

श्रीचैतन्यचरितामृत

ŚRĪ CAITANYA-
CARITĀMṚTA

LAS OBRAS DE SU DIVINA GRACIA

A.C. BHAKTIVEDANTA SWAMI PRABHUPĀDA

El Bhagavad-gītā tal como es
El Śrīmad-Bhāgavatam, cantos 1-10
El Śrī Caitanya-caritāmṛta
Las enseñanzas del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu
El néctar de la devoción
El Upadeśāmṛta: el néctar de la instrucción
Viaje fácil a otros planetas
Meditación y superconciencia
El Śrī Īśopaniṣad
Kṛṣṇa, la suprema personalidad de Dios
Kṛṣṇa, la fuente de placer
Las enseñanzas de la Reina Kuntī
Las enseñanzas del Señor Kapila, el hijo de Devahūti
Vida y enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu
La ciencia de la autorrealización
Más allá del nacimiento y de la muerte
En el camino a Kṛṣṇa
Rājā-vidya: El Rey del conocimiento
Elevándose a la conciencia de Kṛṣṇa
La vida proviene de la vida
La conciencia de Kṛṣṇa: el regalo inigualable
Las enseñanzas trascendentales de Prahāda Mahārāja
Preguntas perfectas, respuestas perfectas
La perfección del Yoga
Volver a nacer
Venciendo al destino
Karma, la justicia infalible
Revista “De vuelta al supremo” (*fundador*)
Geetār-gān (*bengalí*)

TODA GLORIA A ŚRĪ GURU Y GAURĀṄGA

ŚRĪ CAITANYA- CARITĀMṚTA

de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī

Ādi-līlā

*con el texto original en bengalí,
la transliteración latina, los equivalentes en español,
la traducción y el significado por*

Su Divina Gracia
A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda
Ācārya-Fundador de la Asociación Internacional
para la Conciencia de Krishna



THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST

Título del original: *Śrī Caitanya-caritāmṛta*

Las personas interesadas en los temas de la presente obra están invitadas a visitar las páginas:

www.bbt.info

www.krishna.com

Primera edición, 2010: 3.000 ejemplares

© 2010 The Bhaktivedanta Book Trust International, Inc.
Publicado por Bhaktivedanta Book Trust Europe Ltd.
Reservados todos los derechos

ISBN 978-0-9566051-1-5 (*volumen 1*)

ISBN 978-0-9566051-2-2 (*volumen 2*)

ISBN 978-0-9566051-3-9 (*volumen 3*)

ISBN 978-0-9566051-4-6 (*volumen 4*)

ISBN 978-0-9566051-0-8 (*colección*)

Impreso en India

A mis amigos y devotos,
quienes gustan de leer mis libros y
quienes me pidieron que presentara el
gran *Caitanya-caritāmṛta* en inglés.

A.C. Bhaktivedanta Swami

Contenido

Prefacio *ix*

Prólogo *xiii*

Introducción *xvii*

- Capítulo 1** Los maestros espirituales 1
- Capítulo 2** Śrī Caitanya Mahāprabhu,
la Suprema Personalidad de Dios 67
- Capítulo 3** Las razones externas del advenimiento de
Śrī Caitanya Mahāprabhu 137
- Capítulo 4** Las razones confidenciales del advenimiento
de Śrī Caitanya Mahāprabhu 197
- Capítulo 5** Las glorias del Señor Nityānanda Balarāma 323
- Capítulo 6** Las glorias de Śrī Advaita Ācārya 459
- Capítulo 7** Los cinco aspectos del Señor Caitanya 517
- Capítulo 8** El autor recibe las órdenes de Kṛṣṇa y el guru 667
- Capítulo 9** El árbol de los deseos del servicio devocional 719
- Capítulo 10** El tronco, las ramas y las ramas secundarias del
árbol de Śrī Caitanya Mahāprabhu 755
- Capítulo 11** Las expansiones del Señor Nityānanda 849
- Capítulo 12** Las expansiones de Advaita Ācārya y
Gadādhara Paṇḍita 883
- Capítulo 13** El advenimiento del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu 931
- Capítulo 14** Los pasatiempos de infancia de Śrī Caitanya 999
- Capítulo 15** Los paugaṇḍa-līlā del Señor 1047
- Capítulo 16** Los pasatiempos del Señor en Su niñez y Su juventud 1063
- Capítulo 17** Los pasatiempos de Śrī Caitanya
Mahāprabhu en Su juventud 1111

APÉNDICES

Biografía de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta

Swami Prabhupāda 1269

Obras citadas 1271

Glosario 1273

Guía de la pronunciación bengalí 1281

Índice de versos citados 1285

Índice de versos en bengalí y sánscrito 1293

Índice general 1357

Prefacio

Entre las enseñanzas del Señor Caitanya que se presentan en este libro y las del Señor Kṛṣṇa que se ofrecen en la *Bhagavad-gītā* no hay diferencia alguna. Las enseñanzas del Señor Caitanya demuestran en la práctica las enseñanzas del Señor Kṛṣṇa. La instrucción final del Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* es que todos deben entregarse a Él, el Señor Kṛṣṇa. Kṛṣṇa promete hacerse cargo, inmediatamente, de toda alma que se entregue a Él. El Señor, la Suprema Personalidad de Dios, ya está a cargo del mantenimiento de esta creación mediante Su expansión plenaria, Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, pero este mantenimiento no es directo. En cambio, cuando el Señor dice que Se hace cargo de Su devoto puro, lo hace realmente de manera directa. Un devoto puro es un alma que se ha entregado al Señor para siempre, como un niño está entregado a sus padres, o un animal a su dueño. En el proceso de entrega se requiere: 1) aceptar lo que sea favorable para el desempeño del servicio devocional; 2) rechazar lo que sea desfavorable para ello; 3) creer siempre firmemente en la protección del Señor; 4) sentir que se depende exclusivamente de la misericordia del Señor; 5) no tener otro interés que no sea el interés del Señor; y 6) ser siempre manso y humilde.

El Señor exige que nos entreguemos a Él siguiendo estas seis reglas, pero los supuestos eruditos del mundo, faltos de inteligencia, las interpretan mal e incitan a las masas a rechazarlas. Como conclusión del Capítulo Noveno de la *Bhagavad-gītā*, el Señor Kṛṣṇa ordena directamente: «Piensa siempre en Mí, sé Mi devoto, adórame y ofréceme reverencias». El Señor dice que, si lo hacemos así, es seguro que iremos a Él, a Su morada trascendental. Pero los demonios eruditos desorientan a las masas dirigiéndolas a que se entreguen, no a la Personalidad de Dios, sino a la verdad impersonal no manifiesta, eterna e innaciente. Los filósofos impersonalistas *māyāvādīs* no aceptan que el aspecto más elevado de la Verdad Absoluta sea la Suprema Personalidad de Dios. Si alguien desea entender el Sol tal y como es, debe, ante todo, mirar su resplandor, después acercarse al globo solar, entonces, si es capaz de entrar en ese globo, puede verse cara a cara con la deidad regente del Sol. Debido a su débil base de conocimiento, los filósofos *māyāvādīs* no pueden ir más allá de la refulgencia Brahman, que puede compararse con el resplandor del Sol. Los *Upaniṣads* corroboran la afirmación de que hay que penetrar en la refulgencia deslumbrante del Brahman antes de poder ver el rostro verdadero de la Personalidad de Dios.

El Señor Caitanya enseña, por tanto, la adoración directa del Señor Kṛṣṇa, que advino como el hijo adoptivo del rey de Vraja. También enseña que el lugar conocido como Vṛndāvana es idéntico al Señor Kṛṣṇa, porque, como el Señor Kṛṣṇa es la Verdad Absoluta, no existe diferencia entre Él y Su nombre, cualidades, forma, pasatiempos, séquito y enseres. Ésta es la naturaleza absoluta de la Personalidad de Dios. El Señor Caitanya enseña, además, que el método de adoración que practicaban las doncellas de Vraja es la forma de adoración más elevada en la más elevada fase de perfección. Esas doncellas, las *gopīs* o pastorcillas, sencillamente amaban a Kṛṣṇa sin afán de beneficio material ni espiritual. El Señor Caitanya enseña también que el *Śrīmad-Bhāgavatam* es la exposición inmaculada del conocimiento trascendental, y que la finalidad más alta de la vida humana consiste en alcanzar el amor puro por Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios.

Las enseñanzas del Señor Caitanya son idénticas a las que impartió el Señor Kapila, que fue quien primero expuso el *sāṅkhya-yoga*, el sistema filosófico *sāṅkhya*. Ese autorizado sistema de *yoga* enseña la meditación en la forma trascendental del Señor. No se puede meditar en algo vacío o impersonal. Cuando se puede meditar en la forma trascendental del Señor Viṣṇu incluso sin practicar complicadas posturas, esa meditación se llama *samādhi* perfecto. El hecho de que esa clase de meditación es *samādhi* perfecto se confirma al final del Capítulo Sexto de la *Bhagavad-gītā*, cuando el Señor Kṛṣṇa dice que, de todos los *yogīs*, el más grande es aquél que constantemente piensa en el Señor en el fondo de su corazón con amor y devoción.

Basándose en la filosofía *sāṅkhya* de *acintya-bhedābhedatattva*, que sostiene que el Señor Supremo es simultáneamente uno con Su creación y diferente de ella, el Señor Caitanya enseñó que la forma más efectiva para las masas de practicar la meditación del *sāṅkhya-yoga* es simplemente cantar el Santo Nombre del Señor. Enseñó que el santo nombre del Señor es la encarnación sonora del Señor y, puesto que el Señor es el todo absoluto, no hay diferencia entre Su santo nombre y Su forma trascendental. De esta manera, cantando el santo nombre del Señor, podemos relacionarnos directamente con el Señor Supremo mediante la vibración sonora. A medida que practicamos el canto de esta vibración sonora, pasamos por tres etapas de desarrollo: aquella en la que cometemos ofensas, aquella en la que se eliminan dichas ofensas, y la etapa trascendental. En la etapa del canto en que cometemos ofensas, puede que deseemos toda clase de dicha material, pero en la segunda nos limpiamos de toda contaminación material. Cuando alcanzamos la etapa trascendental, logramos el nivel más codiciado: la etapa de amor por Dios. El Señor Caitanya enseñó que éste es el más alto grado de perfección del ser humano.

La práctica del *yoga* está destinada esencialmente a controlar los sentidos. El principal factor de control de los sentidos es la mente, por lo que, ante todo, es necesario practicar su control manteniéndola ocupada en el estado de conciencia de Kṛṣṇa. Las actividades físicas de la mente se expresan mediante los sentidos externos, bien para la adquisición de conocimiento, o bien para el funcionamiento

de los sentidos de acuerdo con la voluntad. Las actividades sutiles de la mente son pensar, sentir y desear, las cuales se ejecutan de acuerdo con el propio estado de conciencia, ya sea contaminado o limpio. Si tenemos la mente fija en Kṛṣṇa (Su nombre, cualidades, forma, pasatiempos, séquito y enseres), todas las actividades, tanto las sutiles como las físicas, se vuelven propicias. El sistema de la *Bhagavad-gītā* para purificar la conciencia consiste en fijar la mente en Kṛṣṇa, hablando de Sus actividades trascendentales, limpiando Su templo, yendo a Su templo, viendo la hermosa forma trascendental del Señor adornada con bellos ornamentos, escuchando Sus glorias trascendentales, saboreando los alimentos que se Le han ofrecido, relacionándose con Sus devotos, oliendo las flores y las hojas de *tulasī* ofrecidas a Él, ocupándose en actividades dedicadas al Señor, enfadándose con aquellos que se muestran maliciosos hacia los devotos, etc. Nadie puede detener las actividades de la mente ni de los sentidos, pero sí pueden purificarse estas actividades mediante un cambio de conciencia. Este cambio está indicado en la *Bhagavad-gītā* (2.39), donde Kṛṣṇa le habla a Arjuna del conocimiento del *yoga* por el cual es posible actuar sin buscar resultados frutivos: «¡Oh, tú, hijo de Pṛthā! Cuando actúas con esta inteligencia, puedes liberarte del cautiverio de las acciones». A veces, el ser humano se ve restringido en cuanto a la complacencia de los sentidos debido a ciertas circunstancias tales como enfermedad, etc., pero esas restricciones son para las personas menos inteligentes. Sin conocer el sistema auténtico por el cual pueden controlarse la mente y los sentidos, los hombres poco inteligentes intentan detener por la fuerza la mente y los sentidos, pero finalmente se entregan a ellos y se ven arrastrados por las olas de la complacencia sensual.

Los ocho principios del *sāṅkhya-yoga* —observar los principios regulativos, seguir las reglas, practicar las distintas posturas del cuerpo, realizar los ejercicios de respiración, retraer los sentidos de sus objetos, etc.— son para aquellos que están demasiado absortos en un concepto corporal de la vida. El hombre inteligente en estado de conciencia de Kṛṣṇa no trata de impedir a la fuerza que sus sentidos actúen, sino que los emplea al servicio de Kṛṣṇa. La manera de impedir que un niño juegue no es dejándolo inactivo, sino impidiéndole que cometa travesuras ocupándole en actividades superiores. Del mismo modo, a los hombres inferiores se les recomienda la represión forzada de la actividad de los sentidos según los ocho principios del *yoga*. Los hombres superiores, al ocuparse en las actividades superiores del proceso de conciencia de Kṛṣṇa, se apartan de un modo natural de las actividades inferiores de la existencia material.

De esta manera el Señor Caitanya enseña la ciencia de la conciencia de Kṛṣṇa. Esa ciencia es absoluta. Los áridos especuladores mentales tratan de reprimir sus apegos materiales, pero se ha visto que, en general, la mente es demasiado fuerte como para poder controlarla, y los arrastra hacia la vida sensual. La persona consciente de Kṛṣṇa no corre este riesgo. Por lo tanto, hay que emplear la mente y los sentidos en actividades conscientes de Kṛṣṇa, y el Señor Caitanya enseña la manera de llevar a la práctica este principio.

Antes de que entrara en la orden de *sannyāsa*, la orden de renunciación, el nombre del Señor Caitanya era Viśvambhara. La palabra *viśvambhara* indica al que mantiene el universo entero y dirige a todas las entidades vivientes. Ese sustentador y líder advino en la forma del Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya para entregar a la humanidad estas sublimes enseñanzas. El Señor Caitanya es el maestro ideal de las necesidades esenciales de la vida. Él es quien con mayor generosidad otorga el amor por Kṛṣṇa. Él es el receptáculo completo de toda misericordia y buena fortuna. Como se confirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, la *Bhagavad-gītā*, el *Mahābhārata* y los *Upaniṣads*, Él es la Suprema Personalidad de Dios, el mismo Kṛṣṇa, y es digno de adoración por parte de todos en esta era de desacuerdo. Todos pueden unirse a Su movimiento de *saṅkīrtana*. Para ello no se necesita cualidad previa alguna. Por el solo hecho de seguir Sus enseñanzas, todos pueden convertirse en seres humanos perfectos. Si alguien tiene la fortuna de sentirse atraído por el Señor Caitanya, tendrá éxito en la misión de su vida, con toda seguridad. Dicho de otra manera, aquellos que se interesan en alcanzar una existencia espiritual pueden liberarse fácilmente de las garras de *māyā* por la gracia del Señor Caitanya. Las enseñanzas que se ofrecen en este libro no son diferentes del Señor.

El alma condicionada, absorta en el cuerpo material, engrosa las páginas de la historia con toda clase de actividades materiales. Las enseñanzas del Señor Caitanya pueden ayudar a los miembros de la sociedad humana a poner fin a tan innecesarias actividades temporales y a elevarse al nivel más excelso de las actividades espirituales, las cuales comienzan tras liberarse del cautiverio material. Estas actividades liberadas que se realizan con conciencia de Kṛṣṇa constituyen la meta de la perfección humana. El falso prestigio que se adquiere intentando dominar la naturaleza material es ilusorio. Estudiando las enseñanzas del Señor Caitanya podemos adquirir un conocimiento iluminador, y con este conocimiento podemos avanzar en la existencia espiritual.

Todos deben sufrir o gozar los frutos de sus propias actividades; nadie puede detener las leyes materiales que rigen tales cosas. Mientras el hombre esté ocupado en actividades frutivas, se verá frustrado, con toda seguridad, en la tentativa de alcanzar la máxima meta de la vida. Espero sinceramente que, comprendiendo las enseñanzas del Señor Caitanya que se presentan en este libro, el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, la sociedad humana vea una nueva luz de vida espiritual que ofrece una perspectiva de actividad más amplia al alma pura.

om̐ tat sat



A.C. Bhaktivedanta Swami

14 de Marzo de 1968

Aniversario del nacimiento del Señor Caitanya
Templo de Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, Nueva York

Prólogo

El *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, de Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavīrāja Gosvāmī, es la obra principal sobre la vida y enseñanzas de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu. Caitanya Mahāprabhu es el pionero de un gran movimiento social y religioso que comenzó en la India hace unos quinientos años y que ha influido directa e indirectamente en el curso posterior del pensamiento religioso y filosófico, no sólo de la India, sino del mundo entero. El hecho de que la influencia de Śrī Kṛṣṇa Caitanya se haya propagado hasta tan lejos se debe en buena parte a la labor de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, traductor y comentarista de la presente obra y fundador y *ācārya* (guía espiritual) de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna.

Caitanya Mahāprabhu es, por tanto, una figura de gran importancia histórica. Pero para entender a Śrī Kṛṣṇa Caitanya no nos sirve nuestro método convencional de análisis histórico —considerar que cada hombre es un producto de su tiempo—, pues en Su caso estamos tratando con una personalidad que trasciende el limitado ámbito de una situación histórica.

En un momento en que en Occidente el hombre ocupaba sus inquietudes descubridoras en estudiar la estructura del universo físico y en dar la vuelta al mundo en busca de nuevos océanos y continentes, Śrī Kṛṣṇa Caitanya, en Oriente, iniciaba una revolución dirigida hacia una comprensión científica del conocimiento más elevado sobre la naturaleza espiritual del hombre.

Las principales fuentes históricas sobre la vida de Śrī Kṛṣṇa Caitanya son los *kaḍacās* (diarios) recogidos por Murāri Gupta y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. Murāri Gupta, médico y compañero íntimo de Śrī Kṛṣṇa Caitanya, escribió detalladas notas sobre los primeros veinticuatro años de Su vida, hasta el momento de Su iniciación en la orden de renuncia, *sannyāsa*. Lo ocurrido durante el resto de los cuarenta y ocho años de Caitanya Mahāprabhu los registró en su diario Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, otro de Sus compañeros íntimos.

El *Śrī Caitanya-caritāmṛta* se divide en tres secciones, llamadas *līlās*, palabra que literalmente significa «pasatiempos»; son el *Ādi-līlā* (que narra el primer período de los pasatiempos del Señor Caitanya), el *Madhya-līlā* (que narra el período intermedio), y el *Antya-līlā* (que narra el período final). Las notas de Murāri Gupta forman la base del *Ādi-līlā*, y el diario de Svarūpa Dāmodara da los detalles para el *Madhya-līlā* y el *Antya-līlā*.

Los primeros doce capítulos del *Ādi-līlā* constituyen el prefacio de toda la obra. Haciendo referencia a la evidencia de las Escrituras védicas, Kṛṣṇadāsa Kavirāja establece que Caitanya Mahāprabhu es el *avatāra* (encarnación) de Dios para la era de Kali (la era actual, que comenzó hace cinco mil años y se caracteriza por el materialismo, la hipocresía y la confrontación). El autor demuestra también que Caitanya Mahāprabhu es idéntico al Señor Kṛṣṇa, y explica que desciende para otorgar de forma generosa a las almas caídas de esta degradada era amor puro por Dios propagando el *saṅkīrtana* (literalmente, «la glorificación de Dios en congregación»), y de modo especial organizando el canto público en forma masiva del *mahā-mantra*: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Además, Kṛṣṇadāsa Kavirāja revela en este prefacio de doce capítulos el propósito esotérico del advenimiento a este mundo del Señor Caitanya, presenta a Sus *co-avatāras* y principales devotos, y ofrece un resumen de Sus enseñanzas. En el resto del *Ādi-līlā*, en los Capítulos 13 a 17, el autor narra de forma breve el divino nacimiento del Señor Caitanya y Su vida hasta el momento en que entró en la vida de renuncia. En estos capítulos se incluyen los milagros que llevó a cabo durante Su niñez, Su vida en la escuela, Su matrimonio, y los primeros enfrentamientos filosóficos, así como la organización de un amplio movimiento de *saṅkīrtana* y Su desobediencia civil contra la represión del gobierno musulmán.

El *Madhya-līlā*, la más larga de las tres partes de esta obra, detalla los largos viajes del Señor Caitanya por toda la India como mendigo renunciante, preceptor espiritual y místico. Durante este periodo de seis años, Śrī Caitanya Mahāprabhu transmite Sus enseñanzas a Sus principales discípulos. Debate también con muchos de los más renombrados filósofos y teólogos de Su tiempo, entre ellos *Śaṅkaritas*, budistas y musulmanes, y los convierte a todos, junto con sus muchos miles de seguidores y discípulos, para que se unan a Su floreciente movimiento. El autor incluye también en esta sección una detallada narración de las milagrosas actividades de Caitanya Mahāprabhu en el grandioso Ratha-yātrā (Festival de las Carrozas) de Jagannātha Purī, en Orissa.

El *Antya-līlā* está dedicado a los últimos dieciocho años de la presencia en este mundo de Śrī Caitanya, que pasó prácticamente en reclusión cerca del famoso templo de Jagannātha en Purī. Durante estos últimos años, Śrī Kṛṣṇa Caitanya se sumió en unos trances cada vez más profundos de éxtasis espiritual sin paralelo en la historia de la religión y la literatura, tanto de Oriente como de Occidente. Su constante y cada vez más intensa beatitud religiosa, gráficamente descrita en las narraciones de un testigo presencial como Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Su compañero constante durante este periodo, desafía claramente las capacidades investigativas y descriptivas de los modernos sicólogos y estudiosos de la fenomenología religiosa.

El autor de este gran clásico, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, nacido a principios del siglo XVI, fue discípulo de Raghunātha dāsa Gosvāmī, un seguidor íntimo de Caitanya Mahāprabhu. Raghunātha dāsa, renombrado santo asceta, escuchó y

memorizó las actividades de Caitanya Mahāprabhu tal como se las contó Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. Tras la partida de este mundo de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Svarūpa Dāmodara, Raghunātha dāsa, incapaz de soportar el dolor de la separación de quienes fueran el objeto de toda su devoción, viajó a Vṛndāvana con la intención de suicidarse lanzándose desde lo alto de la colina Govardhana. Sin embargo, en Vṛndāvana se encontró con Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrīla Sanātana Gosvāmī, dos de los discípulos más íntimos de Caitanya Mahāprabhu. Ellos le convencieron de abandonar su idea de suicidarse y le animaron a que les revelara las inspiradoras actividades de los últimos años del Señor Caitanya. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī vivía también en Vṛndāvana en esa época, y Raghunātha dāsa Gosvāmī le otorgó una comprensión completa de la vida trascendental de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

En esa época, ya varios eruditos y devotos contemporáneos o quasi-contemporáneos habían escrito obras biográficas sobre la vida de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu. Entre ellas, el *Śrī Caitanya-carita*, de Murāri Gupta, el *Caitanya-maṅgala*, de Locana dāsa Ṭhākura, y el *Caitanya-bhāgavata*. Esta última obra, escrita por Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, considerado entonces la principal autoría sobre la vida de Śrī Caitanya, era muy respetada. Cuando compuso esa importante obra, Vṛndāvana dāsa, temeroso de que fuera demasiado voluminosa, evitó narrar de forma detallada muchos de los pasajes de la vida de Śrī Caitanya Mahāprabhu, en particular los finales. Muy deseosos de saber de estos pasatiempos finales, los devotos de Vṛndāvana pidieron a Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, a quien respetaban como gran santo y erudito, que compusiera un libro narrando en detalle esos episodios. Respondiendo a su petición, y con el permiso y las bendiciones de la Deidad de Madana-mohana de Vṛndāvana, se dispuso a escribir el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, el cual, debido a su excelencia literaria y su rigor filosófico, se considera hoy la principal de las obras escritas sobre la vida y profundas enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī comenzó a escribir esta biografía a una edad muy avanzada y con una salud ya muy pobre, tal como él mismo explica en uno de los pasajes de la propia obra: «Soy demasiado anciano, y me afecta la invalidez. Me tiemblan las manos al escribir. No consigo recordar nada, ni puedo ver ni escuchar bien. Aun así, escribo, lo cual de por sí ya es algo maravilloso». El hecho de que, en esas condiciones, terminara la que iba a ser la más grande joya literaria de la India medieval es, sin lugar a dudas, una de las maravillas de la historia de la literatura.

Como ya se ha mencionado, esta traducción al inglés y los comentarios son la labor de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, el erudito y maestro de pensamiento religioso y filosófico de la India más eminente del mundo. El comentario de Śrīla Prabhupāda se basa a su vez en dos comentarios en bengalí, uno de su *guru*, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī, el eminente erudito védico, maestro y santo que predijo: «Llegará el tiempo en que la gente del mundo aprenderá bengalí para leer el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*»; y el otro

del padre de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, el pionero de la propagación de las enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu en la era moderna.

El propio Śrīla Prabhupāda es un descendiente discipular de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y es el primer estudioso en producir de forma sistemática traducciones de las principales obras de los seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Su profundo conocimiento del bengalí y el sánscrito y su íntima familiaridad con los preceptos de Śrī Kṛṣṇa Caitanya constituyen una combinación perfecta que le capacita para presentar este importante clásico al mundo occidental. La soltura y la claridad con que expone los difíciles conceptos filosóficos capacitan incluso al lector que no está familiarizado con la tradición de la India para comprender y apreciar esta profunda y monumental obra. El texto completo con los comentarios, presentado por The Bhaktivedanta Book Trust, constituye una contribución de gran importancia a la vida intelectual, cultural y espiritual del hombre contemporáneo.

—Los Editores

Introducción

Recopilada de cinco clases sobre el Śrī Caitanya-caritāmṛta (biografía genuina del Señor Caitanya Mahāprabhu escrita por Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī) en la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna, Nueva York, del 10 al 14 de abril de 1967.

La palabra *caitanya* significa «fuerza vital», *carita* significa «carácter», y *amṛta* significa «inmortal». Nosotros, como entidades vivientes, podemos movernos, pero una mesa no puede hacerlo, porque no posee fuerza vital. El movimiento y la actividad pueden considerarse signos o síntomas de la fuerza vital. De hecho, puede decirse que, sin la fuerza vital, la actividad es imposible. Aunque la fuerza vital está presente en la condición material, esta condición no es *amṛta*, no es inmortal. Las palabras *caitanya-caritāmṛta* pueden traducirse como «el carácter de la fuerza vital en la inmortalidad».

Pero, ¿cómo se manifiesta de manera inmortal esa fuerza? No se manifiesta en el hombre, ni en criatura alguna de este universo material, puesto que ninguno de nosotros es inmortal en estos cuerpos. Poseemos la fuerza vital, llevamos a cabo actividades, y somos inmortales por nuestra naturaleza y constitución, pero la condición material en la que se nos ha colocado no permite que se manifieste nuestra inmortalidad. En el *Kaṭha Upaniṣad* se afirma que la eternidad y la fuerza vital nos pertenecen tanto a nosotros como a Dios. Aunque sea cierto que tanto Dios como nosotros somos inmortales, hay una diferencia. Como entidades vivientes, llevamos a cabo muchas actividades, pero tenemos la tendencia a caer a la naturaleza material. Dios no tiene esta tendencia. Como es todopoderoso, nunca cae bajo el control de la naturaleza material. De hecho, la naturaleza material no es más que una manifestación de Sus energías inconcebibles.

Una analogía nos ayudará a comprender la diferencia entre nosotros y Dios. Desde donde estamos, puede que no veamos más que nubes en el cielo, pero si volamos sobre las nubes, podremos ver la luz del Sol. Desde el cielo, rascacielos y ciudades parecen muy diminutos; del mismo modo, desde el punto de vista de Dios, toda esta creación material es insignificante. La tendencia de la entidad viviente es caer desde las alturas donde todo puede verse en perspectiva. Sin embargo, Dios no tiene esa tendencia. El Señor Supremo no está más sujeto a caer en la ilusión (*māyā*) de lo que el Sol lo está a caer bajo las nubes. Los filósofos

impersonalistas (*māyāvādīs*) sostienen que tanto la entidad viviente como el mismo Dios están bajo el control de *māyā* cuando vienen a este mundo material. Ésta es la falacia de su filosofía.

Por lo tanto, no se debe creer que el Señor Caitanya Mahāprabhu es uno de nosotros, puesto que Él es Kṛṣṇa mismo, la entidad viviente suprema, y, como tal, nunca descendiendo bajo la nube de *māyā*. Kṛṣṇa, Sus expansiones, e incluso Sus más elevados devotos, jamás caen en las garras de la ilusión. El Señor Caitanya vino a la Tierra sencillamente para predicar *kṛṣṇa-bhakti*, amor por Kṛṣṇa. En otras palabras, Él es el Señor Kṛṣṇa en persona, que enseña a las entidades vivientes la manera apropiada de dirigirse a Kṛṣṇa. Es como un maestro que, al ver los pobres resultados de un alumno, toma el lápiz y dice: «Hazlo así: A, B, C». Con esto no hay que cometer la tontería de pensar que el maestro está aprendiendo el abecedario. En forma similar, aunque el Señor Caitanya aparece en la guisa de un devoto, no debemos pensar tontamente que Él es un ser humano común; siempre debemos recordar que el Señor Caitanya es Kṛṣṇa mismo, Dios, enseñándonos la manera de volvernos conscientes de Kṛṣṇa, y debemos estudiarle desde este ángulo.

En la *Bhāgavad-gītā* (18.66), el Señor Kṛṣṇa dice: «Abandona todas tus tonterías y entrégate a Mí. Yo te protegeré».

Nuestra reacción es: «¡Oh! ¿que me entregue? ¡Pero si tengo tantas responsabilidades!».

Y *māyā*, la ilusión, nos dice: «No lo hagas, o estarás fuera de mis garras. Tú quédate en mis garras y yo te daré de patadas».

Es un hecho que *māyā* nos está pateando constantemente, lo mismo que el asno recibe en la cara las coces de la asna cuando la busca para aparearse. Igualmente, los gatos y los perros están siempre luchando y gimiendo al aparearse. Hasta un elefante de la jungla se ve atrapado al seguir a una hembra amaestrada de su especie que lo conduce a una trampa. Deberíamos aprender observando esas tretas de la naturaleza.

Māyā tiene muchas formas de atraparnos, y su grillete más fuerte es la hembra. Por supuesto que, en realidad, no somos ni macho ni hembra, porque estas designaciones se refieren solamente al atavío exterior, el cuerpo. Realmente todos somos servidores de Kṛṣṇa. Pero en la vida condicionada estamos atados con cadenas de hierro en la forma de mujeres hermosas, de tal manera que el varón está atado por la vida sexual y, por tanto, todo aquel que desee alcanzar la liberación de las garras materiales, debe aprender, ante todo, a controlar el impulso sexual. La sexualidad sin restricciones sitúa a la persona totalmente en las garras de la ilusión. El Señor Caitanya Mahāprabhu renunció oficialmente a esa ilusión a la edad de 24 años, aunque Su esposa tenía 16 y Su madre 70, y aunque Él era el único varón de la familia. A pesar de ser *brāhmaṇa* y no ser rico, entró en la orden de *sannyāsa*, la orden de vida de renunciación, y así Se deshizo del enredo familiar.

Si queremos llegar a ser plenamente conscientes de Kṛṣṇa, tenemos que abandonar los grilletes de *māyā*. O, si permanecemos con *māyā*, tenemos que vivir de

tal manera que no estemos sometidos a la ilusión, como lo hicieron los muchos devotos casados que se contaban entre los más cercanos al Señor Caitanya. Sin embargo, con Sus seguidores que pertenecían a la orden de renuncia, el Señor Caitanya era muy estricto. Incluso llegó a desterrar de Su compañía a Chota Haridāsa, un importante líder de *kīrtana*, por mirar con lujuria a una mujer. El Señor le dijo: «Estás viviendo conmigo en la orden de renunciación, y aun así estas mirando con lujuria a una mujer». Otros devotos suplicaron al Señor que perdonara a Haridāsa, pero Él respondió: «Todos vosotros podéis perdonarle y vivir con él. Yo viviré sólo». De otra parte, cuando el Señor supo que la esposa de uno de Sus devotos casados estaba embarazada, pidió que dieran al bebé un determinado nombre auspicioso. Así que, mientras que el Señor aprobaba que los casados tuvieran relaciones sexuales reguladas, también era como un rayo con aquellos que, perteneciendo a la orden de renuncia, trataban de engañar usando el método conocido como «tomar agua bajo el agua durante el baño en un día de ayuno». En otras palabras, no toleraba la hipocresía entre Sus seguidores.

En el *Caitanya-caritāmṛta* aprendemos de qué manera enseñaba el Señor Caitanya a la gente a romper los grilletes de *māyā* y volverse inmortal. Por eso, como se mencionó anteriormente, la traducción apropiada del título de esta obra podría ser: «El carácter de la fuerza vital en la inmortalidad». La fuerza vital suprema es la Suprema Personalidad de Dios. Él es también la entidad suprema. Hay innumerables entidades vivientes, y todas ellas son individuales. Esto es muy fácil de entender: todos nosotros somos individuales en nuestros pensamientos y deseos, y el Señor Supremo también es una persona individual. Él difiere, sin embargo, en que Él es el líder al que nadie puede superar. Entre las entidades vivientes diminutas, un ser puede superar a otro en una capacidad u otra. Al igual que cada una de estas entidades vivientes diminutas, el Señor es un individuo, pero Él es diferente, porque es el ser individual supremo. Dios es también infalible, y por eso en la *Bhagavad-gītā* recibe el tratamiento de Acyuta, que significa: «Aquel que nunca cae». Ese nombre es apropiado porque en la *Bhagavad-gītā* Arjuna cae bajo la influencia de la ilusión, pero Kṛṣṇa no. Kṛṣṇa personalmente revela Su infalibilidad cuando le dice a Arjuna: «Cuando desciendo a este mundo, lo hago por medio de Mi propia potencia interna» (*Bg* 4.6).

Así pues, no debemos pensar que Kṛṣṇa está bajo el poder de la potencia material mientras está en el mundo material. Kṛṣṇa y Sus encarnaciones jamás están bajo el control de la naturaleza material. Son totalmente libres. En efecto, el *Śrīmad-Bhāgavatam* define a aquel que es de naturaleza divina como aquel al que no afectan las modalidades de la naturaleza material aunque esté en la naturaleza material. Si hasta un devoto puede alcanzar esta libertad, ¿qué decir entonces del Señor Supremo?

El verdadero problema es cómo podemos evitar que nos afecte la contaminación material mientras estemos en el mundo material. Śrīla Rūpa Gosvāmī explica que podemos permanecer libres de contaminación mientras estemos en el mundo si hacemos que nuestra ambición sea servir a Kṛṣṇa. A lo que muy bien podría

preguntarse: «¿Cómo puedo servir?». No es simplemente una cuestión de meditación, la cual es sólo una actividad de la mente, sino de realizar trabajo práctico para Kṛṣṇa. Para ese trabajo, no debemos dejar de emplear ningún recurso. Todo lo que haya, todo lo que tengamos, debe emplearse para Kṛṣṇa. Podemos emplearlo todo: máquinas de escribir, automóviles, aeroplanos, misiles..., todo. Con sólo hablar de la conciencia de Kṛṣṇa a la gente, ya estamos prestando servicio. Si nuestra mente, nuestros sentidos, palabras, dinero y energías están al servicio de Kṛṣṇa, y no estamos en la naturaleza material. En virtud de la conciencia espiritual, o conciencia de Kṛṣṇa, trascendemos el nivel de la naturaleza material. Es un hecho que Kṛṣṇa, Sus expansiones y Sus devotos, es decir, aquellos que trabajan para Él, no están en la naturaleza material, a pesar de que la gente que tiene una base débil de conocimiento crea que sí están en ella.

El *Caitanya-caritāmṛta* enseña que el alma espiritual es inmortal, y que nuestras actividades en el mundo espiritual también lo son. Los *māyāvādīs*, que sostienen que el Absoluto es impersonal y sin forma, afirman que un alma autorrealizada no tiene necesidad de hablar. Pero los *vaiṣṇavas*, los devotos de Kṛṣṇa, afirman que, cuando se alcanza el nivel de la comprensión espiritual, es cuando se comienza a hablar realmente. «Antes sólo decíamos cosas sin sentido —dice el *vaiṣṇava*—. Ahora comencemos a hablar de verdad, a hablar de Kṛṣṇa.» Para apoyar su punto de vista de que las almas autorrealizadas guardan silencio, a los *māyāvādīs* les gusta servirse del ejemplo del cántaro de agua, diciendo que cuando un cántaro está vacío es cuando suena, pero que, si se llena, no suena. Pero, ¿es que nosotros somos cántaros? ¿Cómo podemos compararnos con ellos? Una buena analogía utiliza tantas semejanzas entre dos objetos como sea posible. Un cántaro de agua no es una fuerza vital activa, pero nosotros sí lo somos. La meditación en silencio permanente puede ser adecuada para un cántaro de agua, pero no para nosotros. En efecto, cuando un devoto comprende lo mucho que tiene que decir sobre Kṛṣṇa, las veinticuatro horas del día no bastan. Es al necio a quien se alaba mientras no habla, porque, cuando rompe su silencio, se descubre su falta de conocimiento. El *Caitanya-caritāmṛta* muestra que hay muchas cosas maravillosas que descubrir glorificando al Supremo.

Al comienzo del *Caitanya-caritāmṛta*, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī escribe: «Ofrezco mis respetos a mis maestros espirituales». Emplea aquí el plural para indicar la sucesión discipular. Ofrece reverencias, no sólo a su maestro espiritual, sino a todo el *paramparā*, la cadena de sucesión discipular que comienza con el propio Señor Kṛṣṇa. Así pues, el autor se dirige al *guru* en plural para mostrar su más profundo respeto hacia sus maestros espirituales predecesores. Después de ofrecer reverencias a la sucesión discipular, el autor ofrece reverencias a todos los demás devotos, al Señor, a Sus encarnaciones, a las expansiones de Dios y a la manifestación de la energía interna de Kṛṣṇa. El Señor Caitanya Mahāprabhu, llamado a veces Kṛṣṇa Caitanya, es la personificación de todos ellos: Él es Dios, el *guru*, el devoto, la encarnación, la energía interna y la expansión de Dios. En la forma de Su compañero Nityānanda, Él es la primera expansión de Dios;

como Advaita, Él es una encarnación; como Gadādhara, es la potencia interna; y como Śrīvāsa, es la entidad viviente marginal haciendo el papel de devoto. De manera que no debemos pensar que Kṛṣṇa está solo, sino que debemos considerar que existe eternamente con todas Sus manifestaciones, como lo describe Rāmānujācārya. En la filosofía *viśiṣṭādvaita*, las energías de Dios, Sus expansiones y Sus encarnaciones se consideran como la unidad en la diversidad. Es decir, Dios no está separado de ellas: su conjunto es Dios.

En realidad, el *Caitanya-caritāmṛta* no se dirige al novicio, ya que encierra el estudio superior de conocimiento espiritual. Idealmente, se comienza por la *Bhagavad-gītā* y se avanza con el *Śrīmad-Bhāgavatam* hasta el *Caitanya-caritāmṛta*. Aunque todas esas grandes Escrituras tienen el mismo nivel absoluto, para un estudio comparativo, el *Caitanya-caritāmṛta* es la de más alto nivel. Cada uno de sus versos está perfectamente compuesto.

En el segundo verso del *Caitanya-caritāmṛta*, el autor ofrece reverencias al Señor Caitanya y al Señor Nityānanda. Los compara al Sol y la Luna, porque Ellos disipan las tinieblas del mundo material. En este caso, el Sol y la Luna han salido juntos en el horizonte.

En el mundo occidental, donde las glorias del Señor Caitanya son relativamente desconocidas, cabría preguntarse: «¿Quién es Kṛṣṇa Caitanya?». El autor del *Caitanya-caritāmṛta*, Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja, responde a esta pregunta en el tercer verso de este libro. En general, en los *Upaniṣads* se describe a la Suprema Verdad Absoluta de una manera impersonal, pero el aspecto personal de la Verdad Absoluta se menciona en el *Īśopaniṣad*, en el que encontramos el siguiente verso:

*hiraṇmayena pātreṇa satyasyāpihitam mukham
tat tvam pūṣann apāvṛṇu satya-dharmāya dṛṣṭaye*

«¡Oh, mi Señor, sustentador de todo lo que vive! Tu rostro verdadero está cubierto por Tu refulgencia deslumbrante. Dígnate retirar ese velo y muéstrate a Tu devoto puro.» (*Śrī Īśopaniṣad* 15)

Los impersonalistas no tienen el poder de ir más allá de la refulgencia de Dios y llegar a la Personalidad de Dios, de la cual esa refulgencia emana. El *Īśopaniṣad* es un himno a esa Personalidad de Dios. No es que se niegue el Brahman impersonal; también se describe, pero el verso revela que ese Brahman es la brillante refulgencia del cuerpo del Señor Kṛṣṇa. Y el *Caitanya-caritāmṛta* nos explica que el Señor Caitanya es el propio Kṛṣṇa. Es decir, que Śrī Kṛṣṇa Caitanya es la base del Brahman impersonal. Paramātmā, la Superalma, que está presente en el corazón de toda entidad viviente y en cada átomo del universo, no es más que la representación parcial del Señor Caitanya. Por tanto, Śrī Kṛṣṇa Caitanya, siendo como es la base del Brahman y de la omnipresente Paramātmā, es la Suprema Personalidad de Dios. Como tal, está colmado de seis opulencias: riqueza, fama, fuerza, belleza, conocimiento y renunciación. En resumen, debemos saber que Él

es Kṛṣṇa, Dios, y que nada es igual ni más grande que Él. No puede concebirse nada superior. Él es la Persona Suprema.

Śrīla Rūpa Gosvāmī, un devoto íntimo a quien el Señor Caitanya instruyó durante más de diez días, escribió:

*namo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema-pradāya te
kṛṣṇāya kṛṣṇa-caitanya-nāmne gaura-tviṣe namaḥ*

«Ofrezco reverencias respetuosas al Supremo Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya, que es más magnánimo que ningún otro *avatāra*, incluso que el propio Kṛṣṇa, porque otorga, sin hacer diferencias y sin pedir nada a cambio, lo que nadie más ha dado nunca: el amor puro por Kṛṣṇa».

Las enseñanzas del Señor Caitanya comienzan a partir de la entrega a Kṛṣṇa. Él no sigue el camino del *karma-yoga* o el *jñāna-yoga* o el *haṭha-yoga*, sino que empieza al final de la existencia material, en el punto en que se abandona todo apego material. En la *Bhagavad-gītā*, Kṛṣṇa comienza Sus enseñanzas con la distinción entre el alma y la materia, y en el Capítulo Decimoctavo concluye donde el alma se entrega a Él con devoción. Los *māyāvādīs* terminarían la conversación al llegar a ese punto, pero es ahí donde comienza la verdadera exposición. Como dice el *Vedānta-sūtra* en el mismo comienzo: *athāto brahma-jijñāsā*: «Ahora comencemos a inquirir sobre la Suprema Verdad Absoluta». Rūpa Gosvāmī alaba pues al Señor Caitanya como a la más munificente de todas las encarnaciones, porque Él da el mayor don, al enseñar la forma más elevada de servicio devocional. Dicho de otra manera, Él responde a las preguntas más importantes que nadie pueda hacer.

Hay diferentes etapas en el servicio devocional y en la comprensión de Dios. Hablando estrictamente, cualquiera que acepte la existencia de Dios está situado en el servicio devocional. Reconocer que Dios es grande ya es algo, pero no mucho. El Señor Caitanya, al predicar como un *ācārya* o gran maestro, enseñó que podemos establecer una relación con Dios y que podemos llegar a ser realmente Sus amigos, Sus padres o Sus amantes. En la *Bhagavad-gītā*, Kṛṣṇa mostró a Arjuna Su forma universal porque Arjuna era Su amigo muy querido. Sin embargo, al ver a Kṛṣṇa como el Señor de los universos, Arjuna Le rogó que perdonara la familiaridad de su amistad. El Señor Caitanya va más allá que todo esto. A través del Señor Caitanya, podemos llegar a ser amigos de Kṛṣṇa, y esa amistad no tendrá límites. Podemos llegar a ser amigos de Kṛṣṇa, no con temor o adoración, sino en completa libertad. Podemos incluso relacionarnos con Dios como padres o madres. Ésta no es solamente la filosofía del *Caitanya-caritāmṛta*, sino también la del *Śrīmad-Bhāgavatam*. No hay otras Escrituras en el mundo en las que se trate a Dios como hijo de un devoto. Generalmente se considera a Dios como padre todopoderoso que proporciona lo que Le piden Sus hijos. En su servicio devocional, los grandes devotos, sin embargo, tratan a veces a Dios como a un hijo. El hijo pide, y el padre y la madre proveen, y al

proveer a Kṛṣṇa, el devoto llega a ser como un padre o una madre. En lugar de recibir de Dios, nosotros damos a Dios. Fue en esta relación que Yaśodā, la madre de Kṛṣṇa, dijo al Señor: «Vamos, come esto o Te morirás. Come bien». De esta manera, Kṛṣṇa, a pesar de ser el propietario de todo, depende de la misericordia de Su devoto. Éste es un alto grado de amistad único, en el cual el devoto cree realmente ser el padre o la madre de Kṛṣṇa.

Sin embargo, el mayor don del Señor Caitanya fue Su enseñanza de que puede tratarse a Kṛṣṇa como amante. En esa relación, el Señor Se apega tanto a Su devoto que expresa Su incapacidad de corresponder. Kṛṣṇa estaba tan agradecido a las *gopīs*, las pastorcillas de vacas de Vṛndāvana, que Se sentía incapaz de corresponder al amor. «No puedo corresponder vuestro amor —les dijo—. Ya no puedo ofreceros nada más.» El Señor Caitanya Mahāprabhu trajo el servicio devocional en ese nivel más elevado del amor entre amante y amado, ese nivel más excelso que ninguna encarnación o *ācārya* anteriores jamás había entregado. Por eso Kṛṣṇadāsa Kavirāja, citando a Śrīla Rūpa Gosvāmī, escribe en el cuarto verso de este libro: «El Señor Caitanya es Kṛṣṇa con tez amarilla, y es Śacinandana, el hijo de madre Śacī. Él es la encarnación más magnánima, porque vino a entregar a todo el mundo *kṛṣṇa-prema*, amor puro por Kṛṣṇa. Que todos vosotros podáis tenerlo siempre en vuestro corazón. A través de Él, os será muy fácil comprender a Kṛṣṇa.

Hemos oído con frecuencia la expresión «amor por Dios». En la filosofía *vaiṣṇava* puede aprenderse hasta dónde es posible cultivar ese amor por Dios. El conocimiento teórico del amor por Dios se puede encontrar en muchos lugares y en muchas Escrituras, pero lo que es realmente ese amor por Dios y cómo se cultiva puede encontrarse en las Escrituras *vaiṣṇavas*. Es el singular y sumamente elevado nivel de amor por Dios que enseña Caitanya Mahāprabhu.

Incluso en el mundo material se puede tener un poco de sentido del amor. ¿Cómo es posible? Debido a la presencia de nuestro amor original por Dios. Todo lo que encontremos en nuestra experiencia en esta vida condicionada está situado en el Señor Supremo, que es la fuente original de todo. En nuestra relación original con el Señor Supremo hay amor verdadero, y ese amor se refleja de manera desvirtuada en la condición material. Nuestro amor real es continuo y sin fin, pero, como se refleja desvirtuado, en este mundo material no tiene continuidad y es embriagador. Si queremos amor auténtico y trascendental, debemos transferir nuestro amor al objeto supremo de amor: Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Éste es el principio básico de la conciencia de Kṛṣṇa.

En el estado de conciencia material tratamos de amar lo que no merece amor en absoluto. Damos nuestro amor a gatos y perros, con el riesgo de que en el momento de la muerte podamos pensar en ellos y, en consecuencia, nacer en una familia de gatos o perros. Nuestra conciencia al momento de morir determina nuestra próxima vida. Ésa es una de las razones de que en las Escrituras védicas se enfatice la castidad de la mujer: si una mujer está muy apegada a su esposo, en el momento de la muerte pensará en él, y en la próxima vida será elevada a un cuerpo de hombre. Por lo general, la vida de un hombre es mejor que la de una

mujer, porque normalmente tiene mejores oportunidades para la comprensión de la ciencia espiritual.

Pero el proceso de conciencia de Kṛṣṇa es tan hermoso que no hace diferencia entre hombres y mujeres. En la *Bhagavad-gītā* (9.32), el Señor Kṛṣṇa dice: «Quienquiera que se refugie en Mí —ya sea mujer, *śūdra*, *vaiśya* o cualquier otra persona de nacimiento inferior—, es seguro que alcanzará Mi compañía». Así lo garantiza Kṛṣṇa.

Caitanya Mahāprabhu nos dice que en todo país y en toda Escritura hay una alusión al amor por Dios. Pero nadie sabe lo que es en realidad el amor por Dios. Las Escrituras védicas, sin embargo, son diferentes en el hecho de que pueden dirigir a la persona por el camino apropiado para amar a Dios. Otras Escrituras no informan de cómo puede amarse a Dios, ni tampoco definen o describen realmente *qué* o *quién* es Dios en realidad. Aunque de un modo oficial promueven el amor por Dios, no saben cómo llevarlo a cabo. Pero Caitanya Mahāprabhu hace una demostración práctica de cómo amar a Dios en una relación conyugal. Haciendo el papel de Śrīmatī Rādhārāṇī, Caitanya Mahāprabhu trató de amar a Kṛṣṇa como Rādhārāṇī. Le amó. A Kṛṣṇa siempre Le sorprendió el amor de Rādhārāṇī. «¿Cómo Me da tanto placer Rādhārāṇī?», Se preguntaba. Para estudiar a Rādhārāṇī, Kṛṣṇa desempeñó el papel de Ésta y trató de comprenderse a Sí mismo. Éste es el secreto de la encarnación del Señor Caitanya. Caitanya Mahāprabhu es Kṛṣṇa, pero Él ha asumido los sentimientos y el papel de Rādhārāṇī para mostrarnos cómo amar a Kṛṣṇa. Por eso, el autor escribe en el quinto verso: «Ofrezco respetuosas reverencias al Señor Supremo, que está absorto pensando en Rādhārāṇī».

Esto suscita la cuestión de quién es Śrīmatī Rādhārāṇī y qué es Rādhā-Kṛṣṇa. En realidad, Rādhā-Kṛṣṇa es el intercambio de amor; pero no un amor ordinario. Kṛṣṇa posee potencias inmensas, de las cuales hay tres que son principales: la potencia interna, la potencia externa y la potencia marginal. En la potencia interna hay tres divisiones: *samvit*, *hlādinī* y *sandhinī*. La potencia *hlādinī* es la potencia de placer de Kṛṣṇa. Toda entidad viviente tiene esa potencia de buscar el placer, porque todos los seres tratan de experimentarlo. Ésta es la esencia misma de la entidad viviente. Ahora estamos tratando de gozar de nuestra potencia de placer por medio del cuerpo, en la condición material. Por medio del contacto corporal, tratamos de obtener placer de los objetos de los sentidos materiales. Pero no debemos albergar la absurda idea de que Kṛṣṇa, que es siempre espiritual, busca también el placer en este plano material. Kṛṣṇa describe el universo material en la *Bhagavad-gītā* como un lugar no permanente, lleno de miserias. ¿Por qué entonces habría Él de buscar placer en la materia? Él es la Superalma, el espíritu supremo, y Su placer está más allá de todo concepto material.

Para aprender la manera en que Kṛṣṇa obtiene placer, debemos estudiar los primeros nueve cantos del *Śrīmad-Bhāgavatam*, y luego estudiar el Décimo Canto, en el que la potencia de placer de Kṛṣṇa se manifiesta en Sus pasatiempos con Rādhārāṇī y las doncellas de Vraja. Por desgracia, la gente sin inteligencia comienza directamente la lectura por los juegos de Kṛṣṇa en el *Daśama-skandha*,

el Canto Décimo. Los abrazos de Kṛṣṇa a Rādhārāṇī, o Su danza *rāsa* con las pastorcillas de vacas, no los suele comprender el hombre común, que considera estos pasatiempos desde el ángulo de la lujuria mundana. Piensa tontamente que Kṛṣṇa es como él, y que abraza a las *gopīs* del mismo modo que un hombre común abraza a una muchacha. Así, algunos se interesan por Kṛṣṇa creyendo que Su religión permite entregarse al apetito sexual. Eso no es *kṛṣṇa-bhakti*, amor por Kṛṣṇa, sino *prākṛta-sahajiyā*, lujuria materialista.

Para evitar tales errores, debemos comprender lo que es Rādhā-Kṛṣṇa realmente. Rādhā y Kṛṣṇa manifiestan Sus pasatiempos mediante la energía interna de Kṛṣṇa. La potencia de placer de la energía interna de Kṛṣṇa es un tema sumamente difícil y, a menos de comprender lo que es Kṛṣṇa, no se puede entender. Kṛṣṇa no obtiene placer alguno en este mundo material, sino que tiene una potencia de placer. Puesto que somos partes integrales de Kṛṣṇa, la potencia de placer también está en nosotros, pero nosotros tratamos de manifestar esa potencia de placer en la materia. Kṛṣṇa, por el contrario, no hace tan vana tentativa. El objeto de la potencia de placer de Kṛṣṇa es Rādhārāṇī; Kṛṣṇa manifiesta Su potencia en la forma de Rādhārāṇī, y entonces establece una relación de amor con Ella. Es decir, Kṛṣṇa no obtiene placer en esta energía externa, sino que muestra Su energía interna, Su potencia de placer, en la forma de Rādhārāṇī, y entonces disfruta con Ella. Así, Kṛṣṇa Se manifiesta como Rādhārāṇī para disfrutar de Su potencia interna de placer. De las muchas extensiones, expansiones y encarnaciones del Señor, esa potencia de placer es la primera y principal.

No es que Rādhārāṇī esté separada de Kṛṣṇa. Rādhārāṇī también es Kṛṣṇa, por que no hay diferencia entre la energía y la fuente de energía. Sin energía, no hay sentido para la fuente de energía, y sin fuente de energía, no hay energía. Igualmente, sin Rādhā no hay sentido para Kṛṣṇa, y sin Kṛṣṇa no hay sentido para Rādhā. Por eso, la filosofía *vaiṣṇava*, ante todo, ofrece reverencias y adora a la potencia interna de placer del Señor Supremo. Así pues, el Señor y Su potencia reciben siempre el tratamiento de Rādhā-Kṛṣṇa. Del mismo modo, aquellos que adoran a Nārāyaṇa, enuncian primero el nombre de Lakṣmī en la forma de Lakṣmī-Nārāyaṇa. También los que adoran al Señor Rāma enuncian primeramente el nombre de Sitā. En todo caso —Sitā-Rāma, Rādhā-Kṛṣṇa, Lakṣmī-Nārāyaṇa—, la potencia siempre se enuncia primero.

Rādhā y Kṛṣṇa son uno, y cuando Kṛṣṇa desea el placer, Se manifiesta como Rādhārāṇī. El intercambio espiritual de amor entre Rādhā y Kṛṣṇa es la manifestación de la potencia interna de placer de Kṛṣṇa. Aunque decimos «cuando» Kṛṣṇa desea, no podemos precisar cuándo Él deseó realmente. Hablamos de esta forma sólo porque en la vida condicionada asumimos que todo tiene un comienzo; sin embargo, en la vida espiritual todo es absoluto, y por lo tanto no hay ni comienzo ni fin. Pero, para comprender que Rādhā y Kṛṣṇa son uno y que también Se dividen, la pregunta «¿cuándo?» aparece en la mente en el acto. Cuando Kṛṣṇa deseó gozar de Su potencia de placer, Se manifestó en la forma separada de Rādhārāṇī, y cuando quiso comprenderse a Sí mismo a

través de Rādhā, Se unió a Rādhārāṇī, y esa unificación recibe el nombre del Señor Caitanya. Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja explica todo esto en el quinto verso del *Caitanya-caritāmṛta*.

En el siguiente verso el autor explica más ampliamente por qué adoptó Kṛṣṇa la forma de Caitanya Mahāprabhu. Kṛṣṇa deseaba conocer la gloria del amor de Rādhā. «¿Por qué Me ama tanto? —preguntaba Kṛṣṇa—. ¿Qué cualidad especial Mía Le atrae tanto? ¿Y cuál es la manera real que tiene de amarme?» Parece extraño que Kṛṣṇa, en tanto que Supremo, pueda sentirse atraído por el amor de alguien. Un hombre busca el amor de una mujer porque es imperfecto, carece de algo. El amor de una mujer, ese placer y potencia, está ausente del hombre, y por tanto él necesita a la mujer. Pero no es éste el caso de Kṛṣṇa, que está completo en Sí mismo. Por eso expresó Kṛṣṇa Su sorpresa: «¿Por qué Me siento atraído por Rādhārāṇī? Y cuando Rādhārāṇī siente Mi amor, ¿qué siente realmente?». Para saborear la esencia de ese intercambio de amor, Kṛṣṇa apareció igual que la Luna aparece en el horizonte del mar. Así como la Luna se produjo al batir el océano, al batir las relaciones de amor espiritual apareció la luna de Caitanya Mahāprabhu. Y en efecto, la tez de Caitanya era dorada, justo como el brillo de la luna. Aunque este lenguaje sea figurativo, transmite el sentido que se esconde tras el advenimiento de Caitanya Mahāprabhu. El significado de Su advenimiento se explica en detalle en capítulos ulteriores.

Después de ofrecer sus respetos al Señor Caitanya, Kṛṣṇadāsa Kavirāja comienza a ofrecer sus respetos al Señor Nityānanda en el séptimo verso del *Caitanya-caritāmṛta*. El autor explica que el Señor Nit yānanda es Balarāma, el cual es el origen de Maḥa-Viṣṇu. La primera expansión de Kṛṣṇa es Balarāma, y una porción de Éste Se manifiesta en la forma de Saṅkarṣāna, quien a Su vez Se expande en la forma de Pradyumna. Así tienen lugar muchas expansiones. Aunque hay muchas expansiones, el origen de todas ellas es el Señor Kṛṣṇa, como se confirma en la *Brahma-saṁhitā*. Él es como la llama original con la que se encienden muchos miles y millones de otras llamas. Cualquiera que sea el número de llamas que se pueda encender, la llama original conserva su identidad como origen. De este modo, Kṛṣṇa Se expande en muchas formas, y todas esas expansiones se llaman *viṣṇu-tattva*. Viṣṇu es una gran luz, y nosotros somos luces pequeñas, pero todos somos expansiones de Kṛṣṇa.

Cuando se hace necesario crear el universo material, Viṣṇu Se expande en la forma de Mahā-Viṣṇu. Mahā-Viṣṇu yace sobre el océano Causal y exhala todos los universos por Sus fosas nasales. De manera que de Mahā-Viṣṇu y del océano Causal brotan todos los universos, y todos esos universos, incluido el nuestro, flotan en el océano Causal. Según cuenta la historia de Vāmana, cuando Él dio tres pasos, Su pie atravesó la cubierta de este universo, y por la abertura que se produjo, fluyó agua del océano Causal. Se dice que aquella corriente se convirtió en el Ganges, por lo que ese río se considera la sumamente sagrada agua de Viṣṇu y es adorado por todos los hindúes, desde los Himalayas hasta la bahía de Bengala.

Mahā-Viṣṇu es, en realidad, una expansión de Balarāma, que es la primera expansión de Kṛṣṇa, y que en los pasatiempos de Vṛndāvana es hermano de Kṛṣṇa. En el *mahā-mantra* —Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare—, la palabra «Rāma» se refiere a Balarāma. Puesto que el Señor Nityānanda es Balarāma, «Rāma» se refiere también al Señor Nityānanda. De esta manera, Hare Kṛṣṇa, Hare Rāma van dirigidos no sólo a Kṛṣṇa y a Balarāma, sino también al Señor Caitanya y al Señor Nityānanda.

El tema del *Caitanya-caritāmṛta* trata principalmente de lo que hay tras esta creación material. La expansión material cósmica se llama *māyā*, ilusión, porque no tiene existencia eterna. Como a veces está manifestada y a veces no, se considera ilusoria. Pero tras esta manifestación temporal hay una naturaleza más elevada, como se indica en la *Bhagavad-gītā* (8.20):

*paras tasmāt tu bhāvo 'nyo 'vyakto 'vyaktāt sanātanaḥ
yaḥ sa sarveṣu bhūteṣu naśyatsu na vinaśyati*

«Sin embargo, existe otra naturaleza no manifiesta que es eterna y que es trascendental a esta materia manifestada y no manifestada. Es suprema y nunca es aniquilada. Cuando todo en este mundo es aniquilado, esa parte permanece tal como es». El mundo material tiene un estado manifestado (*vyakta*) y un estado potencial no manifestado (*avyakta*). La naturaleza suprema está más allá de la naturaleza material manifestada y no manifestada. Esa naturaleza superior puede comprenderse como la fuerza vital que está presente en los cuerpos de todas las criaturas vivientes. El cuerpo mismo está compuesto de una naturaleza inferior, la materia, pero es la naturaleza superior lo que mueve el cuerpo. El síntoma de esa naturaleza superior es la conciencia. De manera que, en el mundo espiritual, en el que todo está compuesto de naturaleza superior, todo es consciente. En el mundo material hay objetos inanimados que no son conscientes, pero en el mundo espiritual nada es inanimado. Allí, una mesa es consciente, la tierra es consciente, los árboles son conscientes: todo es consciente.

No es posible imaginar hasta dónde se extiende esta manifestación material. En el mundo material, todo está calculado por la imaginación o por algún método imperfecto, pero las Escrituras védicas dan información real sobre lo que yace más allá del universo material. Puesto que no es posible obtener información de aquello que está más allá de la naturaleza material por medios experimentales, aquellos que creen solamente en el conocimiento experimental quizá duden de las conclusiones védicas, porque no pueden calcular siquiera hasta dónde se extiende este universo, ni pueden ir muy lejos en el universo mismo. Lo que está más allá de nuestra capacidad de concebir se llama *acintya*, inconcebible. Es inútil especular o discutir sobre lo inconcebible. Si algo es verdaderamente inconcebible, no está sujeto a especulación ni experimentación. Nuestra energía es limitada, como lo es nuestro sentido de percepción; por eso debemos confiar en las conclusiones

védicas referentes a aquello que es inconcebible. El conocimiento de la naturaleza superior debe, simplemente, aceptarse sin discusión. ¿Cómo es posible discutir sobre algo a lo cual no tenemos acceso? El método para comprender temas trascendentales nos lo da el propio Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*, cuando, al hablar a Arjuna al comienzo del Capítulo Cuarto, dice:

*imam vivasvate yogam proktavān aham avyayam
vivasvān manave prāha manur ikṣvākave -'bravit*

«Yo enseñé esta ciencia imperecedera del *yoga* al dios del Sol, Vivasvān, y Vivasvān se la enseñó a Manu, el padre de la humanidad, y Manu, a su vez, se la enseñó a Ikṣvāku.» (Bg. 4.1)

Ése es el método del *paramparā*, la sucesión discipular. Igualmente, el *Śrīmad-Bhāgavatam* explica que Kṛṣṇa infundió el conocimiento en el corazón de Brahmā, el primer ser creado en el universo. Brahmā impartió aquellas lecciones a su discípulo Nārada, y Nārada impartió aquel conocimiento a su discípulo Vyāsadeva. Vyāsadeva lo impartió a Madhvācārya, y de Madhvācārya el conocimiento descendió hasta Mādhavendra Purī, y luego a Īśvara Purī, y de él a Caitanya Mahāprabhu.

Cabría preguntarse que, si Caitanya Mahāprabhu es Kṛṣṇa, ¿por qué necesitaba un maestro espiritual? Por supuesto que Él no necesitaba un maestro espiritual, pero, puesto que estaba desempeñando el papel de *ācārya* (el que enseña con el ejemplo), aceptó un maestro espiritual. Hasta el mismo Kṛṣṇa aceptó un maestro espiritual, porque ése es el sistema. De esta manera, el Señor establece el ejemplo para los hombres. Pero no debemos creer que el Señor acepta un maestro espiritual porque tiene necesidad de conocimiento, sino que sencillamente enfatiza la importancia de aceptar la sucesión discipular. El conocimiento que se enseña en la sucesión discipular viene realmente del Señor mismo y, si sigue transmitiéndose sin interrupción, es perfecto. Aunque quizá no estemos en contacto con la personalidad original que impartió el conocimiento primeramente, podemos recibir ese mismo conocimiento mediante este método de transmisión. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que Kṛṣṇa, la Verdad Absoluta, la Personalidad de Dios, transmitió el conocimiento trascendental al corazón de Brahmā. Luego ésta es una manera de recibir el conocimiento: por el corazón. Es decir, que hay dos medios por los cuales puede recibirse conocimiento. Uno depende directamente de la Suprema Personalidad de Dios, que está situado como Superalma dentro del corazón de toda entidad viviente, y el otro depende del *guru* o maestro espiritual, que es una expansión de Kṛṣṇa. Así pues, Kṛṣṇa transmite información tanto desde el interior como desde el exterior. Nosotros no tenemos más que recibirlo. Y si el conocimiento se recibe de ese modo, poco importa si es inconcebible o no.

En el *Śrīmad-Bhāgavatam* hay gran cantidad de información sobre los sistemas planetarios Vaikuṅṭhas, que están más allá del universo material. Igualmente, en el *Caitanya-caritāmṛta* hay gran cantidad de información inconcebible. Toda tentativa de llegar a esa información por el conocimiento experimental es imposible.

Sencillamente, ha de aceptarse el conocimiento. Según el método védico, *śabda*, el sonido trascendental, se considera evidencia. El sonido es muy importante para la comprensión védica, porque, si es puro, se acepta como autoridad. También en el mundo material aceptamos gran cantidad de información que llega desde miles de kilómetros por teléfono o radio. De esta manera, también aceptamos el sonido como evidencia en nuestra vida diaria. Aunque no vemos al informador, aceptamos su información como válida sobre la base del sonido. La vibración sonora es, pues, muy importante en la transmisión del conocimiento védico.

Los *Vedas* nos informan que más allá de esta manifestación cósmica hay extensos planetas en el cielo espiritual. Esta manifestación material se considera solamente una pequeña fracción de la creación total. La manifestación material incluye no sólo este universo, sino un sinnúmero de ellos, pero todos los universos materiales reunidos constituyen sólo una cuarta parte de la creación total. Las tres cuartas partes restantes están situadas en el cielo espiritual, en el que flotan innumerables planetas, que se llaman *Vaikuṅṭhalokas*. En cada *Vaikuṅṭhaloka* rige *Nārāyaṇa* con Sus cuatro expansiones: *Saṅkarṣaṇa*, *Pradyumna*, *Aniruddha* y *Vāsudeva*. *Kṛṣṇadāsa Kavirāja*, en el octavo verso del *Caitanya-caritāmṛta*, afirma que ese *Saṅkarṣaṇa* es el Señor *Nityānanda*.

Como ya se ha dicho, los universos materiales son manifestados por el Señor en la forma de *Mahā-Viṣṇu*. Así como marido y mujer se unen para tener descendencia, *Mahā-Visnu* Se une a Su esposa *Māyā*, la naturaleza material. Así lo confirma la *Bhagavad-gītā* (14.4), en la que afirma *Kṛṣṇa*:

*sarva-yoniṣu kaunteya mūrtayaḥ sambhavanti yāḥ
tāsāṃ brahma mahad yonir aham bija-pradaḥ pitā*

«Has de saber, *ṛoh*, hijo de *Kuntī*!, que todas las especies de vida aparecen mediante su nacimiento en esta naturaleza material, y que Yo soy el padre que aporta la simiente».

Viṣṇu fecunda a *Māyā*, la naturaleza material, sólo con mirarla. Ése es el método espiritual. Materialmente, estamos limitados a fecundar sólo mediante una parte determinada de nuestro cuerpo, pero el Señor Supremo, *Kṛṣṇa* o *Mahā-Viṣṇu*, puede fecundar mediante cualquier parte. Sólo con la mirada; el Señor puede engendrar incontables entidades vivientes en el seno de la naturaleza material. La *Brahma-saṃhitā* confirma que el cuerpo espiritual del Señor Supremo es tan poderoso que cualquiera de sus partes puede desempeñar las funciones de cualquier otra. Nosotros sólo podemos tocar con las manos o con la piel, pero *Kṛṣṇa* puede tocar con sólo mirar. Nosotros, con los ojos, solamente podemos ver; no podemos tocar ni oler con ellos. Sin embargo, *Kṛṣṇa* puede oler y también comer con Sus ojos. Cuando ofrecemos alimentos a *Kṛṣṇa*, nosotros no Le vemos comer, pero Él come sencillamente con mirarlos. No podemos imaginar cómo funcionan las cosas en el mundo espiritual, donde todo es espiritual. No es que *Kṛṣṇa* no coma, o que nos imaginemos que come. Él come realmente. Pero Su manera de comer es

diferente a la nuestra. Nuestra manera de comer será semejante a la Suya cuando estemos completamente en el nivel espiritual. En ese nivel, todas las partes del cuerpo pueden actuar en lugar de cualquier otra.

Viṣṇu no necesita nada para crear. No necesita a la diosa Lakṣmī para que nazca Brahmā, porque Brahmā nace de una flor de loto que crece del ombligo de Viṣṇu. La diosa Lakṣmī está sentada a los pies de Viṣṇu y Le sirve. En el mundo material la actividad sexual es necesaria para tener hijos, pero en el espiritual se pueden crear tantos niños como se quiera sin que se precise ayuda de la esposa. Así que allí no hay vida sexual. Como no tenemos experiencia de la energía espiritual, creemos que el nacimiento de Brahmā del ombligo de Viṣṇu es sencillamente una historia de ficción. No somos conscientes de que la energía espiritual es tan poderosa que puede hacer cualquier cosa. La energía material depende de ciertas leyes, pero la energía espiritual es totalmente independiente.

Incontables universos están como semillas en los poros de la piel de Mahā-Viṣṇu, y, cuando Él exhala, todos ellos se manifiestan. En el mundo material no tenemos experiencia de ese tipo de cosas, pero sí experimentamos un reflejo desvirtuado de esa imagen en el fenómeno de la transpiración. Sin embargo, no podemos imaginar lo que dura una respiración de Mahā-Viṣṇu, porque, en el espacio de una respiración Suya, se crean y se aniquilan todos los universos. Así lo afirma la *Brahma-saṁhitā*. El Señor Brahmā vive solamente lo que dura una respiración, y, según nuestra medida del tiempo, 4.320.000.000 de años no son más que 12 horas para Brahmā, y Brahmā vive 100 de sus años. Y aún, la vida entera de Brahmā está contenida en el espacio de una respiración de Mahā-Viṣṇu. Así pues, no nos es posible imaginar el poder respiratorio de Mahā-Viṣṇu, que no es más que una manifestación del Señor Nityānanda. Esto lo explica el autor del *Caitanya-caritāmṛta* en el noveno verso. En los versos décimo y undécimo, Kṛṣṇadāsa Kavirāja describe a Garbhodakaśāyī Viṣṇu y a Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, expansiones plenarias sucesivas de Mahā-Viṣṇu. Brahmā aparece en el loto que crece del ombligo de Garbhodakaśāyī Viṣṇu, y dentro del pistilo de ese loto existen muchos sistemas planetarios. Entonces Brahmā crea toda la sociedad humana, la sociedad animal; todo. Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu yace en el océano de leche que hay dentro del universo, del cual es el controlador y el sustentador. Así pues, Brahmā es el creador, Viṣṇu el sustentador, y, cuando llegue el momento de la aniquilación, Śiva terminará con todo.

Así pues, en los primeros once versos del *Caitanya-caritāmṛta*, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī habla de Śrī Caitanya Mahāprabhu y explica que es Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, y habla de Śrī Nityānanda explicando que es Balarāma, la primera expansión de Kṛṣṇa. A continuación, en los versos doce y trece, describe a Advaitācārya, que es otro de los principales devotos íntimos del Señor Caitanya Mahāprabhu y una encarnación de Mahā-Viṣṇu. Así pues, también Advaitācārya es el Señor, o más concretamente una expansión del Señor. La palabra *advaita* significa «no dual», y recibe ese nombre porque Él no es diferente del Señor Supremo. También se llama *ācārya*, maestro, porque propagó la

conciencia de Kṛṣṇa. De este modo, es igual que Caitanya Mahāprabhu. Aunque el Señor Caitanya es el mismo Śrī Kṛṣṇa, advino como devoto para enseñar a la gente cómo amar a Kṛṣṇa. De manera semejante, aunque Advaitācārya es el Señor, advino precisamente para distribuir el conocimiento de la conciencia de Kṛṣṇa. De manera que también Él es el Señor encarnado como devoto.

En los pasatiempos del Señor Caitanya, Kṛṣṇa Se manifiesta en cinco diferentes aspectos, conocidos con el nombre de *pañca-tattva*, a quienes Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja ofrece reverencias en el verso catorce del *Caitanya-caritāmṛta*. Kṛṣṇa y Sus acompañantes íntimos advienen como devotos del Señor Supremo en la forma de Śrī Kṛṣṇa Caitanya, Śrī Nityānanda Prabhu, Śrī Advaitācārya, Śrī Gadādhara Prabhu y Śrīvāsa Prabhu. De todas maneras, Caitanya Mahāprabhu es la fuente de energía para todos Sus devotos. Puesto que éste es el caso, si nos refugiamos en Caitanya Mahāprabhu para llevar a cabo con éxito el proceso de la conciencia de Kṛṣṇa, estaremos seguros de progresar. En una canción devocional, Narottama dāsa Ṭhākura canta: «Mi amado Señor Caitanya, por favor, ten misericordia de mí. No hay nadie que sea tan misericordioso como Tú. Mi súplica es apremiante en extremo, porque Tu misión consiste en liberar a todas las almas caídas y, nadie ha caído tan bajo como yo. Por ello Te ruego me des la preferencia».

Con el verso quince, Kṛṣṇadāsa Kavirāja empieza a ofrecer respetos directamente a Kṛṣṇa. Kṛṣṇadāsa Kavirāja residía en Vṛndāvana y era un gran devoto. Había vivido con su familia en Katwa, una ciudad pequeña en el distrito de Burdwan, en Bengala. Junto a su familia, él adoraba a Rādhā-Kṛṣṇa, y en una ocasión en que hubo cierta desavenencia entre los miembros su familia sobre el servicio devocional, recibió en sueños el consejo de Nityānanda Prabhu de dejar su hogar e ir a Vṛndāvana. Aunque era muy anciano, emprendió aquella misma noche la marcha y fue a vivir a Vṛndāvana. Mientras estaba allí, encontró a algunos de los Gosvāmīs, principales discípulos del Señor Caitanya Mahāprabhu. Los devotos de Vṛndāvana le pidieron que escribiese el *Caitanya-caritāmṛta*. Aunque comenzó esta obra a una edad muy avanzada, por la gracia del Señor Caitanya la terminó. Hoy sigue siendo la obra más autorizada sobre la filosofía y la vida de Caitanya Mahāprabhu.

Cuando Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī vivía en Vṛndāvana, no había allí muchos templos. En aquel tiempo, los tres templos principales eran los de Madana-mohana, Govindājī y Gopinātha. Como habitante de Vṛndāvana, ofrece sus respetos a las Deidades de esos templos y pide el favor de Dios: «Mi progreso en la vida espiritual es muy lento, por eso pido Vuestra ayuda». En el verso quince del *Caitanya-caritāmṛta*, Kṛṣṇadāsa ofrece reverencias al *vigraha* de Madana-mohana, la Deidad que puede ayudarnos a progresar en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Para seguir el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, nuestro mayor deber está en conocer a Kṛṣṇa y nuestra relación con Él. Conocer a Kṛṣṇa es conocerse a sí mismo, y conocerse a sí mismo es conocer la propia relación con Kṛṣṇa. Puesto que el modo de comprender esa relación consiste en adorar al *vigraha* de Madana-mohana, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī establece primeramente su relación con Él.

Una vez que esto queda establecido, en el verso dieciséis Kṛṣṇadāsa ofrece reverencias a la Deidad funcional, Govinda. Se dice que la Deidad de Govinda es la Deidad funcional porque nos muestra la manera de servir a Rādhā y Kṛṣṇa. La Deidad de Madana-mohana establece que «yo soy tu servidor eterno». Con Govinda, sin embargo, hay una aceptación real del servicio. Govinda reside eternamente en Vṛndāvana. En el mundo espiritual de Vṛndāvana, los edificios están hechos de piedras de toque, las vacas son vacas *surabhi*, que dan leche abundante, y los árboles son árboles cumplidores de deseos, porque producen aquello que se les pida. En Vṛndāvana, Kṛṣṇa guarda las vacas *surabhi*, y Le adoran cientos y miles de *gopīs*, pastorcillas de vacas, que son todas ellas diosas de la fortuna. Cuando Kṛṣṇa desciende al mundo material, esa misma Vṛndāvana desciende con Él, como el séquito que acompaña a una personalidad importante. Porque cuando viene Kṛṣṇa, Su morada viene también. Se considera que Vṛndāvana existe más allá del mundo material. Por eso los devotos se refugian en la Vṛndāvana de la India, porque se considera una réplica de la Vṛndāvana original. Aunque se pudiera lamentar que no haya allí *kalpa-vṛkṣas*, árboles cumplidores de deseos, cuando los Gosvāmīs estaban allí, los *kalpa-vṛkṣas* estaban presentes. No es que cualquiera pueda ir a uno de esos árboles y formularle peticiones; primero tiene que llegar a ser devoto. Los Gosvāmīs vivían bajo un árbol una sola noche, y los árboles satisfacían todos sus deseos. Para el hombre común, todo esto puede parecer muy maravilloso, pero, a medida que se progresa en el servicio devocional, todo ello puede comprenderse.

La experiencia de lo que en realidad es Vṛndāvana la pueden tener aquellas personas que han cesado en su intento de gozar del placer material. «¿Cuándo estará mi mente limpia del anhelo de disfrute material, para, de este modo, poder ver Vṛndāvana?», preguntaba un gran devoto. Cuanto más conscientes de Kṛṣṇa seamos y cuanto más avancemos, más se nos revelará que todo es espiritual. Así pues, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī consideraba que la Vṛndāvana de la India era idéntica a la Vṛndāvana del cielo espiritual, y en el verso dieciséis del *Caitanya-caritāmṛta* describe a Rādhārāṇī y a Kṛṣṇa sentados bajo un árbol cumplidor de deseos, en Vṛndāvana, en un trono decorado con joyas preciosas. Allí, las queridas amigas de Kṛṣṇa, las *gopīs*, sirven a Rādhā y Kṛṣṇa cantando, bailando, ofreciendo nueces de betel y refrigerios, y decorando a Sus Señorías con flores. Incluso hoy, en la India, la gente decora tronos colgantes y reproduce esta escena en el mes de julio-agosto. En esa época, generalmente, la gente va a Vṛndāvana para ofrecer sus respetos a las Deidades.

Finalmente, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī ofrece bendiciones a los lectores en nombre de la Deidad de Gopinātha, que es Kṛṣṇa como amo y señor de las *gopīs*. Cuando Kṛṣṇa hizo sonar Su flauta, todas las *gopīs*, las pastorcillas de vacas, se sintieron atraídas por el sonido y abandonaron sus deberes domésticos, y cuando fueron adonde estaba Kṛṣṇa, Él bailó con ellas. Estos hechos se describen en el Canto Décimo del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Esas *gopīs* eran amigas de infancia de Kṛṣṇa, y muchas estaban casadas, porque en la India generalmente casan a las

muchachas a los doce años. Los muchachos, sin embargo, no se casan antes de los dieciocho, de manera que Kṛṣṇa, que tenía quince o dieciséis años en aquella época, no estaba casado. No obstante, llamó a esas muchachas, que acudieron de sus casas, y las invitó a bailar con Él. Esa danza se llama la danza *rāsa-līlā*, y es el más elevado de todos los pasatiempos de Vṛndāvana. Un nombre de Kṛṣṇa es, por ello, Gopīnātha, porque es el señor bienamado de las *gopīs*.

Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī suplica las bendiciones del Señor Gopīnātha. «Que Gopīnātha, el señor de las *gopīs*, Kṛṣṇa, os bendiga. Que seáis bendecidos por Gopīnātha.» El autor del *Caitanya-caritāmṛta* ora pidiendo que, así como Kṛṣṇa atrajo a las *gopīs* con el dulce sonido de Su flauta, atraiga también la mente del lector mediante esa vibración trascendental.

Los maestros espirituales

Śrī Caitanya Mahāprabhu no es otro que la forma combinada de Śrī Rādhā y Kṛṣṇa. Él es la vida de aquellos devotos que siguen estrictamente los pasos de Śrīla Rūpa Gosvāmī. Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrīla Sanātana Gosvāmī son los dos principales seguidores de Śrīla Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, que fue el servidor más íntimo del Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, a quien se conocía en Su juventud con el nombre de Viśvambhara. Un discípulo directo de Śrīla Rūpa Gosvāmī fue Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī. El autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, figura como el discípulo directo de Śrīla Rūpa Gosvāmī y de Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī.

El discípulo directo de Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī fue Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura, que aceptó como servidor a Śrīla Viśvanātha Cakravartī. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura aceptó a Śrīla Jagannātha dāsa Bābājī, el maestro espiritual de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, que a su vez aceptó a Śrīla Gaurakiśora dāsa Babajī, el maestro espiritual de Oṃ Viṣṇupāda Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja, el divino maestro de nuestra humilde persona.

Puesto que pertenecemos a esta cadena de sucesión discipular del Señor Caitanya Mahāprabhu, esta edición del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* no contendrá nada nuevo que haya manufacturado nuestro diminuto cerebro, sino remanentes del alimento que nutrió originalmente al Señor mismo. El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu no pertenece al plano mundano de las tres modalidades cualitativas, sino que pertenece al plano trascendental, que está fuera del alcance del imperfecto sentido de percepción del ser viviente. Ni siquiera el más erudito estudioso mundano tiene acceso al plano trascendental, a menos que se someta al sonido trascendental con una actitud receptiva, porque sólo con esta actitud le será posible comprender el mensaje del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Lo que se describirá en esta obra no tiene nada que ver, por lo tanto, con los pensamientos experimentales creados por los hábitos especulativos de unas mentes inertes. El tema de este libro no es una invención mental, sino una experiencia espiritual verdadera que sólo puede comprenderse aceptando la línea de

sucesión discipular anteriormente descrita. Cualquier desviación de esta línea desorientará al lector en la comprensión del misterio del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, que es una obra trascendental destinada al estudio superior de quien ha comprendido todos los textos de los *Vedas*, como son los *Upaniṣads* y el *Vedānta-sūtra* y sus comentarios genuinos como el *Śrīmad-Bhāgavatam* y la *Bhagavad-gītā*.

Esta edición del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* se presenta para el estudio de eruditos sinceros que buscan realmente la Verdad Absoluta. No consiste en la erudición arrogante de un especulador mental, sino en un esfuerzo sincero para cumplir la orden de una autoridad superior, cuyo servicio es lo que da vida a este humilde esfuerzo. No se desvía en lo más mínimo de las Escrituras reveladas, y, por lo tanto, cualquiera que siga la línea discipular podrá comprender la esencia de este libro por el simple método de la recepción auditiva.

El Capítulo Primero del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* comienza con catorce versos sánscritos que describen la Verdad Absoluta. Los tres versos sánscritos siguientes describen las Deidades principales de Vṛndāvana, a saber, Śrī Rādhā-Madana-mohana, Śrī Rādhā-Govindadeva y Śrī Rādhā-Gopināthajī. El primero de los catorce versos es una representación simbólica de la Verdad Suprema, y todo el Capítulo Primero está consagrado realmente a este único verso, que describe al Señor Caitanya en Sus seis diferentes expansiones trascendentales.

La primera manifestación que se describe es el maestro espiritual, que aparece como dos partes plenas, llamadas el maestro espiritual iniciador y el maestro espiritual instructor. Son idénticos, porque los dos son manifestaciones fenoménicas de la Verdad Absoluta. A continuación se describe a los devotos, que están divididos en dos clases, los novicios o principiantes y los graduados. Siguen las encarnaciones (*avatāras*) del Señor, que se describen como iguales al Señor. Estas encarnaciones se clasifican en tres divisiones: encarnaciones de las potencias del Señor, encarnaciones de Sus cualidades, y encarnaciones de Su autoridad. A este respecto, se habla de las manifestaciones directas del Señor Śrī Kṛṣṇa y de Sus manifestaciones destinadas a Sus pasatiempos trascendentales. Después se consideran las potencias del Señor, de las cuales se describen las tres principales: las consortes en el reino de Dios (Vaiṣṇava), las reinas de Dvārakā-dhāma, y las más destacadas de todas, las doncellas de Vrajadhāma. Finalmente está el Señor Supremo mismo, que es el manantial de todas estas manifestaciones.

El Señor Śrī Kṛṣṇa y Sus expansiones plenas están todos en la categoría del Señor, la Verdad Absoluta, la fuente de toda energía, mientras que Sus devotos, Sus eternos compañeros, son Sus energías. La energía y la fuente de energía son fundamentalmente uno, pero, como sus funciones se exhiben de maneras distintas, simultáneamente son diferentes. Así pues, la Verdad Absoluta se ha manifestado diversamente en una unidad. Esta verdad filosófica, que está conforme con el *Vedānta-sūtra*, recibe el nombre de *acintya-bhedābheda-tattva*, la concepción de la unidad y la diversidad simultáneas. En la última parte de este capítulo se explican las posiciones trascendentales que ocupan el Señor Caitanya Mahāprabhu y Śrīla Nityānanda Prabhu en relación con los hechos teístas antes mencionados.

VERSO 1

বন্দে গুরূনীশভক্তানীশমীশাবতারকান্ ।

তৎপ্রকাশাংশ্চ তচ্ছক্তিঃ কৃষ্ণচৈতন্যসংজ্ঞকম্ ॥ ১ ॥

*vande gurūn īśa-bhaktān īśam īśavatārakān**tat-prakāśāṁś ca tac-chaktiḥ kṛṣṇa-caitanya-samjñakam*

vande—ofrezco respetuosas reverencias; *gurūn*—a los maestros espirituales; *īśa-bhaktān*—a los devotos del Señor Supremo; *īśam*—al Señor Supremo; *īśa-avatārakān*—a las encarnaciones del Señor Supremo; *tat*—del Señor Supremo; *prakāśān*—a las manifestaciones; *ca*—y; *tat*—del Señor Supremo; *śaktiḥ*—a las potencias; *kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *samjñakam*—denominado.

Ofrezco respetuosas reverencias a los maestros espirituales, a los devotos del Señor, a las encarnaciones del Señor, a Sus porciones plenarias, a Sus energías y al propio Señor primigenio, Śrī Kṛṣṇa Caitanya.

VERSO 2

বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যনিত্যানন্দৌ সহোদিতৌ ।

গৌড়োদয়ে পুষ্পবন্তৌ চিত্রৌ শনৌ তমোনুদৌ ॥ ২ ॥

*vande śrī-kṛṣṇa-caitanya-nityānandau sahoditau**gauḍodaye puṣpavantau citrau śan-dau tamo-nudau*

vande—ofrezco respetuosas reverencias; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—al Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *nityānandau*—y al Señor Nityānanda; *saha-uditau*—aparecidos al mismo tiempo; *gauḍa-udaye*—en el horizonte oriental de Gauḍa; *puṣpavantau*—el Sol y la Luna juntos; *citrau*—maravillosos; *śan-dau*—otorgando bendiciones; *tamaḥ-nudau*—disipando las tinieblas.

Ofrezco respetuosas reverencias a Śrī Kṛṣṇa Caitanya y al Señor Nityānanda, que son como el Sol y la Luna. Han aparecido al mismo tiempo en el horizonte de Gauḍa para disipar las tinieblas de la ignorancia y, de un modo maravilloso, otorgar bendiciones a todos.

VERSO 3

যদদ্বৈতং ব্রহ্মোপনিষদি তদপ্যস্য তনুভা

য আত্মান্তর্যামী পুরুষ ইতি সোহস্যংশবিভবঃ ।

যদৈশ্বর্যৈঃ পূর্ণো য ইহ ভগবান্ স স্বয়ময়ং

ন চৈতন্যাৎ কৃষ্ণাজ্জগতি পরতত্ত্বং পরমিহ ॥ ৩ ॥

*yad advaitam brahmopaniadi tad apy asya tanu-bhā**ya ātmāntar-yāmī puruṣa iti so 'syāṁśa-vibhavaḥ*

*ṣaḍ-aiśvaryaiḥ pūrṇo ya iha bhagavān sa svayam ayam
na caitanyāt kṛṣṇaj jagati para-tattvaṁ param iha*

yat—aquello que; *advaitam*—no dual; *brahma*—el Brahman impersonal; *upaniṣadi*—en los *Upaniṣads*; *tat*—eso; *api*—ciertamente; *asya*—Suya; *tanu-bhā*—la refulgencia de Su cuerpo trascendental; *yaḥ*—que; *ātmā*—la Superalma; *antaḥ-yāmī*—el Señor que reside en el interior; *puruṣaḥ*—el disfrutador supremo; *iti*—así pues; *saḥ*—Él; *asya*—Suya; *amśa-vibhavaḥ*—expansión plenaria; *ṣaḍ-aiśvaryaiḥ*—con las seis opulencias; *pūrṇaḥ*—completo; *yaḥ*—quien; *iha*—aquí; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *saḥ*—Él; *svayam*—Él mismo; *ayam*—éste; *na*—no; *caitanya*—que el Señor Caitanya; *kṛṣṇāt*—que el Señor Kṛṣṇa; *jagati*—en el mundo; *para*—más elevada; *tattvaṁ*—verdad; *param*—otra; *iha*—aquí.

Lo que describen los *Upaniṣads* como el Brahman impersonal no es más que la refulgencia de Su cuerpo, y el Señor conocido como la Superalma no es más que Su porción plenaria localizada. El Señor Caitanya es la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, completo en seis opulencias. Él es la Verdad Absoluta, y ninguna otra verdad es mayor ni igual a Él.

VERSO 4

অনর্পিতচরীং চিরাৎ করুণয়াবতীর্ণঃ কলৌ
সমর্পয়িতুম্নতোজ্জ্বলরসাং স্বভক্তিশ্রিয়ম্ ।
হরিঃ পুরটসুন্দরদ্যুতিকদম্বসন্দীপিতঃ
সদা হৃদয়কন্দরে স্ফুরতু বঃ শচীনন্দনঃ ॥ ৪ ॥

*anarpita-carīm cirāt karuṇayāvātīrṇaḥ kalau
samarpayitum unnatojjvala-rasām sva-bhakti-śriyam
hariḥ puraṭa-sundara-dyuti-kadamba-sandīpitaḥ
sadā hṛdaya-kandare sphuratu vaḥ śacī-nandanaḥ*

anarpita—no otorgado; *carīm*—habiendo sido anteriormente; *cirāt*—por mucho tiempo; *karuṇayā*—por misericordia sin causa; *avatīrṇaḥ*—descendió; *kalau*—en la era de Kali; *samarpayitum*—para otorgar; *unnata*—elevada; *ujjvala-rasām*—la dulzura conyugal; *sva-bhakti*—de Su propio servicio; *śriyam*—el tesoro; *hariḥ*—el Señor Supremo; *puraṭa*—que el oro; *sundara*—más hermoso; *dyuti*—del resplandor; *kadamba*—con una gran cantidad; *sandīpitaḥ*—iluminada; *sadā*—siempre; *hṛdaya-kandare*—en la cavidad del corazón; *sphuratu*—que Se manifieste; *vaḥ*—a ti; *śacī-nandanaḥ*—el hijo de madre Śacī.

Que el Señor Supremo, a quien Se conoce como hijo de Śrīmatī Śacī-devī, Se sitúe trascendentalmente en lo más íntimo de tu corazón. Resplandeciente con el brillo del oro fundido, ha aparecido en la era de Kali, por Su misericordia sin

causa, para otorgar lo que ninguna encarnación había ofrecido jamás: la melosidad más sublime y radiante, la melosidad del amor conyugal.

VERSO 5

রাধা কৃষ্ণপ্রণয়বিকৃতির্হ্লাদিনীশক্তিঃস্মা-
 দেকাত্মানাবপি ভুবি পুরা দেহভেদং গতো তৌ ।
 চেতন্যাখ্যং প্রকটমধুনা তদ্দয়ং চৈক্যমাশুং
 রাধাভাবদ্যুতিসুবলিতং নৌমি কৃষ্ণস্বরূপম্ ॥ ৫ ॥

*rādhā kṛṣṇa-praṇaya-vikṛtir hlādinī śaktir asmād
 ekātmānāv api bhuvī purā deha-bhedam gatau tau
 caitanyaḥkhyam prakṛtam adhunā tad-dvayam caikyam āptam
 rādhā-bhāva-dyuti-suvalitam naumi kṛṣṇa-svarūpam*

rādhā—Śrīmatī Rādhārāṇī; *kṛṣṇa*—del Señor Kṛṣṇa; *praṇaya*—de amor; *vikṛtiḥ*—la transformación; *hlādinī śaktiḥ*—potencia de placer; *asmāt*—de esta; *eka-ātmānau*—ambos de la misma identidad; *api*—aunque; *bhuvī*—en la Tierra; *purā*—sin principio en el tiempo; *deha-bhedam*—separar formas; *gatau*—obtenidas; *tau*—esas dos; *caitanya-ākhyam*—conocido como el Señor Caitanya; *prakṛtam*—manifiesta; *adhunā*—ahora; *tad-dvayam*—ambos; *ca*—y; *aikyam*—unidad; *āptam*—obtenida; *rādhā*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *bhāva*—sentimientos; *dyuti*—el brillo; *su-valitam*—que está adornado con; *naumi*—ofrezco reverencias; *kṛṣṇa-svarūpam*—ante Él, que es idéntico al Señor Kṛṣṇa.

Las relaciones de amor de Śrī Rādhā y Kṛṣṇa son manifestaciones trascendentales de la potencia interna dadora de placer del Señor. Aunque Rādhā y Kṛṣṇa son uno en Su identidad, Se separaron eternamente. Ahora, esas dos identidades trascendentales Se han unido de nuevo, en la forma de Śrī Kṛṣṇa Caitanya. Yo me postro ante Él, que Se ha manifestado con el sentimiento y el color corporal de Śrīmatī Rādhārāṇī, aunque es Kṛṣṇa en persona.

VERSO 6

শ্রীরাধায়াঃ প্রণয়মহিমা কীদৃশো বানয়েবা-
 স্বাদ্যো যেনাদ্ভুতমধুরিমা কীদৃশো বা মদীয়ঃ ।
 সৌখ্যঞ্চস্য মদনুভবতঃ কীদৃশং বেতি লোভা-
 ভক্তবাত্যঃ সমজনি শচীগর্ভসিন্ধৌ হরীন্দুঃ ॥ ৬ ॥

*śrī-rādhāyaḥ praṇaya-mahimā kīdṛśo vānayaivā-
 svādyo yenādbhuta-madhurimā kīdṛśo vā madīyaḥ
 saukhyam cāsyā mad-anubhavataḥ kīdṛśam veti lobhāt
 tad-bhāvādhyāḥ samajani śaci-garbha-sindhau harīnduḥ*

śrī-rādhāyāḥ—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *praṇaya-mahimā*—la grandeza del amor; *kīdrśaḥ*—de qué clase; *vā*—o; *anayā*—por ésta (Rādhā); *eva*—solamente; *āsvādayaḥ*—ser saboreado; *yena*—mediante ese amor; *adbhuta-madhurimā*—la dulzura maravillosa; *kīdrśaḥ*—de qué clase; *vā*—o; *madiyaḥ*—de Mí; *saukhyam*—la felicidad; *ca*—y; *asyāḥ*—Suya (de Ella); *mat-anubhavataḥ*—de la comprensión de Mi dulzura; *kīdrśam*—de qué tipo; *vā*—o; *iti*—así pues; *lobhāt*—del deseo; *tat*—Suya (de Ella); *bhāva-āḍhyaḥ*—ricamente provisto de emociones; *samajani*—nació; *śacī-garbha*—del seno de Śrīmatī Śacī-devī; *sindhau*—en el océano; *hari*—el Señor Kṛṣṇa; *induḥ*—como la Luna.

Con el deseo de comprender la gloria del amor de Rādhārāṇī, las cualidades maravillosas que Él posee, de las que solamente Ella Se deleita con Su amor, y la felicidad que Ella siente cuando comprende la dulzura del amor que Él siente hacia Ella, el Señor Supremo, Hari, ricamente provisto de las emociones de Rādhārāṇī, nació del seno de Śrīmatī Śacī-devī, tal como la Luna apareció del océano.

VERSO 7

সঙ্কর্ষণঃ কারণতোয়শায়ী
 গর্ভোদশায়ী চ পয়োন্ধিশায়ী ।
 শেষশচ যস্য্যাংশকলাঃ স নিত্যা-
 নন্দাখ্যরামঃ শরণং মমাস্তু ॥ ৭ ॥

saṅkarṣaṇaḥ kāraṇa-toya-śāyī
garbhoda-śāyī ca payobdhi-śāyī
śeṣaś ca yasyāṁśa-kalāḥ sa nityā-
nandākhyā-rāmaḥ śaraṇam mamāstu

saṅkarṣaṇaḥ—Mahā-Saṅkarṣaṇa en el cielo espiritual; *kāraṇa-toya-śāyī*—Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, que yace en el océano Causal; *garbha-uda-śāyī*—Garbhodakaśāyī Viṣṇu, que yace en el océano Garbhodaka del universo; *ca*—y; *payāḥ-abdhi-śāyī*—Kṣīrodaka-śāyī- Viṣṇu, que yace en el océano de leche; *śeṣaḥ*—Śeṣa Nāga, el lecho de Viṣṇu; *ca*—y; *yasya*—cuyas; *aṁśa*—porciones plenarias; *kalāḥ*—y partes de porciones plenarias; *saḥ*—Él; *nityānanda-ākhyā*—conocido como el Señor Nityānanda; *rāmaḥ*—el Señor Balarāma; *śaraṇam*—refugio; *mama*—mío; *astu*—que sea.

Que Śrī Nityānanda Rāma sea el objeto de mi recuerdo constante. Saṅkarṣaṇa, Śeṣa Nāga y los Viṣṇus que yacen sobre el océano Kāraṇa, el océano Garbha y el océano de leche, son Sus porciones plenarias y las porciones de Sus porciones plenarias.

VERSO 8

মায়াতীতে ব্যাপিবৈকুণ্ঠলোকে
 পূর্ণেশ্বর্যে শ্রীচতুর্ভূহমধ্যে ।

রূপং যস্যোদ্ভাতি সঙ্কর্ষণাখ্যং
তং শ্রীনিত্যানন্দরামং প্রপদ্যে ॥ ৮ ॥

*māyātīte vyāpi-vaikuṅṭha-loke
pūrṇaiśvare śrī-catur-vyūha-madhye
rūpaṁ yasyodbhāti saṅkarṣaṇākhyam
tam śrī-nityānanda-rāmaṁ prapadye*

māyā-atīte—más allá de la creación material; *vyāpi*—que Se expande por todas partes; *vaikuṅṭha-loke*—en Vaikuṅṭhaloka, el mundo espiritual; *pūrṇa-aiśvare*—dotado de opulencia plena; *śrī-catur-vyūha-madhye*—en el grupo de cuatro expansiones (Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha); *rūpaṁ*—forma; *yasya*—cuya; *udbhāti*—aparece; *saṅkarṣaṇa-ākhyam*—conocido como Saṅkarṣaṇa; *tam*—a Él; *śrī-nityānanda-rāmaṁ*—al Señor Balarāma en la forma del Señor Nityānanda; *prapadye*—yo me entrego.

Me entrego a los pies de loto del Señor Nityānanda Rāma, conocido como Saṅkarṣaṇa, componente del *catur-vyūha* [que consiste en Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha]. Él posee todas las opulencias en plenitud y reside en Vaikuṅṭhaloka, mucho más allá de la creación material.

VERSO 9

মায়ান্তর্জাণ্ডাসংঘাশ্রয়াঙ্গঃ
শেতে সাক্ষাৎ কারণাম্বোধিমধ্যে ।
যস্যৈকাংশঃ শ্রীপুমানাদিদেব-
স্তং শ্রীনিত্যানন্দরামং প্রপদ্যে ॥ ৯ ॥

*māyā-bhartājāṇḍa-saṅghāśrayāṅgaḥ
śete sāksāt kāraṇāmbhodi-madhye
yasyaikāṁśaḥ śrī-pumān ādi-devas
tam śrī-nityānanda-rāmaṁ prapadye*

māyā-bhartā—el Señor de la energía ilusoria; *aja-aṅḍa-saṅgha*—de los muy numerosos universos; *āśraya*—el refugio; *aṅgaḥ*—cuyo cuerpo; *śete*—Él yace; *sāksāt*—directamente; *kāraṇa-ambhodi-madhye*—en medio del océano Causal; *yasya*—cuya; *eka-aṁśaḥ*—una porción; *śrī-pumān*—la Persona Suprema; *ādi-devaḥ*—la encarnación *puruṣa* original; *tam*—a Él; *śrī-nityānanda-rāmaṁ*—al Señor Balarāma en la forma del Señor Nityānanda; *prapadye*—yo me entrego.

Ofrezco reverencias a los pies del Señor Nityānanda Rāma, cuya representación parcial llamada Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, que yace sobre el océano Kāraṇa, es el *puruṣa* original, el Señor de la energía ilusoria, y el refugio de todos los universos.

VERSO 10 यस্যাংশাংশঃ শ্রীল-গর্ভোদশায়ী
 যন্নাভ্যজ্জং লোকসংঘাতনালম্ ।
 লোকস্রষ্টুঃ সূতিকাধামধাতু-
 স্তং শ্রীনিত্যানন্দরামং প্রপদ্যে ॥ ১০ ॥

yasyāṁśāṁśaḥ śrīla-garbhoda-śāyī
yan-nābhy-abjam loka-saṅghāta-nālam
loka-sraṣṭuḥ sūtikā-dhāma dhātus
taṁ śrī-nityānanda-rāmaṁ prapadye

yasya—cuya; *aṁśa-aṁśaḥ*—porción de una porción plenaria; *śrīla-garbhoda-śāyī*—Garbhodakaśāyī Viṣṇu; *yat*—de quien; *nābhi-abjam*—el loto umbilical; *loka-saṅghāta*—de los muy numerosos planetas; *nālam*—cuyo tallo es el lugar de descanso; *loka-sraṣṭuḥ*—de Brahmā, el creador de los planetas; *sūtikā-dhāma*—el lugar de nacimiento; *dhātuḥ*—del creador; *taṁ*—a Él; *śrī-nityānanda-rāmaṁ*—al Señor Balarāma en la forma del Señor Nityānanda; *prapadye*—yo me entrego.

Ofrezco reverencias a los pies del Señor Nityānanda Rāma, de quien Garbhodakaśāyī Viṣṇu es la parte de una parte. Del ombligo de Garbhodakaśāyī Viṣṇu brota el loto que es el lugar de nacimiento de Brahmā, el ingeniero del universo. El tallo de ese loto es el lugar de descanso de los muy numerosos planetas.

VERSO 11 यस্যাংশাংশাংশঃ পরাত্মাখিলানাম্
 পোষ্টা বিষ্ণুভর্তি দুগ্ধাক্ষিশায়ী ।
 ক্ষৌণীভর্তা যৎকলা সোহপ্যনন্ত-
 স্তং শ্রীনিত্যানন্দরামং প্রপদ্যে ॥ ১১ ॥

yasyāṁśāṁśāṁśaḥ parātmākhilānām
poṣṭā viṣṇur bhāti dugdhābdhi-śāyī
kṣauṇī-bhartā yat-kalā so 'py anantas
taṁ śrī-nityānanda-rāmaṁ prapadye

yasya—cuya; *aṁśa-aṁśa-aṁśaḥ*—porción de una porción de una porción plenaria; *para-ātmā*—la Superalma; *akhilānām*—de todas las entidades vivientes; *poṣṭā*—el sustentador; *viṣṇuḥ*—Viṣṇu; *bhāti*—aparece; *dugdha-abdhi-śāyī*—Kṣīrodakaśāyī-Viṣṇu; *kṣauṇī-bhartā*—el que sostiene la Tierra; *yat*—cuya; *kalā*—porción de una porción; *saḥ*—Él; *api*—ciertamente; *anantaḥ*—Śeṣa Nāga; *taṁ*—a Él; *śrī-nityānanda-rāmaṁ*—al Señor Balarāma en la forma del Señor Nityānanda; *prapadye*—yo me entrego.

Ofrezco respetuosas reverencias a los pies del Señor Nityānanda Rāma, cuya parte secundaria es el Viṣṇu que yace sobre el océano de leche. Ese Kṣīrodaka-śāyi- Viṣṇu es la Superalma de todas las entidades vivientes y el sustentador de todos los universos. Śeṣa Nāga es una parte de Él.

VERSO 12

মহাবিশ্বুর্জগৎকর্তা মায়য়া যঃ সৃজত্যদঃ ।
তস্যাবতার এবায়মদ্বৈতাচার্য ঈশ্বরঃ ॥ ১২ ॥

*mahā-viṣṇur jagat-kartā māyayā yaḥ sṛjaty adah
tasyāvatāra evāyam advaitācārya īśvaraḥ*

mahā-viṣṇuḥ—Mahā-Viṣṇu, el lugar de descanso de la causa eficiente; *jagat-kartā*—el creador del mundo cósmico; *māyayā*—mediante la energía ilusoria; *yaḥ*—el cual; *sṛjati*—crea; *adah*—ese universo; *tasya*—Suya; *avatārah*—encarnación; *eva*—ciertamente; *ayam*—éste; *advaita-ācāryaḥ*—llamado Advaita Ācārya; *īśvaraḥ*—el Señor Supremo, el lugar de descanso de la causa material.

El Señor Advaita Ācārya es la encarnación de Mahā-Viṣṇu, cuya función principal es crear el mundo cósmico por medio de la acción de māyā.

VERSO 13

অদ্বৈতং হরিণাদ্বৈতাদাচার্যং ভক্তিশংসনাৎ ।
ভক্তাবতারমীশং তমদ্বৈতাচার্যমাশ্রয়ে ॥ ১৩ ॥

*advaitam hariṇādvaitād ācāryam bhakti-śamsanāt
bhaktāvatāram īśam tam advaitācāryam āśraye*

advaitam—conocido como Advaita; *hariṇā*—con el Señor Hari; *advaitāt*—por el hecho de no ser diferente; *ācāryam*—conocido como Ācārya; *bhakti-śamsanāt*—por el hecho de propagar el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa; *bhaktāvatāram*—la encarnación como devoto; *īśam*—al Señor Supremo; *tam*—a Él; *advaita-ācāryam*—a Advaita Ācārya; *āśraye*—yo me entrego.

Puesto que Él no es diferente de Hari, el Señor Supremo, recibe el nombre de Advaita; y puesto que propaga el culto de la devoción, se Le llama Ācārya. Él es el Señor y la encarnación del devoto del Señor. Por ello, me refugio en Él.

VERSO 14

পঞ্চতত্ত্বাত্মকং কৃষ্ণং ভক্তরূপস্বরূপকম্ ।
ভক্তাবতারং ভক্তাখ্যং নমামি ভক্তশক্তিকম্ ॥ ১৪ ॥

*pañca-tattvātmakam kṛṣṇam bhakta-rūpa-svarūpakam
bhaktāvatāram bhaktākhyam namāmi bhakta-śaktikam*

pañca-tattva-ātmakam—comprendiendo los cinco temas trascendentales; *kṛṣṇam*—al Señor Kṛṣṇa; *bhakta-rūpa*—en la forma de un devoto; *sva-rūpakam*—en la expansión de un devoto; *bhakta-avatāram*—en la encarnación de un devoto; *bhakta-ākhyam*—conocido como devoto; *namāmi*—yo ofrezco reverencias; *bhakta-śaktikam*—la energía de la Suprema Personalidad de Dios, que proporciona energía al devoto.

Ofrezco reverencias al Señor Supremo, Kṛṣṇa, que no es diferente de Sus aspectos como devoto, como encarnación devocional, manifestación devocional, devoto puro y energía devocional.

VERSO 15

জয়তাং সুরতো পঙ্গোর্মম মন্দমতেগতি ।
মৎসর্বস্বপদাভোজৌ রাধামদনমোহনৌ ॥ ১৫ ॥

*jayatām suratau paṅgor mama manda-mateḥ gati
mat-sarvasva-padāmbhojau rādhā-madana-mohanau*

jayatām—¡toda gloria a!; *su-ratau*—la más misericordiosa, o apegada con amor conyugal; *paṅgoḥ*—de alguien que es cojo; *mama*—de mí; *manda-mateḥ*—necio; *gati*—refugio; *mat*—mío; *sarva-sva*—todo; *pada-ambhojau*—cuyos pies de loto; *rādhā-madana-mohanau*—Rādhārāṇī y Madana-mohana.

¡Gloria a los misericordiosos Rādhā y Madana-mohana! Yo soy cojo y descarriado; sin embargo, Ellos me dirigen, y Sus pies de loto lo son todo para mí.

VERSO 16

দীব্যদ্বন্দ্বারণ্যকল্পদ্রুমাধঃ-
শ্রীমদ্রত্নাগারসিংহাসনস্থৌ ।
শ্রীমদ্রাধা-শ্রীলগোবিন্দদেবৌ
প্রেষ্ঠালীভিঃ সেব্যমানৌ স্মরামি ॥ ১৬ ॥

*dīvyad-vṛndāranya-kalpa-drumādhah-
śrīmad-ratnāgāra-siṁhāsana-sthau
śrīmad-rādhā-śrīla-govinda-devau
preṣṭhālībhiḥ sevyamānau smarāmi*

dīvyat—brillante; *vṛndā-aranya*—en el bosque de Vṛndāvana; *kalpa-druma*—árbol de deseos; *adhaḥ*—debajo de; *śrīmat*—sumamente hermoso; *ratna-āgāra*—en un templo hecho de joyas; *siṁha-āsana-sthau*—sentados en un trono; *śrīmat*—muy hermosos; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *śrīla-govinda-devau*—y Śrī Govindadeva; *preṣṭha-ālibhīḥ*—por las compañeras más íntimas; *sevya-mānau*—siendo servidos; *smarāmi*—yo recuerdo.

En un templo hecho de joyas, en Vṛndāvana, bajo un árbol de deseos, Śrī Śrī Rādhā-Govinda, servidos por Sus compañeras más íntimas, están sentados en un trono refulgente. Yo Les ofrezco humildes reverencias.

VERSO 17

श्रीमान् रासरसारञ्जी बंशीवटतटस्थितः ।

कर्षन् वेणुस्वनैर्गोपीर्गोपीनाथः श्रियेहस्तु नः ॥ १७ ॥

śrīmān rāsa-rasārambhī vaṁśīvaṭa-taṭa-sthitaḥ

karṣan veṇu-svanair gopīr gopī-nāthaḥ śriye 'stu naḥ

śrī-mān—sumamente hermoso; *rāsa*—de la danza del *rāsa*; *rasa*—de la melosidad; *ārambhī*—el iniciador; *vaṁśī-vaṭa*—llamada Vaṁśīvaṭa; *taṭa*—en la orilla; *sthitaḥ*—de pie; *karṣan*—atrayendo; *veṇu*—de la flauta; *svanaiḥ*—mediante los sonidos; *gopīḥ*—las pastorcillas; *gopī-nāthaḥ*—Śrī Gopinātha; *śriye*—bendición; *astu*—que haya; *naḥ*—nuestra.

Śrī Śrīla Gopinātha, que dio origen a la melosidad trascendental de la danza *rāsa*, está en la orilla del Yāmuṇa, en Vaṁśīvaṭa, y con el sonido de Su famosa flauta, atrae la atención de las doncellas pastoras de vacas. Que derramen todos ellos su bendición sobre nosotros.

VERSO 18

जय जय श्रीचैतन्य जय नित्यानन्द ।

जयाद्वैतचन्द्र जय गौराभक्तवृन्द ॥ १८ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda

jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—a Śrī Caitanya; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Ācārya!; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Caitanya.

¡Gloria a Śrī Caitanya y Nityānanda! ¡Gloria a Advaitacandra! ¡Y gloria a todos los devotos de Śrī Gaura [el Señor Caitanya]!

VERSO 19

এই তিন ঠাকুর গৌড়ীয়াকে করিয়াছেন আত্মসাৎ ।
এ তিনের চরণ বন্দৌ, তিনে মোর নাথ ॥ ১৯ ॥

*ei tina ṭhākura gauḍīyāke kariyāchena ātmasāt
e tintera caraṇa vandoṅ, tine mora nātha*

ei—estas; *tina*—tres; *ṭhākura*—Deidades; *gauḍīyāke*—los *vaiṣṇavas gauḍīyas*; *kariyāchena*—han hecho; *ātmasāt*—absorbido; *e*—estas; *tintera*—de las tres; *caraṇa*—pies de loto; *vandoṅ*—yo adoro; *tine*—estas tres; *mora*—mis; *nātha*—Señores.

Estas tres Deidades de Vṛndāvana [Madana-mohana, Govinda y Gopinātha] han absorbido el corazón y el alma de los *vaiṣṇavas gauḍīyas* [seguidores del Señor Caitanya]. Adoro Sus pies de loto, porque Ellos son los Señores de mi corazón.

SIGNIFICADO: El autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* ofrece reverencias respetuosas a las tres Deidades de Vṛndāvana, llamadas Śrī Rādhā-Madana-mohana, Śrī Rādhā-Govindadeva y Śrī Rādhā-Gopināthajī. Estas tres Deidades lo son todo para los *vaiṣṇavas* bengalíes, o *vaiṣṇavas gauḍīyas*, que tienen una aptitud natural para residir en Vṛndāvana. Los *vaiṣṇavas gauḍīyas*, que siguen estrictamente la línea de Śrī Caitanya Mahāprabhu, adoran a la Divinidad recitando sonidos trascendentales destinados a desarrollar un sentido de la propia relación trascendental con el Señor Supremo, una reciprocidad de dulces relaciones (*rasas*) de afecto mutuo, y, finalmente, lograr el éxito deseado en el servicio de amor. Estas tres Deidades se adoran en tres etapas diferentes de evolución. Los seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu siguen escrupulosamente esos principios.

Los *vaiṣṇavas gauḍīyas* entienden el objetivo final de los himnos védicos que se componen de dieciocho letras trascendentales que adoran a Kṛṣṇa como Madana-mohana, Govinda y Gopījana-vallabha. Madana-mohana es quien encanta a Cupido, el dios del amor; Govinda es quien da satisfacción a los sentidos y a las vacas; y Gopījana-vallabha es el amante trascendental de las *gopīs*. Kṛṣṇa recibe el nombre de Madana-mohana, Govinda, Gopījana-vallabha y otros innumerables nombres, según los diferentes pasatiempos en los que Se ocupa con Sus devotos.

Las tres Deidades —Madana-mohana, Govinda y Gopījana-vallabha— tienen cualidades muy específicas. La adoración de Madana-mohana está en el nivel del restablecimiento de nuestra olvidada relación con la Personalidad de Dios. En el mundo material vivimos ahora en una total ignorancia de nuestra relación eterna con el Señor Supremo. *Paṅgoḥ* se refiere a alguien que no puede moverse independientemente por su propia fuerza, y *manda-mateḥ* es aquel que es poco inteligente por estar demasiado absorto en actividades materiales. Para estas personas es mejor sencillamente entregarse a la Suprema Personalidad de Dios, en lugar de aspirar al éxito en las actividades frutivas o en la especulación mental. La perfección de la vida consiste, simplemente, en entregarse al Supremo. Al principio de la vida

espiritual debemos adorar, por lo tanto, a Madana-mohana, para que nos atraiga y anule nuestro apego a la complacencia material de los sentidos. Esta relación con Madana-mohana es necesaria para los devotos neófitos. Cuando se quiere prestar servicio al Señor con un fuerte apego, se adora a Govinda, en el nivel del servicio trascendental. Govinda es el receptáculo de todo placer. Cuando, por la gracia de Kṛṣṇa y de los devotos, se alcanza la perfección en el servicio devocional, es posible percibir a Kṛṣṇa como Gopijana-vallabha, la Deidad de placer de las doncellas de Vraja.

El Señor Caitanya Mahāprabhu explicó esta forma de servicio devocional en tres etapas, y por eso diferentes *gosvāmīs* establecieron en Vṛndāvana a estas Deidades adorables. Los *vaiṣṇavas gauḍīyas* de aquel lugar tienen un gran cariño por Ellas, y visitan Sus templos por lo menos una vez al día. Además de los templos de estas tres Deidades, se han construido otros tantos en Vṛndāvana, como el de Rādhā-Dāmodara de Jīva Gosvāmī, el de Śyāmasundara de Śyāmānanda Gosvāmī, el de Gokulānanda de Lokanātha Gosvāmī, y el de Rādhā-ramaṇa de Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī. Hay siete templos principales que datan de unos cuatrocientos años, y que son los principales de los cinco mil que hoy existen en Vṛndāvana.

Gauḍīya indica la parte de la India comprendida entre el lado sur de los Himalayas y la parte norte de los montes Vindhya. Esta región se llama Aryāvarta, la tierra de los arios, y está dividida en cinco partes o provincias (Pañca-gauḍadeśa): Sārasvata (Cachemira y Punjab), Kānyakubja (Uttar Pradesh, incluida la actual ciudad de Lucknow), Madhya-gauḍa (Madhya Pradesh), Maithila (Bihar y parte de Bengala) y Utkala (parte de Bengala y todo Orissa). A veces, a Bengala se le llama Gauḍadeśa, por un lado porque forma parte de Maithila, y por otro porque la capital del rey hindú Rāja Lakṣmaṇa Sena llevaba el nombre de Gauḍa. Esta antigua capital se llamó más tarde Gauḍapura, y posteriormente Māyāpur.

Los devotos de Orissa se llaman *uḍiyās*; los de Bengala, *gauḍīyas*; y los del sur de India, *drāviḍas*. Lo mismo que en Aryāvarta hay cinco provincias, Dākṣiṇātya, la India del Sur, también está dividida en otras cinco, llamadas Pañca-draviḍa. Los cuatro *ācāryas vaiṣṇavas*, que son las grandes autoridades de las cuatro sucesiones discipulares *vaiṣṇavas*, lo mismo que Śrīpāda Śaṅkarācārya, de la escuela *māyāvāda*, pertenecieron a las provincias Pañca-draviḍa. Entre los cuatro *ācāryas vaiṣṇavas*, aceptados todos ellos por los *vaiṣṇavas gauḍīyas*, Śrī Rāmānuja Ācārya advino en la parte sur de Andhra Pradesh, en Mahābhūtapurī; Śrī Madhva Ācārya advino en Pājakam (cerca de Vimānagiri), en el distrito de Mangalore; Śrī Viṣṇu Swāmī advino en Pāṇḍya; y Śrī Nimbārka, en Muṅgera-patana, en el extremo sur.

Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó la cadena de sucesión discipular proveniente de Madhva Ācārya, pero los *vaiṣṇavas* de Su línea no aceptan a los *tattva-vādīs*, que también pretenden pertenecer a la Mādhva-sampradāya. Para distinguirse claramente de la rama *tattva-vādī* de descendientes de Madhva, los *vaiṣṇavas* de Bengala prefieren autodenominarse *vaiṣṇavas gauḍīyas*. A Śrī Madhva Ācārya se le conoce también con el nombre de Śrī Gauḍa-pūrnānanda, y, por tanto, el nombre

de Mādhva-gauḍīya-sampradāya es perfectamente adecuado para la sucesión discipular de los *vaiṣṇavas gauḍīyas*. Nuestro maestro espiritual, Om Viṣṇupāda Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja aceptó la iniciación en la Mādhva-gauḍīya-sampradāya.

VERSO 20 গ্রন্থের আরম্ভে করি ‘মঙ্গলাচরণ’ ।
গুরু, বৈষ্ণব, ভগবান্—তিনের স্মরণ ॥ ২০ ॥

granthera ārambhe kari ‘maṅgalācaraṇa’
guru, vaiṣṇava, bhagavān,—tinera smarāṇa

granthera—de este libro; *ārambhe*—al comienzo; *kari*—yo hago; *maṅgalācaraṇa*—invocación auspiciosa; *guru*—el maestro espiritual; *vaiṣṇava*—los devotos del Señor; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *tinera*—de estos tres; *smarāṇa*—recordando.

Al comienzo de esta narración, con sólo recordar al maestro espiritual, a los devotos del Señor, y a la Personalidad de Dios, he invocado sus bendiciones.

VERSO 21 তিনের স্মরণে হয় বিঘ্নবিনাশন ।
অন্যাসে হয় নিজ বাঞ্ছিতপূরণ ॥ ২১ ॥

tinera smarāṇe haya vighna-vināśana
anāyāse haya nija vāñchita-pūraṇa

tinera—de estos tres; *smarāṇe*—mediante el recuerdo; *haya*—hay; *vighna-vināśana*—la destrucción de todas las dificultades; *anāyāse*—muy fácilmente; *haya*—hay; *nija*—nuestro; *vāñchita*—del objeto deseado; *pūraṇa*—cumplimiento.

Ese recuerdo destruye toda dificultad y nos capacita muy fácilmente para cumplir nuestros deseos.

VERSO 22 সে মঙ্গলাচরণ হয় ত্রিবিধ প্রকার ।
বস্তুনির্দেশ, আশীর্বাদ, নমস্কার ॥ ২২ ॥

se maṅgalācaraṇa haya tri-vidha prakāra
vastu-nirdeśa, āśīrvāda, namaskāra

se—esa; *maṅgala-ācaraṇa*—invocación auspiciosa; *haya*—es; *tri-vidha*—tres clases; *prakāra*—procesos; *vastu-nirdeśa*—definir el objeto; *āśiḥ-vāda*—bendiciones; *namaḥ-kāra*—reverencias.

La invocación comprende tres procesos: definir el objetivo, ofrecer bendiciones y ofrecer reverencias.

VERSO 23 প্রথম দুই শ্লোকে ইষ্টদেব-নমস্কার ।
সামান্য-বিশেষ-রূপে দুই ত' প্রকার ॥ ২৩ ॥

prathama dui sloke iṣṭa-deva-namaskāra
sāmānya-viśeṣa-rūpe dui ta' prakāra

prathama—en los primeros; *dui*—dos; *sloke*—versos; *iṣṭa-deva*—Deidad digna de adoración; *namaskāra*—reverencias; *sāmānya*—de manera general; *viśeṣa-rūpe*—y de manera específica; *dui*—dos; *ta'*—ciertamente; *prakāra*—maneras.

En los dos primeros versos se ofrece respetuosas reverencias, de manera general y específica, al Señor, que es el objeto de adoración.

VERSO 24 তৃতীয় শ্লোকেতে করি বস্তুর নির্দেশ ।
যাহা হইতে জানি পরতত্ত্বের উদ্দেশ ॥ ২৪ ॥

ṭṛtīya ślokete kari vastura nirdeśa
yāhā ha-ite jāni para-tattvera uddeśa

ṭṛtīya ślokete—en el tercer verso; *kari*—hago; *vastura*—del objeto; *nirdeśa*—referencia; *yāhā ha-ite*—a partir de la cual; *jāni*—entiendo; *para-tattvera*—de la Verdad Absoluta; *uddeśa*—identificación.

En el tercer verso me refiero a la Verdad Absoluta, que es la substancia fundamental. Con esa descripción, se puede visualizar la Verdad Suprema.

VERSO 25 চতুর্থ শ্লোকেতে করি জগতে আশীর্বাদ ।
সর্বত্র মাগিয়ে কৃষ্ণচৈতন্য-প্রসাদ ॥ ২৫ ॥

caturtha ślokete kari jagate āśīrvāda
sarvatra māgiye kṛṣṇa-caitanya-prasāda

caturtha—cuarto; *ślokete*—en el verso; *kari*—hago; *jagate*—para el mundo; *āśīḥ-vāda*—bendición; *sarvatra*—en todas partes; *māgiye*—estoy suplicando; *kṛṣṇa-caitanya*—del Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *prasāda*—la misericordia.

En el cuarto verso he invocado la bendición del Señor sobre el mundo entero, rogando al Señor Caitanya que otorgue Su misericordia a todos.

VERSO 26 সেই শ্লোকে কহি বাহ্যাবতার-কারণ ।
পঞ্চ ষষ্ঠ শ্লোকে কহি মূল-প্রয়োজন ॥ ২৬ ॥

sei śloke kahi bāhyāvatāra-kāraṇa
pañca ṣaṣṭha śloke kahi mūla-prayojana

sei śloke—en ese mismo verso; *kahi*—explico; *bāhya*—la externa; *avatāra*—de la encarnación del Señor Caitanya; *kāraṇa*—razón; *pañca*—el quinto; *ṣaṣṭha*—y el sexto; *śloke*—en los versos; *kahi*—explico; *mūla*—el principal; *prayojana*—propósito.

En ese verso también he explicado la razón externa de la encarnación del Señor Caitanya. Mientras que en los versos quinto y sexto he explicado la razón principal de Su advenimiento.

VERSO 27 এই ছয় শ্লোকে কহি চৈতন্যের তত্ত্ব ।
আর পঞ্চ শ্লোকে নিত্যানন্দের মহত্ত্ব ॥ ২৭ ॥

ei chaya śloke kahi caitanyera tattva
āra pañca śloke nityānandera mahattva

ei—estos; *chaya*—seis; *śloke*—en los versos; *kahi*—explico; *caitanyera*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *tattva*—la verdad; *āra*—siguientes; *pañca śloke*—en los cinco versos; *nityānandera*—del Señor Nityānanda; *mahattva*—la gloria.

En esos seis versos he explicado la verdad sobre el Señor Caitanya, mientras que en los cinco siguientes he descrito la gloria del Señor Nityānanda.

VERSO 28 আর দুই শ্লোকে অদ্বৈত-তত্ত্বাখ্যান ।
আর এক শ্লোকে পঞ্চতত্ত্বের ব্যাখ্যান ॥ ২৮ ॥

āra dui śloke advaita-tattvākhyāna
āra eka śloke pañca-tattvera vyākhyāna

āra—siguientes; *dui śloke*—en dos versos; *advaita*—de Śrī Advaita Prabhu; *tattva*—de la verdad; *ākhyāna*—explicación; *āra*—siguiente; *eka śloke*—en un verso; *pañca-tattva*—del Pañca-tattva; *vyākhyāna*—explicación.

Los dos versos siguientes explican la verdad de Advaita Prabhu, y el siguiente explica el Pañca-tattva [el Señor, Su porción plenaria, Su encarnación, Sus energías y Sus devotos].

VERSO 29 এই চৌদ্দ শ্লোকে করি মঙ্গলাচরণ ।
তঁহি মধ্যে কহি সব বস্তুনিরূপণ ॥ ২৯ ॥

ei caudda śloke kari maṅgalācaraṇa
tañhi madhye kahi saba vastu-nirūpaṇa

ei caudda śloke—en esos catorce versos; *kari*—hago; *maṅgala-ācaraṇa*—invocación auspiciosa; *tañhi*—por consiguiente en eso; *madhye*—dentro de; *kahi*—hablo; *saba*—todo; *vastu*—objeto; *nirūpaṇa*—descripción.

Esos catorce versos, por tanto, son invocaciones auspiciosas y describen la Verdad Suprema.

VERSO 30 সব শ্রোতা-বৈষ্ণবেরে করি' নমস্কার ।
এই সব শ্লোকের করি অর্থ-বিচার ॥ ৩০ ॥

saba śrotā-vaiṣṇavere kari' namaskāra
ei saba ślokera kari artha-vicāra

saba—todos; *śrotā*—auditorio; *vaiṣṇavere*—ante los *vaiṣṇavas*; *kari'*—ofreciendo; *namaskāra*—reverencias; *ei saba ślokera*—de todos estos (catorce) versos; *kari*—hago; *artha*—del significado; *vicāra*—análisis.

Ofrezco reverencias a todos mis lectores *vaiṣṇavas* al comenzar a explicar las complejidades de todos esos versos.

VERSO 31 সকল বৈষ্ণব, শুন করি' একমন ।
চেতন্য-কৃষ্ণের শাস্ত্র-মত-নিরূপণ ॥ ৩১ ॥

sakala vaiṣṇava, śuna kari' eka-mana
caitanya-kṛṣṇera śāstra-mata-nirūpaṇa

sakala—todos; *vaiṣṇava*—¡oh, devotos del Señor!; *śuna*—escuchad, por favor; *kari*—haciendo; *eka-mana*—atención profunda; *caitanya*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇera*—del Señor Śrī Kṛṣṇa; *śāstra*—referencia de las Escrituras; *mata*—de acuerdo a; *nirūpaṇa*—decisión.

Ruego a todos mis lectores *vaiṣṇavas* que lean y escuchen con suma atención esta narración sobre Śrī Kṛṣṇa Caitanya tal como está inculcada en las Escrituras reveladas.

SIGNIFICADO: El Señor Caitanya es la Verdad Absoluta, Kṛṣṇa en persona. Esto está verificado mediante evidencias de las Escrituras espirituales auténticas. A veces, la gente acepta a un hombre en calidad de Dios basándose en sus propios sentimientos caprichosos y sin mencionar las Escrituras reveladas, pero el autor del *Caitanya-caritāmṛta* demuestra todas sus afirmaciones con citas de los *śāstras*. De este modo, establece que Caitanya Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 32 কৃষ্ণ, গুরু, ভক্ত, শক্তি, অবতার, প্রকাশ ।
কৃষ্ণ এই ছয়রূপে করেন বিলাস ॥ ৩২ ॥

kṛṣṇa, guru, bhakta, śakti, avatāra, prakāśa
kṛṣṇa ei chaya-rūpe, karena vilāsa

kṛṣṇa—el Señor Supremo, Śrī Kṛṣṇa; *guru*—los maestros espirituales; *bhakta*—los devotos; *śakti*—las potencias; *avatāra*—las encarnaciones; *prakāśa*—porciones plenarias; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *ei chaya-rūpe*—en estos seis aspectos; *karena vilāsa*—goza.

El Señor Kṛṣṇa goza manifestándose en la forma de los maestros espirituales, los devotos, las diversas energías, las encarnaciones y las porciones plenarias. Todos ellos son seis en uno.

VERSO 33 এই ছয় তত্ত্বের করি চরণ বন্দন ।
প্রথমে সামান্যে করি মঙ্গলাচরণ ॥ ৩৩ ॥

ei chaya tattvera kari caraṇa vādana
prathame sāmānye kari maṅgalācaraṇa

ei—estas; *chaya*—seis; *tattvera*—de estas expansiones; *kari*—hago; *caraṇa*—los pies de loto; *vādana*—oraciones; *prathame*—en primer lugar; *sāmānye*—en general; *kari*—hago; *maṅgala-ācaraṇa*—invocación auspiciosa.

Por tanto, adoro los pies de loto de estas seis diversidades de la verdad única, invocando sus bendiciones.

VERSO 34

বন্দে গুরুনীশভক্তানীশমীশাবতারকান্ ।

তৎপ্রকাশাংশ্চ তচ্ছক্তিঃ কৃষ্ণচৈতন্যসংজ্ঞকম্ ॥ ৩৪ ॥

vande gurūn īśa-bhaktān īśam īśavatārakān

tat-prakāśāṁś ca tac-chaktiḥ kṛṣṇa-caitanya-saṁjñakam

vande—ofrezco respetuosas reverencias; *gurūn*—a los maestros espirituales; *īśa-bhaktān*—a los devotos del Señor Supremo; *īśam*—al Señor Supremo; *īśa-avatārakān*—a las encarnaciones del Señor Supremo; *tat*—del Señor Supremo; *prakāśān*—a las manifestaciones; *ca*—y; *tat*—del Señor Supremo; *śaktiḥ*—a las potencias; *kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *saṁjñakam*—denominado.

Ofrezco respetuosas reverencias a los maestros espirituales, a los devotos del Señor, a las encarnaciones del Señor, a Sus porciones plenarias, a Sus energías y al propio Señor primigenio, Śrī Kṛṣṇa Caitanya.

SIGNIFICADO: Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī compuso este verso en sánscrito para el comienzo de este libro, y ahora lo explicará en detalle. Ofrece respetuosas reverencias a los seis principios de la Verdad Absoluta. *Gurūn* está en plural, porque a cualquiera que imparte instrucciones espirituales basadas en las Escrituras reveladas se le acepta como maestro espiritual. Aunque otros ayudan mostrando el camino a los principiantes, al *guru* que inicia a alguien en el *mahā-mantra* se le conoce como el iniciador, y a los santos que instruyen para el avance progresivo en el proceso de la conciencia de Kṛṣṇa se les llama maestros espirituales instructores. El maestro espiritual iniciador y los maestros espirituales instructores son iguales e idénticas manifestaciones de Kṛṣṇa, aunque tengan funciones diferentes. Su ocupación es la de guiar a las almas condicionadas de regreso al hogar, de regreso a Dios. Por esto, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī aceptó a Nityānanda Prabhu y a los Seis Gosvāmīs en la categoría de *gurus*.

Īśa-bhaktān se refiere a los devotos del Señor, como Śrī Śrīvāsa y todos los demás seguidores, que son la energía del Señor y son cualitativamente idénticos a Él. *Īśavatārakān* se refiere a *ācāryas* como Advaita Prabhu, que es un *avatāra* del Señor. *Tat-prakāśān* indica la manifestación directa de la Suprema Personalidad de Dios, Nityānanda Prabhu, y al maestro espiritual iniciador. *Tac-chaktiḥ* se refiere a las energías espirituales (*śaktis*) de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Gadādhara, Dāmodara y Jagadānanda pertenecen a esa categoría de energía interna.

Estos seis principios se manifiestan de manera diferente, pero merecen igual adoración. Kṛṣṇadāsa Kavirāja comienza ofreciéndoles reverencias para enseñarnos el método de adorar al Señor Caitanya. La potencia externa de Dios,

llamada *māyā*, jamás puede relacionarse con el Señor, al igual que las tinieblas no pueden permanecer en presencia de la luz; sin embargo, aunque las tinieblas sean una cubierta ilusoria y temporal de la luz, no tienen existencia independiente de ella.

VERSO 35

মন্ত্রগুরু আর যত শিক্ষাগুরুগণ ।
তঁাহার চরণ আগে করিয়ে বন্দন ॥ ৩৫ ॥

mantra-guru āra yata śikṣā-guru-gaṇa
tānhāra caraṇa āge kariye vandana

mantra-guru—el maestro espiritual iniciador; *āra*—y también; *yata*—tantos (como hay); *śikṣā-guru-gaṇa*—todos los maestros espirituales instructores; *tānhāra*—de todos ellos; *caraṇa*—a los pies de loto; *āge*—en primer lugar; *kariye*—ofrezco; *vandana*—respetuosas reverencias.

Ofrezco ante todo respetuosas reverencias a los pies de loto de mi maestro espiritual iniciador y de todos mis maestros espirituales instructores.

SIGNIFICADO: Śrīla Jiva Gosvāmī, en su tesis *Bhakti-sandarbha* (202), afirma que el objetivo de los *vaiṣṇavas* puros es el servicio devocional incontaminado, y que este servicio debe ejecutarse en compañía de otros devotos. Al relacionarse con devotos del Señor Kṛṣṇa, se cultiva el sentido de conciencia de Kṛṣṇa y, como consecuencia, aparece una inclinación hacia el servicio de amor al Señor. Éste es el proceso para aproximarse al Señor Supremo aumentando gradualmente, por medio del servicio devocional, la percepción que se tiene de Él. Si se desea servicio devocional puro, hay que relacionarse con devotos del Señor Kṛṣṇa, porque sólo con esa relación puede lograr el alma condicionada un gusto por el amor trascendental y revivir así su relación eterna con Dios en una manifestación específica y en función de la melosidad trascendental específica (*rasa*) que le es inherente y que posee eternamente.

Si se despierta el amor por Kṛṣṇa como resultado de llevar a cabo las actividades propias del proceso de conciencia de Kṛṣṇa, se puede conocer a la Suprema Verdad Absoluta; pero el que trate de comprender a Dios sólo por medio de argumentos lógicos, no tendrá éxito, ni podrá saborear la devoción pura. El secreto estriba en que hay que escuchar con sumisión a aquellos que conocen perfectamente la ciencia de Dios, y hay que comenzar la modalidad de servicio que regule el preceptor. Un devoto que ya está atraído por el nombre, la forma, las cualidades, etc., del Señor Supremo, puede ser dirigido hacia su modalidad específica de servicio devocional; no necesita perder el tiempo intentando acceder al Señor mediante la lógica. El maestro espiritual experto conoce bien cómo emplear la energía de su discípulo en el servicio de amor trascendental

del Señor, y por eso emplea a un devoto en un servicio devocional específico, de acuerdo con su tendencia especial. Un devoto debe tener un solo maestro espiritual iniciador, porque en las Escrituras está siempre prohibido aceptar a más de uno. Sin embargo, no hay límite al número de maestros espirituales instructores que se pueden aceptar. Generalmente, un maestro espiritual que instruye constantemente a un discípulo en la ciencia espiritual llega a ser más tarde su maestro espiritual iniciador.

Siempre hay que recordar que una persona reacia a aceptar a un maestro espiritual y a iniciarse se verá frustrada, sin duda alguna, en su empeño de volver a Dios. Aquel que no está iniciado de manera apropiada puede presentarse como si fuese un gran devoto, pero de hecho, sin duda, encontrará muchas dificultades en su progreso hacia la comprensión espiritual, con el resultado de que habrá de continuar su plazo de existencia material sin alivio. Una persona así está desamparada y se compara a un barco sin timón, porque, sin timón, un barco no puede llegar a su destino. Es imperativo, por tanto, aceptar a un maestro, si se desea en algo lograr la gracia del Señor. El servicio al maestro espiritual es esencial. Si no le es posible servir directamente al maestro espiritual, el devoto debe servirle recordando sus instrucciones. No hay diferencia entre las instrucciones del maestro espiritual y el maestro espiritual mismo. Por tanto, en su ausencia, las palabras con las que le dirige deben ser el orgullo del discípulo. Si alguien piensa que está por encima de tener que consultar a nadie, ni siquiera a un maestro espiritual, está ofendiendo los pies de loto del Señor. Ese ofensor nunca podrá volver a Dios. Es imperativo que una persona sería acepte a un maestro espiritual genuino, bajo las condiciones de los mandamientos *śāstricos*. Śrī Jīva Gosvāmī aconseja que no se acepte a un maestro espiritual por conveniencias hereditarias o de costumbre social y eclesiástica. Para lograr un progreso real en la comprensión espiritual, hay que tratar de encontrar a un maestro espiritual auténticamente capacitado.

VERSO 36

শ্রীরূপ, সনাতন, ভট্ট-রঘুনাথ ।

শ্রীজীব, গোপালভট্ট, দাস-রঘুনাথ ॥ ৩৬ ॥

śrī-rūpa, sanātana, bhaṭṭa-raghunātha

śrī jīva, gopāla-bhaṭṭa, dāsa-raghunātha

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *bhaṭṭa-raghunātha*—Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī; *śrī-jīva*—Śrīla Jīva Gosvāmī; *gopāla-bhaṭṭa*—Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī; *dāsa-raghunātha*—Śrīla Raghunāthā dāsa Gosvāmī.

Mis maestros espirituales instructores son: Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Bhaṭṭa Raghunātha, Śrī Jīva Gosvāmī, Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī y Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī.

VERSO 37 এই ছয় গুরু—শিক্ষাগুরু যে আমার ।
তাঁসবার পাদপদ্মে কোটি নমস্কার ॥ ৩৭ ॥

ei chaya guru—śikṣa-guru ye āmāra
tān'-sabāra pāda-padme koṭi namaskāra

ei—estos; *chaya*—seis; *guru*—maestros espirituales; *śikṣā-guru*—maestros espirituales instructores; *ye*—los cuales son; *āmāra*—míos; *tān'-sabāra*—de todos ellos; *pāda-padme*—a los pies de loto; *koṭi*—diez millones; *namaskāra*—respetuosas reverencias.

Éstos son mis maestros espirituales instructores, y, por tanto, ofrezco millones de reverencias respetuosas a sus pies de loto.

SIGNIFICADO: Al aceptar a los Seis Gosvāmīs como sus maestros espirituales instructores, el autor pone claro de manera específica que no puede aceptarse como *vaiṣṇava gauḍīya* a quien no es sumiso a ellos.

VERSO 38 ভগবানের ভক্ত যত শ্রীবাস প্রধান ।
তাঁসভার পাদপদ্মে সহস্র প্রণাম ॥ ৩৮ ॥

bhagavānera bhakta yata śrīvāsa pradhāna
tān'-sabhāra pāda-padme sahasra praṇāma

bhagavānera—de la Suprema Personalidad de Dios; *bhakta*—devotos; *yata*—tantos (como hay); *śrīvāsa pradhāna*—encabezados por Śrī Śrīvāsa; *tān'-sabhāra*—de todos ellos; *pāda-padme*—a los pies de loto; *sahasra*—miles; *praṇāma*—respetuosas reverencias.

Hay innumerables devotos del Señor, de los cuales Śrīvāsa Ṭhākura es el principal. Ofrezco miles de veces respetuosas reverencias a sus pies de loto.

VERSO 39 অদ্বৈত আচার্য—প্রভুর অংশ-অবতার ।
তাঁর পাদপদ্মে কোটি প্রণতি আমার ॥ ৩৯ ॥

advaita ācārya—prabhura aṁśa-avatāra
tānra pāda-padme koṭi praṇati āmāra

advaita ācārya—Advaita Ācārya; *prabhura*—del Señor Supremo; *aṁśa*—parcial; *avatāra*—encarnación; *tānra*—de Él; *pāda-padme*—a los pies de loto; *koṭi*—diez millones; *praṇati*—reverencias respetuosas; *āmāra*—mías.

Advaita Ācārya es la encarnación parcial del Señor, y, por tanto, ofrezco millones de veces reverencias a Sus pies de loto.

VERSO 40 নিত্যানন্দরায়—প্রভুর স্বরূপপ্রকাশ ।
তঁার পাদপদ্ম বন্দো যাঁর মুঞিঃ দাস ॥ ৪০ ॥

nityānanda-rāya—prabhura svarūpa-prakāśa
tāñra pāda-padma vando yāñra muñi dāsa

nityānanda-rāya—el Señor Nityānanda; *prabhura*—del Señor Supremo; *sva-rūpa-prakāśa*—manifestación personal; *tāñra*—de Él; *pāda-padma*—a los pies de loto; *vando*—ofrezco respetuosas reverencias; *yāñra*—de quien; *muñi*—soy; *dāsa*—sirviente.

Śrīla Nityānanda Rāma es la manifestación plenaria del Señor, y yo he sido iniciado por Él. Por tanto, ofrezco respetuosas reverencias a Sus pies de loto.

VERSO 41 গদাধরপাণ্ডিতাদি—প্রভুর নিজশক্তি ।
তঁাসবার চরণে মোর সহস্র প্রগতি ॥ ৪১ ॥

gadādhara-pañḍitādi—prabhura nija-śakti
tāñ'-sabāra caraṇe mora sahasra praṇati

gadādhara-pañḍita-ādi—encabezados por Śrī Gadādhara Pañḍita; *prabhura*—del Señor Supremo; *nija-śakti*—potencias internas; *tāñ'-sabāra*—de todos ellos; *caraṇe*—a los pies de loto; *mora*—mías; *sahasra*—miles; *praṇati*—respetuosas reverencias.

Ofrezco respetuosas reverencias a las potencias internas del Señor, la principal de las cuales es Śrī Gadādhara Prabhu.

VERSO 42 শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য প্রভু স্বয়ংভগবান্ ।
তঁাহার পদারবিন্দে অনন্ত প্রণাম ॥ ৪২ ॥

śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu svayaṁ-bhagavān
tāñhāra padāravinde ananta praṇāma

śrī-kṛṣṇa-caitanya—el Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *prabhu*—el Señor Supremo; *svayam-bhagavān*—es la Personalidad de Dios original; *tāñhāra*—Suyos; *pada-aravinde*—a los pies de loto; *ananta*—innumerables; *praṇāma*—reverencias respetuosas.

El Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu es la Personalidad de Dios mismo y, por tanto, ofrezco innumerables prostraciones a Sus pies de loto.

VERSO 43 সাবরণে প্রভুরে করিয়া নমস্কার ।
এই ছয় তেঁহো যৈছে—করিয়ে বিচার ॥ ৪৩ ॥

sāvaraṇe prabhure kariyā namaskāra
ei chaya teṅho yaiche—kariye vicāra

sa-āvaraṇe—junto con Sus acompañantes íntimos; *prabhure*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kariyā*—habiendo hecho; *namaskāra*—respetuosas reverencias; *ei*—estos; *chaya*—seis; *teṅho*—Él; *yaiche*—cómo son; *kariye*—hago; *vicāra*—explicación.

Después de ofrecer reverencias al Señor y a todos Sus acompañantes íntimos, trataré ahora de explicar estas seis diversidades en una.

SIGNIFICADO: Hay muchos devotos puros de la Suprema Personalidad de Dios, todos ellos considerados como acompañantes íntimos que rodean al Señor. Debe adorarse a Kṛṣṇa junto con Sus devotos. Los diversos principios son, por tanto, los enseres eternos por los cuales puede accederse a la Verdad Absoluta.

VERSO 44 যদ্যপি আমার গুরু—চৈতন্যের দাস ।
তথাপি জানিয়ে আমি তাঁহার প্রকাশ ॥ ৪৪ ॥

yadyapi āmāra guru—caitanyera dāsa
tathāpi jāniye āmi tāṅhāra prakāśa

yadyapi—aunque; *āmāra*—mío; *guru*—maestro espiritual; *caitanyera*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *dāsa*—el servidor; *tathāpi*—aun así; *jāniye*—conozco; *āmi*—yo; *tāṅhāra*—del Señor; *prakāśa*—manifestación directa.

Aunque sé que mi maestro espiritual es un servidor de Śrī Caitanya, Le conozco también como una manifestación plenaria del Señor.

SIGNIFICADO: Toda entidad viviente es, esencialmente, un sirviente de la Suprema Personalidad de Dios, y el maestro espiritual es también Su sirviente. Sin embargo, el maestro espiritual es una manifestación directa del Señor. Con esta convicción, un discípulo puede avanzar en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. El maestro espiritual no es diferente de Kṛṣṇa porque es una manifestación de Kṛṣṇa.

El Señor Nityānanda, que es Balarāma, la primera manifestación o expansión directa de Kṛṣṇa, es el maestro espiritual original. Ayuda a Kṛṣṇa en Sus pasatiempos y es un sirviente del Señor.

Toda entidad viviente es un servidor de Śrī Kṛṣṇa Caitanya eternamente; por tanto, el maestro espiritual no puede ser otro que un sirviente del Señor Caitanya. La ocupación eterna del maestro espiritual es propagar el servicio del Señor, preparando discípulos en una actitud de servicio. Un maestro espiritual no se presenta nunca como si fuese el Señor Supremo; se le considera un representante del Señor. Las Escrituras reveladas prohíben la pretensión de ser Dios, pero un maestro espiritual genuino es el sirviente más fiel e íntimo del Señor y por eso merece tanto respeto como Kṛṣṇa.

VERSO 45

গুরু কৃষ্ণরূপ হন শাস্ত্রের প্রমাণে ।

গুরুরূপে কৃষ্ণ কৃপা করেন ভক্তগণে ॥ ৪৫ ॥

guru kṛṣṇa-rūpa hana śāstrera pramāṇe
guru-rūpe kṛṣṇa kṛpā kareṇa bhakta-gaṇe

guru—el maestro espiritual; *kṛṣṇa-rūpa*—igual a Kṛṣṇa; *hana*—es; *śāstrera*—de las Escrituras reveladas; *pramāṇe*—con la evidencia; *guru-rūpe*—en la forma del maestro espiritual; *kṛṣṇa*—el Señor Śrī Kṛṣṇa; *kṛpā*—misericordia; *karena*—distribuye; *bhakta-gaṇe*—a Sus devotos.

Según el dictamen deliberado de todas las Escrituras reveladas, el maestro espiritual no es diferente de Kṛṣṇa. El Señor Kṛṣṇa, en la forma del maestro espiritual, libera a Sus devotos.

SIGNIFICADO: La relación de un discípulo con su maestro espiritual es idéntica a su relación con el Señor Supremo. Un maestro espiritual siempre se presenta a sí mismo como el más humilde servidor de la Personalidad de Dios, pero el discípulo debe considerarle la representación manifiesta de Dios.

VERSO 46

আচার্য্য মাং বিজানীয়ান্নাবমন্যেত কৰ্হিচিৎ ।

ন মর্ত্যবুদ্ধ্যাসূয়েত সৰ্বদেবময়ো গুরুঃ ॥ ৪৬ ॥

ācāryam māṁ vijānīyān nāvamanyeta karhicit
na martya-buddhyāsūyeta sarva-deva-mayo guruḥ

ācāryam—al maestro espiritual; *mām*—Yo mismo; *vijānīyāt*—hay que conocer; *na avamanyeta*—no debe faltarse al respeto; *karhicit*—en cualquier ocasión; *na*—nunca; *martya-buddhyā*—con la idea de que es un hombre común; *asūyeta*—debe

envidiarse; *sarva-deva*—de todos los semidioses; *mayah*—representante; *guruḥ*—el maestro espiritual.

«Hay que saber que el *ācārya* soy Yo mismo, y que no se le debe faltar al respeto de ninguna manera. No hay que envidiarle, creyéndole un hombre común, porque es el representante de todos los semidioses.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.17.27) pronunciado por el Señor Kṛṣṇa cuando Uddhava Le preguntó sobre las cuatro órdenes sociales y espirituales de la sociedad. El Señor estaba enseñando específicamente cómo tiene que comportarse un *brahmacārī* que está al cuidado de un maestro espiritual. Un maestro no se dedica a disfrutar de lo que le ofrecen sus discípulos. Es como un padre. Sin el servicio atento de sus padres, un niño no puede crecer y llegar a ser adulto; igualmente, sin el cuidado de un maestro espiritual, no es posible elevarse hasta el plano del servicio trascendental.

Al maestro espiritual también se le llama *ācārya*, o profesor trascendental de la ciencia espiritual. La *Manu-saṁhitā* (2.140) explica los deberes de un *ācārya*, y dice que un maestro espiritual genuino acepta discípulos a su cargo, les enseña el conocimiento védico con todas sus complejidades, y hace que nazcan por segunda vez. La ceremonia para iniciar a un discípulo en el estudio de la ciencia espiritual se llama *upanīti*, o ceremonia que le conduce más cerca del maestro espiritual. El que no puede acercarse a un maestro espiritual no puede llevar el cordón sagrado, y se dice de él que es un *sūdra*. El cordón sagrado sobre el cuerpo de un *brāhmaṇa*, *kṣatriya* o *vaiśya* es símbolo de haber sido iniciado por el maestro espiritual; no tiene valor si se lleva meramente para hacer alarde de un linaje elevado. El deber del maestro espiritual es iniciar al discípulo en la ceremonia del cordón sagrado, y tras ese *saṁskāra* o práctica de purificación, el maestro espiritual comienza realmente a instruir al discípulo sobre los *Vedas*. El que nace *sūdra* no está excluido de esa iniciación espiritual, siempre que sea admitido por el maestro espiritual, que está debidamente autorizado para conceder a un discípulo el derecho a ser *brāhmaṇa*, si le considera perfectamente capacitado. En el *Vāyu Purāṇa*, se define al *ācārya* como aquel que conoce el significado de todas las Escrituras védicas, explica el propósito de los *Vedas*, vive según sus reglas y regulaciones, y enseña a sus discípulos a conducirse de la misma manera.

Sólo por Su inmensa compasión, la Personalidad de Dios Se revela como maestro espiritual. Por tanto, en el comportamiento de un *ācārya* no hay más actividades que las del servicio de amor trascendental al Señor. Él es la Suprema Personalidad de Dios Servidor. Es importante refugiarse en un devoto así de estable, al cual se denomina *āśraya-vigraha*, la manifestación o forma del Señor bajo cuya protección hay que refugiarse.

Si alguien pretende ser un *ācārya* sin tener una actitud de servicio al Señor, debe ser considerado un ofensor, y esa actitud ofensiva le descalifica para ser

ācārya. El auténtico maestro espiritual está siempre ocupado en servicio devocional puro a la Suprema Personalidad de Dios. Ésa es la prueba por la que se conoce que es una manifestación directa del Señor y un genuino representante de Śrī Nityānanda Prabhu. Ese maestro espiritual se denomina *ācāryadeva*. Bajo la influencia de un temperamento envidioso, e insatisfechos a causa de una actitud de complacencia de los sentidos, la gente mundana critica al *ācārya* verdadero. Sin embargo, un *ācārya* genuino no es diferente, de hecho, de la Personalidad de Dios, y por tanto, envidiar al *ācārya* genuino es envidiar a la Personalidad de Dios. Eso tendrá un efecto adverso para la comprensión trascendental.

Como se ha mencionado anteriormente, un discípulo debe respetar siempre a su maestro espiritual como manifestación del Señor Kṛṣṇa, pero, al mismo tiempo, debe tener siempre en cuenta que un maestro espiritual no está nunca autorizado a imitar los pasatiempos trascendentales del Señor. Maestros espirituales falsos pretenden ser idénticos en todo al Señor Kṛṣṇa, para explotar los sentimientos de sus discípulos, pero esos impersonalistas sólo desencaminan a sus discípulos, porque su objetivo final es llegar a ser uno con el Señor. Eso es contrario a los principios del cultivo devocional.

La verdadera filosofía védica es *acintya-bhedābheda-tattva*, que establece que todo es simultáneamente idéntico y diferente de la Personalidad de Dios. Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī confirma que ésa es la verdadera posición de un maestro espiritual genuino, y dice que hay que pensar siempre en el maestro espiritual considerando su estrecha relación con Mukunda (Śrī Kṛṣṇa). Śrīla Jīva Gosvāmī, en su *Bhakti-sandharbha* (213), ha explicado claramente que un devoto puro considera al maestro espiritual y al Señor Śiva uno con la Personalidad de Dios, en razón a que los dos son muy queridos por el Señor, pero no porque sean idénticos en todo a Él. Siguiendo los pasos de Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī y de Śrīla Jīva Gosvāmī, *ācāryas* más recientes, como Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, han confirmado las mismas verdades. En sus oraciones al maestro espiritual, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura confirma que todas las Escrituras reveladas admiten la identidad del maestro espiritual con la Personalidad de Dios, porque es un servidor muy querido e íntimo del Señor. Los *vaiṣṇavas gauḍīyas* adoran, por tanto, a Śrīla Gurudeva (el maestro espiritual) en su calidad de servidor de la Personalidad de Dios. En todos los escritos antiguos sobre el servicio devocional y en las canciones más recientes de Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura y otros *vaiṣṇavas* puros, siempre se considera al maestro espiritual, bien como una de las compañeras íntimas de Śrīmatī Rādhārāṇī, o bien como un representante manifiesto de Śrīla Nityānanda Prabhu.

VERSO 47

শিক্ষাগুরুকে ত' জানি কৃষ্ণের স্বরূপ ।

অন্তর্যামী, ভক্তশ্রেষ্ঠ, —এই দুই রূপ ॥ ৪৭ ॥

*śikṣā-guruke ta' jāni kṛṣṇera svarūpa
antaryāmī, bhakta-śreṣṭha, —ei dui rūpa*

śikṣā-guruke—el maestro espiritual que instruye; *ta'*—verdaderamente; *jāni*—conozco; *kṛṣṇera*—de Kṛṣṇa; *sva-rūpa*—el representante directo; *antaryāmī*—la Superalma que mora en el interior; *bhakta-śreṣṭha*—el mejor devoto; *ei*—estas; *dui*—dos; *rūpa*—formas.

Hay que saber que el maestro espiritual instructor es la Personalidad de Kṛṣṇa. El Señor Kṛṣṇa Se manifiesta como la Superalma y como el devoto más grande del Señor.

SIGNIFICADO: Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī afirma que el maestro espiritual instructor es un representante genuino de Śrī Kṛṣṇa. Śrī Kṛṣṇa nos enseña personalmente como maestro espiritual instructor desde el interior y desde el exterior. Desde el interior nos enseña en calidad de Paramātma, nuestro compañero constante, y desde el exterior nos enseña con la *Bhagavad-gītā*, en calidad de maestro espiritual instructor. Hay dos clases de maestro espiritual instructor. Uno es la persona liberada que está completamente absorta en la meditación del servicio devocional, y el otro es aquel que hace resurgir la conciencia espiritual del discípulo mediante instrucciones apropiadas. De modo que las instrucciones en la ciencia de la devoción se diferencian según la comprensión sea objetiva o subjetiva. El *ācārya* en el verdadero sentido de la palabra, es decir, aquel que está autorizado para instruir sobre Kṛṣṇa, enriquece al discípulo con conocimiento espiritual completo, y de ese modo le informa de las actividades del servicio devocional.

Cuando el discípulo, al aprender de un maestro autorrealizado, se ocupa al servicio del Señor Viṣṇu, empieza el servicio devocional funcional. Los procedimientos de ese servicio devocional se conocen como *abhidheya*, o actividades que deben llevarse a cabo. Nuestro único refugio es el Señor Supremo, y la persona que nos enseña a dirigirnos hacia Kṛṣṇa es la forma funcional de la Personalidad de Dios. No hay diferencia alguna entre el Señor Supremo, el protector, y los maestros espirituales, iniciador e instructor. El necio que discrimine entre ellos cometerá una ofensa en la ejecución del servicio devocional.

Śrīla Sanātana Gosvāmī es el maestro espiritual ideal, porque otorga la protección de los pies de loto de Madana-mohana. Incluso aunque no sea posible viajar por Vṛndāvana debido al olvido de la relación que se tiene con la Suprema Personalidad de Dios, sí se puede tener una oportunidad apropiada para estar en Vṛndāvana y obtener toda clase de beneficios espirituales por la gracia de Sanātana Gosvāmī. Śrī Govindajī actúa exactamente como el *śikṣā-guru* (maestro espiritual instructor), enseñando a Arjuna la *Bhagavad-gītā*. Él es el preceptor original porque nos instruye y nos da la oportunidad de servirle. El maestro espiritual iniciador es una manifestación personal del *vighraha* de Śrīla Madana-mohana,

mientras que el maestro espiritual instructor es un representante personal del *vigraha* de Śrīla Govindadeva. Estas dos Deidades se adoran en Vṛndāvana. Śrīla Gopinātha es el atractivo final en la comprensión espiritual.

VERSO 48

নৈবোপযন্ত্যপচিতিং কবয়ন্তবেশ
 ব্রহ্মায়ুষাপি কৃতমৃদ্ধমুদঃ স্মরন্তঃ ১
 যোহন্তর্বহিস্তনুভূতামশুভং বিধুম্ব-
 ন্নাচার্য-চৈত্য়বপুষা স্বগতিং ব্যনক্তি ॥ ৪৮ ॥

*naivopayanty apacitiṁ kavayas taveśa
 brahmāyusaṁpi kṛtam ṛddha-mudaḥ smarantaḥ
 yo 'ntar bahis tanu-bhṛtām aśubhaṁ vidhunvann
 ācārya-caitya-vapuṣā sva-gatiṁ vyanakti*

na eva—de ninguna manera; *upayanti*—pueden expresar; *apacitiṁ*—su agradecimiento; *kavayaḥ*—devotos eruditos; *tava*—Tuyos; *iśa*—¡oh, Señor!; *brahma-āyusa*—con una vida tan larga como la de Brahmā; *api*—a pesar de; *kṛtam*—acción magnánima; *ṛddha*—aumentado; *mudaḥ*—júbilo; *smarantaḥ*—recuerdo; *yaḥ*—el cual; *antaḥ*—dentro; *bahiḥ*—fuera; *tanu-bhṛtām*—de los que están encarnados; *aśubham*—desgracia; *vidhunvan*—disipando; *ācārya*—del maestro espiritual; *caitya*—de la Superalma; *vapuṣā*—mediante las formas; *sva*—propio; *gatim*—camino; *vyanakti*—muestra.

«¡Oh, mi Señor! Ni poetas trascendentales ni expertos en la ciencia espiritual podrían expresar totalmente su agradecimiento a Ti, ni aunque estuvieran dotados de la prolongada vida de Brahmā, porque Tú apareces de dos maneras (exteriormente como el *ācārya* e interiormente como la Superalma) para liberar al ser viviente encarnado dirigiéndole para que pueda llegar hasta Ti.»

SIGNIFICADO: En este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.29.6) habla Śrī Uddhava después de oír de Śrī Kṛṣṇa todas las instrucciones necesarias sobre el *yoga*.

VERSO 49

তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্বকম ১
 দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযাস্তি তে ॥ ৪৯ ॥

*teṣāṁ satata-yuktānāṁ bhajatāṁ prīti-pūrvakam
 dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ yena mām upayānti te*

teṣāṁ—a ellos; *satata-yuktānāṁ*—siempre ocupados; *bhajatāṁ*—en ofrecer servicio devocional; *prīti-pūrvakam*—en éxtasis de amor; *dadāmi*—Yo doy;

buddhi-yogam—verdadera inteligencia; *tam*—que; *yena*—con la cual; *mām*—a Mí; *upayānti*—vienen; *te*—ellos.

«A aquellos que están constantemente consagrados y a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí.»

SIGNIFICADO: Este verso de la *Bhagavad-gītā* (10.10) expone claramente cómo instruye Govindadeva a Su devoto genuino. El Señor declara que, por medio de la iluminación del conocimiento teísta, concede el apego hacia Él a aquellos que se ocupan constantemente en Su servicio amoroso trascendental. Ese despertar a la conciencia divina cautiva al devoto, que, de esta manera, saborea Su melodiosa trascendental eterna. Ese despertar se concede solamente a aquellos que, por medio del servicio devocional, se han convencido de la naturaleza trascendental de la Personalidad de Dios. Ellos saben que la Verdad Suprema, la persona totalmente espiritual y omnipotente, es única y sin igual, y que Sus sentidos son totalmente trascendentales. Él es el manantial de todas las emanaciones. Estos devotos puros, siempre sumergidos en el conocimiento de Kṛṣṇa y absortos en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, intercambian pensamientos y experiencias, tal como los grandes científicos intercambian sus opiniones y hablan de los resultados de su investigación en academias científicas. Esos intercambios de pensamiento referentes a Kṛṣṇa complacen al Señor, quien, por ello, favorece a estos devotos con la iluminación plena.

VERSO 50 যথা ব্রহ্মাণে ভগবান্ স্বয়মুপদিশ্যানুভাবিতবান্ ॥ ৫০ ॥

yathā brahmaṇe bhagavān svayam upadiśyānubhāvitavān

yathā—tal como; *brahmaṇe*—a Brahmā; *bhagavān*—el Señor Supremo; *svayam*—Él mismo; *upadiśya*—habiendo instruido; *anubhāvitavān*—hizo percibir.

La Suprema Personalidad de Dios [*svayam bhagavān*] instruyó a Brahmā y le elevó a la comprensión espiritual.

SIGNIFICADO: El proverbio de que Dios ayuda a quien se ayuda a sí mismo también puede aplicarse en el plano trascendental. Hay muchos ejemplos en las Escrituras reveladas en los que la Personalidad de Dios actúa en calidad de maestro espiritual desde el interior. La Personalidad de Dios fue el maestro espiritual que instruyó a Brahmā, el primer ser viviente de la creación cósmica. Cuando Brahmā acababa de ser creado, no podía servirse de su energía creativa para poner orden en la situación cósmica. Al principio no hubo más que sonido, la vibración de la palabra *tapa*, que significa la aceptación de dificultades en aras de la comprensión espiritual. Absteniéndose del goce sensual, se debe aceptar

voluntariamente toda suerte de dificultades para lograr la comprensión espiritual. Esto se llama *tapasya*. La persona dedicada a gozar de los sentidos no podrá nunca comprender a Dios, ni a la divinidad, ni la ciencia del conocimiento teísta. Después de que Sri Krishna lo iniciara mediante la vibración del sonido tapa, Brahma se dedicó a realizar austeridades y, por haber complacido de esta manera a Vishnu, fue capaz de visualizar Sri Vaikuntha, el mundo trascendental, mediante la iluminación trascendental. Gracias a la ciencia moderna, podemos comunicarnos por medio de descubrimientos materiales como la radio, la televisión y las computadoras, pero la ciencia resultante de las austeridades de Śrī Brahmā, el padre original de la humanidad, era más sutil todavía. Con el tiempo, puede que los científicos materialistas lleguen a saber cómo podemos comunicarnos con el mundo de Vaikuṅṭha. El Señor Brahmā preguntó sobre la potencia del Señor Supremo, y la Personalidad de Dios respondió a su pregunta con las seis declaraciones consecutivas siguientes. Estas instrucciones, que se reproducen en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.9.31-36), fueron impartidas por la Personalidad de Dios, que actuaba en calidad de maestro espiritual supremo.

VERSO 51

জ্ঞানং পরমগুহ্যং মে যদিঞ্জান-সমম্বিতম্ ।

সরহস্যং তদঙ্গু গৃহাণ গদিতং ময়া ॥ ৫১ ॥

*jñānaṁ parama-guhyam me yad vijñāna-samanvitam
sa-rahasyam tad-aṅgam ca gṛhāṇa gaditam mayā*

jñānam—conocimiento; *parama*—sumamente; *guhyam*—confidencial; *me*—de Mí; *yad*—el cual; *vijñāna*—comprensión; *samanvitam*—plenamente dotado de; *sa-rahasyam*—con misterio; *tad*—de éste; *aṅgam*—partes suplementarias; *ca*—y; *gṛhāṇa*—intenta adoptar; *gaditam*—explicado; *mayā*—por Mí.

«Por favor, escucha con atención lo que voy a decirte, porque el conocimiento trascendental referente a Mí no sólo es científico, sino que también está lleno de misterios.

SIGNIFICADO: El conocimiento trascendental referente a Śrī Kṛṣṇa es más profundo que el conocimiento impersonal del Brahman, porque incluye conocimiento no sólo de Su forma y personalidad sino también de todo lo que está relacionado con Él. No existe nada que no esté relacionado con Śrī Kṛṣṇa. En cierta manera, no hay nada más que Śrī Kṛṣṇa, y, sin embargo, nada es Śrī Kṛṣṇa salvo Su personalidad primigenia. Este conocimiento constituye una ciencia trascendental completa, y Viṣṇu quería dar a Brahmājī todo el conocimiento sobre esta ciencia. El misterio de este conocimiento culmina en el apego personal por el Señor, con el resultado consecuente del desapego por todo lo «no Kṛṣṇa». Hay nueve medios trascendentales posibles para alcanzar ese estado: escuchar,

cantar, recordar, servir los pies de loto del Señor, adorar, rezar, asistir, fraternizar con el Señor, y sacrificarlo todo por Él. Esos medios son partes diferentes del mismo servicio devocional, que está colmado de misterio trascendental. El Señor dijo a Brahmā que, como estaba contento de él, por Su gracia, el misterio estaba siendo revelado.

VERSO 52

যাবানহং যথাভাবো যদ্রূপগুণকৰ্মকঃ ।

তথৈব তত্ত্ববিজ্ঞানমস্ত তে মদনুগ্রহাৎ ॥ ৫২ ॥

*yāvān ahaṁ yathā-bhāvo yad-rūpa-guṇa-karmakaḥ
tathaiva tattva-vijñānam astu te mad-anugrahāt*

yāvān—como Yo soy en Mi forma eterna; *ahaṁ*—Yo; *yathā*—de cualquier manera; *bhāvaḥ*—existencia trascendental; *yat*—cualesquiera; *rūpa*—diversas formas y colores; *guṇa*—cualidades; *karmakaḥ*—actividades; *tathā eva*—exactamente así; *tattva-vijñānam*—verdadera comprensión; *astu*—que aparezca; *te*—tuya; *mat*—Mía; *anugrahāt*—por misericordia sin causa.

«Por Mi misericordia sin causa, ilumínate en la verdad acerca de Mi personalidad, manifestaciones, cualidades y pasatiempos.»

SIGNIFICADO: Las formas personales trascendentales del Señor son un misterio, y las peculiaridades de esas formas, las cuales son totalmente diferentes de todo lo hecho con elementos mundanos, son también misteriosas. Las innumerables formas del Señor, como Śyāmasundara, Nārāyaṇa, Rāma y Gaurasundara; los colores de esas formas (blanco, rojo, amarillo, *śyāma*, el color de las nubes, y otros); Sus cualidades, como la sensible Personalidad de Dios para los devotos puros y como el Brahman impersonal para los áridos especuladores; Sus actividades poco comunes, como levantar la colina Govardhana, desposar a más de dieciséis mil reinas en Dvārakā, y participar en la danza *rāsa* con las doncellas de Vraja, expandiéndose en tantas formas como doncellas había en la danza; estos y otros hechos y atributos extraordinarios e innumerables son misterios, de los cuales se menciona un aspecto en el conocimiento científico de la *Bhagavad-gītā*, la cual es leída y adorada en todo el mundo por toda clase de eruditos, y la cual cuenta con tantas interpretaciones como filósofos empíricos haya. La verdad de estos misterios fue revelada a Brahmā siguiendo el sistema descendente, sin la ayuda del ascendente. La misericordia del Señor desciende a un devoto como Brahmā, y de Brahmā pasa a Nārada, de Nārada a Vyāsa, de Vyāsa a Śukadeva, y así sucesivamente en la cadena genuina de sucesión discipular. No podemos descubrir los misterios del Señor con nuestros esfuerzos mundanos; estos misterios sólo se revelan, por Su gracia, a los devotos apropiados. Estos misterios se descubren paulatinamente a varios grados de devotos en proporción con la evolución progresiva de su actitud

de servicio. En otras palabras, los impersonalistas, que dependen de la fuerza de su débil base de conocimiento y de sus enfermizas costumbres especulativas, sin servir sumisamente mediante la escucha, el canto, o los medios mencionados anteriormente, no pueden penetrar la misteriosa región trascendental, donde la Verdad Suprema es una persona trascendental, libre de todo matiz de elementos materiales. Al descubrir el misterio del Señor se elimina el carácter impersonal comprendido por los espiritualistas comunes que tratan meramente de entrar en la región espiritual desde el nivel mundano.

VERSO 53

अहमेवासमेवाग्रे नान्यद् यत् सदसत्परम् ।
पश्चादहं यदेतच्च योहृवशिष्येत सोहस्यहम् ॥ ५३ ॥

*aham evāsam evāgre nānyad yat sad-asat param
paścād ahaṁ yad etac ca yo 'vaśiṣyeta so 'smy aham*

aham—Yo, la Personalidad de Dios; *eva*—ciertamente; *āsam*—existía; *eva*—tan sólo; *agre*—antes de la creación; *na*—nunca; *anyat*—nada más; *yat*—que; *sat*—el efecto; *asat*—la causa; *param*—el supremo; *paścāt*—al final; *aham*—Yo, la Personalidad de Dios; *yat*—que; *etat*—esta creación; *ca*—también; *yaḥ*—el cual; *avaśiṣyeta*—permanece; *saḥ*—ese; *asmi*—soy; *aham*—Yo, la Personalidad de Dios.

«Antes de la creación cósmica, sólo Yo existo, y no existe fenómeno alguno, ni denso ni sutil, ni primordial. Después de la creación, sólo Yo existo en todo, y tras la aniquilación, sólo Yo permanezco eternamente.»

SIGNIFICADO: *Aham* significa «Yo»; por tanto, el que al hablar dice *aham*, «Yo», debe tener Su propia personalidad. Los filósofos *māyāvādīs* interpretan la palabra *aham* como si se refiriese al Brahman impersonal. Los *māyāvādīs* están muy orgullosos de su conocimiento gramatical, pero cualquiera que tenga un conocimiento real de la gramática puede comprender que *aham* significa «Yo», y que «Yo» indica una persona. Por eso la Personalidad de Dios, al hablar a Brahṁā, emplea *aham* cuando describe Su forma trascendental. *Aham* tiene un sentido específico; no es un término vago que puede interpretarse caprichosamente. *Aham*, dicho por Kṛṣṇa, indica la Suprema Personalidad de Dios, y nada más.

Antes de la creación y después de su disolución, sólo existen la Suprema Personalidad de Dios y Sus acompañantes; los elementos materiales no existen. Esto está confirmado en las Escrituras védicas. *Vāsudevo vā idam agra āsīn na brahmā na ca śaṅkaraḥ*. El significado de este *mantra* es que antes de la creación no había existencia de Brahṁā ni de Śiva, porque sólo existía Viṣṇu. Viṣṇu existe en Su morada, los Vaikuṅṭhas. Hay innumerables planetas Vaikuṅṭhas en el cielo espiritual, y en cada uno de ellos reside Viṣṇu con Sus acompañantes y Sus enseñanzas. También se confirma en la *Bhagavad-gītā* que, aunque la creación se disuelve

periódicamente, hay otra morada que no se disuelve jamás. La palabra «creación» se refiere a la creación material, porque en el mundo espiritual todo existe eternamente, y no hay creación ni disolución.

El Señor indica con esto que, antes de la creación material, Él existía plenamente, con todas Sus opulencias trascendentales, que comprenden toda la fuerza, toda la riqueza, toda la belleza, todo el conocimiento, toda la fama y toda la renunciación. Si se piensa en un rey, se piensa espontáneamente en sus secretarios, ministros, jefes militares, palacios y demás. Puesto que un rey tiene tan grandes opulencias, se puede tratar de imaginar las opulencias de la Suprema Personalidad de Dios. Cuando el Señor dice *aham*, debe entenderse, por tanto, que Él existe con plena potencia, incluyendo todas las opulencias.

La palabra *yat* se refiere a Brahman, la refulgencia impersonal del Señor. En la *Brahma-saṁhitā* (5.40) se dice: *tad brahma niṣkalam anantam aśeṣa-bhūtam*: La refulgencia Brahman se extiende sin límites. Así como el Sol es un planeta localizado, cuyos rayos se extienden ilimitadamente desde ese origen, también la Verdad Absoluta es la Suprema Personalidad de Dios cuya refulgencia de energía, el Brahman, se extiende ilimitadamente. La creación surge de esa energía Brahman, lo mismo que una nube surge en la luz del Sol. De la nube viene la lluvia, de la lluvia la vegetación, y de la vegetación vienen los frutos y las flores, que son la base de la subsistencia para muchas otras formas de vida. Igualmente, el brillo refulgente del cuerpo del Señor Supremo es la causa de la creación de infinitos universos. La refulgencia Brahman es impersonal, pero la causa de esa energía es la Suprema Personalidad de Dios. De Él, desde Su morada, los Vaikuṅṭhas, emana ese *brahmajyoti*. Él nunca es impersonal. Puesto que los impersonalistas no pueden entender el origen de la energía Brahman, prefieren pensar erróneamente que ese Brahman impersonal es la finalidad última o absoluta. Pero, como se dice en los *Upaniṣads*, para ver el rostro del Señor Supremo hay que penetrar en la refulgencia impersonal. Si se quiere alcanzar el origen de la luz del Sol, hay que llegar hasta él viajando a través de su brillo, y allí se encontrará a la deidad regente. La Verdad Absoluta es la Persona Suprema, Bhagavān, como explica el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

Sat significa «efecto», *asat* significa «causa», y *param* se refiere a la verdad máxima, que es trascendental a toda causa y efecto. La causa de la creación es el *mahat-tattva*, la energía material total, y su efecto es la creación en sí. Pero, ni causa ni efecto existían en el principio; emanaron de la Suprema Personalidad de Dios, tal como sucedió con la energía del tiempo. Así lo afirma el *Vedānta-sūtra* (*janmādy asya yataḥ*). El origen del nacimiento de la manifestación cósmica, o *mahat-tattva*, es la Personalidad de Dios. Esto se confirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* y en la *Bhagavad-gītā*. En la *Bhagavad-gītā* (10.8), el Señor dice: *aham sarvasya prabhavaḥ*: «Yo soy el manantial de todas las emanaciones». Como el cosmos material es temporal, a veces está manifestado y a veces no manifestado, pero su energía emana del Supremo Señor Absoluto. Antes de la creación no había ni

causa ni efecto, pero la Suprema Personalidad de Dios existía con Su opulencia y energía completas.

Las palabras *paścād aham* indican que el Señor existe después de la disolución de la manifestación cósmica. Una vez disuelto el mundo material, el Señor existe aún personalmente en los Vaikuṅṭhas. Durante la creación, el Señor también existe, tal como es, en los Vaikuṅṭhas, y existe también como la Superalma dentro de los universos materiales. Así se confirma en la *Brahma-saṁhitā* (5.37): *goloka eva nivasati*: Aunque está perfecta y eternamente presente en Goloka Vṛndāvana, en Vaikuṅṭha, Él, es omnipresente (*akhilātma-bhūtaḥ*). El aspecto omnipresente del Señor se llama Superalma. En la *Bhagavad-gītā* se dice: *aham kṛtsnasya jagataḥ prabhavaḥ*: La manifestación cósmica es un despliegue de la energía del Señor Supremo. Los elementos materiales, tierra, agua, fuego, aire, éter, mente, inteligencia y ego falso, manifiestan la energía inferior del Señor, y las entidades vivientes son Su energía superior. Puesto que la energía del Señor no es diferente de Él, todo lo que existe es, de hecho, Kṛṣṇa, en Su aspecto impersonal. El brillo del Sol, la luz del Sol y su calor no son diferentes del Sol, y, sin embargo, son al mismo tiempo distintas energías del Sol. De manera semejante, la manifestación cósmica y las entidades vivientes son energías del Señor, y se consideran uno con Él y, simultáneamente, diferentes de Él. Por esto el Señor dice: «Yo lo soy todo», porque todo es Su energía y, por tanto, no es diferente de Él.

Yo 'vaśiṣyeta so 'smy aham indica que el Señor es el equilibrio que existe después de la disolución de la creación. La manifestación espiritual no se desvanece jamás. Pertenece a la energía interna del Señor Supremo y existe eternamente. Cuando la manifestación externa es retraída, las actividades espirituales en Goloka y en el resto de los Vaikuṅṭhas continúa, sin la restricción del tiempo material, que no existe en el mundo espiritual. Por eso en la *Bhagavad-gītā* (15.6) se dice: *yad gatvā na nivartante tad dhāma paramam mama*: «La morada de la que no se vuelve a este mundo material es la morada suprema del Señor».

VERSO 54

ঋতেহর্থং যৎ প্রতীয়েত ন প্রতীয়েত চাত্মনি ।

তদ্বিদ্যাদাত্মনো মায়াম্ যথাভাসো যথা তমঃ ॥ ৫৪ ॥

ṛte 'rtham yat pratīyeta na pratīyeta cātmani

tad vidyād ātmano māyām yathābhāso yathā tamaḥ

ṛte—sin; *artham*—valor; *yat*—aquello que; *pratīyeta*—parece ser; *na*—no; *pratīyeta*—parece ser; *ca*—sin duda; *ātmani*—en relación conmigo; *tat*—eso; *vidyāt*—debes saber; *ātmanaḥ*—Mía; *māyām*—energía ilusoria; *yathā*—igual que; *ābhāsaḥ*—el reflejo; *yathā*—igual que; *tamaḥ*—la oscuridad.

«Todo lo que parece ser real sin Mí es sin duda Mi energía ilusoria, pues nada puede existir sin Mí. Es como un reflejo de una luz real en las sombras, pues en la luz no hay ni sombras ni reflejos.

SIGNIFICADO: En el verso anterior se ha explicado la Verdad Absoluta y Su naturaleza. Para conocer realmente al Absoluto, hay que comprender también la verdad relativa. En este verso se explica la verdad relativa, llamada *māyā* o naturaleza material. *Māyā* no tiene existencia independiente. La persona poco inteligente se ve cautivada por las maravillosas actividades de *māyā*, pero no entiende que tras esas actividades está la dirección del Señor Supremo. En la *Bhagavad-gītā* (9.10) se dice: *mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram*: La naturaleza material actúa y produce seres móviles e inmóviles solamente bajo la supervisión de Kṛṣṇa.

La naturaleza real de *māyā*, la existencia ilusoria de la manifestación material, se explica claramente en el *Śrīmad-Bhāgavatam*. La Verdad Absoluta es substancia, y la existencia de la verdad relativa depende de su relación con el Absoluto. *Māyā* significa energía; se explica, por tanto, que la verdad relativa es la energía de la Verdad Absoluta. Como es difícil comprender la distinción entre verdad absoluta y relativa, una analogía puede ayudarnos a aclararla. La Verdad Absoluta puede compararse al Sol, que se percibe en términos de dos verdades relativas: el reflejo y la oscuridad. La oscuridad es la ausencia de la luz del Sol, y el reflejo es la proyección de la luz del Sol en la oscuridad. Ni oscuridad ni reflejo tienen existencia independiente. La oscuridad se produce cuando se bloquea la luz del Sol. Por ejemplo, si alguien está de cara al Sol, la espalda estará en la sombra. Como la sombra se encuentra en la ausencia del Sol, es, en consecuencia, relativa respecto al Sol. El mundo espiritual se compara con la luz del Sol real, y el mundo material con las regiones oscuras en las que el Sol no es visible.

Cuando la manifestación material parece ser maravillosa, se debe a un reflejo desvirtuado de la luz del sol supremo, la Verdad Absoluta, como lo confirma el *Vedānta-sūtra*. Todo lo que puede verse aquí tiene su substancia en el Absoluto. Así como la oscuridad se sitúa lejos del Sol, el mundo material también está lejos del espiritual. Las Escrituras védicas nos enseñan que no debemos dejarnos cautivar por la región oscura (*tamaḥ*), sino que tratemos de alcanzar las regiones iluminadas del Absoluto (*yogī-dhāma*).

El mundo espiritual es luminoso y brillante, pero el material está envuelto en tinieblas. En el mundo material se necesita la luz del Sol, de la Luna o las diferentes clases de luz artificial para disipar la oscuridad, sobre todo en la noche, porque, por naturaleza, el mundo material es oscuro. Por tanto, el Señor Supremo ha dispuesto que exista la luz del Sol y de la Luna. Pero en Su morada, como está descrito en la *Bhagavad-gītā* (15.6), no es necesaria la iluminación del Sol, ni de la Luna, ni de la electricidad, porque allí todo es refulgente.

Lo que es relativo, y temporal y está lejos de la Verdad Absoluta se llama *māyā*, ignorancia. Esa ilusión se manifiesta de dos maneras distintas, como explica la

Bhagavad-gītā. La ilusión inferior es la materia inerte, y la ilusión superior es la entidad viviente. Las entidades vivientes se llaman ilusorias en este contexto, sólo porque están implicadas en las estructuras y actividades ilusorias del mundo material. En realidad, las entidades vivientes no son ilusorias, porque son parte de la energía superior del Señor Supremo, y no tienen por qué estar bajo *māyā*, si no lo desean. Las acciones de las entidades vivientes en el reino espiritual no son ilusorias. Son las actividades eternas y reales de las almas liberadas.

VERSO 55

যথা মহাস্তি ভূতানি ভূতেষুচাবচেষ্ণু ।
প্রবিষ্টান্যপ্রবিষ্টানি তথা তেষ্ণু ন তেষ্ণুহম্ ॥ ৫৫ ॥

*yathā mahānti bhūtāni bhūteṣūccāvaceṣv anu
praviṣṭāny apraviṣṭāni tathā teṣu na teṣu aham*

yathā—así como; *mahānti*—universales; *bhūtāni*—elementos; *bhūteṣu*—en las entidades vivientes; *ucca-avaceṣu*—tanto gigantescas como diminutas; *anu*—después de; *praviṣṭāni*—situados en el interior; *apraviṣṭāni*—situados en el exterior; *tathā*—así pues; *teṣu*—en ellos; *na*—no; *teṣu*—en ellos; *aham*—Yo.

«Así como los elementos materiales entran en el cuerpo de todos los seres vivos y, sin embargo, permanecen fuera de él, Yo existo en todas las creaciones materiales y, aún así, no estoy en ellas.

SIGNIFICADO: Los elementos materiales densos (tierra, agua, fuego, aire y éter) se combinan con los elementos materiales sutiles (mente, inteligencia y ego falso) para constituir los cuerpos de este mundo material, y, sin embargo, al mismo tiempo permanecen más allá de estos cuerpos. Toda construcción material no es más que una amalgama o combinación de elementos materiales en proporciones diversas. Estos elementos existen tanto dentro como fuera del cuerpo. Por ejemplo, aunque el éter existe en el espacio, también forma parte del cuerpo. De manera semejante, el Señor Supremo, que es la causa de la energía material, vive tanto dentro del mundo material, como fuera de él. Sin Su presencia dentro del mundo material, el cuerpo cósmico no podría evolucionar, lo mismo que, sin la presencia del espíritu dentro del cuerpo físico, éste tampoco podría evolucionar. La manifestación material entera existe y evoluciona porque la Suprema Personalidad de Dios entra en ella en calidad de Paramātmā, la Superalma. La Personalidad de Dios, en Su aspecto omnipresente de Paramātmā, se introduce en toda entidad, desde la más grande a la más diminuta. Aquel que posee el simple requisito de la sumisión y que, en consecuencia, llega a ser un alma entregada, puede comprender Su existencia. El cultivo de la sumisión es la causa de una comprensión espiritual equilibrada, por la que se puede llegar, finalmente, a encontrarse con el Señor Supremo en persona, como cuando dos personas se encuentran cara a cara.

A causa de la evolución de su afecto trascendental hacia el Señor Supremo, un alma entregada siente la presencia de su bienamado en todas partes, y emplea todos sus sentidos en el servicio amoroso del Señor. Sus ojos se ocupan en mirar a la hermosa pareja Śrī Rādhā y Kṛṣṇa sentados en un trono adornado bajo un árbol de deseos, en la tierra trascendental de Vṛndāvana. Su nariz se ocupa en percibir el aroma espiritual de los pies de loto del Señor. De igual modo, sus oídos se ocupan en escuchar mensajes de Vaikuṅṭha, y sus manos abrazan los pies de loto del Señor y de Sus acompañantes. De ese modo, el Señor Se manifiesta interior y exteriormente a un devoto puro. Éste es uno de los misterios de la relación devocional en la que un devoto y el Señor están atados por un vínculo de amor espontáneo. Lograr este amor debe ser la meta de la vida de todo ser viviente.

VERSO 56

এতাবদেব জিজ্ঞাস্যং তত্ত্বজিজ্ঞাসুনাঅনঃ ।

অথায়-ব্যতিরেকাভ্যাং যৎ স্যাৎ সর্বত্র সর্বদা ॥ ৫৬ ॥

etāvad eva jijñāsyam tattva-jijñāsunātmanah

anvaya-vyatirekābhyam yat syāt sarvatra sarvadā

etāvat—hasta esto; *eva*—ciertamente; *jijñāsyam*—acerca de lo cual se debe preguntar; *tattva*—de la Verdad Absoluta; *jijñāsunā*—por parte del estudiante; *ātmanah*—del Ser; *anvaya*—directamente; *vyatirekābhyam*—e indirectamente; *yat*—cualquiera que; *syāt*—pueda ser; *sarvatra*—en todas partes; *sarvadā*—siempre.

«Por tanto, aquél que se interesa por el conocimiento trascendental siempre debe hacer preguntas al respecto, tanto directa como indirectamente, a fin de conocer la verdad omnipresente.»

SIGNIFICADO: Aquellos que desean sinceramente adquirir conocimiento sobre el mundo trascendental, que está mucho más allá de la creación cósmica material, deben dirigirse a un maestro espiritual genuino para aprender la ciencia, tanto directa como indirectamente. Es necesario llegar a conocer tanto los medios para dirigirse al destino deseado, como los obstáculos que han de encontrarse en ese empeño. El maestro espiritual sabe cómo regular las costumbres de un discípulo neófito, y, en consecuencia, el estudiante sincero debe aprender de él la ciencia en todos sus aspectos.

Hay diferentes grados y patrones de prosperidad. El que se refiere a la comodidad y dicha que concibe el hombre corriente que se ocupa de tareas materiales constituye el grado más bajo de felicidad, porque está en relación con el cuerpo. El grado más elevado de satisfacción corporal lo alcanza el trabajador frutivo que, con actividades piadosas, llega al plano celestial, el reino de los dioses creativos con sus poderes delegados. Pero el concepto de la vida agradable en el cielo es insignificante en comparación con la felicidad que se disfruta en el Brahman impersonal, y ese

brahmānanda, la bienaventuranza espiritual derivada del Brahman impersonal, es como el agua contenida en la huella de un ternero comparada con el océano del amor por Dios. Cuando se cultiva el amor puro por el Señor, se obtiene un océano de dicha trascendental originado por la relación con la Personalidad de Dios. Capacitarse para alcanzar ese nivel en la vida es la perfección más elevada.

Hay que intentar adquirir un billete para volver al hogar, volver a Dios. El precio de este billete es desearlo intensamente, deseo que no es fácil de despertar, incluso si se practican actividades piadosas sin cesar durante miles de vidas. Todas las relaciones mundanas se rompen, indefectiblemente, con el correr del tiempo, pero una vez establecida la relación con la Personalidad de Dios, en un *rasa* determinado, no se rompe jamás, ni siquiera después de la aniquilación del mundo material.

Hay que comprender, con la ayuda del medio trasparente del maestro espiritual, que el Señor Supremo existe en todas partes en Su naturaleza espiritual trascendental, y que las relaciones de las entidades vivientes con el Señor existen, directa e indirectamente, en todas partes, hasta en este mundo material. En el mundo espiritual hay cinco clases de relaciones con el Señor Supremo: *śānta*, *dāśya*, *sakhya*, *vātsalya* y *mādhurya*. Los reflejos desvirtuados de esos *rasas* se encuentran en el mundo material. País, hogar, mobiliario y demás objetos materiales inanimados están relacionados en *śānta*, la relación silenciosa y neutra, mientras que los sirvientes actúan en la relación *dāśya*. La amistad recíproca se llama *sakhya*, el afecto de un padre por su hijo lleva el nombre de *vātsalya*, y la relación de amor conyugal constituye *mādhurya*. Estas cinco relaciones en el mundo material son reflejos deformados de los sentimientos originales puros, que deben comprenderse y perfeccionarse en relación con la Suprema Personalidad de Dios bajo la guía de un maestro espiritual genuino. En el mundo material, los *rasas* desvirtuados producen frustración. Si esos *rasas* vuelven a establecerse con el Señor Kṛṣṇa, el resultado es una vida eternamente dichosa.

Este verso y los tres precedentes del *Caitanya-caritāmṛita*, que se han seleccionado del *Śrīmad-Bhāgavatam*, nos ayudan a entender las actividades misioneras del Señor Caitanya. El *Śrīmad-Bhāgavatam* tiene dieciocho mil versos, que se resumen en los cuatro que comienzan por *aham evāsam evāgre* (53) y terminan por *yat syāt sarvatra sarvadā* (56). En el primero de estos versos (53) se explica la naturaleza trascendental del Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. El segundo verso (54) sigue explicando que el Señor está desapegado de las acciones de la energía material, *māyā*. Las entidades vivientes, aunque son partes integrales del Señor Kṛṣṇa, son propensas a estar bajo el control de la energía externa, porque, aunque son espirituales, en el mundo material están encerradas en cuerpos de energía material. En ese verso se explica la relación eterna de las entidades vivientes con el Señor Supremo. En el siguiente verso (55), se enseña que la Suprema Personalidad de Dios, por medio de Sus energías inconcebibles, es uno con las entidades vivientes y con la energía material, y al mismo tiempo diferente de ellas. Este conocimiento se llama *acintya-bhedābheda-tattva*. Cuando una entidad viviente individual se entrega al Señor Supremo Kṛṣṇa, puede despertar el amor trascendental natural por Él. Este

proceso de entrega tiene que constituir el interés principal del ser humano. En el verso siguiente (56), se dice que el alma condicionada debe dirigirse a un maestro espiritual genuino y tratar de comprender a la perfección el mundo espiritual, el material, y su propia situación existencial. Aquí, las palabras *anvaya-vyatirekābhyām*, «directa e indirectamente», sugieren que debe aprenderse el método del servicio devocional en sus dos aspectos: aplicar directamente el método de servicio devocional e indirectamente evitar los obstáculos para avanzar.

VERSO 57 চিন্তামণির্জয়তি সোমগিরিগুরুর্মে
 শিক্ষাগুরুশ্চ ভগবান্ শিখিপিঞ্জমৌলিঃ ১
 যৎপাদকল্পতরুপল্লবশেখরেষু
 লীলাস্বয়ম্বররসং লভতে জয়শ্রীঃ ॥ ৫৭ ॥

*cintāmaṇiṛ jayati somagirir gurur me
 śikṣā-guruś ca bhagavān śikhi-piñcha-mauliḥ
 yat-pāda-kalpataru-pallava-śekhareṣu
 līlā-svayamvara-rasam labhate jayaśrīḥ*

cintāmaṇiḥ jayati—¡toda gloria a Cintāmaṇi!; *soma-giriḥ*—Somagiri (el *guru* iniciador); *guruḥ*—maestro espiritual; *me*—mío; *śikṣā-guruḥ*—maestro espiritual instructor; *ca*—y; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *śikhi-piñcha*—con plumas de pavo real; *mauliḥ*—cuya cabeza; *yat*—cuyos; *pāda*—de los pies de loto; *kalpa-taru*—como árboles de deseos; *pallava*—como hojas nuevas; *śekhareṣu*—en las uñas de los dedos de los pies; *līlā-svayam-vara*—de los pasatiempos conyugales; *rasam*—la melosidad; *labhate*—obtiene; *jaya-śrīḥ*—Śrīmatī Rādhārāṇī.

«¡Toda gloria a Cintāmaṇi y a mi maestro espiritual iniciador, Somagiri! ¡Toda gloria a mi maestro espiritual instructor, la Suprema Personalidad de Dios, que lleva en Su corona plumas de pavo real! A la sombra de Sus pies de loto, que son como árboles de deseos, Jayaśrī [Rādhārāṇī] disfruta de la melosidad trascendental de eterna consorte.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*, obra que escribió un gran *sannyāsī vaiṣṇava* llamado Bilvamaṅgala Ṭhākura, conocido también como Līlāśuka. Deseaba intensamente participar en los pasatiempos eternos del Señor, y vivió en Vṛndāvana durante setecientos años cerca de Brahma-kuṇḍa, un estanque para baños que aún hoy existe en Vṛndāvana. La historia de Bilvamaṅgala Ṭhākura se narra en un libro llamado *Śrī-vallabha-digvijaya*. Vivió en el siglo VIII de la era Śaka en la provincia de Draviḍa, y fue el principal discípulo de Viṣṇu Svāmī. En una lista de templos y monasterios que se guarda en el monasterio de Śaṅkarācārya en Dvārakā, se menciona a Bilvamaṅgala como fundador del templo

de Dvārakādhīsa en aquel lugar. Confió el servicio de su Deidad a Hari Brahmācārī, un discípulo de Vallabha Bhaṭṭa.

Bilvamaṅgala Ṭhākura llegó a tomar parte en los pasatiempos trascendentales del Señor Kṛṣṇa. Relató sus experiencias trascendentales y su gratitud en el libro titulado *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*, al comienzo del cual ofrece reverencias a sus diferentes *gurus*, y es de notar que adoraba a todos ellos por igual. El primer maestro espiritual que menciona es Cintāmaṇi, que fue uno de sus maestros espirituales instructores, porque fue ella quien le mostró por primera vez el camino espiritual. Cintāmaṇi era una prostituta con quien Bilvamaṅgala había intimado en su juventud. Ella le dio la inspiración de comenzar el camino del servicio devocional, y, como le convenció para que abandonase la existencia material e intentara conseguir la perfección en el amor por Kṛṣṇa, él, ante todo, le ofrece a ella sus respetos. Seguidamente ofrece sus respetos a su maestro espiritual iniciador, Somagiri, y después a la Suprema Personalidad de Dios, que fue también su maestro espiritual instructor. De manera explícita menciona a Bhagavān, que lleva plumas de pavo real en la corona, porque el Señor de Vṛndāvana, Kṛṣṇa, el pastorcillo de vacas, tenía por costumbre ir a ver a Bilvamaṅgala para hablar con él y darle una provisión de leche. En su adoración de Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios, afirma que Jayaśrī, la diosa de la fortuna, Śrīmatī Rādhārāṇī, Se refugia a la sombra de Sus pies de loto para disfrutar del *rasa* trascendental del amor nupcial. Todo el *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* está dedicado a los pasatiempos trascendentales de Śrī Kṛṣṇa y Śrīmatī Rādhārāṇī. Es un libro para que lo lean y comprendan los devotos más elevados de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 58

জীবে সাক্ষাৎ নাই তাতে গুরু চৈতন্যরূপে ।

শিক্ষাগুরু হয় কৃষ্ণ মহান্তস্বরূপে ॥ ৫৮ ॥

jīve sākṣāt nāhi tāte guru caitya-rūpe

śikṣā-guru haya kṛṣṇa-mahānta-svarūpe

jīve—por parte de la entidad viviente; *sākṣāt*—experiencia directa; *nāhi*—no hay; *tāte*—por lo tanto; *guru*—el maestro espiritual; *caitya-rūpe*—en la forma de Superalma; *śikṣā-guru*—el maestro espiritual que instruye; *haya*—aparece; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios; *mahānta*—el devoto más elevado; *sva-rūpe*—en la forma de.

Puesto que no es posible tener la experiencia visual de la presencia de la Superalma, aparece ante nosotros como un devoto liberado. Ese maestro espiritual no es otro que el propio Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Al alma condicionada no le es posible el encuentro directo con Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, pero, si llega a ser un devoto sincero y se ocupa seriamente en el servicio devocional, el Señor Kṛṣṇa envía un maestro

espiritual instructor para mostrarle Su gracia y hacer un llamamiento a su propensión latente a servir al Supremo. Ante los sentidos externos del alma condicionada que tiene esta fortuna, aparece el preceptor, al mismo tiempo que, desde el interior, le guía el *caitya-guru*, Kṛṣṇa, que Se encuentra en el corazón de la entidad viviente como maestro espiritual.

VERSO 59

ততো দুঃসঙ্গমুৎসৃজ্য সৎসু সজেজত বুদ্ধিমান্ ।
সন্ত এবাস্য ছিন্দন্তি মনোব্যাসঙ্গমুক্তিভিঃ ॥ ৫৯ ॥

tato duḥsaṅgam utsrjya satsu sajjeta buddhi-mān
santa evāsyā chindanti mano-vyāsaṅgam uktibhiḥ

tataḥ—por lo tanto; *duḥsaṅgam*—mala compañía; *utsrjya*—abandonando; *satsu*—con los devotos; *sajjeta*—hay que relacionarse; *buddhi-mān*—la persona inteligente; *santaḥ*—devotos; *eva*—ciertamente; *asya*—de uno mismo; *chindanti*—cortar; *manaḥ-vyāsaṅgam*—apegos desfavorables; *uktibhiḥ*—mediante sus instrucciones.

«Hay que evitar, por tanto, las malas compañías, y no relacionarse más que con devotos. Con sus instrucciones, que nacen de una comprensión espiritual perfecta, estos santos pueden cortar el nudo que conecta al ser viviente con las acciones desfavorables al servicio devocional.»

SIGNIFICADO: El Señor Kṛṣṇa pronunció este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.26.26) dirigido a Uddhava, en el texto que se conoce como *Uddhava-gīta*. La conversación se refería a la historia de Purūravā y la cortesana celestial Urvaśī. Cuando Urvaśī dejó a Purūravā, a éste le afectó mucho la separación, y tuvo que aprender a vencer su dolor.

Se dice que para aprender la ciencia trascendental es imperativo evitar la compañía de gente indeseable y buscar siempre la de santos y sabios capaces de enseñar el conocimiento trascendental. Las poderosas palabras de estas almas autorrealizadas penetran el corazón y desarraigan los celos acumulados a lo largo de años pasados en compañías indeseables. Para el devoto neófito hay dos clases de personas cuya compañía es indeseable: 1) los materialistas que están constantemente ocupados en la complacencia de los sentidos, y 2) los infieles que no sirven a la Suprema Personalidad de Dios, sino a sus sentidos y a sus caprichos mentales basados en costumbres especulativas. La persona inteligente que busca la comprensión trascendental debe tener sumo cuidado en evitar tales compañías.

VERSO 60

সতাং প্রসঙ্গান্ম বীর্যসংবিদো
ভবন্তি হৃৎকর্ণরসায়নাঃ কথাঃ ।

তজ্জোষণাদাশ্বপবর্গবত্বনি
শ্রদ্ধা রতিভক্তিৰনুক্ৰমিষ্যতি ॥ ৬০ ॥

*satām prasaṅgān mama vīrya-saṁvido
bhavanti hṛt-karṇa-rasāyanāḥ kathāḥ
taj-joṣaṅād āśv apavarga-vartmani
śraddhā ratir bhaktir anukramiṣyati*

satām—de los devotos; *prasaṅgāt*—por una relación íntima; *mama*—de Mí; *vīrya-saṁvidah*—conversaciones plenas de potencia espiritual; *bhavanti*—aparecen; *hṛt*—para el corazón; *karṇa*—y para los oídos; *rasa-āyanāḥ*—una fuente de dulzura; *kathāḥ*—conversaciones; *tat*—de ellas; *joṣaṅāt*—de cultivar adecuadamente; *āśu*—pronto; *apavarga*—de la liberación; *vartmani*—en el sendero; *śraddhā*—fe; *ratih*—atracción; *bhaktih*—amor; *anukramiṣyati*—seguirán uno tras otro.

«Sólo entre devotos puede hablarse adecuadamente del mensaje espiritualmente poderoso de Dios, y es muy grato de oír en tal compañía. Si se escucha a los devotos, pronto se abre el camino de la experiencia trascendental, y poco a poco aparece una fe firme que, a su debido tiempo, se transforma en atracción y devoción.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.25.25), donde Kapiladeva responde a las preguntas de Su madre, Devahūti, sobre el proceso del servicio devocional. A medida que se avanza en las actividades devocionales, el proceso se hace poco a poco más claro y alentador. A menos que el devoto obtenga este estímulo espiritual, siguiendo las instrucciones de un maestro espiritual, no es posible avanzar. Por lo tanto, la aparición de un gusto por ejecutar estas instrucciones es la prueba de su servicio devocional. Inicialmente, debe reforzar la confianza escuchando la ciencia de la devoción impartida por un maestro espiritual competente. Entonces, al relacionarse con devotos y tratar de adoptar en su vida los medios que ha instruido el maestro espiritual, el devoto vence las dudas y los obstáculos como resultado de la práctica del servicio devocional. A medida que escucha los mensajes de Dios, va creciendo en él un fuerte apego por el servicio trascendental del Señor, y, si procede con firmeza de esta manera, será elevado al plano del amor espontáneo por la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 61

ঈশ্বরস্বরূপ ভক্ত তাঁর অধিষ্ঠান ।
ভক্তের হৃদয়ে কৃষ্ণের সতত বিশ্রাম ॥ ৬১ ॥

*īśvara-svarūpa bhakta tāṅra adhiṣṭhāna
bhaktera hṛdaye kṛṣṇera satata viśrāma*

īśvara—la Suprema Personalidad de Dios; *svarūpa*—idéntico a; *bhakta*—el devoto puro; *tānra*—Suya; *adhiṣṭhāna*—morada; *bhaktera*—del devoto; *hṛdaye*—en el corazón; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *satata*—siempre; *viśrāma*—el lugar de descanso.

El devoto puro constantemente dedicado al servicio amoroso al Señor es idéntico al Señor, que está siempre en su corazón.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios es único y no tiene igual, y, por tanto, es todopoderoso. El Señor tiene energías inconcebibles, tres de las cuales son las principales. Se considera que el devoto es una de esas energías, nunca la fuente de energía. La fuente de energía es siempre el Señor Supremo. Las energías se relacionan con Él a fin de servirle eternamente. La entidad viviente que se encuentra en el estado condicionado puede descubrir su aptitud para servir a la Verdad Absoluta por la gracia de Kṛṣṇa y del maestro espiritual. Entonces el Señor Se revela dentro del corazón de esa entidad viviente, que puede comprender que Kṛṣṇa está en el corazón de todo devoto puro. En realidad, Kṛṣṇa está en el corazón de toda entidad viviente, pero sólo el devoto puede darse cuenta de este hecho.

VERSO 62

সাধবো হৃদয়ং মহ্যং সাধূনাং হৃদয়ন্ত্বহম্ ।
মদন্যন্তে ন জানন্তি নাহং তেভ্যো মনাগপি ॥ ৬২ ॥

*sādhavo hṛdayam mahyam sādḥūnāṃ hṛdayam tv aham
mad-anyat te na jānanti nāhaṃ tebhyo manāg api*

sādhavaḥ—los santos; *hṛdayam*—corazón; *mahyam*—Mío; *sādḥūnām*—de los santos; *hṛdayam*—el corazón; *tu*—en verdad; *aham*—Yo; *mat*—que a Mí; *anyat*—más que; *te*—ellos; *na*—no; *jānanti*—conocen; *na*—ni; *aham*—Yo; *tebhyah*—que a ellos; *manāk*—ligeramente; *api*—incluso.

«Los santos son Mi corazón, y sólo Yo soy su corazón. Ellos no conocen a nadie sino a Mí y, por eso, no reconozco a nadie como Mío aparte de ellos.»

SIGNIFICADO: Este verso figura en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (9.4.68), en relación con una desavenencia entre Durvāsā Muni y Mahārāja Ambarīṣa. Cuando Durvāsā Muni trataba de matar al rey, el *cakra* Sudarśana, la famosa arma de Dios, apareció en escena para proteger al rey devoto. Durvāsā Muni, al verse atacado por el *cakra* Sudarśana, huyó atemorizado, buscando refugio entre los grandes semidioses del cielo. Ninguno de ellos pudo protegerle, y, entonces, Durvāsā Muni pidió perdón al Señor Viṣṇu. Pero el Señor Viṣṇu le aconsejó que, si quería que le perdonasen, tendría que pedirselo a Mahārāja Ambarīṣa, y no a Él. En ese contexto, el Señor Viṣṇu pronunció este verso.

Al encontrarse completamente libre de problemas, el Señor puede cuidar incondicionalmente a Sus devotos. Lo que Le importa es cómo elevar y proteger a todos los que se refugian a Sus pies. Esta misma responsabilidad le ha sido confiada también al maestro espiritual. Lo que preocupa al maestro espiritual genuino, como representante del Señor, es que los devotos que se le han entregado puedan progresar en el servicio devocional. La Suprema Personalidad de Dios siempre cuida mucho de los devotos que se ocupan totalmente en cultivar conocimiento referente a Él y se han refugiado a Sus pies de loto.

VERSO 63

ভবদ্বিধা ভাগবতাস্তীর্থভূতাঃ স্বয়ং বিভো ।
তীর্থীকুবন্তি তীর্থানি স্বান্তঃস্থেন গদাভূতা ॥ ৬৩ ॥

*bhavad-vidhā bhāgavatās tīrtha-bhūtāḥ svayam vibho
tīrthī-kurvanti tīrthāni svāntaḥ-sthena gadā-bhṛtā*

bhavat—su gracia; *vidhāḥ*—como; *bhāgavatāḥ*—devotos; *tīrtha*—lugares sagrados de peregrinaje; *bhūtāḥ*—existir; *svayam*—en sí mismos; *vibho*—¡oh, todopoderoso!; *tīrthī-kurvanti*—convierte en lugares sagrados de peregrinaje; *tīrthāni*—los lugares sagrados; *sva-antaḥ-sthena*—estando situado en sus corazones; *gadā-bhṛtā*—por la Personalidad de Dios.

«Los santos de tu categoría son en sí mismos lugares de peregrinación. A causa de su pureza, son compañeros constantes del Señor y, por lo tanto, pueden purificar incluso los lugares de peregrinación.»

SIGNIFICADO: En este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.13.10), Mahārāja Yudhiṣṭhira le habla a Vidura, santo tío suyo que le visitaba tras haber peregrinado por diversos lugares sagrados. Mahārāja Yudhiṣṭhira dijo a Vidura que los devotos puros como él son lugares sagrados personificados, porque la Suprema Personalidad de Dios está siempre con ellos en su corazón. Relacionándose con ellos, los pecadores son liberados de sus reacciones pecaminosas y, por tanto, dondequiera que vaya un devoto puro, es un lugar sagrado de peregrinación. La importancia de los lugares sagrados se debe a la presencia en ellos de devotos puros.

VERSO 64

সেই ভক্তগণ হয় দ্বিবিধ প্রকার ।
পারিষদগণ এক, সাধকগণ আর ॥ ৬৪ ॥

*sei bhakta-gaṇa haya dvi-vidha prakāra
pāriṣad-gaṇa eka, sādha-gaṇa āra*

sei—estos; *bhakta-gaṇa*—devotos; *haya*—son; *dvi-vidha*—de dos; *prakāra*—variedades; *pāriṣat-gaṇa*—devotos verdaderos; *eka*—una; *sādhaka-gaṇa*—futuros devotos; *āra*—la otra.

Esos devotos puros son de dos clases: acompañantes personales [*pāriṣats*] y devotos neófitos [*sādhakas*].

SIGNIFICADO: Se considera que los servidores perfectos del Señor son Sus acompañantes personales, mientras que los devotos que se esfuerzan en alcanzar la perfección se llaman neófitos. Entre los acompañantes, algunos están atraídos por las opulencias de la Personalidad de Dios, y otros por el amor nupcial por el Señor. Los primeros se sitúan en el reino de Vaikuṅṭha para prestar servicio devocional reverente, mientras que los últimos se sitúan en Vṛndāvana para dedicarse al servicio directo de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 65-66 ঈশ্বরের অবতার এ-তিন প্রকার ।

অংশ-অবতার, আর গুণ-অবতার ॥ ৬৫ ॥

শক্ত্যাবেশ-অবতার—তৃতীয় এমত ।

অংশ-অবতার—পুরুষ-মৎস্যাদিক যত ॥ ৬৬ ॥

īśvarera avatāra e-tina prakāra
aṁśa-avatāra, āra guṇa-avatāra
śakti-āveśa-avatāra—ṛtīya e-mata
aṁśa-avatāra—puruṣa-matsyādika yata

īśvarera—del Señor Supremo; *avatāra*—encarnaciones; *e-tina*—estas tres; *prakāra*—clases; *aṁśa-avatāra*—encarnaciones parciales; *āra*—y; *guṇa-avatāra*—encarnaciones cualitativas; *śakti-āveśa-avatāra*—encarnaciones investidas de poder; *ṛtīya*—la tercera; *e-mata*—de ese modo; *aṁśa-avatāra*—encarnaciones parciales; *puruṣa*—las tres encarnaciones *puruṣa*; *matsya*—la encarnación pez; *ādika*—etcétera; *yata*—todas.

Hay tres categorías de encarnaciones de Dios: las parciales, las cualitativas y las investidas de poder. Los *puruṣas* y *Matsya* son ejemplos de encarnaciones parciales.

VERSO 67 ব্রহ্মা, বিষ্ণু, শিব—তিন গুণাবতারে গণি ।

শক্ত্যাবেশ—সনকাদি, পৃথু, ব্যাসমুনি ॥ ৬৭ ॥

brahmā viṣṇu śiva—tina guṇāvatāre gaṇi
śakty-āveśa—sanakādi, pṛthu, vyāsa-muni

brahmā—el Señor Brahmā; *viṣṇu*—el Señor Viṣṇu; *śiva*—el Señor Śiva; *tina*—tres; *guṇa-avatāre*—entre las encarnaciones que controlan las tres modalidades de la naturaleza material; *gaṇi*—yo cuento; *śakti-āveśa*—encarnaciones investidas de poder; *sanaka-ādi*—los cuatro Kumāras; *pṛthu*—el rey Pṛthu; *vyāsa-muni*—Vyāsadeva.

Brahmā, Viṣṇu y Śiva son encarnaciones cualitativas. Entre las encarnaciones investidas de poder se cuentan los Kumāras, el rey Pṛthu y Mahā-muni Vyāsa [el recopilador de los Vedas].

VERSO 68 দুইরূপে হয় ভগবানের প্রকাশ ।
 একে ত' প্রকাশ হয়, আরে ত' বিলাস ॥ ৬৮ ॥

dui-rūpe haya bhagavānera prakāśa
eke ta' prakāśa haya, āre ta' vilāsa

dui-rūpe—en dos formas; *haya*—son; *bhagavānera*—de la Suprema Personalidad de Dios; *prakāśa*—manifestaciones; *eke*—en una; *ta'*—ciertamente; *prakāśa*—manifestación; *haya*—es; *āre*—en la otra; *ta'*—ciertamente; *vilāsa*—ocupado en pasatiempos.

La Personalidad de Dios Se muestra bajo dos clases de formas: *prakāśa* y *vilāsa*.

SIGNIFICADO: El Señor Supremo expande Sus formas personales en dos categorías principales. El Señor Kṛṣṇa manifiesta las formas *prakāśa* para Sus pasatiempos, y los rasgos de estas son exactamente como los Suyos. Cuando el Señor Kṛṣṇa Se casó con dieciséis mil reinas en Dvārakā, lo hizo adoptando dieciséis mil expansiones *prakāśa*. De igual modo, durante la danza *rāsa*, Se expandió en formas *prakāśa* idénticas para danzar al mismo tiempo con todas y cada una de las *gopīs*. Sin embargo, cuando el Señor manifiesta expansiones *vilāsa*, todas ellas tienen alguna diferencia en sus rasgos corporales. El Señor Balarāma es la primera manifestación *vilāsa* del Señor Kṛṣṇa, y las formas de Nārāyaṇa con cuatro brazos, en Vaikuṅṭha, se expanden de Balarāma. No hay ninguna diferencia entre la forma corporal de Śrī Kṛṣṇa y la de Balarāma excepto que son de color diferente. De modo parecido, Śrī Nārāyaṇa, en Vaikuṅṭha, tiene cuatro brazos, mientras que Kṛṣṇa sólo tiene dos. Las expansiones del Señor que representan esas diferencias corporales se conocen con el nombre de *vilāsa-viḡrahas*.

VERSO 69-70 একই বিগ্রহ যদি হয় বহুরূপ ৷

আকারে ত' ভেদ নাহি, একই স্বরূপ ॥ ৬৯ ॥
মহিষী-বিবাহে, যৈছে যৈছে কৈল রাস ৷
ইহাকে কহিয়ে কৃষ্ণের মুখ্য 'প্রকাশ' ॥ ৭০ ॥

*eka-i vighraha yadi haya bahu-rūpa
ākāre ta' bheda nāhi, eka-i svarūpa
mahiṣī-vivāhe, yaiche yaiche kaila rāsa
ihāke kahiye kṛṣṇera mukhya 'prakāśa'*

eka-i—la misma; *vighraha*—persona; *yadi*—si; *haya*—se vuelve; *bahu-rupā*—muchas formas; *ākāre*—de aspecto; *ta'*—ciertamente; *bheda*—diferencia; *nāhi*—no hay; *eka-i*—una; *sva-rūpa*—identidad; *mahiṣī*—con las reinas de Dvārakā; *vivāhe*—en el matrimonio; *yaiche yaiche*—análogamente; *kaila*—Él llevó a cabo; *rāsa*—la danza *rāsa*; *ihāke*—esto; *kahiye*—digo; *kṛṣṇera*—de Kṛṣṇa; *mukhya*—principales; *prakāśa*—formas manifestadas.

Cuando la Personalidad de Dios Se expande en numerosas formas, todas ellas idénticas en Sus rasgos, como ocurrió cuando Se desposó con dieciséis mil reinas y cuando llevó a cabo la danza *rāsa*, esas formas se llaman formas manifestadas [*prakāśa-vighrahas*].

VERSO 71

চিত্রং বতৈতদেকেন বপুশা যুগপৎ পৃথক্ ৷
গৃহেষু দ্ব্যষ্টসাহস্রং স্ত্রিয় এক উদাবহৎ ॥ ৭১ ॥

*citram bataitad ekena vapuṣā yugapat pṛthak
gṛheṣu dvy-aṣṭa-sāhasram striya eka udāvahat*

citram—maravilloso; *bata*—¡oh!; *etat*—esta; *ekena*—con una; *vapuṣā*—forma; *yugapat*—simultáneamente; *pṛthak*—separadamente; *gṛheṣu*—en las casas; *dvi-aṣṭa-sāhasram*—dieciséis mil; *striyaḥ*—todas las reinas; *ekaḥ*—Śrī Kṛṣṇa, que es uno; *udāvahat*—casado.

«Es asombroso que el Señor Śrī Kṛṣṇa, que es único y no tiene igual, Se haya expandido en dieciséis mil formas semejantes para casarse con dieciséis mil reinas en sus hogares respectivos.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.69.2).

VERSO 72

রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তো গোপীমণ্ডলমণ্ডিতঃ ।

যোগেশ্বরেণ কৃষ্ণেন তাসাং মধ্যে দ্বয়োর্দ্বয়োঃ ॥ ৭২ ॥

*rāsotsavaḥ sampravṛtto gopī-maṇḍala-maṇḍitaḥ
yogeśvareṇa kṛṣṇena tāsāṃ madhye dvayor dvayoh*

rāsa-utsavaḥ—la fiesta de la danza *rāsa*; *sampravṛttaḥ*—se comenzó; *gopī-maṇḍala*—por grupos de *gopīs*; *maṇḍitaḥ*—decorada; *yoga-iśvareṇa*—por el Señor de todo poder místico; *kṛṣṇena*—por el Señor Kṛṣṇa; *tāsāṃ*—de ellas; *madhye*—en medio; *dvayoh dvayoh*—de cada dos.

«Cuando el Señor Kṛṣṇa, rodeado de grupos de pastorcillas de vacas, comenzó la fiesta de la danza *rāsa*, el Señor de todo poder místico Se colocó entre cada dos de las muchachas.»

SIGNIFICADO: Este verso es también una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.33.3).

VERSO 73-74

প্রবিষ্টেন গৃহীতানাং কণ্ঠে স্বনিকটং জিয়ঃ ।

যং মন্যেরন্মভস্তাবদ্ভিমানশতসঙ্কুলম্ ॥ ৭৩ ॥

দিবৌকসাং সদারাণামতোঁৎসুক্যভূতান্নাম্ ।

ততো দুন্দুভয়ো নেদুর্নিপেতুঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ ॥ ৭৪ ॥

*praviṣṭena gṛhītānām kaṅṭhe sva-nikaṭam striyaḥ
yaṃ manyeran nabhas tāvad vimāna-śata-saṅkulam
divaukasāṃ sa-dārāṇām aty-utsukya-bhṛtātmanām
tato dundubhayao nedur nipetuḥ puṣpa-vṛṣṭayaḥ*

praviṣṭena—habiendo entrado; *gṛhītānām*—de las que abrazaban; *kaṅṭhe*—en el cuello; *sva-nikaṭam*—situado a su lado; *striyaḥ*—las *gopīs*; *yaṃ*—cuyo; *manyeran*—pensaría; *nabhaḥ*—el cielo; *tāvat*—inmediatamente; *vimāna*—de aviones; *śata*—con cientos; *saṅkulam*—concurrido; *diva-okasām*—de los semidioses; *sa-dārāṇām*—con sus esposas; *ati-utsukya*—con gran deseo; *bhṛta-ātmanām*—cuyas mentes estaban llenas; *tataḥ*—entonces; *dundubhayaḥ*—timbales; *neduḥ*—sonaron; *nipetuḥ*—caía; *puṣpa-vṛṣṭayaḥ*—lluvia de flores.

«Cuando se reunieron las pastorcillas de vacas y Kṛṣṇa, cada una de ellas pensaba que Kṛṣṇa estaba abrazándola cariñosamente a ella sola. Para contemplar este pasatiempo maravilloso del Señor, los habitantes del cielo y sus esposas, con gran deseo de ver la danza, volaron por el cielo en cientos de sus aviones. Derramaron flores y batieron suavemente los tambores.»

SIGNIFICADO: Estos versos son también del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.33.3-4).

VERSO 75 অনেকত্র প্রকটতা রূপসৈকস্য যৈকদা ।
 সর্বথা তৎস্বরূপৈব স প্রকাশ ইতীৰ্যতে ॥ ৭৫ ॥

anekatra prakāṭatā rūpasyaikasya yaikadā
sarvathā tat-svarūpaiva sa prakāśa itiryate

anekatra—en muchos lugares; *prakāṭatā*—la manifestación; *rūpasya*—de forma; *ekasya*—una; *yā*—que; *ekadā*—a la vez; *sarvathā*—en todos los aspectos; *tat*—Suya; *sva-rūpa*—propia forma; *eva*—ciertamente; *saḥ*—esa; *prakāśaḥ*—forma de manifestación; *iti*—de este modo; *iryate*—se llama.

«Si numerosas formas, todas ellas iguales en sus rasgos, se muestran al mismo tiempo, reciben el nombre de *prakāśa-vigrahas* del Señor.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Laghu-bhāgavatāmṛta* (1.21), recopilado por Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 76 একই বিগ্রহ কিন্তু আকারে হয় আন ।
 অনেক প্রকাশ হয়, 'বিলাস' তার নাম ॥ ৭৬ ॥

eka-i vighraha kintu ākāre haya āna
aneka prakāśa haya, 'vilāsa' tāra nāma

eka-i—una; *vighraha*—forma; *kintu*—pero; *ākāre*—en aspecto; *haya*—es; *āna*—diferente; *aneka*—muchas; *prakāśa*—manifestaciones; *haya*—aparecen; *vilāsa*—forma para pasatiempo; *tāra*—de ésa; *nāma*—el nombre.

Pero, cuando son ligeramente diferentes unas de otras, las numerosas formas se llaman *vilāsa-vigrahas*.

VERSO 77 স্বরূপমন্যাকারং যন্তস্য ভাতি বিলাসতঃ ।
 প্রায়োণাত্মসমং শক্ত্যা স বিলাসো নিগদ্যতে ॥ ৭৭ ॥

svarūpam anyākāraṁ yat tasya bhāti vilāsataḥ
prāyeṇātma-samaṁ śaktyā sa vilāso nigadyate

sva-rūpam—la forma propia del Señor; *anya*—otros; *ākāram*—rasgos del cuerpo; *yat*—que; *tasya*—Suya; *bhāti*—se muestra; *vilāsataḥ*—en pasatiempos específicos; *prāyeṇa*—casi; *ātma-samam*—similar a sí misma; *śaktyā*—por Su potencia; *saḥ*—ésta; *vilāsaḥ*—la forma *vilāsa* (pasatiempo); *nigadyate*—se llama.

«Cuando el Señor, mediante Su potencia inconcebible, manifiesta numerosas formas con rasgos diferentes, esas formas reciben el nombre de *vilāsa-vigrahas*.»

SIGNIFICADO: Esta cita es también del *Laghu-bhāgavatāmṛta* (1.15).

VERSO 78

যৈছে বলদেব, পরব্যোমে নারায়ণ ।
যৈছে বাসুদেব প্রদ্যুম্নাদি সঙ্কর্ষণ ॥ ৭৮ ॥

yaiche baladeva, paravyome nārāyaṇa
yaiche vāsudeva pradyumnādi saṅkarṣaṇa

yaiche—así como; *baladeva*—Baladeva; *para-vyome*—en el cielo espiritual; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *yaiche*—así como; *vāsudeva*—Vāsudeva; *pradyumna-ādi*—Pradyumna, etc.; *saṅkarṣaṇa*—Saṅkarṣaṇa.

Son ejemplos de esas *vilāsa-vigrahas*: Baladeva, Nārāyaṇa en Vaikuṅṭha-dhāma, y el *catur-vyūha* (Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha).

VERSO 79-80 ঈশ্বরের শক্তি হয় এ-তিন প্রকার ।

এক লক্ষ্মীগণ, পুরে মহিষীগণ আর ॥ ৭৯ ॥
ব্রজে গোপীগণ আর সভাতে প্রধান ।
ব্রজেন্দ্রনন্দন যাতৈ স্বয়ং ভগবান্ ॥ ৮০ ॥

īśvarera śakti haya e-tina prakāra
eka lakṣmī-gaṇa, pure mahiṣī-gaṇa āra
vraje gopī-gaṇa āra sabhāte pradhāna
vrajendra-nandana yā'te svayam bhagavān

īśvarera—del Señor Supremo; *śakti*—energía; *haya*—es; *e-tina*—estas tres; *prakāra*—clases; *eka*—una; *lakṣmī-gaṇa*—las diosas de la fortuna de Vaikuṅṭha; *pure*—de Dvārakā; *mahiṣī-gaṇa*—las reinas; *āra*—y; *vraje*—de Vṛndāvana; *gopī-gaṇa*—las *gopīs*; *āra*—y; *sabhāte*—de entre todas ellas; *pradhāna*—las principales;

vraja-indra-nandana—Kṛṣṇa, el hijo del rey de Vraja; *yā'te*—porque; *svayam*—Él mismo; *bhagavān*—el Señor primigenio.

Las energías [consortes] del Señor Supremo son de tres clases: las Lakṣmīs de Vaikuṅṭha, las reinas de Dvārakā y las gopīs de Vṛndāvana. Las mejores de todas son las gopīs, porque tienen el privilegio de servir a Śrī Kṛṣṇa, el Señor primigenio, el hijo del rey de Vraja.

VERSO 81 স্বয়ংরূপ কৃষ্ণের কায়ব্যূহ—তঁার সম ।
ভক্ত সহিতে হয় তঁাহার আবরণ ॥ ৮১ ॥

svayaṁ-rūpa kṛṣṇera kāya-vyūha—tāṅra sama
bhakta sahite haya tāṅhāra āvaraṇa

svayaṁ-rūpa—Su propia forma original (Kṛṣṇa con dos brazos); *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *kāya-vyūha*—expansiones personales; *tāṅra*—con Él; *sama*—iguales; *bhakta*—los devotos; *sahite*—acompañado por; *haya*—son; *tāṅhāra*—Suya; *āvaraṇa*—cubierta.

Los acompañantes personales del Señor primigenio, Śrī Kṛṣṇa, son Sus devotos, que son idénticos a Él. Él está completo con Su séquito de devotos.

SIGNIFICADO: Śrī Kṛṣṇa y Sus diversas expansiones personales son idénticas en poder potencial. Esas expansiones se asocian con otras expansiones ulteriores secundarias o expansiones servidoras, que reciben el nombre de devotos.

VERSO 82 ভক্ত আদি ক্রমে কৈল সভার বন্দন ।
এ-সভার বন্দন সর্বশুভের কারণ ॥ ৮২ ॥

bhakta ādi krame kaila sabhāra vandana
e-sabhāra vandana sarva-śubhera kāraṇa

bhakta—los devotos; *ādi*—etcétera; *krame*—en orden; *kaila*—hice; *sabhāra*—de la reunión; *vandana*—adoración; *e-sabhāra*—de esa reunión; *vandana*—adoración; *sarva-śubhera*—de toda buena fortuna; *kāraṇa*—la fuente.

Ahora bien, he adorado a todos los devotos de los diversos niveles. Adorarlos es la fuente de toda buena fortuna.

SIGNIFICADO: Para ofrecer oraciones al Señor, hay que ofrecer primero oraciones a Sus devotos y acompañantes personales.

VERSO 83 প্রথম শ্লোকে কহি সামান্য মঙ্গলাচরণ ।
দ্বিতীয় শ্লোকেতে করি বিশেষ বন্দন ॥ ৮৩ ॥

prathama śloke kahi sāmānya maṅgalācaraṇa
dvitiya ślokete kari viśeṣa vandana

prathama—primero; *śloke*—en el verso; *kahi*—yo expreso; *sāmānya*—general; *maṅgala-ācaraṇa*—invocación de una bendición; *dvitiya*—segundo; *ślokete*—en el verso; *kari*—hago; *viśeṣa*—particular; *vandana*—ofrenda de oraciones.

En el primer verso he invocado una bendición general, pero en el segundo he orado al Señor de forma particular.

VERSO 84 বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নিত্যানন্দৌ সহোদিতৌ ।
গৌড়োদয়ে পুষ্পবন্তৌ চিত্রৌ শন্দৌ তমোনুদৌ ॥ ৮৪ ॥

vande śrī-kṛṣṇa-caitanya- nityānandau sahoditau
gauḍodaye puṣpavantau citrau śan-daū tamo-nudau

vande—ofrezco respetuosas reverencias; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—al Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *nityānandau*—y al Señor Nityānanda; *saha-uditau*—aparecidos al mismo tiempo; *gauḍa-udaye*—en el horizonte oriental de Gauḍa; *puṣpavantau*—el Sol y la Luna juntos; *citrau*—maravillosos; *śam-dau*—otorgando bendiciones; *tamaḥ-nudau*—disipando las tinieblas.

«Ofrezco respetuosas reverencias a Śrī Kṛṣṇa Caitanya y al Señor Nityānanda, que son como el Sol y la Luna. Han aparecido al mismo tiempo en el horizonte de Gauḍa para disipar las tinieblas de la ignorancia y, de un modo maravilloso, otorgar bendiciones a todos.»

VERSO 85-86 ব্রজে যে বিহরে পূর্বে কৃষ্ণ-বলরাম ।
কোটিসূর্যচন্দ্র জিনি দৌহার নিজধাম ॥ ৮৫ ॥
সেই দুই জগতেরে হইয়া সদয় ।
গৌড়দেশে পূর্ব-শৈলে করিলা উদয় ॥ ৮৬ ॥

*vraje ye vihare pūrve kṛṣṇa-balarāma
koṭī-sūrya-candra jini doṅhāra nija-dhāma
sei dui jagatere ha-iyā sadaya
gauḍadeśe pūrva-śaile karilā udaya*

vraje—en Vraja (Vṛndāvana); *ye*—quienes; *vihare*—jugaron; *pūrve*—anteriormente; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *balārāma*—el Señor Balarāma; *koṭī*—millones; *sūrya*—soles; *candra*—lunas; *jini*—superando; *doṅhāra*—de los dos; *nija-dhāma*—la refulgencia; *sei*—estos; *dui*—dos; *jagatere*—por el universo; *ha-iyā*—volviéndose; *sa-daya*—compasivos; *gauḍa-deśe*—en el país de Gauḍa; *pūrva-śaile*—en el horizonte oriental; *karilā*—hicieron; *udaya*—aparición.

Śrī Kṛṣṇa y Balarāma, las Personalidades de Dios, que anteriormente aparecieron en Vṛndāvana y eran millones de veces más refulgentes que el Sol y la Luna, han aparecido sobre el horizonte oriental de Gauḍadeśa [Bengala Occidental], compadecidos del estado caído del mundo.

VERSO 87 শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য আর প্রভু নিত্যানন্দ ।
যাঁহার প্রকাশে সর্ব জগৎ আনন্দ ॥ ৮৭ ॥

*śrī-kṛṣṇa-caitanya āra prabhu nityānanda
yāṅhāra prakāśe sarva jagat ānanda*

śrī-kṛṣṇa-caitanya—el Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *āra*—y; *prabhu nityānanda*—el Señor Nityānanda; *yāṅhāra*—de quienes; *prakāśe*—en el advenimiento; *sarva*—todo; *jagat*—el mundo; *ānanda*—lleno de felicidad.

El advenimiento de Śrī Kṛṣṇa Caitanya y Prabhu Nityānanda ha inundado el mundo de felicidad.

VERSO 88-89 সূর্যচন্দ্র হরে যৈছে সব অন্ধকার ।
বস্তু প্রকাশিয়া করে ধর্মের প্রচার ॥ ৮৮ ॥
এই মত দুই ভাই জীবের অজ্ঞান- ।
তমোনাশ করি' কৈল তত্ত্ববস্তু-দান ॥ ৮৯ ॥

*sūrya-candra hare yaiche saba andhakāra
vastu prakāśiyā kare dharmera pracāra
ei mata dui bhāi jīvera ajñāna-
tamo-nāśa kari' kaila tattva-vastu-dāna*

sūrya-candra—el Sol y la Luna; *hare*—desvanecen; *yaiche*—así como; *saba*—todas; *andhakāra*—las tinieblas; *vastu*—la verdad; *prakāśiyā*—manifestando; *kare*—hacen; *dharmera*—de naturaleza innata; *pracāra*—predicando; *ei mata*—así; *dui*—dos; *bhāi*—hermanos; *jīvera*—del ser viviente; *ajñāna*—de la ignorancia; *tamaḥ*—de las tinieblas; *nāśa*—destrucción; *kari'*—haciendo; *kaila*—hecho; *tattva-vastu*—de la Verdad Absoluta; *dāna*—regalo.

Así como el Sol y la Luna desvanecen las tinieblas cuando aparecen y revelan la naturaleza de todas las cosas, estos dos hermanos disipan las tinieblas de ignorancia que cubren a los seres vivientes y los iluminan con el conocimiento de la Verdad Absoluta.

VERSO 90

অজ্ঞান-তমের নাম কহিয়ে 'কৈতব' ।
ধর্ম-অর্থ-কাম-মোক্ষ-বাঞ্ছা আদি সব ॥ ৯০ ॥

ajñāna-tamera nāma kahiye 'kaitava'
dharma-artha-kāma-mokṣa-vāñchā ādi saba

ajñāna-tamera—de las tinieblas de la ignorancia; *nāma*—nombre; *kahiye*—llamo; *kaitava*—proceso fraudulento; *dharma*—la religiosidad; *artha*—el desarrollo económico; *kāma*—la complacencia de los sentidos; *mokṣa*—la liberación; *vāñchā*—deseo por; *ādi*—etcétera; *saba*—todos.

Las tinieblas de la ignorancia reciben el nombre de *kaitava*, el camino del engaño, que comienza por la religiosidad, el desarrollo económico, la complacencia de los sentidos y la liberación.

VERSO 91

ধর্মঃ প্রোঞ্জিতকৈতবোহত্র পরমো নির্মৎসরাণাং সতাং
বেদ্যং বাস্তবমত্র বস্তু শিবদং তাপত্রয়োন্মূলনম্ ।
শ্রীমদ্ভাগবতে মহামুনিকৃতে কিংবাপরৈরীশ্বরঃ
সদ্যো হৃদ্যবরূপ্যতেহত্র কৃতিভিঃ শুশ্রূষুভিস্তৎক্ষণাৎ ॥ ৯১ ॥

dharmah projjhita-kaitavo 'tra paramo nirmatsarāṇāṁ satāṁ
vedyam vāstavam atra vastu śiva-daṁ tāpa-trayonmūlanam
śrīmad-bhāgavate mahā-muni-kṛte kiṁ vā parair īśvaraḥ
sadyo hr̥dy avarudhyate 'tra kṛtibhiḥ śuśrūṣubhis tat-kṣaṇāt

dharmah—la religiosidad; *projjhita*—rechazada completamente; *kaitavaḥ*—en la que el propósito frutivo; *atra*—aquí; *paramah*—el más elevado; *nirmatsārāṇam*—de los completamente puros de corazón; *satām*—devotos; *vedyam*—debe entenderse;

vāstavam—de hecho; *atra*—aquí; *vastu*—substancia; *śiva-dam*—que da bienestar; *tāpa-traya*—de los tres tipos de miserias; *unmūlanam*—que causa la erradicación; *śrīmat*—hermoso; *bhāgavate*—en el *Bhāgavata Purāṇa*; *mahā-muni*—por el gran sabio (Vyāsadeva); *kṛte*—compuesto; *kim*—qué; *vā*—verdaderamente; *paraiḥ*—con otros; *īvaraḥ*—el Señor Supremo; *sadyaḥ*—al instante; *hṛdi*—en el interior del corazón; *avarudhyate*—es confinado; *atra*—aquí; *kṛtibhiḥ*—por hombres piadosos; *śúśrūṣubhiḥ*—deseosos de escuchar; *tat-kṣaṇāt*—sin demora.

«La gran Escritura *Śrīmad-Bhāgavatam*, compuesta por Mahā-muni Vyāsadeva a partir de cuatro versos originales, describe a los devotos más elevados y bondadosos, y rechaza totalmente las formas fraudulentas de la religiosidad motivada materialmente. Propone el más alto principio de religión eterna, que de hecho puede mitigar los tres tipos de miserias del ser humano y conceder la más alta bendición de prosperidad y conocimiento plenos. Aquellos que estén dispuestos a escuchar el mensaje de esta Escritura con una actitud sumisa de servicio, pueden retener, al instante, al Señor Supremo en su corazón. Por tanto, no hay necesidad de ninguna otra Escritura más que el *Śrīmad-Bhāgavatam*.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.2). Las palabras *mahā-muni-kṛte* indican que el *Śrīmad-Bhāgavatam* fue recopilado por el gran sabio Vyāsadeva, conocido a veces como Nārāyaṇa Mahā-muni porque es una encarnación de Nārāyaṇa. Vyāsadeva, por tanto, no es un hombre corriente, sino alguien que está investido de poder por la Suprema Personalidad de Dios. Recopiló el hermoso *Bhāgavatam* para narrar algunos de los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios y Sus devotos.

En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se hace bien clara la diferencia entre religión real y religión de apariencia. De acuerdo con ese comentario original y genuino del *Vedānta-sūtra*, hay numerosas creencias de apariencia que pasan por religión pero descuidan la esencia real de la misma. La religión real del ser viviente es su cualidad natural innata, mientras que la religión de apariencia es una forma de ignorancia que cubre artificialmente la conciencia pura de la entidad viviente bajo ciertas condiciones desfavorables. Cuando la religión artificial domina desde el plano mental, la religión real yace latente. El ser viviente puede despertar esa religión en estado latente si escucha con un corazón puro.

La senda de la religión que describe el *Śrīmad-Bhāgavatam* es diferente de todas las formas de religiosidad imperfecta. La religión puede considerarse en las tres divisiones siguientes: 1) la senda de la actividad frutiva; 2) la senda del conocimiento y de los poderes místicos; y 3) la senda de la adoración y del servicio devocional.

La senda de la actividad frutiva (*karma-kāṇḍa*), aun cuando esté adornada con ceremonias religiosas destinadas a elevar la propia condición material, es un proceso fraudulento, porque nunca podrá capacitar a nadie para hallar alivio de la existencia material ni alcanzar la meta más elevada. La entidad viviente lucha

perpetuamente para librarse de los dolores de la existencia material, pero el sendero de la actividad frutiva la conduce a la dicha o a la desdicha temporales de la existencia material. Al realizar actividades frutivas piadosas, el ser humano se coloca en una situación en la cual puede sentir, temporalmente, una dicha material, mientras que las actividades viciosas le conducen a una desdichada situación de necesidad y escasez materiales. Sin embargo, aunque alguien sea elevado a la más perfecta situación de dicha material, no puede librarse del tormento del nacimiento, la muerte, la vejez y la enfermedad. Por tanto, a una persona materialmente feliz le falta el alivio eterno que la religiosidad mundana, basada en la actividad frutiva, no puede conceder jamás.

Los caminos del cultivo del conocimiento (*jñāna-mārga*) y de los poderes místicos (*yoga-mārga*) son igualmente arriesgados, porque siguiendo esos métodos inciertos no se sabe dónde se va. Puede que un filósofo empírico, a la búsqueda del conocimiento espiritual, se esfuerce con gran tesón durante muchas, muchas vidas en especulaciones mentales, pero, hasta que no alcance la etapa de la más pura cualidad de la bondad (dicho de otro modo, hasta que no trascienda el plano de la especulación mental), no le será posible saber que todo emana de la Personalidad de Dios, Vāsudeva. Su apego por el aspecto impersonal del Señor Supremo le incapacita para elevarse a esa etapa trascendental de la comprensión de *vasudeva*, y, por tanto, a causa del estado impuro de su mente, se desliza de nuevo hacia la existencia material, incluso después de haber ascendido a la muy elevada etapa de la liberación. Esa caída tiene lugar por desear una posición reconocida al servicio del Señor Supremo.

En lo que se refiere a los poderes místicos de los *yogīs*, se trata también de enredos materiales en el camino de la comprensión espiritual. Un erudito alemán que se convirtió en devoto de Dios en la India dijo que la ciencia material había hecho ya progresos laudables al duplicar los poderes místicos de los *yogīs*. Por tanto, su viaje a la India no fue para aprender los métodos de los poderes místicos de los *yogīs*, sino para aprender el camino del servicio de amor trascendental al Señor Supremo, tal como se explica en la gran Escritura *Śrīmad-Bhāgavatam*. Los poderes místicos pueden hacer que un *yogī* sea materialmente poderoso, dándole así alivio temporal de las miserias del nacimiento, la muerte, la vejez y la enfermedad, lo cual también pueden hacer otras ciencias materiales, pero esos poderes místicos nunca podrán ser fuente permanente de alivio de dichas miserias. Por lo tanto, según la escuela *bhāgavata*, ese camino de religiosidad es también un método de engañar a los seguidores. En la *Bhagavad-gītā* se define claramente que el *yogī* místico más elevado y poderoso es el que puede pensar constantemente en el Señor Supremo, que está en su corazón, y dedicarse al servicio de amor al Señor.

La senda de la adoración de los innumerables *devas*, de los semidioses gobernadores, es aún más arriesgada e incierta que los procesos mencionados de *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa*. El sistema de adorar a muchos dioses como Durgā, Śiva, Gaṇeśa, Śūrya y la forma impersonal de Viṣṇu es aceptado por aquellos que están cegados por un deseo intenso de complacencia de los sentidos. Esa adoración,

cuando se lleva a cabo con propiedad, es decir, siguiendo los ritos mencionados en los *śāstras*, que son muy difíciles de ejecutar en esta época de necesidad y escasez, ciertamente puede satisfacer los deseos de complacencia de los sentidos, pero el éxito que se obtiene con esos métodos es pasajero, y apropiado sólo para gente con poca inteligencia. Ése es el veredicto de la *Bhagavad-gītā*. Ninguna persona cuerda puede contentarse con semejantes beneficios temporales.

Ninguno de los tres senderos religiosos mencionados puede liberar a alguien de los tres tipos de miserias de la existencia material, a saber: las miserias provocadas por el cuerpo y la mente, las miserias que causan otras entidades vivientes, y las miserias que causan los semidioses. Por el contrario, el proceso religioso que se describe en el *Śrīmad-Bhāgavatam* puede procurar a sus seguidores alivio permanente de los tres tipos de miserias. El *Bhāgavatam* describe la forma de religión más elevada: la reintegración de la entidad viviente en su situación original en el servicio trascendental de amor al Señor Supremo, servicio que está libre de las contaminaciones del deseo de complacencia de los sentidos, de la actividad frutiva, y del cultivo del conocimiento con el propósito de fundirse con el Absoluto para ser uno con el Señor Supremo.

Cualquier sistema de religión que se base en la complacencia de los sentidos, físicos o sutiles, debe considerarse una religión de apariencia, porque es incapaz de procurar una protección perpetua a aquellos que lo siguen. La palabra *projjhita* es significativa. *Pra* quiere decir «completo», y *ujjhita* indica rechazo. La religiosidad que toma la forma de actividad frutiva es, claramente, un método de complacencia de los sentidos físicos, mientras que el sistema de cultivar el conocimiento espiritual con la intención de ser uno con el Absoluto es un método de complacencia de los sentidos sutiles. Todos estos tipos de religiosidad de apariencia, basados en la complacencia de los sentidos, físicos o sutiles, se rechazan completamente en el sistema de *bhāgavata-dharma*, la religión trascendental, que es la función eterna del ser viviente.

El *Bhāgavata-dharma*, el principio religioso que se describe en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, del cual es un estudio preliminar la *Bhagavad-gītā*, está destinado a personas liberadas del orden más elevado, que conceden muy poco valor a la complacencia de los sentidos de la religión de apariencia. Lo que más interesa a los trabajadores frutivos, a los que buscan la elevación, a los filósofos empíricos, y a los que desean la salvación, es elevar su posición material. Pero los devotos de Dios no tienen esos deseos egoístas. Sirven al Señor Supremo sólo para Su satisfacción. Śrī Arjuna, al querer complacer sus sentidos convirtiéndose en un hombre supuestamente no violento y piadoso, decidió, al principio, no luchar. Pero cuando hizo completamente suyos los principios del *bhāgavata-dharma*, que culminan con la total entrega a la voluntad del Señor Supremo, cambió su decisión y aceptó la lucha para la satisfacción del Señor. Entonces dijo:

*naṣṭo mohahḥ smṛtir labdhā tvat-prasādān mayācyuta
sthīto 'smi gata-sandehahḥ kariṣye vacanam tava*

«Mi amado Kṛṣṇa, ¡oh, Tú, el infalible!, ahora mi ilusión se ha desvanecido. Por Tu misericordia he recuperado la memoria. Ahora estoy seguro y libre de toda duda, listo para actuar según Tus instrucciones.» (Bg. 18.73). La posición constitucional original de la entidad viviente es esa conciencia pura. Cualquier supuesto sistema religioso que interfiera con esta posición espiritual pura del ser viviente debe considerarse, por tanto, un sistema aparente de religiosidad.

La forma auténtica de religión es el servicio de amor a Dios espontáneo. Esta relación de servicio del ser viviente con la Absoluta Personalidad de Dios es eterna. El verso se refiere a la Personalidad de Dios con la palabra *vastu*, la Substancia, y a las entidades vivientes con la palabra *vāstavas*, las innumerables muestras de la Substancia en la existencia relativa. La relación de estas porciones substantivas con la Substancia Suprema no puede destruirse nunca, porque es una cualidad eterna e inherente al ser vivo.

Por el contacto con la naturaleza material, las entidades vivientes presentan diversos síntomas de la enfermedad de la conciencia material. Curar esa enfermedad material es la finalidad suprema de la vida humana. El proceso para tratar esa enfermedad se llama *bhāgavata-dharma* o *sanātana-dharma*, es decir, religión auténtica. Así se explica en las páginas del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Por tanto, todo aquel que, por sus antecedentes de actividades piadosas en vidas anteriores, tenga ansia de escuchar el *Śrīmad-Bhāgavatam*, podrá percibir inmediatamente la presencia del Señor Supremo en su corazón y cumplir la misión de su vida.

VERSO 92

তার মধ্যে মোক্ষবাঞ্ছা কৈতবপ্রধান ।

যাহা হৈতে কৃষ্ণভক্তি হয় অন্তর্ধান ॥ ৯২ ॥

*tāra madhye mokṣa-vāñchā kaitava-pradhāna
yāhā haite kṛṣṇa-bhakti haya antardhāna*

tāra—de ellos; *madhye*—en medio; *mokṣa-vāñchā*—el deseo de fundirse en el Supremo; *kaitava*—de los procesos fraudulentos; *pradhāna*—el principal; *yāhā haite*—del cual; *kṛṣṇa-bhakti*—devoción por el Señor Kṛṣṇa; *haya*—llega a; *antardhāna*—desaparición

El principal proceso fraudulento consiste en desear alcanzar la liberación por sumergirse en el Supremo, porque esto da lugar a que desaparezca de manera permanente el servicio de amor a Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: El deseo de fundirse con el Brahman impersonal es la forma más sutil de ateísmo. En cuanto se estimula esta clase de ateísmo, disfrazado con el ropaje de la liberación, es completamente imposible seguir la senda del servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 93 “প্র-শব্দেন মোক্ষাভিসন্ধিরপি নিরস্তঃ” ইতি ॥ ৯৩ ॥

“*pra-śabdena mokṣābhisandhir api nirastaḥ*” *iti*

pra-śabdena—por el prefijo *pra*; *mokṣa-abhisandhiḥ*—la intención de la liberación; *api*—ciertamente; *nirastaḥ*—anulada; *iti*—así pues.

«El prefijo “*pra*” [en el verso del *Śrīmad-Bhāgavatam*] indica que se rechaza por completo el deseo de liberación.»

SIGNIFICADO: Esta nota corresponde a Śrīdhara Svāmī, el gran comentarista del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 94 কৃষ্ণভক্তির বাধক—যত শুভাশুভ কর্ম ।
সেহ এক জীবের অজ্ঞানতমো-ধর্ম ॥ ৯৪ ॥

kṛṣṇa-bhaktira bādhaka—*yata śubhāśubha karma*
seha eka jīvera ajñāna-tamo-dharma

kṛṣṇa-bhaktira—del servicio devocional a Kṛṣṇa; *bādhaka*—obstáculo; *yata*—toda; *śubha-aśubha*—auspiciosa o no auspiciosa; *karma*—actividad; *seha*—esta; *eka*—una; *jīvera*—de la entidad viviente; *ajñāna-tamaḥ*—de las tinieblas de la ignorancia; *dharma*—el carácter.

Todas las clase de actividades, tanto las auspiciosas como las que no lo son, que van en detrimento de la realización del servicio trascendental de amor al Señor Śrī Kṛṣṇa, provienen de las tinieblas de la ignorancia.

SIGNIFICADO: La comparación poética del Señor Caitanya y el Señor Nityānanda con el Sol y la Luna es muy significativa. Las entidades vivientes son chispas espirituales, y su posición constitucional consiste en ofrecer servicio devocional al Señor Supremo con plena conciencia de Kṛṣṇa. Las actividades supuestamente piadosas y otras prácticas rituales, piadosas o impías, así como el deseo de escapar de la existencia material, se consideran coberturas de estas chispas espirituales. Las entidades vivientes deben librarse de esas coberturas superfluas y ocuparse enteramente en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. La finalidad del advenimiento del Señor Caitanya y el Señor Nityānanda es disipar las tinieblas del alma. Antes de Su advenimiento, todas esas actividades superfluas de las entidades vivientes cubrían el estado de conciencia de Kṛṣṇa, pero, desde que aparecieron estos dos hermanos, el corazón de la gente se va limpiando, y están empezando a situarse de nuevo en su verdadero nivel de conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 95 যাঁহার প্রসাদে এই তমো হয় নাশ ।
তমো নাশ করি' করে তত্ত্বের প্রকাশ ॥ ৯৫ ॥

*yānhāra prasāde ei tamo haya nāśa
tamo nāśa kari' kare tattvera prakāśa*

yānhāra—cuya; *prasāde*—por la gracia; *ei*—esta; *tamaḥ*—tiniebla; *haya*—es; *nāśa*—destruida; *tamaḥ*—tinieblas; *nāśa*—destrucción; *kari'*—haciendo; *kare*—hace; *tattvera*—de la verdad; *prakāśa*—revelación.

Por la gracia del Señor Caitanya y del Señor Nityānanda, se retiran estas tinieblas de ignorancia y la verdad sale a la luz.

VERSO 96 তত্ত্ববস্তু—কৃষ্ণ, কৃষ্ণভক্তি, প্রেমরূপ ।
নাম-সংকীর্তন—সব আনন্দস্বরূপ ॥ ৯৬ ॥

*tattva-vastu—kṛṣṇa, kṛṣṇa-bhakti, prema-rūpa
nāma-saṅkīrtana—saba ānanda-svarūpa*

tattva-vastu—la Verdad Absoluta; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-bhakti*—el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa; *prema-rūpa*—que toma la forma del amor por el Señor Kṛṣṇa; *nāma-saṅkīrtana*—el canto en congregación del santo nombre; *saba*—toda; *ānanda*—bienaventuranza; *svarūpa*—la identidad.

La Verdad Absoluta es Śrī Kṛṣṇa, y la devoción de amor a Śrī Kṛṣṇa manifestada con amor puro se logra con el canto en congregación del santo nombre, que es la esencia de toda bienaventuranza.

VERSO 97 সূর্য চন্দ্র বাহিরের তমঃ সে বিনাশে ।
বহির্বস্তু ঘট-পট-আদি সে প্রকাশে ॥ ৯৭ ॥

*sūrya candra bāhirera tamaḥ se vināśe
bahir-vastu ghaṭa-paṭa-ādi se prakāśe*

sūrya—el Sol; *candra*—la Luna; *bāhirera*—del mundo externo; *tamaḥ*—las tinieblas; *se*—ellos; *vināśe*—destruyen; *bahih-vastu*—las cosas externas; *ghaṭa*—ollas; *paṭa-ādi*—platos, etc.; *se*—ellos; *prakāśe*—revelan.

El Sol y la Luna disipan las tinieblas del mundo exterior y revelan de este modo los objetos materiales externos tales como los platos y las ollas.

VERSO 98

দুই ভাই হৃদয়ের ক্ষালি' অন্ধকার ।
দুই ভাগবত-সঙ্গে করান সাক্ষাৎকার ॥ ৯৮ ॥

dui bhāi hṛdayera kṣāli' andhakāra
dui bhāgavata-saṅge karāna sākṣātkāra

dui—dos; *bhāi*—hermanos; *hṛdayera*—del corazón; *kṣāli'*—purificando; *andhakāra*—tinieblas; *dui bhāgavata*—de los dos *bhāgavatas*; *saṅge*—por la compañía; *karāna*—causa; *sākṣāt-kāra*—un encuentro.

Pero estos dos hermanos [el Señor Caitanya y el Señor Nityānanda] disipan las tinieblas de lo más profundo del corazón, y así ayudan a la gente a encontrar las dos clases de *bhāgavatas* [personas o cosas relacionadas con la Personalidad de Dios].

VERSO 99

এক ভাগবত বড়—ভাগবত-শাস্ত্র ।
আর ভাগবত—ভক্ত ভক্তি-রস-পাত্র ॥ ৯৯ ॥

eka bhāgavata baḍa—bhāgavata-śāstra
āra bhāgavata—bhakta bhakti-rasa-pātra

eka—una; *bhāgavata*—en relación con el Señor Supremo; *baḍa*—gran; *bhāgavata-śāstra*—el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *āra*—la otra; *bhāgavata*—en relación con el Señor Supremo; *bhakta*—el devoto puro; *bhakti-rasa*—de la melosidad de la devoción; *pātra*—el receptáculo.

Uno de los *bhāgavatas* es la gran Escritura *Śrīmad-Bhāgavatam*, y el otro es el devoto puro absorto en las melosidades de la devoción de amor.

VERSO 100

দুই ভাগবত দ্বারা দিয়া ভক্তিরস ।
তঁহার হৃদয়ে তাঁর প্রেমে হয় বশ ॥ ১০০ ॥

dui bhāgavata dvārā diyā bhakti-rasa
tānhāra hṛdaye tānra preme haya vaśa

dui—dos; *bhāgavata*—los *bhāgavatas*; *dvārā*—mediante; *diyā*—dar; *bhakti-rasa*—inspiración devocional; *tānhāra*—de Su devoto; *hṛdaye*—en el corazón; *tānra*—suyo; *preme*—por el amor; *haya*—se pone; *vaśa*—bajo control.

A través de las acciones de estos dos *bhāgavatas*, el Señor infunde el néctar de Su servicio trascendental de amor en el corazón del ser viviente, y así el Señor Se pone bajo el control del amor del devoto, que Lo tiene en su corazón.

VERSO 101

এক অদ্ভুত—সমকালে দোঁহার প্রকাশ ।
আর অদ্ভুত—চিত্তগুহার তমঃ করে নাশ ॥ ১০১ ॥

eka adbhuta—sama-kāle doñhāra prakāśa
āra adbhuta—citta-guhāra tamaḥ kare nāśa

eka—una; adbhuta—cosa maravillosa; sama-kāle—al mismo tiempo; doñhāra—de ambos; prakāśa—la manifestación; āra—la otra; adbhuta—cosa maravillosa; citta-guhāra—de lo más profundo del corazón; tamaḥ—las tinieblas; kare—hacen; nāśa—destrucción.

La primera maravilla es que aquellos dos hermanos aparecen al mismo tiempo, y la otra es que iluminan lo más profundo del corazón.

VERSO 102

এই চন্দ্র সূর্য দুই পরম সদয় ।
জগতের ভাগ্যে গৌড়ে করিলা উদয় ॥ ১০২ ॥

ei candra sūrya dui parama sadaya
jagatera bhāgye gauḍe karilā udaya

ei—estos; candra—luna; sūrya—sol; dui—dos; parama—muy; sa-daya—bondadosos; jagatera—de la gente del mundo; bhāgye—para la fortuna; gauḍe—en la región de Gauḍa; karilā—hicieron; udaya—aparición.

Ambos, el sol y la luna, son muy bondadosos con la gente del mundo. Así, para la buena fortuna de todos, aparecieron en el horizonte de Bengala.

SIGNIFICADO: La famosa y antigua capital de la dinastía Sena, conocida en su tiempo con el nombre de Gauḍadeśa o Gauḍa, estaba situada en lo que es ahora el moderno distrito de Maldah. Más tarde, esa capital se transfirió a la isla central o novena de las situadas en el lado oeste del Ganges, en Navadvīpa, isla que hoy se conoce como Māyāpur, y entonces se llamaba Gauḍapura. El Señor Caitanya advino allí, y el Señor Nityānanda vino del distrito de Birbhum y Se reunió con Él. Los dos aparecieron en el horizonte de Gauḍadeśa para difundir la ciencia de la conciencia de Kṛṣṇa, y está pronosticado que, así como el Sol y la Luna van gradualmente hacia el Oeste, el movimiento que Ellos comenzaron hace quinientos años llegará, por Su misericordia, a las civilizaciones occidentales.

Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu apartan las cinco clases de ignorancia de las almas condicionadas. En el *Mahābhārata*, *Udyoga-parva*, Capítulo Cuarenta y tres, se enumeran estas cinco clases de ignorancia: 1) creer que el cuerpo es el yo, 2) hacer de la complacencia material de los sentidos el modelo de dicha, 3) caer en la ansiedad debido a la identificación con la materia, 4)

lamentarse, y 5) creer que hay algo más allá de la Verdad Absoluta. Las enseñanzas del Señor Caitanya erradicán estas cinco clases de ignorancia. Hay que saber que todo lo que se ve, o lo que se experimenta con los demás sentidos, es sencillamente una muestra de la energía de la Suprema Personalidad de Dios. Todo es una manifestación de Kṛṣṇa.

VERSO 103 সেই দুই প্রভুর করি চরণ বন্দন ।
যাঁহা হইতে বিঘ্ননাশ অভীষ্টপূরণ ॥ ১০৩ ॥

*sei dui prabhura kari caraṇa vandana
yāñhā ha-ite vighna-nāśa abhīṣṭa-pūraṇa*

sei—estos; *dui*—dos; *prabhura*—de los Señores; *kari*—hago; *caraṇa*—pies; *vandana*—reverencia; *yāñhā ha-ite*—de los cuales; *vighna-nāśa*—destrucción de obstáculos; *abhīṣṭa-pūraṇa*—satisfacción de los deseos.

Adoremos, por tanto, los santos pies de estos dos Señores. El que así lo hace puede eliminar toda dificultad en el camino de la autorrealización.

VERSO 104 এই দুই শ্লোকে কৈল মঙ্গল-বন্দন ।
তৃতীয় শ্লোকের অর্থ শুন সর্বজন ॥ ১০৪ ॥

*ei dui śloke kaila maṅgala-vandana
tṛtīya ślokerā artha śuna sarva-jana*

ei—estos; *dui*—dos; *śloke*—en los versos; *kaila*—hice; *maṅgala*—auspiciosa; *vandana*—reverencia; *tṛtīya*—tercero; *ślokerā*—del verso; *artha*—significado; *śuna*—por favor, escuchad; *sarva-jana*—todos.

Con estos dos versos [los versos 1 y 2 de este capítulo], he invocado la bendición de Sus Señorías. Ahora os suplico que escuchéis atentamente el significado del tercer verso.

VERSO 105 বক্তব্য-বাহুল্য, গ্রন্থ-বিস্তারের ডরে ।
বিস্তারে না বর্ণি, সারার্থ কহি অল্পাক্ষরে ॥ ১০৫ ॥

*vaktavya-bāhulya, grantha-vistārera ḍare
vistāre nā varṇi, sārārtha kahi alpākṣare*

vaktavya—de palabras que se deben decir; *bāhulya*—elaboración; *grantha*—de la obra; *vistārera*—del gran volumen; *ḍare*—temeroso; *vistāre*—de forma extensa; *nā*—no; *varṇi*—explico; *sāra-ārtha*—significado esencial; *kahi*—digo; *alpa-akṣare*—en pocas palabras.

Con toda intención, he evitado las explicaciones extensas, por temor a aumentar las proporciones de esta obra. Explicaré la esencia de la manera más concisa posible.

VERSO 106 “মিতঞ্চ সারঞ্চ বচো হি বাগ্মিতা” ইতি ॥ ১০৬ ॥

“*mitam ca saram ca vaco hi vāgmitā*” iti

mitam—conciso; *ca*—y; *saram*—esencial; *ca*—y; *vacaḥ*—lenguaje; *hi*—ciertamente; *vāgmitā*—elocuencia; *iti*—de este modo.

«La verdad esencial, dicha concisamente, es la verdadera elocuencia.»

VERSO 107 শুনিলে খণ্ডিবে চিত্তের অজ্ঞানাঙ্গ দোষ ।
কৃষ্ণে গাঢ় প্রেম হবে, পাইবে সন্তোষ ॥ ১০৭ ॥

śunile khaṇḍibe cittera ajñānāṅgi doṣā
kṛṣṇe gāḍha prema habe, pāibe santoṣa

śunile—al escuchar; *khaṇḍibe*—apartará; *cittera*—del corazón; *ajñāna-āṅgi*—de ignorancia, etc.; *doṣa*—las imperfecciones; *kṛṣṇe*—en el Señor Kṛṣṇa; *gāḍha*—profundo; *prema*—amor; *habe*—habrá; *pāibe*—obtendrá; *santoṣa*—satisfacción.

El simple hecho de escuchar con sumisión liberará el corazón de todas las imperfecciones de la ignorancia, y así se alcanzará un profundo amor por Kṛṣṇa. Éste es el camino hacia la paz.

VERSO 108-109 শ্রীচৈতন্য-নিত্যানন্দ-অদ্বৈত-মহত্ত্ব ।
তার ভক্ত-ভক্তি-নাম-প্রেম-রসতত্ত্ব ॥ ১০৮ ॥
ভিন্ন ভিন্ন লিখিয়াছি করিয়া বিচার ।
শুনিলে জানিবে সব বস্তুতত্ত্বসার ॥ ১০৯ ॥

śrī-caitanya-nityānanda-advaita-mahattva
tāṅra bhakta-bhakti-nāma-prema-rasa-tattva

*bhinna bhinna likhiyāchi kariyā vicāra
śunile jānibe saba vastu-tattva-sāra*

śrī-caitanya—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *nityānanda*—del Señor Nityānanda; *advaita*—de Śrī Advaita; *mahattva*—grandeza; *tānra*—Suyos; *bhakta*—devotos; *bhakti*—devoción; *nāma*—nombres; *prema*—amor; *rasa*—melosidades; *tattva*—verdadera naturaleza; *bhinna bhinna*—diferentes; *likhiyāchi*—escribí; *kariyā*—haciendo; *vicāra*—consideración; *śunile*—al escuchar; *jānibe*—conocerá; *saba*—todas; *vastu-tattva-sāra*—la esencia de la Verdad Absoluta.

Quien escuche con paciencia sobre las glorias de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrī Nityānanda Prabhu y Śrī Advaita Prabhu- y también sobre Sus devotos, actividades devocionales, nombres, fama, y sobre las melosidades de Sus relaciones de amor trascendentales, aprenderá la esencia de la Verdad Absoluta. Por eso he explicado todo ello [en el *Caitanya-caritāmṛta*] con lógica y discriminación.

VERSO 110 *শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১১০ ॥*

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro denominado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—explica; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī *Caitanya-caritāmṛta*, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Primero del Ādi-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata de los maestros espirituales.

CAPÍTULO 2

Śrī Caitanya Mahāprabhu, la Suprema Personalidad de Dios

Este capítulo explica que el Señor Caitanya es la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa en persona. Por consiguiente, la refulgencia Brahman es el brillo corporal del Señor Caitanya, y la Superalma localizada que Se encuentra en el corazón de todo ser viviente es Su representación parcial. A este respecto, también se explican los *puruṣa-avatāras*. Mahā-Viṣṇu es el receptáculo de todas las almas condicionadas, pero las Escrituras autorizadas confirman que el Señor Kṛṣṇa es el manantial original, fuente de numerosas expansiones plenarias, entre las que se incluye a Nārāyaṇa, al que los filósofos *māyāvādīs* suelen aceptar como Verdad Absoluta. También se explica la manifestación del Señor en las expansiones *prābhava* y *vaibhava*, así como las encarnaciones parciales y las encarnaciones investidas de poderes delegados. Se describen la niñez y la juventud del Señor Kṛṣṇa, y se explica que la edad del principio de Su juventud es Su forma eterna.

El cielo espiritual contiene innumerables planetas espirituales, los Vaikuṅṭhas, que son manifestaciones de la energía interna del Señor Supremo. De manera semejante, Su energía externa manifiesta innumerables universos materiales, y las entidades vivientes se manifiestan mediante Su energía marginal. Puesto que el Señor Kṛṣṇa Caitanya no es diferente del Señor Kṛṣṇa, Él es la causa de todas las causas; más allá de Él, no hay causa alguna. Él es eterno, y Su forma es espiritual. El Señor Caitanya es directamente el Señor Supremo, Kṛṣṇa, como lo prueba la evidencia de Escrituras autorizadas. En este capítulo se insiste en que el devoto que desee avanzar en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa debe tener conocimiento de la forma personal de Kṛṣṇa, de Sus tres energías principales, de Sus pasatiempos, y de la relación que las entidades vivientes tienen con Él.

VERSO 1

শ্রীচৈতন্যপ্রভুং বন্দে বালোহপি যদনুগ্রহাৎ ।
তরেমানমতগ্রাহব্যাপ্তং সিদ্ধান্তসাগরম্ ॥ ১ ॥

*śrī-caitanya-prabhum vande bālo 'pi yad-anugrahāt
taren nānā-mata-grāha- vyāptam siddhānta-sāgaram*

śrī-caitanya-prabhum—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vande*—ofrezco reverencias; *bālah*—un niño ignorante; *api*—incluso; *yat*—del cual; *anugrahāt*—por la misericordia; *taret*—puede cruzar; *nānā*—diversas; *mata*—de teorías; *grāha*—los cocodrilos; *vyāptam*—lleno de; *siddhānta*—de conclusiones; *sāgaram*—el océano.

Ofrezco reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu, por cuya misericordia hasta un niño ignorante puede cruzar el océano de la verdad concluyente, que está habitado por los cocodrilos de diversas teorías.

SIGNIFICADO: Por la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Caitanya Mahāprabhu, incluso un muchacho sin experiencia y sin cultura puede salvarse del océano de la ignorancia, que está lleno de diversas clases de doctrinas filosóficas que son como peligrosos animales acuáticos. La filosofía de Buda, las exposiciones argumentativas de los *jñānis*, los sistemas de *yoga* de Patañjali y Gautama, y los sistemas de filósofos como Kaṇāda, Kapila y Dattātreya, son criaturas peligrosas en el océano de la ignorancia. Por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, podemos comprender verdaderamente la esencia del conocimiento, evitando esos puntos de vista sectarios y aceptando los pies de loto de Kṛṣṇa como objetivo supremo de la vida. Adoremos todos al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu por Su bondadosa misericordia hacia las almas condicionadas.

VERSO 2

কৃষ্ণোৎকীৰ্তনগাননৰ্তনকলাপাথোজনি-ভ্রাজিতা
সদ্ভক্তাবলিহংসচক্রমধুপশ্ৰেণীবিহাৰাস্পদম্ ।
কৰ্ণানন্দিকলধৰনিৰ্বহতু মে জিহ্বামৰুপ্ৰাঙ্গণে
শ্রীচৈতন্যদয়ানিধে তব লসল্লীলাসুখাস্বধুনী ॥ ২ ॥

*kṛṣṇotkīrtana-gāna-nartana-kalā-pāthojani-bhrājitā
sad-bhaktāvali-hamṣa-cakra-madhupa-śreṇī-vihārāspadam
karṇānandi-kala-dhvanir vahatu me jihvā-maru-prāṅgaṇe
śrī-caitanya dayā-nidhe tava lasal-līlā-sudhā-svardhunī*

kṛṣṇa—del santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *utkīrtana*—recitar en voz alta; *gāna*—cantar; *nartana*—danzar; *kalā*—de otras bellas artes; *pāthah-jani*—con lotos; *bhrājitā*—embellecidos; *sat-bhakta*—de devotos puros; *āvali*—hileras; *hamṣa*—de cisnes; *cakra*—pájaros *cakravāka*; *madhu-pa*—y abejorros; *śreṇī*—como un

enjambre; *vihāra*—de placer; *āspadam*—la morada; *karṇa-ānandi*—alegando los oídos; *kala*—melodioso; *dhvaniḥ*—sonido; *vahatu*—que fluya; *me*—mía; *jihvā*—de la lengua; *maru*—como un desierto; *prāṅgaṇe*—en el patio; *śrī-caitanya dayā-nidhe*—¡oh, Señor Caitanya, océano de misericordia!; *tava*—de Ti; *lasat*—brillantes; *līlā-sudhā*—del néctar de los pasatiempos; *svardhuni*—el Ganges.

¡Oh, mi compasivo Señor Caitanya!, que las aguas de néctar del Ganges de Tus trascendentales actividades fluyan sobre mi lengua, seca como un desierto. Embellecen estas aguas las flores de loto de los cantos, danzas y salmodias que ensalzan el santo nombre de Kṛṣṇa, que son las moradas de recreo de los devotos puros. Esos devotos se comparan a cisnes, patos y abejas. El curso del río produce un sonido melodioso que alegra sus oídos.

SIGNIFICADO: Nuestra lengua está siempre ocupada en emitir sonidos inútiles, que no nos ayudan a obtener la paz trascendental. La lengua se compara a un desierto, ya que el desierto necesita un riego constante de agua refrescante que lo haga fértil y fructífero. El agua es lo que más se necesita en el desierto. El placer pasajero que procuran los temas mundanos de arte, cultura, política, sociología, filosofía árida, poesía y demás, se compara a una simple gota de agua, porque, a pesar de tener un aspecto cualitativo de placer trascendental, estos temas están saturados de las modalidades de la naturaleza material. Por ello, no pueden satisfacer ni colectiva ni individualmente las abrumadoras necesidades de una lengua seca como el desierto. A pesar de llorar en diversas conferencias, la lengua desértica permanece reseca. Por esto, la gente de todo el mundo debe acudir a los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, que se comparan a cisnes que nadan en torno a los hermosos pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, o a abejas que vuelan y zumban, alrededor de Sus pies de loto, llenas de gozo trascendental, buscando miel. La sequedad de la dicha material no puede ser humedecida por los supuestos filósofos que claman por el Brahman, por la liberación y por otros áridos objetos especulativos similares. La necesidad del alma propiamente dicha es diferente. El alma sólo puede consolarse por la misericordia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Sus muchos devotos genuinos, que no abandonan nunca los pies de loto del Señor para ser Mahāprabhus de imitación, sino que siempre se adhieren a Sus pies de loto como abejas que nunca dejan una flor de loto que rebose de miel.

El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa del Señor Caitanya incluye mucha danza y el canto de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa. Aquí se lo compara a las aguas puras del Ganges, que están llenas de flores de loto. Quienes disfrutan de esas flores de loto son los devotos puros, que son como abejas y cisnes. Su canto es como el fluir del Ganges, el río del reino celestial. El autor desea que esas olas de dulce fluir cubran su lengua. Humildemente se compara a las personas materialistas que siempre están ocupadas en conversaciones áridas sin obtener de ello satisfacción alguna. Si empleasen su árida lengua en cantar el

santo nombre del Señor —Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare—, siguiendo el ejemplo que dio el Señor Caitanya, probarían un dulce néctar y disfrutarían de la vida.

VERSO 3 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ৩ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Caitanya; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Gaurāṅga.

¡Toda gloria al Señor Caitanya Mahāprabhu y al Señor Nityānanda! ¡Toda gloria a Advaitacandra, y toda gloria a los devotos del Señor Gaurāṅga!

VERSO 4 তৃতীয় শ্লোকের অর্থ করি বিবরণ ।
বস্তু-নির্দেশরূপ মঙ্গলাচরণ ॥ ৪ ॥

*ṭṛtīya ślokerā artha kari vivaraṇa
vastu-nirdeśa-rūpa maṅgalācaraṇa*

ṭṛtīya—tercero; *ślokerā*—del verso; *artha*—el significado; *kari*—hago; *vivaraṇa*—descripción; *vastu*—de la Verdad Absoluta; *nirdeśa-rūpa*—de una manera esbozada; *maṅgala*—auspiciosa; *ācaraṇa*—conducta.

Ahora explicaré el significado del verso tercero [de los catorce primeros]. Es una vibración auspiciosa que describe la Verdad Absoluta.

VERSO 5 যদ্বৈতং ব্রহ্মোপনিষদি তদপ্যস্য তনুভা
য আত্মান্তর্যামী পুরুষ ইতি সোহস্যংশবিভবঃ ।
যঐশ্বর্যৈঃ পূর্ণো য ইহ ভগবান্ স স্বয়ময়ং
ন চৈতন্যাৎ কৃষ্ণজ্জগতি পরতত্ত্বং পরমিহ ॥ ৫ ॥

*yad advaitam brahmopaniṣadi tad apy asya tanu-bhā
ya ātmāntar-yāmī puruṣa iti so 'syāṁśa-vibhavaḥ*

*ṣaḍ-aiśvaryaīḥ pūrṇo ya iha bhagavān sa svayam ayam
na caitanyāt kṛṣṇāj jagati para-tattvam param iha*

yat—aquello que; *advaitam*—sin igual; *brahma*—el Brahman impersonal; *upaniṣadi*—en los *Upaniṣads*; *tat*—eso; *api*—ciertamente; *asya*—Suya; *tanu-bhā*—la refulgencia de Su cuerpo trascendental; *yaḥ*—que; *ātmā*—la Superalma; *antaḥ-yāmī*—el Señor que reside en el interior; *puruṣaḥ*—el disfrutador supremo; *iti*—así pues; *saḥ*—Él; *asya*—Suya; *aṁśa-vibhavaḥ*—expansión de una porción plenaria; *ṣaḍ-aiśvaryaīḥ*—con las seis opulencias; *pūrṇaḥ*—completo; *yaḥ*—quien; *iha*—aquí; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *saḥ*—Él; *svayam*—Él mismo; *ayam*—éste; *na*—no; *caitanyāt*—que el Señor Caitanya; *kṛṣṇāt*—que el Señor Kṛṣṇa; *jagati*—en el mundo; *para*—más elevada; *tattvam*—verdad; *param*—otra; *iha*—aquí.

Lo que describen los *Upaniṣads* como el Brahman impersonal no es más que la refulgencia de Su cuerpo, y el Señor conocido como la Superalma no es más que Su porción plenaria localizada. El Señor Caitanya es la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, completo en seis opulencias. Él es la Verdad Absoluta, y ninguna otra verdad es mayor ni igual a Él.

SIGNIFICADO: Los recopiladores de los *Upaniṣads* elogian mucho el Brahman impersonal. Los *Upaniṣads*, que se consideran la parte más elevada de las Escrituras védicas, están destinados a aquellos que desean verse libres del contacto con la materia y que, por ello, acuden a un maestro espiritual auténtico para que les instruya. El prefijo *upa-* significa que el conocimiento sobre la Verdad Absoluta se debe recibir de un maestro espiritual. Quien tiene fe en su maestro espiritual recibe realmente la instrucción trascendental, y, a medida que su apego por la vida material se debilita, es capaz de avanzar en el camino espiritual. El conocimiento de la ciencia trascendental de los *Upaniṣads* puede liberar de los enredos de la existencia en el mundo material, y una vez así obtenida la liberación, es posible elevarse al reino espiritual de la Suprema Personalidad de Dios mediante el avance en la vida espiritual.

El comienzo de la iluminación espiritual consiste en comprender el Brahman impersonal. Esta comprensión se va logrando por la negación gradual de la abigarrada variedad material. La comprensión del Brahman impersonal es la experiencia parcial y distante de la Verdad Absoluta, que se obtiene por el método racional. Se compara al hecho de ver una colina desde lejos y creer que se trata de una nube de humo. Una colina no es una nube de humo, pero lo parece desde lejos a causa de nuestra visión imperfecta. En la comprensión imperfecta o nublada de la Verdad Absoluta, la diversidad espiritual brilla por su ausencia. Esta experiencia se llama, por tanto, *advaita-vāda*, la comprensión de la unidad del Absoluto.

La brillante refulgencia impersonal del Brahman consiste en los rayos corporales personales del Dios Supremo, Śrī Kṛṣṇa. Puesto que Śrī Gaurasundara, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, es idéntico a Śrī Kṛṣṇa, la refulgencia Brahman consiste en los rayos de Su cuerpo trascendental.

Igualmente, la Superalma, que se denomina Paramātmā, es una representación plenaria de Caitanya Mahāprabhu. *Antar-yāmī*, la Superalma que está en el corazón de todos, es quien controla a todas las entidades vivientes. Así se confirma en la *Bhagavad-gītā* (15.15), donde el Señor Kṛṣṇa dice: *sarvasya cāham hṛdi sanniviṣṭaḥ*, «Yo estoy en el corazón de todos». La *Bhagavad-gītā* afirma también (5.29): *bhoktāraṃ yajña-tapasāṃ sarvaloka-maheśvaram*, señalando que el Señor Supremo, actuando en la forma de Su expansión como Superalma, es el propietario de todo. También afirma la *Brahma-saṃhitā* (5.35): *aṅdāntara-stha-paramāṇu-cayāntara-stham*. El Señor está presente en todas partes, en el corazón de toda entidad viviente, así como dentro de cada átomo. Así pues, en Su aspecto de Superalma, el Señor es omnipresente.

Además, el Señor Caitanya también es el amo de toda riqueza, fuerza, fama, belleza, conocimiento y renunciación, porque es el mismo Śrī Kṛṣṇa. De Él se dice que es *pūrṇa*, completo. En la forma del Señor Caitanya, el Señor es un renunciante ideal, lo mismo que Śrī Rāma fue un rey ideal. El Señor Caitanya entró en la orden de *sannyāsa* y, con Su propia vida, dio ejemplo de principios extraordinariamente maravillosos. Nadie puede compararse en la orden de *sannyāsa*. Aunque en Kali-yuga se prohíbe generalmente entrar en la orden de *sannyāsa*, el Señor Caitanya lo hizo porque Él es completamente renunciado. Los demás no pueden imitarle, sino solamente seguir Sus pasos lo más que puedan. Los mandatos de los *śāstras* prohíben estrictamente entrar en esa orden de vida a aquellos que son incapaces de seguirla. El Señor Caitanya, sin embargo, es completamente renunciado y posee en plenitud todas las demás opulencias. Él es, por tanto, el principio más elevado de la Verdad Absoluta.

Mediante un estudio analítico de la verdad del Señor Caitanya, se verá que no es diferente de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa; nadie es mayor que Él, ni siquiera igual a Él. En la *Bhagavad-gītā* (7.7), el Señor Kṛṣṇa dice a Arjuna: *mattaḥ parataram nānyat kiñcid asti dhanañjaya*, «¡Oh, conquistador de riquezas (Arjuna)!, no hay verdad superior a Mí». De esta manera se confirma que no hay verdad superior al Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya.

El Brahman impersonal es el objetivo de aquellos que cultivan el estudio de libros de conocimiento trascendental, y la Superalma es el objetivo de aquellos que practican el *yoga*. El que conoce a la Suprema Personalidad de Dios sobrepasa la comprensión tanto del Brahman como de Paramātmā, porque Bhagavān es el nivel culminante del conocimiento absoluto.

La Personalidad de Dios es la forma completa de *sac-cid-ānanda* (lleno de vida, conocimiento y bienaventuranza). Comprendiendo la parte *sat* de la Totalidad Completa (existencia sin límites), se comprende el aspecto Brahman impersonal

del Señor. Comprendiendo la parte *cit* de la Totalidad Completa (conocimiento ilimitado), se puede comprender el aspecto localizado del Señor, Paramātmā. Pero ninguna de estas comprensiones parciales de la Totalidad Completa servirán para comprender *ānanda*, la bienaventuranza plena. Sin comprensión del aspecto *ānanda*, el conocimiento de la Verdad Absoluta es incompleto.

Este verso del *Caitanya-caritāmṛta* de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī está confirmado por una declaración semejante que se encuentra en el *Tattva-sandarbhā*, de Śrīla Jīva Gosvāmī. En la Parte Novena de esa obra, se dice que la Verdad Absoluta es a veces abordada como Brahman impersonal, el cual, aunque espiritual, es sólo una representación parcial de la Verdad Absoluta. Nārāyaṇa, la Deidad regente de Vaikuṅṭha, es una expansión de Śrī Kṛṣṇa, pero Śrī Kṛṣṇa es la Verdad Absoluta Suprema, el objeto del amor trascendental de todas las entidades vivientes.

VERSO 6

ব্রহ্ম, আত্মা, ভগবান্—অনুবাদ তিন ।

অঙ্গপ্রভা, অংশ, স্বরূপ—তিন বিধেয়-চিহ্ন ॥ ৬ ॥

brahma, ātmā, bhagavān—anuvāda tina

aṅga-prabhā, aṁśa, svarūpa—tina vidheya-cihna

brahma—el Brahman impersonal; *ātmā*—el Paramātmā localizado; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *anuvāda*—sujetos; *tina*—tres; *aṅga-prabhā*—refulgencia corporal; *aṁśa*—manifestación parcial; *svarūpa*—forma original; *tina*—tres; *vidheya-cihna*—predicados.

El Brahman impersonal, el Paramātmā localizado y la Personalidad de Dios son tres sujetos, y la refulgencia brillante, la manifestación parcial y la forma original son sus predicados respectivos.

VERSO 7

অনুবাদ আগে, পাছে বিধেয় স্থাপন ।

সেই অর্থ কহি, শুন শাস্ত্র-বিবরণ ॥ ৭ ॥

anuvāda āge, pāche vidheya sthāpana

sei artha kahi, śuna śāstra-vivaraṇa

anuvāda—el sujeto; *āge*—en primer lugar; *pāche*—a continuación; *vidheya*—el predicado; *sthāpana*—colocar; *sei*—este; *artha*—el significado; *kahi*—yo digo; *śuna*—dignos escuchar; *śāstra-vivaraṇa*—la explicación de las Escrituras.

El predicado sigue siempre a su sujeto. Ahora explicaré el significado de este verso según las Escrituras reveladas.

VERSO 8 স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণ, বিষ্ণু-পরতত্ত্ব ।
পূর্ণজ্ঞান পূর্ণানন্দ পরম মহত্ত্ব ॥ ৮ ॥

*svayaṁ bhagavān kṛṣṇa, viṣṇu-paratattva
pūrṇa-jñāna pūrṇānanda parama mahattva*

svayaṁ—Él mismo; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *viṣṇu*—el omnipresente Viṣṇu; *para-tattva*—la verdad más elevada; *pūrṇa-jñāna*—conocimiento completo; *pūrṇa-ānanda*—bienaventuranza plena; *parama*—suprema; *mahattva*—grandeza.

Kṛṣṇa, la forma original de la Personalidad de Dios, es la verdad más elevada del omnipresente Viṣṇu. Él es el conocimiento totalmente perfecto y la totalmente perfecta bienaventuranza. Él es la Suprema Realidad Trascendental.

VERSO 9 ‘নন্দসূত’ বলি, যাঁরে ভাগবতে গাই ।
সেই কৃষ্ণ অবতীর্ণ চৈতন্যগোসাঁঞি ॥ ৯ ॥

*‘nanda-suta’ bali’ yāṅre bhāgavate gāi
sei kṛṣṇa avatīrṇa caitanya-gosāṅi*

nanda-suta—el hijo de Nanda Mahārāja; *bali’*—como; *yāṅre*—quien; *bhāgavate*—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *gāi*—se canta; *sei*—aquel; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *avatīrṇa*—descendió; *caitanya-gosāṅi*—el Señor Caitanya Mahāprabhu.

Aquel a quien el *Śrīmad-Bhāgavatam* se refiere como hijo de Nanda Mahārāja, ha descendido a la Tierra en la forma del Señor Caitanya.

SIGNIFICADO: Según las reglas de la disposición retórica, para una correcta composición literaria, el sujeto debe enunciarse delante del predicado. Las Escrituras védicas mencionan con frecuencia al Brahman, a Paramātmā y a Bhagavān y, por tanto, estos tres términos se conocen ampliamente como los temas del conocimiento trascendental. Pero lo que no se sabe tanto es que el Brahman impersonal es la refulgencia del cuerpo trascendental de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Tampoco se sabe muy bien que la Superalma, Paramātmā, es solamente una representación parcial del Señor Caitanya, que es idéntico a Bhagavān. Por tanto, las afirmaciones de que el Brahman es la refulgencia del Señor Caitanya, que Paramātmā es Su representación parcial, y que la Suprema Personalidad de Dios Kṛṣṇa es idéntica al Señor Caitanya Mahāprabhu, deben confirmarse con evidencias de las Escrituras védicas autorizadas.

El autor quiere establecer primeramente que la esencia de los *Vedas* es *viṣṇu-tattva*, la Verdad Absoluta, Viṣṇu, el Dios omnipresente. El *viṣṇu-tattva* tiene

diferentes categorías, la más elevada de las cuales es el Señor Kṛṣṇa, el *viṣṇu-tattva* supremo, tal como se confirma en la *Bhagavad-gītā* y en las Escrituras védicas. El *Śrīmad-Bhāgavatam* se refiere a esa misma Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, con el nombre de Nanda-sūta, el hijo del rey Nanda. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī dice que Nanda-sūta ha aparecido otra vez en la forma del Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, y basa su afirmación en que las Escrituras védicas concluyen que no hay diferencia alguna entre el Señor Kṛṣṇa y el Señor Caitanya Mahāprabhu. Esto lo probará el autor. Si se demuestra que Śrī Kṛṣṇa es el origen de todos los *tattvas* (verdades), a saber: Brahman, Paramātmā y Bhagavān, y que no hay diferencia entre Śrī Kṛṣṇa y el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, no será difícil entender que Śrī Caitanya Mahāprabhu es también el mismo origen de todos los *tattvas*. La misma Verdad Absoluta, según Se revela a estudiosos de diferentes conceptos, se llama Brahman, Paramātmā y Bhagavān.

VERSO 10

প্রকাশবিশেষে তেঁহ ধরে তিন নাম ।

ব্রহ্মা, পরমাত্মা আর স্বয়ং-ভগবান্ ॥ ১০ ॥

prakāśa-viśeṣe teṅha dhare tina nāma

brahma, paramātmā āra svayam-bhagavān

prakāśa—de manifestación; *viśeṣe*—en variedad; *teṅha*—Él; *dhare*—posee; *tina*—tres; *nāma*—nombres; *brahma*—Brahman; *paramātmā*—Paramātmā (Superalma); *āra*—y; *svayam*—Él mismo; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

Respecto a Sus diversas manifestaciones, se Le conoce en tres aspectos, llamados el Brahman impersonal, Paramātmā localizado y la Personalidad de Dios original.

SIGNIFICADO: Śrīla Jīva Gosvāmī ha explicado la palabra *bhagavān* en su *Bhagavat-sandarbhā*. La Personalidad de Dios, al estar plena de toda potencia concebible e inconcebible, es la Totalidad Suprema Absoluta. El Brahman impersonal es una manifestación parcial de la Verdad Absoluta, comprendida en la ausencia de esas potencias completas. La primera sílaba de la palabra *bhagavān* es *bha*, que significa «sustentador» y «protector». La siguiente letra, *ga*, significa «líder», «propulsor» y «creador». *Va* significa «morada» (todos los seres vivientes moran en el Señor Supremo, y el Señor Supremo mora en el corazón de todo ser viviente). Uniendo todos estos conceptos, la palabra *bhagavān* tiene el significado de potencia inconcebible de conocimiento, energía, fuerza, opulencia, poder e influencia, desprovisto de toda clase de inferioridad. Sin estas potencias inconcebibles, no se puede sustentar ni proteger totalmente. Nuestra civilización moderna está sustentada por ajustes científicos inventados por muchos grandes cerebros científicos. Imaginemos, por tanto, lo gigantesco del cerebro cuyos

ajustes sustentan la gravitación de un número ilimitado de planetas y satélites, y que crea el espacio ilimitado en el que flotan. Si consideramos la inteligencia necesaria para poner en órbita los satélites que hace el hombre, no podemos engañarnos creyendo que no existe una inteligencia gigantesca responsable de la disposición de los diversos sistemas planetarios. No hay razón para creer que todos los planetas gigantes flotan en el espacio sin la disposición superior de una inteligencia superior. Este tema está tratado con claridad en la *Bhagavad-gītā* (15.13), en la que dice la Personalidad de Dios: «Yo penetro en cada planeta, y todos ellos se mantienen en órbita debido a Mi energía». Si la Personalidad de Dios no sostuviera los planetas con Su poder, todos ellos se dispersarían en el aire, como el polvo. Los científicos modernos pueden explicar solamente de un modo nada práctico esta fuerza inconcebible de la Personalidad de Dios.

Las potencias de las sílabas *bha*, *ga*, y *va* se aplican en relación a muchos significados diferentes. Por medio de Sus diferentes agentes potentes, el Señor lo protege y sustenta todo, pero Él mismo, personalmente, sólo protege y sustenta a Sus devotos, al igual que un rey sustenta y protege personalmente a sus propios hijos, mientras confía la protección y el sustento del estado a una serie de agentes administrativos. El Señor es el líder de Sus devotos, como nos dice la *Bhagavad-gītā*, donde se menciona que la Personalidad de Dios enseña personalmente a Sus afectuosos devotos la manera de hacer progresos ciertos en la senda de la devoción y así dirigirse con seguridad al reino de Dios. El Señor también es el receptor de toda la adoración que Le ofrecen Sus devotos, para quienes Él es el objetivo y la meta. El Señor crea para Sus devotos las condiciones favorables para que cultiven el sentimiento de amor trascendental por Dios. A veces lo hace arrancando el apego material del devoto a la fuerza y poniendo obstáculos a todos sus agentes protectores materiales, para que así el devoto se vea obligado a depender completamente de la protección de Dios. De esta manera el Señor prueba que Él es el líder de Sus devotos.

El Señor no Se ocupa directamente de la creación, mantenimiento y destrucción del mundo material, porque está eternamente ocupado en el goce de la bienaventuranza trascendental con los enseres que componen Sus potencias internas. Sin embargo, como iniciador de la energía material, así como de la potencia marginal (los seres vivientes), Él Se expande en los *puruṣa-avatāras*, que están investidos de potencias semejantes a las Suyas. Los *puruṣa-avatāras* están también en la categoría de *bhagavat-tattva*, porque todos y cada uno de Ellos son idénticos a la forma original de la Personalidad de Dios. Las entidades vivientes son Sus partículas infinitesimales y son cualitativamente uno con Él. Se las ha enviado a este mundo material a disfrutar materialmente para cumplir sus deseos de ser individuos independientes, pero, sin embargo, están sujetas a la voluntad suprema del Señor. El Señor delega en Su propio aspecto como Superalma para supervisar las disposiciones que se toman para ese goce material. A este respecto, es oportuno el ejemplo de una feria. Si los ciudadanos de un estado se reúnen en una feria para disfrutar durante un tiempo, el gobierno

envía un funcionario especial para que supervise. Ese funcionario está investido con todo el poder del gobierno, y, por esto, es idéntico al gobierno. Cuando la feria termina, no hay necesidad de ese funcionario, que regresa a su hogar. Paramātmā se compara a este funcionario.

Los seres vivientes no lo son todo. Sin duda, son parte del Señor Supremo, y cualitativamente forman uno con Él; sin embargo, están sujetos a Su control, de manera que nunca son iguales a Él ni son uno con Él. El Señor que acompaña al ser viviente es Paramātmā, el ser viviente supremo. Nadie, por tanto, debe imaginar que los diminutos seres vivientes y el ser viviente supremo estén al mismo nivel.

La verdad que todo lo penetra, que existe eternamente durante la creación, mantenimiento y aniquilación del mundo material, y en la cual los seres vivientes descansan en trance, recibe el nombre de Brahman impersonal.

VERSO 11

বদন্তি তত্ত্ববিদস্তত্ত্বং যজ্ঞানমদ্বয়ম্ ।
ব্রহ্মেতি পরমাত্মেতি ভগবান্নিতি শব্দ্যতে ॥ ১১ ॥

*avadanti tat tattva-vidas tattvaṃ yaj jñānam advayam ।
brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate*

avadanti—dicen; *tat*—que; *tattva-vidah*—las almas eruditas; *tattvam*—la Verdad Absoluta; *yaj*—la cual; *jñānam*—conocimiento; *advayam*—no dual; *brahma*—Brahman; *iti*—así pues; *paramātmā*—Paramātmā; *iti*—así pues; *bhagavān*—Bhagavān; *iti*—así pues; *śabdyate*—se conoce.

«Los trascendentalistas eruditos que conocen la Verdad Absoluta dicen que es un conocimiento no dual y que se llama Brahman impersonal, Paramātmā localizado y Personalidad de Dios.»

SIGNIFICADO: Este verso sánscrito aparece como el verso 11 del Capítulo Segundo del Canto Primero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, en el que Sūta Gosvāmī responde a las preguntas de los sabios dirigidos por Śaunaka Ṛṣi referentes a la esencia de todas las instrucciones de las Escrituras. *Tattva-vidah* se refiere a aquellos que poseen conocimiento sobre la Verdad Absoluta. Ellos pueden comprender con certeza el conocimiento, sin dualidad, porque están situados en el nivel espiritual. La Verdad Absoluta se conoce a veces como Brahman, a veces como Paramātmā, y a veces como Bhagavān. Aquellos que están en posesión de la verdad saben que quien intente acercarse al Absoluto sólo por la especulación mental alcanzará finalmente el Brahman impersonal, y que quien intente acercarse al Absoluto por la práctica del *yoga* podrá tener una experiencia de Paramātmā, pero que quien tiene conocimiento completo y entendimiento espiritual llega a conocer la forma espiritual de Bhagavān, la Personalidad de Dios.

Los devotos de la Personalidad de Dios saben que Śrī Kṛṣṇa, el hijo del rey de Vraja, es la Verdad Absoluta, y no hacen discriminaciones entre el nombre de Śrī Kṛṣṇa, Su forma, cualidades y pasatiempos. Se debe entender que quien quiere separar del Señor Su nombre, forma y cualidades, que son absolutos, carece de conocimiento absoluto. Un devoto puro sabe que, cuando pronuncia el nombre trascendental «Kṛṣṇa», Śrī Kṛṣṇa está presente como sonido trascendental, y por ello lo pronuncia con todo respeto y veneración. Cuando ve las imágenes de Śrī Kṛṣṇa, no ve nada diferente del Señor. Si alguien lo ve de otra manera, debe ser considerado incompetente en cuanto a conocimiento absoluto. Esta falta de conocimiento absoluto se llama *māyā*. Aquel que no es consciente de Kṛṣṇa está gobernado por el hechizo de *māyā*, bajo el control de una dualidad de conocimiento. En el Absoluto, todas las manifestaciones del Señor Supremo son no duales, del mismo modo que las múltiples y variadas formas de Viṣṇu, el controlador de *māyā*, son no duales. Los filósofos empíricos que buscan el Brahman impersonal sólo admiten que la personalidad de la entidad viviente no es diferente de la Personalidad del Señor Supremo, y los *yogīs* místicos que tratan de localizar a Paramātmā sólo admiten que el alma pura no es diferente de la Superalma. Sin embargo, el concepto absoluto del devoto puro incluye todas las demás. El devoto lo ve todo sólo en relación con Kṛṣṇa y, por tanto, su comprensión es la más perfecta.

VERSO 12

তাঁহার অঙ্গের শুদ্ধ কিরণ-মাণ্ডল ।

উপনিষৎ কহে তাঁরে ব্রহ্ম সুনির্মল ॥ ১২ ॥

tānhāra aṅgera śuddha kiraṇa-maṅḍala
upaniṣat kahe tānre brahma sunirmala

tānhāra—Suyo; *aṅgera*—del cuerpo; *śuddha*—puro; *kiraṇa*—de rayos; *maṅḍala*—reino; *upaniṣat*—los *Upaniṣads*; *kahe*—dicen; *tānre*—a eso; *brahma*—Brahman; *su-nirmala*—trascendental.

Lo que los *Upaniṣads* llaman el Brahman trascendental e impersonal es el reino de la refulgencia brillante de la misma Persona Suprema.

SIGNIFICADO: Tres *mantras* del *Muṅḍaka Upaniṣad* (2.2.9-11) informan sobre la refulgencia corporal de la Suprema Personalidad de Dios. Estos afirman:

hiraṇmaye pare kośe
virajam brahma niṣkalam
tac chubhram jyotiṣām jyotis
tad yad ātma-vido viduḥ

*na tatra sūryo bhāti na candra-tāraḥ
nemā vidyuto bhānti kuto 'yam agniḥ
tam eva bhāntam anubhāti sarvaṁ
tasya bhāsā sarvaṁ idaṁ vibhāti*

*brahmaivedam amṛtaṁ purastād brahma
paścād brahma dakṣiṇataś cottareṇa
adhaś cordhvaṁ ca prasṛtaṁ brahmai-
vedaṁ viśvam idaṁ variṣṭham*

«En el reino espiritual, más allá de la cobertura material, está la refulgencia ilimitada, Brahman, que se encuentra libre de la contaminación material. Los trascendentalistas consideran que esa blanca y refulgente luz es la luz de todas las luces. Ese reino no precisa de la iluminación de los rayos del Sol ni del brillo de la Luna, ni del fuego ni la electricidad. En realidad, toda forma de iluminación en el mundo material es solamente un reflejo de aquella iluminación suprema. Ese Brahman está ante nosotros y detrás de nosotros, al norte, sur, este y oeste, y también encima y debajo. Dicho de otro modo, esa refulgencia suprema Brahman se extiende por ambos cielos, el material y el espiritual».

VERSO 13

চর্মচক্ষ্ণে দেখে যৈছে সূর্য নির্বিশেষ ।
জ্ঞানমার্গে লৈতে নারে কৃষ্ণের বিশেষ ॥ ১৩ ॥

*carma-cakṣe dekhe yaiche sūrya nirviśeṣa
jñāna-mārge laite nāre kṛṣṇera viśeṣa*

carma-cakṣe—a simple vista; *dekhe*—se ve; *yaiche*—al igual que; *sūrya*—el Sol; *nirviśeṣa*—sin variedad; *jñāna-mārge*—por el sendero de la especulación filosófica; *laite*—aceptar; *nāre*—incapaz; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *viśeṣa*—la variedad.

Así como a simple vista no se puede conocer el Sol más que como una sustancia brillante, tampoco se pueden comprender las variedades trascendentales del Señor Kṛṣṇa solamente mediante la especulación filosófica.

VERSO 14

যস্য প্রভা প্রভবতো জগদণ্ডকোটী-
কোটিয়শেষবসুধাদিবিভূতিভিন্নম্ ।
তদব্রহ্মা নিষ্কলমনস্তমশেষভূতং
গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥ ১৪ ॥

*yasya prabhā prabhavato jagad-aṅḍa-koṭi-
koṭīṣv aśeṣa-vasudhādi-vibhūti-bhinnam
tad brahma niṣkalam anantam aśeṣa-bhūtam
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

yasya—de quien; *prabhā*—la refulgencia; *prabhavataḥ*—de quien supera en poder; *jagat-aṅḍa*—de universos; *koṭi-koṭīṣu*—en millones y millones; *aśeṣa*—ilimitados; *vasudhā-ādi*—con planetas, etc.; *vibhūti*—con opulencias; *bhinnam*—diversificándose; *tad*—ese; *brahma*—Brahman; *niṣkalam*—sin partes; *anantam*—ilimitados; *aśeṣa-bhūtam*—que es completo; *govindam*—al Señor Govinda; *ādi-puruṣam*—a la persona original; *tam*—a Él; *aham*—yo; *bhajāmi*—adoro.

«Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio, que está dotado de gran poder. La brillante refulgencia de Su forma trascendental es el Brahman impersonal, que es absoluto, completo e ilimitado, y que manifiesta las diversidades de incontables planetas, con sus diferentes opulencias, en millones y millones de universos.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece a la *Brahma-saṁhitā* (5.40). Todos y cada uno de los incontables universos están llenos de planetas innumerables, de constituciones y atmósferas diferentes. Todos ellos vienen del ilimitado Brahman no dual, la Totalidad Completa, que existe en conocimiento absoluto. El origen de esa ilimitada refulgencia Brahman es el cuerpo trascendental de Govinda, a quien Se ofrecen reverencias respetuosas como Personalidad de Dios, original y suprema.

VERSO 15

কোটি কোটি ব্রহ্মাণ্ডে যে ব্রহ্মের বিভূতি ।
সেই ব্রহ্ম গোবিন্দের হয় অঙ্গকান্তি ॥ ১৫ ॥

*koṭi koṭi brahmāṅḍe ye brahmera vibhūti
sei brahma govindera haya aṅga-kānti*

koṭi—decenas de millones; *koṭi*—decenas de millones; *brahma-aṅḍe*—en universos; *ye*—el cual; *brahmera*—del Brahman; *vibhūti*—opulencias; *sei*—ese; *brahma*—Brahman; *govindera*—del Señor Govinda; *haya*—es; *aṅga-kānti*—refulgencia corporal.

[El Señor Brahmā dijo:] «Las opulencias del Brahman impersonal se extienden por los millones y millones de universos. Ese Brahman no es sino la refulgencia corporal de Govinda.

VERSO 16

সেই গোবিন্দ ভজি আমি, তেহেঁ মোর পতি ।
তঁহার প্রসাদে মোর হয় সৃষ্টিশক্তি ॥ ১৬ ॥

*sei govinda bhaji āmi, tehoṅ mora pati
tānhāra prasāde mora haya sṛṣṭi-sakti*

sei—ese; *govinda*—el Señor Govinda; *bhaji*—adoro; *āmi*—yo; *tehoṅ*—Él; *mora*—mío; *pati*—Señor; *tānhāra*—Suya; *prasāde*—por la misericordia; *mora*—mío; *haya*—se vuelve; *sṛṣṭi*—de creación; *sakti*—poder.

«Yo adoro a Govinda. Él es mi Señor. Sólo por Su gracia tengo la facultad de crear el universo.»

SIGNIFICADO: Aunque el Sol está lejos de los demás planetas, sus rayos los sostienen y mantienen todos. El Sol difunde su calor y su luz por todo el universo. De la misma manera, el sol supremo, Govinda, difunde Su calor y Su luz por todas partes bajo la forma de Sus diversas potencias. El calor y la luz del Sol no son diferentes del Sol. Del mismo modo, las potencias ilimitadas de Govinda no son diferentes de Govinda mismo. Por tanto, el Brahman que todo lo penetra es el omnipresente Govinda. La *Bhagavad-gītā* (14.27) menciona claramente que el Brahman impersonal depende de Govinda. Éste es el concepto real del conocimiento absoluto.

VERSO 17

মুনয়ো বাতবাসনাঃ শ্রমণা উর্দ্ধমস্থিনঃ ।
ব্রহ্মাখ্যং ধাম তে যান্তি শান্তাঃ সন্ন্যাসিনোহ্মলাঃ ॥ ১৭ ॥

*munayo vāta-vāsanāḥ śramaṇā ūrdhva-manthinaḥ
brahmākhyam dhāma te yānti śāntāḥ sannyāsino 'malāḥ*

munayah—santos; *vāta-vāsanāḥ*—desnudos; *śramaṇāḥ*—que realizan penitencias físicas rigurosas; *ūrdhva*—elevado; *manthinaḥ*—cuyo semen; *brahma-ākhyam*—que se conoce como Brahmalo; *dhāma*—a la morada; *te*—ellos; *yānti*—van; *śāntāḥ*—equilibrados en Brahman; *sannyāsinaḥ*—que están en el orden de vida de la renunciación; *amalāḥ*—puros.

«Santos y *sannyāsis* desnudos, que llevan a cabo penitencias físicas rigurosas, que pueden elevar el semen hasta el cerebro, y que están completamente equilibrados en el nivel Brahman, pueden vivir en el reino que se conoce como Brahmalo.»

SIGNIFICADO: En este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.6.47), *vāta-vāsanāḥ* se refiere a los mendicantes que no se preocupan por nada material, ni siquiera por las vestiduras, sino que dependen enteramente de la naturaleza. Estos sabios no cubren su cuerpo, ni en riguroso invierno ni bajo un sol abrasador. Soportan grandes penalidades al no evitar ninguna clase de sufrimiento corporal, y viven pidiendo de puerta en puerta. Nunca eyaculan, ni consciente ni inconscientemente.

En virtud de semejante celibato son capaces de dirigir el semen al cerebro. De este modo, se vuelven sumamente inteligentes y su memoria se agudiza mucho. Su mente nunca se perturba ni se desvía de la contemplación de la Verdad Absoluta, y jamás están contaminados por deseo alguno de disfrute material. Con la práctica de austeridades bajo una estricta disciplina, estos mendicantes alcanzan un estado neutral trascendental a las modalidades de la naturaleza, y se sumergen en el Brahman impersonal.

VERSO 18

আত্মান্তর্যামী যাঁরে যোগশাস্ত্রে কয় ।
সেহ গোবিন্দের অংশ বিভূতি যে হয় ॥ ১৮ ॥

ātmāntar-yāmī yāñre yoga-śāstre kaya
seha govindera aṁśa vibhūti ye haya

ātmā antaḥ-yāmī—la Superalma que mora en el interior; *yāñre*—que; *yoga-śāstre*—en las Escrituras del *yoga*; *kaya*—se habla; *seha*—que; *govindera*—de Govinda; *aṁśa*—porción plenaria; *vibhūti*—expansión; *ye*—la cual; *haya*—es.

Aquel a quien los *yoga-śāstras* se refieren como Superalma que mora en el interior [*ātmā antar-yāmī*] es también una porción plenaria de la expansión personal de Govinda.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios es gozosa por naturaleza. Sus placeres o pasatiempos son completamente trascendentales. Está en la cuarta dimensión de la existencia, porque aunque el mundo material se mide por las limitaciones de longitud, anchura y altura, el Señor Supremo es totalmente ilimitado en Su cuerpo, forma y existencia. No está personalmente apegado a nada de lo que acontece en el cosmos material. El mundo material es creado por una expansión Suya, el *puruṣa-avatāra*, que está encargado de la dirección del conjunto de la energía material y de todas las almas condicionadas. Si la entidad viviente comprende las tres expansiones del *puruṣa*, puede trascender el nivel de conocer tan sólo los veinticuatro elementos del mundo material.

Una de las expansiones de Mahā-Viṣṇu es Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, la Superalma que habita en cada entidad viviente. Como Superalma del conjunto de todas las entidades vivientes, o segundo *puruṣa*, se Le conoce como Garbhodakaśāyī Viṣṇu. Como creador o causa original de innumerables universos, o primer *puruṣa*, que yace sobre el océano Causal, se Le llama Mahā-Viṣṇu. Los tres *puruṣas* conducen todo lo referente al mundo material.

Las Escrituras autorizadas dirigen a las almas individuales por el camino que revive su relación con la Superalma. En efecto, el sistema de *yoga* es el método de trascender la influencia de los elementos materiales estableciendo una conexión con el *puruṣa* conocido como Paramātmā. Aquel que ha estudiado con

detalle las complejidades de la creación puede entonces comprender fácilmente que Paramātmā es la porción plenaria del Ser Supremo, Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 19

অনন্ত স্ফটিকে যৈছে এক সূর্য ভাসে ।
তৈছে জীবে গোবিন্দের অংশ প্রকাশে ॥ ১৯ ॥

*ananta sphaṭike yaiche eka sūrya bhāse
taiche jīve govindera aṁśa prakāśe*

ananta—ilimitado; *sphaṭike*—en cristales; *yaiche*—así como; *eka*—un; *sūrya*—Sol; *bhāse*—aparece; *taiche*—del mismo modo; *jīve*—en la entidad viviente; *govindera*—de Govinda; *aṁśa*—porción; *prakāśe*—manifiesta.

Así como el Sol, aunque es único, aparece reflejado en incontables joyas, Govinda Se manifiesta de forma similar [como Paramātmā] en el corazón de todos los seres vivientes.

SIGNIFICADO: El Sol está situado en un lugar preciso, pero se refleja en incontables joyas y aparece en innumerables aspectos determinados. De modo semejante, la Suprema Personalidad de Dios, aunque está eternamente presente en Su morada trascendental, Goloka Vṛndāvana, Se refleja en el corazón de cada ser en forma de la Superalma. Se dice en los *Upaniṣads* que la *jīva* (entidad viviente) y Paramātmā (Superalma) son como dos pájaros en el mismo árbol. La Superalma hace que el ser viviente se ocupe en actividades frutivas como resultado de sus hechos pasados, pero Paramātmā no tiene nada que ver con esas ocupaciones. Tan pronto como el ser viviente cesa de actuar por motivaciones frutivas y emprende el servicio del Señor (Paramātmā), dándose cuenta de Su supremacía, queda libre inmediatamente de toda designación, y en ese estado puro entra en el reino de Dios, conocido como Vaikuṅṭha.

Paramātmā, la Superalma, guía de los seres vivientes individuales, no toma parte en el cumplimiento de los deseos de esos seres vivientes, sino que los cumple a través de la naturaleza material. Tan pronto como un alma individual toma conciencia de su eterna relación con la Superalma y sólo mira hacia Él, se libera en el acto de las complicaciones de la satisfacción material. Los filósofos cristianos, que no creen en la ley del *karma*, se valen del argumento que considera absurdo decir que se deben aceptar los resultados de hechos pasados, porque no se tiene conciencia de ellos. A un criminal, en un tribunal de justicia, los testigos le recuerdan sus delitos, y entonces se le castiga. Si la muerte es el olvido completo, ¿por qué castigar a una persona por sus delitos pasados? El concepto de Paramātmā es una respuesta irrefutable a esos argumentos falaces. Paramātmā es el testigo de las actividades pasadas del ser humano individual. Puede que un hombre no recuerde lo que ha hecho en su infancia, pero su padre, que le ha

visto en las distintas fases de su crecimiento, sí que lo recuerda. Igualmente, el ser viviente cambia de cuerpo muchas veces al pasar por muchas vidas, pero la Superalma está siempre con él y recuerda todo lo que ha hecho, a pesar de su evolución pasando por cuerpos diferentes.

VERSO 20

অথবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবার্জুন ।
বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥ ২০ ॥

atha vā bahunaitena kim jñātena tavārjuna
viṣṭabhyāham idam kṛtsnam ekāṁśena sthito jagat

atha vā—o; *bahunā*—mucho; *etena*—con esto; *kim*—de qué sirve; *jñātena*—siendo conocido; *tava*—por ti; *arjuna*—¡oh, Arjuna!; *viṣṭabhya*—penetrando; *aham*—Yo; *idam*—este; *kṛtsnam*—entero; *eka-āṁśena*—con una porción; *sthitah*—situado; *jagat*—universo.

[La Personalidad de Dios, el Señor Kṛṣṇa, dijo:] «¿Qué más puedo decirte? Yo vivo en toda esta manifestación cósmica simplemente por medio de una de Mis porciones plenarias.»

SIGNIFICADO: Al enumerar Sus propias potencias a Arjuna, la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, pronunció este verso de la *Bhāgavad-gītā* (10.42).

VERSO 21

তমিমমহমজং শরীরভাজাং
হৃদি হৃদি ধিষ্ঠিতমাত্মকল্পিতানাং ।
প্রতিদৃশমিব নৈকধার্কমেকং
সমধিগতোহস্মি বিধূতভেদমোহঃ ॥ ২১ ॥

tam imam aham ajam śarīra-bhājāṁ
hṛdi hṛdi dhiṣṭhitam ātma-kalpitānām
prati-dṛśam iva naikadhārkam ekam
samadhigato 'smi vidhūta-bheda-mohaḥ

tam—a Él; *imam*—esto; *aham*—yo; *ajam*—el innaciente; *śarīra-bhājāṁ*—de las almas condicionadas dotadas de cuerpos; *hṛdi hṛdi*—en cada uno de los corazones; *dhiṣṭhitam*—situado; *ātma*—por sí mismos; *kalpitānām*—que son imaginadas; *prati-dṛśam*—por cada ojo; *iva*—como; *na eka-dhā*—no de un solo modo; *arkam*—el Sol; *ekam*—uno; *samadhigataḥ*—aquel que ha obtenido; *asmi*—yo soy; *vidhūta*—apartado; *bheda-mohaḥ*—cuyo concepto erróneo de dualidad.

[El abuelo Bhīṣma dijo:] «Para cada observador, el Sol parece estar situado en lugares diferentes, y lo mismo sucede contigo, el innaciente, que apareces representado diversamente como Paramātmā en cada ser viviente. Pero cuando el observador sabe que es uno de Tus servidores, ya no sostiene más semejante dualidad. Así, ahora puedo comprender Tus formas eternas, pues ya sé que Paramātmā no es más que una porción plenaria Tuya.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.9.42) lo pronunció Bhīṣmadeva, el abuelo de los Kurus, cuando estaba tendido sobre un lecho de flechas, en los últimos momentos de su vida. Arjuna, Kṛṣṇa, e innumerables amigos, admiradores, parientes y sabios se habían reunido allí cuando Mahārāja Yudhiṣṭhira recibía instrucciones morales y religiosas del moribundo Bhīṣma. Cuando hubo llegado su último momento, Bhīṣma pronunció este verso mientras miraba al Señor Kṛṣṇa.

Así como el Sol, aunque es uno, es objeto de la visión de muchas personas diferentes, la representación parcial del Señor Kṛṣṇa, que vive en el corazón de cada entidad viviente como Paramātmā, también se percibe diversamente. Aquel que está en estrecho contacto con el Señor Kṛṣṇa, al ocuparse en Su servicio eterno, contempla la Superalma como la representación parcial localizada de la Suprema Personalidad de Dios. Bhīṣma sabía que la Superalma es una expansión parcial del Señor Kṛṣṇa, a quien reconocía como la suprema e innaciente forma trascendental.

VERSO 22

সেইত গোবিন্দ সাক্ষাৎচৈতন্য গোসাঞি ।
জীব নিস্তারিতে ঐছে দয়ালু আর নাই ॥ ২২ ॥

seita govinda sākṣāt caitanya gosāṇi
jīva nistārite aiche dayālu āra nāi

seita—ese; *govinda*—Govinda; *sākṣāt*—personalmente; *caitanya*—el Señor Caitanya; *gosāṇi*—Gosāṇi; *jīva*—las entidades vivientes caídas; *nistārite*—para liberar; *aiche*—tal; *dayālu*—un Señor misericordioso; *āra*—otro; *nāi*—no hay.

Aquel Govinda adviene personalmente como Caitanya Gosāṇi. Ningún otro Señor es tan misericordioso para liberar a las almas caídas.

SIGNIFICADO: Después de describir a Govinda bajo Sus aspectos Brahman y Paramātmā, el autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* expone su razonamiento para probar que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu es esa misma persona. El mismo Señor Śrī Kṛṣṇa, bajo el aspecto de devoto de Śrī Kṛṣṇa, descendió a este mundo mortal para reclamar a los seres humanos caídos, que no habían

entendido acertadamente a la Personalidad de Dios ni siquiera tras la explicación de la *Bhagavad-gītā*. En la *Bhagavad-gītā*, la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, enseñó directamente que el Supremo es una persona, que el Brahman impersonal es Su brillante refulgencia, y que Paramātmā es Su representación parcial. Por tanto, se aconsejaba a todos los hombres que siguieran la senda de Śrī Kṛṣṇa, abandonando todos los «ismos» mundanos. Sin embargo, los ofensores no comprendieron esta instrucción, a causa de su débil base de conocimiento. De manera que, por Su ilimitada misericordia sin causa, Śrī Kṛṣṇa volvió de nuevo como Śrī Caitanya Gosāñī.

El autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* afirma categóricamente que el Señor Caitanya Mahāprabhu es el mismo Śrī Kṛṣṇa. Él no es una expansión de Śrī Kṛṣṇa del tipo *prakāśa* o *vilāsa*; Él es el *svayam-rūpa*, Govinda. Aparte de las oportunas evidencias de las Escrituras expuestas por Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, hay un sinnúmero de otras declaraciones de las Escrituras que afirman que el Señor Caitanya es el Señor Supremo en persona. Podemos citar los siguientes ejemplos:

1) Del *Caitanya Upaniṣad* (5): *gaurah sarvātmā mahā-puruṣo mahātmā mahā-yogī tri-guṇātītaḥ sattva-rūpo bhaktim loke kāśyati*, «El Señor Gaura, que es la Superalma omnipresente, la Suprema Personalidad de Dios, aparece como un gran santo y poderoso místico que está por encima de las tres modalidades de la naturaleza y es el emblema de la actividad trascendental. Él propaga el culto de la devoción por todo el mundo».

2) Del *Śvetāśvatara Upaniṣad* (6.7 y 3.12):

*tam īśvarāṇām paramam maheśvaram
tam devatānām paramam ca daivatam
patim patinām paramam parastād
vidāma devam bhuvaneṣam idyam*

«¡Oh, Supremo Señor!, Tú eres el Maheśvara Supremo, la Deidad adorable de todos los semidioses y el Supremo Señor de todos los señores. Tú eres quien controla a todos los que controlan, la Personalidad de Dios, el Señor de todo lo que es digno de adoración.»

*mahān prabhur vai puruṣaḥ
sattvasyaīṣa pravartakaḥ
su-nirmalām imām prāptim
īśāno jyotir avyayaḥ*

«La Suprema Personalidad de Dios es Mahāprabhu, que propaga la iluminación trascendental. Al estar en contacto con Él, se está en contacto con el *brahmajyoti* indestructible.»

3) Del *Muṇḍaka Upaniṣad* (3.1.3):

*yadā paśyaḥ paśyate rukma-varṇam
kartāram īśam puruṣam brahma-yonim*

«El que ve a esa dorada Personalidad de Dios, el Señor Supremo, el actor supremo, que es la fuente del Brahman Supremo, está liberado.»

4) Del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.33-34 y 7.9.38):

*dhyeyam sadā paribhava-ghnam abhīṣṭa-dham
tīrthāspadam śiva-viriñci-nutam śaraṇyam
bhṛtyārti-ham praṇata-pāla-bhavābhi-potam
vande mahā-puruṣa te caraṇāravindam*

«Ofrecemos respetuosas reverencias a los pies de loto del Señor, en quien hay que meditar siempre. Él destruye los insultos dirigidos a Sus devotos. Él aparta las aflicciones de Sus devotos y satisface sus deseos. Él, morada de todo lugar santo y refugio de todos los sabios, es digno de la adoración de Śiva y de Brahmā. Él es la nave con la que los semidioses cruzan el océano del nacimiento y la muerte.»

*tyakvā sudustyaja-surepsita-rājya-lakṣmīm
dharmiṣṭha ārya-vacasā yad agād aranyam
māyā-mṛgam dayitayepsitam anvadhāvad
vande mahā-puruṣa te caraṇāravindam*

«Ofrecemos respetuosas reverencias a los pies de loto del Señor, en quien hay que meditar siempre. Dejó Su vida familiar, abandonando a Su consorte eterna, a quien adoran hasta los habitantes del cielo, y Se marchó al bosque para liberar a las almas caídas, a quienes la energía material ha puesto en manos de la ilusión.»

Prahlāda dijo:

*ittham nṛ-tiryag-ṛṣi-deva jhaṣāvātāir
lokān vibhāvayasi haṁsi jagat-pratīpān
dharmaṁ mahā-puruṣa pāsi yugānuvṛtam
channaḥ kalau yad abhavas tri-yugo 'tha sa tvam*

«Mi Señor, Tú matas a todos los enemigos del mundo en Tus múltiples encarnaciones en las familias de hombres, animales, semidioses, ṛṣis, seres acuáticos y demás. Así, Tú iluminas los mundos con el conocimiento trascendental. En la era de Kali, ¡oh, Mahāpuruṣa!, a veces apareces en una encarnación disimulada. Por eso, se Te conoce como Tri-yuga (aquel que aparece solamente en tres yugas).»

5) Del *Kṛṣṇa-yāmala-tantra*: *punya-kṣetre nava-dvīpe bhaviṣyāmi śacī-sutaḥ*, «Apareceré en la tierra santa de Navadvīpa como hijo de Śacī-devī.»

6) Del *Vāyu Purāṇa*: *kalau saṅkīrtanārambhe bhaviṣyāmi śacī-sutaḥ*, «En la era de Kali, cuando se inaugure el movimiento de *saṅkīrtana*, descenderé como hijo de Śacī-devī».

7) Del *Brahma-yāmala-tantra*:

*atha vāhaṁ dharādhāme
bhūtvā mad-bhakta-rūpa-dhṛk
māyāyāṁ ca bhaviṣyāmi
kalau saṅkīrtanāgame*

«A veces aparezco personalmente sobre la faz del mundo disfrazado de devoto. Concretamente, aparezco como hijo de Śacī en Kali-yuga, para comenzar el movimiento de *saṅkīrtana*».

8) De la *Ananta-saṁhitā*:

*ya eva bhagavān kṛṣṇo
rādhikā-prāṇa-vallabhah
sṛṣṭya ādau sa jagan-nātho
gaura āsīn maheśvarī*

«La Persona Suprema, Śrī Kṛṣṇa en persona, que es la vida de Śrī Rādhārāṇī y es el Señor del universo y quien lo crea, mantiene y aniquila, adviene en la forma de Gaura, jōh, Maheśvarī!»

VERSO 23

পরব্যোমেতে বৈসে নারায়ণ নাম ।
ষড়ৈশ্বর্যপূর্ণ লক্ষ্মীকান্ত ভগবান্ ॥ ২৩ ॥

*para-vyomete vaise nārāyaṇa nāma
ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇa lakṣmī-kānta bhagavān*

para-vyomete—en el mundo trascendental; *vaise*—está; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *nāma*—de nombre; *ṣaḍ-aiśvarya*—de seis clases de opulencias; *pūrṇa*—plenas; *lakṣmī-kānta*—el esposo de la diosa de la opulencia; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

El Señor Nārāyaṇa, que domina el mundo trascendental, es pleno en seis opulencias. Él es la Personalidad de Dios, el Señor de la diosa de la fortuna.

VERSO 24

বেদ, ভাগবত, উপনিষৎ, আগম ।
‘পূর্ণতত্ত্ব’ যাঁরে কহে, নাহি যাঁর সম ॥ ২৪ ॥

veda, bhāgavata, upaniṣat, āgama
‘pūrṇa-tattva’ yāñre kahe, nāhi yāñra sama

veda—los *Vedas*; *bhāgavata*—el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *upaniṣat*—los *Upaniṣads*; *āgama*—otras Escrituras trascendentales; *pūrṇa-tattva*—la verdad completa; *yāñre*—a quien; *kahe*—dicen; *nāhi*—no hay; *yāñra*—cuyo; *sama*—igual.

La Personalidad de Dios es aquél a quien los *Vedas*, el *Bhāgavatam*, los *Upaniṣads* y otras Escrituras trascendentales se refieren como la Totalidad Absoluta. Nadie es igual a Él.

SIGNIFICADO: Hay innumerables declaraciones autorizadas en los *Vedas* que se refieren al carácter personal de la Verdad Absoluta. Algunas de ellas son las siguientes:

1) De la *Ṛk-saṁhitā* (1.22.20):

tad viṣṇoḥ paramaṁ padam
sadā paśyanti sūrayaḥ
divīva cakṣur ātatam

«La Personalidad de Dios, Viṣṇu, es la Verdad Absoluta, cuyos pies de loto desean ver ansiosamente todos los semidioses. Al igual que el dios del Sol, Él lo penetra todo con los rayos de Su energía. Parece impersonal a los ojos imperfectos.»

2) Del *Nārāyaṇātharva-śira Upaniṣad* (1.2): *nārāyaṇād eva samutpadyante nārāyaṇāt pravartante nārāyaṇe praliyante... atha nityo nārāyaṇaḥ... nārāyaṇa evedam sarvaṁ yad bhūtaṁ yac ca bhavyam... śuddho deva eko nārāyaṇo na dvitīyo ’sti kaścit*, «Es únicamente Nārāyaṇa quien lo ha generado todo, únicamente Él quien lo mantiene todo, y únicamente en Él en quien todo se aniquila. Por tanto, Nārāyaṇa existe eternamente. Todo lo que existe ahora o se creará en el futuro no es más que Nārāyaṇa, que es la Deidad pura. Únicamente existe Nārāyaṇa, y nada más».

3) Del *Nārāyaṇa Upaniṣad* (1.4): *yataḥ prasūtā jagataḥ prasūtā*, «Nārāyaṇa es la fuente de la que emanan todos los universos».

4) Del *Hayaśīrṣa Pañcarātra: paramātmā harir devaḥ*, «Hari es el Señor Supremo».

5) Del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.3.34-35):

nārāyaṇābhīdhānasya
brahmaṇaḥ paramātmanaḥ
niṣṭhām arhatha no vaktum
yūyaṁ hi brahma-vittamāḥ

«¡Oh, tú, el mejor de los *brāhmaṇas*!, dignate decirnos cuál es la posición de Nārāyaṇa, al que también se conoce como Brahman y Paramātmā.»

*sthity-udbhava-pralaya-hetur ahetur asya
yat svapna-jāgara-suṣuptiṣu sad bahiś ca
dehendriyāsu-hṛdayāni caranti yena
sañjīvitāni tad avehi param narendra*

«¡Oh, rey!, conoce a aquel que no tiene causa y que, aun así, es la causa de la creación, mantenimiento y aniquilación. Existe en los tres estados de conciencia, a saber, vigilia, sueño y sueño profundo, así como más allá de ellos. Él anima el cuerpo, los sentidos, el aliento de la vida y el corazón, y así todos ellos tienen movimiento. Debes saber que Él es el Supremo.»

VERSO 25 ভক্তিয়োগে ভক্ত পায় যাঁহার দর্শন ।
সূর্য যেন সবগ্রহ দেখে দেবগণ ॥ ২৫ ॥

*bhakti-yoge bhakta pāya yānhāra darśana
sūrya yena savigraha dekhe deva-gaṇa*

bhakti-yoge—mediante el servicio devocional; *bhakta*—el devoto; *pāya*—consigue; *yānhāra*—cuya; *darśana*—visión; *sūrya*—el dios del Sol; *yena*—como; *sa-vigraha*—con forma; *dekhe*—ellos ven; *deva-gaṇa*—los habitantes del cielo.

Con su servicio, los devotos ven a esa Personalidad de Dios, igual que los habitantes del cielo ven a la personalidad del Sol.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios tiene Su forma eterna, que no puede verse con ojos materiales o por medio de la especulación mental. Sólo mediante el servicio devocional trascendental puede comprenderse la forma trascendental del Señor. Aquí se hace la comparación con los requisitos necesarios para ver los rasgos personales del dios del Sol. Este dios del Sol es una persona a quien, aunque no sea visible a nuestros ojos, los semidioses ven desde los planetas superiores, ya que sus ojos pueden ver a través de la brillante luz que le rodea. Cada planeta tiene su propia atmósfera, según sea la influencia de las disposiciones de la naturaleza material. Es, por tanto, necesario tener un tipo determinado de estructura corporal para alcanzar un planeta determinado. Los habitantes de la Tierra podrán alcanzar la Luna, pero los habitantes del cielo pueden llegar incluso a la llameante esfera llamada Sol. Lo que es imposible para el hombre en la Tierra, es fácil para los semidioses del cielo, por la diferencia de sus cuerpos. Igualmente, para ver al Señor Supremo hay que tener los ojos espirituales del servicio devocional. La Personalidad de Dios es inaccesible para aquellos que están habituados a la especulación sobre la Verdad Absoluta mediante el pensamiento científico experimental, sin referencia a la vibración trascendental. El acceso ascendente a la Verdad Absoluta termina en

la comprensión del Brahman impersonal y del Paramātmā localizado, pero no en la Personalidad Trascendental Suprema.

VERSO 26 জ্ঞানযোগমার্গে তাঁরে ভজে যেই সব ।
ব্রহ্ম-আত্মরূপে তাঁরে করে অনুভব ॥ ২৬ ॥

*jñāna-yoga-mārgē tāñre bhaje yei saba
brahma-ātma-rūpe tāñre kare anubhava*

jñāna—de la especulación filosófica; *yoga*—y del *yoga* místico; *mārgē*—en las sendas; *tāñre*—a Él; *bhaje*—adoración; *yei*—quien; *saba*—todos; *brahma*—del Brahman impersonal; *ātma*—y de la Superalma (Paramātmā); *rūpe*—en las formas; *tāñre*—a Él; *kare*—hace; *anubhava*—perciben.

Aquellos que caminan por las sendas del conocimiento y el *yoga* Le adoran sólo a Él, porque es a Él a quien perciben como el Brahman impersonal y Paramātmā localizado.

SIGNIFICADO: Aquellos a quienes les gusta la especulación mental (*jñāna-mārga*) o que quieren meditar en *yoga* místico para encontrar la Verdad Absoluta, deben dirigirse a la refulgencia impersonal del Señor y a Su representación parcial respectivamente. Esas personas no pueden comprender la forma eterna del Señor.

VERSO 27 উপাসনা-ভেদে জানি ঈশ্বর-মহিমা ।
অতএব সূর্য তাঁর দিয়েত উপমা ॥ ২৭ ॥

*upāsana-bhede jāni īśvara-mahimā
ataeva sūrya tāñra diyeta upamā*

upāsana-bhede—por los diferentes senderos de adoración; *jāni*—conozco; *īśvara*—del Señor Supremo; *mahimā*—la grandeza; *ataeva*—por consiguiente; *sūrya*—el Sol; *tāñra*—de Él; *diyeta*—se dio; *upamā*—símil.

Así pues, se pueden comprender las glorias del Señor por medio de diferentes modos de adoración, como ilustra la analogía del Sol.

VERSO 28 সেই নারায়ণ কৃষ্ণের স্বরূপ-অভেদ ।
একই বিগ্রহ, কিন্তু আকার-বিভেদ ॥ ২৮ ॥

*sei nārāyaṇa kṛṣṇera svarūpa-abheda
eka-i vighraha, kintu ākāra-vibheda*

sei—ese; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *svarūpa*—forma original; *abheda*—no diferente; *eka-i*—una; *vighraha*—identidad; *kintu*—pero; *ākāra*—de rasgos corporales; *vibheda*—diferencia.

Nārāyaṇa y Śrī Kṛṣṇa son la misma Personalidad de Dios, pero, aunque son idénticos, Sus rasgos corporales son diferentes.

VERSO 29

ইহোঁত দ্বিভুজ, তিঁহো ধরে চারি হাথ ।
ইহোঁ বেণু ধরে, তিঁহো চক্রাদিক সাথ ॥ ২৯ ॥

*inhota dvi-bhuja, tiṅho dhare cāri hātha
iṅho veṇu dhare, tiṅho cakrādika sātha*

inhota—éste; *dvi-bhuja*—dos brazos; *tiṅho*—Él; *dhare*—manifiesta; *cāri*—cuatro; *hātha*—manos; *iṅho*—éste; *veṇu*—flauta; *dhare*—sostiene; *tiṅho*—Él; *cakrā-ādika*—la rueda, etc.; *sātha*—con.

Esta Personalidad de Dios [Śrī Kṛṣṇa] tiene dos manos y sostiene una flauta, mientras que la otra [Nārāyaṇa] tiene cuatro manos, con una concha, una rueda, una maza y un loto.

SIGNIFICADO: Nārāyaṇa es idéntico a Śrī Kṛṣṇa. De hecho, son la misma persona diversamente manifestada, así como un juez de tribunal es diferente en su despacho que en su casa. Como Nārāyaṇa, el Señor Se manifiesta con cuatro manos, pero, como Kṛṣṇa, Se manifiesta con dos.

VERSO 30

নারায়ণস্বং ন হি সর্বদেহিনা-
মাত্মাস্যধীশাখিললোকসাক্ষী ।
নারায়ণোহস্বং নরভূ-জলায়না-
ভ্রুচাপি সত্যং ন তবৈব মায়া ॥ ৩০ ॥

*nārāyaṇas tvam̐ na hi sarva-dehinām
ātmāsy adhīśākhila-loka-sākṣī
nārāyaṇo 'ṅgam̐ nara-bhū-jalāyanāt
tac cāpi satyaṁ na tavaiva māyā*

nārāyaṇaḥ—el Señor Nārāyaṇa; *tvam*—Tú; *na*—no; *hi*—ciertamente; *sarva*—todos; *dehinām*—de los seres encarnados; *ātmā*—la Superalma; *asi*—Tú eres; *adhīśa*—¡oh, Señor!; *akhila-loka*—de todos los mundos; *sākṣī*—el testigo; *nārāyaṇaḥ*—conocido como Nārāyaṇa; *aṅgam*—porción plenaria; *nara*—de Nara; *bhū*—nacido; *jala*—en el agua; *ayanāt*—debido al lugar de refugio; *tat*—eso; *ca*—y; *api*—ciertamente; *satyam*—la verdad más elevada; *na*—no; *tava*—Tuya; *eva*—en absoluto; *māyā*—la energía ilusoria.

«¡Oh, Señor de señores!, Tú eres el observador de toda la creación. Tú eres para todos, en verdad, lo más amado. Por tanto, ¿no eres Tú mi padre, Nārāyaṇa? Nārāyaṇa significa aquel cuya morada está en el agua que nace de Nara [Garbhodakaśāyī Viṣṇu], y ese Nārāyaṇa es Tu porción plenaria. Todas Tus porciones plenarias son trascendentales. Son absolutas, y no son creación de *māyā*.»

SIGNIFICADO: Esta afirmación, que es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.14), pertenece a Brahmā, en sus oraciones al Señor Kṛṣṇa después de que el Señor le derrotara mediante la acción de Sus poderes místicos. Brahmā había intentado probar al Señor Kṛṣṇa, para ver si Él era verdaderamente la Suprema Personalidad de Dios jugando como si fuese un pastorcillo de vacas. Brahmā Le robó a todos los demás muchachos y sus terneros de las tierras de pastoreo, pero cuando volvió a los pastos vio que todos los muchachos y los terneros estaban aún allí, porque el Señor Kṛṣṇa los había vuelto a crear de nuevo. Cuando Brahmā vio este poder místico del Señor Kṛṣṇa, aceptó que había sido vencido y ofreció oraciones al Señor, dirigiéndose a Él como propietario y observador de todo en la creación y como Superalma que está dentro de todas y cada una de las entidades vivientes y es amado por todas ellas. Ese Señor Kṛṣṇa es Nārāyaṇa, el padre de Brahmā, porque la expansión plenaria del Señor Kṛṣṇa, Garbhodakaśāyī Viṣṇu, después de situarse sobre el océano Garbha, creó a Brahmā de Su propio cuerpo. Mahā-Viṣṇu en el océano Causal y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, la Superalma en el corazón de todos, son también expansiones trascendentales de la Verdad Suprema.

VERSO 31

শিশু বৎস হরি' ব্রহ্মা করি অপরাধ ১
অপরাধ ক্ষমাইতে মাগেন প্রসাদ ॥ ৩১ ॥

śiśu vatsa hari' brahmā kari aparādha
aparādha kṣamāite māgena prasāda

śiśu—compañeros de juego; *vatsa*—terneros; *hari'*—robando; *brahmā*—Brahmā; *kari*—hacer; *aparādha*—ofensa; *aparādha*—ofensa; *kṣamāite*—perdonar; *māgena*—pidió; *prasāda*—misericordia.

Después de que Brahmā hubiese ofendido a Kṛṣṇa robándole a Sus compañeros de juegos y los terneros, pidió perdón al Señor por esta acción ofensiva y oró para obtener la misericordia del Señor.

VERSO 32 তোমার নাভিপদ্ম হৈতে আমার জন্মোদয় ।
তুমি পিতা-মাতা, আমি তোমার তনয় ॥ ৩২ ॥

*tomāra nābhi-padma haite āmāra janmodaya
tumi pitā-mātā, āmi tomāra tanaya*

tomāra—Tu; *nābhi-padma*—loto del ombligo; *haite*—de; *āmāra*—mi; *janma-udaya*—nacimiento; *tumi*—Tú; *pitā*—padre; *mātā*—madre; *āmi*—yo; *tomāra*—Tu; *tanaya*—hijo.

«Yo nací del loto que creció de Tu ombligo. Así pues, Tú eres tanto mi padre como mi madre, y yo soy Tu hijo.

VERSO 33 পিতা মাতা বালকের না লয় অপরাধ ।
অপরাধ ক্ষম, মোরে করহ প্রসাদ ॥ ৩৩ ॥

*pitā mātā bālakera nā laya aparādha
aparādha kṣama, more karaha prasāda*

pitā—padre; *mātā*—madre; *bālakera*—del hijo; *nā*—no; *laya*—toman en serio; *aparādha*—la ofensa; *aparādha*—la ofensa; *kṣama*—por favor, perdona; *more*—a mí; *karaha*—por favor, muestra; *prasāda*—misericordia.

«Los padres nunca toman en serio las ofensas de sus hijos. Por eso, yo suplico Tu perdón, y pido Tu bendición.»

VERSO 34 কৃষ্ণ কহেন—ব্রহ্মা, তোমার পিতা নারায়ণ ।
আমি গোপ, তুমি কৈছে আমার নন্দন ॥ ৩৪ ॥

*kṛṣṇa kahena—brahmā, tomāra pitā nārāyaṇa
āmi gopa, tumi kaiche āmāra nandana*

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *kahena*—dice; *brahmā*—¡oh, Señor Brahmā!; *tomāra*—Tuyo; *pitā*—padre; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *āmi*—Yo (soy); *gopa*—pastorcillo de vacas; *tumi*—tú; *kaiche*—cómo; *āmāra*—Mío; *nandana*—hijo.

Śrī Kṛṣṇa dijo: «¡Oh Brahmā!, tu padre es Nārāyaṇa. Yo no soy más que un pastorcillo de vacas. ¿Cómo puedes tú ser Mi hijo?».

VERSO 35 ব্রহ্মা বলেন, তুমি কি না হও নারায়ণ ।
তুমি নারায়ণ—শুন তাহার কারণ ॥ ৩৫ ॥

brahmā balena, tumi ki nā hao nārāyaṇa
tumi nārāyaṇa—śuna tāhāra kāraṇa

brahmā—el Señor Brahmā; *balena*—dice; *tumi*—Tú; *ki nā hao*—¿no eres?; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *tumi*—Tú; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *śuna*—dígnate escuchar; *tāhāra*—de eso; *kāraṇa*—la razón.

Brahmā replicó: «¿No eres Tú Nārāyaṇa? Tú eres ciertamente Nārāyaṇa. Dígnate escuchar mientras expongo las pruebas.

VERSO 36 প্রাকৃতপ্রাকৃত-সৃষ্টে যত জীবরূপ ।
তাহার যে আত্মা তুমি মূল-স্বরূপ ॥ ৩৬ ॥

prākṛtāprākṛta-sṛṣṭye yata jīva-rūpa
tāhāra ye ātmā tumi mūla-svarūpa

prākṛta—material; *aprākṛta*—y espiritual; *sṛṣṭye*—en las creaciones; *yata*—tantos como hay; *jīva-rūpa*—los seres vivientes; *tāhāra*—de ellos; *ye*—quien; *ātmā*—la Superalma; *tumi*—Tú; *mūla-svarūpa*—fuente original.

«Todos los seres vivientes del mundo material y espiritual han nacido originalmente de Ti, puesto que Tú eres la Superalma de todos ellos.

SIGNIFICADO: La manifestación cósmica se genera por la interacción de las tres modalidades de la naturaleza material. El mundo trascendental no tiene estas modalidades materiales, aunque está pleno de variedad espiritual. En ese mundo espiritual hay también innumerables entidades vivientes, que son almas eternamente liberadas, dedicadas al servicio trascendental de amor al Señor Kṛṣṇa. Las almas condicionadas, que permanecen en la creación cósmica material, están sujetas a los tres tipos de miserias y tormentos de la naturaleza material. Existen en diferentes especies de vida, porque son eternamente contrarias a la devoción trascendental de amor por el Señor Supremo.

Saṅkarṣaṇa es la fuente original de todas las entidades vivientes, porque todas ellas son expansiones de Su potencia marginal. Algunas de ellas están condicionadas por la naturaleza material, mientras que otras están bajo la protección de la

naturaleza espiritual. La naturaleza material es una manifestación condicional de la naturaleza espiritual, del mismo modo que el humo es una fase condicional del fuego. El humo depende del fuego, pero en un fuego ardiente no hay lugar para el humo. El humo molesta, pero el fuego sirve. El espíritu de servicio de los residentes del mundo trascendental se manifiesta en cinco variedades de relaciones con el Señor Supremo, que es el disfrutador de todo. En el mundo material, todos disfrutan de un modo egocéntrico de dichas y desdichas mundanas. Cada ser se considera a sí mismo el señor de todo y trata de disfrutar de la energía ilusoria, pero no lo logra, porque no es independiente; no es más que una partícula minúscula de la energía del Señor Saṅkarṣaṇa. Todos los seres vivientes existen bajo el control del Señor Supremo, a quien, por ello, se llama Nārāyaṇa.

VERSO 37

পৃথ্বী যৈছে ঘটকুলের কারণ আশ্রয় ।
জীবের নিদান তুমি, তুমি সর্বাশ্রয় ॥ ৩৭ ॥

ṛṥhvī yaiche ghaṭa-kulera kāraṇa āśraya
jīvera nidāna tumi, tumi sarvāśraya

ṛṥhvī—la Tierra; *yaiche*—así como; *ghaṭa*—de las vasijas de barro; *kulera*—de las muy numerosas; *kāraṇa*—la causa; *āśraya*—el refugio; *jīvera*—de los seres vivos; *nidāna*—causa original; *tumi*—Tú; *tumi*—Tú; *sarva-āśraya*—refugio de todos.

«Así como la Tierra es la causa original y el refugio de todas las vasijas hechas de tierra, Tú eres la causa fundamental y el refugio de todos los seres vivientes.

SIGNIFICADO: Igual que la inmensa Tierra es la fuente de los ingredientes de todas las vasijas de barro, el Alma Suprema es el origen de la substancia completa de todas las entidades vivientes individuales. La causa de todas las causas, la Suprema Personalidad de Dios, es la causa de las entidades vivientes. Esto se confirma en la *Bhagavad-gītā* (7.10), en la cual el Señor dice: *bījaṁ mām sarva-bhūtānām* («Yo soy la semilla de todas las entidades vivientes»), y en los *Upaniṣads*, que dicen: *nityo nityānām cetanaś cetanānām* («El Señor es el líder supremo entre todos los seres vivientes eternos»).

El Señor es el receptáculo de toda manifestación cósmica, animada e inanimada. Los que preconizan la filosofía *viśiṣṭādvaita-vāda* explican el *Vedānta-sūtra* diciendo que, aunque la entidad viviente tiene dos clases de cuerpos, el sutil (que consiste en mente, inteligencia y ego falso) y el físico (que consiste en los cinco elementos básicos), y aunque vive en tres dimensiones corporales (física, sutil y espiritual), es, sin embargo, un alma espiritual. Igualmente, la Suprema Personalidad de Dios, de la que emanan los mundos material y espiritual, es el Espíritu Supremo. Así como un alma espiritual individual es casi idéntica a sus

cuerpos físico y sutil, el Señor Supremo es casi idéntico a los mundos material y espiritual. El mundo material, lleno de almas condicionadas que tratan de dominar la materia, es una manifestación de la energía externa del Señor Supremo, y el mundo espiritual, lleno de servidores perfectos del Señor, es una manifestación de Su energía interna. Puesto que todas las entidades vivientes son chispas diminutas de la Suprema Personalidad de Dios, Él es el Alma Suprema en ambos mundos, material y espiritual. Los *vaiṣṇavas*, siguiendo al Señor Caitanya, enfatizan la doctrina de *acintya-bhedābheda-tattva*, que afirma que el Señor Supremo, al ser la causa y efecto de todo, es simultánea e inconcebiblemente uno con Sus manifestaciones de energía y diferente de ellas.

VERSO 38 ‘নার’-শব্দে কহে সর্বজীবের নিচয় ।
 ‘অয়ন’-শব্দেতে কহে তাহার আশ্রয় ॥ ৩৮ ॥
 ‘*nāra*’-śabde kahe sarvajīvera nicaya
 ‘*ayana*’-śabdete kahe tāhāra āśraya

nāra-śabde—mediante la palabra *nāra*; *kahe*—se quiere decir; *sarva jīvera*—de todas las entidades vivientes; *nicaya*—el conjunto; *ayana-śabdete*—mediante la palabra *ayana*; *kahe*—se quiere decir; *tāhāra*—de ellos; *āśraya*—el refugio.

«La palabra “*nāra*” significa el conjunto de todos los seres vivientes, y la palabra “*ayana*” significa el refugio de todos ellos.

VERSO 39 অতএব তুমি হও মূল নারায়ণ ।
 এই এক হেতু, শুন দ্বিতীয় কারণ ॥ ৩৯ ॥
 ataeva tumi hao mūla nārāyaṇa
 ei eka hetu, śuna dvitīya kāraṇa

ataeva—por tanto; *tumi*—Tú; *hao*—eres; *mūla*—original; *nārāyaṇa*—Nārāyaṇa; *ei*—esta; *eka*—una; *hetu*—razón; *śuna*—dígnate escuchar; *dvitīya*—segunda; *kāraṇa*—la razón.

«Por tanto, Tú eres el Nārāyaṇa original. Ésta es una de las razones; dígnate escuchar mientras expongo la segunda.

VERSO 40 জীবের ঐশ্বর—পুরুষাদি অবতার ।
 তঁাহা সবা হৈতে তোমার ঐশ্বর্য অপার ॥ ৪০ ॥

*jīvera īśvara—puruṣādi avatāra
tānhā sabā haite tomāra aiśvarya apāra*

jīvera—de los seres vivientes; *īśvara*—el Señor Supremo; *puruṣa-ādi*—encarnaciones *puruṣa*, etc.; *avatāra*—encarnaciones; *tānhā*—de Ellos; *sabā*—todos; *haite*—que; *tomāra*—Tus; *aiśvarya*—opulencias; *apāra*—sin límites.

«Los Señores directos de los seres vivientes son las encarnaciones *puruṣa*. Pero Tus opulencias y poder son más sublimes que los Suyos.

VERSO 41

অতএব অধীশ্বর তুমি সর্ব পিতা ।
তোমার শক্তিতে তাঁরা জগৎ-রক্ষিতা ॥ ৪১ ॥

*ataeva adhīśvara tumi sarva pitā
tomāra śaktite tānrā jagat-rakṣitā*

ataeva—por tanto; *adhīśvara*—Señor primigenio; *tumi*—Tú; *sarva*—de todos; *pitā*—padre; *tomāra*—Tuya; *śaktite*—mediante la energía; *tānrā*—Ellos; *jagat*—de las creaciones cósmicas; *rakṣitā*—protectores.

«Por tanto, Tú eres el Señor primigenio, el padre original de todos. Ellos [los *puruṣas*] son los protectores de los universos, mediante Tu poder.

VERSO 42

নারের অয়ন যাতে করহ পালনা ।
অতএব হও তুমি মূল নারায়ণ ॥ ৪২ ॥

*nāreṛa ayana yāte karaha pālana
ataeva hao tumi mūla nārāyaṇa*

nāreṛa—de los seres vivos; *ayana*—los refugios; *yāte*—aquellos a quien; *karaha*—Tú das; *pālana*—protección; *ataeva*—por tanto; *hao*—eres; *tumi*—Tú; *mūla*—original; *nārāyaṇa*—Nārāyaṇa.

«Puesto que Tú proteges a aquellos que son el refugio de todos los seres vivientes, Tú eres el Nārāyaṇa original.

SIGNIFICADO: Las Deidades que controlan a los seres vivientes en las esferas mundanas son los tres *puruṣa-avatāras*. Pero la potente energía desplegada por Śrī Kṛṣṇa es mucho mayor que la de los *puruṣas*. Śrī Kṛṣṇa, por tanto, es el Señor y padre original que protege todas las manifestaciones creadoras por medio de Sus diversas porciones plenas. Puesto que Él sostiene incluso a los

que protegen al conjunto de los seres vivientes, no hay duda de que Śrī Kṛṣṇa es el Nārāyaṇa original.

VERSO 43

তৃতীয় কারণ শুন শ্রীভগবান্ ।
অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড বহু বৈকুণ্ঠাদি ধাম ॥ ৪৩ ॥

*ṭṛtīya kāraṇa śuna śrī-bhagavān
ananta brahmāṇḍa bahu vaikunṭhādi dhāma*

ṭṛtīya—tercera; *kāraṇa*—la razón; *śuna*—dígnate escuchar; *śrī-bhagavān*—¡oh, Suprema Personalidad de Dios!; *ananta*—ilimitados; *brahma-aṇḍa*—universos; *bahu*—muchos; *vaikunṭha-ādi*—Vaikunṭha, etc.; *dhāma*—planetas.

«¡Oh, mi Señor!, ¡oh, Suprema Personalidad de Dios!, dígnate escuchar mi tercera razón. Hay incontables universos e insondables Vaikunṭhas trascendentales.

VERSO 44

ইথে যত জীব, তার ত্রৈকালিক কর্ম ।
তাহা দেখ, সাক্ষী তুমি, জান সব মর্ম ॥ ৪৪ ॥

*ithe yata jīva, tāra trai-kālika karma
tāhā dekha, sākṣī tumi, jāna saba marma*

ithe—en estos; *yata*—tantos; *jīva*—seres vivos; *tāra*—de ellos; *trai-kālika*—pasado, presente y futuro; *karma*—las actividades; *tāhā*—esto; *dekha*—Tú ves; *sākṣī*—testigo; *tumi*—Tú; *jāna*—Tú conoces; *saba*—de todo; *marma*—la esencia.

«Tanto en este mundo material como en el trascendental, Tú ves todos los hechos de todos los seres vivientes, en el pasado, presente y futuro. Puesto que eres el testigo de todos estos hechos, conoces la esencia de todo.

VERSO 45

তোমার দর্শনে সর্ব জগতের স্থিতি ।
তুমি না দেখিলে কারো নাহি স্থিতি গতি ॥ ৪৫ ॥

*tomāra darśane sarva jagatera sthiti
tumi nā dekhile kāro nāhi sthiti gati*

tomāra—Tuyo; *darśane*—por ver; *sarva*—todos; *jagatera*—del universo; *sthiti*—mantenimiento; *tumi*—Tú; *nā dekhile*—al no ver; *kāro*—de nadie; *nāhi*—no hay; *sthiti*—permanecer; *gati*—mover.

«Todos los mundos existen porque Tú los supervisas. Nadie puede vivir, moverse, ni existir, sin Tu supervisión.

VERSO 46 নারের অয়ন যাতে কর দরশন ।
তাহাতেও হও তুমি মূল নারায়ণ ॥ ৪৬ ॥

nāreṛa ayana yāte kara daraśana
tāhāteo hao tumi mūla nārāyaṇa

nāreṛa—de los seres vivientes; *ayana*—el movimiento; *yāte*—puesto que; *kara*—Tú haces; *daraśana*—ver; *tāhāteo*—por consiguiente; *hao*—eres; *tumi*—Tú; *mūla*—original; *nārāyaṇa*—Nārāyaṇa.

«Tú supervisas el ir y venir de todos los seres vivientes. También por esa razón, Tú eres el Señor primigenio, Nārāyaṇa.»

SIGNIFICADO: Śrī Kṛṣṇa, en Su aspecto Paramātmā, vive en el corazón de todos los seres vivientes, tanto en la creación trascendental como en la mundana. Como Paramātmā, es testigo de todas las acciones de los seres vivientes en todas las fases del tiempo, a saber, pasado, presente y futuro. Śrī Kṛṣṇa sabe lo que han hecho los seres vivientes a lo largo de cientos y miles de nacimientos pasados, y Él ve lo que están haciendo ahora; por tanto, sabe qué resultados tendrán las acciones presentes que fructificarán en el futuro. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā*, el sistema cósmico entero se crea en cuanto Él pone Su mirada en la energía material. Nada puede existir sin Su supervisión. Puesto que Él ve incluso la morada dónde descansa el conjunto total de los seres vivientes, Él es el Nārāyaṇa original.

VERSO 47 কৃষ্ণ কহেন—ব্রহ্মা, তোমার না বুঝি বচন ।
জীব-হৃদি, জলে বৈসে সেই নারায়ণ ॥ ৪৭ ॥

kṛṣṇa kahena—brahmā, tomāra nā bujhi vacana
jīva-hṛdi, jale vaise sei nārāyaṇa

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *kahena*—dice; *brahmā*—¡oh, Brahmā!; *tomāra*—tuyas; *nā*—no; *bujhi*—Yo entiendo; *vacana*—palabras; *jīva*—de la entidad viviente; *hṛdi*—en el corazón; *jale*—en el agua; *vaise*—está; *sei*—ese; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa.

Kṛṣṇa dijo: «Brahmā, no puedo entender lo que dices. El Señor Nārāyaṇa es aquel que está situado en el corazón de todos los seres vivientes y está tendido sobre las aguas del océano Kāraṇa.»

VERSO 48

ব্রহ্মা কহে—জলে জীবে যেই নারায়ণ ।
সে সব তোমার অংশ—এ সত্য বচন ॥ ৪৮ ॥

brahmā kahe—jale jīve yei nārāyaṇa
se saba tomāra aṁśa—e satya vacana

brahmā—el Señor Brahmā; *kahe*—dice; *jale*—en el agua; *jīve*—en el ser viviente; *yei*—quien; *nārāyaṇa*—Nārāyaṇa; *se*—Ellos; *saba*—todos; *tomāra*—Tuya; *aṁśa*—parte plenaria; *e*—esta; *satya*—veraz; *vacana*—palabra.

Brahmā respondió: «Lo que he dicho es verdad. El mismo Señor Nārāyaṇa que mora sobre las aguas y en el corazón de todos los seres vivientes no es más que una porción plenaria Tuya.

VERSO 49

কারণাব্ধি-গর্ভোদক-ক্ষীরোদকশায়ী ।
মায়াদ্বারে সৃষ্টি করে, তাতে সব মায়ী ॥ ৪৯ ॥

kāraṇābdhi-garbhodaka-kṣīrodaka-sāyī
māyā-dvāre sṛṣṭi kare, tāte saba māyī

kāraṇā-abdhi—Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu; *garbha-udaka*—Garbhodakaśāyī Viṣṇu; *kṣīra-udaka-sāyī*—Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu; *māyā-dvāre*—con la energía material; *sṛṣṭi*—creación; *kare*—Ellos hacen; *tāte*—por consiguiente; *saba*—todo; *māyī*—conectado con *māyā*.

«Las formas Kāraṇodakaśāyī, Garbhodakaśāyī y Kṣīrodakaśāyī de Nārāyaṇa crean en colaboración con la energía material. Ésa es Su conexión con māyā.

VERSO 50

সেই তিন জলশায়ী সর্ব-অন্তর্যামী ।
ব্রহ্মাণ্ডবৃন্দের আত্মা যে পুরুষ-নামী ॥ ৫০ ॥

sei tina jala-sāyī sarva-antaryāmī
brahmāṇḍa-vṛndera ātmā ye puruṣa-nāmī

sei—estos; *tina*—tres; *jala-sāyī*—que yacen en el agua; *sarva*—de todos; *antaryāmī*—la Superalma; *brahma-aṇḍa*—de universos; *vṛndera*—de los muy numerosos; *ātmā*—la Superalma; *ye*—quien; *puruṣa*—*puruṣa*; *nāmī*—denominado.

«Estos tres Viṣṇus que yacen en el agua son la Superalma de todo. A la Superalma de todos los universos se la conoce como primer *puruṣa*.

VERSO 51 হিরণ্যগর্ভের আত্মা গর্ভোদকশায়ী ।
ব্যষ্টিজীব-অন্তর্য়ামী ক্ষীরোদকশায়ী ॥ ৫১ ॥

hiranya-garbhera ātmā garbhodaka-sāyī
vyaṣṭi-jīva-antaryāmi kṣīrodaka-sāyī

hiranya-garbhera—del total de las entidades vivientes; *ātmā*—la Superalma; *garbha-udaka-sāyī*—Garbhodakaśāyī Viṣṇu; *vyaṣṭi*—el individual; *jīva*—de la entidad viviente; *antaḥ-yāmī*—la Superalma; *kṣīra-udaka-sāyī*—Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu.

«Garbhodakaśāyī Viṣṇu es la Superalma de las entidades vivientes, y en conjunto Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu es la Superalma del ser viviente individual.

VERSO 52 এ সভার দর্শনেতে আছে মায়াগন্ধ ।
তুরীয় কৃষ্ণের নাহি মায়ার সম্বন্ধ ॥ ৫২ ॥

e sabhāra darśanete āche māyā-gandha
turiya kṛṣṇera nāhi māyāra sambandha

e—esto; *sabhāra*—de la asamblea; *darśanete*—al ver; *āche*—hay; *māyā-gandha*—conexión con *māyā*; *turiya*—la cuarta; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *nāhi*—no hay; *māyāra*—de la energía material; *sambandha*—conexión.

«Superficialmente, vemos que estos *puruṣas* tienen una relación con *māyā*, pero sobre Ellos, en la cuarta dimensión, está el Señor Kṛṣṇa, que no tiene contacto alguno con la energía material.

SIGNIFICADO: Los tres *puruṣas*, Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu, y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, tienen una cierta relación con la energía material, llamada *māyā*, porque a través de *māyā* crean el cosmos material. Estos tres *puruṣas* que yacen en los océanos Kāraṇa, Garbha y Kṣīra respectivamente, son la Superalma de todo cuanto existe: Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu es la Superalma del conjunto de los universos, Garbhodakaśāyī Viṣṇu es la Superalma del conjunto de los seres vivientes, y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu es la Superalma de todas las entidades vivientes individuales. Como todos Ellos están atraídos de alguna manera por los asuntos de la energía material, bien puede decirse que sienten cierto afecto por *māyā*. Pero la posición trascendental de Śrī Kṛṣṇa no está afectada por *māyā* ni siquiera ligeramente. Su estado trascendental se llama *turiya*, la cuarta dimensión.

VERSO 53 বিরাড়্ হিরণ্যগর্ভশ্চ কারণং চেতুপাধয়ঃ ।
ঈশস্য যত্রিভিহীনং তুরীয়ং তৎ প্রচক্ষতে ॥ ৫৩ ॥

*virāḍ hiraṇya-garbhaś ca kāraṇaṃ cety upādhayaḥ
īśasya yat tribhir hīnaṃ turiyaṃ tat pracakṣate*

virāḍ—la manifestación *virāḍ*; *hiraṇya-garbhaḥ*—la manifestación *hiraṇyagarbha*; *ca—y*; *kāraṇaṃ*—la manifestación *kāraṇa*; *ca—y*; *iti*—así pues; *upādhayaḥ*—designaciones particulares; *īśasya*—del Señor; *yat*—lo que; *tribhiḥ*—estas tres; *hīnaṃ*—sin; *turiyaṃ*—la cuarta; *tat*—que; *pracakṣate*—se considera.

«En el mundo material se designa al Señor como *virāḍ*, *hiraṇyagarbha* y *kāraṇa*. Pero más allá de estas tres designaciones, el Señor está, en última instancia, en la cuarta dimensión.»

SIGNIFICADO: *Virat* (la manifestación fenoménica de la Totalidad Suprema), *hiraṇyagarbha* (el alma numinosa de todo), y *kāraṇa* (la causa, o la naturaleza causal) son designaciones de los *puruṣas*, que son los responsables de la creación material. El estado trascendental sobrepasa estas designaciones, y se llama, por tanto, el estado de la cuarta dimensión. Ésta es una cita del comentario de Śrīdhara Svāmī sobre el Verso 16 del Capítulo Decimoquinto del Canto Undécimo del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 54

যদ্যপি তিনের মায়া লইয়া ব্যবহার ।
তথাপি তৎস্পর্শ নাহি, সবে মায়া-পার ॥ ৫৪ ॥

*yadyapi tinera māyā la-iyā vyavahāra
tathāpi tat-sparśa nāhi, sabhe māyā-pāra*

yadyapi—aunque; *tinera*—de estas tres; *māyā*—la energía material; *la-iyā*—tomando; *vyavahāra*—los tratos; *tathāpi*—aun así; *tat*—de esto; *sparśa*—el contacto; *nāhi*—no hay; *sabhe*—todos Ellos; *māyā-pāra*—más allá de la energía material.

«Aunque estos tres aspectos del Señor tratan directamente con la energía material, ninguno de Ellos Se ve alcanzado por la misma. Los tres están más allá de la ilusión.»

VERSO 55

এতদীশনমীশস্য প্রকৃতিস্থোহপি তদগুণৈঃ ।
ন যুজ্যতে সদাত্মস্থৈর্ষথা বুদ্ধিস্তদাশ্রয়া ॥ ৫৫ ॥

*etad īśanam īśasya prakṛti-stho 'pi tad-guṇaiḥ
na yujyate sadātma-sthair yathā buddhis tad-āśrayā*

etat—esta; *iśanam*—opulencia; *iśasya*—del Señor Supremo; *prakṛti-sthaḥ*—situado en la naturaleza material; *api*—aunque; *tat*—de *māyā*; *guṇaiḥ*—por las cualidades; *na*—no; *yujyate*—es afectado; *sadā*—siempre; *ātma-sthaiḥ*—que están situados en Su propia energía; *yathā*—así como también; *buddhiḥ*—la inteligencia; *tat*—en Él; *āśrayā*—que se ha refugiado.

«Ésta es la opulencia del Señor: aunque esté situado en la naturaleza material, las modalidades de la naturaleza no Le afectan nunca. Del mismo modo, aquellos que se han entregado a Él y han centrado su inteligencia en Él tampoco están influenciados por las modalidades de la naturaleza.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.11.38). Aquellos que se han refugiado a los pies de loto de la Personalidad de Dios no se identifican con el mundo material, ni siquiera cuando viven en él. Los devotos puros puede que traten con las tres modalidades de la naturaleza material, pero, a causa de su inteligencia trascendental en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, no están influenciados por las cualidades materiales. El hechizo de las actividades materiales no atrae a los devotos puros. Por tanto, el Señor Supremo y Sus devotos, que actúan bajo Su dirección, están siempre libres de la contaminación material.

VERSO 56

সেই তিন জনের তুমি পরম আশ্রয় ।

তুমি মূল নারায়ণ—ইথে কি সংশয় ॥ ৫৬ ॥

sei tina janera tumi parama āśraya
tumi mūla nārāyaṇa—ithe ki saṁśaya

sei—estas; *tina*—tres; *janera*—de las porciones plenarias; *tumi*—Tú; *parama*—último; *āśraya*—refugio; *tumi*—Tú; *mūla*—primigenio; *nārāyaṇa*—Nārāyaṇa; *ithe*—en esto; *ki*—qué; *saṁśaya*—duda.

«Tú eres el refugio último de estas tres porciones plenarias. Por eso no existe la menor duda de que Tú eres el Nārāyaṇa primigenio.

SIGNIFICADO: Brahmā ha confirmado que el Señor Kṛṣṇa es el Supremo, la fuente de las tres manifestaciones conocidas como Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu y Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu (Mahā-Viṣṇu). Para Sus pasatiempos, el Señor Kṛṣṇa tiene cuatro manifestaciones originales, a saber: Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha. El primer *puruṣa-avatāra*, Mahā-Viṣṇus, que yace sobre el océano Causal y es el creador del conjunto de energía material, es una expansión de Saṅkarṣaṇa; el segundo *puruṣa*, Garbhodakaśāyī Viṣṇu, es una expansión de Pradyumna; y el tercer *puruṣa*, Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, es una expansión

de Aniruddha. Todos ellos están en la categoría de manifestaciones de Nārāyaṇa, el cual es una manifestación de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 57 সেই তিনের অংশী পরব্যোম-নারায়ণ ।
 তেঁহ তোমার বিলাস, তুমি মূল-নারায়ণ ॥ ৫৭ ॥

sei tinera aṁśī paravyoma-nārāyaṇa
teṅha tomāra vilāsa, tumi mūla-nārāyaṇa

sei—estos; *tinera*—de los tres; *aṁśī*—manantial; *para-vyoma*—en el cielo espiritual; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *teṅha*—Él; *tomāra*—Tuya; *vilāsa*—expansión para pasatiempos; *tumi*—Tú; *mūla*—original; *nārāyaṇa*—Nārāyaṇa.

«El origen de estos tres aspectos es el Nārāyaṇa del cielo espiritual. Él es Tu expansión *vilāsa*. Por tanto, Tú eres el Nārāyaṇa original.»

VERSO 58 অতএব ব্রহ্মবাক্যে—পরব্যোম-নারায়ণ ।
 তেঁহো কৃষ্ণের বিলাস—এই তত্ত্ব-বিবরণ ॥ ৫৮ ॥

ataeva brahma-vākye—paravyoma-nārāyaṇa
teṅho kṛṣṇera vilāsa—ei tattva-vivaraṇa

ataeva—por tanto; *brahma*—del Señor Brahmā; *vākye*—en las palabras; *para-vyoma*—en el cielo espiritual; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *teṅho*—Él; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *vilāsa*—encarnación para pasatiempos; *ei*—esta; *tattva*—de la verdad; *vivaraṇa*—explicación.

Por tanto, según la autoridad de Brahmā, Nārāyaṇa, que es la Deidad regente en el mundo trascendental, no es sino el aspecto *vilāsa* de Kṛṣṇa. Así, queda esto probado de manera concluyente.

VERSO 59 এই শ্লোক তত্ত্ব-লক্ষণ ভাগবত-সার ।
 পরিভাষা-রূপে ইহার সর্বত্রাধিকার ॥ ৫৯ ॥

ei śloka tattva-lakṣaṇa bhāgavata-sāra
paribhāṣā-rūpe ihāra sarvatrādhikāra

ei—este; *śloka*—verso; *tattva*—la verdad; *lakṣaṇa*—contener; *bhāgavata*—del Śrīmad-Bhāgavatam; *sāra*—la esencia; *paribhāṣā*—de sinónimos; *rūpe*—en

la forma; *ihāra*—de éste (el *Śrīmad-Bhāgavatam*); *sarvatra*—en todas partes; *adhikāra*—jurisdicción.

La verdad contenida en este *sloka* [Verso 30] es la esencia del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Esta conclusión, mediante sinónimos, se puede aplicar en todas partes.

VERSO 60 ব্রহ্ম, আত্মা, ভগবান্—কৃষ্ণের বিহার ।
এ অর্থ না জানি' মূর্খ অর্থ করে আর ॥ ৬০ ॥

brahma, ātmā, bhagavān—kṛṣṇera vihāra
e artha nā jāni' mūrkhā artha kare āra

brahma—el Brahman impersonal; *ātmā*—la Superalma; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *vihāra*—manifestaciones; *e*—este; *artha*—significado; *nā*—no; *jāni'*—sabiendo; *mūrkhā*—insensatos; *artha*—significado; *kare*—hacen; *āra*—otro.

Sin saber que Brahman, Paramātmā y Bhagavān son todos ellos aspectos de Kṛṣṇa, eruditos insensatos especulan de diversas maneras.

VERSO 61 অবতারী নারায়ণ, কৃষ্ণ অবতার ।
তেঁহ চতুর্ভূজ, ইঁহ মনুষ্য-আকার ॥ ৬১ ॥

avatārī nārāyaṇa, kṛṣṇa avatāra
teṅha catur-bhuja, iṅha manuṣya-ākāra

avatārī—la fuente de las encarnaciones; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *avatāra*—encarnación; *teṅha*—ésta; *catur-bhuja*—cuatro brazos; *iṅha*—ésta; *manuṣya*—como un hombre; *ākāra*—forma.

Puesto que Nārāyaṇa tiene cuatro manos, mientras que Kṛṣṇa parece un hombre, dicen que Nārāyaṇa es el Dios original y que Kṛṣṇa no es más que una encarnación.

SIGNIFICADO: Algunos eruditos sostienen que, como Nārāyaṇa tiene cuatro manos y Śrī Kṛṣṇa tiene dos, Nārāyaṇa es la Personalidad de Dios original y Kṛṣṇa es Su encarnación. Estos eruditos sin inteligencia no comprenden los rasgos del Absoluto.

VERSO 62

এইমতে নানারূপ করে পূর্বপক্ষ ৷
তাহারে নির্জিতে ভাগবত-পদ্য দক্ষ ৷ ৬২ ৷

ei-mate nānā-rūpa kare pūrva-pakṣa
tāhāre nirjite bhāgavata-padya dakṣa

ei-mate—de esta manera; *nānā*—muchas; *rūpa*—formas; *kare*—toma; *pūrva-pakṣa*—las objeciones; *tāhāre*—a ellos; *nirjite*—superar; *bhāgavata*—del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *padya*—poesía; *dakṣa*—experta.

De esta manera, sus razones toman varias formas, pero la poesía del *Bhāgavatam* las rebate a todas diestramente.

VERSO 63

বদন্তি তত্ত্ববিদস্তত্ত্বং যজ্ঞানমদ্বয়ম্ ৷
ব্রহ্মেতি পরমাত্মেতি ভগবান্নিতি শব্দ্যতে ৷ ৬৩ ৷

vadanti tat tattva-vidas tattvaṃ yaj jñānam advayam
brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate

vadanti—dicen; *tat*—que; *tattva-vidah*—las almas eruditas; *tattvaṃ*—la Verdad Absoluta; *yaj*—la cual; *jñānam*—conocimiento; *advayam*—no dual; *brahma*—Brahman; *iti*—así pues; *paramātmā*—Paramātmā; *iti*—así pues; *bhagavān*—Bhagavān; *iti*—así pues; *śabdyate*—se conoce.

«Los trascendentalistas eruditos que conocen la Verdad Absoluta dicen que es un conocimiento no dual y que se llama Brahman impersonal, Paramātmā localizado y Personalidad de Dios.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad Bhāgavatam* (1.2.11).

VERSO 64

শুন ভাই এই শ্লোক করহ বিচার ৷
এক মুখ্যতত্ত্ব, তিন তাহার প্রচার ৷ ৬৪ ৷

śuna bhāi ei śloka karaha vicāra
eka mukhya-tattva, tina tāhāra pracāra

śuna—dignaos escuchar; *bhāi*—hermanos; *ei*—este; *śloka*—verso; *karaha*—por favor; *dad*; *vicāra*—consideración; *eka*—una; *mukhya*—principal; *tattva*—verdad; *tina*—tres; *tāhāra*—de ésa; *pracāra*—manifestaciones.

Mis queridos hermanos, dignaos escuchar la explicación de este verso y considerad su significado: la entidad original única se conoce en Sus tres aspectos diferentes.

VERSO 65

অদ্বয়জ্ঞান তত্ত্ববস্তু কৃষ্ণের স্বরূপ ।

ব্রহ্ম, আত্মা, ভগবান্—তিন তাঁর রূপ ॥ ৬৫ ॥

advaya-jñāna tattva-vastu kṛṣṇera svarūpa

brahma, ātmā, bhagavān—tina tāñra rūpa

advaya-jñāna—conocimiento sin dualidad; *tattva-vastu*—la Verdad Absoluta; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *sva-rūpa*—propia naturaleza; *brahma*—Brahman; *ātmā*—Paramātmā; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *tina*—tres; *tāñra*—de Él; *rūpa*—formas.

El Señor Kṛṣṇa es la Verdad Absoluta única e indivisa, la realidad máxima. Él Se manifiesta en tres aspectos como Brahman, Paramātmā y Bhagavān.

SIGNIFICADO: En el verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* antes mencionado (*Bhāg.* 1.2.11), la palabra principal, *bhagavān*, indica la Personalidad de Dios, y Brahman y Paramātmā son aspectos concomitantes derivados de la Personalidad Absoluta, del mismo modo que un gobierno y sus ministros son derivaciones del jefe ejecutivo supremo. Dicho de otra manera, la verdad principal se manifiesta en tres fases diferentes. La Verdad Absoluta, la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa (Bhagavān), se conoce también como Brahman y Paramātmā, aunque todos estos aspectos son idénticos.

VERSO 66

এই শ্লোকের অর্থে তুমি হৈলা নির্বচন ।

আর এক শুন ভাগবতের বচন ॥ ৬৬ ॥

ei ślokera arthe tumi hailā nirvacana

āra eka śuna bhāgavatera vacana

ei—este; *ślokera*—del verso; *arthe*—por el significado; *tumi*—tú; *hailā*—te has vuelto; *nirvacana*—enmudecido; *āra*—otro; *eka*—uno; *śuna*—por favor, escucha; *bhāgavatera*—del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *vacana*—las palabras.

El significado de este verso ha interrumpido tu discusión. Ahora escucha otro verso del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 67

এতে চাংশকলাঃ পুংসঃ কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ম্ ।
ইন্দ্রারি-ব্যাকুলং লোকং মৃড়য়ন্তি যুগে যুগে ॥ ৬৭ ॥

*ete cāmśa-kalāḥ puṁsaḥ kṛṣṇas tu bhagavān svayam
indrāri-vyākulaṁ lokam mṛḍayanti yuge yuge*

ete—estas; *ca*—y; *amśa*—porciones plenarias; *kalāḥ*—partes de porciones plenarias; *puṁsaḥ*—de los *puruṣa-avatāras*; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *tu*—pero; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *svayam*—Él mismo; *indra-ari*—los enemigos del Señor Indra; *vyākulam*—lleno de; *lokam*—el mundo; *mṛḍayanti*—hace feliz; *yuge yuge*—en el momento preciso en cada era.

«Todas estas encarnaciones de Dios son, bien porciones plenarias o bien partes de las porciones plenarias de los *puruṣa-avatāras*. Pero Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios mismo. En todas las eras, Él protege el mundo, por medio de Sus diferentes aspectos, cuando éste se ve perturbado por los enemigos de Indra.»

SIGNIFICADO: Esta declaración del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.3.28) niega de manera clara el concepto de que Śrī Kṛṣṇa sea un *avatāra* de Viṣṇu o Nārāyaṇa. El Señor Śrī Kṛṣṇa es la Personalidad de Dios original, la causa suprema de toda causa. Este verso dice claramente que encarnaciones de la Personalidad de Dios como Śrī Rāma, Nṛsiṁha y Varāha pertenecen, sin duda alguna, al grupo de Viṣṇu, pero todas son, o bien porciones plenarias, o bien porciones de porciones plenarias de la Personalidad de Dios original, el Señor Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 68

সব অবতারের করি সামান্য-লক্ষণ ।
তার মধ্যে কৃষ্ণচন্দ্রের করিল গণন ॥ ৬৮ ॥

*saba avatārera kari sāmānya-lakṣaṇa
tāra madhye kṛṣṇa-candrera karila gaṇana*

saba—todas; *avatārera*—de las encarnaciones; *kari*—haciendo; *sāmānya*—general; *lakṣaṇa*—peculiaridades; *tāra*—de ellos; *madhye*—en medio; *kṛṣṇa-candrera*—del Señor Śrī Kṛṣṇa; *karila*—hizo; *gaṇana*—contar.

El *Bhāgavatam* explica las peculiaridades y hazañas de todas las encarnaciones y cuenta a Śrī Kṛṣṇa entre ellas.

VERSO 69 তবে সূত গোসাঞি মনে পাত্রণ বড় ভয় ।
যার যে লক্ষণ তাহা করিল নিশ্চয় ॥ ৬৯ ॥

*tabe sūta gosāṇi mane pāñā baḍa bhaya
yāra ye lakṣaṇa tāhā karila niścaya*

tabe—entonces; *sūta gosāṇi*—Sūta Gosvāmī; *mane*—en la mente; *pāñā*—obteniendo; *baḍa*—gran; *bhaya*—temor; *yāra*—del cual; *ye*—las cuales; *lakṣaṇa*—peculiaridades; *tāhā*—esto; *karila*—él hizo; *niścaya*—ciertamente.

Esto preocupó muchísimo a Sūta Gosvāmī. En consecuencia, distinguió a cada encarnación por sus peculiaridades específicas.

VERSO 70 অবতার সব—পুরুষের কলা, অংশ ।
স্বয়ং-ভগবান্ কৃষ্ণ সর্ব-অবতংস ॥ ৭০ ॥

*avatāra saba—puruṣera kalā, aṁśa
svayam-bhagavān kṛṣṇa sarva-avatamśa*

avatāra—las encarnaciones; *saba*—todas; *puruṣera*—de los *puruṣa-avatāras*; *kalā*—partes de porciones plenarias; *aṁśa*—porciones plenarias; *svayam*—Él mismo; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *sarva*—de todos; *avatamśa*—cima.

Todas las encarnaciones de Dios son porciones plenarias o partes de las porciones plenarias de los *puruṣa-avatāras*, pero el Señor primigenio es Śrī Kṛṣṇa. Él es la Suprema Personalidad de Dios, el manantial de todas las encarnaciones.

VERSO 71 পূর্বপক্ষ কহে—তোমার ভাল ত’ ব্যাখ্যান ।
পরব্যোম-নারায়ণ স্বয়ং-ভগবান্ ॥ ৭১ ॥

*pūrva-pakṣa kahe—tomāra bhāla ta’ vyākhyāna
paravyoma-nārāyaṇa svayam-bhagavān*

pūrva-pakṣa—lado oponente; *kahe*—dice; *tomāra*—tuya; *bhāla*—agradable; *ta’*—ciertamente; *vyākhyāna*—exposición; *para-vyoma*—situado en el cielo espiritual; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *svayam*—Él mismo; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

Un oponente podrá decir: «Ésta es vuestra interpretación, pero en realidad el Señor Supremo es Nārāyaṇa, que está en el reino trascendental.

VERSO 72

তেঁহ আসি' কৃষ্ণরূপে করেন অবতার ১
এই অর্থ শ্লোকে দেখি কি আর বিচার ॥ ৭২ ॥

teñha āsi' kṛṣṇa-rūpe karena avatāra
ei artha śloke dekhi ki āra vicāra

teñha—Él (Nārāyaṇa); *āsi'*—viniendo; *kṛṣṇa-rūpe*—en la forma del Señor Kṛṣṇa; *karena*—hace; *avatāra*—encarnación; *ei*—este; *artha*—significado; *śloke*—en el verso; *dekhi*—veo; *ki*—qué; *āra*—otra; *vicāra*—consideración.

«Él [Nārāyaṇa] Se encarna como el Señor Kṛṣṇa. Éste es el significado del verso como yo lo veo. No es necesario considerarlo más.»

VERSO 73

তারে কহে—কেনে কর কুতর্কানুমান ১
শাস্ত্রবিরুদ্ধার্থ কভু না হয় প্রমাণ ॥ ৭৩ ॥

tāre kahe—kene kara kutarkānumāna
śāstra-viruddhārtha kabhu nā haya pramāṇa

tāre—a él; *kahe*—dice; *kene*—por qué; *kara*—haces; *ku-tarka*—de un argumento falaz; *anumāna*—conjetura; *śāstra-viruddha*—contrario a las Escrituras; *artha*—un significado; *kabhu*—en cualquier momento; *nā*—no; *haya*—es; *pramāṇa*—evidencia.

SIGNIFICADO: Podríamos contestar a nuestro desencaminado interlocutor: «¿Por qué propones semejante lógica falaz? Una interpretación nunca se acepta como evidencia si se opone a los principios de las Escrituras.

VERSO 74

অনুবাদমনুক্তা তু ন বিধেয়মুদীরয়েৎ ১
ন হ্যলব্ধাস্পদং কিঞ্চিৎ কুত্রচিৎ প্রতিষ্ঠিতি ॥ ৭৪ ॥

anuvādam anuktvā tu na vidheyam udīrayet
na hi alabdhaspadam kiñcit kutracit pratitiṣṭhati

anuvādam—el sujeto; *anuktvā*—sin enunciar; *tu*—pero; *na*—no; *vidheyam*—el predicado; *udīrayet*—se debe hablar; *na*—no; *hi*—ciertamente; *alabdha-āspadam*—sin posición segura; *kiñcit*—algunos; *kutracit*—en cualquier lugar; *pratitiṣṭhati*—mantiene.

«No se debe enunciar un predicado antes del sujeto, porque de esta forma no puede mantenerse sin el apoyo apropiado.»

SIGNIFICADO: Esta regla retórica aparece en el Canto Decimotercero del *Ekādaśī-tattva*, en relación con el uso metafórico de las palabras. Un objeto desconocido no debe colocarse antes del sujeto conocido, porque el objeto no tiene sentido si, primero, no se enuncia el sujeto.

VERSO 75 অনুবাদ না কহিয়া না কহি বিধেয় ।
আগে অনুবাদ কহি, পশ্চাদ্বিধেয় ॥ ৭৫ ॥

anuvāda nā kahiyā nā kahi vidheya
āge anuvāda kahi, paścād vidheya

anuvāda—el sujeto; *nā kahiyā*—sin decir; *nā*—no; *kahi*—digo; *vidheya*—el predicado; *āge*—primero; *anuvāda*—el sujeto; *kahi*—digo; *paścāt*—después; *vidheya*—el predicado.

«Si no enuncio un sujeto, no enuncio un predicado. Antes digo el primero, y después el último.

VERSO 76 ‘বিধেয়’ কহিয়ে তারে, যে বস্তু অজ্ঞাত ।
‘অনুবাদ’ কহি তারে, যেই হয় জ্ঞাত ॥ ৭৬ ॥

‘vidheya’ kahiye tāre, ye vastu ajñāta
‘anuvāda’ kahi tāre, yei haya jñāta

vidheya—el predicado; *kahiye*—digo; *tāre*—a él; *ye*—esa; *vastu*—cosa; *ajñāta*—desconocida; *anuvāda*—el sujeto; *kahi*—digo; *tāre*—a él; *yei*—lo que; *haya*—es; *jñāta*—conocido.

«El predicado de una frase es lo que desconoce el lector, mientras que el sujeto es lo que él conoce.

VERSO 77 যৈছে কহি,—এই বিপ্র পরম পণ্ডিত ।
বিপ্র—অনুবাদ, ইহার বিধেয়—পাণ্ডিত্য ॥ ৭৭ ॥

yaiche kahi,—ei vipra parama paṇḍita
vipra—anuvāda, ihāra vidheya—pāṇḍitya

yaiche—así como; *kahi*—digo; *ei*—este; *vipra*—*brāhmaṇa*; *parama*—gran; *paṇḍita*—hombre culto; *vipra*—el *brāhmaṇa*; *anuvāda*—el sujeto, *ihāra*—de éste; *vidheya*—predicado; *pāṇḍitya*—erudición.

«Por ejemplo, podemos decir: “Este *vipra* es un hombre muy culto”. En esta frase, el *vipra* es el sujeto, y el predicado es su erudición.

VERSO 78 বিপ্রত্ব বিখ্যাত তার পাণ্ডিত্য অজ্ঞাত ।
অতএব বিপ্র আগে, পাণ্ডিত্য পশ্চাত ॥ ৭৮ ॥

vipratva vikhyāta tāra pāṇḍitya ajñāta
ataeva vipra āge, pāṇḍitya paścāta

vipratva—la cualidad de ser un *vipra*; *vikhyāta*—bien conocida; *tāra*—suya; *pāṇḍitya*—erudición; *ajñāta*—desconocida; *ataeva*—por tanto; *vipra*—la palabra *vipra*; *āge*—primero; *pāṇḍitya*—erudición; *paścāta*—después.

«El hecho de que el hombre es un *vipra* es conocido, pero su erudición no lo es. Por tanto, la persona se identifica primero y su erudición después.

VERSO 79 তৈছে ইঁহ অবতার সব হৈল জ্ঞাত ।
কর অবতার ?—এই বস্তু অবিজ্ঞাত ॥ ৭৯ ॥

taiche iṅha avatāra saba haila jñāta
kāra avatāra?—ei vastu avijñāta

taiche—del mismo modo; *iṅha*—estas; *avatāra*—encarnaciones; *saba*—todas; *haila*—eran; *jñāta*—conocidas; *kāra*—de quién; *avatāra*—encarnaciones; *ei*—esta; *vastu*—cosa; *avijñāta*—desconocida.

«Del mismo modo, todas estas encarnaciones se conocían, pero no se conocía de quién son encarnaciones.

VERSO 80 ‘এতে’-শব্দে অবতারের আগে অনুবাদ ।
‘পুরুষের অংশ’ পাছে বিধেয়-সংবাদ ॥ ৮০ ॥

ete-śabde avatārera āge anuvāda
‘puruṣera aṁśa’ pāche vidheya-saṁvāda

ete-śabde—de la palabra *ete* (estas); *avatārera*—de las encarnaciones; *āge*—primero; *anuvāda*—el sujeto; *puruṣera*—de los *puruṣa-avatāras*; *aṁśa*—porciones plenarias; *pāche*—después; *vidheya*—del predicado; *saṁvāda*—el mensaje.

«Primero la palabra “ete” [«estas»] establece el sujeto [las encarnaciones]. Después, “porciones plenarias de los *puruṣa-avatāras*” sigue como predicado.

VERSO 81 তৈছে কৃষ্ণ অবতার-ভিতরে হৈল জ্ঞাত ।
তাঁহার বিশেষ-জ্ঞান সেই অবিজ্ঞাত ॥ ৮১ ॥

taiche kṛṣṇa avatāra-bhitare haila jñāta
tānhāra viśeṣa-jñāna sei avijñāta

taiche—del mismo modo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *avatāra-bhitare*—entre las encarnaciones; *haila*—era; *jñāta*—conocido; *tānhāra*—de Él; *viśeṣa-jñāna*—conocimiento específico; *sei*—eso; *avijñāta*—desconocido.

«Del mismo modo, la primera vez que se contó a Kṛṣṇa entre las encarnaciones, aún no se tenía un conocimiento específico de Él.

VERSO 82 অতএব ‘কৃষ্ণ’-শব্দ আগে অনুবাদ ।
‘স্বয়ং-ভগবত্তা’ পিছে বিধেয়-সংবাদ ॥ ৮২ ॥

ataeva ‘kṛṣṇa’-śabda āge anuvāda
‘svayam-bhagavattā’ piche vidheya-saṁvāda

ataeva—por tanto; *kṛṣṇa-śabda*—la palabra *kṛṣṇa*; *āge*—primero; *anuvāda*—el sujeto; *svayam-bhagavattā*—ser Él mismo la Suprema Personalidad de Dios; *piche*—después; *vidheya*—del predicado; *saṁvāda*—el mensaje.

«Por tanto, primero aparece la palabra “*kṛṣṇa*” como sujeto, seguida del predicado que Le describe como la Personalidad de Dios original.

VERSO 83 কৃষ্ণের স্বয়ং-ভগবত্তা—ইহা হৈল সাধ্য ।
স্বয়ং-ভগবানের কৃষ্ণত্ব হৈল বাধ্য ॥ ৮৩ ॥

kṛṣṇera svayam-bhagavattā—ihā haila sādhyā
svayam-bhagavānera kṛṣṇatva haila bādhyā

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *svayam-bhagavattā*—la cualidad de ser Él mismo la Suprema Personalidad de Dios; *ihā*—esto; *haila*—estaba; *sādhyā*—por establecer; *svayam-bhagavānera*—de la Suprema Personalidad de Dios; *kṛṣṇatva*—la cualidad de ser el Señor Kṛṣṇa; *haila*—era; *bādhyā*—obligatoria.

«Esto prueba que Śrī Kṛṣṇa es la Personalidad de Dios original. La Personalidad de Dios original es, por tanto, necesariamente, Kṛṣṇa.

VERSO 84 কৃষ্ণ যদি অংশ হৈত, অংশী নারায়ণ ।
তবে বিপরীত হৈত সূতের বচন ॥ ৮৪ ॥

*kṛṣṇa yadi aṁśa haita, aṁśī nārāyaṇa
tabe viparīta haita sūtera vacana*

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *yadi*—si; *aṁśa*—porción plenaria; *haita*—fuera; *aṁśī*—la fuente de todas las expansiones; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *tabe*—entonces; *viparīta*—lo contrario; *haita*—hubiese sido; *sūtera*—de Sūta Gosvāmī; *vacana*—la afirmación.

«Si Kṛṣṇa hubiese sido la porción plenaria y Nārāyaṇa el Señor primigenio, la afirmación de Sūta Gosvāmī hubiese sido a la inversa.

VERSO 85 নারায়ণ অংশী যেই স্বয়ং-ভগবান্ ।
তেঁহ শ্রীকৃষ্ণ—ঐছে করিত ব্যাখান ॥ ৮৫ ॥

*nārāyaṇa aṁśī yei svayam-bhagavān
teṅha śrī-kṛṣṇa—aiḥe karita vyākhyāna*

nārāyaṇa—el Señor Nārāyaṇa; *aṁśī*—la fuente de todas las encarnaciones; *yei*—quien; *svayam-bhagavān*—Él mismo, la Suprema Personalidad de Dios; *teṅha*—Él; *śrī kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *aiḥe*—de tal modo; *karita*—hubiera hecho; *vyākhyāna*—una explicación.

«Así pues, hubiese dicho: “Nārāyaṇa, el origen de todas las encarnaciones, es la Personalidad de Dios original. Él ha aparecido en la forma de Śrī Kṛṣṇa”.

VERSO 86 ভ্রম, প্রমাদ, বিপ্রলিপ্সা, করণাপাটব ।
আর্ষ-বিজ্ঞবাক্যে নাহি দোষ এই সব ॥ ৮৬ ॥

*bhrama, pramāda, vipralipsā, karaṇāpāṭava
ārṣa-vijñā-vākye nāhi doṣa ei saba*

bhrama—errores; *pramāda*—ilusión; *vipralipsā*—engaño; *karaṇa-apāṭava*—imperfección de los sentidos; *ārṣa*—de los sabios autorizados; *vijñā-vākye*—en las palabras sabias; *nāhi*—no; *doṣa*—defectos; *ei*—estos; *saba*—todos.

“Los errores, las ilusiones, el engaño y la percepción defectuosa no se encuentran en las palabras de los sabios autorizados.

SIGNIFICADO: En el *Śrīmad-Bhāgavatam* hay una relación de los *avatāras*, las expansiones plenas del *puruṣa*, y el Señor Kṛṣṇa figura entre ellas. Pero el *Bhāgavatam* explica, más tarde, la posición específica del Señor Kṛṣṇa como Suprema Personalidad de Dios. Puesto que el Señor Kṛṣṇa es la Personalidad de Dios original, los razonamientos y los argumentos prueban que Su posición es siempre suprema.

Si Kṛṣṇa hubiese sido una expansión plenaria de Nārāyaṇa, el verso original se hubiese compuesto de manera diferente; en efecto el orden hubiese sido inverso. Pero no puede haber errores, ilusión, engaño ni percepción imperfecta en las palabras de sabios liberados. Por tanto, no hay error en la afirmación de que el Señor Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios. Todas las declaraciones en sánscrito del *Śrīmad-Bhāgavatam* son sonidos trascendentales. Śrīla Vyāsadeva reveló estas declaraciones después de una comprensión perfecta, y, por tanto, son perfectas, porque sabios liberados como Vyāsadeva nunca cometen errores en sus disposiciones retóricas. A menos que se acepte este hecho, es inútil tratar de obtener ayuda de las Escrituras reveladas.

Bhrama se refiere al falso conocimiento o los errores, como aceptar que una cuerda es una serpiente o que una concha de ostra es oro. *Pramāda* indica la falta de atención o un concepto erróneo de la realidad, y *vipralipsā* es la propensión al engaño. *Karaṇāpāṭava* significa la imperfección de los sentidos materiales. Hay muchos ejemplos de esta imperfección. Los ojos no pueden ver lo que está muy lejos o es muy pequeño. Ni siquiera pueden verse los propios párpados, que es lo que está más cerca de los ojos, y, si, se padece una enfermedad como la ictericia, todo se ve amarillo. Tampoco los oídos pueden percibir sonidos distantes. Puesto que la Personalidad de Dios y Sus porciones plenas y devotos que han alcanzado la comprensión perfecta del yo son trascendentales, estas deficiencias no pueden desorientarles.

VERSO 87

বিরুদ্ধার্থ কহ তুমি, কহিতে কর রোষ ।
তোমার অর্থে অবিরুদ্ধবিধেয়াংশ-দোষ ॥ ৮৭ ॥

viruddhārtha kaha tumi, kahite kara roṣa
tomāra arthe avimṛṣṭa-vidheyāṁśa-doṣa

viruddha-artha—significado contrario; *kaha*—dices; *tumi*—tú; *kahite*—al señalar; *kara*—tú haces; *roṣa*—enfado; *tomāra*—tuyo; *arthe*—en el significado; *avimṛṣṭa-vidheya-aṁśa*—del predicado poco pensado; *doṣa*—el defecto.

«Dices algo contradictorio y te enfadas si te lo señalan. Tu frase tiene el defecto de un predicado mal colocado. Se trata de una construcción poco pensada.

VERSO 88

যাঁর ভগবত্তা হৈতে অন্যের ভগবত্তা ।

‘স্বয়ং-ভগবান্’-শব্দের তাহাতেই সত্তা ॥ ৮৮ ॥

yānra bhagavattā haite anyera bhagavattā
‘svayam-bhagavān’-śabdera tāhātei sattā

yānra—de quien; *bhagavattā*—la cualidad de ser la Suprema Personalidad de Dios; *haite*—de; *anyera*—de otros; *bhagavattā*—la cualidad de ser la Suprema Personalidad de Dios; *svayam-bhagavān-śabdera*—de la palabra *svayam-bhagavān*; *tāhātei*—en esa; *sattā*—la presencia.

«Sólo la Personalidad de Dios, el origen de todas las demás Divinidades, es adecuada para referirse a Él como *svayam bhagavān*, el Señor primigenio.

VERSO 89

দীপ হৈতে যৈছে বহু দীপের জ্বলন ।

মূল এক দীপ তাহা করিয়ে গণন ॥ ৮৯ ॥

dīpa haite yaiche bahu dīpera jvalana
mūla eka dīpa tāhā kariye gaṇana

dīpa—un candil; *haite*—de; *yaiche*—al igual que; *bahu*—muchos; *dīpera*—de candiles; *jvalana*—encender; *mūla*—el original; *eka*—uno; *dīpa*—candil; *tāhā*—esa; *kariye*—yo hago; *gaṇana*—consideración.

«Cuando de un vela se encienden otras muchas, yo considero que la primera es la original.

SIGNIFICADO: El Verso 46 del Capítulo Quinto de la *Brahma-sāṃhitā* dice que el *viṣṇu-tattva*, el principio de la Absoluta Personalidad de Dios, es como un candil, porque las expansiones igualan a su origen en todo aspecto. Un candil encendido puede encender innumerables candiles, y aunque no le serán inferiores, el candil de donde fueron encendidos los demás debe considerarse el original. De igual modo, la Suprema Personalidad de Dios Se expande en las formas plenarias del *viṣṇu-tattva*, y aunque todas ellas son igualmente poderosas, la original y poderosa Personalidad de Dios se considera la fuente. Esta analogía explica también la aparición de encarnaciones cualitativas como el Señor Śiva y el Señor Brahmā. Según Śrīla Jīva Gosvāmī: *śambhos tu tamo-dhiṣṭhānatvāt kajjalāmaya-sūkṣma-dīpa-śikhā-sthānīyasya na tathā sāmyam*, «El *śambhu-tattva*, el principio del Señor Śiva, es como un quinqué cubierto de hollín, puesto que está encargado de la modalidad de la ignorancia. La iluminación de ese quinqué es muy débil. Por tanto, no se puede comparar el poder del Señor Śiva con el del principio Viṣṇu».

VERSO 90 তৈছে সব অবতারের কৃষ্ণ সে কারণ ।
আর এক শ্লোক শুন, কুব্যাখ্যা-খণ্ডন ॥ ৯০ ॥

taiche saba avatārera kṛṣṇa se kāraṇa
āra eka śloka śuna, kuvyākhyā-khaṇḍana

taiche—de un modo similar; *saba*—todas; *avatārera*—de las encarnaciones; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *se*—Él; *kāraṇa*—la causa; *āra*—otro; *eka*—uno; *śloka*—verso; *śuna*—dignaos escuchar; *ku-vyākhyā*—explicaciones falaces; *khaṇḍana*—rechazando.

«Kṛṣṇa, de la misma manera, es la causa de todas las causas y de todas las encarnaciones. Dignaos escuchar otro verso para apartar toda interpretación errónea.

VERSO 91-92 অত্র সর্গো বিসর্গশ্চ স্থানং পোষণমূতয়ঃ ।
 মন্বন্তরেশানুকথা নিরোধো মুক্তিরশ্রয়ঃ ॥ ৯১ ॥
 দশমস্য বিশুদ্ধার্থং নবানামিহ লক্ষণম্ ।
 বর্ণয়ন্তি মহাত্মনঃ শ্রুতেনার্থেন চাঞ্জসা ॥ ৯২ ॥

atra sargo visargaś ca
sthānam poṣaṇam ūtayaḥ
manvantaresānukathā
nīrodho muktir āśrayaḥ

daśamasya viśuddhy-artham
navānām iha lakṣaṇam
varṇayanti mahātmānaḥ
śrutenārthena cāñjasā

atra—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *sargaḥ*—la creación de los ingredientes del universo; *visargaḥ*—las creaciones de Brahmā; *ca*—y; *sthānam*—el mantenimiento de la creación; *poṣaṇam*—el cuidado de los devotos del Señor; *ūtayaḥ*—los estímulos para la actividad; *manu-antara*—los deberes prescritos dados por los Manus; *īśa-anukathāḥ*—una descripción de las encarnaciones del Señor; *nīrodhaḥ*—el fin de la creación; *muktiḥ*—la liberación; *āśrayaḥ*—el refugio último, la Suprema Personalidad de Dios; *daśamasya*—del décimo (el *āśraya*); *viśuddhi-artham*—con el conocimiento perfecto como finalidad; *navānām*—de los nueve; *iha*—aquí; *lakṣaṇam*—la naturaleza; *varṇayanti*—describen; *mahā-ātmānaḥ*—las grandes almas; *śrutenā*—mediante oraciones; *arthena*—mediante explicaciones; *ca*—y; *añjasā*—directo.

«Aquí [en el *Śrīmad-Bhāgavatam*] se tratan diez temas: 1) la creación de los ingredientes del cosmos; 2) las creaciones de Brahmā; 3) el mantenimiento de la creación; 4) el cuidado especial que se da a quien es fiel; 5) los estímulos para la actividad; 6) los deberes prescritos para los que respetan la ley; 7) una descripción de las encarnaciones del Señor; 8) el final de la creación; 9) la liberación de la existencia material, física y sutil; y 10) el refugio último, la Suprema Personalidad de Dios. El décimo tema es el refugio de todos los demás. Para distinguir este refugio final de los otros nueve temas, los *mahājanas* los han explicado, directa o indirectamente, con oraciones o comentarios directos.»

SIGNIFICADO: Estos versos del *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.10.1-2) enumeran los diez temas que se tratan en toda la obra. De ellos, el décimo es la sustancia, y los otros nueve son categorías derivadas de la sustancia. Estos diez temas se enumeran como sigue:

1) *Sarga*: la primera creación de Viṣṇu, la producción de los cinco elementos materiales densos, los cinco objetos de percepción sensual, los diez sentidos, la mente, la inteligencia, el ego falso y la energía material total o forma universal.

2) *Visarga*: la creación secundaria, la obra de Brahmā al producir los cuerpos móviles e inmóviles del universo (*brahmāṇḍa*).

3) *Sthāna*: el mantenimiento del universo por la Personalidad de Dios, Viṣṇu, cuya función es más importante y cuya gloria mayor que la de Brahmā y Śiva, porque, aunque Brahmā es el creador y Śiva el destructor, Viṣṇu es el sustentador.

4) *Poṣaṇa*: el cuidado y protección especial de los devotos por parte del Señor. Así como un rey mantiene su reino y a sus súbditos, pero, sin embargo, pone un cuidado especial con los miembros de su familia, la Personalidad de Dios cuida de un modo especial a Sus devotos, que son almas que se han entregado a Él completamente.

5) *Ūti*: el impulso creativo, o poder de iniciativa, que es la causa de toda invención, según las necesidades de tiempo, espacio y objetos.

6) *Manv-antara*: los períodos controlados por los Manus, quienes enseñan los principios regulativos para los seres vivos que desean alcanzar la perfección de la vida humana. Las reglas de Manu, que se presentan en la *Manu-saṁhitā*, guían por el camino de esa perfección.

7) *Īśānukathā*: la información escrita sobre la Personalidad de Dios, Sus encarnaciones en la Tierra y las actividades de Sus devotos. Las Escrituras que tratan de estos temas son esenciales para una vida humana progresiva.

8) *Nirodha*: la reabsorción de todas las energías empleadas en la creación. Estas potencias son emanaciones de la Personalidad de Dios, que yace eternamente en el océano Kāraṇa. Las creaciones cósmicas, manifestadas con Su aliento, se disuelven de nuevo a su debido tiempo.

9) *Mukti*: la liberación de las almas condicionadas aprisionadas en las coberturas física y sutil del cuerpo y la mente. Cuando está libre de toda atracción material, el alma, abandonando los cuerpos materiales físico y sutil, puede alcanzar el cielo

espiritual en su cuerpo espiritual original y dedicarse al servicio trascendental de amor al Señor en Vaikuṅṭhaloka o Kṛṣṇaloka. Cuando el alma se sitúa en el estado de existencia original que le corresponde, se dice que está liberada. Es posible ocuparse en el servicio trascendental de amor al Señor y llegar a ser *jīvan-mukta*, un alma liberada, incluso mientras se está en el cuerpo material.

10) *Āśraya*: la Realidad Trascendental, la verdad más elevada, de quien todo emana, sobre quien todo descansa, y en quien todo se funde tras la aniquilación. Él es la fuente y el soporte de todo. El *āśraya* también se llama el Brahman Supremo; así, en el *Vedānta-sūtra*: *athāto brahma-jijñāsā, janmādy asya yataḥ*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* se refiere en especial a este Brahman Supremo como *āśraya*. Śrī Kṛṣṇa es ese *āśraya*, y, por tanto, lo más necesario en la vida es estudiar la ciencia de Kṛṣṇa.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* acepta a Śrī Kṛṣṇa como el refugio de todas las manifestaciones, porque el Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es la fuente fundamental de todo, el objetivo supremo de todo.

Sobre este punto se deben considerar dos principios diferentes, a saber: el *āśraya*, el objeto que da refugio, y el *āśrita*, los objetos dependientes que precisan de refugio. El *āśrita* existe bajo el principio original, el *āśraya*. Las nueve categorías primeras, de las cuales tratan los nueve primeros cantos del *Śrīmad-Bhāgavatam*, desde la creación a la liberación, incluyendo los *puruṣa-avatāras*, las encarnaciones, la energía marginal o entidades vivientes, y la energía externa o mundo material, están en la categoría de *āśrita*. Sin embargo, las oraciones del *Śrīmad-Bhāgavatam* se dirigen al *āśraya-tattva*, la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa. Las grandes almas expertas en explicar el *Śrīmad-Bhāgavatam* han detallado las otras nueve categorías con gran cuidado, a veces mediante narraciones directas y a veces mediante narraciones indirectas, como, por ejemplo, historias. El verdadero propósito de esto es conocer perfectamente la Realidad Trascendental Absoluta, Śrī Kṛṣṇa, porque la creación entera, tanto material como espiritual, reposa en el cuerpo de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 93

আশ্রয় জানিতে কহি এ নব পদার্থ ১
এ নবের উৎপত্তি-হেতু সেই আশ্রয়ার্থ ॥ ৯৩ ॥

āśraya jānīte kahi e nava padārtha
e navera utpatti-hetu sei āśrayārtha

āśraya—el refugio final; *jānīte*—para conocer; *kahi*—explico; *e*—estas; *nava*—nueve; *pada-ārtha*—categorías; *e*—estas; *navera*—de las nueve; *utpatti*—del origen; *hetu*—causa; *sei*—ese; *āśraya*—del refugio; *ārtha*—el significado.

«Para conocer claramente el refugio final de todo lo que existe, he explicado las otras nueve categorías. La causa de la aparición de esas categorías se llama, con toda propiedad, su refugio.

VERSO 94 কৃষ্ণ এক সর্বাশ্রয়, কৃষ্ণ সর্বধাম ।
কৃষ্ণের শরীরে সর্ব-বিশ্বের বিশ্রাম ॥ ৯৪ ॥

kṛṣṇa eka sarvāśraya, kṛṣṇa sarva-dhāma
kṛṣṇera śarīre sarva-viśvera viśrāma

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *eka*—uno; *sarva-āśraya*—refugio de todos; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *sarva-dhāma*—la morada de todo; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *śarīre*—en el cuerpo; *sarva-viśvera*—de todos los universos; *viśrāma*—lugar de descanso.

«La Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa es el refugio y morada de todo. Todos los universos descansan en Su cuerpo.

VERSO 95 দশমে দশমং লক্ষ্যমাশ্রিতাশ্রয়বিগ্রহম্ ।
শ্রীকৃষ্ণাখ্যং পরং ধাম জগদ্ধাম নমামি তৎ ॥ ৯৫ ॥

daśame daśamaṁ lakṣyam āśritāśraya-vigrahaṁ
śrī-kṛṣṇākhyam paraṁ dhāma jagad-dhāma namāmi tat

daśame—en el Canto Décimo; *daśamaṁ*—el décimo tema; *lakṣyam*—debe verse; *āśrita*—del que se refugia; *āśraya*—del refugio; *vigrahaṁ*—que es la forma; *śrī-kṛṣṇa-ākhyam*—conocido como el Señor Śrī Kṛṣṇa; *paraṁ*—suprema; *dhāma*—morada; *jagad-dhāma*—la morada de los universos; *namāmi*—ofrezco reverencias; *tat*—a Él.

«El Canto Décimo del *Śrīmad-Bhāgavatam* revela el décimo tema, la Suprema Personalidad de Dios, que es el refugio de todas las almas entregadas. Se Le conoce como Śrī Kṛṣṇa, y es la fuente original de todos los universos. Permítaseme ofrecerle reverencias.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al comentario de Śrīdhara Svāmī sobre el Verso Primero del Capítulo Primero del Canto Décimo del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 96 কৃষ্ণের স্বরূপ, আর শক্তিত্রয়-জ্ঞান ।
যাঁর হয়, তাঁর নাহি কৃষ্ণেতে অজ্ঞান ॥ ৯৬ ॥

kṛṣṇera svarūpa, āra śakti-traya-jñāna
yāñra haya, tāñra nāhi kṛṣṇete ajñāna

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa ; *sva-rūpa*—la verdadera naturaleza; *āra*—y; *śakti-traya*—de las tres energías; *jñāna*—conocimiento; *yāñra*—cuyo; *haya*—hay; *tāñra*—de él; *nāhi*—no hay; *kṛṣṇete*—en el Señor Kṛṣṇa; *ajñāna*—ignorancia.

«Aquel que conoce las verdaderas características de Śrī Kṛṣṇa y Sus tres diferentes energías, no puede permanecer ignorante de nada respecto a Él.

SIGNIFICADO: Śrīla Jīva Gosvāmī afirma en el *Bhagavat-sandarbha* (16) que por Sus potencias, que actúan en secuencias naturales, más allá del alcance de la especulativa mente humana, la Realidad Trascendental Suprema, la verdad más elevada, existe eterna y simultáneamente en cuatro aspectos trascendentales: Su personalidad, Su refulgencia impersonal, las partículas de Su potencia (las entidades vivientes), y la causa principal de todas las causas. La Totalidad Suprema se compara con el Sol, que también existe en cuatro aspectos, que son la personalidad del dios del Sol, el resplandor de su brillante esfera, los rayos en el propio planeta Sol, y los reflejos del Sol sobre otros muchos objetos. El deseo de corroborar la existencia de la Verdad Absoluta trascendental mediante conjeturas limitadas no puede verse satisfecho, porque Él está fuera del alcance de nuestras limitadas mentes especulativas. En nuestra búsqueda sincera de la verdad, tenemos que admitir que Sus poderes son inconcebibles para nuestro diminuto cerebro. La exploración del espacio ha exigido el trabajo de los más grandes científicos del mundo, pero aún hay incontables problemas referentes al conocimiento fundamental de la creación material que desconciertan a los científicos que se enfrentan con ellos. Este conocimiento material está muy lejos de la naturaleza espiritual, y, por tanto, las acciones y disposiciones de la Verdad Absoluta son, sin duda alguna, inconcebibles.

Se explica que las potencias más importantes de la Verdad Absoluta son tres: interna, externa y marginal. Por la acción de Su potencia interna, la Personalidad de Dios, en Su forma original, exhibe las manifestaciones cósmicas espirituales, que se conocen con el nombre de Vaikuṅṭhalokas y que existen eternamente, incluso después de la destrucción de la manifestación cósmica material. Por Su potencia marginal, el Señor Se expande en los seres vivos, que son parte de Él, del mismo modo que el Sol distribuye sus rayos en todas direcciones. Por Su potencia externa, el Señor manifiesta la creación material, del mismo modo que el Sol, con sus rayos, crea la niebla. La creación material no es más que un reflejo desvirtuado de la naturaleza eterna de Vaikuṅṭha.

Estas tres energías de la Verdad Absoluta se explican también en el *Viṣṇu Purāṇa*, donde se dice que el ser viviente es igual en cualidad a la potencia interna, mientras que la potencia externa está controlada indirectamente por la causa principal de todas las causas. *Māyā*, la energía ilusoria, desorienta al ser viviente como la niebla desorienta al caminante al interceptar la luz del Sol. Aunque la potencia de *māyā* es inferior en cualidad a la potencia marginal, que consiste en los seres vivientes, que son partes integrales del Señor, tiene, sin embargo, el poder de controlarlos, tal como la niebla puede obstaculizar la acción de algunos rayos de Sol, aunque no puede cubrir el Sol. Los seres vivos, cubiertos por la energía ilusoria, evolucionan en diferentes especies de vida, con cuerpos que van de la insignificante hormiga hasta Brahmā, el constructor del cosmos. El *pradhāna*, la causa principal de todas las causas en la visión impersonal, no es otro que el Señor Supremo, a quien puede

verse cara a cara en la potencia interna. Mediante Su inconcebible poder, toma la forma material que todo lo penetra. Aunque las tres potencias, interna, externa y marginal, en último término son esencialmente una, son diferentes en acción, como la energía eléctrica, que lo mismo puede producir frío que calor en condiciones diferentes. La potencia externa y la marginal se llaman así en diversas condiciones, pero en la potencia interna original no se dan tales condiciones, ni es posible para las condiciones de la potencia externa existir en la marginal, o viceversa. El que puede comprender las complejidades de todas estas energías del Señor Supremo no puede seguir siendo un impersonalista empírico bajo la influencia de una base débil de conocimiento.

VERSO 97

কৃষ্ণের স্বরূপের হয় ষড়্‌বিধ বিলাস ।
প্রাভব-বৈভব-রূপে দ্বিবিধ প্রকাশ ॥ ৯৭ ॥

kṛṣṇera svarūpera haya ṣaḍ-vidha vilāsa
prābhava-vaibhava-rūpe dvi-vidha prakāśa

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *svarūpera*—de la forma; *haya*—hay; *ṣaḍ-vidha*—seis clases; *vilāsa*—formas para pasatiempos; *prābhava-vaibhava-rūpe*—en las divisiones de *prābhava* y *vaibhava*; *dvi-vidha*—dos clases; *prakāśa*—manifestaciones.

«La Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, disfruta de Sí mismo en seis expansiones primarias. Sus dos manifestaciones son *prābhava* y *vaibhava*.

SIGNIFICADO: Ahora, el autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* comienza la presentación de la Personalidad de Dios Kṛṣṇa en Sus expansiones innumerables. El Señor Se expande, principalmente, en dos categorías: *prābhava* y *vaibhava*. Las formas *prābhava* son plenamente potentes, como Śrī Kṛṣṇa, y las *vaibhava* son parcialmente potentes. Las formas *prābhava* se manifiestan en relación a alguna potencia, pero las formas *vaibhava* se manifiestan en relación a excelencias. Las potentes manifestaciones *prābhava* tienen también dos variedades: temporales y eternas. Las formas Mohinī, Haṁsa y Śukla se manifiestan sólo temporalmente, en una era en particular. Entre las otras *prābhavas*, que no son muy famosas según la estimación material, están Dhanvantari, Rṣabha, Vyāsa, Dattātreya y Kapila. Entre las formas *vaibhava-prakāśa* están Kūrma, Matsya, Nara-Nārāyaṇa, Varāha, Hayagrīva, Pṛṣṇigarbha, Baladeva, Yajña, Vibhu, Satyasena, Hari, Vaikuṅṭha, Ajita, Vāmana, Sārvabhauma, Rṣabha, Viṣvaksena, Dharmasetu, Sudhāmā, Yogeśvara y Bṛhadbhānu.

VERSO 98

অংশ-শক্ত্যাবেশরূপে দ্বিবিধাবতার ।
বাল্য পৌগণ্ড ধর্ম দুই ত' প্রকার ॥ ৯৮ ॥

*aṁśa-śaktyāveśa-rūpe dvi-vidhāvatāra
bālya paugaṇḍa dharma dui ta' prakāra*

aṁśa—de las expansiones plenarias; *śakti-āveśa*—de aquellas que tienen poderes investidos; *rūpe*—en las formas; *dvi-vidha*—dos clases; *avatāra*—encarnaciones; *bālya*—infancia; *paugaṇḍa*—niñez; *dharma*—características de edad; *dui*—dos; *ta'*—ciertamente; *prakāra*—clases.

«Sus encarnaciones son de dos clases: parciales e investidas de poder. Aparece en dos edades: tierna infancia y niñez.

SIGNIFICADO: Las formas *vilāsa* son seis. Las encarnaciones tienen dos variedades: *śakty-āveśa* (dotada de poder) y *aṁśāveśa* (parcial). Estas encarnaciones también entran en la categoría de manifestaciones *prābhava* y *vaibhava*. Tierna infancia y niñez son dos aspectos especiales de la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, pero Su aspecto permanente es Su forma eterna de joven adolescente. La Personalidad de Dios original, Śrī Kṛṣṇa, siempre se adora en esta forma adolescente eterna.

VERSO 99

কিশোরস্বরূপ কৃষ্ণ স্বয়ং অবতারী ।
ক্রীড়া করে এই ছয়-রূপে বিশ্ব ভারি' ॥ ৯৯ ॥

*kiśora-svarūpa kṛṣṇa svayam avatārī
krīḍā kare ei chaya-rūpe viśva bhari'*

kiśora-svarūpa—cuya verdadera naturaleza es la de un adolescente; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *svayam*—Él mismo; *avatārī*—la fuente de toda encarnación; *krīḍā kare*—actúa; *ei*—estas; *chaya-rūpe*—en seis formas; *viśva*—los universos; *bhari'*—manteniendo.

«La Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, que es eternamente adolescente, es el Señor primigenio, la fuente de todas las encarnaciones. Él Se expande en estas seis categorías de formas para establecer Su supremacía por todo el universo.

VERSO 100

এই ছয়-রূপে হয় অনন্ত বিভেদ ।
অনন্তরূপে একরূপ, নাই কিছু ভেদ ॥ ১০০ ॥

*ei chaya-rūpe haya ananta vibheda
ananta-rūpe eka-rūpa, nāhi kichu bheda*

ei—estas; *chaya-rūpe*—en seis formas; *haya*—hay; *ananta*—ilimitadas; *vibheda*—variedades; *ananta-rūpe*—en formas ilimitadas; *eka-rūpa*—una forma; *nāhi*—no hay; *kichu*—alguna; *bheda*—diferencia.

«En estas seis clases de formas hay variedades innumerables. Aunque son muchas, todas son una; no existe diferencia entre ellas.»

SIGNIFICADO: La Personalidad de Dios Se manifiesta en seis aspectos diferentes: 1) *prābhava*, 2) *vaibhava*, 3) encarnaciones investidas de poder, 4) encarnaciones parciales, 5) tierna infancia, y 6) niñez. La Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, cuyo aspecto permanente es la adolescencia, satisface Sus inclinaciones trascendentales realizando pasatiempos en estas seis formas. En estos seis aspectos hay ilimitadas divisiones de las formas de la Suprema Personalidad de Dios. Las *jīvas*, los seres vivientes, son partes integrales diferenciadas del Señor. Todas ellas son diversidades de aquel que es uno sin igual, la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 101 চিচ্ছক্তি, স্বরূপশক্তি, অন্তরঙ্গা নাম ।
তাহার বৈভব অনন্ত বৈকুণ্ঠাদি ধাম ॥ ১০১ ॥

cic-chakti, svarūpa-śakti, antaraṅgā nāma
tāhāra vaibhava ananta vaikuṅṭhādi dhāma

cit-śakti—energía espiritual; *svarūpa-śakti*—energía personal; *antaḥ-āṅgā*—interna; *nāma*—denominada; *tāhāra*—de ésa; *vaibhava*—manifestaciones; *ananta*—ilimitadas; *vaikuṅṭha-ādi*—Vaikuṅṭha, etc.; *dhāma*—moradas.

«La *cit-śakti*, también llamada *svarūpa-śakti* o *antaraṅga-śakti*, presenta muchas manifestaciones diversas. Sostiene el reino de Dios y sus enseres.»

VERSO 102 মায়ীশক্তি, বাহিরঙ্গা, জগৎকারণ ।
তাহার বৈভব অনন্ত ব্রহ্মাণ্ডের গণ ॥ ১০২ ॥

māyā-śakti, bahiraṅgā, jagat-kāraṇa
tāhāra vaibhava ananta brahmāṇḍera gaṇa

māyā-śakti—la energía ilusoria; *bahih-āṅgā*—externa; *jagat-kāraṇa*—la causa del universo; *tāhāra*—de ésa; *vaibhava*—manifestaciones; *ananta*—ilimitadas; *brahma-aṅḍera*—de universos; *gaṇa*—grandes cantidades.

«La energía externa, llamada *māyā-śakti*, es la causa de innumerables universos con variadas potencias materiales.

VERSO 103 জীবশক্তি তটস্থখ্য, নাহি যার অন্ত ।
মুখ্য তিন শক্তি, তার বিভেদ অনন্ত ॥ ১০৩ ॥

jīva-śakti taṭasthākhyā, nāhi yāra anta
mukhya tina śakti, tāra vibheda ananta

jīva-śakti—la energía de los seres vivos; *taṭa-stha-ākhyā*—conocida como marginal; *nāhi*—no hay; *yāra*—de la cual; *anta*—fin; *mukhya*—principales; *tina*—tres; *śakti*—energías; *tāra*—de ellas; *vibheda*—variedades; *ananta*—ilimitadas.

«La potencia marginal, que está entre aquellas dos, consiste en los innumerables seres vivos. Éstas son las tres energías principales, que tienen categorías y subdivisiones ilimitadas.

SIGNIFICADO: La potencia interna del Señor, que se llama *cit-śakti* o *antaraṅga-śakti*, manifiesta gran variedad en el cosmos trascendental de Vaikuṅṭha. Además de nosotros, hay un número ilimitado de seres vivos liberados que se relacionan con la Personalidad de Dios en Sus innumerables aspectos. El cosmos material muestra la energía externa, en la cual los seres vivos condicionados disponen de toda libertad para volver a la Personalidad de Dios después de dejar el tabernáculo material. El *Śvetāśvatara Upaniṣad* (6.8) nos dice:

na tasya kāryaṁ karaṇaṁ ca vidyate
na tat-samaś cābhyadhikaś ca dṛśyate
parāsyā śaktir vividhaiva śrūyate
svābhāviki jñāna-bala-kriyā ca

«El Señor Supremo es uno sin igual. No tiene que hacer nada personalmente, ni tiene sentidos materiales. Nadie es igual a Él ni más grande que Él. Tiene potencias ilimitadas y variadas, que tienen nombres diferentes y que existen en Él como atributos autónomos y Le procuran pleno conocimiento, poder y pasatiempos».

VERSO 104 এমত স্বরূপগণ, আর তিন শক্তি ।
সভার আশ্রয় কৃষ্ণ, কৃষ্ণে সভার স্থিতি ॥ ১০৪ ॥

e-mata svarūpa-gaṇa, āra tina śakti
sabhāra āśraya kṛṣṇa, kṛṣṇe sabhāra sthiti

e-mata—de este modo; *svarūpa-gaṇa*—formas personales; *āra—y; tina*—tres; *śakti*—energías; *sabhāra*—del conjunto total; *āśraya*—el refugio; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇe*—en el Señor Kṛṣṇa; *sabhāra*—del conjunto total; *sthiti*—la existencia.

«Éstas son las principales manifestaciones y expansiones de la Personalidad de Dios y Sus tres energías. Todas ellas emanan de Śrī Kṛṣṇa, la Realidad Trascendental. Tienen su existencia en Él.

VERSO 105 যদ্যপি ব্রহ্মাণ্ডগণের পুরুষ আশ্রয় ।
সেই পুরুষাদি সভার কৃষ্ণ মূলাশ্রয় ॥ ১০৫ ॥

yadyapi brahmāṇḍa-gaṇera puruṣa āśraya
sei puruṣādi sabhāra kṛṣṇa mūlāśraya

yadyapi—aunque; *brahma-aṇḍa-gaṇera*—de la gran cantidad de universos; *puruṣa*—el *puruṣa-avatāra*; *āśraya*—el refugio; *sei*—ése; *puruṣa-ādi*—de los *puruṣa-avatāras*, etc.; *sabhāra*—del conjunto; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *mūla-āśraya*—fuente original.

«Aunque los tres *puruṣas* son el refugio de todos los universos, el Señor Kṛṣṇa es la fuente original de los *puruṣas*.

VERSO 106 স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণঃ, কৃষ্ণঃ সর্বাশ্রয় ।
পরম ঈশ্বর কৃষ্ণঃ সর্বশাস্ত্রে কয় ॥ ১০৬ ॥

svayaṁ bhagavān kṛṣṇa, kṛṣṇa sarvāśraya
parama īśvara kṛṣṇa sarva-śāstre kaya

svayam—Él mismo; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *sarva-āśraya*—el refugio de todo; *parama*—Supremo; *īśvara*—Señor; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *sarva-śāstre*—todas las Escrituras; *kaya*—dicen.

«Así, la Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa es el Señor original primigenio, la fuente de todas las demás expansiones. Todas las Escrituras reveladas aceptan a Śrī Kṛṣṇa como Señor Supremo.

VERSO 107 ঈশ্বরঃ পরমঃ কৃষ্ণঃ সচ্চিদানন্দবিগ্রহ ।
অনাদিরাদির্গৌবিন্দঃ সর্বকারণকারণম্ ॥ ১০৭ ॥

*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ
anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam*

īśvaraḥ—el controlador; *paramaḥ*—supremo; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *sat*—existencia eterna; *cit*—conocimiento absoluto; *ānanda*—bienaventuranza absoluta; *vigrahaḥ*—cuya forma; *anādiḥ*—sin comienzo; *ādiḥ*—el origen; *govindaḥ*—el Señor Govinda; *sarva-kāraṇa-kāraṇam*—la causa de todas las causas.

«Kṛṣṇa, a quien se conoce como Govinda, es el controlador supremo. Él tiene un cuerpo espiritual, bienaventurado y eterno. Él es el origen de todo. Él no tiene ningún otro origen, porque es la causa original de todas las causas.»

SIGNIFICADO: Éste es el Primer Verso del Capítulo Quinto de la *Brahma-saṁhitā*.

VERSO 108

এ সব সিদ্ধান্ত তুমি জান ভালমতে ।
তবু পূর্বপক্ষ কর আমা চালাইতে ॥ ১০৮ ॥

*e saba siddhānta tumi jāna bhāla-mate
tabu pūrva-pakṣa kara āmā cālāite*

e—estas; *saba*—todas; *siddhānta*—conclusiones; *tumi*—tú; *jāna*—sabes; *bhāla-mate*—bien; *tabu*—aun así; *pūrva-pakṣa*—objeción; *kara*—haces; *āmā*—a mí; *cālāite*—para provocar ansiedad inútil.

«Tú sabes muy bien todas las conclusiones de las Escrituras. Tú creas estos argumentos lógicos sólo para inquietarme.»

SIGNIFICADO: Un hombre instruido que ha estudiado a fondo las Escrituras no puede vacilar en aceptar a Śrī Kṛṣṇa como Suprema Personalidad de Dios. Si un hombre semejante discute sobre este tema, ciertamente lo hace para inquietar la mente de sus oponentes.

VERSO 109

সেই কৃষ্ণ অবতারী ব্রজেন্দ্রকুমার ।
আপনে চৈতন্যরূপে কৈল অবতার ॥ ১০৯ ॥

*sei kṛṣṇa avatāri vrajendra-kumāra
āpane caitanya-rūpe kaila avatāra*

sei—ese; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *avatāri*—la fuente de todas las encarnaciones; *vrajendra-kumāra*—el hijo del rey de Vraja; *āpane*—personalmente; *caitanya-*

rūpe—en la forma del Señor Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *avatāra*—encarnación.

El mismo Señor Kṛṣṇa, el manantial de todas las encarnaciones, es conocido como el hijo del rey de Vraja. Él descendió personalmente en la forma del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 110 অতএব চৈতন্য গোসাঁত্রিঃ পরতত্ত্ব-সীমা ।
তাঁরে ক্ষীরোদশায়ী কহি, কি তাঁর মহিমা ॥ ১১০ ॥

ataeva caitanya gosāṅi paratattva-sīmā
tāṅre kṣīroda-śāyī kahi, ki tāṅra mahimā

ataeva—por tanto; *caitanya gosāṅi*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *para-tattva-sīmā*—el límite más elevado de la Verdad Absoluta; *tāṅre*—a Él; *kṣīroda-śāyī*—Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu; *kahi*—si digo; *ki*—que; *tāṅra*—de Él; *mahimā*—gloria.

Por tanto, el Señor Caitanya es la Suprema Verdad Absoluta. Llamarle Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu no añade nada a Su gloria.

VERSO 111 সেই ত' ভক্তের বাক্য নহে ব্যভিচারী ।
সকল সম্ভবে তাঁতে, যাতে অবতারী ॥ ১১১ ॥

sei ta' bhaktera vākya nahe vyabhicārī
sakala sambhave tāṅte, yāte avatārī

sei—estas; *ta'*—ciertamente; *bhaktera*—de un devoto; *vākya*—palabras; *nahe*—no son; *vyabhicārī*—desviación; *sakala*—todas; *sambhave*—posibilidades; *tāṅte*—en Él; *yāte*—puesto que; *avatārī*—la fuente de todas las encarnaciones.

Pero palabras como éstas salidas de labios de un devoto sincero no pueden ser falsas. Todas las posibilidades moran en Él, porque Él es el Señor primigenio.

VERSO 112 অবতারীর দেহে সব অবতারের স্থিতি ।
কেহো কোনমতে কহে, যেমন যার মতি ॥ ১১২ ॥

avatārīra dehe saba avatārera sthiti
keho kona-mate kahe, yemana yāra mati

avatārira—de la fuente; *dehe*—en el cuerpo; *saba*—todas; *avatārera*—de las encarnaciones; *sthiti*—existencia; *keho*—alguien; *kona-mate*—de algún modo; *kahe*—dice; *yemana*—de la manera; *yāra*—de quien; *mati*—la opinión.

Todas las demás encarnaciones están situadas en forma potencial en el cuerpo original del Señor primigenio. De manera que, según la opinión de cada uno, es posible dirigirse a Él como cualquiera de Sus encarnaciones.

SIGNIFICADO: No es contradictorio para un devoto llamar al Señor Supremo por cualquiera de los diversos nombres de Sus expansiones plenarias, porque la Personalidad de Dios original incluye todas esas categorías. Puesto que las expansiones plenarias existen en la persona original, se Le puede llamar por cualquiera de esos nombres. En el *Śrī Caitanya-bhāgavata* (*Madhya* 6.95), el Señor Caitanya dice: «Estaba durmiendo tendido en el océano de leche, pero Me despertó la llamada de Nāḍā, Śrī Advaita Prabhu». Aquí el Señor Se refiere a Su forma como Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu.

VERSO 113 কৃষ্ণকে কহয়ে কেহ—নর-নারায়ণ ।
কেহো কহে, কৃষ্ণ হয় সাক্ষাৎ বামন ॥ ১১৩ ॥

kṛṣṇake kahaye keha—nara-nārāyaṇa
keho kahe, kṛṣṇa haya sākṣāt vāmana

kṛṣṇake—el Señor Kṛṣṇa; *kahaye*—dice; *keha*—alguien; *nara-nārāyaṇa*—Nara-Nārāyaṇa; *keho*—alguien; *kahe*—dice; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *haya*—es; *sākṣāt*—directamente; *vāmana*—el Señor Vāmana.

Algunos dicen que Śrī Kṛṣṇa es directamente Nara-Nārāyaṇa. Otros dicen que es directamente Vāmana.

VERSO 114 কেহো কহে, কৃষ্ণ ক্ষীরোদশায়ী অবতার ।
অসম্ভব নহে, সত্য বচন সবার ॥ ১১৪ ॥

keho kahe, kṛṣṇa kṣīroda-śāyī avatāra
asambhava nahe, satya vacana sabāra

keho—alguien; *kahe*—dice; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kṣīroda-śāyī*—Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu; *avatāra*—encarnación; *asambhava*—imposible; *nahe*—no es; *satya*—verdaderas; *vacana*—palabras; *sabāra*—de todos.

Algunos dicen que Kṛṣṇa es la encarnación de Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu. Ninguna de estas afirmaciones es imposible; cada una de ellas es tan exacta como las demás.

SIGNIFICADO: El *Laghu-bhāgavatāmṛta* (5.383) afirma:

*ata eva purāṇādau kecin nara-sakhātmatām
mahendrānujatām kecit kecit kṣīrābdhi-śāyitām
sahasra-śīrṣatām kecit kecid vaikuṅṭha-nāthatām
brūyuhḥ kṛṣṇasya munayas tat-tad-vṛṭty-anugāminah*

«Los *Purāṇas* se refieren a Śrī Kṛṣṇa, el Señor primigenio, con diversos nombres, según Su íntima relación con Sus devotos. A veces se Le llama Nārāyaṇa; a veces Upendra (Vāmana), el hermano menor de Indra, el rey del cielo; y a veces, Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu. A veces se Le llama el Śeṣa Nāga de mil cabezas, y, a veces, el Señor de Vaikuṅṭha».

VERSO 115 কেহো কহে, পরব্যোমে নারায়ণ হরি ।
সকল সম্ভবে কৃষ্ণে, যাতে অবতীরী ॥ ১১৫ ॥

*keho kahe, para-vyome nārāyaṇa hari
sakala sambhave kṛṣṇe, yāte avatārī*

keho—alguien; *kahe*—dice; *para-vyome*—en el mundo trascendental; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *hari*—la Suprema Personalidad de Dios; *sakala sambhave*—todas las posibilidades; *kṛṣṇe*—en el Señor Kṛṣṇa; *yāte*—puesto que; *avatārī*—la fuente de todas las encarnaciones.

Algunos Le llaman Hari, o el Nārāyaṇa del mundo trascendental. Todo es posible en Kṛṣṇa, pues Él es el Señor primigenio.

VERSO 116 সব শ্রোতাগণের করি চরণ বন্দন ।
এ সব সিদ্ধান্ত শুন, করি' এক মন ॥ ১১৬ ॥

*saba śrotā-gaṇera kari caraṇa vandana
e saba siddhānta śuna, kari' eka mana*

saba—todos; *śrotā-gaṇera*—de los que escuchan; *kari*—yo hago; *caraṇa*—a los pies de loto; *vandana*—oración; *e*—estas; *saba*—todas; *siddhānta*—conclusiones; *śuna*—dignos escuchar; *kari'*—haciendo; *eka*—una; *mana*—mente.

Ofrezco reverencias a los pies de todos los que escuchen o lean este discurso. Dignaos escuchar con atención la conclusión de todas estas declaraciones.

SIGNIFICADO: Postrándose a los pies de sus lectores, el autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* les suplica, con toda humildad, que escuchen con gran atención estos razonamientos concluyentes referentes a la Verdad Absoluta. No se puede dejar de escuchar estos razonamientos, pues sólo con esta ciencia se puede conocer perfectamente a Kṛṣṇa.

VERSO 117 সিদ্ধান্ত বলিয়া চিন্তে না কর অলস ।
ইহা হইতে কৃষ্ণে লাগে সুদৃঢ় মানস ॥ ১১৭ ॥

siddhānta baliyā citte nā kara alasa
ihā ha-ite kṛṣṇe lāge sudṛḍha mānasa

siddhānta—conclusión; *baliyā*—considerando; *citte*—en la mente; *nā kara*—no seas; *alasa*—perezoso; *ihā*—ésta; *ha-ite*—de; *kṛṣṇe*—en el Señor Kṛṣṇa; *lāge*—se fija; *su-dṛḍha*—muy firme; *mānasa*—la mente.

El estudiante sincero no debe dejar de considerar estas conclusiones por discutibles que le parezcan, porque estos debates refuerzan la mente. De esta forma, la mente se apega a Śrī Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Muchos estudiosos, a pesar de leer la *Bhagavad-gītā*, no comprenden a Kṛṣṇa a causa de un conocimiento imperfecto, y llegan a la conclusión de que es una personalidad histórica más. Esto no debe hacerse. Hay que poner especial cuidado en comprender la verdad sobre Kṛṣṇa. Si a causa de la pereza no se alcanza un conocimiento concluyente sobre Kṛṣṇa, será inevitable desviarse del culto de la devoción, como aquellos que se declaran devotos adelantados e imitan las características trascendentales que se observan a veces en las almas liberadas. A pesar de que el empleo de razones y argumentos es un método de lo más apropiado para inducir a hacerse devoto al que no está iniciado en estos temas, los neófitos en el servicio devocional deben estar siempre alerta para comprender a Kṛṣṇa por medio de la visión de las Escrituras reveladas, de los devotos genuinos y del maestro espiritual. A menos que se aprenda sobre el Señor Kṛṣṇa de estas personas autorizadas, no se puede avanzar en la devoción por Śrī Kṛṣṇa. Las Escrituras reveladas mencionan nueve maneras de llegar al servicio devocional, de las cuales la primera y más importante consiste en escuchar a personas autorizadas. La semilla de la devoción no puede brotar sin ser regada mediante el proceso de escuchar y cantar. Hay que recibir con sumisión los mensajes trascendentales de fuentes avanzadas espiritualmente, y cantar aquellos mismos mensajes para el propio beneficio y para el de la audiencia.

Cuando Brahmā explicaba la situación de los devotos puros, liberados del cultivo de la filosofía empírica y las acciones fruitivas, recomendaba el proceso de escuchar a personas que estuviesen en la senda de la devoción. Siguiendo los pasos de estas almas liberadas, capaces de hacer vibrar verdaderos sonidos trascendentales, puede alcanzarse la más alta etapa de la devoción y, de esta manera, llegar a ser un *mahā-bhāgavata*. De las enseñanzas del Señor Caitanya Mahāprabhu a Sanātana Gosvāmī (*Madhya* 22.65) se aprende:

*śāstra-yuktye sunipuṇa, dṛḍha-śraddhā yānra
'uttama-adhikārī' sei tārāye saṁsāra*

«Aquel que es experto en comprender las conclusiones de las Escrituras reveladas y se entrega completamente a la causa del Señor es en verdad capaz de liberar a los demás de las garras de la existencia material». Śrīla Rūpa Gosvāmī, en su *Upadeśāmṛta* (3), aconseja que, para avanzar rápidamente en el culto del servicio devocional, hay que ser muy activo y perseverar en la ejecución los deberes detallados en las Escrituras reveladas y confirmados por el maestro espiritual. Al aceptar el sendero de las almas liberadas y relacionarse con devotos puros, se enriquecen estas actividades.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.3.24) condena a los devotos de imitación, que quieren anunciarse como elevados *vaiṣṇavas* y que, de este modo, imitan a los *ācāryas* anteriores, sin seguir sus principios, diciendo que tienen el corazón de piedra. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura ha comentado esta condición de tener el corazón de piedra de la manera siguiente: *bahir aśru-pulakayoḥ sator api yad dhṛdayam na vikriyeta tad aśma-sāram iti kaniṣṭhādhikāriṇām eva aśru-pulakādi-mattve 'pi aśma-sāra-hṛdayatayā nindaiṣā*, «Aquellos que han aprendido a derramar lágrimas, pero cuyo corazón no ha cambiado, deben ser conocidos como la clase más baja de devotos de corazón de piedra. Su llanto de imitación, logrado por la práctica artificial, siempre se condena». El deseado cambio de corazón al que se refiere anteriormente se manifiesta en la resistencia a hacer algo incompatible con el sendero de la devoción. Para lograr este cambio de corazón, es absolutamente necesario escuchar explicaciones concluyentes sobre Śrī Kṛṣṇa y Sus potencias. Los falsos devotos pueden creer que con sólo derramar lágrimas van a llegar hasta el plano trascendental, aunque, de hecho, su corazón no haya cambiado, pero semejante práctica es inútil si no hay comprensión trascendental. Los falsos devotos, a los que falta la conclusión del conocimiento trascendental, creen que el verter lágrimas a la fuerza va a liberarles. Igualmente, otros devotos falsos creen que el estudio de los libros de los *ācāryas* anteriores no es aconsejable, como ocurre con las áridas filosofías empíricas. Pero Śrīla Jīva Gosvāmī, siguiendo a los anteriores *ācāryas*, ha inculcado las conclusiones de las Escrituras en las seis tesis llamadas *Ṣaṭ-sandarbhās*. Los falsos devotos, que conocen poco estas conclusiones, no logran la devoción pura por falta de celo en aceptar las directrices favorables para el servicio

devocional dadas por devotos autorrealizados. Estos falsos devotos son como los impersonalistas, que creen también que el servicio devocional no es mejor que la acción frutiva ordinaria.

VERSO 118 চৈতন্য-মহিমা জানি এ সব সিদ্ধান্তে ।
চিন্ত দৃঢ় হ'এগ লাগে মহিমা-জ্ঞান হৈতে ॥ ১১৮ ॥

*caitanya-mahimā jāni e saba siddhānte
citta dṛḍha hañā lāge mahimā-jñāna haite*

caitanya-mahimā—la gloria del Señor Caitanya Mahāprabhu; *jāni*—conozco; *e*—estas; *saba*—todas; *siddhānte*—por las conclusiones; *citta*—la mente; *dṛḍha*—firme; *hañā*—volviéndose; *lāge*—se fija; *mahimā-jñāna*—conocimiento de la grandeza; *haite*—de.

Mediante estos estudios concluyentes, conozco las glorias del Señor Caitanya. Únicamente conociendo estas glorias se puede fortalecer y hacer más firme el apego hacia Él.

SIGNIFICADO: Sólo se pueden conocer las glorias de Śrī Caitanya Mahāprabhu si se alcanza, mediante el conocimiento, una decisión concluyente sobre Śrī Kṛṣṇa, reforzada por un estudio genuino de las conclusiones de los *ācāryas*.

VERSO 119 চৈতন্যপ্রভুর মহিমা কহিবার তরে ।
কৃষ্ণের মহিমা কহি করিয়া বিস্তারে ॥ ১১৯ ॥

*caitanya-prabhura mahimā kahibāra tare
kṛṣṇera mahimā kahi kariyā vistāre.*

caitanya-prabhura—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *mahimā*—las glorias; *kahibāra tare*—con la intención de hablar; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *mahimā*—las glorias; *kahi*—yo hablo; *kariyā*—haciendo; *vistāre*—en expansión.

Sólo para enunciar las glorias de Śrī Caitanya Mahāprabhu, he intentado explicar con detalle las glorias de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 120 চৈতন্য-গোসাঞির এই তত্ত্ব-নিরূপণ ।
স্বয়ং-ভগবান্ কৃষ্ণ ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ১২০ ॥

*caitanya-gosāñira ei tattva-nirūpaṇa
svayam-bhagavān kṛṣṇa vrajendra-nandana*

caitanya-gosāñira—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *ei*—esta; *tattva*—de la verdad; *nirūpaṇa*—aclarando; *svayam-bhagavān*—Él mismo, la Suprema Personalidad de Dios; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *vrajendra-nandana*—el hijo del rey de Vraja.

La conclusión es que el Señor Caitanya es la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, el hijo del rey de Vraja.

VERSO 121 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্য-চরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১২১ ॥
*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia y siguiendo sus pasos, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Segundo del Ādi-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que presenta a Śrī Caitanya Mahāprabhu como la Suprema Personalidad de Dios.

Las razones externas del advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu

En este capítulo, el autor analiza exhaustivamente las razones del advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu. La Suprema Personalidad de Dios, el Señor Śrī Kṛṣṇa, después de mostrar Sus pasatiempos como el Señor Kṛṣṇa, pensó que era conveniente venir a este mundo en la forma de un devoto para explicar personalmente las melodías trascendentales del servicio y el amor recíprocos entre Él y Sus sirvientes, amigos, padres y prometidas. Según las Escrituras védicas, el deber más importante de la humanidad, en esta Era de Kali, es *nāma-saṅkīrtana*, el canto en congregación del santo nombre del Señor. La encarnación de esta era predica en especial este proceso, pero sólo Kṛṣṇa puede explicar el servicio de amor confidencial realizado en las cuatro principales variedades de relación de amor entre el Señor Supremo y Sus devotos. Por esto advino el Señor Kṛṣṇa personalmente en la forma del Señor Caitanya, junto con Sus porciones plenas. Como se declara en este capítulo, fue con esta intención que el Señor Kṛṣṇa apareció personalmente en Navadvīpa, en la forma de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu.

Kṛṣṇadāsa Kavirāja presenta en este capítulo muchas evidencias auténticas del *Śrīmad-Bhāgavatam* y otras Escrituras para demostrar que el Señor Caitanya y Śrī Kṛṣṇa son la misma persona. Describe características corporales del Señor Caitanya que sólo pueden verse en la persona del Señor Supremo, y prueba que el Señor Caitanya advino con Sus compañeros personales —Śrī Nityānanda, Advaita, Gadādhara, Śrīvāsa y otros devotos— para predicar la relevancia especial de cantar Hare Kṛṣṇa. El advenimiento del Señor Caitanya es significativo y confidencial. La importancia del Señor Caitanya sólo puede ser apreciada por los devotos puros, y sólo por medio del servicio devocional. El Señor trató de ocultar Su identidad como Suprema Personalidad de Dios al actuar como devoto, pero Sus devotos puros pudieron reconocerle por Sus atributos especiales. Los *Vedas* y los *Purāṇas* predicen el advenimiento del Señor Caitanya, pero a

veces Le llaman, de manera significativa, el descenso encubierto de la Suprema Personalidad de Dios.

Advaita Ācārya fue un contemporáneo del padre del Señor Caitanya. Le apenaba la condición del mundo, porque, incluso después de que el Señor Kṛṣṇa hubiera hecho Su advenimiento, nadie se interesaba por el servicio devocional a Kṛṣṇa. Este olvido era tan abrumador que Advaita Prabhu estaba convencido de que nadie más que el Señor Kṛṣṇa en persona podría iluminar a la gente sobre el servicio devocional al Señor Supremo. Por eso, Advaita pidió al Señor Kṛṣṇa que descendiera en la forma del Señor Caitanya. Con ofrendas de hojas de *tulasī* y agua del Ganges, clamó por el advenimiento del Señor. El Señor, complacido por Sus devotos puros, desciende para complacerles. Y de este modo, siendo satisfecho por Advaita Ācārya, advino el Señor Caitanya.

VERSO 1

শ্রীচৈতন্য প্রভুং বন্দে যৎপাদাশ্রয়বীর্যতঃ ।
সংগৃহ্নাত্যাকরব্রাতাদঙ্কঃ সিদ্ধান্তসন্মগীন্ ॥ ১ ॥

śrī-caitanya-prabhum vande yat-pādāśraya-vīryataḥ
saṅgrhṇātyākara-vrātād ajñāḥ siddhānta-san-maṇim

śrī-caitanya-prabhum—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *vande*—ofrezco respetuosas reverencias; *yat*—de quien; *pāda-āśraya*—del refugio de los pies de loto; *vīryataḥ*—del poder; *saṅgrhṇāti*—recoge; *ākara-vrātāt*—de la gran cantidad de minas en la forma de Escrituras; *ajñāḥ*—un necio; *siddhānta*—de conclusión; *sat-maṇin*—las mejores joyas.

Ofrezco respetuosas reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por la potencia del refugio de Sus pies de loto, hasta un necio puede recoger las valiosas joyas de la verdad concluyente, de las minas de las Escrituras reveladas.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a todos los devotos del Señor Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria al Señor Caitanya! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda! ¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Caitanya!

VERSO 3

তৃতীয় শ্লোকের অর্থ কৈল বিবরণ ।
চতুর্থ শ্লোকের অর্থ শুন ভক্তগণ ॥ ৩ ॥

ṭṛtīya ślokerā artha kaila vivaraṇa
caturtha ślokerā artha śuna bhakta-gaṇa

ṭṛtīya—tercero; *ślokerā*—del verso; *artha*—el significado; *kaila*—hubo; *vivaraṇa*—explicación; *caturtha*—cuarto; *ślokerā*—del verso; *artha*—el significado; *śuna*—dignaos escuchar; *bhakta-gaṇa*—¡oh, devotos!

He explicado el significado del verso tercero. ¡Oh, devotos!, dignaos ahora escuchar el significado del cuarto con toda atención.

VERSO 4

অনর্পিতচরীং চিরাৎ করুণয়াবতীর্ণঃ কলৌ
সমর্পয়িতুম্নতোজ্জ্বলরসাৎ স্বভক্তিশ্রিয়ম্ ।
হরিঃ পুরাটসুন্দরদ্যুতিকদম্বসন্দীপিতঃ
সদা হৃদয়কন্দরে স্ফুরতু বঃ শচীনন্দনঃ ॥ ৪ ॥

anarpita-carīm cirāt karuṇayāvātīrṇaḥ kalau
samarpayitum unnatojjvala-rasām sva-bhakti-śriyam
hariḥ puraṭa-sundara-dyuti-kadamba-sandīpitaḥ
sadā hṛdaya-kandare sphuratu vaḥ śaci-nandanāḥ

anarpita—no otorgado; *carīm*—habiendo sido anteriormente; *cirāt*—por mucho tiempo; *karuṇayā*—por misericordia inmotivada; *avatīrṇaḥ*—descendió; *kalau*—en la era de Kali; *samarpayitum*—para otorgar; *unnata*—elevada; *ujjvala-rasām*—la dulzura conyugal; *sva-bhakti*—de Su propio servicio; *śriyam*—el tesoro; *hariḥ*—el Señor Supremo; *puraṭa*—que el oro; *sundara*—más hermoso; *dyuti*—del resplandor; *kadamba*—con una gran cantidad; *sandīpitaḥ*—iluminada; *sadā*—siempre; *hṛdaya-kandare*—en la cavidad del corazón; *sphuratu*—que Se manifieste; *vaḥ*—tu; *śaci-nandanāḥ*—el hijo de madre Śaci.

«Que el Señor Supremo, a quien Se conoce como el hijo de Śrīmatī Śaci-devī, Se sitúe trascendentalmente en lo más íntimo de tu corazón. Resplandeciente como el brillo del oro fundido, ha descendido en la era de Kali, por Su misericordia inmotivada, para otorgar lo que ninguna encarnación ha ofrecido jamás: la más elevada dulzura del servicio devocional, la dulzura del amor conyugal.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Vidagdha-mādhava* (1.2), obra teatral compuesta y editada por Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 5 পূর্ণ ভগবান্ কৃষ্ণঃ ব্রজেশ্বরকুমার ।
গোলোকে ব্রজের সহ নিত্য বিহার ॥ ৫ ॥

pūrṇa bhagavān kṛṣṇa vrajendra-kumāra
goloke vrajera saha nitya vihāra

pūrṇa—completa; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *vrajendra-kumāra*—el hijo del rey de Vraja; *goloke*—en Goloka; *vrajera saha*—junto con Vrajadhāma; *nitya*—eternos; *vihāra*—pasatiempos.

El Señor Kṛṣṇa, el hijo del rey de Vraja, es el Señor Supremo. Disfruta eternamente de Sus pasatiempos trascendentales en Su morada eterna, Goloka, que incluye Vrajadhāma.

SIGNIFICADO: En el capítulo anterior, se ha establecido que Kṛṣṇa, el hijo de Vrajendra (el rey de Vraja), es la Suprema Personalidad de Dios, con seis opulencias. Él disfruta eternamente de diversas opulencias en Su planeta, llamado Goloka. Los pasatiempos eternos del Señor en el planeta espiritual de Kṛṣṇaloka se llaman pasatiempos *aprakāṣa*, no manifiestos, porque están más allá del alcance de las almas condicionadas. El Señor Kṛṣṇa está siempre presente en todas partes, pero, cuando no está ante nuestros ojos, se dice que es *aprakāṣa*, no manifiesto.

VERSO 6 ব্রহ্মার এক দিনে তিহৌ একবার ।
অবতীর্ণ হঞা করেন প্রকট বিহার ॥ ৬ ॥

brahmāra eka dine tiṅho eka-bāra
avatīrṇa hañā karena prakāṣa vihāra

brahmāra—de Brahmā; *eka*—uno; *dine*—en el día; *tiṅho*—Él; *eka-bāra*—una vez; *avatīrṇa*—descendido; *hañā*—siendo; *karena*—lleva a cabo; *prakāṣa*—manifiesta; *vihāra*—pasatiempos.

Él desciende a este mundo una vez cada día de Brahmā para manifestar Sus pasatiempos trascendentales.

VERSO 7 সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর, কলি, চারিযুগ জানি ।
সেই চারিযুগে দিব্য একযুগ মানি ॥ ৭ ॥

satya, tretā, dvāpara, kali, cāri-yuga jāni
sei cāri-yuge divya eka-yuga māni

satya—Satya; *tretā*—Tretā; *dvāpara*—Dvāpara; *kali*—Kali; *cāri-yuga*—las cuatro eras; *jāni*—sabemos; *sei*—estas; *cāri-yuge*—en las cuatro eras; *divya*—divina; *eka-yuga*—una era; *māni*—consideramos.

Sabemos que hay cuatro eras [yugas]: Satya, Tretā, Dvāpara y Kali. El conjunto de las cuatro constituye un *divya-yuga*.

VERSO 8

একান্তর চতুর্য়ুগে এক মন্বন্তর ।
চৌদ্দ মন্বন্তর ব্রহ্মার দিবস ভিতর ॥ ৮ ॥

ekāttara catur-yuge eka manv-antara
caudda manv-antara brahmāra divasa bhitara

ekāttara—setenta y un; *catuḥ-yuge*—en ciclos de cuatro eras; *eka*—un; *manv-antara*—período de un *manu*; *caudda*—catorce; *manv-antara*—periodos de *manu*; *brahmāra*—de Brahmā; *divasa*—un día; *bhitara*—en.

Setenta y un *divya-yugas* constituyen un *manv-antara*. Hay catorce *manv-antar*as en un día de Brahmā.

SIGNIFICADO: Un *manv-antara* es el período que discurre bajo la supervisión de un *manu*. El reinado de catorce *manus* es igual a lo que dura un día (doce horas) en la vida de Brahmā, y la noche de Brahmā tiene la misma duración. Estos cálculos se encuentran en el libro de astronomía conocido como *Sūrya-siddhānta*. Una traducción al bengalí de este libro fue compilada por el gran profesor de astronomía y matemáticas Bimal Prasād Datta, más tarde conocido como Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī, quien fue nuestro misericordioso maestro espiritual. Por traducir el *Sūrya-siddhānta*, fue distinguido con el título de Siddhānta Sarasvatī, al que se añadió el de Gosvāmī Mahārāja cuando entró en la orden *sannyāsa*, la orden de la vida de renunciación.

VERSO 9

‘বৈবস্বত’-নাম এই সপ্তম মন্বন্তর ।
সাতাইশ চতুর্য়ুগ তাহার অন্তর ॥ ৯ ॥

‘vaivasvata’-nāma ei saptama manv-antara
sātāiśa catur-yuga tāhāra antara

vaivasvata-nāma—llamado Vaivasvata; *ei*—este; *saptama*—séptimo; *manv-antara*—período de *manu*; *sātāiśa*—veintisiete; *catuḥ-yuga*—ciclos de cuatro eras; *tāhāra*—de ese; *antara*—período.

El manu actual, que es el séptimo, lleva el nombre de Vaivasvata [el hijo de Vivasvān]. Se han cumplido veintisiete *divya-yugas* [27 x 4.320.000 años solares] de su era.

SIGNIFICADO: Los nombres de los catorce *manus* son los siguientes: 1) Svāyambhuva, 2) Svārociṣa, 3) Uttama, 4) Tāmasa, 5) Raivata, 6) Cākṣuṣa, 7) Vaivasvata, 8) Sāvārṇi, 9) Dakṣa-sāvārṇi, 10) Brahma-sāvārṇi, 11) Dharma-sāvārṇi, 12) Rudraputra (Rudra-sāvārṇi), 13) Raucya, o Deva-sāvārṇi, 14) y Bhautyaka, o Indra-sāvārṇi.

VERSO 10

অষ্টাবিংশ চতুর্যুগে দ্বাপরের শেষে ।

ব্রজের সহিতে হয় কৃষ্ণের প্রকাশে ॥ ১০ ॥

*aṣṭāvīmśa catur-yuge dvāparera śeṣe
vrajera sahite haya kṛṣṇera prakāśe*

aṣṭāvīmśa—veintiocho; *catuḥ-yuge*—en el ciclo de cuatro eras; *dvāparera*—de Dvāpara-yuga; *śeṣe*—al final; *vrajera sahite*—junto con Vraja; *haya*—es; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *prakāśe*—manifestación.

Al final de Dvāpara-yuga del vigésimo octavo *divya-yuga*, el Señor Kṛṣṇa desciende a la Tierra con todos los enseres de Su Vraja-dhāma eterno.

SIGNIFICADO: Ahora nos encontramos en el mandato de Vaivasvata Manu, durante el cual adviene el Señor Caitanya. Primero adviene el Señor Kṛṣṇa al final de Dvāpara-yuga del vigésimo octavo *divya-yuga*, y después adviene el Señor Caitanya en la Era de Kali del mismo *divya-yuga*. El Señor Kṛṣṇa y el Señor Caitanya advienen una vez cada día de Brahmā, o una vez cada catorce *manv-antarās*, cada uno de los cuales dura setenta y un *divya-yugas*.

Desde el principio de un día de Brahmā de 4.320.000.000 años, aparecen y desaparecen seis *manus* antes del advenimiento del Señor Kṛṣṇa. Así transcurren 1.975.320.000 años del día de Brahmā antes del advenimiento del Señor Kṛṣṇa. Éste es un cálculo astronómico basado en años solares.

VERSO 11

দাস্য, সখ্য, বাৎসল্য, শৃঙ্গার—চারি রস ।

চারি ভাবের ভক্ত যত কৃষ্ণ তার বশ ॥ ১১ ॥

*dāsya, sakhya, vātsalya, śṅgāra—cāri rasa
cāri bhāvera bhakta yata kṛṣṇa tāra vaśa*

dāsya—servidumbre; *sakhya*—amistad; *vātsalya*—afecto paternal; *śṅgāra*—amor conyugal; *cāri*—cuatro; *rasa*—dulzuras; *cāri*—cuatro; *bhāvera*—de los

sentimientos; *bhakta*—devotos; *yata*—tantos como hay; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tāra*—por ellos; *vaśa*—subyugado.

La servidumbre [*dāśya*], la amistad [*sakhya*], el afecto de los padres [*vātsalya*] y el amor conyugal [*śṛṅgāra*] son las cuatro dulzuras trascendentales [*rasas*]. El Señor Kṛṣṇa Se ve subyugado por los devotos que abrigan estas cuatro dulces relaciones.

SIGNIFICADO: *Dāśya*, *sakhya*, *vātsalya* y *śṛṅgāra* son las modalidades trascendentales de servicio de amor al Señor. *Śānta-rasa*, o estado neutro, no se menciona en este verso, porque aunque en *śānta-rasa* se considera la Verdad Absoluta como la sublime grandeza, no se va más allá de tal concepción. *Śānta-rasa* es una gran idea para los filósofos materialistas, pero ese reconocimiento idealista es sólo el comienzo; es la más baja de las relaciones del mundo espiritual. A *śānta-rasa* no se le da mucha importancia, porque en cuanto existe el más ligero entendimiento entre el que conoce y el conocido, comienzan los intercambios activos de amor trascendental. *Dāśya-rasa* es la relación básica entre Kṛṣṇa y Sus devotos; por tanto, este verso considera que la primera etapa del servicio devocional trascendental es *dāśya*.

VERSO 12

দাস-সখা-পিতামাতা-কান্তাগণ লঞা ১
ব্রজে ক্রীড়া করে কৃষ্ণ প্রেমাবিষ্ট হঞা ॥ ১২ ॥

dāsa-sakhā-pitā-mātā-kāntā-gaṇa lañā
vraje kṛīḍā kare kṛṣṇa premāviṣṭa hañā

dāsa—sirvientes; *sakhā*—amigos; *pitā-mātā*—padre y madre; *kāntā-gaṇa*—amantes; *lañā*—tomando; *vraje*—en Vraja; *kṛīḍā kare*—juega; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *prema-āviṣṭa*—absorto en amor; *hañā*—estando.

Absorto en este amor trascendental, el Señor Śrī Kṛṣṇa disfruta en Vraja con Sus dedicados sirvientes, amigos, padres y amantes conyugales.

SIGNIFICADO: La venida del Señor Śrī Kṛṣṇa, la Absoluta Personalidad de Dios, encierra un gran propósito. En la *Bhagavad-gītā* se dice que aquél que conoce la verdad acerca del advenimiento de Śrī Kṛṣṇa y Sus diversas actividades es liberado al momento, y no necesita caer de nuevo a esta existencia de nacimiento y muerte tras abandonar su actual cuerpo material. En otras palabras, quien comprende verdaderamente a Kṛṣṇa, hace de su vida una perfección. La vida imperfecta se realiza en la existencia material de cinco formas diferentes que compartimos con todos en el mundo material: neutralidad, servidumbre, amistad, amor filial y amor entre marido y mujer o amante y amado. Estas cinco agradables formas de

relación que hay en el mundo material son reflejos desvirtuados de las relaciones que se dan con la Absoluta Personalidad de Dios en la naturaleza trascendental. Esta Personalidad Absoluta, Śrī Kṛṣṇa, desciende para revivir las cinco relaciones eternamente existentes. Así, hace manifiestos Sus pasatiempos trascendentales en Vraja, para que la gente se sienta atraída por aquella esfera de actividades, y abandone sus relaciones de imitación con lo mundano. Entonces, tras haber exhibido plenamente esas actividades, el Señor desaparece.

VERSO 13 যথেষ্ট বিহরি' কৃষ্ণ করে অন্তর্ধান ।
অন্তর্ধান করি' মনে করে অনুমান ॥ ১৩ ॥

yatheṣṭa vihari' kṛṣṇa kare antardhāna
antardhāna kari' mane kare anumāna

yathā-iṣṭa—tanto como Él quiere; *vihari'*—disfrutando; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kare*—hace; *antardhāna*—desaparición; *antardhāna kari'*—desaparecer; *mane*—en la mente; *kare*—Él hace; *anumāna*—consideración.

El Señor Kṛṣṇa disfruta con Sus pasatiempos trascendentales tanto tiempo como quiere, y después desaparece. Sin embargo, tras desaparecer, piensa así:

VERSO 14 চিরকাল নাহি করি প্রেমভক্তি দান ।
ভক্তিবিনা জগতের নাহি অবস্থান ॥ ১৪ ॥

cira-kāla nāhi kari prema-bhakti dāna
bhakti vinā jagatera nāhi avasthāna

cira-kāla—durante mucho tiempo; *nāhi kari*—no he hecho; *prema-bhakti*—servicio devocional de amor; *dāna*—dando; *bhakti*—servicio devocional; *vinā*—sin; *jagatera*—del universo; *nāhi*—no; *avasthāna*—existencia.

«Durante mucho tiempo, no he concedido el servicio puro de amor por Mí a los habitantes del mundo. Sin este lazo de amor, la existencia del mundo material es inútil.

SIGNIFICADO: El Señor concede rara vez el amor trascendental puro, mas sin este amor puro por Dios, libre de acciones frutivas y especulación empírica, no es posible alcanzar la perfección en la vida.

VERSO 15

সকল জগতে মোরে করে বিধি-ভক্তি ।
বিধি-ভক্ত্যে ব্রজভাব পাইতে নাই শক্তি ॥ ১৫ ॥

sakala jagate more kare vidhi-bhakti
vidhi-bhaktye vraja-bhāva pāite nāhi śakti

sakala—todos; *jagate*—en el universo; *more*—a Mí; *kare*—llevan a cabo; *vidhi-bhakti*—servicio devocional regulado; *vidhi-bhaktye*—mediante servicio devocional regulado; *vraja-bhāva*—los sentimientos de los habitantes de Vraja; *pāite*—obtener; *nāhi*—no; *śakti*—el poder.

«En el mundo entero, la gente Me adora según los preceptos de las Escrituras. Pero no basta seguir estos principios regulativos para alcanzar los sentimientos de amor de los devotos de Vrajabhūmi.»

VERSO 16

ঐশ্বর্যজ্ঞানেতে সব জগৎ মিশ্রিত ।
ঐশ্বর্য-শিথিল-প্রেমে নাই মোর প্রীতি ॥ ১৬ ॥

aiśvarya-jñānete saba jagat miśrita
aiśvarya-śīthila-preme nāhi mora prīti

aiśvarya-jñānete—conociendo las opulencias; *saba*—todo; *jagat*—el mundo; *miśrita*—mezclado; *aiśvarya-śīthila-preme*—el amor debilitado por la opulencia; *nāhi*—no hay; *mora*—Mí; *prīti*—atracción.

«Conociendo Mis opulencias, el mundo entero Me mira con temor y veneración. Pero a Mí no Me atrae la devoción debilitada por tal reverencia.»

SIGNIFICADO: Después de Su advenimiento, el Señor Kṛṣṇa pensó que no había distribuido el trato personal trascendental con Sus devotos en *dāśya*, *sakhya*, *vātsalya*, y *mādhurya*. Se puede entender la ciencia de la Suprema Personalidad de Dios mediante las Escrituras védicas, y así llegar a ser un devoto del Señor y adorarle dentro de los principios regulativos descritos en las Escrituras, pero de esta manera no sabremos cómo sirven a Kṛṣṇa los habitantes de Vrajabhūmi. No es posible entender las relaciones del Señor en Vṛndāvana con sólo ejecutar los principios regulativos de ritual que mencionan las Escrituras. Con el cumplimiento de los preceptos de las Escrituras, se pueden apreciar más las glorias del Señor, pero no es posible entrar en un trato personal con Él. Al prestar demasiada atención en entender las ensalzadas glorias del Señor, se reducen las posibilidades de entrar en un intercambio amoroso personal con el Señor. Para enseñar acerca de esos tratos amorosos, el Señor decidió descender como el Señor Caitanya.

VERSO 17

ঐশ্বর্যজ্ঞানে বিধি-ভজন করিয়া ।
বৈকুণ্ঠকে যায় চতুর্বিধ মুক্তি পাএগ ॥ ১৭ ॥

aiśvarya-jñāne vidhi-bhajana kariyā
vaikuṅṭhake yāya catur-vidha mukti pāñā

aiśvarya-jñāne—conociendo las opulencias; *vidhi*—según las reglas y regulaciones; *bhajana*—adoración; *kariyā*—haciendo; *vaikuṅṭhake*—a Vaikuṅṭha; *yāya*—van; *catur-vidha*—cuatro formas; *mukti*—liberación; *pāñā*—alcanzar.

«Con la práctica del servicio devocional regulado con temor y veneración, se puede ir a Vaikuṅṭha y alcanzar las cuatro formas de liberación.

VERSO 18

সার্শ্টি, সারূপ্য, আর সামীপ্য, সালোক্য ।
সায়ুজ্য না লয় ভক্ত যাতে ব্রহ্ম-ঐক্য ॥ ১৮ ॥

sārṣṭi, sārūpya, āra sāmīpya, sālokyā
sāyujya nā laya bhakta yāte brahma-aikya

sārṣṭi—opulencias iguales a las del Señor; *sārūpya*—la misma forma que el Señor; *āra*—y; *sāmīpya*—relación personal con el Señor; *sālokyā*—residencia en un planeta Vaikuṅṭha; *sāyujya*—unidad con el Señor; *nā laya*—no aceptan; *bhakta*—devotos; *yāte*—puesto que; *brahma-aikya*—unidad con el Brahman.

«Estas liberaciones son *sārṣṭi* [lograr opulencias iguales a las del Señor], *sārūpya* [tener una forma igual a la del Señor], *sāmīpya* [vivir como compañero personal del Señor] y *sālokyā* [vivir en un planeta Vaikuṅṭha]. Sin embargo, los devotos nunca aceptan *sāyujya*, puesto que ésta es la unidad con el Brahman.

SIGNIFICADO: Aquellos que se ocupan en servicio devocional según los principios rituales que mencionan las Escrituras, logran estas diferentes formas de liberación. Pero aunque estos devotos puedan alcanzar *sārṣṭi*, *sārūpya*, *sāmīpya* y *sālokyā*, no están interesados en estas liberaciones, porque a ellos sólo les satisface ofrecer servicio de amor trascendental al Señor. La quinta forma de liberación, *sāyujya*, jamás es aceptada, ni siquiera por los devotos que sólo practican la adoración ritual. Alcanzar *sāyujya*, fundirse en la refulgencia del Brahman de la Suprema Personalidad de Dios, es la aspiración de los impersonalistas. A un devoto nunca le interesa la liberación *sāyujya*.

VERSO 19

যুগধর্ম প্রবর্তাইমু নাম-সংকীর্তন ।
চারি ভাব-ভক্তি দিয়া নাচামু ভুবন ॥ ১৯ ॥

yuga-dharma pravartāimu nāma-saṅkīrtana
cāri bhāva-bhakti diyā nācāmu bhuvana

yuga-dharma—la religión de la era; *pravartāimu*—Yo estableceré; *nāma-saṅkīrtana*—el canto del santo nombre; *cāri*—cuatro; *bhāva*—de los estados de ánimo; *bhakti*—devoción; *diyā*—dando; *nācāmu*—haré danzar; *bhuvana*—el mundo.

«Yo personalmente estableceré la religión de esta era, el *nāma-saṅkīrtana*, el canto en congregación del santo nombre. Yo haré que el mundo dance en éxtasis, al experimentar las cuatro dulces relaciones de servicio devocional de amor.

VERSO 20

আপনি করিমু ভক্তভাব অঙ্গীকারে ।
আপনি আচারি' ভক্তি শিখাইমু সবারে ॥ ২০ ॥

āpani karimu bhakta-bhāva aṅgīkāre
āpani ācari' bhakti śikhāimu sabāre

āpani—personalmente; *karimu*—Yo haré; *bhakta-bhāva*—la posición del devoto; *aṅgīkāre*—aceptación; *āpani*—personalmente; *ācari'*—practicando; *bhakti*—servicio devocional; *śikhāimu*—enseñaré; *sabāre*—a todos.

«Aceptaré el papel de un devoto, y enseñaré el servicio devocional al practicarlo Yo mismo.

SIGNIFICADO: Cuando alguien se relaciona con un devoto puro, llega a elevarse tanto que ni siquiera aspira a *sārṣṭi*, *sārūpya*, *sāmīpya* ni *sālokyā*, porque para él esta liberación es una forma de complacencia de los sentidos. Los devotos puros no piden nada del Señor en su interés personal. Incluso si se les ofrecen beneficios personales, los devotos puros no los aceptan, porque su único deseo es complacer a la Suprema Personalidad de Dios con el servicio de amor trascendental. Nadie más que el Señor en persona puede enseñar esta forma más elevada de servicio devocional. Por tanto, cuando el Señor descendió como encarnación en Kali-yuga para difundir la gloria de cantar Hare Kṛṣṇa, el sistema de adoración que se aconseja en esta era, también distribuyó el proceso del servicio devocional practicado en el nivel del amor espontáneo trascendental. Para enseñar los más altos principios de la vida espiritual, el Señor apareció como devoto en la forma del Señor Caitanya.

VERSO 21 আপনে না কৈলে ধর্ম শিখান না যায় ।
এই ত' সিদ্ধান্ত গীতা-ভাগবতে গায় ॥ ২১ ॥

*āpane nā kaile dharma śikhāna nā yāya
ei ta' siddhānta gītā-bhāgavate gāya*

āpane—personalmente; *nā kaile*—si no se practica; *dharma*—religión; *śikhāna*—la enseñanza; *nā yāya*—no avanza; *ei*—esta; *ta'*—ciertamente; *siddhānta*—conclusión; *gītā*—en la *Bhagavad-gītā*; *bhāgavate*—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *gāya*—cantan.

«A menos que practique uno mismo el servicio devocional, no es posible enseñarlo a los demás. Esta conclusión está ciertamente confirmada en la *Gītā* y en el *Bhāgavatam*.

VERSO 22 যদা যদা হি ধর্মস্য গ্লানির্ভবতি ভারত ।
অভ্যুত্থানমধর্মস্য তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥ ২২ ॥

*yadā yadā hi dharmasya glāniḥ bhavati bhārata
abhyutthānam adharmasya tadātmānaṁ sṛjāmy aham*

yadā yadā—cuando quiera que; *hi*—ciertamente; *dharmasya*—de los principios religiosos; *glāniḥ*—disminución; *bhavati*—hay; *bhārata*—¡oh, descendiente de Bharata!; *abhyutthānam*—aumento; *adharmasya*—de la irreligión; *tadā*—entonces; *ātmānam*—Yo mismo; *sṛjāmi*—manifiesto; *aham*—Yo.

«“Cuando quiera y dondequiera que decae la práctica religiosa, ¡oh, descendiente de Bharata!, y surge la irreligión de manera prominente, en ese momento, Yo mismo descendo.”

VERSO 23 পরিত্রাণায় সাধুনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাম্ ।
ধর্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে ॥ ২৩ ॥

*paritrāṇāya sādḥūnāṁ vināśāya ca duṣkṛtām
dharma-saṁsthāpanārthāya sambhavāmi yuge yuge*

paritrāṇāya—para liberar; *sādḥūnām*—a los devotos; *vināśāya*—para destruir; *ca*—y; *duṣkṛtām*—a los malvados; *dharma*—principios religiosos; *saṁsthāpanārthāya*—con la intención de restablecer; *sambhavāmi*—Yo descendo; *yuge yuge*—en cada era.

«Para liberar a los piadosos y aniquilar a los malvados, así como para restablecer los principios de la religión, Yo mismo desciendo, milenio tras milenio.»

SIGNIFICADO: El Señor Kṛṣṇa pronunció los versos 22 y 23 en la *Bhagavad-gītā* (4.7-8). Los versos siguientes, 24 y 25, son también de la *Bhagavad-gītā* (3.24, 3.21).

VERSO 24 উৎসীদেয়ুরিমে লোকা ন কুর্যাৎ কৰ্ম চেদহম্ ।
সঙ্করস্য চ কৰ্তা স্যামুপহন্যামিমাঃ প্রজাঃ ॥ ২৪ ॥

*utsīdeyur ime lokā na kuryāṁ karma ced aham
saṅkarasya ca kartā syām upahanyām imāḥ prajāḥ*

utsīdeyuh—se degradarían; *ime*—estos; *lokāḥ*—mundos; *na kuryām*—no llevara a cabo; *karma*—acción; *ced*—si; *aham*—Yo; *saṅkarasya*—de población no deseada; *ca*—y; *kartā*—el creador; *syām*—sería; *upahanyām*—echaría a perder; *imāḥ*—estos; *prajāḥ*—entidades vivientes.

«Si Yo no mostrara los principios apropiados de la religión, todos estos mundos se degradarían. Yo sería la causa de una población no deseada, y de la pérdida de todos esos seres vivientes.»

VERSO 25 যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জনঃ ।
স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ততে ॥ ২৫ ॥

*yad yad ācarati śreṣṭhas tad tad evetaro janāḥ
sa yat pramāṇam kurute lokas tad anuvartate*

yat yat—de cualquier modo; *ācarati*—se comporte; *śreṣṭhaḥ*—el mejor de los hombres; *tat tat*—eso; *eva*—ciertamente; *itarāḥ*—el inferior; *janāḥ*—hombre; *saḥ*—él; *yat*—el cual; *pramāṇam*—norma; *kurute*—muestra; *lokaḥ*—la gente; *tat*—eso; *anuvartate*—sigue.

«Los hombres comunes siguen los pasos de un gran hombre, sea cual fuere la acción que éste ejecute. Y cualesquiera que sean las pautas que él establezca mediante actos ejemplares, el mundo entero las sigue.»

VERSO 26 যুগধর্ম-প্রবর্তন হয় অংশ হৈতে ।
আমা বিনা অন্যে নাৱে ব্রজপ্রেম দিতে ॥ ২৬ ॥

*yuga-dharma-pravartana haya aṁśa haite
āmā vinā anye nāre vraja-prema dite*

yuga-dharma—la religión de la era; *pravartana*—la inauguración; *haya*—es; *aṁśa*—la porción plenaria; *haite*—de; *āmā*—para Mí; *vinā*—excepto; *anye*—otro; *nāre*—no es capaz; *vraja-prema*—amor como el de los habitantes de Vraja; *dite*—conceder.

«Mis porciones plenarias pueden establecer los principios de la religión para cada era. Sin embargo, nadie más que Yo puede conceder la clase de servicio de amor que practican los habitantes de Vraja.

VERSO 27 সম্ভবতারা বহবঃ পঞ্চজনাভস্য সর্বতোভদ্রাঃ ।
কৃষ্ণাদন্যঃ কো বা লতাস্বপি প্রেমদো ভবতি ॥ ২৭ ॥

*santv avatārā bahavaḥ pañkaja-nābhasya sarvato-bhadrāḥ
kṛṣṇād anyāḥ ko vā latāsv api prema-do bhavati*

santu—que haya; *avatārāḥ*—encarnaciones; *bahavaḥ*—muchas; *pañkaja-nābhasya*—del Señor, de cuyo ombligo nace una flor de loto; *sarvataḥ bhadrāḥ*—completamente auspiciosas; *kṛṣṇāt*—que el Señor Kṛṣṇa; *anyāḥ*—otro; *kaḥ vā*—quién posiblemente; *latāsu*—a las almas que se entregan a Él; *api*—también; *prema-daḥ*—aquel que concede el amor; *bhavati*—es.

«“Puede haber muchas encarnaciones completamente auspiciosas de la Personalidad de Dios, ¿pero quién, sino el Señor Śrī Kṛṣṇa, puede conceder el amor por Dios a las almas que se entregan a Él?”

SIGNIFICADO: Esta cita de los escritos de Bilvamaṅgala Ṭhākura se encuentra en el *Laghu-bhāgavatāmṛta* (1.5.37).

VERSO 28 তাহাতে আপন ভক্তগণ করি’ সঙ্গে ।
পৃথিবীতে অবতরি’ করিমু নানা রঙ্গে ॥ ২৮ ॥

*tāhāte āpana bhakta-gaṇa kari’ saṅge
pṛthivīte avatari’ karimu nānā raṅge*

tāhāte—en esa; *āpana*—Yo mismo; *bhakta-gaṇa*—con devotos; *kari’*—haciendo; *saṅge*—en compañía; *pṛthivīte*—en la Tierra; *avatari’*—descendiendo; *karimu*—llevaré a cabo; *nānā*—diversos; *raṅge*—variedad de pasatiempos.

«Por tanto, descenderé a la Tierra en compañía de Mis devotos, y llevaré a cabo gran variedad de pasatiempos.»

VERSO 29

এত ভাবি' কলিকালে প্রথম সন্ধ্যায় ।
অবতীর্ণ হৈলা কৃষ্ণ আপনি নদীয়ায় ॥ ২৯ ॥

*eta bhāvi' kali-kāle prathama sandhyāya
avatīrṇa hailā kṛṣṇa āpani nadyāya*

eta—de esta manera; *bhāvi'*—pensando; *kali-kāle*—en la era de Kali; *prathama*—primera; *sandhyāya*—en la conjunción; *avatīrṇa hailā*—descendió; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *āpani*—Él mismo; *nadyāya*—en Nadia.

Pensando de esta manera, la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, descendió a Nadia al comienzo de la era de Kali.

SIGNIFICADO: El *prathama-sandhyā* es el comienzo de la era. Según cálculos astronómicos, la era se divide en doce partes. La primera de estas doce divisiones se conoce como *prathama-sandhyā*. El *prathama-sandhyā* y el *śeṣa-sandhyā*, la última división de la era precedente, constituyen el enlace de las dos eras. Según el *Sūrya-siddhānta*, el *prathama-sandhyā* de Kali-yuga dura 36.000 años solares. El Señor Caitanya apareció en el *prathama-sandhyā*, después de que habían pasado 4.586 años solares de Kali-yuga.

VERSO 30

চৈতন্যসিংহের নবদ্বীপে অবতার ।
সিংহগ্রীব, সিংহবীর্য, সিংহের হুঙ্কার ॥ ৩০ ॥

*caitanya-simhera navadvīpe avatāra
simha-grīva, simha-vīrya, simhera huṅkāra*

caitanya-simhera—del Señor Caitanya Mahāprabhu, que es semejante a un león; *navadvīpe*—en Navadvīpa; *avatāra*—la encarnación; *simha-grīva*—tener el cuello como un león; *simha-vīrya*—la fuerza de un león; *simhera huṅkāra*—el rugido de un león.

Así pues, el Señor Caitanya, que es semejante a un león, ha descendido a Navadvīpa. Tiene la espalda de un león, la fuerza de un león, y la voz potente de un león.

VERSO 31 সেই সিংহ বসুক জীবের হৃদয়-কন্দরে ।
কল্মাষ-দ্বিরদ নাশে যাঁহার হুঙ্কারে ॥ ৩১ ॥

sei śimha vasuk jivera hṛdaya-kandare
kalmaṣa-dvirada nāṣe yānhāra huṅkāre

sei—ese; *śimha*—león; *vasuk*—que Se sitúe; *jivera*—de las entidades vivientes; *hṛdaya*—del corazón; *kandare*—en la caverna; *kalmaṣa*—de los pecados; *dvirada*—el elefante; *nāṣe*—destruye; *yānhāra*—del cual; *huṅkāre*—el rugido.

Que ese león Se sitúe en lo más íntimo del corazón de todos los seres vivientes. De esta manera, con su rugido resonante apartará nuestros elefantinos vicios.

VERSO 32 প্রথম লীলায় তাঁর ‘বিশ্বস্তর’ নাম ।
ভক্তিরসে ভরিল, ধরিল ভূতগ্রাম ॥ ৩২ ॥

prathama līlāya tānra ‘viśvambhara’ nāma
bhakti-rase bharila, dharila bhūta-grāma

prathama—primeros; *līlāya*—en los pasatiempos; *tānra*—de Él; *viśvambhara nāma*—el nombre Viśvambhara; *bhakti-rase*—con la dulzura del servicio devocional; *bharila*—Él llenó; *dharila*—salvó; *bhūta-grāma*—a todas las entidades vivientes.

En Sus pasatiempos iniciales, se Le conoce como Viśvambhara, porque inunda el mundo con el néctar de la devoción, salvando así a los seres vivientes.

VERSO 33 ডুভৃৎ ধাতুর অর্থ—পোষণ, ধারণ ।
পুষিল, ধরিল প্রেম দিয়া ত্রিভুবন ॥ ৩৩ ॥

ḍubhṛṅ dhātura artha—poṣaṇa, dhāraṇa
puṣila, dharila prema diyā tri-bhuvana

ḍubhṛṅ—conocido como *ḍubhṛṅ* (*bhṛ*); *dhātura*—la raíz verbal; *artha*—el significado; *poṣaṇa*—alimentando; *dhāraṇa*—manteniendo; *puṣila*—alimentado; *dharila*—mantenido; *prema diyā*—distribuyendo amor por Dios; *tri-bhuvana*—en los tres mundos.

La raíz verbal «ḍubhṛṅ» [que es la raíz de la palabra «viśvambhara»] significa alimentar y mantener. Él, el Señor Caitanya, alimenta y mantiene los tres mundos distribuyendo el amor por Dios.

VERSO 34

শেষলীলায় ধরে নাম ‘শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য’ ১
 শ্রীকৃষ্ণ জানায়ে সব বিশ্ব কৈল ধন্য ৥ ৩৪ ৥

śeṣa-līlāya dhare nāma ‘śrī-kṛṣṇa-caitanya’
śrī-kṛṣṇa jānāye saba viśva kaila dhanya

śeṣa-līlāya—en Sus pasatiempos finales; *dhare*—Él tuvo; *nāma*—el nombre; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—el Señor Kṛṣṇa Caitanya; *śrī-kṛṣṇa*—sobre el Señor Kṛṣṇa; *jānāye*—Él enseñó; *saba*—todo; *viśva*—el mundo; *kaila*—hizo; *dhanya*—afortunado.

En Sus últimos pasatiempos, se Le conoce como Śrī Kṛṣṇa Caitanya, que bendice al mundo entero con Sus enseñanzas sobre el nombre y la fama del Señor Śrī Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: El Señor Caitanya fue cabeza de familia sólo hasta que hubo cumplido los veinticuatro años. Entonces, entró en la orden de la renunciación, y permaneció de esta manera manifiesta en este mundo material hasta que tuvo cuarenta y ocho años. Por tanto, Su *śeṣa-līlā*, la parte final de Sus actividades, duró veinticuatro años.

Algunos supuestos *vaiṣṇavas* dicen que la orden de la vida de renunciación no era aceptada en la *sampradāya vaiṣṇava*, o sucesión discipular, hasta la llegada del Señor Caitanya. Ésta no es una declaración muy inteligente. El Señor Caitanya Mahāprabhu tomó la orden *sannyāsa* de Śrīpāda Keśava Bhārati, que pertenecía a la secta Śāṅkara, que sólo admite diez nombres para *sannyāsīs*. Sin embargo, mucho antes del advenimiento de Śrīpāda Śāṅkarācārya, la orden *sannyāsa* existía en la línea *vaiṣṇava* de Viṣṇu Svāmī. En la *sampradāya vaiṣṇava* de Viṣṇu Svāmī hay diez clases diferentes de nombres de *sannyāsa* y 108 nombres diferentes para los *sannyāsīs* que aceptaban la *tri-daṇḍa*, el triple báculo de la orden *sannyāsa*. Esto lo aprueban las reglas védicas. Por tanto, la orden *sannyāsa vaiṣṇava* existía incluso antes de Śāṅkarācārya, aunque los que no saben nada sobre la orden *sannyāsa vaiṣṇava* declaran, en vano, que no hay orden *sannyāsa* en la *sampradāya vaiṣṇava*.

En el tiempo del Señor Caitanya, la influencia que tenía Śāṅkarācārya en la sociedad era muy grande. La gente pensaba que sólo se podía aceptar la orden *sannyāsa* en la sucesión discipular de Śāṅkarācārya. El Señor Caitanya pudo haber llevado a cabo Sus actividades misioneras como cabeza de familia, pero vio que la vida de familia era un obstáculo para Su misión. Por eso, decidió aceptar la orden de la renunciación, *sannyāsa*. Puesto que al aceptar la orden *sannyāsa* también intentaba atraer la atención pública, el Señor Caitanya, que no quería alterar las costumbres sociales, tomó la orden de la vida de renunciación de manos de un *sannyāsī* de la sucesión discipular de Śāṅkarācārya, aunque la orden *sannyāsa* también se aceptaba en la *sampradāya vaiṣṇava*.

En la Śāṅkara-sampradāya hay diez nombres diferentes que se conceden a los *sannyāsīs*: (1) Tīrtha, (2) Āśrama, (3) Vana, (4) Araṇya, (5) Giri, (6) Parvata, (7)

Sāgara, (8) Sarasvatī, (9) Bhāratī, y (10) Purī. Antes de que alguien entre en la orden *sannyāsa*, tiene uno de los diversos nombres que se dan a un *brahmacārī*, el asistente de un *sannyāsī*. Los *sannyāsīs* con el título de Tirtha y Āsrama están generalmente en Dvārakā, y su nombre de *brahmacārī* es Svarūpa. Los que llevan el nombre de Vana y Araṇya están en Puruṣottama, Jagannātha Purī, y su nombre de *brahmacārī* es Prakāśa. Los que tienen el nombre de Giri, Parvata y Sāgara, están generalmente en Badarikāśrama, y su nombre de *brahmacārī* es Ānanda. Los que tienen el título de Sarasvatī, Bhāratī y Purī viven habitualmente en Śṛṅgerī, en el sur de la India, y su nombre de *brahmacārī* es Caitanya.

Śrīpāda Śāṅkarācārya estableció cuatro monasterios en la India, en los cuatro puntos cardinales, norte, sur, este, y oeste, y los confió a cuatro *sannyāsīs* discípulos suyos. Ahora hay cientos de monasterios que dependen de los cuatro principales, y aunque hay una semejanza oficial entre ellos, hay muchas diferencias en sus actividades. Las cuatro sectas diferentes de estos monasterios se conocen como Ānandavāra, Bhogavāra, Kīṭavāra y Bhūmivāra, y con el tiempo han desarrollado diferentes ideas y diferentes lemas.

Siguiendo las regulaciones de la sucesión discipular, el que desea entrar en la orden de la renunciación en la secta de Śāṅkara, debe prepararse como *brahmacārī* bajo la dirección de un *sannyāsī* genuino. El nombre del *brahmacārī* se determina según el grupo al que pertenece el *sannyāsī*. El Señor Caitanya aceptó *sannyāsa* de Keśava Bhāratī. La primera vez que se dirigió a Kesāva Bhāratī, Él fue aceptado como *brahmacārī* con el nombre de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Brahmacārī. Después de tomar *sannyāsa*, prefirió conservar el nombre de Kṛṣṇa Caitanya.

Las grandes autoridades en la sucesión discipular no habían explicado por qué el Señor Caitanya no quiso tomar el nombre de Bhāratī después de tomar *sannyāsa* de un Bhāratī, hasta que Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja dio la explicación de que, puesto que un *sannyāsī* en la Śāṅkara-sampradāya cree que ha llegado a ser el Supremo, el Señor Caitanya, para evitar este error, conservó el nombre de Śrī Kṛṣṇa Caitanya, colocándose en el lugar de un servidor eterno. Un *brahmacārī* debe servir al maestro espiritual, por eso Él no rehusó la relación de servicio a Su maestro espiritual. Aceptar esta posición favorece las relaciones entre el discípulo y el maestro espiritual.

En las biografías auténticas también se menciona que el Señor Caitanya aceptó la *danḍa* (vara) y el cuenco de mendigar, símbolos de la orden *sannyāsa*, cuando entró en la misma.

VERSO 35

তঁার যুগাবতার জানি' গর্গ মহাশয় ।
কৃষ্ণের নামকরণে করিয়াছে নির্ণয় ॥ ৩৫ ॥

tānra yugāvatāra jāni' garga mahāśaya
kṛṣṇera nāma-karaṇe kariyāche nirṇaya

tāñra—de Él; *yuga-avatāra*—encarnación para la era; *jāni*—sabiendo; *garga*—Garga Muni; *mahāśaya*—la gran personalidad; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *nāma-karaṇe*—en la ceremonia en la que se da el nombre; *kariyāche*—hizo; *nirṇaya*—afirmación.

Sabiendo que Él [el Señor Caitanya] sería la encarnación para Kali-yuga, Garga Muni predijo Su advenimiento durante la ceremonia en la que se dio nombre a Kṛṣṇa.

VERSO 36

আসন্ বর্ণাঙ্গয়ো হ্যস্য গৃহ্নতোহনুযুগং তনুঃ ।
শুক্লা রক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ ॥ ৩৬ ॥

āsan varṇās trayo hy asya grhṇato 'nu-yugam tanūḥ
śuklo raktas tathā pīta idānim kṛṣṇatām gataḥ

āsan—eran; *varṇāḥ*—colores; *trayaḥ*—tres; *hi*—ciertamente; *asya*—de éste; *grhṇataḥ*—que está manifestando; *anu-yugam*—según la era; *tanūḥ*—cuerpos; *śuklaḥ*—blanco; *raktaḥ*—rojo; *tathā*—de este modo; *pītaḥ*—amarillo; *idānim*—ahora; *kṛṣṇatām*—color negro; *gataḥ*—obtenido.

«Este muchacho [Kṛṣṇa] tiene otros tres colores, blanco, rojo y amarillo, a medida que aparece en eras diferentes. Ahora ha aparecido con un trascendental color negruzco.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.8.13).

VERSO 37

শুক্ল, রক্ত, পীতবর্ণ—এই তিন দ্যুতি ।
সত্য-ত্রৈতা-কলিকালে ধরেন শ্রীপতি ॥ ৩৭ ॥

śukla, rakta, pīta-varṇa—ei tina dyuti
satya-tretā-kali-kāle dharena śrī-pati

śukla—blanco; *rakta*—rojo; *pīta-varṇa*—el color amarillo; *ei*—estos; *tina*—tres; *dyuti*—brillos; *satya*—en Satya-yuga; *tretā*—en Tretā-yuga; *kali-kāle*—en la era de Kali; *dharena*—manifiesta; *śrī-pati*—el esposo de la diosa de la fortuna.

Blanco, rojo y amarillo; éstos son los tres colores corporales que el Señor, el esposo de la diosa de la fortuna, toma en las eras de Satya, Tretā y Kali respectivamente.

VERSO 38 ইদানীং দ্বাপরে তিহো হৈলা কৃষ্ণবর্ণ ৷
এই সব শাস্ত্রাগম-পুরাণের মর্ম ৷ ৩৮ ৷

idānīm dvāpare tiṅho hailā kṛṣṇa-varṇa
ei saba śāstrāgama-purāṇera marma

idānīm—ahora; *dvāpare*—en Dvāpara-yuga; *tiṅho*—Él; *hailā*—era; *kṛṣṇa-varṇa*—color negruzco; *ei*—estas; *saba*—todas; *śāstra-āgama*—y Escrituras védicas; *purāṇera*—de los *Purāṇas*; *marma*—la esencia.

Ahora, en Dvāpara-yuga, el Señor ha descendido con un tono negruzco. Ésta es la esencia de las declaraciones de los Purāṇas y de otras Escrituras védicas en relación con este contexto.

VERSO 39 দ্বাপরে ভগবান্ শ্যামঃ পীতবাসা নিজায়ুধঃ ৷
শ্রীবৎসাদিভিরঙ্কৈশ্চ লক্ষণৈরুপলক্ষিতঃ ৷ ৩৯ ৷

dvāpare bhagavān śyāmaḥ pīta-vāsā nijāyudhaḥ
śrī-vatsādibhir āṅkaiś ca lakṣaṇair upalakṣitaḥ

dvāpare—en Dvāpara-yuga; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *śyāmaḥ*—negruzco; *pīta-vāsāḥ*—llevando ropajes amarillos; *nija*—propias; *āyudhaḥ*—tener armas; *śrīvatsa-ādibhiḥ*—tales como *Śrīvatsa*; *āṅkaiḥ*—por señales corporales; *ca*—y; *lakṣaṇaiḥ*—por características externas, como la joya Kaustubha; *upalakṣitaḥ*—caracterizado.

«En Dvāpara-yuga, la Personalidad de Dios aparece con un tono negruzco. Está vestido de amarillo, sostiene Sus propias armas, y lleva como ornamentos la joya Kaustubha y las señales Śrīvatsa. Así se describen Sus peculiaridades.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.27) que pronunció el santo Karabhājana, uno de los nueve místicos reales que explicaron al rey Nimi los diferentes rasgos del Señor en diferentes eras.

VERSO 40 কলিয়ুগে যুগধর্ম—নামের প্রচার ৷
তথি লাগি' পীতবর্ণ চৈতন্যাবতার ৷ ৪০ ৷

kali-yuge yuga-dharma—*nāmera pracāra*
tathi lāgi' pīta-varṇa caitanyāvatāra

kali-yuge—en la era de Kali, *yuga-dharma*—la práctica religiosa de la era; *nāmera*—del santo nombre; *pracāra*—difusión; *tathi*—esto; *lāgi*—para; *pīta-varṇa*—con un color amarillo; *caitanya-avatāra*—la encarnación del Señor Caitanya.

La práctica religiosa para la era de Kali es difundir las glorias del santo nombre. Con este único propósito descendió el Señor, en un color amarillo, como el Señor Caitanya.

SIGNIFICADO: En esta era de Kali el sistema práctico de religión para todos consiste en cantar el nombre de Dios. Esto fue introducido en esta era por el Señor Caitanya. El *bhakti-yoga* comienza realmente con el canto del santo nombre, como lo confirma Madhvācārya en su comentario sobre el *Muṇḍaka Upaniṣad*, en el que cita este verso de la *Nārāyaṇa-saṁhitā*:

*dvāpariyair janair viṣṇuḥ pañcarātrais tu kevalaiḥ
kalau tu nāma-mātreṇa pūjyate bhagavān hariḥ*

«En Dvāpara-yuga, la gente debe adorar al Señor Viṣṇu únicamente siguiendo los principios regulativos del *Nārada-pañcarātra* y otros libros igualmente autorizados. Sin embargo, en la Era de Kali, simplemente se deben cantar los santos nombres de la Suprema Personalidad de Dios». El *mantra* Hare Kṛṣṇa se menciona de manera específica en muchos *Upaniṣads*, como el *Kali-santarāṇa Upaniṣad*, en el que se dice:

*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāman rāma rāma hare hare*

*iti ṣoḍaśakam nāmnām kali-kalmaṣa-nāśanam
nātaḥ parataropāyaḥ sarva-vedeṣu dṛśyate*

«Tras buscar en todas las Escrituras védicas no se puede encontrar una forma de religión más sublime para esta era que cantar Hare Kṛṣṇa».

VERSO 41

তপ্তহেম-সমকান্তি, প্রকাণ্ড শরীর ১
নবমেঘ জিনি কণ্ঠধ্বনি যে গভীর ॥ ৪১ ॥

*tapta-hema-sama kānti, prakāṇḍa śarīra
nava-megha jini kaṅṭha-dhvani ye gambhīra*

tapta-hema—como el oro fundido; *sama-kānti*—el mismo brillo; *prakāṇḍa*—enorme; *śarīra*—cuerpo; *nava-megha*—nubes recientes; *jini*—dominando; *kaṅṭha-dhvani*—el sonido de la voz; *ye*—ese; *gambhīra*—profundo.

El brillo de Su gran cuerpo parece oro fundido. El sonido profundo de Su voz domina el tronar de las nubes recientes.

VERSO 42 দৈর্ঘ্য-বিস্তারে যেই আপনার হাত ।
চারি হস্ত হয় ‘মহাপুরুষ’ বিখ্যাত ॥ ৪২ ॥

dairghya-vistāre yei āpanāra hāta
cāri hasta haya ‘mahā-puruṣa’ vikhyāta

dairghya—en longitud; *vistāre*—y en anchura; *yei*—quien; *āpanāra*—de su propia; *hāta*—mano; *cāri*—cuatro; *hasta*—codos; *haya*—es; *mahā-puruṣa*—como una gran personalidad; *vikhyāta*—reconocido.

Aquel cuya estatura y amplitud miden cuatro codos de su propio brazo es reconocido como una gran personalidad.

VERSO 43 ‘ন্যগ্রোধপরিমণ্ডল’ হয় তাঁর নাম ।
ন্যগ্রোধপরিমণ্ডল-তনু চৈতন্য গুণধাম ॥ ৪৩ ॥

‘nyagrodha-parimaṇḍala’ haya tānra nāma
nyagrodha-parimaṇḍala-tanu caitanya guṇa-dhāma

nyagrodha-parimaṇḍala—*nyagrodha-parimaṇḍala*; *haya*—es; *tānra*—de él; *nāma*—el nombre; *nyagrodha-parimaṇḍala*—*nyagrodha-parimaṇḍala*; *tanu*—teniendo tal cuerpo; *caitanya*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *guṇa-dhāma*—la morada de las buenas cualidades.

Un hombre con esta característica recibe el nombre de *nyagrodha-parimaṇḍala*. Śrī Caitanya Mahāprabhu, que personifica todas las buenas cualidades, tiene el cuerpo de un *nyagrodha-parimaṇḍala*.

SIGNIFICADO: Nadie más que el mismo Señor Supremo, quien mediante Su energía ilusoria ocupa en actividades a las almas condicionadas, puede poseer estos rasgos corporales. Estos rasgos indican, sin lugar a dudas, una encarnación de Viṣṇu.

VERSO 44 আজানুলম্বিতভুজ কমললোচন ।
তিলফুল-জিনি-নাসা, সুধাংশু-বদন ॥ ৪৪ ॥

ājānulambita-bhuja kamala-locana
tilaphula-jini-nāsā, sudhāṁśu-vadana

ā-jānu-lambita-bhuja—brazos que llegan hasta las rodillas; *kamala-locana*—con ojos de loto; *tila-phula*—flor de la planta del sésamo; *jini*—conquistando; *nāsā*—cuya nariz; *sudhā-aṁśu-vadana*—cuya cara es como la Luna.

Sus brazos son tan largos que llegan hasta Sus rodillas, Sus ojos son igual que flores de loto, Su nariz es como una flor de sésamo, y Su rostro es tan hermoso como la Luna.

VERSO 45

শান্ত, দান্ত, কৃষ্ণভক্তি-নিষ্ঠাপরায়ণ ।

ভক্তবৎসল, সুশীল, সর্বভূতে সম ॥ ৪৫ ॥

śānta, dānta, kṛṣṇa-bhakti-niṣṭhā-parāyaṇa
bhakta-vatsala, suśīla, sarva-bhūte sama

śānta—apacible; *dānta*—controlado; *kṛṣṇa-bhakti*—al servicio del Señor Kṛṣṇa; *niṣṭhā-parāyaṇa*—dedicado enteramente; *bhakta-vatsala*—afectuoso hacia los devotos; *suśīla*—buen carácter; *sarva-bhūte*—a todos los seres vivos; *sama*—igual.

Es apacible, posee dominio de Sí mismo, y está dedicado enteramente al servicio del Señor Śrī Kṛṣṇa. Es afectuoso hacia Sus devotos, es bondadoso, y es ecuánime con todos los seres vivientes.

VERSO 46

চন্দনের অঙ্গদ-বালা, চন্দন-ভূষণ ।

নৃত্যকালে পরি' করেন কৃষ্ণসংকীর্তন ॥ ৪৬ ॥

candanera aṅgada-bālā, candana-bhūṣaṇa
nṛtya-kāle pari' kareṇa kṛṣṇa-saṅkīrtana

candanera—de madera de sándalo; *aṅgada*—y brazaletes; *bālā*—pulseras; *candana*—de pulpa de madera de sándalo; *bhūṣaṇa*—ornamentos; *nṛtya-kāle*—cuando danza; *pari'*—poniéndose; *kareṇa*—hace; *kṛṣṇa-saṅkīrtana*—canto en congregación del nombre de Kṛṣṇa.

Se adorna con pulseras y brazaletes de madera de sándalo, y está ungido con pulpa de madera de sándalo. Lleva en especial estos ornamentos para danzar en el śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana.

VERSO 47

এই সব গুণ লঞা মুনি বৈশম্পায়ন ।

সহস্রনামে কৈল তাঁর নাম-গণন ॥ ৪৭ ॥

*ei saba guṇa lañā muni vaiśampāyana
sahasra-nāme kaila tāñra nāma-gaṇana*

ei—estas; *saba*—todas; *guṇa*—cualidades; *lañā*—tomando; *muni*—el sabio; *vaiśampāyana*—llamado Vaiśampāyana; *sahasra-nāme*—en el *Viṣṇu-sahasra-nāma*; *kaila*—hizo; *tāñra*—de Él; *nāma-gaṇana*—tener en cuenta el nombre.

Haciendo constar todas estas cualidades del Señor Caitanya, el sabio Vaiśampāyana incluyó Su nombre en el *Viṣṇu-sahasra-nāma*.

VERSO 48 দুই লীলা চৈতন্যের—আদি আর শেষ ।
দুই লীলায় চারি চারি নাম বিশেষ ॥ ৪৮ ॥

*dui lilā caitanyera—ādi āra śeṣa
dui lilāya cāri cāri nāma viśeṣa*

dui—dos; *lilā*—pasatiempos; *caitanyera*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *ādi*—primeros; *āra*—y; *śeṣa*—finales; *dui*—dos; *lilāya*—en los pasatiempos; *cāri*—cuatro; *cāri*—y cuatro; *nāma*—nombres; *viśeṣa*—específicos.

Los pasatiempos del Señor Caitanya se dividen en dos partes: los pasatiempos iniciales [*ādi-lilā*] y los pasatiempos finales [*śeṣa-lilā*]. Tiene cuatro nombres en cada uno de estos dos *lilās*.

VERSO 49 সুবর্ণবর্ণো হেমাঙ্গে বরাঙ্গশ্চন্দনাঙ্গদী ।
সন্ন্যাসকৃচ্ছমঃ শান্তো নিষ্ঠাশান্তিপরায়ণঃ ॥ ৪৯ ॥

*suvarṇa-varṇo hemāṅgo varāṅgaś candanāṅgadī
sannyāsa-kṛc chamaḥ śānto niṣṭhā-śānti-parāyaṇaḥ*

suvarṇa—del oro; *varṇaḥ*—teniendo el color; *hema-aṅgaḥ*—cuyo cuerpo era como el oro fundido; *vara-aṅgaḥ*—tener un cuerpo sumamente hermoso; *candana-aṅgadī*—cuyo cuerpo estaba ungido con madera de sándalo; *sannyāsa-kṛt*—practicando la orden de renunciación; *śamaḥ*—sereno; *śāntaḥ*—apacible; *niṣṭhā*—devoción; *śānti*—y de paz; *parāyaṇaḥ*—la morada más elevada.

«En sus pasatiempos iniciales, aparece como un hombre de familia con una tez dorada. Sus miembros son hermosos, y Su cuerpo, ungido con pulpa de madera de sándalo, parece oro fundido. En sus pasatiempos finales, acepta la orden *sannyāsa*, y está sereno y apacible. Él es la morada más elevada de la paz y la devoción, por que acalla a los no devotos impersonalistas.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Mahābhārata* (*Dāna-dharma, Viṣṇu-sahasra-nāma-stotra*). En su comentario sobre el *Viṣṇu-sahasra-nāma*, llamado el *Nāmārtha-sudhā*, Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa, al comentar este verso, mantiene que el Señor Caitanya es la Suprema Personalidad de Dios, según la evidencia de los *Upaniṣads*. Explica que *suvarṇa-varṇaḥ* significa tez dorada. También cita el precepto védico *yadā paśyaḥ paśyate rukma-varṇam kartāram īśam puruṣam brahma-yonim* (*Muṇḍaka Up.* 3.1.3). *Rukma-varṇam kartāram īśam* se refiere a la Suprema Personalidad de Dios con una tez del color del oro fundido. *Puruṣam* significa el Señor Supremo, y *brahma-yonim* indica que Él también es el Brahman Supremo. Esta evidencia prueba también que el Señor Caitanya es la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Otro significado de la descripción del Señor con un color dorado es que la personalidad del Señor Caitanya es tan fascinante como atractivo es el oro. Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa ha explicado que la palabra *varāṅga* significa «exquisitamente hermoso».

El Señor Caitanya aceptó la orden *sannyāsa*, dejando Su vida familiar para predicar Su misión. Es ecuanime de diferentes maneras. En primer lugar, describe la verdad íntima de la Personalidad de Dios, y además, satisface a todo el mundo con el conocimiento de Kṛṣṇa y el apego hacia Él. El Señor Caitanya es apacible, porque renuncia a todo lo que no esté relacionado con el servicio a Kṛṣṇa. Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa ha explicado que la palabra *niṣṭhā* indica Su rigor en estar fijo en el canto del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa. El Señor Caitanya sometió a todos los oponentes perturbadores del servicio devocional, especialmente a los monistas, que son completamente contrarios al aspecto personal del Señor Supremo.

VERSO 50

ব্যক্ত করি' ভাগবতে কহে বার বার ।
কলিযুগে ধর্ম—নামসংকীর্তন সার ॥ ৫০ ॥

vyakta kari' bhāgavate kahe bāra bāra
kali-yuge dharma—nāma-saṅkīrtana sāra

vyakta—evidente; *kari'*—haciendo; *bhāgavate*—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *kahe*—dicen; *bāra bāra*—una y otra vez; *kali-yuge*—en la Era de Kali; *dharma*—la religión; *nāma-saṅkīrtana*—el canto en congregación del santo nombre; *sāra*—la esencia.

En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se dice clara y repetidamente que la esencia de la religión en la Era de Kali consiste en cantar el santo nombre de Kṛṣṇa.

VERSO 51

ইতি দ্বাপর উর্বাশ স্তবন্তি জগদীশ্বরম্ ।
নানাতন্ত্রবিধানেন কলাবপি যথা শৃণু ॥ ৫১ ॥

iti dvāpara urv-īśa stuvanti jagad-īśvaram
nānā-tantra-vidhānena kalāv api yathā śṛṇu

iti—así pues; *dvāpare*—en la era Dvāpara; *uru-īśa*—¡oh, rey!; *stuvanti*—alaban; *jagat-īśvaram*—el Señor del universo; *nānā*—diversas; *tantra*—de Escrituras; *vidhānena*—según las regulaciones; *kalau*—en la era de Kali; *api*—también; *yathā*—de qué modo; *śṛṇu*—dígnate escuchar.

«¡Oh, rey! De este modo adoraba la gente al Señor del universo en Dvāpara-yuga. En Kali-yuga también adoran a la Suprema Personalidad de Dios según las regulaciones de las Escrituras reveladas. Dígnate ahora escucharme sobre esto.

SIGNIFICADO: Este verso lo dice el santo Karabhājana en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.31).

VERSO 52

কৃষ্ণবর্ণং ত্রিষাকৃষ্ণং সাজ্জোপাজ্জপার্শদম্ ।
যৈত্তেঃ সংকীর্তনপ্রায়ৈর্যজন্তি হি সুমেধসঃ ॥ ৫২ ॥

kṛṣṇa-varṇam tviṣākṛṣṇam sāṅgopāṅgāstra-pārśadam
yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi sumedhasaḥ

kṛṣṇa-varṇam—repitiendo las sílabas *kṛṣ-ṇa*; *tviṣā*—con un brillo; *akṛṣṇam*—no negro (dorado); *sa-aṅga*—junto con los compañeros; *upāṅga*—servidores; *astra*—armas; *pārśadam*—compañeros íntimos; *yajñaiḥ*—mediante sacrificio; *saṅkīrtana-prāyaiḥ*—consistente principalmente en el canto en congregación; *yajanti*—adoran; *hi*—ciertamente; *su-medhasaḥ*—personas inteligentes.

«En la era de Kali, aquellos que son inteligentes ejecutan cantos en congregación para adorar a la encarnación de Dios que canta sin cesar el nombre de Kṛṣṇa. Aunque Su tez no es negruzca, Él es el mismo Kṛṣṇa. Junto a Él están Sus acompañantes, servidores, armas y compañeros íntimos.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.32). Śrīla Jīva Gosvāmī ha explicado este verso en su comentario sobre el *Bhāgavatam* conocido como *Krama-sandarbha*, en el que dice que el Señor Kṛṣṇa también adviene con una tez dorada. Ese Señor Kṛṣṇa dorado es el Señor Caitanya, al que, en esta era, adoran los que son inteligentes. Esto está confirmado en el *Śrīmad-Bhāgavatam* por Garga Muni, quien dijo que, aunque el niño Kṛṣṇa era negruzco, también aparece en otros tres colores, rojo, blanco y amarillo. Su tez blanca y Su tez roja las exhibió en las eras de Satya y de Tretā respectivamente. No exhibió el color restante, el amarillo oro, hasta que advino como el Señor Caitanya, al que se conoce como Gaura Hari.

Śrīla Jīva Gosvāmī explica que *kṛṣṇa-varṇam* significa Śrī Kṛṣṇa Caitanya. *Kṛṣṇa-varṇa* y Kṛṣṇa Caitanya son equivalentes. El nombre de Kṛṣṇa aparece tanto en el Señor Kṛṣṇa como en el Señor Kṛṣṇa Caitanya. El Señor Caitanya

Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios, pero Él siempre está describiendo a Kṛṣṇa, y goza de esta manera de la bienaventuranza trascendental, al cantar y recordar Su nombre y Su forma. El mismo Señor Kṛṣṇa adviene como el Señor Caitanya para predicar el más elevado evangelio. *Varnayati* significa «pronuncia» o «describe». El Señor Caitanya canta siempre el santo nombre de Dios y también lo describe, y como Él es Kṛṣṇa mismo, quienquiera que se encuentre con Él, cantará inmediatamente el santo nombre de Kṛṣṇa, y más tarde lo describirá a los demás. Él infunde la conciencia trascendental de Kṛṣṇa, que sumerge al cantor en bienaventuranza trascendental. Por lo tanto, en todos los aspectos, aparece ante todos como Kṛṣṇa, bien en personalidad o en sonido. Con sólo ver al Señor Caitanya, se recuerda inmediatamente al Señor Kṛṣṇa. Se Le puede aceptar, por lo tanto, como *viṣṇu-tattva*. Dicho de otro modo, el Señor Caitanya es el Señor Kṛṣṇa mismo.

Sāṅgopāṅgāstra-pārsadam indica también que el Señor Caitanya es el Señor Kṛṣṇa. Su cuerpo siempre está decorado con ornamentos de madera de sándalo y con pasta de madera de sándalo. Por Su excelsa belleza, subyuga a toda la gente de la era. En otras ocasiones en que el Señor ha descendido a la Tierra, Se servía a veces de armas para vencer a los demonios, pero en esta era los subyuga con la figura completamente atractiva de Caitanya Mahāprabhu. Śrīla Jīva Gosvāmī explica que Su belleza es Su *astra* o arma para subyugar a los demonios. Puesto que es completamente atractivo, puede comprenderse que todos los semidioses vivían con Él como Sus compañeros. Sus acciones eran extraordinarias, y Sus compañeros, maravillosos. Cuando propagaba el movimiento de *saṅkīrtana*, atrajo a muchos grandes eruditos y *ācāryas*, sobre todo en Bengala y Orissa. El Señor Caitanya está siempre junto a Sus mejores compañeros, como el Señor Nityānanda, Advaita, Gadādhara y Śrīvāsa.

Śrīla Jīva Gosvāmī cita un verso de las Escrituras védicas, según el cual no son necesarias las demostraciones de sacrificios ni las ceremonias. Añade que en lugar de ocuparse en estas exhibiciones exteriores y pomposas, todo el mundo, de cualquier casta, color o credo, puede reunirse y cantar Hare Kṛṣṇa para adorar al Señor Caitanya. *Kṛṣṇa-varṇam tviṣākṛṣṇam* significa que se debe dar la prominencia al nombre de Kṛṣṇa. El Señor Caitanya enseñó el proceso de conciencia de Kṛṣṇa y cantó el nombre de Kṛṣṇa. Por tanto, para adorar al Señor Caitanya, todos deben cantar juntos el *mahā-mantra*: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Propagar la adoración en iglesias, templos o mezquitas no es posible, porque la gente ha perdido el interés en ello. Pero en cualquier sitio, en todas partes, la gente puede cantar Hare Kṛṣṇa. De esta manera, al adorar al Señor Caitanya, pueden llevar a cabo la acción más elevada, y cumplir el más elevado propósito religioso, que es agradar al Señor Supremo.

Śrīla Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, famoso discípulo del Señor Caitanya, dijo: «Como se había perdido el principio del servicio devocional trascendental, Śrī Kṛṣṇa Caitanya ha venido para darnos otra vez el proceso de la devoción. Es tan

bondadoso que distribuye el amor por Kṛṣṇa. Todos deben sentirse más y más atraídos por Sus pies de loto, como abejas que, con su zumbido, se ven atraídas por la flor de loto».

VERSO 53 শুন, ভাই, এই সব চৈতন্য-মহিমা ।
এই শ্লোকে কহে তাঁর মহিমার সীমা ॥ ৫৩ ॥

*śuna, bhāi, ei saba caitanya-mahimā
ei śloke kahe tāñra mahimāra sīmā*

śuna—dignaos escuchar; *bhāi*—¡oh, hermanos!; *ei*—estas; *saba*—todas; *caitanya*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *mahimā*—las glorias; *ei*—este; *śloke*—verso; *kahe*—dice; *tāñra*—de Él; *mahimāra*—de las glorias; *sīmā*—el límite.

Amados hermanos, dignaos escuchar todas estas glorias del Señor Caitanya. Este verso resume claramente Sus acciones y Sus características.

VERSO 54 ‘কৃষ্ণ’ এই দুই বর্ণ সদা যাঁর মুখে ।
অথবা, কৃষ্ণকে তিহঁে বর্ণে নিজ সুখে ॥ ৫৪ ॥

*kṛṣṇa’ ei dui varṇa sadā yāñra mukhe
athavā, kṛṣṇake tiñho varṇe nija sukhe*

kṛṣṇa—*kṛṣ-ṇa*; *ei*—estas; *dui*—dos; *varṇa*—sílabas; *sadā*—siempre; *yāñra*—de quien; *mukhe*—en la boca; *athavā*—o bien; *kṛṣṇake*—el Señor Kṛṣṇa; *tiñho*—Él; *varṇe*—describe; *nija*—Su propia; *sukhe*—lleno de felicidad.

Las dos sílabas «kṛṣ-ṇa» están siempre en Su boca; o bien, con gran placer, describe a Kṛṣṇa constantemente.

VERSO 55 কৃষ্ণবর্ণ-শব্দের অর্থ দুই ত প্রমাণ ।
কৃষ্ণ বিনু তাঁর মুখে নাহি আইসে আন ॥ ৫৫ ॥

*kṛṣṇa-varṇa-śabdera artha dui ta pramāṇa
kṛṣṇa vinu tāñra mukhe nāhi āise āna*

kṛṣṇa-varṇa-śabdera—de la palabra *kṛṣṇa-varṇa*; *artha*—el significado; *dui*—dos; *ta*—ciertamente; *pramāṇa*—ejemplos; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *vinu*—excepto; *tāñra*—de Él; *mukhe*—en la boca; *nāhi āise*—no viene; *āna*—nada más.

La palabra «kṛṣṇa-varṇa» significa estas dos cosas. Ciertamente, nada sino Kṛṣṇa sale de Su boca.

VERSO 56 কেহ তাঁরে বলে যদি কৃষ্ণ-বরণ ।
আর বিশেষণে তার করে নিবারণ ॥ ৫৬ ॥

*keha tānre bale yadi kṛṣṇa-varaṇa
āra viśeṣaṇe tāra kare nivāraṇa*

keha—alguien; *tānre*—a Él; *bale*—atribuye; *yadi*—si; *kṛṣṇa*—negro; *varaṇa*—el color; *āra*—otro; *viśeṣaṇe*—en el adjetivo; *tāra*—de esto; *kare*—hace; *nivāraṇa*—advertencia.

Si alguien trata de describirle como de tez negruzca, el siguiente adjetivo [*tviṣā akṛṣṇam*] le limita al momento.

VERSO 57 দেহকান্ত্যে হয় তেঁহো অকৃষ্ণবরণ ।
অকৃষ্ণবরণে কহে পীতবরণ ॥ ৫৭ ॥

*deha-kāntye haya teṅho akṛṣṇa-varaṇa
akṛṣṇa-varaṇe kahe pīta-varaṇa*

deha-kāntye—en el brillo del cuerpo; *haya*—es; *teṅho*—Él; *akṛṣṇa*—no negro; *varaṇa*—el color; *akṛṣṇa-varaṇe*—por un color que no es negruzco; *kahe*—se quiere decir; *pīta*—amarillo; *varaṇa*—el color.

Su tez, ciertamente, no es negruzca. En verdad, el que no sea negruzco indica que Su tez es amarilla.

VERSO 58 কলৌ যং বিদ্বাসঃ স্ফুটমভিযজন্তে দ্যুতিভরা-
দকৃষ্ণাঙ্গং কৃষ্ণং মখবিধিভিরুৎকীর্তনময়ৈঃ ।
উপাস্যঞ্চ প্রাহুর্যমখিলাচতুর্থাশ্রমজুষাং
স দেবশ্চৈতন্যাকৃতিরতিতরাং নঃ কৃপয়তু ॥ ৫৮ ॥

*kalau yaṁ vidvāsaḥ sphuṭam abhiyajante dyuti-bharād
akṛṣṇāṅgaṁ kṛṣṇaṁ makha-vidhibhir utkīrtana-mayaiḥ
upāsyaṁ ca prāhur yam akhila-caturthāśrama-juṣāṁ
sa devaś caitanyaḥkṛtir atitarāṁ naḥ kṛpayatu*

kalau—en la era de Kali; *yam*—a Él, a quien; *vidvāmsaḥ*—los hombres doctos; *sphuṭam*—claramente manifestado; *abhiyajante*—adoración; *dyuti-bharāt*—debido a una abundancia de brillo corporal; *akṛṣṇa-aṅgam*—cuyo cuerpo no es negruzco; *kṛṣṇam*—el Señor Kṛṣṇa; *makha-vidhibhiḥ*—por la ejecución de sacrificios; *utkīrtana-mayaiḥ*—que consisten en el canto del santo nombre en alta voz; *upāsyam*—objeto digno de adoración; *ca—y*; *prāhuḥ*—dijeron; *yam*—a quien; *akhila*—todos; *caturtha-āśrama-juṣām*—de los que están en la cuarta orden de vida (*sannyāsa*); *saḥ*—Él; *devaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *caitanya-ākṛtiḥ*—teniendo la forma del Señor Caitanya Mahāprabhu; *atitarām*—excesivamente; *naḥ*—a nosotros; *kṛpayatu*—que muestre Su misericordia.

«Al ejecutar el sacrificio del canto en congregación del santo nombre, los doctos eruditos de la era de Kali adoran al Señor Kṛṣṇa, que ahora no es negruzco, a causa del gran arrebatado de los sentimientos de Śrīmatī Rādhārāṇī. Él es la única Deidad adorable para los *paramahamsas*, que han alcanzado el más alto nivel de la orden cuarta [*sannyāsa*]. Que la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Caitanya, nos muestre Su gran misericordia inmotivada.»

SIGNIFICADO: Este verso es el *Dvitiya Śrī Caitanyaṣṭaka* 1, y pertenece al *Stava-mālā* de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 59 প্রত্যক্ষ তাঁহার তপ্তকাঞ্চনের দ্যুতি ।
যাঁহার ছটায় নাশে অজ্ঞান-তমস্ততি ॥ ৫৯ ॥

pratyakṣa tāñhāra tapta-kāñcanera dyuti
yāñhāra chaṭāya nāṣe ajñāna-tamastati

pratyakṣa—vívido; *tāñhāra*—de Él; *tapta*—fundido; *kāñcanera*—de oro; *dyuti*—refulgencia; *yāñhāra*—de quien; *chaṭāya*—por el brillo; *nāṣe*—destruye; *ajñāna*—de ignorancia; *tamastati*—la extensión de las tinieblas.

Puede verse vívidamente Su brillante tez de oro fundido, que disipa las tinieblas de la ignorancia.

VERSO 60 জীবের কল্মষ-তমো নাশ করিবারে ।
অঙ্গ-উপাঙ্গ-নাম নানা অস্ত্র ধরে ॥ ৬০ ॥

jīvera kalmaṣa-tamo nāṣa karibāre
aṅga-upāṅga-nāma nānā astra dhare

jīvera—de la entidad viviente; *kalmaṣa*—de pecados; *tamaḥ*—las tinieblas; *nāśa karibāre*—para destruir; *aṅga*—compañeros; *upāṅga*—devotos; *nāma*—santos nombres; *nānā*—varias; *astra*—armas; *dhare*—Él sostiene.

La vida pecadora de los seres vivientes es consecuencia de la ignorancia. Para destruir esa ignorancia, trajo consigo varias armas, tales como Sus compañeros plenarios, Sus devotos y el santo nombre.

VERSO 61 ভক্তির বিরোধী কর্ম-ধর্ম বা অধর্ম ।
তাহার ‘কল্মষ’ নাম, সেই মহাতমঃ ॥ ৬১ ॥

*bhaktira virodhī karma-dharma vā adharma
tāhāra ‘kalmaṣa’ nāma, sei mahā-tamaḥ*

bhaktira—al servicio devocional; *virodhī*—que se oponen; *karma*—actividad; *dharma*—religiosa; *vā*—o; *adharma*—irreligiosa; *tāharā*—de este; *kalmaṣa*—pecado; *nāma*—el nombre; *sei*—esta; *mahā-tamaḥ*—gran oscuridad.

La mayor ignorancia consiste en las actividades, ya sean religiosas o irreligiosas, que se oponen al servicio devocional. Deben considerarse pecados [*kalmaṣa*].

VERSO 62 বাহু তুলি’ হরি বলি’ প্রেমদৃষ্ট্যে চায় ।
করিয়া কল্মষ নাশ প্রেমতে ভাসায় ॥ ৬২ ॥

*bāhu tuli’ hari bali’ prema-dṛṣṭye cāya
kariyā kalmaṣa nāśa premete bhāsāya*

bāhu tuli’—alzando los brazos; *hari bali’*—cantando el santo nombre; *prema-dṛṣṭye*—con Su mirada llena de profundo amor; *cāya*—Él mira; *kariyā*—causando; *kalmaṣa*—a los pecados; *nāśa*—destrucción; *premete*—con amor por Dios; *bhāsāya*—Él inunda.

Alzando Sus brazos, cantando el santo nombre y observando a todos con profundo amor, aleja todo pecado e inunda a todos con el amor por Dios.

VERSO 63 স্মিতালোকঃ শোকং হরতি জগতাং যস্য পরিতো
গিরাস্তু প্রারম্ভঃ কুশলপটলীং পল্লবয়তি ।
পদালম্ভঃ কং বা প্রণয়তি ন হি প্রেমনিবহং
স দেবশ্চৈতন্যাকৃতিরতিতরাং নঃ কৃপয়তু ॥ ৬৩ ॥

*smitālokaḥ śokam harati jagatām yasya parito
girām tu prārambhaḥ kuśala-paṭalim pallavayati
padāmbhaḥ kam vā praṇayati na hi prema-nivaham
sa devaś caitanyākṛtir atitarām naḥ kṛpayatu*

smita—sonriente; *ālokaḥ*—mirada; *śokam*—las tristezas; *harati*—aleja; *jagatām*—del mundo; *yasya*—cuyas; *paritaḥ*—alrededor; *girām*—del habla; *tu*—también; *prārambhaḥ*—el principio; *kuśala*—de lo auspicioso; *paṭalim*—la gran cantidad; *pallavayati*—hace florecer; *pada-āmbhaḥ*—asirse a los pies de loto; *kaṁ vā*—lo que posiblemente; *praṇayati*—conduce a; *na*—no; *hi*—ciertamente; *prema-nivaham*—cantidad de amor por Dios; *saḥ*—Él; *devaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *caitanya-ākṛtiḥ*—que tiene la forma del Señor Caitanya Mahāprabhu; *atitarām*—excesivamente; *naḥ*—a nosotros; *kṛpayatu*—que muestre Su misericordia.

«Que la Suprema Personalidad de Dios, en la forma del Señor Caitanya, nos otorgue Su misericordia inmotivada. Su mirada sonriente aparta al momento todas las tristezas del mundo, y al aceptar el refugio de Sus pies de loto, se desarrolla amor trascendental por Dios de inmediato.»

SIGNIFICADO: Este verso es el *Dvitiya Śrī Caitanyāṣṭaka* 8, y pertenece al *Stava-mālā* de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 64 শ্রীঅঙ্গ, শ্রীমুখ যেই করে দরশন ।
তার পাপক্ষয় হয়, পায় প্রেমধন ॥ ৬৪ ॥

*śrī-aṅga, śrī-mukha yei kare daraśana
tāra pāpa-kṣaya haya, pāya prema-dhama*

śrī-aṅga—Su cuerpo; *śrī-mukha*—Su cara; *yei*—todo aquel que; *kare*—hace; *daraśana*—viendo; *tāra*—de él; *pāpa-kṣaya*—destrucción de los pecados; *haya*—hay; *pāya*—obtiene; *prema-dhama*—la riqueza del amor por Dios.

Todo aquel que contempla Su hermoso cuerpo o Su hermosa cara, se ve libre de todo pecado y obtiene la riqueza del amor por Dios.

VERSO 65 অন্য অবতারে সব সৈন্য-শস্ত্র সঙ্গে ।
চৈতন্য-কৃষ্ণের সৈন্য অঙ্গ-উপাঙ্গে ॥ ৬৫ ॥

*anya avatāre saba sainya-śastra saṅge
caitanya-kṛṣṇera sainya aṅga-upāṅge*

anya—otras; *avatāre*—en encarnaciones; *saba*—todos; *sainya*—soldados; *śāstra*—y armas; *saṅge*—junto con; *caitanya-kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa como el Señor Caitanya; *sainya*—soldados; *aṅga*—partes plenarias; *upāṅge*—y compañeros.

En otras encarnaciones, el Señor descendió con ejércitos y armas, pero en ésta, Sus soldados son Sus porciones plenarias y compañeros.

VERSO 66

সদোপাস্যঃ শ্রীমান্ ধৃতমনুজকায়ৈঃ প্রণয়িতাং
বহুদ্ভির্গীর্বাণৈর্গিরিশ-পরমেষ্ঠি-প্রভৃতিভিঃ ।
স্বভক্তেভ্যঃ শুদ্ধাং নিজভজনমুদ্রামুপাদিশন্
স চৈতন্যঃ কিং মে পুনরপি দৃশোর্যাস্যতি পদম্ ॥ ৬৬ ॥

*sadopāsyah śrīmān dhṛta-manuja-kāyaiḥ praṇayitām
vahaḍbhir gīr-vāṇair giriśa-parameṣṭhi-prabhṛtibhiḥ
sva-bhaktebhyah śuddhām nija-bhajana-mudrām upadiśan
sa caitanyah kim me punar api dṛśor yāsyati padam*

sadā—siempre; *upāsyah*—adorable; *śrīmān*—hermoso; *dhṛta*—que aceptaron; *manuja-kāyaiḥ*—cuerpos de hombre; *praṇayitām*—amor; *vahaḍbhiḥ*—que traían; *gīḥ-vāṇaiḥ*—por los semidioses; *giriśa*—Śiva; *parameṣṭhi*—Brahmā; *prabhṛtibhiḥ*—encabezados por; *sva-bhaktebhyah*—a Sus propios devotos; *śuddhām*—pura; *nija-bhajana*—de Su propia adoración; *mudrām*—la marca; *upadiśan*—instruyendo; *saḥ*—Él; *caitanyah*—el Señor Caitanya; *kim*—qué; *me*—mi; *punah*—de nuevo; *api*—ciertamente; *dṛśoh*—de los dos ojos; *yāsyati*—Él irá; *padam*—a la morada.

«El Señor Caitanya Mahāprabhu es siempre la Deidad más digna de adoración de los semidioses, incluidos Śiva y Brahmā, que vinieron disfrazados de hombres comunes, trayendo amor por Él. Él enseña Su propio servicio devocional puro a Sus propios devotos. ¿Será Él, de nuevo, el objeto de mi visión?»

SIGNIFICADO: Este verso es el *Prathama Śrī Caitanyāṣṭaka* 1, y pertenece al *Stava-mālā* de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 67

আঙ্গোপাঙ্গ অস্ত্র করে স্বকার্যসাধন ।
‘অঙ্গ’-শব্দের অর্থ আর শুন দিয়া মন ॥ ৬৭ ॥

*āṅgopāṅga astra kare sva-kārya-sādhana
‘aṅga’-śabdera artha āra śuna diyā mana*

āṅga-upāṅga—partes plenarias y compañeros; *astra*—armas; *kare*—hacen; *sva-kārya*—como su propia ocupación; *sādhana*—como cumplimiento; *aṅga-śabdera*—de la palabra *aṅga*; *artha*—el significado; *āra*—otro; *śuna*—dignaos escuchar; *diyā*—dando; *mana*—la mente.

Sus partes plenarias y compañeros desempeñan la función de armas como sus deberes específicos. Dignaos escucharme sobre otro significado de la palabra «aṅga».

VERSO 68

‘অঙ্গ’-শব্দের অংশ কহে শাস্ত্র-পরমাণ ৷
অঙ্গের অবয়ব ‘উপাঙ্গ’-ব্যাখ্যান ৷ ৬৮ ৷

‘aṅga’-śabde aṅśa kahe śāstra-paramāṇa
aṅgera avayava ‘upāṅga’-vyākhyāna

aṅga-śabde—mediante la palabra *aṅga*, o miembro; *aṅśa*—parte; *kahe*—dice; *śāstra*—de las Escrituras; *paramāṇa*—la evidencia; *aṅgera*—del miembro; *avayava*—la parte constituyente; *upāṅga-vyākhyāna*—la exposición de la palabra *upāṅga*.

Según la evidencia de las Escrituras reveladas, un miembro corporal [aṅga] también se llama parte [aṅśa], y una parte de un miembro se llama parte parcial [upāṅga].

VERSO 69

নারায়ণজ্বং ন হি সর্বদেহিনা-
মাত্মাস্যধীশাখিললোকসাক্ষী ৷
নারায়ণোহঙ্গং নরভূজলায়না-
ত্তচাপি সত্যং ন তবৈব মায়া ৷ ৬৯ ৷

nārāyaṇas tvam̐ na hi sarva-dehinām
ātmāsy adhīśākhila-loka-sākṣī
nārāyaṇo ‘ṅgam̐ nara-bhū-jalāyanāt
tac cāpi satyaṁ na tavaiva māyā

nārāyaṇaḥ—el Señor Nārāyaṇa; *tvam̐*—Tú; *na*—no; *hi*—ciertamente; *sarva*—todos; *dehinām*—de los seres corporificados; *ātmā*—la Superalma; *asi*—Tú eres; *adhīśa*—¡oh, Señor!; *akhila-loka*—de todos los mundos; *sākṣī*—el testigo; *nārāyaṇaḥ*—conocido como Nārāyaṇa; *aṅgam̐*—porción plenaria; *nara*—de Nara; *bhū*—nacido; *jala*—en el agua; *ayanāt*—debido al lugar de refugio; *tat*—ésa; *ca*—y; *api*—ciertamente; *satyam̐*—la verdad más elevada; *na*—no; *tava*—Tú; *eva*—en absoluto; *māyā*—la energía ilusoria.

«¡Oh, Señor de señores! Tú eres el observador de toda la creación. Tú eres para todos, en verdad, lo más amado. Por tanto, ¿no eres Tú mi padre, Nārāyaṇa? “Nārāyaṇa” significa aquel cuya morada está en el agua que nace de Nara [Garbhodakaśāyī Viṣṇu], y ese Nārāyaṇa es Tu porción plenaria. Todas Tus porciones plenarias son trascendentales. Son absolutas, y no son creación de *māyā*.»

SIGNIFICADO: Con este verso, Brahmā se dirige al Señor Kṛṣṇa en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.14).

VERSO 70

জলশায়ী অন্তর্যামী যেই নারায়ণ ।

সেহো তোমার অংশ, তুমি মূল নারায়ণ ॥ ৭০ ॥

jala-śāyī-antar-yāmī yei nārāyaṇa
seho tomāra aṁśa, tumi mūla nārāyaṇa

jala-śāyī—tendido en el agua; *antaḥ-yāmī*—la Superalma que mora en el interior; *yei*—aquel que; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *seho*—Él; *tomāra*—Tu; *aṁśa*—porción plenaria; *tumi*—Tú; *mūla*—original; *nārāyaṇa*—Nārāyaṇa.

La manifestación de Nārāyaṇa que rige en el corazón de todos, así como el Nārāyaṇa que vive en las aguas [Kāraṇa, Garbha y Kṣīra], es Tu porción plenaria. Por tanto, Tú eres el Nārāyaṇa original.

VERSO 71

‘অঙ্গ’-শব্দে অংশ কহে, সেহো সত্য হয় ।

মায়াকার্য নহে—সব চিদানন্দময় ॥ ৭১ ॥

‘aṅga’-śabde aṁśa kahe, seho satya haya
māyā-kārya nahe—saba cid-ānanda-maya

aṅga-śabde—mediante la palabra *aṅga*; *aṁśa*—porción plenaria; *kahe*—significa; *seho*—esto; *satya*—la verdad; *haya*—es; *māyā*—la energía material; *kārya*—la actividad; *nahe*—no es; *saba*—todo; *cid-ānanda-maya*—con conocimiento y bienaventuranza plenos.

En verdad, la palabra «aṅga» significa porciones plenarias. Estas manifestaciones no deben considerarse nunca como productos de la naturaleza material, porque todas son trascendentales, plenas de conocimiento y plenas de bienaventuranza.

SIGNIFICADO: En el mundo material, si se toma un fragmento de un objeto original, este objeto se ve reducido al serle retirado ese fragmento. Pero a la Suprema Personalidad de Dios no Le afectan en lo más mínimo las acciones de *māyā*. El *Īśopaniṣad* dice:

*om pūrṇam adaḥ pūrṇam idaṁ
pūrṇāt pūrṇam udacyate
pūrṇasya pūrṇam ādāya
pūrṇam evāvaśiṣyate*

«La Personalidad de Dios es perfecta y completa, y como Él es completamente perfecto, todo lo que emana de Él, como este mundo fenoménico, está perfectamente provisto como totalidad completa. Todo lo que se produce de la totalidad completa está también completo en sí mismo. Puesto que Él es la totalidad completa, aunque emanen de Él múltiples unidades completas, Él, como restante, permanece completo» (*Śrī Īśopaniṣad*, Invocación).

En el reino de lo Absoluto, uno más uno es igual a uno, y uno menos uno es igual a uno. Por tanto, no hay que concebir un fragmento del Señor Supremo en el sentido material. En el mundo espiritual no existe la influencia de la energía material, o cálculos materiales de fragmentos. En el Capítulo Decimoquinto de la *Bhagavad-gītā*, el Señor dice que las entidades vivientes son sus partes integrales. Hay innumerables entidades vivientes en los universos material y espiritual, pero aun así, el Señor Kṛṣṇa está completo en Sí mismo. Pensar que Dios ha perdido Su personalidad porque Sus muchas partes integrales están distribuidas por todo el universo, es ilusión. Eso es un cálculo material. Estos cálculos sólo son posibles bajo la influencia de la energía material, *māyā*. En el mundo espiritual, la energía material brilla por su ausencia.

En la categoría de *viṣṇu-tattva* no hay pérdida de poder de una expansión a la siguiente, como tampoco hay pérdida de iluminación cuando una vela enciende otra. Miles de velas pueden encenderse con una vela original, y todas tendrán la misma fuerza de iluminación. Así es como hay que comprender que, aunque todos los *viṣṇu-tattvas*, desde Kṛṣṇa y el Señor Caitanya a Rāma, Nṛsimha, Varāha, etc., aparecen con rasgos diferentes en eras diferentes, todos ellos están investidos por igual de la potencia suprema.

Semidiosos como Brahmā y Śiva entran en contacto con la energía material, y su poder y potencia tienen, por tanto, grados diferentes. Sin embargo, todas las encarnaciones de Viṣṇu tienen la misma potencia, porque la influencia de *māyā* no puede ni siquiera acercárseles.

VERSO 72

অদ্বৈত, নিত্যানন্দ—চৈতন্যের দুই অঙ্গ ১
অঙ্গের অবয়বগণ কহিয়ে উপাঙ্গ ॥ ৭২ ॥

*advaita, nityānanda—caitanyera dui aṅga
aṅgera avayava-gaṇa kahiye upāṅga*

advaita—Advaita Ācārya; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *caitanyera*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *dui*—dos; *aṅga*—miembros; *aṅgera*—de los miembros; *avayava-gaṇa*—las partes constituyentes; *kahiye*—digo; *upāṅga*—partes.

Śrī Advaita Prabhu y Śrī Nityānanda Prabhu son porciones plenarias del Señor Caitanya. De manera que son los miembros [aṅgas] de Su cuerpo. Las partes de estos dos miembros se llaman upāṅgas.

VERSO 73

অঙ্গোপাঙ্গ তীক্ষ্ণ অস্ত্র প্রভুর সহিতে ।
সেই সব অস্ত্র হয় পাষণ্ড দলিতে ॥ ৭৩ ॥

*aṅgopāṅga tīkṣṇa astra prabhura sahite
sei saba astra haya pāṣaṅḍa dalite*

aṅga-upāṅga—porciones y partes plenarias; *tīkṣṇa*—afiladas; *astra*—armas; *prabhura sahite*—junto con el Señor Caitanya Mahāprabhu; *sei*—estas; *saba*—todas; *astra*—armas; *haya*—son; *pāṣaṅḍa*—los ateos; *dalite*—pisotear.

De este modo, el Señor está provisto con armas afiladas en la forma de Sus partes y Sus porciones plenarias. Todas estas armas son suficientemente capaces de aplastar a los infieles ateos.

SIGNIFICADO: La palabra *pāṣaṅḍa* tiene aquí mucho significado. El que compara la Suprema Personalidad de Dios con los semidiosos recibe el nombre de *pāṣaṅḍa*. Los *pāṣaṅḍas* intentan rebajar al Señor Supremo al nivel mundano. A veces, crean su propio Dios imaginario, o aceptan a un ser común como si fuese Dios y lo anuncian como igual a la Suprema Personalidad de Dios. Son tan insensatos, que presentan a alguien como la siguiente encarnación del Señor Caitanya o Kṛṣṇa, aunque todas sus actividades contradigan a las de una encarnación genuina, y así, embaucan a la gente inocente. El que es inteligente y estudia las características de la Suprema Personalidad de Dios con referencia al contexto védico, no puede ser confundido por los *pāṣaṅḍas*.

Los *pāṣaṅḍas*, o ateos, no pueden comprender los pasatiempos del Señor Supremo o el servicio de amor trascendental al Señor. Creen que el servicio devocional no es mejor que las actividades frutivas comunes (*karma*). Como lo confirma la *Bhagavad-gītā* (4.8), sin embargo, la Suprema Personalidad de Dios y Sus devotos, salvando a los justos y reprendiendo a los infieles (*paritrāṇāya sādḥūnām vināśāya ca duṣkṛtām*), siempre refrena a esos necios ateos. Los infieles siempre quieren negar la existencia de la Suprema Personalidad de Dios, y ponen escollos en la senda del servicio devo-

cional. El Señor envía a Sus representantes genuinos y viene Él mismo para frenar esta necesidad.

VERSO 74 নিত্যানন্দ গোসাঞিঃ সাক্ষাৎ হলাধর ।
 অদ্বৈত আচার্য গোসাঞিঃ সাক্ষাৎ ঈশ্বর ॥ ৭৪ ॥

nityānanda gosāṇi sākṣāt haladhara
advaita ācārya gosāṇi sākṣāt īśvara

nityānanda gosāṇi—el Señor Nityānanda Gosāṇi; *sākṣāt*—directamente; *haladhara*—el Señor Balarāma, el que sostiene el arado; *advaita ācārya gosāṇi*—Śrī Advaita Ācārya Gosāṇi; *sākṣāt*—directamente; *īśvara*—la Personalidad de Dios.

Śrī Nityānanda Gosāṇi es directamente Haladhara [el Señor Balarāma] y Advaita Ācārya es la Personalidad de Dios misma.

VERSO 75 শ্রীবাসাদি পারিষদ সৈন্য সঙ্গে লঞা ।
 দুই সেনাপতি বলে কীর্তন করিয়া ॥ ৭৫ ॥

śrīvāsādi pāriṣada sainya saṅge laṅā
dui senā-pati bule kīrtana kariyā

śrīvāsa-ādi—Śrīvāsa y otros; *pāriṣada*—compañeros; *sainya*—soldados; *saṅge*—junto con; *laṅā*—tomando; *dui*—dos; *senā-pati*—capitanes; *bule*—viajan; *kīrtana kariyā*—cantando el santo nombre.

Estos dos capitanes, con sus soldados, como Śrīvāsa Ṭhākura, viajan por todas partes, cantando el santo nombre del Señor.

VERSO 76 পাষণ্ডদলনবানা নিত্যানন্দ রায় ।
 আচার্য-হুঙ্কারে পাপ-পাষণ্ডী পলায় ॥ ৭৬ ॥

pāṣaṅḍa-dalana-vānā nityānanda rāya
ācārya-huṅkāre pāpa-pāṣaṅḍī palāya

pāṣaṇḍa-dalana—pisotea a los ateos; *vānā*—tener el aspecto; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *rāya*—el honorable; *ācārya*—de Advaita Ācārya; *huṅkāre*—por el grito de guerra; *pāpa*—pecados; *pāṣaṇḍi*—y ateos; *palāya*—escapan.

El aspecto mismo del Señor Nityānanda indica que Él es el subyugador de los ateos. Todo pecado y todo ateo huyen de las fuertes voces de Advaita Ācārya.

VERSO 77

সংকীর্তন-প্রবর্তক শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ।
সংকীর্তন-যজ্ঞে তাঁরে ভজে, সেই ধন্য ॥ ৭৭ ॥

saṅkīrtana-pravartaka śrī-kṛṣṇa-caitanya
saṅkīrtana-yajñe tāṅre bhaje, sei dhanya

saṅkīrtana-pravartaka—quien inició el canto en congregación; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *saṅkīrtana*—del canto en congregación; *yajñe*—mediante el sacrificio; *tāṅre*—a Él; *bhaje*—adora; *sei*—él; *dhanya*—afortunado.

El Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya es quien inició el *saṅkīrtana* [canto en congregación del santo nombre del Señor]. Aquel que Le adora por medio del *saṅkīrtana* es en verdad afortunado.

VERSO 78

সেই ত' সুমেধা, আর কুবুদ্ধি সংসার ।
সর্ব-যজ্ঞ হৈতে কৃষ্ণনামযজ্ঞ সার ॥ ৭৮ ॥

sei ta' sumedhā, āra kubuddhi saṁsāra
sarva-yajña haite kṛṣṇa-nāma-yajña sāra

sei—él; *ta'*—ciertamente; *su-medhā*—inteligente; *āra*—otros; *ku-buddhi*—poco conocimiento; *saṁsāra*—en el mundo material; *sarva-yajña haite*—que todos los demás sacrificios; *kṛṣṇa-nāma*—del canto del nombre del Señor Kṛṣṇa; *yajña*—el sacrificio; *sāra*—el mejor.

Esa persona es en verdad inteligente, mientras que otras, que no tienen más que una base débil de conocimiento, deben soportar el ciclo de nacimientos y muertes repetidos. De todas las actividades de sacrificio, el canto del santo nombre del Señor es la más sublime.

SIGNIFICADO: El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu es el padre y el iniciador del movimiento de *saṅkīrtana*. Aquel que Le adora sacrificando su vida, su dinero, su inteligencia y sus palabras, en apoyo del movimiento de *saṅkīrtana*, es reconocido por el Señor, y recibe Sus bendiciones. Todos los demás pueden llamarse insensatos, porque de todos los sacrificios en los que pone sus energías el hombre, el más glorioso es el que se hace por el movimiento de *saṅkīrtana*.

VERSO 79

কোটি অশ্বমেধ এক কৃষ্ণ নাম সম ।
যেই কহে, সে পাষণ্ডী, দণ্ডে তারে যম ॥ ৭৯ ॥

koṭi aśvamedha eka kṛṣṇa nāma sama
yei kahe, se pāṣaṅḍī, daṅḍe tāre yama

koṭi—diez millones; *aśvamedha*—sacrificios de caballos; *eka*—uno; *kṛṣṇa*—del Señor Kṛṣṇa; *nāma*—nombre; *sama*—igual a; *yei*—aquel que; *kahe*—dice; *se*—él; *pāṣaṅḍī*—ateo; *daṅḍe*—castiga; *tāre*—a él; *yama*—Yamarāja.

Quien dice que diez millones de sacrificios *aśvamedha* son iguales al canto del santo nombre del Señor Kṛṣṇa es, sin duda, un ateo. Esta persona puede estar segura de que recibirá el castigo de Yamarāja.

SIGNIFICADO: En la lista de las diez clases de ofensas que se cometen al cantar el santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios, Hare Kṛṣṇa, la octava ofensa es *dharma-vrata-tyāga-hutādi-sarva-śubha-kriyā-sāmyam api pramādaḥ*: Nunca debe pensarse que cantar el santo nombre de Dios es lo mismo que las actividades piadosas como dar limosna a *brāhmaṇas* o personas santas, fundar instituciones caritativas para la educación, repartir alimentos, etc. El resultado de las actividades piadosas no es igual al que se obtiene cantando el santo nombre de Kṛṣṇa.

Las Escrituras védicas dicen:

go-koṭi-dānaṁ grahaṇe khagasya
prayāga-gaṅgodaka-kalpa-vāsaḥ
yajñāyutaṁ meru-suvarṇa-dānaṁ
govinda-kīrter na samaṁ śatāmśaiḥ

«Incluso si alguien reparte como caridad diez millones de vacas durante un eclipse de Sol, vive en la confluencia del Ganges y el Yamunā durante millones de años, o entrega en sacrificio una montaña de oro a los *brāhmaṇas*, no gana una centésima parte del mérito que se alcanza al cantar Hare Kṛṣṇa». Dicho de otra manera, quien cree que cantar Hare Kṛṣṇa es una forma de actividad piadosa está completamente desorientado. Por supuesto que es piadoso este

canto; pero el hecho real es que Kṛṣṇa y Su nombre, como son trascendentales, están muy por encima de toda actividad piadosa mundana. La actividad piadosa se encuentra en el nivel material, mientras que cantar el santo nombre de Kṛṣṇa pertenece enteramente al nivel espiritual. Por lo tanto, aunque los *pāṣaṇḍis* no lo entiendan, la actividad piadosa nunca podrá compararse con cantar el santo nombre.

VERSO 80

‘ভাগবতসন্দর্ভ’-গ্রন্থের মঙ্গলাচরণে ।

এ-শ্লোক জীবগোসাঞি করিয়াছেন ব্যাখ্যানে ॥ ৮০ ॥

‘bhāgavata-sandarbha’-granthera maṅgalācaraṇe
e-śloka jīva-gosāṇi kariyāchena vyākhyāne

bhāgavata-sandarbha-granthera—del libro llamado *Bhāgavata-sandarbha*; *maṅgala-ācaraṇe*—en la auspiciosa introducción; *e-śloka*—este verso; *jīva-gosāṇi*—Jīva Gosvāmī; *kariyāchena*—ha hecho; *vyākhyāne*—explicar.

En la auspiciosa introducción al *Bhāgavata-sandarbha*, Śrīla Jīva Gosvāmī ha dado el verso siguiente como explicación.

VERSO 81

অন্তঃকৃষ্ণং বহির্গৌরং দর্শিতাঙ্গাদিবৈভবম্ ।

কলৌ সংকীর্তনাদ্যৈঃ স্ম কৃষ্ণচৈতন্যমাশ্রিতাঃ ॥ ৮১ ॥

antaḥ kṛṣṇam bahir gauram darśitāṅgādi-vaibhavam
kalausāṅkīrtanādyaiḥ sma kṛṣṇa-caitanyam āśritāḥ

antaḥ—internamente; *kṛṣṇam*—el Señor Kṛṣṇa; *bahir*—externamente; *gauram*—de color claro; *darśita*—manifestó; *aṅga*—miembros; *ādi*—empezando con; *vaibhavam*—expansiones; *kalau*—en la era de Kali; *saṅkīrtana-ādyaiḥ*—mediante el canto en congregación, etc.; *sma*—ciertamente; *kṛṣṇa-caitanyam*—en el Señor Caitanya Mahāprabhu; *āśritāḥ*—refugiado.

«Me refugio en el Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, que exteriormente tiene una tez clara, pero que interiormente es Kṛṣṇa mismo. En esta era de Kali, manifiesta Sus expansiones [Sus *aṅgas* y *upāṅgas*] ejecutando el canto en congregación del santo nombre del Señor.»

SIGNIFICADO: Śrīla Jīva Gosvāmī ha incluido el verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* citado en el texto 52 (*kṛṣṇa-varṇam tviṣākṛṣṇam...*) como introducción auspiciosa a su *Bhāgavata-sandarbha* o *Ṣaṭ-sandarbha*. Como segundo verso de esa obra, compuso este verso (81) que, en efecto, es una explicación del verso del

Bhāgavatam. El verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* lo pronunció *Karabhājana*, uno de los nueve grandes sabios, y está cuidadosamente explicado en el *Sarva-saṁvādinī*, el comentario de *Jīva Gosvāmī* sobre su propio *Ṣaṭ-sandarbha*.

Antaḥ kṛṣṇa es aquel que siempre está pensando en *Kṛṣṇa*. Esta actitud es un rasgo predominante de *Śrīmatī Rādhārāṇī*. Aunque muchos devotos están siempre pensando en *Kṛṣṇa*, ninguno puede sobrepasar a las *gopīs*, entre las cuales *Rādhārāṇī* es la principal en pensar en Él. La conciencia de *Kṛṣṇa* que tiene *Rādhārāṇī* sobrepasa la de todos los demás devotos. El Señor Caitanya asumió el lugar de *Śrīmatī Rādhārāṇī* para comprender a *Kṛṣṇa*; por lo tanto, siempre estaba pensando en *Kṛṣṇa* de la misma manera que *Rādhārāṇī*. Pensando en el Señor *Kṛṣṇa*, siempre solapaba parcialmente a *Kṛṣṇa*.

Śrī *Kṛṣṇa* Caitanya, que era muy hermoso, con una tez del color del oro fundido, manifestó simultáneamente a Sus compañeros eternos, Sus opulencias, expansiones y encarnaciones. Predicó el proceso de cantar Hare *Kṛṣṇa*, y aquellos que están a Sus pies de loto son gloriosos.

VERSO 82 উপপুরাণেহ শুনি শ্রীকৃষ্ণবচন ।
কৃপা করি ব্যাস প্রতি করিয়াছেন কথন ॥ ৮২ ॥

upa-purāṇeha śuni śrī-kṛṣṇa-vacana
kṛpā kari vyāsa prati kariyāchena kathana

upa-purāṇeha—en los *Upapurāṇas*; *śuni*—escuchamos; *śrī-kṛṣṇa-vacana*—las palabras del Señor *Kṛṣṇa*; *kṛpā kari*—teniendo misericordia; *vyāsa prati*—por Vyāsadeva; *kariyāchena*—Él hizo; *kathana*—hablando.

En los *Upapurāṇas* oímos que Śrī *Kṛṣṇa* muestra Su misericordia a Vyāsadeva al hablarle como sigue.

VERSO 83 অহমেব কচিদ্‌ব্রহ্মান্‌ সন্ন্যাসাশ্রমমাশ্রিতঃ ।
হরিভক্তিং গ্রাহয়ামি কলৌ পাপহতন্নরান্‌ ॥ ৮৩ ॥

aham eva kvacid brahman sannyāsāśramam āśritaḥ
hari-bhaktim grāhayāmi kalau pāpa-hatān narān

aham—Yo; *eva*—ciertamente; *kvacit*—en algún lugar; *brahman*—joh, *brāhmaṇa*!; *sannyāsa-āśramam*—la orden de la vida de renunciación; *āśritaḥ*—recurriendo a; *hari-bhaktim*—servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios; *grāhayāmi*—Yo daré; *kalau*—en la era de Kali; *pāpa-hatān*—pecadores; *narān*—a los hombres.

«¡Oh, *brāhmaṇa* erudito! A veces, acepto la orden de la vida de renunciación para inducir a las almas caídas de la era de Kali a aceptar el servicio devocional que se ofrece al Señor.»

VERSO 84 ভাগবত, ভারতশাস্ত্র, আগম, পুরাণ ।
 চৈতন্য-কৃষ্ণ-অবতারে প্রকট প্রমাণ ॥ ৮৪ ॥
bhāgavata, bhārata-sāstra, āgama, purāṇa
caitanya-kṛṣṇa-avatāre prakāṭa pramāṇa

bhāgavata—Śrīmad-Bhāgavatam; *bhārata-sāstra*—Mahābhārata; *āgama*—Escrituras védicas; *purāṇa*—los Purāṇas; *caitanya*—como el Señor Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa*—del Señor Kṛṣṇa; *avatāre*—en la encarnación; *prakāṭa*—mostraron; *pramāṇa*—evidencia.

El Śrīmad-Bhāgavatam, el Mahābhārata, los Purāṇas y demás Escrituras védicas dan evidencias que prueban que el Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu es la encarnación de Kṛṣṇa.

VERSO 85 প্রত্যক্ষে দেখহ নানা প্রকট প্রভাব ।
 অলৌকিক কর্ম, অলৌকিক অনুভাব ॥ ৮৫ ॥
pratyakṣe dekhaha nānā prakāṭa prabhāva
alaukika karma, alaukika anubhāva

pratyakṣe—directamente; *dekhaha*—ved; *nānā*—diversas; *prakāṭa*—manifestada; *prabhāva*—influencia; *alaukika*—poco comunes; *karma*—actividades; *alaukika*—poco común; *anubhāva*—comprensión de la conciencia de Kṛṣṇa.

También son evidencia directa de ello los extraordinarios actos del Señor Caitanya y la extraordinaria comprensión consciente de Kṛṣṇa que manifestaba.

VERSO 86 দেখিয়া না দেখে যত অভক্তের গণ ।
 উলুকে না দেখে যেন সূর্যের কিরণ ॥ ৮৬ ॥
dekhiyā nā dekhe yata abhaktera gaṇa
ulūke nā dekhe yena sūryera kiraṇa

dekhiyā—viendo; *nā dekhe*—no ven; *yata*—todos; *abhaktera*—de los no devotos; *gaṇa*—muchedumbres; *ulūke*—el búho; *nā dekhe*—no ve; *yena*—lo mismo que; *sūryera*—del Sol; *kiraṇa*—rayos.

Pero los infieles descreídos no ven lo que es claramente evidente, lo mismo que los búhos no ven los rayos del Sol.

VERSO 87

ত্বাং শীলরূপচরিতৈঃ পরমপ্রকৃষ্টৈঃ
সত্ত্বেন সাত্ত্বিকতয়া প্রবলৈশ্চ শাস্ত্রৈঃ ।
প্রখ্যাতদৈবপরমাথবিদাং মতৈশ্চ
নৈবাসুরপ্রকৃতয়ঃ প্রভবন্তি বোদ্ধুম্ ॥ ৮৭ ॥

tvām-śīla-rūpa-caritaiḥ parama-prakṛṣṭaiḥ
sattvena sāttvikatayā prabalaiś ca śāstraiḥ
prakhyāta-daiva paramārtha-vidāṃ mataiś ca
naivāsura-prakṛtayāḥ prabhavanti boddhum

tvām—Tú; *śīla*—carácter; *rūpa*—formas; *caritaiḥ*—mediante actos; *parama*—sumamente; *prakṛṣṭaiḥ*—eminentes; *sattvena*—mediante poder poco común; *sāttvikatayā*—con la cualidad de la bondad predominante; *prabalaiḥ*—gran; *ca*—y; *śāstraiḥ*—por las Escrituras; *prakhyāta*—renombrados; *daiva*—divinos; *parama-artha-vidāṃ*—de aquellos que conocen la meta más elevada; *mataiḥ*—por las opiniones; *ca*—y; *na*—no; *eva*—ciertamente; *āsura-prakṛtayāḥ*—aquellos cuya predisposición es demoniaca; *prabhavanti*—pueden; *boddhum*—conocer.

«¡Oh, mi Señor! Aquellos que están bajo la influencia de principios demoníacos no pueden comprenderte, aunque Tú eres, sin duda, el Supremo, debido a Tus ensalzadas actividades, forma, carácter y extraordinario poder, que confirman todas las Escrituras reveladas en la cualidad de la bondad y los famosos trascendentalistas situados en la naturaleza divina.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Stotra-ratna* (12) de Yāmunācārya, maestro espiritual de Rāmānujācārya. Las Escrituras auténticas describen las actividades trascendentales, rasgos, forma y cualidades de Kṛṣṇa, y el mismo Kṛṣṇa Se explica a Sí mismo en la *Bhagavad-gītā*, la Escritura más auténtica del mundo. Además, también Se describe en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, que se considera la explicación del *Vedānta-sūtra*. El Señor Kṛṣṇa es aceptado como la Suprema Personalidad de Dios por todas estas Escrituras auténticas, no simplemente por vox pópuli. En la época moderna, cierta clase de insensatos cree que se puede elevar a cualquiera por votación a la categoría de Dios, como se puede votar por un hombre como jefe ejecutivo político. Pero la trascendental Suprema Personalidad de Dios está perfectamente descrita en

las Escrituras auténticas. En la *Bhagavad-gītā*, dice el Señor que sólo los insensatos se burlan de Él, pensando que todos son capaces de hablar como Kṛṣṇa.

Incluso según referencias históricas, las actividades de Kṛṣṇa son sumamente extraordinarias. Kṛṣṇa afirmó: «Yo soy Dios», y actuó en consecuencia. Los *māyāvādīs* creen que cualquiera puede proclamarse Dios, pero esto se debe a la influencia de la ilusión, porque nadie puede llevar a cabo acciones tan extraordinarias como las de Kṛṣṇa. Siendo un niño, en el regazo de Su madre, mató a la bruja Pūtānā. Después, mató a los demonios Tṛṇāvarta, Vatsāsura y Baka. Cuando creció un poco más, mató a los demonios Aghāsura y Rṣabhāsura. Por tanto, Dios es Dios desde el principio. La idea de que alguien puede llegar a ser Dios por medio de la meditación es una ridiculez. Con mucho esfuerzo se puede llegar a comprender la naturaleza divina propia, pero nadie puede llegar a ser Dios. Los *asuras*, o demonios, que creen que todos pueden llegar a ser Dios, se condenan.

Las Escrituras auténticas han sido compuestas por personalidades tales como Vyāsadeva, Nārada, Asita, y Parāśara, que no son hombres comunes. Todos los que siguen la manera védica de vivir han admitido a estas famosas personalidades, cuyos escritos auténticos están en conformidad con las Escrituras védicas. Sin embargo, los demonios no creen sus afirmaciones, y se oponen deliberadamente a la Suprema Personalidad de Dios y a Sus devotos. Hoy en día, está de moda que el hombre común publique escritos caprichosos como si fuera una encarnación de Dios, y que otros hombres comunes los acepten como auténticos. Esta mentalidad demoniaca se condena en el Capítulo Séptimo de la *Bhagavad-gītā*, donde se dice que los malvados, lo más bajo de la humanidad, que son unos insensatos y unos asnos, no pueden admitir a la Suprema Personalidad de Dios, a causa de su naturaleza demoniaca. Se les compara a los *ulūkas*, búhos, que no pueden abrir los ojos a la luz del Sol. Como no pueden soportar la luz del Sol, se esconden de ella y no la ven nunca. No pueden creer que exista semejante iluminación.

VERSO 88

আপনা লুকাইতে কৃষ্ণ নানা যত্ন করে ।

তথাপি তাঁহার ভক্ত জানয়ে তাঁহারে ॥ ৮৮ ॥

āpanā lukāite kṛṣṇa nānā yatna kare
tathāpi tāñhāra bhakta jānaye tāñhāre

āpanā—a Sí mismo; *lukāite*—esconder; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *nānā*—diversos; *yatna*—esfuerzos; *kare*—hace; *tathāpi*—aun así; *tāñhāra*—Sus; *bhakta*—devotos; *jānaye*—conocen; *tāñhāre*—a Él.

El Señor Śrī Kṛṣṇa intenta esconderse de varias maneras, pero, sin embargo, Sus devotos puros Le conocen tal y como es.

VERSO 89

উল্লংঘিতত্রিবিধসীমসমাতিশায়ি-
 সম্ভাবনং তব পরিব্রটিম-স্বভাবম্ ।
 মায়াবলেন ভবতাপি নিগুহ্যমানং
 পশ্যন্তি কেচিদনিশং ত্বদন্যভাবাঃ ॥ ৮৯ ॥

*ullaṅghita-trividha-sīma-samātiśāyi-
 sambhāvanam tava parivradhima-svabhāvam
 māyā-balena bhavatāpi niguhyamānam
 paśyanti kecid aniśam tvad-ananya-bhāvāḥ*

ullaṅghita—atravesó; *tri-vidha*—tres tipos; *sīma*—las limitaciones; *sama*—de igual; *atiśāyi*—y de superior; *sambhāvanam*—que es suficiente; *tava*—Tu; *parivradhima*—de supremacía; *svabhāvam*—la verdadera naturaleza; *māyā-balena*—mediante la fuerza de la energía ilusoria; *bhavatā*—Tu; *api*—aunque; *niguhyamānam*—estando escondido; *paśyanti*—ven; *kecit*—algunas; *aniśam*—siempre; *tvat*—a Ti; *ananya-bhāvāḥ*—los que están exclusivamente dedicados.

«¡Oh, mi Señor!, en la naturaleza material todo está limitado por el tiempo, el espacio y el pensamiento. Sin embargo, como Tus características son inigualables e insuperables, trascienden siempre estas limitaciones. A veces, Tú escondes estas características mediante Tu propia energía, pero Tus devotos puros siempre pueden verte en toda circunstancia.»

SIGNIFICADO: Este verso es también una cita del *Stotra-ratna* (13) de Yāmunācārya. Todo lo que está cubierto por la influencia de *māyā* está dentro de los estrechos límites del espacio, el tiempo y el pensamiento. Hasta la mayor manifestación que podemos concebir, el cielo, también tiene sus limitaciones. Según las Escrituras auténticas, hay evidencia de que más allá del cielo hay una cubierta de siete capas, cada una de ellas diez veces más gruesa que la precedente. Las capas de la cubierta son inmensas, pero con o sin ellas, el espacio está limitado. Nuestra capacidad de pensar sobre el espacio y el tiempo también está limitada. El tiempo es eterno; podemos imaginar billones y trillones de años, pero esto aún será una estimación inadecuada de la extensión del tiempo. Por tanto, nuestros sentidos imperfectos no pueden concebir la grandeza de la Suprema Personalidad de Dios, ni tampoco podemos encerrarle en las limitaciones del tiempo o de nuestra capacidad de pensamiento. En consecuencia, se describe Su posición con la palabra *ullaṅghita*. Él es trascendental al espacio, al tiempo y al pensamiento; aunque aparece dentro de estos límites, Él existe trascendentalmente. Pero incluso cuando la existencia trascendental del Señor se esconde tras el espacio, el tiempo y el pensamiento, los devotos puros del Señor Supremo pueden verle con Sus rasgos personales, más allá del espacio, el tiempo y el pensamiento. Es decir, aunque el Señor no es visible a los ojos del hombre común, aquellos que están más allá de las capas de la cubierta pueden verle por medio de su servicio devocional trascendental.

Puede que el Sol parezca estar cubierto por una nube, pero en realidad son los ojos de la gente diminuta que hay bajo la nube los que están cubiertos, no el Sol. Si esta gente diminuta sube sobre las nubes en un avión, podrá ver la luz del Sol y el Sol sin obstáculos. Igualmente, aunque la cubierta de *māyā* es muy poderosa, el Señor Kṛṣṇa dice en la *Bhagavad-gītā*:

*daivī hy eṣā guṇamayī mama māyā duratyayā
mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*

«Esta energía divina Mía, que consiste en las tres modalidades de la naturaleza material, es difícil de superar. Pero aquellos que se han entregado a Mí, pueden sobrepasarla fácilmente» (Bg. 7.14). Es muy difícil superar la influencia de la energía ilusoria, pero aquellos que están determinados a aferrarse a los pies de loto del Señor, se liberan de las garras de *māyā*. Por tanto, los devotos puros pueden comprender a la Suprema Personalidad de Dios, pero los demonios, a causa de su comportamiento malvado, no pueden comprender al Señor, a pesar de leer muchas Escrituras reveladas y a pesar de las extraordinarias actividades del Señor.

VERSO 90

অসুরস্বভাবে কৃষ্ণে কভু নাহি জানে ।
লুকাইতে নারে কৃষ্ণ ভক্তজন-স্থানে ॥ ৯০ ॥

*asura-svabhāve kṛṣṇe kabhu nāhi jāne
lukāite nāre kṛṣṇa bhakta-jana-sthāne*

asura-svabhāve—aquellos cuya naturaleza es demoniaca; *kṛṣṇe*—el Señor Kṛṣṇa; *kabhu*—en algún momento; *nāhi*—no; *jāne*—conocen; *lukāite*—esconder; *nāre*—no puede; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *bhakta-jana*—de los devotos puros; *sthāne*—en un lugar.

Aquellos cuya naturaleza es demoniaca no pueden conocer a Kṛṣṇa jamás, pero Él no puede esconderse a Sus devotos puros.

SIGNIFICADO: La gente que cultiva una naturaleza de *asura*, como Rāvaṇa e Hiranyakaśipu, nunca podrá conocer a Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, desafiando Su autoridad. Pero Śrī Kṛṣṇa no puede esconderse a Sus devotos puros.

VERSO 91

দ্বৌ ভূতসর্গৌ লোকেহস্মিন্ দৈব আসুর এব চ ।
বিষ্ণুভক্তঃ স্মৃতো দৈব আসুরস্তদ্বিপৰ্যয়াঃ ॥ ৯১ ॥

*dvau bhūta-sargau loke 'smin daiva āsura eva ca
viṣṇu-bhaktaḥ smṛto daiva āsuras tad-viparyayaḥ*

dvau—dos; *bhūta*—de los seres vivos; *sargau*—disposiciones; *loke*—en el mundo; *asmin*—en este; *daivaḥ*—divino; *āsuraḥ*—demoníaco; *eva*—ciertamente; *ca*—y; *viṣṇu-bhaktah*—un devoto del Señor Viṣṇu; *smṛtaḥ*—recordado; *daivaḥ*—divino; *āsuraḥ*—demoníaco; *tat-viparyayaḥ*—lo opuesto a eso.

«En el mundo creado, hay dos clases de hombres. Una la constituyen las personas demoníacas, y la otra, las personas santas. Los devotos del Señor Viṣṇu son las personas santas, mientras que aquellos que son lo opuesto, se llaman demonios.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Padma Purāṇa*. Los *viṣṇu-bhaktas*, los devotos en estado de conciencia de Kṛṣṇa, se conocen como *devas* (semidioses). Los ateos, que no creen en Dios o que se declaran Dios a sí mismos, son *asuras* (demonios). Los *asuras* siempre están ocupados en actividades materiales ateas, buscando la manera de utilizar los recursos de la materia para disfrutar de la complacencia de los sentidos. Los *viṣṇu-bhaktas*, devotos conscientes de Kṛṣṇa, son igualmente activos, pero su objetivo es satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios por medio del servicio devocional. Superficialmente, puede que parezca que las dos clases actúan de la misma manera, pero su intención es completamente opuesta, por una diferencia de conciencia. Los *asuras* actúan buscando la complacencia personal de los sentidos, mientras que los devotos actúan buscando complacer al Señor. Los dos actúan conscientemente, pero sus motivos son diferentes.

El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se dirige a los *devas*, los devotos. Los demonios no pueden tomar parte en actividades en conciencia de Kṛṣṇa, ni los devotos conscientes de Kṛṣṇa pueden tomar parte en actividades demoníacas o esforzarse como gatos y perros sólo para la complacencia de los sentidos. Semejante actividad no tiene interés para aquellos que son conscientes de Kṛṣṇa. Los devotos no admiten más que lo indispensable para mantenerse capaces de actuar en el estado de conciencia de Kṛṣṇa. Y emplean el resto de su energía en cultivar la conciencia de Kṛṣṇa, pensando siempre en Él, incluso en el momento de la muerte. De este modo es posible ser transferido a la morada de Kṛṣṇa.

VERSO 92

আচার্য গোসাঞিঃ প্রভুর ভক্ত-অবতার ।

কৃষ্ণ-অবতার-হেতু যাঁহার হৃঙ্কার ॥ ৯২ ॥

ācārya gosāṇi prabhura bhakta-avatāra

kṛṣṇa-avatāra-hetu yānhāra huṅkāra

ācārya gosāṇi—Advaita Ācārya Gosāṇi; *prabhura*—del Señor; *bhakta-avatāra*—encarnación de un devoto; *kṛṣṇa*—del Señor Kṛṣṇa; *avatāra*—de la encarnación; *hetu*—la causa; *yānhāra*—cuyo; *huṅkāra*—llamamiento a gritos.

Advaita Ācārya Gosvāmī es una encarnación del Señor como devoto. Su llamamiento a gritos fue la causa de la encarnación de Kṛṣṇa.

VERSO 93 কৃষ্ণ যদি পৃথিবীতে করেন অবতার ।
প্রথমে করেন গুরুবর্গের সঞ্চারণ ॥ ৯৩ ॥

*kṛṣṇa yadi pṛthivīte karena avatāra
prathame karena guru-vargera sañcāra*

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *yadi*—si; *pṛthivīte*—en la Tierra; *karena*—hace; *avatāra*—encarnación; *prathame*—primero; *karena*—hace; *guru-vargera*—del grupo de respetables predecesores; *sañcāra*—el advenimiento.

Siempre que Śrī Kṛṣṇa desea hacer manifiesta Su encarnación sobre la Tierra, primero crea las encarnaciones de Sus respetables predecesores.

VERSO 94 পিতা মাতা গুরু আদি যত মান্যগণ ।
প্রথমে করেন সবার পৃথিবীতে জন্ম ॥ ৯৪ ॥

*pitā mātā guru ādi yata mānya-gaṇa
prathame karena sabāra pṛthivīte janama*

pitā—padre; *mātā*—madre; *guru*—maestro espiritual; *ādi*—encabezados por; *yata*—todos; *mānya-gaṇa*—miembros respetables; *prathame*—primero; *karena*—Él hace; *sabāra*—de todos ellos; *pṛthivīte*—al mundo; *janama*—los nacimientos.

De manera que personalidades respetables como Su padre, madre y maestro espiritual vienen al mundo antes que Él.

VERSO 95 মাধব-ঈশ্বর-পুরী, শচী, জগন্নাথ ।
অদ্বৈত আচার্য প্রকট হৈলা সেই সাথ ॥ ৯৫ ॥

*mādhava-īśvara-purī, śacī, jagannātha
advaita ācārya prakāṣṭa hailā sei sātha*

mādhava—Mādhavendra Purī; *īśvara-purī*—Īśvara Purī; *śacī*—Śacīmātā; *jagannātha*—Jagannātha Miśra; *advaita ācārya*—Advaita Ācārya; *prakāṣṭa*—manifestados; *hailā*—fueron; *sei*—éste; *sātha*—con.

Mādhavendra Purī, Īśvara Purī, Śrīmatī Śacīmātā y Śrīla Jagannātha Mīśra descendieron con Śrī Advaita Ācārya.

SIGNIFICADO: Siempre que la Suprema Personalidad de Dios desciende en Su forma humana, envía antes a todos los devotos que actuarán como Su padre, maestro y compañeros en muy diversas funciones. Estas personalidades advienen antes de la venida de la Suprema Personalidad de Dios. Antes del advenimiento del Señor Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, vinieron varios devotos Suyos, como Śrī Mādhavendra Purī; Su maestro espiritual, Śrī Īśvara Purī; Su madre, Śrīmatī Śacīdevī; Su padre, Śrī Jagannātha Mīśra; y Śrī Advaita Ācārya.

VERSO 96 প্রকটিয়া দেখে আচার্য সকল সংসার ।
কৃষ্ণভক্তিগন্ধহীন বিষয়-ব্যবহার ॥ ৯৬ ॥

*prakaṭiyā dekhe ācārya sakala saṁsāra
kṛṣṇa-bhakti-gandha-hīna viṣaya-vyavahāra*

prakaṭiyā—manifestando; *dekhe*—Él vio; *ācārya*—Advaita Ācārya; *sakala*—toda; *saṁsāra*—existencia material; *kṛṣṇa-bhakti*—de devoción por el Señor Kṛṣṇa; *gandha-hīna*—sin rastro; *viṣaya*—de los objetos de los sentidos; *vyavahāra*—asuntos.

Advaita Ācārya, después de Su advenimiento, encontró el mundo desprovisto de servicio devocional a Śrī Kṛṣṇa, porque la gente estaba absorta en asuntos materiales.

VERSO 97 কেহ পাপে, কেহ পুণ্যে করে বিষয়-ভোগ ।
ভক্তিগন্ধ নাহি, যাতে যায় ভবরোগ ॥ ৯৭ ॥

*keha pāpe, keha puṇye kare viṣaya-bhoga
bhakti-gandha nāhi, yāte yāya bhava-roga*

keha—algunos; *pāpe*—en actividades pecaminosas; *keha*—algunos; *puṇye*—en actividades piadosas; *kare*—hacen; *viṣaya*—de los objetos de los sentidos; *bhoga*—goce; *bhakti-gandha*—un vestigio de servicio devocional; *nāhi*—no hay; *yāte*—mediante el cual; *yāya*—se marcha; *bhava-roga*—la enfermedad de la existencia material.

Todos buscaban el goce material, bien pecaminosa o virtuosamente. Nadie se interesaba por el servicio trascendental al Señor, que puede dar total alivio a la sucesión de nacimientos y muertes.

SIGNIFICADO: Advaita Ācārya vio el mundo entero ocupado en actividades de piedad e impiedad materiales, sin el menor indicio de servicio devocional o conciencia de Kṛṣṇa por parte alguna. El hecho es que en este mundo material no hay escasez de nada, excepto de conciencia de Kṛṣṇa. El Señor Supremo abastece, por Su misericordia, de todas las necesidades materiales. A veces, sentimos escasez debido a nuestra mala administración, pero el problema verdadero es que la gente ha perdido el contacto con el estado de conciencia de Kṛṣṇa. Todos buscan la complacencia material de los sentidos, pero la gente no tiene ningún plan para dar la solución definitiva a sus problemas verdaderos, a saber, nacimiento, enfermedad, vejez y muerte. Estas cuatro miserias materiales se llaman *bhava-roga*, o enfermedades materiales. Sólo pueden curarse mediante el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Por tanto, el proceso de conciencia de Kṛṣṇa es la bendición más grande para la sociedad humana.

VERSO 98

লোকগতি দেখি' আচার্য করুণ-হৃদয় ।

বিচার করেন, লোকের কৈছে হিত হয় ॥ ৯৮ ॥

loka-gati dekhi' ācārya karuṇa-hṛdaya
vicāra karena, lokera kaiche hita haya

loka-gati—el curso del mundo; *dekhi'*—viendo; *ācārya*—Advaita Ācārya; *karuṇa-hṛdaya*—corazón compasivo; *vicāra-karena*—considera; *lokera*—del mundo; *kaiche*—cómo; *hita*—bienestar; *haya*—hay.

Al ver lo que se hacía en el mundo, el Ācārya sintió compasión, y comenzó a reflexionar sobre lo que podría hacer en beneficio de la gente.

SIGNIFICADO: Esta clase de interés profundo en beneficio de los demás hace que un *ācārya* sea genuino. Un *ācārya* no explota a sus seguidores. Puesto que el *ācārya* es un servidor íntimo del Señor, su corazón está siempre lleno de compasión por la humanidad y sus sufrimientos. Sabe que todo sufrimiento se debe a la ausencia de servicio devocional al Señor y, por tanto, está siempre intentando encontrar la manera de cambiar las actividades de la gente, haciendo que su actitud sea favorable hacia la consecución de la devoción. Ésta es una cualidad necesaria en un *ācārya*. Aunque el mismo Śrī Advaita Prabhu era lo suficientemente poderoso como para desempeñar la tarea, como servidor sumiso, pensó que, sin la aparición del Señor en persona, nadie podría mejorar la caída condición de la sociedad. En las garras implacables de *māyā*, los prisioneros de primera clase de este mundo material creen, equivocadamente, que son felices porque son ricos, poderosos, con recursos y demás. Estas criaturas insensatas no saben que no son más que unos títeres en manos de la naturaleza material y que, en cualquier momento, las intrigas despiadadas de esta naturaleza pueden hacer añicos todos sus planes ateos. Estos prisioneros insensatos no se dan cuenta de que,

aunque mejoren su situación por medios artificiales, las calamidades del nacimiento, muerte, enfermedades y vejez repetidas escapan a su control. Insensatos como son, descuidan los problemas más importantes de la vida y se ocupan en cosas falsas que no pueden resolverles los verdaderos problemas. Saben que no quieren la muerte ni padecer dolores de enfermedades y vejez, pero bajo la influencia de la energía ilusoria, son brutalmente negligentes y no hacen nada para resolver los problemas. Esto se llama *māyā*. La gente que está sujeta por las garras de *māyā* cae en el olvido tras la muerte, y como consecuencia de su *karma*, en la vida siguiente son perros o *devas*, aunque la mayor parte de ellos son perros. Para ser *devas* en la vida siguiente, tienen que ocuparse en el servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios; si no, pueden tener la seguridad de convertirse en perros o cerdos, según las leyes de la naturaleza.

Los prisioneros de tercera clase, al tener menos opulencia material que los de primera, procuran imitarlos, porque tampoco están enterados de la verdadera naturaleza de su prisión. Ellos también están desorientados por la naturaleza material ilusoria. La función del *ācārya* es cambiar las actividades de los prisioneros, tanto de primera como de tercera clase, en su provecho verdadero. Este esfuerzo le hace ser un devoto muy amado del Señor, que dice muy claramente en la *Bhagavad-gītā* que nadie es tan querido para Él en la sociedad humana como el devoto que se consagra sin cesar a Su servicio, buscando la manera de predicar el mensaje de Dios para el provecho verdadero del mundo. Los supuestos *ācāryas* de la era de Kali se preocupan más de explotar los recursos de sus seguidores que de mitigar sus miserias; pero Śrī Advaita Prabhu, como *ācārya* ideal, se preocupaba en mejorar la condición del mundo.

VERSO 99

আপনি শ্রীকৃষ্ণ যদি করেন অবতার ।
আপনে আচারি' ভক্তি করেন প্রচার ॥ ৯৯ ॥

āpani śrī-kṛṣṇa yadi karena avatāra
āpane ācari' bhakti karena pracāra

āpani—Él mismo; *śrī-kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *yadi*—si; *karena*—Él hace; *avatāra*—encarnación; *āpane*—Él mismo; *ācari'*—practicando; *bhakti*—servicio devocional; *karena*—hace; *pracāra*—propagación.

[Advaita Ācārya pensó:] «Si Śrī Kṛṣṇa apareciera como una encarnación, predicaría la devoción con Su ejemplo personal.

VERSO 100

নাম বিনু কলিকালে ধর্ম নাহি আর ।
কলিকালে কেছে হবে কৃষ্ণ অবতার ॥ ১০০ ॥

*nāma vinu kali-kāle dharma nāhi āra
kali-kāle kaiche habe kṛṣṇa avatāra*

nāma vinu—a excepción del santo nombre; *kali-kāle*—en la era de Kali; *dharma*—religión; *nāhi*—no hay; *āra*—otra; *kali-kāle*—en la era de Kali; *kaiche*—cómo; *habe*—habrá; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *avatāra*—encarnación.

«En esta era de Kali, no hay otra religión que el canto del santo nombre del Señor, pero ¿cómo aparecerá el Señor en esta era como encarnación?»

VERSO 101 শুদ্ধভাবে করিব কৃষ্ণের আরাধন ।
নিরন্তর সदैন্দ্ৰ্যে করিব নিবেদন ॥ ১০১ ॥

*śuddha-bhāve kariba kṛṣṇera ārādhana
nirantara sadainye kariba nivedana*

śuddha-bhāve—en un estado de ánimo purificado; *kariba*—haré; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *ārādhana*—adoración; *nirantara*—constantemente; *sa-dainye*—con humildad; *kariba*—haré; *nivedana*—solicitud.

«Adoraré a Kṛṣṇa en un estado de ánimo purificado. Le suplicaré con humildad constantemente.»

VERSO 102 আনিয়া কৃষ্ণেরে করৌ কীর্তন সখণার ।
তবে সে 'অদ্বৈত' নাম সফল আমার ॥ ১০২ ॥

*āniyā kṛṣṇere karoṅ kīrtana saṅcāra
tabe se 'advaita' nāma saphala āmāra*

āniyā—trayendo; *kṛṣṇere*—el Señor Kṛṣṇa; *karoṅ*—hago; *kīrtana*—canto del santo nombre; *saṅcāra*—advenimiento; *tabe*—entonces; *se*—este; *advaita*—no dual; *nāma*—nombre; *sa-phala*—satisfecho; *āmāra*—Mí.

«Mi nombre, “Advaita”, será apropiado si soy capaz de hacer que Kṛṣṇa inicie el movimiento del canto del santo nombre.»

SIGNIFICADO: El filósofo *māyāvādī* no dualista, que cree falsamente que él no es diferente del Señor, es incapaz de acudir a Él como Advaita Prabhu. Advaita Prabhu no es diferente del Señor, pero en Su relación con Él, no Se funde con Él, sino que Le sirve eternamente como porción plenaria. Esto es inconcebible para los *māyāvādīs*, porque piensan con referencia a la percepción de los sentidos

mundanos y creen, por tanto, que el no dualismo requiere perder la propia identidad separada. Sin embargo, está claro en este verso que Advaita Prabhu, a pesar de que conserva Su identidad separada, no es diferente del Señor.

Śrī Caitanya Mahāprabhu predicó la filosofía de las inconcebibles unidad y diferencia simultáneas con el Señor. El dualismo y el monismo concebibles son concepciones de los sentidos imperfectos, que son incapaces de alcanzar la Realidad Trascendental, ya que la Realidad Trascendental está más allá de la concepción de la potencia limitada. Las actividades de Śrī Advaita Prabhu son una prueba tangible del no dualismo inconcebible. Por tanto, el que se entrega a Śrī Advaita Prabhu puede seguir fácilmente la filosofía de los inconcebibles dualismo y monismo simultáneos.

VERSO 103 কৃষ্ণ বশ করিবেন কোন্ আরাধনে ।
বিচারিতে এক শ্লোক আইল তাঁর মনে ॥ ১০৩ ॥

*kṛṣṇa vaśa karibena kon ārādhane
vicārite eka śloka āila tānra mane*

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *vaśa karibena*—propiciará; *kon ārādhane*—mediante qué adoración; *vicārite*—mientras consideraba; *eka*—un; *śloka*—verso; *āila*—vino; *tānra*—de Él; *mane*—a la mente.

Mientras pensaba cómo propiciar a Kṛṣṇa con la adoración, vino a Su mente el siguiente verso.

VERSO 104 তুলসীদলমাত্রােণ জলস্য চুলুকেন বা ।
বিক্রীণীতে স্বমাত্মানং ভক্তেভ্যো ভক্তবৎসলঃ ॥ ১০৪ ॥

*tulasī-dala-mātreṇa jalasya culukena vā
vikrīṇite svam ātmānam bhaktebhyo bhakta-vatsalaḥ*

tulasī—de *tulasī*; *dala*—una hoja; *mātreṇa*—con tan sólo; *jalasya*—de agua; *culukena*—mediante un poco; *vā*—y; *vikrīṇite*—vende; *svam*—Su propio; *ātmānam*—ser; *bhaktebhyah*—a los devotos; *bhakta-vatsalaḥ*—el Señor Kṛṣṇa, que es afectuoso con Sus devotos.

«El Señor Kṛṣṇa, que tiene un gran afecto por Sus devotos, Se vende a aquel devoto que Le ofrece simplemente una hoja de *tulasī* y un poco de agua.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Gautamīya-tantra*.

VERSO 105-106 এই শ্লোকার্থ আচার্য করেন বিচারণ ।
 কৃষ্ণকে তুলসীজল দেয় যেই জন ॥ ১০৫ ॥
 তার ঋণ শোধিতে কৃষ্ণ করেন চিন্তন— ।
 ‘জল-তুলসীর সম কিছু ঘরে নাহি ধন’ ॥ ১০৬ ॥

*ei slokārtha ācārya karena vicāraṇa
 kṛṣṇake tulasī-jala deya yei jana
 tāra ṛṇa śodhite kṛṣṇa karena cintana—
 ‘jala-tulasīra sama kichu ghare nāhi dhana’*

ei—este; *sloka*—del verso; *artha*—el significado; *ācārya*—Advaita Ācārya; *karena*—hace; *vicāraṇa*—considerando; *kṛṣṇake*—al Señor Kṛṣṇa; *tulasī-jala*—*tulasī* y agua; *deya*—da; *yei jana*—aquella persona que; *tāra*—a Él; *ṛṇa*—la deuda; *śodhite*—pagar; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *karena*—hace; *cintana*—pensando; *jala-tulasīra sama*—igual a agua y *tulasī*; *kichu*—alguna; *ghare*—en la casa; *nāhi*—no hay; *dhana*—riqueza.

Advaita Ācārya daba a este verso el sentido siguiente: «Al no encontrar la manera de saldar la deuda que tiene con quien Le ofrece una hoja de *tulasī* y un poco de agua, el Señor Kṛṣṇa piensa: “No hay riqueza entre Mis bienes que pueda igualar a una hoja de *tulasī* y un poco de agua”».

VERSO 107 তবে আত্মা বেচি’ করে ঋণের শোধন ।
 এত ভাবি’ আচার্য করেন আরাধন ॥ ১০৭ ॥

*tabe ātmā veci’ kare ṛṇera śodhana
 eta bhāvi’ ācārya karena ārādhana*

tabe—entonces; *ātmā*—Él mismo; *veci’*—vendiendo; *kare*—hace; *ṛṇera*—de la deuda; *śodhana*—pago; *eta*—así pues; *bhāvi’*—pensando; *ācārya*—Advaita Ācārya; *karena*—hace; *ārādhana*—adoración.

«Así pues, el Señor salda la deuda ofreciéndose Él mismo al devoto». Al pensar de esta manera, el Ācārya comenzó a adorar al Señor.

SIGNIFICADO: Mediante el servicio devocional, se puede complacer fácilmente al Señor Kṛṣṇa con una hoja de *tulasī* y un poco de agua. Como dice el Señor en la *Bhagavad-gītā* (9.26), una hoja, una flor, una fruta o un poco de agua (*patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyam*), cuando se ofrecen con devoción, Le complacen mucho. Él acepta universalmente los servicios de Sus devotos. Hasta el más pobre de ellos, en cualquier parte del mundo, puede obtener una florecilla, una fruta, o una hoja y un poco de agua,

y si estas ofrendas, sobre todo las hojas de *tulasī* y el agua del Ganges, se ofrecen a Kṛṣṇa con devoción, Él Se siente muy satisfecho. Se dice que dicho servicio devocional complace tanto a Kṛṣṇa, que Él mismo Se ofrece a cambio a Su devoto. Śrīla Advaita Ācārya sabía esto y, por tanto, decidió exhortar a la Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, para que descendiera, adorando al Señor con hojas de *tulasī* y agua del Ganges.

VERSO 108 গঙ্গাজল, তুলসীমঞ্জরী অনুক্ষণ ।
কৃষ্ণপাদপদ্ম ভাবি' করে সমর্পণ ॥ ১০৮ ॥

gaṅgā-jala, tulasī-mañjarī anukṣaṇa
kṛṣṇa-pāda-padma bhāvī' kare samarpaṇa

gaṅgā-jala—el agua del Ganges; *tulasī-mañjarī*—capullos de la planta de *tulasī*; *anukṣaṇa*—constantemente; *kṛṣṇa*—del Señor Kṛṣṇa; *pāda-padma*—pies de loto; *bhāvī'*—pensando en; *kare*—hace; *samarpaṇa*—ofreciendo.

Pensando en los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa, Le ofrecía constantemente capullos de *tulasī* en agua del Ganges.

VERSO 109 কৃষ্ণের আহ্বান করে করিয়া হৃৎকার ।
এমতে কৃষ্ণেরে করাইল অবতার ॥ ১০৯ ॥

kṛṣṇera āhvāna kare kariyā huṅkāra
e-mate kṛṣṇere karāila avatāra

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *āhvāna*—invitación; *kare*—hace; *kariyā*—haciendo; *huṅkāra*—fuertes gritos; *e-mate*—de esta manera; *kṛṣṇere*—el Señor Kṛṣṇa; *karāila*—hizo hacer; *avatāra*—encarnación.

Suplicó a Śrī Kṛṣṇa con fuertes voces, y así hizo posible que Kṛṣṇa apareciese.

VERSO 110 চৈতন্যের অবতারে এই মুখ্য হেতু ।
ভক্তের ইচ্ছায় অবতরে ধর্মসেতু ॥ ১১০ ॥

caitanyera avatāre ei mukhya hetu
bhaktera icchāya avatare dharma-setu

caitanyera—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *avatāre*—en la encarnación; *ei*—esta; *mukhya*—principal; *hetu*—causa; *bhaktera*—del devoto; *icchāya*—por el deseo; *avatare*—Él descende; *dharma-setu*—protector de la religión.

Por tanto, la razón principal de la venida de Śrī Caitanya fue esta súplica de Advaita Ācārya. El Señor, el protector de la religión, aparece por el deseo de Su devoto.

VERSO 111

ত্বং ভক্তিয়োগপরিভাবিত-হৃৎসরোজ
 আসসে শ্রুতেক্ষিতপথো ননু নাথ পুংসাম্ ।
 যদ্যদ্ধিয়া ত উরুগায় বিভাবয়ন্তি
 তত্তদ্বপুঃ প্রণয়সে সদনুগ্রহায় ॥ ১১১ ॥

*tvam bhakti-yoga-paribhāvita-hṛt-saroja
 āsse śrutekṣita-patho nanu nātha puṁsām ।
 yad yad dhiyā ta urugāya vibhāvayanti
 tad tad vapuḥ praṇayase sad-anugrahāya*

tvam—Tú; *bhakti-yoga*—mediante el servicio devocional; *paribhāvita*—saturado; *hṛt*—del corazón; *saroje*—en el loto; *āsse*—reside; *śruta*—oído; *īkṣita*—visto; *pathaḥ*—cuyo sendero; *nanu*—ciertamente; *nātha*—¡oh, Señor!; *puṁsām*—por los devotos; *yat yat*—cualquier cosa que; *dhiyā*—por la mente; *te*—ellos; *uru-gāyā*—¡oh, Señor, al que glorifican de manera excelente!; *vibhāvayanti*—contemplan; *tat tat*—esa; *vapuḥ*—forma; *praṇayase*—manifiestas; *sat*—a Tus devotos; *anugrahāya*—para mostrar Tu favor.

«¡Oh, mi Señor! Tú siempre moras en la visión y el oído de Tus devotos puros. También vives en sus corazones como lotos, que están purificados por el servicio devocional. ¡Oh, mi Señor, al que glorifican oraciones excelsas! Demuestras una preferencia especial por Tus devotos manifestándote en las formas eternas en las cuales Te reciben con amor.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.9.11) es una oración de Brahmā a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, en la que pide Sus bendiciones en la obra de la creación. El conocimiento referente a la Suprema Personalidad de Dios puede comprenderse mediante las descripciones de las Escrituras védicas. Por ejemplo, la *Brahma-saṁhitā* (5.29) describe que en la morada del Señor Kṛṣṇa, que está hecha de *cintāmaṇi* (piedra de toque), el Señor actúa como pastorcillo de vacas, mientras Le sirven cientos y miles de diosas de la fortuna. Los *māyāvādīs* creen que los devotos han imaginado la forma de Kṛṣṇa, pero las Escrituras védicas auténticas han descrito realmente a Kṛṣṇa y Sus diversas formas trascendentales.

La palabra *śruta*, en el término *śrutekṣita-pathaḥ*, se refiere a los *Vedas*, e *īkṣita* significa que la manera de comprender a la Suprema Personalidad de Dios es mediante el estudio apropiado de las Escrituras védicas. Es imposible imaginar nada

sobre Dios o Su forma. Quienes buscan seriamente la iluminación rechazan esas imaginaciones. Aquí dice Brahmā que se puede conocer a Kṛṣṇa comprendiendo de manera apropiada los textos védicos. Si al estudiar la forma, nombre, cualidades, pasatiempos y enseres del Dios Supremo se siente atracción por el Señor, se puede llevar a cabo el servicio devocional, y la forma del Señor quedará impresa en el corazón y permanecerá allí trascendentalmente. A menos que el amor trascendental que el devoto siente por el Señor aumente, no le será posible pensar siempre en el Señor en su corazón. Este pensamiento constante en el Señor es la perfección sublime del proceso del *yoga*, como se confirma en la *Bhagavad-gītā*, en el Capítulo Sexto (47), al declarar que cualquiera que esté absorto en este pensamiento es el mejor de todos los *yogīs*. Esta forma trascendental de estar absorto se conoce como *samādhi*. Un devoto puro que está pensando siempre en la Suprema Personalidad de Dios es la persona capacitada para ver al Señor.

No se puede hablar de *urugāya* (el Señor, que es glorificado mediante oraciones sublimes) sin estar elevado trascendentalmente. El Señor tiene innumerables formas, como lo confirma la *Brahma-saṁhitā* (*advaitam acyutam anādim ananta-rūpam*). El Señor Se expande en innumerables formas *svāmśa*. Cuando el devoto, al oír hablar de estas formas innumerables, se siente más atraído por una de ellas y siempre piensa en la misma, el Señor Se le aparece en aquella forma. El Señor Kṛṣṇa Se complace especialmente con aquellos devotos en cuyos corazones Él siempre está presente, a causa de su muy elevado amor trascendental.

VERSO 112 এই শ্লোকের অর্থ কহি সংক্ষেপের সার ।
ভক্তের ইচ্ছায় কৃষ্ণের সর্ব অবতার ॥ ১১২ ॥

ei ślokera artha kahi saṅkṣepa sāra
bhaktera icchāya kṛṣṇera sarva avatāra

ei—este; *ślokera*—del verso; *artha*—el significado; *kahi*—yo relato; *saṅkṣepa*—de concisión; *sāra*—la esencia; *bhaktera*—del devoto; *icchāya*—por el deseo; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *sarva*—todas; *avatāra*—encarnaciones.

La esencia del significado de este verso yace en que el Señor Kṛṣṇa aparece en Sus innumerables formas eternas a causa del deseo de Sus devotos puros.

VERSO 113 চতুর্থ শ্লোকের অর্থ হৈল সুনিশ্চিত্তে ।
অবতীর্ণ হৈলা গৌর প্রেম প্রকাশিত্তে ॥ ১১৩ ॥

caturtha ślokera artha haila suniścite
avatīrṇa hailā gaura prema prakāśite

caturtha—cuarto; *slokerā*—del verso; *artha*—el significado; *hailā*—era; *su-niścite*—con toda seguridad; *avatīrṇa hailā*—encarnado; *gaura*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *prema*—amor por Dios; *prakāśite*—para manifestar.

De este modo he precisado con seguridad el significado del cuarto verso. El Señor Gaurāṅga [el Señor Caitanya] advino como una encarnación para predicar el amor inmaculado por Dios.

VERSO 114

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১১৪ ॥

śrī-rūpa-ragunātha-pade yāra āśa

caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto de; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro denominado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—describe; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Ragunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Tercero del Ādi-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe las razones externas del advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Las razones confidenciales del advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu

En este capítulo de la epopeya *Caitanya-caritāmṛta*, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī pone de relieve que Śrī Caitanya advino porque abrigaba tres intenciones principales. La primera de ellas fue la de saborear la experiencia de ser Śrīmatī Rādhārāṇī, que es la devota principal en cuanto a la relación recíproca de amor trascendental con Śrī Kṛṣṇa. Śrī Kṛṣṇa es el receptáculo de las transacciones de amor trascendental con Śrīmatī Rādhārāṇī. El sujeto de estas transacciones de amor es el Señor mismo, y Rādhārāṇī es el objeto. De modo que, el sujeto, el Señor, quería saborear la dulzura del amor en la situación del objeto, Rādhārāṇī.

La segunda razón para Su advenimiento fue comprender Su propia dulzura trascendental. Śrī Kṛṣṇa es todo dulzura. La atracción de Rādhārāṇī por Kṛṣṇa es sublime, y para experimentar esta atracción y comprender Su propia dulzura trascendental, adoptó la mentalidad de Rādhārāṇī.

La tercera razón de que viniera Śrī Caitanya fue disfrutar de la dicha experimentada por Rādhārāṇī. El Señor pensó que, sin duda, Rādhārāṇī disfrutaba de Su compañía, y que Él disfrutaba de la compañía de Rādhārāṇī; pero el intercambio de dulzura trascendental de la pareja espiritual complacía más a Śrīmatī Rādhārāṇī que a Śrī Kṛṣṇa. Rādhārāṇī sentía mayor placer trascendental en compañía de Kṛṣṇa de lo que Él podía comprender sin ponerse en el lugar de Ella, pero disfrutar de la situación de Śrīmatī Rādhārāṇī era imposible para Śrī Kṛṣṇa, porque este lugar era completamente ajeno a Él. Kṛṣṇa es el varón trascendental, y Rādhārāṇī es el ser femenino trascendental. Por tanto, para conocer el placer trascendental de amar a Kṛṣṇa, el mismo Śrī Kṛṣṇa advino como Śrī Caitanya, aceptando las emociones y el brillo corporal de Śrīmatī Rādhārāṇī.

Śrī Caitanya advino para cumplir estos deseos íntimos, y también para predicar la significación especial de cantar Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare

Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, y responder a la llamada de Advaita Prabhu. Éstas eran razones secundarias.

Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmī era el más importante entre los devotos íntimos de Śrī Caitanya. Las anotaciones de su diario han revelado estas intenciones íntimas del Señor. Estas revelaciones han sido confirmadas por las afirmaciones de Śrī Rūpa Gosvāmī en sus diversas oraciones y poemas.

Este capítulo también describe específicamente la diferencia entre lujuria y amor. Las transacciones entre Kṛṣṇa y Rādhā son totalmente distintas de la lujuria material. Por tanto, el autor explica claramente las diferencias entre estas.

VERSO 1

শ্রীচৈতন্যপ্রসাদেন তদ্রূপস্য বিনির্গয়ম্ ।
বালোহপি কুরুতে শাস্ত্রং দৃষ্ট্বা ব্রজবিলাসিনঃ ॥ ১ ॥

*śrī-caitanya-prasādena tad-rūpasya vinirṇayam
bālo 'pi kurute śāstram dṛṣṭvā vraja-vilāsinah*

śrī-caitanya-prasādena—por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tad*—de Él; *rūpasya*—de la forma; *vinirṇayam*—determinación completa; *bālah*—un niño; *api*—incluso; *kurute*—hace; *śāstram*—las Escrituras reveladas; *dṛṣṭvā*—habiendo visto; *vraja-vilāsinah*—que disfruta de los pasatiempos de Vraja.

Por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, hasta un niño sin educación puede describir completamente la naturaleza verdadera de Kṛṣṇa, el que disfruta de los pasatiempos de Vraja, según la visión de las Escrituras reveladas.

SIGNIFICADO: Sólo se puede averiguar el sentido de este *śloka* sánscrito cuando se está dotado de la misericordia inmotivada de Śrī Caitanya. El Señor Śrī Kṛṣṇa, al ser la absoluta Personalidad de Dios, no puede ser descubierto con los instrumentos de visión mundanos. Se reserva el derecho de no revelarse por medio de las pruebas intelectuales de los no devotos. A pesar de esta realidad, hasta un niño pequeño puede comprender fácilmente al Señor Śrī Kṛṣṇa y Sus pasatiempos trascendentales en la tierra de Vṛndāvana, por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—a Śrī Caitanya; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Śrī Nityānanda; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos de Śrī Caitanya.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria a Śrī Nityānanda! ¡Toda gloria a Śrī Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos de Śrī Caitanya!

VERSO 3

চতুর্থ শ্লোকের অর্থ কৈল বিবরণ ।
পঞ্চম শ্লোকের অর্থ শুন ভক্তগণ ॥ ৩ ॥

caturtha ślokerā artha kaila vivaraṇa
pañcama ślokerā artha śuna bhakta-gaṇa

caturtha—cuarto; *ślokerā*—del verso; *artha*—el significado; *kaila*—hice; *vivaraṇa*—descripción; *pañcama*—quinto; *ślokerā*—del verso; *artha*—el significado; *śuna*—dignaos escuchar; *bhakta-gaṇa*—¡oh, devotos!

Ya he descrito el significado del cuarto verso. ¡Oh devotos!, dignaos ahora escuchar la explicación del verso quinto.

VERSO 4

মূল-শ্লোকের অর্থ করিতে প্রকাশ ।
অর্থ লাগাইতে আগে কহিয়ে আভাস ॥ ৪ ॥

mūla-ślokerā artha karite prakāśa
artha lāgāite āge kahiye ābhāsa

mūla—original; *ślokerā*—del verso; *artha*—el significado; *karite*—hacer; *prakāśa*—revelación; *artha*—el significado; *lāgāite*—tocar; *āge*—primero; *kahiye*—hablaré; *ābhāsa*—sugerencia.

Sólo para explicar el verso original, voy a sugerir primero su significado.

VERSO 5

চতুর্থ শ্লোকের অর্থ এই কৈল সার ।
প্রেম-নাম প্রচারিতে এই অবতার ॥ ৫ ॥

caturtha ślokerā artha ei kaila sāra
prema-nāma pracārite ei avatāra

caturtha—cuarto; *slokerā*—del verso; *artha*—el significado; *ei*—este; *kaila*—he dado; *sāra*—esencia; *prema*—amor por Dios; *nāma*—el santo nombre; *pracārite*—propagar; *ei*—esta; *avatāra*—encarnación.

He dado el significado esencial del cuarto verso: Esta encarnación [Śrī Caitanya Mahāprabhu] viene a propagar el canto del santo nombre y a difundir el amor por Dios.

VERSO 6 সত্য এই হেতু, কিন্তু এহো বহিরঙ্গ ।
আর এক হেতু, শুন, আছে অন্তরঙ্গ ॥ ৬ ॥

satya ei hetu, kintu eho bahiraṅga
āra eka hetu, śuna, āche antaraṅga

satya—verdad; *ei*—esta; *hetu*—razón; *kintu*—pero; *eho*—ésta; *bahiraṅga*—externa; *āra*—otra; *eka*—una; *hetu*—razón; *śuna*—dignos escuchar; *āche*—es; *antaraṅga*—interna.

Aunque esto es verdad, no es más que una razón externa para la encarnación del Señor. Os ruego escuchéis una razón distinta, la razón confidencial del advenimiento del Señor.

SIGNIFICADO: En el verso cuarto del Capítulo Tercero, se ha dicho claramente que Śrī Caitanya advino para distribuir el amor por Kṛṣṇa y el canto de Su santo nombre trascendental, Hare Kṛṣṇa. Ésta fue la intención secundaria para el advenimiento de Śrī Caitanya. La razón verdadera es diferente, como se verá en este capítulo.

VERSO 7 পূর্বে যেন পৃথিবীর ভার হরিবারে ।
কৃষ্ণ অবতীর্ণ হৈলা শাস্ত্রেতে প্রচারে ॥ ৭ ॥

pūrve yena pṛthivira bhāra haribāre
kṛṣṇa avatīrṇa hailā śāstrete pracāre

pūrve—antes; *yena*—como; *pṛthivira*—de la Tierra; *bhāra*—carga; *haribāre*—para quitar; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *avatīrṇa*—encarnó; *hailā*—fue; *śāstrete*—las Escrituras; *pracāre*—declaran.

Las Escrituras declaran que Śrī Kṛṣṇa había descendido antes para quitarle a la Tierra su carga.

VERSO 8

স্বয়ং-ভগবানের কর্ম নহে ভারহরণ ।
স্থিতিকর্তা বিষ্ণু করেন জগৎপালন ॥ ৮ ॥

svayam-bhagavānera karma nahe bhāra-haraṇa
sthiti-kartā viṣṇu karena jagat-pālana

svayam-bhagavānera—de la Suprema Personalidad de Dios original; *karma*—la ocupación; *nahe*—no es; *bhāra-haraṇa*—quitar la carga; *sthiti-kartā*—el sustentador; *viṣṇu*—el Señor Viṣṇu; *karena*—hace; *jagat-pālana*—la protección del universo.

Sin embargo, quitar esta carga no corresponde a la Suprema Personalidad de Dios. El sustentador, el Señor Viṣṇu, es el que protege el universo.

VERSO 9

কিন্তু কৃষ্ণের যেই হয় অবতার-কাল ।
ভারহরণ-কাল তাতে হইল মিশাল ॥ ৯ ॥

kintu kṛṣṇera yei haya avatāra-kāla
bhāra-haraṇa-kāla tāte ha-ila-miśāla

kintu—pero; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *yei*—aquél que; *haya*—es; *avatāra*—de encarnación; *kāla*—el momento; *bhāra-haraṇa*—de quitar la carga; *kāla*—el momento; *tāte*—en que; *ha-ila*—había; *miśāla*—mezcla.

Pero el momento de levantar la carga del mundo coincidió con el de la encarnación de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: La *Bhagavad-gītā* nos dice que el Señor desciende a intervalos determinados para poner remedio a una cultura espiritual desgastada. Śrī Kṛṣṇa descendió al final de Dvāpara-yuga para regenerar la cultura espiritual de la sociedad humana, así como también para hacer manifiestos Sus pasatiempos trascendentales. Viṣṇu es el Señor autorizado que mantiene el cosmos creado, y es también la Deidad principal que lleva a cabo los ajustes necesarios cuando hay una mala administración en la creación cósmica. Pero, Śrī Kṛṣṇa, el Señor primigenio, no desciende para llevar a cabo estos reajustes administrativos, sino sólo para exhibir Sus pasatiempos trascendentales y atraer así a las almas caídas de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

Sin embargo, el momento de los reajustes administrativos y el del advenimiento de Śrī Kṛṣṇa coincidieron con el final del último Dvāpara-yuga. Por eso, cuando descendió Śrī Kṛṣṇa, el Señor Viṣṇu, el Señor del mantenimiento, Se fundió en Él, porque todas las porciones plenas y partes de la absoluta Personalidad de Dios se funden en Él durante Su advenimiento.

VERSO 10 পূর্ণ ভগবান্ অবতরে যেই কালে ।
আর সব অবতার তাঁতে আসি' মিলে ॥ ১০ ॥

*pūrṇa bhagavān avatare yei kāle
āra saba avatāra tāṅte āsi' mile*

pūrṇa—pleno; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *avatare*—encarna; *yei*—ese; *kāle*—en el momento; *āra*—otras; *saba*—todas; *avatāra*—encarnaciones; *tāṅte*—en Él; *āsi'*—venir; *mile*—unirse.

Quando descende la completa Suprema Personalidad de Dios, todas las demás encarnaciones del Señor se unen a Él.

VERSO 11-12 নারায়ণ, চতুর্ব্যূহ, মৎস্যাদ্যবতার ।
যুগ-মন্বন্তরাবতার, যত আছে আর ॥ ১১ ॥
সবে আসি' কৃষ্ণ-অঙ্গে হয় অবতীর্ণ ।
এঁছে অবতরে কৃষ্ণ ভগবান্ পূর্ণ ॥ ১২ ॥

*nārāyaṇa, catur-vyūha, matsyādy-avatāra
yuga-manvantarāvatāra, yata āche āra
sabe āsi' kṛṣṇa-aṅge haya avatīrṇa
aiche avatare kṛṣṇa bhagavān pūrṇa*

nārāyaṇa—el Señor Nārāyaṇa; *catur-vyūha*—las cuatro expansiones; *matsya-ādi*—empezando con Matsya; *avatāra*—las encarnaciones; *yuga-manv-antara-avatāra*—las encarnaciones *yuga* y *manv-antara*; *yata*—tantas como; *āche*—hay; *āra*—otras; *sabe*—todas; *āsi'*—viniendo; *kṛṣṇa-aṅge*—en el cuerpo de Śrī Kṛṣṇa; *haya*—están; *avatīrṇa*—encarnadas; *aiche*—de este modo; *avatare*—encarna; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *pūrṇa*—plena.

El Señor Nārāyaṇa, las cuatro expansiones primarias [Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha], Matsya y las demás encarnaciones *līlā*, los *yuga-avatāras*, las encarnaciones *manv-antaras*, y todas las demás encarnaciones que hay, descienden en el cuerpo de Śrī Kṛṣṇa. De este modo, el Dios Supremo completo, el Señor Kṛṣṇa, descende.

VERSO 13 অতএব বিষ্ণু তখন কৃষ্ণের শরীরে ।
বিষ্ণুদ্বারে করে কৃষ্ণ অসুর-সংহারে ॥ ১৩ ॥

*ataeva viṣṇu takhana kṛṣṇera śarīre
viṣṇu-dvāre kare kṛṣṇa asura-saṁhāre*

ataeva—por tanto; *viṣṇu*—el Señor Viṣṇu; *takhana*—en ese momento; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *śarīre*—en el cuerpo; *viṣṇu-dvāre*—por el Señor Viṣṇu; *kare*—hace; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *asura-saṁhāre*—matando a los demonios.

Por tanto, en ese momento, el Señor Viṣṇu está presente en el cuerpo de Śrī Kṛṣṇa, y Śrī Kṛṣṇa mata a los demonios por medio de Él.

VERSO 14 আনুসঙ্গ-কর্ম এই অসুর-মারণ ।
যে লাগি' অবতার, কহি সে মূল কারণ ॥ ১৪ ॥

*ānuṣaṅga-karma ei asura-māraṇa
ye lāgi' avatāra, kahi se mūla kāraṇa*

ānuṣaṅga-karma—tarea secundaria; *ei*—esta; *asura*—de los demonios; *māraṇa*—matanza; *ye*—ésta; *lāgi'*—para; *avatāra*—la encarnación; *kahi*—hablaré de; *se*—la; *mūla*—raíz; *kāraṇa*—causa.

Así pues, el matar demonios no es más que una tarea secundaria. Ahora diré la razón principal para la encarnación del Señor.

VERSO 15-16 প্রেমরস-নির্যাস করিতে আশ্বাদন ।
রাগমার্গ ভক্তি লোকে করিতে প্রচারণ ॥ ১৫ ॥
রসিক-শেখর কৃষ্ণ পরমকরণ ।
এই দুই হেতু হৈতে ইচ্ছার উদ্গম ॥ ১৬ ॥

*prema-rasa-niryāsa karite āsvādana
rāga-mārga bhakti loke karite pracāraṇa
rasika-śekhara kṛṣṇa parama-karuṇa
ei dui hetu haite icchāra udgama*

prema-rasa—de la dulzura del amor por Dios; *niryāsa*—la esencia; *karite*—para hacer; *āsvādana*—saboreando; *rāga-mārga*—el sendero de la atracción espontánea; *bhakti*—servicio devocional; *loke*—en el mundo; *karite*—hacer; *pracāraṇa*—propagación; *rasika-śekhara*—el supremamente jubiloso; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *parama-karuṇa*—el más misericordioso; *ei*—estas; *dui*—dos; *hetu*—razones; *haite*—de; *icchāra*—de deseo; *udgama*—el nacimiento.

El deseo del Señor de descender tuvo como origen dos razones: el Señor quería saborear la dulce esencia de la relación de amor con Dios, y quería propagar en el mundo el servicio devocional en el nivel de la atracción espontánea. Por eso se Le conoce como supremamente jubiloso y el más misericordioso de todos.

SIGNIFICADO: Durante el advenimiento de Śrī Kṛṣṇa, fue Viṣṇu, que estaba dentro de Él, quien mató a los *asuras*, o ateos, como Kaṁsa y Jarāsandha. Esta aparente matanza que llevó a cabo el Señor Kṛṣṇa ocurrió como algo natural, y para Él fue como una acción incidental. Pero la verdadera finalidad del advenimiento de Śrī Kṛṣṇa era efectuar una representación teatral de Sus pasatiempos trascendentales en Vrajabhūmi, y así mostrar el más alto límite de dulzura trascendental en los intercambios de amor recíproco entre la entidad viviente y el Señor Supremo. Estos intercambios recíprocos de dulces relaciones se llaman *rāga-bhakti*, o servicio devocional al Señor en arrebató trascendental. El Señor Śrī Kṛṣṇa quiere que sepan todas las almas condicionadas que a Él Le atrae más el *rāga-bhakti* que el *viddhi-bhakti*, o servicio devocional bajo regulaciones establecidas. Se dice en los *Vedas (Taittirīya Up. 2.7)*: *raso vai saḥ*: La Verdad Absoluta es el receptáculo de toda clase de intercambios recíprocos de sentimientos de amor. Él es también inmotivadamente misericordioso, y quiere concedernos este privilegio del *rāga-bhakti*. Así pues, apareció por medio de Su energía interna. No fue obligado a aparecer por ninguna fuerza ajena a Él.

VERSO 17

ঐশ্বর্য-জ্ঞানেতে সব জগৎ মিশ্রিত ।
ঐশ্বর্য-শিথিল-প্রেমে নাহি মোর প্রীতি ॥ ১৭ ॥

aiśvarya-jñānete saba jagat miśrita
aiśvarya-śithila-preme nāhi mora prīti

aiśvarya-jñānete—conociendo la majestuosidad; *saba*—todo; *jagat*—el universo; *miśrita*—mezclado; *aiśvarya-śithila*—debilitado por la majestuosidad; *preme*—en amor; *nāhi*—no hay; *mora*—Mi; *prīti*—placer.

[El Señor Kṛṣṇa pensó:] «**Todo el universo está lleno del concepto de Mi majestuosidad, pero el amor debilitado por ese sentido de majestuosidad no Me complace.**»

VERSO 18

আমারে ঈশ্বর মানে, আপনাকে হীন ।
তার প্রেমে বশ আমি না হই অধীন ॥ ১৮ ॥

āmāre īśvara māne, āpanāke hīna
tāra preme vaśa āmi nā ha-i adhīna

āmāre—a Mí; *śvara*—el Señor; *māne*—mira; *āpanāke*—él mismo; *hīna*—bajo; *tāra*—de él; *preme*—por el amor; *vaśa*—controlado; *āmi*—Yo; *nā ha-i*—no soy; *adhīna*—sometido.

«Si se Me mira como Señor Supremo considerándose subordinado, Yo no Me someto a este amor, ni este amor puede dominarme.

VERSO 19 আমাকে ত' যে যে ভক্ত ভজে যেই ভাবে ।
তারে সে সে ভাবে ভজি,—এ মোর স্বভাবে ॥ ১৯ ॥

āmāke ta' ye ye bhakta bhaje yei bhāve
tāre se se bhāve bhaji, —e mora svabhāve

āmāke—a Mí; *ta'*—ciertamente; *ye ye*—cualquiera; *bhakta*—devoto; *bhaje*—adora; *yei*—el cual; *bhāve*—en el estado de ánimo; *tāre*—a él; *se se*—ese; *bhāve*—en el estado de ánimo; *bhaji*—correspondo; *e*—ésta; *mora*—Mi; *svabhāve*—en la naturaleza.

«Cualquiera que sea la dulzura trascendental con que Me adora Mi devoto, Yo le correspondo consecuentemente. Tal es Mi conducta natural.

SIGNIFICADO: El Señor, por Su propia naturaleza, Se revela a Sus devotos según su servicio devocional inherente. Los pasatiempos de Vṛndāvana demostraron que, aunque, en general, la gente adora al Señor con reverencia, a Él Le complace más que un devoto piense en Él como su hijo preferido, su amigo personal o su muy amado prometido, y Le ofrezca servicio con el afecto natural correspondiente. En semejantes relaciones trascendentales, el Señor llega a ser el objeto de amor subordinado. Este amor puro por Dios no está adulterado por indicio alguno de deseos superfluos sin devoción, y no tiene mezcla de ninguna clase de acción frutiva o especulación filosófica empírica. Es amor puro y natural por Dios, que aparece espontáneamente en el nivel absoluto. Este servicio devocional se lleva a cabo en una atmósfera favorable, libre de afecto material.

VERSO 20 যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্ ।
মম বর্তমানুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সর্বশঃ ॥ ২০ ॥

ye yathā māṁ prapadyante tāṁs tathaiva bhajāmy aham
mama vartmānuvartante manuṣyaḥ pārtha sarvaśaḥ

ye—todos los que; *yathā*—como; *mām*—a Mí; *prapadyante*—se entregan; *tān*—ellos; *tathā*—así; *eva*—ciertamente; *bhajāmi*—les recompenso; *aham*—Yo; *mama*—

Mi; *varṭma*—senda; *anuvartante*—siguen; *manuṣyāḥ*—hombres; *pārtha*—¡oh, hijo de Pṛthā!; *sarvaśaḥ*—en todos los aspectos.

«Cualquiera que sea la manera en que Mis devotos se entregan a Mí, Yo les recompenso como corresponde. Todos siguen Mi senda en todos los aspectos, ¡oh, hijo de Pṛthā!»

SIGNIFICADO: En el Capítulo Cuarto de la *Bhagavad-gītā*, Śrī Kṛṣṇa afirma que en el pasado (unos 120 millones de años antes de la Batalla de Kurukṣetra) explicó la filosofía mística de la *Gītā* al dios del Sol. Se recibió el mensaje por medio de la sucesión discipular, pero con el transcurso del tiempo, al haberse roto la cadena de un modo u otro, el Señor Śrī Kṛṣṇa apareció de nuevo y enseñó a Arjuna las verdades de la *Bhagavad-gītā*. En aquel momento, el Señor habló este verso (*Bg.* 4.11) a Su amigo Arjuna.

VERSO 21-22 মোর পুত্র, মোর সখা, মোর প্রাণপতি ।
 এইভাবে যেই মোরে করে শুদ্ধভক্তি ॥ ২১ ॥
 আপনাকে বড় মানে, আমারে সম-হীন ।
 সেই ভাবে হই আমি তাহার অধীন ॥ ২২ ॥

mora putra, mora sakhā, mora prāṇa-pati
ei-bhāve yei more kare śuddha-bhakti
āpanāke baḍa māne, āmāre sama-hīna
sei bhāve ha-i āmi tāhāra adhīna

mora—mi; *putra*—hijo; *mora*—mi; *sakhā*—amigo; *mora*—mi; *prāṇa-pati*—señor de la vida; *ei-bhāve*—de este modo; *yei*—aquellos que; *more*—a Mí; *kare*—hacen; *śuddha-bhakti*—devoción pura; *āpanāke*—él mismo; *baḍa*—grande; *māne*—él ve; *āmāre*—a Mí; *sama*—igual; *hīna*—o menor; *sei bhāve*—en esa forma; *ha-i*—soy; *āmi*—Yo; *tāhāra*—a él; *adhīna*—subordinado.

«Si alguien abriga una devoción pura de amor hacia Mí, pensando en Mí como su hijo, o su amigo, o su amado, viéndose grande él mismo y considerándose su igual o su inferior, Yo Me subordinó a él.

SIGNIFICADO: En el *Caitanya-caritāmṛta* se describen tres clases de servicio devocional, a saber: *bhakti*, servicio devocional común; *śuddha-bhakti*, servicio devocional puro; y *viddha-bhakti*, servicio devocional mixto.

Cuando el servicio devocional se lleva a cabo con algún propósito material que lleva consigo acciones frutivas, especulaciones mentales o yoga místico, se denomina servicio devocional mixto o adulterado. Además del *bhakti-yoga*, la

Bhagavad-gītā describe también el *karma-yoga*, el *jñāna-yoga* y el *dhyāna-yoga*. *Yoga* significa unión con el Señor Supremo, lo que solamente es posible por medio de la devoción. Las actividades frutivas que conducen al servicio devocional, la especulación filosófica que conduce al servicio devocional, y la práctica del misticismo que conduce al servicio devocional se conocen como *karma-yoga*, *jñāna-yoga* y *dhyāna-yoga* respectivamente. Pero este servicio devocional está adulterado por las tres clases de actividades materiales.

Para aquellos que están profundamente ocupados en identificar el cuerpo con el yo, se recomienda la actividad piadosa o *karma-yoga*. Para aquellos que identifican la mente con el yo, se recomienda la especulación filosófica o *jñāna-yoga*. Pero los devotos que están situados en el nivel espiritual no necesitan de tales concepciones materiales de devoción adulterada. El servicio devocional adulterado no aspira directamente al amor de la Suprema Personalidad de Dios. Por tanto, el servicio realizado estrictamente en conformidad con las Escrituras reveladas es mejor que el mencionado *viddha-bhakti*, porque está libre de toda clase de contaminación material. Se realiza en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, con la única intención de complacer a la Suprema Personalidad de Dios.

Aquellos que espontáneamente son devotos del Señor y no tienen aspiraciones de beneficio material, se llaman devotos atraídos. Están atraídos espontáneamente por el servicio del Señor y siguen los pasos de las almas que han alcanzado la comprensión del yo. Su devoción pura (*suddha-bhakti*), que se manifiesta debido a su amor puro por Dios, sobrepasa los principios regulativos de las Escrituras autorizadas. A veces, el éxtasis de amor trasciende los principios regulativos; pero este éxtasis pertenece totalmente al nivel espiritual, y no puede imitarse. Los principios regulativos ayudan a los devotos comunes a elevarse hasta el nivel del amor perfecto por Dios. El amor puro por Kṛṣṇa es la perfección de la devoción pura, y el servicio devocional puro es idéntico al servicio devocional espontáneo.

La ejecución perfecta de los principios regulativos se exhibe en los planetas Vaikuṅṭhas. Por la estricta ejecución de estos principios, es posible ser elevado a los planetas Vaikuṅṭhas. Pero el servicio puro espontáneo de amor se encuentra solamente en Kṛṣṇaloka.

VERSO 23

ময়ি ভক্তির্হি ভূতানামমৃতহায় কল্পতে ।
দিষ্ট্যা যদাসীন্মৎস্নেহো ভবতীনাং মদাপনঃ ॥ ২৩ ॥

mayi bhaktir hi bhūtānām amṛtatvāya kalpate
diṣṭyā yad āsīn mat-sneho bhavatīnām mad-āpanaḥ

mayi—a Mí; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *hi*—ciertamente; *bhūtānām*—de los seres vivientes; *amṛtatvāya*—la vida eterna; *kalpate*—suscita; *diṣṭyā*—por buena

fortuna; *yat*—la cual; *āsīt*—fue; *mat*—para Mí; *snehaḥ*—el afecto; *bhavatīnām*—de todas vosotras; *mat*—de Mí; *āpanaḥ*—alcanzar.

«El servicio devocional que Me ofrecen las entidades vivientes revive su vida eterna. ¡Oh, Mis queridas doncellas de Vraja!, el afecto que tenéis por Mí es vuestra buena fortuna, porque es el único medio por el cual habéis alcanzado Mi favor.»

SIGNIFICADO: El servicio devocional puro está representado en las actividades de los habitantes de Vrajabhūmi (Vṛndāvana). Durante un eclipse de Sol, el Señor fue desde Dvārakā a Samanta-pañcaka, donde tuvo un encuentro con los habitantes de Vṛndāvana. El encuentro fue sumamente doloroso para las doncellas de Vrajabhūmi, porque Śrī Kṛṣṇa las había abandonado aparentemente para residir en Dvārakā. Pero el Señor agradeció amablemente el servicio devocional puro de las doncellas de Vraja diciendo este verso (*Bhāg.* 10.82.44).

VERSO 24

মাতা মোরে পুত্রভাবে করেন বন্ধন ।
অতিহীন-জ্ঞানে করে লালন-পালন ॥ ২৪ ॥

mātā more putra-bhāve karena bandhana
atihīna-jñāne kare lālana pālana

mātā—madre; *more*—a Mí; *putra-bhāve*—en la posición de un hijo; *karena*—hace; *bandhana*—atando; *ati-hīna-jñāne*—creyendo muy pobre; *kare*—hace; *lālana*—alimentando; *pālana*—protegiendo.

«A veces, Mi madre Me ata, como si fuera su hijo. Me alimenta y Me protege, creyéndome totalmente desvalido.»

VERSO 25

সখা শুদ্ধ-সখ্যে করে স্কন্ধে আরোহণ ।
তুমি কোন্ বড় লোক,—তুমি আমি সম ॥ ২৫ ॥

sakhā śuddha-sakhye kare, skandhe ārohaṇa
tumi kon baḍa loka, —tumi āmi sama

sakhā—el amigo; *śuddha-sakhye*—con amistad pura; *kare*—hace; *skandhe*—sobre los hombros; *ārohaṇa*—montando; *tumi*—Tú; *kon*—qué; *baḍa*—grande; *loka*—persona; *tumi*—Tú; *āmi*—yo; *sama*—igual.

«Mis amigos suben sobre Mis hombros con amistad pura, diciendo: “¿Qué clase de hombretón eres? Tú y yo somos iguales».

VERSO 26

প্রিয়া যদি মান করি' করয়ে ভর্ৎসনা ।
বেদস্তুতি হৈতে হরে সেই মোর মন ॥ ২৬ ॥

priyā yadi māna kari' karaye bhartsana
veda-stuti haite hare sei mora mana

priyā—la amante; *yadi*—si; *māna kari'*—con cara seria; *karaye*—hace; *bhartsana*—reprochando; *veda-stuti*—las oraciones védicas; *haite*—de; *hare*—quita; *sei*—esa; *mora*—Mi; *mana*—mente.

«Si Mi amada consorte Me hace reproches con cara seria, esto lleva Mi mente lejos de los himnos reverentes de los Vedas.»

SIGNIFICADO: Según los *Upaniṣads*, todas las entidades vivientes dependen de la entidad viviente suprema, la Personalidad de Dios. Como se ha dicho (*Kaṭha Up.* 5.3): *nityo nityānām cetanaś cetanānām eko bahūnām yo vidadhāti kāmān*: Una entidad viviente eterna sostiene a todas las demás entidades vivientes eternas. Puesto que la Suprema Personalidad de Dios sostiene a todas las demás entidades vivientes, éstas quedan subordinadas al Señor, incluso cuando se unen a Él en el intercambio recíproco de amor.

Pero a veces, en el curso del intercambio de amor trascendental de la más elevada pureza, el devoto subordinado trata de predominar sobre el predominante. A veces, el devoto que trata al Señor Supremo con amor como si fuese Su madre o Su padre reemplaza a la Suprema Personalidad de Dios en Su posición predominante. Del mismo modo, a veces Su prometida o Su amante reemplaza al Señor en esa posición. Pero estas tentativas son muestras del amor más elevado. Tan sólo por amor puro reprende a la Suprema Personalidad de Dios el amante subordinado. El Señor disfruta con la reprimenda, y la toma con cariño. La muestra de amor natural hace que estas manifestaciones sean muy agradables. Cuando se adora con veneración al Señor Supremo, no se manifiesta este amor natural, porque el devoto considera al Señor como su superior.

Los principios regulativos en el servicio devocional se dirigen a aquellos que no han hecho despertar su amor natural por Dios. Cuando surge el amor natural, se rebasan todos los métodos regulativos, y se exhibe el amor puro entre el Señor y el devoto. Aunque en este nivel de amor a veces parece que el devoto predomina sobre el Señor o vulnera los principios regulativos, esta relación es mucho más avanzada que las relaciones comunes en las que se siguen los principios regulativos con temor y veneración. Un devoto que está verdaderamente libre de toda designación a causa de su apego total de amor al Supremo, muestra el amor espontáneo por Dios, que es siempre superior a la devoción de los principios regulativos.

El lenguaje familiar que emplean amante y amado indica su afecto puro. Cuando los devotos adoran a su amado como el objeto más venerable, se observa

la falta de sentimientos de amor espontáneo. Un devoto neófito que sigue las instrucciones védicas que regulan a los carentes de amor puro por Dios, puede parecer superficialmente más elevado que el devoto que tiene amor espontáneo por Dios. Pero de hecho, este amor puro espontáneo es superior, con mucho, al servicio devocional regulado. Este amor puro por Dios es siempre glorioso en todo aspecto, mucho más que el servicio devocional reverente que presta un devoto menos afectuoso.

VERSO 27-28 এই শুদ্ধভক্ত লইয়া করিমু অবতার ।

করিব বিবিধবিধ অদ্ভুত বিহার ॥ ২৭ ॥

বৈকুণ্ঠাদ্যে নাহি যে যে লীলার প্রচার ।

সে সে লীলা করিব, যাতে মোর চমৎকার ॥ ২৮ ॥

*ei śuddha-bhakta lañā karimu avatāra
kariba vividha-vidha adbhuta vihāra
vaikuṅṭhādye nāhi ye ye līlāra pracāra
se se līlā kariba, yāte mora camatkāra*

ei—estos; *śuddha-bhakta*—devotos puros; *lañā*—tomando; *karimu*—Yo haré; *avatāra*—encarnación; *kariba*—Yo haré; *vividha-vidha*—varias clases; *adbhuta*—maravillosos; *vihāra*—pasatiempos; *vaikuṅṭhā-ādye*—en los planetas Vaikuṅṭhas, etc.; *nāhi*—no; *ye ye*—cualquier cosa; *līlāra*—de los pasatiempos; *pracāra*—propagación; *se se*—esos; *līlā*—pasatiempos; *kariba*—ejecutaré; *yāte*—en los cuales; *mora*—Mi; *camatkāra*—maravilla.

«Llevaré a estos devotos puros conmigo, descenderé y Me divertiré de diversas maneras maravillosas, desconocidas hasta en Vaikuṅṭha. Propagaré esos pasatiempos, de los que Yo mismo Me maravillo.

SIGNIFICADO: Śrī Kṛṣṇa, en la forma de Śrī Caitanya, educa a Sus devotos para que se desarrollen de manera progresiva hasta llegar a la etapa del servicio devocional puro. Por eso desciende regularmente como devoto, para tomar parte en diversas ocupaciones maravillosas que se reflejan en Su filosofía y enseñanzas sublimes.

En el cielo espiritual hay innumerables planetas Vaikuṅṭhas, y en todos ellos acepta el Señor el servicio que Le ofrecen Sus devotos eternos con un sentimiento reverente. Por tanto, el Señor Śrī Kṛṣṇa presenta Sus pasatiempos más íntimos tal como Él los disfruta en Su reino trascendental. Estos pasatiempos son tan atractivos que incluso atraen al Señor, de manera que los saborea bajo la forma de Śrī Caitanya.

VERSO 29

মো-বিষয়ে গোপীগণের উপপতি-ভাবে ।
যোগমায়া করিবেক আপনপ্রভাবে ॥ ২৯ ॥

mo-viṣaye gopī-gaṇera upapati-bhāve
yoga-māyā karibeka āpana-prabhāve

mo-viṣaye—concerniente a Mí; *gopī-gaṇera*—de las *gopīs*; *upapati*—querido; *bhāve*—en la posición; *yoga-māyā*—*yogamāya*, la potencia interna de Kṛṣṇa; *karibeka*—hará; *āpana*—su propia; *prabhāve*—por la influencia.

«La influencia de *yogamāyā* inspirará a las *gopīs* el sentimiento de que Yo soy su amante.

SIGNIFICADO: *Yogamāyā* es el nombre de la potencia interna que hace que el Señor Se olvide de Sí mismo y Se convierta en el objeto de amor de Su devoto puro en diferentes dulces relaciones trascendentales. Esta potencia *yogamāyā* crea un sentimiento espiritual en la mente de las doncellas de Vraja que les hace pensar en Śrī Kṛṣṇa como su amante. No debe compararse nunca este sentimiento con el amor sexual ilícito mundano. No tiene nada que ver con la psicología sexual, aunque el amor puro de tales devotos parezca ser sexual. Hay que saber que nada puede existir en esta manifestación cósmica que no tenga su equivalente real en el terreno espiritual. Todas las manifestaciones materiales emanan de la Realidad Trascendental. Los principios eróticos del amor sexual, reflejados en valores materiales mixtos, son reflejos desvirtuados de la realidad del espíritu, pero no se puede comprender la realidad a menos que se tenga suficiente educación en la ciencia espiritual.

VERSO 30

আমিহ না জানি তাহা, না জানে গোপীগণ ।
দুঁহার রূপগুণে দুঁহার নিত্য হরে মন ॥ ৩০ ॥

āmiha nā jāni tāhā, nā jāne gopī-gaṇa
duñhāra rūpa-guṇe duñhāra nitya hare mana

āmiha—Yo; *nā jāni*—no sabré; *tāhā*—que; *nā jāne*—no sabrán; *gopī-gaṇa*—las *gopīs*; *duñhāra*—de las dos; *rūpa-guṇe*—la belleza y cualidades; *duñhāra*—de las dos; *nitya*—siempre; *hare*—arrebatan; *mana*—las mentes.

«Ni las *gopīs* ni Yo nos daremos cuenta de ello, porque la mente de uno estará siempre absorta en las cualidades y belleza del otro.

SIGNIFICADO: En el cielo espiritual, Nārāyaṇa rige en los planetas Vaikuṅṭhas. Sus devotos tienen los mismos rasgos que Él, y allí los intercambios de devoción tienen lugar al nivel de reverencia. Pero por encima de todos estos planetas Vaikuṅṭhas se encuentra Goloka, o Kṛṣṇaloka, donde la Personalidad de Dios original, Kṛṣṇa, manifiesta totalmente Su potencia de placer en libres relaciones de amor. Puesto que los devotos del mundo material no conocen casi nada sobre estas relaciones, el Señor Se las quiere mostrar.

En Goloka Vṛndāvana existe un intercambio de amor llamado *parakīya-rasa*. Es algo parecido a la atracción que puede sentir una mujer llamada por un hombre que no es su marido. En el mundo material, esta clase de relación es sumamente abominable, porque es un reflejo pervertido del *parakīya-rasa* del mundo espiritual, donde es la más elevada forma de relación amorosa. Estos sentimientos entre el devoto y el Señor se presentan por la influencia de *yogamāyā*. La *Bhagavad-gītā* afirma que los devotos del grado más elevado están bajo el cuidado de *daivamāyā*, o *yogamāyā*. *Mahātmānas tu mām pārtha daivīm prakṛtim āsritāḥ* (Bg. 9.13). Aquellos que son realmente grandes almas (*mahātmās*) están totalmente absortos en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, siempre ocupados al servicio del Señor. Estos *mahātmās* están bajo el cuidado de *daivī prakṛti*, o *yoga-māyā*, que crea una situación en la que el devoto está preparado para transgredir todos los principios regulativos, sólo para amar a Kṛṣṇa. Por naturaleza, al devoto no le gusta transgredir las leyes de reverencia a la Suprema Personalidad de Dios, pero bajo la influencia de *yogamāyā*, está dispuesto a hacer cualquier cosa para amar mejor al Señor Supremo.

Aquellos que están bajo el hechizo de la energía material no pueden apreciar de ninguna manera la acción de *yogamāyā*, porque al alma condicionada le será difícil comprender la reciprocidad pura entre el Señor y Su devoto. Pero al ejecutar el servicio devocional bajo los principios regulativos, se puede alcanzar un nivel muy elevado, y entonces comenzar a apreciar las relaciones de amor puro bajo la dirección de *yogamāyā*.

En el sentimiento de amor espiritual provocado por la potencia *yogamāyā*, lo mismo el Señor Śrī Kṛṣṇa que las doncellas de Vraja se olvidan de sí mismos en arrebatos espirituales. Por la influencia de este olvido, la atractiva belleza de las *gopīs* tiene una función importante en la satisfacción trascendental del Señor, que no tiene relación alguna con el sexo mundano. Como el amor espiritual por Dios está por encima de todo lo mundano, superficialmente parece que las *gopīs* vulneran los códigos de la moralidad mundana. Esto confunde siempre a los moralistas mundanos. Por esto, *yogamāyā* cubre al Señor y Sus pasatiempos a los ojos de la gente mundana, como se confirma en la *Bhagavad-gītā*, donde el Señor dice que Se reserva el derecho de no exponerse a todos.

Por la acción de *yogamāyā* es posible que el Señor y las *gopīs*, en éxtasis de amor, a veces se encuentren y a veces se separen. Estas relaciones de amor trascendental del Señor son inimaginables para los empíricos enfrascados en el aspecto impersonal de la Verdad Absoluta. Por esto, el Señor mismo aparece ante los mundanos

para otorgarles la forma más elevada de comprensión espiritual, y también para saborear personalmente su esencia. El Señor es tan misericordioso, que desciende personalmente para llevar a las almas caídas a su hogar en el reino de Dios, donde los principios eróticos de Dios se saborean eternamente en su forma real, distinta del amor sexual pervertido, tan adorado y al que tanto se entregan las almas caídas en su condición enferma. La razón por la cual el Señor muestra el *rāsa-līlā* es esencialmente para inducir a todas las almas caídas a que abandonen su moralidad y religiosidad enfermas, y atraerlas al reino de Dios, para que gocen de la realidad. La persona que comprenda realmente lo que es el *rāsa-līlā*, odiará ciertamente entregarse a la vida sexual mundana. El alma con comprensión espiritual que escuche el *rāsa-līlā* del Señor a través de los canales adecuados llegará a la total abstinencia del placer sexual material.

VERSO 31

ধর্ম ছাড়ি' রাগে দুঁহে করয়ে মিলন ।

কভু মিলে, কভু না মিলে,—দৈবের ঘটন ॥ ৩১ ॥

dharma chāḍi' rāge duñhe karaye milana

kabhū mile, kabhu nā mile,—daivera ghaṭana

dharma chāḍi'—dejando las costumbres religiosas; *rāge*—con amor; *duñhe*—ambos; *karaye*—hacer; *milana*—encontrándose; *kabhū*—algunas veces; *mile*—se encuentran; *kabhū*—algunas veces; *nā mile*—no se encuentran; *daivera*—del destino; *ghaṭana*—el acontecimiento.

«El apego puro nos unirá incluso a expensas de deberes morales y religiosos [*dharma*]. El destino a veces nos unirá y a veces nos separará.

SIGNIFICADO: Las *gopīs* salieron a reunirse con Kṛṣṇa en medio de la noche, cuando oyeron el sonido de Su flauta. Śrīla Rūpa Gosvāmī compuso, en relación con esto, un bonito verso (ver *Adi* 5.224) que describe al hermoso muchacho llamado Govinda, de pie, a la orilla del Yamunā, con la flauta en los labios, en el claro de luna. Aquellos que desean disfrutar de la vida en la forma materialista de sociedad, amistad y amor, no deben ir al Yamunā para ver la forma de Govinda. El sonido de la flauta de Śrī Kṛṣṇa es tan dulce que ha hecho que las *gopīs* olvidaran sus relaciones con sus parientes y escaparan para ir a ver a Kṛṣṇa en medio de la noche.

Al dejar el hogar de aquella manera, las *gopīs* transgredieron las regulaciones védicas de la vida familiar. Esto indica que cuando los sentimientos naturales de amor por Kṛṣṇa se manifiestan completamente, el devoto puede dejar de observar las reglas y regulaciones sociales convencionales. En el mundo material ocupamos lugares designados, pero el servicio devocional puro comienza cuando nos liberamos de toda designación. Cuando se despierta el amor por Kṛṣṇa, se superan las designaciones.

La atracción espontánea de Śrī Kṛṣṇa por Sus más amadas partes integrales genera un entusiasmo que obliga a Śrī Kṛṣṇa y a las *gopīs* a encontrarse. Para celebrar este entusiasmo trascendental, es necesario que haya un sentimiento de separación entre el amante y el amado. En la tribulación material, nadie desea el dolor de la separación. Pero en la forma trascendental, la misma separación, al ser absoluta por naturaleza, refuerza los lazos de amor, y hace más intenso el deseo de los amantes por encontrarse. El período de separación, evaluado desde el ángulo trascendental, es más satisfactorio que el encuentro en sí mismo, al que le falta el sentimiento intenso de espera, puesto que amado y amante están presentes.

VERSO 32 এই সব রসনির্যাস করিব আস্বাদ ।
এই দ্বারে করিব সব ভক্তেরে প্রসাদ ॥ ৩২ ॥

ei saba rasa-niryāsa kariba āsvāda
ei dvāre kariba saba bhaktere prasāda

ei—estos; *saba*—todos; *rasa-niryāsa*—esencia de *rasas*; *kariba*—haré; *āsvāda*—saboreando; *ei dvāre*—por esto; *kariba*—haré; *saba*—todos; *bhaktere*—a los devotos; *prasāda*—favor.

«Saborearé la esencia de todos estos rasas y, de esta manera, favoreceré a todos los devotos.

VERSO 33 ব্রজের নির্মল রাগ শুনি' ভক্তগণ ।
রাগমার্গে ভজে যেন ছাড়ি' ধর্ম-কর্ম ॥ ৩৩ ॥

vrajera nirmala rāga śuni' bhakta-gaṇa
rāga-mārge bhaje yena chāḍi' dharma-karma

vrajera—de Vraja; *nirmala*—inmaculado; *rāga*—amor; *śuni'*—oyendo; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *rāga-mārge*—en la senda del amor espontáneo; *bhaje*—ellos adoran; *yena*—de modo que; *chāḍi'*—abandonando; *dharma*—religiosidad; *karma*—actividad frutiva.

«Entonces, al oír hablar del amor puro de los habitantes de Vraja, los devotos Me adorarán en la senda del amor espontáneo, abandonando todo ritual de religiosidad y acción frutiva.»

SIGNIFICADO: Muchas almas que han alcanzado la comprensión trascendental, como Raghunātha dāsa Gosvāmī y el rey Kulaśekhara, han aconsejado con gran énfasis que se cultive el amor espontáneo por el Señor, incluso a riesgo

de transgredir todos los códigos tradicionales de moralidad y religiosidad. Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, uno de los Seis Gosvāmīs de Vṛndāvana, ha escrito, en sus oraciones llamadas *Manah-sikṣā*, que sencillamente hay que adorar a Rādhā y Kṛṣṇa con toda atención. *Na dharmam nādharmam śruti-gaṇa-niruktaṁ kila kuru*: No hay que interesarse mucho en practicar rituales védicos ni en tan sólo seguir reglas y regulaciones.

Igualmente, el rey Kulaśekhara ha escrito en su libro *Mukunda-mālā-stotra* (5):

*nāsthā dharme na vasu-nicaye naiva kāmopabhoge
yad bhāvyaṁ tad bhavatu bhagavan pūrva-karmānurūpam*

*etat prārthyam mama bahu-mataṁ janma-janmāntare 'pi
tvat-pādāmbho-ruha-yuga-gatā niścālā bhaktir astu*

«No me atrae la práctica de rituales religiosos, ni poseer reino mundano alguno. No me importan los goces de los sentidos; que aparezcan o desaparezcan según hayan sido mis acciones anteriores. Mi único deseo es estar fijo en el servicio devocional a los pies de loto del Señor, incluso aunque siga naciendo aquí vida tras vida.»

VERSO 34

অনুগ্রহায় ভক্তানাং মানুষং দেহমাশ্রিতঃ ।

ভজতে তাদৃশীঃ ক্রীড়া যাঃ শ্রুত্বা তৎপরো ভবেৎ ॥ ৩৪ ॥

*anugrahāya bhaktānām mānuṣam deham āśritaḥ
bhajate tādrśīḥ krīḍā yāḥ śrutvā tat-paro bhavet*

anugrahāya—para mostrar misericordia; *bhaktānām*—a los devotos; *mānuṣam*—similar a la forma humana; *deham*—cuerpo; *āśritaḥ*—aceptando; *bhajate*—Él disfruta; *tādrśīḥ*—semejantes; *krīḍāḥ*—pasatiempos; *yāḥ*—los cuales; *śrutvā*—habiendo oído; *tat-parah*—completamente dedicados a Él; *bhavet*—hay que convertirse.

«Kṛṣṇa manifiesta Su eterna forma similar a la humana y lleva a cabo Sus pasatiempos para mostrar misericordia a los devotos. Una vez oídos estos pasatiempos, hay que entregarse a Su servicio.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.33.36). La Suprema Personalidad de Dios tiene innumerables expansiones de Su forma trascendental, que existen eternamente en el mundo espiritual. Este mundo material no es más que un reflejo desvirtuado del mundo espiritual, en el que todo se manifiesta sin embriaguez. Allí todo está en su existencia original, libre del dominio del tiempo. El tiempo no puede deteriorar las condiciones del mundo espiritual ni interferir en ellas; allí, diversas manifestaciones de la Suprema Personalidad

de Dios reciben la adoración de diversas entidades vivientes en sus posiciones espirituales naturales. En el mundo espiritual toda existencia es bondad sin adulteración. La bondad que se encuentra en el mundo material está contaminada por las modalidades de la pasión y de la ignorancia.

La afirmación de que la forma humana de vida es la más apropiada para el servicio devocional tiene su significación especial, porque sólo en esta forma de vida puede la entidad viviente revivir su relación eterna con la Suprema Personalidad de Dios. La forma humana se considera el estado más elevado en el ciclo de las especies de vida del mundo material. Si se aprovecha esta forma material, que es la más elevada, se puede recuperar la propia posición en el servicio devocional al Señor.

Las encarnaciones de la Suprema Personalidad de Dios aparecen en todas las especies de vida, aunque esto sea inconcebible para el cerebro humano. Los pasatiempos del Señor se diferencian según la capacidad de percepción de los diferentes tipos de cuerpo de las entidades vivientes. El Señor Supremo otorga la bendición más misericordiosa a la sociedad humana cuando aparece en Su forma humana. Es entonces cuando la humanidad obtiene la oportunidad de ocuparse en las diferentes clases de servicio eterno al Señor.

Una sensibilidad natural especial hacia las descripciones de un determinado pasatiempo de Dios indica la posición natural de la entidad viviente. Adoración, servidumbre, amistad, afecto paterno y amor conyugal son las cinco relaciones principales con Kṛṣṇa. La más alta etapa de perfección de la relación conyugal, enriquecida por muchos sentimientos, da al devoto la máxima dulzura que se pueda saborear.

El Señor adviene en diferentes encarnaciones (como un pez, una tortuga, o un jabalí, como Paraśurāma, el Señor Rāma, Buda, etc.) para corresponder a las diferentes percepciones de las entidades vivientes en diferentes etapas de evolución. La relación conyugal de afecto amoroso, llamada *parakīya-rasa*, es la inigualable perfección de amor exhibida por Śrī Kṛṣṇa y Sus devotos.

Cierta clase de supuestos devotos, conocidos como *sahajjīyās*, tratan de imitar los pasatiempos del Señor, a pesar de no tener conocimiento alguno del afecto amoroso en Sus expansiones de potencia de placer. Su imitación superficial puede causar estragos en el camino del progreso de la relación espiritual con el Señor. El desenfreno sexual material no puede igualarse jamás con el amor espiritual, que está en la bondad pura. Las actividades de los *sahajjīyās* rebajan al ser, y le hunden más y más en la contaminación material de los sentidos y de la mente. Los pasatiempos trascendentales de Kṛṣṇa muestran la servidumbre eterna a Adhokṣaja, el Señor Supremo, que está más allá de toda concepción de los sentidos materiales. Las almas condicionadas materialistas no comprenden los intercambios trascendentales de amor, pero les gusta entregarse a la complacencia de los sentidos en nombre del servicio devocional. Las actividades del Señor Supremo nunca podrán ser comprendidas por gente irresponsable que cree que los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa son actividades ordinarias. La danza del *rāsa*

es dispuesta por la potencia interna de Kṛṣṇa, *yogamāyā*, y está más allá del alcance de la persona apegada materialmente. Tratando de denigrar la Realidad Trascendental con su perversidad, los *sahajiyās* interpretan erróneamente las afirmaciones *tat-paratvena nirmalam* y *tat-paro bhavet*. Al interpretar erróneamente *tādṛśiḥ krīḍāḥ*, quieren entregarse a la vida sexual, con la excusa de imitar a Śrī Kṛṣṇa. Pero hay que comprender el alcance de las palabras por medio de la inteligencia de los *gosvāmīs* autorizados. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura, en sus oraciones a los *Gosvāmīs*, ha explicado su incapacidad para comprender estas relaciones espirituales:

*rūpa-raghunātha-pade ha-ibe ākuti
kabe hāma bujhaba se yugala-pīriti*

«Cuando tenga deseos de entender los escritos dejados por los *Gosvāmīs*, entonces seré capaz de comprender los amores trascendentales de Rādhā y Kṛṣṇa». En otras palabras, a menos que sea educada por la sucesión discipular de los *Gosvāmīs*, el alma condicionada no puede comprender a Rādhā y Kṛṣṇa. Las almas condicionadas son contrarias por naturaleza a comprender la existencia espiritual del Señor, y si tratan de conocer la naturaleza trascendental de los pasatiempos del Señor mientras están inmersas en el materialismo, pueden estar seguras de cometer los errores de los *sahajiyās*.

VERSO 35

‘ভবেৎ’ ক্রিয়া বিধিলিঙ, সেই ইহা কয় ।
কর্তব্য অবশ্য এই, অন্যথা প্রত্যবায় ॥ ৩৫ ॥

*‘bhavet’ kriyā vidhiliṅ, sei ihā kaya
kartavya avaśya ei, anyathā pratyavāya*

bhavet—*bhavet*; *kriyā*—el verbo; *vidhi-liṅ*—en el modo imperativo; *sei*—eso; *ihā*—aquí; *kaya*—dice; *kartavya*—hacerse; *avaśya*—ciertamente; *ei*—esto; *anyathā*—de lo contrario forma; *pratyavāya*—perjuicio.

Aquí, el empleo del verbo «bhavet», que se encuentra en el modo imperativo, nos dice que esto debe hacerse sin falta. No cumplirlo sería abandono del deber.

SIGNIFICADO: Este imperativo se puede aplicar a los devotos puros. Los neófitos podrán comprender estas relaciones sólo después de haberse elevado mediante un servicio devocional regulado bajo la guía experta de un maestro espiritual. Entonces, también ellos serán competentes para poder oír hablar de las relaciones de amor de Rādhā y Kṛṣṇa.

Mientras se está en la vida condicionada material, se requiere una estricta disciplina en cuanto a las actividades morales e inmorales. El mundo absoluto

es trascendental y está libre de estas distinciones, porque allí no es posible la influencia de la pasión. Pero en este mundo material, la naturaleza del apetito sexual hace que se distinga entre conducta moral e inmoral. En el mundo espiritual no hay actividades sexuales. Las transacciones entre amante y amado en el mundo espiritual son de amor puro trascendental y dicha sin adúlterar.

Aquel que no ha sido atraído por la belleza trascendental del *rasa*, se verá arrastrado, sin duda, por la atracción material e impulsado a actuar con contaminación material, y a progresar hacia la más oscura región de la vida infernal. Pero al comprender el amor conyugal de Rādhā y Kṛṣṇa, se verá liberado del dominio de la atracción hacia el llamado amor material entre hombre y mujer. Igualmente, aquel que comprende el amor paterno puro de Nanda y Yaśodā por Kṛṣṇa, se salvará de verse arrastrado hacia el afecto paternal material. Si se acepta a Kṛṣṇa como el amigo supremo, la atracción de la amistad material se acabará, y no se sufrirá el desaliento que viene de la mal llamada amistad con pendencieros mundanos. Si se siente la atracción de ser sirviente de Kṛṣṇa, no habrá ya que servir al cuerpo material en la condición degradada de la existencia material, con la falsa esperanza de llegar a ser amo y señor en el futuro. Igualmente, el que ve la grandeza de Kṛṣṇa en una relación neutral no buscará nunca el supuesto alivio de la filosofía impersonalista o del vacío. Si no se está atraído por la naturaleza trascendental de Kṛṣṇa, con toda seguridad se sentirá atracción por el disfrute material, y de este modo, se caerá en la pegajosa red de las actividades virtuosas y pecaminosas, continuando la existencia material, transmigrando de un cuerpo material a otro. Solamente en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa se puede alcanzar la más alta perfección de la vida.

VERSO 36-37 এই বাধণ যৈছে কৃষ্ণপ্রাকট্য-কারণ ।

অসুরসংহার—আনুষঙ্গ প্রয়োজন ॥ ৩৬ ॥

এই মত চৈতন্য-কৃষ্ণ পূর্ণ ভগবান্ ।

যুগধর্মপ্রবর্তন নহে তাঁর কাম ॥ ৩৭ ॥

ei vāñchā yaiche kṛṣṇa-prākṛṭya-kāraṇa
asura-saṁhāra—ānuṣaṅga prayojana

ei mata caitanya-kṛṣṇa pūrṇa bhagavān

yuga-dharma-pravartana nahe tāṅra kāma

ei—este; *vāñchā*—deseo; *yaiche*—así como; *kṛṣṇa*—de Śrī Kṛṣṇa; *prākṛṭya*—para la manifestación; *kāraṇa*—razón; *asura-saṁhāra*—matanza de demonios; *ānuṣaṅga*—secundaria; *prayojana*—razón; *ei mata*—como esto; *caitanya*—como Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *pūrṇa*—pleno; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *yuga-dharma*—la religión de esta era; *pravartana*—iniciando; *nahe*—no es; *tāṅra*—de Él; *kāma*—el deseo.

Así como estos deseos son la razón fundamental del advenimiento de Kṛṣṇa, mientras que la destrucción de demonios no es más que una necesidad incidental, para Śrī Kṛṣṇa Caitanya, la Suprema Personalidad de Dios, es incidental la promulgación del *dharma* de esta era.

VERSO 38 কোন কারণে যবে হৈল অবতারে মন ।
 যুগধর্ম-কাল হৈল সে কালে মিলন ॥ ৩৮ ॥

kona kāraṇe yabe haila avatāre mana
yuga-dharma-kāla haila se kāle milana

kona kāraṇe—por alguna razón; *yabe*—cuando; *haila*—hubo; *avatāre*—en encarnación; *mana*—inclinación; *yuga-dharma*—la religión de esta era; *kāla*—el tiempo; *haila*—hubo; *se kāle*—en ese momento; *milana*—conjunción.

Cuando el Señor deseó que tuviera lugar Su advenimiento por otra razón, también surgió el momento de promulgar la religión de esta era.

VERSO 39 দুই হেতু অবতারি' লঞা ভক্তগণ ।
 আপনে আস্বাদে প্রেম-নামসংকীর্তন ॥ ৩৯ ॥

dui hetu avatari' lañā bhakta-gaṇa
āpane āsvāde prema-nāma-saṅkīrtana

dui—dos; *hetu*—razones; *avatari'*—encarnándose; *lañā*—tomando; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *āpane*—Él mismo; *āsvāde*—saborea; *prema*—amor por Dios; *nāma-saṅkīrtana*—el canto en congregación del santo nombre.

Así pues, el Señor advino acompañado de Sus devotos con dos propósitos, y saboreó el néctar del *prema* con el canto en congregación del santo nombre.

VERSO 40 সেই দ্বারে আচণ্ডালে কীর্তন সঞ্চারে ।
 নাম-প্রেমমালা গাঁথি' পরাইল সংসারে ॥ ৪০ ॥

sei dvāre ācaṅḍāle kīrtana sañcāre
nāma-prema-mālā gāṅthi' parāila saṁsāre

sei dvāre—por ello; *ā-caṅḍāle*—incluso entre los intocables; *kīrtana*—el canto de los santos nombres; *sañcāre*—Él infunde; *nāma*—de los santos nombres; *prema*—y

de amor por Dios; *mālā*—una guirnalda; *gāñthī*—uniendo; *parāila*—lo puso sobre; *saṁsāre*—el mundo material entero.

De manera que propagó el *kīrtana* incluso entre los intocables. Hizo una guirnalda con el santo nombre y el *prema*, con la que adornó el mundo material entero.

VERSO 41

এইমত ভক্তভাব করি' অঙ্গীকার ১

আপনি আচারি' ভক্তি করিল প্রচার ॥ ৪১ ॥

ei-mata bhakta-bhāva kari' aṅgikāra
āpani ācari' bhakti karila pracāra

ei-mata—así; *bhakta-bhāva*—la posición de un devoto; *kari'*—haciendo; *aṅgikāra*—aceptación; *āpani*—Él mismo; *ācari'*—practicando; *bhakti*—servicio devocional; *karila*—hizo; *pracāra*—propagar.

De esta manera, asumiendo el sentimiento de un devoto, predicó el servicio devocional mientras lo practicaba Él mismo.

SIGNIFICADO: Cuando Rūpa Gosvāmī se reunió con Śrī Caitanya Mahāprabhu en Prayāga (Allahabad), Le ofreció sus respetuosas reverencias señalando que Śrī Caitanya era más magnánimo que cualquier otro *avatāra* de Kṛṣṇa, puesto que distribuía amor por Kṛṣṇa. Su misión era acrecentar el amor por Dios. En la vida humana, el más alto logro es alcanzar el nivel de amor por Dios. Śrī Caitanya no inventó ningún sistema religioso, como a veces cree la gente. Los sistemas religiosos tienen como propósito mostrar la existencia de Dios, a quien la gente se dirige, por lo general, como abastecedor cósmico. Pero la misión trascendental del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu consiste en distribuir entre todos el amor por Dios. Todo el que acepta a Dios como Supremo puede adoptar el proceso de cantar Hare Kṛṣṇa y volverse un amante de Dios. Por eso es Śrī Caitanya el más magnánimo. Esta difusión munifica del servicio devocional sólo es posible para el mismo Kṛṣṇa. Por tanto, Śrī Caitanya es Kṛṣṇa.

En la *Bhagavad-gītā*, Kṛṣṇa ha enseñado la filosofía de entregarse a la Suprema Personalidad de Dios. El que se ha entregado al Supremo puede avanzar más al aprender a amarle. Por tanto, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa que propagó Śrī Caitanya está concebido especialmente para aquellos conocedores de la presencia del Dios Supremo, el controlador máximo de todo. Su misión es enseñar a la gente la manera de transferirse a las actividades del servicio trascendental de amor. Él es Kṛṣṇa enseñando Su propio servicio desde la posición de un devoto. Que el Señor acepte el papel de un devoto en la forma eterna del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu es otro de Sus atributos maravillosos. Un alma condicionada no puede llegar a la absoluta Personalidad de Dios por su esfuerzo imperfecto; por tanto, es

maravilloso que el Señor Śrī Kṛṣṇa, en la forma del Señor Gaurāṅga, haya hecho fácil para todos el dirigirse a Él.

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī ha descrito a Śrī Caitanya identificándole como el mismo Kṛṣṇa con la actitud de Rādhārāṇī, o una combinación de Rādhā y Kṛṣṇa. La intención del Señor Caitanya es saborear la dulzura de Kṛṣṇa en el amor trascendental. A Él no Le interesa pensar en Sí mismo como Kṛṣṇa, porque Él quiere estar en el lugar de Rādhārāṇī. Debemos recordar esto. Una clase de supuestos devotos, conocidos como *nādīyā-nāgarīs* o *gaura-nāgarīs*, pretende tener el sentimiento de las *gopīs* hacia Śrī Caitanya, pero no se dan cuenta de que Él Se situó no como disfrutador, que es Kṛṣṇa, sino como disfrutado, el devoto de Kṛṣṇa. Lo que inventan personas que no están autorizadas, pretendiendo ser genuinas, no ha sido aceptado por Śrī Caitanya. Exhibiciones como las de los *gaura-nāgarīs* son sólo trastornos para la ejecución sincera de la misión de Śrī Caitanya. Śrī Caitanya es, sin duda, el mismo Kṛṣṇa, y siempre es idéntico a Śrīmatī Rādhārāṇī. Pero la emoción que se llama técnicamente *vipralambha-bhāva*, que el Señor adoptó por razones confidenciales, no debe ser molestada en nombre del servicio. La persona mundana no debe entrometerse innecesariamente en cosas del nivel trascendental, y así desagradar al Señor. Hay que estar siempre alerta contra esta clase de anomalía devocional. La función de un devoto no es crear molestias a Kṛṣṇa. Como ha explicado Śrīla Rūpa Gosvāmī, el servicio devocional es *ānukūlyena*, favorable a Kṛṣṇa. La acción que es desfavorable a Kṛṣṇa no es devoción. Kaṁsa era el enemigo de Kṛṣṇa. Siempre pensaba en Él, pero pensaba en Él como un enemigo. Se ha de evitar siempre este mal llamado servicio que no es favorable.

El Señor Caitanya ha aceptado el papel de Rādhārāṇī, y debemos colaborar con Su deseo, tal como hizo Svarūpa Dāmodara en el Gambhīrā (habitación en donde el Señor Caitanya Mahāprabhu permaneció en Purī). Siempre recordaba a Śrī Caitanya los sentimientos de separación de Rādhā, como se describen en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, y Śrī Caitanya agradeció su ayuda. Pero los *gaura-nāgarīs*, que sitúan a Śrī Caitanya en la categoría de disfrutador y a sí mismos en la de Sus objetos de disfrute, no tienen la aprobación ni de Śrī Caitanya ni de Sus seguidores. En lugar de ser bendecidos, los imitadores insensatos son dejados completamente de lado. Sus maquinaciones van contra los principios de Śrī Caitanya Mahāprabhu. La doctrina del disfrute trascendental de Kṛṣṇa no puede mezclarse con la doctrina del sentimiento trascendental de separación que Rādhārāṇī siente por Kṛṣṇa.

VERSO 42

দাস্য, সখ্য, বাৎসল্য, আর যে শৃঙ্গার ।
চারি প্রেম, চতুর্বিধ ভক্তই আধার ॥ ৪২ ॥

dāsya, sakhya, vātsalya, āra ye śṛṅgāra
cāri prema, catur-vidha bhakta-i ādhāra

dāsya—servidumbre; *sakhya*—amistad; *vātsalya*—afecto paternal; *āra—y; ye*—ese; *śṛṅgāra*—amor conyugal; *cāri*—cuatro clases; *prema*—amor por Dios; *catuḥ-vidha*—cuatro clases; *bhakta-i*—devotos; *ādhāra*—receptáculos.

Cuatro clases de devotos son los receptáculos de las cuatro clases de dulces relaciones de amor por Dios, que son: servidumbre, amistad, afecto paternal y amor conyugal.

VERSO 43

নিজ নিজ ভাব সবে শ্রেষ্ঠ করি' মানে ।
নিজভাবে করে কৃষ্ণসুখ আস্বাদনে ॥ ৪৩ ॥

nija nija bhāva sabe śreṣṭha kari' māne
nija-bhāve kare kṛṣṇa-sukha āsvādane

nija nija—cada uno el suyo; *bhāva*—sentimiento; *sabe*—todo; *śreṣṭha kari'*—haciendo lo mejor; *māne*—acepta; *nija-bhāve*—con su propio sentimiento; *kare*—hace; *kṛṣṇa-sukha*—felicidad con Śrī Kṛṣṇa; *āsvādane*—saboreando.

Cada clase de devoto cree que su sentimiento es el más excelente, y por eso, con este sentimiento, saborea una gran felicidad con Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 44

তটস্থ হইয়া মনে বিচার যদি করি ।
সব রস হৈতে শৃঙ্গারে অধিক মাধুরী ॥ ৪৪ ॥

taṭastha ha-iyā mane vicāra yadi kari
saba rasa haite śṛṅgāre adhika mādhurī

taṭa-stha ha-iyā—siendo imparcial; *mane*—en la mente; *vicāra*—consideración; *yadi*—si; *kari*—haciendo; *saba rasa*—todas las dulces relaciones; *haite*—que; *śṛṅgāre*—con amor conyugal; *adhika*—más grande; *mādhurī*—dulzura.

Pero si comparamos los sentimientos de una manera imparcial, encontramos que el sentimiento conyugal es superior a todos los demás en dulzura.

SIGNIFICADO: Nadie está por encima ni por debajo en cuanto a la relación trascendental con el Señor, porque en el reino absoluto todo es igual. Pero aunque estas relaciones sean absolutas, hay también entre ellas diferencias trascendentales. De modo que la relación trascendental de amor conyugal se considera la más alta perfección.

VERSO 45 যথোত্তরমসৌ স্বাদবিশেষোল্লাসময্যপি ।
রতির্বাসনয়া স্বাদ্বী ভাসতে কাপি কস্যচিৎ ॥ ৪৫ ॥

*yathottaram asau svāda- viśeṣollāsamayy api
ratir vāsanayā svādvī bhāsate kāpi kasyacit*

yathā-uttaram—uno tras otro; *asau*—ese; *svāda-viśeṣa*—de sabores específicos; *ullāsa-mayī*—que consiste en el aumento; *api*—aunque; *ratih*—amor; *vāsanayā*—por el deseo diferente; *svādvī*—dulce; *bhāsate*—existe; *kā api*—algún; *kasyacit*—de alguien (el devoto).

«El amor creciente se experimenta en varios sabores, cada uno superior al anterior. Pero ese amor que tiene el sabor más elevado en la sucesión gradual de deseos, se manifiesta en la forma de amor conyugal.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.5.38) de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 46 অতএব মধুর রস কহি তার নাম ।
স্বকীয়া-পরকীয়া-ভাবে দ্বিবিধ সংস্থান ॥ ৪৬ ॥

*ataeva madhura rasa kahi tāra nāma
svakīyā-parakīyā-bhāve dvi-vidha saṁsthāna*

ataeva—por tanto; *madhura*—dulce; *rasa*—relación dulce; *kahi*—digo; *tāra*—de esa; *nāma*—el nombre; *svakīyā*—*svakīyā* (propio); *parakīyā*—y llamado *parakīyā* (de otro); *bhāve*—con los sentimientos; *dvi-vidha*—dos clases; *saṁsthāna*—posiciones.

Por tanto, yo lo llamo *madhura-rasa*. Tiene dos divisiones subsiguientes, amor de casados y de no casados.

VERSO 47 পরকীয়া-ভাবে অতি রসের উল্লাস ।
ব্রজ বিনা ইহার অন্যত্র নাহি বাস ॥ ৪৭ ॥

*parakīyā-bhāve ati rasera ullāsa
vraja vinā ihāra anyatra nāhi vāsa*

parakīyā-bhāve—con el sentimiento de *parakīyā*, o relaciones conyugales fuera del matrimonio; *ati*—muy grande; *rasera*—de dulzura; *ullāsa*—aumento; *vraja*

vinā—excepto en Vraja; *ihāra*—de esta; *anyatra*—en cualquier otra parte; *nāhi*—no hay; *vāsa*—residencia.

Hay un gran aumento de dulzura en el sentimiento de los no casados. Este amor no se encuentra en parte alguna sino en Vraja.

VERSO 48 ব্রজবধুগণের এই ভাব নিরবধি ।
তার মধ্যে শ্রীরাধায় ভাবের অবধি ॥ ৪৮ ॥

vraja-vadhū-gaṇera ei bhāva niravadhi
tāra madhye śrī-rādhāya bhāvera avadhi

vraja-vadhū-gaṇera—de las jóvenes esposas de Vraja; *ei*—este; *bhāva*—sentimiento; *niravadhi*—sin trabas; *tāra madhye*—entre ellos; *śrī-rādhāya*—en Śrīmatī Rādhārāṇī; *bhāvera*—del sentimiento; *avadhi*—el más alto límite.

Este sentimiento no tiene trabas en las doncellas de Vraja, pero de entre ellas encuentra su perfección en Śrī Rādhā.

VERSO 49 শ্রৌঢ় নির্মলভাব প্রেম সর্বোত্তম ।
কৃষ্ণের মাধুর্যরস-আস্বাদ-কারণ ॥ ৪৯ ॥

prauḍha nirmala-bhāva prema sarvottama
kṛṣṇera mādhyura-rasa-āsvāda-kāraṇa

prauḍha—maduro; *nirmala-bhāva*—estado puro; *prema*—amor; *sarva-uttama*—el mejor de todos; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *mādhyura-rasa*—de la dulzura de la relación conyugal; *āsvāda*—del sabor; *kāraṇa*—la causa.

Su amor puro y maduro sobrepasa el de todas las demás. Su amor es la causa de que Śrī Kṛṣṇa saboree la dulzura de la relación conyugal.

VERSO 50 অতএব সেই ভাব অঙ্গীকার করি' ।
সাধিলেন নিজ বাঞ্ছা গৌরঙ্গ-শ্রীহরি ॥ ৫০ ॥

ataeva sei bhāva aṅgikāra kari'
sādhilena nija vāñchā gaurāṅga-śrī-hari

ataeva—por tanto; *sei bhāva*—ese sentimiento; *aṅgikāra kari*—aceptando; *sādhilena*—satisfizo; *nija*—Su propio; *vāñchā*—deseo; *gaurāṅga*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-hari*—la Suprema Personalidad de Dios.

Por tanto, el Señor Gaurāṅga, que es Śrī Hari mismo, aceptó los sentimientos de Rādhā, y así satisfizo Sus propios deseos.

SIGNIFICADO: De las cuatro clases de reciprocidad del servicio de amor (*dāśya*, *sakhya*, *vātsalya* y *mādhurya*), *mādhurya* se considera la más plena. Pero la relación conyugal se divide más adelante en dos variedades, a saber, *svakīya* y *parakīya*. *Svakīya* es la relación con Kṛṣṇa como marido casado formalmente, y *parakīya* es la relación con Kṛṣṇa como amante. Analistas expertos han concluido que el éxtasis trascendental de la dulce relación *parakīya* es superior, porque conlleva más entusiasmo. Esta fase del amor conyugal se encuentra entre aquellos que se han rendido al Señor con amor intenso, sabiendo bien que la sociedad no aprueba moralmente este amor ilícito con un amante. Los riesgos que entraña este amor por Dios hacen que esta emoción sea superior a la relación que no supone este riesgo. La validez de este riesgo, sin embargo, sólo es posible en la esfera trascendental. El amor conyugal por Dios *svakīya* y *parakīya* no existen en el mundo material, y *parakīya* no se muestra en Vaikuṅṭha, sino solamente en la parte de Goloka Vṛndāvana conocida como Vraja.

Algunos devotos creen que Kṛṣṇa es eternamente el disfrutador en Goloka Vṛndāvana, pero que sólo va a veces al nivel de Vraja para disfrutar el *parakīya-rasa*. Sin embargo, los Seis Gosvāmīs de Vṛndāvana han explicado que los pasatiempos de Kṛṣṇa en Vraja son eternos, lo mismo que el resto de Sus actividades en Goloka Vṛndāvana. Vraja es una parte íntima de Goloka Vṛndāvana. Kṛṣṇa exhibió Sus pasatiempos de Vraja en la superficie de este mundo, y pasatiempos semejantes se exhiben eternamente en Vraja, en Goloka Vṛndāvana, donde el *parakīya-rasa* existe eternamente.

En el Capítulo Tercero de esta epopeya, Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī ha aceptado explícitamente el hecho de que Kṛṣṇa descende a este mundo material al final de la era de Dvāpara del vigésimo octavo *catur-yuga* de Vaivasvata Manu, y trae con Él Su Vrajadhāma, que es la morada eterna de Sus más elevados pasatiempos. Así como el Señor adviene por Su propia potencia interna, trae también, mediante esta misma potencia interna, todos Sus enseres, sin ninguna ayuda externa. También se dice más adelante aquí, en el *Caitanya-caritāmṛta*, que el sentimiento *parakīya* existe sólo en aquella esfera trascendental y en ningún otro lugar. Esta forma de éxtasis más elevada sólo puede existir en el lugar más íntimo del mundo trascendental, pero, por la misericordia inmotivada del Señor, podemos tener un atisbo de ese Vraja invisible.

La dulce relación trascendental que saborean las *gopīs* en Vraja se caracteriza de la manera más excelente en Śrīmatī Rādhārāṇī. La asimilación madura del sentimiento trascendental de amor conyugal está representada por Śrīmatī

Rādhārāṇī, cuyos sentimientos son incomprensibles incluso para el Señor mismo. La intensidad de Su servicio de amor es la más elevada forma de éxtasis. Nadie puede aventajar a Śrīmatī Rādhārāṇī en saborear las dulces cualidades trascendentales del Señor a través de esta melosidad trascendental suprema. Por tanto, el Señor mismo consintió en asumir la posición de Rādhārāṇī, en la forma del Señor Śrī Gaurāṅga. Entonces, Él saboreó el más alto grado del *parakīya-rasa*, tal como se muestra en Vraja, la morada trascendental.

VERSO 51

সুরেশানাং দুর্গাং গতিরতিশয়েনোপনিষদাং
 মুনীনাং সর্বস্বং প্রণতপটলীনাং মধুরিমা ।
 বিনির্যাসঃ প্রেমণো নিখিলপশুপালাম্বুজদৃশাং
 স চৈতন্যঃ কিং মে পুনরপি দৃশোর্যাস্যতি পদম্ ॥ ৫১ ॥

sureśānām durgam gatir atīśayenopaniṣadām
muninām sarva-svam praṇata-pāṭalinām madhurimā
viniryāsaḥ preṃṇo nikhila-paśu-pālāmbuja-dṛśām
sa caitanyaḥ kiṃ me punar api dṛśor yāsyati padam

sura-īśānām—de los reyes de los semidioses; *durgam*—fortaleza; *gatiḥ*—finalidad; *atīśayena*—eminente; *upaniṣadām*—de los *Upaniṣads*; *muninām*—de los sabios; *sarva-svam*—la razón de ser; *praṇata-pāṭalinām*—de los grupos de devotos; *madhurimā*—la dulzura; *viniryāsaḥ*—la esencia; *preṃṇaḥ*—de amor; *nikhila*—todas; *paśu-pālā*—de las pastoras; *ambuja-dṛśām*—de ojos de loto; *saḥ*—Él; *caitanyaḥ*—Śrī Caitanya; *kim*—qué; *me*—mi; *punaḥ*—de nuevo; *api*—ciertamente; *dṛśoḥ*—de los dos ojos; *yāsyati*—vendrá; *padam*—a la morada.

«Śrī Caitanya es el refugio de los semidioses, la finalidad de los *Upaniṣads*, la razón de ser y la conclusión de los grandes sabios, el hermoso refugio de Sus devotos, y la esencia de amor de las *gopīs* de ojos de loto. ¿Volverá a ser de nuevo el objeto de mi visión?»

VERSO 52

অপারং কস্যাপি প্রণয়িজনবৃন্দস্য কুতুকী
 রসস্তোমং হ্রত্বা মধুরমুপভোক্তুং কমপি যঃ ।
 রুচং স্বামাবব্রে দ্যুতিমিহ তদীয়াং প্রকটয়ন্
 স দেবশৈচতন্যাকৃতিরতিতরাং নঃ কৃপয়তু ॥ ৫২ ॥

apāram kasyāpi praṇayi-jana-vṛndasya kutukī
rasa-stomam hr̥tvā madhuram upabhoktum kam-api yaḥ

*rucam svām āvavre dyutim iha tadyām prakāṣayan
sa devaś caitanyākṛtir atitarām naḥ kṛpayatu*

apāram—sin límite; *kasya api*—de alguien; *praṇayi-jana-vṛndasya*—de la gran cantidad de amantes; *kutukī*—aquel que es curioso; *rasa-stomam*—el grupo de dulzuras; *hṛtvā*—robando; *madhuram*—dulce; *upabhoktum*—disfrutar; *kam-
api*—algo; *yaḥ*—quien; *rucam*—brillo; *svām*—propio; *āvavre*—cubierto; *dyutim*—brillo; *iha*—aquí; *tadyām*—relativo a Él; *prakāṣayan*—manifestando; *saḥ*—Él; *devaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *caitanya-ākṛtiḥ*—que tiene la forma de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *atitarām*—grandemente; *naḥ*—a nosotros; *kṛpayatu*—muestre Él Su misericordia.

«Śrī Kṛṣṇa deseaba saborear el néctar de las dulzuras sin límite del amor de una entre la gran cantidad de Sus amorosas doncellas [Śrī Rādhā] y por esto ha adoptado la forma de Śrī Caitanya. Ha saboreado ese amor mientras ocultaba Su piel oscura con el refulgente color amarillo de Ella. Que Śrī Caitanya nos confiera Su gracia.»

SIGNIFICADO: Los versos 51 y 52 son el *Prathama Śrī Caitanyāṣṭaka* 2 y *Dvitiya Śrī Caitanyāṣṭaka* 3, respectivamente, del *Stava-mālā* de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 53

ভাবগ্রহণের হেতু কৈল ধর্ম স্থাপন ।
তার মুখ্য হেতু কহি, শুন সর্বজন ॥ ৫৩ ॥

*bhāva-grahaṇera hetu kaila dharma-sthāpana
tāra mukhya hetu kahi, śuna sarva-jana*

bhāva-grahaṇera—aceptar el sentimiento; *hetu*—la razón; *kaila*—hizo; *dharma*—religión; *sthāpana*—estableciendo; *tāra*—de eso; *mukhya*—principal; *hetu*—razón; *kahi*—digo; *śuna*—por favor, escuchadme; *sarva-jana*—todos.

El aceptar el amor extático es la razón principal de que descendiera y restableciera el sistema religioso para esta época. Ahora explicaré esa razón. Por favor, escuchadme todos.

VERSO 54

মূল হেতু আগে শ্লোকের কৈল আভাস ।
এবে কহি সেই শ্লোকের অর্থ প্রকাশ ॥ ৫৪ ॥

*mūla hetu āge ślokera kaila ābhāsa
ebe kahi sei ślokera artha prakāśa*

mūla hetu—la razón principal; *āge*—al principio; *slokerā*—del verso; *kaila*—di; *ābhāsa*—alusión; *ebe*—ahora; *kahi*—yo hablaré; *sei*—ese; *slokerā*—del verso; *artha*—significado; *prakāśa*—manifestación.

Después de haber aludido al verso que trata de la razón principal de que el Señor descendiera, ahora manifestaré todo su significado.

VERSO 55

রাধা কৃষ্ণ প্রণয়বিকৃতিহ্লাদিনীশক্তিরস্মা-
দেকাত্মানাবপি ভুবি পুরা দেহভেদং গতৌ তৌ ।
চৈতন্যাখ্যং প্রকটমধুনা তদ্বয়ঐক্যমাগুং
রাধাভাবদ্যুতিসুবলিতং নৌমি কৃষ্ণস্বরূপম্ ॥ ৫৫ ॥

*rādhā kṛṣṇa-praṇaya-vikṛtiḥ hlādinī śaktir asmād
ekātmānāv api bhuvī purā deha-bhedam gatau tau
caitanyākhyam prakṛtam adhunā tad-dvayam aikyam āptam
rādhā-bhāva-dyuti-suvalitam naumi kṛṣṇa-svarūpam*

rādhā—Śrīmatī Rādhārāṇī; *kṛṣṇa*—de Śrī Kṛṣṇa; *praṇaya*—de amor; *vikṛtiḥ*—la transformación; *hlādinī śaktiḥ*—potencia de placer; *asmād*—de esta; *eka-ātmānau*—ambos de la misma identidad; *api*—aunque; *bhuvī*—en la Tierra; *purā*—sin principio en el tiempo; *deha-bhedam*—separar formas; *gatau*—obtenidas; *tau*—estas dos; *caitanya-ākhyam*—conocido como Śrī Caitanya; *prakṛtam*—manifiesta; *adhunā*—ahora; *tad-dvayam*—ambos; *ca*—y; *aikyam*—unidad; *āptam*—obtenida; *rādhā*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *bhāva*—sentimiento; *dyuti*—el brillo; *suvalitam*—que está adornado con; *naumi*—ofrezco mis reverencias; *kṛṣṇa-svarūpam*—a Él, que es idéntico al Señor Kṛṣṇa.

«Las relaciones de amor de Śrī Rādhā y Kṛṣṇa son manifestaciones trascendentales de la potencia interna dadora de placer del Señor. Aunque Rādhā y Kṛṣṇa son uno en Su identidad, Se separaron eternamente. Ahora, estas dos identidades trascendentales Se han unido de nuevo, en la forma de Śrī Kṛṣṇa Caitanya. Yo me postro ante Él, que Se ha manifestado con el sentimiento y el color corporal de Śrīmatī Rādhārāṇī, aunque es Kṛṣṇa en persona.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al diario de Śrīla Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. Aparece como el quinto de los primeros catorce versos del Śrī Caitanya-caritāmṛta.

VERSO 56

রাধাকৃষ্ণ এক আত্মা, দুই দেহ ধরি' ।
অন্যোন্নে বিলসে রস আস্বাদন করি' ॥ ৫৬ ॥

*rādhā-kṛṣṇa eka ātmā, dui deha dhari'
anyonye vilase rasa āsvādana kari'*

rādhā-kṛṣṇa—Rādhā y Kṛṣṇa; *eka*—un; *ātmā*—ser; *dui*—dos; *deha*—cuerpos; *dhari'*—asumiendo; *anyonye*—uno a otro; *vilase*—disfrutan; *rasa*—las dulzuras del amor; *āsvādana kari'*—saboreando.

Rādhā y Kṛṣṇa son uno y el mismo, pero han asumido dos cuerpos. Así gozan uno de otro, saboreando las dulzuras del amor.

SIGNIFICADO: Los dos seres trascendentales, Rādhā y Kṛṣṇa, son un enigma para los materialistas. La descripción anteriormente mencionada de Rādhā y Kṛṣṇa, del diario de Śrīla Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, es una explicación condensada, pero se requiere una gran profundidad espiritual para comprender el misterio de estas dos personalidades. Uno está disfrutando en dos. Śrī Kṛṣṇa es el factor potente y Śrīmatī Rādhārāṇī es la potencia interna. La filosofía *vedānta* explica que no hay diferencia entre el potente y la potencia; son idénticos. No podemos diferenciar uno de otro más de lo que podríamos separar el fuego del calor.

En la existencia relativa, todo lo relacionado con el Absoluto es inconcebible. Por tanto, con el conocimiento relativo es muy difícil asimilar esta verdad de la unidad entre el potente y la potencia. La filosofía de la unidad y la diferencia inconcebibles propuesta por Śrī Caitanya es la única fuente de comprensión para estas complejidades del reino trascendental.

De hecho, Rādhārāṇī es la potencia interna de Śrī Kṛṣṇa, e intensifica eternamente el placer de Śrī Kṛṣṇa. Los impersonalistas no pueden comprender esto sin la ayuda de un devoto *mahā-bhāgavata*. El mismo nombre de «Rādhā» sugiere que Śrīmatī Rādhārāṇī es eternamente la principal dueña y señora del bienestar de Kṛṣṇa. Como tal, Ella es el medio que transmite a Śrī Kṛṣṇa el servicio de las entidades vivientes. Por esto, los devotos de Vṛndāvana buscan la misericordia de Śrīmatī Rādhārāṇī para que se les reconozca como amantes servidores de Śrī Kṛṣṇa.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se dirige personalmente a las almas condicionadas caídas de la era de hierro para entregarles el más alto principio de relaciones trascendentales con el Señor. Las actividades de Śrī Caitanya corresponden principalmente a la porción dadora de placer de Su potencia interna.

La absoluta Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, es la forma omnipotente de la existencia trascendental, el conocimiento pleno y la bienaventuranza completa. Su potencia interna se exhibe primero como *sat* o existencia (o dicho de otro modo, como la porción que expande la función de existencia del Señor). La misma potencia, cuando manifiesta conocimiento pleno, se llama *cit* o *samvit*, que expande las formas trascendentales del Señor. Finalmente, la misma potencia, cuando actúa como medio dador de placer, se conoce como *hlādinī*, la potencia bienaven-

turada trascendental. Es así como manifiesta el Señor Su potencia interna en tres divisiones trascendentales.

VERSO 57 সেই দুই এক এবে চৈতন্য গোসাত্ৰিঃ ।
রস আস্বাদিতে দৌহে হৈলা একঠাই ॥ ৫৭ ॥

sei dui eka ebe caitanya gosāṅi
rasa āsvādite doṅhe hailā eka-ṭhāi

sei—estos; *dui*—dos; *eka*—uno; *ebe*—ahora; *caitanya gosāṅi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rasa*—dulzura; *āsvādite*—saborear; *doṅhe*—los dos; *hailā*—se han hecho; *eka-ṭhāi*—un cuerpo.

Ahora, para disfrutar del *rasa*, han aparecido en un cuerpo como Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 58 ইথি লাগি' আগে করি তার বিবরণ ।
যাহা হৈতে হয় গৌরের মহিমা-কথন ॥ ৫৮ ॥

ithi lāgi' āge kari tāra vivaraṅa
yāhā haite haya gaurera mahimā-kathana

ithi lāgi'—por esto; *āge*—primero; *kari*—haré; *tāra*—de eso; *vivaraṅa*—descripción; *yāhā haite*—del cual; *haya*—hay; *gaurera*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahimā*—la gloria; *kathana*—relacionada.

Por tanto, primero esbozará la posición de Rādhā y Kṛṣṇa. A partir de esta descripción se conocerá la gloria del Señor Caitanya.

VERSO 59 রাধিকা হ্যেনা কৃষ্ণের প্রণয়-বিকার ।
স্বরূপশক্তি—'হ্লাদিনী' নাম যাঁহার ॥ ৫৯ ॥

rādhikā hayena kṛṣṇera praṅaya-vikāra
svarūpa-śakti—'hlādinī nāma yañhāra

rādhikā—Śrīmatī Rādhārāṅi; *hayena*—es; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *praṅaya-vikāra*—transformación de amor; *svarūpa-śakti*—energía personal; *hlādinī*—*hlādinī*; *nāma*—nombre; *yañhāra*—cuya.

Śrīmatī Rādhikā es la transformación del amor de Kṛṣṇa. Ella es Su energía interna, llamada *hlādinī*.

VERSO 60

হ্লাদিনী করায় কৃষ্ণে আনন্দাস্বাদন ।
হ্লাদিনীর দ্বারা করে ভক্তের পোষণ ॥ ৬০ ॥

hlādinī karāya kṛṣṇe ānandāsvādana
hlādinira dvārā kare bhaktera poṣaṇa

hlādinī—la energía *hlādinī*; *karāya*—provoca; *kṛṣṇe*—en Śrī Kṛṣṇa; *ānanda-āsvādana*—saborear la bienaventuranza; *hlādinira dvārā*—por la potencia de placer; *kare*—hace; *bhaktera*—del devoto; *poṣaṇa*—nutriendo.

Esa energía *hlādinī* da placer a Kṛṣṇa, y nutre a Sus devotos.

SIGNIFICADO: Śrīla Jīva Gosvāmī ha hablado con detalle de la potencia *hlādinī* en su *Prīti-sandarbhā*. Dice que los *Vedas* afirman claramente: «Sólo el servicio devocional puede conducir al devoto hacia la Personalidad de Dios. Sólo el servicio devocional puede ayudar al devoto a ver al Señor Supremo cara a cara. A la Suprema Personalidad de Dios Le atrae el servicio devocional y, siendo así, la supremacía máxima del conocimiento védico consiste en conocer la ciencia del servicio devocional».

¿Cuál es el particular atractivo que hace que el Señor Supremo acepte con entusiasmo el servicio devocional? Y ¿cuál es la naturaleza de este servicio? Las Escrituras védicas nos informan que la Suprema Personalidad de Dios, la Verdad Absoluta, es autosuficiente, y que *māyā*, la nesciencia, nunca puede tener influencia alguna sobre Él. Por tanto, la potencia que subyuga al Supremo ha de ser puramente espiritual. Esta potencia no puede ser nada relacionado con la manifestación material. Esta dicha que disfruta la Suprema Personalidad de Dios no puede ser de composición material como la concepción que tienen los impersonalistas de la dicha del Brahman. El servicio devocional es una reciprocidad entre dos, y por tanto, no puede situarse solamente dentro del propio yo. Por consiguiente, la dicha de la comprensión espiritual del yo, *brahmānanda*, no puede equipararse con el servicio devocional.

La Suprema Personalidad de Dios tiene tres clases de potencias internas, a saber: *hlādinī-śakti*, la potencia de placer; *sandhinī-śakti*, la potencia existencial; y *samvit-śakti*, la potencia cognoscitiva. En el *Viṣṇu Purāṇa* (1.12.69), se habla al Señor como sigue: «¡Oh, Señor! Tú lo sostienes todo. Los tres atributos *hlādinī*, *sandhinī* y *samvit* existen en Ti como una energía espiritual única. Pero las modalidades materiales, que causan la dicha, la miseria y la amalgama de las dos, no existen en Ti, porque Tú no tienes cualidades materiales».

Hlādinī es la manifestación personal de la bienaventuranza de la Suprema Personalidad de Dios, por la cual Él disfruta del placer. Como la potencia de placer está siempre presente en el Señor Supremo, la teoría de los impersonalistas, según la cual el Señor desciende en la modalidad material de la bondad, no puede aceptarse. La conclusión de los impersonalistas está contra la versión védica que dice que el Señor posee una potencia de placer trascendental. Cuando la potencia de placer de la Suprema Personalidad de Dios se exhibe, por Su gracia, en la persona de un devoto, esa manifestación se llama amor por Dios. El amor por Dios es un epíteto para la potencia de placer del Señor. Por tanto, el servicio devocional recíproco entre el Señor y Sus devotos es una manifestación de la potencia de placer trascendental del Señor.

La potencia de la Suprema Personalidad de Dios, que Le está enriqueciendo siempre con dicha trascendental, no es material, pero los *śaṅkaritas* la han aceptado como tal, porque no conocen la identidad del Señor Supremo y Su potencia de placer. Estas personas ignorantes no pueden comprender la diferencia entre la dicha espiritual impersonal y la variedad de la potencia de placer espiritual. La potencia *hlādinī* da al Señor todo placer trascendental, y el Señor otorga esta potencia a Su devoto puro.

VERSO 61 সচ্চিদানন্দ, পূর্ণ, কৃষ্ণের স্বরূপ ।
একই চিচ্ছক্তি তাঁর ধরে তিন রূপ ॥ ৬১ ॥

sac-cid-ānanda, pūrṇa, kṛṣṇera svarūpa
eka-i cic-chakti tāṅra dhare tina rūpa

sat-cit-ānanda—eternidad, conocimiento y bienaventuranza; *pūrṇa*—pleno; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *sva-rūpa*—propia forma; *eka-i*—una; *cit-śakti*—energía espiritual; *tāṅra*—de Él; *dhare*—manifiesta; *tina*—tres; *rūpa*—formas.

El cuerpo de Śrī Kṛṣṇa es eterno [sat], pleno de conocimiento [cit] y pleno de bienaventuranza [ānanda]. Su energía espiritual única se manifiesta en tres formas.

VERSO 62 আনন্দাংশে হ্লাদিনী, সদংশে সন্ধিনী ।
চিদংশে সন্নিৎ—যারে জ্ঞান করি' মানি ॥ ৬২ ॥

ānandāṁśe hlādinī, sad-aṁśe sandhinī
cid-aṁśe samvit—yāre jñāna kari' māni

ānanda-aṁśe—en la porción de bienaventuranza; *hlādinī*—la energía de placer; *sat-aṁśe*—en la porción eterna; *sandhinī*—la energía de existencia expansiva; *cid-aṁśe*—en la porción concededora; *samvit*—la energía completa de conocimiento; *yāre*—la cual; *jñāna kari'*—como conocimiento; *māni*—yo acepto.

***Hlādinī* es Su aspecto de bienaventuranza; *sandhinī* el de existencia eterna y *samvit* el de cognición, que también se acepta como conocimiento.**

SIGNIFICADO: En su tesis *Bhagavat-sandarbha* (103), Śrīla Jiva Gosvāmī explica las potencias del Señor como sigue: La potencia trascendental con que la Suprema Personalidad de Dios mantiene Su existencia, se llama *sandhinī*. La potencia trascendental con la cual Él Se conoce a Sí mismo y hace que otros Le conozcan, se llama *samvit*. La potencia trascendental por la cual posee bienaventuranza trascendental y es la causa de que Sus devotos tengan bienaventuranza, se llama *hlādinī*.

La exhibición total de estas potencias se llama *viśuddha-sattva*, y este nivel de variedad espiritual se muestra incluso en el mundo material, cuando el Señor desciende. Por tanto, los pasatiempos y manifestaciones del Señor en el mundo material no son en absoluto materiales; pertenecen al estado trascendental puro. La *Bhagavad-gītā* confirma que todo el que comprende la naturaleza trascendental del advenimiento, las actividades y la partida del Señor es elegible para ser liberado del cautiverio material, al dejar el presente tabernáculo material. Puede entrar en el reino espiritual para relacionarse con la Suprema Personalidad de Dios e intercambiar la potencia *hlādinī* en correspondencia con Él. En la modalidad mundana de la bondad, hay indicios de pasión e ignorancia. Por tanto, la bondad mundana, al estar mezclada, se llama *mīśra-sattva*. Pero la variedad trascendental de *viśuddha-sattva* está completamente libre de toda cualidad mundana. Por tanto, *viśuddha-sattva* es la atmósfera apropiada en la cual se tiene la experiencia de la Suprema Personalidad de Dios y de Sus pasatiempos trascendentales. La variedad espiritual es eternamente independiente de toda condición material, y es idéntica a la Suprema Personalidad de Dios, siendo absolutas las dos. El Señor y Sus devotos perciben simultáneamente la potencia *hlādinī* directamente por el poder de la potencia *samvit*.

Las modalidades de la naturaleza material controlan a las almas condicionadas, pero la Suprema Personalidad de Dios nunca está bajo la influencia de estas modalidades, como lo corroboran todas las Escrituras védicas, directa e indirectamente. El mismo Śrī Kṛṣṇa dice en el Canto Undécimo del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.25.12): *sattvaṁ rajas tama iti guṇā jīvasya naiva me*: «Las modalidades materiales de bondad, pasión e ignorancia están conectadas con las almas condicionadas, pero nunca conmigo, la Suprema Personalidad de Dios». El *Viṣṇu Purāṇa* confirma esto como sigue:

*sattvādayo na santiśe yatra na prākṛtā guṇāḥ
sa śuddhaḥ sarva-śuddhebhyaḥ pumān ādyaḥ prasidatu*

«La Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, está más allá de las tres cualidades, bondad, pasión e ignorancia. No existe en Él cualidad material alguna. ¡Que esa persona original, Nārāyaṇa, que está en un nivel completamente

trascendental, Se sienta complacida con nosotros!». En el Canto Décimo del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.27.4), Indra alaba a Kṛṣṇa como sigue:

*viśuddha-sattvaṁ tava dhāma śāntaṁ
tapo-mayaṁ dhvasta-rajasa-tamaskam
māyā-mayo 'yaṁ guṇa-sampravāho
na vidyate te 'grahaṇānubandhaḥ*

«Mi amado Señor, Tu morada es *viśuddha-sattva*, nunca turbada por las cualidades materiales, y, en ella, las actividades son de servicio de amor trascendental a Tus pies. La bondad, austeridad y penitencia de los devotos realzan estas actividades, que nunca están contaminadas por la pasión ni la ignorancia. Las cualidades materiales no pueden alcanzarte bajo ninguna circunstancia».

Cuando las modalidades de la naturaleza material no se manifiestan, se dice que predomina la bondad. Cuando se manifiestan exteriormente, produciendo en su actividad la variedad de la existencia material, se dice que predomina la pasión. Y cuando hay falta de actividad y variedad, predomina la ignorancia. En otras palabras, la modalidad de la reflexión es bondad, la actividad es pasión, y la inactividad es ignorancia. Por encima de todas estas manifestaciones cualitativas mundanas está *viśuddha-sattva*. Cuando es predominada por la potencia *sandhinī*, se percibe como la existencia de todo lo que es. Cuando es predominada por la potencia *samvit*, se percibe como el conocimiento en el plano trascendental. Y cuando es predominada por la potencia *hlādinī*, se percibe como el amor más íntimo por Dios. *Viśuddha-sattva*, la manifestación simultánea de estas tres potencias en una, es el rasgo principal del reino de Dios.

La Verdad Absoluta es, por tanto, la sustancia de la realidad, manifiesta eternamente en tres energías. La manifestación de la energía interna del Señor es la variedad inconcebible, el mundo espiritual; la manifestación de la energía marginal comprende las entidades vivientes; y la manifestación de la energía externa es el cosmos material. Por tanto, la Verdad Absoluta incluye estos cuatro principios: la Suprema Personalidad de Dios, Su energía interna, Su energía marginal y Su energía externa. La forma del Señor y las expansiones de Su forma como *svayaṁ-rūpa* y *vaibhava-prakāśa* son quienes disfrutan directamente de la energía interna, que es quien exhibe eternamente el mundo espiritual, la más confidencial de las manifestaciones de energía. La manifestación externa, la energía material, procura la cubierta corporal de las entidades vivientes condicionadas, desde Brahmā hasta la insignificante hormiga. Esta energía que recubre se manifiesta bajo las tres modalidades de la naturaleza material, y se percibe de diversas maneras por las entidades vivientes, tanto en las formas de vida elevadas como en las inferiores.

Cada una de estas tres divisiones de la potencia interna, las energías *sandhinī*, *samvit* y *hlādinī*, tiene influencia sobre una de las potencias externas que guían a las almas condicionadas. Esta influencia manifiesta las tres modalidades cualitativas de la naturaleza material, probando de forma concluyente que las entidades

vivientes, la potencia marginal, son eternamente servidoras del Señor y que, por tanto, están dirigidas, bien por la potencia interna, bien por la externa.

VERSO 63 হ্লাদিনী সন্ধিনী সম্বিত্বয্যেকা সর্বসংস্থিতৌ ।
হ্লাদতাপকরী মিশ্রা ত্বয়ি নো গুণবর্জিতে ॥ ৬৩ ॥

hlādinī sandhinī samvit tvayi ekā sarva-samsthitau
hlāda-tāpa-karī miśrā tvayi no guṇa-varjite

hlādinī—potencia de placer; *sandhinī*—potencia de existencia; *samvit*—potencia de conocimiento; *tvayi*—en Ti; *ekā*—uno; *sarva-samsthitau*—que son la base de todas las cosas; *hlāda*—placer; *tāpa*—y miseria; *karī*—causando; *miśrā*—una mezcla de las dos; *tvayi*—en Ti; *na u*—no; *guṇa-varjite*—que no tiene las tres modalidades de la naturaleza material.

«¡Oh, Señor! Tú lo sostienes todo. Los tres atributos *hlādinī*, *sandhinī* y *samvit* existen en Ti como una energía espiritual única. Pero las modalidades materiales, que causan la dicha, la miseria y la amalgama de las dos, no existen en Ti, porque Tú no tienes cualidades materiales.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Viṣṇu Purāṇa* (1.12.69).

VERSO 64 সন্ধিনীর সার অংশ—‘শুদ্ধসত্ত্ব’ নাম ।
ভগবানের সত্তা হয় যাহাতে বিশ্রাম ॥ ৬৪ ॥

sandhinīra sāra amśa—’śuddha-sattva’ nāma
bhagavānera sattā haya yāhāte viśrāma

sandhinīra—de la potencia de existencia; *sāra*—esencia; *amśa*—porción; *śuddha-sattva*—*śuddha-sattva* (existencia pura); *nāma*—llamada; *bhagavānera*—de la Suprema Personalidad de Dios; *sattā*—la existencia; *haya*—es; *yāhāte*—en la cual; *viśrāma*—el lugar de descanso.

La porción esencial de la potencia *sandhinī* es *śuddha-sattva*. La existencia de Śrī Kṛṣṇa reposa sobre ella.

VERSO 65 মাতা, পিতা, স্থান, গৃহ, শয্যাসন আর ।
এসব কৃষ্ণের শুদ্ধসত্ত্বের বিকার ॥ ৬৫ ॥

mātā, pitā, sthāna, gṛha, śayyāsana āra
e-saba kṛṣṇera śuddha-sattvera vikāra

mātā—madre; *pitā*—padre; *sthāna*—lugar; *gṛha*—casa; *śayya-āsana*—camas y asientos; *āra*—y; *e-saba*—todos estos; *kṛṣṇa*—de Śrī Kṛṣṇa; *śuddha-sattvera*—de *śuddha-sattva*; *vikāra*—transformaciones.

La madre de Kṛṣṇa, Su padre, Su morada, Su casa, Su cama, Sus asientos y demás, son, todos ellos, transformaciones de śuddha-sattva.

SIGNIFICADO: El padre de Śrī Kṛṣṇa, Su madre y las actividades familiares son una exhibición de la existencia *viśuddha-sattva*. Una entidad viviente en el estado de bondad pura puede comprender la forma, cualidades y otros atributos de la Suprema Personalidad de Dios. La conciencia de Kṛṣṇa comienza en el nivel de la bondad pura. Aunque al principio hay una débil comprensión de Kṛṣṇa, es posible comprenderlo verdaderamente como Vāsudeva, el propietario absoluto de la omnipotencia, o la principal Deidad regente sobre todas las potencias. Cuando la entidad viviente se sitúa en *viśuddha-sattva*, trascendental a las tres modalidades materiales de la naturaleza, puede percibir la forma, cualidad y otros atributos de la Suprema Personalidad de Dios por medio de su actitud de servicio. El estado de bondad pura es el nivel de la comprensión, porque la existencia del Señor Supremo es siempre espiritual.

Kṛṣṇa es siempre totalmente espiritual. Aparte de los padres de la Personalidad de Dios, todos los demás enseres de Su existencia son también, en esencia, una manifestación de *sandhinī-śakti*, o una transformación de *viśuddha-sattva*. Para aclarar esto, podría decirse que esta *sandhinī-śakti* de la potencia interna mantiene y manifiesta toda la variedad del mundo espiritual. En el reino de Dios, los sirvientes y las sirvientas del Señor, Sus consortes, Su padre y Su madre y todo lo demás son transformaciones de la existencia espiritual de *sandhinī-śakti*. La *sandhinī-śakti* existencial en la potencia externa expande igualmente toda la variedad del cosmos material, por el que podemos tener un atisbo del terreno espiritual.

VERSO 66

সত্ত্বং বিশুদ্ধং বাসুদেবশব্দিতং
 যদীয়তে তত্র পুমানপাবৃতঃ ।
 সত্ত্বে চ তস্মিন্ ভগবান্ বাসুদেবো
 হ্যধোক্ক্ষজো মে মনসা বিধীয়তে ॥ ৬৬ ॥

sattvaṁ viśuddhaṁ vasudeva-śabditaṁ
yad iyate tatra pumān apāvṛtaḥ

*sattve ca tasmīn bhagavān vāsudevo
hy adhoṣṭajō me manasā vidhīyate*

sattvam—existencia; *viśuddham*—pura; *vasudeva-śabditam*—llamada *vasudeva*; *yat*—de la cual; *īyate*—aparece; *tatra*—en esa; *pumān*—la Suprema Personalidad de Dios; *apāvṛtaḥ*—sin cubierta alguna; *sattve*—en bondad; *ca*—y; *tasmīn*—esa; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *vāsudevaḥ*—Vāsudeva; *hi*—ciertamente; *adhoṣṭajah*—que está más allá de los sentidos; *me*—mi; *manasā*—por la mente; *vidhīyate*—se logra.

«La condición de la bondad pura [*śuddha-sattva*] en la que la Suprema Personalidad de Dios aparece sin cubierta alguna, se llama *vasudeva*. En ese estado puro, el Dios Supremo, que está más allá de los sentidos materiales y al que se conoce como Vāsudeva, es percibido por mi mente.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (4.3.23), el cual fue pronunciado por Śiva cuando condenó a Dakṣa, el padre de Satī, por oponerse a Viṣṇu, confirma, sin duda alguna, que Śrī Kṛṣṇa, Su nombre, Su fama, Sus cualidades y todo lo que se refiere a Sus enseres, existen en la *sandhinī-śakti* de la potencia interna del Señor.

VERSO 67 কৃষ্ণে ভগবত্তা-জ্ঞান—সংবিতের সার ।
ব্রহ্মজ্ঞানাদিক সব তার পরিবার ॥ ৬৭ ॥

*kṛṣṇe bhagavattā-jñāna—samvitera sāra
brahma-jñānādika saba tāra parivāra*

kṛṣṇe—en Kṛṣṇa; *bhagavattā*—de la cualidad de ser la Suprema Personalidad de Dios original; *jñāna*—conocimiento; *samvitera*—de la potencia de conocimiento; *sāra*—la esencia; *brahma-jñāna*—conocimiento del Brahman; *ādika*—y así sucesivamente; *saba*—todo; *tāra*—de eso; *parivāra*—dependientes.

La esencia de la potencia *samvit* es el conocimiento de que la Suprema Personalidad de Dios es Śrī Kṛṣṇa. Las demás clases de conocimiento, como el conocimiento del Brahman, son componentes suyas.

SIGNIFICADO: Las actividades de la *samvit-śakti* tienen el efecto de la cognición. Tanto el Señor como las entidades vivientes son cognoscitivos. Śrī Kṛṣṇa, como Suprema Personalidad de Dios, conoce completamente todo lo que hay en todas partes, y por tanto, no hay obstáculos para Su cognición. Él puede conocer con sólo mirar un objeto, mientras que innumerables impedimentos bloquean la cognición de los seres vivientes comunes. La cognición de los seres vivientes tiene tres divisiones: conocimiento directo, indirecto y desvirtuado. La percepción de

los objetos materiales mediante los sentidos mundanos, tales como el ojo, el oído, la nariz y la mano, produce siempre, sin lugar a dudas, un conocimiento desvirtuado. Esta ilusión es una presentación de la energía material, que es influenciada por la *samvit-śakti* en una forma desvirtuada. La cognición negativa de un objeto fuera del alcance de la percepción de los sentidos es la forma del conocimiento indirecto, que no es completamente imperfecto, pero que sólo produce un conocimiento fragmentario en la forma de comprensión espiritual impersonal y monismo. Pero cuando el factor de cognición *samvit* está iluminado por la potencia *hlādinī* de la misma energía interna, actúan juntos, y sólo así se puede alcanzar el conocimiento de la Personalidad de Dios. La *samvit-śakti* debe mantenerse en este estado. El conocimiento material y el conocimiento espiritual indirecto son derivados de la *samvit-śakti*.

VERSO 68

হ্লাদিনীর সার ‘প্রেম’, প্রেমসার ‘ভাব’ ।
ভাবের পরমকাষ্ঠা, নাম—‘মহাভাব’ ॥ ৬৮ ॥

hlādinīra sāra ‘prema’, prema-sāra ‘bhāva’
bhāvera parama-kāṣṭhā, nāma—‘mahā-bhāva’

hlādinīra—de la potencia de placer; *sāra*—la esencia; *prema*—amor por Dios; *prema-sāra*—la esencia de tal amor; *bhāva*—emoción; *bhāvera*—de la emoción; *parama-kāṣṭhā*—el límite más elevado; *nāma*—llamado; *mahābhāva*—*mahā-bhāva*.

La esencia de la potencia *hlādinī* es el amor por Dios, la esencia del amor por Dios es la emoción [*bhāva*], y el desarrollo máximo de la emoción es *mahābhāva*.

SIGNIFICADO: El resultado de la *hlādinī-śakti* es el amor por Dios, que tiene dos divisiones, a saber: amor puro por Dios y amor adulterado por Dios. Sólo cuando la *hlādinī-śakti* emana de Śrī Kṛṣṇa y es otorgada al ser viviente para atraer a Kṛṣṇa, llega el ser viviente a ser amante puro de Dios. Pero cuando la misma *hlādinī-śakti* está adulterada por la energía material externa y emana del ser viviente, no atrae a Kṛṣṇa; al contrario, el ser viviente se ve atraído por el encanto de la energía material. Entonces, en lugar de enloquecer de amor por Dios, el ser viviente enloquece por el disfrute de los sentidos materiales, y debido a su contacto con las modalidades cualitativas de la naturaleza material, es cautivado por su interacción de sentimientos desdichados y angustiosos.

VERSO 69

মহাভাবস্বরূপা শ্রীরাধা-ঠাকুরাণী ।
সর্বগুণখনি কৃষ্ণকান্তাশিরোমণি ॥ ৬৯ ॥

mahābhāva-svarūpā śrī-rādhā-ṭhākuraṇī
sarva-guṇa-khani kṛṣṇa-kāntā-śiromaṇi

mahā-bhāva—de *mahābhāva*; *svarūpā*—la forma; *śrī-rādhā-ṭhākuraṇī*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *sarva-guṇa*—de todas las buenas cualidades; *khani*—mina; *kṛṣṇa-kāntā*—de las amantes de Śrī Kṛṣṇa; *śiromaṇi*—la joya suprema.

Śrī Rādhā Ṭhākuraṇī es la personificación del *mahābhāva*. Ella es el receptáculo de todas las buenas cualidades y es la joya suprema entre todas las exquisitas consortes de Śrī Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: La acción de la *hlādinī-śakti* se muestra sin adular en la conducta de las doncellas de Vraja y de Śrīmatī Rādhārāṇī, que es la principal participante de aquel grupo trascendental. La esencia de la *hlādinī-śakti* es el amor por Dios, la esencia del amor por Dios es *bhāva*, o sentimiento trascendental, y el más alto grado de *bhāva* se llama *mahābhāva*. Śrīmatī Rādhārāṇī es la personificación de estos tres aspectos de la conciencia trascendental. Ella es, por tanto, el más alto principio del amor por Dios, y es el supremo objeto del amor de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 70

তয়োরপ্যুভয়োর্মধ্যে রাধিকা সর্বথাধিকা ।
মহাভাবস্বরূপেয়ং গুণৈরতিবরীয়াসী ॥ ৭০ ॥

tayor apy ubhayor madhye rādhikā sarvathādhikā
mahābhāva-svarūpeyaṁ guṇair ativarīyasī

tayoḥ—de ellas; *api*—incluso; *ubhayoḥ*—de ambas (Candrāvalī y Rādhārāṇī); *madhye*—en el centro; *rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *sarvathā*—en todo aspecto; *adhikā*—más grande; *mahā-bhāva-svarūpa*—la forma de *mahābhāva*; *iyam*—ésta; *guṇaiḥ*—con buenas cualidades; *ativarīyasī*—la mejor de todas.

«De estas dos *gopīs* [Rādhārāṇī y Candrāvalī], Śrīmatī Rādhārāṇī es superior en todo aspecto. Ella es la personificación del *mahābhāva* y, en buenas cualidades, sobrepasa a todos.»

SIGNIFICADO: Esta es una cita del *Ujjvala-nīlamanī* (Rādhā-prakarāṇa 3) de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 71

কৃষ্ণপ্রেম-ভাবিত যাঁর চিত্তেন্দ্রিয়-কায় ।
কৃষ্ণ-নিজশক্তি রাধা ক্রীড়ার সহায় ॥ ৭১ ॥

kṛṣṇa-prema-bhāvita yānra cittendriya-kāya
kṛṣṇa-nija-śakti rādhā kriḍāra sahāya

kṛṣṇa-prema—amor por Śrī Kṛṣṇa; *bhāvita*—penetrados de; *yānra*—cuyos; *citta*—mente; *indriya*—sentidos; *kāya*—cuerpo; *kṛṣṇa*—de Śrī Kṛṣṇa; *nija-śakti*—Su propia energía; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *kriḍāra*—de los pasatiempos; *sahāya*—compañera.

Su mente, sentidos y cuerpo están penetrados de Su amor por Kṛṣṇa. Ella es la propia energía de Kṛṣṇa, y Le ayuda en Sus pasatiempos.

SIGNIFICADO: Śrīmatī Rādhārāṇī es tan plenamente espiritual como Kṛṣṇa. Nadie debe pensar que es material. Sin duda alguna, Ella no es como las almas condicionadas, que tienen cuerpos materiales, físicos y sutiles, cubiertos por los sentidos materiales. Es enteramente espiritual, y tanto Su cuerpo como Su mente son de la misma sustancia espiritual. Puesto que Su cuerpo es espiritual, Sus sentidos también lo son. Así pues, Su cuerpo, mente y sentidos brillan plenamente de amor por Kṛṣṇa. Ella es la personificación de la *hlādinī-śakti*, la energía dadora de placer de la potencia interna del Señor, y por tanto, es la única fuente de disfrute para Śrī Kṛṣṇa.

Śrī Kṛṣṇa no puede disfrutar de nada que sea internamente diferente a Él. Por tanto, Rādhā y Śrī Kṛṣṇa son idénticos. La porción *sandhinī* de la potencia interna de Śrī Kṛṣṇa ha manifestado la forma totalmente atractiva de Śrī Kṛṣṇa, y la misma potencia interna, en el aspecto *hlādinī*, ha presentado a Śrīmatī Rādhārāṇī, que es la atracción para el totalmente atractivo. Nadie puede igualar a Śrīmatī Rādhārāṇī en los pasatiempos trascendentales de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 72

আনন্দচিন্ময়রসপ্রতিভাবিতাভি-
 স্তাভির্ষ এব নিজরূপতয়া কলাভিঃ ।
 গোলোক এব নিবসত্যখিলাঅভূতো
 গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥ ৭২ ॥

ānanda-cinmaya-rasa-pratibhāvitābhis
tābhir ya eva nija-rūpatayā kalābhiḥ
goloka eva nivasaty akhilātma-bhūto
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi

ānanda—bienaventuranza; *cit*—y conocimiento; *maya*—consistente en; *rasa*—relaciones dulces; *prati*—a cada segundo; *bhāvitābhiḥ*—quienes están absortos en; *tābhiḥ*—con esos; *yaḥ*—quien; *eva*—ciertamente; *nija-rūpatayā*—en Su propia forma; *kalābhiḥ*—que son partes de porciones de Su potencia de placer; *goloka*—en Goloka Vṛndāvana; *eva*—ciertamente; *nivasati*—reside; *akhilā-ātma*—como el alma de todo;

bhūtaḥ—quien existe; *govindam*—el Señor Govinda; *ādi-puruṣam*—la personalidad original; *tam*—a Él; *aham*—yo; *bhajāmi*—adoro.

«Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio, que reside en Su propio reino, Goloka, con Rādhā, que Se asemeja a Su propia figura espiritual, y que personifica la potencia extática [*hlādinī*]. Tienen como compañeras a las amigas íntimas de Ella, que personifican extensiones de Su forma corporal y que están imbuidas y penetradas del *rasa* espiritual perennemente dichoso.»

SIGNIFICADO: Este verso es de la *Brahma-saṁhitā* (5.37).

VERSO 73 কৃষ্ণেরে করায় যৈছে রস আস্বাদন ।
ক্ৰীড়ার সহায় যৈছে, শুন বিবরণ ॥ ৭৩ ॥

kṛṣṇere karāya yaiche rasa āsvādana
kṛīḍāra sahāya yaiche, śuna vivaraṇa

kṛṣṇere—al Señor Kṛṣṇa; *karāya*—hace que se realicen; *yaiche*—cómo; *rasa*—las dulzuras; *āsvādana*—saboreando; *kṛīḍāra*—de los pasatiempos; *sahāya*—ayudante; *yaiche*—cómo; *śuna*—dignaos escuchar; *vivaraṇa*—la descripción.

Ahora dignaos escuchar de qué manera las consortes de Kṛṣṇa Le ayudan a saborear el *rasa*, y cómo contribuyen en Sus pasatiempos.

VERSO 74-75 কৃষ্ণকান্তাগণ দেখি ত্রিবিধ প্রকার ।
এক লক্ষ্মীগণ, পুরে মহিষীগণ আর ॥ ৭৪ ॥
ব্রজাঙ্গনা-রূপ, আর কান্তাগণ-সার ।
শ্রীরাধিকা হৈতে কান্তাগণের বিস্তার ॥ ৭৫ ॥

kṛṣṇa-kāntā-gaṇa dekhi tri-vidha prakāra
eka lakṣmī-gaṇa, pure mahiṣī-gaṇa āra
vrajāṅganā-rūpa, āra kāntā-gaṇa-sāra
śrī-rādhikā haite kāntā-gaṇera vistāra

kṛṣṇa-kāntā-gaṇa—las amantes de Śrī Kṛṣṇa; *dekhi*—yo veo; *tri-vidha*—tres; *prakāra*—clases; *eka*—una; *lakṣmī-gaṇa*—las diosas de la fortuna; *pure*—en la ciudad; *mahiṣī-gaṇa*—las reinas; *āra*—y; *vraja-aṅganā*—de las bellas mujeres de Vraja; *rūpa*—teniendo la forma; *āra*—otro tipo; *kāntā-gaṇa*—de las amantes;

sāra—la esencia; *śrī-rādhikā haite*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *kāntā-gaṇera*—de las amantes de Kṛṣṇa; *vistāra*—la expansión.

Las amadas consortes de Śrī Kṛṣṇa son de tres clases: las diosas de la fortuna, las reinas, y las lecheras de Vraja, que son las principales de todas. Todas estas consortes proceden de Rādhikā.

VERSO 76

অবতারী কৃষ্ণ য়েছে করে অবতার ।
অংশিনী রাধা হৈতে তিন গণের বিস্তার ॥ ৭৬ ॥

avatārī kṛṣṇa yaiche kare avatāra
aṁśinī rādhā haite tina gaṇera vistāra

avatārī—la fuente de todas las encarnaciones; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *yaiche*—así como; *kare*—hace; *avatāra*—encarnación; *aṁśinī*—la fuente de todas las porciones; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *haite*—de; *tina*—tres; *gaṇera*—de los grupos; *vistāra*—expansión.

Así como el manantial, el Señor Kṛṣṇa, es la causa de todas las encarnaciones, Śrī Rādhā es la causa de todas estas consortes.

VERSO 77

বৈভবগণ যেন তাঁর অঙ্গ-বিভূতি ।
বিশ্ব-প্রতিবিশ্ব-রূপ মহিষীর ততি ॥ ৭৭ ॥

vaibhava-gaṇa yena tāṅra aṅga-vibhūti
bimba-pratibimba-rūpa mahiṣīra tati

vaibhava-gaṇa—las expansiones; *yena*—como era; *tāṅra*—de Ella; *aṅga*—del cuerpo; *vibhūti*—expansiones poderosas; *bimba*—reflejos; *pratibimba*—contrarreflejos; *rūpa*—teniendo la forma; *mahiṣīra*—de las reinas; *tati*—la expansión.

Las diosas de la fortuna son manifestaciones parciales de Śrīmatī Rādhikā, y las reinas son reflejos de Su imagen.

VERSO 78

লক্ষ্মীগণ তাঁর বৈভব-বিলাসাংশরূপ ।
মহিষীগণ বৈভব-প্রকাশস্বরূপ ॥ ৭৮ ॥

lakṣmī-gaṇa tāṅra vaibhava-vilāsāṁśa-rūpa
mahiṣī-gaṇa vaibhava-prakāśa-svarūpa

lakṣmī-gaṇa—las diosas de la fortuna; *tāñra*—Su; *vaibhava-vilāsa*—como *vaibhava-vilāsa*; *aṁśa*—de porciones plenas; *rūpa*—teniendo la forma; *mahiṣi-gaṇa*—las reinas; *vaibhava-prakāśa*—de *vaibhava-prakāśa*; *svarūpa*—teniendo la naturaleza.

Las diosas de la fortuna son Sus porciones plenas, y muestran formas de *vaibhava-vilāsa*. Las reinas son de la naturaleza de Su *vaibhava-prakāśa*.

VERSO 79

আকার স্বভাব-ভেদে ব্রজদেবীগণ ।
কায়ব্যূহরূপ তাঁর রসের কারণ ॥ ৭৯ ॥

ākāra svabhāva-bhede vraja-devī-gaṇa
kāya-vyūha-rūpa tāñra rasera kāraṇa

ākāra—de los rasgos; *svabhāva*—de naturalezas; *bhede*—con diferencias; *vraja-devī-gaṇa*—las *gopīs*; *kāya*—de Su cuerpo; *vyūha*—de expansiones; *rūpa*—teniendo la forma; *tāñra*—de Ella; *rasera*—de las dulzuras; *kāraṇa*—instrumentos.

Las *vraja-devīs* tienen diferentes rasgos corporales. Son Sus expansiones, y son el instrumento para la expansión del *rasa*.

VERSO 80

বহু কান্তা বিনা নহে রসের উল্লাস ।
লীলার সহায় লাগি' বহুত প্রকাশ ॥ ৮০ ॥

bahu kāntā vinā nahe rasera ullāsa
līlāra sahāya lāgi' bahuta prakāśa

bahu—muchas; *kāntā*—amantes; *vinā*—sin; *nahe*—no hay; *rasera*—de relaciones dulces; *ullāsa*—júbilo; *līlāra*—de pasatiempos; *sahāya*—ayudante; *lāgi'*—con el propósito de ser; *bahuta*—muchas; *prakāśa*—manifestaciones.

Sin muchas consortes, no hay tanto júbilo en el *rasa*. Debido a ello, hay muchas manifestaciones de Śrīmatī Rādhārāṇī, para que ayuden en los pasatiempos del Señor.

VERSO 81

তার মধ্যে ব্রজে নানা ভাব-রস-ভেদে ।
কৃষ্ণকে করায় রাসাদিক-লীলাস্বাদে ॥ ৮১ ॥

tāra madhye vraje nānā bhāva-rasa-bhede
krṣṇake karāya rāsādika-līlāsvāde

tāra madhye—entre ellas; *vraje*—en Vraja; *nānā*—diversos; *bhāva*—sentimientos; *rasa*—y dulzuras; *bhede*—por diferencias; *kṛṣṇake*—Śrī Kṛṣṇa; *karāya*—hace que se realicen; *rāsa-ādika*—comenzando con la danza del *rāsa*; *līlā*—de los pasatiempos; *āsvāde*—saboreando.

Entre ellas, hay diversos grupos de consortes de Vraja que tienen gran variedad de dulces sentimientos. Contribuyen a que Śrī Kṛṣṇa saboree toda la dulzura de la danza del *rāsa* y de otros pasatiempos.

SIGNIFICADO: Como ya se ha explicado, Kṛṣṇa y Rādhā son uno en dos. Son idénticos. Kṛṣṇa Se expande en encarnaciones múltiples y porciones plenas como los *puruṣas*. Igualmente, Śrīmatī Rādhārāṇī Se expande en formas múltiples como las diosas de la fortuna, las reinas y las doncellas de Vraja. Todas estas expansiones de Śrīmatī Rādhārāṇī son Sus porciones plenas. Todas estas formas de mujer de Kṛṣṇa son expansiones que corresponden a Sus expansiones plenas en las formas de Viṣṇu. Estas expansiones se han comparado a formas reflejadas de la forma original. No hay diferencia entre las formas originales y las formas reflejadas. Las formas femeninas reflejadas de la potencia de placer de Kṛṣṇa son idénticas a Kṛṣṇa.

Las expansiones plenas de la personalidad de Kṛṣṇa se llaman *vaibhava-vilāsa* y *vaibhava-prakāśa*, y las de Rādhā se designan de la misma manera. Las diosas de la fortuna son Sus formas *vaibhava-vilāsa*, y las reinas son Sus formas *vaibhava-prakāśa* de Rādhārāṇī. Las compañeras personales de Rādhārāṇī, las doncellas de Vraja, son expansiones directas de Su cuerpo. Como expansiones de Su forma personal y disposición trascendental, son agentes de diferentes correspondencias de amor en los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa, bajo la suprema dirección de Śrīmatī Rādhārāṇī. En el reino trascendental, el goce se disfruta plenamente en la variedad. La exuberancia de las dulces relaciones trascendentales se aumenta con la participación de un gran número de personas semejantes a Rādhārāṇī, que también se conocen como *gopīs* o *sakhīs*. La variedad de innumerables amantes es fuente de placer para Śrī Kṛṣṇa y, por tanto, estas expansiones de Śrīmatī Rādhārāṇī son necesarias para realzar la potencia de placer de Śrī Kṛṣṇa. Sus trascendentales intercambios de amor son las actividades excelsas de los pasatiempos de Vṛndāvana. Con estas expansiones de Su cuerpo personal, Śrīmatī Rādhārāṇī contribuye a que Śrī Kṛṣṇa experimente la danza del *rāsa* y otras actividades semejantes. Śrīmatī Rādhārāṇī, al ser el pétalo central de la flor del *rāsa-līlā*, recibe también los nombres que se encuentran en los versos siguientes.

VERSO 82

গোবিন্দানন্দিনী, রাধা, গোবিন্দমোহিনী ।

গোবিন্দসর্বস্ব, সর্বকান্তা-শিরোমণি ॥ ৮২ ॥

govindānandinī, rādhā, govinda-mohinī
govinda-sarvasva, sarva-kāntā-śīromaṇi

govinda-ānandinī—Ella, quien da placer a Govinda; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *govinda-mohinī*—Ella, quien confunde a Govinda; *govinda-sarvasva*—lo es todo para el Señor Govinda; *sarva-kāntā*—de todas las amantes del Señor; *śīromaṇi*—la joya suprema.

Rādhā es aquella que complace a Govinda, y también es Su hechicera. Ella lo es todo para Govinda, y es la joya suprema de todas Sus consortes.

VERSO 83 দেবী কৃষ্ণময়ী প্রোক্তা রাধিকা পরদেবতা ।
সর্বলক্ষ্মীময়ী সর্বকান্তিঃ সম্মোহিনী পরা ॥ ৮৩ ॥

devī kṛṣṇa-mayī proktā rādhikā para-devatā
sarva-lakṣmī-mayī sarva-kāntiḥ sammohinī parā

devī—que luce brillantemente; *kṛṣṇa-mayī*—no diferente de Śrī Kṛṣṇa; *proktā*—llamada; *rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *para-devatā*—sumamente adorable; *sarva-lakṣmī-mayī*—presidiendo sobre todas las diosas de la fortuna; *sarva-kāntiḥ*—en quien existe todo esplendor; *sammohinī*—cuyo carácter desconcierta completamente al Señor Kṛṣṇa; *parā*—la energía superior.

«La diosa trascendental, Śrīmatī Rādhārāṇī, es la réplica directa del Señor Śrī Kṛṣṇa. Es la figura central de todas las diosas de la fortuna. Ella posee todo el atractivo para atraer a la totalmente atractiva Personalidad de Dios. Ella es la potencia interna primigenia del Señor.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Bṛhad-gautamiya-tantra*.

VERSO 84 ‘দেবী’ কহি দ্যোতমানা, পরমা সুন্দরী ।
কিম্বা, কৃষ্ণপূজা-ক্রীড়ার বসতি নগরী ॥ ৮৪ ॥

‘devī’ kahi dyotamānā, paramā sundarī
kimvā, kṛṣṇa-pūjā-kṛīḍāra vasati nagarī

devī—la palabra *devī*; *kahi*—yo digo; *dyotamānā*—brillando; *paramā*—sumamente; *sundarī*—bella; *kimvā*—o; *kṛṣṇa-pūjā*—de la adoración de Śrī Kṛṣṇa; *kṛīḍāra*—y de juegos; *vasati*—la morada; *nagarī*—el pueblo.

«*Devī*» significa «resplandeciente y sumamente bella». O también significa «la exquisita morada de adoración y juegos de amor de Śrī Kṛṣṇa».

VERSO 85 কৃষ্ণময়ী—কৃষ্ণ যার ভিতরে বাহিরে ।
যাঁহা যাঁহা নেত্র পড়ে তাঁহা কৃষ্ণ স্মুরে ॥ ৮৫ ॥

*kṛṣṇa-mayī—kṛṣṇa yāra bhitare bāhire
yāñhā yāñhā netra paḍe tāñhā kṛṣṇa sphure*

kṛṣṇa-mayī—la palabra *kṛṣṇa-mayī*; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *yāra*—de quien; *bhitare*—el interior; *bāhire*—el exterior; *yāñhā yāñhā*—donde quiera; *netra*—los ojos; *paḍe*—caen; *tāñhā*—allí; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *sphure*—manifiesta.

«*Kṛṣṇa-mayī*» significa «aquella persona cuyo interior y exterior son Śrī Kṛṣṇa». Ella ve al Señor Kṛṣṇa dondequiera que ponga Su mirada.

VERSO 86 কিম্বা, প্রেমরসময় কৃষ্ণের স্বরূপ ।
তাঁর শক্তি তাঁর সহ হয় একরূপ ॥ ৮৬ ॥

*kimvā, prema-rasa-maya kṛṣṇera svarūpa
tāñra śakti tāñra saha haya eka-rūpa*

kimvā—o; *prema-rasa*—la dulzura del amor; *maya*—hecha de; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *sva-rūpa*—la verdadera naturaleza; *tāñra*—de Él; *śakti*—la energía; *tāñra saha*—con Él; *haya*—hay; *eka-rūpa*—unidad.

En otras palabras, «*kṛṣṇa-mayī*» significa que Ella es idéntica al Señor Kṛṣṇa, porque personifica la dulce relación del amor. La energía de Śrī Kṛṣṇa es idéntica a Él.

SIGNIFICADO: *Kṛṣṇa-mayī* tiene dos significados diferentes. Ante todo, una persona que piensa siempre en Kṛṣṇa, lo mismo interior que exteriormente, y que sin cesar recuerda a Kṛṣṇa vaya donde vaya o vea lo que vea, recibe el nombre de *kṛṣṇa-mayī*. Además, puesto que la personalidad de Kṛṣṇa está llena de amor, Su potencia de amor, Rādhārāṇī, al ser idéntica a Él, recibe el nombre de *kṛṣṇa-mayī*.

VERSO 87 কৃষ্ণবাঞ্ছা-পূর্তিরূপ করে আরাধনে ।
অতএব 'রাধিকা' নাম পুরাণে বাখানে ॥ ৮৭ ॥

*kṛṣṇa-vāñchā-pūrti-rūpa kare ārādhane
ataeva 'rādhikā' nāma purāṇe vākhāne*

kṛṣṇa-vāñchā—del deseo de Śrī Kṛṣṇa; *pūrti-rūpa*—de la naturaleza de la satisfacción; *kare*—hace; *ārādhane*—adoración; *ataeva*—por tanto; *rādhikā*—Śrīmatī Rādhikā; *nāma*—llamada; *purāṇe*—en los *Purāṇas*; *vākhāne*—en la descripción.

Su adoración [ārādhana] consiste en satisfacer los deseos de Śrī Kṛṣṇa. Por tanto, los Purāṇas La llaman Rādhikā.

SIGNIFICADO: El nombre «Rādhā» deriva de la raíz *ārādhana*, que significa «adoración». La personalidad que supera a todos en adorar a Kṛṣṇa puede llamarse, por tanto, Rādhikā, la más grande servidora.

VERSO 88 অনয়ারাধিতো নুনং ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ ।
যম্নো বিহায় গোবিন্দঃ প্রীতো যামনয়দ্রহঃ ॥ ৮৮ ॥

anayārādhito nūnaṁ bhagavān harir īśvaraḥ
yan no vihāya govindaḥ prīto yām anayad rahaḥ

anayā—por ésta; *ārādhitaḥ*—adorado; *nūnam*—ciertamente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *hariḥ*—Śrī Kṛṣṇa; *īśvaraḥ*—el Señor Supremo; *yāt*—del cual; *naḥ*—nos; *vihāya*—dejando de lado; *govindaḥ*—Govinda; *prītaḥ*—complacido; *yām*—a quien; *anayat*—conduce; *rahaḥ*—a un lugar solitario.

«Verdaderamente, la Personalidad de Dios ha sido adorada por Ella. Por tanto, el Señor Govinda, complacido, La ha llevado a un lugar solitario, dejándonos solas a todas.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.30.28).

VERSO 89 অতএব সর্বপূজ্যা, পরম-দেবতা ।
সর্বপালিকা, সর্ব-জগতের মাতা ॥ ৮৯ ॥

ataeva sarva-pūjyā, parama-devatā
sarva-pālikā, sarva-jagatera mātā

ataeva—por tanto; *sarva-pūjyā*—digna de la adoración de todos; *parama*—suprema; *devatā*—diosa; *sarva-pālikā*—la protectora de todos; *sarva-jagatera*—de todos los universos; *mātā*—la madre.

Por tanto, Rādhā es *parama-devatā*, la diosa suprema, y es digna de la adoración de todos. Ella es la protectora de todos, y la madre del universo.

VERSO 90 ‘সর্বলক্ষ্মী’-শব্দ পূর্বে করিয়াছি ব্যাখ্যান ।
সর্বলক্ষ্মীগণের তিহেঁ হন অধিষ্ঠান ॥ ৯০ ॥

*'sarva-lakṣmī' -śabda pūrve kariyāchi vyākhyāna
sarva-lakṣmī-gaṇera tiṅho hana adhiṣṭhāna*

sarva-lakṣmī-śabda—la palabra *sarva-lakṣmī*; *pūrve*—con anterioridad; *kariyāchi*—he hecho; *vyākhyāna*—explicación; *sarva-lakṣmī-gaṇera*—de todas las diosas de la fortuna; *tiṅho*—Ella; *hana*—es; *adhiṣṭhāna*—la morada.

He explicado ya el sentido de «sarva-lakṣmī». Rādhā es la fuente original de las diosas de la fortuna.

VERSO 91

কিস্বা, 'সর্বলক্ষ্মী'—কৃষ্ণের যড়বিধ ঐশ্বর্য ।
তাঁর অধিষ্ঠাত্রী শক্তি—সর্বশক্তিবর্ষ ॥ ৯১ ॥

*kimvā, 'sarva-lakṣmī'—kṛṣṇera ṣaḍ-vidha aiśvarya
tānra adhiṣṭhātrī śakti—sarva-śakti-varya*

kimvā—o; *sarva-lakṣmī*—la palabra *sarva-lakṣmī*; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *ṣaḍ-vidha*—seis clases; *aiśvarya*—opulencias; *tānra*—de Él; *adhiṣṭhātrī*—principal; *śakti*—energía; *sarva-śakti*—de todas las energías; *varya*—la mejor.

En otras palabras, «sarva-lakṣmī» indica que Ella representa plenamente las seis opulencias de Kṛṣṇa. Por tanto, Ella es la energía suprema de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 92

সর্ব-সৌন্দর্য-কান্তি বৈসয়ে যাঁহাতে ।
সর্বলক্ষ্মীগণের শোভা হয় যাঁহা হৈতে ॥ ৯২ ॥

*sarva-saundarya-kānti vaisaye yānhāte
sarva-lakṣmī-gaṇera śobhā haya yānhā haite*

sarva-saundarya—de toda belleza; *kānti*—el esplendor; *vaisaye*—está; *yānhāte*—en quien; *sarva-lakṣmī-gaṇera*—de todas las diosas de la fortuna; *śobhā*—el esplendor; *haya*—es; *yānhā haite*—de quien.

La palabra «sarva-kānti» indica que toda belleza y esplendor descansan en Su cuerpo. Todas las lakṣmīs toman Su belleza de Ella.

VERSO 93

কিংবা 'কান্তি'-শব্দে কৃষ্ণের সব ইচ্ছা কহে ।
কৃষ্ণের সকল বাঞ্ছা রাখাতেই রহে ॥ ৯৩ ॥

*kimvā 'kānti'-śabde kṛṣṇera saba icchā kahe
kṛṣṇera sakala vāñchā rādhātei rahe*

kimvā—o; *kānti-śabde*—por la palabra *kānti*; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *saba*—todos; *icchā*—deseos; *kahe*—dice; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *sakala*—todos; *vāñchā*—deseos; *rādhātei*—en Śrīmatī Rādhārāṇī; *rahe*—permanecen.

«*Kānti*» puede significar también «**todos los deseos de Śrī Kṛṣṇa**». Todos los deseos de Śrī Kṛṣṇa reposan en Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 94

রাধিকা করেন কৃষ্ণের বাঞ্ছিত পূরণ ।
‘সর্বকান্তি’-শব্দের এই অর্থ বিবরণ ॥ ৯৪ ॥

*rādhikā kareṇa kṛṣṇera vāñchita pūraṇa
sarva-kānti'-śabdera ei artha vivaraṇa*

rādhikā—Śrīmatī Rādhārāṇī; *kareṇa*—hace; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *vāñchita*—objeto deseado; *pūraṇa*—satisfaciendo; *sarva-kānti'-śabdera*—de la palabra *sarva-kānti*; *ei*—este; *artha*—significado; *vivaraṇa*—la descripción.

Śrīmatī Rādhikā satisface todos los deseos de Śrī Kṛṣṇa. Éste es el significado de «*sarva-kānti*».

VERSO 95

জগৎমোহন কৃষ্ণ, তাঁহার মোহিনী ।
অতএব সমস্তের পরা ঠাকুরাণী ॥ ৯৫ ॥

*jagat-mohana kṛṣṇa, tāñhāra mohinī
ataeva samastera parā ṭhākuraṇī*

jagat-mohana—encantando al universo; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *tāñhāra*—de Él; *mohinī*—la hechicera; *ataeva*—por tanto; *samastera*—de todas; *parā*—principal; *ṭhākuraṇī*—diosa.

Śrī Kṛṣṇa encanta al mundo, pero Śrī Rādhā Le encanta incluso a Él. Por tanto, Ella es la diosa suprema.

VERSO 96

রাধা—পূর্ণশক্তি, কৃষ্ণ—পূর্ণশক্তিমান্ ।
দুই বস্তু ভেদ নাই, শাস্ত্র-পরমাণ ॥ ৯৬ ॥

*rādhā—pūrṇa-śakti, kṛṣṇa—pūrṇa-śaktimān
dui vastu bheda nāi, śāstra-paramāṇa*

rādhā—Śrīmatī Rādhārāṇī; pūrṇa-śakti—la energía completa; kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa; pūrṇa-śaktimān—el poseedor completo de energía; dui—dos; vastu—cosas; bheda—diferencia; nāi—no hay; śāstra-paramāṇa—la evidencia de las Escrituras reveladas.

Śrī Rādhā es el poder pleno, y Śrī Kṛṣṇa es el que posee el poder pleno. Ellos dos no son diferentes, según la evidencia de las Escrituras reveladas.

VERSO 97

মৃগমদ, তার গন্ধ—যেছে অবিচ্ছেদ ।
অগ্নি, জ্বালাতে—যেছে কভু নাহি ভেদ ॥ ৯৭ ॥

*mṛgamada, tāra gandha—yaiche aviccheda
agni, jvālāte—yaiche kabhu nāhi bheda*

mṛga-mada—almizcle; tāra—de esa; gandha—fragancia; yaiche—así como; aviccheda—inseparable; agni—el fuego; jvālāte—temperatura; yaiche—así como; kabhu—alguna; nāhi—no hay; bheda—diferencia.

Los dos son ciertamente el mismo, así como el almizcle y su perfume son inseparables, o como el fuego y el calor son idénticos.

VERSO 98

রাধাকৃষ্ণ এঁছে সদা একই স্বরূপ ।
লীলারস আস্বাদিতে ধরে দুইরূপ ॥ ৯৮ ॥

*rādhā-kṛṣṇa aiche sadā eka-i svarūpa
līlā-rasa āsvādite dhare dui-rūpa*

rādhā-kṛṣṇa—Rādhā y Kṛṣṇa; aiche—de este modo; sadā—siempre; eka-i—na; svarūpa—naturaleza; līlā-rasa—las dulzuras de un pasatiempo; āsvādite—saborear; dhare—manifiesta; dui-rūpa—dos formas.

Así pues, Rādhā y Śrī Kṛṣṇa son uno y, sin embargo, han tomado dos formas para disfrutar la dulzura de Sus pasatiempos.

VERSO 99-100

প্রেমভক্তি শিখাইতে আপনে অবতরি ।
রাধা-ভাব-কান্তি দুই অঙ্গীকার করি' ॥ ৯৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যরূপে কৈল অবতার ।

এই ত' পঞ্চম শ্লোকের অর্থ পরচার ॥ ১০০ ॥

*prema-bhakti śikhāite āpane avatari
rādhā-bhāva-kānti dui aṅgikāra kari'
śrī-kṛṣṇa-caitanya-rūpe kaila avatāra
ei ta' pañcama slokera artha paracāra*

prema-bhakti—servicio devocional con amor por Dios; *śikhāite*—enseñar; *āpane*—Él mismo; *avatari*—descendiendo; *rādhā-bhāva*—el sentimiento de Śrīmatī Rādhārāṇi; *kānti*—y brillo; *dui*—dos; *aṅgikāra kari'*—aceptando; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpe*—en la forma; *kaila*—hizo; *avatāra*—encarnación; *ei*—este; *ta'*—ciertamente; *pañcama*—quinto; *slokera*—del verso; *artha*—significado; *paracāra*—proclamación.

Para promulgar el *prema-bhakti* [servicio devocional con amor por Dios], Kṛṣṇa advino como Śrī Kṛṣṇa Caitanya, con el sentimiento y el color de Śrī Rādhā. De este modo, he explicado el significado del quinto verso.

VERSO 101 ষষ্ঠ শ্লোকের অর্থ করিতে প্রকাশ ।

প্রথমে কহিয়ে সেই শ্লোকের আভাস ॥ ১০১ ॥

*ṣaṣṭha slokera artha karite prakāśa
prathame kahiye sei slokera ābhāsa*

ṣaṣṭha—sexto; *slokera*—del verso; *artha*—significado; *karite*—hacer; *prakāśa*—manifestación; *prathame*—primero; *kahiye*—hablaré; *sei*—ese; *slokera*—del verso; *ābhāsa*—indicación.

Para explicar el sexto verso, daré primero una indicación de su significado.

VERSO 102 অবতারি' প্রভু প্রচারিল সংকীর্তন ।

এহো বাহ্য হেতু, পূর্বে করিয়াছি সূচন ॥ ১০২ ॥

*avatari' prabhu pracāрила saṅkīrtana
eho bāhya hetu, pūrve kariyāchi sūcana*

avatari'—encarnándose; *prabhu*—el Señor; *pracāрила*—propagó; *saṅkīrtana*—el canto congregacional del santo nombre; *eho*—esta; *bāhya*—externa; *hetu*—razón; *pūrve*—previamente; *kariyāchi*—he dado; *sūcana*—indicación.

El Señor vino para propagar el *saṅkīrtana*. Ésta es una intención externa, como ya he indicado.

VERSO 103 অবতারের আর এক আছে মুখ্যবীজ ।
 রসিকশেখর কৃষ্ণের সেই কার্য নিজ ॥ ১০৩ ॥
avatārera āra eka āche mukhya-bīja
rasika-śekhara kṛṣṇera sei kārya nija

avatārera—de la encarnación; *āra*—otra; *eka*—una; *āche*—hay; *mukhya-bīja*—semilla principal; *rasika-śekhara*—el principal disfrutador de las dulzuras del amor; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *sei*—esa; *kārya*—actividad; *nija*—propia.

Hay una causa principal para el advenimiento de Śrī Kṛṣṇa. Brota de Sus actividades como el principal disfrutador de intercambios de amor.

VERSO 104 অতি গুঢ় হেতু সেই ত্রিবিধ প্রকার ।
 দামোদরস্বরূপ হৈতে যাহার প্রচার ॥ ১০৪ ॥
ati gūḍha hetu sei tri-vidha prakāra
dāmodara-svarūpa haite yāhāra pracāra

ati—muy; *gūḍha*—esotérica; *hetu*—razón; *sei*—esa; *tri-vidha*—tres; *prakāra*—clases; *dāmodara-svarūpa haite*—de Svarūpa Dāmodara; *yāhāra*—del que; *pracāra*—la proclamación.

Esa causa sumamente confidencial es triple. Svarūpa Dāmodara la ha revelado.

VERSO 105 স্বরূপ-গোসাঞি—প্রভুর অতি অন্তরঙ্গ ।
 তাহাতে জানেন প্রভুর এসব প্রসঙ্গ ॥ ১০৫ ॥
svārūpa-gosāñi—prabhura ati antaraṅga
tāhāte jānena prabhura e-saba prasaṅga

svārūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosāñi; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ati*—muy; *antaraṅga*—compañero íntimo; *tāhāte*—por eso; *jānena*—él conoce; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *e-saba*—todos estos; *prasaṅga*—temas.

Svarūpa Gosāñi es el compañero más íntimo del Señor. Por tanto, él conoce bien estos temas.

SIGNIFICADO: Antes de que el Señor entrase en la orden de renunciación, Puruṣottama Bhaṭṭācārya, habitante de Navadvīpa, deseaba entrar en la orden de vida renunciada. Por tanto, dejó el hogar y fue a Benarés, donde aceptó la posición de *brahmacārya* de manos de un *sannyāsī māyāvādī*. Cuando se inició como *brahmacāri*, le fue dado el nombre de Śrī Dāmodara Svarūpa. Poco después dejó Benarés sin haber tomado *sannyāsa* y fue a Nīlācala, Jagannātha Purī, donde estaba residiendo Śrī Caitanya. Allí se unió a Caitanya Mahāprabhu, y dedicó su vida al servicio del Señor. Fue el secretario de Śrī Caitanya, y Su compañero constante. Solía realzar la potencia de placer del Señor con canciones apropiadas, muy apreciadas por todos. Svarūpa Dāmodara pudo comprender la misión secreta de Śrī Caitanya, y fue solamente por su gracia que todos los devotos de Śrī Caitanya pudieron conocer la verdadera intención del Señor.

Svarūpa Dāmodara ha sido identificado como Lalitā-devī, la segunda expansión de Rādhārāṇī. Sin embargo, el autorizado *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* de Kavi-karṇapūra designa a Svarūpa Dāmodara como la misma Viśākhādevī que sirve al Señor en Goloka Vṛndāvana. Por tanto, hay que entender que Śrī Svarūpa Dāmodara es una expansión directa de Rādhārāṇī que ayuda al Señor a tener la experiencia de la actitud de Rādhārāṇī.

VERSO 106 রাধিকার ভাব-মূর্তি প্রভুর অন্তর ।
সেই ভাবে সুখ-দুঃখ উঠে নিরন্তর ॥ ১০৬ ॥

rādhikāra bhāva-mūrti prabhura antara
sei bhāve sukha-duḥkha uṭhe nirantara

rādhikāra—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *bhāva-mūrti*—la forma de las emociones; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *antara*—el corazón; *sei*—esa; *bhāve*—en la condición; *sukha-duḥkha*—felicidad y aflicción; *uṭhe*—surgen; *nirantara*—constantemente.

El corazón de Śrī Caitanya es la imagen de las emociones de Śrī Rādhikā. Así pues, despiertan en Él constantemente sentimientos de placer y dolor.

SIGNIFICADO: El corazón de Śrī Caitanya estaba lleno de los sentimientos de Śrīmatī Rādhārāṇī, y Su aspecto se parecía al de Ella. Svarūpa Dāmodara ha explicado la actitud de Śrī Caitanya como *rādhā-bhāva-mūrti*, la actitud de Rādhārāṇī. La persona que se ocupa en la complacencia de los sentidos en el nivel material difícilmente podrá comprender el *rādhā-bhāva*, pero el que está libre de las exigencias de la complacencia de los sentidos, puede comprenderlo. Hay que comprender el *rādhā-bhāva* a través de los Gosvāmīs, aquellos que realmente controlan los sentidos. A partir de estas fuentes autorizadas, debe saberse que la actitud de Śrīmatī Rādhārāṇī es la más elevada perfección del amor conyugal, que es la más elevada de las cinco dulzuras trascendentales, y que Su actitud es la perfección completa del amor por Kṛṣṇa.

Podemos entender que en estas relaciones trascendentales hay dos niveles. Uno se llama elevado y el otro superelevado. Los asuntos de amor que se exhiben en Dvārakā son la forma elevada. La posición superelevada se alcanza en las manifestaciones de los pasatiempos de Vṛndāvana. La actitud de Śrī Caitanya es ciertamente superelevada.

Conociendo la vida de Śrī Caitanya Mahāprabhu, una persona inteligente ocupada en el servicio devocional puro puede entender que Él sentía siempre la separación de Kṛṣṇa dentro de Sí. En esa separación, sentía a veces que había encontrado a Kṛṣṇa, y disfrutaba con el encuentro. El significado de esta separación y encuentro es muy específico. Si alguien trata de comprender la posición exaltada de Śrī Caitanya sin saber esto, la tomará en sentido equivocado, sin duda. Primero hay que alcanzar una comprensión espiritual plena del yo. Si no, se puede identificar mal al Señor como *nāgara*, el que disfruta de las doncellas de Vraja, y así cometer el error de *rasābhāsa*, una comprensión parcial superpuesta.

VERSO 107 শেষলীলায় প্রভুর কৃষ্ণবিরহ-উন্মাদ ।
 ভ্রমময় চেষ্টি, আর প্রলাপময় বাদ ॥ ১০৭ ॥

śeṣa-līlāya prabhura kṛṣṇa-viraha-unmāda
bhrama-maya ceṣṭā, āra pralāpa-maya vāda

śeṣa-līlāya—en los pasatiempos finales; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-viraha*—de separación de Śrī Kṛṣṇa; *unmāda*—locura; *bhrama-maya*—inadecuados; *ceṣṭā*—esfuerzos; *āra*—y; *pralāpa-maya*—delirante; *vāda*—hablar.

En la parte final de Sus pasatiempos, Śrī Caitanya estaba obsesionado con la locura de la separación de Śrī Kṛṣṇa. Actuaba de un modo inadecuado, y hablaba delirando.

SIGNIFICADO: El Señor Śrī Caitanya exhibió la etapa más elevada de los sentimientos de un devoto en separación del Señor. Esta manifestación fue sublime, porque Él era completamente perfecto en los sentimientos de separación. Los materialistas, sin embargo, no pueden entender esto. A veces, los eruditos materialistas creen que estaba enfermo o loco. Su problema es que siempre están ocupados en la complacencia material de los sentidos y no pueden entender nunca los sentimientos de los devotos y del Señor. Los materialistas son de ideas muy abominables. Piensan que pueden disfrutar de objetos físicos perceptibles directamente mediante sus sentidos, y que pueden considerar de manera semejante los atributos trascendentales de Śrī Caitanya. Pero al Señor se Le comprende sólo según los principios establecidos por los Gosvāmīs, encabezados por Svarūpa Dāmodara. Doctrinas como las de los *nadīyā-nāgarīs*, cierta clase de supuestos devotos, nunca las presentan personas autorizadas como Svarūpa Dāmodara o los seis Gosvāmīs. Las ideas de los *gaurāṅga-nāgarīs* son, sencillamente, una invención mental, y están totalmente en el nivel mental.

VERSO 108

রাধিকার ভাব যৈছে উদ্ধবদর্শনে ।
সেই ভাবে মত্ত প্রভু রহে রাত্রিদিনে ॥ ১০৮ ॥

*rādhikāra bhāva yaiche uddhava-darśane
sei bhāve matta prabhu rahe rātri-dine*

rādhikāra—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *bhāva*—emoción; *yaiche*—así como; *uddhava-darśane*—al ver al Señor Uddhava; *sei*—ese; *bhāve*—en el estado; *matta*—enloquecido; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahe*—permanece; *rātri-dine*—día y noche.

Así como Rādhikā enloqueció a la vista de Uddhava, así Śrī Caitanya estaba obsesionado día y noche con la locura de la separación.

SIGNIFICADO: Aquellos que se refugian a los pies de Śrī Caitanya Mahāprabhu pueden comprender que Su forma de adorar al Señor Supremo Śrī Kṛṣṇa en separación es la verdadera adoración del Señor. Cuando los sentimientos de separación se hacen muy intensos, se alcanza el nivel de encuentro con Śrī Kṛṣṇa.

Supuestos devotos como los *sahajiyās* imaginan, a la ligera, que están reuniéndose con Kṛṣṇa en Vṛndāvana. Semejante idea puede ser útil, pero reunirse con Kṛṣṇa realmente es posible sólo mediante la actitud de separación que enseñó Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 109

রাত্রে প্রলাপ করে স্বরূপের কণ্ঠ ধরি' ।
আবেশে আপন ভাব কহয়ে উঘাড়ি' ॥ ১০৯ ॥

*rātre pralāpa kare svarūpera kaṅṭha dhari'
āveśe āpana bhāva kahaye ughāḍi'*

rātre—por la noche; *pralāpa*—delirio; *kare*—hace; *svarūpera*—de Svarūpa Dāmodara; *kaṅṭha dhari'*—con los brazos al cuello; *āveśe*—en éxtasis; *āpana*—Su propio; *bhāva*—sentimiento; *kahaye*—habla; *ughāḍi'*—exuberantemente.

Por la noche hablaba sin coherencia, lleno de aflicción, con los brazos al cuello de Svarūpa Dāmodara. Revelaba Su corazón, lleno de inspiración extática.

VERSO 110

যবে যেই ভাব উঠে প্রভুর অন্তর ।
সেই গীতি-শ্লোকে সুখ দেন দামোদর ॥ ১১০ ॥

*yabe yei bhāva uṭhe prabhura antara
sei gīti-śloke sukha dena dāmodara*

yabe—cuando; *yei*—ese; *bhāva*—sentimiento; *uṭhe*—surge; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *antara*—en el corazón; *sei*—ese; *gīti*—por la canción; *śloke*—o verso; *sukha*—felicidad; *dena*—da; *dāmodara*—Svarūpa Dāmodara.

Cuando en Su corazón despertaba un determinado sentimiento, Svarūpa Dāmodara Le complacía con canciones o versos de la misma naturaleza.

VERSO 111 এবে কার্য নাহি কিছু এসব বিচারে ।
আগে ইহা বিবরিব করিয়া বিস্তারে ॥ ১১১ ॥

ebe kārya nāhi kichu e-saba vicāre
āge ihā vivariba kariyā vistāre

ebe—ahora; *kārya*—asunto; *nāhi*—no hay; *kichu*—algún; *e-saba*—todos estos; *vicāre*—en las consideraciones; *āge*—adelante; *ihā*—esto; *vivariba*—describiré; *kariyā*—haciendo; *vistāre*—en detalle.

Ahora no es necesario analizar estos pasatiempos. Más tarde los describiré en detalle.

VERSO 112 পূর্বে ব্রজে কৃষ্ণের ত্রিবিধ বয়োধর্ম ।
কৌমার, পৌগণ্ড, আর কৈশোর অতিমর্ম ॥ ১১২ ॥

pūrve vraje kṛṣṇera tri-vidha vayo-dharma
kaumāra, paugaṇḍa, āra kaiśora atimarma

pūrve—previamente; *vraje*—en Vraja; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *tri-vidha*—tres clases; *vayaḥ-dharma*—características de edad; *kaumāra*—infancia; *paugaṇḍa*—niñez; *āra*—y; *kaiśora*—adolescencia; *ati-marma*—la esencia misma.

Antaño, en Vraja, Śrī Kṛṣṇa manifestó tres edades, a saber: tierna infancia, niñez y adolescencia. Su adolescencia es especialmente importante.

VERSO 113 বাৎসল্য-আবেশে কৈল কৌমার সফল ।
পৌগণ্ড সফল কৈল লঞা সখাবল ॥ ১১৩ ॥

vātsalya-āveśe kaila kaumāra saphala
paugaṇḍa saphala kaila lañā sakhāvala

vātsalya—de amor paternal; *āveśe*—en el apego; *kaila*—hizo; *kaumāra*—infancia; *sa-phala*—fructífera; *paugāṇḍa*—niñez; *sa-phala*—fructífera; *kaila*—hizo; *lañā*—llevando consigo; *sakhā-āvala*—amigos.

El afecto paternal hizo fructífera Su infancia. Su niñez fue próspera, en compañía de Sus amigos.

VERSO 114 রাধিকাদি লঞা কৈল রাসাদি-বিলাস ।
 বাঞ্ছা ভরি' আস্বাদিল রসের নির্যাস ॥ ১১৪ ॥
rādhikādi lañā kaila rāsādi-vilāsa
vāñchā bhari' āsvādila rasera niryāsa

rādhikā-ādi—Śrīmatī Rādhārāṇī y las demás *gopīs*; *lañā*—llevando consigo; *kaila*—hizo; *rāsa-ādi*—comenzando con la danza del *rāsa*; *vilāsa*—pasatiempos; *vāñchā bhari'*—cumpliendo deseos; *āsvādila*—Él saboreó; *rasera*—de la dulzura; *niryāsa*—la esencia.

Cuando joven, saboreó la esencia del *rāsa*, cumpliendo Sus deseos en pasatiempos como la danza del *rāsa* con Śrīmatī Rādhikā y las demás *gopīs*.

VERSO 115 কৈশোর-বয়সে কাম, জগৎসকল ।
 রাসাদি-লীলায় তিন করিল সফল ॥ ১১৫ ॥
kaiśora-vayase kāma, jagat-sakala
rāsādi-līlaya tina karila saphala

kaiśora-vayase—en la adolescencia; *kāma*—amoroso; *jagat-sakala*—el universo entero; *rāsa-ādi*—como la danza del *rāsa*; *līlaya*—con pasatiempos; *tina*—tres; *karila*—hizo; *sa-phala*—afortunado.

En Su juventud, Śrī Kṛṣṇa hizo afortunadas Sus tres edades y al universo entero con Sus pasatiempos amorosos, tales como la danza del *rāsa*.

VERSO 116 সোহপি কৈশোরক-বয়ো মানয়ন্মধুসূদনঃ ।
 রেমে স্ত্রীরত্নকূটস্থঃ ক্ষপাসু ক্ষপিতাহিতঃ ॥ ১১৬ ॥
so 'pi kaiśoraka-vayo mānayaṁ madhusūdanaḥ
reme strī-ratna-kūṭa-sṭhaḥ kṣapāsu kṣapitāhitaḥ

saḥ—Él; *api*—especialmente; *kaiśoraka-vayaḥ*—la adolescencia; *mānayan*—glorificando; *madhu-sūdanaḥ*—el que mató al demonio Madhu; *reme*—disfrutó; *strī-ratna*—de las *gopīs*; *kūṭa*—en grandes cantidades; *sthaḥ*—situado; *kṣapāsu*—en las noches de otoño; *kṣapita-ahitaḥ*—quien destruye la desdicha.

«El Señor Madhusūdana disfrutó de Su juventud con Sus pasatiempos en las noches de otoño entre las lecheras, que eran como joyas. De este modo, erradicó todas las desdichas del mundo.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Viṣṇu-Purāṇa* (5.13.60).

VERSO 117 বাচা সূচিতশবরীরতিকলাপ্রাগল্ভয়া রাধিকাং
ব্রীড়াকুঞ্চিতলোচনাং বিরচয়ন্নগ্রে সখীনামসৌ ।
তদক্ষোৰুহচিক্রিকেলিমকরীপাণ্ডিত্যপারং গতঃ
কৈশোরং সফলীকরোতি কলয়ন্ কুঞ্জে বিহারং হরিঃ ॥ ১১৭ ॥

vācā sūcita-śarvarī-rati-kalā-prāgalbhyayā rādhikām
vṛīḍā-kuñcita-locanām viracayann agre sakhinām asau
tad-vakṣo-ruha-citra-keli-makarī-pāṇḍitya-pāram gataḥ
kaiśoram saphalī-karoti kalayan kuñje vihāram hariḥ

vācā—con palabras; *sūcita*—revelando; *śarvarī*—de la noche; *rati*—en pasatiempos amorosos; *kalā*—de la porción; *prāgalbhyayā*—la importancia; *rādhikām*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *vṛīḍā*—de rubor; *kuñcita-locanām*—teniendo Sus ojos cerrados; *viracayan*—haciendo; *agre*—ante; *sakhinām*—Sus amigas; *asau*—esa; *tat*—de Ella; *vakṣaḥ-ruha*—en los pechos; *citra-keli*—con pasatiempos variados; *makarī*—dibujando delfines; *pāṇḍitya*—de destreza; *pāram*—el límite; *gataḥ*—quien alcanzó; *kaiśoram*—adolescencia; *sa-phalī-karoti*—hizo afortunada; *kalayan*—llevando a cabo; *kuñje*—en los arbustos; *vihāram*—pasatiempos; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

«Śrī Kṛṣṇa hizo que Śrīmatī Rādhārāṇī cerrase los ojos ruborizada ante Sus amigas al relatar Sus actividades de amor de la noche anterior. Entonces, dio prueba del más alto nivel de destreza al dibujar unos delfines en diversas actitudes juguetonas en los pechos de Ella. De esta manera, el Señor Hari hizo afortunada Su juventud, al jugar entre los arbustos con Śrī Rādhā y Sus amigas.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.231) de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 118

হরিরেষ ন চেদবাতরিস্যন্মথুরায়াং মধুরাক্ষি রাধিকা চ ।
অভবিষ্যদীয়ং বৃথা বিসৃষ্টির্মকরাঙ্কস্ত বিশেষতস্তদাত্র ॥ ১১৮ ॥

*harir eṣa na ced avātariṣyan mathurāyāṁ madhurākṣi rādhikā ca
abhaviṣyad iyam vṛthā viśṣṭiṛmakarāṅkaḥ tu viśeṣatas tadātra*

hariḥ—Śrī Kṛṣṇa; *eṣaḥ*—este; *na*—no; *cet*—si; *avātariṣyat*—hubiese descendido; *mathurāyāṁ*—en Mathurā; *madhura-akṣi*—¡oh, tú, la de los exquisitos ojos! (Paurṇamāsī); *rādhikā*—Śrīmatī Rādhikā; *ca*—y; *abhaviṣyat*—hubiera sido; *iyam*—esta; *vṛthā*—inútil; *viśṣṭiḥ*—la creación entera; *makara-aṅkaḥ*—el semidiós del amor, Cupido; *tu*—entonces; *viśeṣataḥ*—ante todo; *tadā*—entonces; *atra*—en éste.

«¡Oh, Paurṇamāsī! Si el Señor Hari no hubiese descendido a Mathurā con Śrīmatī Rādhārāṇī, esta creación entera, y en especial Cupido, el semidiós del amor, hubiesen sido inútiles.»

SIGNIFICADO: Este verso lo recita Śrī Vṛndādevī en el *Vidagdha-mādhava* (7.3) de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 119-120

এই মত পূর্বে কৃষ্ণ রসের সদন ।
যদ্যপি করিল রস-নির্য়াস-চর্বণ ॥ ১১৯ ॥
তথাপি নহিল তিন বাঞ্ছিত পূরণ ।
তাহা আশ্বাদিতে যদি করিল যতন ॥ ১২০ ॥

*ei mata pūrve kṛṣṇa rasera sadana
yadyapi karila rasa-niryāsa-carvaṇa
tathāpi nahila tina vāñchita pūraṇa
tāhā āsvādite yadi karila yatana*

ei mata—así; *pūrve*—previamente; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *rasera*—de las dulzuras; *sadana*—el receptáculo; *yadyapi*—aunque; *karila*—hizo; *rasa*—de las dulces relaciones; *niryāsa*—la esencia; *carvaṇa*—masticando; *tathāpi*—aun así; *nahila*—no era; *tina*—tres; *vāñchita*—objetos deseados; *pūraṇa*—satisfacer; *tāhā*—eso; *āsvādite*—saborear; *yadi*—a pesar de; *karila*—fueron hechos; *yatana*—esfuerzos.

Aunque Śrī Kṛṣṇa, morada de toda dulzura, ya había paladeado de este modo la esencia de la dulzura del amor, aun así era incapaz de satisfacer tres deseos, a pesar de Su esfuerzo por saborearlos.

VERSO 121 তাঁহার প্রথম বাঞ্ছা করিয়ে ব্যাখ্যান ।
কৃষ্ণ কহে,—‘আমি হই রসের নিদান ॥ ১২১ ॥

tānhāra prathama vāñchā kariye vyākhyāna
kṛṣṇa kahe,—’āmi ha-i rasera nidāna

tānhāra—Su; *prathama*—primer; *vāñchā*—deseo; *kariye*—yo hago; *vyākhyāna*—explicación; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *kahe*—dice; *āmi*—Yo; *ha-i*—soy; *rasera*—de la dulzura; *nidāna*—causa primaria.

Explicaré Su primer deseo. Kṛṣṇa dice: «Yo soy la causa primaria de todos los rasas.

VERSO 122 পূর্ণানন্দময় আমি চিন্ময় পূর্ণতত্ত্ব ।
রাধিকার প্রেমে আমা করায় উন্মত্ত ॥ ১২২ ॥

pūrṇānanda-maya āmi cin-maya pūrṇa-tattva
rādhikāra preme āmā karāya unmatta

pūrṇa-ānanda-maya—hecho de dicha plena; *āmi*—Yo; *cin-maya*—espiritual; *pūrṇa-tattva*—lleno de verdad; *rādhikāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *preme*—el amor; *āmā*—Yo; *karāya*—hace; *unmatta*—enloquecido.

«Yo soy la verdad espiritual plena, y estoy hecho de dicha plena, pero el amor de Śrīmatī Rādhārāṇī Me enloquece.

VERSO 123 না জানি রাধার প্রেমে আছে কত বল ।
যে বলে আমারে করে সর্বদা বিহ্বল ॥ ১২৩ ॥

nā jāni rādhāra preme āche kata bala
ye bale āmāre kare sarvadā vihvala

nā jāni—no conozco; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *preme*—en el amor; *āche*—hay; *kata*—cuánta; *bala*—fuerza; *ye*—la cual; *bale*—fuerza; *āmāre*—a Mí; *kare*—hace; *sarvadā*—siempre; *vihvala*—colmado.

«No conozco la fuerza del amor de Rādhā, con el cual Ella siempre Me colma.

VERSO 124 রাধিকার প্রেম—গুরু, আমি—শিষ্য নট ।
সদা আমা নানা নৃত্যে নাচায় উদ্ভট ॥ ১২৪ ॥

*rādhikāra prema—guru, āmi—śiṣya naṭa
sadā āmā nānā nṛtye nācāya udbhaṭa*

rādhikāra—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *prema*—el amor; *guru*—maestro; *āmi*—Yo; *śiṣya*—discípulo; *naṭa*—bailarín; *sadā*—siempre; *āmā*—a Mí; *nānā*—diversas; *nṛtye*—en danzas; *nācāya*—me hace danzar; *udbhaṭa*—nuevas.

«El amor de Rādhikā es Mi maestro, y Yo soy Su aprendiz en la danza. Su *prema* Me hace bailar diversas danzas nuevas.»

VERSO 125

कस्मादवन्दे प्रियसखि हरेः पादमूलां कुतोहसौ
कुण्डारण्ये किमिह कुरुते नृत्यशिक्षां गुरुः कः ।
तं त्वमूर्तिः प्रतितरुलतं दिग्दिक्कु स्फुरन्ती
शैलूषीव भ्रमति परितो नर्तयन्ती स्व-पश्चात् ॥ १२५ ॥

*kasmād vṛnde priya-sakhi hareḥ pāda-mūlāt kuto 'sau
kuṇḍāraṇye kim iha kurute nṛtya-śikṣām guruḥ ka
taṁ tvaṁ mūrtiḥ prati-taru latam diḡ-vidikṣu sphuranti
śailūṣīva bhramati parito nartayanti sva-paścāt*

kasmāt—de dónde; *vṛnde*—¡oh, Vṛndā!; *priya-sakhi*—¡oh, querida amiga!; *hareḥ*—del Señor Hari; *pāda-mūlāt*—de los pies de loto; *kutaḥ*—dónde; *asau*—aquél (Śrī Kṛṣṇa); *kuṇḍa-arāṇye*—en el bosque, a orillas del Rādhākuṇḍa; *kim*—qué; *iha*—aquí; *kurute*—Él hace; *nṛtya-śikṣām*—práctica de danza; *guruḥ*—maestro; *kaḥ*—quién; *tam*—Él; *tvat-mūrtiḥ*—Tu forma; *prati-taru-latam*—en cada árbol y enredadera; *dik-vidikṣu*—en todas direcciones; *sphuranti*—apareciendo; *śailūṣī*—hábil bailarín; *iva*—como; *bhramati*—vaga; *paritaḥ*—por todas partes; *nartayanti*—haciendo que baile; *sva-paścāt*—detrás.

— ¡Oh, Mi amiga bienamada, Vṛndā! ¿De dónde vienes?

— Vengo de los pies de Śrī Hari.

— ¿Dónde está?

— En el bosque, a orillas del Rādhākuṇḍa.

— ¿Qué hace allí?

— Está aprendiendo danza.

— ¿Quién es Su maestro?

— Tu imagen, Rādhā, que aparece en cada árbol y enredadera, está vagando por todas partes como un hábil bailarín, haciendo que Él vaya detrás, bailando.

SIGNIFICADO: Este texto es del *Govinda-līlāmṛta* (8.77) de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

VERSO 126 নিজ-প্রেমাস্বাদে মোর হয় যে আহ্লাদ ।
তাহা হ'তে কোটিগুণ রাধা-প্রেমাস্বাদ ॥ ১২৬ ॥

*nija-premāsvāde mora haya ye āhlāda
tāhā ha'te koṭi-guṇa rādhā-premāsvāda*

nija—propio; *prema*—amor; *āsvāde*—en saborear; *mora*—Mi; *haya*—hay; *ye*—cualquiera; *āhlāda*—placer; *tāhā ha'te*—que eso; *koṭi-guṇa*—diez millones de veces más grande; *rādhā*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *prema-āsvāda*—el sabor del amor.

«Cualquiera que sea el placer que obtengo al saborear Mi amor por Śrīmatī Rādhārāṇī, Ella, con Su amor, saborea diez millones de veces más que Yo.

VERSO 127 আমি যৈছে পরস্পর বিরুদ্ধধর্মাশ্রয় ।
রাধাপ্রেম তৈছে সদা বিরুদ্ধধর্মময় ॥ ১২৭ ॥

*āmi yaiche paraspara viruddha-dharmāśraya
rādhā-prema taiche sadā viruddha-dharma-maya*

ami—Yo; *yaiche*—así como; *paraspara*—mutuamente; *viruddha-dharma*—de características conflictivas; *āśraya*—la morada; *rādhā-prema*—el amor de Śrīmatī Rādhārāṇī; *taiche*—así; *sadā*—siempre; *viruddha-dharma-maya*—consiste en características conflictivas.

«Así como Yo soy la morada de todas las características contradictorias, también el amor de Rādhā está siempre lleno de contradicciones semejantes.

VERSO 128 রাধা-প্রেমা বিভু—যার বাড়িতে নাই ঠাণ্ডি ।
তথাপি সে ক্ষণে ক্ষণে বাড়য়ে সদাই ॥ ১২৮ ॥

*rādhā-premā vibhu—yāra bāḍite nāhi ṭhāṇī
tathāpi se kṣaṇe kṣaṇe bāḍaye sadāi*

rādhā-premā—el amor de Śrīmatī Rādhārāṇī; *vibhu*—lo invade todo; *yāra*—del cual; *bāḍite*—para aumentar; *nāhi*—no hay; *ṭhāṇī*—espacio; *tathāpi*—aun así; *se*—ése; *kṣaṇe kṣaṇe*—cada segundo; *bāḍaye*—aumenta; *sadāi*—siempre.

«El amor de Rādhā todo lo invade, no deja sitio para la expansión. Pero aun así, se expande constantemente.

VERSO 129 যাহা বই গুরু বস্তু নাহি সুনিশ্চিত ।
তথাপি গুরুর ধর্ম গৌরব-বর্জিত ॥ ১২৯ ॥

yāhā va-i guru vastu nāhi suniścita
tathāpi gurura dharma gaurava-varjita

yāhā—el cual; *va-i*—además; *guru*—gran; *vastu*—cosa; *nāhi*—no hay; *sunīścita*—sin duda alguna; *tathāpi*—aun así; *gurura*—de grandeza; *dharma*—características; *gaurava-varjita*—desprovisto de orgullo.

«Sin duda, no hay nada más grande que Su amor. Pero Su amor está desprovisto de orgullo. Éste es el signo de la grandeza de ese amor.

VERSO 130 যাহা হৈতে সুনির্মল দ্বিতীয় নাহি আর ।
তথাপি সর্বদা বাম্য-বক্র-ব্যবহার ॥ ১৩০ ॥

yāhā haite sunirmala dvitīya nāhi āra
tathāpi sarvadā vāmya-vakra-vyavahāra

yāhā-haite—que el que; *su-nirmala*—muy puro; *dvitīya*—segundo; *nāhi*—no hay; *āra*—otro; *tathāpi*—aun así; *sarvadā*—siempre; *vāmya*—perversa; *vakra*—retorcida; *vyavahāra*—conducta.

«Nada hay más puro que Su amor. Pero la conducta de este amor es siempre perversa y retorcida.»

VERSO 131 বিভূরপি কলয়ন্ সদাভিবৃদ্ধিঃ
 গুরুরপি গৌরবচর্যয়া বিহীনঃ ।
মুহুরপি চিতবক্রিমাপি শুদ্ধো
 জয়তি মুরদ্বিষি রাধিকানুরাগঃ ॥ ১৩১ ॥

vibhur api kalayan sadābhivṛddhiḥ
gurur api gaurava-caryayā vihīnaḥ
muhur upacita-vakrīmāpi śuddho
jayati mura-dviṣi rādhikānurāgaḥ

vibhuḥ—que todo lo invade; *api*—aunque; *kalayan*—haciendo; *sadā*—siempre; *abhivṛddhiḥ*—aumenta; *guruḥ*—importante; *api*—aunque; *gaurava-caryayā vihīnaḥ*—sin comportamiento arrogante; *muhur*—una y otra vez; *upacita*—aumenta; *vakrīmā*—duplicidad; *api*—aunque; *śuddhaḥ*—puro; *jayati*—¡toda gloria

a!; *mura-dviṣi*—por Kṛṣṇa, el enemigo del demonio Mura; *rādhikā*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *anurāgaḥ*—el amor.

«¡Toda gloria al amor de Rādhā por Kṛṣṇa, el enemigo del demonio Mura! Aunque todo lo invade, tiende a aumentar a cada momento. Aunque es importante, está desprovisto de orgullo. Y aunque es puro, siempre está lleno de duplicidad.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Dāna-keli-kaumudī* (2) de Śrīlā Rūpa Gosvāmī.

VERSO 132 সেই প্রেমার শ্রীরাধিকা পরম ‘আশ্রয়’ ।
সেই প্রেমার আমি হই কেবল ‘বিষয়’ ॥ ১৩২ ॥

sei premāra śrī-rādhikā parama ‘āśraya’
se premāra āmi ha-i kevala ‘viṣaya’

sei—ese; *premāra*—del amor; *śrī-rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *parama*—la más elevada; *āśraya*—morada; *sei*—ese; *premāra*—del amor; *āmi*—Yo; *ha-i*—soy; *kevala*—único; *viṣaya*—objeto.

«Śrī Rādhikā es la más elevada morada de este amor, y Yo soy su único objeto.

VERSO 133 বিষয়জাতীয় সুখ আমার আস্বাদ ।
আমা হৈতে কোটিগুণ আশ্রয়ের আহ্লাদ ॥ ১৩৩ ॥

viṣaya-jātiya sukha āmāra āsvāda
āmā haite koṭi-guṇa āśrayera āhlāda

viṣaya-jātiya—relativo al objeto; *sukha*—felicidad; *āmāra*—Mi; *āsvāda*—saboreando; *āmā haite*—que Yo; *koṭi-guṇa*—diez millones de veces más; *āśrayera*—de la morada; *āhlāda*—placer.

«Yo saboreo la dicha a la que tiene derecho el objeto del amor. Pero el placer de Rādhā, la morada de ese amor, es diez millones de veces más grande.

VERSO 134 আশ্রয়জাতীয় সুখ পাইতে মন ধায় ।
যত্নে আস্বাদিতে নারি, কি করি উপায় ॥ ১৩৪ ॥

āśraya-jātiya sukha pāite mana dhāya
yatne āsvādite nāri, ki kari upāya

āśraya-jāṭīya—relativo a la morada; *sukha*—felicidad; *pāite*—obtener; *mana*—la mente; *dhāya*—corre detrás de; *yatne*—por esfuerzo; *āsvādite*—para saborear; *nāri*—soy incapaz; *ki*—qué; *kari*—Yo hago; *upāya*—manera.

«Mi mente corre para saborear el placer que experimenta la morada, pero no lo logro, a pesar de Mis mayores esfuerzos. ¿Cómo puedo saborearlo?»

VERSO 135

কভু যদি এই প্রেমার হইয়ে আশ্রয় ।
তবে এই প্রেমানন্দের অনুভব হয় ॥ ১৩৫ ॥

kabhū yadi ei premāra ha-īye āśraya
tabe ei premānandera anubhava haya

kabhū—alguna vez; *yadi*—si; *ei*—este; *premāra*—del amor; *ha-īye*—Me convierto; *āśraya*—la morada; *tabe*—entonces; *ei*—esta; *prema-ānandera*—de la dicha de amar; *anubhava*—experiencia; *haya*—hay.

«Si pudiera alguna vez ser la morada de ese amor, sólo entonces podría saborear esta dicha.»

SIGNIFICADO: *Viṣaya* y *āśraya* son dos palabras muy significativas, referentes a la reciprocidad entre Kṛṣṇa y Su devoto. El devoto se llama *āśraya*, y su bienamado, Kṛṣṇa, es el *viṣaya*. Elementos diversos participan en este intercambio de amor entre el *āśraya* y el *viṣaya*, que se conocen como *vibhāva*, *anubhāva*, *sāttvika* y *vyābhicārī*. *Vibhāva* se divide en dos categorías llamadas *ālabhana* y *uddīpana*. *Ālabhana* puede subdividirse en *āśraya* y *viṣaya*. En las relaciones de amor de Rādhā y Kṛṣṇa, Rādhārāṇī es el aspecto *āśraya*, y Kṛṣṇa el *viṣaya*. La conciencia trascendental del Señor Le dice: «Yo soy Kṛṣṇa, y tengo la experiencia del placer como el *viṣaya*. El placer que disfruta Rādhārāṇī, el *āśraya*, es muchas veces mayor que el que Yo siento». Por tanto, para sentir el placer de la categoría *āśraya*, Śrī Kṛṣṇa advino como Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 136

এত চিন্তি' রহে কৃষ্ণ পরমকৌতুকী ।
হৃদয়ে বাড়য়ে প্রেম-লোভ ধকধকি ॥ ১৩৬ ॥

eta cinti' rahe kṛṣṇa parama-kautukī
hṛdaye bādāye prema-lobha dhakdhaki

eta cinti'—pensando esto; *rahe*—permanece; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *parama-kautukī*—el supremamente curioso; *hṛdaye*—en el corazón; *bādāye*—aumenta; *prema-lobha*—gran deseo de amor; *dhakdhaki*—ardiendo.

Pensando de este modo, Śrī Kṛṣṇa sentía curiosidad por saborear aquel amor. Su gran deseo de aquel amor ardía cada vez más en Su corazón.

VERSO 137 এই এক, শুন আর লোভের প্রকার ।
স্বমাধুর্য্য দেখি' কৃষ্ণ করেন বিচার ॥ ১৩৭ ॥

ei eka, śuna āra lobhera prakāra
sva-mādhurya dekhī' kṛṣṇa karena vicāra

ei—éste; eka—uno; śuna—dignaos escuchar; āra—otro; lobhera—deseo intenso; prakāra—clase; sva-mādhurya—propia dulzura; dekhī'—viendo; kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa; karena—hace; vicāra—consideración.

Éste es uno de los deseos. Ahora dignaos escuchar lo que digo sobre otro. Viendo Su propia belleza, Śrī Kṛṣṇa comenzó a considerar.

VERSO 138 অদ্ভুত, অনন্ত, পূর্ণ মোর মধুরিমা ।
ত্রিজগতে ইহার কেহ নাহি পায় সীমা ॥ ১৩৮ ॥

adbhuta, ananta, pūrṇa mora madhurimā
tri-jagate ihāra keha nāhi pāya simā

adbhuta—maravillosa; ananta—ilimitada; pūrṇa—plena; mora—Mi; madhurimā—dulzura; tri-jagate—en los tres mundos; ihāra—de esto; keha—alguien; nāhi—no; pāya—obtiene; simā—límite.

«Mi dulzura es maravillosa, infinita y plena. Nadie en los tres mundos puede encontrar su límite.

VERSO 139 এই প্রেমদ্বারে নিত্য রাধিকা একলি ।
আমার মাধুর্য্যামৃত আস্বাদে সকলি ॥ ১৩৯ ॥

ei prema-dvāre nitya rādhikā ekali
āmāra mādhuryāmṛta āsvāde sakali

ei—este; prema-dvāre—por medio del amor; nitya—siempre; rādhikā—Śrīmatī Rādhārāṇī; ekali—solamente; āmāra—de Mí; mādhurya-amṛta—el néctar de la dulzura; āsvāde—saborea; sakali—todo.

«Solamente Rādhikā, por la fuerza de Su amor, saborea todo el néctar de Mi dulzura.

VERSO 140 যদ্যপি নির্মল রাধার সৎপ্রেমদর্পণ ।
তথাপি স্বচ্ছতা তার বাটে ক্ষণে ক্ষণে ॥ ১৪০ ॥

yadyapi nirmala rādhāra sat-prema-darpaṇa
tathāpi svacchatā tāra bāḍhe kṣaṇe kṣaṇa

yadyapi—aunque; *nirmala*—puro; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *sat-prema*—de amor verdadero; *darpaṇa*—el espejo; *tathāpi*—aun así; *svacchatā*—transparencia; *tāra*—de ése; *bāḍhe*—aumenta; *kṣaṇe kṣaṇa*—cada instante.

«Aunque el amor de Rādhā es puro como un espejo, su pureza aumenta a cada instante.

VERSO 141 আমার মাধুর্য নাহি বাঢ়িতে অবকাশে ।
এ-দর্পণের আগে নব নব রূপে ভাসে ॥ ১৪১ ॥

āmāra mādhyura nāhi bāḍhite avakāṣe
e-darpaṇera āge nava nava rūpe bhāse

āmāra—de Mí; *mādhyura*—dulzura; *nāhi*—no; *bāḍhite*—para aumentar; *avakāṣe*—oportunidad; *e-darpaṇera āge*—ante este espejo; *nava nava*—que se renueva sin cesar; *rūpe*—en belleza; *bhāse*—brilla.

«También Mi dulzura es tan grande que no puede aumentar más y, sin embargo, brilla ante ese espejo con una belleza que se renueva sin cesar.

VERSO 142 মন্থাধুর্য রাধার প্রেম—দৌহে হোড় করি' ।
ক্ষণে ক্ষণে বাড়ে দৌহে, কেহ নাহি হারি ॥ ১৪২ ॥

man-mādhyura rādhāra prema—doṅhe hoḍa kari'
kṣaṇe kṣaṇe bāḍe doṅhe, keha nāhi hāri

mat-mādhyura—Mi dulzura; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *prema*—el amor; *doṅhe*—ambos juntos; *hoḍa kari'*—desafiando; *kṣaṇe kṣaṇe*—cada segundo; *bāḍe*—aumenta; *doṅhe*—ambos; *keha nāhi*—ninguno; *hāri*—derrotado.

«Hay una competición constante entre Mi dulzura y el espejo del amor de Rādhā. Ambos siguen aumentando, pero ninguno de los dos conoce la derrota.

VERSO 143 আমার মাধুর্য নিত্য নব নব হয় ।
স্ব-স্ব-প্রেম-অনুরূপ ভক্তে আশ্বাদয় ॥ ১৪৩ ॥

*āmāra mādhurya nitya nava nava haya
sva-sva-prema-anurūpa bhakte āsvādaya*

āmāra—de Mí; *mādhurya*—la dulzura; *nitya*—siempre; *nava nava*—se renueva siempre; *haya*—es; *sva-sva-prema-anurūpa*—según su propio amor; *bhakte*—el devoto; *āsvādaya*—saborea.

«Mi dulzura se renueva siempre. Los devotos la saborean según su propio amor respectivo.

VERSO 144 দর্পণাদ্যে দেখি' যদি আপন মাধুরী ।
আশ্বাদিতে হয় লোভ, আশ্বাদিতে নারি ॥ ১৪৪ ॥

*darpaṇādye dekhi' yadi āpana mādhurī
āsvādite haya lobha, āsvādite nāri*

darpaṇa-ādye—comenzando en un espejo; *dekhi'*—viendo; *yadi*—si; *āpana*—propia; *mādhurī*—dulzura; *āsvādite*—saborear; *haya*—hay; *lobha*—deseo; *āsvādite*—saborear; *nāri*—no puedo.

«Si veo Mi belleza en un espejo, tengo el deseo de saborearla, pero sin embargo no puedo.

VERSO 145 বিচার করিয়ে যদি আশ্বাদ-উপায় ।
রাধিকাস্বরূপ হইতে তবে মন ধায় ॥ ১৪৫ ॥

*vicāra kariye yadi āsvāda-upāya
rādhikā-svarūpa ha-ite tabe mana dhāya*

vicāra—consideración; *kariye*—Yo hago; *yadi*—si; *āsvāda*—saborear; *upāya*—manera; *rādhikā-svarūpa*—la naturaleza de Śrīmatī Rādhārāṇī; *ha-ite*—volverse; *tabe*—entonces; *mana*—mente; *dhāya*—persigue.

«Si reflexiono en la manera de saborearlo, Me encuentro con que anhelo la posición de Rādhikā.»

SIGNIFICADO: El atractivo de Kṛṣṇa es maravilloso e ilimitado. Nadie puede conocer dónde termina. Solamente Śrīmatī Rādhārāṇī puede experimentar su inmensidad desde Su situación en la categoría *āśraya*. El espejo del amor trascendental de Śrīmatī Rādhārāṇī es perfectamente claro y, sin embargo, está cada vez más claro, lo más claro posible, en el método trascendental de comprender a Kṛṣṇa. En el espejo del corazón de Rādhārāṇī aparecen los rasgos trascendentales de Kṛṣṇa cada vez más nuevos y lozanos. En resumen, el atractivo de Kṛṣṇa aumenta en proporción a la comprensión de Śrīmatī Rādhārāṇī. Cada uno trata de sobrepasar al otro. Ninguno de los dos quiere verse vencido en aumentar la intensidad de Su amor. Queriendo entender la actitud de amor creciente de Rādhārāṇī, Śrī Kṛṣṇa advino como Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 146 অপৰিকলিতপূৰ্বঃ কশ্চমৎকারকারী
 স্মুরতি মম গরীয়ানেষ মাধুর্যপূরঃ ।
 অয়মহমপি হন্ত প্রেক্ষ্য যং লুদ্ধচেতাঃ
 সরভসমুপভোক্তুং কাময়ে রাধিকেব ॥ ১৪৬ ॥

aparikalita-pūrvah kaś camatkāra-kārī
sphurati mama gariyān eṣa mādhyura-pūrah
ayam aham api hanta prekṣya yaṁ lubdha-cetāḥ
sarabhasam upabhoktum kāmaye rādhikeva

aparikalita—no experimentado; *pūrvah*—previamente; *kaḥ*—quién; *camatkāra -kārī*—causando asombro; *sphurati*—manifiesta; *mama*—Mi; *gariyān*—más grande; *eṣaḥ*—esta; *mādhyura-pūrah*—abundancia de dulzura; *ayam*—esta; *aham*—Yo; *api*—incluso; *hanta*—¡ay!; *prekṣya*—viendo; *yaṁ*—lo cual; *lubdha-cetāḥ*—Mi mente confundida; *sa-rabhasam*—impetuosamente; *upabhoktum*—disfrutar; *kāmaye*—deseo; *rādhikā iva*—como Śrīmatī Rādhārāṇī.

«¿Quién manifiesta una abundancia de dulzura mayor que la Mía, de la que nunca se ha tenido antes la experiencia, y que causa el asombro de todos? ¡Ay! Con Mi mente confundida al ver esta belleza, deseo impetuosamente disfrutar de ella como Śrīmatī Rādhārāṇī.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Lalita-mādhava* (8.34) de Śrīla Rūpa Gosvāmī. Lo recitó Śrī Kṛṣṇa cuando vio la belleza de Su propio reflejo en una fuente enjoyada de Dvāraka.

VERSO 147 কৃষ্ণমাধুর্যের এক স্বাভাবিক বল ।
কৃষ্ণআদি নরনারী করয়ে চঞ্চল ॥ ১৪৭ ॥

kṛṣṇa-mādhuryera eka svābhāvika bala
kṛṣṇa-ādi nara-nāri karaye cañcala

kṛṣṇa—de Śrī Kṛṣṇa; *mādhuryera*—de la dulzura; *eka*—una; *svābhāvika*—natural; *bala*—fuerza; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *ādi*—comenzando con; *nara-nāri*—hombres y mujeres; *karaye*—hace; *cañcala*—trastornados.

La belleza de Kṛṣṇa tiene una fuerza natural: estremece los corazones de todos los hombres y mujeres, comenzando por Śrī Kṛṣṇa mismo.

VERSO 148 শ্রবণে, দর্শনে আকর্ষয়ে সর্বমন ।
আপনা আস্বাদিতে কৃষ্ণ করেন যতন ॥ ১৪৮ ॥

śravaṇe, darśane ākarṣaye sarva-mana
āpanā āsvādite kṛṣṇa karena yatana

śravaṇe—al oír; *darśane*—al ver; *ākarṣaye*—atrae; *sarva-mana*—todas las mentes; *āpanā*—Él mismo; *āsvādite*—saborear; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *karena*—hace; *yatana*—esfuerzos.

Todas las mentes se sienten atraídas al oír Su dulce voz y Su flauta, o al ver Su belleza. Hasta el mismo Śrī Kṛṣṇa Se esfuerza en saborear esa dulzura.

VERSO 149 এ মাধুর্যামৃত পান সদা যেই করে ।
তৃষ্ণাশান্তি নহে, তৃষ্ণ বাড়ে নিরন্তরে ॥ ১৪৯ ॥

e mādhuryāmṛta pāna sadā yei kare
tṛṣṇā-śānti nahe, tṛṣṇā bāḍhe nirantare

e—este; *mādhurya-amṛta*—néctar de la dulzura; *pāna*—bebe; *sadā*—siempre; *yei*—la persona que; *kare*—hace; *tṛṣṇā-śānti*—satisfacción de la sed; *nahe*—no hay; *tṛṣṇā*—sed; *bāḍhe*—aumenta; *nirantare*—sin cesar.

La sed de quien bebe siempre el néctar de esa dulzura nunca está satisfecha. Por el contrario, esta sed aumenta sin cesar.

VERSO 150 অতৃপ্ত হইয়া করে বিধির নিন্দন ।
অবিদগ্ধ বিধি ভাল না জানে সৃজন ॥ ১৫০ ॥

atr̥pta ha-iyā kare vidhira nindana
avidagdha vidhi bhāla nā jāne sṛjana

atr̥pta—insatisfecho; *ha-iyā*—estando; *kare*—hacen; *vidhira*—de Brahmā; *nindana*—blasfemando; *avidagdha*—sin experiencia; *vidhi*—Brahmā; *bhāla*—bien; *nā jāne*—no sabe; *sṛjana*—crear.

Esa persona, al sentirse insatisfecha, comienza a blasfemar contra Brahmā, diciendo que no conoce el arte de crear y que no tiene experiencia.

VERSO 151 কোটি নেত্র নাহি দিল, সবে দিল দুই ।
তাহাতে নিমেষ,—কৃষ্ণ কি দেখিব মুঞি ॥ ১৫১ ॥

koṭi netra nāhi dila, sabe dila dui
tāhāte nimeṣa,—kṛṣṇa ki dekhiba muñi

koṭi—diez millones; *netra*—ojos; *nāhi dila*—no dio; *sabe*—a todos; *dila*—dio; *dui*—dos; *tāhāte*—en ese; *nimeṣa*—un parpadeo; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *ki*—cómo; *dekhiba*—veré; *muñi*—Yo.

Él no ha dado millones de ojos para ver la belleza de Kṛṣṇa. Sólo ha dado dos ojos, y además estos dos ojos parpadean. ¿Cómo voy a poder ver entonces el exquisito rostro de Kṛṣṇa?

VERSO 152 অটতি যদ্ভবানহি কাননং, ত্রুটির্য়ুগায়তে ত্বামপশ্যতাম্ ।
কুটিলকুন্তলং শ্রীমুখঞ্চ তে, জড় উদীক্ষতাং পক্ষ্মকৃদৃশাম্ ॥ ১৫২ ॥

aṭati yad bhavān ahi kānanam
truṭir yugāyate tvām apaśyatām
kuṭīla-kuntalam śrī-mukhaṁ ca te
jaḍa udīkṣatām pakṣma-kṛd ḍṛśām

aṭati—vas; *yat*—cuando; *bhavān*—Vuestra Señoría; *ahni*—en el día; *kānanam*—al bosque; *truṭiḥ*—medio segundo; *yugāyate*—parece un yuga; *tvām*—Tú; *apaśyatām*—de aquellos que no ven; *kuṭīla-kuntalam*—adornado con rizos; *śrī-mukham*—hermoso rostro; *ca*—y; *te*—Tu; *jaḍaḥ*—estúpido; *udīkṣatām*—mirando; *pakṣma-kṛt*—el creador de los párpados; *ḍṛśām*—de los ojos.

[Las *gopīs* dijeron:] «¡Oh, Kṛṣṇa! Cuando vas al bosque durante el día, y no vemos Tu dulce rostro rodeado de hermosos rizos, para nosotras, medio segundo dura tanto como toda una era. Y pensamos que el creador, que ha puesto párpados sobre los ojos que empleamos para verte, es sencillamente un tonto».

SIGNIFICADO: Este verso lo recitan las *gopīs* en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.31.15).

VERSO 153

গোপ্যশ্চ কৃষ্ণমুপলাভ্য চিরাদভীষ্টং
 যৎপ্রেক্ষণে দৃশিষু পক্ষ্মকৃতং শপন্তি ।
 দৃগ্ভিহৃদীকৃতমলং পরিরভ্য সর্বা-
 স্তদ্ব্যবমাপুরপি নিত্যযুজাং দুরাপম্ ॥ ১৫৩ ॥

gopyaś ca kṛṣṇam upalabhya cirād abhīṣṭam
yat-prekṣaṇe dṛśiṣu pakṣma-kṛtam śapanti
dṛgḥbhir hṛdī-kṛtam alam parirabhya sarvās
tad-bhāvam āpur api nitya-yujām durāpam

gopyaḥ—las *gopīs*; *ca*—y; *kṛṣṇam*—Śrī Kṛṣṇa; *upalabhya*—viendo; *cirāt*—tras largo tiempo; *abhīṣṭam*—objeto deseado; *yat-prekṣaṇe*—viendo quien; *dṛśiṣu*—en los ojos; *pakṣma-kṛtam*—el creador de los párpados; *śapanti*—maldecir; *dṛgḥbhiḥ*—con los ojos; *hṛdī-kṛtam*—quien entró en su corazón; *alam*—suficiente; *parirabhya*—abrazando; *sarvāḥ*—todo; *tad-bhāvam*—el estado más elevado de júbilo; *āpuḥ*—obtenido; *api*—aunque; *nitya-yujām*—por *yogīs* perfectos; *durāpam*—difícil de obtener.

«Las *gopīs* vieron a su amado Kṛṣṇa en Kurukṣetra después de una larga separación. Entonces Le abrazaron y encerraron en sus corazones a través de sus ojos, y alcanzaron un júbilo tan intenso que ni siquiera los *yogīs* perfectos pueden alcanzar. Las *gopīs* maldijeron al creador por haber creado los párpados que impedían su visión.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.82.40).

VERSO 154

কৃষ্ণবলোকন বিনা নেত্র ফল নাহি আন ।
 যেই জন কৃষ্ণ দেখে, সেই ভাগ্যবান্ ॥ ১৫৪ ॥

kṛṣṇāvalokana vinā netra phala nāhi āna
yei jana kṛṣṇa dekhe, sei bhāgyavān

kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa; *avalokana*—mirando a; *vinā*—sin; *netra*—los ojos; *phala*—fruta; *nāhi*—no; *āna*—otro; *yai*—quién; *jana*—la persona; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *dekhe*—ve; *sei*—él; *bhāgyavān*—muy afortunado.

No hay perfección más grande para los ojos que ver a Kṛṣṇa. Quiquiera que Le ve es ciertamente el más afortunado.

VERSO 155

অক্ষণতাং ফলমিদং ন পরং বিদামঃ
সখ্যঃ পশুননুবিশেষয়তোবর্ষস্যৈঃ ।
বক্ত্রং ব্রজেশসুতয়োরনুবোজুস্তং
যেবা নিপীতমনুরক্তকটাক্ষমোক্ষম্ ॥ ১৫৫ ॥

akṣaṇvatām phalam idam na param vidāmaḥ
sakhyah paśūn anuviveśayator vayasyaiḥ
vaktram vrajeśa-sutayor anuveṇu-juṣṭam
yair vā nipītam anurakta-kaṭākṣa-mokṣam

akṣaṇvatām—de aquellos que tienen ojos; *phalam*—la fruta; *idam*—este; *na*—no; *param*—otro; *vidāmaḥ*—sabemos; *sakhyah*—¡oh, amigos!; *paśūn*—las vacas; *anuviveśayatoḥ*—haciendo que fueran de un bosque a otro; *vayasyaiḥ*—con Sus amigos de la misma edad; *vaktram*—los rostros; *vraja-īśa*—de Mahārāja Nanda; *sutayoḥ*—de los dos hijos; *anuveṇu-juṣṭam*—provistos de flautas; *yaiḥ*—por lo cual; *vā*—o; *nipītam*—saturadas; *anurakta*—de amor; *kaṭa-akṣa*—miradas; *mokṣam*—lanzando.

[Las *gopīs* dijeron:] «¡Oh, amigas! Los ojos que ven los hermosos rostros de los hijos de Mahārāja Nanda son ciertamente afortunados. Cuando estos dos hijos entran en el bosque, rodeados de Sus amigos, conduciendo las vacas ante ellos, llevan Sus flautas a la boca y miran amorosamente a los habitantes de Vṛndāvana. Creemos que, para los que tienen ojos, no hay mejor objeto de visión».

SIGNIFICADO: Al igual que las *gopīs*, se puede ver a Kṛṣṇa continuamente si se es lo suficientemente afortunado. En la Brahma-saṁhitā se dice que los sabios cuyos ojos han sido ungidos con el bálsamo del amor puro pueden ver continuamente la forma de Śyāmasundara (Kṛṣṇa) dentro de sus corazones. Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.21.7) lo cantaron las *gopīs* al llegar la estación de *śarat*.

VERSO 156

গোপ্যস্তপঃ কিমচরন্ যদমুষ্য রূপং
লাবণ্যসারমসমোর্ধ্বমনন্যসিদ্ধম্ ।

दृग्भिः पिबन्त्यनुसवाभिनवम् दुराप-
मेकान्तधाम यशसः श्रिय ईश्वरस्य ॥ १५७ ॥

*gopyas tapaḥ kim acarān yat amuṣya rūpaṁ
lāvanya-sāraṁ asamordhvam ananya-siddham
dṛgbhiḥ pibanty anusavābhinavaṁ durāpam
ekānta-dhāma yaśasaḥ śriya aiśvarasya*

gopyaḥ—las *gopīs*; *tapaḥ*—austeridades; *kim*—qué; *acarān*—hecho; *yat*—de lo cual; *amuṣya*—de semejante (Śrī Kṛṣṇa); *rūpaṁ*—la forma; *lāvanya-sāraṁ*—la esencia de la hermosura; *asama-ūrdhvam*—ni igualado ni sobrepasado; *ananya-siddham*—no perfeccionado por ningún ornamento (perfecto en Sí mismo); *dṛgbhiḥ*—por los ojos; *pibanti*—ellos beben; *anusava-abhinavam*—constantemente nuevo; *durāpam*—difícil de obtener; *ekānta-dhāma*—la única morada; *yaśasaḥ*—de fama; *śriyaḥ*—de belleza; *aiśvarasya*—de opulencia.

[Las mujeres de Mathurā dijeron:] «¿Qué austeridades habrán hecho las *gopīs*? Siempre están bebiendo con sus ojos el néctar de la forma de Śrī Kṛṣṇa, que es la esencia del encanto y que no es igualado ni sobrepasado por nada. Ese encanto es la única morada de la belleza, la fama y la opulencia. Es perfecto en sí, siempre lozano, y fuera de lo común».

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.44.14) lo dijeron las mujeres de Mathurā cuando vieron a Kṛṣṇa y a Balarāma en el lugar del combate con los grandes luchadores del rey Kaṁsa, Muṣṭika y Caṇūra.

VERSO 157 অপূর্ব মাদুরী কৃষ্ণের, অপূর্ব তার বল ।
যাহার শ্রবণে মন হয় টলমল ॥ ১৫৭ ॥

*apūrva mādhuri kṛṣṇera, apūrva tāra bala
yāhāra śravaṇe mana haya ṭalamala*

āpūrva—sin precedentes; *mādhuri*—dulzura; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *apūrva*—sin precedentes; *tāra*—de esa; *bala*—la fuerza; *yāhāra*—de la cual; *śravaṇe*—al oír; *mana*—la mente; *haya*—se vuelve; *ṭalamala*—agitada.

La dulzura de Śrī Kṛṣṇa no tiene precedentes, y Su fuerza tampoco tiene precedentes. Por el simple hecho de oír hablar de esa belleza, la mente se agita.

VERSO 158 কৃষ্ণের মাধুর্যে কৃষ্ণে উপজয় লোভ ।
সম্যক্ আশ্বাদিতে নারে, মনে রহে ক্ষোভ ॥ ১৫৮ ॥

kṛṣṇera mādihurye kṛṣṇe upajaya lobha
samyak āsvādite nāre, mane rahe kṣobha

kṛṣṇera—de Śrī Kṛṣṇa; *mādihurye*—en la dulzura; *kṛṣṇe*—en Śrī Kṛṣṇa; *upajaya*—surge; *lobha*—fuerte deseo; *samyak*—pleno; *āsvādite*—saborear; *nāre*—no es capaz; *mane*—en la mente; *rahe*—permanece; *kṣobha*—tristeza.

La belleza de Kṛṣṇa atrae al mismo Kṛṣṇa. Pero como no puede disfrutar plenamente de ella, Su mente está llena de tristeza.

VERSO 159 এই ত' দ্বিতীয় হেতুর কহিল বিবরণ ।
তৃতীয় হেতুর এবে শুনহ লক্ষণ ॥ ১৫৯ ॥

ei ta' dviṭiya hetura kahila vivaraṇa
ṭṛṭiya hetura ebe śunaha lakṣaṇa

ei—esta; *ta'*—ciertamente; *dviṭiya*—segunda; *hetura*—de la razón; *kahila*—se ha dicho; *vivaraṇa*—descripción; *ṭṛṭiya*—la tercera; *hetura*—de la razón; *ebe*—ahora; *śunaha*—dignos escuchar; *lakṣaṇa*—la característica.

Ésta es la descripción de Su segundo deseo. Ahora dignos escuchar como describo el tercero.

VERSO 160 অত্যন্তনিগূঢ় এই রসের সিদ্ধান্ত ।
স্বরূপগোসাঁই মাত্র জানেন একান্ত ॥ ১৬০ ॥

atyanta-nigūḍha ei rasera siddhānta
svarūpa-gosāṇi mātra jānena ekānta

atyanta—sumamente; *nigūḍha*—profunda; *ei*—esta; *rasera*—de la dulzura; *siddhānta*—conclusión; *svarūpa-gosāṇi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *mātra*—solamente; *jānena*—conoce; *ekānta*—mucho.

Esta conclusión del *rasa* es sumamente profunda. Sólo Svarūpa Dāmodara tiene amplio conocimiento sobre ello.

VERSO 161 যেবা কেহ অন্য জানে, সেহো তাঁহা হৈতে ।
চৈতন্যগোসাঁঞির তেঁহ অত্যন্ত মৰ্ম যাতে ॥ ১৬১ ॥

*yebā keha anya jāne, seho tānhā haite
caitanya-gosāñira teñha atyanta marma yāte*

yebā—quienquiera; *keha*—alguien; *anya*—otro; *jāne*—conoce; *seho*—él; *tānhā haite*—de él (Svarūpa Dāmodara); *caitanya-gosāñira*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *teñha*—él; *atyanta*—sumamente; *marma*—lo más íntimo; *yāte*—ya que.

Quien asegure conocerla, debe haberla oído de él, porque él fue el compañero más íntimo de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 162 গোপীগণের প্রেমের ‘রূঢ়ভাব’ নাম ।
বিশুদ্ধ নির্মল প্রেম, কভু নহে কাম ॥ ১৬২ ॥

*gopī-gaṇera premera ‘rūḍha-bhāva’ nāma
viśuddha nirmala prema, kabhu nahe kāma*

gopī-gaṇera—de las *gopīs*; *premera*—del amor; *rūḍha-bhāva*—*rūḍha-bhāva*; *nāma*—llamado; *viśuddha*—puro; *nirmala*—inmaculado; *prema*—amor; *kabhu*—en cualquier momento; *nahe*—no es; *kāma*—lujuria.

El amor de las *gopīs* se llama *rūḍha-bhāva*. Es puro e inmaculado. En ningún momento es lujuria.

SIGNIFICADO: Como ya se ha explicado, la posición de las *gopīs* en su trato de amor con Kṛṣṇa es trascendental. Su emoción se llama *rūḍha-bhāva*. Aunque aparentemente es como la actividad sexual mundana, no hay que confundirlo con el amor sexual mundano, porque es amor por Dios puro y sin adulterar.

VERSO 163 ‘প্রেমৈব গোপরামাণাং কাম ইত্যগমৎ প্রথাম্ ।’
ইত্যুদ্ধবাদয়োহপ্যেতং বাঞ্ছন্তি ভগবৎপ্রিয়াঃ ॥ ১৬৩ ॥

*premaiva gopa-rāmāṇāṁ kāma ity agamat prathām
ity uddhavādayo ’py etaṁ vāñchanti bhagavat-priyāḥ*

prema—amor; *eva*—solamente; *gopa-rāmāṇāṁ*—de las mujeres de Vraja; *kāmaḥ*—lujuria; *iti*—como; *agamat*—fueron a; *prathām*—fama; *iti*—de modo que; *uddhava-ādayaḥ*—encabezados por el Señor Uddhava; *api*—incluso; *etaṁ*—este; *vāñchanti*—deseo; *bhagavat-priyāḥ*—devotos queridos de la Suprema Personalidad de Dios.

«El amor puro de las *gopīs* ha llegado a ser célebre bajo el nombre de “lujuria”. Los devotos amados del Señor, encabezados por Śrī Uddhava, desean conocer ese amor.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.285).

VERSO 164 কাম, প্রেম,—দৌহাকার বিভিন্ন লক্ষণ ।
লৌহ আর হেম যৈছে স্বরূপে বিলক্ষণ ॥ ১৬৪ ॥

*kāma, prema,—doṅhākāra vibhinna lakṣaṇa
lauha āra hema yaiche svarūpe vilakṣaṇa*

kāma—lujuria; *prema*—amor; *doṅhākāra*—de los dos; *vibhinna*—separados; *lakṣaṇa*—síntomas; *lauha*—hierro; *āra*—y; *hema*—oro; *yaiche*—así como; *svarūpe*—por naturaleza; *vilakṣaṇa*—diferente.

La lujuria y el amor tienen características diferentes, igual que el hierro y el oro tienen naturalezas diferentes.

SIGNIFICADO: Hay que tratar de discriminar entre el amor sexual y el amor puro, porque pertenecen a categorías diferentes, con un abismo de diferencia entre ellos. Son tan diferentes uno de otro como el hierro del oro.

VERSO 165 আত্মেন্দ্রিয়প্ৰীতি-বাঞ্ছা—তারে বলি ‘কাম’ ।
কৃষ্ণেন্দ্রিয়প্ৰীতি-ইচ্ছা ধরে ‘প্রেম’ নাম ॥ ১৬৫ ॥

*ātmendriya-prīti-vāñchā—tāre bali ‘kāma’
kṛṣṇendriya-prīti-icchā dhare ‘prema’ nāma*

ātma-indriya-prīti—por complacer los propios sentidos; *vāñchā*—deseos; *tāre*—a eso; *bali*—yo digo; *kāma*—lujuria; *kṛṣṇa-indriya-prīti*—por el placer de los sentidos de Śrī Kṛṣṇa; *icchā*—deseo; *dhare*—sostiene; *prema*—amor; *nāma*—el nombre.

El deseo de complacer los propios sentidos es *kāma* [lujuria], pero el deseo de satisfacer los sentidos de Śrī Kṛṣṇa es *prema* [amor].

SIGNIFICADO: Las Escrituras reveladas describen el amor puro como sigue:

*sarvathā dhvaṁsa-rahitaṁ saty api dhvaṁsa-kāraṇe
yad bhāva-bandhanam yūnoḥ sa premā parikīrtitaḥ*

«Si hay una razón suficiente para disolver una relación conyugal y, sin embargo, no se disuelve, esta relación de amor íntimo se llama pura».

Las predominadas *gopīs* se sentían atadas a Kṛṣṇa por este amor puro. Para ellas no se trataba de amor sexual basado en la complacencia de los sentidos. Su única ocupación en la vida era ver feliz a Kṛṣṇa en todo aspecto, sin tener en cuenta sus intereses personales. Dedicaron sus almas únicamente a la satisfacción de la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa. No había el más ligero indicio de amor sexual entre las *gopīs* y Kṛṣṇa.

El autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* afirma con autoridad que el amor sexual es una cuestión de disfrute personal de los sentidos. Todos los principios regulativos de los *Vedas* referentes a los deseos de popularidad, paternidad, riqueza y demás, son fases diferentes de la complacencia de los sentidos. Se pueden llevar a cabo acciones para la complacencia de los sentidos bajo la apariencia de bienestar público, nacionalismo, religión, altruismo, códigos de ética, códigos bíblicos, normas de sanidad, acción frutiva, timidez, tolerancia, comodidad personal, liberación del cautiverio material, progreso, afecto familiar o temor de ostracismo social o castigo legal, pero todas estas categorías son subdivisiones diferentes de la misma substancia: la complacencia de los sentidos. Todas estas buenas acciones se llevan a cabo, básicamente, por la propia complacencia de los sentidos, porque nadie puede sacrificar sus intereses personales mientras cumple con esos principios religiosos y morales tan pregonados. Pero por encima de todo esto, hay un nivel trascendental en el que cada uno se siente tan sólo un eterno servidor de Kṛṣṇa, la absoluta Personalidad de Dios. Todas las acciones realizadas en este espíritu de servidumbre se llaman amor puro por Dios, porque se realizan para la complacencia de los sentidos absolutos de Śrī Kṛṣṇa. Sin embargo, cualquier acción realizada con la intención de gozar de sus frutos o resultados es un acto de complacencia de los sentidos. Estos actos son visibles, a veces en forma física, a veces en forma sutil.

VERSO 166 কামের তাৎপর্য—নিজসম্ভোগ কেবল ।
কৃষ্ণসুখতাৎপর্য—মাত্র প্রেম ত' প্রবল ॥ ১৬৬ ॥

kāmera tātparya—nija-sambhoga kevala
kṛṣṇa-sukha-tātparya-mātra prema ta' prabala

kāmera—de lujuria; *tātparya*—la intención; *nija*—propio; *sambhoga*—disfrute; *kevala*—sólo; *kṛṣṇa-sukha*—para la felicidad de Śrī Kṛṣṇa; *tātparya*—la intención; *mātra*—sólo; *prema*—amor; *ta'*—ciertamente; *prabala*—poderoso.

El objeto de la lujuria es sólo el disfrute de los sentidos propios. Pero el amor provee de disfrute a Kṛṣṇa, y así pues, es muy poderoso.

VERSO 167-169 লোকধর্ম, বেদধর্ম, দেহধর্ম, কর্ম ।
 লজ্জা, ধৈর্য, দেহসুখ, আত্মসুখ-মর্ম ॥ ১৬৭ ॥
 দুস্ত্যজ আর্যপথ, নিজ পরিজন ।
 স্বজনে করয়ে যত তাড়ন-ভৎসন ॥ ১৬৮ ॥
 সর্বত্যাগ করি' করে কৃষ্ণের ভজন ।
 কৃষ্ণসুখহেতু করে প্রেম-সেবন ॥ ১৬৯ ॥

*loka dharma, veda-dharma, deha-dharma, karma
 lajjā, dhairya, deha-sukha, ātma-sukha-marma
 dustyaja ārya-patha, nija parijana
 sva-jane karaye yata tāḍana-bhartsana
 sarva-tyāga kari' kare kṛṣṇera bhajana
 kṛṣṇa-sukha-hetu kare prema-sevana*

loka-dharma—costumbres de la gente; *veda-dharma*—mandatos védicos; *deha-dharma*—necesidades del cuerpo; *karma*—actividad frutiva; *lajjā*—vergüenza; *dhairya*—paciencia; *deha-sukha*—la felicidad del cuerpo; *ātma-sukha*—la felicidad del yo; *marma*—la esencia; *dustyaja*—difícil de abandonar; *ārya-patha*—la senda del *varṇāśrama*; *nija*—propia; *parijana*—miembros de la familia; *sva-jane*—la propia familia; *karaye*—hace; *yata*—todo; *tāḍana*—castigo; *bhartsana*—reprimenda; *sarva-tyāga kari'*—abandonándolo todo; *kare*—hacen; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *bhajana*—adoración; *kṛṣṇa-sukha-hetu*—para la felicidad de Kṛṣṇa; *kare*—hacen; *prema*—por amor; *sevana*—servicio.

Las costumbres sociales, mandatos de las Escrituras, exigencias corporales, acciones frutivas, timidez, paciencia, placeres corporales, complacencia de sí mismo y la senda del *varṇāśrama-dharma*, que es difícil de abandonar, todo esto han abandonado las *gopis*, así como a sus propios parientes y su castigo y reprimenda, con tal de servir al Señor Kṛṣṇa. Le ofrecieron servicio de amor sólo para Su complacencia.

VERSO 170 ইহাকে কহিয়ে কৃষ্ণে দৃঢ় অনুরাগ ।
 স্বচ্ছ ধৌতবস্ত্রে যৈছে নাহি কোন দাগ ॥ ১৭০ ॥
*ihāke kahiye kṛṣṇe ḍṛḍha anurāga
 svaccha dhauta-vastre yaiche nāhi kona dāga*

ihāke—esto; *kahiye*—yo digo; *kṛṣṇe*—en Śrī Kṛṣṇa; *ḍṛḍha*—fuerte; *anurāga*—amor; *svaccha*—puro; *dhauta*—limpio; *vastre*—en paño; *yaiche*—así como; *nāhi*—no; *kona*—alguna; *dāga*—marca.

Esto se llama firme apego al Señor Kṛṣṇa. Es inmaculadamente puro, como un paño limpio que no tiene mancha.

SIGNIFICADO: El autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* aconseja a todos que abandonen la complacencia de los sentidos y que, como hicieron las *gopīs*, se conecten enteramente con la voluntad del Señor Supremo. Ésta es la enseñanza final de Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*. Tenemos que estar preparados para hacer cualquier cosa para satisfacer al Señor, incluso a riesgo de violar los principios védicos o las leyes éticas. Éste es el modelo de amor por Dios. Tales acciones con amor puro por Dios son tan inmaculadas como el lino blanco bien lavado. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura nos advierte a este respecto que no debemos equivocarnos al creer que la idea de abandonarlo todo implica renunciar a los deberes necesarios en relación con el cuerpo y la mente. Porque tales deberes no pertenecen a la complacencia de los sentidos, si se cumplen con un espíritu de servicio a Kṛṣṇa.

VERSO 171

অতএব কাম-প্রেমে বহুত অন্তর ।

কাম—অন্ধতমঃ, প্রেম—নির্মল ভাস্কর ॥ ১৭১ ॥

ataeva kāma-preme bahuta antara

kāma—andha-tamaḥ, prema—nirmala bhāskara

ataeva—por tanto; *kāma-preme*—en lujuria y amor; *bahuta*—mucho; *antara*—espacio entre; *kāma*—lujuria; *andha-tamaḥ*—densa oscuridad; *prema*—amor; *nirmala*—puro; *bhāskara*—Sol.

Por tanto, lujuria y amor son totalmente diferentes. La lujuria es como la densa oscuridad, pero el amor es como el sol brillante.

VERSO 172

অতএব গোপীগণের নাহি কামগন্ধ ।

কৃষ্ণসুখ লাগি মাত্র, কৃষ্ণ সে সম্বন্ধ ॥ ১৭২ ॥

ataeva gopī-gaṇera nāhi kāma-gandha

kṛṣṇa-sukha lāgi mātra, kṛṣṇa se sambandha

ataeva—por tanto; *gopī-gaṇera*—de las *gopīs*; *nāhi*—no; *kāma-gandha*—la más mínima lujuria; *kṛṣṇa-sukha*—la felicidad de Śrī Kṛṣṇa; *lāgi*—para; *mātra*—solamente; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *se*—esa; *sambandha*—la relación.

De modo que no hay el menor indicio de lujuria en el amor de las *gopīs*. Su relación con Kṛṣṇa no tiene otro interés que el disfrute de Kṛṣṇa.

VERSO 173

যন্তে সুজাতচরণাম্বুরুহং স্তনেষু
 ভীতাঃ শনৈঃ প্রিয় দধীমহি কর্কশেষু ।
 তেনাটবীমটসি তদ্যথতে ন কিং স্মিৎ
 কূর্পাদিভির্ভ্রমতি ধীর্ভবদায়ুসাং নঃ ॥ ১৭৩ ॥

*yat te sujāta-caraṇāmburuham staneṣu
 bhītāḥ śanaiḥ priya dadhīmaḥi karkaśeṣu
 tenāṭavīm aṭasi tad vyathate na kiṃ svit
 kūrpadibhir bhramati dhīr bhavad-āyusām naḥ*

yat—lo que; *te*—Tus; *sujāta*—muy finos; *caraṇa-ambu-ruham*—pies de loto; *staneṣu*—sobre los pechos; *bhītāḥ*—teniendo miedo; *śanaiḥ*—con cuidado; *priya*—¡oh querido!; *dadhīmaḥi*—ponemos; *karkaśeṣu*—áspero; *tēna*—con ellos; *aṭavīm*—el camino; *aṭasi*—Tú vagas; *tat*—ellos; *vyathate*—sufren dolor; *na*—no; *kiṃ svit*—nos preguntamos; *kūrpa-ādibhiḥ*—por guijarros y demás; *bhramati*—se agita; *dhīḥ*—la mente; *bhavad-āyusām*—de quienes Vuestra Señoría es la vida misma; *naḥ*—de nosotras.

«¡Oh, Tú a quien amamos con sumo cariño! Tus pies de loto son tan suaves que los colocamos con cuidado sobre nuestros pechos por miedo a que se hagan daño. El sustento de nuestra vida eres sólo Tú. Por esto, nos preocupa mucho que Tus tiernos pies puedan llegar a herirse con los guijarros cuando vagas por el sendero del bosque.»

SIGNIFICADO: Este verso, del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.31.19), lo recitaron las *gopīs* cuando Kṛṣṇa las dejó en pleno *rāsa-līlā*.

VERSO 174

আত্ম-সুখ-দুঃখে গোপীর নাহিক বিচার ।
 কৃষ্ণসুখহেতু চেষ্টা মনোব্যবহার ॥ ১৭৪ ॥
*ātma-sukha-duḥkhe gopīra nāhika vicāra
 kṛṣṇa-sukha-hetu ceṣṭā mano-vyavahāra*

ātma-sukha-duḥkhe—la felicidad o aflicción personal; *gopīra*—de las *gopīs*; *nāhika*—no; *vicāra*—consideración; *kṛṣṇa-sukha-hetu*—con el propósito de hacer feliz a Kṛṣṇa; *ceṣṭā*—actividad; *manaḥ*—de la mente; *vyavahāra*—la ocupación.

A las *gopīs* no les importan sus propios placeres o sufrimientos. Todas sus actividades físicas y mentales tienen como finalidad ofrecer disfrute al Señor Kṛṣṇa.

VERSO 175 কৃষ্ণ লাগি' আর সব করে পরিত্যাগ ।
কৃষ্ণসুখহেতু করে শুদ্ধ অনুরাগ ॥ ১৭৫ ॥

kṛṣṇa lāgi' āra saba kare parityāga
kṛṣṇa-sukha-hetu kare śuddha anurāga

kṛṣṇa-lāgi'—por Śrī Kṛṣṇa; *āra*—otro; *saba*—todo; *kare*—hacen; *parityāga*—abandonar; *kṛṣṇa-sukha-hetu*—con el propósito de hacer feliz a Kṛṣṇa; *kare*—hacen; *śuddha*—puro; *anurāga*—apegos.

Renunciaron a todo por Kṛṣṇa. Tienen un apego puro a dar satisfacción a Kṛṣṇa.

VERSO 176 এবং মদর্থোজ্জ্বিতলোকবেদ-
স্বানাং হি বো ময়্যনুবৃত্তয়ে'বলাঃ ।
ময়া পরোক্শম্ ভজতা তিরোহিতং
মাসূয়িতুং মার্হথা তৎ প্রিয়ং প্রিয়াঃ ॥ ১৭৬ ॥

evam mad-arthojjhita-loka-veda-
svānām hi vo mayy anuvṛttaye 'balāḥ
mayā parokṣam bhajatā tirohitam
māsūyitum mārthatha tat priyam priyāḥ

evam—así; *mat-artha*—para Mí; *ujjhita*—rechazado; *loka*—costumbres populares; *veda*—mandatos védicos; *svānām*—propias familias; *hi*—ciertamente; *vaḥ*—de vosotras; *mayi*—Mí; *anuvṛttaye*—aumentar el aprecio por; *abalāḥ*—¡oh, mujeres!; *mayā*—por Mí; *parokṣam*—invisible; *bhajatā*—favoreciendo; *tirohitam*—desaparecer de la vista; *mā*—Mí; *asūyitum*—estar descontento de; *mā arthatha*—no os merecéis; *tat*—por tanto; *priyam*—que es querido; *priyāḥ*—¡oh, queridas!

«¡Oh, mis bienamadas *gopīs*! Habéis renunciado a las costumbres sociales, a los mandatos de las Escrituras y a vuestros familiares por Mí. Me escondí de vosotras sólo para aumentar vuestra meditación en Mí. Puesto que desaparecí para beneficiaros, no tenéis que estar descontentas de Mí.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.32.21) fue pronunciado por Śrī Kṛṣṇa al volver al recinto del *rāsa-līlā*.

VERSO 177 কৃষ্ণের প্রতিজ্ঞা এক আছে পূর্ব হৈতে ।
যে যৈছে ভজে, কৃষ্ণ তারে ভজে তৈছে ॥ ১৭৭ ॥

*kṛṣṇera pratijñā eka āche pūrva haite
ye yaiche bhaje, kṛṣṇa tāre bhaje taiche*

kṛṣṇera—de Śrī Kṛṣṇa; *pratijñā*—promesa; *eka*—uno; *āche*—hay; *pūrva-haite*—de antes; *ye*—quienquiera; *yaiche*—así como; *bhaje*—él adora; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *tāre*—a él; *bhaje*—corresponde; *taiche*—así.

Śrī Kṛṣṇa ha hecho la promesa de corresponder a Sus devotos según la manera en que ellos Le adoren.

VERSO 178 যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্ ।
মম বর্তমানুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সর্বশঃ ॥ ১৭৮ ॥

*ye yathā māṁ prapadyante tāṁs tathaiva bhajāmy aham
mama vartmānuvartante manuṣyāḥ pārtha sarvaśaḥ*

ye—aquellos que; *yathā*—como; *mām*—a Mí; *prapadyante*—entregarse; *tān*—ellos; *tathā*—tan; *eva*—ciertamente; *bhajāmi*—recompenso; *aham*—Yo; *mama*—Mi; *vartma*—senda; *anuvartante*—seguir; *manuṣyāḥ*—hombres; *pārtha*—¡oh, hijo de Pṛthā!; *sarvaśaḥ*—en todos los aspectos.

«En la medida en que Mis devotos se entregan a Mí, Yo les recompenso conforme a ello. Todos siguen Mi senda en todos los aspectos, ¡oh, hijo de Pṛthā!»

SIGNIFICADO: Kṛṣṇa nunca fue ingrato hacia las *gopīs*, porque como Él declara a Arjuna en este verso de la *Bhagavad-gītā* (4.11), Él corresponde a Sus devotos en proporción con el servicio trascendental de amor que ellos Le ofrecen. Todos siguen el camino que conduce hacia Él, pero en ese sendero hay diferentes grados de progreso, y la comprensión que se logra del Señor está en proporción con el avance. El camino es uno, pero el grado de aproximación final es diferente y, por tanto, es también diferente la proporción de comprensión de este objetivo, es decir, la absoluta Personalidad de Dios. Las *gopīs* alcanzaron el objetivo más elevado, y Śrī Caitanya afirmó que no hay un método de adorar a Dios superior al que siguieron las *gopīs*.

VERSO 179 সে প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ হৈল গোপীর ভজনে ।
তাহাতে প্রমাণ কৃষ্ণ-শ্রীমুখবচনে ॥ ১৭৯ ॥

*se pratijñā bhaṅga haila gopīra bhajane
tāhāte pramaṇa kṛṣṇa-śrī-mukha-vacane*

se—esa; *pratijñā*—promesa; *bhaṅga haila*—fue rota; *gopīra*—de las *gopīs*; *bhajane*—por la adoración; *tāhāte*—en esa; *pramāṇa*—la prueba; *kṛṣṇa*—de Śrī Kṛṣṇa; *śrī mukha-vacane*—por las palabras de la boca.

Aquella promesa se ha roto con la adoración de las *gopīs*, como admite el mismo Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 180 ন পারয়েহহং নিরবদ্যসংযুজাং
 স্বসাধুকৃত্যং বিবুধায়ুষাপি বঃ ।
 যা মাভজন দুর্জয়গেহশৃঙ্খলাঃ
 সংব্শচ্য তদঃ প্রতিযাতু সাধুনা ॥ ১৮০ ॥

na pāraye 'ham niravadya-saṁyujām
sva-sādhu-kṛtyam vibudhāyusāpi vaḥ
yā mābhajan durjaya-geha-śṛṅkhalāḥ
saṁvṛścyā tad vaḥ pratiyātu sādhunā

na—no; *pāraye*—soy capaz de hacer; *aham*—Yo; *niravadya-saṁyujām*—a aquellos que están completamente libres de engaño; *sva-sādhu-kṛtyam*—compensación apropiada; *vibudha-āyusā*—con una vida tan larga como la de los semidioses; *api*—aunque; *vaḥ*—a vosotras; *yāḥ*—quienes; *mā*—a Mí; *abhajan*—habéis adorado; *durjaya-geha-śṛṅkhalāḥ*—las cadenas de la vida familiar, que son muy difíciles de superar; *saṁvṛścyā*—cortando; *tad*—que; *vaḥ*—de vosotras; *pratiyātu*—permitid que devuelva; *sādhunā*—por la buena actividad en sí misma.

«¡Oh, *gopīs*! No puedo recompensar vuestro servicio inmaculado, ni aunque lo intente durante toda una vida de Brahmā. Vuestro nexo conmigo está por encima de todo reproche. Me habéis adorado, y para ello habéis cortado todos los lazos domésticos, que son difíciles de romper. Por tanto, dignaos permitir que vuestra compensación sean vuestros propios hechos gloriosos.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.32.22) lo recitó el mismo Śrī Kṛṣṇa al volver hacia donde estaban las *gopīs*, tras escuchar sus cantos de separación.

VERSO 181 তবে যে দেখিয়ে গোপীর নিজদেহে প্রীত ।
 সেহো ত' কৃষ্ণের লাগি, জানিহ নিশ্চিত ॥ ১৮১ ॥

tabe ye dekhiye gopīra nija-dehe prīta
seho ta' kṛṣṇera lāgi, jāniha niścita

tabe—ahora; *ye*—cualquier; *dekhiye*—vemos; *gopīra*—de las *gopīs*; *nija-dehe*—para sus propios cuerpos; *prīta*—afecto; *seho*—que; *ta'*—ciertamente; *kṛṣṇera lāgi*—para Śrī Kṛṣṇa; *jāniha*—conocer; *niścita*—por cierto.

Ahora bien, toda dedicación que las *gopīs* muestren para con sus propios cuerpos, tened por cierto que es solamente en interés de Śrī Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: El amor desinteresado por Dios que exhibieron las *gopīs* no tiene igual. Por tanto, no debemos interpretar erróneamente el cuidado de las *gopīs* por embellecerse. Las *gopīs* se vestían lo más hermosas posible, sólo para que Kṛṣṇa estuviese contento al verlas. No tenían ningún otro deseo ulterior. Dedicaron sus cuerpos y todo lo que poseían al servicio de Śrī Kṛṣṇa, con la seguridad de que sus cuerpos estaban destinados a Su placer. Se vestían comprendiendo que Kṛṣṇa sería dichoso al verlas y tocarlas.

VERSO 183 ‘এই দেহ কৈলুঁ আমি কৃষ্ণে সমর্পণ ।
তঁার ধন তঁার ইহা সম্ভোগ-সাধন ॥ ১৮২ ॥

'ei deha kailuñ āmi kṛṣṇe samarpaṇa
tāñra dhana tāñra ihā sambhoga-sādhana

ei—este; *deha*—cuerpo; *kailuñ*—he hecho; *āmi*—yo; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *samarpaṇa*—ofreciendo; *tāñra*—de Él; *dhana*—la riqueza; *tāñra*—de Él; *ihā*—esto; *sambhoga-sādhana*—procura el deleite.

[Las *gopīs* piensan:] «He ofrecido este cuerpo al Señor Kṛṣṇa. Él es su dueño, y a Él procura deleite.»

VERSO 182 এদেহ-দর্শন-স্পর্শে কৃষ্ণ-সন্তোষণ' ।
এই লাগি' করে দেহের মার্জনা-ভূষণ ॥ ১৮৩ ॥

e-deha-darśana-sparśe kṛṣṇa-santoṣaṇa'
ei lāgi' kare dehera mārjana-bhūṣaṇa

e-deha—de este cuerpo; *darśana*—al ver; *sparśe*—y tocar; *kṛṣṇa*—de Śrī Kṛṣṇa; *santoṣaṇa*—la satisfacción; *ei lāgi'*—por esto; *kare*—hacen; *dehera*—del cuerpo; *mārjana*—limpieza; *bhūṣaṇa*—decoración.

«Kṛṣṇa Se llena de júbilo al ver y tocar este cuerpo». Por eso ellas mantienen su cuerpo limpio y adornado.

VERSO 184 নিজাঙ্গমপি যা গোপেয়া মমেতি সমুপাসতে ।
তভ্যঃ পরং ন মে পার্থ নিগূঢ়প্রেমভাজনম্ ॥ ১৮৪ ॥

*nijāṅgam api yā gopyo mameti samupāsate
tābhyaḥ paraṁ na me pārtha nigūḍha-prema-bhājanam*

nija-aṅgam—propio cuerpo; *api*—aunque; *yāḥ*—quien; *gopyaḥ*—las *gopīs*; *mama*—Mío; *iti*—pensando así; *samupāsate*—ocupado en decorar; *tābhyaḥ*—que ellos; *paraṁ*—más grande; *na*—no; *me*—para Mí; *pārtha*—¡oh, Arjuna!; *nigūḍha-prema*—de profundo amor; *bhājanam*—receptáculos.

«¡Oh, Arjuna! No hay mayor receptáculo del amor profundo por Mí que las *gopīs*, que mantienen su cuerpo limpio y adornado porque consideran que es Mío.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso hablado por Śrī Kṛṣṇa en el *Ādi Purāṇa*.

VERSO 185 আর এক অদ্ভুত গোপীভাবের স্বভাব ।
বুদ্ধির গোচর নহে যাহার প্রভাব ॥ ১৮৫ ॥

*āra eka adbhuta gopī-bhāvera svabhāva
buddhira gocara nahe yāhāra prabhāva*

āra—otro; *eka*—uno; *adbhuta*—maravilloso; *gopī-bhāvera*—de la emoción de las *gopīs*; *svabhāva*—naturaleza; *buddhira*—de la inteligencia; *gocara*—un objeto de percepción; *nahe*—no es; *yāhāra*—del cual; *prabhāva*—el poder.

Hay otro aspecto maravilloso en la emoción de las *gopīs*. Su poder va más allá de la comprensión de la inteligencia.

VERSO 186 গোপীগণ করে যবে কৃষ্ণ-দরশন ।
সুখবাঞ্ছা নাহি, সুখ হয় কোটিগুণ ॥ ১৮৬ ॥

*gopī-gaṇa kare yabe kṛṣṇa-daraśana
sukha-vāñchā nāhi, sukha haya koṭi-guṇa*

gopī-gaṇa—las *gopīs*; *kare*—hacen; *yabe*—cuando; *kṛṣṇa-daraśana*—viendo al Señor Kṛṣṇa; *sukha-vāñchā*—deseo de felicidad; *nāhi*—no hay; *sukha*—la felicidad; *haya*—hay; *koṭi-guṇa*—diez millones de veces.

Cuando las *gopīs* ven al Señor Kṛṣṇa, obtienen una dicha ilimitada, aunque no desean tal placer.

VERSO 187 গোপিকা-দর্শনে কৃষ্ণের যে আনন্দ হয় ।
তাহা হৈতে কোটিগুণ গোপী আশ্বাদয় ॥ ১৮৭ ॥

gopikā-darśane kṛṣṇera ye ānanda haya
tāhā haite koṭi-guṇa gopī āsvādaya

gopikā-darśane—viendo a las *gopīs*; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *ye*—cualquiera; *ānanda*—júbilo; *haya*—hay; *tāhā haite*—que eso; *koṭi-guṇa*—diez millones de veces más; *gopī*—las *gopīs*; *āsvādaya*—saborean.

Las *gopīs* saborean un placer diez millones de veces más grande que el que obtiene Śrī Kṛṣṇa al verlas a ellas.

SIGNIFICADO: Las características maravillosas de las *gopīs* superan toda imaginación. No tienen el menor deseo de satisfacción personal; sin embargo, cuando Kṛṣṇa está contento al verlas, esta dicha de Kṛṣṇa las hace un millón de veces más dichosas que a Kṛṣṇa mismo.

VERSO 188 তাঁ সবার নাহি নিজসুখ-অনুরোধ ।
তথাপি বাঢ়য়ে সুখ, পড়িল বিরোধ ॥ ১৮৮ ॥

tāñ sabāra nāhi nija-sukha-anurodha
tathāpi bāḍhaye sukha, paḍila virodha

tāñ sabāra—de todos ellos; *nāhi*—no; *nija-sukha*—para su propia felicidad; *anurodha*—ruego; *tathāpi*—aún así; *bāḍhaye*—aumenta; *sukha*—felicidad; *paḍila*—ocurrió; *virodha*—contradicción.

Las *gopīs* no tienen tendencia a su propio disfrute, y sin embargo, su júbilo aumenta. Ciertamente, esto es una contradicción.

VERSO 189 এ বিরোধের এক মাত্র দেখি সমাধান ।
গোপিকার সুখ কৃষ্ণসুখে পর্যবসান ॥ ১৮৯ ॥

e virodhera eka mātra dekhi samādhāna
gopikāra sukha kṛṣṇa-sukhe paryavasāna

e—esta; *virodhera*—de la contradicción; *eka*—una; *mātra*—solamente; *dekhi*—yo veo; *samādhāna*—solución; *gopikāra*—de las *gopīs*; *sukha*—la felicidad; *kṛṣṇa-sukhe*—en la felicidad de Śrī Kṛṣṇa; *paryavasāna*—la conclusión.

Para esta contradicción veo una solución solamente: el júbilo de las *gopīs* reside en el júbilo de su bienamado Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: La situación de las *gopīs* confunde, porque aunque ellas no buscan su felicidad personal, se les impone. La solución a esta perplejidad es que el sentido de felicidad de Śrī Kṛṣṇa está limitado por la felicidad de las *gopīs*. Los devotos de Vṛndāvana, por tanto, tratan de servir a las *gopīs*, a saber, Rādhārāṇī y Sus compañeras. Si alguien obtiene el favor de las *gopīs*, también obtendrá fácilmente el favor de Kṛṣṇa, porque con la recomendación de las *gopīs*, Kṛṣṇa acepta inmediatamente el servicio de un devoto. Śrī Caitanya, por tanto, quería complacer a las *gopīs* en lugar de complacer a Kṛṣṇa. Pero Sus contemporáneos no Le comprendieron, y por esta razón, Él renunció a la vida familiar y Se hizo *sannyāsi*.

VERSO 190 গোপিকা-দর্শনে কৃষ্ণের বাড়ে প্রফুল্লতা ।
সে মাদুর্য্য বাড়ে যার নাহিক সমতা ॥ ১৯০ ॥

gopikā-darśane kṛṣṇera bādhe praphullatā
se mādhyurya bādhe yāra nāhika samatā

gopikā-darśane—viendo a las *gopīs*; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *bādhe*—aumenta; *praphullatā*—la alegría; *se*—esa; *mādhyurya*—dulzura; *bādhe*—aumenta; *yāra*—de quien; *nāhika*—no hay; *samatā*—igualdad.

Cuando Śrī Kṛṣṇa ve a las *gopīs*, Su júbilo aumenta, y Su dulzura incomparable aumenta también.

VERSO 191 আমার দর্শনে কৃষ্ণ পাইল এত সুখ ।
এই সুখে গোপীর প্রফুল্ল অঙ্গমুখ ॥ ১৯১ ॥

āmāra darśane kṛṣṇa pāila eta sukha
ei sukhe gopīra praphulla aṅga-mukha

āmāra darśane—viéndome; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *pāila*—obtuvo; *eta*—tanta; *sukha*—felicidad; *ei*—esta; *sukhe*—en felicidad; *gopīra*—de las *gopīs*; *praphulla*—plenamente florecida; *aṅga-mukha*—cuerpos y rostros.

[Las *gopīs* piensan:] «Kṛṣṇa ha sentido mucho placer al verme». Este pensamiento aumenta la plenitud y la belleza de sus rostros y de sus cuerpos.»

VERSO 192 গোপী-শোভা দেখি' কৃষ্ণের শোভা বাঢ়ে যত ।
কৃষ্ণ-শোভা দেখি' গোপীর শোভা বাঢ়ে তত ॥ ১৯২ ॥

gopī-śobhā dekhī' kṛṣṇera śobhā bāḍhe yata
kṛṣṇa-śobhā dekhī' gopīra śobhā bāḍhe tata

gopī-śobhā—la belleza de las *gopīs*; *dekhī'*—viendo; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *śobhā*—la belleza; *bāḍhe*—aumenta; *yata*—tanto como; *kṛṣṇa-śobhā*—la belleza de Śrī Kṛṣṇa; *dekhī'*—viendo; *gopīra*—de las *gopīs*; *śobhā*—la belleza; *bāḍhe*—aumenta; *tata*—tanto.

La belleza de Śrī Kṛṣṇa se incrementa cuando Éste ve la belleza de las *gopīs*. Y cuanto más ven las *gopīs* la belleza de Kṛṣṇa, más aumenta su belleza.

VERSO 193 এইমত পরস্পর পড়ে হুড়াহুড়ি ।
পরস্পর বাঢ়ে, কেহ মুখ নাহি মুড়ি ॥ ১৯৩ ॥

ei-mata paraspara paḍe huḍāhuḍi
paraspara bāḍhe, keha mukha nāhi muḍi

ei-mata—así; *paraspara*—recíproco; *paḍe*—ocurre; *huḍāhuḍi*—codeándose; *paraspara*—mutuamente; *bāḍhe*—aumenta; *keha*—alguien; *mukha*—rostro; *nāhi*—no; *muḍi*—cubriendo.

De esta forma se origina una competición entre ellos, en la cual ninguno admite la derrota.

VERSO 194 কিন্তু কৃষ্ণের সুখ হয় গোপী-রূপ-গুণে ।
তঁার সুখে সুখবৃদ্ধি হয়ে গোপীগণে ॥ ১৯৪ ॥

kintu kṛṣṇera sukha haya gopī-rūpa-guṇe
tānra sukhe sukha-vṛddhi haye gopī-gaṇe

kintu—pero; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *sukha*—la felicidad; *haya*—es; *gopī-rūpa-guṇe*—en las cualidades y belleza de las *gopīs*; *tānra*—de Él; *sukhe*—en la felicidad; *sukha-vṛddhi*—aumento de felicidad; *haye*—hay; *gopī-gaṇe*—en las *gopīs*.

Sin embargo, Kṛṣṇa obtiene placer de la belleza y buenas cualidades de las gopīs. Y cuando ellas ven Su gozo, aumenta también su júbilo.

VERSO 195 অতএব সেই সুখ কৃষ্ণ-সুখ পোষে ।
এই হেতু গোপী-প্রেমে নাহি কাম-দোষে ॥ ১৯৫ ॥

ataeva sei sukha kṛṣṇa-sukha poṣe
ei hetu gopī-preme nāhi kāma-doṣe

ataeva—por tanto; *sei*—esa; *sukha*—felicidad; *kṛṣṇa-sukha*—la felicidad de Śrī Kṛṣṇa; *poṣe*—alimenta; *ei*—esta; *hetu*—razón; *gopī-preme*—en el amor de las gopīs; *nāhi*—no hay; *kāma-doṣe*—el defecto de la lujuria.

Por tanto, comprobamos que el júbilo de las gopīs alimenta el júbilo de Śrī Kṛṣṇa. Por esta razón, el defecto de la lujuria no está presente en su amor.

SIGNIFICADO: Al mirar a las hermosas gopīs, Kṛṣṇa Se siente estimulado, y esto estimula a las gopīs, cuyos rostros y cuerpos juveniles florecen. Esta competición de belleza creciente entre las gopīs y Kṛṣṇa, que no tiene límite, es tan delicada que a veces los materialistas mundanos la toman equivocadamente por un amor mundano. Pero estas relaciones no son mundanas en modo alguno, porque el intenso deseo de las gopīs de satisfacer a Kṛṣṇa inunda toda la situación con amor puro por Dios, sin la más mínima mancha de complacencia sexual.

VERSO 196 উপেত্য পথি সুন্দরীততিভিরাভিরভ্যর্চিতং
স্মিতাক্কুরকরম্বিতৈর্নটদপাঙ্গভঙ্গীশতৈঃ ।
স্তন-স্তবকসঞ্চরন্নয়নচঞ্চরীকাঞ্চলং
ব্রজে বিজয়িনং ভজে বিপিনদেশতঃ কেশবম্ ॥ ১৯৬ ॥

upetya pathi sundarī-tatibhir ābhir abhyarcitam
smitāṅkura-karambitair naṭad-apāṅga-bhaṅgī-śataiḥ
stana-stavaka-sañcaran-nayana-cañcarikāñcalam
vraje vijayinaṁ bhaje vipina-deśataḥ keśavam

upetya—habiendo subido a sus palacios; *pathi*—en el sendero; *sundarī-tatibhiḥ ābhiḥ*—por las mujeres de Vraja; *abhyarcitam*—que es adorado; *smita-aṅkura-karambitaiḥ*—mezclado con dulces sonrisas; *naṭat*—danzando; *apāṅga*—de miradas; *bhaṅgī-śataiḥ*—con cien maneras; *stana-stavaka*—la gran cantidad de pechos; *sañcarat*—deambulando; *nayana*—de los dos ojos; *cañcarika*—como abejas; *añcalam*—Él, cuyos rabillos;

vraje—en Vraja; *vijayinam*—viniendo; *bhaje*—yo adoro; *vipina-deśataḥ*—del bosque; *keśavam*—el Señor Keśava.

«Adoro al Señor Keśava. Al volver del bosque de Vraja, es adorado por las *gopīs*, que suben a las terrazas de sus palacios y salen a Su encuentro en el sendero con cien maneras saltarinas de mirar, y dulces sonrisas. El rabillo de Sus ojos vuela errante, como dos grandes abejas negras, en torno a los pechos de las *gopīs*.»

SIGNIFICADO: Esta descripción aparece en el *Keśavāṣṭaka* (8) del *Stava-mālā*, escrito por Śrīlā Rūpa Gosvāmī.

VERSO 197 আর এক গোপীপ্রেমের স্বাভাবিক চিহ্ন ।
যে প্রকারে হয় প্রেম কামগন্ধহীন ॥ ১৯৭ ॥

āra eka gopī-premera svābhāvika cihna
ye prakāre haya prema kāma-gandha-hīna

āra—otro; *eka*—uno; *gopī-premera*—del amor de las *gopīs*; *svābhāvika*—natural; *cihna*—signo; *ye*—el cual; *prakāre*—en el camino; *haya*—es; *prema*—el amor; *kāma-gandha-hīna*—sin ningún rastro de lujuria.

Hay otro signo natural en el amor de las *gopīs* que prueba la ausencia de todo rastro de lujuria.

VERSO 198 গোপীপ্রেমে করে কৃষ্ণমাধুর্যের পুষ্টি ।
মাধুর্যে বাড়ায় প্রেম হঞা মহাতুষ্টি ॥ ১৯৮ ॥

gopī-preme kare kṛṣṇa-mādhuryera puṣṭi
mādhurye bāḍhāya prema hañā mahā-tuṣṭi

gopī-preme—el amor de las *gopīs*; *kare*—hace; *kṛṣṇa-mādhuryera*—de la dulzura de Śrī Kṛṣṇa; *puṣṭi*—alimento; *mādhurye*—la dulzura; *bāḍhāya*—hace aumentar; *prema*—el amor; *hañā*—estando; *mahā-tuṣṭi*—sumamente complacido.

El amor de las *gopīs* alimenta la dulzura de Śrī Kṛṣṇa. A su vez, esta dulzura aumenta el amor de ellas, porque están sumamente contentas.

VERSO 199 প্রীতিবিষয়ানন্দে তদাশ্রয়ানন্দ ।
তঁাহা নাহি নিজসুখবাঞ্ছার সম্বন্ধ ॥ ১৯৯ ॥

*prīti-viṣayānande tad-āśrayānanda
tāñhā nāhi nija-sukha-vāñchāra sambandha*

prīti-viṣaya-ānande—con el júbilo del objeto del amor; *tad*—de ese amor; *āśraya-ānanda*—el júbilo de la morada; *tāñhā*—ese; *nāhi*—no; *nija-sukha-vāñchāra*—del deseo de la propia felicidad; *sambandha*—relación.

La felicidad de la morada del amor es la felicidad del objeto de ese amor. Esta relación no está basada en el deseo de complacencia personal.

VERSO 200-201 নিরুপাধি প্রেম যাঁহা, তাঁহা এই রীতি ।

প্রীতিবিষয়সুখে আশ্রয়ের প্রীতি ॥ ২০০ ॥

নিজ প্রেমানন্দে কৃষ্ণ-সেবানন্দ বাধে ।

সে আনন্দের প্রতি ভক্তের হয় মহাক্রোধে ॥ ২০১ ॥

*nirupādhi prema yāñhā, tāñhā ei rīti
prīti-viṣaya-sukhe āśrayera prīti
nija-premānande kṛṣṇa-sevānanda bādhe
se ānandera prati bhaktera haya mahā-krodhe*

nirupādhi—sin identificación; *prema*—amor; *yāñhā*—el cual; *tāñhā*—ese; *ei*—este; *rīti*—estilo; *prīti-viṣaya*—del objeto del amor; *sukhe*—en la felicidad; *āśrayera*—de la morada de ese amor; *prīti*—el placer; *nija*—el propio; *prema*—de amor; *ānande*—por el júbilo; *kṛṣṇa*—al Señor Kṛṣṇa; *seva-ānanda*—el júbilo del servicio; *bādhe*—es obstruido; *se*—esa; *ānandera prati*—hacia la felicidad; *bhaktera*—del devoto; *haya*—es; *mahā-krodhe*—gran ira.

Siempre que hay amor desinteresado, ése es su carácter. El receptáculo de amor encuentra su placer en el placer del objeto amado. Cuando el placer del amor se interpone en el servicio al Señor Kṛṣṇa, el devoto se enfada con este éxtasis.

SIGNIFICADO: Como ya se ha mencionado, las *gopīs* son las amantes predominadas y Śrī Kṛṣṇa es el predominante, el amado. El amor del predominado nutre el amor del predominante. Las *gopīs* no tenían deseo alguno de disfrute egoísta. Su sentimiento de felicidad era indirecto, porque dependía del placer de Kṛṣṇa. El amor inmotivado por el Señor siempre es así. Este amor puro sólo es posible cuando la felicidad del predominado proviene de la felicidad del predominante. El ejemplo de este amor sin mezcla lo da la amante que desaprueba esta felicidad que obtiene del servicio cuando le impide desempeñarlo.

VERSO 202 অঙ্গস্তম্ভারম্ভমুত্তুংগয়ন্তং প্রেমানন্দং দারুকো নাভ্যনন্দং ।
কংসারাতের্বীজনে যেন সাক্ষাদক্ষোদীয়ানন্তরায়ো ব্যধায়ি ॥ ২০২ ॥

*aṅga-stambhārambham uttuṅgayantam
premānandaṁ dāruko nābhyanandat
kaṁsārāter vijane yena sāksād
akṣodiyān antarāyo vyadhāyi*

aṅga—de los miembros; *stambha-ārambham*—el comienzo del aturdimiento; *uttuṅgayantam*—lo que causaba que él alcanzara; *prema-ānandam*—el júbilo del amor; *dārukaḥ*—Dāruka, el conductor de la cuadriga del Señor; *na*—no; *abhyanandat*—bienvenido; *kaṁsa-arāteḥ*—de Śrī Kṛṣṇa, el enemigo de Kaṁsa; *vijane*—abanicando con una *cāmara*; *yena*—por el cual; *sāksāt*—claramente; *akṣodiyān*—más grande; *antarāyaḥ*—obstáculo; *vyadhāyi*—ha sido creado.

«Śrī Dāruka no gozaba de su sentimiento de éxtasis de amor, porque se le quedaban los miembros sin fuerza, obstaculizando así su servicio de abanicar al Señor Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.2.62).

VERSO 203 গোবিন্দপ্রেক্ষণাক্ষেপি-বাষ্পপূরাভিবর্ষণম্ ।
উচৈরনিন্দদানন্দমরবিন্দবিলোচনা ॥ ২০৩ ॥

*govinda-prekṣaṇākṣepi- bāṣpa-pūrābhivarṣiṇam
uccair anindat ānandam aravinda-vilocanā*

govinda—del Señor Govinda; *prekṣaṇa*—la visión; *ākṣepi*—impidiendo; *bāṣpa-pūra*—grupos de lágrimas; *abhivarṣiṇam*—que hace llover; *uccaiḥ*—enérgicamente; *anindat*—desaprobaba; *ānandam*—la bienaventuranza; *aravinda-vilocanā*—Rādhārāṇī, la de los ojos de loto.

«Rādhārāṇī, la de los ojos de loto, desaprobaba enérgicamente el éxtasis de amor causante del torrente de lágrimas que Le impedía ver a Govinda.»

SIGNIFICADO: Este verso también es del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.3.54).

VERSO 204 আর শুদ্ধভক্ত কৃষ্ণ-প্রেম-সেবা বিনে ।
স্বসুখার্থ সালোক্যাদি না করে গ্রহণে ॥ ২০৪ ॥

*āra śuddha-bhakta kṛṣṇa-prema-sevā vine
sva-sukhārtha sālokyādi nā kare grahaṇe*

āra—y; *śuddha-bhakta*—el devoto puro; *kṛṣṇa-prema*—debido al amor por Śrī Kṛṣṇa; *sevā*—servicio; *vine*—sin; *sva-sukha-artha*—con el propósito del propio placer; *sālokyā-ādi*—los cinco tipos de liberación, comenzando con *sālokyā* (residir en el mismo planeta espiritual que el Señor); *nā kare*—no hace; *grahaṇe*—aceptación.

Además, los devotos puros nunca abandonan el servicio de amor al Señor Kṛṣṇa por alcanzar su propio placer personal mediante las cinco clases de liberación.

SIGNIFICADO: Un devoto puro de Kṛṣṇa, que Le ama exclusivamente a Él, rechazará de plano toda clase de liberación, comenzando por la fusión en el cuerpo del Señor y continuando con las demás variedades de liberación, que son tener Su misma forma, opulencia o morada, y la opulencia de vivir cerca del Señor.

VERSO 205 মদগুণশ্রুতিমাত্রেন ময়ি সর্বগুহাশয়ে ।
মনোগতিরবিচ্ছিন্না যথা গঙ্গাম্বসোহম্বুধৌ ॥ ২০৫ ॥

*mad-guṇa-śruti-mātreṇa mayi sarva-guhāśaye
mano-gatir avicchinnā yathā gaṅgāmbhaso mbudhau*

mat—de Mí; *guṇa*—de las cualidades; *śruti-mātreṇa*—con sólo oír; *mayi*—a Mí; *sarva-guhā*—en todos los corazones; *āśaye*—que estoy situado; *manah-gatiḥ*—el movimiento de la mente; *avicchinnā*—sin obstáculos; *yathā*—así como; *gaṅgā-ambhasaḥ*—de las aguas celestiales del Ganges; *ambudhau*—al océano.

«Así como las aguas celestiales del Ganges fluyen sin obstáculos hacia el océano, cuando Mis devotos oyen hablar de Mí, sus mentes vienen a Mí, que resido en el corazón de todos.

VERSO 206 লক্ষণং ভক্তিয়োগস্য নির্গুণস্য হ্যুদাহৃতম্ ।
অহৈতুক্যব্যবহিতা যা ভক্তিঃ পুরুষোত্তমে ॥ ২০৬ ॥

*lakṣaṇam bhakti-yogasya nirguṇasya hy udāhṛtam
ahaituky avyavahitā yā bhaktiḥ puruṣottame*

lakṣaṇam—el síntoma; *bhakti-yogasya*—de servicio devocional; *nirguṇasya*—más allá de las tres modalidades de la naturaleza; *hi*—ciertamente; *udāhṛtam*—se cita; *ahaitukī*—inmotivado; *avyavahitā*—ininterrumpido; *yā*—el cual; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *puruṣottame*—a la Suprema Personalidad de Dios.

«Éstas son las características del servicio trascendental de amor a Puruṣottama, la Suprema Personalidad de Dios: es inmotivado, y nada lo puede interrumpir.

VERSO 207 সালোক্য-সার্শ্টি-সারূপ্য-সামীপ্যৈকত্বমপ্যুত ।
 দীয়মানং ন গ্রহ্ণন্তি বিনা মৎসেবনং জনাঃ ॥ ২০৭ ॥

*sālokya-sārṣṭi-sārūpya- sāmīpyaikatvam apy uta
 dīyamānaṁ na grhṇanti vinā mat-sevanam janāḥ*

sālokya—estar en el mismo planeta que Yo; *sārṣṭi*—tener las mismas opulencias que Yo; *sārūpya*—tener la misma forma que Yo; *sāmīpya*—tener una relación directa conmigo; *ekatvan*—unidad conmigo; *api*—incluso; *uta*—o; *dīyamānam*—siendo dado; *na*—no; *grhṇanti*—aceptan; *vinā*—sin; *mat-sevanam*—Mi servicio; *janāḥ*—los devotos.

«Mis devotos no aceptan *sālokya*, *sārṣṭi*, *sārūpya*, *sāmīpya*, ni la unidad conmigo, incluso si Yo les ofrezco estas liberaciones; ellos prefieren servirme.»

SIGNIFICADO: Estos tres versos del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.29.11-13) los pronunció Śrī Kṛṣṇa en la forma de Kapiladeva.

VERSO 208 মৎসেবয়া প্রতীতং তে সালোক্যাদি-চতুষ্টয়ম্ ।
 নেচ্ছন্তি সেবয়া পূর্ণাং কুতোহন্যৎ কালবিপ্লুতম্ ॥ ২০৮ ॥

*mat-sevayā pratītam te sālokyādi-catuṣṭayam
 necchanti sevayā pūrṇāḥ kuto 'nyat kāla-viplutam*

mat—de Mí; *sevayā*—por servicio; *pratītam*—obtenido; *te*—ellos; *sālokya-ādi*—liberación, comenzando con *sālokya*; *catuṣṭayam*—cuatro clases de; *na icchanti*—no desean; *sevayā*—por servicio; *pūrṇāḥ*—completo; *kutaḥ*—donde; *anyat*—otras cosas; *kāla-viplutam*—que se pierden con el tiempo.

«Mis devotos, tras cumplir sus deseos sirviéndome, no aceptan las cuatro clases de salvación que se ganan fácilmente con este servicio. ¿Por qué, entonces, aceptarían cualquier placer que se pierde con el transcurso del tiempo?»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (9.4.67) lo dijo el Señor en relación con las características de Mahārāja Ambarīṣa. Fundirse en la existencia del Absoluto es tan temporal como vivir en el reino celestial. Ambas situaciones están bajo el control del tiempo; ninguna de las dos es permanente.

VERSO 209 কামগন্ধহীন স্বাভাবিক গোপী-প্রেম ।
নির্মল, উজ্জ্বল, শুদ্ধ যেন দগ্ধ হেম ॥ ২০৯ ॥

*kāma-gandha-hīna svābhāvika gopī-prema
nirmala, ujjvala, śuddha yena dagdha hema*

kāma-gandha-hīna—sin ningún rastro de lujuria; *svābhāvika*—natural; *gopī-prema*—el amor de las *gopīs*; *nirmala*—inmaculado; *ujjvala*—ardiente; *śuddha*—puro; *yena*—como; *dagdha hema*—oro fundido.

El amor natural de las *gopīs* está desprovisto de todo rastro de lujuria. Es perfecto, brillante y puro como el oro fundido.

VERSO 210 কৃষ্ণের সহায়, গুরু, বান্ধব, প্রেয়সী ।
গোপিকা হয়েন প্রিয়া শিষ্যা, সখী, দাসী ॥ ২১০ ॥

*kṛṣṇera sahāya, guru, bāndhava, preyasī
gopikā hayena priyā śiṣyā, sakhī dāsī*

kṛṣṇera—de Śrī Kṛṣṇa; *sahāya*—asistentes; *guru*—maestras; *bāndhava*—amigas; *preyasī*—esposas; *gopikā*—las *gopīs*; *hayena*—son; *priyā*—queridas; *śiṣyā*—alumnas; *sakhī*—confidentes; *dāsī*—sirvientas.

Las *gopīs* son las asistentes, maestras, amigas, esposas, discípulas muy queridas, confidentes y sirvientas de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 211 সহায়ী গুরবাঃ শিষ্যা ভুজিষ্যা বান্ধবাঃ স্ত্রিয়ঃ ।
সত্যং বদামি তে পার্থ গোপ্যাঃ কিং মে ভবন্তি ন ॥ ২১১ ॥

*sahāyā guravaḥ śiṣyā bhujīṣyā bāndhavāḥ striyaḥ
satyaṁ vadāmi te pārtha gopyaḥ kiṁ me bhavanti na*

sahāyāḥ—asistentes; *guravaḥ*—maestras; *śiṣyāḥ*—alumnas; *bhujīṣyāḥ*—sirvientas; *bāndhavāḥ*—amigas; *striyaḥ*—esposas; *satyaṁ*—verdaderamente; *vadāmi*—Yo digo; *te*—a ti; *pārtha*—¡oh, Arjuna!; *gopyaḥ*—las *gopīs*; *kiṁ*—qué; *me*—para Mí; *bhavanti*—son; *na*—no.

«¡Oh, Pārtha! Yo te digo la verdad. Las *gopīs* son Mis asistentes, maestras, discípulas, sirvientas, amigas y consortes. No sé lo que no son para Mí.»

SIGNIFICADO: Este verso fue hablado por el Señor Kṛṣṇa en el *Gopī-premāmṛta*.

VERSO 212 গোপিকা জানেন কৃষ্ণের মনের বাঞ্ছিত ।
 প্রেমসেবা-পরিপাটী, ইষ্ট-সমীহিত ॥ ২১২ ॥

gopikā jānena kṛṣṇera manera vāñchita
prema-sevā-paripāṭī, iṣṭa-samīhita

gopikā—las *gopīs*; *jānena*—conocen; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *manera*—de la mente; *vāñchita*—el objeto deseado; *prema-sevā*—de servicio con amor; *paripāṭī*—perfección; *iṣṭa-samīhita*—el logro de la meta deseada de la vida.

Las *gopīs* conocen los deseos de Kṛṣṇa, y saben cómo ofrecer un perfecto servicio de amor para Su disfrute. Ejecutan su servicio diestramente para la satisfacción de su bienamado.

VERSO 213 মন্বাহাত্ম্যং মৎসপর্যায়ং মাচ্ছুদ্ধাং মন্মনোগতম্ ।
 জানন্তি গোপিকাঃ পার্থ নান্যে জানন্তি তত্ত্বতঃ ॥ ২১৩ ॥

man-māhātmyam mat-saparyām
mac-śraddhām man-mano-gatam
jānanti gopikāḥ pārtha
nānye jānanti tattvataḥ

mat-māhātmyam—Mi grandeza; *mat-saparyām*—el servicio hecho para Mí; *mat-śraddhām*—respeto hacia Mí; *mat-manaḥ-gatam*—la intención de Mi mente; *jānanti*—ellas conocen; *gopikāḥ*—las *gopīs*; *pārtha*—¡oh, Arjuna!; *na*—no; *anye*—otros; *jānanti*—conocen; *tattvataḥ*—verdaderamente.

«¡Oh, Pārtha! Las *gopīs* conocen Mi grandeza, el servicio de amor por Mí, el respeto hacia Mí, y Mi mentalidad. Otros no pueden llegar a conocer esto en verdad.»

SIGNIFICADO: Este verso fue dicho por Śrī Kṛṣṇa a Arjuna en el *Ādi Purāṇa*.

VERSO 214 সেই গোপীগণ-মধ্যে উত্তমা রাধিকা ।
 রূপে, গুণে, সৌভাগ্যে, প্রেমে সর্বাধিকা ॥ ২১৪ ॥

sei gopī-gaṇa-madhye uttamā rādhikā
rūpe, guṇe, saubhāgye, preme sarvādhikā

sei—esas; *gopī-gana*—las *gopīs*; *madhye*—entre; *uttamā*—la más elevada; *rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *rūpe*—la belleza; *guṇe*—en cualidades; *saubhāgye*—en buena fortuna; *preme*—en amor; *sarva-adhikā*—sobre todo.

Entre las *gopīs*, Śrīmatī Rādhikā es la principal. Sobrepasa a todas en belleza, en buenas cualidades, en buena fortuna, y sobre todo, en amor.

SIGNIFICADO: Entre todas las *gopīs*, Śrīmatī Rādhikā es la más sobresaliente. Es la más bella, la que tiene mejores cualidades, y sobre todo, la más grande amante de Kṛṣṇa.

VERSO 215 যথা রাধা প্রিয়া বিষেগস্তস্যাঃ কুণ্ডং প্রিয়ং তথা ।
সর্বগোপীষু সৈবৈকা বিষেগরত্যন্তবল্লভা ॥ ২১৫ ॥

*yathā rādhā priyā viṣṇos tasyāḥ kuṇḍam priyam tathā
sarva-gopīṣu saivaikā viṣṇor atyanta-vallabhā*

yathā—así como; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *priyā*—muy querida; *viṣṇoḥ*—al Señor Kṛṣṇa; *tasyāḥ*—Su; *kuṇḍam*—lugar de baño; *priyam*—muy querido; *tathā*—así también; *sarva-gopīṣu*—entre todas las *gopīs*; *sā*—Ella; *eva*—ciertamente; *ekā*—sola; *viṣṇoḥ*—de Śrī Kṛṣṇa; *atyanta-vallabhā*—la más querida.

«Lo mismo que Rādhā es querida al Señor Kṛṣṇa, le es querido al Señor el lugar donde Ella Se baña [Rādhā-kunḍa]. Sólo Ella es la más amada de todas las *gopīs*.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Padma Purāṇa*.

VERSO 216 ত্রৈলোক্যে পৃথিবী ধন্যা যত্র বৃন্দাবনং পুরী ।
তত্রাপি গোপিকাঃ পার্থ যত্র রাধাভিধা মম ॥ ২১৬ ॥

*trai-lokye pṛthivī dhanyā yatra vṛndāvanam purī
tatrāpi gopikāḥ pārtha yatra rādhābhidhā mama*

trai-lokye—en los tres mundos; *pṛthivī*—la Tierra; *dhanyā*—afortunada; *yatra*—donde; *vṛndāvanam*—Vṛndāvana; *purī*—el pueblo; *tatra*—allí; *api*—ciertamente; *gopikāḥ*—las *gopīs*; *pārtha*—¡oh, Arjuna!; *yatra*—donde; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *abhidhā*—llamada; *mama*—Mi.

«¡Oh, Pārtha! De los tres sistemas planetarios, la Tierra es especialmente afortunada, porque en ella está situada la ciudad de Vṛndāvana, y allí tienen las *gopīs* una gloria especial, porque entre ellas está Mi Śrīmatī Rādhārāṇī.»

SIGNIFICADO: Este verso, dicho por Śrī Kṛṣṇa a Arjuna, es una cita del *Ādi Purāṇa*.

VERSO 217 রাধাসহ ক্রীড়া রস-বৃদ্ধির কারণ ।
আর সব গোপীগণ রসোপকরণ ॥ ২১৭ ॥

rādhā-saha kṛīḍā rasa-vṛddhira kāraṇa
āra saba gopī-gaṇa rasopakaraṇa

rādhā-saha—con Śrīmatī Rādhārāṇī; *kṛīḍā*—pasatiempos; *rasa*—de la dulzura; *vṛddhira*—del aumento; *kāraṇa*—la causa; *āra*—las demás; *saba*—todas; *gopī-gaṇa*—*gopīs*; *rasa-upakaraṇa*—instrumentos de la dulzura.

La colaboración de todas las demás *gopīs* aumenta el júbilo de los pasatiempos de Kṛṣṇa con Rādhārāṇī. Las *gopīs* actúan como instrumentos de Su disfrute mutuo.

SIGNIFICADO: Se dice que las *gopīs* están clasificadas en cinco grupos, a saber: las *sakhīs*, *nitya-sakhīs*, *prāṇa-sakhīs*, *priya-sakhīs* y *parama-preṣṭha-sakhīs*. Todas estas compañeras de tez clara de Śrīmatī Rādhārāṇī, la reina de Vṛndāvanadhāma, son artistas expertas en evocar sentimientos eróticos en Kṛṣṇa. Las *parama-preṣṭha-sakhīs* son ocho y, en las relaciones extáticas de Kṛṣṇa y Rādhā, unas veces están de parte de Kṛṣṇa y otras de Rādhārāṇī, sólo para crear una situación en la que parezca que apoyan a uno de los dos contra el otro. Esto hace más agradable el intercambio de dulces sentimientos.

VERSO 218 কৃষ্ণের বল্লভা রাধা কৃষ্ণ-প্রাণধন ।
তাহা বিনু সুখহেতু নহে গোপীগণ ॥ ২১৮ ॥

kṛṣṇera vallabhā rādhā kṛṣṇa-prāṇa-dhana
tāṅhā vinu sukha-hetu nahe gopī-gaṇa

kṛṣṇera—de Śrī Kṛṣṇa; *vallabhā*—bienamada; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *kṛṣṇa-prāṇa-dhana*—la riqueza de la vida de Śrī Kṛṣṇa; *tāṅhā*—Su (de Ella); *vinu*—sin; *sukha-hetu*—causa de felicidad; *nahe*—no son; *gopī-gaṇa*—las *gopīs*.

Rādhā es la consorte bienamada de Kṛṣṇa, y es la riqueza de Su vida. Sin Ella, las *gopīs* no pueden complacerle.

VERSO 219 কংসারিরপি সংসারবাসনাবদ্বশ্ছলাম ।
রাধামাধায় হৃদয়ে তত্যাজ ব্রজসুন্দরীঃ ॥ ২১৯ ॥

*kaṁsārīr api saṁsāra- vāsanā-baddha-śṛṅkhalām
rādhām ādhāya hṛdaye tatyāja vraja-sundariḥ*

kaṁsa-ariḥ—Śrī Kṛṣṇa, el enemigo de Kaṁsa; *api*—además; *saṁsāra*—para la esencia del disfrute (*rāsa-līlā*); *vāsanā*—por el deseo; *baddha*—atado; *śṛṅkhalām*—quien era como las cadenas; *rādhām*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *ādhāya*—tomando; *hṛdaye*—en el corazón; *tatyāja*—dejó a un lado; *vraja-sundariḥ*—las otras *gopīs*.

«Śrī Kṛṣṇa, el enemigo de Kaṁsa, dejó a las demás *gopīs* durante la danza del *rāsa* y tomó a Śrīmatī Rādhārāṇī en Su corazón, porque Ella es la que ayuda al Señor a comprender la esencia de Sus deseos.»

SIGNIFICADO: En este verso del *Gīta-govinda* (3.1), Jayadeva Gosvāmī relata el episodio en el que Śrī Kṛṣṇa abandona el *rāsa-līlā* para ir en busca de Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 220 সেই রাখার ভাব লঞা চৈতন্যাবতার ১
যুগধর্ম নাম-প্রেম কৈল পরচার ॥ ২২০ ॥

*sei rādhāra bhāva lañā caitanyāvatāra
yuga-dharma nāma-prema kaila paracāra*

sei—esa; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *bhāva*—la emoción; *lañā*—tomando; *caitanya*—de Śrī Caitanya; *avatāra*—la encarnación; *yuga-dharma*—la religión de la era; *nāma-prema*—el santo nombre y el amor a Dios; *kaila*—hizo; *paracāra*—predicando.

Śrī Caitanya advino con el sentimiento de Rādhā. Predicó el *dharma* de esta era, el canto del santo nombre y el amor puro por Dios.

VERSO 221 সেই ভাবে নিজবাঞ্ছা করিল পূরণ ১
অবতারের এই বাঞ্ছা মূল-কারণ ॥ ২২১ ॥

*sei bhāve nija-vāñchā karila pūraṇa
avatārera ei vāñchā mūla-kāraṇa*

sei—ese; *bhāve*—con el sentimiento; *nija-vāñchā*—Sus propios deseos; *karila*—hizo; *pūraṇa*—satisfacer; *avatārera*—de la encarnación; *ei*—este; *vāñchā*—deseo; *mūla*—raíz; *kāraṇa*—causa.

Con el sentimiento de Śrīmatī Rādhārāṇī, Él también satisfizo Sus propios deseos. Ésta es la razón principal de Su advenimiento.

VERSO 222 শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য গোসাত্রিঃ ব্রজেশ্দ্রকুমার ।
রসময়-মূর্তি কৃষ্ণ সাক্ষাৎ শৃঙ্গার ॥ ২২২ ॥

*śrī-kṛṣṇa-caitanya gosāṇi vrajendra-kumāra
rasa-maya-mūrti kṛṣṇa sāksāt śṅgāra*

śrī-kṛṣṇa-caitanya gosāṇi—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vrajendra-kumāra*—el hijo del rey Nanda; *rasa-maya*—que consiste de dulzuras; *mūrti*—la forma; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *sāksāt*—directamente; *śṅgāra*—sentimiento amoroso.

El Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya es Kṛṣṇa [Vrajendra-kumāra], la personificación de los rasas. Es el sentimiento amoroso personificado.

VERSO 223 সেই রস আস্বাদিতে কৈল অবতার ।
আনুষঙ্গে কৈল সব রসের প্রচার ॥ ২২৩ ॥

*sei rasa āsvādite kaila avatāra
ānuṣaṅge kaila saba rasera pracāra*

sei—esa; *rasa*—relación dulce; *āsvādite*—saborear; *kaila*—hizo; *avatāra*—encarnación; *ānuṣaṅge*—como un motivo secundario; *kaila*—hizo; *saba*—todas; *rasera*—de las dulzuras; *pracāra*—propagar.

Advino para saborear esa relación conyugal y, de manera incidental, para propagar todos los rasas.

VERSO 224 বিশেষামনুরঞ্জনেন জনয়ন্মানন্দমিন্দীবর-
শ্রেণীশ্যামলকোমলৈরুপনয়নঙ্গৈরনঙ্গোৎসবম্ ।
স্বচ্ছন্দং ব্রজসুন্দরীভিরভিতঃ প্রত্যঙ্গমালিঙ্গিতঃ
শৃঙ্গারঃ সখি মূর্তিমানিব মধৌ মুগ্ধো হরিঃ ক্রীড়তি ॥ ২২৪ ॥

*viśveśām anurañjanena janayann ānandam indīvara-
śreṇī-śyāmala-komalair upanayann aṅgair anaṅgotsavam
svacchandam vraja-sundarībhir abhitaḥ praty-aṅgam āliṅgita
śṅgāraḥ sakhi mūrtimān iva madhau mugdho hariḥ kṛīḍati*

viśveṣām—todas las *gopīs*; *anurañjanena*—por el acto de satisfacer; *janayan*—produciendo; *ānandam*—la bienaventuranza; *indīvara-śreṇī*—como una fila de lotos azules; *śyāmala*—azul negruzco; *komalaiḥ*—y suave; *upanayam*—trayendo; *aṅgaiḥ*—con Sus miembros; *anaṅga-utsavam*—un festival para Cupido; *svacchandam*—sin restricción; *vraja-sundaribhiḥ*—por las jóvenes de Vraja; *abhitaḥ*—en ambos lados; *praty-aṅgam*—cada miembro; *āliṅgitaḥ*—abrazado; *śṅgāraḥ*—sentimiento amoroso; *sakhi*—¡oh, amigo!; *mūrtimān*—personificado; *iva*—como; *madhau*—durante la primavera; *mugdhaḥ*—perplejo; *hariḥ*—el Señor Hari; *kṛḍati*—juega.

«Mis queridos amigos, ¡ved cómo disfruta Śrī Kṛṣṇa de la primavera! Con las *gopīs* abrazando cada uno de Sus miembros, parece el sentimiento amoroso personificado. Con Sus pasatiempos trascendentales, vivifica a todas las *gopīs* y a la creación entera. Con Sus suaves brazos y piernas de color negro azulado, que parecen flores de loto azul, ha creado un festival para Cupido.»

SIGNIFICADO: Éste también es un verso del *Gīta-Govinda* (1.11).

VERSO 225 শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য গোসাঞিও রসের সদন ।
অশেষ-বিশেষে কৈল রস আস্বাদন ॥ ২২৫ ॥

śrī-kṛṣṇa-caitanya gosāṅi raseṣa sadana
aśeṣa-viśeṣe kaila rasa āsvādana

śrī-kṛṣṇa-caitanya gosāṅi—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *raserā*—de la dulzura; *sadana*—la residencia; *aśeṣa-viśeṣe*—variedades ilimitadas de disfrute; *kaila*—hizo; *rasa*—la dulzura; *āsvādana*—saboreando.

El Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya es la morada del *rasa*. Él mismo saboreó la dulzura del *rasa* en un sinfín de maneras.

VERSO 226 সেই দ্বারে প্রবর্তাইল কলিযুগ-ধর্ম ।
চৈতন্যের দাসে জানে এই সব মর্ম ॥ ২২৬ ॥

sei dvāre pravartāila kali-yuga-dharma
caitanyera dāse jāne ei saba marma

sei dvāre—de esa forma; *pravartāila*—Él inició; *kali-yuga*—de la era de Kali; *dharma*—la religión; *caitanyera*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dāse*—el sirviente; *jāne*—conoce; *ei*—estos; *saba*—todos; *marma*—secretos.

De esta forma, Él comenzó el *dharma* que corresponde a la era de Kali. Los devotos de Śrī Caitanya conocen estas verdades.

SIGNIFICADO: El Señor Caitanya es el Señor Śrī Kṛṣṇa mismo, el disfrutador absoluto del amor de las *gopīs*. Él mismo asume el papel de las *gopīs* para saborear la felicidad predominada de las dulces relaciones trascendentales. Advino con ese sentimiento, pero al mismo tiempo propagó la práctica religiosa para esta era de una forma sumamente atractiva. Sólo los devotos íntimos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu pueden comprender este secreto trascendental.

VERSO 227-228 অদ্বৈত আচার্য, নিত্যানন্দ, শ্রীনিবাস ।
 গদাধর, দামোদর, মুরারি, হরিদাস ॥ ২২৭ ॥
 আর যত চৈতন্য-কৃষ্ণের ভক্তগণ ।
 ভক্তিভাবে শিরে ধরি সবার চরণ ॥ ২২৮ ॥

advaita ācārya, nityānanda, śrīnivāsa
gadādhara, dāmodara, murāri, haridāsa
āra yata caitanya-kṛṣṇera bhakta-gaṇa
bhakti-bhāve śire dhari sabāra caraṇa

advaita ācārya—Advaita Ācārya; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *śrīnivāsa*—Śrīvāsa Paṇḍita; *gadādhara*—Gadādhara Paṇḍita; *dāmodara*—Svarūpa Dāmodara; *murāri*—Murāri Gupta; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *āra*—otros; *yata*—todos; *caitanya-kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *bhakta-gaṇa*—devotos; *bhakti-bhāve*—con una actitud devocional; *śire*—sobre mi cabeza; *dhari*—yo tomo; *sabāra*—de todos ellos; *caraṇa*—los pies de loto.

Advaita Ācārya, el Señor Nityānanda, Śrīvāsa Paṇḍita, Gadādhara Paṇḍita, Svarūpa Dāmodara, Murāri Gupta, Haridāsa Ṭhākura y todos los demás devotos de Śrī Kṛṣṇa Caitanya; postrándome con devoción pongo sus pies de loto sobre mi cabeza.

SIGNIFICADO: El autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* nos enseña que, si queremos conocer en verdad a Śrī Caitanya, debemos ofrecer reverencias respetuosas a todos Sus íntimos devotos puros.

VERSO 229 ষষ্ঠশ্লোকের এই কহিল আভাস ।
 মূল শ্লোকের অর্থ শুন করিয়ে প্রকাশ ॥ ২২৯ ॥

*ṣaṣṭha-slokerā ei kahilā ābhāsa
mūla slokerā artha śuna kariye prakāśa*

ṣaṣṭha-slokerā—del sexto verso; *ei*—esto; *kahilā*—ha sido hablado; *ābhāsa*—una indicación; *mūla slokerā*—del verso original; *artha*—significado; *śuna*—dignaos escuchar; *kariye prakāśa*—yo estoy revelando.

He dado una indicación del sexto verso. Ahora dignaos escuchar mientras revelo el verso original.

VERSO 230 শ্রীরাধায়াঃ প্রণয়মহিমা কীদৃশো বানয়ৈবা-
 স্বাদ্যো যেনাদ্ভুতমধুরিমা কীদৃশো বা মদীয়ঃ ।
 সৌখ্যঞ্চাস্যা মদনুভবতঃ কীদৃশং বেতি লোভা-
 ভ্রুত্বাবাঢ্যঃ সমজনি শচীগর্ভসিন্ধৌ হরীন্দুঃ ॥ ২৩০ ॥

*śrī-rādhāyāḥ praṇaya-mahimā kīdṛśo vānayaivā-
svādyo yenādbhuta-madhurimā kīdṛśo vā madiyāḥ
saukhyam cāsyā mad-anubhavataḥ kīdṛśam veti lobhāt
tad-bhāvāḍhyaḥ samajani śaci-garbha-sindhau harīnduḥ*

śrī-rādhāyāḥ—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *praṇaya-mahimā*—la grandeza del amor; *kīdṛśaḥ*—de qué clase; *vā*—o; *anayā*—por ésta (Rādhā); *eva*—solamente; *āsvādyāḥ*—ser saboreado; *yena*—mediante ese amor; *adbhuta-madhurimā*—la dulzura maravillosa; *kīdṛśaḥ*—de qué clase; *vā*—o; *madiyāḥ*—de Mí; *saukhyam*—la felicidad; *ca*—y; *asyāḥ*—Su (de Ella); *mat-anubhavataḥ*—de la comprensión de Mí dulzura; *kīdṛśam*—de qué tipo; *vā*—o; *iti*—así pues; *lobhāt*—del deseo; *tat*—Su (de Ella); *bhāva-āḍhyaḥ*—ricamente provisto de emociones; *samajani*—nació; *śaci-garbha*—del seno de Śaci-devī; *sindhau*—en el océano; *hari*—Śrī Kṛṣṇa; *induḥ*—como la Luna.

«Con el deseo de comprender la gloria del amor de Rādhārāṇī, las cualidades maravillosas que Él posee y de las que sólo Ella Se deleita con Su amor, y la felicidad que Ella siente cuando comprende la dulzura del amor que siente hacia Ella, el Señor Supremo, Hari, ricamente provisto de las emociones de Rādhārāṇī, nació del seno de Śrīmatī Śaci-devī, tal como la Luna aparece tras el océano.»

VERSO 231 এ সব সিদ্ধান্ত গুঢ়,—কহিতে না যুয়ায় ।
 না কহিলে, কেহ ইহার অন্ত নাহি পায় ॥ ২৩১ ॥

*e saba siddhānta gūḍha,—kahite nā yuyāya
nā kahile, keha ihāra anta nāhi pāya*

e—esto; *saba*—todo; *siddhānta*—conclusiones; *gūḍha*—muy confidenciales; *kahite*—para hablar; *nā*—no; *yuyāya*—muy apropiado; *nā*—no; *kahile*—hablando; *keha*—cualquiera; *ihāra*—de ello; *anta*—final; *nāhi*—no; *pāya*—obtiene.

Todas estas conclusiones no son apropiadas para desvelarlas en público. Pero si no se desvelan, nadie podrá comprenderlas.

VERSO 232 অতএব কহি কিছু করিঞা নিগূঢ় ।
বুঝিবে রসিক ভক্ত, না বুঝিবে মূঢ় ॥ ২৩২ ॥

*ataeva kahi kichu kariṇā nigūḍha
bujhibe rasika bhakta, nā bujhibe mūḍha*

ataeva—por eso; *kahi*—yo digo; *kichu*—algo; *kariṇā*—expresando; *nigūḍha*—esencia; *bujhibe*—puede entender; *rasika*—lleno de sentimientos; *bhakta*—devotos; *nā*—no; *bujhibe*—entenderán; *mūḍha*—bribones.

Por eso voy a mencionarlal, revelando su esencia solamente, para que los devotos afectuosos las entiendan, pero no los insensatos.

VERSO 233 হৃদয়ে ধরয়ে যে চৈতন্য-নিত্যানন্দ ।
এসব সিদ্ধান্তে সেই পাইবে আনন্দ ॥ ২৩৩ ॥

*hṛdaye dharaye ye caitanya-nityānanda
e-saba siddhānte sei pāibe ānanda*

hṛdaye—en el corazón; *dharaye*—captura; *ye*—quienquiera que; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nityānanda*—y Śrī Nityānanda; *e-saba*—todas estas; *siddhānte*—por conclusiones trascendentales; *sei*—ese hombre; *pāibe*—logrará; *ānanda*—dicha.

Quienquiera que haya capturado en su corazón a Śrī Caitanya Mahāprabhu y a Śrī Nityānanda Prabhu se llenará de dicha al oír estas conclusiones trascendentales.

VERSO 234 এ সব সিদ্ধান্ত হয় আশের পল্লব ।
ভক্তগণ-কোকিলের সর্বদা বল্লভ ॥ ২৩৪ ॥

*e saba siddhānta haya āmrera pallava
bhakta-gaṇa-kokilera sarvadā vallabha*

e—estas; *saba*—todas; *siddhānta*—conclusiones trascendentales; *haya*—son; *āmrera*—de mango; *pallava*—ramitas; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *kokilera*—para aquellos que son como los pájaros cucos; *sarvadā*—siempre; *vallabha*—agradando.

Todas estas conclusiones son como ramas nuevas en un árbol de mangos; siempre son agradables a los devotos, que de esta manera se parecen a los cuclillos.

VERSO 235 অভক্ত-উষ্ট্রের ইথে না হয় প্রবেশ ।
তবে চিত্তে হয় মোর আনন্দ-বিশেষ ॥ ২৩৫ ॥

*abhakta-uṣṭrera ithe nā haya praveśa
tabe citte haya mora ānanda-viśeṣa*

abhakta—no devoto; *uṣṭrera*—de un camello; *ithe*—en este; *nā*—no; *haya*—hay; *praveśa*—entrada; *tabe*—entonces; *citte*—en mi corazón; *haya*—hay; *mora*—mi; *ānanda-viśeṣa*—júbilo especial.

Los no devotos, que son como camellos, no pueden entrar en estos temas. Por tanto, hay un júbilo especial en mi corazón.

VERSO 236 যে লাগি कहিতে ভয়, সে যদি না জানে ।
ইহা বই কিবা সুখ আছে ত্রিভুবনে ॥ ২৩৬ ॥

*ye lāgi kahite bhaya, se yadi nā jāne
ihā va-i kibā sukha āche tribhuvane*

ye lāgi—por motivo del cual; *kahite bhaya*—con temor a hablar; *se yadi nā jāne*—si ellos no conocen; *ihā va-i*—excepto esto; *kibā*—qué; *sukha*—felicidad; *āche*—hay; *tri-bhuvane*—en los tres mundos.

Por temor a ellos no quisiera hablar, pero puesto que no entienden, ¿qué felicidad se puede encontrar en los tres mundos más grande que ésta?

VERSO 237 অতএব ভক্তগণে করি নমস্কার ।
নিঃশঙ্কে कहিয়ে, তার হৃদক্ চমৎকার ॥ ২৩৭ ॥

*ataeva bhakta-gaṇe kari namaskāra
niḥśaṅke kahiye, tāra hauk camatkāra*

ataeva—por tanto; *bhakta-gaṇe*—a los devotos; *kari*—yo ofrezco; *namaskāra*—reverencias; *niḥśaṅke*—sin ninguna duda; *kahiye*—yo digo; *tāra*—de los devotos; *hauk*—que haya; *camatkāra*—asombro.

Por tanto, después de ofrecer reverencias a los devotos, hablaré sin titubear, para su satisfacción.

VERSO 238 কৃষ্ণের বিচার এক আছয়ে অন্তরে ।
পূর্ণানন্দ-পূর্ণরসরূপ কহে মোরে ॥ ২৩৮ ॥

*kṛṣṇera vicāra eka āchaye antare
pūrṇānanda-pūrṇa-rasa-rūpa kahe more*

kṛṣṇera—de Śrī Kṛṣṇa; *vicāra*—consideración; *eka*—uno; *āchaye*—es; *antare*—dentro del corazón; *pūrṇa-ānanda*—completa bienaventuranza trascendental; *pūrṇa-rasa-rūpa*—colmado de las dulzuras trascendentales; *kahe more*—ellos Me dicen.

Una vez, Śrī Kṛṣṇa consideró en Su corazón: «Todos dicen que Yo soy la bienaventuranza plena, colmado de todos los rasas.»

VERSO 239 আমা হইতে আনন্দিত হয় ত্রিভুবন ।
আমাকে আনন্দ দিবে—ঐছে কোন্ জন ॥ ২৩৯ ॥

*āmā ha-ite ānandita haya tribhuvana
āmāke ānanda dibe—āiche kon jana*

āmā ha-ite—de Mí; *ānandita*—complacido; *haya*—se vuelven; *tri-bhuvana*—los tres mundos; *āmāke*—a Mí; *ānanda dibe*—dará placer; *āiche*—semejante; *kon jana*—qué persona.

«El mundo entero obtiene de Mí su placer. ¿Hay alguien que pueda complacerme a Mí?

VERSO 240 আমা হৈতে যার হয় শত শত গুণ ।
সেইজন আহ্লাদিতে পারে মোর মন ॥ ২৪০ ॥

*āmā haite yāra haya śata śata guṇa
sei-jana āhlādite pāre mora mana*

āmā haite—que Yo; *yāra*—cuyo; *haya*—hay; *śata śata guṇa*—cientos de cualidades más; *sei-jana*—esa persona; *āhlādite*—dar placer; *pāre*—es capaz; *mora*—Mi; *mana*—a la mente.

«Quien tenga cien veces más cualidades que Yo, podrá complacer Mi mente.

VERSO 241 আমা হৈতে গুণী বড় জগতে অসম্ভব ।
একলি রাখাতে তাহা করি অনুভব ॥ ২৪১ ॥

*āmā haite guṇī baḍa jagate asambhava
ekali rādhāte tāhā kari anubhava*

āmā haite—que Yo; *guṇī*—capacitado; *baḍa*—más grande; *jagate*—en el mundo; *asambhava*—no hay posibilidad; *ekali*—solamente; *rādhāte*—en Śrīmatī Rādhārāṇī; *tāhā*—eso; *kari anubhava*—Yo puedo entender.

«Es imposible encontrar en el mundo a alguien que tenga más cualidades que Yo. Pero sólo en Rādhā siento la presencia de quien puede complacerme.

VERSO 242-243 কোটিকাম জিনি' রূপ যদ্যপি আমার ।
অসমোর্ধ্বমাধুর্য—সাম্য নাহি যার ॥ ২৪২ ॥
মোর রূপে আপ্যায়িত হয় ত্রিভুবন ।
রাধার দর্শনে মোর জুড়ায় নয়ন ॥ ২৪৩ ॥

*koṭi-kāma jini' rūpa yadyapi āmāra
asamordhva-mādhurya—sāmya nāhi yāra
mora rūpe āpyāyita haya tribhuvana
rādhāra darśane mora juḍāya nayana*

koṭi-kāma—diez millones de Cupidos; *jini'*—conquistando; *rūpa*—belleza; *yadyapi*—aunque; *āmāra*—Mía; *asama-ūrdhva*—inigualable e insuperable; *mādhurya*—dulzura; *sāmya*—igualdad; *nāhi*—no hay; *yāra*—de quien; *mora*—Mi; *rūpe*—en belleza; *āpyāyita*—complacido; *haya*—se vuelve; *tri-bhuvana*—los tres mundos; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *darśane*—viendo; *mora*—Mi; *juḍāya*—satisface; *nayana*—ojos.

«Aunque Mi belleza derrota la belleza de diez millones de Cupidos, aunque es inigualable e insuperable, y aunque complace a los tres mundos, ver a Rādhārāṇī complace Mis ojos.

VERSO 244 মোর বংশী-গীতে আকর্ষয়ে ত্রিভুবন ।
রাধার বচনে হরে আমার শ্রবণ ॥ ২৪৪ ॥

*mora vaṁśī-gīte ākarṣaye tri-bhuvana
rādhāra vacane hare āmāra śravaṇa*

mora—Mi; *vaṁśī-gīte*—por la vibración de la flauta; *ākarṣaye*—Yo atraigo; *tri-bhuvana*—los tres mundos; *rādhāra vacane*—las palabras de Śrīmatī Rādhārāṇī; *hare*—conquista; *āmāra*—Mi; *śravaṇa*—el poder de oír.

«La vibración de Mi flauta trascendental atrae a los tres mundos, pero Mis oídos están hechizados por las dulces palabras de Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 245 যদ্যপি আমার গন্ধে জগৎ সুগন্ধ ।
মোর চিত্ত-প্রাণ হরে রাধা-অঙ্গ-গন্ধ ॥ ২৪৫ ॥

*yadyapi āmarā gandhe jagat sungandha
mora citta-prāṇa hare rādhā-aṅga-gandha*

yadyapi—aunque; *āmāra*—Mi; *gandhe*—por la fragancia; *jagat*—el universo entero; *sungandha*—dulce olor; *mora*—Mi; *citta-prāṇa*—mente y corazón; *hare*—atrae; *rādhā*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *aṅga*—del cuerpo; *gandha*—aroma.

«Aunque Mi cuerpo presta fragancia a la creación entera, el perfume del cuerpo de Rādhārāṇī cautiva Mi mente y Mi corazón.

VERSO 246 যদ্যপি আমার রসে জগৎ সরস ।
রাধার অধর-রস আমা করে বশ ॥ ২৪৬ ॥

*yadyapi āmāra rase jagat sarasa
rādhāra adhara-rasa āmā kare vaśa*

yadyapi—aunque; *āmāra*—de Mí; *rase*—por el sabor; *jagat*—el mundo entero; *sarasa*—es apetitoso; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *adhara-rasa*—el sabor de los labios; *āmā*—a Mí; *kare*—hace; *vaśa*—sumiso.

«Aunque la creación entera está colmada de sabores diferentes gracias a Mí, Yo estoy embelesado por el sabor a néctar de los labios de Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 247 যদ্যপি আমার স্পর্শ কোটীন্দু-শীতল ।
রাধিকার স্পর্শে আমা করে সুশীতল ॥ ২৪৭ ॥

yadyapi āmāra sparśa koṭīndu-śītala
rādhikāra sparśe āmā kare suśītala

yadyapi—aunque; *āmāra*—Mí; *sparśa*—tacto; *koṭi-indu*—como millones y millones de lunas; *śītala*—fresco; *rādhikāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *sparśe*—el tacto; *āmā*—a Mí; *kare*—hace; *su-śītala*—muy, muy fresco.

«Y aunque Mi tacto es más fresco que diez millones de lunas, a Mí Me refresca el tacto de Śrīmatī Rādhikā.

VERSO 248 এই মত জগতের সুখে আমি হেতু ।
রাধিকার রূপগুণ আমার জীবাতু ॥ ২৪৮ ॥

ei mata jagatera sukhe āmi hetu
rādhikāra rūpa-guṇa āmāra jīvātu

ei mata—de este modo; *jagatera*—del mundo entero; *sukhe*—respecto a la felicidad; *āmi*—Yo soy; *hetu*—la causa; *rādhikāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *rūpa-guṇa*—belleza y atributos; *āmāra*—Mí; *jīvātu*—lo es todo.

«De modo que, aunque Yo soy el manantial de la felicidad del mundo entero, la belleza y los atributos de Śrī Rādhikā lo son todo para Mí.

VERSO 249 এই মত অনুভব আমার প্রতীত ।
বিচারি' দেখিয়ে যদি, সব বিপরীত ॥ ২৪৯ ॥

ei mata anubhava āmāra pratīta
vicāri' dekhiye yadi, saba viparīta

ei mata—de este modo; *anubhava*—sentimientos de afecto; *āmāra*—Mí; *pratīta*—comprendió; *vicāri'*—al considerar; *dekhiye*—Yo veo; *yadi*—si; *saba*—todo; *viparīta*—contrario.

«De este modo, Mis sentimientos de afecto por Śrīmatī Rādhārāṇī pueden comprenderse, pero al analizarlos Me parecen contradictorios.

VERSO 250 রাধার দর্শনে মোর জুড়ায় নয়ন ।
আমার দর্শনে রাধা সুখে অগেয়ান ॥ ২৫০ ॥

rādhāra darśane mora juḍāya nayana
āmāra darśane rādhā sukhe ageyāna

rādhāra—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *darśane*—encontrando; *mora*—Mi; *juḍāya*—están satisfechos; *nayana*—ojos; *āmāra*—de Mí; *darśane*—encontrando; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *sukhe*—con felicidad; *ageyāna*—más avanzado.

«Mis ojos están plenamente satisfechos cuando miro a Śrīmatī Rādhārāṇī, pero al mirarme a Mí, Ella alcanza una satisfacción aún mayor.

VERSO 251 পরস্পর বেণুগীতে হরয়ে চেতন ।
মোর ভ্রমে তমালেরে করে আলিঙ্গন ॥ ২৫১ ॥

paraspara veṇu-gīte haraye cetana
mora bhrame tamālere kare āliṅgana

paraspara—uno contra otro; *veṇu-gīte*—el canto del bambú; *haraye*—atrae; *cetana*—conciencia; *mora*—de Mí; *bhrame*—por error; *tamālere*—un árbol negro conocido como *tamāla*; *kare*—Ella hace; *āliṅgana*—abrazando.

«El murmullo semejante a una flauta que emiten los bambúes al rozar entre sí, cautiva la conciencia de Rādhārāṇī, porque cree que es el sonido de Mi flauta. Y Ella Se abraza a un árbol de *tamāla*, creyendo que soy Yo.

VERSO 252 কৃষ্ণ-আলিঙ্গন পাইনু, জনম সফলে ।
কৃষ্ণসুখে মগ্ন রহে বৃক্ষ করি' কোলে ॥ ২৫২ ॥

kṛṣṇa-āliṅgana pāinu, janama saphale
kṛṣṇa-sukhe magna rahe vṛkṣa kari' kole

kṛṣṇa—de Śrī Kṛṣṇa; *āliṅgana*—el abrazo; *pāinu*—he obtenido; *janama sa-phale*—Mi nacimiento Se ve ahora satisfecho; *kṛṣṇa-sukhe*—en cuanto a complacer a

Kṛṣṇa; *magna*—inmerso; *rahe*—Ella permanece; *vṛkṣa*—el árbol; *kari'*—tomando; *kole*—en el regazo.

«He logrado el abrazo de Śrī Kṛṣṇa —piensa Ella—. Así Mi vida está satisfecha”. De este modo, Ella permanece absorta en complacer a Kṛṣṇa, con el árbol entre Sus brazos.

VERSO 253 অনুকূলবাতে যদি পায় মোর গন্ধ ।
উড়িয়া পড়িতে চাহে, প্রেমে হয় অন্ধ ॥ ২৫৩ ॥

anukūla-vāte yadi pāya mora gandha
uḍiyā paḍite cāhe, preme haya andha

anukūla-vāte—en una brisa favorable; *yadi*—si; *pāya*—hay; *mora*—Mi; *gandha*—fragancia; *uḍiyā*—volando; *paḍite*—caer; *cāhe*—Ella quiere; *preme*—con amor extático; *haya*—Se convierte; *andha*—ciega.

«Cuando una brisa favorable lleva hasta Ella la fragancia de Mi cuerpo, el amor La ciega, y trata de volar en esa brisa.

VERSO 254 তাম্বূলচর্বিত যবে করে আশ্বাদনে ।
আনন্দসমুদ্রে ডুবে, কিছুই না জানে ॥ ২৫৪ ॥

tāmbūla-carvita yabe kare āsvādane
ānanda-samudre ḍube, kichui nā jāne

tāmbūla—nuez de betel; *carvita*—masticada; *yabe*—cuando; *kare*—hace; *āsvādane*—saboreando; *ānanda-samudre*—en un océano de bienaventuranza trascendental; *ḍube*—Se sumerge; *kichui*—cualquier cosa; *nā*—no; *jāne*—conoce.

«Cuando prueba el betel que he masticado Yo, Se sumerge en un océano de júbilo, y olvida todo lo demás.

VERSO 255 আমার সঙ্গমে রাখা পায় যে আনন্দ ।
শতমুখে বলি, তবু না পাই তার অন্ত ॥ ২৫৫ ॥

āmāra saṅgame rādhā pāya ye ānanda
śata-mukhe bali, tabu nā pāi tāra anta

āmāra—Mi; *saṅgame*—en compañía; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *pāya*—obtiene; *ye*—lo que sea; *ānanda*—bienaventuranza trascendental; *śata-mukhe*—con cientos de bocas; *bali*—si Yo digo; *tabu*—aun así; *nā*—no; *pāi*—Yo alcanzo; *tāra*—su; *anta*—limitación.

«Ni con cientos de bocas podría expresar el placer trascendental que Ella alcanza con Mi compañía.»

VERSO 256 নীলা-অন্তে সুখে হাঁহার অঙ্গের মাধুরী ।
তাহা দেখি' সুখে আমি আপনা পাশরি ॥ ২৫৬ ॥

lilā-ante sukhe inhāra aṅgera mādhuri
tāhā dekhi' sukhe āmi āpanā pāsari

lilā-ante—al final de Nuestros pasatiempos; *sukhe*—con felicidad; *inhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *aṅgera*—del cuerpo; *mādhuri*—dulzura; *tāhā*—eso; *dekhi'*—viendo; *sukhe*—con felicidad; *āmi*—Yo; *āpanā*—Yo mismo; *pāsari*—olvido.

«Al ver el brillo de Su tez después de Nuestros pasatiempos, Me olvido de quién soy, de tanta felicidad.»

VERSO 257 দৌহার যে সমরস, ভারতমুনি মানে ।
আমার ব্রজের রস সেহ নাহি জানে ॥ ২৫৭ ॥

doṅhāra ye sama-rasa, bharata-muni māne
āmāra vrajera rasa seha nāhi jāne

doṅhāra—de ambos; *ye*—cualquier; *sama-rasa*—iguales dulzuras; *bharata-muni*—el santo llamado Bharata Muni; *māne*—acepta; *āmāra*—Mi; *vrajera*—de Vṛndāvana; *rasa*—dulzuras; *seha*—él; *nāhi*—no; *jāne*—conoce.

«El sabio Bharata ha dicho que los dulces sentimientos del amante y el amado son iguales. Pero Él no conoce la dulzura de Mi Vṛndāvana.»

SIGNIFICADO: Según expertos sexólogos, como Bharata Muni, ambos, el hombre y la mujer, disfrutan por un igual el placer sexual material. Pero en el mundo espiritual las relaciones son diferentes, aunque no lo sepan los expertos mundanos.

VERSO 258 অন্যের সঙ্গে আমি যত সুখ পাই ।
তাহা হৈতে রাধা-সুখ শত অধিকাই ॥ ২৫৮ ॥

anyera saṅgame āmi yata sukha pāi
tāhā haite rādhā-sukha śata adhikāi

anyera—las demás; *saṅgame*—al reunirme; *āmi*—Yo; *yata*—toda; *sukha*—felicidad; *pāi*—obtener; *tāhā haite*—que aquella; *rādhā-sukha*—felicidad por relacionarme con Rādhārāṇī; *śata*—cien veces; *adhikāi*—aumentado.

«La felicidad que siento al reunirme con Rādhārāṇī es cien veces mayor que la que siento al reunirme con las demás.

VERSO 259 নিধৃতামৃতমাধুরীপরিমলঃ কল্যাণি বিশ্বাধরো
বক্রং পঙ্কজসৌরভং কুহরিতপ্লাঘাভিদস্তে গিরঃ ।
অঙ্গং চন্দনশীতলং তনুরিয়ং সৌন্দর্যসর্বস্বভাক্
ত্রামাসাদ্য মমেদমিন্দ্রিয়কুলং রাধে মুহূর্মোদতে ॥ ২৫৯ ॥

nirdhūtāmṛta-mādhurī-parimalaḥ kalyāṇi bimbādhara
vaktram paṅkaja-saurabham kuharita-slāghā-bhidaḥ te giraḥ
aṅgam candana-śītaḥ tanur iyam saundarya-sarvasva-bhāk
tvām āsādy mamedam indriya-kulam rādhe muhur modate

nirdhūta—derrota; *amṛta*—de néctar; *mādhurī*—la dulzura; *parimalaḥ*—cuyo aroma; *kalyāṇi*—¡oh, Tú, la sumamente auspiciosa!; *bimba-adharaḥ*—labios rojos; *vaktram*—rostro; *paṅkaja-saurabham*—que huele como una flor de loto; *kuharita*—de los dulces sonidos hechos por los cucos; *slāghā*—el orgullo; *bhidaḥ*—el cual derrota; *te*—Tus; *giraḥ*—palabras; *aṅgam*—miembros; *candana-śītaḥ*—tan refrescantes como la pulpa de madera de sándalo; *tanuḥ*—cuerpo; *iyam*—esta; *saundarya*—de belleza; *sarva-sva-bhāk*—que manifiesta completamente; *tvām*—Tú; *āsādy*—saboreando; *mama*—Mi; *idam*—esto; *indriya-kulam*—todos los sentidos; *rādhe*—¡oh, Śrīmatī Rādhārāṇī!; *muhur*—una y otra vez; *modate*—se complacen.

«“Mi querida y auspiciosa Rādhārāṇī, Tu cuerpo es la fuente de toda belleza. Tus rojos labios son más suaves que el sentido de la dulzura inmortal, Tu rostro tiene el aroma de una flor de loto, Tus dulces palabras superan el canto del cuclillo, y Tus miembros son más frescos que la pulpa de la madera de sándalo. Todos Mis sentidos trascendentales se ven abrumados por el placer del éxtasis cuando Te saboreo a Ti, que estás totalmente adornada de bellas cualidades.”

SIGNIFICADO: Este verso, que recitó Śrī Kṛṣṇa a Rādhā, figura en el *Lalita-mādhava* (9.9) de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 260 রূপে কংসহরস্য লুব্ধনয়নাং স্পর্শেহতিহস্যত্বচং
 বাণ্যামুৎকলিতশ্রুতিং পরিমলে সংহৃষ্টনাসাপুটাম্ ।
 আরজ্যদ্রসনাং কিলাধরপুটে ন্যঞ্চনুখাম্ভোরুহাং
 দম্ভোদগীর্ণমহাধৃতিং বহিরপি প্রোদ্যদিকারাকুলাম্ ॥ ২৬০ ॥

*rūpe kaṁsa-harasya lubdha-nayanām sparśe 'tihṣyat-tvacam
 vāṅyām utkalita-śrutim parimale saṁhṛṣṭa-nāsā-putām
 āraṅyat-rasanām kilādhara-ṭe nyañcan-mukhāmbho-ruhām
 dambhodgīrṇa-mahā-dhṛtim bahir api prodyad-vikāra-kulam*

rūpe—en la belleza; *kaṁsa-harasya*—de Kṛṣṇa, el enemigo de Kaṁsa; *lubdha*—cautivado; *nayanām*—cuyos ojos; *sparśe*—en el tacto; *ati-hṣyat*—muy jubilosa; *tvacam*—cuya piel; *vāṅyām*—en la vibración de las palabras; *utkalita*—muy deseoso; *śrutim*—cuyo oído; *parimale*—en la fragancia; *saṁhṛṣṭa*—fascinado por la felicidad; *nāsā-putām*—cuyas fosas nasales; *āraṅyat*—estando completamente atraída; *rasanām*—cuya lengua; *kila*—qué hablar de; *adhara-ṭe*—a los labios; *nyañcat*—inclinando; *mukha*—cuyo rostro; *ambhaḥ-ruhām*—como una flor de loto; *dambha*—por orgullo; *udgīrṇa*—manifestando; *mahā-dhṛtim*—gran paciencia; *bahih*—externamente; *api*—aunque; *prodyat*—manifestando; *vikāra*—transformaciones; *ākulam*—abrumada.

«Sus ojos están fascinados por la belleza de Śrī Kṛṣṇa, el enemigo de Kaṁsa. Su cuerpo se estremece de placer cuando Él la toca. Sus oídos están siempre atraídos por Su dulce voz, Su nariz queda hechizada por la fragancia de Su cuerpo, y Su lengua ansía el néctar de Sus suaves labios. Ella inclina Su rostro similar a un loto, pretendiendo dominarse, pero no puede evitar que aparezcan los signos externos de Su amor espontáneo por el Señor Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: Así describe Śrīla Rūpa Gosvāmī la figura de Rādhārāṇī.

VERSO 261 তাতে জানি, মোতে আছে কোন এক রস ।
 আমার মোহিনী রাধা, তারে করে বশ ॥ ২৬১ ॥

*tāte jāni, mote āche kona eka rasa
 āmāra mohinī rādhā, tāre kare vaśa*

tāte—por lo tanto; *jāni*—Yo puedo entender; *mote*—en Mí; *āche*—hay; *kona*—alguna; *eka*—una; *rasa*—dulzura trascendental; *āmāra*—Mí; *mohinī*—quien me cautiva; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *tāre*—a Ella; *kare vaśa*—subyuga.

«Al meditar sobre esto, puedo entender que hay en Mí una dulzura desconocida que domina la existencia entera de quien Me cautiva, Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 262 আমা হৈতে রাখা পায় যে জাতীয় সুখ ।
তাহা আস্বাদিতে আমি সদাই উন্মুখ ॥ ২৬২ ॥

āmā haite rādhā pāya ye jātiya sukha
tāhā āsvādite āmi sadāi unmukha

āmā haite—de Mí; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *pāya*—obtiene; *ye*—cualquier; *jātiya*—tipos de; *sukha*—felicidad; *tāhā*—eso; *āsvādite*—saborear; *āmi*—Yo; *sadāi*—siempre; *unmukha*—muy ansioso.

«Siempre estoy ansioso de saborear el júbilo que Rādhārāṇī obtiene conmigo.

VERSO 263 নানা যত্ন করি আমি, নারি আস্বাদিতে ।
সেই সুখমাধুর্য-স্বাণে লোভ বাঢ়ে চিত্তে ॥ ২৬৩ ॥

nānā yatna kari āmi, nāri āsvādite
sei sukha-mādhurya-ghrāṇe lobha bāḍhe citte

nānā—diversos; *yatna*—intentos; *kari*—hago; *āmi*—Yo; *nāri*—no soy capaz; *āsvādite*—saborear; *sei*—esa; *sukha*—de la felicidad; *mādhurya*—la dulzura; *ghrāṇe*—percibiendo el olor; *lobha*—deseo; *bāḍhe*—aumenta; *citte*—en la mente.

«A pesar de diversos esfuerzos, no he sido capaz de saborearlo. Pero Mi deseo de saborear ese placer aumenta a medida que percibo el olor de su dulzura.

VERSO 264 রস আস্বাদিতে আমি কৈল অবতার ।
প্রেমরস আস্বাদিব বিবিধ প্রকার ॥ ২৬৪ ॥

rasa āsvādite āmi kaila avatāra
prema-rasa āsvādila vividha prakāra

rasa—dulces relaciones; *āsvādite*—saborear; *āmi*—Yo; *kaila*—hice; *avatāra*—encarnación; *prema-rasa*—dulzuras trascendentales de amor; *āsvādila*—Yo saboreé; *vividha prakāra*—diferentes variedades de.

«Inicialmente aparecí en el mundo para saborear dulces relaciones y saborear la dulzura del amor puro de diversas maneras.

VERSO 265 রাগমার্গে ভক্ত ভক্তি করে যে প্রকারে ।
তাহা শিখাইব লীলা-আচরণ-দ্বারে ॥ ২৬৫ ॥

rāga-mārge bhakta bhakti kare ye prakāre
tāhā śikhāila līlā-ācaraṇa-dvāre

rāga-mārge—en el sendero del amor espontáneo; *bhakta*—el devoto; *bhakti*—servicio devocional; *kare*—hace; *ye prakāre*—de qué manera; *tāhā*—eso; *śikhāila*—Yo enseñé; *līlā*—pasatiempos; *ācaraṇa-dvāre*—por medio de demostración práctica.

«Enseñé el servicio devocional, que brota del amor espontáneo de los devotos, demostrándolo Yo mismo con Mis pasatiempos.

VERSO 266 এই তিন তৃষ্ণা মোর নহিল পূরণ ।
বিজাতীয়-ভাবে নহে তাহা আস্বাদন ॥ ২৬৬ ॥

ei tina tṛṣṇā mora nahila pūraṇa
vijāṭīya-bhāve nahe tāhā āsvādana

ei—estos; *tina*—tres; *tṛṣṇā*—deseos; *mora*—Mi; *nahila*—no estaban; *pūraṇa*—satisfechos; *vijāṭīya*—de la posición contraria de la pareja; *bhāve*—en éxtasis; *nahe*—no es posible; *tāhā*—eso; *āsvādana*—saborear.

«Pero estos tres deseos Míos no fueron satisfechos, porque no se pueden disfrutar desde una posición contraria.

VERSO 267 রাধিকার ভাবকান্তি অঙ্গীকার বিনে ।
সেই তিন সুখ কভু নহে আস্বাদনে ॥ ২৬৭ ॥

rādhikāra bhāva-kānti aṅgīkāra vine
sei tina sukha kabhu nahe āsvādane

rādhikāra—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *bhāva-kānti*—brillo de amor extático; *aṅgikāra*—aceptando; *vine*—sin; *sei*—esas; *tina*—tres; *sukha*—felicidad; *kabhu*—en cualquier momento; *nahe*—no es posible; *āsvādane*—saborear.

«A menos que acepte el brillo del amor extático de Śrī Rādhikā, no podré satisfacer estos tres deseos.

VERSO 268 রাধাভাব অঙ্গীকরি' ধরি' তার বর্ণ ।
তিনসুখ আস্বাদিতে হব অবতীর্ণ ॥ ২৬৮ ॥

rādhā-bhāva aṅgīkari' dhari' tāra varṇa
tina-sukha āsvādite haba avatīrṇa

rādhā-bhāva—los sentimientos de Rādhārāṇī; *aṅgīkari'*—aceptando; *dhari'*—tomando; *tāra varṇa*—Su color corporal; *tina*—tres; *sukha*—felicidad; *āsvādite*—saborear; *haba avatīrṇa*—descenderé como encarnación.

«Por esto, adoptando los sentimientos y el color de piel de Rādhārāṇī, descenderé para satisfacer estos tres deseos.»

VERSO 269 সর্বভাবে কৈল কৃষ্ণ এই ত' নিশ্চয় ।
হেনকালে আইল যুগাবতার-সময় ॥ ২৬৯ ॥

sarva-bhāve kaila kṛṣṇa ei ta' niścaya
hena-kāle āila yugāvatāra-samaya

sarva-bhāve—en todo aspecto; *kaila*—hizo; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *ei*—esta; *ta'*—ciertamente; *niścaya*—decisión; *hena-kāle*—en este momento; *āila*—vino; *yuga-avatāra*—de la encarnación de la era; *samaya*—el momento.

De este modo, Śrī Kṛṣṇa tomó una decisión. Al mismo tiempo, llegó el momento de la encarnación de la era.

VERSO 270 সেইকালে শ্রীঅদ্বৈত করেন আরাধন ।
তঁাহার হুঙ্কারে কৈল কৃষ্ণে আকর্ষণ ॥ ২৭০ ॥

sei-kāle śrī-advaita karena ārādhana
tānhāra huṅkāre kaila kṛṣṇe ākarṣaṇa

sei-kāle—en aquel momento; *śrī-advaita*—Advaita Ācārya; *karena*—realiza; *ārādhana*—adoración; *tānhāra*—a Él; *huñkāre*—por la llamada tumultuosa; *kaila*—hizo; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *ākaraṣaṇa*—atracción.

En aquel momento, Śrī Advaita estaba adorándole sinceramente. Advaita Le atrajo con Sus fuertes voces.

VERSO 271-272 পিতামাতা, গুরুগণ, আগে অবতারি' ।
রাধিকার ভাব-বর্ণ অঙ্গীকার করি' ॥ ২৭১ ॥
নবদ্বীপে শচীগর্ভ-শুদ্ধদুগ্ধসিন্ধু ।
তাহাতে প্রকট হৈলা কৃষ্ণ পূর্ণ ইন্দু ॥ ২৭২ ॥

pitā-mātā, guru-gaṇa, āge avatāri'
rādhikāra bhāva-varṇa aṅgikāra kari'
nava-dvīpe śacī-garbhā-śuddha-dugdha-sindhu
tāhāte prakāṣa hailā kṛṣṇa pūrṇa indu

pitā-mātā—padres; *guru-gaṇa*—maestros; *āge*—ante todo; *avatāri'*—descendiendo; *rādhikāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *bhāva-varṇa*—el brillo del éxtasis trascendental; *aṅgikāra kari'*—aceptando; *nava-dvīpe*—en Navadvīpa; *śacī-garbhā*—el seno de Śacī; *śuddha*—puro; *dugdha-sindhu*—el océano de leche; *tāhāte*—en ése; *prakāṣa*—manifestado; *hailā*—Se hizo; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *pūrṇa indu*—Luna llena.

Ante todo, Śrī Kṛṣṇa hizo descender a Sus padres y a Sus mayores. Luego, Kṛṣṇa mismo, con los sentimientos y el color de piel de Rādhikā, advino en Navadvīpa, como la Luna llena, del seno de madre Śacī, que es como un océano de leche pura.

VERSO 273 এই ত' করিলুঁ ষষ্ঠশ্লোকের ব্যাখ্যান ।
শ্রীরূপ-গোসাঁঞের পাদপদ্ম করি' ধ্যান ॥ ২৭৩ ॥

ei ta' kariluṅ ṣaṣṭha ślokerā vyākhyāna
śrī-rūpa-gosañira pāda-padma kari' dhyāna

ei ta'—así pues; *kariluṅ*—he hecho; *ṣaṣṭha ślokerā*—del sexto verso; *vyākhyāna*—explicación; *śrī-rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *gosañira*—del maestro; *pāda-padma*—pies de loto; *kari'*—haciendo; *dhyāna*—meditación.

Meditando en los pies de loto de Śrī Rūpa Gosvāmī, he explicado de este modo el sexto verso.

VERSO 274 এই দুই শ্লোকের আমি যে করিল অর্থ ১
শ্রীরূপ-গোসাঁঞের শ্লোক প্রমাণ সমর্থ ॥ ২৭৪ ॥

*ei dui ślokera āmi ye karila artha
śrī-rūpa-gosāñira śloka pramāṇa samartha*

ei—estos; dui—dos; ślokera—de los versos; āmi—yo; ye—todo lo que; karila—dio; artha—los significados; śrī-rūpa-gosāñira—de Śrī Rūpa Gosvāmī; śloka—verso; pramāṇa—evidencia; samartha—competente.

Puedo respaldar la explicación de estos dos versos [versos 5 y 6 del Capítulo Primero] con un verso de Śrī Rūpa Gosvāmī.

VERSO 275 অপারং কস্যাপি প্রণয়িজনবৃন্দস্য কুতুকী
রসস্জোমং হৃত্বা মধুরমুপভোক্তুং কমপি যঃ ১
রুচং স্বামাবব্রে দ্যুতিমিহ তদীয়াং প্রকটয়ন্
স দেবশ্চৈতন্যাকৃতিরতিতরাং নঃ কৃপয়তু ॥ ২৭৫ ॥

*apāram kasyāpi praṇayi-jana-vṛndasya kutukī
rasa-stomam hṛtvā madhuram upabhoktum kam api yaḥ
rucam svām āvavre dyutim iha tadīyām prakāṭayan
sa devaś caitanyākṛtir atitarām naḥ kṛpayatu*

apāram—sin límite; kasya api—de alguien; praṇayi-jana-vṛndasya—de la gran cantidad de amantes; kutukī—aqueel que es curioso; rasa-stomam—el grupo de dulzuras; hṛtvā—robando; madhuram—dulce; upabhoktum—disfrutar; kam api—algo; yaḥ—quien; rucam—brillo; svām—propio; āvavre—cubierto; dyutim—brillo; iha—aquí; tadīyām—relativo a Él; prakāṭayan—manifestando; saḥ—Él; devaḥ—la Suprema Personalidad de Dios; caitanya-ākṛtiḥ—que tiene la forma de Śrī Caitanya Mahāprabhu; atitarām—grandemente; naḥ—a nosotros; kṛpayatu—muestre Él Su misericordia.

«Śrī Kṛṣṇa deseaba saborear el néctar de las dulzuras sin límite del amor que poseía una entre la gran cantidad de Sus amorosas doncellas [Śrī Rādhā], y por esto ha adoptado la forma de Śrī Caitanya. Ha saboreado ese amor mientras ocultaba Su piel oscura con el refulgente color amarillo de Ella. Que Śrī Caitanya nos confiera Su gracia.»

SIGNIFICADO: Éste es el tercer verso del segundo *Caitanyāṣṭaka* del *Stava-mālā* de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 276 মঙ্গলাচরণং কৃষ্ণচৈতন্য-তত্ত্বলক্ষণম্ ।
 প্রয়োজনধৰণবত্বাৰে শ্লোকষট্‌কৈৰ্নিৰূপিতম্ ॥ ২৭৬ ॥

*maṅgalācaraṇam kṛṣṇa-caitanya-tattva-lakṣaṇam
 prayojanam cāvatāre śloka-ṣaṭkair nirūpitam*

maṅgala-ācaraṇam—invocando ventura; *kṛṣṇa-caitanya*—de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *tattva-lakṣaṇam*—síntomas de la verdad; *prayojanam*—necesidad; *ca*—también; *avatāre*—en cuanto a Su encarnación; *śloka*—versos; *ṣaṭkaiḥ*—en seis; *nirūpitam*—afirmado.

De este modo, se han expuesto en seis versos la auspiciosa invocación, la naturaleza esencial de la verdad de Śrī Caitanya, y la necesidad de Su advenimiento.

VERSO 277 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
 চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৭৭ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
 caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro denominado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—describe; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y de Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Cuarto del Ādi-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe las razones confidenciales del advenimiento de Śrī Caitanya.

Las glorias del Señor Nityānanda Balarāma

Este capítulo se consagra principalmente a describir la naturaleza esencial y las glorias de Śrī Nityānanda Prabhu. Śrī Kṛṣṇa es la absoluta Personalidad de Dios, y Su primera expansión en una forma apropiada para Sus pasatiempos es Śrī Balarāma.

Más allá de las limitaciones de este mundo material está el cielo espiritual, *paravyoma*, en el que hay muchos planetas espirituales, entre los cuales tiene la supremacía el llamado Kṛṣṇaloka. Kṛṣṇaloka, la morada de Kṛṣṇa, tiene tres divisiones, que se conocen como Dvārakā, Mathurā y Gokula. En esa morada Se expande la Personalidad de Dios en cuatro porciones plenarias, Kṛṣṇa, Balarāma, Pradyumna (el Cupido trascendental) y Aniruddha. Se Les conoce como la forma cuádruple original.

En Kṛṣṇaloka hay un lugar trascendental conocido como Śvetadvīpa, o Vṛndāvana. Por debajo de Kṛṣṇaloka, en el cielo espiritual, están los planetas Vaikuṅṭhas. En cada planeta Vaikuṅṭha está presente un Nārāyaṇa con cuatro brazos, expandido de la primera manifestación cuádruple. La Personalidad de Dios conocida como Śrī Balarāma en Kṛṣṇaloka es el Saṅkarṣaṇa original (Deidad atrayente), y de este Saṅkarṣaṇa se expande otro Saṅkarṣaṇa, llamado Mahāsaṅkarṣaṇa, que reside en uno de los planetas Vaikuṅṭhas. Por medio de Su potencia interna, Mahāsaṅkarṣaṇa mantiene la existencia trascendental de todos los planetas del cielo espiritual, donde todos los seres vivientes son eternamente almas liberadas. La influencia de la energía material brilla allí por su ausencia. En estos planetas está presente la segunda manifestación cuádruple.

Fuera de los planetas Vaikuṅṭhas está la manifestación impersonal de Śrī Kṛṣṇa, que se conoce como Brahmaloaka. Al otro lado de Brahmaloaka está el *kāraṇasamudra* espiritual, el océano Causal. La energía material existe al otro lado del océano Causal, sin tocarlo. En el océano Causal está Mahā-Viṣṇu, la expansión *puruṣa* original de Saṅkarṣaṇa. Mahā-Viṣṇu posa Su mirada sobre la energía material, y por un reflejo de Su cuerpo trascendental, Se amalgama con los elementos materiales.

Como fuente de los elementos materiales, la energía material se conoce como *pradhāna*, y como fuente de las manifestaciones de la energía material se la conoce

como *māyā*. Pero la naturaleza material es inerte, en el sentido de que no tiene poder independiente para hacer nada. Por la mirada de Mahā-Viṣṇu, es investida del poder de llevar a cabo la manifestación cósmica. Por esto, la energía material no es la causa original de la manifestación material. Antes bien, es la mirada trascendental de Mahā-Viṣṇu dirigida a la naturaleza material lo que produce la manifestación cósmica.

Mahā-Viṣṇu entra de nuevo en cada universo como Garbhodakaśāyī Viṣṇu el receptáculo de todas las entidades vivientes. De Garbhodakaśāyī Viṣṇu se expande Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, la Superalma de toda entidad viviente. Garbhodakaśāyī Viṣṇu también tiene Su propio planeta Vaikuṅṭha en cada universo, donde vive como Superalma o controlador supremo del universo. Garbhodakaśāyī Viṣṇu está reclinado en medio de la parte de agua del universo, y genera la primera criatura viviente del universo, Brahmā. La forma universal imaginaria es una manifestación parcial de Garbhodakaśāyī Viṣṇu.

Sobre el planeta Vaikuṅṭha de cada universo, hay un océano de leche, y en ese océano hay una isla llamada Śvetadvīpa, donde vive el Señor Viṣṇu. Por tanto, este capítulo describe dos Śvetadvīpas, una en la morada de Kṛṣṇa y la otra en el océano de leche de cada universo. La Śvetadvīpa de la morada de Kṛṣṇa es idéntica a Vṛndāvana-dhāma, que es el lugar donde Kṛṣṇa desciende para mostrar Sus pasatiempos de amor. En la Śvetadvīpa de cada universo, hay una forma Śeṣa de Dios, que sirve a Viṣṇu tomando la forma de Su sombrilla, zapatillas, lecho, almohadones, ropa, residencia, cordón sagrado, trono y demás.

El Señor Baladeva de Kṛṣṇaloka es Nityānanda Prabhu. Por tanto, Nityānanda Prabhu es el Saṅkarṣaṇa original, y Mahāsaṅkarṣaṇa y Sus expansiones, tales como los *puruṣas* de los universos, son expansiones plenas de Nityānanda Prabhu.

En este capítulo, el autor ha relatado la historia de cuando dejó su hogar para ir en peregrinación a Vṛndāvana, y de los éxitos que tuvo allí. En este relato se revela que el lugar de nacimiento y casa paterna del autor estaba en el distrito de Katwa, en el pueblo de Jhāmaṭapura, que está cerca de Naihāṭī. El hermano de Kṛṣṇadāsa Kavirāja invitó a su casa a Śrī Minaketana Rāmadāsa, gran devoto de Śrī Nityānanda, pero un sacerdote llamado Guṇārṇava Miśra no le recibió bien, y el hermano de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, sin reconocer la gloria de Śrī Nityānanda, se puso del lado del sacerdote. Entonces, Rāmadāsa se entristeció, rompió su flauta y se fue. Esto significó una gran desgracia para el hermano de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī. Pero aquella misma noche, Śrī Nityānanda Prabhu concedió Su gracia a Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī en un sueño, y le ordenó salir al día siguiente para Vṛndāvana.

VERSO 1

বন্দেহনস্তাদ্ভুতৈশ্বৰ্যং শ্রীনিত্যানন্দমীশ্বৰম্ ।
যস্যেচ্ছয়া তৎস্বৰূপমজ্জেনাপি নিরূপ্যতে ॥ ১ ॥

*vande 'nantādbhutaiśvaryam śrī-nityānandam īśvaram
yasyecchayā tat-svarūpam ajñenāpi nirūpyate*

vande—ofrezco mis reverencias; *ananta*—ilimitada; *adbhuta*—y maravillosa; *aiśvaryam*—cuya opulencia; *śrī-nityānandam*—al Señor Śrī Nityānanda; *īśvaram*—la Suprema Personalidad de Dios; *yasya*—cuya; *icchayā*—por la voluntad; *tat-svarūpam*—Su identidad; *ajñena*—por el ignorante; *api*—incluso; *nirūpyate*—puede ser averiguada.

Ofrezco mis reverencias a Śrī Nityānanda, la Suprema Personalidad de Dios, cuya opulencia es maravillosa e ilimitada. Por Su voluntad, hasta un insensato puede comprender Su identidad.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jyādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya nityānanda*—¡toda gloria a Śrī Nityānanda!; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Ācārya!; *jaya gaura-bhakta-vṛnda*—¡toda gloria a todos los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu!

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria a Śrī Nityānanda! ¡Toda gloria a Advaita Ācārya! Y ¡toda gloria a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu!

VERSO 3

এই ষট্শ্লোকে কহিল কৃষ্ণচৈতন্য-মহিমা ।
পঞ্চশ্লোকে কহি নিত্যানন্দতত্ত্ব-সীমা ॥ ৩ ॥

*ei ṣaṭ-śloke kahila kṛṣṇa-caitanya-mahimā
pañca-śloke kahi nityānanda-tattva-sīmā*

ei—estos; *aṭ-śloke*—en seis versos; *kahila*—explicado; *kṛṣṇa-caitanya-mahimā*—las glorias del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pañca-śloke*—en cinco versos; *kahi*—voy a explicar; *nityānanda*—de Śrī Nityānanda; *tattva*—de la verdad; *sīmā*—la limitación.

He explicado la gloria de Śrī Kṛṣṇa Caitanya en seis versos. Ahora, en cinco versos, describiré la gloria de Śrī Nityānanda.

VERSO 4 সর্ব-অবতারী কৃষ্ণ স্বয়ং ভগবান্ ।
তাঁহার দ্বিতীয় দেহ শ্রীবলরাম ॥ ৪ ॥

*sarva-avatāri kṛṣṇa svayaṁ bhagavān
tānhāra dvitiya deha śrī-balarāma*

sarva-avatāri—la fuente de todas las encarnaciones; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *svayaṁ*—personalmente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *tānhāra*—Su; *dvitiya*—segunda; *deha*—expansión del cuerpo; *śrī-balarāma*—Śrī Balarāma.

La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, es el manantial de todas las encarnaciones. Śrī Balarāma es Su segundo cuerpo.

SIGNIFICADO: Śrī Kṛṣṇa, la absoluta Personalidad de Dios, es el Señor primigenio, la forma original de Dios, y Su primera expansión es Śrī Balarāma. La Personalidad de Dios puede expandirse en formas innumerables. Las formas cuya potencia es ilimitada se llaman *svāmśa*, y las que tienen potencias limitadas (las entidades vivientes) se llaman *vibhinnāmśa*.

VERSO 5 একই স্বরূপ দোঁহে, ভিন্নমাত্র কায় ।
আদ্য কায়ব্যূহ, কৃষ্ণলীলার সহায় ॥ ৫ ॥

*eka-i svarūpa doṅhe, bhinna-mātra kāya
ādyā kāya-vyūha, kṛṣṇa-līlāra sahāya*

eka-i—una; *svarūpa*—identidad; *doṅhe*—ambos; *bhinna-mātra kāya*—sólo dos cuerpos diferentes; *ādyā*—original; *kāya-vyūha*—grupo de cuatro expansiones; *kṛṣṇa-līlāra*—en los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa; *sahāya*—asistencia.

Estos dos son uno y tienen una misma identidad. Sólo difieren en la forma. El Señor Balarāma es la primera expansión corporal de Kṛṣṇa, y asiste en los pasatiempos trascendentales de Śrī Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Balarāma es una expansión *svāmśa* del Señor y, por tanto, no hay diferencia entre las potencias de Kṛṣṇa y Balarāma. La única diferencia está en Su estructura corporal. Como primera expansión de Dios, Balarāma es la

Deidad principal entre las primeras formas cuádruples, y es el asistente más importante de las actividades trascendentales de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 6

সেই কৃষ্ণ—নবদ্বীপে শ্রীচৈতন্যচন্দ্র ।

সেই বলরাম—সঙ্গে শ্রীনিত্যানন্দ ॥ ৬ ॥

sei kṛṣṇa—navadvīpe śrī-caitanya-candra

sei balarāma—saṅge śrī-nityānanda

sei kṛṣṇa—ese Kṛṣṇa original; *navadvīpe*—en Navadvīpa; *śrī-caitanya-candra*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sei balarāma*—ese Śrī Balarāma; *saṅge*—con Él; *śrī-nityānanda*—Śrī Nityānanda.

Ese Śrī Kṛṣṇa original advino en Navadvīpa como Śrī Caitanya, y Balarāma advino con Él como Śrī Nityānanda.

VERSO 7

সঙ্কর্ষণঃ কারণতোয়শায়ী গর্ভোদশায়ী চ পয়োহন্ধিশায়ী ।

শেষশ্চ বস্যাংশকলাঃ স নিত্যানন্দাখ্যরামঃ শরণং মমাস্তু ॥ ৭ ॥

saṅkaraṣaṇaḥ kāraṇa-toya-śāyī

garbhoda-śāyī ca payobdhi-śāyī

śeṣaś ca yasyāṁśa-kalāḥ sa nityā

nandākhyā-rāmaḥ śaraṇam mamāstu

saṅkaraṣaṇaḥ—Mahāsaṅkaraṣaṇa en el cielo espiritual; *kāraṇa-toya-śāyī*—Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, que yace en el océano Causal; *garbha-uda-śāyī*—Garbhodakaśāyī Viṣṇu, que yace en el océano Garbhodaka del universo; *ca—y; payah-abdhi-śāyī*—Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, que yace en el océano de leche; *śeṣaḥ*—Śeṣa Nāga, el lecho de Viṣṇu; *ca—y; yasya*—cuyas; *aṁśa*—porciones plenarias; *kalāḥ*—y partes de las porciones plenarias; *saḥ*—Él; *nityānanda-ākhyā*—conocido como Śrī Nityānanda; *rāmaḥ*—Śrī Balarāma; *śaraṇam*—refugio; *mama*—mi; *astu*—que sea.

Que Śrī Nityānanda Rāma sea el objeto de mi recuerdo constante. Saṅkaraṣaṇa, Śeṣa Nāga y los Viṣṇus que yacen sobre el océano Kāraṇa, el océano Garbha y el océano de leche, son Sus porciones plenarias y las porciones de Sus porciones plenarias.

SIGNIFICADO: Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmī ha incluido este verso en su diario para ofrecer sus respetuosas reverencias a Śrī Nityānanda Prabhu. Este

verso también aparece como el séptimo de los primeros catorce versos del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*.

VERSO 8 শ্রীবলরাম গোসাত্রিও মূল-সঙ্কর্ষণ ।
পঞ্চরূপ ধরি' করেন কৃষ্ণের সেবন ॥ ৮ ॥

śrī-balarāma gosāñi mūla-saṅkarṣaṇa
pañca-rūpa dhari' karena kṛṣṇera sevana

śrī-balarāma—Balarāma; *gosāñi*—el Señor; *mūla-saṅkarṣaṇa*—el Saṅkarṣaṇa original; *pañca-rūpa dhari'*—aceptando cinco cuerpos; *karena*—hace; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *sevana*—servicio.

Śrī Balarāma es el Saṅkarṣaṇa original. Adopta otras cinco formas para servir al Señor Kṛṣṇa.

VERSO 9 আপনে করেন কৃষ্ণলীলার সহায় ।
সৃষ্টিলীলা-কার্য করে ধরি' চারি কায় ॥ ৯ ॥

āpane karena kṛṣṇa-līlāra sahāya
sṛṣṭi-līlā-kārya kare dhari' cāri kāya

āpane—personalmente; *karena*—realiza; *kṛṣṇa-līlāra sahāya*—ayuda en los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa; *sṛṣṭi-līlā*—de los pasatiempos de creación; *kārya*—la actividad; *kare*—hace; *dhari'*—aceptando; *cāri kāya*—cuatro cuerpos.

Él mismo ayuda en los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa, y Se ocupa de la creación en otras cuatro formas.

VERSO 10 সৃষ্ট্যাদিক সেবা,— তাঁর আজ্ঞার পালন ।
'শেষ'-রূপে করে কৃষ্ণের বিবিধ সেবন ॥ ১০ ॥

sṛṣṭy-ādika sevā—tānra ājñāra pālana
'śeṣa'-rūpe kare kṛṣṇera vividha sevana

sṛṣṭi-ādika sevā—servicio en la tarea de la creación; *tānra*—Su; *ājñāra*—de la orden; *pālana*—ejecución; *śeṣa-rūpe*—la forma de Śrī Śeṣa; *kare*—hace; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *vividha sevana*—variedades de servicio.

Él ejecuta las órdenes de Śrī Kṛṣṇa en la tarea de la creación, y bajo la forma de Śrī Śeṣa, sirve a Kṛṣṇa de diversas maneras.

SIGNIFICADO: Según la opinión experta, Balarāma, como la más importante de las formas del grupo cuádruple original, es también el Saṅkarṣaṇa original. Balarāma, la primera expansión de Kṛṣṇa, Se expande en cinco formas: 1) Mahāsaṅkarṣaṇa, 2) Kāraṇābdhisāyī, 3) Garbhodakaśāyī, 4) Kṣīrodakaśāyī, y 5) Śeṣa. Estas cinco porciones plenarias son las responsables tanto de las manifestaciones cósmicas espirituales como de las materiales. En estas cinco formas, Śrī Balarāma asiste al Señor Kṛṣṇa en Sus actividades. De entre estas formas, las cuatro primeras son responsables de las manifestaciones cósmicas, mientras que Śeṣa es responsable del servicio personal del Señor. A Śeṣa se Le llama Ananta, o ilimitado, porque asiste a la Personalidad de Dios en Sus ilimitadas expansiones, realizando una variedad ilimitada de servicios. Śrī Balarāma es el Dios servidor, que sirve al Señor Kṛṣṇa en todos los asuntos de existencia y conocimiento. Śrī Nityānanda Prabhu, que es el mismo Dios servidor, Balarāma, ejecuta el mismo servicio para el Señor Gaurāṅga con Su compañía constante.

VERSO 11

সর্বরূপে আশ্বাদয়ে কৃষ্ণ-সেবানন্দ ।
সেই বলরাম—গৌরসঙ্গে নিত্যানন্দ ॥ ১১ ॥

sarva-rūpe āsvādaye kṛṣṇa-sevānanda
sei balarāma—gaura-saṅge nityānanda

sarva-rūpe—en todas estas formas; *āsvādaye*—saborea; *kṛṣṇa-sevā-ānanda*—la dicha trascendental de servir a Kṛṣṇa; *sei balarāma*—ese Śrī Balarāma; *gaura-saṅge*—con Gaurasundara; *nityānanda*—Śrī Nityānanda.

En todas las formas, saborea la dicha trascendental de servir a Kṛṣṇa. Este mismo Balarāma es Śrī Nityānanda, el compañero del Señor Gaurasundara.

VERSO 12

সপ্তম শ্লোকের অর্থ করি চারিশ্লোকে ।
যাতে নিত্যানন্দতত্ত্ব জানে সর্বলোকে ॥ ১২ ॥

saptama ślokerā artha kari cāri-śloke
yāte nityānanda-tattva jāne sarva-loke

saptama ślokerā—del séptimo verso; *artha*—el significado; *kari*—yo hago; *cāri-śloke*—en cuatro versos; *yāte*—en el cual; *nityānanda-tattva*—la verdad de Śrī Nityānanda; *jāne*—se sabe; *sarva-loke*—por todo el mundo.

He explicado el séptimo verso en los cuatro versos subsiguientes. Con estos versos, todo el mundo puede saber la verdad sobre Śrī Nityānanda.

VERSO 13 মায়াতীতে ব্যাপিবৈকুণ্ঠলোকে
 পূর্ণৈশ্বর্যে শ্রীচতুর্ভূহমধ্যে ।
 রূপং যস্যোদ্ভাতি সঙ্কর্ষণাখ্যং
 তং শ্রীনিত্যানন্দরামং প্রপদ্যে ॥ ১৩ ॥

māyātīte vyāpi-vaikuṅṭha-loke
pūrṇaiśvarye śrī-catur-vyūha-madhye
rūpaṁ yasyodbhāti saṅkarṣaṇākhyam
taṁ śrī-nityānanda-rāmaṁ prapadye

māyā-atīte—más allá de la creación material; *vyāpi*—que se expande por todas partes; *vaikuṅṭha-loke*—en Vaikuṅṭhaloka, el mundo espiritual; *pūrṇa-aiśvarye*—dotado de opulencia plena; *śrī-catuḥ-vyūha-madhye*—en el grupo de cuatro expansiones (Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha); *rūpaṁ*—forma; *yasya*—cuya; *udbhāti*—aparece; *saṅkarṣaṇa-ākhyam*—conocido como Saṅkarṣaṇa; *taṁ*—a Él; *śrī-nityānanda-rāmaṁ*—al Señor Balarāma en la forma de Śrī Nityānanda; *prapadye*—yo me entrego.

Me entrego a los pies de loto de Śrī Nityānanda Rāma, conocido como Saṅkarṣaṇa, componente del *catur-vyūha* [que consiste en Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha]. Él posee todas las opulencias en plenitud y reside en Vaikuṅṭhaloka, mucho más allá de la creación material.

SIGNIFICADO: Éste es un verso del diario del Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. Aparece como el octavo de los primeros catorce versos del Śrī Caitanya-caritāmṛta.

VERSO 14 প্রকৃতির পার ‘পরব্যোম’-নামে ধাম ।
 কৃষ্ণবিগ্রহ যৈছে বিভূত্যাদি-গুণবান্ ॥ ১৪ ॥

prakṛtira pāra 'paravyoma'-nāme dhāma
kṛṣṇa-vidgraha yaicche vibhūtyādi-guṇavān

prakṛtira—la naturaleza material; *pāra*—más allá; *para-vyoma*—el cielo espiritual; *nāme*—de nombre; *dhāma*—el lugar; *kṛṣṇa-vidgraha*—la forma de Śrī Kṛṣṇa; *yaicche*—así como; *vibhūti-ādi*—como las seis opulencias; *guṇa-vān*—lleno de atributos trascendentales.

Más allá de la naturaleza material, se encuentra el reino conocido como *paravyoma*, el cielo espiritual. Al igual que Śrī Kṛṣṇa, posee todos los atributos trascendentales, tales como las seis opulencias.

SIGNIFICADO: Según la filosofía *sāṅkhya*, el cosmos material se compone de veinticuatro elementos: los cinco elementos materiales físicos, los tres elementos materiales sutiles, los cinco sentidos de adquisición de conocimiento, los cinco sentidos activos, los cinco objetos de placer de los sentidos, y el *mahat-tattva* (la totalidad de la energía material). Los filósofos empíricos, incapaces de ir más allá de estos elementos, especulan sobre la idea de que todo lo que está más allá de ellos debe ser *avyakta*, inexplicable. Pero el mundo que está más allá de los veinticuatro elementos no es inexplicable, porque se explica en la *Bhagavad-gītā* como la naturaleza eterna (*sanātana*). Más allá de la existencia manifestada y no manifestada de la naturaleza material (*vyaktāvyakta*) está la naturaleza *sanātana*, denominada *paravyoma* o cielo espiritual. Puesto que esta naturaleza es de cualidad espiritual, no hay allí diferencias cualitativas; todo allí es espiritual, todo es bueno, y todo posee la forma espiritual de Śrī Kṛṣṇa. Ese cielo espiritual es la potencia interna de Śrī Kṛṣṇa manifiesta; es distinto del cielo material, el cual es manifestado por Su potencia externa.

El Brahman que todo lo penetra, compuesto por los brillantes rayos impersonales de Śrī Kṛṣṇa, existe en el mundo espiritual con los planetas Vaikuṅṭhas. Podemos darnos una idea de ese cielo espiritual comparándolo con el cielo material, porque los rayos del Sol de este cielo material se pueden comparar con el *brahmajyoti*, los brillantes rayos de la Personalidad de Dios. En el *brahmajyoti* hay un número ilimitado de planetas Vaikuṅṭhas, que son espirituales, y por tanto, luminosos, con un brillo muchas veces mayor que el de la luz del Sol. La Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, Sus innumerables porciones plenarias y las porciones de Sus porciones plenarias dominan cada planeta Vaikuṅṭha. En la región más elevada del cielo espiritual está el planeta llamado Kṛṣṇaloka, que tiene tres divisiones: Dvārakā, Mathurā y Goloka, o Gokula.

Para un materialista ordinario, ese reino de Dios, Vaikuṅṭha, es ciertamente un misterio. Pero para un hombre ignorante todo es un misterio, por falta de conocimiento suficiente. El reino de Dios no es un mito. Hasta los planetas materiales, que flotan sobre nuestras cabezas por millones y billones, son un misterio para el ignorante. Los científicos materialistas intentan penetrar este misterio, y llegará el día en que la gente de la Tierra podrá viajar por el espacio exterior y ver la variedad de esos millones de planetas con sus propios ojos. En todos los planetas hay tanta variedad material como encontramos en el nuestro.

Este planeta Tierra no es más que un punto insignificante en la estructura cósmica. Sin embargo, los hombres insensatos, engreídos por un falso sentido de progreso científico, han concentrado su energía en la persecución de un supuesto desarrollo económico de este planeta, sin conocer la diversidad de recursos económicos disponibles en otros planetas. Según la astronomía moderna, la gravedad

de la Luna es diferente a la de la Tierra. Por tanto, alguien que va a la Luna, podrá transportar grandes pesos y saltar grandes distancias. En el *Rāmāyana*, se describe a Hanumān como capaz de levantar enormes objetos, tan pesados como montañas, y saltar sobre el océano. La astronomía moderna ha confirmado que esto es realmente posible.

La enfermedad del hombre moderno y civilizado es su falta de creencia en todo lo que contienen las Escrituras reveladas. Los descreídos sin fe no pueden hacer progresos en la comprensión espiritual, porque no pueden entender la potencia espiritual. El pequeño fruto de un árbol de los banianos contiene cientos de simientes, y en cada simiente hay potencia para producir otro árbol de los banianos con potencia para producir millones de estos frutos. Esta ley de la naturaleza está visible ante nosotros, aunque su mecanismo está fuera de nuestra comprensión. Esto no es más que un ejemplo insignificante de la potencia de Dios; hay muchos fenómenos parecidos que no puede explicar ningún científico.

De hecho, todo es inconcebible, porque la verdad se revela sólo a la gente apropiada. Aunque hay gran variedad de personalidades, desde Brahmā hasta la insignificante hormiga, todos los cuales son seres vivientes, su conocimiento se ha desarrollado de manera diferente. Por lo tanto, debemos conseguir el conocimiento de la fuente apropiada. De hecho, en realidad sólo podemos adquirir el conocimiento en las fuentes védicas. Los cuatro *Vedas*, con sus *Purāṇas* suplementarios, el *Mahābhārata*, el *Rāmāyaṇa* y sus corolarios, que se conocen como *smṛtis*, son fuentes autorizadas de conocimiento. Si, de alguna manera, hemos de adquirir conocimiento, debemos acudir a esas fuentes, sin la menor duda.

El conocimiento revelado puede parecer increíble al principio, a causa de nuestro deseo paradójico de comprobarlo todo con nuestro diminuto cerebro, pero los medios especulativos de adquirir conocimiento son siempre imperfectos. El conocimiento perfecto que proponen las Escrituras reveladas está confirmado por los grandes *ācāryas*, que han dejado suficientes comentarios sobre ellas; ninguno de estos *ācāryas* ha dejado de creer en los *śāstras*. El que no cree en los *śāstras* es un ateo, y no debemos consultar a un ateo, aunque sea una gran personalidad. El que cree firmemente en los *śāstras*, con todas sus diversidades, es la persona apropiada de la que podemos adquirir conocimiento. Este conocimiento puede parecer inconcebible al principio, pero cuando lo presenta la autoridad apropiada, se revela su significado, y entonces ya no se tienen más dudas sobre ello.

VERSO 15

সর্বগ, অনন্ত, বিভূ— বৈকুণ্ঠাদি ধাম ।
কৃষ্ণ, কৃষ্ণ-অবতারের তাহাঞি বিশ্রাম ॥ ১৫ ॥

sarvaga, ananta, vibhu—vaikuṅṭhādi dhāma
kṛṣṇa, kṛṣṇa-avatāreṇa tāhāṅi viśrāma

sarva-ga—que todo lo penetra; *ananta*—ilimitada; *vibhu*—la más grande; *vaikuṅṭha-ādi-dhāma*—todos los lugares conocidos como Vaikuṅṭhaloka; *kṛṣṇa*—de Śrī Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-avatāreṇa*—de las encarnaciones de Śrī Kṛṣṇa; *tāhāni*—allí; *viśrama*—la residencia.

Esa región, Vaikuṅṭha, lo penetra todo, es infinita y suprema. Es la residencia de Śrī Kṛṣṇa y Sus encarnaciones.

VERSO 16

তাহার উপরিভাগে ‘কৃষ্ণলোক’-খ্যাতি ।
দ্বারকা-মথুরা-গোকুল—ত্রিবিধত্বে স্থিতি ॥ ১৬ ॥

tāhāra upari-bhāge ‘kṛṣṇa-loka’-khyāti
dvārakā-mathurā-gokula—tri-vidhatve sthiti

tāhāra—de todos ellos; *upari-bhāge*—en lo más alto; *kṛṣṇa-loka-khyāti*—el planeta conocido como Kṛṣṇaloka; *dvārakā-mathurā-gokula*—los tres lugares conocidos como Dvārakā, Mathurā y Vṛndāvana; *tri-vidhatve*—en tres departamentos; *sthiti*—situados.

En la región más elevada de ese cielo espiritual está el planeta espiritual llamado Kṛṣṇaloka. Tiene tres divisiones: Dvārakā, Mathurā y Gokula.

VERSO 17

সর্বোপরি শ্রীগোকুল—ব্রজলোক-ধাম ।
শ্রীগোলোক, শ্বেতদ্বীপ, বৃন্দাবন নাম ॥ ১৭ ॥

sarvopari śrī-gokula—vrajaloka-dhāma
śrī-goloka, śvetadvīpa, vṛndāvana nāma

sarva-upari—por encima de ellos; *śrī-gokula*—el lugar conocido como Gokula; *vraja-loka-dhāma*—el lugar de Vraja; *śrī-goloka*—el lugar llamado Goloka; *śveta-dvīpa*—la isla blanca; *vṛndāvana nāma*—también llamada Vṛndāvana.

Śrī Gokula, la más elevada de todas, también se llama Vraja, Goloka, Śvetadvīpa y Vṛndāvana.

VERSO 18

সর্বগ, অনন্ত, বিভূ, কৃষ্ণতনুসম ।
উপর্যধৌ ব্যাপিয়াছে, নাহিক নিয়ম ॥ ১৮ ॥

sarvaga, ananta, vibhu, kṛṣṇa-tanu-sama
upary-adho vyāpiyāche, nāhika niyama

sarva-ga—que todo lo penetra; *ananta*—ilimitada; *vibhu*—la más grande; *kṛṣṇa-tanu-sama*—exactamente como el cuerpo trascendental de Kṛṣṇa; *upari-adhaḥ*—arriba y abajo; *vyāpiyāche*—expandida; *nāhika*—no hay; *niyama*—regulación.

Al igual que el cuerpo trascendental de Śrī Kṛṣṇa, Gokula lo penetra todo, es infinita y suprema. Se expande lo mismo hacia arriba que hacia abajo, sin ninguna restricción.

SIGNIFICADO: Śrīla Jīva Gosvāmī, gran autoridad y filósofo de la línea de Śrī Caitanya Mahāprabhu, ha hablado sobre la morada de Kṛṣṇa en su *Kṛṣṇa-sandarbha*. En la *Bhagavad-gītā*, el Señor Se refiere a «Mi morada». Śrīla Jīva Gosvāmī, al estudiar la naturaleza de la morada de Kṛṣṇa, menciona el *Skanda Purāṇa*, que declara:

*yā yathā bhuvī vartante puryo bhagavataḥ priyāḥ
tās tathā santi vaikuṅṭhe tat-tal-lilārtham ādṛtāḥ*

«Las moradas de Dios en el mundo material, tales como Dvārakā, Mathurā y Gokula, son reproducciones de las moradas de Dios en el reino de Dios, Vaikuṅṭha-dhama». La ilimitada atmósfera espiritual de ese Vaikuṅṭha-dhama está mucho más arriba y mucho más allá del cosmos material. Esto está confirmado en el *Svāyambhuva-tantra*, en un diálogo entre Śiva y Pārvatī sobre el efecto de cantar el *mantra* de catorce sílabas. En él se declara:

*nānā-kalpa-latākīrṇaṁ vaikuṅṭhaṁ vyāpakam smaret
adhaḥ sāmyaṁ guṇānāṁ ca prakṛtiḥ sarva-kāraṇam*

«Mientras se canta el *mantra*, hay que recordar constantemente el mundo espiritual, que es muy extenso y está lleno de árboles de deseos, cuyo fruto puede ser cualquier cosa que se desee. Por debajo de esa región Vaikuṅṭha está la energía material potencial, que origina las manifestaciones materiales». Los lugares de los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa, tales como Dvārakā, Mathurā y Vṛndāvana, existen en Kṛṣṇaloka eterna e independientemente. Son la verdadera morada de Śrī Kṛṣṇa, y no hay duda de que están situados por encima de la manifestación cósmica material.

El lugar conocido como Vṛndāvana o Gokula también se conoce como Goloka. La *Brahma-saṁhītā* dice que Gokula, la región más elevada del reino de Dios, parece una flor de loto con miles de pétalos. La parte exterior de ese planeta parecido a un loto es un lugar cuadrado que se conoce como Śvetadvīpa. En la parte interior de Gokula, hay una disposición muy elaborada para residencia de Śrī Kṛṣṇa y de Sus acompañantes eternos, tales como Nanda y Yaśodā. Esa morada trascendental existe por la energía de Śrī Baladeva, que es la totalidad original de Śeṣa, o Ananta. Los *tantras* confirman también esta descripción, declarando que la morada de Śrī Anantadeva, una porción plenaria de Baladeva, recibe el nombre

de reino de Dios. Vṛndāvana-dhāma es el lugar más íntimo del reino cuadrangular de Śvetadvīpa, situado fuera del límite de Gokula Vṛndāvana.

Según Jīva Gosvāmī, Vaikuṅṭha se llama también Brahmāloka. El *Nārada-pañcarātra*, al hacer referencia al misterio de Vijaya, afirma:

*tat sarvopari goloke tatra lokopari svayam
viharet paramānandī govindo 'tula-nāyakaḥ*

«El predominador de las *gopīs*, Govinda, la Deidad principal de Gokula, disfruta siempre de Sí mismo en un lugar llamado Goloka, en la parte más alta del cielo espiritual».

De la autorizada evidencia citada por Jīva Gosvāmī, podemos deducir que Kṛṣṇaloka es el planeta supremo del cielo espiritual, que está mucho más allá del cosmos material. Para disfrutar de la variedad trascendental, los pasatiempos de Kṛṣṇa tienen tres divisiones, y se ejecutan en las tres moradas de Dvārakā, Mathurā y Gokula. Cuando Kṛṣṇa desciende a este universo, disfruta con Sus pasatiempos en lugares del mismo nombre. Estos lugares de la Tierra son idénticos a las moradas originales, porque son reproducciones perfectas de aquellos lugares santos originales del mundo trascendental. Están en el mismo nivel que Śrī Kṛṣṇa, y merecen igual adoración. El Señor Caitanya afirmó que el Señor Kṛṣṇa, que Se presenta como el hijo del rey de Vraja, es digno de adoración, y que Vṛndāvana-dhāma merece igual adoración.

VERSO 19

ব্রহ্মাণ্ডে প্রকাশ তার কৃষ্ণের ইচ্ছায় ।
একই স্বরূপ তার, নাহি দুই কায় ॥ ১৯ ॥

*brahmāṇḍe prakāśa tāra kṛṣṇera icchāya
eka-i svarūpa tāra, nāhi dui kāya*

brahmāṇḍe—en el mundo material; *prakāśa*—manifestación; *tāra*—de él; *kṛṣṇera icchāya*—por la voluntad suprema de Śrī Kṛṣṇa; *eka-i*—es lo mismo; *svarūpa*—identidad; *tāra*—de ello; *nāhi*—no; *dui*—dos; *kāya*—cuerpos.

Esa morada se manifiesta en el mundo material por la voluntad de Śrī Kṛṣṇa. Es idéntica a la Gokula original; no son dos lugares diferentes.

SIGNIFICADO: Los *dhāmas* anteriormente mencionados son movibles, por la voluntad omnipotente de Śrī Kṛṣṇa. Cuando Śrī Kṛṣṇa desciende sobre la faz de la Tierra, puede también hacer que desciendan Sus *dhāmas* sin cambiar su estructura original. No hay que hacer diferencias entre los *dhāmas* de la Tierra y los del cielo espiritual, creyendo que los de la Tierra son materiales, y los originales, espirituales. Todos ellos son espirituales. Sólo para nosotros, que no podemos

experimentar nada más allá de la materia en nuestra presente situación condicionada, aparecen ante nuestros ojos el Señor mismo, en Su forma *arcā*, y los *dhāmas*, bajo un aspecto material, para darnos la facilidad de ver el espíritu con ojos materiales. Al principio, esto puede ser difícil de comprender para el neófito, pero a su debido tiempo, al avanzar en el servicio devocional, será más fácil y se podrá percibir la presencia del Señor en estas formas tangibles.

VERSO 20

চিন্তামণিভূমি, কল্পবৃক্ষময় বন ।

চর্মচক্ষু দেখে তারে প্রপঞ্চের সম ॥ ২০ ॥

cintāmaṇi-bhūmi, kalpa-vṛkṣa-maya vana
carma-cakṣe dekhe tāre prapañcera sama

cintāmaṇi-bhūmi—la tierra de piedras de toque; *kalpa-vṛkṣa-maya*—lleno de árboles de deseos; *vana*—bosques; *carma-cakṣe*—los ojos materiales; *dekhe*—ven; *tāre*—lo; *prapañcera sama*—igual a la creación material.

El suelo allí es de piedras de toque [*cintāmaṇi*], y los bosques abundan en árboles de deseos. Los ojos materiales lo ven como si fuese un lugar común.

SIGNIFICADO: Por la gracia del Señor, Él mismo y Sus *dhāmas* pueden estar presentes simultáneamente, sin perder su importancia original. Sólo cuando se alcanza plenamente el amor por Dios es posible ver estos *dhāmas* en su aspecto original.

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura, gran *ācārya* de la línea preceptiva de Śrī Caitanya Mahāprabhu, ha dicho, para nuestro beneficio, que los *dhāmas* pueden verse perfectamente sólo cuando se abandona por completo la mentalidad de dominar la naturaleza material. La propia visión espiritual crece en la medida que se abandona la degradada mentalidad de disfrute material innecesario. Un enfermo que ha perdido la salud debido a cierta mala costumbre debe estar dispuesto a seguir el consejo del médico, y en consecuencia, debe intentar abandonar lo que ha causado la enfermedad. El paciente no puede entregarse a la mala costumbre y esperar, al mismo tiempo, que el médico le cure. Sin embargo, la civilización materialista moderna mantiene una atmósfera enferma. El ser viviente es una chispa espiritual, tan espiritual como el Señor mismo. La única diferencia consiste en que el Señor es grande, y el ser viviente es pequeño. Cualitativamente son uno sólo, pero cuantitativamente son diferentes. Por tanto, puesto que el ser viviente es espiritual por naturaleza, sólo puede ser feliz en el cielo espiritual, donde hay un número ilimitado de esferas espirituales, llamadas Vaikuṅṭhas. El ser espiritual condicionado por un cuerpo material debe, por tanto, intentar librarse de su enfermedad, en lugar de cultivar la causa de la misma.

Personas insensatas, embebidas en sus posesiones materiales, están innecesariamente orgullosas de ser los líderes de los demás, pero ignoran el valor espiritual

del hombre. Estos confundidos líderes hacen planes para cierto número de años, pero será difícil que hagan feliz a la humanidad en una situación condicionada por los tres tipos de miserias que inflige la naturaleza material. No se pueden controlar las leyes de la naturaleza, por mucho que se luche. Al final, hay que someterse a la muerte, la ley suprema de la naturaleza. Muerte, nacimiento, vejez y enfermedad, son los signos de la condición enfermiza del ser viviente. La más alta aspiración de la vida humana debe ser, por tanto, liberarse de estas miserias y volver al hogar, de regreso a Dios.

VERSO 21

প্রেমনেত্রে দেখে তার স্বরূপ-প্রকাশ ।

গোপ-গোপীসঙ্গে যাঁহা কৃষ্ণের বিলাস ॥ ২১ ॥

prema-netre dekhe tāra svarūpa-prakāśa
gopa-gopī-saṅge yāñhā kṛṣṇera vilāsa

prema-netre—con los ojos del amor por Dios; *dekhe*—se ve; *tāra*—su; *svarūpa-prakāśa*—manifestación de identidad; *gopa*—pastorcillos; *gopī-saṅge*—con las doncellas pastorcillas; *yāñhā*—donde; *kṛṣṇera-vilāsa*—los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa.

Pero con los ojos del amor por Dios, se puede ver su identidad verdadera como el lugar en el cual el Señor ejecuta Sus pasatiempos con los pastorcillos y las pastorcillas de vacas.

VERSO 22

চিন্তামণিপ্রকরসদমসু কল্পবৃক্ষ-

লক্ষাবৃতেষু সুরভীরভিপালয়ন্তম্ ।

লক্ষ্মীসহস্রশতসম্ভ্রমসেব্যমানং

গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥ ২২ ॥

cintāmaṇi-prakara-sadmasu kalpa-vṛkṣa-
lakṣāvṛteṣu surabhīr abhipālayantam
lakṣmī-sahasra-śata-sambhrama-sevyamānaṁ
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi

cintāmaṇi—piedra de toque; *prakara*—grupos hechos de; *sadmasu*—en moradas; *kalpa-vṛkṣa*—de árboles de deseos; *lakṣa*—por millones; *āvṛteṣu*—rodeadas; *surabhīh*—vacas *surabhī*; *abhipālayantam*—cuidando; *lakṣmī*—por diosas de la fortuna; *sahasra*—de miles; *śata*—por cientos; *sambhrama*—con gran respeto; *sevyamānam*—siendo servido; *govindam*—Govinda; *ādi-puruṣam*—la persona original; *tam*—a Él; *aham*—yo; *bhajāmi*—adoro.

«Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio, el primer progenitor, que está cuidando vacas, cumpliendo todos los deseos, en moradas construidas con gemas espirituales y rodeadas de millones de árboles de deseos. Es constantemente servido con gran reverencia y afecto por cientos y miles de diosas de la fortuna.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso de la *Brahma-samhitā* (5.29). Esta descripción de la morada de Kṛṣṇa nos da una información precisa sobre el lugar trascendental, en el que no sólo la vida es eterna, bienaventurada y plena de conocimiento, sino donde también hay gran cantidad de hortalizas, leche, gemas y hermosas casas y jardines cuidados por encantadoras doncellas, todas ellas diosas de la fortuna. Kṛṣṇaloka es el planeta más elevado del cielo espiritual, y por debajo de él hay innumerables esferas, cuya descripción podemos encontrar en el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Al comienzo de su comprensión espiritual, a Brahmā se le concedió una visión trascendental de las esferas de Vaikuṅṭha, por la gracia de Nārāyaṇa. Más tarde, por la gracia de Kṛṣṇa, obtuvo una visión trascendental de Kṛṣṇaloka. Esta visión trascendental es como la recepción de la televisión desde la Luna por medio de un sistema mecánico para recibir ondas modulares, pero se logra mediante la penitencia y la meditación interior.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* (Canto Segundo) afirma que, en Vaikuṅṭhaloka, las modalidades materiales de la naturaleza, que se representan por las cualidades de bondad, pasión e ignorancia, no tienen influencia alguna. En el mundo material, la manifestación cualitativa más elevada es la bondad, que se caracteriza por la veracidad, equilibrio mental, limpieza, control de los sentidos, sencillez, conocimiento esencial, fe en Dios, conocimiento científico, etc. Sin embargo, todas estas cualidades se mezclan con la pasión y la imperfección. Pero las cualidades en Vaikuṅṭha son una manifestación de la potencia interna de Dios y, por esto, son puramente espirituales y trascendentales, sin vestigio de infección material. Ningún planeta material, ni siquiera Satyaloka, puede compararse, en calidad, con los planetas espirituales, en los que están completamente ausentes las cinco cualidades inherentes al mundo material, a saber, ignorancia, miseria, egoísmo, ira y envidia.

En el mundo material, todo es una creación. Todo aquello en lo que podemos pensar en el ámbito de nuestra experiencia, incluso nuestros propios cuerpos y mentes, ha sido creado. Este proceso de creación comenzó con la vida de Brahmā, y el principio creativo prevalece sobre todo el universo material a causa de la cualidad de la pasión. Pero como en los planetas Vaikuṅṭhas la cualidad de la pasión brilla por su ausencia, allí nada ha sido creado, porque todo existe eternamente. Y puesto que no existe la modalidad de la ignorancia, tampoco existe aniquilación ni destrucción. En el mundo material se puede intentar que todo sea permanente cultivando las mencionadas cualidades de la bondad, pero como en este mundo material la bondad está mezclada con la pasión y la ignorancia, en él no existe nada permanentemente, a pesar de todos los planes de los mejores cerebros científicos. Por tanto, en el mundo material no tenemos experiencia de la eternidad,

de la bienaventuranza ni de la plenitud del conocimiento. Pero en el mundo espiritual, a causa de la ausencia completa de las modalidades cualitativas, todo es eterno, bienaventurado y cognoscitivo. Todo puede hablar, todo puede moverse, todo puede oír y todo puede ver, en una existencia plena de dicha por toda la eternidad. Siendo así, es natural que el espacio y el tiempo, en las formas de pasado, presente y futuro, no tengan allí ninguna influencia. En el cielo espiritual no hay cambio alguno, porque el tiempo no influye. En consecuencia, la influencia de *māyā*, la energía externa total, que nos lleva a ser cada vez más y más materialistas y a olvidar nuestra relación con Dios, también está ausente allí.

Como chispas espirituales de los rayos que emanan del cuerpo trascendental del Señor, estamos relacionados con Él permanentemente, y somos iguales a Él en calidad. La energía material es una cobertura de la chispa espiritual, pero en ausencia de esta cobertura material, los seres vivientes de Vaikuṅṭhaloka nunca olvidan su identidad; conocen eternamente su relación con Dios en su situación original ofreciendo al Señor servicio trascendental con amor. Como están constantemente ocupados en este servicio, es lógico llegar a la conclusión de que sus sentidos son también trascendentales, porque no se puede servir al Señor con los sentidos materiales. Los habitantes de Vaikuṅṭhaloka no tienen sentidos materiales con los que dominar la naturaleza material.

La gente que tiene una base débil de conocimiento concluye que un lugar sin cualidades materiales debe ser una especie de vacío sin forma. Sin embargo, en realidad, hay cualidades en el mundo espiritual, pero son diferentes de las materiales, porque allí todo es eterno, ilimitado y puro. Allí, la atmósfera tiene luminosidad propia y, por esto, no es necesario un sol, ni una luna, ni el fuego, ni la electricidad, etc. El que puede alcanzar esa morada, no vuelve al mundo material con un cuerpo material. En los planetas Vaikuṅṭhas no hay diferencia entre ateos y creyentes, porque todo el que se queda allí está libre de las cualidades materiales, y así, los *suras* y *asuras* llegan por igual a ser servidores obedientes y afectuosos del Señor.

Los habitantes de Vaikuṅṭha tienen una tez negra brillante mucho más fascinante y atractiva que las apagadas caras blancas y negras que se encuentran en el mundo material. Sus cuerpos, al ser espirituales, no tienen equivalente en el mundo material. La belleza de una nube brillante apenas se altera cuando caen relámpagos sobre ella. En general, los habitantes de Vaikuṅṭha visten telas amarillas. Sus cuerpos están formados de manera atractiva y delicada, y sus ojos son como pétalos de flores de loto. Los habitantes de Vaikuṅṭha, al igual que el Señor Viṣṇu, tienen cuatro brazos, adornados con una concha, un disco, una maza y una flor de loto. Tienen el torso ancho y hermoso, adornado de collares de un metal parecido a los brillantes engarzado de gemas preciosas que no se encuentran en el mundo material. Los habitantes de Vaikuṅṭha son siempre poderosos y refulgentes. Algunos tienen la tez del color del coral rojo, del ojo de gato o de la flor de loto, y todos llevan pendientes con piedras preciosas. Llevan en la cabeza coronas de flores que parecen guirnaldas.

En los Vaikuṅṭhas hay aviones, pero no hacen ruidos tumultuosos. Los aviones materiales no son nada seguros; pueden caer y estrellarse en cualquier momento, porque la materia es imperfecta en todos los aspectos. En el cielo espiritual, sin embargo, los aviones también son espirituales, y son espiritualmente brillantes y luminosos. En esos aviones no vuelan ejecutivos de negocios, políticos ni comisiones de planificación, ni tampoco transportan carga ni bolsas de correos, porque esto allí es desconocido. Esos aviones sirven sólo para viajes de placer, y los habitantes de Vaikuṅṭha vuelan en ellos con sus consortes, que son de una belleza celestial y parecen hadas. Por tanto, esos aviones que llevan a los residentes de Vaikuṅṭha, tanto a hombres como a mujeres, aumentan la belleza del cielo espiritual. Nosotros no podemos imaginar su hermosura, que puede compararse a las nubes del cielo rodeadas por las ramas de plata de los relámpagos eléctricos. El cielo espiritual de Vaikuṅṭhaloka está siempre adornado de este modo.

La opulencia plena de la potencia interna de Dios resplandece siempre en Vaikuṅṭhaloka, donde las diosas de la fortuna tienen un fervor siempre creciente por servir a los pies de loto de la Personalidad de Dios. Estas diosas de la fortuna, acompañadas por sus amigas, crean siempre una atmósfera festiva de alegría trascendental. Cantando siempre las glorias del Señor, no están en silencio ni por un momento.

Hay un número ilimitado de planetas Vaikuṅṭhas en el cielo espiritual, y su proporción en relación a los planetas materiales del cielo material es de tres a uno. De manera que el pobre materialista se ocupa en hacer ajustes políticos en un planeta que es sumamente insignificante en la creación de Dios. El universo entero, con sus innumerables planetas por todas las galaxias, puede compararse a un grano de mostaza en un saco lleno de granos de mostaza; ¡qué podemos decir, pues, de este planeta Tierra! Pero el pobre materialista hace planes para vivir aquí cómodamente, y así pierde su valiosa energía humana en algo que está condenado a la frustración. En lugar de perder su tiempo en especulaciones de negocios, podría buscar una forma de vivir sencilla con un elevado pensamiento espiritual, y así salvarse del perpetuo desasosiego materialista.

Incluso si un materialista desea gozar de las comodidades materiales avanzadas, puede trasladarse a ciertos planetas en los que puede experimentar placeres materiales mucho más avanzados de los que se encuentran en la Tierra. El mejor plan es prepararse para volver al cielo espiritual después de dejar el cuerpo. Sin embargo, si se quiere disfrutar de la comodidad material, es posible trasladarse a otros planetas del cielo material, empleando los poderes del *yoga*. Las naves espaciales de juguete de los astronautas no son más que entretenimientos pueriles, y son inútiles para este fin. El sistema de *aṣṭāṅga-yoga* es un arte materialista para controlar el aire, transfiriéndolo del estómago al ombligo, del ombligo al corazón, del corazón a la clavícula, de allí a las órbitas de los ojos, de allí al cerebelo y del cerebelo a cualquier planeta que se desee. Los científicos materialistas estudian la velocidad del viento y de la luz, pero no conocen la velocidad de la mente ni de la inteligencia. Tenemos alguna limitada experiencia de la velocidad de la mente,

porque en un momento podemos transferir la nuestra a lugares situados a muchos miles de kilómetros de distancia. La inteligencia es aún más sutil. Y más sutil que la inteligencia es el alma, que no es materia, como la mente y la inteligencia, sino que es espíritu o antimateria. El alma es cientos de miles de veces más sutil y más poderosa que la inteligencia. Así pues, tratemos de imaginar la velocidad del alma en su viaje de un planeta a otro. No es necesario decir que el alma viaja por su propia fuerza, sin la ayuda de ninguna clase de vehículo material.

La civilización bestial del comer, dormir, temer y complacer los sentidos ha desviado al hombre moderno hasta hacerle olvidar lo poderosa que es el alma que tiene. Como ya hemos dicho, el alma es una chispa espiritual muchas, muchas veces más luminosa, deslumbradora y poderosa que el Sol, la Luna o la electricidad. La vida humana se echa a perder cuando el hombre no comprende su verdadera identidad con su alma. Śrī Caitanya advino con Śrī Nityānanda para salvar al hombre de esta forma de civilización engañosa.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* también describe que los *yogīs* pueden viajar a todos los planetas del universo. Cuando la fuerza vital se lleva al cerebelo, existen muchas posibilidades de que esta fuerza salga repentinamente por los ojos, nariz, oídos, etc., puesto que estos órganos forman parte de la séptima órbita de la fuerza vital. Pero los *yogīs* pueden bloquear estas salidas mediante la suspensión completa del aire. Entonces, el *yogī* concentra la fuerza vital en la posición del centro, es decir, entre las cejas. En esta posición, el *yogī* puede pensar en el planeta al que quiere ir cuando deje el cuerpo. Puede decidir entonces si quiere ir a la morada de Kṛṣṇa, en los Vaikuṅṭhas trascendentales, desde los cuales no será necesario que descienda al mundo material, o si quiere viajar a planetas más elevados dentro del universo material. El *yogī* perfecto está en libertad de hacer lo uno o lo otro.

Para el *yogī* perfecto que ha logrado el éxito en el método de abandonar su cuerpo con una conciencia perfecta, transferirse de un planeta a otro es tan fácil como lo es para el hombre ordinario ir caminando a la tienda de comestibles. Como ya se ha dicho, el cuerpo material es tan sólo una cobertura del alma espiritual. La mente y la inteligencia la recubren internamente, y el cuerpo denso de tierra, agua, aire, etc., es el ropaje externo del alma. Como tal, toda alma avanzada que ha comprendido, por el sistema del *yoga*, su naturaleza espiritual, y que conoce la relación entre materia y espíritu, puede abandonar el vestido denso del alma en perfecto orden y como quiera. Por la gracia de Dios, tenemos completa libertad. Porque el Señor es bondadoso con nosotros, podemos vivir en cualquier lugar, bien en el cielo espiritual o en el material, y en el planeta que queramos. Sin embargo, el uso incorrecto de esta libertad es la causa de que se caiga al mundo material y se sufran los tres tipos de miserias de la vida condicionada. El hecho de vivir una vida miserable en el mundo material por la elección del alma está bellamente ilustrado en el «Paraíso Perdido» de Milton. De la misma manera, por elección, el alma puede recuperar el paraíso y regresar al hogar, regresar con Dios.

En el momento crítico de la muerte, se puede situar la fuerza vital entre las cejas y decidir dónde se quiere ir. Si se es reacio a mantener cualquier conexión con el mundo material, se puede, en menos de un segundo, alcanzar la morada trascendental de Vaikuṅṭha, y aparecer allí en el cuerpo espiritual, que será el apropiado para la esfera espiritual. Basta con desear dejar el mundo material tanto en la forma sutil como en la física, y situar la fuerza vital en la parte más elevada del cráneo, abandonando el cuerpo a través de la abertura llamada *brahma-randhra*. Esto es fácil para quien ha alcanzado la perfección en la práctica del yoga.

Por supuesto, el hombre está dotado de libre albedrío, de manera que, si no desea liberarse del mundo material, puede disfrutar de la vida de *brahma-pada* (ocupar el puesto de Brahmā) y visitar Siddhaloka, los planetas de los seres materialmente perfectos, que tienen la capacidad de controlar plenamente la gravedad, el espacio y el tiempo. Para visitar esos elevados planetas del universo material, no es necesario abandonar la mente ni la inteligencia (materia más sutil), pero sí se debe dejar la materia más densa, el cuerpo material.

Todos y cada uno de los planetas tienen su atmósfera particular, y si se quiere ir a cualquier planeta en particular del universo material, hay que adaptar el cuerpo material a las condiciones climáticas de ese planeta. Por ejemplo, si alguien quiere ir de la India a Europa, donde la condición climática es diferente, tiene que cambiar su ropa de manera apropiada. Igualmente, es necesario un cambio completo de cuerpo si se quiere ir a los planetas trascendentales de Vaikuṅṭha. Sin embargo, si se quiere ir a los planetas materiales más elevados, se puede conservar el vestido sutil constituido por la mente, la inteligencia y el ego, pero hay que dejar el vestido denso (el cuerpo) hecho de tierra, agua, fuego, etc.

Cuando se va a un planeta trascendental, es necesario cambiar los dos cuerpos, el sutil y el denso, porque hay que alcanzar el cielo espiritual en una forma totalmente espiritual. Este cambio de vestidura tiene lugar de un modo natural en el momento de la muerte, si así se desea.

La *Bhagavad-gītā* confirma que se alcanzará el siguiente cuerpo material de acuerdo a los propios deseos en el momento de abandonar el cuerpo. El deseo de la mente lleva al alma a una atmósfera apropiada, tal como el viento transporta aromas de un lugar a otro. Por desgracia, los que no son *yogīs*, sino materialistas ordinarios, que durante su vida se entregaron a la complacencia de los sentidos, en el momento de la muerte están desconcertados por el deterioro de su condición mental y corporal. Estos sensualistas ordinarios, abrumados por las principales ideas, deseos y compañías de la vida que han llevado, desean algo en contra de su propio interés, y de este modo insensato, toman nuevos cuerpos que perpetuarán sus miserias materiales.

Por tanto, el entrenamiento sistemático de la mente y de la inteligencia es necesario para que, en el momento de la muerte, se pueda desear conscientemente un cuerpo apropiado, ya sea en este planeta o en otro igualmente material, o incluso en uno trascendental. Una civilización que no tiene en cuenta el avance progresivo del alma inmortal fomenta meramente una vida bestial de ignorancia.

Es insensato creer que todas las almas de los que mueren van al mismo lugar. O bien el alma va al lugar que desea en el momento de la muerte, o bien, al dejar el cuerpo, es forzada a aceptar una situación que corresponda a las acciones que ha llevado a cabo en su vida. La diferencia entre el materialista y el *yogī* consiste en que el primero no puede elegir su próximo cuerpo, mientras que el *yogī* puede alcanzar conscientemente un cuerpo apropiado para vivir en los planetas superiores. A lo largo de su vida, el materialista ordinario, que busca constantemente la complacencia de los sentidos, pasa el día entero ganándose la vida para mantener a su familia, y por la noche pierde sus energías en diversiones sexuales, o bien se duerme pensando en todo lo que ha hecho durante el día. Esa es la vida monótona del materialista. Aunque hayan alcanzado diferentes grados como hombres de negocios, abogados, políticos, profesores, jueces, culíes, rateros, jornaleros y demás, los materialistas se ocupan sencillamente de comer, dormir, temer y complacer sus sentidos, malogrando así sus valiosas vidas en busca del placer, y descuidando la perfección de sus vidas a través de la comprensión espiritual.

Los *yogīs*, en cambio, tratan de perfeccionar su vida, por lo que la *Bhagavad-gītā* ordena que todos sean *yogīs*. El yoga es el sistema para vincular el alma al servicio del Señor. Sólo bajo una guía superior se puede practicar este *yoga* en la propia vida, sin cambiar la posición social. Como ya se ha dicho, un *yogī* puede ir donde quiera sin servirse de medios mecánicos, porque el *yogī* puede situar la mente y la inteligencia en el aire que circula dentro del cuerpo, y con la práctica del arte de controlar la respiración, puede unir este aire al que sopla por todo el universo, fuera de su cuerpo. Sirviéndose de este aire universal, el *yogī* puede trasladarse a cualquier planeta y obtener el cuerpo apropiado a la atmósfera de ese planeta. Podemos comprender este proceso si lo comparamos a la transmisión electrónica de mensajes de radio. Con transmisores de radio, las ondas del sonido que se producen en determinada estación pueden ir por toda la Tierra en cuestión de segundos. Pero el sonido se produce en el cielo etéreo y, como ya se ha dicho, más sutil que el cielo etéreo es la mente, y más sutil que la mente es la inteligencia. El espíritu es aún más sutil que la inteligencia y, por su naturaleza, es completamente diferente de la materia. De manera que imaginemos lo rápidamente que el alma espiritual puede trasladarse a través de la atmósfera universal.

Para llegar a la fase de manipular los elementos más sutiles, como la mente, la inteligencia y el espíritu, hace falta un adiestramiento apropiado, un modo de vida apropiado, y compañías apropiadas. Este adiestramiento depende de oraciones sinceras, del servicio devocional, de la consecución del éxito en la perfección mística, y de la fusión con éxito de sí mismo en las actividades del alma y la Superalma. Un materialista ordinario, ya sea un filósofo empírico, un científico, un sicólogo o cualquier otra cosa, no puede alcanzar este logro con torpes esfuerzos ni malabarismos de palabra.

Los materialistas que hacen *yajñas*, grandes sacrificios, son relativamente mejores que los materialistas ordinarios que no conocen nada más allá de los

laboratorios y los tubos de ensayo. Los materialistas avanzados que ejecutan esos sacrificios pueden alcanzar el planeta llamado Vaiśvānara, que es llameante y parecido al Sol. Sobre ese planeta, que está situado en el camino hacia Brahmāloka, el planeta más elevado del universo, el materialista avanzado puede quedar libre de toda huella de vicio y de sus efectos. Cuando dicho materialista se purifica, puede elevarse a la órbita de la estrella polar (Dhruvaloka). En esa órbita, llamada el *cakra Śiśumāra*, están situados los Āditya-lokas y el planeta Vaikuṅṭha de este universo.

Un materialista purificado que ha llevado a cabo muchos sacrificios, atravesando severas penitencias, y ha dado la mayor parte de su riqueza como caridad, puede alcanzar planetas como Dhruvaloka, y si allí alcanza mayor capacitación, puede penetrar en órbitas aún más elevadas, y pasar por el ombligo del universo para llegar al planeta Maharloka, en el que viven sabios como Bhṛḡu Muni. En Maharloka se puede vivir hasta el momento de la aniquilación parcial del universo. Esa aniquilación comienza cuando Anantadeva, desde el extremo inferior del universo, provoca un gran incendio. El calor de este incendio llega incluso a Maharloka, cuyos habitantes se marchan entonces a Brahmāloka, que tiene el doble de duración que el tiempo *parārdha*.

En Brahmāloka hay un número ilimitado de aviones que funcionan, no mediante *yantras* (máquinas), sino por *mantras* (acciones síquicas). Puesto que en Brahmāloka existen mente e inteligencia, los habitantes de ese planeta tienen sentimientos de felicidad y de aflicción, pero no hay causa de lamentación debido a la vejez, la muerte, el temor o la desdicha. Se compadecen, sin embargo, de los seres vivientes que sufren al consumirse en el fuego de la aniquilación. Los habitantes de Brahmāloka no tienen cuerpo material denso que cambiar en el momento de la muerte, sino que transforman su cuerpo sutil en espiritual y, de este modo, entran en el cielo espiritual. Los habitantes de Brahmāloka pueden alcanzar la perfección de tres maneras diferentes. Las personas virtuosas que llegan a Brahmāloka a causa de sus actividades piadosas controlan varios planetas después de la resurrección de Brahmā, los que han adorado a Garbhodakaśāyī Viṣṇu son liberados junto con Brahmā, y los que son devotos puros de la Personalidad de Dios pasan inmediatamente a través de la cubierta del universo y entran en el cielo espiritual.

Los innumerables universos están agrupados en racimos, como espuma, de manera que solamente algunos de ellos están rodeados por el agua del océano Causal. La naturaleza material, cuando es agitada por la mirada de Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, produce todos los elementos, que son ocho en total, y que evolucionan gradualmente de muy sutiles a densos. Una parte del ego es el cielo, una parte del cual es aire, una parte del cual es fuego, una parte del cual es agua, una parte de la cual es tierra. Así pues, un universo se expande en un área de 6.500.000.000 kilómetros de diámetro. El *yogī* que desea la liberación gradual, debe atravesar todas las diversas cubiertas del universo, incluyendo las cubiertas sutiles de las

tres modalidades de la naturaleza material. Quien hace esto no tiene que volver jamás a este mundo material.

Según Śukadeva Gosvāmī, la anterior descripción de los cielos espiritual y material no es ni imaginaria ni utópica. Los hechos reales figuran en los himnos védicos, y Śrī Vāsudeva los reveló a Brahmā cuando Brahmā Le satisfizo. Sólo se puede lograr la perfección de la vida cuando se tiene una idea clara de Vaikuṅṭha y del Dios Supremo. Hay que pensar siempre en la Suprema Personalidad de Dios y describirla, porque esto se recomienda tanto en la *Bhāgavad-gītā* como en el *Bhāgavata-Pāṇana*, que son dos comentarios autorizados sobre los *Vedas*. Śrī Caitanya ha hecho más fáciles estos temas para que los acepte la gente caída de esta era, y por tanto, el *Śrī Caitanya-caritāmṛta* los presenta para la fácil comprensión de todos.

VERSO 23

মথুরা-দ্বারকায় নিজরূপ প্রকাশিয়া ।
নানারূপে বিলসয়ে চতুর্ভূহ হৈএগ ॥ ২৩ ॥

mathurā-dvārakāya nija-rūpa prakāśiyā
nānā-rūpe vilasaye catur-vyūha haiñā

mathurā—en Mathurā; *dvārakāya*—en Dvārakā; *nija-rūpa*—cuerpo personal; *prakāśiyā*—manifestando; *nānā-rūpe*—de diversas maneras; *vilasaye*—disfruta de los pasatiempos; *catur-vyūha haiñā*—expandiéndose en cuatro maravillosas formas.

El Señor Kṛṣṇa manifiesta Su propia forma en Mathurā y en Dvārakā. Disfruta de los pasatiempos de diversas maneras, expandiéndose en las formas del grupo cuádruple.

VERSO 24

বাসুদেব-সঙ্কর্ষণ-প্রদ্যুম্নানিরুদ্ধ ।
সর্বচতুর্ভূহ-অংশী, তুরীয়, বিশুদ্ধ ॥ ২৪ ॥

vāsudeva-saṅkarṣaṇa-pradyumnāniruddha
sarva-catur-vyūha-amśī, turīya, viśuddha

vāsudeva—Śrī Vāsudeva; *saṅkarṣaṇa*—Śrī Saṅkarṣaṇa; *pradyumna*—Śrī Pradyumna; *aniruddha*—y Śrī Aniruddha; *sarva-catur-vyūha*—de todos los demás grupos de cuatro expansiones; *amśī*—fuente; *turīya*—trascendental; *viśuddha*—pura.

Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha son las formas del grupo cuádruple principal, de las que se han manifestado todos los demás grupos cuádruples. Todas esas formas son puramente trascendentales.

VERSO 25 এই তিন লোকে কৃষ্ণ কেবল-লীলাময় ।
নিজগণ লঞা খেলে অনন্ত সময় ॥ ২৫ ॥

*ei tina loke kṛṣṇa kevala-līlā-maya
nija-gaṇa lañā khele ananta samaya*

ei—estos; tina—tres; loke—en los lugares; kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa; kevala—solamente; līlā-maya—que consiste en pasatiempos; nija-gaṇa lañā—con Sus compañeros personales; khele—Él juega; ananta samaya—tiempo ilimitado.

Śrī Kṛṣṇa, el que juega eternamente, sólo lleva a cabo Sus pasatiempos en estos tres lugares [Dvārakā, Mathurā y Gokula] junto con Sus compañeros personales.

VERSO 26 পরব্যোম-মধ্যে করি' স্বরূপ প্রকাশ ।
নারায়ণরূপে করেন বিবিধ বিলাস ॥ ২৬ ॥

*para-vyoma-madhye kari' svarūpa prakāśa
nārāyaṇa-rūpe kareṇa vividha vilāsa*

para-vyoma-madhye—en el cielo espiritual; kari'—haciendo; svarūpa prakāśa—manifestando Su identidad; nārāyaṇa-rūpe—la forma de Śrī Nārāyaṇa; kareṇa—lleva a cabo; vividha vilāsa—variedades de pasatiempos.

En los planetas Vaikuṅṭhas del cielo espiritual, el Señor manifiesta Su identidad como Nārāyaṇa, y lleva a cabo pasatiempos diversos.

VERSO 27-28 স্বরূপবিগ্রহ কৃষ্ণের কেবল দ্বিভূজ ।
নারায়ণরূপে সেই তনু চতুর্ভূজ ॥ ২৭ ॥
শঙ্খ-চক্র-গদা-পদ্ম, মহৈশ্বর্যময় ।
শ্রী-ভূ-নীলা-শক্তি যাঁর চরণ সেবয় ॥ ২৮ ॥

*svarūpa-vigraha kṛṣṇera kevala dvi-bhuja
nārāyaṇa-rūpe sei tanu catur-bhuja
śaṅkha-cakra-gadā-padma, mahaiśvarya-maya
śrī-bhū nilā-śakti yānra caraṇa sevaya*

svarūpa-vigraha—forma personal; kṛṣṇera—de Śrī Kṛṣṇa; kevala—solamente; dvi-bhuja—dos brazos; nārāyaṇa-rūpe—en la forma de Śrī Nārāyaṇa; sei—ese; tanu—

cuerpo; *catuḥ-bhuja*—con cuatro brazos; *śaṅkha-cakra*—concha y disco; *gadā*—maza; *padma*—flor de loto; *mahā*—muy grande; *aiśvarya-maya*—sumamente opulento; *śrī*—llamada *śrī*; *bhū*—llamada *bhū*; *nīlā*—llamada *nīlā*; *śakti*—energías; *yāñra*—cuyas; *carāṇa sevaya*—sirven a los pies de loto.

La propia forma de Kṛṣṇa tiene sólo dos brazos, pero en la forma de Śrī Nārāyaṇa, tiene cuatro brazos. El Señor Nārāyaṇa sostiene una concha, un disco, una maza y una flor de loto, y es sumamente opulento. Las energías śrī, bhū y nīlā están sirviendo a Sus pies de loto.

SIGNIFICADO: En las sectas de Rāmānuja y de Madhva del *vaiṣṇavismo* hay amplias descripciones de las energías *śrī*, *bhu* y *nila*. En Bengala, la energía *nīlā* recibe a veces el nombre de energía *līlā*. Estas tres energías se emplean al servicio del Nārāyaṇa de cuatro brazos en Vaikuṅṭha. Al relatar la historia de tres de los Ālvāras, a saber, Bhūta-yogī, Sara-yogī y Bhrānta-yogī, que vieron a Nārāyaṇa en persona cuando se refugiaron en la casa de un *brāhmaṇa* en el pueblo de Gehalī, el *Prapannāmṛta* de la *Śrī-sampradāya* describe a Nārāyaṇa con las siguientes palabras:

tārksyādhirūḍham taḍid-ambudābham
lakṣmī-dharam vakṣasi pañkajākṣam
hasta-dvaye śobhita-śaṅkha-cakram
viṣṇum dadṛśur bhagavantam ādyam

ā-jānu-bāhum kamanīya-gātram
pārśva-dvaye śobhita-bhūmi-nīlam
pītāmbaram bhūṣaṇa-bhūṣitāṅgam
catur-bhujam candana-ruṣitāṅgam

«Vieron a Śrī Viṣṇu, el de los ojos de loto, la Suprema Personalidad de Dios, montado sobre Garuḍa y sosteniendo a Lakṣmī, la diosa de la fortuna, contra Su pecho. Él parecía una nube azulada cargada de lluvia con relámpagos intermitentes, y en dos de Sus cuatro manos llevaba una concha y un disco. Sus brazos se alargaban hasta las rodillas, y todos Sus hermosos miembros estaban ungidos con madera de sándalo y adornados con ornamentos brillantes. Llevaba ropajes amarillos, y a ambos lados estaban Sus energías Bhūmi y Nīlā».

En el *Sītopaniṣad* se encuentra la siguiente referencia a las energías *śrī*, *bhū* y *nīlā*: *mahā-lakṣmīr deveśasya bhinnābhinna-rūpā cetanācetanātmika. sā devī tri-vidhā bhavati, śakty-ātmanā icchā-śaktiḥ kriyā-śaktiḥ sākṣāc-chaktir iti. icchā-śaktis tri-vidhā bhavati śrī-bhūmi-nīlātmikā*, «Mahā-Lakṣmī, la energía suprema del Señor, se experimenta de diversas maneras. Ella se divide en potencia espiritual y potencia material, y en ambas actúa como energía volitiva, como energía creativa y como energía interna. La energía volitiva se divide a su vez en otras tres, a saber, *śrī*, *bhū* y *nīlā*».

En su comentario sobre la *Bhāgavad-gītā* (4.6), Madhvācārya, citando las Escrituras reveladas, ha afirmado que la madre naturaleza material, que se concibe como la energía ilusoria, Durgā, tiene tres divisiones, a saber, *śrī*, *bhū* y *nīlā*. Ella es la energía ilusoria para aquellos que son débiles espiritualmente, porque dichas energías son energías creadas de Śrī Viṣṇu. Aunque ninguna de estas energías tiene una relación directa con el ilimitado, están subordinadas al Señor, porque el Señor es el amo de todas las energías.

En su *Bhāgavat-sandarbha* (verso 23), Śrīla Jīva Gosvāmī Prabhu afirma: «El *Padma-Purāṇa* se refiere a la eternamente auspiciosa morada de Dios, que es plena en todas las opulencias, incluidas las energías *śrī*, *bhū* y *nīlā*. La *Mahā-saṁhitā*, que habla del nombre y forma trascendentales de Dios, menciona también a Durgā como la potencia de la Superalma en relación con las entidades vivientes. La potencia interna actúa en relación con Sus cuestiones personales, y la potencia material manifiesta las tres modalidades». Citando otros textos de las Escrituras, afirma que *śrī* es la energía de Dios que mantiene la manifestación cósmica, *bhū* es la energía que crea la manifestación cósmica, y *nīlā*, Durgā, es la energía que destruye la creación. Todas estas energías actúan en relación con los seres vivientes, y por esto se las llama, en conjunto, *jīva-māyā*.

VERSO 29 যদ্যপি কেবল তাঁর ক্রীড়ামাত্র ধর্ম ৷
তথাপি জীবেরে কৃপায় করে এক কর্ম ৷ ২৯ ৷

yadyapi kevala tāñra kṛiḍā-mātra dharma
tathāpi jīvere kṛpāya kare eka karma

yadyapi—aunque; *kevala*—solamente; *tāñra*—su; *kṛiḍā-mātra*—único pasatiempo; *dharma*—función característica; *tathāpi*—aun así; *jīvere*—a las almas caídas; *kṛpāya*—por la misericordia inmotivada; *kare*—lleva a cabo; *eka*—una; *karma*—actividad.

Aunque Sus pasatiempos son Sus únicas funciones características, por Su misericordia inmotivada, Él lleva a cabo una actividad por las almas caídas.

VERSO 30 সালোক্য-সামীপ্য-সার্শ্টি-সারূপ্যপ্রকার ৷
চারি মুক্তি দিয়া করে জীবের নিস্তার ৷ ৩০ ৷

sālokya-sāmīpya-sārṣṭi-sārūpya-prakāra
cāri mukti diyā kare jīvera nistāra

sālokya—la liberación llamada *sālokya*; *sāmīpya*—la liberación llamada *sāmīpya*; *sārṣṭi*—la liberación llamada *sārṣṭi*; *sārūpya*—la liberación llamada *sārūpya*;

prakāra—variedades; *cāri*—cuatro; *mukti*—liberación; *diyā*—dando; *kare*—hace; *jīvera*—de las almas caídas; *nistāra*—liberación.

Él libera a las entidades vivientes caídas ofreciéndoles las cuatro clases de liberación: *sālokya*, *sāmīpya*, *sārṣṭi* y *sārūpya*.

SIGNIFICADO: Hay dos clases de almas liberadas: las que se han liberado por la gracia del Señor, y las que se han liberado por su propio esfuerzo. El que alcanza la liberación por su propio esfuerzo se llama impersonalista, y se funde en la brillante refulgencia del Señor, el *brahmajyoti*. Pero a los devotos del Señor, que se capacitan para la liberación mediante el servicio devocional, se les ofrecen cuatro clases de liberación, a saber, *sālokya* (situación igual a la del Señor), *sāmīpya* (compañía constante del Señor), *sarṣṭi* (opulencia igual a la del Señor), y *sārūpya* (rasgos como los del Señor).

VERSO 31

ব্রহ্মসায়ুজ্য-মুক্তের তাহা নাহি গতি ।
বৈকুণ্ঠ-বাহিরে হয় তা'সবার স্থিতি ॥ ৩১ ॥

brahma-sāyujya-muktera tāhā nāhi gati
vaikuṅṭha-bāhire haya tā'-sabāra sthiti

brahma-sāyujya—de fundirse en el Brahman Supremo; *muktera*—de la liberación; *tāhā*—allí (en Vaikuṅṭha); *nāhi*—no; *gati*—entrada; *vaikuṅṭha-bāhire*—fuera de los planetas Vaikuṅṭhas; *haya*—hay; *tā'-sabara sthiti*—la residencia de todos ellos.

Aquellos que alcanzan la liberación *brahma-sāyujya* no pueden entrar en Vaikuṅṭha; su residencia está fuera de los planetas Vaikuṅṭhas.

VERSO 32

বৈকুণ্ঠ-বাহিরে এক জ্যোতির্ময় মণ্ডল ।
কৃষ্ণের অঙ্গের প্রভা, পরম উজ্জ্বল ॥ ৩২ ॥

vaikuṅṭha-bāhire eka jyotir-maya maṅḍala
kṛṣṇera aṅgera prabhā, parama ujjava

vaikuṅṭha-bāhire—fuera de los Vaikuṅṭhalokas; *éka*—una; *jyotiḥ-maya maṅḍala*—la atmósfera de la refulgencia brillante; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *aṅgera*—del cuerpo; *prabhā*—rayos; *parama*—supremamente; *ujjava*—brillantes.

Fuera de los planetas Vaikuṅṭhas está la atmósfera de la refulgencia resplandeciente, que consiste en los rayos supremamente brillantes del cuerpo de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 33 ‘সিদ্ধলোক’ নাম তার প্রকৃতির পার ।
চিৎস্বরূপ, তাঁহা নাহি চিচ্ছক্তি-বিকার ॥ ৩৩ ॥

*‘siddha-loka’ nāma tāra prakṛtira pāra
cit-svarūpa, tāñhā nāhi cic-chakti-vikāra*

‘siddha-loka’—la región de los Siddhas; nāma—llamada; tāra—de la atmósfera refulgente; prakṛtira pāra—más allá de esta naturaleza material; cit-svarūpa—lleno de conocimiento; tāñhā—allí; nāhi—no hay; cit-śakti-vikāra—cambio de la energía espiritual.

Esa región se llama Siddhaloka, y está más allá de la naturaleza material. Su esencia es espiritual, pero no tiene variedades espirituales.

VERSO 34 সূর্যমণ্ডল যেন বাহিরে নির্বিশেষ ।
ভিতরে সূর্যের রথ-আদি সবিশেষ ॥ ৩৪ ॥

*sūrya-maṇḍala yena bāhire nirviśṣae
bhitare sūryera ratha-ādi saviśeṣa*

sūrya-maṇḍala—el globo solar; yena—como; bāhire—externamente; nirviśeṣa—sin variedades; bhitare—dentro; sūryera—del dios del Sol; ratha-ādi—opulencias como carros y otras cosas: sa-viśeṣa—lleno de variedades.

Es como el resplandor homogéneo que rodea al Sol. Pero dentro del Sol están los carros, caballos y demás opulencias del dios del Sol.

SIGNIFICADO: Fuera de Vaikuṅṭha, la morada de Kṛṣṇa, que se llama *paravyoma*, se encuentra la brillante refulgencia de los rayos corporales de Kṛṣṇa, que recibe el nombre de *brahmajyoti*. La región trascendental de esa refulgencia se llama Siddhaloka o Brahmhaloka. Cuando los impersonalistas alcanzan la liberación, se funden en esa refulgencia Brahmhaloka. Esta región trascendental es indudablemente espiritual, pero no existen en ella manifestaciones de actividades o variedades espirituales. Se la compara con el brillo del Sol, dentro del cual está la esfera del Sol, en la que se pueden experimentar toda clase de variedades.

VERSO 35 কামাদ্বেষাদ্ ভয়াৎ স্নেহাদ্ যথা ভক্ত্যেশ্বরে মনঃ ।
আবেশ্য তদঘং হিত্বা বহবস্তদগতিং গতঃ ॥ ৩৫ ॥

*kāmād dveṣād bhayāt snehād yathā bhaktyeśvare manah
āveśya tad agham hitvā bahavas tad gatim gatāh*

kāmāt—influenciado por el deseo lujurioso; *dveṣāt*—por envidia; *bhayāt*—por temor; *snehāt*—o por afecto; *yathā*—como; *bhaktyā*—por devoción; *īṣvare*—en la Suprema Personalidad de Dios; *manah*—la mente; *āveśya*—absorbiendo plenamente; *tat*—ese; *agham*—actividad pecaminosa; *hitvā*—abandonando; *bahavaḥ*—muchos; *tat*—ese; *gatim*—destino; *gatāḥ*—alcanzado.

«Así como por la devoción al Señor se puede alcanzar Su morada, hay muchos que han alcanzado aquella meta abandonando la vida pecaminosa y dejando absorber sus mentes en el Señor por medio de la lujuria, la envidia, el temor o el afecto.»

SIGNIFICADO: Así como el poderoso Sol, con sus brillantes rayos, puede purificar toda clase de impurezas, la totalmente espiritual Personalidad de Dios puede purificar todas las cualidades materiales de una persona a quien Él atrae. Incluso si alguien se siente atraído por Dios en la modalidad de la lujuria material, esta atracción se convierte, por Su gracia, en amor espiritual por Dios. Igualmente, si alguien tiene una relación con el Señor de miedo y rencor, también llega a purificarse por la atracción espiritual hacia el Señor. Aunque Dios es grande y la entidad viviente pequeña, ambos son seres espirituales individuales, y por tanto, en cuanto aparece un intercambio recíproco, por el libre albedrío de la entidad viviente, al momento, el ser espiritual superior atrae a la pequeña entidad viviente, liberándola de este modo del cautiverio material. Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.1.30).

VERSO 36

যদরীণাং প্রিয়াণাঞ্চ প্রাপ্যমেকমিবোদিতম্ ।

তদব্রহ্মাকৃষ্ণায়োরৈক্যাৎ কিরণাকোঁপমাজুশোঃ ॥ ৩৬ ॥

yad arīṇām priyāṇām ca prāpyam ekam ivoditam

tad brahma-kṛṣṇayor aikyāt kiraṇārkopamā juṣoḥ

yat—que; *arīṇām*—de los enemigos de la Suprema Personalidad de Dios; *priyāṇām*—de los devotos, que son muy queridos por la Suprema Personalidad de Dios; *ca*—y; *prāpyam*—destino; *ekam*—solamente uno; *iva*—así pues; *uditam*—dicho; *tat*—que; *brahma*—del Brahman impersonal; *kṛṣṇayoḥ*—y de Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios; *aikyāt*—debido a la unidad; *kiraṇa*—la luz del Sol; *arka*—y el Sol; *upamā*—la comparación; *juṣoḥ*—lo que se entiende por.

«Donde se ha dicho que los enemigos del Señor y los devotos alcanzan el mismo destino, es en relación con la unidad fundamental del Brahman y Śrī Kṛṣṇa. Esto puede comprenderse con la analogía del Sol y su luz, en el cual el Brahman es como la luz del Sol, y Kṛṣṇa mismo es como el Sol.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.278) de Śrīla Rūpa Gosvāmī, que más tarde trata este mismo tema en su *Lagu-Bhāgavatāmṛta* (Pūrva 5.41). En este último se refiere al *Viṣṇu Purāṇa* (4.15.1), donde Maitreya Muni preguntó a Parāśara, en relación a Jaya y Vijaya, cómo sucedió que Hiraṇyakaśipu se convirtió después en Rāvaṇa y disfrutó de más felicidad material que los semidioses, pero sin alcanzar la salvación, mientras que cuando se convirtió en Śiśupāla, peleó con Kṛṣṇa y murió, obtuvo la salvación y se fundió en el cuerpo de Śrī Kṛṣṇa. Parāśara contestó que Hiraṇyakaśipu no supo reconocer a Śrī Nṛsiṃhadeva como Śrī Viṣṇu, creyendo que Nṛsiṃhadeva era alguna entidad viviente que había alcanzado aquella opulencia debido a actividades piadosas. Al ser dominado por la modalidad de la pasión, consideró que Nṛsiṃhadeva era una entidad viviente común, y no pudo comprender Su forma. Sin embargo, como Hiraṇyakaśipu había muerto a manos de Śrī Nṛsiṃhadeva, en su vida siguiente fue Rāvaṇa, y poseyó una opulencia ilimitada. Siendo Rāvaṇa, tuvo un ilimitado goce material, y no pudo aceptar a Śrī Rāma como Personalidad de Dios. Por tanto, aunque murió a manos de Rāma, no alcanzó *sāyujya*, la unidad con el cuerpo del Señor. En su cuerpo de Rāvaṇa estuvo excesivamente atraído a la esposa de Rāma, Jānaki, y a causa de esta atracción, fue capaz de ver a Śrī Rāma. Pero en lugar de aceptar a Śrī Rāma como una encarnación de Viṣṇu, Rāvaṇa pensó que era un ser viviente común. Al morir a manos de Rāma, alcanzó el privilegio de nacer como Śiśupāla, que poseyó tan inmensa opulencia que llegó a creerse rival de Kṛṣṇa. Aunque Śiśupāla siempre tuvo envidia de Kṛṣṇa, pronunciaba frecuentemente el nombre de Kṛṣṇa, y pensaba siempre en los hermosos rasgos de Kṛṣṇa. Así pues, al cantar y pensar constantemente acerca de Kṛṣṇa, aunque fuese desfavorablemente, se limpió de la contaminación de sus acciones pecaminosas. Cuando el *cakra* Sudarśana de Kṛṣṇa mató a Śiśupāla como a un enemigo, su constante recuerdo de Kṛṣṇa disolvió las reacciones de sus vicios, y alcanzó la salvación, llegando a ser uno con el cuerpo del Señor.

De este incidente se puede sacar la conclusión de que hasta aquel que piensa en Kṛṣṇa como enemigo, y muere a manos de Él, puede liberarse, llegando a ser uno con el cuerpo de Kṛṣṇa. ¿Cuál será entonces el destino de los devotos que piensan siempre en Kṛṣṇa de una manera favorable, como su señor o amigo? Estos devotos alcanzarán una situación mejor que en Brahmaloḥa, la refulgencia corporal impersonal de Kṛṣṇa. Los devotos no pueden estar situados en la refulgencia del Brahman impersonal, en la cual desean fundirse los impersonalistas. Los devotos son llevados a Vaikuṅṭhaloḥa o Kṛṣṇaloḥa.

La conversación entre Maitreya Muni y Parāśara Muni se centraba sobre si los devotos descienden al mundo material cada milenio, como Jaya y Vijaya, que fueron maldecidos por los Kumāras a este efecto. En el curso de estas enseñanzas a Maitreya sobre Hiraṇyakaśipu, Rāvaṇa y Śiśupāla, Parāśara no dijo que estos demonios habían sido anteriormente Jaya y Vijaya. Simplemente describió la transmigración a través de tres vidas. No es necesario para los habitantes de Vaikuṅṭha venir y asumir los papeles de enemigos de la Suprema Personalidad de Dios en todos los milenios en los que Él aparece. La «caída» de Jaya y Vijaya

ocurrió en un milenio determinado; Jaya y Vijaya no vienen todos los milenios para actuar como demonios. Pensar que algunos miembros del séquito del Señor caen de Vaikuṅṭha cada milenio para ser demonios es totalmente erróneo.

La Suprema Personalidad de Dios tiene todas las tendencias que se pueden encontrar en la entidad viviente, porque Él es la entidad viviente principal. Por tanto, es natural que a veces el Señor Viṣṇu desee luchar. Lo mismo que Él tiene la tendencia a crear, a disfrutar, a ser un amigo, a aceptar una madre y un padre, etc., también tiene la tendencia hacia la lucha. A veces, terratenientes y reyes importantes tienen luchadores con los que practican la lucha simulada, y Viṣṇu toma disposiciones parecidas. Los demonios que luchan con la Suprema Personalidad de Dios en el mundo material, son a veces miembros de Su séquito. Cuando hay escasez de demonios y el Señor desea luchar, instiga a algunos de los habitantes de Vaikuṅṭha a que vengan y desempeñen el papel de demonios. Cuando se dice que Śiśupāla se funde en el cuerpo de Kṛṣṇa, hay que señalar que no se trataba en este caso de Jaya o Vijaya, es realmente un demonio.

En su *Bṛhad-bhāgavatāmṛta*, Śrīla Sanātana Gosvāmī ha explicado que alcanzar la salvación fusionándose con la refulgencia Brahman del Señor no puede aceptarse como el mayor éxito en la vida, puesto que demonios como Kaṁsa, que fueron famosos por matar *brāhmaṇas* y vacas, alcanzaron esta forma de salvación. Para los devotos, esta salvación es abominable. Los devotos están realmente en una posición trascendental, mientras que los no devotos son candidatos a unas condiciones de vida infernales. Siempre hay una diferencia entre la vida de un devoto y la de un demonio, y su comprensión espiritual es tan diferente como el cielo y el infierno.

Los demonios tienen la costumbre de ser siempre maliciosos hacia los devotos, y de matar *brāhmaṇas* y vacas. Para los demonios, fundirse en la refulgencia Brahman puede que sea algo muy glorioso, pero para los devotos es algo infernal. La finalidad de la vida del devoto es alcanzar la perfección en el amor a la Suprema Personalidad de Dios. Los que aspiran a fundirse en la refulgencia Brahman son tan abominables como los demonios. Los devotos que aspiran a relacionarse con el Señor Supremo para ofrecerle servicio de amor trascendental son muy superiores.

VERSO 37

তৈছে পরব্যোমে নানা চিচ্ছক্তিবিলাস ।
নির্বিশেষ জ্যোতির্বিম্ব বাহিরে প্রকাশ ॥ ৩৭ ॥

taiche para-vyome nānā cic-chakti-vilāsa
nirviśeṣa jyotir-bimba bāhire prakāśa

taiche—de este modo; *para-vyome*—en el cielo espiritual; *nānā*—variedades; *cit-śakti-vilāsa*—pasatiempos de energía espiritual; *nirviśeṣa*—impersonal; *jyotiḥ*—de la refulgencia; *bimba*—reflejo; *bāhire*—externamente; *prakāśa*—manifestado.

Así pues, en el cielo espiritual hay variedad de pasatiempos dentro de la energía espiritual. Fuera de los planetas Vaikuṅṭhas, aparece el reflejo impersonal de luz.

VERSO 38 নিৰ্বিশেষ-ব্ৰহ্ম সেই কেবল জ্যোতিৰ্ময় ।
সায়ুজ্যের অধিকারী তাঁহা পায় লয় ॥ ৩৮ ॥

nirviśeṣa-brahma sei kevala jyotir-maya
sāyujyera adhikāri tānhā pāya laya

nirviśeṣa-brahma—la refulgencia Brahman impersonal; *sei*—esa; *kevala*—solamente; *jyotiḥ-maya*—rayos refulgentes; *sāyujyera*—la liberación llamada *sāyujya* (unidad con el Supremo); *adhikāri*—aquel que está preparado para; *tānhā*—allí (en la refulgencia Brahman impersonal); *pāya*—consigue; *laya*—fundiendo.

Esa refulgencia Brahman impersonal no consiste más que en los rayos refulgentes del Señor. Aquellos que están preparados para la liberación *sāyujya* se funden en esa refulgencia.

VERSO 39 সিদ্ধলোকস্তু তমসঃ পারে যত্র বসন্তি হি ।
সিদ্ধা ব্ৰহ্মসুখে মগ্না দৈত্যশ্চ হরিণা হতাঃ ॥ ৩৯ ॥

siddha-lokas tu tamasaḥ pāre yatra vasanti hi
siddhā brahma-sukhe magnā daityāś ca hariṇā hatāḥ

siddha-lokaḥ—Siddhaloka, o el Brahman impersonal; *tu*—pero; *tamasaḥ*—de las tinieblas; *pāre*—más allá de la jurisdicción; *yatra*—donde; *vasanti*—reside; *hi*—ciertamente; *siddhāḥ*—el perfecto espiritualmente; *brahma-sukhe*—en la bienaventuranza trascendental de volverse uno con el Supremo; *magnāḥ*—absorto; *daityāḥ ca*—así como los demonios; *hariṇā*—por la Suprema Personalidad de Dios; *hatāḥ*—matados.

«Más allá de la región de la ignorancia [la manifestación cósmica material] se encuentra el reino de Siddhaloka. Allí viven los Siddhas, absortos en la bienaventuranza del Brahman. Los demonios a los que mata el Señor, también alcanzan ese reino.»

SIGNIFICADO: *Tamas* significa oscuridad. El mundo material es oscuro, y más allá del mundo material está la luz. En otras palabras, después de atravesar toda la atmósfera material, se llega al luminoso cielo espiritual, cuya refulgencia impersonal se conoce como Siddhaloka. Los filósofos *māyāvādīs*, que aspiran a fundirse en el cuerpo

de la Suprema Personalidad de Dios, al igual que la gente demoníaca que es matada por Kṛṣṇa como Kāmsa y Śiṣupāla, entran en esa refulgencia Brahman. Los *yogīs* que alcanzan la unidad por la meditación, según el sistema de *yoga* de Patañjali, también alcanzan Siddhaloka. Éste es un verso del *Brahmāṇḍa Purāṇa*.

VERSO 40

সেই পরব্যোমে নারায়ণের চারি পাশে ।
দ্বারকা-চতুর্ভূহের দ্বিতীয় প্রকাশে ॥ ৪০ ॥

sei para-vyome nārāyaṇera cāri pāṣe
dvārakā-catur-vyūhera dvitīya prakāṣe

sei—ese; *para-vyome*—en el cielo espiritual; *nārāyaṇera*—del Señor Nārāyaṇa; *cāri pāṣe*—a los cuatro lados; *dvārakā*—Dvārakā; *catur-vyūhera*—del grupo cuádruple de expansiones; *dvitīya*—la segunda; *prakāṣe*—manifestación.

En ese cielo espiritual, a los cuatro lados de Nārāyaṇa, están las segundas expansiones del grupo cuádruple de expansiones de Dvārakā.

SIGNIFICADO: En el cielo espiritual hay una segunda manifestación de las formas del grupo cuádruple de Dvārakā procedentes de la morada de Kṛṣṇa. Entre estas formas, que son todas ellas espirituales e inmunes a las modalidades materiales, el Señor Baladeva está representado como Mahāsaṅkarṣaṇa. Las actividades del cielo espiritual se manifiestan por la potencia interna en la existencia espiritual pura. Se expanden en seis opulencias trascendentales, todas ellas manifestaciones de Mahāsaṅkarṣaṇa, que es el principal receptáculo y objetivo de todas las entidades vivientes. A pesar de pertenecer a la potencia marginal conocida como *jīva-śakti*, las chispas espirituales, conocidas como entidades vivientes, están sometidas a las condiciones de la energía material. Es a causa de la relación de estas chispas tanto con la potencia interna del Señor como con la externa por lo que se las conoce como pertenecientes a la potencia marginal.

Al considerar las cuatro formas de la absoluta Personalidad de Dios, conocidas como Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha, los impersonalistas, con Śrīpada Saṅkarācārya a la cabeza, han interpretado los aforismos del *Vedānta-sūtra* de una manera adecuada para la escuela impersonalista. Sin embargo, para dar el contenido intrínseco de estos aforismos, Śrīla Rūpa Gosvāmī, el líder de los Seis Gosvāmīs de Vṛndāvana, ha replicado de manera apropiada a los impersonalistas en su *Laghu-bhāgavatāmṛta*, que es un comentario auténtico sobre los aforismos de los *Vedānta-sūtras*.

El *Padma Purāṇa*, tal como cita Śrīla Rūpa Gosvāmī en su *Laghu-bhāgavatāmṛta*, describe que en el cielo espiritual hay cuatro direcciones, que corresponden al este, oeste, norte y sur, en las que se sitúan Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Aniruddha y Pradyumna. Las mismas formas también están situadas en el cielo material. El

Padma Purāṇa también describe un lugar en el cielo espiritual conocido como Vedavati-pura, donde reside Vāsudeva. En Viṣṇuloka, que está por encima de Satyaloka, reside Saṅkarṣaṇa. Mahāsaṅkarṣaṇa es otro nombre de Saṅkarṣaṇa. Pradyumna vive en Dvārakā-pura, y Aniruddha yace en el lecho eterno de Śeṣa, conocido generalmente como *ananta-śayyā*, en la isla llamada Śvetadvīpa, en el océano de leche.

VERSO 41

বাসুদেব-সঙ্কর্ষণ-প্রদ্যুম্নানিরুদ্ধ ১
'দ্বিতীয় চতুর্ব্যূহ' এই—তুরীয়, বিশুদ্ধ ৥ ৪১ ৥

vāsudeva-saṅkarṣaṇa-pradyumnāniruddha
'*dvitiya catur-vyūha*' *ei*—*turiya, viśuddha*

vāsudeva—la expansión llamada Vāsudeva; *saṅkarṣaṇa*—la expansión llamada Saṅkarṣaṇa; *pradyumna*—la expansión llamada Pradyumna; *aniruddha*—la expansión llamada Aniruddha; *dvitiya catur-vyūha*—la segunda expansión cuádruple; *ei*—esta; *turiya*—trascendental; *viśuddha*—libre de toda contaminación material.

Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha constituyen este segundo grupo cuádruple. Son puramente trascendentales.

SIGNIFICADO: Śrīpād Saṅkarācārya ha explicado la forma cuádruple (*catur-vyūha*) de un modo engañoso en su interpretación del aforismo 42 del Segundo *khaṇḍa* del Capítulo Segundo de los *Vedānta-sūtras* (*utpatty-asambhavāt*). En los versos 41 a 47 de este capítulo del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī responde a las engañosas objeciones de Śrīpāda Saṅkarācārya sobre el carácter personal de la Verdad Absoluta.

La Suprema Personalidad de Dios, la Verdad Absoluta, no es como un objeto material que puede conocerse por medio del conocimiento experimental o la percepción de los sentidos. En el *Nārada-pañcarātra*, Nārāyaṇa explica esto a Śiva. Pero Saṅkarācārya, la encarnación de Śiva, bajo la orden de Nārāyaṇa, su Señor, había de engañar a los monistas, que apoyan la extinción final. En el estado condicionado de la existencia, todas las entidades vivientes tienen cuatro defectos básicos, uno de los cuales es la propensión a engañar. Saṅkarācārya ha llevado al extremo esta propensión al engaño, para desviar a los monistas.

En realidad, la explicación de las formas del grupo cuádruple que se da en las Escrituras védicas no puede comprenderse por medio de la especulación del alma condicionada. Las formas del grupo cuádruple deben aceptarse, por tanto, exactamente tal como se describen. La autoridad de los *Vedas* es tal, que incluso si algo no se comprende debido a una percepción limitada, hay que aceptar la enseñanza védica, en lugar de crear interpretaciones adaptables a la comprensión imperfecta.

Sin embargo, en su *Śārīraka-bhāṣya*, Śaṅkarācārya ha acrecentado el malentendido de los monistas.

Las formas del grupo cuádruple tienen una existencia espiritual que puede ser comprendida en *vasudeva-sattva* (*śuddha-sattva*), o bondad sin cualidades, que acompaña a la completa absorción en la comprensión de Vāsudeva. Las formas del grupo cuádruple, que poseen plenamente las seis opulencias de la Suprema Personalidad de Dios, son los disfrutadores de la potencia interna. Pensar que la absoluta Personalidad de Dios está afectada por la pobreza o que no tenga potencia (o, en otras palabras, que sea impotente) es sencillamente una canallada. Esta canallada es la profesión del alma condicionada, y aumenta su desconcierto. El que no puede comprender la diferencia entre el mundo espiritual y el mundo material, no está capacitado para examinar o para saber la situación de las formas trascendentales del grupo cuádruple. En su comentario al *Vedānta-sūtra* 2.2.42-45, Su Santidad Śrīpāda Śaṅkarācārya ha hecho un vano intento de anular la existencia de estas formas del grupo cuádruple en el mundo espiritual.

Śaṅkarācārya dice (*sūtra* 42) que, los devotos creen que la Suprema Personalidad de Dios, Vāsudeva, Śrī Kṛṣṇa, es única, que está libre de las cualidades materiales y que tiene un cuerpo trascendental lleno de dicha y existencia eterna. Él es la meta final de los devotos, que creen que la Suprema Personalidad de Dios Se expande en otras cuatro formas trascendentales (Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha). De Vāsudeva, que es la expansión primaria, derivan Saṅkarṣaṇa, Pradyumna, y Aniruddha, en este orden. Otro nombre de Vāsudeva es Paramātmā, otro nombre de Saṅkarṣaṇa es *jīva* (la entidad viviente), otro nombre de Pradyumna es mente, y otro nombre de Aniruddha es *ahaṅkāra* (ego falso). Entre estas expansiones, se considera a Vāsudeva como el origen de la naturaleza material. Por tanto, Śaṅkarācārya dice que Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha deben ser creaciones de esa causa original.

Las grandes almas afirman que Nārāyaṇa, a quien se conoce como Paramātmā o la Superalma, está más allá de la naturaleza material, y esto concuerda con las afirmaciones de las Escrituras védicas. Los *māyāvādīs* también admiten que Nārāyaṇa puede expandirse en varias formas. Śaṅkara dice que no intenta discutir esa parte de la comprensión de los devotos, pero que debe protestar ante la idea de que Saṅkarṣaṇa haya sido producido a partir de Vāsudeva, Pradyumna de Saṅkarṣaṇa, y Aniruddha de Pradyumna, porque si se entiende que Saṅkarṣaṇa representa a las entidades vivientes, creadas del cuerpo de Vāsudeva, las entidades vivientes no podrán ser eternas. Se supone que las entidades vivientes se liberan de la contaminación material cuando se ocupan en una prolongada adoración de la Suprema Personalidad de Dios en el templo, leen las Escrituras védicas y practican yoga y acciones piadosas para alcanzar al Señor Supremo. Pero si las entidades vivientes hubieran sido creadas a partir de la naturaleza material en un momento concreto, no serían eternas y no tendrían la posibilidad de liberarse ni de relacionarse con la Suprema Personalidad de Dios. Cuando una causa se anula, sus resultados se anulan también. En el segundo *khaṇḍa* del Capítulo Segundo del *Vedānta-sūtra*,

Ācārya Vedavyāsa también ha rechazado la concepción de que los seres vivientes hayan nacido en algún momento (*nātmā śruter nityatvā ca tābhyaḥ*). Puesto que las entidades vivientes no han sido creadas, tienen que ser eternas.

Śaṅkarācārya dice (*sūtra* 43) que, para los devotos, Pradyumna, que se considera como la representación de los sentidos, brotó de Saṅkarṣaṇa, que se considera como la representación de las entidades vivientes. Pero nosotros no podemos tener la experiencia de que una persona pueda producir sentidos. Los devotos también dicen que de Pradyumna brotó Aniruddha, que se considera la representación del ego. Pero Śaṅkarācārya dice que a menos que los devotos puedan probar de qué manera el ego y los medios de conocimiento pueden generarse de una persona, no puede aceptarse tal explicación del *Vedānta-sūtra*, porque ningún otro filósofo acepta los *sūtras* de esa manera.

También dice Śaṅkarācārya (*sūtra* 44) que no puede aceptar la idea de los devotos de que Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha sean tan poderosos como la absoluta Personalidad de Dios, completos en las seis opulencias de conocimiento, riqueza, fuerza, fama, belleza y renunciación, y libres del defecto de la generación en un momento determinado. Incluso si son expansiones plenas, queda el defecto de generación. Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha, al ser personas individuales distintas, no pueden ser una. Por tanto, si se les acepta como absolutos, plenos e iguales, tiene que haber muchas Personalidades de Dios. Pero no es necesario aceptar que haya diversas Personalidades de Dios, porque la aceptación de un Dios omnipotente es suficiente a todo efecto. La aceptación de más de un Dios contradice la conclusión de que el Señor Vāsudeva, la absoluta Personalidad de Dios, es único y sin igual. Incluso si aceptamos que las formas del grupo cuádruple de Dios son idénticas, no podemos evitar el incongruente defecto de la no eternidad. A menos que aceptemos que hay alguna diferencia entre las personalidades, no tiene sentido la idea de que Saṅkarṣaṇa sea una expansión de Vāsudeva, Pradyumna sea una expansión de Saṅkarṣaṇa y Aniruddha sea una expansión de Pradyumna. Tiene que haber una distinción entre causa y efecto. Por ejemplo, un cántaro es distinto de la tierra con la cual está hecho, y por tanto, podemos comprobar que la tierra es la causa y el cántaro el efecto. Sin estas distinciones, causa y efecto no tienen sentido. Además, los seguidores de los principios del *Pañcarātra* no aceptan diferencia alguna en conocimiento ni cualidades entre Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha. Los devotos aceptan que todas estas expansiones son una, pero ¿por qué tendrían que restringir la unidad a estas cuatro expansiones cuádruples? Por supuesto no lo haríamos, porque todas las entidades vivientes, desde Brahmā a la hormiga insignificante, son expansiones de Vāsudeva, tal como está aceptado en todos los *śrutis* y *smṛtis*.

También dice Śaṅkarācārya (*sūtra* 45) que los devotos que siguen el *Pañcarātra* afirman que las cualidades de Dios y el mismo Dios, como poseedor de las cualidades, son lo mismo. Pero ¿cómo puede afirmar la escuela *bhāgavata* que las seis opulencias (sabiduría, riqueza, fuerza, fama, belleza y renunciación) son idénticas al Señor Vāsudeva? Esto es imposible.

En su *Laghu-bhāgavatāmṛta* (Pūrva 5.165-193), Śrīla Rūpa Gosvāmī ha rebatido las acusaciones dirigidas a los devotos por Śrīpad Śaṅkarācārya, referentes a la explicación que dan de las formas de Vāsudeva, Śaṅkarāṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha. Rūpa Gosvāmī dice que estas cuatro expansiones de Nārāyaṇa están presentes en el cielo espiritual, donde son famosas como Mahāvastha. De entre Ellos, se adora a Vāsudeva dentro del corazón, por medio de la meditación, porque Él es la Deidad regente del corazón, como está explicado en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (4.3.23).

Śaṅkarāṣaṇa, la segunda expansión, es la expansión personal de Vāsudeva para Sus pasatiempos, y puesto que Él es el receptáculo de todas las entidades vivientes, a veces se Le llama *jīva*. La belleza de Śaṅkarāṣaṇa es mucho mayor que la de innumerables lunas llenas irradiando rayos de luz. Se Le debe adorar como el principio del ego. Él ha investido a Anantadeva con todas las potencias de sustentación. Para la disolución de la creación, también Se exhibe a Sí mismo como la Superalma en Rudra, en Adharma (la personalidad de la irreligiosidad), en *sarpa* (las serpientes), en Antaka (Yamarāja el señor de la muerte) y en los demonios.

Pradyumna, la tercera manifestación, surge de Śaṅkarāṣaṇa. Los que son especialmente inteligentes adoran esta expansión de Śaṅkarāṣaṇa, Pradyumna, como el principio de inteligencia. La diosa de la fortuna siempre canta las glorias de Pradyumna en el lugar llamado *Ilāvṛta-varṣa*, y siempre Le sirve con gran devoción. Su tez a veces es dorada y a veces azulada, como las nubes del monzón. Él es el origen de la creación del mundo material, y ha conferido Su principio creativo a Cupido. Es sólo bajo Su dirección que todos los hombres, semidioses y demás entidades vivientes tienen energía en su función generativa.

Aniruddha, la cuarta de las expansiones del grupo cuádruple, recibe adoración de los grandes sabios y sicólogos como el principio de la mente. Tiene la tez semejante al tono azulado de una nube de lluvia. Se ocupa del mantenimiento de la manifestación cósmica, y es la Superalma de Dharma (la deidad de la religiosidad), los Manus (progenitores de la humanidad) y los *devatās* (semidioses). La Escritura védica *Mokṣa-dharma* indica que Pradyumna es la Deidad de la mente total, mientras que Anirudha es la Deidad del ego total, pero las afirmaciones anteriores, referentes a las formas del grupo cuádruple, están confirmadas en los *Pañcarātra tantras*.

En el *Laghu-bhāgavatāmṛta* (Pūrva 5.86-100), hay una lúcida explicación de las potencias inconcebibles de la Suprema Personalidad de Dios. Negando las afirmaciones de Śaṅkarācārya, el *Mahā-varāha Purāṇa* declara:

*sarve nityāḥ śāśvatās ca dehās tasya parātmanah
hānopādhāna-rahitā naiva prakṛti-jāḥ kvacit*

«Todas las diversas expansiones de la Personalidad de Dios son trascendentales y eternas, y todas ellas descienden una y otra vez a todos los diferentes universos de la creación material. Sus cuerpos, compuestos de eternidad, bienaventuranza y

conocimiento, son sempiternos; no hay posibilidad de que se deterioren, porque no son creaciones del mundo material. Sus formas son existencia espiritual concentrada, siempre completas con todas las cualidades espirituales, y desprovistas de toda contaminación material».

Confirmando estas declaraciones, el *Narada-pañcaratra* sostiene:

*mañir yathā vibhāgena nīla-pītādibhir yutaḥ
rūpa-bhedam avāpnoti dhyāna-bhedāt tathācyutaḥ*

«La infalible Personalidad de Dios puede manifestar Su cuerpo de diversas maneras de acuerdo con las diferentes modalidades de adoración, lo mismo que la gema *vaidurya* puede manifestarse con diversos colores, como azul y amarillo». Cada encarnación es distinta de todas las demás. Esto es posible por la potencia inconcebible del Señor, mediante la cual Él puede presentarse al mismo tiempo como uno, como varias formas parciales y como el origen de esas formas parciales. Nada es imposible para Sus potencias inconcebibles.

Kṛṣṇa es único y sin igual, pero Se manifiesta en cuerpos diferentes, como afirma Nārada en el Canto Décimo del *Śrīmad-Bhāgavatam*:

*citram̐ bataitad ekena vapuṣā yugapat pṛthak
gr̥heṣu dvy-aṣṭa-sāhasraṁ striya eka udāvahat*

«Es maravilloso en verdad que un Kṛṣṇa sea al mismo tiempo diversos Kṛṣṇas en 16.000 palacios, para aceptar a 16.000 reinas como esposas» (*Bhāg.* 10.69.2). El *Padma Purāna* también explica:

*sa devo bahudhā bhūtvā nirguṇaḥ puruṣottamaḥ
ekī-bhūya punaḥ sete nirdoṣo harir ādi-kṛt*

«La misma Personalidad de Dios, Puruṣottama, la persona original, que está siempre desprovista de cualidades y contaminación materiales, puede exhibirse en diversas formas, y al mismo tiempo yacer en otra forma».

En el Canto Décimo del *Śrīmad-Bhāgavatam* se dice: *yajanti tvan-mayās tvāṁ vai bahu-mūrty-eka-mūrtikam*, «¡Oh, mi Señor! Aunque Tú Te manifiestas en formas diversas, Tú eres único y sin igual. Por tanto, los devotos puros se concentran en Ti y Te adoran sólo a Ti» (*Bhāg.* 10.40.7). En el *Kūrma Purāna* se dice:

*asthūlaś cānaṇuś caiva sthūlo 'ṇuś caiva sarvataḥ
avaraṇaḥ sarvataḥ proktaḥ śyāmo raktānta-locanaḥ*

«El Señor es personal, aunque impersonal; es como un átomo, aunque grande; y es negruzco con los ojos rojos, aunque no tiene color». Según la lógica material, todo esto puede parecer contradictorio, pero si comprendemos que la

Suprema Personalidad de Dios tiene potencias inconcebibles, podemos aceptar estos hechos como eternamente posibles en Él. En nuestra condición presente no podemos comprender las actividades espirituales, ni de qué manera ocurren, pero aunque sean inconcebibles en el contexto material, no podemos descuidar estas concepciones contradictorias.

Aunque aparentemente es inconcebible, es totalmente posible para el Absoluto conciliar todos los elementos opuestos. El *Śrīmad-Bhāgavatam* establece esto en el Canto Sexto (6.9.34–37):

«¡Oh, mi Señor! Tus pasatiempos y diversiones trascendentales parecen inconcebibles, porque no están limitados por la acción de causa y efecto del pensamiento material. Tú puedes hacerlo todo sin ninguna actividad corporal. Los *Vedas* dicen que la Verdad Absoluta tiene múltiples potencias y no necesita hacer nada personalmente. Mi amado Señor, Tú estás enteramente desprovisto de cualidades materiales. Sin la ayuda de nadie, Tú puedes crear, mantener y disolver la manifestación material cualitativa entera, y sin embargo, en todas estas actividades, Tú no cambias. Tú no aceptas el resultado de Tus actividades, al contrario de los demonios y semidioses comunes, que sufren o gozan las reacciones de sus actividades en el mundo material. Sin ser afectado por las reacciones de la acción, Tú existes eternamente con Tu plena potencia espiritual. Esto no podemos entenderlo completamente.

«Debido a que Tú eres ilimitado en Tus seis opulencias, nadie puede contar Tus cualidades trascendentales. Los filósofos y pensadores están abrumados por las manifestaciones contradictorias del mundo físico y las proposiciones de argumentos y juicios lógicos. Como están desconcertados por el malabarismo de palabras y turbados por los diferentes cálculos de las Escrituras, sus teorías no pueden alcanzarte a Ti, que eres el gobernador y controlador de todos, y cuyas glorias están más allá de toda concepción.

«Tu potencia inconcebible Te mantiene desapegado de las cualidades mundanas. Sobrepassando todo concepto de contemplación material, Tu conocimiento trascendental puro Te mantiene más allá de todo proceso especulativo. Por Tu potencia inconcebible, no hay nada contradictorio en Ti.

«La gente puede pensar en Ti a veces como impersonal o como personal, pero Tú eres uno. Para aquellos que están confundidos y desorientados, una cuerda puede manifestarse como diferentes clases de serpientes. Para aquellos que están confundidos y dudan sobre Ti, Tú creas diversos sistemas filosóficos de conformidad con sus posturas inciertas.»

Habría que recordar siempre las diferencias entre las acciones espirituales y las materiales. El Señor Supremo, al ser totalmente espiritual, puede ejecutar toda acción sin ayuda ajena. En el mundo material, si queremos hacer un cántaro de barro, necesitamos los ingredientes, una máquina y un obrero. Pero no debemos aplicar esta idea a las acciones del Señor Supremo, porque Él puede crearlo todo en un instante sin lo que parece necesario según nuestra concepción. Cuando el Señor desciende como una encarnación con una finalidad determinada, esto no

indica que Él sea incapaz de alcanzarla sin descender. Él puede hacerlo todo simplemente por Su voluntad, pero por Su misericordia inmotivada, parece depender de Sus devotos. Desciende como el hijo de Yaśodāmātā, no porque Él dependa de sus cuidados, sino porque acepta desempeñar este papel por su misericordia inmotivada. Cuando descende para proteger a Sus devotos, acepta desgracias y tribulaciones por ellos.

Se dice en la *Bhagavad-gītā* que el Señor, al tener la misma disposición hacia todos los seres vivientes, no tiene amigos ni enemigos, pero muestra un afecto especial por el devoto que piensa siempre en Él con amor. Por tanto, neutralidad y parcialidad figuran entre las cualidades trascendentales del Señor, y las aplica de forma apropiada mediante Su energía inconcebible. El Señor es Parabrahman, o la fuente del Brahman impersonal, que es Su atributo de neutralidad que todo lo penetra. Sin embargo, en Su aspecto personal como poseedor de todas las opulencias trascendentales, el Señor Se muestra parcial poniéndose de parte de Sus devotos. Parcialidad, neutralidad y todas las demás cualidades semejantes, están presentes en Dios; de no ser así, no podrían ser experimentadas en la creación. Puesto que Él es la existencia total, todas las cosas se concilian de manera apropiada en el Absoluto. En el mundo relativo, estas cualidades se manifiestan desvirtuadas, y por tanto, tenemos la experiencia de la no dualidad como un reflejo desvirtuado. Puesto que no hay lógica para explicar cómo suceden las cosas en el reino del espíritu, a veces se describe al Señor diciendo que está situado más allá de la experiencia. Pero si aceptamos el carácter inconcebible del Señor, podremos conciliar todos los elementos en Él. Los no devotos no pueden comprender la energía inconcebible del Señor, y por consiguiente, se dice que para ellos está fuera del alcance de la expresión concebible. El autor de los *Brahma-sūtras* acepta este hecho y dice: *śrutes tu śabda-mūlatvāt*: la Suprema Personalidad de Dios, siendo inconcebible para el hombre común, puede ser comprendido solamente por medio de la evidencia de los mandatos de los *Vedas*. El *Skanda Purāṇa* confirma: *acintyāḥ khalu ye bhāvā na tāms tarkeṇa yojayet*, «Los temas inconcebibles para el hombre común no deben ser tema de discusión». Cualidades maravillosas las encontramos en cosas tan materiales como las piedras preciosas y las drogas. Por supuesto, sus cualidades parecen con frecuencia inconcebibles. Por tanto, si no atribuímos potencias inconcebibles a la Suprema Personalidad de Dios, no podemos establecer Su supremacía. Es a causa de estas potencias inconcebibles que las glorias del Señor siempre se han aceptado como difíciles de comprender.

La ignorancia y el malabarismo de palabras son muy comunes en la sociedad humana, pero no ayudan a nadie a comprender las energías inconcebibles de la Suprema Personalidad de Dios. Si aceptamos esa ignorancia y ese malabarismo de palabras, no podemos aceptar la perfección del Señor Supremo en seis opulencias. Por ejemplo, una de las opulencias del Señor Supremo es el conocimiento total. Por tanto, ¿cómo podría concebirse la ignorancia en Él? Las instrucciones védicas y las razones sensatas demuestran que el hecho de que el Señor mantenga la manifestación cósmica y al mismo tiempo sea indiferente a la acción de

su mantenimiento, no encierra contradicción, a causa de Sus energías inconcebibles. Para el que está siempre absorto pensando en serpientes, una cuerda siempre le parece una serpiente, y de forma semejante, para el que está desorientado por las cualidades materiales y está desprovisto de conocimiento del Absoluto, la Suprema Personalidad de Dios aparece de acuerdo a diversas conclusiones desorientadas.

Alguien podría argumentar que el Absoluto estaría afectado por la dualidad si fuese al mismo tiempo totalmente cognoscitivo (*Brahman*) y la Personalidad de Dios completa en seis opulencias (*Bhagavān*). Para rebatir tal argumento, el aforismo *svarūpa-dvayam iṅṣyate* declara que, a pesar de las apariencias, no hay posibilidad de dualidad en el Absoluto, porque Él no es sino uno en diversas manifestaciones. El comprender que el Absoluto muestra variados pasatiempos por la influencia de Sus energías, hace desaparecer al instante la incongruencia aparente de Sus energías opuestas inconcebibles. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.4.16) da la descripción siguiente de la potencia inconcebible del Señor:

*karmāṅy anihasya bhavo 'bhavasya te
durgāśrayo 'thāri-bhayāt palāyanam
kālātmano yat pramadā-yutāśrayaḥ
svātman-rateḥ khidyati dhīr vidām iha*

«Aunque no tiene nada que hacer, la suprema Personalidad de Dios, actúa; aunque siempre es innaciente, nace; aunque es el tiempo, a cual todos temen, huye de Mathurā por temor a Su enemigo, y Se refugia en un fuerte; y aunque Se basta a Sí mismo, Se desposa con 16.000 mujeres. Estos pasatiempos parecen desconcertantes contradicciones, hasta para el más inteligente». Si estas actividades del Señor no hubieran sido realidad, los sabios no se habrían desconcertado ante ellas. Por tanto, estas actividades no deben considerarse nunca imaginarias. Siempre que el Señor lo desea, Su energía inconcebible (*yogamāyā*) Le sirve creando y ejecutando estos pasatiempos.

Las Escrituras conocidas como los *Pañcarātra-sāstras* están reconocidas como Escrituras védicas, y han sido aceptadas por los grandes *ācāryas*. Estas Escrituras no son el producto de las modalidades de la pasión y la ignorancia. Por esto, eruditos y *brāhmaṇas* se refieren a las mismas como *sātvata-saṁhitās*. El recitador original de estas Escrituras es Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Esto se menciona en especial en el *Mokṣa-dharma* (349.68), que es parte del *Śānti-parva* del *Mahābhārata*. Sabios liberados como Nārada y Vyāsa, que están libres de los cuatro defectos de las almas condicionadas, son los propagadores de estas Escrituras. Śrī Nārada Muni es el recitador original del *Pañcarātra-sāstra*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* también está considerado una *sātvata-saṁhitā*. Śrī Caitanya Mahāprabhu declaró: *śrīmad-bhāgavatam purāṇam amalām*, «El *Śrīmad-Bhāgavatam* es un *Purāṇa* inmaculado». Los eruditos y editores maliciosos que intentan tergiversar los *Pañcarātra-sāstras* para rebatir sus regulaciones,

son sumamente abominables. En nuestros días, estos eruditos maliciosos han llegado a comentar erróneamente la *Bhagavad-gītā*, que fue hablada por Kṛṣṇa, para probar que Kṛṣṇa no existe. Ahora veremos de qué manera han tergiversado los *māyāvādīs* el *pāñcarātrika-vidhi*.

(1) Al comentar el *Vedānta-sūtra* 2.2.42, Śrīpāda Śaṅkarācārya ha pretendido que Śaṅkarācārya es *jīva*, la entidad viviente común, pero no hay evidencia en ninguna Escritura védica de que los devotos del Señor hayan dicho jamás que Śaṅkarācārya sea una entidad viviente común. Él es una expansión plenaria infalible de la Suprema Personalidad de Dios en la categoría de Viṣṇu, y está más allá de la creación de la naturaleza material. Él es la fuente original de las entidades vivientes. Los *Upaniṣads* declaran: *nityo nityānām cetanaś cetanānām*, «Él es la entidad viviente suprema entre todas las entidades vivientes». Por tanto, Él es *vibhu-caitanya*, el más grande. Él es directamente la causa de la manifestación cósmica y de las entidades vivientes infinitesimales. Él es la entidad viviente infinita, y las entidades vivientes comunes son infinitesimales. Por tanto, nunca se le debe considerar un ser viviente común, porque esto sería contradecir las conclusiones de las Escrituras autorizadas. Las entidades vivientes están también más allá de las limitaciones del nacimiento y la muerte. Ésta es la versión de los *Vedas*, y está aceptada por aquellos que siguen los mandatos de las Escrituras y que han formado parte de la sucesión discipular.

(2) Para contestar al comentario de Śaṅkarācārya sobre el *Vedānta-sūtra* 2.2.43, debe decirse que el Viṣṇu original de todas las categorías de Viṣṇu, que están distribuidas de varias maneras, es Mūla-śaṅkarācārya. *Mūla* significa «el original». Śaṅkarācārya es también Viṣṇu, pero de Él se expanden todos los demás Viṣṇus. Esto está confirmado en la *Brahma-saṁhitā* (5.46), en el que se dice que así como una llama que surge de otra actúa como la original, los Viṣṇus que emanan de Mūla-śaṅkarācārya son iguales al Viṣṇu original. Hay que adorar a la Suprema Personalidad de Dios, Govinda, que se expande de este modo.

(3) Replicando al comentario de Śaṅkarācārya sobre el aforismo cuarenta y cuatro, puede decirse que ningún devoto puro que siga estrictamente los principios del *Pañcarātra* aceptará jamás la afirmación de que todas las expansiones de Viṣṇu son identidades diferentes, porque esta idea es completamente falsa. Incluso Śrīpāda Śaṅkarācārya, en su comentario sobre el aforismo cuarenta y dos, ha aceptado que la Personalidad de Dios puede expandirse espontáneamente de diversas maneras. Por tanto, su comentario sobre el aforismo cuarenta y dos y su comentario sobre el aforismo cuarenta y cuatro se contradicen. Un defecto de los comentarios *māyāvādīs* consiste en que primero hacen una afirmación y después una afirmación contradictoria, como táctica para rebatir a la escuela *bhāgavata*. Así pues, los comentaristas *māyāvādīs* ni siquiera siguen principios regulativos. Hay que señalar que la escuela *bhāgavata* acepta las formas del grupo cuádruple de Nārāyaṇa, pero esto no significa que acepte muchos Dioses. Los devotos saben perfectamente que la Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios, es única y sin igual. Los devotos nunca son panteístas, adoradores de muchos Dioses, porque esto es contrario

a los mandatos de los *Vedas*. Los devotos creen firmemente, con una fe sólida, que Nārāyaṇa es trascendental y tiene la posesión inconcebible de diversas potencias trascendentales. Por esto, recomendamos que los eruditos consulten el *Laghubhāgavatāmṛta* de Śrīla Rūpa Gosvāmī, en el que están expuestas explícitamente estas ideas. Śrīpāda Śaṅkarācārya ha intentado probar que Vāsudeva, Śaṅkarāṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha Se expanden de causa a efecto. Les ha comparado con el barro y los cántaros de barro. Lo que significa ignorancia completa, porque no hay tales causa ni efecto en Sus expansiones (*nānyad yat sad-asat-param*). El *Kūrma Purāṇa* confirma también: *deha-dehi-vibhedo 'yam neśvare vidyate kvacit*, «No hay diferencia entre cuerpo y alma en la Suprema Personalidad de Dios». Causa y efecto son materiales. Por ejemplo, es cosa sabida que el cuerpo de un padre es la causa del cuerpo del hijo, pero el alma no es causa ni efecto. A nivel espiritual no existe ninguna de las diferencias que encontramos en la causa y el efecto. Puesto que todas las formas de la Suprema Personalidad de Dios son espiritualmente supremas, todas controlan igualmente la naturaleza material. Encontrándose en la cuarta dimensión, son figuras regentes en el nivel trascendental. No hay rastro de contaminación material en Sus expansiones, porque las leyes materiales no pueden tener influencia sobre Ellas. Fuera del mundo material no existe la regla de causa y efecto. Por tanto, comprender la relación de causa a efecto no es la forma de abordar las expansiones completas, trascendentales y plenas de la Suprema Personalidad de Dios. Las Escrituras védicas prueban esto:

*om pūrṇam adaḥ pūrṇam idaṁ pūrṇāt pūrṇam udacyate
pūrṇasya pūrṇam ādāya pūrṇam evāvaśiṣyate*

«La Personalidad de Dios es perfecta y completa, y como Él es completamente perfecto, todo lo que emana de Él, como este mundo fenoménico, está perfectamente provisto como totalidad completa. Todo lo que se produce de la totalidad completa está también completo en sí mismo. Puesto que Él es la totalidad completa, aunque emanen de Él múltiples unidades completas, Él, como restante, permanece completo» (*Bṛhad-āranyaka Upaniṣad*, 5.1). Es bien visible que los no devotos violan las reglas y regulaciones del servicio devocional para equiparar la manifestación cósmica entera, que es el aspecto externo de Viṣṇu, con la Suprema Personalidad de Dios, que es el controlador de *māyā*, o con Sus expansiones del grupo cuádruple. Equiparar a *māyā* con el espíritu, o a *māyā* con el Señor es señal de ateísmo. La creación cósmica, que manifiesta la vida en formas que van desde Brahmā hasta la hormiga, es el aspecto externo del Señor Supremo. Comprende una cuarta parte de la energía del Señor, como está confirmado en la *Bhagavad-gītā* (*ekāṁśeṇa sthito jagat*). La manifestación cósmica de la energía ilusoria es la naturaleza material, y todo en la naturaleza material está hecho de materia. Por tanto, no se debe intentar comparar las expansiones de la naturaleza material con el *catur-vyūha*, las expansiones del grupo cuádruple de la Personalidad de Dios; pero, desdichadamente, la escuela *māyāvādī*, de un modo irrazonable, intenta hacerlo.

(4) Para responder al comentario de Śaṅkarācārya sobre el *Vedānta-sūtra* 2.2. 45, en el *Laghu-bhāgavatāmṛta* (*Pūrva* 5.208-214), se describe la substancia de las cualidades trascendentales y su naturaleza espiritual como sigue: «Hay quien dice que la realidad trascendental debe estar exenta de toda cualidad, porque las cualidades se manifiestan solamente en la materia. Según ellos, toda cualidad es como un espejismo temporal vacilante. Pero esto no puede aceptarse. Puesto que la Suprema Personalidad de Dios es absoluta, Sus cualidades no son diferentes de Él. Su forma, nombre, cualidades y todo lo relacionado con Él son tan espirituales como Él. Cada expansión cualitativa de la absoluta Personalidad de Dios es idéntica a Él. Puesto que la Verdad Absoluta, la Personalidad de Dios, es el receptáculo de todo placer, todas las cualidades trascendentales que se expanden de Él son igualmente receptáculos de placer. Esto está confirmado en la Escritura conocida como *Brahma-tarka*, donde se afirma que todas las cualidades del Señor Supremo, Hari, provienen de Sí mismo, y por tanto, Viṣṇu y Sus devotos puros y sus cualidades trascendentales no pueden ser diferentes de sus personas. En el *Viṣṇu Purāṇa*, se adora al Señor Viṣṇu con las siguientes palabras: “¡Que la Suprema Personalidad de Dios sea misericordiosa con nosotros! Su existencia nunca está infectada por las cualidades materiales”. En el mismo *Viṣṇu-Purāṇa*, se dice también que todas las cualidades que se atribuyen al Señor Supremo, como el conocimiento, opulencia, belleza, fuerza e influencia, son idénticas a Él. Esto está igualmente confirmado en el *Padma Purāṇa*, que explica que cuando quiera que se describe al Señor Supremo como exento de cualidades, hay que entender que está exento de cualidades materiales. En el Capítulo Primero del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.16.29) se dice: “ ¡Oh, Dharma, protector de los principios religiosos! Todas las cualidades nobles y sublimes se manifiestan eternamente en la persona de Kṛṣṇa, y los devotos y trascendentalistas que aspiran a ser fieles también desean poseer las mismas cualidades trascendentales”». Por lo tanto, hay que entender que Śrī Kṛṣṇa, la forma trascendental de la bienaventuranza absoluta, es el manantial de todas las cualidades trascendentales agradables y potencias inconcebibles. A este respecto aconsejamos remitirse a *Śrīmad-Bhāgavatam*, versos 21, 25, 27, y 28 del Capítulo Veintiséis del Canto Tercero.

Śrīpāda Rāmānujācārya también ha rebatido los argumentos de Śaṅkara en su propio comentario sobre el *Vedānta-sūtra*, que se conoce como *Śrī-bhāṣya*: «Śrīpāda Śaṅkarācārya ha intentado equiparar los *Pañcarātras* con la filosofía del ateo Kapila, y de este modo ha tratado de probar que los *Pañcarātras* contradicen los mandatos védicos. Los *Pañcarātras* afirman que la personalidad de la *jīva*, llamada Saṅkarṣaṇa, ha emanado de Vāsudeva, la causa suprema de toda causa; que Pradyumna, la mente, proviene de Saṅkarṣaṇa, y que Aniruddha, el ego, proviene de Pradyumna. Pero no es posible decir que la entidad viviente (*jīva*) nace o es creada, porque tal afirmación está en contra de las enseñanzas de los *Vedas*. Como se afirma en el *Kaṭha Upaniṣad* (2.18), las entidades vivientes, como almas espirituales individuales, no pueden ni nacer ni morir. Todas las Escrituras védicas declaran que las entidades vivientes son eternas. Por tanto, cuando se dice que Saṅkarṣaṇa es la *jīva*, se indica

que Él es la Deidad regente de las entidades vivientes. Igualmente, Pradyumna es la Deidad regente de la mente, y Aniruddha, la del ego.

«Se ha dicho que Pradyumna, la mente, se produjo de Sañkarṣaṇa. Pero si Sañkarṣaṇa fuese una entidad viviente, esto no podría aceptarse, porque una entidad viviente no puede ser la causa de la mente. Las enseñanzas védicas afirman que todo, incluyendo la vida, la mente y los sentidos, viene de la Suprema Personalidad de Dios. Es imposible que la mente se produzca de una entidad viviente, pues los *Vedas* afirman que todo viene de la Verdad Absoluta, el Señor Supremo.

«Sañkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha tienen todos los potentes atributos de la absoluta Personalidad de Dios, según afirman las Escrituras reveladas, que contienen hechos innegables que nadie puede rebatir. Por tanto, estos miembros de las manifestaciones del grupo cuádruple nunca deben considerarse seres vivientes comunes. Cada uno de Ellos es una expansión plenaria del Dios Absoluto, de manera que cada uno es idéntico al Señor Supremo en conocimiento, opulencia, energía, influencia, habilidades y potencias. La evidencia de los *Pañcarātras* no se puede ignorar. Sólo quien no tiene preparación y no ha estudiado genuinamente los *Pañcarātras* cree que los *Pañcarātras* contradicen los *śrutis* en relación con el nacimiento o comienzo de la entidad viviente. A este respecto hay que aceptar el veredicto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, que dice: “La absoluta Personalidad de Dios, que se conoce como Vāsudeva, y que tiene gran afecto por Sus devotos rendidos, Se expande en un grupo de cuatro formas que Le están subordinadas y, al mismo tiempo, son idénticas a Él en todos los aspectos”. La *Pauṣkara-saṁhitā* afirma: “Las Escrituras que aconsejan a los *brāhmaṇas* que adoren las formas del grupo cuádruple de la Suprema Personalidad de Dios, se llaman *āgamas* (Escrituras védicas autorizadas)”. En toda la literatura *vaiṣṇava* se dice que adorar estas formas del grupo cuádruple es igual que adorar a la Suprema Personalidad de Dios, Vāsudeva, que en Sus diferentes expansiones, completas en seis opulencias, puede aceptar como ofrendas de Sus devotos los resultados de sus deberes prescritos. El adorar a las expansiones para Sus pasatiempos, tales como Nṛsimha, Rāma, Śeṣa y Kūrma, fomenta la adoración de las cuatro formas de Sañkarṣaṇa. De este nivel se asciende al nivel de la adoración a Vāsudeva, el Brahman Supremo. En la *Pauṣkara-saṁhitā* se dice: “Si alguien adora plenamente según los principios regulativos, puede llegar a la Suprema Personalidad de Dios, Vāsudeva”. Hay que aceptar que Sañkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha son iguales al Señor Vāsudeva, porque todos Ellos tienen un poder inconcebible y pueden adoptar formas trascendentales como Vāsudeva. Sañkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha no han nacido nunca, pero pueden manifestarse en varias encarnaciones a los ojos de los devotos puros. Ésta es la conclusión de toda Escritura védica. El hecho de que el Señor pueda manifestarse ante Sus devotos por medio de Su poder inconcebible no contradice las enseñanzas del *Pañcarātra*. Puesto que Sañkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha son respectivamente las Deidades regentes de todas las entidades vivientes, de la mente total y del ego total, las designaciones de Sañkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha como “*jīva*”, “mente” y “ego” no contradicen en lo más mínimo las afirmaciones de las Escrituras. Estos

términos identifican a estas Deidades, del mismo modo que los términos “cielo” y “luz” identifican a veces al Brahman Absoluto.

«Las Escrituras niegan completamente el nacimiento o producción de la entidad viviente. En la *Parama-saṁhitā* se dice que la naturaleza material, que se emplea para satisfacer los propósitos de otros, de hecho es inerte, y siempre está sujeta a transformaciones. La esfera de la naturaleza material es el campo de acción de los que se ocupan en actividades frutivas, y puesto que la esfera material está relacionada externamente con la Suprema Personalidad de Dios, también es eterna. En todas las *saṁhitās*, la *jīva* (entidad viviente) se ha aceptado como eterna, y en los *Pañcarātras* se niega totalmente el nacimiento de la *jīva*. Todo lo que se produce debe ser también aniquilado. Por tanto, si aceptamos el nacimiento de la entidad viviente, tenemos que aceptar también su aniquilación. Pero como las Escrituras védicas dicen que la entidad viviente es eterna, no hay que creer que el ser viviente se haya producido en un momento determinado. Al principio de la *Parama-saṁhitā* se afirma de manera concluyente que el rostro de la naturaleza material cambia constantemente. Por tanto, comienzo, aniquilación y todos estos términos sólo son aplicables a la naturaleza material.

«Considerando todos estos extremos, hay que entender que la afirmación de Śaṅkarācārya que sostiene que Śaṅkarācārya nació como *jīva* es completamente contraria a las declaraciones védicas. Sus afirmaciones quedan totalmente rebatidas por las razones expuestas. A este respecto, el comentario de Śrīdhara Svāmī sobre el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.1.34) es muy provechoso.»

Si se quiere una refutación detallada de los argumentos que da Śaṅkarācārya para tratar de probar que Śaṅkarācārya es un ser viviente común, estaría indicado remitirse al comentario Śrīmat Sudarśanācārya sobre el *Śrī-bhāṣya*, conocido como el *Śruta-prakāśikā*.

Las formas del grupo cuádruple original –Kṛṣṇa, Baladeva, Pradyumna y Aniruddha–, Se expanden en otro grupo cuádruple que está presente en los planetas Vaikuṅṭhas del cielo espiritual. Por tanto, las formas del grupo cuádruple del cielo espiritual constituyen la segunda manifestación del grupo cuádruple original de Dvārakā. Como ya se ha explicado, Vāsudeva, Śaṅkarācārya, Pradyumna y Aniruddha son inmutables expansiones plenarias trascendentales del Señor Supremo, que no tienen relación con las modalidades materiales. La forma Śaṅkarācārya del segundo grupo cuádruple es no solamente una representación de Balarāma, sino también la causa original del océano Causal, donde Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu yace dormido, lanzando al respirar las semillas de innumerables universos.

En el cielo espiritual hay una energía creativa espiritual llamada técnicamente *śuddha-sattva*, que es una energía espiritual pura que mantiene todos los planetas Vaikuṅṭhas con todas las opulencias de conocimiento, riqueza, fuerza, etc. Todas estas acciones del *śuddha-sattva* muestran las potencias de Mahā-śaṅkarācārya, que es el receptáculo de todas las entidades vivientes que están sufriendo en el mundo material. Cuando se aniquila la creación cósmica, las entidades vivientes, que

son indestructibles por naturaleza, descansan en el cuerpo de Mahā-saṅkarṣaṇa. Por tanto, a Saṅkarṣaṇa se Le llama a veces la *jīva* total. Como chispas espirituales, las entidades vivientes tienen tendencia a la inactividad en contacto con la energía material, lo mismo que las chispas de fuego tienen tendencia a extinguirse tan pronto como dejan el fuego. Sin embargo, la naturaleza espiritual del ser viviente puede reavivarse en contacto con el Ser Supremo. Como el ser viviente puede aparecer ya en materia, ya en espíritu, a la *jīva* se la llama la potencia marginal.

Saṅkarṣaṇa es el origen de Kāraṇa Viṣṇu, que es la forma original que crea los universos, y ese Saṅkarṣaṇa no es más que una expansión plenaria de Śrī Nityānanda Rāma.

VERSO 42

তাহা যে রামের রূপ—মহাসঙ্কর্ষণ ৷
চিচ্ছক্তি-আশ্রয় তিহৌ, কারণের কারণ ॥ ৪২ ॥

tānhā ye rāmera rūpa—mahā-saṅkarṣaṇa
cic-chakti-āśraya tiṅho, kāraṇera kāraṇa

tānhā—allí; *ye*—el cual; *rāmera rūpa*—el aspecto personal de Balarāma; *mahā-saṅkarṣaṇa*—Mahā-saṅkarṣaṇa; *cit-śakti-āśraya*—el refugio de la potencia espiritual; *tiṅho*—Él; *kāraṇera kāraṇa*—la causa de toda causa.

Allí [en el cielo espiritual], el aspecto personal de Balarāma llamado Mahā-saṅkarṣaṇa es el refugio de la energía espiritual. Él es la causa primaria, la causa de toda causa.

VERSO 43

চিচ্ছক্তি-বিলাস এক—‘শুদ্ধসত্ত্ব’ নাম ৷
শুদ্ধসত্ত্বময় যত বৈকুণ্ঠাদি-ধাম ॥ ৪৩ ॥

cic-chakti-vilāsa eka—‘śuddha-sattva’ nāma
śuddha-sattva-maya yata vaikuṅṭhādi-dhāma

cit-śakti-vilāsa—pasatiempos en la energía espiritual; *eka*—uno; *śuddha-sattva nāma*—llamado *śuddha-sattva*, existencia pura, libre de contaminación material; *śuddha-sattva-maya*—de existencia puramente espiritual; *yata*—todos; *vaikuṅṭhā-ādīdhāma*—los planetas espirituales, conocidos como Vaikuṅṭhas.

Una variedad de los pasatiempos de la energía espiritual está descrita como bondad pura [*viśuddha-sattva*]. Comprende todas las moradas de Vaikuṅṭha.

VERSO 44 ষড়্‌বিধৈশ্বর্য তাঁহা সকল চিন্ময় ।
সঙ্কর্ষণের বিভূতি সব, জানিহ নিশ্চয় ॥ ৪৪ ॥

ṣaḍ-vidhaiśvarya tānhā sakala cinmaya
saṅkarṣaṇera vibhūti saba, jāniha niścaya

ṣaḍ-vidha-aiśvarya—seis clases de opulencia; *tānhā*—allí; *sakala cit-maya*—todo espiritual; *saṅkarṣaṇera*—del Señor Saṅkarṣaṇa; *vibhūti saba*—todas las diferentes opulencias; *jāniha niścaya*—tened por cierto.

Los seis aspectos son espirituales. Tened por cierto que todos ellos son manifestaciones de la opulencia de Saṅkarṣaṇa.

VERSO 45 ‘জীব’-নাম তটস্থাত্ম্য এক শক্তি হয় ।
মহাসঙ্কর্ষণ—সব জীবের আশ্রয় ॥ ৪৫ ॥

‘jīva’-nāma taṭasthākhyā eka śakti haya
mahā-saṅkarṣaṇa—saba jīvera āśraya

jīva—la entidad viviente; *nāma*—llamada; *taṭa-sthā-ākhyā*—conocida como la potencia marginal; *eka*—una; *śakti*—energía; *haya*—es; *mahā-saṅkarṣaṇa*—Mahā-saṅkarṣaṇa; *saba*—todas; *jīvera*—de entidades vivientes; *āśraya*—el refugio.

Hay una potencia marginal conocida como la *jīva*. Mahā-saṅkarṣaṇa es el refugio de todas las *jīvas*.

VERSO 46 যাঁহা হৈতে বিশ্বেৎপত্তি, যাঁহাতে প্রলয় ।
সেই পুরুষের সঙ্কর্ষণ সমাশ্রয় ॥ ৪৬ ॥

yānhā haite viśvotpatti, yānhāte pralaya
sei puruṣera saṅkarṣaṇa samāśraya

yānhā haite—del cual; *viśva-utpatti*—la creación de la manifestación cósmica material; *yānhāte*—en el cual; *pralaya*—fundiendo; *sei puruṣera*—de esa Suprema Personalidad de Dios; *saṅkarṣaṇa*—Saṅkarṣaṇa; *samāśraya*—el refugio original.

Saṅkarṣaṇa es el refugio original del *puruṣa*, del cual se crea este mundo, y en el cual se disuelve.

VERSO 47 সর্বাশ্রয়, সর্বাদ্ভুত, ঐশ্বর্য অপার ।
‘অনন্ত’ কহিতে নারে মহিমা যাঁহার ॥ ৪৭ ॥

sarvāśraya, sarvādbhuta, aiśvarya apāra
‘ananta’ kahite nāre mahimā yāñhāra

sarva-āśraya—el refugio de todo; *sarva-adbhuta*—maravilloso en todos los aspectos; *aiśvarya*—opulencias; *apāra*—insondables; *ananta*—Ananta Śeṣa; *kahite nāre*—no puede hablar; *mahimā yāñhāra*—las glorias del cual.

Él [Saṅkarṣaṇa] es el refugio de todo. Él es maravilloso en todos los aspectos, y Sus opulencias son infinitas. Ni siquiera Ananta puede describir Su gloria.

VERSO 48 তুরীয়, বিশুদ্ধসত্ত্ব, ‘সঙ্কর্ষণ’ নাম ।
তিঁহো যাঁর অংশ, সেই নিত্যানন্দ-রাম ॥ ৪৮ ॥

turīya, viśuddha-sattva, ‘saṅkarṣaṇa’ nāma
tiñho yāñra aṁśa, sei nityānanda-rāma

turīya—trascendental; *viśuddha-sattva*—existencia pura; *saṅkarṣaṇa nāma*—llamado Saṅkarṣaṇa; *tiñho yāñra aṁśa*—de quien ese Saṅkarṣaṇa también es una expansión parcial; *sei nityānanda-rāma*—esa persona es conocida como Balarāma o Nityānanda.

Este Saṅkarṣaṇa, que es bondad pura trascendental, es una expansión parcial de Nityānanda Balarāma.

VERSO 49 অষ্টম শ্লোকের কৈল সংক্ষেপে বিবরণ ।
নবম শ্লোকের অর্থ শুন দিয়া মন ॥ ৪৯ ॥

aṣṭama ślokera kaila saṅkṣepe vivaraṇa
navama ślokera artha śuna diyā mana

aṣṭama—octavo; *ślokera*—del verso; *kaila*—yo he hecho; *saṅkṣepe*—brevemente; *vivaraṇa*—descripción; *navama*—el noveno; *ślokera*—del verso; *artha*—el significado; *śuna*—dignaos escuchar; *diyā mana*—con la mente atenta.

He explicado brevemente el verso octavo. Ahora, dignaos escuchar con atención mientras explico el noveno.

VERSO 50

মায়ভর্তাজাঙুসংঘাশ্রয়াঙ্গঃ
 শেতে সাক্ষাৎ কারণাভৌধি-মধ্যে ।
 যসৈকাংশঃ শ্রীপুমানাদিদেব-
 স্তং শ্রীনিত্যানন্দরামং প্রপদ্যে ॥ ৫০ ॥

māyā-bhartājāṅḍa-saṅghāśrayāṅgaḥ
śete sāksāt kāraṇāmbhodhi-madhye
yasyaikāṁśaḥ śrī-pumān ādi-devas
taṁ śrī-nityānanda-rāmaṁ prapadye

māyā-bhartā—el Señor de la energía ilusoria; *aja-aṅḍa-saṅgha*—de los muy numerosos universos; *āśraya*—el refugio; *aṅgaḥ*—cuyo cuerpo; *śete*—Él yace; *sāksāt*—directamente; *kāraṇa-ambhodhi-madhye*—en medio del océano Causal; *yasya*—cuya; *eka-aṁśaḥ*—una porción; *śrī-pumān*—la Persona Suprema; *ādi-devaḥ*—la encarnación *puruṣa* original; *taṁ*—a Él; *śrī-nityānanda-rāmaṁ*—al Señor Balarāma en la forma de Śrī Nityānanda; *prapadye*—yo me entrego.

Ofrezco mis reverencias a los pies de Śrī Nityānanda Rāma, cuya representación parcial, llamada Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, que yace en el océano Kāraṇa, es el *puruṣa* original, el Señor de la energía ilusoria y el refugio de todos los universos.

VERSO 51

বৈকুণ্ঠ-বাহিরে যেই জ্যোতির্ময় ধাম ।
 তাহার বাহিরে ‘কারণার্ণব’ নাম ॥ ৫১ ॥

vaikuṅṭha-bāhire yei jyotir-maya dhāma
tāhāra bāhire ‘kāraṇārṇava’ nāma

vaikuṅṭha-bāhire—fuera de los planetas Vaikuṅṭhas; *yei*—esa; *jyotiḥ-maya-dhāma*—refulgencia del Brahman impersonal; *tāhāra bāhire*—fuera de esa refulgencia; *kāraṇa-ārṇava nāma*—un océano llamado Kāraṇa.

Fuera de los planetas Vaikuṅṭhas está la refulgencia del Brahman impersonal, y más allá de esa refulgencia está el océano Kāraṇa, llamado también el océano Causal.

SIGNIFICADO: La brillante refulgencia impersonal conocida como Brahman impersonal es el espacio exterior de los planetas Vaikuṅṭhas del cielo espiritual. Más allá del Brahman impersonal está el gran océano Causal, situado entre el cielo material y el espiritual. La naturaleza material es un derivado del océano Causal.

Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, que yace en el océano Causal, crea el universo sólo con mirar la naturaleza material. Por tanto, Kṛṣṇa, personalmente, no tiene nada que ver con la creación material. La *Bhagavad-gītā* confirma que el Señor echa una mirada

sobre la naturaleza material, y ésta produce, de este modo, los diversos universos materiales. Ni Kṛṣṇa en Goloka ni Nārāyaṇa en Vaikuṅṭha están en contacto directo con la creación material. Están totalmente apartados de la energía material.

Corresponde a Mahā-saṅkarṣaṇa, en la forma de Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, echar una mirada sobre la creación material, que se encuentra más allá de los límites del océano Causal. La naturaleza material se relaciona con la Personalidad de Dios por la mirada que Él le dirige a ella, y nada más. Se dice que la naturaleza material es fecundada mediante la energía de Su mirada. La energía material, *māyā*, ni siquiera toca nunca el océano Causal, porque la mirada del Señor se fija sobre ella desde una gran distancia.

El poder de la mirada del Señor agita la energía cósmica entera, y así, su acción comienza al momento. Esto indica que la materia, por muy poderosa que sea, no tiene poder por sí misma. Su actividad comienza por la gracia del Señor, y entonces la creación cósmica entera se manifiesta de una manera sistemática. La analogía de la concepción en la mujer puede ayudarnos a comprender este tema, en cierto modo. La madre es pasiva, pero el padre pone su energía en el interior de la madre y así ella concibe. Ella aporta los elementos para el nacimiento del niño en sus entrañas. Igualmente, el Señor activa la naturaleza material, que aporta los elementos para el desarrollo cósmico.

La naturaleza material tiene dos fases diferentes. El aspecto llamado *pradhāna* aporta los ingredientes materiales para el desarrollo cósmico, y el aspecto llamado *māyā* provoca la manifestación de sus ingredientes, que son temporales como la espuma en el océano. En realidad, las manifestaciones temporales de la naturaleza material tienen su causa original en la mirada espiritual del Señor. La Personalidad de Dios es la causa directa o remota de la creación, y la naturaleza material es la causa indirecta o inmediata. Los científicos materialistas, engreídos por los cambios mágicos que sus supuestas invenciones han traído, no pueden ver la potencia real de Dios detrás de la materia. Por tanto, la prestidigitación de la ciencia está llevando gradualmente a la gente a una civilización atea, a costa de la finalidad de la vida humana. Como no conocen la finalidad de la vida, los materialistas corren tras la autosuficiencia, sin saber que en la naturaleza material ya hay autosuficiencia, por la gracia de Dios. De manera que, al crear un engaño colosal con el nombre de civilización, crean un desequilibrio en la autosuficiencia inherente a la naturaleza material.

Crear que la naturaleza material lo es todo, sin saber cuál es su causa original, es ignorancia. Śrī Caitanya advino para disipar estas tinieblas de la ignorancia encendiendo la chispa de la vida espiritual que puede, por Su misericordia inmotivada, iluminar al mundo entero.

Para explicar de qué manera actúa *māyā* por el poder de Kṛṣṇa, el autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* da la analogía de una barra de hierro que: aunque la barra no es fuego, en el fuego, se pone al rojo vivo y actúa como el mismo fuego. Igualmente, todas las acciones y reacciones de la naturaleza material no son en realidad obras de la naturaleza material, sino acciones y reacciones de la energía del

Señor Supremo, que se manifiestan por medio de la materia. La fuerza de la electricidad se transmite por medio del cobre, pero esto no significa que el cobre sea electricidad. La fuerza se genera en una central eléctrica bajo el control de un ser viviente experto. Igualmente, tras todos los juegos malabares de las leyes naturales hay un gran ser viviente, que es una persona, como el ingeniero mecánico de la central eléctrica. Y es por Su inteligencia que la creación cósmica entera funciona de una manera sistemática.

Las modalidades de la naturaleza, que son la causa directa de las acciones materiales, también son activadas, en su origen, por Nārāyaṇa. Una sencilla analogía explicará cómo sucede esto. Cuando un alfarero hace un cántaro de barro, la rueda del alfarero, sus herramientas y la arcilla son las causas inmediatas del cántaro, pero el alfarero es la causa principal. Igualmente, Nārāyaṇa es la causa principal de todas las creaciones materiales, y la energía material aporta los elementos de la materia. Por tanto, sin Nārāyaṇa, todas las demás causas son inútiles, lo mismo que la rueda del alfarero y sus herramientas son inútiles sin el alfarero mismo. El hecho de que los científicos materialistas ignoren a la Personalidad de Dios, es como si se interesasen en la rueda del alfarero y en su rotación, en sus herramientas y en el barro para los cántaros, pero sin conocer al alfarero mismo. Por esto, la ciencia moderna ha creado una civilización imperfecta y atea, que está sumida en una gran ignorancia de la causa primordial. El progreso científico debería tener una gran meta que alcanzar, y esa gran meta debe ser la Personalidad de Dios. En la *Bhagavad-gītā* se dice que después de dirigir investigaciones durante muchas, muchas vidas, los grandes hombres en el campo del conocimiento que resaltan la importancia del pensamiento experimental pueden conocer a la Personalidad de Dios, que es la causa de toda causa. Y cuando Le conocen perfectamente, se entregan a Él, y entonces llegan a ser *mahātmās*.

VERSO 52

বৈকুণ্ঠ বেড়িয়া এক আছে জননিধি ।
অনন্ত, অপার—তার নাহিক অবধি ॥ ৫২ ॥

vaikuṅṭha beḍiyā eka āche jala-nidhi
ananta, apāra—tāra nāhika avadhi

vaikuṅṭha—los planetas espirituales de Vaikuṅṭha; *beḍiyā*—rodeando; *eka*—uno; *āche*—hay; *jala-nidhi*—océano de agua; *ananta*—ilimitado; *apāra*—insondable; *tāra*—de eso; *nāhika*—no; *avadhi*—limitación.

En torno a Vaikuṅṭha hay una extensión de agua sin fin, insondable e ilimitada.

VERSO 53

বৈকুণ্ঠের পৃথিব্যাদি সকল চিন্ময় ।
মায়িক ভূতের তথি জন্ম নাহি হয় ॥ ৫৩ ॥

*vaikuṅṭhēra pṛthivī-ādi sakala cinmaya
māyika bhūtera tathi janma nāhi haya*

vaikuṅṭhēra—del mundo espiritual; *pṛthivī-ādi*—tierra, agua, etc.; *sakala*—todos; *cit-maya*—espirituales; *māyika*—materiales; *bhūtera*—de elementos; *tathi*—allí; *janma*—generación; *nāhi haya*—no hay.

La tierra, el agua, el fuego, el aire y el éter de Vaikuṅṭha son elementos espirituales. Allí no existen elementos materiales.

VERSO 54 চিন্ময়-জল সেই পরম কারণ ।
যার এক কণা গঙ্গা পতিতপাবন ॥ ৫৪ ॥

*cinmaya-jala sei parama kāraṇa
yāra eka kaṇā gaṅgā patita-pāvana*

cit-maya—espiritual; *jala*—agua; *sei*—esa; *parama kāraṇa*—causa original; *yāra*—de la cual; *eka*—una; *kaṇā*—gota; *gaṅgā*—el sagrado Ganges; *patita-pāvana*—el liberador de las almas caídas.

Por tanto, el agua del océano Kāraṇa, que es la causa original, es espiritual. El sagrado Ganges, que no es más que una gota de ese agua, purifica a las almas caídas.

VERSO 55 সেই ত' কারণার্ণবে সেই সঙ্করষণ ।
আপনার এক অংশে করেন শয়ন ॥ ৫৫ ॥

*sei ta' kāraṇārṇave sei saṅkarṣaṇa
āpanāra eka aṁśe karena śayana*

sei—ese; *ta'*—ciertamente; *kāraṇa-arṇave*—en el océano de causa, u océano Causal; *sei*—ese; *saṅkarṣaṇa*—el Señor Saṅkarṣaṇa; *āpanāra*—de Su propio; *eka*—una; *aṁśe*—por la parte; *karena śayana*—yace.

En ese océano yace una porción plenaria del Señor Saṅkarṣaṇa.

VERSO 56 মহৎস্রষ্টা পুরুষ, তিঁহো জগৎ-কারণ ।
আদ্য-অবতার করে মায়ায় ঈক্ষণ ॥ ৫৬ ॥

mahat-sraṣṭā puruṣa, tiṅho jagat-kāraṇa
ādyā-avatāra kare māyāya iḅṣaṇa

mahat-sraṣṭā—el creador de la energía material total; *puruṣa*—la persona; *tiṅho*—Él; *jagat-kāraṇa*—la causa de la manifestación cósmica material; *ādyā*—original; *avatāra*—encarnación; *kare*—hace; *māyāya*—sobre la energía material; *iḅṣaṇa*—mirada.

Se Le conoce como el primer *puruṣa*, el creador de la energía material total. Él, la causa de los universos, la primera encarnación, echa una mirada a *māyā*.

VERSO 57 *মায়াশক্তি রহে কারণাক্ষির বাহিরে ।*
কারণ-সমুদ্র মায়া পরশিতে নারে ॥ ৫৭ ॥

māyā-śakti rahe kāraṇābdhira bāhire
kāraṇa-samudra māyā paraṣite nāre

māyā-śakti—energía material; *rahe*—queda; *kāraṇa-abdhira*—al océano Causal; *bāhire*—externo; *kāraṇa-samudra*—el océano Causal; *māyā*—energía material; *paraṣite nāre*—no puede tocar.

***Māyā-śakti* reside fuera del océano *Kāraṇa*. *Māyā* no puede tocar sus aguas.**

VERSO 58 *সেই ত' মায়ার দুইবিধ অবস্থিতি ।*
জগতের উপাদান 'প্রধান', প্রকৃতি ॥ ৫৮ ॥

sei ta' māyāra dui-vidha avasthiti
jagatera upādāna 'pradhāna', prakṛti

sei—esa; *ta'*—ciertamente; *māyāra*—de la energía material; *dui-vidha*—dos variedades; *avasthiti*—existencia; *jagatera*—del mundo material; *upādāna*—los ingredientes; *pradhāna*—llamada *pradhāna*; *prakṛti*—naturaleza material.

***Māyā* tiene dos variedades de existencia. Una se llama *pradhāna* o *prakṛti*. Proporciona los componentes del mundo material.**

SIGNIFICADO: *Māyā*, la energía externa de la Suprema Personalidad de Dios, está dividida en dos partes. *Māyā* es la causa de la manifestación cósmica y el agente que provee sus ingredientes. Como la causa de la manifestación cósmica se la conoce como *māyā*, y como agente que proporciona los ingredientes de la manifestación cósmica, se la conoce como *pradhāna*. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.24.1-4) se encuentra una descripción explícita de estas divisiones de la energía

externa. También en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.63.26), se describen los ingredientes y la causa de la manifestación cósmica material como sigue:

*kālo daivaṁ karma jīvaḥ svabhāvo
dravyaṁ kṣetraṁ prāṇa ātmā vikāraḥ
tat-saṅghāto bīja-roha-pravāhas
tvan-māyaiṣā tan-niṣedhaṁ prapadye*

«¡Oh, mi Señor! Tiempo, actividad, providencia y naturaleza son cuatro partes del aspecto causal (*māyā*) de la energía externa. La fuerza vital condicionada, los ingredientes materiales sutiles llamados el *dravya*, y la naturaleza material (que es el campo de actividad en el que actúa el falso ego como si fuese el alma), así como los once sentidos y los cinco elementos (tierra, agua, fuego, aire y éter), que son los dieciséis componentes del cuerpo, constituyen el aspecto ingrediente de *māyā*. El cuerpo se genera de la actividad, y la actividad es generada por el cuerpo, lo mismo que un árbol se genera de una simiente que se genera de un árbol. Esta causa y efecto recíprocos se llama *māyā*. Mi amado Señor, Tú puedes salvarme de este ciclo de causa y efecto. Yo adoro Tus pies de loto».

Aunque la entidad viviente está relacionada principalmente con la porción causal de *māyā*, está dirigida sin embargo por los ingredientes de *māyā*. En la parte causal de *māyā* actúan tres fuerzas: conocimiento, deseo y actividad. Los ingredientes materiales son la manifestación de *māyā* como *pradhāna*. En otras palabras, cuando las tres cualidades de *māyā* están en una fase inactiva, existen como *prakṛti*, *avyakta* o *pradhāna*. La palabra *avyakta*, refiriéndose a lo no manifestado, es otro nombre de *pradhāna*. En el estado *avyakta*, la naturaleza material no tiene variedad. Las variedades son manifestadas por la parte *pradhāna* de *māyā*. La palabra *pradhāna* es, por tanto, más importante que *avyakta* o *prakṛti*.

VERSO 59

জগৎকারণ নহে প্রকৃতি জড়রূপা ।
শক্তি সঞ্চারিয়া তারে কৃষ্ণ করে কৃপা ॥ ৫৯ ॥

*jagat-kāraṇa nahe prakṛti jaḍa-rūpā
śakti sañcāriyā tāre kṛṣṇa kare kṛpā*

jagat—del mundo material; *kāraṇa*—la causa; *nahe*—no puede ser; *prakṛti*—la naturaleza material; *jaḍa-rūpā*—inerte, sin acción; *śakti*—energía; *sañcāriyā*—infundiendo; *tāre*—en la naturaleza material inerte; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *kare*—muestra; *kṛpā*—misericordia.

Puesto que la *prakṛti* es insensible e inerte, no puede, en realidad, ser la causa del mundo material. Pero Śrī Kṛṣṇa muestra Su misericordia al infundir Su energía en la naturaleza material insensible e inerte.

VERSO 60 কৃষ্ণশক্ত্যে প্রকৃতি হয় গৌণ কারণ ।
অগ্নিশক্ত্যে লৌহ যৈছে করয়ে জারণ ॥ ৬০ ॥

kṛṣṇa-śaktye prakṛti haya gauṇa kāraṇa
agni-śaktye lauha yaiche karaye jāraṇa

kṛṣṇa-śaktye—debido a la energía de Kṛṣṇa; *prakṛti*—la naturaleza material; *haya*—se convierte; *gauṇa*—indirecta; *kāraṇa*—causa; *agni-śaktye*—debido a la energía del fuego; *lauha*—hierro; *yaiche*—del mismo modo que; *karaye*—se convierte; *jāraṇa*—poderoso, o al rojo vivo.

Así que *prakṛti*, debido a la energía de Śrī Kṛṣṇa, se convierte en la causa secundaria, del mismo modo que el hierro se pone al rojo vivo debido a la energía del fuego.

VERSO 61 অতএব কৃষ্ণ মূল-জগৎকারণ ।
প্রকৃতি—কারণ যৈছে অজাগলস্তন ॥ ৬১ ॥

ataeva kṛṣṇa mūla-jagat-kāraṇa
prakṛti—kāraṇa yaiche ajā-gala-stana

ataeva—por lo tanto; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *mūla*—original; *jagat-kāraṇa*—la causa de la manifestación cósmica; *prakṛti*—naturaleza material; *kāraṇa*—causa; *yaiche*—exactamente como; *ajā-gala-stana*—protuberancias en el cuello de una cabra.

Por lo tanto, Śrī Kṛṣṇa es la causa original de la manifestación cósmica. *Prakṛti* se asemeja a las protuberancias que hay en el cuello de una cabra, de las cuales no se puede obtener leche.

SIGNIFICADO: La energía externa, compuesta de *pradhāna* o *prakṛti* como parte que provee de ingredientes, y *māyā* como parte causal, se conoce como *māyā-śakti*. La naturaleza material inerte no es la causa real de la manifestación material, porque Kāraṇārṇavaśāyī, Mahā-Viṣṇu, la expansión plenaria de Kṛṣṇa, activa todos los ingredientes. Es de esta manera cómo la naturaleza material tiene el poder de aportar los ingredientes. La analogía que se ha dado indica que el hierro no tiene poder de calentar ni quemar, pero al entrar en contacto con el fuego, el hierro se pone al rojo vivo y puede difundir calor y quemar otras cosas. La naturaleza material es como el hierro, porque no tiene independencia de acción sin el contacto de Viṣṇu, que se compara al fuego. El Señor Viṣṇu activa la naturaleza material por el poder de Su mirada, y entonces la naturaleza material, como el hierro, se vuelve un agente que provee de materiales, lo mismo que el hierro al rojo vivo se vuelve un agente abrasador. La naturaleza material no puede ser un agente que aporte independientemente los ingredientes materiales. Esto

está explicado más claramente por Śrī Kapiladeva, una encarnación de Dios, en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.28.40):

*yatholmukād visphulingād dhūmād vāpi sva-sambhavāt
apy ātmatvenābhimatād yathāgniḥ pṛthag ulmukāt*

«Aunque el humo, la madera encendida y las chispas se consideran todos juntos como componentes del fuego, la madera encendida es, sin embargo, diferente del fuego, y el humo es diferente de la madera encendida». Los elementos materiales (tierra, agua, fuego, etc.) son el humo, las entidades vivientes son las chispas, y la naturaleza material como *pradhāna* es la madera encendida. Pero todos ellos juntos son recipientes del poder de la Suprema Personalidad de Dios, y así son capaces de manifestar sus capacidades individuales. En otras palabras, la Suprema Personalidad de Dios es el origen de toda manifestación. La naturaleza material puede proveer algo solamente cuando es activada por la mirada de la Suprema Personalidad de Dios.

Así como una mujer puede tener un niño tras haber sido fecundada por el semen de un hombre, la naturaleza material puede aportar los elementos materiales después de haberla mirado Mahā-Viṣṇu. Por tanto, *pradhāna* no puede ser independiente de la supervisión de la Suprema Personalidad de Dios. Esto está confirmado en la *Bhāgavad-gītā* (9.10): *mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram: Prakṛti*, la energía material total, actúa bajo la supervisión del Señor. La fuente original de los elementos materiales es Kṛṣṇa. Por tanto, la tentativa de los filósofos ateos *sāṅkhya* de considerar la naturaleza material como la fuente de estos elementos, olvidando a Kṛṣṇa, es inútil, como lo es tratar de sacar leche de las protuberancias de piel que cuelgan del cuello de una cabra, confundiéndo las con las ubres.

VERSO 62

মায়া-অংশে কহি তারে নিমিত্ত-কারণ ।
সেহ নহে, যাতে কর্তা-হেতু—নারায়ণ ॥ ৬২ ॥

*māyā-amśe kahi tāre nimitta-kāraṇa
seha nahe, yāte kartā-hetu—nārāyaṇa*

māyā-amśe—a la otra porción de la naturaleza material; *kahi*—yo digo; *tāre*—a ella; *nimitta-kāraṇa*—causa inmediata; *seha nahe*—esa no puede ser; *yāte*—porque; *kartā-hetu*—la causa original; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa.

El aspecto *māyā* de la naturaleza material es la causa inmediata de la manifestación cósmica. Pero no puede ser la causa verdadera, porque la causa original es el Señor Nārāyaṇa.

VERSO 63 ঘটের নিমিত্ত-হেতু যৈছে কুম্ভকার ।
 তৈছে জগতের কর্তা—পুরুষাবতার ॥ ৬৩ ॥

ghaṭera nimitta-hetu yaiche kumbhakāra
taiche jagatera kartā—puruṣāvatāra

ghaṭera—del cántaro de barro; *nimitta-hetu*—causa original; *yaiche*—así como; *kumbhakāra*—el alfarero; *taiche*—similarmente; *jagatera kartā*—el creador del mundo material; *puruṣa-avatāra*—la encarnación *puruṣa*, o Karāṇārṇavaśāyī Viṣṇu.

Así como la causa original de un cántaro de barro es el alfarero, el creador del mundo material es la primera encarnación *puruṣa* [Kāraṇārṇavaśāyī Viṣṇu].

VERSO 64 কৃষ্ণ—কর্তা, মায়ী তাঁর করেন সহায় ।
 ঘটের কারণ—চক্র-দণ্ডাদি উপায় ॥ ৬৪ ॥

kṛṣṇa—kartā, māyā tāra karena sahāya
ghaṭera kāraṇa—cakra-daṇḍādi upāya

kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa; *kartā*—el creador; *māyā*—energía material; *tāra*—Su; *karena*—hace; *sahāya*—asistencia; *ghaṭera kāraṇa*—la causa del cántaro de barro; *cakra-daṇḍādi*—la rueda, la barra, etcétera; *upāya*—instrumentos.

Śrī Kṛṣṇa es el creador, y *māyā* sólo colabora con Él como instrumento, igual que la rueda del alfarero y otros instrumentos, que son las causas instrumentales de un cántaro.

VERSO 65 দূর হৈতে পুরুষ করে মায়াতে অবধান ।
 জীবরূপ বীর্ষ তাতে করেন আধান ॥ ৬৫ ॥

dūra haite puruṣa kare māyāte avadhāna
jīva-rūpa vīrya tāte karena ādhāna

dūra haite—desde una distancia; *puruṣa*—la Suprema Personalidad de Dios; *kare*—hace; *māyāte*—a la energía material; *avadhāna*—mirando a; *jīva-rūpa*—las entidades vivientes; *vīrya*—semilla; *tāte*—en ella; *karena*—hace; *ādhāna*—fecundación.

El primer *puruṣa* dirige la mirada a *māyā*, a distancia, y así la fecunda con la simiente de la vida en forma de entidades vivientes.

VERSO 66

এক অঙ্গাভাসে করে মায়াতে মিলন ।

মায়ী হৈতে জন্মে তবে ব্রহ্মাণ্ডের গণ ॥ ৬৬ ॥

*eka aṅgābhāse kare māyāte milana**māyā haite janme tabe brahmāṇḍera gaṇa*

eka—uno; *aṅga-ābhāse*—reflejo corporal; *kare*—hace; *māyāte*—en la energía material; *milana*—mezcla; *māyā*—la energía material; *haite*—de; *janme*—crece; *tabe*—entonces; *brahma-aṅḍera gaṇa*—los grupos de universos.

Los rayos reflejados de Su cuerpo se mezclan con *māyā*, y así esta da a luz miríadas de universos.

SIGNIFICADO: La conclusión védica es que la manifestación cósmica visible a los ojos del alma condicionada es causada por la Verdad Absoluta, la Personalidad de Dios, mediante Sus energías específicas, aunque, en la conclusión de deliberaciones ateas, esta exhibición cósmica manifiesta se atribuye a la naturaleza material. La energía de la Verdad Absoluta se exhibe de tres maneras: espiritual, material y marginal. La Verdad Absoluta es idéntica a Su energía espiritual. La energía material puede actuar solamente cuando entra en contacto con la energía espiritual, y así las manifestaciones materiales temporales aparecen activas. En el estado condicionado, las entidades vivientes de la energía marginal son una mezcla de energía espiritual y material. La energía marginal está originalmente bajo el control de la energía espiritual, pero, bajo el control de la energía material, las entidades vivientes han estado errando en el olvido dentro del mundo material desde tiempo inmemorial.

El estado condicionado está causado por la mala utilización de la independencia individual en el nivel espiritual, porque esto separa a la entidad viviente del contacto con la energía espiritual. Pero cuando la entidad viviente es iluminada por la gracia del Señor Supremo o de Su devoto puro, y se siente inclinada a revivir su estado original de servicio de amor, se sitúa en el nivel más auspicioso de bienaventuranza y conocimiento eternos. La *jīva* marginal, la entidad viviente, utiliza mal su independencia y se vuelve contraria a la actitud eterna de servicio cuando piensa, de un modo independiente, que no es energía, sino la fuente de la energía. Esta manera errónea de concebir su propia existencia le lleva a la actitud de dominar la naturaleza material.

La naturaleza material parece ser exactamente lo opuesto a la energía espiritual. El hecho es que la energía material puede actuar sólo cuando está en contacto con la energía espiritual. Originariamente, la energía de Kṛṣṇa es espiritual, pero actúa de diversas maneras, como la energía eléctrica, que puede funcionar para refrigerar o para dar calor por medio de sus diferentes manifestaciones. La energía material es energía espiritual cubierta por una nube de ilusión, o *māyā*. Por tanto, la energía material no se basta por sí misma para actuar. Kṛṣṇa confiere Su energía espiritual

a la energía material, y entonces ésta puede actuar, del mismo modo que el hierro puede actuar como el fuego después de que el fuego lo haya calentado. La energía material puede actuar sólo cuando la energía espiritual le da el poder.

Cuando está bajo la nube de la energía material, la entidad viviente, que es también una energía espiritual de la Suprema Personalidad de Dios, olvida lo relativo a las actividades de la energía espiritual, y cree que todo lo que ocurre en la manifestación material es maravilloso. Pero la persona que se ocupa en el servicio devocional con plena conciencia de Kṛṣṇa, y que por lo tanto ya está situada en la energía espiritual, puede comprender que la energía material no tiene poderes independientes; todo lo que ocurre se debe a la ayuda de la energía espiritual. La energía material, que es una forma desvirtuada de la energía espiritual, lo presenta todo de una manera desvirtuada, provocando conceptos erróneos y dualidad. Los científicos y filósofos materialistas, condicionados por el hechizo de la naturaleza material, suponen que la energía material actúa espontáneamente, y por tanto, están frustrados, como el que cree que puede obtener leche de los bultos de piel que hay en el cuello de una cabra. Así como no es posible sacar leche de estos bultos de piel, tampoco es posible que nadie logre comprender la causa original de la creación proponiendo teorías producidas por la energía material. Esta tentativa es una manifestación de ignorancia.

La energía material de la Suprema Personalidad de Dios se llama *māyā*, o ilusión, porque tiene dos capacidades (aportar los elementos materiales y causar la manifestación material) para hacer que el alma condicionada sea incapaz de comprender la verdad real de la creación. Sin embargo, cuando una entidad viviente está liberada de la vida condicionada de la materia, puede comprender las dos actividades diferentes de la naturaleza material, a saber, cubrir y confundir.

El origen de la creación es la Suprema Personalidad de Dios. Como lo confirma la *Bhagavad-gītā* (9.10), la manifestación cósmica actúa bajo la dirección del Señor Supremo, que confiere a la energía material tres cualidades materiales. Agitados por estas tres cualidades, los elementos aportados por la energía material producen cosas muy variadas, del mismo modo que un artista produce variedad de cuadros mezclando los tres colores, rojo, amarillo y azul. El amarillo representa la cualidad de la bondad, el rojo representa la pasión y el azul representa la ignorancia. Por tanto, la variada creación material no es más que una interacción de estas tres cualidades, representadas en ochenta y una variedades de mezclas ($3 \times 3 = 9$, $9 \times 9 = 81$). Engañada por la energía material, el alma condicionada, encantada por estas ochenta y una variedades de manifestaciones, quiere dominar la energía material, del mismo modo que una polilla quiere disfrutar del fuego. Esta ilusión es el resultado neto del olvido del alma condicionada de su relación eterna con la Suprema Personalidad de Dios. Cuando está condicionada, el alma es impulsada por la energía material a ocuparse en la complacencia de los sentidos, mientras que aquel que está animado por la energía espiritual se ocupa en el servicio del Señor Supremo en su relación eterna.

Kṛṣṇa es la causa original del mundo espiritual, y Él es la causa cubierta de la manifestación material. Él es también la causa original de la potencia marginal, las entidades vivientes. Él es el líder de las entidades vivientes, y el que las sustenta; estas entidades se llaman potencia marginal, porque pueden actuar bajo la protección de la energía espiritual, o bajo la cubierta de la energía material. Con la ayuda de la energía espiritual, podemos comprender que la independencia es visible sólo en Kṛṣṇa, quien, por Su energía inconcebible, es capaz de actuar como mejor Le plazca.

La Suprema Personalidad de Dios es la Totalidad Absoluta, y las entidades vivientes son partes de la Totalidad Absoluta. Esta relación entre la Suprema Personalidad de Dios y las entidades vivientes es eterna. No hay que creer equivocadamente que la totalidad espiritual puede ser dividida en pequeñas partes por la pequeña energía material. La *Bhagavad-gītā* no apoya esta teoría *māyāvāda*. Por el contrario, afirma claramente que las entidades vivientes son eternamente pequeños fragmentos de la totalidad espiritual suprema. Así como una parte no puede ser nunca igual al todo, la entidad viviente, como un diminuto fragmento de la totalidad espiritual, no puede ser igual, en ningún momento, a la Totalidad Suprema, la absoluta Personalidad de Dios. Aunque el Señor Supremo y las entidades vivientes están relacionados cuantitativamente como el todo y las partes, las partes son, sin embargo, uno cualitativamente con el todo. Así pues, las entidades vivientes, aunque son siempre cualitativamente uno con el Señor Supremo, están en una posición relativa. La Suprema Personalidad de Dios es el controlador de todas las cosas, y las entidades vivientes están siempre controladas, bien por la energía espiritual, bien por la material. Por tanto, una entidad viviente nunca puede llegar a ser el controlador ni de la energía espiritual ni de la material. La posición natural del ser viviente es siempre la de subordinado a la Suprema Personalidad de Dios. Cuando se acepta actuar en esta posición, se alcanza la perfección de la vida, pero el que se rebela contra este principio está en un estado condicionado.

VERSO 67

অগণ্য, অনন্ত যত অণু-সন্নিবেশ ।

ততরূপে পুরুষ করে সবাতে প্রকাশ ॥ ৬৭ ॥

agaṇya, ananta yata aṇḍa-sanniveśa
tata-rūpe puruṣa kare sabāte prakāśa

agaṇya—innumerables; *ananta*—ilimitados; *yata*—todos; *aṇḍa*—universos; *sanniveśa*—grupos; *tata-rūpe*—en tantas formas; *puruṣa*—el Señor; *kare*—hace; *sabāte*—en cada uno de ellos; *prakāśa*—manifestación.

El *puruṣa* entra en todos y cada uno de los incontables universos. Él Se manifiesta en tantas formas separadas como universos hay.

VERSO 68 পুরুষ-নাসাতে যবে বাহিরায় শ্বাস ।
নিশ্বাস সহিতে হয় ব্রহ্মাণ্ড-প্রকাশ ॥ ৬৮ ॥

*puruṣa-nāsāte yabe bāhirāya śvāsa
niśvāsa sahite haya brahmāṇḍa-prakāśa*

puruṣa-nāsāte—en los orificios nasales del Señor; *yabe*—cuando; *bāhirāya*—exhala; *śvāsa*—aliento; *niśvāsa sahite*—con esa exhalación; *haya*—hay; *brahmāṇḍa-prakāśa*—manifestación de universos.

Cuando el *puruṣa* exhala, en cada exhalación los universos son manifestados.

VERSO 69 পুনরপি শ্বাস যবে প্রবেশে অন্তরে ।
শ্বাস-সহ ব্রহ্মাণ্ড পৈশে পুরুষ-শরীরে ॥ ৬৯ ॥

*punarapi śvāsa yabe praveśe antare
śvāsa-saha brahmāṇḍa paiśe puruṣa-śarīre*

punarapi—más tarde; *śvāsa*—aliento; *yabe*—cuando; *praveśe*—entra; *antare*—dentro; *śvāsa-saha*—con ese aliento inhalado; *brahmāṇḍa*—universos; *paiśe*—entran; *puruṣa-śarīre*—en el cuerpo del Señor.

Más tarde, cuando Él inhala, todos los universos entran de nuevo en Su cuerpo.

SIGNIFICADO: En Su forma de Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, el Señor fecunda la naturaleza material con Su mirada. Las moléculas trascendentales de esta mirada son partículas de espíritu, átomos espirituales, que aparecen en diferentes especies de vida según las semillas de su *karma* individual de manifestaciones cósmicas anteriores. Y el Señor mismo, mediante Su representación parcial, crea un agregado de innumerables universos, y entra de nuevo en cada uno de ellos como Garbhodakaśāyī Viṣṇu. La manera en que entra en contacto con *māyā* se explica en la *Bhagavadgītā* con una comparación entre el aire y el cielo. El cielo penetra en todo lo material y, sin embargo, está lejos de nosotros.

VERSO 70 গবাক্ষের রন্ধ্রে যেন ত্রসরেণু চলে ।
পুরুষের লোমকূপে ব্রহ্মাণ্ডের জালে ॥ ৭০ ॥

*gavākṣera randhre yena trasareṇu cale
puruṣera loma-kūpe brahmāṇḍera jāle*

gavākṣera—de las ventanas de una habitación; *randhre*—en los agujeros; *yena*—como; *trasareṇu*—seis átomos juntos; *cale*—mueve; *puruṣera*—del Señor; *loma-kūpe*—en los agujeros del cabello; *brahmāṇḍera*—de universos; *jāle*—un aglomerado.

Así como las partículas atómicas de polvo pasan por las juntas de una ventana, en forma similar, los aglomerados de universos pasan por los poros de la piel del *puruṣa*.

VERSO 71

यस्यैकनिश्वासित-कालमथाबलस्य
जीवन्ति लोमविलाजा जगदण्डनाथाः ।
विष्णुर्महान् स इह यस्य कलाविशेषो
गोविन्दमादिपुरुषं तमहं भजामि ॥ ११ ॥

yasyaika-niśvasita-kālam athāvalambya
jīvanti loma-vila-jā jagad-aṇḍa-nāthāḥ
viṣṇur mahān sa iha yasya kalā-viśeṣo
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi

yasya—cuyo; *eka*—uno; *niśvasita*—de aliento; *kālam*—tiempo; *atha*—así; *avalambya*—refugiándose en; *jīvanti*—viven; *loma-vila-jāḥ*—crecido de los agujeros del cabello; *jagat-aṇḍa-nāthāḥ*—los señores de los universos (los Brahmās); *viṣṇuḥ mahān*—el Señor Supremo, Mahā-Viṣṇu; *saḥ*—ese; *iha*—aquí; *yasya*—cuya; *kalā-viśeṣaḥ*—porción o expansión plenaria específica; *govindam*—Śrī Govinda; *ādi-puruṣam*—la persona original; *tam*—a Él; *aham*—yo; *bhajāmi*—adoro.

«Los Brahmās y otros controladores de los mundos terrenales aparecen de los poros de Mahā-Viṣṇu y viven el tiempo que dura una de Sus exhalaciones. Yo adoro al Señor primigenio, Govinda, de quien Mahā-Viṣṇu es una porción de una porción plenaria.»

SIGNIFICADO: Esta descripción de la energía creativa del Señor figura en la *Brahma-saṁhitā* (5.48), que Brahmā escribió después de experimentarlo personalmente. Cuando Mahā-Viṣṇu exhala, las semillas espirituales de los universos emanan de Él en forma de partículas moleculares, similares a esas que, aun siendo tres veces del tamaño de un átomo, son visibles cuando la luz del Sol pasa por una pequeña abertura. En esta era de investigación atómica, sería una buena ocupación para los científicos atómicos aprender, de esta declaración, cómo se desarrolla la creación entera a partir de los átomos espirituales que emanan del cuerpo del Señor.

VERSO 72

ক্বাহং তমো-মহদহং-খ-চরাগ্নিবার্তু-
 সংবেষ্টিতাণ্ডঘট-সপ্তবিতস্তিকায়ঃ ।
 ক্বেদৃগ্নিধাবিগণিতাণ্ডপরাণুচর্যা-
 বাতাদ্ধরোমবিবরস্য চ তে মহিত্বম্ ॥ ৭২ ॥

*kvāham tamo-mahad-aham-kha-carāgni-vār-bhū-
 samveṣṭitāṅḍa-ghaṭa-sapta vitasti-kāyaḥ
 kvēdṛg vidhāviganītāṅḍa-parāṅḍu-caryā-
 vātādhva-roma-vivarasya ca te mahitvam*

kva—dónde; *aham*—yo; *tamaḥ*—naturaleza material; *mahat*—la energía material total; *aham*—ego falso; *kha*—éter; *cara*—aire; *agni*—fuego; *vāḥ*—agua; *bhū*—tierra; *samveṣṭita*—rodeado por; *aṅḍa-ghaṭa*—un universo semejante a un cántaro; *sapta-vitasti*—siete *vitastis*; *kāyaḥ*—cuerpo; *kva*—dónde; *idṛk*—tal; *vidha*—como; *avigaṇita*—ilimitado; *aṅḍa*—universos; *para-aṅḍu-caryā*—moviéndose como el polvo atómico; *vāta-adhva*—cavidades de aire; *roma*—del vello del cuerpo; *vivarasya*—de los agujeros; *ca*—también; *te*—Tu; *mahitvam*—grandeza.

«¿Dónde estoy yo, pequeña criatura que mide siete palmos de mi propia mano? Estoy encerrado en el universo que se compone de naturaleza material, la energía material total, ego falso, éter, aire, agua y tierra. ¿Y cuál es Tu gloria? Ilimitados universos pasan por los poros de Tu cuerpo como partículas de polvo que pasan por las juntas de una ventana.»

SIGNIFICADO: Cuando el Señor Brahmā, después de haber robado todos los terneros y los pastorcillos de Kṛṣṇa, volvió y vio que los terneros y los muchachos seguían paseando con Kṛṣṇa, ofreció esta oración (*Bhāg.* 10.14.11) al verse derrotado. Un alma condicionada, aunque sea tan excelsa como Brahmā, que organiza el universo entero, no puede compararse a la Personalidad de Dios, porque Él puede producir innumerables universos tan sólo con los rayos espirituales que emanan de los poros de Su cuerpo. Los científicos materialistas deberían aprender la lección de lo que dice el Señor Brahmā sobre nuestra insignificancia en comparación con Dios. En estas oraciones de Brahmā hay mucho que aprender para aquellos que están falsamente henchidos de orgullo por la acumulación de poder.

VERSO 73

অংশের অংশ যেই, 'কলা' তার নাম ।
 গোবিন্দের প্রতিমূর্তি শ্রীবলরাম ॥ ৭৩ ॥

*aṁśera aṁśa yei, 'kalā' tāra nāma
 govindera pratimūrti śrī-balarāma*

amśera—de la parte; *amśa*—parte; *yei*—el cual; *kalā*—un *kalā*, o parte de la porción plenaria; *tāra*—su; *nāma*—nombre; *govindera*—del Señor Govinda; *prati-mūr̥ti*—contraforma; *śrī-balarāma*—Śrī Balarāma.

Una parte de una parte del todo se llama un «kalā». Śrī Balarāma es la contraforma del Señor Govinda.

VERSO 74 তাঁর এক স্বরূপ—শ্রীমহাসঙ্কর্ষণ ।
 তাঁর অংশ ‘পুরুষ’ হয় কলাতে গণন ॥ ৭৪ ॥
tāñra eka svarūpa—śrī-mahā-saṅkarṣaṇa
tāñra amśa ‘puruṣa’ haya kalāte gaṇana

tāñra—Su; *eka*—una; *svarūpa*—manifestación; *śrī-mahā-saṅkarṣaṇa*—el gran Señor, Mahā-saṅkarṣaṇa; *tāñra*—Su; *amśa*—parte; *puruṣa*—la encarnación Mahā-Viṣṇu; *haya*—es; *kalāte gaṇana*—considerado un *kalā*.

La expansión de Balarāma Se llama Mahā-saṅkarṣaṇa, y Su fragmento, el puruṣa, se considera un kalā, o una parte de una porción plenaria.

VERSO 75 যাঁহাকে ত’ কলা কহি, তিঁহো মহাবিষ্ণু ।
 মহাপুরুষাবতারী তেঁহো সর্বজিষ্ণু ॥ ৭৫ ॥
yāñhāke ta’ kalā kahi, tiñho mahā-viṣṇu
mahā-puruṣāvatārī teñho sarva-jīṣṇu

yāñhāke—en quien; *ta’*—ciertamente; *kalā kahi*—yo digo *kalā*; *tiñho*—Él; *mahā-viṣṇu*—Śrī Mahā-Viṣṇu; *mahā-puruṣāvatārī*— Mahā-Viṣṇu, la fuente de otras encarnaciones *puruṣa*; *teñho*—Él; *sarva*—todo; *jīṣṇu*—omnipresente.

Yo digo que este kalā es Mahā-Viṣṇu. Él es el Mahā-puruṣa, que es la fuente de los demás puruṣas y que es omnipresente.

VERSO 76 গর্ভোদ-ক্ষীরোদশায়ী দোঁহে ‘পুরুষ’ নাম ।
 সেই দুই, যাঁর অংশ,—বিষ্ণু, বিশ্বধাম ॥ ৭৬ ॥
garbhoda-kṣīroda-śāyī doñhe ‘puruṣa’ nāma
sei dui, yāñra amśa,—viṣṇu, viśva-dhāma

garbha-uda—en el océano conocido como Garbhodaka, dentro del universo; *kṣīra-uda-śāyī*—el que yace en el océano de leche; *donhe*—ambos; *puruṣa nāma*—conocido como *puruṣa*, el Señor Viṣṇu; *sei*—esos; *dui*—dos; *yānra amśa*—cuyas porciones plenarias; *viṣṇu viśva-dhāma*—el Señor Viṣṇu, la morada del conjunto de los universos.

Garbhodaśāyī y Kṣīrodaśāyī reciben, ambos, el nombre de *puruṣa*. Son porciones plenarias de Kāraṇodaśāyī Viṣṇu, el primer *puruṣa*, que es la morada de todos los universos.

SIGNIFICADO: Las peculiaridades del *puruṣa* se describen en el *Laḡhu-bhāgavatāmṛta*. Al describir las encarnaciones de la Suprema Personalidad de Dios, el autor cita el *Viṣṇu-Purāṇa* (6.8.59), donde se dice: «Ofrezco mis respetuosas reverencias a Puruṣottama, Śrī Kṛṣṇa, que está siempre libre de la contaminación de las seis dualidades materiales; cuya expansión plenaria, Mahā-Viṣṇu, posa Su mirada sobre la materia para crear la manifestación cósmica; que Se expande en diversas formas trascendentales, siendo todas ellas uno y el mismo; que es el Señor de todas las entidades vivientes; que es libre y está liberado siempre de la contaminación de la energía material; y que, cuando desciende a este mundo material, parece uno de nosotros, aunque tiene una forma trascendental eternamente bienaventurada y espiritual». Al resumir esta declaración, Rūpa Gosvāmī concluye que la expansión plenaria de la Suprema Personalidad de Dios que actúa en cooperación con la energía material se llama el *puruṣa*.

VERSO 77

বিষেগস্ত্রীণি রূপাণি পুরুষাখ্যান্যথো বিদুঃ ।
 একস্ত মহতঃ স্রষ্টৃ দ্বিতীয়ং ত্বগুসংস্থিতম্ ।
 তৃতীয়ং সর্বভূতস্থং তানি জ্জাত্বা বিমুচ্যতে ॥ ৭৭ ॥

viṣṇoḥ tu trīṇi rūpāṇi puruṣākhyāny atho viduḥ
ekam tu mahataḥ sraṣṭṛ dvitīyaṁ tv aṇḍa-saṁsthitam
ṭṛtīyaṁ sarva-bhūta-stham tāni jñātvā vimucyate

viṣṇoḥ—del Señor Viṣṇu; *tu*—ciertamente; *trīṇi*—tres; *rūpāṇi*—formas; *puruṣa-ākhyāni*—famosa como el *puruṣa*; *atho*—cómo; *viduḥ*—ellos conocen; *ekam*—uno de ellos; *tu*—pero; *mahataḥ sraṣṭṛ*—el creador de la energía material total; *dvitīyaṁ*—el segundo; *tu*—pero; *aṇḍa-saṁsthitam*—situado en el interior del universo; *ṭṛtīyaṁ*—el tercero; *sarva-bhūta-stham*—en el interior de los corazones de todas las entidades vivientes; *tāni*—estos tres; *jñātvā*—conociendo; *vimucyate*—se libera.

«Viṣṇu tiene tres formas llamadas *puruṣas*. La primera, Mahā-Viṣṇu, es la creadora de la energía material total [*mahat*], la segunda es Garbhodaśāyī, que Se

sitúa en cada universo, y la tercera es Kṣīrodaśāyī, que vive en el corazón de cada ser viviente. El que conoce a las tres se libera de las garras de māyā.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Laghu-bhāgavatāmṛta* (Pūrva, 2.9) como una cita del *Sātvata-tantra*.

VERSO 78

যদ্যপি কহিয়ে তাঁরে কৃষ্ণের ‘কলা’ করি ।
মৎস্য-কূর্মাদ্যবতারের তিঁহো অবতীরী ॥ ৭৮ ॥

yadyapi kahiye tāñre kṛṣṇera ‘kalā’ kari
matsya-kūrmādy-avatāreṛa tiñho avatāri

yadyapi—aunque; *kahiye*—yo digo; *tāñre*—a Él; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *kalā*—parte de la parte; *kari*—haciendo; *matsya*—la encarnación pez; *kūrma-ādi*—la encarnación tortuga y otras; *avatāreṛa*—de todas estas encarnaciones; *tiñho*—Él; *avatāri*—la fuente original.

Aunque se diga que Kāraṇodaśāyī Viṣṇu es un «kalā» de Śrī Kṛṣṇa, Él es el origen de Matsya, Kūrma y las demás encarnaciones.

VERSO 79

এতে চাংশকলাঃ পুংসঃ কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ম্ ।
ইন্দ্রারি-ব্যাকুলং লোকং মৃড়য়ন্তি যুগে যুগে ॥ ৭৯ ॥

ete cāṁśa-kalāḥ puṁsaḥ kṛṣṇas tu bhagavān svayam
indrāri-vyākulaṁ lokam mṛḍayanti yuge yuge

ete—todos estos; *ca*—también; *aṁśa-kalāḥ*—parte o parte de la parte; *puṁsaḥ*—de la Persona Suprema; *kṛṣṇaḥ tu*—pero Śrī Kṛṣṇa; *bhagavān*—la Personalidad de Dios original; *svayam*—Él mismo; *indra-ari*—los demonios; *vyākulam*—trastornados; *lokam*—todos los planetas; *mṛḍayanti*—los hace felices; *yuge yuge*—en diferentes milenios.

«Todas estas encarnaciones de Dios son, bien porciones plenarias, bien partes de las porciones plenarias de los puruṣa-avatāras. Pero Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios misma. En todas las eras, Él protege al mundo por medio de Sus diferentes aspectos, cuando éste se ve perturbado por los enemigos de Indra.»

SIGNIFICADO: Esta cita es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.3.28).

VERSO 80 সেই পুরুষ সৃষ্টি-স্থিতি-প্রলয়ের কর্তা ।
নানা অবতার করে, জগতের ভর্তা ॥ ৮০ ॥

*sei puruṣa sṛṣṭi-sthiti-pralayera kartā
nānā avatāra kare, jagatera bhartā*

sei—esa; *puruṣa*—la Personalidad de Dios; *sṛṣṭi-sthiti-pralayera*—de creación, mantenimiento y aniquilación; *kartā*—creador; *nānā*—diversas; *avatāra*—encarnaciones; *kare*—lleva a cabo; *jagatera*—del mundo material; *bhartā*—sustentador.

Ese *puruṣa* [Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu] es el que lleva a cabo la creación, mantenimiento y destrucción. Se manifiesta en muchas encarnaciones, porque Él es el sustentador del mundo.

VERSO 81 সৃষ্ট্যাদি-নিমিত্তে যেই অংশের অবধান ।
সেই ত’ অংশেরে কহি ‘অবতার’ নাম ॥ ৮১ ॥

*sṛṣṭy-ādi-nimितte yei amśera avadhāna
sei ta’ amśere kahi ‘avatāra’ nāma*

sṛṣṭy-ādi-nimितte—con el propósito de crear, mantener y aniquilar; *yei*—la cual; *amśera avadhāna*—manifestación de la parte; *sei ta’*—esa ciertamente; *amśere kahi*—yo hablo acerca de esa expansión plenaria; *avatāra nāma*—por el nombre «encarnación».

Ese fragmento del Señor Supremo, conocido como Mahā-puruṣa aparece con el propósito de crear, mantener y aniquilar, y recibe el nombre de encarnación.

VERSO 82 আদ্যাবতার, মহাপুরুষ, ভগবান্ ।
সর্ব-অবতার-বীজ, সর্বাশ্রয়-ধাম ॥ ৮২ ॥

*ādyāvatāra, mahā-puruṣa, bhagavān
sarva-avatāra-bīja, sarvāśraya-dhāma*

ādyā-avatāra—la encarnación original; *mahā-puruṣa*—el Señor Mahā-Viṣṇu; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *sarva-avatāra-bīja*—la semilla de toda clase de encarnaciones; *sarva-āśraya-dhāma*—el refugio de todo.

Ese Mahā-puruṣa es idéntico a la Personalidad de Dios. Él es la encarnación original, la semilla de todas las demás, y el refugio de todo.

VERSO 83

আদ্যোহবতারঃ পুরুষঃ পরস্য
 কালঃ স্বভাবঃ সদসন্নশচ ।
 দ্রব্যং বিকারো গুণ ইন্দ্রিয়াণি
 বিরাট্ স্বরাট্ স্থাস্নু চরিষুঃ ভূম্নঃ ॥ ৮৩ ॥

*ādyo 'vatāraḥ puruṣaḥ parasya
 kālaḥ svabhāvaḥ sad-asaanmanāś ca
 dravyam vikāro guṇa indriyāṇi
 virāṭ svarāṭ sthāsnu cariṣṇu bhūmnaḥ*

ādyah avatārah—encarnación original; *puruṣaḥ*—Mahā-Viṣṇu; *parasya*—del Supremo; *kālah*—tiempo; *svabhāvaḥ*—naturaleza; *sat-asat*—causa y efecto; *manah ca*—así como la mente; *dravyam*—los cinco elementos; *vikārah*—transformación o el ego falso; *guṇah*—modalidades de la naturaleza; *indriyāṇi*—sentidos; *virāṭ*—la forma universal; *svarāṭ*—completa independencia; *sthāsnu*—inmóvil; *cariṣṇu*—móvil; *bhūmnaḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios.

«El *puruṣa* [Mahā-Viṣṇu] es la encarnación primaria de la Suprema Personalidad de Dios. El tiempo, la naturaleza, *prakṛti* [como causa y efecto], la mente, los elementos materiales, el ego falso, las modalidades de la naturaleza, los sentidos, la forma universal, la completa independencia y los seres animados e inanimados aparecen como opulencias Suyas.»

SIGNIFICADO: Al describir las encarnaciones y Sus peculiaridades, el *Laghubhāgavatāmṛta* afirma que cuando Śrī Kṛṣṇa desciende para dirigir el proceso creativo de la manifestación material, Él es un *avatāra* o encarnación. Las dos categorías de *avatāras* son: los devotos investidos con cierto poder, y *tad-ekātma-rūpa* (el Señor mismo). Un ejemplo de *tad-ekātma-rūpa* es Śeṣa, y un ejemplo de devoto es Vasudeva, el padre de Śrī Kṛṣṇa. Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa ha dicho en sus comentarios que la manifestación cósmica es un reino parcial de Dios, donde a veces Dios debe venir para llevar a cabo una función específica. La porción plenaria del Señor por medio de la cual realiza Śrī Kṛṣṇa estas acciones se llama Mahā-Viṣṇu, que es el comienzo original de todas las encarnaciones. Observadores sin experiencia suponen que la energía material provee tanto la causa como los elementos de la manifestación cósmica, y que las entidades vivientes son los disfrutadores de la naturaleza material. Pero los devotos de la escuela *bhāgavata*, que ha examinado minuciosamente la situación completa, pueden comprender que la naturaleza material no puede ser por sí misma ni la abastecedora de los elementos materiales, ni la causa de la manifestación material. La naturaleza material obtiene el poder de aportar los elementos materiales de la mirada del *puruṣa* supremo, Mahā-Viṣṇu, y una vez que Él la ha investido con este poder, se le llama la causa de la manifestación material. Estos dos aspectos de la naturaleza material, como causa de la creación material y como fuente de sus elementos, existen

debido a la mirada de la Suprema Personalidad de Dios. Las diversas expansiones del Señor Supremo que actúan para otorgar poder a la energía material se conocen como expansiones plenarias o encarnaciones. Como se ha ilustrado con la analogía de las muchas llamas encendidas por una sola llama, todas estas expansiones plenarias y encarnaciones son iguales a Viṣṇu mismo; sin embargo, a causa de Su acción de control sobre *māyā*, a veces se Le conoce como *māyika*, o relacionadas con *māyā*. Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.6.42).

VERSO 84 জগ্ৰ্হে পৌরুষং রূপং ভগবান্মহাদিভিঃ ।
সম্ভূতং ষোড়শকলমাদৌ লোকসিসৃক্ষয়া ॥ ৮৪ ॥

jaḡrhe pauruṣam rūpam bhagavān mahad-ādibhiḥ
sambhūtam ṣoḍaśa-kalam ādau loka-sisṛkṣayā

jaḡrhe—aceptado; *pauruṣam*—la encarnación *puruṣa*; *rūpam*—la forma; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *mahat-ādibhiḥ*—por la energía material total, etc.; *sambhūtam*—creadas; *ṣoḍaśa*—dieciséis; *kalam*—energías; *ādau*—originalmente; *loka*—los mundos materiales; *sisṛkṣayā*—con el deseo de crear.

«Al comienzo de la creación, el Señor Se expandió en la forma de la encarnación *puruṣa*, acompañado de todos los ingredientes de la creación material. Primero, Él creó las dieciséis energías principales necesarias para la creación. Hizo esto con la intención de manifestar los universos materiales.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.3.1). En el comentario de Madhva sobre el *Śrīmad-Bhāgavatam*, se dice que las dieciséis energías espirituales siguientes están presentes en el mundo espiritual: (1) *śrī*, (2) *bhū*, (3) *līlā*, (4) *kānti*, (5) *kīrti*, (6) *tuṣṭi*, (7) *gīr*, (8) *puṣṭi*, (9) *satyā*, (10) *jñānājñānā*, (11) *jayā utkarṣiṇī*, (12) *vimalā*, (13) *yogamāyā*, (14) *prahvī*, (15) *īśānā* y (16) *anugrahā*. En su comentario sobre el *Laghu-bhāgavatāmṛta*, Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa dice que las mencionadas energías se conocen también por nueve nombres: (1) *vimalā*, (2) *utkarṣiṇī*, (3) *jñānā*, (4) *kriyā*, (5) *yogā*, (6) *prahvī*, (7) *satyā*, (8) *īśānā* y (9) *anugrahā*. En el *Bhagavat-sandarbha* de Śrīla Jīva Gosvāmī (verso 103) estas energías se denominan como sigue: *śrī*, *puṣṭi*, *gīr*, *kānti*, *kīrti*, *tuṣṭi*, *ilā*, *jayā*, *vidyāvidyā*, *māyā*, *samvit*, *sandhinī*, *hlādinī*, *bhakti*, *mūrti*, *vimalā*, *yogā*, *prahvī*, *īśānā*, *anugrahā*, etc. Todas estas energías actúan en diferentes esferas del dominio del Señor.

VERSO 85 যদ্যপি সর্বাশ্রয় তিঁহো, তাঁহাতে সংসার ।
অন্তরাত্মা-রূপে তিঁহো জগৎ-আধার ॥ ৮৫ ॥

*yadyapi sarvāśraya tiñho, tāñhāte saṁsāra
antarātmā-rūpe tiñho jagat-ādhāra*

yadyapi—aunque; *sarva-āśraya*—el refugio de todo; *tiñho*—Él (el Señor); *tāñhāte* —en Él; *saṁsāra*—la creación material; *antaḥ-ātmā-rūpe*—en la forma de la Superalma; *tiñho*—Él; *jagat-ādhāra*—el soporte de toda la creación.

Aunque el Señor es el refugio de todo, y aunque en Él descansan todos los universos, Él, como la Superalma, es también el soporte de todas las cosas.

VERSO 86

প্রকৃতি-সহিতে তাঁর উভয় সম্বন্ধ ।
তথাপি প্রকৃতি-সহ নাহি স্পর্শগন্ধ ॥ ৮৬ ॥

*prakṛti-sahite tāñra ubhaya sambandha
tathāpi prakṛti-saha nāhi sparśa-gandha*

prakṛti-sahite—con la energía material; *tāñra*—Su; *ubhaya sambandha*—ambas relaciones; *tathāpi*—aun así; *prakṛti-saha*—con la naturaleza material; *nāhi*—no hay; *sparśa-gandha*—ni el menor contacto.

Aunque de esta manera Él está relacionado con la energía material en dos aspectos, no tiene el menor contacto con esta energía.

SIGNIFICADO: En el *Laghu-bhāgavatāmṛta*, Śrīla Rūpa Gosvāmī, en su comentario sobre la posición trascendental del Señor más allá de las cualidades materiales, dice que Viṣṇu, como controlador y superintendente de la naturaleza material, tiene conexión con las cualidades materiales. Esta conexión se llama *yoga*. Sin embargo, aquel que dirige una prisión no es también un prisionero. Igualmente, aunque la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, dirige y supervisa la naturaleza cualitativa, no tiene conexión con las modalidades de la naturaleza. Las expansiones del Señor Viṣṇu conservan siempre Su supremacía; nunca están conectadas con las cualidades materiales. Se podría argüir que Mahā-Viṣṇu no puede tener conexión alguna con las cualidades materiales, porque si la tuviera, el *Śrīmad-Bhāgavatam* no afirmaría que la naturaleza material, avergonzada de su ingrata tarea de inducir a las entidades vivientes a oponerse al Señor Supremo, permanece detrás del Señor por timidez. En contestación a este argumento, puede decirse que la palabra *guṇa* significa «regulación». El Señor Viṣṇu, Brahmā y Śiva están en este universo como directores de las tres modalidades, y su conexión con las modalidades se conoce como *yoga*. Sin embargo, esto no significa que estas personalidades estén atadas por las cualidades de la naturaleza. El Señor Viṣṇu, en concreto, es siempre el controlador de las tres cualidades. No es posible que Él esté bajo el control de las mismas.

Aunque el aspecto causal y el de proveedora de elementos existen en la naturaleza material debido a la mirada de la Suprema Personalidad de Dios, el Señor no queda afectado jamás por el hecho de mirar sobre las cualidades materiales. Por la voluntad del Señor Supremo, tienen lugar los diferentes cambios cualitativos en el mundo material, pero en el Señor Viṣṇu no hay posibilidad de atracción, cambio o contaminación materiales.

VERSO 87 এতদীশনমীশস্য প্রকৃতিস্থোহপি তদগুণৈঃ ।
ন যুজ্যতে সদাত্মস্থৈর্যথা বুদ্ধিস্তদাশ্রয়া ॥ ৮৭ ॥

*etat īśanam īśasya prakṛti-stho 'pi tad-guṇaiḥ
na yujyate sadātma-sthair yathā buddhis tad-āśrayā*

etat—ésta es; *īśanam*—opulencia; *īśasya*—del Señor; *prakṛti-sthaḥ*—en este mundo material; *api*—aunque; *tad-guṇaiḥ*—por las cualidades materiales; *na yujyate*—jamás es afectado; *sadā*—siempre; *ātma-sthaiḥ*—situado en Su propia energía; *yathā*—como también; *buddhiḥ*—inteligencia; *tat*—Sus; *āśrayā*—devotos.

«Ésta es la opulencia del Señor. Aunque está situado en la naturaleza material, las modalidades de la naturaleza jamás Le afectan. De la misma manera, aquellos que se han entregado a Él y han fijado su inteligencia en Él tampoco están influenciados por las modalidades de la naturaleza.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.11.38).

VERSO 88 এই মত গীতাতেহ পুনঃ পুনঃ কয় ।
সর্বদা ঈশ্বর-তত্ত্ব অচিন্ত্যশক্তি হয় ॥ ৮৮ ॥

*ei mata gītāteha punaḥ punaḥ kaya
sarvadā īśvara-tattva acintya-śakti haya*

ei mata—de este modo; *gītāteha*—en la *Bhagavad-gītā*; *punaḥ punaḥ*—una y otra vez; *kaya*—se dice; *sarvadā*—siempre; *īśvara-tattva*—la verdad de la Verdad Absoluta; *acintya-śakti haya*—es inconcebible.

La *Bhagavad-gītā* también afirma una y otra vez que la Verdad Absoluta posee siempre un poder inconcebible.

VERSO 89

আমি ত' জগতে বসি, জগৎ আমাতে ।
না আমি জগতে বসি, না আমা জগতে ॥ ৮৯ ॥

āmi ta' jagate vasi, jagat āmāte
nā āmi jagate vasi, nā āmā jagate

āmi—Yo; *ta'*—ciertamente; *jagate*—en el mundo material; *vasi*—situado; *jagat*—toda la creación material; *āmāte*—en Mí; *nā*—no; *āmi*—Yo; *jagate*—en el mundo material; *vasi*—situado; *nā*—no; *āmā*—en Mí; *jagate*—el mundo material.

[El Señor Kṛṣṇa dijo:]«Yo estoy en el mundo material, y el mundo descansa en Mí. Pero, al mismo tiempo, Yo no estoy en el mundo material, ni en verdad él descansa en Mí.

SIGNIFICADO: Nada puede existir sin la energía de la voluntad del Señor. Toda la creación manifiesta descansa, por tanto, en la energía del Señor, pero no hay que suponer que la manifestación material sea idéntica a la Suprema Personalidad de Dios. Una nube puede estar en el cielo, pero esto no significa que el cielo y la nube sean una misma cosa. Tampoco son idénticos al Señor Supremo la naturaleza material cualitativa y sus productos. La tendencia a dominar la naturaleza material, *māyā*, no puede ser un atributo de la Suprema Personalidad de Dios. Cuando Él desciende al mundo material, conserva Su naturaleza trascendental, sin que Le afecten las cualidades materiales. En los dos mundos, el material y el espiritual, Él es siempre el controlador de todas las energías. La naturaleza espiritual incontaminada existe siempre en Él. El Señor aparece y desaparece en el mundo material bajo aspectos diferentes para Sus pasatiempos y, sin embargo, Él es el origen de todas las manifestaciones cósmicas.

La manifestación material no puede existir independientemente del Señor Supremo; sin embargo, el Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios, a pesar de Su conexión con la naturaleza material, no puede estar subordinado a la influencia de la naturaleza. Su forma original de bienaventuranza y conocimiento eternos nunca está subordinada a las tres cualidades de la naturaleza material. Éste es un rasgo específico de las potencias inconcebibles del Señor Supremo.

VERSO 90

অচিন্ত্য ঐশ্বর্য এই জানিহ আমার ।
এই ত' গীতার অর্থ কৈল পরচার ॥ ৯০ ॥

acintya aiśvarya ei jāniha āmāra
ei ta' gitāra artha kaila paracāra

acintya—inconceivable; *aiśvarya*—opulencia; *ei*—esta; *jāniha*—debes saber; *āmāra*—de Mí; *ei ta'*—éste; *gītāra artha*—el significado de la *Bhagavad-gītā*; *kaila paracāra*—Śrī Kṛṣṇa difundió.

«¡Oh, Arjuna! Tienes que ver esto como Mi opulencia inconcebible.» Éste es el significado difundido por Śrī Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*.

VERSO 91

সেই ত' পুরুষ যাঁর 'অংশ' ধরে নাম ।
চৈতন্যের সঙ্গে সেই নিত্যানন্দ-রাম ॥ ৯১ ॥

sei ta' puruṣa yāñra 'amśa' dhare nāma
caitanyera saṅge sei nityānanda-rāma

sei ta'—esa; *puruṣa*—Persona Suprema; *yāñra*—de quien; *amśa*—como parte; *dhare nāma*—se Le conoce; *caitanyera saṅge*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sei*—ese; *nityānanda-rāma*—Śrī Nityānanda o Balarāma.

A ese Mahā-puruṣa [Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu] se Le conoce como parte plenaria de Él, Śrī Nityānanda Balarāma, el compañero preferido de Śrī Caitanya.

VERSO 92

এই ত' নবম শ্লোকের অর্থ-বিবরণ ।
দশম শ্লোকের অর্থ শুন দিয়া মন ॥ ৯২ ॥

ei ta' navama ślokerā artha-vivarāṇa
daśama ślokerā artha śuna diyā-mana

ei ta'—así; *navama ślokerā*—del noveno verso; *artha-vivarāṇa*—descripción del significado; *daśama ślokerā*—del décimo verso; *artha*—significado; *śuna*—escuchad; *diyā mana*—con atención.

He explicado así el verso noveno, y ahora explicaré el décimo. Dignaos escuchar con profunda atención.

VERSO 93

যস্যাত্শাংশঃ শ্রীল-গর্ভোদশায়ী
যন্নাভ্যজ্ঞং লোকসংঘাতনালম্ ।
লোকস্রষ্টুঃ সূতিকাপাম ধাতু-
স্তং শ্রীনিত্যানন্দরামং প্রপদ্যে ॥ ৯৩ ॥

*yasyāṁśāṁśaḥ śrīla-garbhoda-sāyī
yan-nābhy-abjam loka-saṅghāta-nālam
loka-sraṣṭuḥ sūtikā-dhāma dhātus
taṁ śrī-nityānanda-rāmam prapadye*

yasya—cuyas; *aṁśa-aṁśaḥ*—porción de una porción plenaria; *śrīla-garbhoda-uda-sāyī*—Garbhodakaśāyī Viṣṇu; *yat*—de quien; *nābhi-abjam*—el loto umbilical; *loka-saṅghāta*—de los muy numerosos planetas; *nālam*—cuyo tallo es el lugar de descanso; *loka-sraṣṭuḥ*—de Brahmā, el creador de los planetas; *sūtikā-dhāma*—el lugar de nacimiento; *dhātuḥ*—del creador; *taṁ*—a Él; *śrī-nityānanda-rāmam*—al Señor Balarāma en la forma de Śrī Nityānanda; *prapadye*—yo me entrego.

Ofrezco mis reverencias a los pies de Śrī Nityānanda Rāma, cuya parte parcial es Garbhodakaśāyī Viṣṇu. Del ombligo de Garbhodakaśāyī Viṣṇu brota el loto que es el lugar de nacimiento de Brahmā, el ingeniero del universo. El tallo de ese loto es el lugar de descanso de los muy numerosos planetas.

SIGNIFICADO: En el *Mahābhārata*, *Śānti-parva*, se dice que Él, Pradyumna, es también Aniruddha. Él es también el padre de Brahmā. Así pues, Garbhodakaśāyī Viṣṇu y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu son expansiones plenarias idénticas de Pradyumna, la Deidad original de Brahmā, que nació de la flor de loto. Es Pradyumna el que da directrices a Brahmā para la administración cósmica. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.8.15-16), se da una descripción completa del nacimiento de Brahmā.

Al describir los atributos de los tres *puruṣas*, el *Laghu-bhāgavatāmṛta* dice que Garbhodakaśāyī Viṣṇu tiene una forma con cuatro brazos, y que cuando Él mismo entra en la cavidad del universo y Se tiende sobre el océano de leche, se Le conoce como Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, que es la Superalma de todas las entidades vivientes, incluyendo los semidioses. En el *Sātvata-tantra* se dice que la tercera encarnación *puruṣa*, Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, está situado como Superalma en el corazón de todos. Este Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu es una expansión de Garbhodakaśāyī Viṣṇu para pasatiempos.

VERSO 94 সেই ত' পুরুষ অনন্তব্রহ্মাণ্ড সৃজিয়া ।
সব অণ্ডে প্রবেশিলা বহু-মূর্তি হএণ ॥ ৯৪ ॥

*sei ta' puruṣa ananta-brahmāṇḍa sṛjyā
saba aṅḍe praveśilā bahu-mūrti hañā*

sei—esa; *ta'*—ciertamente; *puruṣa*—encarnación; *ananta-brahmāṇḍa*—innumerables universos; *sṛjyā*—creando; *saba*—todos; *aṅḍe*—en los universos semejantes a huevos; *praveśilā*—entró; *bahu-mūrti hañā*—tomando formas múltiples.

Después de crear millones de universos, el primer *puruṣa* entró en cada uno de ellos en una forma separada, como Śrī Garbhodakaśāyī.

VERSO 95 ভিতরে প্রবেশি' দেখে সব অন্ধকার ।
রহিতে নাহিক স্থান করিল বিচার ॥ ৯৫ ॥

bhitare praveśi' dekhe saba andhakāra
rahite nāhika sthāna karila vicāra

bhitare—dentro del universo; *praveśi'*—entrando; *dekhe*—Él ve; *saba*—todo; *andha-kāra*—oscuridad; *rahite*—quedarse; *nāhika*—no hay; *sthāna*—lugar; *karila vicāra*—deliberó.

Al entrar en el universo, sólo encontró oscuridad, sin lugar alguno para residir. Entonces comenzó a deliberar.

VERSO 96 নিজাঙ্গ-স্বেদজল করিল সৃজন ।
সেই জলে কৈল অর্ধ-ব্রহ্মাণ্ড ভরণ ॥ ৯৬ ॥

nijāṅga-sveda-jala karila sṛjana
sei jale kaila ardha-brahmāṅḍa bharaṇa

nija-aṅga—de Su propio cuerpo; *sveda-jala*—agua de transpiración; *karila*—hizo; *sṛjana*—creación; *sei jale*—con esa agua; *kaila*—hizo; *ardha-brahmāṅḍa*—la mitad del universo; *bharaṇa*—llenando.

Entonces, de la transpiración de Su propio cuerpo creó agua, y con esa agua llenó la mitad del universo.

VERSO 97 ব্রহ্মাণ্ড-প্রমাণ পঞ্চাশৎকোটি-যোজন ।
আয়াম, বিস্তার, দুই হয় এক সম ॥ ৯৭ ॥

brahmāṅḍa-pramāṇa pañcāśat-koṭi-yojana
āyāma, vistāra, dui haya eka sama

brahmāṅḍa-pramāṇa—medida del universo; *pañcāśat*—cincuenta; *koṭi*—diez millones; *yojana*—unidades de trece kilómetros; *āyāma*—longitud; *vistāra*—anchura; *dui*—ambos; *haya*—son; *eka sama*—iguales.

El universo mide quinientos millones de *yojanas*. Su longitud y anchura son iguales.

VERSO 98

জলে ভরি' অর্ধ তাঁহা কৈল নিজ-বাস ।
আর অর্ধে কৈল চৌদ্দভুবন প্রকাশ ॥ ৯৮ ॥

*jale bhari' ardha tānhā kaila nija-vāsa
āra ardhe kaila caudda-bhuvana prakāśa*

jale—con agua; *bhari'*—llenando; *ardha*—mitad; *tānhā*—allí; *kaila*—hizo; *nija-vāsa*—propia residencia; *āra*—otra; *ardhe*—en la mitad; *kaila*—hizo; *caudda-bhuvana*—catorce mundos; *prakāśa*—manifestación.

Después de llenar con agua la mitad del universo, hizo del lugar Su propia residencia, y manifestó los catorce mundos en la otra mitad.

SIGNIFICADO: Los catorce mundos están enumerados en el Capítulo Quinto del Canto Segundo del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Los sistemas planetarios superiores son: (1) Bhū, (2) Bhuvaḥ, (3) Svar, (4) Mahar, (5) Janas, (6) Tapas (7) Satya. Los siete sistemas planetarios inferiores son: (1) Tala, (2) Atala, (3) Vitala, (4) Nitala, (5) Talātala, (6) Mahātala y (7) Sutala. Los planetas inferiores en su totalidad se llaman Pātāla. Entre los sistemas planetarios superiores Bhū, Bhuvar y Svar constituyen Svargaloka, y el resto se llama Martya. Y el universo entero se conoce como Triloka.

VERSO 99

তাঁহাই প্রকট কৈল বৈকুণ্ঠ নিজ-ধাম ।
শেষ-শয়ন-জলে করিল বিশ্রাম ॥ ৯৯ ॥

*tānhāi prakṛta kaila vaikunṭha nija-dhāma
śeṣa-śayana-jale karila viśrāma*

tānhāi—allí; *prakṛta*—manifestación; *kaila*—hizo; *vaikunṭha*—el mundo espiritual; *nija-dhāma*—Su propia morada; *śeṣa*—de Śrī Śeṣa; *śayana*—en el lecho; *jale*—en el agua; *karila*—hizo; *viśrāma*—descanso.

Allí, Él manifestó Vaikunṭha como Su propia morada y descansó en las aguas sobre el lecho de Śrī Śeṣa.

VERSO 100-101 অনন্তশয্যাতে তাঁহা করিল শয়ন ।

সহস্র মন্তক তাঁর সহস্র বদন ॥ ১০০ ॥

সহস্র-চরণ-হস্ত, সহস্র-নয়ন ।
সর্ব-অবতার-বীজ, জগৎ-কারণ ॥ ১০১ ॥

*ananta-śayyāte tāñhā karila śayana
sahasra mastaka tāñra sahasra vadana
sahasra-caraṇa-hasta, sahasra-nayana
sarva-avatāra-bija, jagat-kāraṇa*

ananta-śayyāte—sobre Śrī Ananta como lecho; *tāñhā*—allí; *karila śayana*—yace; *sahasra*—miles; *mastaka*—cabezas; *tāñra*—Sus; *sahasra vadana*—miles de rostros; *sahasra*—miles; *caraṇa*—piernas; *hasta*—manos; *sahasra-nayana*—miles de ojos; *sarva-avatāra-bija*—la semilla de todas las encarnaciones; *jagat-kāraṇa*—la causa del mundo material.

Él yace allí, con Ananta como lecho. Śrī Ananta es una serpiente divina con miles de cabezas, miles de rostros, miles de ojos y miles de manos y pies. Él es la semilla de todas las encarnaciones, y es la causa del mundo material.

SIGNIFICADO: En el agua que se creó originalmente con la transpiración de Garbhodakaśāyī Viṣṇu, el Señor yace sobre Śeṣa, la expansión plenaria de Viṣṇu, a quien se describe en el *Śrīmad-Bhāgavatam* y en los cuatro *Vedas* como sigue:

*sahasra-śīrṣā puruṣaḥ sahasrākṣaḥ sahasra-pāt
sa bhūmiṃ viśvato vṛtvātyatiṣṭhad daśāṅgulam*

“La forma de Viṣṇu llamada Ananta-śayana tiene miles de manos y piernas, y miles de ojos, y es el generador activo de todas las encarnaciones del mundo material”.

VERSO 102 তাঁর নাভিপদ্ম হৈতে উঠিল এক পদ্ম ।
সেই পদ্মে হৈল ব্রহ্মার জন্ম-সদ্ম ॥ ১০২ ॥

*tāñra nābhi-padma haite uṭhila eka padma
sei padme haila brahmāra janma-sadma*

tāñra—Su; *nābhi-padma*—ombliigo de loto; *haite*—de; *uṭhila*—brotó; *eka*—una; *padma*—flor de loto; *sei padme*—en ese loto; *haila*—hubo; *brahmāra*—de Brahmā; *janma-sadma*—el lugar de nacimiento.

De Su ombliigo brotó una flor de loto, que fue el lugar de nacimiento de Brahmā.

VERSO 103 সেই পদ্মনালে হৈল চৌদভুবন ।
 তেঁহো ব্রহ্মা হঞা সৃষ্টি করিল সৃজন ॥ ১০৩ ॥

sei padma-nāle haila caudda-bhuvana
teñho brahmā hañā sṛṣṭi karila sṛjana

sei padma-nāle—dentro del tallo de esa flor de loto; *haila*—estaban; *caudda-bhuvana*—los catorce mundos; *teñho*—Él mismo; *brahmā hañā*—apareciendo como Brahmā; *sṛṣṭi*—la creación; *karila sṛjana*—creó.

Dentro del tallo de aquel loto estaban los catorce mundos. De manera que el Señor Supremo, bajo la forma de Brahmā, llevó a cabo toda la creación.

VERSO 104 বিষ্ণুরূপ হঞা করে জগৎ পালনে ।
 গুণাতীত-বিষ্ণু স্পর্শ নাহি মায়া-গুণে ॥ ১০৪ ॥

viṣṇu-rūpa hañā kare jagat pālana
guṇātīta-viṣṇu sparśa nāhi māyā-guṇe

viṣṇu-rūpa—la forma del Señor Viṣṇu; *hañā*—volviéndose; *kare*—hace; *jagat pālana*—mantenimiento del mundo material; *guṇa-atīta*—más allá de las cualidades materiales; *viṣṇu*—el Señor Viṣṇu; *sparśa*—contacto; *nāhi*—no; *māyā-guṇe*—en las cualidades materiales.

Y bajo la forma del Señor Viṣṇu, mantiene el mundo entero. El Señor Viṣṇu, al estar más allá de todos los atributos materiales, no tiene contacto con las cualidades materiales.

SIGNIFICADO: Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa dice que aunque Viṣṇu es la Deidad regente de la cualidad de la bondad en el mundo material, nunca está afectado por la cualidad de la bondad, porque Él dirige esta cualidad sencillamente mediante Su voluntad suprema. Se dice que todas las entidades vivientes pueden obtener toda buena fortuna del Señor, sencillamente por Su voluntad. En el *Vāmana Purāṇa* se dice que el mismo Viṣṇu Se expande como Brahmā y Śiva para dirigir las diferentes cualidades.

Puesto que el Señor Viṣṇu expande la cualidad de la bondad, tiene el nombre de Sattvatanu. Las múltiples encarnaciones de Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu se conocen como Sattvatanu. Por tanto, en todas las Escrituras védicas se explica que Viṣṇu está libre de toda cualidad material. En el Canto Décimo del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.88.5) se dice:

*harir hi nirguṇaḥ sāksāt puruṣaḥ prakṛteḥ paraḥ
sa sarva-dṛg upadraṣṭā taṁ bhajan nirguṇo bhavet*

«Las modalidades de la naturaleza material nunca contaminan a la Suprema Personalidad de Dios, Hari, porque está más allá de la manifestación material. Él es la fuente del conocimiento de todos los semidioses encabezados por Brahmā, y Él es el testigo de todo. Por tanto, aquel que adora al Señor Supremo, Viṣṇu, también se libera de la contaminación de la naturaleza material». Aquel que adora a Viṣṇu puede liberarse de la contaminación de la naturaleza material, y por eso, como se ha descrito anteriormente, Viṣṇu recibe el nombre de Sattvatanu.

VERSO 105 রুদ্ররূপ ধরি' করে জগৎ সংহার ।
সৃষ্টি-স্থিতি-প্রলয়—ইচ্ছায় যাঁহার ॥ ১০৫ ॥

*rudra-rūpa dhari' kare jagat saṁhāra
sṛṣṭi-sthiti-pralaya—icchāya yānhāra*

rudra-rūpa—en la forma de Śiva; *dhari'*—aceptando; *kare*—lleva a cabo; *jagat saṁhāra*—aniquilación del mundo material; *sṛṣṭi-sthiti-pralaya*—creación, mantenimiento y disolución; *icchāya*—por Su voluntad; *yānhāra*—de quien.

Al asumir la forma de Rudra, Él destruye la creación. Así pues, creación, mantenimiento y disolución se han creado por Su voluntad.

SIGNIFICADO: Maheśvara, o Śiva, no es un ser viviente común, ni tampoco es igual al Señor Viṣṇu. En efecto, al comparar a Viṣṇu y a Śiva, la *Brahma-saṁhitā* dice que Viṣṇu es como la leche, mientras que Śiva es como el yogur. El yogur no es como la leche, pero sin embargo, es también leche.

VERSO 106 হিরণ্যগর্ভ, অন্তর্যামী, জগৎ-কারণ ।
যাঁর অংশ করি' করে বিরাট-কল্পন ॥ ১০৬ ॥

*hiranya-garbha, antaryāmī, jagat-kāraṇa
yānra aṁśa kari' kare virāṭa-kalpana*

hiranya-garbha—Hiraṇyagarbha; *antaḥ-yāmī*—la Superalma; *jagat-kāraṇa*—la causa del mundo material; *yānra aṁśa kari'*—tomando como Su expansión; *kare*—hace; *virāṭa-kalpana*—concepción de la forma universal.

Él es la Superalma, Hiraṇyagarbha, la causa del mundo material. Se concibe la forma universal como expansión Suyá.

VERSO 107 হেন নারায়ণ, —যাঁর অংশের অংশ ।
সেই প্রভু নিত্যানন্দ—সর্ব-অবতংস ॥ ১০৭ ॥

hena nārāyaṇa, —yāñra aṁśera aṁśa
sei prabhu nityānanda—sarva-avatamśa

hena—tal; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *yāñra*—de quien; *aṁśera*—de la parte plenaria; *aṁśa*—una parte; *sei*—ese; *prabhu*—el Señor; *nityānanda*—Nityānanda; *sarva-avatamśa*—la fuente de toda encarnación.

Ese Śrī Nārāyaṇa es una parte de una parte plenaria de Śrī Nityānanda Balārāma, que es la fuente de toda encarnación.

VERSO 108 দশম শ্লোকের অর্থ কৈল বিবরণ ।
একাদশ শ্লোকের অর্থ শুন দিয়া মন ॥ ১০৮ ॥

daśama ślokerā artha kaila vivaraṇa
ekādaśa ślokerā artha śuna diyā mana

daśama—décimo; *ślokerā*—del verso; *artha*—significado; *kaila*—he hecho; *vivaraṇa*—descripción; *ekādaśa*—undécimo; *ślokerā*—del verso; *artha*—el significado; *śuna*—dignos escuchar; *diyā mana*—con la mente.

He explicado así el verso décimo. Ahora, dignos escuchar el sentido del verso undécimo con la mente atenta.

VERSO 109 যস্যাম্‌শাম্‌শাম্‌শঃ পরাত্মাখিলানাং
পোষ্টা বিষ্ণুর্ভাতি দুষ্কাক্ষিশায়ী ।
ক্ষৌণীভর্তা যৎকলা সৌহৃদ্যনস্ত-
স্তং শ্রীনিত্যানন্দরামং প্রপদ্যে ॥ ১০৯ ॥

yasyāṁśāṁśāṁśaḥ parātmākhilānām
poṣṭā viṣṇur bhāti duḡdhābdhi-śāyī
kṣauṇī-bhartā yat-kalā so 'py anantas
taṁ śrī-nityānanda-rāmaṁ prapadye

yasya—cuya; *aṁśa-aṁśa-aṁśaḥ*—una porción de una porción de una porción plenaria; *para-ātmā*—la Superalma; *akhilānām*—de todas las entidades vivientes; *poṣṭā*—el sustentador; *viṣṇuḥ*—Viṣṇu; *bhāti*—aparece; *duḡdha-abdhi-śāyī*—Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu; *kṣauṇī-bhartā*—el que sostiene la Tierra; *yat*—cuya; *kalā*—porción de una porción;

saḥ—Él; *api*—ciertamente; *anantaḥ*—Śeṣa Nāga; *tam*—a Él; *śrī-nityānanda-rāmam*—al Señor Balarāma en la forma de Śrī Nityānanda; *prapadye*—yo me entrego.

Ofrezco mis respetuosas reverencias a los pies de Śrī Nityānanda Rāma, cuya parte secundaria es el Viṣṇu que yace sobre el océano de leche. Ese Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu es la Superalma de todas las entidades vivientes y el sustentador de todos los universos. Śeṣa Nāga es una subparte de Él.

VERSO 110 নারায়ণের নাভিনাল-মধ্যেতে ধরণী ।
ধরণীর মধ্যে সপ্ত সমুদ্র যে গণি ॥ ১১০ ॥

nārāyaṇera nābhi-nāla-madhyete dharaṇī
dharaṇīra madhye sapta samudra ye gaṇi

nārāyaṇera—del Señor Nārāyaṇa; *nābhi-nāla*—el tallo del ombligo; *madhyete*—en el interior de; *dharaṇī*—los planetas materiales; *dharaṇīra madhye*—entre los planetas materiales; *sapta*—siete; *samudra*—océanos; *ye gaṇi*—ellos cuentan.

Los planetas materiales descansan en el interior del tallo que brota del ombligo de loto del Señor Nārāyaṇa. Entre estos planetas hay siete océanos.

VERSO 111 তাঁহা ক্ষীরোদধি-মধ্যে ‘শ্বেতদ্বীপ’ নাম ।
পালয়িতা বিষ্ণু,—তাঁর সেই নিজ ধাম ॥ ১১১ ॥

tānhā kṣīrodadhi-madhye ‘śvetadvīpa’ nāma
pālayitā viṣṇu,—tānra sei nija dhāma

tānhā—dentro de ese; *kṣīra-udadhi-madhye*—en una parte del océano conocido como océano de leche; *śvetadvīpa nāma*—la isla llamada Śvetadvīpa; *pālayitā viṣṇu*—el sustentador, el Señor Viṣṇu; *tānra*—de Él; *sei*—esa; *nija dhāma*—la morada personal.

Allí, en una parte del océano de leche, está Śvetadvīpa, la morada del sustentador, el Señor Viṣṇu.

SIGNIFICADO: En el *Siddhānta-śiromaṇi*, un texto de astrología, se describen los diferentes océanos como sigue: (1) el océano de sal, (2) el océano de leche, (3) el océano de yogur, (4) el océano de mantequilla clarificada, (5) el océano de jugo de caña de azúcar, (6) el océano de licor y (7) el océano de agua dulce. En el lado sur

del océano de sal está el océano de leche, donde reside Śrī Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu. Él recibe allí la adoración de semidioses tales como Brahmā.

VERSO 112 সকল জীবের তঁহো হয়ে অন্তর্যামী ।
জগৎ-পালক তঁহো জগতের স্বামী ॥ ১১২ ॥

sakala jīvera tñho haye antaryāmī
jagat-pālaka tñho jagatera svāmī

sakala—todas; *jīvera*—de las entidades vivientes; *tñho*—Él; *haye*—es; *antaḥ-yāmī*—la Superalma; *jagat-pālaka*—el sustentador del mundo material; *tñho*—Él; *jagatera svāmī*—el Señor del mundo material.

Él es la Superalma de todas las entidades vivientes. Él mantiene este mundo material, y es su Señor.

SIGNIFICADO: El *Laghu-bhāgavatāmṛta* (*Pūrva* 2.36-42) da la siguiente descripción del Viṣṇuloka de este universo, citando el *Viṣṇu-dharmottara*: «Sobre Rudraloka, el planeta de Śiva, está el planeta llamado Viṣṇuloka, de 650.000 kilómetros de circunferencia, que es inaccesible a todo ser viviente mortal. Sobre ese Viṣṇuloka, al este del monte Sumeru, hay una isla dorada llamada Mahā-Viṣṇuloka, en el océano de agua salada. Brahmā y otros semidioses van allí a veces a visitar al Señor Viṣṇu. Viṣṇu yace allí con la diosa de la fortuna, y se dice que durante los cuatro meses de la estación de las lluvias, Él disfruta durmiendo en aquel lecho de Śeṣa Nāga. Al este del Sumeru está el océano de leche, en el que hay una ciudad blanca en una isla blanca donde se puede ver al Señor sentado con Su consorte, Lakṣmījī, en un trono de Śeṣa. Este aspecto de Viṣṇu también disfruta durmiendo durante los cuatro meses de la estación de las lluvias. El Śvetadvīpa que está en el océano de leche está situado justo al sur del océano de sal. Se calcula que el área de Śvetadvīpa es de 500.000 kilómetros cuadrados. Esta isla trascendentalmente hermosa está adornada con árboles de deseos para complacer a Viṣṇu y a Su consorte». Hay referencias a Śvetadvīpa en el *Brahmāṇḍa Purāṇa*, el *Viṣṇu Purāṇa*, el *Mahābhārata* y el *Padma Purāṇa*, y existe la siguiente referencia en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.15.18):

śvetadvīpa-patau cittam śuddhe dharma-maye mayi
dhārayaṅ chvetatām yāti ṣaḍ-ūrmi-rahito narah

«Mi querido Uddhava, puede que tú sepas que Mi forma trascendental de Viṣṇu en Śvetadvīpa es idéntica a Mí en divinidad. Todo el que situé al Señor de Śvetadvīpa en su corazón podrá sobrepasar las penas de las seis tribulaciones materiales:

hambre, sed, nacimiento, muerte, lamentación e ilusión. De esta manera se puede alcanzar la forma trascendental original».

VERSO 113 যুগ-মবন্তরে ধরি' নানা অবতার ।
ধর্ম সংস্থাপন করে, অধর্ম সংহার ॥ ১১৩ ॥

yuga-manvantare dhari' nānā avatāra
dharma saṁsthāpana kare, adharma saṁhāra

yuga-manu-antare—en las eras y milenios de Manu; *dhari'*—aceptando; *nānā*—diversos; *avatāra*—encarnaciones; *dharma saṁsthā-pana kare*—establece los principios de la religión; *adharma saṁhāra*—derrotando los principios irreligiosos.

En las eras y milenios de Manu, Él aparece como diferentes encarnaciones para establecer los principios de la religión verdadera y derrotar los principios de la irreligión.

SIGNIFICADO: El Señor Viṣṇu, que yace en el océano de leche, Se encarna en diversas formas para mantener las leyes del cosmos y aniquilar las causas de disturbio. Estas encarnaciones son visibles en cada *manv-antara* (es decir, en el curso del reinado de cada Manu, que vive durante 71 x 4.300.000 años). Durante un día de Brahmā, catorce de estos Manus nacen y mueren para dar paso al siguiente.

VERSO 114 দেবগণে না পায় যাঁহার দরশন ।
ক্ষীরোদকতীরে যাই' করেন স্তবন ॥ ১১৪ ॥

deva-gaṇe nā pāya, yāñhāra daraśana
kṣīrodaka-tīre yāi' karena stavana

deva-gaṇe—los semidioses; *nā*—no; *pāya*—conseguir; *yāñhāra*—cuya; *daraśana*—visión; *kṣīra-udaka-tīre*—en la ribera del océano de leche; *yāi'*—van; *karena stavana*—ofrecer oraciones.

Incapaces de verle, los semidioses van a la ribera del océano de leche y Le ofrecen oraciones.

SIGNIFICADO: Los habitantes del cielo, que viven en los sistemas planetarios que comienzan desde Svarloka, no pueden siquiera ver al Señor Viṣṇu en Śvetadvīpa. Incapaces de llegar a la isla, sólo pueden acercarse a la playa del océano de leche para ofrecer oraciones trascendentales al Señor, suplicándole en ocasiones especiales que descienda como una encarnación.

VERSO 115

তবে অবতরি' করে জগৎ পালন ।

অনন্ত বৈভব তাঁর নাহিক গণন ॥ ১১৫ ॥

tabe avatari' kare jagat pālana
ananta vaibhava tānra nāhika gaṇana

tabe—en ese momento; *avatari'*—descendiendo; *kare*—hace; *jagat pālana*—conservación del mundo material; *ananta*—ilimitadas; *vaibhava*—las opulencias; *tānra*—de Él; *nāhika*—no hay; *gaṇana*—contando.

Entonces, Él desciende para mantener el mundo material. Sus ilimitadas opulencias no se pueden contar.

VERSO 116

সেই বিষ্ণু হয় যাঁর অংশাংশের অংশ ।

সেই প্রভু নিত্যানন্দ—সর্ব-অবতংস ॥ ১১৬ ॥

sei viṣṇu haya yānra aṁśāaṁśera aṁśa
sei prabhu nityānanda—sarva-avatamśa

sei—ese; *viṣṇu*—el Señor Viṣṇu; *haya*—es; *yānra*—cuya; *aṁśa-aṁśera*—de la parte de la parte plenaria; *aṁśa*—parte; *sei*—ese; *prabhu*—Señor; *nityānanda*—Nityānanda; *sarva-avatamśa*—la fuente de toda encarnación.

Ese Señor Viṣṇu no es más que una parte de una parte de una porción plenaria de Śrī Nityānanda, que es la fuente de toda encarnación.

SIGNIFICADO: El Señor de Śvetadvīpa tiene inmensa potencia para crear y destruir. Śrī Nityānanda Prabhu, al ser Baladeva mismo, la forma original de Saṅkarṣaṇa, es la forma original del Señor de Śvetadvīpa.

VERSO 117

সেই বিষ্ণু 'শেষ'-রূপে ধরেন ধরণী ।

কাঁহা আছে মহী, শিরে, হেন নাহি জানি ॥ ১১৭ ॥

sei viṣṇu 'śeṣa'-rūpe dharena dharaṇī
kāñhā āche mahī, śire, hena nāhi jāni

sei—ese; *viṣṇu*—el Señor Viṣṇu; *śeṣa-rūpe*—en forma de Śrī Śeṣa; *dharena*—carga; *dharaṇī*—los planetas; *kāñhā*—donde; *āche*—están; *mahī*—los planetas; *śire*—en la cabeza; *hena nāhi jāni*—yo no puedo entender.

Ese mismo Señor Viṣṇu, en la forma de Śrī Śeṣa, sostiene los planetas sobre Sus cabezas, aunque Él no sabe donde están, porque no puede sentir la existencia de esos planetas sobre Sus cabezas.

VERSO 118 সহস্র বিস্তীর্ণ যাঁর ফণার মণ্ডল ।
সূর্য জিনি' মণিগণ করে বালমল ॥ ১১৮ ॥

sahasra vistīrṇa yāñra phaṇāra maṇḍala
sūrya jini' maṇi-gaṇa kare jhala-mala

sahasra—miles; *vistīrṇa*—extendidas; *yāñra*—cuyas; *phaṇāra*—de las cabezas; *maṇḍala*—grupo; *sūrya*—el Sol; *jini'*—conquistando; *maṇi-gaṇa*—joyas; *kare*—hacen; *jhala-mala*—deslumbrando.

Sus miles de cabezas extendidas están adornadas con gemas deslumbrantes que superan al Sol.

VERSO 119 পঞ্চাশৎকোটি-যোজন পৃথিবী-বিস্তার ।
যাঁর একফণে রহে সর্ষপ-আকার ॥ ১১৯ ॥

pañcāśat-koṭi-yojana pṛthivī-vistāra
yāñra eka-phaṇe rahe sarṣapa-ākāra

pañcāśat—cincuenta; *koṭi*—diez millones; *yojana*—trece kilómetros; *pṛthivī*—del universo; *vistāra*—anchura; *yāñra*—cuyas; *eka-phaṇe*—en una de las cabezas; *rahe*—permanece; *sarṣapa-ākāra*—como una semilla de mostaza.

El universo, que mide quinientos millones de *yojanas* de diámetro, descansa en una de Sus cabezas como un grano de mostaza.

SIGNIFICADO: El Señor de Śvetadvīpa Se expande en la forma de Śeṣa Nāga, que sostiene todos los planetas sobre Sus innumerables cabezas. Esas enormes esferas se comparan a granos de mostaza que reposan sobre las cabezas espirituales de Śeṣa Nāga. La ley de la gravedad de los científicos es una explicación parcial de la energía del Señor Saṅkarṣaṇa. El nombre de Saṅkarṣaṇa tiene una relación etimológica con la idea de la gravedad. Hay una referencia a Śeṣa Nāga en el *Bhāgavata Purāṇa* (5.17.21), donde se dice:

yam āhur asya sthiti-janma-saṁyamam
tribhir vihinam yam anantam ṛṣayaḥ

*na veda siddārtham iva kvacit sthitam
bhū-maṇḍalam mūrdha-sahasra-dhāmasu*

«¡Oh, mi Señor! Los himnos de los *Vedas* proclaman que Tú eres la causa efectiva de la creación, mantenimiento y destrucción. Pero, en realidad Tú eres trascendental a todas las limitaciones, y por esto se Te conoce como ilimitado. En Tus miles de cabezas descansan mundos esféricos innumerables, como granos de mostaza, tan insignificantes que no percibes su peso». El *Bhāgavatam* dice más adelante (5.25.2):

*yasyedaṁ kṣiti-maṇḍalam bhagavato 'nanta-mūrteḥ sahasra-śirasa
ekasminn eva śīrṣaṇi dhriyamāṇam siddhārtha iva lakṣyate*

«Śrī Anantadeva tiene miles de cabezas. Cada una sostiene la esfera de un mundo que parece un grano de mostaza».

VERSO 120 সেই ত' 'অনন্ত' 'শেষ'—ভক্ত-অবতার ।
ঈশ্বরের সেবা বিনা নাহি জানে আর ॥ ১২০ ॥

*sei ta 'ananta' 'śeṣa'—bhakta-avatāra
īśvarera sevā vinā nāhi jāne āra*

sei ta'—ese; *ananta*—Śrī Ananta; *śeṣa*—la encarnación Śeṣa; *bhakta-avatāra*—encarnación de un devoto; *īśvarera sevā*—el servicio del Señor; *vinā*—sin; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *āra*—nada más.

Ananta Śeṣa es la encarnación de Dios como devoto. No conoce nada sino el servicio al Señor Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Śrīla Jīva Gosvāmī, en su *Kṛṣṇa-sandarbha*, ha descrito a Śeṣa Nāga como sigue: «Śrī Anantadeva tiene miles de rostros y es totalmente independiente. Siempre dispuesto a servir a la Suprema Personalidad de Dios, Le asiste constantemente.

Saṅkarṣaṇa es la primera expansión de Vāsudeva, y como Él aparece por Su propia voluntad, recibe el nombre de *svarāṭ*, totalmente independiente. Él es, por tanto, infinito y trascendental a todos los límites de tiempo y espacio. Él mismo aparece como Śeṣa, el de las mil cabezas». En el *Skanda-Purāṇa*, en el capítulo *Ayodhyā-māhātmya*, el semidiós Indra pidió a Śrī Śeṣa, que estaba ante él en la forma de Lakṣmaṇa: «Ve, Te ruego, a Tu morada eterna, Viṣṇuloka, donde está también Tu expansión Śeṣa, con Sus cabezas de serpiente». Tras enviar de este modo a Lakṣmaṇa a las regiones de Pātāla, Indra volvió a su morada. Esta cita indica que el Saṅkarṣaṇa de la forma cuádruple desciende con el Señor Rāma como Lakṣmaṇa. Cuando el Señor Rāma parte de este mundo, Śeṣa vuelve

a separarse de la personalidad de Lakṣmaṇa. Śeṣa vuelve a Su propia morada en las regiones de Pātāla, y Lakṣmaṇa vuelve a Su morada en Vaikuṅṭha.

El *Laghu-bhāgavatāmṛta* da la siguiente descripción: «El Śaṅkarṣaṇa del segundo grupo cuádruple desciende como Rāma, llevando con Él a Śeṣa, que sostiene las esferas de los mundos. Hay dos aspectos de Śeṣa. Uno es el de aquel que sostiene los mundos, y otro es el de servidor en la forma de armazón de lecho. El Śeṣa que sostiene los mundos es una potente encarnación de Saṅkarṣaṇa, y por tanto se Le llama a veces Saṅkarṣaṇa. El aspecto de Śeṣa como armazón del lecho Se presenta siempre como un servidor eterno del Señor».

VERSO 121 সহস্র বদনে করে কৃষ্ণগুণ গান ।
নিরবধি গুণ গান, অন্ত নাহি পান ॥ ১২১ ॥

sahasra-vadane kare kṛṣṇa-guṇa gāna
niravadhi guṇa gā'na, anta nāhi pā'na

sahasra-vadane—en miles de bocas; *kare*—hace; *kṛṣṇa-guṇa gāna*—canto de los santos atributos de Kṛṣṇa; *niravadhi*—continuamente; *guṇa gā'na*—canto de las cualidades trascendentales; *anta nāhi pā'na*—no alcanza el final.

Con Sus miles de bocas, Él canta las glorias de Śrī Kṛṣṇa, pero aunque siempre canta de esta manera, no encuentra el final a las cualidades del Señor.

VERSO 122 সনকাদি ভাগবত শুনে যাঁর মুখে ।
ভগবানের গুণ কহে, ভাসে প্রেমসুখে ॥ ১২২ ॥

sanakādi bhāgavata śune yā'ra mukhe
bhagavānera guṇa kahe, bhāse prema-sukhe

sanaka-ādi—los grandes sabios encabezados por Sanaka, Sananda, etc.; *bhāgavata*—*Śrīmad-Bhāgavatam*; *śune*—oyen; *yā'ra mukhe*—de cuya boca; *bhagavānera*—de la Personalidad de Dios; *guṇa*—atributos; *kahe*—dicen; *bhāse*—flotan; *prema-sukhe*—con la dicha trascendental del amor por Dios.

Los cuatro Kumāras oyen el Śrīmad-Bhāgavatam de Sus labios y, a su vez, lo repiten llenos de la dicha trascendental del amor por Dios.

VERSO 123 ছত্র, পাদুকা, শয্যা, উপাধান, বসন ।
আরাম, আবাস, যজ্ঞসূত্র, সিংহাসন ॥ ১২৩ ॥

*chatra, pādukā, śayyā, upādhāna, vasana
ārāma, āvāsa, yajña-sūtra, simhāsana*

chatra—sombrilla; *pādukā*—zapatillas; *śayyā*—lecho; *upādhāna*—almohadón; *vasana*—ropa; *ārāma*—sillón; *āvāsa*—residencia; *yajña-sūtra*—cordón sagrado; *simhāsana*—trono.

Él sirve al Señor Kṛṣṇa adoptando todas las formas siguientes: sombrilla, zapatillas, lecho, almohadón, ropa, sillón, residencia, cordón sagrado y trono.

VERSO 124 এত মূর্তিভেদ করি' কৃষ্ণসেবা করে ।
কৃষ্ণের শেষতা পাঞা 'শেষ' নাম ধরে ॥ ১২৪ ॥

*eta mūrti-bheda kari' kṛṣṇa-sevā kare
kṛṣṇera śeṣatā pāñā 'śeṣa' nāma dhare*

eta—tantas; *mūrti-bheda*—diferentes formas; *kari'*—tomando; *kṛṣṇa-sevā kare*—sirve al Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *śeṣatā*—el extremo más elevado; *pāñā*—habiendo alcanzado; *śeṣa nāma dhare*—asume el nombre Śeṣa Nāga.

Por eso recibe el nombre de Śeṣa, porque ha llegado al extremo más elevado de servidumbre a Kṛṣṇa. Adopta muchas formas para servir a Kṛṣṇa, y así, sirve al Señor.

VERSO 125 সেই ত' অনন্ত, যাঁর কহি এক কলা ।
হেন প্রভু নিত্যানন্দ, কে জানে তাঁর খেলা ॥ ১২৫ ॥

*sei ta' ananta, yāñra kahi eka kalā
hena prabhu nityānanda, ke jāne tāñra khelā*

sei ta'—ese; *ananta*—Śrī Ananta; *yāñra*—de quien; *kahi*—yo digo; *eka kalā*—una parte de la parte; *hena*—tal; *prabhu nityānanda*—Śrī Nityānanda Prabhu; *ke*—quién; *jāne*—conoce; *tāñra*—Sus; *khelā*—pasatiempos.

Esa persona de la cual el Śrī Ananta es un *kalā*, o parte de una parte plenaria, es Śrī Nityānanda Prabhu. Por tanto, ¿quién puede conocer los pasatiempos de Śrī Nityānanda?

VERSO 126 এসব প্রমাণে জানি নিত্যানন্দতত্ত্বসীমা ।
তঁাহাকে 'অনন্ত' কহি, কি তাঁর মহিমা ॥ ১২৬ ॥

*e-saba pramāṇe jāni nityānanda-tattva-sīmā
tānhāke 'ananta' kahi, ki tānra mahimā*

e-saba—todas estas; *pramāṇe*—por las evidencias; *jāni*—yo sé; *nityānanda-tattva-sīmā*—el límite de la verdad de Śrī Nityānanda; *tānhāke*—a Él (Śrī Nityānanda, Balarāma); *ananta*—Śrī Ananta; *kahi*—si yo digo; *ki tānre mahimā*—qué gloria Suyā describo.

A partir de estas conclusiones podemos saber el límite de la verdad de Śrī Nityānanda. ¿Pero qué gloria hay en llamarle Ananta?

VERSO 127 অথবা ভক্তের বাক্য মানি সত্য করি' ।
সকল সম্ভবে তাঁতে, যাতে অবতারী ॥ ১২৭ ॥

athavā bhaktera vākya māni satya kari'
sakala sambhave tānte, yāte avatārī

athavā—de otro modo; *bhaktera vākya*—todo lo que dice un devoto puro; *māni*—yo acepto; *satya kari'*—como verdad; *sakala*—todo; *sambhave*—posible; *tānte*—en Él; *yāte*—puesto que; *avatārī*—la fuente original de toda encarnación.

Pero lo acepto como la verdad porque son los devotos quienes lo han dicho. Puesto que es la fuente de toda encarnación, en Él todo es posible.

VERSO 128 অবতার-অবতারী—অভেদ, যে জানে ।
পূর্বে যৈছে কৃষ্ণকে কেহো কাহো করি' মানে ॥ ১২৮ ॥

avatāra-avatārī—abheda, ye jāne
pūrve yaiche kṛṣṇake keho kāho kari' māne

avatāra-avatārī—una encarnación y la fuente de toda encarnación; *abheda*—idéntico; *ye jāne*—todo el que sabe; *pūrve*—anteriormente; *yaiche*—así como; *kṛṣṇake*—al Señor Kṛṣṇa; *keho*—alguien; *kāho*—en algún lugar; *kari'*—haciendo; *māne*—acepta.

Ellos saben que no hay diferencia entre la encarnación y la fuente de toda encarnación. Anteriormente, diferentes personas veían al Señor Kṛṣṇa a la luz de diferentes principios.

VERSO 129 কেহো কহে, কৃষ্ণ সাক্ষাৎ নরনারায়ণ ।
কেহো কহে, কৃষ্ণ হয় সাক্ষাৎ বামন ॥ ১২৯ ॥

keho kahe, kṛṣṇa sāksāt nara-nārāyaṇa
keho kahe, kṛṣṇa haya sāksāt vāmana

keho kahe—alguien dice; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *sāksāt*—directamente; *nara-nārāyaṇa*—Śrī Nara-Nārāyaṇa; *keho kahe*—alguien dice; *kṛṣṇa haya*—Kṛṣṇa es; *sāksāt vāmana*—el Señor Vāmanadeva.

Algunos decían que Kṛṣṇa era directamente el Señor Nara-Nārāyaṇa, y algunos Le consideraban una encarnación del Señor Vāmanadeva.

VERSO 130 কেহো কহে, কৃষ্ণ ক্ষীরোদশায়ী অবতার ।
অসম্ভব নহে, সত্য বচন সবার ॥ ১৩০ ॥

keho kahe, kṛṣṇa kṣīroda-śāyī avatāra
asambhava nahe, satya vacana sabāra

keho kahe—alguien dice; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *kṣīroda-śāyī avatāra*—una encarnación del Señor Viṣṇu que yace en el océano de leche; *asambhava nahe*—no hay imposibilidad; *satya*—verdad; *vacana sabāra*—afirmación de todos.

Algunos decían que Śrī Kṛṣṇa era una encarnación del Señor Kṣīrodakaśāyī. Todos estos nombres son verdad; nada es imposible.

VERSO 131 কৃষ্ণ যবে অবতরে সর্বাংশ-আশ্রয় ।
সর্বাংশ আসি' তবে কৃষ্ণেতে মিলয় ॥ ১৩১ ॥

kṛṣṇa yabe avatare sarvāṁśa-āśraya
sarvāṁśa āsi' tabe kṛṣṇete milaya

kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa; *yabe*—cuando; *avatare*—desciende; *sarva-āṁśa-āśraya*—el refugio de los demás *viṣṇu-tattvas*; *sarva-āṁśa*—todas las porciones plenas; *āsi'*—viniendo; *tabe*—en ese momento; *kṛṣṇete*—en Kṛṣṇa; *milaya*—Se unen.

Cuando la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, adviene, es el refugio de todas las partes plenas. De manera que, en ese momento, todas Sus porciones plenas Se unen en Él.

VERSO 132 যেই যেই রূপে জানে, সেই তাহা কহে ।
সকল সম্ভবে কৃষ্ণে, কিছু মিথ্যা নহে ॥ ১৩২ ॥

yei yei rūpe jāne, sei tāhā kahe
sakala sambhave kṛṣṇe, kichu mithyā nahe

yei yei—cualquiera que sea; *rūpe*—en la forma; *jāne*—conoce; *sei*—él; *tāhā*—ésa; *kahe*—dice; *sakala sambhave kṛṣṇe*—todo es posible en Kṛṣṇa; *kichu mithyā nahe*—no hay falsedad.

Cualquiera que sea la forma en la que el devoto conoce al Señor, ésa es la forma en que habla de Él. No hay falsedad en ello, puesto que en Kṛṣṇa, todo es posible.

SIGNIFICADO: A este respecto, puede mencionarse un incidente que tuvo lugar entre dos de nuestros *sannyāsīs* cuando predicábamos el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa en Hyderabad. Uno de ellos afirmaba que «Hare Rāma» se refiere al Señor Balarāma y el otro le rebatía sosteniendo que «Hare Rāma» significaba el Señor Rāma. Finalmente la controversia llegó hasta mí y dictaminé que si alguien dice que el «Rāma» de «Hare Rāma» es el Señor Rāmacandra y otro sostiene que el «Rāma» de «Hare Rāma» es Śrī Balarāma, los dos tienen razón. Porque no hay diferencia entre Śrī Balarāma y el Señor Rāma. Aquí, en el *Śrī Caitanya-caritāmṛta* encontramos que Kṛṣṇadāsa Kavīrāja Gosvāmī ha afirmado esta misma conclusión:

yei yei rūpe jāne, sei tāhā kahe
sakala sambhave kṛṣṇe, kichu mithyā nahe

Si alguien llama al Señor mediante la vibración Hare Rāma, entendiendo que quiere decir «¡Oh, Señor Rāmacandra!», tiene toda la razón. Igualmente, si alguien dice que Hare Rāma significa «¡Oh, Śrī Balarāma!», también tiene razón. Los que son conscientes del *viṣṇu-tattva*, no discuten sobre estos detalles.

En el *Laghu-bhāgavatāmṛta*, Śrīla Rūpa Gosvāmī ha explicado que Kṛṣṇa es tanto Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu como el Nārāyaṇa del cielo espiritual, y que Se expande en cuatro formas como Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha. Ha rebatido la idea de que Kṛṣṇa sea una encarnación de Nārāyaṇa. Algunos devotos creen que Nārāyaṇa es la Personalidad de Dios original y que Kṛṣṇa es una encarnación. Hasta Saṅkarācārya, en su comentario a la *Bhagavad-gītā*, ha aceptado a Nārāyaṇa como la trascendental Personalidad de Dios, que advino como Kṛṣṇa, el hijo de Devakī y Vasudeva. Por tanto, esta cuestión puede resultar difícil de entender. Pero la Gauḍīya vaiṣṇava-sampradāya, con Rūpa Gosvāmī a la cabeza, ha establecido el principio de la *Bhagavad-gītā* de que todo emana de Kṛṣṇa: *aham sarvasya prabhavaḥ*, «Yo soy la fuente original de todo». «Todo» incluye a Nārāyaṇa. Por tanto, Rūpa Gosvāmī, en el *Laghu-bhāgavatāmṛta*, ha establecido que la Personalidad de Dios original es Kṛṣṇa, y no Nārāyaṇa.

A este respecto, cita un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.2.15) que afirma:

*sva-śānta-rūpeṣv itaraiḥ svarūpair
abhyardyamāneṣv anukampitātmā
parāvareṣo mahad-aṁśa-yukto
hy ajo 'pi jāto bhagavān yathāgniḥ*

«Cuando devotos puros del Señor como Vasudeva se ven muy acosados por demonios peligrosos como Kāṁsa, Śrī Kṛṣṇa Se une a todas Sus expansiones para pasatiempos, como el Señor de Vaikuṅṭha, y aunque Él es innaciente, Se manifiesta lo mismo que el fuego se manifiesta al frotar madera de *araṇi*». La madera de *araṇi* se usa para encender el fuego del sacrificio sin cerillas ni ninguna otra llama. Lo mismo que el fuego surge de la madera de *araṇi*, el Señor Supremo aparece cuando hay fricciones entre devotos y no devotos. Cuando Kṛṣṇa desciende, desciende en Su integridad, incluyendo en Él todas Sus expansiones como Nārāyaṇa, Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Aniruddha y Pradyumna. Kṛṣṇa siempre está integrado con Sus otras encarnaciones como Nṛsimhadeva, Varāha, Vāmana, Nara-Nārāyaṇa, Hayagrīva y Ajita. En Vṛndāvana, a veces Śrī Kṛṣṇa muestra las funciones de estas encarnaciones.

En el *Brahmāṇḍa Purāṇa* se dice: «La misma Personalidad de Dios, que se conoce en Vaikuṅṭha como el Nārāyaṇa de cuatro brazos, el amigo de todas las entidades vivientes, y en el océano de leche como el Señor de Śvetadvīpa, y que es el mejor de todos los *puruṣas*, advino como hijo de Nanda. En un fuego hay muchas chispas de diferentes dimensiones; algunas son muy grandes y algunas, pequeñas. Las chispas pequeñas se comparan con las entidades vivientes y las chispas grandes con las expansiones de Śrī Kṛṣṇa llamadas Viṣṇu. Todas las encarnaciones emanan de Kṛṣṇa, y al finalizar Sus pasatiempos, Se funden con Kṛṣṇa otra vez».

Por esto, en los diversos *Purāṇas* se describe a veces a Kṛṣṇa como Nārāyaṇa, a veces como Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, a veces como Garbhodakaśāyī Viṣṇu y a veces como Vaikuṅṭhanātha, el Señor de Vaikuṅṭha. Puesto que Kṛṣṇa siempre es completo, Mūla-saṅkarṣaṇa está en Kṛṣṇa, y puesto que todas las encarnaciones se manifiestan de Mūla-saṅkarṣaṇa, hay que entender que Él puede manifestar diferentes encarnaciones por Su voluntad suprema, incluso en presencia de Kṛṣṇa. Grandes sabios han glorificado al Señor con nombres diferentes. Así, cuando a veces se describe como encarnación a la persona original, la fuente de todas las encarnaciones, no hay discrepancia.

VERSO 133

অতএব শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য গোসাঞিঃ ।

সর্ব অবতার-লীলা করি' সবারে দেখাই ॥ ১৩৩ ॥

ataeva śrī-kṛṣṇa-caitanya gosāñi

sarva avatāra-līlā kari' sabāre dekhāi

ataeva—por tanto; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gosāñi*—el Señor; *sarva*—todos; *avatāra līlā*—los pasatiempos de diferentes encarnaciones; *kari*—exhibiendo; *sabāre*—a todos; *dekhāi*—Él mostró.

Por tanto, Śrī Caitanya Mahāprabhu ha mostrado al mundo entero todos los pasatiempos de todas las diversas encarnaciones.

VERSO 134 এইরূপে নিত্যানন্দ ‘অনন্ত’-প্রকাশ ।
সেইভাবে—কহে মুঞি চৈতন্যের দাস ॥ ১৩৪ ॥
ei-rūpe nityānanda ‘ananta’-prakāśa
sei-bhāve—kahe muñi caitanyera dāsa

ei-rūpe—de este modo; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *ananta-prakāśa*—manifestaciones ilimitadas; *sei-bhāve*—en esa emoción trascendental; *kahe*—Él dice; *muñi*—Yo; *caitanyera dāsa*—el sirviente de Śrī Caitanya.

Así pues, Śrī Nityānanda tiene ilimitadas encarnaciones. Lleno de emoción trascendental, Se llama a Sí mismo sirviente de Śrī Caitanya.

VERSO 135 কভু গুরু, কভু সখা, কভু ভৃত্য-লীলা ।
পূর্বে যেন তিনভাবে ব্রজে কৈল খেলা ॥ ১৩৫ ॥
kabhu guru, kabhu sakhā, kabhu bhṛtya-līlā
pūrve yena tina-bhāve vraje kaila khelā

kabhu—a veces; *guru*—maestro espiritual; *kabhu*—a veces; *sakhā*—amigo; *kabhu*—a veces; *bhṛtya-līlā*—pasatiempos como sirviente; *pūrve*—en el pasado; *yena*—como; *tina-bhāve*—con tres humores diferentes; *vraje*—en Vṛndāvana; *kaila khelā*—juega con Kṛṣṇa.

A veces, Él sirve a Śrī Caitanya como Su guru, a veces como Su amigo y a veces como Su sirviente, lo mismo que Śrī Balarāma jugaba con Śrī Kṛṣṇa en Vraja con estos tres diferentes humores.

VERSO 136 বৃষ হঞা কৃষ্ণসনে মাথামাথি রণ ।
কভু কৃষ্ণ করে তাঁর পাদ-সম্বাহন ॥ ১৩৬ ॥
vṛṣa hañā kṛṣṇa-sane māthā-māthi raṇa
kabhu kṛṣṇa kare tānra pāda-samvāhana

vr̥ṣa hañā—volviéndose un toro; *kṛṣṇa-sane*—con Kṛṣṇa; *māthā-māthi raṇa*—luchando testa contra testa; *kabhu*—a veces; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *kare*—hace; *tānra*—Su; *pāda-samvāhana*—dando masaje a los pies.

Jugando como los toros, Śrī Balarāma lucha con Kṛṣṇa, testa contra testa. Y a veces, Śrī Kṛṣṇa da masajes a los pies de Śrī Balarāma.

VERSO 137 আপনাকে ভৃত্য করি' কৃষ্ণে প্রভু জানে ।
কৃষ্ণের কলার কলা আপনাকে মানে ॥ ১৩৭ ॥

āpanāke bhṛtya kari' kṛṣṇe prabhu jāne
kṛṣṇera kalāra kalā āpanāke māne

āpanāke—Él mismo; *bhṛtya kari'*—considerándose un sirviente; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *prabhu*—Señor; *jāne*—Él sabe; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *kalāra kalā*—como porción plenaria de una porción plenaria; *āpanāke*—Él mismo; *māne*—Él acepta.

Él Se considera un sirviente, y sabe que Kṛṣṇa es Su Señor. Así, Él Se considera como un fragmento de Su porción plenaria.

VERSO 138 ব্ৰহ্মায়মাণৌ নর্দন্তৌ যুযুধাতে পরস্পরম্ ।
অনুকৃত্য রুতৈর্জন্তুশ্চৈরতুঃ প্রাকৃতৌ যথা ॥ ১৩৮ ॥

vr̥ṣāyamāṇau nardantau yuyudhāte parasparam
anukṛtya rutair jantūś ceratuḥ prakṛtau yathā

vr̥ṣāyamāṇau—volviéndose como toros; *nardantau*—imitando bramidos; *yuyudhāte*—ambos solían pelear; *parasparam*—uno contra otro; *anukṛtya*—imitando; *rutaiḥ*—con gritos; *jantūn*—los animales; *ceratuḥ*—solían jugar; *prakṛtau*—muchachos corrientes; *yathā*—así como.

«Actuando como muchachos corrientes, jugaban como toros que braman al luchar uno contra otro, e imitaban las voces de diversos animales.»

SIGNIFICADO: Esta cita y la siguiente son del *Bhāgavatam* (10.11.40 y 10.15.14).

VERSO 139 কচিৎ ক্রীড়া-পরিশ্রান্তং গোপোৎসঙ্গোপবর্হণম ।
স্বয়ং বিশ্রাময়ত্যাৰ্যং পাদসম্বাহনাদিভিঃ ॥ ১৩৯ ॥

*kvacit kriḍā-pariśrāntam gopotsaṅgopabarhaṇam
svayam viśrāmayaty āryam pāda-saṁvāhanādibhiḥ*

kvacit—a veces; *kriḍā*—jugando; *pariśrāntam*—muy fatigados; *gopa-utsaṅga*—el regazo de un pastorcillo de vacas; *upabarhaṇam*—cuya almohada; *svayam*—Śrī Kṛṣṇa personalmente; *viśrāmayati*—haciendo descansar; *āryam*—Su hermano mayor; *pāda-saṁvāhana-ādibhiḥ*—dando masaje a Sus pies, etc.

«A veces, cuando el hermano mayor de Śrī Kṛṣṇa, Śrī Balarāma, estaba cansado después de jugar, y ponía Su cabeza en el regazo de algún pastorcillo de vacas, Śrī Kṛṣṇa Le servía personalmente dando masaje a Sus pies.»

VERSO 140 কেয়ং বা কুত আয়াতা দৈবী বা নার্যুতাসুরী ।
প্রায়ো মায়াস্তু মে ভর্তূর্নান্যা মেহপি বিমোহিনী ॥ ১৪০ ॥

*keyam vā kuta āyātā daivī vā nāry utāsurī
prāyo māyāstu me bhartur nānyā me 'pi vimohinī*

kā—quién; *iyam*—éste; *vā*—o; *kutaḥ*—de dónde; *āyātā*—ha venido; *daivī*—o semidiós; *vā*—o; *nārī*—mujer; *uta*—o; *āsuri*—demonio; *prāyaḥ*—en la mayoría de los casos; *māyā*—energía ilusoria; *astu*—ella debe ser; *me*—Mi; *bhartuḥ*—del amo, Śrī Kṛṣṇa; *na*—no; *anyā*—cualquier otro; *me*—Mi; *api*—ciertamente; *vimohinī*—desconcertante.

«¿Quién es este poder místico y de dónde viene? ¿Es una semidiosa o un demonio? Debe ser la energía ilusoria de Mi amo, Śrī Kṛṣṇa, porque ¿quién, si no, puede confundirme?»

SIGNIFICADO: Los juegos alegres del Señor despertaron sospechas en la mente de Brahmā, y por tanto, para poner a prueba la autoridad de Kṛṣṇa, con su poder místico le robó todos los terneros y pastorcillos. Sin embargo, Śrī Kṛṣṇa respondió volviendo a poner en el campo todos los terneros y muchachos. Los pensamientos de asombro de Śrī Balarāma ante un desquite tan maravilloso se recogen en este verso (*Bhāg.* 10.13.37).

VERSO 141 यस্যাঙ্ঘ্রিপক্ষজরজোহখিললোক-পালৈ-
মৌল্যুত্তমৈর্ধৃতমুপাসিত-তীর্থতীর্থম্ ।
ব্রহ্মা ভবোহহমপি यस্য কলাঃ কলায়াঃ
শ্রীশেচাদহেম চিরমস্য নৃপাসনং ক্ব ? ১৪১ ॥

*yasyāṅghri-paṅkaja-rajo 'khila-loka-pālair
mauly-uttamair dhṛtam upāsita-tīrtha-tīrtham
brahmā bhavo 'ham api yasya kalāḥ kalāyāḥ
śrīś codvahoma ciram asya nṛpāsanaṁ kva*

yasya—cuyos; *aṅghri-paṅkaja*—pies como el loto; *rajaḥ*—el polvo; *akhila-loka*—de los sistemas planetarios universales; *pālaiḥ*—por los amos; *mauly-uttamaiḥ*—con valiosos turbantes sobre sus cabezas; *dhṛtam*—aceptaron; *upāsita*—adoraron; *tīrtha-tīrtham*—el santificador de los lugares santos; *brahmā*—Brahmā; *bhavaḥ*—Śiva; *aham api*—incluso Yo; *yasya*—de quien; *kalāḥ*—porciones; *kalāyāḥ*—de una porción plenaria; *śrīḥ*—la diosa de la fortuna; *ca—y; udvahoma*—nosotros llevamos; *ciram*—eternamente; *asya*—de Él; *nṛpa-āsanam*—el trono de un rey; *kva*—donde.

«¿Cuál es el valor de un trono para Śrī Kṛṣṇa? Los señores de los diversos sistemas planetarios aceptan el polvo de Sus pies de loto sobre sus cabezas coronadas. Ese polvo hace sagrados los lugares santos, y hasta Brahmā, Śiva, Lakṣmī, y Yo mismo, que somos porciones de Su porción plenaria, llevamos eternamente ese polvo en nuestras cabezas.»

SIGNIFICADO: Cuando los Kauravas, para adular a Baladeva y lograr que Se hiciese su aliado, hablaron mal de Śrī Kṛṣṇa, el Señor Baladeva se enojó, y pronunció este verso (*Bhāg.* 10.68.37).

VERSO 142

একলে ঈশ্বর কৃষ্ণ, আর সব ভৃত্য ।
যারে যৈছে নাচায়, সে তৈছে করে নৃত্য ॥ ১৪২ ॥

*ekale īśvara kṛṣṇa, āra saba bhṛtya
yāre yaiche nācāya, se taiche kare nṛtya*

ekale—únicamente; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *āra*—los demás; *saba*—todos; *bhṛtya*—sirvientes; *yāre*—a quien; *yaiche*—como; *nācāya*—Él hace bailar; *se*—Él; *taiche*—de ese modo; *kare nṛtya*—baila.

Únicamente Śrī Kṛṣṇa es el controlador supremo, y todos los demás son Sus sirvientes, que bailan como Él quiere.

VERSO 143

এই মত চৈতন্যগোসাঞি একলে ঈশ্বর ।
আর সব পারিষদ, কেহ বা কিঙ্কর ॥ ১৪৩ ॥

*ei mata caitanya-gosāñi ekale īśvara
āra saba pāriṣada, keha vā kiṅkara*

ei mata—de este modo; *caitanya-gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ekale*—sólo; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *āra saba*—todos los demás; *pāriṣada*—compañeros; *keha*—alguien; *vā*—o; *kiṅkara*—sirvientes.

Así pues, Śrī Caitanya es también el único controlador. Todos los demás son Sus compañeros o Sus sirvientes.

VERSO 144-145 গুরুবর্গ, —নিত্যানন্দ, অদ্বৈত আচার্য ।
 শ্রীবাসাদি, আর যত—লঘু, সম, আর্য ॥ ১৪৪ ॥
 সবে পারিষদ, সবে লীলার সহায় ।
 সবা লঞা নিজ-কার্য সাধে গৌর-রায় ॥ ১৪৫ ॥

guru-varga,—*nityānanda*, *advaita ācārya*
śrīvāsādi, *āra yata*—*laghu*, *sama*, *ārya*
sabe pāriṣada, *sabe līlāra sahāya*
sabā lañā nija-kārya sādhe gaura-rāya

guru-varga—mayores; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *advaita ācārya*—y Advaita Ācārya; *śrīvāsa-ādi*—Śrīvāsa Ṭhākura y otros; *āra*—los demás; *yata*—todos; *laghu*, *sama*, *ārya*—inferiores, iguales o superiores; *sabe*—todos; *pāriṣada*—compañeros; *sabe*—todos; *līlāra sahāya*—ayudantes en los pasatiempos; *sabā lañā*—tomándolos a todos; *nija-kārya*—Sus propios propósitos; *sādhe*—ejecuta; *gaura-rāya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Sus mayores, como Śrī Nityānanda, Advaita Ācārya y Śrīvāsa Ṭhākura, junto con los demás devotos Suyos, ya sean inferiores, iguales o superiores a Él, forman Su séquito, y colaboran con Él en Sus pasatiempos. El Señor Gaurāṅga satisface Sus propósitos mediante su ayuda.

VERSO 146 অদ্বৈত আচার্য, নিত্যানন্দ, —দুই অঙ্গ ।
 দুইজন লঞা প্রভুর যত কিছু রঙ্গ ॥ ১৪৬ ॥

advaita ācārya, *nityānanda*,—*dui aṅga*
dui-jana lañā prabhura yata kichu raṅga

advaita ācārya—Śrī Advaita Ācārya; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *dui aṅga*—dos miembros del Señor; *dui-jana lañā*—tomando a Ellos dos; *prabhura*—del Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yata*—todo; *kichu*—algo; *raṅga*—actividades de juego.

Śrī Advaita Ācārya y Śrīla Nityānanda Prabhu, que son partes plenas del Señor, son Sus compañeros principales. Con Ellos el Señor realiza Sus diversos pasatiempos.

VERSO 147 অদ্বৈত-আচার্য-গোসাঞিঃ সাক্ষাৎ ঈশ্বর ।
প্রভু গুরু করি' মানে, তিঁহো ত' কিঙ্কর ॥ ১৪৭ ॥

advaita-ācārya-gosāṇi sākṣāt īśvara
prabhu guru kari' māne, tiṅho ta' kiṅkara

advaita-ācārya—Advaita Ācārya; *gosāṇi*—el Señor; *sākṣāt īśvara*—directamente la Personalidad Suprema de Dios; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *guru kari' māne*—Lo acepta como Su preceptor; *tiṅho ta' kiṅkara*—pero Él es el sirviente.

Śrī Advaita Ācārya es directamente la Suprema Personalidad de Dios. Aunque Śrī Caitanya Le acepta como preceptor, Advaita Ācārya es un sirviente del Señor.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya siempre ofrecía respeto a Advaita Prabhu, como lo haría con Su padre, porque Advaita era incluso mayor que Su padre; sin embargo, Advaita Prabhu siempre Se consideró a sí mismo un sirviente de Śrī Caitanya. Śrī Advaita Prabhu e Īśvara Purī, el maestro espiritual de Śrī Caitanya, eran discípulos de Mādhavendra Purī, que fue también el maestro espiritual de Nityānanda Prabhu. Así pues, Advaita Prabhu, como tío espiritual de Śrī Caitanya, había de ser respetado siempre, porque se debe respetar a los hermanos espirituales del propio maestro espiritual tanto como se respeta al maestro espiritual. Teniendo en cuenta todas estas consideraciones, Śrī Advaita Prabhu era superior a Śrī Caitanya, pero sin embargo, Advaita Prabhu Se consideraba un subordinado de Śrī Caitanya.

VERSO 148 আচার্য-গোসাঞির তত্ত্ব না যায় কখন ।
কৃষ্ণ অবতারি য়েঁহো তারিল ভুবন ॥ ১৪৮ ॥

ācārya-gosāṇira tattva nā yāya kathana
kṛṣṇa avatāri yeṅho tārila bhuvana

ācārya-gosāṇira—de Advaita Ācārya; *tattva*—la verdad; *nā yāya kathana*—no puede ser descrita; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *avatāri*—haciendo descender; *yeṅho*—quien; *tārila*—liberó; *bhuvana*—todo el mundo.

No puedo describir la verdad de Advaita Ācārya. Él liberó el mundo entero al hacer que descendiese Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 149 নিত্যানন্দ-স্বরূপ পূর্বে হইয়া লক্ষ্মণ ।
লঘুজ্ঞাতা হৈয়া করে রামের সেবন ॥ ১৪৯ ॥

nityānanda-svarūpa pūrve ha-iyā lakṣmaṇa
laghu-bhrātā haiyā kare rāmera sevana

nityānanda-svarūpa—Śrī Nityānanda Svarūpa; *pūrve*—en el pasado; *ha-iyā*—volviéndose; *lakṣmaṇa*—Lakṣmaṇa, el hermano menor del Señor Rāmacandra; *laghu-bhrātā haiyā*—volviéndose el hermano menor; *kare*—hace; *rāmera sevana*—servicio al Señor Rāmacandra.

Śrī Nityānanda Svarūpa descendió en el pasado como Lakṣmaṇa, y sirvió al Señor Rāma como hermano menor.

SIGNIFICADO: Entre los *sannyāsīs* de la Śāṅkara-sampradāya hay diferentes nombres para los *brahmacārīs*. Cada *sannyāsī* tiene algunos ayudantes, conocidos como *brahmacārīs*, que tienen nombres que dependen del nombre del *sannyāsī*. Entre estos *brahmacārīs* hay cuatro nombres: Svarūpa, Ānanda, Prakāśa y Caitanya. Nityānanda Prabhu Se mantuvo siempre como un *brahmacārī*, y nunca fue *sannyāsī*. Como *brahmacārī*, Su nombre fue Nityānanda Svarūpa, y por tanto, el *sannyāsī* bajo el cual vivía debió haber sido de los *tīrthas* o *āśramas* de la Śāṅkara-sampradāya, porque uno de los nombres del ayudante *brahmacārī* de este *sannyāsī* es Svarūpa.

VERSO 150 রামের চরিত্র সব,—দুঃখের কারণ ।
স্বতন্ত্র লীলায় দুঃখ সহেন লক্ষ্মণ ॥ ১৫০ ॥

rāmera caritra saba,—duḥkhera kāraṇa
svatantra līlāya duḥkha sahena lakṣmaṇa

rāmera caritra saba—todas las actividades de Śrī Rāmacandra; *duḥkhera kāraṇa*—causas de sufrimiento; *sva-tantra*—aunque independiente; *līlāya*—en los pasatiempos; *duḥkha*—tristeza; *sahena lakṣmaṇa*—Lakṣmaṇa tolera.

Las actividades del Señor Rāma supusieron muchos sufrimientos, pero Lakṣmaṇa, voluntariamente, los toleró.

VERSO 151 নিষেধ করিতে নারে, যাতে ছোট ভাই ।
মৌন ধরি' রহে লক্ষ্মণ মনে দুঃখ পাই' ॥ ১৫১ ॥

*niṣedha karite nāre, yāte choṭa bhāi
mauna dhari' rahe lakṣmaṇa mane duḥkha pāi'*

niṣedha karite nāre—incapaz de prohibir a Śrī Rāmacandra; *yāte*—porque; *choṭa bhāi*—hermano menor; *mauna dhari'*—guardando silencio; *rahe*—permanece; *lakṣmaṇa*—Lakṣmaṇa; *mane*—en la mente; *duḥkha*—tristeza; *pāi'*—consiguiendo.

Como hermano menor, no pudo disuadir al Señor Rāma de Su decisión; por eso permaneció en silencio, aunque, en Su mente, Se sentía triste.

VERSO 152 কৃষ্ণ-অবতারে জ্যেষ্ঠ হৈলা সেবার কারণ ।
কৃষ্ণকে করাইল নানা সুখ আশ্বাদন ॥ ১৫২ ॥

*kṛṣṇa-avatāre jyeṣṭha hailā sevāra kāraṇa
kṛṣṇake karāila nānā sukha āsvādana*

kṛṣṇa-avatāre—en la encarnación de Śrī Kṛṣṇa; *jyeṣṭha hailā*—Él fue Su hermano mayor; *sevāra kāraṇa*—con el propósito de servir; *kṛṣṇake*—a Kṛṣṇa; *karāila*—hizo; *nānā*—diversas; *sukha*—dichas; *āsvādana*—saboreando.

Cuando advino Śrī Kṛṣṇa, Él [Balarāma] fue Su hermano mayor para servirle a Su plena satisfacción y hacerle disfrutar toda clase de dicha.

VERSO 153 রাম-লক্ষ্মণ—কৃষ্ণ-রামের অংশবিশেষ ।
অবতার-কালে দৌহে দৌহাতে প্রবেশ ॥ ১৫৩ ॥

*rāma-lakṣmaṇa—kṛṣṇa-rāmera amśa-viśeṣa
avatāra-kāle doṅhe doṅhāte praveśa*

rāma-lakṣmaṇa—Rāmacandra y Lakṣmaṇa; *kṛṣṇa-rāmera amśa-viśeṣa*—expansiones específicas de Śrī Kṛṣṇa y Śrī Balarāma; *avatāra-kāle*—en el momento de la encarnación; *doṅhe*—ambos (Rāma y Lakṣmaṇa); *doṅhāte praveśa*—entraron en Ellos (Kṛṣṇa y Balarāma).

Śrī Rāma y Śrī Lakṣmaṇa, que son respectivamente porciones plenarias de Śrī Kṛṣṇa y Śrī Balarāma, entraron en Ellos en el momento del advenimiento de Kṛṣṇa y Balarāma.

SIGNIFICADO: Citando el *Viṣṇu-dharmottara*, el *Laghu-bhāgavatāmṛta* explica que Rāma es una encarnación de Vāsudeva, Lakṣmaṇa es una encarnación de Saṅkarṣaṇa, Bharata es una encarnación de Pradyumna, y Śatrughna es una encarnación de

Aniruddha. El *Padma Purāṇa* declara que Rāmacandra es Nārāyaṇa, y Lakṣmaṇa, Bharata y Śatrughna son respectivamente Śeṣa, Cakra y Śaṅkha (la concha que sostiene Nārāyaṇa en la mano). En la *Rāma-gīta* del *Skanda Purāṇa* se describe a Lakṣmaṇa, Bharata y Śatrughna como los tres ayudantes del Señor Rāma.

VERSO 154 সেই অংশ লঞা জ্যেষ্ঠ-কনিষ্ঠাভিমান ।
অংশাংশি-রূপে শাস্ত্রে করয়ে ব্যাখ্যান ॥ ১৫৪ ॥

sei aṁśa lañā jyeṣṭha-kaniṣṭhābhimāna
aṁśāṁśi-rūpe śāstre karaye vyākhyāna

sei aṁśa lañā—tomando esa porción plenaria; *jyeṣṭha-kaniṣṭha-abhimāna*—considerándose a Sí mismos el mayor o menor; *aṁśa-aṁśi-rūpe*—como la expansión y la Suprema Personalidad de Dios original; *śāstre*—en las Escrituras reveladas; *karaye*—hace; *vyākhyāna*—explicación.

Kṛṣṇa y Balarāma Se presentan como hermano mayor y hermano menor, pero las Escrituras Les describen como la Suprema Personalidad de Dios original y Su expansión.

VERSO 155 রামাদিমূর্তিষু কলানিয়মেন তিষ্ঠন্
নানাবতারমকরোদ্ভবনেষু কিস্তু ।
কৃষ্ণঃ স্বয়ং সমভবৎ পরমঃ পুমান্ যো
গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥ ১৫৫ ॥

rāmādi-mūrtiṣu kalā-niyamena tiṣṭhan
nānāvatāram akarod bhuvaneṣu kintu
kṛṣṇaḥ svayaṁ samabhavat paramaḥ pumān yo
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi

rāma-ādi—la encarnación del Señor Rāma, etc.; *mūrtiṣu*—en formas diversas; *kalā-niyamena*—por la orden de porciones plenarias; *tiṣṭhan*—existiendo; *nānā*—diversas; *avatāram*—encarnaciones; *akarot*—ejecutaron; *bhuvaneṣu*—en los mundos; *kintu*—pero; *kṛṣṇaḥ*—Śrī Kṛṣṇa; *svayam*—personalmente; *samabhavat*—adorno; *paramaḥ*—el supremo; *pumān*—persona; *yaḥ*—quien; *govindam*—Śrī Govinda; *ādi-puruṣam*—la persona original; *tam*—a Él; *aham*—yo; *bhajāmi*—ofrezco reverencias.

«Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio, que mediante Sus diversas porciones plenarias desciende al mundo en diferentes formas y encarnaciones, tales como

el Señor Rāma, pero que adviene personalmente en Su forma suprema original como Śrī Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita de la *Brahma-saṁhitā* (5.39).

VERSO 156 শ্রীচৈতন্য—সেই কৃষ্ণ, নিত্যানন্দ—রাম ।
নিত্যানন্দ পূর্ণ করে চৈতন্যের কাম ॥ ১৫৬ ॥

śrī-caitanya—sei kṛṣṇa, nityānanda—rāma
nityānanda pūrṇa kare caitanyera kāma

śrī-caitanya—el Señor Śrī Caitanya; *sei kṛṣṇa*—ese Kṛṣṇa original; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *rāma*—Balarāma; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *pūrṇa kare*—satisface; *caitanyera kāma*—todos los deseos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Śrī Caitanya es el mismo Śrī Kṛṣṇa, y Śrī Nityānanda es Śrī Balarāma. Śrī Nityānanda satisface todos los deseos de Śrī Caitanya.

VERSO 157 নিত্যানন্দ-মহিমা-সিন্ধু অনন্ত, অপার ।
এক কণা স্পর্শি মাত্র,—সে কৃপা তাঁহার ॥ ১৫৭ ॥

nityānanda-mahimā-sindhu ananta, apāra
eka kaṇā sparśi mātra,—se kṛpā tānhāra

nityānanda-mahimā—de las glorias de Śrī Nityānanda; *sindhu*—el océano; *ananta*—ilimitado; *apāra*—insondable; *eka kaṇā*—un fragmento; *sparśi*—yo toco; *mātra*—sólo; *se*—esa; *kṛpā*—misericordia; *tānhāra*—Su.

El océano de la gloria de Śrī Nityānanda es infinito e insondable. Sólo por Su misericordia puedo tocar al menos una de las gotas de ese océano.

VERSO 158 আর এক শুন তাঁর কৃপার মহিমা ।
অধম জীবেরে চড়াইল উর্ধ্বসীমা ॥ ১৫৮ ॥

āra eka śuna tānra kṛpāra mahimā
adhama jīvere caḍhāila ūrdhva-sīmā

āra—otra; *eka*—una; *śuna*—por favor, escuchad; *tānra kṛpāra mahimā*—la gloria de Su misericordia; *adhama jīvere*—la entidad viviente caída; *caḍhāila*—Él elevó; *ūrdhva-sīmā*—al más alto límite.

Por favor, escuchad otro aspecto glorioso de Su misericordia. Él hizo que una entidad viviente caída se elevase hasta el más alto límite.

VERSO 159 বেদগুহ্য কথা এই অযোগ্য কহিতে ।
তথাপি কহিয়ে তাঁর কৃপা প্রকাশিতে ॥ ১৫৯ ॥

*veda-guhyā kathā ei ayogyā kahite
tathāpi kahiye tānra kṛpā prakāśite*

veda—como los *Vedas*; *guhya*—muy confidencial; *kathā*—incidente; *ei*—este; *ayogyā kahite*—no es apropiado revelarlo; *tathāpi*—aun así; *kahiye*—yo hablo; *tānra*—Su; *kṛpā*—misericordia; *prakāśite*—para manifestar.

No es apropiado revelarlo, porque tendría que mantenerse tan confidencial como los *Vedas*, pero hablaré de ello para que todos conozcan Su misericordia.

VERSO 160 উল্লাস-উপরি লেখোঁ তোমার প্রসাদ ।
নিত্যানন্দ প্রভু, মোর ক্ষম অপরাধ ॥ ১৬০ ॥

*ullāsa-upari lekhoñ tomāra prasāda
nityānanda prabhu, mora kṣama aparādha*

ullāsa-upari—a causa de un gran éxtasis; *lekhoñ*—yo escribo; *tomāra prasāda*—Tu misericordia; *nityānanda prabhu*—Śrī Nityānanda; *mora*—mis; *kṣama*—dignate perdonar; *aparādha*—ofensas.

¡Oh, Śrī Nityānanda! Escribo sobre Tu misericordia porque mi alborozo es grande. Dignate perdonar mis ofensas.

VERSO 161 অবধূত গোসাঁঞির এক ভৃত্য প্রেমধাম ।
মীনকেতন রামদাস হয় তাঁর নাম ॥ ১৬১ ॥

*avadhūta gosāñira eka bhṛtya prema-dhāma
mīnaketana rāmadāsa haya tānra nāma*

avadhūta—el mendicante; *gosāñira*—Śrī Nityānanda; *eka*—uno; *bhṛtya*—sirviente; *prema-dhāma*—cúmulo de amor; *mīnaketana*—Mīnaketana; *rāma-dāsa*—Rāmadāsa; *haya*—es; *tānra*—su; *nāma*—nombre.

Śrī Nityānanda Prabhu tenía un sirviente llamado Śrī Mīnaketana Rāmadāsa, que era un cúmulo de amor.

VERSO 162 আমার আনয়ে অহোরাত্র-সংকীর্তন ।
তাহাতে আইলা তেঁহো পাএগা নিমন্ত্রণ ॥ ১৬২ ॥

*āmāra ālaye aho-rātra-saṅkīrtana
tāhāte āilā teṅho pāṅgā nimantraṅga*

āmāra ālaye—en mi casa; *ahaḥ-rātra*—día y noche; *saṅkīrtana*—cantando el *mantra* Hare Kṛṣṇa; *tāhāte*—debido a esto; *āilā*—vino; *teṅho*—él; *pāṅgā nimantraṅga*—obteniendo una invitación.

En mi casa había *saṅkīrtana* día y noche, y nos visitó.

VERSO 163 মহাপ্রেমময় তিঁহো বসিলা অঙ্গনে ।
সকল বৈষ্ণব তাঁর বন্দিলা চরণে ॥ ১৬৩ ॥

*mahā-prema-mayatiṅho vasilā aṅgane
sakala vaiṣṇava tāṅra vandilā caraṅe*

mahā-prema-maya—absorto en emotivos sentimientos de amor; *tiṅho*—él; *vasilā*—se sentó; *aṅgane*—en el patio; *sakala vaiṣṇava*—todos los demás *vaiṣṇavas*; *tāṅra*—sus; *vandilā*—adoraron; *caraṅe*—pies de loto.

Absorto en emotivos sentimientos de amor se sentó en mi patio, y todos los *vaiṣṇavas* se postraron a sus pies.

VERSO 164 নমস্কার করিতে, কাঁর উপরেতে চড়ে ।
প্রেমে কাঁরে বংশী মারে, কাহাকে চাপড়ে ॥ ১৬৪ ॥

*namaskāra karite, kā'ra uparete caḍe
preme kā're vaṁṣī māre, kāhāke cāpaḍe*

namaskāra karite—mientras ofrecían reverencias postrándose; *kā'ra*—de alguien; *uparete*—en el cuerpo; *caḍe*—se levanta; *preme*—en éxtasis de amor; *kā're*—alguien; *vaṁṣī*—la flauta; *māre*—golpea; *kāhāke*—alguien; *cāpaḍe*—palmea.

Con la alegría del amor por Dios, a veces saltaba sobre los hombros de alguno que le ofrecía reverencias, y a veces golpeaba a otros con su flauta o les daba una suave palmada.

VERSO 165 যে নয়ন দেখিতে অশ্রু হয় মনে যার ।
সেই নেত্রে অবিচ্ছিন্ন বহে অশ্রুধার ॥ ১৬৫ ॥

*ye nayana dekhite aśru haya mane yāra
sei netre avicchinna vahe aśru-dhāra*

ye—sus; *nayana*—ojos; *dekhite*—viendo; *aśru*—lágrimas; *haya*—aparece; *mane*—de la mente; *yāra*—de alguien; *sei netre*—en sus ojos; *avicchinna*—incesantemente; *vahe*—fluye; *aśru-dhāra*—lluvia de lágrimas.

Cuando alguien veía los ojos de Minaketana Rāmadāsa, al momento le aparecían lágrimas, porque de los ojos de Minaketana Rāmadāsa fluía una lluvia incesante de lágrimas.

VERSO 166 কভু কোন অঙ্গে দেখি পুলক-কদম্ব ।
এক অঙ্গে জাদ্য তাঁর, আর অঙ্গে কম্প ॥ ১৬৬ ॥

*kabhu kona aṅge dekhi pulaka-kadamba
eka aṅge jāḍya tāñra, āra aṅge kampa*

kabhu—a veces; *kona*—algunas; *aṅge*—en partes del cuerpo; *dekhi*—yo veo; *pulaka-kadamba*—erupciones de éxtasis como flores de *kadamba*; *eka aṅge*—en una parte del cuerpo; *jāḍya*—embotado; *tāñra*—su; *āra aṅge*—en otro miembro; *kampa*—temblar.

A veces, en algunas partes de su cuerpo tenía erupciones de éxtasis como flores de *kadamba*, y a veces un miembro se le quedaba embotado, mientras otro le temblaba.

VERSO 167 নিত্যানন্দ বলি' যবে করেন হুঙ্কার ।
তাহা দেখি' লোকের হয় মহা-চমৎকার ॥ ১৬৭ ॥

*nityānanda bali' yabe karena huṅkāra
tāhā dekhi' lokera haya mahā-camatkāra*

nityānanda—el nombre Nityānanda; *balī*—diciendo; *yabe*—cada vez que; *karena huñkāra*—hace un gran sonido; *tāhā dekhi*—viendo eso; *lokerā*—de la gente; *haya*—hay; *mahā-camatkāra*—gran maravilla y asombro.

Cada vez que gritaba el nombre de Nityānanda, la gente que le rodeaba se quedaba maravillada y asombrada.

VERSO 168 গুণার্ণব মিশ্র নামে এক বিপ্র আর্য ।
শ্রীমূর্তি-নিকটে তেঁহো করে সেবা-কার্য ॥ ১৬৮ ॥

guṇārṇava miśra nāme eka vipra ārya
śrī-mūrti-nikaṭe teṅho kare sevā-kārya

guṇārṇava miśra—de Guṇārṇava Miśra; *nāme*—por el nombre; *eka*—uno; *vipra*—*brāhmaṇa*; *ārya*—muy respetable; *śrī-mūrti-nikaṭe*—junto a la Deidad; *teṅho*—él; *kare*—hace; *sevā-kārya*—actividades con devoción.

Un respetable *brāhmaṇa* llamado Śrī Guṇārṇava Miśra servía a la Deidad.

VERSO 169 অঙ্গনে আসিয়া তেঁহো না কৈল সম্ভাষ ।
তাহা দেখি' ক্রুদ্ধ হঞ বলে রামদাস ॥ ১৬৯ ॥

aṅgane āsiyā teṅho nā kaila sambhāṣa
tāhā dekhi' kruddha hañā bale rāmadāsa

aṅgane—el patio; *āsiyā*—viniendo; *teṅho*—él; *nā*—no; *kaila*—hizo; *sambhāṣa*—se dirige; *tāhā dekhi'*—viendo esto; *kruddha hañā*—enfadándose; *bale*—dice; *rāmadāsa*—Śrī Rāmadāsa.

Cuando Mīnaketana se sentó en el patio, este *brāhmaṇa* no le ofreció sus respetos. Al ver esto, Śrī Rāmadāsa se enfadó y dijo:

VERSO 170 'এই ত' দ্বিতীয় সূত রোমহরষণ ।
বলদেব দেখি' যে না কৈল প্রত্যুদগাম' ॥ ১৭০ ॥

'ei ta' dvitiya sūta romaharaṣaṇa
baladeva dekhi' ye nā kaila pratyudgama'

ei ta'—este; *dvitiya*—segundo; *sūta romaharaṣaṇa*—Romaharaṣaṇa-sūta; *baladeva dekhi'*—viendo a Śrī Balarāma; *ye*—quien; *nā*—no; *kaila*—hizo; *pratyudgama*—ponerse de pie.

«Aquí me encuentro al segundo Romaharaṣaṇa-sūta, quién al ver a Śrī Balarāma no se puso de pie para honrarlo».

VERSO 171 এত বলি' নাচে গায়, করয়ে সন্তোষ ।
কৃষ্ণক্যার্য করে বিপ্র—না করিল রোষ ॥ ১৭১ ॥

eta bali' nāce gāya, karaye santoṣa
kṛṣṇa-kārya kare vipra—nā karila roṣa

eta bali'—diciendo esto; *nāce*—él baila; *gāya*—canta; *karaye santoṣa*—se satisface; *kṛṣṇa-kārya*—los deberes de adoración a la Deidad; *kare*—ejecuta; *vipra*—el brāhmaṇa; *nā karila*—no se puso; *roṣa*—enfadado.

Tras decir esto cantó y bailó a su entera satisfacción, pero el brāhmaṇa no se enfadó, porque estaba sirviendo a Śrī Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Mīnaketana Rāmadāsa era un gran devoto de Śrī Nityānanda. Cuando entró en casa de Kṛṣṇadāsa Kavirāja, Guṇārṇava Mīśra, el sacerdote que estaba adorando a la Deidad instalada en la casa, no le recibió muy bien. Un hecho semejante ocurrió cuando Romaharaṣaṇa-sūta estaba hablando a la gran asamblea de sabios de Naimiṣāraṇya. Śrī Baladeva entró en aquella gran asamblea, pero puesto que Romaharaṣaṇa-sūta estaba en el *vyāsāsana*, no se bajó para ofrecer sus respetos a Śrī Baladeva. La conducta de Guṇārṇava Mīśra indicaba que no tenía mucho respeto por Śrī Nityānanda, y esto no agradó en absoluto a Mīnaketana Rāmadāsa. Por esta razón, los devotos no desaprubaban la mentalidad de Mīnaketana Rāmadāsa.

VERSO 172 উৎসবান্তে গেলা তিঁহো করিয়া প্রসাদ ।
মোর ভ্রাতা-সনে তাঁর কিছু হৈল বাদ ॥ ১৭২ ॥

utsavānte gelā tiṅho kariyā prasāda
mora bhrātā-sane tāṅra kichu haila vāda

utsava-ante—después del festejo; *gelā*—se marchó; *tiṅho*—él; *kariyā prasāda*—mostrando misericordia; *mora*—de mí; *bhrātā-sane*—con el hermano; *tāṅra*—de él; *kichu*—alguna; *haila*—había; *vāda*—controversia.

Al final del festejo, Mīnaketana Rāmadāsa se marchó, bendiciendo a todos. Entonces, él tuvo cierta controversia con mi hermano.

VERSO 173

শ্রীচৈতন্যপ্রভুতে তাঁর সুদৃঢ় বিশ্বাস ।
নিত্যানন্দ-প্রতি তাঁর বিশ্বাস-আভাস ॥ ১৭৩ ॥

śrī-caitanya-prabhute tānra sudṛḍha viśvāsa
nityānanda-prati tānra viśvāsa-ābhāsa

śrī-caitanya-prabhute—en el Señor Caitanya; *tānra*—su; *su-dṛḍha*—fijó; *viśvāsa*—fe; *nityānanda-prati*—en Śrī Nityānanda; *tānra*—su; *viśvāsa-ābhāsa*—tenue reflejo de fe.

Mi hermano tenía una gran fe en Śrī Caitanya, pero sólo una tenue fe en Śrī Nityānanda.

VERSO 174

ইহা জানি' রামদাসের দুঃখ হইল মনে ।
তবে ত' ভ্রাতারে আমি করিনু ভর্ৎসনে ॥ ১৭৪ ॥

ihā jāni' rāmadāsera duḥkha ha-ila mane
tabe ta' bhrātāre āmi karinu bhartsane

ihā—esto; *jāni'*—al saber; *rāma-dāsera*—del santo Rāmadāsa; *duḥkha*—desdicha; *ha-ila*—había; *mane*—interiormente; *tabe*—entonces; *ta'*—ciertamente; *bhrātāre*—a mi hermano; *āmi*—yo; *karinu*—hice; *bhartsane*—reprimenda.

Al saber esto, Śrī Rāmadāsa se sintió desdichado interiormente. Entonces, yo reprendí a mi hermano.

VERSO 175

দুই ভাই একতনু—সমান-প্রকাশ ।
নিত্যানন্দ না মান, তোমার হবে সর্বনাশ ॥ ১৭৫ ॥

dui bhāi eka-tanu—samāna-prakāśa
nityānanda nā māna, tomāra habe sarva-nāśa

dui bhāi—dos hermanos; *eka-tanu*—un cuerpo; *samāna-prakāśa*—manifestación idéntica; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *nā māne*—tú no crees; *tomāra*—tu; *habe*—será; *sarva-nāśa*—caída.

«Estos dos hermanos —le dije—, son como un mismo cuerpo; son manifestaciones idénticas. Si no crees en Śrī Nityānanda, caerás de tu posición espiritual.

VERSO 176 একেতে বিশ্বাস, অন্যে না কর সম্মান ।
“অর্ধকুকুটী-ন্যায়” তোমার প্রমাণ ॥ ১৭৬ ॥

ekete viśvāsa, anye nā kara sammāna
“ardha-kukkuṭī-nyāya” tomāra pramāṇa

ekete viśvāsa—fe en uno; *anye*—en el otro; *nā*—no; *kara*—haces; *sammāna*—respeto; *ardha-kukkuṭī-nyāya*—la lógica de aceptar la mitad de una gallina; *tomāra*—tu; *pramāṇa*—evidencia.

«Si tienes fe en uno pero faltas el respeto al otro, tu lógica es como “la lógica de aceptar la mitad de una gallina”.*

VERSO 177 কিংবা, দৌহা না মানিএগ হও ত’ পাষণ্ড ।
একে মানি’ আরে না মানি,—এইমত ভণ্ড ॥ ১৭৭ ॥

kiṁvā, doṅhā nā māniṅā hao ta’ pāṣaṅḍa
eke māni’ āre nā māni,—ei-mata bhaṅḍa

kiṁvā—lo contrario; *doṅhā*—ambos; *nā*—no; *māniṅā*—aceptando; *hao*—te vuelves; *ta’*—ciertamente; *pāṣaṅḍa*—ateo; *eke*—uno de Ellos; *māni’*—aceptando; *āre*—el otro; *nā māni*—no aceptando; *ei-mata*—esta clase de fe; *bhaṅḍa*—hipocresía.

«Sería mejor ser un ateo que desprecia a los dos hermanos que un hipócrita que cree en uno y desprecia al otro.»

VERSO 178 ব্রুদ্ধ হৈয়া বংশী ভাঙ্গি’ চলে রামদাস ।
তৎকালে আমার ভ্রাতার হৈল সর্বনাশ ॥ ১৭৮ ॥

kruddha haiyā vaṁśī bhāṅgi’ cale rāmadāsa
tat-kāle āmāra bhrātāra haila sarva-nāśa

* Un granjero insensato pensaba que ahorraría dinero cortándole la cabeza a la gallina –a la cual debía alimentar–; y quedándose con la cola que producía huevos. Por lo tanto, el término *ardha-kukkuṭī-nyāya* literalmente significa «la lógica de aceptar la mitad de una gallina.»

kruddha haiyā—estando muy enfadado; *vaṁśī*—la flauta; *bhāṅgi*—rompiendo; *cale*—se va; *rāma-dāsa*—Rāmadāsa; *tat-kāle*—en aquel momento; *āmāra*—mi; *bhrātāra*—del hermano; *haila*—hubo; *sarva-nāśa*—caída.

Así pues, Śrī Rāmadāsa rompió su flauta enfadado y se fue, y en aquel momento mi hermano cayó de su posición espiritual.

VERSO 179 এই ত' কহিল তাঁর সেবক-প্রভাব ।
আর এক কহি তাঁর দয়ার স্বভাব ॥ ১৭৯ ॥

ei ta' kahila tānra sevaka-prabhāva
āra eka kahī tānra dayāra svabhāva

ei ta'—así; *kahila*—explicado; *tānra*—de Él; *sevaka-prabhāva*—el poder del sirviente; *āra*—otra; *eka*—una; *kahī*—yo digo; *tānra*—Su; *dayāra*—de misericordia; *svabhāva*—característica.

Así he descrito el poder de los sirvientes de Śrī Nityānanda. Ahora voy a describir otra característica de Su misericordia.

VERSO 180 ভাইকে ভৎসিনু মুঞি, লএগ এই গুণ ।
সেই রাত্রে প্রভু মোরে দিলা দরশন ॥ ১৮০ ॥

bhāike bhartsinu muñi, lañā ei guṇa
sei rātre prabhu more dilā daraśana

bhāike—mi hermano; *bhartsinu*—reprendí; *muñi*—yo; *lañā*—tomando; *ei*—esto; *guṇa*—como una buena cualidad; *sei rātre*—aquella noche; *prabhu*—mi Señor; *more*—a mí; *dilā*—dio; *daraśana*—aparición.

Aquella noche, Śrī Nityānanda Se me apareció en un sueño, a causa de mi buena cualidad de reprender a mi hermano.

VERSO 181 নৈহাটি-নিকটে 'বামটপুর' নামে গ্রাম ।
তাহা স্বপ্নে দেখা দিলা নিত্যানন্দ-রাম ॥ ১৮১ ॥

naihāṭi-nikaṭe 'jhāmaṭapura' nāme grāma
tānhā svapne dekhā dilā nityānanda-rāma

naihāṭi-nikaṭe—cerca del pueblo de Naihāṭi; *jhāmaṭapura*—Jhāmaṭapura; *nāme*—por el nombre; *grāma*—pueblo; *tāñhā*—allí; *svapne*—en un sueño; *dekhā*—aparición; *dilā*—dio; *nityānanda-rāma*—Śrī Nityānanda Balarāma.

En el pueblo de Jhāmaṭapura, que está cerca de Naihāṭi, Śrī Nityānanda Se me apareció en un sueño.

Actualmente hay una línea de ferrocarril hacia Jhāmaṭapura. Si se quiere ir allí, hay que tomar un tren de la línea de Katwa e ir directamente a la estación llamada Sālāra. Desde allí se puede ir directamente a Jhāmaṭapura.

VERSO 182 দণ্ডবৎ হৈয়া আমি পড়িঁনু পায়েতে ।
নিজপাদপদ্ম প্রভু দিলা মোর মাথে ॥ ১৮২ ॥

daṇḍavat haiyā āmi paḍinu pāyete
nija-pāda-padma prabhu dilā mora māthe

daṇḍavat haiyā—ofreciendo reverencias; *āmi*—yo; *paḍinu*—caí; *pāyete*—a Sus pies de loto; *nija-pāda-padma*—Sus propios pies de loto; *prabhu*—el Señor; *dilā*—puso; *mora*—mi; *māthe*—en la cabeza.

Yo caí a Sus pies, ofreciéndole mis reverencias, y entonces Él puso Sus pies de loto sobre mi cabeza.

VERSO 183 ‘উঠ’, ‘উঠ’ বলি’ মোরে বলে বার বার ।
উঠি’ তাঁর রূপ দেখি’ হৈনু চমৎকার ॥ ১৮৩ ॥

uṭha’, ‘uṭha’ bali’ more bale bāra bāra
uṭhi’ tāñra rūpa dekhi’ hainu camatkāra

uṭha uṭha—ponte de pie, ponte de pie; *bali’*—diciendo; *more*—a mí; *bale*—dice; *bāra bāra*—una y otra vez; *uṭhi’*—poniéndome de pie; *tāñra*—Su; *rūpa dekhi’*—viendo la belleza; *hainu*—me quedé; *camatkāra*—asombrado.

«¡Levántate! ¡Ponte de pie!», me dijo una y otra vez. Al levantarme y ver su belleza, me llené de asombro.

VERSO 184 শ্যাম-চিক্ৰণ কান্তি, প্রকাণ্ড শরীর ।
সাক্ষাৎ কন্দর্প, যৈছে মহামল্ল-বীর ॥ ১৮৪ ॥

śyāma-cikkaṇa kānti, prakāṇḍa śarīra
sākṣāt kandarpa, yaiche mahā-malla-vīra

śyāma—negruzco; *cikkaṇa*—brillante; *kānti*—brillo; *prakāṇḍa*—pesado; *śarīra*—cuerpo; *sākṣāt*—directamente; *kandarpa*—Cupido; *yaiche*—como; *mahā-malla*—muy corpulento y fuerte; *vīra*—héroe.

Tenía una tez negruzca y brillante, y Su estatura alta, fuerte y heroica hacía que pareciera Cupido en persona.

VERSO 185 সুবলিত হস্ত, পদ, কমল-নয়ান ।
পট্টবস্ত্র শিরে, পট্টবস্ত্র পরিধান ॥ ১৮৫ ॥

suvalita hasta, pada, kamala-nayāna
paṭṭa-vastra śire, paṭṭa-vastra paridhāna

suvalita—bien formadas; *hasta*—manos; *pada*—piernas; *kamala-nayāna*—ojos como flores de loto; *paṭṭa-vastra*—ropa de seda; *śire*—en la cabeza; *paṭṭa-vastra*—telas de seda; *paridhāna*—usando.

Tenía hermosos y bien formados brazos, manos y piernas, y los ojos como flores de loto. Llevaba ropa de seda, con un turbante de seda en la cabeza.

VERSO 186 সুবর্ণ-কুণ্ডল কর্ণে, স্বর্ণাঙ্গদ-বালা ।
পায়েতে নূপুর বাজে, কণ্ঠে পুষ্পমালা ॥ ১৮৬ ॥

suvarṇa-kuṇḍala karṇe, svarṇāṅgada-vālā
pāyete nūpura bāje, kaṅṭhe puṣpa-mālā

suvarṇa-kuṇḍala—pendientes de oro; *karṇe*—en las orejas; *svaṛṇā-āṅgada*—brazaletes de oro; *vālā*—y pulseras; *pāyete*—en los pies; *nūpura*—campanillas tobilleras; *bāje*—tintinear; *kaṅṭhe*—en el cuello; *puṣpa-mālā*—collar de flores.

Llevaba pendientes de oro en las orejas, y pulseras y brazaletes de oro. Llevaba campanillas tobilleras en Sus pies, y un collar de flores alrededor de Su cuello.

VERSO 187 চন্দনেলেপিত-অঙ্গ, তিলক সূঠাম ।
মন্তুগজ জিনি' মদ-মস্থর পয়ান ॥ ১৮৭ ॥

*candana-lepita-aṅga, tilaka suṭhāma
matta-gaja jini' mada-manthara payāna*

candana—con pulpa de madera de sándalo; *lepita*—ungido; *aṅga*—cuerpo; *tilaka suṭhāma*—bellamente adornado con *tilaka*; *matta-gaja*—un elefante loco; *jini'*—sobrepasando; *mada-manthara*—enloquecido por beber; *payāna*—movimiento.

Su cuerpo estaba ungido con pulpa de madera de sándalo, e iba bellamente adornado con *tilaka*. Sus movimientos sobrepasaban los de un elefante enloquecido.

VERSO 188 কোটিচন্দ্র জিনি' মুখ উজ্জ্বল-বরণ ।
দাড়িম্ব-বীজ-সম দন্ত তাম্বুল-চর্বণ ॥ ১৮৮ ॥

*koṭi-candra jini' mukha ujjvala-varaṇa
dāḍimba-bīja-sama danta tāmbūla-carvaṇa*

koṭi-candra—millones y millones de lunas; *jini'*—sobrepasando; *mukha*—rostro; *ujjvala-varaṇa*—brillante y resplandeciente; *dāḍimba-bīja*—semillas de granada; *sama*—como; *danta*—dientes; *tāmbūla-carvaṇa*—masticando nuez de betel.

Su rostro era más hermoso que millones y millones de lunas, y Sus dientes eran como semillas de granada, debido a que masticaba betel.

VERSO 189 প্রেমে মত্ত অঙ্গ ডাহিনে-বামে দোলে ।
'কৃষ্ণ' 'কৃষ্ণ' বলিয়া গম্ভীর বোল বলে ॥ ১৮৯ ॥

*preme matta aṅga dāhine-vāme dole
'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' baliyā gambhīra bola bale*

preme—en éxtasis; *matta*—absorto; *aṅga*—todo el cuerpo; *dāhine*—al lado derecho; *vāme*—al lado izquierdo; *dole*—mueve; *kṛṣṇa kṛṣṇa*—Kṛṣṇa, Kṛṣṇa; *baliyā*—diciendo; *gambhīra*—profundas; *bola*—palabras; *bale*—estaba pronunciando.

Su cuerpo se balanceaba de izquierda a derecha, porque estaba absorto en éxtasis. Cantaba «Kṛṣṇa, Kṛṣṇa», con voz profunda.

VERSO 190 রাঙ্গা-যষ্টি হস্তে দোলে যেন মত্ত সিংহ ।
চারিপাশে বেড়ি আছে চরণেতে ভৃঙ্গ ॥ ১৯০ ॥

*nityānanda-svarūpera dekhiyā vaibhava
kibā rūpa, guṇa, līlā—alaukika saba*

nityānanda-svarūpera—Śrī Nityānanda Svarūpa; *dekhiyā*—viendo; *vaibhava*—la opulencia; *kibā rūpa*—qué forma tan maravillosa; *guṇa*—cualidades; *līlā*—pasatiempos; *alaukika*—poco común; *saba*—todo.

De esta manera vi aquella opulencia de Śrī Nityānanda Svarūpa. Su maravillosa forma, Sus cualidades y Sus pasatiempos, todo ello es trascendental.

VERSO 194 আনন্দে বিহুল আমি, কিছু নাহি জানি ।
তবে হাসি' প্রভু মোরে কহিলেন বাণী ॥ ১৯৪ ॥

*ānande vihvala āmi, kichu nāhi jāni
tabe hāsi' prabhu more kahilena vāṇī*

ānande—en éxtasis trascendental; *vihvala*—sobrecogido; *āmi*—yo; *kichu*—nada; *nāhi*—no; *jāni*—sé; *tabe*—entonces; *hāsi'*—sonriendo; *prabhu*—el Señor; *more*—a mí; *kahilena*—dice; *vāṇī*—algunas palabras.

Yo estaba sobrecogido de éxtasis trascendental, sin saber nada más. Entonces, Śrī Nityānanda sonrió y me dijo lo siguiente:

VERSO 195 আরে আরে কৃষ্ণদাস, না করহ ভয় ।
বৃন্দাবনে যাহ, —তঁাহা সর্ব লভ্য হয় ॥ ১৯৫ ॥

*āre āre kṛṣṇadāsa, nā karaha bhaya
vṛndāvane yāha, —tāṅhā sarva labhya haya*

āre āre—¡oh!, ¡oh!; *kṛṣṇa-dāsa*—Kṛṣṇadāsa; *nā*—no; *karaha*—hagas; *bhaya*—temor; *vṛndāvane yāha*—ve a Vṛndāvana; *tāṅhā*—allí; *sarva*—todo; *labhya*—disponible; *haya*—es.

«¡Oh, mi querido Kṛṣṇadāsa! No temas. Ve a Vṛndāvana, porque allí lograrás todo».

VERSO 196 এত বলি' প্রেরিলা মোরে হাতসানি দিয়া ।
অন্তর্ধান কৈল প্রভু নিজগণ লঞা ॥ ১৯৬ ॥

*eta bali' prerilā more hātasāni diyā
antardhāna kaila prabhu nija-gaṇa lañā*

eta bali'—diciendo esto; *prerilā*—despidió; *more*—me; *hātasāni*—indicación con la mano; *diyā*—dando; *antardhāna kaila*—desapareció; *prabhu*—mi Señor; *nija-gaṇa lañā*—tomando a Sus compañeros personales.

Tras decir esto, me indicó la dirección de Vṛndāvana moviendo la mano. Luego desapareció con Sus acompañantes.

VERSO 197 মূর্চ্চিত হইয়া মুঞি পড়িনু ভূমিতে ।
স্বপ্নভঙ্গ হৈল, দেখি, হএগছে প্রভাতে ॥ ১৯৭ ॥

*mūrcchita ha-iyā muṇi paḍinu bhūmite
svapna-bhaṅga haila, dekhi, hañāche prabhāte*

mūrcchita ha-iyā—desvaneciéndome; *muṇi*—yo; *paḍinu*—caí; *bhūmite*—al suelo; *svapna-bhaṅga*—interrumpiendo el sueño; *haila*—había; *dekhi*—yo vi; *hañāche*—había; *prabhāte*—luz de la mañana.

Me desvanecí y caí al suelo, una vez interrumpido mi sueño, y cuando volví en mí, pude ver que había amanecido.

VERSO 198 কি দেখিনু কি শুনিনু, করিয়ে বিচার ।
প্রভু-আজ্ঞা হৈল বৃন্দাবন যাইবার ॥ ১৯৮ ॥

*ki dekhinu ki śuninu, kariye vicāra
prabhu-ājñā haila vṛndāvana yāibāra*

ki dekhinu—qué vi; *ki śuninu*—qué oí; *kariye vicāra*—empecé a considerar; *prabhu-ājñā*—la orden de mi Señor; *haila*—había; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana; *yāibāra*—ir.

Pensé en lo que había visto y oído, y llegué a la conclusión de que el Señor me había ordenado salir hacia Vṛndāvana al momento.

VERSO 199 সেইক্ষণে বৃন্দাবনে করিনু গমন ।
প্রভুর কৃপাতে সুখে আইনু বৃন্দাবন ॥ ১৯৯ ॥

*sei kṣaṇe vṛndāvane karinu gamana
prabhura kṛpāte sukhe āinu vṛndāvana*

sei kṣaṇe—en aquel mismo instante; *vṛndāvane*—hacia Vṛndāvana; *karinu*—yo hice; *gamana*—partiendo; *prabhura kṛpāte*—por la misericordia de Śrī Nityānanda; *sukhe*—lleno de felicidad; *āinu*—llegué; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana.

En aquel mismo instante partí hacia Vṛndāvana y, por Su misericordia, llegué allí lleno de felicidad.

VERSO 200 জয় জয় নিত্যানন্দ, নিত্যানন্দ-রাম ।
যাঁহার কৃপাতে পাইনু বৃন্দাবন-ধাম ॥ ২০০ ॥

*jaya jaya nityānanda, nityānanda-rāma
yānhāra kṛpāte pāinu vṛndāvana-dhāma*

jaya jaya—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Śrī Nityānanda; *nityānanda-rāma*—al Señor Balarāma, quien apareció como Nityānanda; *yānhāra kṛpāte*—por cuya misericordia; *pāinu*—obtuve; *vṛndāvana-dhāma*—refugio en Vṛndāvana.

¡Toda gloria, toda gloria a Śrī Nityānanda Balarāma, por cuya misericordia he obtenido refugio en la morada trascendental de Vṛndāvana!

VERSO 201 জয় জয় নিত্যানন্দ, জয় কৃপাময় ।
যাঁহা হৈতে পাইনু রূপ-সনাতনাশ্রয় ॥ ২০১ ॥

*jaya jaya nityānanda, jaya kṛpā-maya
yānhā haite pāinu rūpa-sanātanaśraya*

jaya jaya—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Śrī Nityānanda; *jaya kṛpā-maya*—¡toda gloria al sumamente misericordioso Señor!; *yānhā haite*—de quien; *pāinu*—obtuve; *rūpa-sanātana-śraya*—refugio a los pies de loto de Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī.

¡Toda gloria, toda gloria al misericordioso Señor Nityānanda, por cuya misericordia he obtenido refugio a los pies de loto del Śrī Rūpa y Śrī Sanātana!

VERSO 202 যাঁহা হৈতে পাইনু রঘুনাথ-মহাশয় ।
যাঁহা হৈতে পাইনু শ্রীস্বরূপ-আশ্রয় ॥ ২০২ ॥

yānhā haite pāinu raghunātha-mahāśaya
yānhā haite pāinu śrī-svarūpa-āśraya

yānhā haite—de quien; *pāinu*—obtuve; *raghunātha-mahā-āśaya*—el refugio de Raghunātha dāsa Gosvāmī; *yānhā haite*—de quien; *pāinu*—obtuve; *śrī-svarūpa-āśraya*—refugio a los pies de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

Por Su misericordia he obtenido el refugio de la gran personalidad Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, y por Su misericordia he encontrado la protección de Śrī Svarūpa Dāmodara.

SIGNIFICADO: Todo el que quiera llegar a ser experto en el servicio a Śrī Śrī Rādhā y Kṛṣṇa tiene que aspirar siempre a estar bajo la guía de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī, y Raghunātha dāsa Gosvāmī. Para estar bajo la protección de los Gosvāmīs, hay que alcanzar la misericordia y la gracia de Nityānanda Prabhu. El autor ha intentado explicar este hecho en estos dos versos.

VERSO 203 সনাতন-কৃপায় পাইনু ভক্তির সিদ্ধান্ত ।
 শ্রীরূপ-কৃপায় পাইনু ভক্তিরসপ্রাপ্ত ॥ ২০৩ ॥

sanātana-kṛpāya pāinu bhaktira siddhānta
śrī-rūpa-kṛpāya pāinu bhakti-rasa-prānta

sanātana-kṛpāya—por la misericordia de Sanātana Gosvāmī; *pāinu*—obtuve; *bhaktira siddhānta*—las conclusiones del servicio devocional; *śrī-rūpa-kṛpāya*—por la misericordia de Śrī Rūpa Gosvāmī; *pāinu*—obtuve; *bhakti-rasa-prānta*—el límite de la dulzura del servicio devocional.

Por la misericordia de Sanātana Gosvāmī he aprendido las conclusiones finales del servicio devocional, y por la gracia de Śrī Rūpa Gosvāmī he saboreado el néctar más elevado del servicio devocional.

SIGNIFICADO: Śrī Sanātana Gosvāmī Prabhu, el maestro de la ciencia del servicio devocional, escribió varios libros, entre los cuales el *Bṛhad-bhāgavatāmṛta* es muy famoso; todo el que quiera conocer algo sobre el tema de los devotos, el servicio devocional y Kṛṣṇa, debe leer este libro. Sanātana Gosvāmī escribió también un comentario especial sobre el Canto Décimo del *Śrīmad-Bhāgavatam* conocido como el *Daśama-ṭīppanī*, que es tan excelente que leyéndolo pueden comprenderse en profundidad los pasatiempos de Kṛṣṇa en Sus intercambios de actividades de amor. Otro libro famoso de Sanātana Gosvāmī es el *Hari-bhakti-vilāsa*, que establece las reglas y regulaciones para todas las clases de *vaiṣṇavas*, a

saber, jefes de familia *vaiṣṇavas*, *brahmacārīs vaiṣṇavas*, *vānaprasthas vaiṣṇavas* y *sannyāsīs vaiṣṇavas*. Sin embargo, este libro fue escrito especialmente para jefes de familia *vaiṣṇavas*. Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī ha descrito a Sanātana Gosvāmī en el sexto verso de su oración *Vilāpa-kusumāñjali*, donde ha expresado su agradecimiento a Sanātana Gosvāmī con las siguientes palabras:

*vairāgya-yug-bhakti-rasam prayatnair
apāyayan mām anabhīpsum andamkr̥p
āmbudhir yaḥ para-duḥkha-duḥkhī
sanātanas taṁ prabhum āśrayāmi*

«Yo no quería beber el néctar del servicio devocional que implica renunciación, pero Sanātana Gosvāmī, por su misericordia inmotivada, me hizo beberlo, aunque yo, por otra parte, era incapaz de hacerlo. Por tanto, él es un océano de misericordia. Tiene gran compasión por las almas caídas como yo, y por eso es mi deber ofrecer mis respetuosas reverencias ante sus pies de loto». Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, en la última parte del *Caitanya-caritāmṛta*, menciona también, específicamente, los nombres de Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī y Śrīla Jiva Gosvāmī, y ofrece sus respetuosas reverencias a los pies de loto de estos tres maestros espirituales, así como a Raghunātha dāsa. Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī aceptó también a Sanātana Gosvāmī como maestro de la ciencia del servicio devocional. A Śrīla Rūpa Gosvāmī se le describe como el *bhakti-rasācārya*, es decir, el que conoce la esencia del servicio devocional. Su famoso libro *Bhaktirasāmṛta-sindhu* es la ciencia del servicio devocional, y leyendo este libro se puede comprender el significado del servicio devocional. Otro de sus libros famosos es el *Ujjvala-nīlamanī*, en el que expone con detalle las relaciones de amor y las actividades trascendentales del Señor Kṛṣṇa y Rādhārāṇī.

VERSO 204 জয় জয় নিত্যানন্দ-চরণারবিন্দ ।
যাঁহা হৈতে পাইনু শ্রীরাধাগোবিন্দ ॥ ২০৪ ॥

*jaya jaya nityānanda-caraṇāravinda
yāñhā haite pāinu śrī-rādhā-govinda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *nityānanda*—de Śrī Nityānanda; *caraṇa-aravinda*—los pies de loto; *yāñhā haite*—de quien; *pāinu*—obtuve; *śrī-rādhā-govinda*—el refugio Śrī Rādhā y Govinda.

¡Toda gloria, toda gloria a los pies de loto de Śrī Nityānanda, por cuya misericordia he obtenido a Śrī Rādhā-Govinda!

SIGNIFICADO: Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura, famoso por su composición poética conocida como *Prārthanā*, se lamenta en una de sus oraciones: «¿Cuándo tendrá misericordia de mí Śrī Nityānanda, para que pueda olvidar todos los deseos materiales?». Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura confirma que a menos que uno se libere de los deseos materiales de satisfacer las necesidades del cuerpo y los sentidos, no se puede comprender la morada trascendental de Śrī Kṛṣṇa, Vṛndāvana. También confirma que no pueden comprenderse las relaciones de amor de Rādhā y Kṛṣṇa sin la guía de los Seis Gosvāmīs. En otro verso, Narottama dāsa Ṭhākura afirma que, sin la misericordia inmotivada de Nityānanda Prabhu, no pueden entenderse las relaciones de Rādhā y Kṛṣṇa.

VERSO 205 জগাই মাধাই হৈতে মুত্রিও সে পাপিষ্ঠ ৷
পূরীষের কীট হৈতে মুত্রিও সে লঘিষ্ঠ ৷ ২০৫ ৷

jagāi mādhai haite muñi se pāpiṣṭha
puriṣera kiṭa haite muñi se laghiṣṭha

jagāi mādhai—los dos hermanos Jagāi y Mādhai; *haite*—que; *muñi*—yo; *se*—ese; *pāpiṣṭha*—más pecador; *puriṣera*—del excremento; *kiṭa*—los gusanos; *haite*—que; *muñi*—yo soy; *se*—ese; *laghiṣṭha*—más bajo.

Soy más pecador que Jagāi y Mādhai, e incluso más bajo que los gusanos del excremento.

VERSO 206 মোর নাম শুনে যেই তার পুণ্য ক্ষয় ৷
মোর নাম লয় যেই তার পাপ হয় ৷ ২০৬ ৷

mora nāma śune yei tāra puṇya kṣaya
mora nāma laya yei tāra pāpa haya

mora nāma—mi nombre; *śune*—oye; *yei*—quienquiera que; *tāra*—su; *puṇya kṣaya*—destrucción de resultados piadosos; *mora nāma*—mi nombre; *laya*—toma; *yei*—quienquiera; *tāra*—su; *pāpa*—pecado; *haya*—es.

Quienquiera que oye mi nombre pierde el resultado de sus acciones piadosas. Todo el que pronuncia mi nombre se vuelve pecador.

VERSO 207 এমন নির্ঘণ মোরে কেবা কৃপা করে ৷
এক নিত্যানন্দ বিনু জগৎ ভিতরে ৷ ২০৭ ৷

*emana nirghṛṇa more kebā kṛpā kare
eka nityānanda vinu jagat bhitare*

emana—tal; *nirghṛṇa*—abominable; *more*—a mí; *kebā*—quien; *kṛpā*—misericordia; *kare*—muestra; *eka*—uno; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *vinu*—pero; *jagat*—mundo; *bhitare*—en.

¿Quién en este mundo, sino Nityānanda, podría mostrar Su misericordia a alguien tan abominable como yo?

VERSO 208 প্রেমে মত্ত নিত্যানন্দ কৃপা-অবতার ।
উত্তম, অধম, কিছু না করে বিচার ॥ ২০৮ ॥

*preme matta nityānanda kṛpā-avatāra
uttama, adhama, kichu nā kare vicāra*

preme—de amor extático; *matta*—loco; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *kṛpā*—misericordioso; *avatāra*—encarnación; *uttama*—bueno; *adhama*—malo; *kichu*—cualquier; *nā*—no; *kare*—hace; *vicāra*—consideración.

Porque Él está embriagado de amor extático y es una encarnación de la misericordia, no distingue entre el bueno y el malo.

VERSO 209 যে আগে পড়য়ে, তারে করয়ে নিস্তার ।
অতএব নিস্তারিলা মো-হেন দুরাচার ॥ ২০৯ ॥

*ye āge paḍaye, tāre karaye nistāra
ataeva nistārīlā mo-hena durācāra*

ye—quienquiera que; *āge*—ante; *paḍaye*—cae; *tāre*—a él; *karaye*—hace; *nistāra*—liberación; *ataeva*—por eso; *nistārīlā*—liberó; *mo*—como yo; *hena*—tal; *durācāra*—persona baja y pecadora.

Él libera a quienes caen ante Él. Por eso ha liberado a una persona tan pecadora y baja como yo.

VERSO 210 মো-পাপিষ্ঠে আনিলেন শ্রীবৃন্দাবন ।
মো-হেন অধমে দিলা শ্রীরূপ-চরণ ॥ ২১০ ॥

mo-pāpiṣṭhe ānilena śrī-vṛndāvana
mo-hena adhame dilā śrī-rūpa-caraṇa

mo-pāpiṣṭhe—a mí, que soy tan pecador; *ānilena*—Él llevó; *śrī-vṛndāvana*—a Vṛndāvana; *mo-hena*—como yo; *adhame*—al más bajo de la humanidad; *dilā*—otorgado; *śrī-rūpa-caraṇa*—los pies de loto de Rūpa Gosvāmī.

Aunque soy pecador y soy el más bajo, Él me ha otorgado los pies de loto Śrī Rūpa Gosvāmī.

VERSO 211 শ্রীমদনগোপাল-শ্রীগোবিন্দ-দরশন ।
 কহিবীর যোগ্য নহে এসব কথন ॥ ২১১ ॥

śrī-madana-gopāla-śrī-govinda-daraśana
kahibāra yogya nahe e-saba kathana

śrī-madana-gopāla—el Señor Madana Gopāla; *śrī-govinda*—Śrī Rādhā-Govinda; *daraśana*—visitando; *kahibāra*—hablar; *yogya*—capacitado; *nahe*—no; *e-saba kathana*—todas estas palabras confidenciales.

Yo no estoy capacitado para decir todas estas palabras confidenciales sobre mi visita al Señor Madana Gopāla y a Śrī Govinda.

VERSO 212 বৃন্দাবন-পুরন্দর শ্রীমদনগোপাল ।
 রাসবিলাসী সাক্ষাৎ ব্রজেন্দ্রকুমার ॥ ২১২ ॥

vṛndāvana-purandara śrī-madana-gopāla
rāsa-vilāsī sāksāt vrajendra-kumāra

vṛndāvana-purandara—la Deidad principal de Vṛndāvana; *śrī-madana-gopāla*—el Señor Madana Gopāla; *rāsa-vilāsī*—el disfrutador de la danza del *rāsa*; *sāksāt*—directamente; *vrajendra-kumāra*—el hijo de Nanda Mahārāja.

El Señor Madana Gopāla, la Deidad principal de Vṛndāvana, es el disfrutador de la danza del *rāsa* y es directamente el hijo del rey de Vraja.

VERSO 213 শ্রীরাধা-ললিতা-সঙ্গে রাস-বিলাস ।
 মন্থথ-মন্থথরূপে যাঁহার প্রকাশ ॥ ২১৩ ॥

*śrī-rādhā-lalitā-saṅge rāsa-vilāsa
manmatha-manmatha-rūpe yāñhāra prakāśa*

śrī-rādhā—Śrīmatī Rādhārāṇī; *lalitā*—Su compañera personal llamada Lalitā; *saṅge*—con; *rāsa-vilāsa*—de la danza del *rāsa*; *manmatha*—de Cupido; *manmatha-rūpe*—en la forma de Cupido; *yāñhāra*—de quien; *prakāśa*—manifestación.

Él disfruta de la danza del *rāsa* con Śrīmatī Rādhārāṇī, Śrī Lalitā y otras. Se manifiesta como el Cupido de los Cupidos.

VERSO 214 তাসামাবিরভূচ্ছেইরিঃ স্ময়মানমুখাম্বুজঃ ।
পীতাম্বরধরঃ সখী সাক্ষান্নমথমন্মথঃ ॥ ২১৪ ॥

*tāsām āvirabhūc chauriḥ smayamāna-mukhāmbujaḥ
pītāmbara-dharaḥ sragvī sākṣān manmatha-manmathaḥ*

tāsām—entre ellas; *āvirabhūt*—apareció; *śauriḥ*—Śrī Kṛṣṇa; *smayamāna*—sonriendo; *mukha-ambujaḥ*—rostro de loto; *pīta-ambara-dharaḥ*—vestido con ropajes amarillos; *sragvī*—decorado con un collar de flores; *sākṣāt*—directamente; *manmatha*—de Cupido; *manmathaḥ*—Cupido.

«Vestido con ropajes amarillos y adornado con un collar de flores, Śrī Kṛṣṇa, apareciendo entre las *gopīs* con Su sonriente rostro de loto, parecía exactamente el encantador del corazón de Cupido.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.32.2).

VERSO 215 স্বমাধুর্যে লোকের মন করে আকর্ষণ ।
দুই পাশে রাখা ললিতা করেন সেবন ॥ ২১৫ ॥

*sva-mādhurye lokera mana kare ākarṣaṇa
dui pāśe rādhā lalitā karena sevana*

sva-mādhurye—Su propia dulzura; *lokera*—de toda la gente; *mana*—las mentes; *kare*—hace; *ākarṣaṇa*—atrayendo; *dui pāśe*—a ambos lados; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *lalitā*—y Su compañera Lalitā; *karena*—hacen; *sevana*—servicio.

Con Rādhā y Lalitā sirviéndole a ambos lados, Él atrae los corazones de todos con Su dulzura.

VERSO 216 নিত্যানন্দ-দয়া মোরে তাঁরে দেখাইল ।
 শ্রীরাধা-মদনমোহনে প্রভু করি' দিল ॥ ২১৬ ॥

nityānanda-dayā more tāñre dekhāila
śrī-rādhā-madana-mohane prabhu kari' dila

nityānanda-dayā—la misericordia de Śrī Nityānanda; *more*—a mí; *tāñre*—Madana-mohana; *dekhāila*—mostró; *śrī-rādhā-madana-mohane*—Rādhā-Madana-mohana; *prabhu kari' dila*—dio como amo y Señor.

La misericordia de Śrī Nityānanda me mostró a Śrī Madana-mohana, y me dio a Śrī Madana-mohana como amo y Señor.

VERSO 217 মো-অধমে দিল শ্রীগোবিন্দ দরশন ।
 কহিব্বার কথা নহে অকথ্য-কথন ॥ ২১৭ ॥

mo-adhame dila śrī-govinda daraśana
kahibāra kathā nahe akathya-kathana

mo-adhame—a alguien tan abominable como yo; *dila*—concedió; *śrī-govinda daraśana*—la audiencia del Señor Śrī Govinda; *kahibāra*—hablar esto; *kathā*—palabras; *nahe*—no hay; *akathya*—inefable; *kathana*—narración.

Él concedió a alguien tan bajo como yo la posibilidad de ver a Śrī Govinda. Las palabras no pueden describir esto, ni es apropiado revelarlo.

VERSO 218-219 বৃন্দাবনে যোগপীঠে কল্পতরু বনে ।
 রত্নমণ্ডপ, তাহে রত্নসিংহাসনে ॥ ২১৮ ॥
 শ্রীগোবিন্দ বসিয়াছেন ব্রজেন্দ্রনন্দন ।
 মাধুর্য প্রকাশি' করেন জগৎ মোহন ॥ ২১৯ ॥

vṛndāvane yoga-pīṭhe kalpa-taru-vane
ratna-maṇḍapa, tāhe ratna-simhāsane
śrī-govinda vasiyāchena vrajendra-nandana
mādhurya prakāśi' karena jagat mohana

vṛndāvane—en Vṛndāvana; *yoga-pīṭhe*—en el templo principal; *kalpa-taru-vane*—en el bosque de árboles de deseos; *ratna-maṇḍapa*—un altar hecho de gemas; *tāhe*—sobre; *ratna-simha-āsane*—en el trono de gemas; *śrī-govinda*—Śrī Govinda; *vasiyāchena*—estaba sentado; *vrajendra-nandana*—el hijo de Nanda Mahārāja;

mādhurya prakāśī—manifestando Su dulzura; *karena*—hace; *jagat mohana*—fascinación del mundo entero.

En un altar hecho de gemas en el principal templo de Vṛndāvana, en medio de un bosque de árboles de deseos, Śrī Govinda, el hijo del rey de Vraja, Se sienta en un trono de piedras preciosas y manifiesta toda Su gloria y dulzura, fascinando así al mundo entero.

VERSO 220 বাম-পার্শ্বে শ্রীরাধিকা সখীগণ-সঙ্গে ।
রাসাদিক-লীলা প্রভু করে কত রঙ্গে ॥ ২২০ ॥

vāma-pārśve śrī-rādhikā sakhī-gaṇa-saṅge
rāsādika-līlā prabhu kare kata raṅge

vāma-pārśve—al lado izquierdo; *śrī-rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *sakhī-gaṇa-saṅge*—con Sus amigas personales; *rāsa-ādika-līlā*—pasatiempos como la danza del *rāsa*; *prabhu*—Śrī Kṛṣṇa; *kare*—ejecuta; *kata raṅge*—de muchas maneras.

A Su lado izquierdo están Śrīmatī Rādhārāṇī y Sus amigas personales. Con ellas, Śrī Govinda disfruta del *rāsa-līlā* y muchos otros pasatiempos.

VERSO 221 যাঁর ধ্যান নিজ-লোকে করে পদ্মাসন ।
অষ্টাদশাক্ষর-মন্ত্রে করে উপাসন ॥ ২২১ ॥

yāñra dhyāna nija-loke kare padmāsana
aṣṭādaśākṣara-mantre kare upāsana

yāñra—de quien; *dhyāna*—la meditación; *nija-loke*—en su propia morada; *kare*—hace; *padma-āsana*—Brahmā; *aṣṭādaśa-akṣara-mantre*—mediante el himno compuesto de dieciocho letras; *kare*—hace; *upāsana*—adorando.

Brahmā, sentado en su asiento de loto en su propia morada, siempre medita en Él y Le adora con el mantra que consiste en dieciocho sílabas.

SIGNIFICADO: En su propio planeta, Brahmā, con los habitantes de aquel planeta, adora la forma de Śrī Govinda, Kṛṣṇa, con el *mantra* de dieciocho sílabas: *klīm kṛṣṇāya govindāya gopī-jana-vallabhāya svāhā*. Los que están iniciados por un maestro espiritual genuino y que cantan el *mantra* Gāyatrī tres veces al día, conocen este *mantra aṣṭādaśākṣara* de dieciocho sílabas. Los habitantes de Brahmāloka y de los planetas que hay por debajo de Brahmāloka adoran a Śrī Govinda meditando con este *mantra*. No hay diferencia entre meditar y cantar,

pero en la era actual, en este planeta, la meditación no es posible. Por tanto, se recomienda cantar en voz alta un *mantra* como el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, junto con el canto suave del *aṣṭādaśākṣara*, el *mantra* de dieciocho sílabas.

Brahmā vive en el sistema planetario más elevado, conocido como Brahmaloka o Satyaloka. En cada planeta hay una deidad regente. Del mismo modo que la deidad regente de Satyaloka es Brahmā, en los planetas celestiales la deidad regente es Indra, y en el Sol la deidad regente es el dios del Sol, Vivasvān. Se recomienda a los habitantes y deidades regentes de cada planeta que adoren a Govinda, bien mediante la meditación, bien mediante el canto.

VERSO 222 চৌদ্দভুবনে যাঁর সবে করে ধ্যান ।
বৈকুণ্ঠাদি-পুরে যাঁর লীলাগুণ গান ॥ ২২২ ॥

caudda-bhuvane yāñra sabe kare dhyāna
vaikuṅṭhādi-pure yāñra lilā-guṇa gāna

caudda-bhuvane—en los catorce mundos; *yāñra*—de quien; *sabe*—todos; *kare dhyāna*—meditan; *vaikuṅṭha-ādi-pure*—en las moradas de los planetas Vaikuṅṭhas; *yāñra*—de quien; *lilā-guṇa*—atributos y pasatiempos; *gāna*—cantando.

Todos, en los catorce mundos, meditan en Él, y todos los habitantes de Vaikuṅṭha cantan Sus cualidades y Sus pasatiempos.

VERSO 223 যাঁর মাদুরীতে করে লক্ষ্মী আকর্ষণ ।
রূপগোসাঁইও করিয়াছেন সে-রূপ বর্ণন ॥ ২২৩ ॥

yāñra mādhurīte kare lakṣmī ākarṣaṇa
rūpa-gosāñi kariyāchena se-rūpa varṇana

yāñra—de quien; *mādhurīte*—por la dulzura; *kare*—hace; *lakṣmī*—la diosa de la fortuna; *ākarṣaṇa*—atracción; *rūpa-gosāñi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *kariyāchena*—ha hecho; *se*—esa; *rūpa*—de la belleza; *varṇana*—descripción.

La diosa de la fortuna está atraída por Su dulzura, que Śrīla Rūpa Gosvāmī ha descrito de este modo:

SIGNIFICADO: Śrīla Rūpa Gosvāmī, en su *Laghu-bhāgavatāmṛta*, ha citado del *Padma Purāṇa* que Lakṣmī-devī, la diosa de la fortuna, después de haber visto los bellos rasgos de Śrī Kṛṣṇa, se sintió atraída hacia Él, y para alcanzar el favor de Śrī Kṛṣṇa, se entregó a la meditación. Al preguntarle Śrī Kṛṣṇa por qué se entregaba a la meditación con austeridad, Lakṣmī-devī contestó: «Quiero ser una de Tus

compañeras, como las *gopīs* de Vṛndāvana». Al oír esto, Śrī Kṛṣṇa contestó que aquello era completamente imposible. Lakṣmī-devī dijo entonces que ella quería permanecer sobre el pecho del Señor como una línea de oro. El Señor accedió a la petición, y desde entonces, Lakṣmī ha estado siempre colocada sobre el pecho de Śrī Kṛṣṇa como una línea de oro. La austeridad y la meditación de Lakṣmī-devī se mencionan también en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.16.36), donde las Nāga-patnīs, las esposas de la serpiente Kāliya, en el curso de sus oraciones a Kṛṣṇa, dijeron que la diosa de la fortuna, Lakṣmī, también quería Su compañía como una *gopī*, y deseaba el polvo de Sus pies de loto.

VERSO 224

স্মেরাং ভঙ্গীত্রয়পরিচিতাং সাচিবিস্তীর্ণদৃষ্টিং
 বংশীন্যস্তাধরকিশলয়ামুজ্জ্বলাং চন্দ্রকোণে ।
 গোবিন্দাখ্যাং হরিতনুমিতঃ কেশিতীর্থোপকণ্ঠে
 মা প্রেক্ষিষ্ঠাস্তব যদি সখে বন্ধুসঙ্গেহস্তি রঙ্গঃ ॥ ২২৪ ॥

smerām bhaṅgī-traya-paricitām sāci-vistīrṇa-dṛṣṭim
vaṁśī-nyastādhara-kīśalayām ujḡvalām candrakaṇe
govindākhyām hari-tanum itaḥ keśi-tīrthopakāṅṭhe
mā prekṣiṣṭhās tava yadi sakhe bahdhu-saṅge 'sti raṅgaḥ

smerām—sonriendo; *bhaṅgī-traya-paricitām*—curvado en tres lugares: el cuello, la cintura y las rodillas; *sāci-vistīrṇa-dṛṣṭim*—con una atrevida mirada de reojo; *vaṁśī*—en la flauta; *nyasta*—colocó; *adhara*—labios; *kīśalayām*—recién florecidas; *ujḡvalām*—muy brillante; *candrakaṇe*—por la luz de la Luna; *govinda-ākhyām*—llamado Śrī Govinda; *hari-tanum*—el cuerpo trascendental del Señor; *itaḥ*—aquí; *keśi-tīrthapakāṅṭhe*—junto a la orilla del Yamunā, en los alrededores de Keśighāṭa; *mā*—no hace; *prekṣiṣṭhāḥ*—mirada sobre; *tava*—tu; *yadi*—si; *sakhe*—¡oh, querido amigo!; *bahdhu-saṅge*—a amigos mundanos; *asti*—hay; *raṅgaḥ*—apego.

«Mi querido amigo, si estás verdaderamente apegado a tus amigos mundanos, no mires el rostro sonriente de Śrī Govinda cuando está junto a la orilla del Yamunā en Keśighāṭa. Lanzando miradas de reojo, lleva la flauta a Sus labios, que parecen ramitas recién florecidas. Su cuerpo trascendental, que forma tres curvas, tiene un gran brillo a la luz de la Luna.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.239) con referencia a la práctica del servicio devocional. Generalmente, en la vida condicionada, la gente se entrega al placer de sociedad, amistad y amor. Este supuesto amor es lujuria, no amor. Pero la gente se siente satisfecha con este falso entendimiento de lo que es amor. Vidyāpati, un gran poeta muy docto de Mithila, ha dicho que el placer que se encuentra en la amistad, en la sociedad y en la vida de familia en

el mundo material es como una gota de agua, pero que nuestro corazón desea un placer como el océano. Así pues, el corazón se compara a un desierto de existencia material que necesita el agua de un océano de placer para satisfacer su sequedad. Si hay una gota de agua en el desierto, puede decirse en verdad que aquello es agua, pero una cantidad tan minúscula no tiene valor. De manera semejante, en este mundo material nadie está satisfecho con las relaciones de sociedad, de amistad y de amor. Por lo tanto, si se quiere encontrar placer real en el fondo del corazón, hay que buscar los pies de loto de Govinda. En este verso, Rūpa Gosvāmī indica que si alguien desea estar satisfecho en el placer de sociedad, de amistad y de amor, precisa no buscar refugio a los pies de loto de Govinda, porque si alguien se refugia a Sus pies de loto, olvidará aquella diminuta cantidad de mal llamado placer. El que no está satisfecho con ese supuesto placer, puede buscar los pies de loto de Govinda, que está a orillas del Yamunā en Keśīrtha, o Keśīghāṭha, en Vṛndāvana, y atrae a todas las *gopīs* a Su servicio trascendental de amor.

VERSO 225 সাক্ষাৎ ব্রজেন্দ্রসুত ইথে নাহি আন ।
যেবা অঞ্জ্ঞে করে তাঁরে প্রতিমা-হেন জ্ঞান ॥ ২২৫ ॥

sākṣāt vrajendra-suta ithe nāhi āna
yebā ajñe kare tāñre pratimā-hena jñāna

sākṣāt—directamente; *vrajendra-suta*—el hijo de Nanda Mahārāja; *ithe*—en este asunto; *nāhi*—no hay; *āna*—ninguna excepción; *yebā*—cualquier; *ajñe*—una persona insensata; *kare*—hace; *tāñre*—a Él; *pratimā-hena*—como una estatua; *jñāna*—tal consideración.

Sin ninguna duda, Él es directamente el hijo del rey de Vraja. Sólo un insensato puede creer que es una estatua.

VERSO 226 সেই অপরাধে তার নাহিক নিস্তার ।
ঘোর নরকেতে পড়ে, কি বলিব আর ॥ ২২৬ ॥

sei aparādhe tāra nāhika nistāra
ghora narakete paḍe, ki baliba āra

sei aparādhe—por esa ofensa; *tāra*—su; *nāhika*—no hay; *nistāra*—liberación; *ghora*—terrible; *narakete*—en una condición infernal; *paḍe*—cae; *ki baliba*—¿qué diré?; *āra*—más.

Por esa ofensa, no puede ser liberado. Por el contrario, caerá en una terrible condición infernal. ¿Qué más puedo decir?

SIGNIFICADO: En el *Bhakti-sandarbha*, Jiva Gosvāmī ha afirmado que aquellos que son realmente sinceros en el servicio devocional no hacen distinción entre la forma del Señor hecha de barro, metal, piedra o madera, y la forma original del Señor. En el mundo material, una persona y su fotografía, retrato o escultura son diferentes. Pero la estatua de Śrī Kṛṣṇa y el mismo Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, son idénticos, porque el Señor es absoluto. Lo que llamamos piedra, madera y metal son energías del Señor Supremo, y las energías nunca se separan de la fuente de energía. Como hemos explicado varias veces, nadie puede separar el Sol, como fuente de energía, de la energía que emana de él. Por tanto, la energía material puede parecer que está separada del Señor, pero trascendentalmente es idéntica al Señor.

El Señor puede aparecer en cualquier parte, porque Sus diversas energías se distribuyen por todas partes, como el brillo del Sol. Tenemos que comprender que cualquier cosa que veamos es la energía del Señor Supremo, y no hacer diferencias entre el Señor y Su forma *arcā* hecha de arcilla, metal, madera o en una pintura. Incluso si no se ha alcanzado esa conciencia, hay que aceptarla teóricamente según las instrucciones del maestro espiritual, y adorar el *arcā-mūrti*, la forma del Señor en el templo, como idéntico al Señor.

El *Padma Purāṇa* menciona específicamente que cualquiera que crea que la forma del Señor del templo está hecha de madera, piedra o metal, vive ciertamente en una condición infernal. Los impersonalistas están contra la adoración de la forma del Señor en el templo, e incluso hay un grupo de gente que se hacen pasar por hindúes pero que condenan esta adoración. Su supuesta aceptación de los *Vedas* no tiene sentido, porque todos los *ācāryas*, hasta el impersonalista Śaṅkarācārya, han recomendado la adoración de la forma trascendental del Señor. Los impersonalistas como Śaṅkarācārya recomiendan la adoración de cinco imágenes, conocidas como *pañcopāsana*, que incluyen al Señor Viṣṇu. Sin embargo, los *vaiṣṇavas* adoran las imágenes del Señor Viṣṇu en Sus diversas manifestaciones, como la de Rādhā-Kṛṣṇa, Lakṣmī-Nārāyaṇa, Sītā-Rāma y Rukmiṇī-Kṛṣṇa. Los *māyāvādīs* admiten que la adoración de la forma del Señor es necesaria al principio, pero creen que, al final, todo es impersonal. Puesto que en última instancia están contra la adoración de la forma del Señor, Śrī Caitanya Mahāprabhu los ha descrito como ofensores.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* ha condenado a aquellos que creen que el cuerpo es el yo como *bhauma ijya-dhīḥ*. *Bhauma* significa tierra e *ijya-dhīḥ* significa adorador. Hay dos clases de *bhauma ijya-dhīḥ*: aquellos que adoran la tierra de su nacimiento, como los nacionalistas, que hacen sacrificios por su madre patria, y aquellos que condenan la adoración de la forma del Señor. No hay que adorar el planeta Tierra o el país de nacimiento, ni hay que condenar la forma del Señor, que se ha manifestado en metal o madera para ayudarnos. Las cosas materiales son también energía del Señor Supremo.

VERSO 227 হেন যে গোবিন্দ প্রভু, পাইনু যাঁহা হৈতে ।
তঁাহার চরণ-কৃপা কে পারে বর্ণিতে ॥ ২২৭ ॥

*hena ye govinda prabhu, pāinu yāñhā haite
tāñhāra caraṇa-kṛpā ke pāre varṇite*

hena—así pues; *ye govinda*—este Śrī Govinda; *prabhu*—amo; *pāinu*—obtuve; *yāñhā haite*—de quien; *tāñhāra*—Su; *caraṇā-kṛpā*—misericordia de los pies de loto; *ke*—quién; *pāre*—es capaz; *varṇite*—describir.

Por tanto, ¿quién puede describir la misericordia de los pies de loto de Él [Śrī Nityānanda], por quien yo he alcanzado el refugio de Śrī Govinda?

VERSO 228 বৃন্দাবনে বৈসে যত বৈষ্ণব-মণ্ডল ।
কৃষ্ণনাম-পরায়ণ, পরম-মঙ্গল ॥ ২২৮ ॥

*vṛndāvane vaise yata vaiṣṇava-maṇḍala
kṛṣṇa-nāma-parāyaṇa, parama-maṅgala*

vṛndāvane—en Vṛndāvana; *vaise*—hay; *yata*—todos; *vaiṣṇava-maṇḍala*—grupos de devotos; *kṛṣṇa-nāma-parāyaṇa*—adictos al nombre de Śrī Kṛṣṇa; *parama-maṅgala*—totalmente auspicioso.

Todos los grupos de *vaiṣṇavas* que viven en Vṛndāvana están absortos cantando el totalmente auspicioso nombre de Kṛṣṇa.

VERSO 229 যাঁর প্রাণধন—নিত্যানন্দ-শ্রীচৈতন্য ।
রাধাকৃষ্ণ-ভক্তি বিনে নাহি জানে অন্য ॥ ২২৯ ॥

*yāñra prāṇa-dhana—nityānanda-śrī-caitanya
rādhā-kṛṣṇa-bhakti vine nāhi jāne anya*

yāñra—cuyas; *prāṇa-dhana*—vida y alma; *nityānanda-śrī-caitanya*—el Señor Nityānanda y Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rādhā-kṛṣṇa*—a Kṛṣṇa y Rādhārāṇī; *bhakti*—servicio devocional; *vine*—excepto; *nāhi jāne anya*—no conocen nada más.

Śrī Caitanya y Śrī Nityānanda son la vida y alma para aquellos *vaiṣṇavas* que no conocen nada más que el servicio devocional a Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

VERSO 230 সে বৈষ্ণবের পদরেণু, তার পদছায়া ।
অধমেরে দিল প্রভু-নিত্যানন্দ-দয়া ॥ ২৩০ ॥

se vaiṣṇavera pada-reṇu, tāra pada-chāyā
adhamere dila prabhu-nityānanda-dayā

se vaiṣṇavera—de todos aquellos *vaiṣṇavas*; *pada-reṇu*—el polvo de los pies; *tāra*—sus; *pada-chāyā*—la sombra de los pies; *adhamere*—a esta alma caída; *dila*—dio; *prabhu-nityānanda-dayā*—la misericordia de Śrī Nityānanda Prabhu.

El polvo y la sombra de los pies de loto de los *vaiṣṇavas* se le han concedido a esta alma caída por la misericordia de Śrī Nityānanda.

VERSO 231 ‘তাঁহা সর্ব লভ্য হয়’—প্রভুর বচন ।
সেই সূত্র—এই তার কৈল বিবরণ ॥ ২৩১ ॥

‘tāñhā sarva labhya haya’—prabhura vacana
sei sūtra—ei tāra kaila vivaraṇa

tāñhā—en ese lugar; *sarva*—todo; *labhya*—obtenible; *haya*—es; *prabhura*—del Señor; *vacana*—la palabra; *sei sūtra*—esa sinopsis; *ei*—esto; *tāra*—Su; *kaila vivaraṇa*—ha sido descrito.

El Señor Nityānanda dijo: «En Vṛndāvana todo es posible». Aquí he explicado detalladamente Su breve declaración.

VERSO 232 সে সব পাইনু আমি বৃন্দাবনে আয় ।
সেই সব লভ্য এই প্রভুর কৃপায় ॥ ২৩২ ॥

se saba pāinu āmi vṛndāvane āya
sei saba labhya ei prabhura kṛpāya

se saba—todo esto; *pāinu*—obtuve; *āmi*—yo; *vṛndāvane*—a Vṛndāvana; *āya*—viniendo; *sei saba*—todo esto; *labhya*—obtenible; *ei*—este; *prabhura kṛpāya*—por la misericordia de Śrī Nityānanda.

He alcanzado todo esto por venir a Vṛndāvana, y ello ha sido posible por la misericordia de Śrī Nityānanda.

SIGNIFICADO: Todos los habitantes de Vṛndāvana son *vaiṣṇavas*. Son muy auspiciosos, porque, de una manera u otra, siempre están cantando el santo nombre de Kṛṣṇa. Incluso, a pesar de que algunos de ellos no siguen estrictamente las reglas y regulaciones del servicio devocional, en general son devotos de Kṛṣṇa y cantan Su nombre de una manera directa o indirecta. Con intención o sin ella, hasta cuando pasan por la calle, tienen la suerte de saludarse diciendo el nombre de Rādhā o Kṛṣṇa. Así, directa o indirectamente, son auspiciosos.

La actual ciudad de Vṛndāvana fue establecida por los *vaiṣṇavas gauḍīyas*, puesto que los Seis Gosvāmīs fueron allí y dirigieron la construcción de sus diferentes templos. De todos los templos de Vṛndāvana, el noventa por ciento pertenecen a los *vaiṣṇavas gauḍīyas*, los seguidores de las enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda, y siete de estos templos son muy famosos. Los habitantes de Vṛndāvana no conocen más que la adoración de Rādhā y Kṛṣṇa. Últimamente algunos supuestos sacerdotes sin escrúpulos, conocidos como *gosvāmīs* de casta, han introducido la adoración en privado de los semidioses, pero ningún *vaiṣṇava* auténtico y estricto participa en ello. Los que son serios en el método de las actividades devocionales no toman parte en esta adoración de los semidioses.

Los *vaiṣṇavas gauḍīyas* nunca hacen diferencias entre Rādhā-Kṛṣṇa y Śrī Caitanya. Dicen que, puesto que Śrī Caitanya es la forma combinada de Rādhā y Kṛṣṇa, Él no es diferente de Rādhā y Kṛṣṇa. Pero alguna gente descarriada intenta probar que son muy elevados diciendo que a ellos les gusta cantar el santo nombre del Señor Gaura en lugar de los nombres de Rādhā y Kṛṣṇa. Así pues, hacen diferencias a propósito entre Śrī Caitanya y Rādhā-Kṛṣṇa. Según ellos, el sistema *nadiyānāgarī*, que han inventado recientemente con sus fértiles cerebros, es la adoración de Gaura, Śrī Caitanya, pero a ellos no les gusta adorar a Rādhā y Kṛṣṇa. Proponen el argumento de que puesto que el mismo Śrī Caitanya advino como combinación Rādhā y Kṛṣṇa, no es necesario adorar a Rādhā y Kṛṣṇa. Esta diferencia de los supuestos devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu es considerada perjudicial por los devotos puros. Cualquiera que haga diferencias entre Rādhā-Kṛṣṇa y Gaurāṅga debe considerarse como un juguete en manos de *māyā*.

Otros están en contra de la adoración de Caitanya Mahāprabhu, porque Le consideran mundano. Pero cualquier secta que establezca diferencias entre Śrī Caitanya Mahāprabhu y Rādhā-Kṛṣṇa, ya sea adorando a Rādhā-Kṛṣṇa como distinto de Śrī Caitanya, o adorando a Śrī Caitanya pero no a Rādhā-Kṛṣṇa, está en el grupo de los *prākṛta-sahajiyās*.

Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, el autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, predice en los versos 225 y 226 que, en el futuro, aquellos que inventan métodos imaginarios de adoración irán abandonando gradualmente la adoración de Rādhā-Kṛṣṇa, y aunque ellos se llamen a sí mismos devotos de Śrī Caitanya, también abandonarán la adoración de Caitanya Mahāprabhu y caerán en activi-

dades materiales. Para los adoradores verdaderos de Śrī Caitanya, la meta final de la vida es adorar a Śrī Śrī Rādhā y Kṛṣṇa.

VERSO 233 আপনার কথা লিখি নির্লজ্জ হইয়া ।
নিত্যানন্দগুণে লেখায় উন্মত্ত করিয়া ॥ ২৩৩ ॥

āpanāra kathā likhi nirlajja ha-iyā
nityānanda-guṇe lekhāya unmatta kariyā

āpanāra—personal; *kathā*—descripción; *likhi*—yo escribo; *nirlajja ha-iyā*—siendo desvergonzado; *nityānanda-guṇe*—los atributos de Nityānanda; *lekhāya*—hace escribir; *unmatta kariyā*—enloquecido.

He descrito mi propia historia sin reservas. Los atributos de Śrī Nityānanda, que me enloquecen, me fuerzan a escribir estas cosas.

VERSO 234 নিত্যানন্দ-প্রভুর গুণ-মহিমা অপার ।
‘সহস্রবদনে’ শেষ নাহি পায় যাঁর ॥ ২৩৪ ॥

nityānanda-prabhura guṇa-mahimā apāra
‘sahasra-vadane’ śeṣa nāhi pāya yānra

nityānanda-prabhura—de Śrī Nityānanda; *guṇa-mahimā*—glorias de atributos trascendentales; *apāra*—insondables; *sahasra-vadane*—en miles de bocas; *śeṣa*—fin último; *nāhi*—no; *pāya*—alcanza; *yānra*—cuyas.

Las glorias de los atributos trascendentales de Śrī Nityānanda son insondables. Ni siquiera Śrī Śeṣa con Sus miles de bocas puede encontrar su límite.

VERSO 235 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৩৫ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro denominado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—describe; *kṛṣṇa-dāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Quinto del Ādi-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe las glorias de Śrī Nityānanda Balarāma.

Las glorias de Śrī Advaita Ācārya

La verdad sobre Advaita Ācārya se ha descrito en dos versos. La naturaleza material tiene dos aspectos; a saber: la causa material y la causa eficiente. Las actividades causales eficientes son originadas por Mahā-Viṣṇu, y las actividades causales materiales son originadas por otra forma de Mahā-Viṣṇu, conocida como Advaita, el superintendente de la manifestación cósmica, que descendió bajo la forma de Advaita Ācārya para acompañar y relacionarse con el Señor Caitanya. Cuando se Le da el tratamiento de servidor de Śrī Caitanya, Sus glorias se engrandecen, porque a menos que se esté estimulado por esta mentalidad de servidumbre, no es posible comprender la dulzura que se deriva del servicio devocional al Señor Supremo, Kṛṣṇa.

VERSO 1

বন্দে তং শ্রীমদদ্বৈতাচার্যমদ্রুতচেষ্টিতম্ ।

যস্য প্রসাদাদজ্ঞোহপি তৎস্বরূপং নিরূপয়েৎ ॥ ১ ॥

*vande taṁ śrīmad-advaitā acāryam adbhuta-ceṣṭitam
yasya-prasādād ajño 'pi tat-svarūpam nirūpayet*

vande—ofrezco mis respetuosas reverencias; *taṁ*—a Él; *śrīmat*—con todas las opulencias; *advaita-ācāryam*—Śrī Advaita Ācārya; *adbhuta-ceṣṭitam*—cuyas actividades son maravillosas; *yasya*—de quien; *prasādāt*—por la misericordia; *ajñāḥ api*—hasta un necio; *tat-svarūpam*—Sus características; *nirūpayet*—puede describir.

Ofrezco mis respetuosas reverencias a Śrī Advaita Ācārya, cuyas actividades son maravillosas. Por Su misericordia, hasta un necio puede describir Sus características.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়দ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Śrī Nityānanda; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Ācārya!; *jaya gaura-bhakta-vṛnda*—¡toda gloria a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu!

¡Toda gloria al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda! ¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu!

VERSO 3 পঞ্চ শ্লোকে কহিল শ্রীনিত্যানন্দ-তত্ত্ব ।
শ্লোকদ্বয়ে কহি অদ্বৈতাচার্যের মহত্ত্ব ॥ ৩ ॥

pañca śloke kahila śrī-nityānanda-tattva
śloka-dvaye kahi advaitācāryera mahattva

pañca śloke—en cinco versos; *kahila*—descrita; *śrī-nityānanda-tattva*—la verdad de Śrī Nityānanda; *śloka-dvaye*—en dos versos; *kahi*—yo describo; *advaitācāryera*—de Advaita Ācārya; *mahattva*—las glorias.

He descrito en cinco versos el principio de Śrī Nityānanda. Y en los dos versos siguientes describo las glorias de Śrī Advaita Ācārya.

VERSO 4 মহাবিশুর্জগৎকর্তা মায়ায়া যঃ সৃজত্যদঃ ।
তস্যাবতার এবায়মদ্বৈতাচার্য ঈশ্বরঃ ॥ ৪ ॥

mahā-viṣṇur jagat-kartā
māyayā yaḥ sṛjaty adaḥ
tasyāvatāra evāyam
advaitācārya īśvaraḥ

mahā-viṣṇuḥ—Mahā-Viṣṇu, el lugar de descanso de la causa eficiente; *jagat-kartā*—el creador del mundo cósmico; *māyayā*—mediante la energía ilusoria; *yaḥ*—el cual; *sṛjati*—crea; *adaḥ*—ese universo; *tasya*—Su; *avatāraḥ*—encarnación; *eva*—ciertamente; *ayam*—éste; *advaitācāryaḥ*—Advaita Ācārya; *īśvaraḥ*—el Señor Supremo, el lugar de descanso de la causa material.

El Señor Advaita Ācārya es la encarnación de Mahā-Viṣṇu, cuya función principal es crear el mundo cósmico por medio de la acción de māyā.

VERSO 5 অদ্বৈতং হরিণাদ্বৈতাদাচার্যং ভক্তিশংসনাং ।
ভক্তাবতারমীশং তমদ্বৈতচার্যমাশ্রয়ে ॥ ৫ ॥

*advaitam hariṇādvaitād ācāryam bhakti-śamsanāt
bhaktāvatāram īśam tam advaitācāryam āśraye*

advaitam—conocido como Advaita; *hariṇā*—con el Señor Hari; *advaitāt*—por el hecho de no ser diferente; *ācāryam*—conocido como Ācārya; *bhakti-śamsanāt*—por el hecho de propagar el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa; *bhaktāvatāram*—la encarnación como devoto; *īśam*—al Señor Supremo; *tam*—a Él; *advaita-ācāryam*—a Advaita Ācārya; *āśraye*—yo me entrego.

Puesto que Él no es diferente de Hari, el Señor Supremo, recibe el nombre de Advaita, y puesto que propaga el culto de la devoción, se Le llama Ācārya. Él es el Señor y la encarnación del devoto del Señor. Por tanto, me refugio en Él.

VERSO 6 অদ্বৈত-আচার্য গোসাঞিঃ সাক্ষাৎ ঈশ্বর ।
যাঁহার মহিমা নহে জীবের গোচর ॥ ৬ ॥

*advaita-ācārya gosāṇi sākṣāt īśvara
yāñhāra mahimā nahe jīvera gocara*

advaita-ācārya—Advaita Ācārya; *gosāṇi*—el Señor; *sākṣāt īśvara*—directamente la Suprema Personalidad de Dios; *yāñhāra mahimā*—cuyas glorias; *nahe*—no; *jīvera gocara*—al alcance del conocimiento de seres vivientes comunes.

En efecto, Śrī Advaita Ācārya es directamente la Suprema Personalidad de Dios. Su gloria está más allá de la concepción de los seres vivientes comunes.

VERSO 7 মহাবিশুঃ সৃষ্টি করেন জগদাদি কার্য ।
তঁার অবতার সাক্ষাৎ অদ্বৈত আচার্য ॥ ৭ ॥

*mahā-viṣṇu sṛṣṭi karena jagad-ādi kārya
tāñra avatāra sākṣāt advaita ācārya*

mahā-viṣṇu—el Viṣṇu original; *śṛṣṭi*—creación; *karena*—hace; *jagat-ādi*—el mundo material; *kārya*—la ocupación; *tānra*—Su; *avatāra*—encarnación; *sākṣāt*—directamente; *advaita ācārya*—Advaita Ācārya Prabhu.

Mahā-Viṣṇu ejecuta todas las funciones necesarias para la creación de los universos. Śrī Advaita Ācārya es Su encarnación directa.

VERSO 8 যে পুরুষ সৃষ্টি-স্থিতি করেন মায়ায় ।
অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি করেন লীলায় ॥ ৮ ॥

ye puruṣa śṛṣṭi-sthiti karena māyāya
ananta brahmāṇḍa śṛṣṭi karena lilāya

ye puruṣa—esa personalidad que; *śṛṣṭi-sthiti*—creación y mantenimiento; *karena*—lleva a cabo; *māyāya*—a través de la energía externa; *ananta brahmāṇḍa*—universos ilimitados; *śṛṣṭi*—creación; *karena*—hace; *lilāya*—mediante pasatiempos.

Ese puruṣa crea y mantiene con Su energía externa. En Sus pasatiempos, crea innumerables universos.

VERSO 9 ইচ্ছায় অনন্ত মূর্তি করেন প্রকাশ ।
এক এক মূর্তে করেন ব্রহ্মাণ্ডে প্রবেশ ॥ ৯ ॥

icchāya ananta mūrṭi karena prakāśa
eka eka mūrte karena brahmāṇḍe praveśa

icchāyā—por Su voluntad; *ananta mūrṭi*—formas ilimitadas; *karena*—hace; *prakāśa*—manifestación; *eka eka*—todas y cada una; *mūrte*—forma; *karena*—hace; *brahmāṇḍe*—en el universo; *praveśa*—entrada.

Por Su voluntad, Él Se manifiesta en formas ilimitadas, con las que entra en todos y cada uno de los universos.

VERSO 10 সে পুরুষের অংশ—অদ্বৈত, নাহি কিছু ভেদ ।
শরীর-বিশেষ তাঁর,—নাহিক বিচ্ছেদ ॥ ১০ ॥

se puruṣera aṁśa—advaita, nāhi kichu bheda
śarīra-viśeṣa tānra—nāhika viccheda

se—esa; *puruṣera*—del Señor; *aṁśa*—parte; *advaita*—Advaita Ācārya; *nāhi*—no; *kichu*—cualquier; *bheda*—diferencia; *śarīra-viśeṣa*—otro cuerpo trascendental específico; *tāñra*—de Él; *nāhika viccheda*—no hay separación.

Śrī Advaita Ācārya es una parte plenaria de ese *puruṣa* y, por esto, no es diferente de Él. En efecto, Śrī Advaita Ācārya no está separado, sino que es otra forma de ese *puruṣa*.

VERSO 11

সহায় করেন তাঁর লইয়া ‘প্রধান’ ।
কোটি ব্রহ্মাণ্ড করেন ইচ্ছায় নির্মাণ ॥ ১১ ॥

sahāya karena tāñra la-iyā ‘pradhāna’
koṭi brahmāṇḍa karena icchāya nirmāṇa

sahāya karena—Él ayuda; *tāñra*—Su; *la-iyā*—con; *pradhāna*—la energía material; *koṭi-brahmāṇḍa*—millones de universos; *karena*—hace; *icchāya*—sólo por la voluntad; *nirmāṇa*—creación.

Él [Advaita Ācārya] ayuda en los pasatiempos del *puruṣa*, con cuya energía material y por cuya voluntad crea innumerables universos.

VERSO 12

জগৎ-মঙ্গল অদ্বৈত, মঙ্গল-গুণধাম ।
মঙ্গল-চরিত্র সদা, ‘মঙ্গল’ যাঁর নাম ॥ ১২ ॥

jagat-maṅgala advaita, maṅgala-guṇa-dhāma
maṅgala-caritra sadā, ‘maṅgala’ yāñra nāma

jagat-maṅgala—totalmente auspicioso para el momento; *advaita*—Advaita Ācārya; *maṅgala-guṇa-dhāma*—el receptáculo de todos los atributos auspiciosos; *maṅgala-caritra*—todas las características son auspiciosas; *sadā*—siempre; *maṅgala*—auspicioso; *yāñra nāma*—cuyo nombre.

Siendo un receptáculo de todos los atributos auspiciosos, Śrī Advaita Ācārya es totalmente auspicioso para el mundo. Sus características, Sus actividades y Su nombre son siempre auspiciosos.

SIGNIFICADO: Śrī Advaita Prabhu, que es una encarnación de Mahā-Viṣṇu, es un *ācārya*, un maestro. Todas Sus actividades, y todas las demás actividades de Viṣṇu, son auspiciosas. Todo el que puede contemplar el carácter totalmente auspicioso de los pasatiempos del Señor Viṣṇu se vuelve, al mismo tiempo, auspicioso. Por tanto, puesto que el Señor Viṣṇu es el manantial de todo lo

auspicioso, todo el que se sienta atraído por el servicio devocional del Señor Viṣṇu puede ofrecer el mayor servicio a la sociedad humana. Los proscritos del mundo material, que se niegan a comprender el servicio devocional puro como la función eterna de las entidades vivientes y como su verdadera liberación de la vida condicionada, se ven privados de todo servicio devocional, a causa de su base débil de conocimiento.

En las enseñanzas de Advaita Prabhu no existe ni el más mínimo rastro de actividades frutivas o liberación impersonal. Sin embargo, confundidos por el hechizo de la energía material, las personas que no pudieron comprender que Advaita Prabhu es idéntico a Viṣṇu quisieron seguirle con sus propias concepciones impersonales. La tentativa de Advaita Prabhu de castigarlos también es auspiciosa. El Señor Viṣṇu y Sus actividades pueden conceder toda buena fortuna, directa e indirectamente. En otras palabras, ser favorecido por el Señor Viṣṇu y ser castigado por el Señor Viṣṇu es exactamente lo mismo, porque todas las actividades de Viṣṇu son absolutas. Según algunos, Maṅgala era otro nombre de Advaita Prabhu. Como encarnación causal, o encarnación del Señor Viṣṇu para una ocasión determinada, Él es el agente abastecedor o ingrediente de la naturaleza material. Sin embargo, nunca debe considerársele material. Todas Sus actividades son espirituales. Todo el que oye hablar de Él y Le glorifica es glorificado, porque estas actividades liberan de toda clase de desventura. No hay que asociar ninguna contaminación material o impersonalismo a la forma de Viṣṇu. Todos tienen que tratar de comprender la verdadera identidad del Señor Viṣṇu, porque con este conocimiento puede alcanzarse el más elevado nivel de perfección.

VERSO 13

কোটি অংশ, কোটি শক্তি, কোটি অবতার ।
এত লঞা সৃজে পুরুষ সকল সংসার ॥ ১৩ ॥

koṭi amśa, koṭi śakti, koṭi avatāra
eta lañā sṛje puruṣa sakala saṁsāra

koṭi amśa—millones de partes y porciones; *koṭi śakti*—millones y millones de energías; *koṭi avatāra*—millones de millones de encarnaciones; *eta*—todo esto; *lañā*—tomando; *sṛje*—crea; *puruṣa*—la persona original, Mahā-Viṣṇu; *sakala saṁsāra*—todo el mundo material.

Mahā-Viṣṇu crea el mundo material entero, con millones de Sus partes, energías y encarnaciones.

VERSO 14-15

মায়া যৈছে দুই অংশ—‘নিমিত্ত’, ‘উপাদান’ ।
মায়া—‘নিমিত্ত’-হেতু, উপাদান—‘প্রধান’ ॥ ১৪ ॥

পুরুষ ঈশ্বর এঁছে দ্বিমূর্তি হইয়া ।

বিশ্ব-সৃষ্টি করে 'নিমিত্ত' 'উপাদান' লঞা ॥ ১৫ ॥

māyā yaiche dui amśa—'nimitta', 'upādāna'
māyā—'nimitta'-hetu, upādāna—'pradhāna'
puruṣa īśvara aiche dvi-mūrti ha-iyā
viśva-sṛṣṭi kare 'nimitta' 'upādāna' lañā

māyā—la energía externa; *yaiche*—como; *dui amśa*—dos partes; *nimitta*—la causa; *upādāna*—los ingredientes; *māyā*—la energía material; *nimitta-hetu*—causa original; *upādāna*—ingredientes; *pradhāna*—causa inmediata; *puruṣa*—la personal Señor Viṣṇu; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *aiche*—de ese modo; *dvi-mūrti ha-iyā*—tomando dos formas; *viśva-sṛṣṭi kare*—crea este mundo material; *nimitta*—la causa original; *upādāna*—la causa material; *lañā*—con.

Así como la energía externa está constituida por dos partes, la causa eficiente [*nimitta*] y la causa material [*upādāna*], siendo *māyā* la causa eficiente y *pradhāna* la causa material, el Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios, adopta dos formas para crear el mundo material con la causa eficiente y la material.

SIGNIFICADO: Hay dos tipos de investigación para encontrar la causa original de la creación. Una conclusión es que la Suprema Personalidad de Dios, la forma omnisciente, eterna y plena de bienaventuranza, es, indirectamente, la causa de esta manifestación cósmica y, directamente, la causa del mundo espiritual, en el que hay innumerables planetas espirituales conocidos como los Vaikuṅṭhas, y en el que también está Su morada personal, conocida como Goloka Vṛndāvana. En otras palabras, hay dos manifestaciones, el cosmos material y el mundo espiritual. Del mismo modo que en el mundo material hay innumerables planetas y universos, en el mundo espiritual hay también innumerables planetas y universos espirituales, que incluyen los Vaikuṅṭhas y Goloka. El Señor Supremo es la causa de los dos mundos, el material y el espiritual. Por supuesto, la otra conclusión es que esta manifestación cósmica ha sido originada por un vacío no manifiesto e inexplicable. Este argumento no tiene sentido.

La primera conclusión es aceptada por los filósofos *vedāntas*, y la segunda es sostenida por el sistema filosófico ateo del *smṛti sāṅkhya* que se opone directamente a la conclusión filosófica *vedānta*. Los científicos materialistas no pueden ver ninguna sustancia espiritual cognoscitiva que pudo ser la causa de la creación. Estos filósofos ateos *sāṅkhya* creen que los síntomas del conocimiento y de la fuerza vital observable en las innumerables criaturas vivientes son originados por las tres cualidades de la manifestación cósmica. Por tanto, los seguidores de la filosofía *sāṅkhya* están en contra de la conclusión del *vedānta* sobre la causa original de la creación.

En realidad, el Alma Espiritual Absoluta Suprema es la causa de todas las clases de manifestaciones, y siempre está completa, lo mismo como energía que como fuente de energía. La manifestación cósmica es originada por la energía de la Suprema Persona Absoluta, en quien se conservan depositadas todas las energías. Los filósofos que se ocupan subjetivamente de la manifestación cósmica sólo pueden percibir las maravillosas cualidades de la materia. Estos filósofos aceptan el concepto de Dios sólo como un producto de la energía material. Según sus conclusiones, la fuente de la energía es también un producto de la energía. Estos filósofos observan erróneamente que las criaturas vivientes de la manifestación cósmica son originadas por la energía material, y creen que el supremo ser consciente absoluto debe ser igualmente un producto de la energía material.

Puesto que los filósofos y científicos materialistas están demasiado ocupados con sus sentidos imperfectos, concluyen naturalmente que la fuerza vital es el producto de una combinación material. Pero el hecho real es exactamente lo opuesto. La materia es un producto del espíritu. Según la *Bhagavad-gītā*, el espíritu supremo, la Personalidad de Dios, es la fuente de todas las energías. Cuando se avanza en la investigación estudiando una sustancia encerrada entre los límites del espacio y el tiempo, las diversas manifestaciones cósmicas maravillosas son sorprendentes, y naturalmente, se continúa aceptando hipnóticamente la senda de la investigación o método inductivo. Sin embargo, por medio del sistema deductivo de comprensión, se acepta a la Suprema Persona Absoluta, la Personalidad de Dios, como la causa de toda causa, que está colmada de diversas energías y que ni es impersonal ni vacía. La manifestación impersonal de la Persona Suprema es otra manifestación de Su energía. Por tanto, la conclusión de que la materia es la causa original de la creación es algo completamente distinto de la verdadera realidad. La manifestación material se origina por la mirada de la Suprema Personalidad de Dios, que es inconcebiblemente potente. La naturaleza material es electrificada por la autoridad suprema, y el alma condicionada está atrapada dentro de los límites del tiempo y el espacio por el asombro ante la manifestación material. En otras palabras, en la visión del filósofo y el científico materialistas, la Suprema Personalidad de Dios puede llegar a comprenderse verdaderamente mediante las manifestaciones de Su energía material. Para el que no comprende el poder de la Suprema Personalidad de Dios ni Sus diversas energías, porque ignora la relación entre la fuente de las energías y las energías mismas, hay siempre una posibilidad de error, que se conoce como *vivarta*. Mientras los científicos y filósofos materialistas no lleguen a la conclusión correcta, sin duda seguirán dando vueltas dentro de la esfera de lo material, desprovistos de la comprensión apropiada de la Verdad Absoluta.

El gran filósofo *vaiṣṇava* Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa ha explicado muy bien la conclusión materialista en su *Govinda-bhāṣya*, un comentario sobre el *Vedānta-sūtra*. Dice lo siguiente:

«Kapila, el filósofo *sāṅkhya*, ha conectado las diversas verdades elementales según su parecer. La naturaleza material, según él, consiste en el equilibrio de las

tres cualidades materiales, bondad, pasión e ignorancia. La naturaleza material produjo la energía material, que se conoce como *mahat*, y el *mahat* produjo el ego falso. El ego produjo los cinco objetos de la percepción de los sentidos, que produjeron los diez sentidos (cinco para adquirir conocimiento y cinco para actuar), la mente y los cinco elementos densos. Contando al *puruṣa*, el disfrutador, con estos veinticuatro elementos, hay veinticinco verdades diferentes. La etapa no manifiesta de estas veinticinco verdades elementales se llama *prakṛti*, la naturaleza material. Las cualidades de la naturaleza material pueden asociarse en tres fases diferentes; a saber: la causa de la felicidad, la causa de la desdicha, y la causa de la ilusión. La cualidad de la bondad es la causa de la felicidad material, la cualidad de la pasión es la causa de la desdicha material, y la cualidad de la ignorancia es la causa de la ilusión. Nuestra experiencia material reside entre los límites de estas tres manifestaciones de felicidad, desdicha e ilusión. Por ejemplo, una mujer bella es, sin duda, causa de felicidad material para el que la posee como su esposa, pero la misma mujer bella es causa de desdicha para un hombre al que ella rechaza o que es causa de su enfado, y si esta mujer deja a un hombre, se convierte en la causa de la ilusión.

«Las dos clases de sentidos son los diez sentidos externos, y un sentido interno, la mente. De manera que hay once sentidos. Según Kapila, la naturaleza material es eterna y todopoderosa. Originalmente no hay espíritu, y la materia no tiene causa. La materia misma es la causa principal de todo. Es la causa de toda causa. La filosofía *sāṅkhya* considera la energía total (*mahat-tattva*), el ego falso y los cinco objetos de la percepción de los sentidos como las siete manifestaciones diversas de la naturaleza material, que tiene dos aspectos, conocidos como la causa material y la causa eficiente. El *puruṣa* o disfrutador es inmutable, mientras que la naturaleza material está siempre sujeta a la transformación. Pero aunque la naturaleza material sea inerte, es la causa de disfrute y salvación para muchas criaturas vivientes. Sus actividades están más allá de la concepción de la percepción de los sentidos, pero aun así, se pueden hacer conjeturas respecto a ellas mediante una inteligencia superior. La naturaleza material es una, pero a causa de la interacción de las tres cualidades, puede producir la energía total y la maravillosa manifestación cósmica. Estas transformaciones dividen la naturaleza material en dos aspectos, la causa eficiente y la material. El *puruṣa*, el disfrutador, es inactivo y no tiene cualidades materiales, aunque, al mismo tiempo, es el amo y Señor, que existe separadamente en todos y cada uno de los cuerpos como emblema del conocimiento. Al comprender la causa material, se puede suponer que el *puruṣa*, el disfrutador, al permanecer inactivo, está aparte de toda clase de disfrute o superintendencia. La filosofía *sāṅkhya*, tras describir la naturaleza de *prakṛti* (la naturaleza material) y del *puruṣa* (disfrutador), afirma que la creación es sólo el producto de su unificación o mutua aproximación. Con esta unificación se hacen visibles los signos de vida en la naturaleza material, pero se puede suponer que en la persona del disfrutador, el *puruṣa*, hay poderes de control y disfrute. Cuando el *puruṣa* está bajo la ilusión debido

a la falta de conocimiento suficiente, Se siente el disfrutador, y cuando tiene pleno conocimiento, está liberado. En la filosofía *sāṅkhya*, el *puruṣa* se describe siempre diferente a las actividades de *prakṛti*.

«El filósofo *sāṅkhya* acepta tres clases de evidencias; a saber: percepción directa, hipótesis y autoridad tradicional. Cuando esta evidencia es completa, todo es perfecto. El proceso de comprobación es parte de esta perfección. Más allá de esta evidencia no hay prueba alguna. No hay mucha controversia sobre la evidencia por percepción directa y la evidencia tradicional autorizada. El sistema de filosofía *sāṅkhya* identifica tres clases de procedimientos como causas de la manifestación cósmica: *pariṇāmāt* o transformación, *samanvayāt* o adaptación, y *śaktiṭaḥ* o ejercicio de energías.»

Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa, en su comentario sobre el *Vedānta-sūtra*, ha intentado anular esta conclusión, porque opina que al desacreditar estas supuestas causas de la manifestación cósmica aniquilará toda la filosofía *sāṅkhya*. Los filósofos materialistas aceptan la materia como causa eficiente y material de la creación; para ellos, la materia es la causa de todo tipo de manifestación. Normalmente, ponen el ejemplo de un cántaro de agua y el barro. El barro es la causa del cántaro de agua, pero el barro se puede considerar como causa y efecto. El cántaro de agua es el efecto y el barro mismo es la causa, pero el barro está visible en ambos casos. Un árbol es materia, pero el árbol produce frutos. El agua es materia, pero el agua fluye. De esta manera, dicen los filósofos *sāṅkhyas*, la materia es la causa del movimiento y de la producción. Como tal, la materia puede considerarse la causa eficiente y material de todo en la manifestación cósmica. Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa ha enunciado la naturaleza del *pradhāna* como sigue:

«La naturaleza material es inerte, y como tal, no puede ser la causa de la materia, ni como la causa material ni como la eficiente. La observación de las maravillosas disposiciones y organización de la manifestación cósmica sugiere que un cerebro vivo está detrás de todo ello, porque, sin un cerebro vivo, esta disposición no podría existir. No debe imaginarse que semejante disposición pueda existir sin una dirección consciente. En nuestra experiencia práctica nunca vemos que los ladrillos inertes puedan construir un gran edificio por sí mismos.

«El ejemplo del cántaro de agua no puede aceptarse, porque un cántaro de agua no tiene percepción alguna de felicidad ni desdicha. Esta percepción está en el interior. Por tanto, el cuerpo envolvente, o el cántaro de agua, no puede sincronizarse con ella.

«A veces, el científico materialista sugiere que los árboles crecen de la tierra automáticamente, sin la ayuda de un jardinero, porque esa es la tendencia de la materia. También consideran que la intuición que las criaturas vivientes tienen desde el nacimiento es material. Pero estas tendencias materiales, como la intuición corporal, no se pueden aceptar como independientes, porque sugieren la existencia de un alma espiritual dentro del cuerpo. En realidad, ni el árbol ni cualquier cuerpo de una criatura viviente tienen tendencia alguna ni intuición;

tendencia e intuición existen porque el alma está presente en el cuerpo. A este respecto, puede ser muy provechoso el ejemplo del coche y el conductor. El coche tiene la tendencia a girar a la derecha y a la izquierda, pero no puede decirse que el coche, por sí mismo, en tanto que materia, gira a la derecha y a la izquierda sin la dirección del conductor. Un coche material no tiene tendencias ni intuiciones independientes de las intenciones del conductor que hay dentro del coche. El mismo principio se aplica al crecimiento automático de los árboles en el bosque. El crecimiento ocurre a causa de la presencia del alma dentro del árbol.

«A veces, puesto que los escorpiones nacen en los montones de arroz, gente necia piensa que el arroz produce los escorpiones. El hecho real es que la madre escorpión pone huevos entre el arroz, y por la propia fermentación del arroz, los huevos producen varias crías de escorpión, que salen a su debido tiempo. Esto no significa que los escorpiones nazcan del arroz. Igualmente, a veces, en las camas sucias aparecen parásitos. Esto no significa que los insectos nacen de las camas. El alma viviente aparece aprovechando la suciedad de la cama. Hay diferentes clases de criaturas vivientes. Algunas vienen de embriones, algunas de huevos y algunas de la fermentación del sudor. Las diferentes criaturas vivientes aparecen de diferentes formas, pero no hay que concluir de ello que es la materia lo que las produce.

«El ejemplo citado por los materialistas de que los árboles nacen de la tierra automáticamente sigue el mismo principio. Aprovechando ciertas condiciones, una entidad viviente sale de la tierra. Según el *Bṛhad-āraṇyaka Upaniṣad*, cada ser viviente está obligado por la autoridad divina a tomar un determinado tipo de cuerpo, según sus acciones pasadas. Hay muchas variedades de cuerpos, y por una disposición divina, una entidad viviente toma cuerpos de diferentes formas.

«Cuando alguien piensa: “Yo estoy haciendo esto”, el “yo” no se refiere al cuerpo. Se refiere a algo diferente del cuerpo, en el interior del cuerpo. El cuerpo, tal como es, no tiene intuición ni tendencias; intuición y tendencias pertenecen al alma que hay dentro del cuerpo. Los científicos materialistas sugieren, a veces, que las tendencias de los cuerpos macho y hembra causan su unión, y que ésta es la causa del nacimiento del hijo. Pero puesto que el *puruṣa*, según la filosofía *sāṅkhya*, permanece siempre inalterable, ¿de dónde viene la tendencia a producir vida?

«A veces, los científicos materialistas ponen el ejemplo de la leche que se vuelve yogur espontáneamente, y que el agua destilada que cae de las nubes sobre la tierra produce diferentes clases de árboles, y penetra en distintas clases de flores y frutos con aromas y sabores distintos. Por tanto, dicen, la materia produce gran variedad de cosas materiales por sí misma. En respuesta a este razonamiento, se repite la misma proposición del *Bṛhad-āraṇyaka Upaniṣad*, de que diferentes clases de criaturas vivientes entran en diferentes clases de cuerpos siguiendo la organización de un poder superior. Bajo una dirección superior, diversas almas, según sus actividades pasadas, tienen oportunidad de tomar un determinado tipo de cuerpo, como el de un árbol, animal, pájaro o bestia, y así se desarrollan sus diferentes tendencias, bajo estas circunstancias. La *Bhagavad-gītā* (13.22) afirma también:

*puruṣaḥ prakṛti-stho hi
 bhunkte prakṛti-jān guṇān
 kāraṇaṁ guṇa-saṅgo 'sya
 sad-asad-yoni-janmasu*

«La entidad viviente que se encuentra en la naturaleza material, por lo tanto, sigue los caminos de la vida, disfrutando de las tres modalidades de la naturaleza. Esto se debe a su contacto con la naturaleza material. De ese modo, se encuentra con el bien y el mal en diversas especies. El alma recibe diferentes tipos de cuerpos. Por ejemplo, si no se diese a las almas una variedad de cuerpos de árbol, no se producirían las diferentes variedades de frutos y flores. Cada clase de árbol produce una determinada clase de flor y de fruto; no es que no haya distinción entre las diferentes clases. Un árbol en particular no produce flores de colores diferentes, ni frutos de sabores diferentes. Hay clases determinadas, como las que hay entre los seres humanos, animales, aves y otras especies. Hay innumerables entidades vivientes, y sus acciones, ejecutadas en el mundo material según las diferentes cualidades de las modalidades de la naturaleza material, les dan la posibilidad de tener diferentes clases de vida.

«De manera que hay que comprender que el *pradhāna*, la materia, no puede actuar si no está animado por una criatura viviente. Por tanto, no puede aceptarse la teoría materialista de que la materia actúa de un modo independiente. La materia se llama *prakṛti*, refiriéndose a energía femenina. Una mujer es *prakṛti*, hembra. Una hembra no puede tener un hijo sin relacionarse con un *puruṣa*, un hombre. El *puruṣa* origina el nacimiento de un hijo, porque el hombre aporta el alma, que se refugia en el semen, y la inyecta en el seno de la mujer. La mujer, como causa material, aporta el cuerpo del alma, y como causa eficiente, da a luz al hijo. Pero aunque la mujer parece ser la causa material y la causa eficiente del nacimiento del niño, en el origen, la causa del hijo es el *puruṣa*, el varón. Igualmente, este mundo material origina variedades de manifestaciones debido a la entrada de Garbhodakaśāyī Viṣṇu en el universo. Él está presente no sólo dentro del universo, sino también dentro de los cuerpos de todas las criaturas vivientes, así como dentro del átomo. De la *Brahma-saṁhitā*, entendemos que la Superalma está presente en el interior del universo, en el interior del átomo y en el interior del corazón de cada criatura viviente. Por tanto, la teoría de que la materia es la causa de toda la manifestación cósmica no la puede aceptar ningún hombre con suficiente conocimiento de la materia y el espíritu.

«Los materialistas a veces presentan el razonamiento de que del mismo modo que la paja que come la vaca produce leche automáticamente, la naturaleza material, en diferentes circunstancias, produce variedad de manifestaciones. Así pues, en el origen, la materia es la causa. Para rebatir este argumento, podemos decir que un animal de la misma especie de la vaca, el toro, también come paja como la vaca, pero no produce leche. En estas circunstancias, no se puede decir que la paja, en contacto con una especie determinada, produzca leche. La conclusión

debe ser que hay una administración superior, como lo confirma la *Bhagavad-gītā* (9.10), donde el Señor dice: *mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa carācaram*: “Esta naturaleza material actúa bajo Mi dirección, ¡oh hijo de Kuntī!, y produce todos los seres móviles e inmóviles”. El Señor Supremo dice: *mayādhyakṣeṇa* (“bajo Mi superintendencia”). Cuando Él desea que la vaca produzca leche comiendo paja, hay leche, y cuando Él no lo desea, la mezcla de esta paja no puede producir leche. Si el sistema de la naturaleza material hubiera sido que la paja produjera leche, un montón de paja también podría producir leche. Pero esto no es posible. Y la misma paja, si la come una hembra humana, tampoco puede producir leche. Éste es el significado de la afirmación de la *Bhagavad-gītā*, que dice que todo ocurre sólo bajo órdenes superiores. La materia no tiene poder para producir nada por su cuenta. La conclusión, por tanto, es que esta materia, que no tiene conocimiento de sí misma, no puede ser la causa de la creación material. El creador original es la Suprema Personalidad de Dios.

«Si se aceptase que la materia es la causa original de la creación, todas las Escrituras autorizadas del mundo serían inútiles, porque en cada una de ellas, especialmente las Escrituras védicas, como el *Manu-smṛti*, se dice que la Suprema Personalidad de Dios es el creador original. El *Manu-smṛti* está considerado la guía más elevada para la humanidad. Manu es quien dio la ley al género humano, y en el *Manu-smṛti* se afirma claramente que antes de la creación todo el espacio universal eran tinieblas, sin información y sin variedad, y que se encontraba en un estado de completa suspensión, como en un sueño. Todo eran tinieblas. La Suprema Personalidad de Dios entró entonces en el espacio universal, y aunque es invisible, creó la manifestación cósmica visible. En el mundo material, la Suprema Personalidad de Dios no se manifiesta mediante Su presencia personal, pero la presencia de la manifestación cósmica en diferentes variedades es la prueba de que todo se ha creado bajo Su dirección. Él entró en el universo con todas las potencias creativas, y así, retiró las tinieblas del espacio ilimitado.

«La forma de la Suprema Personalidad de Dios se describe como trascendental, muy sutil, eterna, que todo lo penetra, inconcebible, y por tanto, no manifiesta a los sentidos materiales de las criaturas vivientes condicionadas. Deseaba expandirse en múltiples entidades vivientes, y con ese deseo, creó ante todo una vasta extensión de agua en el espacio universal, y entonces fecundó aquella agua con entidades vivientes. Debido a este proceso de fecundación apareció un cuerpo enorme, resplandeciente como un millar de soles, y en aquel cuerpo se encontraba el primer principio creativo, Brahmā. El gran Parāśara Ṛṣi lo ha confirmado en el *Viṣṇu Purāṇa*. Dice que la manifestación cósmica visible para nosotros la produjo el Señor Viṣṇu, y se mantiene bajo Su protección. Él es el principal sustentador y destructor de la forma universal.

«Esta manifestación cósmica es una de las diversas energías de la Suprema Personalidad de Dios. Del mismo modo que una araña segrega saliva y teje una tela con sus propios movimientos, pero al final reabsorbe la tela dentro de su cuerpo, el Señor Viṣṇu produce esta manifestación cósmica a partir de Su cuerpo

trascendental, y al final la reabsorbe en Sí mismo. Todos los grandes sabios del conocimiento védico han aceptado que la Suprema Personalidad de Dios es el creador original.

«A veces se pretende que las especulaciones impersonales de grandes filósofos tienen como propósito el progreso del conocimiento, sin tener en cuenta los principios rituales religiosos. Pero en realidad, los principios rituales religiosos están destinados al progreso del conocimiento espiritual. Con la práctica de rituales religiosos se alcanza finalmente la meta suprema del conocimiento, al comprender que Vāsudeva, la Suprema Personalidad de Dios, es la causa de todo. Se dice claramente en la *Bhagavad-gītā* que hasta aquellos que preconizan solos el conocimiento, sin proceso religioso ritual alguno, progresan en el conocimiento tras muchas, muchas vidas de especulación, y así, llegan a la conclusión de que Vāsudeva es la causa suprema de todo lo que existe. Como resultado de la consecución de la meta de la vida, este avanzado y docto erudito o filósofo se entrega a la Suprema Personalidad de Dios. Las prácticas rituales religiosas tienen como verdadero propósito limpiar la mente contaminada en el mundo material, y la característica especial de esta era de Kali consiste en poder ejecutar fácilmente la limpieza de la contaminación de la mente cantando los santos nombres de Dios: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

«Hay una enseñanza védica que declara: *sarve vedā yat padamāmananti*: Todo el conocimiento védico busca a la Suprema Personalidad de Dios. Igualmente, otra enseñanza védica afirma: *nārāyaṇa-parā vedāḥ*: Los *Vedas* tienen como propósito la comprensión de Nārāyaṇa, el Señor Supremo. Igualmente, la *Bhagavad-gītā* confirma también: *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*: Mediante todos los *Vedas*, ha de conocerse a Kṛṣṇa. Por tanto, el propósito principal de comprender los *Vedas*, de ejecutar sacrificios védicos y de especular sobre los *Vedānta-sūtras*, es comprender a Kṛṣṇa. Aceptar la opinión impersonalista del vacío o la no existencia de la Suprema Personalidad de Dios es negar todo estudio de los *Vedas*. La especulación impersonalista está dirigida a rebatir la conclusión de los *Vedas*. Por tanto, cualquier presentación especulativa impersonal debe entenderse como contraria a los principios de los *Vedas*, las Escrituras que sirven de criterio. Puesto que la especulación de los impersonalistas no sigue los principios de los *Vedas*, su conclusión debe considerarse contraria a los principios védicos. Todo lo que no esté apoyado por los principios védicos debe considerarse imaginario y falto de prueba según la norma. Por tanto, no puede aceptarse ninguna explicación impersonalista de Escritura védica alguna.

«Si se intentan anular las conclusiones de los *Vedas* aceptando una escritura no autorizada o supuesta escritura, será muy difícil, para quien lo intente, llegar a la conclusión correcta sobre la Verdad Absoluta. El sistema para decidir entre dos escrituras contradictorias consiste en remitirse a los *Vedas*, porque las referencias de los *Vedas* están aceptadas como sentencias decisivas. Cuando nos remitimos a una escritura determinada, debe estar autorizada, y para tener esta autoridad, debe seguir estrictamente las enseñanzas védicas. Si alguien presenta una doctrina

alternativa que él mismo ha inventado, esta doctrina se probará inútil a sí misma, porque toda doctrina que trata de probar que la evidencia védica no tiene sentido, prueba automáticamente adolecer de esta falta de sentido. Los seguidores de los *Vedas* aceptan unánimemente la autoridad de Manu y de Parāśara en la sucesión discipular. Sus afirmaciones no apoyan al ateo Kapila, porque el Kapila que mencionan los *Vedas* es un Kapila diferente, el hijo de Kardama y Devahūti. El Kapila ateo es un descendiente de la dinastía de Agni, y es una de las almas condicionadas. Pero el Kapila hijo de Kardama Muni está aceptado como una encarnación de Vāsudeva. El *Padma-Purāṇa* da evidencia de que la Suprema Personalidad de Dios, Vāsudeva, nace como la encarnación de Kapila, y mediante Su propagación de la filosofía *sāṅkhya* teísta, enseña a todos los semidioses y a un *brāhmaṇa* llamado Āsuri. En la doctrina del Kapila ateo hay muchas afirmaciones abiertamente opuestas a los principios védicos. El Kapila ateo no acepta a la Suprema Personalidad de Dios. Dice que la entidad viviente es ella misma el Señor Supremo, y que nadie es más grande que ella. Sus concepciones de las supuestas vidas liberada y condicionada son materialistas, y se niega a aceptar la importancia del tiempo inmortal. Todas estas declaraciones son contrarias a los principios del *Vedānta-sūtra*.»

VERSO 16

আপনে পুরুষ—বিশ্বের ‘নিমিত্ত’-কারণ ।
অদ্বৈত-রূপে ‘উপাদান’ হন নারায়ণ ॥ ১৬ ॥

āpane puruṣa—viśvera ‘nimitta’-kāraṇa
advaita-rūpe ‘upādāna’ hana nārāyaṇa

āpane—personalmente; *puruṣa*—Śrī Viṣṇu; *viśvera*—de todo el mundo material; *nimitta kāraṇa*—la causa original; *advaita-rūpe*—en la forma de Advaita; *upādāna*—la causa material; *hana*—se vuelve; *nārāyaṇa*—Śrī Nārāyaṇa.

El mismo Señor Viṣṇu es la causa eficiente [nimitta] del mundo material, y Nārāyaṇa, en la forma de Śrī Advaita, es la causa material [upādāna].

VERSO 17

‘নিমিত্তাংশে’ করে তেঁহো মায়াতে ঈক্ষণ ।
‘উপাদান’ অদ্বৈত করেন ব্রহ্মাণ্ড-সৃজন ॥ ১৭ ॥

nimittāṁśe’ kare teṅho māyāte īkṣaṇa
upādāna’ advaita kareṇa brahmāṇḍa-srjana

nimitta-aṁśe—en la porción como causa original; *kare*—hace; *teṅho*—Él; *māyāte*—en la energía externa; *īkṣaṇa*—mirando; *upādāna*—la causa material; *advaita*—Advaita Ācārya; *kareṇa*—hace; *brahmāṇḍa-srjana*—creación del mundo material.

El Señor Viṣṇu, en Su aspecto eficiente, posa Su mirada en la energía material, y Śrī Advaita, como causa material, crea el mundo material.

VERSO 18 যদ্যপি সাংখ্য মানে, ‘প্রধান’—কারণ ।
জড় হইতে কভু নহে জগৎ-সৃজন ॥ ১৮ ॥

*yadyapi sāṅkhya māne, ‘pradhāna’—kāraṇa
jaḍa ha-ite kabhu nahe jagat-sṛjana*

yadyapi—aunque; *sāṅkhya*—filosofía *sāṅkhya*; *māne*—acepta; *pradhāna*—ingredientes; *kāraṇa*—causa; *jaḍa ha-ite*—de la materia; *kabhu*—en cualquier momento; *nahe*—no hay; *jagat-sṛjana*—la creación del mundo material.

Aunque la filosofía *sāṅkhya* acepta que los ingredientes materiales son la causa, la creación del mundo nunca surge de la materia muerta.

VERSO 19 নিজ সৃষ্টিশক্তি প্রভু সঞ্চারে প্রধানে ।
ঈশ্বরের শক্ত্যে তবে হয়ে ত’ নির্মাণে ॥ ১৯ ॥

*nija sṛṣṭi-śakti prabhu sañcāre pradhāne
īśvarera śaktye tabe haye ta’ nirmāṇe*

nija—propio; *sṛṣṭi-śakti*—poder de creación; *prabhu*—el Señor; *sañcāre*—transmite; *pradhāne*—en los ingredientes; *īśvarera śaktye*—por el poder del Señor; *tabe*—entonces; *haye*—hay; *ta’*—ciertamente; *nirmāṇe*—el comienzo de la creación.

El Señor transmite a los ingredientes materiales Su propia potencia creativa. Entonces, por el poder del Señor, tiene lugar la creación.

VERSO 20 অদ্বৈতরূপে করে শক্তি-সঞ্চারণ ।
অতএব অদ্বৈত হয়েন মুখ্য কারণ ॥ ২০ ॥

*advaita-rūpe kare śakti-sañcāraṇa
ataeva advaita hayena mukhya kāraṇa*

advaita-rūpe en la forma de Advaita Ācārya; *kare*—hace; *śakti-sañcāraṇa*—transmisión de la energía; *ataeva*—por tanto; *advaita*—Advaita Ācārya; *hayena*—es; *mukhya kāraṇa*—la causa original.

Bajo la forma de Advaita, transmite a los ingredientes materiales Su propia energía creativa. Por tanto, Advaita es la causa original de la creación.

VERSO 21 অদ্বৈত-আচার্য—কোটিব্রহ্মাণ্ডের কর্তা ।
আর এক এক মূর্ত্যে ব্রহ্মাণ্ডের ভর্তা ॥ ২১ ॥

*advaita-ācārya koṭi-brahmāṇḍera kartā
āra eka eka mūrtye brahmāṇḍera bhartā*

advaita-ācārya—Advaita Ācārya; koṭi-brahmāṇḍera kartā—el creador de millones y millones de universos; āra—y; eka eka—todos y cada uno; mūrtye—por expansiones; brahmāṇḍera bhartā—sustentador del universo.

Śrī Advaita Ācārya es el creador de millones y millones de universos, y mediante Sus expansiones [como Garbhodakaśāyī Viṣṇu], mantiene todos y cada uno de esos universos.

VERSO 22 সেই নারায়ণের মুখ্য অঙ্গ,—অদ্বৈত ।
'অঙ্গ'-শব্দে অংশ করি' কহে ভাগবত ॥ ২২ ॥

*sei nārāyaṇera mukhya aṅga,—advaita
'aṅga'-śabde aṁśa kari' kahe bhāgavata*

sei—ese; nārāyaṇera—del Señor Nārāyaṇa; mukhya aṅga—la parte principal; advaita—Advaita Ācārya; aṅga-śabde—por la palabra aṅga; aṁśa kari—aceptando como una porción plenaria; kahe—dice; bhāgavata—el Śrīmad-Bhāgavatam.

Śrī Advaita es el miembro principal [aṅga] de Nārāyaṇa. El Śrīmad-Bhāgavatam habla de «miembro» [aṅga] como «una porción plenaria» [aṁśa] del Señor.

VERSO 23 নারায়ণস্ত্বং ন হি সর্বদেহিনামাত্মাস্যধীশাখিল-লোকসাক্ষী ।
নারায়ণোহঙ্গং নর-ভূ-জলায়নাতচাপি সত্যং ন তবৈব মায়া ॥ ২৩ ॥

*nārāyaṇas tvam na hi sarva-dehinām
ātmāsy adhiśākhila-loka-sākṣī
nārāyaṇo 'ṅgam nara-bhū-jalāyanāt
tac cāpi satyam na tavaiva māyā*

nārāyaṇaḥ—el Señor Nārāyaṇa; tvam—Tú; na—no; hi—ciertamente; sarva—todos; dehinām—de los seres encarnados; ātmā—la Superalma; asi—Tú eres; adhiśa—;oh,

Señor!; *akhila-loka*—de todos los mundos; *sākṣī*—el testigo; *nārāyaṇaḥ*—conocido como Nārāyaṇa; *aṅgam*—porción plenaria; *nara*—de Nara; *bhū*—nacido; *jala*—en el agua; *ayanāt*—debido al lugar de refugio; *tat*—eso; *ca*—y; *api*—ciertamente; *satyam*—la verdad más elevada; *na*—no; *tava*—Tu; *eva*—en absoluto; *māyā*—la energía ilusoria.

«¡Oh, Señor de señores! Tú eres el observador de toda la creación. Tú eres para todos, en verdad, lo más amado. Por tanto, ¿no eres Tú mi padre, Nārāyaṇa? “Nārāyaṇa” significa aquel cuya morada está en el agua que nace de Nara [Garbhodakaśāyī Viṣṇu], y ese Nārāyaṇa es Tu porción plenaria. Todas Tus porciones plenas son trascendentales. Son absolutas, y no son creación de *māyā*.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.14).

VERSO 24 ঈশ্বরের ‘অঙ্গ’ অংশ—চিদানন্দময় ।
মায়ার সম্বন্ধ নাই এই শ্লোকে কয় ॥ ২৪ ॥

īśvarera ‘aṅga’ aṁśa—cid-ānanda-maya
māyāra sambandha nāhi’ ei śloke kaya

īśvarera—del Señor; *aṅga*—miembro; *aṁśa*—parte; *cid-ānanda-maya*—completamente espirituales; *māyāra*—de la energía material; *sambandha*—relación; *nāhi’*—no hay; *ei śloke*—este verso; *kaya*—dice.

Este verso explica que los miembros y las porciones plenas del Señor son completamente espirituales; no tienen relación alguna con la energía material.

VERSO 25 ‘অংশ’ না কহিয়া, কেনে কহ তাঁরে ‘অঙ্গ’ ।
‘অংশ’ হৈতে ‘অঙ্গ’, যাতে হয় অন্তরঙ্গ ॥ ২৫ ॥

‘aṁśa’ nā kahiyā, kene kaha tānre ‘aṅga’
‘aṁśa’ haite ‘aṅga’, yāte haya antaraṅga

aṁśa—parte; *nā kahiyā*—no diciendo; *kene*—por qué; *kaha*—tú dices; *tānre*—a Él; *aṅga*—miembro; *aṁśa haite*—que una parte; *aṅga*—miembro; *yāte*—porque; *haya*—es; *antaraṅga*—más.

¿Por qué se ha llamado a Śrī Advaita miembro y no parte? La razón es que «miembro» denota una mayor intimidad.

VERSO 26

মহাবিশ্বের অংশ—অদ্বৈত গুণধাম ।

ঈশ্বরে অভেদ, তেত্রিঃ ‘অদ্বৈত’ পূর্ণ নাম ॥ ২৬ ॥

mahā-viṣṇura amśa—advaita guṇa-dhāma
īśvare abheda, teñi ‘advaita’ pūrṇa nāma

mahā-viṣṇura—Śrī Mahā-Viṣṇu; *amśa*—parte; *advaita*—Advaita Ācārya; *guṇa-dhāma*—océano de virtudes; *īśvare*—del Señor; *abheda*—no es diferente; *teñi*—por tanto; *advaita*—no es diferente; *pūrṇa nāma*—nombre completo.

Śrī Advaita, que es un océano de virtudes, es el miembro principal de Mahā-Viṣṇu. Su nombre completo es Advaita, porque es idéntico al Señor en todos los aspectos.

VERSO 27

পূর্বে যৈছে কৈল সর্ব-বিশ্বের সৃজন ।

অবতরি’ কৈল এবে ভক্তি-প্রবর্তন ॥ ২৭ ॥

pūrve yaiche kaila sarva-viśvera sṛjana
avatari’ kaila ebe bhakti-pravartana

pūrve—en el pasado; *yaiche*—como; *kaila*—llevó a cabo; *sarva*—todos; *viśvera*—de los universos; *sṛjana*—creación; *avatari’*—encarnándose; *kaila*—hizo; *ebe*—ahora; *bhakti-pravartana*—inauguración del culto *bhakti*.

Así como en el pasado creó todos los universos, ahora ha descendido para iniciar el camino del *bhakti*.

VERSO 28

জীব নিস্তারিল কৃষ্ণভক্তি করি’ দান ।

গীতা-ভাগবতে কৈল ভক্তির ব্যাখ্যান ॥ ২৮ ॥

jīva nistārila kṛṣṇa-bhakti kari’ dāna
gītā-bhāgavate kaila bhaktira vyākhyāna

jīva—las entidades vivientes; *nistārila*—liberó; *kṛṣṇa-bhakti*—servicio devocional al Señor Kṛṣṇa; *kari’*—haciendo; *dāna*—regalo; *gītā-bhāgavate*—en la *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *kaila*—llevó a cabo; *bhaktira vyākhyāna*—explicación del servicio devocional.

Liberó a todos los seres vivientes al ofrecer el don del *kṛṣṇa-bhakti*. Explicó la *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam* a la luz del servicio devocional.

SIGNIFICADO: Aunque Śrī Advaita Prabhu es una encarnación de Viṣṇu, Se manifestó, por el bien de las almas condicionadas, como un servidor de la Suprema Personalidad de Dios, y en todas Sus actividades mostró ser servidor eterno. El Señor Caitanya y Śrī Nityānanda manifestaron también el mismo principio, aunque también pertenecen a la categoría de Viṣṇu. Si el Señor Caitanya, Śrī Nityānanda y Advaita Prabhu hubiesen mostrado Sus potencias todopoderosas de Viṣṇu en este mundo material, la gente se habría vuelto más impersonalista, más monista y más ególatra de lo que ya es bajo el hechizo de esta era. Por tanto, la Personalidad de Dios y Sus diferentes encarnaciones y formas desempeñaron el papel de devotos, para enseñar a las almas condicionadas cómo emprender la etapa trascendental del servicio devocional. Advaita Ācārya se proponía en especial enseñar a las almas condicionadas lo referente al servicio devocional. La palabra *ācārya* significa «maestro». La función especial de esta clase de maestro consiste en hacer que la gente sea consciente de Kṛṣṇa. Un maestro genuino que siga los pasos de Advaita Ācārya no tiene otra ocupación que propagar los principios de la conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo. La cualidad más importante de un *ācārya* consiste en presentarse como un sirviente del Supremo. Un *ācārya* genuino no puede apoyar nunca las actividades demoníacas de hombres ateos que se presentan a sí mismos como si fuesen Dios. La ocupación principal de un *ācārya* es desafiar a tales impostores, que pretenden pasar por Dios ante las gentes inocentes.

VERSO 29

ভক্তি-উপদেশ বিনু তাঁর নাহি কার্য ।
অতএব নাম হৈল ‘অদ্বৈত আচার্য’ ॥ ২৯ ॥

bhakti-upadeśa vinu tānra nāhi kārya
ataeva nāma haila ‘advaita ācārya’

bhakti-upadeśa—instrucción sobre el servicio devocional; *vinu*—sin; *tānra*—Su; *nāhi*—no hay; *kārya*—ocupación; *ataeva*—por tanto; *nāma*—el nombre; *haila*—se volvió; *advaita ācārya*—el maestro (*ācārya*) supremo Advaita Prabhu.

Puesto que no tiene otra ocupación que enseñar el servicio devocional, Su nombre es Advaita Ācārya.

VERSO 30

বৈষ্ণবের গুরু তেঁহো জগতের আর্ঘ্য ।
দুইনাম-মিলনে হৈল ‘অদ্বৈত-আচার্য’ ॥ ৩০ ॥

vaiṣṇavera guru teṅho jagatera ārya
dui-nāma-milane haila ‘advaita-ācārya’

vaiṣṇavera—de los devotos; *guru*—maestro espiritual; *teṅho*—Él; *jagatera ārya*—la personalidad más respetable del mundo; *dui-nāma-milane*—combinando los dos nombres; *haila*—había; *advaita-ācārya*—el nombre Advaita Ācārya.

Él es el maestro espiritual de todos los devotos, y es la figura más venerada del mundo. Por la combinación de estos dos términos, Su nombre es Advaita Ācārya.

SIGNIFICADO: Śrī Advaita Ācārya es el principal maestro espiritual de los *vaiṣṇavas*, y merece la adoración de todos los *vaiṣṇavas*. Los *vaiṣṇavas* deben seguir los pasos de Advaita Ācārya, porque, si se actúa así, es posible ocuparse en el servicio devocional al Señor.

VERSO 31 কমল-নয়নের তেঁহো, যাতে ‘অঙ্গ’, ‘অংশ’ ।
‘কমলাক্ষ’ করি ধরে নাম অবতংস ॥ ৩১ ॥

kamala-nayanera teṅho, yāte ‘aṅga’, aṁśa’
‘kamaḷākṣa’ kari dhare nāma avataṁsa

kamala-nayanera—de ojos de loto; *teṅho*—Él; *yāte*—puesto que; *aṅga*—miembro; *aṁśa*—parte; *kamala-akṣa*—el de ojos de loto; *kari*—aceptando eso; *dhare*—toma; *nāma*—el nombre; *avataṁsa*—expansión parcial.

Puesto que es un miembro o parte del Señor Supremo, el de los ojos de loto lleva también el nombre de Kamalākṣa.

VERSO 32 ঈশ্বরসারূপ্য পায় পারিষদগণ ।
চতুর্ভূজ, পীতবাস, যৈছে নারায়ণ ॥ ৩২ ॥

īśvara-sārūpya pāya pāriṣada-gaṇa
catur-bhuja, pīta-vāsa, yaiche nārāyaṇa

īśvara-sārūpya—los mismos rasgos corporales que el Señor; *pāya*—obtiene; *pāriṣada-gaṇa*—los acompañantes; *catur-bhuja*—cuatro manos; *pīta-vāsa*—vestido amarillo; *yaiche*—así como; *nārāyaṇa*—Śrī Nārāyaṇa.

Sus acompañantes tienen los mismos rasgos corporales que el Señor. Todos tienen cuatro brazos y están vestidos con ropajes amarillos, como Nārāyaṇa.

VERSO 33 অদ্বৈত-আচার্য—ঈশ্বরের অংশবর্ষ ।
 তাঁর তত্ত্ব-নাম-গুণ, সকলি আশ্চর্য ॥ ৩৩ ॥

advaita-ācārya—īśvarera aṁśa-varya
tānra tattva-nāma-guṇa, sakali āścarya

advaita-ācārya—Advaita Ācārya Prabhu; *īśvarera*—del Supremo Señor; *aṁśa-varya*—parte principal; *tānra*—Sus; *tattva*—verdades; *nāma*—nombres; *guṇa*—atributos; *sakali*—todos; *āścarya*—maravillosos.

Śrī Advaita Ācārya es el miembro principal del Señor Supremo. Sus verdades, nombres y atributos son todos maravillosos.

VERSO 34 যাঁহার তুলসীজলে, যাঁহার হৃৎকারে ।
 স্বগণ সহিতে চৈতন্যের অবতারে ॥ ৩৪ ॥

yāñhāra tulasī-jale, yāñhāra huñkāre
sva-gaṇa sahite caitanyera avatāre

yāñhāra—cuyo; *tulasī-jale*—por hojas de *tulasī* y agua del Ganges; *yāñhāra*—de quien; *huñkāre*—a grandes voces; *sva-gaṇa*—Sus compañeros personales; *sahite*—acompañado de; *caitanyera*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *avatāre*—en la encarnación.

Adoraba a Kṛṣṇa con hojas de *tulasī* y agua del Ganges, y Le llamaba a grandes voces. De esta manera, el Señor Caitanya Mahāprabhu descendió a la Tierra, junto con Sus compañeros personales.

VERSO 35 যাঁর দ্বারা কৈল প্রভু কীর্তন প্রচার ।
 যাঁর দ্বারা কৈল প্রভু জগৎ নিস্তার ॥ ৩৫ ॥

yāñra dvārā kaila prabhu kīrtana pracāra
yāñra dvārā kaila prabhu jagat nistāra

yāñra dvārā—por quien; *kaila*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kīrtana pracāra*—difusión del movimiento de *sañkīrtana*; *yāñra dvārā*—por quien; *kaila*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jagat nistāra*—liberación del mundo entero.

A través de Él [Advaita Ācārya] el Señor Caitanya difundió el movimiento de *sañkīrtana*, y a través de Él, Śrī Caitanya liberó al mundo.

VERSO 36

আচার্য গোসাক্রিণ্ড গুণ-মহিমা অপার ।
জীবকীট কোথায় পাইবেক তার পার ॥ ৩৬ ॥

ācārya gosāñira guṇa-mahimā apāra
jīva-kiṭa kothāya pāibeka tāra pāra

ācārya gosāñira—de Advaita Ācārya; *guṇa-mahimā*—la gloria de los atributos; *apāra*—insondable; *jīva-kiṭa*—un ser viviente que es como un gusano; *kothāya*—dónde; *pāibeka*—conseguirá; *tāra*—de ese; *pāra*—el otro lado.

La gloria y atributos de Advaita Ācārya son inagotables. ¿Cómo pueden encontrar su límite las insignificantes entidades vivientes?

VERSO 37

আচার্য গোসাক্রিণ্ড চৈতন্যের মুখ্য অঙ্গ ।
আর এক অঙ্গ তাঁর প্রভু নিত্যানন্দ ॥ ৩৭ ॥

ācārya gosāñi caitanyera mukhya aṅga
āra eka aṅga tāñra prabhu nityānanda

ācārya-gosāñi—Advaita Ācārya; *caitanyera*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mukhya*—principal; *aṅga*—parte; *āra*—otra; *eka*—una; *aṅga*—parte; *tāñra*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu nityānanda*—Śrī Nityānanda.

Śrī Advaita Ācārya es un miembro principal de Śrī Caitanya. Otro miembro del Señor es Nityānanda Prabhu.

VERSO 38

প্রভুর উপাঙ্গ—শ্রীবাসাদি ভক্তগণ ।
হস্তমুখনেত্র-অঙ্গ চক্রাদ্যস্ত্র-সম ॥ ৩৮ ॥

prabhura upāṅga—śrīvāsādi bhakta-gaṇa
hasta-mukha-netra-aṅga cakrādy-āstra-sama

prabhura upāṅga—las partes secundarias de Śrī Caitanya; *śrīvāsa-ādi*—encabezados por Śrīvāsa; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *hasta*—manos; *mukha*—rostro; *netra*—ojos; *aṅga*—partes del cuerpo; *cakra-ādi*—el disco; *āstra*—armas; *sama*—como.

Los devotos dirigidos por Śrīvāsa son Sus miembros secundarios. Son como Sus manos, Su rostro y Sus ojos, y Su disco y otras armas.

VERSO 39 এসব লইয়া চৈতন্যপ্রভুর বিহার ।
এসব লইয়া করেন বাঞ্ছিত প্রচার ॥ ৩৯ ॥

e-saba la-iyā caitanya-prabhura vihāra
e-saba la-iyā karena vāñchita pracāra

e-saba—todos estos; *la-iyā*—tomando; *caitanya-prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vihāra*—pasatiempos; *e-saba*—todos ellos; *la-iyā*—tomando; *karena*—hace; *vāñchita pracāra*—difundiendo Su misión.

Con todos ellos, el Señor Caitanya realizó Sus pasatiempos, y con ellos difundió Su misión.

VERSO 40 মাধবেন্দ্রপুরীর হঁহো শিষ্য, এই জ্ঞানে ।
আচার্য-গোসাঞিরে প্রভু গুরু করি' মানে ॥ ৪০ ॥

mādhavendra-purīra iñho śiṣya, ei jñāneācārya-gosāñire
prabhu guru kari' māne

mādhavendra-purīra—de Mādhavendra Purī; *iñho*—Advaita Ācārya; *śiṣya*—discípulo; *ei jñāne*—considerando esto; *ācārya-gosāñire*—a Advaita Ācārya; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *guru*—maestro espiritual; *kari'*—tomando como; *māne*—Le obedece.

Pensando: «Él [Śrī Advaita Ācārya] es un discípulo de Śrī Mādhavendra Purī», el Señor Caitanya Le obedece, respetándole como a Su maestro espiritual.

SIGNIFICADO: Śrī Mādhavendra Purī es uno de los *ācāryas* de la sucesión discipular que se origina con Madhvācārya. Mādhavendra Purī tuvo dos discípulos principales, Íśvara Purī y Śrī Advaita Prabhu. Por tanto, la GauḍīyaVaiṣṇava sampradāya es una sucesión discipular que proviene de Madhvācārya. Este hecho está aceptado en los libros autorizados conocidos como el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* y el *Prameya-ratnāvalī*, y también por Gopāla Guru Gosvāmī. El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (22) afirma claramente que la sucesión discipular de los *vaiṣṇavas gauḍīyas* es como sigue: «Brahmā es el discípulo directo de Viṣṇu, el Señor del cielo espiritual. Su discípulo es Nārada, el discípulo de Nārada es Vyāsa, y los discípulos de Vyāsa son Śukadeva Gosvāmī y Madhvācārya. Padmanābha Ācārya es el discípulo de Madhvācārya, y Narahari es el discípulo de Padmanābha Ācārya. Mādhava es el discípulo de Narahari, Akṣobhya es el discípulo directo de Mādhava, y Jayatīrtha el discípulo de Akṣobhya. El discípulo de Jayatīrtha es Jñānasindhu, cuyo discípulo es Mahānidhi. Vidyānidhi es el discípulo de Mahānidhi, y Rājendra es el discípulo de Vidyānidhi. Jayadharmā

es el discípulo de Rājendra. Puruṣottama es el discípulo de Jayadharmā. Śrīman Lakṣmīpati es el discípulo de Vyāsātīrtha, que es el discípulo de Puruṣottama. Y Mādhavendra Purī es el discípulo de Lakṣmīpati».

VERSO 41

লৌকিক-লীলাতে ধর্মমর্যাদা-রক্ষণ ।
স্তুতি-ভক্ত্যে করেন তাঁর চরণ বন্দন ॥ ৪১ ॥

laukika-līlāte dharmā-maryādā-rakṣaṇa
stuti-bhaktye kareṇa tāṅra caraṇa vandana

laukika—populares; *līlāte*—en pasatiempos; *dharmā-maryādā*—etiqueta de principios religiosos; *rakṣaṇa*—observando; *stuti*—oraciones; *bhaktye*—por devoción; *karena*—Él hace; *tāṅra*—de Advaita Ācārya; *caraṇa*—pies de loto; *vandana*—adorando.

Para mantener la etiqueta conforme a los principios religiosos, el Señor Caitanya Se postra a los pies de loto de Śrī Advaita Ācārya con devoción y oraciones reverenciales.

VERSO 42

চৈতন্যগোসাঞিকে আচার্য করে 'প্রভু'-জ্ঞান ।
আপনাকে করেন তাঁর 'দাস'-অভিমান ॥ ৪২ ॥

caitanya-gosāṅike ācārya kare 'prabhu'-jñāna
āpanāke kareṇa tāṅra 'dāsa'-abhimāna

caitanya-gosāṅike—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *ācārya*—Advaita Ācārya; *kare*—hace; *prabhu-jñāna*—considerando Su amo y Señor; *āpanāke*—así mismo; *karena*—hace; *tāṅra*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dāsa*—como un sirviente; *abhimāna*—concepto.

Sin embargo, Śrī Advaita Ācārya considera al Señor Caitanya Mahāprabhu como Su amo y Señor, y Se considera a Sí mismo un sirviente de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* de Rūpa Gosvāmī explica la muy excelente calidad del servicio devocional como sigue:

brahmānando bhaved eṣa
ceṭ parārdha-guṇī-kṛtaḥ
naiti bhakti-sukhāmbhodheḥ
paramāṇu-tulām api

«Si se multiplica billones de veces el gozo trascendental que se deriva de la comprensión del Brahman impersonal, aún no podría compararse ni siquiera a una parte atómica del océano de *bhakti*, o servicio trascendental» (B.r.s. 1.1.38). Igualmente, el *Bhāvārtha-dīpikā* afirma:

*tvat-kathāmṛta-pāthodhau
viharanto mahā-mudaḥ
kurvanti kṛtinaḥ kecic
catur-vargaṁ tṛṇopamam*

«Para aquellos que se complacen en los temas trascendentales que tratan de la Suprema Personalidad de Dios, los cuatro logros progresivos de religiosidad, desarrollo económico, complacencia de los sentidos y liberación, todos ellos juntos, no se pueden comparar, más de lo que podría una brizna de paja, a la felicidad que se deriva de escuchar la narración de las actividades trascendentales del Señor». Aquellos que se ocupan en el servicio trascendental de los pies de loto de Kṛṣṇa, al ser liberados de todo disfrute material, no encuentran atractivo alguno en los temas del monismo impersonal. En el *Padma Purāṇa*, en relación con la glorificación del mes de Kārttika, se dice que los devotos oran cantando:

*varaṁ deva mokṣaṁ na mokṣāvadhiṁ vā
na cānyaṁ vṛṇe 'haṁ vareśād apīha
idaṁ te vapur nātha gopāla-bālaṁ
sadā me manasy āvirāstāṁ kim anyaiḥ*

*kuverātmajau baddha-mūrtyaiva yadvat
tvayā mocitau bhakti-bhājau kṛtau ca
tathā prema-bhaktiṁ svakāṁ me prayaccha
na mokṣe graho me 'sti dāmodareha*

«Amado Señor, recordar siempre Tus pasatiempos infantiles de Vṛndāvana es mejor para nosotros que aspirar a fundirnos en el Brahman impersonal. Durante Tus pasatiempos infantiles, liberaste a los dos hijos de Kuvera, y les convertiste en grandes devotos de Vuestra Señoría. Igualmente yo quisiera que, en lugar de darme la liberación, Tú me dices una devoción semejante hacia Ti». En el *Haya-śiṛṣīya-śrī-nārāyaṇa-vyūha-stava*, en el capítulo llamado *Nārāyaṇa-stotra*, se afirma:

*na dharmāṁ kāmam artham vā
mokṣaṁ vā vara-deśvara
prārthaye tava pādābje
dāsyam evābhikāmaya*

«Mi amado Señor, yo no deseo llegar a ser un hombre de religión, ni un maestro en desarrollo económico o complacencia de los sentidos, ni tampoco deseo la liberación. Aunque puedo obtener todo ello de Ti, el supremo bendecidor, yo no pido nada de eso. Simplemente ruego poder estar siempre ocupado como un sirviente a Tus pies de loto». Nṛsīmhadeva ofreció a Prāhlāda Mahārāja toda clase de bendiciones, pero Prāhlāda Mahārāja no aceptó ninguna, porque solamente deseaba estar ocupado al servicio de los pies de loto del Señor. Del mismo modo, el devoto puro desea ser bendecido como Mahārāja Prāhlāda con el don del servicio devocional. Los devotos también ofrecen sus respetos a Hanumān, que permaneció siempre al servicio del Señor Rāma. El gran devoto Hanumān oraba:

*bhava-bandha-cchide tasyai
sṛṅhayāmi na muktaye
bhavān prabhur ahaṁ dāsa
ti yatra vilupyate*

«Yo no quiero alcanzar la liberación ni fundirme en la refulgencia del Brahman, donde se pierde completamente la noción de ser un sirviente del Señor». Igualmente, en el *Nārada-pañcarātra* se afirma:

*dharmārtha-kāma-mokṣeṣu
necchā mama kadācana
tvat-pāda-paṅkajasyādho
jīvitam dīyatām mama*

«Yo no quiero ninguna de las cuatro situaciones deseables. Yo sólo quiero ocuparme sirviendo a los pies de loto del Señor». El rey Kulaśekhara, en su muy famoso libro *Mukunda-mālā-stotra*, ora:

*nāhaṁ vande tava caraṇayor dvandvam advandva-hetoḥ
kumbhī-pākaṁ gurum api hare nāraḥṇā nāpanetum
ramyā-rāmā-mṛdu-tanu-latā-nandane nābhirantum
bhāve bhāve hṛdaya-bhavane bhāvayeyam bhavantam*

«Mi Señor, yo no Te adoro para que me liberes de este laberinto material, ni tampoco deseo salvarme de la condición infernal de la existencia material, ni rezo jamás para tener una bella esposa y disfrutar en un hermoso jardín. Mi único deseo es estar siempre en pleno éxtasis con el placer de servir a Vuestra Señoría» (*M.m.s.* 4). En el *Śrīmad-Bhāgavatam*, en los Cantos Tercero y Cuarto, hay también muchos ejemplos de devotos que ofrecen oraciones al Señor pidiéndole tan sólo ocuparse siempre en Su servicio y nada más (*Bhāg.* 3.4.15, 3.25.34, 3.25.36, 4.8.22, 4.9.10 y 4.20.24).

VERSO 43 সেই অভিমান-সুখে আপনা পাসরে ।
‘কৃষ্ণদাস’ হও—জীবে উপদেশ করে ॥ ৪৩ ॥

sei abhimāna-sukhe āpanā pāsare
‘kṛṣṇa-dāsa’ hao—jīve upadeśa kare

sei—esa; *abhimāna-sukhe*—en la felicidad de esa noción; *āpanā*—a Sí mismo; *pāsare*—Él olvida; *kṛṣṇa-dāsa hao*—vosotros sois sirvientes de Śrī Kṛṣṇa; *jīve*—los seres vivientes; *upadeśa kare*—Él instruye.

En el júbilo de esta noción, Se olvida de Sí mismo, y enseña a todas las entidades vivientes: «Vosotros sois sirvientes de Śrī Caitanya Mahāprabhu».

SIGNIFICADO: El servicio devocional trascendental que se ofrece a la Suprema Personalidad de Dios es tan extático que incluso el Señor mismo desempeña el papel de devoto. Olvidando que Él es el Supremo, enseña personalmente al mundo entero cómo ofrecer servicio a la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 44 কৃষ্ণদাস-অভিমাণে যে আনন্দসিন্ধু ।
কোটি-ব্রহ্মসুখ নহে তার এক বিন্দু ॥ ৪৪ ॥

kṛṣṇa-dāsa-abhimāne ye ānanda-sindhu
koṭī-brahma-sukha nahe tāra eka bindu

kṛṣṇa-dāsa-abhimāne—bajo esta impresión de ser un sirviente de Kṛṣṇa; *ye*—ese; *ānanda-sindhu*—océano de dicha trascendental; *koṭī-brahma-sukha*—diez millones de veces la dicha trascendental de volverse uno con el Absoluto; *nahe*—no; *tāra*—del océano de dicha trascendental; *eka*—una; *bindu*—gota.

La noción de servidumbre a Śrī Kṛṣṇa genera tal océano de júbilo en el alma, que incluso el júbilo de la unidad con el Absoluto, multiplicado diez millones de veces, no podría compararse con una gota de ese océano.

VERSO 45 মুঞি যে চৈতন্যদাস, আর নিত্যানন্দ ।
দাস-ভাব-সম নহে অন্যত্র আনন্দ ॥ ৪৫ ॥

muñi ye caitanya-dāsa āra nityānanda
dāsa-bhāva-sama nahe anyatra ānanda

muñi—Yo; *ye*—ese; *caitanya-dāsa*—sirviente de Śrī Caitanya; *āra*—y; *nityānanda*—de Śrī Nityānanda; *dāsa-bhāva*—la emoción de ser un sirviente; *sama*—igual a; *nahe*—no; *anyatra*—en ninguna otra situación; *ānanda*—dicha trascendental.

Él dice: «Nityānanda y Yo somos sirvientes de Śrī Caitanya». En ninguna otra situación hay júbilo semejante al que se saborea en esta emoción de servidumbre.

VERSO 46 পরমপ্রেয়সী লক্ষ্মী হৃদয়ে বসতি ।
 তেঁহো দাস্য-সুখ মাগে করিয়া মিনতি ॥ ৪৬ ॥
parama-preyasī lakṣmī hṛdaye vasati
teñho dāsya-sukha māge kariyā minati

parama-preyasī—la muy amada; *lakṣmī*—la diosa de la fortuna; *hṛdaye*—en el pecho; *vasati*—residencia; *teñho*—ella; *dāsya-sukha*—la felicidad de ser una sirvienta; *māge*—suplica; *kariyā*—ofreciendo; *minati*—oraciones.

La muy amada diosa de la fortuna vive sobre el pecho de Śrī Kṛṣṇa y, aún así, también ella, orando sinceramente, suplica el júbilo del servicio a Sus pies.

VERSO 47 দাস্য-ভাবে আনন্দিত পারিষদগণ ।
 বিধি, ভব, নারদ আর শুক, সনাতন ॥ ৪৭ ॥
dāsya-bhāve ānandita pāriṣada-gaṇa
vidhi, bhava, nārada āra śuka, sanātana

dāsya-bhāve—en la noción de ser un sirviente; *ānandita*—muy complacidos; *pāriṣada-gaṇa*—todos los compañeros; *vidhi*—Brahmā; *bhava*—Śiva; *nārada*—el gran sabio Nārada; *āra*—y; *śuka*—Śukadeva Gosvāmī; *sanātana*—y Sanātana Kumāra.

Todos los devotos de Śrī Kṛṣṇa, como Brahmā, Śiva, Nārada, Śuka y Sanātana Kumāra, encuentran gran placer en el sentimiento de servidumbre.

VERSO 48 নিত্যানন্দ অবধূত সবাতে আগল ।
 চৈতন্যের দাস্য-প্রেমে হইলা পাগল ॥ ৪৮ ॥
nityānanda avadhūta sabāte āgala
caitanyera dāsya-preme ha-ilā pāgala

nityānanda avadhūta—el mendicante Śrī Nityānanda; *sabāte*—entre todos; *āgala*—el principal; *caitanyera dāsya-preme*—en la emoción del amor extático de ser un sirviente de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ha-ilā pāgala*—enloqueció.

Śrī Nityānanda, el mendicante, es el principal de todos los compañeros de Śrī Caitanya. Enloqueció con el éxtasis del servicio al Señor Caitanya.

VERSO 49-50 শ্রীবাস, হরিদাস, রামদাস, গদাধর ।

মুরারি, মুকুন্দ, চন্দ্রশেখর, বক্রেশ্বর ॥ ৪৯ ॥

এসব পণ্ডিতলোক পরম-মহত্ব ।

চৈতন্যের দাস্যে সবায় করয়ে উন্মত্ত ॥ ৫০ ॥

śrīvāsa, haridāsa, rāmadāsa, gadādhara
murāri, mukunda, candraśekhara, vakreśvara
e-saba paṇḍita-loka parama-ahattva
caitanyera dāsye sabāya karaye unmatta

śrīvāsa—Śrīvāsa Ṭhākura; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *rāmadāsa*—Rāmadāsa; *gadādhara*—Gadādhara; *murāri*—Murāri; *mukunda*—Mukunda; *candraśekhara*—Candraśekhara; *vakreśvara*—Vakreśvara; *e-saba*—todos ellos; *paṇḍita-loka*—eruditos muy doctos; *parama-mahattva*—muy glorificados; *caitanyera*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dāsye*—la servidumbre; *sabāya*—todos ellos; *karaye unmatta*—enloquece.

Śrīvāsa, Haridāsa, Rāmadāsa, Gadādhara, Murāri, Mukunda, Candraśekhara y Vakreśvara son gloriosos, y son eruditos muy doctos, pero debido al sentimiento de servidumbre al Señor Caitanya enloquecen de éxtasis.

VERSO 51 এই মত গায়, নাচে, করে অট্টহাস ।

লোকে উপদেশে,—‘হও চৈতন্যের দাস’ ॥ ৫১ ॥

ei mata gāya, nāce, kare aṭṭahāsa
loke upadeśe,—’hao caitanyera dāsa’

ei mata—de este modo; *gāya*—cantan; *nāce*—bailan; *kare*—hacen; *aṭṭa-hāsa*—riendo como locos; *loke*—a la gente en general; *upadeśe*—ordenan; *hao*—simplemente sed; *caitanyera dāsa*—sirvientes de Śrī Caitanya.

Por eso bailan, cantan, y ríen como locos, y ordenan a todos: «Simplemente sed sirvientes afectuosos de Śrī Caitanya».

VERSO 52

চৈতন্যগোসাঞি মোরে করে গুরু-জ্ঞান ।
তথাপিহ মোর হয় দাস-অভিমান ॥ ৫২ ॥

caitanya-gosāṇi more kare guru-jñāna
tathāpiha mora haya dāsa-abhimāna

caitanya-gosāṇi—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *more*—a Mí; *kare*—hace; *guru-jñāna*—consideración como maestro espiritual; *tathāpiha*—aun así; *mora*—Mi; *haya*—hay; *dāsa-abhimāna*—el concepto de ser Su sirviente.

Śrī Advaita Ācārya piensa: «El Señor Caitanya Me considera Su maestro espiritual, pero Mi sentimiento es que no soy más que Su sirviente».

VERSO 53

কৃষ্ণপ্রেমের এই এক অপূর্ব প্রভাব ।
গুরু-সম-লঘুকে করায় দাস্যভাব ॥ ৫৩ ॥

kṛṣṇa-premera ei eka apūrva prabhāva
guru-sama-laghuke karāya dāsyabhāva

kṛṣṇa-premera—de amor por Kṛṣṇa; *ei*—esta; *eka*—una; *apūrva prabhāva*—influencia sin precedentes; *guru*—a aquellos en el nivel del maestro espiritual; *sama*—igual nivel; *laghuke*—a lo menos importantes; *karāya*—hace; *dāsyabhāva*—el concepto de ser un sirviente.

El amor por Kṛṣṇa tiene este efecto especial: imbuje en superiores, iguales e inferiores el espíritu de servicio al Señor Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Hay dos clases de servicio devocional, a saber, el sendero de los principios regulativos *pāñcarātrikas*, y el del servicio de amor trascendental *bhāgavata*. El amor por Dios de los que toman el sendero de los principios regulativos *pāñcarātrikas* depende más o menos del nivel opulento y reverencial, pero la adoración de Rādhā y Kṛṣṇa está puramente en el nivel del amor trascendental. Incluso aquellos que desempeñan papeles de superiores de Kṛṣṇa, aprovechan también la ocasión para ofrecer servicio de amor trascendental al Señor. La actitud de servicio de los devotos que desempeñan el papel de superiores del Señor es muy difícil de comprender, pero puede entenderse sencillamente en relación con la gran excelencia de su servicio particular al Señor Kṛṣṇa. Buen ejemplo de ello es el servicio de madre Yaśodā a Kṛṣṇa, que es extraordinario. En la forma de Nārāyaṇa, el Señor puede aceptar servicios sólo de Sus devotos que desempeñan papeles en los que son iguales o inferiores a Él, pero en la forma de Śrī Kṛṣṇa, Él acepta abiertamente tanto el servicio de Sus padres, maestros y otros mayores que son Sus superiores, como el de Sus iguales y de Sus subordinados. Y esto es maravilloso.

VERSO 54 ইহার প্রমাণ শুন—শাস্ত্রের ব্যাখ্যান ।
মহদনুভব যাতে সুদৃঢ় প্রমাণ ॥ ৫৪ ॥

ihāra pramāṇa śuna—śāstrera vyākhyāna
mahad-anubhava yāte sudṛḍha pramāṇa

ihāra—de esta; *pramāṇa*—evidencia; *śuna*—os ruego escuchéis; *śāstrera vyākhyāna*—la descripción de las Escrituras reveladas; *mahad-anubhava*—el concepto de grandes almas; *yāte*—por cuya; *su-dṛḍha*—fuerte; *pramāṇa*—evidencia.

Como evidencia, os ruego escuchéis los ejemplos que proponen las Escrituras reveladas, que están corroborados por la experiencia espiritual de las grandes almas.

VERSO 55-56 অন্যের কা কথা, ব্রজে নন্দ মহাশয় ।
তার সম ‘গুরু’ কৃষ্ণের আর কেহ নয় ॥ ৫৫ ॥
শুদ্ধবাসল্যে ঈশ্বর-জ্ঞান নাহি তার ।
তাহাকেই প্রেমে করায় দাস্য-অনুকার ॥ ৫৬ ॥

anyera kā kathā, vraje nanda mahāśaya
tāra sama ‘guru’ kṛṣṇera āra keha naya
śuddha-vātsalye īśvara-jñāna nāhi tāra
tāhākei preme karāya dāsya-anukāra

anyera—de los demás; *kā*—qué; *kathā*—decir; *vraje*—en Vṛndāvana; *nanda mahāśaya*—Nanda Mahārāja; *tāra sama*—como él; *guru*—un superior; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *āra*—otro; *keha*—quienquiera; *naya*—no; *śuddha-vātsalye*—con amor paternal trascendental; *īśvara-jñāna*—noción del Señor Supremo; *nāhi*—no; *tāra*—su; *tāhākei*—a él; *preme*—amor extático; *karāya*—hace; *dāsya-anukāra*—la noción de ser un sirviente.

Aunque ninguno de los mayores de Kṛṣṇa recibe más respeto que Nanda Mahārāja de Vraja, quien debido a su amor paternal trascendental no sabe que su hijo es la Suprema Personalidad de Dios, aun así, el amor extático le hace sentir que él mismo –¡qué decir de los demás!– es un sirviente de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 57 তেঁহো রতি-মতি মাগে কৃষ্ণের চরণে ।
তাহার শ্রীমুখবাণী তাহাতে প্রমাণে ॥ ৫৭ ॥

teṅho rati-mati māge kṛṣṇera caraṇe
tāhāra śrī-mukha-vāṇī tāhāte pramāṇe

teñho—él también; *rati-mati*—afecto y atracción; *māge*—ruega; *kṛṣṇera-carane*—a los pies de loto de Kṛṣṇa; *tāhāra*—sus; *śrī-mukha-vāṇī*—palabras de su boca; *tāhāte*—en esa; *pramāṇe*—evidencia.

Él también ora pidiendo apego y devoción a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa, como atestiguan las palabras que salen de sus propios labios.

VERSO 58-59 শুন উদ্ধব, সত্য, কৃষ্ণ—আমার তনয় ।
 তেঁহো ঈশ্বর—হেন যদি তোমার মনে লয় ॥ ৫৮ ॥
 তথাপি তাঁহাতে রহ মোর মনোবৃত্তি ।
 তোমার ঈশ্বর-কৃষ্ণে হউক মোর মতি ॥ ৫৯ ॥

śuna uddhava, satya, kṛṣṇa—āmāra tanaya
teñho īśvara—hena yadi tomāra mane laya
tathāpi tāñhāte rahu mora mano-vṛtti
tomāra īśvara-kṛṣṇe hauka mora mati

śuna uddhava—mi querido Uddhava, te ruego que me escuches; *satya*—la verdad; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *āmāra tanaya*—mi hijo; *teñho*—Él; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *hena*—así pues; *yadi*—si; *tomāra*—tu; *mane*—la mente; *laya*—toma; *tathāpi*—aun así; *tāñhāte*—a Él; *rahu*—que haya; *mora*—mi; *manaḥ-vṛtti*—funciones mentales; *tomāra*—tu; *īśvara-kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa, el Señor Supremo; *hauka*—que haya; *mora*—mi; *mati*—atención.

«Mi querido Uddhava, te ruego me escuches. En verdad Kṛṣṇa es mi hijo, pero incluso si tú piensas que Él es Dios, aun así conservaré hacia Él mis propios sentimientos como hijo mío. ¡Que mi mente esté apegada a tu Señor, Kṛṣṇa!

VERSO 60 মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যুঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়াঃ ।
 বাচোহ্‌ভিধায়িনীর্নাম্নাং কায়স্তৎপ্রকৃণাদিষু ॥ ৬০ ॥

manaso vṛttayo naḥ syuḥ kṛṣṇa-pādāmbujāśrayāḥ
vāco 'bhidhāyinīr nāmnām kāyas tat-praḥvaṇādiṣu

manasaḥ—de la mente; *vṛttayaḥ*—actividades (pensar, sentir y desear); *naḥ*—de nosotros; *syuḥ*—que haya; *kṛṣṇa*—de Śrī Kṛṣṇa; *pāda-ambuja*—los pies de loto; *āśrayāḥ*—aquellos que se refugian en; *vācaḥ*—las palabras; *abhidhāyiniḥ*—hablando; *nāmnām*—de Sus santos nombres; *kāyaḥ*—el cuerpo; *tat*—a Él; *praḥvaṇa-ādiṣu*—postrándose ante Él, etc.

«Que nuestras mentes estén apegadas a los pies de loto de tu Señor Kṛṣṇa, que nuestras lenguas canten Sus santos nombres, y que nuestros cuerpos se postren ante Él.

VERSO 61 কর্মভির্ভ্রাম্যমাণানাং যত্র কাপীশ্বরেচ্ছয়া ।
মঙ্গলাচারিতৈর্দানৈ রতিনঃ কৃষ্ণে ঈশ্বরে ॥ ৬১ ॥

*karmabhir bhrāmyamāṇānāṁ yatra kvāpīśvarecchayā
maṅgalācaritair dānai ratir naḥ kṛṣṇa īśvare*

karmabhiḥ—por las actividades; *bhrāmyamāṇānām*—de aquellos que van errando por el universo material; *yatra*—dondequiera; *kva-api*—en cualquier lugar; *īśvara-icchayā*—por la voluntad suprema de la Personalidad de Dios; *maṅgala-ācaritaiḥ*—por medio de actividades auspiciosas; *dānaiḥ*—como caridad y filantropía; *ratih*—la atracción; *naḥ*—nuestra; *kṛṣṇe*—en Kṛṣṇa; *īśvare*—la Suprema Personalidad de Dios.

«Dondequiera que vayamos dentro del universo material debido a la influencia del *karma*, por la voluntad del Señor, que nuestras acciones auspiciosas hagan aumentar nuestra atracción por Śrī Kṛṣṇa.»

Estos versos del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.47.66-67) fueron pronunciados por los habitantes de Vṛndāvana, encabezados por Mahārāja Nanda y sus compañeros, a Uddhava, que había ido allí desde Mathurā.

VERSO 62 শ্রীদামাদি ব্রজে যত সখার নিচয় ।
ঐশ্বর্য-জ্ঞান-হীন, কেবল-সখ্যময় ॥ ৬২ ॥

*śrīdāmādi vraje yata sakhāra nicaya
aiśvarya-jñāna-hīna, kevala-sakhya-maya*

śrīdāmā-ādi—los amigos de Kṛṣṇa, encabezados por Śrīdāmā; *vraje*—en Vṛndāvana; *yata*—todos; *sakhāra*—de los amigos; *nicaya*—el grupo; *aiśvarya*—de opulencia; *jñāna*—conocimiento; *hīna*—sin; *kevala*—puro; *sakhya-maya*—afecto fraternal.

Los amigos de Śrī Kṛṣṇa de Vṛndāvana, encabezados por Śrīdāmā, tienen un afecto fraternal puro por Śrī Kṛṣṇa, y no tienen idea alguna de Sus opulencias.

VERSO 63 কৃষ্ণসঙ্গে যুদ্ধ করে, স্কন্ধে আরোহণ ।
তারা দাস্যভাবে করে চরণ-সেবন ॥ ৬৩ ॥

*kṛṣṇa-saṅge yuddha kare, skandhe ārohaṇa
tārā dāsya-bhāve kare caraṇa-sevana*

kṛṣṇa-saṅge—con Kṛṣṇa; *yuddha-kare*—luchan; *skandhe*—sobre Sus hombros; *ārohaṇa*—subiéndose; *tārā*—ellos; *dāsya-bhāve*—con la noción de ser sirvientes de Śrī Kṛṣṇa; *kare*—hacen; *caraṇa-sevana*—adoran los pies de loto.

Aunque luchan con Él y saltan sobre Sus hombros, adoran Sus pies de loto con un sentimiento de servidumbre.

VERSO 64

পাদসংবাহনং চক্রুঃ কেচিত্তস্য মহাত্মনঃ ।
অপরে হতপাপ্মানো ব্যজনৈঃ সমবীজয়ন্ ॥ ৬৪ ॥

*pāda-saṁvāhanam cakruḥ kecit tasya mahātmanah
apare hata-pāpmāno vyajanaiḥ samavijayan*

pāda-saṁvāhanam—dando masajes a los pies; *cakruḥ*—llevaron a cabo; *kecit*—algunos de ellos; *tasya*—de Śrī Kṛṣṇa; *mahā-ātmanah*—de la Suprema Personalidad de Dios; *apare*—otros; *hata*—destruidas; *pāpmānah*—las acciones resultantes de su vida pecaminosa; *vyajanaiḥ*—con abanicos de mano; *samavijayan*—hacían aire de un modo muy placentero.

«Algunos de los amigos de Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, Le daban masajes a Sus pies, y otros, cuyas reacciones pecaminosas habían sido anuladas, Le hacían aire con abanicos de mano.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.15.17) relata cómo jugaban Śrī Kṛṣṇa y el Señor Balarāma con los pastorcillos de vacas, tras haber matado a Dhenukāsura en Tālavana.

VERSO 65-66

কৃষ্ণের প্রেয়সী ব্রজে যত গোপীগণ ।
যাঁর পদধূলি করে উদ্ধব প্রার্থন ॥ ৬৫ ॥
যাঁ-সবার উপরে কৃষ্ণের প্রিয় নাহি আন ।
তাঁহারা আপনাকে করে দাসী-অভিমান ॥ ৬৬ ॥

*kṛṣṇera preyasī vraje yata gopī-gaṇa
yāñra pada-dhūli kare uddhava prārthana
yāñ-sabāra upare kṛṣṇera priya nāhi āna
tāñhāra āpanāke kare dāsī-abhimāna*

kṛṣṇera—de Śrī Kṛṣṇa; *preyasī*—las bienamadas amigas; *vraje*—de Vṛndāvana; *yata*—todas; *gopī-gaṇa*—las *gopīs*; *yānra*—de cuyos; *pada-dhūli*—el polvo de los pies; *kare*—hace; *uddhava*—Uddhava; *prārthana*—deseando; *yān-sabāra*—todas ellas; *upare*—más allá; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *priya*—querido; *nāhi*—no hay; *āna*—nadie más; *tānhārā*—todas ellas; *āpanāke*—a sí mismas; *kare*—hacen; *dāsi-abhimāna*—la noción de ser sirvientas.

Hasta las bienamadas amigas de Śrī Kṛṣṇa de Vṛndāvana, las *gopīs*, el polvo de cuyos pies deseaba Śrī Uddhava, y que son las personas más queridas que nadie por Kṛṣṇa, se consideran a sí mismas las sirvientas de Kṛṣṇa.

VERSO 67 ব্রজজনার্তিহন বীর যোষিতাং নিজ-জনস্ময়ধ্বংসনস্মিত ।
ভজ সখে ভবৎকিঙ্করীঃ স্ম নো জলরহননং চারু দর্শয় ॥ ৬৭ ॥

*vraja-janārti-han vīra yoṣitāṃ nija-jana-smaya-dhvaṃsana-smita
bhaja sakhe bhavat-kiṅkariḥ sma no jala-ruhānanam cāru darśaya*

vraja-jana-ārti-han—¡oh, Tú, que disminuyes todas las condiciones dolorosas de los habitantes de Vṛndāvana!; *vīra*—¡oh, héroe!; *yoṣitām*—de mujeres; *nija*—personales; *jana*—de los compañeros; *smaya*—el orgullo; *dhvaṃsana*—destruyendo; *smita*—cuya sonrisa; *bhaja*—adoran; *sakhe*—¡oh, querido amigo!; *bhavat-kiṅkariḥ*—Tus sirvientas; *sma*—ciertamente; *naḥ*—a nosotras; *jala-ruha-ānanam*—un rostro exactamente como una flor de loto; *cāru*—atractivo; *darśaya*—por favor, muestra.

«¡Oh, Señor, que apartas las aflicciones de los habitantes de Vṛndāvana! ¡Oh, héroe de todas las mujeres! ¡Oh, Señor, que destruyes el orgullo de Tus devotos con Tu sonrisa tierna y dulce! ¡Oh, amigo! Nosotras somos Tus sirvientas. Te rogamos cumplas nuestros deseos y nos muestres Tu atractiva cara de loto.»

SIGNIFICADO: Este verso, relacionado con la danza del *rāsa* de Kṛṣṇa con las *gopīs*, pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.31.6). Cuando Kṛṣṇa desapareció del grupo de Sus compañeras durante la danza, las *gopīs*, al verse separadas de Kṛṣṇa cantaron así.

VERSO 68 অপি বত মধুপূর্যামার্যপুত্রোহধুনাস্তে
স্মরতি স পিতৃগেহান্ সৌম্য বন্ধুংশ্চ গোপান্ ।
ক্ৰচিদপি স কথাং নঃ কিঙ্করীগাং গৃণীতে
ভূজমগুরসুগন্ধং মূর্ধ্যধাস্যৎ কদা নু ॥ ৬৮ ॥

*api bata madhu-puryām ārya-putro 'dhunāste
smarati sa pitṛ-gehān saumya bandhūś ca gopān*

*kvacid api sa kathām naḥ kiṅkarīṇām grṇīte
bhujam aguru-sugandham mūrdhny adhāsyat kadā nu*

api—ciertamente; *bata*—lamentable; *madhu-puryām*—en la ciudad de Mathurā; *ārya-putraḥ*—el hijo de Nanda Mahārāja; *adhunā*—ahora; *āste*—reside; *smarati*—recuerda; *saḥ*—Él; *pitṛ-gehān*—la vida en la casa de Su padre; *saumya*—¡oh, gran alma (Uddhava)!; *bandhūn*—Sus muchos amigos; *ca*—y; *gopān*—los pastorcillos; *kvacit*—algunas veces; *api*—o; *saḥ*—Él; *kathām*—habla; *naḥ*—de nosotras; *kiṅkarīṇām*—de las sirvientas; *grṇīte*—relata; *bhujam*—mano; *aguru-su-gandham*—que tiene la fragancia del *aguru*; *mūrdhni*—en la cabeza; *adhāsyat*—conservará; *kadā*—cuando; *nu*—tal vez.

«¡Oh, Uddhava! Es lamentable en verdad que Kṛṣṇa resida en Mathurā. ¿Recuerda la vida en la casa de Su padre, y recuerda a Sus amigos, los pastorcillos de vacas? ¡Oh, gran alma! ¿Habla alguna vez de nosotras, Sus sirvientas? ¿Cuándo pondrá en nuestra cabeza Su mano perfumada de *aguru*?»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.47.21) en la sección conocida como la *Bhramara-gītā*. Cuando Uddhava fue a Vṛndāvana, Śrīmatī Rādhārāṇī, sobrecogida por Su separación de Kṛṣṇa, cantó de esta forma.

VERSO 69-70 তাঁ-সবার কথা রহু,—শ্রীমতী রাধিকা ।
সবা হৈতে সকলাংশে পরম-অধিকা ॥ ৬৯ ॥
তৈহো যাঁর দাসী হৈএগ সেবেন চরণ ।
যাঁর প্রেমগুণে কৃষ্ণ বদ্ধ অনুক্ষণ ॥ ৭০ ॥

*tān-sabāra kathā rahu,—śrīmatī rādhikā
sabā haite sakalāṁśe parama-adhikā
teṅho yāñra dāsī haiñā sevena caraṇa
yāñra prema-guṇe kṛṣṇa baddha anukṣaṇa*

tān-sabāra—de las *gopīs*; *kathā*—hablar; *rahu*—deja solo; *śrīmatī rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *sabā haite*—que todas ellas; *sakala-aṁśe*—en todo aspecto; *parama-adhikā*—muy elevada; *teṅho*—Ella también; *yāñra*—cuya; *dāsī*—sirvienta; *haiñā*—volviéndose; *sevena*—adora; *caraṇa*—los pies de loto; *yāñra*—cuyos; *prema-guṇe*—debido a atributos de amor; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *baddha*—agradecido; *anukṣaṇa*—siempre.

¡Qué decir de las demás *gopīs*! Hasta Śrī Rādhikā, que en todo aspecto es la más elevada de todas, y que tiene atado a Kṛṣṇa para siempre con Sus atributos de amor, sirve a Sus pies como sirvienta Suya.

VERSO 71 হা নাথ রমণ প্রেষ্ঠ ক্বাসি ক্বাসি মহাভুজ ।
দাস্যাস্তে কৃপণায়ামে সখে দর্শয় সন্নিধিম্ ॥ ৭১ ॥

hā nātha ramaṇa preṣṭha kvāsi kvāsi mahā-bhuja
dāsyās te kṛpaṇāyā me sakhe darśaya sannidhim

hā—¡oh!; nātha—Mi Señor; ramaṇa—¡oh, esposo Mío!; preṣṭha—¡oh, Mi más querido!; kva asi kva asi—¿dónde estás, dónde estás?; mahā-bhuja—¡oh, el de los poderosos brazos!; dāsyāḥ—de la sirvienta; te—Tu; kṛpaṇāyāḥ—siente intensamente el dolor de Tu ausencia; me—a Mí; sakhe—¡oh, amigo Mío!; darśaya—muestra; sannidhim—Tu cercanía.

«¡Oh, Mi Señor! ¡Oh, esposo mío! ¡Oh, Mi más querido bienamado! ¡Oh, Señor de poderosos brazos! ¿Dónde estás? ¿Dónde estás? ¡Oh, amigo Mío! Revélate a Tu sirvienta, que siente intensamente el dolor de Tu ausencia.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.30.39). Cuando la danza del *rāsa* estaba en su apogeo, Kṛṣṇa dejó a todas las *gopīs*, y Se llevó con Él únicamente a Śrīmatī Rādhārāṇī. Entonces todas las *gopīs* se lamentaron, y Śrīmatī Rādhārāṇī, orgullosa de Su situación, pidió a Kṛṣṇa que La llevase sobre Sus espaldas donde Él quisiera. Inmediatamente Kṛṣṇa desapareció, y Śrīmatī Rādhārāṇī comenzó a lamentarse.

VERSO 72 দ্বারকাতে রুক্মিণ্যাদি যতেক মহিষী ।
তঁাহারাও আপনাকে মানে কৃষ্ণদাসী ॥ ৭২ ॥

dvārakāte rukmiṇy-ādi yateka mahiṣī
tāṅhārāo āpanāke māne kṛṣṇa-dāsī

dvārakāte—en Dvārakā-dhāma; rukmiṇī-ādi—encabezadas por Rukmiṇī; yateka—todas ellas; mahiṣī—las reinas; tāṅhārāo—todas ellas también; āpanāke—a sí mismas; māne—consideran; kṛṣṇa-dāsī—sirvientas de Kṛṣṇa.

En Dvārakā-dhāma, todas las reinas, encabezadas por Rukmiṇī, se consideran también sirvientas de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 73 চৈদ্যায় মাপ্যিতুমুদ্যত-কার্মুকেষু
রাজস্বজেয়-ভটশেখরিতাংঘ্ররেণুঃ ।
নিন্যে মুগেন্দ্র ইব ভাগমজাবিযুথা-
ভ্রুহীনিকেত-চরণোহস্ত মমার্চনায় ॥ ৭৩ ॥

*caidyāya mārpayitum udyata-kārmukeṣu
rājasv ajeya-bhaṭa-śekharityānghri-reṇuḥ
ninye mṛgendra iva bhāgam ajāvi-yūthāt
tac chrī-niketa-caraṇaḥ 'stu mamārcanāya*

caidyāya—a Śiśupāla; *mā*—me; *arpayitum*—entregar o dar como caridad; *udyata*—alzados; *kārmukeṣu*—cuyos arcos y flechas; *rājasu*—entre los reyes encabezados por Jarāsandha; *ajeya*—inconquistables; *bhaṭa*—de los soldados; *śekharitya-ānghri-reṇuḥ*—el polvo de cuyos pies de loto es la corona; *ninye*—sacó a la fuerza; *mṛga-indraḥ*—el león; *iva*—como; *bhāgam*—la parte; *ajā*—de las cabras; *avi*—y ovejas; *yūthāt*—de entre; *tac*—que; *śrī-niketa*—de la protección de la diosa de la fortuna; *caraṇaḥ*—los pies de loto; *astu*—sean; *mama*—mi; *arcanāya*—para adorar.

«Cuando Jarāsandha y otros reyes, arcos y flechas alzados, estaban listos a entregarme como caridad a Śiśupāla, Él me sacó a la fuerza de entre ellos, como un león toma su parte de cabras y ovejas. El polvo de Sus pies de loto es, por tanto, la corona de soldados invencibles. Que esos pies de loto, que son la protección de la diosa de la fortuna, sean el objeto de mi adoración.»

SIGNIFICADO: Este verso fue hablado por la Reina Kunti, en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.83.8).

VERSO 74

তপশ্চরন্তীমাজ্জায় স্বপাদস্পর্শনাশয়া ।
সখ্যোপেত্যগ্রহীৎ পাণিং সাহং তদগৃহ্মাজনী ॥ ৭৪ ॥
*tapaś carantīm ājñāya sva-pāda-sparśanāśayā
sakhypetyāgrahīt pāṇim sāhaṁ tad-grha-mārjanī*

tapaḥ—austeridad; *carantīm*—practicando; *ājñāya*—conociendo; *sva-pāda-sparśana*—de tocar Sus pies; *āśayā*—con el deseo; *sakhya*—con Su amigo Arjuna; *upetya*—viniendo; *agrahīt*—aceptó; *pāṇim*—mi mano; *sā*—esa mujer; *aham*—yo; *tat*—Su; *grha-mārjanī*—encargada de la casa.

«Sabido que yo practicaba austeridades con el deseo de tocar Sus pies, vino con Su amigo Arjuna y aceptó mi mano. Aun así, no soy más que una sirvienta ocupada en barrer el suelo de la casa de Śrī Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: Así como el verso anterior, este verso figura en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.83.11) en relación con la reunión de las damas de la familia de las dinastías Kuru y Yadu en Samanta-pāñcaka. Durante aquella reunión, la reina de Kṛṣṇa llamada Kāḷindī habló a Draupadī de esta manera.

VERSO 75 আত্মারামস্য তস্যেমা বয়ং বৈ গৃহদাসিকাঃ ।
সর্বসঙ্গনিবৃত্ত্যাক্ষা তপসা চ বভূবিম ॥ ৭৫ ॥

*ātmārāmasya tasyemā vyaṁ vai gṛha-dāsikāḥ
sarva-saṅga-nivṛttyādhā tapasā ca babhūvima*

ātmārāmasya—de la Suprema Personalidad de Dios, que está satisfecho en Sí mismo; *tasya*—Sus; *imāḥ*—todos; *vayaṁ*—nosotros; *vai*—ciertamente; *gṛha-dāsikāḥ*—las sirvientas de la casa; *sarva*—toda; *saṅga*—compañía; *nivṛttyā*—plenamente despojadas de; *adhā*—directamente; *tapasā*—a causa de austeridades; *ca*—también; *babhūvima*—nos hemos convertido en.

«Debido a las austeridades y a la renunciación a todo apego, nos hemos convertido en las sirvientas de la casa de la Suprema Personalidad de Dios, que está satisfecho en Sí mismo.»

SIGNIFICADO: Durante el mismo acontecimiento, este verso, citado del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.83.39), fue dicho a Draupadī por una de las reinas de Kṛṣṇa, llamada Lakṣmaṇā.

VERSO 76 আনের কি কথা, বলদেব মহাশয় ।
যাঁর ভাব—শুদ্ধসখ্য-বাৎসল্যাদিময় ॥ ৭৬ ॥

*ānera ki kathā, baladeva mahāśaya
yāṅra bhāva—śuddha-sakhya-vātsalyādi-maya*

ānera—de los demás; *ki kathā*—qué decir; *baladeva*—Śrī Baladeva; *mahāśaya*—la Suprema Personalidad; *yāṅra*—Su; *bhāva*—emoción; *śuddha-sakhya*—amistad pura; *vātsalya-ādi-maya*—con un matiz de amor paterno.

Por no hablar de los demás, hasta el Señor Baladeva, la Suprema Personalidad de Dios, desborda de emociones tales como la amistad pura y el amor paterno.

SIGNIFICADO: Aunque el Señor Baladeva advino antes del nacimiento de Śrī Kṛṣṇa y, por tanto, es el hermano mayor de Kṛṣṇa, digno de Su adoración, solía actuar como el servidor eterno de Kṛṣṇa. En el cielo espiritual, todos los planetas Vaikuṅṭhas están regidos por el grupo de cuatro expansiones de Kṛṣṇa, conocido como *catur-vyūha*. Todas ellas son expansiones directas de Baladeva. Es una peculiaridad del Señor Supremo el que todos los habitantes del cielo espiritual se consideren Sus servidores. Según la convención social, se puede ser superior a Kṛṣṇa, pero de hecho, todos se ocupan en Su servicio. Por tanto, ni en el cielo espiritual ni en el material, en ninguno de los diferentes planetas,

puede nadie sobrepasar al Señor Kṛṣṇa ni pedirle servicio alguno. Al contrario, todos se ocupan en el servicio de Śrī Kṛṣṇa. De por sí, cuanto más se entrega alguien al servicio del Señor, más importancia adquiere; y a la inversa, cuanto más privado se está del servicio trascendental del Señor, más se atrae la mala fortuna de la contaminación material. En el mundo material, aunque los materialistas quieren llegar a ser uno con Dios o compiten con Él, todos, de una manera directa o indirecta, se ocupan en el servicio del Señor. Cuanto más olvida la persona el servicio a Kṛṣṇa, más parece estar muriéndose. Por tanto, cuando se obtiene la conciencia de Kṛṣṇa pura, se desarrolla inmediatamente la actitud eterna de servidor de Kṛṣṇa.

VERSO 77 তেঁহো আপনাকে করেন দাস-ভাবনা ।
কৃষ্ণদাস-ভাব বিনু আছে কোন জনা ॥ ৭৭ ॥

teṅho āpanāke karenā dāsa-bhāvanā
kṛṣṇa-dāsa-bhāva vinu āche kona janā

teṅho—Él también; *āpanāke*—Él mismo; *karenā*—hace; *dāsa-bhāvanā*—considerando un sirviente; *kṛṣṇa-dāsa-bhāva*—la noción de ser un sirviente de Kṛṣṇa; *vinu*—sin; *āche*—es; *kona*—qué; *janā*—persona.

Él también Se considera un sirviente de Śrī Kṛṣṇa. En verdad, ¿quién hay que no tenga esta noción de ser un sirviente de Śrī Kṛṣṇa?

VERSO 78 সহস্র-বদনে য়েঁহো শেষ-সঙ্কর্ষণ ।
দশ দেহ ধরি' করে কৃষ্ণের সেবন ॥ ৭৮ ॥

sahasra-vadane yeṅho śeṣa-saṅkarṣaṇa
daśa deha dhari' kare kṛṣṇera sevana

sahasra-vadane—con miles de bocas; *yeṅho*—el que; *śeṣa-saṅkarṣaṇa*—Śrī Śeṣa, la encarnación de Saṅkarṣaṇa; *daśa*—diez; *deha*—cuerpos; *dhari'*—aceptando; *kare*—hace; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *sevana*—servicio.

Él, que es Śeṣa, Saṅkarṣaṇa, con Sus miles de bocas, sirve a Śrī Kṛṣṇa asumiendo diez formas.

VERSO 79 অনন্ত ব্রহ্মাণ্ডে রুদ্র—সদাশিবের অংশ ।
গুণাবতার তেঁহো, সর্বদেব-অবতংস ॥ ৭৯ ॥

*ananta brahmāṇḍe rudra—sadāśivera aṁśa
guṇāvatāra teṅho, sarva-deva-avatāmsa*

ananta—ilimitados; *brahmāṇḍe*—en los universos; *rudra*—Śiva; *sadāśivera aṁśa*—parte integral de Sadāśiva; *guṇa-avatāra*—una encarnación cualitativa; *teṅho*—él también; *sarva-deva-avatāmsa*—el ornamento de todos los semidioses.

Rudra, que es una expansión de Sadāśiva, y que aparece en un número ilimitado de universos, es también un *guṇāvatāra* [encarnación cualitativa], y es el ornamento de todos los semidioses de los universos interminables.

SIGNIFICADO: Hay once expansiones de Rudra, o Śiva. Son las siguientes: Ajaikapāt, Ahibradhna, Virūpākṣa, Raivata, Hara, Bahurūpa, Devaśreṣṭha Tryambaka, Śāvitra, Jayanta, Pinākī y Aparājita. Además de estas expansiones, hay ocho formas de Rudra llamadas tierra, agua, fuego, aire, cielo, Sol, Luna y *soma-yājī*. Generalmente, todos estos Rudras tienen cinco caras, tres ojos y diez brazos. A veces se compara a Rudra con Brahmā y se le considera una entidad viviente. Pero cuando se explica que Rudra es una expansión parcial de la Suprema Personalidad de Dios, se le compara a Śeṣa. Śiva es, por tanto, al mismo tiempo una expansión del Señor Viṣṇu y, en cuanto a su capacidad de aniquilar la creación, una de las entidades vivientes. Como expansión del Señor Viṣṇu, se le llama Hara, y es trascendental a las cualidades materiales, pero cuando está en contacto con *tamo-guṇa*, aparece contaminado por las modalidades de la naturaleza material. Esto está explicado en el *Śrīmad-Bhāgavatam* y en la *Brahma-saṁhitā*. En el Canto Décimo del *Śrīmad-Bhāgavatam*, se afirma que Rudra está siempre en contacto con la naturaleza material cuando ésta se encuentra en la fase neutra no manifestada, pero cuando las modalidades de la naturaleza material están agitadas, se relaciona con la naturaleza material desde lejos. En la *Brahma-saṁhitā* se compara la relación entre Viṣṇu y el Señor Śiva a la relación que hay entre la leche y el yogur. La leche se convierte en yogur con ciertos aditivos, pero aunque la leche y el yogur tengan los mismos ingredientes, tienen diferentes funciones. Del mismo modo, Śiva es una expansión del Señor Viṣṇu, pero a causa del papel que juega en la aniquilación de la manifestación cósmica, se considera que ha cambiado, como la leche convertida en yogur. En los *Purāṇas* se explica que unas veces Śiva surge de las cabezas de Brahmā, y otras veces de las cabezas de Viṣṇu. El destructor, Rudra, nace de Saṅkarṣaṇa y del fuego final en el que arderá la creación entera. En el *Vāyu Purāṇa* hay una descripción de Sadāśiva, que está en uno de los planetas Vaikuṅṭha. Este Sadāśiva es una expansión directa de la forma de Śrī Kṛṣṇa para Sus pasatiempos. Se dice que Sadāśiva (Śambhu) es una expansión del Sadāśiva de los planetas Vaikuṅṭhas (Śrī Viṣṇu), y que su consorte, *mahāmāyā*, es una expansión de Ramā-devī, Lakṣmī. Mahāmāyā es el origen o lugar natal de la naturaleza material.

VERSO 80 তেঁহো করেন কৃষ্ণের দাস্য-প্রত্যাশা ।
নিরন্তর কহে শিব, 'মুণ্ডিৎ কৃষ্ণদাস' ॥ ৮০ ॥

teñho karena kṛṣṇera dāsya-pratyāśa
nirantara kahe śiva, 'muṇḍi kṛṣṇa-dāsa'

teñho—él; *karena*—hace; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *dāsya-pratyāśa*—esperanza de ser un sirviente; *nirantara*—constantemente; *kahe*—dice; *śiva*—Śiva; *muṇḍi*—yo; *kṛṣṇa-dāsa*—un sirviente de Kṛṣṇa.

También él desea únicamente ser un sirviente de Śrī Kṛṣṇa. Śrī Sadāśiva dice siempre: «Yo soy un sirviente de Śrī Kṛṣṇa».

VERSO 81 কৃষ্ণপ্রেমে উন্মত্ত, বিহ্বল দিগম্বর ।
কৃষ্ণ-গুণ-লীলা গায়, নাচে নিরন্তর ॥ ৮১ ॥

kṛṣṇa-preme unmatta, vihvala digambara
kṛṣṇa-guṇa-lilā gāya, nāce nirantara

kṛṣṇa-preme—con amor extático por Kṛṣṇa; *unmatta*—casi loco; *vihvala*—desbordado; *digambara*—sin ropa; *kṛṣṇa*—de Śrī Kṛṣṇa; *guṇa*—atributos; *lilā*—pasatiempos; *gāya*—canta; *nāce*—danza; *nirantara*—constantemente.

Embriagado de amor extático por Śrī Kṛṣṇa, se ve desbordado y danza incesantemente, sin ropa, y canta las cualidades y los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 82 পিতা-মাতা-গুরু-সখা-ভাব কেনে নয় ।
কৃষ্ণপ্রেমের স্বভাবে দাস্য-ভাব সে করয় ॥ ৮২ ॥

pitā-mātā-guru-sakhā-bhāva kene naya
kṛṣṇa-premera svabhāve dāsya-bhāva se karaya

pitā—padre; *mātā*—madre; *guru*—maestro superior; *sakhā*—amigo; *bhāva*—la emoción; *kene naya*—sea; *kṛṣṇa-premera*—de amor por Kṛṣṇa; *svabhāve*—con una inclinación natural; *dāsya-bhāva*—la emoción de volverse un sirviente; *se*—esa; *karaya*—hace.

Todas las emociones, ya sean las de padre, madre, maestro o amigo, están llenas de sentimientos de servidumbre. Ésa es la naturaleza del amor por Kṛṣṇa.

VERSO 83 এক কৃষ্ণ—সর্বসেব্য, জগৎ-ঈশ্বর ।
আর যত সব,—তঁার সেবকানুচর ॥ ৮৩ ॥

eka kṛṣṇa—sarva-sevya, jagat-īśvara
āra yata saba,—tāñra sevakānucara

eka kṛṣṇa—el único Señor, Śrī Kṛṣṇa; *sarva-sevya*—merecedor de ser servido por todos; *jagat-īśvara*—el Señor del universo; *āra yata saba*—todos los demás; *tāñra*—Sus; *sevaka-anucara*—sirvientes de los sirvientes.

Śrī Kṛṣṇa, el único amo y el Señor del universo, merece que todos Le sirvan. En realidad, nadie es sino un sirviente de Sus sirvientes.

VERSO 84 সেই কৃষ্ণ অবতীর্ণ—চৈতন্য-ঈশ্বর ।
অতএব আর সব,—তঁাহার কিঙ্কর ॥ ৮৪ ॥

sei kṛṣṇa avatīrṇa—caitanya-īśvara
ataeva āra saba,—tāñhāra kiṅkara

sei—ese; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *avatīrṇa*—descendió; *caitanya-īśvara*—Śrī Caitanya, la Suprema Personalidad de Dios; *ataeva*—por tanto; *āra*—los demás; *saba*—todos; *tāñhāra kiṅkara*—Sus sirvientes.

Ese mismo Śrī Kṛṣṇa ha descendido como el Señor Caitanya, la Suprema Personalidad de Dios. Por tanto, todos son Sus sirvientes.

VERSO 85 কেহ মানে, কেহ না মানে, সব তঁার দাস ।
যে না মানে, তার হয় সেই পাপে নাশ ॥ ৮৫ ॥

keha māne, keha nā māne, saba tāñra dāsa
ye nā māne, tāra haya sei pāpe nāśa

keha māne—alguien acepta; *keha nā māne*—alguien no acepta; *saba tāñra dāsa*—todos Sus sirvientes; *ye nā māne*—aquel que no acepta; *tāra*—de él; *haya*—hay; *sei*—esa; *pāpe*—por actividad pecaminosa; *nāśa*—aniquilación.

Algunos Le aceptan, otros no, pero todos son Sus sirvientes. Sin embargo, aquel que no Le acepte, se verá devastado por sus acciones pecaminosas.

SIGNIFICADO: Cuando una entidad viviente olvida su posición original, se prepara a disfrutar de los recursos materiales. A veces también se desorienta

creyendo que el servicio a la Suprema Personalidad de Dios no es una ocupación absoluta. En otras palabras, piensa que hay otras muchas ocupaciones para una entidad viviente, además del servicio al Señor. Este ser insensato no sabe que en cualquier posición, de una manera directa o indirecta, se ocupa en actividades al servicio del Señor Supremo. En realidad, si alguien no se ocupa en servicio al Señor, se verá abrumado por todas las actividades no auspiciosas, porque servir al Señor Supremo, el Señor Caitanya, es la posición original de las entidades vivientes infinitesimales. Por ser infinitesimal, la entidad viviente se ve cautivada por el atractivo del disfrute material, e intenta disfrutar de la materia, olvidando su posición original. Pero cuando su latente conciencia de Kṛṣṇa despierta, ya no vuelve a ocuparse en servicio a la materia, sino que se ocupa en el servicio al Señor. Dicho de otra manera, cuando alguien se olvida de su posición original, se encuentra en la posición de señor de la naturaleza material. Incluso en ese caso, sigue siendo un sirviente del Señor Supremo, pero en un estado contaminado o de incompetencia.

VERSO 86 চৈতন্যের দাস মুঞি, চৈতন্যের দাস ।
চৈতন্যের দাস মুঞি, তাঁর দাসের দাস ॥ ৮৬ ॥

*caitanyera dāsa muṅi, caitanyera dāsa
caitanyera dāsa muṅi, tāṅra dāsera dāsa*

caitanyera—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dāsa*—sirviente; *muṅi*—Yo; *caitanyera dāsa*—un sirviente de Śrī Caitanya; *caitanyera dāsa muṅi*—Yo soy un sirviente de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅra dāsera dāsa*—un sirviente de Su sirviente.

«Soy un sirviente de Śrī Caitanya, un sirviente de Śrī Caitanya. Soy un sirviente de Śrī Caitanya, y un sirviente de Sus sirvientes.»

VERSO 87 এত বলি' নাচে, গায়, হুঙ্কার গম্ভীর ।
ক্ষণেকে বসিলা আচার্য হৈঞা সুস্থির ॥ ৮৭ ॥

*eta bali' nāce, gāya, huṅkāra gambhīra
kṣaṇeke, vasilā ācārya haiṅā susthira*

eta bali'—diciendo esto; *nāce*—baila; *gāya*—canta; *huṅkāra*—grandes voces; *gambhīra*—profundas; *kṣaṇeke*—en un momento; *vasilā*—se sienta; *ācārya*—Advaita Ācārya; *haiṅā su-sthira*—siendo muy paciente.

Mientras dice esto, Advaita Prabhu baila y canta a voces. Después, al momento siguiente, Se sienta en silencio.

VERSO 88

ভক্ত-অভিমান মূল শ্রীবলরামে ।
সেই ভাবে অনুগত তাঁর অংশগণে ॥ ৮৮ ॥

*bhakta-abhimāna mūla śrī-balarāme
sei bhāve anugata tāñra aṁśa-gaṇe*

bhakta-abhimāna—de pensar que se es un devoto; *mūla*—original; *śrī-balarāme*—en el Señor Balarāma; *sei bhāve*—en ese éxtasis; *anugata*—seguidores; *tāñra aṁśa-gaṇe*—todas Sus partes integrales.

En verdad, la fuente del sentimiento de servidumbre es el Señor Balarāma. Todas las expansiones plenarias que Le siguen están bajo la influencia de este éxtasis.

VERSO 89

তাঁর অবতার এক শ্রীসঙ্কর্ষণ ।
ভক্ত বলি' অভিমান করে সর্বক্ষণ ॥ ৮৯ ॥

*tāñra avatāra eka śrī-saṅkarṣaṇa
bhakta bali' abhimāna kare sarva-kṣaṇa*

tāñra avatāra—Su encarnación; *eka*—una; *śrī-saṅkarṣaṇa*—Śrī Saṅkarṣaṇa; *bhakta bali'*—como devoto; *abhimāna*—noción; *kare*—hace; *sarva-kṣaṇa*—siempre.

El Señor Saṅkarṣaṇa, que es una de Sus encarnaciones, Se considera siempre a Sí mismo un devoto.

VERSO 90

তাঁর অবতার আন শ্রীযুত লক্ষ্মণ ।
শ্রীরামের দাস্য তিঁহো কৈল অনুক্ষণ ॥ ৯০ ॥

*tāñra avatāra āna śrī-yuta lakṣmaṇa
śrī-rāmera dāsya tiñho kaila anukṣaṇa*

tāñra avatāra—Su encarnación; *āna*—otra; *śrī-yuta*—con toda belleza y opulencia; *lakṣmaṇa*—Śrī Lakṣmaṇa; *śrī-rāmera*—de Rāmacandra; *dāsya*—servidumbre; *tiñho*—Él; *kaila*—hizo; *anukṣaṇa*—siempre.

Otra de Sus encarnaciones, Lakṣmaṇa, que es muy hermoso y opulento, sirve siempre a Śrī Rāma.

VERSO 91

সঙ্কর্ষণ-অবতার কারণাঙ্কিশায়ী ।

তঁাহার হৃদয়ে ভক্তভাব অনুযায়ী ॥ ৯১ ॥

saṅkarṣaṇa-avatāra kāraṇābdhi-sāyī
tāṅhāra hṛdaye bhakta-bhāva anuyāyī

saṅkarṣaṇa-avatāra—una encarnación de Śrī Saṅkarṣaṇa; *kāraṇa-abdhi-sāyī*—el Señor Viṣṇu que yace en el Océano Causal; *tāṅhāra*—Su; *hṛdaye*—en el corazón; *bhakta-bhāva*—la emoción de ser un devoto; *anuyāyī*—en consecuencia.

El Viṣṇu que yace en el océano Causal es una encarnación de Śrī Saṅkarṣaṇa y, en consecuencia, la emoción de ser un devoto está siempre en Su corazón.

VERSO 92

তঁাহার প্রকাশ-ভেদ, অদ্বৈত-আচার্য ।

কায়মনোবাক্যে তঁার ভক্তি সদা কার্য ॥ ৯২ ॥

tāṅhāra prakāśa-bheda, advaita-ācārya
kāya-mano-vākye tāṅra bhakti sadā kārya

tāṅhāra—Su; *prakāśa-bheda*—expansión separada; *advaita-ācārya*—Advaita Ācārya; *kāya-manah-vākye*—mediante Su cuerpo, mente y palabras; *tāṅra*—Su; *bhakti*—devoción; *sadā*—siempre; *kārya*—deber de ocupación.

Advaita Ācārya es una de Sus expansiones separadas. Siempre está ocupado en servicio devocional con Sus pensamientos, palabras y actividades.

VERSO 93

বাক্যে কহে, ‘মুঞিও চৈতন্যের অনুচর’ ।

মুঞিও তঁার ভক্ত—মনে ভাবে নিরন্তর ॥ ৯৩ ॥

vākye kahe, ‘muṅi caitanyera anucara’
muṅi tāṅra bhakta—mane bhāve nirantara

vākye—con palabras; *kahe*—Él dice; *muṅi*—Yo soy; *caitanyera anucara*—un seguidor de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *muṅi*—Yo; *tāṅra*—Su; *bhakta*—devoto; *mane*—en Su mente; *bhāve*—en esta condición; *nirantara*—siempre.

Con Sus palabras declara: «Yo soy un sirviente de Śrī Caitanya». Así, con Su mente siempre está pensando: «Yo soy Su devoto».

VERSO 94 জন-তুলসী দিয়া করে কায়াতে সেবন ।
ভক্তি প্রচারিয়া সব তারিলা ভুবন ॥ ৯৪ ॥

*jala-tulasī diyā kare kāyāte sevana
bhakti pracāriyā saba tārīlā bhuvana*

jala-tulasī—agua del Ganges y hojas de *tulasī*; *diyā*—ofreciendo juntas; *kare*—hace; *kāyāte*—con el cuerpo; *sevana*—adora; *bhakti*—el culto del servicio devocional; *pracāriyā*—predicando; *saba*—todo; *tārīlā*—liberó; *bhuvana*—el universo.

Con Su cuerpo, adoró al Señor ofreciéndole agua del Ganges y hojas de tulasī, y al predicar el servicio devocional, liberó al universo entero.

VERSO 95 পৃথিবী ধরেন যেই শেষ-সঙ্কর্ষণ ।
কায়ব্যূহ করি' করেন কৃষ্ণের সেবন ॥ ৯৫ ॥

*pr̥thivī dharena yei śeṣa-saṅkaraṣaṇa
kāya-vyūha kari' kareṇa kṛṣṇera sevana*

pr̥thivī—planetas; *dharena*—sostiene; *yei*—aquel que; *śeṣa-saṅkaraṣaṇa*—Śrī Śeṣa Saṅkaraṣaṇa; *kāya-vyūha kari'*—expandiéndose en diferentes cuerpos; *karena*—hace; *kṛṣṇera sevana*—servicio al Señor Kṛṣṇa.

Śeṣa Saṅkaraṣaṇa, que sostiene todos los planetas sobre Sus cabezas, Se expande en diferentes cuerpos para ofrecer servicio al Señor Kṛṣṇa.

VERSO 96 এই সব হয় শ্রীকৃষ্ণের অবতার ।
নিরন্তর দেখি সবার ভক্তির আচার ॥ ৯৬ ॥

*ei saba haya śrī-kṛṣṇera avatāra
nirantara dekhi sabāra bhaktira ācāra*

ei saba—todas ellas; *haya*—son; *śrī-kṛṣṇera avatāra*—encarnaciones de Śrī Kṛṣṇa; *nirantara*—constantemente; *dekhi*—veo; *sabāra*—de todas; *bhaktira ācāra*—comportamiento como devotos.

Todas éstas son encarnaciones de Śrī Kṛṣṇa, y aun así, podemos ver, en todos los casos, que actúan como devotos.

VERSO 97

এ-সবাকে শাস্ত্রে কহে ‘ভক্ত-অবতার’ ।
‘ভক্ত-অবতার’-পদ উপরি সবার ॥ ৯৭ ॥

*e-sabāke śāstre kahe ‘bhakta-avatāra’
‘bhakta-avatāra’-pada upari sabāra*

e-sabāke—todas ellas; *śāstre*—las Escrituras; *kahe*—dicen; *bhakta-avatāra*—encarnaciones como devotos; *bhakta-avatāra*—de esa encarnación como devoto; *pada*—la posición; *upari sabāra*—por encima de todas las demás posiciones.

Las Escrituras Les llaman encarnaciones como devotos [bhakta-avatāra]. La posición que tienen como encarnaciones de esta clase está por encima de todas las demás.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios desciende en diferentes encarnaciones, pero Su advenimiento para desempeñar el papel de un devoto es más beneficioso para las almas condicionadas que las demás encarnaciones, con todas Sus opulencias. A veces, un alma condicionada está perpleja cuando trata de comprender la encarnación de Dios con toda Su opulencia. Śrī Kṛṣṇa advino y llevó a cabo muchas actividades extraordinarias, y algunos materialistas no Le comprendieron correctamente, pero cuando advino como el Señor Caitanya no mostró muchas de Sus opulencias, y por consiguiente, hubo menos almas condicionadas que se desconcertaran. Sin comprender correctamente al Señor, muchos insensatos se consideran a sí mismos encarnaciones de la Suprema Personalidad de Dios, pero el resultado es que, después de dejar el cuerpo material, entran en la especie de los chacales. Los que no pueden comprender el verdadero significado de una encarnación deben nacer en una de estas especies inferiores de vida como castigo. Las almas condicionadas que están engréidas con falso egoísmo, y que tratan de llegar a ser uno con el Señor Supremo, se vuelven *māyāvādīs*.

VERSO 98

একমাত্র ‘অংশী’—কৃষ্ণ, ‘অংশ’—অবতার ।
অংশী অংশে দেখি জ্যেষ্ঠ-কনিষ্ঠ-আচার ॥ ৯৮ ॥

*eka-mātra ‘amśī’—kṛṣṇa, ‘amśa’—avatāra
amśī amśe dekhi jyeṣṭha-kaniṣṭha-ācāra*

eka-mātra—única; *amśī*—fuente de todas las encarnaciones; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *amśa*—de la parte; *avatāra*—encarnaciones; *amśī*—es la fuente de todas las encarnaciones; *amśe*—en la encarnación; *dekhi*—podemos ver; *jyeṣṭha*—como superior; *kaniṣṭha*—e inferior; *ācāra*—comportamiento.

El Señor Kṛṣṇa es la fuente de todas las encarnaciones, y todos los demás son Sus partes, o encarnaciones parciales. Y vemos que la totalidad y la parte se comportan como superior e inferior.

VERSO 99 জ্যেষ্ঠ-ভাবে অংশীতে হয় প্রভু-জ্ঞান ।
কনিষ্ঠ-ভাবে আপনাতে ভক্ত-অভিমান ॥ ৯৯ ॥

jyeṣṭha-bhāve aṁśīte haya prabhu-jñāna
kaniṣṭha-bhāve āpanāte bhakta-abhimāna

jyeṣṭha-bhāve—con la emoción de ser superior; *aṁśīte*—en la fuente original de toda encarnación; *haya*—hay; *prabhu-jñāna*—conocimiento como Señor; *kaniṣṭha-bhāve*—en una noción inferior; *āpanāte*—en Sí mismo; *bhakta-abhimāna*—la noción de ser un devoto.

La fuente de todas las encarnaciones tiene la emoción de un superior cuando Él Se considera el Señor, y tiene las emociones de un inferior cuando Se considera a Sí mismo un devoto.

SIGNIFICADO: Una fracción de una cosa determinada se llama una parte, y aquello de lo cual se ha separado la fracción se llama la totalidad. Por tanto, la fracción, o parte, está incluida en la totalidad. El Señor es la totalidad, y el devoto es la parte o fracción. Ésa es la relación entre el Señor y el devoto. Hay también distintos grados de devotos, según sean superiores o inferiores. Cuando un devoto es superior se le llama *prabhu*, y cuando es inferior se le llama *bhakta*, o devoto. La totalidad suprema es Kṛṣṇa, y Baladeva y todas las encarnaciones Viṣṇu son Sus fracciones. Por tanto, Śrī Kṛṣṇa es consciente de Su posición superior, y todas las encarnaciones Viṣṇu son conscientes de Sus posiciones como devotos.

VERSO 100 কৃষ্ণের সমতা হৈতে বড় ভক্তপদ ।
আত্মা হৈতে কৃষ্ণের ভক্ত হয় প্রেমাস্পদ ॥ ১০০ ॥

kṛṣṇera samatā haite baḍa bhakta-pada
ātmā haite kṛṣṇera bhakta haya premāspada

kṛṣṇera—con Śrī Kṛṣṇa; *samatā*—igualdad; *haite*—que esta; *baḍa*—más grande; *bhakta-pada*—la posición de un devoto; *ātmā haite*—que Él mismo; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *bhakta*—un devoto; *haya*—es; *prema-āspada*—el objeto de amor.

La posición de ser un devoto es más elevada que la de igualdad con Śrī Kṛṣṇa, porque los devotos son más queridos al Señor que Él mismo.

SIGNIFICADO: La concepción de unidad con la Suprema Personalidad de Dios es inferior a la de servicio eterno al Señor, porque Śrī Kṛṣṇa siente más afecto por los devotos que por Sí mismo. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (9.4.68), el Señor dice claramente:

*sādhavo hṛdayaṁ mahyaṁ
sādhūnāṁ hṛdayaṁ tv aham
mad anyat te na jānanti
nāhaṁ tebhyo manāg api*

«Los devotos son Mi corazón, y Yo soy el corazón de Mis devotos. Mis devotos no conocen a nadie más que a Mí; igualmente, Yo no conozco a nadie más que a Mis devotos». Ésta es la íntima relación entre el Señor y Sus devotos.

VERSO 101 আত্মা হৈতে কৃষ্ণ ভক্তে বড় করি' মানে ।
ইহাতে বহুত শাস্ত্র-বচন প্রমাণে ॥ ১০১ ॥

*ātmā haite kṛṣṇa bhakte baḍa kari' māne
ihāte bahuta śāstra-vacana pramāṇe*

ātmā haite—que Su propia persona; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *bhakte*—Su devoto; *baḍa kari' māne*—acepta como más grande; *ihāte*—a este respecto; *bahuta*—muchas; *śāstra-vacana*—citas de las Escrituras reveladas; *pramāṇe*—evidencias.

El Señor Kṛṣṇa considera que Sus devotos son más grandes que Él mismo. A este respecto, las Escrituras dan abundantes evidencias.

VERSO 102 ন তথা মে প্রিয়তম আত্মায়োনির্ন শঙ্করঃ ।
ন চ সঙ্কর্ষণো ন শ্রীর্নৈবাত্মা চ যথা ভবান্ ॥ ১০২ ॥

*na tathā me priyatama ātma-yonir na śaṅkaraḥ
na ca saṅkarṣaṇo na śrīr naivātmā ca yathā bhavān*

na tathā—no tanto; *me*—Mí; *priya-tamaḥ*—el más querido; *ātma-yoniḥ*—Brahmā; *na śaṅkaraḥ*—ni Śaṅkara (Śiva); *na ca*—ni; *saṅkarṣaṇaḥ*—Śrī Saṅkarṣaṇa; *na*—ni; *śrīḥ*—la diosa de la fortuna; *na*—ni; *eva*—ciertamente; *ātmā*—Mí propia persona; *ca*—y; *yathā*—como; *bhavān*—tú.

«¡Oh, Uddhava! Ni Brahmā, ni Śaṅkara, ni Śaṅkarṣaṇa, ni Lakṣmī, ni siquiera Mi propia persona es tan querida para Mí como tú.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.14.15).

VERSO 103 কৃষ্ণসাম্যে নহে তাঁর মাধুর্যাস্বাদন ।
ভক্তভাবে করে তাঁর মাধুর্য চর্ষণ ॥ ১০৩ ॥

kṛṣṇa-sāmye nahe tāṅra mādhyuryāsvādana
bhakta-bhāve kare tāṅra mādhyurya carvaṇa

kṛṣṇa-sāmye—al mismo nivel que Kṛṣṇa; *nahe*—no; *tāṅra*—Su; *mādhyurya-āsvādana*—saboreando la dulzura; *bhakta-bhāve*—como devoto; *kare*—hace; *tāṅra*—Su; *mādhyurya carvaṇa*—paladeando la dulzura.

La dulzura de Śrī Kṛṣṇa no es para que la saboreen los que se creen iguales a Kṛṣṇa. Sólo se puede saborear por medio del sentimiento de servidumbre.

VERSO 104 শাস্ত্রের সিদ্ধান্ত এই,—বিজ্ঞের অনুভব ।
মূঢ়লোক নাহি জানে ভাবের বৈভব ॥ ১০৪ ॥

śāstrera siddhānta ei,—vijñera anubhava
mūḍha-loka nāhi jāne bhāvera vaibhava

śāstrera—de las Escrituras reveladas; *siddhānta*—conclusión; *ei*—esta; *vijñera anubhava*—la comprensión de los devotos con experiencia; *mūḍha-loka*—insensatos y bribones; *nāhi jāne*—no saben; *bhāvera vaibhava*—opulencias devocionales.

Esta conclusión de las Escrituras reveladas es también la comprensión de los devotos con experiencia. Por el contrario, los insensatos y los bribones no pueden comprender las opulencias de las emociones de la devoción.

SIGNIFICADO: Cuando alguien se libera en la forma de liberación *sārūpya*, y consigue una forma espiritual exacta a la de Viṣṇu, no le es posible saborear la relación de los compañeros personales de Kṛṣṇa en sus dulces intercambios. Por el contrario, los devotos de Kṛṣṇa, en sus relaciones de amor con Kṛṣṇa, olvidan a veces su propia identidad; a veces creen ser uno con Kṛṣṇa y de este modo experimentan una dulzura aún mayor. Las personas en general, solamente a causa de su insensatez, intentan llegar a ser amos y señores de todo, olvidando la dulzura trascendental del servicio al Señor. Cuando alguien ha hecho verdaderos progresos en la comprensión espiritual, puede aceptar la servidumbre trascendental hacia el Señor sin dudarle un momento.

VERSO 105-106 ভক্তভাব অঙ্গীকারি' বলরাম, লক্ষ্মণ ।
 অদ্বৈত, নিত্যানন্দ, শেষ, সঙ্কর্ষণ ॥ ১০৫ ॥
 কৃষ্ণের মাধুর্যরসামৃত করে পান ।
 সেই সুখে মত্ত, কিছু নাহি জানে আন ॥ ১০৬ ॥

bhakta-bhāva aṅgīkari' balarāma, lakṣmaṇa
advaita, nityānanda, śeṣa, saṅkarṣaṇa
kṛṣṇera mādhyura-rasāmṛta kare pāna
sei sukhe matta, kichu nāhi jāne āna

bhakta-bhāva—la noción de ser un devoto; *aṅgīkari'*—aceptando; *balarāma*—el Señor Balarāma; *lakṣmaṇa*—Śrī Lakṣmaṇa; *advaita*—Śrī Advaita Ācārya; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *śeṣa*—Śrī Śeṣa; *saṅkarṣaṇa*—Śrī Saṅkarṣaṇa; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *mādhyura*—dicha trascendental; *rasa-amṛta*—el néctar de tal sabor; *kare pāna*—Ellos beben; *sei sukhe*—con esa felicidad; *matta*—locos; *kichu*—cualquier cosa; *nāhi*—no; *jāne*—conocen; *āna*—otra.

Baladeva, Lakṣmaṇa, Advaita Ācārya, Śrī Nityānanda, Śrī Śeṣa y Śrī Saṅkarṣaṇa saborean la dulzura del néctar de la bienaventuranza trascendental de Śrī Kṛṣṇa comprendiendo que son Sus devotos y sirvientes. Por esto, todos Ellos están locos de felicidad, y no conocen nada más.

VERSO 107 অন্যের আছুক কার্য, আপনে শ্রীকৃষ্ণ ।
 আপন-মাধুর্য-পানে হইলা সতৃষ্ণ ॥ ১০৭ ॥
anyera āchuk kārya, āpane śrī-kṛṣṇa
āpana-mādhyura-pāne ha-ilā satṛṣṇa

anyera—de los demás; *āchuk*—sea; *kārya*—la ocupación; *āpane*—personalmente; *śrī-kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *āpana-mādhyura*—dulzura personal; *pāne*—al beber; *ha-ilā*—se puso; *sa-tṛṣṇa*—muy ansioso.

¡Qué decir de los demás! Incluso el mismo Śrī Kṛṣṇa está sediento de saborear Su propia dulzura.

VERSO 108 স্বমাধুর্য আস্বাদিতে করেন যতন ।
 ভক্তভাব বিনু নহে তাহা আস্বাদন ॥ ১০৮ ॥
svā-mādhyura āsvādite karena yatana
bhakta-bhāva vinu nahe tāhā āsvādana

svā-mādhurya—Su propia dulzura; *āsvādite*—saborear; *karena yatana*—Se esfuerza; *bhata-bhāva*—la emoción de ser un devoto; *vinu*—sin; *nahe*—no hay; *tāhā*—eso; *āsvādana*—saboreando.

Intenta saborear Su propia dulzura, pero no puede hacerlo sin adoptar la actitud del devoto.

SIGNIFICADO: El Señor Śrī Kṛṣṇa quería experimentar la dulzura trascendental de un devoto, y por tanto, aceptó desempeñar el papel de un devoto, descendiendo como Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 109 ভক্তভাব অঙ্গীকরি' হৈলা অবতীর্ণ ।
শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যরূপে সর্বভাবে পূর্ণ ॥ ১০৯ ॥

bhakta-bhāva aṅgīkari' hailā avatīrṇa
śrī-kṛṣṇa-caitanya-rūpe sarva-bhāve pūrṇa

bhakta-bhāva—el éxtasis de ser devoto; *aṅgīkari'*—asumiendo; *hailā*—llegó a ser; *avatīrṇa*—encarnado; *śrī-kṛṣṇa-caitanya-rūpe*—bajo la forma de Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *sarva-bhāve pūrṇa*—completo en todos los aspectos.

Por tanto, Śrī Kṛṣṇa asumió la posición de un devoto, y descendió bajo la forma de Śrī Caitanya, que es completo en todos los aspectos.

VERSO 110 নানা-ভক্তভাবে করেন স্বমাধুর্য পান ।
পূর্বে করিয়াছি এই সিদ্ধান্ত ব্যাখ্যান ॥ ১১০ ॥

nānā-bhakta-bhāve karenā sva-mādhurya pāna
pūrve kariyāchi ei siddhānta vyākhyāna

nānā-bhakta-bhāve—diversas emociones de un devoto; *karena*—hace; *sva-mādhurya pāna*—bebiendo Su propia dulzura; *pūrve*—anteriormente; *kariyāchi*—yo expliqué; *ei*—esta; *siddhānta*—conclusión; *vyākhyāna*—la explicación.

Él experimenta Su propia dulzura por medio de las diversas emociones de un devoto. Ya he explicado anteriormente esta conclusión.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya, conocido como Śrī Gaurahari, saborea plenamente las diferentes dulces relaciones, a saber, neutralidad, servidumbre, fraternidad, amor paterno y amor conyugal. Al experimentar el éxtasis de los diferentes grados de devotos, saborea plenamente todas las dulzuras de estas relaciones.

VERSO 111

অবতারগণের ভক্তভাবে অধিকার ।

ভক্তভাব হৈতে অধিক সুখ নাহি আর ॥ ১১১ ॥

avatāra-gaṇera bhakta-bhāve adhikāra
bhakta-bhāva haite adhika sukha nāhi āra

avatāra-gaṇera—de todas las encarnaciones; *bhakta-bhāve*—en la emoción de un devoto; *adhikāra*—hay derecho; *bhakta-bhāva*—la emoción de ser un devoto; *haite*—que; *adhika*—más grande; *sukha*—felicidad; *nāhi*—no; *āra*—cualquier otra.

Todas las encarnaciones tienen derecho a experimentar las emociones de un devoto. No hay mayor dicha que ésta.

SIGNIFICADO: Todas las diferentes encarnaciones del Señor Viṣṇu tienen derecho a representar el papel de sirviente de Śrī Kṛṣṇa, bajando a la Tierra como devotos. Cuando una encarnación abandona la noción de Su divinidad y desempeña el papel de servidor, disfruta de una dulzura trascendental mayor que cuando desempeña el papel de Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 112

মূল ভক্ত-অবতার শ্রীসঙ্কর্ষণ ।

ভক্ত-অবতার তঁহি অদ্বৈতে গণন ॥ ১১২ ॥

mūla bhakta-avatāra śrī-saṅkarṣaṇa
bhakta-avatāra tañhi advaite gaṇana

mūla—original; *bhakta*—de un devoto; *avatāra*—encarnación; *śrī-saṅkarṣaṇa*—Śrī Saṅkarṣaṇa; *bhakta-avatāra*—la encarnación de un devoto; *tañhi*—como tal; *advaita*—Advaita Ācārya; *gaṇana*—figura.

El *bhakta-avatāra* original es Saṅkarṣaṇa. Śrī Advaita figura en este tipo de encarnación.

SIGNIFICADO: Aunque Śrī Advaita Prabhu pertenece a la categoría de Viṣṇu, muestra servidumbre hacia el Señor Caitanya Mahāprabhu como uno de Sus compañeros. Cuando el Señor Viṣṇu aparece como sirviente, recibe el nombre de una encarnación de un devoto de Śrī Kṛṣṇa. Śrī Saṅkarṣaṇa, que es una encarnación de Viṣṇu en el cielo espiritual conocido como el gran Vaikuṅṭha, es la principal de las encarnaciones del grupo cuádruple, y es la encarnación original del devoto. El Señor Mahā-Viṣṇu, que está tendido sobre el océano Causal, es una manifestación de Saṅkarṣaṇa. Él es la Suprema Personalidad de Dios original, que posa Su mirada sobre las causas material y eficiente de la manifestación cósmica. Se acepta a Advaita Prabhu como una encarnación de Mahā-Viṣṇu. Todas

las manifestaciones plenarias de Saṅkarṣaṇa son expansiones indirectas de Śrī Kṛṣṇa. Esta consideración hace que Advaita Prabhu sea un servidor eterno de Gaura Kṛṣṇa. Por tanto, se Le considera una encarnación como devoto.

VERSO 113 অদ্বৈত-আচার্য গোসাঁত্রির মহিমা অপার ।
যাঁহার হুঙ্কারে কৈল চৈতন্যাবতার ॥ ১১৩ ॥

*advaita-ācārya gosāñira mahimā apāra
yāñhāra huṅkāre kaila caitanyaavatāra*

advaita-ācārya—Advaita Ācārya; *gosāñira*—del Señor; *mahimā apāra*—glorias ilimitadas; *yāñhāra*—de quien; *huṅkāre*—por la vibración; *kaila*—trajo; *caitanya-avatāra*—la encarnación de Śrī Caitanya.

Las glorias de Śrī Advaita Ācārya son ilimitadas, porque Su actitud sincera hizo que el Señor Caitanya descendiera a la Tierra.

VERSO 114 সংকীর্তন প্রচারিয়া সব জগৎ তারিল ।
অদ্বৈত-প্রসাদে লোক প্রেমধন পাইল ॥ ১১৪ ॥

*saṅkīrtana pracāriyā saba jagat tānila
advaita-prasāde loka prema-dhana pāila*

saṅkīrtana pracāriyā—predicando el culto del *saṅkīrtana*; *saba*—todo; *jagat*—el universo; *tānila*—liberó; *advaita-prasāde*—por la misericordia de Advaita Ācārya; *loka*—toda la gente; *prema-dhana pāila*—recibió el tesoro del amor por Dios.

Él liberó al universo predicando el *saṅkīrtana*. De esta manera, la gente del mundo recibió el tesoro del amor por Dios, por la gracia de Śrī Advaita.

VERSO 115 অদ্বৈত-মহিমা অনন্ত কে পারে কহিতে ।
সেই লিখি, যেই শুনি মহাজন হৈতে ॥ ১১৫ ॥

*advaita-mahimā ananta ke pāre kahite
sei likhi, yei śuni mahājana haite*

advaita-mahimā—las glorias de Advaita Ācārya; *ananta*—ilimitadas; *ke*—quién; *pāre*—es capaz; *kahite*—decir; *sei*—eso; *likhi*—yo escribo; *yei*—todo lo que; *śuni*—yo oigo; *mahājana haite*—de la autoridad.

¿Quién puede describir las glorias ilimitadas de Advaita Ācārya? Escribo aquí todo lo que he aprendido de las grandes autoridades.

VERSO 116 আচার্য-চরণে মোর কোটি নমস্কার ।
ইথে কিছু অপরাধ না লবে আমার ॥ ১১৬ ॥

ācārya-carāṇe mora koṭi namaskāra
ithe kichu aparādha nā labe āmāra

ācārya-carāṇe—a los pies de loto de Advaita Ācārya; *mora*—mi; *koṭi namaskāra*—ofreciendo reverencias diez millones de veces; *ithe*—en relación con esto; *kichu*—alguna; *aparādha*—ofensa; *nā labe*—por favor, no tomes; *āmāra*—mi.

Ofrezco mis reverencias diez millones de veces a los pies de loto de Śrī Advaita Ācārya. Te ruego no tomes esto como una ofensa.

VERSO 117 তোমার মহিমা—কোটিসমুদ্র অগাধ ।
তাহার ইয়ত্তা কহি,—এ বড় অপরাধ ॥ ১১৭ ॥

tomāra mahimā—koṭi-samudra agādha
tāhāra iyattā kahi,—e baḍa aparādha

tomāra mahimā—Tus glorias; *koṭi-samudra agādha*—tan insondables como millones de mares y océanos; *tāhāra*—de esa; *iyattā*—la medida; *kahi*—yo digo; *e*—esta; *baḍa*—gran; *aparādha*—ofensa.

Tus glorias son tan insondables como millones de océanos y mares. Hablar de su medida es en verdad una gran ofensa.

VERSO 118 জয় জয় জয় শ্রীঅদ্বৈত আচার্য ।
জয় জয় শ্রীচৈতন্য, নিত্যানন্দ আর্ষ ॥ ১১৮ ॥

jaya jaya jaya śrī-advaita ācārya
jaya jaya śrī-caitanya, nityānanda ārya

jaya jaya—¡toda gloria!; *jaya*—¡toda gloria!; *śrī-advaita ācārya*—a Śrī Advaita Ācārya; *jaya jaya*—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *ārya*—el superior.

¡Toda gloria, toda gloria a Śrī Advaita Ācārya! ¡Toda gloria al Señor Caitanya Mahāprabhu, y al superior Śrī Nityānanda!

VERSO 119 দুই শ্লোকে কহিল অদ্বৈত-তত্ত্বনিরূপণ ।
পঞ্চতত্ত্বের বিচার কিছু শুন, ভক্তগণ ॥ ১১৯ ॥

*dui sloke kahila advaita-tattva-nirūpaṇa
pañca-tattvera vicāra kichu śuna, bhakta-gaṇa*

dui sloke—en dos versos; *kahila*—descrito; *advaita*—Advaita; *tattva-nirūpaṇa*—averiguar la verdad; *pañca-tattvera*—de las cinco verdades; *vicāra*—consideración; *kichu*—algo; *śuna*—oídme, os ruego; *bhakta-gaṇa*—¡oh, devotos!

Así pues, en dos versos he descrito la verdad referente a Advaita Ācārya. Ahora, ¡oh, devotos!, oídme, os ruego, lo que voy a decir sobre las cinco verdades [*pañca-tattva*].

VERSO 120 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১২০ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro denominado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—describe; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī *Caitanya-caritāmṛta*, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Sexto del Ādi-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe las glorias de Śrī Advaita Ācārya.

Los cinco aspectos del Señor Caitanya

VERSO 1

अगत्येकगतिं नत्रा हीनार्थाधिकसाधकम् ।
श्रीचैतन्यं लिख्यतेहस्य प्रेमभक्तिवदान्यता ॥ १ ॥

agaty-eka-gatiṁ natvā hinārthādhika-sādhakam
śrī-caitanyam likhyate 'sya prema-bhakti-vadānyatā

agati—del más bajo; *eka*—el único; *gatiṁ*—destino; *natvā*—después de ofrecer reverencias; *hīna*—inferior; *artha*—interés; *adhika*—más grande que ese; *sādhakam*—que puede ofrecer; *śrī-caitanyam*—al Señor Śrī Caitanya; *likhyate*—está siendo escrito; *asya*—del Señor, Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema*—amor; *bhakti*—servicio devocional; *vadānyatā*—magnanimidad.

Ante todo ofreceré mis respetuosas reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es el objetivo final de la vida de aquel que está privado de toda posesión en este mundo material, y que es el único interés de aquel que está avanzando en la vida espiritual. Así pues, escribiré sobre Su magnánima contribución en la forma del servicio devocional en amor por Dios.

SIGNIFICADO: La persona que está en el estado condicionado de la existencia material se encuentra en una atmósfera de desamparo; pero el alma condicionada, por la ilusión de *māyā*, la energía exterior, cree que está completamente protegida por su país, sociedad, amistad y amor, sin saber que, en el momento de la muerte, ninguno de ellos podrá salvarle. Las leyes de la naturaleza material son tan fuertes que ninguna de nuestras posesiones materiales puede salvarnos de las crueles manos de la muerte. En la *Bhagavad-gītā* (13.9) se dice: *janma-mṛtyu-jarā-vyādhiduhkha-doṣānudarśanam*: El que avanza de verdad debe tener siempre en cuenta los cuatro principios de la vida miserable, a saber: nacimiento, muerte, vejez y

enfermedad. El hombre no puede salvarse de esas desdichas, a menos que se refugie en los pies de loto del Señor. Por tanto, Śrī Caitanya Mahāprabhu es el único refugio para todas las almas condicionadas. Así pues, ninguna persona inteligente deposita su fe en posesión material alguna, sino que se refugia por completo en los pies de loto del Señor. Quien así procede recibe el nombre de *akiñcana*, es decir, aquel que no posee nada en este mundo material. La Suprema Personalidad de Dios también lleva el nombre de *Akiñcana-gocara*, porque aquel que no pone su fe en posesiones materiales puede llegar hasta Él. Por lo tanto, el único refugio para el alma que se ha entregado totalmente, que no tiene posesiones materiales de las que depender, es Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Todo el mundo depende de *dharma* (religiosidad), de *artha* (desarrollo económico), de *kāma* (complacencia de los sentidos) y, finalmente, de *mokṣa* (salvación), pero Śrī Caitanya Mahāprabhu, por Su carácter magnánimo, puede dar más que la salvación. Por tanto, en este verso las palabras *hīnārthādhika-sādhakam* indican que, aunque según la apreciación material la salvación tiene una calidad superior a la de los intereses inferiores de religiosidad, desarrollo económico y complacencia de los sentidos, por encima de la salvación se sitúan el servicio devocional y el amor trascendental a la Suprema Personalidad de Dios. Śrī Caitanya Mahāprabhu es quien otorga esta gran bendición. Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: *preṁā pum-artho mahān*: «El amor por Dios es la bendición máxima para todo ser humano». Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, ofrece por tanto, ante todo, sus respetuosas reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu, antes de describir Su magnanimidad al otorgar el amor por Dios.

VERSO 2

জয় জয় মহাপ্রভু শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ।

তঁাহার চরণাশ্রিত, সেই বড় ধন্য ॥ ২ ॥

jaya jaya mahāprabhu śrī-kṛṣṇa-caitanya
tāñhāra caraṇāśrita, sei baḍa dhanya

jaya—¡toda gloria!; *jaya*—¡toda gloria!; *mahāprabhu*—al Señor Supremo; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *tāñhāra*—de Su; *caraṇa-āśrita*—aquel que se ha refugiado en los pies de loto; *sei*—él; *baḍa*—es muy; *dhanya*—glorificado.

Glorificaré al Señor Supremo, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Aquel que se ha refugiado en Sus pies de loto es la persona más glorificada.

SIGNIFICADO: *Prabhu* significa maestro. Śrī Caitanya Mahāprabhu es el maestro supremo de todo maestro. Por tanto, recibe el nombre de Mahāprabhu. Todo el que se refugia en Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu es sumamente glorificado porque, por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, es capaz de alcanzar el nivel del servicio de amor al Señor, que es trascendental a la salvación.

VERSO 3

পূর্বে গুর্বাদি ছয় তত্ত্বে কৈল নমস্কার ।
গুরুতত্ত্ব কহিয়াছি, এবে পাঁচের বিচার ॥ ৩ ॥

pūrve gurv-ādi chaya tattve kaila namaskāra
guru-tattva kahiyāchi, ebe pāñcera vicāra

pūrve—al comienzo; *guru-ādi*—el maestro espiritual y otros; *chaya*—seis; *tattve*—en los temas; *kaila*—he hecho; *namaskāra*—reverencias; *guru-tattva*—la verdad en la comprensión del maestro espiritual; *kahiyāchi*—ya he descrito; *ebe*—ahora; *pāñcera*—de los cinco; *vicāra*—consideración.

Al comienzo he hablado de la verdad sobre el maestro espiritual. Ahora trataré de explicar el Pañca-tattva.

SIGNIFICADO: En el Capítulo Primero del *Ādi-līlā* del *Caitanya-caritāmṛta*, el autor, Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, ha descrito al maestro espiritual iniciador y al maestro espiritual instructor en el verso que comienza por las palabras *vande gurūn īśa-bhaktān īśam īśāvatārakān*. En ese verso hay seis temas trascendentales, de los cuales ya se ha descrito el que se refiere a la verdad sobre el maestro espiritual. Ahora el autor describirá las otras cinco *tattvas* (verdades), a saber: *īśa-tattva* (el Señor Supremo), la *tattva* de Su expansión, la *tattva* de Su encarnación, la *tattva* de Su energía, y la *tattva* de Su devoto.

VERSO 4

পঞ্চতত্ত্ব অবতীর্ণ চৈতন্যের সঙ্গে ।
পঞ্চতত্ত্ব লঞা করেন সংকীর্তন রঙ্গে ॥ ৪ ॥

pañca-tattva avatīrṇa caitanyera saṅge
pañca-tattva lañā karena saṅkīrtana raṅge

pañca-tattva—estas cinco *tattvas*; *avatīrṇa*—advinieron; *caitanyera*—con Caitanya Mahāprabhu; *saṅge*—en compañía de; *pañca-tattva*—los mismos cinco objetos; *lañā*—llevando con Él; *karena*—Él hace; *saṅkīrtana*—el movimiento de *saṅkīrtana*; *raṅge*—con gran placer.

Estas cinco *tattvas* Se encarnan con Śrī Caitanya Mahāprabhu, y de este modo, el Señor lleva a cabo con gran placer el movimiento de *saṅkīrtana*.

SIGNIFICADO: En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.32) se encuentra la siguiente declaración, referente a Śrī Caitanya Mahāprabhu:

kṛṣṇa-varṇam tviṣākṛṣṇam sāṅgopāṅgāstra-pārṣadam
yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi su-medhasaḥ

«En la era de Kali, la gente que esté dotada de inteligencia suficiente adorará al Señor, que está rodeado de Sus compañeros, mediante la práctica del *saṅkīrtana yajña*». Śrī Caitanya Mahāprabhu está siempre en compañía de Su expansión pleneria, Śrī Nityānanda Prabhu; Su encarnación, Śrī Advaita Prabhu; Su potencia interna, Śrī Gadādhara Prabhu; y Su potencia marginal, Śrīvāsa Prabhu. Él está en el centro de todos ellos como Suprema Personalidad de Dios. Hay que saber que Śrī Caitanya Mahāprabhu siempre está en compañía de estas otras *tattvas*. Por esto, nuestras reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu se completan cuando decimos: *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu-nityānanda śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*. Como predicadores del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, ante todo presentamos nuestras reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu mediante el *mantra* del Pañca-tattva; después decimos: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Al cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa deben evitarse diez ofensas, que no se consideran tales al cantar el *mantra* del Pañca-tattva, *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu-nityānanda śrī advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*. Śrī Caitanya Mahāprabhu es conocido como *mahā-vadānyāvātāra*, la encarnación más magnánima, porque Él no tiene en cuenta las ofensas de las almas caídas. Así pues, para lograr todo el beneficio que se deriva de cantar el *mahā-mantra* (Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare, Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare), debemos antes refugiarnos en Śrī Caitanya Mahāprabhu, aprender el *mahā-mantra* del Pañca-tattva, y después cantar el *mahā-mantra*. Esto será muy efectivo.

Hay muchos devotos sin escrúpulos que, aprovechándose de Śrī Caitanya Mahāprabhu, componen su propio *mahā-mantra*. A veces cantan *bhaja nitāi gaura rādhe śyāma hare kṛṣṇa hare rāma*, o *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu-nityānanda hare kṛṣṇa hare rāma śrī-rādhe govinda*. En realidad, sin embargo, hay que cantar los nombres del Pañca-tattva completo (*śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu-nityānanda śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*) y después, las dieciséis palabras Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, pero esos hombres sin escrúpulos y poco inteligentes confunden todo el proceso. Por supuesto, como también ellos son devotos, pueden expresar sus sentimientos de esta manera, pero el método prescrito por los devotos puros de Śrī Caitanya Mahāprabhu consiste en cantar primero el *mantra* del Pañca-tattva completo, y después, cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

VERSO 5

পঞ্চতত্ত্ব—একবস্তু, নাই কিছু ভেদ ৷

রস আশ্বাদিতে তবু বিবিধ বিভেদ ৷ ৫ ৷

pañca-tattva—eka-vastu, nāhi kichu bheda
rasa āśvādite tabu vividha vibheda

pañca-tattva—los cinco objetos; *eka-vastu*—son uno en cinco; *nāhi*—no hay; *kichu*—nada; *bheda*—diferencia; *rasa*—dulzuras; *āsvādite*—saborear; *tabu*—sin embargo; *vividha*—variedades; *vibheda*—diferencias.

Espiritualmente, no existen diferencias entre estas cinco *tattvas*, porque, a nivel trascendental, todo es absoluto. Sin embargo, también hay variedades en el mundo espiritual, y para saborear esas variedades espirituales hay que distinguir unas de otras.

SIGNIFICADO: En su obra *Anubhāṣya*, Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura describe el Pañca-tattva como sigue: La fuente suprema de energía, la Personalidad de Dios, manifestándose para gozar de cinco clases de pasatiempos, aparece como los miembros del Pañca-tattva. En realidad, no hay diferencia entre ellos, porque todos están situados en el nivel absoluto, pero manifiestan diferentes variedades espirituales, como un reto a los impersonalistas, para saborear distintas clases de dulzuras espirituales (*rasas*). En los *Vedas* se dice: *parāṣya śaktir vividhaiva śrūyate*: «Las variedades de energía de la Suprema Personalidad de Dios se conocen de maneras diferentes».

De esta declaración de los *Vedas* se puede inferir que en el mundo espiritual existen variedades eternas de dulzuras o sabores. Śrī Gaurāṅga, Śrī Nityānanda, Śrī Advaita, Śrī Gadādhara y Śrīvāsa Ṭhākura están todos en el mismo nivel, pero al diferenciar espiritualmente entre ellos hay que entender que Śrī Caitanya Mahāprabhu es la forma de un devoto, Nityānanda Prabhu aparece en la forma de maestro espiritual de un devoto, Advaita Prabhu es la forma de la encarnación de un *bhakta* (devoto), Gadādhara Prabhu es la energía de un *bhakta*, y Śrīvāsa Ṭhākura es un devoto puro. Así pues, hay diferencias espirituales entre Ellos. El *bhakta-rūpa* (Śrī Caitanya Mahāprabhu), el *bhakta-svarūpa* (Śrī Nityānanda Prabhu) y el *bhakta-avatāra* (Śrī Advaita Prabhu) se describen como la Suprema Personalidad de Dios en persona, Su manifestación inmediata y Su expansión plenaria, y todos Ellos pertenecen a la categoría de Viṣṇu. Aunque las energías espiritual y marginal de la Suprema Personalidad de Dios no son diferentes de la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, están bajo Su predominio, mientras que el Señor Viṣṇu es quien predomina. Como tales, aunque están a un mismo nivel, han aparecido por separado para poder saborear más fácilmente las dulzuras trascendentales. Sin embargo, en realidad no es posible que sean diferentes entre sí, porque el adorador y el objeto de adoración no pueden estar separados en ningún momento. A nivel absoluto, no se puede comprender el uno sin el otro.

VERSO 6

পঞ্চতত্ত্বাত্মকং কৃষ্ণং ভক্তরূপ-স্বরূপকম্ ।

ভক্তবতারং ভক্তখ্যং নমামি ভক্তশক্তিকম্ ॥ ৬ ॥

*pañca-tattvātmakam kṛṣṇam bhakta-rūpa-svarūpakam
bhaktāvatāram bhaktākhyam namāmi bhakta-śaktikam*

pañca-tattva-ātmakam—comprendiendo los cinco temas trascendentales; *kṛṣṇam*—al Señor Kṛṣṇa; *bhakta-rūpa*—en la forma de un devoto; *svarūpakam*—en la expansión de un devoto; *bhakta-avatāram*—en la encarnación de un devoto; *bhakta-ākhyam*—conocido como devoto; *namāmi*—yo ofrezco mis reverencias; *bhakta-śaktikam*—la energía de la Suprema Personalidad de Dios.

Ofrezco mis reverencias al Señor Śrī Kṛṣṇa, que Se ha manifestado en cinco aspectos: como un devoto, como la expansión de un devoto, como la encarnación de un devoto, como un devoto puro, y como la energía devocional.

SIGNIFICADO: Śrī Nityānanda Prabhu es la expansión inmediata de Śrī Caitanya Mahāprabhu como hermano Suyo. Él es la personificación de la bienaventuranza espiritual de *sac-cid-ānanda-vigraha*. Su cuerpo es trascendental y pleno del éxtasis del servicio devocional. Śrī Caitanya Mahāprabhu recibe, por tanto, el nombre de *bhaktarūpa* (la forma de un devoto), y Śrī Nityānanda Prabhu, el de *bhakta-svarūpa* (la expansión de un devoto). Śrī Advaita Prabhu, la encarnación de un devoto, es *viṣṇu-tattva*, y pertenece a la misma categoría. Hay también diferentes tipos de *bhaktas* o devotos, a niveles de neutralidad, servidumbre, amistad, paternidad y amor conyugal. Devotos como Śrī Dāmodara, Śrī Gadādhara y Śrī Rāmānanda son diferentes energías. Esto confirma el *sūtra* védico: *parāsyā śaktir vividhaiva śrūyate*. El conjunto de todos estos aspectos *bhakta* constituye la entidad de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es Kṛṣṇa mismo.

VERSO 7

স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণ একলে ঈশ্বর ।
অদ্বিতীয়, নন্দাত্মজ, রসিক-শেখর ॥ ৭ ॥

*svayam bhagavān kṛṣṇa ekale īśvara
advitīya, nandātmaja, rasika-śekhara*

svayam—Él mismo; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *ekale*—el único; *īśvara*—el controlador supremo; *advitīya*—sin igual; *nanda-ātmaja*—advino como hijo de Nanda Mahārāja; *rasika*—disfrutador de dulzuras; *śekhara*—cúspide.

Kṛṣṇa, el receptáculo de todo placer, es la Suprema Personalidad de Dios, el controlador supremo. Nadie es igual ni más grande que Śrī Kṛṣṇa y, sin embargo, adviene como hijo de Mahārāja Nanda.

SIGNIFICADO: En este verso, Kavirāja Gosvāmī da una descripción precisa de Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, al declarar que a pesar de que nadie es igual ni más grande que Él, y aunque Él es el receptáculo de todo placer espiritual, adviene, sin embargo, como hijo de Mahārāja Nanda y de Yaśodāmayī.

VERSO 8

রাসাদি-বিলাসী, ব্রজললনা-নাগর ।

আর যত সব দেখা,—তঁার পরিকর ॥ ৮ ॥

rāsādi-vilāsī, vrajalalanā-nāgara
āra yata saba dekha,—tānra parikara

rāsa-ādi—la danza del *rāsa*; *vilāsī*—el disfrutador; *vraja-lalanā*—las doncellas de Vṛndāvana; *nāgara*—el líder; *āra*—demás; *yata*—todos; *saba*—todos; *dekha*—deben saber; *tānra*—Sus; *parikara*—acompañantes.

Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es el disfrutador supremo de la danza del *rāsa*. Él es el líder de las doncellas de Vraja, y todas las demás son solamente Sus acompañantes.

SIGNIFICADO: La palabra *rāsādi-vilāsī* («el disfrutador de la danza del *rāsa*») es muy importante. Solamente Śrī Kṛṣṇa puede disfrutar de la danza del *rāsa*, porque Él es el líder supremo de las doncellas de Vṛndāvana. Todos los demás devotos son Sus acompañantes. Aunque nadie puede compararse con Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, hay muchos bribones sin escrúpulos que imitan la danza del *rāsa* de Śrī Kṛṣṇa. Son *māyāvādīs*, y la gente debe tener cuidado con ellos. Solamente Śrī Kṛṣṇa puede ejecutar la danza del *rāsa*, y nadie más.

VERSO 9

সেই কৃষ্ণ অবতীর্ণ শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ।

সেই পরিকরগণ সঙ্গে সব ধন্য ॥ ৯ ॥

sei kṛṣṇa avatīrṇa śrī-kṛṣṇa-caitanya
sei parikara-gaṇa saṅge saba dhanya

sei kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa en persona; *avatīrṇa*—advino; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—en la forma de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sei*—esos; *parikara-gaṇa*—acompañantes; *saṅge*—con Él; *saba*—todos; *dhanya*—gloriosos.

Śrī Kṛṣṇa en persona advino bajo la forma de Śrī Caitanya Mahāprabhu con todos Sus acompañantes eternos, que son igualmente gloriosos.

VERSO 10

একলে ঈশ্বর-তত্ত্ব চৈতন্য ঈশ্বর ।

ভক্তভাবময় তাঁর শুদ্ধ কলেবর ॥ ১০ ॥

ekale īśvara-tattva caitanya-īśvara
bhakta-bhāvamaya tāñra śuddha kalevara

ekale—sólo una persona; *īśvara-tattva*—el controlador supremo; *caitanya*—la fuerza vital suprema; *īśvara*—controlador; *bhakta-bhāva-maya*—con el éxtasis de un devoto; *tāñra*—Su; *śuddha*—trascendental; *kalevara*—cuerpo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es el controlador supremo, la Personalidad de Dios, lleno de éxtasis ha tomado el papel de devoto, pero Su cuerpo es trascendental, y no tiene vestigio material alguno.

SIGNIFICADO: Hay diferentes *tattvas* o verdades, entre las que se cuentan: *īśa-tattva*, *jīva-tattva* y *śakti-tattva*. *Īśa-tattva* se refiere a la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, que es la fuerza vital suprema. En el *Kaṭha Upaniṣad* se dice: *nityo nityānām cetanaś cetanānām*: La Suprema Personalidad de Dios es el eterno supremo y la fuerza vital suprema. Las entidades vivientes son también eternas y también son fuerzas vitales, pero cuantitativamente, son insignificantes, mientras que el Señor Supremo es la fuerza vital suprema y el eterno supremo. El eterno supremo no acepta jamás un cuerpo de naturaleza material temporal, mientras que las entidades vivientes, que son partes integrales del eterno supremo, tienden a hacerlo. Así pues, según los *mantras* védicos, el Señor Supremo es el amo supremo de innumerables entidades vivientes.

Los filósofos *māyāvādīs*, sin embargo, intentan equiparar a las insignificantes entidades vivientes con la entidad viviente suprema. Como no reconocen distinciones entre ellas, su filosofía se llama Advaita-vāda, o monismo. Sin embargo, de hecho, hay una distinción. Este verso está especialmente concebido para enseñar al filósofo *māyāvādī* la comprensión de que la Suprema Personalidad de Dios es el controlador supremo. El controlador supremo, la Personalidad de Dios, es Kṛṣṇa mismo, pero como pasatiempo trascendental ha aceptado la forma de un devoto, Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Como se afirma en la *Bhagavad-gītā*, cuando la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, viene a este planeta exactamente como un ser humano, algunos bribones Le consideran como si fuese un ser humano corriente. Quien piensa de esta manera equivocada recibe el nombre de *mūḍha*, necio. Por tanto, no se debe ser necio y considerar a Śrī Caitanya Mahāprabhu como un ser humano corriente. Él ha aceptado el éxtasis de un devoto, pero es la Suprema Personalidad de Dios. Desde el tiempo de Śrī Caitanya Mahāprabhu ha habido muchas imitaciones de encarnaciones de Kṛṣṇa que no pueden comprender que el Señor Caitanya Mahāprabhu es el mismo Kṛṣṇa y no un ser humano corriente. Los hombres poco inteligentes crean sus propios dioses al anunciar a un ser humano como Dios. Éste es su error.

Por tanto, las palabras *tānra śuddha kalevara* de este verso advierten que el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu no es material, sino puramente espiritual. Así pues, no debe tomarse a Śrī Caitanya Mahāprabhu por un devoto corriente, aunque Él haya adoptado la forma de un devoto. Aun así, hay que saber, sin lugar a duda, que aunque Caitanya Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios, debido a que ha asumido el éxtasis de un devoto, no hay que interpretar equivocadamente Sus pasatiempos y colocarle exactamente en la misma posición de Kṛṣṇa. Es tan sólo por esta razón que Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu Se tapaba los oídos cuando se Le daba tratamiento de Kṛṣṇa o Viṣṇu, porque no quería oír que se dirigieran a Él como Suprema Personalidad de Dios. Hay una clase de devotos, llamados *Gaurāṅga-nāgarīs*, que representan obras teatrales de los pasatiempos de Kṛṣṇa utilizando un *vigraha* o forma de Caitanya Mahāprabhu. Esto es un error que técnicamente se llama *rasābhāsa*. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu trata de disfrutar como devoto, no hay que molestarle dándole el tratamiento de Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 11

কৃষ্ণমাধুর্যের এক অদ্ভুত স্বভাব ।

আপনা আত্মাদিতে কৃষ্ণ করে ভক্তভাব ॥ ১১ ॥

kṛṣṇa-mādhuryera eka adbhuta svabhāva
āpanā āsvādite kṛṣṇa kare bhakta-bhāva

kṛṣṇa-mādhuryera—la potencia suprema de placer de Kṛṣṇa; *eka*—es una; *adbhuta*—maravillosa; *svabhāva*—naturaleza; *āpanā*—Él mismo; *āsvādite*—saborear; *kṛṣṇa*—la Suprema Personalidad de Dios; *kare*—hace; *bhakta-bhāva*—acepta la forma de un devoto.

La dulzura trascendental del amor conyugal por Kṛṣṇa es tan maravillosa que el mismo Kṛṣṇa acepta la forma de un devoto para disfrutarla y saborearla plenamente.

SIGNIFICADO: Aunque Kṛṣṇa es el receptáculo de todo placer, tiene el propósito especial de saborearse a Sí mismo asumiendo la forma de un devoto. De lo cual hay que concluir que Śrī Caitanya, aunque está presente bajo la forma de un devoto, es Kṛṣṇa mismo. Por esto los *vaiṣṇavas* cantan: *śrī-kṛṣṇa-caitanya rādhā-kṛṣṇa nahe anya*: Rādhā y Kṛṣṇa juntos son Śrī Caitanya Mahāprabhu. *Caitanyākhyam prakāṣam adhunā tad-dvayam caikyam āptam*. Śrīla Svarūpā-dāmodara Gosvāmī ha dicho que Rādhā y Kṛṣṇa asumieron la unidad en la forma de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 12

ইথে ভক্তভাব ধরে চৈতন্য গোসাঁঞি ।

‘ভক্তস্বরূপ’ তাঁর নিত্যানন্দ-ভাই ॥ ১২ ॥

ithe bhakta-bhāva dhare caitanya gosāñi
'bhakta-svarūpa' tāñra nityānanda-bhāi

ithe—por esta razón; *bhakta-bhāva*—el éxtasis de un devoto; *dhare*—acepta; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gosāñi*—el maestro trascendental; *bhakta-svarūpa*—exactamente como un devoto puro; *tāñra*—Su; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *bhāi*—hermano.

Por esta razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu, el maestro supremo, acepta la forma de un devoto y acepta al Señor Nityānanda como Su hermano mayor.

VERSO 13

‘ভক্ত-অবতার’ তাঁর আচার্য-গোসাঞি ।
এই তিন তত্ত্ব সবে প্রভু করি’ গাই ॥ ১৩ ॥

'bhakta-avatāra' tāñra ācārya-gosāñi
ei tina tattva sabe prabhu kari' gāi

bhakta-avatāra—encarnación como devoto; *tāñra*—Su; *ācārya-gosāñi*—el maestro supremo, Advaita Ācārya Prabhu; *ei*—todas estas; *tina*—tres; *tattva*—verdades; *sabe*—todas; *prabhu*—el predominante; *kari'*—con esta comprensión; *gāi*—nosotros cantamos.

Śrī Advaita Ācārya es la encarnación de Śrī Caitanya como devoto. Por tanto, estas tres tattvas [Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu y Advaita Gosāñi] son los amos predominantes.

SIGNIFICADO: *Gosāñi* significa *gosvāmī*. La persona que tiene pleno control sobre su mente y sus sentidos recibe el nombre de *gosvāmī* o *gosāñi*. El que no tiene este control recibe el nombre de *godāsa*, servidor de los sentidos, y no puede ser maestro espiritual. El maestro espiritual que verdaderamente controla los sentidos y la mente se llama *Gosvāmī*. Aunque el título de *Gosvāmī* es ahora una designación hereditaria de hombres sin escrúpulos, en realidad el título *Gosāñi* o *Gosvāmī* comenzó con Śrī Rūpa Gosvāmī, que se presentaba como un *gr̥hastha* corriente y ministro del gobierno, pero que llegó a ser *gosvāmī* al elevarse con las enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por tanto, *gosvāmī* no es un título hereditario, sino que hace referencia a las cualidades de la persona. Cuando una persona ha alcanzado un nivel elevado en el progreso espiritual, sin tener en cuenta su origen, puede recibir el tratamiento de *Gosvāmī*. Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrī Nityānanda Prabhu y Śrī Advaita Gosāñi Prabhu son *gosvāmīs* por naturaleza, porque pertenecen a la categoría de *viṣṇu-tattva*. Como tales, todos ellos son *prabhus* («predominantes» o «amos»), y a veces se les llama Caitanya Gosāñi, Nityānanda Gosāñi y Advaita Gosāñi. Por desgracia, aquellos supuestos descendientes suyos que no tienen las cualidades de un *gosvāmī* han aceptado

este título como una designación hereditaria o un título profesional. Lo cual no está de acuerdo con los mandatos de los *śāstras*.

VERSO 14 এক মহাপ্রভু, আর প্রভু দুইজন ।
 দুই প্রভু সেবে মহাপ্রভুর চরণ ॥ ১৪ ॥

eka mahāprabhu, āra prabhu duijana
dui prabhu seve mahāprabhura caraṇa

eka mahāprabhu—uno es Mahāprabhu, el predominante supremo; *āra prabhu duijana*—y los otros dos (Nityānanda y Advaita) son dos *prabhus* (maestros); *dui prabhu*—los dos *prabhus* (Nityānanda y Advaita Gosāñi); *seve*—sirven; *mahāprabhura*—del supremo predominante, Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa*—los pies de loto.

Uno de Ellos es Mahāprabhu, y los otros dos son *prabhus*. Estos dos *prabhus* sirven a los pies de loto de Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Aunque Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrī Nityānanda Prabhu y Śrī Advaita Prabhu pertenecen todos ellos a la misma categoría de Viṣṇu, se acepta a Śrī Caitanya como Supremo, y los otros dos *prabhus* Se ocupan en Su servicio trascendental de amor, enseñando a las entidades vivientes corrientes que cada uno de nosotros está subordinado a Śrī Caitanya Mahāprabhu. En otro pasaje del *Caitanya-caritāmṛta* (Ādi. 5.142) se dice: *ekalā īśvara kṛṣṇa, āra saba bhṛtya*, el único amo supremo es Kṛṣṇa, y todos los demás, tanto *viṣṇu-tattva* como *jīva-tattva*, se ocupan en el servicio del Señor. Tanto *viṣṇu-tattva* (Nityānanda Prabhu y Advaita) como *jīva-tattva* (*śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*) se ocupan en el servicio del Señor, pero hay que distinguir entre los servidores *viṣṇu-tattvas* y los servidores *jīva-tattvas*. El servidor *jīva-tattva*, el maestro espiritual, es en realidad el Dios servidor. Como se ha explicado en versos anteriores, en el mundo absoluto no existen estas diferencias, pero, sin embargo, éstas deben observarse para distinguir entre el Supremo y Sus subordinados.

VERSO 15 এই তিন তত্ত্ব,—‘সর্বারাধ্য’ করি মানি ।
 চতুর্থ যে ভক্ততত্ত্ব,—‘আরাধক’ জানি ॥ ১৫ ॥

ei tina tattva,—‘sarvārādhyā’ kari māni
caturtha ye bhakta-tattva,—‘ārādhaka’ jāni

ei tina tattva—estas tres verdades; *sarva-ārādhyā*—digno de la adoración de todas las entidades vivientes; *kari māni*—aceptando tal; *caturtha*—cuarto; *ye*—el

cual es; *bhakta-tattva*—en la categoría de devoto; *ārādhaka*—adorador; *jāni*—yo comprendo.

Los tres predominantes [Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu y Advaita Prabhu] son dignos de la adoración de todas las entidades vivientes, y el cuarto principio [Śrī Gadādhara Prabhu] debe considerarse Su adorador.

SIGNIFICADO: En su *Anubhāṣya*, Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, al hablar sobre la verdad del Pañca-tattva, explica cómo se podría comprender que Śrī Caitanya Mahāprabhu sea el Supremo predominante y que Nityānanda Prabhu y Advaita Prabhu sean Sus subordinados y que al mismo tiempo también sean predominantes. El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu es el Señor Supremo, y Nityānanda Prabhu y Advaita Prabhu son manifestaciones del Señor Supremo. Todos Ellos son *viṣṇu-tattva*, el Supremo, y por tanto, dignos de la adoración de las entidades vivientes. Aunque las otras dos *tattvas* de la categoría del Pañca-tattva, es decir, *śakti-tattva* y *jīva-tattva*, representadas por Gadādhara y Śrīvāsa, sean adoradores del Señor Supremo, están en la misma categoría que Él, porque se ocupan eternamente en el servicio trascendental de amor al Señor.

VERSO 16

শ্রীবাসাদি যত কোটি কোটি ভক্তগণ ।

‘শুদ্ধভক্ত’-তত্ত্বমধ্যে তাঁ-সবার গণন ॥ ১৬ ॥

śrīvāsādi yata koṭi koṭi bhakta-gaṇa

‘śuddha-bhakta’-tattva-madhye tān-sabāra gaṇana

śrīvāsa-ādi—devotos encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura; *yata*—todos los demás; *koṭi koṭi*—innumerables; *bhakta-gaṇa*—devotos; *śuddha-bhakta*—devotos puros; *tattva-madhye*—en la verdad; *tān-sabāra*—todos ellos; *gaṇana*—considerados.

Hay innumerables devotos puros del Señor, encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura, que se conocen como devotos exentos de impurezas.

VERSO 17

গদাধর-পণ্ডিতাদি প্রভুর ‘শক্তি’-অবতার ।

‘অন্তরঙ্গ-ভক্ত’ করি’ গণন যাঁহার ॥ ১৭ ॥

gadādhara-pañḍitādi prabhura ‘śakti’-avatāra

‘antaraṅga-bhakta’ kari’ gaṇana yānhāra

gadādhara—Gadādhara; *pañḍita*—del docto erudito; *ādi*—encabezados por; *prabhura*—del Señor; *śakti*—potencia; *avatāra*—encarnación; *antaraṅga*—muy íntimo; *bhakta*—devoto; *kari*—aceptando; *gaṇana*—considerando; *yānhāra*—de quien.

Los devotos encabezados por Gadādhara Paṇḍita deben considerarse encarnaciones de la potencia interna del Señor. Son devotos confidentes, ocupados en servicio al Señor.

SIGNIFICADO: En relación con los versos 16 y 17, Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica en su *Anubhāṣya*: «Hay signos específicos por los cuales pueden reconocerse los devotos internos y los devotos puros. Todos los devotos puros son *śakti-tattvas*, o potencias del Señor. Algunos se relacionan con Él con amor conyugal, y otros con amor paternal, de amigo o de sirviente. Por supuesto que todos ellos son devotos, pero al compararlos, se ve que los devotos o potencias que se ocupan con amor conyugal están mejor situados que los demás. De manera que aquellos devotos cuya relación con la Suprema Personalidad de Dios es de amor conyugal son considerados los devotos más íntimos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Los que se ocupan al servicio de Śrī Nityānanda Prabhu y Śrī Advaita Prabhu tienen, en general, una relación de amor paternal, de fraternidad, de servidumbre o de neutralidad. Cuando estos devotos tienen un gran apego por Śrī Caitanya Mahāprabhu, también se sitúan dentro del círculo íntimo de devotos con amor conyugal». Este crecimiento gradual en el servicio devocional lo describe Śrī Narottama dāsa Ṭhākura con las siguientes palabras:

*gaurāṅga balite habe pulaka śarīra
hari hari balite nayane ba'be nīra*

*āra kabe nitāicāṅda karuṇā karibe
saṁsāra-vāsanā mora kabe tuccha habe*

*viṣaya chāḍiyā kabe śuddha habe mana
kabe hāma heraba śrī-vṛndāvana*

*rūpa-raghunātha-pade ha-ibe ākuti
kabe hāma bujhaba śrī-yugala-pirīti*

«¿Cuándo habrá erupciones en mi piel al cantar el nombre de Śrī Caitanya? ¿Y cuándo habrá torrentes incesantes de lágrimas nada más cantar los santos nombres Hare Kṛṣṇa? ¿Cuándo será misericordioso conmigo Śrī Nityānanda y me liberará de todos los deseos de disfrute material? ¿Cuándo estará mi mente completamente libre de toda contaminación de deseos de placer material? Sólo entonces me será posible comprender Vṛndāvana. Solamente si estoy apegado a las instrucciones de los seis *gosvāmīs* encabezados por Rūpa Gosvāmī y Raghunātha dāsa Gosvāmī me será posible comprender el amor conyugal de Rādhā y Kṛṣṇa». Por el apego al servicio devocional de Śrī Caitanya Mahāprabhu se llega al éxtasis inmediatamente. Cuando se llega a amar a Nityānanda Prabhu, se está liberado de todo apego por el mundo material, y entonces es posible comprender los pasatiempos del Señor

en Vṛndāvana. En esa situación, si se obtiene el amor por los Seis Gosvāmīs, se puede comprender el amor conyugal entre Rādhā y Kṛṣṇa. Éstas son las diferentes etapas del camino de un devoto puro hasta llegar al amor conyugal en el servicio de Rādhā y Kṛṣṇa en una íntima relación con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 18-19 যাঁ-সবা লঞা প্রভুর নিত্য বিহার ।
 যাঁ-সবা লঞা প্রভুর কীর্তন-প্রচার ॥ ১৮ ॥
 যাঁ-সবা লঞা করেন প্রেম আস্বাদন ।
 যাঁ-সবা লঞা দান করে প্রেমধন ॥ ১৯ ॥

yān-sabā lañā prabhura nitya vihāra
yān-sabā lañā prabhura kīrtana-pracāra
yān-sabā lañā karena prema āsvādana
yān-sabā lañā dāna kare prema-dhana

yān-sabā—todos; *lañā*—siendo acompañados; *prabhura*—por el Señor; *nitya*—eterno; *vihāra*—pasatiempo; *yān-sabā*—todos aquellos que son; *lañā*—siendo acompañados; *prabhura*—por el Señor; *kīrtana*—*saṅkīrtana*; *pracāra*—movimiento; *yān-sabā*—personas con quienes; *lañā*—en compañía; *karena*—Él hace; *prema*—amor por Dios; *āsvādana*—saborea; *yān-sabā*—aquellos que son; *lañā*—en compañía; *dāna kare*—da en caridad; *prema-dhana*—amor por Dios.

Las potencias o devotos internos son todos compañeros eternos en los pasatiempos del Señor. Sólo con ellos adviene el Señor para propagar el movimiento de *saṅkīrtana*, sólo con ellos saborea el Señor la dulzura del amor conyugal, y sólo con ellos distribuye este amor por Dios entre toda la gente.

SIGNIFICADO: Al distinguir entre devotos puros y devotos internos o íntimos, Śrī Rūpa Gosvāmī, en su libro *Upadeśāmṛta*, traça el siguiente proceso gradual de evolución: De entre muchos miles de *karmīs*, los mejores son los que han alcanzado el conocimiento védico perfecto. De entre muchos de estos eruditos y filósofos doctos, el mejor es aquel que se ha liberado realmente del cautiverio material, y de entre muchas de estas personas realmente liberadas, aquella que es devota de la Suprema Personalidad de Dios se considera la mejor. Entre muchos de estos amantes trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios, las *gopīs* son las mejores, y entre las *gopīs*, la mejor es Śrīmatī Rādhikā. Śrīmatī Rādhikā es muy querida por Śrī Kṛṣṇa, y también Sus estanques, llamados Śyāma-kuṇḍa y Rādhā-kuṇḍa, son muy queridos por la Suprema Personalidad de Dios.

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta en su *Anubhāṣya* que entre las cinco *tattvas*, dos son energías (*śakti-tattva*) y las otras tres son fuentes de energía (*śaktimān tattva*). Tanto los devotos puros como los internos están

ocupados en el cultivo favorable de la conciencia de Kṛṣṇa sin indicio alguno de especulación filosófica ni actividades frutivas. Se entiende que todos ellos son devotos puros, y de entre ellos, los que se ocupan con amor conyugal se llaman *mādhurya-bhaktas*, o devotos internos. Los servicios de amor con amor paternal, fraternidad y servidumbre, se incluyen en el amor conyugal por Dios. En resumen, todo devoto íntimo es un devoto puro del Señor.

Śrī Caitanya Mahāprabhu disfruta de Sus pasatiempos con Su expansión inmediata, Nityānanda Prabhu. Sus devotos puros y Sus tres encarnaciones *puṛuṣa*, es decir, Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, acompañan siempre al Señor Supremo para propagar el movimiento de *saṅkīrtana*.

VERSO 20-21 সেই পঞ্চতত্ত্ব মিলি' পৃথিবী আসিয়া ।
 পূর্ব-প্রেমভাণ্ডারের মুদ্রা উঘাড়িয়া ॥ ২০ ॥
 পাঁচে মিলি' লুটে প্রেম, করে আস্বাদন ।
 যত যত পিয়ে, তৃষ্ণা বাড়ে অনুক্ষণ ॥ ২১ ॥

sei pañca-tattva mili' pṛthivī āsiyā
pūrva-premabhāṇḍārera mudrā ughāḍiyā
pāñce mili' luṭe prema, kare āsvādana
yata yata piye, tṛṣṇā bāḍhe anukṣaṇa

sei—esas; *pañca-tattva*—cinco verdades; *mili'*—combinadas juntas; *pṛthivī*—en esta Tierra; *āsiyā*—descendiendo; *pūrva*—original; *prema-bhāṇḍārera*—el almacén de amor trascendental; *mudrā*—precinto; *ughāḍiyā*—abriendo; *pāñce mili'*—combinando estas cinco; *luṭe*—saqueo; *prema*—amor por Dios; *kare āsvādana*—saborean; *yata yata*—tanto como; *piye*—beben; *tṛṣṇā*—sed; *bāḍhe*—aumenta; *anukṣaṇa*—una y otra vez.

Las características de Kṛṣṇa se consideran un gran almacén de amor trascendental. Este gran almacén de amor, sin duda, vino con Kṛṣṇa cuando Él estaba presente, pero entonces estaba precintado. Pero cuando vino Śrī Caitanya Mahāprabhu con Sus compañeros del Pañca-tattva, rompieron el precinto y saquearon el gran almacén para saborear el amor trascendental por Kṛṣṇa. Cuanto más lo saboreaban, más crecía Su sed de saborearlo.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu recibe el nombre de *mahā-vadānyāvatāra*, porque, aunque Él es Kṛṣṇa mismo, está incluso mejor dispuesto que el Señor Śrī Kṛṣṇa hacia las almas caídas. Cuando el Señor Śrī Kṛṣṇa estaba presente en persona, exigió que todos se Le entregasen, y prometió que, si lo hacían, los protegería a todos, pero cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu vino a la Tierra con Sus compañeros, sencillamente distribuyó el amor trascendental por Dios sin discriminación. Śrī Rūpa

Gosvāmī pudo comprender, por tanto, que Śrī Caitanya no era otro que Śrī Kṛṣṇa mismo, porque nadie sino la Suprema Personalidad de Dios puede distribuir el amor íntimo por la Persona Suprema.

VERSO 22 পুনঃ পুনঃ পিয়াইয়া হয় মহামত্ত ।
নাচে, কান্দে, হাসে, গায়, য়েছে মদমত্ত ॥ ২২ ॥

punaḥ punaḥ piyāiyā haya mahāmatta
nāce, kānde, hāse, gāya, yaiche mada-matta

punaḥ punaḥ—una y otra vez; *piyāiyā*—haciendo beber; *haya*—se vuelve; *mahāmatta*—muy extático; *nāce*—baila; *kānde*—llora; *hāse*—ríe; *gāya*—canta; *yaiche*—como si; *mada-matta*—está embriagado.

Śrī Pañca-tattva bailaban y bailaban, y así, hicieron más fácil poder beber el néctar del amor por Dios. Bailaron, lloraron, rieron y cantaron como locos, y de esta manera distribuyeron el amor por Dios.

SIGNIFICADO: En general, la gente no puede comprender el verdadero significado de cantar y bailar. Al describir a los Gosvāmīs, Śrīnivāsa Ācārya afirma: *kṛṣṇotkīrtana-gāna-nartana-parau*: No sólo Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus compañeros mostraron esta manera de cantar y bailar, sino que los Seis Gosvāmīs la continuaron en la generación siguiente. El actual movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa sigue el mismo principio, y por tanto, sólo cantando y bailando, hemos encontrado acogida favorable por todo el mundo. Sin embargo, hay que comprender que esta manera de cantar y bailar no pertenece a este mundo material. Se trata en realidad de actividades trascendentales, porque cuanto más se entrega alguien al canto y a la danza, más puede saborear el néctar del amor trascendental por Dios.

VERSO 23 পাত্রাপাত্র-বিচার নাহি, নাহি স্থানাস্থান ।
যেই যাঁহা পায়, তাঁহা করে প্রেমদান ॥ ২৩ ॥

pātrāpātra-vicāra nāhi, nāhi sthānāsthāna
yei yāñhā pāya, tāñhā kare prema-dāna

pātra—recipiente; *apātra*—no recipiente; *vicāra*—consideración; *nāhi*—no hay ninguna; *nāhi*—no hay ningún; *sthāna*—lugar favorable; *asthāna*—lugar desfavorable; *yei*—cualquiera; *yāñhā*—dondequiera; *pāya*—obtiene la oportunidad; *tāñhā*—allí solamente; *kare*—hace; *prema-dāna*—distribución de amor por Dios.

Al distribuir el amor por Dios, Caitanya Mahāprabhu y Sus compañeros no tenían en cuenta quién era un candidato apropiado y quién no, ni dónde debería tener lugar esta distribución y dónde no. No ponían condiciones. Dondequiera que tuviesen oportunidad, los miembros del Pañca-tattva distribuían el amor por Dios.

SIGNIFICADO: Hay algunos bribones que tienen la audacia de hablar contra la misión de Śrī Caitanya, criticando al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa por aceptar a europeos y americanos como *brāhmaṇas* y ofrecerles la orden de *sannyāsa*. Pero aquí encontramos una declaración autorizada que afirma que al distribuir el amor por Dios no hay que considerar si el que lo recibe es europeo, americano, hindú, musulmán, etc. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa debe extenderse donde sea posible, y hay que aceptar a aquellos que de este modo se hacen *vaiṣṇavas* como más avanzados que los *brāhmaṇas*, los hindúes o los indios. Śrī Caitanya Mahāprabhu deseaba que Su nombre se extendiese por todas y cada una de las ciudades y aldeas de la superficie de la Tierra. De manera que, cuando el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu se está extendiendo por todo el mundo, ¿no se debe aceptar como *vaiṣṇavas*, *brāhmaṇas* y *sannyāsīs* a los que lo adoptan?

Estos argumentos insensatos los formulan a veces bribones envidiosos, pero los devotos conscientes de Kṛṣṇa no les prestan ninguna atención. Nosotros seguimos estrictamente los principios establecidos por el Pañca-tattva.

VERSO 24 লুটিয়া, খাইয়া, দিয়া, ভাণ্ডার উজাড়ে ।
আশ্চর্য্য ভাণ্ডার, প্রেম শতগুণ বাড়ে ॥ ২৪ ॥

luṭiyā, khāiyā, diyā, bhāṇḍāra ujāḍe
āścarya bhāṇḍāra, prema śata-guṇa bāḍe

luṭiyā—saqueando; *khāiyā*—comiendo; *diyā*—distribuyendo; *bhāṇḍāra*—almacén; *ujāḍe*—vaciaron; *āścarya*—maravilloso; *bhāṇḍāra*—almacén; *prema*—amor por Dios; *śata-guṇa*—cien veces; *bāḍe*—aumenta.

Aunque los miembros del Pañca-tattva saquearon el gran almacén del amor por Dios, y comieron y distribuyeron su contenido, no hubo escasez, porque este maravilloso almacén es tan completo que a medida que el amor se distribuye, la provisión aumenta cientos de veces.

SIGNIFICADO: Una pseudo encarnación de Kṛṣṇa dijo una vez a su discípulo que se había quedado vacío al darle todo el conocimiento, y que, debido a ello, se encontraba en bancarrota espiritual. Tales fanfarrones hablan así para engañar a la gente, pero la verdadera conciencia espiritual es tan perfecta que, cuanto más se

distribuye, más aumenta. Bancarrota es un término que tiene su aplicación en el mundo material, pero el gran almacén del amor por Dios en el mundo espiritual no puede agotarse nunca. Kṛṣṇa provee a millones y trillones de entidades vivientes proporcionándoles todo lo que necesitan, e incluso si todas las innumerables entidades vivientes quisieran ser conscientes de Kṛṣṇa, no habría escasez de amor por Dios, ni habría insuficiencia para procurarles el sustento. Nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa comenzó sin apoyo, y nadie nos mantenía; pero ahora estamos gastando cientos de miles de dólares por todo el mundo, y nuestro movimiento progresa cada día más. De manera que no se puede hablar de escasez. Aunque puede que algún celoso tenga envidia, si permanecemos fieles a nuestros principios y seguimos los pasos del Pañca-tattva, este movimiento continuará sin que lo detengan bribones vestidos de *svāmīs*, *sannyāsīs*, hombres religiosos, filósofos o científicos, porque es trascendental a toda consideración material. Por esto, aquellos que propagan el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa no tienen por qué temer a esos bribones e insensatos.

VERSO 25 উছলিল প্রেমবন্যা চৌদিকে বেড়ায় ।
 স্ত্রী, বৃদ্ধ, বালক, যুবা, সবারে ডুবায় ॥ ২৫ ॥

uchalila prema-vanyā caudike veḍāya
strī, vṛddha, bālaka, yuvā, sabāre ḍubāya

uchalila—se agitó; *prema-vanyā*—la inundación de amor por Dios; *caudike*—en todas direcciones; *veḍāya*—rodeando; *strī*—mujeres; *vṛddha*—ancianos; *bālaka*—niños; *yuvā*—hombres jóvenes; *sabāre*—todos ellos; *ḍubāya*—se sumergieron.

La inundación de amor por Dios creció en todas direcciones, y así, sumergió a todos, jóvenes y viejos, mujeres y niños.

SIGNIFICADO: Cuando el contenido del gran almacén de amor por Dios se distribuye, hay una poderosa inundación que cubre toda la Tierra. En Śrīdhāma Māyāpur, a veces hay una gran inundación después de la estación de las lluvias. Esto es una indicación de que, desde el lugar de nacimiento de Śrī Caitanya, la inundación de amor por Dios debe extenderse por todo el mundo, porque esto ayudará a todos, incluyendo viejos, jóvenes, mujeres y niños. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa de Śrī Caitanya Mahāprabhu es tan poderoso que puede inundar el mundo entero, e interesar a toda clase de gente sobre el tema del amor por Dios.

VERSO 26 সজ্জন, দুর্জন, পঙ্গু, জড়, অন্ধগণ ।
 প্রেমবন্যায় ডুবাইল জগতের জন ॥ ২৬ ॥

saj-jana, durjana, paṅgu, jaḍa, andha-gaṇa
prema-vanyāya ḍubāila jagatera jana

sat-jana—caballeros; *durjana*—delincuentes; *paṅgu*—cojos; *jaḍa*—inválidos; *andha-gaṇa*—ciegos; *prema-vanyāya*—en la inundación de amor por Dios; *ḍubāila*—sumergida; *jagatera*—por todo el mundo; *jana*—gente.

El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa inundará el mundo entero y sumergirá a todos, ya sean caballeros, delincuentes, o incluso cojos, inválidos o ciegos.

SIGNIFICADO: Aquí se puede subrayar otra vez que, a pesar de que bribones envidiosos protesten diciendo que no se puede dar el cordón sagrado ni *sannyāsa* a europeos y americanos, no hay necesidad ni siquiera de tener en cuenta si alguien es un caballero o un delincuente, porque éste es un movimiento espiritual que no toma en consideración el cuerpo externo de piel y huesos. Como está dirigido de manera apropiada bajo la guía del Pañca-tattva, siguiendo estrictamente los principios regulativos, no es afectado por impedimentos externos.

VERSO 27

জগৎ ডুবিল, জীবের হৈল বীজ নাশ ।
 তাহা দেখি' পাঁচ জনের পরম উল্লাস ॥ ২৭ ॥

jagat ḍubila, jīvera haila bīja nāśa
tāhā dekhi' pāñca janera parama ullāsa

jagat—el mundo entero; *ḍubila*—inundado; *jīvera*—de las entidades vivientes; *haila*—se convirtió; *bīja*—la semilla; *nāśa*—completamente inútil; *tāhā*—entonces; *dekhi'*—al ver; *pāñca*—cinco; *janera*—de las personas; *parama*—más elevado; *ullāsa*—felicidad.

Cuando los cinco miembros del Pañca-tattva vieron que el mundo entero estaba inundado de amor por Dios, y que la semilla del disfrute material estaba completamente destruida en las entidades vivientes, todos ellos se sintieron sumamente felices.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice en su *Anubhāṣya* que, puesto que las entidades vivientes pertenecen a la potencia marginal del Señor, todas y cada una de ellas tienen una tendencia natural a ser conscientes de Kṛṣṇa, aunque, al mismo tiempo, sin duda, llevan en su interior la semilla del disfrute material. Esta semilla del disfrute material, regada por el curso de la naturaleza material, fructifica hasta ser un árbol de enredos materiales que procuran a la entidad viviente toda clase de disfrute material. Disfrutar de estos recursos materiales implica verse afligido por las tres miserias materiales. Sin

embargo, cuando por las leyes de la naturaleza hay una inundación, las semillas que hay en la tierra se vuelven inactivas. Igualmente, a medida que la inundación de amor por Dios se extiende por todo el mundo, las semillas del disfrute material pierden su potencia. Así que cuanto más se extiende el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, más disminuye el deseo de disfrute material. La semilla del disfrute material pierde su potencia como consecuencia natural de la propagación del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa.

En lugar de tener envidia de que la conciencia de Kṛṣṇa se extienda por todo el mundo por la gracia de Śrī Caitanya, esas personas envidiosas tendrían que alegrarse, como se indica aquí con las palabras *parama-ullāsa*. Pero, puesto que son *kaniṣṭha-adhikārīs* o *prākṛta-bhaktas* (devotos materialistas que no han progresado en el conocimiento espiritual), en lugar de alegrarse, tienen envidia, y tratan de encontrar defectos en el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Sin embargo, Śrīmat Prabodhānanda Sarasvatī dice en su *Caitanya-candrāmṛta* que, bajo la influencia del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa de Śrī Caitanya, los materialistas ya no quieren hablar de sus esposas e hijos, los eruditos supuestamente doctos abandonan sus tediosos estudios de las Escrituras védicas, los *yogīs* abandonan sus nada prácticos ejercicios de *yoga* místico, los ascetas abandonan sus austeridades de penitencia, y los *sannyāsīs* abandonan el estudio de la filosofía *sāṅkhya*. De este modo, todos ellos se ven atraídos por la práctica del *bhakti-yoga* de Śrī Caitanya, y no pueden disfrutar un sabor superior al de la conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 28

যত যত প্রেমবৃষ্টি করে পঞ্চজনে ।

তত তত বাড়ে জল, ব্যাপে ত্রিভুবনে ॥ ২৮ ॥

yata yata prema-vṛṣṭi kare pañca-jane
tata tata bāḍhe jala, vyāpe tri-bhuvane

yata—tantos como; *yata*—tantos; *prema-vṛṣṭi*—lluvias de amor por Dios; *kare*—hace; *pañca-jane*—los cinco miembros del Pañca-tattva; *tata tata*—tanto como; *bāḍhe*—aumenta; *jala*—agua; *vyāpe*—se extiende; *tri-bhuvane*—por los tres mundos.

Cuanto más hacen llover el amor por Dios los cinco miembros del Pañca-tattva, más aumenta la inundación y se extiende por todo el mundo.

SIGNIFICADO: El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa no es estereotipado ni está estancado. Se extenderá por todo el mundo, a pesar de todas las objeciones de bribones e insensatos sobre si *mlecchas* europeos y americanos pueden o no ser aceptados como *brāhmaṇas* o *sannyāsīs*. Aquí se indica que este proceso se extenderá e inundará el mundo entero con la conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 29-30 মায়াবাদী, কর্মনিষ্ঠ কুতর্কিকগণ ।
 নিন্দক, পাষণ্ডী, যত পড়ুয়া অধম ॥ ২৯ ॥
 সেই সব মহাদক্ষ ধাঞা পলাইল ।
 সেই বন্যা তা-সবারে ছুঁইতে নারিল ॥ ৩০ ॥

māyāvādī, karma-niṣṭha kutārkika-gaṇa
nindaka, pāṣaṇḍī, yata paḍuyā adhama
sei saba mahādakṣa dhāṅā palāila
sei vanyā tā-sabāre chuñite nārila

māyāvādī—los filósofos impersonalistas; *karma-niṣṭha*—los trabajadores frutivos; *kutārkika-gaṇa*—los falsos lógicos; *nindaka*—los blasfemos; *pāṣaṇḍī*—los no devotos; *yata*—todos; *paḍuyā*—estudiantes; *adhama*—la clase más baja; *sei saba*—todos ellos; *mahā-dakṣa*—son muy expertos; *dhāṅā*—corriendo; *palāila*—se fueron; *sei vanyā*—esa inundación; *tā-sabāre*—todos ellos; *chuñite*—alcanzando; *nārila*—no pudo.

Los impersonalistas, los trabajadores frutivos, los falsos lógicos, los blasfemos, los no devotos, y los inferiores entre la comunidad estudiosa son grandes expertos en evitar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, y por tanto, la inundación de la conciencia de Kṛṣṇa no puede alcanzarles.

SIGNIFICADO: Al igual que los filósofos *māyāvādīs* del pasado, como Prakāśānanda Sarasvatī de Benarés, los impersonalistas modernos no se interesan por el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa de Śrī Caitanya. No conocen el valor de este mundo material; lo consideran falso, y no pueden comprender cómo puede utilizarlo el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Están tan absortos en el pensamiento impersonal, que dan por supuesto que toda variedad espiritual es material. Puesto que no conocen nada más allá de su concepto erróneo del *brahmajyoti*, no pueden comprender que Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es espiritual, y por tanto, está más allá del concepto de la ilusión material. Cada vez que Kṛṣṇa Se encarna, personalmente o como devoto, estos filósofos *māyāvādīs* Le toman por un ser humano corriente. Esto se condena en la *Bhagavad-gītā* (9.11):

avajānanti mām̐ mūḍhā mānuṣīm̐ tanum āśritam
param̐ bhāvam ajānanto mama bhūta-maheśvaram

«Los necios se burlan de Mí cuando desciendo con forma humana. No conocen Mi naturaleza trascendental como el Señor Supremo de todo cuanto existe».

Hay también otras personas sin escrúpulos que explotan el advenimiento del Señor haciéndose pasar por una encarnación, para engañar a la gente inocente. Una encarnación de Dios tiene que pasar las pruebas de las declaraciones de los

śāstras, y también llevar a cabo acciones extraordinarias. No se puede aceptar a un bribón como encarnación de Dios, sino que hay que probar su capacidad de actuar como Suprema Personalidad de Dios. Por ejemplo, Kṛṣṇa instruyó a Arjuna en la *Bhagavad-gītā*, y Arjuna también Le aceptó como la Suprema Personalidad de Dios, pero para nuestra comprensión, Arjuna pidió al Señor que manifestase Su forma universal, para probar si Él era realmente el Señor Supremo. Igualmente, hay que probar a la supuesta encarnación según el criterio ortodoxo. Para evitar ser confundido mediante una exhibición de poderes místicos, es preferible examinar a toda supuesta encarnación de Dios desde el ángulo de las declaraciones de los *śāstras*. Śrī Caitanya Mahāprabhu está descrito en los *śāstras* como una encarnación de Kṛṣṇa; por tanto, si alguien quiere imitar a Śrī Caitanya y pretende ser una encarnación, para apoyarlo tiene que mostrar las evidencias de los *śāstras* sobre su advenimiento.

VERSO 31-32 তাহা দেখি' মহাপ্রভু করেন চিন্তন ।
 জগৎ ডুবাইতে আমি করিলাঁ যতন ॥ ৩১ ॥
 কেহ কেহ এড়াইল, প্রতিজ্ঞা হইল ভঙ্গ ।
 তা-সবা ডুবাইতে পাতিব কিছু রঙ্গ ॥ ৩২ ॥

tāhā dekhi' mahāprabhu karena cintana
jagat ḍubāite āmi kariluñ yatana
keha keha eḍāila, pratijñā ha-ila bhaṅga
tā-sabā ḍubāite pātiba kichu raṅga

tāhā dekhi'—observando este avance; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena*—hace; *cintana*—pensando; *jagat*—el mundo entero; *ḍubāite*—sumergir; *āmi*—Yo; *kariluñ*—Me esforcé; *yatana*—intentos; *keha keha*—algunos de ellos; *eḍāila*—escaparon; *pratijñā*—promesa; *ha-ila*—fue; *bhaṅga*—rota; *tā-sabā*—todos ellos; *ḍubāite*—sumergirlos; *pātiba*—idearé; *kichu*—algo; *raṅga*—treta.

Al ver que los *māyāvādīs* y otros huían, Śrī Caitanya pensó: «Yo quería que todos se sumergiesen en esta inundación de amor por Dios, pero algunos han escapado. Por tanto, voy a idear una treta para sumergirlos también a ellos.»

SIGNIFICADO: Éste es un punto importante. Śrī Caitanya Mahāprabhu quería idear la manera de capturar a los *māyāvādīs* y a otros que no tenían interés por el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Éste es el signo de un *ācārya*. Nadie debe esperar que un *ācārya* que viene a llevar a cabo un servicio al Señor se amolde a un estereotipo, porque tiene que encontrar los medios para difundir la conciencia de Kṛṣṇa. A veces, gente envidiosa critica el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa porque ocupa por igual a muchachos y muchachas en la distribución

del amor por Dios. Sin saber que los jóvenes de los países de Europa y América se tratan con gran libertad, estos insensatos y bribones critican a los jóvenes del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa por tratarse abiertamente. Pero estos bribones tendrían que considerar que no se pueden cambiar de pronto las costumbres sociales de una comunidad. Sin embargo, puesto que tanto varones como mujeres están siendo entrenados para predicar, estas jóvenes no son muchachas corrientes, sino que son tan valiosas como sus hermanos que predicán la conciencia de Kṛṣṇa. Por tanto, ocupar a ambos en actividades totalmente trascendentales es un plan destinado a extender el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Estos insensatos envidiosos que critican el trato entre los jóvenes, tendrán que contentarse con su propia insensatez, porque ellos no pueden pensar en cómo propagar la conciencia de Kṛṣṇa adoptando unos medios que sean favorables a este propósito. Sus métodos estereotipados no ayudarán nunca a propagar la conciencia de Kṛṣṇa. Por tanto, lo que estamos haciendo es perfecto por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, porque es Él quien propuso inventar una manera de capturar a aquellos que se desviaron de la conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 33

এত বলি' মনে কিছু করিয়া বিচার ।
সন্ন্যাস-আশ্রম প্রভু কৈলা অঙ্গীকার ॥ ৩৩ ॥

eta bali' mane kichu kariyā vicāra
sannyāsa-āśrama prabhu kailā aṅgikāra

eta bali'—diciendo esto; *mane*—en la mente; *kichu*—algo; *kariyā*—haciendo; *vicāra*—consideración; *sannyāsa-āśrama*—la orden de vida de renuncia; *prabhu*—el Señor; *kailā*—hizo; *aṅgikāra*—aceptar.

Así pues, el Señor aceptó la orden de vida de *sannyāsa*, tras considerarlo profundamente.

SIGNIFICADO: No era necesario que Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptase *sannyāsa*, porque Él es Dios mismo, y por tanto, no tiene nada que ver con el concepto corporal de la vida. Śrī Caitanya Mahāprabhu no Se identificó con ninguno de los ocho *varṇas* y *āśramas*, es decir, *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya*, *śūdra*, *brahmacārī*, *grhastha*, *vānaprastha*, y *sannyāsa*. Él Se identificó como el Espíritu Supremo. Śrī Caitanya Mahāprabhu, o a este respecto, cualquier devoto puro, nunca se identifica con estas divisiones sociales y espirituales de la vida, porque el devoto es siempre trascendental a estas gradaciones de la sociedad. Sin embargo, Śrī Caitanya decidió aceptar *sannyāsa*, porque al hacerse *sannyāsī* todos Le mostrarían respeto, y esto les beneficiaría. Aunque no había necesidad alguna de que aceptara *sannyāsa*, lo hizo por aquellos que pudieran creerle un ser humano

común. La razón principal de que aceptase *sannyāsa* era liberar a los *sannyāsī* *māyāvādīs*. Esto se verá más adelante, en este mismo capítulo.

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura ha explicado el término «*māyāvādī*» como sigue: «La Suprema Personalidad de Dios es trascendental al concepto material de la vida. *Māyāvādī* es aquel que considera que el cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, está hecho de *māyā*, y que también considera que la morada del Señor y el proceso para dirigirse a Él, el servicio devocional, son *māyā*. El *māyāvādī* cree que todo lo que pertenece al servicio devocional es *māyā*. *Māyā* significa existencia material, que se caracteriza por las reacciones de las actividades frutivas. Los *māyāvādīs* consideran que el servicio devocional es una de estas actividades frutivas. Según ellos, cuando los *bhāgavatas*, los devotos, se purifiquen por medio de la especulación filosófica, alcanzarán la verdadera liberación. Aquellos que especulan de esta manera respecto al servicio devocional se llaman *kutārīkikas* (lógicos falsos), y los que creen que el servicio devocional es una acción frutiva, se llaman *karma-niṣṭhas*. Los que critican el servicio devocional se llaman *nindakas* (blasfemos). Análogamente, los no devotos que creen que las actividades devocionales son materiales se llaman *pāṣaṇḍīs*, y los eruditos que sostienen puntos de vista semejantes, se llaman *adhama-paḍuyās*.

Los *kutārīkikas*, *nindakas*, *pāṣaṇḍīs* y *adhama-paḍuyās*, eluden el beneficio del movimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu de alcanzar el amor por Dios. Śrī Caitanya Mahāprabhu Se compadeció de ellos, y por esta razón decidió aceptar la orden de *sannyāsa*, ya que al ver que Él era un *sannyāsī*, Le ofrecerían sus respetos. La orden *sannyāsa* aún se respeta en la India. En verdad, incluso el ropaje de un *sannyāsī* aún impone respeto entre los indios. Por tanto, Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó *sannyāsa* para facilitar la prédica de Su culto devocional, aunque, de no ser por esto, no tenía por qué aceptar la cuarta orden de la vida espiritual.

VERSO 34

চবিবশ বৎসর ছিলা গৃহস্থ-আশ্রমে ।
পঞ্চবিংশতি বর্ষে কৈল যতিধর্মে ॥ ৩৪ ॥

cabbiśa vatsara chilā gṛhasṭha-āśrame
pañca-vimśati varṣe kaila yati-dharme

cabbiśa—veinticuatro; *vatsara*—años; *chilā*—Él permaneció; *gṛhasṭha*—cabeza de familia; *āśrame*—la orden de; *pañca*—cinco; *vimśati*—veinte; *varṣe*—en el año; *kaila*—hizo; *yati-dharme*—aceptó la orden *sannyāsa*.

Śrī Caitanya Mahāprabhu fue cabeza de familia hasta que tuvo veinticuatro años, y cuando iba a cumplir veinticinco, aceptó la orden *sannyāsa*.

SIGNIFICADO: Hay cuatro órdenes de vida espiritual, a saber: *brahmacarya*, *gṛhasṭha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*; y en cada uno de estos *āśramas* hay cuatro divisiones. Las

divisiones del *brahmacarya-āśrama* son: *sāvitrīya*, *prājāpatya*, *brāhma* y *br̥hat*; y las divisiones del *gṛhasthāśrama* son: *vārtā* (profesionales), *sañcaya* (acumuladores), *śālīna* (aquellos que no piden nada a nadie) y *śiloñchana* (aquellos que recogen el grano de los arrozales). Igualmente, las divisiones del *vānaprastha-āśrama* son: *vaikhānasa*, *vālakhilya*, *auḍumbara*, y *phenapa*; y las divisiones del *sannyāsa* son: *kuṭīcaka*, *bahūdaka*, *haṁsa* y *niṣkriya*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.13.26, 27) afirma que hay dos clases de *sannyāsīs*, que se llaman *dhīras* y *narottamas*. A finales del mes de enero de 1432 *śakābda* (1510 d. C.), Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó la orden *sannyāsa* de manos de Keśava Bhāratī, que pertenecía a la Śaṅkara-sampradāya.

VERSO 35 সন্ন্যাস করিয়া প্রভু কৈলা আকর্ষণ ।
যতেক পালাএগছিল তর্কিকাদিগণ ॥ ৩৫ ॥

sannyāsa kariyā prabhu kailā ākarṣaṇa
yateka pālāñchila tārīkādigaṇa

sannyāsa—la orden *sannyāsa*; *kariyā*—aceptando; *prabhu*—el Señor; *kailā*—hizo; *ākarṣaṇa*—atraer; *yateka*—todos; *pālāñchila*—huyeron; *tārīka-ādi-gaṇa*—todas las personas, comenzando por los lógicos.

Después de aceptar la orden *sannyāsa*, Śrī Caitanya Mahāprabhu atrajo la atención de todos los que Le habían evitado, comenzando por los lógicos.

VERSO 36 পড়ুয়া, পাষণ্ডী, কর্মী, নিন্দকাদি যত ।
তারা আসি' প্রভু-পায় হয় অবনত ॥ ৩৬ ॥

paḍuyā, pāṣaṇḍī, karmī, nindakādi yata
tārā āsi' prabhu-pāya haya avanata

paḍuyā—estudiantes; *pāṣaṇḍī*—adaptadores materiales; *karmī*—trabajadores frutivos; *nindakā-ādi*—críticos; *yata*—todos; *tārā*—ellos; *āsi'*—viniendo; *prabhu*—del Señor; *pāya*—pies de loto; *haya*—volvieron; *avanata*—entregados.

De manera que los estudiantes, los infieles, los trabajadores frutivos, y los críticos, todos, fueron a entregarse a los pies de loto del Señor.

VERSO 37 অপরাধ ক্ষমাইল, ডুবিল প্রেমজলে ।
কেবা এড়াইবে প্রভুর প্রেম-মহাজলে ॥ ৩৭ ॥

aparādha kṣamāila, ḍubila prema-jale
kebā eḍāibe prabhura prema-mahājāle

aparādha—ofensa; *kṣamāila*—perdonó; *ḍubila*—se sumergieron en; *prema-jale*—en el océano de amor por Dios; *kebā*—quién más; *eḍāibe*—se irá; *prabhura*—del Señor; *prema*—de amor; *mahā-jāle*—red.

Śrī Caitanya perdonó a todos, y todos ellos se sumergieron en el océano del servicio devocional, porque nadie puede escapar a la incomparable red de amor de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu fue un *ācārya* ideal. Un *ācārya* es un maestro ideal que conoce el propósito de las Escrituras reveladas, se comporta exactamente como imponen sus mandatos, y enseña a sus alumnos a que adopten también tales principios. Como *ācārya* ideal, Śrī Caitanya Mahāprabhu ideó varias maneras para captar a toda clase de ateos y materialistas. Cada *ācārya* tiene una manera específica de propagar su movimiento espiritual, con el propósito de atraer gente hacia el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Por tanto, el método de un *ācārya* puede ser diferente del de otro, pero la finalidad principal nunca se descuida. Śrīla Rūpa Gosvāmī aconseja:

tasmāt kenāpy upāyena manaḥ kṛṣṇe niveśayet
sarve vidhi-niṣedhā syur etayor eva kiṅkarāḥ

Un *ācārya* tiene que idear un medio por el cual, de un modo u otro, venga la gente a la conciencia de Kṛṣṇa. Primero deben llegar a ser conscientes de Kṛṣṇa, y todas las reglas y regulaciones prescritas pueden introducirse más tarde, gradualmente. En nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa seguimos este sistema de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por ejemplo, puesto que en los países occidentales los muchachos y las muchachas se tratan unos a otros con gran libertad, es necesario hacer concesiones especiales en lo que se refiere a sus costumbres, para llevarlos al proceso de conciencia de Kṛṣṇa. El *ācārya* debe idear la manera de llevarlos al servicio devocional. Por esto, aunque yo soy un *sannyāsī*, a veces intervengo para que muchachos u muchachas se casen, aunque en la historia de la orden *sannyāsa*, ningún *sannyāsī* ha intervenido personalmente en casar a sus discípulos.

VERSO 38

সবা নিস্তারিতে প্রভু কৃপা-অবতার ১

সবা নিস্তারিতে করে চাতুরী অপার ৥ ৩৮ ৥

sabā nistārite prabhu kṛpā-avatāra
sabā nistārite kare cāturī apāra

sabā—todas; *nistārite*—liberar; *prabhu*—el Señor; *kṛpā*—misericordia; *avatāra*—encarnación; *sabā*—todos; *nistārite*—liberar; *kare*—hizo; *cāturi*—inventos; *apāra*—ilimitados.

Śrī Caitanya Mahāprabhu advino para liberar a todas las almas caídas. Por tanto, inventó muchos métodos para liberarlos de las garras de *māyā*.

SIGNIFICADO: La preocupación del *ācārya* es mostrar misericordia hacia las almas caídas. A este respecto, deben tomarse en consideración *deśa-kāla-pātra* (el lugar, el tiempo y el objeto). Puesto que en nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa los muchachos y muchachas europeos y americanos predicán juntos, gente poco inteligente critica el hecho de que se traten sin restricciones. En Europa y América, muchachos y muchachas se tratan sin restricciones y tienen los mismos derechos; por tanto, no es posible separar completamente a hombres y mujeres. No obstante, estamos dando un adiestramiento minucioso sobre la forma de predicar, y de hecho todos están predicando de manera excelente. Por supuesto, prohibimos muy estrictamente la vida sexual ilícita. Los muchachos y muchachas que no estén casados no pueden dormir juntos ni vivir juntos, y en cada templo hay dependencias separadas para varones y mujeres. Los *gr̥hasthas* viven fuera del templo, porque no permitimos que ni siquiera marido y mujer vivan juntos en el templo. Los resultados son maravillosos. Tanto hombres como mujeres predicán el evangelio de Śrī Caitanya Mahāprabhu y Śrī Kṛṣṇa con fuerza redoblada. En este verso, las palabras *sabā nistārite kare cāturi apāra* indican que Śrī Caitanya Mahāprabhu quería liberar a todos y cada uno. Por tanto, es un principio básico el que un predicador siga estrictamente las reglas y regulaciones establecidas en los *śāstras*, pero al mismo tiempo ha de inventar un medio por el cual la prédica destinada a atraer a los caídos pueda seguir con plena fuerza.

VERSO 39

তবে নিজ ভক্ত কৈল যত ম্লেচ্ছ আদি ।
সবে এড়াইল মাত্র কাশীর মায়াবাদী ॥ ৩৯ ॥

tabe nija bhakta kaila yata mleccha ādi
sabe eḍāila mātra kāśira māyāvādī

tabe—después de esto; *nija*—propio; *bhakta*—devoto; *kaila*—convirtió; *yata*—todos; *mleccha*—aquel que no sigue los principios védicos; *ādi*—encabezando la lista; *sabe*—todos aquellos; *eḍāila*—escaparon; *mātra*—solamente; *kāśira*—de Vārāṇasī; *māyāvādī*—impersonalistas.

Todos se convirtieron en devotos de Śrī Caitanya, hasta los *mlecchas* y *yavanas*. Solamente Le evitaron los impersonalistas seguidores de Śāṅkarācārya.

SIGNIFICADO: En este verso se indica claramente que, aunque el Señor Caitanya Mahāprabhu convirtió a musulmanes y otros *mlecchas* en devotos, los impersonalistas seguidores de Śaṅkarācārya no pudieron ser convertidos. Tras aceptar la orden de la vida de renunciación, Caitanya Mahāprabhu convirtió a muchos *karma-niṣṭhas* que eran adictos a las actividades frutivas, a muchos grandes lógicos como Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, a *nindakas* (blasfemos) como Prakāśānanda Sarasvatī, a *pāṣaṇḍīs* (no devotos) como Jagāi y Mādhāi, y a *adhama paḍuyās* (estudiantes degradados) como Mukunda y sus amigos. Todos ellos, gradualmente, se hicieron devotos del Señor, hasta los «*pāṭhans*» o musulmanes, pero los peores ofensores, los impersonalistas, fueron muy difíciles de convertir, porque escaparon con mucha habilidad a los métodos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Al describir a los *māyāvādīs* Kāśīras, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura ha explicado que la gente que está confundida por el conocimiento empírico o percepción sensual directa, y que por tanto cree que incluso este mundo material limitado puede medirse según sus estimaciones materiales, concluye que todo lo que se puede discernir por la percepción directa de los sentidos no es más que *māyā* o ilusión. Ellos mantienen que, aunque la Verdad Absoluta está más allá del ámbito de la percepción de los sentidos, no incluye ninguna variedad ni disfrute espiritual. Según los *māyāvādīs* Kāśīras, el mundo espiritual es sencillamente vacío. Ellos no creen en la personalidad de la Verdad Absoluta ni en Sus diferentes actividades en el mundo espiritual. Aunque tienen sus propios argumentos, que no son muy sólidos, no tienen noción de las variadas actividades de la Verdad Absoluta. Estos impersonalistas, que son seguidores de Śaṅkarācārya, se conocen generalmente como *māyāvādīs* Kāśīras (impersonalistas residentes en Vārāṇasī).

Cerca de Vārāṇasī hay otro grupo de impersonalistas, conocidos como *māyāvādīs* Saranāthas. A las afueras de la ciudad de Vārāṇasī hay un lugar conocido como Saranātha, donde hay una gran *stūpa* budista. Allí viven muchos seguidores de la filosofía de Buda, a los que se conoce como *māyāvādīs* Saranāthas. Los impersonalistas de Saranātha difieren de los de Vārāṇasī en que éstos propagan la idea de que el Brahman impersonal es verdad, mientras que las variedades materiales son falsas; pero los impersonalistas de Saranātha no creen ni siquiera que la Verdad Absoluta o Brahman se puede comprender como lo opuesto a *māyā* o ilusión. Según su punto de vista, el materialismo es la manifestación única de la Verdad Absoluta.

De hecho, tanto los *māyāvādīs* Kāśīras como los Saranāthas, al igual que todo filósofo que no tenga conocimiento del alma espiritual, preconizan un materialismo empedernido. Ninguno de ellos tiene un conocimiento claro referente al Absoluto ni al mundo espiritual. Los filósofos que, como los *māyāvādīs* de Saranātha, no creen en la existencia espiritual de la Verdad Absoluta, sino que consideran que las variedades materiales lo son todo, no creen que hay dos clases de naturalezas, la inferior (material) y la superior (espiritual), como está descrito en la *Bhagavad-gītā*. En realidad, ni los *māyāvādīs* de Vārāṇasī ni los

de Saranātha aceptan los principios de la *Bhagavad-gītā*, debido a una base débil de conocimiento.

Puesto que estos impersonalistas, que no tienen un conocimiento espiritual perfecto, no pueden comprender los principios del *bhakti-yoga*, debe clasificárseles entre los no devotos que son contrarios al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. A veces nos molestan los obstáculos que estos impersonalistas ponen ante nosotros, pero no nos importa su mal llamada filosofía, porque estamos propagando la nuestra tal como aparece en la *Bhagavad-gītā tal y como es*, y estamos obteniendo muy buenos resultados. Teorizando, como si el servicio devocional estuviese sujeto a su especulación mental, las dos clases de impersonalistas *māyāvādīs* llegan a la conclusión de que el tema del *bhakti-yoga* es una creación de *māyā*, y que Kṛṣṇa, el servicio devocional y el devoto también son *māyā*. Por tanto, como afirmaba Śrī Caitanya Mahāprabhu: *māyāvādī kṛṣṇe aparādhī*: «Todos los *māyāvādīs* son ofensores de Śrī Kṛṣṇa» (Cc. *Madhya* 17.129). Para ellos no es posible comprender el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa; por tanto, nosotros no valoramos sus conclusiones filosóficas. Por muy expertos que sean estos impersonalistas pendencieros en presentar su supuesta lógica, les vencemos en todo y seguimos adelante con nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Sus especulaciones mentales, productos de la imaginación, no pueden frenar el progreso del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, que es completamente espiritual y nunca está bajo el control de estos *māyāvādīs*.

VERSO 40 বৃন্দাবন যাইতে প্রভু রহিলা কাশীতে ।
মায়াবাদিগণ তাঁরে লাগিল নিন্দিতে ॥ ৪০ ॥

vṛndāvana yāite prabhu rahilā kāṣīte
māyāvādi-gaṇa tāñre lāgila nindite

vṛndāvana—el lugar santo llamado Vṛndāvana; *yāite*—mientras iba allí; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahilā*—permaneció; *kāṣīte*—en Vārāṇasī; *māyāvādi-gaṇa*—los filósofos *māyāvādīs*; *tāñre*—a Él; *lāgila*—comenzaron; *nindite*—a hablar contra Él.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba de paso por Vārāṇasī, camino de Vṛndāvana, los filósofos *sannyāsīs māyāvādīs* blasfemaron contra Él de varios modos.

SIGNIFICADO: Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu predicaba la conciencia de Kṛṣṇa con toda energía, Se enfrentó con muchos filósofos *māyāvādīs*. Igualmente, nosotros también nos enfrentamos con *svāmīs*, *yogīs*, impersonalistas, científicos, filósofos y otros especuladores mentales que se nos oponen, y por la gracia de Śrī Kṛṣṇa, les vencemos a todos sin dificultades.

VERSO 41

সন্ন্যাসী হইয়া করে গায়ন, নাচন ।
না করে বেদান্ত-পাঠ, করে সংকীর্তন ॥ ৪১ ॥

sannyāsī ha-iyā kare gāyana, nācana
nā kare vedānta-pāṭha, kare saṅkīrtana

sannyāsī—una persona en la orden de vida de renuncia; *ha-iyā*—aceptando esa posición; *kare*—hace; *gāyana*—cantando; *nācana*—bailando; *nā kare*—no practica; *vedānta-pāṭha*—estudio de la filosofía *vedānta*; *kare saṅkīrtana*—sino que simplemente se ocupa en *saṅkīrtana*.

[Los blasfemos dijeron:] «Aunque *sannyāsī*, Él no Se interesa en el estudio del *Vedānta*; por el contrario, siempre está ocupado en cantar y bailar en *saṅkīrtana*.

SIGNIFICADO: Afortunada o desafortunadamente, también nosotros encontramos esta clase de *māyāvādīs* que critican nuestro método de cantar y nos acusan de no interesarnos en el estudio. No saben que hemos traducido gran cantidad de obras al inglés, y que los estudiantes de nuestros templos las estudian con regularidad mañana, tarde y noche. Estamos escribiendo y publicando libros, y nuestros estudiantes los estudian y los distribuyen por todo el mundo. Ninguna escuela *māyāvādī* puede presentar tantos libros como nosotros. Sin embargo, nos acusan de no tener afición al estudio. Estas acusaciones son completamente falsas. Nosotros estudiamos, pero no las insensateces de los *māyāvādīs*.

Los *sannyāsīs māyāvādīs* ni cantan ni bailan. Su objeción técnica es que este método de cantar y bailar se llama *tauryatrika*, lo cual indica que un *sannyāsī* debe evitar completamente dichas actividades y emplear el tiempo en el estudio del *Vedānta*. En realidad, estos hombres no entienden lo que significa la palabra *vedānta*. En la *Bhagavad-gītā* (15.15) Kṛṣṇa dice: *vedaiś ca sarvair aham eva vedyo vedānta-kṛd veda-vid eva cāham*, «Mediante todos los *Vedas*, es a Mí a quien hay que conocer; Yo soy, en efecto, el escritor del *Vedānta*, y el que conoce los *Vedas*». Śrī Kṛṣṇa es el verdadero escritor del *Vedānta*, y todo lo que dice es filosofía *vedānta*. Aunque les falta el conocimiento del *Vedānta* presentado por la Suprema Personalidad de Dios en la forma trascendental del *Śrīmad-Bhāgavatam*, los *māyāvādīs* están muy orgullosos de sus estudios. Previendo las consecuencias nefastas de su presentación deformada de la filosofía *vedānta*, Śrīla Vyāsadeva escribió el *Śrīmad-Bhāgavatam* como comentario del *Vedānta-sūtra*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es *bhāṣyo'yambrahma-sūtrāṇām*; en otras palabras, toda la filosofía *vedānta* de los aforismos de los *Brahma-sūtras* está minuciosamente descrita en las páginas del *Śrīmad-Bhāgavatam*. De manera que el verdadero exponente de la filosofía *vedānta* es la persona consciente de Kṛṣṇa que se ocupa siempre en leer y comprender la *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*, y de enseñar el significado de estas palabras al mundo entero. Los *māyāvādīs* están muy orgullosos de haber monopolizado la filosofía *vedānta*, pero los devotos tienen sus propios

comentarios sobre el *Vedānta*, como el *Śrīmad-Bhāgavatam* y otras obras escritas por los *ācāryas*. El comentario de los *vaiṣṇavas gauḍīyas* es el *Govinda-bhāṣya*.

La acusación de los *māyāvādīs* de que los devotos no estudian el *Vedānta* es falsa. Ellos no saben que cantar, bailar y predicar los principios del *Śrīmad-Bhāgavatam*, actividades denominadas *bhāgavata-dharma*, son lo mismo que estudiar el *Vedānta*. Como creen que leer la filosofía *vedānta* es la única actividad de un *sannyāsī*, y no veían a Caitanya Mahāprabhu ocupado en este estudio directo, criticaron al Señor. Śrīpāda Śaṅkarācārya ha dado un relieve especial al estudio de la filosofía *vedānta*: *vedānta-vākyeṣu sadā ramantaḥ kaupīnavantaḥ khalu bhāgyavantaḥ*, «Un *sannyāsī*, al aceptar la orden de la renunciación muy estrictamente, sin llevar más ropa que un taparrabos, debe disfrutar siempre con las declaraciones filosóficas del *Vedānta-sūtra*. Una persona así, en la orden de la renunciación, debe ser considerada muy afortunada». Los *māyāvādīs* de Vārāṇasī blasfemaron contra Śrī Caitanya porque Su conducta no seguía estos principios. Sin embargo, Śrī Caitanya derramó Su misericordia sobre los *sannyāsīs māyāvādīs*, y les liberó por medio de sus conversaciones sobre el *Vedānta* con Prakāśānanda Sarasvatī y Śārvabhauma Bhaṭṭācārya.

VERSO 42

মূর্খ সন্ন্যাসী নিজ-ধর্ম নাহি জানে ।

ভাবুক হইয়া ফেরে ভাবুকের সনে ॥ ৪২ ॥

mūrkhā sannyāsī nija-dharma nāhi jāne
bhāvuka ha-iyā phere bhāvukera sane

mūrkhā—inculto; *sannyāsī*—una persona en la orden de vida de renuncia; *nija-dharma*—propio deber; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *bhāvuka*—en éxtasis; *ha-iyā*—poniéndose; *phere*—va errando; *bhāvukera*—con otra persona extática; *sane*—con.

«Este Caitanya Mahāprabhu es un *sannyāsī* inculto, y por tanto, no sabe su verdadero cometido. Guiado solamente por Sus sentimientos, va errando a la ventura, en compañía de otros sentimentales.»

SIGNIFICADO: Los insensatos *māyāvādīs*, sin saber que el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está basado en una sólida filosofía de ciencia trascendental, concluyen superficialmente que aquellos que bailan y cantan no tienen conocimiento filosófico. En realidad, aquellos que son conscientes de Kṛṣṇa tienen pleno conocimiento de la esencia de la filosofía *Vedānta*, porque estudian el comentario verdadero sobre la filosofía *vedānta*, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, y siguen las verdaderas palabras de la Suprema Personalidad de Dios tal como se encuentran en la *Bhagavad-gītā tal como es*. Una vez comprendida la filosofía *bhāgavata* o *bhāgavata-dharma*, son plenamente conscientes espiritualmente, o conscientes de

Kṛṣṇa, y por tanto, sus cantos y bailes no son materiales, sino que pertenecen al nivel espiritual. Aunque todos admiran el canto y el baile extáticos de los devotos, que por ello son conocidos popularmente como «los Hare Kṛṣṇa», los *māyāvādīs* no pueden apreciar estas actividades a causa de su base débil de conocimiento.

VERSO 43 এ সব শুনিয়া প্রভু হাসে মনে মনে ।
উপেক্ষা করিয়া কারো না কৈল সম্ভাষণে ॥ ৪৩ ॥

*e saba śuniyā prabhu hāse mane mane
upekṣā kariyā kāro nā kaila sambhāṣaṇe*

e saba—todo esto; *śuniyā*—después de oír; *prabhu*—el Señor; *hāse*—sonrió; *mane mane*—en Su mente; *upekṣā*—rechazo; *kariyā*—haciendo esto; *kāro*—con cualquiera; *nā*—no; *kaila*—hizo; *sambhāṣaṇe*—conversación.

Al oír esta blasfemia, Śrī Caitanya Mahāprabhu simplemente sonrió para Sí, rechazó todas estas acusaciones, y no habló con los *māyāvādīs*.

SIGNIFICADO: Como devotos conscientes de Kṛṣṇa, no nos gusta conversar con los filósofos *māyāvādīs* simplemente para perder un tiempo precioso, pero cuando hay una oportunidad, inculcamos en ellos nuestra filosofía con gran fuerza y éxito.

VERSO 44 উপেক্ষা করিয়া কৈল মথুরা গমন ।
মথুরা দেখিয়া পুনঃ কৈল আগমন ॥ ৪৪ ॥

*upekṣā kariyā kaila mathurā gamana
mathurā dekhiyā punaḥ kaila āgamana*

upekṣā—sin hacerles caso; *kariyā*—haciendo esto; *kaila*—hizo; *mathurā*—el pueblo llamado Mathurā; *gamana*—viajando; *mathurā*—Mathurā; *dekhiyā*—después de verlo; *punaḥ*—otra vez; *kaila āgamana*—regresó.

De manera que, sin prestar atención a las blasfemias de los *māyāvādīs* de Vārāṇasī, Śrī Caitanya Mahāprabhu salió hacia Mathurā, y tras visitar Mathurā, volvió para enfrentarse con la situación.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu no habló con los filósofos *māyāvādīs* cuando visitó Vārāṇasī por primera vez, pero volvió allí desde Mathurā para convencerles del verdadero propósito del *Vedānta*.

VERSO 45

কাশीते लेखक शूद्र-श्रीचन्द्रशेखर ।
 তাঁর ঘরে रहिला प्रभु स्वतन्त्र ईश्वर ॥ ४५ ॥

kāṣīte lekhaka śūdra-śrīcandraśekhara
tāñra ghare rahilā prabhu svatantra īśvara

kāṣīte—en Vārāṇasī; *lekhaka*—escritor; *śūdra*—nacido en una familia *śūdra*; *śrī-candraśekhara*—Candraśekhara; *tāñra ghare*—en su casa; *rahilā*—permaneció; *prabhu*—el Señor; *svatantra*—independiente; *īśvara*—el controlador supremo.

Esta vez, Śrī Caitanya Se hospedó en casa de Candraśekhara, a pesar de que se le consideraba un śūdra o kāyastha, porque el Señor, como Suprema Personalidad de Dios, es completamente independiente.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Se hospedó en casa de Candraśekhara, un escribiente, aunque un *sannyāsī* no debe residir en la casa de un *śūdra*. Hace quinientos años, sobre todo en Bengala, regía el sistema de que los que pertenecían a familias de *brāhmaṇas* se aceptaban como *brāhmaṇas*, y los que habían nacido en otras familias, incluso de castas elevadas como los *kṣatriyas* y los *vaiśyas*, se consideraban *śūdras*, no *brāhmaṇas*. Por tanto, aunque Śrī Candraśekhara era un escribiente que venía de una familia *kāyastha* del norte de la India, se le consideraba un *śūdra*. Igualmente, en Bengala se consideraba *śūdras* a los *vaiśyas*, en especial a los que pertenecían a la comunidad *suvarṇa-vaṇik*, e incluso a los *vaidyas*, que generalmente eran médicos. Sin embargo, Śrī Caitanya Mahāprabhu no aceptó este principio artificial, que había sido introducido por el interés egoísta de algunos hombres, y más tarde, los *kāyasthas*, *vaidyas* y *vaṇiks* empezaron a llevar el cordón sagrado, a pesar de las objeciones de los llamados *brāhmaṇas*.

Antes de los tiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, la clase *suvarṇa-vaṇik* fue condenada por Ballāl Sen, el entonces rey de Bengala, debido a un resentimiento personal. En Bengala, la clase *suvarṇa-vaṇik* es siempre muy rica, ya que son banqueros y negociantes en oro y plata. Así pues, Ballāl Sen tenía la costumbre de pedir préstamos a un banquero *suvarṇa-vaṇik*. Posteriormente, la bancarrota de Ballāl Sen obligó al banquero *suvarṇa-vaṇik* a no concederle más créditos, y entonces, el rey, irritado, condenó a toda la comunidad *suvarṇa-vaṇik* a formar parte de la comunidad *śūdra*. El trató de inducir a los *brāhmaṇas* para que no aceptasen a los *suvarṇa-vaṇiks* como seguidores de las instrucciones de los *Vedas* bajo la dirección brahmínica, pero aunque algunos *brāhmaṇas* aprobaron las medidas tomadas por Ballāl Sen, otros no lo hicieron. De forma que los *brāhmaṇas* también se dividieron, y los que apoyaban a la clase *suvarṇa-vaṇik* se vieron expulsados de la comunidad *brāhmaṇa*. En el momento actual, aún se observan estos prejuicios.

En Bengala, hay muchas familias *vaiṣṇavas* cuyos miembros, aunque no sean realmente *brāhmaṇas* de nacimiento, actúan como *ācāryas*, iniciando discípulos y

ofreciendo el cordón sagrado como se ordena en los *tantras vaiṣṇavas*. Por ejemplo, en las familias de Ṭhākura Raghunanda, Ācārya Ṭhākura Kṛṣṇadāsa, Navanī Hoḍa y Rasikānanda-deva (un discípulo de Śyāmānanda Prabhu) se celebra la ceremonia del cordón sagrado como se hace en la casta de los *gōsvāmīs*, y este sistema ha continuado durante los últimos trescientos o cuatrocientos años. Son maestros espirituales genuinos y aceptan discípulos de familias *brāhmaṇas*, y tienen la posibilidad de adorar la Śālagrāma-śilā, que se adora con la Deidad. Hasta el momento de escribir estas líneas, la adoración de la Śālagrāma-śilā no se ha introducido aún en nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, pero pronto será una parte esencial del *arcana-mārga* (adoración de la Deidad) de nuestros templos.

VERSO 46 তপন-মিশ্ৰেৰ ঘৰে ভিক্ষা-নিৰ্বাহণ ।
সন্ন্যাসীৰ সঙ্গে নাহি মানে নিমন্ত্ৰণ ॥ ৪৬ ॥

tapana-miśrera ghare bhikṣā-nirvāhaṇa
sannyāsīra saṅge nāhi māne nimantraṇa

tapana-miśrera—de Tapana Miśra; *ghare*—en la casa; *bhikṣā*—aceptando comida; *nirvāhaṇa*—ejecutado regularmente; *sannyāsīra*—con otros *sannyāsīs māyāvādīs*; *saṅge*—en compañía de ellos; *nāhi*—nunca; *māne*—aceptó; *nimantraṇa*—invitación.

Como cuestión de principio, Śrī Caitanya aceptaba Su alimento regularmente en casa de Tapana Miśra. Nunca tuvo trato con otros *sannyāsīs*, ni aceptó invitaciones de ellos.

SIGNIFICADO: Esta conducta ejemplar de Śrī Caitanya prueba de manera definitiva que un *sannyāsī vaiṣṇava* no puede aceptar la invitación de los *sannyāsīs māyāvādīs*, ni relacionarse íntimamente con ellos.

VERSO 47 সনাতন গোসাঁই আঁসি' তাঁহাই মিলিলা ।
তাঁর শিক্ষা লাগি' প্রভু দু-মাস রহিলা ॥ ৪৭ ॥

sanātana gosāñī āsi' tāñhāi mililā
tāñra śikṣā lāgi' prabhu du-māsa rahilā

sanātana—Sanātana; *gosāñī*—un gran devoto; *āsi'*—yendo allí; *tāñhāi*—allí, en Vārāṇasī; *mililā*—Le visitó; *tāñra*—Su; *śikṣā*—instrucción; *lāgi'*—en lo referente a; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *du-māsa*—dos meses; *rahilā*—permaneció allí.

Cuando Sanātana Gosvāmī vino de Bengala, se reunió con Śrī Caitanya en casa de Tapanā Miśra, donde Śrī Caitanya pasó dos meses para enseñarle el servicio devocional.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya instruyó a Sanātana Gosvāmī conforme a la succión discipular. Sanātana Gosvāmī era un erudito muy docto en sánscrito y otras lenguas, pero hasta que recibió la instrucción de Śrī Caitanya Mahāprabhu, no escribió nada sobre el comportamiento *vaiṣṇava*. Su libro *Hari-bhakti-vilāsa*, que es muy famoso y da instrucciones para los aspirantes a *vaiṣṇavas*, está escrito en total acuerdo con las enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu. En esa obra, Śrī Sanātana Gosvāmī enseña de manera definitiva que con una iniciación apropiada, de manos de un maestro espiritual genuino, una persona puede llegar a ser *brāhmaṇa* inmediatamente. Dice a este respecto:

*yathā kāñcanatām-yāti kāṁsyam-rasa-vidhānataḥ
tathā dikṣā-vidhānena dvijatvaṁ-jāyate nṛṇām*

«Así como el bronce se vuelve oro cuando se mezcla con mercurio en un proceso de alquimia, aquel que es adiestrado e iniciado de manera apropiada por un maestro espiritual genuino, llega a ser *brāhmaṇa* inmediatamente». A veces, los que pertenecen a familias *brāhmaṇas* protestan contra esto, pero no tienen argumentos sólidos contra este principio. Por la gracia de Kṛṣṇa y de Su devoto, la vida de una persona puede cambiar. Esto está confirmado en el *Śrīmad-Bhāgavatam* con las palabras *jahāti bandham y śudhyanti*. *Jahāti bandham* significa que una entidad viviente está condicionada por un determinado tipo de cuerpo. El cuerpo es, en efecto, un obstáculo, pero el que se relaciona con un devoto puro y sigue sus instrucciones puede evitar este obstáculo y convertirse en un *brāhmaṇa* auténtico por iniciación bajo su guía estricta. Śrīla Jīva Gosvāmī afirma que una persona no *brāhmaṇa* puede volverse *brāhmaṇa* si se relaciona con un devoto puro. *Prabhaviṣṇave namaḥ*: el Señor Viṣṇu es tan poderoso que puede hacer todo lo que quiera. Por tanto, no es difícil para Viṣṇu cambiar el cuerpo de un devoto que está bajo la guía de un devoto puro del Señor.

VERSO 48

তাঁরে শিখাইলা সব বৈষ্ণবের ধর্ম ।
ভাগবত-আদি শাস্ত্রের যত গূঢ় মর্ম ॥ ৪৮ ॥

*tānre śikhāilā saba vaiṣṇavera dharma
bhāgavata-ādi śāstrera yata gūḍha marma*

tānre—a él (Sanātana Gosvāmī); *śikhāilā*—el Señor le enseñó; *saba*—todos; *vaiṣṇavera*—de los devotos; *dharma*—actividades normales; *bhāgavata*—*Śrīmad-Bhāgavatam*; *ādi*—comenzando con; *śāstrera*—de las Escrituras reveladas; *yata*—todo; *gūḍha*—confidencial; *marma*—propósito.

Sobre la base de Escrituras como el *Śrīmad-Bhāgavatam*, que revelan estas directrices confidenciales, Śrī Caitanya Mahāprabhu instruyó a Sanātana Gosvāmī sobre todas las actividades normales de un devoto.

SIGNIFICADO: En el sistema *paramparā*, las instrucciones que se reciben de un maestro espiritual genuino deben basarse también en las Escrituras védicas reveladas. Aquel que está en la línea de sucesión discipular no puede elaborar su propia forma de conducta. Hay muchos supuestos seguidores del culto *vaiṣṇava* en la línea de Caitanya Mahāprabhu que no siguen escrupulosamente las conclusiones de los *śāstras*, y a los que, por tanto, se considera *apa-sampradāya*, que significa «fuera de la *sampradāya*». Algunos de estos grupos se conocen como *āula*, *bāula*, *kartābhajā*, *neḍā*, *daraveśa*, *sāni sahajiyā*, *sakhibhekī*, *smārta*, *jāta-gosāni*, *ativāḍī*, *cūḍādhāri* y *gaurāṅga-nāgarī*. Para seguir estrictamente la sucesión discipular de Śrī Caitanya Mahāprabhu, no hay que relacionarse con estas comunidades *apa-sampradāya*.

El que no haya estudiado con un maestro espiritual genuino, no puede comprender las Escrituras védicas. Para insistir sobre este punto, Śrī Kṛṣṇa, al instruir a Arjuna, dijo claramente que éste podía comprender el misterio de la *Bhagavad-gītā* porque era Su devoto y amigo íntimo. De esto hay que concluir que el que desee comprender el misterio de las Escrituras reveladas debe dirigirse a un maestro espiritual genuino, escucharle con sumisión y ofrecerle servicio. Entonces, el contenido de las Escrituras le será revelado. En los *Vedas* (*Śvetāśvatara Up.* 6.23), se declara:

*yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau
tasyaite kathitā hy arthā prakāśante mahātmanah*

«El verdadero contenido de las Escrituras se revela a aquel que tiene una fe inquebrantable tanto en la Suprema Personalidad de Dios como en el maestro espiritual». Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura aconseja: *sādhu-śāstra-guru-vākya*, *hrdaye kariyā aikya*. El significado de esta instrucción es que hay que considerar las instrucciones del *sādhu*, las Escrituras reveladas y el maestro espiritual para comprender el verdadero propósito de la vida espiritual. Ni un *sādhu* (hombre santo o *vaiṣṇava*) ni un maestro espiritual genuino dicen nada que esté más allá de la esfera de lo sancionado por las Escrituras reveladas. Así pues, las declaraciones de las Escrituras reveladas corresponden a las del maestro espiritual genuino y a las de los hombres santos. Por lo tanto, se debe actuar de acuerdo a estas tres importantes fuentes de comprensión.

*itimadhye candrasēkhara, miśra-tapana
duḥkhī hañā prabhu-pāya kaila nivedana*

iti-madhye—mientras tanto; *candrasēkhara*—el escribiente llamado Candrasēkhara; *miśra-tapana*—así como Tapana Miśra; *duḥkhī hañā*—sintiéndose muy desgraciados; *prabhu-pāya*—a los pies de loto del Señor; *kaila*—hicieron; *nivedana*—una súplica.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba instruyendo a Sanātana Gosvāmī, tanto Candrasēkhara como Tapana Miśra se sentían muy desgraciados. Entonces, presentaron una súplica a los pies de loto del Señor.

VERSO 50 কতেক শুনিব প্রভু তোমার নিন্দন ।
না পারি সহিতে, এবে ছাড়িব জীবন ॥ ৫০ ॥

*kateka śuniba prabhu tomāra nindana
nā pāri sahite, ebe chāḍiba jivana*

kateka—cuánto; *śuniba*—hemos de oír; *prabhu*—¡oh, Señor!; *tomāra*—Tu; *nindana*—blasfemia; *nā pāri*—no somos capaces; *sahite*—tolerar; *ebe*—ahora; *chāḍiba*—abandonar; *jivana*—vida.

«¿Hasta cuándo podremos tolerar la blasfemia de los que critican Tu conducta? Antes daríamos nuestras vidas que escuchar semejantes blasfemias.

SIGNIFICADO: Una de las reglas más importantes que dio Śrī Caitanya Mahāprabhu referente a la conducta del *vaiṣṇava* es que un *vaiṣṇava* debe ser tan tolerante como un árbol y tan sumiso como la hierba:

*tṛṇād api sunīcena taror iva sahiṣṇunā
amāninā māna-dena kīrtaniyaḥ sadā hariḥ*

«Debe cantarse el santo nombre del Señor con una actitud humilde, considerándose más bajo que una brizna de paja de la calle; se debe ser más tolerante que un árbol, estar despojado de todo sentido de falso prestigio, y estar dispuesto a ofrecer todo respeto a los demás. Con esa actitud, se puede cantar el santo nombre del Señor constantemente». Sin embargo, el autor de estas instrucciones, Śrī Caitanya Mahāprabhu, no toleró el mal comportamiento de Jagāi y Mādhāi. Cuando hirieron al Señor Nityānanda Prabhu, Él Se irritó mucho y quiso matarlos, y sólo por la misericordia de Śrī Nityānanda Prabhu pudieron salvarse. Hay que ser muy manso y humilde en el trato personal, y si se le insulta, el *vaiṣṇava* debe ser tolerante y no enfadarse. Pero si alguien blasfema contra nuestro *guru*, o contra algún otro *vaiṣṇava*, hay que enfurecerse como un fuego. Esto fue lo que se vio

en Śrī Caitanya Mahāprabhu. No hay que tolerar la blasfemia contra un *vaiṣṇava*, sino que hay que adoptar inmediatamente una de las tres formas de acción. Si alguien blasfema contra un *vaiṣṇava* hay que interrumpirle con argumentos y buenos razonamientos. Si no se es lo bastante experto para hacer esto, hay que abandonar la vida en el acto, y si no se puede hacer esto, hay que marcharse. Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba en Benarés, también llamada Kāsī, los *sannyāsīs māyāvādīs* blasfemaron contra Él de muchas maneras, porque aunque era *sannyāsī*, se entregaba al canto y al baile. Tapana Miśra y Candrasekhara oyeron estas críticas, que eran intolerables para ellos porque eran grandes devotos de Śrī Caitanya. No pudieron detenerlas, y entonces recurrieron a Śrī Caitanya Mahāprabhu, porque esta blasfemia era tan intolerable para ellos que habían decidido quitarse la vida.

VERSO 51

তোমারে নিন্দয়ে যত সন্ন্যাসীর গণ ।

শুনিতেনা পারি, ফাটে হৃদয়-শ্রবণ ॥ ৫১ ॥

tomāre nindaye yata sannyāsīra gaṇa

śunite nā pāri, phāṭe hṛdaya-śravaṇa

tomāre—a Ti; *nindaye*—blasfemias; *yata*—todos; *sannyāsīra gaṇa*—los *sannyāsīs māyāvādīs*; *śunite*—oír; *nā*—no podemos; *pāri*—tolerar; *phāṭe*—rompe; *hṛdaya*—nuestros corazones; *śravaṇa*—al oír semejante blasfemia.

«Todos los *sannyāsīs māyāvādīs* critican a Su Santidad. Nosotros no podemos tolerar estas críticas, porque esta blasfemia nos rompe el corazón.»

SIGNIFICADO: Ésta es una manifestación de verdadero amor por Kṛṣṇa y Śrī Caitanya Mahāprabhu. Hay tres categorías de *vaiṣṇavas*: *kaniṣṭha-adhikārīs*, *madhyama-adhikārīs* y *uttama-adhikārīs*. El *kaniṣṭha-adhikārī*, devoto en la etapa inferior de la vida *vaiṣṇava*, tiene una fe sólida, pero no está muy familiarizado con las conclusiones de los *sāstras*. El devoto de la segunda etapa, el *madhyama-adhikārī*, conoce muy bien las conclusiones de los *sāstras* y tiene una fe sólida en su *guru* y en el Señor. Por lo tanto, él predica a los inocentes, evitando a los no devotos. Sin embargo, el *mahā-bhāgavata*, o *uttama-adhikārī*, el devoto en la etapa más elevada de la vida devocional, no ve que nadie sea contrario a los principios *vaiṣṇavas*, porque considera a todos como *vaiṣṇavas* menos a sí mismo. Ésta es la esencia de la instrucción de Śrī Caitanya Mahāprabhu de que hay que ser más tolerante que un árbol y considerarse más bajo que una brizna de paja de la calle (*trṇād api su-nīcena taror iva sahiṣṇunā*). Sin embargo, incluso si un devoto está en la etapa *uttama-bhāgavata*, debe descender a la segunda etapa de vida, *madhyama-adhikārī*, para ser un predicador, porque un predicador no debe tolerar la blasfemia contra otro *vaiṣṇava*. Aunque un *kaniṣṭha-adhikārī* tampoco

puede tolerar tal blasfemia, no tiene la capacidad de detenerla citando evidencias de los *śāstras*. Por tanto, Tapana Miśra y Candrasekhara deben ser considerados *kaniṣṭha-adhikārīs*, porque no pudieron rebatir los argumentos de los *sannyāsīs* de Benarés. Recurrieron a Śrī Caitanya para que interviniese, porque sentían que no podían tolerar aquellas críticas, aunque no podían detenerlas.

VERSO 52

ইহা শুনি রাহে প্রভু ঈষৎ হাসিয়া ।
সেই কালে এক বিপ্র মিলিল আসিয়া ॥ ৫২ ॥

ihā śuni rahe prabhu iṣat hāsiyā
sei kāle eka vipra milila āsiyā

ihā—esto; *śuni*—oyendo; *rahe*—permaneció; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *iṣat*—ligeramente; *hāsiyā*—sonriendo; *sei kāle*—entonces; *eka*—uno; *vipra*—*brāhmaṇa*; *milila*—encontró; *āsiyā*—llegando allí.

Mientras Tapana Miśra y Candrasekhara hablaban de este modo con Śrī Caitanya Mahāprabhu, Él sonreía ligeramente y permanecía en silencio. Entonces llegó un *brāhmaṇa* para ver al Señor.

SIGNIFICADO: Puesto que la blasfemia se dirigía al mismo Śrī Caitanya Mahāprabhu, Él no se sentía apenado, y por tanto, sonreía. Ésta es la conducta *vaiṣṇava* ideal. No hay que irritarse al oír críticas sobre uno mismo, pero si se critica a otros *vaiṣṇavas*, se debe estar preparado para actuar como se ha sugerido anteriormente. Śrī Caitanya Mahāprabhu tenía gran compasión por Sus devotos puros, Tapana Miśra y Candrasekhara; por esto, por Su misericordia, inmediatamente este *brāhmaṇa* fue a Él. Con Su omnipotencia, el Señor creó esta situación para dicha de Sus devotos.

VERSO 53

আসি' নিবেদন করে চরণে ধরিয়া ।
এক বস্তু মাগৌ, দেহ প্রসন্ন হইয়া ॥ ৫৩ ॥

āsi' nivedana kare carāṇe dhariyā
eka vastu māgoñ, deha prasanna ha-iyā

āsi'—llegando allí; *nivedana*—afirmación sumisa; *kare*—hizo; *carāṇe*—a los pies de loto; *dhariyā*—capturando; *eka*—una; *vastu*—cosa; *māgoñ*—Te suplico; *deha*—bondadosamente concédemelo; *prasanna*—estando complacido; *ha-iyā*—volviéndose así.

El *brāhmaṇa* cayó inmediatamente a los pies de loto de Caitanya Mahāprabhu y Le pidió que aceptara su proposición con júbilo.

SIGNIFICADO: Los mandatos védicos declaran: *tad viddhi pranīpātena pariprasnena sevayā*: Hay que dirigirse a una autoridad superior con humildad (Bg. 4.34). No hay que desafiar a la autoridad superior, sino que hay que presentar las proposiciones ante el maestro espiritual o las autoridades espirituales con gran sumisión. Śrī Caitanya Mahāprabhu es un maestro ideal mediante Su conducta personal, y también lo son todos Sus discípulos. Así pues, aquel *brāhmaṇa*, una vez purificado por la relación con Caitanya Mahāprabhu, siguió estos principios de presentar su petición a su autoridad. Cayó a los pies de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y habló como sigue.

VERSO 54

সকল সন্ন্যাসী মুখিও কৈনু নিমন্ত্রণ ।
তুমি যদি আইস, পূর্ণ হয় মোর মন ॥ ৫৪ ॥

sakala sannyāsī muñi kainu nimantraṇa
tumi yadi āisa, pūrṇa haya mora mana

sakala—todos; *sannyāsī*—renunciates; *muñi*—yo; *kainu*—hice; *nimantraṇa*—invité; *tumi*—Tú; *yadi*—si; *āisa*—vienes; *pūrṇa*—cumplimiento; *haya*—se vuelve; *mora*—mi; *mana*—mente.

«Mi amado Señor, he invitado a todos los *sannyāsīs* de Benarés a venir a mi casa. Mis deseos se cumplirán si Tú también aceptas mi invitación.»

SIGNIFICADO: Este *brāhmaṇa* sabía que Śrī Caitanya Mahāprabhu era el único *sannyāsī vaiṣṇava* en Benarés en aquel momento, y que todos los demás eran *māyāvādīs*. Es el deber de un *grhasṭha* invitar de vez en cuando a algún *sannyāsī* a comer a su casa. Este *brāhmaṇa grhasṭha* quería invitar a su casa a todos los *sannyāsīs*, pero también sabía que sería muy difícil convencer a Śrī Caitanya Mahāprabhu para que aceptase aquella invitación, puesto que estarían allí los *sannyāsīs māyāvādīs*. Por tanto, cayó a Sus pies, y rogó fervorosamente al Señor que tuviese compasión y accediese a su ruego. Entonces Le presentó humildemente su deseo.

VERSO 55

না যাহ সন্ন্যাসি-গোষ্ঠী, ইহা আমি জানি ।
মোরে অনুগ্রহ কর নিমন্ত্রণ মানি' ॥ ৫৫ ॥

*nā yāha sannyāsī-goṣṭhī, ihā āmi jāni
more anugraha kara nimantraṇa māni'*

nā—no; *yāha*—Tú vas; *sannyāsī-goṣṭhī*—la compañía de *sannyāsīs māyāvādīs*; *ihā*—esto; *āmi*—yo; *jāni*—sé; *more*—a mí; *anugraha*—misericordioso; *kara*—convertirse; *nimantraṇa*—invitación; *māni'*—aceptando.

«Mi amado Señor, yo sé que Tú no tratas con otros *sannyāsīs*, pero dignate ser misericordioso conmigo y aceptar mi invitación.»

SIGNIFICADO: Un *ācārya* o gran personalidad de la escuela *vaiṣṇava* es muy estricto en sus principios, pero aunque sea duro como el rayo, a veces es tan suave como una rosa. De forma que, en realidad, es independiente. Sigue estrictamente todas las reglas y regulaciones, pero a veces hace más flexible el sistema. Se sabía que Śrī Caitanya no trataba nunca con *sannyāsīs māyāvādīs*, pero sin embargo, accedió a la petición del *brāhmaṇa*, como se afirma en el próximo verso.

VERSO 56

প্রভু হাসি' নিমন্ত্রণ কৈল অঙ্গীকার ।
সন্ন্যাসীরে কৃপা লাগি' এ ভঙ্গী তাঁহার ॥ ৫৬ ॥

*prabhu hāsi' nimantraṇa kaila aṅgīkāra
sannyāsire kṛpā lāgi' e bhaṅgī tānhāra*

prabhu—el Señor; *hāsi'*—sonriendo; *nimantraṇa*—invitación; *kaila*—hizo; *aṅgīkāra*—aceptación; *sannyāsire*—a los *sannyāsīs māyāvādīs*; *kṛpā*—para mostrarles misericordia; *lāgi'*—en lo referente a; *e*—este; *bhaṅgī*—gesto; *tānhāra*—Su.

Śrī Caitanya sonrió y aceptó la invitación del *brāhmaṇa*. Tuvo este gesto para mostrar Su misericordia a los *sannyāsīs māyāvādīs*.

SIGNIFICADO: Tapanā Miśra y Candrasekhara habían recurrido a los pies de loto del Señor en relación a su pesadumbre ante las críticas que Le hacían los *sannyāsīs* de Benarés. Śrī Caitanya Mahāprabhu Se limitó a sonreír, pero quería cumplir el deseo de Sus devotos, y surgió la oportunidad cuando el *brāhmaṇa* fue a pedirle que aceptara su invitación para estar presente entre los otros *sannyāsīs*. Esta coincidencia fue posible por la omnipotencia del Señor.

VERSO 57

সে বিপ্র জানেন প্রভু না যান কার ঘরে ।
তাঁহার প্রেরণায় তাঁরে অত্যাগ্রহ করে ॥ ৫৭ ॥

*se vipra jānena prabhu nā yā'na kā'ra ghare
tānhāra preraṇāya tānre atyāgraha kare*

se—ese; *vipra*—*brāhmaṇa*; *jānena*—lo sabía; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā*—nunca; *yā'na*—va; *kā'ra*—de nadie; *ghare*—casa; *tānhāra*—Su; *preraṇāya*—por inspiración; *tānre*—a Él; *atyāgraha kare*—pidiéndole encarecidamente que aceptara la invitación.

El *brāhmaṇa* sabía que Śrī Caitanya no iba nunca a casa de nadie; sin embargo, por inspiración del Señor, Le rogó intensamente que aceptara su invitación.

VERSO 58

আর দিনে গেলা প্রভু সে বিপ্র-ভবনে ।
দেখিলেন, বসিয়াছেন সন্ন্যাসীর গণে ॥ ৫৮ ॥

*āra dine gelā prabhu se vipra-bhavane
dekhilena, vasiyāchena sannyāsira gaṇe*

āra—siguiente; *dine*—día; *gelā*—fue; *prabhu*—el Señor; *se*—ese; *vipra*—*brāhmaṇa*; *bhavane*—en la casa de; *dekhilena*—Él vio; *vasiyāchena*—estaban sentados; *sannyāsira*—todos los *sannyāsīs*; *gaṇe*—en un grupo.

Al día siguiente, cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a casa de aquel *brāhmaṇa*, vio a todos los *sannyāsīs* de Benarés sentados allí.

VERSO 59

সবা নমস্কারি' গেলা পাদ-প্রক্ষালনে ।
পাদ প্রক্ষালন করি বসিলা সেই স্থানে ॥ ৫৯ ॥

*sabā namaskari' gelā pāda-prakṣālāne
pāda prakṣālana kari vasilā sei sthāne*

sabā—a todos; *namaskari'*—ofreciendo reverencias; *gelā*—fue; *pāda*—pie; *prakṣālāne*—para lavar; *pāda*—pie; *prakṣālāna*—lavando; *kari*—terminando; *vasilā*—Se sentó; *sei*—en ese; *sthāne*—lugar.

En cuanto vio a los *sannyāsīs*, Śrī Caitanya Mahāprabhu ofreció Sus reverencias, y fue a lavarse los pies. Tras lavarse los pies, Se sentó junto al lugar en que lo había hecho.

SIGNIFICADO: Al ofrecer Sus reverencias a los *sannyāsīs māyāvādīs*, Śrī Caitanya Mahāprabhu exhibió muy claramente Su humildad a todos. Los *vaiṣṇavas* no deben ser irrespetuosos con nadie, y menos con un *sannyāsī*. Śrī Caitanya Mahāprabhu

enseña: *amāninā māna-dena*, hay que ser siempre respetuoso con los demás, pero no se debe exigir respeto para sí mismo. Un *sannyāsī* debe andar siempre descalzo, y por tanto, cuando entra en un templo o ante una asamblea de devotos, ante todo, tiene que lavarse los pies, y después sentarse en un lugar adecuado. En la India, aún hoy prevalece la costumbre de dejar los zapatos en un sitio determinado y entrar descalzo al templo, tras haberse lavado los pies. Śrī Caitanya Mahāprabhu es un *ācārya* ideal, y los que siguen Sus pasos deben practicar el método de vida devocional que Él nos enseña.

VERSO 60 বসিয়া করিলা কিছু ঐশ্বর্য প্রকাশ ।
মহাতেজোময় বপু কোটিসূর্য্যভাস ॥ ৬০ ॥

vasiyā karilā kichu aiśvarya prakāśa
mahātejomaya vapu koṭi-sūryābhāsa

vasiyā—una vez sentado; *karilā*—exhibió; *kichu*—algún; *aiśvarya*—poder místico; *prakāśa*—manifestó; *mahā-tejo-maya*—muy brillante; *vapu*—cuerpo; *koṭi*—millones; *sūrya*—Sol; *ābhāsa*—reflejo.

Una vez sentado en el suelo, Caitanya Mahāprabhu exhibió Su poder místico manifestando una refulgencia tan brillante como la iluminación de millones de soles.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu, puesto que es la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, posee todas las potencias. Por tanto, no es extraordinario para Él emitir una iluminación como la de millones de soles. Śrī Kṛṣṇa es conocido como *Yogeśvara*, el Señor de todo poder místico. Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu es Śrī Kṛṣṇa mismo; por tanto, puede mostrar cualquier poder místico.

VERSO 61 প্রভাবে আকর্ষিল সব সন্ন্যাসীর মন ।
উঠিল সন্ন্যাসী সব ছাড়িয়া আসন ॥ ৬১ ॥

prabhāve ākarṣila saba sannyāsīra mana
uṭhila sannyāsī saba chāḍiyā āsana

prabhāve—mediante esa iluminación; *ākarṣila*—Él atrajo; *saba*—todos; *sannyāsīra*—los *sannyāsīs māyāvādīs*; *mana*—mente; *uṭhila*—se pusieron en pie; *sannyāsī*—todos los *sannyāsīs māyāvādīs*; *saba*—todos; *chāḍiyā*—abandonando; *āsana*—lugares de asiento.

Cuando los *sannyāsīs* vieron la brillante iluminación del cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, sus mentes quedaron cautivadas y se levantaron inmediatamente, permaneciendo en pie como muestra de respeto.

SIGNIFICADO: Para llamar la atención del hombre corriente, a veces, las personas santas, *ācāryas* y maestros manifiestan opulencias extraordinarias. Esto es necesario para atraer la atención de los insensatos, pero una persona santa no debe hacer mal uso de semejante poder para su complacencia personal de los sentidos, como hacen santos falsos que declaran ser Dios ellos mismos. Hasta un mago puede realizar proezas extraordinarias que el hombre corriente no puede comprender, pero esto no quiere decir que el mago sea Dios. Es una actividad de las más pecaminosas atraer la atención exhibiendo poderes místicos y luego utilizar esta oportunidad para declararse Dios. Aquel que es verdaderamente santo nunca pretende ser Dios, sino que siempre se coloca en la posición de sirviente de Dios. Un sirviente de Dios no necesita exhibir poderes místicos, ni tampoco le gusta hacerlo; pero en nombre de la Suprema Personalidad de Dios, un humilde sirviente de Dios lleva a cabo sus actividades de una manera tan maravillosa que ningún hombre corriente puede atreverse a intentar actuar como él lo hace. Sin embargo, una persona santa nunca se atribuye el mérito de tales acciones, porque sabe muy bien que cuando le ocurren cosas maravillosas por la gracia del Señor Supremo, todo el mérito debe ser atribuido al Señor, no al sirviente.

VERSO 62 প্রকাশানন্দ-নামে সর্ব সন্ন্যাসী-প্রধান ।
প্রভুকে কহিল কিছু করিয়া সম্মান ॥ ৬২ ॥

prakāśānanda-nāme sarva sannyāsi-pradhāna
prabhuke kahila kichu kariyā sammāna

prakāśānanda—Prakāśānanda; *nāme*—de nombre; *sarva*—todos; *sannyāsi-pradhāna*—líder de los *sannyāsis māyāvādīs*; *prabhuke*—al Señor; *kahila*—dijo; *kichu*—algo; *kariyā*—mostrándole; *sammāna*—respeto.

**El líder de todos los *sannyāsis māyāvādīs* que estaban presentes se llama-
ba Prakāśānanda Sarasvatī, y tras ponerse en pie, se dirigió a Śrī Caitanya
Mahāprabhu como sigue, con gran respeto.**

SIGNIFICADO: Así como Śrī Caitanya Mahāprabhu mostró Su respeto a todos los *sannyāsis māyāvādīs*, el líder de éstos, Prakāśānanda, también mostró su respeto al Señor.

VERSO 63 ইহাঁ আইস, ইহাঁ আইস, শুনহ শ্রীপাদ ।
অপবিত্র স্থানে বৈস, কিবা অবসাদ ॥ ৬৩ ॥

ihāñ āisa, ihāñ āisa, śunaha śrīpāda
apavitra sthāne vaisa, kibā avasāda

ihān āisa—venid aquí; *ihān āisa*—venid aquí; *śunaha*—dignaos oír; *śrīpāda*—Su Santidad; *apavitra*—profano; *sthāne*—lugar; *vaisa*—estáis sentado; *kibā*—qué es esa; *avasāda*—lamentación.

«Venid aquí, venid aquí, Su Santidad. ¿Por qué estáis sentado en ese lugar sucio? ¿Cuál es la causa de vuestra lamentación?»

SIGNIFICADO: Aquí está la diferencia entre Śrī Caitanya Mahāprabhu y Prakāśānanda Sarasvatī. En el mundo material todos quieren presentarse como muy grandes e importantes, pero Caitanya Mahāprabhu Se presentó con gran humildad y mansedumbre. Los *māyāvādīs* estaban sentados en lugares preferentes, y Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó en un lugar que ni siquiera estaba limpio. Por esto, los *sannyāsīs māyāvādīs* pensaron que debía estar afligido por alguna razón, y Prakāśānanda Sarasvatī Le preguntó la causa de Su lamentación.

VERSO 64

প্রভু কহে,—আমি হই হীন-সম্প্রদায় ।

তোমা-সবার সভায় বসিতে না যুয়ায় ॥ ৬৪ ॥

prabhu kahe,—āmi ha-i hīna-sampradāya
tomā-sabāra sabhāya vasite nā yuyāya

prabhu kahe—el Señor respondió; *āmi*—Yo; *ha-i*—soy; *hīna-sampradāya*—perteneciente a una escuela espiritual inferior; *tomā-sabāra*—de todos vosotros; *sabhāya*—en la asamblea; *vasite*—tomar asiento; *nā*—nunca; *yuyāya*—puedo atreverme.

El Señor respondió: «Yo pertenezco a una orden inferior de *sannyāsīs*. Por tanto, no merezco sentarme con vosotros».

SIGNIFICADO: Los *sannyāsīs māyāvādīs* están siempre muy engreídos a causa de su conocimiento del sánscrito y por pertenecer a la Śāṅkara-sampradāya. Creen siempre que si no se es *brāhmaṇa* y muy buen erudito en sánscrito, sobre todo en gramática, no se puede aceptar la orden de la vida de renunciación, ni ser un predicador. Los *sannyāsīs māyāvādīs* siempre interpretan mal todos los *śāstras* con sus malabarismos de palabras y sus composiciones gramaticales, aunque el mismo Śrīpāda Śāṅkarācārya condenó estos malabarismos de palabras en el verso: *prāpte sannihite kale na hi na hi rakṣati dukṛī-karaṇe. Dukṛī* se refiere a los sufijos y prefijos de la gramática sánscrita. Śāṅkarācārya previno a sus discípulos de que si se interesaban únicamente por los principios gramaticales, sin adorar a Govinda, eran unos insensatos y no se salvarían nunca. Sin embargo, a pesar de las instrucciones de Śrīpāda Śāṅkarācārya, los insensatos *sannyāsīs māyāvādīs* siempre están haciendo malabarismos con las palabras sobre la base de una gramática sánscrita estricta.

Los *sannyāsīs māyāvādīs* se enorgullecen mucho si tienen los elevados títulos *sannyāsa* de *tīrtha*, *āśrama* y *sarasvatī*. Entre los *māyāvādīs*, los que pertenecen a otras *sampradāyas* y tienen otros títulos, tales como Vana, Araṇya o Bhārati, están considerados como *sannyāsīs* de un grado inferior. Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó *sannyāsa* de la Bhārati-sampradāya, y por esto se consideraba un *sannyāsī* inferior a Prakāśānanda Sarasvatī. Para distinguirse de los *sannyāsīs vaiṣṇavas*, los *sannyāsīs* de la Māyāvādī-sampradāya siempre se consideran situados en una orden espiritual muy elevada, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu, para enseñarles cómo ser humilde y manso, admitió que Él mismo pertenecía a una *sampradāya* inferior de *sannyāsīs*. Así pues, quiso indicar claramente que un *sannyāsī* es aquel que es avanzado en el conocimiento espiritual. Debe aceptarse que aquel que es avanzado en el conocimiento espiritual ocupa una posición mejor que aquellos a quienes les falta este conocimiento.

Los *sannyāsīs* de la Māyāvādī-sampradāya son generalmente conocidos como *vedāntīs*, como si el *Vedānta* fuese su monopolio. Sin embargo, en realidad la palabra *vedāntī* se refiere a la persona que conoce perfectamente a Kṛṣṇa. Como está confirmado en la *Bhagavad-gītā* (15.15): *vedais ca sarvair aham eva vedyo*, «Mediante todos los *Vedas*, es a Kṛṣṇa a quien hay que conocer». Los supuestos *vedāntīs māyāvādīs* no saben quién es Kṛṣṇa; por tanto, su título de *Vedāntī*, o conocedor de la filosofía *vedānta*, es simplemente una pretensión por su parte. Los *sannyāsīs māyāvādīs* se creen siempre los verdaderos *sannyāsīs*, y consideran que los *sannyāsīs* de la orden *vaiṣṇava* son *brahmacārīs*. Un *brahmacārī* es el que debe ocuparse en servir a un *sannyāsī*, aceptándole como su *guru*. Los *sannyāsīs māyāvādīs* se declaran a sí mismos no solamente *gurus*, sino *jagad-gurus*, maestros espirituales del mundo entero, aunque, por supuesto, no sean capaces de ver el mundo entero. A veces, se visten lujosamente y van sobre elefantes, en procesiones, y así están siempre engreídos, considerándose a sí mismos *jagad-gurus*. Śrīla Rūpa Gosvāmī, sin embargo, ha explicado que la palabra *jagad-guru*, hablando con propiedad, se refiere a aquel que controla su lengua, mente, palabras, estómago, genitales e ira. *Prṥthivīmśa śiṣyāt*: Semejante *jagad-guru* es perfectamente apto para tener discípulos por todo el mundo. Por falso prestigio, los *sannyāsīs māyāvādīs*, que no tienen estas cualidades, a veces hostigan y blasfeman contra un *sannyāsī vaiṣṇava* que se dedica humildemente al servicio del Señor.

VERSO 65

আপনে প্রকাশানন্দ হাতেতে ধরিয়া ।
বসাইলা সভামধ্যে সম্মান করিয়া ॥ ৬৫ ॥

āpane prakāśānanda hātete dhariyā
vasāilā sabhā-madhye sammāna kariyā

āpane—personalmente; *prakāśānanda*—Prakāśānanda; *hātete*—de Su mano; *dhariyā*—capturando; *vasāilā*—Le hizo sentar; *sabhā-madhya*—en la asamblea de; *sammāna*—con gran respeto; *kariyā*—ofreciéndole.

Sin embargo, Prakāśānanda Sarasvatī tomó personalmente de la mano a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y con gran respeto, Le hizo sentar en medio de la asamblea.

SIGNIFICADO: La conducta respetuosa de Prakāśānanda Sarasvatī hacia Śrī Caitanya Mahāprabhu merece reconocimiento. Esta conducta se considera *ajñātā-sukṛti*, es decir, actividad piadosa que se lleva a cabo sin tener conocimiento de ello. Así pues, Śrī Caitanya Mahāprabhu, con mucho tacto, dio a Prakāśānanda Sarasvatī una oportunidad para avanzar en *ajñātā-sukṛti*, para que en el futuro pudiera llegar a ser un *sannyāsī vaiṣṇava*.

VERSO 66

পুছিল, তোমার নাম ‘শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য’ ।
কেশব-ভারতীর শিষ্য, তাতে তুমি ধন্য ॥ ৬৬ ॥

puchila, tomāra nāma ‘śrī-kṛṣṇa-caitanya’
keśava-bhāratīra śiṣya, tāte tumi dhanya

puchila—preguntó; *tomāra*—Tu; *nāma*—nombre; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *keśava-bhāratīra śiṣya*—Tú eres discípulo de Keśava Bhāratī; *tāte*—a este respecto; *tumi*—Tú eres; *dhanya*—glorioso.

Entonces, Prakāśānanda Sarasvatī dijo: «Tengo entendido que Tu nombre es Śrī Kṛṣṇa Caitanya. Eres un discípulo de Śrī Keśava Bhāratī y, por tanto, eres glorioso.

VERSO 67

সাম্প্রদায়িক সন্ন্যাসী তুমি, রহ এই গ্রামে ।
কি কারণে আমা-সবার না কর দর্শনে ॥ ৬৭ ॥

sāmpradāyika sannyāsī tumi, raha ei grāme
ki kāraṇe āmā-sabāra nā kara darśane

sāmpradāyika—de la comunidad; *sannyāsī*—*sannyāsī māyāvādī*; *tumi*—Tú eres; *raha*—vives; *ei*—éste; *grāme*—en Vārāṇasī; *ki kāraṇe*—por qué razón; *āmā-sabāra*—con nosotros; *nā*—no; *kara*—esfuerzas; *darśane*—en relacionarte.

«Pertenece a nuestra Śaṅkara-sampradāya y vives en nuestro pueblo, Vārāṇasī. ¿Por qué entonces no Te relacionas con nosotros? ¿Por qué evitas incluso el vernos?»

SIGNIFICADO: Un *sannyāsī vaiṣṇava* o un *vaiṣṇava* en la segunda etapa de avance en el conocimiento espiritual puede comprender cuatro principios, a saber, la Suprema Personalidad de Dios, los devotos, el inocente y el envidioso; y se comporta de manera diferente con cada uno. Trata de aumentar su amor por Dios, trabar amistad con los devotos y predicar la conciencia de Kṛṣṇa entre los inocentes, pero evita al que es envidioso del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. El mismo Śrī Caitanya Mahāprabhu dio ejemplo de esta conducta, y ésta es la razón de que Prakāśānanda Sarasvatī Le preguntase por qué no Se relacionaba, ni siquiera hablaba con ellos. Caitanya Mahāprabhu confirmó con el ejemplo que un predicador del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa generalmente no debe perder el tiempo hablando con *sannyāsīs māyāvādīs*, pero cuando hay discusiones basadas en el *śāstra*, el *vaiṣṇava* debe presentarse para hablar y vencerles en el terreno de la filosofía.

Según los *sannyāsīs māyāvādīs*, sólo el que toma *sannyāsa* en la sucesión discipular que proviene de Saṅkarācārya es un *sannyāsī* védico. A veces, se presenta el desafío de que los *sannyāsīs* que predicán en el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa no son genuinos, porque no pertenecen a familias de *brāhmaṇas*, porque los *māyāvādīs* no ofrecen *sannyāsa* al que no es *brāhmaṇa* de nacimiento. Desgraciadamente, sin embargo, no saben que hoy en día todos nacen como *śūdras* (*kalau śūdra-sambhavaū*). Hay que comprender que en esta era no hay *brāhmaṇas*, porque aquellos que pretenden serlo sobre la base del derecho de nacimiento, no tienen las cualidades de un *brāhmaṇa*. Sin embargo, incluso si alguien nace en una familia no *brāhmaṇa*, si tiene las cualidades brahmínicas, debe ser aceptado como tal, como lo confirman Śrīla Nārada Muni y el gran santo Śrīdhara Svāmī. Esto también se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Tanto Nārada como Śrīdhara Svāmī están totalmente de acuerdo en que nadie puede ser *brāhmaṇa* por nacimiento, sino que debe poseer las cualidades de un *brāhmaṇa*. Por eso, en nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa nunca ofrecemos la orden *sannyāsā* a aquellos que comprendemos que no tienen las cualidades necesarias en cuanto a los principios brahmínicos prescritos. Aunque es un hecho que sin ser *brāhmaṇa* no se puede ser *sannyāsī*, no es un principio válido el que un hombre sin las cualidades requeridas, nacido en una familia *brāhmaṇa* sea un *brāhmaṇa*, mientras que una persona con cualidades de *brāhmaṇa*, nacida en una familia no *brāhmaṇa*, no pueda aceptarse. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa sigue estrictamente los mandatos del *Śrīmad-Bhāgavatam*, evitando la herjía desorientadora y las conclusiones inventadas.

VERSO 68

সন্ন্যাসী হইয়া কর নর্তন-গায়ন ।

ভাবুক সব সঙ্গে লঞা কর সংকীর্তন ॥ ৬৮ ॥

sannyāsī ha-iyā kara nartana-gāyana

bhāvuka saba saṅge lañā kara saṅkīrtana

sannyāsī—la orden de vida de renuncia; *ha-iyā*—aceptando; *kara*—Tú haces; *nartana-gāyana*—danzando y cantando; *bhāvuka*—fanáticos; *saba*—todos; *saṅge*—en Tu compañía; *lañā*—aceptándolos; *kara*—Tú haces; *saṅkīrtana*—canto del santo nombre del Señor.

«Eres un *sannyāsī*. ¿Por qué entonces Te entregas a cantar y bailar ocupándote en Tu movimiento de *saṅkīrtana* en compañía de fanáticos?»

SIGNIFICADO: Éste es un desafío de Prakāśānanda Sarasvatī a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāṣya* que Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es el objeto de investigación filosófica del *Vedānta*, ha determinado muy bondadosamente quién es un candidato apropiado para el estudio de la filosofía *vedānta*. La primera cualidad del candidato la indica Śrī Caitanya Mahāprabhu en su *Śikṣāṣṭaka*:

*tṛṇād api su-nīcena taror iva sahiṣṇunā
amāninā māna-dena kīrtaniyaḥ sadā hariḥ*

Esta declaración indica que se puede oír o hablar sobre la filosofía *vedānta* siguiendo la sucesión discipular. Hay que ser muy humilde y manso, más tolerante que un árbol, y más humilde que la hierba. No se debe exigir respeto para uno mismo, sino que hay que estar dispuesto a respetar a los demás. Se deben tener estas cualidades para ser candidato a la comprensión del conocimiento védico.

VERSO 69

বেদান্ত-পঠন, ধ্যান, —সন্ন্যাসীর ধর্ম ।
তাহা ছাড়ি' কর কেনে ভাবুকের কর্ম ॥ ৬৯ ॥

*vedānta-paṭhana, dhyāna, —sannyāsīra dharmā
tāhā chāḍi' kara kene bhāvukera karma*

vedānta-paṭhana—estudiando filosofía *vedānta*; *dhyāna*—meditación; *sannyāsīra*—de un *sannyāsī*; *dharmā*—deberes; *tāhā chāḍi'*—abandonándolos; *kara*—Tú haces; *kene*—por qué; *bhāvukera*—de los fanáticos; *karma*—actividades.

«La meditación y el estudio del *Vedānta* son las únicas obligaciones de un *sannyāsī*. ¿Por qué las abandonas para bailar con fanáticos?»

SIGNIFICADO: Como se ha explicado con referencia al verso 41, los *sannyāsīs māyāvādīs* no aprueban que se cante y se baile. Prakāśānanda Sarasvatī, como ocurrió con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, se equivocó al creer que Śrī Caitanya Mahāprabhu era un joven *sannyāsī* descarriado, y por eso Le preguntó por qué consentía en relacionarse con fanáticos, en lugar de cumplir las obligaciones de un *sannyāsī*.

VERSO 70 প্রভাবে দেখিয়ে তোমা সাক্ষাৎ নারায়ণ ।
হীনাচার কর কেনে, ইথে কি কারণ ॥ ৭০ ॥

prabhāve dekhiye tomā sāksāt nārāyaṇa
hīnācāra kara kene, ithe ki kāraṇa

prabhāve—en Tu opulencia; *dekhiye*—Yo veo; *tomā*—Tú; *sāksāt*—directamente; *nārāyaṇa*—la Suprema Personalidad de Dios; *hīna-ācāra*—conducta de la gente de clase inferior; *kara*—Tú haces; *kene*—por qué; *ithe*—en esto; *ki*—cuál es; *kāraṇa*—razón.

«Brillas como si fueses el mismo Nārāyaṇa. ¿Puedes dignarte explicarnos la razón de que hayas adoptado una conducta de gente de clase inferior?»

SIGNIFICADO: Debido a la renunciación, el estudio del *Vedānta*, la meditación y los estrictos principios regulativos de la vida cotidiana, los *sannyāsīs māyāvādīs* ciertamente están en una situación que les permite llevar a cabo actividades piadosas. Así pues, Prakāśānanda Sarasvatī, debido a su piedad, pudo entender que Śrī Caitanya Mahāprabhu no era una persona corriente, sino la Suprema Personalidad de Dios. *Sāksāt nārāyaṇa*: Le consideró Nārāyaṇa mismo. Los *sannyāsīs māyāvādīs* se dirigen unos a otros con el tratamiento de Nārāyaṇa, puesto que creen que todos ellos serán Nārāyaṇa o se fundirán en Nārāyaṇa en la vida siguiente. Prakāśānanda Sarasvatī pudo percibir que Śrī Caitanya Mahāprabhu ya había llegado a ser Nārāyaṇa directamente, sin tener que esperar a Su siguiente vida. Una diferencia entre la filosofía *vaiṣṇava* y la *māyāvādī* es que los filósofos *māyāvādīs* creen que después de abandonar el cuerpo llegarán a ser Nārāyaṇa al fundirse en Su cuerpo, mientras que los filósofos *vaiṣṇavas* comprenden que, después de morir, tendrán un cuerpo espiritual y trascendental mediante el cual se relacionarán con Nārāyaṇa.

VERSO 71 প্রভু কহে—শুন, শ্রীপাদ, ইহার কারণ ।
গুরু মোরে মূর্খ দেখি' করিল শাসন ॥ ৭১ ॥

prabhu kahe—śuna, śrīpāda, ihāra kāraṇa
guru more mūrkhā dekhi' karila śāsana

prabhu kahe—el Señor contestó; *śuna*—te ruego escuches; *śrīpāda*—Su Santidad; *ihāra*—de esto; *kāraṇa*—razón; *guru*—Mi maestro espiritual; *more*—Me; *mūrkhā*—tonto; *dekhi'*—comprendiendo; *karila*—el hizo; *śāsana*—reprimenda.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó a Prakāśānanda Sarasvatī: «Mi querido señor, te ruego escuches la razón. Mi maestro espiritual Me consideraba un tonto y, por tanto, Me reprimió.

SIGNIFICADO: Cuando Prakāśānanda Sarasvatī preguntó a Śrī Caitanya Mahāprabhu por qué no estudiaba el *Vedānta* ni practicaba la meditación, Śrī Caitanya dio una imagen de Sí mismo como si fuese el tonto número uno, para indicar que la era presente, Kali-yuga, es una era de tontos y bribones, en la que no es posible alcanzar la perfección sólo con leer la filosofía *vedānta* y meditar. Los *śāstras* recomiendan vivamente:

*harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam
kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā*

«En esta era de riñas y de hipocresía, el único medio de liberación consiste en cantar los santos nombres del Señor. No hay otra manera. No hay otra manera. No hay otra manera». En general, en Kali-yuga la gente ha caído tan bajo que no le es posible obtener la perfección sólo con estudiar el *Vedānta-sūtra*. Por tanto, hay que adoptar con seriedad la práctica de cantar constantemente el santo nombre del Señor.

VERSO 72

মূৰ্খ তুমি, তোমার নাহিক বেদান্তাধিকার ।
'কৃষ্ণমন্ত্র' জপ' সদা,—এই মন্ত্রসার ॥ ৭২ ॥

*mūrkhā tumi, tomāra nāhika vedāntādhikāra
'kṛṣṇa-mantra' japa sadā,—ei mantra-sāra*

mūrkhā tumi—Tú eres un tonto; *tomāra*—Tu; *nāhika*—no hay; *vedānta*—filosofía *vedānta*; *adhikāra*—capacidad para estudiar; *kṛṣṇa-mantra*—el himno de Kṛṣṇa (Hare Kṛṣṇa); *japa*—canta; *sadā*—siempre; *ei*—este; *mantra*—himno; *sāra*—esencia de todo el conocimiento védico.

«Tú eres un tonto —Me dijo—. No estás capacitado para estudiar la filosofía *vedānta*, y por esto debes cantar continuamente el santo nombre de Kṛṣṇa. Ésta es la esencia de todos los *mantras* o himnos védicos.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja hace el siguiente comentario en relación a esto: «Se puede alcanzar el éxito perfecto en la misión de la vida si se actúa en conformidad exacta con las palabras que se oyen de labios del maestro espiritual». Esta aceptación de las palabras del maestro espiritual recibe el nombre de *śrauta-vākya*, que significa que el discípulo debe seguir, sin desviarse, las instrucciones del maestro espiritual. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura señala a este respecto que un discípulo debe aceptar lo que dice su maestro espiritual como lo más importante en su vida. Śrī Caitanya Mahāprabhu lo confirma en este verso, al decir que puesto que Su maestro espiritual Le ordenó que no hiciera más que cantar el nombre de Kṛṣṇa, Él estaba siempre cantando

el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa de acuerdo con esta instrucción (*'kṛṣṇa-mantra' japa sadā—ei mantra-sāra*).

Kṛṣṇa es el origen de todo. Por tanto, cuando alguien tiene plena conciencia de Kṛṣṇa, se entiende que su relación con Kṛṣṇa está plenamente confirmada.

Sin conciencia de Kṛṣṇa, la persona está relacionada con Kṛṣṇa sólo en parte y, por tanto, no está en su posición natural. Aunque Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, el maestro espiritual del universo entero, asumió, sin embargo, la posición de un discípulo, para enseñar con el ejemplo que un devoto debe seguir estrictamente las órdenes de un maestro espiritual, al llevar a cabo la obligación de cantar siempre el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. El que se sienta muy atraído por el estudio de la filosofía *vedānta*, debe aprender la lección de Śrī Caitanya Mahāprabhu. En esta era, nadie es realmente competente para estudiar el *Vedānta*, y por eso es mejor cantar el santo nombre del Señor, que es la esencia de todo el conocimiento védico, como lo confirma el mismo Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (15.15):

*vedaiś ca sarvair aham eva vedyo
vedānta-kṛd veda-vid eva cāham*

«Mediante todos los *Vedas* es a Mí a quien hay que conocer; Yo soy, en efecto, el escritor del *Vedānta*, y el que conoce los *Vedas*».

Sólo los insensatos abandonan el servicio al maestro espiritual creyéndose adelantados en el conocimiento espiritual. Para ponerles un freno, Śrī Caitanya Mahāprabhu dio personalmente un ejemplo perfecto de cómo debe ser un discípulo. El maestro espiritual sabe muy bien cómo dar a cada discípulo una ocupación apropiada, pero si un discípulo, creyéndose más adelantado que su maestro espiritual, abandona sus directrices y actúa de un modo independiente, frena su propio progreso espiritual. Todo discípulo debe considerarse completamente ignorante en la ciencia de Kṛṣṇa, y debe estar siempre dispuesto a cumplir las órdenes del maestro espiritual para poder llegar a ser competente en la ciencia de la conciencia de Kṛṣṇa. El discípulo debe considerarse siempre un ignorante ante su maestro espiritual. Por tanto, a veces los seudo espiritualistas aceptan a un maestro espiritual que no es apropiado ni para discípulo, porque quieren ser ellos los que le controlen a él. Esto es inútil para la comprensión espiritual.

El que no conoce perfectamente la conciencia de Kṛṣṇa tampoco puede conocer la filosofía *vedānta*. La exhibición ostentosa de conocimiento del *Vedānta* sin conciencia de Kṛṣṇa es un aspecto de la energía externa, *māyā*, y mientras esté atraída por el aspecto embriagador de esta energía material siempre cambiando, la gente se desviará de la devoción a la Suprema Personalidad de Dios. El auténtico seguidor de la filosofía *vedānta* es el devoto del Señor Viṣṇu, que es el más grande entre los grandes y el sustentador del universo entero. Si no se supera el campo de actividades al servicio de lo limitado, no se puede alcanzar lo ilimitado. El conocimiento de lo ilimitado es el verdadero *brahma-jñāna*, o conocimiento del

Supremo. Aquellos que son adictos a las actividades frutivas y al conocimiento especulativo, no pueden comprender el valor del santo nombre del Señor, Kṛṣṇa, el cual siempre es totalmente puro, y está eternamente liberado y pleno de dicha espiritual. El que se ha refugiado en el santo nombre del Señor, que es idéntico al Señor, no necesita estudiar la filosofía *vedānta*, porque ya ha realizado este estudio completamente.

El que no es apto para cantar el santo nombre de Kṛṣṇa pero cree que Kṛṣṇa es diferente de Su nombre y se refugia en el estudio del *Vedānta* para comprenderle, debe ser considerado el tonto número uno, como lo confirmó Śrī Caitanya Mahāprabhu con Su conducta personal, y los especuladores filosóficos que quieren hacer de la filosofía *vedānta* una carrera académica, también se considera que están en el interior de la energía material. Sin embargo, el que canta siempre el santo nombre del Señor está más allá del océano de la ignorancia, de manera que aquel que, a pesar de haber nacido en una familia inferior, se ocupa en cantar el santo nombre del Señor, se considera que está más allá del estudio de la filosofía *vedānta*. A este respecto, declara el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.33.7):

*aho bata śva-paco 'to gariyān
yaj jihvāgre vartate nāma tubhyam
tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā
brahmānūcur nāma grṇanti ye te*

«Si alguien que ha nacido en una familia de los que comen perros, adopta la práctica de cantar el santo nombre de Kṛṣṇa, debe entenderse que en su vida anterior ha practicado toda clase de austeridades y penitencias, y ha ejecutado todos los *yajñas* védicos». Otra cita afirma:

*ṛg-vedo 'tha yajur-vedaḥ sāma-vedo 'py atharvaṇaḥ
adhītās tena yenoktaṁ harir ity akṣara-dvayam*

«La persona que canta las dos sílabas *ha-ri* ha estudiado ya los cuatro *Vedas*: *Sāma*, *Ṛg*, *Yajur* y *Atharva*».

Aprovechándose de estos versos, hay algunos *sahajiyās* que toman las cosas fácilmente y se consideran *vaiṣṇavas* elevados, pero que no se preocupan ni siquiera de tocar los *Vedānta-sūtras* o la filosofía *vedānta*. Sin embargo, el verdadero *vaiṣṇava* tiene que estudiar la filosofía *vedānta*; pero si, después de este estudio, no adopta la práctica de cantar el santo nombre del Señor, no será mejor que un *māyāvādī*. Por tanto, no hay que ser *māyāvādī*, pero tampoco hay que ignorar la temática de la filosofía *vedānta*. De hecho, Śrī Caitanya exhibió Su conocimiento del *Vedānta* en Su conversación con Prakāśānanda Sarasvatī. De manera que hay que entender que el *vaiṣṇava* debe estar totalmente versado en la filosofía *vedānta*, pero no debe pensar que estudiar el *Vedānta* lo es todo, y como consecuencia no apearse al canto del santo nombre. El devoto debe

conocer la importancia de comprender la filosofía *vedānta* y cantar los santos nombres simultáneamente. Si al estudiar el *Vedānta*, alguien se hace impersonalista, es porque no ha sido capaz de entender el *Vedānta*. Esto está confirmado en la *Bhagavad-gītā* (15.15). *Vedānta* significa «el fin del conocimiento». El fin último del conocimiento es conocer a Kṛṣṇa, que es idéntico a Su santo nombre. Los *vaiṣṇavas* «de pacotilla» (*sahajiyās*) no se preocupan de estudiar la filosofía *vedānta* según los comentarios de los cuatro *ācāryas*. En la Gauḍīya-sampradāya, hay un comentario sobre el *Vedānta* llamado el *Govinda-bhāṣya*, pero los *sahajiyās* consideran estos comentarios como especulaciones filosóficas intocables, y a los *ācāryas* como si fueran devotos mixtos. De esta manera, van abriéndose camino hacia el infierno.

VERSO 73

কৃষ্ণমন্ত্র হৈতে হবে সংসার-মোচন ।

কৃষ্ণনাম হৈতে পাবে কৃষ্ণের চরণ ॥ ৭৩ ॥

kṛṣṇa-mantra haite habe saṁsāra-mocana

kṛṣṇa-nāma haite pābe kṛṣṇera caraṇa

kṛṣṇa-mantra—el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *haite*—de; *habe*—será; *saṁsāra*—existencia material; *mocana*—liberación; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa; *haite*—de; *pābe*—conseguirá; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *caraṇa*—pies de loto.

«Con tan sólo cantar el santo nombre de Kṛṣṇa, es posible liberarse de la existencia material. Ciertamente, con tan sólo cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, es posible ver los pies de loto del Señor.

SIGNIFICADO: En el *Anubhāṣya*, Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī dice que el verdadero efecto observable cuando se obtiene el conocimiento trascendental es la libertad inmediata de las garras de *māyā* y la dedicación plena al servicio del Señor. A no ser que se sirva a la Suprema Personalidad de Dios, Mukunda, no se puede llegar a estar libre de las acciones frutivas bajo la influencia de la energía externa. Sin embargo, cuando se canta el santo nombre del Señor sin ofensas, se puede alcanzar una posición trascendental totalmente alejada del concepto material de la vida. Al ofrecer servicio al Señor, el devoto se relaciona con la Suprema Personalidad de Dios en una de las cinco relaciones, a saber: *śānta*, *dāśya*, *sakhya*, *vātsalya* o *mādhurya*, disfrutando en esta relación de la bienaventuranza trascendental. Sin duda, esta relación es trascendental al cuerpo y la mente. Cuando alguien comprende que el santo nombre del Señor es idéntico a la Persona Suprema, es totalmente elegible para cantarlo. Debe entenderse que quien de esta manera canta y baila en éxtasis tiene una relación directa con el Señor. Según los principios védicos, hay tres etapas en el progreso espiritual, a saber: *sambandha-jñāna*, *abhidheya* y

prayojana. *Sambandha-jñāna* indica el establecimiento de la propia relación original con la Suprema Personalidad de Dios, *abhidheya* indica la actuación de acuerdo con esa relación original, y *prayojana* es la finalidad más elevada de la vida, que consiste en alcanzar el amor por Dios (*premā pum-artho mahān*). Si se adoptan estrictamente los principios regulativos dictados por el maestro espiritual, será fácil alcanzar la finalidad más elevada de la vida. Quien es adicto a cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa tiene fácilmente la oportunidad de servir a la Suprema Personalidad de Dios directamente. No es necesario entender el malabarismo gramatical al que se entregan por lo general los *sannyāsīs māyāvādīs*. Śrī Śaṅkarācārya insiste también sobre esto: *na hi na hi rakṣati ḍukṛī-karaṇe*, «Sólo con hacer malabarismos de sufijos y prefijos gramaticales no es posible salvarse de las garras de la muerte». Las personas dedicadas a los malabarismos de palabras no pueden confundir al devoto ocupado en cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. El simple hecho de dirigirse a la energía del Señor Supremo con el tratamiento de Hare, y al Señor mismo, con el nombre de Kṛṣṇa, pronto sitúa al Señor en el corazón del devoto. Al dirigirse así a Rādhā y a Kṛṣṇa, la persona se ocupa directamente al servicio de Su Señoría. La esencia de todas las Escrituras reveladas y de todo el conocimiento está presente cuando la persona se dirige al Señor y a Su energía con el *mantra* Hare Kṛṣṇa, porque esta vibración trascendental puede liberar completamente a un alma condicionada, y ocuparla directamente al servicio del Señor.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se presentaba ante los demás como un gran tonto, pero sostenía que todo lo que había oído de Su maestro espiritual seguía estrictamente los principios establecidos por Vyāsadeva en el *Śrīmad-Bhāgavatam*:

*anarthopaśamaṁ-sāksād bhakti-yogam adhokṣaje
lokasyājānato vidvāṁś cakre sāvata-samhitām*

«Las miserias materiales de la entidad viviente, que son superfluas para ella, pueden mitigarse directamente mediante el proceso vinculante del servicio devocional. Pero la gran mayoría de la gente no lo sabe, y por esto, el erudito Vyāsadeva compiló esta Escritura védica (*Śrīmad-Bhāgavatam*), que está relacionada con la Verdad Suprema». Es posible superar todos los conceptos erróneos y enredos del mundo material practicando el *bhakti-yoga* y, por tanto, Vyāsadeva, siguiendo la instrucción de Śrī Nārada, bondadosamente ha presentado el *Śrīmad-Bhāgavatam* para liberar a las almas condicionadas de las garras de *māyā*. Por esto, el maestro espiritual del Señor Caitanya Le enseñó que hay que leer el *Śrīmad-Bhāgavatam* de manera regular y detallada para ir apegándose gradualmente al canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

El santo nombre y el Señor son idénticos. El que está completamente libre de las garras de *māyā* puede comprender este hecho. Este conocimiento, que se alcanza por la misericordia del maestro espiritual, sitúa a la persona en el nivel trascendental supremo. Śrī Caitanya Mahāprabhu Se presentaba como un tonto, porque antes de aceptar el refugio de un maestro espiritual no podía comprender

que, por el solo hecho de cantar, es posible verse aliviado de todas las condiciones materiales. Pero en cuanto se volvió un sirviente fiel de Su maestro espiritual y siguió sus instrucciones, vio muy fácilmente el camino de la liberación. Debe entenderse que el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa de Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba desprovisto de toda ofensa. Las diez ofensas al santo nombre son las siguientes: 1) blasfemar contra un devoto del Señor, 2) considerar que el Señor y los semidioses están al mismo nivel, o pensar que hay muchos dioses, 3) descuidar las órdenes del maestro espiritual, 4) dar poca importancia a la autoridad de las Escrituras (*Vedas*), 5) interpretar el santo nombre de Dios, 6) cometer pecados amparándose en la potencia del canto, 7) enseñar a la persona que carece de fe las glorias del nombre del Señor, 8) comparar el canto del santo nombre con las actividades piadosas materiales, 9) estar distraído mientras se canta el santo nombre, y 10) tener apego a las cosas materiales a pesar de cantar el santo nombre.

VERSO 74

নাম বিনু কলিকালে নাহি আর ধর্ম ।
সর্বমন্ত্রসার নাম, এই শাস্ত্রমর্ম ॥ ৭৪ ॥

nāma vinu kali-kāle nāhi āra dharma
sarva-mantra-sāra nāma, ei śāstra-marma

nāma—el santo nombre; *vinu*—sin; *kali-kāle*—en esta era de Kali; *nāhi*—no hay ninguna; *āra*—o una alternativa; *dharma*—principio religioso; *sarva*—todos; *mantra*—himnos; *sāra*—esencia; *nāma*—el santo nombre; *ei*—éste es; *śāstra*—Escrituras reveladas; *marma*—contenido.

«En esta era de Kali no hay más principio religioso que el de cantar el santo nombre, que es la esencia de todos los himnos védicos. Éste es el contenido de todas las Escrituras.»

SIGNIFICADO: Los principios del sistema *paramparā* se cumplían estrictamente en las eras anteriores –*Satya-yuga*, *Tretā-yuga* y *Dvāpara-yuga*–, pero en la era actual, *Kali-yuga*, la gente descuida la importancia de este sistema de *śrauta-paramparā*, es decir, recibir conocimiento a través de una sucesión discipular. En esta era, la gente dice con mucha facilidad que puede comprender lo que está más allá de su conocimiento limitado y de su percepción por medio de sus observaciones y experimentos supuestamente científicos, sin saber que la verdad real desciende hasta el hombre a través de autoridades. Esta actitud polémica está en contra de los principios védicos, y para el que la adopta es muy difícil comprender que el santo nombre de Kṛṣṇa es igual al mismo Kṛṣṇa. Puesto que Kṛṣṇa y Su santo nombre son idénticos, el santo nombre es eternamente puro y más allá de toda contaminación. Es la Suprema Personalidad de Dios en forma de vibración trascendental. El santo nombre es completamente diferente del sonido

material, como ha confirmado Narottama dāsa Ṭhākura: *golokera prema-dhana, hari-nāma-saṅkīrtana*: La vibración trascendental del *hari-nāma-saṅkīrtana* nos llega del mundo espiritual. De manera que, aunque los materialistas que son adictos al conocimiento experimental y al método supuestamente científico, no pueden poner su fe en el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, es un hecho que, por tan sólo cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa sin ofensas, es posible liberarse de todos los condicionamientos materiales sutiles y físicos. El mundo espiritual se llama Vaikuṅṭha, que significa «sin ansiedad». En el mundo material todo está lleno de ansiedad (*kuṅṭha*) mientras en el espiritual (*vaikuṅṭha*) todo está libre de ansiedad. Por tanto, aquellos que están afligidos por combinaciones de ansiedades no pueden comprender el *mantra* Hare Kṛṣṇa, que está libre de toda ansiedad. En la era actual, la vibración del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa es el único proceso que tiene una posición trascendental, más allá de la contaminación material. Puesto que el santo nombre puede liberar al alma condicionada, se afirma aquí que es *sarva-mantra-sāra*, la esencia de todos los himnos védicos.

Un nombre que representa un objeto en este mundo material puede estar sometido a discusiones y al conocimiento experimental, pero en el mundo absoluto, un nombre y su propietario, la fama y el famoso, son idénticos, e igualmente, las cualidades, pasatiempos y todo lo que pertenece al Absoluto son también absolutos. Aunque los *māyāvādīs* profesen el monismo, distinguen entre el santo nombre del Señor Supremo y el Señor mismo. Por esta ofensa de *nāmāparādha*, los *māyāvādīs* van cayendo gradualmente desde su elevada posición de *brahma-jñāna*, como se confirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (*Bhāg.* 10.2.32):

*āruhya kṛcchreṇa param-padam-tataḥ
patanty adho 'nāḍṛta-yuṣmad-aṅghrayaḥ*

Aunque mediante rigurosas austeridades se eleven a la ensalzada posición de *brahma-jñāna*, caen de ella a causa de su imperfecto conocimiento de la Verdad Absoluta. Aunque declaran comprender el *mantra* védico *sarvaṁkhalv idam brahma* (*Chāndogya Up.* 3.14.1) que significa («todo es *Brahman*»), son incapaces de entender que el santo nombre también es *Brahman*. Ahora bien, si cantan con regularidad el *mahā-mantra*, pueden liberarse de su error. A no ser que uno se refugie apropiadamente en el santo nombre, no es posible evitar las ofensas al cantarlo.

VERSO 75

এত বলি' এক শ্লোক শিখাইল মোরে ।
কণ্ঠে করি' এই শ্লোক করিহ বিচারে ॥ ৭৫ ॥

*eta bali' eka śloka śikhāila more
kaṅṭhe kari' ei śloka kariha vicāre*

eta bali—diciendo esto; *eka śloka*—un verso; *śikhāila*—enseñó; *more*—Me; *kaṅṭhe*—en la garganta; *kari*—manteniendo; *ei*—este; *śloka*—verso; *kariha*—deberás hacer; *vicāre*—en consideración.

«Después de describir la potencia del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, Mi maestro espiritual Me enseñó otro verso y me aconsejó que lo mantuviera siempre en Mi garganta.

VERSO 76

হরের্নাম হরের্নাম হরের্নামৈব কেবলম্ ।

কলৌ নাস্ত্যেব নাস্ত্যেব নাস্ত্যেব গতিরন্যথা ॥ ৭৬ ॥

*harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam
kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā*

hareḥ nāma—el santo nombre del Señor; *hareḥ nāma*—el santo nombre del Señor; *hareḥ nāma*—el santo nombre del Señor; *eva*—sin duda; *kevalam*—solamente; *kalau*—en esta era de Kali; *na asti*—no hay ningún; *eva*—sin duda; *na asti*—no hay ningún; *eva*—sin duda; *na asti*—no hay ningún; *eva*—sin duda; *gatir*—progreso; *anyathā*—de otro modo.

«Para el progreso espiritual en esta era de Kali no hay otra alternativa, no hay otra alternativa, no hay otra alternativa que el santo nombre, el santo nombre, el santo nombre del Señor.»

SIGNIFICADO: En Satya-yuga, para progresar en la vida espiritual, los *śāstras* aconsejan la meditación, en Tretā-yuga el sacrificio para la satisfacción del Señor Viṣṇu, y en Dvāpara-yuga la suntuosa adoración del Señor en el templo; pero en la era de Kali, sólo se puede alcanzar el progreso espiritual cantando el santo nombre del Señor. Esto está confirmado en varias Escrituras. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* hay muchas referencias a ello. En el Canto Duodécimo (3.51) se dice:

*kaler doṣa-nidhe rājann asti hy eko mahān guṇaḥ
kīrtanād eva kṛṣṇasya mukta-saṅgaḥ param-vrajat*

En la era de Kali hay muchos defectos, porque la gente está sometida a muchas condiciones miserables; sin embargo, en esa era hay una gran bendición: por el simple hecho de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, la gente puede liberarse de la contaminación material y, de este modo, elevarse al mundo espiritual. El *Nārada-pañcarātra* también elogia el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa como sigue:

*trayo vedāḥ ṣaḍ-aṅgāni chandāmsi vividhāḥ surāḥ
sarvam aṣṭākṣarāntaḥ-stham yac cānyad api vān-mayam
sarva-vedānta-sārārthaḥ saṁsārārṇava-tāraṇaḥ*

«La esencia de todo el conocimiento védico —que abarca las tres clases de actividad védica (*karma-kāṇḍa*, *jñāna-kāṇḍa* y *upāsana-kāṇḍa*), los *chandas* o himnos védicos, y los procedimientos para satisfacer a los semidiosos— está incluida en las ocho sílabas Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa. Ésta es la realidad de todo el *Vedānta*. Cantar el santo nombre es el único medio para cruzar el océano de la ignorancia». Igualmente, el *Kali-santarāṇa Upaniṣad* afirma: «Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare; estos dieciséis nombres, que totalizan treinta y dos sílabas, son el único medio para contrarrestar los efectos malignos de Kali-yuga. A lo largo de todos los *Vedas* se puede ver que para cruzar el océano de la ignorancia no hay otra alternativa que cantar el santo nombre». Igualmente, Śrī Madhvācārya, al comentar el *Muṇḍaka Upaniṣad*, citó el siguiente verso del *Nārāyaṇa-saṁhitā*:

*dvāpariyair janair viṣṇuḥ pañcarātrais tu kevalaiḥ
kalau tu nāma-mātreṇa pūjyate bhagavān hariḥ*

«En Dvāpara-yuga sólo se podía satisfacer a Kṛṣṇa, Viṣṇu, adorándole con magnificencia, siguiendo el sistema *Pāñcarātrikī*, pero en la era de Kali, se puede satisfacer y adorar a la Suprema Personalidad de Dios, Hari, con tan sólo cantar el santo nombre». En su *Bhakti-sandarbha* (verso 284), Śrīla Jīva Gosvāmī subraya vivamente el canto del santo nombre del Señor como sigue:

nanu bhagavan-nāmātmakā eva mantrāḥ, tatra viśeṣeṇa namaḥ-śabdādy-alankṛtāḥ śrī-bhagavatā śrīmad-ṛṣibhiś cāhita-śakti-viśeṣāḥ, śrī-bhagavatā samam ātma-sambandha-viśeṣa-pratipādakāś ca tatra kevalāni śrī-bhagavan-nāmāny api nirapekṣāny eva parama-puruṣārtha-phala-paryanta-dāna-samarthāni tato mantreṣu nāmato'py adhika-sāmarthyē labdhe katham-dikṣādy-apekṣā, ucyate—yady api svarūpato nāsti, tathāpi prāyaḥ svabhāvato dehādi-sambandhena kadarya-sīlānām-vikṣipta-cittānām-janānām-tat-saṅkocī-karaṇāya śrīmad-ṛṣi-prabhṛtibhir atrārcana-mārgē kvacit kvacit kācit kācin maryādā śhāpitāsti.

Śrīla Jīva Gosvāmī afirma que la esencia de todos los *mantras* védicos es el canto del santo nombre del Señor. Cada *mantra* comienza con el prefijo *nama om*, y más adelante se dirige a la Suprema Personalidad de Dios por Su nombre. Por la suprema voluntad del Señor hay una potencia específica en todos y cada uno de los *mantras* cantados por los grandes sabios como Nārada Muni y otros *ṛṣis*. Al cantar el santo nombre del Señor se renueva inmediatamente la relación trascendental del ser viviente con el Señor Supremo.

Para cantar el santo nombre del Señor no es necesario disponer de nada, porque se pueden obtener inmediatamente todos los resultados deseados de relación o vínculo con la Suprema Personalidad de Dios. Se podría plantear, por tanto, por qué se necesita una iniciación o actividades espirituales adicionales en el servicio devocional para el que se ocupa en el canto del santo nombre del Señor. La respuesta es que, aunque sea exacto que el que se ocupa completamente

en cantar el santo nombre no necesita depender de un proceso de iniciación, por lo general, el devoto es adicto a muchas costumbres materiales detestables, a causa de la contaminación material de su vida anterior. Para aliviar rápidamente todas estas contaminaciones, es necesario ocuparse en la adoración del Señor en el templo. Es esencial adorar a la Deidad en el templo para disminuir la agitación que proviene de la contaminación de la vida condicionada. Así pues, Nārada, en su *pāñcarātrikī-vidhi*, y otros grandes sabios, han insistido a veces sobre el hecho de que, puesto que toda alma condicionada tiene un concepto corporal de la vida orientado al disfrute de los sentidos, las reglas y regulaciones de la adoración de la Deidad en el templo son esenciales para restringir este disfrute de los sentidos. Śrīla Rūpa Gosvāmī ha explicado que el santo nombre del Señor lo pueden cantar las almas liberadas; pero casi todas las almas que debemos iniciar están condicionadas. Se recomienda que se cante el santo nombre del Señor sin ofensas y según lo dictado por los principios regulativos, pero, debido a malas costumbres adquiridas, se violan estas reglas y regulaciones. Así pues, los principios regulativos sobre la adoración de la Deidad también son, al mismo tiempo, esenciales.

VERSO 77

এই আজ্ঞা পাএগ নাম লই অনুক্ষণ ।
নাম লৈতে লৈতে মোর ভ্রান্ত হৈল মন ॥ ৭৭ ॥

*ei ājñā pāñā nāma la-i anukṣaṇa nāma
laite laite mora bhrānta haila mana*

ei—esta; *ājñā*—orden; *pāñā*—recibiendo; *nāma*—el santo nombre; *la-i*—canto; *anukṣaṇa*—siempre; *nāma*—el santo nombre; *laite*—aceptando; *laite*—aceptando; *mora*—Mi; *bhrānta*—confusión; *haila*—teniendo lugar; *mana*—en la mente.

«Desde que recibí esa orden de Mi maestro espiritual, siempre canto el santo nombre, pero creía que por cantar y cantar el santo nombre había perdido el control sobre Mí mismo.

VERSO 78

ধৈর্য ধরিতে নারি, হৈলাম উন্মত্ত ।
হাসি, কান্দি, নাচি, গাই, যৈছে মদমত্ত ॥ ৭৮ ॥

*dhairya dharite nāri, hailāma unmatta
hāsi, kāndi, nāci, gāi, yaiche madamatta*

dhairya—paciencia; *dharite*—capturando; *nāri*—incapaz de tomar; *hailāma*—Me he vuelto; *unmata*—loco tras ello; *hāsi*—ríe; *kāndi*—lloro; *nāci*—bailo; *gāi*—canto; *yaiche*—como; *madamatta*—loco.

«Al cantar el santo nombre del Señor en puro éxtasis, pierdo el control, y por eso río, lloro, bailo y canto como un loco.

VERSO 79 তবে ধৈর্য ধরি' মনে করিলাঁ বিচার ।
কৃষ্ণনামে জ্ঞানাচ্ছন্ন হইল আমার ॥ ৭৯ ॥

*tabe dhairya dhari' mane karilun' vicāra
kṛṣṇa-nāme jñānācchana ha-ila āmāra*

tabe—después; *dhairya*—paciencia; *dhari'*—aceptando; *mane*—en la mente; *karilun'*—Yo hice; *vicāra*—consideración; *kṛṣṇa-nāme*—en el santo nombre de Kṛṣṇa; *jñāna ācchana*—cubriendo Mi conocimiento; *ha-ila*—se ha vuelto; *āmāra*—de Mí.

«Recuperando el control de Mi paciencia, comencé a considerar que el canto del santo nombre de Kṛṣṇa había cubierto todo Mi conocimiento espiritual.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu da a entender con este verso que cantar el santo nombre de Kṛṣṇa no exige especular sobre los aspectos filosóficos de la ciencia de Dios, porque aquel que canta logra automáticamente el éxtasis y, sin más consideraciones, inmediatamente danza, ríe, llora y canta como un loco.

VERSO 80 পাগল হইলাঁ আমি, ধৈর্য নাহি মনে ।
এত চিন্তি' নিবেদিলাঁ গুরুর চরণে ॥ ৮০ ॥

*pāgala ha-ilān' āmi, dhairya nāhi mane
eta cinti' nivedilun' gurura caraṇe*

pāgala—loco; *ha-ilān'*—Me he vuelto; *āmi*—Yo; *dhairya*—paciencia; *nāhi*—no; *mane*—en la mente; *eta*—así pues; *cinti'*—considerando; *nivedilun'*—Yo presenté; *gurura*—del maestro espiritual; *carāṇe*—a sus pies de loto.

«Me di cuenta de que Me había vuelto loco por cantar el santo nombre e, inmediatamente, lo presenté a los pies de loto de Mi maestro espiritual.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu, como maestro ideal, nos enseña cómo debe ser el trato del discípulo al maestro espiritual. En cuanto haya alguna duda sobre cualquier cosa, hay que presentarla al maestro espiritual para aclararla. Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo que al cantar y bailar había experimentado la especie de éxtasis loco que sólo es posible para un alma liberada. Pero incluso en Su situación liberada, presentaba a Su maestro espiritual todo lo que suscitaba alguna

duda. De manera que, en toda circunstancia, incluso si se está liberado, nunca hay que considerarse independiente del maestro espiritual, sino acudir a él en cuanto surge alguna duda referente al progreso de nuestra vida espiritual.

VERSO 81 কিবা মন্ত্র দিলা, গোসাঞি, কিবা তার বল ।
জপিতে জপিতে মন্ত্র করিল পাগল ॥ ৮১ ॥

*kibā mantra dilā, gosāñi, kibā tāra bala
japite japite mantra karila pāgala*

kibā—qué clase de; *mantra*—himno; *dilā*—tú has dado; *gosāñi*—Mi señor; *kibā*—cuál es; *tāra*—su; *bala*—fuerza; *japite*—cantando; *japite*—cantando; *mantra*—el himno; *karila*—Me ha vuelto; *pāgala*—loco.

«**Mi amado señor, ¿qué clase de *mantra* Me has dado? ¡Por el simple hecho de cantar este *mahā-mantra* Me he vuelto loco!**»

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu reza en Su *Śikṣāṣṭaka*:

*yugāyitaṁ-nimeṣeṇa cakṣuṣā prāvṛṣāyitam
śūnyāyitaṁ-jagat sarvaṁ govinda-virahēṇa me*

«¡Oh, Govinda! Al sentir Tu separación, cada momento se Me hace como doce años o más. Las lágrimas fluyen de Mis ojos como torrentes de lluvia, y siento que en el mundo todo está vacío en Tu ausencia». La aspiración del devoto es que, mientras canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, se le llenen los ojos de lágrimas, le tiemble la voz y el corazón le palpite fuerte. Éstas son buenas señales al cantar el santo nombre del Señor. Lleno de éxtasis, debería sentir que el mundo entero, sin la presencia de Govinda, está vacío. Ésta es una señal del sentimiento de separación de Govinda. En la vida material, todos estamos separados de Govinda, absortos en la complacencia material de los sentidos. Por tanto, al volver en sí en el nivel espiritual, se siente un deseo tan grande por reunirse con Govinda, que sin Govinda, el mundo entero es un lugar vacío.

VERSO 82 হাসায়, নাচায়, মোরে করায় ক্রন্দন ।
এত শূনি' গুরু হাসি বলিলা বচন ॥ ৮২ ॥

*hāsāya, nācāya, more karāya krandana
eta śuni' guru hāsi balilā vacana*

hāsāya—Me incita a reír; *nācāya*—Me incita a bailar; *more*—a Mí; *karāya*—incita; *krandana*—llorando; *eta*—así pues; *śuni*—oyendo; *guru*—Mi maestro espiritual; *hāsi*—sonriendo; *balilā*—dijo; *vacana*—palabras.

«**Cantar el santo nombre en éxtasis incita a bailar, reír y llorar.**» Cuando Mi maestro espiritual oyó todo esto, sonrió y comenzó a hablar.

SIGNIFICADO: Cuando un discípulo hace progresos con gran perfección en la vida espiritual, el maestro espiritual se alegra y sonríe en éxtasis, pensando: «¡Qué buenos resultados tiene mi discípulo!». Está tan contento que sonríe, disfrutando al ver los progresos del discípulo, lo mismo que un padre sonriente disfruta viendo a su niño que intenta ponerse de pie o gatea diestramente.

VERSO 83

কৃষ্ণনাম-মহামন্ত্রের এই ত' স্বভাব ।

যেই জপে, তার কৃষ্ণে উপজয়ে ভাব ॥ ৮৩ ॥

kṛṣṇa-nāma-mahā-mantrera ei ta' svabhāva
yei jape, tāra kṛṣṇe upajaye bhāva

kṛṣṇa-nāma—el santo nombre de Kṛṣṇa; *mahā-mantrera*—del himno supremo; *ei ta'*—ésta es su; *svabhāva*—naturaleza; *yei*—cualquiera; *jape*—canta; *tāra*—su; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *upajaye*—obtiene; *bhāva*—éxtasis.

«**Una característica del mahā-mantra Hare Kṛṣṇa es que todo el que lo canta obtiene inmediatamente éxtasis de amor por Kṛṣṇa.**»

SIGNIFICADO: En este verso se explica que todo aquel que canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa alcanza *bhāva*, éxtasis, que es el punto en el que comienza la revelación. Es la etapa preliminar del amor original por Dios. El Señor Kṛṣṇa menciona ese estado de *bhāva* en la *Bhagavad-gītā* (10.8):

aḥam sarvasya prabhavo mattaḥ sarvaḥ pravartate
iti matvā bhajante mām budhā bhava-samanvitāḥ

«Yo soy la fuente de todos los mundos espirituales y materiales. Todo emana de Mí. Los sabios que saben esto se ocupan completamente a Mi servicio y Me adoran con todo su corazón.» Un discípulo neófito comienza oyendo y cantando, relacionándose con devotos y practicando los principios regulativos, y de este modo domina todos los malos hábitos indeseados. De esta manera obtiene apego por Kṛṣṇa, y no puede olvidar a Kṛṣṇa ni un momento. La etapa de *bhāva* está cerca del éxito de la vida espiritual.

El estudiante sincero recibe al oído el santo nombre de labios del maestro espiritual, y después de haber sido iniciado, sigue los principios regulativos que le da el maestro espiritual. Cuando, de esta manera, sirve apropiadamente al santo nombre, la naturaleza espiritual del santo nombre florece espontáneamente; es decir, el devoto se capacita para cantar sin ofensas el santo nombre. Cuando el devoto está completamente capacitado para cantar de esta manera el santo nombre, puede hacer discípulos por todo el mundo, siendo entonces un verdadero *jagad-guru*. De este modo, el mundo entero, bajo su influencia, comienza a cantar los santos nombres del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. De manera que todos los discípulos de este maestro espiritual aumentan su apego por Kṛṣṇa, y por tanto, a veces él llora, a veces ríe, a veces baila y a veces canta. Estos signos se manifiestan de manera destacada en el cuerpo de un devoto puro. A veces, cuando nuestros estudiantes del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa cantan y bailan, incluso en la India la gente se asombra al ver cómo han aprendido estos extranjeros a cantar y a bailar de manera tan extática. Sin embargo, como ha explicado Śrī Caitanya Mahāprabhu, en realidad, esto no es debido a la práctica, porque sin esfuerzo, estos signos aparecen en todo aquel que canta sinceramente el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

Muchos insensatos, sin saber que el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa es trascendental, a veces ponen obstáculos a que cantemos en voz alta este *mantra*, pero el que es verdaderamente avanzado en el canto correcto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa induce a los demás a que lo canten también. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī explica: *kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana*: A menos que se reciban de parte de la Suprema Personalidad de Dios poderes especiales como representante, no se pueden predicar las glorias del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. A medida que los devotos propagan el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, la gente del mundo entero tiene la oportunidad de comprender las glorias del santo nombre. Al cantar y bailar, o al escuchar el santo nombre del Señor, se recuerda inmediatamente a la Suprema Personalidad de Dios, y como no hay diferencia entre el santo nombre y Kṛṣṇa, el que canta se vincula inmediatamente a Kṛṣṇa. Una vez establecida la relación, el devoto cultiva su actitud original de servicio al Señor. En esta actitud de servicio constante a Kṛṣṇa, que se llama *bhāva*, se piensa siempre en Kṛṣṇa de muchas maneras diferentes. El que ha alcanzado esta etapa de *bhāva* ya no está en las garras de la energía ilusoria. Cuando a esta etapa de *bhāva* se van añadiendo otros ingredientes espirituales, como el temblor, la transpiración y las lágrimas, el devoto alcanza gradualmente el amor por Kṛṣṇa.

El santo nombre de Kṛṣṇa se llama el *mahā-mantra*. Otros *mantras* que se mencionan en el *Nārada-pañcarātra* se conocen solamente como *mantras*, pero el canto del santo nombre del Señor se llama el *mahā-mantra*.

VERSO 84

কৃষ্ণবিষয়ক প্রেমা—পরম পুরুষার্থ ১

যার আগে তৃণতুল্য চারি পুরুষার্থ ॥ ৮৪ ॥

*kṛṣṇa-viṣayaka premā—parama puruṣārtha
yāra āge ṭṛṇa-tulya cāri puruṣārtha*

kṛṣṇa-viṣayaka—referente a Kṛṣṇa; *premā*—amor; *parama*—el más elevado; *puruṣa-
artha*—consecución del objetivo de la vida; *yāra*—cuyos; *āge*—antes; *ṭṛṇa-tulya*—como
una brizna de paja en la calle; *cāri*—cuatro; *puruṣa-artha*—logros.

«La religiosidad, el desarrollo económico, la complacencia de los sentidos y la liberación se conocen como los cuatro objetivos de la vida, pero ante el amor por Dios, el quinto y más elevado de los objetivos, los primeros parecen tan insignificantes como una brizna de paja en la calle.

SIGNIFICADO: Mientras se canta el santo nombre del Señor no hay que desear las mejoras materiales que representan la religiosidad, el desarrollo económico, la complacencia de los sentidos y, finalmente, la liberación del mundo material. Como declaró Śrī Caitanya Mahāprabhu, la mayor perfección en la vida es obtener amor por Kṛṣṇa (*premā pum-artho mahān śrī-caitanya-mahāprabhor matam idam*). Cuando comparamos el amor por Dios con la religiosidad, el desarrollo económico, la complacencia de los sentidos y la liberación, podemos comprender que estos logros pueden ser objetivos deseables para *bubhuṅṅsus*, aquellos que desean disfrutar de este mundo material, y *mumukṣus*, aquellos que desean liberarse de él, pero que son insignificantes a los ojos de un devoto puro que está en la etapa preliminar del amor por Dios o *bhāva*.

Dharma (religiosidad), *artha* (desarrollo económico), *kāma* (complacencia de los sentidos) y *mokṣa* (liberación) son los cuatro principios de religión que pertenecen al mundo material. Por tanto, al comienzo del *Śrīmad-Bhāgavatam* se ha dicho: *dharmāḥ projjhita-kaitavo 'tra*: Los sistemas religiosos fraudulentos basados en estos cuatro principios materiales están completamente descartados del *Śrīmad-Bhāgavatam*, porque el *Śrīmad-Bhāgavatam* enseña solamente cómo despertar nuestro amor latente por Dios. La *Bhāgavad-gītā* es el estudio preliminar del *Śrīmad-Bhāgavatam* y, por tanto, termina con las palabras: *sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇam vraja*, «Abandona toda clase de religión y, sencillamente, entrégate a Mí» (Bg. 18.66). Para adoptar estos medios, hay que rechazar toda idea de religiosidad, desarrollo económico, complacencia de los sentidos y liberación, y ocuparse por completo al servicio del Señor, que es trascendental a estos cuatro principios. El amor por Dios es la función original del alma espiritual, y es tan eterno como lo son el alma y la Suprema Personalidad de Dios. Esta eternidad se llama *sanātana*. Cuando el alma restablece su propio servicio a la Suprema Personalidad de Dios, hay que comprender que ha logrado el éxito en alcanzar la deseada finalidad de la vida. Entonces todo se lleva a cabo de un modo natural por la gracia del santo nombre, y el devoto avanza en su progreso espiritual.

VERSO 85 পঞ্চম পুরুষার্থ—প্রেমানন্দামৃতসিন্ধু ।
মোক্ষাদি আনন্দ যার নহে এক বিন্দু ॥ ৮৫ ॥

*pañcama puruṣārtha—premanandāmṛta-sindhu
mokṣādi ānanda yāra nahe eka bindu*

pañcama—quinto; *puruṣa-artha*—objetivo de la vida; *prema-ānanda*—la dicha espiritual del amor por Dios; *amṛta*—eterna; *sindhu*—océano; *mokṣa-ādi*—liberación y otros principios de religiosidad; *ānanda*—placeres derivados de ellos; *yāra*—cuyos; *nahe*—nunca comparable; *eka*—una; *bindu*—gota.

“Al devoto que ha alcanzado verdaderamente el estado de *bhāva*, el placer que se obtiene de *dharma*, *artha*, *kāma* y *mokṣa* le parece una gota comparada con el mar.

VERSO 86 কৃষ্ণনামের ফল—‘প্রেমা’, সর্বশাস্ত্রে কয় ।
ভাগ্যে সেই প্রেমা তোমায় করিল উদয় ॥ ৮৬ ॥

*kṛṣṇa-nāmera phala—‘premā’, sarva-śāstre kaya
bhāgye sei premā tomāya karila udaya*

kṛṣṇa-nāmera—del santo nombre del Señor; *phala*—resultado; *premā*—amor por Dios; *sarva*—en todas; *śāstre*—Escrituras reveladas; *kaya*—describen; *bhāgye*—afortunadamente; *sei*—ese; *premā*—amor por Dios; *tomāya*—Tú; *karila*—has hecho; *udaya*—surgido.

“La conclusión de todas las Escrituras reveladas es que el alma debe despertar su amor latente por Dios. Tú eres muy afortunado por haberlo conseguido.

VERSO 87 প্রেমার স্বভাবে করে চিত্ত-তনু ক্ষোভ ।
কৃষ্ণের চরণ-প্রাপ্ত্যে উপজায় লোভ ॥ ৮৭ ॥

*premāra svabhāve kare citta-tanu kṣobha
kṛṣṇera caraṇa-prāptye upajāya lobha*

premāra—debido al amor por Dios; *svabhāve*—por naturaleza; *kare*—produce; *citta*—la conciencia; *tanu*—el cuerpo; *kṣobha*—agitado; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *caraṇa*—pies de loto; *prāptye*—para alcanzar; *upajāya*—se vuelve así; *lobha*—aspiración.

“Una característica del amor por Dios es que, por naturaleza, produce signos trascendentales en el cuerpo y hace que se tenga más y más ambición en alcanzar el refugio de los pies de loto del Señor.

VERSO 88

প্রেমার স্বভাবে ভক্ত হাसे, কান্দে, গায় ।
উন্মত্ত হইয়া নাচে, ইতি-উতি ধায় ॥ ৮৮ ॥

premāra svabhāve bhakta hāse, kānde, gāya
unmata ha-iyā nāce, iti-uti dhāya

premāra—por semejante amor por Dios; *svabhāve*—por naturaleza; *bhakta*—el devoto; *hāse*—ríe; *kānde*—llora; *gāya*—canta; *unmatta*—loco; *ha-iyā*—volviéndose; *nāce*—danza; *iti*—aquí; *uti*—allí; *dhāya*—mueve.

«Cuando en alguien se desarrolla verdaderamente el amor por Dios, de un modo natural a veces llora, a veces ríe, a veces canta y a veces corre de un lado a otro como un loco.

SIGNIFICADO: A este respecto, dice Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī que, a veces, personas que no sienten el más mínimo amor por Dios muestran signos corporales extáticos. De manera artificial, a veces ríen, lloran, y bailan como locos, pero esto no puede ayudar a progresar en la conciencia de Kṛṣṇa. Por el contrario, esta agitación artificial del cuerpo debe abandonarse cuando aparecen naturalmente los signos corporales necesarios. La vida realmente dichosa, que se manifiesta en risa, llanto y baile genuinamente espirituales, es el signo del verdadero avance en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, que puede lograr aquella persona que siempre se ocupa voluntariamente en el servicio trascendental de amor al Señor. Si el que aún no es avanzado imita estos signos artificialmente, crea caos en la vida espiritual de la sociedad humana.

VERSO 89-90 স্বেদ, কম্প, রোমাঞ্চাশ্রু, গদগদ, বৈবর্ণ্য ।

উন্মাদ, বিষাদ, ধৈর্য, গর্ব, হর্ষ, দৈন্য ॥ ৮৯ ॥

এত ভাবে প্রেমা ভক্তগণেরে নাচায় ।

কৃষ্ণের আনন্দামৃতসাগরে ভাসায় ॥ ৯০ ॥

sveda, kampa, romāñcāśru, gadgada, vaivarṇya
unmāda, viṣāda, dhairya, garva, harṣa, dainya
eta bhāve premā bhaktaganere nācāya
kṛṣṇera ānandāmṛta-sāgare bhāsāya

sveda—transpiración; *kampa*—temblor; *romāñca*—erizamiento del vello del cuerpo; *śru*—lágrimas; *gadgada*—voz entrecortada; *vaivarṇya*—cambio del color del cuerpo; *unmāda*—locura; *viṣāda*—melancolía; *dhairya*—paciencia; *garva*—orgullo; *harṣa*—júbilo; *dainya*—humildad; *eta*—de muchas maneras; *bhāve*—en

éxtasis; *premā*—amor por Dios; *bhakta-gaṇere*—a los devotos; *nācāya*—induce a danzar; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *ānanda*—bienaventuranza trascendental; *amṛta*—néctar; *sāgare*—en el océano; *bhāsāya*—flota.

«Transpiración, temblor, erizamiento del vello del cuerpo, lágrimas, voz entrecortada, desfallecimiento, locura, melancolía, paciencia, orgullo, júbilo y humildad son diversos signos naturales de amor extático por Dios, que induce al devoto a danzar y flotar en un océano de bienaventuranza trascendental mientras canta el mantra Hare Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Śrīla Jīva Gosvāmī, en su *Pṛīti-sandarbha* (66), describe esta etapa del amor por Dios: *bhagavat-pṛīti-rūpā vṛttir māyā-dimayī na bhavati. kim tarhi, svarūpa-śakty-ānanda-rūpā, yad-ānanda-parādhinaḥ śrī-bhagavān apīti*. Igualmente, en el verso 69, sigue explicando: *tad evaṁ pṛīter lakṣaṇaṁ citta-dravas tasya ca roma-harṣādīkam. kathañcij jāte 'pi citta-drave romaharṣādike vā na ced āśaya-śuddhis tadāpi na bhakteḥ samyag-āvirbhāva iti jñāpitam. āśaya-śuddhir nāma cānya-tātparyā-parityāgaḥ pṛīti-tātparyam ca. ata evānimittā svābhāvīkī ceti tad viśeṣaṇam*. El amor trascendental por Dios no está bajo el dominio de la energía material, porque es la potencia de dicha y placer trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios. Puesto que el Señor Supremo está también bajo la influencia de la dicha trascendental, cuando se entra en contacto con esta dicha del amor por Dios, el corazón se derrite, y las señales de ello son el erizamiento del vello, etc. A veces, alguien que tiene estos derretimientos y signos trascendentales no observa una buena conducta en su trato personal. Esto indica que esta persona no ha alcanzado aún la perfección completa en la vida devocional. Dicho de otro modo, un devoto que baila en éxtasis pero que después de bailar y llorar aparece atraído por cuestiones materiales, no ha alcanzado todavía la perfección del servicio devocional, que se llama *āśaya-śuddhi*, la perfección de la existencia. El que alcanza la perfección de la existencia es totalmente contrario al disfrute material, y está absorto en el amor trascendental por Dios. Hay que concluir, por lo tanto, que los signos extáticos de *āśaya-śuddhi* son visibles cuando el servicio de un devoto no tiene una causa material y es de una naturaleza puramente espiritual. Éstas son algunas de las características del amor trascendental por Dios, como se declara en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.6):

*sa vai puṁsām paro dharmo yato bhaktir adhokṣaje
ahaituky apratihātā yayātmā suprasidati*

«La mejor de las religiones es aquella que causa que sus seguidores alcancen el éxtasis del amor por Dios; ese amor es inmotivado y libre de impedimentos materiales, porque esto es lo único que puede satisfacer totalmente al ser».

VERSO 91

ভাল হৈল, পাইলে তুমি পরমপুরুষার্থ ।
তোমার প্রেমেতে আমি হৈলাঙ কৃতার্থ ॥ ৯১ ॥

bhāla haila, pāile tumi parama-puruṣārtha
tomāra premete āmi hailāṅ kṛtārtha

bhāla haila—está bien; *pāile*—Tú has obtenido; *tumi*—Tú; *parama-puruṣārtha*—muy excelente finalidad de la vida; *tomāra*—Tu; *premete*—al despertar el amor por Dios; *āmi*—yo; *hailāṅ*—estoy; *kṛta-ārtha*—muy agradecido.

«**Está muy bien, amado hijo mío, que hayas alcanzado la suprema finalidad de la vida al despertar Tu amor por Dios. Así, Tú me has complacido mucho, y Te estoy muy agradecido.**

SIGNIFICADO: Según las Escrituras reveladas, si un maestro espiritual puede convertir aunque no sea más que a un alma en un devoto perfectamente puro, habrá cumplido su misión en la vida. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura decía siempre: «Incluso a expensas de todas las propiedades, templos y *maṭhas* que tengo, si pudiera convertir aunque no fuera más que a una sola persona en un devoto puro, mi misión estaría cumplida». Sin embargo, es muy difícil entender la ciencia de Kṛṣṇa, y todavía lo es más alcanzar amor por Dios. Por lo tanto, si por la gracia de Śrī Caitanya y el maestro espiritual, un discípulo alcanza el nivel del servicio devocional puro, el maestro espiritual se alegra mucho. El maestro espiritual no es verdaderamente feliz si el discípulo le lleva dinero, pero cuando ve que el discípulo está siguiendo los principios regulativos y que avanza en la vida espiritual, se siente muy contento y está muy agradecido a este avanzado discípulo.

VERSO 92

নাচ, গাও, ভক্তসঙ্গে কর সংকীর্তন ।
কৃষ্ণনাম উপদেশি' তার' সর্বজন ॥ ৯২ ॥

nāca, gāo, bhakta-saṅge kara saṅkīrtana
kṛṣṇa-nāma upadeśi' tāra' sarva-jana

nāca—sigue bailando; *gāo*—canta; *bhakta-saṅge*—en la compañía de los devotos; *kara*—continúa; *saṅkīrtana*—canto del santo nombre en congregación; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *upadeśi'*—al instruir; *tāra'*—libera; *sarva-jana*—todas las almas caídas.

«**Mi amado hijo, sigue bailando, cantando y llevando a cabo *saṅkīrtana* con los devotos. Además, ve y predica el valor de cantar el *kṛṣṇa-nāma*, porque, mediante este proceso, podrás liberar a todas las almas caídas.**»

SIGNIFICADO: Otra de las ambiciones del maestro espiritual es ver que sus discípulos no solamente cantan, bailan y siguen los principios regulativos, sino que también predicán el movimiento de *saṅkīrtana* a los demás para liberarlos, porque el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se basa en el principio de que uno mismo tiene que ser tan perfecto en el servicio devocional como sea posible, y también predicar el culto en beneficio de los demás. Hay dos clases de devotos puros: los *goṣṭhy-ānandīs* y los *bhajanānandīs*. El término *bhajanānandī* se refiere al que se contenta con cultivar el servicio devocional para su propio beneficio; y el *goṣṭhy-ānandī* es el que no se contenta solamente con ser perfecto él mismo, sino que quiere ver que los demás aprovechen también el santo nombre del Señor y avancen en la vida espiritual. Un ejemplo sobresaliente es Prahlāda Mahārāja. Cuando el Señor Nṛsiṁhadeva le ofreció una bendición, Prahlāda Mahārāja dijo:

*naivodvije para duratyaya-vaitaraṇyās
tvad-vīrya-gāyana-mahāmṛta-magna-cittaḥ
śoce tato vimukha-cetasa indriyārtha
māyā-sukhāya bharam udvahato vimūḍhān*

«Mi amado Señor, yo no tengo problemas y no deseo bendición alguna, porque me siento completamente satisfecho con cantar Tu santo nombre. Para mí, esto es suficiente, porque siempre que canto, me sumerjo inmediatamente en un océano de bienaventuranza trascendental. Sólo lamento ver que los demás estén privados de Tu amor. Se están pudriendo en actividades materiales con las que buscan placeres materiales pasajeros, y desperdician sus vidas esforzándose día y noche sólo por la complacencia de los sentidos, sin ningún apego hacia el amor por Dios. Yo me lamento sólo por ellos, y estoy pensando varios planes para liberarlos de las garras de *māyā*» (*Bhāg.* 7.9.43).

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica en su *Anubhāṣya*: «A quien ha captado la atención del maestro espiritual por su servicio sincero le gusta bailar y cantar con otros devotos conscientes de Kṛṣṇa de su mismo nivel. El maestro espiritual autoriza a este devoto para que libere a las almas caídas por todo el mundo. Aquellos que no son avanzados, prefieren cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa en un lugar solitario». Estas actividades constituyen, en palabras de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, un tipo de sistema fraudulento, en el sentido de que con él se imitan las acciones de personalidades ensalzadas como Haridāsa Ṭhākura. No se debe imitar a los devotos elevados. Por el contrario, todos deben esforzarse en predicar el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu por todo el mundo, y así alcanzar éxito en la vida espiritual. El que no sea muy experto predicando puede cantar en un lugar aislado, evitando malas compañías, pero para el que es verdaderamente avanzado, predicar y relacionarse con la gente que no se ocupa en servicio devocional no es un inconveniente. Un devoto ofrece su compañía a los no devotos, pero no le afecta su mal comportamiento. Así pues, gracias a las actividades del devoto puro, hasta aquellos que están desprovistos del amor por Dios tienen una posibilidad de llegar

a ser devotos del Señor algún día. A este respecto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura aconseja que se analice el verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* que comienza con: *naitat samācarej jātu manasāpi hy anīśvaraḥ* (10.33.30); y el siguiente verso del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.255):

*anāsaktasya viṣayān yathārham upayun̄jataḥ
nirbandhaḥ kṛṣṇa-sambandhe yuktam vairāgyam ucyate*

No deben imitarse las actividades de las grandes personalidades. Hay que estar desapegado del disfrute material, y aceptar todo lo que se relaciona con el servicio a Kṛṣṇa.

VERSO 93

এত বলি' এক শ্লোক শিখাইল মোরে ।
ভাগবতের সার এই—বলে বারে বারে ॥ ৯৩ ॥

*eta bali' eka sloka śikhāila more
bhāgavatera sāra ei—bale vāre vāre*

eta bali'—al decir esto; *eka*—un; *sloka*—verso; *śikhāila*—ha enseñado; *more*—a Mí; *bhāgavatera*—del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *sāra*—esencia; *ei*—esto es; *bale*—él dijo; *vāre vāre*—una y otra vez.

«Tras decir esto, Mi maestro espiritual Me enseñó un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Es la esencia de todas las instrucciones del *Bhāgavatam*; por tanto, él recitó este verso una y otra vez.

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.40) lo habló Śrī Nārada Muni a Vasudeva para instruirle sobre el *bhāgavata-dharma*. Vasudeva ya había alcanzado el resultado del *bhāgavata-dharma*, puesto que Śrī Kṛṣṇa había aparecido en su casa como hijo suyo, pero para enseñar a los demás, quiso escucharlo de Śrī Nārada Muni para que le iluminara sobre el proceso del *bhāgavata-dharma*. Tal es la humildad de un gran devoto.

VERSO 94

এবংরতঃ স্বপ্রিয়নামকীর্ত্যা
জাতানুরাগো দ্রুতচিত্ত উচ্চৈঃ ।
হসত্যথো রৌদিতি রৌতি গায়-
তুন্মাদবন্থ্যতি লোকবাহঃ ॥ ৯৪ ॥

*evam-vrataḥ sva-priya-nāma-kīrtyā
jātānurāgo druta-citta uccaiḥ
hasaty atho roditi rauti gāyaty
unmāda-van nṛtyati loka-bāhyaḥ*

evam-vrataḥ—cuando una persona sigue el voto de cantar y bailar; *sva*—propio; *priya*—muy querido; *nāma*—santo nombre; *kīrtyā*—al cantar; *jāta*—de este modo desarrolla; *anurāgaḥ*—apego; *druta-cittaḥ*—con mucho anhelo; *uccaiḥ*—en voz alta; *hasati*—ríe; *atho*—también; *roditi*—llora; *rauti*—se agita; *gāyati*—canta; *unmāda-vat*—como un loco; *nṛtyati*—bailando; *loka-bāhyaḥ*—sin preocuparse por extraños.

“Cuando una persona es verdaderamente avanzada y disfruta cantando el santo nombre del Señor, que le es muy querido, se agita y canta en voz alta el santo nombre. Ríe también y llora, se agita y canta como un loco, sin preocuparse por extraños.”

VERSO 95-96 এই তাঁর বাক্যে আমি দৃঢ় বিশ্বাস ধরি' ১
নিরন্তর কৃষ্ণনাম সংকীর্তন করি ॥ ৯৫ ॥
সেই কৃষ্ণনাম কভু গাওয়ায়, নাচায় ১
গাহি, নাচি নাহি আমি আপন-ইচ্ছায় ॥ ৯৬ ॥

*ei tānra vākye āmi dṛḍha viśvāsa dhari'
nirantara kṛṣṇa-nāma saṅkīrtana kari
sei kṛṣṇa-nāma kabhu gāoyāya, nācāya
gāhi, nāci nāhi āmi āpana-icchāya*

ei—esto; *tānra*—sus (de Mi maestro espiritual); *vākye*—en las palabras de; *āmi*—Yo; *dṛḍha*—firme; *viśvāsa*—fe; *dhari'*—dependo; *nirantara*—siempre; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa; *saṅkīrtana*—canto; *kari*—continúo; *sei*—ese; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa; *kabhu*—a veces; *gāoyāya*—Me hace cantar; *nācāya*—Me hace bailar; *gāhi*—cantando; *nāci*—bailando; *nāhi*—no; *āmi*—Yo mismo; *āpana*—propia; *icchāya*—voluntad.

“Yo creo firmemente en estas palabras de Mi maestro espiritual, y por tanto, canto siempre el santo nombre del Señor, solo y en compañía de los devotos. Este santo nombre de Śrī Kṛṣṇa a veces Me hace cantar y bailar, y por tanto, canto y bailo. No creáis, os lo ruego, que lo hago intencionadamente. Lo hago de un modo involuntario.

SIGNIFICADO: Aquel que no puede mantener su fe en las palabras del maestro espiritual, sino que actúa independientemente, no recibe nunca la autorización para cantar el santo nombre de Dios. Se dice en los *Vedas* (*Śvetāśvatara Up. 6.23*):

*yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau
tasyaite kathitā hy arthāḥ prakāśante mahātmanah*

«Solamente a aquellas grandes almas que tienen fe implícita tanto en el Señor como en el maestro espiritual, se revela automáticamente todo el contenido del conocimiento védico». Esta enseñanza védica es muy importante, y Śrī Caitanya Mahāprabhu la apoyó con Su conducta personal. Con fe en las palabras de Su maestro espiritual, introdujo el movimiento de *saṅkīrtana*, lo mismo que ahora el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa ha comenzado debido a la fe en las palabras de nuestro maestro espiritual. Él quería predicar, tuvimos fe en sus palabras, y tratamos de cumplirlas de un modo u otro, y ahora este movimiento es un éxito en todo el mundo. Por tanto, la fe en las palabras del maestro espiritual y en la Suprema Personalidad de Dios es el secreto del éxito. Śrī Caitanya Mahāprabhu nunca desobedeció las órdenes de Su maestro espiritual interrumpiendo Su propagación del movimiento de *saṅkīrtana*. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī, en el momento de morir, ordenó a todos sus discípulos que trabajasen juntos para predicar la misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu por todo el mundo. Más tarde, sin embargo, algunos discípulos insensatos, interesados sólo en sí mismos, desobedecieron sus órdenes. Cada uno de ellos quería ser jefe de la misión, y lucharon ante los tribunales, descuidando la orden del maestro espiritual, y la misión fracasó completamente. No estamos orgullosos de esto, pero hay que explicar la verdad. Tuvimos fe en las palabras de nuestro maestro espiritual y comenzamos de una manera modesta, sin ayuda de nadie, pero, por la fuerza espiritual de la orden de la autoridad suprema, el movimiento ha tenido éxito.

Hay que comprender que cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu cantaba y bailaba, lo hacía bajo la influencia de la potencia de placer del mundo espiritual. Śrī Caitanya Mahāprabhu nunca consideró que el santo nombre del Señor fuese una vibración material, ni ningún devoto puro confunde el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa con una manifestación musical material. Śrī Caitanya nunca intentó controlar el santo nombre; antes bien, Él nos enseñó cómo ser sirvientes del santo nombre. Si alguien canta el santo nombre del Señor sólo por ostentación, sin saber el secreto del éxito, quizás aumente su secreción biliar, pero nunca alcanzará la perfección en el canto del santo nombre. Śrī Caitanya Mahāprabhu Se describió a sí mismo de esta manera: «Soy un gran tonto, y no tengo conocimiento de lo que está bien y de lo que está mal. Para comprender el verdadero significado del *Vedānta-sūtra*, nunca seguí la explicación de la Śāṅkara-sampradāya o de los *sannyāsīs māyāvādīs*. Me dan mucho miedo los argumentos ilógicos de los filósofos *māyāvādīs*. Por tanto, pienso que no tengo autoridad en lo referente a sus explicaciones del *Vedānta-sūtra*. Creo firmemente que el simple hecho de cantar el santo nombre del Señor puede apartar todos los conceptos erróneos del mundo material. Creo que por el simple hecho de cantar el santo nombre del Señor, se puede alcanzar el refugio de los pies de loto del Señor. En esta era de peleas y desacuerdo, cantar los santos nombres es la única manera de liberarse de las garras de la naturaleza material.

«Cantando el santo nombre —continuó Śrī Caitanya—, casi Me volví loco. Sin embargo, tras preguntar a Mi maestro espiritual, he llegado a la conclusión de que, en lugar de esforzarse por algún logro en los cuatro principios de religiosidad (*dharmā*), desarrollo económico (*artha*), complacencia de los sentidos (*kāma*) y liberación (*mokṣa*), es mejor si, de un modo u otro, se obtiene amor trascendental por Dios. Éste es el éxito más grande que se puede alcanzar en la vida. Aquel que ha alcanzado el amor por Dios, canta y baila espontáneamente, sin preocuparse del público.» Esta etapa de la vida se llama *bhāgavata-jīvana*, la vida del devoto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Yo nunca canté ni bailé por ostentación artificial. Bailo y canto porque tengo fe firme en las palabras de Mi maestro espiritual. Aunque a los filósofos *māyāvādīs* no les gusta este canto y este baile, Yo los practico por la fuerza de las palabras de Mi maestro. Por tanto, hay que concluir que merezco muy poca gloria por estas actividades de cantar y bailar, porque se han realizado automáticamente, por la gracia de la Suprema Personalidad de Dios».

VERSO 97

কৃষ্ণনামে যে আনন্দসিন্ধু-আস্বাদন ।
ব্রহ্মানন্দ তার আগে খাতোদক-সম ॥ ৯৭ ॥

kṛṣṇa-nāme ye ānanda-sindhu-āsvādana
brahmānanda tāra āge khātodaka-sama

kṛṣṇa-nāme—en el santo nombre del Señor; *ye*—el cual; *ānanda*—bienaventuranza trascendental; *sindhu*—océano; *āsvādana*—saboreando; *brahmā-nanda*—la bienaventuranza trascendental de la comprensión impersonal; *tāra*—su; *āge*—delante; *khāta-udaka*—agua poco profunda de un canal; *sama*—como.

«Comparado con el océano de bienaventuranza trascendental que se saborea al cantar el mantra Hare Kṛṣṇa, el placer que se deriva de la fusión en el Brahman impersonal [*brahmānanda*] es como el agua poco profunda de un canal.

SIGNIFICADO: En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* se afirma:

brahmānando bhaved eṣa cet parārdha-guṇī-kṛtaḥ
naiti bhakti-sukhāmbodheḥ paramāṇu-tulām api

«Si *brahmānanda*, la bienaventuranza trascendental que se deriva de la comprensión del Brahman impersonal, se multiplicase un millón de veces, esta cantidad de *brahmānanda* ni siquiera podría compararse con una porción atómica del placer saboreado en el servicio devocional puro» (*Brs.* 1.1.38).

VERSO 98

ত্বৎসাক্ষাৎকরণাহ্লাদ-বিশুদ্ধাব্ধিস্থিতস্য মে ।
সুখানি গোষ্পদায়ন্তে ব্রাহ্মাণ্যপি জগদ্গুরো ॥ ৯৮ ॥

*tvat-sākṣāt-karaṇāhlāda-viśuddhāb̄dhi-sthitasya
me sukhāni goṣpadāyante brāhmāṇy api jagad-guro*

tvat—Tu; *sākṣāt*—encuentro; *karaṇa*—semejante acción; *āhlāda*—placer; *viśuddha*—purificado espiritualmente; *abdhi*—océano; *sthitasya*—al estar situado; *me*—por mí; *sukhāni*—dicha; *goṣpadāyante*—el pequeño agujero de la huella de un ternero; *brāhmāṇi*—el placer que se deriva de la comprensión del Brahman impersonal; *api*—también; *jagat-guro*—¡oh, amo del universo!

«**Mi amado Señor, ¡Oh, amo del universo! Puesto que Te he visto directamente, mi bienaventuranza trascendental ha tomado la forma de un gran océano. Al estar en ese océano, ahora me doy cuenta de que todas las demás supuestas dichas son como el agua que cabe en la huella de un ternero.**»

SIGNIFICADO: La bienaventuranza trascendental que se disfruta en el servicio devocional puro es como un océano, mientras que la felicidad material, e incluso la felicidad que se deriva de la fusión en el Brahman impersonal, son tan sólo como el agua en la huella de un ternero. Éste es un verso del *Hari-bhakti-sudhodaya* (14.36).

VERSO 99

প্রভুর মিষ্টবাক্য শুনি' সন্ন্যাসীর গণ ।
চিত্ত ফিরি' গেল, কহে মধুর বচন ॥ ৯৯ ॥

*prabhura miṣṭa-vākya śuni' sannyāsīra gaṇa
citta phiri' gela, kahe madhura vacana*

prabhura—del Señor; *miṣṭa-vākya*—dulces palabras; *śuni'*—tras escuchar; *sannyāsīra gaṇa*—todos los grupos de *sannyāsīs*; *citta*—conciencia; *phiri'*—conmovida; *gela*—fueron; *kahe*—dijeron; *madhura*—agradables; *vacana*—palabras.

Tras escuchar al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los *sannyāsīs māyāvādīs* estaban conmovidos. Sus mentes cambiaron, y entonces, hablaron en términos agradables.

SIGNIFICADO: Los *sannyāsīs māyāvādīs* se reunieron con Śrī Caitanya Mahāprabhu en Vārāṇasī para criticar al Señor por Su participación en el movimiento de *saṅkīrtana*, el cual no aprobaban. Esta naturaleza demoníaca de oposición al movimiento de *saṅkīrtana* existe siempre. Lo mismo que existía en el tiempo de Śrī Caitanya

Mahāprabhu, existía también mucho antes, en el tiempo de Prahāda Mahārāja, que solía cantar en *sañkīrtana* a pesar de que a su padre no le gustaba, lo cual produjo desavenencias entre padre e hijo. En la *Bhagavad-gītā* (7.15) dice el Señor:

*na māmduṣkṛtino mūḍhāḥ prapadyante narādhamaḥ
māyāvādīnā āsurāṁbhāvam āśritāḥ*

«Aquellos sinvergüenzas que son extremadamente insensatos, los más bajos de toda la humanidad, aquellos cuyo conocimiento ha sido robado por la ilusión, y los que participan de la naturaleza atea de los demonios, no se entregan a Mí». Los *sannyāsīs māyāvādīs* son *āsurāṁbhāvam āśritāḥ*, lo que significa que han tomado el sendero de los *asuras* (demonios), que no creen en la existencia de la forma del Señor. Los *māyāvādīs* dicen que la fuente original de todas las cosas es impersonal, y de esta manera, niegan la existencia de Dios. Decir que no hay Dios es una negación directa de Dios, y decir que Dios existe pero que no tiene cabeza, piernas, ni manos, y que no puede hablar, oír, ni comer, es lo mismo que decir, de una manera negativa, que no existe. Al que no puede ver se le llama ciego; al que no puede andar, cojo; al que no tiene manos, manco; al que no habla, mudo; y al que no oye, sordo. Lo que proponen los *māyāvādīs* de que Dios no tiene piernas ni ojos, ni oídos, ni manos, es una manera indirecta de insultarle, al definirlo como ciego, sordo, mudo, cojo, manco, etc. Por tanto, aunque ellos mismos se presentan como grandes *ve dāntīs*, de hecho son *māyāvāpahrta-jñānāḥ*; en otras palabras, parecen eruditos muy doctos, pero les ha sido retirada la esencia de su conocimiento.

Los impersonalistas *māyāvādīs* siempre intentan desafiar a los *vaiṣṇavas*, porque los *vaiṣṇavas* aceptan a la Suprema Persona como la causa suprema, y quieren servirle, hablar con Él y verle, lo mismo que el Señor también desea ver a Sus devotos y hablar, comer y bailar con ellos. Estos intercambios personales de amor no interesan a los *sannyāsīs māyāvādīs*. Por tanto, la intención original de los *sannyāsīs māyāvādīs* de Benarés al reunirse con Caitanya Mahāprabhu era derrotar su concepto personal de Dios. Sin embargo, Śrī Caitanya Mahāprabhu, como predicador, cambió las mentes de los *sannyāsīs māyāvādīs*. Se ablandaron por las dulces palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y debido a ello, Le trataron amistosamente, y también le hablaron con dulces palabras. Análogamente, todo predicador tendrá que enfrentarse con oponentes, pero no debe aumentar la enemistad que ellos sientan. Ellos son ya enemigos, y si les hablamos con aspereza o sin cortesía, su enemistad no hará más que aumentar. Nosotros, por tanto, debemos seguir los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu tanto como sea posible, y tratar de convencer a la oposición citando los *sāstras* y presentado la conclusión de los *ācāryas*. Es así como debemos tratar de derrotar a los enemigos del Señor.

VERSO 100

যে কিছু কহিলে তুমি, সব সত্য হয় ।

কৃষ্ণপ্রেমা সেই পায়, যার ভাগ্যোদয় ॥ ১০০ ॥

*ye kichu kahile tumi, saba satya haya
kṛṣṇa-premā sei pāya, yāra bhāgyodaya*

ye—todo; *kichu*—eso; *kahile*—Tú hablaste; *tumi*—Tú; *saba*—todo; *satya*—verdad; *haya*—se vuelve; *kṛṣṇa-premā*—amor por Dios; *sei*—cualquiera; *pāya*—logra; *yāra*—cuya; *bhāgya-udaya*—ahora es evocada la fortuna.

«Querido Śrī Caitanya Mahāprabhu, todo lo que has dicho es verdad. Sólo aquel a quien favorece la fortuna alcanza el amor por Dios.»

SIGNIFICADO: Aquel que es verdaderamente muy afortunado puede comenzar la conciencia de Kṛṣṇa, como declaró Śrī Caitanya Mahāprabhu a Śrīla Rūpa Gosvāmī: (Cc. *Madhya* 19.151)

*brahmāṇḍa bhramite kona bhāgyavān jīva
guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bīja*

Hay millones de entidades vivientes que han llegado a estar condicionadas por las leyes de la naturaleza material, y van errando por todos los sistemas planetarios de este universo en diversas formas corporales. Entre ellas, una que es afortunada encuentra un maestro espiritual genuino, por la gracia de Kṛṣṇa, y llega a comprender el significado del servicio devocional. Al desempeñar el servicio devocional bajo la dirección del maestro espiritual genuino o *ācārya*, obtiene el amor por Dios. Aquel cuyo amor por Dios (*kṛṣṇa-prema*) se despierta, y de esta manera llega a ser un devoto de la inconcebible Suprema Personalidad de Dios, debe ser considerado sumamente afortunado. Los *sannyāsīs māyāvādīs* admitieron este hecho a Śrī Caitanya Mahāprabhu. No es fácil llegar a ser una persona consciente de Kṛṣṇa, pero, por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, es posible, como se probará en el curso de esta narración.

VERSO 101 কৃষ্ণে ভক্তি কর—ইহার সবার সম্ভাষ ১
বেদান্ত না শুন কেনে, তার কিবা দোষ ৥ ১০১ ৥

*kṛṣṇe bhakti kara—ihāya sabāra santoṣa
vedānta nā śuna kene, tāra kibā doṣa*

kṛṣṇe—a Kṛṣṇa; *bhakti*—servicio devocional; *kara*—haces; *ihāya*—al respecto; *sabāra*—de todos; *santoṣa*—hay satisfacción; *vedānta*—la filosofía del *Vedānta-sūtra*; *nā*—no; *śuna*—escuchar; *kene*—por qué; *tāra*—de la filosofía; *kibā*—qué es; *doṣa*—defecto.

«Querido Señor, no hay objeción en que seas un gran devoto de Śrī Kṛṣṇa. Todos están contentos con esto. Pero, ¿por qué evitas hablar sobre el *Vedānta-sūtra*? ¿Qué hay de malo en ello?»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta a este respecto: «Los *sannyāsīs māyāvādīs* aceptan el comentario de Śrī Śaṅkarācārya conocido como *Śārīraka-bhāṣya* como el verdadero significado del *Vedānta-sūtra*. Es decir, los *sannyāsīs māyāvādīs* aceptan los significados expresados en las explicaciones del *Vedānta-sūtra* que da Śaṅkarācārya, que se basan en el monismo. Así, ellos explican el *Vedānta-sūtra*, los *Upaniṣads* y todas las demás Escrituras védicas desde su propio punto de vista impersonal». El gran *sannyāsī māyāvādī* Sadānanda Yogīndra escribió un libro conocido como *Vedānta-sāra*, en el que dice: *vedānto nāma upaniṣat-pramāṇam. tad-upakāriṇi śārīraka-sūtrādīni ca*. Según Sadānanda Yogīndra, el *Vedānta-sūtra* y los *Upaniṣads*, como los presenta Śrī Śaṅkarācārya en su comentario *Śārīraka-bhāṣya*, son las únicas fuentes de evidencia védica. En realidad, sin embargo, el término *vedānta* se refiere a la esencia del conocimiento védico, y no es un hecho que no haya más que el *Śārīraka-bhāṣya* de Śaṅkarācārya. Hay otros comentarios sobre el *Vedānta* escritos por *ācāryas vaiṣṇavas*, ninguno de los cuales siguen a Śrī Śaṅkarācārya ni aceptan el comentario imaginativo de su escuela. Sus comentarios se basan en la filosofía de la dualidad. Los filósofos monistas como Śaṅkarācārya y sus seguidores quieren establecer que Dios y la entidad viviente son uno, y en lugar de adorar a la Suprema Personalidad de Dios, se presentan ellos mismos como Dios. Quieren que los demás les adoren como Dios. Estas personas no aceptan las filosofías de los *ācāryas vaiṣṇavas*, que se conocen como *śuddhādvaita* (monismo purificado), *śuddha-dvaita* (dualismo purificado), *viśiṣṭādvaita* (monismo específico), *dvaitādvaita* (monismo y dualismo), y *acintya-bhedābheda* (unidad y diferencia inconcebibles). Los *māyāvādīs* no tratan sobre estas filosofías, porque están firmemente convencidos de la suya propia, *kevalādvaita*, el monismo exclusivo. Al aceptar este sistema de filosofía como la comprensión pura del *Vedānta-sūtra*, creen que Kṛṣṇa tiene un cuerpo compuesto de elementos materiales y que las actividades del servicio de amor a Kṛṣṇa son sentimentalismo. Se les conoce como *māyāvādīs* porque, según su opinión, Kṛṣṇa tiene un cuerpo hecho de *māyā*, y el servicio de amor al Señor que ejecutan los devotos también es *māyā*. Consideran este servicio devocional como un aspecto de las actividades frutivas (*karma-kāṇḍa*). Según su opinión, el *bhakti* consiste en especulación mental o, a veces, meditación. Ésta es la diferencia entre la filosofía *māyāvādī* y la *vaiṣṇava*.

VERSO 102

এত শূনি' হাসি' প্রভু বলিলা বচন ।

দুঃখ না মানহ যদি, করি নিবেদন ॥ ১০২ ॥

eta śuni' hāsi' prabhu balilā vacana

duḥkha nā mānaha yadi, kari nivedana

eta—así pues; *śuni'*—oyendo; *hāsi'*—sonriendo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *balilā*—dijo; *vacana*—Sus palabras; *duḥkha*—infeliz; *nā*—no; *mānaha*—considerarlo; *yadi*—si; *kari*—digo; *nivedana*—algo a vosotros.

Tras oír hablar de aquella manera a los *sannyāsīs māyāvādīs*, Śrī Caitanya Mahāprabhu sonrió ligeramente y dijo: «Señores Míos, si no tenéis inconveniente, puedo deciros algo sobre la filosofía *vedānta*».

SIGNIFICADO: Los *sannyāsīs māyāvādīs*, comprendiendo al Śrī Caitanya Mahāprabhu, Le preguntaron por qué no hablaba nunca de la filosofía *vedānta*. En realidad, sin embargo, todo el sistema de actividades *vaiṣṇavas* se basa en la filosofía *vedānta*. Los *vaiṣṇavas* no descuidan el *Vedānta*, sino que no les interesa entenderlo sobre la base del comentario *Śārīraka-bhāṣya*. Por tanto, para aclarar la situación, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, con el permiso de los *sannyāsīs māyāvādīs*, quería hablar sobre la filosofía *vedānta*.

Los *vaiṣṇavas* son, con mucho, los más grandes filósofos del mundo, y el más grande de todos ellos fue Śrīla Jīva Gosvāmī Prabhu, cuya filosofía fue presentada de nuevo, casi cuatrocientos años más tarde, por Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Mahārāja. Por tanto, hay que saber muy bien que los filósofos *vaiṣṇavas* no son unos sentimentales o devotos «de pacotilla» como los *sahajiyās*. Todos los *ācāryas vaiṣṇavas* eran eruditos ampliamente instruidos que comprendían la filosofía *vedānta* perfectamente, porque, de no conocer la filosofía *vedānta*, no se puede ser *ācārya*. Para ser aceptado como *ācārya* entre los espiritualistas indios que siguen los principios védicos, hay que llegar a ser un erudito ampliamente instruido en filosofía *vedānta*, ya sea estudiándola o escuchándola.

El *bhakti* se desarrolla en base a la filosofía *vedānta*. Esto se declara en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.12):

*tac chraddadhānā munayo jñāna-vairāgya-yuktayā
paśyanty ātmani cātmānam bhaktyā śruta-grhītayā*

Las palabras *bhaktyā śruta-grhītayā* de ese verso son muy importantes, porque indican que el *bhakti* debe basarse en la filosofía de los *Upaniṣads* y del *Vedānta-sūtra*. Śrīla Rūpa Gosvāmī dijo:

*śruti-smṛti-purāṇādi-pañcarātra-vidhiṃ vinā
aikāntikī harer bhaktir utpātāyaiva kalpate*

«El servicio devocional practicado sin referencia a los *Vedas*, *Purāṇas*, *Pañcarātras*, etc., debe considerarse sentimentalismo, y no produce más que trastornos a la sociedad» (*Brs.* 1.2.101). Existen diferentes grados de *vaiṣṇavas* (*kaniṣṭha-adhikārī*, *madhyama-adhikārī* y *uttama-adhikārī*), pero para ser un predicador *madhyama-adhikārī* hay que ser un erudito docto en el *Vedānta-sūtra* y otras Escrituras védicas, porque cuando el *bhakti-yoga* se desarrolla en base a la filosofía *vedānta* es objetivo y estable. A este respecto, podemos citar la traducción y el significado del verso antes mencionado *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.12):

«Esa Verdad Absoluta la comprende el estudiante o sabio seriamente inquisitivo, dotado de conocimiento y que se ha desapegado al ofrecer servicio devocional y escuchar el *Vedānta-śruti*.

«La Verdad Absoluta se llega a comprender plenamente mediante el proceso del servicio devocional al Señor Vāsudeva, la Suprema Personalidad de Dios, que es la Verdad Absoluta en Su forma completa. El Brahman es la refulgencia trascendental de Su cuerpo, y Paramātmā es Su representación parcial. Por tanto, la comprensión Brahman o Paramātmā de la Verdad Absoluta no es más que una comprensión parcial. Hay cuatro tipos diferentes de seres vivientes: los *karmīs*, los *jñānīs*, los *yogīs* y los devotos. Los *karmīs* son materialistas, mientras que los otros tres son trascendentales. Los espiritualistas de primera categoría son los devotos que han comprendido a la Personalidad Suprema. Los espiritualistas de segunda categoría son aquellos que han comprendido parcialmente la porción plenaria de la Persona Absoluta. Y los espiritualistas de tercera categoría son aquellos que apenas han comprendido el foco espiritual de la Persona Absoluta. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā* y otras Escrituras védicas, se puede llegar a comprender a la Persona Suprema por medio del servicio devocional, que se apoya en el conocimiento pleno y el desapego de todo contacto material. Ya hemos hablado del hecho de que del servicio devocional provienen el conocimiento y el desapego del contacto material. Así como la comprensión del Brahman y de Paramātmā son comprensiones imperfectas de la Verdad Absoluta, los medios para comprender el Brahman y Paramātmā, es decir, los senderos del *jñāna* y del *yoga*, son también medios imperfectos de comprender la Verdad Absoluta. El servicio devocional se basa en la combinación del conocimiento pleno y el desapego de todo contacto material establecidos por recepción auditiva del *Vedānta-śruti*, y es el único método perfecto para que el estudiante serio e inquisitivo comprenda la Verdad Absoluta. El servicio devocional no es, por lo tanto, un medio destinado a la clase de espiritualistas menos inteligentes. Hay tres clases de devotos: la primera, la segunda y la tercera. Los devotos de tercera clase, los neófitos, que ni tienen conocimiento ni desapego del contacto con la materia, sino que solamente están atraídos por el proceso preliminar de adorar a la Deidad en el templo, se llaman devotos materialistas. Los devotos materialistas están más apegados al beneficio material que al trascendental. Por tanto, es necesario hacer progresos muy precisos para, desde el nivel de servicio devocional material, alcanzar el nivel devocional de segunda clase. En el nivel de segunda clase, el devoto puede ver cuatro principios en la línea devocional: la Personalidad de Dios, Sus devotos, los ignorantes y los envidiosos. Es necesario elevarse, al menos, a la etapa de devoto de segunda clase, y de este modo, volverse merecedor de conocer la Verdad Absoluta.

El devoto de tercera clase, por tanto, debe recibir las instrucciones del servicio devocional de las fuentes autorizadas del *Bhāgavatam*. El primer *Bhāgavatam* es la persona que es un devoto puro, y el otro *Bhāgavatam* es el mensaje de Dios. El devoto de tercera clase debe, por tanto, acudir al devoto puro para aprender las instrucciones del servicio devocional. Ese devoto puro no es un profesional que

se gana la vida aprovechándose del *Bhāgavatam*. Ese devoto debe ser un representante de Śukadeva Gosvāmī, como Sūta Gosvāmī, y debe predicar el culto del servicio devocional para el beneficio completo de todos. El devoto neófito tiene poca inclinación a escuchar a las autoridades. Ese devoto neófito hace ostentación de escuchar a un profesional para satisfacer sus sentidos. Este tipo de proceso de escuchar y de cantar lo ha estropeado todo, de manera que hay que tener gran cuidado con los procesos defectuosos. Los mensajes santos de Dios, como aparecen en la *Bhagavad-gītā* o en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, son temas trascendentales, indudablemente; pero aunque lo sean, estas temáticas trascendentales no deben recibirse de un profesional que las contamina, como la serpiente que envenena la leche con el simple contacto de su lengua.

Para poder avanzar, el devoto sincero debe estar preparado a escuchar las Escrituras védicas como los *Upaniṣads*, el *Vedānta* y otros escritos que dejaron autoridades o Gosvāmīs en el pasado. Sin escuchar estas Escrituras, no se puede avanzar. Y sin oír ni seguir las instrucciones, el alarde del servicio devocional pierde todo valor y se convierte en un obstáculo en el sendero del servicio devocional. Por tanto, a menos que el servicio devocional esté basado en los principios de la autoridad de *śruti*, *smṛti*, *purāṇa* y *pañcarātra*, el alarde de servicio devocional debe rechazarse de inmediato. El devoto que no esté autorizado no debe ser nunca reconocido como un devoto puro. Mediante la asimilación de estos mensajes de las Escrituras védicas, es posible ver constantemente el omnipresente aspecto localizado de la Personalidad de Dios dentro del propio ser. Esto se llama *samādhi*» (*Bhāg.* 1.2.12, Significado).

VERSO 103

ইহা শুনি' বলে সর্ব সন্ন্যাসীর গণ ।

তোমাকে দেখিয়ে যৈছে সাক্ষাৎ নারায়ণ ॥ ১০৩ ॥

ihā śuni' bale sarva sannyāsira gaṇa

tomāke dekhiye yaiche sāksāt nārāyaṇa

ihā—esto; *śuni'*—al oír; *bale*—hablaron; *sarva*—todos; *sannyāsira*—de los *sannyāsīs māyāvādīs*; *gaṇa*—grupo; *tomāke*—a Ti; *dekhiye*—vemos; *yaiche*—exactamente como; *sāksāt*—directamente; *nārāyaṇa*—la Suprema Personalidad de Dios.

Al oír esto, los *sannyāsīs māyāvādīs* se volvieron un poco humildes, y se dirigieron a Caitanya Mahāprabhu como al mismo Nārāyaṇa, quien, según la opinión de todos, era Él.

SIGNIFICADO: Los *sannyāsīs māyāvādīs* se dirigen unos a otros como Nārāyaṇa. Cada vez que ven a otro *sannyāsī* le presentan sus respetos diciéndole *om namo nārāyaṇāya* («Te ofrezco mis respetos a Ti, Nārāyaṇa»), aunque saben perfectamente a qué clase de Nārāyaṇa están hablando. Nārāyaṇa tiene cuatro brazos, pero

aunque estén engreídos con la idea de ser Nārāyaṇa, no pueden mostrar más que dos. Puesto que su filosofía declara que Nārāyaṇa y el ser humano corriente están en el mismo nivel, a veces emplean la expresión *daridra-nārāyaṇa* (Nārāyaṇa pobre), inventada por un supuesto *svāmī* que no sabía nada de la filosofía *vedānta*. Por tanto, aunque todos estos *sannyāsīs māyāvādīs* que se llamaban a sí mismos Nārāyaṇa no sabían realmente cuál es la posición de Nārāyaṇa, debido a sus austeridades, Śrī Caitanya Mahāprabhu les dio la posibilidad de comprender que Él era Nārāyaṇa en persona. Sin duda, Śrī Caitanya es la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa, bajo el aspecto de un devoto de Nārāyaṇa, y así, los *sannyāsīs māyāvādīs*, comprendiendo que Él era directamente Nārāyaṇa mismo, mientras que ellos eran falsos Nārāyaṇas engreídos, Le hablaron como sigue.

VERSO 104 তোমার বচন শুনি' জুড়ায় শ্রবণ ।
তোমার মাধুরী দেখি' জুড়ায় নয়ন ॥ ১০৪ ॥

tomarā vacana śuni' juḍāya śravaṇa
tomāra mādhuri dekhi' juḍāya nayana

tomāra—Tus; *vacana*—palabras; *śuni'*—al oír; *juḍāya*—muy satisfechos; *śravaṇa*—recepción auditiva; *tomāra*—Tu; *mādhuri*—néctar; *dekhi'*—al ver; *juḍāya*—satisface; *nayana*—nuestros ojos.

«Querido Caitanya Mahāprabhu —continuaron—, para decirte la verdad, nos complace muchísimo oír Tus palabras, y además, Tus rasgos físicos son tan placenteros que nos sentimos extraordinariamente satisfechos al verte.

SIGNIFICADO: En los *śāstras* se dice:

ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ
sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ

«Con los sentidos contaminados materialmente no se puede comprender a la Suprema Personalidad de Dios, ni Su nombre, forma, cualidades o enseres; pero si se Le ofrece servicio, el Señor Se revela a Sí mismo» (*Bhakti-rasāmṛta-sindhu* 1.2.234). Aquí puede verse el efecto del servicio de los *sannyāsīs māyāvādīs* a Nārāyaṇa. Puesto que los *māyāvādīs* mostraron algo de respeto a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y puesto que eran piadosos y realmente seguían las austeras reglas y regulaciones de la orden *sannyāsa*, entendían un poco la filosofía *vedānta*, y por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu pudieron darse cuenta de que Él era precisamente la Suprema Personalidad de Dios, que está dotada de todas las seis opulencias. Una de estas opulencias es Su belleza. Por Sus rasgos corporales extraordinariamente hermosos, los *sannyāsīs māyāvādīs* reconocieron en Śrī

Caitanya Mahāprabhu a Nārāyaṇa mismo. No era una farsa de Nārāyaṇa como los *daridra-nārāyaṇas* inventados por supuestos *sannyāsīs*.

VERSO 105 তোমার প্রভাবে সবার আনন্দিত মন ।
কভু অসঙ্গত নহে তোমার বচন ॥ ১০৫ ॥

tomāra prabhāve sabāra ānandita mana
kabhu asaṅgata nahe tomāra vacana

tomāra—Tu; *prabhāve*—por influencia; *sabāra*—de todos; *ānandita*—jubilosa; *mana*—mente; *kabhu*—en cualquier momento; *asaṅgata*—irrazonables; *nahe*—no; *tomāra*—Tus; *vacana*—palabras.

«Querido Señor, por Tu influencia, nuestras mentes están muy satisfechas, y creemos que Tus palabras serán siempre razonables. Por tanto, podrías hablar sobre el *Vedānta-sūtra*.»

SIGNIFICADO: En este verso, las palabras *tomāra prabhāve* («Tu influencia») son muy importantes. De no ser avanzado espiritualmente, no se puede influenciar a un auditorio. Bhaktivinoda Ṭhākura ha cantado: *śuddha bhakata caraṇa reṇu, bhajana anukūla*: «De no relacionarse con un devoto puro, no se puede recibir la influencia necesaria para comprender el servicio devocional». Estos *sannyāsīs māyāvādīs* fueron lo bastante afortunados para estar ante la Suprema Personalidad de Dios en la forma de un devoto, y sin duda, recibieron del Señor una gran influencia. Sabían que un espiritualista perfectamente avanzado no dice nunca nada falso, y que todas sus palabras son razonables y conformes a la versión védica. Una persona muy avanzada espiritualmente nunca dice nada que no tenga sentido. Los filósofos *māyāvādīs* pretenden ser la Suprema Personalidad de Dios, y esto no tiene sentido; pero Śrī Caitanya Mahāprabhu nunca profirió tal disparate. Los *sannyāsīs māyāvādīs* estaban convencidos sobre Su personalidad, y por tanto, querían escuchar de Él el significado de la filosofía *vedānta*.

VERSO 106 প্রভু কহে, বেদান্ত-সূত্র ঈশ্বর-বচন ।
ব্যাসরূপে কৈল যাহা শ্রীনারায়ণ ॥ ১০৬ ॥

prabhu kahe, vedānta-sūtra īśvara-vacana
vyāsa-rūpe kaila yāhā śrī-nārāyaṇa

prabhu kahe—el Señor comenzó a hablar; *vedānta-sūtra*—la filosofía del *Vedānta-sūtra*; *īśvara-vacana*—hablado por la Suprema Personalidad de Dios; *vyāsa-*

rūpe—en la forma de Vyāsadeva; *kaila*—Él ha hecho; *yāhā*—todo; *śrī-nārāyaṇa*—la Suprema Personalidad de Dios.

El Señor dijo: «La filosofía *vedānta* consiste en palabras pronunciadas por la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa, en la forma de Vyāsadeva.

SIGNIFICADO: El *Vedānta-sūtra*, que consiste en aforismos que revelan el método para entender el conocimiento védico, es la forma concisa de todo el conocimiento védico. Comienza con las palabras *athāto brahmajijñāsā* («Ahora es el momento de indagar sobre la Verdad Absoluta»). La forma de vida humana está especialmente destinada a este fin, y por tanto, el *Vedānta-sūtra* explica de manera muy concisa la misión humana. Esto está confirmado por las palabras del *Vāyu Purāṇa* y del *Skanda Purāṇa*, que definen el *sūtra* como sigue:

*alpākṣaram asandigdham sāra-vat viśvato-mukham
astobham anavadyam ca sūtram sūtra-vido viduḥ*

«Un *sūtra* es una compilación de aforismos que expresa la esencia de todo conocimiento en un mínimo de palabras. Debe ser aplicable universalmente e impecable en su forma lingüística». Todo el que está familiarizado con estos *sūtras* debe conocer el *Vedānta-sūtra*, que entre los eruditos es bien conocido por los nombres adicionales siguientes: (1) *Brahma-sūtra*, (2) *Śārīraka*, (3) *Vyāsa-sūtra*, (4) *Bādārāyaṇa-sūtra*, (5) *Uttara-mīmāṃsā* y (6) *Vedānta-darśana*.

En el *Vedānta-sūtra* hay cuatro capítulos (*adhyaayas*), y en cada uno hay cuatro divisiones (*pādas*). Por tanto, es posible referirse al *Vedānta-sūtra* como *ṣoḍaśa-pāda*, o dieciséis divisiones de aforismos. La temática de cada división está plenamente descrita según cinco temas diferentes (*adhikaraṇas*), que se llaman técnicamente: *pratijñā*, *hetu*, *udāharaṇa*, *upanaya* y *nigamana*. Cada temática debe explicarse necesariamente con referencia a *pratijñā*, es decir, la declaración solemne de la finalidad del tratado. La declaración solemne que aparece al principio del *Vedānta-sūtra* es *athāto brahma-jijñāsā*, que indica que este libro se escribió bajo la declaración solemne de indagar sobre la Verdad Absoluta. Igualmente, deben expresarse las razones (*hetu*), deben darse los ejemplos en relación con diversos hechos (*udāharaṇa*), la temática debe tratarse gradualmente hasta su comprensión (*upanaya*), y finalmente, debe estar apoyado por citas autorizadas de los *śāstras* védicos (*nigamana*).

Según Hemaçandra, el gran autor de diccionarios, conocido también como Koṣakara, el *Vedānta* se refiere al significado de los *Upaniṣads* y de la parte *Brāhmaṇa* de los *Vedas*. El profesor Apte, en su diccionario, define la parte *Brāhmaṇa* de los *Vedas* como aquella que establece las reglas para el uso de himnos en diversos sacrificios, y da explicaciones detalladas sobre su origen, a veces con prolongadas ilustraciones en forma de leyendas e historias. Es distinta de la parte de *mantras*. Hemaçandra dice que el suplemento de los *Vedas* se llama el

Vedānta-sūtra. *Veda* significa conocimiento, y *anta* significa el fin. Dicho de otra manera, la comprensión apropiada del propósito final de los *Vedas* se llama conocimiento *vedānta*. Este conocimiento, tal como está dado en los aforismos del *Vedānta-sūtra*, debe estar respaldado por los *Upaniṣads*.

Según los eruditos doctos, hay tres distintas fuentes de conocimiento, llamadas *prasthāna-traya*. Según estos eruditos, el *Vedānta* es una de ellas, porque presenta el conocimiento védico sobre la base de argumentos sólidos y lógicos. En la *Bhagavad-gītā* (13.5), el Señor dijo: *brahma-sūtra-padais' caiva hetumadbhir viniścitaiḥ*, «La comprensión de la finalidad más elevada de la vida se alcanza en el *Brahma-sūtra* mediante lógica y argumentos legítimos referentes a causa y efecto». Por tanto, el *Vedānta-sūtra* se conoce como *nyāya-prasthāna*, los *Upaniṣads* como *śruti-prasthāna*, y la *Gītā*, el *Mahābhārata* y los *Purāṇas*, como *smṛti-prasthāna*. Todo conocimiento científico de la Realidad Trascendental debe estar respaldado por *śruti*, *smṛti*, y una sólida base lógica.

Se dice que tanto el conocimiento védico como el suplemento de los *Vedas*, llamado el *Sātvata-pañcarātra*, emanaron de la respiración de Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Los aforismos del *Vedānta-sūtra* fueron escritos por Śrīla Vyāsadeva, la poderosa encarnación del Señor Nārāyaṇa, aunque a veces se dice que los escribió un gran sabio llamado Apāntaratamā. De todos modos, el *Pañcarātra* y el *Vedānta-sūtra* expresan las mismas opiniones. Por esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu confirma que no hay diferencia de opinión entre los dos, y declara que, como el *Vedānta-sūtra* fue escrito por Śrīla Vyāsadeva, se puede entender que ha emanado de la respiración del Señor Nārāyaṇa. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que mientras Vyāsadeva escribía el *Vedānta-sūtra*, siete grandes santos contemporáneos suyos se ocupaban también en un trabajo similar. Estos santos eran Ātreya Ṛṣi, Āsmarathya, Auḍulomi, Kārṣṇajini, Kāśakṛtsna, Jaimini y Bādārī. Además, se afirma que Pārāśarī y Karmandibhikṣu también trataron de los aforismos del *Vedānta-sūtra* antes que Vyāsadeva.

Como se mencionó anteriormente, el *Vedānta-sūtra* está constituido por cuatro capítulos. Los dos primeros tratan de la relación de la entidad viviente con la Suprema Personalidad de Dios; este tema se conoce como *sambandha-jñāna*, el conocimiento de la relación. El tercer capítulo explica cómo hay que actuar en esa relación con la Suprema Personalidad de Dios. Esto se llama *abhidheya-jñāna*. La relación de la entidad viviente con el Señor Supremo está descrita por Śrī Caitanya Mahāprabhu: *jīvera svarūpa haya kṛṣṇera 'nitya-dāsa'*: La entidad viviente es un sirviente eterno de Kṛṣṇa, el Dios Supremo (Cc. *Madhya* 20.108). Por tanto, para actuar en esa relación debe practicarse el *sādhana-bhakti*, es decir, las obligaciones prescritas en el servicio a la Suprema Personalidad de Dios. Esto se llama *abhidheya-jñāna*. El cuarto capítulo describe el resultado de este servicio devocional (*prayojana-jñāna*). Esta finalidad más elevada de la vida consiste en volver al hogar, de regreso a Dios. Las palabras *anāvṛttiḥ śabdāt* del *Vedānta-sūtra* indican esta finalidad más elevada.

Śrīla Vyāsadeva, una poderosa encarnación de Nārāyaṇa, escribió el *Vedānta-sūtra*, y para protegerlo de comentarios desautorizados, compuso personalmente

el *Śrīmad-Bhāgavatam* como comentario original del *Vedānta-sūtra* bajo la dirección de su maestro espiritual, Nārada Muni. Además del *Śrīmad-Bhāgavatam*, existen comentarios sobre el *Vedānta-sūtra* compuestos por todos los *ācāryas vaiṣṇavas* más importantes, y en cada uno de ellos se describe de manera muy explícita el servicio devocional al Señor. Sólo aquellos que siguen el comentario de Śaṅkara han descrito el *Vedānta-sūtra* de manera impersonal, sin referencia al *viṣṇu-bhakti*, es decir, el servicio devocional al Señor, Viṣṇu. En general, la gente da mucha importancia a este *Śārīraka-bhāṣya*, la descripción impersonal del *Vedānta-sūtra*, pero todos los comentarios que no mencionan el servicio devocional al Señor Viṣṇu deben considerarse diferentes en propósito respecto al *Vedānta-sūtra* original. Śrī Caitanya confirmó de manera definitiva que los comentarios o *bhāṣyas* que escribieron los *ācāryas vaiṣṇavas* sobre la base del servicio devocional al Señor Viṣṇu son los que dan la verdadera explicación del *Vedānta-sūtra*, y no el *Śārīraka-bhāṣya* de Śaṅkarācārya.

VERSO 107 ভ্রম, প্রমাদ, বিপ্রলিপ্সা, করণাপাটব ।
ঈশ্বরের বাক্যে নাই দোষ এই সব ॥ ১০৭ ॥

bhrama, pramāda, vipralipsā, karaṇāpāṭava
īśvarera vākye nāhi doṣa ei saba

bhrama—errores; *pramāda*—ilusión; *vipralipsā*—propósitos engañosos; *karaṇāpāṭava*—ineficacia de los sentidos materiales; *īśvarera*—del Señor; *vākye*—las palabras; *nāhi*—no hay; *doṣa*—defecto; *ei saba*—todo esto.

«Los defectos materiales consistentes en errores, ilusiones, engaños e ineficacia de los sentidos no existen en las palabras de la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Un error consiste en tomar un objeto como si fuese diferente de lo que es, o en la aceptación de un conocimiento falso. Por ejemplo, puede verse una cuerda en la oscuridad y creer que es una serpiente, o puede verse una concha de ostra brillante y creer que es oro. Estos son errores. Análogamente, una ilusión es un equívoco que surge de una falta de atención al escuchar, y el engaño es la transmisión a los demás de este conocimiento defectuoso. Los científicos y filósofos materialistas emplean generalmente expresiones tales como «puede que» y «quizás», porque no tienen el conocimiento real de los hechos completos. Por tanto, su enseñanza a los demás es un ejemplo de engaño. El defecto definitivo del materialista reside en la ineficacia de sus sentidos. Aunque nuestros ojos, por ejemplo, tienen la capacidad de ver, no pueden percibir lo que está a cierta distancia, ni pueden ver los párpados, que es lo que está más cerca de ellos. Para nuestros ojos inexpertos, el Sol parece un plato, y a los ojos del que tiene ictericia, todo parece amarillo. Por tanto, no podemos confiar en el conocimiento que adquirimos con estos ojos imperfectos. Los oídos también

son imperfectos. No podemos oír un sonido que vibra a gran distancia a menos que acerquemos el teléfono a nuestro oído. Igualmente, si analizamos todos los sentidos de esta manera, nos daremos cuenta de que todos son imperfectos. Por lo tanto, es inútil adquirir conocimiento por medio de los sentidos. El proceso védico consiste en escuchar a quien tiene autoridad. En la *Bhagavad-gītā* (4.2), dice el Señor: *evam paramparā-prāptam imam rājarṣayo viduḥ*, «La ciencia suprema se recibía así a través de la cadena de sucesión discipular, y los reyes santos la comprendieron de ese modo». Debemos escuchar, no el teléfono, sino a alguien que esté autorizado, porque es quien tiene el verdadero conocimiento.

VERSO 108 উপনিষৎ-সহিত সূত্র কহে যেই তত্ত্ব ।
 মুখ্যবৃত্ত্যে সেই অর্থ পরম মহত্ত্ব ॥ ১০৮ ॥

upaniṣat-sahita sūtra kahe yei tattva
mukhya-vṛtṭye sei artha parama mahattva

upaniṣat—la versión védica autorizada; *sahita*—junto con; *sūtra*—el *Vedānta-sūtra*; *kahe*—está dicho; *yei*—el tema; *tattva*—en verdad; *mukhya-vṛtṭye*—por comprensión directa; *sei*—esa verdad; *artha*—significado; *parama*—más grande; *mahattva*—gloria.

«La Verdad Absoluta está descrita en los *Upaniṣads* y en el *Brahma-sūtra*, pero hay que entender los versos tal y como son. Ésta es la gloria suprema de su significado.

SIGNIFICADO: Desde los tiempos de Śaṅkarācārya, se ha puesto de moda explicar todo lo que se refiere a los *śāstras* de una manera indirecta. Los eruditos se enorgullecen explicándolo todo según ellos lo entienden, y declaran que las Escrituras védicas pueden entenderse como se quiera. Este método de «como a ti te guste» es una insensatez, y ha producido estragos en la cultura védica. No se puede aceptar el conocimiento científico según el propio capricho. En la ciencia de las matemáticas, por ejemplo, dos y dos son cuatro, y no se puede hacer que sean ni tres, ni cinco. Pero aunque no sea posible alterar el verdadero conocimiento, la gente ha adoptado la costumbre de comprender el conocimiento védico de la manera que más les place. Ésta es la razón que nos ha hecho ofrecer la *Bhagavad-gītā tal y como es*. Nosotros no creamos significados imaginarios. A veces, algunos comentaristas dicen que la palabra *kurukṣetra* del primer verso de la *Bhagavad-gītā* se refiere al propio cuerpo, pero nosotros no aceptamos esta interpretación. Nosotros entendemos que *Kurukṣetra* es un lugar que aún existe, y que según la versión védica es un *dharma-kṣetra*, un lugar de peregrinación. La gente aún va allí para llevar a cabo sacrificios védicos. Pero algún comentarista insensato dice que *Kurukṣetra* significa el cuerpo, y que *Pañca Pāṇḍavas* se refiere a los cinco sentidos. De esta manera, desvirtúan el sentido del texto, y desorientan

a la gente. Śrī Caitanya Mahāprabhu confirma aquí que todas las Escrituras védicas, incluidos los *Upaniṣads*, *Brahma-sūtras* y demás, ya sean *śruti*, *smṛti* o *nyāya*, deben comprenderse de acuerdo con sus declaraciones originales. Describir el significado directo de las Escrituras védicas es algo glorioso, pero describirlo de una manera personal, empleando sentidos imperfectos y conocimiento imperfecto, es un disparate desastroso. Śrī Caitanya Mahāprabhu rechazó de lleno la tentativa de explicar los *Vedas* de esta manera.

En lo que se refiere a los *Upaniṣads*, los once títulos siguientes se consideran los más importantes: *Īśa*, *Kena*, *Kaṭha*, *Praśna*, *Muṇḍaka*, *Māṇḍūkya*, *Taittirīya*, *Aitareya*, *Chāndogya*, *Bṛhad-āraṇyaka* y *Śvetāsvatara*. Sin embargo, en los versos 30-39 del *Muktikopaniṣad*, se mencionan 108 *Upaniṣads*. Sus títulos son los siguientes: (1) *Isopaniṣad*, (2) *Kenopaniṣad*, (3) *Kaṭhopaniṣad*, (4) *Praśnopaniṣad*, (5) *Muṇḍakopaniṣad*, (6) *Māṇḍūkyopaniṣad*, (7) *Taittirīyopaniṣad*, (8) *Aitareyopaniṣad*, (9) *Chāndogyopaniṣad*, (10) *Bṛhad-āraṇyakopaniṣad*, (11) *Brahmonīṣad*, (12) *Kaivalyopaniṣad*, (13) *Jābālopāniṣad*, (14) *Śvetāsvataropaniṣad*, (15) *Hamṣopaniṣad*, (16) *Āruṇeyopaniṣad*, (17) *Garbhopaniṣad*, (18) *Nārāyaṇopaniṣad*, (19) *Paramahamṣopaniṣad*, (20) *Amṛta-bindūpaniṣad*, (21) *Nāda-bindūpaniṣad*, (22) *Śiropaniṣad*, (23) *Atharva-śikhopaniṣad*, (24) *Maitrāyaṇy-upaniṣad*, (25) *Kauṣītaky-upaniṣad*, (26) *Bṛhaj-jābālopāniṣad*, (27) *Nṛsimha-tāpaṇiyopaniṣad*, (28) *Kālāgni rudropāniṣad*, (29) *Maitreyy-upaniṣad*, (30) *Subālopāniṣad*, (31) *Kṣurikopāniṣad*, (32) *Mantrikopāniṣad*, (33) *Sarva-sāropāniṣad*, (34) *Nirālamboopāniṣad*, (35) *Śuka-rahasyopāniṣad*, (36) *Vajra-sūcikopāniṣad*, (37) *Tejo-bindūpaniṣad*, (38) *Nādabindūpaniṣad*, (39) *Dhyāna-bindūpaniṣad*, (40) *Brahma-vidyopāniṣad*, (41) *Yogātattvopāniṣad*, (42) *Ātma-bodhopāniṣad*, (43) *Nārada-parivrājakopāniṣad*, (44) *Triśikhy-upāniṣad*, (45) *Sitopāniṣad*, (46) *Yoga-cūḍāmaṇy-upāniṣad*, (47) *Nirvāṇopāniṣad*, (48) *Maṇḍala-brāhmaṇopāniṣad*, (49) *Dakṣiṇā-mūrty-upāniṣad*, (50) *Śarabhopāniṣad*, (51) *Skandopāniṣad*, (52) *Mahānārāyaṇopāniṣad*, (53) *Advayātāropāniṣad*, (54) *Rāma-rahasyopāniṣad*, (55) *Rāma-tāpaṇy-upāniṣad*, (56) *Vāsudevopāniṣad*, (57) *Mudgalopāniṣad*, (58) *Śaṅḍilyopāniṣad*, (59) *Paiṅgalopāniṣad*, (60) *Bhikṣūpaniṣad*, (61) *Mahad-upāniṣad*, (62) *Śārīrakopāniṣad*, (63) *Yoga-śikhopāniṣad*, (64) *Turiyātītopāniṣad*, (65) *Sannyāsoopāniṣad*, (66) *Paramahamṣa-parivrājakopāniṣad*, (67) *Mālikopāniṣad*, (68) *Avyaktopāniṣad*, (69) *Ekākṣaropāniṣad*, (70) *Pūrṇopāniṣad*, (71) *Sūryopāniṣad*, (72) *Akṣy-upāniṣad*, (73) *Adhyātmopāniṣad*, (74) *Kuṇḍikopāniṣad*, (75) *Sāvītry-upāniṣad*, (76) *Ātmopāniṣad*, (77) *Pāśupatopāniṣad*, (78) *Param-brāhmopāniṣad*, (79) *Avadhūtopāniṣad*, (80) *Tripurātapanopāniṣad*, (81) *Devy-upāniṣad*, (82) *Tripuroopāniṣad*, (83) *Kaṭha-rudropāniṣad*, (84) *Bhāvanopāniṣad*, (85) *Hṛdayopāniṣad*, (86) *Yoga-kuṇḍaliny-upāniṣad*, (87) *Bhāsmopāniṣad*, (88) *Rudrākṣopāniṣad*, (89) *Gaṇopāniṣad*, (90) *Darśanopāniṣad*, (91) *Tāra-sāropāniṣad*, (92) *Mahā-vākyopāniṣad*, (93) *Pañca-brahmopāniṣad*, (94) *Prāṇāgni-hotropāniṣad*, (95) *Gopāla-tapāny-upāniṣad*, (96) *Kṛṣṇopāniṣad*, (97) *Yājña-valkyopāniṣad*, (98) *Varāhopāniṣad*, (99) *Śātyāyany-upāniṣad*, (100) *Hayagrīvopāniṣad*, (101) *Dattātreyyopāniṣad*, (102) *Gāruḍopāniṣad*, (103)

Kaly-upaniṣad, (104) *Jābāly-upaniṣad*, (105) *Saubhāgyopaniṣad*, (106) *Sarasvatī-rahasyopaniṣad*, (107) *Bahvṛcopaniṣad*, y (108) *Muktikopaniṣad*. De manera que los *Upaniṣads* que se aceptan generalmente son 108, de los cuales hay once que son los más importantes, como ya se ha dicho.

VERSO 109 গৌণ-বৃত্ত্যে যেবা ভাষ্য করিল আচার্য ।
তাহার শ্রবণে নাশ হয় সর্ব কার্য ॥ ১০৯ ॥

gauṇa-vṛtṭye yebā bhāṣya karila ācārya
tāhāra śravaṇe nāśa haya sarva kārya

gauṇa-vṛtṭye—mediante significados indirectos; *yebā*—cual; *bhāṣya*—comentario; *karila*—preparado; *ācārya*—Śaṅkarācārya; *tāhāra*—su; *śravaṇe*—escuchar; *nāśa*—destrucción; *haya*—se vuelve; *sarva*—todo; *kārya*—asunto.

«Śrīpāda Śaṅkarācārya ha descrito todas las Escrituras védicas mediante significados indirectos. Quien escucha tales explicaciones se ve gravemente perjudicado.

VERSO 110 তাঁহার নাহিক দোষ, ঈশ্বর-আজ্ঞা পাইএগ ।
গৌণার্থ করিল মুখ্য অর্থ আচ্ছাদিয়া ॥ ১১০ ॥

tānhāra nāhika doṣa, īśvara-ājñā pāñā
gauṇārtha karila mukhya artha ācchādiyā

tānhāra—de Śrī Śaṅkarācārya; *nāhika*—no hay ninguna; *doṣa*—culpa; *īśvara*—el Señor Supremo; *ājñā*—orden; *pāñā*—recibiendo; *gauṇa-artha*—significado indirecto; *karila*—hacer; *mukhya*—directo; *artha*—significado; *ācchādiyā*—cubriendo.

«Śaṅkarācārya no es culpable, porque es por orden de la Suprema Personalidad de Dios que ha cubierto el verdadero propósito de los *Vedas*.

SIGNIFICADO: Las Escrituras védicas deben ser consideradas como una fuente de conocimiento verdadero, pero si no se toman tal y como son, pueden conducir a engaño. Por ejemplo, la *Bhagavad-gītā* es una importante Escritura védica que se ha enseñado durante muchos años, pero como fue comentada por bribones sin escrúpulos, la gente no se benefició de ella, y nadie llegó a la conclusión de ser consciente de Kṛṣṇa. Pero puesto que ahora el propósito de la *Bhagavad-gītā* se está presentando tal y como es, en el corto espacio de unos cuatro o cinco años, miles de personas de todo el mundo se han vuelto conscientes de Kṛṣṇa. Ésa es la diferencia entre las explicaciones directas e indirectas de las Escrituras védicas. Por tanto, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: *mukhya-vṛtṭye sei artha parama mahattva*,

«Enseñar las Escrituras védicas en conformidad con su contenido directo, sin comentarios falsos, es algo glorioso». Por desgracia, Śrī Śaṅkarācārya, por orden de la Suprema Personalidad de Dios, hizo una presentación intermedia entre ateísmo y teísmo para engañar a los ateos y llevarlos al teísmo, y para hacerlo, abandonó el método directo del conocimiento védico, y trató de presentar un significado que es indirecto. Fue con este propósito que escribió su *Śārīraka-bhāṣya*, que es un comentario sobre el *Vedānta-sūtra*.

Por tanto, no hay que atribuir demasiada importancia al *Śārīraka-bhāṣya*. Para comprender la filosofía *vedānta* se debe estudiar el *Śrīmad-Bhāgavatam*, que comienza con las palabras: *om namo bhagavate vāsudevāya, janmādy asya yato ’nvayād itarataś cārtheṣv abhijñāḥ sva-rāt*, «Ofrezco mis reverencias al Señor Kṛṣṇa, hijo de Vasudeva, que es la Omnipresente Suprema Personalidad de Dios. Medito en Él, la Realidad Trascendental, que es la causa primigenia de toda causa, de quien surgen todos los universos manifiestos, en quien moran y por quien son destruidos. Medito en este eternamente refulgente Señor, que es directa e indirectamente consciente de todas las manifestaciones, y que, aun así, es totalmente independiente» (*Bhāg.* 1.1.1). El *Śrīmad-Bhāgavatam* es el verdadero comentario del *Vedānta-sūtra*. Por desgracia, si alguien se siente atraído por el comentario de Śrī Śaṅkarācārya, el *Śārīraka-bhāṣya*, su vida espiritual está sentenciada.

Podría alegarse que puesto que Śaṅkarācārya es una encarnación de Śiva, ¿cómo engañó a la gente de esta manera? La respuesta es que él lo hizo por orden de su señor, la Suprema Personalidad de Dios. Esto está confirmado en el *Padma Purāṇa*, en palabras del mismo Señor Śiva:

*māyāvādam asac chāstram pracchannam bauddham ucyate
mayaiva kalpitam devi kalau brāhmaṇa-rūpiṇā*

*brahmaṇaś cāparam rūpam nirguṇam vakṣyate mayā
sarvā-svam jagato’py asya mohanārtham-kalau yuge*

*vedānte tu mahā-śāstre māyāvādam avaidikam
mayaiva vakṣyate devi jagatām nāśa-kāraṇāt*

«La filosofía *māyāvādī* —dijo Śiva a su consorte Pārvatī—, es impía (*asac chāstra*). Es budismo encubierto. Mi querida Pārvatī, bajo la forma de un *brāhmaṇa*, yo enseño en Kali-yuga esta imaginaria filosofía *māyāvāda*. Para engañar a los ateos, describo a la Suprema Personalidad de Dios como si no tuviese forma ni cualidades. Igualmente, al explicar el *Vedānta*, describo la filosofía *māyāvāda* para desviar a todos hacia el ateísmo negando la forma personal del Señor». En el *Śiva Purāṇa*, la Suprema Personalidad de Dios dijo a Śiva:

*dvāparādau yuge bhūtvā kalayā mānuṣādīṣu
svāgamaiḥ kalpitais tvaṁ ca janān mad-vimukhān kuru*

«En Kali-yuga debes desorientar a las masas presentándoles significados imaginarios de los *Vedas* para confundirles». Éstas son las descripciones que se encuentran en los *Purāṇas*.

Śrīla Bhaktisiddhanta Sarasvatī Ṭhākura dice que *mukhya-vṛtti* («el significado directo») es *abhidhā-vṛtti*, el significado que puede comprenderse inmediatamente por las definiciones de los diccionarios, mientras que *gauṇa-vṛtti* («el significado indirecto») es un significado que se imagina sin consultar el diccionario. Por ejemplo, un político ha dicho que Kurukṣetra se refiere al cuerpo, pero en el diccionario no existe tal definición. Por tanto, este significado imaginario es *gauṇa-vṛtti*, mientras que el significado directo que se encuentra en el diccionario es *mukhya-vṛtti*, o *abhidhā-vṛtti*. Ésta es la diferencia entre los dos. Śrī Caitanya Mahāprabhu aconseja que se entiendan las Escrituras védicas en base a *abhidhā-vṛtti*, y rechaza *gauṇa-vṛtti*. A veces, por necesidad, las Escrituras védicas se describen en base *lakṣaṇā-vṛtti*, *gauṇa-vṛtti*, pero esas explicaciones no se deben aceptar como verdades permanentes.

El propósito de las exposiciones de los *Upaniṣads* y del *Vedānta-sūtra* consiste en establecer de manera filosófica el carácter personal de la Verdad Absoluta. Los impersonalistas, sin embargo, para establecer su filosofía, aceptan estas exposiciones en base a *lakṣaṇā-vṛtti*, significados indirectos. Así, en lugar de ser *tattvavādas*, es decir, buscadores de la Verdad Absoluta, se vuelven *māyāvādas*, confundidos por la energía material. Cuando Śrī Viṣṇu Svāmī, uno de los cuatro *ācāryas* del culto *vaiṣṇava*, presentó su tesis sobre el tema de *śuddhāvaita-vāda*, los *māyāvādīs* se aprovecharon inmediatamente de esa filosofía, e intentaron establecer su *advaita-vāda*, también llamada *kevalādvaita-vāda*. Para derrotar esta *kevalādvaita-vāda*, Śrī Rāmānujācārya presentó su filosofía de *viśiṣṭādvaita-vāda*, y Śrī Mādhvācārya presentó su filosofía de *tattva-vāda*, las cuales son grandes obstáculos para los *māyāvādīs*, ya que derrotan su filosofía de manera escrupulosamente detallada. Los que estudian la filosofía védica saben muy bien lo sólidamente que Śrī Rāmānujācārya y Śrī Mādhvācārya se enfrentaron a la filosofía impersonal *māyāvāda* con sus respectivas filosofías *viśiṣṭādvaita-vāda* y *tattvavāda*. Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó el sentido directo de la filosofía *vedānta*, y así derrotó inmediatamente la filosofía *māyāvāda*. Su opinión a este respecto era que todo el que sigue los principios del *Śārīraka-bhāṣya* está sentenciado. Esto se confirma en el *Padma Purāṇa*, en el que el Señor Śiva dice a Pārvatī:

*śṛṇu devī pravakṣyāmi tāmasāni yathā-kramam
yeṣāṃ śravaṇa-mātreṇa pātityaṃ jñāninām api*

*apārthaṃ śṛuti-vākyānām darśayal loka-garhitam
karma-svarūpa-tyājyatvam atra ca pratipādyate*

*sarva-karma-paribhramśān naiṣkarmyaṃ tatra cocyate
parātma-jīvayor aikyaṃ mayātra pratipādyate*

«Mi querida esposa, escucha lo que voy a explicarte sobre cómo he propagado la ignorancia por medio de la filosofía *māyāvāda*. Sólo con oírla, hasta los eruditos avanzados caerán. En esta filosofía, que es muy poco auspiciosa para la gente en general, he desfigurado el sentido real de los *Vedas*, y he aconsejado que se abandonen todas las actividades para poder lograr liberarse del *karma*. En esta filosofía *māyāvāda* he descrito al *jīvātmā* y a *Paramātmā* como una misma unidad». El hecho de cómo Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus seguidores condenaron la filosofía *māyāvāda* se describe en los versos 94 a 99 del Capítulo Segundo del *Antya-līlā* del Śrī *Caitanya-caritāmṛta*, en los que Svarūpa-dāmodara Gosvāmī dice que todo el que tiene un gran deseo de comprender la filosofía *māyāvāda* debe ser considerado un loco. Esto se aplica en especial al *vaiṣṇava* que lee el *Śārīraka-bhāṣya* y se considera uno con Dios. Los filósofos *māyāvādīs* han presentado sus argumentos en un lenguaje tan florido y atractivo que al oír esta filosofía *māyāvāda* puede cambiar el pensamiento hasta de un *mahā-bhāgavata*, es decir, un devoto muy avanzado. Un verdadero *vaiṣṇava* no puede tolerar ninguna filosofía que pretenda que Dios y el ser viviente son la misma unidad.

VERSO 111

‘ব্রহ্ম’-শব্দে মুখ্য অর্থে কহে—‘ভগবান্’ ।
চিদৈশ্বর্য-পরিপূর্ণ, অনুর্ধ্ব-সমান ॥ ১১১ ॥

‘brahma’ śabde mukhya arthe kahe—‘bhagavān’
cid-aiśvarya-paripūrṇa, anūrdhva-samāna

brahma—la Verdad Absoluta; *śabde*—por esta palabra; *mukhya*—directo; *arthe*—significado; *kahe*—dice; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *cid-aiśvarya*—opulencia espiritual; *paripūrṇa*—lleno de; *anūrdhva*—nadie le puede aventajar; *samāna*—nadie le puede igualar.

«Según la comprensión directa, la Verdad Absoluta es la Suprema Personalidad de Dios, que posee todas las opulencias espirituales. Nadie puede igualarle ni ser más grande que Él.

SIGNIFICADO: Esta declaración de Śrī Caitanya Mahāprabhu está confirmada en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.11):

*vadanti tat tattva-vidas tattvaṃ yaj jñānam advayam
brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate*

«Los espiritualistas doctos que conocen la Verdad Absoluta llaman a esta substancia no dual Brahman, *Paramātmā* o *Bhagavān*». La Verdad Absoluta se entiende perfectamente como *Bhagavān*, parcialmente como *Paramātmā*, y de manera vaga como el Brahman impersonal. *Bhagavān*, la Suprema Personalidad de Dios, es opulento en

toda excelencia; nadie puede ser igual ni más grande que Él. Esto también está confirmado en la *Bhagavad-gītā*, donde dice el Señor: *mattaḥ parataram nānyat kiñcid asti dhanañjaya*, «¡Oh, conquistador de riquezas (Arjuna)! No hay verdad superior a Mí» (Bg. 7.7). Hay otros muchos versos que prueban que la Verdad Absoluta, en el sentido más elevado, se entiende como la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa.

VERSO 112

তাঁহার বিভূতি, দেহ, —সব চিদাকার ।

চিদ্ভিত্তি আচ্ছাদি' তাঁরে কহে 'নিরাকার' ॥ ১১২ ॥

tānhāra vibhūti, deha,—saba cid-ākāra
cid-vibhūti ācchādī tāñre kahe 'nirākāra'

tānhāra—Su (de la Suprema Personalidad de Dios); *vibhūti*—poder espiritual; *deha*—cuerpo; *saba*—todo; *cid-ākāra*—forma espiritual; *cid-vibhūti*—opulencia espiritual; *ācchādī*—cubriendo; *tāñre*—a Él; *kahe*—dice; *nirākāra*—sin forma.

«Todo lo que se refiere a la Suprema Personalidad de Dios es espiritual, incluyendo Su cuerpo, Su opulencia y Sus enseres. La filosofía *māyāvāda*, sin embargo, cubriendo Su opulencia espiritual, preconiza la teoría del impersonalismo.

SIGNIFICADO: En la *Brahma-saṁhitā* (5.1) se dice: *iśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ*, «La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, tiene un cuerpo espiritual, pleno de conocimiento, eternidad y bienaventuranza». En este mundo material, el cuerpo que tienen todos es exactamente lo opuesto (temporal, pleno de ignorancia y desdicha). Por eso, cuando a veces se describe a la Suprema Personalidad de Dios como *nirākāra*, es para indicar que Él no tiene un cuerpo material como nosotros.

Los filósofos *māyāvādīs* no saben como es posible que la Suprema Personalidad de Dios no tenga forma. El Señor Supremo no tiene una forma como la nuestra, sino que Su forma es espiritual. Como no saben esto los filósofos *māyāvādīs* preconizan sencillamente la opinión parcial de que el Dios Supremo, o Brahman, no tiene forma (*nirākāra*). A este respecto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece múltiples citas de las Escrituras védicas. Si se acepta el significado real y directo de estas declaraciones védicas, se puede entender que la Suprema Personalidad de Dios tiene un cuerpo (*sac-cid-ānanda-vigraha*).

En el *Brhad-āraṇyaka Upaniṣad* (5.1.1) se dice: *pūrṇam adaḥ pūrṇam idaṁ pūrṇāt pūrṇam udacyate*. Esto indica que el cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios es espiritual, porque aunque Se expande de muy diversas maneras, permanece siempre igual. En la *Bhagavad-gītā*, dice el Señor: *ahaṁ sarvasya prabhavo mataḥ sarvaṁ pravartate*, «Yo soy el origen de todo. Todo emana de Mí» (Bg. 10.8).

Los filósofos *māyāvādīs* piensan, de una manera materialista, que si la Verdad Suprema Se expande en todo, debe perder su forma original. Así pues, creen que

no puede haber ninguna otra forma excepto el gigantesco cuerpo del Señor. Pero el *Bṛhad-āraṇyaka Upaniṣad* confirma: *pūrṇam idaṃ pūrṇāt pūrṇam udacyate*, «Aunque Él se expande de muy diversas maneras, conserva Su personalidad original. Su cuerpo original espiritual permanece tal y como es». Igualmente, en otro lugar se afirma: *vicitra-śaktiḥ puruṣaḥ purāṇaḥ*, «La Suprema Personalidad de Dios, la persona original (*puruṣa*) tiene energías variadas». El *Śvetāśvatara Upaniṣad* declara: *sa vṛkṣa-kālākṛtibhiḥ paro 'nyo yasmāt prapañcaḥ parivartate 'yam dharmāvaham pāpanudam bhageśam*, «Él es el origen de la creación material, y el que cambien todas las cosas se debe únicamente a Él. Él es el protector de la religión y el aniquilador de todas las actividades pecaminosas. Él es el amo de toda opulencia» (*Śvet. Up.* 6.6). *Vedāham etaṃ puruṣam mahāntam āditya-varṇam tamaśaḥ parastāt*, «Ahora comprendo que la Suprema Personalidad de Dios es el más grande de los grandes. Es refulgente como el Sol, y está más allá de este mundo material» (*Śvet. Up.* 3.8). *Patim patinām paramam parastāt*, «Él es el amo de todos los amos, el superior de todos los superiores» (*Śvet. Up.* 6.7). *Mahān prabhur vai puruṣaḥ*, «Él es el amo supremo y la persona suprema» (*Śvet. Up.* 3.12). *Parāśya śaktir vividhaiva śrūyate*, «Podemos comprender Sus múltiples opulencias de diversas maneras» (*Śvet. Up.* 6.8). Igualmente, en el *Ṛg Veda* se afirma: *tad vṣṇoḥ paramam padam sadā paśyanti sūrayaḥ*, «Viṣṇu es el Supremo, y aquellos que son verdaderamente doctos piensan sólo en Sus pies de loto». En el *Praśna Upaniṣad* (6.3) se dice: *sa ikṣāḥ cakre*, «Él posó Su mirada sobre la creación material». En el *Aitareya Upaniṣad* (1.1.1-2) está escrito: *sa aikṣata*, «Él posó su mirada sobre la creación material»; y *sa imāl lokān aśṛjata*: «Él creó todo este mundo material».

Así pues, se pueden citar muchos versos de los *Upaniṣads* y de los *Vedas* que prueban que el Dios Supremo no es impersonal. En el *kaṭha Upaniṣad* (2.2.13) se dice también: *nityo nityānām cetanaś cetanānām, eko bahūnām yo vidadhāti kāmān*: «Él es la Persona Suprema eternamente consciente que mantiene a todas las demás entidades vivientes». A partir de todas estas referencias védicas se puede entender que la Verdad Absoluta es una persona, y que nadie puede igualarla ni superarla. Aunque haya muchos filósofos *māyāvādīs* insensatos que creen que son incluso más grandes que Kṛṣṇa, Kṛṣṇa es *asamaurdhva*: nadie Le iguala ni está por encima de Él.

Como se afirma en el *Śvetāśvatara Upaniṣad* (3.19): *apāṇi-pādojavano grahītā*. Este verso describe que la Verdad Absoluta no tiene piernas ni manos. Aunque ésta es una descripción impersonal, no quiere decir, que la Absoluta Personalidad de Dios no tiene forma. Tiene una forma espiritual distinta de las formas hechas de materia. En este verso, Śrī Caitanya Mahāprabhu aclara esa diferencia.

cid-ānanda—teñho, tāñra sthāna, parivāra
tāñre kahe—prākṛta-sattvera vikāra

cid-ānanda—bienaventuranza espiritual; *teñho*—Él es personalmente; *tāñra*—Su; *sthāna*—morada; *parivāra*—séquito; *tāñre*—a Él; *kahe*—alguien dice; *prākṛta*—material; *sattvera*—bondad; *vikāra*—transformación.

«La Suprema Personalidad de Dios está plena de potencias espirituales. Por tanto, Su cuerpo, nombre, fama y séquito son todos espirituales. El filósofo *māyāvādī*, por ignorancia, dice que todas estas características no son más que transformaciones de la modalidad material de la bondad.

SIGNIFICADO: En el Capítulo Séptimo de la *Bhagavad-gītā*, La Suprema Personalidad de Dios ha clasificado Sus energías en dos divisiones distintas, a saber, *prākṛta* y *apṛākṛta*, o *parā-prakṛti* y *aparā-prakṛti*. En el *Viṣṇu Purāna* se hace la misma distinción. Los filósofos *māyāvādīs* no pueden comprender estas dos *prakṛtis* o naturalezas (material y espiritual), pero aquel que es realmente inteligente puede comprenderlas. Teniendo en cuenta las muchas variedades y actividades de la naturaleza material, ¿Por qué niegan los filósofos *māyāvādīs* las variedades espirituales del mundo espiritual? Dice el *Bhāgavatam* (10.2.32):

ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas
tvayy asta-bhāvād aviśuddha-buddhayaḥ

La inteligencia de aquellos que se creen liberados, pero que no tienen información sobre el mundo espiritual, no es clara. En ese verso, la expresión *aviśuddha-buddhayaḥ* significa inteligencia impura. Debido a una inteligencia impura, o a una base débil de conocimiento, los filósofos *māyāvādīs* no pueden entender claramente la diferencia entre la variedad material y la espiritual; por lo tanto, no pueden ni siquiera pensar en las variedades espirituales, porque dan por supuesto que toda variedad es material.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, por tanto, explica en este verso que Kṛṣṇa –la Suprema Personalidad de Dios o la Verdad Absoluta– tiene un cuerpo espiritual que es distinto de los cuerpos materiales, y por eso, Su nombre, morada, séquito y cualidades son espirituales. La modalidad material de la bondad no tiene nada que ver con la variedad espiritual. Los filósofos *māyāvādīs*, sin embargo, no pueden comprender claramente estas variedades espirituales, por tanto, imaginan que el mundo espiritual es una negación del mundo material. Las cualidades de la bondad, pasión e ignorancia no tienen acción en el mundo espiritual, que, por tanto, se llama *nirguṇa*, como está claramente indicado en la *Bhagavad-gītā* (*traiguṇya-viśayā vedā nistraiguṇyo bhavārjuna*). El mundo material es una manifestación de las tres modalidades de la naturaleza material, pero hay que liberarse de estas modalidades para ir al mundo espiritual, en el que no tienen ninguna

influencia. Ahora, Śrī Caitanya Mahāprabhu va a separar a Śiva de la filosofía *māyāvāda* en el verso siguiente.

VERSO 114 তাঁর দোষ নাহি, তেঁহো আজ্ঞাকারী দাস ।
আর যেই শুনে তার হয় সর্বনাশ ॥ ১১৪ ॥

tānra doṣa nāhi, teṅho ājñā-kārī dāsa
āra yei śune tāra haya sarva-nāsa

tānra—su (de Śiva); *doṣa*—culpa; *nāhi*—no hay; *teṅho*—él; *ājñā-kārī*—que cumple órdenes obedientemente; *dāsa*—sirviente; *āra*—otros; *yei*—cualquiera; *śune*—escucha (la filosofía *māyāvādi*); *tāra*—de él; *haya*—se vuelve; *sarva-nāsa*— todo perdido.

«Śaṅkarācārya, que es una encarnación de Śiva, es irreprochable, porque es un sirviente que cumple órdenes del Señor. Pero aquellos que siguen su filosofía *māyāvādi* están sentenciados. Perderán todo lo que habían avanzado en conocimiento espiritual.

SIGNIFICADO: Los filósofos *māyāvādīs* se enorgullecen al mostrar su conocimiento del *Vedānta* por medio de malabarismos gramaticales, pero Śrī Kṛṣṇa, en la *Bhagavad-gītā*, certifica que son *māyayāpahṛta-jñāna*, privados del conocimiento verdadero, debido a *māyā*. *Māyā* tiene dos potencias con las que ejecutar sus dos funciones: *prakṣepātmikā-śakti*, el poder de arrojar a la entidad viviente al océano de la existencia material, y *āvaraṇātmikā-śakti*, el poder de cubrir el conocimiento de la entidad viviente. La función de *āvaraṇātmikā-śakti* se explica en la *Bhagavad-gītā* con la palabra *māyayāpahṛta-jñānāḥ*.

El por qué *daivī-māyā*, la energía ilusoria de Kṛṣṇa, retira el conocimiento de los filósofos *māyāvādīs* también se explica en la *Bhagavad-gītā* empleando las palabras *āsuram bhāvam āśritāḥ*, que se refieren a aquel que no acepta la existencia del Señor. Los *māyāvādīs*, que no admiten que el Señor existe, pueden clasificarse en dos grupos, que tienen su ejemplo en los impersonalistas *śaṅkaritas* de Vārāṇasī y en los budistas de Saranātha. Los dos grupos son *māyāvādīs*, y Kṛṣṇa les retira el conocimiento a causa de sus filosofías ateas. Ninguno de ellos admite la existencia de un Dios personal. Los filósofos budistas niegan claramente la existencia tanto del alma como de Dios, y aunque los *śaṅkaritas* no niegan a Dios abiertamente, dicen que el Absoluto es *nirākāra*, sin forma. Así pues, los dos grupos, budistas y *śaṅkaritas*, son *aviśuddha-buddhayaḥ*, es decir, imperfectos e impuros en su conocimiento e inteligencia.

El erudito *māyāvādi* más destacado, Sadānanda Yogīndra, ha escrito un libro llamado *Vedānta-sāra*, en el que expone la filosofía de Śaṅkarācārya, y todos los seguidores de la filosofía de Śaṅkarā conceden una gran importancia a sus afirmaciones. En este *Vedānta-sāra*, Sadānanda Yogīndra define el Brahman

como *sac-cid-ānanda* combinado con conocimiento y sin dualidad, y define la ignorancia (*jaḍa*) como un conocimiento distinto al de *sat* y *asat*. Esto es casi inconcebible, pero es un resultado de las tres cualidades materiales. Así pues, él considera material todo lo que no sea puro conocimiento. El centro de la ignorancia a veces se considera que lo penetra todo, y a veces se considera individual. Así pues, según su opinión, tanto el omnipresente Viṣṇu como las entidades vivientes individuales son producto de la ignorancia.

Expresado en lenguaje sencillo, Sadānanda Yogīndra opina que, puesto que todo es *nirākara* (sin forma), tanto la noción de Viṣṇu como la noción del alma individual son productos de la ignorancia. También explica que la noción *viśuddha-sattva* de los *vaiṣṇavas* no es más que *pradhāna*, el principio más importante de la creación. Sostiene que cuando el conocimiento que todo lo penetra está contaminado por *viśuddha-sattva*, que consiste en una transformación de la cualidad de la bondad, surge el concepto de la Suprema Personalidad de Dios, que es el omnipotente y omnisciente gobernante supremo, la Superalma, la causa de toda causa, el *īśvara* supremo, etc. Según Sadānanda Yogīndra, puesto que *īśvara*, el Señor Supremo, es el receptáculo de toda ignorancia, puede ser llamado *sarva-jña*, omnisciente, pero el que niega la existencia de la omnipotente Suprema Personalidad de Dios es más que *īśvara*, o el Señor. Su conclusión es, por lo tanto, que la Suprema Personalidad de Dios (*īśvara*) es una transformación de la ignorancia material, y que la entidad viviente (*jīva*) está cubierta por la ignorancia. Así pues, describe que la existencia, tanto colectiva como individual está sumida en las tinieblas. Según los filósofos *māyāvādīs*, la concepción *vaiṣṇava* del Señor como Suprema Personalidad de Dios, y de la *jīva*, el alma individual, como Su sirviente eterno, es una manifestación de la ignorancia. Sin embargo, si aceptamos el juicio de Śrī Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*, los *māyāvādīs* deben ser considerados *māyāpahṛta-jñānāḥ*, es decir desprovistos de todo conocimiento, porque no reconocen la existencia de la Suprema Personalidad de Dios, o pretenden que Su existencia es un producto de la concepción material (*māyā*). Éstas son características de *asuras*, o demonios.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, en Sus conversaciones con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, (*Cc. Madhya 6.169*) dijo:

*jīvera nistā lāgi' sūtra kaila vyāsa
māyāvādī-bhāṣya śunile haya sarva-nāśa*

Vyāsadeva compuso el *Vedānta-sūtra* para liberar de este mundo material a las almas condicionadas, pero Śaṅkarācārya, al presentar el *Vedānta-sūtra* a su manera, ha hecho claramente un gran perjuicio a la sociedad humana, porque el que sigue su filosofía *māyāvāda* está perdido. En el *Vedānta-sūtra* se indica claramente el servicio devocional, pero los filósofos *māyāvādīs* se niegan a aceptar el cuerpo espiritual de la Persona Absoluta Suprema, y se niegan a admitir que la entidad viviente tiene una existencia individual separada de la del Señor Supremo. De esta manera, han creado

una confusión atea por todo el mundo, porque esta conclusión va contra la naturaleza misma del proceso trascendental del servicio devocional puro. La ambición irrealizable de los filósofos *māyāvādīs* de alcanzar la unidad con el Supremo mediante la negativa de la existencia de la Personalidad de Dios, tiene como resultado la desfiguración más funesta del conocimiento espiritual, y aquellos que siguen esta filosofía están condenados a permanecer perpetuamente en este mundo material. Por tanto, reciben el adjetivo de *aviśuddha-buddhayaḥ*, es decir, de conocimiento impuro. Por esta impureza de conocimiento, todas sus austeridades y penitencias se ven frustradas. De manera que, aunque al principio se vean honrados como eruditos muy doctos, finalmente descienden a las actividades físicas de la política, la asistencia social, etc. En lugar de alcanzar la unidad con el Señor Supremo, vuelven de nuevo a la unidad con estas actividades materiales. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32) explica así este hecho:

*āruhya kṛcchreṇa param̐ padaṁ tataḥ
patanty adho 'nāḍṛta-yuṣmad-aṅghrayaḥ*

En realidad, los filósofos *māyāvādīs* observan estrictamente las austeridades y penitencias de la vida espiritual, y de esta manera, se ven elevados hasta el nivel del Brahman impersonal; pero debido a que descuidan los pies de loto del Señor, vuelven a caer a la existencia material.

VERSO 115

প্রাকৃত করিয়া মানে বিষ্ণু-কলেবর ।
বিষ্ণুনিন্দা আর নাহি ইহার উপর ॥ ১১৫ ॥

*prākṛta kariyā māne viṣṇu-kalevara
viṣṇu-nindā āra nāhi ihāra upara*

prākṛta—material; *kariyā*—considerándolo así; *māne*—acepta; *viṣṇu*—de el Señor Viṣṇu; *kalevara*—cuerpo; *viṣṇu-nindā*—difamando o blasfemando contra el Señor Viṣṇu; *āra*—más allá de esto; *nāhi*—ningún; *ihāra*—de esto; *upara*—sobre.

«Aquel que considera que el cuerpo trascendental del Señor Viṣṇu está constituido de substancia material comete la más grave ofensa a los pies de loto del Señor. No hay mayor blasfemia contra la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī explica que el variado aspecto personal de la Verdad Absoluta es el *viṣṇu-tattva*, y la energía material que crea esta manifestación cósmica es la energía del Señor Viṣṇu. La fuerza creativa es sencillamente la energía del Señor, pero el insensato concluye que debido a que el Señor se ha distribuido a Si mismo en una forma impersonal, Él no tiene una existencia independiente, porque Él mismo Se ha distribuido en una forma impersonal. El Brahman impersonal, sin embargo, no puede tener energías, ni las

Escrituras védicas afirman que *māyā*, la energía ilusoria, esté cubierta por otra *māyā*. Pero hay cientos y miles de referencias a *viṣṇu-māyā* (*parāsyā śaktiḥ*), la energía del Señor Viṣṇu. En la *Bhagavad-gītā* (7.14), Kṛṣṇa Se refiere a *mama māyā*, «Mi energía». *Māyā* está bajo el control de la Suprema Personalidad de Dios; no es que Dios esté cubierto por *māyā*. Por tanto, el Señor Viṣṇu no puede ser un producto de la energía material. Al principio del *Vedānta-sūtra* se dice *janmādy asya yataḥ*, señalando que la energía material es también una emanación del Brahman Supremo. ¿Cómo, entonces, puede estar cubierto por la energía material? Si esto fuese posible, la energía material sería superior al Brahman Supremo. Pero los filósofos *māyāvādīs* no pueden entender ni siquiera estas sencillas razones, y por eso, la expresión *māyayāpahṛta-jñānāḥ* que se les aplica en la *Bhagavad-gītā* es sumamente apropiada. Todo el que crea que el Señor Viṣṇu es producto de la energía material, como sostiene Sadānanda Yogīndra, tiene que ser considerado un loco, porque su conocimiento ha sido robado por la energía ilusoria.

No se puede clasificar al Señor Viṣṇu en la categoría de los semidioses. Los que están desorientados por la filosofía *māyāvāda* y están aún en las tinieblas de la ignorancia consideran al Señor Viṣṇu como un semidiós, desafiando el *mantra* del *Ṛg-veda*: *om tad viṣṇoḥ paramam padam*, «Viṣṇu está siempre en una posición superior». La *Bhagavad-gītā* confirma este *mantra*: *mattaḥ parataramnānyat*, no hay verdad superior al Señor Kṛṣṇa o Viṣṇu. De manera que sólo aquellos que están desorientados en su conocimiento consideran que el Señor Viṣṇu es un semidiós, y en consecuencia, sugieren que lo mismo puede adorarse al Señor Viṣṇu que a la diosa Kali o Durga, o a quien se quiera, y obtener el mismo resultado. Ésta es una conclusión de ignorantes, que no se acepta en la *Bhagavad-gītā* (9.25), que dice claramente: *yānti deva-vratā devān...yānti mad-yājino'pi mām*, «Los adoradores de los semidioses serán ascendidos a los planetas respectivos de los semidioses, pero los devotos del Señor Supremo volverán al hogar, de regreso a Dios». Śrī Kṛṣṇa explica claramente en la *Bhagavad-gītā* (7.14) que Su energía material es muy difícil de superar: *daivi hy eṣā guṇāmayī mama māyā duratyayā*. La influencia de *māyā* es tan fuerte que incluso doctos eruditos y espiritualistas son cubiertos por *māyā* y se creen iguales a la Suprema Personalidad de Dios. Sin embargo, la realidad es que, para liberarse de la influencia de *māyā*, hay que entregarse a la Suprema Personalidad de Dios, como afirma Kṛṣṇa también en la *Bhagavad-gītā* (7.14): *mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*. Hay que concluir, por lo tanto, que el Señor Viṣṇu no pertenece a esta creación material, sino al mundo espiritual. Concebir erróneamente que el Señor Viṣṇu tenga un cuerpo material, o igualarle a los semidioses, es la blasfemia más ofensiva contra el Señor Viṣṇu, y los que ofenden los pies de loto del Señor Viṣṇu no pueden avanzar en el conocimiento espiritual. Se les llama *māyayāpahṛta-jñānāḥ*, es decir, aquellos cuyo conocimiento ha sido robado por la influencia de la ilusión.

El que cree que hay alguna diferencia entre el cuerpo del Señor Viṣṇu y Su alma, vive en la más oscura región de la ignorancia. No hay diferencia entre el cuerpo y el alma del Señor Viṣṇu, porque son los dos *advaya-jñāna*, un único

conocimiento. En este mundo hay diferencia entre el cuerpo material y el alma espiritual, pero en el mundo espiritual, todo es espiritual, y no existen estas diferencias. La mayor ofensa de los filósofos *māyāvādīs* es creer que el Señor Viṣṇu y las entidades vivientes constituyen la misma unidad. A este respecto, afirma el *Padma Purāṇa*: *arcyē viṣṇau śilā-dhīr guruṣu nara-matir vaiṣṇave jāti-buddhiḥ... yasya vā nārakī saḥ*, «El que cree que el *arcā-mūrti*, la Deidad de adoración al Señor Viṣṇu, es una piedra, el maestro espiritual un ser humano corriente, y que los *vaiṣṇavas* pertenecen a una casta o credo, está poseído por una inteligencia infernal». El que sigue tales conclusiones está sentenciado.

VERSO 116

ঈশ্বরের তত্ত্ব—যেন জ্বলিত জ্বলন ।

জীবের স্বরূপ—যেছে স্ফুলিঙ্গের কণ ॥ ১১৬ ॥

īśvarera tattva—yena jvalita jvalana

jīvera svarūpa—yaiche sphuliṅgera kaṇa

īśvarera tattva—la verdad de la Suprema Personalidad de Dios; *yena*—es como; *jvalita*—llameante; *jvalana*—fuego; *jīvera*—de las entidades vivientes; *svarūpa*—identidad; *yaiche*—es como; *sphuliṅgera*—de la chispa; *kaṇa*—partícula.

«El Señor es como un gran fuego llameante, y las entidades vivientes son como pequeñas chispas de ese fuego.»

SIGNIFICADO: Aunque tanto las chispas como el gran fuego son fuego y tienen el poder de quemar, este poder no es el mismo en el fuego que en la chispa. ¿Por qué hay que tratar, de un modo artificial, de ser como un gran fuego, cuando, por naturaleza, se es como una pequeña chispa? Se debe a la ignorancia. Hay que comprender que ni la Suprema Personalidad de Dios ni las entidades vivientes pequeñas como chispas tienen nada que ver con la materia, pero cuando la chispa espiritual entra en contacto con el mundo material, su cualidad ardiente se extingue. Ésa es la situación de las almas condicionadas. Por estar en contacto con el mundo material, su cualidad espiritual está casi muerta, pero como todas estas chispas espirituales son partes integrales de Kṛṣṇa, como afirma el Señor en la *Bhagavad-gītā* (*mamaivāṁśaḥ*), pueden revivir su condición original al liberarse del contacto material. Esto es pura comprensión filosófica. En la *Bhagavad-gītā* se declara que las chispas espirituales son *sanātana* (eternas); por tanto, la energía material, *māyā*, no puede afectar su condición natural.

Podría alegarse: «¿Qué falta hace crear chispas espirituales?». La respuesta podría ser: Puesto que la absoluta Personalidad de Dios es omnipotente, tiene potencias tanto ilimitadas como limitadas. Esto es lo que significa omnipotente. Para ser omnipotente, no sólo debe tener potencias ilimitadas, sino también potencias

limitadas. De manera que para exhibir Su omnipotencia, manifiesta ambos tipos. Las entidades vivientes están dotadas de la potencia limitada, aunque son parte del Señor. El Señor manifiesta el mundo espiritual mediante Sus potencias ilimitadas, mientras que con las limitadas se manifiesta el mundo material. En la *Bhagavad-gītā* (7.5), dice el Señor:

*apareyam itas tv anyāṁ prakṛtiṁ viddhi me parāṁ
jīva-bhūtāṁ mahā-bāho yayedam dhāryate jagat*

«¡Oh, Arjuna, el de los poderosos brazos! Además de estas energías inferiores, hay otra energía Mía superior, que incluye a las entidades vivientes que están explotando los recursos de esta naturaleza inferior material». Las *jīva-bhūtas*, las entidades vivientes, controlan el mundo material con sus potencias limitadas. En general, la gente está confundida por las actividades de científicos y tecnólogos. Debido a *māyā*, creen que Dios no es necesario y que ellos pueden hacerlo todo, pero en realidad, no es cierto. Puesto que esta manifestación cósmica es limitada, su existencia también lo es. En este mundo material todo es limitado, y por esta razón hay creación, mantenimiento y disolución. Sin embargo, en el mundo de la energía ilimitada, el mundo espiritual, no hay ni creación ni destrucción.

Si la Personalidad de Dios no poseyese tanto energías limitadas como ilimitadas, no podría ser llamada omnipotente. *Aṅor aṅiyān mahato mahīyān*: «El Señor es más grande que lo más grande, y más pequeño que lo más pequeño». Es más pequeño que lo más pequeño en la forma de las entidades vivientes, y más grande que lo más grande en Su forma de Kṛṣṇa. Si no hubiese nadie a quien controlar, no tendría sentido la noción del controlador supremo (*iśvara*), lo mismo que no tiene sentido que haya un rey sin vasallos. Si todos los vasallos fuesen reyes, no habría diferencia entre el rey y el ciudadano común. De manera que para que el Señor pueda ser el controlador supremo, tiene que haber una creación que controlar. El principio básico de la existencia de las entidades vivientes se llama *cid-vilāsa*, placer espiritual. El Señor omnipotente manifiesta Su potencia de placer creando las entidades vivientes. En el *Vedānta-sūtra* (1.1.12) se describe al Señor como *ānanda-mayo bhyāsāt*. Por naturaleza, Él es el receptáculo de todo placer, y como Él quiere disfrutar del placer, tiene que haber energías que Se lo den o que Le procuren el estímulo del placer. Ésta es la perfecta comprensión filosófica de la Verdad Absoluta.

VERSO 117

জীবতত্ত্ব—শক্তি, কৃষ্ণতত্ত্ব—শক্তিমান্ ।
গীতা-বিষ্ণুপুরাণাদি তাহাতে প্রমাণ ॥ ১১৭ ॥

*jīva-tattva—śakti, kṛṣṇa-tattva—śaktimān
gītā-viṣṇupurāṇādi tāhāte pramāṇa*

jīva-tattva—la verdad de las entidades vivientes; *śakti*—energía; *kṛṣṇa-tattva*—la verdad de la Suprema Personalidad de Dios; *śakti-mān*—el poseedor de las energías; *gītā*—la *Bhagavad-gītā*; *viṣṇu-purāṇa-ādi*—el *Viṣṇu Purāṇa* y otros *Purāṇas*; *tāhāte*—en ellos; *pramāṇa*—hay evidencias.

«Las entidades vivientes son energías, no la fuente de energía. La fuente de energía es Kṛṣṇa. Hay descripciones muy vívidas de este hecho en la *Bhagavad-gītā*, el *Viṣṇu Purāṇa* y otras Escrituras védicas.

SIGNIFICADO: Como ya se ha explicado, hay tres *prasthānas* en el sendero del progreso en el conocimiento espiritual, a saber: *nyāya-prasthāna* (filosofía *vedānta*), *śruti-prasthāna* (los *Upaniṣads* y los *mantras* védicos) y *smṛti-prasthāna* (la *Bhagavad-gītā*, el *Mahābhārata*, los *Purāṇas*, etc.). Por desgracia, los filósofos *māyāvādīs* no admiten el *smṛti-prasthāna*. *Smṛti* se refiere a las conclusiones que se sacan de la evidencia védica. A veces, los filósofos *māyāvādīs* no admiten la autoridad de la *Bhagavad-gītā* ni de los *Purāṇas*, y esto se llama *ardha-kukkuṭi-nyāya*, «la lógica de la mitad de la gallina» (ver *Ādi-līlā* 5.176). Si se cree en las Escrituras védicas, hay que admitir todas las que hayan sido reconocidas por los grandes *ācāryas*, pero los filósofos *māyāvādīs* admiten solamente el *nyāya-prasthāna* y el *śruti-prasthāna*, rechazando el *smṛti-prasthāna*. Pero en este punto, Śrī Caitanya Mahāprabhu cita evidencias de la *Gītā*, del *Viṣṇu Purāṇa*, etc., que son *smṛti-prasthāna*. Nadie puede evitar a la Personalidad de Dios en las declaraciones de la *Bhagavad-gītā* y otras Escrituras védicas como el *Mahābhārata* y los *Purāṇas*. Por esto, Śrī Caitanya cita un pasaje de la *Bhagavad-gītā* (7.5).

VERSO 118

অপরেয়মিতস্কন্যাং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্ ।
জীবভূতাং মহাবাহো যয়েদং ধার্যতে জগৎ ॥ ১১৮ ॥

apareyam itas tv anyām prakṛtiṁ viddhi me parām
jīva-bhūtām mahā-bāho yayedam dhāryate jagat

aparā—inferior; *iyam*—este mundo material; *itaḥ*—además de este; *tu*—pero; *anyām*—otra; *prakṛtiṁ*—energía; *viddhi*—intenta entender; *me*—Mía; *parām*—superior; *jīva-bhūtām*—incluye a las entidades vivientes; *mahā-bāho*—¡oh, el de los poderosos brazos!; *yayā*—por las cuales; *idam*—este mundo material; *dhāryate*—es utilizado o explotado; *jagat*—el mundo material.

«¡Oh, Arjuna, el de los poderosos brazos! Además de estas energías inferiores, hay otra energía Mía superior, que incluye a las entidades vivientes que están explotando los recursos de esta naturaleza inferior material.»

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* se explica que los cinco elementos (tierra, agua, fuego, aire y éter) constituyen la energía densa de la Verdad Absoluta, y que hay también tres energías sutiles, a saber, la mente, la inteligencia y el ego falso, o identificación con el mundo fenomenal. De modo que la manifestación cósmica entera se divide en ocho energías, inferiores todas ellas. Como explica la *Bhagavad-gītā* (*mama māyā duratyayā*), la energía inferior, llamada *māyā*, es tan fuerte que, aunque la entidad viviente no pertenezca a esa energía, debido a la fuerza superior de la energía inferior, la entidad viviente (*jīva-bhūta*) olvida su condición real y se identifica con dicha energía. Kṛṣṇa dice claramente que más allá de la energía material hay una energía superior conocida como *jīva-bhūta*, las entidades vivientes. Al entrar en contacto con la energía material, esta energía superior conduce todas las actividades del mundo material fenomenal entero.

La causa suprema es Kṛṣṇa (*janmādy asya yataḥ*), que es el origen de todas las energías, las cuales actúan de diversas maneras. La Suprema Personalidad de Dios tiene las dos energías, la inferior y la superior, y la diferencia entre ellas consiste en que la energía superior es objetiva y real, mientras que la inferior es un reflejo de la superior. El reflejo del Sol en un espejo o en el agua parece ser el Sol, pero no lo es. Análogamente, el mundo material no es más que un reflejo del mundo espiritual. Aunque parece que es real, no lo es; no es más que un reflejo temporal, mientras que el mundo espiritual es una realidad objetiva. El mundo material, con sus formas físicas y sutiles, es meramente un reflejo del mundo espiritual.

La entidad viviente no es un producto de la energía material; es energía espiritual, que en contacto con la materia, olvida su identidad. Así pues, la entidad viviente se identifica con la materia y se ocupa con entusiasmo en actividades materiales, bajo la apariencia de un tecnólogo, científico, filósofo, etc. La entidad viviente no sabe que no es un producto material sino espiritual. Habiendo perdido su verdadera identidad, lucha duramente en el mundo material, y el movimiento Hare Kṛṣṇa, o movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, trata de revivir su conciencia original. Sus actividades, como la construcción de grandes rascacielos, es prueba de inteligencia, pero esta clase de inteligencia no es avanzada ni mucho menos. Debe saber que lo que realmente importa es liberarse del contacto material, porque al absorber la mente en actividades materiales, vuelven a tomarse cuerpos materiales una y otra vez, y aunque falsamente se pretenda ser muy inteligente, en el estado de conciencia material nadie lo es. Cuando hablamos del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, que se propone hacer que la gente sea inteligente, la entidad viviente condicionada lo comprende de manera equivocada. La gente está tan inmersa en el concepto material de la vida que no cree que pueda haber ninguna actividad basada realmente en una inteligencia que esté más allá de la construcción de rascacielos y grandes carreteras y la fabricación de coches. Esto es prueba de *māyāpahṛta-jñāna*, la pérdida de toda inteligencia por la influencia de *māyā*. Cuando una entidad viviente se libera de estos conceptos erróneos, se llama liberada. Cuando está realmente liberada, no se identifica ya

con el mundo material. El signo de *mukti* (liberación) es el ocuparse en actividades espirituales en lugar de ocuparse falsamente en actividades materiales.

El servicio devocional trascendental de amor es la actividad espiritual del alma espiritual. Los filósofos *māyāvādīs* confunden esta actividad espiritual con la material, pero la *Bhagavad-gītā* (14.26) confirma:

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatīyaitān brahma-bhūyāya kalpate*

El que se ocupa en las actividades espirituales del servicio devocional puro (*avyabhicāriṇī-bhakti*) es elevado inmediatamente al nivel trascendental y debe ser considerado *brahma-bhūta*, que indica que ya no está en el mundo material, sino en el espiritual. El servicio devocional es iluminación, o despertar. Cuando la entidad viviente realiza las actividades espirituales a la perfección, bajo la dirección de un maestro espiritual, llega a tener un conocimiento perfecto, y comprende que no es Dios, sino un sirviente de Dios. Como ha explicado Śrī Caitanya Mahāprabhu: *jīvera 'svarūpa' haya—kṛṣṇera 'nitya-dāsa'*: La identidad real de la entidad viviente consiste en ser un sirviente eterno del Supremo (Cc. *Madhya* 20.108). Mientras no se llega a esta conclusión, se permanece en la ignorancia. Esto también lo confirma el Señor en la *Bhagavad-gītā* (7.19): *bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate... sa mahātmā su-durlabhaḥ*, «Después de nacer muchas veces y luchar por la existencia y cultivar el conocimiento, cuando alcanza el verdadero conocimiento, el ser viviente se entrega a Mí. Este avanzado *mahātma*, gran alma, se encuentra raras veces». Así pues, aunque los filósofos *māyāvādīs* parecen muy avanzados en conocimiento, aún no han alcanzado la perfección. Para llegar a la perfección deben entregarse voluntariamente a Kṛṣṇa.

VERSO 119

বিষুশক্তিঃ পরা প্রোক্তা ক্ষেত্রজ্ঞাখ্যা তথাপরা ।
অবিদ্যাকর্মসংজ্ঞান্যা তৃতীয়া শক্তিরিষ্যতে ॥ ১১৯ ॥

*viṣṇu-śaktiḥ parā proktā kṣetra-jñākhyā tathā parā
avidyā-karma-samjñānyā tṛtīyā śaktir iṣyate*

viṣṇu-śaktiḥ—la potencia del Señor Viṣṇu; *parā*—espiritual; *proktā*—se ha dicho; *kṣetra-jñā-ākhyā*—la potencia conocida como *kṣetra-jñā*; *tathā*—así como; *parā*—espiritual; *avidyā*—ignorancia; *karma*—actividades frutivas; *samjñā*—conocida como; *anyā*—otra; *tṛtīyā*—tercera; *śaktiḥ*—potencia; *iṣyate*—conocida así.

«La potencia del Señor Viṣṇu se resume en tres categorías: la potencia espiritual, las entidades vivientes, y la ignorancia. La potencia espiritual está plena de conocimiento; las entidades vivientes, aunque pertenecen a la potencia espiri-

tual, están sujetas a la confusión; y la tercera energía, que está llena de ignorancia, está siempre visible en las actividades frutivas.”

SIGNIFICADO: Esta es una cita del *Viṣṇu Purāṇa* (6.7.61).

En el verso anterior, que pertenece a la *Bhagavad-gītā*, se ha ratificado que las entidades vivientes están en la categoría de potencias del Señor. El Señor es potente, y hay diversidad de potencias (*parāśya śaktir vividhaiva śrūyate*). Ahora, en este verso, que es una cita del *Viṣṇu Purāṇa*, se confirma este hecho con más detalle. Hay diversidad de potencias, que se agrupan en tres categorías: espiritual, marginal y externa.

La potencia espiritual se manifiesta en el mundo espiritual. La forma de Kṛṣṇa, Sus cualidades, Sus actividades y Su séquito son espirituales. Esto también está confirmado en la *Bhagavad-gītā* (4.6):

*ajo 'pi sann avyayātmā bhūtānām īśvaro 'pi san
prakṛtiṁ svām adhiṣṭhāya sambhavāmy ātma-māyayā*

«Aunque soy innaciente y Mi cuerpo trascendental nunca se deteriora, y aunque Yo soy el Señor de todas las entidades vivientes, por medio de Mi potencia espiritual, desciendo en cada milenio en Mi forma trascendental original». *Ātma-māyā* se refiere a la potencia espiritual. Cuando Kṛṣṇa viene a este universo, o a otro universo cualquiera, lo hace con Su potencia espiritual. Nosotros nacemos por la fuerza de la potencia material, pero, como ya se ha dicho con referencia al *Viṣṇu Purāṇa*, *kṣetrajña*, la entidad viviente, pertenece a la potencia espiritual; así pues, cuando nos liberamos de las garras de la potencia material, también nosotros podemos entrar en el mundo espiritual.

La potencia material es la energía de las tinieblas, es decir, de la ignorancia completa de las actividades espirituales. En la potencia material, la entidad viviente se ocupa en actividades frutivas, creyendo que será feliz con su expansión en términos de energía material. Este hecho se manifiesta de manera destacada en esta era de Kali, porque la sociedad humana, al no comprender la naturaleza espiritual, va expandiéndose afanosamente en actividades materiales. Los hombres de hoy en día casi no son conscientes de su identidad espiritual. Creen que son productos de los elementos del mundo material, y que todo terminará con la destrucción del cuerpo. Por tanto, llegan a la conclusión de que mientras se tiene un cuerpo material, que consiste en los sentidos materiales, hay que disfrutar de estos sentidos todo lo que sea posible. Puesto que son ateos, no les importa si hay otra vida después. Estas actividades se describen en este verso como *avidyā-karma-samjñānyā*.

La energía material está separada de la energía espiritual de la Suprema Personalidad de Dios. De manera que, aunque es creada originalmente por el Señor Supremo, en realidad Él no está presente en la energía material. El Señor también confirma en la *Bhagavad-gītā*: *mat-sthāni sarva-bhūtāni*, «Todo descansa en Mí» (9.4). Esto significa que todo descansa sobre Su propia energía. Por

ejemplo, los planetas están descansando en el espacio exterior, que es la energía separada de Kṛṣṇa. El Señor explica en la *Bhagavad-gītā* (7.4):

*bhūmir āpo 'nalo vāyuh kham mano buddhir eva ca
ahankāra itīyaṁ me bhinnā prakṛtir aṣṭadhā*

«Tierra, agua, fuego, aire, éter, mente, inteligencia y ego falso; estos ocho elementos en conjunto constituyen Mis energías materiales». La energía separada actúa como si fuese independiente, pero aquí se dice que aunque estas energías son, sin duda, un hecho, no son independientes, sino que solamente están separadas.

Las energías separadas pueden comprenderse mediante un ejemplo práctico. Yo, para redactar mis libros, grabo mi voz mediante un dictáfono, y cuando se escucha la grabación, parece que soy yo en persona el que está hablando, pero en realidad no es así. Yo hablé antes en persona, y después, la cinta del dictáfono, que es algo separado de mí, actúa exactamente como yo. Análogamente, la energía material emana originalmente de la Suprema Personalidad de Dios, pero actúa separadamente, aunque provenga del Señor. Esto también se explica en la *Bhagavad-gītā*: *mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram*, «Esta naturaleza material actúa bajo Mi dirección, ¡oh, hijo de Kuntī!, y produce todos los seres móviles e inmóviles» (Bg. 9.10). Bajo la guía o supervisión de la Suprema Personalidad de Dios, la energía material actúa como si fuese independiente, aunque, en realidad, no lo es.

En este verso del *Viṣṇu Purāṇa*, la energía total de la Suprema Personalidad de Dios se clasifica en tres grupos: la potencia espiritual o interna del Señor, la potencia marginal o *kṣetrajña* (la entidad viviente), y la potencia material, que está separada de la Suprema Personalidad de Dios, y parece que actúa con toda independencia. Cuando Śrīla Vyāsadeva, mediante la meditación y la comprensión del yo, vio a la Suprema Personalidad de Dios, vio también la energía separada del Señor, en pie, detrás de Él (*apaśyat puruṣaṁ pūrṇaṁ māyāṁ ca tad-apāśrayam*). Vyāsadeva también se dio cuenta de que esta energía separada del Señor, la energía material, es la que cubre el conocimiento de las entidades vivientes (*yayā sammohito jīva ātmānaṁ tri-guṇātmakam*). Esta energía material separada confunde a las entidades vivientes (*jīvas*), y así, éstas trabajan con gran esfuerzo bajo su influencia, sin saber que no están cumpliendo su misión en la vida. Desdichadamente, la mayoría de ellos creen que son el cuerpo y que, por tanto, han de disfrutar de los sentidos materiales de manera irresponsable, ya que cuando llegue la muerte, todo se acabará. Esta filosofía atea también floreció en la India, donde fue propagada en el pasado por Cārvāka Muni, que dijo:

*ṛṇaṁ kṛtvā ghrtaṁ pibet yāvaj jīvet sukhaṁ jīvet
bhasmī-bhūtasya dehasya kutaḥ punar āgamano bhavet*

Su teoría era que, mientras se está vivo, hay que tomar todo el *ghī* que sea posible. En la India, el *ghī* (mantequilla clarificada) es el componente básico para

preparar gran variedad de platos. Puesto que todos quieren saborear alimentos agradables, Cārvāka Muni aconsejaba que se tomase tanto *ghī* como fuese posible. Puede que alguien diga: «No tengo dinero, ¿cómo voy a comprar *ghī*?». Sin embargo, Cārvāka Muni dice: «Si no tienes dinero, mendiga, pide prestado o roba, pero, de alguna manera, procúrate el *ghī* y disfruta de la vida». Para aquel que objeta que le detendrán como responsable de actividades no autorizadas como mendigar, pedir prestado o robar, Cārvāka Muni contesta: «No te arrestarán. En cuanto estés reducido a cenizas, cuando te mueras, todo habrá terminado». Esto se llama ignorancia. De la *Bhagavad-gītā* se comprende que no se muere con la aniquilación del cuerpo (*na hanyate hanyamāne śarīre*). La aniquilación de un cuerpo implica el cambiar a otro (*tathā dehāntara-prāptiḥ*). Por tanto, llevar a cabo actividades irresponsables en el mundo material es muy peligroso. Sin conocer la existencia del alma espiritual y su transmigración, la gente se ve tentada por la energía material a ocuparse en muchas de estas actividades, como si se pudiera ser feliz sólo a base de conocimiento material, sin referencia a la existencia espiritual. Por esto, el mundo material entero y sus actividades se califican como *avidyā-karma-saṁjñānyā*.

Para disipar la ignorancia de los seres humanos que actúan bajo la energía material, que está separada de la Suprema Personalidad de Dios, el Señor desciende para que revivan su naturaleza original y lleven a cabo actividades espirituales (*yadā yadā hi dharmasya glānir bhavati bhārata*). Tan pronto como se desvían de su naturaleza original, el Señor viene a enseñarles: *sarva dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇam vraja*, «Mis queridas entidades vivientes, abandonad toda actividad material y simplemente entregaos a Mí para que os proteja» (*Bg.* 18.66).

Cārvāka Muni afirma que hay que mendigar, pedir prestado o robar dinero para comprar *ghī* y disfrutar de la vida (*ṛṇam kṛtvā ghrtaṁ pibet*). Así pues, incluso el mayor ateo de la India aconseja que se tome *ghī* y que no se coma carne. Nadie podía imaginar a los seres humanos comiendo carne como los tigres o los perros, pero el hombre se ha degradado tanto que es como los animales, y ya no puede pretender que tiene una civilización humana.

VERSO 120 হেন জীবতত্ত্ব লঞা লিখি' পরতত্ত্ব ।
আচ্ছন্ন করিল শ্রেষ্ঠ ঈশ্বর-মহত্ব ॥ ১২০ ॥

*hena jīva-tattva lañā likhi' para-tattva
ācchanna karila śreṣṭha īśvara-mahattva*

hena—esas degradadas; *jīva-tattva*—las entidades vivientes; *lañā*—considerándolas; *likhi'*—habiendo escrito; *para-tattva*—como el Supremo; *ācchanna*—cubriendo; *karila*—hizo; *śreṣṭha*—la Suprema Personalidad de Dios; *īśvara*—del Señor; *mahattva*—glorias.

«La filosofía *māyāvāda* está tan degradada que considera que las insignificantes entidades vivientes son el Señor, la Verdad Suprema, cubriendo así con el monismo la gloria y la supremacía de la Verdad Absoluta.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice a este respecto que, en todas las Escrituras védicas, la *jīva-tattva*, la verdad de las entidades vivientes, se menciona como una de las energías del Señor. Si no se admite que la entidad viviente es una chispa minúscula e infinitesimal del Supremo, sino que se iguala la *jīva-tattva* con el Brahman Supremo, la Suprema Personalidad de Dios, hay que entender que toda esta filosofía está basada en un error. Por desgracia, Śrīpāda Śaṅkarācārya pretendía intencionadamente que la *jīva-tattva*, la entidad viviente, es igual al Dios Supremo. Por tanto, toda su filosofía está basada en un error, y desvía a la gente hacia el ateísmo. De este modo, la misión de la vida humana se malogra. La misión de la vida humana, como se describe en la *Bhagavad-gītā*, consiste en entregarse al Señor Supremo y hacerse Su devoto; pero la filosofía *māyāvāda* desvía a la persona de manera que llega a desafiar el hecho de la existencia de la Suprema Personalidad de Dios y a alardear de ser ella el Supremo Señor. De este modo, ha desviado a cientos de miles de hombres inocentes.

En el *Vedānta-sūtra*, Vyāsadeva ha dicho que la Suprema Personalidad de Dios es potente, y que todas las cosas, materiales o espirituales, no son sino emanaciones de Su energía. El Señor, el Brahman Supremo, es el origen o fuente de todo (*janmādy asya yataḥ*), y todas las demás manifestaciones son emanaciones de diferentes energías del Señor. Esto también está confirmado en el *Viṣṇu Purāṇa*:

*ekadeśa-sthitasyāgner jyotsnā vistāriṇī yathā
parasya brahmaṇaḥ śaktis tathedam akhilam jagat*

«Todo lo que vemos en este mundo es sencillamente una expansión de las diferentes energías de la Suprema Personalidad de Dios, que es exactamente como un fuego que extiende su luz a una gran distancia, aunque está situado en un lugar». Ésta es una analogía muy gráfica. Análogamente, se dice que así como en el mundo material todo existe en la luz del Sol, que es la energía del Sol, todas las cosas existen en base a la energía espiritual y material de la Suprema Personalidad de Dios. De manera que aunque Kṛṣṇa está en Su propia morada (*goloka eva nivasaty akhilātma-bhūtaḥ* (Bs. 5.37)), donde disfruta de Sus pasatiempos trascendentales con los pastorcillos de vacas y las *gopīs*, Él, sin embargo, está presente en todas partes, incluso en el interior de los átomos de este universo (*aṅgāntara-stha-paramāṇu-cayāntara-stham* (Bs. 5.35)). Éste es el veredicto de las Escrituras védicas.

Por desgracia, la filosofía *māyāvāda*, desviando a la gente al pretender que la entidad viviente es el Señor, ha hecho estragos por el mundo entero y ha conducido a casi todos a no creer en Dios. Al cubrir de esta manera las glorias del Señor Supremo, los filósofos *māyāvādīs* han causado el mayor de los perjuicios a la sociedad humana. Con la intención de contrarrestar estas acciones sumamente

abominables de los filósofos *māyāvādīs*, Śrī Caitanya Mahāprabhu introdujo el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa:

*harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam
kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā*

«En esta era de riñas e hipocresía, el único medio de liberación consiste en cantar el santo nombre del Señor. No hay otra manera. No hay otra manera. No hay otra manera». La gente debe ocuparse simplemente en el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, porque así, gradualmente, llegarán a comprender que no son la Suprema Personalidad de Dios, que es lo que les han enseñado los filósofos *māyāvādīs*, sino que son eternos sirvientes del Señor. Tan pronto como la persona se ocupa en el servicio trascendental del Señor, consigue la libertad.

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatītyaitān brahma-bhūyāya kalpate*

«Aquel que se entrega por entero al servicio devocional, que no cae bajo ninguna circunstancia, trasciende de inmediato las modalidades de la naturaleza material y así alcanza el nivel del Brahman» (*Bg.* 14.26). Por tanto, el movimiento Hare Kṛṣṇa o movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es la única luz para las insensatas entidades vivientes que creen, o bien que no hay Dios, o bien que, si Dios existe, no tiene forma y que ellos también son Dios. Estos conceptos erróneos son muy peligrosos, y el único medio de contrarrestarlos consiste en propagar el movimiento Hare Kṛṣṇa.

VERSO 121

ব্যাসের সূত্রেতে কহে ‘পরিণাম’-বাদ ।

‘ব্যাস ভ্রান্ত’—বলি’ তার উঠাইল বিবাদ ॥ ১২১ ॥

*vyāsera sūtrete kahe ‘pariṇāma’-vāda
‘vyāsa bhrānta’—bali’ tāra uṭhāila vivāda*

vyāsera—de Śrīla Vyāsadeva; *sūtrete*—en los aforismos; *kahe*—describe; *pariṇāma*—transformación; *vāda*—filosofía; *vyāsa*—Śrīla Vyāsadeva; *bhrānta*—equivocado; *bali’*—acusándole; *tāra*—su; *uṭhāila*—dio lugar; *vivāda*—oposición.

«En su *Vedānta-sūtra*, Śrīla Vyāsadeva ha descrito que todas las cosas no son más que una transformación de la energía del Señor. Sin embargo, Śaṅkarācārya ha conducido al mundo al engaño al decir que Vyāsadeva estaba equivocado. De esta manera, ha dado lugar a una gran oposición contra el teísmo por el mundo entero.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura explica: «En el *Vedānta-sūtra* de Śrīla Vyāsadeva se declara de manera concluyente que todas las manifestaciones

cósmicas son resultado de la transformación de diversas energías del Señor. Śaṅkarācārya, sin embargo, no admite la energía del Señor, y cree que es el Señor quien Se ha transformado. Ha tomado afirmaciones muy claras de las Escrituras védicas y las ha distorsionado, tratando de probar que, si el Señor, la Verdad Absoluta, Se transformara, Su unidad se vería perturbada. De manera que ha acusado a Śrīla Vyāsadeva de estar equivocado. Al desarrollar su filosofía del monismo, por tanto, ha creado el *vivarta-vāda*, la teoría *māyāvāda* de la ilusión».

En el primer aforismo del Capítulo Segundo del *Brahma-sūtra* dice: *tad-ananyatvam ārambhaṇa-śabdādibhyaḥ*. Al comentar este *sūtra* en su *Śārīraka-bhāṣya*, Śaṅkarācārya ha introducido la expresión *vācārambhaṇam vikāro nāmadheyam*, del *Chāndogya Upaniṣad* (6.1.4), tratando de probar que el hecho de aceptar que la energía del Señor Supremo se transforma es una equivocación. Ha tratado de desafiar esta transformación de una manera errónea, que se explicará más adelante. Puesto que su concepción de Dios es impersonal, no cree que la manifestación cósmica entera sea una transformación de las energías del Señor, porque en cuanto se aceptan las diversas energías de la Verdad Absoluta, hay que aceptar inmediatamente que la Verdad Absoluta es personal, no impersonal. Una persona puede crear muchas cosas con la transformación de su energía. Por ejemplo, un hombre de negocios transforma su energía al establecer diversas fábricas o empresas, y aun así continúa siendo una persona, aunque su energía se ha transformado en todas esas fábricas o empresas. Los filósofos *māyāvādīs* no entienden este simple hecho. Su cerebro diminuto y su débil base de conocimiento no les proporcionan la inteligencia suficiente para darse cuenta de que cuando la energía de un hombre se transforma, el hombre mismo no sufre transformación alguna, sino que sigue siendo la misma persona.

No creyendo en el hecho de que la energía de la Verdad Absoluta se transforma, Śaṅkarācārya ha propuesto su teoría de la ilusión. Esta teoría sostiene que aunque la Verdad Absoluta nunca se transforma, nosotros creemos que se ha transformado, lo cual es una ilusión. Śaṅkarācārya no cree en la transformación de la energía de la Verdad Absoluta, porque pretende que todo es uno, y que la entidad viviente, por tanto, también es una con el Supremo. Ésta es la teoría *māyāvāda*.

Śrīla Vyāsadeva ha explicado que la Verdad Absoluta es una persona que tiene diversas potencias. Sólo con desear que hubiese una creación, y mediante Su mirada (*sa aikṣata*), Él creó el mundo material (*sa asrjata*). Después de la creación, sigue siendo la misma persona; Él no Se ha transformado en todo. Hay que admitir que el Señor tiene energías inconcebibles, y que es por Su mandato y por Su voluntad que existe diversidad de manifestaciones. En la literatura védica se dice: *sa-tattvato 'nyathā-buddhir vikāra ity udāhṛtaḥ*. Este *mantra* señala que un hecho genera otro hecho. Por ejemplo, un padre es un hecho, y el hijo que se ha generado a partir del padre es un segundo hecho. Así pues, los dos son verdades, aunque uno se haya generado del otro. Esta generación de una segunda verdad independiente de la primera se llama *vikāra*, aquella transformación que resulta en un derivado. El Brahman Supremo es la Verdad Absoluta, y las demás energías

que han emanado de Él y que existen separadamente, como las entidades vivientes y la manifestación cósmica, son también verdades. Éste es un ejemplo de transformación que se llama *vikāra* o *pariṇāma*. Para dar otro ejemplo de *vikāra*, la leche es una verdad, pero la misma leche puede transformarse en yogur. De manera que el yogur es una transformación de la leche, aunque los componentes del yogur y de la leche sean los mismos.

En el *Chāndogya Upaniṣad* se encuentra el siguiente *mantra*: *aitad-ātmyam idaṁ sarvam*. Este *mantra* indica, sin lugar a dudas, que el mundo entero es Brahman. La Verdad Absoluta tiene energías inconcebibles, como se confirma en el *Śvetāśvatara Upaniṣad* (*parāśya śaktir vividhaiva śrūyate*), y la manifestación cósmica entera es una evidencia de estas diferentes energías del Señor Supremo. El Señor Supremo es un hecho y, por tanto, todo lo que el Señor Supremo crea también es un hecho. Todo es verdad y está completo (*pūrṇam*), pero el *pūrṇa* original, la Verdad Absoluta completa, permanece siempre igual. *Pūrṇāt pūrṇam udacyate pūrṇasya pūrṇam ādāya*: La Verdad Absoluta es tan perfecta que aunque de Ella emanen innumerables energías, y estas energías manifiestan creaciones que parecen ser diferentes de Ella, la Verdad Absoluta mantiene, sin embargo, Su personalidad. Nunca Se altera bajo ninguna circunstancia.

Hay que concluir que la manifestación cósmica entera es una transformación de la energía del Señor Supremo, no del mismo Señor Supremo, la Verdad Absoluta, que permanece siempre igual. El mundo material y las entidades vivientes son transformaciones de la energía del Señor, la Verdad Absoluta o Brahman, que es la fuente original. En otras palabras, la Verdad Absoluta, el Brahman, es el ingrediente original, y las demás manifestaciones son transformaciones de este ingrediente. Esto también se confirma en el *Taittirīya Upaniṣad*: *yato vā imāni bhūtāni jāyante*, «Toda esta manifestación cósmica la ha hecho posible la Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios». En este verso se indica que Brahman, la Verdad Absoluta, es la causa original, y que las entidades vivientes (*jīvas*) y la manifestación cósmica son efectos de esta causa. Siendo la causa un hecho, los efectos son también un hecho. No son ilusión. Śaṅkarācārya ha intentado inconsistentemente probar que es una ilusión admitir que el mundo material y las *jīvas* son derivados del Señor Supremo, porque en este concepto, la existencia del mundo material y de las *jīvas* es diferente de la existencia de la Verdad Absoluta, y está separada de Ella. Con este malabarismo de comprensión, los filósofos *māyāvādīs* han propagado el lema: *brahma satyaṁ jagan mithyā*, que declara que la Verdad Absoluta es un hecho, pero la manifestación cósmica y las entidades vivientes son sencillamente ilusiones, o dicho en otras palabras, que todo ello es de hecho la Verdad Absoluta, y que el mundo material y las entidades vivientes no existen separadamente.

Hay que concluir, por tanto, que Śaṅkarācārya, para presentar al Señor Supremo, a las entidades vivientes y la naturaleza material como indivisibles e ignorantes, trata de cubrir las glorias de la Suprema Personalidad de Dios. Afirma que la manifestación cósmica material es *mithyā*, falsa, pero esto es un gran disparate. Si la

Suprema Personalidad de Dios es un hecho, ¿cómo puede ser falsa Su creación? Ni siquiera en las actividades corrientes se puede pensar que la manifestación cósmica material sea falsa. Por tanto, los filósofos *vaiṣṇavas* dicen que la creación cósmica no es falsa, sino temporal. Está separada de la Suprema Personalidad de Dios, pero puesto que ha sido maravillosamente creada por la energía del Señor, decir que es falsa es una blasfemia.

Los no devotos aprecian realmente la creación maravillosa de la naturaleza material, pero no pueden apreciar la inteligencia y la energía de la Suprema Personalidad de Dios que está detrás de esta creación material. Śrīpāda Rāmānujācārya, sin embargo, cita un *sūtra* del *Aitareya Upaniṣad* (1.1.1), *ātmā vā idam agra āsīt*, que señala que el *ātmā* supremo, la Verdad Absoluta, existía antes de la creación. Se puede aducir: «Si la Suprema Personalidad de Dios es completamente espiritual, ¿cómo es posible que sea el origen de la creación y que tenga en Sí mismo tanto la energía espiritual como la material?». Para responder a este reto, Śrīpāda Rāmānujācārya cita un *mantra* del *Taittirīya Upaniṣad* (3.1) que declara:

*yato vā imāni bhūtāni jāyante
yena jātāni jīvanti
yat prayanty abhisamviśanti*

Este *mantra* confirma que la manifestación cósmica entera emana de la Verdad Absoluta, reposa sobre la Verdad Absoluta, y después de la aniquilación, entra de nuevo en el cuerpo de la Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios. Originalmente, la entidad viviente es espiritual, y cuando entra en el mundo espiritual o en el cuerpo del Señor Supremo, aún conserva su identidad como alma individual. A este respecto, Śrīpāda Rāmānujācārya ofrece la analogía de que cuando un pájaro verde está en un árbol verde, no forma una unidad con el árbol; conserva su identidad de pájaro, aunque parece que se funde en el verdor del árbol. Para dar otra analogía, un animal que entra en la selva conserva su individualidad, aunque parece que se funda en ella. Igualmente, en la existencia material, tanto la energía material como las entidades vivientes de la potencia marginal mantienen su individualidad. De manera que, a pesar de que las energías de la Suprema Personalidad de Dios actúan recíprocamente dentro de la manifestación cósmica, cada una mantiene su existencia individual separada. Por tanto, fundirse con la energía espiritual o en la material no implica perder la individualidad. Según la teoría de Śrī Rāmānujapāda de *viśiṣṭādvaita*, aunque todas las energías del Señor son una, todas ellas conservan su individualidad (*vaiśiṣṭya*).

Śrīpāda Śaṅkarācārya ha tratado de conducir a engaño a los lectores del *Vedānta-sūtra* interpretando erróneamente las palabras *ānandamayo 'bhyāsāt*, e incluso ha tratado de buscar defectos en Vyāsadeva. Sin embargo, no es necesario examinar aquí todos los aforismos del *Vedānta-sūtra*, puesto que nos proponemos presentar el *Vedānta-sūtra* en un volumen aparte.

VERSO 122

পরিণাম-বাদে ঈশ্বর হয়েন বিকারী ।

এত কহি' 'বিবর্ত'-বাদ স্থাপনা যে করি ॥ ১২২ ॥

pariṇāma-vāde īśvara hayena vikārī
eta kahi' 'vivarta'-vāda sthāpanā ye kari

pariṇāma-vāde—al aceptar la teoría de la transformación de energía; *īśvara*—el Señor Supremo; *hayena*—Se vuelve; *vikārī*—transformado; *eta kahi'*—diciendo esto; *vivarta*—ilusión; *vāda*—teoría; *sthāpanā*—estableciendo; *ye*—qué; *kari*—hace.

«Según Śaṅkarācārya, al aceptar la teoría de la transformación de la energía del Señor se crea una ilusión, al aceptar indirectamente que la Verdad Absoluta se ha transformado.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice que si no se entiende claramente el significado de *pariṇāma-vāda*, la transformación de la energía, no hay duda de que se va a comprender la verdad sobre la manifestación cósmica y sobre las entidades vivientes en sentido equivocado. En el *Chāndogya Upaniṣad* (6.8.4) se dice: *san-mūlāḥ saumyamāḥ prajāḥ sad-āyatanāḥ sat-pratiṣṭhāḥ*. El mundo material y los seres vivientes son entidades separadas, y son eternamente verdaderas, no falsas. Śaṅkarācārya, sin embargo, con un temor innecesario de que debido a *pariṇāma-vāda* (transformación de energía) el Brahman se transformaría (*vikārī*), ha imaginado que tanto el mundo material como las entidades vivientes son falsas y no tienen individualidad. Con malabarismos de palabras, ha tratado de probar que las identidades individuales de las entidades vivientes y el mundo material son ilusorias, y ha dado los ejemplos de confundir una cuerda con una serpiente, o una concha de ostra con oro. Así, ha engañado a la gente de la manera más abominable.

La analogía de confundir una cuerda con una serpiente se menciona en el *Māṇḍūkya Upaniṣad*, pero intenta ilustrar el error de identificar el cuerpo con el alma. Puesto que en realidad el alma es una partícula espiritual, como se confirma en la *Bhagavad-gītā* (*mamaivāṁśo jīva-loke*), el que un ser humano identifique el cuerpo con el yo, como hacen los animales, se debe a la ilusión (*vivarta-vāda*). Éste es un ejemplo apropiado de *vivarta*, la ilusión. El verso *atattvato' nyathā-buddhir vivarta ity udāhṛtaḥ* describe esta ilusión. El no conocer los hechos reales y, por esto, confundir una cosa con otra (como, por ejemplo, admitir el cuerpo como el yo), se llama *vivarta-vāda*. Toda entidad viviente condicionada que cree que el cuerpo es el alma, está siendo engañada por *vivartavāda*. Es posible que esta filosofía *vivarta-vāda* nos engañe cuando olvidamos el poder inconcebible de la omnipotente Personalidad de Dios.

En el *Īsopaniṣad* se explica de qué manera la Suprema Personalidad de Dios permanece invariable: *pūrṇasya pūrṇam ādāya pūrṇam evāvaśiṣyate* (Īso. Invocación). Dios es completo. Incluso si se retira de Él una manifestación completa, Él continúa siendo completo. La creación material se ha manifestado por la energía del

Señor, pero aun así, Él es la misma persona. Su forma, séquito, cualidades y demás nunca se deterioran. Śrīla Jīva Gosvāmī, en su *Paramātma-sandarbhā*, dice lo siguiente sobre *vivarta-vāda*, «Bajo el hechizo de *vivarta-vāda*, se cree que las entidades separadas, a saber, la manifestación cósmica y las entidades vivientes, son una unidad con el Brahman. Esto se debe a la completa ignorancia de cuál es la realidad. La Verdad Absoluta, Parabrahman, es siempre una y siempre la misma. Está completamente libre de los demás conceptos de existencia. Está completamente libre del ego falso, porque es la identidad espiritual plena. Es absolutamente imposible que esté sometida a la ignorancia y caiga bajo el hechizo de un concepto erróneo (*vivarta-vāda*). La Verdad Absoluta está más allá de nuestra imaginación. Debemos admitir que tiene cualidades impolutas que no comparte con todas las entidades vivientes. Nunca Se ve afectada en lo más mínimo por los defectos de los seres vivos corrientes. Por tanto, todos deben comprender que la Verdad Absoluta posee potencias inconcebibles».

VERSO 123 বস্তুতঃ পরিণাম-বাদ—সেই সে প্রমাণ ।
 দেহে আত্মবুদ্ধি—এই বিবর্তের স্থান ॥ ১২৩ ॥

vastutaḥ pariṇāma-vāda—sei se pramāṇa
dehe ātma-buddhi—ei vivartera sthāna

vastutaḥ—de hecho; *pariṇāma-vāda*—transformación de la energía; *sei*—esa; *se*—única; *pramāṇa*—prueba; *dehe*—en el cuerpo; *ātma-buddhi*—concepto del yo; *ei*—esta; *vivartera*—de ilusión; *sthāna*—lugar.

«La transformación de la energía es un hecho probado. Lo que es una ilusión es la falsa concepción corporal del yo.

SIGNIFICADO: La *jīva* o entidad viviente es una chispa espiritual que es parte de la Suprema Personalidad de Dios. Desdichadamente, cree que el cuerpo es el yo, y esta confusión se llama *vivarta*, es decir, aceptar que lo falso es verdadero. El cuerpo no es el yo, pero los animales y la gente insensata creen que sí lo es. Sin embargo, *vivarta* (ilusión) no significa un cambio en la identidad del alma espiritual; lo que es una ilusión es el error de creer que el cuerpo es el yo. Del mismo modo, la Suprema Personalidad de Dios no cambia cuando Su energía externa, que consiste en los ocho elementos materiales densos y sutiles enumerados en la *Bhagavad-gītā* (*bhūmir āpo 'nalo vāyuh*, etc.), actúa y reacciona en fases diferentes.

VERSO 124 অবিচিন্ত্য-শক্তিয়ুক্ত শ্রীভগবান্ ।
 ইচ্ছায় জগদ্রূপে পায় পরিণাম ॥ ১২৪ ॥

*avicintya-śakti-yukta śrī-bhagavān
icchāya jagad-rūpe pāya pariṇāma*

avicintya—inconcebible; *śakti*—potencia; *yukta*—poseído de; *śrī*—la abundante; *bhagavān*—Personalidad de Dios; *icchāya*—por Su deseo; *jagat-rūpe*—en la forma de la manifestación cósmica; *pāya*—se vuelve; *pariṇāma*—transformada por Su energía.

«La Suprema Personalidad de Dios posee opulencia en todo aspecto. Por tanto, mediante Sus energías inconcebibles ha transformado la manifestación cósmica material.

VERSO 125 তথাপি অচিন্ত্যশক্ত্যে হয় অবিকারী ।
প্রাকৃত চিন্তামণি তাহে দৃষ্টান্ত যে ধরি ॥ ১২৫ ॥

*tathāpi acintya-śaktye haya avikārī
prākṛta cintāmaṇi tāhe dṛṣṭānta ye dhari*

tathāpi—aun así; *acintya-śaktye*—debido a la potencia inconcebible; *haya*—permanece; *avikārī*—sin cambio; *prākṛta*—material; *cintāmaṇi*—piedra de toque; *tāhe*—a ese respecto; *dṛṣṭānta*—ejemplo; *ye*—el cual; *dhari*—aceptamos.

«Con el ejemplo de la piedra de toque, que debido a su energía cambia el hierro en oro y, aun así, permanece invariable, podremos comprender que, aunque la Suprema Personalidad de Dios transforma Sus innumerables energías, permanece invariable.

VERSO 126 নানা রত্নরাশি হয় চিন্তামণি হৈতে ।
তথাপিহ মণি রহে স্বরূপে অবিকৃতে ॥ ১২৬ ॥

*nānā ratna-rāśi haya cintāmaṇi haite
tathāpiha maṇi rahe svarūpe avikṛte*

nānā—variedades; *ratna-rāśi*—joyas valiosas; *haya*—se hace posible; *cintāmaṇi*—la piedra de toque; *haite*—de; *tathāpiha*—aun así, sin duda; *maṇi*—la piedra de toque; *rahe*—permanece; *svarūpe*—en su forma original; *avikṛte*—sin cambio.

«Aunque la piedra de toque produce gran variedad de joyas valiosas, sin embargo, permanece invariable. Su forma original no cambia.

VERSO 127

প্রাকৃত-বস্তুতে যদি অচিন্ত্যশক্তি হয় ।

ঈশ্বরের অচিন্ত্যশক্তি,—ইথে কি বিস্ময় ॥ ১২৭ ॥

prākṛta-vastute yadi acintya-śakti haya
īśvarera acintya-śakti,—ithe ki vismaya

prākṛta-vastute—en cosas materiales; *yadi*—si; *acintya*—inconcebible; *śakti*—potencia; *haya*—se hace posible; *īśvarera*—del Supremo Señor; *acintya*—inconcebible; *śakti*—potencia; *ithe*—en esto; *ki*—qué; *vismaya*—maravilloso.

«Si existe tal potencia inconcebible en objetos materiales, ¿por qué no creer en la potencia inconcebible de la Suprema Personalidad de Dios?»

SIGNIFICADO: El argumento de Śrī Caitanya Mahāprabhu formulado en este verso puede comprenderlo fácilmente incluso un hombre común con sólo pensar en las actividades del Sol, que ha estado dando cantidades ilimitadas de calor y de luz desde tiempo inmemorial, y sin embargo, su poder no ha decrecido ni siquiera ligeramente. La ciencia moderna acepta que la luz del Sol es lo que mantiene toda la manifestación cósmica, y en realidad, puede verse que las acciones y reacciones de la luz del Sol mantienen en orden todo el universo. El crecimiento de las plantas e incluso la rotación de los planetas se deben a la luz y el calor del Sol. A veces, por consiguiente, los científicos modernos consideran que el Sol es la causa original de la creación, sin saber que el Sol es solamente un medio, porque también ha sido creado por la energía suprema de la Suprema Personalidad de Dios. Aparte del Sol y de la piedra de toque, hay otras muchas cosas materiales que transforman su energía de diferentes maneras y, sin embargo, permanecen como son. Por tanto, no es necesario que la causa original, la Suprema Personalidad de Dios, cambie por el hecho de que cambien o se transformen Sus diferentes energías.

La falsedad de la explicación del Śrīpādā Śaṅkarācārya del *vivarta-vāda* y del *pariṇāma-vāda* ha sido detectada por los *ācāryas vaiṣṇavas*, en especial Jīva Gosvāmī, cuya opinión es que, en realidad, Śaṅkara no comprendió el *Vedānta-sūtra*. En la explicación que da Śaṅkara del *sūtra ānanda-mayo ’bhyāsāt*, ha interpretado el afijo *mayāṭ* con tal malabarismo de palabras, que esta misma explicación es la prueba del poco conocimiento que tenía del *Vedānta-sūtra*, y de que lo único que quería era apoyar su impersonalismo mediante los aforismos de la filosofía *vedānta*. Pero, en realidad, fracasó en su intento, puesto que no pudo proponer argumentos sólidos. A este respecto, Śrīla Jīva Gosvāmī cita la frase *brahma pucchaṁ pratiṣṭhā (Taittirīya Up. 2.5)*, que da evidencia védica de que el Brahman es el origen de todo. Al explicar este verso, Śrīpādā Śaṅkarācārya interpretó varias palabras sánscritas de tal modo que implicaban, según Jīva Gosvāmī, que Vyāsadeva conocía muy poco la lógica superior. Tal desviación sin escrúpulos del verdadero significado del *Vedānta-sūtra* ha creado una clase de hombres que, con malabarismos de palabras, tratan de sacar diversos significados

indirectos de las Escrituras védicas, en especial de la *Bhagavad-gītā*. Uno de ellos ha llegado a decir que la palabra *kurukṣetra* se refiere al cuerpo. Sin embargo, una interpretación como ésta implica que ni Śrī Kṛṣṇa ni Vyāsadeva conocían de manera apropiada el uso del lenguaje o su ajuste etimológico. Llevan a la gente a asumir que, puesto que Śrī Kṛṣṇa no podía comprender el significado de lo que estaba diciendo, y como Vyāsadeva no sabía el significado de lo que estaba escribiendo, Śrī Kṛṣṇa dejó Su libro para que los *māyāvādīs* lo explicasen más tarde. Estas interpretaciones no son más que una prueba de que sus defensores tienen muy poco sentido filosófico.

En lugar de perder el tiempo en extraer de un modo falso estos significados indirectos del *Vedānta-sūtra* y otras Escrituras védicas, hay que aceptar las palabras de estas obras tal y como son. Al presentar la *Bhagavad-gītā tal y como es*, no hemos cambiado el significado de las palabras originales. Igualmente, si se estudia el *Vedānta-sūtra* tal y como es, sin adulteraciones caprichosas, puede comprenderse muy fácilmente. Śrīla Vyāsadeva, por tanto, explica el *Vedānta-sūtra* comenzando por el primer *sūtra*, *janmādy asya yataḥ*, en su *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.1):

janmādy asya yato 'nvayād itarataś cārtheṣv abhijñāḥ sva-rāṭ

«Yo medito en Él (Śrī Kṛṣṇa), la Realidad Trascendental, que es la causa primigenia de toda causa, de quien surgen todos los universos manifiestos, en quien descansan y por quien serán destruidos. Yo medito en el Señor eternamente radiante, que es consciente, directa e indirectamente, de todas las manifestaciones y, sin embargo, es plenamente independiente». La Suprema Personalidad de Dios sabe muy bien cómo hacerlo todo perfectamente. Él es *abhijñā*, siempre plenamente consciente. El Señor dice en la *Bhagavad-gītā* (7.26) que Él conoce todo, pasado, presente y futuro, pero que nadie más que un devoto Le conoce a Él tal y como es. Por tanto, la Verdad Absoluta, la Personalidad de Dios, es comprendida, por lo menos parcialmente, por los devotos del Señor, pero los filósofos *māyāvādīs*, que especulan innecesariamente para comprender la Verdad Absoluta, sólo pierden el tiempo.

VERSO 128

‘প্রণব’ সে মহাবাক্য—বেদের নিদান ।

ঈশ্বরস্বরূপ প্রণব সর্ববিশ্ব-ধাম ॥ ১২৮ ॥

‘praṇava’ se mahāvākya—vedera nidāna

īśvara-svarūpa praṇava sarva-viśva-dhāma

praṇava—el *omkāra*; *se*—esa; *mahā-vākya*—vibración sonora trascendental; *vedera*—de los *Vedas*; *nidāna*—principio básico; *īśvara-svarūpa*—representación directa de la Suprema Personalidad de Dios; *praṇava—omkāra*; *sarva-viśva*—de todos los universos; *dhāma*—es el receptáculo.

«La vibración sonora védica *omkāra*, la palabra principal de las Escrituras védicas, es la base de todas las vibraciones védicas. Por tanto, hay que aceptar el *omkāra* como la representación sonora de la Suprema Personalidad de Dios, y el receptáculo de la manifestación cósmica.

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* (8.13) las glorias del *omkāra* se describen como sigue:

*om ity ekākṣaram-brahma vyāharan mām anusmaran
yaḥ prayāti tyajan deham sa yāti paramām gatim*

Este verso indica que el *omkāra*, también llamado *praṇava*, es una representación directa de la Suprema Personalidad de Dios. Por tanto, si en el momento de la muerte se recuerda sencillamente la palabra *omkāra*, se recuerda a la Suprema Personalidad de Dios, y por tanto, se va directamente al mundo espiritual. El *omkāra* es el principio básico de todos los *mantras* védicos, porque es una representación de Śrī Kṛṣṇa, y comprenderle a Él es la meta final de los *Vedas*, como se declara en la *Bhagavad-gītā* (*vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*). Los filósofos *māyāvādīs* no pueden comprender estos simples hechos que explica la *Bhagavad-gītā*, y aun así se enorgullecen de ser *vedāntīs*. Por eso, a veces nos referimos a los filósofos *vedāntīs* como aquellos que no tienen dientes (*vi* significa «sin» y *danta* significa «tener dientes»). Las afirmaciones de la filosofía de Śaṅkara, que son los dientes del filósofo *māyāvādī*, siempre las rompen los fuertes argumentos de filósofos *vaiṣṇavas* como los grandes *ācāryas*, Rāmānujācārya en especial. Śrīpāda Rāmānujācārya y Madhvācārya les rompen los dientes a los filósofos *māyāvādīs*, a quienes, por tanto, se puede llamar *vedāntīs*, «sin dientes».

Como se mencionó anteriormente, la vibración trascendental *omkāra* se explica en el verso 13 del Capítulo Octavo de la *Bhagavad-gītā*:

*om ity ekākṣaram brahma vyāharan mām anusmaran
yaḥ prayāti tyajan deham sa yāti paramām gatim*

«Aquel que tras centrarse en la práctica del *yoga* y hacer vibrar la sílaba sagrada *om*, la combinación suprema de letras, piense en la Suprema Personalidad de Dios y abandone el cuerpo, llegará, sin lugar a dudas, a los planetas espirituales». Si se entiende realmente que el *omkāra* es la representación sonora de la Suprema Personalidad de Dios, tanto si se canta el *omkāra* como si se canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa, el resultado será ciertamente el mismo.

La vibración trascendental del *omkāra* se explica con más detalle en el verso 17 del Capítulo Noveno de la *Bhagavad-gītā*:

*pitāham asya jagato mātā dhātā pitāmahaḥ
vedyaṁ pavitram omkāra ṛk sāma yajur eva ca*

«Yo soy el padre de este universo, la madre, el sustento, y el antepasado. Yo soy el objeto del conocimiento, el purificador y la sílaba *om*. Yo soy también el *Ṛg-veda*, el *Sāma-veda* y el *Yajur-veda*».

Análogamente, en el verso 23 del Capítulo Decimoséptimo de la *Bhagavad-gītā* se dan más explicaciones sobre el sonido trascendental *om*:

*om-tat-sad iti nirdeśo brahmaṇas tri-vidhaḥ smṛtaḥ
brāhmaṇās tena vedās ca yajñās ca vihitāḥ purā*

«Desde el principio de la creación, se han empleado las tres sílabas *om tat sat* para indicar la Suprema Verdad Absoluta (Brahman). Los *brāhmaṇas* las pronunciaban al cantar los himnos védicos y durante los sacrificios que se hacían para satisfacer al Supremo».

En todas las Escrituras védicas se mencionan de manera específica las glorias del *omkāra*. Śrīla Jīva Gosvāmī, en su tesis *Bhagavat-sandarbha*, dice que en las Escrituras védicas se considera que el *omkāra* es la vibración sonora del santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios. Sólo esta vibración de sonido trascendental puede liberar al alma condicionada de las garras de *māyā*. A veces, el *omkāra* también recibe el nombre de liberador (*tāra*). El *Śrīmad-Bhāgavatam* comienza con la vibración *omkāra*: *om namo bhagavate vāsudevāya*. Por tanto, el gran comentarista Śrīdhara Svāmī ha descrito el *omkāra* como *tārāṅkura*, la semilla de la liberación del mundo material. Puesto que el Dios Supremo es absoluto, Su santo nombre y Su vibración sonora *omkāra* son idénticos a Él mismo. Śrī Caitanya Mahāprabhu dice que el santo nombre, *omkāra*, la representación trascendental de la Suprema Personalidad de Dios, tiene todas las potencias de la Personalidad de Dios:

*nāmnām akāri bahudhā nija-sarva-śaktis
—tatrārpitā niyamitaḥ smarāṇe na kālaḥ*

La santa vibración del santo nombre del Señor está investida de todas las potencias. No hay duda de que el santo nombre del Señor, *omkāra*, es la Suprema Personalidad de Dios misma. En otras palabras, todo el que canta *omkāra* y el santo nombre del Señor, Hare Kṛṣṇa, se relaciona inmediatamente con el Señor Supremo directamente, en Su forma sonora. En el *Nārada-pañcarātra* se dice claramente que la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa, aparece personalmente ante el que canta el *aṣṭākṣara*, el *mantra* de ocho sílabas: *om namo nārāyaṇāya*. En el *Māṇḍūkya Upaniṣad*, una afirmación semejante declara que todo lo que se ve en el mundo espiritual es una expansión de la potencia espiritual del *omkāra*.

Basándose en todos los *Upaniṣads*, Śrīla Jīva Gosvāmī dice que el *omkāra* es la Suprema Verdad Absoluta y que todos los *ācāryas* y autoridades lo aceptan como tal. El *omkāra* no tiene comienzo, es inmutable, es supremo y está libre de deterioro y contaminación externa. El *omkāra* es el origen, el medio y el final de todo, y toda entidad viviente que comprende el *omkāra* de esta forma alcanza en el *omkāra* la

perfección de la identidad espiritual. El *omkāra*, al estar en el corazón de todos, es *īśvara*, la Suprema Personalidad de Dios, como lo confirma la *Bhagavad-gītā* 18.61): *īśvaraḥ sarva-bhūtānām hṛd-deśe ’rjuna tiṣṭhati*. El *omkāra* es igual a Viṣṇu, porque lo penetra todo, como Viṣṇu. El que sabe que el *omkāra* y el Señor Viṣṇu son idénticos, no tiene ya que lamentar nada ni anhelar nada. Aquel que canta el *omkāra* no es ya un *śūdra*, sino que inmediatamente alcanza la posición de un *brāhmaṇa*. Con tan sólo cantar el *omkāra*, se puede entender que la creación entera es una unidad, o una expansión de la energía del Señor Supremo. *Idam hi viśvaṁ bhagavān ivetaro yato jagat-sthāna-nirodha-sambhavāḥ*, «El Señor Supremo, la Personalidad de Dios, es, Él mismo, este cosmos, y aun así, Él está aparte de este cosmos. Sólo de Él ha emanado esta manifestación cósmica, en Él descansa, y en Él entra tras la aniquilación» (*Bhāg.* 1.5.20). Aunque aquel que no comprende saca otras conclusiones, el *Śrīmad-Bhāgavatam* declara que la manifestación cósmica entera no es más que una expansión de la energía del Señor Supremo. Esto se puede comprender con tan sólo cantar el santo nombre del Señor, *omkāra*.

Sin embargo, no se debe cometer la tontería de concluir que como la Suprema Personalidad de Dios es omnipotente, hemos elaborado una combinación de letras (*a*, *u*, y *m*) para representarle. Objetivamente, el sonido trascendental *omkāra*, aunque sea una combinación de tres letras, *a*, *u* y *m*, tiene potencia trascendental, y el que canta el *omkāra* pronto comprenderá que el *omkāra* y el Señor Viṣṇu no son diferentes. Kṛṣṇa dice: *praṇavaḥ sarva-vedeṣu*: «Yo soy la sílaba *om* de los *mantras* védicos» (*Bg.* 7.8). Hay que concluir, por tanto, que de entre las muchas encarnaciones de la Suprema Personalidad de Dios, el *omkāra* es la encarnación sonora. Todos los *Vedas* admiten esta tesis. Hay que recordar siempre que el santo nombre del Señor y el Señor mismo son siempre idénticos (*abhinnatvān nāma-nāminoḥ*). Puesto que el *omkāra* es el principio básico de todo el conocimiento védico, se pronuncia antes de comenzar a cantar cualquier himno védico. Sin el *omkāra*, ningún *mantra* védico logra su finalidad. Por tanto, los Gosvāmīs declaran que *praṇava* (*omkāra*) es la representación completa de la Suprema Personalidad de Dios, y han analizado el *omkāra*, refiriéndose a sus elementos alfabéticos constitutivos, como sigue:

a-kāreṇocyate kṛṣṇaḥ sarva-lokaika-nāyakaḥ
u-kāreṇocyate rādhā ma-kāro jīva-vācakaḥ

Omkāra es una combinación de las letras *a*, *u* y *m*. *A-kāreṇocyate kṛṣṇaḥ*: la letra *a* (*a-kāra*) se refiere a Kṛṣṇa, que es *sarva-lokaika-nāyakaḥ*, el amo y Señor de todas las entidades vivientes y planetas, materiales y espirituales. *Nāyaka* significa «líder». Él es el supremo líder (*nityo nityānām cetanaś cetanānām*). La letra *u* (*u-kāra*) indica a Śrīmatī Rādhārāṇī, la potencia de placer de Kṛṣṇa, y *m* (*ma-kāra*) indica las entidades vivientes (*jīvas*). Así pues, *om* es la combinación completa de Kṛṣṇa, Su potencia y Sus servidores eternos. En otras palabras, *omkāra* representa a Kṛṣṇa, Su nombre, fama, pasatiempos, séquito, expansiones, devotos, potencias

y todo el resto de Sus pertenencias. Así como Caitanya Mahāprabhu estableció en el verso presente del *Śrī Caitanya Caritamṛta, sarva-viśva-dhāma: omkāra* es el lugar de reposo de todo, lo mismo que Kṛṣṇa es el lugar de reposo de todo (*brahmaṇo hi pratiṣṭhāham*).

Los filósofos *māyāvādīs* creen que muchos *mantras* védicos son el *mahā-vākya*, es decir, el *mantra* védico principal, como por ejemplo, *tattvamasi* (*Chāndogya Upaniṣad* 6.8.7), *idaṁ sarvaṁ yad ayam ātmā*, y *brahmedaṁ sarvaṁ* (*Bṛhad āraṇyaka Upaniṣad* 2.5.1), *ātmaivedaṁ sarvaṁ* (*Chāndogya Upaniṣad* 7.25.2) y *neha nānāsti kiñcana* (*Kaṭha Upaniṣad* 2.1.11). Esto es un gran error. Sólo el *omkāra* es el *mahā-vākya*. Todos estos otros *mantras* que aceptan los *māyāvādīs* como si fueran el *mahā-vākya* sólo son secundarios. No pueden considerarse como el *mahā-vākya* o *mahā-mantra*. El *mantra tattvamasi* indica sólo una comprensión parcial de los *Vedas*, a diferencia del *omkāra*, que representa la comprensión completa de los *Vedas*. Por tanto, el sonido trascendental que contiene todo el conocimiento védico es el *omkāra* (*praṇava*).

Aparte del *omkāra*, ninguna de las palabras que dicen los seguidores de Śaṅkarācārya se puede considerar el *mahā-vākya*. Se trata tan sólo de observaciones sin importancia. Śaṅkarācārya, sin embargo, nunca ha enfatizado el canto del *mahāvākya omkāra*; solamente ha aceptado el *tattvamasi* como el *mahā-vākya*. Al imaginar que la entidad viviente es Dios, ha tergiversado todos los *mantras* del *Vedānta-sūtra* para demostrar que no hay existencia separada de las entidades vivientes y la Suprema Verdad Absoluta. Esto es semejante a la tentativa del político de demostrar la no violencia a partir de la *Bhagavad-gītā*. Kṛṣṇa es violento con los demonios, e intentar demostrar que Kṛṣṇa es no violento es, en última instancia, negar a Kṛṣṇa. Tan absurdas como estas explicaciones sobre la *Bhagavad-gītā* son las de Śaṅkarācārya sobre el *Vedānta-sūtra*, y ningún hombre razonable y en su sano juicio las aceptará. En la actualidad, sin embargo, no sólo los supuestos *vedāntīs* tergiversan el *Vedānta-sūtra*, sino también gente sin escrúpulos, tan degradada que hasta recomienda que los *sannyāsīs* coman carne, pescado y huevos. De esta manera, los supuestos seguidores de Śaṅkara, los *māyāvādīs* impersonalistas, se están hundiendo más y más. ¿Cómo pueden estos hombres degradados explicar el *Vedānta-sūtra*, que es la esencia de todas las Escrituras védicas?

El Señor Caitanya Mahāprabhu ha declarado: *māyāvādi-bhāṣya śunile haya sarva-nāṣa*: Todo el que escucha los comentarios de la escuela *māyāvāda* sobre el *Vedānta-sūtra* está totalmente perdido. Como se explica en la *Bhagavad-gītā* (15.15): *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*, toda la literatura védica tiene como finalidad comprender a Kṛṣṇa. La filosofía *māyāvāda*, sin embargo, ha desviado a todos de Kṛṣṇa. Por tanto, es muy necesario el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa en todo el mundo, para salvar a la gente de la degradación. Todo hombre inteligente y cuerdo debe abandonar la explicación filosófica de los *māyāvādīs*, y aceptar la de los *ācāryas vaiṣṇavas*. Hay que leer la *Bhagavad-gītā tal y como es* para intentar comprender el propósito verdadero de los *Vedas*.

VERSO 129 সর্বাশ্রয় ঈশ্বরের প্রণব উদ্দেশ্য ।
 ‘তত্ত্বমসি’-বাক্য হয় বেদের একদেশ ॥ ১২৯ ॥

sarvāśraya īśvarera praṇava uddeśa
 ‘tat tvam asi’—vākya haya vedera ekadeśa

sarva-āśraya—el receptáculo de todo; *īśvarera*—de la Suprema Personalidad de Dios, *praṇava*—*oṃkāra*; *uddeśa*—intención; *tat tvam asi*—el *mantra* védico *tat tvam asi* (tú eres lo mismo); *vākya*—enunciado; *haya*—se vuelve; *vedera*—de las Escrituras védicas; *eka-deśa*—comprensión parcial.

«Es la intención de la Suprema Personalidad de Dios presentar el *praṇava* [*oṃkāra*] como receptáculo de todo el conocimiento védico. Las palabras *tat tvam asi* son tan sólo una explicación parcial del conocimiento védico.

SIGNIFICADO: *Tat tvam asi* significa: «Tú eres la misma identidad espiritual».

VERSO 130 ‘প্রণব, মহাবাক্য—তাহা করি’ আচ্ছাদন ।
 মহাবাক্যে করি ‘তত্ত্বমসি’র স্থাপন ॥ ১৩০ ॥

‘praṇava’, mahā-vākya—tāhā kari’ ācchādana
mahāvākye kari ‘tattvamasī’ra sthāpana

praṇava—*oṃkāra*; *mahā-vākya*—*mantra* principal; *tāhā*—eso; *kari’*—haciendo; *ācchādana*—cubierto; *mahā-vākye*—en lugar del *mantra* principal; *kari*—yo hago; *tat tvam-asi’ra sthāpana*—establecimiento de la afirmación *tat tvam asi*.

«*Praṇava* [*oṃkāra*] es el *mahā-vākya* [*mahā-mantra*] de los *Vedas*. Los seguidores de Śāṅkarācārya cubren este hecho para realizar, sin autoridad, el *mantra tat tvam asi*.

SIGNIFICADO: Los filósofos *māyāvādīs* enfatizan las afirmaciones *tat tvam asi*, *so’ham*, etc., pero no enfatizan el verdadero *mahā-mantra*, el *praṇava* (*oṃkāra*). Por esto, como desfiguran el conocimiento védico, son los más grandes ofensores a los pies de loto del Señor. Śrī Caitanya Mahāprabhu dice claramente: *māyāvādī kṛṣṇe aparādhī*, «Los filósofos *māyāvādīs* son los más grandes ofensores de Śrī Kṛṣṇa.» Śrī Kṛṣṇa declara:

tān ahaṃ dviṣataḥ krūrān saṁsāreṣu narādhamān
kṣipāmy ajasram aśubhān āsurīṣv eva yoniṣu

«A aquellos que son envidiosos y malvados, que son lo más bajo de la humanidad, Yo los arrojé perpetuamente al océano de la existencia material, en diversas especies de vida demoníaca» (Bg. 16.19). A los filósofos *māyāvādīs* les espera después de la muerte la vida en especies demoníacas, porque tienen envidia de Kṛṣṇa. Hay un erudito demoníaco que cuando Kṛṣṇa dice en la *Bhagavad-gītā* (9.34) *man-manā bhava mad-bhaktō mad-yājī māṁ namaskuru* («Ocupa siempre tu mente en pensar en MÍ, conviértete en Mi devoto, ofréceme reverencias y adórame»), dice que no es a Kṛṣṇa a quien hay que entregarse. Este erudito está ya sufriendo en esta vida, y tendrá que sufrir otra vez en la siguiente si ahora no completa su sufrimiento prescrito. Hay que tener gran cuidado en no envidiar a la Suprema Personalidad de Dios. En el verso siguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu precisa claramente el propósito de los *Vedas*.

VERSO 131 সর্ববেদসূত্রে করে কৃষ্ণের অভিধান ।
 মুখ্যবৃত্তি ছাড়ি' কৈল লক্ষণা-ব্যাক্যান ॥ ১৩১ ॥
sarva-veda-sūtre kare kṛṣṇera abhidhāna
mukhya-vṛtti chāḍi' kaila lakṣaṇā-vyākhyāna

sarva-veda-sūtre—en todos los aforismos del *Vedānta-sūtra*; *kare*—establece; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *abhidhāna*—explicación; *mukhya-vṛtti*—interpretación directa; *chāḍi'*—abandonando; *kaila*—hizo; *lakṣaṇā*—indirecta; *vyākhyāna*—explicación.

«Es al Señor Kṛṣṇa a quien hay que comprender en todas las Escrituras y sūtras védicos, pero los seguidores de Śaṅkarācārya han cubierto el verdadero sentido de los Vedas con explicaciones indirectas.»

SIGNIFICADO: Se ha dicho:

vede rāmāyaṇe caiva purāṇe bhārata tathā
ādāv ante ca madhye ca hariḥ sarvatra giyate

En las Escrituras védicas, incluidos el *Rāmāyaṇa*, los *Purāṇas* y el *Mahābhārata*, desde el mismo principio (*ādau*) hasta el final (*ante ca*), así como entre medio (*madhye ca*), solamente se ha explicado a Hari, la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 132 স্বতঃপ্রমাণ বেদ প্রমাণ-শিরোমণি ।
 লক্ষণা করিলে স্বতঃপ্রমাণতা-হানি ॥ ১৩২ ॥
svataḥ-pramāṇa veda—pramāṇa-śiromaṇi
lakṣaṇā karile svataḥ-pramāṇatā-hāni

svataḥ-pramāṇa—evidente; *veda*—las Escrituras védicas; *pramāṇa*—evidencia; *śiromaṇi*—el más alto; *lakṣaṇā*—interpretación; *karile*—haciendo; *svataḥ-pramāṇatā*—evidente; *hāni*—perdido.

«Las Escrituras védicas, que son evidencia en sí mismas, son las más elevadas de las evidencias; pero si se interpretan estas Escrituras, se perderá su naturaleza de ser evidencia en sí mismas.»

SIGNIFICADO: Nosotros citamos la evidencia védica para apoyar nuestras afirmaciones, pero si la interpretamos según nuestra opinión personal, hacemos que su autoridad sea imperfecta o inútil. Es decir, al interpretar la versión védica se menosprecia el valor de la evidencia védica. Cuando se citan las Escrituras védicas, se entiende que las citas son autorizadas. ¿Cómo puede alguien controlar su autoridad? Esto es un caso de *principiis obsta*.

VERSO 133 এই মত প্রতिसূত্রে সহজার্থ ছাড়িয়া ।
গৌণার্থ ব্যাখ্যা করে কল্পনা করিয়া ॥ ১৩৩ ॥

ei mata pratisūtre sahajārtha chāḍiyā
gaunārtha vyākhyā kare kalpanā kariyā

ei mata—como esto; *prati-sūtre*—en todo *sūtra* o aforismo del *Vedānta-sūtra*; *sahaja-artha*—el significado claro y sencillo; *chāḍiyā*—abandonando; *gauna-artha*—significado indirecto; *vyākhyā*—explicación; *kare*—hace; *kalpanā kariyā*—mediante la imaginación.

«Para probar su filosofía, los miembros de la escuela *māyāvāda*, han abandonado el significado verdadero y de fácil comprensión de las Escrituras védicas, y han introducido significados indirectos, basados en su poder imaginativo.»

SIGNIFICADO: Por desgracia, la interpretación *śaṅkarita* ha cubierto casi todo el mundo. Por tanto, es muy necesario presentar el contenido genuino original y de fácil comprensión de las Escrituras védicas. Hemos comenzado presentando la *Bhagavad-gītā tal como es*, y nos proponemos presentar todas las Escrituras védicas de acuerdo al significado directo de sus palabras.

VERSO 134 এই মতে প্রতिसূত্রে করেন দূষণ ।
শুনি' চমৎকার হৈল সন্ন্যাসীর গণ ॥ ১৩৪ ॥

ei mate pratisūtre karena dūṣaṇa
śuni' camatkāra haila sannyaśīra gaṇa

ei mate—de este modo; *prati-sūtre*—en todos y cada uno de los aforismos; *karena*—muestra; *dūṣaṇa*—defectos; *śuniyā*—escuchando; *camatkāra*—atónitos; *haila*—se quedaron; *sannyāsira*—de todos los *māyāvādīs*; *gaṇa*—el grupo.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo ver, sūtra por sūtra, los defectos de las explicaciones de Śaṅkarācārya, todos los *sannyāsīs māyāvādīs* allí reunidos se quedaron atónitos.

VERSO 135 সকল সন্ন্যাসী কহে,—‘শুনহ শ্রীপাদ ।
তুমি যে খণ্ডিলে অর্থ, এ নহে বিবাদ ॥ ১৩৫ ॥

sakala sannyāsī kahe,—’śunaha śrīpāda
tumi ye khaṇḍile artha, e nahe vivāda

sakala—todos; *sannyāsī*—los *sannyāsīs māyāvādīs*; *kahe*—dijeron; *śunaha*—díginate escuchar; *śrīpāda*—Su Santidad; *tumi*—Tú; *ye*—que; *khaṇḍile*—refutado; *artha*—significado; *e*—esto; *nahe*—no; *vivāda*—objección.

Todos los *sannyāsīs māyāvādīs* dijeron: «Su Santidad, díginate oír de nosotros que, en realidad, no tenemos objeción alguna frente al modo en que has refutado estos significados, porque has hecho una presentación clara de los *sūtras*.

VERSO 136 আচার্য-কল্পিত অর্থ,—ইহা সভে জানি ।
সম্প্রদায়-অনুরোধে তবু তাহা মানি ॥ ১৩৬ ॥

ācārya-kalpita artha,—ihā sabhe jāni
sampradāya-anurodhe tabu tāhā māni

ācārya—Śaṅkarācārya; *kalpita*—imaginativo; *artha*—significado; *ihā*—esto; *sabhe*—todos nosotros; *jāni*—sabemos; *sampradāya-anurodhe*—pero por la causa de nuestro grupo; *tabu*—aun así; *tāhā*—eso; *māni*—aceptamos.

«Nosotros sabemos que todo este malabarismo de palabras nace de la imaginación de Śaṅkarācārya, y sin embargo, como pertenecemos a su secta, lo aceptamos, aunque no nos satisface.

VERSO 137 মুখ্যার্থ ব্যাখ্যা কর, দেখি তোমার বল ।’
মুখ্যার্থে লাগাল প্রভু সূত্রসকল ॥ ১৩৭ ॥

*mukhyārtha vyākhyā kara, dekhi tomāra bala’
mukhyārthe lāgāla prabhu sūtra-sakala*

mukhya-artha—significado directo; *vyākhyā*—explicación; *kara*—Tú haces; *dekhi*—déjanos ver; *tomāra*—Tu; *bala*—fuerza; *mukhya-arthe*—significado directo; *lāgāla*—comenzó; *prabhu*—el Señor; *sūtra-sakala*—todos los aforismos del *Vedānta-sūtra*.

«Ahora —continuaron los *sannyāsīs māyāvādīs*—, veamos cómo puedes describir los *sūtras* según su significado directo.» Al oír esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó Su explicación directa del *Vedānta-sūtra*.

VERSO 138

বৃহদ্বস্তু ‘ব্রহ্ম’ কহি—‘শ্রীভগবান্’ ।
ষড়্বিধৈশ্বর্যপূর্ণ, পরতত্ত্বধাম ॥ ১৩৮ ॥

*bṛhad-vastu ‘brahma’ kahi—‘śrī-bhagavān’
ṣaḍ-vidhaiśvarya-pūrṇa, para-tattva-dhāma*

bṛhat-vastu—la substancia, que es más grande que lo más grande; *brahma*—denominada Brahman; *kahi*—llamamos; *śrī-bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *ṣaṭ*—seis; *vidha*—variedades; *aiśvarya*—opulencias; *pūrṇa*—plena; *para-tattva*—Verdad Absoluta; *dhāma*—receptáculo.

«El Brahman, que es más grande que lo más grande, es la Suprema Personalidad de Dios. Él posee las seis opulencias en plenitud, y por tanto, es el receptáculo de la verdad más elevada y del conocimiento absoluto.

SIGNIFICADO: En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se dice que la Verdad Absoluta se entiende en tres fases de comprensión: el Brahman impersonal, Paramātmā localizado y, finalmente, la Suprema Personalidad de Dios. El Brahman impersonal y Paramātmā localizado son expansiones de la potencia de la Suprema Personalidad de Dios, que posee en plenitud las seis opulencias, a saber, riqueza, fama, fuerza, belleza, conocimiento y renunciación. Puesto que está en posesión de Sus seis opulencias, la Personalidad de Dios es la verdad más elevada del conocimiento absoluto.

VERSO 139

স্বরূপ-ঐশ্বর্যে তাঁর নাহি মায়াগন্ধ ।
সকল বেদের হয় ভগবান্ সে ‘সম্বন্ধ’ ॥ ১৩৯ ॥

*svarūpa-aiśvare tānra nāhi māyā-gandha
sakala vedera haya bhagavān se ‘sambandha’*

svarūpa—en Su forma original; *aiśvarye*—opulencia; *tāñra*—Su; *nāhi*—no hay; *māyā-gandha*—contaminación del mundo material; *sakala*—en todos; *vedera*—los Vedas; *haya*—es así; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *se*—esa; *sambandha*—relación.

«En Su forma original, la Suprema Personalidad de Dios posee en plenitud las opulencias trascendentales, que están libres de la contaminación del mundo material. Hay que entender que la Suprema Personalidad de Dios es la meta final de todas las Escrituras védicas.»

VERSO 140 তাঁরে ‘নির্বিশেষ’ কহি, চিচ্ছক্তি না মানি ।
অর্থ স্বরূপ না মানিলে পূর্ণতা হয় হানি ॥ ১৪০ ॥

tāñre ‘nirviśeṣa’ kahi, cic-chakti nā māni
ardha-svarūpa nā mānile pūrṇatā haya hāni

tāñre—a Él; *nirviśeṣa*—impersonal; *kahi*—decimos; *cit-śakti*—energía espiritual; *nā*—no; *māni*—acepta; *ardha*—mitad; *svarūpa*—forma; *nā*—no; *mānile*—aceptando; *pūrṇatā*—plenitud; *haya*—se vuelve; *hāni*—defectuoso.

«Cuando hablamos del Supremo como algo impersonal, negamos Sus potencias espirituales. Lógicamente, si se admite la mitad de la verdad, no se puede comprender la totalidad.»

SIGNIFICADO: En los *Upaniṣads* se dice:

om pūrṇam adaḥ pūrṇam idaṁ pūrṇāt pūrṇam udacyate
pūrṇasya pūrṇam ādāya pūrṇam evāvaśiṣyate

Este verso, que se menciona en el *Īsopaniṣad*, en el *Bṛhad-āraṇyaka Upaniṣad* y en muchos otros *Upaniṣads*, indica que la Suprema Personalidad de Dios posee las seis opulencias en plenitud. Su posición es única, porque posee toda riqueza, fuerza, influencia, belleza, conocimiento y renunciación. Brahman significa lo más grande, pero la Suprema Personalidad de Dios es más grande que lo más grande, del mismo modo que el globo del Sol es más grande que su brillo, que penetra todo el universo. Aunque el brillo del Sol, que se extiende por los universos, parece muy grande al poco inteligente, más grande que el brillo del Sol es el Sol mismo, y más grande que el Sol es el dios de Sol. Análogamente, el Brahman impersonal no es lo más grande, aunque parezca serlo. El Brahman impersonal es solamente la refulgencia corporal de la Suprema Personalidad de Dios, pero la forma trascendental del Señor es más grande que el Brahman impersonal y que Paramātmā localizado. Por tanto, cada vez

que se emplea la palabra «Brahman» en las Escrituras védicas, se entiende que se refiere a la Suprema Personalidad de Dios.

En la *Bhagavad-gītā*, al Señor se Le da también el tratamiento de Parabrahman. Los *māyāvādīs* y otros a veces toman el Brahman en sentido equivocado, porque toda entidad viviente es también Brahman. Por tanto, a Kṛṣṇa se Le llama Parabrahman (el Brahman Supremo). En las Escrituras védicas, siempre que se emplean las palabras «Brahman» o «Parabrahman», debe entenderse que se refieren a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Éste es su significado verdadero. Puesto que todas las Escrituras védicas tratan sobre el tema del Brahman, Kṛṣṇa es, por tanto, el objetivo final de la comprensión védica. El *brahmajyoti* impersonal descansa sobre la forma personal del Señor. Por tanto, aunque la refulgencia impersonal, el *brahmajyoti*, es el primer nivel de comprensión, hay que entrar en él, como se menciona en el *Īsopaniṣad*, para encontrar a la Persona Suprema, y entonces el conocimiento se hace perfecto. La *Bhagavad-gītā* (7.19) también lo confirma: *bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate*, la búsqueda de la Verdad Absoluta a base de conocimiento especulativo se completa cuando se llega a comprender a Kṛṣṇa y entregarse a Él. Esto es lo verdaderamente importante del conocimiento, que lleva a la perfección.

La comprensión parcial de la Verdad Absoluta como Brahman impersonal niega las opulencias completas del Señor. Se trata de una comprensión peligrosa de la Verdad Absoluta. Si no se admiten todos los aspectos de la Verdad Absoluta, a saber, el Brahman impersonal, Paramātmā localizado y, finalmente, la Suprema Personalidad de Dios, se tiene un conocimiento imperfecto. Śrīpāda Rāmānujācārya, en su *Vedārtha-saṅgraha*, dice: *jñānena dharmeṇa svarūpam api nirūpitam, na tu jñāna-mātram brahmeti katham idam avagamyate*. Indica de esta manera que la verdadera identidad de la Verdad Absoluta debe entenderse desde el punto de vista de Su conocimiento y de Sus características. No basta con entender que la Verdad Absoluta es completa en conocimiento. En las Escrituras védicas (*Muṅḍaka Up.* 1.1.19) encontramos la afirmación *yaḥ sarva-jñāḥ sarva-vit*, que significa que la Verdad Absoluta lo conoce todo perfectamente; pero también aprendemos con la descripción védica *parāśya śaktir vividhaiva śrūyate* que no solamente lo conoce todo, sino que también actúa en consecuencia, utilizando Sus diferentes energías. De manera que comprender que el Brahman, el Supremo, es consciente, no basta. Hay que saber cómo actúa conscientemente por medio de Sus diferentes energías. La filosofía *māyāvāda* sólo nos informa de la conciencia de la Verdad Absoluta, pero no nos dice nada de cómo actúa con Su conciencia. Éste es el defecto de esa filosofía.

VERSO 141

ভগবান্-প্রাপ্তিহেতু যে করি উপায় ।
শ্রবণাদি ভক্তি—কৃষ্ণ-প্রাপ্তির সহায় ॥ ১৪১ ॥

bhagavān-prāpti-hetu ye kari upāya
śravaṇādi bhakti—kṛṣṇa-prāptira sahāya

bhagavān—la Suprema Personalidad de Dios; *prāpti-hetu*—los medios para acercarse a Él; *ye*—qué; *kari*—yo hago; *upāya*—medios; *śravaṇa-ādi*—comenzando con escuchar; *bhakti*—servicio devocional; *kṛṣṇa*—el Señor Supremo; *prāptira*—para acercarse a Él; *sahāya*—medio.

«Solamente es posible acercarse a la Suprema Personalidad de Dios mediante el servicio devocional, que comienza por escuchar. Éste es el único medio de acercarse a Él.

SIGNIFICADO: Los filósofos *māyāvādīs* se contentan con entender que el Brahman constituye la totalidad del conocimiento, pero los filósofos *vaiṣṇavas* no sólo conocen al detalle lo referente a la Suprema Personalidad de Dios, sino que también saben cómo acercarse a Él directamente. Śrī Caitanya Mahāprabhu describe que el método para hacerlo consiste en nueve clases de servicio devocional, comenzando por escuchar:

śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam pāda-sevanam
arcanam vandanam dāsyam sakhyam ātma-nivedanam
 (Bhāg. 7.5.23)

Las nueve clases de servicio devocional son escuchar acerca de Kṛṣṇa, cantar acerca de Él, recordarlo, ofrecerle servicio a Sus pies de loto, ofrecerle adoración en el templo, ofrecerle oraciones, trabajar como Su sirviente, hacer amistad con Él y rendirse incondicionalmente a Él. Es posible acercarse directamente a la Suprema Personalidad de Dios con tan sólo ejecutar las nueve clases de servicio devocional, de las cuales la más importante es escuchar hablar del Señor (*śravaṇādi*). Śrī Caitanya Mahāprabhu ha insistido muy favorablemente sobre la importancia de este proceso de escuchar. Según Su método, si a la gente se le da la ocasión de oír hablar de Kṛṣṇa, es seguro que despertará gradualmente su conciencia latente o amor por Dios. *Śravaṇāḍi-suddha-citte karaye udaya* (Cc. *Madhya* 22.107). El amor por Dios está latente en todo el mundo, y si alguien tiene ocasión de oír hablar del Señor, es seguro que ese amor se desarrollará. Nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa actúa sobre este principio. Nosotros simplemente damos a la gente la ocasión de oír hablar de la Suprema Personalidad de Dios, y les damos *prasādam* como alimento, y el resultado cierto es que, en todo el mundo, la gente está respondiendo a este proceso y se vuelven devotos puros de Śrī Kṛṣṇa. Hemos abierto centenares de centros por todo el mundo, sólo para dar a la gente en general una ocasión de oír hablar de Kṛṣṇa y aceptar el *prasādam* de Kṛṣṇa. Estos dos procedimientos los puede aceptar todo el mundo, hasta un niño. No importa si la gente es pobre o rica, instruida o ignorante, negra o blanca, vieja o aún en la infancia; todo el que simplemente oye hablar de la Suprema Personalidad de Dios y toma *prasādam*, con toda certeza, se eleva a la categoría trascendental del servicio devocional.

VERSO 142

সেই সর্ববেদের 'অভিধেয়' নাম ।
সাধনভক্তি হৈতে হয় প্রেমের উদগাম ॥ ১৪২ ॥

sei sarva-vedera 'abhidheya' nāma
sādhana-bhakti haite haya premera udgama

sei sarva-vedera—ésa es la esencia de todas las Escrituras védicas; *abhidheya nāma*—el proceso llamado *abhidheya*, las actividades devocionales; *sādhana-bhakti*—otro nombre de este proceso: «servicio devocional en práctica»; *haite*—a partir de este; *haya*—hay; *premera*—de amor por Dios; *udgama*—despertar.

«Al practicar este servicio devocional regulado bajo la dirección del maestro espiritual se despierta, sin duda, el amor latente por Dios. Este método se llama *abhidheya*.

SIGNIFICADO: Con la práctica del servicio devocional, comenzando por oír y cantar, se purifica el corazón impuro del alma condicionada, y de esta manera puede comprender su relación eterna con la Suprema Personalidad de Dios. Śrī Caitanya Mahāprabhu describe esta relación eterna: *jīvera 'svarūpa' haya kṛṣṇera nityadāsa*, «La entidad viviente es un eterno servidor de la Suprema Personalidad de Dios.» Cuando se llega al convencimiento de esta relación, que se llama *sambandha*, entonces se actúa en consecuencia. Esto se llama *abhidheya*. El paso siguiente es *prayojana-siddhi*, es decir, el logro del objetivo final de la vida. Si se puede comprender la propia relación con la Suprema Personalidad de Dios y obrar consecuentemente, al momento la misión de la vida se habrá cumplido. Los filósofos *māyāvādīs* no alcanzan siquiera la primera fase de la comprensión del yo, porque no tienen noción alguna de que Dios sea personal. Él es el amo y Señor de todo, y la única persona que puede aceptar el servicio de todas las entidades vivientes; pero como en la filosofía *māyāvāda* no se encuentra este conocimiento, los *māyāvādīs* no conocen siquiera su propia relación con Dios. Creen equivocadamente que todos son Dios, o que todos son iguales a Dios. Por tanto, puesto que no entienden con claridad la verdadera condición de la entidad viviente, ¿cómo pueden seguir avanzando? Aunque se enorgullecen mucho de estar liberados, los filósofos *māyāvādīs* vuelven a caer al poco tiempo en las actividades materiales, debido a que descuidan los pies de loto del Señor. Esto se llama *patanty adhaḥ*.

ye'nye' ravindāksa vimukha-māninas
tvayy asta-bhāvād aviśuddha-buddhayaḥ
āruhya kṛcchreṇa param padam tataḥ
patanty adho 'nāḍṛta-yuṣmad-aṅghrayaḥ
(Bhāg. 10.2.32)

Aquí se dice que aquellas personas que se creen liberadas pero no practican el servicio devocional, sin conocer su relación con el Señor, sin duda alguna están

descarriadas. Hay que conocer la relación que se tiene con el Señor, y obrar en consecuencia. Entonces será posible el cumplimiento de la misión de la vida.

VERSO 143 কৃষ্ণের চরণে হয় যদি অনুরাগ ।
কৃষ্ণ বিনু অন্যত্র তার নাহি রহে রাগ ॥ ১৪৩ ॥

kṛṣṇera carāṇe haya yadi anurāga
kṛṣṇa vinu anyatra tāra nāhi rahe rāga

kṛṣṇera—de Kṛṣṇa; *carāṇe*—a los pies de loto; *haya*—se vuelve; *yadi*—si; *anurāga*—apego; *kṛṣṇa*—la Suprema Personalidad de Dios; *vinu*—sin; *anyatra*—en cualquier otro lugar; *tāra*—su; *nāhi*—allí no; *rahe*—permanece; *rāga*—apego.

«Si se alcanza el amor por Dios y se obtiene apego por los pies de loto de Kṛṣṇa, gradualmente se pierde el interés por todo lo demás.

SIGNIFICADO: Ésta es una manera de comprobar el avance en el servicio devocional. Como se establece en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.42): *bhaktir paresānu bhavo viraktir anyatra ca*, en el *bhakti*, el único apego del devoto es Kṛṣṇa; el devoto no quiere ya conservar sus apegos por tantas otras cosas. Aunque se supone que los filósofos *māyāvādīs* han avanzado mucho en el sendero de la liberación, vemos que después de algún tiempo descienden a la política y a las actividades filantrópicas. Muchos grandes *sannyāsīs* supuestamente liberados y muy avanzados han caído de nuevo en actividades materiales, aunque habían dejado este mundo por *mithyā* (falso). Sin embargo, cuando el devoto se desarrolla en el servicio devocional, ya no tiene apego por esas actividades filantrópicas. Su única inspiración es servir al Señor, y ocupa su vida entera en este servicio. Ésta es la diferencia entre los filósofos *vaiṣṇavas* y los *māyāvādīs*. Así pues, el servicio devocional es práctico, mientras que la filosofía *māyāvāda* es meramente especulación mental.

VERSO 144 পঞ্চম পুরুষার্থ সেই প্রেম-মহাধন ।
কৃষ্ণের মাধুর্য-রস করায় আশ্বাদন ॥ ১৪৪ ॥

pañcama puruṣārtha sei prema-mahādhana
kṛṣṇera mādhurya-rasa karāya āsvādana

pañcama—quinto; *puruṣa-ārtha*—objetivo de la vida; *sei*—que; *prema*—amor por Dios; *mahā-dhana*—la riqueza más grande; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *mādhurya*—amor conyugal; *rasa*—dulzura; *karāya*—causa; *āsvādana*—sabor.

«El amor por Dios es tan elevado que se considera el quinto objetivo de la vida humana. Al despertar el amor por Dios, se puede alcanzar el nivel del amor conyugal, y saborearlo incluso durante la vida presente.»

SIGNIFICADO: Los filósofos *māyāvādīs* consideran que el objetivo más elevado de la perfección es la liberación (*mukti*), que es el cuarto nivel de perfección. Generalmente, la gente conoce cuatro objetivos principales en la vida (religiosidad (*dharma*), desarrollo económico (*artha*), complacencia de los sentidos (*kāma*) y, finalmente, liberación (*mokṣa*)), pero el servicio devocional está en un nivel superior a la liberación. Es decir, cuando se está realmente liberado (*mukta*) se puede comprender el significado del amor por Dios (*kṛṣṇa-prema*). Cuando instruí a Rūpa Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu afirmó: *koṭi-mukta-madhye 'durlabha' eka kṛṣṇa-bhakta*, «Entre millones de personas liberadas, quizás una llegue a ser devota de Śrī Kṛṣṇa».

El filósofo *māyāvādī* más grande puede elevarse hasta el nivel de la liberación, pero el *kṛṣṇa-bhakti*, el servicio devocional a Kṛṣṇa, trasciende esta liberación. Śrīla Vyāsadeva explica este hecho en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.2):

*dharmah projjhita-kaitavo 'tra paramo nirmatsarāṇām satām
vedyam vāstavam atra vastu śiva daṁtāpa-trayonmūlanam*

«Rechazando por completo todas las religiones basadas en motivaciones materiales, el *Bhāgavata-Purāṇa* expone la verdad más elevada, que pueden comprender todos aquellos devotos de corazón puro. La verdad más elevada es la realidad, que se distingue de la ilusión por el bien de todos. Esta verdad elimina las tres clases de miserias.» El *Śrīmad-Bhāgavatam*, que es la explicación del *Vedānta-sūtra*, está destinado a los *paramo nirmatsarāṇām*, aquellos que están completamente libres de la envidia. Los filósofos *māyāvādīs* tienen envidia de la existencia de la Personalidad de Dios. Por tanto, en realidad, el *Vedānta-sūtra* no se ha hecho para ellos. Sin necesidad alguna, meten las narices en el *Vedānta-sūtra*, pero les falta capacidad para comprenderlo, porque el autor del *Vedānta-sūtra* escribe en su comentario, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, que este *Vedānta-sūtra* está concebido para aquellos que tienen el corazón puro (*paramo nirmatsarāṇām*). Si se tiene envidia de Kṛṣṇa, ¿cómo se va a poder comprender el *Vedānta-sūtra* o el *Śrīmad-Bhāgavatam*? La ocupación principal de los *māyāvādīs* es ofender a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Por ejemplo, aunque en la *Bhagavad-gītā* Kṛṣṇa pide que nos entreguemos a Él, el más grande erudito y supuesto filósofo de la India moderna ha objetado que «no es Kṛṣṇa» a quien tenemos que entregarnos. Por tanto, es un envidioso. Y como los *māyāvādīs* de todas clases tienen envidia de Kṛṣṇa, no tienen capacidad para comprender el significado del *Vedānta-sūtra*. Incluso aceptando que estuviesen en el nivel de la liberación, como falsamente pretenden, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī repite aquí a este respecto la afirmación

de Śrī Caitanya Mahāprabhu de que el amor por Kṛṣṇa está más allá del estado de la liberación.

VERSO 145 প্রেমা হৈতে কৃষ্ণ হয় নিজ ভক্তবশ ।
 প্রেমা হৈতে পায় কৃষ্ণের সেবা-সুখরস ॥ ১৪৫ ॥

premā haite kṛṣṇa haya nija bhakta-vaśa
premā haite pāya kṛṣṇera sevā-sukha-rasa

premā—amor por Kṛṣṇa; *haite*—de; *kṛṣṇa*—la Suprema Personalidad de Dios; *haya*—Se vuelve; *nija*—Su propio; *bhakta-vaśa*—sumiso a los devotos; *premā*—amor por Dios; *haite*—de; *pāya*—obtiene; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *sevā-sukha-rasa*—la dulzura del servicio devocional.

«El Señor Supremo, que es más grande que el más grande, Se vuelve sumiso incluso a un devoto insignificante, por su servicio devocional. Lo hermoso y exaltado del servicio devocional es que, debido a él, el Señor infinito Se vuelve sumiso a la minúscula entidad viviente. En la reciprocidad de acciones devocionales con el Señor, el devoto disfruta realmente de la dulzura trascendental del servicio devocional.

SIGNIFICADO: Para el devoto, el llegar a ser uno con la Suprema Personalidad de Dios no es muy importante: *muktiḥ svayaṁ mukulitāñjali sevate 'smān* (Kṛṣṇa-karṇāmṛta 107): Hablando de su experiencia real, Śrīla Bilvamaṅgala Ṭhākura dice que para la persona que alcanza el amor por Dios, *mukti* (liberación) se vuelve subordinada y sin importancia. *Mukti* permanece ante el devoto dispuesta a hacerle toda clase de servicios. El patrón de *mukti* de los filósofos *māyāvādīs* es insignificante para el devoto, porque mediante el servicio devocional, hasta la Suprema Personalidad de Dios Se subordina a él. Un ejemplo real es que el Señor Supremo, Kṛṣṇa, hizo de conductor del carro de Arjuna, y cuando éste Le pidió que llevase su carro entre los dos ejércitos (*senayor ubhayor madhye ratham sthāpaya me'cyuta*), Kṛṣṇa ejecutó su orden. La relación entre el Señor Supremo y el devoto es tal que, aunque el Señor es más grande que el más grande, está dispuesto a ofrecer servicio al devoto más insignificante, debido a su servicio devocional puro y sincero.

VERSO 146 সম্বন্ধ, অভিধেয়, প্রয়োজন নাম ।
 এই তিন অর্থ সর্বসূত্রে পর্যবসান ॥ ১৪৬ ॥

sambandha, abhidheya, prayojana nāma
ei tina artha sarva-sūtre paryavasāna

sambandha—relación; *abhidheya*—deberes funcionales; *prayojana*—el objetivo de la vida; *nāma*—nombre; *ei*—allí; *tina*—tres; *artha*—significados; *sarva*—todos; *sūtre*—en los aforismos del *Vedānta*; *paryavasāna*—culminación.

«La relación que se tiene con la Suprema Personalidad de Dios, las actividades referentes a esta relación, y la finalidad más elevada de la vida (alcanzar el amor por Dios); estos tres temas se explican en cada aforismo del *Vedānta-sūtra*, porque constituyen la culminación de toda la filosofía *vedānta*.»

SIGNIFICADO: En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.5) se dice:

*parābhavas tāvad abodha-jāto
yāvan na jijñāsata ātma-tattvam*

El ser humano se ve derrotado en todas sus actividades mientras no conoce la meta de la vida, que puede comprenderse cuando se inquiera sobre el Brahman. El *Vedānta-sūtra* comienza con esta búsqueda: *athāto brahma-jijñāsā*. El ser humano tiene que ser inquisitivo por saber quién es él mismo, qué es el universo, qué es Dios y cuál es la relación entre él, Dios, y el mundo material. Estas cuestiones no las pueden plantear los perros ni los gatos, pero deben surgir en el corazón de un verdadero ser humano. El conocimiento de estos cuatro temas (yo, el universo, Dios, y su interrelación) se llama *sambandha-jñāna*, o conocimiento de la propia relación. Cuando se establece la relación con el Señor Supremo, la fase siguiente consiste en actuar según esta relación. Esto se llama *abhidheya*, la actividad en relación con el Señor. Después de ejecutar estos deberes prescritos, cuando se alcanza la meta más elevada de la vida, el amor por Dios, se logra *prayojana-siddhi*, es decir, el cumplimiento de la misión humana. En el *Brahma-sūtra*, o *Vedānta-sūtra*, estos temas se explican muy cuidadosamente.

Por tanto, el que no comprende el *Vedānta-sūtra* con relación a estos principios, está sencillamente perdiendo el tiempo. Ésta es la versión del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.8):

*dharmah sv-anuṣṭhitaḥ puṁsām viṣvaksena-kathāsu yaḥ
notpādayed yadi ratim śrama eva hi kevalam*

Puede que alguien sea un erudito muy docto y ejecute a la perfección el deber prescrito, pero si no llega a volverse inquisitivo por la Suprema Personalidad de Dios, y es indiferente al *śravaṇam kīrtanam* (escuchar y cantar), todo lo que haya hecho no será más que una pérdida de tiempo. Los filósofos *māyāvādīs*, que no comprenden la relación que existe entre ellos, la manifestación cósmica y la Suprema Personalidad de Dios, están sencillamente perdiendo el tiempo, y su especulación filosófica no tiene ningún valor.

VERSO 147 এইমত সর্বসূত্রের ব্যাখ্যান শুনিয়া ।
সকল সন্ন্যাসী কহে বিনয় করিয়া ॥ ১৪৭ ॥

ei-mata sarva-sūtrera vyākhyāna śuniyā
sakala sannyāsī kahe vinaya kariyā

ei-mata—de este modo; *sarva-sūtrera*—de todos los aforismos del *Vedānta-sūtra*; *vyākhyāna*—explicación; *śuniyā*—al escuchar; *sakala*—todos; *sannyāsī*—los grupos de *sannyāsīs māyāvādīs*; *kahe*—dijeron; *vinaya*—humildemente; *kariyā*—haciendo esto.

Cuando todos los *sannyāsīs māyāvādīs* oyeron la explicación de Caitanya Mahāprabhu referente a *sambandha*, *abhidheya* y *prayojana*, hablaron con gran humildad.

SIGNIFICADO: Todo el que realmente desea comprender la filosofía *vedānta* debe aceptar la explicación de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de los *ācāryas vaiṣṇavas* que también han comentado el *Vedānta-sūtra* según los principios del *bhakti-yoga*. Tras escuchar la explicación del *Vedānta-sūtra* por Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los *sannyāsīs*, encabezados por Prakāśānanda Sarasvatī, se manifestaron con gran humildad y obediencia al Señor, y dijeron las siguientes palabras.

VERSO 148 বেদময়-মূর্তি তুমি,—সাক্ষাৎ নারায়ণ ।
ক্ষমা অপরাধ,—পূর্বে যে কেঁলু নিন্দন ॥ ১৪৮ ॥

vedamaya-mūrti tumi,—sākṣāt nārāyaṇa
kṣama aparādha,—pūrve ye kailuṅ nindana

veda-maya—transformación del conocimiento védico; *mūrti*—forma; *tumi*—Tú; *sākṣāt*—directamente; *nārāyaṇa*—la Suprema Personalidad de Dios; *kṣama*—excusa; *aparādha*—ofensa; *pūrve*—antes; *ye*—que; *kailuṅ*—hemos hecho; *nindana*—crítica.

«Señor, Tú eres el conocimiento védico personificado, y eres directamente Nārāyaṇa en persona. Dígnate excusarnos por las ofensas que hemos cometido en el pasado al criticarte.»

SIGNIFICADO: La senda completa del *bhakti-yoga* se basa en el proceso de llegar a ser humilde y sumiso. Por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los *sannyāsīs māyāvādīs* se volvieron muy humildes y sumisos después de escuchar Su explicación del *Vedānta-sūtra*, y rogaron al Señor que les perdonase por las ofensas que habían cometido al criticarle por no hacer más que cantar y bailar sin tomar parte en los estudios del *Vedānta-sūtra*. Nosotros estamos propagando

el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa sencillamente siguiendo los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Quizás no estemos muy versados en los aforismos del *Vedānta-sūtra*, y puede que no comprendamos el significado que tienen, pero seguimos los pasos de los *ācāryas*, y como seguimos estrictamente y con obediencia los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, hay que entender que conocemos todo lo referente al *Vedānta-sūtra*.

VERSO 149

সেই হৈতে সন্ন্যাসীর ফিরি গেল মন ।

‘কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ নাম সদা করয়ে গ্রহণ ॥ ১৪৯ ॥

sei haite sannyāsira phiri gela mana

‘kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’ nāma sadā karaye grahaṇa

sei haite—desde ese momento; *sannyāsira*—todos los *sannyāsīs māyāvādīs*; *phiri*—dio la vuelta; *gela*—se volvió; *mana*—mente; *kṛṣṇa kṛṣṇa*—el santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa; *nāma*—nombre; *sadā*—siempre; *karaye*—hacen; *grahaṇa*—aceptan.

Desde el momento en que los *sannyāsīs māyāvādīs* oyeron la explicación del *Vedānta-sūtra* de labios del Señor, cambió su mente, y siguiendo la enseñanza de Caitanya Mahāprabhu, también ellos cantaron constantemente: «¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa!».

SIGNIFICADO: A este respecto, se puede decir que, a veces, los devotos *sahajiyās* son de la opinión de que Prakāśānanda Sarasvatī y Prabhodhānanda Sarasvatī son la misma persona. Prabhodhānanda Sarasvatī fue un gran devoto *vaiṣṇava* de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero Prakāśānanda Sarasvatī, el líder de los *sannyāsīs māyāvādīs* de Benarés, era alguien diferente. Prabhodhānanda Sarasvatī pertenecía a la Rāmānuja-sampradāya, mientras que Prakāśānanda Sarasvatī pertenecía a la Śāṅkarācārya-sampradāya. Prabhodhānanda Sarasvatī escribió numerosos libros, entre los cuales se cuentan el *Caitanya-candrāmṛta*, el *Rādhā-rasa-sudhā-nidhi*, el *Saṅgīta-mādhava*, el *Vṛndāvana-śataka* y el *Navadvīpa-śataka*. Viajando por el sur de la India, Śrī Caitanya Mahāprabhu conoció a Prabhodhānanda Sarasvatī, que tenía dos hermanos, Vyeṅkaṭa Bhaṭṭa y Tirumalaya Bhaṭṭa, que eran *vaiṣṇavas* de la Rāmānuja-sampradāya. Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī era sobrino de Prabhodhānanda Sarasvatī. Se sabe, por documentos históricos, que Śrī Caitanya Mahāprabhu viajó al sur de la India en el año 1433 *śakābda* (1511 d.C.), en el período de Cāturmāsya, y fue entonces cuando conoció a Prabhodhānanda, que pertenecía a la Rāmānuja-sampradāya. ¿Cómo podría haber tenido un encuentro con la misma persona como miembro del Śāṅkara-sampradāya en el año 1435 *śakābda*, dos años más tarde? La conclusión es que la conjetura de la *sahajiyā-sampradāya* de que Prabhodhānanda Sarasvatī y Prakāśānanda Sarasvatī eran la misma persona es una equivocación.

VERSO 150

এইমতে তাঁ-সবার ক্ষমি' অপরাধ ১

সবাকারে কৃষ্ণ নাম করিলা প্রসাদ ॥ ১৫০ ॥

ei-mate tān-sabāra kṣami' aparādha
sabākāre kṛṣṇa-nāma karilā prasāda

ei-mate—de este modo; *tān-sabāra*—de todos los *sannyāsīs*; *kṣami'*—excusando; *aparādha*—ofensa; *sabākāre*—todos ellos; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *karilā*—dio; *prasāda*—como misericordia.

De este modo, Śrī Caitanya perdonó todas las ofensas de los *sannyāsīs māyāvādīs*, y con gran misericordia les bendijo con el *kṛṣṇa-nāma*.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu es la encarnación de la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios. Śrīla Rūpa Gosvāmī Le da el nombre de *mahā-vadānyāvatāra*, es decir, la encarnación más magnánima. Śrīla Rūpa Gosvāmī dice también: «*Karuṇayāvatīrṇaḥ kalau*: Sólo por Su misericordia ha descendido en esta era de Kali». Aquí tenemos la prueba, a Śrī Caitanya Mahāprabhu no Le gustaba ver a los *sannyāsīs māyāvādīs*, porque les consideraba ofensores de los pies de loto de Kṛṣṇa, pero en este caso les perdona (*tān-sabāra kṣami' aparādha*). Éste es un ejemplo de prédica. *Āpaṇi ācari' bhakti śikhāimu sabāre*. Śrī Caitanya Mahāprabhu nos enseña que aquellos a quienes encuentran los predicadores son casi todos ofensores que se oponen a la conciencia de Kṛṣṇa, pero es el deber del predicador convencerles del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, y entonces inducirlos a que canten el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Nuestra propagación del movimiento de *saṅkīrtana* sigue, a pesar de sus muchos oponentes, y la gente va adoptando este proceso de cantar hasta en muy remotas partes del mundo, como África. Al inducir a los ofensores a que cantasen el *mantra* Hare Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu dio un ejemplo del éxito del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Debemos seguir con gran respeto los pasos de Śrī Caitanya, y no hay duda de que tendremos éxito en nuestras tentativas.

VERSO 151

তবে সব সন্ন্যাসী মহাপ্রভুকে লৈয়া ১

ভিক্ষা করিলেন সবে, মধ্যে বসাইয়া ॥ ১৫১ ॥

tabe saba sannyāsī mahāprabhuke laiyā
bhikṣā karilena sabhe, madhye vasāiyā

tabe—tras esto; *saba*—todos; *sannyāsī*—los *sannyāsīs māyāvādīs*; *mahāprabhuke*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *laiyā*—poniéndole; *bhikṣā karilena*—tomar *prasādam* o almorzar; *sabhe*—todos juntos; *madhye*—en el medio; *vasāiyā*—Le sentaron.

Tras esto, todos los *sannyāsīs* pusieron al Señor en medio de ellos, y comieron juntos.

SIGNIFICADO: Anteriormente, Śrī Caitanya Mahāprabhu no se relacionaba ni hablaba con los *sannyāsīs māyāvādīs*, pero ahora, almorzó con ellos. Hay que concluir que cuando les indujo a que cantaran Hare Kṛṣṇa y les perdonó sus ofensas, quedaron purificados y, por tanto, no había objeción a que almorzase con ellos alimentos o *bhagavat-prasādam*, aunque Śrī Caitanya Mahāprabhu supiese que aquellos alimentos no se habían ofrecido a la Deidad. Los *sannyāsīs māyāvādīs* no adoran a la Deidad o, si lo hacen, adoran generalmente a la deidad del Señor Śiva o al *pañcopāsana* (el Señor Viṣṇu, el Señor Śiva, Durgā-devī, Gaṇeśa y Sūrya). En este caso no encontramos ninguna mención a los semidioses ni a Viṣṇu y, sin embargo, Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó el alimento sentándose entre los *sannyāsīs* por el hecho de que habían cantado el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y les había perdonado las ofensas.

VERSO 152 ভিক্ষা করি' মহাপ্রভু আইলা বাসাঘর ।
হেন চিত্র-লীলা করে গৌরাঙ্গ-সুন্দর ॥ ১৫২ ॥

bhikṣā kari' mahāprabhu āilā vāsāghara
hena citra-lilā kare gaurāṅga-sundara

bhikṣā—aceptando alimentos de manos de otra persona; *kari'*—aceptando; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya; *āilā*—volvió; *vāsāghara*—a Su residencia; *hena*—de este modo; *citra-lilā*—pasatiempos maravillosos; *kare*—hace; *gaurāṅga*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sundara*—muy hermoso.

Después de comer entre los *sannyāsīs māyāvādīs*, Śrī Caitanya Mahāprabhu, al que se conoce como Gaurasundara, volvió a Su residencia. De este modo, el Señor realiza Sus maravillosos pasatiempos.

VERSO 153 চন্দ্রশেখর, তপন মিশ্র, আর সনাতন ।
শুনি' দেখি' আনন্দিত সবাকার মন ॥ ১৫৩ ॥

candraśekhara, tapana miśra, āra sanātana
śuni' dekhi' ānandita sabākāra mana

candraśekhara—Candraśekhara; *tapana miśra*—Tapana Miśra; *āra*—y; *sanātana*—Sanātana; *śuni'*—al escuchar; *dekhi'*—al ver; *ānandita*—muy complacidos; *sabākāra*—todos ellos; *mana*—mentes.

Al escuchar los argumentos de Śrī Caitanya Mahāprabhu y al ver Su victoria, Candraśekhara, Tapana Miśra y Sanātana se sentían sumamente complacidos.

SIGNIFICADO: Éste es un ejemplo de cómo tiene que predicar un *sannyāsī*. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a Vārāṇasī, fue solo, no con un gran grupo. Sin embargo, allí hizo amistad con Candraśekhara y Tapana Miśra, y también Sanātana Gosvāmī fue a verle. Por tanto, aunque no tenía muchos amigos allí, debido a la solidez de Su prédica y a Su victoria al discutir con los *sannyāsīs* locales sobre la filosofía *vedānta*, Se hizo muy famoso en aquella parte del país, como se explica en el verso siguiente.

VERSO 154 প্রভুকে দেখিতে আইসে সকল সন্ন্যাসী ।
প্রভুর প্রশংসা করে সব বারাণসী ॥ ১৫৪ ॥

prabhuke dekhite āise sakala sannyāsī
prabhura praśamsā kare saba vārāṇasī

prabhuke—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite*—para ver; *āise*—vinieron; *sakala*—todos; *sannyāsī*—los *sannyāsīs māyāvādīs*; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *praśamsā*—alabanza; *kare*—hacen; *saba*—toda; *vārāṇasī*—la ciudad de Vārāṇasī.

Tras estos hechos, muchos *sannyāsīs māyāvādīs* de Vārāṇasī fueron a ver al Señor, y toda la ciudad Le glorificaba.

VERSO 155 বারাণসীপুরী আইলা শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ।
পুরীসহ সর্বলোক হৈল মহাধন্য ॥ ১৫৫ ॥

vārāṇasī-purī āilā śrī-kṛṣṇa-caitanya
purī-saha sarva-loka haila mahā-dhanya

vārāṇasī—de nombre Vārāṇasī; *purī*—ciudad; *āilā*—vino; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *purī*—ciudad; *saha*—con; *sarva-loka*—toda la gente; *haila*—se volvieron; *mahā-dhanya*—agradecidos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó la ciudad de Vārāṇasī, y todos sus habitantes Le estaban muy agradecidos.

VERSO 156 লক্ষ লক্ষ লোক আইসে প্রভুকে দেখিতে ।
মহাভিড় হৈল দ্বারে, নারে প্রবেশিতে ॥ ১৫৬ ॥

lakṣa lakṣa loka āise prabhuke dekhite
mahā-bhiḍa haila dvāre, nāre praveśite

lakṣa lakṣa—cientos de miles; *loka*—gente; *āise*—vinieron; *prabhuke*—al Señor; *dekhite*—a ver; *mahā-bhīḍa*—una gran multitud; *haila*—allí ocurrió; *dvāre*—a la puerta; *nāre*—no pudieron; *praveṣīte*—entrar.

Era tan grande la multitud que se agolpaba a la puerta de Su residencia, que la gente se contaba por cientos de miles.

VERSO 157

প্রভু যবে যান বিশ্বেশ্বর-দরশনে ।

লক্ষ লক্ষ লোক আসি' মিলে সেই স্থানে ॥ ১৫৭ ॥

prabhu yabe yā'na viśveśvara-daraśane
lakṣa lakṣa loka āsi' mile sei sthāne

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yabe*—cuando; *yā'na*—va; *viśveśvara*—la deidad de Vārāṇasī; *daraśane*—a visitar; *lakṣa lakṣa*—cientos de miles; *loka*—gente; *āsi'*—viene; *mile*—reúnen; *sei*—ese; *sthāne*—en el lugar.

Cuando el Señor fue a visitar el templo de Viśveśvara, cientos de miles de personas se reunieron para verle.

SIGNIFICADO: Lo importante de este verso es que Śrī Caitanya Mahāprabhu visitaba con regularidad el templo de Viśveśvara (el Señor Śiva) de Vārāṇasī. Los *vaiṣṇavas*, en general, no visitan los templos de los semidioses, pero aquí vemos que Śrī Caitanya Mahāprabhu visitaba con regularidad el templo de Viśveśvara, que era la deidad regente de Vārāṇasī. Por lo general, los *sannyāsīs māyāvādīs* y los adoradores del Señor Śiva viven en Vārāṇasī, pero ¿cómo es posible que Śrī Caitanya Mahāprabhu, que había tomado el papel de *sannyāsī vaiṣṇava*, visitase también el templo de Viśveśvara? La respuesta es que el *vaiṣṇava* no se comporta de manera insolente hacia los semidioses. Un *vaiṣṇava* tiene el respeto adecuado para todos, aunque nunca considera que un semidiós y la Suprema Personalidad de Dios estén al mismo nivel.

En la *Brahma-saṁhitā* hay *mantras* en los que se ofrecen reverencias al Señor Śiva, al Señor Brahmā, al dios del Sol y al Señor Gaṇeśa, lo mismo que al Señor Viṣṇu, todos los cuales reciben adoración de los impersonalistas como *pañcopāsana*. En sus templos, los impersonalistas instalan deidades del Señor Viṣṇu, del Señor Śiva, del dios del Sol, de la diosa Durgā, y a veces también de Brahmā, y este sistema persiste en la India en nuestros días bajo el nombre de religión hindú. Los *vaiṣṇavas* pueden adorar también a todos estos semidioses, pero sólo bajo los principios de la *Brahma-saṁhitā*, Escritura recomendada por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Podemos señalar a este respecto los *mantras* para adorar al Señor Śiva, al Señor Brahmā, a la diosa Durgā, al dios del Sol y a Gaṇeśa, como se describen en la *Brahma-saṁhitā*:

*sṛṣṭi-sthiti-pralaya-sādhana-śaktir ekā
chāyeva yasya bhuvanāni bibharti durgā
icchānurūpam api yasya ca ceṣṭate sā
govindam ādi-puruṣam tam ahaṁ bhajāmi*

«La potencia externa, *māyā*, cuya naturaleza es de sombra de la potencia (espiritual) *cit*, recibe la adoración de todos como Durgā, el agente creador, preservador y destructor de este mundo. Yo adoro al Señor primigenio, Govinda, bajo cuya voluntad actúa Durgā» (Bs. 5.44).

*kṣīram yathā dadhi vikāra-viśeṣa-yogāt
sañjāyate na hi tataḥ pṛthag asti hetoḥ
yaḥ śambhutām api tathā samupaiti kāryād
govindam ādi-puruṣam tam ahaṁ bhajāmi*

«La leche se transforma en cuajada por la acción de unos ácidos, pero el efecto “cuajada”, no es ni igual ni diferente de su causa, es decir, la leche. Yo adoro al Señor primigenio, Govinda, de quien el estado de Śambu es una transformación similar para llevar a cabo la labor de destrucción» (Bs. 5.45).

*bhāsvān yathāśma-śakaleṣu nijeṣu tejaḥ
svīyam kiyat prakāṣayaty api tadvad-atra
brahmā ya eṣa jagad-aṇḍa-vidhāna-kartā
govindam ādi-puruṣam tam ahaṁ bhajāmi*

«Yo adoro al Señor primigenio, Govinda, del cual la porción subjetiva separada, Brahmā, recibe su poder para gobernar el mundo, lo mismo que el Sol manifiesta una porción de su propia luz en todas las gemas refulgentes que llevan nombres tales como *sūrya-kānta*» (Bs. 5.49).

*yat-pāda-pallava-yugaṁvinidhāya kumbha
dvandve praṇāma-samaye sa gaṇādhirājaḥ
vigñān vihanṭum alam asya jagat-trayasya
govindam ādi-puruṣam tam ahaṁ bhajāmi*

«Yo adoro al Señor primigenio, Govinda. Gaṇeśa siempre mantiene Sus pies de loto sobre las dos protuberancias que sobresalen de su cabeza de elefante, para obtener la fuerza necesaria en su función de destruir todos los obstáculos de la senda del progreso en los tres mundos» (Bs. 5.50).

*yac cakṣur eṣa savitā sakala-grahāṇām
rājā samasta-sura-mūrtir aśeṣa-tejāḥ*

*yasyājñayā bhramati sambhṛta-kāla-cakro
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

«El Sol, lleno de refulgencia infinita, que es el rey de todos los planetas y la imagen del alma buena, es como el ojo de este mundo. Yo adoro al Señor primigenio, Govinda, en obediencia de cuya orden realiza su viaje el Sol, montado en la rueda del tiempo» (Bs. 5.52).

Todos los semidiosos son sirvientes de Kṛṣṇa; no son iguales a Kṛṣṇa. Por tanto, incluso si se va a un templo de *pañcopāsānā*, como ya se ha mencionado, no hay que aceptar a las deidades como las aceptan los impersonalistas. Deben aceptarse como semidiosos personales, pero todos ellos sirven a las órdenes de la Suprema Personalidad de Dios. Se sabe que Śaṅkarācārya, por ejemplo, es una encarnación de Śiva, como se describe en el *Padma Pūraṇa*. Él propagó la filosofía *māyāvāda* bajo la orden del Señor Supremo. Ya hemos tratado este punto en el verso 114 de este capítulo: *tānra doṣa nāhi, teṅho ājñā-kārī dāsa*, «Śaṅkarācārya no es culpable, porque ha cubierto el verdadero propósito de los *Vedas* de este modo bajo la orden de la Suprema Personalidad de Dios». Aunque Śiva, bajo la forma de una *brāhmaṇa* (Śaṅkarācārya), predicó la falsa filosofía *māyāvāda*, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo que puesto que lo hizo por orden de la Suprema Personalidad de Dios, no había culpa por su parte (*tānra doṣa nāhi*).

Debemos ofrecer el respeto apropiado a todos los semidiosos. Si se puede ofrecer respeto hasta a una hormiga, ¿por qué no ofrecérselo a los semidiosos? No hay que olvidar, sin embargo, que ningún semidiós es igual ni superior al Señor Supremo: *ekale īśvara kṛṣṇa, āra saba bhṛtya*, «Sólo Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios, y todos los demás, incluso semidiosos como Śiva, Brahmā, la diosa Durgā y Gaṇeśa, son Sus sirvientes». Todos sirven para el propósito del Dios Supremo, y ¿qué decir de estas pequeñas e insignificantes entidades vivientes como nosotros mismos? Nosotros somos ciertamente sirvientes eternos del Señor. La filosofía *māyāvāda* sostiene que los semidiosos, las entidades vivientes y la Suprema Personalidad de Dios somos todos iguales. Esto constituye la más insensata desfiguración del conocimiento védico.

VERSO 158

জ্ঞান করিতে যবে যা'ন গঙ্গাতীরে ।

তাহাঞি সকল লোক হয় মহাভিড়ে ॥ ১৫৮ ॥

*snāna karite yabe yā'na gaṅgā-tīre
tāhāñi sakala loka haya mahā-bhīḍe*

snāna—baño; *karite*—tomando; *yabe*—cuando; *yā'na*—va; *gaṅgā*—Ganges; *tīre*—orilla; *tāhāñi*—entonces y allí; *sakala*—toda; *loka*—gente; *haya*—reunida; *mahā-bhīḍe*—en grandes multitudes.

Cada vez que Śrī Caitanya iba a bañarse a las orillas del Ganges, grandes multitudes de muchos cientos de miles de personas se reunían allí.

VERSO 159 বাহু তুলি' প্রভু বলে,—বল হরি হরি ।
হরিধ্বনি করে লোক স্বর্গমর্ত্য ভরি' ॥ ১৫৯ ॥

*bāhu tuli' prabhu bale,—bala hari hari
hari-dhvani kare loka svarga-martya bhari'*

bāhu-tuli'—levantando los brazos; *prabhu*—El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bale*—habla; *bala*—todos vosotros, cantad; *hari hari*—el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa (Hari); *hari-dhvani*—la vibración sonora de Hari; *kare*—hace; *loka*—toda la gente; *svarga-martya*—en el cielo, el firmamento y la Tierra; *bhari'*—llenando completamente.

Cada vez que la multitud aumentaba mucho, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se ponía en pie, levantaba los brazos y cantaba: «¡Hari! ¡Hari!». A lo que la gente respondía repitiéndolo, llenando la Tierra y el cielo con la vibración.

VERSO 160 লোক নিস্তারিয়া প্রভুর চলিতে হৈল মন ।
বন্দাবনে পাঠাইলা শ্রীসনাতন ॥ ১৬০ ॥

*loka nistāriyā prabhura calite haila mana
vṛndāvane pāṭhāilā śrī-sanātana*

loka—gente; *nistāriyā*—liberando; *prabhura*—del Señor; *calite*—marchar; *haila*—Se volvió; *mana*—mente; *vṛndāvane*—hacia Vṛndāvana; *pāṭhāilā*—envió; *śrī-sanātana*—Sanātana Gosvāmī.

Tras liberar así a la gente, el Señor quiso marcharse de Vārāṇasī. Después de dar instrucciones a Śrī Sanātana Gosvāmī, le envió a Vṛndāvana.

SIGNIFICADO: La verdadera finalidad de la estancia de Śrī Caitanya en Vārāṇasī después de volver de Vṛndāvana era reunirse con Sanātana Gosvāmī e instruirle. Sanātana Gosvāmī se reunió con Śrī Caitanya Mahāprabhu después de que el Señor volviese a Vārāṇasī, donde el Señor le instruyó durante dos meses sobre las complejidades de la filosofía *vaiṣṇava* y las actividades *vaiṣṇavas*. Tras haberle instruido completamente, le envió a Vṛndāvana para que ejecutase Sus órdenes. Cuando Sanātana Gosvāmī fue a Vṛndāvana, no había templos. La ciudad estaba vacía como un campo abierto. Sanātana Gosvāmī se sentó a la orilla del Yamunā, y después de algún tiempo, construyó poco a poco el primer templo; después se

construyeron otros, y ahora la ciudad está llena de templos, que se cifran en unos cinco mil.

VERSO 161 রাত্রি-দিবসে লোকের শূনি' কোলাহল ।
বারাণসী ছাড়ি' প্রভু আইলা নীলাচল ॥ ১৬১ ॥

*rātri-divase lokera śuni' kolāhala
vārāṇasī chāḍi' prabhu āilā nīlācala*

rātri—noche; *divase*—día; *lokera*—de la gente en general; *śuni'*—oyendo; *kolāhala*—tumulto; *vārāṇasī*—la ciudad de Benarés; *chāḍi'*—marchando; *prabhu*—el Señor; *āilā*—volvió; *nīlācala*—a Purī.

Puesto que la ciudad de Vārāṇasī siempre estaba llena de muchedumbres tumultuosas, Śrī Caitanya Mahāprabhu, tras enviar a Sanātana a Vṛndāvana, volvió a Jagannātha Purī.

VERSO 162 এই লীলা কহিব আগে বিস্তার করিয়া ।
সংক্ষেপে কহিলাঙ ইহাঁ প্রসঙ্গ পাইয়া ॥ ১৬২ ॥

*ei līlā kahiba āge vistāra kariyā
saṅkṣepe kahilāṅ ihāṅ prasāṅga pāiyā*

ei—estos; *līlā*—pasatiempos; *kahiba*—diré; *āge*—más tarde; *vistāra*—descripción gráfica; *kariyā*—haciendo; *saṅkṣepe*—en resumen; *kahilāṅ*—yo he hablado; *ihāṅ*—en este lugar; *prasāṅga*—temas; *pāiyā*—aprovechando.

He hecho un breve relato de estos pasatiempos de Śrī Caitanya, pero más adelante los describiré de manera más extensa.

VERSO 163 এই পঞ্চতত্ত্বরূপে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ।
কৃষ্ণ-নাম-প্রেম দিয়া বিশ্ব কৈলা ধন্য ॥ ১৬৩ ॥

*ei pañca-tattva-rūpe śrī-kṛṣṇa-caitanya
kṛṣṇa-nāma-prema diyā viśva kailā dhanya*

ei—este; *pañca-tattva-rūpe*—el Señor en Sus cinco formas; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa; *prema*—amor por Kṛṣṇa; *diyā*—liberando; *viśva*—al mundo entero; *kailā*—hizo; *dhanya*—agradecido.

Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu y Sus compañeros del Pañca-tattva distribuyeron el santo nombre del Señor para invocar el amor por Dios en todo el universo, y así, el universo entero estaba agradecido.

SIGNIFICADO: Aquí se dice que Śrī Caitanya hizo que el universo entero Le estuviese agradecido por propagar el movimiento de *saṅkīrtana* con Sus compañeros. Śrī Caitanya Mahāprabhu santificó ya el universo entero con Su presencia hace quinientos años y, por tanto, todo el que intente servir sinceramente a Śrī Caitanya Mahāprabhu siguiendo Sus pasos y las instrucciones de los *ācāryas*, será capaz de predicar con éxito los santos nombres del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa por todo el universo. Hay algunos críticos necios que dicen que a los europeos y a los americanos no se les puede ofrecer *sannyāsa*, pero aquí vemos que Śrī Caitanya Mahāprabhu quería predicar el movimiento de *saṅkīrtana* por todo el universo. Para la prédica son esenciales los *sannyāsīs*. Estos críticos piensan que sólo se puede ofrecer *sannyāsa* a los hindúes para predicar, pero su conocimiento es prácticamente nulo. Sin *sannyāsīs*, la labor de prédica se paralizaría. Por tanto, siguiendo las instrucciones de Śrī Caitanya y con las bendiciones de Sus compañeros, no tiene que haber discriminación en esta cuestión, sino que, por todo el mundo, hay que adiestrar a la gente para predicar, y ofrecerles *sannyāsa*, de manera que el culto del movimiento de *saṅkīrtana* de Śrī Caitanya Mahāprabhu se extienda sin límites. No nos importan las críticas de insensatos. Seguiremos con nuestro trabajo y sólo dependeremos de las bendiciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus compañeros, el Pañca-tattva.

VERSO 164 মথুরাতে পাঠাইল রূপ-সনাতন ।
দুই সেনাপতি কৈল ভক্তি প্রচারণ ॥ ১৬৪ ॥

mathurāte pāṭhāila rūpa-sanātana
dui senā-pati kaila bhakti pracāraṇa

mathurāte—hacia Mathurā; *pāṭhāila*—envió; *rūpa-sanātana*—los dos hermanos Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī; *dui*—ambos; *senā-pati*—como comandantes; *kaila*—Él les hizo; *bhakti*—servicio devocional; *pracāraṇa*—difundir.

Śrī Caitanya envió a los dos generales Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī a Vṛndāvana para predicar el culto del *bhakti*.

SIGNIFICADO: Cuando Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī fueron a Vṛndāvana, no había allí un sólo templo, pero con su prédica pudieron construir, poco a poco, varios de ellos. Sanātana Gosvāmī construyó el templo de Madana-mohana, y Rūpa Gosvāmī, el de Govindajī. Igualmente, su sobrino Jīva Gosvāmī construyó el templo de Rādhā-Dāmodara; Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, el de Rādhā-ramaṇa;

Śrī Lokanātha Gosvāmī, el de Gokulānanda; y Śyāmānanda Gosvāmī el de Śyāmasundara. De esta manera, se construyeron gradualmente muchos templos. Para predicar también es necesario construir templos. Los Gosvāmīs no sólo se ocuparon de escribir libros, sino que también construyeron templos, porque las dos cosas son necesarias para predicar. Śrī Caitanya Mahāprabhu quería que el culto de Su movimiento de *saṅkīrtana* se extendiese por todo el mundo. Ahora que la Asociación Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa ha hecho suya esta tarea de predicar el culto de Śrī Caitanya, sus miembros no sólo tienen que construir templos en todas las ciudades y aldeas del globo, sino que también deben distribuir los libros que ya se han escrito y, además, aumentar el número de estos libros. La distribución de libros y la construcción de templos deben continuar simultáneamente.

VERSO 165 নিত্যানন্দ-গোসাঞে পাঠাইলা গৌড়দেশে ।
 তেঁহো ভক্তি প্রচারিলা অশেষ-বিশেষে ॥ ১৬৫ ॥

nityānanda-gosāṅe pāṭhāilā gauḍa-deśe
teṅho bhakti pracārilā aśeṣa-viśeṣe

nityānanda—Śrī Nityānanda; *gosāṅe*—el *ācārya*; *pāṭhāilā*—fue enviado; *gauḍa-deśe*—a Bengala; *teṅho*—Él; *bhakti*—culto devocional; *pracārilā*—predicó; *aśeṣa-viśeṣe*—de una manera muy extensa.

Así como Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī fueron enviados hacia Mathurā, Nityānanda Prabhu fue enviado a Bengala para predicar extensamente el culto de Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: El nombre de Śrī Nityānanda es muy famoso en Bengala. Por supuesto, todo el que conoce al Señor Nityānanda conoce también a Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero hay algunos devotos desviados que enfatizan la importancia de Śrī Nityānanda más que la de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Esto no está bien. Ni tampoco hay que dar más importancia a Śrī Caitanya Mahāprabhu que al Señor Nityānanda. El autor del *Caitanya-caritāmṛta*, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, dejó su casa porque su hermano enfatizó más la importancia de Śrī Caitanya Mahāprabhu que la de Śrī Nityānanda Prabhu. En realidad, hay que ofrecer respeto al Pañca-tattva sin cometer la insensatez de discriminar de este modo, sin considerar más grande al Señor Nityānanda Prabhu, o a Śrī Caitanya Mahāprabhu, o a Śrī Advaita Prabhu. El respeto debe ofrecerse por igual: *śrī-kṛṣṇa-caitanya-prabhu nityānanda śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*. Todos los devotos de Śrī Caitanya o de Nityānanda merecen adoración.

VERSO 166

আপনে দক্ষিণ দেশ করিলা গমন ।
গ্রামে গ্রামে কৈলা কৃষ্ণনাম প্রচারণ ॥ ১৬৬ ॥

*āpane dakṣiṇa deśa karilā gamana
grāme grāme kailā kṛṣṇa-nāma pracāraṇa*

āpane—personalmente; *dakṣiṇa deśa*—sur de la India; *karilā*—fue; *gamana*—viajando; *grāme grāme*—en toda aldea; *kailā*—Él hizo; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa; *pracāraṇa*—difundiendo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu fue personalmente al sur de la India y difundió el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa en toda ciudad y aldea.

VERSO 167

সেতুবন্ধ পর্যন্ত কৈলা ভক্তির প্রচার ।
কৃষ্ণপ্রেম দিয়া কৈলা সবার নিস্তার ॥ ১৬৭ ॥

*setubandha paryanta kailā bhaktira pracāra
kṛṣṇa-prema diyā kailā sabāra nistāra*

setubandha—el lugar donde el Señor Rāmacandra construyó Su puente; *paryanta*—hasta aquel lugar; *kailā*—hizo; *bhaktira*—del culto del servicio devocional; *pracāra*—difundir; *kṛṣṇa-prema*—amor por Kṛṣṇa; *diyā*—liberando; *kailā*—hizo; *sabāra*—todos; *nistāra*—liberación.

De manera que el Señor fue al extremo sur de la península india, conocido como Setubandha (Cabo Comorín). Por todas partes distribuyó el culto del *bhakti* y el amor por Kṛṣṇa, y así liberó a todos.

VERSO 168

এই ত' কহিল পঞ্চতত্ত্বের ব্যাখ্যান ।
ইহার শ্রবণে হয় চৈতন্যতত্ত্ব-জ্ঞান ॥ ১৬৮ ॥

*ei ta' kahila pañca-tattvera vyākhyāna
ihāra śravaṇe haya caitanya-tattva-jñāna*

ei ta'—esto; *kahila*—descrito; *pañca-tattvera*—del Pañca-tattva; *vyākhyāna*—explicación; *ihāra*—de esto; *śravaṇe*—oyendo; *haya*—se vuelve; *caitanya-tattva*—la verdad de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jñāna*—conocimiento.

He explicado así la verdad del Pañca-tattva. El que oye esta explicación aumenta su conocimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: El Pañca-tattva es un factor muy importante para la comprensión de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Hay *sahajiyās* que, sin saber la importancia que tiene el Pañca-tattva, inventan sus propios lemas como *bhaja nitāi gaura, rādhe śyāma, japa hare kṛṣṇa hare rāma, o śrī kṛṣṇa caitanya prabhu-nityānanda hare kṛṣṇa hare rāma śrī rādhe govinda*. Estos cantos quizá rimen bien, pero no pueden ayudarnos a seguir adelante en el servicio devocional. En estos cantos también hay muchas discrepancias, que no hace falta explicar aquí. Estrictamente hablando, al cantar los nombres del Pañca-tattva hay que ofrecer reverencias completas: *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu nityānanda śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*. Con este canto se obtiene la bendición de capacitarse para cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa sin ofensas. Al cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, también hay que cantarlo completo: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. No hay que adoptar tontamente ninguno de los lemas inventados por devotos con imaginación. Si de verdad se desea obtener los efectos del canto, hay que seguir estrictamente a los grandes *ācāryas*. Esto está confirmado en el *Mahābhārata: mahā-jano yena gataḥ sa panthāḥ*, «La verdadera senda del progreso es aquella que han cruzado grandes *ācāryas* y autoridades».

VERSO 169

শ্রীচৈতন্য, নিত্যানন্দ, অদ্বৈত,—তিন জন ।
শ্রীবাস-গদাধর-আদি যত ভক্তগণ ॥ ১৬৯ ॥

śrī-caitanya, nityānanda, advaita,—tina jana
śrīvāsa-gadādhara-ādi yata bhakta-gaṇa

śrī-caitanya, nityānanda, advaita—Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu y Advaita Prabhu; *tina*—estas tres; *jana*—personalidades; *śrīvāsa-gadādhara*—Śrīvāsa y Gadādhara; *ādi*—etc.; *yata*—todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos.

Al cantar el *mahā-mantra* del Pañca-tattva, se deben cantar los nombres de Śrī Caitanya, Nityānanda, Advaita, Gadādhara y Śrīvāsa con sus numerosos devotos. Éste es el proceso.

VERSO 170

সবাকার পাদপদ্মে কোটি নমস্কার ।
যেছে তেছে কহি কিছু চৈতন্য-বিহার ॥ ১৭০ ॥

sabākāra pādapadme koṭi namaskāra
yaiche taiche kahi kichu caitanya-vihāra

sabākāra—todos ellos; *pāda-padme*—a los pies de loto; *koṭi*—innumerables; *namaskāra*—reverencias; *yaiche taiche*—de una manera u otra; *kahi*—yo hablo; *kichu*—algo; *caitanya-vihāra*—sobre los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Una y otra vez ofrezco reverencias al Pañca-tattva. Así yo creo que seré capaz de describir algo sobre los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 171 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৭১ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro llamado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—describe; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y de Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu quería predicar el movimiento de *saṅkīrtana* de amor por Kṛṣṇa por el mundo entero, y por tanto, durante Su presencia, Él inspiró el movimiento de *saṅkīrtana*. De manera específica, envió a Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī a Vṛndāvana, y a Nityānanda a Bengala, y fue personalmente al sur de la India. De esta manera, bondadosamente dejó la tarea de predicar Su culto por el resto del mundo a la Asociación Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa. Los miembros de esta Asociación deben recordar siempre que, si permanecen fieles a los principios regulativos y predicán sinceramente según las instrucciones de los *ācāryas*, tendrán, con toda seguridad, las bendiciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y su prédica tendrá éxito por todo el mundo.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Séptimo del Ādi-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe a Śrī Caitanya en cinco aspectos.

El autor recibe las órdenes de Kṛṣṇa y el guru

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura resume el capítulo del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*. En este Capítulo Octavo se describen las glorias de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Nityānanda, y también se declara que, si se cometen ofensas al cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, no se logra el amor por Dios aunque se cante durante muchos años. A este respecto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura previene contra la exhibición artificial de los signos corporales llamados *aṣṭa-sāttvika-vikāra*. Esto también es una ofensa. Hay que seguir cantando seria y sinceramente los nombres del Pañca-tattva: *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu-nityānanda śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*. Todos estos *ācāryas* concederán su misericordia sin causa al devoto y, poco a poco, purificarán su corazón. Cuando el devoto esté realmente purificado, de un modo natural tendrá la experiencia del éxtasis al cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Antes de que se redactara el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura escribió un libro titulado *Śrī Caitanya-bhāgavata*. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī solamente ha descrito en el *Śrī Caitanya-caritāmṛta* aquellos temas de los que Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura no trató en su *Caitanya-bhāgavata*. A una edad muy avanzada, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī fue a Vṛndāvana, y por orden de Śrī Madana-mohanajī escribió el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Y ahora nosotros, de este modo, podemos saborear su bienaventuranza trascendental.

VERSO 1

বন্দে চৈতন্যদেবং তং ভগবন্তং যদিচ্ছয়া ।

প্রসভং নর্ত্যতে চিত্রং লেখরঙ্গে জড়োহ্পয়াম্ ॥ ১ ॥

*vande caitanya-devam taṁ bhāgavantam yad-icchaya
prasabham nartyate citram lekha-raṅge jaḍo 'py ayam*

vande—ofrezco mis respetuosas reverencias; *caitanya-devam*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tam*—a Él; *bhāgavantam*—la Personalidad de Dios; *yat-icchayā*—por cuyos deseos; *prasabham*—de pronto; *nartyate*—bailando; *citram*—maravillosamente; *lekha-raṅge*—en escribir; *jaḍaḥ*—tonto y necio; *api*—aunque; *ayam*—este.

Ofrezco mis respetos a la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Caitanya Mahāprabhu, por cuyo deseo me he vuelto como un perro bailarín y, me he puesto de pronto a escribir el Śrī Caitanya-caritāmṛta, aunque soy un necio.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য গৌরচন্দ্র ।
জয় জয় পরমানন্দ জয় নিত্যানন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya gauracandra
jaya jaya paramānanda jaya nityānanda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *gaura-candra*—cuyo nombre es el Señor Gaurāṅga; *jaya jaya*—¡toda gloria!; *paramānanda*—sumamente jubiloso; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu.

Ofrezco mis respetuosas reverencias a Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, a quien se conoce como Gaurasundara. También ofrezco mis reverencias respetuosas a Nityānanda Prabhu, que siempre está lleno de júbilo.

VERSO 3 জয় জয়দ্বৈত আচার্য কৃপাময় ।
জয় জয় গদাধর পণ্ডিত মহাশয় ॥ ৩ ॥

jaya jayādvaita ācārya kṛpāmaya
jaya jaya gadādhara paṇḍita mahāśaya

jaya jaya—¡toda gloria!; *advaita*—a Advaita Prabhu; *ācārya*—maestro; *kṛpāmaya*—muy misericordioso; *jaya jaya*—¡toda gloria!; *gadādhara*—Gadādhara; *paṇḍita*—erudito docto; *mahāśaya*—gran personalidad.

Ofrezco mis respetuosas reverencias a Advaita Ācārya, que es muy misericordioso, y también a la gran personalidad Gadādhara Paṇḍita, el docto erudito.

VERSO 4 জয় জয় শ্রীবাসাদি যত ভক্তগণ ।
প্রণত হইয়া বন্দেঁ সবার চরণ ॥ ৪ ॥

*jaya jaya śrīvāsādi yata bhakta-gaṇa
praṇata ha-iyā vandoṅ sabāra caraṇa*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrīvāsa-ādi*—a Śrīvāsa Ṭhākura, etc.; *yata*—todos; *bhakta-gaṇa*—devotos; *praṇata*—ofreciendo reverencias; *ha-iyā*—haciendo eso; *vandoṅ*—yo oro; *sabāra*—todos; *caraṇa*—pies de loto.

Ofrezco mis respetuosas reverencias a Śrīvāsa Ṭhākura y a todos los demás devotos del Señor. Me postro para ofrecerles mi respeto. Yo adoro sus pies de loto.

SIGNIFICADO: Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī nos enseña ante todo a ofrecer nuestros respetos al Pañca-tattva (Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu, Advaita Prabhu, Gadādhara Prabhu, y Śrīvāsa Prabhu y demás devotos). Debemos seguir estrictamente el principio de ofrecer nuestros respetos al Pañca-tattva, como se resume en el *mantra śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu nityānanda śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*. Al comienzo de todo acto de prédica, especialmente antes de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa —Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare— debemos cantar los nombres del Pañca-tattva, y ofrecerles nuestros respetos.

VERSO 5

মুক কবিত্ব করে যাঁ-সবার স্মরণে ।
পাঙ্গু গিরি লংঘে, অন্ধ দেখে তারাগণে ॥ ৫ ॥

*mūka kavitva kare yāṅ-sabāra smaraṇe
paṅgu giri laṅghe, andha dekhe tāra-gaṇe*

mūka—mudo; *kavitva*—poeta; *kare*—se vuelve; *yāṅ*—cuyos; *sabāra*—todos; *smaraṇe*—al recordar; *paṅgu*—el cojo; *giri*—montañas; *laṅghe*—cruza; *andha*—ciego; *dekhe*—ve; *tāra-gaṇe*—las estrellas.

Al recordar los pies de loto del Pañca-tattva, un mudo puede volverse poeta, un cojo cruzar montañas, y un ciego ver las estrellas del cielo.

SIGNIFICADO: En la filosofía *vaiṣṇava* hay tres maneras de alcanzar la perfección: *sādhana-siddha*, la perfección que se alcanza al practicar el servicio devocional según las reglas y regulaciones; *nitya-siddha*, la perfección eterna que se obtiene al no olvidar a Kṛṣṇa en ningún momento; y *kṛpā-siddha*, la perfección que se alcanza por la misericordia del maestro espiritual u otro *vaiṣṇava*. Kavirāja Gosvāmī enfatiza aquí el *kṛpā-siddha*, la perfección obtenida por la misericordia de las autoridades superiores. Esta misericordia no depende de las cualidades del devoto. Por esta misericordia, incluso si el devoto es mudo puede hablar o escribir para

glorificar espléndidamente al Señor, si es cojo puede cruzar montañas, y hasta si es ciego puede ver las estrellas del cielo.

VERSO 6 এ-সব না মানে যেই পণ্ডিত সকল ।
তা-সবার বিদ্যাপাঠ ভেক-কোলাহল ॥ ৬ ॥

*e-saba nā māne yei paṇḍita sakala
tā-sabāra vidyā-pāṭha bheka-kolāhala*

e-saba—todos éstos; *nā*—no; *māne*—acepta; *yei*—cualquier; *paṇḍita*—supuestamente docto; *sakala*—todos; *tā-sabāra*—de todos ellos; *vidyā-pāṭha*—el cultivo de la educación; *bheka*—de ranas; *kolāhala*—sonido tumultuoso.

La educación que cultivan los eruditos supuestamente doctos que no creen en estas afirmaciones del Śrī Caitanya-caritāmṛta es como el tumultuoso croar de las ranas.

SIGNIFICADO: El croar de las ranas durante la estación de las lluvias resuena muy fuerte en la selva, lo que provoca que las serpientes, al oír este croar en la oscuridad, se dirijan hacia las ranas y se las traguen. Análogamente, las vibraciones supuestamente educativas de las lenguas de los profesores de universidad que no tienen conocimiento espiritual son como el croar de las ranas.

VERSO 7 এই সব না মানে যেবা করে কৃষ্ণভক্তি ।
কৃষ্ণ-কৃপা নাহি তারে, নাহি তার গতি ॥ ৭ ॥

*ei saba nā māne yebā kare kṛṣṇa-bhakti
kṛṣṇa-kṛpā nāhi tāre, nāhi tāra gati*

ei—éstas; *saba*—todas; *nā māne*—no acepta; *yebā*—cualquiera que; *kare*—ejecuta; *kṛṣṇa-bhakti*—servicio devocional; *kṛṣṇa-kṛpā*—misericordia de Kṛṣṇa; *nāhi*—no es; *tāre*—a él; *nāhi*—no hay; *tāra*—su; *gati*—avance.

Aquel que no acepta las glorias del Pañca-tattva y que, sin embargo, hace ostentación de servicio devocional a Kṛṣṇa, no alcanzará nunca la misericordia de Kṛṣṇa, ni avanzará hacia el objetivo final.

SIGNIFICADO: El que esté seriamente interesado en las actividades que se llevan a cabo con conciencia de Kṛṣṇa debe estar dispuesto a seguir las reglas y regulaciones establecidas por los *ācāryas*, y debe entender sus conclusiones. Los *śāstras* dicen: *dharmasya tattvaṁ nihitaṁ guhāyāṁ mahā-jano yena gataḥ sa panthāḥ*

(*Mahābhārata, Vana-parva* 313.117). Es muy difícil comprender el secreto del estado de conciencia de Kṛṣṇa, pero el que avanza según las instrucciones de los *ācāryas* precedentes y sigue los pasos de sus predecesores en la línea de la sucesión discipular, lo logrará. No así los demás. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura dice a este respecto: *chāḍiyā vaiṣṇava-sevā nistāra peyeche kebā*, «Si no se sirve al maestro espiritual y a los *ācāryas*, es imposible liberarse». En otro lugar, dice:

*ei chaya gosāni yānra—mui tānra dāsa
tān-sabāra pada-reṇu mora pañca-grāsa*

«Yo acepto sencillamente a aquel que sigue los pasos de los Seis Gosvāmīs, y mi alimento es el polvo de sus pies de loto».

VERSO 8

পূর্বে যৈছে জরাসন্ধ-আদি রাজগণ ।
বেদ-ধর্ম করি' করে বিষ্ণুর পূজন ॥ ৮ ॥

*pūrve yaiche jarāsandha-ādi rāja-gaṇa
veda-dharma kari' kare viṣṇura pūjana*

pūrve—en el pasado; *yaiche*—como era; *jarāsandha*—rey Jarāsandha; *ādi*—encabezando; *rāja-gaṇa*—reyes; *veda-dharma*—ejecución de los rituales védicos; *kari'*—haciendo; *kare*—hace; *viṣṇura*—de el Señor Viṣṇu; *pūjana*—adoración.

En el pasado, reyes como Jarāsandha [el suegro de Kāṁsa] siguieron estrictamente los rituales védicos, adorando así al Señor Viṣṇu.

SIGNIFICADO: En estos versos, el autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, insiste seriamente en la importancia de adorar al Pañca-tattva. Para aquel que se hace devoto de Gaurasundara, o Kṛṣṇa, pero no concede importancia al Pañca-tattva (*śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu-nityānanda śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhaktavṛnda*), sus actividades se consideran ofensas o, en palabras de Śrīla Rūpa Gosvāmī, *utpāta* (trastornos). Por tanto, hay que estar dispuesto a ofrecer el debido respeto al Pañca-tattva antes de hacerse devoto del Señor Gaurasundara, o del Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 9

কৃষ্ণ নাহি মানে, তাতে দৈত্য করি' মানি ।
চেতন্য না মানিলে তৈছে দৈত্য তারে জানি ॥ ৯ ॥

*kṛṣṇa nāhi māne, tāte daitya kari' māni
caitanya nā mānile taiche daitya tāre jāni*

kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa; *nāhi*—no; *māne*—acepta; *tāte*—por lo tanto; *daitya*—demonio; *kari māni*—aceptamos; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā*—sin; *mānile*—aceptando; *taiche*—igualmente; *daitya*—demonio; *tāre*—a él; *jāni*—conocemos.

Aquel que no acepta a Kṛṣṇa como Suprema Personalidad de Dios es, sin lugar a dudas, un demonio. Igualmente, todo aquel que no acepte a Śrī Caitanya Mahāprabhu como Kṛṣṇa, el mismo Señor Supremo, debe también ser considerado un demonio.

SIGNIFICADO: En el pasado había reyes como Jarāsandha que seguían estrictamente los rituales védicos, actuaban como *kṣatriyas* caritativos y competentes, poseían todas las cualidades *kṣatriyas*, e incluso eran obedientes a la cultura brahmínica, pero que no reconocieron a Kṛṣṇa como Suprema Personalidad de Dios. Jarāsandha atacó a Kṛṣṇa muchas veces y, por supuesto, cada una de ellas fue derrotado. Al igual que Jarāsandha, todo aquel que ejecuta los rituales védicos pero no acepta a Kṛṣṇa como Suprema Personalidad de Dios debe ser considerado *asura*, es decir, demonio. Igualmente, aquel que no acepta a Śrī Caitanya Mahāprabhu como el mismo Kṛṣṇa es también un demonio. Ésta es la conclusión de las Escrituras autorizadas. Por esto, tanto la supuesta devoción a Gaurasundara sin servicio devocional a Kṛṣṇa como el supuesto *kṛṣṇa-bhakti* sin servicio devocional a Gaurasundara, son actividades no devocionales. Si se quiere tener éxito en el sendero de la conciencia de Kṛṣṇa, se debe estar completamente consciente de la personalidad de Gaurasundara, así como de la personalidad de Kṛṣṇa. Conocer la personalidad de Gaurasundara significa conocer las personalidades de *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu-nityānanda śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*. El autor del *Caitanya-caritāmṛta*, conforme a las autoridades, insiste en este principio para alcanzar la perfección del proceso de conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 10

মোরে না মানিলে সব লোক হবে নাশ ।
ইথি লাগি' কৃপার্দ্র প্রভু করিল সম্যাস ॥ ১০ ॥

more nā mānile saba loka habe nāśa
ithi lāgi' kṛpārdra prabhu karila sannyaśa

more—a Mí; *nā*—sin; *mānile*—aceptando; *saba*—toda; *loka*—la gente en general; *habe*—irán a; *nāśa*—destrucción; *ithi*—por esto; *lāgi'*—debido a; *kṛpā-ārdra*—completamente misericordioso; *prabhu*—Śrī Caitanya; *karila*—aceptó; *sannyaśa*—la orden de *sannyāsa*.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu pensó: «A menos que la gente no Me acepte, todos serán destruidos». Por eso, el misericordioso Señor aceptó la orden de *sannyāsa*.

SIGNIFICADO: En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.3.51) se dice: *kīrtanād eva kṛṣṇasya mukta-saṅgaḥ paraṁ vrajet*, «Con tan sólo cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, el nombre del Señor Kṛṣṇa, la persona se libera y regresa al hogar, de vuelta a Dios». Este estado consciente de Kṛṣṇa debe alcanzarse mediante la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Nadie puede estar completo en su conciencia de Kṛṣṇa si no acepta a Śrī Caitanya Mahāprabhu y a Sus compañeros como los únicos medios para conseguir el éxito. Fue a causa de estas consideraciones que el Señor aceptó *sannyāsa*, porque así Le respetaría la gente, y pronto llegarían al nivel de la conciencia de Kṛṣṇa. Puesto que Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es Kṛṣṇa mismo, inauguró el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, sin Su misericordia no es posible elevarse al nivel trascendental de la conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 11

সন্ন্যাসি-বুদ্ধে মৌরে করিবে নমস্কার ।

তথাপি খণ্ডিবে দুঃখ, পাইবে নিস্তার ॥ ১১ ॥

sannyāsi-buddhye more karibe namaskāra
tathāpi khaṇḍibe duḥkha, pāibe nistāra

sannyāsi-buddhye—por consideración a un *sannyāsi*; *more*—a Mí; *karibe*—ellos harán; *namaskāra*—ofrecer reverencias; *tathāpi*—por tanto; *khaṇḍibe*—disminuirá; *duḥkha*—pesar; *pāibe*—alcanzarán; *nistāra*—liberación.

«Si alguien Me ofrece reverencias, aunque sólo Me considere como a un *sannyāsi* corriente, disminuirán sus pesares materiales y, finalmente, alcanzará la liberación.»

SIGNIFICADO: Kṛṣṇa es tan misericordioso que piensa siempre en cómo liberar del nivel material a las almas condicionadas. Es por esta razón que Se encarna Kṛṣṇa, como se dice claramente en la *Bhagavad-gītā* (4.7):

yadā yadā hi dharmasya glānir bhavati bhārata
abhyutthānam adharmasya tadātmānam śṛjāmy aham

«Cuando quiera y dondequiera que decae la práctica religiosa, ¡oh, descendiente de Bharata!, y surge la irreligión de un modo predominante, en ese momento, Yo mismo desciendo». Kṛṣṇa protege siempre a las entidades vivientes de muchas maneras. Viene Él mismo, envía a Sus devotos de confianza, y deja tras Él *sāstras* como la *Bhagavad-gītā*. ¿Por qué? Esto es así para que la gente pueda aprovechar la bendición para liberarse de las garras de *māyā*. Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó *sannyāsa* para que hasta un insensato que Le considerara un *sannyāsi* corriente Le ofreciera respeto, porque esto le ayudaría a disminuir los pesares materiales y, finalmente, a liberarse de las garras materiales. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī señala a este respecto que Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu es la forma combinada

de Śrī Rādhā y Kṛṣṇa (*mahāprabhu śrī-caitanya, rādhā-kṛṣṇa—nahe anya*). Por tanto, cuando los insensatos consideraron que Śrī Caitanya Mahāprabhu era un ser humano corriente y, por eso, Le trataron sin respeto, el misericordioso Señor, para liberar a esos ofensores, aceptó la orden de *sannyāsa* para que, como *sannyāsī*, Le ofrecieran reverencias. Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó la orden de *sannyāsa* para otorgar Su gran misericordia a la gente que no puede comprender que Él es Rādhā y Kṛṣṇa Mismos.

VERSO 12

হেন কৃপাময় চৈতন্য না ভজে যেই জন ।
সর্বোত্তম হইলেও তারে অসুরে গণন ॥ ১২ ॥

*hena kṛpāmaya caitanya nā bhaje yei jana
sarvottama ha-ileo tāre asure gaṇana*

hena—ese; *kṛpāmaya*—misericordioso; *caitanya*—Śrī Caitanya; *nā*—no; *bhaje*—adoración; *yei*—una; *jana*—persona; *sarvottama*—supremo; *ha-ileo*—a pesar de que es; *tāre*—a él; *asure*—entre los demonios; *gaṇana*—el cálculo.

Aquel que no muestra respeto por este misericordioso Señor, Caitanya Mahāprabhu, o que no Le adora, debe ser considerado un demonio, aunque sea una gran eminencia en la sociedad humana.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Mahārāja dice a este respecto: «¡Oh, entidades vivientes! Ocupaos en la conciencia de Kṛṣṇa. Éste es el mensaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu». Śrī Caitanya predicó este culto, enseñando la filosofía de la conciencia de Kṛṣṇa en Sus ocho versos llamados *Śikṣāṣṭaka*, y dijo: *ihā haite sarva-siddhi haibe tomāra*, «Al cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa se alcanza toda perfección en la vida». Por tanto, el que no muestra respeto por Él, o no puede apreciar Su misericordia a pesar de todos estos gestos misericordiosos, es un *asura*, es decir, un oponente al auténtico servicio devocional al Señor Viṣṇu, aunque pueda ser una eminencia en la sociedad humana. La palabra *asura* se refiere a quien es contrario al servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu. Hay que observar que si no se adora a Śrī Caitanya Mahāprabhu, es inútil hacerse devoto de Kṛṣṇa; y a menos que se adore a Kṛṣṇa, también es inútil hacerse devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Esta clase de servicio devocional debe entenderse como un producto de Kali-yuga. A este respecto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura hace la observación de que los *smārtas* ateos, es decir, los adoradores de las cinco clases de semidioses, adoran al Señor Viṣṇu buscando una pequeña satisfacción a través de algún éxito material, pero no tienen respeto por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Creyéndole una entidad viviente común, discriminan entre Gaurasundara y Śrī Kṛṣṇa. Esta manera de entender también es demoniaca,

y está en contra de la conclusión de los *ācāryas*. Semejante conclusión es un producto de Kali-yuga.

VERSO 13

অতএব পুনঃ কহৌ উর্ধ্ববাহু হএগ ৷
চৈতন্য-নিত্যানন্দ ভজ কুতর্ক ছাড়িয়া ॥ ১৩ ॥

ataeva punaḥ kahoṅ ūrdhva-bāhu hañā
caitanya-nityānanda bhaja kutarka chāḍiyā

ataeva—por tanto; *punaḥ*—otra vez; *kahoṅ*—yo hablo; *ūrdhva*—levantando; *bāhu*—brazos; *hañā*—haciendo esto; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *bhaja*—adorad; *kutarka*—razones inútiles; *chāḍiyā*—abandonando.

Por tanto, vuelvo a decir, levantando los brazos: ¡Oh, mis semejantes, los seres humanos! ¡Adorad a Śrī Caitanya y a Nityānanda sin oponer razones falsas!

SIGNIFICADO: Puesto que aquel que practica el *kṛṣṇa-bhakti* pero no comprende a Śrī Kṛṣṇa Caitanya ni a Prabhu Nityānanda no hará más que perder el tiempo, el autor, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, pide a todos que abracen la adoración de Śrī Caitanya y Nityānanda, y del Pañca-tattva. Él les asegura que todo aquel que lo haga alcanzará el éxito en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 14

যদি বা তর্কিক কহে,—তর্ক সে প্রমাণ ৷
তর্কশাস্ত্রে সিদ্ধ যেই, সেই সেব্যমান ॥ ১৪ ॥

yadi vā tārkaika kahe,—tarka se pramāṇa
tarka-śāstre siddha yei, sei sevyamāna

yadi—si; *vā*—o; *tārkaika*—lógico; *kahe*—dice; *tarka*—lógica; *se*—esa; *pramāṇa*—evidencia; *tarka-śāstre*—en la lógica; *siddha*—aceptado; *yei*—cualquier; *sei*—que; *sevyamāna*—es digno de adoración.

Los lógicos dicen: «De no obtener la comprensión mediante la lógica y el razonamiento, ¿cómo se puede decidir sobre qué Deidad es digna de adoración?».

VERSO 15

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-দয়া করহ বিচার ৷
বিচার করিলে চিন্তে পাবে চমৎকার ॥ ১৫ ॥

śrī-kṛṣṇa-caitanya-dayā karaha vicāra
vicāra karile citte pābe camatkāra

śrī-kṛṣṇa-caitanya—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dayā*—Su misericordia; *karaha*— sencillamente expresa; *vicāra*—consideración; *vicāra*—cuando esa consideración; *karile*—sea hecha por ti; *citte*—en tu corazón; *pābe*—conseguirás; *camatkāra*—maravilla asombrosa.

Si te interesa verdaderamente la lógica y el razonamiento, dignate aplicarlos a la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Si lo haces, verás que es asombrosamente maravillosa.

SIGNIFICADO: A este respecto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que la gente en general, con su estrecha concepción de la vida, crea muchas formas de actividades humanitarias, pero que las actividades humanitarias que inició Śrī Caitanya Mahāprabhu son diferentes. Para los lógicos, que tan sólo quieren aceptar lo que se prueba con la lógica y el razonamiento, es un hecho que sin lógica ni razonamiento no es posible aceptar la Verdad Absoluta. Desdichadamente, cuando estos lógicos emprenden ese sendero sin la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, permanecen en el nivel de la lógica y el razonamiento, y no avanzan en la vida espiritual. Sin embargo, aquel que sea lo bastante inteligente para aplicar sus razonamientos y su lógica a la sutil comprensión de la substancia espiritual fundamental será capaz de comprender que una débil reserva de conocimiento establecido sobre la base de la lógica material no puede servir para comprender la Verdad Absoluta, que está más allá del alcance de los sentidos imperfectos. Por tanto, el *Mahābhārata* dice: *acintyaḥ khalu ye bhāvā na tāms tarkaṇa yojayet (Mahābhārata, Bhīṣma-parva 5.22)*. ¿Cómo va a ser posible acercarse a lo que está más allá de la imaginación o de la especulación sensorial de las criaturas mundanas solamente mediante la lógica? La lógica y el razonamiento no tienen mucha fuerza espiritual, y siempre son imperfectos cuando se aplican a la comprensión espiritual. Cuando se propone la lógica mundana, se llega con frecuencia a conclusiones equivocadas en lo referente a la Verdad Absoluta y, como consecuencia de estas conclusiones, se puede caer y adquirir un cuerpo, como el de un chagal.

A pesar de todo esto, aquellos que se interesan realmente en comprender la filosofía de Śrī Caitanya Mahāprabhu mediante la lógica y el razonamiento son bienvenidos. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī dice, dirigiéndose a ellos: «Por favor, poned bajo vuestra prueba decisiva la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y si sois verdaderos lógicos, llegaréis a la conclusión exacta de que no hay persona más misericordiosa que el Señor Caitanya». Que comparen los lógicos todos los resultados de otras tareas humanitarias con las misericordiosas acciones de Śrī Caitanya. Si su juicio es imparcial, comprenderán que ninguna otra actividad humanitaria puede sobrepasar las de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Todos se ocupan en actividades humanitarias basadas en el cuerpo, pero por la *Bhagavad-gītā* (2.18) comprendemos: *anta-vanta ime dehā nityasyoktāḥ śarīriṇaḥ*, el cuerpo material está finalmente destinado a la destrucción, mientras que el alma espiritual es eterna. Las actividades filantrópicas de Śrī Caitanya Mahāprabhu se llevan a cabo en relación con el alma eterna. Por mucho que tratemos de beneficiar el cuerpo, será destruido, y habrá que adquirir otro cuerpo según hayan sido las actividades presentes. Por tanto, si alguien no comprende esta ciencia de la transmigración, sino que considera que el cuerpo lo es todo, probará que su inteligencia no es muy avanzada. Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin descuidar las necesidades del cuerpo, enseñó el progreso espiritual para purificar la condición de la existencia humana. Por tanto, si un lógico juzga imparcialmente, es seguro que llegará a la conclusión de que Śrī Caitanya Mahāprabhu es el *mahā-vadanyāvatāra*, la encarnación más magnánima. Es incluso más magnánimo que el mismo Señor Kṛṣṇa. El Señor Kṛṣṇa exigía que la persona se entregase a Él, pero no distribuyó el amor por Dios de manera tan magnánima como lo hizo Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por tanto, Śrīla Rūpa Gosvāmī ofrece a Śrī Caitanya sus respetuosas reverencias con las palabras: *namo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema-pradāya te/ kṛṣṇāya kṛṣṇa-caitanya nāmne gaura-tviṣe namaḥ*. Śrī Kṛṣṇa sólo nos dio la *Bhagavad-gītā*, mediante la cual se puede comprender a Kṛṣṇa tal y como es, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu, que también es Kṛṣṇa, dio a la gente el amor por Kṛṣṇa sin discriminación.

VERSO 16

বহু জন্ম করে যদি শ্রবণ, কীর্তন ।

তবু ত' না পায় কৃষ্ণপদে প্রেমধন ॥ ১৬ ॥

bahu janma kare yadi śravaṇa, kīrtana
tabu ta' nā pāya kṛṣṇa-pade prema-dhana

bahu—muchos; *janma*—nacimientos; *kare*—hace; *yadi*—si; *śravaṇa*—escuchando; *kīrtana*—cantando; *tabu*—aun así; *ta'*—a pesar de; *nā*—no; *pāya*—obtiene; *kṛṣṇa-pade*—a los pies de loto de Kṛṣṇa; *prema-dhana*—amor por Dios.

Si alguien está infectado de las diez ofensas contra el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, a pesar de que se esfuerce en cantar el santo nombre durante muchas vidas, no alcanzará el amor por Dios, que es el objetivo final de su canto.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice a este respecto que, aunque se pueda cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa durante muchos, muchos años, no es posible alcanzar el nivel del servicio devocional a menos que uno acepte a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Hay que seguir estrictamente la enseñanza de Śrī Caitanya Mahāprabhu que aparece en el *Śikṣaṣṭaka* (3):

*tr̥ṇād api su-nīcena taror iva sahiṣṇunā
amāninā māna-dena kīrtaniyaḥ sadā hariḥ*

«Debe cantarse el santo nombre del Señor en un estado de ánimo humilde, considerándose más bajo que una brizna de paja de la calle; se debe ser más tolerante que un árbol, estar despojado de todo sentido de falso prestigio, y estar dispuesto a ofrecer todo respeto a los demás. En ese estado de ánimo, se puede cantar el santo nombre del Señor constantemente» (Cc. Ādi 17.31). El que sigue esta directriz, al estar liberado de las diez clases de ofensas, tiene éxito en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, y finalmente alcanza el nivel del servicio de amor a la Personalidad de Dios.

Hay que llegar a comprender que el santo nombre del Señor y la Suprema Personalidad de Dios son idénticos. No se puede llegar a esta conclusión a menos que se cante el santo nombre sin ofensas. Mediante nuestros cálculos materiales, vemos la diferencia entre el nombre y la substancia, pero en el mundo espiritual, el Absoluto es siempre absoluto; el nombre, la forma, las cualidades y los pasatiempos del Absoluto son idénticos al Absoluto mismo. Por tanto, se entiende que alguien es sirviente de la Suprema Personalidad de Dios, si se considera a sí mismo eterno sirviente del santo nombre y en esta disposición de ánimo difunde el santo nombre por el mundo. El que canta con esta actitud, sin ofensas, es elevado, sin duda alguna, al nivel de la comprensión de que el santo nombre y la Personalidad de Dios son idénticos. Relacionarse con el santo nombre y cantar el santo nombre es relacionarse directamente con la Personalidad de Dios. En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* se dice claramente: *sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ*, el santo nombre se manifiesta cuando la persona se ocupa al servicio del santo nombre. Este servicio de actitud sumisa comienza con la lengua. *Sevonmukhe hi jihvādau*: Hay que emplear la lengua al servicio del santo nombre. Nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está basado en este principio. Tratamos de emplear a todos los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa al servicio del santo nombre. Puesto que el santo nombre y Kṛṣṇa no son diferentes, los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa no solamente cantan el santo nombre del Señor sin ofensas, sino que no permiten que sus lenguas saboreen nada que no haya sido ofrecido a la Suprema Personalidad de Dios. El Señor Supremo declara:

*patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyam yo me bhaktyā prayacchati
tad ahaṁ bhakty-upahṛtam aśnāmi prayatātmanaḥ*

«Si alguien Me ofrece con amor y devoción una hoja, una flor, una fruta o agua, Yo lo aceptaré» (Bg. 9.26). La Asociación Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa tiene muchos templos por todo el mundo, y en cada uno de ellos se ofrecen estos alimentos al Señor. Siguiendo Sus peticiones, los devotos cantan el santo nombre del Señor sin ofensas, y nunca comen nada que no se haya

ofrecido antes al Señor. Las funciones de la lengua en el servicio devocional son las de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y comer *prasādam* que se haya ofrecido al Señor.

VERSO 17

জ্ঞানতঃ সুলভা মুক্তির্ভুক্তির্যজ্ঞাদিপুণ্যতঃ ।
সেয়াং সাধনসাহস্রৈহরিভক্তিঃ সুদুর্লভা ॥ ১৭ ॥

jñānataḥ su-labhā muktir bhuktir yajñādi-puṇyataḥ
seyam sādhana-sāhasrair hari-bhaktiḥ su-durlabhā

jñānataḥ—mediante el cultivo de conocimiento; *su-labhā*—fácilmente alcanzable; *muktiḥ*—liberación; *bhuktiḥ*—disfrute de los sentidos; *yajña-ādi*—ejecución de sacrificios, etc.; *puṇyataḥ*—y al llevar a cabo actividades piadosas; *sā*—eso; *iyam*—esto; *sādhana-sāhasraiḥ*—ejecución de miles de sacrificios; *hari-bhaktiḥ*—servicio devocional; *su-durlabhā*—es muy poco común.

«Al cultivar el conocimiento filosófico, se puede comprender la propia posición espiritual y, de este modo, liberarse; y al llevar a cabo sacrificios y actividades piadosas, se puede lograr la complacencia de los sentidos en un sistema planetario superior; pero el servicio devocional al Señor es tan excepcional que, incluso si se ejecutan cientos y miles de estos otros sacrificios, el servicio devocional no se llega a obtener.»

SIGNIFICADO: Prahlāda Mahārāja enseña:

matir na kṛṣṇe parataḥ svato vā
mitho 'bhipadyeta grha-vratānām
(*Bhāg.* 7.5.30)

naiṣāṁ matis tāvad urukramāṅghriṁ
sprśaty anarthāpagamo yad-arthaḥ
mahīyasāṁ pāda-rajo-'bhiṣekam
niṣkiñcanānām na vṛṇīta yāvat
(*Bhāg.* 7.5.32)

Estos *ślokas* deben estudiarse. Su significado es que no se puede obtener *kṛṣṇa-bhakti*, es decir, servicio devocional al Señor, por medio de la ejecución oficial de los rituales védicos. Hay que dirigirse a un devoto puro. Narottama dāsa Ṭhākura canta: *chāḍiyā vaiṣṇava-sevā nistāra pāyeche kebā*, « ¿Quién ha sido elevado sin haber prestado servicio a un *vaiṣṇava* puro? ». Prahlāda Mahārāja declara que si no se es capaz de aceptar el polvo de los pies de loto de un *vaiṣṇava* puro, no hay posibilidad de alcanzar el nivel del servicio devocional. Éste es el secreto.

Este verso, llamado *tantra-vacana* y citado del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.3.36), es nuestra guía perfecta a este respecto.

VERSO 18

কৃষ্ণ যদি ছুটে ভক্তে ভুক্তি মুক্তি দিয়া ।
কভু প্রেমভক্তি না দেন রাখেন লুকাইয়া ॥ ১৮ ॥

kṛṣṇa yadi chuṭe bhakte bhukti mukti diyā
kabhū prema-bhakti nā dena rākhena lukāiyā

kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa; *yadi*—por supuesto; *chuṭe*—se va; *bhakte*—al devoto; *bhukti*—disfrute material; *mukti*—liberación; *diyā*—ofreciendo; *kabhū*—en cualquier momento; *prema-bhakti*—amor por Dios; *nā*—no; *dena*—da; *rākhena*—conserva; *lukāiyā*—ocultando.

Si un devoto desea que el Señor le dé la liberación o complacencia material de los sentidos, Kṛṣṇa se lo entrega inmediatamente; pero el servicio devocional puro, lo guarda oculto.

VERSO 19

রাজন্ পতিগুরুন্নলং ভবতাং যদুনাং
দৈবং প্রিয়ঃ কুলপতিঃ ক্ব চ কিঙ্করো বঃ ।
অস্ত্বেবমঙ্গ ভগবান্ ভজতাং মুকুন্দো
মুক্তিং দদাতি কর্হিচিৎ স্ম ন ভক্তিয়োগম্ ॥ ১৯ ॥

rājan patir gurur alam bhavatām yadūnām
daivam priyaḥ kula-patiḥ kva ca kiṅkaro vaḥ
astv evam aṅga bhagavān bhajatām mukundo
muktim dadāti karhicit sma na bhaktiyogam

rājan—¡oh, rey!; *patiḥ*—amo; *guruḥ*—maestro espiritual; *alam*—sin duda; *bhavatām*—de ti; *yadūnām*—de los Yadus; *daivam*—Dios; *priyaḥ*—muy querido; *kula-patiḥ*—jefe de la familia; *kva*—incluso a veces; *ca*—también; *kiṅkaraḥ*—mensajero; *vaḥ*—tú; *astu*—hay; *evam*—así pues; *aṅga*—sin embargo; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *bhajatām*—aquellos que llevan a cabo servicio devocional; *mukundaḥ*—Śrī Kṛṣṇa; *muktim*—liberación; *dadāti*—da; *karhicit*—a veces; *sma*—sin duda; *na*—no; *bhaktiyogam*—servicio devocional.

[El gran sabio Nārada dijo:] «Mi querido Mahārāja Yudhiṣṭhira, la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, está siempre dispuesto a ayudarte. Él es tu amo, tu *guru*, tu Dios, tu amigo muy querido y el jefe de tu familia. Aun así, a veces consistente en actuar como tu sirviente o tu mensajero. Eres muy afortunado, porque

esta relación sólo es posible mediante el *bhakti-yoga*. El Señor puede dar la liberación [*mukti*] con mucha facilidad, pero no da el *bhakti-yoga* tan fácilmente, porque mediante ese proceso Se ve atado al devoto.»

SIGNIFICADO: Este pasaje es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.6.18). Mientras Śukadeva Gosvāmī estaba describiendo la personalidad de Rṣabhadeva, recitó este verso para distinguir entre *bhakti-yoga* y liberación. En relación con los Yadus y Paṇḍavas, el Señor actuaba a veces como su amo, a veces como su consejero, a veces como su amigo, a veces como jefe de su familia, y a veces hasta como su sirviente. Una vez, Kṛṣṇa tuvo que cumplir una orden de Yudhiṣṭhira de llevar una carta que éste había escrito a Duryodhana referente a unas negociaciones de paz. Igualmente, Él también fue el conductor del carro de Arjuna. Esto ilustra que en el *bhakti-yoga* hay establecida una relación entre la Suprema Personalidad de Dios y el devoto. Esta relación está establecida en las dulzuras trascendentales conocidas como *dāsya*, *sakhya*, *vātsalya* y *mādhurya*. Si un devoto sólo desea la liberación, la logra fácilmente de la Suprema Personalidad de Dios, como lo confirma Bilvamaṅgala Ṭhākura: *muktiḥ svayam mukulitāñjali sevate 'smān*, para un devoto, *mukti* no es muy importante, porque *mukti* está siempre ante el umbral de su puerta esperando servirle de alguna manera. Un devoto, por tanto, debe sentir atracción por la conducta de los habitantes de Vṛndāvana que viven relacionándose con Kṛṣṇa. La tierra, el agua, las vacas, los árboles y las flores sirven a Kṛṣṇa en *sānta-rasa*, Sus sirvientes Le sirven en *dāsya-rasa*, Sus amigos pastorcillos de vacas Le sirven en *sakhya-rasa*. Análogamente, los *gopas* y *gopīs* mayores sirven a Kṛṣṇa como padre, madre, tío y otros parientes; y las jóvenes *gopīs*, las pastorcillas, sirven a Kṛṣṇa con amor conyugal.

Cuando se ejecuta servicio devocional, se debe tener una inclinación natural a servir a Kṛṣṇa en una de estas relaciones trascendentales. Éste es el verdadero éxito de la vida. Para un devoto, lograr la liberación no es muy difícil. Incluso aquel que no es capaz de establecer una relación con Kṛṣṇa puede lograr la liberación fundiéndose en la refulgencia del Brahman. Esto se llama *sāyujya-mukti*. Los *vaiṣṇavas* no aceptan nunca *sāyujya-mukti*, aunque a veces aceptan las otras formas de liberación, es decir, *sārūpya*, *sālokya*, *sāmīpya* y *sārṣṭi*. El devoto puro, sin embargo, no acepta ninguna clase de *mukti*. Solamente quiere servir a Kṛṣṇa en una relación trascendental. Ésta es la fase de la perfección en la vida espiritual. Los filósofos *māyāvādīs* desean fundirse en la existencia de la refulgencia del Brahman, aunque este aspecto de la liberación nunca es tenido en cuenta por los devotos. Śrīla Prabodhānanda Sarasvatī Ṭhākura, al describir esta clase de *mukti*, que se llama *kaivalya*, es decir, ser uno con el Supremo, ha dicho: *kaivalyam narakāyate*, «Ser uno con el Supremo es idéntico a ir al infierno». Por tanto, el ideal de la filosofía *māyāvāda*, ser uno con el Supremo, es infernal para el devoto, que nunca lo acepta. Los filósofos *māyāvādīs* no saben que, incluso si se funden en la refulgencia del Supremo, esto no les dará el descanso final. El alma individual no puede vivir en la refulgencia del Brahman en

un estado de inactividad; después de algún tiempo, debe desear ser activa. Sin embargo, como no es consciente de su relación con la Suprema Personalidad de Dios y, por tanto, no tiene actividad espiritual, debe volver a este mundo material para continuar sucesivas actividades. Esto está confirmado en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32):

*āruhya kṛcchreṇa param̐ padam̐ tataḥ
patanty adho 'nādr̥ta-yuṣmad-aṅghrayaḥ*

Como los filósofos *māyāvādīs* no están informados sobre el servicio trascendental que se ofrece al Señor, incluso después de lograr su liberación de las actividades materiales y de fundirse en la refulgencia del Brahman, deben volver otra vez a este mundo material para abrir hospitales o escuelas, o realizar actividades filantrópicas semejantes.

VERSO 20 হেন প্রেম শ্রীচৈতন্য দিলা যথা তথা ।
জগাই মাধাই পর্যন্ত—অন্যের কা কথা ॥ ২০ ॥

*hena prema śrī-caitanya dilā yathā tathā
jagāi mādhai paryanta—anyera kā kathā*

hena—tal; *prema*—amor por Dios; *śrī-caitanya*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dilā*—ha dado; *yathā*—en cualquier parte; *tathā*—por todas partes; *jagāi*—Jagāi; *mādhai*—Mādhāi; *paryanta*—a ellos; *anyera*—de otros; *kā*—qué decir; *kathā*—palabras.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu ha dado gratuitamente este amor por Kṛṣṇa por todas partes, incluso a los más caídos, como Jagāi y Mādhāi. ¿Qué decir entonces de aquellos que ya son piadosos y elevados?

SIGNIFICADO: La diferencia entre el don de Śrī Caitanya Mahāprabhu a la sociedad humana y los dones de otras personas reside en que si bien las obras supuestamente filantrópicas y humanitarias han aportado algún alivio a la sociedad humana en lo que se refiere al cuerpo, Śrī Caitanya Mahāprabhu ofrece las mayores facilidades para volver al hogar, de regreso a Dios, con el amor por Dios. Si se hace seriamente un estudio comparativo de las dos clases de dones, por poca objetividad con que se haga, sin duda alguna se dará el mayor crédito a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Fue con esta intención que dijo Kavirāja Gosvāmī:

*śrī-kṛṣṇa-caitanya-dayā karaha vicāra
vicāra karile citte pābe camatkāra*

«Si te interesa verdaderamente la lógica y el razonamiento, dignate aplicarlos a la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Si lo haces, verás que es asombrosamente maravillosa» (Cc. Ādi 8.15).

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura dice:

*dīna-hīna yata chila, hari-nāme uddhārila,
tāra sākṣī jagāi mādhai*

Los dos hermanos Jagāi y Mādhai son un ejemplo perfecto de la gente pecadora de esta era de Kali. Eran unos elementos sumamente perturbadores de la sociedad, porque comían carne y eran borrachos, mujeriegos, granujas y ladrones. Sin embargo, Śrī Caitanya Mahāprabhu les liberó; ¿qué decir, por tanto, de los sensatos, píos, leales y conscientes? La *Bhagavad-gītā* confirma que, sin mencionar a los devotos y *rājarṣis* (*kiṁ punar brāhmaṇāḥ puṇyā bhaktā rājarṣayas tathā*), todo aquel que por la relación con un devoto puro llega al nivel de conciencia de Kṛṣṇa está capacitado para volver al hogar, de regreso a Dios. En la *Bhagavad-gītā* (9.32), el Señor declara:

*mām hi pārtha vyapāśritya ye 'pi syuḥ pāpa-yonayaḥ
striyo vaiśyas tathā śūdrās te 'pi yānti parām gatim*

«¡Oh, hijo de Pṛthā! Aquellos que se refugian en Mí, aunque sean de nacimiento inferior (las mujeres, los *vaiśyas* (comerciantes), así como los *śūdras* (trabajadores), pueden obtener el destino supremo».

Śrī Caitanya Mahāprabhu liberó a los dos perdidos hermanos Jagāi y Mādhai, pero ahora el mundo entero está lleno de Jagāis y Mādhai, es decir, está lleno de mujeriegos, carnívoros, jugadores, ladrones y otros granujas, que crean toda clase de trastornos en la sociedad. Las actividades de este tipo de personas han llegado a ser práctica común. Ya no es abominable ser borracho, mujeriego, carnívoro, ladrón o granuja, porque la sociedad humana ha asimilado a estos elementos. Esto no significa que las abominables cualidades de semejantes personas vayan a contribuir a liberar a la sociedad humana de las garras de *māyā*. Antes bien, harán que la humanidad se enrede cada vez más en las reacciones de las estrictas leyes de la naturaleza material. Las actividades de la persona se realizan bajo la influencia de las modalidades de la naturaleza material (*prakṛteḥ kriyamāṇāni guṇaiḥ karmāṇi sarvaśaḥ*). Puesto que ahora la gente está en contacto con la modalidad de la ignorancia (*tamo-guṇa*) y, hasta cierto punto, con la pasión (*rajo-guṇa*), sin rastro alguno de bondad (*sattva-guṇa*), se vuelven por momentos más codiciosos y más dados a la lujuria, porque tal es el efecto de estar en contacto con esas modalidades: *tadā rajas-tamo-bhāvāḥ kāma-lobhādayaś ca ye*, «Al estar en contacto con las dos cualidades más bajas de la naturaleza material, la gente se vuelve lujuriosa y codiciosa» (*Bhāg.* 1.2.19). En realidad, en la sociedad humana moderna todos son codiciosos y lujuriosos, y, por tanto, el único medio de liberación está en el movimiento de *saṅkīrtana* de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que

puede elevar a todos los Jagāis y Mādhāis a la más alta posición de *sattvaguna*, la cultura brahmínica.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.18-19) declara:

*naṣṭa-prāyeṣv abhadreṣu nityam bhāgavata-sevayā
bhagavaty uttama-śloke bhaktir bhavati naiṣṭhikī*

*tadā rajas-tamo-bhāvāḥ kāma-lobhādayaś ca ye
ceta etair anāviddam sthitam prasīdati*

Considerando la condición caótica de la sociedad humana, si se quiere realmente la paz y la tranquilidad, hay que optar por el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y estar siempre ocupado en el *bhāgavata-dharma*. Ocuparse en el *bhāgavata-dharma* disipa toda ignorancia y pasión, y cuando ignorancia y pasión se disipan, la persona se libera de la codicia y de la lujuria. Con la liberación de la codicia y de la lujuria, se alcanzan las cualidades del *brāhmaṇa*, y cuando una persona con cualidades de *brāhmaṇa* avanza más, se sitúa en el nivel *vaiṣṇava*. Sólo en este nivel *vaiṣṇava* es posible despertar el propio amor latente por Dios, y tan pronto como esto ocurre, la vida alcanza el éxito.

En el presente, la sociedad humana cultiva de manera específica la modalidad de la ignorancia (*tamo-guṇa*), aunque es posible que también haya algunos signos de pasión (*rajo-guṇa*). Plena de *kāma* y *lobha*, lujuria y codicia, la población del mundo está compuesta en su mayor parte de *sūdras* y de unos pocos *vaiśyas*, y poco a poco se llega a la situación en que sólo hay *sūdras*. El comunismo es un movimiento de *sūdras*, y el capitalismo está concebido para *vaiśyas*. En la lucha entre estas dos facciones, *sūdras* y *vaiśyas*, gradualmente, y debido a la abominable condición de la sociedad, los comunistas triunfarán, y en cuanto esto ocurra, lo que quede de la sociedad se degenerará. El único remedio posible que puede contrarrestar la tendencia hacia el comunismo es el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, que puede dar incluso a los comunistas la verdadera idea de la sociedad comunista. Según la doctrina del comunismo, el estado tendría que ser el propietario de todo. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa expande esta idea, admitiendo que es Dios el dueño de todo. La gente no puede entender esto porque no tienen noción de Dios, pero el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa puede ayudarles a que comprendan a Dios y a que entiendan que todo pertenece a Dios. Puesto que todo es propiedad de Dios, y puesto que todas las entidades vivientes —no sólo los seres humanos, sino también las fieras, aves, plantas y demás— son hijos de Dios, todos tienen derecho a vivir a costa de Dios, siendo conscientes de Dios. Ésta es la esencia del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 21

স্বতন্ত্র ঈশ্বর প্রেম-নিগূঢ়ভাণ্ডার ।

বিলাইল যারে তারে, না কৈল বিচার ॥ ২১ ॥

*svatantra īśvara prema-nigūḍha-bhāṇḍāra
bilāila yāre tāre, nā kaila vicāra*

svatantra—totalmente independiente; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *prema*—amor por Dios; *nigūḍha*—muy confidencial; *bhāṇḍāra*—provisión; *bilāila*—distribuyó; *yāre*—a cualquiera; *tāre*—a todos; *nā*—no; *kaila*—hizo; *vicāra*—distinción.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, como Suprema Personalidad de Dios en persona, es totalmente independiente. Por tanto, aunque sea la bendición que se conserva de un modo más confidencial, Él puede distribuir el amor por Dios a todos y cada uno sin distinciones.

SIGNIFICADO: Éste es el beneficio del movimiento de Śrī Caitanya. Si de una manera u otra una persona se pone en contacto con el movimiento Hare Kṛṣṇa, ya sea *śūdra*, *vaiśya*, Jagāi, Mādhāi, o incluso inferior, avanza en la conciencia espiritual y siente inmediatamente amor por Dios. Ahora, nosotros tenemos una experiencia real de que este movimiento está haciendo que muchas de esas personas, por todo el mundo, amen a Dios con tan sólo cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. En realidad, Śrī Caitanya Mahāprabhu ha descendido como maestro espiritual del mundo entero. Él no hace distinciones entre ofensores e inocentes. *Kṛṣṇa-prema-pradāya te*: Él reparte generosamente el amor por Dios a todos y cada uno. Esto se puede experimentar realmente, como se afirma en el verso siguiente.

VERSO 22

অদ্যাপিহ দেখে চৈতন্য-নাম যেই লয় ।
কৃষ্ণ-প্রেমে পুলকাস্রু-বিহুল সে হয় ॥ ২২ ॥

*adyāpiha dekha caitanya-nāma yei laya
kṛṣṇa-preme pulakāśru-vihvala se haya*

adyāpiha—incluso hoy en día; *dekha*—tú ves; *caitanya-nāma*—el nombre de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yei*—cualquiera; *laya*—que toma; *kṛṣṇa-preme*—en amor por Kṛṣṇa; *pulaka-aśru*—lágrimas de éxtasis; *vihvala*—rebosante; *se*—él; *haya*—se vuelve.

Ya sea ofensivo o no, cualquiera que, incluso ahora, canta śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu nityānanda, inmediatamente rebosa de éxtasis y sus ojos se llenan de lágrimas.

SIGNIFICADO: Los *prākṛta-sahajiyās*, que cantan *nitāi-gaura rādhe śyāma*, saben muy poco de la conclusión *bhāgavata*, y apenas siguen las reglas y regulaciones *vaiṣṇavas*, pero, sin embargo, como cantan *bhaja nitāi-gaura*, su canto inmediatamente provoca lágrimas y otros signos de éxtasis. Aunque no conocen los principios de la filosofía *vaiṣṇava* ni poseen una gran educación, con esas manifestaciones atraen a mucha gente

a que les siga. Sus lágrimas de éxtasis les servirán a la larga, por supuesto, porque en cuanto entren en contacto con un devoto puro, su vida será un éxito. Sin embargo, incluso en el comienzo, como cantan los nombres santos de *nitāi-gaura*, su rápido avance en la senda del amor por Dios se manifiesta claramente.

VERSO 23 ‘নিত্যানন্দ’ বলিতে হয় কৃষ্ণ-প্রেমোদয় ।
আউলায় সকল অঙ্গ, অশ্রু-গঙ্গা বয় ॥ ২৩ ॥

‘nityānanda’ balite haya kṛṣṇa-premodaya
āulāya sakala aṅga, aśru-gaṅgā vaya

nityānanda balite—al hablar de Nityānanda Prabhu; *haya*—ello hace; *kṛṣṇa-prema-udaya*—el despertar del amor por Kṛṣṇa; *āulāya*—agitados; *sakala*—todos; *aṅga*—los miembros del cuerpo; *aśru-gaṅgā*—lágrimas como las aguas del Ganges; *vaya*—fluyen.

El simple hecho de hablar de Nityānanda Prabhu despierta en la persona el amor por Kṛṣṇa. De manera que los miembros se agitan debido al éxtasis y de los ojos caen lágrimas que corren como las aguas del Ganges.

VERSO 24 ‘কৃষ্ণনাম’ করে অপরাধের বিচার ।
কৃষ্ণ বলিলে অপরাধীর না হয় বিকার ॥ ২৪ ॥

‘kṛṣṇa-nāma’ kare aparādhera vicāra
kṛṣṇa balile aparādhīra nā haya vikāra

kṛṣṇa-nāma—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *kare*—toma; *aparādhera*—de ofensas; *vicāra*—consideración; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *balile*—si uno canta; *aparādhīra*—de los ofensores; *nā*—nunca; *haya*—se vuelve; *vikāra*—cambiado.

Hay ofensas que hay que tener en cuenta mientras se canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa. Por esto, sólo con cantar Hare Kṛṣṇa no se alcanza el éxtasis.

SIGNIFICADO: Es muy beneficioso cantar los nombres de *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu-nityānanda* antes de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, porque al cantar estos dos santos nombres *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu-nityānanda*, se logra el éxtasis inmediatamente, y entonces, al cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, desaparecen las ofensas.

Hay diez ofensas que hay que evitar al cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. La primera es blasfemar contra las grandes personalidades dedicadas a difundir el santo nombre del Señor. Se dice en el *śāstra* (Cc. *Antya* 7.11): *kṛṣṇa-sakti vinā nahe tāra pravartana*, no se pueden difundir los santos nombres del *mahā-mantra*

Hare Kṛṣṇa a menos que se reciba de la Suprema Personalidad de Dios el poder para hacerlo. Por tanto, no se debe criticar ni blasfemar contra un devoto que se dedica a esa labor.

El Śrī Padma Purāṇa declara:

*satām nindā nāmaḥ paramam aparādhām vitanute
yataḥ khyātim yātām katham u sahate tad-vigarhām*

Blasfemar contra las personas santas que se dedican a predicar las glorias del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa es la peor ofensa contra los pies de loto del santo nombre. No debe criticarse al predicador de las glorias del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. El que lo hace, es un ofensor. El Nāma-prabhu, que es idéntico a Kṛṣṇa, nunca tolerará tales acciones blasfemas, ni siquiera en alguien que pasa por ser un gran devoto.

El segundo *nāmāparādha* se describe como sigue:

*śivasya śrī-viṣṇor ya iha guṇa-nāmādi-sakalaṁ
dhiyā bhinnam paśyet sa khalu hari-nāmāhita-karaḥ*

En este mundo material, el santo nombre de Viṣṇu es plenamente auspicioso. El nombre de Viṣṇu, Su forma, cualidades y pasatiempos son conocimiento absoluto trascendental. Por tanto, si se intenta separar la Personalidad Absoluta de Dios de Su santo nombre o de Su forma, cualidades y pasatiempos trascendentales, pensando que son materiales, se comete una ofensa. Igualmente, creer que los nombres de semidioses como Śiva están al mismo nivel que el nombre del Señor Viṣṇu o, en otras palabras, pensar que Śiva y los demás semidioses son otras formas de Dios y, por tanto, iguales a Viṣṇu, también es blasfemia. Ésta es la segunda ofensa contra el santo nombre del Señor.

La tercera ofensa a los pies de loto del santo nombre, que se llama *guror avajñā*, es considerar que el maestro espiritual es material y, por tanto, tener envidia de su elevada posición. La cuarta ofensa (*śruti-śāstra-nindanam*) es blasfemar contra las Escrituras védicas, como los cuatro *Vedas* y los *Purāṇas*. La quinta ofensa (*artha-vādaḥ*) consiste en creer que las glorias del santo nombre son exageraciones. Análogamente, la sexta ofensa (*hari-nāmni kalpanam*) consiste en creer que el santo nombre del Señor es imaginario.

La séptima ofensa se describe como sigue:

*nāmno balād yasya hi pāpa-buddhir
na vidyate tasya yamair hi śuddhiḥ*

Creer que, como el *mantra* Hare Kṛṣṇa puede contrarrestar toda reacción pecaminosa, se puede continuar pecando y, simultáneamente, cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa para neutralizar los pecados, constituye la mayor ofensa a los pies de loto del *hari-nāma*.

La octava ofensa se define así:

*dharmā-vrata-tyāga-hutādi-sarva-
śubha-kriyā-sāmyam api pramādaḥ*

Es una ofensa considerar el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa como una ceremonia religiosa ritual. La práctica de las ceremonias religiosas, observar los votos y practicar la renunciación y el sacrificio son actividades materiales auspiciosas. Cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa no debe compararse a semejante religiosidad materialista. Esto es una ofensa a los pies de loto del santo nombre del Señor.

La novena ofensa se describe como sigue:

*aśraddadhāne vimukhe 'py aśṛṇvati
yaś copadeśaḥ śiva-nāmāparādhaḥ*

Es una ofensa predicar las glorias del santo nombre entre personas que no tienen inteligencia o no creen en el tema. A estas personas hay que darles la oportunidad de oír cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, pero, al comienzo, no deben recibir instrucción sobre las glorias de la significación espiritual del santo nombre. Al escuchar constantemente el santo nombre, su corazón se purificará, y entonces podrán comprender la condición trascendental del santo nombre.

La décima ofensa es la siguiente:

*śrute 'pi nāma-māhātmye yaḥ prīti-rahito naraḥ
aham-mamādi-paramo nāmni so 'py aparādha-kṛt*

Si alguien ha escuchado las glorias del santo nombre trascendental del Señor, pero, sin embargo, mantiene su concepto materialista de la vida pensando: «Yo soy el cuerpo, y todo lo que pertenece al cuerpo es mío (*aham mameti*)», y no muestra respeto ni amor alguno por el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, esto es una ofensa.

VERSO 25

তদশ্মসারং হৃদয়ং বতেদং,
যদগৃহ্যমাণৈর্হরিনামধেয়ৈঃ ।
ন বিক্রিয়েতাথ যদা বিকারো
নেত্রে জলং গাত্ররুহেষু হর্ষঃ ॥ ২৫ ॥

*tad aśma-sāraṁ hṛdayaṁ batedaṁ
yad gṛhyamāṇair hari-nāma-dheyaiḥ
na vikriyētātha yadā vikāro
netre jalaṁ gātra-ruheṣu harṣaḥ*

tat—ese; *aśma-sāram*—tan duro como el acero; *hṛdayam*—corazón; *bata*—¡oh!; *idam*—éste; *yat*—el cual; *gṛhyamāṇaiḥ*—a pesar de cantar; *hari-nāma-dheyaiḥ*—meditando en el santo nombre del Señor; *na*—no; *vikriyeta*—cambia; *atha*—así pues; *yadā*—cuando; *vikārah*—transformación; *netre*—en los ojos; *jalam*—lágrimas; *gātra-ruheṣu*—en los poros del cuerpo; *harṣaḥ*—éxtasis.

«Si el corazón no cambia, las lágrimas no fluyen de los ojos, el cuerpo no tiembla ni el vello del cuerpo se eriza al cantar el mahā-mantra Hare Kṛṣṇa, hay que entender que se tiene un corazón tan duro como el acero. Ello se debe a las ofensas cometidas contra los pies de loto del santo nombre del Señor.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, al comentar este verso, que pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.3.24), observa que, a veces, un *mahābhāgavata*, es decir, un devoto muy avanzado, no manifiesta estos signos trascendentales, tales como tener los ojos llenos de lágrimas, mientras que, a veces, un *kaniṣṭha-adhikārī*, un devoto neófito, los manifiesta artificialmente. Esto no significa, sin embargo, que el neófito sea más avanzado que el devoto *mahā-bhāgavata*. La prueba del verdadero cambio de corazón que tiene lugar cuando se canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa consiste en que la persona se desapega del disfrute material. Éste es el verdadero cambio. *Bhaktir pareśānubhavo viraktir anyatra ca* (*Bhāg.* 11.2.42). Si se avanza de verdad en la vida espiritual, debe aparecer un gran desapego por el disfrute material. Sucede a veces que un *kaniṣṭha-adhikārī* (devoto neófito), si bien muestra lágrimas artificialmente en los ojos mientras canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa, sigue completamente apegado a las cosas materiales; esto significa que su corazón no ha cambiado realmente. El cambio debe manifestarse en las actividades de la persona.

VERSO 26

‘এক’ কৃষ্ণনামে করে সর্বপাপ নাশ ।
প্রেমের কারণ ভক্তি করেন প্রকাশ ॥ ২৬ ॥

‘eka’ kṛṣṇa-nāme kare sarva-pāpa nāśa
premera kāraṇa bhakti kareṇa prakāśa

eka—uno; *kṛṣṇa-nāme*—al cantar el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *kare*—hace; *sarva*—toda; *pāpa*—vida pecaminosa; *nāśa*—exhausto; *premera*—de amor por Dios; *kāraṇa*—causa; *bhakti*—servicio devocional; *kareṇa*—se hace; *prakāśa*—manifiesto.

El simple hecho de cantar el mahā-mantra Hare Kṛṣṇa sin ofensas elimina todas las actividades pecaminosas. De esta manera, se manifiesta el servicio devocional puro, que es la causa del amor por Dios.

SIGNIFICADO: No es posible situarse en el servicio devocional al Señor si no se está libre de la vida pecaminosa. Esto está confirmado en la *Bhagavad-gītā* (7.28):

*yeṣāṃ tv anta-gataṃ pāpaṃ janānāṃ puṇya-karmaṇām
te dvandva-moha-nirmuktā bhajante mām dṛḍha-vratāḥ*

«Aquellos que han observado una conducta piadosa en vidas anteriores y en la presente, y cuyas acciones pecaminosas están completamente erradicadas, y que están libres de la dualidad de la ilusión, se entregan a Mi servicio con determinación». Aquella persona que está ya limpia de todo indicio de vida pecadora, se ocupa sin desviación ni dualidad de propósito en el servicio trascendental de amor al Señor. En esta era, aunque la gente es muy pecadora, el simple hecho de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa puede aliviarles de las reacciones de sus pecados. *Eka kṛṣṇa-nāme*: Sólo cantando el nombre de Kṛṣṇa es esto posible. Esto está confirmado en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.3.51) *kīrtanād eva kṛṣṇasya mukta-saṅgaḥ*. Śrī Caitanya Mahāprabhu también nos lo ha enseñado. Mientras caminaba por la calle, tenía la costumbre de cantar:

*kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa he
kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa he
kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa rakṣa mām
kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa pāhi mām
rāma rāghava rāma rāghava rāma rāghava rakṣa mām
kṛṣṇa keśava kṛṣṇa keśava kṛṣṇa keśava pāhi mām*

Si una persona canta continuamente el santo nombre de Kṛṣṇa, se libera gradualmente de todas las reacciones de una vida pecaminosa, con tal que cante sin ofensas y no cometa más pecados confiando en la fuerza del canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa. De esta manera, se purifica, y su servicio devocional provoca el despertar de su latente amor por Dios. Si sólo se canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa y no se cometen pecados ni ofensas, la vida de la persona se purifica, y de esta manera alcanza la quinta fase de perfección, es decir, la entrega al servicio de amor al Señor (*premā pum-artho mahān*).

VERSO 27

প্রেমের উদয়ে হয় প্রেমের বিকার ।
স্বেদ-কম্প-পুলকাদি গদগদাশ্রুধার ॥ ২৭ ॥

*premera udaye haya premera vikāra
sveda-kampa-pulakādi gadgadāśrudhāra*

premera—de amor por Dios; *udaye*—cuando hay despertar; *haya*—se vuelve así; *premera*—de amor por Dios; *vikāra*—transformación; *sveda*—transpiración; *kampa*—

temblor; *pulaka-ādi*—palpitaciones del corazón; *gadgada*—voz entrecortada; *āśru-dhāra*—lágrimas en los ojos.

El despertar del servicio trascendental de amor al Señor produce transformaciones en el cuerpo, como la manifestación de sudor, lágrimas, palpitaciones del corazón y temblor, y el quiebre de la voz.

SIGNIFICADO: Estas transformaciones corporales se manifiestan de un modo natural cuando se tiene verdadero amor por Dios. No hay que imitarlas artificialmente. Nuestra enfermedad es el deseo por lo que es material; incluso al avanzar en la vida espiritual queremos la aclamación material. Hay que liberarse de esta enfermedad. La devoción pura debe ser *anyābhilāṣitā-sūnyam*, sin deseo de nada material. Los devotos avanzados manifiestan muchas transformaciones corporales, que son signos de éxtasis, pero no hay que imitarlos para alcanzar una adoración fácil por parte de los demás. Cuando se alcance realmente la fase avanzada, los signos de éxtasis aparecerán de un modo natural; no es necesario imitarlos.

VERSO 28

অনায়াসে ভবক্ষয়, কৃষ্ণের সেবন ।

এক কৃষ্ণনামের ফলে পাই এত ধন ॥ ২৮ ॥

anāyāse bhava-kṣaya, kṛṣṇera sevana
eka kṛṣṇa-nāmera phale pāi eta dhana

anāyāse—sin arduo empeño; *bhava-kṣaya*—cese de la repetición de nacimientos y muertes; *kṛṣṇera*—de el Señor Kṛṣṇa; *sevana*—servicio; *eka*—uno; *kṛṣṇa-nāmera*—cantando el nombre de Kṛṣṇa; *phale*—como resultado de; *pāi*—alcanzamos; *eta*—tanta; *dhana*—riqueza.

Como consecuencia de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, se hacen avances tan grandes en la vida espiritual que, al mismo tiempo, termina la existencia material y se recibe el amor por Dios. El santo nombre de Kṛṣṇa es tan poderoso que, con cantar aunque sólo sea un nombre, se alcanzan fácilmente estas riquezas trascendentales.

VERSO 29-30 হেন কৃষ্ণনাম যদি লয় বহুবার ।

তবু যদি প্রেম নহে, নহে অশ্রদ্ধার ॥ ২৯ ॥

তবে জানি, অপরাধ তাহাতে প্রচুর ।

কৃষ্ণনাম-বীজ তাহে না করে অঙ্কুর ॥ ৩০ ॥

hena kṛṣṇa-nāma yadi laya bahu-bāra
tabu yadi prema nahe, nahe āśrudhāra

*tabe jāni, aparādha tāhāte pracura
kṛṣṇa-nāma-bija tāhe nā kare ānkura*

hena—ese; *kṛṣṇa-nāma*—santo nombre del Señor; *yadi*—si; *laya*—se toma; *bahubāra*—una y otra vez; *tabu*—aun así; *yadi*—si; *prema*—amor por Dios; *nahe*—no es visible; *nahe aśru-dhāra*—no hay lágrimas en los ojos; *tabe*—entonces; *jāni*—comprendo; *aparādha*—ofensa; *tāhāte*—allí (en el proceso); *pracura*—suficiente; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *bija*—semilla; *tāhe*—en esas actividades; *nā*—no; *kare*—hace; *ānkura*—brota.

Si se canta el alabado santo nombre del Señor una y otra vez, y todavía el amor por el Señor Supremo no aparece y no hay lágrimas en los ojos, es evidente que, a causa de las ofensas al cantar, no brota la semilla del santo nombre de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Si se canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa cometiendo ofensas, no se logra el resultado deseado. Por tanto, hay que evitar cuidadosamente las ofensas que se han descrito en relación con el verso 24.

VERSO 31

চৈতন্য-নিত্যানন্দে নাহি এসব বিচার ।
নাম লৈতে প্রেম দেন, বহে অশ্রুধার ॥ ৩১ ॥

*caitanya-nityānande nāhi esaba vicāra
nāma laite prema dena, vahe aśrudhāra*

caitanya-nityānande—al cantar los santos nombres de Śrī Caitanya y Nityānanda; *nāhi*—no hay; *esaba*—todas estas; *vicāra*—consideraciones; *nāma*—el santo nombre; *laite*—con tan sólo cantar; *prema*—amor por Dios; *dena*—ellos dan; *vahe*—hay un flujo; *aśru-dhāra*—lágrimas en los ojos.

Pero si se cantan, aunque sólo sea con un poco de fe, los santos nombres de Śrī Caitanya y Nityānanda, muy pronto se estará limpio de toda ofensa. De este modo, tan pronto como se canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, se siente el éxtasis del amor por Dios.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura observa a este respecto que aquel que se refugie en Śrī Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda, siga Sus enseñanzas de ser más tolerante que el árbol y más humilde que la hierba, y de este modo cante el santo nombre del Señor, alcanzará muy pronto el nivel del servicio trascendental de amor al Señor, y lágrimas brotarán de sus ojos. Hay unas ofensas que hay que tener en cuenta al cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, pero esta clase de consideraciones no existen al cantar los nombres de

Gaura-Nityānanda. Por tanto, si se canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa pero aún se tiene una vida llena de acciones pecaminosas, será muy difícil alcanzar el nivel del servicio de amor al Señor. Pero si, a pesar de cometer ofensas, se cantan los santos nombres de Gaura-Nityānanda, muy pronto se estará libre de las reacciones de tales ofensas. Por tanto, hay que dirigirse ante todo a Śrī Caitanya y Nityānanda, o adorar a Guru-Gaurāṅga, y después, llegar a la fase de adorar a Rādhā-Kṛṣṇa. En nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, aconsejamos a nuestros estudiantes que adoren en primer lugar a Guru-Gaurāṅga y después, cuando han avanzado algo, se instala la Deidad de Rādhā-Kṛṣṇa, y se ocupan en la adoración del Señor.

Primero hay que buscar la protección de Gaura-Nityānanda para, finalmente, llegar a Rādhā-Kṛṣṇa. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura canta a este respecto:

*gaurāṅga balite ha'be pulaka śārīra
hari hari balite nayane ba'be nīra*

*āra kabe nitāi-cāndera karuṇā ha-ibe
saṁsāra-vāsanā mora kabe tuccha habe*

*viṣaya chāḍiyā kabe śuddha habe mana
kabe hāma heraba śrī-vṛndāvana*

Al comienzo hay que cantar con gran regularidad el santo nombre del Señor Gaurasundara, y después el santo nombre de Śrī Nityānanda. De esta manera, el corazón se limpiará de deseos impuros de disfrute material. Entonces será posible acercarse a Vṛndāvana-dhāma para adorar al Señor Kṛṣṇa. A menos que se obtenga la gracia de Śrī Caitanya y Nityānanda, no hay necesidad de ir a Vṛndāvana, porque si la mente no está purificada, no es posible ver Vṛndāvana aunque se vaya allí. En realidad, ir a Vṛndāvana supone refugiarse en los Seis Gosvāmīs con la lectura del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, el *Vidagdha-mādhava*, el *Lalita-mādhava* y los demás libros que ellos nos han dado. De esta manera, se puede comprender la relación de amor trascendental entre Rādhā y Kṛṣṇa. *Kabe hāma bujhaba se yugala-pirīti*. El amor conyugal entre Rādhā y Kṛṣṇa no es una relación humana ordinaria; es totalmente trascendental. Para comprender a Rādhā y Kṛṣṇa, adorarles y ocuparse en Su servicio de amor, hay que estar bajo la guía de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu y los Seis Gosvāmīs, los discípulos directos de Śrī Caitanya.

Para un hombre común, adorar a Śrī Caitanya y a Nityānanda Prabhu, o al Pañca-tattva, es más fácil que adorar a Śrī Rādhā y Kṛṣṇa. Si alguien no es muy afortunado, no hay que inducirle a adorar a Rādhā-Kṛṣṇa directamente. Un estudiante neófito que no ha tenido la instrucción suficiente o la debida información no puede permitirse adorar a Śrī Rādhā y Kṛṣṇa o cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa. Incluso si lo hace, no podrá alcanzar el resultado deseado. Por tanto, hay que cantar los nombres de Nitāi-Gaura y adorarles sin pretensiones. Puesto que todos en

este mundo material están más o menos influenciados por acciones pecaminosas, al comienzo es esencial adoptar la adoración de Guru-Gaurāṅga y pedir su gracia, porque de esta manera, a pesar de todas las incompetencias, pronto se estará capacitado para adorar el *vigraha* de Rādhā-Kṛṣṇa.

Hay que observar a este respecto que los santos nombres del Señor Kṛṣṇa y de Gaurasundara son, ambos, idénticos a la Suprema Personalidad de Dios. Por tanto, no se debe creer que un nombre sea más poderoso que el otro. Sin embargo, si se considera la condición de la gente de esta era, el canto del nombre de Śrī Caitanya Mahāprabhu es más esencial que el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, porque Śrī Caitanya Mahāprabhu es la encarnación más magnánima, y es muy fácil lograr Su misericordia. Por tanto, ante todo, hay que refugiarse en Śrī Caitanya Mahāprabhu, cantando *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu nityānanda śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*. Al servir a Gaura-Nityānanda, la persona se libera de los enredos de la existencia material y, de esta manera, se capacita para adorar la Deidad de Rādhā-Kṛṣṇa.

VERSO 32

স্বতন্ত্র ঈশ্বর প্রভু অত্যন্ত উদার ।

তাঁরে না ভজিলে কভু না হয় নিস্তার ॥ ৩২ ॥

*svatantra īśvara prabhu atyanta udāra
tānre nā bhajile kabhu nā haya nistāra*

svatantra īśvara—el totalmente independiente Señor Supremo; *prabhu*—el Señor; *atyanta*—muy; *udāra*—magnánimo; *tānre*—a Él; *nā*—sin; *bhajile*—adorando; *kabhu nā*—nunca jamás; *haya*—se vuelve; *nistāra*—liberación.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, la independiente Suprema Personalidad de Dios, es sumamente magnánimo. Aquel que no Le adora, jamás puede ser liberado.

SIGNIFICADO: Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura observa aquí que no hay que abandonar la adoración de Rādhā-Kṛṣṇa para adorar a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Al adorar solamente ya sea a Rādhā-Kṛṣṇa o a Śrī Caitanya, no se puede avanzar. No hay que intentar sustituir las enseñanzas de los seis Gosvāmīs, porque son *ācāryas* y muy queridos de Śrī Caitanya. Por tanto, Narottama dāsa Ṭhākura canta:

*rūpa-raghunātha-pade haibe ākuti
kabe hāma bujhaba se yugala-pīṛiti*

Hay que ser estudiante sumiso de los Seis Gosvāmīs, empezando por Śrīla Rūpa Gosvāmī y hasta Raghunātha dāsa Gosvāmī. No seguir sus enseñanzas, sino imaginar el modo de adorar a Gaurasundara y a Rādhā-Kṛṣṇa, es una gran ofensa, que tiene como resultado facilitar el camino hacia el infierno. Aquel que descuida

las enseñanzas de los Seis Gosvāmīs y, aun así, es un supuesto devoto de Rādhā-Kṛṣṇa, sencillamente critica a los verdaderos devotos de Rādhā-Kṛṣṇa. Como resultado de la especulación, considera a Gaurasundara como un devoto común y, por tanto, no puede hacer progresos sirviendo a la Suprema Personalidad de Dios, Rādhā-Kṛṣṇa.

VERSO 33

ওরে মূঢ় লোক, শুন চৈতন্যমঙ্গল ।
চৈতন্য-মহিমা যাতে জানিবে সকল ॥ ৩৩ ॥

ore mūḍha loka, śuna caitanya-maṅgala
caitanya-mahimā yāte jānibe sakala

ore—¡oh, todos vosotros!; *mūḍha*—insensata; *loka*—gente; *śuna*—simplemente escuchad; *caitanya-maṅgala*—el libro que tiene este nombre; *caitanya*—de el Señor Caitanya; *mahimā*—glorias; *yāte*—en el cual; *jānibe*—conoceréis; *sakala*—todas.

¡Oh, insensatos! ¡Simplemente leed el Śrī Caitanya-maṅgala! Leyendo ese libro, podréis comprender todas las glorias de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: El *Śrī Caitanya-bhāgavata* de Śrī Vṛndāvana dāsa Ṭhākura se titulaba originalmente *Caitanya-maṅgala*, pero cuando Śrīla Locana dāsa Ṭhākura escribió más tarde otro libro titulado *Śrī Caitanya-maṅgala*, Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura cambió el título del suyo, que se conoce desde entonces como *Śrī Caitanya-bhāgavata*. En esa obra se describe con detalle la vida de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y ya nos ha advertido Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī que en su obra, *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, él describe todo lo que no mencionó Vṛndāvana dāsa Ṭhākura. El que Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī haya aceptado el *Śrī Caitanya-bhāgavata* indica que acepta también la sucesión discipular. Un escritor de obras trascendentales no intenta jamás sobrepasar a los *ācāryas* anteriores.

VERSO 34

কৃষ্ণলীলা ভাগবতে কহে বেদব্যাস ।
চৈতন্য-লীলার ব্যাস—বৃন্দাবন-দাস ॥ ৩৪ ॥

kṛṣṇa-līlā bhāgavate kahe veda-vyāsa
caitanya-līlāra vyāsa—vṛndāvana-dāsa

kṛṣṇa-līlā—los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *bhāgavate*—en el libro *Śrīmad-Bhāgavatam*; *kahe*—dice; *veda-vyāsa*—Vyāsadeva, el autor de las Escrituras védicas; *caitanya-līlāra*—de los pasatiempos de Śrī Caitanya; *vyāsa*—autor; *vṛndāvana-dāsa*—es Vṛndāvana dāsa.

Así como Vyāsadeva ha descrito todos los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, Ṭhākura Vṛndāvana dāsa ha descrito los pasatiempos de Śrī Caitanya.

VERSO 35 বৃন্দাবন-দাস কৈল 'চৈতন্যমঙ্গল' ।
 যাঁহার শ্রবণে নাশে সর্ব অমঙ্গল ॥ ৩৫ ॥

vṛndāvana-dāsa kaila 'caitanya-maṅgala'
yānhāra śravaṇe nāṣe sarva amaṅgala

vṛndāvana-dāsa—Vṛndāvana dāsa; *kaila*—escribió; *caitanya-maṅgala*—el libro llamado *Caitanya-maṅgala*; *yānhāra*—del cual; *śravaṇe*—al escuchar; *nāṣe*—eliminado; *sarva*—todo; *amaṅgala*—lo no auspicioso.

Ṭhākura Vṛndāvana dāsa redactó el *Śrī Caitanya-maṅgala*. El escuchar ese libro eliminar toda desdicha.

VERSO 36 চৈতন্য-নিতাইর যাতে জানিয়ে মহিমা ।
 যাতে জানি কৃষ্ণভক্তিসিদ্ধান্তের সীমা ॥ ৩৬ ॥

caitanya-nitāira yāte jāniye mahimā
yāte jāni kṛṣṇa-bhakti-siddhāntera sīmā

caitanya-nitāira—de Śrī Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu; *yāte*—en el cual; *jāniye*—se puede conocer; *mahimā*—toda gloria; *yāte*—en el cual; *jāni*—puedo comprender; *kṛṣṇa-bhakti*—de devoción al Señor Kṛṣṇa; *siddhāntera*—de la conclusión; *sīmā*—límite.

Leyendo el *Śrī Caitanya-maṅgala* se pueden entender todas las glorias y verdades de Śrī Caitanya y de Nityānanda, y llegar a la conclusión final, que consiste en ofrecer servicio devocional al Señor Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: El *Śrīmad-Bhāgavatam* es el libro de consulta autorizado a partir del cual se puede comprender el servicio devocional, pero, al ser muy complejo son pocos los que pueden comprender su significado. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es el comentario original del *Vedānta-sūtra*, que se llama *nyāya-prasthāna*. Este último se escribió para que pudiera comprenderse la Verdad Absoluta mediante lógica y razonamientos infalibles, y por tanto, su comentario genuino, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, es sumamente complejo. Los recitadores profesionales han dado la impresión de que el *Śrīmad-Bhāgavatam* trata solamente del *rāsa-līlā* del Señor Kṛṣṇa, aunque este tema se trate solamente en los capítulos 29 al 35 del Canto Décimo de la obra.

De esta manera, han presentado a Kṛṣṇa ante el mundo occidental como un gran mujeriego, y por eso, a veces, al predicar tenemos que lidiar con estos conceptos erróneos. Otra dificultad para comprender el *Śrīmad-Bhāgavatam* consiste en que los recitadores profesionales han introducido el *Bhāgavata-saptāha*, la lectura del *Bhāgavatam* en siete días. Quieren terminar el *Śrīmad-Bhāgavatam* en una semana, a pesar de que es tan sublime que uno solo de sus versos, si se explica de manera apropiada, no se puede completar en tres meses. En estas circunstancias, es una gran ayuda para el hombre corriente leer el *Caitanya-bhāgavata* de Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, porque de esa manera podrá comprender realmente el servicio devocional a Kṛṣṇa, a Śrī Caitanya y a Nityānanda. Śrīla Rūpa Gosvāmī ha dicho:

*śruti-smṛti-purāṇādi-pañcarātra-vidhiṁ vinā
aikāntikī harer bhaktir utpātāyaiva kalpate*

«El servicio devocional al Señor que ignora las Escrituras védicas autorizadas como los *Upaniṣads*, los *Purāṇas*, el *Nārada-pañcarātra*, etc., es un trastorno innecesario para la sociedad» (B.r.s 1.2.101). Al comprender equivocadamente el *Śrīmad Bhāgavatam*, la gente se desorienta respecto a la ciencia de Kṛṣṇa. Sin embargo, al leer el libro de Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, puede entenderse esta ciencia con mucha facilidad.

VERSO 37

ভাগবতে যত ভক্তিসিদ্ধান্তের সার ।
লিখিয়াছেন ইঁহা জানি' করিয়া উদ্ধার ॥ ৩৭ ॥

*bhāgavate yata bhakti-siddhāntera sāra
likhiyāchena in̄hā jāni' kariyā uddhāra*

bhāgavate—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *yata*—toda; *bhakti-siddhāntera*—la comprensión del servicio devocional; *sāra*—esencia; *likhiyāchena*—ha escrito; *in̄hā*—esto; *jāni'*—yo sé; *kariyā*—haciendo; *uddhāra*—cita.

En el *Śrī Caitanya-maṅgala* [más tarde conocido como el *Śrī Caitanya-bhāgavata*], Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha dado la conclusión y esencia del servicio devocional citando las afirmaciones autorizadas del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 38

'চৈতন্যমঙ্গল' শুনে যদি পাষণ্ডী, যবন ।
সেহ মহাবৈষণ্ব হয় ততক্ষণ ॥ ৩৮ ॥

*'caitanya-maṅgala' śune yadi pāṣaṇḍī, yavana
seha mahā-vaiṣṇava haya tatakṣaṇa*

caitanya-maṅgala—el libro llamado *Caitanya-maṅgala*; *śune*—cualquiera escucha; *yadi*—si; *pāṣaṅḍī*—gran ateo; *yavana*—un incrédulo de la cultura védica; *seha*—él también; *mahā-vaiṣṇava*—gran devoto; *haya*—se vuelve; *tataḥṣaṇa*—inmediatamente.

Incluso si un gran ateo escucha el Śrī Caitanya-maṅgala, se vuelve gran devoto inmediatamente.

VERSO 39

মনুষ্যে রচিত্তে নারে ঐছে গ্রন্থ ধন্য ।
বৃন্দাবনদাস-মুখে বক্তা শ্রীচৈতন্য ॥ ৩৯ ॥
manuṣye racite nāre aiche grantha dhanya
vṛndāvana-dāsa-mukhe vaktā śrī-caitanya

manuṣye—un ser humano; *racite*—escrito; *nāre*—no puede; *aiche*—tal; *grantha*—libro; *dhanya*—tan glorioso; *vṛndāvana-dāsa*—el autor, Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *mukhe*—de su boca; *vaktā*—orador; *śrī-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

El tema de ese libro es tan sublime que parece como si Śrī Caitanya Mahāprabhu hablase personalmente por los escritos de Śrī Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

SIGNIFICADO: Śrīla Sanātana Gosvāmī ha escrito en su *Hari-bhakti-vilāsa*:

avaṣṇava-mukhodgīrṇaṁ pūtaṁ hari-kathāmṛtam
śravaṇaṁ naiva kartavyaṁ sarpochiṣṭaṁ yathā payaḥ

«No se debe escuchar a quien no es *vaiṣṇava* hablar de Kṛṣṇa. La leche tocada por los labios de una serpiente tiene efectos venenosos; de manera similar, los temas acerca de Kṛṣṇa expuestos por un no *vaiṣṇava* son también venenosos.»

Las obras trascendentales que siguen estrictamente los principios védicos y la conclusión de los *Purāṇas* y el *pāñcarātrika-vidhi* sólo las puede escribir un devoto puro. No es posible que un hombre corriente escriba libros sobre el *bhakti*, porque sus escritos no serán efectivos. Puede que sea un gran erudito y experto en presentar obras en lenguaje florido, pero esto no ayuda en absoluto a comprender las obras trascendentales. Incluso si las obras trascendentales están escritas en un lenguaje imperfecto, se pueden admitir si están escritas por un devoto, mientras que las supuestas obras trascendentales escritas por un erudito mundano, incluso si tienen una forma muy pulida, no pueden admitirse. El secreto de la obra de un devoto consiste en que cuando escribe sobre los pasatiempos del Señor, el Señor le está ayudando; él no escribe solo. Como dice en la *Bhagavad-gītā* (10.10): *dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ yena mām upayānti te*. Puesto que el devoto escribe para servir al Señor, el Señor le da tanta inteligencia desde el interior que el devoto se siente cerca de Él y escribe libro tras libro. Kṛṣṇadāsa

Kavirāja Gosvāmī confirma que lo que escribió Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, en realidad, lo habló Śrī Caitanya Mahāprabhu, y él solamente lo repetía. Lo mismo es igualmente cierto con el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī escribió el *Śrī Caitanya-caritāmṛta* a una edad avanzada e inválido, pero su obra es tan sublime que Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja solía decir: «Tiempo llegar en el que la gente aprenderá el bengalí para leer el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*». Nosotros tratamos de presentar en inglés el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, y no sabemos el éxito que tendrá, pero si se lee la obra original en bengalí, se gozará de un éxtasis creciente en el servicio devocional.

VERSO 40

বৃন্দাবনদাস-পদে কোটি নমস্কার ।
 ঐছে গ্রন্থ করি' তেঁহো তারিলা সংসার ॥ ৪০ ॥

vṛndāvana-dāsa-pade koṭi namaskāra
aiche grantha kari' teṅho tārilā saṁsāra

vṛndāvana-dāsa-pade—a los pies de loto de Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *koṭi*—millones; *namaskāra*—reverencias; *aiche*—tal; *grantha*—libro; *kari'*—escribiendo; *teṅho*—él; *tārilā*—liberó; *saṁsāra*—todo el mundo.

Ofrezco millones de reverencias a los pies de loto de Vṛndāvana dāsa Ṭhākura. Nadie más pudo escribir un libro tan maravilloso para la liberación de todas las almas caídas.

VERSO 41

নারায়ণী—চৈতন্যের উচ্ছিষ্ট-ভাজন ।
 তাঁর গর্ভে জন্মিলা শ্রীদাস-বৃন্দাবন ॥ ৪১ ॥

nārāyaṇī—caitanyera ucchiṣṭa-bhājana
tāṅra garbhe janmilā śrī-dāsa-vṛndāvana

nārāyaṇī—Nārāyaṇī; *caitanyera*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *ucchiṣṭa-bhājana*—que come los remanentes de alimento; *tāṅra*—de ella; *garbhe*—en las entrañas; *janmilā*—nació; *śrī-dāsa vṛndāvana*—Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

Nārāyaṇī come eternamente los remanentes del alimento de Caitanya Mahāprabhu. Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura nació de sus entrañas.

SIGNIFICADO: En el verso 43 del *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā*, un libro escrito por Kavikarṇapūra que describe a todas las personas relacionadas con Śrī Caitanya Mahāprabhu y quiénes habían sido previamente, se encuentra la siguiente afirmación referente a Nārāyaṇī:

*ambikāyāḥ svasā yāsīn nāmnā śrīla-kilimbikā
kṛṣṇocchiṣṭam prabhuñjānā seyaṁ nārāyaṇī matā*

Cuando el Señor Kṛṣṇa era niño, tenía una nodriza llamada Ambikā, la cual tenía una hermana menor llamada Kilimbikā. Durante la encarnación de Śrī Caitanya, aquella misma Kilimbikā solía comer los remanentes de alimentos que dejaba Śrī Caitanya Mahāprabhu. Aquella Kilimbikā era Nārāyaṇī, la sobrina de Śrīvāsa Ṭhākura. Más tarde, cuando creció y se casó, Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura nació de sus entrañas. El prestigio de un devoto del Señor Kṛṣṇa depende del servicio devocional ofrecido al Señor; de esta manera, conocemos a Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura como el hijo de Nārāyaṇī. Śrīla Bhaktisidhānta Sarasvatī Ṭhākura observa a este respecto que no hay referencia a su ascendencia paterna, porque no es necesario conocerla.

VERSO 42 তাঁর কি অদ্ভুত চৈতন্যচরিত-বর্ণন ।
যাহার শ্রবণে শুদ্ধ কৈল ত্রিভুবন ॥ ৪২ ॥

*tānra ki adbhuta caitanya-carita-varṇana
yāhāra śravaṇe śuddha kaila tri-bhuvana*

tānra—de Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *ki*—qué; *adbhuta*—maravillosa; *caitanyacarita*—de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *varṇana*—descripción; *yāhāra*—de la cual; *śravaṇe*—al escuchar; *śuddha*—purificados; *kaila*—hizo; *tribhuvana*—los tres mundos.

**¡Qué descripción tan maravillosa ha hecho de los pasatiempos de Śrī Caitanya!
Cualquier habitante de los tres mundos que la escuche quedará purificado.**

VERSO 43 অতএব ভজ, লোক, চৈতন্য-নিত্যানন্দ ।
খণ্ডিবে সংসার-দুঃখ, পাবে প্রেমানন্দ ॥ ৪৩ ॥

*ataeva bhaja, loka, caitanya-nityānanda
khaṇḍibe saṁsāra-duḥkha, pābe premānanda*

ataeva—por lo tanto; *bhaja*—adorad; *loka*—¡oh, vosotros todos!; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *khaṇḍibe*—vencerán; *saṁsāra-duḥkha*—la miserable condición de la existencia material; *pābe*—conseguirán; *premānanda*—la bienaventuranza trascendental del servicio devocional.

Hago a todos un ferviente llamamiento para que adopten el método del servicio devocional que nos dieron Śrī Caitanya y Nityānanda, y de esta manera, se vean

libres de las miserias de la existencia material, y obtengan, finalmente, el servicio de amor al Señor.

VERSO 44 বৃন্দাবন-দাস কৈল 'চৈতন্য-মাংগল' ৷
তাহাতে চৈতন্য-লীলা বর্ণিল সকল ॥ ৪৪ ॥

*vṛndāvana-dāsa kaila 'caitanya-maṅgala'
tāhāte caitanya-līlā varṇila sakala*

vṛndāvana-dāsa—Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *kaila*—hizo; *caitanya-maṅgala*—el libro titulado *Caitanya-maṅgala*; *tāhāte*—en ese libro; *caitanya-līlā*—los pasatiempos de Śrī Caitanya; *varṇila*—describió; *sakala*—todos.

Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura escribió el Śrī Caitanya-maṅgala, y en él describió los pasatiempos de Śrī Caitanya con todos sus detalles.

VERSO 45 সূত্র করি' সব লীলা করিল গ্রন্থন ৷
পাছে বিস্তারিয়া তাহার কৈল বিবরণ ॥ ৪৫ ॥

*sūtra kari' saba līlā karila granthana
pāche vistāriyā tāhāra kaila vivaraṇa*

sūtra kari'—haciendo una sinopsis; *saba*—todos; *līlā*—pasatiempos; *karila*—hizo; *granthana*—escribiendo en el libro; *pāche*—más tarde; *vistāriyā*—describiendo de manera muy vívida; *tāhāra*—todos ellos; *kaila*—hizo; *vivaraṇa*—descripción.

Ante todo, resumió todos los pasatiempos del Señor, y después los describió en detalle y de manera muy vívida.

VERSO 46 চৈতন্যচন্দ্রের লীলা অনন্ত অপার ৷
বর্ণিতে বর্ণিতে গ্রন্থ হইল বিস্তার ॥ ৪৬ ॥

*caitanya-candrera līlā ananta apāra
varṇite varṇite grantha ha-ila vistāra*

caitanya-candrera—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *līlā*—pasatiempos; *ananta*—ilimitados; *apāra*—insondables; *varṇite*—describiendo; *varṇite*—describiendo; *grantha*—el libro; *ha-ila*—se volvió; *vistāra*—muy grande.

Los pasatiempos de Śrī Caitanya son ilimitados e insondables. Por esto, al ir describiéndolos todos, el libro llegó a ser voluminoso.

VERSO 47 বিস্তার দেখিয়া কিছু সঙ্কোচ হৈল মন ।
সূত্রধৃত কোন লীলা না কৈল বর্ণন ॥ ৪৭ ॥
vistāra dekhīyā kichu saṅkoca haila mana
sūtra-dhṛta kona līlā nā kaila varṇana

vistāra—extensos; *dekhīyā*—viendo; *kichu*—algo; *saṅkoca*—con vacilación; *haila*—se volvió; *mana*—mente; *sūtra-dhṛta*—tomando la sinopsis; *kona*—algunos; *līlā*—pasatiempos; *nā*—no; *kaila*—hizo; *varṇana*—descripción.

Vio que eran tan extensos que más tarde pensó no haber descrito alguno de ellos apropiadamente.

VERSO 48 নিত্যানন্দ-লীলা-বর্ণনে হইল আবেশ ।
চৈতন্যের শেষ-লীলা রহিল অবশেষ ॥ ৪৮ ॥
nityānanda-līlā-varṇane ha-ila āveśa
caitanyera śeṣa-līlā rahila avāśeṣa

nityānanda—Śrī Nityānanda; *līlā*—pasatiempo; *varṇane*—en cuanto a la descripción; *ha-ila*—había; *āveśa*—éxtasis; *caitanyera*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śeṣa-līlā*—pasatiempos de la última etapa de Su vida; *rahila*—permanecieron; *avāśeṣa*—suplemento.

Lleno de éxtasis, describió los pasatiempos de Śrī Nityānanda, pero los últimos pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu no se han contado todavía.

VERSO 49 সেই সব লীলার শুনিতে বিবরণ ।
বৃন্দাবনবাসী ভক্তের উৎকণ্ঠিত মন ॥ ৪৯ ॥
sei saba līlāra śunite vivaraṇa
vr̥ndāvana-vāsī bhaktera utkaṅṭhita mana

sei—aquellos; *saba*—todos; *līlāra*—de los pasatiempos; *śunite*—escuchar; *vivaraṇa*—descripción; *vr̥ndāvana-vāsī*—los habitantes de Vṛndāvana; *bhaktera*—de los devotos; *utkaṅṭhita*—con ansiedad; *mana*—mentes.

Los devotos de Vṛndāvana estaban muy impacientes de escuchar aquellos pasatiempos.

VERSO 50 বৃন্দাবনে কল্পদ্রুমে সুবর্ণ-সদন ।
মহা-যোগপীঠ তাহাঁ, রত্ন-সিংহাসন ॥ ৫০ ॥

*vṛndāvane kalpa-drume suvarṇa-sadana
mahā-yogapīṭha tāhān, ratna-simhāsana*

vṛndāvane—en Vṛndāvana; *kalpa-drume*—bajo los árboles de deseos; *suvarṇa-sadana*—trono de oro; *mahā*—gran; *yoga-pīṭha*—templo piadoso; *tāhān*—allí; *ratna*—adornado con gemas; *simhāsana*—trono.

En Vṛndāvana, en un gran lugar de peregrinación bajo los árboles de deseos, hay un trono de oro adornado con gemas.

VERSO 51 তাতে বসি' আছে সদা ব্রজেন্দ্রনন্দন ।
'শ্রীগোবিন্দ-দেব' নাম সাক্ষাৎ মদন ॥ ৫১ ॥

*tāte vasi' āche sadā vrajendra-nandana
'śrī-govinda-deva' nāma sāksāt madana*

tāte—en ese trono; *vasi'*—sentado; *āche*—hay; *sadā*—siempre; *vrajendra-nandana*—el hijo de Mahārāja Nanda; *śrī-govinda-deva*—cuyo nombre es Govinda; *nāma*—nombre; *sāksāt*—directo; *madana*—Cupido trascendental.

En ese trono está sentado el hijo de Nanda Mahārāja, el Señor Govindadeva, el Cupido trascendental.

VERSO 52 রাজ-সেবা হয় তাঁহা বিচিত্র প্রকার ।
দিব্য সামগ্রী, দিব্য বস্ত্র, অলঙ্কার ॥ ৫২ ॥

*rāja-sevā haya tānhā vicitra prakāra
divya sāmagrī, divya vastra, alaṅkāra*

rāja-sevā—servicio majestuoso; *haya*—ofrecen; *tānhā*—allí; *vicitra*—variedades; *prakāra*—toda clase de; *divya*—espirituales; *sāmagrī*—componentes; *divya*—espirituales; *vastra*—ropas; *alaṅkāra*—ornamentos.

Allí se ofrecen a Govinda variedad de servicios de manera majestuosa. Su ropa, ornamentos y enseres son, todos ellos, trascendentales.

VERSO 53 সহস্র সেবক সেবা করে অনুক্ষণ ।
 সহস্র-বদনে সেবা না যায় বর্ণন ॥ ৫৩ ॥

sahasra sevaka sevā kare anukṣaṇa
sahasra-vadane sevā nā yāya varṇana

sahasra—muchos miles; *sevaka*—servidores; *sevā*—servicio; *kare*—ofrecen; *anukṣaṇa*—siempre; *sahasra*—miles; *vadane*—bocas; *sevā*—proceso de servicio; *nā*—imposible; *yāya*—prosigue; *varṇana*—descripción.

En ese templo de Govindajī, miles de servidores siempre están ofreciendo servicio al Señor con devoción. Ni con miles de bocas podría describirse ese servicio.

VERSO 54 সেবার অধ্যক্ষ—শ্রীপণ্ডিত হরিদাস ।
 তাঁর যশঃ-গুণ সর্বজগতে প্রকাশ ॥ ৫৪ ॥

sevāra adhyakṣa—śrī-paṇḍita haridāsa
tānra yaśaḥ-guṇa sarva-jagate prakāśa

sevāra—del servicio; *adhyakṣa*—coordinador; *śrī-paṇḍita haridāsa*—Haridāsa Paṇḍita; *tānra*—de su; *yaśaḥ*—fama; *guṇa*—cualidad; *sarva-jagate*—por todo el mundo; *prakāśa*—conocido.

En ese templo, el servidor principal era Śrī Haridāsa Paṇḍita. Sus cualidades y fama se conocen en todo el mundo.

SIGNIFICADO: Śrī Haridāsa Paṇḍita era un discípulo de Śrī Ananta Ācārya, que fue discípulo de Gadādhara Paṇḍita.

VERSO 55 সুশীল, সহিষ্ণু, শান্ত, বদান্য, গম্ভীর ।
 মধুর-বচন, মধুর-চেষ্টি, মহাদীর্ঘ ॥ ৫৫ ॥

suśīla, sahiṣṇu, śānta, vadānya, gambhīra
madhura-vacana, madhura-ceṣṭā, mahā-dhīra

suśīla—de buen comportamiento; *sahiṣṇu*—tolerante; *sānta*—apacible; *vadānya*—magnánimo; *gambhīra*—serio; *madhura-vacana*—dulces palabras; *madhura-ceṣṭā*—dulce trato; *mahā-dhīra*—completamente sobrio.

Era amable, tolerante, apacible, magnánimo, serio, afable en sus palabras y muy sobrio en su conducta.

VERSO 56

সবার সম্মান-কর্তা, করেন সবার হিত ।
কৌটিল্য-মাৎস্য-হিংসা না জানে তাঁর চিত ॥ ৫৬ ॥

sabāra sammāna-kartā, karena sabāra hita
kauṭilya-mātsarya-himsā nā jāne tānra cita

sabāra—de todos; *sammāna-kartā*—respetuoso; *karena*—hace; *sabāra*—de todos; *hita*—beneficio; *kauṭilya*—diplomático; *mātsarya*—resentimiento; *himsā*—envidia; *nā jāne*—no conoce; *tānra*—su; *cita*—corazón.

Era respetuoso con todos, y se esforzaba en beneficio de todos. La diplomacia, la envidia y el resentimiento eran desconocidos para su corazón.

VERSO 57

কৃষ্ণের যে সাধারণ সদগুণ পঞ্চাশ ।
সে সব গুণের তাঁর শরীরে নিবাস ॥ ৫৭ ॥

kṛṣṇera ye sādharmaṇa sad-guṇa pañcāśa
se saba guṇera tānra śarīre nivāsa

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *ye*—que; *sādharmaṇa*—general; *sat-guṇa*—buenas cualidades; *pañcāśa*—cincuenta; *se*—esas; *saba*—todas; *guṇera*—cualidades; *tānra*—su; *śarīre*—en el cuerpo; *nivāsa*—estaban siempre presentes.

Las cincuenta cualidades del Señor Kṛṣṇa estaban presentes en su cuerpo.

SIGNIFICADO: En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* se mencionan las cualidades trascendentales del Señor Kṛṣṇa. Entre ellas, hay cincuenta que son fundamentales (*ayaṁ netā su-ramyāṅgaḥ*, etc.), y en cantidad diminuta estaban todas ellas en el cuerpo de Śrī Haridāsa Paṇḍita. Puesto que toda entidad viviente es parte de la Suprema Personalidad de Dios, esas cincuenta buenas cualidades del Señor Kṛṣṇa están presentes, originalmente, en cada ser viviente, en cantidad diminuta. Debido al contacto del alma condicionada con la naturaleza material, esas cualidades no son visibles en ella, pero cuando el devoto se purifica, todas ellas se manifiestan

de un modo natural. Esto se afirma en el siguiente verso, que pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.18.12).

VERSO 58 यस্যাস্তি ভক্তির্ভগবত্যকিঞ্চনা
 সর্বৈগুণৈস্তত্র সমাসতে সুরাঃ ।
 হরাবভক্তস্য কুতো মহদগুণা
 মনোরথেনাসতি ধাবতো বহিঃ ॥ ৫৮ ॥

yasyāsti bhaktir bhagavaty akiñcanā
sarvair guṇais tatra samāsate surāḥ
harāv abhaktasya kuto mahad-guṇā
mano-rathenāsati dhāvato bahiḥ

yasya—aquel que; *asti*—tiene; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *bhagavati*—a la Suprema Personalidad de Dios; *akiñcanā*—sin motivación; *sarvaiḥ*—todas; *guṇaiḥ*—cualidades; *tatra*—allí; *samāsate*—se manifiestan; *surāḥ*—con todos los semidiosos; *harau*—a la Suprema Personalidad; *abhaktasya*—aquel que no es devoto; *kutaḥ*—donde; *mahat-guṇāḥ*—cualidades elevadas; *manah-rathena*—maquinación; *asati*—la existencia material; *dhāvataḥ*—continuar; *bahiḥ*—externamente.

«En aquel que tiene una fe devocional inquebrantable en Kṛṣṇa se manifiestan, sin excepción, todas las buenas cualidades de Kṛṣṇa y de los semidiosos. Sin embargo, aquel que no tiene devoción por la Suprema Personalidad de Dios no tiene buenas cualidades, porque está ocupado en las maquinaciones mentales de la existencia material, que es el aspecto externo del Señor.»

VERSO 59 পণ্ডিত-গোসাঁত্রির শিষ্য—অনন্ত আচার্য ।
 কৃষ্ণপ্রেমময়-তনু, উদার, সর্ব-আর্য ॥ ৫৯ ॥

paṇḍita-gosāñira śiṣya—ananta ācārya
kṛṣṇa-premamaya-tanu, udāra, sarva-ārya

paṇḍita-gosāñira—de Gadādhara Paṇḍita; *śiṣya*—discípulo; *ananta ācārya*—Ananta Ācārya; *kṛṣṇa-premamaya*—siempre colmado de amor por Dios; *tanu*—cuerpo; *udāra*—magnánimo; *sarva*—en todos los aspectos; *ārya*—avanzado.

Ananta Ācārya fue un discípulo de Gadādhara Paṇḍita. Su cuerpo estaba siempre absorto en amor por Dios. Era magnánimo y avanzado en todos los aspectos.

VERSO 60

তাঁহার অনন্ত গুণ কে করু প্রকাশ ।

তাঁর প্রিয় শিষ্য ইঁহ—পণ্ডিত হরিদাস ॥ ৬০ ॥

*tānhāra ananta guṇa ke karu prakāśa**tānra priya śiṣya iṅha—paṇḍita haridāsa*

tānhāra—sus; *ananta*—ilimitadas; *guṇa*—cualidades; *ke*—quién; *karu*—puede; *prakāśa*—manifestar; *tānra*—su; *priya*—querido; *śiṣya*—discípulo; *iṅha*—esta persona; *paṇḍita haridāsa*—de nombre Haridāsa Paṇḍita.

Ananta Ācārya era un océano de todas las buenas cualidades. Nadie puede calcular cuán grande era. Paṇḍita Haridāsa era su amado discípulo.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāṣya*: «Śrī Ananta Ācārya es uno de los compañeros eternos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Anteriormente, durante el advenimiento del Señor Kṛṣṇa, Ananta Ācārya era Sudevī, una de las ocho *gopīs*. Esto se afirma en el verso 165 del *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* con las siguientes palabras: *anantācārya-gosvāmī yā su-devī purā vraje*: “Ananta Ācārya Gosvāmī fue anteriormente Sudevī-gopī en Vraja (Vṛndāvana)”. En Jagannātha Purī, llamada también Puruṣottama-kṣetra, hay un monasterio conocido como Gaṅgā-mātā Maṭha, que fue fundado por Ananta Ācārya. En la sucesión discipular de la Gaṅgā-mātā Maṭha, es conocido como Vinoda-mañjarī. Uno de sus discípulos fue Haridāsa Paṇḍita Gosvāmī, al que también se conoce como Śrī Raghu Gopāla y como Śrī Rāsa-mañjarī. Su discípula Lakṣmīpriyā era la tía materna de Gaṅgā-mātā, princesa que era la hija del rey de Puṭiyā. Gaṅgā-mātā llevó una Deidad llamada Śrī Rasika-rāya de Kṛṣṇa Miśra de Jaipur, y la instaló en casa de Sārvabhauma, en Jagannātha Purī. El discípulo en la quinta generación después de Śrī Ananta Ācārya fue Śrī Vanāmali; en la sexta generación, Śrī Bhagavān dāsa, que era bengalí; en la séptima generación, Madhusūdana dāsa, que era *oriyā*; en la octava generación, Nilāmbara dāsa; en la novena, Śrī Narottama dāsa; en la décima, Pītāmbara dāsa; y en la undécima, Śrī Mādhava dāsa. El discípulo de la duodécima generación está actualmente a cargo del monasterio de Gaṅgā-mātā».

VERSO 61

চৈতন্য-নিত্যানন্দে তাঁর পরম বিশ্বাস ।

চৈতন্য-চরিতে তাঁর পরম উল্লাস ॥ ৬১ ॥

*caitanya-nityānande tānra parama viśvāsa**caitanya-carite tānra parama ullāsa*

caitanya—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nityānande*—en el Señor Nityānanda; *tānra*—su; *parama*—muy grande; *viśvāsa*—fe; *caitanya-carite*—en los pasatiempos de Śrī Caitanya; *tānra*—su; *parama*—gran; *ullāsa*—satisfacción.

Paṇḍita Haridāsa tenía una gran fe en Śrī Caitanya y en Nityānanda. Por eso tuvo una gran satisfacción al conocer Sus pasatiempos y cualidades.

VERSO 62 বৈষ্ণবের গুণগ্রাহী, না দেখয়ে দোষ ।
কায়মনোবাক্যে করে বৈষ্ণব-সন্তোষ ॥ ৬২ ॥

vaiṣṇavera guṇa-grāhī, nā dekhaye doṣa
kāya-mano vākya kare vaiṣṇava-santoṣa

vaiṣṇavera—de devotos; *guṇa-grāhī*—aceptando buenas cualidades; *nā*—nunca; *dekhaye*—ve; *doṣa*—ningún defecto; *kāya-manaḥ-vakye*—con el corazón y el alma; *kare*—hace; *vaiṣṇava*—devoto; *santoṣa*—sosiego.

Siempre aceptaba las buenas cualidades de los *vaiṣṇavas*, y nunca encontraba defectos en ellos. Ocupó su corazón y su alma solamente en complacer a los *vaiṣṇavas*.

SIGNIFICADO: Una de las cualidades de un *vaiṣṇava* es la de ser *adoṣa-darśī*: nunca ve los defectos de los demás. Por supuesto, todo ser humano tiene virtudes y defectos. Por esto se dice: *saj-janā guṇam icchanti doṣam icchanti pāmarāḥ*, todos tienen una combinación de defectos y glorias. Pero un *vaiṣṇava*, un hombre moderado, acepta sólo la gloria de la persona, y no sus defectos, porque las moscas buscan las llagas, pero las abejas buscan la miel. Haridāsa Paṇḍita nunca encontró defectos en los *vaiṣṇavas*, sino que solamente consideró sus cualidades.

VERSO 63 নিরন্তর শুনে তেঁহো 'চৈতন্যমাঙ্গল' ।
তাঁহার প্রসাদে শুনেন বৈষ্ণবসকল ॥ ৬৩ ॥

nirantara śune teṅho 'caitanya-maṅgala'
tānhāra prasāde śunena vaiṣṇava-sakala

nirantara—siempre; *śune*—escucha; *teṅho*—él; *caitanya-maṅgala*—el libro *Caitanya-maṅgala*; *tānhāra*—por su; *prasāde*—misericordia; *śunena*—escuchan; *vaiṣṇava-sakala*—todos los demás *vaiṣṇavas*.

Siempre escuchó la lectura del *Śrī Caitanya-maṅgala*, y todos los demás *vaiṣṇavas* solían escucharlo por su gracia.

VERSO 64 কথায় সভা উজ্জ্বল করে যেন পূর্ণচন্দ্র ।
নিজ-গুণামতে বাড়ায় বৈষ্ণব-আনন্দ ॥ ৬৪ ॥

*kathāya sabhā ujjvala kare yena pūrṇa-candra
nija-guṇāmṛte bāḍāya vaiṣṇava-ānanda*

kathāya—mediante palabras; *sabhā*—asamblea; *ujjvala*—iluminada; *kare*—hace; *yena*—como; *pūrṇa-candra*—Luna llena; *nija*—propio; *guṇa-amṛte*—néctar de cualidades; *bāḍāya*—aumenta; *vaiṣṇava*—de los devotos; *ānanda*—placer.

Como la Luna llena, iluminaba a todos los *vaiṣṇavas* reunidos al pronunciar el *Śrī Caitanya-maṅgala*, y por el néctar de sus cualidades aumentaba la bienaventuranza trascendental de todos ellos.

VERSO 65 তেহৌ অতি কৃপা করি' আজ্ঞা কৈলা মোরে ।
গৌরাঙ্গের শেষলীলা বর্ণিবার তরে ॥ ৬৫ ॥

*teṅho ati kṛpā kari' ājñā kailā more
gaurāṅgera śeṣa-lilā varṇibāra tare*

teṅho—él; *ati*—muy; *kṛpā*—misericordia; *kari'*—mostrando; *ājñā*—orden; *kailā*—la hizo; *more*—a mí; *gaurāṅgera*—de el Señor Caitanya; *śeṣa-lilā*—última parte de sus pasatiempos; *varṇibāra*—describiendo; *tare*—en cuanto a.

Por su misericordia inmotivada, me ordenó que escribiese sobre los pasatiempos finales de *Śrī Caitanya Mahāprabhu*.

VERSO 66 কাশীশ্বর গোসাঞির শিষ্য—গোবিন্দ গোসাঞি ।
গোবিন্দের প্রিয়সেবক তাঁর সম নাত্রিঃ ॥ ৬৬ ॥

*kāśīśvara gosāñira śiṣya—govinda gosāñi
govindera priya-sevaka tāra sama nāñi*

kāśīśvara gosāñira—de Kāśīśvara Gosvāmī; *śiṣya*—discípulo; *govinda*—de nombre Govinda; *gosāñi*—maestro espiritual; *govindera*—de Govinda; *priya-sevaka*—sirviente sumamente íntimo; *tāra*—su; *sama*—igual; *nāñi*—no hay.

Govinda Gosāñi, el sacerdote que se ocupaba del servicio de *Śrī Govinda* en *Vṛndāvana*, era un discípulo de Kāśīśvara Gosāñi. No había sirviente de la Deidad de Govinda más querido por esta.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāṣya*: «Kāśīśvara era uno de los contemporáneos de *Śrī Caitanya Mahāprabhu* que estuvieron con el Señor en Jagannātha Puri; conocido también como Kāśīśvara Paṇḍita,

era un discípulo de Īsvara Purī, y era hijo de Vāsudeva Bhaṭṭācārya, que pertenecía a la dinastía de Kāñjilāla Kānu. Su apellido era Caudhurī. Su sobrino, el hijo de su hermana, que se llamaba Rudra Paṇḍita, fue el primer sacerdote de Vallabhapura, que está a un kilómetro y medio aproximadamente de la estación de ferrocarril de Śrīrāmapura, en la aldea de Cātārā. Allí están instaladas las Deidades de Rādhā-Govinda y del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Kāśīśvara Gosāñi era un hombre muy fuerte, y cuando Śrī Caitanya visitaba el templo de Jagannātha, solía proteger de las multitudes al Señor. Otra de sus obligaciones consistía en distribuir *prasādam* a los devotos después del *kīrtana*.»

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura también visitó ese templo de Vallabhapura. En aquel entonces, la persona que estaba a cargo del templo era un *śivaite*, Śivacandra Caudhurī, que era un descendiente del hermano de Kāśīśvara Gosāñi. En Vallabhapura se había dispuesto con carácter permanente lo necesario para cocinar nueve kilos de arroz, verduras y otros alimentos diariamente, y cerca del pueblo hay tierras suficientes, que pertenecían a la Deidad, para cultivar ese arroz. Desgraciadamente, los descendientes del hermano de Kāśīśvara Gosāñi han vendido la mayor parte de esas tierras y, por esto, la adoración a la Deidad se ha visto obstaculizada.

Se dice en el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (137) que el sirviente de Kṛṣṇa en Vṛndāvana que se llamaba Bhṛṅgāra descendió como Kāśīśvara Gosāñi durante los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Durante nuestra vida de jefes de familia, también visitábamos algunas veces ese templo de Vallabhapura, y tomábamos allí *prasādam* al mediodía. Las Deidades de ese templo, Śrī Śrī Rādhā-Govinda y el *vigraha* de Gaurāṅga, son sumamente bellos. Cerca de Vallabhapura hay otro hermoso templo dedicado a Jagannātha. A veces también tomábamos *prasādam* en ese templo de Jagannātha. Esos dos templos están situados en el radio de un kilómetro y medio de la estación de ferrocarril de Śrīrāmapura, cerca de Calcuta.

VERSO 67

যাদবাচার্য গোসাঁইঃ শ্রীরূপের সঙ্গী ।

চৈতন্যচরিতে তেঁহো অতি বড় রঙ্গী ॥ ৬৭ ॥

yādavācārya gosāñi śrī-rūpera saṅgī

caitanya-carite teṅho ati baḍa raṅgī

yādavācārya—Yādavācārya; *gosāñi*—maestro espiritual; *śrī-rūpera*—de Śrīla Rūpa Gosvāmī; *saṅgī*—compañero; *caitanya-carite*—en los pasatiempos de Śrī Caitanya; *teṅho*—él; *ati*—muy; *baḍa*—gran; *raṅgī*—entusiasta.

Śrī Yādavācārya Gosāñi, un compañero constante de Śrīla Rūpa Gosvāmī, también tenía mucho entusiasmo en escuchar y cantar sobre los pasatiempos de Śrī Caitanya.

VERSO 68

পণ্ডিত-গোসাত্রিঃ শিষ্য—ভুগৰ্ত্ৰ গোসাত্রিঃ ।
গৌৰকথা বিনা আৰ মুখে অন্য নাই ॥ ৬৮ ॥

*paṇḍita-gosāñira śiṣya—bhugarbha gosāñi
gaura-kathā vinā āra mukhe anya nāi*

paṇḍita-gosāñira—de Paṇḍita Gosāñi (Gadādhara Paṇḍita); *śiṣya*—discípulo; *bhugarbha gosāñi*—Bhugarbha Gosāñi; *gaura-kathā*—temas de Śrī Caitanya; *vinā*—sin; *āra*—otro; *mukhe*—en su boca; *anya nāi*—nada más.

Bhugarbha Gosāñi, discípulo de Paṇḍita Gosāñi, siempre estaba ocupado en temas referentes a Śrī Caitanya, ignorando todo lo demás.

VERSO 69

তাঁৰ শিষ্য—গোবিন্দ পূজক চৈতন্যদাস ।
মুকুন্দানন্দ চক্ৰবৰ্তী, প্ৰেমী কৃষ্ণদাস ॥ ৬৯ ॥

*tāñra śiṣya—govinda pūjaka caitanya-dāsa
mukundānanda cakravartī, premī-kṛṣṇa-dāsa*

tāñra śiṣya—su discípulo; *govinda*—la Deidad de Govinda; *pūjaka*—sacerdote; *caitanya-dāsa*—Caitanya dāsa; *mukundānanda cakravartī*—Mukundānanda Cakravartī; *premi*—un gran amante de Dios; *kṛṣṇa-dāsa*—Kṛṣṇadāsa.

Entre sus discípulos estaba Caitanya dāsa, que era un sacerdote de la Deidad de Govinda, así como Mukundānanda Cakravartī y el gran devoto Kṛṣṇadāsa.

VERSO 70

আচাৰ্যগোসাত্রিঃ শিষ্য—চক্ৰবৰ্তী শিবানন্দ ।
নিৰবধি তাঁৰ চিত্তে শ্ৰীচৈতন্য-নিত্যানন্দ ॥ ৭০ ॥

*ācārya-gosāñira śiṣya—cakravartī śivānanda
niravadhi tāñra citte caitanya-nityānanda*

ācārya-gosāñira—de Ācārya Gosāñi; *śiṣya*—el discípulo; *cakravartī śivānanda*—Śivānanda Cakravartī; *niravadhi*—siempre; *tāñra*—su; *citte*—en el corazón; *caitanya-nityānanda*—están situados Śrī Caitanya y Nityānanda.

Entre los discípulos de Ananta Ācārya estaba Śivānanda Cakravartī, en cuyo corazón vivían constantemente Śrī Caitanya y Nityānanda.

VERSO 71

আর যত বৃন্দাবনে বৈসে ভক্তগণ ।
শেষ-লীলা শুনিত্তে সবার হৈল মন ॥ ৭১ ॥

āra yata vṛndāvane baise bhakta-gaṇa
śeṣa-līlā śunite sabāra haila mana

āra yata—hay otros muchos; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *baise*—habitantes; *bhakta-gaṇa*—grandes devotos; *śeṣa-līlā*—la última parte de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śunite*—escuchar; *sabāra*—de todos; *haila*—se volvió; *mana*—la mente.

En Vṛndāvana había también otros muchos grandes devotos, y todos deseaban escuchar los pasatiempos finales de Śrī Caitanya.

VERSO 72

মোরে আজ্ঞা করিলা সবে করুণা করিয়া ।
তঁা-সবার বোলে লিখি নিরাজ্ঞ হইয়া ॥ ৭২ ॥

more ājñā karilā sabe karuṇā kariyā
tān-sabāra bole likhi nirlajja ha-iyā

more—a mí; *ājñā*—orden; *karilā*—dieron; *sabe*—todos; *karuṇā*—misericordiosos; *kariyā*—haciéndolo así; *tān-sabāra*—de todos ellos; *bole*—por la orden; *likhi*—escribo; *nirlajja*—sin vergüenza; *ha-iyā*—siendo.

Por su misericordia, todos estos devotos me ordenaron que escribiera sobre los pasatiempos finales de Śrī Caitanya Mahāprabhu únicamente porque ellos me lo ordenaron, aunque soy un desvergonzado, he intentado escribir este *Caitanya-caritāmṛta*.

SIGNIFICADO: Escribir sobre los pasatiempos trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios no es un empeño corriente. A menos que las autoridades superiores o los devotos avanzados den el poder para hacerlo, no se pueden escribir obras trascendentales, porque todas estas obras deben estar por encima de toda sospecha, es decir, no hay que tener ninguno de los defectos de las almas condicionadas, que son: errores, ilusión, engaños y percepciones imperfectas de los sentidos. Las palabras de Kṛṣṇa y de la sucesión discipular que sigue las órdenes de Kṛṣṇa tienen verdadera autoridad. Recibir el poder para escribir obras trascendentales es un privilegio del cual puede enorgullecerse un escritor. Como humilde *vaiṣṇava*, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, al recibir ese poder, se sintió muy avergonzado de ser él quien había de narrar los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 73

বৈষ্ণবের আজ্ঞা পাঞা চিন্তিত-অন্তরে ।

মদনগোপালে গেলাঙু আজ্ঞা মাগিবারে ॥ ৭৩ ॥

vaiṣṇavera ājñā pāñā cintita-antare
madana-gopāle gelāṅ ājñā māgibāre

vaiṣṇavera—de todos los devotos *vaiṣṇavas*; *ājñā*—orden; *pāñā*—recibiendo; *cintita-antare*—ansiedad en mi interior; *madana-gopāle*—al templo de Śrī Madana-mohana; *gelāṅ*—fui; *ājñā*—orden; *māgibāre*—a recibir.

Habiendo recibido la orden de los *vaiṣṇavas*, pero teniendo el corazón lleno de ansiedad, fui al templo de Madana-mohana, en Vṛndāvana, para pedir también Su permiso.

SIGNIFICADO: Un *vaiṣṇava* siempre sigue la orden del *guru* y de Kṛṣṇa. Por su misericordia, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī escribió el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī consideraba a todos los devotos mencionados como sus *gurus* o maestros espirituales preceptores, y Madana-gopāla (el *vigraha* de Śrī Madana-mohana) es Kṛṣṇa mismo. De manera que pidió permiso a los dos, y cuando obtuvo la misericordia de ambos, *guru* y Kṛṣṇa, estuvo capacitado para escribir esta gran obra, el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Hay que seguir este ejemplo. Todo el que intente escribir sobre Kṛṣṇa, ante todo debe pedir permiso al maestro espiritual y a Kṛṣṇa. Kṛṣṇa está en el corazón de todos, y el maestro espiritual es Su representante externo directo. De este modo, Kṛṣṇa está situado *antar-bahih*, dentro y fuera. Ante todo, hay que llegar a ser un devoto puro siguiendo los estrictos principios regulativos y cantando dieciséis rondas al día, y cuando se piense que se está realmente en el nivel *vaiṣṇava*, se debe pedir permiso al maestro espiritual, y este permiso debe estar confirmado también por Kṛṣṇa desde el propio corazón. Entonces, si se es muy sincero y puro, se pueden escribir obras trascendentales, ya sea en prosa o en verso.

VERSO 74

দরশন করি কৈলুঁ চরণ বন্দন ।

গোসাঁত্রিগদাস পূজারী করে চরণ-সেবন ॥ ৭৪ ॥

daraśana kari kailuṅ caraṇa vandana
gosāñi-dāsa pūjārī kare caraṇa-sevana

daraśana—al visitar; *kari*—haciendo; *kailuṅ*—hice; *carāṇa*—pies de loto; *vandana*—adoración; *gosāñi-dāsa*—de nombre Gosāñi dāsa; *pūjārī*—sacerdote; *kare*—hace; *carāṇa*—pies de loto; *sevana*—servicio.

Cuando visité el templo de Madana-mohana, el sacerdote Gosāñi dāsa estaba sirviendo a los pies de loto del Señor, y yo también oré a los pies de loto del Señor.

VERSO 75 প্রভুর চরণে যদি আজ্ঞা মাগিল ।
 প্রভুকণ্ঠ হৈতে মালা খসিয়া পড়িল ॥ ৭৫ ॥

prabhura caraṇe yadi ājñā māgila
prabhu-kaṅṭha haite mālā khasiyā paḍila

prabhura—del Señor; *carane*—pies de loto; *yadi*—cuando; *ājñā*—orden; *māgila*—pedía; *prabhu-kaṅṭha*—el cuello del Señor; *haite*—de; *mālā*—collar de flores; *khasiyā*—deslizó; *paḍila*—cayó.

Cuando oré al Señor pidiendo Su permiso, cayó inmediatamente de Su cuello un collar de flores.

VERSO 76 সব বৈষ্ণবগণ হরিধ্বনি দিল ।
 গোস্বামিগোদাস আনি' মালা মোর গলে দিল ॥ ৭৬ ॥

saba-vaiṣṇava-gaṇa hari-dhvani dila
gosāñi-dāsa āni' mālā mora gale dila

saba—todos; *vaiṣṇava*—devotos; *gaṇa*—grupo; *hari-dhvani*—cantando Hare Kṛṣṇa; *dila*—hicieron; *gosāñi-dāsa*—de nombre Gosāñi dāsa; *āni'*—trayendo; *mālā*—collar de flores; *mora*—mi; *gale*—en el cuello; *dila*—dio.

En cuanto sucedió esto, todos los *vaiṣṇavas* que estaban allí clamaron en voz alta: «¡Hariboll!», y el sacerdote, Gosāñi dāsa, trajo el collar de flores y me lo puso al cuello.

VERSO 77 আজ্ঞামালা পাএগ আমার হইল আনন্দ ।
 তাহাঁই করিনু এই গ্রন্থের আরম্ভ ॥ ৭৭ ॥

ājñā-mālā pāñā āmārā ha-ila ānanda
tāhāñi karinu ei granthera ārambha

ājñā-mālā—el collar de flores de la orden; *pāñā*—al recibir; *āmāra*—mi; *ha-ila*—me volví; *ānanda*—gran placer; *tāhāñi*—allí mismo; *karinu*—intenté; *ei*—este; *granthera*—del Śrī Caitanya-caritāmṛta; *ārambha*—comienzo.

Yo estaba muy dichoso de tener el collar de flores que significaba la orden del Señor, e inmediatamente comencé a escribir este libro.

VERSO 78

এই গ্রন্থ লেখায় মোরে ‘মদনমোহন’ ।
আমার লিখন যেন শুকের পঠন ॥ ৭৮ ॥

*ei grantha lekhāya more ‘madana-mohana’
āmāra likhana yena śukera paṭhana*

ei—esta; *grantha*—gran obra; *lekhāya*—me induce a escribir; *more*—a mí; *madana-mohana*—la Deidad; *āmāra*—mi; *likhana*—escritura; *yena*—como; *śukera*—del loro; *paṭhana*—respondiendo.

En realidad, el Śrī Caitanya-caritāmṛta no es mi obra, sino el dictado de Śrī Madana-mohana. Mi escrito es como lo que repite un loro.

SIGNIFICADO: Ésta tendría que ser la actitud de todo devoto. Cuando la Suprema Personalidad de Dios reconoce a un devoto, Él le da inteligencia y le dicta la manera de volver al hogar, de regreso a Dios. Esto está confirmado en la Śrīmad Bhagavad-gītā (10.10):

*teṣāṁ satata-yuktānāṁ bhajatāṁ prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ yena mām upayānti te*

«A aquellos que están constantemente consagrados y Me sirven con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí». Todos tienen la oportunidad de ocuparse en el servicio trascendental de amor a Dios, porque toda entidad viviente es, por naturaleza, un sirviente del Señor. Ocuparse en el servicio al Señor es la función natural de la entidad viviente, pero como ésta se encuentra cubierta por la influencia de *māyā*, es decir, la energía material, cree que se trata de una tarea muy difícil. Pero si se coloca bajo la dirección de un maestro espiritual, y lo hace todo sinceramente, el Señor, que está en el corazón de todos, dicta inmediatamente cómo servirle (*dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ*). El Señor da esta dirección, y así la vida del devoto se vuelve perfecta. Todo lo que hace un devoto puro está hecho bajo el dictado del Señor Supremo. Así pues, el autor del Śrī Caitanya-caritāmṛta confirma que todo lo que escribió fue escrito bajo la dirección de la Deidad de Śrī Madana-mohana.

VERSO 79

সেই লিখি, মদনগোপাল যে লিখায় ।
কাষ্ঠের পুতলী যেন কুহকে নাচায় ॥ ৭৯ ॥

*sei likhi, madana-gopāla ye likhāya
kāṣṭhera puttālī yena kuhake nācāya*

sei likhi—yo escribo eso; *madana-gopāla*—la Deidad de Madana-gopāla; *ye*—todo lo que; *likhāya*—me dicta; *kāṣṭhera*—de madera; *puttālī*—un muñeco; *yena*—como; *kuhake*—el mago; *nācāya*—induce a bailar.

Lo mismo que una marioneta baila siguiendo la voluntad de su animador, yo escribo como me ordena hacerlo Madana-gopāla.

SIGNIFICADO: Ésta es la actitud del devoto puro. No hay que asumir ninguna responsabilidad propia, sino que hay que ser un alma entregada a la Suprema Personalidad de Dios, quien entonces dictará como *caitya-guru*, es decir, el maestro espiritual que hay en el interior. A la Suprema Personalidad de Dios Le complace guiar al devoto desde dentro y desde fuera. Desde dentro le guía como Superalma y, desde fuera, le guía como maestro espiritual.

VERSO 80 কুলাধিদেবতা মোর—মদনমোহন ।
যাঁর সেবক—রঘুনাথ, রূপ, সনাতন ॥ ৮০ ॥

*kulādhidevatā mora—madana-mohana
yāñra sevaka—raghunātha, rūpa, sanātana*

kula-ādhidevatā—la Deidad familiar; *mora*—mi; *madana-mohana*—Śrī Madana-mohana; *yāñra*—cuyo; *sevaka*—servidor; *raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *rūpa*—Rūpa Gosvāmī; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī.

Acepto como mi Deidad familiar a Madana-mohana, cuyos adoradores son Raghunātha dāsa, Śrī Rūpa y Sanātana Gosvāmī.

VERSO 81 বৃন্দাবন-দাসের পাদপদ্ম করি' ধ্যান ।
তাঁর আজ্ঞা লঞা লিখি যাহাতে কল্যাণ ॥ ৮১ ॥

*vṛndāvana-dāsera pāda-padma kari' dhyāna
tāñra ājñā lañā likhi yāhāte kalyāṇa*

vṛndāvana-dāsera—de Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *pāda-padma*—pies de loto; *kari'*—haciendo; *dhyāna*—meditación; *tāñra*—su; *ājñā*—orden; *lañā*—recibiendo; *likhi*—yo escribo; *yāhāte*—con cuyo permiso; *kalyāṇa*—todo lo auspicioso.

Pedí permiso a Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura orando a sus pies de loto, y al recibir su orden, he intentado escribir esta auspiciosa obra.

SIGNIFICADO: Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmi pidió permiso no sólo a los *vaiṣṇavas* y a Madana-mohana, sino también a Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, que es considerado el Vyāsa de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 82 চৈতন্যলীলাতে ‘ব্যাস’—বৃন্দাবন-দাস ।
তঁার কৃপা বিনা অন্যে না হয় প্রকাশ ॥ ৮২ ॥

*caitanya-līlāte ‘vyāsa’—vṛndāvana-dāsa
tāṅra kṛpā vinā anye nā haya prakāśa*

caitanya-līlāte—al describir los pasatiempos de Śrī Caitanya; *vyāsa*—Vyāsadeva; *vṛndāvana-dāsa*—es Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *tāṅra*—su; *kṛpā*—misericordia; *vinā*—sin; *anye*—otro; *nā*—nunca; *haya*—se vuelve; *prakāśa*—manifiesto.

Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura es el escritor autorizado de los pasatiempos de Śrī Caitanya. Por tanto, sin su misericordia no se pueden describir estos pasatiempos.

VERSO 83 মূর্খ, নীচ, ক্ষুদ্র মুণ্ডি বিষয়-লালস ।
বৈষ্ণবাজ্ঞা-বলে করি এতেক সাহস ॥ ৮৩ ॥

*mūrkhā, nīca, kṣudra muṅi viṣaya-lālasa
vaiṣṇavāññā-bale kari eteka sāhasa*

mūrkhā—insensato; *nīca*—de bajo nacimiento; *kṣudra*—muy insignificante; *muṅi*—yo; *viṣaya*—materiales; *lālasa*—deseos; *vaiṣṇava*—de los *vaiṣṇavas*; *āññā*—orden; *bale*—con la fuerza de; *kari*—yo hago; *eteka*—mucha; *sāhasa*—energía.

Soy un insensato, de bajo nacimiento e insignificante, y siempre deseo el disfrute material; pero por orden de los *vaiṣṇavas*, tengo un gran entusiasmo por escribir esta obra trascendental.

VERSO 84 শ্রীরূপ-রঘুনাথ চরণের এই বল ।
যাঁর স্মৃতে সিদ্ধ হয় বাঞ্ছিতসকল ॥ ৮৪ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-caraṇera ei bala
yāṅra smṛte siddha haya vāñchita-sakala*

śrī-rūpa—Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *caraṇera*—de los pies de loto; *ei*—esta; *bala*—fuerza; *yāñra*—cuyo; *smṛte*—mediante el recuerdo; *siddha*—con éxito; *haya*—se vuelve; *vāñchita-sakala*—todos los deseos.

Los pies de loto de Śrī Rūpa Gosvāmī y de Raghunātha dāsa Gosvāmī son la fuente de mi fuerza. El recuerdo de sus pies de loto puede hacer cumplir todos los deseos.

VERSO 85

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৮৫ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro denominado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—describe; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrīla Rūpa y Śrīla Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Octavo del Ādi-lilā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe cómo el autor recibe las órdenes las autoridades, Kṛṣṇa y el guru.

El árbol de los deseos del servicio devocional

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, ha dado el siguiente resumen del Capítulo Noveno. En este capítulo, el autor del *Caitanya-caritāmṛta* ha imaginado un ejemplo alegórico al describir la «planta del *bhakti*». Presenta a Śrī Caitanya Mahāprabhu, a quien se conoce como Viśvambhara, como el jardinero que cuida esa planta, porque Él es el personaje principal que se ha encargado de ella. Siendo Él el supremo disfrutador, disfrutó de los frutos y también las distribuyó. La semilla fue sembrada primero en Navadvīpa, el lugar de nacimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y después conducida a Puruṣottama-kṣetra (Jagannātha Purī), y más tarde a Vṛndāvana. La semilla fructificó primero en Śrīla Mādhavendra Purī, y después en su discípulo Śrī Īśvara Purī. Se describe, con metáforas, que tanto el árbol mismo como su tronco son Śrī Caitanya Mahāprabhu. Paramānanda Purī y otros ocho grandes *sannyāsis*, son como las expansivas raíces del árbol. Del tronco principal arrancan dos ramas especiales, Advaita Prabhu y Śrī Nityānanda Prabhu, y de esas ramas crecen otras ramas y ramitas. El árbol rodea el mundo entero, y sus frutos se distribuirán entre todos. De esta manera, el árbol de Śrī Caitanya Mahāprabhu embriaga al mundo entero. Hay que observar que esto es un ejemplo alegórico que intenta explicar la misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 1

তং শ্রীমৎকৃষ্ণচৈতন্যদেবং বন্দে জগদ্গুরুম্ ।
যস্যানুকম্পয়া স্বাপি মহাক্লিং সন্তরেৎ সুখম্ ॥ ১ ॥

*tam śrīmat-kṛṣṇa-caitanya-devam vande jagad-gurum
yasyānukampayā svāpi mahābdhim̐ santaret sukham*

tam—a Él; *śrīmat*—con toda opulencia; *kṛṣṇa-caitanya-devam*—al Señor Kṛṣṇa Caitanyadeva; *vande*—ofrezco reverencias; *jagat-gurum*—maestro espiritual del

mundo; *yasya*—cuya; *anukampayā*—por la misericordia de; *śvā api*—hasta un perro; *mahā-abdhim*—gran océano; *santaret*—puede nadar; *sukham*—sin dificultad.

Ofrezco mis respetuosas reverencias al maestro espiritual del mundo entero, Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, por cuya misericordia hasta un perro puede cruzar a nado un gran océano.

SIGNIFICADO: A veces puede verse a algún perro que nada en el agua unos pocos metros y se vuelve enseguida a la orilla. Aquí, sin embargo, se dice que si un perro recibe la bendición de Śrī Caitanya Mahāprabhu, puede cruzar un océano a nado. Análogamente, el autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, colocándose en una situación de desamparo, declara que, personalmente, no tiene poder alguno, pero que por el deseo de Śrī Caitanya, expresado por medio de los *vaiṣṇavas* y del *vigraha* de Madana-mohana, le será posible cruzar un océano trascendental para presentar el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য গৌরচন্দ্র ।
জয় জয়াদ্বৈত জয় জয় নিত্যানন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya gauracandra
jaya jayādvaita jaya jaya nityānanda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gauracandra*—cuyo nombre es Gaurahari; *jaya jaya*—¡toda gloria!; *advaita*—a Advaita Gosāñi; *jaya jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda.

¡Toda gloria a Śrī Kṛṣṇa Caitanya, conocido como Gaurahari! ¡Toda gloria a Advaita Ācārya y a Nityānanda Prabhu!

VERSO 3 জয় জয় শ্রীবাসাদি গৌরভক্তগণ ।
সর্বাভীষ্ট-পূর্তি-হেতু যাঁহার স্মরণ ॥ ৩ ॥

jaya jaya śrīvāsādi gaura-bhakta-gaṇa
sarvābhīṣṭa-pūrti-hetu yāñhāra smaraṇa

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrīvāsa-ādi*—a Śrī vāsa y otros; *gaura-bhakta-gaṇa*—todos los devotos de Śrī Caitanya; *sarva-abhīṣṭa*—todo anhelo; *pūrti*—satisfacción; *hetu*—en cuanto a; *yāñhāra*—cuyo; *smaraṇa*—recuerdo.

**¡Toda gloria a los devotos de Śrī Caitanya encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura!
Para colmar todos mis deseos, recuerdo sus pies de loto.**

SIGNIFICADO: Aquí el autor continúa en la línea de seguir los mismos principios de adoración al Pañca-tattva que se han descrito en el Capítulo Séptimo del *Ādi-līlā*.

VERSO 4

শ্রীরূপ, সনাতন, ভট্ট রঘুনাথ ১

শ্রীজীব, গোপালভট্ট, দাস-রঘুনাথ ॥ ৪ ॥

śrī-rūpa, sanātana, bhaṭṭa raghunātha
śrī-jīva, gopāla-bhaṭṭa, dāsa raghunātha

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sanātana*—Śrīla Sanātana Gosvāmī; *bhaṭṭa raghunātha*—Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī; *śrī-jīva*—Śrī Jīva Gosvāmī; *gopāla-bhaṭṭa*—Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī; *dāsa-raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī.

También recuerdo a los Seis Gosvāmīs: Rūpa, Sanātana, Bhaṭṭa Raghunātha, Śrī Jīva, Gopāla Bhaṭṭa y Dāsa Raghunātha.

SIGNIFICADO: Éste es el sistema para escribir obras trascendentales. Una persona sentimental sin cualidades *vaiṣṇavas* no puede escribir obras trascendentales. Hay muchos insensatos que consideran que el *kṛṣṇa-līlā* es un tema artístico, y escriben o pintan cuadros sobre los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa con las *gopīs*, haciéndolo a veces de manera realmente obscena. Estos necios disfrutan con la complacencia material de los sentidos, pero aquel que desee avanzar en la vida espiritual debe evitar escrupulosamente sus escritos. De no ser un sirviente de Kṛṣṇa y de los *vaiṣṇavas*, como Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī demuestra serlo al ofrecer reverencias a Śrī Caitanya, a Sus compañeros y a Sus discípulos, no se debe intentar escribir obras trascendentales.

VERSO 5

এসব-প্রসাদে লিখি চৈতন্য-লীলাগুণ ১

জানি বা না জানি, করি আপন-শোধন ॥ ৫ ॥

esaba-prasāde likhi caitanya-līlā-guṇa
jāni vā nā jāni, kari āpana-śodhana

esaba—todos estos; *prasāde*—por la misericordia de; *likhi*—escribo; *caitanya*—del Señor Caitanya; *līlā-guṇa*—pasatiempos y cualidades; *jāni*—sé; *vā*—o; *nā*—no; *jāni*—sé; *kari*—hago; *āpana*—propia; *śodhana*—purificación.

Es gracias a la misericordia de todos estos vaiṣṇavas y gurus que yo intento escribir sobre los pasatiempos y las cualidades de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Tanto si sé como si no sé, este libro lo escribo para mi propia purificación.

SIGNIFICADO: Ésta es la esencia de un escrito trascendental. Hay que ser un *vaiṣṇava* autorizado, humilde y puro. Hay que escribir obras trascendentales para la propia purificación, no por ganar prestigio. Al escribir sobre los pasatiempos del Señor, el que escribe se relaciona con el Señor directamente. No hay que pensar de un modo ambicioso: «Seré un gran autor. Me alabarán como escritor». Éstos son deseos materiales. Hay que intentar escribir para la propia purificación. Puede que se publique, puede que no, pero eso no importa. Si se es realmente sincero al escribir, todos los anhelos se cumplirán. El llegar a ser famoso como gran autor es algo marginal. No se debe tratar de escribir obras trascendentales buscando fama y renombre materiales.

VERSO 6

মালাকারঃ স্বয়ং কৃষ্ণপ্রেমামরতরুঃ স্বয়ম্ ।

দাতা ভোক্তা তৎফলানাং যস্তৎ চৈতন্যমাশ্রয়ে ॥ ৬ ॥

*mālā-kārah svayam kṛṣṇa-premāmara-taruḥ svayam
dātā bhoktā tat-phalānām yas tam caitanyam āśraye*

mālā-kārah—jardinero; *svayam*—Él mismo; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *prema*—amor; *amara*—trascendental; *taruḥ*—árbol; *svayam*—Él mismo; *dātā*—dador; *bhoktā*—disfrutador; *tat-phalānām*—de todos los frutos de ese árbol; *yah*—aquel que; *tam*—a Él; *caitanyam*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āśraye*—me refugio.

Me refugio en la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es, Él mismo, el árbol del amor trascendental por Kṛṣṇa, su jardinero, y también quien goza de sus frutos y los distribuye.

VERSO 7

প্রভু কহে, আমি ‘বিশ্বভর’ নাম ধরি ।

নাম সার্থক হয়, যদি প্রেমে বিশ্ব ভরি ॥ ৭ ॥

*prabhu kahe, āmi ‘viśvabhara’ nāma dhari
nāma sārthaka haya, yadi preme viśva bhari*

prabhu kahe—el Señor dijo; *āmi*—Yo; *viśvabhara*—Viśvabhara; *nāma*—llamado; *dhari*—aceptar; *nāma*—el nombre; *sārthaka*—completo; *haya*—se vuelve; *yadi*—si; *preme*—en amor por Dios; *viśva*—el universo entero; *bhari*—satisfecho.

El Señor Caitanya pensó: «Mi nombre es Viśvambhara, “aquel que mantiene el universo entero”. Este nombre cumplirá su significado si puedo llenar todo el universo con el amor por Dios».

VERSO 8

এত চিন্তি' লৈলা প্রভু মালাকার-ধর্ম ।
নবদ্বীপে আরম্ভিলা ফলোদ্যান-কর্ম ॥ ৮ ॥

*eta cinti' lailā prabhu mālākāra-dharma
navadvīpe ārambhilā phalodyāna-karma*

eta cinti'—pensando así; *lailā*—tomó; *prabhu*—el Señor; *mālā-kāra-dharma*—la ocupación de jardinero; *navadvīpe*—en Navadvīpa; *ārambhilā*—comenzó; *phalodyāna*—jardín; *karma*—actividades.

Pensando de este modo, aceptó la ocupación de jardinero, y comenzó a cultivar un jardín en Navadvīpa.

VERSO 9

শ্রীচৈতন্য মালাকার পৃথিবীতে আনি' ।
ভক্তি-কল্পতারু রোপিলা সিঞ্চি' ইচ্ছা-পানি ॥ ৯ ॥

*śrī-caitanya mālākāra pṛthivīte āni'
bhakti-kalpataru ropilā siñci' icchā-pāni*

śrī-caitanya—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mālā-kāra*—jardinero; *pṛthivīte*—en este planeta; *āni'*—trayendo; *bhakti-kalpa-taru*—el árbol de deseos del servicio devocional; *ropilā*—sembró; *siñci'*—regando; *icchā*—voluntad; *pāni*—agua.

De esta manera, el Señor trajo a la Tierra el árbol de deseos del servicio devocional, y se ocupó como su jardinero. Sembró la semilla y la roció con el agua de Su voluntad.

SIGNIFICADO: En muchos pasajes se ha comparado el servicio devocional con una enredadera. Hay que sembrar en el corazón la semilla de la enredadera devocional, llamada *bhakti-latā*. A medida que se oiga y se cante con regularidad, la semilla fructificará y, poco a poco, crecerá hasta llegar a ser una planta grande y producir el fruto del servicio devocional, es decir, el amor por Dios, del cual el jardinero (*mālā-kāra*) podrá disfrutar sin impedimentos.

VERSO 10

জয় শ্রীমাধবপুরী কৃষ্ণপ্রেমপূরী ।

ভক্তিকল্পতারুর তেঁহো প্রথম অঙ্কুর ॥ ১০ ॥

jaya śrī-mādhavapurī kṛṣṇa-prema-pūra
bhakti-kalpatarura teṅho prathama aṅkura

jaya—¡toda gloria!; *śrī mādharma-purī*—a Mādhavendra Purī; *kṛṣṇa-prema-pūra*—el receptáculo de todo amor por Dios; *bhakti-kalpa-tarura*—del árbol de deseos del servicio devocional; *teṅho*—él es; *prathama*—primero; *aṅkura*—fructificación.

¡Toda gloria a Śrī Mādhavendra Purī, el receptáculo de todo servicio devocional a Kṛṣṇa! él es un árbol de deseos del servicio devocional, y es en él donde ha fructificado primero la semilla del servicio devocional.

SIGNIFICADO: Śrī Mādhavendra Purī, conocido también como Śrī Mādhava Purī, perteneció a la sucesión discipular de Madhvācārya, y fue un *sannyāsī* muy famoso. Śrī Caitanya Mahāprabhu fue el tercer descendiente discipular desde Śrī Mādhavendra Purī. El sistema de adoración utilizado en la sucesión discipular de Madhvācārya tenía muchas ceremonias rituales y muy pocas señales de amor por Dios. Śrī Mādhavendra Purī fue el primero de aquella sucesión discipular en manifestar los signos del amor por Dios, y el primero en escribir un poema que comenzase por las palabras *ayi dīna-dayārdra-nātha*, «¡Oh, supremamente misericordiosa Personalidad de Dios!». En esa poesía está la semilla del cultivo del amor por Dios de Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 11

শ্রীঈশ্বরপুরী-রূপে অঙ্কুর পুষ্ট হৈল ।

আপনে চৈতন্যমালী স্কন্ধ উপজিল ॥ ১১ ॥

śrī-īśvarapurī-rūpe aṅkura puṣṭa haila
āpane caitanya-mālī skandha upajila

śrī-īśvara-purī—de nombre Śrī Īśvara Purī; *rūpe*—en la forma de; *aṅkura*—la semilla; *puṣṭa*—cultivada; *haila*—se volvió; *āpane*—Él mismo; *caitanya-mālī*—el jardinero llamado Śrī Caitanya Mahāprabhu; *skandha*—tronco; *upajila*—expandió.

A continuación, la semilla del servicio devocional fructificó en la forma de Śrī Īśvara Purī, y después, el jardinero mismo, Caitanya Mahāprabhu, fue el tronco del árbol del servicio devocional.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «Śrī Īśvara Purī residía en Kumāra-ḥaṭṭa, donde hay ahora una estación de

ferrocarril conocida como Kāmarhaṭṭy. Cerca de allí, hay otra estación llamada Hālisahara, perteneciente al Ferrocarril del Este, que arranca de la sección este de Calcuta».

Īśvara Purī nació en una familia *brāhmaṇa*, y era el discípulo más amado de Śrīla Mādhavendra Purī. En la última parte del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* (Antya 8.28-31) se afirma:

*īśvara-purī gosāñi kare śrī-pada sevana
sva-haste karena mala-mūtrādi mārjana*

*nīrantara kṛṣṇa-nāma karāya smarāṇa
kṛṣṇa-nāma kṛṣṇa-līlā śunāya anukṣāṇa*

*tuṣṭa hānā purī tāñre kaila ālīngana
vara dilā kṛṣṇe tomāra ha-uka prema-dhana*

sei haite īśvara-purī premera sāgara

«Al final de Su vida Śrī Mādhavendra Purī era un inválido completamente incapaz de moverse, e Īśvara Purī estaba tan completamente entregado a su servicio, que limpiaba personalmente sus heces y orina. En la fase final de la vida de Śrī Mādhavendra Purī en la que se dedicaba a cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y a recordar los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa, Īśvara Purī se destacó entre todos sus discípulos porque fue el que le ofreció mejor servicio. De manera que Mādhavendra Purī, que estaba muy satisfecho de él, le bendijo, diciéndole: “Mi querido muchacho, lo único que puedo hacer es pedir a Kṛṣṇa que esté satisfecho contigo”. De manera que Īśvara Purī, por la gracia de su maestro espiritual, Śrī Mādhavendra Purī, llegó a ser un gran devoto en el océano del amor por Dios». Śrīla Viśvanātha Cakravartī declara en su oración *Gurv-aṣṭaka: yasya prasādād bhagavat-prasādo yasyāprasādān na gatiḥ kuto 'pi*, «Por la misericordia del maestro espiritual, se recibe la bendición de la misericordia de Kṛṣṇa. Sin la misericordia del maestro espiritual, es imposible avanzar». Es gracias a la misericordia del maestro espiritual como se llega a ser perfecto, y este vívido ejemplo nos lo confirma. Un *vaiṣṇava* está siempre protegido por la Suprema Personalidad de Dios, pero si este *vaiṣṇava* parece ser un inválido, esto da lugar a que le sirvan sus discípulos. Con su servicio, Īśvara Purī complació a su maestro espiritual, con cuyas bendiciones llegó a ser una personalidad tan relevante que Śrī Caitanya Mahāprabhu le aceptó como maestro espiritual.

Śrīla Īśvara Purī fue el maestro espiritual de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero, antes de iniciar a Śrī Caitanya, fue a Navadvīpa y vivió algunos meses en casa de Gopinātha Ācārya. En aquella ocasión conoció a Śrī Caitanya, y parece ser que sirvió a Śrī Caitanya Mahāprabhu recitándole su libro, *Kṛṣṇa-līlāmṛta*. Esto se narra en el Capítulo Once del *Ādi-khaṇḍa* del *Śrī Caitanya-bhāgavata*.

Para enseñar a los demás con el ejemplo a cómo ser un fiel discípulo del maestro espiritual, Śrī Caitanya Mahāprabhu, la Suprema Personalidad de Dios, visitó el lugar de nacimiento de Īśvara Purī, en Kāmarhaṭṭy, y recogió allí algo de tierra. Conservó cuidadosamente esa tierra, de la que solía comer un poco cada día. Esto figura en el Capítulo Diecisiete del *Ādi-khaṇḍa* del *Śrī Caitanya-bhāgavata*. Ahora se ha vuelto una costumbre que los devotos, siguiendo el ejemplo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, vayan a aquel lugar y recojan algo de tierra.

VERSO 12 নিজাচিত্ত্যশক্ত্যে মালী হঞা স্কন্ধ হয় ।
সকল শাখার সেই স্কন্ধ মূলাশ্রয় ॥ ১২ ॥

nijācintya-śaktye mālī hañā skandha haya
sakala śākhāra sei skandha mūlāśraya

nija—Su propia; *acintya*—inconcebible; *śaktye*—mediante potencia; *mālī*—jardinero; *hañā*—volviéndose; *skandha*—tronco; *haya*—Se volvió; *sakala*—todas; *śākhāra*—de otras ramas; *sei*—ese; *skandha*—tronco; *mūla-āśraya*—soporte original.

Con Sus poderes inconcebibles, el Señor fue al mismo tiempo jardinero, tronco y ramas.

VERSO 13-15 পরমানন্দ পুরী, আর কেশব ভারতী ।
 ব্রহ্মানন্দ পুরী, আর ব্রহ্মানন্দ ভারতী ॥ ১৩ ॥
বিষ্ণুপুরী, কেশবপুরী, পুরী কৃষ্ণানন্দ ।
 শ্রীনিহতীর্থ, আর পুরী সুখানন্দ ॥ ১৪ ॥
এই নব মূল নিকসিল বৃক্ষমূলে ।
 এই নব মূলে বৃক্ষ করিল নিশ্চলে ॥ ১৫ ॥

paramānanda purī, āra keśava bhāratī
brahmānanda purī, āra brahmānanda bhāratī
viṣṇu-purī, keśava-purī, purī kṛṣṇānanda
śrī-nṛsimhatīrtha, āra purī sukhānanda
ei nava mūla nikasila vṛkṣa-mūle
ei nava mūle vṛkṣa karila niścale

paramānanda purī—Paramānanda Purī; *āra*—y; *keśava bhāratī*—Keśava Bhāratī; *brahmānanda purī*—Brahmānanda Purī; *āra*—y; *brahmānanda bhāratī*—Brahmānanda Bhāratī; *viṣṇu-purī*—Viṣṇu Purī; *keśava-purī*—Keśava Purī; *purī kṛṣṇānanda*—Kṛṣṇānanda Purī; *śrī-nṛsimhatīrtha*—Śrī Nṛsimha Tīrtha; *āra*—y; *purī*

sukhānanda—Sukhānanda Purī; *ei nava*—de estas nueve; *mūla*—raíces; *nikasila*—fructificaron; *vṛkṣa-mūle*—en el tronco del árbol; *ei nava mūle*—en estas nueve raíces; *vṛkṣa*—el árbol; *karila niṣcale*—se hizo muy firme.

Paramānanda Purī, Keśava Bhārati, Brahmānanda Purī y Brahmānanda Bhārati, Śrī Viṣṇu Purī, Keśava Purī, Kṛṣṇānanda Purī, Śrī Nṛsiṁha Tīrtha y Sukhānanda Purī— estas nueve raíces *sannyāsīs* brotaron todas del tronco del árbol. De manera que el árbol se mantuvo firme con la fuerza de estas nueve raíces.

SIGNIFICADO: *Paramānanda Purī*: Paramānanda Purī pertenecía a una familia *brāhmaṇa* del distrito de Trihut de Uttara Pradesh. Mādhavendra Purī fue su maestro espiritual. Por su relación con Mādhavendra Purī, Paramānanda Purī era muy querido por Śrī Caitanya Mahāprabhu. En el *Caitanya-bhāgavata*, *Antya-khaṇḍa*, figura la siguiente afirmación:

*sannyāsīra madhye īśvarera priya-pātra
āra nāhi eka purī gosāñi se mātra*

*dāmodara-svarūpa paramānanda-purī
sannyāsi-pārṣade ei dui adhikārī*

*niravadhi nikaṭe thākena duijana
prabhura sannyāse kare daṇḍera grahaṇa*

purī dhyāna-para dāmodarera kīrtana

*yata prīti īśvarera purī-gosāñire
dāmodara-svarūpere o tata prīti kare*

«Entre sus discípulos *sannyāsīs*, Íśvara Purī y Paramānanda Purī eran muy queridos por Mādhavendra Purī. Así pues Paramānanda Purī, como Svarūpa Dāmodara, que era también *sannyāsī*, era muy querido por Śrī Caitanya Mahāprabhu, y fue Su constante compañero. Cuando Śrī Caitanya aceptó la orden de renunciación, Paramānanda Purī Le ofreció la *daṇḍa*. Paramānanda Purī siempre estaba meditando, y Śrī Svarūpa siempre estaba cantando el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Así como el Señor Caitanya Mahāprabhu ofrecía reverencias a Su maestro espiritual, Íśvara Purī, respetaba de un modo análogo a Paramānanda Purī y a Svarūpa Dāmodara». En el Capítulo Tercero del *Antya-khaṇḍa* del *Caitanya bhāgavata* se explica que, cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu vio por primera vez a Paramānanda Purī, dijo lo siguiente:

*āji dhanya locana, saphala āji janma
saphala āmāra āji haila sarva-dharma*

*prabhu bale āji mora saphala sannyāsa
āji mādhavendra more ha-ilā prakāśa*

«Mis ojos, Mi mente, Mis actividades religiosas y Mi aceptación de la orden de *sannyāsa* han alcanzado ahora su perfección, porque hoy se ha manifestado ante Mí Mādhavendra Purī bajo la forma de Paramānanda Purī». El *Caitanya-bhāgavata* sigue diciendo:

*kathokṣaṇe anyo 'nye karena praṇāma
paramānanda-purī caitanyera priya-dhāma*

De este modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu intercambió respetuosas reverencias con Paramānanda Purī, el cual Le era muy querido». Paramānanda Purī estableció un pequeño monasterio detrás del templo de Jagannātha, por el lado oeste, donde había excavado un pozo para el suministro de agua. Pero el agua era amarga, y entonces Śrī Caitanya Mahāprabhu rogó al Señor Jagannātha que permitiese que el agua del Ganges llegase hasta el pozo para que tuviese agua dulce. Cuando el Señor Jagannātha accedió a la petición, Śrī Caitanya dijo a todos los devotos que, desde aquel día, el agua del pozo de Paramānanda Purī tenía que ser alabada como agua del Ganges, porque todo devoto que se bañase en sus aguas o bebiese de ellas tendría el mismo beneficio que el que se obtiene bebiendo o bañándose en las aguas del Ganges. Esa persona alcanzaría, sin duda alguna, el amor puro por Dios. Se afirma en el *Caitanya-bhāgavata* (*Antya* 3.225):

*prabhu bale āmi ye āchiye pṛthivīte
niścaya-i jāniha puri-gosāñīra pṛite*

Śrī Caitanya Mahāprabhu solía decir: “Vivo en este mundo sólo a causa de la conducta excelente de Śrī Paramānanda Purī”. El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (118), afirma: *purī śrī-paramānando ya āsīd uddhavaḥ purā*, «Paramānanda Purī no es otro que Uddhava». Uddhava fue el amigo y primo del Señor Kṛṣṇa, y en el *caitanya-līlā*, el mismo Uddhava fue amigo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y su tío en lo que se refiere a su relación en la sucesión discipular.

Keśava Bhāratī: Las *sampradāyas* Sarasvatī, Bhāratī y Purī pertenecen a la Śṛṅgerī maṭha del sur de la India, y Śrī Keśava Bhāratī, que en aquel tiempo estaba en un monasterio de Katwa, pertenecía a la Bhāratī-sampradāya. Según algunas opiniones autorizadas, aunque Keśava Bhāratī pertenecía a la Śaṅkara-sampradāya, había sido iniciado antes por un *vaiṣṇava*. Se dice que había sido un *vaiṣṇava* por el hecho de haber sido iniciado por Mādhavendra Purī, ya que algunos dicen que Mādhavendra Purī le inició en la orden de *sannyāsa*. El templo y la adoración de Deidad comenzados por Keśava Bhāratī aún existen en la aldea llamada Khāṭundi, que se encuentra en el distrito postal de Kāndarā, en el distrito de Burdwan. Según los administradores de aquella Maṭha, los

sacerdotes son descendientes de Keśava Bhāratī, y hay quien dice que los adoradores de la Deidad son descendientes de los hijos de Keśava Bhāratī. En su vida de casado, tuvo dos hijos, Niśāpati y Ūṣāpati, y un *brāhmaṇa* llamado Śrī Nakaḍicandra Vidyāratna, que era miembro de la familia de Niśāpati, era el sacerdote encargado del templo cuando Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī lo visitó. Según algunos, los sacerdotes del templo pertenecen a la familia del hermano de Keśava Bhāratī. Aún hay otra opinión, según la cual, estos sacerdotes descienden de Mādhava Bhāratī, que fue otro discípulo de Keśava Bhāratī. El discípulo de Mādhava Bhāratī llamado Balabhadra, que más tarde también se hizo *sannyāsī* de la Bhāratī-sampradāya, tuvo dos hijos durante su vida de jefe de familia, llamados Madana y Gopāla. Madana, cuyo apellido era Bhāratī, vivió en la aldea de Āuriyā, y Gopāla, cuyo apellido de familia fue Brahmācārī, vivió en la aldea de Denduḍa. Aún viven muchos descendientes de ambas familias.

En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (52) se dice:

*mathurāyām yajña-sūtram purā kṛṣṇāya yo muniḥ
dadau sāndīpaniḥ so 'bhūd adya keśava-bhāratī*

«Sāndīpani Muni, que anteriormente había ofrecido el cordón sagrado a Kṛṣṇa y a Balarāma, fue más tarde Keśava Bhāratī». Fue él quien ofreció *sannyāsa* a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Hay otra afirmación en el verso 117 del *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā: iti kecit prabhāṣante 'krūrah keśava-bhāratī*, «Según opiniones autorizadas, Keśava Bhāratī es una encarnación de Akrūra». Keśava Bhāratī ofreció la orden de *sannyāsa* a Śrī Caitanya Mahāprabhu en el año 1432 *śakābda* (1510 d.C.) en Katwa. Esto está declarado en el *Vaiṣṇava-maṅjuṣā*, Parte Segunda.

Brahmānanda Purī: Śrī Brahmānanda Purī fue uno de los compañeros de Śrī Caitanya Mahāprabhu cuando llevaba a cabo el *kīrtana* en Navadvīpa, y también se unió a Śrī Caitanya en Jagannātha Purī. Podemos observar a este respecto que el nombre de Brahmānanda lo admiten no sólo los *sannyāsīs māyāvādīs*, sino también los *sannyāsīs vaiṣṇavas*. Uno de nuestros necios hermanos espirituales criticó a nuestro *sannyāsī* Brahmānanda Swami, diciendo que este nombre era *māyāvādī*. El muy necio no sabía que Brahmānanda no siempre se refiere al Brahman impersonal. Parabrahman, el Brahman Supremo, es Kṛṣṇa. Un devoto de Kṛṣṇa puede llamarse, por tanto, Brahmānanda; esto es evidente desde el momento en que Brahmānanda Purī fue uno de los principales *sannyāsīs* relacionados con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Brahmānanda Bhāratī: Brahmānanda Bhāratī fue a ver al Señor Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha-dhāma. En aquel entonces no solía llevar más que una piel de ciervo para cubrirse, y Śrī Caitanya Mahāprabhu le indicó de manera indirecta que a Él no le gustaba el atuendo de piel de ciervo. Brahmānanda Bhāratī, por tanto, dejó esta costumbre, y adoptó la prenda de tela de color azafrán que llevan los *sannyāsīs vaiṣṇavas*. Durante algún tiempo vivió con Śrī Caitanya Mahāprabhu en Jagannātha Purī.

VERSO 16

মধ্যমূল পরমানন্দ পুরী মহাধীর ।
অষ্ট দিকে অষ্ট মূল বৃক্ষ কৈল স্থির ॥ ১৬ ॥

madhya-mūla paramānanda purī mahā-dhīra
aṣṭa dike aṣṭa mūla vṛkṣa kaila sthira

madhya-mūla—la raíz central; *paramānanda purī*— Paramānanda Purī; *mahā-dhīra*—sumamente sobrio; *aṣṭa dike*—en las ocho direcciones; *aṣṭa mūla*—ocho raíces; *vṛkṣa*—el árbol; *kaila sthira*—fijo.

Con el sobrio y serio Paramānanda Purī como raíz central y las otras ocho raíces en las ocho direcciones, el árbol de Caitanya Mahāprabhu se levantó firme.

VERSO 17

স্কন্ধের উপরে বহু শাখা উপজিল ।
উপরি উপরি শাখা অসংখ্য হইল ॥ ১৭ ॥

skandhera upare bahu śākhā upajila
upari upari śākhā asaṅkhyā ha-ila

skandhera upare—sobre el tronco; *bahu śākhā*—muchas ramas; *upajila*—crecieron; *upari upari*—por encima de ellas; *śākhā*—otras ramas; *asaṅkhyā*—innumerables; *ha-ila*—fructificaron.

Del tronco brotaron muchas ramas, y sobre éstas brotaron un sinnúmero más.

VERSO 18

বিশ বিশ শাখা করি' এক এক মণ্ডল ।
মহা-মহা-শাখা ছইল ব্রহ্মাণ্ড সকল ॥ ১৮ ॥

viśa viśa śākhā kari' eka eka maṇḍala
mahā-mahā-śākhā chāila brahmāṇḍa sakala

viśa viśa—veinte, veinte; *śākhā*—ramas; *kari'*—formando un grupo; *eka eka maṇḍala*—forma una sociedad; *mahā-mahā-śākhā*—grandes ramas; *chāila*—cubrieron; *brahmāṇḍa*—el universo entero; *sakala*—todo.

De manera que las ramas del árbol de Caitanya formaron un grupo o sociedad, con grandes ramas que cubrían todo el universo.

SIGNIFICADO: Nuestra Asociación Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa es una de las ramas del árbol de Śrī Caitanya.

VERSO 19

একৈক শাখাতে উপশাখা শত শত ।
যত উপজিল শাখা কে গণিবে কত ॥ ১৯ ॥

*ekaika śākhāte upasākhā śata śata
yata upajila śākhā ke gaṇibe kata*

ekaika—cada rama; *śākhāte*—en la rama; *upasākhā*—ramas secundarias; *śata śata*—cientos y cientos; *yata*—todas; *upajila*—crecieron; *śākhā*—ramas; *ke*—quién; *gaṇibe*—puede contar; *kata*—cuanto.

De cada rama brotaron muchos cientos de ramas secundarias. Nadie puede contar cuántas ramas crecieron.

VERSO 20

মুখ্য মুখ্য শাখাগণের নাম অগণন ।
আগে ত' করিব, শুন বৃক্ষের বর্ণন ॥ ২০ ॥

*mukhya mukhya śākhā-gaṇera nāma agaṇana
āge ta' kariba, śuna vṛkṣera varṇana*

mukhya mukhya—las más importantes de todas ellas; *śākhā-gaṇera*—de las ramas; *nāma*—nombre; *agaṇana*—incontables; *āge*—posteriormente; *ta' kariba*—haré; *śuna*—dignaos escuchar; *vṛkṣera varṇana*—la descripción del árbol de Śrī Caitanya.

Intentaré enumerar las más importantes de esas ramas innumerables. Dignaos escuchar la descripción del árbol de Śrī Caitanya.

VERSO 21

বৃক্ষের উপরে শাখা হৈল দুই স্কন্ধ ।
এক 'অদ্বৈত' নাম, আর 'নিত্যানন্দ' ॥ ২১ ॥

*vṛkṣera upare śākhā haila dui skandha
eka 'advaita' nāma, āra 'nityānanda'*

vṛkṣera—del árbol; *upare*—en la parte más alta; *śākhā*—rama; *haila*—se volvió; *dui*—dos; *skandha*—troncos; *eka*—uno; *advaita*—Śrī Advaita Prabhu; *nāma*—de nombre; *āra*—y; *nityānanda*—Śrī Nityānanda Prabhu.

En la parte más alta del árbol, el tronco se ramificó en dos. Uno de los troncos se llamó Śrī Advaita Prabhu, y el otro, Śrī Nityānanda Prabhu.

VERSO 22 সেই দুইস্কন্ধে বহু শাখা উপজিল ।
তার উপশাখাগণে জগৎ ছাইল ॥ ২২ ॥

*sei dui-skandhe bahu śākhā upajila
tāra upaśākhā-gaṇe jagat chāila*

sei—éste; *dui-skandhe*—en dos troncos; *bahu*—muchas; *śākhā*—ramas; *upajila*—crecieron; *tāra*—de ellas; *upaśākhā-gaṇe*—ramas secundarias; *jagat*—el mundo entero; *chāila*—cubrieron.

De estos dos troncos brotaron muchas ramas principales y secundarias que cubrieron el mundo entero.

VERSO 23 বড় শাখা, উপশাখা, তার উপশাখা ।
যত উপজিল তার কে করিবে লেখা ॥ ২৩ ॥

*baḍa śākhā, upaśākhā, tāra upaśākhā
yata upajila tāra ke karibe lekhā*

baḍa śākhā—las ramas grandes; *upaśākhā*—ramas secundarias; *tāra*—sus; *upaśākhā*—de nuevo ramificaciones; *yata*—todo ello; *upajila*—creció; *tāra*—de ellas; *ke*—quién; *karibe*—puede contar; *lekhā*—o escribir.

Estas ramas principales y secundarias y sus correspondientes ramificaciones fueron tan numerosas que, en realidad, nadie puede escribir sobre ellas.

VERSO 24 শিষ্য, প্রশিষ্য, আর উপশিষ্যগণ ।
জগৎ ব্যাপিল তার নাহিক গণন ॥ ২৪ ॥

*śiṣya, praśiṣya, āra upaśiṣya-gaṇa
jagat vyāpila tāra nāhika gaṇana*

śiṣya—discípulos; *praśiṣya*—discípulos de los discípulos; *āra*—y; *upaśiṣya-gaṇa*—admiradores; *jagat*—el mundo entero; *vyāpila*—extendieron; *tāra*—de ello; *nāhika*—no hay; *gaṇana*—enumeración.

De manera que los discípulos y sus discípulos sucesivos, y los admiradores de todos ellos, se extendieron por el mundo entero, y no es posible enumerarlos a todos.

VERSO 25

উড়ুম্বর-বৃক্ষ যেন ফলে সর্ব অঙ্গে ।
এই মত ভক্তিবৃক্ষে সর্বত্র ফল লাগে ॥ ২৫ ॥

*uḍumbara-vṛkṣa yena phale sarva aṅge
ei mata bhakti-vṛkṣe sarvatra phala lāge*

uḍumbara-vṛkṣa—una gran higuera; *yena*—como si; *phale*—dio frutos; *sarva*—todas; *aṅge*—partes del cuerpo; *ei*—esto; *mata*—como; *bhakti-vṛkṣe*—en el árbol del servicio devocional; *sarvatra*—en todo; *phala*—fruto; *lāge*—aparece.

Al igual que una gran higuera se llena toda ella de frutos, cada parte del árbol del servicio devocional dio fruto.

SIGNIFICADO: Este árbol del servicio devocional no es de este mundo material. Crece en el mundo espiritual, donde no hay diferencia entre una parte del cuerpo y otra. Es algo parecido a un árbol de azúcar, que por donde se le pruebe, siempre está dulce. El árbol del *bhakti* tiene gran variedad de ramas, hojas y frutos, pero todos están destinados al servicio de la Suprema Personalidad de Dios. Hay nueve procedimientos diferentes de servicio devocional (*śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam pāda-sevanam arcanam vandanam dāsyam sakhyam ātmanivedanam*), pero el único propósito de todos ellos es el servicio al Señor Supremo. Por tanto, si se oye, si se canta, si se recuerda o se adora, todo da el mismo resultado. Cuál de estos procedimientos será el más apropiado para un determinado devoto, depende de su apreciación.

VERSO 26

মূলস্কন্ধের শাখা আর উপশাখাগণে ।
লাগিলা যে প্রেমফল,—অমৃতকে জিনে ॥ ২৬ ॥

*mūla-skandhera śākhā āra upasākhā-gaṇe
lāgilā ye prema-phala,—amṛtake jine*

mūla-skandhera—del tronco principal; *śākhā*—ramas; *āra*—y; *upasākhā-gaṇe*—ramas secundarias; *lāgilā*—a medida que crecía; *ye*—ese; *prema-phala*—el fruto del amor; *amṛtake jine*—dicho fruto sobrepasa el néctar.

Puesto que Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu fue el tronco original, el sabor de los frutos que crecieron en las ramas principales y secundarias sobrepasaba el sabor del néctar.

VERSO 27 পাকিল যে প্রেমফল অমৃত-মধুর ।
বিলায় চৈতন্যমালী, নাহি লয় মূল ॥ ২৭ ॥

*pākila ye prema-phala amṛta-madhura
vilāya caitanya-mālī, nāhi laya mūla*

pākila—maduró; *ye*—ese; *prema-phala*—el fruto del amor por Dios; *amṛta*—nectáreo; *madhura*—dulce; *vilāya*—distribuye; *caitanya-mālī*—el jardinero, Śrī Caitanya; *nāhi*—no; *laya*—cobra; *mūla*—precio.

Los frutos maduraron y se volvieron dulces y nectáreos. El jardinero, Śrī Caitanya Mahāprabhu, los distribuía sin pedir nada a cambio.

VERSO 28 ত্রিজগতে যত আছে ধন-রত্নমণি ।
একফলের মূল্য করি' তাহা নাহি গণি ॥ ২৮ ॥

*tri-jagate yata āche dhana-ratnamāṇi
eka-phalera mūlya kari' tāhā nāhi gaṇi*

tri-jagate—en los tres mundos; *yata*—tanto como; *āche*—hay; *dhana-ratna-māṇi*—riquezas; *eka-phalera*—de un fruto; *mūlya*—precio; *kari'*—calculado; *tāhā*—eso; *nāhi*—no; *gaṇi*—cuenta.

Ni toda la riqueza de los tres mundos puede igualar el valor de uno sólo de esos nectáreos frutos del servicio devocional.

VERSO 29 মাগে বা না মাগে কেহ, পাত্র বা অপাত্র ।
ইহার বিচার নাহি জানে, দেয় মাত্র ॥ ২৯ ॥

*māge vā nā māge keha, pātra vā apātra
ihāra vicāra nāhi jāne, deya mātra*

māge—pide; *vā*—o; *nā*—no; *māge*—pide; *keha*—cualquiera; *pātra*—candidato; *vā*—o; *apātra*—no candidato; *ihāra*—de esta; *vicāra*—consideración; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *deya*—da; *mātra*—solamente.

Sin tener en cuenta quién lo pedía y quién no, ni quién era digno o no de recibirlo, Caitanya Mahāprabhu distribuía el fruto del servicio devocional.

SIGNIFICADO: Ésta es la esencia del movimiento de *saṅkīrtana* de Śrī Caitanya. No se hacen diferencias entre los que son dignos y los que no son dignos de

escuchar o de tomar parte en el movimiento de *saṅkīrtana*. Por tanto, debe predicarse sin discriminación. La única intención de los predicadores del movimiento de *saṅkīrtana* debe consistir en seguir predicando sin restricciones. Así es como introdujo Śrī Caitanya Mahāprabhu este movimiento de *saṅkīrtana* en el mundo.

VERSO 30 অঞ্জলি অঞ্জলি ভারি' ফেলে চতুর্দিশে ।
 দরিদ্র কুড়াএগ খায়, মালাকার হাসে ॥ ৩০ ॥

añjali añjali bhari' phele caturdiśe
daridra kuḍāñā khāya, mālākāra hāse

añjali—manejo; *añjali*—manejo; *bhari'*—llenando; *phele*—distribuye; *catur-diśe*—en todas direcciones; *daridra*—pobre; *kuḍāñā*—recogiendo; *khāya*—come; *mālā-kāra*—el jardinero; *hāse*—sonríe.

El jardinero trascendental, Śrī Caitanya Mahāprabhu, distribuía el fruto a manos llenas en todas direcciones, y cuando la gente pobre y hambrienta comía del fruto, el jardinero sonreía lleno de satisfacción.

VERSO 31 মালাকার কহে,—শুন, বৃক্ষ-পরিবার ।
 মূলশাখা-উপশাখা যতেক প্রকার ॥ ৩১ ॥

mālākāra kahe,—śuna, vṛkṣa-parivāra
mūlaśākhā-upaśākhā yateka prakāra

mālā-kāra—el jardinero; *kahe*—dijo; *śuna*—escucha; *vṛkṣa-parivāra*—la familia de este árbol trascendental del servicio devocional; *mūla-śākhā*—ramas principales; *upaśākhā*—ramas secundarias; *yateka*—tantas; *prakāra*—variedades.

Entonces Śrī Caitanya Se dirigió a las múltiples ramas principales y secundarias del árbol del servicio devocional:

VERSO 32 অলৌকিক বৃক্ষ করে, সর্বেন্দ্রিয়-কর্ম ।
 স্থাবর হইয়া ধরে জঙ্গমের ধর্ম ॥ ৩২ ॥

alaukika vṛkṣa kare sarvendriya-karma
sthāvara ha-iyā dhare jaṅgamera dharma

alaukika—trascendental; *vṛkṣa*—árbol; *kare*—hace; *sarva-indriya*—todos los sentidos; *karma*—actividades; *sthāvara*—inmóvil; *ha-iyā*—volviéndose; *dhare*—acepta; *jaṅgamera*—de lo móvil; *dharma*—actividades.

«Puesto que el árbol del servicio devocional es trascendental, cada una de sus partes puede llevar a cabo la actividad de todas las demás. Aunque un árbol debe permanecer siempre inmóvil, este árbol, sin embargo, se mueve.»

SIGNIFICADO: Nuestra experiencia en este mundo material es que los árboles permanecen en un lugar, pero en el mundo espiritual un árbol puede ir de un sitio a otro. Por tanto, en el mundo espiritual todas las cosas llevan el nombre de *alaukika*, extraordinario o trascendental. Otro rasgo de este tipo de árbol consiste en que puede actuar de una manera universal. En el mundo material, las raíces de un árbol se hunden profundamente en la tierra para obtener su alimento, pero en el mundo espiritual, los tallos, las ramas y las hojas de la copa del árbol pueden llevar a cabo la actividad de las raíces.

VERSO 33

এ বৃক্ষের অঙ্গ হয় সব সচেতন ।
বাড়িয়া ব্যাপিল সবে সকল ভুবন ॥ ৩৩ ॥

e vṛkṣera aṅga haya saba sa-cetana
bāḍiyā vyāpila sabe sakala bhuvana

e—este; *vṛkṣera*—del árbol de Śrī Caitanya; *aṅga*—partes; *haya*—son; *saba*—todas; *sa-cetana*—espiritualmente cognoscitivas; *bāḍiyā*—aumentando; *vyāpila*—inundaron; *sabe*—todas las partes; *sakala*—todo; *bhuvana*—el mundo.

«Todas las partes de este árbol son espiritualmente cognoscitivas, y por eso, al crecer, se extienden por todo el mundo.»

VERSO 34

একলা মালাকার আমি কাহাঁ কাহাঁ যাব ।
একলা বা কত ফল পাড়িয়া বিলাব ॥ ৩৪ ॥

ekalā mālākāra āmi kāhāṅ kāhāṅ yāba
ekalā vā kata phala pāḍiyā vilāba

ekalā—solo; *mālā-kāra*—jardinero; *āmi*—Yo soy; *kāhāṅ*—dónde; *kāhāṅ*—dónde; *yāba*—iré; *ekalā*—solo; *vā*—o; *kata*—cuántos; *phala*—frutos; *pāḍiyā*—recogiendo; *vilāba*—distribuiré.

«Yo soy el único jardinero. ¿A cuántos lugares puedo ir? ¿Cuántos frutos puedo coger y distribuir?»

SIGNIFICADO: Aquí, Śrī Caitanya Mahāprabhu señala que la distribución del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa debe llevarse a cabo combinando fuerzas. Aunque Él es la Suprema Personalidad de Dios, Se lamenta: «¿Cómo voy a hacerlo Yo solo? ¿Cómo puedo Yo solo recoger el fruto y distribuirlo por todo el mundo?». Esto indica que todas las clases de devotos deben unirse para distribuir el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa sin tener en cuenta el tiempo, el lugar ni la situación.

VERSO 35 একলা উঠাএগ দিতে হয় পরিশ্রম ।
কেহ পায়, কেহ না পায়, রহে মনে ভ্রম ॥ ৩৫ ॥

ekalā uṭhāñā dite haya pariśrama
keha pāya, keha nā pāya, rahe mane bhrama

ekalā—solo; *uṭhāñā*—recogiendo; *dite*—dar; *haya*—se vuelve; *pariśrama*—demasiado laborioso; *keha*—alguien; *pāya*—consigue; *keha*—alguien; *nā*—no; *pāya*—consigue; *rahe*—permanece; *mane*—en la mente; *bhrama*—sospecha.

«Sería una tarea muy laboriosa recoger los frutos y distribuirlos Yo solo, y, aun así, Me temo que algunos los recibirían y otros no.

VERSO 36 অতএব আমি আজ্ঞা দিলুঁ সবাকারে ।
যাহাঁ তাহাঁ প্রেমফল দেহ' যারে তারে ॥ ৩৬ ॥

ataeva āmi ājñā diluñ sabākāre
yāhāñ tāhāñ prema-phala deha' yāre tāre

ataeva—por tanto; *āmi*—Yo; *ājñā*—orden; *diluñ*—doy; *sabākāre*—a todos; *yāhāñ*—dondequiera que; *tāhāñ*—por todas partes; *prema-phala*—el fruto del amor por Dios; *deha'*—distribuid; *yāre*—cualquiera; *tāre*—todos.

«Por tanto, Yo ordeno a todos los hombres de este universo que acepten este movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y lo distribuyan por todas partes.

SIGNIFICADO: A este respecto hay una canción de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura:

enechi auṣadhi māyā nāśibāra lāgi'
harināma-mahāmantra lao tumi māgi'

*bhakativinoda prabhu-caraṇe paḍiyā
sei harināma-mantra la-ila māgiyā*

El movimiento de *saṅkīrtana* lo instauró el Señor Caitanya Mahāprabhu específicamente para disipar la ilusión de *māyā*, por cuya influencia, todos los seres de este mundo material, se consideran producto de la materia y, por tanto, tienen muchas obligaciones en relación con el cuerpo. En realidad, la entidad viviente no es su cuerpo material; es un alma espiritual. Tiene la necesidad espiritual de ser eternamente dichosa y estar plena de conocimiento, pero, por desgracia, se identifica con el cuerpo, a veces como ser humano, a veces como animal, a veces como árbol, a veces como ser acuático, a veces como semidiós, etc. De manera que cada vez que cambia de cuerpo desarrolla un tipo diferente de conciencia, con distintos tipos de actividades, y, de esta manera, se enreda cada vez más en la existencia material, y transmigra perpetuamente de un cuerpo a otro. Hechizado por *māyā*, la ilusión, no considera el pasado ni el futuro, sino que se contenta solamente con la corta vida que ha obtenido en el presente. Para erradicar esta ilusión, Śrī Caitanya Mahāprabhu trajo el movimiento de *saṅkīrtana*, y pide a todos que lo acepten y distribuyan. Un verdadero seguidor de Śrī Bhaktivinoda Ṭhākura debe aceptar en el acto la petición de Śrī Caitanya Mahāprabhu, ofreciendo reverencias respetuosas a Sus pies de loto y suplicándole que le conceda el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Si alguien tiene la suerte de implorar al Señor este *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, su vida es un éxito.

VERSO 37

একলা মালাকার আমি কত ফল খাব ।
না দিয়া বা এই ফল আর কি করিব ॥ ৩৭ ॥

*ekalā mālākāra āmi kata phala khāba
nā diyā vā ei phala āra ki kariba*

ekalā—solo; *mālā-kāra*—jardinero; *āmi*—Yo; *kata*—cuántos; *phala*—frutos; *khāba*—comer; *nā*—sin; *diyā*—dando; *vā*—o; *ei*—esto; *phala*—frutos; *āra*—otra cosa; *ki*—qué; *kariba*—haré.

«Yo soy el único jardinero. Si no distribuyo estos frutos, ¿qué voy a hacer con ellos? ¿Cuántos frutos puedo comer Yo solo?»

SIGNIFICADO: Son tantos los frutos de servicio devocional que produjo Śrī Caitanya Mahāprabhu, que hay que distribuirlos por todo el mundo; si no, ¿cómo iba a poder disfrutar y saborear Él solo todos estos frutos? La razón original por la que el Señor Śrī Kṛṣṇa descendió como Śrī Caitanya Mahāprabhu fue para comprender el amor de Śrīmatī Rādhārāṇī por Kṛṣṇa y saborear ese amor. Los frutos del árbol del servicio devocional fueron innumerables y, por eso, Él quiso distribuirlos sin reserva entre todos. Por tanto, Śrīla Rūpa Gosvāmī escribe:

*anarpita-carīm cirāt karuṇayāvātīrṇaḥ kalau
samarpayitum unnatojjvala-rasām sva-bhakti-śriyam
hariḥ puraṭa-sundara-dyuti-kadamba-sandīpitaḥ
sadā hṛdaya-kandare sphuratu vaḥ śaci-nandanah*

Hubo muchas encarnaciones anteriores muy valiosas de la Suprema Personalidad de Dios, pero ninguna fue tan generosa, bondadosa y magnánima como Śrī Caitanya Mahāprabhu, porque Él distribuyó el aspecto más íntimo del servicio devocional, es decir, el amor conyugal de Rādhā y Kṛṣṇa. Por tanto, Śrī Rūpa Gosvāmī Prabhupāda desea que Śrī Caitanya Mahāprabhu viva perpetuamente en el corazón de todos los devotos, porque así podrán comprender y experimentar la relación de amor entre Śrīmatī Rādhārāṇī y Kṛṣṇa.

VERSO 38

আত্ম-ইচ্ছামৃতে বৃক্ষ সিঞ্চি নিরন্তর ।
তাহাতে অসংখ্য ফল বৃক্ষের উপর ॥ ৩৮ ॥

*ātma-icchāmṛte vṛkṣa siñci nirantara
tāhāte asaṅkhya phala vṛkṣera upara*

ātma—el ser; *icchā-amṛte*—por el néctar de la voluntad; *vṛkṣa*—el árbol; *siñci*—rociar; *nirantara*—constantemente; *tāhāte*—allí; *asaṅkhya*—ilimitados; *phala*—frutos; *vṛkṣera*—en el árbol; *upara*—más alto.

«Por el deseo trascendental de la Suprema Personalidad de Dios, se ha rociado con agua todo el árbol, y, así pues, hay innumerables frutos de amor por Dios.»

SIGNIFICADO: Dios es ilimitado, y Sus deseos también son ilimitados. De hecho, este ejemplo de los frutos sin límite es apropiado incluso en el contexto material, porque, por la buena voluntad de la Suprema Personalidad de Dios, puede haber suficientes frutos, granos y demás alimentos como para que toda la gente del mundo no pueda terminarlos, aunque coman diez veces más de lo que son capaces. En realidad, en este mundo material no hay escasez de nada, excepto de conciencia de Kṛṣṇa. Si la gente se vuelve consciente de Kṛṣṇa, por la voluntad trascendental de la Suprema Personalidad de Dios se producirán suficientes alimentos como para que la gente no tenga en absoluto problemas económicos. Esto es muy fácil de comprender. La producción de frutos y flores no depende de nuestra voluntad, sino de la voluntad suprema de la Personalidad de Dios. Si Se siente complacido, puede proveer de suficientes frutos, flores, etc., pero si la gente es atea, entonces la naturaleza, por Su voluntad, restringe la provisión de alimentos. Por ejemplo, en varias provincias de la India, sobre todo en Maharashtra, Uttar Pradesh y otros estados limítrofes, hay a veces gran escasez de alimentos, debido a la falta de lluvia. Los supuestos científicos y economistas no pueden hacer nada

para remediarlo. Por tanto, para resolver todos los problemas hay que buscar la buena voluntad de la Suprema Personalidad de Dios, volviéndose consciente de Kṛṣṇa y adorándole habitualmente mediante el servicio devocional.

VERSO 39

অতএব সব ফল দেহ' যারে তারে ।

খাইয়া হ'উক লোক অজর অমরে ॥ ৩৯ ॥

ataeva saba phala deha' yāre tāre
khāiyā ha-uk loka ajara amare

ataeva—por lo tanto; *saba*—todos; *phala*—frutos; *deha'*—distribuid; *yāre tāre*—a todos; *khāiyā*—comiendo; *ha-uk*—que se vuelvan; *loka*—toda la gente; *ajara*—sin vejez; *amare*—sin muerte.

«Difundid este movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo. Que la gente coma estos frutos y que, finalmente, se liberen de la vejez y de la muerte.

SIGNIFICADO: Este movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa que instituyó Śrī Caitanya es sumamente importante, porque el que lo adopta se vuelve eterno, liberándose del nacimiento, la vejez y la muerte. La gente no reconoce que las verdaderas desdichas de la vida son los cuatro principios de nacimiento, muerte, vejez y enfermedad. La gente es tan insensata que se resigna a soportar estas cuatro miserias, sin conocer el remedio trascendental del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Sólo con cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa se logra la liberación de toda desdicha, pero como la gente está hechizada por la energía ilusoria, no toma seriamente este movimiento. Por tanto, aquellos que realmente son sirvientes de Śrī Caitanya Mahāprabhu deben difundir con sinceridad este movimiento por todo el mundo, para ofrecer el mayor beneficio a la sociedad humana. Por supuesto, los animales y otras especies inferiores no son capaces de comprender este movimiento, pero si incluso un pequeño número de seres humanos lo toma seriamente, entonces por su canto en voz alta, todas las entidades vivientes, hasta los árboles, animales y otras especies inferiores, se beneficiarán. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó a Haridāsa Ṭhākura cómo iba Él a beneficiar a entidades vivientes que no fuesen seres humanos, Śrīla Haridāsa Ṭhākura respondió que el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa es tan potente que, si se canta en voz alta, todos se beneficiarán, incluso las especies de vida inferiores.

VERSO 40

জগৎ ব্যাপিয়া মোর হবে পুণ্য খ্যাতি ।

সুখী হইয়া লোক মোর গাহিবেক কীর্তি ॥ ৪০ ॥

jagat vyāpiyā mora habe puṇya khyāti
sukhī ha-iyā loka mora gāhibeka kīrti

jagat vyāpiyā—difundiendo por todo el mundo; *mora*—Mi; *habe*—habrá; *puṇya*—piadoso; *khyāti*—reputación; *sukhī*—feliz; *ha-iyā*—volviéndose; *loka*—toda la gente; *mora*—Mi; *gāhibeka*—glorifica; *kīrti*—reputación.

«Si los frutos se distribuyen por todo el mundo, Mi reputación de hombre piadoso se conocerá en todas partes, y así, todos glorificarán Mi nombre con gran placer.»

SIGNIFICADO: Esta predicción de Śrī Caitanya Mahāprabhu se está haciendo realidad ahora. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se está distribuyendo por todo el mundo mediante el canto del santo nombre del Señor, el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; y gente que estaba llevando una vida caótica y confusa siente ahora una felicidad trascendental. Encuentran la paz en el *saṅkīrtana* y, por tanto, reconocen el beneficio supremo de este movimiento. Ésta es la bendición de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Ahora Su predicción se está cumpliendo, y aquellos que son sinceros y reflexivos están apreciando el valor de este gran movimiento.

VERSO 41

ভারত-ভূমিতে হৈল মনুষ্য-জন্ম যার ।
জন্ম সার্থক করি' কর পর-উপকার ॥ ৪১ ॥

bhārata-bhūmite haila manuṣya-janma yāra
janma sārthaka kari' kara para-upakāra

bhārata—de la India; *bhūmite*—en tierras; *haila*—se ha vuelto; *manuṣya*—ser humano; *janma*—nacimiento; *yāra*—cualquiera; *janma*—dicho nacimiento; *sārthaka*—cumplimiento; *kari'*—haciéndolo así; *kara*—hacer; *para*—demás; *upakāra*—beneficio.

«Aquel que haya nacido como ser humano en tierras de la India [Bhāratavarṣa] debe hacer de su vida un éxito y trabajar en beneficio de todos los demás.»

SIGNIFICADO: La magnanimidad de Śrī Caitanya Mahāprabhu se expresa en este verso tan importante. Aunque Él haya nacido en Bengala y, por tanto, los bengalíes estén obligados especialmente hacia Él, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se dirige no sólo a los bengalíes, sino a todos los habitantes de la India. Es en tierras de la India donde puede desarrollarse la verdadera civilización humana.

La vida humana está especialmente concebida para comprender a Dios, como se declara en el *Vedānta-sūtra*: *athāto brahma-jijñāsā*. Todo aquel que nace en tierras de la India (Bhārata-varṣa) tiene el privilegio especial de poder beneficiarse de la enseñanza y de la dirección de la civilización védica. Indefectiblemente recibe los principios básicos de la vida espiritual, porque el 99,9% de los indios, hasta los sencillos aldeanos y otros que no están educados ni son sofisticados, creen en la transmigración del alma, creen en la vida pasada y en la futura, creen en Dios, y

de manera natural, desean adorar a la Suprema Personalidad de Dios o a quien Le representa. Estas ideas son la herencia natural de quien nace en la India. En la India hay muchos santos lugares de peregrinación como Gayā, Benares, Mathurā, Prayāga, Vṛndāvana, Haridvāra, Rāmeśvaram y Jagannātha Purī, y todavía sigue yendo allí la gente por cientos de miles. Aunque en el presente los dirigentes de la India influyen en la gente para que no crean en Dios, ni en la vida futura, ni en la diferencia entre la vida piadosa y la impía, y aunque les enseñan a beber vino, comer carne y ser hipotéticamente civilizados, la gente, sin embargo, siente temor de las cuatro actividades de la vida pecaminosa, es decir, la vida sexual ilícita, el consumo de carne, el consumo de sustancias estimulantes y embriagantes y los juegos de azar, y cuando quiera que se lleva a cabo una celebración religiosa, la asistencia es multitudinaria. Nosotros tenemos una experiencia real de esto. Siempre que el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa celebra un festival de *saṅkīrtana* en una gran ciudad como Calcuta, Bombay, Madrás, Ahmedabad o Hyderabad, miles de personas vienen a escuchar. A veces hablamos en inglés, pero incluso a pesar de que la mayor parte de la gente no comprende ese idioma, vienen a escucharnos. Hasta cuando hablan falsas encarnaciones de Dios, la gente se reúne a millares, porque todo el que ha nacido en tierras de la India tiene una inclinación espiritual natural y aprende los principios básicos de la vida espiritual; solamente necesitan un poco más de instrucción sobre los principios védicos. Por tanto, Śrī Caitanya Mahāprabhu dice: *janma sārthaka kari kara para-upakāra*: Si se instruye a un hindú en los principios védicos, será capaz de realizar las acciones más beneficiosas para el mundo entero.

En el presente, como no hay conciencia de Kṛṣṇa, conciencia de Dios, el mundo entero está en la oscuridad, cubierto por los cuatro principios de la vida pecaminosa: el consumo de carne, la vida sexual ilícita, los juegos de azar y el consumo de sustancias estimulantes y embriagantes. Por tanto, se necesita una fuerte propaganda para educar a la gente a que se abstenga de las actividades pecaminosas. Esto traerá paz y prosperidad; de un modo natural, decrecerá el número de granujas, ladrones y libertinos, y toda la sociedad humana será consciente de Dios.

El efecto práctico de nuestra difusión del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo consiste en que ahora los libertinos más degradados se están volviendo los santos más elevados. Esto es solamente el humilde servicio de un hindú a la humanidad. Si todos los hindúes hubiesen tomado este camino, como aconseja Śrī Caitanya Mahāprabhu, la India hubiera dado al mundo un don único, y así la India hubiera sido glorificada. Pero ahora se conoce a la India como un pueblo afligido por la pobreza, y siempre que alguien de los Estados Unidos o de otro país próspero va a la India, ve que hay mucha gente que no tiene provisiones para hacer dos comidas al día y que yace tendida en los caminos. Hay también instituciones en todo el mundo que recogen dinero en nombre de actividades benéficas en favor de los que pasan hambre, pero lo emplean en su propia complacencia de los sentidos. Ahora, por orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, ha comenzado el

movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, y la gente se beneficia de él. Por tanto, ahora la obligación de los dirigentes de la India es considerar la importancia de este movimiento y entrenar a muchos hindúes para que salgan del país a predicar este culto. La gente lo aceptará, y se establecerá una cooperación entre los hindúes y el resto del mundo, y entonces se cumplirá la misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Śrī Caitanya Mahāprabhu será glorificado en todo el mundo y la gente será feliz de una manera natural, y será pacífica y próspera, no sólo en esta vida, sino también en la siguiente, porque, como declara la *Bhagavad-gītā*, todo el que comprenda a Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, alcanzará muy fácilmente la salvación y se liberará de la repetición del nacimiento y la muerte, y volverá al hogar, de regreso a Dios. Por tanto, Śrī Caitanya Mahāprabhu pide a cada indio que sea predicador de Su culto, para salvar al mundo de su situación confusa y desastrosa.

Esto no es solamente la obligación de los indios, sino la de todos, y estamos muy satisfechos de que los jóvenes europeos y americanos estén cooperando con este movimiento con tanta sinceridad. Hay que comprender claramente que la mejor acción benéfica que se puede hacer por la sociedad humana entera es despertar en el hombre la conciencia de Dios, la conciencia de Kṛṣṇa. Por tanto, todos deben ayudar a este gran movimiento. Esto está confirmado en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, en el verso 35 del Capítulo vigésimo segundo del Canto Décimo, que se cita a continuación en el *Caitanya-caritāmṛta*.

VERSO 42

এতাবজ্জনসাম্যল্যং দেহিনামিহ দেহিষু ।
প্রাণৈর্থের্ধিয়া বাচা শ্রেয় আচরণং সদা ॥ ৪২ ॥

etāvaj janma-sāphalyam dehinām iha dehiṣu
prāṇair arthair dhiyā vācā śreya-ācaraṇam sadā

etāvāt—hasta esto; *janma*—de nacimiento; *sāphalyam*—perfección; *dehinām*—de toda entidad viviente; *iha*—en este mundo; *dehiṣu*—para aquellos que están encarnados; *prāṇaiḥ*—por vida; *arthaiḥ*—por riqueza; *dhiyā*—por inteligencia; *vācā*—por palabras; *śreyaḥ*—eterna buena fortuna; *ācaraṇam*—actuando prácticamente; *sadā*—siempre.

«La obligación de todo ser viviente consiste en emplear su vida, riqueza, inteligencia y palabras en actividades benéficas por el bien de los demás.»

SIGNIFICADO: Hay dos clases de actividades: *śreyas*, que son finalmente benéficas y auspiciosas, y *preyas*, que son benéficas y auspiciosas inmediatamente. Por ejemplo, a los niños les gusta mucho jugar. No quieren ir a la escuela a aprender, y creen que jugar continuamente y pasarlo bien con los amigos es la finalidad de la vida. Incluso en la vida trascendental del Señor Kṛṣṇa vemos que, cuando era niño, tenía una gran afición a jugar con amigos de Su misma edad, los pastorcillos de vacas. Ni siquiera

iba a casa a cenar. Madre Yaśoda tenía que ir a buscarle y hacerle volver. Es decir, que es inherente a los niños pasar el tiempo jugando, sin preocuparse ni de su salud ni de otras cosas importantes. Esto es un ejemplo de *preyas*, aquellas actividades que son inmediatamente beneficiosas. Pero están también las *śreyas*, las actividades que son auspiciosas finalmente. Según la civilización védica, el ser humano debe ser consciente de Dios. Debe comprender lo que es Dios, lo que es este mundo material, quién es él mismo, y cuáles son las relaciones entre ellos. Esto se llama *śreyas*, o actividades finalmente auspiciosas.

En este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* se dice que hay que tener interés en *śreyas*. Para lograr la finalidad última de *śreyas*, o en otras palabras, la buena fortuna, hay que emplearlo todo, incluso la vida, la riqueza y las palabras, no sólo para sí, sino también para los demás. Sin embargo, a menos que se tenga interés por *śreyas* en la propia vida, no se puede predicar *śreyas* para el beneficio de los demás.

Este verso que cita Śrī Caitanya Mahārabhu se refiere a los seres humanos, no a los animales. Como se indica en el verso precedente, en las palabras *manuṣya-janma*, estas directrices van destinadas a los seres humanos. Desgraciadamente, los seres humanos, aunque tienen cuerpos de hombre, por su comportamiento se están volviendo más bajos que los animales. Esto es por culpa de la educación moderna. Los educadores modernos no conocen la finalidad de la vida humana; no se interesan más que en mejorar las condiciones económicas de su país o de la sociedad humana. Esto también es necesario; la civilización védica considera todos los aspectos de la vida humana, que incluyen *dharma* (religión), *artha* (desarrollo económico), *kāma* (complacencia de los sentidos) y *mokṣa* (liberación). Pero el interés principal de la humanidad debe ser la religión. Para ser religioso hay que actuar según las órdenes de Dios, pero, desdichadamente, la gente de esta era ha rechazado la religión y se ocupa intensamente en el desarrollo económico, adoptando cualquier medio para obtener dinero. Para el desarrollo económico no es necesario obtener dinero por las buenas o por las malas; sólo hace falta el dinero suficiente para mantenerse en cuerpo y alma. Sin embargo, como el desarrollo económico moderno sigue su camino sin ninguna base religiosa, la gente se ha vuelto lujuriosa, codiciosa y loca por el dinero, sin cultivar más cualidades que las de *rajas* (pasión) y *tamas* (ignorancia), descuidando la otra cualidad de la naturaleza, *sattva* (bondad), y las cualidades brahmínicas. De manera que toda la sociedad está en un caos.

El *Bhāgavatam* dice que la obligación del ser humano evolucionado es hacer lo necesario para que la sociedad humana pueda alcanzar la finalidad más elevada de la vida. Hay un verso semejante en el *Viṣṇu Purāṇa*, el verso 45 del Capítulo duodécimo de la Parte Tercera, que se cita enseguida en el *Caitanya-caritāmṛta*.

VERSO 43

প্রাণিনামুপকারায় যদেবেহ পরত্র চ ।

কর্মণা মনসা বাচা তদেব মতিমান্ ভজেৎ ॥ ৪৩ ॥

*prāṇinām upakārāya yad eveha paratra ca
karmaṇā manasā vācā tad eva mati-mān bhajet*

prāṇinām—de todas las entidades vivientes; *upakārāya*—para el beneficio; *yat*—cualquiera; *eva*—ciertamente; *iha*—en este mundo o en esta vida; *paratra*—en la próxima vida; *ca*—y; *karmaṇā*—por trabajo; *manasā*—por la mente; *vācā*—por palabras; *tat*—que; *eva*—ciertamente; *mati-mān*—un hombre inteligente; *bhajet*—debe actuar.

«Con su trabajo, sus pensamientos y sus palabras, el hombre inteligente debe realizar acciones que sean beneficiosas para todas las entidades vivientes en esta vida y en la futura.»

SIGNIFICADO: Desgraciadamente, la gente en general no sabe lo que va a ocurrir en la vida siguiente. Prepararse para la vida siguiente es de sentido común, y es un principio de la civilización védica; pero actualmente, en ninguna parte del mundo cree la gente en una vida futura. Hasta profesores con influencia y educadores dicen que, tan pronto acaba el cuerpo, todo acaba. Esta filosofía atea está matando la civilización humana. La gente está llevando a cabo irresponsablemente toda clase de actividades pecaminosas y, de este modo, el privilegio de la vida humana se ve suprimido por la propaganda educativa de los supuestos líderes. En realidad, es un hecho que esta vida está destinada a la preparación para la vida siguiente; por evolución, hemos pasado por muchas especies o formas, y esta forma de vida humana es una oportunidad para elevarse a una vida mejor. Esto se explica en la *Bhagavad-gītā* (9.25):

*yānti deva-vratā devān pitṛn yānti pitṛ-vratāḥ
bhūtāni yānti bhūtejyā yānti mad-yājino 'pi mām*

«Aquellos que adoran a los semidioses nacerán entre los semidioses; aquellos que adoran a los fantasmas y a los espíritus nacerán entre esos seres; aquellos que adoran a los antepasados irán a los antepasados; y aquellos que Me adoran a Mí vivirán conmigo». Por tanto, es posible elevarse a sistemas planetarios superiores, donde residen los semidioses, es posible elevarse al Pitṛloka, o quedarse en la Tierra, o también se puede volver al hogar, de regreso a Dios. Esto se confirma también en otra parte de la *Bhagavad-gītā* (4.9): *tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*: Después de abandonar el cuerpo, aquel que conoce a Kṛṣṇa en verdad no vuelve a este mundo a tomar otro cuerpo material, sino que vuelve al hogar, de regreso a Dios. Este conocimiento está en los *śāstras*, y hay que dar a la gente la oportunidad de entenderlo. Incluso si alguien no está capacitado para volver de regreso a Dios en una vida, la civilización védica da, al menos, la oportunidad de elevarse a sistemas planetarios superiores, donde viven los semidioses, en vez de caer de nuevo a la vida animal. En nuestros días, la gente no comprende

este conocimiento, a pesar de que constituye una gran ciencia, porque no han sido educados y están acostumbrados a no aceptarlo. Tal es la horrible condición de la moderna sociedad humana. Por esto, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es la única esperanza para dirigir la atención del hombre inteligente hacia un mayor beneficio en la vida.

VERSO 44

মালী মনুষ্য আমার নাহি রাজ্য-ধন ।
ফল-ফুল দিয়া করি' পুণ্য উপার্জন ॥ ৪৪ ॥

mālī manuṣya āmāra nāhi rājya-dhana
phala-phula diyā kari' puṇya upārjana

mālī—jardinero; *manuṣya*—hombre; *āmāra*—Mi; *nāhi*—no hay ningún; *rājya*—reino; *dhana*—riqueza; *phala*—fruto; *phula*—flores; *diyā*—dando; *kari'*—hace; *puṇya*—piedad; *upārjana*—logro.

«Yo soy tan sólo un jardinero. No tengo ni reino ni grandes riquezas. Sólo tengo algunos frutos y algunas flores que quisiera emplear para alcanzar la piedad en Mi vida.

SIGNIFICADO: Al realizar acciones benéficas para la sociedad humana, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se presenta como alguien que no es muy rico, indicando así que el hombre no necesita ser rico ni opulento para hacer algo en beneficio de la humanidad. A veces, los ricos están muy orgullosos de poder llevar a cabo acciones benéficas para la sociedad humana mientras otros no pueden hacerlo. Un ejemplo práctico es que cuando hay escasez de alimentos en la India debido a insuficientes lluvias, algunos miembros de la clase más rica, muy orgullosos de lo que están haciendo, repartiendo alimentos, organizando grandes distribuciones con la ayuda del gobierno, como si sólo por este gesto la gente pudiera beneficiarse. Supongamos que no hubiese cereales. ¿Cómo podría el rico distribuir alimentos? La producción de cereales está completamente en manos de Dios. Si no hubiese lluvia no habría granos, y los supuestos ricos no podrían distribuir cereales entre la gente.

Por tanto, la verdadera finalidad de la vida consiste en satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios. Śrī Rūpa Gosvāmī dice en su *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* que el servicio devocional es tan elevado que es beneficioso y auspicioso para todo el mundo. Śrī Caitanya Mahāprabhu decía también que, para propagar el culto *bhakti* del servicio devocional en la sociedad humana, no hace falta ser muy rico. Cualquiera que conozca el arte puede hacerlo, y de este modo ofrecer el beneficio más grande a la humanidad. Śrī Caitanya Mahāprabhu toma el papel de un jardinero, porque a pesar de que un jardinero no suele ser muy rico, dispone de algunos frutos y flores. Cualquier persona puede tomar algunos frutos y flores y

satisfacer con ellos a la Suprema Personalidad de Dios por el servicio devocional, como el Señor recomendó en la *Bhagavad-gītā* (9.26):

*patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyam yo me bhaktyā prayacchati
tad ahaṁ bhakty-upahṛtam aśnāmi prayatātmanaḥ*

No se puede satisfacer al Señor Supremo con riquezas, tesoros o una posición elevada, pero cualquiera puede coger un fruto o una flor y ofrecérsela al Señor. El Señor dice que, si se Le hacen estas ofrendas con devoción, Él las aceptará y las comerá. Cuando Kṛṣṇa come, el mundo entero se satisface. Hay una historia en el *Mahābhārata* que describe que, al comer Kṛṣṇa, los sesenta mil discípulos de Durvāsā Muni se sintieron satisfechos. Por tanto, es un hecho que si, mediante nuestra vida (*prāṇaiḥ*), mediante nuestra riqueza (*arthaiḥ*), mediante nuestra inteligencia (*dhiyā*), o mediante nuestras palabras (*vācā*), podemos satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios, el mundo entero, de un modo natural, será dichoso. Por esto, nuestra obligación principal consiste en satisfacer al Dios Supremo con nuestras acciones, nuestro dinero y nuestras palabras. Esto es muy sencillo. Aunque no se tenga dinero, se puede predicar el *mantra* Hare Kṛṣṇa a todos. Se puede ir por todas partes, a todos los hogares, y pedir que todos canten el *mantra* Hare Kṛṣṇa. De este modo, la situación del mundo será de gran dicha y paz.

VERSO 45

মালী হঞা বৃক্ষ হইলাঙ এই ত' ইচ্ছাতে ।
সর্বপ্রাণীর উপকার হয় বৃক্ষ হৈতে ॥ ৪৫ ॥

*mālī hañā vṛkṣa ha-ilāṅ ei ta' icchāte
sarva-prāṇīra upakāra haya vṛkṣa haite*

mālī hañā—aunque Yo soy el jardinero; *vṛkṣa ha-ilāṅ*—Yo soy también el árbol; *ei ta'*—esto es; *icchāte*—por Mi voluntad; *sarva-prāṇīra*—de todas las entidades vivientes; *upakāra*—beneficio; *haya*—hay; *vṛkṣa*—el árbol; *haite*—de.

«Aunque actúo como jardinero, Yo también quiero ser el árbol, porque así podré otorgar beneficios a todos.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu es la personalidad más benévola de la sociedad humana, porque Su único deseo es hacer que la gente sea feliz. Su movimiento de *saṅkīrtana* está concebido especialmente con la intención de hacer feliz a la gente. Él quería ser el árbol, porque se dice que un árbol es la entidad viviente más benévola. En el verso siguiente, que pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.22.33), el mismo Kṛṣṇa pronuncia grandes alabanzas a la existencia de un árbol.

VERSO 46

অহো এষাং বরং জন্ম সৰ্বপ্ৰাণ্যুপজীবিনাম্ ।
সুজনস্যেব যেষাং বৈ বিমুখা যান্তি নার্থিনাঃ ॥ ৪৬ ॥

*aho eṣāṁ varam janma sarva-prāṇy-upajivinām
su-janasyeva yeṣāṁ vai vimukhā yānti nārthinaḥ*

aho—¡oh, mirad!; *eṣāṁ*—de estos árboles; *varam*—superior; *janma*—nacimiento; *sarva*—todas; *prāṇi*—entidades vivientes; *upajivinām*—el que provee sustento; *su-janasya iva*—como las grandes personalidades; *yeṣāṁ*—de cuyos; *vai*—ciertamente; *vimukhāḥ*—decepcionado; *yānti*—se marcha; *na*—nunca; *arthinaḥ*—quien pide algo.

«¡Mirad cómo mantienen esos árboles a toda entidad viviente! Su nacimiento es un éxito. Su conducta es igual a la de las grandes personalidades, porque nadie que pide algo a un árbol se marcha decepcionado.»»

SIGNIFICADO: Según la civilización védica, los *kṣatriyas* están considerados grandes personalidades, porque si alguien acude a un rey *kṣatriya* pidiendo caridad, el rey nunca se la negará. Los árboles se comparan a esos nobles *kṣatriyas*, porque todos obtienen grandes beneficios de ellos: algunos toman fruta, otros toman flores, otros toman hojas, otros toman ramitas y otros hasta cortan el árbol, y aun así, el árbol da a todos sin vacilación.

La tala innecesaria de árboles, hecha sin ninguna consideración, es otro ejemplo de la perversión humana. La industria del papel corta muchos cientos y miles de árboles para sus fábricas, y con el papel se publica gran cantidad de basura escrita para la satisfacción caprichosa de la sociedad humana. Por desdicha, aunque esos industriales sean ahora felices en esta vida, gracias a su desarrollo industrial, no saben que incurrir en la responsabilidad de matar a esas entidades vivientes que tienen forma de árbol.

Este verso, que pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam*, lo pronunció el Señor Kṛṣṇa a Sus amigos cuando estaba descansando bajo un árbol, tras Su pasatiempo en el que robó la ropa de las *gopīs* (*vastra-haraṇa-līlā*). Al citar este verso, Caitanya Mahāprabhu nos enseña que debemos ser tolerantes como árboles y tan benéficos como ellos, que dan todo a las personas necesitadas que se refugian bajo sus ramas. Todo aquel que esté necesitado puede obtener muchas ventajas de los árboles y también de muchos animales, pero en la civilización moderna la gente se ha vuelto tan ingrata que explotan a los árboles y a los animales, y los matan. Éstas son algunas de las acciones pecaminosas de la civilización moderna.

VERSO 47

এই আঞ্জা কৈল যদি চৈতন্য-মালাকার ।
পরম আনন্দ পাইল বৃক্ষ-পরিবার ॥ ৪৭ ॥

*ei ājñā kaila yadi caitanya-mālākāra
parama ānanda pāila vṛkṣa-parivāra*

ei—esta; *ājñā*—orden; *kaila*—dio; *yadi*—cuando; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mālā-kāra*—como jardinero; *parama*—el más grande; *ānanda*—placer; *pāila*—obtuvieron; *vṛkṣa*—del árbol; *parivāra*—descendientes.

Los descendientes del árbol [los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu] estaban muy contentos de recibir esta orden directamente del Señor.

SIGNIFICADO: Es el deseo de Śrī Caitanya Mahāprabhu que las actividades benévolas del movimiento de *saṅkīrtana*, que se inauguró hace quinientos años en Navadvīpa, se extiendan por todo el mundo para el beneficio de todos los seres humanos. Desdichadamente, hay muchos supuestos seguidores de Caitanya Mahāprabhu que se contentan con construir un templo, hacer una exhibición de las Deidades, reunir unos fondos, y emplearlos en comer y dormir. Ni hablar de que prediquen el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu por el mundo. Pero a pesar de no ser capaces de hacerlo, si otros lo hacen, les tienen envidia. Tal es la condición de los modernos seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu. La era de Kali es tan fuerte que afecta incluso a los supuestos seguidores de Śrī Caitanya. Por lo menos, los seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu deben salir de la India para predicar Su culto por todo el mundo, ya que ésta es la misión de Śrī Caitanya. Los seguidores de Śrī Caitanya deben cumplir Su voluntad con cuerpo y alma, siendo más tolerantes que los árboles y más humildes que la brizna de paja de la calle.

VERSO 48

যেই যাহাঁ তাহাঁ দান করে প্রেমফল ।
ফলাস্বাদে মত্ত লোক হইল সকল ॥ ৪৮ ॥

*yei yāhān tāhān dāna kare prema-phala
phalāsvāde matta loka ha-ila sakala*

yei—cualquiera; *yāhān*—dondequiera; *tāhān*—en cualquier parte; *dāna*—caridad; *kare*—da en; *prema-phala*—el fruto del amor por Dios; *phala*—fruto; *āsvāde*—al probar; *matta*—embriagada; *loka*—gente; *ha-ila*—se vuelve; *sakala*—toda.

El fruto del amor por Dios es tan delicioso que, donde fuere que el devoto lo distribuya, aquellos que lo prueban, en cualquier parte del mundo, se embriagan al instante.

SIGNIFICADO: Aquí se describe el maravilloso fruto del amor por Dios distribuido por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Tenemos experiencia práctica de que todo

aquel que acepta este fruto y lo prueba sinceramente, se apasiona por él y, embriagado con el don de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, abandona todos sus malos hábitos. Las afirmaciones del Śrī Caitanya-caritāmṛta son tan prácticas que todos pueden comprobarlas. En lo que a nosotros se refiere, tenemos completa confianza en el éxito de la distribución del gran fruto del amor por Dios mediante el canto del *mahā-mantra* —Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

VERSO 49

মহা-মাদক প্রেমফল পেট ভরি' খায় ।

মাতিল সকল লোক—হাসে, নাচে, গায় ॥ ৪৯ ॥

mahā-mādaka prema-phala peṭa bhari' khāya
mātila sakala loka—hāse, nāce, gāya

mahā-mādaka—gran embriagador; *prema-phala*—este fruto de amor por Dios; *peṭa*—estómago; *bhari'*—llenando; *khāya*—¡que coman!; *mātila*—enloquecieron; *sakala loka*—toda la gente; *hāse*—ríe; *nāce*—danza; *gāya*—canta.

El fruto del amor por Dios distribuido por Śrī Caitanya Mahāprabhu es tan embriagador que todo el que lo come hasta la saciedad enloquece al momento, y canta, baila, ríe y disfruta.

VERSO 50

কেহ গড়াগড়ি যায়, কেহ ত' হুঙ্কার ।

দেখি' আনন্দিত হঞা হাসে মালাকার ॥ ৫০ ॥

keha gaḍāgaḍi yāya, keha ta' huṅkāra
dekhi' ānandita hañā hāse mālākāra

keha—algunos; *gaḍāgaḍi yāya*—ruedan por el suelo; *keha*—algunos; *ta'*—ciertamente; *huṅkāra*—producen fuertes sonidos de satisfacción; *dekhi'*—viendo esto; *ānandita*—contento; *hañā*—poniéndose; *hāse*—sonríe; *mālā-kāra*—el gran jardinero.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu, el gran jardinero, ve que la gente canta, baila y ríe, y que algunos ruedan por el suelo y otros producen fuertes sonidos de satisfacción, Él sonríe muy complacido.

SIGNIFICADO: Esta actitud de Śrī Caitanya Mahāprabhu es muy importante para los que forman parte del movimiento Hare Kṛṣṇa para la conciencia de Kṛṣṇa. En todos los centros de nuestra institución, ISKCON, hemos dispuesto que haya una fiesta de amor todos los domingos, y cuando vemos que la gente viene a nuestro centro, canta, baila, toma *prasādam*, se llena de júbilo y compra

libros, sabemos que, sin duda, Śrī Caitanya Mahāprabhu está siempre presente en estas actividades trascendentales, y que está muy contento y satisfecho. Por tanto, los miembros de ISKCON deben aumentar más y más este movimiento, siguiendo los principios que estamos tratando ahora de ejecutar. Śrī Caitanya Mahāprabhu, así complacido, les mirará sonriendo, concediéndoles Su favor, y el movimiento tendrá éxito.

VERSO 51

এই মালাকার খায় এই প্রেমফল ।
নিরবধি মত্ত রহে, বিবশ-বিহ্বল ॥ ৫১ ॥

*ei mālākāra khāya ei prema-phala
niravadhi matta rahe, vivaśa-vihvala*

ei—este; *mālā-kāra*—gran jardinero; *khāya*—come; *ei*—este; *prema-phala*—fruto del amor por Dios; *niravadhi*—siempre; *matta*—enloquecido; *rahe*—permanece; *vivaśa*—como desamparado; *vihvala*—como desconcertado.

El gran jardinero, Śrī Caitanya, come personalmente este fruto, y como resultado, está constantemente en un estado de locura, como desamparado y desconcertado.

SIGNIFICADO: Es la misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu el actuar Él mismo y enseñar a la gente. Dice: *āpani ācariḥ bhakti karila pracāra* (Cc. Ādi 4.41). Ante todo, uno mismo debe actuar, y después enseñar. Ésta es la función del verdadero maestro. A menos que sea capaz de comprender la filosofía que está hablando, no producirá efecto alguno. Por tanto, no solamente hay que comprender la filosofía del culto de Śrī Caitanya, sino también aplicarla en la práctica de la propia vida.

Al cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu a veces perdía el sentido y permanecía inconsciente durante varias horas. En su *Śikṣāṣṭaka* (7), ora:

*yugāyitaṁ nimeṣeṇa cakṣuṣā prāvṛṣāyitaṁ
śūnyāyitaṁ jagat sarvaṁ govinda-virahēṇa me*

«¡Oh, Govinda! Al sentir Tu separación, cada momento se Me hace como doce años o más. Las lágrimas brotan de Mis ojos como torrentes de lluvia, y siento que en el mundo todo está vacío en Tu ausencia». Éste es el estado de la perfección de cantar del *mantra* Hare Kṛṣṇa y de comer el fruto del amor por Dios, tal como lo exhibió Śrī Caitanya Mahāprabhu. Ese estado no debe imitarse artificialmente, pero si se siguen seriamente y con sinceridad los principios regulativos y se canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa, llegará un momento en que estos signos aparecerán. Se llenarán los ojos de lágrimas, no se podrá cantar con claridad el *mahā-mantra*, y el corazón palpitará debido al éxtasis. Śrī Caitanya Mahāprabhu dice que no hay

que imitar esto, pero el devoto debe anhelar el día en que estos signos de trance aparezcan de un modo natural en su cuerpo.

VERSO 52 সর্বলোকে মত্ত কৈলা আপন-সমান ।
 প্রেমে মত্ত লোক বিনা নাহি দেখি আন ॥ ৫২ ॥

sarva-loke matta kailā āpana-samāna
preme matta loka vinā nāhi dekhi āna

sarva-loke—toda la gente; *matta*—enloquecida; *kailā*—Él hizo; *āpana*—Él mismo; *samāna*—como; *preme*—con amor por Dios; *matta*—enloquecida; *loka*—toda la gente; *vinā*—sin; *nāhi*—no; *dekhi*—vemos; *āna*—nada más.

Con Su movimiento de *saṅkīrtana*, el Señor enloqueció a todos como Él. No conocemos a nadie que no se haya embriagado con Su movimiento de *saṅkīrtana*.

VERSO 53 যে যে পূর্বে নিন্দা কৈল, বলি' মাতোয়াল ।
 সেহো ফল খায়, নাচে, বলে—ভাল, ভাল ॥ ৫৩ ॥

ye ye pūrve nindā kaila, bali' mātoyāla
seho phala khāya, nāce, bale—bhāla bhāla

ye ye—personas que; *pūrve*—antes; *nindā*—blasfemia; *kaila*—hicieron; *bali'*—diciendo; *mātoyāla*—borracho; *seho*—esas personas; *phala*—fruto; *khāya*—toma; *nāce*—baila; *bale*—dice; *bhāla bhāla*—¡muy bueno!, ¡muy bueno!

Los que habían criticado a Śrī Caitanya Mahāprabhu llamándole borracho, comieron también el fruto y comenzaron a bailar diciendo: «¡Muy bueno! ¡Muy bueno!».

SIGNIFICADO: Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó el movimiento de *saṅkīrtana*, hasta Él fue criticado innecesariamente por *māyāvādīs*, ateos e insensatos. Naturalmente, a nosotros también nos critican esas personas. Siempre existirán, y siempre criticarán todo lo que sea verdaderamente bueno para la sociedad humana, pero a los predicadores del movimiento de *saṅkīrtana* no les disuade esta crítica. Nuestro método debe ser convertir poco a poco a esos insensatos, rogándoles que vengan a tomar *prasādam* y a cantar y bailar con nosotros. Ésta debe ser nuestra estrategia. Todo el que se nos una, por supuesto, debe ser sincero y serio en lo referente al progreso espiritual en la vida; entonces, esa persona, sólo con unirse a nosotros, cantar con nosotros, bailar con nosotros y tomar *prasādam* con nosotros, acabará diciendo también que este movimiento es muy bueno. Pero el que se nos una con intenciones ocultas, para ob-

tener un provecho material o complacencia personal, nunca podrá captar la filosofía de este movimiento.

VERSO 54 এই ত' কহিলুঁ প্রেমফল-বিতরণ ।
এবে শুন, ফলদাতা যে যে শাঙ্খাগণ ॥ ৫৪ ॥

ei ta' kahiluṅ prema-phala-vitarāṇa
ebe śuna, phala-dātā ye ye śākhā-gaṇa

ei—esto; *ta'*—sin embargo; *kahiluṅ*—yo he explicado; *prema-phala*—el fruto del amor por Dios; *vitarāṇa*—distribución; *ebe*—ahora; *śuna*—escucha; *phala-dātā*—el que da el fruto; *ye ye*—quién y quién; *śākhā-gaṇa*—ramas.

Tras describir la distribución del fruto del amor por Dios por parte del Señor, quisiera describir ahora cada una de las ramas del árbol de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 55 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চেতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৫৫ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro denominado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—describe; *kṛṣṇa-dāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Noveno del Ādi-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe el árbol de los deseos del servicio devocional.

El tronco, las ramas y las ramas secundarias del árbol de Śrī Caitanya Mahāprabhu

Este capítulo describe las ramas del árbol llamado Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 1

শ্রীচৈতন্যপদাম্বোজ-মধুপেভ্যো নমো নমঃ ।
কথাঞ্চিদাশ্রয়াৎ যেষাং শ্বাপি তদগন্ধভাগ্ভবেৎ ॥ ১ ॥

*śrī-caitanya-padāmbhoja- madhupebhyo namo namaḥ
kathañcid āśrayāt yeṣāṃ śvāpi tad-gandha-bhāg bhavet*

śrī-caitanya—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pada-ambhoja*—los pies de loto; *madhu*—miel; *pebhyah*—a aquellos que beben; *namaḥ*—respetuosas reverencias; *namaḥ*—respetuosas reverencias; *kathañcit*—una pizca; *āśrayāt*—refugiándose en; *yeṣām*—de quien; *śvā*—perro; *api*—también; *tad-gandha*—el aroma de la flor de loto; *bhāk*—accionista; *bhavet*—puede volverse.

Ofrezco repetidamente mis respetuosas reverencias a los devotos que, como abejas, saborean siempre la miel de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Incluso si un no devoto comparable a un perro, de un modo u otro, se refugia en estos devotos, disfrutará del aroma de la flor de loto.

SIGNIFICADO: El ejemplo del perro es muy significativo a este respecto. Por naturaleza, un perro nunca llega a ser un devoto, pero, aun así, a veces ocurre que el perro de un devoto, poco a poco, también se vuelve devoto. Hemos visto con nuestros propios ojos que los perros no tienen respeto ni siquiera por la planta de *tulasī*. De hecho los perros tienen una inclinación especial a orinar sobre la planta de *tulasī*. Por tanto, el perro es el no devoto número uno. Pero el movimiento de

sañkīrtana de Śrī Caitanya Mahāprabhu es tan fuerte que incluso un no devoto comparable a un perro puede llegar a ser devoto, gracias a su relación con un devoto de Śrī Caitanya. Śrīla Śivānanda Sena, un gran devoto casado de Śrī Caitanya Mahāprabhu, atrajo a un perro de la calle cuando iba camino de Jagannātha Puri. El perro comenzó a seguirle y, finalmente, fue a ver a Caitanya Mahāprabhu y fue liberado. Igualmente, los gatos y los perros de la casa de Śrīvāsa Ṭhākura también se liberaron. A nadie se le ocurre que gatos, perros y otros animales lleguen a ser devotos, pero, al estar en contacto con un devoto puro, también ellos son liberados.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya-nityānanda
jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—al Señor Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Prabhu!; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos de Śrī Caitanya, encabezados por Śrīvāsa.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu y a Śrī Nityānanda! ¡Toda gloria a Advaita Prabhu! ¡Y toda gloria a los devotos de Śrī Caitanya, encabezados por Śrīvāsa!

VERSO 3 এই মালীর—এই বৃক্ষের অকথ্য কথন ।
এবে শুন মুখ্যশাখার নাম-বিবরণ ॥ ৩ ॥

ei mālira—ei vṛkṣera akathya kathana
ebe śuna mukhya-śākhāra nāma-vivarāṇa

ei mālira—de ese jardinero; *ei vṛkṣera*—de ese árbol; *akathya kathana*—descripción inconcebible; *ebe*—ahora; *śuna*—escuchad; *mukhya*—principales; *śākhāra*—ramas; *nāma*—de los nombres; *vivarāṇa*—descripción.

La descripción de Śrī Caitanya como el jardinero y el árbol es inconcebible. Ahora escuchad con atención lo que digo de las ramas de ese árbol.

VERSO 4 চৈতন্য-গোসাঞির যত পারিষদচয় ।
গুরু-লঘু-ভাব তাঁর না হয় নিশ্চয় ॥ ৪ ॥

caitanya-gosāñira yata pāriṣada-caya
guru-laghu-bhāva tāñra nā haya niścaya

caitanya—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gosāñira*—del maestro espiritual supremo; *yata*—todos; *pāriṣada-caya*—grupos de compañeros; *guru-laghu-bhāva*—conceptos de alto y bajo; *tāñra*—de ellos; *nā*—nunca; *haya*—se vuelve; *niścaya*—determinado.

Muchas eran las personas relacionadas con Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero ninguno de ellos debe ser considerado como inferior o superior. Esto no se puede determinar.

VERSO 5

যত যত মহাস্তু কৈলা তাঁ-সবার গণন ।
কেহ করিবারে নাৱে জ্যেষ্ঠ-লঘু-ক্রম ॥ ৫ ॥

yata yata mahānta kailā tāñ-sabāra gaṇana
keha karibāre nāre jyeṣṭha-laghu-krama

yata yata—tantos como hay; *mahānta*—grandes devotos; *kailā*—hicieron; *tāñ-sabāra*—de todos ellos; *gaṇana*—enumeración; *keha*—de todos ellos; *karibāre nāre*—no pueden hacer; *jyeṣṭha*—mayor; *laghu*—más joven; *krama*—cronología.

Todas las grandes personalidades de la línea de Śrī Caitanya han enumerado a esos devotos, pero no han podido distinguir entre el mayor y el menor.

VERSO 6

অতএব তাঁ-সবারে করি' নমস্কার ।
নাম-মাত্র করি, দোষ না লবে আমার ॥ ৬ ॥

ataeva tāñ-sabāre kari' namaskāra
nāma-mātra kari, doṣa nā labe āmāra

ataeva—por lo tanto; *tāñ-sabāre*—a todos ellos; *kari'*—haciendo; *namaskāra*—ofrezco mis reverencias; *nāma-mātra*—es también un signo; *kari*—yo hago; *doṣa*—error; *nā*—no; *labe*—tomen; *āmāra*—de mí.

Ofrezco a ellos mis reverencias en signo de respeto. Les ruego que no tengan en cuenta mis ofensas.

VERSO 7

বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-প্রেমামরতরোঃ প্রিয়ান্ ।
শাখারূপান্ ভক্তগণান্ কৃষ্ণপ্রেমফলপ্রদান্ ॥ ৭ ॥

*vande śrī-kṛṣṇa-caitanya-premāmara-taroḥ priyān
śākhā-rūpān bhakta-gaṇān kṛṣṇa-prema-phala-pradān*

vande—ofrezco mis reverencias; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-amara-taroḥ*—del árbol eterno lleno de amor por Dios; *priyān*—aquellos que son devotos; *śākhā-rūpān*—representados como ramas; *bhakta-gaṇān*—todos los devotos; *kṛṣṇa-prema*—de amor por Kṛṣṇa; *phala*—del fruto; *pradān*—los dadores.

Ofrezco mis reverencias a todos los queridos devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el árbol eterno del amor por Dios. Ofrezco mis respetos a todas las ramas del árbol, los devotos del Señor que distribuyen el fruto del amor por Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Śrī Kṛṣṇadāsa Kavirāja establece el ejemplo de ofrecer reverencias a todos los devotos predicadores de Śrī Caitanya, sin distinción de superiores e inferiores. Por desgracia, en la actualidad hay muchos insensatos supuestos devotos de Śrī Caitanya que hacen este tipo de diferencias. Por ejemplo, el título de «Prabhupāda» se ofrece al maestro espiritual, especialmente a un maestro espiritual distinguido como Śrīla Rūpa Gosvāmī Prabhupāda, Śrīla Jīva Gosvāmī Prabhupāda o Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Prabhupāda. Cuando nuestros discípulos también quisieron dirigirse a su maestro espiritual como Prabhupāda, algunos insensatos se llenaron de envidia. Sin considerar el trabajo de propaganda del movimiento Hare Kṛṣṇa, solamente porque esos discípulos se dirigían a su maestro espiritual como Prabhupāda, sintieron tanta envidia que formaron una facción con otras personas igualmente envidiosas, sólo para minimizar el valor del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Para reprender a tales insensatos, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī dice con toda franqueza: *keha karibāre nāre jyeṣṭhalaghu-krama*. Todo aquel que sea un auténtico predicador del culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu debe respetar a los verdaderos devotos de Śrī Caitanya; no hay que ser envidioso y considerar que un predicador es muy grande y otro muy inferior. Ésta es una distinción material que no tiene cabida en el nivel de las actividades espirituales. Por ello, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī ofrece el mismo respeto a todos los predicadores del culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, a quienes compara a las ramas del árbol. ISKCON es una de esas ramas y, por tanto, debe ser respetada por todos los devotos sinceros de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 8

শ্রীবাস পণ্ডিত, আর শ্রীরাম পণ্ডিত ।
দুই ভাই—দুই শাখা, জগতে বিদিত ॥ ৮ ॥

*śrīvāsa paṇḍita, āra śrī-rāma paṇḍita
dui bhāi—dui śākhā, jagate vidita*

śrīvāsa paṇḍita—Śrīvāsa Paṇḍita; *āra*—y; *śrī-rāma paṇḍita*—Śrī Rāma Paṇḍita; *dui bhāi*—dos hermanos; *dui śākhā*—dos ramas; *jagate*—en el mundo; *vidita*—bien conocidas.

Los dos hermanos Śrīvāsa Paṇḍita y Śrī Rāma Paṇḍita comenzaron dos ramas bien conocidas en el mundo.

SIGNIFICADO: En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (90), se describe a Śrīvāsa Paṇḍita (Śrīvāsa Ṭhākura) como una encarnación de Nārada Muni, y a Śrī Rāma Paṇḍita, su hermano menor, como encarnación de Parvata Muni, un gran amigo de Nārada. La esposa de Śrīvāsa Paṇḍita, Mālīni, es reconocida como una encarnación de la nodriza Ambikā, que alimentó al Señor Kṛṣṇa con la leche de sus pechos, y, como ya se ha observado, su sobrina Nārāyaṇī, la madre de Ṭhākura Vṛndāvana dāsa, el autor del *Śrī Caitanya-bhāgavata*, era la hermana de Ambikā en el *kṛṣṇa-līlā*. Por la descripción del *Śrī Caitanya-bhāgavata*, podemos comprender también que, después de que Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptase la orden de *sannyāsā*, Śrīvāsa Paṇḍita se marchó de Navadvīpa, quizá por un sentimiento de separación, y se domicilió en Kumārahaṭṭa.

VERSO 9

শ্রীপতি, শ্রীনিধি—তঁার দুই সহোদর ।
চারি ভাইর দাস-দাসী, গৃহ-পরিকর ॥ ৯ ॥

śrīpati, śrīnidhi—*tānra dui sahodara*
cāri bhāira dāsa-dāsī, gṛha-parikara

śrīpati—Śrīpati; *śrīnidhi*—Śrīnidhi; *tānra*—sus; *dui*—dos; *sahodara*—propios hermanos; *cāri*—cuatro; *bhāira*—hermanos; *dāsa-dāsī*—miembros de la familia, sirvientes y sirvientas; *gṛha-parikara*—considerados en una sola familia.

Sus dos hermanos se llamaban Śrīpati y Śrīnidhi. Se considera a estos cuatro hermanos y a sus sirvientes y sirvientas como una gran rama.

VERSO 10

দুই শাখার উপশাখায় তঁা-সবার গণন ।
যাঁর গৃহে মহাপ্রভুর সদা সংকীর্তন ॥ ১০ ॥

dui śākhāra upaśākhāya tān-sabāra gaṇana
yānra gṛhe mahāprabhura sadā saṅkīrtana

dui śākhāra—de las dos ramas; *upāsākhāya*—sobre las ramas secundarias; *tānī-sabāra*—de todas ellas; *gaṇana*—enumeración; *yānra gr̥he*—en cuya casa; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sadā*—siempre; *saṅkīrtana*—canto congregacional.

No se pueden contar las ramas secundarias de estas dos ramas. Śrī Caitanya Mahāprabhu celebraba diariamente reuniones para cantar en congregación en casa de Śrīvāsa Paṇḍita.

VERSO 11

চারি ভাই সবংশে করে চৈতন্যের সেবা ।
গৌরচন্দ্র বিনা নাহি জানে দেবী-দেবা ॥ ১১ ॥

cāri bhāi sa-vamśe kare caitanyera sevā
gauracandra vinā nāhi jāne devī-devā

cāri bhāi—cuatro hermanos; *sa-vamśe*—con todos los miembros de familia; *kare*—hacen; *caitanyera*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sevā*—servicio; *gauracandra*—Gaurasundara (el Señor Caitanya Mahāprabhu); *vinā*—excepto; *nāhi jāne*—ellos no conocen; *devī*—diosa; *devā*—o dios.

Esos cuatro hermanos y los miembros de su familia estaban totalmente ocupados en el servicio de Śrī Caitanya. No adoraban a ningún otro dios ni diosa.

SIGNIFICADO: Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura ha dicho: *anya-devāśraya nāi, tomāre kahinu bhāi, ei bhakti parama-kāraṇa*: Si alguien quiere ser un fiel devoto puro, no tiene que refugiarse en ningún semidiós o semidiosa. Los insensatos *māyāvādīs* sostienen que adorar a los semidiosos está al mismo nivel que adorar a la Suprema Personalidad de Dios, pero no es así. Esa filosofía desvía a la gente hacia el ateísmo. Aquel que no tiene idea de lo que es Dios realmente, cree que cualquier forma que imagine o cualquier bribón que él acepte pueden ser Dios. Esta manera de aceptar falsos dioses o falsas encarnaciones de Dios es, en realidad, ateísmo. Hay que concluir, por tanto, que aquellos que adoran a los semidiosos o a quienes se han proclamado a sí mismos encarnaciones de Dios, son ateos. Han perdido su conocimiento, como lo confirma la *Bhagavad-gītā* (7.20): *kāmais tais tair hṛta-jñānāḥ prapadyante 'nya-devatāḥ*, «Aquellos cuyas mentes están distorsionadas por los deseos materiales se entregan a los semidiosos». Desgraciadamente, aquellos que no cultivan la conciencia de Kṛṣṇa y no comprenden correctamente el conocimiento védico aceptan a cualquier bribón, creyendo que es una encarnación de Dios, y piensan que se puede llegar a ser una encarnación sencillamente con adorar a un semidiós. Esta mezcolanza filosófica existe bajo el nombre de religión hindú, pero el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa no la aprueba. De hecho, la condenamos con energía. Semejante adoración a los semidiosos y supuestas encarnaciones de Dios no debe confundirse nunca con el movimiento puro para la conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 12 ‘আচার্যরত্ন’ নাম ধরে বড় এক শাখা ।
তাঁর পরিকর, তাঁর শাখা-উপশাখা ॥ ১২ ॥

‘*ācāryaratna*’ *nāma dhare baḍa eka śākhā*
tāñra parikara, tāñra śākhā-upaśākhā

ācāryaratna—Ācāryaratna; *nāma*—nombre; *dhare*—accepta; *baḍa*—grande; *eka*—una; *śākhā*—rama; *tāñra*—sus; *parikara*—compañeros; *tāñra*—su; *śākhā*—rama; *upaśākhā*—ramas secundarias.

Otra gran rama fue Ācāryaratna, y los devotos relacionados con él fueron ramas secundarias.

VERSO 13 আচার্যরত্নের নাম ‘শ্রীচন্দ্রশেখর’ ।
যাঁর ঘরে দেবী-ভাবে নাচিলা ঈশ্বর ॥ ১৩ ॥

ācāryaratnera nāma ‘śrī-candraśekhara’
yāñra ghare devī-bhāve nācilā īśvara

ācāryaratnera—de Ācāryaratna; *nāma*—nombre; *śrī-candraśekhara*—Śrī Candraśekhara; *yāñra*—de quien; *ghare*—en la casa; *devī-bhāve*—como la diosa; *nācilā*—bailó; *īśvara*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Ācāryaratna también recibía el nombre de Śrī Candraśekhara Ācārya. En una representación teatral que tuvo lugar en su casa, el Señor Caitanya desempeñó el papel de la diosa de la fortuna.

SIGNIFICADO: Durante la presencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu se llevaban a cabo representaciones teatrales, pero los actores que tomaban parte en ellas eran todos devotos puros; no se admitían extraños. Los miembros de ISKCON deben seguir ese ejemplo. Siempre que se pongan en escena obras teatrales sobre la vida de Śrī Caitanya Mahāprabhu o sobre la vida del Señor Kṛṣṇa, los actores deben ser devotos puros. Los actores profesionales no tienen el sentido del servicio devocional y, por tanto, aunque pueden representar el papel con mucho arte, no hay vida en esa representación. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura solía referirse a esta clase de actores como *yātrā-dale nārada*, que significa «Nārada grotesco». A veces, un actor desempeña en una obra el papel de Nārada Muni, aunque en su vida privada no se parezca en nada a Nārada Muni, puesto que no es un devoto. Esos actores no son necesarios en representaciones sobre la vida de Śrī Caitanya Mahāprabhu y del Señor Kṛṣṇa.

Śrī Caitanya Mahāprabhu solía representar obras teatrales con Advaita Prabhu, Śrīvāsa Ṭhākura y otros devotos en casa de Candraśekhara. El lugar donde estaba

la casa de Candraśekhara se conoce hoy como Vrajapattana. En aquel lugar, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura estableció la Śrī Caitanya Maṭha. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu decidió aceptar la orden de vida de renunciación, Candraśekhara Ācārya lo supo por el Señor Nityānanda Prabhu y, por tanto, estuvo presente cuando el Señor Caitanya aceptó *sannyāsa* de Keśava Bhāratī en Katwa. Él fue el primero en dar la noticia en Navadvīpa de que el Señor Caitanya había aceptado *sannyāsa*. Śrī Candraśekhara Ācārya presenció muchos acontecimientos importantes de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por esto, él constituye la segunda rama del árbol de Śrī Caitanya.

VERSO 14 পুণ্ডরীক বিদ্যানিধি—বড়শাখা জানি ।
যাঁর নাম লঞা প্রভু কান্দিলো আপনি ॥ ১৪ ॥

puṇḍarīka vidyānidhi—baḍa-sākhā jāni
yāñra nāma lañā prabhu kāndilā āpani

puṇḍarīka vidyānidhi—Puṇḍarīka Vidyānidhi; *baḍa-sākhā*—otra gran rama; *jāni*—conozco; *yāñra nāma*—cuyo nombre; *lañā*—tomando; *prabhu*—el Señor; *kāndilā*—lloraba; *āpani*—Él mismo.

Puṇḍarīka Vidyānidhi, la tercera gran rama, era tan querido por Śrī Caitanya Mahāprabhu que, en su ausencia, el mismo Señor Caitanya lloraba a veces.

SIGNIFICADO: En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (54) se describe a Śrīla Puṇḍarīka Vidyānidhi como el padre de Śrīmatī Rādhārāṇī en el *kṛṣṇa-līlā*. Śrī Caitanya Mahāprabhu le trataba, por tanto, como si fuera Su padre. El padre de Puṇḍarīka Vidyānidhi era conocido como Bāṇeśvara o, según otra opinión, como Śuklāmbara Brahmācārī, y su madre se llamaba Gaṅgādevī. Según cierta opinión, Bāṇeśvara era descendiente de Śrī Śivarāma Gaṅgopādhyāya. Puṇḍarīka Vidyānidhi era originario de Bengala Oriental (ahora Bangladesh), de una aldea llamada Bāghiyā, cerca de Dacca, que pertenecía al grupo *vārendra* de familias *brāhmaṇas*. A veces, estos *brāhmaṇas vārendra* tuvieron diferencias con otro grupo de *brāhmaṇas* conocido como *rāḍhīya*, y, por esta razón, la familia de Puṇḍarīka Vidyānidhi fue condenada al ostracismo y no vivía como una familia respetable.

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «Uno de los miembros de esta familia vive actualmente en Vṛndāvana y se llama Sarojānanda Gosvāmī. Una característica especial de esta familia consiste en que cada miembro tuvo solamente un hijo o no tuvo ninguno y, por tanto, no era una familia muy extensa. Hay un lugar en el distrito de Caṭṭagrāma de Bengala Oriental que se conoce como Hāṭa-hājāri, y cerca de ese lugar hay una aldea conocida como Mekhalā-grāma, en la que vivieron los antepasados de Puṇḍarīka Vidyānidhi. Se puede llegar a Mekhalā-grāma desde Caṭṭagrāma ya sea a caballo, en carro de bueyes o por barco

a vapor. El puerto se conoce como Annapūrṅhāra-ghāṭa. El lugar de nacimiento de Puṅḍarīka Vidyānidhi está a unos tres kilómetros al suroeste de Annapūrṅhāra-ghāṭa. El templo que construyó allí Puṅḍarīka Vidyānidhi está muy deteriorado y falta de reparación, sin la cual pronto se derrumbará. En los ladrillos de ese templo hay dos inscripciones, pero son tan antiguas que no pueden leerse. Sin embargo, hay otro templo, a unos doscientos metros al sur del primero, y hay quien dice que éste es el viejo templo que construyó Puṅḍarīka Vidyānidhi».

Śrī Caitanya Mahāprabhu llamaba «padre» a Puṅḍarīka Vidyānidhi, y le dio el título de Premanidhi. Puṅḍarīka Vidyānidhi fue más tarde el maestro espiritual de Gadādhara Paṇḍita, y un amigo íntimo de Svarūpa Dāmodara. Gadādhara Paṇḍita, al principio, tomó a Puṅḍarīka Vidyānidhi por un vulgar hombre materialista, pero más tarde, al ser corregido por Śrī Caitanya Mahāprabhu, se hizo discípulo suyo. Otro hecho en la vida de Puṅḍarīka Vidyānidhi se refiere a las críticas que hizo del sacerdote del templo de Jagannātha, por lo cual Jagannātha Prabhu le castigó personalmente abofeteándole. Esto está descrito en el Capítulo Séptimo del *Antya-khaṇḍa* del *Śrī Caitanya-bhāgavata*. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura nos dice que en su época aún habían dos descendientes vivos de la familia de Puṅḍarīka Vidyānidhi, que se llaman Śrī Harakumāra Smṛtitirtha y Śrī Kṛṣṇakiṅkara Vidyālaṅkāra. Para más información, véase el diccionario conocido como *Vaiṣṇava-maṅjuṣā*.

VERSO 15

বড় শাখা,—গদাধর পণ্ডিত-গোসাঞি ।
তঁহো লক্ষ্মীরূপা, তাঁর সম কেহ নাই ॥ ১৫ ॥

baḍa śākhā—gadādhara paṇḍita-gosañi
teṅho lakṣmī-rūpā, tāra sama keha nāi

baḍa śākhā—gran rama; *gadādhara paṇḍita-gosañi*—los descendientes o sucesión discipular de Gadādhara Paṇḍita; *teṅho*—Gadādhara Paṇḍita; *lakṣmī-rūpā*—encarnación de la potencia de placer del Señor Kṛṣṇa; *tāra*—su; *sama*—igual; *keha*—cualquiera; *nāi*—no hay ninguno.

Gadādhara Paṇḍita, la cuarta rama, se describe como una encarnación de la potencia de placer del Señor Kṛṣṇa. Nadie, por tanto, puede igualarle.

SIGNIFICADO: En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (147-153) se afirma: «La potencia de placer de Śrī Kṛṣṇa, conocida antaño como Vṛndāvanēśvarī, está ahora personificada en la forma de Śrī Gadādhara Paṇḍita en los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmī ha señalado que, en la forma de Lakṣmī, la potencia de placer de Kṛṣṇa, era muy querida por el Señor como Śyāmasundara-vallabhā. La misma Śyāmasundara-vallabhā estaba ahora presente en los pasatiempos del Señor Caitanya como Gadādhara Paṇḍita. Antaño, como Lalitā-sakhī, estuvo siempre consagrada a

Śrīmatī Rādhārāṇī». Entonces Gadādhara Paṇḍita es simultáneamente una encarnación de Śrīmatī Rādhārāṇī y Lalitā-sakhī. En el Capítulo Duodécimo de esta parte del *Caitanya-caritāmṛta* hay una descripción de los descendientes o sucesión discipular de Gadādhara Paṇḍita.

VERSO 16 তাঁর শিষ্য-উপশিষ্য,— তাঁর উপশাখা ।
এইমত সব শাখা-উপশাখার লেখা ॥ ১৬ ॥

tānra śiṣya-upaśiṣya,— tānra upaśākhā
eimata saba śākhā-upaśākhāra lekhā

tānra—sus; *śiṣya*—discípulos; *upaśiṣya*—discípulos de sus discípulos, y admiradores; *tānra*—sus; *upaśākhā*—ramas secundarias; *eimata*—de esta manera; *saba*—todas; *śākhā*—ramas; *upaśākhāra*—ramas secundarias; *lekhā*—reseñar por escrito.

Sus discípulos y los discípulos de sus discípulos constituyen sus ramas secundarias. Describir a todos sería muy difícil.

VERSO 17 বক্রেশ্বর পণ্ডিত—প্রভুর বড় প্রিয় ভৃত্য ।
এক-ভাবে চব্বিশ প্রহর যাঁর নৃত্য ॥ ১৭ ॥

vakreśvara paṇḍita—prabhura baḍa priya bhṛtya
eka-bhāve cabbīśa prahara yānra nṛtya

vakreśvara paṇḍita—Vakreśvara Paṇḍita; *prabhura*—del Señor; *baḍa*—muy; *priya*—querido; *bhṛtya*—sirviente; *eka-bhāve*—continuamente en el mismo éxtasis; *cabbīśa*—veinticuatro; *prahara*—una duración de tiempo que consta de tres horas; *yānra*—cuyo; *nṛtya*—baile.

Vakreśvara Paṇḍita, la quinta rama del árbol, era un sirviente muy querido de Śrī Caitanya. Podía bailar en éxtasis permanente durante setenta y dos horas.

SIGNIFICADO: En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (71) se afirma que Vakreśvara Paṇḍita era una encarnación de Aniruddha, componente del grupo de cuatro expansiones de Viṣṇu (Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Aniruddha y Pradyumna). Podía danzar maravillosamente durante setenta y dos horas seguidas. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu participaba como actor en las obras teatrales que se representaban en casa de Śrīvāsa Paṇḍita, Vakreśvara Paṇḍita era uno de los bailarines principales, y bailaba constantemente durante ese largo periodo. Śrī Govinda dāsa, un devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu original de Orissa, ha descrito la vida de Vakreśvara Paṇḍita en su libro *Gaura-Kṛṣṇodaya*. Hay muchos

discípulos de Vakreśvara Paṇḍita en Orissa, y se les conoce como *vaiṣṇavas gauḍīyas*, aunque son *oriyās*. Entre esos discípulos están Śrī Gopālaguru y su discípulo Śrī Dhyānacandra Gosvāmī.

VERSO 18 আপনে মহাপ্রভু গায় যাঁর নৃত্যকালে ।
প্রভুর চরণ ধরি' বক্রেশ্বর বলে ॥ ১৮ ॥

āpane mahāprabhu gāya yāñra nṛtya-kāle
prabhura caraṇa dhari' vakreśvara bale

āpane—en persona; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gāya*—cantaba; *yāñra*—cuyo; *nṛtya-kāle*—al momento de bailar; *prabhura*—del Señor; *caraṇa*—pies de loto; *dhari'*—abrazando; *vakreśvara*—Vakreśvara Paṇḍita; *bale*—dijo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu en persona cantaba mientras Vakreśvara Paṇḍita bailaba, y de este modo, Vakreśvara Paṇḍita cayó a los pies de loto del Señor y habló las siguientes palabras

VERSO 19 “দশসহস্র গন্ধর্ব মোরে দেহ' চন্দ্রমুখ ।
তারা গায়, মুদ্রিঃ নাচৌ—তবে মোর সুখ ॥” ১৯ ॥

«daśa-sahasra gandharva more deha' candramukha
tārā gāya, muṇi nācoḥ—tabe mora sukha»

daśa-sahasra—diez mil; *gandharva*—habitantes de Gandharvaloka; *more*—a mí; *deha'*—dígnate entregarme; *candra-mukha*—¡Oh, cara de luna!; *tārā gāyā*—¡que canten!; *muṇi nācoḥ*—yo bailaré; *tabe*—entonces; *mora*—mi; *sukha*—felicidad.

«¡Oh, Candramukha! Dígnate darme diez mil Gandharvas. ¡Que canten mientras bailo!; entonces seré enormemente feliz.»

SIGNIFICADO: Los *gandharvas*, que viven en Gandharvaloka, tienen gran prestigio como cantantes celestiales. Cada vez que hay que cantar en los planetas celestiales, se invita a los *gandharvas* para que canten. Los *gandharvas* pueden cantar continuamente durante varios días, y por eso Vakreśvara Paṇḍita quería bailar mientras ellos cantaban.

VERSO 20 প্রভু বলে—তুমি মোর পক্ষ এক শাখা ।
আকাশে উড়িতাম যদি পাঙ আর পাখা ॥ ২০ ॥

*prabhu bale—tumi mora pakṣa eka śākhā
ākāṣe uḍitāma yadi pāñ āra pākhā*

prabhu bale—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; tumi—tú; mora—Mi; pakṣa—ala; eka—una; śākhā—de un lado; ākāṣe—en el cielo; uḍitāma—podría volar; yadi—si; pāñ—pudiera obtener; āra—otra; pākhā—ala.

El Señor Caitanya respondió: «Yo tengo sólo un ala, como tú, pero si tuviese otra, ¡seguro que volaría por el cielo!».

VERSO 21 পণ্ডিত জগদানন্দ প্রভুর প্রাণরূপ ।
লোকে খ্যাত যেঁহো সত্যভামার স্বরূপ ॥ ২১ ॥

*paṇḍita jagadānanda prabhura prāṇa-rūpa
loke khyāta yeñho satyabhāmāra svarūpa*

paṇḍita jagadānanda—Paṇḍita Jagadānanda; prabhura—del Señor; prāṇa-rūpa—vida y alma; loka—en el mundo; khyāta—conocido; yeñho—quien; satyabhāmāra—de Satyabhāmā; svarūpa—personificación.

Paṇḍita Jagadānanda es la sexta rama del árbol de Caitanya. Todos sabían que él era el alma y la vida del Señor. Se sabe que ha sido una encarnación de Satyabhāmā [una de las reinas principales del Señor Kṛṣṇa].

SIGNIFICADO: Jagadānanda Paṇḍita y Śrī Caitanya Mahāprabhu tuvieron mucha relación. Pero lo más importante es que él fue el compañero constante del Señor y, en especial, participó en todos los pasatiempos del Señor en la casa de Śrīvāsa Paṇḍita y en la de Candrasekhara Ācārya.

VERSO 22 প্রীত্যে করিতে চাহে প্রভুর লালন-পালন ।
বৈরাগ্য-লোক-ভয়ে প্রভু না মানে কখন ॥ ২২ ॥

*prītye karite cāhe prabhura lālana-pālana
vairāgya-loka-bhaye prabhu nā māne kakhana*

prītye—con intimidad o afecto; karite—hacer; cāhe—quería; prabhura—del Señor; lālana-pālana—mantenimiento; vairāgya—renunciación; loka-bhaye—temiendo al público; prabhu—el Señor; nā—no; māne—aceptó; kakhana—ningún momento.

Jagadānanda Paṇḍita [como encarnación de Satyabhāmā] siempre quiso encargarse de la comodidad de Śrī Caitanya, pero, como el Señor era un *sannyāsī*, no aceptaba el lujo que Le ofrecía Jagadānanda Paṇḍita.

VERSO 23 দুইজনে খট্‌মটি লাগায় কোন্দল ।
তঁার প্রীত্যের কথা আগে কহিব সকল ॥ ২৩ ॥

dui-jane khaṭmaṭi lāgāya kondala
tāñra prityera kathā āge kahiba sakala

dui-jane—dos personas; *khaṭmaṭi*—riñendo por pequeñeces; *lāgāya*—continuaron; *kondala*—riña; *tāñra*—su; *prityera*—afecto; *kathā*—narración; *āge*—más adelante; *kahiba*—hablaré; *sakala*—toda.

A veces, parecía que reñían por pequeñeces, pero esas riñas se basaban en el afecto, del cual hablaré más tarde.

VERSO 24 রাঘব-পণ্ডিত—প্রভুর আদ্য-অনুচর ।
তঁার এক শাখা মুখ্য,—মকরধ্বজ কর ॥ ২৪ ॥

rāghava-pañḍita—prabhura ādya-anucara
tāñra eka śākhā mukhya—makaradhvaḥja kara

rāghava paṇḍita—Rāghava Paṇḍita; *prabhura*—del Señor; *ādya*—original; *anucara*—seguidor; *tāñra*—su; *eka*—una; *śākhā*—rama; *mukhya*—principal; *makaradhvaḥja*—Makaradhvaḥja; *kara*—apellido.

Rāghava Paṇḍita, el seguidor original del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, constituyó la séptima rama. De él procedió otra rama secundaria, encabezada por Makaradhvaḥja Kara.

SIGNIFICADO: Kara era el apellido de Makaradhvaḥja. En la actualidad, este apellido se encuentra ampliamente en la comunidad Kāyastha. El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpika* (166) declara:

dhaniṣṭhā bhakṣya-sāmagrīm kṣṇāyādād vraje ’mitām
saiva samprati gaurāṅga-priyo rāghava-pañḍitaḥ

Rāghava Paṇḍita había sido anteriormente una *gopī* íntima en Vraja, durante de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa, y su nombre entonces era Dhaniṣṭhā. Esa *gopī*, Dhaniṣṭhā, estaba siempre ocupada preparando alimentos para Kṛṣṇa.

VERSO 25 তাঁহার ভগিনী দময়ন্তী প্রভুর প্রিয় দাসী ।
প্রভুর ভোগসামগ্রী যে করে বারমাসি ॥ ২৫ ॥

tāñhāra bhaginī damayantī prabhura priya dāsī
prabhura bhoga-sāmagrī ye kare vāra-māsi

tāñhāra—su; *bhaginī*—hermana; *damayantī*—Damayantī; *prabhura*—del Señor; *priya*—querida; *dāsī*—sirvienta; *prabhura*—del Señor; *bhoga-sāmagrī*—ingredientes para cocinar; *ye*—quien; *kare*—hace; *vāra-māsi*—a lo largo de todo el año.

Damayantī, la hermana de Rāghava Paṇḍita, era la muy querida sirvienta del Señor. Siempre recogía lo necesario para preparar los alimentos de Śrī Caitanya.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe: «En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (167), se menciona: *guṇamālā vraje yāsīd damayantī tu tat-svasā*, “La *gopī* llamada Guṇamālā ha aparecido ahora como Damayantī, la hermana de Rāghava Paṇḍita”. En la línea del ferrocarril de Bengala Oriental, que arranca de la estación Sealdah de Calcuta, hay una estación llamada Sodapura, que no está muy lejos del mismo Calcuta. A menos de dos kilómetros de esa estación, hacia el lado oeste del Ganges, hay una aldea llamada Pānihāṭī, en la cual existe aún el domicilio residencial de Rāghava Paṇḍita. En la tumba de Rāghava Paṇḍita hay una planta sobre una plataforma de cemento. También hay una Deidad de Madana-mohana en un cercano templo medio en ruinas. Ese templo está dirigido por un *zamindar* local llamado Śrī Śivacandra Rāya Caudhurī. Makaradhvaja Kara también vivía en Pānihāṭī.

VERSO 26 সে সব সামগ্রী যত ঝালিতে ভরিয়া ।
রাঘব লইয়া যান গুপত করিয়া ॥ ২৬ ॥

se saba sāmagrī yata jhālite bhariyā
rāghava la-iyā yā'na gupata kariyā

se saba—todos aquellos; *sāmagrī*—ingredientes; *yata*—todos ellos; *jhālite bhariyā*—empaquetados en sacos; *rāghava*—Rāghava Paṇḍita; *la-iyā*—llevaba; *yā'na*—va; *gupata kariyā*—muy confidencialmente.

Los alimentos que cocinó Damayantī para el Señor Caitanya cuando el Señor vivía en Purī, los llevaba su hermano Rāghava en sacos, sin que lo supiesen los demás.

VERSO 27 বারমাস তাহা প্রভু করেন অঙ্গীকার ।
‘রাঘবের ঝালি’ বলি’ প্রসিদ্ধি যাহার ॥ ২৭ ॥

vāra-māsa tāhā prabhu kareṇa aṅgikāra
‘rāghavera jhāli’ bali’ prasiddhi yāhāra

vāra-māsa—todo el año; *tāhā*—todos aquellos alimentos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kareṇa*—hizo; *aṅgikāra*—aceptar; *rāghavera jhāli*—los sacos de Rāghava Paṇḍita; *bali’*—así llamado; *prasiddhi*—famoso; *yāhāra*—del cual.

El Señor aceptó esos alimentos durante todo el año. Esos sacos son aún famosos como *rāghavera jhāli* [«los sacos de Rāghava Paṇḍita»].

VERSO 28 সে-সব সামগ্রী আগে করিব বিস্তার ।
যাহার শ্রবণে ভক্তের বহে অশ্রুধার ॥ ২৮ ॥

se-saba sāmāgrī āge kariba vistāra
yāhāra śravaṇe bhaktera vahe aśrudhāra

se-saba—todas estas cosas; *sāmāgrī*—ingredientes de las comidas; *āge*—más adelante; *kariba*—describiré; *vistāra*—vividamente; *yāhāra*—de lo cual; *śravaṇe*—escuchando; *bhaktera*—de un devoto; *vahe*—fluir; *aśru-dhāra*—lágrimas.

Más adelante, describiré el contenido de los sacos de Rāghava Paṇḍita. Al oír esa narración, los devotos generalmente lloran, y brotan lágrimas de sus ojos.

SIGNIFICADO: En el Capítulo Décimo de la parte *Antya-līlā* del Śrī Caitanya-*caritāmṛta* puede encontrarse una detallada descripción de estos sacos de Rāghava.

VERSO 29 প্রভুর অত্যন্ত প্রিয়—পণ্ডিত গঙ্গাদাস ।
যাঁহার স্মরণে হয় সর্ববন্ধ-নাশ ॥ ২৯ ॥

prabhura atyanta priya—paṇḍita gaṅgādāsa
yāñhāra smaraṇe haya sarva-bandha-nāśa

prabhura—del Señor; *atyanta*—muy; *priya*—querido; *paṇḍita gaṅgādāsa*—Paṇḍita Gaṅgādāsa; *yāñhāra*—quien; *smaraṇe*—al recordar; *haya*—se vuelve; *sarva-bandha-nāśa*—libertad de todo tipo de cautiverio.

Paṇḍita Gaṅgādāsa fue la octava y muy querida rama del árbol de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Aquel que recuerda sus actividades alcanza la liberación de todo cautiverio.

VERSO 30 চৈতন্য-পার্ষদ—শ্রীআচার্য পুরন্দর ।
পিতা করি' যাঁরে বলে গৌরাঙ্গসুন্দর ॥ ৩০ ॥

caitanya-pārṣada—śrī-ācārya purandara
pitā kari' yāñre bale gaurāṅga-sundara

caitanya-pārṣada—persona relacionada con el Señor Caitanya; *śrī-ācārya purandara*—de nombre Śrī Ācārya Purandara; *pitā*—padre; *kari'*—considerándole; *yāñre*—a quien; *bale*—dice; *gaurāṅga-sundara*—el Señor Caitanya Mahāprabhu.

Śrī Ācārya Purandara, la novena rama, estaba siempre en compañía de Śrī Caitanya. El Señor le aceptaba como padre Suyo.

SIGNIFICADO: Se describe en el *Caitanya-bhāgavata* que siempre que Śrī Caitanya Mahāprabhu visitaba la casa de Rāghava Paṇḍita, también visitaba a Purandara Ācārya en cuanto se le invitaba. Debe considerarse a Purandara Ācārya sumamente afortunado, puesto que el Señor le saludaba dirigiéndose a él como padre, abrazándole con gran cariño.

VERSO 31 দামোদরপাণ্ডিত শাখা প্রেমতে প্রচণ্ড ।
প্রভুর উপরে য়েঁহো কৈল বাক্যদণ্ড ॥ ৩১ ॥

dāmodara-pañḍita śākhā premete pracaṇḍa
prabhura upare yeñho kaila vākya-daṇḍa

dāmodara-pañḍita—Dāmodara Paṇḍita; *śākhā*—otra rama (la décima rama); *premete*—en su afecto; *pracaṇḍa*—muy avanzado; *prabhura*—el Señor; *upare*—a; *yeñho*—quien; *kaila*—hizo; *vākya-daṇḍa*—reprimenda con palabras.

Dāmodara Paṇḍita, la décima rama del árbol de Caitanya, era tan elevado en su amor por el Señor Caitanya que, en una ocasión, sin vacilar, riñó al Señor con palabras muy fuertes.

VERSO 32 দণ্ড-কথা কহিব আগে বিস্তার করিয়া ।
দণ্ডে তুষ্ট প্রভু তাঁরে পাঠাইলা নদীয়া ॥ ৩২ ॥

daṇḍa-kathā kahiba āge vistāra kariyā
daṇḍe tuṣṭa prabhu tāñre pāṭhailā nadiyā

daṇḍa-kathā—la narración de esa reprimenda; *kahiba*—hablaré; *āge*—más adelante; *vistāra*—descripción detallada; *kariyā*—haciendo; *daṇḍe*—en el asunto de la

reprimenda; *tuṣṭa prabhu*—el Señor está muy satisfecho; *tānre*—a él; *pāṭhāilā*—envió de regreso; *nadiyā*—Nadia (un distrito de Bengala).

Más adelante, en este libro, describiré con detalle este incidente de la reprimenda. El Señor, muy satisfecho con la reprimenda, envió a Dāmodara Paṇḍita a Navadvīpa.

SIGNIFICADO: Dāmodara Paṇḍita, que fue conocido antaño como Śaibyā en Vraja-dhāma, solía llevar mensajes de Śrī Caitanya a Śacimātā, y en ocasión del festival de Ratha-yātrā, llevó mensajes de Śacimātā a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 33 তাঁহার অনুজ শাখা—শঙ্করপণ্ডিত ।
‘প্রভু-পাদোপাধান’ যাঁর নাম বিদিত ॥ ৩৩ ॥

tānhāra anuja śākhā—śaṅkara-pañḍita
‘prabhu-pādopādhāna’ yānra nāma vidita

tānhāra—su (de Dāmodara Paṇḍita); *anuja*—hermano menor; *śākhā*—la undécima rama; *śaṅkara-pañḍita*—Śaṅkara Paṇḍita; *prabhu*—del Señor; *pāda-upādhāna*—zapatos; *yānra*—cuyo; *nāma*—nombre; *vidita*—célebre.

La rama undécima, el hermano menor de Dāmodara Paṇḍita, era conocida como Śaṅkara Paṇḍita. Se le conocía como los zapatos del Señor.

VERSO 34 সদাশিবপণ্ডিত যাঁর প্রভুপদে আশ ।
প্রথমেই নিত্যানন্দের যাঁর ঘরে বাস ॥ ৩৪ ॥

sadāśiva-pañḍita yānra prabhu-pade āśa
prathamei nityānandera yānra ghare vāsa

sadāśiva-pañḍita—Sadāśiva Paṇḍita; *yānra*—cuyo; *prabhu-pade*—a los pies de loto del Señor; *āśa*—deseo constante; *prathamei*—al principio; *nityānandera*—de el Señor Nityānanda; *yānra*—de quien; *ghare*—en la casa; *vāsa*—residencia.

Sadāśiva Paṇḍita, la duodécima rama, ansiaba siempre servir a los pies de loto del Señor. Tuvo la buena fortuna de que cuando el Señor Nityānanda fue a Navadvīpa, Se alojó en su casa.

SIGNIFICADO: Se dice en el Capítulo Noveno del *Antya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata* que Sadāśiva Paṇḍita fue un devoto puro, y que Nityānanda Prabhu residió en su casa.

VERSO 35

শ্রীনৃসিংহ-উপাসক—প্রদ্যুম্ন ব্রহ্মচারী ।
প্রভু তাঁর নাম কৈলা 'নৃসিংহানন্দ' করি' ॥ ৩৫ ॥

*śrī-nṛsiṁha-upāsaka—pradyumna brahmacārī
prabhu tānra nāma kailā 'nṛsiṁhānanda' kari'*

śrī-nṛsiṁha-upāsaka—el adorador del Señor Nṛsiṁhadeva; *pradyumna brahmacārī*—Pradyumna Brahmacārī; *prabhu*—el Señor; *tānra*—su; *nāma*—nombre; *kailā*—cambió por; *nṛsiṁhānanda*—Nṛsiṁhānanda; *kari'*—por ese nombre.

La rama decimotercera fue Pradyumna Brahmacārī. Puesto que adoraba al Señor Nṛsiṁhadeva, Śrī Caitanya Mahāprabhu cambió su nombre por el de Nṛsiṁhānanda Brahmacārī.

SIGNIFICADO: En el Capítulo Segundo del *Antya-līlā* del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* se describe a Pradyumna Brahmacārī. Fue un gran devoto de Śrī Caitanya, el cual cambió su nombre por el de Nṛsiṁhānanda. Al ir desde la casa de Rāghava Paṇḍita en Pāṇihāṭī a la casa de Śivānanda, Śrī Caitanya Mahāprabhu apareció en el corazón de Nṛsiṁhānanda Brahmacārī. Para agradecer esto, Nṛsiṁhānanda Brahmacārī solía aceptar los alimentos de tres Deidades, las de Jagannātha, Nṛsiṁhadeva y Śrī Caitanya Mahāprabhu. Esto se afirma en los versos 48 al 78 del Capítulo Segundo del *Antya-līlā* del *Caitanya-caritāmṛta*. Al enterarse de que Śrī Caitanya Mahāprabhu iba hacia Vṛndāvana procedente de Kuliya, Nṛsiṁhānanda se absorbió en su meditación, y con su actividad mental empezó a construir un camino muy hermoso de Kuliā a Vṛndāvana. De pronto, sin embargo, interrumpió su meditación, y dijo a los demás devotos que aquella vez Śrī Caitanya Mahāprabhu no iría a Vṛndāvana, sino que viajaría solamente hasta el lugar conocido como Nāṭaśālā de Kānāi. Esto está descrito en los versos 155 al 162 del Capítulo Primero del *Madhya-līlā*. El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (74) dice: *āveśaś ca tathājñeyo miśre pradyumna-samjñake*: Śrī Caitanya Mahāprabhu cambió el nombre de Pradyumna Miśra, (otro nombre de Pradyumna Brahmacārī) por el de Nṛsiṁhānanda Brahmacārī, porque en su corazón estaba manifestado el Señor Nṛsiṁhadeva. Se dice que el Señor Nṛsiṁhadeva solía hablar con él directamente.

VERSO 36

নারায়ণ-পাণ্ডিত এক বড়ই উদার ।
চৈতন্যচরণ বিনু নাহি জানে আর ॥ ৩৬ ॥

*nārāyaṇa-paṇḍita eka baḍa-i udāra
caitanya-caraṇa vinu nāhi jāne āra*

nārāyaṇa-pañḍita—Nārāyaṇa Paṇḍita; *eka*—una; *baḍa-i*—muy; *udāra*—liberal; *caitanya-carāṇa*—los pies de loto de Śrī Caitanya; *vinu*—excepto; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *āra*—otra cosa.

Nārāyaṇa Paṇḍita, la decimocuarta rama, gran devoto muy liberal, no conocía otro refugio más que los pies de loto de Śrī Caitanya.

SIGNIFICADO: Nārāyaṇa Paṇḍita fue uno de los compañeros de Śrīvāsa Ṭhākura. En el *Antya-khaṇḍa* (36) del Capítulo Octavo del *Caitanya-bhāgavata* se menciona que fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha Purī con el hermano de Śrīvāsa Ṭhākura, Śrī Rāma Paṇḍita.

VERSO 37

শ্রীমান্‌পাণ্ডিত শাখা—প্রভুর নিজ ভৃত্য ।
দেউটি ধরেন, যবে প্রভু করেন নৃত্য ॥ ৩৭ ॥

śrīmān-pañḍita śākhā—*prabhura nija bhṛtya*
deuṭi dharena, yabe prabhu kareṇa nṛtya

śrīmān-pañḍita—Śrīmān Paṇḍita; *śākhā*—rama; *prabhura*—del Señor; *nija*—propio; *bhṛtya*—sirviente; *deuṭi*—antorcha; *dharena*—lleva; *yabe*—mientras; *prabhu*—Śrī Caitanya; *karena*—hace; *nṛtya*—baile.

La decimoquinta rama fue Śrīmān Paṇḍita, que era un servidor constante de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Solía llevar una antorcha mientras el Señor bailaba.

SIGNIFICADO: Śrīmān Paṇḍita estaba entre los compañeros de Śrī Caitanya Mahāprabhu cuando el Señor llevaba a cabo *saṅkīrtana*. Cuando el Señor Caitanya se vistió como la diosa Lakṣmī y bailó por las calles de Navadvīpa, Śrīmān Paṇḍita llevaba una antorcha para alumbrar el camino.

VERSO 38

শুক্লাম্বর-ব্রহ্মচারী বড় ভাগ্যবান্‌ ।
যাঁর অন্ন মাগি' কাড়ি' খাইলা ভগবান্‌ ॥ ৩৮ ॥

śuklāmbara-brahmacārī baḍa bhāgyavān
yāñra anna māgi' kāḍi' khāilā bhagavān

śuklāmbara-brahmacārī—Śuklāmbara Brahmacārī; *baḍa*—muy; *bhāgyavān*—afortunado; *yāñra*—cuyo; *anna*—alimento; *māgi'*—pidiendo; *kāḍi'*—quitando; *khāilā*—comió; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

La decimosexta rama, Śuklāmbara Brahmācārī, fue muy afortunado, porque Śrī Caitanya Mahāprabhu, en broma o en serio, le mendigaba comida o, a veces, se la quitaba a la fuerza y se la comía.

SIGNIFICADO: Se afirma que Śuklāmbara Brahmācārī, un vecino de Navadvīpa, fue el primer compañero de Śrī Caitanya Mahāprabhu en el movimiento de *saṅkīrtana*. Cuando el Señor Caitanya volvió de Gayā después de la iniciación, Se quedó en casa de Śuklāmbara Brahmācārī, porque quería que este devoto Le narrara los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa. Śuklāmbara Brahmācārī recogía el arroz que le daban los vecinos de Navadvīpa como limosna, y a Śrī Caitanya Mahāprabhu Le gustaba el arroz que cocinaba. Se dice que Śuklāmbara Brahmācārī era una de las esposas de los *brāhmaṇas* ocupados en *yajñas* cuando los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa en Vṛndāvana. El Señor Kṛṣṇa pidió alimentos a las esposas de esos *brāhmaṇas*, y Śrī Caitanya Mahāprabhu llevó a cabo un pasatiempo parecido, al pedir arroz a Śuklāmbara Brahmācārī.

VERSO 39

নন্দন-আচার্য-শাখা জগতে বিদিত ।
লুকাইয়া দুই প্রভুর যাঁর ঘরে স্থিত ॥ ৩৯ ॥

nandana-ācārya-śākhā jagate vidita
lukāiyā dui prabhura yānra ghare sthita

nandana-ācārya—Nandana Ācārya; *śākhā*—la decimoséptima rama; *jagate*—en el mundo; *vidita*—célebre; *lukāiyā*—escondiendo; *dui*—dos; *prabhura*—de los Señores; *yānra*—de quien; *ghare*—en la casa; *sthita*—situados.

Nandana Ācārya, la rama decimoséptima del árbol de Śrī Caitanya, es célebre en el mundo a causa de que los dos Prabhus [el Señor Caitanya y Nityānanda] a veces Se escondían en su casa.

SIGNIFICADO: Nandana Ācārya fue otro compañero de Śrī Caitanya Mahāprabhu en Sus *kīrtanas* de Navadvīpa. Śrīla Nityānanda Prabhu, como *avadhūta*, hizo muchas peregrinaciones, y la primera vez que fue a Śrī Navadvīpa-dhāma permaneció escondido en casa de Nandana Ācārya. Fue allí donde tuvo Su primer encuentro con todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Cuando Caitanya Mahāprabhu exhibió Su *mahā-prakāśa*, dijo a Rāmāi Paṇḍita que llamase a Advaita Prabhu, que estaba escondido en casa de Nandana Ācārya, porque Śrī Caitanya Mahāprabhu podía entender que estaba escondido. Igualmente, el Señor Caitanya también Se escondía a veces en casa de Nandana Ācārya. A este respecto, véanse los Capítulos Sexto y Decimoséptimo del *Madhya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*.

VERSO 40

শ্রীমুকুন্দ-দত্ত শাখা—প্রভুর সমাধ্যায়ী ।
 যাঁহার কীর্তনে নাচে চৈতন্য-গোসাঞি ॥ ৪০ ॥

*śrī-mukunda-datta śākhā—prabhura samādhyaī
 yānhāra kīrtane nāce caitanya-gosāñi*

śrī-mukunda-datta—Śrī Mukunda Datta; śākhā—otra rama; prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; samādhyaī—amigo de clase; yānhāra—cuyo; kīrtane—en saṅkīrtana; nāce—baila; caitanya-gosāñi—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Mukunda Datta, un amigo de clase de Śrī Caitanya, fue otra rama del árbol de Śrī Caitanya. El Señor Caitanya bailaba mientras él cantaba.

SIGNIFICADO: Śrī Mukunda Datta nació en el distrito de Caṭṭagrāma, en la aldea de Chanharā, que pertenece a la jurisdicción de la comisaría de policía llamada Paṭiyā. Esta aldea está situada a diez *krośās* (unos treinta kilómetros) de la casa de Puṇḍarīka Vidyānidhi. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (140) se dice:

*vraje sthitau gāyakau yau madhukaṅṭha-madhuvratau
 mukunda-vāsudevau tau dattau gaurāṅga-gāyakau*

«En Vraja había dos cantantes muy buenos llamados Madhukaṅṭha y Madhuvrata. Participaron en el *caitanya-līlā* como Mukunda y Vāsudeva Datta, que eran cantantes en el grupo de Śrī Caitanya Mahāprabhu». Cuando el Señor Caitanya era estudiante, Mukunda Datta era Su amigo de clase, y con frecuencia sostenían discusiones sobre lógica. A veces, Śrī Caitanya Mahāprabhu discutía con Mukunda Datta empleando trampas de lógica. Esto está descrito en los Capítulos Once y Doce del *Ādi-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu volvió de Gayā, Mukunda Datta Le complació recitando versos del *Śrīmad-Bhāgavatam* sobre el *kṛṣṇa-līlā*. Fue por su empeño por lo que Gadādhara Paṇḍita Gosvāmī se hizo discípulo de Puṇḍarīka Vidyānidhi, como se afirma en el Capítulo Séptimo del *Madhya-khaṇḍa* del *Śrī Caitanya-bhāgavata*. Cuando Mukunda Datta cantó en el patio de Śrīvāsa Prabhu, Mahāprabhu bailó con su canto, y cuando el Señor Caitanya exhibió durante veintiuna horas una manifestación de éxtasis conocida como *sāta-prahariyā*, Mukunda Datta inauguró la función cantando.

A veces, Śrī Caitanya Mahāprabhu reñía a Mukunda Datta llamándole *khaḍajāṭhyā beṭā*, porque asistía a muchas recepciones organizadas por diversas clases de no devotos. Esto está dicho en el Capítulo Décimo del *Madhya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*. Cuando el Señor Caitanya se vistió de diosa de la fortuna para bailar en casa de Candrasekhara, Mukunda Datta comenzó la primera canción.

Antes de revelar Su deseo de tomar el orden de vida de renunciación, el Señor Caitanya fue primero a casa de Mukunda Datta, pero entonces éste Le pidió

que continuase Su movimiento de *sāṅkīrtana* por unos días, antes de aceptar *sannyāsa*. Esto se afirma en el Capítulo Vigésimo Sexto del *Madhya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*. La noticia de que el Señor Caitanya iba a aceptar la orden de renunciación llegó a oídos de Gadādhara Paṇḍita, Candraśekhara Ācārya y Mukunda Datta de labios de Nityānanda Prabhu, y todos ellos fueron a Katwa y dispusieron lo necesario para el *kīrtana* y demás cosas requeridas para la aceptación de *sannyāsa* de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Después de que el Señor hubiera aceptado *sannyāsa*, todos Le siguieron, especialmente el Señor Nityānanda Prabhu, Gadādhara Prabhu y Govinda, que Le acompañaron todo el camino hasta Puruṣottama-kṣetra. A este respecto, véase el Capítulo Segundo del *Antya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*. En el lugar conocido como Jaleśvara, Nityānanda Prabhu rompió la vara de *sannyāsa* de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Mukunda Datta estaba también presente en aquel momento. Todos los años, iba a ver a Śrī Caitanya a Jagannātha Purī desde Bengala.

VERSO 41

বাসুদেব দত্ত—প্রভুর ভৃত্য মহাশয় ।
সহস্র-মুখে যাঁর গুণ কহিলে না হয় ॥ ৪১ ॥

vāsudeva datta—prabhura bhṛtya mahāśaya
sahasra-mukhe yāñra guṇa kahile nā haya

vāsudeva datta—Vāsudeva Datta; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhṛtya*—sirviente; *mahāśaya*—gran personalidad; *sahasra-mukhe*—con miles de bocas; *yāñra*—cuyas; *guṇa*—cualidades; *kahile*—describir; *nā*—nunca; *haya*—se completa.

Vāsudeva Datta, la decimonovena rama del árbol de Śrī Caitanya, fue una gran personalidad y un devoto sumamente íntimo del Señor. No es posible describir sus cualidades ni con miles de bocas.

SIGNIFICADO: Vāsudeva Datta, el hermano de Mukunda Datta, vivía también en Caṭṭagrāma. En el *Caitanya-bhāgavata* se dice: «*yāñra sthāne kṛṣṇa haya āpane vikraya*, Vāsudeva Datta era un devoto tan poderoso que Kṛṣṇa Se sentía completamente bajo su control». Vāsudeva Datta estuvo en casa de Śrīvāsa Paṇḍita, y en el *Caitanya-bhāgavata* se dice que Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentía tan complacido con él y le tenía tanto afecto que solía decir: «Yo no soy más que el sirviente de Vāsudeva Datta. La única razón de ser de Mi cuerpo es complacer a Vāsudeva Datta, y Me puede vender donde quiera». Juró tres veces que esto era cierto y que nadie debía dejar de creerlo. «Mis amados devotos —dijo—, os digo la verdad. La razón de ser de Mi cuerpo es especialmente por Vāsudeva Datta.» Vāsudeva Datta inició a Śrī Yadunandana Ācārya, el maestro espiritual de Raghunātha dāsa, quien fue más tarde Raghunātha dāsa Gosvāmī. Esto se encuentra en el verso 161

del Capítulo Sexto del *Antya-lilā*. Vāsudeva Datta gastaba dinero de un modo muy liberal; por ello Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a Śivānanda Sena que fuese su *sarakhela*, su secretario, para que controlase sus exagerados gastos. Vāsudeva Datta era tan afable para con las entidades vivientes que quería tomar sobre sí todas las reacciones de sus pecados para que pudieran ser liberadas por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Esto figura en los versos 159 al 180 del Capítulo Decimoquinto del *Madhya-lilā* del *Caitanya-caritāmṛta*.

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «Cerca de la estación de Navadvīpa hay una estación de ferrocarril llamada Pūrvasthalī, y a un par de kilómetros de allí, en una aldea llamada Māmagāchi, que es el lugar de nacimiento de Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, existe en la actualidad un templo de Madana-gopala fundado por Vāsudeva Datta». Los devotos de la Gaudīya Maṭha han tomado la dirección de ese templo, y el *sevā-pūjā* se lleva a cabo con mucho esmero. Cada año, todos los peregrinos del *navadvīpa-parikrama* visitan Māmagāchi. Desde que Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura inauguró la función del *navadvīpa-parikrama*, el templo ha estado muy bien dirigido.

VERSO 42 জগতে যতেক জীব, তার পাপ লঞা ।
নরক ভুঞ্জিতে চাহে জীব ছাড়াইয়া ॥ ৪২ ॥

jagate yateka jīva, tāra pāpa lañā
naraka bhuñjite cāhe jīva chāḍāiyā

jagate—en el mundo; *yateka*—todas; *jīva*—entidades vivientes; *tāra*—sus; *pāpa*—actividades pecaminosas; *lañā*—tomando; *naraka*—infierno; *bhuñjite*—sufrir; *cāhe*—deseaba; *jīva*—las entidades vivientes; *chāḍāiyā*—liberarles.

Śrīla Vāsudeva Datta Ṭhākura deseaba sufrir por las acciones pecaminosas de toda la gente del mundo, para que Śrī Caitanya Mahāprabhu pudiera liberarles.

VERSO 43 হরিদাসঠাকুর শাখার অদ্ভুত চরিত ।
তিন লক্ষ নাম তেঁহো লয়েন অপতিত ॥ ৪৩ ॥

haridāsa-ṭhākura śākhāra adbhuta carita
tina lakṣa nāma teṅho layena apatita

haridāsa-ṭhākura—Haridāsa Ṭhākura; *śākhāra*—de la rama; *adbhuta*—maravillosas; *carita*—características; *tina*—tres; *lakṣa*—cientos de miles; *nāma*—nombres; *teṅho*—él; *layena*—cantaba; *apatita*—sin falta.

La vigésima rama del árbol de Caitanya fue Haridāsa Ṭhākura. Tenía un carácter maravilloso. Tenía la costumbre de cantar el santo nombre de Kṛṣṇa 300.000 veces al día sin falta.

SIGNIFICADO: Por supuesto que cantar 300.000 santos nombres del Señor es maravilloso. Ningún ser corriente puede cantar tantos nombres, ni nadie debe imitar artificialmente la conducta de Haridāsa Ṭhākura. Sin embargo, es esencial que todos cumplan una promesa específica de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa. Por tanto, en nuestra Asociación hemos prescrito que todos nuestros estudiantes canten por lo menos dieciséis rondas al día. Para que este canto sea de gran calidad, debe hacerse sin ofensas. El canto mecánico no es tan poderoso como cantar el santo nombre sin ofensas. En el Capítulo Segundo del *Ādi-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata* se afirma que Haridāsa Ṭhākura había nacido en una aldea llamada Buḍhana, pero que después de algún tiempo fue a vivir a orillas del Ganges, en Phuliyā, cerca de Śāntipura. De la descripción del castigo que recibió de un magistrado musulmán, que se encuentra en el Capítulo Dieciséis del *Ādi-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*, podemos inferir lo humilde y manso que era, y cómo alcanzó la misericordia sin causa del Señor. En las obras teatrales que representaba Śrī Caitanya Mahāprabhu, Haridāsa Ṭhākura desempeñaba el papel de jefe de policía. Mientras cantaba el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa en Benāpola, fue probado por Māyādevī en persona. La muerte de Haridāsa Ṭhākura se describe en el Capítulo Undécimo del *Antya-līlā* del *Caitanya-caritāmṛta*. No es completamente seguro que Haridāsa Ṭhākura naciera en la aldea de Buḍhana que está en el distrito de Khulnā. Antiguamente esta aldea estaba en un distrito de veinticuatro *pargaṇas* en la división de Śātakṣirā.

VERSO 44

তাঁহার অনন্ত গুণ,—কহি দিঙ্খাত্র ।
আচার্য গোসাঁইও যাঁরে ভুঞ্জায় শ্রাদ্ধপাত্র ॥ ৪৪ ॥

tānhāra ananta guṇa—kahi diṅkhātra
ācārya gosāñi yāñre bhuñjāya śrāddha-pātra

tānhāra—de Haridāsa Ṭhākura; *ananta*—ilimitadas; *guṇa*—cualidades; *kahi*—yo narro; *diṅ-mātra*—sólo una pequeña parte; *ācārya gosāñi*—Śrī Advaita Ācārya Prabhu; *yāñre*—a quien; *bhuñjāya*—ofreció para comer; *śrāddha-pātra*—*prasādam* ofrecido al Señor Viṣṇu.

Las cualidades trascendentales de Haridāsa Ṭhākura no tenían fin. Aquí no menciono más que una parte de sus cualidades. Era tan elevado, que Advaita Gosvāmī, al celebrar la ceremonia *śrāddha* de Su padre, le sirvió primero a él.

VERSO 45 প্রহ্লাদ-সমান তাঁর গুণের তরঙ্গ ।
যবন-তাড়নেও যাঁর নাহিক ভ্রূভঙ্গ ॥ ৪৫ ॥

prahlāda-samāna tāñra guṇera taraṅga
yavana-tāḍaneo yāñra nāhika bhrū-bhaṅga

prahlāda-samāna—exactamente como Prahlāda Mahārāja; *tāñra*—sus; *guṇera*—cualidades; *taraṅga*—olas; *yavana*—de los musulmanes; *tāḍaneo*—incluso por el hostigamiento; *yāñra*—cuya; *nāhika*—no había ninguna; *bhrū-bhaṅga*—ni la más leve agitación de una ceja.

Las olas de sus buenas cualidades eran como las de Prāhlada Mahārāja. No movió ni una ceja al verse hostigado por el gobernante musulmán.

VERSO 46 তেঁহো সিদ্ধি পাইলে তাঁর দেহ লঞা কোলে ।
নাচিল চৈতন্যপ্রভু মহাকুতূহলে ॥ ৪৬ ॥

teñho siddhi pāile tāñra deha lañā kole
nācila caitanya-prabhu mahā-kutūhale

teñho—él; *siddhi*—perfección; *pāile*—tras alcanzar; *tāñra*—su; *deha*—cuerpo; *lañā*—tomando; *kole*—en el regazo; *nācila*—bailó; *caitanya-prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahā-kutūhale*—en gran éxtasis.

Tras el fallecimiento de Haridāsa Ṭhākura, el Señor tomó personalmente su cuerpo en brazos y bailó con él en gran éxtasis.

VERSO 47 তাঁর লীলা বর্ণিয়াছেন বৃন্দাবনদাস ।
যেবা অবশিষ্ট, আগে করিব প্রকাশ ॥ ৪৭ ॥

tāñra līlā varṇiyāchena vṛndāvana-dāsa
yebā avaśiṣṭa, āge kariba prakāśa

tāñra—sus; *līlā*—pasatiempos; *varṇiyāchena*—describió; *vṛndāvana-dāsa*—Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *yebā*—todo lo que; *avaśiṣṭa*—no se describió; *āge*—más adelante en el libro; *kariba*—haré; *prakāśa*—manifiesto.

Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha descrito con gran realismo los pasatiempos de Haridāsa Ṭhākura en su *Caitanya-bhāgavata*. Todo lo que no se describió allí, trataré de describirlo en este libro, más adelante.

VERSO 48 তাঁর উপশাখা,—যত কুনীনগ্রামী জন ।
সত্যরাজ-আদি—তাঁর কৃপার ভাজন ॥ ৪৮ ॥

tānra-upaśākhā—yata kulīna-grāmī jana
satyarāja-ādi—tānra kṛpāra bhājana

tānra upaśākhā—su rama secundaria; *yata*—todos; *kulīna-grāmī jana*—los habitantes de Kulīna-grāma; *satyarāja*—Satyarāja; *ādi*—encabezando la lista; *tānra*—su; *kṛpāra*—de misericordia; *bhājana*—receptáculo.

Una de las ramas secundarias de Haridāsa Ṭhākura la constituyen los habitantes de Kulīna-grāma. El más importante de ellos fue Satyarāja Khāna, o Satyarāja Vasu, que fue un receptáculo de toda la misericordia de Haridāsa Ṭhākura.

SIGNIFICADO: Satyarāja Khāna era hijo de Guṇarāja Khāna y padre de Rāmānanda Vasu. Haridāsa Ṭhākura vivió por algún tiempo, durante el período de Cāturmāsya, en la aldea llamada Kulīna-grāma, donde cantaba el santo nombre, el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, y donde distribuyó su misericordia entre los descendientes de la familia Vasu. Satyarāja Khāna tenía asignado el servicio de proveer cuerdas de seda para la Deidad de Jagannātha durante el festival de Ratha-yātrā. Las respuestas que dio Śrī Caitanya Mahāprabhu a sus preguntas sobre la obligación de los devotos que eran cabezas de familia se describen con gran realismo en los Capítulos Decimoquinto y Decimosexto del *Madhya-lilā*.

La aldea de Kulīnagrāma está situada a tres kilómetros de la estación de ferrocarril de Jaugrāma, en la línea de Newcord que va de Howrah a Burdwan. Śrī Caitanya Mahāprabhu hacía grandes elogios de la gente de Kulīna-grāma, y afirmaba que hasta los perros de Kulīna-grāma Le eran muy queridos.

VERSO 49 শ্রীমুরারি গুপ্ত শাখা—প্রেমের ভাণ্ডার ।
প্রভুর হৃদয় দ্রবে শুনি' দৈন্য যাঁর ॥ ৪৯ ॥

śrī-murāri gupta śākhā—premera bhāṇḍāra
prabhura hṛdaya drave śuni' dainya yānra

śrī-murāri gupta—Śrī Murāri Gupta; *śākhā*—rama; *premera*—de amor por Dios; *bhāṇḍāra*—almacén; *prabhura*—del Señor; *hṛdaya*—el corazón; *drave*—funde; *śuni'*—escuchando; *dainya*—humildad; *yānra*—del cual.

Murāri Gupta, la rama vigésima primera del árbol de Śrī Caitanya Mahāprabhu, era un almacén de amor por Dios. Su gran humildad y mansedumbre hacían que el corazón de Śrī Caitanya se derritiera.

SIGNIFICADO: Śrī Murāri Gupta escribió un libro titulado *Śrī Caitanya-carita*. Este devoto pertenecía a una familia *vaidya* de médicos de Śrīhaṭṭa, el pueblo donde nació el padre de Śrī Caitanya, y más tarde residió en Navadvīpa. Se contaba entre los mayores de Śrī Caitanya Mahāprabhu. En casa de Murāri Gupta, el Señor Caitanya mostró Su forma de Varāha, como se relata en el Capítulo Tercero del *Madhya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu mostró Su forma *mahā-prakāśa*, apareció ante Murāri Gupta como el Señor Rāmacandra. Estando sentados juntos Śrī Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu en casa de Śrīvāsa Ṭhākura, Murāri Gupta ofreció sus respetos primero a Śrī Caitanya y después a Śrī Nityānanda Prabhu. Sin embargo, Nityānanda Prabhu era mayor que Śrī Caitanya Mahāprabhu y, por ello, el Señor Caitanya observó que Murāri Gupta había violado la etiqueta social, puesto que tenía que haber presentado sus respetos a Nityānanda Prabhu antes que a Él. De esta manera, por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, supo cuál era la posición del Señor Nityānanda Prabhu, y al día siguiente ofreció sus reverencias en primer lugar a Śrī Nityānanda y después a Śrī Caitanya. Śrī Caitanya Mahāprabhu dio *pan* (nuez de betel) mascado a Murāri Gupta. Una vez, Śrīvānanda Sena ofreció a Śrī Caitanya unos alimentos que estaban cocinados con demasiado *ghī*, y al día siguiente el Señor Se sintió enfermo, y fue a casa de Murāri Gupta para que Le recetara un tratamiento. El Señor Caitanya bebió un poco de agua del cántaro de Murāri Gupta, y Se curó. El remedio natural contra la indigestión consiste en beber un poco de agua, y como Murāri Gupta era médico, dio al Señor de beber un poco de agua, y Le curó.

Cuando Caitanya Mahāprabhu apareció en casa de Śrīvāsa Ṭhākura en Su *murti* Caturbhujā, Murāri Gupta se volvió Su medio de transporte bajo la forma de Garuḍa, y en estos pasatiempos de éxtasis, el Señor montó sobre sus hombros. Murāri Gupta deseaba abandonar su cuerpo antes de que Śrī Caitanya Mahāprabhu dejase este mundo, pero el Señor Se lo prohibió. Esto se relata en el Capítulo Vigésimo del *Madhya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu apareció una vez en éxtasis como la *mūrti* de Varāha, Murāri Gupta Le ofreció oraciones. Era un gran devoto del Señor Rāmacandra, y su devoción inquebrantable se describe con mucho realismo en los versos 137 al 157 del Capítulo Decimoquinto del *Madhya-līlā* del *Caitanya-caritāmṛta*.

VERSO 50

প্রতিগ্রহ নাহি করে, না লয় কার ধন ।

আত্মবৃত্তি করি' করে কুটুম্ব ভরণ ॥ ৫০ ॥

pratigraha nāhi kare, nā laya kāra dhana
ātma-vṛtti kari' kare kuṭumba bharaṇa

pratigraha nāhi kare—no aceptó caridad de nadie; *nā*—no; *laya*—toma; *kāra*—de nadie; *dhana*—riqueza; *ātma-vṛtti*—propia profesión; *kari'*—ejecutando; *kare*—mantuvo; *kuṭumba*—familia; *bharaṇa*—provisión.

Śrīla Murāri Gupta nunca aceptó caridad de sus amigos, ni tampoco aceptó dinero de nadie. Ejercía como médico y mantenía a su familia con sus ingresos.

SIGNIFICADO: Hay que notar que un *gṛhastha* (cabeza de familia) no debe ganarse la vida mendigando de nadie. Todo cabeza de familia de las castas elevadas debe estar ocupado en el deber que le corresponde como *brāhmaṇa*, *kṣatriya* o *vaiśya*, pero no debe ocuparse en el servicio a los demás, porque esto corresponde al *sūdra*. Hay que aceptar solamente lo que se gana con la propia profesión. El *brāhmaṇa* debe ocuparse de *yajana*, *yājana*, *paṭhana*, *pāṭhana*, *dāna* y *pratigraha*. El *brāhmaṇa* debe adorar a Viṣṇu, y también debe instruir a los demás en cómo adorarle. El *kṣatriya* puede ser un terrateniente y ganarse la vida recaudando impuestos, o cobrando rentas a sus colonos. El *vaiśya* puede aceptar como ocupación la agricultura o el comercio en general. Puesto que Murāri Gupta había nacido en una familia de médicos (*vaidya-varṣa*), ejercía como médico, y con lo que ganaba mantenía a su familia. Como se declara en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, se debe tratar de satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios desempeñando el deber correspondiente. Tal es la perfección de la vida. Este sistema se llama *daivī-varṇāśrama*. Murāri Gupta era un *gṛhastha* ideal, porque era un gran devoto del Señor Rāmacandra y de Caitanya Mahāprabhu. Al ejercer como médico, mantenía a su familia y, al mismo tiempo, complacía a Śrī Caitanya lo mejor que podía. Éste es el ideal de la vida de un jefe de familia.

VERSO 51

চিকিৎসা করেন যারে হইয়া সদয় ।
দেহরোগ ভবরোগ,—দুই তার ক্ষয় ॥ ৫১ ॥

cikitsā kareṇa yāre ha-iyā sadaya
deha-roga bhava-roga,—dui tāra kṣaya

cikitsā—tratamiento médico; *karena*—hizo; *yāre*—a quien; *ha-iyā*—volviendo; *sadaya*—misericordioso; *deha-roga*—la enfermedad corporal; *bhava-roga*—la enfermedad de la existencia material; *dui*—ambas; *tāra*—sus; *kṣaya*—disminuían.

Cuando Murāri Gupta trataba a sus pacientes, por su misericordia, mitigaba tanto las enfermedades corporales como las espirituales.

SIGNIFICADO: Murāri Gupta podía tratar tanto las enfermedades corporales como las espirituales, porque era un médico de profesión y un gran devoto del Señor en lo que se refiere al avance espiritual. Éste es un ejemplo de servicio a la humanidad. Todos tendrían que saber que hay dos clases de enfermedades en la sociedad humana. Una de ellas, que se llama *adhyaत्मika*, la enfermedad material, pertenece al cuerpo, pero la enfermedad más importante es espiritual. La entidad viviente es eterna, pero, de una manera u otra, cuando está en contacto con la

energía material, está sometida a la repetición del nacimiento, la muerte, la vejez y la enfermedad. Los médicos de ahora tendrían que aprender de Murāri Gupta. Aunque modernos médicos filantrópicos abran hospitales gigantescos, no hay hospitales para curar la enfermedad material del alma espiritual. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa ha emprendido la misión de curar esa enfermedad, pero la gente no lo aprecia mucho, porque no sabe lo que es esta enfermedad. Una persona enferma necesita tanto una medicina apropiada como una dieta apropiada y, por tanto, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa procura a la gente aquejada de materialismo la medicina del canto del santo nombre, el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, y la dieta del *prasādam*. Hay muchos hospitales y clínicas para curar las enfermedades corporales, pero no hay tales hospitales para curar la enfermedad material del alma espiritual. Los centros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa son los únicos hospitales establecidos que pueden curar al hombre del nacimiento, la muerte, la vejez y la enfermedad.

VERSO 52 শ্রীমান্ সেন প্রভুর সেবক প্রধান ।
চৈতন্য-চরণ বিনু নাহি জানে আন ॥ ৫২ ॥

śrīmān sena prabhura sevaka pradhāna
caitanya-carāṇa vinu nāhi jāne āna

śrīmān sena—Śrīmān Sena; *prabhura*—del Señor; *sevaka*—sirviente; *pradhāna*—principal; *caitanya-carāṇa*—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vinu*—excepto; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *āna*—nada más.

Śrīmān Sena, la rama vigésima segunda del árbol de Caitanya, fue un sirviente muy fiel de Śrī Caitanya. No conocía más que los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Śrīmān Sena era uno de los habitantes de Navadvīpa, y fue un compañero constante de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 53 শ্রীগদাধর দাস শাখা সর্বোপরি ।
কাজীগণের মুখে যেঁহ বোলাইল হরি ॥ ৫৩ ॥

śrī-gadādhara dāsa śākhā sarvopari
kāji-gaṇera mukhe yeṅha bolāila hari

śrī-gadādhara dāsa—Śrī Gadādhara dāsa; *śākhā*—otra rama; *sarva-upari*—por encima de todos; *kāji-gaṇera*—de los *kāji* (magistrados musulmanes); *mukhe*—en la boca; *yeṅha*—el que; *bolāila*—hizo hablar; *hari*—el santo nombre de Hari.

Śrī Gadādhara dāsa, la rama vigésima tercera, fue considerado como el más elevado de todos, porque convenció a todos los *kājī* musulmanes de que cantaran el santo nombre del Señor Hari.

SIGNIFICADO: A unos quince kilómetros de Calcuta, a orillas del Ganges, hay una aldea llamada Eṅḍiyādaha-grāma. Śrīla Gadādhara dāsa era conocido como habitante de esa aldea (*eṅḍiyādaha-vāsī gadādhara dāsa*). El *Bhakti-ratnākara*, en la Ola Séptima, nos informa de que, tras la partida de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Gadādhara dāsa fue de Navadvīpa a Katwa. Después, fue a Eṅḍiyādaha, y allí vivió. Se describe que él es el brillo del cuerpo de Śrīmatī Rādhārāṇī, del mismo modo que Śrīla Gadādhara Paṅḍita Gosvāmī es una encarnación de Śrīmatī Rādhārāṇī misma. A veces se explica que Śrī Caitanya Mahāprabhu es *rādhā-bhāva-dyuti-savalita*, es decir, que está caracterizado por las emociones y el brillo corporal de Śrīmatī Rādhārāṇī. Gadādhara dāsa es ese *dyuti* o brillo. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (154), se le describe como el poder de expansión de Śrīmatī Rādhārāṇī. Se cuenta entre los compañeros tanto de Śrīla Gaurahari como de Nityānanda Prabhu; como devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, estaba relacionado con el Señor Kṛṣṇa en amor conyugal, y como devoto del Señor Nityānanda, se considera que ha sido uno de los amigos de Kṛṣṇa en servicio devocional puro. A pesar de ser un compañero del Señor Nityānanda Prabhu, no era uno de los pastorcillos de vacas, sino que tenía una relación trascendental de amor conyugal. Estableció un templo de Śrī Gaurasundara en Katwa.

En 1434 *śakābda* (1512 d. C.), cuando el Señor Nityānanda Prabhu fue delegado por el Señor Caitanya para predicar el movimiento de *saṅkīrtana* en Bengala, Śrī Gadādhara dāsa fue uno de los principales ayudantes del Señor Nityānanda. Predicó el movimiento de *saṅkīrtana* pidiendo a todos que cantasen el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Este sencillo método de predicar que tenía Śrīla Gadādhara dāsa puede seguirlo todo el mundo en cualquier posición social. Solamente hay que ser un sirviente sincero y serio de Nityānanda Prabhu, y predicar este culto de puerta en puerta.

Cuando Śrīla Gadādhara dāsa Prabhu predicaba el culto de *hari-kīrtana*, había un magistrado que estaba muy en contra de su movimiento de *saṅkīrtana*. Siguiendo los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrīla Gadādhara dāsa fue una noche a casa del *kājī* y le pidió que cantase el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. El *kājī* replicó: «De acuerdo, cantaré Hare Kṛṣṇa mañana». Al oír esto, Śrīla Gadādhara dāsa Prabhu comenzó a bailar, y dijo: «¿Por qué mañana? Tú ya has cantado el *mantra* Hare Kṛṣṇa; no tienes más que seguir».

En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (versos 154, 155) se dice:

*rādhā-vibhūti-rūpā yā candrakāntiḥ purā vraje
sa śrī-gaurāṅga-nikaṭe dāsa-vaṁśyo gadādharaḥ
pūrṇānandā vraje yāsīd baladeva-priyāgraṇī
sāpi kārya-vaśād eva prāviśat taṁ gadādharam*

Śrīla Gadādhara dāsa está considerado como una forma unida de Candrakānti, que es la refulgencia de Śrīmatī Rādhārāṇī, y Pūrṇānandā, que es la principal de las muy queridas amigas del Señor Balarāma. Así pues, Śrīla Gadādhara dāsa Prabhu fue uno de los compañeros tanto de Śrī Caitanya Mahāprabhu como de Nityānanda Prabhu.

Una vez, cuando Śrīla Gadādhara dāsa Prabhu volvía con Nityānanda Prabhu hacia Bengala desde Jagannātha Purī, perdió la noción de sí mismo y comenzó a hablar en voz muy alta, como si fuese una muchacha de Vrajabhūmi que vendía yogur, y Śrīla Nityānanda Prabhu se dio cuenta de ello. Otra vez, absorto en el éxtasis de las *gopīs*, transportó un jarro con agua del Ganges sobre su cabeza como si fuese vendiendo leche. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu se presentó en casa de Rāghava Paṇḍita, camino de Vṛndāvana, Gadādhara dāsa fue a verle, y Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba tan contento que puso Su pie sobre su cabeza. Estando Gadādhara dāsa en Eṇḍiyādaha, estableció una *mūrti* de Bāla Gopāla para que fuera adorada. Śrī Mādhava Ghoṣa representó una obra teatral titulada *Dāna-khaṇḍa* con la ayuda de Śrī Nityānanda Prabhu y Śrī Gadādhara dāsa. Todo esto se narra en el *Caitanya-bhāgavata* (*Antya* 5.318-94).

La tumba de Gadādhara dāsa Prabhu, que está en la aldea de Eṇḍiyādaha, estuvo bajo el control de los *vaiṣṇavas saṁyogis*, y más tarde bajo la dirección de Siddha Bhagavān dāsa Bābājī de Kālnā. Por orden suya, Śrī Madhusūdana Mullik, uno de los miembros de la aristocrática familia Mullik del Nārikelaḍāṅgā de Calcuta, fundó allí un *pāṭavāṭī* (monasterio) en el año bengalí de 1256 (1849 d. C.). También tomó las disposiciones necesarias para la adoración de una Deidad llamada Śrī Rādhākānta. Su hijo, Balāicāṇḍa Mullik, estableció allí unas Deidades de Gaura-Nitāi en el año bengalí de 1312 (1905 d. C.). De manera que en el trono del templo están las Deidades de Gaura-Nityānanda y las de Rādhā-Kṛṣṇa. Debajo del trono, hay una lápida con una inscripción en sánscrito. En ese templo hay también una pequeña Deidad de Śiva como Gopeśvara. Todo esto está descrito en una piedra, junto a la puerta de entrada.

VERSO 54

শিবানন্দ সেন—প্রভুর ভৃত্য অন্তরঙ্গ ১

প্রভুস্থানে যাইতে সবে লয়েন যাঁর সঙ্গ ॥ ৫৪ ॥

śivānanda sena—prabhura bhṛtya antaraṅga
prabhu-sthāne yāite sabe layena yānra saṅga

śivānanda sena—Śivānanda Sena; *prabhura*—del Señor; *bhṛtya*—sirviente; *antaraṅga*—muy íntimo; *prabhu-sthāne*—en Jagannātha Purī, donde residía el Señor; *yāite*—mientras iba; *sabe*—todos; *layena*—tomaban; *yānra*—cuyo; *saṅga*—refugio.

Śivānanda Sena, la vigésima cuarta rama del árbol, fue un sirviente sumamente íntimo de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Todo el que iba a Jagannātha Purī para visitar a Śrī Caitanya, encontraba protección y guía en Śrī Śivānanda Sena.

VERSO 55 প্রতিবর্ষে প্রভুগণ সঙ্গেতে লইয়া ।
নীলাচলে চলেন পথে পালন করিয়া ॥ ৫৫ ॥

prativarṣe prabhu-gaṇa saṅgete lā-iyā
nīlācale calena pathe pālana kariyā

prati-varṣe—cada año; *prabhu-gaṇa*—los devotos de Śrī Caitanya; *saṅgete*—junto con; *lā-iyā*—tomando; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *calena*—va; *pathe*—en el camino; *pālana*—mantenimiento; *kariyā*—proveyendo.

Todos los años, llevaba un grupo de devotos desde Bengala a Jagannātha Purī a visitar a Śrī Caitanya. Él mantenía a todo el grupo mientras estaban en camino.

VERSO 56 ভক্তে কৃপা করেন প্রভু এ-তিন স্বরূপে ।
‘সাক্ষাতে’, ‘আবেশ’ আর ‘আবির্ভাব’-রূপে ॥ ৫৬ ॥

bhakte kṛpā karena prabhu e-tina svarūpe
‘sākṣāt’, ‘āveśa’ āra ‘āvirbhāva’—rūpe

bhakte—a los devotos; *kṛpā*—misericordia; *karena*—otorga; *prabhu*—Śrī Caitanya; *e*—estos; *tina*—tres; *svarūpe*—aspectos; *sākṣāt*—directamente; *āveśa*—investido por el Señor; *āra*—y; *āvirbhāva*—aparición; *rūpe*—en los aspectos.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu otorga Su misericordia sin causa a Sus devotos mediante tres aspectos: mediante Su presencia directa [sākṣāt], mediante Sus poderes investidos en alguien [āveśa], y mediante Su manifestación [āvirbhāva].

SIGNIFICADO: El aspecto *sākṣāt* de Śrī Caitanya Mahāprabhu es Su presencia en persona. *Āveśa* se refiere al poder investido, como el que confirió a Nakula Brahmācārī. *Āvirbhāva* es una manifestación del Señor que aparece incluso si Él no está presente en persona. Por ejemplo, Śrī Śācīmātā ofreció alimentos a Śrī Caitanya Mahāprabhu en su casa aunque Él estaba lejos, en Jagannātha Purī, y cuando ella abrió los ojos después de haber ofrecido los alimentos, vio que realmente Śrī Caitanya los había comido. Igualmente, Śrīvāsa Ṭhākura llevaba a cabo *saṅkīrtana*, y todos sentían la presencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu hasta en Su ausencia. Éste es otro ejemplo de *āvirbhāva*.

VERSO 57 ‘সাক্ষাতে’ সকল ভক্ত দেখে নির্বিশেষ ।
নকুল ব্রহ্মচারি-দেহে প্রভুর ‘আবেশ’ ॥ ৫৭ ॥

‘sākṣāte’ sakala bhakta dekhe nirviśeṣa
nakula brahmacārī-dehe prabhura ‘āveśa’

sākṣāte—directamente; *sakala*—todos; *bhakta*—devotos; *dekhe*—ven; *nirviśeṣa*—nada peculiar, sino tal y como es; *nakula brahmacārī*—Nakula Brahmacārī; *dehe*—en el cuerpo; *prabhura*—del Señor; *āveśa*—signos de poder.

La aparición del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu en presencia de todos los devotos se llama *sākṣāt*. Su aparición en Nakula Brahmacārī, como un signo de poder especial, es un ejemplo de *āveśa*.

VERSO 58 ‘প্রদ্যুম্ন ব্রহ্মচারী’ তাঁর আগে নাম ছিল ।
 ‘নৃসিংহানন্দ’ নাম প্রভু পাছে ত’ রাখিল ॥ ৫৮ ॥

‘pradyumna brahmacārī’ tāṅra āge nāma chila
‘nṛsiṅhānanda’ nāma prabhu pāche ta’ rākhila

pradyumna brahmacārī—Pradyumna Brahmacārī; *tāṅra*—su; *āge*—previamente; *nāma*—nombre; *chila*—era; *nṛsiṅhānanda*—Nṛsiṅhānanda; *nāma*—el nombre; *prabhu*—el Señor; *pāche*—luego; *ta’*—ciertamente; *rākhila*—conservó.

El anteriormente llamado Pradyumna Brahmacārī recibió de Śrī Caitanya Mahāprabhu el nombre de Nṛsiṅhānanda Brahmacārī.

VERSO 59 তাঁহাতে হইল চৈতন্যের ‘আবির্ভাব’ ।
 অলৌকিক ঐছে প্রভুর অনেক স্বভাব ॥ ৫৯ ॥

tāṅhāte ha-ila caitanyera ‘āvīrbhāva’
alaukika aiche prabhura aneka svabhāva

tāṅhāte—en él; *ha-ila*—había; *caitanyera*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āvīrbhāva*—aparición; *alaukika*—no comunes; *aiche*—como esas; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *aneka*—diversos; *svabhāva*—aspectos.

En su cuerpo había signos de *āvīrbhāva*. Esas apariciones no son comunes, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestó muchos pasatiempos como estos por medio de Sus diferentes aspectos.

SIGNIFICADO: En el *Gaura-gaṇoḍdeśa-dīpikā* (73-74) se dice que Nakula Brahmacārī manifestó el poder (*āveśa*) de Śrī Caitanya Mahāprabhu; y Pradyumna Brahmacārī Su aparición (*āvīrbhāva*). Hay muchos cientos y miles de devotos

de Śrī Caitanya entre los que no hay signos especiales, pero cuando un devoto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu actúa con un poder específico, manifiesta el aspecto llamado *āveśa*. Śrī Caitanya Mahāprabhu difundió personalmente el movimiento de *saṅkīrtana*, y aconsejó a todos los habitantes de Bhārata-varṣa que adoptasen Su culto y lo predicasen por todo el mundo. Los signos corporales visibles de los devotos que siguen estas instrucciones se llaman *āveśa*. Śrīla Śivānanda Sena observó estos signos de *āveśa* en Nakula Brahmācārī, que manifestaba signos iguales a los de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El *Caitanya-caritāmṛta* declara que, en esta era de Kali, la única acción espiritual consiste en difundir el santo nombre del Señor, pero esta acción puede realizarla solamente aquel a quien el Señor Kṛṣṇa inviste de poder. El proceso por el cual se inviste de poder a un devoto se llama *āveśa*, o a veces, *śakty-āveśa*.

Pradyumna Brahmācārī había vivido en una aldea llamada Piyāriḡaṅja, en Kālnā. Se le describe en el Capítulo Segundo del *Antya-līlā* del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, y en los Capítulos Tercero y Noveno del *Antya-khaṇḍa* del *Śrī Caitanya-bhāgavata*.

VERSO 60

আস্বাদিল এ সব রস সেন শিবানন্দ ।

বিস্তারি' কহিব আগে এসব আনন্দ ॥ ৬০ ॥

āsvādila e saba rasa sena śivānanda

vistāri' kahiba āge esaba ānanda

āsvādila—saboreó; *e*—estas; *saba*—todas; *rasa*—dulzuras; *sena śivānanda*—Śivānanda Sena; *vistāri'*—describiendo de una manera vívida; *kahiba*—hablaré; *āge*—más adelante; *esaba*—todo esto; *ānanda*—bienaventuranza trascendental.

Śrīla Śivānanda Sena experimentó los tres rasgos de *sākṣāt*, *āveśa* y *āvirbhāva*. Más adelante, hablaré de este tema trascendental y bienaventurado de una manera vívida.

SIGNIFICADO: Śrīla Śivānanda Sena ha sido descrito por Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Mahārāja con las siguientes palabras: «Śivānanda Sena era un habitante de Kumārahaṭṭa, que también se llama Hālishahara, y era un gran devoto del Señor. A dos kilómetros y medio de Kumārahaṭṭa hay otra aldea, conocida como Kāñcaḍāpāḍā, en la que se encuentran unas Deidades de Gaura-gopāla instaladas por Śivānanda Sena; estableció también un templo de Kṛṣṇarāya que aún existe hoy en día. Śivānanda Sena fue el padre de Paramānanda Sena, a quien también se conocía como Purī-dāsa y Kavi-karṇapūra. Paramānanda Sena escribió en su *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (176) que dos de las *gopīs* de Vṛndāvana, cuyos nombres anteriores fueron Virā y Dūtī, se combinaron para ser su padre. Śrīla Śivānanda Sena conducía a todos los devotos de Śrī Caitanya que iban desde Bengala a Jagannātha Purī, y se hacía cargo personalmente de todos los gastos del viaje. Esto

se describe en los versos 19 al 27 del Capítulo Decimosexto del *Madhya-līlā*. Śrīla Śivānanda Sena tuvo tres hijos, llamados Caitanya dāsa, Rāmadāsa y Paramānanda. Como se mencionó anteriormente, éste último fue más tarde Kavi-karṇapūra, y escribió el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā*. Su maestro espiritual fue Śrīnātha Paṇḍita, que era el sacerdote de Śivānanda Sena. Debido a los excesivos gastos de Vāsudeva Datta, Śivānanda Sena estuvo encargado de supervisarlos».

Śrī Śivānanda Sena experimentó los aspectos *sākṣāt*, *āveśa* y *āvīrbhāva* de Śrī Caitanya Mahāprabhu. En una ocasión recogió un perro cuando iba camino de Jagannātha Purī, y en el Capítulo Primero del *Antya-līlā* se explica que, más tarde, ese perro alcanzó la salvación debido a su compañía. Cuando Śrīla Raghunātha dāsa, que más tarde fue Raghunātha dāsa Gosvāmī, escapó de la casa de su padre para unirse a Śrī Caitanya Mahāprabhu, su padre escribió una carta a Śivānanda Sena para obtener alguna información sobre él. Śivānanda Sena le envió los detalles que le habían pedido, y más tarde, el padre de Raghunātha dāsa Gosvāmī envió unos sirvientes y dinero a Śivānanda Sena para que cuidase de su hijo. Una vez, Śrī Śivānanda Sena invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a su casa, y Le dio de comer tan suntuosamente que el Señor se sintió indispuesto. El hijo mayor de Śivānanda Sena, Caitanya dāsa, al saber esto dio al Señor diferentes clases de alimentos que le ayudaron para Su digestión, y esto agradó mucho a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Esto se describe en los versos 142 al 151 del Capítulo Décimo del *Antya-līlā*.

En una ocasión, cuando iban a Jagannātha Purī, todos los devotos tuvieron que quedarse bajo un árbol, sin un techo bajo el que poder cobijarse, ni siquiera un simple cobertizo, y Nityānanda Prabhu se enfadó mucho, como si estuviese alterado y hambriento. En esa circunstancia, el Señor maldijo a los hijos de Śivānanda a que murieran. La esposa de Śivānanda se sintió muy afligida y comenzó a llorar. Estaba seriamente convencida de que, puesto que sus hijos habían sido maldecidos por Nityānanda Prabhu, iban a morir. Cuando Śivānanda llegó y encontró a su esposa llorando, dijo: «¿Por qué lloras? Muramos todos, si el Señor Nityānanda Prabhu así lo desea». Cuando Śrīla Nityānanda Prabhu vio a Śivānanda Sena, el Señor le golpeó muy fuerte, quejándose de estar hambriento, y le preguntó por qué no había dispuesto lo necesario para Su alimento. Tal es la conducta del Señor con Sus devotos. Śrīla Nityānanda Prabhu Se comportó como un hombre hambriento ordinario, como si dependiese enteramente de las disposiciones de Śivānanda Sena.

Un sobrino de Śivānanda Sena, llamado Śrīkānta, que abandonó el grupo en protesta por la maldición de Nityānanda Prabhu, y fue directamente a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha Purī, donde el Señor le tranquilizó. En aquella ocasión, Śrī Caitanya Mahāprabhu permitió que Puridāsa, que en aquel entonces era un niño, Le chupase el dedo del pie. Por orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pudo componer inmediatamente versos sánscritos. Durante el malentendido con la familia de Śivānanda, Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó a Su asistente personal, Govinda, que les llevase todos los remanentes de Sus alimentos. Esto se describe en el verso 53 del Capítulo Duodécimo del *Antya-līlā*.

VERSO 61 শিবানন্দের উপশাখা, তাঁর পরিকর ।
পুত্র-ভৃত্য-আদি করি' চৈতন্য-কিঙ্কর ॥ ৬১ ॥

*śivānandera upasākhā, tānra parikara
putra-bhṛtya-ādi kari' caitanya-kiṅkara*

śivānandera—de Śivānanda Sena; *upasākhā*—rama secundaria; *tānra*—con él; *parikara*—personas relacionadas; *putra*—hijos; *bhṛtya*—sirvientes; *ādi*—todos estos; *kari'*—considerando juntos; *caitanya-kiṅkara*—sirvientes de Caitanya Mahāprabhu.

Los hijos, sirvientes y miembros de la familia de Śivānanda Sena constituyeron una rama secundaria. Todos fueron sinceros sirvientes del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 62 চৈতন্যদাস, রামদাস, আর কর্ণপূর ।
তিন পুত্র শিবানন্দের প্রভুর ভক্তশূর ॥ ৬২ ॥

*caitanya-dāsa, rāmadāsa, āra karṇapūra
tina putra śivānandera prabhura bhakta-śūra*

caitanya-dāsa—Caitanya dāsa; *rāmadāsa*—Rāmadāsa; *āra*—y; *karṇapūra*—Karṇapūra; *tina putra*—tres hijos; *śivānandera*—de Śivānanda Sena; *prabhura*—del Señor; *bhakta-śūra*—de los heroicos devotos.

Los tres hijos de Śivānanda Sena, llamados Caitanya dāsa, Rāmadāsa y Karṇapūra, fueron todos heroicos devotos de Śrī Caitanya.

SIGNIFICADO: Caitanya dāsa, el hijo mayor de Śivānanda Sena, escribió un comentario sobre el *Kṛṣṇā-karṇāmṛta* que más tarde fue traducido por Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura en su trabajo titulado *Sajjana-toṣaṇī*. Según opiniones expertas, Caitanya dāsa fue el autor del libro *Caitanya-carita* (también conocido como *Caitanya-caritāmṛta*), escrito en sánscrito. El autor no fue Kavi-karṇapūra, como se cree generalmente. Ésa es la opinión de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura. Śrī Rāmadāsa fue el segundo hijo de Śivānanda Sena. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (145) se afirma que los dos los famosos, llamados Dakṣa y Vicakṣaṇa en el *kṛṣṇa-līlā*, fueron los hermanos mayores de Kavi-karṇapūra, es decir, Caitanya dāsa y Rāmadāsa. Karṇapūra, el tercer hijo, a quien también se conocía por Paramānanda dāsa y Purīdāsa, fue iniciado por Śrīnātha Paṇḍita, un discípulo de Śrī Advaita Prabhu. Karṇapūra escribió muchos libros de importancia en la literatura *vaiṣṇava*, como el *Ānanda-vṛndāvana-campū*, el *Alaṅkāra-kaustubha*, el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā*, y el gran poema *Caitanya-candrodaya-nāṭaka*. Nació en el año 1448 *śakābda*

(1526 d. de C.). Durante diez años estuvo escribiendo libros continuamente, desde 1488 hasta 1498.

VERSO 63

শ্রীবল্লভসেন, আর সেন শ্রীকান্ত ।

শিবানন্দ-সম্বন্ধে প্রভুর ভক্ত একান্ত ॥ ৬৩ ॥

śrī-vallabhasena, āra sena śrīkānta

śivānanda-sambandhe prabhura bhakta ekānta

śrī-vallabha-sena—Śrīvallabha Sena; *āra*—y; *senā śrīkānta*—Śrīkānta Sena; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *sambhandhe*—en relación; *prabhura*—del Señor; *bhakta*—devotos; *ekānta*—firmes.

Śrīvallabha Sena y Śrīkānta Sena fueron también ramas secundarias de Śivānanda Sena, porque no solamente eran sus sobrinos, sino que también fueron devotos puros de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Cuando el Señor Nityānanda Prabhu reprendió a Śivānanda Sena camino de Purī, estos dos sobrinos de Śivānanda dejaron el grupo como protesta y fueron a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha Purī. El Señor comprendió el sentimiento de los muchachos, y pidió a Su asistente personal, Govinda, que les proporcionase *prasādam* hasta que llegase el grupo de Śivānanda. Durante el festival de *saṅkīrtana* del Ratha-yātrā, esos dos hermanos fueron miembros del grupo que dirigía Mukunda. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (174) se dice que la *gopī* cuyo nombre era Kātyāyanī advino como Śrīkānta Sena.

VERSO 64

প্রভুপ্রিয় গোবিন্দানন্দ মহাভাগবত ।

প্রভুর কীর্তনীয়া আদি শ্রীগোবিন্দ দত্ত ॥ ৬৪ ॥

prabhu-priya govindānanda mahābhāgavata

prabhura kīrtaniyā ādi śrī-govinda datta

prabhu-priya—el más querido por el Señor; *govindānanda*—Govindānanda; *mahābhāgavata*—gran devoto; *prabhura*—del Señor; *kīrtaniyā*—participante en el *kīrtana*; *ādi*—originalmente; *śrī-govinda datta*—Śrī Govinda Datta.

Govindānanda y Govinda Datta, las ramas vigésima quinta y vigésima sexta del árbol, participaban en el *kīrtana* en compañía de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Govinda Datta era el cantante principal en el grupo de *kīrtana* de Śrī Caitanya.

SIGNIFICADO: Govinda Datta advino en la aldea de Sukhacara, cerca de Khaḍadaha.

VERSO 65 শ্রীবিজয়দাস-নাম প্রভুর আখরিয়া ।
 প্রভুরে অনেক পুঁথি দিয়াছে লিখিয়া ॥ ৬৫ ॥

*śrī-vijaya-dāsa-nāma prabhura ākhariyā
 prabhure aneka puñthi diyāche likhiyā*

śrī-vijaya-dāsa—Śrī Vijaya dāsa; *nāma*—nombre; *prabhura*—del Señor; *ākhariyā*—cantante principal; *prabhure*—al Señor; *aneka*—muchos; *puñthi*—libros; *diyāche*—ha dado; *likhiyā*—escritos.

Śrī Vijaya dāsa, la rama vigésima séptima, fue otro de los cantantes principales del Señor, y Le dio muchos libros escritos a mano.

SIGNIFICADO: En aquellos tiempos no había imprentas ni libros impresos. Todos los libros se escribían a mano. Los libros valiosos se conservaban en forma manuscrita en templos y otros lugares importantes, y todo aquel que se interesara por un libro tenía que copiarlo a mano. Vijaya dāsa era un escribano profesional que copió muchos manuscritos, y los entregó a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 66 ‘রত্নবাহু’ বলি’ প্রভু থুইল তাঁর নাম ।
 অকিঞ্চন প্রভুর প্রিয় কৃষ্ণদাস-নাম ॥ ৬৬ ॥

*‘ratnabāhu’ bali’ prabhu thuila tāra nāma
 akiñcana prabhura priya kṛṣṇadāsa-nāma*

ratnabāhu—el título Ratnabāhu; *bali’*—llamándole; *prabhu*—el Señor; *thuila*—conservó; *tāra*—su; *nāma*—nombre; *akiñcana*—puro; *prabhura*—del Señor; *priya*—querido; *kṛṣṇadāsa*—Kṛṣṇadāsa; *nāma*—nombre.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dio a Vijaya dāsa el nombre de Ratnabāhu [«manos como joyas»], porque había copiado para Él muchos manuscritos. La vigésima octava rama fue Kṛṣṇadāsa, que era muy querido por el Señor. Se le conocía como Akiñcana Kṛṣṇadāsa.

SIGNIFICADO: *Akiñcana* significa: «Aquel que no posee nada en este mundo».

VERSO 67 খোলা-বেচা শ্রীধর প্রভুর প্রিয়দাস ।
 যাঁহা-সনে প্রভু করে নিত্য পরিহাস ॥ ৬৭ ॥

*kholā-vecā śrīdhara prabhura priya-dāsa
 yāñhā-sane prabhu kare nitya parihāsa*

kholā-vecā—una persona que vende corteza de banano; *śrīdhara*—Śrīdhara Prabhu; *prabhura*—del Señor; *priya-dāsa*—sirviente muy querido; *yāñhā-sane*—con quien; *prabhu*—el Señor; *kare*—hace; *nitya*—diariamente; *parihāsa*—bromeando.

La vigésima novena rama fue Śrīdhara, un comerciante en corteza de banano. Era un sirviente muy querido del Señor. En muchas ocasiones, el Señor le gastaba bromas.

SIGNIFICADO: Śrīdhara era un *brāhmaṇa* pobre que se ganaba la vida vendiendo corteza de banano para hacer vasos. Probablemente tenía un huerto de bananos y recogía las hojas, piel y pulpa de los árboles para venderlos diariamente en el mercado. Gastaba la mitad de sus ingresos en adorar al Ganges, y destinaba el resto para su subsistencia. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó Su movimiento de desobediencia civil desafiando al *kājī*, Śrīdhara bailó lleno de júbilo. El Señor solía beber agua de su cántaro. Śrīdhara ofreció una calabaza a Śacidevī para que la cocinase antes de que el Señor Caitanya aceptase la orden de *sannyāsa*. Todos los años fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha Purī. Según Kavikarṇapūra, Śrīdhara fue uno de los pastorcillos de vacas de Vṛndāvana, cuyo nombre era Kusumāsava. En su *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (133), se dice:

*kholā-vecāyā khyātaḥ paṇḍitaḥ śrīdharo dvijaḥ
āsīd vraje hāsya-karo yo nāmnā kusumāsavaḥ*

«El pastorcillo de vacas conocido como Kusumāsava en el *kṛṣṇa-līlā*, fue más tarde Kholāvecā Śrīdhara durante el *līlā* de Śrī Caitanya Mahāprabhu en Navadvīpa».

VERSO 68

প্রভু যাঁর নিত্য লয় থোড়-মোচা-ফল ।
যাঁর ফুটা-লৌহপাত্রে প্রভু পিলা জল ॥ ৬৮ ॥

*prabhu yāñra nitya laya thoḍa-mocā-phala
yāñra phuṭā-lauhapātre prabhu pilā jala*

prabhu—el Señor; *yāñra*—cuyo; *nitya*—a diario; *laya*—toma; *thoḍa*—la pulpa del banano; *mocā*—las flores del banano; *phala*—los frutos del banano; *yāñra*—cuya; *phuṭā*—deteriorada; *lauha-pātre*—en la vasija de hierro; *prabhu*—el Señor; *pilā*—bebió; *jala*—agua.

Todos los días, Śrī Caitanya Mahāprabhu le quitaba a Śrīdhara, en broma, algunas frutas, flores y pulpa, y bebía de su deteriorada vasija de hierro.

VERSO 69

প্রভুর অতিপ্রিয় দাস ভগবান্ পণ্ডিত ।
যাঁর দেহে কৃষ্ণ পূর্বে হৈলা অধিষ্ঠিত ॥ ৬৯ ॥

*prabhura atipriya dāsa bhagavān paṇḍita
yānra dehe kṛṣṇa pūrve hailā adhiṣṭhita*

prabhura—del Señor; *atipriya*—muy querido; *dāsa*—sirviente; *bhagavān paṇḍita*—Bhagavān Paṇḍita; *yānra*—cuyo; *dehe*—en el cuerpo; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *pūrve*—anteriormente; *hailā*—se volvió; *adhiṣṭhita*—establecido.

La trigésima rama fue Bhagavān Paṇḍita. Era un sirviente sumamente querido del Señor, pero incluso ya antes era un gran devoto del Señor Kṛṣṇa que siempre conservó al Señor en Su corazón.

VERSO 70 জগদীশ পণ্ডিত, আর হিরণ্য মহাশয় ।
যারে কৃপা কৈল বাল্যে প্রভু দয়াময় ॥ ৭০ ॥

*jagadīśa paṇḍita, āra hiraṇya mahāśaya
yāre kṛpā kaila bālye prabhu dayāmaya*

jagadīśa paṇḍita—Jagadīśa Paṇḍita; *āra*—y; *hiraṇya*—Hiraṇya; *mahāśaya*—gran personalidad; *yāre*—a quienes; *kṛpā*—misericordia; *kaila*—mostró; *bālye*—durante la niñez; *prabhu*—el Señor; *dayāmaya*—misericordioso.

La trigésima primera rama fue Jagadīśa Paṇḍita, y la trigésima segunda fue Hiraṇya Mahāśaya, a quienes el Señor Caitanya, en Su niñez, otorgó Su misericordia sin causa.

SIGNIFICADO: Jagadīśa Paṇḍita fue anteriormente un gran bailarín durante el *kṛṣṇa-līlā*, y se le conocía como Candrahāsa. En cuanto a Hiraṇya Paṇḍita, se dice que, una vez, cuando el Señor Nityānanda, adornado con valiosas joyas, se quedó en su casa durante toda la noche, un gran ladrón intentó robar aquellas joyas, pero no lo consiguió. Más tarde se presentó ante Nityānanda Prabhu, y se rindió a Él.

VERSO 71 এই দুই-ঘরে প্রভু একাদশী দিনে ।
বিষ্ণুর নৈবেদ্য মাগি' খাইল আপনে ॥ ৭১ ॥

*ei dui-ghare prabhu ekādaśī dine
viṣṇura naivedya māgi' khāila āpane*

ei dui-ghare—en esas dos casas; *prabhu*—el Señor; *ekādaśī dine*—el día de *ekādaśī*; *viṣṇura*—de el Señor Viṣṇu; *naivedya*—alimentos ofrecidos al Señor Viṣṇu; *māgi'*—mendigando; *khāila*—comió; *āpane*—personalmente.

En sus casas respectivas, Śrī Caitanya Mahāprabhu mendigó alimentos el día de *ekādaśī*, y los consumió personalmente.

SIGNIFICADO: El mandato de ayunar el día de *ekādaśī* se refiere a los devotos; durante el día de *ekādaśī* no hay límites sobre los alimentos que se pueden ofrecer al Señor. Śrī Caitanya Mahāprabhu tomó los alimentos del Señor Viṣṇu en Su éxtasis como *viṣṇu-tattva*.

VERSO 72

প্রভুর পড়ুয়া দুই,—পুরুষোত্তম, সঞ্জয় ।
ব্যাকরণে দুই শিষ্য—দুই মহাশয় ॥ ৭২ ॥

prabhura paḍuyā dui,—puruṣottama, sañjaya
vyākaraṇe dui śiṣya—dui mahāśaya

prabhura paḍuyā dui—los dos estudiantes del Señor; *puruṣottama*—Puruṣottama; *sañjaya*—Sañjaya; *vyākaraṇe*—estudiando gramática; *dui śiṣya*—dos discípulos; *dui mahāśaya*—muy grandes personalidades.

La trigésima tercera y trigésima cuarta ramas fueron los dos estudiantes de Śrī Caitanya Mahāprabhu llamados Puruṣottama y Sañjaya, que eran estudiantes distinguidos en gramática. Fueron unas grandes personalidades.

SIGNIFICADO: Estos dos estudiantes vivían en Navadvīpa, y fueron los primeros compañeros del Señor en el movimiento de *saṅkīrtana*. Según el *Caitanya-bhāgavata*, Puruṣottama Sañjaya era hijo de Mukunda Sañjaya, pero el autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* ha puesto en claro que Puruṣottama y Sañjaya eran dos personas, no una sola.

VERSO 73

বনমালী পণ্ডিত শাখা বিখ্যাত জগতে ।
সোণার মুষল হল দেখিল প্রভুর হাতে ॥ ৭৩ ॥

vanamālī paṇḍita śākhā vikhyāta jagate
soṅāra muṣala hala dekhila prabhura hāte

vanamālī paṇḍita—Vanamālī Paṇḍita; *śākhā*—la siguiente rama; *vikhyāta*—célebre; *jagate*—en el mundo; *soṅāra*—hechos de oro; *muṣala*—maza; *hala*—arado; *dekhila*—vio; *prabhura*—del Señor; *hāte*—en la mano.

Vanamālī Paṇḍita, la trigésima quinta rama del árbol, fue muy célebre en este mundo. Vio en las manos del Señor una maza y un arado, ambos de oro.

SIGNIFICADO: Vanamālī Paṇḍita vio a Śrī Caitanya en el éxtasis de Balarāma. Esto se describe con gran realismo en el Capítulo Noveno del *Antya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*.

VERSO 74 শ্রীচৈতন্যের অতি প্রিয় বুদ্ধিমন্তু খান্ ।
আজন্ম আজ্জাকারী তেঁহো সেবক-প্রধান ॥ ৭৪ ॥

śrī-caitanyera ati priya buddhimanta khān
ājanma ājñākārī teṅho sevaka-pradhāna

śrī-caitanyera—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ati priya*—muy querido; *buddhimanta khān*—de nombre Buddhimanta Khān; *ājanma*—desde el mismo comienzo de su vida; *ājñā-kārī*—seguidor de las órdenes; *teṅho*—él; *sevaka*—sirviente; *pradhāna*—principal.

La trigésima sexta rama, Buddhimanta Khān, era sumamente querido por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Siempre estaba dispuesto para cumplir las órdenes del Señor y, por tanto, se le consideraba uno de los sirvientes principales del Señor.

SIGNIFICADO: Śrī Buddhimanta Khān era uno de los habitantes de Navadvīpa. Era muy rico, y fue él quien dispuso el matrimonio de Śrī Caitanya con Viṣṇupriyā, la hija de Sanātana Mīśra, que era el sacerdote del *zamindar* local. Corrió personalmente con todos los gastos de la ceremonia de la boda. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu tuvo un ataque de *vāyu-vyādhi* (trastorno en los aires corporales), Buddhimanta Khān corrió con los gastos de las medicinas y tratamientos necesarios para curar al Señor. Era el compañero constante del Señor en el movimiento de *kīrtana*. Él reunió ornamentos para el Señor cuando desempeñó el papel de diosa de la fortuna en casa de Candraśekhara Ācārya. También fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu mientras estuvo en Jagannātha Purī.

VERSO 75 গরুড় পণ্ডিত লয় শ্রীনাম-মঙ্গল ।
নাম-বলে বিষ যাঁরে না করিল বল ॥ ৭৫ ॥

garuḍa paṇḍita laya śrīnāma-maṅgala
nāma-bale viṣa yāṅre nā karila bala

garuḍa paṇḍita—Garuḍa Paṇḍita; *laya*—toma; *śrīnāma-maṅgala*—el auspicioso *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *nāma-bale*—por la fuerza de ese canto; *viṣa*—veneno; *yāṅre*—a quien; *nā*—no; *karila*—afectó; *bala*—fuerza.

Garuḍa Paṇḍita, la trigésima séptima rama del árbol, estaba siempre cantando el auspicioso nombre del Señor. Por la fuerza de ese canto, ni los efectos del veneno le afectaron.

SIGNIFICADO: Garuḍa Paṇḍita sufrió la mordedura de una serpiente venenosa, pero el veneno de la serpiente no le afectó, a causa de su canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 76

গোপীনাথ সিংহ—এক চৈতন্যের দাস ।
অক্রুর বলি' প্রভু যাঁরে কৈলা পরিহাস ॥ ৭৬ ॥

gopīnātha śimha—eka caitanyera dāsa
akrūra bali' prabhu yāñre kailā parihāsa

gopīnātha śimha—Gopīnātha Śimha; *eka*—un; *caitanyera dāsa*—sirviente de Śrī Caitanya; *akrūra bali'*—famoso como Akrūra; *prabhu*—el Señor; *yāñre*—a quien; *kailā*—hacia; *parihāsa*—bromeando.

Gopīnātha Śimha, la trigésima octava rama del árbol, fue un fiel sirviente de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor, bromeando, le llamaba Akrūra.

SIGNIFICADO: En realidad, se trataba de Akrūra, tal como se afirma en el verso 117 del *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā*.

VERSO 77

ভাগবতী দেবানন্দ বক্রেস্বর-কৃপাতে ।
ভাগবতের ভক্তি-অর্থ পাইল প্রভু হৈতে ॥ ৭৭ ॥

bhāgavatī devānanda vakreśvara-kṛpāte
bhāgavatera bhakti-artha pāila prabhu haite

bhāgavatī devānanda—Devānanda, quien solía recitar el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *vakreśvara-kṛpāte*—por la misericordia de Vakreśvara; *bhāgavatera*—del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *bhakti-artha*—la interpretación *bhakti*; *pāila*—obtuvo; *prabhu haite*—del Señor.

Devānanda Paṇḍita era un recitador profesional del Śrīmad-Bhāgavatam, pero, por la misericordia de Vakreśvara Paṇḍita y la gracia del Señor, comprendió la interpretación devocional del Bhāgavatam.

SIGNIFICADO: En el Capítulo Vigésimo Primero del *Madhya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*, se afirma que Devānanda Paṇḍita y el padre de Śārvabhauma Bhaṅgācārya,

Viśārada, vivían en la misma aldea. Era un recitador profesional del *Śrīmad-Bhāgavatam*, pero a Śrī Caitanya Mahāprabhu no Le gustaba la interpretación que daba. En la actual ciudad de Navadvīpa, que antes se llamaba Kuliya, el Señor Caitanya le mostró tal misericordia, que abandonó la interpretación *māyāvādī* del *Śrīmad-Bhāgavatam*, y aprendió a explicarlo según el *bhakti*. Una vez, cuando Devānanda explicaba la interpretación *māyāvādī*, Śrīvāsa Ṭhākura estaba allí presente, y cuando comenzó a llorar, los discípulos de Devānanda se lo llevaron. Algunos días después, Śrī Caitanya Mahāprabhu pasaba por allí, y cuando vio a Devānanda, le reprendió severamente por su interpretación *māyāvāda* del *Śrīmad-Bhāgavatam*. En aquel momento, Devānanda no tenía gran fe en Śrī Caitanya Mahāprabhu una encarnación del Señor Kṛṣṇa, pero una noche, algún tiempo después, Vakraśvara Paṇḍita estuvo invitado en su casa, y cuando explicó la ciencia de Kṛṣṇa, Devānanda se convenció de la identidad de Śrī Caitanya Mahāprabhu. De esta manera, tomó la decisión de explicar el *Śrīmad-Bhāgavatam* según la comprensión *vaiṣṇava*. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (106) se describe que anteriormente había sido Bhāguri Muni, el *sabhā-panḍita* que recitaba las Escrituras védicas en casa de Nanda Mahārāja.

VERSO 78-79 খণ্ডবাসী মুকুন্দদাস, শ্রীরঘুনন্দন ।

নরহরিদাস, চিরঞ্জীব, সুলোচন ॥ ৭৮ ॥

এই সব মহাশাখা—চৈতন্য-কৃপাধাম ।

প্রেম-ফল-ফুল করে যাহাঁ তাহাঁ দান ॥ ৭৯ ॥

khaṇḍavāsī mukunda-dāsa, śrī-raghunandana

narahari-dāsa, cirañjīva, sulocana

ei saba mahāśākhā—caitanya-kṛpādhāma

prema-phala-phula kare yāhāñ tāhāñ dāna

khaṇḍavāsī mukunda-dāsa—Mukunda dāsa, un residente de Śrīkhaṇḍa; *śrī-raghunandana*—Raghunandana; *narahari-dāsa*—Narahari dāsa; *cirañjīva*—Cirañjīva; *sulocana*—Sulocana; *ei saba*—todos ellos; *mahāśākhā*—grandes ramas; *caitanya-kṛpādhāma*—del Señor Caitanya Mahāprabhu, el receptáculo de misericordia; *prema*—amor por Dios; *phala*—fruto; *phula*—flor; *kare*—hace; *yāhāñ*—dondequiera; *tāhāñ*—por todas partes; *dāna*—distribución.

Śrī Khaṇḍavāsī Mukunda y su hijo Raghunandana fueron la rama trigésima novena del árbol, Narahari fue la cuadragésima, Cirañjīva la cuadragésima primera, y Sulocana la cuadragésima segunda. Todos ellos fueron grandes ramas del sumamente misericordioso árbol de Caitanya Mahāprabhu. Distribuyeron los frutos y las flores del amor por Dios por todas partes.

SIGNIFICADO: Śrī Mukunda dāsa era el hijo de Nārāyaṇa dāsa y el hermano mayor de Narahari Sarakāra. El nombre de su segundo hermano era Mādhava dāsa, y su hijo se llamaba Raghunandana dāsa. Los descendientes de Raghunandana dāsa viven aún seis kilómetros al oeste de Katwa, en la aldea llamada Śrīkhaṇḍa, donde vivía Raghunandana dāsa. Raghunandana tuvo un hijo llamado Kānāi, el cual tuvo dos hijos: Madana Rāya, que fue discípulo de Narahari Ṭhākura, y Vamśivadana. Se cree que, por lo menos, cuatrocientos hombres descendieron de esa dinastía. Todos sus nombres están consignados en la aldea de Śrīkhaṇḍa. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (175) se afirma que la *gopī* que se llamaba Vṛndādevī fue Mukunda dāsa, vivió en Śrīkhaṇḍa y fue muy querido por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Su maravillosa devoción y amor por Kṛṣṇa se describen en el Capítulo Decimoquinto del *Madhya-līlā* del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. En la Ola Octava del *Bhakti-ratnākara*, se afirma que Raghunandana solía servir a una Deidad de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Narahari dāsa Sarakāra fue un devoto muy famoso. Locana dāsa Ṭhākura, el célebre autor del *Śrī Caitanya-maṅgala*, fue su discípulo. En el *Caitanya-maṅgala* se afirma que Śrī Gadādhara dāsa y Narahari Sarakāra eran sumamente queridos por Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero no hay referencia específica en cuanto a los habitantes de la aldea de Śrīkhaṇḍa.

Cirañjīva y Sulocana residían en Śrīkhaṇḍa, donde aún viven sus descendientes. De los dos hijos de Cirañjīva, el mayor, Rāmacandra Kavirāja, fue un discípulo de Śrīnivās Acārya y un compañero íntimo de Narottama dāsa Ṭhākura. El hijo menor fue Govinda dāsa Kavirāja, el famoso poeta *vaiṣṇava*. La esposa de Cirañjīva fue Sunandā, y su suegro era Dāmodara Sena Kavirāja. Cirañjīva vivió anteriormente a orillas del Ganges, en la aldea de Kumāranagara. El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (207) afirma que anteriormente, en Vṛndāvana, fue Candrikā.

VERSO 80

कुलीनग्रामबासी सत्यराज, रामानन्द ।

यदुनाथ, पुरुषोत्तम, शंकर, विद्यानन्द ॥ ८० ॥

kulīnagrāma-vāsī satyarāja, rāmānanda

yadunātha, puruṣottama, śaṅkara, vidyānanda

kulīna-grāma-vāsī—los habitantes de Kulīna-grāma; *satyarāja*—Satyarāja; *rāmānanda*—Rāmānanda; *yadunātha*—Yadunātha; *puruṣottama*—Puruṣottama; *śaṅkara*—Śaṅkara; *vidyānanda*—Vidyānanda.

Satyarāja, Rāmānanda, Yadunātha, Puruṣottama, Śaṅkara y Vidyānanda pertenecían, todos, a la vigésima rama. Residían en la aldea llamada Kulīna-grāma.

VERSO 81 বাণীনাথ বসু আদি যত গ্রামী জন ।
সবেই চৈতন্যভৃত্য,—চৈতন্য-প্রাণধন ॥ ৮১ ॥

vāṇinātha vasu ādi yata grāmī jana
sabei caitanya-bhṛtya,—caitanya-prāṇadhana

vāṇinātha vasu—Vāṇinātha Vasu; *ādi*—encabezando la lista; *yata*—todos; *grāmī*—de la aldea; *jana*—habitantes; *sabei*—todos ellos; *caitanya-bhṛtya*—sirvientes de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caitanya-prāṇa-dhana*—Śrī Caitanya Mahāprabhu era su alma y su vida.

Todos los habitantes de Kulīna-grāma, encabezados por Vāṇinātha Vasu, eran sirvientes de Śrī Caitanya, que era su única vida y riqueza.

VERSO 82 প্রভু কহে, কুলীনগ্রামের যে হয় কুকুর ।
সেই মোর প্রিয়, অন্য জন রহ দূর ॥ ৮২ ॥

prabhu kahe, kulīnagrāmera ye haya kukkura
sei mora priya, anya jana rahu dūra

prabhu—el Señor; *kahe*—dice; *kulīna-grāmera*—de la aldea de Kulīna-grāma; *ye*—cualquiera que; *haya*—se vuelve; *kukkura*—hasta un perro; *sei*—él; *mora*—Mi; *priya*—querido; *anya*—otras; *jana*—personas; *rahu*—que permanezcan; *dūra*—lejos.

El Señor dijo: «Por no mencionar a los demás, hasta los perros de la aldea de Kulīna-grāma son Mis queridos amigos.

VERSO 83 কুলীনগ্রামীর ভাগ্য কহনে না যায় ।
শূকর চরায় ডোম, সেহ কৃষ্ণ গায় ॥ ৮৩ ॥

kulīnagrāmīra bhāgya kahane nā yāya
śukara carāya ḍoma, seha kṛṣṇa gāya

kulīnagrāmīra—los habitantes de Kulīna-grāma; *bhāgya*—fortuna; *kahane*—hablar; *nā*—no; *yāya*—es posible; *śukara*—cerdos; *carāya*—cuidando; *ḍoma*—barrendero; *seha*—él también; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *gāya*—canta.

«Nadie puede describir la afortunada situación de Kulīna-grāma. Es tan sublime, que hasta sus barrenderos, que cuidan cerdos, también cantan el mahā-mantra Hare Kṛṣṇa.

VERSO 84

অনুপম-বল্লভ, শ্রীরূপ, সনাতন ।

এই তিন শাখা বৃক্ষের পশ্চিমে সর্বোত্তম ॥ ৮৪ ॥

anupama-vallabha, śrī-rūpa, sanātana
ei tina śakhā vṛkṣera paścīme sarvottama

anupama—Anupama; *vallabha*—Vallabha; *śrī-rūpa*—Śrī Rūpa; *sanātana*—Sanātana; *ei*—estas; *tina*—tres; *śakhā*—ramas; *vṛkṣera*—del árbol; *paścīme*—en el lado occidental; *sarvottama*—muy grandes.

En el lado occidental estaban las ramas cuadragésima tercera, cuarta y quinta: Śrī Sanātana, Śrī Rūpa y Anupama. Ellos fueron los mejores de todos.

SIGNIFICADO: Śrī Anupama fue el padre de Śrīla Jīva Gosvāmī y el hermano menor de Śrī Sanātana Gosvāmī y Śrī Rūpa Gosvāmī. Su nombre anterior era Vallabha, pero después de su encuentro con el Señor Caitanya, Él le dio el nombre de Anupama. Como trabajaban en el gobierno musulmán, estos tres hermanos recibieron el título de Mullik. Nuestra familia personal está relacionada con los Mullik de la calle Mahātma Gandhi de Calcuta, y visitábamos con frecuencia su templo de Rādhā-Govinda. Pertenecen a la misma familia que nosotros. (Nuestro *gotra* familiar, nuestra línea genealógica original, es el *Gautama-gotra*, es decir, la línea de discípulos de Gautama Muni, y nuestro apellido es De.) Pero debido a que aceptaban el cargo de *zamindar* en el gobierno musulmán, recibieron el título de Mullik. Igualmente, Rūpa, Sanātana y Vallabha tenían también este título de Mullik, que significa «*lord*». Así como el gobierno inglés da a los hombres ricos y respetables el título de «*lord*», los musulmanes dan el título de Mullik a las familias ricas y respetables que están estrechamente ligadas al gobierno. El título de Mullik se encuentra no sólo entre la aristocracia hindú, sino también entre los musulmanes. Este título no está limitado a una familia en particular, sino que se da a diferentes familias y castas. Lo que se requiere para obtenerlo es riqueza y respetabilidad.

Sanātana Gosvāmī y Rūpa Gosvāmī pertenecían al *Bharadvāja-gotra*, lo cual significa que pertenecían bien a la familia o bien a la sucesión discipular de Bharadvāja Muni. Como miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, pertenecemos a la familia o sucesión de discípulos de Sarasvatī Gosvāmī, y por eso se nos conoce como *sārasvatas*. Es por esta razón que se ofrecen reverencias al maestro espiritual como *sārasvata-deva*, es decir, como miembro de la familia *sārasvata* (*namas te sārasvate deve*), cuya misión es difundir el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu (*gaura-vāṇī-pracāriṇe*) y luchar contra los impersonalistas y voidistas (*nirviśeṣa-śūnyavādi-pāścātya-deśa-tāriṇe*). Éste era también el deber en que se ocuparon Sanātana Gosvāmī, Rūpa Gosvāmī y Anupama Gosvāmī.

La línea genealógica de Sanātana Gosvāmī, Rūpa Gosvāmī y Vallabha Gosvāmī se puede remontar hasta el siglo XII *śakābda*, cuando un noble llamado Sarvajña

nació en una opulenta familia *brāhmaṇa* en la provincia de Karṇāṭa. Tenía dos hijos, llamados Aniruddhera Rūpeśvara y Harihara, que fueron despojados de sus reinos y obligados a residir en la montaña. El hijo de Rūpeśvara, que se llamaba Padmanābha, fue a vivir a un lugar de Bengala conocido como Naihāṭī, a orillas del Ganges. Allí tuvo cinco hijos, el menor de los cuales, Mukunda, tuvo un hijo de muy buena conducta llamado Kumāradeva, que fue el padre de Rūpa, Sanātana y Vallabha. Kumāradeva vivió en Phateyābād, un área que rodea Bāklācandradvīpa, en Bengala Oriental (ahora Bangladesh). Muchos dicen que la actual aldea de Prembagh que está cerca de Ramshara en el distrito Jessore de Bangladesh, es el lugar de la casa de Kumāradeva. De sus muchos hijos, tres tomaron el camino del *vaiṣṇavismo*. Más tarde, Śrī Vallabha y sus hermanos mayores, Śrī Rūpa y Sanātana, cambiaron su residencia, de Candradvīpa a la aldea de Rāmakeli, en el distrito Maldah de Bengala. Fue en esa aldea donde nació Śrī Jīva Gosvāmī, aceptando a Vallabha como padre. Puesto que estaban ocupados al servicio del gobierno musulmán, los tres hermanos recibieron el título de Mullik. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó la aldea de Rāmakeli, conoció a Vallabha. Más tarde, Śrī Rūpa Gosvāmī, tras conocer a Śrī Caitanya Mahāprabhu, dimitió del servicio del gobierno, y cuando fue a Vṛndāvana para unirse a Śrī Caitanya, Vallabha le acompañó. El encuentro de Rūpa Gosvāmī y Vallabha con Śrī Caitanya Mahāprabhu en Allahabad se describe en el Capítulo Decimonoveno del *Madhya-līlā*.

En realidad, según palabras de Sanātana Gosvāmī hay que entender que Śrī Rūpa Gosvāmī y Vallabha fueron a Vṛndāvana siguiendo instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Primero fueron a Mathurā, donde conocieron a un caballero llamado Subuddhi Rāya, que vivía de la venta de leña. Estuvo muy complacido de conocer Śrī Rūpa Gosvāmī y Anupama, y les mostró los doce bosques de Vṛndāvana. Así pasaron un mes en Vṛndāvana, y después fueron a buscar a Sanātana Gosvāmī. Siguiendo el curso del Ganges, llegaron a Allahabad, Prayāgatīrtha, pero como Sanātana Gosvāmī había ido por una carretera diferente, no se cruzaron por el camino, y cuando Sanātana Gosvāmī llegó a Mathurā, Subuddhi Rāya le informó de la visita de Rūpa Gosvāmī y Anupama. Cuando Rūpa Gosvāmī y Anupama se reunieron con Śrī Caitanya Mahāprabhu en Benarés, les informó de los viajes de Sanātana Gosvāmī, y entonces volvieron a Bengala, arreglaron su compromiso con el estado y, siguiendo la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, fueron a ver al Señor a Jagannātha Purī.

En el año 1436 *śakābda* (1514 d.C.), el hermano menor, Anupama, murió y volvió al hogar, de regreso a Dios. Fue a la morada del cielo espiritual donde está situado el Señor Rāmacandra. En Jagannātha Purī, Śrī Rūpa Gosvāmī informó de ello a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Vallabha era un gran devoto del Señor Rāmacandra; por tanto, no le era posible pensar seriamente en adorar a Rādhā-Govinda como instruía Śrī Caitanya Mahāprabhu. Sin embargo, aceptó directamente a Śrī Caitanya Mahāprabhu como una encarnación de la Suprema Personalidad de Dios, Rāmacandra. En el *Bhakti-ratnākara* se encuentra la

afirmación siguiente: «Śrī Gaurasundara dio a Vallabha el nombre de Anupama, pero éste siempre estaba absorto en el servicio devocional al Señor Rāmacandra. No conoció a nadie más que a Śrī Rāmacandra, pero sabía que Caitanya Gosāñi era el Señor Rāmacandra en persona».

En el *Gaura-ḡaṇoddeśa-dīpikā* (180) se describe Śrī Rūpa Gosvāmī como la *gopī* llamada Śrī Rūpa-mañjarī. En el *Bhakti-ratnākara* hay una lista de los libros escritos por Śrī Rūpa Gosvāmī. De todos estos libros, los siguientes dieciséis son muy populares entre los *vaiṣṇavas*: (1) *Harṃsadūta*, (2) *Uddhava-sandeśa*, (3) *Kṛṣṇa-jaṇma-tithi-vidhi*, (4 y 5) *Rādhā-kṛṣṇa-ḡaṇoddeśa-dīpikā*, *Bṛhat* (mayor) y *Laghu* (menor), (6) *Stavamālā*, (7) *Vidagdha-mādhava*, (8) *Lalita-mādhava*, (9) *Dāna-keli-kaumudī*, (10) *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (que es el libro más famoso de Śrī Rūpa Gosvāmī), (11) *Ujjvala-nīlamanī*, (12) *Ākhyāta-candrikā*, (13) *Mathurā-mahimā*, (14) *Padyāvalī*, (15) *Nāṭaka-candrikā*, y (16) *Laghu-bhāḡavatāmṛta*. Śrī Rūpa Gosvāmī abandonó todas las relaciones familiares, ingresó en la orden de vida de renunciación, y repartió su dinero, dando el cincuenta por ciento a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*, y el veinticinco por ciento a sus *kuṭumbas* (miembros de la familia), reservando el veinticinco por ciento por si aparecía alguna dificultad. Conoció a Haridāsa Ṭhākura en Jagannātha Purī, donde también se unió a Śrī Caitanya y Sus demás compañeros. Śrī Caitanya Mahāprabhu solía alabar la letra de Rūpa Gosvāmī. Śrī Rūpa Gosvāmī era capaz de componer versos según los deseos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y siguiendo Sus instrucciones, escribió dos libros, titulados *Lalita-mādhava* y *Vidagdha-mādhava*. El Señor Caitanya quería que los dos hermanos Sanātana Gosvāmī y Rūpa Gosvāmī publicasen muchos libros para apoyar la religión *vaiṣṇava*. Cuando Sanātana Gosvāmī se entrevistó con Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, el Señor le aconsejó también a él que fuese a Vṛndāvana.

En el *Gaura-ḡaṇoddeśa-dīpikā* (181) se describe a Śrī Sanātana Gosvāmī. En el pasado se le conoció como Rati-mañjarī o, a veces, Lavaṅga-mañjarī. En el *Bhakti-ratnākara* se dice que su maestro espiritual, Vidyā-vācaspati, a veces pasaba temporadas en la aldea de Rāmakeli, y que Sanātana Gosvāmī estudió con él todas las Escrituras védicas. Estaba tan consagrado a su maestro espiritual que es imposible describirlo. Según el sistema védico, si alguien ve a un musulmán, debe ejecutar ciertos ritos para purificarse del encuentro. Sanātana Gosvāmī estaba siempre relacionándose con reyes musulmanes. Sin prestar mucha atención a los mandatos védicos, solía frecuentar las casas de los reyes musulmanes y, debido a esto, se consideraba a sí mismo convertido en musulmán. Por ello, siempre fue muy humilde y manso. Cuando Sānatana Gosvāmī se presentó ante Śrī Caitanya Mahāprabhu, dijo: «Siempre estoy con gente de clase inferior y, por tanto, mi conducta es muy abominable». En realidad, pertenecía a una familia *brāhmaṇa* respetable, pero como consideraba que su conducta era abominable, no intentaba situarse entre los *brāhmaṇas*, sino que permanecía siempre entre gente de casta inferior. Escribió el *Hari-bhakti-vilāsa* y el *Vaiṣṇava-toṣaṇī*, que es un comentario del Canto Décimo del *Śrīmad-Bhāḡavatam*. En el año 1476 *śakābda* (1554 d.C.),

completó el comentario del *Śrīmad-Bhāgavatam* titulado *Bṛhad-vaiṣṇava-toṣaṇī*. En el año 1504 *śakābda* (1582 d.C.) terminó el *Laghu-toṣaṇī*.

Śrī Caitanya Mahāprabhu enseñó Sus principios por medio de cuatro seguidores principales. Entre ellos, Rāmānanda Rāya es excepcional, porque, por medio de él, el Señor enseñó cómo puede un devoto vencer completamente el poder de Cupido. Por el poder de Cupido, en cuanto un hombre ve a una mujer hermosa, se ve dominado por su belleza. Śrī Rāmānanda Rāya, sin embargo, venció el orgullo de Cupido, porque en el *Jagannātha-vallabha-nāṭaka* dirigía personalmente la danza de muchachas sumamente hermosas, sin que le afectase jamás la belleza de su juventud. Śrī Rāmānanda Rāya bañaba personalmente a esas chicas, las tocaba y las lavaba con sus propias manos, y, sin embargo, permanecía impasible y tranquilo, como ha de estar un gran devoto. Śrī Caitanya Mahāprabhu atestiguaba que esto era sólo posible para Rāmānanda Rāya. Igualmente, Dāmodara Paṇḍita fue admirable por su objetividad como crítico. En sus críticas no perdonaba ni siquiera a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Esto tampoco puede imitarlo nadie. Haridāsa Ṭhākura es excepcional por su tolerancia, ya que, a pesar de haber sido apaleado en veintidós mercados, se mantuvo tolerante. Igualmente, Śrī Sanātana Gosvāmī, aunque pertenecía a una familia *brāhmaṇa* muy respetable, era excepcional por su humildad y mansedumbre.

En el Capítulo Decimonoveno del *Madhya-līlā* se describe la estratagema que empleó Sanātana Gosvāmī para dejar el servicio del gobierno. Presentó una notificación de enfermedad al *nawab*, el gobernador musulmán, pero en realidad se quedaba en casa estudiando el *Śrīmad-Bhāgavatam* con unos *brāhmaṇas*. Un médico real informó del hecho al *nawab*, y éste fue inmediatamente a ver a Sanātana para sacar a la luz sus intenciones. El *nawab* pidió a Sanātana que le acompañase en una expedición a Orissa, pero al rehusar Sanātana Gosvāmī, el *nawab* ordenó que le encarcelasen. Cuando Rūpa Gosvāmī abandonó su hogar, escribió una nota a Sanātana Gosvāmī diciéndole que había confiado algún dinero a un tendero de la aldea. Sanātana Gosvāmī aprovechó aquel dinero para sobornar al carcelero y escapar de la prisión. Entonces fue a Benarés para reunirse con Caitanya Mahāprabhu, llevándose con él solamente un sirviente, cuyo nombre era Īśāna. En el camino, se alojaron en un *sarāi* (posada), y cuando el posadero descubrió que Īśāna llevaba unas cuantas monedas de oro, planeó matar a Sanātana Gosvāmī y a Īśāna, para quitarles las monedas. Sanātana Gosvāmī observó que, a pesar de que el posadero no les conocía, mostraba un cuidado especial en servirles, deduciendo de ello que Īśāna llevaba algún dinero escondido y que el posadero, al saberlo, estaba planeando matarles para quitárselo. A las preguntas de Sanātana Gosvāmī, Īśāna admitió que, en efecto, llevaba consigo algún dinero, ante lo cual Sanātana Gosvāmī tomó ese dinero y se lo dio al posadero, pidiéndole que le ayudase a atravesar la jungla. De manera que, con la ayuda del posadero, que era también el jefe de los ladrones de aquel territorio, Sanātana Gosvāmī cruzó las montañas de Hazipur, llamadas en la actualidad Hazaribags. Entonces visitó a su cuñado Śrīkānta, quien le rogó que se quedara

con él. Sanātana Gosvāmī rehusó, pero antes de marchar, Śrīkānta le dio una costosa manta.

De una manera u otra, Sanātana Gosvāmī llegó a Vārāṇasī y se reunió con Śrī Caitanya Mahāprabhu en casa de Candraśekhara. Por orden del Señor, Sanātana Gosvāmī se afeitó y cambió su ropa por la de un mendicante o *bābājī*. Se puso unas ropas viejas de Tapanā Miśra y tomó *prasādam* en casa de un *brāhmaṇa* de Mahārāṣṭra. Entonces, en unas conversaciones con Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor le explicó todo lo referente al servicio devocional. Le aconsejó que escribiese libros sobre el servicio devocional, uno de ellos destinado a dar directrices sobre las actividades *vaiṣṇavas*, y que excavase los lugares perdidos de peregrinación en Vṛndāvana. Śrī Caitanya Mahāprabhu le dio Sus bendiciones para que llevase a cabo aquel trabajo, y también le explicó el significado del verso *ātmārāma* desde sesenta y un puntos de vista diferentes.

Sanātana Gosvāmī fue a Vṛndāvana por el camino principal, y cuando llegó a Mathurā encontró a Subuddhi Rāya. Entonces volvió a Jagannātha Purī cruzando Jhārikhaṇḍa, la jungla de Madhya Pradesh. En Jagannātha Purī decidió abandonar el cuerpo echándose bajo las ruedas del *ratha* de Jagannātha, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu le salvó. Entonces Sanātana Gosvāmī se entrevistó con Haridāsa Ṭhākura y se enteró del fallecimiento de Anupama. Más tarde, Sanātana Gosvāmī describió las glorias de Haridāsa Ṭhākura. Sanātana seguía las normas del templo de Jagannātha de ir a lo largo de la playa para visitar a Śrī Caitanya, a pesar del calor extremado que hacía bajo el Sol. Pidió a Jagadānanda Paṇḍita que le diese permiso para volver a Vṛndāvana. Śrī Caitanya Mahāprabhu alabó el carácter de Sanātana Gosvāmī, y abrazó a Sanātana, considerando que su cuerpo era espiritual. Sanātana Gosvāmī recibió la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu de vivir en Jagannātha Purī durante un año. Cuando volvió a Vṛndāvana después de ese tiempo, se reunió de nuevo con Rūpa Gosvāmī, y los dos hermanos se quedaron en Vṛndāvana para ejecutar las órdenes de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

El lugar donde vivieron Śrī Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī es ahora un centro de peregrinación. Se conoce generalmente como Gupta Vṛndāvana, es decir, el Vṛndāvana escondido, y está situado a unos doce kilómetros al sur de English Bazaar. Allí, se visitan aún los siguientes lugares: (1) El templo de la Deidad de Śrī Madana-mohana; (2) el árbol Keli-kadamba, bajo el cual se reunieron de noche Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sanātana Gosvāmī; y (3) Rūpasāgara, un gran estanque excavado por Śrī Rūpa Gosvāmī. En 1924 se fundó una asociación llamada Rāmakeli-saṁskāra-samiti para reparar el templo y renovar el estanque.

VERSO 85

তাঁর মধ্যে রূপ-সনাতন—বড় শাখা ১

অনুপম, জীব, রাজেন্দ্রাদি উপশাখা ॥ ৮৫ ॥

tānra madhye rūpa-sanātana—baḍa śākhā
anupama, jīva, rājendrādi upaśākhā

tāṇra—dentro de; *madhye*—en el medio de; *rūpa-sanātana*—la rama conocida como Rūpa-Sanātana; *baḍa śākhā*—la gran rama; *anupama*—Anupama; *jīva*—Jiva; *rājendra-ādi*—y Rājendra y otros; *upaśākhā*—sus ramas secundarias.

De entre estas ramas, Rūpa y Sanātana fueron las principales. Anupama, Jiva Gosvāmī y otros, encabezados por Rājendra, fueron sus ramas secundarias.

SIGNIFICADO: En el *Gaura-gaṇoḍdeśa-dīpikā* (195) se dice que Śrīla Jiva Gosvāmī fue anteriormente la *gopī* Vilāsa-mañjarī. Desde su tierna infancia, Jiva Gosvāmī fue muy aficionado al *Śrīmad-Bhāgavatam*. Más tarde fue a Navadvīpa a estudiar sánscrito, y, siguiendo los pasos de Śrī Nityānanda Prabhu, peregrinó alrededor de todo Navadvīpa-dhāma. Después de visitar Navadvīpa-dhāma, fue a Benarés para estudiar sánscrito bajo la dirección de Madhusūdana Vācaspati, y una vez terminados sus estudios en Benarés, fue a Vṛndāvana y se refugió en sus tíos Śrī Rūpa y Sanātana. Esto está descrito en el *Bhakti-ratnākara*. Que nosotros sepamos, Śrīla Jiva Gosvāmī escribió por lo menos veinticinco libros. Todos ellos son muy célebres, y se enumeran como sigue: (1) *Hari-nāmāmṛta-vyākaraṇa*, (2) *Sūtra-mālikā*, (3) *Dhātu-saṅgraha*, (4) *Kṛṣṇārcā-dīpikā*, (5) *Gopāla-virudāvalī*, (6) *Rasāmṛta-seṣa*, (7) *Śrī Mādhava-mahotsava*, (8) *Śrī Saṅkalpa-kalpavṛkṣa*, (9) *Bhāvārtha-sūcaka-campū*, (10) *Gopāla-tāpanī-ṭīkā*, (11) un comentario de la *Brahma-saṁhitā*, (12) un comentario del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, (13) un comentario del *Ujjvala-nīlamanī*, (14) un comentario del *Yogasāra-stava*, (15) un comentario del *Gāyatrī-mantra* como se describe en el *Agni Purāṇa*, (16) una descripción de los pies de loto del Señor tomada del *Padma Purāṇa*, (17) una descripción de los pies de loto de Śrīmatī Rādhārāṇī, (18) *Gopāla-campū* (en dos partes), y (19-25) siete *sandarbhās*: el *Krama-*, *Tattva-*, *Bhagavat-*, *Paramātma-*, *Kṛṣṇa-*, *Bhakti-* y *Pṛīti-sandarbhās*. Tras la partida de este mundo de Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī, en Vṛndāvana, Śrīla Jiva Gosvāmī fue el *ācārya* de todos los *vaiṣṇavas* de Bengala, Orissa y el resto del mundo, y era él quien les guiaba en el servicio devocional. En Vṛndāvana estableció el templo de Rādhā-Dāmodara, donde tuvimos la oportunidad de retirarnos a vivir hasta la edad de 65 años, cuando decidimos ir a los Estados Unidos de América. En vida de Jiva Gosvāmī, Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī escribió su famoso *Caitanya-caritāmṛta*. Más tarde, Śrīla Jiva Gosvāmī inspiró a Śrīnivāsa Ācārya, Narottama dāsa Ṭhākura y Duḥkhī Kṛṣṇadāsa para que predicasen la conciencia de Kṛṣṇa en Bengala. Jiva Gosvāmī recibió noticias de que todos los manuscritos que se habían recogido en Vṛndāvana y enviado a Bengala con el propósito de la prédica habían sido robados cerca de Viṣṇupura, en Bengala, pero más tarde le informaron de que los libros se habían recuperado. Śrīla Jiva Gosvāmī concedió el nombramiento de Kavirāja a Rāmacandra Sena, discípulo de Śrīnivāsa Ācārya, y al hermano menor de Rāmacandra, Govinda. En vida de Jiva Gosvāmī, Śrīmatī Jāhnavī-devī, la potencia de placer de Śrī Nityānanda Prabhu, fue a Vṛndāvana con unos pocos devotos. Jiva Gosvāmī fue muy bondadoso con los *vaiṣṇavas gauḍīyas*, los *vaiṣṇavas* de Bengala. Quienquiera que fuese a Vṛndāvana encontraba alojamiento y *prasādam*. Su discípulo Kṛṣṇadāsa Adhikārī hizo una lista en su diario de todos los libros de los Gosvāmīs.

Los *sahajiyās* hacen tres acusaciones contra Śrīla Jīva Gosvāmī. Ciertamente, esto no es compatible con la ejecución del servicio devocional. La primera de las acusaciones se refiere a un materialista que estaba muy orgulloso de su reputación como gran erudito en sánscrito y que se dirigió a Śrī Rūpa y a Sanātana para discutir con ellos sobre las Escrituras reveladas. Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī, que no querían perder el tiempo, le dieron un certificado escrito diciendo que los había derrotado en un debate sobre las Escrituras reveladas. Con ese papel, el erudito fue a Jīva Gosvāmī para pedirle un certificado semejante, pero Jīva Gosvāmī no quiso dárselo. Al contrario, discutió con él sobre las Escrituras, y le venció. Por supuesto, Jīva Gosvāmī tenía derecho a impedir que ese erudito tan poco íntegro anunciase que había derrotado a Śrīla Rūpa Gosvāmī y a Sanātana Gosvāmī, pero debido a su escasa educación, los *sahajiyās*, refiriéndose a ese incidente, acusan a Śrīla Jīva Gosvāmī de desviarse del principio de humildad. No saben, sin embargo, que humildad y mansedumbre son apropiadas cuando es el propio honor el que se insulta. Pero cuando se blasfema contra el Señor Viṣṇu o contra los *ācāryas*, no hay que ser humilde y manso, sino que hay que actuar. Hay que seguir el ejemplo que dio Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor Caitanya dice en Su *Śikṣāṣṭaka* (3):

*tṛṇād api su-nīcena taror iva sahiṣṇunā
amāninā māna-dena kirtaniyaḥ sadā hariḥ*

«Debe cantarse el santo nombre del Señor en un estado de ánimo humilde, considerándose más bajo que una brizna de paja de la calle. Se debe ser más tolerante que un árbol, estar despojado de todo sentido de falso prestigio, y estar dispuesto a ofrecer todo respeto a los demás. En ese estado de ánimo, se puede cantar el santo nombre del Señor constantemente». Sin embargo, cuando el Señor supo que Nityānanda Prabhu había sido herido por Jagāi y Mādhāi, fue inmediatamente al lugar de los hechos, llameante de furor, con ánimo de matarlos. De manera que el Señor Caitanya ha explicado ese verso con el ejemplo de Su propia conducta. Hay que tolerar los insultos que se nos dirigen, pero cuando la blasfemia se dirige a superiores, como, por ejemplo, a otros *vaiṣṇavas*, no hay que ser ni humilde ni manso; hay que hacer lo necesario para contrarrestar tal blasfemia. Éste es el deber del sirviente de un *guru* y de los *vaiṣṇavas*. Todo aquel que comprenda el principio de servidumbre eterna al *guru* y a los *vaiṣṇavas* aceptará como buena la reacción de Śrī Jīva Gosvāmī en relación con la victoria del supuesto erudito sobre sus *gurus*, Śrīla Rūpa y Śrīla Sanātana Gosvāmī.

Otra historia inventada para difamar a Śrīla Jīva Gosvāmī dice que, cuando Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī le mostró el manuscrito completamente nuevo del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, pensó que aquello podía poner obstáculos ante su reputación de gran erudito, y entonces lo tiró a un pozo. Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, debido a la fuerte impresión de acuerdo con la historia, murió inmediatamente. Dicen que, por fortuna, una persona llamada Mukunda había conservado una copia del

manuscrito del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, y que fue así como, más adelante, fue posible publicar el libro. Esta historia es otro ejemplo ignominioso de blasfemia contra un *guru* y *vaiṣṇava*. Esta historia no debe aceptarse nunca como autorizada.

Según otra acusación, Śrīla Jīva Gosvāmī no aprobaba los principios del *parakīya-rasa* de Vrajadhāma y, por tanto, apoyaba el *svakīya-rasa*, que muestra que Rādhā y Kṛṣṇa están eternamente casados. En realidad, cuando Jīva Gosvāmī vivía, a algunos de sus seguidores no les gustaba el *parakīya-rasa* de las *gopīs*. Por tanto, Śrīla Jīva Gosvāmī, por su bien espiritual, apoyó el *svakīya-rasa*, porque comprendió que, si no, los *sahajiyās* explotarían el *parakīya-rasa*, como están haciendo en el momento actual. Por desgracia, en Vṛndāvana y en Navadvīpa se ha puesto de moda entre los *sahajiyās*, en su corrupción, tener una pareja con la que vivir, sin casarse, para realizar el servicio devocional en *parakīya-rasa*. Previendo esto, Śrīla Jīva Gosvāmī apoyó el *svakīya-rasa*, y más tarde, todos los *ācāryas vaiṣṇavas* lo aprobaron. Śrīla Jīva Gosvāmī nunca se opuso al *parakīya-rasa* trascendental, ni tampoco lo desaprobó ningún otro *vaiṣṇava*. Śrīla Jīva Gosvāmī siguió estrictamente a sus *gurus* y *vaiṣṇavas* predecesores, Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī, y Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī le aceptó como uno de sus *gurus* instructores.

VERSO 86

মানীর ইচ্ছায় শাখা বহুত বাড়িল ।
বাড়িয়া পশ্চিম দেশ সব আচ্ছাদিল ॥ ৮৬ ॥

mālira icchāya śākhā bahuta bāḍila
bāḍiyā paścima deśa saba ācchādila

mālira icchāya—por el deseo del jardinero; *śākhā*—ramas; *bahuta*—muchas; *bāḍila*—expandieron; *bāḍiyā*—expandiéndose de este modo; *paścima*—occidentales; *deśa*—países; *saba*—todos; *ācchādila*—cubiertos.

Por la voluntad del jardinero supremo, las ramas de Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī crecieron y crecieron, extendiéndose por los países occidentales y cubriendo toda la región.

VERSO 87

আ-সিন্ধুনদী-তীর আর হিমালায় ।
বন্দাবন-মথুরাদি যত তীর্থ হয় ॥ ৮৭ ॥

ā-sindhunadī-tīra āra himālaya
vṛndāvana-mathurādi yata tīrtha haya

ā-sindhu-nadī—hasta los límites del río Sindhu; *tīra*—frontera; *āra*—y; *himālaya*—los valles de los Himalayas; *vṛndāvana*—Vṛndāvana; *mathurā*—Mathurā; *ādi*—encabezando la lista; *yata*—todos; *tīrtha*—lugares de peregrinaje; *haya*—hay.

Extendiéndose hasta los límites del río Sindhu y hasta los valles de los Himalayas, estas dos ramas se extendieron por toda la India, incluso por todos los lugares de peregrinación como Vṛndāvana, Mathurā y Haridvāra.

VERSO 88 দুই শাখার প্রেমফলে সকল ভাসিল ।
 প্রেমফলাস্বাদে লোক উন্মত্ত হইল ॥ ৮৮ ॥

dui śākhāra prema-phale sakala bhāsila
prema-phalāsvāde loka unmatta ha-ila

dui śākhāra—de las dos ramas; *prema-phale*—por el fruto del amor por Dios; *sakala*—todo; *bhāsila*—se desbordó; *prema-phala*—el fruto del amor por Dios; *āsvāde*—al saborear; *loka*—toda la gente; *unmatta*—enloquecidos; *ha-ila*—se volvieron.

Los frutos del amor por Dios que fructificaron en estas dos ramas se distribuyeron con abundancia. Al saborear esos frutos, todos enloquecían por ellos.

VERSO 89 পশ্চিমের লোক সব মুঢ় অনাচার ।
 তাহাঁ প্রচারিল দৌঁহে ভক্তি-সদাচার ॥ ৮৯ ॥

paścimera loka saba mūḍha anācāra
tāhāṅ pracārila doṅhe bhakti-sadācāra

paścimera—en el lado occidental; *loka*—la gente en general; *saba*—toda; *mūḍha*—poco inteligentes; *anācāra*—de poca educación; *tāhāṅ*—allí; *pracārila*—predicaron; *doṅhe*—Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī; *bhakti*—servicio devocional; *sad-ācāra*—buena conducta.

La gente del lado occidental de la India no era ni inteligente ni educada, pero, por la influencia de Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī, recibieron educación en el servicio devocional y la buena conducta.

SIGNIFICADO: Aunque no fue solamente en el oeste de la India donde la gente se había contaminado por el contacto con los musulmanes, es un hecho que, cuanto más al oeste de la India se va, más ha caído la gente lejos de la cultura védica. Hasta hace cinco mil años, cuando todo el planeta estaba bajo el control de Mahārāja Parikṣit, la cultura védica era común por todas partes. Sin embargo, gradualmente, la gente se vio influenciada por la cultura no védica, y se olvidaron de cómo conducirse en relación con el servicio devocional. Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī predicaron bondadosamente el culto del *bhakti* en la India occidental y, siguiendo sus pasos, los propagadores del culto de Caitanya en los

países occidentales están extendiendo el movimiento de *saṅkīrtana* e inculcando los principios de la conducta *vaiṣṇava*, purificando y reformando así a mucha gente que estaba acostumbrada a la cultura de los *mlecchas* y *yavanas*. Todos nuestros devotos de los países occidentales han abandonado sus viejos hábitos de actividad sexual ilícita, intoxicación, comer carne y participar en juegos de azar. Por supuesto, hace quinientos años estas prácticas eran desconocidas en la India, por lo menos en la parte oriental de la India, pero, por desgracia, en la actualidad, toda la India ha sido víctima de esos principios no védicos, que a veces se ven apoyados por el gobierno.

VERSO 90

শাস্ত্রদৃষ্ট্যে কৈল লুপ্ততীর্থের উদ্ধার ।
বৃন্দাবনে কৈল শ্রীমূর্তি-সেবার প্রচার ॥ ৯০ ॥

śāstra-dṛṣṭye kaila luṭta-tīrthera uddhāra
vṛndāvane kaila śrīmūrti-sevāra pracāra

śāstra-dṛṣṭye—siguiendo las directrices de las Escrituras reveladas; *kaila*—hicieron; *luṭta*—olvidado; *tīrthera*—lugar de peregrinación; *uddhāra*—excavación; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *kaila*—hicieron; *śrī-mūrti*—Deidad; *sevāra*—de adoración; *pracāra*—propagación.

Siguiendo las directrices de las Escrituras reveladas, los dos Gosvāmīs excavaron los lugares perdidos de peregrinación, e inauguraron la adoración de Deidades en Vṛndāvana.

SIGNIFICADO: El lugar en el que ahora se encuentra el Śrī Rādhā-kuṇḍa era un campo de labrantío en tiempos de Caitanya Mahārabhu. Había allí una pequeña poza, y Śrī Caitanya Mahārabhu Se bañó en ella y señaló que, originalmente, en aquel sitio estaba Rādhā-kuṇḍa. Siguiendo Sus indicaciones, Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī renovaron Rādhā-kuṇḍa. Es éste uno de los brillantes ejemplos de cómo los Gosvāmīs excavaron lugares perdidos de peregrinación. Igualmente, se debe al esfuerzo de los Gosvāmīs el que se fundaran todos los templos importantes de Vṛndāvana. Originalmente había siete importantes templos *vaiṣṇavas gauḍīyas* fundados en Vṛndāvana, a saber, el templo de Madana-mohana, el templo de Govinda, el templo de Gopīnātha, el templo de Śrī Rādhāramaṇa, el templo de Rādhā-Śyāmasundara, el templo de Rādhā-Dāmodara y el templo de Gokulānanda.

VERSO 91

মহাপ্রভুর প্রিয় ভৃত্য—রঘুনাথদাস ।
সর্ব ত্যজি' কৈল প্রভুর পদতলে বাস ॥ ৯১ ॥

*mahāprabhura priya bhṛtya—raghunātha dāsa
sarva tyajī kaila prabhura pada-tale vāsa*

mahāprabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *priya*—muy querido; *bhṛtya*—sirviente; *raghunātha-dāsa*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *sarva tyajī*—renunciando a todo; *kaila*—hizo; *prabhura*—del Señor; *pada-tale*—bajo el refugio de los pies de loto; *vāsa*—morada.

Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī, la rama cuadragésima sexta del árbol, fue uno de los más queridos sirvientes de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Abandonó todas sus posesiones materiales para entregarse completamente al Señor y vivir a Sus pies de loto.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāṣya*: «Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī nació muy probablemente en el año 1416 *śakābda* (1494 d.C.), en una familia *kāyastha*, como hijo de Govardhana Majumadāra, que era el hermano menor del entonces *zamindar* Hiranya Majumadāra. El lugar donde nació es una aldea llamada ahora Śrī Kṛṣṇapura. En la línea de ferrocarril entre Calcuta y Burdwan hay una estación llamada Triśābaghā (ahora conocido como Ādi-saptagrāma), y a unos dos kilómetros más lejos está la aldea llamada Śrī kṛṣṇapura, donde estaba la casa paterna de Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī. Existe aún allí un templo de Śrī Śrī Rādhā-Govinda. Frente al templo hay un gran espacio abierto, pero no hay lugar cubierto para reuniones. Un hombre noble y rico de Calcuta, llamado Haricarāṇa Ghoṣa, que vivía en el barrio de Simlā, hizo reparar el templo recientemente. Todo el recinto del templo está rodeado de tapias, y en una pequeña sala adyacente, a un lado del templo, hay una pequeña plataforma, desde la cual Raghunātha dāsa Gosvāmī solía adorar a la Deidad. Al lado del templo pasa el debilitado río Sarasvatī».

Los antepasados de Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī fueron *vaiṣṇavas*, y todos ellos muy ricos. El maestro espiritual de su familia era Yadunandana Ācārya. Aunque Raghunātha dāsa era un hombre con familia, no estaba apegado a su riqueza ni a su mujer. Viendo su tendencia a dejar el hogar, su padre y su tío contrataron guardaespaldas especiales que le vigilaran, pero a pesar de todo, se las arregló para escapar a su vigilancia y se marchó a Jagannātha Purī a reunirse con Śrī Caitanya Mahāprabhu. Esto ocurrió en el año 1439 *śakābda* (1517 d.C.). Raghunātha dāsa Gosvāmī escribió tres libros titulados *Stava-mālā* o *Stavāvalī*, *Dāna-carita*, y *Muktā-carita*. Tuvo una larga vida. La mayor parte del tiempo residió en Rādhā-kuṇḍa. El lugar donde Raghunātha dāsa Gosvāmī ejecutó su servicio devocional existe aún junto a Rādhā-kuṇḍa. Dejó de comer casi por completo y, por consiguiente, estaba muy delgado y débil de salud. Sólo le interesaba cantar el santo nombre del Señor. Gradualmente fue reduciendo sus horas de sueño, hasta que llegó a no dormir casi nada. Se dice que tenía siempre los ojos llenos de lágrimas. Cuando Śrīnivāsa Ācārya fue a ver a Raghunātha dāsa Gosvāmī, el Gosvāmī le bendijo con un abrazo. Śrīnivāsa Ācārya le pidió sus bendiciones para predicar

en Bengala, y Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī se las dio. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (186) se afirma que Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī fue anteriormente la *gopī* Rasa-mañjarī. A veces se dice que era Rati-mañjarī.

VERSO 92 প্রভু সমর্পিল তাঁরে স্বরূপের হাতে ।
প্রভুর গুপ্তসেবা কৈল স্বরূপের সাথে ॥ ৯২ ॥

prabhu samarpila tāñre svarūpera hāte
prabhura gupta-sevā kaila svarūpera sāthe

prabhu—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *samarpila*—entregó; *tāñre*—a él; *svarūpera*—Svarūpa Dāmodara; *hāte*—a la mano; *prabhura*—del Señor; *gupta-sevā*—servicio íntimo; *kaila*—hizo; *svarūpera*—Svarūpa Dāmodara; *sāthe*—con.

Cuando Raghunātha dāsa Gosvāmī se reunió con Śrī Caitanya Mahāprabhu en Jagannātha Purī, el Señor le confió al cuidado de Svarūpa Dāmodara, Su secretario. De esta manera, los dos se ocuparon en el servicio íntimo del Señor.

SIGNIFICADO: Este servicio íntimo consistía en el cuidado personal del Señor. Svarūpa Dāmodara, como secretario Suyo, atendía al Señor en Sus baños, comidas, descansos y masajes, y Raghunātha dāsa Gosvāmī le asistía. Así pues, Raghunātha dāsa Gosvāmī actuaba como el asistente del secretario del Señor.

VERSO 93 ষোড়শ বৎসর কৈল অন্তরঙ্গ-সেবন ।
স্বরূপের অন্তর্ধানে আইলা বৃন্দাবন ॥ ৯৩ ॥

ṣoḍaśa vatsara kaila antaraṅga-sevana
svarūpera antardhāne āilā vṛndāvana

ṣoḍaśa—dieciséis; *vatsara*—años; *kaila*—hizo; *antaraṅga*—íntimo; *sevana*—servicio; *svarūpera*—de Svarūpa Dāmodara; *antardhāne*—la partida; *āilā*—vino; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana.

Ofreció servicio íntimo al Señor durante dieciséis años en Jagannātha Purī, y después de la partida del Señor y de Svarūpa Dāmodara, se marchó de Jagannātha Purī y fue a Vṛndāvana.

VERSO 94 বৃন্দাবনে দুই ভাইর চরণ দেখিয়া ।
গোবর্ধনে ত্যজিব দেহ ভৃগুপাত করিয়া ॥ ৯৪ ॥

*vṛndāvane dui bhāira caraṇa dekhiyā
govardhane tyajiba deha bhṛgupāta kariyā*

vṛndāvane—en Vṛndāvana; *dui bhāira*—los dos hermanos (Rūpa y Sanātana); *caraṇa*—pies; *dekhiyā*—después de ver; *govardhane*—en la colina de Govardhana; *tyajiba*—abandonará; *deha*—este cuerpo; *bhṛgupāta*—cayendo; *kariyā*—haciendo esto.

Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī se proponía ir a Vṛndāvana para ver los pies de loto de Rūpa y Sanātana, y entonces acabar con su vida tirándose de la colina Govardhana.

SIGNIFICADO: Saltar de la cima de la colina Govardhana es una manera de suicidarse especial que lleva a cabo gente santa. Tras la partida de Śrī Caitanya y Svarūpa Dāmodara, Raghunātha dāsa Gosvāmī sintió profundamente la separación de aquellas dos grandes personalidades, y por ello decidió suicidarse tirándose de la colina Govardhana, en Vṛndāvana. Pero antes de hacerlo, quería ver los pies de loto de Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī.

VERSO 95 এই ত' নিশ্চয় করি' আইল বৃন্দাবনে ।
আসি' রূপ-সনাতনের বন্দিল চরণে ॥ ৯৫ ॥

*ei ta' niścaya kari' āila vṛndāvane
āsi' rūpa-sanātanera vandila caraṇe*

ei ta'—de esta manera; *niścaya kari'*—habiendo decidido; *āila*—fue; *vṛndāvane*—a Vṛndāvana; *āsi'*—llegando; *rūpa-sanātanera*—de Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī; *vandila*—ofreció reverencias; *caraṇe*—a los pies de loto.

De manera que Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī fue a Vṛndāvana, visitó a Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī, y les ofreció sus reverencias.

VERSO 96 তবে দুই ভাই তাঁরে মরিতে না দিল ।
নিজ তৃতীয় ভাই করি' নিকটে রাখিল ॥ ৯৬ ॥

*tabe dui bhāi tāñre marite nā dila
nija tṛtīya bhāi kari' nikaṭe rākhila*

tabe—entonces; *dui bhāi*—los dos hermanos (Śrīla Rūpa y Sanātana); *tāñre*—a él; *marite*—a morir; *nā dila*—no permitieron; *nija*—propio; *tṛtīya*—tercero; *bhāi*—hermano; *kari'*—aceptando; *nikaṭe*—cerca; *rākhila*—le mantuvieron.

Sin embargo, los dos hermanos no le permitieron morir. Le aceptaron como su tercer hermano y le mantuvieron en su compañía.

VERSO 97 মহাপ্ৰভুর লীলা যত বাহির-অন্তর ।
 দুই ভাই তাঁর মুখে শুনে নিরন্তর ॥ ৯৭ ॥
mahāprabhura līlā yata bāhira-antara
dui bhāi tānra mukhe śune nirantara

mahāprabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *līlā*—pasatiempos; *yata*—todos; *bāhira*—externo; *antara*—interno; *dui bhāi*—los dos hermanos; *tānra*—su; *mukhe*—en la boca; *śune*—escuchar; *nirantara*—siempre.

Como Raghunātha dāsa Gosvāmī había sido ayudante de Svarūpa Dāmodara, sabía muchas cosas sobre los aspectos externo e interno de los pasatiempos de Śrī Caitanya. De manera que los dos hermanos Rūpa y Sanātana siempre solían escucharle hablar de ello.

VERSO 98 অন্ন-জল ত্যাগ কৈল অন্য-কথন ।
 পল দুই-তিন মাঠা করেন ভক্ষণ ॥ ৯৮ ॥
anna-jala tyāga kaila anya-kathana
pala dui-tina māṭhā karena bhakṣaṇa

anna-jala—comida y bebida; *tyāga*—renunciación; *kaila*—hizo; *anya-kathana*—hablando de otras cosas; *pala dui-tina*—unas gotas de; *māṭhā*—leche agria; *karena*—hace; *bhakṣaṇa*—come.

Gradualmente, Raghunātha dāsa Gosvāmī dejó de comer y beber, no tomando más que unas gotas de leche agria.

VERSO 99 সহস্র দণ্ডবৎ করে, লয় লক্ষ নাম ।
 দুই সহস্র বৈষ্ণবেরে নিত্য পরণাম ॥ ৯৯ ॥
sahasra daṇḍavat kare, laya lakṣa nāma
dui sahasra vaiṣṇavere nitya paraṇāma

sahasra—mil; *daṇḍavat*—reverencias; *kare*—hace; *laya*—toma; *lakṣa*—cien mil; *nāma*—santos nombres; *dui*—dos; *sahasra*—mil; *vaiṣṇavere*—a los devotos; *nitya*—diariamente; *paraṇāma*—reverencias.

Como obligación diaria, ofrecía regularmente mil reverencias al Señor, cantaba por lo menos cien mil veces el santo nombre, y ofrecía reverencias a dos mil vaiṣṇavas.

VERSO 100 রাত্রিদিনে রাধাকৃষ্ণের মানস সেবন ।
 প্রহরেক মহাপ্রভুর চরিত্র-কথন ॥ ১০০ ॥
rātri-dine rādhā-kṛṣṇera mānasa sevana
prahareka mahāprabhura caritra-kathana

rātri-dine—día y noche; *rādhā-kṛṣṇera*—de Rādhā y Kṛṣṇa; *mānasa*—en la mente; *sevana*—servicio; *prahareka*—unas tres horas; *mahāprabhura*—de el Señor Caitanya; *caritra*—personalidad; *kathana*—hablando.

Día y noche ofrecía servicio con su mente a Rādhā-Kṛṣṇa, y durante tres horas al día hablaba de la personalidad de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Tenemos muchas cosas que aprender sobre el *bhajana*, la adoración del Señor, siguiendo los pasos de Raghunātha dāsa Gosvāmī. Todos los Gosvāmīs se ocuparon en esas actividades trascendentales, como ha descrito Śrīnivāsa Ācārya en su poema sobre ellos (*kṛṣṇotkīrtana-gāna-nartana-parau premāmṛtāmbho-nidhī*). Siguiendo los pasos de Raghunātha dāsa Gosvāmī, Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī, hay que ejecutar el servicio devocional de manera muy estricta, concretamente con el canto del santo nombre del Señor.

VERSO 101 তিন সন্ধ্যা রাধাকৃষ্ণে অপতিত স্নান ।
 ব্রজবাসী বৈষ্ণবে করে আলিঙ্গন মান ॥ ১০১ ॥
tina sandhyā rādhā-kṛṣṇe apatita snāna
vraja-vāsī vaiṣṇave kare āliṅgana māna

tina sandhyā—tres veces, a saber, mañana, tarde y mediodía; *rādhā-kṛṣṇe*—en el lago Rādhākṛṣṇa; *apatita*—sin falta; *snāna*—bañarse; *vraja-vāsī*—habitantes de Vrajabhūmi; *vaiṣṇave*—todos devotos; *kare*—hace; *āliṅgana*—abrazando; *māna*—y ofreciendo respetos.

Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī se bañaba tres veces al día en el lago Rādhā-kuṇḍa. En cuanto encontraba un *vaiṣṇava* que residiera en Vṛndāvana, le abrazaba y le presentaba todos sus respetos.

VERSO 102 সার্ধ সপ্তপ্রহর করে ভক্তির সাধনে ।
চারি দণ্ড নিদ্রা, সেহ নহে কোনদিনে ॥ ১০২ ॥

*sārdha sapta-prahara kare bhaktira sādhanē
cāri daṇḍa nidrā, seha nahe kona-dine*

sārdha—una hora y media; *sapta-prahara*—siete *praharas* (veintiuna horas); *kare*—hace; *bhaktira*—de servicio devocional; *sādhanē*—en ejecución; *cāri daṇḍa*—unas dos horas; *nidrā*—durmiendo; *seha*—esto también; *nahe*—no; *kona-dine*—algunos días.

Se ocupaba en servicio devocional durante más de veintidós horas y media al día, y dormía menos de dos horas, aunque algunos días, ni siquiera esto era posible.

VERSO 103 তাঁহার সাধনরীতি শুনিত্তে চমৎকার ।
সেই রূপ-রঘুনাথ প্রভু যে আমার ॥ ১০৩ ॥

*tānhāra sādhanā-rīti śunite camatkāra
sei rūpa-raghunātha prabhu ye āmāra*

tānhāra—su; *sādhanā-rīti*—proceso del servicio devocional; *śunite*—escuchar; *camatkāra*—maravilloso; *sei*—que; *rūpa*—Śrī Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *prabhu*—señor; *ye*—que; *āmāra*—mi.

Me maravilla escuchar lo que dicen del servicio devocional que ejecutaba. Acepto a Śrīla Rūpa Gosvāmī y a Raghunātha dāsa Gosvāmī como mis guías.

SIGNIFICADO: Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī aceptó a Raghunātha dāsa Gosvāmī como su guía especial. Por esto, al final de cada capítulo dice: *śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*. A veces se interpreta erróneamente que al emplear la palabra Raghunātha quería ofrecer sus respetuosas reverencias a Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, porque se ha afirmado alguna vez que Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī fue su maestro espiritual iniciador. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī no admite esta afirmación; no acepta que Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī fuese el maestro espiritual de Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

VERSO 104 ইঁহা-সবার যৈছে হৈল প্রভুর মিলন ।
আগে বিস্তারিয়া তাহা করিব বর্ণন ॥ ১০৪ ॥

inhā-sabāra yaiche haila prabhura milana
āge vistāriyā tāhā kariba varṇana

inhā—de ellos; *sabāra*—todos; *yaiche*—como; *haila*—llegó a; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milana*—reunión; *āge*—más tarde; *vistāriyā*—expandiendo; *tāhā*—eso; *kariba*—haré; *varṇana*—descripción.

Más tarde explicaré con mucho detalle cómo se unieron todos estos devotos a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 105 শ্রীগোপাল ভট্ট এক শাখা সর্বোত্তম ।
রূপ-সনাতন-সঙ্গে যাঁর প্রেম-আলাপন ॥ ১০৫ ॥

śrī-gopāla bhaṭṭa eka śākhā sarvottama
rūpa-sanātana-saṅge yānra prema-ālāpana

śrī-gopāla bhaṭṭa—de nombre Śrī Gopāla Bhaṭṭa; *eka*—una; *śākhā*—rama; *sarva-uttama*—muy ensalzada; *rūpa*—Rūpa; *sanātana*—Sanātana; *saṅge*—compañía; *yānra*—cuyo; *prema*—amor por Dios; *ālāpana*—conversación.

Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, la cuadragésima séptima rama, fue una de las grandes y ensalzadas ramas del árbol. Siempre estaba hablando del amor por Dios en compañía de Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī.

SIGNIFICADO: Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī era el hijo de Veṅkata Bhaṭṭa, que vivía en Śrī Raṅgam. En principio, Gopāla Bhaṭṭa pertenecía a la sucesión discipular de la Rāmānuja-sampradāya, pero después se unió a la Gauḍiya-sampradāya. En el año 1433 *śakābda* (1511 d.C.), cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba viajando por el sur de la India, pasó cuatro meses, durante el período de Cāturmāsya, en casa de Veṅkata Bhaṭṭa, que tuvo entonces la oportunidad de servir al Señor a su entera satisfacción. En aquella ocasión, Gopāla Bhaṭṭa también tuvo la oportunidad de servir al Señor. Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī fue iniciado más tarde por su tío, el gran *sannyāsī* Prabodhānanda Sarasvatī. Tanto el padre como la madre de Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī fueron sumamente afortunados, porque dedicaron toda su vida al servicio de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Permitieron que Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī fuese a Vṛndāvana, y llegaron al fin de sus vidas pensando en Śrī Caitanya Mahāprabhu. Cuando el Señor Caitanya fue informado más tarde de que Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī había ido a Vṛndāvana y había conocido a Śrī Rūpa y a Sanātana Gosvāmī, Se sintió muy complacido, y aconsejó a

Śrī Rūpa y a Sanātana que aceptasen a Gopāla Bhaṭṭa como su hermano menor y cuidasen de él. Śrī Sanātana Gosvāmī, por su gran afecto por Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, escribió el *smṛti vaiṣṇava* llamado *Hari-bhakti-vilāsa*, y lo publicó con su nombre. Siguiendo las instrucciones de Śrīla Rūpa y Sanātana, Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī instaló una de las siete Deidades principales de Vṛndāvana, la Deidad de Rādhāramaṇa. Los *sevāits* (sacerdotes) del templo de Rādhāramaṇa pertenecen a la Gauḍīya-sampradāya.

Cuando Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī pidió permiso a todos los *vaiṣṇavas* antes de escribir el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī también le dio sus bendiciones, pero le pidió que no mencionase su nombre en el libro. Por tanto, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī ha mencionado a Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī con gran precaución y solamente en uno o dos pasajes del *Caitanya-caritāmṛta*. Śrīla Jiva Gosvāmī ha escrito al comienzo de su *Tattva-sandarbha*: «Un devoto de la India del Sur, que nació en una familia de *brāhmaṇas* y era amigo muy íntimo de Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī, ha escrito un libro que no ha compilado cronológicamente. Por tanto, yo, una diminuta entidad viviente a la que se conoce como *jīva*, estoy tratando de ordenar cronológicamente los acontecimientos que se relatan en ese libro, consultando la guía de grandes personalidades como Madhvācārya, Śrīdhara Svāmī, Rāmānujācārya y otros *vaiṣṇavas* superiores de la sucesión discipular». Al comienzo del *Bhagavat-sandarbha* hay declaraciones parecidas de Śrīla Jiva Gosvāmī. Śrīla Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī compuso un libro titulado *Sat-kriyā-sāra-dīpikā*, revisó el *Hari-bhakti-vilāsa*, escribió un prefacio para el *Saṭ-sandarbha* y un comentario sobre el *Kṛṣṇa-karnāmṛta*, e instaló la Deidad de Rādhāramaṇa en Vṛndāvana. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (184) se dice que su nombre anterior, en los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa, fue Anaṅga-mañjarī. También se dice a veces que fue una encarnación de Guṇa-mañjarī. Śrīnivāsa Ācārya y Gopinātha Pūjārī fueron dos de sus discípulos.

VERSO 106

শঙ্করারণ্য—আচার্য-বৃক্ষের এক শাখা ।

মুকুন্দ, কাশীনাথ, রুদ্র,—উপশাখা লেখা ॥ ১০৬ ॥

śaṅkarāraṇya—ācārya-vṛkṣera eka śākhā

mukunda, kāśīnātha, rudra—upaśākhā lekhā

śaṅkarāraṇya—Śaṅkarāraṇya; *ācārya-vṛkṣera*—del árbol de *ācāryas*; *eka*—una; *śākhā*—rama; *mukunda*—Mukunda; *kāśīnātha*—Kāśīnātha; *rudra*—Rudra; *upaśākhā lekhā*—son conocidos como ramas secundarias.

El *ācārya Śaṅkarāraṇya* era considerado la cuadragésima octava rama del árbol original. De él provinieron ramas secundarias conocidas como Mukunda, Kāśīnātha y Rudra.

SIGNIFICADO: Se dice que Śaṅkarāraṇya era el nombre de *sannyāsa* de Śrīla Viśvarūpa, que era el hermano mayor de Viśvambhara (el nombre original de Śrī Caitanya Mahāprabhu). Śaṅkarāraṇya expiró en 1432 *śakabda* en Sholapur, donde hay un lugar de peregrinación conocido como Paṅḍarapura. Esto se menciona en los versos 299 y 300 del Capítulo Noveno del *Madhya-līlā*.

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «El Señor Caitanya Mahāprabhu abrió una escuela primaria en casa de Mukunda Sañjaya, y el hijo de éste, de nombre Puruṣottama, fue un estudiante del Señor. Kāśinātha dispuso el matrimonio de Śrī Caitanya en Su anterior *āśrama*, cuando Su nombre era Viśvambhara. Kāśinātha convenció al *paṇḍita* de la corte, Sanātana, para que ofreciese su hija a Viśvambhara. En el verso 50 del *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* se dice que Kāśinātha era una encarnación del *brāhmaṇa* Kulaka, a quien Satrājīt envió para que dispusiera el matrimonio de Kṛṣṇa y Satyabhāma, y en el verso 135 se dice que Rudra, Śrī Rudrarāma Paṇḍita, fue anteriormente un amigo del Señor Kṛṣṇa llamado Varūthapa. Śrī Rudrarāma Paṇḍita construyó en Vallabhapura, que está a un kilómetro y medio al norte de Māheśa, un gran templo para las Deidades llamadas Rādhāvallabha. Los descendientes de su hermano, Yadunandana Vandyopādhyāya, se conocen como Cakravartī Ṭhākuras, y están encargados del mantenimiento de ese templo en calidad de *sevāits*. En el pasado, la Deidad de Jagannātha solía ir al templo de Rādhāvallabha desde Māheśa durante el festival de Ratha-yātrā, pero a partir del año bengalí de 1262 (1855 d. C.), debido a una diferencia entre los sacerdotes de los dos templos, la Deidad de Jagannātha no volvió a ir».

VERSO 107 শ্রীনাথ পণ্ডিত—প্রভুর কৃপার ভাজন ।
 যাঁর কৃষ্ণসেবা দেখি' বশ ত্রিভুবন ॥ ১০৭ ॥
śrīnātha paṇḍita—prabhura kṛpāra bhājana
yāñra kṛṣṇa-sevā dekhi' vaśa tri-bhuvana

śrīnātha paṇḍita—Śrīnātha Paṇḍita; *prabhura*—del Señor; *kṛpāra*—de misericordia; *bhājana*—receptor; *yāñra*—cuya; *kṛṣṇa-sevā*—adoración del Señor Kṛṣṇa; *dekhi'*—viendo; *vaśa*—subyugó; *tri-bhuvana*—los tres mundos.

Śrīnātha Paṇḍita, la rama cuadragésima novena, fue el bienamado receptáculo de toda la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. En los tres mundos, todos estaban asombrados de ver cómo adoraba al Señor Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «A unos dos kilómetros de Kumārahaṭṭa, o Kāmarhaṭṭi, que está a unos pocos kilómetros de Calcuta, hay una aldea conocida como Kāñcaḍāpāḍā, que fue el hogar de Śrī Śivānanda Sena. Allí construyó un templo a Śrī Gauragopāla. Śrīnātha

Paṇḍita fundó allí otro templo con las *mūrtis* de Śrī Rādhā-Kṛṣṇa. La Deidad de aquel templo se llama Śrī Kṛṣṇa Rāya. El templo de Kṛṣṇa Rāya, construido en el año 1708 *śakābda* (1786 d.C.) por un destacado *zamindar* de Pāthuriyā-ghāṭa de Calcuta llamado Nimāi Mullik, es muy grande. Hay un gran patio ante el templo, y una residencia para alojar a los visitantes y buenas instalaciones para poder cocinar *prasādam*. Todo el patio está rodeado de tapias muy altas, y el templo es casi tan grande como el de Māheśa. En una placa están inscritos los nombres de Śrīnātha Paṇḍita, su padre y su abuelo, y la fecha en que se construyó el templo. Śrīnātha Paṇḍita, uno de los discípulos de Advaita Prabhu, fue el maestro espiritual del tercer hijo de Śivānanda Sena, al que se conoció como Paramānanda Kavi-karṇapūra. Parece que fue en tiempos de Kavi-karṇapūra cuando se instaló la Deidad de Kṛṣṇa Rāya. Según se dice, Virabhadra Prabhu, el hijo de Nityānanda Prabhu, llevó una gran piedra desde Murśidābād, de la cual se tallaron tres Deidades, a saber, el *vigraha* de Rādhāvallabha de Vallabhapura, el *vigraha* de Śyāmasundara de Khaḍadaha, y el *vigraha* del Señor Kṛṣṇa Rāya de Kāñcaḍāpāḍā. El hogar de Śivānanda Sena estaba situado a orillas del Ganges, cerca de un templo casi en ruinas. Se dice que el mismo Nimāi Mullik de Calcuta vio ese templo derruido de Kṛṣṇa Rāya cuando iba a Benarés, y entonces decidió construir el templo presente».

VERSO 108

জগন্নাথ আচার্য প্রভুর প্রিয় দাস ।

প্রভুর আজ্ঞাতে তেঁহো কৈল গঙ্গাবাস ॥ ১০৮ ॥

jagannātha ācārya prabhura priya dāsa
prabhura ājñāte teṅho kaila gaṅgā-vāsa

jagannātha ācārya—Jagannātha Ācārya; *prabhura*—del Señor; *priya dāsa*—sirviente muy querido; *prabhura ājñāte*—por la orden del Señor; *teṅho*—él; *kaila*—accedió; *gaṅgā-vāsa*—vivir a orillas del Ganges.

Jagannātha Ācārya, la quincuagésima rama del árbol de Caitanya, fue un sirviente sumamente querido del Señor, por cuya orden decidió vivir a orillas del Ganges.

SIGNIFICADO: En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (111) se afirma que Jagannātha Ācārya había sido anteriormente Durvāsā de Nidhuvana.

VERSO 109

কৃষ্ণদাস বৈদ্য, আর পণ্ডিত-শেখর ।

কবিচন্দ্র, আর কীর্তনীয়া ষষ্ঠীবর ॥ ১০৯ ॥

kṛṣṇadāsa vaidya, āra paṇḍita-śekhara
kavichandra, āra kīrtanīyā ṣaṣṭhīvara

kṛṣṇadāsa vaidya—Kṛṣṇadāsa Vaidya; *āra*—y; *pañḍita-śekhara*—Pañḍita Śekhara; *kavicandra*—de nombre Kavicandra; *āra*—y; *kīrtaniyā*—ejecutante de *kīrtana*; *ṣaṣṭhivara*—de nombre Śaṣṭhivara.

La quincuagésima primera rama del árbol de Śrī Caitanya fue Kṛṣṇadāsa Vaidya, la quincuagésima segunda fue Pañḍita Śekhara, la quincuagésima tercera fue Kavicandra, y la quincuagésima cuarta fue Śaṣṭhivara, que fue un gran ejecutante de *saṅkīrtana*.

SIGNIFICADO: En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (171) se menciona que Śrīnātha Miśra fue Citrāṅgī, y que Kavicandra fue Manoharā-gopī.

VERSO 110 শ্রীনাথ মিশ্র, শুভানন্দ, শ্রীরাম, ঈশান ।
শ্রীনিধি, শ্রীগোপীকান্ত, মিশ্র ভগবান্ ॥ ১১০ ॥

śrīnātha miśra, śubhānanda, śrīrāma, īśāna
śrīnidhi, śrīgopīkānta, miśra bhagavān

śrīnātha miśra—Śrīnātha Miśra; *śubhānanda*—Śubhānanda; *śrīrāma*—Śrīrāma; *īśāna*—Īśāna; *śrīnidhi*—Śrīnidhi; *śrī-gopīkānta*—Śrī Gopīkānta; *miśra bhagavān*—Miśra Bhagavān.

La rama quincuagésima quinta fue Śrīnātha Miśra, la quincuagésima sexta fue Śubhānanda; la quincuagésima séptima fue Śrīrāma, la quincuagésima octava fue Īśāna, la quincuagésima novena fue Śrīnidhi, la sexagésima fue Śrī Gopīkānta, y la sexagésima primera fue Miśra Bhagavān.

SIGNIFICADO: Śubhānanda, que en el pasado había vivido en Vṛndāvana como Mālātī, fue uno de los ejecutantes de *kīrtana* que danzaban ante el carro de Ratha-yātrā durante el festival de Jagannātha. Se dice que comía la espuma que salía de la boca del Señor mientras bailaba ante el carro de Ratha-yātrā. Īśāna era el sirviente personal de Śrīmatī Śacīdevī, quien derramó su gran misericordia hacia él. También era muy querido por Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 111 সুবুদ্ধি মিশ্র, হৃদয়ানন্দ, কমলনয়ন ।
মহেশ পাণ্ডিত, শ্রীকর, শ্রীমধুসূদন ॥ ১১১ ॥

subuddhi miśra, hṛdayānanda, kamala-nayana
maheśa paṇḍita, śrīkara, śrī-madhusūdana

subuddhi miśra—Subuddhi Miśra; *hṛdayānanda*—Hṛdayānanda; *kamala-nayana*—Kamala-nayana; *maheśa paṇḍita*—Maheśa Paṇḍita; *śrīkara*—Śrīkara; *śrī-madhusūdana*—Śrī Madhusūdana.

La sexagésima segunda rama del árbol fue Subuddhi Miśra, la sexagésima tercera fue Hṛdayānanda, la sexagésima cuarta es Kamala-nayana, la sexagésima quinta fue Maheśa Paṇḍita, la sexagésima sexta fue Śrīkara, y la sexagésima séptima fue Śrī Madhusūdana.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «Subuddhi Miśra, que en el pasado fue Guṇacūḍā en Vṛndāvana, instaló unas Deidades de Gaura-Nityānanda en un templo de la aldea llamada Belagān, que está a unos cinco kilómetros de Śrīkhaṇḍa. Su descendiente actual se llama Govindacandra Gosvāmī».

VERSO 112 পুরুষোত্তম, শ্রীগালীম, জগন্নাথদাস ।
শ্রীচন্দ্রশেখর বৈদ্য, দ্বিজ হরিদাস ॥ ১১২ ॥

puruṣottama, śrī-gālīma, jagannātha-dāsa
śrī-candraśekhara vaidya, dvija haridāsa

puruṣottama—Puruṣottama; *śrī-gālīma*—Śrī Gālīma; *jagannātha-dāsa*—Jagannātha dāsa; *śrī-candraśekhara vaidya*—Śrī Candraśekhara Vaidya; *dvija haridāsa*—Dvija Haridāsa.

La sexagésima octava rama del árbol original fue Puruṣottama, la sexagésima novena fue Śrī Gālīma, la septuagésima fue Jagannātha dāsa, la septuagésima primera fue Śrī Candraśekhara Vaidya, y la septuagésima segunda fue Dvija Haridāsa.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «No es seguro que Dvija Haridāsa fuese el autor del *Aṣṭottaraśata-nāma*. Tuvo dos hijos llamados Śrīdāma y Gokulānanda, que fueron discípulos de Śrī Advaita Ācārya. Su aldea, Kāñcana-gaḍiyā, está a unos ocho kilómetros de la estación de Bājārasāu, la quinta estación viniendo de Ājimagāñja, en el distrito de Murśīdābād, en Bengala Occidental».

VERSO 113 রামদাস, কবিচন্দ্র, শ্রীগোপালদাস ।
ভাগবতাচার্য, ঠাকুর সারঙ্গদাস ॥ ১১৩ ॥

rāmadāsa, kavīcandra, śrī-gopāladāsa
bhāgavatācārya, ṭhākura saraṅgadāsa

rāmadāsa—Rāmadāsa; *kavicaandra*—Kavicaandra; *śrī gopāladāsa*—Śrī Gopāla dāsa; *bhāgavatācārya*—Bhāgavatā Ācārya; *ṭhākura sāraṅgadāsa*—Ṭhākura Sāraṅga dāsa.

La septuagésima tercera rama del árbol original fue Rāmadāsa, la septuagésima cuarta fue Kavicaandra, la septuagésima quinta fue Śrī Gopāla dāsa, la septuagésima sexta fue Bhāgavata-Ācārya, y la septuagésima séptima fue Ṭhākura Sāraṅga Dāsa.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (203) se dice: “Bhāgavata-Ācārya escribió un libro titulado *Kṛṣṇa-prema-taraṅgiṇī*, y era el devoto más amado de Śrī Caitanya Mahāprabhu”. Cuando el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó Varāhanagara, ahora un suburbio de Calcuta, estuvo en casa de un *brāhmaṇa* muy afortunado, que era un gran erudito en literatura *bhāgavata*. En cuanto este *brāhmaṇa* vio a Śrī Caitanya Mahāprabhu, comenzó a leer el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Cuando Mahāprabhu oyó su explicación, en la que exponía el *bhakti-yoga*, inmediatamente quedó inconsciente en éxtasis. Más tarde, el Señor Caitanya dijo: “No he oído nunca una explicación tan hermosa del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Por tanto, te nombro Bhāgavata-Ācārya. Tu única obligación es recitar el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Tal es Mi instrucción”. Su verdadero nombre era Raghunātha. Su monasterio, que está en Varāhanagara, a unos seis kilómetros al norte de Calcuta, a orillas del Ganges, aún existe, y lo dirigen unos discípulos iniciados del fallecido Śrī Rāmadāsa Bābāji. Pero en la actualidad, no está tan bien organizado como cuando vivía Bābāji Mahārāja.

«Otro nombre de Ṭhākura Sāraṅga dāsa era Sārṅga Ṭhākura. A veces, también le llamaban Sārṅgapāṇi o Sārṅgadhara. Residía en Navadvīpa, en el barrio llamado Modadruma-dvīpa, y solía adorar al Señor Supremo en un lugar retirado a orillas del Ganges. No estaba aceptando discípulos, pero la Suprema Personalidad de Dios le estaba inspirando desde dentro repetidas veces para que lo hiciera. De manera que una mañana decidió: “Al primero que vea, haré de él mi discípulo”. Al ir a la orilla del Ganges a tomar su baño, vio por casualidad un cadáver que flotaba en el agua, y lo tocó con los pies. Esto hizo que el cuerpo volviese inmediatamente a la vida, y Ṭhākura Sāraṅga dāsa le aceptó como su discípulo. Más tarde, este discípulo se hizo famoso como Ṭhākura Murāri, y su nombre se asocia siempre con el de Śrī Sāraṅga. Su sucesión discipular aún está en la aldea de Śar. Hay un templo en Māmagācchi que se dice haber sido comenzado por Sāraṅga Ṭhākura. Allí, no hace mucho, se erigió un nuevo templo ante un árbol *bakula*, y ahora lo dirigen los miembros de la Gauḍīya Maṭha. Se dice que la dirección del templo es ahora mucho mejor que antes. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (172) se afirma que Sārṅga Ṭhākura fue anteriormente una *gopī* llamada Nāndīmukhī. Algunos devotos dicen que fue anteriormente Prahāda Mahārāja, pero Śrī Kavi-karṇapūra dice que su padre, Śivānanda Sena, no acepta esa hipótesis.»

VERSO 114 জগন্নাথ তীর্থ, বিপ্র শ্রীজানকীনাথ ।
গোপাল আচার্য, আর বিপ্র বাণীনাথ ॥ ১১৪ ॥

jagannātha tīrtha, vipra śrī-jānakīnātha
gopāla ācārya, āra vipra vāṇinātha

jagannātha tīrtha—Jagannātha Tīrtha; *vipra śrī-jānakīnātha*—el *brāhmaṇa* Śrī Jānakīnātha; *gopāla ācārya*—Gopāla Ācārya; *āra*—y; *vipra vāṇinātha*—el *brāhmaṇa* de nombre Vāṇinātha.

La septuagésima octava rama del árbol original fue Jagannātha Tīrtha, la septuagésima novena fue el *brāhmaṇa* Śrī Jānakīnātha, la octogésima fue Gopāla Ācārya, y la octogésima primera fue el *brāhmaṇa* Vāṇinātha.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «Jagannātha Tīrtha fue uno de los nueve *sannyāsis* principales compañeros de Śrī Caitanya. Vāṇinātha Vipra residía en Cāṅpāhāṭi, aldea del distrito de Burdwan cercana a la ciudad de Navadvīpa, la comisaría de policía de Pūrvasthālī y la administración de correos de Samudragāḍa. El templo del lugar estaba muy abandonado, pero en el año bengalí de 1328 (1921 d.C.) lo reparó Śrī Paramānanda Brahmācārī, (uno de los discípulos de Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura), que reorganizó el *sevā-pūjā* (la adoración en el templo) y puso el templo bajo la dirección de la Śrī Caitanya Maṭha de Śrī Māyāpur. Actualmente, en el templo recibe adoración la Deidad de Śrī Gaura-Gadādhara estrictamente bajo los principios de las Escrituras reveladas. Cāṅpāhāṭi está a tres kilómetros tanto de la estación de Samudragarh como de la estación de Navadvīpa de la línea del ferrocarril del Este».

VERSO 115 গোবিন্দ, মাধব, বাসুদেব,—তিন ভাই ।
যাঁ-সবার কীর্তনে নাচে চৈতন্য-নিতাই ॥ ১১৫ ॥

govinda, mādharma, vāsudeva—tina bhāi
yān-sabāra kīrtane nāce caitanya-nitāi

govinda—Govinda; *mādharma*—Mādhava; *vāsudeva*—Vāsudeva; *tina bhāi*—tres hermanos; *yān-sabāra*—todos los cuales; *kīrtane*—en la ejecución de *saṅkīrtana*; *nāce*—bailan; *caitanya-nitāi*—Śrī Caitanya y Nityānanda Prabhu.

Los tres hermanos Govinda, Mādhava y Vāsudeva fueron la octogésima segunda, octogésima tercera y octogésima cuarta ramas del árbol. El Señor Caitanya y Nityānanda solían bailar en sus *kīrtanas*.

SIGNIFICADO: Los tres hermanos Govinda, Mādhava y Vāsudeva Ghoṣa pertenecían a una familia *kāyastha*. Govinda fundó el templo de Gopīnātha en Agradvīpa, donde residía. Mādhava Ghoṣa era experto en dirigir el *kīrtana*. Nadie en el mundo podía competir con él. Se le conocía como el cantante de Vṛndāvana, y era muy querido por Śrī Nityānanda Prabhu. Se dice que cuando los tres hermanos dirigían el *sañkīrtana*, inmediatamente el Señor Caitanya y Nityānanda bailaban en éxtasis. Según el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (188), los tres hermanos fueron anteriormente Kalāvati, Rasollāsā y Guṇatuṅgā, que recitaban las canciones que componía Śrī Viśākḥā-gopī. Los tres hermanos estaban en uno de los siete grupos que ejecutaban el *kīrtana* cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu asistía al festival de Ratha-yātrā en Jagannātha Purī. Vakreśvara Paṇḍita era el bailarín principal de su grupo. Esto se describe con gran realismo en los versos 42 y 43 del Capítulo Decimotercero del *Madhya-līlā*.

VERSO 116 রামদাস অভিরাম—সখ্য-প্রেমরাশি ।
 ষোলসানের কাষ্ঠ তুলি' যে করিল বাঁশী ॥ ১১৬ ॥

rāmadāsa abhirāma—sakhya-premarāśi
ṣolasāṅgera kāṣṭha tuli' ye karila vāṅśī

rāmadāsa abhirāma—Rāmadāsa Abhirāma; *sakhya-prema*—amistad; *rāśī*—gran volumen; *ṣolasa-aṅgera*—de dieciséis nudos; *kāṣṭha*—madera; *tuli'*—levantando; *ye*—aquel que; *karila*—hizo; *vāṅśī*—flauta.

Rāmadāsa Abhirāma estaba totalmente absorto en la dulzura de la amistad. Hizo una flauta con un bambú que tenía dieciséis nudos.

SIGNIFICADO: Abhirāma era un habitante de Khānākūla-kṛṣṇa-nagara.

VERSO 117 প্রভুর আজ্ঞায় নিত্যানন্দ গৌড়ে চলিলা ।
 তাঁর সঙ্গে তিনজন প্রভু-আজ্ঞায় আইলা ॥ ১১৭ ॥

prabhura ājñāya nityānanda gauḍe calilā
tānra saṅge tina-jana prabhu-ājñāya āilā

prabhura ājñāya—bajo la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *gauḍe*—a Bengala; *calilā*—regresó; *tānra saṅge*—en Su compañía; *tina jana*—tres hombres; *prabhu-ājñāya*—bajo la orden del Señor; *āilā*—fueron.

Por orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, tres devotos acompañaron a Śrī Nityānanda Prabhu cuando volvió a Bengala a predicar.

VERSO 118 রামদাস, মাধব, আর বাসুদেব ঘোষ ।
প্রভু-সঙ্গে রহে গোবিন্দ পাইয়া সন্তোষ ॥ ১১৮ ॥

*rāmadāsa, mādharma, āra vāsudeva ghoṣa
prabhu-saṅge rahe govinda pāiyā santoṣa*

rāmadāsa—Rāmadāsa; *mādharma*—Mādharma; *āra*—y; *vāsudeva ghoṣa*—Vāsudeva Ghosh; *prabhu-saṅge*—en la compañía de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahe*—se quedó; *govinda*—Govinda; *pāiyā*—sintiendo; *santoṣa*—gran satisfacción.

Esos tres devotos eran Rāmadāsa, Mādharma y Vāsudeva Ghoṣa. Govinda Ghoṣa se quedó con Śrī Caitanya Mahāprabhu en Jagannātha Purī, por lo cual se sintió muy satisfecho.

VERSO 119 ভাগবতাচার্য, চিরঞ্জীব, শ্রীরাঘুনন্দন ।
মাধবাচার্য কমলাকান্ত, শ্রীযদুনন্দন ॥ ১১৯ ॥

*bhāgavatācārya, cirañjīva, śrī-raghunandana
mādhavācārya, kamalākānta, śrī-yadunandana*

bhāgavatācārya—Bhāgavatācārya; *cirañjīva*—Cirañjīva; *śrī-raghunandana*—Śrī Raghunandana; *mādhavācārya*—Mādhavācārya; *kamalākānta*—Kamalākānta; *śrī-yadunandana*—Śrī Yadunandana.

Bhāgavata-Ācārya, Cirañjīva, Śrī Raghunandana, Mādhavācārya, Kamalākānta y Śrī Yadunandana se contaron todos ellos entre las ramas del árbol de Caitanya.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «Śrī Mādhavācārya era el esposo de la hija del Señor Nityānanda, Gaṅgādevī. Fue iniciado por Puruṣottama, una rama de Nityānanda Prabhu. Se dice que cuando la hija de Nityānanda Prabhu se casó con Mādhavācārya, el Señor le dio la aldea llamada Pāñjinagara como dote. El templo de Mādhavācārya está cerca de la estación de Jirāṭ de la línea del Ferrocarril del Este. Según el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (169), Śrī Mādhavācārya fue anteriormente la *gopī* llamada Mādhavī. Kamalākānta pertenecía a la rama de Śrī Advaita Prabhu. Su nombre entero era Kamalākānta Viśvāsa».

VERSO 120 মহা-কৃপাপাত্র প্রভুর জগাই, মাধাই ।
‘পতিতপাবন’ নামের সাক্ষী দুই ভাই ॥ ১২০ ॥

mahā-krpā-pātra prabhura jagāi, mādhai
‘patita-pāvana’ nāmera sākṣī dui bhāi

mahā-krpā-pātra—objeto de gran misericordia; *prabhura*—del Señor; *jagāi mādhai*—los dos hermanos Jagāi y Mādhai; *patita-pāvana*—liberador de los caídos; *nāmera*—de este nombre; *sākṣī*—testigo; *dui bhāi*—estos dos hermanos.

Jagāi y Mādhai, las ramas octogésima novena y nonagésima del árbol, fueron los más grandes receptáculos de la misericordia de Śrī Caitanya. Estos dos hermanos fueron los testigos que probaron que el Señor Caitanya era llamado con toda razón Patita-pāvana, «el liberador de las almas caídas».

SIGNIFICADO: En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (115) se dice que los dos hermanos Jagāi y Mādhai fueron anteriormente los porteros llamados Jaya y Vijaya, que más tarde fueron Hiraṇyākṣa e Hiraṇyakaśipu. Jagāi y Mādhai nacieron en familias de respetables *brāhmaṇas*, pero se volvieron ladrones y estafadores, y se vieron implicados en toda suerte de actividades indeseables, siendo especialmente aficionados a las mujeres, el alcohol y el juego. Más tarde, por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu y el Señor Nityānanda Prabhu, fueron iniciados, y tuvieron la oportunidad de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Como resultado del canto, los dos hermanos se volvieron devotos ensalzados de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Los descendientes de Mādhai aún existen, y son *brāhmaṇas* respetables. Las tumbas de estos dos hermanos, Jagāi y Mādhai, están en un lugar llamado Ghoṣahāṭa, o Mādhaitalā-grāma, que está a un par de kilómetros al sur de Katwa. Se dice que Śrī Gopīcaraṇa ḍāsa Bābājī fundó un templo de Nītāi-Gaura en ese lugar hace unos doscientos cincuenta años.

VERSO 121 গৌড়দেশ-ভক্তের কৈল সংক্ষেপ কথন ।
অনন্ত চৈতন্যভক্ত না যায় গণন ॥ ১২১ ॥

gauḍa-deśa-bhaktera kaila saṅkṣepa kathana
ananta caitanya-bhakta nā yāya gaṇana

gauḍa-deśa—en Bengala; *bhaktera*—de los devotos; *kaila*—he descrito; *saṅkṣepa*—brevemente; *kathana*—narración; *ananta*—ilimitados; *caitanya-bhakta*—devotos de Śrī Caitanya; *nā*—no; *yāya*—pueden ser; *gaṇana*—contados.

He dado una breve descripción de los devotos de Śrī Caitanya en Bengala. En realidad, Sus devotos son innumerables.

VERSO 122 নীলাচলে এই সব ভক্ত প্রভুসঙ্গে ।
 দুই স্থানে প্রভু-সেবা কৈল নানা-রঙ্গে ॥ ১২২ ॥

nīlācale ei saba bhakta prabhu-saṅge
dui sthāne prabhu-sevā kaila nānā-raṅge

nīlācale—en Jagannātha Purī; *ei*—estos; *saba*—todos; *bhakta*—devotos; *prabhu-saṅge*—en la compañía de Śrī Caitanya; *dui sthāne*—en dos lugares; *prabhu-sevā*—servicio al Señor; *kaila*—ejecutaron; *nānā-raṅge*—de diversas maneras.

He mencionado especialmente a todos estos devotos porque acompañaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu en Bengala y en Orissa y Le sirvieron de diversas maneras.

SIGNIFICADO: La mayor parte de los devotos de Śrī Caitanya vivieron en Bengala y en Orissa. Por eso son famosos como *gauḍīyas* y *oriyās*. En la actualidad, sin embargo, por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Su culto se está propagando por todo el mundo, y lo más probable es que en la historia futura del movimiento de Śrī Caitanya, europeos, americanos, canadienses, australianos, sudamericanos, asiáticos y gentes de todo el mundo serán célebres como devotos del Señor Caitanya. La Asociación Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa ya ha construido un gran templo en Māyāpur, en Navadvīpa, que recibe la visita de devotos de todas partes del mundo, tal y como predijo Śrī Caitanya Mahāprabhu y anticipó Śrī Bhaktivinoda Ṭhākura.

VERSO 123 কেবল নীলাচলে প্রভুর যে যে ভক্তগণ ।
 সংক্ষেপে করিয়ে কিছু সে সব কথন ॥ ১২৩ ॥

kevala nīlācale prabhura ye ye bhakta-gaṇa
saṅkṣepe kariye kichu se saba kathana

kevala—solamente; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *prabhura*—del Señor; *ye ye*—todos aquellos; *bhakta-gaṇa*—devotos; *saṅkṣepe*—brevemente; *kariye*—hago; *kichu*—algunos; *se saba*—todos aquellos; *kathana*—narración.

Ahora describiré brevemente a algunos de los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu de Jagannātha Purī.

VERSO 124-126 নীলাচলে প্রভুসঙ্গে যত ভক্তগণ ।
 সবার অধ্যক্ষ প্রভুর মর্ম দুইজন ॥ ১২৪ ॥
 পরমানন্দপুরী, আর স্বরূপ-দামোদর ।

গদাধর, জগদানন্দ, শঙ্কর, বক্রেশ্বর ॥ ১২৫ ॥
 দামোদর পণ্ডিত, ঠাকুর হরিদাস ।
 রঘুনাথ বৈদ্য, আর রঘুনাথদাস ॥ ১২৬ ॥

nīlācale prabhu-saṅge yata bhakta-gaṇa
sabāra adhyakṣa prabhura marma dui-jana
paramānanda-purī, āra svarūpa-dāmodara
gadādhara, jagadānanda, śaṅkara, vakreśvara
dāmodara paṇḍita, ṭhākura haridāsa
raghunātha vaidya, āra raghunātha dāsa

nīlācale—en Jagannātha Purī; *prabhu-saṅge*—en la compañía de Śrī Caitanya; *yata*—todos; *bhakta-gaṇa*—devotos; *sabāra*—de todos ellos; *adhyakṣa*—los principales; *prabhura*—del Señor; *marma*—alma y vida; *dui-jana*—dos personas; *paramānanda purī*—Paramānanda Purī; *āra*—y; *svarūpa-dāmodara*—Svarūpa Dāmodara; *gadādhara*—Gadādhara; *jagadānanda*—Jagadānanda; *śaṅkara*—Śaṅkara; *vakreśvara*—Vakreśvara; *dāmodara paṇḍita*—Dāmodara Paṇḍita; *ṭhākura haridāsa*—Ṭhākura Haridāsa; *raghunātha vaidya*—Raghunātha Vaidya; *āra*—y; *raghunātha-dāsa*—Raghunātha dāsa.

Entre los devotos que acompañaban al Señor en Jagannātha Purī, dos de ellos, Paramānanda Purī y Svarūpa Dāmodara, eran el alma y la vida del Señor. Entre los demás devotos estaban Gadādhara, Jagadānanda, Śaṅkara, Vakreśvara, Dāmodara Paṇḍita, Ṭhākura Haridāsa, Raghunātha Vaidya y Raghunātha dāsa.

SIGNIFICADO: El Capítulo Quinto del *Antya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata* afirma que Raghunātha Vaidya fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu cuando el Señor estaba en Pāṇihāṭi. Era un gran devoto y tenía todas las buenas cualidades. Según el *Caitanya-bhāgavata*, en el pasado fue Revatī, la esposa de Balarāma. Toda aquella persona a quien él miraba alcanzaba inmediatamente la conciencia de Kṛṣṇa. Vivió a la orilla del mar, en Jagannātha Purī, y escribió un libro titulado *Sthāna-nirūpaṇa*.

VERSO 127 ইত্যাদিক পূর্বসঙ্গী বড় ভক্তগণ ।
 নীলাচলে রহি' করে প্রভুর সেবন ॥ ১২৭ ॥

ityādika pūrva-saṅgī baḍa bhakta-gaṇa
nīlācale rahi' kare prabhura sevana

ity-ādika—todos estos y otros; *pūrva-saṅgī*—compañeros anteriores; *baḍa*—muy; *bhakta-gaṇa*—grandes devotos; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *rahi'*—permaneciendo; *kare*—hacen; *prabhura*—del Señor; *sevana*—servicio.

Todos estos devotos fueron compañeros del Señor desde el mismo principio, y cuando el Señor estableció Su residencia en Jagannātha Purī, se quedaron allí para servirle fielmente.

VERSO 128 আর যত ভক্তগণ গৌড়দেশবাসী ।
 প্রত্যব্দে প্রভুরে দেখে নীলাচলে আসি' ॥ ১২৮ ॥

āra yata bhakta-gaṇa gauḍa-deśa-vāsī
pratyabde prabhure dekhe nīlācale āsi'

āra—demás; *yata*—todos; *bhakta-gaṇa*—devotos; *gauḍa-deśa-vāsī*—habitantes de Bengala; *prati-abde*—cada año; *prabhure*—el Señor; *dekhe*—ver; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *āsi'*—yendo allí.

Todos los devotos que residían en Bengala solían visitar cada año Jagannātha Purī para ver al Señor.

VERSO 129 নীলাচলে প্রভুসহ প্রথম মিলন ।
 সেই ভক্তগণের এবে করিয়ে গণন ॥ ১২৯ ॥

nīlācale prabhu-saha prathama milana
sei bhakta-gaṇera ebe kariye gaṇana

nīlācale—en Jagannātha Purī; *prabhu-saha*—con el Señor; *prathama*—primer; *milana*—encuentro; *sei*—que; *bhakta-gaṇera*—de los devotos; *ebe*—ahora; *kariye*—hago; *gaṇana*—numero.

Ahora enumeraré a los devotos de Bengala que fueron los primeros en ir a Jagannātha Purī para ver al Señor.

VERSO 130 বড়শাখা এক,—সার্বভৌম ভট্টাচার্য ।
 তাঁর ভগ্নীপতি শ্রীগোপীনাথচার্য ॥ ১৩০ ॥

baḍa-śākhā eka,—sārvabhauma bhaṭṭācārya
tānra bhagnī-pati śrī-gopīnāthācārya

baḍa-śākhā eka—una de las ramas más grandes; *sārvabhauma bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *tānra bhagnī-pati*—su cuñado (el esposo de la hermana de Sārvabhauma); *śrī-gopīnāthācārya*—Śrī Gopīnāthā Acārya.

Estaba Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, una de las ramas más grandes del árbol del Señor, y el esposo de su hermana, Śrī Gopīnātha Ācārya.

SIGNIFICADO: El nombre original de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya era Vāsudeva Bhaṭṭācārya. Su lugar de nacimiento, que se conoce como Vidyānagara, está a unos cuatro kilómetros de la estación de ferrocarril de Navadvīpa, o de la de Cānpāhāṭī. Su padre fue un hombre muy famoso llamado Maheśvara Viśārada. Se dice que Sārvabhauma Bhaṭṭācārya fue el más grande lógico de su tiempo en la India. En Mithilā, en Bihar, fue estudiante de un gran profesor llamado Pakṣadhara Miśra, que no permitía que ningún estudiante anotase sus explicaciones de lógica. Pero Sārvabhauma Bhaṭṭācārya tenía tanto talento que aprendió las explicaciones de memoria, y cuando, más tarde, volvió a Navadvīpa, abrió una escuela para el estudio de la lógica, reduciendo así la importancia de Mithilā. Aún siguen yendo a Navadvīpa estudiantes de diversas partes de la India para estudiar lógica. Según opiniones autorizadas, el famoso lógico Raghunātha Śiromaṇi fue también un estudiante de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. En efecto, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se convirtió en el líder de todos los estudiantes de lógica. Aunque era un *gṛhastha* (cabeza de familia), enseñó incluso a muchos *sannyāsīs* el conocimiento de la lógica.

Comenzó una escuela en Jagannātha Purī para el estudio de la filosofía *vedānta*, en la que era un gran erudito. Cuando Sārvabhauma Bhaṭṭācārya conoció a Śrī Caitanya Mahāprabhu, aconsejó al Señor que aprendiese filosofía *Vedānta* con Él, pero más tarde fue él quien estudió con Śrī Caitanya Mahāprabhu para comprender el verdadero significado del *vedānta*. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya fue tan afortunado que pudo ver la forma de seis brazos de Śrī Caitanya, conocida como Ṣaḍbhujā. En un extremo del templo de Jagannātha todavía hay una Deidad de Ṣaḍbhujā. En esa parte del templo se lleva a cabo *saṅkīrtana* a diario. El encuentro de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya con el Señor Caitanya se describe con gran realismo en el Capítulo Sexto del *Madhya-līlā*. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya escribió un libro de cien versos titulado *Caitanya-śataka* o *Suśloka-śataka*. Otros dos versos que escribió comienzan con las palabras *vairāgya-vidyā-nija-bhaktiyoga*, y *kālān naṣṭam bhakti-yogaṁ niyaṁ yaḥ*, son muy famosos entre los *vaiṣṇavas gaudīyas*. El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (119) afirma que Sārvabhauma Bhaṭṭācārya era una encarnación de Bṛhaspati, el gran erudito de los planetas celestiales.

Gopīnātha Ācārya, que pertenecía a una respetable familia de *brāhmaṇas*, era también un habitante de Navadvīpa y constante compañero del Señor. Era el esposo de la hermana de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (178) se describe que él fue anteriormente la *gopī* llamada Ratnāvalī. Según otras opiniones, era una encarnación de Brahmā.

VERSO 131

काशीमिश्र, प्रद्युम्नमिश्र, राय भवानन्द ।

बाँहार मिलने प्रभु पाईला आनन्द ॥ १३१ ॥

*kāśī-miśra, pradyumna-miśra, rāya bhavānanda
yānhāra milane prabhu pāilā ānanda*

kāśī-miśra—Kāśī Miśra; *pradyumna-miśra*—Pradyumna Miśra; *rāya bhavānanda*—Bhavānanda Rāya; *yānhāra*—de los cuales; *milane*—encuentro; *prabhu*—el Señor; *pāilā*—obtenía; *ānanda*—gran placer.

En la lista de devotos de Jagannātha Purī [que comienza con Paramānanda Purī, Svarūpa Dāmodara, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y Gopinātha Ācārya], Kāśī Miśra era el quinto, Pradyumna Miśra, el sexto, y Bhavānanda Rāya, el séptimo. El Señor Caitanya estaba muy complacido cuando se reunía con ellos.

SIGNIFICADO: En Jagannātha Purī, el Señor Caitanya vivía en casa de Kāśī Miśra, que era el sacerdote del rey. Más tarde, Vakreśvara Paṇḍita heredó esa casa, y después su discípulo Gopālaguru Gosvāmī, que estableció allí una Deidad de Rādhākānta. El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (193) afirma que Kāśī Miśra fue anteriormente Kubjā en Mathurā. Pradyumna Miśra, que era un habitante de Orissa, fue un gran devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Pradyumna Miśra había nacido en una familia *brāhmaṇa*, y Rāmānanda Rāya en una familia no *brāhmaṇa*; sin embargo, Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó a Pradyumna Miśra que siguiera las instrucciones de Rāmānanda Rāya. Esto se describe en el Capítulo Quinto del *Antya-līlā*.

Bhavānanda Rāya era el padre de Śrī Rāmānanda Rāya. Tenía su residencia en Ālālanātha (Brahmagiri), que está a unos veinte kilómetros al oeste de Jagannātha Purī. Por casta, pertenecía a la comunidad *kaṛaṇa* de Orissa, cuyos miembros eran conocidos a veces como *kāyasthas* y a veces como *sūdras*, pero él era el gobernador de Madrás, bajo el control del rey Pratāparudra de Jagannātha Purī.

VERSO 132 আলিঙ্গন করি' তাঁরে বলিল বচন ।
তুমি পাণ্ডু, পঞ্চপাণ্ডব—তোমার নন্দন ॥ ১৩২ ॥

*āliṅgana kari' tāñre balila vacana
tumi pāṇḍu, pañca-pāṇḍava—tomāra nandana*

āliṅgana kari'—abrazando; *tāñre*—a él; *balila*—dijo; *vacana*—esas palabras; *tumi*—tú; *pāṇḍu*—eras Pāṇḍu; *pañca*—cinco; *pāṇḍava*—los Pāṇḍavas; *tomāra*—tus; *nandana*—hijos.

Abrazando a Rāya Bhavānanda, el Señor le declaró: «Tú apareciste en el pasado como Pāṇḍu, y tus cinco hijos eran los cinco Pāṇḍavas».

VERSO 133 রামানন্দ রায়, পট্টনায়ক গোপীনাথ ।
কলানিধি, সুধানিধি, নায়ক বাণীনাথ ॥ ১৩৩ ॥

rāmānanda rāya, paṭṭanāyaka gopīnātha
kalānidhi, sudhānidhi, nāyaka vāṇīnātha

rāmānanda rāya—Rāmānanda Rāya; *paṭṭanāyaka gopīnātha*—Paṭṭanāyaka Gopīnātha; *kalānidhi*—Kalānidhi; *sudhānidhi*—Sudhānidhi; *nāyaka vāṇīnātha*—Nāyaka Vāṇīnātha.

Los cinco hijos de Bhavānanda Rāya eran Rāmānanda Rāya, Paṭṭanāyaka Gopīnātha, Kalānidhi, Sudhānidhi y Nāyaka Vāṇīnātha.

VERSO 134 এই পঞ্চ পুত্র তোমার মোর প্রিয়পাত্র ।
রামানন্দ সহ মোর দেহ-ভেদ মাত্র ॥ ১৩৪ ॥

ei pañca putra tomāra mora priyapātra
rāmānanda saha mora deha-bheda mātra

ei—estos; *pañca*—cinco; *putra*—hijos; *tomāra*—tus; *mora*—Míos; *priya-pātra*—muy queridos; *rāmānanda saha*—con Śrī Rāmānanda Rāya; *mora*—Mío; *deha-bheda*—diferencia corporal; *mātra*—solamente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Bhavānanda Rāya: «Tus cinco hijos son todos Mis amados devotos. Rāmānanda Rāya y Yo somos uno, aunque nuestros cuerpos sean diferentes».

SIGNIFICADO: El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (120-124) afirma que Rāmānanda Rāya fue anteriormente Arjuna. También se le considera una encarnación de la *gopī* Lalitā, aunque, en la opinión de otros, fue una encarnación de Viśākhā-devī. Fue un devoto sumamente íntimo de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Aunque Yo soy un *sannyāsī*, a veces Mi mente se turba cuando veo a una mujer. Pero Rāmānanda Rāya es más grande que Yo, porque siempre permanece imperturbable, hasta cuando toca a una mujer». Solamente Rāmānanda Rāya tenía el privilegio de tocar a una mujer de esta manera; nadie debe imitarle. Por desgracia, hay bribones que imitan las acciones de Rāmānanda Rāya. No hace falta decir nada más de ellos.

En los pasatiempos finales de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Rāmānanda Rāya y Svarūpa Dāmodara estaban siempre recitando versos apropiados del *Śrīmad-Bhāgavatam* y otros libros para calmar los sentimientos extáticos de separación del Señor por Kṛṣṇa. Cuando el Señor Caitanya fue a la India del Sur, Sārvabhauma Baṭṭācārya Le aconsejó que viera a Rāmānanda Rāya, porque, según declaró, no había otro devoto tan avanzado en comprender el amor conyugal de Kṛṣṇa y las *gopīs*.

Mientras viajaba por la India del Sur, el Señor Caitanya encontró a Rāmānanda Rāya a orillas del Godāvāri y, en sus largas conversaciones, el Señor adoptó la actitud de un alumno, mientras Rāmānanda Rāya Le instruía. Caitanya Mahāprabhu concluyó aquellas conversaciones diciendo: «Mi querido Rāmānanda Rāya, tú y Yo estamos locos los dos, y por eso coincidimos íntimamente en un terreno común». El Señor Caitanya aconsejó a Rāmānanda Rāya que dimitiese de su cargo al servicio del gobierno y fuese a Jagannātha Purī a vivir con Él. Aunque Śrī Caitanya Mahāprabhu Se negaba a ver a Mahārāja Pratāparudra, porque era rey, Rāmānanda Rāya, mediante un ardid *vaiṣṇava*, preparó un encuentro entre el Señor y el rey. Esto se describe en los versos 41 al 57 del Capítulo Duodécimo del *Madhya-līlā*. Śrī Rāmānanda Rāya estuvo presente durante las diversiones acuáticas del Señor posteriores al festival de Ratha-yātrā.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu consideraba iguales en su renunciación a Śrī Rāmānanda Rāya y a Śrī Sanatāna Gosvāmī, porque aunque el primero fuese un *gr̥hastha* al servicio del gobierno y Śrī Sanatāna Gosvāmī estuviese en la orden de renunciación, totalmente desapegado de las actividades materiales, ambos eran sirvientes de la Suprema Personalidad de Dios y conservaban a Kṛṣṇa en el centro de todas sus actividades. Śrī Rāmānanda Rāya fue una de las tres personalidades y media con quienes Śrī Caitanya Mahāprabhu hablaba de los temas más íntimos de la conciencia de Kṛṣṇa. Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó a Pradyumna Miśra que aprendiese la ciencia de Kṛṣṇa con Śrī Rāmānanda Rāya. Del mismo modo que Subala asistía siempre a Kṛṣṇa en Sus relaciones con Rādhārāṇī en el *kṛṣṇa-līlā*, Rāmānanda Rāya asistía a Śrī Caitanya Mahāprabhu en Sus sentimientos de separación por Kṛṣṇa. Śrī Rāmānanda Rāya fue el autor del *Jagannātha-vallabha-nāṭaka*.

VERSO 135-136 প্রতাপরুদ্র রাজা, আর ওঢ় কৃষ্ণগনন্দ ।
 পরমানন্দ মহাপাত্র, ওঢ় শিবানন্দ ॥ ১৩৫ ॥
 ভগবান্ আচার্য, ব্রহ্মানন্দাখ্য ভারতী ।
 শ্রীশিখি মাহিতি, আর মুরারি মাহিতি ॥ ১৩৬ ॥

pratāparudra rājā, āra oḍhra kṛṣṇānanda
paramānanda mahāpātra, oḍhra śivānanda
bhagavān ācārya, brahmānandākhyā bhāratī
śrī-śikhi māhiti, āra murāri māhiti

pratāparudra rājā—el rey Pratāparudra de Orissa; *āra*—y; *oḍhra kṛṣṇānanda*—Kṛṣṇānanda, un devoto *oriyā*; *paramānanda mahāpātra*—Paramānanda Mahāpātra; *oḍhra śivānanda*—el Śivānanda *oriyā*; *bhagavān ācārya*—Bhagavān Ācārya; *brahmānanda-ākhyā bhāratī*—Brahmānanda Bhāratī; *śrī-śikhi māhiti*—Śrī Śikhi Māhiti; *āra*—y; *murāri māhiti*—Murāri Māhiti.

El rey Pratāparudra de Orissa, los devotos *oriyās* Kṛṣṇānanda y Śivānanda, Paramānanda Mahāpātra, Bhagavān Ācārya, Brahmānanda Bhārati, Śrī Śikhi Māhiti y Murāri Māhiti estuvieron constantemente relacionados con Śrī Caitanya Mahāprabhu mientras Él vivió en Jagannātha Purī.

SIGNIFICADO: Pratāparudra Mahārāja, que perteneció a la dinastía de los reyes Gaṅgā, cuya capital estaba en Cuttak, fue emperador de Orissa y gran devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Fue por la intervención de Rāmānanda Rāya y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya por lo que pudo servir personalmente al Señor Caitanya. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (118) se dice que el rey Indradyumna, que había fundado el templo de Jagannātha miles de años antes, volvió a nacer más tarde en su propia familia como Mahārāja Pratāparudra, en tiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Mahārāja Pratāparudra fue tan poderoso como el rey Indra. La obra teatral titulada *Caitanya-candrodaya* se escribió bajo su dirección.

En el Capítulo Quinto del *Antya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*, se describe a Paramānanda Mahāpātra como sigue: «Paramānanda Mahāpātra estaba entre los devotos que habían nacido en Orissa y habían aceptado a Caitanya Mahāprabhu como su único bien. En el éxtasis de amor conyugal, siempre pensaba en Caitanya Mahāprabhu». Bhagavān Ācārya, un erudito muy docto, había vivido anteriormente en Hālisahara, pero lo dejó todo para vivir con Caitanya Mahāprabhu en Jagannātha Purī. Su relación con Caitanya Mahāprabhu fue amistosa, como la de un pastorcillo de vacas. Siempre fue amistoso con Svarūpa Gosāñi, pero estaba firmemente consagrado a los pies de loto del Señor Caitanya Mahāprabhu. A veces invitaba a Caitanya Mahāprabhu a su casa.

Bhagavān Ācārya era muy sencillo y liberal. Su padre, Śātānanda Khān, era totalmente materialista, y su hermano menor, Gopāla Bhaṭṭācārya, fue un firme filósofo *māyāvādī* que había estudiado de un modo muy detallado. Cuando su hermano fue a Jagannātha Purī, Bhagavān Ācārya quiso escucharle hablar de la filosofía *māyāvāda*, pero Svarūpa Dāmodara se lo prohibió, y la cosa quedó así. Una vez, un amigo de Bengala de Bhagavān Ācārya quería recitar una obra dramática que había escrito él mismo y que iba contra los principios del servicio devocional, y aunque Bhagavān Ācārya quería recitar esa obra ante Śrī Caitanya Mahāprabhu, Svarūpa Dāmodara, el secretario del Señor, no se lo permitió. Más tarde, Svarūpa Dāmodara señaló en la obra muchos errores y discrepancias con la conclusión del servicio devocional, y el autor se dio cuenta de las equívocas que su obra contenía y se rindió a Svarūpa Dāmodara, pidiendo su misericordia. Esto se describe en los versos 91 al 158 del Capítulo Quinto del *Antya-līlā*.

En el del *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (189) se dice que Śikhi Māhiti fue anteriormente una asistente de Śrīmatī Rādhārāṇī llamada Rāgalekhā. Su hermana Mādhavī fue también una asistente de Śrīmatī Rādhārāṇī, y se llamaba Kalākelī. Śikhi Māhiti, Mādhavī, y su hermano Murāri Māhiti, fueron todos devotos puros de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que no pudieron olvidarle ni un momento de su vida. Hay un libro en lengua *oriyā* titulado *Caitanya-carita-mahākāvya*, en

el que hay muchas narraciones referentes a Śikhi Māhiti. Una de ellas se refiere a un sueño extático que tuvo. Śikhi Māhiti estaba siempre ocupado sirviendo al Señor en su mente. Una noche, mientras estaba ofreciendo ese servicio, se quedó dormido, y mientras dormía, su hermano y su hermana vinieron a despertarle. En aquel momento estaba en pleno éxtasis, porque tenía un sueño maravilloso en el que el Señor Caitanya, mientras visitaba el templo de Jagannātha, entraba y salía del cuerpo de Jagannātha y miraba a la Deidad de Jagannātha. De manera que en cuanto se despertó, abrazó a su hermano y hermana y les dijo: «Mis queridos hermanos, he tenido un sueño maravilloso que os voy a contar ahora. Las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el hijo de madre Śacī, son sin duda sumamente maravillosas. Vi que Śrī Caitanya Mahāprabhu, cuando visitaba el templo de Jagannātha, entraba en el cuerpo de Jagannātha y de nuevo salía de Su cuerpo. Aún veo ese sueño. ¿Creéis que me he vuelto loco? ¡Aún veo ese sueño! Y lo más maravilloso es que cuando me acerqué a Caitanya Mahāprabhu, me abrazó con Sus largos brazos». Mientras Śikhi Māhiti les contaba esto a su hermano y a su hermana, la voz se le entrecortaba y se le llenaban los ojos de lágrimas. Entonces fueron los tres al templo de Jagannātha, y allí vieron a Śrī Caitanya en Jagamohana en la sala de *kīrtana*, mirando la belleza de la Deidad del Señor Jagannātha, como en el sueño de Śikhi Māhiti. El Señor fue tan magnánimo que abrazó de inmediato a Śikhi Māhiti exclamando: «¡Tú eres el hermano mayor de Murāri!». Al ser abrazado de aquel modo, Śikhi Māhiti sintió una bienaventuranza trascendental extática. De esta manera, él, su hermano y su hermana estuvieron ofreciendo siempre servicio al Señor. En el verso 44 del Capítulo Décimo del *Madhya-līlā*, se describe a Murāri Māhiti, el hermano menor de Śikhi Māhiti.

VERSO 137

মাধবী-দেবী—শিখিমাহিতির ভগিনী ।

শ্রীরাধার দাসীমধ্যে যাঁর নাম গণি ॥ ১৩৭ ॥

mādhavī-devī—śikhi-māhitira bhaginī

śrī-rādhāra dāsī-madhya yāñra nāma gaṇi

mādhavī-devī—Mādhavīdevī; śikhi-māhitira—de Śikhi Māhiti; bhaginī—hermana; śrī-rādhāra—de Śrīmatī Rādhārāṇī; dāsī-madhya—entre las sirvientas; yāñra—cuyo; nāma—nombre; gaṇi—se cuenta.

Mādhavīdevī, el decimoséptimo de los devotos destacados, era la hermana menor de Śikhi Māhiti. Se considera que en el pasado fue una sirvienta de Śrīmatī Rādhārāṇī.

SIGNIFICADO: En los versos 104 a 106 del Capítulo Segundo del *Antya-līlā* del *Caitanya-caritāmṛta*, hay una descripción de Mādhavīdevī. Śrī Caitanya

Mahāprabhu la consideraba una de las sirvientas de Śrīmatī Rādhārāṇī. En este mundo, Caitanya Mahāprabhu tuvo tres devotos y medio especialmente íntimos. Los tres eran Svarūpa Gosāṇī, Śrī Rāmānanda Rāya y Śikhi Māhiti, y a la hermana de Śikhi Māhiti, Mādhavidevī, como era mujer, se la consideraba la otra media. Así pues, se dice que Śrī Caitanya Mahāprabhu tenía tres devotos íntimos y medio.

VERSO 138 ঈশ্বরপুরীর শিষ্য—ব্রহ্মচারী কাশীশ্বর ।
শ্রীগোবিন্দ নাম তাঁর প্রিয় অনুচর ॥ ১৩৮ ॥

īśvara-purīra śiṣya—brahmacārī kāśīśvara
śrī-govinda nāma tāṅra priya anucara

īśvara-purīra śiṣya—discípulo de Īśvara Purī; *brahmacārī kāśīśvara*—Brahmacārī Kāśīśvara; *śrī-govinda*—Śrī Govinda; *nāma*—nombre; *tāṅra*—su; *priya*—muy querido; *anucara*—seguidor.

Brahmacārī Kāśīśvara era un discípulo de Īśvara Purī, y Śrī Govinda fue otro de sus queridos discípulos.

SIGNIFICADO: Govinda era el sirviente personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu. En el *Gaura-gaṇoḍdeśa-dīpikā* (137) se afirma que los sirvientes que anteriormente se llamaron Bhr̥ṅgāra y Bhaṅgura en Vṛndāvana fueron Kāśīśvara y Govinda en los pasatiempos de Caitanya Mahāprabhu. Govinda estuvo siempre al servicio del Señor, incluso con grandes riesgos.

VERSO 139 তাঁর সিদ্ধিকালে দৌহে তাঁর আজ্ঞা পাঞ ।
নীলাচলে প্রভুস্থানে মিলিল আসিয়া ॥ ১৩৯ ॥

tāṅra siddhi-kāle doṅhe tāṅra ājñā pāṅā
nīlācale prabhu-sthāne milila āsiyā

tāṅra siddhi-kāle—en el momento de la muerte de Īśvara Purī; *doṅhe*—ambos; *tāṅra*—su; *ājñā*—orden; *pāṅā*—obteniendo; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *prabhu-sthāne*—en el lugar donde vivía Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milila*—se reunieron; *āsiyā*—yendo allí.

En la lista de devotos destacados de Nīlācala [Jagannātha Purī] Kāśīśvara fue el decimotavo y Govinda el decimonoveno. Los dos fueron a ver a Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha Purī, siguiendo la orden que les dio Īśvara Purī en el momento de su muerte.

VERSO 140 গুরুর সম্বন্ধে মান্য কৈল দুঁহাকারে ।
তাঁর আজ্ঞা মানি' সেবা দিলেন দৌহারে ॥ ১৪০ ॥

gurura sambandhe mānya kaila duñhākāre
tānra ājñā māni' sevā dilena donhāre

gurura sambandhe—en relación con Su maestro espiritual; *mānya*—honor; *kaila*—ofreció; *duñhākāre*—a ambos; *tānra ājñā*—su orden; *māni'*—aceptando; *sevā*—servicio; *dilena*—les dio; *donhāre*—ambos.

Tanto Kāśīśvara como Govinda eran hermanos espirituales de Śrī Caitanya Mahāprabhu y, así pues, el Señor les honró debidamente a su llegada. Pero como Īśvara Purī les había ordenado prestar servicio personal a Caitanya Mahāprabhu, el Señor aceptó su servicio.

VERSO 141 অঙ্গসেবা গোবিন্দেরে দিলেন ঈশ্বর ।
জগন্নাথ দেখিতে চলেন আগে কাশীশ্বর ॥ ১৪১ ॥

aṅga-sevā govindere dilena īśvara
jagannātha dekhite calena āge kāśīśvara

aṅga sevā—cuidando el cuerpo; *govindere*—a Govinda; *dilena*—Él dio; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *jagannātha*—la Deidad de Jagannātha; *dekhite*—mientras iba a visitar; *calena*—va; *āge*—delante; *kāśīśvara*—Kāśīśvara.

Govinda cuidaba el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, mientras que Kāśīśvara iba ante el Señor en Sus visitas al templo para ver a Jagannātha.

VERSO 142 অপরাশ যায় গোসাঞি মনুষ্য-গহনে ।
মনুষ্য ঠেলি' পথ করে কাশী বলবানে ॥ ১৪২ ॥

aparaśa yāya gosāñi manuṣya-gahane
manuṣya ṭheli' patha kare kāśi balavāne

aparaśa—sin ser tocado; *yāya*—va; *gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *manuṣya-gahane*—en la multitud; *manuṣya ṭheli'*—empujando la multitud de hombres; *patha kare*—despeja el camino; *kāśi*—Kāśīśvara; *balavāne*—muy fuerte.

Cuando Caitanya Mahāprabhu iba al templo de Jagannātha, Kāśīśvara, como era muy fuerte, separaba a la multitud con sus manos para que Caitanya Mahāprabhu pudiese pasar sin que Le tocaran.

VERSO 143 রামাই-নন্দাই—দোঁহে প্রভুর কিঙ্কর ।
গোবিন্দের সঙ্গে সেবা করে নিরন্তর ॥ ১৪৩ ॥

rāmāi-nandāi—doñhe prabhura kiñkara
govindera sañge sevā kare nirantara

rāmāi-nandāi—de nombres Rāmāi y Nandāi; *doñhe*—ambos; *prabhura*—del Señor Caitanya; *kiñkara*—sirvientes; *govindera*—con Govinda; *sañge*—con él; *sevā*—servicio; *kare*—ofrecían; *nirantara*—veinticuatro horas al día.

Rāmāi y Nandāi, el vigésimo y el vigésimo primero de los devotos importantes de Jagannātha Purī, siempre ayudaron a Govinda veinticuatro horas al día en ofrecer servicio al Señor.

VERSO 144 বাইশ ঘড়া জল দিনে ভরেন রামাই ।
গোবিন্দ-আজ্ঞায় সেবা করেন নন্দাই ॥ ১৪৪ ॥

bāiśa ghaḍā jala dine bharena rāmāi
govinda-ājñāya sevā karena nandāi

bāiśa—veintidós; *ghaḍā*—grandes cántaros; *jala*—agua; *dine*—diariamente; *bharena*—llena; *rāmāi*—Rāmāi; *govinda-ājñāya*—por la orden de Govinda; *sevā*—servicio; *karena*—ofrece; *nandāi*—Nandāi.

Todos los días, Rāmāi llenaba veintidós grandes cántaros de agua, mientras que Nandāi asistía personalmente a Govinda.

SIGNIFICADO: En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (139) se dice que aquellos sirvientes que daban leche y agua al Señor Kṛṣṇa fueron Rāmāi y Nandāi en los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 145 কৃষ্ণদাস নাম শুদ্ধ কুলীন ব্রাহ্মণ ।
যারে সঙ্গে লৈয়া কৈলা দক্ষিণ গমন ॥ ১৪৫ ॥

kṛṣṇadāsa nāma śuddha kulīna brāhmaṇa
yāre sañge laiṅyā kailā dakṣiṇa gamana

kṛṣṇadāsa—Kṛṣṇadāsa; *nāma*—llamado; *śuddha*—puro; *kulīna*—respetable; *brāhmaṇa*—el *brāhmaṇa*; *yāre*—a quien; *sañge*—con; *laiṅyā*—tomando; *kailā*—hizo; *dakṣiṇa*—la India del Sur; *gamana*—viajando.

El devoto vigésimo segundo, Kṛṣṇadāsa, había nacido en una familia de brāhmaṇas pura y respetable. Cuando viajó por el sur de la India, el Señor Caitanya llevó consigo a Kṛṣṇadāsa.

SIGNIFICADO: En los capítulos Séptimo y Noveno del *Madhya-līlā* se describe a Kṛṣṇadāsa. Fue con Śrī Caitanya Mahāprabhu para llevarle el cántaro de agua. En el estado de Malabar, unos miembros del culto *bhaṭṭathārī* trataron de cautivar a Kṛṣṇadāsa enviándole una mujer para que le sedujera, pero aunque Śrī Caitanya Mahāprabhu le salvó y evitó que le hicieran daño, cuando volvieron a Jagannātha Purī ordenó a Kṛṣṇadāsa que se separara de Él, porque el Señor nunca estuvo bien dispuesto a relacionarse con alguien que estuviese atraído por una mujer. De esta manera, Kṛṣṇadāsa perdió su relación personal con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 146 বলভদ্র ভট্টাচার্য—ভক্তি অধিকারী ।
মথুরা-গমনে প্রভুর য়েঁহো ব্রহ্মচারী ॥ ১৪৬ ॥

balabhadra bhaṭṭācārya—bhakti adhikārī
mathurā-gamane prabhura yeṅho brahmacārī

ballabhadra bhaṭṭācārya—Balabhadra Bhaṭṭācārya; bhakti adhikārī—devoto genuino; mathurā-gamane—mientras viajaba por Mathurā; prabhura—del Señor; yeṅho—quien; brahmacārī—actuó como brahmacārī.

Como devoto genuino, Balabhadra Bhaṭṭācārya, el vigésimo tercero de los compañeros principales, actuó como brahmacārī de Śrī Caitanya Mahāprabhu cuando el Señor viajó por Mathurā.

SIGNIFICADO: Balabhadra Bhaṭṭācārya actuó como *brahmacārī* o ayudante personal de un *sannyāsī*. El *sannyāsī* no debe cocinar. Por lo general, el *sannyāsī* toma el *prasādam* en casa de un *gṛhastha*, y un *brahmacārī* le sirve en lo que a esto se refiere. El *sannyāsī* debe ser el maestro espiritual, y el *brahmacārī* su discípulo. Balabhadra Bhaṭṭācārya actuó como *brahmacārī* de Śrī Caitanya Mahāprabhu cuando el Señor viajó por Mathurā y Vṛndāvana.

VERSO 147 বড় হরিদাস, আর ছোট হরিদাস ।
দুই কীর্তনীয়া রহে মহাপ্রভুর পাশ ॥ ১৪৭ ॥

baḍa haridāsa, āra choṭa haridāsa
dui kīrtanīyā rahe mahāprabhura pāśa

baḍa haridāsa—Baḍa Haridāsa; *āra*—y; *choṭa haridāsa*—Choṭa Haridāsa; *dui kīrtaniyā*—ambos eran buenos cantantes; *rahe*—quedan; *mahā-prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāśa*—con.

Baḍa Haridāsa y Choṭa Haridāsa, los devotos vigésimo cuarto y vigésimo quinto de Nīlācala, eran buenos cantantes que acompañaban siempre a Śrī Caitanya.

SIGNIFICADO: Más tarde, Choṭa Haridāsa fue expulsado de la compañía de Śrī Caitanya Mahāprabhu, como se afirma en el Capítulo Segundo del *Antya-līlā*.

VERSO 148 রামভদ্রাচার্য, আর ওড় সিংহেশ্বর ।
তপন আচার্য, আর রঘু, নীলাম্বর ॥ ১৪৮ ॥

rāmabhadrācārya, āra oḍhra siṁheśvara
tapana ācārya, āra raghu, nīlāmbara

rāmabhadrācārya—Rāmabhadra Ācārya; *āra*—y; *oḍhra*—habitante de Orissa; *siṁheśvara*—Siṁheśvara; *tapana ācārya*—Tapana Ācārya; *āra raghu*—y otro Raghunātha; *nīlāmbara*—Nīlāmbara.

Entre los devotos que vivían con Śrī Caitanya Mahāprabhu en Jagannātha Purī, Rāmabhadra Ācārya fue el vigésimo sexto, Siṁheśvara el vigésimo séptimo, Tapana Ācārya el vigésimo octavo, Raghunātha Baṭṭācārya el vigésimo noveno, y Nīlāmbara el trigésimo.

VERSO 149 সিংগাভট্ট, কামাভট্ট, দন্তুর শিবানন্দ ।
গৌড়ে পূর্ব ভৃত্য প্রভুর প্রিয় কমলানন্দ ॥ ১৪৯ ॥

siṅgābhaṭṭa, kāmābhaṭṭa, dantura śivānanda
gauḍe pūrva bhṛtya prabhura priya kamalānanda

siṅgābhaṭṭa—Siṅgābhaṭṭa; *kāmābhaṭṭa*—Kāmābhaṭṭa; *dantura śivānanda*—Dantura Śivānanda; *gauḍe*—en Bengala; *pūrva*—anteriormente; *bhṛtya*—sirviente; *prabhura*—del Señor; *priya*—muy querido; *kamalānanda*—Kamalānanda.

Siṅgābhaṭṭa fue el trigésimo primero, Kāmābhaṭṭa el trigésimo segundo, Śivānanda el trigésimo tercero, y Kamalānanda el trigésimo cuarto. Todos ellos sirvieron anteriormente a Śrī Caitanya Mahāprabhu en Bengala, pero, más tarde, estos sirvientes dejaron Bengala para vivir con el Señor en Jagannātha Purī.

VERSO 150 অচ্যুতানন্দ—অদ্বৈত-আচার্য-তনয় ।
নীলাচলে রহে প্রভুর চরণ আশ্রয় ॥ ১৫০ ॥

acyutānanda—advaita-ācārya-tanaya
nīlācale rahe prabhura caraṇa āśraya

acyutānanda—Acyutānanda; *advaita-ācārya-tanaya*—el hijo de Advaita Ācārya; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *rahe*—permanece; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa*—pies de loto; *āśraya*—refugiándose.

Acyutānanda, el trigésimo quinto devoto, era el hijo de Advaita Ācārya. También él vivió con el Señor Caitanya, refugiándose en Sus pies de loto en Jagannātha Purī.

SIGNIFICADO: En el verso 13 del Capítulo Duodécimo del *Ādi-lilā* hay una afirmación en relación con Acyutānanda.

VERSO 151 নিরোম গঙ্গাদাস, আর বিষ্ণুদাস ।
এই সবার প্রভুসঙ্গে নীলাচলে বাস ॥ ১৫১ ॥

nirloma gaṅgādāsa, āra viṣṇudāsa
ei sabera prabhu-saṅge nīlācale vāsa

nirloma gaṅgādāsa—Nirloma Gaṅgādāsa; *āra*—y; *viṣṇudāsa*—Viṣṇudāsa; *ei sabera*—de todos ellos; *prabhu-saṅge*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *vāsa*—lugar de residencia.

Nirloma Gaṅgādāsa y Viṣṇudāsa fueron los devotos trigésimo sexto y trigésimo séptimo de los que vivieron en Jagannātha Purī como sirvientes de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 152-154 বারাণসী-মধ্যে প্রভুর ভক্ত তিন জন ।
চন্দ্রশেখর বৈদ্য, আর মিশ্র তপন ॥ ১৫২ ॥
রঘুনাথ ভট্টাচার্য—মিশ্রের নন্দন ।
প্রভু যবে কাশী আইলা দেখি' বৃন্দাবন ॥ ১৫৩ ॥
চন্দ্রশেখর-গৃহে কৈল দুই মাস বাস ।
তপন-মিশ্রের ঘরে শিক্ষা দুই মাস ॥ ১৫৪ ॥

*vārāṇasī-madhye prabhura bhakta tina jana
candraśekhara vaidya, āra miśra tapana
raghunātha bhaṭṭācārya—miśrera nandana
prabhu yabe kāśī āilā dekhī' vṛndāvana
candraśekhara-gr̥he kaila dui māsa vāsa
tapana-miśrera ghare bhikṣā dui māsa*

vārāṇasī-madhye—en Vārāṇasī; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *bhakta*—devotos; *tina jana*—tres personas; *candraśekhara vaidya*—el escribano Candraśekhara; *āra*—y; *miśra tapana*—Tapana Miśra; *raghunātha bhaṭṭācārya*—Raghunātha Bhaṭṭācārya; *miśrera nandana*—el hijo de Tapana Miśra; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yabe*—cuando; *kāśī*—Vārāṇasī; *āilā*—fue; *dekhī'*—después de visitar; *vṛndāvana*—el lugar sagrado llamado Vṛndāvana; *candraśekhara gr̥he*—en la casa de Candraśekhara Vaidya; *kaila*—hizo; *dui māsa*—durante dos meses; *vāsa*—reside; *tapana-miśrera*—de Tapana Miśra; *ghare*—en la casa; *bhikṣā*—aceptó *prasādam*; *dui māsa*—durante dos meses.

Los devotos destacados de Vārāṇasī fueron el médico Candraśekhara, Tapana Miśra y Raghunātha Bhaṭṭācārya, el hijo de Tapana Miśra. Cuando el Señor Caitanya fue a Vārāṇasī, después de visitar Vṛndāvana, vivió por dos meses en la casa de Candraśekhara Vaidya, y aceptó *prasādam* en casa de Tapana Miśra.

SIGNIFICADO: Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba en Bengala, Tapana Miśra se Le acercó para hablar del progreso espiritual. De esta manera, fue favorecido por Śrī Caitanya Mahāprabhu, y recibió la iniciación en el *hari-nāma*. Después, por orden del Señor, Tapana Miśra residió en Vārāṇasī, y cuando el Señor Caitanya visitó Vārāṇasī, Se alojó en casa de Tapana Miśra.

VERSO 155

রঘুনাথ বাল্যে কৈল প্রভুর সেবন ।
উচ্ছিষ্ট-মার্জন আর পাদ-সম্বাহন ॥ ১৫৫ ॥

*raghunātha bālye kaila prabhura sevana
ucchiṣṭa-mārjana āra pāda-samvāhana*

raghunātha—Raghunātha, el hijo de Tapana Miśra; *bālye*—en su niñez; *kaila*—hizo; *prabhura*—del Señor Caitanya; *sevana*—ofrecer servicio; *ucchiṣṭa-mārjana*—lavar los platos; *āra*—y; *pāda-samvāhana*—dar masajes en los pies.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba en casa de Tapana Miśra, Raghunātha Bhaṭṭa, que entonces era un niño, lavaba los platos del Señor y Le daba masajes en las piernas.

VERSO 156 বড় হৈলে নীলাচলে গেলা প্রভুর স্থানে ।
অষ্টমাস রহিল ভিক্ষা দেন কোন দিনে ॥ ১৫৬ ॥

baḍa haile nīlācale gelā prabhura sthāne
aṣṭa-māsa rahila bhikṣā dena kona dine

baḍa haile—cuando creció hasta ser un joven; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *gelā*—fue; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sthāne*—en el lugar donde vivía; *aṣṭa-māsa*—ocho meses; *rahila*—permaneció; *bhikṣā*—*prasādam*; *dena*—dio; *kona dine*—algunos días.

Más tarde, cuando era un joven, Raghunātha visitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu en Jagannātha Purī, y permaneció allí durante ocho meses. A veces le ofrecía *prasādam* al Señor.

VERSO 157 প্রভুর আজ্ঞা পাঞ বৃন্দাবনেরে আইলা ।
আসিয়া শ্রীরূপ-গোসাঞির নিকটে রহিলা ॥ ১৫৭ ॥

prabhura ājñā pāñā vṛndāvanere āilā
āsiyā śrī-rūpa-gosāñira nikaṭe rahilā

prabhura—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *ājñā*—orden; *pāñā*—recibiendo; *vṛndāvanere*—a Vṛndāvana; *āilā*—fue; *āsiyā*—yendo allí; *śrī-rūpa-gosāñira*—de Śrīla Rūpa Gosvāmī; *nikaṭe*—bajo su refugio; *rahilā*—permaneció.

Más tarde, por orden de Śrī Caitanya, Raghunātha fue a Vṛndāvana, y se quedó allí, bajo el refugio de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 158 তাঁর স্থানে রূপ-গোসাঞি শুনে ভাগবত ।
প্রভুর কৃপায় তেঁহো কৃষ্ণপ্রেমে মত্ত ॥ ১৫৮ ॥

tānra sthāne rūpa-gosāñi śunena bhāgavata
prabhura kṛpāya teṅho kṛṣṇa-preme matta

tañra sthāne—en el lugar donde él vivía; *rūpa-gosāñi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *śunena*—escuchó; *bhāgavata*—recitar el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *prabhura kṛpāya*—por la misericordia de Śrī Caitanya; *teṅho*—él; *kṛṣṇa-preme*—con amor por Kṛṣṇa; *matta*—siempre enloquecido.

Mientras estuvo con Śrīla Rūpa Gosvāmī, su ocupación consistía en recitar el Śrīmad-Bhāgavatam para que él lo escuchase. Como resultado de esa recitación del Bhāgavatam, alcanzó la perfección del amor por Kṛṣṇa, debido al cual estaba siempre enloquecido.

SIGNIFICADO: Raghunātha Bhaṭṭācārya, también llamado Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, uno de los seis Gosvāmīs, era el hijo de Tapanā Miśra. Nació hacia el año 1425 śakābda (1503 d.C.), y era experto en recitar el Śrīmad-Bhāgavatam, y en el Capítulo Decimotercero del *Antya-līlā*, se dice que también era experto en cocinar; todo lo que cocinaba sabía a néctar. Śrī Caitanya Mahāprabhu se sentía muy complacido de aceptar los alimentos que preparaba este devoto, y él solía tomar los remanentes de alimentos que dejaba Śrī Caitanya Mahāprabhu. Raghunātha Bhaṭṭācārya vivió durante ocho meses en Jagannātha Purī, tras lo cual, el Señor Caitanya le ordenó que fuese a Vṛndāvana para reunirse con Śrī Rūpa Gosvāmī. Śrī Caitanya Mahāprabhu le dijo a Raghunātha Bhaṭṭācārya que no se casara, que siguiera siendo *brahmacārī*, y también le ordenó que leyera el Śrīmad-Bhāgavatam constantemente. Así pues, fue a Vṛndāvana, y allí se dedicó a recitar el Śrīmad-Bhāgavatam para Śrīla Rūpa Gosvāmī. Era tan experto en recitar el Śrīmad-Bhāgavatam, que recitaba todos y cada uno de los versos en tres aires melódicos. Cuando Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī vivía con Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor le bendijo ofreciéndole nueces de betel que se habían ofrendado a la Deidad de Jagannātha, y un collar de *tulasī* que, según se dice, era de catorce codos de largo. El templo de Govinda se construyó por la orden de Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī a uno de sus discípulos. Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī proporcionó todos los ornamentos de la Deidad de Govinda. Nunca hablaba de tonterías o temas mundanos, sino que siempre oía hablar de Kṛṣṇa las veinticuatro horas del día. Nunca se interesó en escuchar cuando se blasfemaba contra un *vaiṣṇava*. Hasta cuando había algo que criticar, solía decir que, como todos los *vaiṣṇavas* estaban ocupados en servir al Señor, a él no le importaban sus faltas. Más tarde, Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī vivió cerca de Rādhākuṇḍa, en una pequeña choza. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (185) se dice que Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī fue anteriormente la *gopī* llamada Rāga-mañjarī.

VERSO 159

এইমত সংখ্যাতীত চৈতন্য-ভক্তগণ ।

দিঙ্গাত্র লিখি, সম্যক না যায় কখন ॥ ১৫৯ ॥

ei-mata saṅkhyātīta caitanya-bhakta-gaṇa
diṅmātra likhi, samyak nā yāya kathana

ei-mata—de esta manera; *saṅkyā-atīta*—innumerables; *caitanya-bhakta-gaṇa*—devotos de Śrī Caitanya; *diṅ-mātra*—sólo una parte fraccionaria; *likhi*—escribo; *samyak*—completo; *nā*—no puede; *yāya*—ser posible; *kathana*—explicar.

En esta lista sólo menciono una fracción de los innumerables devotos de Śrī Caitanya. Describirlos a todos es completamente imposible.

VERSO 160 একৈক-শাখাতে লাগে কোটি কোটি ডাল ।
তার শিষ্য-উপশিষ্য, তার উপডাল ॥ ১৬০ ॥

ekaika-sākhāte lāge koṭi koṭi ḍāla
tāra śiṣya-upaśiṣya, tāra upaḍāla

eka-eka—en cada; *sākhāte*—rama; *lāge*—crecen; *koṭi koṭi*—cientos y miles; *ḍāla*—ramitas; *tāra*—Su; *śiṣya*—discípulo; *upaśiṣya*—discípulo del discípulo; *tāra*—su; *upaḍāla*—ramas secundarias.

De cada rama del árbol han brotado cientos y miles de ramas secundarias de discípulos y sucesores de discípulos.

SIGNIFICADO: Era deseo de Śrī Caitanya Mahāprabhu que Su culto se extendiese por todo el mundo. Por tanto, existe gran necesidad de muchos, muchos discípulos de las ramas de la sucesión discipular de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Debe propagarse Su culto no sólo por unas pocas aldeas, o por Bengala, o por la India, sino por todo el mundo. Es muy lamentable que algunos supuestos devotos, demasiado seguros de sí mismos, critiquen a los miembros de la Asociación Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa por aceptar la orden de *sannyāsa* y propagar el culto de Śrī Caitanya por todo el mundo. A nosotros no nos interesa criticar a nadie, pero, puesto que ellos intentan encontrar faltas en este movimiento, debe establecerse toda la verdad. Śrī Caitanya Mahāprabhu quería tener devotos por todo el mundo, y Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura y Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura también lo han confirmado. Es con la intención de satisfacer sus aspiraciones que se está extendiendo por todo el mundo el movimiento ISKCON. Los devotos genuinos de Śrī Caitanya Mahāprabhu deben estar orgullosos de la difusión del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, en lugar de criticar con mala intención su trabajo de propaganda.

VERSO 161 সকল ভারিযা আছে প্রেম-ফুল-ফলে ।
ভাসাইল ত্রিজগৎ কৃষ্ণপ্রেম-জলে ॥ ১৬১ ॥

sakala bhariyā āche prema-phula-phale
bhāsāila tri-jagat kṛṣṇa-prema-jale

sakala—todo; *bhariyā*—lleno; *āche*—hay; *prema*—amor por Dios; *phula*—flores; *phale*—frutos; *bhāsāila*—inundaron; *tri-jagat*—el mundo entero; *kṛṣṇa-prema*—de amor por Kṛṣṇa; *jale*—con agua.

Cada rama y cada rama secundaria del árbol están llenas de frutos y flores innumerables. Inundan el mundo con las aguas del amor por Kṛṣṇa.

VERSO 162 এক এক শাখার শক্তি অনন্ত মহিমা ।
‘সহস্র বদনে’ যার দিতে নারে সীমা ॥ ১৬২ ॥

eka eka śākhāra śakti ananta mahimā
‘sahasra vadane’ yāra dite nāre sīmā

eka eka—de todas y cada una; *śākhāra*—rama; *śakti*—poder; *ananta*—ilimitadas; *mahimā*—glorias; *sahasra vadane*—en miles de bocas; *yāra*—de las cuales; *dite*—dar; *nāre*—se vuelve incapaz; *sīmā*—límite.

Todas y cada una de las ramas de los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu tienen poder y gloria espirituales ilimitados. Ni con miles de bocas sería posible describir los límites de sus actividades.

VERSO 163 সংক্ষেপে কহিল মহাপ্রভুর ভক্তগণ ।
সমগ্র বলিতে নারে ‘সহস্র-বদন’ ॥ ১৬৩ ॥

saṅkṣepe kahila mahāprabhura bhakta-gaṇa
samaṅgra balite nāre ‘sahasra-vadana’

saṅkṣepe—brevemente; *kahila*—describí; *mahāprabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *samaṅgra*—todos; *balite*—hablar; *nāre*—no puede; *sahasra-vadana*—el Señor Śeṣa, que tiene miles de bocas.

He descrito brevemente a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu de diferentes lugares. Ni siquiera Śrī Śeṣa, que tiene miles de bocas, podría enumerarlos a todos.

VERSO 164 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৬৪ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro denominado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—describe; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Décimo del Ādi-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata del tronco principal del árbol de Caitanya, sus ramas, y sus ramas secundarias.

Las expansiones del Señor Nityānanda

Así como en el Capítulo Décimo se han descrito las ramas principales y secundarias de Śrī Caitanya Mahāprabhu, en este Capítulo Undécimo se enumeran igualmente las ramas principales y secundarias de Śrī Nityānanda Prabhu.

VERSO 1

নিত্যানন্দপদাম্বোজ-ভৃঙ্গান্ প্রেমমধুন্মদান্ ।
নত্বাখিলান্ তেষু মুখ্যা লিখ্যন্তে কতিচিন্ময়া ॥ ১ ॥

*nityānanda-padāmbhoja-bhṛṅgān prema-madhūnmadān
natvākhilān teṣu mukhyā likhyante katicin mayā*

nityānanda—del Señor Śrī Nityānanda; *pada-ambhoja*—pies de loto; *bhṛṅgān*—los abejorros; *prema*—amor por Dios; *madhu*—por la miel; *unmadān*—enloquecidos; *natvā*—ofreciendo reverencias; *akhilān*—a todos ellos; *teṣu*—de entre ellos; *mukhyāḥ*—los principales; *likhyante*—siendo descritos; *katicit*—algunos de ellos; *mayā*—por mí.

Tras ofrecer mis reverencias a todos los devotos de Śrī Nityānanda Prabhu, que son como abejorros que recogen la miel de Sus pies de loto, trataré de describir a aquellos que más se destacan.

VERSO 2

জয় জয় মহাপ্রভু শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ।
তঁাহার চরণাশ্রিত যেই, সেই ধন্য ॥ ২ ॥

*jaya jaya mahāprabhu śrī-kṛṣṇa-caitanya
tānhāra caraṇāśrita yei, sei dhanya*

jaya jaya—¡toda gloria!; *mahāprabhu*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—conocido como Kṛṣṇa Caitanya; *tānhāra caraṇa-āsrita*—todos los que se han refugiado a Sus pies de loto; *yei*—cualquiera; *sei*—es; *dhanya*—glorioso.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! Todo aquel que se haya refugiado a Sus pies de loto es glorioso.

VERSO 3

জয় জয় শ্রীঅদ্বৈত, জয় নিত্যানন্দ ।
জয় জয় মহাপ্রভুর সর্বভক্তবৃন্দ ॥ ৩ ॥

jaya jaya śrī-advaita, jaya nityānanda
jaya jaya mahāprabhura sarva-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-advaita*—a Śrī Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Śrī Nityānanda Prabhu; *jaya jaya*—¡toda gloria!; *mahāprabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sarva*—todos; *bhakta-vṛnda*—devotos.

¡Toda gloria a Śrī Advaita Prabhu, a Nityānanda Prabhu y a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu!

VERSO 4

তস্য শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-সৎপ্রেমামরশাখিনঃ ।
উর্ধ্বস্কন্ধাবধূতেন্দোঃ শাখারূপান্ গগান্নুমঃ ॥ ৪ ॥

tasya śrī-kṛṣṇa-caitanya-sat-premāmara-śākhinaḥ
ūrdhva-skandhāvadhūtendoḥ śākhā-rūpān gaṇān numaḥ

tasya—Su; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—el Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *sat-prema*—del amor eterno por Dios; *amara*—indestructible; *śākhinaḥ*—del árbol; *ūrdhva*—muy elevada; *skandha*—rama; *avadhūta-indoḥ*—de Śrī Nityānanda; *śākhā-rūpān*—en la forma de diversas ramas; *gaṇān*—a los devotos; *numaḥ*—ofrezco mis respetos.

Śrī Nityānanda Prabhu es la más elevada rama del árbol indestructible del amor eterno por Dios, Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu. Ofrezco mis respetuosas reverencias a todas las ramas secundarias de esa rama más elevada.

VERSO 5

শ্রীনিত্যানন্দ-বৃক্ষের স্কন্ধ গুরুতর ।
তাহাতে জন্মিল শাখা-প্রশাখা বিস্তর ॥ ৫ ॥

śrī-nityānanda-vṛkṣera skandha gurutara
tāhāte janmila śākhā-prasākhā vistara

śrī-nityānanda-vṛkṣera—del árbol conocido como Śrī Nityānanda; *skandha*—rama principal; *gurutara*—muy pesada; *tāhāte*—de esa rama; *janmila*—crecieron; *sākhā*—ramas; *praśākhā*—ramas secundarias; *vistara*—de un modo expansivo.

Śrī Nityānanda Prabhu es una rama sumamente pesada del árbol de Śrī Caitanya. De esa rama brotaron muchas ramas principales y secundarias.

VERSO 6

মালাকারের ইচ্ছা-জলে বাড়ে শাখাগণ ।
প্রেম-ফুল-ফলে ভারি' ছাইল ভুবন ॥ ৬ ॥

mālākārera icchā-jale bāḍe sākhā-gaṇa
prema-phula-phale bhari' chāila bhuvana

mālā-kārera—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *icchā-jale*—por el agua de Su deseo; *bāḍe*—aumenta; *sākhā-gaṇa*—las ramas; *prema*—amor por Dios; *phula-phale*—de flores y frutos; *bhari'*—llenando; *chāila*—cubrió; *bhuvana*—el mundo entero.

Regadas por el deseo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, esas ramas principales y secundarias han crecido ilimitadamente, y han cubierto el mundo entero de frutos y flores.

VERSO 7

অসংখ্য অনন্ত গণ কে করু গণন ।
আপনা শোধিতে কহি মুখ্য মুখ্য জন ॥ ৭ ॥

asaṅkhya ananta gaṇa ke karu gaṇana
āpanā śodhite kahi mukhya mukhya jana

asaṅkhya—innumerables; *ananta*—ilimitados; *gaṇa*—devotos; *ke*—quién; *karu*—puede; *gaṇana*—contar; *āpanā*—el ser; *śodhite*—para purificar; *kahi*—hablo; *mukhya mukhya*—sólo las principales; *jana*—personas.

Esas ramas principales y secundarias de devotos son innumerables e ilimitadas. ¿Quién podría contarlas? Para mi purificación personal, trataré de enumerar sólo las más destacadas entre ellas.

SIGNIFICADO: No se deben escribir libros o ensayos sobre temas trascendentales buscando renombre, fama o provecho materiales. La literatura trascendental debe escribirse bajo la dirección de una autoridad superior, porque con ello no se debe perseguir ningún propósito material. Al intentar escribir bajo una autoridad superior, la persona se purifica. Todas las actividades con conciencia de Kṛṣṇa deben emprenderse por la purificación personal (*āpanā śodhite*), no por una ganancia material.

VERSO 8

শ্রীবীরভদ্র গোসাত্রিঃ—স্কন্ধ-মহাশাখা ।

তার উপশাখা যত, অসংখ্য তার লেখা ॥ ৮ ॥

śrī-vīrabhadra gosāni—skandha-mahāśākhā
tānra upaśākhā yata, asaṅkhyā tāra lekhā

śrī-vīrabhadra gosāni—Śrī Virabhadra Gosāni; *skandha*—del tronco; *mahā-śākhā*—la rama más grande; *tānra*—sus; *upaśākhā*—ramas secundarias; *yata*—todas; *asaṅkhyā*—innumerables; *tāra*—de eso; *lekhā*—la descripción.

Tras Nityānanda Prabhu, la más grande de las ramas es Virabhadra Gosāni, que también tiene innumerables ramas principales y secundarias. Es imposible describirlas todas.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «Virabhadra Gosāni era el hijo directo de Śrīla Nityānanda Prabhu y discípulo de Jāhnavaḍevī. Su verdadera madre fue Vasudhā. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (67) se le menciona como una encarnación de Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu. Por tanto, Virabhadra Gosāni no es diferente del Señor Kṣṛṇa Caitanya Mahāprabhu. En una aldea llamada Jhāmaṭapura, en el distrito de Hugli, Virabhadra Gosāni tuvo un discípulo llamado Yadunāthācārya, que tenía dos hijas, una verdadera, llamada Śrīmatī, y una adoptiva, llamada Nārāyaṇī. Aquellas dos hijas se casaron, y figuran en la Ola Decimotercera del *Bhakti-ratnākara*. Virabhadra Gosāni tuvo tres discípulos, que son célebres como hijos suyos: Gopijana-vallabha, Rāmakṣṇa y Rāmacandra. El más joven, Rāmacandra, pertenecía a la dinastía Śaṅḍilya, y tenía el apellido de Vaṭavyāla. Estableció a su familia en Khaḍadaha, y sus miembros se conocen como los *gosvāmīs* de Khaḍadaha. El discípulo mayor, Gopijanavallabha, residía en una aldea llamada Latā, cerca de la estación de ferrocarril de Mānakara, en el distrito de Burdwan. El segundo, Rāmakṣṇa, vivía cerca de Māladaha, en una aldea llamada Gayeśapura». Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura señala que, como esos tres discípulos pertenecían a *gotras* o dinastías diferentes, y como también tenían nombres diferentes y vivieron en diferentes lugares, no es posible aceptarlos como verdaderos hijos de Virabhadra Gosāni. Rāmacandra tuvo cuatro hijos, el mayor de los cuales fue Rādhāmādhava, cuyo tercer hijo se llamó Yādavendra. El hijo de Yādavendra fue Nandakīśora; su hijo fue Nidhikṣṇa; su hijo fue Caitanyacāṇḍa; su hijo fue Kṣṇamohana; su hijo fue Jaganmohana; su hijo fue Vrajanātha; y su hijo fue Śyāmalāla Gosvāmī. Ésta es la línea genealógica de los descendientes de Virabhadra Gosāni, dada por Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura.

VERSO 9

ঈশ্বর হইয়া কহায় মহা-ভাগবত ।

বেদধর্মাতিত হএগ বেদধর্মে রত ॥ ৯ ॥

*īśvara ha-iyā kahāya mahā-bhāgavata
veda-dharmātita hañā veda-dharme rata*

īśvara—la Suprema Personalidad de Dios; *ha-iyā*—siendo; *kahāya*—Se llama a Sí mismo; *mahā-bhāgavata*—gran devoto; *veda-dharma*—los principios de la religión védica; *ātita*—trascendental; *hañā*—siendo; *veda-dharme*—en el sistema védico; *rata*—ocupado.

Aunque Virabhadra Gosāñi era la Suprema Personalidad de Dios, Se mostraba como un gran devoto. Y aunque el Dios Supremo es trascendental a todos los mandatos védicos, Él seguía estrictamente los rituales védicos.

VERSO 10 অন্তরে ঈশ্বর-চেষ্ठा, বাহিরে নির্দম্ব ৷
চৈতন্যভক্তিমণ্ডপে তেঁহো মূলস্তম্ব ৷ ১০ ৷

*antare īśvara-ceṣṭā, bāhire nirdambha
caitanya-bhakti-maṇḍape teṅho mūla-stambha*

antare—en Su interior; *īśvara-ceṣṭā*—las actividades de la Suprema Personalidad de Dios; *bāhire*—externamente; *nirdambha*—sin orgullo; *caitanya-bhakti-maṇḍape*—en la sala devocional de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *teṅho*—Él es; *mūla-stambha*—la columna principal

Él es la columna principal en la sala del servicio devocional erigida por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Él sabía en Su interior que estaba desempeñando la función de Señor Supremo, Viṣṇu, pero, exteriormente, no sentía orgullo alguno.

VERSO 11 অদ্যাপি যাঁহার কৃপা-মহিমা হইতে ৷
চৈতন্য-নিত্যানন্দ গায় সকল জগতে ৷ ১১ ৷

*adyāpi yāñhāra kṛpā-mahimā ha-ite
caitanya-nityānanda gāya sakala jagate*

adyāpi—hasta hoy; *yāñhāra*—cuya; *kṛpā*—misericordia; *mahimā*—gloriosa; *ha-ite*—de; *caitanya-nityānanda*—Śrī Caitanya-Nityānanda; *gāya*—cantan; *sakala*—todos; *jagate*—en el mundo.

Es por la gloriosa misericordia de Śrī Virabhadra Gosāñi por lo que ahora la gente de todo el mundo tiene la oportunidad de cantar los nombres de Caitanya y de Nityānanda.

VERSO 12 সেই বীরভদ্র-গোসাঞির লইনু শরণ ।
 যাঁহার প্রসাদে হয় অভীষ্ট-পূরণ ॥ ১২ ॥

*sei vīrabhadra-gosāñira la-inu śaraṇa
 yāñhāra prasāde haya abhīṣṭa-pūraṇa*

sei—que; *vīrabhadra-gosāñira*—de Śrī Virabhadra Gosāñi; *la-inu*—yo tomo; *śaraṇa*—refugio; *yāñhāra*—cuya; *prasāde*—por misericordia; *haya*—se cumple; *abhīṣṭa-pūraṇa*—cumplimiento del deseo.

Por tanto, me refugio en los pies de loto de Virabhadra Gosāñi, para que, por Su misericordia, mi gran deseo de escribir el Śrī Caitanya-caritāmṛta esté guiado en forma apropiada.

VERSO 13 শ্রীরামদাস আর, গদাধর দাস ।
 চৈতন্য-গোসাঞির ভক্ত রহে তাঁর পাশ ॥ ১৩ ॥

*śrī-rāmadāsa āra, gadādhara dāsa
 caitanya-gosāñira bhakta rahe tāra pāśa*

śrī-rāmadāsa—Śrī Rāmadāsa; *āra*—y; *gadādhara dāsa*—Gadādhara dāsa; *caitanya-gosāñira*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta*—devotos; *rahe*—permanecen; *tāra pāśa*—con Él.

Dos devotos de Śrī Caitanya llamados Śrī Rāmadāsa y Gadādhara dāsa vivieron siempre con Śrī Virabhadra Gosāñi.

SIGNIFICADO: Śrī Rāmadāsa, conocido más tarde como Abhirāma Ṭhākura, fue uno de los doce *gopālas* (amigos pastorcillos de vacas) de Śrī Nityānanda Prabhu. El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (126) afirma que Śrī Rāmadāsa fue anteriormente Śrīdāmā Ṭhākura. En el *Bhakti-ratnākara* (Ola Cuarta) hay una descripción de Abhirāma Ṭhākura. Por orden de Śrī Nityānanda Prabhu, Abhirāma Ṭhākura llegó a ser un gran *ācārya* y predicador del culto de Śrī Caitanya del servicio devocional. Era una personalidad de una gran influencia, y los no devotos le temían mucho. Por el poder recibido de Śrī Nityānanda Prabhu, estaba siempre en éxtasis, y era sumamente bondadoso con todas las almas caídas. Se dice que si ofrecía reverencias a cualquier piedra que no fuera una *śalagrāma-silā*, inmediatamente se rompía en pedazos.

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «A dieciséis kilómetros al suroeste de la estación de ferrocarril de Cānpāḍāṅgā en la línea de vía estrecha que va de Howrah, en Calcuta, a Ātmā, una aldea en el distrito de Hugli, hay un pequeño pueblo llamado Khānākūla-kṛṣṇanagara, donde está

el templo en el que Abhirāma Ṭhākura adoraba. En la estación de las lluvias, cuando el área está inundada, hay que ir por otra línea que ahora se llama el Ferrocarril del Sureste. En esa línea hay una estación llamada Kolāghāṭa, desde la cual hay que ir por barco a vapor hasta Rāṇīcaka. Doce kilómetros al norte de Rāṇīcaka está Khānākūla. El templo donde Abhirāma Ṭhākura adoraba está en Kṛṣṇanagara, que está cerca del *kūla* (orilla) del Khānā (río Dvārakeśvara); por ello, ese lugar es célebre como Khānākūla-kṛṣṇanagara. Fuera del templo hay un árbol *bakula*. Ese lugar se conoce como Siddha-bakula-kunja. Se dice que cuando Abhirāma Ṭhākura fue allí se sentó bajo aquel árbol. En Khānākūla-kṛṣṇanagara hay una gran feria que se celebra cada año en el mes de *caitra* (marzo-abril) en ocasión del Kṛṣṇa-saptamī, el séptimo día de la Luna nueva. La gente se reúne por cientos y miles en ese festival. El templo donde Abhirāma Ṭhākura adoraba tiene una historia muy antigua. La Deidad del templo se conoce como Gopinātha. Hay muchas familias *sevaitas* que viven cerca del templo. Se dice que Abhirāma Ṭhākura tenía un látigo y a quienquiera que tocara con él, se volvía inmediatamente un elevado devoto de Kṛṣṇa. Entre sus muchos discípulos, Śrīmān Śrīnivāsa Ācārya fue el más famoso y el más querido, pero no es seguro que fuese iniciado por él».

VERSO 14-15 নিত্যানন্দে আজ্ঞা দিল যবে গৌড়ে যাইতে ।
 মহাপ্রভু এই দুই দিলা তাঁর সাথে ॥ ১৪ ॥
 অতএব দুইগণে দুঁহার গণন ।
 মাধব-বাসুদেব ঘোষেরও এই বিবরণ ॥ ১৫ ॥

nityānande ājñā dila yabe gauḍe yāite
mahāprabhu ei dui dilā tānra sāthe
ataeva dui-gaṇe duñhāra gaṇana
mādhava-vāsudeva ghoṣerao ei vivaraṇa

nityānande—al Señor Nityānanda; *ājñā*—orden; *dila*—dio; *yabe*—cuando; *gauḍe*—a Bengala; *yāite*—ir; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei dui*—esos dos; *dilā*—dio; *tānra sāthe*—con Él; *ataeva*—por lo tanto; *dui-gaṇe*—en ambos grupos; *duñhāra*—ambos; *gaṇana*—se cuentan; *mādhava*—Mādhava; *vāsudeva*—Vāsudeva; *ghoṣerao*—de apellido Ghoṣa; *ei*—esta; *vivaraṇa*—descripción.

Cuando Nityānanda Prabhu recibió la orden de ir a Bengala para predicar, esos dos devotos [Śrī Rāmadāsa y Gadādhara dāsa] también recibieron la orden de ir con Él. De manera que a veces se cuentan entre los devotos de Śrī Caitanya y a veces entre los de Śrī Nityānanda. Igualmente, Mādhava Ghoṣa y Vāsudeva Ghoṣa pertenecían a los dos grupos de devotos al mismo tiempo.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «Hay un lugar llamado Dānīhāṭa, cerca de la estación de ferrocarril de Agradvīpa, y de Pāṭuli, en el distrito de Burdwan, donde aún está la Deidad de Śrī Gopīnāthajī. Esa Deidad aceptó a Govinda Ghoṣa como padre. Aún hoy, la Deidad lleva a cabo la ceremonia del *śrāddha* en el aniversario de la muerte de Govinda Ghoṣa. El templo de esa Deidad está dirigido por la familia *rāja-vamśa* de Kṛṣṇanagara, cuyos miembros son descendientes de Rāja Kṛṣṇacandra. Todos los años, en el mes de *vaiśākha*, cuando se celebra una ceremonia *bāradola*, se lleva esa Deidad de Gopīnātha a Kṛṣṇanagara. La ceremonia se celebra con otras once Deidades, y después se vuelve a Śrī Gopīnāthajī de regreso al templo de Agradvīpa».

VERSO 16 রামদাস—মুখ্যশাখা, সখ্য-প্রেমরাশি ।
 ষোলসানের কাষ্ঠ যেই তুলি' কৈল বাঁশী ॥ ১৬ ॥

rāmadāsa—mukhya-śākhā, sakhya-prema-rāśi
ṣola-sāṅgera kāṣṭha yei tuli' kaila vāṁśī

rāmadāsa—Rāmadāsa; mukhya-śākhā—rama principal; sakhya-premarāśi—pleno de amor fraternal; ṣola-sa-aṅgera—de dieciséis nudos; kāṣṭha—madera; yei—que; tuli'—levantando; kaila—hizo; vāṁśī—flauta.

Rāmadāsa, una de las ramas principales, estaba pleno de amor fraternal por Dios. Hizo una flauta de una caña con dieciséis nudos.

VERSO 17 গদাধর দাস গোপীভাবে পূর্ণানন্দ ।
 যাঁর ঘরে দানকৈলি কৈল নিত্যানন্দ ॥ ১৭ ॥

gadādhara dāsa gopībhāve pūrṇānanda
yāñra ghare dānakeli kaila nityānanda

gadādhara dāsa—Gadādhara dāsa; gopī-bhāve—en el éxtasis de las gopīs; pūrṇānanda—totalmente en bienaventuranza trascendental; yāñra ghare—en cuya casa; dāna-keli—representación del dānakeli-lilā; kaila—hizo; nityānanda—Śrī Nityānanda Prabhu.

Śrīla Gadādhara dāsa estaba siempre totalmente absorto en éxtasis como gopī. En su casa, Śrī Nityānanda representó la obra dramática Dāna-keli.

VERSO 18

শ্রীমাধব ঘোষ—মুখ্য কীর্তনীয়াগণে ।
নিত্যানন্দপ্রভু নৃত্য করে যাঁর গানে ॥ ১৮ ॥

śrī-mādhava ghoṣa—mukhya kīrtanīyā-gaṇe
nityānanda-prabhu nṛtya kare yāñra gāne

śrī-mādhava ghoṣa—Śrī Mādhava Ghoṣa; mukhya—principal; kīrtanīyāgaṇe—entre los dirigentes de saṅkīrtana; nityānanda—Nityānanda Prabhu; nṛtya—baile; kare—hace; yāñra—del cual; gāne—en canción.

Śrī Mādhava Ghoṣa era uno de los principales dirigentes de kīrtana. Mientras cantaba, Nityānanda Prabhu bailaba.

VERSO 19

বাসুদেব গীতে করে প্রভুর বর্ণনে ।
কাষ্ঠ-পাষণে দ্রবে যাহার শ্রবণে ॥ ১৯ ॥

vāsudeva gīte kare prabhura varṇane
kāṣṭha-pāṣaṇa drave yāhāra śravaṇe

vāsudeva—Vāsudeva; gīte—mientras cantaba; kare—hace; prabhura—de Nityānanda Prabhu y Śrī Caitanya Mahāprabhu; varṇane—en descripción; kāṣṭha—madera; pāṣaṇa—piedra; drave—derretían; yāhāra—cuyo; śravaṇe—al escuchar.

Cuando Vāsudeva Ghosh dirigía el kīrtana, describiendo a Śrī Caitanya y a Nityānanda, hasta el madero o la piedra se derretían al escucharlo.

VERSO 20

মুরারি-চৈতন্যদাসের অলৌকিক লীলা ।
ব্যাঘ্র-গালে চড় মারে, সর্প-সনে খেলা ॥ ২০ ॥

murāri-caitanya-dāsera alaukika līlā
vyāghra-gāle caḍa māre, sarpa-sane khelā

murāri—Murāri; caitanya-dāsera—del sirviente de Śrī Caitanya Mahāprabhu; alaukika—fuera de lo común; līlā—pasatiempos; vyāghra—tigre; gāle—en la mejilla; caḍa māre—pega; sarpa—una serpiente; sane—con; khelā—jugar.

Fueron muchas las actividades extraordinarias que llevó a cabo Murāri, un gran devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. A veces, en su éxtasis, le pegaba en la mejilla a un tigre, y a veces jugaba con una serpiente venenosa.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «Murāri Caitanya dāsa había nacido en la aldea de Sar-vṛndāvana-pura, que está a unos tres kilómetros de la estación de Galaśī, en la línea de Burdwan. Cuando Murāri Caitanya dāsa fue a Navadvīpa, se estableció en la aldea de Modadruma, o Māmagāchi-grāma. Allí se le conoció como Śārṅga o Śāraṅga Murāri Caitanya dāsa. Los descendientes de su familia aún viven en Sarer Pāṭa. En el Capítulo Quinto del *Antya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata* figura la declaración siguiente: “Murāri Caitanya dāsa no tenía atributos corporales materiales, porque era completamente espiritual. Así pues, a veces corría tras los tigres en la jungla, y los trataba como a perros o gatos. Golpeaba en la mejilla a un tigre, o cogía en el regazo una serpiente venenosa. No tenía miedo por su cuerpo exterior, del que se olvidaba completamente. Podía pasar cantando el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa las veinticuatro horas del día, o hablando de Śrī Caitanya y Nityānanda. A veces, permanecía sumergido en el agua dos o tres días, sin sentir ninguna molestia corporal. De manera que se comportaba como la madera o la piedra, pero empleaba siempre su energía en cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Nadie puede describir sus características específicas, pero se sabe que por donde pasase Murāri Caitanya, quien estuviese presente era iluminado sobre la conciencia de Kṛṣṇa, sólo con la atmósfera que creaba”».

VERSO 21

নিত্যানন্দের গণ যত,—সব ব্রজসখা ।

শৃঙ্গ-বেত্র-গোপবেশ, শিরে শিখিপাখা ॥ ২১ ॥

nityānandera gaṇa yata—saba vraja-sakhā
śṅga-vetra-gopaveśa, śire śikhi-pākhā

nityānandera—del Señor Nityānanda Prabhu; *gaṇa*—seguidores; *yata*—todos; *saba*—todos; *vraja-sakhā*—habitantes de Vṛndāvana; *śṅga*—cuerno; *vetra*—vara; *gopaveśa*—vestido como un pastorcillo de vacas; *śire*—en la cabeza; *śikhi-pākhā*—la pluma de un pavo real.

Todos los compañeros de Śrī Nityānanda fueron en el pasado pastorcillos de vacas en Vrajabhūmi. Sus representaciones simbólicas eran los cuernos y las varas que llevaban, las ropas de pastor y las plumas de pavo real en la cabeza.

SIGNIFICADO: Jāhnavā-mātā está también en la lista de los seguidores del Señor Nityānanda. El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (66) la describe como *Anaṅga-mañjarī* de Vṛndāvana. Todos los devotos seguidores de Jāhnavā-mātā se cuentan en la lista de devotos de Śrī Nityānanda Prabhu.

VERSO 22 রঘুনাথ বৈদ্য উপাধ্যায় মহাশয় ।
 যাঁহার দর্শনে কৃষ্ণপ্রেমভক্তি হয় ॥ ২২ ॥

raghunātha vaidya upādhyāya mahāśaya
yāñhāra darśane kṛṣṇa-prema-bhakti haya

raghunātha vaidya—el médico Raghunātha; *upādhyāya mahāśaya*—una gran personalidad con el título «Upādhyāya»; *yāñhāra*—del cual; *darśane*—al visitar; *kṛṣṇa-prema*—amor por Kṛṣṇa; *bhakti*—servicio devocional; *haya*—despertaba.

El médico Raghunātha, conocido también como Upādhyāya, era tan gran devoto que despertaba el amor latente por Dios de todo aquel que le veía.

VERSO 23 সুন্দরানন্দ—নিত্যানন্দের শাখা, ভৃত্য মর্ম ।
 যাঁর সঙ্গে নিত্যানন্দ করে ব্রজনর্ম ॥ ২৩ ॥

sundarānanda—nityānandera śākhā, bhṛtya marma
yāñra sañge nityānanda kare vraja-narma

sundarānanda—Sundarānanda; *nityānandera śākhā*—una rama de Nityānanda Prabhu; *bhṛtya-marma*—sirviente muy íntimo; *yāñra sañge*—con quien; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *kare*—lleva a cabo; *vraja-narma*—actividades en Vṛndāvana.

Sundarānanda, otra rama de Śrī Nityānanda Prabhu, fue el sirviente más íntimo de Śrī Nityānanda. Śrī Nityānanda Prabhu percibía la vida de Vrajabhūmi en su compañía.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «En el Capítulo Quinto del *Antya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata* se afirma que Sundarānanda era un océano de amor por Dios, y el principal compañero de Śrī Nityānanda Prabhu. En el *Gaura-gaṇoḍdeśa-dīpikā* (127) se dice que había sido Sudāma en el *kṛṣṇa-lilā*. De manera que él fue uno de los doce pastorillos de vacas que vinieron con Balarāma cuando descendió como Śrī Nityānanda Prabhu. El santo lugar donde vivía Sundarānanda está en una aldea conocida como Maheśapura, que está a unos veintidós kilómetros al este de la estación de ferrocarril de Mājadiyā de la línea del Ferrocarril del Este, que va de Calcuta a Burdwan. Ese lugar está en el distrito de Jessore, que ahora está en Bangladesh. Entre las reliquias de esa aldea sólo queda la antigua casa residencial de Sundarānanda. A la salida de la aldea vive un *bāula* (pseudovaiṣṇava), y todos los edificios, lo mismo los templos que la casa, parecen haber sido contruidos recientemente. En Maheśapura hay Deidades de Śrī Rādhāvallabha y de Śrī Śrī Rādhāramaṇa. Cerca del templo pasa un pequeño río llamado Vetravati.

«Sundarānanda Prabhu fue un *naiṣṭhika-brahmacārī*, es decir, no se casó nunca. Por tanto, no tuvo descendientes directos, aparte de sus discípulos, pero los descendientes de su familia viven aún en la aldea conocida como Maṅgalaḍihi, en el distrito de Birbhum. En esa misma aldea hay un templo de Balarāma, donde la Deidad recibe adoración con toda regularidad. La Deidad original de Maheśapura, Rādhāvallabha, se la llevaron los *saidābād gosvāmīs* de Berhampur, y desde que se instalaron las presentes Deidades, una familia *zamindar* de Maheśapura se ha encargado de la adoración. El día de Luna llena del mes de *māgha* (enero-febrero) se conmemora el aniversario de la muerte de Sundarānanda, y la gente de las zonas vecinas se reúne para el festival.»

VERSO 24 কমলাকর পিপলাই—অলৌকিক রীত ১
অলৌকিক প্রেম তাঁর ভুবনে বিদিত ॥ ২৪ ॥

kamalākara pippalāi—alaukika rīta
alaukika prema tānra bhuvane vidita

kamalākara pippalāi—Kamalākara Pippalāi; *alaukika*—fuera de lo común; *rīta*—comportamiento o pasatiempo; *alaukika*—fuera de lo común; *prema*—amor por Dios; *tānra*—su; *bhuvane*—en el mundo; *vidita*—célebre.

Se dice que Kamalākara Pippalāi ha sido el tercer *gopāla*. Su conducta y amor por Dios no eran corrientes y, por eso, es célebre en todo el mundo.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «En el *Gaura-gaṇoḍdeśa-dīpikā* (128) se describe a Kamalākara Pippalāi como el tercer *gopāla*. Su nombre anterior fue Mahābala. La Deidad de Jagannātha de Māheśa, Śrī Rāmapura, la instaló Kamalākara Pippalāi. Esa aldea de Māheśa está a unos cuatro kilómetros de la estación de ferrocarril de Śrī Rāmapura. La genealogía de la familia de Kamalākara Pippalāi es la siguiente:

Kamalākara Pippalāi tuvo un hijo llamado Caturbhujā, el cual tuvo dos hijos llamados Nārāyaṇa y Jagannātha. Nārāyaṇa tuvo un hijo llamado Jagadānanda, el nombre de cuyo hijo fue Rājīvalocana. En vida de Rājīvalocana, había escasez de medios financieros para la adoración de la Deidad de Jagannātha, y se dice que el *nawab* de Dacca, cuyo nombre era Shah Sujā, donó 1.185 *bighās* de tierra en el año bengalí de 1060 (1653 d.C.). Como la tierra era propiedad de Jagannātha, la aldea se llamó Jagannātha-pura. Se dice que cuando Kamalākara Pippalāi dejó el hogar su hermano menor, Nidhipati Pippalāi, le buscó y, en su momento, lo encontró en la aldea de Māheśa. Nidhipati Pippalāi hizo lo que pudo para llevar a casa a su hermano mayor, pero éste no volvió. En esas circunstancias, Nidhipati Pippalāi, con todos los miembros de su familia, fue a vivir a Māheśa.

Los miembros de esa familia aún residen en las cercanías de la aldea de Māheśa. Su nombre de familia es Adhikārī, y son *brāhmaṇas*.

«La historia del templo de Jagannātha de Māheśa es como sigue. Un devoto llamado Dhruvānanda fue a Jagannātha Purī para ver a Śrī Jagannātha, Balarāma y Subhadrā, porque deseaba ofrecer alimentos a Jagannāthajī, alimentos que había cocinado él mismo con sus manos. Siendo éste su deseo, una noche Jagannāthajī se le apareció en sueños y le pidió que fuese a Māheśa, a orillas del Ganges, y allí comenzase a adorarle en un templo. De manera que Dhruvānanda fue a Māheśa, donde vio las tres Deidades (Jagannātha, Balarāma y Subhadrā) flotando en el Ganges. Sacó del río las tres Deidades y las instaló en una pequeña choza, y con gran satisfacción llevó a cabo la adoración del Señor Jagannātha. Cuando se hizo viejo, estaba muy impaciente por entregar la adoración a alguien de confianza, y, en sueños, obtuvo permiso de Jagannātha Prabhu para que la transmitiese a una persona que vería a la mañana siguiente. La mañana siguiente encontró a Kamalākara Pippalāi, que vivía anteriormente en la aldea de Khālijuli, en la zona del bosque Sundaravana de Bengala, y era un *vaiṣṇava* puro y un gran devoto del Señor Jagannātha; de manera que inmediatamente le dejó a cargo de la adoración. De esta manera, Kamalākara Pippalāi fue el adorador del Señor Jagannātha y, desde entonces, los miembros de su familia han recibido el nombre de Adhikārī, que significa “aquel que ha sido delegado para adorar a Śrī”. Estos Adhikārīs pertenecen a una respetable familia *brāhmaṇa*. Por el apellido Pippalāi se reconocen cinco tipos de *brāhmaṇas* de clase superior.»

VERSO 25

সূর্যদাস সরখেল, তাঁর ভাই কৃষ্ণদাস ।
নিত্যানন্দে দৃঢ় বিশ্বাস, প্রেমের নিবাস ॥ ২৫ ॥

sūryadāsa sarakhela, tānra bhāi kṛṣṇadāsa
nityānande dṛḍha viśvāsa, premera nivāsa

sūryadāsa sarakhela—Sūryadāsa Sarakhela; *tānra bhāi*—su hermano; *kṛṣṇadāsa*—de Kṛṣṇadāsa; *nityānande*—a Śrī Nityānanda; *dṛḍha viśvāsa*—fe firme; *premera nivāsa*—el receptáculo de todo el amor por Dios.

Sūryadāsa Sarakhela y su hermano menor Kṛṣṇadāsa Sarakhela tenían una fe firme en Nityānanda Prabhu. Los dos fueron un receptáculo de amor por Dios.

SIGNIFICADO: En el *Bhakti-ratnākara* (Ola Duodécima), se dice que a unos pocos kilómetros de Navadvīpa hay un lugar llamado Śāligrāma, que fue el lugar de residencia de Sūryadāsa Sarakhela. Él estaba empleado como secretario del gobierno musulmán de aquel tiempo, y así había amasado una gran fortuna.

Sūryadāsa tenía cuatro hermanos, todos ellos *vaiṣṇavas* puros. Vasudhā y Jāhnavā eran dos hijas de Sūryadāsa Sarakhela.

VERSO 26 গৌরীদাস পণ্ডিত যাঁর প্রেমোদগুভক্তি ।
কৃষ্ণপ্রেমা দিতে, নিতে, ধরে মহাশক্তি ॥ ২৬ ॥

gaurīdāsa paṇḍita yānra premoddaṅḍa-bhakti
kṛṣṇa-premā dite, nite, dhare mahāśakti

gaurīdāsa paṇḍita—Gaurīdāsa Paṇḍita; *yānra*—cuyo; *prema-uddaṅḍa bhakti*—el más elevado en amor por Dios y servicio devocional; *kṛṣṇa-premā*—amor por Kṛṣṇa; *dite*—entregar; *nite*—y recibir; *dhare*—investido; *mahāśakti*—gran potencia.

Gaurīdāsa Paṇḍita, emblema del más elevado servicio devocional de amor por Dios, tenía la mayor potencia para recibir y entregar este amor.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «Se dice que Gaurīdāsa Paṇḍita estuvo siempre protegido por el rey Kṛṣṇadāsa, el hijo de Harihoḍa. Gaurīdāsa Paṇḍita vivía en la aldea de Śāligrāma, que está a unos pocos kilómetros de la estación de ferrocarril de Muḍāgāchā, y más tarde fue a vivir a Ambikā-kālanā. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (128) se afirma que, en el pasado, era Subala, uno de los pastorcillos de vacas amigos de Kṛṣṇa y Balarāma en Vṛndāvana. Gaurīdāsa Paṇḍita era el hermano menor de Sūryadāsa Sarakhela, con el permiso del cual cambió su residencia, yéndose a orillas del Ganges, a un pueblo conocido como Ambikākālanā. Algunos de los nombres de los descendientes de Gaurīdāsa Paṇḍita son los siguientes: (1) Śrī Nṛsiṁha-caitanya, (2) Kṛṣṇadāsa, (3) Viṣṇudāsa, (4) Baḍa Balarāma dāsa, (5) Govinda, (6) Raghunātha, (7) Baḍu Gaṅgādāsa, (8) Āliyā Gaṅgārāma, (9) Yādavācārya, (10) Hṛdaya-caitanya, (11) Cānda Hāladhāra, (12) Maheśa Paṇḍita, (13) Mukuṭa Rāya, (14) Bhātuyā Gaṅgārāma, (15) Āliyā Caitanya, (16) Kāliyā Kṛṣṇadāsa, (17) Pātuyā Gopāla, (18) Baḍa Jagannātha, (19) Nityānanda, (20) Bhāvi, (21) Jagadīśa, (22) Rāiyā Kṛṣṇadāsa y (22 1/2) Annapūrnā. El hijo mayor de Gaurīdāsa Paṇḍita era conocido como Balarāma “el grande”, y el más joven, como Raghunātha. Los hijos de Raghunātha fueron Maheśa Paṇḍita y Govinda. La hija de Gaurīdāsa Paṇḍita era conocida como Annapūrnā.

La aldea de Ambikā-kālanā, que está frente a Śāntipura, justo al otro lado del Ganges, está a tres kilómetros al este de la estación de Kālanākōṭṭa del Ferrocarril del Este. En Ambikā-kālanā hay un templo que construyó el *zamindar* de Burdwan. Frente al templo hay un gran tamarindo, bajo el cual, según se dice, se encontraron Gaurīdāsa Paṇḍita y Śrī Caitanya Mahāprabhu. El templo está en un lugar llamado Ambikā, y como está en la zona de Kālanā, la aldea se llama Ambikākālanā. Se dice que en ese templo aún se conserva una copia de la *Bhagavad-gītā* escrita por Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 27

নিত্যানন্দে সমর্পিল জাতি-কুল-পাঁতি ।
 শ্রীচৈতন্য-নিত্যানন্দে করি' প্রাণপতি ॥ ২৭ ॥

nityānande samarpila jāti-kula-pānti
śrī-caitanya-nityānande kari prāṇapati

nityānande—al Señor Nityānanda; *samarpila*—ofreció; *jāti*—distinción de casta; *kula*—familia; *pānti*—compañía; *śrī-caitanya*—Śrī Caitanya; *nityānande*—en Śrī Nityānanda; *kari*—haciendo; *prāṇa-pati*—los Señores de su vida.

Una vez que Śrī Caitanya y Śrī Nityānanda se volvieron los Señores de su vida, Gauridāsa Paṇḍita lo sacrificó todo al servicio de Śrī Nityānanda, hasta la compañía de su propia familia.

VERSO 28

নিত্যানন্দ প্রভুর প্রিয়—পণ্ডিত পুরন্দর ।
 প্রেমার্গব-মধ্যে ফিরে যৈছন মন্দর ॥ ২৮ ॥

nityānanda prabhura priya—paṇḍita purandara
premaṛṇava-madhye phire yaichana mandara

nityānanda—el Señor Nityānanda Prabhu; *prabhura*—del Señor; *priya*—muy querido; *paṇḍita purandara*—Paṇḍita Purandara; *prema-ṛṇava-madhye*—en el océano del amor por Dios; *phire*—movió; *yaichana*—exactamente como; *mandara*—la colina Mandara.

El decimotercer devoto importante de Śrī Nityānanda Prabhu fue Paṇḍita Purandara, que se movió en el océano del amor por Dios exactamente igual que la colina Mandara.

SIGNIFICADO: Paṇḍita Purandara conoció a Śrī Nityānanda Prabhu en Khaḍadaha. Cuando Nityānanda Prabhu visitó esa aldea, bailó de una manera extraordinaria, y su baile cautivó a Purandara Paṇḍita. El *paṇḍita* estaba subido a un árbol y, al ver bailar a Nityānanda, saltó al suelo y se proclamó Aṅgada, uno de los devotos del grupo de Hanumān durante los pasatiempos del Señor Rāmacandra.

VERSO 29

পরমেশ্বরদাস—নিত্যানন্দৈক-শরণ ।
 কৃষ্ণভক্তি পায়, তাঁরে যে করে স্মরণ ॥ ২৯ ॥

parameśvara-dāsa—nityānandaika-śaraṇa
kr̥ṣṇa-bhakti pāya, tāṅre ye kare smaraṇa

parameśvara-dāsa—Parameśvara dāsa; *nityānanda-eka-saraṇa*—entregado por completo a los pies de loto de Nityānanda; *kṛṣṇa-bhakti pāya*—obtiene amor por Kṛṣṇa; *tānre*—a él; *ye*—cualquiera; *kare*—hace; *smaraṇa*—recuerdo.

Parameśvara dāsa, del que se dice haber sido el quinto *gopāla* del *kṛṣṇa-līlā*, se entregó por completo a los pies de loto de Nityānanda. Todo aquel que recuerde su nombre, Parameśvara dāsa, logrará el amor por Kṛṣṇa fácilmente.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «El *Caitanya-bhāgavata* afirma que Parameśvara dāsa, llamado a veces Parameśvarī dāsa, lo era todo para Śrī Nityānanda Prabhu. El cuerpo de Parameśvara dāsa era el lugar de los pasatiempos de Śrī Nityānanda. Parameśvara dāsa, que vivió algún tiempo en la aldea de Khaḍadaha, estaba siempre en el éxtasis de un pastorcillo de vacas. En el pasado fue Arjuna, un amigo de Kṛṣṇa y de Balarāma. Era el quinto de los doce *gopālas*. Él acompañó a Śrīmatī Jāhnavā-devī cuando ésta celebró el festival de Khetari. Se afirma en el *Bhakti-ratnākara* que, por orden de Śrīmatī Jāhnavā-mātā, instaló a Rādhā-Gopinātha en el templo de Āṭapura, en el distrito de Hugli. La estación de Āṭapura se encuentra en la línea de vía estrecha entre Howrah y Āmatā. Hay otro templo en Āṭapura, fundado por la familia Mitra, que se conoce como el templo de Rādhā-Govinda. Frente al templo, en un lugar muy agradable, entre dos árboles *bakula* y uno *kadamba*, está la tumba de Parameśvarī Ṭhākura, y sobre la misma, hay un altar con un arbusto de *tulasī*. Se dice que del árbol *kadamba* brota sólo una flor cada año. Esa flor se ofrece a la Deidad.

«Parameśvarī Ṭhākura perteneció, según se dice, a una familia *vaidya*. Un descendiente de su hermano es el adorador del templo en la actualidad. Algunos miembros de su familia residen aún en el distrito de Hugli, cerca de la administración de correos de Caṇḍitalā. Los descendientes de Parameśvarī Ṭhākura tuvieron muchos discípulos pertenecientes a familias *brāhmaṇas*, pero como esos descendientes fueron tomando gradualmente la profesión de médicos, las personas que pertenecían a familias *brāhmaṇas* dejaron de hacerse discípulos suyos. Los títulos de familia de los descendientes de Parameśvarī son Adhikārī y Gupta. Por desgracia, los miembros de su familia no adoran a la Deidad directamente; han empleado a *brāhmaṇas* pagados para que adoren a la Deidad. En el templo, Baladeva y Śrī Śrī Rādhā-Gopinātha están juntos en el trono. Se cree que la Deidad de Baladeva se instaló más tarde, porque, según la relación trascendental, Baladeva, Kṛṣṇa y Rādhā no pueden estar juntos en el mismo trono. El día de la Luna llena de *vaiśākha* (abril-mayo) se observa en ese templo la conmemoración de la muerte de Parameśvarī Ṭhākura.»

VERSO 30

জগদীশ পণ্ডিত হয় জগৎ-পাবন ।

কৃষ্ণপ্রেমামৃত বর্ষে, যেন বর্ষা ঘন ॥ ৩০ ॥

*jagadīśa paṇḍita haya jagat-pāvana
kṛṣṇa-premāmṛta varṣe, yena varṣā ghana*

jagadīśa paṇḍita—Jagadīśa Paṇḍita; *haya*—se vuelve; *jagat-pāvana*—el liberador del mundo; *kṛṣṇa-prema-amṛta varṣe*—siempre derrama torrentes de servicio devocional; *yena*—como; *varṣā*—lluvia; *ghana*—pesada.

Jagadīśa Paṇḍita, la rama decimoquinta de los seguidores de Śrī Nityānanda, fue el liberador del mundo entero. El amor devocional por Kṛṣṇa brotaba de él como torrentes de lluvia.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsya*: «Hay descripciones de Jagadīśa Paṇḍita en el Capítulo Sexto del *Ādi-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*, y en el Capítulo Decimocuarto del *Ādi-līlā* del *Caitanya-caritāmṛta*. Perteneció a la aldea de Yaśaḍā-grāma, en el distrito de Nadia, cerca de la estación de ferrocarril de Cākadaha. Su padre, el hijo de Bhaṭṭa Nārāyaṇa, se llamaba Kamalākṣa. Tanto su padre como su madre eran grandes devotos del Señor Viṣṇu, y, cuando murieron, Jagadīśa, junto con su mujer Duḥkhinī y su hermano Maheśa, dejó su lugar natal y fue a Śrī Māyāpur para vivir con Jagannātha Mīśra y otros *vaiṣṇavas*. Śrī Caitanya pidió a Jagadīśa que fuese a Jagannātha Purī a predicar el movimiento de *hari-nāma-saṅkīrtana*. A su vuelta de Jagannātha Purī, estableció, por orden del Señor Jagannātha, unas Deidades de Jagannātha en la aldea de Yaśaḍā-grāma. Se dice que cuando Jagadīśa Paṇḍita llevó la Deidad de Jagannātha a Yaśaḍā-grāma, ató la pesada Deidad a un bastón, y así La llevó a la aldea. Los sacerdotes del templo aún muestran el bastón que empleó Jagadīśa Paṇḍita para llevar la Deidad de Jagannātha».

VERSO 31

নিত্যানন্দ-প্রিয়ভৃত্য পণ্ডিত ধনঞ্জয় ।

অত্যন্ত বিরক্ত, সদা কৃষ্ণপ্রেমময় ॥ ৩১ ॥

*nityānanda-priyabhṛtya paṇḍita dhanañjaya
atyanta virakta, sadā kṛṣṇa-premamaya*

nityānanda-priya-bhṛtya—otro amado sirviente de Nityānanda Prabhu; *paṇḍita dhanañjaya*—Paṇḍita Dhanañjaya; *atyanta*—muy; *virakta*—renunciante; *sadā*—siempre; *kṛṣṇa-prema-maya*—sumergido en amor por Kṛṣṇa.

El decimosexto amado sirviente de Nityānanda Prabhu fue Dhanañjaya Paṇḍita. Su renunciación era grande, y siempre estaba sumergido en amor por Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsya*: «Paṇḍita Dhanañjaya residía en la aldea de Katwa llamada Śīṭala. Fue uno de los doce *gopālas*. Su nombre anterior, según el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (127), fue

Vasudāma. Śītala-grāma está cerca de la comisaría de policía de Maṅgalakoṭa y de la casa de correos de Kaicara, en el distrito de Burdwan. En el ferrocarril de vía estrecha de Burdwan a Katwa hay una estación, a unos quince kilómetros de Katwa, llamada Kaicara. Para llegar a Śītala, hay que ir aproximadamente a un kilómetro y medio al noreste de dicha estación. El templo era una casa con la cubierta de paja y los muros de barro. Hace algún tiempo, los *zamindar* de Bājāravana Kābāśī, los Mulliks, construyeron una gran casa para que fuese un templo, pero desde los últimos sesenta y cinco años, el templo se ha derrumbado y está abandonado. Aún pueden verse los cimientos del antiguo templo. Hay una planta de *tulasī* sobre un pilar cerca del templo, y todos los años, durante el mes de *kārtika* (octubre-noviembre), se observa el aniversario del día de la muerte de Dhanañjaya. Se dice que, por algún tiempo, Paṇḍita Dhanañjaya estuvo en un grupo de *saṅkīrtana* bajo la dirección de Śrī Caitanya Mahāprabhu, tras lo cual marchó a Vṛndāvana. Antes de ir a Vṛndāvana, vivió algún tiempo en una aldea llamada Sāñcaḍāpāñcaḍā, que está a diez kilómetros al sur de la estación de ferrocarril de Memārī. A veces, a esta aldea también se la llama “el lugar de Dhanañjaya” (Dhanañjayera Pāṭa). Poco después, dejó la responsabilidad de la adoración a un discípulo, y volvió a Vṛndāvana. Tras volver de Vṛndāvana a Śītala-grāma, estableció una Deidad de Gaurasundara en el templo. Los descendientes de Paṇḍita Dhanañjaya viven aún en Śītala-grāma, y se encargan de la adoración en el templo».

VERSO 32

মহেশ পণ্ডিত—ব্রজের উদার গোপাল ।

ঢক্কাবাদ্যে নৃত্য করে প্রেমে মাতোয়াল ॥ ৩২ ॥

maheśa paṇḍita—vrajera udāra gopāla
ḍhakkā-vādye nṛtya kare preme mātoyāla

maheśa paṇḍita—Maheśa Paṇḍita; *vrajera*—de Vṛndāvana; *udāra*—muy liberal; *gopāla*—pastorcillo de vacas; *ḍhakkā-vādye*—con el compás de un timbal; *nṛtya kare*—solía bailar; *preme*—con amor; *mātoyāla*—como un loco.

Maheśa Paṇḍita, el séptimo de los doce gopālas, era muy generoso. Lleno de amor por Kṛṣṇa, bailaba como un loco, al compás de un timbal.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāṣya*: «La aldea de Maheśa Paṇḍita, que se conoce como Pālapāḍā, está en el distrito de Nadia, en un bosque a un par de kilómetros de la estación de ferrocarril de Cākadhā. Cerca de allí pasa el Ganges. Se dice que anteriormente Maheśa Paṇḍita vivió del lado este de Jirāṭ, en la aldea llamada Masipura o Yaśipura, y cuando Masipura se sumergió en el cauce del Ganges, llevaron las Deidades que había allí a Pālapāḍā, que está en medio de otras aldeas como Beleḍāṅgā, Berigrāma, Sukhasāgara, Cānduḍe y Manasāpotā. (Hay unas catorce aldeas, y toda la zona se conoce como Pāñcanagara

Paragaṇa.) Se dice que Maheśa Paṇḍita asistió al festival que celebró Śrī Nityānanda Prabhu en Pāṇihāṭī. Narottama dāsa Ṭhākura asistió también al festival, y Maheśa Paṇḍita le vio en aquella ocasión. En el templo de Maheśa Paṇḍita hay Deidades de Gaura-Nityānanda, Śrī Gopinātha, Śrī Madana-mohana y Rādhā-Govinda, así como una *śālagrāma-śilā*».

VERSO 33

নবদ্বীপে পুরুষোত্তম পণ্ডিত মহাশয় ।
নিত্যানন্দ-নামে যাঁর মহোন্মাদ হয় ॥ ৩৩ ॥

navadvīpe puruṣottama paṇḍita mahāśaya
nityānanda-nāme yāñra mahomāda haya

navadvīpe puruṣottama—Puruṣottama de Navadvīpa; *paṇḍita mahāśaya*—un erudito muy docto; *nityānanda-nāme*—en el nombre de Śrī Nityānanda Prabhu; *yāñra*—cuyo; *mahā-unmāda*—gran éxtasis; *haya*—se vuelve.

Puruṣottama Paṇḍita, habitante de Navadvīpa, era el octavo *gopāla*. Casi enloquecía en cuanto oía el santo nombre de Nityānanda Prabhu.

SIGNIFICADO: En el *Caitanya-bhāgavata* se dice que Puruṣottama Paṇḍita había nacido en Navadvīpa, y que era un gran devoto de Śrī Nityānanda Prabhu. Como uno de los doce *gopālas*, su nombre anterior fue Stokakṛṣṇa.

VERSO 34

বলরাম দাস—কৃষ্ণপ্রেমরসাস্বাদী ।
নিত্যানন্দ-নামে হয় পরম উন্মাদী ॥ ৩৪ ॥

balarāma dāsa—*kṛṣṇa-prema-rasāsvādī*
nityānanda-nāme haya parama unmādī

balarāma dāsa—Balarāma dāsa; *kṛṣṇa-prema-rasa*—el néctar de sumergirse siempre en el amor por Kṛṣṇa; *āsvādī*—saboreando plenamente; *nityānanda-nāme*—en el nombre del Señor Nityānanda Prabhu; *haya*—se vuelve; *parama*—intensamente; *unmādī*—enloquecido.

Balarāma dāsa siempre saboreaba plenamente el néctar del amor por Kṛṣṇa. Al oír el nombre de Nityānanda Prabhu, enloquecía intensamente.

VERSO 35

মহাভাগবত যদুনাথ কবিচন্দ্র ।
যাঁহার হৃদয়ে নৃত্য করে নিত্যানন্দ ॥ ৩৫ ॥

*mahā-bhāgavata yadunātha kavicandra
yāñhāra hṛdaye nṛtya kare nityānanda*

mahā-bhāgavata—un gran devoto; *yadunātha kavicandra*—Yadunātha Kavicandra; *yāñhāra*—cuyo; *hṛdaye*—en el corazón; *nṛtya*—baile; *kare*—hace; *nityānanda*—Śrī Nityānanda Prabhu.

Yadunātha Kavicandra fue un gran devoto. Śrī Nityānanda Prabhu siempre bailaba en su corazón.

SIGNIFICADO: En el Capítulo Primero del *Madhya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata* se dice que un caballero conocido como Ratnagarbha Ācārya era amigo del padre de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Ambos habían sido residentes en la misma aldea. Ratnagarbha Ācārya tuvo tres hijos: Kṛṣṇānanda, Jīva y Yadunātha Kavicandra.

VERSO 36

রাঢ়ে যাঁর জন্ম কৃষ্ণদাস দ্বিজবর ।
শ্রীনিত্যানন্দের তেঁহো পরম কিঙ্কর ॥ ৩৬ ॥

*rāḍhe yāñra janma kṛṣṇadāsa dvijavara
śrī-nityānandera teñho parama kiñkara*

rāḍhe—en Bengala Occidental; *yāñra*—cuyo; *janma*—nacimiento; *kṛṣṇadāsa*—Kṛṣṇadāsa; *dvijavara*—el mejor *brāhmaṇa*; *śrī-nityānandera*—de Nityānanda Prabhu; *teñho*—él; *parama*—de primera clase; *kiñkara*—sirviente.

El devoto vigésimo primero de Śrī Nityānanda en Bengala fue Kṛṣṇadāsa Brāhmaṇa, que era un sirviente del Señor de primera clase.

SIGNIFICADO: En este verso la palabra *rāḍhe* se refiere a Rādha deśa, la parte de Bengala por la que no corre el Ganges.

VERSO 37

কালী-কৃষ্ণদাস বড় বৈষ্ণবপ্রধান ।
নিত্যানন্দ-চন্দ্র বিনু নাহি জানে আন ॥ ৩৭ ॥

*kālā-kṛṣṇadāsa baḍa vaiṣṇava-pradhāna
nityānanda-candra vinu nāhi jāne āna*

kālā-kṛṣṇadāsa—Kālā Kṛṣṇadāsa; *baḍa*—gran; *vaiṣṇava-pradhāna*—*vaiṣṇava* de primera clase; *nityānanda-candra*—Śrī Nityānanda; *vinu*—excepto; *nāhi jāne*—no conocía; *āna*—de nada más.

El vigésimo segundo devoto de Śrī Nityānanda Prabhu fue Kālā Kṛṣṇadāsa, que era el noveno pastorcillo de vacas. Fue un vaiṣṇava de primera clase, y no conocía nada que no fuese Nityānanda Prabhu.

SIGNIFICADO: En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (132), se dice que Kālā Kṛṣṇadāsa, que era conocido como Kāliyā Kṛṣṇadāsa, fue anteriormente un *gopāla* (pastorcillo de vacas) de nombre Lavaṅga. Era uno de los doce pastorcillos de vacas.

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «Kāliyā Kṛṣṇadāsa tenía su domicilio en una aldea llamada Ākāihāṭa, situada en el distrito de Burdwan, en la jurisdicción de la administración de correos y la comisaría de policía de Katwa. Está en la carretera de Navadvīpa. Para ir a Ākāihāṭa, hay que ir desde la estación de empalme de Byāṅḍela a la estación de ferrocarril de Katwa y, después, ir a unos tres kilómetros, o bien apearse en la estación de Dānihāṭa, y de allí andar un kilómetro y medio. La aldea de Ākāihāṭa es muy pequeña. En el mes de *caitra*, el día de *vāruṇī*, hay un festival para conmemorar el día de la muerte de Kālā Kṛṣṇadāsa».

VERSO 38

শ্রীসদাশিব কবিরাজ— বড় মহাশয় ।

শ্রীপুরুষোত্তমদাস— তাঁহার তনয় ॥ ৩৮ ॥

śrī-sadāśiva kavirāja—baḍa mahāśaya

śrī-puruṣottama-dāsa—tānhāra tanaya

śrī-sadāśiva kavirāja—Śrī Sadāśiva Kavirāja; *baḍa*—gran; *mahāśaya*—caballero respetable; *śrī-puruṣottama-dāsa*—Śrī Puruṣottama dāsa; *tānhāra tanaya*—su hijo.

El vigésimo tercer y vigésimo cuarto devotos destacados de Nityānanda Prabhu fueron Sadāśiva Kavirāja y su hijo Puruṣottama dāsa, que era el décimo *gopāla*.

VERSO 39

আজন্ম নিমগ্ন নিত্যানন্দের চরণে ।

নিরন্তর বাল্য-লীলা করে কৃষ্ণ-সনে ॥ ৩৯ ॥

ājanma nimagna nityānandera caraṇe

nirantara bālya-lilā kare kṛṣṇa-sane

ājanma—desde que nació; *nimagna*—sumergido; *nityānandera*—del Señor Nityānanda Prabhu; *caraṇe*—en los pies de loto; *nirantara*—siempre; *bālya-lilā*—juego infantil; *kare*—hace; *kṛṣṇa-sane*—con Kṛṣṇa.

Desde que nació, Puruṣottama dāsa estuvo sumergido en el servicio de los pies de loto de Śrī Nityānanda Prabhu, y siempre estaba ocupado en juegos infantiles con el Señor Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «En el *Caitanya-bhāgavata* se describe a Sadāśiva Kavirāja y a Nāgara Puruṣottama, que eran padre e hijo, como *mahā-bhāgyavān*, enormemente afortunados. Pertenecían a la casta *vaidya* de médicos. El verso 156 del *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* dice que Candrāvalī, una de las más amadas *gopīs* de Kṛṣṇa, nació después como Sadāśiva Kavirāja. En los versos 194 y 200 se dice que Kaṁsāri Sena, el padre de Sadāśiva Kavirāja, fue anteriormente la *gopī* llamada Ratnāvalī en los pasatiempos de Kṛṣṇa. Todos los miembros de la familia de Sadāśiva Kavirāja fueron grandes devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Puruṣottama dāsa Ṭhākura vivió alguna vez en Sukhasāgara, cerca de las estaciones de ferrocarril de Cākadaha y Śimurāli. Todas las Deidades que instaló Puruṣottama Ṭhākura habían estado antes en Beḍāṅgā-grāma, pero cuando se destruyó el templo, llevaron las Deidades a Sukhasāgara. Cuando ese templo se hundió en el cauce del Ganges, las Deidades se llevaron con la Deidad de Jāhnavā-mātā a Sāhebaḍāṅgā Beḍigrāma. Como aquel lugar también ha sido destruido, todas las Deidades están ahora en la aldea llamada Cānduḍe-grāma, que está a un kilómetro y medio de Pālapāḍā, como se ha mencionado anteriormente».

VERSO 40

তঁার পুত্র—মহাশয় শ্রীকানু ঠাকুর ।

যাঁর দেহে রহে কৃষ্ণ-প্রেমামৃতপূর ॥ ৪০ ॥

tānra putra—mahāśaya śrī-kānu ṭhākura
yānra dehe rahe kṛṣṇa-premāmṛta-pūra

tānra putra—su hijo; *mahāśaya*—un caballero respetable; *śrī-kānu ṭhākura*—de nombre Śrī Kānu Ṭhākura; *yānra*—cuyo; *dehe*—en el cuerpo; *rahe*—permaneció; *kṛṣṇa-prema-amṛta-pūra*—el néctar del servicio devocional a Kṛṣṇa.

Śrī Kānu Ṭhākura, un caballero muy respetable, era el hijo de Puruṣottama dāsa Ṭhākura. Fue tan gran devoto que el Señor Kṛṣṇa vivió siempre en su cuerpo.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «Para ir a la casa de Kānu Ṭhākura, hay que tomar el barco desde la estación de Jhikaragāchā-ghāṭa hasta el río llamado Kapotākṣa. Si no, yendo a unos tres o cuatro kilómetros de la estación de Jhikaragāchā-ghāṭa, puede verse Bodhakhānā, el lugar de residencia de Kānu Ṭhākura. El hijo de Sadāśiva era Puruṣottama Ṭhākura, y su hijo era Kānu Ṭhākura. Los descendientes de Kānu Ṭhākura le conocen como Nāgara Puruṣottama. Durante el *kṛṣṇa-līlā*, él fue el pastorcillo de vacas llamado Dāma. Se dice que nada más nacer Kānu Ṭhākura, su madre, Jāhnavā, murió. Cuando tenía

unos doce años, Śrī Nityānanda Prabhu le llevó a su casa, en Khaḍadaha. Está comprobado que Kānu Ṭhākura nació en el año bengalí 942 (1535 d.C.). Se dice que nació el día del Ratha-yātra. Como era un gran devoto del Señor Kṛṣṇa desde el principio de su vida, Śrī Nityānanda Prabhu le dio el nombre de Śīṣu Kṛṣṇadāsa. Cuando tenía cinco años, fue a Vṛndāvana con Jāhnavā-mātā, y al ver los signos de éxtasis de Kānu Ṭhākura, los Gosvāmīs le dieron el nombre de Kānāi Ṭhākura.

«En la familia de Kānu Ṭhākura hay una Deidad de Rādhā-Kṛṣṇa conocida como Prāṇavallabha. Se dice que esta familia adoraba esa Deidad mucho antes del advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Cuando gentes de Mahārāṣṭra invadieron Bengala, la familia de Kānu Ṭhākura se desperdigó, y después de la invasión, un tal Hariḥṛṣṇa Gosvāmī de aquella familia volvió al hogar original, Bodhakhānā, y volvió a establecer la Deidad de Prāṇavallabha. Los descendientes de la familia aún se ocupan en el servicio de Prāṇavallabha. Kānu Ṭhākura estuvo presente durante el Khetari-utsava, cuando Jāhnavā-devī y Virabhadra Gosvāmī estaban también presentes. Uno de los miembros de la familia de Kānu Ṭhākura, Mādhavācārya, se casó con la hija de Śrī Nityānanda Prabhu, que se llamaba Gaṅgādevī. Tanto Puruṣottama Ṭhākura como Kānu Ṭhākura tuvieron muchos discípulos de familias de *brāhmaṇas*. La mayor parte de los descendientes discipulares de Kānu Ṭhākura residen ahora en la aldea llamada Gaḍabetā, a orillas del río Śilāvātī, en el distrito de Midnapore.»

VERSO 41

মহাভাগবত-শ্রেষ্ঠ দত্ত উদ্ধারণ ।

সর্বভাবে সেবে নিত্যানন্দের চরণ ॥ ৪১ ॥

mahā-bhāgavata-śreṣṭha datta uddhāraṇa
sarva-bhāve seve nityānandera caraṇa

mahā-bhāgavata—gran devoto; *śreṣṭha*—principal; *datta*—el apellido Datta; *uddhāraṇa*—Uddhāraṇa; *sarva-bhāve*—en todos los aspectos; *seve*—adora; *nityānandera*—de Śrī Nityānanda; *caraṇa*—pies de loto.

Uddhāraṇa Datta Ṭhākura, el undécimo de los doce pastorcillos de vacas, fue un ensalzado devoto de Śrī Nityānanda Prabhu. Adoraba los pies de loto de Śrī Nityānanda en todos los aspectos.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (129) afirma que Uddhāraṇa Datta Ṭhākura fue en el pasado el pastorcillo de vacas de Vṛndāvana llamado Subāhu. Uddhāraṇa Datta Ṭhākura, conocido antes como Śrī Uddhāraṇa Datta, era un habitante de Saptagrāma, que está a orillas del río Sarasvatī, cerca de la estación de ferrocarril de Trīśābhā, en el distrito de Hugli. En tiempos de Uddhāraṇa Ṭhākura, Saptagrāma era un pueblo muy

grande que comprendía muchos otros lugares como Vāsudeva-pura, Bāṅsabeḍiyā, Kṛṣṇapura, Nityānanda-pura, Śivapura, Śaṅkhanagara y Saptagrāma».

Calcuta se desarrolló bajo el dominio británico por la influyente comunidad mercantil y, en especial, por la comunidad *suvarṇa-vaṇik* que vino desde Saptagrāma para establecer sus negocios y sus hogares por todo Calcuta. Se les conocía como la comunidad mercantil *saptagrāmī* de Calcuta y, en su mayor parte, pertenecían a las familias Mullik y Sil. Más de la mitad de Calcuta pertenecía a esa comunidad, como también Śrīla Uddhāraṇa Ṭhākura. Nuestra familia paterna también venía de ese distrito, y pertenecía a la misma comunidad. Los Mulliks de Calcuta se dividen en dos familias, a saber, la familia Sil y la familia De. Todos los Mulliks de la familia De pertenecen originalmente a los mismos familia y *gotra*. Nosotros también pertenecemos en el pasado a la rama de la familia De, cuyos miembros, estrechamente relacionados con los dirigentes musulmanes, recibieron el título de Mullik.

En el Capítulo Quinto del *Antya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata* se dice que Uddhāraṇa Datta fue un *vaiṣṇava* sumamente elevado y liberal. Había nacido con el derecho de adorar a Śrī Nityānanda Prabhu. También se afirma que Nityānanda Prabhu, después de pasar algún tiempo en Khaḍadaha, fue a Saptagrāma y se hospedó en casa de Uddhāraṇa Datta. La comunidad *suvarṇa-vaṇik* a la que pertenecía Uddhāraṇa Datta era, en realidad, una comunidad *vaiṣṇava*. Sus miembros eran banqueros y negociantes en oro (*suvarṇa* significa «oro», y *vaṇik* significa «negociante»). Hace largo tiempo hubo una desavenencia entre Ballāl Sena y la comunidad *suvarṇa-vaṇik*, a causa del gran banquero Gaurī Sena. Ballāl Sena estaba recibiendo créditos de Gaurī Sena y gastando dinero con exageración, por lo que Gaurī Sena dejó de prestarle dinero. Ballāl Sena se vengó siendo el instigador de una conspiración social para hacer que los *suvarṇa-vaṇiks* fueran considerados parias, y desde entonces han sido repudiados de las castas superiores, es decir, *brāhmaṇas*, *kṣatriyas* y *vaiśyas*. Pero, por la gracia de Nityānanda Prabhu, la comunidad *suvarṇa-vaṇik* volvió a elevarse. Se dice en el *Caitanya-bhāgavata*: *yateka vaṇik-kula uddhāraṇa haite pavitra ha-ila dvidhā nāhika ihāte*, no hay duda de que todos los miembros de la comunidad *suvarṇa-vaṇik* fueron purificados de nuevo por Śrī Nityānanda Prabhu.

En Saptagrāma aún hay un templo con una Deidad de seis brazos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que era adorada personalmente por Śrīla Uddhāraṇa Datta Ṭhākura. A la derecha de Śrī Caitanya Mahāprabhu hay una Deidad de Śrī Nityānanda Prabhu y, al lado izquierdo, está Gadādhara Prabhu. También hay una *mūrti* de Rādhā-Govinda, y una *śālagrāma-sīlā*. Debajo del trono hay un retrato de Śrī Uddhāraṇa Datta Ṭhākura. Frente al templo hay ahora una gran sala, y frente a la sala hay una planta Mādhavi-latā. El templo está situado en lugar muy agradable, fresco y umbroso. Cuando volvimos de América en 1967, los miembros del comité ejecutivo de ese templo nos invitaron a visitarlo, y tuvimos la oportunidad de hacerlo con algunos estudiantes americanos. Tiempo atrás, en nuestra niñez, habíamos visitado ese templo con nuestros padres, porque todos

los miembros de la comunidad *suvarṇā-vaṇik* se interesan con entusiasmo por ese templo de Uddhāraṇa Datta Ṭhākura.

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura agrega en su *Anubhāsyā*: «En el año bengalí de 1283 (1876 d.C.), un *bābājī* de nombre Nitāi dāsa obtuvo una donación de doce *bighās* de terreno, aproximadamente 4 acres) para ese templo donde adoraba Uddhāraṇa Datta Ṭhākura. La dirección del templo fue decayendo, pero luego, en 1306 (1899 d.C.), mediante la cooperación del famoso Balarāma Mullik de Hugli, que era juez auxiliar, y muchos otros miembros ricos de la comunidad *suvarṇa-vaṇik*, la dirección del templo mejoró notablemente. No hace más de cincuenta años, uno de los miembros de la familia de Uddhāraṇa Datta Ṭhākura llamado Jagamohana Datta estableció en el templo una *murti* (estatua) de madera de Uddhāraṇa Datta Ṭhākura, pero esa *murti* ya no se encuentra allí; ahora se adora un retrato de Uddhāraṇa Datta Ṭhākura. Sin embargo, parece ser que la *murti* de madera se la llevó Śrī Madana-mohana Datta y, en la actualidad, es Śrīnātha Datta quien la adora junto a una *śālagrāma-śilā* .

«Uddhāraṇa Datta Ṭhākura era el administrador de la finca de un gran *zamindar* de Naihāṭī, a unos dos kilómetros al norte de Katwa. Las reliquias de esa familia real pueden verse también cerca de la estación de Dāiṅhāṭa. Como Uddhāraṇa Datta Ṭhākura era el administrador de la finca, se la conocía también como Uddhāraṇa-pura. Uddhāraṇa Datta Ṭhākura instaló unas Deidades de Nitāi-Gaura, que, más tarde, se llevaron a casa del *zamindar*, a quien se conocía como Vanaoyāribāḍa. Śrīla Uddhāraṇa Datta Ṭhākura fue cabeza de familia toda su vida. El nombre de su padre era Śrīkara Datta, el de su madre, Bhadrāvātī, y el de su hijo, Śrīnivāsa Datta.»

VERSO 42

আচার্য বৈষ্ণবানন্দ ভক্তি-অধিকারী ।

পূর্বে নাম ছিল যাঁর ‘রঘুনাথ পুরী’ ॥ ৪২ ॥

ācārya vaiṣṇavānanda bhakti-adhikārī

pūrve nāma chila yāñra ‘raghunātha purī

ācārya—maestro; *vaiṣṇavānanda*—Vaiṣṇavānanda; *bhakti*—servicio devocional; *adhikārī*—candidato apropiado; *pūrve*—anteriormente; *nāma*—nombre; *chila*—era; *yāñra*—cuyo; *raghunātha purī*—Raghunātha Purī.

El vigésimo séptimo devoto destacado de Nityānanda Prabhu fue Ācārya Vaiṣṇavānanda, gran personalidad en el servicio devocional. Anteriormente se le conocía como Raghunātha Purī.

SIGNIFICADO: En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (97) se dice que Raghunātha Purī había sido anteriormente muy poderoso en los ocho logros místicos. Él era una encarnación de uno de esos logros místicos.

VERSO 43 বিষ্ণুদাস, নন্দন, গঙ্গাদাস,— তিন ভাই ।
পূর্বে যাঁর ঘরে ছিলা ঠাকুর নিতাই ॥ ৪৩ ॥

*viṣṇudāsa, nandana, gaṅgādāsa—tina bhāi—
pūrve yāñra ghare chilā ṭhākura nitāi*

viṣṇudāsa—Viṣṇudāsa; *nandana*—Nandana; *gaṅgādāsa*—Gaṅgādāsa; *tina bhāi*—tres hermanos; *pūrve*—anteriormente; *yāñra*—cuya; *ghare*—en la casa; *chilā*—Se hospedó; *ṭhākura nitāi*—Nityānanda Prabhu.

Otro importante devoto de Śrī Nityānanda Prabhu fue Viṣṇudāsa, que tenía dos hermanos, Nandana y Gaṅgādāsa. Śrī Nityānanda Prabhu Se hospedó algunas veces en su casa.

SIGNIFICADO: Los tres hermanos Viṣṇudāsa, Nandana y Gaṅgādāsa residían en Navadvīpa, y pertenecían a la familia brāhmaṇa Bhaṭṭācārya. Tanto Viṣṇudāsa como Gaṅgādāsa estuvieron por algún tiempo con Śrī Caitanya Mahāprabhu en Jagannātha Purī, y el *Caitanya-bhāgavata* afirma que anteriormente Nityānanda Prabhu Se había hospedado en su casa.

VERSO 44 নিত্যানন্দভৃত্য পরমানন্দ উপাধ্যায় ।
শ্রীজীব পাণ্ডিত নিত্যানন্দ-গুণ গায় ॥ ৪৪ ॥

*nityānanda-bhṛtya—paramānanda upādhyāya
śrī-jīva paṇḍita nityānanda-guṇa gāya*

nityānanda-bhṛtya—sirviente de Nityānanda Prabhu; *paramānanda upādhyāya*—de nombre Paramānanda Upādhyāya; *śrī-jīva paṇḍita*—Śrī Jīva Paṇḍita; *nityānanda*—Śrī Nityānanda Prabhu; *guṇa*—cualidades; *gāya*—glorificó.

Paramānanda Upādhyāya fue un gran sirviente de Nityānanda Prabhu. Śrī Jīva Paṇḍita glorificó las cualidades de Śrī Nityānanda Prabhu.

SIGNIFICADO: Śrī Paramānanda Upādhyāya fue un devoto avanzado. Su nombre se menciona en el *Caitanya-bhāgavata*, donde también se menciona a Śrī Jīva Paṇḍita como segundo hijo de Ratnagarbha Ācārya y amigo de infancia de Hāḍāi Ojhā, el padre de Nityānanda Prabhu. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (169) se dice que Śrī Jīva Paṇḍita fue anteriormente la *gopī* llamada Indirā.

VERSO 45 পরমানন্দ গুপ্ত—কৃষ্ণভক্ত মহামতি ।
পূর্বে যাঁর ঘরে নিত্যানন্দের বসতি ॥ ৪৫ ॥

*paramānanda gupta—kṛṣṇa-bhakta mahāmati
pūrve yāñra ghare nityānandera vasati*

paramānanda gupta—Paramānanda Gupta; *kṛṣṇa-bhakta*—un gran devoto del Señor Kṛṣṇa; *mahāmati*—elevado en la conciencia espiritual; *pūrve*—en el pasado; *yāñra*—cuya; *ghare*—en la casa; *nityānandera*—de Śrī Nityānanda Prabhu; *vasati*—residencia.

El trigésimo primer devoto de Śrī Nityānanda Prabhu fue Paramānanda Gupta, que estaba enormemente consagrado a Śrī Kṛṣṇa, y era muy elevado en conciencia espiritual. En el pasado, Nityānanda Prabhu también residió en su casa por algún tiempo.

SIGNIFICADO: Paramānanda Gupta compuso una oración a Śrī Kṛṣṇa conocida como *Kṛṣṇa-stavāvalī*. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (194 y 199) se afirma que fue anteriormente la *gopī* llamada Manjumedhā.

VERSO 46

নারায়ণ, কৃষ্ণদাস আর মনোহর ।
দেবানন্দ—চারি ভাই নিতাই-কিঙ্কর ॥ ৪৬ ॥

*nārāyaṇa, kṛṣṇadāsa āra manohara
devānanda—cāri bhāi nitāi-kiṅkara*

nārāyaṇa—Nārāyaṇa; *kṛṣṇadāsa*—Kṛṣṇadāsa; *āra*—y; *manohara*—Manohara; *devānanda*—Devānanda; *cāri bhāi*—cuatro hermanos; *nitāi-kiṅkara*—sirvientes de Śrī Nityānanda Prabhu.

Los devotos destacados trigésimo segundo, trigésimo tercer, trigésimo cuarto y trigésimo quinto fueron Nārāyaṇa, Kṛṣṇadāsa, Manohara y Devānanda, que se ocuparon siempre en el servicio de Śrī Nityānanda.

VERSO 47

হোড় কৃষ্ণদাস—নিত্যানন্দপ্রভু-প্রাণ ।
নিত্যানন্দ-পদ বিনু নাহি জানে আন ॥ ৪৭ ॥

*hoḍa kṛṣṇadāsa—nityānanda-prabhu-prāṇa
nityānanda-pada vinu nāhi jāne āna*

hoḍa kṛṣṇadāsa—Hoḍa Kṛṣṇadāsa; *nityānanda-prabhu*—del Señor Nityānanda; *prāṇa*—alma y vida; *nityānanda-pada*—los pies de loto del Señor Nityānanda; *vinu*—excepto; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *āna*—nada más.

El trigésimo sexto devoto de Śrī Nityānanda fue Hoḍa Kṛṣṇadāsa, para quien Nityānanda Prabhu fue su alma y su vida. Siempre estaba dedicado a los pies de loto de Nityānanda, y no conocía a nadie más como su Señor.

SIGNIFICADO: Kṛṣṇadāsa Hoḍa residía en Baḍagāchi, que ahora está en Bangladesh.

VERSO 48 নকড়ি, মুকুন্দ, সূর্য, মাধব, শ্রীধর ।
রামানন্দ বসু, জগন্নাথ, মহীধর ॥ ৪৮ ॥

nakaḍi, mukunda, sūrya, mādhava, śrīdhara
rāmānanda vasu, jagannātha, mahīdhara

nakaḍi—Nakaḍi; *mukunda*—Mukunda; *sūrya*—Sūrya; *mādhava*—Mādhava; *śrīdhara*—Śrīdhara; *rāmānanda vasu*—Rāmānanda Vasu; *jagannātha*—Jagannātha; *mahīdhara*—Mahīdhara.

Entre los devotos de Śrī Nityānanda, Nakaḍi fue el trigésimo séptimo, Mukunda el trigésimo octavo, Sūrya el trigésimo noveno, Mādhava el cuadragésimo, Śrīdhara el cuadragésimo primero, Rāmānanda el cuadragésimo segundo, Jagannātha el cuadragésimo tercero y Mahīdhara el cuadragésimo cuarto.

SIGNIFICADO: Śrīdhara era el duodécimo *gopāla*.

VERSO 49 শ্রীমন্ত, গোকুলদাস, হরিহরানন্দ ।
শিবাই, নন্দাই, অবধূত পরমানন্দ ॥ ৪৯ ॥

śrīmanta, gokula-dāsa, hariharānanda
śivāi, nandāi, avadhūta paramānanda

śrīmanta—Śrīmanta; *gokula-dāsa*—Gokula dāsa; *hariharānanda*—Hariharānanda; *śivāi*—Śivāi; *nandāi*—Nandāi; *avadhūta paramānanda*—Avadhūta Paramānanda.

Śrī manta fue el cuadragésimo quinto, Gokula dāsa el cuadragésimo sexto, Hariharānanda el cuadragésimo séptimo, Śivāi el cuadragésimo octavo, Nandāi el cuadragésimo noveno y Paramānanda el quincuagésimo.

VERSO 50 বসন্ত, নবনী হোড়, গোপাল, সনাতন ।
বিষগই হাজরা, কৃষ্ণানন্দ, সুলোচন ॥ ৫০ ॥

vasanta, navanī hoḍa, gopāla sanātana
viṣṇāi hājarā, kṛṣṇānanda, sulocana

vasanta—Vasanta; *navanī hoḍa*—Navanī Hoḍa; *gopāla*—Gopāla; *sanātana*—Sanātana; *viṣṇāi hājarā*—Viṣṇāi Hājarā; *kṛṣṇānanda*—Kṛṣṇānanda; *sulocana*—Sulocana.

Vasanta fue el quincuagésimo primero, Navanī Hoḍa el quincuagésimo segundo, Gopāla el quincuagésimo tercero, Sanātana el quincuagésimo cuarto, Viṣṇāi el quincuagésimo quinto, Kṛṣṇānanda el quincuagésimo sexto y Sulocana el quincuagésimo séptimo.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsya*: «Navanī Hoḍa parece haber sido la misma persona que Hoḍa Kṛṣṇadāsa, el hijo del rey de Baḍagāchi. El nombre de su padre era Hari Hoḍa. Se puede visitar Baḍagāchi tomando la línea de ferrocarril de Lālagolā-ghāṭa. En el pasado, el Ganges pasaba junto a Baḍagāchi, pero ahora es un canal conocido como el Kālśira Khāla. Cerca de la estación de Muḍāgāchā hay una aldea conocida como Śāligrāma, en la que el rey Kṛṣṇadāsa dispuso el matrimonio de Śrī Nityānanda Prabhu, como se describe en el *Bhakti-ratnākara* (Ola Duodécima). Se dice a veces que Navanī Hoḍa era el hijo de Rāja Kṛṣṇadāsa. Sus descendientes viven aún en Rukunapura, una aldea cerca de Bahiragāchi. Pertenecen a la comunidad *dakṣiṇa rāḍhiya kāyastha*, pero, como han sido rehabilitados como *brāhmaṇas*, aún inician a toda clase de gente.

VERSO 51

কংসারি সেন, রামসেন, রামচন্দ্র কবিরাজ ।
 গোবিন্দ, শ্রীরঙ্গ, মুকুন্দ, তিন কবিরাজ ॥ ৫১ ॥

kaṁsāri sena, rāmasena, rāmacandra kavirāja
govinda, śrīraṅga, mukunda, tina kavirāja

kaṁsāri sena—Kaṁsāri Sena; *rāmasena*—Rāmasena; *rāmacandra kavirāja*—Rāmacandra Kavirāja; *govinda*—Govinda; *śrīraṅga*—Śrīraṅga; *mukunda*—Mukunda; *tina kavirāja*—los tres son *kavirājas* (médicos).

El quincuagésimo octavo gran devoto de Śrī Nityānanda Prabhu fue Kaṁsāri Sena, el quincuagésimo noveno fue Rāmasena, el sexagésimo fue Rāmacandra Kavirāja, y el sexagésimo primero, segundo y tercero, fueron Govinda, Śrīraṅga y Mukunda, que fueron médicos los tres.

SIGNIFICADO: Śrī Rāmacandra Kavirāja, el hijo de Khaṇḍavāsī Cirañjīva y de Sunanda, fue discípulo de Śrīnivāsa Ācārya y el amigo más íntimo de Narottama dāsa Ṭhākura, que oró repetidamente por su compañía. Su hermano menor fue Govinda Kavirāja. Śrīla Jīva Gosvāmī apreciaba mucho la devoción de Śrī Rāmacandra Kavirāja por el

Señor Kṛṣṇa y, por tanto, le dio el título de Kavirāja. Śrī Rāmacandra Kavirāja, que nunca estuvo interesado por la vida de familia, contribuyó mucho al trabajo de prédica de Śrīnivāsa Ācārya y Narottama dāsa Ṭhākura. Al principio, residía en Śrīkhaṇḍa, pero, más tarde, marchó a la aldea de Kumāra-nagara, a orillas del Ganges.

Govinda Kavirāja era el hermano de Rāmacandra Kavirāja y el hijo menor de Cirañjīva de Śrīkhaṇḍa. Aunque al principio fue un *śākta*, un adorador de la diosa Durgā, más tarde se inició con Śrīnivāsa Ācārya Prabhu. Govinda Kavirāja también residió primero en Śrīkhaṇḍa y después en Kumāra-nagara, pero después se fue a la aldea conocida como Teliyā Budhari, en la orilla sur del río Padmā. Debido a que Govinda Kavirāja, autor de dos libros, *Saṅgīta-mādhava* y *Gitāmṛta*, era un gran *kavi* (poeta) *vaiṣṇava*, Śrīla Jīva Gosvāmi le dio el título de *kavirāja*. Se le describe en el *Bhakti-ratnākara*, (Ola Novena).

Kaṁsāri Sena fue, en el pasado, Ratnāvalī en Vraja, como se describe en el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (194 y 200).

VERSO 52 পীতাম্বর, মাধ্বাচার্য, দাস দামোদর ।
শঙ্কর, মুকুন্দ, জ্ঞানদাস, মনোহর ॥ ৫২ ॥

pītāmbara, mādhavācārya, dāsa dāmodara
śaṅkara, mukunda, jñāna-dāsa, manohara

pītāmbara—Pitāmbara; *mādhavācārya*—Mādhavācārya; *dāsa dāmodara*—Dāmodara dāsa; *śaṅkara*—Śaṅkara; *mukunda*—Mukunda; *jñāna-dāsa*—Jñāna-dāsa; *manohara*—Manohara.

Entre los devotos de Śrī Nityānanda Prabhu, Pitāmbara fue el sexagésimo cuarto, Mādhavācārya el sexagésimo quinto, Dāmodara dāsa el sexagésimo sexto, Śaṅkara el sexagésimo séptimo, Mukunda el sexagésimo octavo, Jñāna dāsa el sexagésimo noveno y Manohara el septuagésimo.

VERSO 53 নর্তক গোপাল, রামভদ্র, গৌরাঙ্গদাস ।
নৃসিংহচৈতন্য, মীনকেতন রামদাস ॥ ৫৩ ॥

nartaka gopāla, rāmaḥhadra, gaurāṅga-dāsa
nṛsiṁha-caitanya, mīnaketana rāmadāsa

nartaka gopāla—el bailarín Gopāla; *rāmaḥhadra*—Rāmaḥhadra; *gaurāṅga-dāsa*—Gaurāṅga dāsa; *nṛsiṁha-caitanya*—Nṛsiṁha-caitanya; *mīnaketana rāmadāsa*—Mīnaketana Rāmadāsa.

El bailarín Gopāla fue el septuagésimo primero, Rāmabhadrā el septuagésimo segundo, Gaurāṅga dāsa el septuagésimo tercero, Nṛsiṁha-caitanya el septuagésimo cuarto y Minaketana Rāmadāsa el septuagésimo quinto.

SIGNIFICADO: El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (68) describe a Minaketana Rāmadāsa como una encarnación de Saṅkarṣaṇa.

VERSO 54 বৃন্দাবনদাস—নারায়ণীর নন্দন ।
 ‘চেতন্য-মঙ্গল’ য়েঁহো করিল রচন ॥ ৫৪ ॥
vṛndāvana-dāsa—nārāyaṇīra nandana
‘caitanya-maṅgala’ yeṅho karila racana

vṛndāvana-dāsa—Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *nārāyaṇīra nandana*—hijo de Nārāyaṇī; *caitanya-maṅgala*—el libro llamado *Caitanya-maṅgala*; *yeṅho*—quien; *karila*—hizo; *racana*—composición.

Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, el hijo de Śrīmatī Nārāyaṇī, compuso el *Śrī Caitanya-maṅgala* [posteriormente llamado *Śrī Caitanya-bhāgavata*].

VERSO 55 ভাগবতে কৃষ্ণলীলা বর্ণিলা বেদব্যাস ।
 চেতন্য-লীলাতে ব্যাস—বৃন্দাবন দাস ॥ ৫৫ ॥
bhāgavate kṛṣṇa-līlā varṇilā vedavyāsa
caitanya-līlāte vyāsa—vṛndāvana dāsa

bhāgavate—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *kṛṣṇa-līlā*—los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *varṇilā*—describió; *vedavyāsa*—Dvaipāyana Vyāsadeva; *caitanya-līlāte*—en los pasatiempos del Señor Caitanya; *vyāsa*—Vedavyāsa; *vṛndāvana dāsa*—Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

Śrīla Vyāsadeva describió los pasatiempos de Kṛṣṇa en el *Śrīmad-Bhāgavatam*. El Vyāsa de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu fue Vṛndāvana dāsa.

SIGNIFICADO: Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura fue una encarnación de Vedavyāsa, y también un amigable pastorcillo de vacas en el *kṛṣṇa-līlā*. Es decir, el autor del *Śrī Caitanya-bhāgavata*, Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, el hijo de Nārāyaṇī, sobrina de Śrīvāsa Ṭhākura, era una encarnación combinada de Vedavyāsa y del pastorcillo de vacas Kusumāpīḍa. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, en su

comentario sobre el *Śrī Caitanya-bhāgavata*, hace una descripción de los detalles biográficos de Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

VERSO 56 সর্বশাখা-শ্রেষ্ঠ বীরভদ্র গোসাঞি ।
তঁার উপশাখা যত, তার অন্ত নাই ॥ ৫৬ ॥

sarvaśākhā-śreṣṭha virabhadra gosāṅi
tānra upaśākhā yata, tāra anta nāi

sarva-śākhā-śreṣṭha—la mejor de todas las ramas; *virabhadra gosāṅi*—Virabhadra Gosāṅi; *tānra upaśākhā*—Sus ramas secundarias; *yata*—todas; *tāra*—de ellas; *anta*—límite; *nāi*—no hay.

Entre todas las ramas de Śrī Nityānanda Prabhu, Virabhadra Gosāṅi fue la más elevada. Sus ramas secundarias no tenían límite.

VERSO 57 অনন্ত নিত্যানন্দগণ—কে করু গণন ।
আত্মপবিত্রতা-হেতু লিখিলাঙ কত জন ॥ ৫৭ ॥

ananta nityānanda-gaṇa—ke karu gaṇana
ātma-pavitratā-hetu likhilāṅ kata jana

ananta—ilimitados; *nityānanda-gaṇa*—seguidores de Śrī Nityānanda Prabhu; *ke karu*—quién puede; *gaṇana*—contar; *ātma-pavitratā*—de la propia purificación; *hetu*—por la razón; *likhilāṅ*—he escrito; *kata jana*—algunos de ellos.

Nadie puede contar los ilimitados seguidores de Nityānanda Prabhu. He mencionado a algunos de ellos sólo por mi propia purificación.

VERSO 58 এই সর্বশাখা পূর্ণ—পক্ব প্রেমফলে ।
যারে দেখে, তারে দিয়া ভাসাইল সকলে ॥ ৫৮ ॥

ei sarva-śākhā pūrṇa—pakva prema-phale
yāre dekhe, tare diyā bhāsāila sakale

ei—estas; *sarva-śākhā*—todas las ramas; *pūrṇa*—completas; *pakva prema-phale*—con frutos maduros de amor por Dios; *yāre dekhe*—a quienquiera que vean; *tāre diyā*—distribuyéndole; *bhāsāila*—inundaron; *sakale*—a todos ellos.

Todas esas ramas, los devotos de Śrī Nityānanda Prabhu, al estar llenas de frutos maduros de amor por Kṛṣṇa, distribuyeron esos frutos a todo el que encontraban, inundándoles de amor por Kṛṣṇa.

VERSO 59

অনর্গলি প্রেম সবার, চেষ্টি অনর্গলি ।
প্রেম দিতে, কৃষ্ণ দিতে ধরে মহাবল ॥ ৫৯ ॥

*anargala prema sabāra, ceṣṭā anargala
prema dite, kṛṣṇa dite dhare mahābala*

anargala—incontenible; *prema*—amor por Kṛṣṇa; *sabāra*—de todos ellos; *ceṣṭā*—actividad; *anargala*—incontenible; *prema dite*—dar amor por Kṛṣṇa; *kṛṣṇa dite*—dar a Kṛṣṇa; *dhare*—poseen; *mahābala*—gran fuerza.

Todos esos devotos tenían una fuerza ilimitada para distribuir sin obstáculos el amor incesante por Kṛṣṇa. Por su propia fuerza, pudieron ofrecer a todos el amor por Kṛṣṇa y al mismo Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ha cantado *kṛṣṇa se tomāra, kṛṣṇa dite pāra, tomāra śakati āche*. En esa canción, Bhaktivinoda Ṭhākura dice que un *vaiṣṇava* puro, en tanto que propietario de Kṛṣṇa y del amor por Kṛṣṇa, puede distribuir ambos a quienes le parezca. Por tanto, para obtener a Kṛṣṇa y el amor por Kṛṣṇa, hay que buscar la misericordia de los devotos puros. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice también: *yasya prasādād bhagavat-prasādo yasyāprasādān na gatiḥ kuto 'pi*, «Por la misericordia del maestro espiritual, se recibe la bendición de la misericordia de Kṛṣṇa. Sin la gracia del maestro espiritual, no se pueden hacer progresos». Por la gracia de un *vaiṣṇava* o auténtico maestro espiritual, es posible obtener tanto el amor por Dios, Kṛṣṇa, como a Kṛṣṇa mismo.

VERSO 60

সংক্ষেপে কহিলাঙ এই নিত্যানন্দগণ ।
যাঁহার অবধি না পায় 'সহস্র-বদন' ॥ ৬০ ॥

*saṅkṣepe kahilāṅ ei nityānanda-gaṇa
yāñhāra avadhi nā pāya 'sahasra-vadana'*

saṅkṣepe—brevemente; *kahilāṅ*—descrito; *ei*—estos; *nityānanda-gaṇa*—devotos del Señor Nityānanda; *yāñhāra*—de los cuales; *avadhi*—límite; *nā*—no; *pāya*—obtiene; *sahasra-vadana*—Śeṣa Nāga, el de las mil bocas, sobre quien descansa el Señor Viṣṇu.

He descrito brevemente sólo a algunos de los seguidores y devotos de Śrī Nityānanda Prabhu. Ni siquiera Śeṣa Nāga, el de las mil bocas, puede describir a todos estos ilimitados devotos.

VERSO 61

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৬১ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro denominado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—describe; *kṛṣṇa-dāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Con un ardiente deseo de servir la voluntad de Śrī Rūpa y de Śrī Raghunātha, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī *Caitanya-caritāmṛta*, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Undécimo del Ādi-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe las expansiones del Señor Nityānanda.

Las expansiones de Advaita Ācārya y Gadādhara Paṇḍita

Bhaktivinoda Ṭhākura da un resumen del Capítulo Duodécimo del *Ādi-līlā* en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*. Este Capítulo Duodécimo describe a los seguidores de Advaita Prabhu, entre los cuales, los seguidores de Acyutānanda, el hijo de Advaita Ācārya, están considerados como los seguidores puros que recibieron la crema de la filosofía que enunció Śrī Advaita Ācārya. Otros supuestos descendientes y seguidores de Advaita Ācārya no deben admitirse como tales. Este capítulo incluye también narraciones referentes al hijo de Advaita Ācārya llamado Gopāla Miśra, y al sirviente de Advaita Ācārya llamado Kamalākānta Viśvāsa. En su niñez, Gopāla se desmayó durante la limpieza del Guṇḍicā-mandira de Jagannātha Purī, y recibió la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. La historia de Kamalākānta Viśvāsa se refiere a un préstamo de trescientas rupias que pidió a Pratāparudra Mahārāja para saldar una deuda de Advaita Ācārya, por lo que Śrī Caitanya Mahāprabhu, al enterarse, le riñó. Entonces, Kamalākānta Viśvāsa fue purificado a petición de Śrī Advaita Ācārya. Después de describir a los descendientes de Advaita Ācārya, el capítulo termina describiendo a los seguidores de Gadādhara Paṇḍita Gosvāmī.

VERSO 1

অদ্বৈতাঙ্ঘ্র্যজ্জভৃঙ্গাংস্তান্ সারাসারভূতোহখিলান্ ।
হিত্বাহসারান্ সারভূতো নৌমি চৈতন্যজীবনান্ ॥ ১ ॥

*advaitāṅghry-abja-bhṛṅgāms tān sārāsāra-bhṛto 'khilān
hitvāsārān sāra-bhṛto naumi caitanya-jīvanān*

advaita-aṅghri—los pies de loto de Advaita Ācārya; *abja*—flor de loto; *bhṛṅgān*—abejorros; *tān*—todos ellos; *sāra-asāra*—verdaderos y falsos; *bhṛtaḥ*—aceptando; *akhilān*—todos ellos; *hitvā*—abandonando; *asārān*—falsos; *sāra-bhṛtaḥ*—aquellos

que son verdaderos; *naumi*—ofrezco mis reverencias; *caitanya-jīvanān*—para quienes Śrī Caitanya Mahāprabhu fue su alma y su vida.

Los seguidores de Śrī Advaita Prabhu fueron de dos clases. Algunos eran verdaderos seguidores, y los demás eran falsos. Rechazando a los falsos seguidores, ofrezco mis reverencias respetuosas a los seguidores auténticos de Śrī Advaita Ācārya, para quienes Śrī Caitanya Mahāprabhu fue su alma y su vida.

VERSO 2 জয় জয় মহাপ্রভু শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ।
জয় জয় নিত্যানন্দ জয়াদ্বৈত ধন্য ॥ ২ ॥

jaya jaya mahāprabhu śrī-kṛṣṇa-caitanya
jaya jaya nityānanda jayādvaita dhanya

jaya jaya—¡toda gloria!; *mahāprabhu*—Mahāprabhu; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *jaya jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda Prabhu; *jaya advaita*—¡toda gloria a Advaita Prabhu!; *dhanya*—quienes son todos muy gloriosos.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria a Śrī Nityānanda! ¡Toda gloria a Śrī Advaita Prabhu! Todos Ellos son gloriosos.

VERSO 3 শ্রীচৈতন্যামরতরোর্দ্বিতীয়স্কন্ধরূপিণঃ ।
শ্রীমদদ্বৈতচন্দ্রস্য শাখারূপান্ গণাননুমঃ ॥ ৩ ॥

śrī-caitanyāmara-taror dvitīya-skandha-rūpiṇaḥ
śrīmad-advaita-candrasya śākhā-rūpān gaṇān numaḥ

śrī-caitanya—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *amara*—eterno; *taror*—del árbol; *dvitīya*—segunda; *skandha*—gran rama; *rūpiṇaḥ*—en la forma de; *śrīmat*—el supremamente glorioso; *advaita-candrasya*—de Śrī Advaitacandra; *śākhā-rūpān*—en la forma de ramas; *gaṇān*—a todos los seguidores; *numaḥ*—ofrezco mis respetuosas reverencias.

Ofrezco mis respetuosas reverencias al supremamente glorioso Advaita Prabhu, que forma la segunda rama del árbol eterno de Caitanya, y a Sus seguidores, que forman Sus ramas secundarias.

VERSO 4 বৃক্ষের দ্বিতীয় স্কন্ধ—আচার্য-গোসত্রিঃ ।
তঁর যত শাখা হইল, তার লেখা নাত্রিঃ ॥ ৪ ॥

*vṛkṣera dvitīya skandha—ācārya-gosāṇi
tānra yata sākhā ha-ila, tāra lekhā nāṇi*

vṛkṣera—del árbol; *dvitīya skandha*—la segunda gran rama; *ācārya-gosāṇi*—Śrī Advaita Ācārya Gosvāmī; *tānra*—Sus; *yata*—todas; *sākhā*—ramas; *ha-ila*—se volvieron; *tāra*—de eso; *lekhā*—descripción; *nāṇi*—no hay.

Śrī Advaita Prabhu fue la segunda gran rama del árbol. Hay muchas ramas secundarias, pero es imposible mencionarlas todas.

VERSO 5

চৈতন্য-মালীর কৃপাজলের সেচনে ।
সেই জলে পুষ্ট স্কন্ধ বাড়ে দিনে দিনে ॥ ৫ ॥
*caitanya-mālira kṛpā-jalera secane
sei jale puṣṭa skandha bāḍe dine dine*

caitanya-mālira—del jardinero llamado Caitanya; *kṛpā-jalera*—del agua de Su misericordia; *secane*—al regar; *sei jale*—mediante esa agua; *puṣṭa*—alimentaba; *skandha*—ramas; *bāḍe*—aumentaron; *dine dine*—día tras día.

Śrī Caitanya Mahāprabhu era también el jardinero, y a medida que regaba el árbol con el agua de Su misericordia, todas las ramas principales y secundarias crecían, día a día.

VERSO 6

সেই স্কন্ধে যত প্রেমফল উপজিল ।
সেই কৃষ্ণপ্রেমফলে জগৎ ভরিল ॥ ৬ ॥
*sei skandhe yata prema-phala upajila
sei kṛṣṇa-prema-phale jagat bharila*

sei skandhe—en esa rama; *yata*—todos; *prema-phala*—frutos del amor por Dios; *upajila*—crecieron; *sei*—esos; *kṛṣṇa-prema-phale*—frutos del amor por Kṛṣṇa; *jagat*—el mundo entero; *bharila*—se propagaron.

Los frutos del amor por Dios que crecieron en aquellas ramas del árbol de Caitanya eran tan grandes, que inundaron el mundo entero con el amor por Kṛṣṇa.

VERSO 7

সেই জল স্কন্ধে করে শাখাতে সঞ্চার ।
ফলে-ফুলে বাড়ে, —শাখা হইল বিস্তার ॥ ৭ ॥

*sei jala skandhe kare śākhāte sañcāra
phale-phule bāḍe,—śākhā ha-ila vistāra*

sei jala—esa agua; *skandhe*—en las ramas; *kare*—hace; *śākhāte*—en las ramas secundarias; *sañcāra*—crecer; *phale-phule*—en frutos y flores; *bāḍe*—aumenta; *śākhā*—las ramas; *ha-ila*—se volvieron; *vistāra*—extendidas.

A medida que se regaban el tronco y las ramas, las ramas principales y secundarias se extendieron con gran profusión, y el árbol creció lleno de flores y frutos.

VERSO 8

প্রথমে ত' একমত আচার্যের গণ ।
পাছে দুইমত হৈল দেবের কারণ ॥ ৮ ॥

*prathame ta' eka-mata ācāryera gaṇa
pāche dui-mata haila daivera kāraṇa*

prathame—al principio; *ta'*—sin embargo; *eka-mata*—una opinión; *ācāryera*—de Advaita Ācārya; *gaṇa*—seguidores; *pāche*—más tarde; *dui-mata*—dos opiniones; *haila*—se volvieron; *daivera*—de la providencia; *kāraṇa*—la causa.

Al principio, todos los seguidores de Advaita Ācārya eran de la misma opinión. Pero más tarde, siguieron dos opiniones distintas, de acuerdo con el dictado de la providencia.

SIGNIFICADO: Las palabras *daivera kāraṇa* indican que debido a la providencia, es decir, por la voluntad de Dios, los seguidores de Advaita Ācārya se dividieron en dos grupos. Este desacuerdo entre los discípulos de un *ācārya* se encuentra también entre los miembros de la Gauḍīya Maṭha. En los comienzos, cuando estaba presente Om Viṣṇupāda Paramahaṁsa Parivrājākācārya Aṣṭottara-śata Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhupāda, todos los discípulos trabajaban con solidaridad; pero inmediatamente después de su fallecimiento, surgió el desacuerdo. Un grupo siguió estrictamente las instrucciones de Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, pero otro grupo inventó su propia manera de ejecutar sus deseos. Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, al momento de su partida, pidió a todos sus discípulos que formaran una junta directiva y que guiaran las actividades misioneras en cooperación. No instruyó a ninguno en particular para que fuese el siguiente *ācārya*. Pero, nada más fallecer, sus secretarios más relevantes hicieron planes, sin estar autorizados, para ocupar el puesto de *ācārya*, y se dividieron en dos facciones sobre quién tenía que ser el siguiente *ācārya*. En consecuencia, las dos facciones fueron *asāra*, inútiles, puesto que, tras desobedecer la orden del maestro espiritual, no tenían autoridad alguna. A pesar de la orden del maestro espiritual de que formasen una junta directiva

y de que realizasen las actividades misioneras de la Gauḍīya Maṭha, las dos facciones desautorizadas comenzaron un litigio que aún dura después de cuarenta años sin haber llegado a una decisión.

Ésta es la razón por la que nosotros no pertenecemos a ninguna de esas facciones. Pero como los dos grupos, ocupados en dividir los bienes materiales de la institución Gauḍīya Maṭha, interrumpieron la labor de prédica, nosotros nos hicimos cargo de la misión de Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura y Bhaktivinoda Ṭhākura de predicar el culto de Caitanya Mahāprabhu por todo el mundo bajo la protección de todos los *ācāryas* predecesores, y podemos ver que nuestra humilde tentativa ha tenido éxito. Nosotros seguimos los principios explicados en especial por Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura en su comentario sobre el verso de la *Bhagavad-gītā* que comienza *vyavasāyātmikā buddhir ekeha kuru-nandana*. Según las instrucciones de Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, la obligación del discípulo es seguir estrictamente las órdenes de su maestro espiritual. El secreto del éxito para avanzar en la vida espiritual está en la firme fe del discípulo en las órdenes de su maestro espiritual. Los *Vedas* lo confirman:

*yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau
tasyaite kathitā hy arthāḥ prakāśante mahātmanah*

«A aquel que tiene una fe firme en las palabras del maestro espiritual y en las de la Suprema Personalidad de Dios, se le revela el secreto del éxito en el conocimiento védico». El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se está propagando siguiendo este principio y, por tanto, nuestra labor de prédica sigue adelante con éxito, a pesar de los muchos impedimentos que nos oponen demonios antagonistas, porque tenemos la ayuda positiva de nuestros *ācāryas* anteriores. Hay que juzgar las acciones por su resultado. Los miembros del grupo del *ācārya* autodesignado que ocuparon la propiedad de la Gauḍīya Maṭha se sienten satisfechos, pero no pudieron progresar en la prédica. Por tanto, por el resultado de sus acciones se puede saber que son *asāra*, inútiles, mientras que el éxito del grupo de ISKCON, la Asociación Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa, que sigue estrictamente a *guru* y Gaurāṅga, aumenta a diario por todo el mundo. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura quería editar tantos libros como fuera posible y distribuirlos por todo el mundo. A este respecto, hemos hecho todo lo que hemos podido, y estamos obteniendo unos resultados que superan todo lo que esperábamos.

VERSO 9

কেহ ত' আচার্য আঞ্জায়, কেহ ত' স্বতন্ত্র ।
স্বমত কল্পনা করে দৈব-পরতন্ত্র ॥ ৯ ॥

*keha ta' ācārya ājñāya, keha ta' svatantra
sva-mata kalpanā kare daiva-paratantra*

keha ta'—algunos; *ācārya*—el maestro espiritual; *ājñāya*—según Su orden; *keha ta'*—algunos; *sva-tantra*—independientemente; *sva-mata*—sus propias opiniones; *kalpanā kare*—ellos inventan; *daiva-paratantra*—bajo el hechizo de *māyā*.

Algunos de los discípulos aceptaron estrictamente las órdenes del ācārya, y otros se desviaron, urdiendo de un modo independiente sus propias opiniones bajo el hechizo de daivi-māyā.

SIGNIFICADO: Este verso describe el comienzo de un cisma. Cuando los discípulos no permanecen fieles al principio de aceptar la orden de su maestro espiritual, inmediatamente hay dos opiniones. Toda opinión que difiere de la del maestro espiritual es inútil. No se pueden infiltrar ideas urdidas materialmente en el avance espiritual. Eso es una desviación. No es posible ajustar el avance espiritual a las ideas materiales.

VERSO 10 আচার্যের মত যেই, সেই মত সার ।
তাঁর আজ্ঞা লঙ্ঘি' চলে, সেই ত' অসার ॥ ১০ ॥

ācāryera mata yei, sei mata sāra
tānra ājñā laṅghi' cale, sei ta' asāra

ācāryera—del maestro espiritual (Advaita Prabhu); *mata*—opinión; *yei*—qué es; *sei*—esa; *mata*—opinión; *sāra*—principio activo; *tānra*—su; *ājñā*—orden; *laṅghi'*—transgrediendo; *cale*—se vuelve; *sei*—ése; *ta'*—sin embargo; *asāra*—inútil.

La orden del maestro espiritual es el principio activo de la vida espiritual. Todo el que desobedece la orden del maestro espiritual, inmediatamente se vuelve inútil.

SIGNIFICADO: Ésta es la opinión de Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī. Aquellos que siguen estrictamente las órdenes del maestro espiritual son útiles para ejecutar la voluntad del Supremo, mientras que las personas que se desvían de lo estrictamente ordenado por el maestro espiritual, son inútiles.

VERSO 11 অসারের নামে ইহাঁ নাহি প্রয়োজন ।
ভেদ জানিবারে করি একত্র গণন ॥ ১১ ॥

asārera nāme ihān nāhi prayojana
bheda jānibāre kari ekatra gaṇana

asāreṛa—de las personas inútiles; *nāme*—en su nombre; *ihān*—a este respecto; *nāhi*—no hay; *prayojana*—utilidad; *bheda*—diferencias; *jānibāre*—conocer; *kari*—hago; *ekatra*—en una lista; *gaṇana*—enumerar.

No es necesario nombrar a los inútiles. Les he mencionado solamente para distinguirlos de los devotos útiles.

VERSO 12

ধান্যরাশি মাপে যৈছে পাত্না সহিতে ।

পশ্চাতে পাত্না উড়াএগ সংস্কার করিতে ॥ ১২ ॥

dhānya-rāśi māpe yaiche pātnā sahite
paścāte pātnā uḍāṅṅa saṁskāra karite

dhānya-rāśi—montones de arroz; *māpe*—medidas; *yaiche*—tal y como es; *pātnā*—paja inútil; *sahite*—con; *paścāte*—más adelante; *pātnā*—paja inútil; *uḍāṅṅa*—aventar; *saṁskāra*—purificación; *karite*—hacer.

Al principio, el arroz está mezclado con paja, y hay que aventarlo para separar la paja del grano.

SIGNIFICADO: Esta analogía expuesta por Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī es muy apropiada. En el caso de los miembros de la Gauḍīya Maṭha, se puede aplicar un proceso análogo. Hay muchos discípulos de Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, pero para juzgar quién es verdaderamente su discípulo, para separar al útil del inútil, se debe estudiar si esos discípulos, con sus actividades, ejecutan la voluntad del maestro espiritual. Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura hizo cuanto pudo para propagar el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu fuera de la India, a otros países. Cuando estaba entre nosotros, apoyaba la idea de que sus discípulos predicasen el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu fuera de la India, pero fracasaron, porque, en el interior de sus mentes, no eran realmente serios en predicar Su culto en países extranjeros; ellos no querían más que cobrar fama de haber estado en tierras extrañas, y servirse de ella para anunciarse como predicadores repatriados. Muchos *svāmīs* han adoptado estos medios hipócritas de predicar durante los últimos ochenta años o más, pero nadie pudo predicar el verdadero culto de la conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo. Lo único que hicieron fue volver a la India anunciando falsamente que habían convertido a todos los extranjeros a las ideas del *Vedānta* o conciencia de Kṛṣṇa, y entonces se dedicaron a recaudar fondos en la India y a vivir satisfechos con su bienestar material. Lo mismo que se avento el arroz para separar el grano verdadero de la paja inútil, al aceptar el criterio que recomendaba Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, se puede entender fácilmente quién es un auténtico predicador universal, y quién es inútil.

VERSO 13 অচ্যুতানন্দ—বড় শাখা, আচার্য-নন্দন ।
আজন্ম সেবিলা তেঁহো চৈতন্য-চরণ ॥ ১৩ ॥

acyutānanda—baḍa śākhā, ācārya-nandana
ājanma sevilā teṅho caitanya-carāṇa

acyutānanda—Acyutānanda; *baḍa śākhā*—una gran rama; *ācārya-nandana*—el hijo de Advaita Ācārya; *ājanma*—desde el mismo comienzo de su vida; *sevilā*—sirvió; *teṅho*—él; *caitanya-carāṇa*—los pies de loto de Śrī Caitanya.

Una gran rama de Advaita Ācārya fue Su hijo Acyutānanda. Desde el comienzo de su vida, se ocupó en el servicio de los pies de loto de Śrī Caitanya.

VERSO 14 চৈতন্য গোসাঁঞির গুরু—কেশব ভারতী ।
এই পিতার বাক্য শুনি' দুঃখ পাইল অতি ॥ ১৪ ॥

caitanya-gosāñira guru—keśava bhārati
ei pitāra vākya śuni' duḥkha pāila ati

caitanya—el Señor Caitanya; *gosāñira*—el maestro espiritual; *guru*—Su maestro espiritual; *keśava bhārati*—Keśava Bhārati; *ei*—estas; *pitāra*—de su padre; *vākya*—palabras; *śuni'*—al escuchar; *duḥkha*—infelicidad; *pāila*—obtuvo; *ati*—mucha.

Cuando Acyutānanda se enteró por su padre de que Keśava Bhārati era el maestro espiritual de Śrī Caitanya Mahāprabhu, se sintió muy infeliz.

VERSO 15 জগদ্গুরুতে তুমি কর এঁছে উপদেশ ।
তোমার এই উপদেশে নষ্ট হইল দেশ ॥ ১৫ ॥

jagad-gurute tumi kara aiche upadeśa
tomāra ei upadeśe naṣṭa ha-ila deśa

jagad-gurute—en el maestro espiritual del universo; *tumi*—Tú; *kara*—haces; *aiche*—esa; *upadeśa*—instrucción; *tomāra*—Tuya; *ei upadeśe*—por esa instrucción; *naṣṭa*—echado a perder; *ha-ila*—se volverá; *deśa*—el país.

Dijo a su padre: «Tu afirmación de que Keśava Bhārati es el maestro espiritual de Caitanya Mahāprabhu echará a perder al país entero.

VERSO 16

চৌদ্দ ভুবনের গুরু—চৈতন্য-গোসাঞি ।
তঁার গুরু—অন্য, এই কোন শাস্ত্রে নাই ॥ ১৬ ॥

caudda bhuvanera guru—caitanya-gosāṇi
tāṅra guru—anya, ei kona śāstre nāi

caudda—catorce; *bhuvanera*—sistemas planetarios; *guru*—maestro; *caitanya-gosāṇi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅra guru*—Su maestro espiritual; *anya*—otra persona; *ei*—esto; *kona*—cualquier; *śāstre*—en Escritura; *nāi*—no hay mención.

«Śrī Caitanya Mahāprabhu es el maestro espiritual de los catorce mundos, pero Tú dices que otra persona es Su maestro espiritual. Esto no lo apoya ninguna Escritura revelada.»

VERSO 17

পঞ্চম বর্ষের বালক কহে সিদ্ধান্তের সার ।
শুনিয়া পাইলা আচার্য সন্তোষ অপার ॥ ১৭ ॥

pañcama varṣera bālaka kahe siddhāntera sāra
śuniya pāilā ācārya santoṣa apāra

pañcama—cinco; *varṣera*—años; *bālaka*—niño pequeño; *kahe*—dice; *siddhāntera*—concluyente; *sāra*—esencia; *śuniyā*—oyendo; *pāilā*—obtuvo; *ācārya*—Advaita Ācārya; *santoṣa*—satisfacción; *apāra*—muchacha.

Cuando Advaita Ācārya oyó esas palabras de Su hijo de cinco años Acyutānanda, sintió gran satisfacción a causa de su concluyente juicio.

SIGNIFICADO: En su comentario sobre los versos 13 a 17 (ambos incluidos), Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura hace una descripción detallada de los descendientes de Advaita Ācārya. El Capítulo Primero del *Antya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata* afirma que Acyutānanda era el hijo mayor de Advaita Ācārya. La obra en sánscrito *Advaita-carita* dice: «Advaita Ācārya Prabhu tuvo tres hijos que eran devotos del Señor Caitanya. Sus nombres eran Acyuta, Kṛṣṇa Mīśra y Gopāla dāsa, y todos ellos nacieron de Su esposa, Sitādevī. Advaita Ācārya tuvo, además, otros tres hijos, cuyos nombres eran Balarāma, Svarūpa y Jagadīśa. De manera que fueron seis los hijos de Advaita Ācārya». De estos seis hijos, tres fueron seguidores estrictos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y de estos tres, Acyutānanda era el mayor.

Advaita Prabhu Se casó a principios del siglo XV *śakābda* (a finales del siglo XV d.C.). Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu quiso visitar la aldea de Rāmakeli, en Su viaje desde Jagannātha Purī a Vṛndāvana en los años *śakābda* de 1433 y 1434 (1511 y 1512 d.C.), Acyutānanda tenía sólo cinco años. El Capítulo Cuarto

del *Antya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata* describe a Acyutānanda en aquel entonces como sigue: *pañca-varṣa vayasa madhura digambara*, «Tenía sólo cinco años y andaba desnudo». Por tanto, hay que concluir que Acyutānanda nació durante el año 1428 (1506 d.C.). Antes de nacer Acyutānanda, la esposa de Advaita Prabhu, Sitādevī, fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu con ocasión de Su nacimiento. De manera que no es imposible que tuviese los otros tres hijos de Advaita en los veintiún años que van de 1407 a 1428 *śakābda* (1486 y 1506 d.C.). En una obra desautorizada llamada *Sītādvaita-carita*, publicada en bengalí en el periódico desautorizado *Nityānanda-dāyini* en 1792 *śakābda* (1870 d.C.), se menciona que Acyutānanda era un compañero de clase de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Según el *Caitanya-bhāgavata*, esta afirmación no es válida en absoluto. Cuando Caitanya Mahāprabhu aceptó la orden de renunciación, *sannyāsa* en el año 1431 *śakābda* (1509 d.C.), fue a Śāntipura, a la casa de Advaita Prabhu. En ese entonces, como se afirma en el Capítulo Primero del *Antya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*, Acyutānanda sólo tenía tres años. El *Caitanya-bhāgavata* declara, más adelante, que el niño desnudo, el hijo de Advaita Prabhu, acudió inmediatamente y se postró a los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor le tomó inmediatamente en Su regazo, aunque no iba muy limpio, cubierto como estaba de polvo. Śrī Caitanya dijo: «Mi querido Acyuta, Advaita Ācārya es Mi padre; de manera que somos hermanos».

Antes de que Śrī Caitanya Mahāprabhu exhibiese Sus formas espirituales cuando residía en Navadvīpa, pidió a Śrī Rāma Paṇḍita, el hermano de Śrīvasa Ṭhākura, que fuese a Śāntipura a buscar a Advaita Ācārya. Acyutānanda fue con su padre en aquella ocasión. Se dice: *advaitera tanaya 'acyutānanda' nāma/ parama-bālaka, seho kānde avirāma*. Acyutānanda lloró con ellos de dicha trascendental. En otra ocasión, en la que Śrī Caitanya golpeó a Advaita Ācārya por explicar el *Śrīmad-Bhāgavatam* desde un punto de vista impersonalista, opuesto a los principios del *bhakti-yoga*, Acyutānanda también estaba presente. Por tanto, todos esos incidentes debieron ocurrir sólo dos o tres años antes de que Śrī Caitanya aceptase la orden de *sannyāsa*. Como se mencionó anteriormente, en el Capítulo Primero del *Antya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata* se dice que Acyutānanda, el hijo de Advaita Ācārya, ofreció reverencias al Señor. Por tanto, debemos concluir que, desde el mismo comienzo de su vida, Acyutānanda fue un gran devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

No se tiene constancia de que Acyutānanda se casara, pero se le describe como la rama más grande de la familia de Advaita Ācārya. Por una obra titulada *Śākhā-nirṇayāmṛta*, se entiende que Acyutānanda fue discípulo de Gadādhara Paṇḍita, y que se refugió en Śrī Caitanya en Jagannātha Purī, y llevó a cabo servicio devocional. El Capítulo Décimo del *Ādi-līlā* del *Caitanya-caritāmṛta* afirma que Acyutānanda, el hijo de Advaita Ācārya, vivió en Jagannātha Purī, refugiándose en Śrī Caitanya Mahāprabhu. Gadādhara Paṇḍita, en los últimos años de su vida, también vivió con Śrī Caitanya Mahāprabhu en Jagannātha Purī. No hay duda, por tanto, de que Acyutānanda fue discípulo de Paṇḍita Gadādhara. En las

descripciones de la danza de Śrī Caitanya Mahāprabhu ante el carro, en el festival de Ratha-yātrā, se encuentra muchas veces el nombre de Acyutānanda. Se describe que, en el grupo de Advaita Ācārya que había ido desde Śāntipura, Acyutānanda iba bailando mientras otros cantaban. En aquel entonces tenía sólo seis años. En el verso 87 del *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā*, escrito por Śrī Kavi-karṇapūra, describe a Acyutānanda como un discípulo de Gadādhara Paṇḍita, y un gran y muy querido devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Según algunas opiniones, era una encarnación de Kārttikeya, el hijo de Śiva, y, según otras, fue anteriormente la *gopī* llamada Acyuta. El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (88) apoya las dos opiniones. Otra obra, *Narottama-vilāsa*, escrita por Śrī Narahari dāsa, menciona la presencia de Acyutānanda en el festival de Khetari. Según Śrī Narahari dāsa, en los últimos días de su vida, Acyutānanda residió en su casa de Śāntipura, pero en vida de Śrī Caitanya Mahāprabhu, vivió en Jagannātha Purī con Gadādhara Paṇḍita.

VERSO 18

কৃষ্ণমিশ্র-নাম আর আচার্য তনয় ।

চেতন্য-গোসাঞি বৈসে যাঁহার হৃদয় ॥ ১৮ ॥

kṛṣṇa-miśra-nāma āra ācārya-tanaya
caitanya-gosāṇi baise yāñhāra hṛdaya

kṛṣṇa-miśra—Kṛṣṇa Miśra; *nāma*—de nombre; *āra*—y; *ācārya-tanaya*—el hijo de Advaita Ācārya; *caitanya-gosāṇi*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *baise*—vive; *yāñhāra*—en cuyo; *hṛdaya*—corazón.

Kṛṣṇa Miśra fue un hijo de Advaita Ācārya. Śrī Caitanya Mahāprabhu siempre vivió en su corazón.

SIGNIFICADO: De los seis hijos de Advaita Ācārya, tres, Acyutānanda, Kṛṣṇa Miśra y Gopāla dāsa, vivieron fielmente al servicio de Caitanya Mahāprabhu. Al no haber tomado esposa, Acyutānanda no tuvo descendencia. El segundo hijo de Advaita Ācārya, Kṛṣṇa Miśra, tuvo dos hijos: Raghunātha Cakravartī y Dolagovinda. Los descendientes de Raghunātha viven aún en Śāntipura, en las vecindades de Madana-gopālapāḍa, Gaṇakara, Mṛjāpura y Kumārakhāli. Dolagovinda tuvo tres hijos: Cānda, Kandarpa y Gopinātha. Los descendientes de Kandarpa viven en Maldah, en la aldea de Jikābāḍī. Gopinātha tuvo tres hijos: Śrī-vallabha, Prāṇavallabha y Keśava. Los descendientes de Śrī-vallabha viven en las aldeas llamadas Maṣiyāḍārā (Maḥiṣaḍerā), Dāmukadiyā y Caṇḍipura. Hay un árbol genealógico de la familia de Śrī-vallabha que comienza en su hijo mayor, Gaṅgā-nārāyaṇa. Los descendientes del hijo menor de Śrī-vallabha, Rāmagopāla, viven aún en Dāmukadiyā, Caṇḍipura, Śolamāri y otros lugares. Los descendientes de Prāṇavallabha y Keśava viven en Uthalī. El hijo de Prāṇavallabha fue Ratneśvara, y su hijo fue Kṛṣṇarāma, cuyo hijo menor fue Lakṣmī-nārāyaṇa. Su

hijo fue Navakiśora, y el segundo hijo de Navakiśora fue Rāmamohana, cuyo hijo mayor fue Jagabandhu y cuyo tercer hijo, Vīracandra, aceptó la orden de *sannyāsa* y estableció una Deidad de Śrī Caitanya Mahāprabhu en Katwa. A estos dos hijos de Rāmamohana se les conocía como Baḍa Prabhu y Choṭa Prabhu, y fueron los que instauraron la peregrinación alrededor de Navadvīpa-dhāma. Remitimos al *Vaiṣṇava-maṅjuṣā* para consultar el árbol genealógico de Advaita Prabhu en la línea de Kṛṣṇa Miśra.

VERSO 19 শ্রীগোপাল-নামে আর আচার্যের সূত ১
তঁাহার চরিত্র, শুন, অত্যন্ত অদ্ভুত ॥ ১৯ ॥

śrī-gopāla-nāme āra ācāryera suta
tānhāra caritra, śuna, atyanta adbhuta

śrī-gopāla—Śrī Gopāla; *nāme*—por el nombre; *āra*—otro; *ācāryera*—de Advaita Ācārya; *suta*—hijo; *tānhāra*—su; *caritra*—carácter; *śuna*—escucha; *atyanta*—muy; *adbhuta*—maravilloso.

Śrī Gopāla fue otro hijo de Śrī Advaita Ācārya Prabhu. Ahora escuchad lo que voy a deciros de sus características, porque son, todas ellas, maravillosas.

SIGNIFICADO: Como se mencionó antes, Śrī Gopāla fue uno de los tres hijos devotos de Advaita Ācārya. Los versos 143 al 149 del Capítulo Duodécimo del *Madhya-līlā* del *Caitanya-caritāmṛta* describen su vida y su personalidad.

VERSO 20 গুণ্ডিচা-মন্দিরে মহাপ্রভুর সম্মুখে ১
কীর্তনে নর্তন করে বড় প্রেম-সুখে ॥ ২০ ॥

guṇḍicā-mandire mahāprabhura sammukhe
kīrtane nartana kare baḍa prema-sukhe

guṇḍicā-mandire—en el Guṇḍicā-mandira de Jagannātha Purī; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sammukhe*—delante; *kīrtane*—en *saṅkīrtana*; *nartana*—bailando; *kare*—hace; *baḍa*—mucho; *prema-sukhe*—con bienaventuranza transcendental.

Cuando Śrī Caitanya limpió personalmente el Guṇḍicā-mandira de Jagannātha Purī, Gopāla bailó ante el Señor con gran amor y felicidad.

SIGNIFICADO: El Guṇḍicā-mandira está en Jagannātha Purī, y, todos los años, Jagannātha, Balabhadra y Subhadrā van allí desde el templo de Jagannātha a pasar ocho días. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu vivía en Jagannātha Purī, cada año

hacia personalmente la limpieza de ese templo junto con Sus devotos principales. El capítulo *Guṇḍicā-marjana* del *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 12) describe esto con gran realismo.

VERSO 21 নানা-ভাবোদগম দেহে অদ্ভুত নর্তন ।
দুই গোসাঞিও 'হরি' বলে, আনন্দিত মন ॥ ২১ ॥

nānā-bhāvodgama dehe adbhuta nartana
dui gosāñi 'hari' bale, ānandita mana

nānā—diversos; *bhāva-udgama*—signos de éxtasis; *dehe*—en el cuerpo; *adbhuta*—maravilloso; *nartana*—baile; *dui gosāñi*—los dos *gosāñis* (Caitanya Mahāprabhu y Advaita Prabhu); *hari bale*—cantaban Hare Kṛṣṇa; *ānandita*—complacida; *mana*—mente

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu y Advaita Prabhu cantaban el *mantra* Hare Kṛṣṇa y bailaban, en Sus cuerpos había signos diversos de éxtasis, y Sus mentes estaban muy complacidas.

VERSO 22 নাচিতে নাচিতে গোপাল হইল মুর্চ্ছিত ।
ভূমেতে পড়িল, দেহে নাহিক সন্বিত ॥ ২২ ॥

nācite nācite gopāla ha-ila mūrccchita
bhūmete paḍila, dehe nāhika saṁvita

nācite—mientras bailaba; *nācite*—mientras bailaba; *gopāla*—el hijo de Advaita Prabhu; *ha-ila*—se volvió; *mūrccchita*—inconsciente; *bhūmete*—al suelo; *paḍila*—cayó; *dehe*—en el cuerpo; *nāhika*—no había; *saṁvita*—conocimiento (conciencia).

Mientras todos ellos bailaban, Gopāla, bailando y bailando, se desvaneció y cayó al suelo inconsciente.

VERSO 23 দুঃখিত হইলা আচার্য পুত্র কোলে লঞা ।
রক্ষা করে নৃসিংহের মন্ত্র পড়িয়া ॥ ২৩ ॥

duḥkhita ha-ilā ācārya putra kole laṅā
rakṣā kare nṛsimhera mantra paḍiyā

duḥkhita—afligido; *ha-ilā*—Se sintió; *ācārya*—Advaita Prabhu; *putra*—Su hijo; *kole*—en el regazo; *laṅā*—tomando; *rakṣā*—protección; *kare*—hace; *nṛsimhera*—del Señor Nṛsiṁha; *mantra*—el himno; *paḍiyā*—cantando.

Advaita Ācārya Prabhu Se sintió muy afligido. Tomando a Su hijo en Su regazo, comenzó a cantar el mantra de Nṛsiṁha pidiendo protección para el niño.

VERSO 24 নানা মন্ত্র পড়েন আচার্য, না হয় চেতন ।
আচার্যের দুঃখে বৈষ্ণব করেন ক্রন্দন ॥ ২৪ ॥

*nānā mantra paḍena ācārya, nā haya cetana
ācāryera duḥkhe vaiṣṇava karena krandana*

nānā—diversos; *mantra*—himnos; *paḍena*—canta; *ācārya*—Advaita Ācārya; *nā*—no; *haya*—se volvió; *cetana*—consciente; *ācāryera*—de Advaita Ācārya; *duḥkhe*—lleno de aflicción; *vaiṣṇava*—todos los *vaiṣṇavas*; *karena*—hacen; *krandana*—lloran.

Advaita Ācārya cantó diversos mantras, pero Gopāla no volvía en sí. Todos los vaiṣṇavas allí presentes lloraban de pena viéndole en aquel estado.

VERSO 25 তবে মহাপ্রভু, তাঁর হৃদে হস্ত ধরি' ।
'উঠহ, গোপাল', কৈল বলা 'হরি' 'হরি' ॥ ২৫ ॥

tabe mahāprabhu, tāñra ḥṛde hasta dhari'
'*uṭhaha, gopāla,*' *kaila bala 'hari' 'hari'*

tabe—en ese momento; *mahāprabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *tāñra*—Su; *ḥṛde*—sobre el corazón; *hasta*—mano; *dhari'*—manteniendo; *uṭhaha*—levántate; *gopāla*—Mi querido Gopāla; *kaila*—dijo; *bala*—canta; *hari hari*—el santo nombre del Señor.

Entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu puso Su mano sobre el pecho de Gopāla y le dijo: «Mi querido Gopāla, ¡levántate y canta el santo nombre del Señor!».

VERSO 26 উঠিল গোপাল প্রভুর স্পর্শ-ধ্বনি শুনি' ।
আনন্দিত হঞা সবে করে হরিধ্বনি ॥ ২৬ ॥

uṭhila gopāla prabhura sparśa-dhvani śuni'
ānandita hañā sabe kare hari-dhvani

uṭhila—se levantó; *gopāla*—Gopāla; *prabhura*—del Señor; *sparśa*—tacto; *dhvani*—sonido; *śuni'*—escuchando; *ānandita*—jubilosos; *hañā*—poniéndose; *sabe*—todos; *kare*—hicieron; *hari-dhvani*—cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

Al oír ese sonido y sentir que el Señor le tocaba, Gopāla se levantó inmediatamente, y todos los vaiṣṇavas cantaron el mahā-mantra Hare Kṛṣṇa con gran júbilo.

VERSO 27

আচার্যের আর পুত্র—শ্রীবলরাম ।

আর পুত্র—‘স্বরূপ’-শাখা, ‘জগদীশ’ নাম ॥ ২৭ ॥

ācāryera āra putra—śrī-balarāma

āra putra—‘svarūpa’-śākhā, ‘jagadīśa’ nāma

ācāryera—de Śrīla Advaita Ācārya; āra—otro; putra—hijo; śrī-balarāma—Śrī Balarāma; āra putra—otro hijo; svarūpa—Svarūpa; śākhā—rama; jagadīśa nāma—Jagadīśa.

Los otros hijos de Advaita Ācārya fueron Śrī Balarāma, Svarūpa y Jagadīśa.

SIGNIFICADO: La obra sánscrita *Advaita-carita* dice que Balarāma, Svarūpa y Jagadīśa fueron el cuarto, quinto y sexto hijos de Advaita Ācārya. Por tanto, Śrī Advaita Ācārya tuvo seis hijos. Balarāma, Svarūpa y Jagadīśa, como eran *smārtas*, *māyāvādīs*, fueron rechazados de la sociedad *vaiṣṇava*. A veces, los *māyāvādīs* se hacen pasar por *vaiṣṇavas*, es decir, adoradores del Señor Viṣṇu, pero, en realidad, no creen en el Señor Viṣṇu como Suprema Personalidad de Dios, porque consideran que semidiosos como el Señor Śiva, Durga, el dios del Sol o Gaṇeśa son iguales a Él. Se les conoce generalmente como *pañcopāsaka-smārtas*, y no se les puede contar entre los *vaiṣṇavas*.

Balarāma tuvo tres esposas y nueve hijos. El hijo más pequeño de su primera esposa fue conocido como Madhusūdana Gosvāmī. Recibió el título de Bhaṭṭācārya, y siguió el sendero de la filosofía *smārta* o *māyāvāda*. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura observa que el hijo de Gosvāmī Bhaṭṭācārya, Śrī Rādhāramaṇa Gosvāmī Bhaṭṭācārya, se negó a aceptar el título de *gosvāmī*, porque, en general, es para *sannyāsīs*, aquellos que han adoptado la orden de vida de renunciación. El que aún vive una vida de familia no debe hacer mal uso del título de *gosvāmī*. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura no reconocía a los *gosvāmīs* de casta, porque no estaban en la línea de los Seis Gosvāmīs en la orden de renunciación que fueron discípulos directos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y cuyos nombres eran Śrīla Rūpa Gosvāmī, Śrīla Sanātana Gosvāmī, Śrīla Bhaṭṭa Raghunātha Gosvāmī, Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī y Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura decía que el *gr̥hastāśrama*, es decir, el estado de vida de familia, es una forma de concesión a la complacencia de los sentidos. Por tanto, un *gr̥hastha* no debe adoptar indebidamente el título de *gosvāmī*. El movimiento ISKCON no ha concedido nunca el título de *gosvāmī* a un hombre casado. Aunque todos los *sannyāsīs* que hemos iniciado en ISKCON son jóvenes, les hemos concedido los títulos de la orden de vida de renunciación, *svāmī* y *gosvāmī*, porque han dedicado su vida enteramente a la prédica del culto

de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura menciona que no sólo los jefes de familia *gōsvāmīs* de casta faltan al respeto al título de *gōsvāmī*, sino que además, siguiendo los principios del *smārta* Raghunandana, muestran gran insensatez al quemar una imagen de paja de Advaita Ācārya en una ceremonia *śrāddha*, actuando como *rākṣasas* y faltando al respeto al *Hari-bhakti-vilāsa*, que es la guía de los *vaiṣṇavas*. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que, a veces, estos *gōsvāmīs smārtas* de casta escriben libros sobre filosofía *vaiṣṇava* o comentarios sobre las Escrituras originales, pero que un devoto puro debe evitar su lectura cuidadosamente.

VERSO 28 ‘কমলাকান্ত বিশ্বাস’-নাম আচার্যকিঙ্কর ।
আচার্য-ব্যবহার সব—তঁাহার গোচর ॥ ২৮ ॥

‘kamalākānta viśvāsa’-nāma ācārya-kiṅkara
ācārya-vyavahāra saba—tāñhāra gocara

kamalākānta viśvāsa—Kamalākānta Viśvāsa; *nāma*—nombre; *ācārya-kiṅkara*—sirviente de Advaita Ācārya; *ācārya-vyavahāra*—los detalles de la vida de Advaita Ācārya; *saba*—todos; *tāñhāra*—su; *gocara*—con el conocimiento.

El muy íntimo sirviente de Advaita Ācārya llamado Kamalākānta Viśvāsa conocía todos los detalles de la vida de Advaita Ācārya.

SIGNIFICADO: El nombre Kamalānanda que se menciona en el *Ādi-līlā* (10.149) y el nombre Kamalākānta que se menciona en el *Madhya-līlā* (10.94) se refieren a la misma persona. Kamalākānta, un sirviente muy íntimo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, nacido de familia *brāhmaṇa*, se ocupó en el servicio de Śrī Advaita Ācārya como Su secretario. Cuando Paramānanda Purī fue de Navadvīpa a Jagannātha Purī, llevó con él a Kamalākānta Viśvāsa, y los dos fueron a ver a Śrī Caitanya a Jagannātha Purī. En el *Madhya-līlā* (10.94) se menciona que uno de los devotos de Śrī Caitanya, el *brāhmaṇa*, Kamalākānta, fue con Paramānanda Purī a Jagannātha Purī.

VERSO 29 নীলাচলে তেঁহো এক পত্রিকা লিখিয়া ।
প্রতাপরুদ্রের পাশ দিল পাঠাইয়া ॥ ২৯ ॥

nīlācale teñho eka patrikā likhiyā
pratāparudrera pāśa dila pāṭhāiyā

nīlācale—en Jagannātha Purī; *teñho*—Kamalākānta; *eka*—una; *patrikā*—nota; *likhiyā*—escribiendo; *pratāparudrera*—Pratāparudra Mahārāja; *pāśa*—dirigida a él; *dila pāṭhāiyā*—envió.

Cuando Kamalākānta Viśvāsa estaba en Jagannātha Purī, envió una nota, mediante otra persona, a Mahārāja Pratāparudra.

VERSO 30 সেই পত্রীর কথা আচার্য নাহি জানে ।
কোন পাকে সেই পত্রী আইল প্রভুস্থানে ॥ ৩০ ॥

*sei patrīra kathā ācārya nāhi jāne
kona pāke sei patrī āila prabhu-sthāne*

sei patrīra—de aquella nota; *kathā*—información; *ācārya*—Śrī Advaita Ācārya; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *kona*—de un modo u otro; *pāke*—por medio; *sei*—aquella; *patrī*—nota; *āila*—fue; *prabhu-sthāne*—a manos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Nadie sabía de aquella nota, pero, de un modo u otro, llegó a manos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 31 সে পত্রীতে লেখা আছে—এই ত’ লিখন ।
ঈশ্বরত্বে আচার্যেরে করিয়াছে স্থাপন ॥ ৩১ ॥

*se patrīte lekhā āche—ei ta’ likhana
īśvaratve ācāryere kariyāche sthāpana*

se—aquella; *patrīte*—en la nota; *lekhā āche*—está escrito; *ei ta’*—esto; *likhana*—escribiendo; *īśvaratve*—en el lugar del Señor Supremo; *ācāryere*—a Advaita Ācārya; *kariyāche*—establecía; *sthāpana*—situación.

En aquella nota se establecía que Advaita Ācārya era una encarnación de la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 32 কিন্তু তাঁর দৈবে কিছু হইয়াছে ঋণ ।
ঋণ শোধিবারে চাহি তঙ্কা শত-তিন ॥ ৩২ ॥

*kintu tānra daive kichu ha-iyāche ṛṇa
ṛṇa śodhibāre cāhi taṅkā śata-tina*

kintu—pero; *tānra*—Su; *daive*—a su debido tiempo; *kichu*—algo; *ha-iyāche*—había; *ṛṇa*—deuda; *ṛṇa*—deuda; *śodhibāre*—liquidar; *cāhi*—quiero; *taṅkā*—rupias; *śata-tina*—unas trescientas.

Pero también se mencionaba en ella que Advaita Ācārya había contraído recientemente una deuda de unas trescientas rupias, y que Kamalākānta Viśvāsa quería liquidarla.

VERSO 33 পত্র পড়িয়া প্রভুর মনে হৈল দুঃখ ।
বাহিরে হাসিয়া কিছু বলে চন্দ্রমুখ ॥ ৩৩ ॥

*patra paḍiyā prabhura mane haila duḥkha
bāhire hāsiyā kichu bale candra-mukha*

patra—nota; *paḍiyā*—leyendo; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *mane*—en la mente; *haila*—Se volvió; *duḥkha*—infeliz; *bāhire*—externamente; *hāsiyā*—sonriendo; *kichu*—algo; *bale*—dice; *candra-mukha*—el del rostro de luna.

Śrī Caitanya Se afligió al leer la nota, aunque Su rostro todavía brillaba como la Luna. De manera que, sonriendo, dijo lo siguiente.

VERSO 34 আচার্যেরে স্থাপিয়াছে করিয়া ঈশ্বর ।
ইথে দোষ নাই, আচার্য—দৈবত ঈশ্বর ॥ ৩৪ ॥

*ācāryere sthāpiyāche kariyā īśvara
ithe doṣa nāhi, ācārya—daivata īśvara*

ācāryere—a Śrī Advaita Ācārya; *sthāpiyāche*—él presentó; *kariyā*—mencionando; *īśvara*—como Suprema Personalidad de Dios; *ithe*—en esto; *doṣa*—error; *nāhi*—no hay; *ācārya*—Advaita Ācārya; *daivata īśvara*—Él es realmente la Suprema Personalidad de Dios.

«Él ha presentado a Advaita Ācārya como una encarnación de la Suprema Personalidad de Dios. Y no se equivoca, porque Él es, sin duda, el Señor mismo.

VERSO 35 ঈশ্বরের দৈন্য করি' করিয়াছে ভিক্ষা ।
অতএব দণ্ড করি' করাইব শিক্ষা ॥ ৩৫ ॥

*īśvarera dainya kari' kariyāche bhikṣā
ataeva daṇḍa kari' karāiba śikṣā*

īśvarera—de la Suprema Personalidad de Dios; *dainya*—pobreza; *kari'*—presentando; *kariyāche*—ha hecho; *bhikṣā*—pidiendo limosna; *ataeva*—por tanto; *daṇḍa*—castigo; *kari'*—dándole; *karāiba*—haré; *śikṣā*—instrucción.

«Pero ha hecho de la encarnación de Dios un pobre mendigo. Por tanto, le castigaré para corregirle.»

SIGNIFICADO: Afirmar que un hombre es una encarnación de Dios, Nārāyaṇa, y, al mismo tiempo, decir de él que es pobre, es una contradicción y, al mismo tiempo, la ofensa más grande. Los filósofos *māyāvādīs*, ocupados en la labor misionera de destruir la cultura védica predicando que todo el mundo es Dios, denominan al hombre pobre con las palabras *daridra-nārāyaṇa*, es decir, «Nārāyaṇa pobre». Śrī Caitanya Mahāprabhu no aceptó nunca estas ideas insensatas y desautorizadas. Advirtió estrictamente: *māyāvādi-bhāṣya śunile haya sarva-nāśa*, «Todo aquel que sigue los principios de la filosofía *māyāvāda* está condenado sin lugar a dudas». Semejante insensato necesita que se le corrija con un castigo.

Aunque sea contradictorio decir que la Suprema Personalidad de Dios o Su encarnación son pobres, encontramos en las Escrituras reveladas que, cuando el Señor Se encarnó como Vāmana, mendigó unas tierras a Mahārāja Bali. Todos saben, sin embargo, que Vāmanadeva no era, en absoluto, un pobre necesitado. El que mendigase a Mahārāja Bali fue un ardid para favorecerle. Cuando Mahārāja Bali dio las tierras, Vāmanadeva mostró Su condición todopoderosa recorriendo la distancia de los tres mundos en tres pasos. No hay que aceptar a los llamados *daridra-nārāyaṇas* como encarnaciones, porque son completamente incapaces de mostrar la opulencia de las encarnaciones genuinas de Dios.

VERSO 36

গোবিন্দেৱে আজ্ঞা দিল,— “ইঁহা আজি হৈতে ।
বাউলিয়া বিশ্বাসে এথা না দিবে আসিতে ॥” ৩৬ ॥

*govindere ājñā dila,—‘inhā āji haite
bāuliyā viśvāse ethā nā dibe āsite’*

govindere—a Govinda; *ājñā dila*—ordenó; *inhā*—a este lugar; *āji*—hoy; *haite*—desde; *bāuliyā*—el *māyāvādī*; *viśvāse*—a Kamalākānta Viśvāsa; *ethā*—aquí; *nā*—no; *dibe*—permitas; *āsite*—venir.

El Señor ordenó a Govinda: «De hoy en adelante, no permitas que venga aquí ese *bāuliyā* Kamalākānta Viśvāsa».

SIGNIFICADO: Los *bāuliyās*, o *bāulas*, son una de las trece sectas desautorizadas que pasan por seguidores de Caitanya Mahāprabhu. El Señor ordenó a Govinda, Su ayudante personal, que no permitiera que Kamalākānta Viśvāsa se presentara ante Él, puesto que se había vuelto un *bāuliyā*. De manera que aunque la *bāula-sampradāya*, la *āula-sampradāya* y la *sahajiyā-sampradāya*, lo mismo que los *smārtas*, los *jāta-gosañīs*, los *ativādīs*, los *cūḍādhārīs* y los *gaurāṅga-nāgarīs*,

pretenden pertenecer a la sucesión discipular de Caitanya Mahāprabhu, en realidad, el Señor los rechazó.

VERSO 37 দণ্ড শূনি' 'বিশ্বাস' হইল পরম দুঃখিত ।
শূনিয়া প্রভুর দণ্ড আচার্য হর্ষিত ॥ ৩৭ ॥

daṇḍa śuni' 'viśvāsa' ha-ila parama duḥkhita
śuniyā prabhura daṇḍa ācārya harṣita

daṇḍa—castigo; *śuni'*—al oír; *viśvāsa*—Kamalākānta Viśvāsa; *ha-ila*—se puso; *parama*—muchísimo; *duḥkhita*—infeliz; *śuniyā*—al escuchar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *daṇḍa*—castigo; *ācārya*—Śrī Advaita Ācārya Prabhu; *harṣita*—muy complacido.

Cuando Kamalākānta Viśvāsa oyó el castigo que le imponía Śrī Caitanya Mahāprabhu, se entristeció muchísimo, pero cuando Se enteró Advaita Prabhu, Se sintió enormemente complacido.

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* (9.29) dice el Señor, *samo 'ham sarva-bhūteṣu na me dveṣyo 'sti na priyaḥ*, «Yo no envidio a nadie, ni tengo preferencia por nadie. Yo soy ecuánime con todos». Puesto que la Suprema Personalidad de Dios es ecuánime con todos, nadie puede ser Su enemigo, ni nadie puede ser Su amigo. Dado que todos son partes o hijos de la Suprema Personalidad de Dios, el Señor no puede considerar con parcialidad a alguien como amigo y despreciar a otro como enemigo. De manera que cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu castigó a Kamalākānta Viśvāsa no permitiendo que se presentara nunca más ante Él, aunque el castigo que se le impuso era muy duro, Śrī Advaita Prabhu, comprendiendo el significado interno que tenía dicho castigo, Se alegró, porque Se daba cuenta de que, en realidad, el Señor favorecía a Kamalākānta Viśvāsa. Por eso, no se sintió triste en absoluto. Los devotos deben alegrarse siempre con la manera de actuar de su amo y señor, la Suprema Personalidad de Dios. Puede que el devoto se encuentre en alguna dificultad o que tenga mucha opulencia, pero debe aceptar ambas cosas como regalos de la Suprema Personalidad de Dios, y ocuparse con júbilo en el servicio del Señor en toda circunstancia.

VERSO 38 বিশ্বাসেরে কহে,—তুমি বড় ভাগ্যবান্ ।
তোমারে করিল দণ্ড প্রভু ভগবান্ ॥ ৩৮ ॥

viśvāsere kahe, —tumi baḍa bhāgyavān
tomāre karila daṇḍa prabhu bhagavān

viśvāsere—a Kamalākānta Viśvāsa; *kahe*—dijo; *tumi*—tú; *baḍa*—muy; *bhāgyavān*—afortunado; *tomāre*—a ti; *karila*—hizo; *daṇḍa*—castigo; *prabhu*—el Señor; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

Viendo entristecido a Kamalākānta Viśvāsa, Advaita Ācārya Prabhu le dijo: «Eres muy afortunado de que te haya castigado el Señor Supremo, la Personalidad de Dios, Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Éste es un juicio autorizado de Śrī Advaita Prabhu. Aconseja claramente que no hay que entristecerse con las contrariedades que nos impone la Suprema Personalidad de Dios. El devoto siempre tiene que recibir con alegría la fortuna que le concede el Señor Supremo, que parece favorable o desfavorable según nuestra apreciación.

VERSO 39

পূর্বে মহাপ্রভু মোরে করেন সম্মান ।
দুঃখ পাই’ মনে আমি কৈলুঁ অনুমান ॥ ৩৯ ॥

pūrve mahāprabhu more kareṇa sammāna
duḥkha pāi’ mane āmi kailuṅ anumāna

pūrve—previamente; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *more*—a Mí; *karena*—hace; *sammāna*—respeto; *duḥkha*—desdichado; *pāi’*—volviéndome; *mane*—en la mente; *āmi*—Yo; *kailuṅ*—hice; *anumāna*—un plan.

«Antes, Śrī Caitanya Mahāprabhu Me respetaba siempre como a Su superior, pero a Mí no Me gustaba aquel respeto. Por eso, como sentía gran desdicha en Mi mente, hice un plan.

VERSO 40

মুক্তি—শ্রেষ্ঠ করি’ কৈনু বাশিষ্ঠ ব্যাখ্যান ।
ক্রুদ্ধ হএগ প্রভু মোরে কৈল অপমান ॥ ৪০ ॥

mukti—śreṣṭha kari’ kainu vāsiṣṭha vyākhyāna
kruddha hañā prabhu more kaila apamāna

mukti—liberación; *śreṣṭha*—lo más elevado; *kari’*—aceptando; *kainu*—hice; *vāsiṣṭha*—el libro conocido como *Yoga-vāsiṣṭha*; *vyākhyāna*—explicación; *kruddha*—enfadado; *hañā*—poniéndose; *prabhu*—el Señor; *more*—a Mí; *kaila*—hizo; *apamāna*—falta de respeto.

«De manera que expuse el *Yoga-vāsiṣṭha*, que considera la liberación como la finalidad más elevada de la vida. Debido a esto, el Señor Se enfadó conmigo y Me trató con aparente falta de respeto.

SIGNIFICADO: Existe una obra titulada *Yoga-vāsiṣṭha* que es muy apoyada por los *māyāvādīs*, porque contiene muchos errores impersonalistas en relación a la Suprema Personalidad de Dios, sin matiz alguno de *vaiṣṇavismo*. De hecho, todos los *vaiṣṇavas* deben evitar semejante libro, pero Advaita Ācārya Prabhu, que deseaba el castigo del Señor, comenzó a apoyar las declaraciones impersonales del *Yoga-vāsiṣṭha*. De manera que Śrī Caitanya Mahāprabhu Se enfadó muchísimo con Él y, en apariencia, Le trató de manera irrespetuosa.

VERSO 41

দণ্ড পাইল হৈল মোর পরম আনন্দ ।
যে দণ্ড পাইল ভাগ্যবান্ শ্রীমুকুন্দ ॥ ৪১ ॥

daṇḍa pāñā haila mora parama ānanda
ye daṇḍa pāila bhāgyavān śrī-mukunda

daṇḍa pāñā—recibiendo el castigo; *haila*—Me puse; *mora*—Mi; *parama*—muy grande; *ānanda*—felicidad; *ye daṇḍa*—el castigo; *pāila*—obtuvo; *bhāgyavān*—el sumamente afortunado; *śrī-mukunda*—Śrī Mukunda.

«Al castigarme Śrī Caitanya, Me alegré mucho de recibir un castigo como el que otorgó a Śrī Mukunda.

SIGNIFICADO: Śrī Mukunda, gran amigo y compañero de Śrī Caitanya Mahāprabhu, tenía la costumbre de visitar muchos lugares donde la gente era contraria al culto *vaiṣṇava*. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu Se enteró de ello, castigó a Mukunda, prohibiéndole que Le volviese a ver. Aunque Śrī Caitanya Mahāprabhu era tierno como una flor, también era estricto como un rayo, y nadie se atrevía a permitir que Mukunda se presentase de nuevo ante Śrī Caitanya Mahāprabhu. Entonces, Mukunda, que estaba muy apenado, preguntó a sus amigos si algún día le sería permitido volver a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Cuando los devotos transmitieron la pregunta a Śrī Caitanya, el Señor respondió: «Mukunda tendrá permiso para verme dentro de muchos millones de años». Cuando Mukunda recibió esta información, bailó lleno de júbilo, y cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu oyó que Mukunda estaba esperando con tanta paciencia poder verle tras millones de años, le pidió inmediatamente que volviera. Hay un relato de este castigo de Mukunda en el Capítulo Décimo del *Madhya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*.

VERSO 42

যে দণ্ড পাইল শ্রীশচী ভাগ্যবতী ।
সে দণ্ড প্রসাদ অন্য লোক পাৰে কতি ॥ ৪২ ॥

ye daṇḍa pāila śrī-śacī bhāgyavati
se daṇḍa prasāda anya loka pābe kati

ye daṇḍa—el castigo; *pāila*—obtuvo; *śrī-śacī bhāgyavati*—la sumamente afortunada madre Śacīdevī; *se daṇḍa*—el mismo castigo; *prasāda*—merced; *anya*—otra; *loka*—persona; *pābe*—puede obtener; *kati*—cómo.

«Madre Śacīdevī recibió un castigo semejante. ¿Quién puede ser más afortunado que ella para recibir tal castigo?»

SIGNIFICADO: Madre Śacīdevī fue castigada de un modo parecido, como se menciona en el Capítulo Vigésimo Segundo del *Madhya-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*. Madre Śacīdevī, mostrando, en apariencia, su naturaleza femenina, acusó a Advaita Prabhu de animar a su hijo a que Se hiciese *sannyāsī*. Caitanya Mahāprabhu, tomando esa acusación como una ofensa, pidió a Śacīdevī que tocase los pies de loto de Advaita Ācārya para mitigar la ofensa que supuestamente había cometido.

VERSO 43

এত কহি' আচার্য তাঁরে করিয়া আশ্বাস ।
আনন্দিত হইয়া আইল মহাপ্রভু-পাশ ॥ ৪৩ ॥

eta kahi' ācārya tāñre kariyā āśvāsa
ānandita ha-iyā āila mahāprabhu-pāśa

eta kahi'—hablando así; *ācārya*—Śrī Advaita Ācārya Prabhu; *tāñre*—a Kamalākānta Viśvāsa; *kariyā*—haciendo; *āśvāsa*—calma; *ānandita*—feliz; *ha-iyā*—volviéndose; *āila*—fue; *mahāprabhu-pāśa*—a la residencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Después de calmar de esta manera a Kamalākānta Viśvāsa, Śrī Advaita Ācārya Prabhu fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 44

এত কহি' আচার্য তাঁরে করিয়া আশ্বাস ।
আনন্দিত হইয়া আইল মহাপ্রভু-পাশ ॥ ৪৩ ॥

prabhuke kahena—*tomāra nā bujhi e līlā*
āmā haite prasāda-pātra karilā kamalā

prabhuke—al Señor; *kahena*—dice; *tomāra*—Tus; *nā*—no; *bujhi*—Yo entiendo; *e*—estos; *līlā*—pasatiempos; *āmā*—Yo mismo; *haite*—más que; *prasāda-pātra*—objeto de merced; *karilā*—Tú hiciste; *kamalā*—a Kamalākānta Viśvāsa.

Śrī Advaita Ācārya dijo a Śrī Caitanya: «No puedo entender Tus pasatiempos trascendentales. Has mostrado mayor merced hacia Kamalākānta de la que muestras generalmente hacia Mí.

VERSO 45 আমারেহ কভু যেই না হয় প্রসাদ ।
তোমার চরণে আমি কি কৈনু অপরাধ ॥ ৪৫ ॥

*āmāreha kabhu yei nā haya prasāda
tomāra caraṇe āmi ki kainu aparādha*

āmāreha—incluso a Mí; *kabhu*—en cualquier momento; *yei*—que; *nā*—nunca; *haya*—se vuelve; *prasāda*—merced; *tomāra caraṇe*—a Tus pies de loto; *āmi*—Yo; *ki*—qué; *kainu*—he hecho; *aparādha*—ofensa.

«La merced que has mostrado con Kamalākānta es tan grande que ni a Mí Me la has mostrado nunca igual. ¿Qué ofensa he cometido contra Tus pies de loto para no recibir tal merced?»

SIGNIFICADO: Esto se refiere al castigo que Śrī Caitanya Mahāprabhu había dado a Advaita Ācārya. Cuando Advaita Ācārya Prabhu estaba leyendo el *Yoga-vāsiṣṭha*, Śrī Caitanya Mahāprabhu Le golpeó, pero nunca Le dijo que no volviese más ante Él. Pero Kamalākānta fue castigado con la orden de nunca más presentarse ante Él. Por eso, Śrī Advaita Ācārya Prabhu quería convencer a Śrī Caitanya Mahāprabhu de que Se había mostrado más misericordioso con Kamalākānta Viśvāsa, puesto que le había prohibido que Le viera, mientras que no había hecho lo mismo con Advaita Ācārya. Por tanto, la merced que había mostrado hacia Kamalākānta Viśvāsa era mayor que la mostrada hacia Advaita Ācārya.

VERSO 46 এত শুনি' মহাপ্রভু হাসিতে লাগিলা ।
বোলাইয়া কমলাকান্তে প্রসন্ন হইলা ॥ ৪৬ ॥

*eta śuni' mahāprabhu hāsīte lāgilā
bolāiyā kamalākānte prasanna ha-ilā*

eta śuni'—escuchando así; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsīte*—a reír; *lāgilā*—empezó; *bolāiyā*—llamando; *kamalākānte*—a Kamalākānta; *prasanna*—satisfecho; *ha-ilā*—Se puso.

Al oír esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu rió satisfecho, y llamó inmediatamente a Kamalākānta Viśvāsa.

VERSO 47 আচার্য কহে, ইহাকে কেনে দিলে দরশন ।
দুই প্রকারেতে করে মোরে বিড়ম্বন ॥ ৪৭ ॥

*ācārya kahe, ihāke kene dile daraśana
dui prakārete kare more viḍambana*

ācārya kahe—Śrī Advaita Ācārya dijo; *ihāke*—a él; *kene*—por qué; *dile*—Tú diste; *daraśana*—audiencia; *dui*—dos; *prakārete*—de maneras; *kare*—hace; *more*—a Mí; *viḍambana*—engaño.

Entonces Advaita Ācārya dijo a Caitanya Mahāprabhu: «¿Por qué dices a este hombre que vuelva y le permites que Te vea? Él me ha engañado de dos maneras».

VERSO 48

শুনিয়া প্রভুর মন প্রসন্ন হইল ।
দুঁহার অন্তর-কথা দুঁহে সে জানিল ॥ ৪৮ ॥
*śuniyā prabhura mana prasanna ha-ila
duñhāra antara-kathā duñhe se jānila*

śuniyā—oyendo esto; *prabhura*—de Caitanya Mahāprabhu; *mana*—mente; *prasanna*—satisfacción; *ha-ila*—sintió; *duñhāra*—de ambos; *antara-kathā*—conversaciones confidenciales; *duñhe*—ambos; *se*—esto; *jānila*—podían entender.

Cuando Caitanya Mahāprabhu oyó esto, Su mente se llenó de satisfacción. Sólo Ellos podían comprenderse el uno al otro.

VERSO 49

প্রভু কহে, —বাউলিয়া, ঐছে কাহে কর ।
আচার্যের লজ্জা-ধর্ম-হানি সে আচর ॥ ৪৯ ॥
*prabhu kahe—bāuliyā, aiche kāhe kara
ācāryera lajjā-dharma-hāni se ācara*

prabhu kahe—el Señor dijo; *bāuliyā*—aquel que no sabe qué es lo correcto; *aiche*—de ese modo; *kāhe*—por qué; *kara*—haces; *ācāryera*—de Śrī Advaita Ācārya; *lajjā*—vida privada; *dharma*—religión; *hāni*—pérdida; *se*—esto; *ācara*—actúas.

Śrī Caitanya Mahāprabhu aleccionó a Kamalākānta: «Eres un *bāuliyā*, una persona que no conoce las cosas tal y como son. ¿Por qué has actuado de ese modo? ¿Por qué invades la vida privada de Advaita Ācārya y lastimas Sus principios religiosos?»

SIGNIFICADO: Kamalākānta Viśvāsa, debido a su ignorancia, pidió al rey de Jagannātha Purī, Mahārāja Pratāparudra, que liquidase la deuda de trescientas

rupias de Advaita Ācārya, pero, al mismo tiempo, presentaba a Advaita Ācārya como una encarnación de la Suprema Personalidad de Dios. Esto es una contradicción. Una encarnación del Dios Supremo no puede tener deudas con ninguna persona de este mundo material. Caitanya Mahāprabhu nunca aprueba esta contradicción, que técnicamente se llama *rasābhāsa*, es decir, la superposición de un sentimiento (*rasa*) sobre otro. Éste es el mismo tipo de idea que la contradicción de que Nārāyaṇa es pobre (*daridra-nārāyaṇa*).

VERSO 50

প্রতিগ্রহ কভু না করিবে রাজধন ।
বিষয়ীর অন্ন খাইলে দুষ্ট হয় মন ॥ ৫০ ॥

pratigraha kabhu nā karibe rāja-dhana
viṣayīra anna khāile duṣṭa haya mana

pratigraha—aceptación de limosna; *kabhu*—algún momento; *nā*—no; *karibe*—debería hacer; *rāja-dhana*—caridad de los reyes; *viṣayīra*—de hombres que son materialistas; *anna*—alimentos; *khāile*—al comer; *duṣṭa*—contaminada; *haya*—se vuelve; *mana*—mente.

«Advaita Ācārya, Mi maestro espiritual, no debería aceptar nunca la caridad de ricos ni de reyes, porque, si un maestro espiritual acepta dinero o alimentos de gente materialista, su mente se contamina.»

SIGNIFICADO: Es muy arriesgado aceptar dinero o alimentos de personas materialistas, porque ello contamina la mente del que recibe esa limosna. Según el sistema védico, hay que dar limosna a *sannyāsīs* y *brāhmaṇas*, porque quien lo hace queda libre de acciones pecaminosas. En el pasado, por tanto, los *brāhmaṇas* no aceptaban limosna de nadie, a menos que la persona que la diera fuera muy piadosa. Śrī Caitanya Mahāprabhu dio esta instrucción para todos los maestros espirituales. A veces, hay personas materialistas que no sienten inclinación por abandonar sus actividades pecaminosas, como la actividad sexual ilícita, el consumo de sustancias estimulantes y embriagantes, el juego y el consumo de carne, y que quieren ser discípulos nuestros, pero, al contrario de los maestros espirituales profesionales que aceptan discípulos sin considerar su condición, los *vaiṣṇavas* no aceptan este tipo fácil de discípulos. Hay que acceder, por lo menos, a obrar según las reglas y regulaciones establecidas para los discípulos, antes de que un *ācārya vaiṣṇava* acepte al candidato. De hecho, el *vaiṣṇava* no debe ni aceptar limosna o alimentos de personas que no siguen las reglas y regulaciones de los principios *vaiṣṇavas*.

VERSO 51

মন দুষ্ট হইলে নহে কৃষ্ণের স্মরণ ।
কৃষ্ণস্মৃতি বিনু হয় নিষ্ফল জীবন ॥ ৫১ ॥

mana duṣṭa ha-ile nahe kṛṣṇera smaraṇa
kṛṣṇa-smṛti vinu haya niṣphala jīvana

mana—mente; *duṣṭa*—contaminada; *ha-ile*—volviéndose; *nahe*—no es posible; *kṛṣṇera*—de Śrī Kṛṣṇa; *smaraṇa*—recuerdo; *kṛṣṇa-smṛti*—recuerdo del Señor Kṛṣṇa; *vinu*—sin; *haya*—se vuelve; *niṣphala*—sin resultado; *jīvana*—vida.

«Cuando la mente se contamina, es muy difícil recordar a Kṛṣṇa, y cuando se entorpece el recuerdo del Señor Kṛṣṇa, la vida se vuelve improductiva.

SIGNIFICADO: El devoto tiene que estar siempre alerta, manteniendo la mente en un estado optimista, de manera que siempre pueda recordar al Señor Śrī Kṛṣṇa. Los *śāstras* afirman: *smartavyaḥ satatam viṣṇuḥ*: En la vida devocional, hay que recordar siempre al Señor Viṣṇu. Śrīla Śukadeva Gosvāmī también aconsejó a Mahārāja Parīkṣit: *smartavyo nityaśaḥ*. En el Capítulo Primero del Canto Segundo del *Śrīmad-Bhāgavatam* Śukadeva Gosvāmī aconsejó a Mahārāja Parīkṣit:

tasmād bhārata sarvātmā bhagavān īśvaro hariḥ
śrotavyaḥ kīrtitavyaś ca smartavyaś cecchatābhayam

«¡Oh, descendiente del rey Bharata! Aquel que desee verse libre de todo sufrimiento debe escuchar, glorificar y también recordar a la Suprema Personalidad de Dios, que es la Superalma, el controlador, y el salvador de todo sufrimiento» (*Bhāg.* 2.1.5). Éste es el resumen de todas las actividades del *vaiṣṇava*, y aquí se repite la misma instrucción (*kṛṣṇa-smṛti vinu haya niṣphala jīvana*). En su *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, Śrīla Rūpa Gosvāmī dice: *avyartha-kālatvam*: El *vaiṣṇava* debe estar muy atento de no perder ni un segundo de su valiosa vida actual. Éste es un signo del *vaiṣṇava*. Pero relacionarse con gente absorta en el dinero, o con *viṣayīs*, materialistas que sólo están interesados en la complacencia de los sentidos, contamina la mente y pone obstáculos al recuerdo constante del Señor Kṛṣṇa. Śrī Caitanya Mahāprabhu, por tanto, aconsejó: *asat-saṅga-tyāga*—*ei vaiṣṇava-ācāra*, el *vaiṣṇava* debe comportarse de manera que nunca esté relacionado con no devotos, con materialistas (*Cc. Madhya* 22.87). Se puede evitar esa relación con tan sólo recordar constantemente a Kṛṣṇa en el corazón.

VERSO 52

লোকলজ্জা হয়, ধর্ম-কীর্তি হয় হানি ।
ঐছে কর্ম না করিহ কভু ইহা জানি' ॥ ৫২ ॥

*loka-lajjā haya, dharma-kīrti haya hāni
aiche karma nā kariha kabhu ihā jāni'*

loka-lajjā—impopularidad; *haya*—se vuelve; *dharma*—religión; *kīrti*—reputación; *haya*—se vuelve; *hāni*—afectado; *aiche*—tal; *karma*—trabajo; *nā*—no; *kariha*—ejecuta; *kabhu*—siempre; *ihā*—esto; *jāni'*—conociendo.

«De este modo, uno llega a ser impopular a los ojos de la gente en general, porque esto menoscaba su religiosidad y su fama. El *vaiṣṇava*, sobre todo aquel que actúa como maestro espiritual, no debe obrar de esa manera. Hay que ser siempre conscientes de este hecho.»

VERSO 53

এই শিক্ষা সবাকারে, সবে মনে কৈল ।
আচার্য-গোসাঞিও মনে আনন্দ পাইল ॥ ৫৩ ॥

*ei śikṣā sabākāre, sabe mane kaila
ācārya-gosāṇi mane ānanda pāila*

ei—esta; *śikṣā*—enseñanza; *sabākāre*—para todos; *sabe*—todos los presentes; *mane*—en la mente; *kaila*—tomaron; *ācārya-gosāṇi*—Advaita Ācārya; *mane*—en la mente; *ānanda*—placer; *pāila*—sintió.

Quando Caitanya Mahāprabhu dio esta enseñanza a Kamalākānta, todos los allí presentes consideraron que iba dirigida a todos. De este modo, Advaita Ācārya Se sintió enormemente complacido.

VERSO 54

আচার্যের অভিপ্রায় প্রভুমাত্র বুঝে ।
প্রভুর গম্ভীর বাক্য আচার্য সমুঝে ॥ ৫৪ ॥

*ācāryera abhiprāya prabhu-mātra bujhe
prabhura gambhīra vākya ācārya samujhe*

ācāryera—de Advaita Ācārya; *abhiprāya*—intención; *prabhu-mātra*—sólo Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bujhe*—puede comprender; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *gambhīra*—grave; *vākya*—instrucción; *ācārya*—Advaita Ācārya; *samujhe*—puede comprender.

Solamente Śrī Caitanya Mahāprabhu pudo comprender las intenciones de Advaita Ācārya, y Advaita Ācārya comprendió la importancia de la enseñanza de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 55

এই ত' প্রস্তাবে আছে বহুত বিচার ।
গ্রন্থ-বাহুল্য-ভয়ে নারি লিখিবার ॥ ৫৫ ॥

ei ta' prastāve āche bahuta vicāra
grantha-bāhulya-bhaye nāri likhibāra

ei ta'—en esta; *prastāve*—afirmación; *āche*—hay; *bahuta*—muchas; *vicāra*—consideraciones; *grantha*—del libro; *bāhulya*—del crecimiento; *bhaye*—por temor; *nāri*—yo no; *likhibāra*—escribo.

En esta afirmación hay muchas consideraciones íntimas. No hablo de todas ellas por temor de aumentar sin necesidad el volumen de este libro.

VERSO 56

শ্রীযদুনন্দনাচার্য—অদ্বৈতের শাখা ।
তঁার শাখা-উপশাখার নাহি হয় লেখা ॥ ৫৬ ॥

śrī-yadunandanācārya—advaitera śākhā
tānra śākhā-upaśākhāra nāhi haya lekhā

śrī-yadunandana-ācārya—Śrī Yadunandana Ācārya; *advaitera*—de Advaita Ācārya; *śākhā*—rama; *tānra*—sus; *śākhā*—ramas; *upaśākhāra*—ramas secundarias; *nāhi*—no; *haya*—hay; *lekhā*—escritura.

La quinta rama de Advaita Ācārya fue Śrī Yadunandana Ācārya, que tuvo tantas ramas y ramas secundarias que es imposible hablar de ellas.

SIGNIFICADO: Yadunandana Ācārya fue el maestro espiritual iniciador oficial de Raghunātha dāsa Gosvāmī. Es decir, cuando Raghunātha dāsa Gosvāmī estaba casado, Yadunandana Ācārya le inició en su casa. Más tarde, Raghunātha dāsa Gosvāmī se refugió en Śrī Caitanya Mahāprabhu en Jagannātha Purī.

VERSO 57

বাসুদেব দত্তের তেঁহো কৃপার ভাজন ।
সর্বভাবে আশ্রিয়াছে চৈতন্য-চরণ ॥ ৫৭ ॥

vāsudeva dattera teṅho kṛpāra bhājana
sarva-bhāve āśriyāche caitanya-carāṇa

vāsudeva dattera—de Vāsudeva Datta; *teṅho*—fue; *kṛpāra*—de la misericordia; *bhājana*—competente para recibir; *sarva-bhāve*—en todos los aspectos; *āśriyāche*—se refugió; *caitanya-carāṇa*—de los pies de loto de Śrī Caitanya.

Śrī Yadunandana Ācārya fue alumno de Vāsudeva Datta, y recibió toda su misericordia. Por esto pudo aceptar los pies de loto de Śrī Caitanya, desde todos los puntos de vista, como el refugio supremo.

SIGNIFICADO: El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (140) dice que Vāsudeva Datta fue anteriormente Madhuvrata, un cantante de Vṛndāvana.

VERSO 58

ভাগবতাচার্য, আর বিষ্ণুদাসাচার্য ।
চক্রপাণি আচার্য, আর অনন্ত আচার্য ॥ ৫৮ ॥

bhāgavatācārya, āra viṣṇudāsācārya
cakrapāṇi ācārya, āra ananta ācārya

bhāgavata-ācārya—Bhāgavata Ācārya; *āra*—y; *viṣṇudāsa-ācārya*—Viṣṇudāsa Ācārya; *cakrapāṇi ācārya*—Cakrapāṇi Ācārya; *āra*—y; *ananta ācārya*—Ananta Ācārya.

Bhāgavata Ācārya, Viṣṇudāsa Ācārya, Cakrapāṇi Ācārya y Ananta Ācārya fueron la sexta, séptima, octava y novena ramas de Advaita Ācārya.

SIGNIFICADO: En su *Anubhāṣya*, Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Prabhupāda dice que Bhāgavata Ācārya estuvo ante todo entre los seguidores de Advaita Ācārya, pero más tarde se contó entre los seguidores de Gadādhara Paṇḍita. El verso sexto del *Śākhā-nirṇayāmṛta*, libro escrito por Yadunandana dāsa, afirma que Bhāgavata Ācārya escribió un libro famoso titulado *Prema-taraṅgiṇī*. Según el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (195), Bhāgavata Ācārya vivió anteriormente en Vṛndāvana como Sveta-mañjarī. Viṣṇudāsa Ācārya estuvo presente durante el Khetarī-mahotsava. Fue allí con Acyutānanda, según se afirma en el *Taraṅga* Décimo del *Bhakti-ratnākara*. Ananta Ācārya fue una de la ocho *gopīs* principales. Su nombre anterior era Sudevī. Aunque estaba entre los seguidores de Advaita Ācārya, más tarde fue un importante devoto de Gadādhara Gosvāmī.

VERSO 59

নন্দিনী, আর কামদেব, চৈতন্যদাস ।
দুর্লভ বিশ্বাস, আর বনমালিদাস ॥ ৫৯ ॥

nandinī, āra kāmadeva, caitanya-dāsa
durlabha viśvāsa, āra vanamāli-dāsa

nandinī—Nandinī; *āra*—y; *kāmadeva*—Kāmadeva; *caitanya-dāsa*—Caitanya dāsa; *durlabha viśvāsa*—Durlabha Viśvāsa; *āra*—y; *vanamāli-dāsa*—Vanamāli dāsa.

Nandini, Kāmadeva, Caitanya dāsa, Durlabha Viśvāsa y Vanamāli dāsa fueron las ramas décima, undécima, duodécima, decimotercera y decimocuarta de Śrī Advaita Ācārya.

VERSO 60 জগন্নাথ কর, আর কর ভবনাথ ।
হৃদয়ানন্দ সেন, আর দাস ভোলানাথ ॥ ৬০ ॥

jagannātha kara, āra kara bhavanātha
hṛdayānanda sena, āra dāsa bholānātha

jagannātha kara—Jagannātha Kara; *āra*—y; *kara bhavanātha*—Bhavanātha Kara; *hṛdayānanda sena*—Hṛdayānanda Sena; *āra*—y; *dāsa bholānātha*—Bholānātha dāsa.

Jagannātha Kara, Bhavanātha Kara, Hṛdayānanda Sena y Bholānātha dāsa fueron las ramas decimoquinta, decimosexta, decimoséptima y decimoctava de Śrī Advaita Ācārya.

VERSO 61 যাদবদাস, বিজয়দাস, দাস জনার্দন ।
অনন্তদাস, কানুপাণ্ডিত, দাস নারায়ণ ॥ ৬১ ॥

yādava-dāsa, vijaya-dāsa, dāsa janārdana
ananta-dāsa, kānu-pañḍita, dāsa nārāyaṇa

yādava-dāsa—Yādava dāsa; *vijaya-dāsa*—Vijaya dāsa; *dāsa janārdana*—Janārdana dāsa; *ananta-dāsa*—Ananta dāsa; *kānu-pañḍita*—Kānu Paṇḍita; *dāsa nārāyaṇa*—Nārāyaṇa dāsa.

Yādava dāsa, Vijaya dāsa, Janārdana dāsa, Ananta dāsa, Kānu Paṇḍita y Nārāyaṇa dāsa fueron las ramas decimonovena, vigésima, vigésima primera, vigésima segunda, vigésima tercera y vigésima cuarta de Advaita Ācārya.

VERSO 62 শ্রীবৎস পাণ্ডিত, ব্রহ্মচারী হরিদাস ।
পুরুষোত্তম ব্রহ্মচারী, আর কৃষ্ণদাস ॥ ৬২ ॥

śrīvatsa paṇḍita, brahmacārī haridāsa
puruṣottama brahmacārī, āra kṛṣṇadāsa

śrīvatsa paṇḍita—Śrīvatsa Paṇḍita; *brahmacārī haridāsa*—Haridāsa Brahmacārī; *puruṣottama brahmacārī*—Puruṣottama Brahmacārī; *āra*—y; *kṛṣṇadāsa*—Kṛṣṇadāsa.

Śrīvatsa Paṇḍita, Haridāsa Brahmācārī, Puruṣottama Brahmācārī y Kṛṣṇadāsa fueron las vigésima quinta, vigésima sexta, vigésima séptima y vigésima octava ramas de Advaita Ācārya.

VERSO 63 পুরুষোত্তম পণ্ডিত, আর রঘুনাথ ।
বনমালী কবিচন্দ্র, আর বৈদ্যনাথ ॥ ৬৩ ॥

*puruṣottama paṇḍita, āra raghunātha
vanamālī kavīcandra, āra vaidyanātha*

puruṣottama paṇḍita—Puruṣottama Paṇḍita; *āra raghunātha*—y Raghunātha; *vanamālī kavīcandra*—Vanamālī Kavīcandra; *āra*—y; *vaidyanātha*—Vaidyanātha.

Puruṣottama Paṇḍita, Raghunātha, Vanamālī Kavīcandra y Vaidyanātha fueron las ramas vigésima novena, trigésima, trigésima primera y trigésima segunda de Advaita Ācārya.

VERSO 64 লোকনাথ পণ্ডিত, আর মুরারি পণ্ডিত ।
শ্রীহরিচরণ, আর মাধব পণ্ডিত ॥ ৬৪ ॥

*lokanātha paṇḍita, āra murāri paṇḍita
śrī-harīcaraṇa, āra mādharma paṇḍita*

lokanātha paṇḍita—Lokanātha Paṇḍita; *āra*—y; *murāri paṇḍita*—Murāri Paṇḍita; *śrī-harīcaraṇa*—Śrī Harīcaraṇa; *āra*—y; *mādharma paṇḍita*—Mādhava Paṇḍita.

Lokanātha Paṇḍita, Murāri Paṇḍita, Śrī Harīcaraṇa y Mādhava Paṇḍita fueron las ramas trigésima tercera, trigésima cuarta, trigésima quinta y trigésima sexta de Advaita Ācārya.

VERSO 65 বিজয় পণ্ডিত, আর পণ্ডিত শ্রীরাম ।
অসংখ্য অদ্বৈত-শাখা কত লইব নাম ॥ ৬৫ ॥

*vijaya paṇḍita, āra paṇḍita śrīrāma
asaṅkhya advaita-śākhā kata la-iba nāma*

vijaya-paṇḍita—Vijaya Paṇḍita; *āra*—y; *paṇḍita śrīrāma*—Śrīrāma Paṇḍita; *asaṅkhya*—innumerables; *advaita-śākhā*—ramas de Advaita Ācārya; *kata*—cuántas; *la-iba*—enumeraré; *nāma*—sus nombres.

Vijaya Paṇḍita y Śrīrāma Paṇḍita fueron dos ramas importantes de Advaita Ācārya. Hay innumerables ramas, pero soy incapaz de mencionarlas todas.

SIGNIFICADO: Śrīvāsa Paṇḍita era una encarnación de Nārada Muni, y, en consecuencia, su hermano menor, Śrīrāma Paṇḍita, se acepta como una encarnación de Parvata Muni, el amigo más íntimo de Nārada Muni.

VERSO 66

মালি-দত্ত জল অদ্বৈত-স্কন্ধ যোগায় ।
সেই জলে জীয়ে শাখা,—ফুল-ফল পায় ॥ ৬৬ ॥

māli-datta jala advaita-skandha yogāya
sei jale jiye śākhā,—phula-phala pāya

māli-datta—dada por el jardinero; *jala*—agua; *advaita-skandha*—la rama conocida como Advaita Ācārya; *yogāya*—proporciona; *sei*—por esa; *jale*—agua; *jiye*—vive; *śākhā*—ramas; *phula-phala*—frutos y flores; *pāya*—crecen.

La rama de Advaita Ācārya recibió el agua proporcionada por el jardinero original, Śrī Caitanya Mahāprabhu. De esta manera, se alimentaron las ramas secundarias, y sus frutos y flores crecieron exuberantes.

SIGNIFICADO: Las ramas de Advaita Ācārya, alimentadas por el agua (*jala*) proporcionada por Śrī Caitanya Mahāprabhu, deben considerarse *ācāryas* genuinos. Como ya hemos dicho, los representantes de Advaita Ācārya se dividieron posteriormente en dos grupos: las ramas genuinas de la sucesión discipular del *ācārya*, y las pretendidas ramas de Advaita Ācārya. Aquellos que siguieron los principios de Caitanya Mahāprabhu prosperaron, mientras que los demás, que se mencionan a continuación, en el verso 67, se secaron.

VERSO 67

ইহার মধ্যে মালী পাছে কোন শাখাগণ ।
না মানে চৈতন্য-মালী দুর্দৈব কারণ ॥ ৬৭ ॥

ihāra madhye māli pāche kona śākhā-gaṇa
nā māne caitanya-māli durdaiva kāraṇa

ihāra—de ellos; *madhye*—en el interior; *māli*—el jardinero; *pāche*—posteriormente; *kona*—algunas; *śākhā-gaṇa*—ramas; *nā*—no; *māne*—acepta; *caitanya-māli*—el jardinero Śrī Caitanya; *durdaiva*—desdichada; *kāraṇa*—razón.

Tras la partida de Śrī Caitanya Mahāprabhu, algunas de las ramas, por razones desdichadas, se desviaron de Su camino.

VERSO 68 সৃজাইল, জীয়াইল, তাঁরে না মানিল ।
কৃতঘ্ন হইলা, তাঁরে ঋদ্ধ ব্রুদ্ধ হইল ॥ ৬৮ ॥

sṛjāila, jīyāila, tāṅre nā mānila
kṛtaghna ha-ilā, tāṅre skandha kruddha ha-ila

sṛjāila—fructificaba; *jīyāila*—mantenía; *tāṅre*—a Él; *nā*—no; *mānila*—acceptaron; *kṛtaghna*—ingratos; *ha-ilā*—de aquella manera, se volvieron; *tāṅre*—a ellos; *skandha*—tronco; *kruddha*—enfadado; *ha-ila*—se puso.

Algunas ramas no aceptaron el tronco original que daba vida y mantenía todo el árbol. Al ser ingratas de aquella manera, el tronco original se enojó con ellas.

VERSO 69 ব্রুদ্ধ হএগা ঋদ্ধ তারে জল না সধগরে ।
জলাভাবে কৃশ শাখা শুকাইয়া মরে ॥ ৬৯ ॥

kruddha hañā skandha tāre jala nā sañcāre
jalābhāve kṛśa śākhā śukāiyā mare

kruddha hañā—estando enfadado; *skandha*—el tronco; *tāre*—con ellos; *jala*—agua; *nā*—no; *sañcāre*—regar; *jala-abhāve*—por falta de agua; *kṛśa*—más delgada; *śākhā*—rama; *śukāiyā*—se secó; *mare*—murió.

De manera que Śrī Caitanya no las regó con el agua de Su misericordia, y gradualmente se marchitaron y murieron.

VERSO 70 চৈতন্য-রহিত দেহ—শুষ্ককাষ্ঠ-সম ।
জীবিতেই মৃত সেই, মৈলে দণ্ডে যম ॥ ৭০ ॥

caitanya-rahita deha—śuṣkakāṣṭha-sama
jīvitei mṛta sei, maile daṅḍe yama

caitanya-rahita—sin conciencia; *deha*—cuerpo; *śuṣka-kāṣṭha-sama*—exactamente como la madera seca; *jīvitei*—mientras vive; *mṛta*—muerto; *sei*—que; *maile*—después de la muerte; *daṅḍe*—castiga; *yama*—Yamarāja.

La persona que no tiene conciencia de Kṛṣṇa no es mejor que la madera seca o que un cuerpo sin vida. Se le considera como muerto mientras vive, y después de su muerte es merecedor del castigo de Yamarāja.

SIGNIFICADO: En el verso 29 del Capítulo Tercero del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, Yamarāja, el superintendente de la muerte, explica a sus ayudantes qué clase de hombres es la que tienen que llevar ante él. Dice allí: «La persona cuya lengua nunca describe las cualidades y el santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios, cuyo corazón nunca palpita cuando recuerda a Kṛṣṇa y Sus pies de loto, y cuya cabeza nunca se postra como reverencia al Señor Supremo, debe ser traída ante mí para su castigo». Es decir, los no devotos son llevados ante Yamarāja para recibir su castigo, y entonces la naturaleza material les concede diversas clases de cuerpos. Después de la muerte, que es *dehāntara*, es decir, un cambio de cuerpo, los no devotos son llevados ante Yamarāja para que éste haga justicia. De acuerdo con lo que juzgue Yamarāja, la naturaleza material les da el cuerpo apropiado a las acciones de sus actividades anteriores. Éste es el proceso de *dehāntara*, la trasmigración del ser desde un cuerpo a otro. Sin embargo, los devotos conscientes de Kṛṣṇa no están sujetos al juicio de Yamarāja. Para los devotos hay un camino abierto, como se confirma en la *Bhagavad-gītā*. Después de abandonar el cuerpo (*tyaktā deham*), el devoto no tiene que volver a aceptar nunca más otro cuerpo material, porque va de regreso al hogar, de vuelta a Dios, en un cuerpo espiritual. Los castigos de Yamarāja son para aquellas personas que no son conscientes de Kṛṣṇa.

VERSO 71

কেবল এ গণ-প্রতি নহে এই দণ্ড ।
চৈতন্য-বিমুখ যেই সেই ত' পাষণ্ড ॥ ৭১ ॥

kevala e gaṇa-prati nahe ei daṇḍa
caitanya-vimukha yei sei ta' pāṣaṇḍa

kevala—solamente; *e*—este; *gaṇa*—grupo; *prati*—a ellos; *nahe*—no es; *ei*—este; *daṇḍa*—castigo; *caitanya-vimukha*—contra Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yei*—cualquiera; *sei*—él; *ta'*—sino; *pāṣaṇḍa*—ateo.

No solamente los descendientes desviados de Advaita Ācārya, sino todo aquel que esté en contra del culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu debe ser considerado un ateo digno del castigo de Yamarāja.

VERSO 72

কি পাণ্ডিত, কি তপস্বী, কিবা গৃহী, যতি ।
চৈতন্য-বিমুখ যেই, তার এই গতি ॥ ৭২ ॥

ki paṇḍita, ki tapasvī, kibā gṛhī, yati
caitanya-vimukha yei, tāra ei gāti

ki paṇḍita—ya sea un docto erudito; *ki tapasvī*—ya sea un gran asceta; *kibā*—o; *grhī*—jefe de familia; *yati*—o *sannyāsī*; *caitanya-vimukha*—alguien que está en contra del culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yei*—cualquiera; *tāra*—su; *ei*—este; *gati*—destino.

Aunque él sea un docto erudito, un gran asceta, un jefe de familia próspero o un *sannyāsī* famoso, si está en contra del culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, está destinado a sufrir el castigo dictado por Yamarāja.

VERSO 73

যে যে লৈল শ্রীঅচ্যুতানন্দের মত ।
সেই আচার্যের গণ—মহাভাগবত ॥ ৭৩ ॥

ye ye laila śrī-acyutānandera mata
sei ācāryera gaṇa—mahā-bhāgavata

ye ye—cualquiera que; *laila*—aceptó; *śrī-acyutānandera*—de Śrī Acyutānanda; *mata*—el sendero; *sei*—esos; *ācāryera gaṇa*—descendientes de Advaita Ācārya; *mahā-bhāgavata*—son todos grandes devotos.

Los descendientes de Advaita Ācārya que aceptaron el sendero de Śrī Acyutānanda fueron todos grandes devotos.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, ofrece la glosa siguiente: «Śrī Advaita Ācārya es uno de los troncos importantes del *bhakti-kalpataru*, el árbol de deseos del servicio devocional. El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, como jardinero, regó las raíces del árbol del *bhakti* y así alimentó todos sus troncos y ramas. Sin embargo, bajo el hechizo de *māyā*, la condición más desdichada de la entidad viviente, algunas de las ramas, al no aceptar al jardinero que las regó, consideraron que el tronco era la causa única del gran *bhakti-kalpataru*. Es decir que las ramas o descendientes de Advaita Ācārya que consideraban a Advaita Ācārya como la causa original de la planta enredadera devocional, y que por ello desatendieron o desobedecieron las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, se privaron a sí mismos del efecto del riego y, así pues, se marchitaron y murieron. Hay que comprender además que, no sólo los descendientes desviados de Advaita Ācārya, sino todo el que no esté vinculado a Caitanya Mahāprabhu, incluso si, independientemente, es un gran *sannyāsī*, gran erudito o asceta, es igual que la rama seca de un árbol».

Este análisis de Śrī Bhaktivinoda Ṭhākura apoyando las declaraciones de Śrī Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, describe la situación de la así llamada religión hindú actual, que, al estar regida de manera predominante por la filosofía *māyāvāda*, se ha vuelto una institución basada en un popurrí de diversas ideas inventadas. Los

māyāvādīs tienen gran temor del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, y le acusan de que deteriora la religión hindú porque acepta gente de todo el mundo y de toda secta religiosa y la ocupa científicamente en el *daiva-varṇāśrama-dharma*. Sin embargo, como ya hemos explicado repetidamente, en las Escrituras védicas no encontramos la palabra «hindú». Lo más probable es que esta palabra venga de Afganistán, país predominantemente musulmán, y que se refiera originalmente a un puerto de montaña de Afganistán conocido como Hindukush, que aún hoy en día forma parte de la ruta comercial entre la India y algunos países musulmanes.

El verdadero sistema védico de religión se llama *varṇāśrama-dharma*, como está confirmado en el *Viṣṇu-Purāṇa*:

*varṇāśramācāra-vatā puruṣeṇa paraḥ pumān
viṣṇur ārādhyate panthā nānyat tat-toṣa-kāraṇam
(Viṣṇu Purāṇa, 3.8.9)*

Las Escrituras védicas recomiendan que el ser humano siga los principios de *varṇāśrama-dharma*. La aceptación del proceso de *varṇāśrama-dharma* hará que la vida de la persona sea un éxito, porque la vincula a la Suprema Personalidad de Dios, que es la meta de la vida humana. Por tanto, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se dirige a toda la humanidad. Aunque la sociedad humana tiene diversas secciones o subdivisiones, todos los seres humanos pertenecen a una especie y, por tanto, admitimos que todos tienen la capacidad de comprender su posición original de vínculo a la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu. Śrī Caitanya Mahāprabhu confirma: *jīvera 'svarūpa' haya—kṛṣṇera nitya-dāsa*, «Toda entidad viviente es una parte eterna, un servidor eterno de la Suprema Personalidad de Dios». Toda entidad viviente que alcanza la forma de vida humana puede comprender la importancia de su condición y, de esta manera, tiene la posibilidad de volverse devoto de Śrī Kṛṣṇa. Por lo tanto, nosotros damos por supuesto que toda la humanidad debe ser educada en la conciencia de Kṛṣṇa. Por supuesto, en todo el mundo, en todos los países donde predicamos el movimiento de *saṅkīrtana*, encontramos que la gente acepta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa con gran facilidad y sin vacilación. El efecto visible de ese canto es que los miembros del movimiento Hare Kṛṣṇa, sea cual sea su origen, abandonan los cuatro principios de vida pecaminosa y llegan a un elevado nivel de devoción.

Aunque pretendan ser grandes eruditos, ascetas, jefes de familia y *svāmīs*, los llamados seguidores de la religión hindú son todos ramas secas e inútiles de la religión védica. Son impotentes; no pueden hacer nada para difundir la cultura védica en beneficio de la sociedad humana. La esencia de la cultura védica es el mensaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Śrī Caitanya instruyó:

*yāre dekha, tāre kaha 'kṛṣṇa'-upadeśa
āmāra ājñāya guru hañā tāra' ei deśa
(Cc. Madhya 7.128)*

Como se expresa en la *Bhagavad-gītā*, *tal y como es* y en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, simplemente debemos instruir a todo aquel que nos encontremos en lo referente a los principios de *kṛṣṇa-kathā*. Aquel que no se interesa por el *kṛṣṇa-kathā* o por el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu es como la madera seca e inútil, sin fuerza vital. La rama de ISKCON, al estar regada directamente por Śrī Caitanya Mahāprabhu, está teniendo un éxito indiscutible, mientras que las ramas desvinculadas que pertenecen a la así llamada religión hindú, que envidian a ISKCON, se están secando y muriendo.

VERSO 74 সেই সেই,—আচার্যের কৃপার ভাজন ।
অন্যাসে পাইল সেই চৈতন্য-চরণ ॥ ৭৪ ॥

sei sei,—ācāryera kṛpāra bhājana
anāyāse pāila sei caitanya-carāṇa

sei sei—quienquiera; *ācāryera*—de Advaita Ācārya; *kṛpāra*—de la misericordia; *bhājana*—candidato elegible; *anāyāse*—sin dificultad; *pāila*—obtuvo; *sei*—él; *caitanya-carana*—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Por la misericordia de Advaita Ācārya, los devotos que siguieron estrictamente el sendero de Śrī Caitanya Mahāprabhu alcanzaron sin dificultad el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya.

VERSO 75 অচ্যুতের যেই মত, সেই মত সার ।
আর যত মত সব হৈল ছারখার ॥ ৭৫ ॥

acyutera yei mata se mata sāra
āra yata mata saba naila chārahāra

acyutera—de Acyutānanda; *yei*—cuya; *mata*—dirección; *sei*—esa; *mata*—dirección; *sāra*—esencial; *āra*—demás; *yata*—todas; *mata*—direcciones; *saba*—todas; *naila*—se volvieron; *chārahāra*—desmanteladas.

Hay que concluir, por tanto, que el sendero de Acyutānanda es la esencia de la vida espiritual. Aquellos que no siguieron ese sendero, sencillamente, se dispersaron.

VERSO 76 সেই আচার্যগণে মোর কোটি নমস্কার ।
অচ্যুতানন্দ-প্রায়, চৈতন্য—জীবন যাঁহার ॥ ৭৬ ॥

sei ācārya-gaṇe mora koṭi namaskāra
acyutananda-prāya, caitanya—jīvana yāñhāra

sei—esos; *ācārya-gaṇe*—a los maestros espirituales; *mora*—mis; *koṭi*—millones; *namaskāra*—reverencias; *acyutananda-prāya*—casi iguales a Acyutānanda; *caitanya*—Caitanya Mahāprabhu; *jīvana*—vida; *yāñhāra*—cuya.

Por tanto, ofrezco mis respetuosas reverencias millones de veces a los verdaderos seguidores de Acyutānanda, para quienes Śrī Caitanya Mahāprabhu fue su vida y su alma.

VERSO 77

এই ত' কহিলাঙ আচার্য-গোসাত্রিওর গণ ৷
 তিন স্কন্ধ-শাখার কৈল সংক্ষেপ গণন ৷ ৭৭ ৷

ei ta' kahilān ācārya-gosānira gaṇa
tina skandha-sākhāra kaila sankṣepa gaṇana

ei ta'—de esta manera; *kahilāni*—yo he hablado; *ācārya*—Advaita Ācārya; *gosānira*—del maestro espiritual; *gaṇa*—descendientes; *tina*—tres; *skandha*—del tronco; *sākhāra*—de ramas; *kaila*—se hizo; *sankṣepa*—brevemente; *gaṇana*—enumeración.

De esta manera, he descrito brevemente las tres ramas [Acyutānanda, Kṛṣṇa Mīśra y Gopāla] de los descendientes de Śrī Advaita Ācārya.

VERSO 78

শাখা-উপশাখা, তার নাহিক গণন ৷
 কিছুমাত্র কহি' করি দিগ্‌দরশন ৷ ৭৮ ৷

śākhā-upaśākhā, tāra nāhika gaṇana
kichu-mātra kahi' kari dig-daraśana

śākhā-upaśākhā—ramas principales y secundarias; *tāra*—de ellas; *nāhika*—no hay; *gaṇana*—enumeración; *kichu-mātra*—algo sobre ellas; *kahi'*—describiendo; *kari*—estoy simplemente dando; *dig-daraśana*—rápida visión de la dirección

Hay gran variedad de ramas principales y secundarias de Advaita Ācārya. Es muy difícil enumerarlas todas. He dado solamente una rápida visión de todo el tronco y de sus ramas y ramificaciones.

VERSO 79 শ্রীগদাধর পণ্ডিত শাখাতে মহোত্তম ।
 তাঁর উপশাখা কিছু করি যে গণন ॥ ৭৯ ॥

*śrī-gadādhara paṇḍita śākhāte mahottama
 tānra upaśākhā kichu kari ye gaṇana*

śrī-gadādhara paṇḍita—Śrī Gadādhara Paṇḍita; *śākhāte*—de la rama; *mahottama*—muy grande; *tānra*—sus; *upaśākhā*—ramas principales y secundarias; *kichu*—algo; *kari*—voy a hacer; *ye*—esa; *gaṇana*—enumeración.

Tras describir las ramas y ramificaciones de Advaita Ācārya, trataré ahora de describir algunos de los descendientes de Śrī Gadādhara Paṇḍita, la más importante de las ramas.

VERSO 80 শাখা-শ্রেষ্ঠ ধ্রুবানন্দ, শ্রীধর ব্রহ্মচারী ।
 ভাগবতাচার্য, হরিদাস ব্রহ্মচারী ॥ ৮০ ॥

*śākhā-śreṣṭha dhruvānanda, śrīdhara brahmacārī
 bhāgavatācārya, haridāsa brahmacārī*

śākhā-śreṣṭha—la rama principal; *dhruvānanda*—Dhruvānanda; *śrīdhara brahmacārī*—Śrīdhara Brahmacārī; *bhāgavatā-acārya*—Bhāgavatācārya; *haridāsa brahmacārī*—Haridāsa Brahmacārī.

Las ramas principales de Śrī Gadādhara Pandita fueron: (1) Śrī Dhruvānanda, (2) Śrīdhara Brahmacārī, (3) Haridāsa Brahmacārī, y (4) Raghunātha Bhāgavata Ācārya.

SIGNIFICADO: El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpika* (152) describe a Śrī Dhruvānanda Brahmacārī como encarnación de Lalitā, y los versos 194 y 199 describen a Śrīdhara Brahmacārī como la *gopī* conocida como Candralatikā.

VERSO 81 অনন্ত আচার্য, কবিদত্ত, মিশ্রনয়ন ।
 গঙ্গামন্ত্রী, মামু ঠাকুর, কণ্ঠাভরণ ॥ ৮১ ॥

*ananta ācārya, kavidatta, miśra-nayana
 gaṅgāmantri, māmu ṭhākura, kaṅṭhābharāṇa*

ananta ācārya—Ananta Ācārya; *kavidatta*—Kavi Datta; *miśra-nayana*—Nayana Miśra; *gaṅgāmantri*—Gaṅgāmantri; *māmu ṭhākura*—Māmu Ṭhākura; *kaṅṭhābharāṇa*—Kaṅṭhābharāṇa.

La quinta rama fue Ananta Ācārya; la sexta, Kavi Datta; la séptima, Nayana Mīśra; la octava, Gaṅgāmantri; la novena, Māmu Ṭhākura; y la décima, Kaṅṭhābharāṇa.

SIGNIFICADO: Los versos 197 y 207 del *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* describen a Kavi Datta como la *gopī* llamada Kalakaṅṭhī, los versos 196 y 207 describen a Nayana Mīśra como la *gopī* llamada Nitya-mañjarī, y los versos 196 y 205 describen a Gangamantri como la *gopī* llamada Candrika. Māmu Ṭhākura, cuyo verdadero nombre era Jagannatha Cakravartī, era sobrino de Śrī Nīlāmbara Cakravartī, el abuelo de Śrī Caitanya Mahāprabhu. En Bengala, al tío materno se le llama *māmā*, y en Bengala Oriental y en Orissa, *māmu*. Por eso Jagannātha Cakravartī era conocido como Māmā o Māmu Ṭhākura. Māmu Ṭhākura residía en el distrito de Faridpur, en la aldea llamada Magḍobā. Después del fallecimiento de Śrī Gadādhara Paṇḍita, Māmu Ṭhākura fue el sacerdote encargado del templo conocido como Ṭota-gopinātha de Jagannātha Purī. Según la opinión de algunos *vaiṣṇavas*, Māmu Ṭhākura fue conocido anteriormente como Śrī Rūpa-mañjarī. Los seguidores de Māmu Ṭhākura fueron Raghunātha Gosvāmī, Rāmacandra, Rādhāvallabha, Kṛṣṇajivana, Śyāmasundara, Śāntāmaṇi, Harinātha, Navīnacandra, Matilāla, Dayāmayī y Kuñjabihārī.

Kaṅṭhābharāṇa, cuyo nombre original era Śrī Ananta Caṭṭarāja, fue la *gopī* llamada Gopālī en el *kṛṣṇa-līlā*.

VERSO 82

ভূগর্ভ গোসাঞি, আর ভাগবতদাস ।

যেই দুই আসি' কৈল বৃন্দাবনে বাস ॥ ৮২ ॥

bhūgarbha gosāṇi, āra bhāgavata-dāsa

yei dui āsi' kaila vṛndāvane vāsa

bhūgarbha gosāṇi—Bhūgarbha Gosāṇi; *āra*—y; *bhāgavata-dāsa*—de hombre Bhāgavata dāsa; *yei dui*—los dos; *āsi'*—viniendo; *kaila*—hicieron; *vṛndāvane vāsa*—residiendo en Vṛndāvana.

La undécima rama de Gadādhara Gosvāmī fue Bhūgarbha Gosāṇi, y la duodécima fue Bhāgavata dāsa. Los dos fueron a Vṛndāvana y vivieron allí toda su vida.

SIGNIFICADO: Bhūgarbha Gosāṇi, conocido anteriormente como Prema-mañjarī fue un gran amigo de Lokanātha Gosvāmī, que construyó el templo de Gokulānanda, uno de los siete templos importantes de Vṛndāvana, a saber: los de Govinda, Gopinātha, Madana-mohana, Rādhāramaṇa, Śyāmasundara, Rādhā-Dāmodara y Gokulānanda, todos ellos instituciones autorizadas de los *vaiṣṇavas gaudīyas*.

VERSO 83

বাণীনাথ ব্রহ্মচারী—বড় মহাশয় ।

বল্লভচৈতন্যদাস—কৃষ্ণপ্রেমময় ॥ ৮৩ ॥

vāṇinātha brahmacārī—baḍa mahāśaya
vallabha-caitanya-dāsa—kṛṣṇamaya

vāṇinātha brahmacārī—Vāṇinātha Brahmācārī; *baḍa mahāśaya*—gran personalidad; *vallabha-caitanya-dāsa*—Vallabha-caitanya dāsa; *kṛṣṇa-prema-maya*—siempre lleno de amor por Kṛṣṇa.

La rama decimotercera fue Vāṇinātha Brahmācārī, y la decimocuarta fue Vallabha-caitanya dāsa. Estas dos grandes personalidades estaban siempre llenas de amor por Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Se describe a Śrī Vāṇinātha Brahmācārī en el verso 114 del Capítulo Décimo del *Ādi-līlā*. Un discípulo de Vallabha-caitanya llamado Nalinī-mohana Gosvāmī estableció un templo de Madana-gopāla en Navadvīpa.

VERSO 84

শ্রীনাথ চক্রবর্তী, আর উদ্ধব দাস ।
জিতামিত্র, কাষ্ঠকাটা-জগন্নাথদাস ॥ ৮৪ ॥

śrīnātha cakravartī, āra uddhava dāsa
jitāmitra, kāṣṭhakāṭā-jagannātha-dāsa

śrīnātha cakravartī—Śrīnātha Cakravartī; *āra*—y; *uddhava dāsa*—Uddhava dāsa; *jitāmitra*—Jitāmitra; *kāṣṭhakāṭā-jagannātha-dāsa*—Kāṣṭhakāṭā Jagannātha dāsa.

La decimoquinta rama fue Śrīnātha Cakravartī; la decimosexta, Uddhava; la decimoséptima, Jitāmitra; y la decimoctava, Jagannātha dāsa.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāṣya*: «En el verso 13 del *Śākhā-nirṇaya* se menciona a Śrīnātha Cakravartī como receptáculo de todas las buenas cualidades y experto en el servicio a Śrī Kṛṣṇa. Igualmente, el verso 35 menciona que Uddhava dāsa estaba enormemente capacitado para distribuir amor por Dios a todo el mundo. El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (202) menciona a Jitāmitra como la *gopī* llamada Śyāmamañjarī. Jitāmitra escribió un libro titulado *Kṛṣṇa-māyurya*. Jagannātha dāsa era un habitante de Vikramapura, cerca de Dacca. El lugar de su nacimiento fue la aldea conocida como Kāṣṭhakāṭā o Kāṭhādiyā. Sus descendientes viven ahora en unas aldeas conocidas como Āḍiyala, Kāmārapāḍā y Pāikapāḍā. Estableció un templo de Yaśomādhava. Los adoradores de ese templo son los Gosvāmīs de Āḍiyala. Como una de las sesenta y cuatro *sakhīs*, fue anteriormente una asistente de Citrādevī-gopī llamada Tilakīnī. Damos a continuación la lista de sus descendientes: Rāmanṣimha, Rāmagopāla, Rāmacandra, Sanātana, Mukṭārāma, Gopinātha, Goloka, Harimohana Śiromaṇi, Rākhālarāja, Mādhava y Lakṣmīkānta. El *Śākhā-nirṇaya* menciona que Jagannātha dāsa predicó el movimiento Hare Kṛṣṇa en el distrito o estado de Tripura».

VERSO 85

শ্রীহরি আচার্য, সাদি-পুরিয়া গোপাল ।
কৃষ্ণদাস ব্রহ্মচারী, পুষ্পগোপাল ॥ ৮৫ ॥

śrī-hari ācārya, sādi-puriyā gopāla
kṛṣṇadāsa brahmacārī, puṣpa-gopāla

śrī-hari ācārya—Śrī Hari Ācārya; *sādi-puriyā gopāla*—Sādipurīyā Gopāla; *kṛṣṇadāsa brahmacārī*—Kṛṣṇadāsa Brahmacārī; *puṣpagopāla*—Puṣpagopāla.

La rama decimonovena fue Śrī Hari Ācārya; la vigésima, Sādipurīyā Gopāla; la vigésima primera, Kṛṣṇadāsa Brahmacārī; y la vigésima segunda, Puṣpagopāla.

SIGNIFICADO: El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (196 y 207), menciona que Hari Ācārya fue anteriormente la *gopī* llamada Kālākṣī, Sādipurīyā Gopāla es célebre como predicador del movimiento Hare Kṛṣṇa en Vikramapura, en Bengala Oriental (actualmente Bangladesh). Kṛṣṇadāsa Brahmacārī formaba parte anteriormente del grupo de *sakhīs* conocido como las *aṣṭa-sakhīs*. Su nombre era Indulekhā. Kṛṣṇadāsa Brahmacārī vivió en Vṛndāvana. Hay una tumba en el templo de Rādhā-Dāmodara conocida como la tumba de Kṛṣṇadāsa. Algunos dicen que es la tumba de Kṛṣṇadāsa Brahmacārī, y otros, la de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī. Sea como sea, nosotros le ofrecemos nuestros respetos; porque los dos fueron expertos en distribuir amor por Dios a las almas caídas de esta era. El *Śākhā-nirṇaya* menciona que Puṣpagopāla fue conocido anteriormente como Svartṇagrāmaka

VERSO 86

শ্রীহর্ষ, রঘুমিশ্র, পণ্ডিত লক্ষ্মীনাথ ।
বাংগাবাটী-চৈতন্যদাস, শ্রীরঘুনাথ ॥ ৮৬ ॥

śrīharṣa, raghu-miśra, paṇḍita lakṣmīnātha
baṅgavāṭī-caitanya-dāsa, śrī-raghunātha

śrīharṣa—Śrīharṣa; *raghu-miśra*—Raghu Miśra; *paṇḍita lakṣmīnātha*—Lakṣmīnātha Paṇḍita; *baṅgavāṭī-caitanya-dāsa*—Baṅgavāṭī Caitanya dāsa; *śrī-raghunātha*—Śrī Raghunātha.

La rama vigésima tercera fue Śrīharṣa; la vigésima cuarta, Raghu Miśra; la vigésima quinta, Lakṣmīnātha Paṇḍita; la vigésima sexta, Caitanya dāsa; y la vigésima séptima, Raghunātha.

SIGNIFICADO: En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (195 y 201) se describe a Raghu Miśra como Karpūra-mañjarī. Igualmente, se menciona a Lakṣmīnātha Paṇḍita como Rasonmādā, y a Baṅgavāṭī Caitanya dāsa como Kālī. El *Śākhā-nirṇaya*

declara que Baṅgavāṭī Caitanya dāsa tenía siempre los ojos llenos de lágrimas. También él tuvo una rama de descendientes. Sus nombres fueron Mathurāprasāda, Rukmiṅkānta, Jīvanakṛṣṇa, Yugalakīśora, Ratanakṛṣṇa, Rādhāmādhava, Ūṣāmaṇi, Vaikuṅṭhanātha y Lālamohana, o Śāhā Śāṅkhanidhi. Lālamohana era un gran comerciante de la ciudad de Dacca. El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpika* (194 y 200), menciona que Raghunātha fue anteriormente Varāṅgadā.

VERSO 87 অমোঘ পণ্ডিত, হস্তিগোপাল, চৈতন্যবল্লাভ ।
যদু গাঙ্গুলি আর মাঙ্গল বৈষ্ণব ॥ ৮৭ ॥

amogha paṇḍita, hasti-gopāla, caitanya-vallabha
yadu gaṅguli āra maṅgala vaiṣṇava

amogha paṇḍita—Amogha Paṇḍita; *hastī-gopāla*—Hastigopāla; *caitanya-vallabha*—Caitanya-vallabha; *yadu gaṅguli*—Yadu Gāṅguli; *āra*—y; *maṅgala vaiṣṇava*—Maṅgala Vaiṣṇava.

La rama vigésima octava fue Amogha Paṇḍita; la vigésima novena, Hastigopāla; la trigésima, Caitanya-vallabha; la trigésima primera, Yadu Gāṅguli; y la trigésima segunda, Maṅgala Vaiṣṇava.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «Śrī Maṅgala Vaiṣṇava vivía en la aldea de Ṭiṭakaṇā, en el distrito de Murśidābāda. Sus antepasados fueron *sāktas* que adoraban a la diosa Kīrīṭeśvarī. Se dice que Maṅgala Vaiṣṇava, anteriormente un firme *brahmacārī*, dejó su casa y, más tarde, se casó con la hija de su discípulo Prāṇanātha Adhikārī en la aldea de Mayanāḍāla. Los descendientes de esa familia se conocen como los Ṭhākuras de Kāndaḍā, que es una aldea del distrito de Burdwan, cerca de Katwa. Los descendientes desperdigados de Maṅgala Vaiṣṇava, treinta y seis familias en total, aún viven allí. Entre los discípulos famosos de Maṅgala Ṭhākura están Prāṇanātha Adhikārī, Puruṣottama Cakravartī, de la aldea de Kāndaḍā, y Nṛsimha-prasāda Mitra, los miembros de cuya familia son tocadores de *mṛdaṅga* muy conocidos. Sudhākṛṣṇa Mitra y Nikuṅjavihārī Mitra son tocadores de *mṛdaṅga* especialmente famosos. En la familia de Puruṣottama Cakravartī hay personas famosas como Kuṅjavihārī Cakravartī y Rādhāvallabha Cakravartī, que ahora viven en el distrito de Birbhum. Son recitadores profesionales de canciones del *Caitanya-maṅgala*. Se dice que cuando Maṅgala Ṭhākura estaba construyendo una carretera desde Bengala a Jagannātha Purī, al excavar un estanque encontró una Deidad de Rādhāvallabha. En aquella época, vivía en la localidad de Kāndaḍā, en la aldea llamada Rāṅṅipura. En la aldea de Kāndaḍā aún existe la *śālagrāma-śilā* que adoró personalmente Maṅgala Ṭhākura. Se ha construido allí un templo para

adorar a Vṛndāvana-candra. Maṅgala Ṭhākura tuvo tres hijos: Rādhikāprasāda, Gopīramaṇa y Śyāmakiśora. Todavía viven descendientes de esos tres hijos».

VERSO 88

চক্রবর্তী শিবানন্দ সদা ব্রজবাসী ।

মহাশাখা-মধ্যে তেঁহো সুদৃঢ় বিশ্বাসী ॥ ৮৮ ॥

cakravartī śivānanda sadā vrajavāsī

mahāśākhā-madhye teṅho sudṛḍha viśvāsī

cakravartī śivānanda—Śivānanda Cakravartī; *sadā*—siempre; *vraja-vāsī*—habitante de Vṛndāvana; *mahā-śākhā-madhye*—entre las grandes ramas; *teṅho*—él es; *sudṛḍha viśvāsī*—poseyendo fe firme.

Śivānanda Cakravartī, la rama trigésima tercera, que vivió siempre en Vṛndāvana con firme convicción, está considerado como una rama importante de Gadādhara Paṇḍita.

SIGNIFICADO: El *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (183) dice que Śivānanda Cakravartī fue anteriormente Labaṅga-maṅjarī. El *Śākhā-nirṇaya*, escrito por Yadunandana dāsa, da también el nombre de otras ramas de Gadādhara Paṇḍita, como sigue: (1) Mādhava Ācārya, (2) Gopāla dāsa, (3) Hṛdayānanda, (4) Vallabha Bhaṭṭa (la Vallabha-sampradāya, o Puṣṭimārga-sampradāya, es muy famosa), (5) Madhu Paṇḍita (este famoso devoto vivía cerca de Khaḍadaha, en la aldea llamada Sāñibonā-grāma, a unos tres kilómetros al este de la estación de Khaḍadaha, y construyó el templo de Gopināthajī en Vṛndāvana), (6) Acyutānanda, (7) Candraśekhara, (8) Vakreśvara Paṇḍita, (9) Dāmodara, (10) Bhagavān Ācārya, (11) Ananta Ācāryavarya, (12) Kṛṣṇadāsa, (13) Paramānanda Bhaṭṭācārya, (14) Bhavānanda Gosvāmī, (15) Caitanya dāsa, (16) Lokanātha Bhaṭṭa (este devoto, que vivía en la aldea de Talakhaḍi, en el distrito de Yaśohara, y construyó el templo de Rādhā-vinoda, fue el maestro espiritual de Narottama dāsa Ṭhākura y gran amigo de Bhūgarbha Gosāñi, (17) Govinda Ācārya, (18) Akrūra Ṭhākura, (19) Saṅketa Ācārya, (20) Pratāpāditya, (21) Kamalākānta Ācārya, (22) Yadava Ācārya, y (23) Nārāyaṇa Paḍihārī (un habitante de Jagannātha Purī).

VERSO 89

এই ত' সংক্ষেপে কহিলা পণ্ডিতের গণ ।

এঁছে আর শাখা-উপশাখার গণন ॥ ৮৯ ॥

ei ta' saṅkṣepe kahilāṅ paṇḍitera gana

aiche āra śākhā-upaśākhāra gaṇana

ei ta'—así; *sañkṣepe*—brevemente; *kahilān*—he descrito; *paṇḍitera gaṇa*—las ramas de Śrī Gadādhara Paṇḍita; *aiche*—igualmente; *āra*—otra; *śākhā-upaśākhāra gaṇana*—descripción de ramas principales y secundarias.

Así he descrito brevemente las ramas principales y secundarias de Gadādhara Paṇḍita. Aún hay muchas más que no he mencionado aquí.

VERSO 90 পণ্ডিতের গণ সব,—ভাগবত ধন্য ।
 প্রাণবল্লভ—সবার শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ॥ ৯০ ॥
paṇḍitera gaṇa saba,—bhāgavata dhanya
prāṇa-vallabha—sabāra śrī-kṛṣṇa-caitanya

paṇḍitera—de Gadādhara Paṇḍita; *gaṇa*—seguidores; *saba*—todos; *bhāgavata dhanya*—devotos gloriosos; *prāṇa-vallabha*—el corazón y el alma; *sabāra*—de todos ellos; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

A todos los seguidores de Gadādhara Paṇḍita se les considera grandes devotos, porque, para ellos, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu es su alma y su vida.

VERSO 91 এই তিন স্কন্ধের কৈলুঁ শাখার গণন ।
 যাঁ-সবা-স্মরণে ভববন্ধ-বিমোচন ॥ ৯১ ॥
ei tina skandhera kailuñ śākhāra gaṇana
yāñ-sabā-smaraṇe bhava-bandha-vimocana

ei tina—de estos tres; *skandhera*—troncos; *kailuñ*—descritos; *śākhāra gaṇana*—enumeración de las ramas; *yāñ-sabā*—todos ellos; *smaraṇe*—al recordar; *bhava-bandha*—del enredo en el mundo material; *vimocana*—libertad.

Por el simple hecho de recordar los nombres de todas estas ramas principales y secundarias de los tres troncos que he descrito [Nityānanda, Advaita y Gadādhara], se alcanza la liberación del enredo de la existencia material.

VERSO 92 যাঁ-সবা-স্মরণে পাই চৈতন্যচরণ ।
 যাঁ-সবা-স্মরণে হয় বাঞ্ছিত পূরণ ॥ ৯২ ॥
yāñ-sabā-smaraṇe pāi caitanya-carāṇa
yāñ-sabā-smaraṇe haya vāñchita pūraṇa

yan-saba—todos ellos; *smarane*—al recordar; *pāi*—obtengo; *caitanya-carāṇa*—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yān-sabā*—todos ellos; *smaraṇe*—al recordar; *haya*—se vuelve; *vāñchita pūraṇa*—cumplimiento de todos los deseos.

Por el simple hecho de recordar los nombres de todos estos *vaiṣṇavas*, se pueden alcanzar los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Ciertamente, por el simple hecho de recordar sus santos nombres se logra el cumplimiento de todos los deseos.

VERSO 93

অতএব তাঁ-সবার বন্দিয়ে চরণ ।
চেতন্য-মালীর কহি লীলা-অনুক্ৰম ॥ ৯৩ ॥

ataeva tān-sabāra vandiye carāṇa
caitanya-mālira kahi līlā-anukrama

ataeva—por lo tanto; *tān-sabāra*—de todos ellos; *vandiye*—ofrezco oraciones; *carāṇa*—a los pies de loto; *caitanya-mālira*—del jardinero conocido como Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahi*—hablo; *līlā-anukrama*—los pasatiempos en orden cronológico.

Por lo tanto, ofreciendo mis reverencias a los pies de loto de todos ellos, describiré los pasatiempos del jardinero Śrī Caitanya Mahāprabhu en orden cronológico.

VERSO 94

গৌরলীলামৃতসিন্ধু —অপার অগাধ ।
কে করিতে পারে তাহাঁ অবগাহ-সাধ ॥ ৯৪ ॥

gaura-līlāmṛta-sindhu—apāra agādha
ke karite pāre tāhāṅ avagāha-sādha

gaura-līlāmṛta-sindhu—el océano de los pasatiempos de Śrī Caitanya; *apāra*—inconmensurable; *agādha*—insondable; *ke*—quién; *karite*—hacer; *pāre*—es capaz; *tāhāṅ*—en ese océano; *avagāha*—zambulléndose; *sādha*—ejecución.

El océano de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu es inconmensurable e insondable. ¿Quién puede tener ánimo para medir ese gran océano?

VERSO 95

তাহার মাধুর্য-গন্ধে লুব্ধ হয় মন ।
অতএব তটে রহি' চাকি এক কণ ॥ ৯৫ ॥

tāhāra mādhyura-gandhe lubdha haya mana
ataeva taṭe rahi' cāki eka kaṇa

tāhāra—Su; *mādhurya*—dulzura; *gandhe*—por el fragancia; *lubdha*—atraída; *haya*—se vuelve; *mana*—mente; *ataeva*—por lo tanto; *taṭe*—en la playa; *rahi*—permaneciendo; *cāki*—saboreo; *eka*—una; *kaṇa*—partícula.

No es posible zambullirse en ese gran océano, pero su dulce fragancia atrae mi mente. Por lo tanto, permanezco a la orilla de ese océano para tratar de saborear aunque sólo sea una de sus gotas.

VERSO 96

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৯৬ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rupa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a sus pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro denominado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—describe; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Duodécimo del Ādi-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe las expansiones de Advaita Ācārya y de Gadādhara Paṇḍita.

El advenimiento del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu

Este Capítulo Decimotercero describe el advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Todo el *Ādi-līlā* narra la vida de familia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y análogamente, la titulada *antya-līlā* narra Su vida en la orden de *sannyāsa*. En el *Antya-līlā*, los primeros seis años de Su vida de *sannyāsa* se llaman *madhya-līlā*. Durante ese intervalo, Caitanya Mahāprabhu viajó por el sur de la India, fue a Vṛndāvana, volvió de Vṛndāvana, y predicó el movimiento de *saṅkīrtana*.

Un *brāhmaṇa* muy instruido llamado Upendra Miśra, que vivía en el distrito de Śrīhaṭṭa, era el padre de Jagannātha Miśra, el cual fue a Navadvīpa para estudiar bajo la dirección de Nilāmbara Cakravartī, y se estableció allí tras casarse con la hija de Nilāmbara Cakravartī, Śacīdevī. Śrīmatī Śacīdevī tuvo ocho hijas, que fueron muriendo una tras otra al nacer. Al noveno embarazo, dio a luz un niño, que se llamó Viśvarūpa. Entonces, en 1407 de la era *śaka* (1486 d.C.), el atardecer de Luna llena del mes de *phālguna*, con la constelación de *simha* (Leo) en el horizonte, Śrī Caitanya Mahāprabhu advino como hijo de Śrī Śacīdevī y Jagannātha Miśra. Al saber la noticia del nacimiento de Caitanya Mahāprabhu, sabios eruditos y *brāhmaṇas* fueron a ver al recién nacido llevándole muchos regalos. Nilāmbara Cakravartī, que era un gran astrólogo, preparó inmediatamente un horóscopo, y mediante cálculos astrológicos vio que el niño era una gran personalidad. Este capítulo describe los signos de esa gran personalidad.

VERSO 1

স প্রসীদতু চৈতন্যদেবো यस্য প্রসাদতঃ ।

তল্লীলাবর্ণনে যোগ্যঃ সদ্যঃ স্যাদধমোহ্প্যয়ম্ ॥ ১ ॥

*sa prasīdatu caitanya-devo yasya prasādataḥ
tal-līlā-varṇane योग্যঃ সদ্যঃ স্যাদধমোহ্প্যয়ম্ ॥ ১ ॥*

saḥ—Él; *prasīdatu*—otorgue Sus bendiciones; *caitanya-devaḥ*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yasya*—de quien; *prasādataḥ*—por la gracia; *tat-līlā*—Sus pasatiempos; *varṇane*—en la descripción; *yogyah*—capaz; *sadyaḥ*—inmediatamente; *syāt*—se hace posible; *adhamah*—el más caído; *api*—aunque; *ayam*—yo soy.

Anhelado obtener la gracia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, por cuya misericordia incluso una persona caída puede describir los pasatiempos del Señor.

SIGNIFICADO: Para describir a Śrī Caitanya Mahāprabhu o al Señor Śrī Kṛṣṇa hace falta un poder sobrenatural, que es la gracia y misericordia del Señor. Sin esta gracia y misericordia, no se pueden componer obras trascendentales. Pero por la fuerza de la gracia del Señor, incluso aquel que es inepto para la carrera literaria puede describir temas trascendentales maravillosos. Describir a Kṛṣṇa es posible para aquel que ha sido dotado del poder para hacerlo. *Kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana* (Cc. *Antya* 7.11). De no estar dotado con la misericordia del Señor, no se puede predicar sobre Su nombre, fama, cualidad, forma, séquito, etc. Hay que concluir, por lo tanto, que el escrito del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* por parte de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī manifiesta una misericordia específica conferida al autor, aunque éste se consideraba a sí mismo como el más caído. Nosotros no debemos considerarle caído porque él se describa como tal. Por el contrario, cualquier persona capaz de crear obras tan trascendentales es nuestro apreciado maestro.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য গৌরচন্দ্র ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় জয় নিত্যানন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya gauracandra
jayādvaitacandra jaya jaya nityānanda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gauracandra*—Śrī Gauracandra; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Ācārya!; *jaya jaya*—¡toda gloria a!; *nityānanda*—el Señor Nityānanda Prabhu.

**¡Toda gloria a Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria a Advaitacandra!
¡Toda gloria a Śrī Nityānanda Prabhu!**

VERSO 3

জয় জয় গদাধর জয় শ্রীনিবাস ।
জয় মুকুন্দ বাসুদেব জয় হরিদাস ॥ ৩ ॥

jaya jaya gadādhara jaya śrīnivāsa
jaya mukunda vāsudeva jaya haridāsa

jaya jaya gadādhara—¡toda gloria a Gadādhara Prabhu!; *jaya śrīnivāsa*—¡toda gloria a Śrīvāsa Ṭhākura!; *jaya mukunda*—¡toda gloria a Mukunda!; *vāsudeva*—¡toda gloria a Vāsudeva!; *jaya haridāsa*—¡toda gloria a Haridāsa Ṭhākura!

¡Toda gloria a Gadādhara Prabhu! ¡Toda gloria a Śrīvāsa Ṭhākura! ¡Toda gloria a Mukunda Prabhu y a Vāsudeva Prabhu! ¡Toda gloria a Haridāsa Ṭhākura!

VERSO 4

জয় দামোদর-স্বরূপ জয় মুরারি গুপ্ত ।
এই সব চন্দ্রোদয়ে তমঃ কৈল লুপ্ত ॥ ৪ ॥

jaya dāmodara-svarūpa jaya murāri gupta
ei saba candrodaye tamaḥ kaila lupta

jaya—¡toda gloria!; *dāmodara-svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *jaya*—¡toda gloria!; *murāri gupta*—Murāri Gupta; *ei saba*—de todas esas; *candra-udaye*—habiéndose elevado estas lunas; *tamaḥ*—tinieblas; *kaila*—hicieron; *lupta*—disipadas.

¡Toda gloria a Svarūpa Dāmodara y a Murāri Gupta! Todas estas lunas radiantes han disipado juntas las tinieblas de este mundo material.

VERSO 5

জয় শ্রীচৈতন্যচন্দ্রের ভক্ত চন্দ্রগণ ।
সবার প্রেম-জ্যোৎস্নায় উজ্জ্বল ত্রিভুবন ॥ ৫ ॥

jaya śrī-caitanyacandra bhakta candra-gaṇa
sabāra prema-jyotsnāya ujjvala tri-bhuvana

jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *candra*—que es tan brillante como la Luna; *bhakta*—devotos; *candra-gaṇa*—otras lunas; *sabāra*—de todos ellos; *prema-jyotsnāya*—por la luz plena del amor por Dios; *ujjvala*—brillante; *tri-bhuvana*—los tres mundos.

¡Toda gloria a las lunas que son devotos de la luna principal, Śrī Caitanyacandra! Su radiante brillo ilumina el universo entero.

SIGNIFICADO: En este verso nos encontramos que se describe a la Luna como *candra-gaṇa*, que es un término plural. Esto indica que hay muchas lunas. En la *Bhagavad-gītā* (10.21) dice el Señor: *nakṣatrāṇām ahaṁ śaśī*, «Entre las estrellas, Yo soy la Luna». Todas las estrellas son como la Luna. Los astrónomos occidentales piensan que las estrellas son soles, pero los astrónomos védicos, siguiendo las Escrituras védicas, las consideran lunas. El Sol tiene la capacidad de brillar poderosamente, y las lunas reflejan el brillo del Sol y, por tanto, se ven brillantes. En

el *Caitanya-caritāmṛta* se dice que Kṛṣṇa es como el Sol. El poderoso supremo es la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, o Śrī Caitanya Mahāprabhu, y Sus devotos también brillan e iluminan, porque reflejan el sol supremo. El *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 22.31) declara:

*kṛṣṇa—sūrya-sama; māyā haya andhakāra
yāhān kṛṣṇa, tāhān nāhi māyāra adhikāra*

«Kṛṣṇa es brillante como el Sol. En cuanto aparece el Sol, no son posibles las tinieblas ni la ignorancia». Igualmente, este verso también describe que mediante la iluminación de todas las lunas, que brillan con el reflejo del sol Kṛṣṇa, es decir, por la gracia de todos los devotos de Caitanya Mahāprabhu, el mundo entero se iluminará, a pesar de las tinieblas de Kali-yuga. Solamente los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu pueden disipar las tinieblas de Kali-yuga, la ignorancia de la gente de esta era. Nadie más puede hacerlo. Por eso, deseamos ansiosamente que todos los devotos del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa puedan reflejar el sol supremo, y disipar así las tinieblas del mundo entero.

VERSO 6

এই ত' কহিল গ্রন্থারম্ভে মুখবন্ধ ।
এবে কহি চৈতন্য-লীলাক্রম-অনুবন্ধ ॥ ৬ ॥

*ei ta' kahila granthārambhe mukha-bandha
ebe kahi caitanya-līlā-krama-anubandha*

ei ta'—así; *kahila*—he hablado; *grantha-ārambhe*—al principio del libro; *mukha-bandha*—prefacio; *ebe*—ahora; *kahi*—yo hablo; *caitanya*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *līlā-krama*—el orden cronológico de Sus pasatiempos; *anubandha*—tal como están combinados juntos.

Así he pronunciado el prefacio del *Caitanya-caritāmṛta*. Ahora describiré los pasatiempos de Caitanya Mahāprabhu en orden cronológico.

VERSO 7

প্রথমে ত' সূত্ররূপে করিয়ে গণনা ।
পাছে তাহা বিস্তারি করিব বিবরণ ॥ ৭ ॥

*prathame ta' sūtra-rūpe kariye gaṇana
pāche tāhā vistāri kariba vivaraṇa*

prathame—al principio; *ta'*—sin embargo; *sūtra-rūpe*—en la forma de sinopsis; *kariye*—hago; *gaṇana*—enumeración; *pāche*—a continuación; *tāhā*—ésta; *vistāri*—describiendo; *kariba*—haré; *vivaraṇa*—expansión.

Ante todo, daré una sinopsis de los pasatiempos del Señor. Después los describiré detalladamente.

VERSO 8 শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য নবদ্বীপে অবতরি ।
আটচল্লিশ বৎসর প্রকট বিহরি ॥ ৮ ॥

*śrī-kṛṣṇa-caitanya navadvīpe avatari
āṭa-calliśa vatsara prakṛṭa vihari*

śrī-kṛṣṇa-caitanya—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *navadvīpe*—en Navadvīpa; *avatari*—adviendo; *āṭa-calliśa*—cuarenta y ocho; *vatsara*—años; *prakṛṭa*—visible; *vihari*—disfrutando.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, advino en Navadvīpa, y se lo pudo ver durante cuarenta y ocho años disfrutando de Sus pasatiempos.

VERSO 9 চৌদশত সাত শকে জন্মের প্রমাণ ।
চৌদশত পঞ্চাশে হইল অন্তর্ধান ॥ ৯ ॥

*caudda-śata sāta śake janmera pramāṇa
caudda-śata pañcāṣe ha-ila antardhāna*

caudda-śata-saata—1407; *śake*—en la era *śaka*; *janmera*—de nacimiento; *pramāṇa*—evidencia; *caudda-śata pañcāṣe*—en el año 1455; *ha-ila*—Se volvió; *antardhāna*—desaparición.

En el año 1407 (1486 d.C.) de la era śaka, apareció Śrī Caitanya Mahāprabhu, y, en el 1455 (1534 d.C.), desapareció de este mundo.

VERSO 10 চব্বিশ বৎসর প্রভু কৈল গৃহবাস ।
নিরন্তর কৈল কৃষ্ণ-কীর্তন-বিলাস ॥ ১০ ॥

*cabbiśa vatsara prabhu kaila grha-vāsa
nirantara kaila kṛṣṇa-kīrtana-vilāsa*

cabbiśa—veinticuatro; *vatsara*—años; *prabhu*—el Señor; *kaila*—hizo; *grha-vāsa*—residiendo en casa; *nirantara*—siempre; *kaila*—hizo; *kṛṣṇa-kīrtana*—canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *vilāsa*—pasatiempos.

Durante veinticuatro años, Śrī Caitanya vivió en el *gr̥hastha-āśrama* [vida de familia], ocupado siempre en los pasatiempos del movimiento Hare Kṛṣṇa.

VERSO 11 চব্বিশ বৎসর-শেষে করিয়া সন্ন্যাস ।
আর চব্বিশ বৎসর কৈল নীলাচলে বাস ॥ ১১ ॥

cabbiśa vatsara-śeṣe kariyā sannyāsa
āra cabbiśa vatsara kaila nīlācale vāsa

cabbiśa—veinticuatro; *vatsara*—años; *śeṣe*—al final de; *kariyā*—aceptando; *sannyāsa*—orden de renuncia; *āra*—otros; *cabbiśa*—veinticuatro; *vatsara*—años; *kaila*—hizo; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *vāsa*—reside.

Pasados los veinticuatro años, aceptó la orden de vida de renunciación, *sannyāsa*, y vivió otros veinticuatro años más en Jagannātha Purī.

VERSO 12 তার মধ্যে ছয় বৎসর—গমনাগমন ।
কভু দক্ষিণ, কভু গৌড়, কভু বৃন্দাবন ॥ ১২ ॥

tāra madhye chaya vatsara—gamanāgamana
kabhu dakṣiṇa, kabhu gauḍa, kabhu vṛndāvana

tāra madhye—de entre eso; *chaya vatsara*—seis años; *gamana-āgamana*—viajando; *kabhu*—a veces; *dakṣiṇa*—en el sur de la India; *kabhu*—a veces; *gauḍa*—en Bengala; *kabhu*—a veces; *vṛndāvana*—en Vṛndāvana.

De esos últimos veinticuatro años, pasó los seis primeros viajando constantemente por la India, a veces por el sur de la India, a veces por Bengala, y a veces por Vṛndāvana.

VERSO 13 অষ্টাদশ বৎসর রহিলা নীলাচলে ।
কৃষ্ণপ্রেম-নামামৃতে ভাসা'ল সকলে ॥ ১৩ ॥

aṣṭādaśa vatsara rahilā nīlācale
kṛṣṇa-prema-nāmāmṛte bhāsā'la sakale

aṣṭādaśa—dieciocho; *vatsara*—años; *rahilā*—permaneció; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *kṛṣṇa-prema*—amor por Dios; *nāma-amṛte*—en el néctar del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *bhāsā'la*—inundó; *sakale*—a todos.

Los dieciocho años restantes los pasó en Jagannātha Purī. Cantando el nectáreo mahā-mantra Hare Kṛṣṇa, inundó a todos en un desbordamiento de amor por Kṛṣṇa.

VERSO 14 গার্হস্থ্যে প্রভুর লীলা—‘আদি’-লীলাখ্যান ১
‘মধ্য’-‘অন্ত্য’-লীলা—শেষলীলার দুই নাম ॥ ১৪ ॥

gārhashtye prabhura līlā—‘ādi’-līlākhyāna
‘madhya’-‘antya’-līlā—śeṣa-līlāra dui nāma

gārhashtye—en la vida de familia; *prabhura*—del Señor; *līlā*—pasatiempos; *ādi*—los originales; *līlā*—pasatiempos; *ākhyāna*—tiene el nombre de; *madhya*—intermedios; *antya*—últimos; *līlā*—pasatiempos; *śeṣa-līlāra*—la última parte de los pasatiempos; *dui*—dos; *nāma*—nombres.

Los pasatiempos de Su vida de familia se conocen como el ādi-līlā, los pasatiempos originales. Sus pasatiempos posteriores se conocen como el madhya-līlā, y el antya-līlā, los pasatiempos intermedios y finales.

VERSO 15 আদিলীলা-মধ্যে প্রভুর যতেক চরিত ১
সূত্ররূপে মুরারি গুপ্ত করিলা গ্রথিত ॥ ১৫ ॥

ādi-līlā-madhye prabhura yateka carita
sūtra-rūpe murāri gupta karilā grathita

ādi-līlā—los pasatiempos originales; *madhye*—en; *prabhura*—del Señor; *yateka*—cualesquiera; *carita*—actividades; *sūtra-rūpe*—en la forma de notas; *murāri gupta*—Murāri Gupta; *karilā*—ha; *grathita*—anotado.

Todos los pasatiempos que llevó a cabo el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu en Su ādi-līlā fueron anotados en forma resumida por Murāri Gupta.

VERSO 16 প্রভুর যে শেষলীলা স্বরূপ-দামোদর ১
সূত্র করি’ গ্রন্থিলেন গ্রন্থের ভিতর ॥ ১৬ ॥

prabhura ye śeṣa-līlā svarūpa-dāmodara
sūtra kari’ granthilena granthera bhitarā

prabhura—del Señor; *ye*—cualesquiera; *śeṣa-līlā*—pasatiempos al final; *svarūpa-dāmodara*—Svarūpa Dāmodara; *sūtra kari’*—en la forma de notas; *granthilena*—anotó; *granthera*—un libro; *bhitarā*—en.

Sus pasatiempos posteriores [*madhya-līlā* y *antya-līlā*] fueron registrados en forma de notas por Su secretario, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, y conservados así en un libro.

VERSO 17 এই দুই জনের সূত্র দেখিয়া শুনিয়া ।
বর্ণনা করেন বৈষ্ণব ক্রম যে করিয়া ॥ ১৭ ॥

ei dui janera sūtra dekhiyā śuniyā
varṇanā karena vaiṣṇava krama ye kariyā

ei—de estas; *dui*—dos; *janera*—personas; *sūtra*—notas; *dekhiyā*—después de ver; *śuniyā*—y oír; *varṇanā*—descripción; *karena*—hace; *vaiṣṇava*—el devoto; *krama*—cronológico; *ye*—el cual; *kariyā*—haciendo.

Al ver y oír las notas tomadas por estas dos grandes personalidades, un *vaiṣṇava*, un devoto del Señor, puede conocer esos pasatiempos uno tras otro.

VERSO 18 বাল্য, পৌগণ্ড, কৈশোর, যৌবন, —চারি ভেদ ।
অতএব আদিখণ্ডে লীলা চারি ভেদ ॥ ১৮ ॥

bālya, paugaṇḍa, kaiśora, yauvana, —cāri bheda
ataeva ādi-khaṇḍe līlā cāri bheda

bālya—tierna infancia; *paugaṇḍa*—niñez temprana; *kaiśora*—niñez; *yauvana*—juventud; *cāri*—cuatro; *bheda*—divisiones; *ataeva*—por lo tanto; *ādi-khaṇḍe*—en la parte original; *līlā*—de los pasatiempos; *cāri*—cuatro; *bheda*—divisiones.

En Sus pasatiempos originales hay cuatro divisiones: *bālya, paugaṇḍa, kaiśora* y *yauvana* [tierna infancia, niñez temprana, niñez y juventud].

VERSO 19 সর্বসদৃশগুণপূর্ণাং তাং বন্দে ফাল্গুনপূর্ণিমাম্ ।
যস্য্যাং শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যোহবতীর্ণঃ কৃষ্ণনামভিঃ ॥ ১৯ ॥

sarva-sad-guṇa-pūrṇām tāṁ
vande phālguna-pūrṇimām
yasyām-śrī-kṛṣṇa-caitanyo
'vatīrṇaḥ kṛṣṇa-nāmabhiḥ

sarva—todas; *sat*—auspiciosas; *guṇa*—cualidades; *pūrṇām*—lleno de; *tām*—ese; *vande*—ofrezco reverencias; *phālguna*—del mes de *phālguna*; *pūrṇimām*—atardecer de Luna

llena; *yasyām*—en el cual; *śrī-kṛṣṇa-caitanyaḥ*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *avatīrṇaḥ*—advino; *kṛṣṇa*—de Śrī Kṛṣṇa; *nāmabhiḥ*—con el canto de los santos nombres.

Ofrezco mis respetuosas reverencias al atardecer de Luna llena del mes de *phālguna*, momento auspicioso lleno de signos auspiciosos en que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu advino con el canto del santo nombre, Hare Kṛṣṇa.

VERSO 20 ফাল্গুনপূর্ণিমা-সন্ধ্যায় প্রভুর জন্মোদয় ।
সেইকালে দৈবযোগে চন্দ্রগ্রহণ হয় ॥ ২০ ॥

phālguna-pūrṇimā-sandhyāya prabhura janmodaya
sei-kāle daiva-yoge candra-grahaṇa haya

phālguna-pūrṇimā—de la Luna llena del mes de *phālguna*; *sandhyāya*—en el atardecer; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *janma-udaya*—en el momento de Su nacimiento; *sei-kāle*—en ese momento; *daiva-yoge*—accidentalmente; *candra-grahaṇa*—eclipse de Luna; *haya*—tiene lugar.

En el atardecer de Luna llena del mes de *phālguna*, cuando nació el Señor, por coincidencia, había también un eclipse de Luna.

VERSO 21 ‘হরি’ ‘হরি’ বলে লোক হরষিত হঞ ।
জন্মিলা চৈতন্যপ্রভু ‘নাম’ জন্মাইয়া ॥ ২১ ॥

‘hari’ ‘hari’ bale loka haraṣita hañā
janmilā caitanya-prabhu ‘nāma’ janmāiyā

hari hari—los santos nombres del Señor; *bale*—habla; *loka*—la gente; *haraṣita*—jubilosa; *hañā*—poniéndose; *janmilā*—nació; *caitanya-prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nāma*—el santo nombre; *janmāiyā*—tras hacer aparecer.

Todos cantaban con júbilo el santo nombre del Señor —«¡Hari! ¡Hari!»—y el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu apareció entonces, tras hacer aparecer primero el santo nombre.

VERSO 22 জন্ম-বাল্য-পৌগণ্ড-কৈশোর-যুবাকালে ।
হরিনাম লওয়াইলা প্রভু নানা ছলে ॥ ২২ ॥

janma-bālya-pauṅṇḍa-kaiśora-yuvā-kāle
hari-nāma laoyāilā prabhu nānā chale

janma—momento del nacimiento; *bālya*—tierna infancia; *paugāṇḍa*—niñez temprana; *kaiśora*—final de la niñez; *yuvā-kāle*—juventud; *hari-nāma*—el santo nombre del Señor; *laoyāilā*—hizo tomar; *prabhu*—el Señor; *nānā*—diversos; *chale*—bajo diferentes pretextos.

A Su nacimiento, en Su tierna infancia, en Su niñez, así como también en Su juventud, Śrī Caitanya Mahāprabhu, con pretextos diversos, inducía a la gente a cantar el santo nombre de Hari [el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa].

VERSO 23 বাণ্যভাব ছলে প্রভু করেন ক্রন্দন ।
 ‘কৃষ্ণ’ ‘হরি’ নাম শুনি’ রহয়ে রোদন ॥ ২৩ ॥

bālya-bhāva chale prabhu karena krandana
‘kṛṣṇa’ ‘hari’ nāma śuni’ rahaye rodana

bālya-bhāva chale—como si en Su estado de infancia; *prabhu*—el Señor; *karena*—hace; *krandana*—llanto; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *hari*—Śrī Hari; *nāma*—nombres; *śuni*—escuchando; *rahaye*—detiene; *rodana*—llanto.

En Su tierna infancia, cuando el Señor lloraba, detenía Su llanto en el acto al oír los santos nombres de Kṛṣṇa y Hari.

VERSO 24 অতএব ‘হরি’ ‘হরি’ বলে নারীগণ ।
 দেখিতে আইসে যেবা সর্ব বন্ধুজন ॥ ২৪ ॥

ataeva ‘hari’ ‘hari’ bale nāri-gaṇa
dekhite āise yebā sarva bhandhu-jana

ataeva—por lo tanto; *hari hari*—el santo nombre del Señor; *bale*—cantan; *nāri-gaṇa*—todas las damas; *dekhite*—ver; *āise*—vienen; *yebā*—quienquiera que; *sarva*—todas; *bandhu-jana*—amigas.

Todas las damas amigas que iban a ver al niño cantaban los santos nombres, «¡Hari, Hari!», en cuanto el niño lloraba.

VERSO 25 ‘গৌরহরি’ বলি’ তারে হাসে সর্ব নারী ।
 অতএব হৈল তাঁর নাম ‘গৌরহরি’ ॥ ২৫ ॥

‘gaurahari’ bali’ tāre hāse sarva nārī
ataeva haila tāñra nāma ‘gaurahari’

gaurahari—Gaurahari; *balī*—dirigiéndose así a Él; *tāre*—al Señor; *hāse*—rien; *sarva nārī*—todas las damas; *ataeva*—por lo tanto; *haila*—se volvió; *tānra*—Su; *nāma*—nombre; *gaurahari*—Gaurahari.

Cuando todas las damas veían aquella gracia del niño, reían divertidas, por lo que le dieron al Señor el nombre «Gaurahari». Desde entonces, Gaurahari fue otro de Sus nombres.

VERSO 26 বাল্য বয়স—যাবৎ হাতে খড়ি দিল ।
পৌগণ্ড বয়স—যাবৎ বিবাহ না কৈল ॥ ২৬ ॥

bālya vayasa—*yāvat hāte khaḍi dila*
paugaṇḍa vayasa—*yāvat vivāha nā kaila*

bālya vayasa—infancia; *yāvat*—hasta el momento; *hāte*—en Su mano; *khaḍi*—tiza; *dila*—se dio; *paugaṇḍa vayasa*—la parte de la niñez conocida como *paugaṇḍa*; *yāvat*—hasta; *vivāha*—boda; *nā*—no; *kaila*—tuvo lugar.

Su infancia duró hasta la fecha de *hāte khaḍi*, el comienzo de Su educación, y la edad desde el final de Su infancia hasta Su boda se llama *paugaṇḍa*.

VERSO 27 বিবাহ করিলে হৈল নবীন যৌবন ।
সর্বত্র লওয়াইল প্রভু নাম-সংকীর্তন ॥ ২৭ ॥

vivāha karile haila navīna yauvana
sarvatra laoyāila prabhu nāma-saṅkīrtana

vivāha karile—después de casarse; *haila*—comenzó; *navīna*—nueva; *yauvana*—juventud; *sarvatra*—en todas partes; *laoyāila*—hizo tomar; *prabhu*—el Señor; *nāma-saṅkīrtana*—movimiento de *saṅkīrtana*.

Después de Su boda, comenzó Su juventud, y durante este tiempo, por donde fue, indujo a la gente a cantar el *māha-mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 28 পৌগণ্ড-বয়সে পড়েন, পড়ান শিষ্যগণে ।
সর্বত্র করেন কৃষ্ণনামের ব্যাখ্যানে ॥ ২৮ ॥

paugaṇḍa-vayase paḍena, paḍāna śiṣyagaṇe
sarvatra kareṇa kṛṣṇa-nāmera vyākhyāne

pauganḍa-vayase—en la edad de *pauganḍa*; *paḍena*—estudia; *paḍāna*—enseña; *śiṣya-gaṇe*—discípulos; *sarvatra*—por todas partes; *karena*—hace; *kṛṣṇa-nāmera*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *vyākhyāne*—descripción.

Durante Su edad *pauganḍa* fue un buen estudiante, y también tuvo discípulos. De esta manera, solía explicar el santo nombre de Kṛṣṇa por todas partes.

VERSO 29

সূত্র-বৃত্তি-পাঁজি-টীকা কৃষ্ণেতে তাৎপর্য ।
শিষ্যের প্রতিত হয়,—প্রভাব আশ্চর্য ॥ ২৯ ॥

sūtra-vṛtti-pāñji-ṭikā kṛṣṇete tātparyā
śiṣyera pratīta haya,—prabhāva āścarya

sūtra—aforismos; *vṛtti*—explicación; *pāñji*—aplicación; *ṭikā*—notas; *kṛṣṇete*—a Kṛṣṇa; *tātparyā*—culminación; *śiṣyera*—del discípulo; *pratīta*—comprensión; *haya*—se vuelve; *prabhāva*—influencia; *āścarya*—maravillosa.

Cuando enseñaba gramática [*vyākaraṇa*] y la explicaba en forma de notas, Śrī Caitanya Mahāprabhu enseñaba a Sus discípulos sobre las glorias de Śrī Kṛṣṇa. Todas las explicaciones culminaban en Kṛṣṇa, y Sus discípulos las comprendían con gran facilidad. De esta manera, Su influencia era maravillosa.

SIGNIFICADO: Śrīla Jīva Gosvāmī escribió una gramática en dos partes tituladas *Laghu-hari-nāmāmṛta-vyākaraṇa* y *Bṛhad-dhari-nāmāmṛta-vyākaraṇa*. Si alguien estudia esos dos textos de *vyākaraṇa*, gramática, aprende las reglas gramaticales del sánscrito y, al mismo tiempo, aprende cómo ser un gran devoto del Señor Kṛṣṇa.

En el Capítulo Primero del *Caitanya-bhāgavata* (*Madhya-khaṇḍa*) hay una explicación sobre el método del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu para enseñar gramática. Śrī Caitanya Mahāprabhu explicaba que los aforismos de la gramática son eternos, como el santo nombre de Kṛṣṇa. Como se dice en la *Bhagavad-gītā* (15.15): *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*, la esencia de todas las Escrituras reveladas consiste en comprender a Kṛṣṇa. Por tanto, si alguien explica cualquier cosa que no sea Kṛṣṇa, no hace más que perder el tiempo trabajando duramente sin cumplir el propósito de su vida. Si alguien sólo es un maestro o profesor de educación, pero no comprende a Kṛṣṇa, hay que entender que está entre lo más bajo de la humanidad, como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (7.15): *narādhamāḥ māyayāpahṛta-jñānāḥ*. Si una persona no conoce la esencia de todas las Escrituras reveladas y aun así toma el papel de maestro, sus enseñanzas serán como los molestos rebuznos de un asno.

VERSO 30

যারে দেখে, তারে কহে,—কহ কৃষ্ণনাম ।
কৃষ্ণনামে ভাসাইল নবদ্বীপ-গ্রাম ॥ ৩০ ॥

*yāre dekhe, tāre kahe,—kaha kṛṣṇa-nāma
kṛṣṇa-nāme bhāsāila navadvīpa-grāma*

yāre—a quienquiera; *dekhe*—Él ve; *tāre*—a él; *kahe*—Él dice; *kaha*—habla; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-nāme*—por el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *bhāsāila*—fue inundado; *navadvīpa*—Navadvīpa; *grāma*—pueblo.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu era estudiante, pedía a todo el que encontraba que cantase el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. De esta manera, inundó toda la ciudad de Navadvīpa con el canto de Hare Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: El actual Navadvīpa-dhāma no es más que una parte de la totalidad de Navadvīpa. Navadvīpa significa «nueve islas». Esas nueve islas, que ocupan una extensión de terreno que se calcula en ochenta y tres kilómetros cuadrados, están rodeadas por diferentes brazos del Ganges. En cada una de esas nueve islas de la zona de Navadvīpa hay distintos lugares para cultivar el servicio devocional. Se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.23) que hay *nava-vidha bhakti*, nueve actividades diferentes de servicio devocional:

*śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam pāda-sevanam
arcanam vandanam dāsyam sakhyam ātma-nivedanam*

Hay diferentes islas en la zona de Navadvīpa para cultivar esas nueve variedades de servicio devocional. Son las siguientes: (1) Antardvīpa, (2) Simantadvīpa, (3) Godrumadvīpa, (4) Madhyadvīpa, (5) Koladvīpa, (6) Ṛtudvīpa, (7) Jahnudvīpa, (8) Modadrūma-dvīpa, y (9) Rudradvīpa. Según el mapa de asentamiento, nuestro centro de ISKCON de Navadvīpa está en la isla de Rudradvīpa. Por debajo de Rudradvīpa, en Antardvīpa, está Māyāpur. Allí vivía Śrī Jagannātha Mīśra, el padre de Caitanya Mahāprabhu. En todas esas diversas islas, Śrī Caitanya Mahāprabhu, cuando era joven, solía dirigir Su grupo de *saṅkīrtana*. De esta manera, inundó toda la zona con las oleadas del amor por Kṛṣṇa.

VERSO 31

কিশোর বয়সে আরম্ভিলা সংকীর্তন ।
রাত্র-দিনে প্রেমে নৃত্য, সঙ্গে ভক্তগণ ॥ ৩১ ॥

*kīśora vayase ārambhilā saṅkīrtana
rātra-dīne preme nr̥tya, saṅge bhakta-gaṇa*

kiśora vayase—justo antes del comienzo de Su juventud; *ārambhilā*—comenzó; *saṅkīrtana*—el movimiento de *saṅkīrtana*; *rātra-dine*—noche y día; *preme*—en éxtasis; *nṛtya*—bailando; *saṅge*—junto con; *bhakta-gaṇa*—los devotos.

Justo antes de llegar a Su juventud, comenzó el movimiento de *saṅkīrtana*. Día y noche solía bailar en éxtasis con Sus devotos.

VERSO 32

নগরে নগরে ভ্রমে কীর্তন করিয়া ।
ভাসাইল ত্রিভুবন প্রেমভক্তি দিয়া ॥ ৩২ ॥

nagare nagare bhrame kīrtana kariyā
bhāsāila tri-bhuvana prema-bhakti diyā

nagare nagare—en diferentes partes de la ciudad; *bhrame*—anda errante; *kīrtana*—canto; *kariyā*—realizando; *bhāsāila*—inundados; *tri-bhuvana*—los tres mundos; *prema-bhakti*—amor por Dios; *diyā*—distribuyendo.

A medida que el Señor iba de un lugar a otro dirigiendo el *kīrtana*, el movimiento de *saṅkīrtana* se difundía de una parte a otra de la ciudad. De este modo, inundó el mundo entero distribuyendo el amor por Dios.

SIGNIFICADO: Cabría preguntarse cómo se inundaron los tres mundos de amor por Kṛṣṇa, si Caitanya Mahāprabhu dirigía el *kīrtana* solamente en la zona de Navadvīpa. La respuesta es que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu es el mismo Kṛṣṇa. Toda la manifestación cósmica es el resultado de que el Señor la puso en marcha. Igualmente, desde que se puso en marcha el movimiento de *saṅkīrtana*, hace quinientos años, por el deseo del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu de que se extendiese por todo el universo, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, manteniendo la puesta en marcha inicial, se está extendiendo por todo el mundo, y, de esta manera, se extenderá gradualmente por todo el universo. Al extenderse el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, todos se sumergirán en un océano de amor por Kṛṣṇa.

VERSO 33

চব্বিশ বৎসর ঐছে নবদ্বীপ-গ্রামে ।
লাওয়াইলা সর্বলোকে কৃষ্ণপ্রেম-নামে ॥ ৩৩ ॥

cabbiśa vatsara aiche navadvīpa-grāme
laoyāilā sarva-loke kṛṣṇa-prema-nāme

cabbiśa—veinticuatro; *vatsara*—años; *aiche*—de ese modo; *navadvīpa*—Navadvīpa; *grāme*—en el pueblo; *laoyāilā*—indujo; *sarva-loke*—a todos; *kṛṣṇa-prema*—amor por Kṛṣṇa; *nāme*—en el santo nombre.

Śrī Caitanya Mahāprabhu vivió en la zona de Navadvīpa durante veinticuatro años, e indujo a todos a cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y así sumergirse en el amor por Kṛṣṇa.

VERSO 34 চব্বিশ বৎসর ছিলা করিয়া সন্ন্যাস ।
ভক্তগণ লঞা কৈলা নীলাচলে বাস ॥ ৩৪ ॥

cabbiśa vatsara chilā kariyā sannyāsa
bhakta-gaṇa lañā kailā nilācale vāsa

cabbiśa—veinticuatro; *vatsara*—años; *chilā*—permaneció; *kariyā*—aceptando; *sannyāsa*—la orden de renunciación; *bhakta-gaṇa*—devotos; *lañā*—tomando consigo; *kailā*—hizo; *nilācale*—en Jagannātha Purī; *vāsa*—reside.

Durante los veinticuatro años restantes, Śrī Caitanya Mahāprabhu, tras aceptar la orden de vida de renunciación, permaneció en Jagannātha Purī con Sus devotos.

VERSO 35 তার মধ্যে নীলাচলে ছয় বৎসর ।
নৃত্য, গীত, প্রেমভক্তি-দান নিরন্তর ॥ ৩৫ ॥

tāra madhye nilācale chaya vatsara
nṛtya, gīta, premabhakti-dāna nirantara

tāra madhye—de esos veinticuatro años; *nilācale*—mientras Él permanecía en Jagannātha Purī; *chaya vatsara*—continuamente durante seis años; *nṛtya*—bailando; *gīta*—cantando; *prema-bhakti*—amor por Kṛṣṇa; *dāna*—distribución; *nirantara*—siempre.

Durante seis de esos veinticuatro años pasados en Nilācala [Jagannātha Purī], distribuyó el amor por Dios cantando y bailando siempre.

VERSO 36 সেতুবন্ধ, আর গৌড়-ব্যাপি বৃন্দাবন ।
প্রেম-নাম প্রচারিয়া করিলা ভ্রমণ ॥ ৩৬ ॥

setubandha, āra gauḍa-vyāpi vṛndāvana
prema-nāma pracāriyā karilā bhramaṇa

setubandha—cabo Comorín; *āra*—y; *gauḍa*—Bengala; *vyāpi*—extendiendo; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana; *prema-nāma*—amor por Kṛṣṇa y el santo nombre de Kṛṣṇa; *pracāriyā*—distribuyendo; *karilā*—realizó; *bhramaṇa*—viajando.

A partir de Cabo Comorín y extendiéndose por Bengala hasta Vṛndāvana, durante estos seis años recorrió toda la India, cantando, bailando y distribuyendo el amor por Kṛṣṇa.

VERSO 37 এই ‘মধ্যলীলা’ নাম—লীলা-মুখ্যধাম ।
শেষ অষ্টাদশ বর্ষ—‘অন্ত্যলীলা’ নাম ॥ ৩৭ ॥

ei ‘madhya-līlā’ nāma—līlā-mukhyadhāma
śeṣa aṣṭādaśa varṣa—‘antya-līlā’ nāma

ei—estos; *madhya-līlā nāma*—llamados los pasatiempos intermedios; *līlā*—pasatiempos; *mukhya-dhāma*—lugar principal; *śeṣa*—últimos; *aṣṭādaśa*—dieciocho; *varṣa*—años; *antya-līlā*—los pasatiempos finales; *nāma*—llamados.

Las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu en Sus viajes tras aceptar la orden de *sannyāsa* son Sus pasatiempos principales. Sus actividades durante los dieciocho años restantes reciben el nombre de *antya-līlā*, la parte final de Sus pasatiempos.

VERSO 38 তার মধ্যে ছয় বৎসর ভক্তগণ-সঙ্গে ।
প্রেমভক্তি লওয়াইল নৃত্য-গী
ত-রঙ্গে ॥ ৩৮ ॥

tāra madhye chaya vatsara bhakta-gaṇa-saṅge
prema-bhakti laoyāila nṛtya-gīta-raṅge

tāra madhye—de estos; *chaya vatsara*—seis años; *bhakta-gaṇa-saṅge*—junto con devotos; *prema-bhakti*—amor por Kṛṣṇa; *laoyāila*—indujo; *nṛtya*—bailando; *gīta*—cantando; *raṅge*—con dicha trascendental.

Durante seis de esos dieciocho años que permaneció sin interrupción en Jagannātha Purī, llevó a cabo *kīrtana* con regularidad, induciendo a todos los devotos a amar a Kṛṣṇa solamente con cantar y bailar.

VERSO 39 দ্বাদশ বৎসর শেষ রহিলা নীলাচলে ।
প্রেমাবস্থা শিখাইলা আস্বাদন-চ্ছলে ॥ ৩৯ ॥

dvādaśa vatsara śeṣa rahilā nīlācale
premāvasthā śikhāilā āsvādana-cchale

dvādaśa—doce; *vatsara*—años; *śeṣa*—resto; *rahilā*—permaneció; *nilācale*—en Jagannātha Purī; *prema-avasthā*—un estado de éxtasis; *śikhāilā*—enseñó a todos; *āsvādana-chale*—con el pretexto de saborearlo Él mismo.

Durante los doce años restantes, permaneció en Jagannātha Purī. Enseñó a todos a saborear la dulzura trascendental del éxtasis del amor por Kṛṣṇa como Él mismo lo hacía.

SIGNIFICADO: La persona avanzada en la conciencia de Kṛṣṇa siempre tiene el sentimiento de separación de Kṛṣṇa, porque este sentimiento de separación excede al sentimiento del encuentro con Kṛṣṇa. Śrī Caitanya Mahāprabhu, en Sus doce últimos años de existencia en este mundo, en Jagannātha Purī, enseñó a la gente del mundo cómo, con el sentimiento de separación, se puede desarrollar el latente amor por Kṛṣṇa. Esos sentimientos de separación o de encuentro con Kṛṣṇa son diferentes etapas del amor por Dios. Esos sentimientos aparecen a su debido tiempo cuando una persona se ocupa seriamente en el servicio devocional. La etapa más elevada se llama *prema-bhakti*, pero para alcanzarla hay que practicar el *sādhana-bhakti*. No hay que intentar elevarse de manera artificial a la etapa de *prema-bhakti* sin seguir seriamente los principios regulativos del *sādhana-bhakti*. *Prema-bhakti* es la etapa en la que se saborea, mientras que *sādhana-bhakti* es la etapa en la que se perfecciona el servicio devocional. Śrī Caitanya Mahāprabhu enseñó este culto del servicio devocional con todo detalle al aplicarlo de un modo práctico en Su propia vida. Se dice por tanto: *āpani ācari' bhakti śikhāimu sabāre*: Śrī Caitanya Mahāprabhu es el mismo Kṛṣṇa y, al desempeñar el papel de un *kṛṣṇa-bhakta*, devoto de Kṛṣṇa, enseñó al mundo entero cómo se puede ejecutar el servicio devocional y, así, volver al hogar, de regreso a Dios, a su debido tiempo.

VERSO 40 রাত্রি-দিবসে কৃষ্ণবিরহ-স্মুরণ ।
উন্মাদের চেষ্টা করে প্রলাপ-বচন ॥ ৪০ ॥

rātri-divase kṛṣṇa-viraha-sphuraṇa
unmādera ceṣṭā kare pralāpa-vacana

rātri-divase—día y noche; *kṛṣṇa-viraha*—sentimientos de separación de Kṛṣṇa; *sphuraṇa*—despertando; *unmādera*—de un loco; *ceṣṭā*—actividades; *kare*—ejecuta; *pralāpa*—hablando incoherentemente; *vacana*—palabras.

Día y noche Śrī Caitanya Mahāprabhu sentía separación de Kṛṣṇa. Manifestando los signos de esta separación, lloraba y hablaba sin coherencia alguna, como un loco.

VERSO 41

শ্রীরাধার প্রলাপ যৈছে উদ্ধব-দর্শনে ।
সেইমত উন্মাদ-প্রলাপ করে রাত্রি-দিনে ॥ ৪১ ॥

*śrī-rādhāra pralāpa yaiche uddhava-darsane
seimata unmāda-pralāpa kare rātri-dine*

śrī-rādhāra—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *pralāpa*—hablando; *yaiche*—como Ella hizo; *uddhava-darsane*—en Su encuentro con Uddhava; *sei-mata*—exactamente así; *unmāda*—locura; *pralāpa*—hablando incoherentemente; *kare*—hace; *rātri-dine*—día y noche.

Del mismo modo que Śrīmatī Rādhārāṇī hablaba incoherentemente en Su encuentro con Uddhava, Śrī Caitanya Mahāprabhu saboreaba, día y noche, semejantes conversaciones extáticas con el sentimiento de Śrīmatī Rādhārāṇī.

SIGNIFICADO: A este respecto hay que referirse al soliloquio de Śrīmatī Rādhārāṇī tras Su encuentro con Uddhava en Vṛndāvana. Śrī Caitanya Mahāprabhu ofrecía una imagen semejante de aquella manera de hablar imaginaria y extática. Presa de los celos y fuera de Sí, exhibía síntomas del desdén de Kṛṣṇa, Śrīmatī Rādhārāṇī, criticando a un abejorro, hablaba como si estuviese loca. Śrī Caitanya Mahāprabhu, en los últimos días de Sus pasatiempos, presentó todos los signos de ese éxtasis. A este respecto, hay que referirse a los versos 107 y 108 del Capítulo Cuarto del *Ādi-līlā*.

VERSO 42

বিদ্যাপতি, জয়দেব, চণ্ডীদাসের গীত ।
আস্বাদেন রামানন্দ-স্বরূপ-সহিত ॥ ৪২ ॥

*vidyāpati, jayadeva, caṇḍīdāsera gīta
āsvādena rāmānanda-svarūpa-sahita*

vidyāpati—el autor Vidyāpati; *jayadeva*—Jayadeva; *caṇḍīdāsera*—Caṇḍīdāsa; *gīta*—sus canciones; *āsvādena*—saborea; *rāmānanda*—Rāmānanda; *svarūpa*—Svarūpa; *sahita*—junto con.

El Señor solía leer las obras de Vidyāpati, Jayadeva y Caṇḍīdāsa, saboreando sus canciones junto a compañeros personales como Śrī Rāmānanda Rāya y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

SIGNIFICADO: Vidyāpati fue un famoso compositor de canciones sobre los pasatiempos de Rādhā-Kṛṣṇa. Era un vecino de Mithilā, nacido en una familia *brāhmaṇa*. Se calcula que compuso sus canciones durante el mandato del rey Śivasīmha y la reina Lachimādevī, al comienzo del siglo XIV de la era *śaka*, casi

cien años antes del advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Aún vive la duodécima generación de los descendientes de Vidyāpati. Las canciones de Vidyāpati sobre los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa expresan intensos sentimientos de separación de Kṛṣṇa, y Śrī Caitanya Mahāprabhu Se deleitaba con esas canciones en Su éxtasis de separación de Kṛṣṇa.

Jayadeva nació durante el reinado de Mahārāja Lakṣmaṇa Sena de Bengala, en el siglo XI o XII de la era śaka. Su padre fue Bhojadeva, y su madre Vāmādevī. Durante muchos años vivió en Navadvīpa, entonces capital de Bengala. El lugar de su nacimiento estaba en el distrito de Birbhum, en la aldea de Kendubilva. Sin embargo, en opinión de algunas autoridades, había nacido en Orissa, y aun hay otros que dicen que había nacido en el sur de la India. Pasó los últimos días de su vida en Jagannātha Purī. Uno de sus libros famosos es la *Gīta-govinda*, que está repleto de dulces sentimientos trascendentales de separación de Kṛṣṇa. Las *gopīs* sintieron separación de Kṛṣṇa antes de la danza *rāsa*, tal como se menciona en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, y la *Gīta-govinda* expresa esos sentimientos. Hay muchos comentarios sobre la *Gīta-govinda* escritos por muchos *vaiṣṇavas*.

Caṇḍīdāsa nació en la aldea de Nānnura, que está también en el distrito de Birbhum, en Bengala. Nació en una familia *brāhmaṇa*, y se dice que él también nació a principios del siglo XIV de la era śakābda. Se ha sugerido que Caṇḍīdāsa y Vidyāpati fueron grandes amigos, porque los escritos de ambos expresan profusamente los sentimientos trascendentales de separación. Śrī Caitanya Mahāprabhu exhibió en la realidad los sentimientos de éxtasis que describen Caṇḍīdāsa y Vidyāpati. Él saboreaba todos esos sentimientos en el papel de Śrīmatī Rādhārāṇī, y Sus compañeros apropiados para este fin eran Śrī Rāmānanda Rāya y Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. Esos compañeros íntimos de Śrī Caitanya Mahāprabhu ayudaron mucho al Señor en los pasatiempos en que Se sentía como Rādhārāṇī.

Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta a este respecto que la clase de sentimientos de separación de que disfrutaba Śrī Caitanya Mahāprabhu a partir de los libros de Vidyāpati, Caṇḍīdāsa y Jayadeva está reservada especialmente a personas como Śrī Rāmānanda Rāya y Svarūpa Dāmodara, que eran *paramahamsas*, hombres de la más alta perfección, debido a su avanzada conciencia espiritual. Esos temas no deben tratarlos personas ordinarias que imitan las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu. No es necesario que los estudiantes críticos de poesía mundana y los hombres de letras sin conciencia de Dios que se interesan en la complacencia material de los sentidos lean una literatura de tan alto nivel trascendental. Aquellos que buscan la complacencia de los sentidos no deben imitar el servicio devocional *rāgānuṅga*. Las canciones de Caṇḍīdāsa, Vidyāpati y Jayadeva describen las actividades trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios. Los críticos mundanos de estas canciones sólo sirven para que la gente en general se corrompa, y esto sólo conduce a escándalos sociales y al ateísmo en el mundo. No hay que malinterpretar los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa pensando que se trata de las relaciones entre un muchacho y una muchacha mundanos. Las actividades

sexuales mundanas entre chicos y chicas son sumamente abominables. Por tanto, a aquellos que tienen una conciencia corporal y que desean la complacencia de los sentidos se les prohíbe que se entreguen a conversaciones sobre los pasatiempos trascendentales Śrī Rādhā y Kṛṣṇa.

VERSO 43 কৃষ্ণের বিয়োগে যত প্রেম-চেষ্টিত ।
আস্বাদিয়া পূর্ণ কৈল আপন বাঞ্ছিত ॥ ৪৩ ॥

kṛṣṇera viyoge yata prema-ceṣṭita
āsvādiyā pūrṇa kaila āpana vāñchita

kṛṣṇera—de Śrī Kṛṣṇa; *viyoge*—con separación; *yata*—tantos; *prema*—asuntos amorosos; *ceṣṭita*—actividades; *āsvādiyā*—saboreándolos; *pūrṇa*—satisfacía; *kaila*—hizo; *āpana*—propios; *vāñchita*—deseos.

Con sentimientos de separación de Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu saboreaba todas esas actividades extáticas, y así satisfizo Sus propios deseos.

SIGNIFICADO: Al comienzo del *Caitanya-caritāmṛta* se dice que Śrī Caitanya advino para saborear los sentimientos que Rādhārāṇī sentía al ver a Kṛṣṇa. Ni el mismo Kṛṣṇa podía comprender los sentimientos extáticos de Rādhārāṇī hacia Él y, por tanto, quería asumir el papel de Rādhārāṇī, y de este modo, saborear aquellos sentimientos. Śrī Caitanya es Kṛṣṇa con los sentimientos de Rādhārāṇī; es decir, Él es una combinación de Rādhā y Kṛṣṇa. Por eso se dice: *śrī-kṛṣṇa-caitanya rādhā-kṛṣṇa nahe anya*. Por el simple hecho de adorar a Śrī Caitanya Mahāprabhu, se pueden saborear las relaciones de amor de Rādhā y Kṛṣṇa. Por tanto, no se debe tratar de comprender a Rādhā-Kṛṣṇa directamente, sino a través de Śrī Caitanya Mahāprabhu y a través de Sus devotos. Por eso dice Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura: *rūpa-raghunātha-pade haibe ākuti, kabe hāma bujhaba se yugala-pīriti*, «¿Cuándo tendré una mentalidad de servicio hacia Śrī Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī, Raghunātha dāsa Gosvāmī y los demás devotos de Śrī Caitanya y llegaré, de este modo, a ser digno de comprender los pasatiempos de Śrī Rādhā y Kṛṣṇa?».

VERSO 44 অনন্ত চৈতন্যলীলা ক্ষুদ্র জীব হঞা ।
কে বর্ণিতে পারে, তাহা বিস্তার করিয়া ॥ ৪৪ ॥

ananta caitanya-līlā kṣudra jīva hañā
ke varṇite pāre, tāhā vistāra kariyā

ananta—ilimitados; *caitanya-līlā*—los pasatiempos de Śrī Caitanya; *kṣudra*—una pequeña; *jīva*—entidad viviente; *hañā*—ser; *ke*—quién; *varṇite*—describir; *pāre*—puede; *tāhā*—eso; *viśtāra*—expandiendo; *kariyā*—haciendo esto.

Los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu son ilimitados. ¿Hasta qué punto puede una pequeña entidad viviente explicar detalladamente esos pasatiempos trascendentales?

VERSO 45 সূত্র করি' গণে যদি আপনে অনন্ত ।
সহস্র-বদনে তেঁহো নাহি পায় অন্ত ॥ ৪৫ ॥

*sūtra kari' gaṇe yadi āpane ananta
sahasra-vadane teṅho nāhi pāya anta*

sūtra—aforismos; *kari'*—haciendo; *gaṇe*—enumera; *yadi*—si; *āpane*—personalmente; *ananta*—Śeṣa Nāga, la Personalidad de Dios; *sahasra-vadane*—por miles de bocas; *teṅho*—Él también; *nāhi*—no; *pāya*—obtiene; *anta*—el límite.

Si Śeṣa Nāga Ananta en persona tuviese que relatar en versos cortos los pasatiempos de Śrī Caitanya, ni con Sus miles de bocas tendría la posibilidad de encontrarles un final.

VERSO 46 দামোদর-স্বরূপ, আর গুপ্ত মুরারি ।
মুখ্যমুখ্যলীলা সূত্রে লিখিয়াছে বিচারি' ॥ ৪৬ ॥

*dāmodara-svarūpa, āra gupta murāri
mukhya-mukhya-līlā sūtre likhiyāche vicāri'*

dāmodara-svarūpa—Svarūpa Dāmodara; *āra*—y; *gupta murāri*—Murāri Gupta; *mukhya-mukhya*—más importantes; *līlā*—pasatiempos; *sūtre*—en sūtras; *likhiyāche*—han escrito; *vicāri'*—por un maduro examen del tema.

Devotos como Śrī Svarūpa Dāmodara y Murāri Gupta han hecho una relación de los principales pasatiempos de Śrī Caitanya en forma de aforismos, después de un prudente examen del tema.

VERSO 47 সেই, অনুসারে লিখি লীলা-সূত্রগণ ।
বিস্তারি' বর্ণিয়াছেন তাহা দাস-বৃন্দাবন ॥ ৪৭ ॥

*sei, anusāre likhi līlā-sūtragāṇa
vistāri' varṇiāchena tāhā dāsa-vṛndāvana*

sei—eso; *anusāre*—siguiete; *likhi*—escribo; *līlā*—pasatiempos; *sūtragāṇa*—versos cortos; *vistāri'*—de manera muy explícita; *varṇiāchena*—ha descrito; *tāhā*—eso; *dāsa-vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

Las notas que tomaron Śrī Svarūpa Dāmodara y Murāri Gupta son la base de este libro. Basándome en esas notas, narro todos los pasatiempos del Señor. Las notas han sido descritas detalladamente por Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

VERSO 48 চৈতন্য-লীলার ব্যাস,—দাস বৃন্দাবন ।
মধুর করিয়া লীলা করিলা রচন ॥ ৪৮ ॥

*caitanya-līlāra vyāsa,—dāsa vṛndāvana
madhura kariyā līlā karilā racana*

caitanya-līlāra—de los pasatiempos de Śrī Caitanya; *vyāsa*—el escritor autorizado Vyāsadeva; *dāsa vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *madhura*—dulce; *kariyā*—haciéndolo; *līlā*—pasatiempos; *karilā*—hizo; *racana*—recopilación.

Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, el escritor autorizado de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, es idéntico a Śrīla Vyāsadeva. Ha descrito los pasatiempos de tal manera que los ha hecho más y más dulces.

VERSO 49 গ্রন্থ-বিস্তার-ভয়ে ছাড়িলা যে যে স্থান ।
সেই সেই স্থানে কিছু করিব ব্যাখ্যান ॥ ৪৯ ॥

*grantha-vistāra-bhaye chāḍilā ye ye sthāna
sei sei sthāne kichu kariba vyākhyāna*

grantha—del libro; *vistāra*—de expansión; *bhaye*—teniendo temor; *chāḍilā*—desistió; *ye ye sthāna*—cuyos diferentes lugares; *sei sei sthāne*—en esos lugares; *kichu*—algo; *kariba*—haré; *vyākhyāna*—descripción.

Por temor a que su libro fuese demasiado voluminoso, dejó de describir detalles de alguno de los pasajes. Trataré de completar esos pasajes en la medida que me sea posible.

VERSO 50

প্রভুর লীলামৃত তেঁহো কৈল আস্বাদন ।
তঁার ভুক্ত-শেষ কিছু করিয়ে চর্বণ ॥ ৫০ ॥

*prabhura līlāmṛta teṅho kaila āsvādana
tāṅra bhukta-śeṣa kichu kariye carvaṇa*

prabhura—del Señor; *līlāmṛta*—el néctar de los pasatiempos; *teṅho*—él (Vṛndāvana dāsa Ṭhākura); *kaila*—hizo; *āsvādana*—saborear; *tāṅra*—sus; *bhukta*—de alimento; *śeṣa*—remanente; *kichu*—algo; *kariye*—hago; *carvaṇa*—masticar.

En realidad, es Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura quien ha saboreado los pasatiempos trascendentales de Śrī Caitanya. Yo trato tan sólo de masticar los remanentes de alimento que él dejó.

VERSO 51

আদিলীলা-সূত্র লিখি, শুন, ভক্তগণ ।
সংক্ষেপে লিখিয়ে সম্যক্ না যায় লিখন ॥ ৫১ ॥

*ādi-līlā-sūtra likhi, śuna, bhakta-gaṇa
saṅkṣepe likhiye samyak nā yāya likhana*

ādi-līlā—la primera parte de Sus pasatiempos; *sūtra likhi*—escribo una sinopsis; *śuna*—escuchad; *bhakta-gaṇa*—todos vosotros, devotos; *saṅkṣepe*—de un modo breve; *likhiye*—escribo; *samyak*—completo; *nā*—no; *yāya*—posible; *likhana*—escribir.

Mis queridos devotos de Śrī Caitanya, permitidme ahora que escriba una sinopsis de los *ādi-līlā*; de un modo breve, escribo sobre estos pasatiempos porque no es posible describirlos totalmente.

VERSO 52

কোন বাঞ্ছা পূরণ লাগি' ব্রজেন্দ্রকুমার ।
অবতীর্ণ হৈতে মনে করিলা বিচার ॥ ৫২ ॥

*kona vāñchā pūraṇa lāgi' vrajendra-kumāra
avatīrṇa haite mane karilā vicāra*

kona—algún; *vāñchā*—deseo; *pūraṇa*—cumplimiento; *lāgi'*—como cuestión de; *vrajendra-kumāra*—Śrī Kṛṣṇa; *avatīrṇa haite*—descender como una encarnación; *mane*—en la mente; *karilā*—hizo; *vicāra*—reflexión.

Para cumplir un determinado deseo que tenía en la mente, el Señor Kṛṣṇa, Vrajendra-kumāra, decidió descender a este planeta, después de honda reflexión.

VERSO 53

আগে অবতারিলা যে যে গুরু-পরিবার ।
সংক্ষেপে कहিয়ে, कहा না যায় বিস্তার ॥ ৫৩ ॥

āge avatārīlā ye ye guru-parivāra
saṅkṣepe kahiye, kahā nā yāya vistāra

āge—ante todo; *avatārīlā*—permitió descender; *ye ye*—todos aquellos; *guru-parivāra*—familia de maestros espirituales; *saṅkṣepe*—brevemente; *kahiye*—describo; *kahā*—describir; *nā*—no; *yāya*—posible; *vistāra*—ampliamente.

Śrī Kṛṣṇa, por tanto, permitió ante todo que Su familia de superiores descendiese a la Tierra. Trataré de describirlos brevemente, porque no es posible hacerlo en detalle.

VERSO 54-55

শ্রীশচী-জগন্নাথ, শ্রীমাধবপুরী ।
কেশব ভারতী, আর শ্রীঈশ্বর পুরী ॥ ৫৪ ॥
অদ্বৈত আচার্য, আর পণ্ডিত শ্রীবাস ।
আচার্যরত্ন, বিদ্যানিধি, ঠাকুর হরিদাস ॥ ৫৫ ॥

śrī-śacī-jagannātha, śrī-mādhava-purī
keśava bhāratī, āra śrī-īśvara purī
advaita ācārya, āra paṇḍita śrīvāsa
ācāryaratna, vidyānidhi, ṭhākura haridāsa

śrī-śacī-jagannātha—Śrīmatī Śacīdevī y Jagannātha Miśra; *śrī-mādhava purī*—Śrī Mādhavendra Purī; *keśava bhāratī*—Keśava Bhāratī; *āra*—y; *śrī-īśvara purī*—Īśvara Purī; *advaita ācārya*—Advaita Ācārya; *āra*—y; *paṇḍita śrīvāsa*—Śrīvāsa Paṇḍita; *ācāryaratna*—Ācāryaratna; *vidyānidhi*—Vidyānidhi; *ṭhākura haridāsa*—Ṭhākura Haridāsa.

El Señor Kṛṣṇa, antes de descender como Śrī Caitanya, pidió a los siguientes devotos que Le precedieran: Śrī Śacīdevī, Jagannātha Miśra, Mādhavendra Purī, Keśava Bhāratī, Īśvara Purī, Advaita Ācārya, Śrīvāsa Paṇḍita, Ācāryaratna, Vidyānidhi y Ṭhākura Haridāsa.

VERSO 56

শ্রীহট্ট-নিবাসী শ্রীউপেন্দ্রমিশ্র-নাম ।
বৈষ্ণব, পণ্ডিত, ধনী, সদগুণ-প্রধান ॥ ৫৬ ॥

śrī-haṭṭa-nivāsi śrī-upendra-miśra-nāma
vaiṣṇava, paṇḍita, dhanī, sad-guṇa-pradhāna

śrī-haṭṭa-nivāsī—un habitante de Śrīhaṭṭa; *śrī-upendra-miśra-nāma*—por el nombre de Upendra Miśra; *vaiṣṇava*—un devoto del Señor Viṣṇu; *pañḍita*—erudito; *dhanī*—rico; *sat-guṇa-pradhāna*—con todas las buenas cualidades.

También descendió Śrī Upendra Miśra, un habitante del distrito de Śrīhaṭṭa. Era un gran devoto del Señor Viṣṇu, un erudito muy docto, rico y depositario de toda buena cualidad.

SIGNIFICADO: En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (35) se dice que Upendra Miśra era el *gopāla* llamado Parjanya. La misma personalidad que fue anteriormente el abuelo del Señor Kṛṣṇa, advino como Upendra Miśra en Śrīhaṭṭa, y tuvo siete hijos. Vivió en Dhākā-dakṣiṇa-grāma, en el distrito de Śrīhaṭṭa. Hay aún muchos habitantes de aquella parte del país que se presentan como pertenecientes a la familia Miśra de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 57-58 সপ্ত মিশ্র তাঁর পুত্র—সপ্ত ঋষীশ্বর ।
কংসারি, পরমানন্দ, পদ্মনাভ, সর্বেশ্বর ॥ ৫৭ ॥
জগন্নাথ, জনার্দন, ত্রৈলোক্যনাথ ।
নদীয়াতে গঙ্গাবাস কৈল জগন্নাথ ॥ ৫৮ ॥

sapta miśra tāṅra putra—sapta ṛṣīśvara
kaṁsāri, paramānanda, padmanābha, sarveśvara
jagannātha, janārdana, trailokyanātha
nadiyāte gaṅgā-vāsa kaila jagannātha

sapta miśra—siete Miśras; *tāṅra*—sus; *putra*—hijos; *sapta*—siete; *ṛṣi*—personas muy santas; *īśvara*—sumamente influyentes; *kaṁsāri*—Kaṁsāri; *paramānanda*—Paramānanda; *padmanābha*—Padmanābha; *sarveśvara*—Sarveśvara; *jagannātha*—Jagannātha; *janārdana*—Janārdana; *trailokyanātha*—Trailokyanātha; *nadiyāte*—en Navadvīpa; *gaṅgā-vāsa*—viviendo a orillas del Ganges; *kaila*—hizo; *jagannātha*—el quinto hijo de Upendra Miśra.

Upendra Miśra tuvo siete hijos, todos ellos muy santos y de gran influencia: (1) Kaṁsāri, (2) Paramānanda, (3) Padmanābha, (4) Sarveśvara, (5) Jagannātha, (6) Janārdana, y (7) Trailokyanātha. Jagannātha Miśra, el quinto hijo, decidió ir a vivir a orillas del Ganges, a Nadia.

VERSO 59 জগন্নাথ মিশ্রবর—পদবী ‘পুরন্দর’ ।
নন্দ-বসুদেব-রূপ সদগুণ-সাগর ॥ ৫৯ ॥

*jagannātha miśravarā—padavi ‘purandara’
nanda-vasudeva-rūpa sadguṇa-sāgara*

jagannātha miśra-varā—Jagannātha Miśra, que era el principal entre los siete; *padavi*—designación; *purandara*—otro nombre de Vasudeva; *nanda*—Nanda, el padre de Kṛṣṇa; *vasudeva*—el padre de Kṛṣṇa; *rūpa*—como; *sat-guṇa*—buenas cualidades; *sāgara*—océano.

Jagannātha Miśra recibió el nombre de Purandara. Exactamente igual que Nanda Mahārāja y Vasudeva, era un océano de todas las buenas cualidades.

VERSO 60 তাঁর পত্নী ‘শচী’-নাম, পতিব্রতা সতী ।
যাঁর পিতা ‘নীলাম্বর’ নাম চক্রবর্তী ॥ ৬০ ॥

*tānra patnī ‘śacī-nāma, pativrataṭ satī
yānra pitā ‘nīlāmbara’ nāma cakravartī*

tānra patnī—su esposa; *śacī*—Śacī; *nāma*—llamada; *pati-vrataṭ*—consagrada a su esposo; *satī*—casta; *yānra*—cuyo; *pitā*—padre; *nīlāmbara*—Nīlāmbara; *nāma*—llamado; *cakravartī*—con el título Cakravartī.

Su esposa, Śrīmatī Śacīdevī, era una mujer casta plenamente consagrada a su marido. El nombre del padre de Śacīdevī era Nīlāmbara, y su apellido, Cakravartī.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāsyā*: «En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (104) se dice que Nīlāmbara Cakravartī fue anteriormente Gargamuni. En la aldea de Magaḍobā, en el distrito de Faridpur de Bangladesh, todavía viven algunos de los descendientes de la familia de Nīlāmbara Cakravartī. Su sobrino fue Jagannātha Cakravartī, conocido también como Māmu Ṭhākura, que se hizo discípulo de Paṇḍita Gosvāmī y se quedó en Jagannātha Purī como sacerdote de Ṭoṭā-gopinātha. Nīlāmbara Cakravartī vivió en Navadvīpa, en el vecindario llamado Belapukurīyā. Esto se menciona en el libro titulado *Prema-vilāsa*. Como vivía cerca de la casa del *kājī*, a éste se le consideraba también como uno de los tíos maternos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El *kājī* solía dirigirse a Nīlāmbara Cakravartī llamándole *kākā*, “tío”. No es posible separar la residencia del *kājī* y Vāmanapukura, porque allí está todavía su tumba. En el pasado el lugar se llamaba Belapukurīyā, y ahora se llama Vāmanapukura. Esto se ha comprobado mediante testimonios arqueológicos».

VERSO 61 রাঢ়দেশে জন্মিলা ঠাকুর নিত্যানন্দ ।
গঙ্গাদাস পণ্ডিত, গুপ্ত মুরারি, মুকুন্দ ॥ ৬১ ॥

rāḍhadeśe janmilā ṭhākura nityānanda
gaṅgādāsa paṇḍita, gupta murāri, mukunda

rāḍha-deśe—el lugar en el que no hay Ganges; *janmilā*—nació; *ṭhākura nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *gaṅgādāsa paṇḍita*—Gaṅgādāsa Paṇḍita; *gupta murāri*—Murāri Gupta; *mukunda*—Mukunda.

En Rāḍhadeśa, la parte de Bengala en la que no es visible el Ganges, nacieron Nityānanda Prabhu, Gaṅgādāsa Paṇḍita, Murāri Gupta y Mukunda.

SIGNIFICADO: Aquí, el término *rāḍha-deśe* se refiere a la aldea llamada Ekacakrā del distrito de Birbhum, inmediato a Burdwan. Después de la estación de ferrocarril de Burdwan, hay otro ramal que se llama Línea de Empalme del Ferrocarril del Este, y allí hay una estación llamada Mallārapura. A trece kilómetros al este de la estación, aún se encuentra Ekacakrā-grāma. Ekacakrā-grāma se extiende de norte a sur en una zona de unos trece kilómetros. En la zona de Ekacakrā-grāma hay otras aldeas, como Viracandra-pura y Virabhadra-pura. En honor del santo nombre de Virabhadra Gosvāmī, esos lugares se conocen como Viracandra-pura y Virabhadra-pura.

En el año bengalí de 1331 (1924 d.C.), un rayo destruyó el templo de Ekacakrā-grāma. Es por ello que ahora está en ruinas. Antes de esto, no había tales accidentes en aquella zona. En el templo hay una Deidad del Señor Kṛṣṇa que estableció Śrī Nityānanda Prabhu. El nombre de la Deidad es Bāṅkima Rāya o Bāṅkā Rāya.

A la derecha de Bāṅkima Rāya hay una deidad de Jāhnavā, y a Su lado izquierdo está Śrīmatī Rādhārāṇī. Los sacerdotes del templo dicen que Śrī Nityānanda Prabhu entró en el cuerpo de Bāṅkima Rāya, y que por ello, más tarde, se colocó la deidad de Jāhnavā-mātā, a la derecha de Bāṅkima Rāya. Después, se instalaron muchas otras deidades en el templo. En el interior de este templo, en otro trono, hay Deidades de Muralīdhara y Rādhā-Mādhava. En otro trono hay Deidades de Manomohana, Vṛndāvana-candra y Gaura-Nitāi. Pero Bāṅkima Rāya es la Deidad que instaló originalmente Nityānanda Prabhu.

En el lado oriental del templo hay un *ghāṭa* llamado Kadamba-khaṇḍī, a orillas de un río llamado Yamunā, y se dice que la Deidad de Bāṅkima Rāya estaba flotando en el agua y que Śrī Nityānanda La sacó y La instaló en el templo. Más tarde, en un lugar llamado Bhaḍḍāpura, en la aldea de Viracandra-pura, a menos de un kilómetro al oeste, encontraron a Śrīmatī Rādhārāṇī bajo un árbol de *nīma*. Por esta razón, se conocía a la Rādhārāṇī de Bāṅkima Rāya como Bhaḍḍā-purera Ṭhākūrāṇī, la señora de Bhaḍḍāpura. En otro trono, al lado derecho de Bāṅkima Rāya, hay una deidad de Yogamāyā.

Ahora, el templo y su galería descansan sobre un plinto elevado, y sobre una estructura de cemento frente al templo hay una sala de para *kīrtana*. También se dice que en el lado norte del templo había una deidad de Śiva llamada Bhāṇḍīśvara, y que el padre de Nityānanda Prabhu, Hāḍāi Paṇḍita, solía adorar

aquella Deidad. En la actualidad, sin embargo, ya no está la deidad de Bhāṇḍīśvara, y en su lugar se ha instalado una Deidad de Jagannātha Svāmī. Śrī Nityānanda Prabhu no construyó realmente ningún templo. Éste del que hablamos se construyó en tiempos de Virabhadra Prabhu. En el año bengalí de 1298 (1891 d.C.), como el templo estaba en un estado de gran deterioro, un *brahmacārī* llamado Śivānanda Svāmī lo reparó.

En ese templo se ha dispuesto lo necesario para ofrecer alimentos a la Deidad diecisiete *seers* (aproximadamente 34 libras) de arroz y suficientes verduras. En el presente, la orden sacerdotal del templo pertenece a la familia de Gopijana-vallabhānanda, una de las ramas de Nityānanda Prabhu. Se han dispuesto unas tierras a nombre del templo, y la renta de esa tierra financia las necesidades del mismo. Hay tres grupos de *gosvāmīs* sacerdotales que toman a su cargo la dirección del templo, uno tras otro. A unos pasos del templo hay un lugar conocido como Viśrāmatalā, donde se dice que Nityānanda Prabhu, en Su niñez, solía jugar con Sus amigos representando el *rāsa-līla* y otros pasatiempos de Vṛndāvana.

Cerca del templo hay un lugar llamado Āmalitalā, nombre que se debe a un gran tamarindo que hay allí. Según un grupo llamado la Neḍādi-sampradāya, Virabhadra Prabhu, con el apoyo de mil doscientos *neḍās* (monjes budistas), excavó un gran estanque llamado Śvetagaṅgā. Fuera del templo hay tumbas de los *gosvāmīs*, y un pequeño río llamado Mauḍeśvara, del que dicen que es agua del Yamunā. A menos de un kilómetro de ese pequeño río está el lugar de nacimiento de Śrī Nityānanda Prabhu. Parece ser que había una gran sala para *kīrtana* frente al templo, pero más tarde se desmoronó. Ahora está cubierto de árboles de los banianos. Más adelante se construyó otro templo en el que se encuentran unas Deidades de Gaura-Nityānanda. El templo fue construido por Prasannakumāra Kārāpharmā. En el mes de *vaiśākha* (abril-mayo) del año bengalí de 1323 (1916 d.C.) se colocó una lápida en su memoria.

El lugar de advenimiento de Nityānanda Prabhu se llama Garbhavāsa. Hay una asignación de unas cuarenta y tres *bighās* (14 acres) de terreno para continuar la adoración en el templo. El *mahārāja* de Dinājapura donó veinte *bighās* (aproximadamente 6 acres y medio) de tierra con esta finalidad. Se dice que cerca del lugar llamado Garbhavāsa, Hāḍāi Paṇḍita dirigió una escuela primaria. Los sacerdotes de aquel lugar, consignados en un cuadro genealógico, fueron los siguientes: (1) Śrī Rāghavacandra, (2) Jagadānanda dāsa, (3) Kṛṣṇadāsa, (4) Nityānanda dāsa, (5) Rāmadāsa, (6) Vrajamohana dāsa, (7) Kānāi dāsa, (8) Gauradāsa, (9) Śivānanda dāsa, y (10) Haridāsa. Kṛṣṇadāsa pertenecía al Ciḍiyā-kuñja de Vṛndāvana. La fecha del aniversario de su fallecimiento es Kṛṣṇa-janmāṣṭamī. Ciḍiyā-kuñja es un lugar que dirigen ahora los *gosvāmīs* de Śṛṅgāra-ghāṭa, de Vṛndāvana. También se les conoce como pertenecientes a la familia de Nityānanda, muy probablemente debido a su relación con Kṛṣṇadāsa.

Cerca de Garbhavāsa hay un lugar llamado Bakulatalā, en el que Śrī Nityānanda Prabhu y Sus amigos solían participar en un juego conocido como *jhāla-jhapetā*.

Allí hay un árbol *bakula*, maravilloso porque todas sus ramas parecen cabezas de cobra. Se ha sugerido que Anantadeva Se manifestó de esa manera por deseo de Śrī Nityānanda Prabhu. El árbol es muy viejo. Se dice que antes tenía dos troncos, pero que más tarde, debido a que los compañeros de juego de Nityānanda Prabhu encontraban difícil saltar de las ramas de un tronco a las de otro, Nityānanda Prabhu, por Su misericordia, unió los dos troncos en uno solo.

Otro sitio cercano se llama Hāṅṭugāḍā. Se dice que Śrī Nityānanda Prabhu llevó allí todos los lugares santos. Por tanto, la gente de las aldeas vecinas va allí a bañarse en lugar de ir al Ganges. Se llama Hāṅṭugāḍā porque Śrīla Nityānanda Prabhu solía celebrar el festival *dadhi-ciḍā* distribuyendo allí *prasādam* de arroz partido con yogur, y tomaba el *prasādam* de rodillas. Hay allí un estanque santificado que está lleno de agua durante todo el año. Allí se celebra una gran feria durante el Goṣṭhāṣṭamī, y hay otra gran feria el día del aniversario del nacimiento de Śrī Nityānanda Prabhu. En el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (58-63) se dice que Halāyudha, Baladeva, Viśvarūpa y Saṅkarṣaṇa aparecieron como Nityānanda Avadhūta.

VERSO 62

অসংখ্য ভক্তের করাইলা অবতার ।
শেষে অবতীর্ণ হৈলা ব্রজেন্দ্রকুমার ॥ ৬২ ॥

asaṅkhyā bhaktera karāilā avatāra
śeṣe avatīrṇa hailā vrajendra-kumāra

asaṅkhyā—ilimitados; *bhaktera*—de devotos; *karāilā*—hizo ser; *avatāra*—encarnación; *śeṣe*—al final; *avatīrṇa*—descendió; *hailā*—Se volvió; *vrajendra-kumāra*—el Señor Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja.

El Señor Kṛṣṇa, Vrajendra-kumāra, hizo ante todo que aparecieran innumerables devotos, y al final, apareció Él mismo.

VERSO 63

প্রভুর আবির্ভাবপূর্বে যত বৈষ্ণবগণ ।
অদ্বৈত-আচার্যের স্থানে করেন গমন ॥ ৬৩ ॥

prabhura āvirbhāva-pūrve yata vaiṣṇava-gaṇa
advaita-ācāryera sthāne kareṇa gamana

prabhura—del Señor; *āvirbhāva*—advenimiento; *pūrve*—antes; *yata*—todos; *vaiṣṇava-gaṇa*—devotos; *advaita-ācāryera*—de Advaita Ācārya; *sthāne*—lugar; *karena*—hacen; *gamana*—van.

Antes del advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los devotos de Navadvīpa solían reunirse en casa de Advaita Ācārya.

VERSO 64 গীতা-ভাগবত কহে আচার্য-গোসাঞি ।
জ্ঞান-কর্ম নিন্দি' করে ভক্তির বড়াই ॥ ৬৪ ॥

gītā-bhāgavata kahe ācārya-gosāñi
jñāna-karma nindī' kare bhaktira baḍāi

gītā—*Bhagavad-gītā*; *bhāgavata*—*Śrīmad-Bhāgavatam*; *kahe*—recita; *ācārya-gosāñi*—Advaita Ācārya; *jñāna*—el sendero de la especulación filosófica; *karma*—actividad fruitiva; *nindī'*—criticando; *kare*—establece; *bhaktira*—del servicio devocional; *baḍāi*—excelencia.

En aquellas reuniones de *vaiṣṇavas*, Advaita Ācārya solía recitar la *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Criticaba los caminos de la especulación filosófica y de la actividad fruitiva, y proclamaba la excelencia suprema del servicio devocional.

VERSO 65 সর্বশাস্ত্রে কহে কৃষ্ণভক্তির ব্যাখ্যান ।
জ্ঞান, যোগ, তপো-ধর্ম নাহি মানে আন ॥ ৬৫ ॥

sarva-śāstre kahe kṛṣṇa-bhaktira vyākhyāna
jñāna, yoga, tapo-dharma nāhi māne āna

sarva-śāstre—en toda Escritura revelada; *kahe*—dice; *kṛṣṇa-bhaktira*—de servicio devocional al Señor Kṛṣṇa; *vyākhyāna*—explicación; *jñāna*—especulación filosófica; *yoga*—*haṭha-yoga* místico; *tapas*—austeridades; *dharma*—procedimientos religiosos; *nāhi*—no; *māne*—acepta; *āna*—otro.

A lo largo de todas las Escrituras reveladas de la cultura védica se explica el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa. Por tanto, los devotos del Señor Kṛṣṇa no reconocen los procesos de la especulación filosófica, el *yoga* místico, la austeridad innecesaria y los ritos supuestamente religiosos. No aceptan ningún sistema excepto el servicio devocional.

SIGNIFICADO: Nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa sigue este principio. Nosotros no reconocemos más método de elevación espiritual que la conciencia de Kṛṣṇa, el servicio devocional. A veces nos critican ciertos grupos que siguen *jñāna*, *yoga*, *tapas* o *dharma*, pero, por fortuna, somos incapaces de llegar a un arreglo con ellos. Nosotros sencillamente nos mantenemos en el nivel del servicio devocional y predicamos los mismos principios por todo el mundo.

VERSO 66

তাঁর সঙ্গে আনন্দ করে বৈষ্ণবের গণ ।
কৃষ্ণকথা, কৃষ্ণপূজা, নামসংকীর্তন ॥ ৬৬ ॥

*tānra saṅge ānanda kare vaiṣṇavera gaṇa
kṛṣṇa-kathā, kṛṣṇa-pūjā, nāma-saṅkīrtana*

tānra saṅge—con Él (Advaita Ācārya); *ānanda*—placer; *kare*—sienten; *vaiṣṇavera*—de los devotos; *gaṇa*—reunión; *kṛṣṇa-kathā*—temas sobre el Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-pūjā*—adoración de Kṛṣṇa; *nāma-saṅkīrtana*—canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

En casa de Advaita Ācārya todos los vaiṣṇavas sentían gran placer hablando siempre de Kṛṣṇa, adorando siempre a Kṛṣṇa y cantando siempre el mahā-mantra Hare Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Estos principios son la única base del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Nosotros no tenemos más ocupación que hablar de Kṛṣṇa, adorar a Kṛṣṇa y cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 67

কিন্তু সর্বলোক দেখি' কৃষ্ণবহির্মুখ ।
বিষয়ে নিমগ্ন লোক দেখি' পায় দুঃখ ॥ ৬৭ ॥

*kintu sarva-loka dekhi' kṛṣṇa-bahirmukha
viṣaye nimagna loka dekhi' pāya duḥkha*

kintu—pero; *sarva-loka*—toda la gente; *dekhi'* viendo; *kṛṣṇa-bahirmukha*—sin conciencia de Kṛṣṇa; *viṣaye*—disfrute material; *nimagna*—hundida; *loka*—toda la gente; *dekhi'*—viendo; *pāya duḥkha*—le dolía.

Pero a Śrī Advaita Ācārya Prabhu le dolía ver a toda la gente sin conciencia de Kṛṣṇa hundirse en el disfrute material de los sentidos.

SIGNIFICADO: Al auténtico devoto del Señor Kṛṣṇa siempre le duele ver la condición caída en que está el mundo entero. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura solía decir «En este mundo no hay escasez de nada. De lo único que hay escasez, es de conciencia de Kṛṣṇa». Ésta es la visión que tienen todos los devotos puros. A causa de esta falta de conciencia de Kṛṣṇa en la sociedad humana, la gente sufre terriblemente, hundida en un océano de ignorancia y de complacencia de los sentidos. El devoto, al observar esto, se siente muy apesadumbrado de la situación en que se encuentra el mundo.

VERSO 68 লোকের নিস্তার-হেতু করেন চিন্তন ।
কেমতে এ সব লোকের হইবে তারণ ॥ ৬৮ ॥

*lokera nistāra-hetu karena cintana
kemate e saba lokera ha-ibe tāraṇa*

lokera—de toda la gente; *nistāra-hetu*—para la liberación; *karena*—hace; *cintana*—contemplación; *kemate*—cómo; *e*—estas; *saba*—todas; *lokera*—de la gente en general; *ha-ibe*—se volverá; *tāraṇa*—liberación.

Al ver la condición en que estaba el mundo, comenzó a pensar seriamente en la manera de liberar a toda esa gente de las garras de *māyā*.

VERSO 69 কৃষ্ণ অবতারি' করেন ভক্তির বিস্তার ।
তবে ত' সকল লোকের হইবে নিস্তার ॥ ৬৯ ॥

*kṛṣṇa avatari' karena bhaktira vistāra
tabe ta' sakala lokera ha-ibe nistāra*

kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa; *avatari'*—descendiendo; *karena*—hace; *bhaktira*—del servicio devocional; *vistāra*—expansión; *tabe*—entonces; *ta'*—ciertamente; *sakala*—toda; *lokera*—de la gente; *ha-ibe*—habrá; *nistāra*—liberación.

Śrīla Advaita Ācārya Prabhu pensó: «Si Kṛṣṇa descendiera personalmente para distribuir el culto del servicio devocional, sólo entonces sería posible que todos alcanzasen la liberación».

SIGNIFICADO: Del mismo modo que un condenado puede obtener el indulto por una concesión especial de quien ostenta el poder ejecutivo, sea un presidente o un rey, la gente condenada de este Kali-yuga únicamente puede ser liberada por la Suprema Personalidad de Dios en persona, o por alguien especialmente facultado para llevar a cabo este propósito. Śrīla Advaita Ācārya Prabhu deseaba que la misma Suprema Personalidad de Dios descendiese personalmente a liberar a las almas caídas de esta era.

VERSO 70 কৃষ্ণ অবতারিতে আচার্য প্রতিজ্ঞা করিয়া ।
কৃষ্ণপূজা করে তুলসী-গঙ্গাজল দিয়া ॥ ৭০ ॥

*kṛṣṇa avatārite ācārya pratijñā kariyā
kṛṣṇa-pūjā kare tulasī-gaṅgājala diyā*

kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa; *avatārite*—causar Su advenimiento; *ācārya*—Advaita Ācārya; *pratijñā*—promesa; *kariyā*—haciendo; *kṛṣṇa-pūjā*—adoración a Śrī Kṛṣṇa; *kare*—hace; *tulasī*—hojas de *tulasī*; *gaṅgā-jala diyā*—con agua del Ganges.

Pensando de esta manera, Advaita Ācārya Prabhu, prometió causar el descenso de Śrī Kṛṣṇa y comenzó a adorar a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, con hojas de *tulasī* y agua del Ganges.

SIGNIFICADO: Para adorar a la Suprema Personalidad de Dios basta contar con hojas de *tulasī* y agua del Ganges, y, si es posible, un poco de pulpa de sándalo. El Señor dice en la *Bhagavad-gītā* (9.26):

*patraṃ puṣpaṃ phalaṃ toyam yo me bhaktyā prayacchati
tad ahaṃ bhakty-upahṛtam aśnāmi prayatātmanaḥ*

«Si alguien Me ofrece con amor y devoción una hoja, una flor, fruta o agua, Yo lo aceptaré». Siguiendo este principio, Advaita Prabhu complació a la Suprema Personalidad de Dios con hojas de *tulasī* y agua del Ganges.

VERSO 71 কৃষ্ণের আহ্বান করে সঘন হুঙ্কার ।
হুঙ্কারে আকৃষ্ট হৈলা ব্রজেন্দ্রকুমার ॥ ৭১ ॥

*kṛṣṇera āhvāna kare saghana huṅkāra
huṅkāre ākṛṣṭa hailā vrajendra-kumāra*

kṛṣṇera—de Śrī Kṛṣṇa; *āhvāna*—invitación; *kare*—hace; *saghana*—con gran seriedad; *huṅkāra*—vibración; *huṅkāre*—y debido a esas fuertes voces; *ākṛṣṭa*—atraído; *hailā*—Se sintió; *vrajendra-kumāra*—el hijo de Vrajendra, el Señor Kṛṣṇa.

Con fuertes voces invitaba a Kṛṣṇa a que viniese, y esta invitación insistente atrajo a Śrī Kṛṣṇa a descender.

VERSO 72 জগন্নাথমিশ্র-পত্নী শচীর উদরে ।
অষ্ট কন্যা ক্রমে হৈল, জন্মি' জন্মি' মরে ॥ ৭২ ॥

*jagannāthamiśra patnī śacīra udare
aṣṭa kanyā krame haila, janmi' janmi' mare*

jagannātha-miśra—Jagannātha Miśra; *patnī*—su esposa; *śacīra*—de Śacī-mātā; *udare*—en las entrañas; *aṣṭa*—ocho; *kanyā*—hijas; *krame*—una tras otra; *haila*—aparecieron; *janmi'*—después de nacer; *janmi'*—después de nacer; *mare*—todas murieron.

Antes de que naciese el Señor Caitanya Mahāprabhu, Śacīmātā, la esposa de Jagannātha Miśra, dio a luz a ocho hijas, una tras otra. Pero nada más nacer, fallecían.

VERSO 73 অপত্য-বিরহে মিশ্রের দুঃখী হৈল মন ।
পুত্র লাগি' আরাধিল বিষ্ণুর চরণ ॥ ৭৩ ॥

*apatya-virahe miśrera duḥkhī haila mana
putra lāgi' ārādhila viṣṇura caraṇa*

apatya—de hijas; *virahe*—por la separación; *miśrera*—de Jagannātha Miśra; *duḥkhī*—triste; *haila*—se volvió; *mana*—mente; *putra*—hijo; *lāgi'*—con motivo de; *ārādhila*—adoró; *viṣṇura*—de Śrī Viṣṇu; *carana*—pies de loto.

Jagannātha Miśra se sentía muy triste por la muerte de cada hija que nacía. De manera que, con el deseo de tener un hijo, adoró los pies de loto de Śrī Viṣṇu.

VERSO 74 তবে পুত্র জনমিলা 'বিশ্বরূপ' নাম ।
মহা-গুণবান্ তেঁহ—'বলদেব'-ধাম ॥ ৭৪ ॥

*tabe putra janamilā 'viśvarūpa' nāma
mahā-guṇavān teṅha—'baladeva'-dhāma*

tabe—después de esto; *putra*—hijo; *janamilā*—nació; *viśvarūpa*—Viśvarūpa; *nāma*—llamado; *mahā-guṇavān*—con grandes cualidades; *teṅha*—Él; *baladeva*—de Śrī Baladeva; *dhāma*—encarnación.

Tras esto, Jagannātha Miśra tuvo un hijo llamado Viśvarūpa, que era sumamente poderoso y con grandes cualidades, puesto que era una encarnación de Baladeva.

SIGNIFICADO: Viśvarūpa fue el hermano mayor de Gaurahari, Śrī Caitanya Mahāprabhu. Cuando se estaban haciendo todos los preparativos para el matrimonio de Viśvarūpa, aceptó la orden de *sannyāsa* y abandonó el hogar. Su nombre de *sannyāsī* fue Śaṅkarāraṇya. En 1431 de la era *śakābda* (1509 d.C.) abandonó este mundo en Pāṇḍarapura, en el distrito de Sholapur. Como encarnación de Śaṅkarāraṇya, es al mismo tiempo el ingrediente y la causa inmediata de la creación de este mundo material. Él no es diferente de Śrī Caitanya Mahāprabhu, de la misma manera que *aṁśa* y *aṁśī*, la parte y el todo, tampoco son diferentes. Como una encarnación de Śaṅkarāraṇya, Viśvarūpa pertenece a la manifestación cuádruple de *catur-vyūha* como encarnación de Śaṅkarāraṇya. En el *Gaura-candrodaya* se dice que Viśvarūpa, tras Su supuesto fallecimiento, permaneció combinado con Śrī Nityānanda Prabhu.

VERSO 75

বলদেব-প্রকাশ—পরমব্যোমে ‘সঙ্কর্ষণ’ ।
 তেঁহ—বিশ্বের উপাদান-নিমিত্ত-কারণ ॥ ৭৫ ॥

*baladeva-prakāśa—parama-vyome ‘saṅkarṣaṇa’
 teṅha—viśvera upādāna-nimitta-kāraṇa*

baladeva-prakāśa—manifestación de Baladeva; parama-vyome—en el cielo espiritual; saṅkarṣaṇa—Saṅkarṣaṇa; teṅha—Él; viśvera—la manifestación cósmica; upādāna—ingrediente; nimitta-kāraṇa—causa inmediata.

La expansión de Baladeva, conocida como Saṅkarṣaṇa en el mundo espiritual, es el ingrediente y la causa inmediata de esta manifestación cósmica material.

VERSO 76

তঁাহা বই বিশ্বে কিছু নাহি দেখি আর ।
 অতএব ‘বিশ্বরূপ’ নাম যে তঁাহার ॥ ৭৬ ॥

*tāṅhā ba-i viśve kichu nāhi dekhi āra
 ataeva ‘viśvarūpa’ nāma ye tāṅhāra*

tāṅhā ba-i—excepto Él; viśve—dentro de esta manifestación cósmica; kichu—algo; nāhi—no hay ninguno; dekhi—veo; āra—más allá; ataeva—por lo tanto; viśvarūpa—forma universal; nāma—nombre; ye—ese; tāṅhāra—Su.

La gigantesca forma universal se conoce como encarnación Viśvarūpa de Mahā-saṅkarṣaṇa. Así pues, en esta manifestación cósmica no encontramos nada a excepción del Señor mismo.

VERSO 77

নৈতচ্চিত্রং ভগবতি হ্যনন্তে জগদীশ্বরে ।
 ওতং প্রোতমিদং যস্মিন্ তন্তুযুঙ্গ যথা পটঃ ॥ ৭৭ ॥

*naitac citraṁ bhagavati hy anante jagat-īśvare
 otam protam idam yasmin tantuṣv aṅga yathā paṭaḥ*

na—no; etat—esto; citraṁ—maravilloso; bhagavati—en la Suprema Personalidad de Dios; hi—ciertamente; anante—en el ilimitado; jagat-īśvare—el amo del universo; otam—a lo largo; protam—a lo ancho; idam—este universo; yasmin—en el cual; tantuṣu—en los hilos; aṅga—¡oh, rey!; yathā—tanto como; paṭaḥ—una tela.

«Así como los hilos de una tela se extienden tanto a lo largo como a lo ancho, la Suprema Personalidad de Dios existe directa e indirectamente dentro de todo lo que vemos en esta manifestación cósmica. Para Él, esto no es algo extraordinario.»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.15.35).

VERSO 78 অতএব প্রভু তাঁরে বলে, ‘বড় ভাই’ ।
কৃষ্ণ, বলরাম দুই—চৈতন্য, নিতাই ॥ ৭৮ ॥

ataeva prabhu tānre bale, ‘baḍa bhāi’
kṛṣṇa, balarāma dui—caitanya, nitāi

ataeva—por lo tanto; *prabhu*—Śrī Caitanya; *tānre*—a Viśvarūpa; *bale*—dice; *baḍa bhāi*—hermano mayor; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *balārāma*—y Baladeva; *dui*—dos; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nitāi*—y el Señor Nityānanda Prabhu.

Al ser Mahā-saṅkarṣaṇa el ingrediente y la causa eficiente de la manifestación cósmica, está presente en todos sus detalles. Por eso, Śrī Caitanya Le llamó Su hermano mayor. A estos dos hermanos se Les conoce en el mundo espiritual como Kṛṣṇa y Balarāma, pero, actualmente, son Caitanya y Nitāi. Por tanto, la conclusión es que Nityānanda Prabhu es el Saṅkarṣaṇa original, Baladeva.

VERSO 79 পুত্র পাএগা দম্পতি হৈলা আনন্দিত মন ।
বিশেষে সেবন করে গোবিন্দচরণ ॥ ৭৯ ॥

putra pāṅgā dampaṭi hailā ānandita mana
viśeṣe sevana kare govinda-caraṇa

putra—hijo; *pāṅgā*—habiendo recibido; *dampaṭi*—los dos esposos; *hailā*—se sintieron; *ānandita*—complacidos; *mana*—mente; *viśeṣe*—específicamente; *sevana*—servicio; *kare*—ofrecer; *govinda-caraṇa*—los pies de loto del Señor Govinda.

Los dos esposos [Jagannātha Miśra y Śacīmātā], al recibir a Viśvarūpa como hijo, tenían sus mentes muy complacidas. A causa de su dicha, comenzaron a servir específicamente los pies de loto de Govinda.

SIGNIFICADO: Hay un dicho común en la India que explica que todos van a adorar a la Suprema Personalidad de Dios cuando están afligidos, pero que, cuando están rodeados de opulencia, se olvidan de Dios. En la *Bhagavad-gītā* (7.16) se confirma esto:

catur-vidhā bhajante mām
janāḥ sukṛtino ’rjuna
ārto jijñāsura arthārthī
jñānī ca bhāratarṣabha

«Si están respaldados por actividades piadosas del pasado, cuatro clases de hombres (los afligidos, los que necesitan dinero, los que buscan conocimiento, y los que indagan) se interesan por el servicio devocional». Los dos esposos, Jagannātha Miśra y Śacīmātā, se sentían desgraciados, porque sus ocho hijas habían muerto. Una vez que su hijo Viśvarūpa nació, sin duda alguna se sintieron sumamente felices. Sabían que era por la gracia del Señor que habían obtenido esa felicidad y opulencia. Pero en lugar de olvidar al Señor, se apegaron mucho más al servicio de los pies de loto de Govinda. Cuando un hombre corriente se vuelve opulento, se olvida de Dios; pero cuanto más opulento se vuelve un devoto por la gracia del Señor, más se apega al servicio del Señor.

VERSO 80 চৌদশত ছয় শকে শেষ মাঘ মাসে ।
জগন্নাথ-শচীর দেহে কৃষ্ণের প্রবেশে ॥ ৮০ ॥

caudda-śata chaya śake śeṣa māgha māse
jagannātha-śacīra dehe kṛṣṇera praveśe

caudda-śata—1400; *chaya*—6; *śake*—en el año de la era *śaka*; *śeṣa*—último; *māgha*—*māgha*; *māse*—en el mes; *jagannātha*—de Jagannātha Miśra; *śacīra*—y de Śacīdevī; *dehe*—en los cuerpos; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *praveśe*—al entrar.

En el mes de enero del año 1406 de la era śaka (1485 d.C.), Śrī Kṛṣṇa entró en los cuerpos de Jagannātha Miśra y Śacī.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu nació en el año 1407 de la era *śaka* (1486 d.C.), en el mes de *phālguna*. Pero aquí vemos que entró en los cuerpos de Sus padres en el año 1406, en el mes de *māgha*. Por tanto, el Señor entró en los cuerpos de Sus padres trece meses antes de Su nacimiento. Por lo general, un niño corriente está en el seno de su madre durante diez meses lunares, pero aquí vemos que el Señor permaneció en el seno de Su madre durante trece meses.

VERSO 81 মিশ্র কহে শচী-স্থানে,—দেখি আন রীত ।
জ্যোতির্ময় দেহ, গেহ লক্ষ্মী-অধিষ্ঠিত ॥ ৮১ ॥

miśra kahe śacī-sthāne,—dekhi āna rīta
jyotirmaya deha, geha lakṣmī-adhiṣṭhita

miśra kahe—Jagannātha Miśra comenzó a hablar; *śacī-sthāne*—en presencia de Śacīdevī-mātā; *dekhi*—veo; *āna*—extraordinario; *rīta*—comportamiento; *jyotir-*

maya—refulgente; *deha*—cuerpo; *geha*—hogar; *lakṣmī*—la diosa de la fortuna; *adhiṣṭhita*—situada.

Jagannātha Miśra dijo a Śacīmātā: «¡Veo cosas maravillosas! Tu cuerpo resplandece, y parece como si la diosa de la fortuna estuviese ahora en persona en mi hogar.

VERSO 82

যাহাঁ তাহাঁ সর্বলোক করয়ে সম্মান ।
ঘরে পাঠাইয়া দেয় ধন, বস্ত্র, ধান ॥ ৮২ ॥

yāhān tāhān sarva-loka karaye sammāna
ghare pāṭhāiyā deya dhana, vastra, dhāna

yāhān—dondequiera; *tāhān*—en todas partes; *sarva-loka*—toda la gente; *karaye*—muestra; *sammāna*—respeto; *ghare*—en casa; *pāṭhāiyā*—enviando; *deya*—dan; *dhana*—riquezas; *vastra*—ropa; *dhāna*—arroz.

«Por dondequiera que vaya, todo el mundo me ofrece respeto. Sin ni siquiera pedirselo, me dan voluntariamente riquezas, ropas y arroz.»

SIGNIFICADO: Un *brāhmaṇa* no se hace sirviente de nadie. Ofrecer servicio a los demás es cosa de *sūdras*. Un *brāhmaṇa* siempre es independiente, porque es un instructor, maestro espiritual y consejero de la sociedad. Los miembros de la sociedad le procuran todo lo necesario para vivir. En la *Bhagavad-gītā*, el Señor dice que ha dividido la sociedad en cuatro grupos: *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *sūdra*. Ninguna sociedad puede funcionar plácidamente sin esta división científica. Un *brāhmaṇa* tiene que dar buenos consejos a todos los miembros de la sociedad; un *kṣatriya* debe cuidarse de la administración, el mantenimiento de la ley y el orden de la sociedad; los *vaiśyas* deben producir y comerciar con todo lo necesario para la sociedad; mientras que los *sūdras* deben ofrecer servicio a los sectores más elevados de la sociedad (los *brāhmaṇas*, los *kṣatriyas* y los *vaiśyas*).

Jagannātha Miśra era un *brāhmaṇa*: Por tanto, la gente le hacía llegar todo lo que pudiese necesitar materialmente: dinero, ropa, alimentos, etc. Cuando Śrī Caitanya estaba en el seno de Śacīmātā, Jagannātha Miśra recibía todas esas cosas necesarias sin pedirlo. A causa de la presencia del Señor en su familia, todos le ofrecían el respeto debido a un *brāhmaṇa*. Es decir, si un *brāhmaṇa* o un *vaiṣṇava* se mantienen en su posición de sirvientes eternos del Señor y cumplen con la voluntad del Señor, no habrá escasez alguna para su mantenimiento personal o las necesidades de sus familias.

VERSO 83

শচী কহে,—মুদ্রিও দেখৌ আকাশ-উপরে ।
দিব্যমূর্তি লোক সব যেন স্তুতি করে ॥ ৮৩ ॥

*śacī kahe,—muñi dekhoñ ākāśa-upare
divya-mūrti loka saba yena stuti kare*

śacī kahe—madre Śacidevī respondió; *muñi*—yo; *dekhoñ*—veo; *ākāśa-upare*—en el espacio exterior; *divya-mūrti*—formas brillantes; *loka*—gente; *saba*—todos; *yena*—como si; *stuti*—oraciones; *kare*—ofreciendo.

Śacīmātā dijo a su esposo: «Yo también veo seres humanos maravillosamente brillantes, que aparecen en el espacio exterior como si ofrecieran oraciones».

SIGNIFICADO: Jagannātha Miśra era honrado por toda la gente de la Tierra, y tuvo cubiertas todas sus necesidades. Análogamente, madre Śacī vio muchos semidiosos en el espacio exterior que le ofrecían oraciones a causa de la presencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu en sus entrañas.

VERSO 84 জগন্নাথ মিশ্র কহে,—স্বপ্ন যে দেখিল ।
জ্যোতির্ময়-ধাম মোর হৃদয়ে পশিল ॥ ৮৪ ॥

*jagannātha miśra kahe,—svapna ye dekhila
jyotirmaya-dhāma mora hṛdaye paśila*

jagannātha miśra kahe—Jagannātha Miśra respondió; *svapna*—sueño; *ye*—que; *dekhila*—he visto; *jyotir-maya*—con una refulgencia brillante; *dhāma*—morada; *mora*—mi; *hṛdaye*—en el corazón; *paśila*—entraba.

Jagannātha Miśra respondió entonces: «He visto en sueños que la refulgente morada del Señor entraba en mi corazón.

VERSO 85 আমার হৃদয় হৈতে গেলা তোমার হৃদয়ে ।
হেন বুঝি, জন্মিবেন কোন মহাশয়ে ॥ ৮৫ ॥

*āmāra hṛdaya haite gelā tomāra hṛdaye
hena bujhi, janmibena kona mahāśaye*

āmāra hṛdaya haite—de mi corazón; *gelā*—transferido; *tomāra hṛdaye*—a tu corazón; *hena*—así; *bujhi*—entiendo; *janmibena*—nacerá; *kona*—alguna; *mahāśaye*—gran personalidad.

«De mi corazón entró en tu corazón. De ello entiendo que pronto nacerá una gran personalidad.»

VERSO 86

এত বলি' দুঁহে রাহে হরাষিত হঞা ।

শালগ্রাম সেবা করে বিশেষ করিয়া ॥ ৮৬ ॥

eta bali' duñhe rahe haraṣita hañā
śālagrāma sevā kare viśeṣa kariyā

eta bali'—tras esta conversación; *duñhe*—ambos; *rahe*—permanecieron; *haraṣita*—jubilosos; *hañā*—volviéndose; *śālagrāma*—*śālagrāma-nārāyaṇa-śilā*; *sevā*—servicio; *kare*—ofrecieron; *viśeṣa*—con especial cuidado; *kariyā*—dándole.

Tras esta conversación, los dos esposos se sintieron llenos de júbilo, y juntos ofrecieron servicio a la śālagrāma-śilā de la casa.

SIGNIFICADO: Especialmente en casa de todo *brāhmaṇa* tiene que haber una *śālagrāma-śilā* para recibir la adoración de la familia *brāhmaṇa*. Este sistema aún está vigente. Los que son de casta *brāhmaṇa*, que han nacido en una familia *brāhmaṇa*, deben adorar a la *śālagrāma-śilā*. Desgraciadamente, con el avance de Kali-yuga, los supuestos *brāhmaṇas*, aunque estén muy orgullosos de haber nacido en familias *brāhmaṇas*, ya no adoran a la *śālagrāma-śilā*. Pero, en realidad, ha sido una costumbre desde tiempo inmemorial que quien nazca en una familia *brāhmaṇa* debe adorar a la *śālagrāma-śilā* en toda circunstancia. En nuestra Asociación para la Conciencia de Kṛṣṇa, algunos de sus miembros están muy ansiosos de introducir la adoración de la *śālagrāma-śilā*, pero nos hemos abstenido de ello, porque la mayor parte de los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa no proceden de familias de casta *brāhmaṇa*. Después de algún tiempo, cuando hayamos visto que verdaderamente se han afianzado estrictamente en la línea de la conducta brahmínica, se introducirá la adoración de la *śālagrāma-śilā*.

En esta era, la adoración de la *śālagrāma-śilā* no es tan importante como cantar el santo nombre del Señor. Tal es el mandato del *śāstra*: *harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā*. En opinión de Śrīla Jīva Gosvāmī, al cantar el santo nombre sin ofensas, se alcanza la perfección completa. Sin embargo, tan sólo para purificar el estado de la mente, también es necesario adorar a la Deidad en el templo. Por tanto, cuando se ha avanzado en la conciencia espiritual, o se está perfectamente afianzado en el nivel espiritual, se puede adoptar la adoración de la *śālagrāma-śilā*.

El que el Señor Se transfiriera del corazón de Jagannātha Mīśra al corazón de Śacīmātā lo explica Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura como sigue: «Hay que concluir que Jagannātha Mīśra y Śacīmātā son *nitya-siddhas*, compañeros del Señor siempre purificados. Su corazón permanece siempre incontaminado, y por tanto, nunca olvidan a la Suprema Personalidad de Dios. Un hombre corriente de este mundo material tiene el corazón contaminado. Debe por tanto, ante todo, purificar su corazón para alcanzar el nivel trascendental. Pero Jagannātha Mīśra y Śacīmātā no eran seres ordinarios con el corazón contaminado. Cuando se tiene incontaminado

el corazón, se dice que se está en el nivel de existencia de *vasudeva*. Vasudeva puede engendrar a Vāsudeva, Kṛṣṇa, que está en el nivel trascendental».

Hay que comprender que Śacīdevī no quedó embarazada como una mujer corriente, por entregarse a la complacencia de los sentidos. No hay que pensar que el embarazo de Śacīmātā fue como el de una mujer corriente, porque se trataría de una ofensa. Puede comprender el embarazo de Śacīmātā aquel que es verdaderamente avanzado en la conciencia espiritual y está totalmente ocupado en el servicio devocional del Señor.

En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.16) se afirma:

*bhagavān api viśvātmā bhaktānām abhayaṅ-karaḥ
āviveśāṁśa-bhāgena mana ānakadundubheḥ*

Se trata de una afirmación referente al nacimiento del Señor Kṛṣṇa. La encarnación del Señor entró en la mente de Vasudeva, y entonces Se transfirió a la mente de Devakī. Śrīla Śrīdhara Svāmī hace el siguiente comentario a este respecto: *'mana āviveśa' manasy āvirbabhūva; jivānām iva na dhātu-sambandha ity arthaḥ*. No se trataba de la descarga seminal necesaria para el nacimiento de un ser humano corriente. Śrīla Rūpa Gosvāmī también comenta a este respecto que el Señor Kṛṣṇa apareció en primer lugar en la mente de Ānakadundubhī, Vasudeva, y entonces Se transfirió a la mente de Devakī-devī. De este modo, la dicha espiritual de la mente de Devakī-devī creció gradualmente, al igual que la Luna aumenta cada noche hasta llegar a la Luna llena. En el momento de Su aparición, el Señor Kṛṣṇa salió de la mente de Devakī y apareció en la prisión de Kāmsa, junto al lecho de Devakī. En aquel momento, por el hechizo de *yogamāyā*, Devakī creyó que había nacido su hijo. A este respecto, incluso los semidiosos del reino celestial estaban asombrados. Como está escrito: *muhyanti yat sūrayaḥ* (*Bhāg.* 1.1.1). Fueron a ofrecer oraciones a Devakī creyendo que el Señor Supremo estaba en sus entrañas. Los semidiosos fueron a Mathurā desde su reino celestial, lo que indica que Mathurā es aún más importante que el reino celestial del sistema planetario superior.

El Señor Kṛṣṇa, como hijo eterno de Yaśodāmayī, está siempre presente en Vṛndāvana. Los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa tienen lugar continuamente, tanto en este mundo material como en el espiritual. En esos pasatiempos, el Señor Se considera siempre el hijo eterno de madre Yaśoda y Su padre Nanda Mahārāja. En el verso 43 del Capítulo Sexto del Canto Décimo del *Śrīmad-Bhāgavatam* se declara: «Cuando Nanda Mahārāja, magnánimo y de gran corazón, volvió de un viaje, tomó inmediatamente en brazos a su hijo Kṛṣṇa, y sintió una dicha trascendental al percibir el aroma de Su cabeza». Igualmente, en el verso 21 del Capítulo Noveno del Canto Décimo se dice: «Esta Personalidad de Dios, al aparecer como el hijo de una doncella pastora de vacas, es fácilmente asequible y comprensible para los devotos, mientras que aquellos que están bajo el concepto de una vida corporal, aunque sean muy avanzados en austeridades y penitencias o aunque sean grandes filósofos, son incapaces de comprenderle».

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura cita a continuación a Śrīpāda Baladeva Vidyābhūṣaṇa, quien se refiere a las plegarias que ofrecieron los semidioses al Señor Kṛṣṇa en el seno de Devakī, y resume el nacimiento de Kṛṣṇa como sigue: «Así como, al salir, la Luna manifiesta luz en el Este, Devakī, que estaba siempre situada en el plano trascendental, al haber sido iniciada en el *mantra* Kṛṣṇa por Vasudeva, el hijo de Śūrasena, guardó a Kṛṣṇa en su corazón». De esta declaración del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.4) se entiende que la Suprema Personalidad de Dios, al haber sido transferido del corazón de Ānakadundubhi, Vasudeva, Se manifestó en el corazón de Devakī. Según Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa, el «corazón de Devakī» significa las entrañas de Devakī, porque en el verso 41 del Capítulo Segundo del Canto Décimo del *Śrīmad-Bhāgavatam* dicen los semidioses: *diṣṭyāmba te kukṣi gataḥ paraḥ pumān*, «Madre Devakī, el Señor ya está en tus entrañas». Por tanto, el hecho de que el Señor pasara del corazón de Vasudeva al corazón de Devakī significa que fue transferido a las entrañas de Devakī.

Igualmente, en lo que se refiere al advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu, como se describe en el *Caitanya-caritāmṛta*, las palabras *viśeṣe sevana kare govindacaraṇa*, «empezaron a adorar específicamente los pies de loto de Govinda», indican que exactamente igual que Kṛṣṇa apareció en el corazón de Devakī a través del corazón de Vasudeva, también apareció Śrī Caitanya en el corazón de Śacīdevī a través del corazón de Jagannātha Mīśra. Éste es el misterio del advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Consecuentemente, no hay que pensar que el advenimiento de Śrī Caitanya es el de un hombre o entidad viviente común. Este tema es algo difícil de comprender, pero para los devotos del Señor no será difícil en absoluto comprender las declaraciones de Kṛṣṇadāsa Kavīrāja Gosvāmī.

VERSO 87

হৈতে হৈতে হৈল গর্ভ ত্রয়োদশ মাস ।
তথাপি ভূমিষ্ঠ নহে,—মিশ্রের হৈল ত্রাস ॥ ৮৭ ॥

haite haite haila garbha trayodaśa māsa
tathāpi bhūmiṣṭha nahe,—mīśrera haila trāsa

haite haite—volviéndose así; *haila*—se volvió; *garbha*—embarazo; *trayodaśa*—decimotercero; *māsa*—mes; *tathāpi*—aún; *bhūmiṣṭha*—parto; *nahe*—no había señales; *mīśrera*—de Jagannātha Mīśra; *haila*—se volvió; *trāsa*—preocupación.

Así pues, el embarazo se acercaba al mes decimotercero, pero aún no había señales del nacimiento del niño. De modo que Jagannātha Mīśra se sentía muy preocupado.

VERSO 88

নীলাম্বর চক্রবর্তী কহিল গণিয়া ।
এই মাসে পুত্র হবে শুভক্ষণ পাএগ ॥ ৮৮ ॥

*nīlāmbara cakravartī kahila gaṇiyā
ei māse putra habe śubha-kṣaṇa pāñā*

nīlāmbara cakravartī—Nīlāmbara Cakravartī; *kahila*—dijo; *gaṇiyā*—mediante cálculos astrológicos; *ei māse*—en este mes; *putra*—hijo; *habe*—nacerá; *śubha-kṣaṇa*—momento auspicioso; *pāñā*—aprovechando.

Nīlāmbara Cakravartī [el abuelo de Śrī Caitanya Mahāprabhu] hizo entonces un cálculo astrológico, y dijo que en ese mismo mes, aprovechando un momento auspicioso, nacería el niño.

VERSO 89

চৌদশত সাতশকে মাস যে ফাল্গুন ১
পৌর্ণমাসীর সন্ধ্যাকালে হৈলে শুভক্ষণ ॥ ৮৯ ॥

*caudda-śata sāta-śake māsa ye phālguna
paurṇamāsira sandhyā-kāle haile śubha-kṣaṇa*

caudda-śata sāta-śake—en 1407 de la era śaka (1486 d. de C.); *māsa*—mes; *ye*—el cual; *phālguna*—*phālguna*; *paurṇamāsira*—de la Luna llena; *sandhyā-kāle*—al atardecer; *haile*—había; *śubha-kṣaṇa*—un momento auspicioso.

Así pues, en el año 1407 de la era śaka (1486 d.C.), en el mes de *phālguna* [febrero-marzo], al atardecer del día de Luna llena, llegó el deseado momento auspicioso.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, ha ofrecido el horóscopo de Śrī Caitanya Mahāprabhu como sigue:

<i>śaka</i> 1407/10/22/28/45*		
<i>dinam</i>		
7	11	8
15	54	38
40	37	40
13	6	23

* La línea de números identificada como *śaka* define la hora del advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Han pasado 1407 años de la Era Śaka: era el año 1408. Han transcurrido diez meses: el undécimo mes (*phālguna*). Han pasado veintidós días de *phālguna*: era el día 23. Desde la salida del sol han pasado 28 *ghaṭis* (11 horas, 12 minutos) y 45 *palas* (18 minutos): justo después de la puesta de sol. El cuadro de números ofrece más información astrológica relacionada con la hora del nacimiento del Señor

La explicación del horóscopo dada por Bhaktivinoda Ṭhākura es que, en el momento de nacer el Señor Caitanya Mahāprabhu, los planetas estaban situados como sigue: Śukra (Venus) estaba en Meṣa-rāśi (Aries); y el *nakṣatra* (la constelación lunar) de los Aśvinīs; Ketu (el noveno planeta) estaba en el Simha-rāśi (Leo) y Uttaraphalgunī; Candra (la Luna) estaba en Pūrvaphalgunī (la undécima constelación); Śani (Saturno) estaba en Vṛścika-rāśi (Escorpio) y Jyeṣṭhā; Bṛhaspati (Jupiter) estaba en Dhanu-rāśi (Sagitario) y Pūrvāṣāḍhā; Maṅgala (Marte) estaba en Makara-rāśi (Capricornio) y Śravaṇā; Ravi (el Sol) estaba en Kumbha-rāśi (Acuario) y Pūrvabhādrapāda; Rāhu estaba en Pūrvabhādrapāda; y Budha (Mercurio) estaba en Mīna-rāśi (Piscis) y Uttarabhādrapāda. El *lagna* era Simha.

VERSO 90 সিংহ-রাশি, সিংহ-লগ্ন, উচ্চ গ্রহগণ ।
ষড়্বর্গ, অষ্টবর্গ, সর্ব সুলক্ষণ ॥ ৯০ ॥

simha-rāśi, simha-lagna, ucca graha-gaṇa
ṣaḍ-varga, aṣṭa-varga, sarva sulakṣaṇa

simha—el león; *rāśi*—signo en el que se encuentra la Luna; *simha*—el león; *lagna*—ascendente; *ucca*—acentuados; *graha-gaṇa*—todos los planetas; *ṣaṭ-varga*—seis divisiones; *aṣṭa-varga*—ocho divisiones; *sarva*—todo; *su-lakṣaṇa*—síntomas de prosperidad.

Según el *Jyotir Veda*, la astrología védica, la hora más auspiciosa para nacer se describe de la siguiente manera: La Luna estaba en Leo [la figura del león en el zodiaco], Leo era el ascendente, muchos planetas estaban fuertemente posicionados y *ṣaḍ-varga* y *aṣṭa-varga* mostraban influencias muy auspiciosas.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura quien había sido anteriormente un gran astrólogo explica este verso de la siguiente manera: «Las *ṣaḍ-varga* (seis divisiones) se llaman técnicamente *kṣetra*, *horā*, *drekkāṇa*, *navāṁśa*, *dvādaśāṁśa* y *triṁśāṁśa*. Según la astrología védica *jyotir*, cuando la relación entre los planetas y los regidores de estas seis divisiones está determinada, se puede calcular una hora auspiciosa para nacer. En el libro titulado *Bṛhaj-jātaka* y en otros libros hay indicaciones para interpretar los movimientos de las estrellas y de los planetas. Aquel que conoce el sistema de calcular el *aṣṭa-varga* (ocho divisiones), puede predecir eventos auspiciosos e inauspiciosos. Conocen esa ciencia especialmente los *horā-śāstra-vit*, aquellos que conocen las escrituras astrológicas *horā*. Nīlāmbara Cakravartī, el abuelo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, averiguó el momento auspicioso en que aparecería el Señor, basándose en los cálculos astrológicos de las escrituras *horā*».

VERSO 91

অ-কলঙ্ক গৌরচন্দ্র দিলা দরশন ।

স-কলঙ্ক চন্দ্রে আর কোন্ প্রয়োজন ॥ ৯১ ॥

*a-kalaṅka gauracandra dilā daraśana**sa-kalaṅka candre āra kon prayojana*

a-kalaṅka—sin contaminación; *gauracandra*—la luna de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dilā*—dio; *daraśana*—audiencia; *sa-kalaṅka*—con contaminación; *candre*—de una luna; *āra*—también; *kon*—qué; *prayojana*—necesidad.

Cuando la luna inmaculada de Caitanya Mahāprabhu apareciera, ¿qué necesidad habría de una luna repleta de manchas negras en su cuerpo?

VERSO 92

এত জানি' রাহু কৈল চন্দ্রের গ্রহণ ।

'কৃষ্ণ' 'কৃষ্ণ' 'হরি' নামে ভাসে ত্রিভুবন ॥ ৯২ ॥

*eta jāni' rāhu kaila candrera grahaṇa**'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' 'hari' nāme bhāse tri-bhuvana*

eta jāni'—conociendo todo esto; *rāhu*—la figura zodiacal Rāhu; *kaila*—intentó; *candrera*—de la Luna; *grahaṇa*—eclipse; *kṛṣṇa kṛṣṇa*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *hari*—el santo nombre de Hari; *nāme*—los nombres; *bhāse*—inundaron; *tribhuvana*—los tres mundos.

Pensando así, Rāhu, el planeta negro, cubrió la Luna llena, e inmediatamente inundó los tres mundos el sonido de los nombres «¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Hari!».

SIGNIFICADO: Según el *Jyotir Veda*, un eclipse lunar ocurre cuando el planeta Rāhu se sitúa frente a la Luna llena. Es costumbre en la India que todos los que siguen las Escrituras védicas tomen un baño en el Ganges o en el mar en cuanto hay eclipse de Luna o de Sol. Todos los seguidores estrictos de la religión védica permanecen en el agua, de pie, durante el tiempo que dure el eclipse, y cantan el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. En el momento de nacer Śrī Caitanya Mahāprabhu, hubo un eclipse de Luna y, naturalmente, toda la gente que estaba en el agua cantaba Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

VERSO 93

জয় জয় ধ্বনি হৈল সকল ভুবন ।

চমৎকার হৈয়া লোক ভাবে মনে মন ॥ ৯৩ ॥

*jaya jaya dhvani haila sakala bhuvana
camatkāra haiyā loka bhāve mane mana*

jaya jaya—¡toda gloria!; *dhvani*—vibración; *haila*—había; *sakala*—todos; *bhuvana*—mundos; *camatkāra*—maravilloso; *haiyā*—se volvió; *loka*—toda la gente; *bhāve*—estado; *mane mana*—en sus mentes.

De este modo, todos cantaban el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa durante el eclipse, y ninguno podía salir de su asombro.

VERSO 94 জগৎ ভরিয়া লোক বলে—‘হরি’ ‘হরি’ ।
সেইক্ষণে গৌরকৃষ্ণ ভূমে অবতরি ॥ ৯৪ ॥

jagat bhariyā loka bale—‘hari’ ‘hari’
sei-kṣaṇe gaurakṛṣṇa bhūme avatari

jagat—el mundo entero; *bhariyā*—cumpliendo; *loka*—gente; *bale*—decía; *hari hari*—el santo nombre del Señor; *sei-kṣaṇe*—en ese momento; *gaurakṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa en la forma de Gaurahari; *bhūme*—en la Tierra; *avatari*—advino.

Mientras el mundo entero cantaba así el santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa descendió a la Tierra en la forma de Gaurahari.

VERSO 95 প্রসন্ন হইল সব জগতের মন ।
‘হরি’ বলি’ হিন্দুকে হাস্য করয়ে যবন ॥ ৯৫ ॥

prasanna ha-ila saba jagatera mana
‘hari’ balī hinduke hāsya karaye yavana

prasanna—jubilosos; *ha-ila*—se pusieron; *saba*—todos; *jagatera*—del mundo entero; *mana*—la mente; *hari*—el santo nombre del Señor; *balī*—diciendo; *hinduke*—a los hindúes; *hāsya*—riendo; *karaye*—hacen así; *yavana*—los musulmanes.

El mundo entero estaba contento. Mientras los hindúes cantaban el santo nombre del Señor, los que no eran hindúes, en especial los musulmanes, imitaban en broma las palabras.

SIGNIFICADO: Aunque los musulmanes y los que no son hindúes no tienen interés en cantar el santo nombre del Señor, el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, mientras los hindúes de Navadvīpa cantaban durante el eclipse de Luna, los musulmanes

también les imitaban. De manera que hindúes y musulmanes cantaron juntos el santo nombre del Señor cuando advino Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 96 ‘হরি’ বলি’ নারীগণ দেই ছলাছলি ।
স্বর্গে বাদ্য-নৃত্য করে দেব কুতূহলী ॥ ৯৬ ॥

‘hari’ bali’ nārīgaṇa dei hulāhuli
svarge vādya-nṛtya kare deva kutūhalī

hari bali’—diciendo la palabra Hari; *nārī-gaṇa*—todas las mujeres; *dei*—cantando; *hulāhuli*—el sonido de *hulāhuli*; *svarge*—en los planetas celestiales; *vādya-nṛtya*—música y danza; *kare*—hacen; *deva*—semidioses; *kutūhalī*—curiosos.

Mientras todas las mujeres entonaban el santo nombre de Hari en la Tierra, en los planetas celestiales había música y danzas, porque los semidioses sentían una gran curiosidad.

VERSO 97 প্রসন্ন হৈল দশ দিক্, প্রসন্ন নদীজল ।
স্থাবর-জঙ্গম হৈল আনন্দে বিহ্বল ॥ ৯৭ ॥

prasanna haila daśa dik, prasanna nadījala
sthāvara-jaṅgama haila ānande vihvāla

prasanna—alborozadas; *haila*—se pusieron; *daśa*—diez; *dik*—direcciones; *prasanna*—satisfecha; *nadī-jala*—el agua de los ríos; *sthāvara*—inmóviles; *jaṅgama*—móviles; *haila*—se pusieron; *ānande*—de júbilo; *vihvāla*—sobrecogidos.

En esa atmósfera, las diez direcciones estaban alborozadas, como lo estaban también las olas de los ríos. Por otra parte, todos los seres móviles e inmóviles estaban sobrecogidos de dicha trascendental.

VERSO 98 নদীয়া-উদয়গিরি, পূর্ণচন্দ্র গৌরহরি,
কৃপা করি’ হইল উদয় ।
পাপ-তমঃ হৈল নাশ, ত্রিজগতের উল্লাস,
জগভরি’ হরিধ্বনি হয় ॥ ৯৮ ॥

nadīyā-udayagiri, pūrṇacandra gaurahari,
krpā kari’ ha-ila udaya

*pāpa-tamaḥ haila nāśa, tri-jagatera ullāsa,
jagabhariḥ hari-dhvani haya*

nadiyā—el lugar conocido como Nadia; *udayagiri*—es el lugar de aparición; *pūrṇa-candra*—la Luna llena; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā*—por misericordia; *kariḥ*—haciendo así; *ha-ila*—se volvió; *udaya*—surgiendo; *pāpa*—del pecado; *tamaḥ*—tinieblas; *haila*—se volvieron; *nāśa*—disipadas; *tri-jagatera*—de los tres mundos; *ullāsa*—felicidad; *jaga-bhariḥ*—llenando el mundo entero; *hari-dhvani*—la vibración trascendental de Hari; *haya*—resonó.

De manera que, por Su misericordia sin causa, la luna llena, Gaurahari, apareció en el distrito de Nadia, que se compara a Udayagiri, el lugar en el que el Sol se hace visible. Su aparición en el cielo dispó las tinieblas de la vida pecaminosa y, de este modo, los tres mundos se llenaron de júbilo y cantaron el santo nombre del Señor.

VERSO 99

সেইকালে নিজালয়, উঠিয়া অদ্বৈত রায়,
নৃত্য করে আনন্দিত-মনে ।
হরিদাসে লঞা সঙ্গে, হুঙ্কার-কীর্তন-রাঙ্গে,
কেনে নাচে, কেহ নাহি জানে ॥ ৯৯ ॥

*sei-kāle nijālaya, uṭhiyā advaita rāya
nṛtya kare ānandita-mane
haridāse lañā saṅge, huṅkāra-kīrtana-raṅge
kene nāce, keha nāhi jāne*

sei-kāle—en ese momento; *nija-ālaya*—en Su propia casa; *uṭhiyā*—levantándose; *advaita*—Advaita Ācārya; *rāya*—el hombre rico; *nṛtya*—baile; *kare*—lleva a cabo; *ānandita*—con júbilo; *mane*—mente; *haridāse*—Haridāsa Ṭhākura; *lañā*—tomando; *saṅge*—con Él; *huṅkāra*—a gritos; *kīrtana*—*saṅkīrtana*; *raṅge*—llevando a cabo; *kene*—por qué; *nāce*—baila; *keha nāhi*—nadie; *jāne*—sabe.

Al mismo tiempo, Śrī Advaita Ācārya Prabhu, en Su casa de Śāntipura, estaba bailando lleno de alegría. Llevándose a Haridāsa Ṭhākura con Él, bailó y cantó a gritos Hare Kṛṣṇa. Pero nadie pudo comprender por qué bailaban.

SIGNIFICADO: Se entiende que, en aquel momento, Advaita Prabhu estaba en Su propia casa paterna de Śāntipura. Haridāsa Ṭhākura solía visitarle con frecuencia. Coincidió, por tanto, que también estaba allí, y al nacer Śrī Caitanya Mahāprabhu, los dos comenzaron a bailar. Pero nadie en Śāntipura pudo entender por qué bailaban aquellas dos personas santas.

VERSO 100

দেখি' উপরাগ হাসি', শীঘ্র গঙ্গাঘাটে আসি',
 আনন্দে করিল গঙ্গাস্নান ।
 পাএগ উপরাগ-ছলে, আপনার মনোবলে,
 ব্রাহ্মণেরে দিল নানা দান ॥ ১০০ ॥

*dekhi' uparāga hāsi', śighra gaṅgā-ghāṭe āsi'
 ānande karila gaṅgā-snāna
 pāñā uparāga-chale, āpanāra mano-bale,
 brāhmaṇere dila nānā dāna*

dekhi'—viendo; *uparāga*—el eclipse; *hāsi'*—riendo; *śighra*—muy pronto; *gaṅgā-ghāṭe*—a la orilla del Ganges; *āsi'*—yendo; *ānande*—con alborozo; *karila*—tomaron; *gaṅgā-snāna*—baño en el Ganges; *pāñā*—aprovechando; *uparāga-chale*—en el acontecimiento del eclipse de Luna; *āpanāra*—Su propia; *manaḥ-bale*—por la fuerza de la mente; *brāhmaṇere*—a los *brāhmaṇas*; *dila*—dio; *nānā*—diversas; *dāna*—caridades.

Viendo el eclipse de Luna y riendo, Advaita Ācārya y Haridāsa Ṭhākura fueron inmediatamente a la orilla del Ganges y allí se bañaron con gran alborozo. Aprovechando la ocasión del eclipse de Luna, Advaita Ācārya, mediante el poder de la mente, distribuyó diversas formas de caridad entre los *brāhmaṇas*.

SIGNIFICADO: Es costumbre entre los hindúes dar tanta caridad a los pobres como sea posible mientras tiene lugar un eclipse de Luna o de Sol. Advaita Ācārya, por tanto, aprovechó el eclipse y distribuyó muchas caridades diversas entre los *brāhmaṇas*. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.3.11) hay una declaración referente a que, cuando Kṛṣṇa nació, inmediatamente Vasudeva aprovechó el momento y distribuyó diez mil vacas entre los *brāhmaṇas*. Es costumbre entre los hindúes que cuando nace un niño, especialmente si es varón, los padres reparten mucha caridad con gran alegría. Advaita Ācārya quería realmente repartir caridades debido al nacimiento de Śrī Caitanya en el momento de un eclipse de Luna. La gente no podía entender, sin embargo, por qué Advaita Ācārya repartía tanta variedad de cosas como caridad. Lo hizo así, no a causa del eclipse de Luna, sino a causa del nacimiento del Señor en aquel momento. Repartió caridad exactamente como hizo Vasudeva con ocasión del advenimiento del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 101

জগৎ আনন্দময়, দেখি' মনে সবিস্ময়,
 ঠারেঠােরে কহে হরিদাস ।
 তোমার ঐছন রঙ্গ, মোর মন পরসন্ন,
 দেখি—কিছু কার্যে আছে ভাস ॥ ১০১ ॥

নাচে, করে সংকীৰ্তন, আনন্দে বিহুল মন,
দান করে গ্রহণের ছলে ॥ ১০৩ ॥

*ei mata bhakta-tati, yāñra yei deśe sthiti,
tāhāñ tāhāñ pāñā mano-bale
nāce, kare sañkīrtana, ānande vihvala mana,
dāna kare grahaṇera chale*

ei mata—de esta manera; *bhakta-tati*—todos los devotos de allí; *yāñra*—cuyos; *yei*—quienquiera; *deśe*—en el país; *sthiti*—habitante; *tāhāñ tāhāñ*—aquí y allá; *pāñā*—aprovechando; *manaḥ-bale*—mediante la fuerza de la mente; *nāce*—bailan; *kare sañkīrtana*—llevan a cabo *sañkīrtana*; *ānande*—llenos de júbilo; *vihvala*—sobrecogida; *mana*—mente; *dāna*—en caridad; *kare*—dan; *grahaṇera*—del eclipse de Luna; *chale*—con el pretexto.

De esta manera, todos los devotos, dondequiera que estuviesen, en todas las ciudades y en todos los países, bailaron, llevaron a cabo *sañkīrtana* y dieron caridad por medio del poder mental, bajo el pretexto del eclipse de Luna, con sus mentes sobrecogidas de júbilo.

VERSO 104 ব্রাহ্মণ-সজ্জন-নারী, নানা-দ্রব্যে থালী ভরি'
আইলা সবে যৌতুক লইয়া ।
যেন কাঁচা-সোণা-দ্যুতি, দেখি' বালকের মূর্তি,
আশীর্বাদ করে সুখ পাঞ ॥ ১০৪ ॥

*brāhmaṇa-sajjana-nārī, nānā-dravye thālī-bhari'
āilā sabe yautuka la-iyā
yena kāñcā-ṣoṇā-dyuti, dekhi' bālakera mūrti,
āśīrvāda kare sukha pāñā*

brāhmaṇa—los respetables *brāhmaṇas*; *sat-jana*—caballeros; *nārī*—damas; *nānā*—variedades; *dravye*—con regalos; *thālī*—platos; *bhari'*—llenos; *āilā*—fueron; *sabe*—todos; *yautuka*—presentes; *la-iyā*—tomando; *yena*—como; *kāñcā*—en bruto; *ṣoṇā*—oro; *dyuti*—brillante; *dekhi'*—viendo; *bālakera*—del niño; *mūrti*—figura; *āśīrvāda*—bendiciones; *kare*—ofrecieron; *sukha*—felicidad; *pāñā*—alcanzando.

Toda suerte de respetables *brāhmaṇas*, hombres y mujeres, llevando bandejas llenas de regalos, acudieron con sus presentes. Al ver al recién nacido, cuya figura semejaba al oro brillante natural, todos ellos, con gran felicidad, Le dieron sus bendiciones.

VERSO 105 সাবিত্রী, গৌরী, সরস্বতী, শচী, রম্ভা, অরুন্ধতী,
 আর যত দেব-নারীগণ ।
 নানা-দ্রব্যে পাত্র ভরি', ব্রাহ্মণীর বেশ ধরি',
 আসি' সবে করে দরশন ॥ ১০৫ ॥

*sāvitrī, gaurī, sarasvatī, śacī, rambhā, arundhatī,
 āra yata deva-nāriḡaṇa
 nānā-dravye pātra bhari', brāhmaṇīra veśa dhari',
 āsi' sabe kare daraśana*

sāvitrī—la esposa de Brahmā; *gaurī*—la esposa de Śiva; *sarasvatī*—la esposa del Señor Nṛsimhadeva; *śacī*—la esposa del rey Indra; *rambhā*—una bailarina del cielo; *arundhatī*—la esposa de Vaśiṣṭha; *āra*—y; *yata*—todas; *deva*—celestiales; *nārī-gaṇa*—mujeres; *nānā*—variedad; *dravye*—con regalos; *pātra bhari'*—llenando las cestas; *brāhmaṇīra*—en la forma de damas *brāhmaṇas*; *veśa dhari'*—vistiendo así; *āsi'*—yendo allí; *sabe*—todas; *kare*—hacen; *daraśana*—visita.

Vestidas como esposas de *brāhmaṇas*, todas las damas celestiales, entre ellas las esposas de Brahmā, de Śiva, del Señor Nṛsimhadeva, del rey Indra y de Vaśiṣṭha Ṛṣi, junto con Rambhā, una bailarina celestial, fueron allí con gran variedad de regalos.

SIGNIFICADO: Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu era un recién nacido, Le visitaron las damas del vecindario, la mayoría de las cuales eran esposas de *brāhmaṇas* respetables. Vestidas como esposas de *brāhmaṇas*, las damas celestiales, entre las que se encontraban las esposas de Brahmā y Śiva, fueron también a ver al recién nacido. La gente común las vio como si fuesen respetables damas *brāhmaṇas* del vecindario, pero, en realidad, eran todas ellas damas celestes vestidas de aquella manera.

VERSO 106 অন্তরীক্ষে দেবগণ, গন্ধর্ব, সিদ্ধ, চারণ,
 স্তুতি-নৃত্য করে বাদ্য-গীত ।
 নর্তক, বাদক, ভাট, নবদ্বীপে যার নাট,
 সবে আসি' নাচে পাঞ প্রীত ॥ ১০৬ ॥

*antarikṣe deva-gaṇa, gandharva, siddha, cāraṇa,
 stuti-nṛtya kare vādya-gīta
 nartaka, vādaka, bhāṭa, navadvīpe yāra nāṭa,
 sabe āsi' nāce pāṇā prīta*

pūrita—llena de; *loka*—toda la gente; *miśra*—Jagannātha Miśra; *hailā*—se puso; *ānande*—de felicidad; *vihvala*—sobrecogido.

Nadie podía entender quién iba y quién venía, quién bailaba y quién cantaba. Ni nadie podía entender el idioma de los demás. Pero, de hecho, toda aflicción y lamentación se disipó inmediatamente, y la gente se llenó de júbilo. De manera que Jagannātha Miśra también desbordaba de júbilo.

VERSO 108 আচার্যরত্ন, শ্রীবাস, জগন্নাথমিশ্র-পাশ,
 আসি' তাঁরে করে সাবধান ।
করাইল জাতকর্ম, যে আছিল বিধি-ধর্ম,
 তবে মিশ্র করে নানা দান ॥ ১০৮ ॥

ācāryaratna, śrīvāsa, jagannātha-miśra-pāśa,
āsi' tāñre kare sāvadhāna
karāila jātakarma, ye āchila vidhi-dharma,
tabe miśra kare nānā dāna

ācāryaratna—Candraśekhara Ācārya; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *jagannātha-miśra-pāśa*—en la casa de Jagannātha Miśra; *āsi'*—yendo; *tāñre*—a él; *kare*—hacen; *sāvadhāna*—atención; *karāila*—llevaron a cabo; *jāta-karma*—la ceremonia auspiciosa para el nacimiento; *ye*—lo que sea; *āchila*—había; *vidhi-dharma*—principios regulativos de la religión; *tabe*—en ese momento; *miśra*—Jagannātha Miśra; *kare*—hace; *nānā*—variedades; *dāna*—caridades.

Candraśekhara Ācārya y Śrīvāsa Ṭhākura fueron a ver a Jagannātha Miśra y atrajeron su atención en diversas maneras. Llevaron a cabo las ceremonias de ritual prescritas para los nacimientos según los principios religiosos. Jagannātha Miśra también dio mucha caridad.

VERSO 109 যৌতুক পাইল যত, ঘরে বা আছিল কত,
 সব ধন বিপ্রে দিল দান ।
যত নর্তক, গায়ন, ভাট, অকিঞ্চন জন,
 ধন দিয়া কৈল সবার মান ॥ ১০৯ ॥

yautuka pāila yata, ghare vā āchila kata,
saba dhana vipre dila dāna
yata nartaka, gāyana, bhāṭa, akiñcana jana,
dhana diyā kaila sabāra māna

Por tanto, el valor de una rupia en aquel tiempo eran varios miles de veces superior al que tiene ahora. Hoy en día, nadie tiene dificultades por una deuda de trescientas rupias, ni tampoco puede un hombre común acumular ornamentos tan valiosos para ofrecer al hijo de un amigo. Probablemente, el valor de trescientas rupias en aquel tiempo era el equivalente a treinta mil rupias de ahora.

VERSO 114 দুর্বা, ধান্য, গোরোচন, হরিদ্রা, কুম্ভুম, চন্দন,
 মঙ্গল-দ্রব্য পাত্র ভরিয়া ।
 বস্ত্র-গুপ্ত দোলা চড়ি' সঙ্গে লঞা দাসী চেড়ী,
 বস্ত্রালঙ্কার পেটারি ভরিয়া ॥ ১১৪ ॥

durvā, dhānya, gorocana, haridrā, kuṅkuma, candana,
maṅgala-dravya pātra bhariyā
vastra-gupta dolā caḍi' saṅge lañā dāsī ceḍī,
vastrālaṅkāra peṭāri bhariyā

durvā—hierba fresca; *dhānya*—arroz con cáscara; *gorocana*—retal amarillo para la cabeza de una vaca; *haridrā*—cúrcuma; *kuṅkuma*—una clase de perfume que se produce en Cachemira; *candana*—madera de sándalo; *maṅgala-dravya*—cosas auspiciosas; *pātra bhariyā*—llenando un plato; *vastra-gupta*—cubierto de cortinajes; *dolā*—palanquín; *caḍi'*—montada en; *saṅge*—junto con; *lañā*—tomando; *dāsī*—sirvientas; *ceḍī*—asistentes femeninas; *vastra-alaṅkāra*—ornamentos y ropas; *peṭāri*—cesto; *bhariyā*—lleno.

En un palanquín cubierto de cortinajes y acompañada de sus sirvientas, Sitā Ṭhākuraṇī fue a casa de Jagannātha Mīśra, llevando muchos regalos auspiciosos como hierba fresca, arroz, gorocana, cúrcuma, kuṅkuma y madera de sándalo. Todos estos regalos llenaban un gran cesto.

SIGNIFICADO: Las palabras *vastra-gupta dolā* son muy significativas en este verso. Incluso hace cincuenta o sesenta años, en Calcuta, toda dama respetable, para ir a algún lugar cercano, lo hacía en un palanquín llevado por cuatro hombres. Ese palanquín estaba cubierto con suave algodón, de forma que no fuese posible ver a la respetable dama viajando en público. Las mujeres, en especial las pertenecientes a familias respetables, no podían ser vistas por hombres ordinarios. El sistema está aún en vigor en lugares remotos. La palabra sánscrita *asūrya-paśyā* indica que a una dama respetable no la puede ver ni siquiera el Sol. En la cultura oriental prevalecía ese sistema, y las damas respetables lo observaban estrictamente, tanto las hindúes como las musulmanas. Nosotros tenemos la experiencia personal de que nuestra madre, cuando éramos niños, no iba andando ni cuando la invitaban a la casa de al lado; iba en carruaje o

*bālakera divya jyoti, dekhi' pāila bahu prīti,
vātsalyete dravila hṛdaya*

sarva aṅga—todas y cada una de las partes del cuerpo; *sunirmāṇa*—bien construidas; *suvarṇa*—oro; *pratimā*—figura; *bhāna*—como; *sarva*—todas; *aṅga*—partes del cuerpo; *sulakṣaṇa-maya*—llenas de signos auspiciosos; *bālakera*—del niño; *divya*—trascendental; *jyoti*—refulgencia; *dekhi'*—viendo; *pāila*—obtuvo; *bahu*—mucha; *prīti*—satisfacción; *vātsalyete*—por afecto maternal; *dravila*—se derritió; *hṛdaya*—su corazón.

Al ver la refulgencia del cuerpo trascendental del niño, con Sus miembros bien moldeados y llenos de signos auspiciosos, como si fuese hecho de oro, Sitā Ṭhākuraṇī estaba muy complacida y, a causa de su afecto maternal, sintió como si se le derritiera el corazón.

VERSO 117 দুর্বা, ধান্য, দিল শীর্ষে, কৈল বহু আশীষে,
 চিরজীবী হও দুই ভাই ।
ডাকিনী-শাঁখিনী হৈতে, শঙ্কা উপজিল চিতে,
 ডরে নাম থুইল 'নিমাই' ॥ ১১৭ ॥

*durvā, dhānya, dila śīrṣe, kaila bahu āśīṣe,
cira-jivī hao dui bhāi
ḍākinī-śāṅkhinī haite, śaṅkā upajila cite,
ḍare nāma thuila 'nimāi'*

durvā—hierba fresca; *dhānya*—arroz con cáscara; *dila*—dio; *śīrṣe*—sobre la cabeza; *kaila*—hizo; *bahu*—con mucha; *āśīṣe*—bendición; *cira-jivī*—vive largo tiempo; *hao*—volverse; *dui bhāi*—dos hermanos; *ḍākinī-śāṅkhinī*—fantasmas y brujas; *haite*—de; *śaṅkā*—duda; *upajila*—creció; *cite*—en el corazón; *ḍare*—por temor; *nāma*—nombre; *thuila*—conservó; *nimāi*—el nombre de niño de Śrī Caitanya, derivado del árbol de *nima* (*nimba*).

Bendijo al recién nacido poniendo sobre Su cabeza hierba fresca y arroz, y diciendo: «Bendito seas con una larga vida». Pero por temor a los fantasmas y las brujas, dio al niño el nombre de Nimāi.

SIGNIFICADO: Ḍākinī y Śāṅkhinī son dos acompañantes de Śiva y de su esposa, y se les considera de muy mal agüero, al haber nacido de una vida fantasmal. Existe la creencia de que esas criaturas vivientes tan nefastas no pueden acercarse a un árbol de *nima*. Por lo menos médicamente se admite que la madera de *nima* es muy antiséptica, y antiguamente había la costumbre de tener un árbol de *nima* frente a la casa. En la India, en las carreteras que son muy anchas, sobre todo en

Uttar Pradesh, hay cientos y miles de árboles de *nima*. La madera de *nima* es tan antiséptica que la ciencia *āyur-védica* la emplea para curar la lepra. Científicos médicos han extraído del árbol de *nima* el principio activo llamado ácido márgósico. El *nima* tiene muchas aplicaciones, y se emplea en especial para limpiar los dientes. En las aldeas indias, el noventa por ciento de la gente usa ramitas de *nima* para este fin. A causa de todos los efectos antisépticos del árbol de *nima*, y a causa de que Śrī Caitanya había nacido bajo un árbol de *nima*, Sītā Ṭhākuraṇī dio al Señor el nombre de Nimāi. Más tarde, en Su juventud, fue famoso como Nimāi Paṇḍita, y en las aldeas cercanas se Le llamaba por este nombre, aunque el suyo verdadero era Viśvambhara.

VERSO 118

পুত্রমাতা-স্নানদিনে, দিল বস্ত্র বিভূষণে,
পুত্র-সহ মিশ্রে সন্মানি' ।
শচী-মিশ্রের পূজা লঞা, মনেতে হরিষ হঞা,
ঘরে আইলা সীতা ঠাকুরাণী ॥ ১১৮ ॥

putramātā-snānadine, dila vastra vibhūṣaṇe,
putra-saha miśrere sammāni'
śacī-miśrera pūjā laṅā, manete hariṣa haṅā,
ghare āilā sitā ṭhākuraṅī

putra-mātā—de madre e hijo; *snāna-dine*—en el día del baño; *dila*—dio; *vastra*—ropas; *vibhūṣaṇe*—ornamentos; *putra-saha*—con el niño; *miśrere*—a Jagannātha Miśra; *sammāni'*—felicitando; *śacī*—Śacīdevī; *miśrera*—Jagannātha Miśra; *pūjā*—honra; *laṅā*—recibiendo; *manete*—en la mente; *hariṣa*—complacida; *haṅā*—volviéndose; *ghare*—hogar; *āilā*—volvió; *sitā ṭhākuraṅī*—madre Sītā, la esposa de Advaita Ācārya.

El día en que madre e hijo se bañaron y dejaron la casa de maternidad, Sītā Ṭhākuraṅī les dio toda clase de ornamentos y ropas, honrando también a Jagannātha Miśra. Entonces Sītā Ṭhākuraṅī, al ser honrada por Śacīdevī y Jagannātha Miśra, se sintió enormemente feliz, y de esta manera volvió a su casa.

SIGNIFICADO: Al quinto día del nacimiento de un niño, y también al noveno día, la madre toma un baño, bien en el Ganges o bien en un lugar sagrado. Esto se llama *niṣkrāmaṇa*, la ceremonia de salir de la casa de maternidad. Ahora, la casa de maternidad es un hospital, pero hace años, en toda casa respetable se reservaba como casa de maternidad una habitación destinada especialmente a los partos, y al noveno día del nacimiento la madre volvía a las otras habitaciones en una ceremonia llamada *niṣkrāmaṇa*, que es uno de los diez procedimientos de purificación. Antiguamente, sobre todo en Bengala, las castas superiores observaban, tras el nacimiento, cuatro

পুত্রের প্রভাবে যত, ধন আসি' মিলে, তত,
বিষুপ্ৰীতে দ্বিজে দেন দান ॥ ১২০ ॥

*miśra—vaiṣṇava, śānta, alampaṭa, śuddha, dānta,
dhana-bhoge nāhi abhimāna
putrera prabhāve yata, dhana āsi' mile, tata,
viṣṇu-prīte dvije dena dāna*

miśra—Jagannātha Miśra; *vaiṣṇava*—un gran devoto; *śānta*—apacible; *alampaṭa*—muy regular; *śuddha*—purificado; *dānta*—controlado; *dhana-bhoge*—en cuanto a disfrutar felicidad material; *nāhi*—no hay; *abhimāna*—deseo; *putrera*—de su hijo; *prabhāve*—por la influencia; *yata*—todas; *dhana*—riquezas; *āsi'*—viniendo; *mile*—consigue; *tata*—tanto; *viṣṇu-prīte*—para la satisfacción del Señor Viṣṇu; *dvije*—a los *brāhmaṇas*; *dena*—da; *dāna*—caridad.

Jagannātha Miśra era un *vaiṣṇava* ideal. Era apacible, controlado en cuanto a la complacencia de los sentidos, puro, y con dominio de sí mismo. Por tanto, no tenía deseo alguno de disfrutar de la opulencia material. Todo el dinero que le llegaba debido a la influencia de su trascendental hijo, lo daba como caridad a los *brāhmaṇas* para la satisfacción de Viṣṇu.

VERSO 121 লগ্ন গণি' হর্ষমতি, নীলাম্বর চক্রবর্তী,
গুপ্তে কিছু কহিল মিশ্রেরে ।
মহাপুরুষের চিহ্ন, লগ্নে অঙ্গে ভিন্ন ভিন্ন,
দেখি,—এই তারিবে সংসারে ॥ ১২১ ॥

*lagna gaṇi' harṣamati, nīlāmbara cakravartī,
gupte kichu kahila miśrere
mahāpuruṣera cihna, lagne aṅge bhinna bhinna,
dekhi,—ei tāribe sāmsāre*

lagna gaṇi'—mediante cálculos astrológicos del momento del nacimiento; *harṣamati*—muy complacido; *nīlāmbara cakravartī*—Nīlāmbara Cakravartī; *gupte*—en privado; *kichu*—algo; *kahila*—dijo; *miśrere*—a Jagannātha Miśra; *mahā-puruṣera cihna*—todos los signos de una gran personalidad; *lagne*—en el momento del nacimiento; *aṅge*—en el cuerpo; *bhinna bhinna*—diferentes; *dekhi*—veo; *ei*—este niño; *tāribe*—va a liberar; *sāmsāre*—los tres mundos.

Tras haber calculado el momento del nacimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nīlāmbara Cakravartī dijo en privado a Jagannātha Miśra que había visto to-

pāiyā—obteniendo la oportunidad; *amṛtadhunī*—del río de néctar; *piye*—bebe; *viṣa-garta-pāni*—agua en un pozo envenenado de la felicidad material; *janmiyā*—naciendo como ser humano; *se*—él; *kene*—por qué; *nāhi*—no; *maila*—murió.

Todo aquel que alcance un cuerpo humano pero que no adopte el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu habrá perdido su oportunidad. Amṛtadhunī es un río que fluye con el néctar del servicio devocional. Si después de lograr un cuerpo humano se bebe el agua del pozo envenenado de la felicidad material, en lugar de beber el agua de ese río, mejor hubiera sido no vivir, sino haber muerto mucho antes.

SIGNIFICADO: A este respecto, Śrīmat Prabodhānanda Sarasvatī ha compuesto los versos siguientes en su *Caitanya-candrāmṛta* (37, 36, 34):

*acaitanyam idaṁ viśvaṁ yadi caitanyam īśvaram
na viduḥ sarva-śāstra-jñā hy api bhrāmyanti te janāḥ*

«Este mundo material está sin conciencia de Kṛṣṇa. Śrī Caitanya Mahāprabhu es la conciencia de Kṛṣṇa personificada. Por tanto, si un gran erudito o científico no comprende a Śrī Caitanya Mahāprabhu, no hay duda de que está vagando inútilmente por este mundo».

*prasārita-mahā-prema-pīyūṣa-rasa-sāgare
caitanya-candre prakāṣe yo dīno dīna eva saḥ*

«Aquel que no aprovecha el néctar del servicio devocional que desborda durante la presencia del culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, es ciertamente el más pobre de los pobres».

*avatīrṇe gaura-candre vistīrṇe prema-sāgare
suprakāśita-ratnaughe yo dīno dīna eva saḥ*

«El advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu es exactamente igual a un océano de néctar que se expande. Aquel que no recoge las piedras preciosas de ese océano, es ciertamente el más pobre de los pobres».

Igualmente, el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.3.19,20,23) afirma:

*śva-vid-varāhoṣṭra-kharaiḥ
saṁstutaḥ puruṣaḥ paśuḥ
na yat-karṇa-pathopeto
jātu nāma gadāgrajaḥ*

*bile batorukrama-vikramān ye
na śṛṇvataḥ karṇa-puṭe narasya*

*inhā-sabāra śrī-caraṇa, śire vandi nija-dhana,
janma-lilā gāila kṛṣṇadāsa*

śrī-caitanya-nityānanda—Śrī Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu; *ācārya advaitacandra*—Ācārya Śrī Advaitacandra; *svarūpa-rūpa-raghunāthadāsa*—Svarūpa Dāmodara, Rūpa Gosvāmī y Raghunātha dāsa Gosvāmī; *inhā-sabāra*—de todos ellos; *śrī-caraṇa*—los pies de loto; *śire*—en la cabeza; *vandi*—ofreciendo respeto; *nija-dhana*—propiedad personal; *janma-lilā*—narración del nacimiento; *gāila*—cantó; *kṛṣṇadāsa*—Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Poniendo sobre mi cabeza como mi propiedad los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu, Ācārya Advaitacandra, Svarūpa Dāmodara, Rūpa Gosvāmī y Raghunātha dāsa Gosvāmī, yo, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, he descrito así el advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī acepta a Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda, Advaita Prabhu, Svarūpa Dāmodara, Rūpa Gosvāmī, Raghunātha dāsa, y a sus seguidores. Todo aquel que sigue los pasos de Kavirāja Gosvāmī, también acepta los pies de loto de los mencionados señores como su propiedad personal. Para una persona materialista, la riqueza material y la opulencia son sólo ilusorias. En realidad no son posesiones, sino enredos, porque al disfrutar del mundo material, el alma condicionada se enreda más y más al contraer deudas por su goce presente. Desdichadamente, el alma condicionada considera que es suyo aquello por lo cual se ha endeudado, y se esfuerza mucho por adquirirlo. Pero el devoto piensa que tal propiedad no lo es realmente, sino sólo un enredo en el mundo material. Si el Señor Kṛṣṇa está muy satisfecho con un devoto, le quita su propiedad material, como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.88.8), donde dice el Señor Kṛṣṇa: *yasyāham anuḡṛhṇāmi hariṣye tad-dhanam śanaiḥ*, «Para mostrar favor especial a un devoto, le quito todas sus propiedades materiales». Igualmente, Narottama dāsa Ṭhākura dice:

*dhana mora nityānanda, rādhā-kṛṣṇa-śrīcaraṇa
sei mora prāṇadhana*

«Mis verdaderas riquezas son Nityānanda Prabhu y los pies de loto de Rādhā y Kṛṣṇa». Más adelante, ora: «¡Oh, Señor! dame bondadosamente esta opulencia. No quiero nada más que Tus pies de loto como mi propiedad». Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura ha cantado en muchas ocasiones que su verdadera propiedad son los pies de loto de Rādhā y de Kṛṣṇa. Desdichadamente, nos interesamos por una propiedad irreal y descuidamos la verdadera (*adhane yatana karī dhana teyāginu*).

A veces los *smārtas* consideran que Raghunātha dāsa Gosvāmī fue un *śūdra*. Pero Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī menciona aquí especialmente: *svarūpa-rūpa-raghunāthadāsa*. Por tanto, aquel que considera que los pies de loto de Raghunātha

dāsa trascienden todas las divisiones del sistema de castas, posee la riqueza de la dicha espiritual verdadera.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Decimotercero del Ādi-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe el advenimiento del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Los pasatiempos de infancia de Śrī Caitanya

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ha dado un resumen de este capítulo en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*: «En este Capítulo Decimocuarto hay una descripción de los pasatiempos que disfrutó Śrī Caitanya Mahāprabhu durante Su infancia, gateando, llorando, comiendo tierra, y dando inteligencia a Su madre, favoreciendo a un invitado *brāhmaṇa*, montando en los hombros de dos ladrones y desorientándolos hasta hacerlos volver a Su propia casa, y, con el pretexto de estar enfermo, tomando *prasādam* en casa de Hiranya y Jagadīśa el día de *ekādaśī*. El capítulo describe más adelante de qué manera Se mostró como un niño travieso, cómo llevó sobre Su cabeza un coco para Su madre una vez que ella se había desmayado, cómo bromeaba con las niñas de Su edad a orillas del Ganges, cómo aceptó los enseres de adoración de manos de Śrīmatī Lakṣmīdevī, cómo Se sentó sobre una fosa para la basura y enseñó a Su madre el conocimiento trascendental, cómo abandonó esa fosa cuando Su madre Se lo ordenó, y con cuánto afecto trataba a Su padre».

VERSO 1

কথঞ্চন স্মৃতে যস্মিন্ দুষ্করং সুকরং ভবেৎ ।
বিস্মৃতে বিপরীতং স্যাৎ শ্রীচৈতন্যং নমামি তম্ ॥ ১ ॥

*kathañcana smṛte yasmin duṣkaram sukaram bhavet
vismṛte viparītam syāt śrī-caitanyam namāmi tam*

kathañcana—de un modo u otro; *smṛte*—al recordar; *yasmin*—a quien; *duṣkaram*—cosas difíciles; *sukaram*—fáciles; *bhavet*—se vuelven; *vismṛte*—al olvidarlo; *viparītam*—exactamente lo opuesto; *syāt*—se vuelve; *śrī-caitanyam*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *namāmi*—ofrezco mis respetuosas reverencias; *tam*—a Él.

Las cosas que son muy difíciles de hacer resultan fáciles de ejecutar con sólo recordar, de un modo u otro, a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Pero si no se Le recuer-

da, hasta las cosas fáciles resultan muy difíciles. A ÉL, Śrī Caitanya Mahāprabhu, ofrezco mis respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: En su libro *Caitanya-candrāmṛta*, Śrīla Prabodhānanda Sarasvatī dice: «Aquel que recibe un poco de la gracia del Señor se vuelve tan ensalzado que no le importa ni la liberación, que tanto buscan muchos grandes eruditos y filósofos. Igualmente, el devoto de Śrī Caitanya considera que vivir en los planetas celestiales es una quimera. Supera la perfección del poder místico del yoga, porque, para él, los sentidos son como serpientes con los colmillos rotos. La serpiente es un animal muy peligroso y temible a causa del veneno de sus colmillos, pero si tiene los colmillos rotos, la serpiente no provoca temor. Los principios del *yoga* sirven para controlar los sentidos, pero no es posible que los sentidos de aquel que se ocupa en el servicio del Señor sean peligrosos como serpientes. Tales son los dones de Śrī Caitanya Mahāprabhu».

El *Hari-bhakti-vilāsa* confirma que las cosas difíciles se vuelven fáciles de comprender si se recuerda a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y las cosas fáciles se vuelven muy difíciles de comprender si se le olvida. Podemos ver en la realidad que incluso aquellos que a los ojos del público son grandes científicos, no pueden comprender una idea tan simple como que la vida proviene de la vida, porque no tienen la misericordia de Caitanya Mahāprabhu. Defienden la falsa noción de que la vida proviene de la materia, aunque no pueden probar que esto sea un hecho. La civilización moderna, por lo tanto, al progresar sobre la base de esa teoría científica falsa, sólo está creando problemas para que los resuelvan los supuestos científicos.

El autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* se refugia en Śrī Caitanya Mahāprabhu para describir los pasatiempos de Su aparición como niño, porque no se pueden escribir semejantes obras trascendentales por especulación mental. Quien escribe sobre la Suprema Personalidad de Dios debe tener el favor especial del Señor. Solamente con calificaciones académicas, no es posible escribir esa clase de literatura.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য, জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র, জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya, jaya nityānanda
jayādvaitacandra, jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Ācārya!; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a todos los devotos del Señor.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu, Advaita Prabhu y a todos los devotos de Śrī Caitanya!

VERSO 3

প্রভুর কহিল এই জন্মলীলা-সূত্র ।
যশোদা-নন্দন যৈছে হৈল শচীপুত্র ॥ ৩ ॥

*prabhura kahila ei janmalilā-sūtra
yaśodā-nandana yaiche haila śacī-putra*

prabhura—del Señor; *kahila*—he hablado; *ei*—así pues; *janma-lilā*—pasatiempos del nacimiento; *sūtra*—en resumen; *yaśodā-nandana*—el hijo de madre Yaśodā; *yaiche*—tanto como; *haila*—Se volvió; *śacī-putra*—el hijo de madre Śacī.

Así pues, he descrito en sūtras el advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que descendió como hijo de madre Śacī, exactamente del mismo modo que Kṛṣṇa descendió como hijo de madre Yaśodā.

SIGNIFICADO: Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura confirma esta declaración de que, ahora, el Señor Kṛṣṇa, el hijo de madre Yaśodā, ha descendido de nuevo como Śrī Caitanya Mahāprabhu, haciéndose hijo de madre Śacī:

*vrajendra-nandana yei, śacī-suta haila sei
balarāma ha-ila nitāi*

«El hijo de Śacī no es otro que el hijo de madre Yaśodā y de Nanda Mahārāja, y Nityānanda Prabhu es Balarāma en persona.»

VERSO 4

সংক্ষেপে কহিল জন্মলীলা-অনুক্রম ।
এবে কহি বাল্যলীলা-সূত্রের গণন ॥ ৪ ॥

*saṅkṣepe kahila janmalilā-anukrama
ebe kahi bālyalilā-sūtrera gaṇana*

saṅkṣepe—brevemente; *kahila*—he hablado; *janma-lilā*—los pasatiempos de nacimiento; *anukrama*—orden cronológico; *ebe*—ahora; *kahi*—hablaré; *bālyalilā*—de los pasatiempos de la infancia; *sūtrera*—de los sūtras; *gaṇana*—enumeración.

Ya he hablado brevemente de los pasatiempos de Su nacimiento por orden cronológico. Ahora voy a dar una sinopsis de Sus pasatiempos de infancia.

VERSO 5

বন্দে চৈতন্যকৃষ্ণস্য বাল্যলীলাং মনোহরাম্ ।
লৌকিকীমপি তামীশ-চেষ্টিয়া বলিতান্তরাম্ ॥ ৫ ॥

*vande caitanya-kṛṣṇasya bālya-līlāṃ mano-harām
laukikīm api tām īśa-ceṣṭayā valitāntarām*

vande—yo adoro; *caitanya-kṛṣṇasya*—de Śrī Caitanya, que es Kṛṣṇa mismo; *bālya-līlāṃ*—pasatiempos de infancia; *manaḥ-harām*—que son tan hermosos; *laukikīm*—parecen corrientes; *api*—aunque; *tām*—aquellos; *īśa-ceṣṭayā*—por manifestación de autoridad suprema; *valita-antarām*—completamente idóneos aunque aparecen en modo diferente.

Ofrezco mis respetuosas reverencias a los pasatiempos de infancia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es el Señor Kṛṣṇa mismo. Aunque esos pasatiempos parecen exactamente iguales a los de un niño corriente, deben entenderse como pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* (9.11) se confirma esta declaración con las siguientes palabras:

*avajānanti mām mūḍhā mānuṣīm tanum āśritam
param bhāvam ajānanto mama bhūta-maheśvaram*

«Los necios se burlan de Mí cuando desciendo con forma humana. No conocen Mí naturaleza trascendental ni Mi dominio supremo sobre todo cuanto existe». Para llevar a cabo Sus pasatiempos, la Suprema Personalidad de Dios aparece en este planeta o en este universo como un ser humano corriente o como un niño corriente, pero, sin embargo, mantiene Su superioridad como Señor Supremo. Śrī Kṛṣṇa apareció como un niño, pero Sus actividades extraordinarias, incluso en Su infancia, como matar a la bruja Pūtanā o el levantar la colina Govardhana, no son las ocupaciones de un niño ordinario. Igualmente, aunque los pasatiempos de Śrī Caitanya, como van a describirse en este capítulo, corresponden a las ocupaciones de un niño pequeño, son pasatiempos extraordinarios, imposibles de llevar a cabo por un niño corriente.

VERSO 6

বাল্যলীলায় আগে প্রভুর উত্তান শয়ন ।
পিতা-মাতায় দেখাইল চিহ্ন চরণ ॥ ৬ ॥

*bālya-līlāya āge prabhura uttāna śayana
pitā-mātāya dekhāila cihna caraṇa*

bālya-lilāya—en Sus pasatiempos como niño; *āge*—ante todo; *prabhura*—del Señor; *uttāna*—volviendo el cuerpo; *śayana*—acostado; *pitā-mātāya*—a los padres; *dekhāila*—mostraba; *cihna*—marcas; *carāṇa*—de los pies de loto.

En los primeros pasatiempos de Su infancia, El Señor Se volvía boca abajo cuando estaba en la cuna, y así mostraba a Sus padres las señales de Sus pies de loto.

SIGNIFICADO: La palabra *uttāna* se emplea también para expresar «acostado en la cama boca arriba» o «tendido en la cama». En algunas versiones la palabra es *utthāna*, que significa «de pie». En Sus pasatiempos de infancia, el Señor trataba de alcanzar la pared para mantenerse de pie, pero, lo mismo que se cae un niño corriente, el Señor también Se caía, quedando de nuevo tendido en Su cama.

VERSO 7

গৃহে দুই জন দেখি লঘুপদ-চিহ্ন ।
তাহে শোভে ধ্বজ, বজ্র, শঙ্খ, চক্র, মীন ॥ ৭ ॥

gr̥he dui jana dekhi laghupada-cihna
tāhe śobhe dhvaja, vajra, śaṅkha, cakra, mīna

gr̥he—en casa; *dui jana*—el padre y la madre; *dekhi*—viendo; *laghu-pada-cihna*—las marcas de los pies de loto, que eran muy pequeños en ese entonces; *tāhe*—en ésos; *śobhe*—que eran bellamente visibles; *dhvaja*—bandera; *vajra*—rayos; *śaṅkha*—caracola; *cakra*—disco; *mīna*—pez.

Cuando el Señor intentaba andar, en Sus pequeñas huellas se veían claramente las señales específicas del Señor Viṣṇu, es decir, la bandera, el rayo, la caracola, el disco y el pez.

VERSO 8

দেখিয়া দৌহার চিত্তে জন্মিল বিস্ময় ।
কার পদচিহ্ন ঘরে, না পায় নিশ্চয় ॥ ৮ ॥

dekhiyā doṅhāra citte janmila vismaya
kāra pada-cihna ghare, nā pāya niścaya

dekhiyā—al ver todas esas marcas; *doṅhāra*—de los padres, Śacīmātā y Jagannātha Mīśra; *citte*—en sus corazones; *janmila*—había; *vismaya*—asombro; *kāra*—de quién; *pada-cihna*—huellas; *ghare*—en casa; *nā*—no; *pāya*—conseguián; *niścaya*—certeza.

Al ver todas esas señales, ni Su padre ni Su madre podían comprender de quién eran aquellas huellas. Llenos de asombro, no podían comprender por qué había aquellas señales en su hogar.

VERSO 9 মিশ্র কহে,—বালগোপাল আছে শিলা-সঙ্গে ।
 তৈঁহো মূর্তি হঞা ঘরে খেলে, জানি, রঙ্গে ॥ ৯ ॥

miśra kahe,—bālagopāla āche śilā-saṅge
teñho mūrti hañā ghare khele, jāni, raṅge

miśra kahe—Jagannātha Miśra dijo; *bāla-gopāla*—Śrī Kṛṣṇa como niño; *āche*—hay; *śilā-saṅge*—junto con la *śālagrāma-śilā*; *teñho*—Él; *mūrti hañā*—tomando Su forma trascendental; *ghare*—en la habitación; *khele*—juega; *jāni*—comprendo; *raṅge*—con curiosidad.

Jagannātha Miśra dijo: «Sin duda que Kṛṣṇa niño está con la śālagrāma-śilā. Toma Su forma de niño y juega en la habitación».

SIGNIFICADO: Hay que entender que en la forma del Señor tallada en madera, piedra, o cualquier otro material, está presente la Suprema Personalidad de Dios. Incluso por lógica podemos entender que todos los elementos materiales son expansiones de la energía del Señor. Puesto que la energía de la Suprema Personalidad de Dios no es diferente de Su cuerpo personal, el Señor está siempre presente en Su energía, y Se manifiesta por el deseo ardiente de un devoto. Puesto que el Señor es supremamente poderoso, es lógico que pueda manifestarse en Su energía. Adorar la Deidad o la *śālagrāma-śilā* no es idolatría. La Deidad del Señor en el hogar de un devoto puro puede actuar exactamente igual que Él mismo con Su personalidad trascendental original.

VERSO 10 সেই ক্ষণে জাগি' নিমাই করয়ে ক্রন্দন ।
 অঙ্কে লঞা শচী তাঁরে পিয়াইল স্তন ॥ ১০ ॥

sei kṣaṇe jāgi' nimāi karaye krandana
aṅke lañā śacī tāñre piyāila stana

sei kṣaṇe—inmediatamente; *jāgi'*—despertando; *nimāi*—el Señor, cuyo nombre es Nimāi; *karaye*—hace; *krandana*—llorando; *aṅke*—en el regazo; *lañā*—tomando; *śacī*—madre Śacī; *tāñre*—a Él; *piyāila*—hizo que mamara; *stana*—pecho.

Mientras madre Śacī y Jagannātha Mīśra estaban hablando, el niño Nimāi Se despertó y Se puso a llorar, y madre Śacī Lo tomó en su regazo y Le permitió que mamara de su pecho.

VERSO 11 স্তন পিয়াইতে পুত্রের চরণ দেখিল ।
সেই চিহ্ন পায়ে দেখি' মিশ্রে বোলাইল ॥ ১১ ॥

*stana piyāite putrera caraṇa dekhila
sei cihna pāye dekhi' miśre bolāila*

stana—su pecho; *piyāite*—mientras Le amamantaba; *putrera*—de su hijo; *carāṇa*—pies de loto; *dekhila*—observó; *sei*—esas mismas; *cihna*—marcas; *pāye*—en la planta del pie; *dekhi'*—viendo; *miśre*—Jagannātha Mīśra; *bolāila*—llamó a.

Mientras madre Śacī amamantaba al niño, vio en Sus pies de loto todas las marcas que se veían por el suelo del cuarto, y llamó a Jagannātha Mīśra.

VERSO 12 দেখিয়া মিশ্রের হইল আনন্দিত মতি ।
গুপ্তে বোলাইল নীলাম্বর চক্রবর্তী ॥ ১২ ॥

*dekhiyā miśrera ha-ila ānandita mati
gupte bolāila nīlāmbara cakravartī*

dekhiyā—viendo; *miśrera*—de Jagannātha Mīśra; *ha-ila*—se volvió; *ānandita*—satisfecha; *mati*—inteligencia; *gupte*—en privado; *bolāila*—llamó a; *nīlāmbara cakravartī*—Nīlāmbara Cakravartī.

Cuando Jagannātha Mīśra vio las maravillosas marcas en las plantas de los pies de su hijo, se llenó de júbilo, y llamó en privado a Nīlāmbara Cakravartī.

VERSO 13 চিহ্ন দেখি' চক্রবর্তী বলেন হাসিয়া ।
লগ্ন গণি' পূর্বে আমি রাখিয়াছি লিখিয়া ॥ ১৩ ॥

*cihna dekhi' cakravartī balena hāsiyā
lagna gaṇi' pūrve āmi rākhiyāchi likhiyā*

cihna dekhi'—viendo las marcas; *cakravartī*—Nīlāmbara Cakravartī; *balena*—dice; *hāsiyā*—sonriendo; *lagna gaṇi'*—mediante cálculos astrológicos sobre el momento del nacimiento; *pūrve*—hace tiempo; *āmi*—yo; *rākhiyāchi*—he conservado; *likhiyā*—después de escribir todas esas cosas.

Cuando Nīlāmbara Cakravartī vio aquellas marcas, dijo sonriendo: «Hace tiempo averigüé todo esto mediante cálculos astrológicos y lo asenté por escrito.

VERSO 14 বত্রিশ লক্ষণ—মহাপুরুষ-ভূষণ ।
এই শিশু অঙ্গে দেখি সে সব লক্ষণ ॥ ১৪ ॥

batriśa lakṣaṇa—mahāpuruṣa-bhūṣaṇa
ei śiśu aṅge dekhi se saba lakṣaṇa

batriśa—treinta y dos; *lakṣaṇa*—señales; *mahā-puruṣa*—gran personalidad; *bhūṣaṇa*—ornamento; *ei śiśu*—este niño; *aṅge*—en el cuerpo; *dekhi*—veo; *se*—esas; *saba*—todas; *lakṣaṇa*—señales.

«Treinta y dos son las marcas corporales que señalan a una gran personalidad, y veo todas esas marcas en el cuerpo de este niño.

VERSO 15 পঞ্চদীর্ঘঃ পঞ্চসূক্ষ্মঃ সপ্তরক্তঃ ষড়্ভ্রমতঃ ।
ত্রিহ্রস্ব-পৃথু-গভীরো দ্বাত্রিংশলক্ষণো মহান্ ॥ ১৫ ॥

pañca-dīrghaḥ pañca-sūkṣmaḥ sapta-raktaḥ ṣaḍ-unnataḥ
tri-hrasva-prthu-gambhīro dvātriṁśal-lakṣaṇo mahān

pañca-dīrghaḥ—cinco grandes; *pañca-sūkṣmaḥ*—cinco finas; *sapta-raktaḥ*—siete rojizas; *ṣaḍ-unnataḥ*—seis levantadas; *tri-hrasva*—tres pequeñas; *prthu*—tres anchas; *gambhīraḥ*—tres profundas; *dvā-triṁśat*—de este modo, treinta y dos; *lakṣaṇaḥ*—señales; *mahān*—de una gran personalidad.

«Las señales corporales de una gran personalidad son treinta y dos: cinco partes de su cuerpo son grandes, cinco son finas, siete rojizas, seis levantadas, tres pequeñas, tres anchas y tres profundas.»

SIGNIFICADO: Las cinco partes grandes son la nariz, los brazos, el mentón, los ojos y las rodillas. Las cinco partes finas son la piel, las puntas de los dedos, los dientes, el vello del cuerpo y el cabello. Las siete partes rojizas son los ojos, las plantas de los pies, las palmas, el paladar, las uñas, y los labios superior e inferior. Las seis partes levantadas son el tórax, los hombros, las uñas, la nariz, la cintura y la boca. Las tres partes pequeñas son el cuello, los muslos y el órgano viril. Las tres partes anchas son la cintura, la frente y el tórax. Las tres partes profundas son el ombligo, la voz y la existencia. En conjunto, éstas son las treinta y dos señales de una gran personalidad. Esto es una cita del *Sāmudrika*.

VERSO 16

নারায়ণের চিহ্নযুক্ত শ্রীহস্ত চরণ ।
এই শিশু সর্ব লোকে করিবে তারণ ॥ ১৬ ॥

nārāyaṇera cihna-yukta śrī-hasta caraṇa
ei śiśu sarva loke karibe tāraṇa

nārāyaṇera—del Señor Nārāyaṇa; *cihna-yukta*—con marcas positivas; *śrī-hasta caraṇa*—la palma y la planta del pie; *ei*—este; *śiśu*—niño; *sarva loke*—los tres mundos; *karibe*—hará; *tāraṇa*—liberar.

«Este niño tiene todas las señales del Señor Nārāyaṇa en las palmas de las manos y en las plantas de los pies. Será capaz de liberar los tres mundos.

VERSO 17

এই ত' করিবে বৈষ্ণব-ধর্মের প্রচার ।
ইহা হৈতে হবে দুই কুলের নিস্তার ॥ ১৭ ॥

ei ta' karibe vaiṣṇava-dharmera pracāra
ihā haite habe dui kulera nistāra

ei ta'—este niño; *karibe*—hará; *vaiṣṇava*—del culto *vaiṣṇava* o servicio devocional; *dharmera*—de la religión; *pracāra*—predicando; *ihā haite*—de esto; *habe*—habrá; *dui*—dos; *kulera*—dinastías; *nistāra*—liberación.

«Este niño predicará el culto *vaiṣṇava* y liberará tanto a Su familia materna como a la paterna.

SIGNIFICADO: Sólo Nārāyaṇa o Su representante genuino puede predicar el culto *vaiṣṇava* o servicio devocional. Cuando nace un *vaiṣṇava*, libera simultáneamente tanto a la familia materna como a la paterna.

VERSO 18

মহোৎসব কর, সব বোলাহ ব্রাহ্মণ ।
আজি দিন ভাল,—করিব নামকরণ ॥ ১৮ ॥

mahotsava kara, saba bolāha brāhmaṇa
āji dina bhāla,—kariba nāma-karaṇa

mahotsava—un festival; *kara*—celebrar; *saba*—todos; *bolāha*—llamar; *brāhmaṇa*—los *brāhmaṇas*; *āji*—hoy; *dina*—día; *bhāla*—auspicioso; *kariba*—llevaré a cabo; *nāma-karaṇa*—la ceremonia de concesión de nombre.

«**Propongo que celebremos la ceremonia de concesión de nombre. Debemos realizar un festival e invitar a los *brāhmaṇas*, porque hoy es un día muy auspicioso.**

SIGNIFICADO: Es un principio védico celebrar un festival relacionado con Nārāyaṇa y los *brāhmaṇas*. El dar a un niño un nombre determinado figura entre los ritos de purificación conocidos como *daśa-vidha-saṁskāra*, y el día en que se lleva a cabo esta ceremonia hay que celebrar un festival adorando a Nārāyaṇa y distribuyendo *prasādam*, principalmente a los *brāhmaṇas*.

Cuando Nilāmbara Cakravartī, Śacīmātā y Jagannātha Miśra comprendieron de las marcas en los pies de loto del Señor que el niño Nimāi no era un niño corriente sino una encarnación de Nārāyaṇa, decidieron que aquel mismo día, que era muy auspicioso, debían celebrar el festival de la ceremonia de concesión de nombre. A este respecto, podemos ver especialmente cómo se confirma una encarnación de la Suprema Personalidad de Dios por Sus marcas corporales, Sus actividades y la predicción de los *śāstras*. Mediante evidencias objetivas, se puede aceptar a alguien como encarnación de Dios, no de un modo caprichoso o por los votos de bribones e insensatos. En Bengala ha habido muchas falsas encarnaciones desde el advenimiento de Śrī Caitanya, pero cualquier devoto imparcial o cualquier hombre instruido puede comprender que a Śrī Caitanya Mahāprabhu se Le aceptó como encarnación de Kṛṣṇa, no por una votación popular, sino por la evidencia de los *śāstras* y de eruditos fidedignos. No eran hombres ordinarios los que aceptaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu como Suprema Personalidad de Dios. Al principio, comprobaron Su identidad sabios eruditos como Nilāmbara Cakravartī, y más tarde, los Seis Gosvāmī, especialmente Śrīla Jīva Gosvāmī y Śrīla Rūpa Gosvāmī, y muchos otros sabios eruditos confirmaron todas Sus actividades, con evidencias de los *śāstras*. Una encarnación de Dios lo es desde el mismo principio de Su vida. No es que practicando la meditación alguien se convierta, de pronto, en una encarnación de Dios. Semejantes encarnaciones falsas son para insensatos y bribones, no para hombres en su sano juicio.

VERSO 19

সর্বলোকের করিবে ইহঁ ধারণ, পোষণ ।
‘বিশ্বভর’ নাম ইহার,—এই ত’ কারণ ॥ ১৯ ॥

sarva-lokera karibe ihañ dhāraṇa, poṣaṇa
‘viśvambhara’ nāma ihāra,—ei ta’ kāraṇa

sarva-lokera—de toda la gente; *karibe*—hará; *ihañ*—este niño; *dhāraṇa*—protección; *poṣaṇa*—mantenimiento; *viśvambhara*—el nombre Viśvambhara; *nāma*—nombre; *ihāra*—Su; *ei*—este; *ta’*—sin duda; *kāraṇa*—la razón.

«**En el futuro, este niño protegerá y mantendrá al mundo entero. Por esta razón, se Le debe llamar Viśvambhara.**»

SIGNIFICADO: El *Caitanya-bhāgavata* confirma que Śrī Caitanya Mahāprabhu, por Su nacimiento, ha hecho que el mundo esté en paz, al igual que, en el pasado, Nārāyaṇa protegió esta Tierra con Su encarnación como Varāha. Por Su protección y mantenimiento de este mundo en el presente Kali-yuga, el Señor Caitanya Mahāprabhu es conocido como Viśvambhara, que se refiere a «aquél que alimenta al mundo entero». El movimiento que instauró Śrī Caitanya Mahāprabhu cuando estuvo en este mundo hace quinientos años está siendo propagado nuevamente por todo el mundo, y de hecho estamos viendo sus resultados prácticos. La gente está siendo salvada, protegida y mantenida por este movimiento Hare Kṛṣṇa. Miles de seguidores, en especial jóvenes occidentales, participan en este movimiento Hare Kṛṣṇa, y se puede ver cuán seguros y felices se sienten por las expresiones de gratitud de sus cientos y miles de cartas. El nombre de Viśvambhara también se menciona en la *Atharva-veda-saṁhitā* (3.3.16.5): *viśvambhara viśvena mā bharasā pāhi svāhā*.

VERSO 20

শুনি' শচী-মিশ্রের মনে আনন্দ বাড়িল ।
ব্রাহ্মণ-ব্রাহ্মণী আনি' মহোৎসব কৈল ॥ ২০ ॥

śuni' śacī-miśrera mane ānanda bādila
brāhmaṇa-brāhmaṇī āni' mahotsava kaila

śuni'—al oír esto; *śacī*—de madre Śacī; *miśrera*—y de Jagannātha Miśra; *mane*—en las mentes; *ānanda*—placer; *bādila*—aumentó; *brāhmaṇa*—los *brāhmaṇas*; *brāhmaṇī*—y sus esposas; *āni'*—invitándoles; *mahotsava*—un festival; *kaila*—celebraron.

Después de oír la predicción de Nīlāmbara Cakravartī, Śacīmātā y Jagannātha Miśra celebraron con gran alegría el festival de concesión del nombre, invitando a todos los *brāhmaṇas* y a sus esposas.

SIGNIFICADO: Es propio del sistema védico celebrar toda clase de festivales, que comprenden los del nacimiento, la boda, la concesión del nombre y el comienzo de la educación, y a ellos se invita de modo especial a los *brāhmaṇas*. En todo festival, ante todo deben servirse alimentos a los *brāhmaṇas*, y cuando éstos están satisfechos, bendicen el festival cantando *mantras* védicos o el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 21

তবে কত দিনে প্রভুর জানু-চংক্রমণ ।
নানা চমৎকার তথা করাইল দর্শন ॥ ২১ ॥

tabe kata dine prabhura jānu-caṅkramaṇa
nānā camatkāra tathā karāila darśana

tabe—después; *kata*—algunos; *dine*—días; *prabhura*—del Señor; *jānu*—rodillas; *caṅkramaṇa*—el andar a gatas; *nānā*—diversos; *camatkāra*—maravillosas; *tathā*—también; *karāila*—provocó; *darśana*—la visión.

Algunos días después, el Señor comenzó a andar a gatas, e hizo cosas maravillosas dignas de ser vistas.

SIGNIFICADO: El *Caitanya-bhāgavata* describe que un día, mientras el Señor andaba a gatas, con los cascabeles de Su cintura tintineando dulcemente, apareció arrastrando una serpiente por el patio de la casa del Señor, y Él la cogió como cualquier niño curioso. La serpiente se enroscó inmediatamente alrededor del niño. Entonces el Señor descansó sobre la serpiente, que, después de un rato, se marchó, dejando al Señor.

VERSO 22

ক্রন্দনের ছলে বলাইল হরি নাম ।
নারী সব 'হরি' বলে,—হাসে গৌরধাম ॥ ২২ ॥

krandanera chale balāila hari-nāma
nārī saba 'hari' bale,—hāse gaura-dhāma

krandanera—del llanto; *chale*—con el pretexto de; *balāila*—hizo hablar; *hari-nāma*—el santo nombre del Señor; *nārī*—damas; *saba*—todas; *'hari' bale*—canta el santo nombre del Señor; *hāse*—risas; *gaura-dhāma*—el Señor Śrī Caitanya como niño.

El Señor hizo que todas las damas cantasen los santos nombres del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa con el pretexto de Su llanto, y cuando ellas cantaban, el Señor sonreía.

SIGNIFICADO: En el *Caitanya-bhāgavata* se describe este pasatiempo como sigue: «El Señor, con Sus hermosos ojos, lloraba, pero dejaba de llorar inmediatamente al oír el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Cuando las damas, al comprender el juego del Señor, descubrieron que primero Él Se ponía a llorar pero al oír el *mantra* Hare Kṛṣṇa dejaba de hacerlo, lo tomaron como una indicación para cantar Hare Kṛṣṇa tan pronto como el Señor lloraba. Y de este modo, llegó a ser una función habitual. El Señor lloraba y las damas comenzaban a cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, batiendo palmas. De esta manera, todas las señoras de las casas vecinas se reunían en el hogar de Śacīmātā para participar en el movimiento de *saṅkīrtana* veinticuatro horas al día. Mientras las damas siguieran cantando el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, el Señor no lloraba, sino que les sonreiría con gran contento».

VERSO 23

তবে কত দিনে কৈল পদ-চংক্রমাণ ।
শিশুগণে মিলি' কৈল বিবিধ খেলন ॥ ২৩ ॥

tabe kata dine kaila pada-caṅkramaṇa
śiśu-gaṇe mili' kaila vividha khelana

tabe—después; *kata dine*—al cabo de pocos días; *kaila*—hizo; *pada*—pierna; *caṅkramaṇa*—movimiento; *śiśu-gaṇe*—todos los niños; *mili'*—juntándose; *kaila*—llevaron a cabo; *vividha*—variedades; *khelana*—jugando.

Algunos días después, el Señor comenzó a mover las piernas y a andar. Iba con otros niños, y manifestó gran variedad de juegos.

VERSO 24

একদিন শচী খই-সন্দেশ আনিয়া ।
বাটা ভরি' দিয়া বৈল,—খাও ত' বসিয়া ॥ ২৪ ॥

ekadina śacī kha-i-sandeśa āniyā
bāṭā bhari' diyā baila,—khāo ta' basiyā

eka-dina—un día; *śacī*—madre Śacī; *kha-i*—preparación a base de arroz; *sandeśa*—dulce; *āniyā*—llevando; *bāṭā*—merienda; *bhari'*—llenando; *diyā*—entregando; *baila*—dijo; *khāo*—come; *ta'*—ahora; *basiyā*—sentándote.

Un día, mientras el Señor Se divertía jugando con otros niños pequeños, madre Śacī llevó una fuente llena de *kha-i* y dulces, y dijo al niño que Se sentase y comiera.

VERSO 25

এত বলি' গেলা শচী গৃহে কর্ম করিতে ।
লুকাএগ লাগিলা শিশু মৃত্তিকা খাইতে ॥ ২৫ ॥

eta bali' gelā śacī gr̥he karma karite
lukāṅgā lāgilā śiśu mṛttikā khāite

eta bali'—diciendo esto; *gelā*—regresó; *śacī*—madre Śacī; *gr̥he*—en la casa; *karma*—deberes; *karite*—llevar a cabo; *lukāṅgā*—escondiéndose; *lāgilā*—comenzó; *śiśu*—el niño; *mṛttikā*—tierra; *khāite*—comer.

Pero cuando volvió ella a sus ocupaciones domésticas, el niño, a escondidas de Su madre, comenzó a comer tierra.

VERSO 26 দেখি' শচী ধাএগ আইলা করি' 'হায়, হায়' ।
মাটি কাড়ি' লএগ কহে 'মাটি কেনে খায়' ॥ ২৬ ॥

*dekhi' śacī dhāñā āilā kari' 'hāya, hāya'
māṭi kāḍi' lañā kahe 'māṭi kene khāya'*

dekhi'—viendo esto; *śacī*—madre Śacī; *dhāñā*—corriendo; *āilā*—volvió; *kari'*—haciendo un ruido; *hāya, hāya*—“¡Qué es esto! ¡Qué es esto!”; *māṭi*—tierra; *kāḍi'*—sacudiendo; *lañā*—quitando; *kahe*—dijo; '*māṭi kene khāya'*—¿por qué está el niño comiendo tierra?

Al ver esto, madre Śacī volvió corriendo y exclamó: «¿Qué es esto? ¿Qué es esto?». Sacudió la tierra de las manos del Señor, y Le preguntó por qué comía aquello.

VERSO 27 কান্দিয়া বলেন শিশু,—কেনে কর রোষ ।
তুমি মাটি খাইতে দিলে, মোর কিবা দোষ ॥ ২৭ ॥

*kāndiyā balena śīsu,—kene kara roṣa
tumi māṭi khāite dile, mora kibā doṣa*

kāndiyā—mientras llora; *balena*—dice; *śīsu*—el niño; *kene*—por qué; *kara*—te pones; *roṣa*—enfadada; *tumi*—tú; *māṭi*—tierra; *khāite*—comer; *dile*—Me diste; *mora*—Mi; *kibā*—cuál es; *doṣa*—falta.

Llorando, el niño preguntó a Su madre: «¿Por qué te enfadas? Tú ya Me has dado a comer tierra. ¿Qué he hecho Yo de malo?

VERSO 28 খই-সন্দেশ-অন্ন, যতেক—মাটির বিকার ।
এহো মাটি, সেহ মাটি, কি ভেদ-বিচার ॥ ২৮ ॥

*kha-i-sandēśa-anna, yateka—māṭira vikāra
eho māṭi, seha māṭi, ki bheda-vicāra*

kha-i—arroz licuado; *sandēśa*—dulces; *anna*—alimentos; *yateka*—todos; *māṭira*—de tierra; *vikāra*—transformaciones; *eho*—esto también es; *māṭi*—tierra; *seha*—eso; *māṭi*—tierra; *ki*—cuál; *bheda*—de diferencia; *vicāra*—reflexión.

«Arroz licuado, dulces y todos los demás comestibles no son más que transformaciones de la tierra. Esto es tierra, eso es tierra. Piénsalo, por favor. ¿En qué se diferencian?

VERSO 29

মাটি—দেহ, মাটি—ভক্ষ্য, দেখহ বিচারি' ।
অবিচারে দেহ দোষ, কি বলিতে পারি ॥ ২৯ ॥

māṭi—deha, māṭi—bhakṣya, dekhaha vicāri
avicāre deha doṣa, ki balite pāri

māṭi—tierra; *deha*—este cuerpo; *māṭi*—tierra; *bhakṣya*—alimento; *dekhaha*—tan sólo trata de ver; *vicāri*—reflexionando; *avicāre*—sin reflexionar; *deha*—pones; *doṣa*—culpa sobre Mí; *ki*—qué; *balite*—decir; *pāri*—puedo.

«Este cuerpo es una transformación de la tierra, y los alimentos son también una transformación de la tierra. Por favor, reflexiona sobre esto. Me estás riñendo sin reflexionar. ¿Qué puedo decir?»

SIGNIFICADO: Aquí encontramos una explicación de la filosofía *māyāvāda*, que considera que todo es uno. Las necesidades corporales, es decir, comer, dormir, aparearse y defenderse, son innecesarias en la vida espiritual. Cuando la persona se eleva al nivel espiritual, no hay más necesidades corporales, y en las actividades relativas a las necesidades corporales, no hay consideraciones espirituales. En otras palabras, cuanto más comemos, dormimos, nos entregamos a la vida sexual y tratamos de defendernos, más nos ocupamos en actividades materiales. Desgraciadamente, los filósofos *māyāvādīs* consideran que las actividades devocionales son actividades corporales. No pueden comprender la sencilla explicación de la *Bhagavad-gītā* (14.26):

mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatīyātān brahma-bhūyāya kalpate

«Todo aquel que se ocupa en el servicio devocional espiritual sin motivación, ofreciendo ese servicio para la satisfacción del Señor, se eleva inmediatamente al nivel espiritual, y todas sus actividades son espirituales». *Brahma-bhūyāya* se refiere a las actividades en el nivel Brahman (espiritual). Aunque los filósofos *māyāvādīs* tienen un gran deseo de fundirse en la refulgencia del Brahman, no tienen actividades en el nivel Brahman. Hasta cierto punto, recomiendan las actividades en el nivel Brahman, lo cual para ellos significa el ocuparse en estudiar las filosofías *vedānta* y *sāṅkhya*, pero sus interpretaciones no son más que áridas especulaciones. Sin las variedades de la actividad espiritual, no pueden permanecer mucho tiempo en ese nivel de no hacer sino estudiar filosofía *vedānta* o *sāṅkhya*.

La vida se ha hecho para la variedad de disfrute. La entidad viviente, por naturaleza, está llena de un espíritu de disfrute, como se afirma en el *Vedānta-sūtra* (1.1.12): *ānanda-mayo 'bhyāsāt*. En el servicio devocional, las actividades son variadas y llenas de disfrute. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (9.2), todas las actividades devocionales son fáciles de realizar (*su-sukhaṁ kartum*), y son eternas y

espirituales (*avyayam*). Como los filósofos *māyāvādīs* no pueden entender esto, dan por supuesto que las actividades del devoto (*śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam pāda-sevanam*, etc.) son materiales y, por tanto, *māyā*. También consideran el advenimiento de Kṛṣṇa en este universo y todas Sus actividades como *māyā*. Por tanto, como consideran que todo es *māyā*, se les conoce como *māyāvādīs*.

En realidad, toda actividad llevada a cabo de un modo favorable para la satisfacción del Señor, bajo la dirección del maestro espiritual, es espiritual. Pero el que una persona no haga caso de lo que ordena el maestro espiritual y actúe siguiendo su propia idea, creyendo que esas acciones disparatadas son espirituales, es *māyā*. Hay que alcanzar el favor de la Suprema Personalidad de Dios a través de la misericordia del maestro espiritual. Por tanto, ante todo hay que complacer al maestro espiritual, y si él está satisfecho, debemos entender que la Suprema Personalidad de Dios también está satisfecha. Pero si el maestro está descontento de lo que hacemos, es que lo que hacemos no es espiritual. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura lo confirma: *yasya prasādād bhagavat-prasādo yasyāprasādān na gatiḥ kuto 'pi*. Las acciones que complacen al maestro espiritual deben considerarse como espirituales, y deben aceptarse como agradables al Señor.

El Señor Caitanya Mahāprabhu, como maestro espiritual supremo, instruyó a Su madre sobre la filosofía *māyāvāda*. Al decir que el cuerpo es tierra y que los alimentos también lo son, implicaba que todo es *māyā*. Ésta es la filosofía *māyāvāda*. La filosofía de los *māyāvādīs* es imperfecta, porque sostiene que todo es *māyā*, menos los disparates que dicen sus seguidores. Al decir que todo es *māyā*, el filósofo *māyāvādī* pierde la oportunidad del servicio devocional, y como consecuencia, su vida se condena. Śrī Caitanya Mahāprabhu, por tanto, aconsejaba: *māyāvādī-bhāṣya śunile haya sarva-nāśa* (Cc. *Madhya* 6.169). Si se acepta la filosofía *māyāvāda*, el avance espiritual está condenado para siempre.

VERSO 30

অন্তরে বিস্মিত শচী বলিল তাহারে ।

“মাটি খাইতে জ্ঞানযোগ কে শিখাল তোরে ॥ ৩০ ॥

antare viśmita śacī balila tāhāre

'māṭi khāite jñāna-yoga ke śikhāla tore

antare—en su interior; *viśmita*—sorprendida; *śacī*—madre Śacī; *balila*—replicó; *tāhāre*—a Él; *māṭi*—tierra; *khāite*—comer; *jñāna-yoga*—especulación filosófica; *ke*—quién; *śikhāla*—enseñó; *tore*—a Ti.

Sorprendida de que el niño expusiese la filosofía *māyāvāda*, madre Śacī replicó: «¿Quién Te ha enseñado esta especulación filosófica que justifica el comer tierra?».

SIGNIFICADO: En la conversación filosófica entre madre e hijo, cuando éste dijo que todo es uno, como dicen los impersonalistas, la madre replicó: «Si todo es

uno, ¿por qué no come la gente tierra, en lugar de los alimentos que se producen de la tierra?».

VERSO 31

মাটির বিকার অন্ন খাইলে দেহ-পুষ্টি হয় ।
মাটি খাইলে রোগ হয়, দেহ যায় ক্ষয় ॥ ৩১ ॥

māṭira vikāra anna khāile deha-puṣṭi haya
māṭi k āile roga haya, deha yāya kṣaya

māṭira—de la tierra; *vikāra*—transformación; *anna*—cereales y alimentos; *khāile*—al comer; *deha*—del cuerpo; *puṣṭi*—alimentación; *haya*—se pone; *deha*—el cuerpo; *yāya*—va; *kṣaya*—a la destrucción.

Objetando a la idea *māyāvāda* del niño filósofo, madre Śacī dijo: «Mi querido muchacho, si comemos tierra transformada en cereales, nuestro cuerpo se alimenta y fortalece. Pero si comemos la tierra tal y como es, el cuerpo se enferma en lugar de alimentarse, y entonces se destruye.

VERSO 32

মাটির বিকার ঘটে পানি ভরি' আনি ।
মাটি-পিণ্ডে ধরি যবে, শোষি' যায় পানি ॥” ৩২ ॥

māṭira vikāra ghaṭe pāni bhari' āni
māṭi-piṇḍe dhari yabe, śoṣi' yāya pāni”

māṭira—de la tierra; *vikāra*—transformación; *ghaṭe*—en el cántaro de agua; *pāni*—agua; *bhari'*—llenando; *āni*—puedo llevar; *māṭi*—de tierra; *piṇḍe*—en el montón; *dhari*—sostengo; *yabe*—cuando; *śoṣi'*—absorbiendo; *yāya*—va; *pāni*—el agua.

«En un cántaro de agua, que es una transformación de la tierra, puedo llevar agua muy fácilmente. Pero si echara agua sobre un montón de tierra, el montón absorbería el agua, y mi trabajo sería inútil.

SIGNIFICADO: Esta sencilla filosofía expuesta por Śacīmātā, aunque ella fuese una mujer, puede desafiar a los filósofos Māyāvādīs que especulan hablando de la unidad. El defecto de la filosofía Māyāvādī es que no acepta la variedad que es útil para varios propósitos. Śacīmātā dio el ejemplo de que aunque un cántaro de arcilla y un montón de tierra son básicamente uno, para propósitos prácticos el cántaro de agua es útil y el montón de tierra es inútil. Algunos científicos argumentan que la materia y el espíritu son uno, que no hay diferencia entre ellos. Realmente, desde un punto de vista superior, no hay diferencia entre la materia y el espíritu; pero uno debe tener conocimiento de que la materia estando en un nivel de existencia inferior es inútil

para nuestra vida espiritual y bienaventurada; mientras que el espíritu, estando en un nivel de existencia superior es lleno de bienaventuranza. En relación con esto, el *Bhāgavatam* da el ejemplo de que la tierra y el fuego son prácticamente uno y lo mismo. De la tierra crecen los árboles y de la madera sale el fuego y el humo. Sin embargo, para obtener calor utilizamos el fuego y no la tierra, el humo o la madera. Por lo tanto, para la realización última de la meta de la vida, nos relacionamos con el fuego del espíritu, no con la madera seca o la tierra de la materia.

VERSO 33

আত্ম লুকাইতে প্রভু বলিলা তাঁহারে ।

“আগে কেন ইহা, মাতা, না শিখালে মোরে ॥ ৩৩ ॥

ātma lukāite prabhu balilā tāñhāre
'āge kena ihā, mātā, nā śikhāle more

ātma—Él mismo; *lukāite*—ocultar; *prabhu*—el Señor; *balilā*—respondió; *tāñhāre*—a Śacīmātā; *āge*—al principio; *kena*—por qué; *ihā*—esto; *mātā*—Mi querida madre; *nā śikhāle*—tú no enseñaste; *more*—a Mí.

El Señor respondió a Su madre: «¿Por qué Me ocultabas la iluminación espiritual al no enseñarme desde el principio esta filosofía práctica?»

SIGNIFICADO: Si desde el principio de la vida se enseña a uno acerca de la dualidad o variedad de la filosofía *vaiṣṇava*, la filosofía monista no sería mucha causa de disturbio. En realidad, todo es una emanación del manantial supremo (*janmādy asya yataḥ*). La energía original se muestra diversamente, igual que la luz del Sol, la energía original que emana del Sol, actúa diversamente como luz y como calor. No se puede decir que la luz sea calor ni que el calor sea luz, y, sin embargo, no se pueden separar uno de otro. Es por esto que la filosofía del Señor Caitanya Mahāprabhu es *acintya-bhedābheda*, unidad y diversidad inconcebibles. Aunque hay una afinidad entre las dos manifestaciones físicas, la luz y el calor, hay también una diferencia entre ellas. Igualmente, aunque toda la manifestación cósmica sea la energía del Señor, sin embargo, esta energía se muestra en variedad de manifestaciones.

VERSO 34

এবে সে জানিলাঙ্, আর মাটি না খাইব ।

ক্ষুধা লাগে যবে, তবে তোমার স্তন পিব ॥” ৩৪ ॥

ebe se jānilāṅ, āra māṭi nā khāiba
kṣudhā lāge yabe, tabe tomāra stana piba”

ebe—ahora; *se*—esto; *jānilān*—comprendo; *āra*—más; *māṭi*—tierra; *nā*—no; *khāiba*—comeré; *kṣudhā*—hambre; *lāge*—aparezca; *yabe*—cuando; *tabe*—en ese momento; *tomāra*—tu; *stana*—pecho; *piba*—mamaré.

«Ahora que he aprendido esta filosofía, no comeré más tierra. Cuando tenga hambre, mamaré de tu pecho.»

VERSO 35

এত বলি' জননীৰ কোলেতে চড়িয়া ।
স্তন পান কৰে প্রভু ঈষৎ হাসিয়া ॥ ৩৫ ॥

eta bali' jananīra kolete caḍiyā
stana pāna kare prabhu iṣat hāsiyā

eta bali'—diciendo esto; *jananīra*—de la madre; *kolete*—al regazo; *caḍiyā*—subiendo; *stana pāna*—mamando del pezón; *kare*—hace; *prabhu*—el Señor; *iṣat*—ligeramente; *hāsiyā*—sonriendo.

Tras decir esto, el Señor, sonriendo ligeramente, Se subió al regazo de Su madre y mamó de su pecho.

VERSO 36

এইমতে নানা-ছলে ঐশ্বর্য দেখায় ।
বাল্যভাব প্রকটিয়া পশ্চাৎ লুকায় ॥ ৩৬ ॥

eimate nānā-chale aiśvarya dekhāya
bālya-bhāva prakṭiyā paścāt lukāya

eimate—de este modo; *nānā-chale*—con diferentes pretextos; *aiśvarya*—opulencia; *dekhāya*—exhibe; *bālya-bhāva*—la condición de ser niño; *prakṭiyā*—manifestando; *paścāt*—después de esto; *lukāya*—Se oculta.

De este modo, en Su infancia, el Señor, con varios pretextos, exhibía Sus opulencias tanto como podía, y después, tras haber exhibido Sus opulencias, Se ocultaba.

VERSO 37

অতিথি-বিপ্ৰের অন্ন খাইল তিনবার ।
পাছে গুপ্তে সেই বিপ্ৰে করিল নিস্তার ॥ ৩৭ ॥

atithi-viprera anna khāila tina-bāra
pāche gupte sei vipre karila nistāra

atithi—invitado; *viprera*—de un *brāhmaṇa*; *anna*—alimento; *khāila*—comió; *tina-bāra*—tres veces; *pāche*—luego; *gupte*—en privado; *sei*—este; *vipre*—al *brāhmaṇa*; *karila*—hizo; *nistāra*—liberación.

En una ocasión, el Señor comió, por tres veces, los alimentos de un invitado *brāhmaṇa*, y después, en privado, el Señor liberó al *brāhmaṇa* del enredo material.

SIGNIFICADO: La historia de la liberación de ese *brāhmaṇa* es la siguiente. Un *brāhmaṇa* que recorría el país viajando de un lugar de peregrinación a otro, llegó a Navadvīpa, donde Jagannātha Mīśra le invitó a su casa. Jagannātha Mīśra le dio lo necesario para guisar, y el *brāhmaṇa* preparó su comida. Cuando el *brāhmaṇa* estaba ofreciendo en meditación aquellos alimentos al Señor Viṣṇu, el niño Nimāi apareció ante él y comenzó a comer, a causa de lo cual el *brāhmaṇa* consideró que la ofrenda había sido arruinada. A pedido de Jagannātha Mīśra, guisó una segunda vez, pero cuando estaba meditando, vino de nuevo el niño y comenzó a comer los alimentos, echando a perder otra vez la ofrenda. A petición de Jagannātha Mīśra, el *brāhmaṇa* guisó por tercera vez, pero por tercera vez vino el Señor ante él y comenzó a comer los alimentos, aunque habían encerrado al niño con llave en un cuarto, y todos dormían, porque era ya muy tarde. De manera que, creyendo que el Señor Viṣṇu no quería aceptar aquel día sus alimentos y que, por tanto, se le ordenaba que ayunase, el *brāhmaṇa* se alteró mucho y empezó a gritar: «*hāya hāya*», «¡Que ha ocurrido! ¡Que ha ocurrido!». Cuando el Señor Caitanya Mahāprabhu vio al *brāhmaṇa* tan alterado, le dijo: «Anteriormente fui el hijo de madre Yaśodā. En aquel entonces, tú también estuviste invitado en casa de Nanda Mahārāja, e hice contigo lo mismo que ahora. Estoy muy satisfecho de tu devoción, por eso tomo los alimentos que has preparado». Al comprender cuanto le estaba favoreciendo el Señor, el *brāhmaṇa* se sintió enormemente complacido y rebosaba de amor por Kṛṣṇa. Estaba muy agradecido al Señor, porque se sentía muy afortunado. Entonces el Señor pidió al *brāhmaṇa* que no revelase a nadie el incidente. Esto está explicado con todo detalle en el Capítulo Tercero del *Ādikhaṇḍa* del *Caitanya-bhagavata*.

VERSO 38

চোরে লঞা গেল প্রভুকে বাহিরে পাইয়া ।
তার স্কন্ধে চড়ি' আইলা তারে ভুলাইয়া ॥ ৩৮ ॥

core lañā gela prabhuke bāhire pāiyā
tāra skandhe caḍi' āilā tāre bhulāiyā

core—dos ladrones; *lañā*—tomando; *gela*—fueron; *prabhuke*—al Señor; *bāhire*—fuera; *pāiyā*—encontrándole; *tāra*—su; *skandhe*—sobre los hombros; *caḍi'*—subiendo; *āilā*—regresaron; *tāre*—a ellos; *bhulāiyā*—desorientando.

Cuando el Señor era niño, dos ladrones se Lo llevaron de Su casa. El Señor, sin embargo, Se subió a los hombros de los ladrones, y cuando éstos creían que estaban seguros llevándose al niño para robarle Sus ornamentos, el Señor los desorientó, y en lugar de ir a su propia casa, los ladrones volvieron a casa de Jagannātha Miśra.

SIGNIFICADO: En Su niñez, el Señor llevaba muchos ornamentos de oro. Una vez, cuando el Señor estaba jugando junto a Su casa, dos ladrones que pasaban por la calle vieron la oportunidad de robarle. Entonces, dándole unos dulces, Lo subieron sobre sus hombros. Los ladrones pensaron llevarse al niño a la selva y matarle, y quedarse con los ornamentos. Sin embargo, el Señor expandió Su energía ilusoria sobre los ladrones, de manera que, en lugar de llevarle a la selva, volvieron derechos hasta Su casa. Cuando llegaron allí, se asustaron mucho, porque toda la familia de Jagannātha Miśra y todos los vecinos de aquel barrio estaban buscando al niño. Por tanto, los ladrones, viendo que era peligroso quedarse allí, Le dejaron y se fueron. El niño fue conducido a la casa y entregado a madre Śacī, que había estado muy inquieta, y se puso muy contenta. Este incidente también se explica con gran detalle en el Capítulo Tercero del *Ādi-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata*.

VERSO 39

ব্যাধি-ছলে জগদীশ-হিরণ্য-সদনে ।

বিষ্ণু-নৈবেদ্য খাইল একাদশী-দিনে ॥ ৩৯ ॥

vyādhi-chale jagadīśa-hiraṇya-sadane
viṣṇu-naivedya khāila ekādaśī-dine

vyādhi-chale—bajo el pretexto de estar indispuerto; *jagadīśa-hiraṇya*—llamados Jagadīśa e Hiraṇya; *sadane*—en la casa de; *viṣṇu-naivedya*—alimentos ofrecidos al Señor Viṣṇu; *khāila*—comió; *ekādaśī*—de *ekādaśī*; *dine*—el día.

Un día de *ekādaśī*, el Señor, fingiéndose enfermo, pidió que Le llevaran alimentos de casa de Hiraṇya y Jagadīśa.

SIGNIFICADO: El Capítulo Sexto del *Ādi-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata* relata todo el episodio en el cual el Señor aceptó *viṣṇu-prasādam* el día de *ekādaśī* en casa de Jagadīśa e Hiraṇya. El día de *ekādaśī* se ofrece al Señor Viṣṇu *prasādam* normal, porque aunque en ese día se aconseja que los devotos ayunen, no Se le recomienda al Señor Viṣṇu. Una vez, un día de *ekādaśī*, en casa de Jagadīśa e Hiraṇya Paṇḍita estaban preparando un *prasādam* especial para el Señor Viṣṇu, y Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Su padre que fuese allí a pedir el *viṣṇu-prasādam*, porque Se sentía enfermo. La casa de Jagadīśa e Hiraṇya Paṇḍita estaba a unos tres kilómetros de la casa de Jagannātha Miśra. Por tanto, cuando Jagannātha Miśra,

a petición de Śrī Caitanya Mahāprabhu, fue a casa de Jagadīśa e Hiraṇya a pedir el *prasādam*, estos se sorprendieron un poco. ¿Cómo era posible que supiese el muchacho que se estaba preparando un *prasādam* especial para el Señor Viṣṇu? Enseguida llegaron a la conclusión de que el muchacho Nimāi debía de poseer poderes místicos sobrenaturales. Si no, ¿cómo podía saber que estaban preparando un *prasādam* especial? Por tanto, enviaron inmediatamente los alimentos a Śrī Caitanya Mahāprabhu con Su padre, Jagannātha Mīśra. Nimāi Se sentía enfermo, pero en cuanto comió el *viṣṇu-prasādam*, Se curó, y también distribuyó el *prasādam* entre Sus compañeros de juegos.

VERSO 40 শিশু সব লয়ে পাড়া-পড়সীর ঘরে ।
চুরি করি’ দ্রব্য খায় মারে বালকেরে ॥ ৪০ ॥

śīśu saba laye-pāḍā-paḍasīra ghare
curi kari’ dravya khāya māre bālakere

śīśu—niños; *saba*—todos; *laye*—llevando con Él; *pāḍā-paḍasīra*—vecinas; *ghare*—en las casas; *curi kari’*—robando; *dravya*—alimentos; *khāya*—come; *māre*—pelea; *bālakere*—con otros niños.

Como suelen hacer los niños pequeños, aprendió a jugar, y con Sus compañeros de juegos iba a casa de los vecinos, robaba alimentos de sus despensas y se los comía. A veces los niños se peleaban.

VERSO 41 শিশু সব শচী-স্থানে কৈল নিবেদন ।
শুনি’ শচী পুত্রে কিছু দিলা ওলাহন ॥ ৪১ ॥

śīśu saba śacī-sthāne kaila nivedana
śuni’ śacī putre kichu dilā olāhana

śīśu saba—todos los niños; *śacī-sthāne*—en presencia de madre Śacī; *kaila*—hacían; *nivedana*—petición; *śuni’*—oyendo eso; *śacī*—madre Śacī; *putre*—a su hijo; *kichu*—algún; *dilā*—dio; *olāhana*—reprimenda o castigo.

Todos los niños se quejaban a Śacīmātā de que el Señor peleaba con ellos y robaba en casa de los vecinos. Por eso, a veces, reñía a su hijo o Le castigaba.

VERSO 42 “কেনে চুরি কর, কেনে মারহ শিশুরে ।
কেনে পর-ঘরে যাহ, কিবা নাহি ঘরে ॥” ৪২ ॥

“*kene curi kara, kene mārāha śiśure*
kene para-ghare yāha, kibā nāhi ghare”

kene curi kara—por qué robas; *kene mārāha śiśure*—por qué pegas a otros niños; *kene*—por qué; *para-ghare*—en las casas de otros; *yāha*—vas; *kibā*—qué; *nāhi*—no hay; *ghare*—en Tu propia casa.

Śacīmātā decía: «¿Por qué robas las cosas de los demás? ¿Por qué pegas a los otros niños? Y, ¿por qué entras en las casas de los demás? ¿Qué Te falta en Tu propia casa?».

SIGNIFICADO: Según el *Vedānta-sūtra (janmādy asya yataḥ)*, puesto que la creación, mantenimiento y destrucción existen en el Supremo Absoluto, todo lo que encontramos en este mundo material ya está en el mundo espiritual. Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios, el mismo Kṛṣṇa. ¿Cómo es posible que robe?, y ¿cómo es posible que pelee? No lo hace como un ladrón o como un enemigo, sino como un amigo con disposición afectuosa. Roba como un niño, no porque necesite nada, sino por instinto natural. También, en este mundo material, los niños pequeños, sin enemistad ni mala intención, a veces van a las casas vecinas y roban, y a veces se pelean. Kṛṣṇa, en Su niñez, también hacía todas esas cosas, como los demás niños. Si en el mundo espiritual no existieran las tendencias a robar y a pelear, tampoco existirían aquí, en este mundo material. La diferencia entre el mundo material y el espiritual consiste en que en el mundo espiritual se roba con amistad y amor, mientras que en este mundo material se pelea y se roba por enemistad y por envidia. Por eso tenemos que comprender que en el mundo espiritual existen todas esas actividades, pero sin embriaguez, mientras que en el mundo material todas las actividades están llenas de condiciones miserables.

VERSO 43

শুনি' ক্রুদ্ধ হঞ প্রভু ঘর-ভিতর যাঞ ।
 ঘরে যত ভাণ্ড ছিল, ফেলিল ভাঙ্গিয়া ॥ ৪৩ ॥

śuni' kruddha hañā prabhu ghara-bhitara yāñā
ghare yata bhāṅḍa chila, phelila bhāṅgiyā

śuni'—oyendo; *kruddha*—enfadado; *hañā*—poniéndose; *prabhu*—el Señor; *ghara-bhitara*—en el interior de la habitación; *yāñā*—yendo; *ghare*—dentro de la habitación; *yata*—todos; *bhāṅḍa*—cántaros; *chila*—había; *phelila*—los arrojó; *bhāṅgiyā*—rompiendo.

Al reñirle Su madre de esta manera, el Señor Se iba muy enfadado a un cuarto y rompía todos los cántaros que había allí.

VERSO 44 তবে শচী কোলে করি' করাইল সন্তোষ ।
লজ্জিত হইলা প্রভু জানি' নিজ-দোষ ॥ ৪৪ ॥

tabe śacī kole kari' karāila santoṣa
lajjita ha-ilā prabhu jāni' nija-doṣa

tabe—en ese momento; *śacī*—madre Śacīdevī; *kole*—en el regazo; *kari'*—tomando; *karāila*—hacía; *santoṣa*—calmado; *lajjita*—avergonzado; *ha-ilā*—Se ponía; *prabhu*—el Señor; *jāni'*—sabiendo; *nija*—Su propia; *doṣa*—falta.

Entonces Śacīmātā tomaba a su hijo en su regazo y Le calmaba, y el Señor, muy avergonzado, admitía Sus propias faltas.

SIGNIFICADO: En el Capítulo Tercero del *Ādi-khaṇḍa* del *Śrī Caitanya-bhāgavata* hay una descripción muy hermosa de las faltas de Śrī Caitanya Mahāprabhu durante Su infancia, y allí se dice que como un niño el Señor solía robar toda clase de alimentos de casa de los amigos vecinos. En algunas casas robaba leche y la bebía, y en otras robaba y comía el arroz cocinado. A veces rompía los cacharros de guisar. Si no había nada para comer pero había algún niño pequeño, el Señor lo molestaba y le hacía llorar. A veces, algún vecino se quejaba a Śacīmātā: «Mi niño es muy pequeño, pero el tuyo le echa agua en las orejas para que lllore».

VERSO 45 কভু মৃদুহস্তে কৈল মাতাকে তাড়ন ।
মাতাকে মূর্চ্ছিতা দেখি' করয়ে ক্রন্দন ॥ ৪৫ ॥

kabhu mṛdu-haste kaila mātāke tāḍana
mātāke mūrccchitā dekhi' karaye krandana

kabhu—a veces; *mṛdu-haste*—con Su suave mano; *kaila*—hizo; *mātāke*—a Su madre; *tāḍana*—riñó; *mātāke*—Su madre; *mūrccchitā*—se desmayó; *dekhi'*—viendo; *karaye*—estaba; *krandana*—llorando.

Una vez, el niño, Caitanya Mahāprabhu, pegó a Su madre con Su suave mano, y Su madre fingió que se desmayaba. Al verlo, el Señor Se puso a llorar.

VERSO 46 নারীগণ কহে,—“নারিকেল দেহ আনি' ।
তবে সুস্থ হইবেন তোমার জননী ॥” ৪৬ ॥

nārīgaṇa kahe,—“nārikela deha āni'
tabe sustha ha-ibena tomāra janani'”

nāri-gaṇa—todas las señoras; *kahe*—dicen; *nārikela*—coco; *deha*—da; *āni*—trayendo de donde sea; *tabe*—entonces; *sustha ha-ibena*—se curará; *tomāra*—Tu; *jananī*—madre.

Las vecinas Le dijeron: «Querido niño, trae un coco de donde sea y Tu madre se curará».

VERSO 47 বাহিরে যাএগ আনিলেন দুই নারিকেল ।
দেখিয়া অপূর্ব হৈল বিস্মিত সকল ॥ ৪৭ ॥

bāhire yāñā ānilena dui nārikela
dekhiyā apūrva haila vismita sakala

bāhire—fuera; *yāñā*—yendo; *ānilena*—trajo inmediatamente; *dui*—dos; *nārikela*—cocos; *dekhiyā*—al ver; *apūrva*—esta maravilla; *haila*—se sintieron; *vismita*—asombradas; *sakala*—todas.

Entonces el niño salió de la casa, e inmediatamente trajo dos cocos. Todas las vecinas estaban asombradas al ver aquellas actividades maravillosas.

VERSO 48 কভু শিশু-সঙ্গে স্নান করিল গঙ্গাতে ।
কন্যাগণ আইলা তাহাঁ দেবতা পূজিতে ॥ ৪৮ ॥

kabhu śiśu-saṅge snāna karila gaṅgāte
kanyāgaṇa āilā tāhāñ devatā pūjite

kabhu—a veces; *śiśu-saṅge*—junto con otros niños; *snāna*—bañando; *karila*—hacia; *gaṅgāte*—en el Ganges; *kanyā-gaṇa*—las niñas; *āilā*—iban allí; *tāhāñ*—a la orilla del Ganges; *devatā*—semidioses; *pūjite*—para adorar.

A veces, el Señor iba a bañarse al Ganges con otros niños, y también iban las muchachas del vecindario para adorar a diversos semidioses.

SIGNIFICADO: Según el sistema védico, las niñas de diez a doce años iban a orillas del Ganges a bañarse y adoraban sobre todo al Señor Śiva, pidiéndole, en sus oraciones, buenos maridos en el futuro. Querían especialmente un marido como el Señor Śiva, porque el Señor Śiva es muy pacífico y, al mismo tiempo, sumamente poderoso. Por eso, en el pasado, las niñas de familia hindú adoraban al Señor Śiva, especialmente en el mes de *vaiśākha* (abril-mayo). Tomar un baño en el Ganges es un gran placer para todo el mundo, no sólo para los adultos, sino también para los niños.

VERSO 49 গঙ্গাস্নান করি' পূজা করিতে লাগিলা ।
কন্যাগণ-মধ্যে প্রভু আসিয়া বসিলা ॥ ৪৯ ॥

gaṅgā-snāna kari' pūjā karite lāgilā
kanyāgaṇa-madhye prabhu āsiyā basilā

gaṅgā-snāna—baño en el Ganges; *kari'*—habiendo tomado; *pūjā*—adoración; *karite*—a hacer; *lāgilā*—empezaban; *kanyā-gaṇa*—las niñas; *madhye*—en medio de; *prabhu*—el Señor; *āsiyā*—yendo allí; *basilā*—Se sentaba.

Cuando las niñas, después de bañarse en el Ganges, estaban adorando a los diferentes semidiosos, el joven Señor iba allí y Se sentaba entre ellas.

VERSO 50 কন্যারে কহে,—আমা পূজ, আমি দিব বর ।
গঙ্গা-দুর্গা—দাসী মোর, মহেশ—কিঙ্কর ॥ ৫০ ॥

kanyāre kahe,—āmā pūja, āmi diba vara
gaṅgā-durgā—dāsi mora, maheśa—kiṅkara

kanyāre kahe—dirigiéndose a las niñas, el Señor decía; *āmā pūja*—“Adoradme a Mí”; *āmi*—Yo; *diba*—daré; *vara*—buen esposo; *gaṅgā*—el Ganges; *durgā*—diosa Durgā; *dāsi*—sirvientas; *mora*—Mi; *maheśa*—el Señor Śiva; *kiṅkara*—sirviente.

Dirigiéndose a las niñas, el Señor decía: «Adoradme a Mí y os daré buenos esposos o buenas bendiciones. Madre Gaṅgā y la diosa Durgā son Mis sirvientas. Sin mencionar a los demás semidiosos, incluso el Señor Śiva es sirviente Mío».

SIGNIFICADO: Entre los que profesan otras religiones, como los cristianos y los mahometanos, existe un malentendido sobre la religión hindú, pues dicen que en la religión hindú hay muchos dioses. En realidad, esto no es así. Dios es uno, pero hay otras muchas poderosas entidades vivientes que están a cargo de diferentes departamentos de la administración. Se les denomina semidiosos. Todos los semidiosos son sirvientes que ejecutan las órdenes del Señor Supremo, la Personalidad de Dios. Śrī Caitanya Mahāprabhu reveló este hecho en Su niñez. Por ignorancia, a veces la gente adora a los semidiosos para recibir alguna bendición especial, pero, en realidad, para aquel que se vuelve devoto y adorador de la Personalidad de Dios, no es necesario acudir a los semidiosos para alcanzar bendición alguna, puesto que obtiene todo por la gracia del Señor Supremo. La *Bhagavad-gītā* (7.20, 28), por tanto, condena esa adoración a los semidiosos:

*kāmais tais tair hr̥ta-jñānāḥ prapadyante 'nya-devatāḥ
taṁ taṁ niyamam āsthāya prakṛtyā niyatāḥ svayā*

«Sólo aquellos que han perdido la inteligencia y están locos de deseos materiales adoran a los semidioses y siguen las reglas y regulaciones de adoración específicas según su propia naturaleza».

*yeṣāṁ tv anta-gataṁ pāpaṁ janānāṁ puṇya-karmaṇām
te dvandva-moha-nirmuktā bhajante mām dṛḍha-vratāḥ*

«Pero aquellos que están libres de toda actividad pecaminosa y de la dualidad de la ilusión, se ocupan en la adoración de la Suprema Personalidad de Dios con determinación». Sólo los menos inteligentes adoran a los semidioses para sus diversos propósitos. Los más inteligentes sólo adoran a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa.

A veces, a nosotros, los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, se nos acusa de no aprobar la adoración de semidioses. Pero, ¿cómo podemos aprobarla, cuando Śrī Caitanya y el Señor Kṛṣṇa la condenan? ¿Cómo podemos permitir que la gente pierda la sensatez y se vuelva *hr̥ta-jñāna*, despojada de inteligencia? Nuestra propaganda sólo va destinada a capacitar a la gente inteligente para comprender la diferencia entre la materia y el espíritu y comprender a la Suprema Personalidad de Dios, que es la identidad espiritual total. Ésta es nuestra misión. ¿Cómo podríamos desviar a la gente hacia la adoración de supuestos dioses en cuerpos materiales en este mundo material?

Nuestra actitud de no permitir la adoración de los muchos cientos de semidioses fue confirmada por Śrī Caitanya Mahāprabhu incluso en Su infancia. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura ha cantado a este respecto:

*anya devāśraya nāi—tomāre kahinu bhāi
ei bhakti parama-kāraṇa*

«Para llegar a ser un devoto puro y firme de la Suprema Personalidad de Dios sin desviarse (*ananya-bhāk*), no hay que distraer la atención hacia la adoración de los semidioses. Este control es un signo de servicio devocional puro».

VERSO 51

আপনি চন্দন পরি' পরেন ফুলমালা ।
নৈবেদ্য কাড়িয়া খান—সন্দেশ, চাল, কলা ॥ ৫১ ॥

*āpani candana pari' parena phula-mālā
naivedya kādīyā khā'na—sandeśa, cāla, kalā*

āpani—Él mismo; *candana*—pulpa de sándalo; *pari*—ungiendo el cuerpo; *parena*—toma; *phula-mālā*—los collares de flores; *naivedya*—ofrenda de alimentos; *kāḍḍiyā*—arrebataando; *khā'na*—comienza a comer; *sandeśa*—los dulces; *cāla*—arroz; *kalā*—plátanos.

Sin pedir permiso a las niñas, el Señor tomaba la pulpa de sándalo y ungió con ella Su propio cuerpo, Se ponía los collares de flores al cuello, y arrebataba y comía todas las ofrendas de dulces, arroz y plátanos.

SIGNIFICADO: Según el sistema de adoración, cuando se ofrece algo a las deidades fuera del propio hogar, se trata generalmente de alimentos sin cocinar, arroz crudo, plátanos y dulces. Por Su misericordia sin causa, el Señor arrebataba las ofrendas a las niñas y las comía, y les recomendaba que no adorasen a los semi-dioses, sino que Le adorasen a Él. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.32) recomienda también adorar a Śrī Caitanya Mahāprabhu:

*kṛṣṇa-varṇam tviṣākrṣṇam sāṅgopāṅgāstra-pārṣadam
yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi sumedhasaḥ*

«Hay que adorar a la Suprema Personalidad de Dios, que aparece en esta era de Kali con Sus compañeros formando el Pañca-tattva: el Señor mismo con Sus compañeros Nityānanda Prabhu, Śrī Advaita Prabhu, Śrī Gadādhara Prabhu y Śrīvāsa Ṭhākura. En esta era, aquel que es inteligente adora al Pañca-tattva por el método de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y, si es posible, distribuyendo *prasādam*». Nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está introduciendo este método genuino de adoración en el mundo occidental. Sus miembros van de aldea en aldea, de ciudad en ciudad, con Deidades de Śrī Caitanya Mahāprabhu, enseñando a la gente a adorar al Señor cantando el *mantra* Hare Kṛṣṇa, ofreciendo *prasādam* y distribuyéndolo a la gente en general.

VERSO 52

ক্রেণ্ডে কন্যাগণ কহে—শুন, হে নিমাইণ্ডি ।
গ্রাম-সম্বন্ধে হও তুমি আমা সবার ভাই ॥ ৫২ ॥

*krodhe kanyāgaṇa kahe—śuna, he nimāñi
grāma-sambandhe hao tumi āmā sabāra bhāi*

krodhe—enfadadas; *kanyā-gaṇa*—todas las niñas; *kahe*—dijeron; *śuna*—escucha; *he*—oh; *nimāñi*—Nimāi; *grāma*—aldea; *sambandhe*—en relación; *hao*—eres; *tumi*—Tú; *āmā*—de nosotras; *sabāra*—todas; *bhāi*—el hermano.

Todas las niñas se enfadaron mucho con el Señor por Su conducta. «Querido Nimāi—Le dijeron—, en nuestra relación contigo en la aldea, Tú eres como un hermano.

VERSO 53

আমা সবাকার পক্ষে ইহা করিতে না যুয়ায় ।
না লহ দেবতা সজ্জ, না কর অন্যায় ॥ ৫৩ ॥

*āmā sabākāra pakṣe ihā karite nā yuyāya
nā laha devatā sajjā, nā kara anyāya*

āmā sabākāra—de todas nosotras; *pakṣe*—por el beneficio; *ihā*—esto; *karite*—hacer; *nā*—no; *yuyāya*—es propio; *nā*—no; *laha*—tomes; *devatā*—semidioses; *sajja*—artículos de adoración; *nā*—no; *kara*—hagas; *anyāya*—travesura.

«Por tanto, no es propio de Ti hacer esto. No nos quites nuestra parafernalia para adorar a los semidioses. No molestes de esta manera.»

VERSO 54

প্রভু কহে,—“তোমা সবাকে দিল এই বর ।
তোমা সবার ভর্তা হবে পরম সুন্দর ॥ ৫৪ ॥

*prabhu kahe,—“tomā sabāke dila ei vara
tomā sabāra bhartā habe parama sundara*

prabhu kahe—el Señor contestó; *tomā*—vosotras; *sabāke*—a todas; *dila*—Yo doy; *ei*—esta; *vara*—bendición; *tomā sabāra*—de todas vosotras; *bhartā*—los esposos; *habe*—serán; *parama*—muy; *sundara*—hermosos.

El Señor contestó: «Mis queridas hermanas, os doy la bendición de que tendréis unos esposos muy apuestos.

VERSO 55

পণ্ডিত, বিদগ্ধ, যুবা, ধনধান্যবান্ ।
সাত সাত পুত্র হবে—চিরায়ু, মতিমান্ ॥” ৫৫ ॥

*paṇḍita, vidagdha, yuvā, dhana-dhānyavān
sāta sāta putra habe—cirāyu, matimān”*

paṇḍita—instruidos; *vidagdha*—expertos y graciosos; *yuvā*—hombres jóvenes; *dhana-dhānyavān*—muy ricos, propietarios de riquezas y arroz; *sāta sāta*—siete cada una; *putra*—hijos; *habe*—tendréis; *cirāyu*—nacidos con una larga vida; *matimān*—e inteligentes.

«Serán instruidos, diestros y jóvenes, y poseerán riquezas y arroz en abundancia. No sólo esto, sino que, además, cada una de vosotras tendrá siete hijos que vivirán largas vidas y serán muy inteligentes.»

SIGNIFICADO: Generalmente, es la ambición de toda muchacha conseguir un esposo muy apuesto que sea instruido, diestro, joven y rico. Según la cultura védica, es rico aquel que posee una gran reserva de cereales y un gran número de animales. *Dhānyena dhanavān gavayā dhanavān*: es rico aquel que posee cereales, vacas y bueyes. Las muchachas también desean tener muchos hijos, sobre todo niños (*putra*) que sean muy inteligentes y que vivan largos años. Hoy en día, debido a que la sociedad se ha deteriorado, hay gran propaganda para que se tengan uno o dos hijos y se mate al resto con métodos anticonceptivos. Pero la ambición natural de una muchacha es tener, no sólo más de un hijo, sino por lo menos media docena.

A cambio de los enseres de adoración que usurpó para Sí mismo, Caitanya Mahāprabhu quiso bendecir a las muchachas con el cumplimento de todas sus ambiciones y deseos. Se puede ser feliz fácilmente y obtener los beneficios materiales de un buen esposo, riquezas, cereales y varios buenos hijos adorando a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Aunque Śrī Caitanya Mahāprabhu adoptase la orden de *sannyāsa* a una edad temprana, no es necesario que Sus devotos sigan, tomando también *sannyāsa*. Se puede ser jefe de familia, pero se debe ser devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Entonces se podrá ser feliz, con toda la opulencia material de un buen hogar, buenos hijos, buena pareja, buena riqueza y todo lo que se desee. Por eso aconsejan los *śāstras*: *yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi su-medhasaḥ* (*Bhāg.* 11.5.32). Por tanto, todo jefe de familia que sea realmente inteligente debe introducir el movimiento de *saṅkīrtana* de hogar en hogar, y vivir en paz en esta vida y regresar a Dios en la siguiente.

VERSO 56

বর শুনি' কন্যাগণের অন্তরে সন্তোষ ।
বাহিরে ভর্ৎসন করে করি' মিথ্যা রোষ ॥ ৫৬ ॥

vara śuni' kanyā-gaṇera antare santoṣa
bāhire bhartsana kare kari' mithyā-roṣa

vara śuni'—al oír la bendición; *kanyā-gaṇera*—de las muchachas; *antare*—interior; *santoṣa*—muchísima satisfacción; *bāhire*—externamente; *bhartsana*—riñendo; *kare*—ellas hacen; *kari'*—haciendo; *mithyā*—falso; *roṣa*—enfado.

Al oír de Śrī Caitanya Mahāprabhu esta bendición, todas las niñas se alegraron mucho interiormente; pero exteriormente, como es natural en las niñas, riñeron al Señor, fingiéndose enojadas.

SIGNIFICADO: Esta doble actitud es natural en las muchachas. Cuando están contentas interiormente, exteriormente, muestran enfado. Estas maneras femeninas son muy agradables para los muchachos que tratan de hacer amistad con ellas.

VERSO 57

কোন কন্যা পলাইল নৈবেদ্য লইয়া ।
তারে ডাকি' কহে প্রভু সক্রোধ হইয়া ॥ ৫৭ ॥

kona kanyā palāila naivedya la-iyā
tāre ḍāki' kahe prabhu sakrodha ha-iyā

kona kanyā—algunas de las niñas; *palāila*—escaparon; *naivedya*—la bandeja con las cosas de adoración; *la-iyā*—llevándose; *tāre*—a ellas; *ḍāki'*—llamando; *kahe*—dice; *prabhu*—el Señor; *sakrodha*—enfadado; *ha-iyā*—poniéndose.

Al escapar algunas de las niñas, el Señor las llamó enfadado y las aconsejó de la manera siguiente:

VERSO 58

যদি নৈবেদ্য না দেহ হইয়া কৃপণী ।
বুড়া ভর্তা হবে, আর চারি চারি সতিনী ॥ ৫৮ ॥

yadi naivedya nā deha ha-iyā kṛpaṇī
buḍā bhartā habe, āra cāri cāri satinī

yadi—si; *naivedya*—ofrenda; *nā*—no; *deha*—Me dais; *ha-iyā*—volviéndoos; *kṛpaṇī*—tacañas; *buḍā*—viejo; *bhartā*—esposo; *habe*—tendréis; *āra*—y; *cāri*—cuatro; *cāri*—cuatro; *satinī*—coesposas.

«Si sois tacañas y no Me dais las ofrendas, todas vosotras tendréis esposos viejos y, al menos, cuatro coesposas.»

SIGNIFICADO: En la India, en aquellos días, e incluso hasta hace cincuenta años, se permitía la poligamia con toda libertad. Todos los hombres, sobre todo los de las castas superiores (los *brāhmaṇas*, los *vaiśyas*, y, sobre todo, los *kṣatriyas*), podían casarse con más de una mujer. En el *Mahābhārata*, la historia antigua de la India, vemos que, sobre todo los reyes *kṣatriyas*, solían casarse con muchas esposas. Según la civilización védica no había restricción a esa costumbre, e incluso un hombre de más de cincuenta años podía casarse. Pero estar casada con un hombre que tuviera muchas esposas no era una situación muy agradable, porque el amor del esposo había de dividirse entre sus muchas esposas. Para castigar a las muchachas reticentes a ofrecerle el *naivedya*, aparentemente, Śrī Caitanya Mahāprabhu quería maldecirlas a que se casaran con hombres que tuvieran, por lo menos, cuatro esposas.

La estructura social que permite al hombre tener más de una esposa puede apoyarse de la siguiente manera: Generalmente, en toda sociedad, el número de mujeres es mayor que el de hombres. Por tanto, si es un principio de la sociedad que todas las muchachas se casen, a menos que se permita la poligamia, esto no

será posible. Si no se casan todas las muchachas, hay gran posibilidad de adulterio, y una sociedad en la que se permite el adulterio no puede ser pacífica ni pura. En nuestra Asociación para la Conciencia de Kṛṣṇa hemos restringido el sexo ilícito. La dificultad práctica es encontrar un esposo para cada una de las muchachas. Por lo tanto, estamos a favor de la poligamia, con tal que el esposo, por supuesto, sea capaz de mantener a más de una esposa.

VERSO 59

ইহা শূনি' তা-সবার মনে হইল ভয় ।
কোন কিছু জানে, কিবা দেবাবিষ্ট হয় ॥ ৫৯ ॥

ihā śunī' tā-sabāra mane ha-ila bhaya
kona kichu jāne, kibā devāviṣṭa haya

ihā śunī'—oyendo esto; *tā-sabāra*—de todas las niñas; *mane*—en las mentes; *haila*—se pusieron; *bhaya*—miedo; *kona kichu*—algo fuera de lo común; *jāne*—Él sabe; *kibā*—qué si; *deva-āviṣṭa*—dotado de poder por parte de los semidioses; *haya*—Él está.

Al oír la supuesta maldición de Śrī Caitanya , las niñas, pensando que pudiera tener algún conocimiento misterioso o que quizás los semidioses Le hubieran dotado de algún poder, estaban asustadas de que Su maldición pudiera ser efectiva.

VERSO 60

আনিয়া নৈবেদ্য তারা সম্মুখে ধরিল ।
খাইয়া নৈবেদ্য তারে ইষ্টবর দিল ॥ ৬০ ॥

āniyā naivedya tārā sammukhe dharila
khāiyā naivedya tāre iṣṭa-vara dila

āniyā—llevando; *naivedya*—ofrenda; *tārā*—todas ellas; *sammukhe*—ante; *dharila*—sostuvieron; *khāiyā*—comiendo; *naivedya*—ofrenda; *tāre*—a ellas; *iṣṭa-vara*—bendición deseada; *dila*—dio.

Entonces, las niñas llevaron las ofrendas ante el Señor, quien las consumió y bendijo a las niñas hasta su plena satisfacción.

VERSO 61

এই মত চাপল্য সব লোকেরে দেখায় ।
দুঃখ কারো মনে নহে, সবে সুখ পায় ॥ ৬১ ॥

ei mata cāpalya saba lokere dekhāya
duḥkha kāro mane nahe, sabe sukha pāya

ei mata—de este modo; *cāpalya*—picardía; *saba lokere*—a la gente en general; *dekhāya*—exhibe; *duḥkha*—infelicidad; *kāro*—aflicción; *mane*—en la mente; *nahe*—no hay nada así; *sabe*—todos; *sukha*—felicidad; *pāya*—disfrutan.

Cuando la gente se enteró de las picardías del Señor hacia las niñas, no se crearon desavenencias entre ellos. Por el contrario, todos disfrutaban con estas actividades.

VERSO 62

একদিন বল্লাভাচার্য-কন্যা ‘লক্ষ্মী’ নাম ।
দেবতা পূজিতে আইল করি গঙ্গাস্নান ॥ ৬২ ॥

eka-dina vallabhācārya-kanyā ‘lakṣmī’ nāma
devatā pūjite āila kari gaṅgā-snāna

eka-dina—un día; *vallabhācārya-kanyā*—la hija de Vallabhācārya; *lakṣmī*—Lakṣmī; *nāma*—llamada; *devatā*—semidioses; *pūjite*—a adorar; *āila*—fue; *kari*—tomando; *gaṅgā-snāna*—baño en el Ganges.

Un día, una muchacha llamada Lakṣmī, la hija de Vallabhācārya, fue a orillas del Ganges a bañarse en el río y a adorar a los semidioses.

SIGNIFICADO: Según el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (45), Lakṣmī fue anteriormente Jānakī, la esposa del Señor Rāmacandra, y Rukmiṇī, la esposa del Señor Kṛṣṇa en Dvārakā. La misma diosa de la fortuna descendió como Lakṣmī para ser la esposa de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 63

তঁারে দেখি’ প্রভুর হইল সাভিলাষ মন ।
লক্ষ্মী চিত্তে প্রীত পাইল প্রভুর দর্শন ॥ ৬৩ ॥

tāṅre dekhi’ prabhura ha-ila sābhilāṣa mana
lakṣmī citte prīta pāila prabhura darśana

tāṅre dekhi’—al verla; *prabhura*—del Señor; *ha-ila*—hubo; *sa*—con; *abhilāṣa*—apego; *mana*—mente; *lakṣmī*—también Lakṣmī; *citte*—en el corazón; *prīta*—satisfacción; *pāila*—obtuvo; *prabhura*—del Señor; *darśana*—encuentro.

Al ver a Lakṣmīdevī, el Señor se apegó a ella, y Lakṣmī, al ver al Señor, sintió una gran satisfacción en su mente.

VERSO 64

সাহজিক প্রীতি দুঁহার করিল উদয় ।
বাল্যভাবাচ্ছন্ন তভু হইল নিশ্চয় ॥ ৬৪ ॥

*sāhajika prīti duñhāra karila udaya
bālya-bhāvācchanna tabhu ha-ila niścaya*

sāhajika—natural; *prīti*—afecto; *duñhāra*—ambos; *karila*—hizo; *udaya*—aparición; *bālya*—infancia; *bhāva-ācchanna*—velada por la emoción; *tabhu*—aun así; *ha-ila*—se volvió; *niścaya*—fijo.

Se despertó el amor natural del uno por el otro, y aunque estaba velado por las emociones infantiles, era evidente que se sentían atraídos mutuamente.

SIGNIFICADO: El Señor Caitanya Mahāprabhu y Lakṣmīdevī son esposos eternos. Por tanto, fue algo completamente natural que, cuando se vieron, su amor latente despertase. Al encontrarse, sus sentimientos naturales despertaron inmediatamente.

VERSO 65 দুঁহা দেখি' দুঁহাৰ চিত্তে হইল উল্লাস ।
দেবপূজা ছলে কৈল দুঁহে পৰকাশ ॥ ৬৫ ॥

*duñhā dekhi' duñhāra citte ha-ila ullāsa
deva-pūjā chale kaila duñhe parakāśa*

duñhā—ambos; *dekhi'*—viendo; *duñhāra*—de ambos; *citte*—en las mentes; *ha-ila*—hubo; *ullāsa*—placer; *deva-pūjā*—adorando a los semidioses; *chale*—con el pretexto de; *kaila*—hubo; *duñhe*—ambos; *parakāśa*—manifestación.

Los dos sentían un placer natural al verse, y con el pretexto de adorar a los semidioses, manifestaron sus sentimientos.

VERSO 66 প্রভু কহে,—‘আমা’ পূজ, আমি মহেশ্বর ।
আমারে পূজিলে পাবে অভীক্ষিত বর ॥’ ৬৬ ॥

*prabhu kahe, 'āmā' pūja, āmi maheśvara
āmāre pūjile pābe abhīksita vara'*

prabhu kahe—el Señor dijo; *āmā pūja*—tú adórame a Mí; *āmi*—Yo soy; *maheśvara*—el Señor Supremo; *āmāre*—a Mí; *pūjile*—si tú adoras; *pābe*—obtendrás; *abhīksita*—deseada; *vara*—bendición.

El Señor dijo a Lakṣmī: «Tú adórame a Mí, porque Yo soy el Señor Supremo. Si Me adoras a Mí, no hay duda de que obtendrás la bendición que deseas».

SIGNIFICADO: Ésta es la misma filosofía que declaró el propio Señor Kṛṣṇa:

*sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja
ahaṁ tvāṁ sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

«Abandona toda clase de religión y, sencillamente, entrégate a Mí. Yo te libraré de toda reacción pecaminosa. No temas» (Bg. 18.66). La gente no entiende esto. Está acostumbrada a adular o adorar a muchos semidioses, seres humanos, o incluso a gatos y perros, pero cuando se les pide que adoren al Señor Supremo, se niegan a hacerlo. Esto se llama ilusión. De hecho, si se adora al Señor Supremo, no hay necesidad de adorar a nadie más. Por ejemplo, si en una aldea hay un número limitado de pozos, se puede destinar cada uno a un fin diferente, pero si se va a un río, en el que las olas de agua fluyen constantemente, esa agua sirve para todo. Cuando hay un río, es posible beber agua potable, lavar la ropa, bañarse, etc., porque esa agua servirá para todos esos fines. Igualmente, si se adora a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, serán realizados todos los propósitos. *Kāmais tais tair hr̥ta-jñānāḥ prapadyante 'nya-devatāḥ*, «Sólo aquellos que han perdido la inteligencia adoran a los semidioses para satisfacer sus deseos» (Bg. 7.20).

VERSO 67

লক্ষ্মী তাঁর অঙ্গে দিল পুষ্প-চন্দন ।

মল্লিকার মালা দিয়া করিল বন্দন ॥ ৬৭ ॥

*lakṣmī tāṅra aṅge dila puṣpa-candana
mallikāra mālā diyā karila vandana*

lakṣmī—Lakṣmīdevī; *tāṅra*—Su; *aṅge*—sobre el cuerpo; *dila*—dio; *puṣpa*—flores; *candana*—pulpa de sándalo; *mallikāra*—de la flor llamada *mallikā*; *mālā*—collar; *diyā*—dando; *karila*—ofreció; *vandana*—oraciones.

Al oír la orden del Señor Supremo, Śrī Caitanya Mahāprabhu, Lakṣmī Le adoró inmediatamente, ofreciéndole pulpa de sándalo y flores para Su cuerpo, poniéndole un collar de flores *mallikā*, y ofreciéndole oraciones.

VERSO 68

প্রভু তাঁর পূজা পাএগ হাসিতে লাগিলা ।

শ্লোক পড়ি' তাঁর ভাব অঙ্গীকার কৈলা ॥ ৬৮ ॥

*prabhu tāṅra pūjā pāṅā hāsīte lāgilā
śloka paḍi' tāṅra bhāva aṅgikāra kailā*

prabhu—el Señor; *tāṅra*—su; *pūjā*—adoración; *pāṅā*—recibiendo; *hāsīte*—sonreír; *lāgilā*—comenzó; *śloka paḍi'*—recitando un verso; *tāṅra*—su; *bhāva*—emoción; *aṅgikāra kailā*—aceptó.

Al ser adorado por Lakṣmī, el Señor comenzó a sonreír. Recitó un verso del Śrīmad-Bhāgavatam y, de esta manera, aceptó la emoción que ella había expresado.

SIGNIFICADO: El verso citado a este respecto es el verso 25 del Capítulo Vigésimo Segundo del Canto Décimo del Śrīmad-Bhāgavatam. Las *gopīs* adoraban a la diosa Durgā, Kātyāyanī, pero su deseo secreto era obtener al Señor Kṛṣṇa como esposo. Kṛṣṇa, como Paramātmā, podía comprender el ardiente deseo de las *gopīs*, y, por tanto, disfrutó del pasatiempo de *vastra-haraṇa*. Cuando las *gopīs* fueron a bañarse al río Yamunā, dejaron los vestidos en la orilla y entraron en el agua completamente desnudas. Aprovechando esta oportunidad, Kṛṣṇa robó todos los vestidos y se los llevó a lo alto de un árbol con el deseo de ver desnudas a las muchachas, para convertirse así en su esposo. Las *gopīs* querían que Kṛṣṇa fuese su esposo, y como una mujer sólo puede mostrarse desnuda ante su esposo, para cumplir el deseo que ellas tenían, el Señor Kṛṣṇa aceptó sus oraciones por medio de ese pasatiempo de robarles los vestidos. Cuando las *gopīs* recibían de nuevo los vestidos de manos de Kṛṣṇa, Él recitó el siguiente verso.

VERSO 69 সংকল্পো বিদিতঃ সাধেব্য সাবতীনাং মদর্চনম্ ।
ময়ানুমোদিতঃ সোহসৌ সত্যো ভবিতুমর্হতি ॥ ৬৯ ॥

*saṅkalpo viditaḥ sādhyo bhavatīnāṃ mad-arcanam
mayānumoditaḥ so 'sau satyo bhavitum arhati*

saṅkalpaḥ—deseo; *viditaḥ*—ha sido comprendido; *sādhyāḥ*—¡oh, todas vosotras, castas damas!; *bhavatīnām*—de todas vosotras; *mat-arcanam*—para adorarme; *mayā*—por Mí; *anumoditaḥ*—aceptada; *saḥ*—esa; *asau*—esa determinación o deseo; *satyaḥ*—con éxito; *bhavitum*—llegar a ser; *arhati*—merece.

«Mis queridas *gopīs*, acepto vuestro deseo de tenerme como vuestro esposo y, de este modo, adorarme. Yo quiero que vuestro deseo se cumpla, porque merece cumplirse.»

SIGNIFICADO: Las *gopīs*, las amigas de Kṛṣṇa, eran casi de la misma edad que Él. En sus mentes deseaban que Kṛṣṇa fuese su esposo, pero, por timidez femenina, no podían expresar su deseo. Por eso, más tarde, después de robar sus vestidos, Kṛṣṇa les hizo saber: «He comprendido enseguida vuestro deseo y lo apruebo. Ahora, como he robado vuestros vestidos, os habéis presentado ante Mí completamente desnudas, lo cual significa que os he aceptado a todas como Mis esposas». A veces, bribones insensatos, sin conocer el propósito del Señor ni el propósito de las *gopīs*, critican sin necesidad desde su propio punto de vista, pero en este verso el Señor expresa el verdadero propósito del *vastra-haraṇa*.

VERSO 70

এইমত লীলা করি' দুঁহে গোলা ঘরে ।
গম্ভীর চৈতন্য-লীলা কে বুঝিতে পারে ॥ ৭০ ॥

*ei-mata līlā kari' duñhe gelā ghare
gambhīra caitanya-līlā ke bujhite pāre*

ei-mata—de este modo; *līlā*—pasatiempos; *kari'*—llevando a cabo; *duñhe*—ambos; *gelā*—regresaron; *ghare*—casa; *gambhīra*—muy profundos; *caitanya-līlā*—los pasatiempos de Śrī Caitanya; *ke*—quién; *bujhite*—de comprender; *pāre*—es capaz.

Tras expresar de este modo sus sentimientos recíprocos, Śrī Caitanya y Lakṣmī volvieron a casa. ¿Quién puede entender los profundos pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu?

VERSO 71

চৈতন্য-চাপল্য দেখি' প্রেমে সর্বজন ।
শচী-জগন্নাথে দেখি' দেন ওলাহন ॥ ৭১ ॥

*caitanya-cāpalya dekhi' preme sarva jana
śacī-jagannāthe dekhi' dena olāhana*

caitanya—Śrī Caitanya; *cāpalya*—travesura; *dekhi'*—viendo; *preme*—por amor; *sarva jana*—toda la gente; *śacī*—ante Śacīmātā; *jagannāthe*—y Jagannātha Miśra; *dekhi'*—viéndoles; *dena*—dieron; *olāhana*—una pequeña reprimenda.

Cuando los vecinos vieron las travesuras de Śrī Caitanya, por el amor que Le tenían, fueron a quejarse a Śacīmātā y Jagannātha Miśra.

VERSO 72

একদিন শচী-দেবী পুত্রেরে ভর্তসিয়া ।
ধরিবারে গোলা, পুত্র গোলা পলাইয়া ॥ ৭২ ॥

*ekadina śacī-devī putrere bhartsiyā
dharibāre gelā, putra gelā palāiyā*

eka-dina—un día; *śacī-devī*—madre Śacī; *putrere*—al hijo; *bhartsiyā*—riñendo; *dharibāre*—para cogerlo; *gelā*—fue; *putra*—el hijo; *gelā*—se fue; *palāiyā*—corriendo.

Un día, madre Śacī, salió a buscar a su hijo con la intención de regañarle, pero Él escapó.

VERSO 73

উচ্ছিষ্ট-গর্তে ত্যক্ত-হাণ্ডীর উপর ।
বসিয়াছেন সুখে প্রভু দেব-বিশ্বম্ভর ॥ ৭৩ ॥

*ucchiṣṭa-garte tyakta-hāṇḍira upara
basiyāchena sukhe prabhu deva-viśvambhara*

ucchiṣṭa-garte—en la fosa a la que se tiraban las sobras de alimentos; *tyakta*—desechadas; *hāṇḍira*—cacerolas; *upara*—sobre; *basiyāchena*—Se sentó; *sukhe*—muy agradablemente; *prabhu*—el Señor; *deva*—el Dios Supremo; *viśvambhara*—aquel que mantiene el universo.

Aunque Él es quien mantiene el universo entero, una vez el Señor Se sentó sobre unas cacerolas que habían tirado a la fosa en la que se echaban los restos de alimentos tras haberlas empleado para cocinar.

SIGNIFICADO: Antiguamente, era costumbre entre los *brāhmaṇas* adorar al Señor Viṣṇu en la propia casa todos los días y cocinar alimentos en cacerolas nuevas. Este sistema es aún vigente en Jagannātha Purī. Los alimentos se cocinaban en cazuelas de barro nuevas y, después de guisar en ellas, se tiraban. Al lado de la casa, solía haber una gran fosa en la que se tiraban aquellas cazuelas. Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó encima de las cazuelas, tan contento, sólo para instruir a Su madre.

VERSO 74

শচী আসি' কহে,—কেনে অশুচি ছুইলা ।
গঙ্গাস্নান কর যাই'—অপবিত্র হইলা ॥ ৭৪ ॥

*śacī āsi' kahe,—kene aśuci chuñilā
gaṅgā-snāna kara yāi'—apavitra ha-ilā*

śacī āsi'—madre Śacī, yendo allí; *kahe*—dijo; *kene*—por qué; *aśuci*—intocables; *chuñilā*—has tocado; *gaṅgā-snāna*—baño en el Ganges; *kara*—haz; *yāi'*—yendo allí; *apavitra ha-ilā*—estás impuro.

Cuando madre Śacī vio a su hijo sentado encima de las cazuelas desechadas, protestó: «¿Por qué has tocado esas cazuelas intocables? Ahora estás impuro. Anda y toma un baño en el Ganges».

VERSO 75

ইহা শুনি' মাতাকে কহিল ব্রহ্মজ্ঞান ।
বিস্মিতা হইয়া মাতা করাইল স্নান ॥ ৭৫ ॥

*ihā śuni' mātāke kahila brahma-jñāna
vismitā ha-iyā mātā karāila snāna*

ihā śunī—al oír esto; *mātāke*—a Su madre; *kahila*—explicó; *brahma-jñāna*—conocimiento absoluto; *vismitā*—sorprendida; *ha-iyā*—sintiéndose; *mātā*—la madre; *karāila*—obligó; *snāna*—bañando.

Al oír esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu instruyó a Su madre sobre el conocimiento absoluto. Aunque estaba sorprendida, Le obligó a tomar un baño.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura describe en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya* el conocimiento absoluto que el Señor explicó a Su madre: «El Señor dijo: “Madre, que esto sea puro y lo otro impuro es, sin duda, un sentimiento mundano que no se basa en los hechos. En esas cazuelas, tú has cocinado alimentos para el Señor Viṣṇu y Le has ofrecido los alimentos. ¿Cómo pueden ser intocables estas cazuelas? Todo lo que está relacionado con Viṣṇu debe considerarse una expansión de la energía de Viṣṇu. Viṣṇu, la Superalma, es eterno e incontaminado. Entonces, ¿cómo se puede considerar estas cazuelas puras o impuras?”. Al oír ese discurso sobre el conocimiento absoluto, Su madre estaba muy asombrada, y Le obligó a bañarse».

VERSO 76

কভু পুত্রসঙ্গে শচী করিলা শয়ন ।
দেখে, দিব্যালোক আসি' ভরিল ভবন ॥ ৭৬ ॥

kabhū putra-saṅge śacī karilā śayana
dekhe, divyaloka āsi' bharila bhavana

kabhū—a veces; *putra-saṅge*—llevando al niño; *śacī*—madre Śacī; *karilā śayana*—descansaba; *dekhe*—ve; *divya-loka*—habitantes del mundo celestial; *āsi'*—yendo allí; *bharila*—llenaban; *bhavana*—toda la casa.

A veces, cuando llevaba a su hijo con ella y se recostaba en su cama, madre Saci veía que habitantes del mundo celestial descendían allí y llenaban toda la casa.

VERSO 77

শচী বলে,—যাহ, পুত্র, বোলাহ বাপেরে ।
মাতৃ-আজ্ঞা পাইয়া প্রভু চলিলা বাহিরে ॥ ৭৭ ॥

śacī bale,—yāha, putra, bolāha bāpere
mātr-ājñā pāiyā prabhu calilā bahire

śacī bale—madre Śacī dijo; *yāha*—ve; *putra*—mi querido hijo; *bolāha*—llama; *bāpere*—a Tu padre; *mātr-ājñā*—la orden de Su madre; *pāiyā*—obteniendo; *prabhu*—el Señor; *calilā*—fue; *bāhire*—fuera.

Una vez, madre Śacī dijo al Señor: «Por favor, ve a llamar a Tu padre». Al recibir esta orden de Su madre, el Señor salió a llamarlo.

VERSO 78 চলিতে চরণে নুপুর বাজে ঝন্ঝন্ ৷
 শুনি' চমকিত হৈল পিতা-মাতার মন ॥ ৭৮ ॥

calite caraṇe nūpura bāje jhanjhan
śuni' camakita haila pitā-mātāra mana

calite—mientras iba; *caraṇe*—en los pies de loto; *nūpura*—cascabeles; *bāje*—sonaron; *jhanjhan*—tintineo; *śuni'*—al oír; *camakita*—muy sorprendidos; *haila*—se pusieron; *pitā*—de Su padre; *mātāra*—y madre; *mana*—las mentes.

Al salir el niño, se oyó un tintineo de cascabeles que venía de Sus pies de loto. Al oír esto, Sus padres estaban muy asombrados.

VERSO 79 মিশ্র কহে,—এই বড় অদ্ভুত কাহিনী ৷
 শিশুর শূন্যপদে কেনে নুপুরের ধ্বনি ॥ ৭৯ ॥

miśra kahe,—ei baḍa adbhuta kāhīnī
śīśura śūnya-pade kene nūpurera dhvani

miśra kahe—Jagannātha Miśra dijo; *ei baḍa*—esto es muy; *adbhuta*—maravilloso; *kāhīnī*—suceso; *śīśura*—del niño; *śūnya-pade*—de las piernas desnudas; *kene*—por qué; *nūpurera*—de los cascabeles tobilleros; *dhvani*—sonido.

Jagannātha Miśra dijo: «Es algo muy maravilloso. ¿Por qué suenan cascabeles tobilleros en los pies desnudos de mi hijo?».

VERSO 80 শচী কহে,—আর এক অদ্ভুত দেখিল ৷
 দিব্য দিব্য লোক আসি' অঙ্গন ভারিল ॥ ৮০ ॥

śacī kahe,—āra eka adbhuta dekhila
divya divya loka āsi' aṅgana bharila

śacī kahe—madre Śacī dijo; *āra*—otra; *eka*—una; *adbhuta*—maravillosa; *dekhila*—vi; *divya*—celestial; *divya*—celestial; *loka*—gente; *āsi'*—yendo allí; *aṅgana*—patio; *bharila*—llenaba.

Madre Śaci dijo: «Yo también vi otra maravilla. Vi gente que descendía del reino celestial y que llenaba todo el patio.

VERSO 81 কিবা কোলাহল করে, বুঝিতে না পারি ।
কাহাকে বা স্তুতি করে—অনুমান করি ॥ ৮১ ॥

kibā kolāhala kare, bujhite nā pāri
kāhāke vā stuti kare— anumāna kari

kibā—qué; *kolāhala*—alboroto; *kare*—ellos hacen; *bujhite*—comprender; *nā*—no; *pāri*—soy capaz; *kāhāke*—a quién; *vā*—o; *stuti*—oración; *kare*—ofrecen; *anumāna*—suposición; *kari*—hago.

«Hacían un ruido bullicioso que no podía entender. Me parece que estaban ofreciendo oraciones a alguien.»

VERSO 82 মিশ্র বলে, —কিছু হউক, চিন্তা কিছু নাই ।
বিশ্বভরের কুশল হউক, —এই মাত্র চাই ॥ ৮২ ॥

miśra bale, —kichu ha-uk, cintā kichu nāi
viśvambharera kuśala ha-uk, —ei mātra cāi

miśra bale—Jagannātha Miśra contestó; *kichu ha-uk*—sea lo que sea; *cintā kichu nāi*—no te preocupes; *viśvambharera*—de Viśvambhara; *kuśala*—prosperidad; *ha-uk*—que haya; *ei*—esto; *mātra*—solamente; *cāi*—quiero.

Jagannātha Miśra contestó: «No te preocupes por lo que sea. No hay por qué inquietarse. Que Viśvambhara tenga siempre buena fortuna. Es todo lo que deseo».

VERSO 83 একদিন মিশ্র পুত্রের চাপল্য দেখিয়া ।
ধর্ম-শিক্ষা দিল বহু ভৎসনা করিয়া ॥ ৮৩ ॥

eka-dina miśra putrera cāpalya dekhiyā
dharma-śikṣā dila bahu bhartsanā kariyā

eka-dina—un día; *miśra*—Jagannātha Miśra; *putrera*—de su hijo; *cāpalya*—el comportamiento travieso; *dekhiyā*—al ver; *dharma-śikṣā*—enseñanza religiosa; *dila*—dio; *bahu*—mucho; *bhartsanā*—riñendo; *kariyā*—haciendo.

En otra ocasión, Jagannātha Miśra, al ver las travesuras de su hijo, Le dio una lección de moralidad después de reprenderlo seriamente.

VERSO 84 রাত্রে স্বপ্ন দেখে,—এক আসি' ব্রাহ্মণ ।
মিশ্রেরে कहये কিছু সরোষ বচন ॥ ৮৪ ॥

rātre svapna dekhe,—eka āsi' brāhmaṇa
miśrere kahaye kichu sa-roṣa vacana

rātre—por la noche; *svapna dekhe*—soñó; *eka*—uno; *āsi'*—viniendo; *brāhmaṇa—brāhmaṇa*; *miśrere*—a Jagannātha Miśra; *kahaye*—habló; *kichu*—algo; *sa-roṣa*—con enfado; *vacana*—palabras.

Aquella misma noche, Jagannātha Miśra soñó que se le había presentado un brāhmaṇa que le decía muy enfadado lo siguiente:

VERSO 85 “মিশ্র, তুমি পুত্রের তত্ত্ব কিছুই না জান ।
ভর্ৎসন-তাড়ন কর,—পুত্র করি' মান ॥” ৮৫ ॥

“miśra, tumi putrera tattva kichui nā jāna
bhartsana-tāḍana kara,—putra kari' māna”

miśra—mi querido Jagannātha Miśra; *tumi*—tú; *putrera*—de tu hijo; *tattva*—verdad; *kichui*—algo; *nā*—no; *jāna*—sabes; *bhartsana*—reprimenda; *tāḍana*—castigo; *kara*—haces; *putra*—hijo; *kari'*—haciéndole; *māna*—tú consideras.

«Mi querido Miśra, tú no sabes nada de tu hijo. Tú crees que es tu hijo y, por tanto, Le riñes y Le castigas.»

VERSO 86 মিশ্র কহে,—“দেব, সিদ্ধ, মুনি কেনে নয় ।
যে সে বড় হউক্ মাত্র আমার তনয় ॥ ৮৬ ॥

miśra kahe,—deva, siddha, muni kene naya
ye se baḍa ha-uk mātra āmāra tanaya

miśra kahe—Jagannātha Miśra contestó; *deva*—semidiós; *siddha*—yogī místico; *muni*—persona muy santa; *kene naya*—puede que sea o no; *ye se*—sea lo que sea; *baḍa*—grande; *ha-uk*—Él sea; *mātra*—solamente; *āmāra*—mi; *tanaya*—hijo.

Jagannātha Miśra contestó: «Este muchacho puede que sea un semidiós, un *yogī* místico o una persona muy santa. No importa lo que sea, porque yo pienso en Él solamente como hijo mío.

VERSO 87 পুত্রের লালন-শিক্ষা—পিতার স্বধর্ম ।
আমি না শিখালে কৈছে জানিবে ধর্ম-মর্ম ॥” ৮৭ ॥

*putrera lālana-śikṣā—pitāra sva-dharma
āmi nā śikhāle kaiche jānibe dharma-marma*

putrera—del hijo; *lālana*—manutención; *śikṣā*—educación; *pitāra*—del padre; *sva-dharma*—deber; *āmi*—si yo; *nā*—no; *śikhāle*—doy educación; *kaiche*—cómo; *jānibe*—Él sabrá; *dharma-marma*—religión y moralidad.

«El deber de un padre es educar a su hijo tanto en religión como en moralidad. Si yo no Le doy esta educación, ¿cómo la aprenderá?»

VERSO 88 বিপ্র কহে,—পুত্র যদি দৈব-সিদ্ধ হয় ।
স্বতঃসিদ্ধজ্ঞান, তবে শিক্ষা ব্যর্থ হয় ॥ ৮৮ ॥

*vipra kahe,—putra yadi daiva-siddha haya
svataḥ-siddha-jñāna, tabe śikṣā vyartha haya*

vipra kahe—el *brāhmaṇa* contestó; *putra*—hijo; *yadi*—si; *daiva*—trascendental; *siddha*—místico; *haya*—fuera; *svataḥ-siddha-jñāna*—conocimiento perfecto evidente en sí mismo; *tabe*—entonces; *śikṣā*—educación; *vyartha*—vano; *haya*—se vuelve.

El *brāhmaṇa* contestó: «Si tu hijo es un niño místico trascendental con un conocimiento perfecto evidente en sí mismo, ¿para qué Le sirve tu educación?».

SIGNIFICADO: El *brāhmaṇa* que vio en sueños Jagannātha Miśra le dijo que su hijo no era un ser humano corriente. Si era una persona trascendental, tenía conocimiento evidente en sí mismo, y entonces no era necesario educarle.

VERSO 89 মিশ্র কহে,—“পুত্র কেনে নহে নারায়ণ ।
তথাপি পিতার ধর্ম—পুত্রের শিক্ষণ ॥” ৮৯ ॥

*miśra kahe,—“putra kene nahe nārāyaṇa
tathāpi pitāra dharma—putrera śikṣaṇa”*

miśra kahe—Jagannātha Miśra contestó; *putra*—mi hijo; *kene*—puede que sea; *nahe*—por qué no; *nārāyaṇa*—la Suprema Personalidad de Dios; *tathāpi*—aun así; *pitāra*—de un padre; *dharma*—el deber; *putrera*—del hijo; *śikṣaṇa*—enseñanza.

Jagannātha Miśra contestó: «Incluso si mi hijo no es un hombre corriente sino Nārāyaṇa, aun así, el deber de un padre es enseñar a su hijo».

VERSO 90

এইমতে দুঁহে করেন ধর্মের বিচার ।

বিশুদ্ধবাসল্য মিশ্রের, নাহি জানে আর ॥ ৯০ ॥

ei-mate duñhe karena dharmera vicāra
viśuddha-vātsalya miśrera, nāhi jāne āra

ei mate—de esta manera; *duñhe*—ambos; *karena*—hacen; *dharmera*—de religión; *vicāra*—reflexión; *viśuddha*—puro; *vātsalya*—afecto paternal; *miśrera*—de Jagannātha Miśra; *nāhi*—no hay; *jāne*—él sabía; *āra*—nada más.

De esta manera, Jagannātha Miśra y el brāhmaṇa hablaron en el sueño de los principios de la religión, pero Jagannātha Miśra estaba absorto en una dulzura paternal pura, y no quiso saber nada más.

SIGNIFICADO: En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.8.45) se dice: «Al Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, a quien adoran con himnos elevados todos los *Vedas* y *Upaniṣads*, y grandes personalidades mediante el *sāṅkhya-yoga* en la modalidad de la bondad, madre Yaśodā y Nanda Le consideraban su pequeño hijo». Igualmente, Jagannātha Miśra también consideraba a Śrī Caitanya Mahāprabhu su muy querido niño, aunque Le adoran con toda veneración *brāhmaṇas* eruditos y personas santas.

VERSO 91

এত শুনি' দ্বিজ গেলা হএগ আনন্দিত ।

মিশ্র জাগিয়া হইলা পরম বিস্মিত ॥ ৯১ ॥

eta śuni' dvija gelā hañā ānandita
miśra jāgiyā ha-ilā parama vismita

eta śuni'—después de escuchar esto; *dvija*—el brāhmaṇa; *gelā*—regresó; *hañā*—sintiéndose; *ānandita*—muy complacido; *miśra*—Jagannātha Miśra; *jāgiyā*—siendo despertado; *ha-ilā*—se sintió; *parama*—muy; *vismita*—sorprendido.

Muy complacido, el brāhmaṇa se marchó después de hablar con Jagannātha Miśra, y cuando Jagannātha Miśra despertó de su sueño, se sintió muy sorprendido.

VERSO 92

বন্ধু-বান্ধব-স্থানে স্বপ্ন কহিল ।
শুনিয়া সকল লোক বিস্মিত হইল ॥ ৯২ ॥

*bandhu-bāndhava-sthāne svapna kahila
śuniyā sakala loka vismita ha-ila*

bandhu-bāndhava—de amigos y parientes; *sthāne*—en presencia; *svapna*—sueño; *kahila*—explicó; *śuniyā*—después de oír; *sakala*—toda; *loka*—la gente; *vismita*—sorprendida; *ha-ila*—se puso.

Habló del sueño a sus amigos y familiares, y todos ellos se sintieron muy sorprendidos al oírlo.

VERSO 93

এই মত শিশুলীলা করে গৌরচন্দ্র ।
দিনে দিনে পিতা-মাতার বাড়ায় আনন্দ ॥ ৯৩ ॥

*ei mata śīśu-līlā kare gauracandra
dine dine pitā-mātāra bāḍāya ānanda*

ei—esto; *mata*—como; *śīśu-līlā*—pasatiempos infantiles; *kare*—hace; *gauracandra*—Śrī Gaurahari; *dine dine*—día tras día; *pitā-mātāra*—de Sus padres; *bāḍāya*—Él aumenta; *ānanda*—el placer.

De este modo, Gaurahari llevaba a cabo Sus pasatiempos infantiles y, día tras día, aumentaba el placer de Sus padres.

VERSO 94

কত দিনে মিশ্র পুত্রের হাতে খড়ি দিল ।
অল্প দিনে দ্বাদশ-ফলা অক্ষর শিখিল ॥ ৯৪ ॥

*kata dine miśra putrera hāte khaḍi dila
alpa dine dvādaśa-phalā akṣara śikhila*

kata dine—después de algunos días; *miśra*—Jagannātha Miśra; *putrera*—de su hijo; *hāte*—en la mano; *khaḍi*—tiza; *dila*—dio; *alpa*—en muy pocos; *dine*—días; *dvādaśa-phalā*—doce combinaciones de letras; *akṣara*—letras; *śikhila*—aprendió.

Después de algunos días, Jagannātha Miśra comenzó la educación primaria de su hijo celebrando la ceremonia *hāte khaḍi*. En muy pocos días, el Señor aprendió todas las letras y combinaciones de letras.

SIGNIFICADO: Los doce *phalā* o combinaciones de letras se llaman *repha*, *mūrdhanya* (cerebral), *ṇa*, *dāntavya* (dental), *na*, *ma*, *ya*, *ra*, *la*, *va*, *ṛ*, *ḷ*. *Hāte khaḍi* es el comienzo de la educación primaria. A la edad de cuatro o cinco años, en un día auspicioso llamado *vidyārambha*, que marca el comienzo de la educación primaria, hay una ceremonia de adoración al Señor Viṣṇu, después de la cual el maestro da al niño un largo lápiz de tiza. Entonces lleva la mano del alumno y le enseña a escribir las letras del alfabeto (*a*, *ā*, *i*, etc.) escribiendo grandes letras en el suelo. Cuando el niño ha aprendido a escribir un poco, se le da una pizarra para su educación primaria, que termina cuando ha aprendido las combinaciones de dos letras, llamadas *phalā*, como ya se ha dicho.

VERSO 95 বাণ্যলীলা-সূত্র এই কৈল অনুক্রম ।
ইহা বিস্তারিয়াছেন দাস-বৃন্দাবন ॥ ৯৫ ॥

bālyalīlā-sūtra ei kaila anukrama
ihā vistāriyāchena dāsa-vṛndāvana

bālya-līlā-sūtra—sinopsis de los pasatiempos de la infancia; *ei*—esta; *kaila*—hice; *anukrama*—en orden cronológico; *ihā*—esto; *vistāriyāchena*—ha relatado detalladamente; *dāsa-vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

Ésta es una sinopsis de los pasatiempos infantiles de Śrī Caitanya Mahāprabhu, enumerados por orden cronológico. Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ya ha relatado esos pasatiempos detalladamente en su libro *Caitanya-bhāgavata*.

VERSO 96 অতএব এই লীলা সংক্ষেপে সূত্র কৈল ।
পুনরুক্তি-ভয়ে বিস্তারিয়া না কহিল ॥ ৯৬ ॥

ataeva ei-līlā saṅkṣepe sūtra kaila
punarukti-bhaye vistāriyā nā kahila

ataeva—por tanto; *ei-līlā*—esos pasatiempos; *saṅkṣepe*—brevemente; *sūtra*—sinopsis; *kaila*—hice; *punar-ukti*—repetición; *bhaye*—temiendo; *vistāriyā*—explicación detallada; *nā*—no; *kahila*—dice.

Por tanto, he hecho solamente un breve resumen. Por temor a la repetición, no me he extendido sobre este tema.

VERSO 97

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৯৭ ॥

śrī rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro llamado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—describe; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y de Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Decimocuarto del Ādi-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe los pasatiempos de infancia de Śrī Caitanya .

Los paugāṇḍa-līlā del Señor

El Decimoquinto Capítulo se puede resumir de la siguiente manera. El Señor recibió lecciones de gramática de Gaṅgādāsa Paṇḍita, y llegó a ser un comentarista muy experto en gramática. Prohibió a Su madre tomar granos el día de *ekādaśī*. Narró una historia según la cual, Viśvarūpa, después de aceptar la orden de *sannyāsa*, Le invitó en sueños a que también aceptase *sannyāsa*, pero el Señor Se negó y, por tanto, tuvo que regresar a Su casa. Al fallecer Jagannātha Miśra, el Señor Se casó con la hija de Vallabhācārya, Lakṣmī. Todos esos acontecimientos están resumidos en este capítulo.

VERSO 1

कुमनाः सुमनस्त्रुं हि याति यस्य पदाब्जयोः ।
सुमनोहर्षणमात्रेण तं चैतन्यप्रभुं भजे ॥ १ ॥

ku-manāḥ su-manastvam̐ hi yāti yasya padābjayoḥ
su-mano-rpaṇa-mātreṇa taṁ caitanya-prabhum̐ bhaje

ku-manāḥ—una persona interesada en actividades de disfrute material de los sentidos; *su-manastvam*—el estado de un devoto sin deseos materiales; *hi*—sin duda; *yāti*—obtiene; *yasya*—cuyos; *pada-abjayoḥ*—a los pies de loto; *su-manah*—una flor; *arpaṇa*—ofrenda; *mātreṇa*—con tan sólo hacer eso; *taṁ*—a Él; *caitanya-prabhum*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhaje*—yo adoro.

Ofrezco mis respetuosas reverencias a los pies de loto de Śrī Caitanya, porque con tan sólo ofrecer a Sus pies de loto una flor, hasta el más ardiente materialista se hace devoto.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়দ্বৈতচন্দ্র, জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaitacandra, jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—Śrī Nityānanda Prabhu; *jaya-advaitacandra*—¡toda gloria a Advaita Ācārya!; *jaya gaura-bhakta-vṛnda*—¡toda gloria a los devotos de Śrī Caitanya!

¡Toda gloria al Señor Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda Prabhu!
¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a los devotos del Señor Caitanya!

VERSO 3 পৌগণ্ড-লীলার সূত্র করিয়ে গণন ।
পৌগণ্ড-বয়সে প্রভুর মুখ্য অধ্যয়ন ॥ ৩ ॥

*paugaṇḍa-līlāra sūtra kariye gaṇana
paugaṇḍa-vayase prabhura mukhya adhyayana*

paugaṇḍa—entre los cinco y diez años; *līlāra*—de los pasatiempos; *sūtra*—sinopsis; *kariye*—hago; *gaṇana*—numero; *paugaṇḍa-vayase*—entre los cinco y diez años; *prabhura*—del Señor; *mukhya*—principal; *adhyayana*—estudio.

Ahora voy a enumerar las actividades del Señor entre Sus cinco y diez años. Su principal ocupación en esa época consistió en estudiar.

VERSO 4 পৌগণ্ড-লীলা চৈতন্যকৃষ্ণস্যাতিসুবিস্তৃতা ।
বিদ্যারম্ভমুখা পাণিগ্রহণান্তা মনোহরা ॥ ৪ ॥

*paugaṇḍa-līlā caitanya-kṛṣṇasyāti-suvistṛtā
vidyārambha-mukhā pāṇi-grahaṇāntā mano-harā*

paugaṇḍa-līlā—los pasatiempos de la edad *paugaṇḍa*; *caitanya-kṛṣṇasya*—de Śrī Caitanya, que es Kṛṣṇa en persona; *ati-suvistṛtā*—muy numerosos; *vidyā-ārambha*—el comienzo de la educación; *mukhā*—ocupación principal; *pāṇi-grahaṇa*—boda; *antā*—al final; *manaḥ-harā*—muy hermosa.

Durante Su edad *paugaṇḍa*, el Señor llevó a cabo gran número de pasatiempos. Su ocupación principal fueron los estudios, al final de los cuales tuvo lugar Su hermosísima boda.

VERSO 5

গঙ্গাদাস পণ্ডিত-স্থানে পড়েন ব্যাকরণ ৷
শ্রবণ-মাত্রে কণ্ঠে কৈল সূত্রবৃত্তিগণ ৷ ৫ ৷

gaṅgādāsa paṇḍita-sthāne paḍena vyākaraṇa
śravaṇa-mātre kaṅṭhe kaila sūtra-vṛtti-gaṇa

gaṅgādāsa—de nombre Gaṅgādāsa; *paṇḍita-sthāne*—en casa del maestro; *paḍena*—estudia; *vyākaraṇa*—gramática; *śravaṇa-mātre*—sólo con escuchar; *kaṅṭhe*—entre el cuello y el corazón; *kaila*—hacía; *sūtra-vṛtti-gaṇa*—los aforismos y sus definiciones.

Cuando el Señor estudiaba gramática en casa de Gaṅgādāsa Paṇḍita, aprendía inmediatamente las reglas y las definiciones de gramática de memoria sólo con oírlas una vez.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice que el Señor recibió clases de un maestro llamado Viṣṇu y de otro llamado Sudarśana. Más tarde, cuando fue un poco mayor, estuvo al cargo de Gaṅgādāsa Paṇḍita, que Le enseñó gramática a un nivel superior. Todo aquel que quiera aprender bien el sánscrito debe, ante todo, estudiar gramática. Se dice que sólo para estudiar la gramática sánscrita hacen falta, por lo menos, doce años, pero una vez bien aprendidas las reglas y regulaciones gramaticales, todas las Escrituras y demás materias en sánscrito son sumamente fáciles de comprender, porque la gramática sánscrita es el acceso a la educación.

VERSO 6

অল্পকালে হৈলা পঞ্জী-টীকাতে প্রবীণ ৷
চিরকালের পড়ুয়া জিনে হইয়া নবীন ৷ ৬ ৷

alpa-kāle hailā pañji-ṭīkāte pravīṇa
cira-kālera paḍuyā jine ha-iyā navīna

alpa-kāle—en muy poco tiempo; *hailā*—Se volvió; *pañji-ṭīkāte*—en el comentario sobre gramática llamado *Pañji-ṭīkā*; *pravīṇa*—muy experto; *cira-kālera*—todos mayores; *paḍuyā*—estudiantes; *jine*—conquista; *ha-iyā*—siendo; *navīna*—el más joven de todos.

Pronto fue tan experto en comentar el *Pañji-ṭīkā* que podía derrotar a todos los demás estudiantes, a pesar de que era un neófito.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice que había un comentario sobre gramática llamado *Pañji-ṭīkā* que más tarde Śrī Caitanya Mahāprabhu explicaría con gran lucidez.

VERSO 7 অধ্যয়ন-লীলা প্রভুর দাস-বন্দাবন ।
 ‘চেতন্যমঙ্গলে’ কৈল বিস্তারি বর্ণন ॥ ৭ ॥

adhyayana-līlā prabhura dāsa-vṛndāvana
 ‘caitanya-maṅgale’ kaila vistāri varṇana

adhyayana-līlā—pasatiempos como estudiante; *prabhura*—del Señor; *dāsa-vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *caitanya-maṅgale*—en su libro *Caitanya maṅgala*; *kaila*—ha hecho; *vistāri*—al detalle; *varṇana*—explicación.

En su libro *Caitanya-maṅgala* [que más tarde fue titulado *Caitanya-bhāgavata*], Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha descrito al detalle los pasatiempos del Señor durante Sus estudios.

SIGNIFICADO: Los Capítulos Cuarto, Sexto, Séptimo, Octavo, Noveno y Décimo del *Ādi-khaṇḍa* del *Caitanya-bhāgavata* son una buena referencia sobre los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu durante Sus estudios.

VERSO 8 এক দিন মাতার পদে করিয়া প্রণাম ।
 প্রভু কহে,—মাতা, মোরে দেহ এক দান ॥ ৮ ॥

eka dina mātāra pade kariyā praṇāma
prabhu kahe,—mātā, more deha eka dāna

eka dina—un día; *mātāra*—de la madre; *pade*—a los pies; *kariyā*—haciendo; *praṇāma*—reverencias; *prabhu*—el Señor; *kahe*—dijo; *mātā*—Mi querida madre; *more*—a Mí; *deha*—da; *eka*—uno; *dāna*—regalo.

Un día, Śrī Caitanya Mahāprabhu cayó a los pies de Su madre pidiéndole que Le diese una cosa como caridad.

VERSO 9 মাতা বলে,—তাই দিব, যা তুমি মাগিবে ।
 প্রভু কহে,—একাদশীতে অন্ন না খাইবে ॥ ৯ ॥

mātā bale,—tāi diba, yā tumi māgibe
prabhu kahe,—ekādaśīte anna nā khāibe

mātā bale—Su madre dijo; *tāi diba*—daré aquello; *yā*—lo que sea; *tumi*—Tú; *māgibe*—me pidas; *prabhu kahe*—el Señor dijo; *ekādaśīte*—durante el día de *ekādaśī*; *anna*—granos; *nā*—no; *khāibe*—comas.

Su madre contestó: «Mi querido hijo, Te daré todo lo que me pidas». A lo que el Señor respondió: «Mi querida madre, por favor, no comas granos el día de *ekādaśī*».

SIGNIFICADO: Desde el mismo principio de Su infancia, Śrī Caitanya Mahāprabhu introdujo el sistema de observar ayuno el día de *ekādaśī*. En el *Bhakti-sandarbha* de Śrīla Jīva Gosvāmī hay una cita del *Skanda Purāṇa* advirtiéndole que el que come granos el día de *ekādaśī* se vuelve el asesino de su madre, padre, hermano y maestro espiritual, e incluso si se eleva hasta un planeta de Vaikuṅṭha, caerá. Cuando es *ekādaśī* se cocinan para Viṣṇu los alimentos habituales, incluso cereales y *dahl*, pero las Escrituras dicen que el *vaiṣṇava* no debe ingerir, en el día de *ekādaśī*, ni siquiera el *viṣṇu-prasādam*. Se dice que el *vaiṣṇava* no acepta ningún alimento que no se haya ofrecido al Señor Viṣṇu, pero el día de *ekādaśī* el *vaiṣṇava* no debe tocar siquiera el *mahā-prasādam* ofrecido a Viṣṇu, pero ese *prasādam* se puede reservar para consumirlo al día siguiente. Está estrictamente prohibido aceptar ninguna clase de grano el día de *ekādaśī*, incluso si se ha ofrecido al Señor Viṣṇu.

VERSO 10 শচী কহে,—না খাইব, ভালই কহিলা ।
সেই হৈতে একাদশী করিতে লাগিলা ॥ ১০ ॥

śacī kahe,—nā khāiba, bhāla-i kahilā
sei haite ekādaśī karite lāgilā

śacī kahe—madre Śacī dijo; *nā khāiba*—no tomaré; *bhāla-i kahilā*—Tú has dicho muy bien; *sei haite*—desde ese día; *ekādaśī*—día de *ekādaśī*; *karite lāgilā*—comenzó a observar.

Madre Śacī dijo: «Has hablado muy bien. No voy a comer granos los días de *ekādaśī*». Desde entonces, madre Śacī observó ayuno los días de *ekādaśī*.

SIGNIFICADO: Entre los *smārta-brāhmaṇas* existe el prejuicio de que las viudas deben observar ayuno los días de *ekādaśī*, pero una mujer *sa-dhava*, que tiene su esposo, no. Parece ser que antes de la petición de Śrī Caitanya, Śacīmātā, siendo *sa-dhava*, no observaba el ayuno de *ekādaśī*. Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin embargo, introdujo el sistema de que una mujer, viuda o no, debe observar el ayuno de *ekādaśī* y no debe tocar ninguna clase de granos, ni siquiera aquellos ofrecidos a la Deidad de Viṣṇu.

VERSO 11 তবে মিশ্র বিশ্বরূপের দেখিয়া যৌবন ।
কন্যা চাহি' বিবাহ দিতে করিলেন মন ॥ ১১ ॥

*tabe miśra viśvarūpera dekhiyā yauvana
kanyā cāhi' vivāha dite karilena mana*

tabe—más adelante; *miśra*—Jagannātha Miśra; *viśvarūpera*—de Viśvarūpa, su hijo mayor; *dekhiyā*—viendo; *yauvana*—juventud; *kanyā cāhi'*—queriendo encontrar una muchacha; *vivāha*—boda; *dite*—dar; *karilena*—hizo; *mana*—su mente.

Más adelante, viendo que Viśvarūpa era un joven crecido, Jagannātha Miśra quiso encontrar una muchacha y disponer la ceremonia de boda de su hijo.

VERSO 12 বিশ্বরূপ শূনি' ঘর ছাড়ি পলাইলা ।
সন্ন্যাস করিয়া তীর্থ করিবারে গেলা ॥ ১২ ॥

*viśvarūpa śuni' ghara chāḍi palāilā
sannyāsa kariyā tirtha karibāre gelā*

viśvarūpa—Viśvarūpa; *śuni'*—al oír esto; *ghara*—casa; *chāḍi*—abandonando; *palāilā*—se fue; *sannyāsa*—la orden de renunciación; *kariyā*— aceptando; *tirtha*—los lugares santos; *karibāre*—para viajar; *gelā*—se fue.

Al oír esto, Viśvarūpa abandonó la casa inmediatamente y se fue para aceptar *sannyāsa* y viajar de un lugar de peregrinación a otro.

VERSO 13 শূনি' শচী-মিশ্রের দুঃখী হৈল মন ।
তবে প্রভু মাতা-পিতার কৈল আশ্বাসন ॥ ১৩ ॥

*śuni' śacī-miśrera duḥkhī haila mana
tabe prabhu mātā-pitāra kaila āśvāsana*

śuni'—al oír esto; *śacī*—de madre Śacī; *miśrera*—y de Jagannātha Miśra; *duḥkhī*—muy tristes; *haila*—se pusieron; *mana*—mentes; *tabe*—en esa ocasión; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mātā-pitāra*—de los padres; *kaila*—hizo; *āśvāsana*—consuelo.

Cuando Śacīmātā y Jagannātha Miśra supieron que su hijo mayor, Viśvarūpa, se había marchado, se entristecieron mucho, pero Śrī Caitanya trató de consolarlos.

VERSO 14 ভাল হৈল,—বিশ্বরূপ সন্ন্যাস করিল ।
পিতৃকুল, মাতৃকুল,—দুই উদ্ধারিল ॥ ১৪ ॥

*bhāla haila,—viśvarūpa sannyāsa karila
pitṛ-kula, mātṛ-kula,—dui uddhārila*

bhāla haila—es muy bueno; *viśvarūpa*—de nombre Viśvarūpa; *sannyāsa*—la orden de vida de renunciación; *karila*—ha aceptado; *pitṛ-kula*—familia del padre; *mātṛ-kula*—familia de la madre; *dui*—ambas; *uddhārila*—liberadas.

«Mis queridos padres —dijo el Señor—, es muy bueno que Viśvarūpa haya aceptado la orden de *sannyāsa*, porque así ha liberado tanto a la familia de Su padre como a la de Su madre.»

SIGNIFICADO: Se dice a veces que Śrī Caitanya Mahāprabhu no aprobaba que se aceptase la orden de *sannyāsa* en Kali-yuga, porque el *śāstra* dice:

*aśvamedham gavāmbham sannyāsam pala-paitṛkam
devareṇa sutotpattim kalau pañca vivarjayet*

«En esta era de Kali, hay cinco actividades que son prohibidas: ofrecer un caballo en sacrificio, ofrecer una vaca en sacrificio, aceptar *sannyāsa*, ofrecer carne a los antepasados y engendrar un hijo en la esposa del hermano» (*Brahma-vaivarta Purāṇa, Kṛṣṇa-janma-khaṇḍa* 185.180).

A pesar de esto, vemos que el mismo Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó *sannyāsa* y aprobó que Su hermano mayor, Viśvarūpa, aceptara *sannyāsa*. Aquí se dice claramente: *bhāla haila,—viśvarūpa sannyāsa karila pitṛ-kula, mātṛ-kula,—dui uddhārila*. Por tanto, ¿hay que pensar que Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo declaraciones contradictorias? No, en realidad no lo hizo. Se recomienda que se acepte *sannyāsa* para dedicar la vida al servicio del Señor, y que todos deben adoptar esa clase de *sannyāsa*, porque aceptándola se ofrece el mejor de los servicios tanto a la familia paterna como a la materna. Pero no hay que aceptar la orden de *sannyāsa* de la escuela *māyāvāda*, la cual prácticamente no tiene sentido. Encontramos a muchos *sannyāsīs māyāvādīs* holgazaneando por las calles, creyéndose Brahman o Nārāyaṇa y mendigando día y noche para poder llenar sus estómagos hambrientos. Los *sannyāsīs māyāvādīs* se han degradado tanto que hay un sector entre ellos que come de todo, igual que los cerdos y los perros. Es esa orden degradada de *sannyāsa* la que está prohibida en esta era. En realidad, los principios de Śrīla Śaṅkarācārya para aceptar *sannyāsa* eran muy estrictos, pero después, los supuestos *sannyāsīs māyāvādīs* se degradaron a causa de su falsa filosofía, que propone que al aceptar *sannyāsa* la persona se vuelve Nārāyaṇa. Śrī Caitanya Mahāprabhu rechazaba esa clase de *sannyāsa*. Pero la aceptación de *sannyāsa* es uno de los elementos del *varṇāśrama-dharma*. ¿Cómo puede rechazarse?

VERSO 15 আমি ত' করিব তোমা' দুঁহার সেবন ।
শুনিয়া সন্তুষ্ট হৈল পিতা-মাতার মন ॥ ১৫ ॥

āmi ta' kariba tomā' duñhāra sevana
śuniyā santuṣṭa haila pitā-mātāra mana

āmi ta'—Yo; *kariba*—haré; *tomā*—a vosotros; *duñhāra*—ambos; *sevana*—servicio; *śuniyā*—después de oír; *santuṣṭa*—complacidas; *haila*—se sintieron; *pitā-mātāra mana*—las mentes de los padres.

Śrī Caitanya Mahāprabhu aseguró a Sus padres que Él les serviría, y, de este modo, las mentes de Su padre y de Su madre se contentaron.

VERSO 16 একদিন নৈবেদ্য-তাম্বুল খাইয়া ।
ভূমিতে পড়িলা প্রভু অচেতন হঞা ॥ ১৬ ॥

eka-dina naivedya-tāmbūla khāiyā
bhūmite paḍilā prabhu acetana hañā

eka-dina—un día; *naivedya*—alimentos ofrecidos a la Deidad; *tāmbūla*—nuez de betel; *khāiyā*—después de comer; *bhūmite*—al suelo; *paḍilā*—cayó; *prabhu*—el Señor; *acetana*—inconsciente; *hañā*—poniéndose.

Un día, Śrī Caitanya Mahāprabhu comió nueces de betel ofrecidas a la Deidad, pero tuvieron un efecto intoxicante, y cayó al suelo inconsciente.

SIGNIFICADO: Las nueces de betel son intoxicantes y, por tanto, los principios regulativos prohíben su consumo. El pasatiempo de Śrī Caitanya Mahāprabhu de desmayarse tras haber comido nueces de betel es una sólida enseñanza para todos nosotros de que las nueces de betel no se deben tocar, ni siquiera las que se hayan ofrecido a Viṣṇu, tanto como no deben tocarse cereales ni legumbres el día de *ekādaśī*. Por supuesto, el hecho de que Śrī Caitanya Mahāprabhu Se desmayase tenía una intención específica. Como Suprema Personalidad de Dios, puede hacer lo que guste y comer lo que quiera, pero nosotros no debemos imitar Sus pasatiempos.

VERSO 17 আস্তে-ব্যস্তে পিতা-মাতা মুখে দিল পানি ।
সুস্থ হঞা কহে প্রভু অপূর্ব কাহিনী ॥ ১৭ ॥

āste-vyaste pitā-mātā mukhe dila pāni
sustha hañā kahe prabhu apūrva kāhīnī

āste-vyaste—apresuradamente; *pitā-mātā*—ambos padres; *mukhe*—en la boca; *dila*—dieron; *pāni*—agua; *sustha hañā*—siendo revivido; *kahe*—dice; *prabhu*—el Señor; *apūrva*—algo sorprendente; *kāhinī*—narración.

Después de que Su padre y Su madre rociaran apresuradamente Su boca con agua, el Señor volvió en Sí y dijo algo maravilloso que jamás habían oído antes.

VERSO 18

এথা হৈতে বিশ্বরূপ মোরে লঞা গেলা ।
সন্ন্যাস করহ তুমি, আমারে কহিলা ॥ ১৮ ॥

ethā haite viśvarūpa more lañā gelā
sannyāsa karaha tumi, āmāre kahilā

ethā—aquí; *haite*—de; *viśvarūpa*—Viśvarūpa; *more*—a Mí; *lañā*—llevando consigo; *gelā*—fue; *sannyāsa*—la orden de vida de renunciación; *karaha*—acepta; *tumi*—Tú también; *āmāre*—a Mí; *kahilā*—dijo.

El Señor dijo: «Viśvarūpa Me llevó lejos de aquí, y Me pidió que aceptase la orden de *sannyāsa*.

VERSO 19

আমি কহি,—আমার অনাথ পিতা-মাতা ।
আমি বালক,—সন্ন্যাসের কিবা জানি কথা ॥ ১৯ ॥

āmi kahi,—āmāra anātha pitā-mātā
āmi bālaka,—sannyāsera kibā jāni kathā

āmi kahi—Yo dije; *āmāra*—Mis; *anātha*—desamparados; *pitā-mātā*—padre y madre; *āmi*—Yo soy; *bālaka*—sólo un niño; *sannyāsera*—de la orden de vida de renunciación; *kibā*—qué; *jāni*—Yo sé; *kathā*—palabras.

«Yo contesté a Viśvarūpa: “Tengo a Mis desamparados padre y madre, y además Yo no soy más que un niño. ¿Qué sé Yo sobre la orden de vida de *sannyāsa*?

VERSO 20

গৃহস্থ হইয়া করিব পিতা-মাতার সেবন ।
ইহাতেই তুষ্ট হবেন লক্ষ্মী-নারায়ণ ॥ ২০ ॥

grhastha ha-iyā kariba pitā-mātāra sevana
ihāte-i tuṣṭa habena lakṣmī-nārāyaṇa

grhastha—un jefe de familia; *ha-iyā*—volviéndome; *kariba*—haré; *pitā-mātāra*—de los padres; *sevana*—servicio; *ihāte-i*—en esto; *tuṣṭa*—satisfechos; *habena*—estarán; *lakṣmī-nārāyaṇa*—la diosa de la fortuna y Nārāyaṇa.

«Más adelante seré un hombre de familia, y así serviré a Mis padres, porque esa acción complacerá mucho al Señor Nārāyaṇa y a Su esposa, la diosa de la fortuna.»

VERSO 21

তবে বিশ্বরূপ ইহাঁ পাঠাইল মোরে ।
মাতাকে কহিও কোটি কোটি নমস্কারে ॥ ২১ ॥

tabe viśvarūpa ihāṅ pāṭhāila more
mātāke kahio koṭi koṭi namaskāre

tabe—entonces; *viśvarūpa*—Viśvarūpa; *ihāṅ*—aquí; *pāṭhāila*—envió; *more*—a Mí; *mātāke kahio*—habla a Mi madre; *koṭi koṭi*—cientos y miles; *namaskāre*—reverencias.

«Entonces Viśvarūpa Me trajo de nuevo a casa y Me pidió: “Ofrece miles y miles de reverencias a Mi madre, Śacīdevī”.»

VERSO 22

এই মত নানা লীলা করে গৌরহরি ।
কি কারণে লীলা,—ইহা বুঝিতে না পারি ॥ ২২ ॥

ei mata nānā līlā kare gaurahari
ki kāraṇe līlā,—ihā bujhite nā pāri

ei mata—de este modo; *nānā*—variados; *līlā*—pasatiempos; *kare*—hace; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ki kāraṇe*—cuál es la razón; *līlā*—pasatiempos; *ihā*—esto; *bujhite*—comprender; *nā*—no; *pāri*—soy capaz.

De este modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu realizó variados pasatiempos, pero por qué lo hizo es algo que yo no puedo comprender.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios y Sus devotos que vienen a este mundo están llevando a cabo una misión y, por tanto, a veces actúan de un modo muy difícil de comprender. Por esto se dice: *vaiṣṇavera kriyā mūdrā vijñehā bujhaya*, aunque una persona sea un erudito muy docto e inteligente, no puede comprender las actividades de un *vaiṣṇava*. El *vaiṣṇava* acepta todo lo que sea favorable para llevar a cabo su misión. Pero gente insensata, sin conocer el propósito de esos elevados *vaiṣṇavas*, se dedican a criticarlos. Esto está prohibido.

Puesto que nadie puede comprender lo que hace un *vaiṣṇava* para llevar a cabo su misión, criticar a ese *vaiṣṇava* constituye la ofensa llamada *sādhū-nindā*.

VERSO 23 কত দিন রহি' মিশ্র গেলা পরলোক ।
মাতা-পুত্র দুঁহার বাড়িল হৃদি শোক ॥ ২৩ ॥

kata dina rahi' miśra gelā para-loka
mātā-putra duñhāra bāḍila hṛdi śoka

kata dina—algunos días; *rahi'*—restantes; *miśra*—Jagannātha Miśra; *gelā*—falleció; *para-loka*—hacia el mundo trascendental; *mātā*—madre; *putra*—hijo; *duñhāra*—de ambos; *bāḍila*—aumentó; *hṛdi*—en los corazones; *śoka*—lamentación.

Unos días más tarde, Jagannātha Miśra dejaba este mundo camino del mundo trascendental, y madre e hijo sintieron gran dolor en sus corazones.

VERSO 24 বন্ধু-বান্ধব আসি' দুঁহা প্রবোধিল ।
পিতৃক্রিয়া বিধিতে ঈশ্বর করিল ॥ ২৪ ॥

bandhu-bāndhava āsi' duñhā prabodhila
pitṛ-kriyā vidhi-mate īśvara karila

bandhu—amigos; *bāndhava*—parientes; *āsi'*—yendo allí; *duñhā*—a ambos; *prabodhila*—apaciguaron; *pitṛ-kriyā*—rituales realizados tras la muerte del padre; *vidhi-mate*—según el sistema védico; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *karila*—llevó a cabo.

Amigos y parientes fueron a consolar a Śrī Caitanya y a Su madre. Entonces Śrī Caitanya, a pesar de ser la Suprema Personalidad de Dios, llevó a cabo los rituales por Su padre muerto, según el sistema védico.

VERSO 25 কত দিনে প্রভু চিন্তে করিলা চিন্তন ।
গৃহস্থ হইলাম, এবে চাহি গৃহধর্ম ॥ ২৫ ॥

kata dine prabhu citte karilā cintana
gṛhastha ha-ilāma, ebe cāhi gṛha-dharma

kata dine—algunos días después; *prabhu*—el Señor; *citte*—en Su mente; *karilā*—hizo; *cintana*—reflexión; *gṛhastha ha-ilāma*—permanecí en vida familiar; *ebe*—ahora; *cāhi*—quiero; *gṛha-dharma*—actividades de la vida familiar.

Algunos días después, el Señor pensó: «Yo no acepté *sannyāsa*, y puesto que estoy viviendo en casa, es Mi deber actuar como *gr̥hastha*.

VERSO 26 গৃহিণী বিনা গৃহধর্ম না হয় শোভন ।
এত চিন্তি' বিবাহ করিতে হৈল মন ॥ ২৬ ॥

gr̥hiṇī vinā gr̥ha-dharma nā haya śobhana
eta cinti' vivāha karite haila mana

gr̥hiṇī—esposa; *vinā*—sin; *gr̥ha-dharma*—deberes de la vida familiar; *nā*—no; *haya*—se vuelve; *śobhana*—hermosa; *eta cinti'*—pensando de este modo; *vivāha*—boda; *karite*—llevar a cabo; *haila*—se hizo; *mana*—mente.

«Sin una esposa —reflexionó Śrī Caitanya—, la vida familiar no tiene sentido.»
Así pues, el Señor decidió casarse.

VERSO 27 ন গৃহং গৃহমিত্যাঙ্কগৃহিণী গৃহমুচ্যতে ।
তয়া হি সহিতঃ সর্বান্ পুরুষার্থান্ সমশ্নুতে ॥ ২৭ ॥

na gr̥haṁ gr̥ham ity āhur gr̥hiṇī gr̥ham ucyate
tayā hi sahitaḥ sarvān puruṣārthān samaśnute

na—no; *gr̥ham*—el hogar; *gr̥ham*—la casa; *ity*—así; *āhuḥ*—dicho; *gr̥hiṇī*—la esposa; *gr̥ham*—hogar; *ucyate*—se dice; *tayā*—con ella; *hi*—ciertamente; *sahitaḥ*—juntos; *sarvān*—todos; *puruṣa-arthān*—objetivos de la vida humana; *samaśnute*—perfecciona.

«Una casa no es en sí misma un hogar, porque es la esposa la que da al hogar su sentido. Si un hombre vive en el hogar con su esposa, juntos pueden cumplir todos los intereses de la vida humana.»

VERSO 28 দৈবে এক দিন প্রভু পড়িয়া আসিতে ।
বল্লাভাচার্যের কন্যা দেখে গঙ্গা-পথে ॥ ২৮ ॥

daive eka dina prabhu paḍiyā āsite
vallabhācāryera kanyā dekhe gaṅgā-pathe

daive—casualmente; *eka dina*—un día; *prabhu*—el Señor; *paḍiyā*—tras estudiar; *āsite*—mientras volvía; *vallabhācāryera*—de Vallabhācārya; *kanyā*—hija; *dekhe*—ve; *gaṅgā-pathe*—camino del Ganges.

Un día, mientras el Señor volvía de la escuela, casualmente vio a la hija de Vallabhācārya camino del Ganges.

VERSO 29

পূর্বসিদ্ধ ভাব দুঁহার উদয় করিল ।
দৈবে বনমালী ঘটক শচী-স্থানে আইল ॥ ২৯ ॥

pūrva-siddha bhāva duñhāra udaya karila
daive vanamālī ghaṭaka śacī-sthāne āila

pūrva-siddha—tal y como está ya establecido; *bhāva*—éxtasis; *duñhāra*—de ambos; *udaya*—despertó; *karila*—fue hecho; *daive*—también casualmente; *vanamālī*—de nombre Vanamālī; *ghaṭaka*—concertador de matrimonios; *śacī-sthāne*—al lugar donde vivía Śacīmātā; *āila*—fue.

Cuando el Señor y Lakṣmīdevī se encontraron, su relación despertó, pues ya estaba establecida; y, casualmente al mismo tiempo, Vanamālī, el concertador de matrimonios, fue a ver a Śacīmātā.

SIGNIFICADO: Vanamālī Ghaṭaka, que vivía en Navadvīpa y era de casta *brāhmaṇa*, concertó el matrimonio del Señor con Lakṣmīdevī. Él había sido anteriormente Viśvāmitra, que negoció el matrimonio del Señor Rāmacandra, y más tarde fue el *brāhmaṇa* que negoció el matrimonio del Señor Kṛṣṇa con Rukmiṇī. Ese mismo *brāhmaṇa* fue quien concertó el matrimonio del Señor durante el *caitanya-lilā*.

VERSO 30

শচীর ইঙ্গিতে সম্বন্ধ করিল ঘটন ।
লক্ষ্মীকে বিবাহ কৈল শচীর নন্দন ॥ ৩০ ॥

śacīra ṅgite sambandha karila ghaṭana
lakṣmīke vivāha kaila śacīra nandana

śacīra ṅgite—por la indicación de madre Śacī; *sambandha*—la relación; *karila*—hizo; *ghaṭana*—posible; *lakṣmīke*—a Lakṣmīdevī; *vivāha*—boda; *kaila*—llevó a cabo; *śacīra nandana*—el hijo de madre Śacī.

Siguiendo las indicaciones de Śacīdevī, Vanamālī Ghaṭaka concertó el matrimonio, y, a su debido tiempo, el Señor se casó con Lakṣmīdevī.

VERSO 31

বিস্তারিয়া বর্ণিলা তাহা বৃন্দাবন-দাস ।
এই ত' পৌগণ্ড-লীলার সূত্র-প্রকাশ ॥ ৩১ ॥

*vistāriyā varṇilā tāhā vṛndāvana-dāsa
ei ta' paugaṇḍa-līlāra sūtra-prakāśa*

vistāriyā—habiendo expresado con gran detalle; *varṇilā*—ha descrito; *tāhā*—eso; *vṛndāvana dāsa*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *ei ta'*—esto es; *paugaṇḍa-līlāra*—de los pasatiempos de Sus primeros años; *sūtra-prakāśa*—manifestación de la sinopsis.

Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha descrito detalladamente todos esos pasatiempos de los primeros años del Señor. Lo que he contado no es más que una presentación condensada de esos mismos pasatiempos.

VERSO 32

পৌগণ্ড বয়সে লীলা বহুত প্রকার ।
বৃন্দাবন-দাস ইহা করিয়াছেন বিস্তার ॥ ৩২ ॥

*paugaṇḍa vayase līlā bahuta prakāra
vṛndāvana-dāsa ihā kariyāchena vistāra*

paugaṇḍa vayase—en Sus primeros años; *līlā*—pasatiempos; *bahuta prakāra*—de varias clases; *vṛndāvana-dāsa*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *ihā*—esto; *kariyāchena*—ha hecho; *vistāra*—la explicación detallada.

En Sus primeros años el Señor realizó gran variedad de pasatiempos, y Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura los ha descrito con gran detalle.

VERSO 33

অতএব দিঙ্ঘাত্র ইহাঁ দেখাইল ।
'চৈতন্যমঙ্গলে' সর্বলোকে খ্যাত হৈল ॥ ৩৩ ॥

*ataeva diṅmātra ihāñ dekhāila
'caitanya-maṅgale' sarva-loke khyāta haila*

ataeva—por lo tanto; *diṅ-mātra*—sólo como indicación; *ihāñ*—aquí; *dekhāila*—he exhibido; *caitanya-maṅgale*—en el libro llamado *Caitanya-maṅgala*; *sarva-loke*—en todo el mundo; *khyāta*—famoso; *haila*—se volvió.

Yo no he hecho más que brindar una simple alusión a esos pasatiempos, porque Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, en su libro *Caitanya-maṅgala* [ahora *Caitanya-bhāgavata*], los ha descrito todos con gran realismo.

VERSO 34

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
 চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৩৪ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro denominado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—describe; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Decimoquinto del Ādi-lilā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe los paugaṇḍa-lilā del Señor.

Los pasatiempos del Señor en Su niñez y Su juventud

Este capítulo describe plenamente los *kaiśora-līlā* de Śrī Caitanya, es decir, las actividades que llevó a cabo hasta el momento de alcanzar la juventud. En esa época el Señor estudió intensamente y salió victorioso frente a grandes eruditos. Durante Sus *kaiśora-līlā*, el Señor también jugó en el agua. Fue a Bengala Oriental para obtener ayuda financiera, cultivar el conocimiento e introducir el movimiento de *saṅkīrtana*, y allí conoció a Tapana Miśra, al cual instruyó sobre el avance espiritual y ordenó que fuese a Vārāṇasī. Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu viajaba por Bengala Oriental, Su esposa, Lakṣmīdevī, sufrió la mordedura de una serpiente, la serpiente de la separación, y de esa manera, dejó este mundo. Cuando el Señor volvió a Su hogar, vio que Su madre estaba abrumada por el pesar que le causaba la muerte de Lakṣmīdevī. Ante el ruego de Su madre, Se casó, más adelante, con Viṣṇupriyā-devī, Su segunda esposa. Este capítulo también relata sobre el debate entre Señor y Keśava Kāśmīrī, el célebre erudito, y la crítica que el Señor expresó sobre su oración de glorificación a madre Ganges. En esa oración, el Señor encontró cinco clases de ornamentos literarios y cinco clases de defectos literarios, venciendo así al *paṇḍita*. Más tarde, Kāśmīrī Paṇḍita, conocido por haber sido siempre victorioso por todo el país, se sometió a la diosa de la erudición y, por su orden, a la mañana del día siguiente fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu y se rindió a Él.

VERSO 1

কৃপাসুখা-সরিদ্যস্য বিশ্বমাপ্লাবয়ন্ত্যপি ।
নীচগৈব সদা ভাতি তং চৈতন্যপ্রভুং ভজে ॥ ১ ॥

*krpā-sudhā-sarid yasya viśvam āplāvayanty api
nīca-gaiva sadā bhāti taṁ caitanya-prabhuṁ bhaje*

krpā-sudhā—del néctar de la misericordia; *sarit*—río; *yasya*—cuyo; *viśvam*—el universo entero; *āplāvayantī*—inundando; *api*—aunque; *nīca-gā eva*—más inclinado hacia los pobres y caídos; *sadā*—siempre; *bhāti*—Se manifiesta; *tam*—a Él; *caitanya-prabhum*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhaje*—yo adoro.

Yo adoro al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, cuya neotárea misericordia fluye como un gran río, inundando el universo entero. Al igual que un río fluye hacia abajo, Śrī Caitanya siente especial inclinación hacia los caídos.

SIGNIFICADO: Narottama dāsa Ṭhākura ha cantado: *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu dayā kara more*. Ora pidiendo la misericordia del Señor Caitanya, puesto que Él es la encarnación de la misericordia que ha descendido en especial para reivindicar las almas caídas. Cuanto más bajo haya caído un alma, mayor es su derecho al favor del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Solamente hay que ser muy sincero y dedicado. A pesar de estar contaminado por todas las malas cualidades de este Kali-yuga, si alguien se entrega a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, es seguro y cierto que el Señor le liberará. El mejor ejemplo lo constituyen Jagāi y Mādhāi. En esta era de Kali, prácticamente todo el mundo es como Jagāi y Mādhāi, pero el movimiento de *saṅkīrtana* que inició Śrī Caitanya Mahāprabhu está fluyendo aún como un gran río, inundando el mundo entero y, así, la Asociación Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa reivindica con éxito todas las almas caídas para liberarlas de la contaminación.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya śrī-caitanya—¡toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu!; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Śrī Nityānanda Prabhu; *jaya advaitacandra*—¡toda gloria a Advaitacandra!; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a todos los devotos del Señor.

**¡Toda gloria al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria a Śrī Nityānanda!
¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor!**

VERSO 3

জীয়াৎ কৈশোর-চৈতন্যো মূর্তিমত্যা গৃহাশ্রমাৎ ।
লক্ষ্ম্যার্চিতোহথ বাগ্‌দেব্যো দিশাংজয়ি-জয়চ্ছলাৎ ॥ ৩ ॥

*jīyāt kaiśora-caitanya mūrtimatyā grhāśramāt
lakṣmyārcito 'tha vāg-devyā diśāṃ jayi-jaya-cchalāt*

jīyāt—¡viva!; *kaiśora*—situado en la edad *kaiśora*; *caitanyaḥ*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *mūrti-matyā*—habiendo aceptado un cuerpo de esa clase; *grha-āśramāt*—de la vida de un jefe de familia; *lakṣmyā*—por Lakṣmī; *arcitaḥ*—siendo adorado; *atha*—entonces; *vāg-devyā*—por la diosa de la erudición; *diśāṃ*—de todas las direcciones; *jayi*—el conquistador; *jaya-chalāt*—con el pretexto de conquistar.

¡Viva Śrī Caitanya Mahāprabhu en Su edad *kaiśora*! Tanto la diosa de la fortuna como la diosa de la erudición Le adoraron. La diosa de la erudición, Sarasvatī, Le adoró en Su victoria sobre el erudito que había conquistado el mundo entero, y la diosa de la fortuna, Lakṣmīdevī, Le adoró en el hogar. Puesto que Él es, por tanto, el esposo o Señor de las dos diosas, yo Le ofrezco mis reverencias.

VERSO 4 এই ত' কৈশোর-লীলার সূত্র-অনুবন্ধ ।
শিষ্যগণ পড়াইতে করিলা আরম্ভ ॥ ৪ ॥

*ei ta' kaiśora-līlāra sūtra-anubandha
śiṣya-gaṇa paḍāite karilā ārambha*

ei ta'—así pues; *kaiśora*—la edad *kaiśora* (la edad entre los once y quince años); *līlāra*—de los pasatiempos; *sūtra-anubandha*—sinopsis cronológica; *śiṣya-gaṇa*—alumnos; *paḍāite*—a dar clases; *karilā*—hizo; *ārambha*—comenzar.

A la edad de once años, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó a dar clases. Esto marca el comienzo de Su edad *kaiśora*.

VERSO 5 শত শত শিষ্য সঙ্গে সদা অধ্যাপন ।
ব্যাখ্যা শুনি সর্বলোকের চমকিত মন ॥ ৫ ॥

*śata śata śiṣya saṅge sadā adhyāpana
vyākhyā śuni sarva-lokera camakita mana*

śata śata—muchísimos; *śiṣya*—discípulos; *saṅge*—junto con Él; *sadā*—siempre; *adhyāpana*—estudiando; *vyākhyā*—explicación; *śuni*—escuchando; *sarva-lokera*—de toda la gente; *camakita*—asombradas; *mana*—mentes.

Tan pronto como el Señor comenzó a dar clases, acudieron a Él muchísimos alumnos, todos ellos asombrados de oír Su manera de enseñar.

VERSO 6 সর্বশাস্ত্রে সর্ব পণ্ডিত পায় পরাজয় ।
বিনয়ভঙ্গীতে কারো দুঃখ নাহি হয় ॥ ৬ ॥

sarva-śāstre sarva paṇḍita pāya parājaya
vinaya-bhaṅgite kāro duḥkha nāhi haya

sarva-śāstre—en todas las Escrituras; *sarva*—todos; *paṇḍita*—sabios eruditos; *pāya*—obtienen; *parājaya*—derrota; *vinaya*—afable; *bhaṅgite*—por conducta; *kāro*—de cualquiera; *duḥkha*—infelicidad; *nāhi*—no; *haya*—se vuelve.

El Señor derrotó a toda clase de eruditos con disertaciones sobre todas las Escrituras, pero a causa de Su conducta afable, ninguno de ellos se sintió disgustado.

VERSO 7 বিবিধ ঔদ্ধত্য করে শিষ্যগণ-সঙ্গে ।
জাহ্নবীতে জলকেলি করে নানা রঙ্গে ॥ ৭ ॥

vividha auddhatya kare śiṣya-gaṇa-saṅge
jāhnavīte jala-keli kare nānā raṅge

vividha—diversas; *auddhatya*—diabluras; *kare*—hace; *śiṣya-gaṇa*—Sus discípulos; *saṅge*—con; *jāhnavīte*—en las aguas del Ganges; *jala-keli*—jugando en el agua; *kare*—hace; *nānā*—en diversas; *raṅge*—bromas.

El Señor, como maestro, llevó a cabo diversos tipos de travesuras en Sus pasatiempos jugando en las aguas del Ganges.

VERSO 8 কত দিনে কৈল প্রভু বঙ্গেতে গমন ।
যাহাঁ যায়, তাহাঁ লওয়ায় নাম-সংকীর্তন ॥ ৮ ॥

kata dine kaila prabhu baṅgete gamana
yāhān yāya, tāhān laoyāya nāma-saṅkīrtana

kata dine—al cabo de unos días; *kaila*—hizo; *prabhu*—el Señor; *baṅgete*—en Bengala Oriental; *gamana*—viajando; *yāhān yāya*—dondequiera que vaya; *tāhān*—allí; *laoyāya*—induce; *nāma-saṅkīrtana*—el movimiento de *saṅkīrtana*.

Unos días después, el Señor fue a Bengala Oriental y, dondequiera que iba, introducía el movimiento de saṅkīrtana.

SIGNIFICADO: Aunque el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos de la sucesión discipular pueden derrotar a toda clase de sabios eruditos, científicos y

filósofos con sus argumentos, estableciendo así la supremacía de la Personalidad de Dios, su ocupación principal como predicadores consiste en introducir el *saṅkīrtana* en todas partes. La tarea del predicador no es solamente derrotar a eruditos y filósofos. Los predicadores deben introducir al mismo tiempo el movimiento de *saṅkīrtana*, porque ésa es la misión de los seguidores de Śrī Caitanya.

VERSO 9

বিদ্যার প্রভাব দেখি চমৎকার চিতে ।
শত শত পড়ুয়া আসি লাগিলা পড়িতে ॥ ৯ ॥

vidyāra prabhāva dekhi camatkāra cite
śata śata paḍuyā āsi lāgilā paḍite

vidyāra—de Su erudición; *prabhāva*—la influencia; *dekhi*—viendo; *camatkāra*—maravilla; *cite*—en el corazón; *śata śata*—muchos cientos; *paḍuyā*—discípulos o estudiantes; *āsi*—yendo allí; *lāgilā*—comenzaron; *paḍite*—a estudiar.

Maravillados por la influencia de las proezas intelectuales de Śrī Caitanya Mahāprabhu, muchos cientos de estudiantes acudieron al Señor y comenzaron a estudiar bajo Su dirección.

VERSO 10

সেই দেশে বিপ্র, নাম—মিশ্র তপন ।
নিশ্চয় করিতে নারে সাধ্য-সাধন ॥ ১০ ॥

sei deśe vipra, nāma—miśra tapana
niścaya karite nāre sādhya-sādhana

sei deśe—en esa región de Bengala Oriental; *vipra*—un *brāhmaṇa*; *nāma*—llamado; *miśra tapana*—Tapana Miśra; *niścaya karite*—averiguar; *nāre*—incapaz; *sādhya*—objetivo; *sādhana*—proceso.

En Bengala Oriental había un *brāhmaṇa* llamado Tapana Miśra que no podía averiguar el objetivo de la vida ni la manera de alcanzarlo.

SIGNIFICADO: Ante todo hay que averiguar el objetivo de la vida, y después comprender cómo alcanzarlo. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está indicando a todos que el objetivo de la vida consiste en comprender a Kṛṣṇa, y que para alcanzar esa meta de la vida hay que practicar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa siguiendo los métodos prescritos por los Gosvāmīs con referencia a los *Vedas* y los *śāstras* autorizados.

VERSO 11 বহুশাস্ত্রে বহুবাক্যে চিত্তে ভ্রম হয় ।
সাদ্য-সাদন শ্রেষ্ঠ না হয় নিশ্চয় ॥ ১১ ॥

bahu-śāstre bahu-vākye citte bhrama haya
sādhya-sādhana śreṣṭha nā haya niścaya

bahu-śāstre—por muchos libros o Escrituras; *bahu-vākye*—por muchas versiones de muchas personas; *citte*—en el corazón; *bhrama*—duda; *haya*—hay; *sādhya-sādhana*—objetivo y medios; *śreṣṭha*—sobre lo mejor; *nā*—no; *haya*—hay; *niścaya*—certeza.

Si alguien es un ratón de biblioteca, y lee muchos libros y Escrituras y escucha muchos comentarios y las instrucciones de mucha gente, en su corazón aparecerá la duda. De esta manera no es posible averiguar la verdadera meta de la vida.

SIGNIFICADO: En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.13.8) se dice: *granthān naivābhyased bahūn na vyākhyām upayujīta*, «No hay que leer muchos libros, ni tratar de hacer una profesión del recitado de muchos libros, sobre todo si se es devoto». Hay que abandonar la ambición de ser un sabio erudito para alcanzar de este modo reputación mundial y facilidades financieras. Si se desvía la atención hacia el estudio de muchos libros, no se puede fijar la mente en el servicio devocional, ni se pueden comprender muchas Escrituras, porque contienen muchas declaraciones y significados profundos. A este respecto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura opina que aquellos que se sienten atraídos hacia el estudio de muchas clases de obras literarias que tratan de diferentes temas, en particular de las actividades frutivas y la especulación filosófica, se ven privados del servicio devocional puro, debido a que su atención está dispersa.

El hombre tiene una tendencia general hacia las actividades frutivas, las ceremonias religiosas rituales y la especulación filosófica. Una entidad viviente así confundida desde tiempo inmemorial no comprende la verdadera finalidad de la vida y, de este modo, sus actividades en la vida se vuelven inútiles. Gente inocente, desorientada de esta forma, se ve privada del puro *kṛṣṇa-bhakti*, del servicio devocional al Señor. Tapanā Miśra es un ejemplo vívido de esa clase de personas. Era un sabio erudito, pero no podía averiguar lo que constituye la meta de la vida. Así pues, se le dio la oportunidad de escuchar a Śrī Caitanya Mahāprabhu enseñando a Sanātana Gosvāmī. La instrucción de Tapanā Miśra por parte de Śrī Caitanya tiene un significado especial para aquellos que van de acá para allá coleccionando libros sin leer ninguno y acaban confundidos en cuanto a la finalidad de la vida.

VERSO 12 স্বপ্নে এক বিপ্র কহে,—শুনহ তপন ।
নিমাত্রিওপণ্ডিত পাশে করহ গমন ॥ ১২ ॥

svapne eka vipra kahe,—śunaha tapanā
nimāñi-pañḍita pāṣe karaha gamana

svapne—en un sueño; *eka*—uno; *vipra*—*brāhmaṇa*; *kahe*—dice; *śunaha*—simplemente escucha; *tapana*—Tapana Miśra; *nimāñi-pañḍita*—Nimāi Pañḍita; *pāśe*—a Él; *karaha gamana*—ve.

Tapana Miśra, estando pues confundido, tuvo un sueño en el que un *brāhmaṇa* le dijo que fuera a ver a Nimāi Pañḍita [Caitanya Mahāprabhu].

VERSO 13

তেঁহো তোমার সাধ্য-সাধন করিবে নিশ্চয় ।
সাক্ষাৎ ঈশ্বর তেঁহো,—নাহিক সংশয় ॥ ১৩ ॥

teṅho tomāra sādhya-sādhana karibe niścaya
sākṣāt īśvara teṅho,—nāhika saṁśaya

teṅho—Él; *tomāra*—tu; *sādhya*—objetivo de la vida; *sādhana*—proceso; *karibe*—hará; *niścaya*—averiguar; *sākṣāt*—directo; *īśvara*—el Señor; *teṅho*—Él es; *nāhika*—no hay; *saṁśaya*—duda.

«Puesto que Él es el Señor [*īśvara*] —le dijo el *brāhmaṇa*—, sin duda puede darte la orientación adecuada.»

VERSO 14

স্বপ্ন দেখি' মিশ্র আসি' প্রভুর চরণে ।
স্বপ্নের বৃত্তান্ত সব কৈল নিবেদনে ॥ ১৪ ॥

svapna dekhi' miśra āsi' prabhura caraṇe
svapnera vṛttānta saba kaila nivedane

svapna dekhi'—viendo el sueño; *miśra*—Tapana Miśra; *āsi'*—yendo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *carane*—al refugio de los pies de loto; *svapnera*—del sueño; *vṛttānta*—detalles; *saba*—todos; *kaila*—hizo; *nivedane*—informarle.

Tras ver aquel sueño, Tapana Miśra fue al refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya, y Le contó todos los detalles de su sueño.

VERSO 15

প্রভু তুষ্ট হঞা সাধ্য-সাধন কহিল ।
নাম-সংকীর্তন কর,—উপদেশ কৈল ॥ ১৫ ॥

prabhu tuṣṭa hañā sādhya-sādhana kahila
nāma-saṅkīrtana kara,—upadeśa kaila

prabhu—el Señor; *tuṣṭa*—satisfecho; *hañā*—volviéndose; *sādhya-sādhana*—el objetivo y el proceso; *kahila*—describió; *nāma-saṅkīrtana*—canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *kara*—práctica; *upadeśa kaila*—le dio la instrucción.

El Señor, sintiéndose satisfecho, le instruyó sobre el objetivo de la vida y el proceso para alcanzarlo. Le enseñó que el principio básico del éxito consiste en cantar el santo nombre del Señor [el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa].

SIGNIFICADO: El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se basa en esta instrucción de Śrī Caitanya Mahāprabhu de que se debe cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa con regularidad y según los principios prescritos. Nosotros sólo pedimos a nuestros alumnos occidentales que canten por lo menos dieciséis rondas al día, pero a veces se da el caso de que no llegan a cantar ni siquiera esas dieciséis rondas, y en cambio traen muchos libros austeros y un método de adoración que desvía su atención de muchas maneras. El culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu se basa en el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa. Ante todo, Śrī Caitanya aconsejó a Tapana Mīśra que fijase su atención en ese canto. Nosotros, los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, debemos seguir estrictamente este consejo de Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 16 তাঁর ইচ্ছা,—প্রভুসঙ্গে নবদ্বীপে বসি ।
প্রভু আজ্ঞা দিল,—তুমি যাও বারাণসী ॥ ১৬ ॥

tānra icchā,—prabhu-saṅge navadvīpe vasi
prabhu ājñā dila,—tumi yāo vārāṇasī

tānra icchā—su deseo; *prabhu-saṅge*—con el Señor; *navadvīpe*—en Navadvīpa; *vasi*—vivo allí; *prabhu ājñā dila*—pero el Señor le aconsejó; *tumi*—tú; *yāo*—ve; *vārāṇasī*—a Benarés.

Tapana Mīśra deseó vivir con el Señor en Navadvīpa, pero el Señor le pidió que fuese a Vārāṇasī [Benarés].

VERSO 17 তাহাঁ আমা-সঙ্গে তোমার হবে দরশন ।
আজ্ঞা পাঞা মিশ্র কৈল কাশীতে গমন ॥ ১৭ ॥

tāhān āmā-saṅge tomāra habe daraśana
ājñā pāñā miśra kaila kāśīte gamana

tāhān—allí; *āmā-saṅge*—conmigo; *tomāra*—tu; *habe*—habrá; *daraśana*—encuentro; *ājñā pāñā*—al recibir esa orden; *miśra*—Tapana Mīśra; *kaila*—hizo; *kāśīte*—a Benarés; *gamana*—yendo.

El Señor aseguró a Tapana Miśra que volverían a verse en Benarés. Al recibir esa orden, Tapana Miśra se dirigió hacia Benarés.

VERSO 18

প্রভুর অতর্ক্যলীলা বুঝিতে না পারি ।
স্বসঙ্গ ছাড়াএগ কেনে পাঠায় কাশীপুরী ॥ ১৮ ॥

prabhura atarkya-lilā bujhite nā pāri
sva-saṅga chādāñā kene pāṭhāya kāśīpurī

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *atarkya-lilā*—pasatiempos inconcebibles; *bujhite*—comprender; *nā*—no; *pāri*—capaz; *sva-saṅga*—compañía personal; *chādāñā*—evitando; *kene*—por qué; *pāṭhāya*—envía; *kāśī-purī*—a Benarés.

Yo no puedo comprender los inconcebibles pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, porque a pesar de que Tapana Miśra quería vivir con Él en Navadvīpa, el Señor le aconsejó que se fuese a Vārāṇasī.

SIGNIFICADO: Cuando Tapana Miśra lo conoció, Caitanya Mahāprabhu vivía con Su familia, y no había signos de que en el futuro fuese a aceptar la orden de *sannyāsa*. Pero, al pedir a Tapana Miśra que fuese a Vārāṇasī, indicó que en el futuro aceptaría *sannyāsa* y que, cuando instruyese a Sanātana Gosvāmī, Tapana Miśra aprovecharía la oportunidad para aprender lo que es el objetivo de la vida y el verdadero proceso para alcanzarlo.

VERSO 19

এই মত বঙ্গের লোকের কৈলা মহা হিত ।
'নাম' দিয়া ভক্ত কৈল, পড়াএগ পণ্ডিত ॥ ১৯ ॥

ei mata baṅgera lokera kailā mahā hita
'nāma' diyā bhakta kaila, paḍāñā paṇḍita

ei mata—de este modo; *baṅgera*—de Bengala Oriental; *lokera*—de la gente; *kailā*—aportó; *mahā*—gran; *hita*—beneficio; *nāma*—el santo nombre del Señor; *diyā*—al darles; *bhakta*—devotos; *kaila*—los hizo; *paḍāñā*—educándolos; *paṇḍita*—sabios eruditos.

De este modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu aportó el mayor de los beneficios para la gente de Bengala Oriental al iniciarlos en el *hari-nāma*, el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, y al educarlos y hacer de ellos sabios eruditos.

SIGNIFICADO: Siguiendo los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está distribuyendo el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa e induciendo a la gente de todo el mundo a que cante. Estamos dando a la gente un

tesoro inmenso de obras literarias trascendentales, traducidas a todas las lenguas importantes del mundo, y, por la gracia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, estas obras se están vendiendo profusamente, y la gente canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa con entusiasmo. Éste es el sistema de prédica de los seguidores de Śrī Caitanya. Puesto que el Señor quería que se predicase este culto por todo el mundo, la Asociación Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa actúa de manera humilde para que la visión de Śrī Caitanya Mahāprabhu pueda hacerse realidad en todo el mundo, sobre todo en los países occidentales.

VERSO 20 এই মত বঙ্গে প্রভু করে নানা লীলা ।
এথা নবদ্বীপে লক্ষ্মী বিরহে দুঃখী হৈলা ॥ ২০ ॥

ei mata baṅge prabhu kare nānā līlā
ethā navadvīpe lakṣmī virahe duḥkhī hailā

ei mata—de este modo; *baṅge*—en Bengala Oriental; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *nānā*—diversos; *līlā*—pasatiempos; *ethā*—aquí; *navadvīpe*—en Navadvīpa; *lakṣmī*—la esposa de Nimāi Paṇḍita; *virahe*—por la separación; *duḥkhī*—desdichada; *hailā*—se volvió.

Puesto que el Señor estaba ocupado de diversas maneras en el trabajo de prédica en Bengala Oriental, Su esposa, Lakṣmīdevī, se sentía muy desdichada en el hogar, a causa de la separación de su esposo.

VERSO 21 প্রভুর বিরহ-সর্প লক্ষ্মীরে দংশিল ।
বিরহ-সর্প-বিষে তাঁর পরলোক হৈল ॥ ২১ ॥

prabhura viraha-sarpa lakṣmīre daṁśila
viraha-sarpa-viṣe tānra paraloka haila

prabhura—del Señor; *viraha-sarpa*—la serpiente de la separación; *lakṣmīre*—a Lakṣmīdevī; *daṁśila*—mordió; *viraha-sarpa*—de la serpiente de la separación; *viṣe*—por el veneno; *tānra*—a ella; *para-loka*—el otro mundo; *haila*—así ocurrió.

La serpiente de la separación mordió a Lakṣmīdevī, y su veneno le causó la muerte. De este modo, marchó al otro mundo. Regresó al hogar, regresó a Dios.

SIGNIFICADO: Como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (8.6): *yaṁ yaṁ vāpi smaran bhāvaṁ tyajaty ante kalevaram*: Lo que se haya pensado durante la vida entera determina la calidad de los pensamientos al morir, y así, al morir se obtiene un cuerpo apropiado. Según este principio, Lakṣmīdevī, la diosa de la fortuna de

Vaikuṅṭha, que estaba absorta pensando en el Señor sintiendo Su separación, sin duda regresó a Vaikuṅṭhaloka después de morir.

VERSO 22 অন্তরে জানিলা প্রভু, যাতে অন্তর্যামী ।
দেশেরে আইলা প্রভু শচী-দুঃখ জানি' ॥ ২২ ॥

antare jānilā prabhu, yāte antaryāmī
deśere āilā prabhu śacī-duḥkha jāni'

antare—en Su interior; *jānilā*—sabía; *prabhu*—el Señor; *yāte*—porque; *antaryāmī*—Él es la Superalma; *deśere*—al país; *āilā*—regresó; *prabhu*—el Señor; *śacī*—de madre Śacidevī; *duḥkhā*—la desdicha; *jāni'*—conociendo.

Śrī Caitanya sabía de la partida de Lakṣmidevī, pues Él es la Superalma. De manera que regresó a Su casa para consolar a Su madre, Śacidevī, que se sentía muy desdichada por la muerte de su nuera.

VERSO 23 ঘরে আইলা প্রভু বহু লঞা ধন-জন ।
তত্ত্ব-জ্ঞানে কৈলা শচীর দুঃখ বিমোচন ॥ ২৩ ॥

ghare āilā prabhu bahu lañā dhana-jana
tattva-jñāne kailā śacīra duḥkha vimocana

ghare—hogar; *āilā*—regresó; *prabhu*—el Señor; *bahu*—muchos; *lañā*—llevando; *dhana*—riquezas; *jana*—seguidores; *tattva-jñāne*—mediante el conocimiento trascendental; *kailā*—hizo; *śacīra*—de Śacimātā; *duḥkha*—la desdicha; *vimocana*—aliviando.

Cuando el Señor regresó al hogar, llevando consigo gran riqueza y muchos seguidores, habló a Śacidevī del conocimiento trascendental para aliviarla de la pena que sentía.

SIGNIFICADO: Se dice en la *Bhagavad-gītā* (2.13):

dehino 'smiṅ yathā dehe kaumāraṁ yauvanam jāra
tathā dehāntara-prāptir dhīras tatra na muhyati

«Del mismo modo que el alma encarnada pasa en este cuerpo continuamente de la infancia a la juventud y a la vejez, pasa también a otro cuerpo en el momento de la muerte. El alma con comprensión espiritual del ser no se confunde ante ese cambio». Versos como éste de la *Bhagavad-gītā* o de cualquier otra Escritura védica son una valiosa enseñanza en el momento en que alguien deja este mundo.

Al tratar de estas enseñanzas de la *Bhagavad-gītā* o del *Śrīmad-Bhāgavatam*, un hombre sensato, sin duda, puede comprender que el alma no muere nunca; pasa de un cuerpo a otro. Esto se llama la trasmigración del alma. El alma viene a este mundo material y crea relaciones corporales con un padre, una madre, hermanas, hermanos, una esposa y unos hijos, pero todas esas relaciones pertenecen al cuerpo, no al alma. Por tanto, como se dice en la *Bhagavad-gītā*: *dhīras tatra na muhyati*: Aquel que es sensato no se altera por esos cambios fenoménicos del mundo material. Tales enseñanzas se llaman *tattva-kathā*, la verdad real.

VERSO 24 শিষ্যগণ লঞা পুনঃ বিদ্যার বিলাস ।
বিদ্যা-বলে সবা জিনি' ঔদ্ধত্য প্রকাশ ॥ ২৪ ॥

śiṣya-gaṇa lañā punaḥ vidyāra vilāsa
vidyā-bale sabā jini' auddhatya prakāśa

śiṣya-gaṇa—discípulos; *lañā*—tomando; *punaḥ*—de nuevo; *vidyāra*—de la educación; *vilāsa*—pasatiempo; *vidyā-bale*—por la fuerza de educación; *sabā*—a todos; *jini'*—conquistando; *auddhatya*—de orgullo; *prakāśa*—manifestación.

Tras regresar de Bengala Oriental, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó de nuevo a educar a los demás. Por la fuerza de Su educación conquistaba a todos, y Se sentía muy orgulloso de ello.

VERSO 25 তবে বিষ্ণুপ্রিয়া-ঠাকুরাণীর পরিণয় ।
তবে ত' করিল প্রভু দিগ্বিজয়ী জয় ॥ ২৫ ॥

tabe viṣṇupriyā-ṭhākuraṇīra pariṇaya
tabe ta' karila prabhu digvijayī jaya

tabe—después de esto; *viṣṇupriyā*—Viṣṇupriyā; *ṭhākuraṇīra*—de la diosa de la fortuna; *pariṇaya*—boda; *tabe ta'*—más tarde; *karila*—hizo; *prabhu*—el Señor; *dig-vijayī*—al campeón; *jaya*—vencer.

Entonces Śrī Caitanya Se casó con Viṣṇupriyā, la diosa de la fortuna, y más tarde venció a un campeón de la erudición llamado Keśava Kāśmīrī.

SIGNIFICADO: Así como en nuestros días hay muchos campeones de deportes, en tiempos pasados había en la India muchos sabios eruditos que eran campeones de la erudición. Uno de ellos era Keśava Kāśmīrī, que venía del estado de Cachemira. Viajó por toda la India y, finalmente, fue a Navadvīpa para desafiar a los sabios eruditos del lugar. Por desgracia, no pudo vencer a los sabios

eruditos de Navadvīpa, porque fue derrotado por el muchacho erudito Caitanya Mahāprabhu. Más tarde, comprendió que Caitanya Mahāprabhu no es otro que la Suprema Personalidad de Dios. De manera que se entregó a Él y más tarde se convirtió en un *vaiṣṇava* puro de la *sampradāya* de Nimbārka. Escribió el *Kaustubha-prabhā*, comentario sobre el comentario del *Vedānta* de la Nimbārka-sampradāya conocido como *Pārijāta-bhāṣya*.

El *Bhakti-ratnākara* menciona a Keśava Kāśmīrī y enumera a sus predecesores en la sucesión discipular de la Nimbārka-sampradāya: (1) Śrīnivāsa Ācārya, (2) Viśva Ācārya, (3) Puruṣottama, (4) Vilāsa, (5) Svarūpa, (6) Mādhava, (7) Balabhadra, (8) Padma, (9) Śyāma, (10) Gopāla, (11) Kṛpā, (12) Deva Ācārya, (13) Sundara Bhaṭṭa, (14) Padmanābha, (15) Upendra, (16) Rāmacandra, (17) Vāmana, (18) Kṛṣṇa, (19) Padmākara, (20) Śravaṇa, (24) Bhuri, (22) Mādhava, (23) Śyāma, (24) Gopāla, (25) Balabhadra, (26) Gopinātha, (27) Keśava, (28) Gokula y (29) Keśava Kāśmīrī. Se afirma en el *Bhakti-ratnākara* que Keśava Kāśmīrī era uno de los devotos predilectos de madre Sarasvatī, la diosa de la erudición. Por su gracia, Keśava Kāśmīrī fue un erudito con una enorme influencia, y fue el campeón más grande entre todos los eruditos de todos los lugares del país. Por ello alcanzó el título de Dig-vijayī, que significa: «Aquel que ha vencido a todos en todas partes». Pertenecía a una familia *brāhmaṇa* muy respetable de Cachemira. Más tarde, por orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, abandonó la profesión de ganar campeonatos y fue un gran devoto. Se unió a la Nimbārka-sampradāya, una de las comunidades *vaiṣṇavas* de la cultura védica.

VERSO 26

বৃন্দাবনদাস ইহা করিয়াছেন বিস্তার ।
স্ফুট নাহি করে দোষ-গুণের বিচার ॥ ২৬ ॥

vṛndāvana-dāsa ihā kariyāchena vistāra
sphuṭa nāhi kare doṣa-guṇera vicāra

vṛndāvana-dāsa—Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *ihā*—esto; *kariyāchena*—ha hecho; *vistāra*—descripción detallada; *sphuṭa*—lo que era claro; *nāhi*—no; *kare*—hace; *doṣa-guṇera*—tanto de los defectos como de las virtudes; *vicāra*—análisis.

Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha descrito previamente todo esto con gran detalle. Lo que está claro no requiere el escrutinio de buenas cualidades ni defectos.

VERSO 27

সেই অংশ কহি, তাঁরে করি' নমস্কার ।
যা' শুনি' দিগ্বিজয়ী কৈল আপনা ধিক্কার ॥ ২৭ ॥

sei aṁśa kahi, tāñre kari' namaskāra
yā' śuni' digvijayī kaila āpanā dhik-kāra

sei—aquella; *aṁśā*—parte; *kahi*—menciono; *tāñre*—a Śrī Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *kari*—haciendo; *namaskāra*—reverencias; *yā*—de la cual; *śuni*—al oír; *dig-vijayī*—el paṇḍita conquistador; *kaila*—hizo; *āpanā*—su propia; *dhik-kāra*—condena.

Ofreciendo mis reverencias a Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, voy a intentar describir aquella parte del análisis del Señor que hizo que el Digvijayī, al oírla, se sintiese condenado.

VERSO 28

জ্যোৎস্নাবতী রাত্রি, প্রভু শিষ্যগণ সঙ্গে ।
বসিয়াছেন গঙ্গাতীরে বিদ্যার প্রসঙ্গে ॥ ২৮ ॥

*jyotsnāvati rātri, prabhu śiṣya-gaṇa saṅge
vasiyāchena gaṅgātīre vidyāra prasaṅge*

jyotsnāvati—Luna llena; *rātri*—noche; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śiṣya-gaṇa*—discípulos; *saṅge*—junto con; *vasiyāchena*—estaba sentado; *gaṅgā-tīre*—a orillas del Ganges; *vidyāra*—educativa; *prasaṅge*—en conversación.

En una noche de Luna llena, el Señor estaba sentado a orillas del Ganges con Sus muchos discípulos, hablando sobre temas literarios.

VERSO 29

হেনকালে দিগ্বিজয়ী তাহাঁই আইলা ।
গঙ্গারে বন্দন করি' প্রভুরে মিলিলা ॥ ২৯ ॥

*hena-kāle digvijayī tāhāñi āilā
gaṅgāre vandana kari' prabhure mililā*

hena-kāle—en ese momento; *dig-vijayī*—Keśava Kāśmīrī; *tāhāñi*—allí; *āilā*—llegó; *gaṅgāre*—a madre Ganges; *vandana*—oraciones; *kari*—ofreciendo; *prabhure*—con el Señor; *mililā*—coincidió.

Casualmente, Keśava Kāśmīrī Paṇḍita fue también allí. Cuando estaba ofreciendo sus oraciones a madre Ganges, coincidió con Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 30

বসাইলা তারে প্রভু আদর করিয়া ।
দিগ্বিজয়ী কহে মনে অবজ্ঞা করিয়া ॥ ৩০ ॥

*vasailā tāre prabhu ādara kariyā
digvijayī kahe mane avajñā kariyā*

vasāilā—hizo sentar; *tāre*—a él; *prabhu*—el Señor; *ādara*—adoración; *kariyā*—ofreciéndole; *dig-vijayī*—Keśava Kāśmīrī; *kahe*—dice; *mane*—en su mente; *avajñā*—desdén; *kariyā*—haciendo.

El Señor le recibió con adoración, pero como Keśava Kāśmīrī era muy orgulloso, habló al Señor sin consideración alguna.

VERSO 31

ব্যাকরণ পড়াহ, নিমাত্রিঃ পণ্ডিত তোমার নাম ।
বাল্যশাস্ত্রে লোকে তোমার কহে গুণগ্রাম ॥ ৩১ ॥

vyākaraṇa paḍāha, nimāñi paṇḍita tomāra nāma
bālya-śāstre loke tomāra kahe guṇa-grāma

vyākaraṇa—gramática; *paḍāha*—Tú enseñas; *nimāñi paṇḍita*—Nimāi Paṇḍita; *tomāra*—Tu; *nāma*—nombre; *bālya-śāstre*—en gramática, que se considera una asignatura para niños; *loke*—la gente en general; *tomāra*—de Ti; *kahe*—declara; *guṇa-grāma*—muy competente.

«Tengo entendido que eres un maestro de gramática —dijo—, y que Tu nombre es Nimāi Paṇḍita. La gente habla muy bien de cómo enseñas gramática a los principiantes.

SIGNIFICADO: Antiguamente, las escuelas de sánscrito, ante todo, enseñaban gramática de manera muy completa, y ese sistema es aún vigente. El estudiante, al comienzo de su vida, debía estudiar gramática cuidadosamente durante doce años, porque, para aquel que sea experto en la gramática sánscrita, todos los *śāstras* serán accesibles. Śrī Caitanya Mahāprabhu era famoso porque daba lecciones de gramática, y, por tanto, Keśava Kāśmīrī se refirió en primer lugar a Su posición como maestro de gramática. Keśava Kāśmīrī estaba muy orgulloso de su carrera literaria; estaba muy por encima de las primeras lecciones de gramática y, por eso, creía que la posición de Nimāi Paṇḍita no podía compararse de ninguna manera a la suya.

VERSO 32

ব্যাকরণ-মধ্যে, জানি, পড়াহ কলাপ ।
শুনিলুঁ ফাঁকিতে তোমার শিষ্যের সংলাপ ॥ ৩২ ॥

vyākaraṇa-madhye, jāni, paḍāha kalāpa
śuniluñ phāṅkīte tomāra śiṣyera saṅlāpa

vyākaraṇa-madhye—entre las gramáticas; *jāni*—tengo entendido; *paḍāha*—Tú enseñas; *kalāpa*—el *Kalāpa-vyākaraṇa*; *śuniluñ*—he oído; *phāṅkīte*—en engañosos

malabarismos de palabras; *tomāra*—Tus; *śiṣyera*—de los discípulos; *samlāpa*—el conocimiento específico.

«Tengo entendido que enseñas *Kalāpa-vyākaraṇa*. He oído que Tus estudiantes son muy expertos en los malabarismos de palabras de esa gramática.»

SIGNIFICADO: En la lengua sánscrita hay muchas escuelas de gramática, las más famosas de las cuales son los sistemas de Pāṇini y las gramáticas *Kalāpa* y *Kaumudī*. Había diferentes ramas de conocimiento gramatical, y el estudiante de gramática debía estudiarlas todas en doce años. Caitanya Mahāprabhu, que era famoso con el nombre de *Nimāi Paṇḍita*, enseñaba gramática a Sus alumnos, que llegaron a ser expertos en los malabarismos de palabras de la gramática complicada. Casi todos los expertos en el estudio de la gramática interpretan los *śāstras* de muchas maneras, cambiando el significado de la raíz de sus palabras. Un estudiante de gramática puede a veces cambiar completamente el sentido de una frase manipulando las reglas gramaticales. Keśava Kāśmīrī provocó indirectamente a Śrī Caitanya Mahāprabhu implicando que aunque Él fuese un gran maestro de gramática, aquellos malabarismos gramaticales con el sentido de las raíces no requerían gran pericia. Esto era un desafío a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Como de antemano estaba dispuesto que Keśava Kāśmīrī tendría que discutir sobre los *śāstras* con *Nimāi Paṇḍita*, quería intimidar al Señor desde el principio. De manera que el Señor respondió como sigue.

VERSO 33

প্রভু কহে, ব্যাকরণ পড়াই—অভিমান করি ।
শিষ্যেতে না বুঝে, আমি বুঝাইতে নারি ॥ ৩৩ ॥

prabhu kahe, vyākaraṇa paḍāi—abhimāna kari
śiṣyete nā bujhe, āmi bujhāite nāri

prabhu kahe—el Señor contestó; *vyākaraṇa paḍāi*—sí, Yo enseño gramática; *abhimāna kari*—se supone que hago eso; *śiṣyete*—entre Mis discípulos; *nā*—no; *bujhe*—comprenden; *āmi*—Yo también; *bujhāite*—hacerles comprender; *nāri*—no soy capaz.

El Señor dijo: «Sí, Me conocen como maestro de gramática, pero en realidad no puedo impresionar a Mis alumnos con conocimiento gramatical, ni pueden comprenderme muy bien.»

SIGNIFICADO: Como Keśava Kāśmīrī era un poco engreído, el Señor aumentó su falso orgullo presentándose como si fuese su subordinado. De manera que le aduló como sigue.

VERSO 34

কাহাঁ তুমি সর্বশাস্ত্রে কবিত্তে প্রবীণ ।
কাহাঁ আমি সবে শিশু—পড়ুয়া নবীন ॥ ৩৪ ॥

kāhāñ tumi sarva-śāstre kavitve pravīṇa
kāhāñ āmi sabe śīśu—paḍuyā navīna

kāhāñ—mientras; *tumi*—usted; *sarva-śāstre*—en todas las Escrituras; *kavitve*—en una carrera literaria; *pravīṇa*—muy experimentado; *kāhāñ*—mientras; *āmi*—Yo; *sabe*—tan sólo; *śīśu*—un muchacho; *paḍuyā*—estudiante; *navīna*—nuevo.

«Mi querido señor, mientras usted es un gran erudito en toda clase de Escrituras y tiene mucha experiencia en componer poesía, Yo no soy más que un muchacho, un estudiante novato y nada más.

VERSO 35

তোমার কবিত্ত কিছু শুনিত্তে হয় মন ।
কৃপা করি' কর যদি গঙ্গার বর্ণন ॥ ৩৫ ॥

tomāra kavitva kichu śunite haya mana
kṛpā kari' kara yadi gaṅgāra varṇana

tomāra—su; *kavitva*—fuerza poética; *kichu*—algo; *śunite*—escuchar; *haya*—se vuelve; *mana*—mente; *kṛpā*—misericordia; *kari'*—mostrándome; *kara*—usted hace; *yadi*—si; *gaṅgāra*—de madre Ganges; *varṇana*—descripción.

«Por tanto, quisiera escuchar su destreza en componer poesía. Podríamos escucharla si usted, por su misericordia, describiera la gloria de madre Ganges.»

VERSO 36

শুনিয়া ব্রাহ্মণ গর্বে বর্ণিত্তে লাগিলা ।
ঘটী একে শত শ্লোক গঙ্গার বর্ণিলা ॥ ৩৬ ॥

śuniyā brāhmaṇa garve varṇite lāgilā
ghaṭī eke śata śloka gaṅgāra varṇilā

śuniyā—al oír; *brāhmaṇa*—el *paṇḍita*, Keśava Kāśmīrī; *garve*—con orgullo; *varṇite*—a describir; *lāgilā*—comenzó; *ghaṭī*—hora; *eke*—una; *śata*—cien; *śloka*—versos; *gaṅgāra*—del Ganges; *varṇilā*—describió.

Al oír esto, el *brāhmaṇa* Keśava Kāśmīrī, aún más engreído, compuso, en el espacio de una hora, cien versos describiendo a madre Ganges.

VERSO 37 শুনিয়া করিল প্রভু বহুত সংকার ।
তোমা সম পৃথিবীতে কবি নাই আর ॥ ৩৭ ॥

śuniyā karila prabhu bahuta satkāra
tomā sama pṛthivīte kavi nāhi āra

śuniyā—al oír esto; *karila*—hizo; *prabhu*—el Señor; *bahuta*—muy; *satkāra*—gran alabanza; *tomā*—usted; *sama*—como; *pṛthivīte*—en el mundo; *kavi*—poeta; *nāhi*—no hay; *āra*—nadie más.

El Señor le alabó diciendo: «Señor, no hay en todo el mundo poeta más grande que usted.

VERSO 38 তোমার কবিতা শ্লোক বুঝিতে কার শক্তি ।
তুমি ভাল জান অর্থ কিংবা সরস্বতী ॥ ৩৮ ॥

tomāra kavitā śloka bujhite kāra śakti
tumi bhāla jāna artha kimvā sarasvatī

tomāra—su; *kavitā*—poesía; *śloka*—versos; *bujhite*—comprender; *kāra*—cuyo; *śakti*—poder; *tumi*—usted; *bhāla*—bien; *jāna*—conoce; *artha*—significado; *kimvā*—o; *sarasvatī*—la diosa de la erudición.

«Su poesía es tan difícil que nadie puede comprenderla excepto usted y madre Sarasvatī, la diosa de la erudición.

SIGNIFICADO: Replicando con sarcasmo a Keśava Kāśmīrī, Śrī Caitanya Mahāprabhu, de un modo indirecto, disminuyó el valor de su poesía diciendo: «Sí, sus composiciones son tan bellas que no puede comprenderlas nadie más que usted y su adorable madre, la diosa de la erudición». Keśava Kāśmīrī era uno de los devotos predilectos de madre Sarasvatī, la diosa de la erudición, pero Caitanya Mahāprabhu, como amo y señor de la diosa de la erudición, tenía derecho a hablar con sarcasmo de sus devotos. Es decir, aunque Keśava Kāśmīrī estuviese orgulloso de haber obtenido el favor de la diosa de la erudición, no sabía que ella está bajo el control de Caitanya Mahāprabhu, puesto que Él es la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 39 এক শ্লোকের অর্থ যদি কর নিজ-মুখে ।
শুনি' সব লোক তবে পাইব বড়সুখে ॥ ৩৯ ॥

eka ślokerā artha yadi kara nija-mukhe
śuni' saba loka tabe pāiba baḍa-sukhe

eka—uno; *ślokera*—de un verso; *artha*—el significado; *yadi*—si; *kara*—usted hace; *nija-mukhe*—de sus propios labios; *śuni*—al oír; *saba*—todas; *loka*—personas; *tabe*—tras esto; *pāiba*—obtendremos; *baḍa-sukhe*—con gran felicidad.

«Pero si explica el significado de uno de los versos, todos nosotros podremos oírlo de sus labios, con lo cual nos sentiremos muy felices.»

VERSO 40

তবে দিগ্বিজয়ী ব্যাখ্যার শ্লোক পুছিল ।
শত শ্লোকের এক শ্লোক প্রভু ত' পড়িল ॥ ৪০ ॥

tabe digvijayī vyākhyāra śloka puchila
śata ślokera eka śloka prabhu ta' paḍila

tabe—tras esto; *dig-vijayī*—Keśava Kāśmīrī; *vyākhyāra*—para la explicación; *śloka*—un verso; *puchila*—preguntó sobre; *śata*—cien; *ślokera*—de los versos; *eka*—uno; *śloka*—verso; *prabhu*—el Señor; *ta'*—entonces; *paḍila*—recitó.

El Digvijayī, Keśava Kāśmīrī, preguntó qué verso quería que Le explicase. El Señor recitó entonces uno de los cien versos que Keśava Kāśmīrī había compuesto.

VERSO 41

মহত্ত্বং গঙ্গায়াঃ সততমিদমাভাতি নিতরাং
যদেযা শ্রীবিষেগশচরণকমলোৎপত্তিসুভগা ।
দ্বিতীয়-শ্রীলক্ষ্মীরিব সুরনরৈরচ্যচরণা
ভবানীভর্তুর্যা শিরসি বিভবত্যদ্ভুতগুণা ॥ ৪১ ॥

mahattvam gaṅgāyāḥ satatam idam ābhāti nitarām
yad eṣā śrī-viṣṇoś caraṇa-kamalotpatti-subhagā
dvitiya-śrī-lakṣmīr iva sura-narair arcya-caraṇā
bhavānī-bhartur yā śirasi vibhavaty adbhuta-guṇā

mahattvam—grandeza; *gaṅgāyāḥ*—de madre Ganges; *satatam*—siempre; *idam*—esta; *ābhāti*—reluce; *nitaram*—sin comparación; *yat*—porque; *eṣā*—ella; *śrī-viṣṇoḥ*—de el Señor Viṣṇu; *caraṇa*—pies; *kamala*—flor de loto; *utpatti*—generación; *subhagā*—afortunada; *dvitiya*—segunda; *śrī*—hermosa; *lakṣmīḥ*—diosa de la fortuna; *iva*—como; *sura-naraiḥ*—por semidioses y seres humanos; *arcya*—digna de adoración; *caraṇā*—pies; *bhavānī*—de la diosa Durgā; *bhartuḥ*—del esposo; *yā*—ella; *śirasi*—sobre la cabeza; *vibhavati*—florece; *adbhuta*—maravillosas; *guṇā*—cualidades.

«La grandeza de madre Ganges existe siempre con esplendor. Ella es la más afortunada, puesto que emanó de los pies de loto del Señor Viṣṇu, la Personali-

dad de Dios. Ella es una segunda diosa de la fortuna y, por tanto, recibe siempre adoración, tanto de los semidioses como de la humanidad. Dotada de todas las cualidades maravillosas, florece sobre la cabeza del Señor Śiva.”»

VERSO 42 ‘এই শ্লোকের অর্থ কর’—প্রভু যদি বৈল ।
বিস্মিত হঞা দিগ্বিজয়ী প্রভুরে পুছিল ॥ ৪২ ॥

*‘ei ślokera artha kara’—prabhu yadi baila
vismita hañā digvijayī prabhure puchila*

ei—este; ślokera—del verso; artha—explicación; kara—tenga la bondad de hacer; prabhu—el Señor Caitanya; yadi—cuando; baila—dijo; vismita—con gran asombro; hañā—estando; dig-vijayī—el campeón; prabhure—al Señor; puchila—preguntó.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu le pidió que explicase el significado de ese verso, el campeón, con gran asombro, Le hizo la siguiente pregunta.

VERSO 43 ঝঞ্জাবাত প্রায় আমি শ্লোক পড়িল ।
তার মধ্যে শ্লোক তুমি কৈছে কণ্ঠে কৈল ॥ ৪৩ ॥

*jhañjhāvāta-prāya āmi śloka paḍila
tāra madhye śloka tumi kaiche kaṅṭhe kaila*

jhañjhā-vāta—el fuerte viento de una tormenta; prāya—como; āmi—yo; śloka—versos; paḍila—recité; tāra—de ellos; madhye—entre; śloka—un verso; tumi—Tú; kaiche—cómo; kaṅṭhe—en el corazón; kaila—has tomado.

«He recitado todos esos versos como una ráfaga de viento. ¿Cómo has podido aprender de memoria aunque sólo sea uno de esos versos?»

VERSO 44 প্রভু কহে, দেবের বরে তুমি—‘কবিবর’ ।
ঐছে দেবের বরে কেহো হয় ‘শ্রুতিধর’ ॥ ৪৪ ॥

*prabhu kahe, devera vare tumi—‘kavi-vara’
aiche devera vare keho haya ‘śrutidhara’*

prabhu—el Señor; kahe—respondió; devera—de un poder superior; vare—por la bendición; tumi—usted; kavi-vara—el poeta más elevado; aiche—igualmente; devera—

del Señor; *vare*—por la bendición; *keho*—alguien; *haya*—llega a ser; *śruti-dhara*—alguien que puede recordar inmediatamente.

El Señor respondió: «Por la gracia del Señor, uno puede llegar a ser un gran poeta, e igualmente por Su gracia, otro puede llegar a ser un gran *śruti-dhara* que puede memorizar cualquier cosa inmediatamente».

SIGNIFICADO: A este respecto, *śruti-dhara* es una palabra muy importante. *Śruti* significa «audición», y *dhara* significa «aquel que puede capturar». En tiempos pasados, antes de que comenzase Kali-yuga, casi todos, especialmente los hombres inteligentes, los *brāhmaṇas*, eran *śruti-dharas*. En cuanto un estudiante oía cualquiera de las enseñanzas védicas de labios de su maestro, las recordaba para siempre. No era necesario hacer referencias a libros y, por tanto, en aquellos días no se escribían libros. El maestro espiritual entregaba los himnos védicos y daba su explicación a los estudiantes, que los recordarían para siempre sin consultar libro alguno.

Llegar a ser un *śruti-dhara*, alguien que puede recordar sólo con oír, es un gran logro para un estudiante. En la *Bhagavad-gītā* (10.41), dice el Señor:

*yad yad vibhūtimat sattvaṁ śrīmad ūrjitam eva vā
tad tad evāvagaccha tvam mama tejo 'mśa-sambhavam*

«Debes saber que todas las creaciones hermosas, gloriosas y poderosas brotan de una sola chispa de Mi esplendor».

En cuanto encontremos algo extraordinario, debemos comprender que esa manifestación extraordinaria es la gracia especial de la Suprema Personalidad de Dios. Por tanto, Śrī Caitanya Mahāprabhu respondió al campeón, Keśava Kāśmīrī, que así como él estaba muy orgulloso de ser uno de los devotos predilectos de madre Sarasvatī, también alguna otra persona, como Caitanya Mahāprabhu mismo, habiendo recibido el favor de la Suprema Personalidad de Dios, podía llegar a ser un *śruti-dhara* y así memorizar cualquier cosa inmediatamente con sólo oírla.

VERSO 45

শ্লোকের অর্থ কৈল বিপ্র পাইয়া সন্তোষ ১

প্রভু কহে—কহ শ্লোকের কিবা গুণ-দোষ ॥ ৪৫ ॥

*ślokerā artha kaila vipra pāiyā santōṣa
prabhu kahe—kaha ślokerā kibā guṇa-doṣa*

ślokerā—del verso; *artha*—explicación; *kaila*—hizo; *vipra*—el *brāhmaṇa*; *pāiyā*—obteniendo; *santōṣa*—satisfacción; *prabhu*—el Señor; *kahe*—dijo; *kaha*—tenga la bondad de hablar; *ślokerā*—del verso; *kibā*—cuáles son; *guṇa*—cualidades; *doṣa*—defectos.

Satisfecho con la declaración de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el *brāhmaṇa* [Keśava Kāśmīrī] explicó el verso citado. Entonces el Señor dijo: «Ahora tenga la bondad de explicar las cualidades y defectos especiales de ese verso».

SIGNIFICADO: No solamente escogió Śrī Caitanya Mahāprabhu ese verso entre los cien y lo recordó, a pesar de que el *brāhmaṇa* los había recitado como una ráfaga de viento, sino que también analizó sus cualidades y defectos. No sólo oyó el verso, sino que hizo inmediatamente un estudio crítico del mismo.

VERSO 46 বিপ্র কহে, শ্লোকে নাহি দোষের আভাস ।
উপমালঙ্কার গুণ, কিছু অনুপ্রাস ॥ ৪৬ ॥

vipra kahe śloke nāhi doṣera ābhāsa
upamālaṅkāra guṇa, kichu anuprāsa

vipra kahe—el *brāhmaṇa* replicó; *śloke*—en ese verso; *nāhi*—no hay; *doṣera*—de defecto; *ābhāsa*—ni un indicio; *upamā-alaṅkāra*—símil o metáfora; *guṇa*—cualidad; *kichu*—algo; *anuprāsa*—aliteración.

El *brāhmaṇa* replicó: «No hay el menor indicio de defecto en ese verso. Por el contrario, tiene las buenas cualidades del símil y la aliteración».

SIGNIFICADO: En la última línea del verso citado por Śrī Caitanya Mahāprabhu, la letra *bha* se repite varias veces, en palabras como *bhavānī*, *bhartur*, *vibhavati* y *adbhuta*. Esta repetición se llama *anuprāsa*, aliteración. Las palabras *lakṣmīr iva* y *viṣṇoś caraṇa-kamalotpatti* son ejemplos de *upamā-alaṅkāra*, porque manifiestan una belleza metafórica. El Ganges es agua, y Lakṣmī es la diosa de la fortuna. Puesto que el agua y una persona, en realidad, no son semejantes, la comparación es metafórica.

VERSO 47 প্রভু কহেন,—কহি, যদি না করহ রোষ ।
কহ তোমার এই শ্লোকে কিবা আছে দোষ ॥ ৪৭ ॥

prabhu kahena,—kahi, yadi nā karaha roṣa
kaha tomāra ei śloke kibā āche doṣa

prabhu kahena—el Señor respondió; *kahi*—permítame decir; *yadi*—si; *nā*—no; *karaha*—usted se pone; *roṣa*—enfadado; *kaha*—por favor, dígame; *tomāra*—su; *ei śloke*—en ese verso; *kibā*—qué; *āche*—hay; *doṣa*—defecto.

El Señor dijo: «Mi querido señor, si no se enfada, quisiera decirle algo. ¿Puede explicar los defectos de ese verso?»

VERSO 48

প্রতিভার কাব্য তোমার দেবতা সন্তোষে ।
ভালমতে বিচারিলে জানি গুণদোষে ॥ ৪৮ ॥

*pratibhāra kāvya tomāra devatā santoṣe
bhāla-mate vicārule jāni guṇa-doṣe*

pratibhāra—de ingenio; *kāvya*—poesía; *tomāra*—su; *devatā*—al Señor; *santoṣe*—satisface; *bhāla-mate*—minuciosamente; *vicārule*—al analizar; *jāni*—Yo sé; *guṇa-doṣe*—hay defectos y también buenas cualidades.

«No hay duda de que su poesía es muy ingeniosa, y es seguro que ha satisfecho al Señor Supremo. Pero si la estudiamos minuciosamente, podemos encontrar tanto buenas cualidades como defectos.»

VERSO 49

তাতে ভাল করি' শ্লোক করহ বিচার ।
কবি কহে,—যে কহিলে সেই বেদসার ॥ ৪৯ ॥

*tāte bhāla kari' śloka karaha vicāra
kavi kahe,—ye kahile sei veda-sāra*

tāte—por tanto; *bhāla*—muy cuidadosamente; *kari'*—haciendo esto; *śloka*—el verso; *karaha*—hacer; *vicāra*—dictamen; *kavi kahe*—el poeta dijo; *ye kahile*—lo que has dicho; *sei*—eso es; *veda-sāra*—totalmente correcto.

El Señor terminó diciendo: «Pasemos, por tanto, a analizar minuciosamente este verso». El poeta replicó: «Sí, el verso que has recitado es perfectamente correcto.»

VERSO 50

ব্যাকরণিয়া তুমি নাহি পড় অলঙ্কার ।
তুমি কি জানিবে এই কবিত্বের সার ॥ ৫০ ॥

*vyākaraṇiyā tumi nāhi paḍa alaṅkāra
tumi ki jānibe ei kavitvera sāra*

vyākaraṇiyā—un estudiante de gramática; *tumi*—Tú eres; *nāhi*—no; *paḍa*—estudias; *alaṅkāra*—ornamentos poéticos; *tumi*—Tú; *ki*—qué; *jānibe*—sabrás; *ei*—esto; *kavitvera*—de la calidad poética; *sāra*—crítica.

«Tú eres un estudiante de gramática cualquiera. ¿Qué sabes Tú de adornos literarios? No puedes criticar esta poesía, porque no sabes nada de esto.»

SIGNIFICADO: Keśava Kāśmīrī, ante todo, quería intimidar a Śrī Caitanya Mahāprabhu diciéndole que, como no era un estudiante adelantado en estilística, no podía criticar un verso lleno de metáforas y ornamentos literarios. Este razonamiento tiene cierta base real. Hay que ser un médico para criticar a otro médico, y hay que ser un abogado para criticar a otro abogado. Por tanto, Keśava Kāśmīrī, ante todo, menospreció la posición del Señor. Puesto que Śrī Caitanya Mahāprabhu, para el campeón, no era más que un estudiante de gramática, ¿cómo se atrevía a criticar a un gran poeta como él? Śrī Caitanya, por tanto, criticó al poeta de una manera diferente. Le dijo que, aunque ciertamente no era una persona adelantada en la carrera literaria, había oído de otros la manera de hacer la crítica de una poesía como esa, y que, como *śruti-dhara*, es decir, en posesión de una memoria completa, podía comprender el proceso para hacer aquella crítica.

VERSO 51

প্রভু কহেন,—অতএব পুছিয়ে তোমারে ।
বিচারিয়া গুণ-দোষ বুঝাহ আমারে ॥ ৫১ ॥

prabhu kahena—ataeva puchiye tomāre
vicāriyā guṇa-doṣa bujhāha āmāre

prabhu kahena—el Señor dijo; *ataeva*—por tanto; *puchiye*—estoy pidiendo; *tomāre*—a usted; *vicāriyā*—criticar completamente; *guṇa*—cualidades; *doṣa*—defectos; *bujhāha*—enseñe; *āmāre*—a Mí.

Adoptando una actitud humilde, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Puesto que Yo no tengo su nivel, le he pedido que Me instruyera explicándome los defectos y las cualidades de su poesía.

VERSO 52

নাহি পাড়ি অলঙ্কার, করিয়াছি শ্রবণ ।
তাতে এই শ্লোকে দেখি বহু দোষ-গুণ ॥ ৫২ ॥

nāhi paḍi alaṅkāra, kariyāchi śravaṇa
tāte ei śloke dekhi bahu doṣa-guṇa

nāhi paḍi—Yo no estudio; *alaṅkāra*—el arte de los adornos literarios; *kariyāchi*—he hecho; *śravaṇa*—escuchar; *tāte*—debido a eso; *ei śloke*—en ese verso; *dekhi*—veo; *bahu*—muchos; *doṣa*—defectos; *guṇa*—cualidades.

«Es un hecho que no he estudiado el arte de los adornos literarios. Pero he escuchado hablar de ello en círculos muy elevados, de manera que puedo hacer la crítica de ese verso y encontrar en él muchos defectos y muchas buenas cualidades.»

SIGNIFICADO: La expresión *kariyāchi śravaṇa* («lo he escuchado») es muy importante en el sentido de que escuchar es más importante que estudiar o percibir directamente. Si alguien es experto en escuchar, y escucha de la fuente apropiada, inmediatamente su conocimiento es perfecto. Este sistema se llama *śrauta-panthā*, la adquisición del conocimiento escuchando fuentes autorizadas. Todo el conocimiento védico se basa en el principio de que hay que dirigirse a un maestro espiritual genuino y escuchar de él las declaraciones autorizadas de los *Vedas*. No es necesario ser un literato muy pulido para recibir conocimiento. Para recibir conocimiento perfecto de una persona perfecta, hay que ser un experto en escuchar. Esto se llama el proceso descendente del conocimiento deductivo, *avaroha-panthā*.

VERSO 53

কবি কহে,—কহ দেখি, কোন্ গুণ-দোষ ।
প্রভু কহেন,—কহি, শুন, না করিহ রোষ ॥ ৫৩ ॥

kavi kahe,—kaha dekhi, kon guṇa-doṣa
prabhu kahena,—kahi, śuna, nā kariha roṣa

kavi kahe—el poeta dijo; *kaha dekhi*—Tú dices: «Yo veo»; *kon*—qué; *guṇa*—buenas cualidades; *doṣa*—defectos; *prabhu kahena*—el Señor respondió; *kahi*—permítame decir; *śuna*—por favor, escuche; *nā*—no; *kariha*—se ponga; *roṣa*—enfadado.

El poeta dijo: «Muy bien, vamos a ver las buenas cualidades y los defectos que has encontrado».

El Señor respondió: «Permítame que le explique y, por favor, escúcheme sin enfadarse».

VERSO 54

পঞ্চ দোষ এই শ্লোকে পঞ্চ অলঙ্কার ।
ক্রমে আমি কহি, শুন, করহ বিচার ॥ ৫৪ ॥

pañca doṣa ei śloke pañca alaṅkāra
krame āmi kahi, śuna, karaha vicāra

pañca—cinco; *doṣa*—defectos; *ei śloke*—en ese verso; *pañca*—cinco; *alaṅkāra*—ornamentos literarios; *krame*—uno tras otro; *āmi*—Yo; *kahi*—digo; *śuna*—tenga la bondad de escuchar; *karaha*—dé; *vicāra*—dictamen.

«Mi querido señor, en ese verso hay cinco defectos y cinco ornamentos literarios. Los enumeraré uno tras otro. Por favor, escúcheme y, después, déme su opinión.

SIGNIFICADO: En el verso que comienza por *mahattvaṃ gaṅgāyāḥ* hay cinco ornamentos literarios y cinco ejemplos de redacción defectuosa. Hay dos ejemplos del defecto llamado *avimṛṣṭa-vidheyāṁśa*, y un ejemplo de los defectos *viruddha-mati*, *punar-ukti* y *bhagna-krama*.

Vimṛṣṭa significa «limpio», y *vidheyāṁśa*, «predicado». Una de las reglas generales de redacción dice que hay que expresar primero el sujeto y después su predicado. Por ejemplo, según la gramática sánscrita, si se dice: «Este hombre es erudito», la frase está bien redactada. Pero si se dice: «Erudito es este hombre», la frase no está bien redactada. Este fallo se llama *avimṛṣṭa-vidheyāṁśa-doṣa*, el defecto de redacción impura. El tema que debe transmitir el verso es la glorificación del Ganges, y, por tanto, la palabra *idam* (esta), lo que se conoce, tendría que haberse expresado antes de la glorificación en lugar de expresarla después. El tema ya conocido debe colocarse antes del desconocido, para que su significado no esté mal construido.

El segundo ejemplo de *avimṛṣṭa-vidheyāṁśa-doṣa* se da en las palabras *dvitīya-śrī-lakṣmīr iva*. En esta composición la palabra *dvitīya* («segunda») es *vidheya*, desconocida. Colocar primero lo desconocido para obtener la palabra compuesta *dvitīya-śrī-lakṣmīr* constituye otro defecto. Las palabras *dvitīya-śrī-lakṣmīr iva* debían servir para comparar el Ganges a la diosa de la fortuna, pero, por este error, el significado de la palabra compuesta era desconcertante.

El tercer defecto es el de *viruddha-mati*, una concepción contradictoria, en las palabras *bhavānī-bhartuḥ*. La palabra *bhavānī* se refiere a la esposa de Bhava, el Señor Śiva. Pero como ya se sabe que *Bhavānī* es la esposa del Señor Śiva, añadir la palabra *bhartā*, «esposo», formando así el significado compuesto «el esposo de la esposa del Señor Śiva», es una contradicción, porque parece como si la esposa del Señor Śiva tuviera otro esposo.

El cuarto defecto es *punar-ukti*, redundancia, que aparece cuando se añade el adjetivo innecesario *adbhuta-guṇā* («dotada de cualidades maravillosas») al verbo *vibhavati* («florece»), con el que debería haber terminado la composición. El quinto defecto es *bhagna-krama*, que significa «orden alterado». En la primera, tercera y cuarta líneas aparece *anuprāsa*, aliteración, creada por los sonidos *ta*, *ra* y *bha*, pero en la segunda línea no hay *anuprāsa* y, por tanto, el orden está alterado.

VERSO 55

‘অবিম্ৰ্ষ্ট-বিধেয়াংশ’—দুই ঠাঞি চিহ্ন ।

‘বিরুদ্ধমতি’, ‘ভগ্নক্রম’, ‘পুনরাক্ত’,—দোষ তিন ॥ ৫৫ ॥

‘*avimṛṣṭa-vidheyāṁśa*’—*dui ṭhāñi cihna*

‘*viruddha-mati*’, ‘*bhagna-krama*’, ‘*punar-ātta*’,—*doṣa tina*

avimṛṣṭa-vidheyāṁśa—redacción impura; *dui thāñi*—en dos lugares; *cihna*—síntomas; *viruddha-mati*—una concepción contradictoria; *bhagna-krama*—orden roto; *punar-āṭṭa*—redundancia (también llamada *punar-ukti*); *doṣa*—defectos; *tina*—tres.

«En este verso, el defecto de *avimṛṣṭa-vidheyāṁśa* aparece dos veces, y los defectos de *viruddha-mati*, *bhagna-krama* y *punar-āṭṭa* aparecen una vez cada uno.

VERSO 56 ‘অবিমৃষ্ট-বিধেয়াংশ’—দুই ঠাঞি চিহ্ন ।
‘বিরুদ্ধমতি’, ‘ভগ্নক্রম’, ‘পুনরাত্ত’,—দোষ তিন ॥ ৫৫ ॥

‘gaṅgāra mahattva’—*śloke mūla* ‘vidheya’
idam śabde ‘anuvāda’—*pāche avidheya*

gaṅgāra mahattva—glorificación de madre Ganges; *śloke*—en el verso; *mūla*—principal; *vidheya*—desconocido; *idam*—esta; *śabde*—por la palabra; *anuvāda*—lo conocido; *pāche*—al final; *avidheya*—inadecuado.

«La glorificación del Ganges [*mahattvam gaṅgāyāḥ*] es el tema desconocido principal de este verso, y el tema conocido se indica mediante la palabra “*idam*”, que se ha colocado después del desconocido.

VERSO 57 ‘বিধেয়’ আগে কহি’ পাছে কহিলে ‘অনুবাদ’ ।
এই লাগি’ শ্লোকের অর্থ করিয়াছে বাধ ॥ ৫৬ ॥

‘vidheya’ āge kahi’ *pāche kahile* ‘anuvāda’
ei lāgi’ ślokerā artha kariyāche bādha

vidheya—lo que es desconocido; *āge*—primero; *kahi*—después de hablar; *pāche*—al final; *kahile*—si se habla; *anuvāda*—cosas conocidas; *ei lāgi*—por esta razón; *ślokerā*—del verso; *artha*—significado; *kariyāche*—ha sido hecho; *bādha*—discutible.

Como usted ha colocado el tema conocido al final y el desconocido al principio, la redacción es defectuosa y el significado de las palabras no está claro.

VERSO 58 অনুবাদমনুক্লেব ন বিধেয়মুদীরয়েৎ ।
ন হ্যালন্ধাস্পদং কিঞ্চিৎ কুত্রচিৎ প্রতিষ্ঠিতি ॥ ৫৮ ॥

anuvādam anuktvaiva na vidheyam udīrayet
na hy alabdhāspadam kiñcit kutracit pratitiṣṭhati

anuvādam—cosas ya conocidas; *anuktvā*—sin mencionar; *eva*—ciertamente; *na*—no; *vidheyam*—temas desconocidos; *udīrayet*—se deben mencionar; *na*—no; *hi*—ciertamente; *alabdha-āspadam*—sin haber alcanzado un lugar apropiado; *kiñcit*—algo; *kuṭracit*—en cualquier lugar; *pratitiṣṭhati*—tiene una posición.

«Si no se menciona primero lo que se conoce, no debe presentarse lo que no se conoce, porque lo que no tiene una base sólida no puede apoyarse en ningún lugar.

SIGNIFICADO: Este es un verso del *Ekādaśī-tattva*.

VERSO 59 ‘দ্বিতীয় শ্রীলক্ষ্মী’ ইহাঁ ‘দ্বিতীয়ত্ব’ বিধেয় ।
সমাসে গৌণ হৈল, শব্দার্থ গেল ক্ষয় ॥ ৫৯ ॥

*‘dviṭīya śrī-lakṣmī’—ihāñ ‘dviṭīyatva’ vidheya
samāse gaṇa haila, śabdārtha gela kṣaya*

dviṭīya śrī-lakṣmī—la palabra *dviṭīya śrī-lakṣmī* («una segunda supremamente opulenta diosa de la fortuna»); *ihāñ*—esta; *dviṭīyatva*—la cualidad de ser una segunda; *vidheya*—lo desconocido, que debe explicarse; *samāse*—en la palabra compuesta; *gaṇa*—secundario; *haila*—se volvió; *śabda-artha*—el significado pretendido de la palabra; *gela*—se ha vuelto; *kṣaya*—perdido.

«En la palabra “*dviṭīya-śrī-lakṣmī*” [“la segunda supremamente opulenta diosa de la fortuna”], la cualidad de ser una segunda Lakṣmī es lo que no se conoce. Al hacer esa palabra compuesta, el sentido se ha vuelto secundario, y se ha perdido el significado originalmente pretendido.

VERSO 60 ‘দ্বিতীয়’ শব্দ বিধেয়, তাহা পড়িল সমাসে ।
‘লক্ষ্মীর সমতা’ অর্থ করিল বিনাশে ॥ ৬০ ॥

*‘dviṭīya’ śabda—vidheya, tāhā paḍila samāse
‘lakṣmīra samatā’ artha karila vināśe*

dviṭīya śabda—la palabra *dviṭīya* («segunda»); *vidheya*—lo desconocido; *tāhā*—eso; *paḍila*—unido; *samāse*—en la palabra compuesta; *lakṣmīra*—con Lakṣmī; *samatā*—igualdad; *artha*—significado; *karila*—se volvió; *vināśe*—perdido.

«Como la palabra “*dviṭīya*” [“segunda”] es lo desconocido, al combinarla en esa palabra compuesta se pierde el significado pretendido de igualdad con Lakṣmī.

VERSO 61 ‘অবিম্ৰ্ষ্ট-বিধেয়াংশ’—এই দোষের নাম ।
আর এক দোষ আছে, শুন সাবধান ॥ ৬১ ॥

‘*avimṣṭa-vidheyāṁśa*’—*ei doṣera nāma*
āra eka doṣa āche, śuna sāvadhāna

avimṣṭa-vidheyāṁśa—*avimṣṭa-vidheyāṁśa*; *ei*—este; *doṣera*—del defecto; *nāma*—el nombre; *āra*—otro; *eka*—uno; *doṣa*—defecto; *āche*—hay; *śuna*—escuche; *sāvadhāna*—cuidadosamente.

«No solamente aparece el defecto *avimṣṭa-vidheyāṁśa*, sino que también hay otro defecto, que le voy a señalar. Por favor, escúcheme con gran atención.

VERSO 62 ‘ভবানীভর্তৃ’-শব্দ দিলে পাইয়া সন্তোষ ।
‘বিরুদ্ধমতিকৃৎ’ নাম এই মহা দোষ ॥ ৬২ ॥

‘*bhavānī-bharṭṛ*’-*śabda dile pāiyā santoṣa*
viruddha-mati-kṛt’ *nāma ei mahā doṣa*

bhavānī-bharṭṛ śabda—la palabra *bhavānī-bharṭṛ* («el esposo de *Bhavānī*»); *dile*—usted ha colocado; *pāiyā*—obteniendo; *santoṣa*—mucha satisfacción; *viruddha-mati-kṛt*—un enunciado con elementos oponentes; *nāma*—llamado; *ei*—este; *mahā*—gran; *doṣa*—defecto.

«He aquí otro gran defecto. Usted se siente muy satisfecho de haber compuesto la palabra *bhavānī-bharṭṛ*, pero se trata de un caso del defecto de contradicción.

VERSO 63 ভবানী-শব্দে কহে মহাদেবের গৃহিণী ।
তঁার ভর্তা কহিলে দ্বিতীয় ভর্তা জানি ॥ ৬৩ ॥

bhavānī-śabde kahe mahādevera gṛhiṇī
tāñra bhartā kahile dvitīya bhartā jāni

bhavānī śabde—mediante la palabra *bhavānī*; *kahe*—se menciona; *mahādevera*—de Śiva; *gṛhiṇī*—la esposa; *tāñra*—de ella; *bhartā*—esposos; *kahile*—si decimos; *dvitīya*—segundo; *bhartā*—esposos; *jāni*—entendemos.

«La palabra “*bhavānī*” significa “la esposa del Señor Śiva”. Pero al mencionar a su esposo, se puede creer que ella tiene otro esposo.

VERSO 64 ‘শিবপত্নীর ভর্তা’ ইহা শুনিতে বিরুদ্ধ ।
 ‘বিরুদ্ধমতিকৃৎ’ শব্দ শাস্ত্রে নহে শুদ্ধ ॥ ৬৪ ॥

‘śiva-patnīra bhartā’ ihā śunite viruddha
 ‘viruddha-mati-kṛt’ śabda śāstre nahe śuddha

śiva-patnīra—de la esposa del Señor Śiva; *bhartā*—esposo; *ihā*—esto; *śunite*—escuchar; *viruddha*—contradicción; *viruddha-mati-kṛt*—aquello que crea una contradicción; *śabda*—esa palabra; *śāstre*—en las Escrituras; *nahe*—no es; *śuddha*—pura.

«**Resulta contradictorio escuchar que la esposa del Señor Śiva tenga otro esposo. El empleo de estas palabras en literatura crea el defecto llamado *viruddha-mati-kṛt*.**»

VERSO 65 ‘ব্রাহ্মণ-পত্নীর ভর্তার হস্তে দেহ দান’ ।
 শব্দ শুনিতেই হয় দ্বিতীয়ভর্তা জ্ঞান ॥ ৬৫ ॥

‘brāhmaṇa-patnīra bhartāra haste deha dāna’
 śabda śunitei haya dvitīya-bhartā jñāna

brāhmaṇa-patnīra—de la esposa de un *brāhmaṇa*; *bhartāra*—del esposo; *haste*—en la mano; *deha*—da; *dāna*—caridad; *śabda*—esas palabras; *śunitei*—al oír; *haya*—hay; *dvitīya-bhartā*—otro esposo; *jñāna*—conocimiento.

«**Si alguien dice: “Pon esta limosna en la mano del esposo de la esposa del *brāhmaṇa*”, al oír esas palabras contradictorias, entendemos inmediatamente que la esposa del *brāhmaṇa* tiene otro esposo.**»

VERSO 66 ‘বিভবতি’ ক্রিয়ায় বাক্য—সাম্প, পুনঃ বিশেষণ ।
 ‘অদ্ভুতগুণা’—এই পুনরাত্ত দূষণ ॥ ৬৬ ॥

‘vibhavati’ kriyāya vākya—sāṅga, punaḥ viśeṣaṇa
 ‘adbhuta-guṇā’—ei punar-ātta dūṣaṇa

vibhavati kriyāya—mediante el verbo *vibhavati* (“florece”); *vākya*—expresión; *sāṅga*—completa; *punaḥ*—otra vez; *viśeṣaṇa adbhuta-guṇā*—el adjetivo *adbhuta-guṇā* (“cualidades maravillosas”); *ei*—esta; *punar-ātta*—repetición de la misma palabra; *dūṣaṇa*—defecto.

«**La palabra “*vibhavati*” [“florece”] expresa una idea completa. Al calificarla con el adjetivo “*adbhuta-guṇā*” [“cualidades maravillosas”] se incurre en el defecto de redundancia.**»

VERSO 67

তিন পাদে অনুপ্রাস দেখি অনুপম ।
এক পাদে নাই, এই দোষ 'ভগ্নক্রম' ॥ ৬৭ ॥

tina pāde anuprāsa dekhi anupama
eka pāde nāhi, ei doṣa 'bhagna-krama'

tina pāde—en tres líneas; *anuprāsa*—aliteración; *dekhi*—veo; *anupama*—extraordinaria; *eka pāde*—en una línea; *nāhi*—no hay (aliteración); *ei doṣa*—este defecto; *bhagna-krama*—desviación.

«En tres de las líneas del verso encontramos una aliteración extraordinaria, pero en una de ellas no hay aliteración. Este defecto se llama de desviación.»

VERSO 68

যদ্যপি এই শ্লোকে আছে পঞ্চ অলঙ্কার ।
এই পঞ্চদোষে শ্লোক কৈল ছারখার ॥ ৬৮ ॥

yadyapi ei śloke āche pañca alaṅkāra
ei pañca-doṣe śloka kaila chārahāra

yadyapi—aunque; *ei śloke*—en este verso; *āche*—hay; *pañca*—cinco; *alaṅkāra*—ornamentos literarios; *ei pañca-doṣe*—por los cinco defectos anteriormente mencionados; *śloka*—el verso; *kaila*—ha sido hecho; *chārahāra*—echado a perder.

«A pesar de haber cinco ornamentos literarios que decoran este verso, el verso entero se ha echado a perder por estos cinco grandes defectos.»

VERSO 69

দশ অলঙ্কারে যদি এক শ্লোক হয় ।
এক দোষে সব অলঙ্কার হয় ক্ষয় ॥ ৬৯ ॥

daśa alaṅkāre yadi eka śloka haya
eka doṣe saba alaṅkāra haya kṣaya

daśa alaṅkāre—con diez casos de ornamentación literaria; *yadi*—si; *eka*—uno; *śloka*—verso; *haya*—hay; *eka doṣe*—por un defecto; *saba*—todos; *alaṅkāra*—ornamentos; *haya kṣaya*—se vuelven nulos y vacíos.

«Aunque en un verso aparezcan diez ornamentos literarios, si tiene una sola expresión defectuosa, el verso entero será nulo.»

VERSO 70 সুন্দর শরীর যৈছে ভূষণে ভূষিত ।
এক শ্বেতকুষ্ঠে যৈছে করয়ে বিগীত ॥ ৭০ ॥

sundara śarīra yaiche bhūṣaṇe bhūṣita
eka śveta-kuṣṭhe yaiche karaye vigīta

sundara—hermoso; *śarīra*—cuerpo; *yaiche*—como; *bhūṣaṇe*—con ornamentos; *bhūṣita*—adornado; *eka*—una; *śveta-kuṣṭhe*—con una mancha blanca de lepra; *yaiche*—como; *karaye*—es hecho; *vigīta*—abominable.

«Aunque un hermoso cuerpo se adorne con joyas, una mancha de lepra blanca lo hará totalmente desagradable.

SIGNIFICADO: El gran sabio Bharata Muni, una autoridad en metáfora poética, ha dado la siguiente opinión a este respecto.

VERSO 71 রসালঙ্কারবৎ কাব্যং দোষযুক্ চেদ্বিভূষিতম্ ।
স্যাৎপুঃ সুন্দরমপি শ্বিত্রেণৈকেন দুর্ভগম্ ॥ ৭১ ॥

rasālaṅkāra-vat kāvyam doṣa-yuk cet vibhūṣitam
syāt vapuḥ sundaram api śvitreṇaikena durbhagam

rasa—con humores; *alaṅkāra-vat*—con ornamentos (metáforas, símiles, etc.); *kāvyam*—poesía; *doṣa-yuk*—defectuosa; *cet*—si; *vibhūṣitam*—muy hermosamente decorada; *syāt*—se vuelve así; *vapuḥ*—el cuerpo; *sundaram*—hermoso; *api*—aunque; *śvitreṇa*—por una mancha blanca de lepra; *ekena*—una; *durbhagam*—desafortunado.

«Así como una sola mancha de lepra vuelve desafortunado un cuerpo aunque esté muy bien engalanado con ornamentos, un solo defecto inutiliza un poema entero, a pesar de aliteraciones, símiles y metáforas.»

VERSO 72 পঞ্চ অলঙ্কারের এবে শুনহ বিচার ।
দুই শব্দালঙ্কার, তিন অর্থ-অলঙ্কার ॥ ৭২ ॥

pañca alaṅkāreṇa ebe śunaha vicāra
dui śabdālaṅkāra, tina artha-alaṅkāra

pañca—cinco; *alaṅkāreṇa*—de los adornos literarios; *ebe*—ahora; *śunaha*—escuche; *vicāra*—descripción; *dui*—dos; *śabda-alaṅkāra*—ornamentos de sonido u ornamentos de palabras; *tina*—tres; *artha-alaṅkāra*—ornamentos de significado.

«Ahora escuche la descripción de los cinco adornos literarios. Hay dos adornos de sonido y tres de significado.

VERSO 73 শব্দালঙ্কার—তিনপাদে আছে অনুপ্রাস ।
‘শ্রীলক্ষ্মী’ শব্দে ‘পুনরুক্তবদাভাস’ ॥ ৭৩ ॥

śabdālaṅkāra—tina-pāde āche anuprāsa
‘śrī-lakṣmī’ śabde ‘punar-uktavad-ābhāsa’

śabda-alāṅkāra—ornamentación de sonido; *tina-pāde*—en tres líneas; *āche*—hay; *anuprāsa*—aliteración; *śrī-lakṣmī śabde*—en las palabras *śrī-lakṣmī*; *punar-uktavadvat*—de repetición de la misma palabra; *ābhāsa*—hay un cierto carácter.

«Hay un ornamento sonoro de aliteración en tres líneas. Y en la combinación de las palabras *śrī* y *lakṣmī* se crea el ornamento de una cierta redundancia.

VERSO 74 প্রথম-চরণে পঞ্চ ‘ত’-কারের পাঁতি ।
তৃতীয়া-চরণে হয় পঞ্চ ‘রেফ’-স্থিতি ॥ ৭৪ ॥

prathama-carāṇe pañca ‘ta’-kāreṇa pāṅti
ṭṛtīya-carāṇe haya pañca ‘repha’-sthiti

prathama-carāṇe—en la primera línea; *pañca*—cinco; *ta-kāreṇa*—de la letra *ta*; *pāṅti*—composición muy bonita; *ṭṛtīya-carāṇe*—en la tercera línea; *haya*—hay; *pañca*—cinco; *repha*—de la letra *ra*; *sthiti*—composición.

«En la disposición de la primera línea, la letra “*ta*” aparece cinco veces, y en la disposición de la tercera línea se repite cinco veces la letra “*ra*”.

VERSO 75 চতুর্থ-চরণে চারি ‘ভ’-কার প্রকাশ ।
অতএব শব্দালঙ্কার অনুপ্রাস ॥ ৭৫ ॥

caturtha-carāṇe cāri ‘bha’-kāra-prakāśa
ataeva śabdālaṅkāra anuprāsa

caturtha-carāṇe—en la cuarta línea; *cāri*—cuatro; *bha-kāra*—de la letra *bha*; *prakāśa*—manifestaciones; *ataeva*—por lo tanto; *śabda-alāṅkāra*—utilización ornamental de diferentes sonidos; *anuprāsa*—aliteración.

«En la cuarta línea, aparece cuatro veces la letra “*bha*”. Esta práctica de la aliteración es un uso ornamental de sonidos muy agradable.

VERSO 76 ‘শ্রী’-শব্দে, ‘লক্ষ্মী’-শব্দে—এক বস্তু উক্ত ।
পুনরুক্তপ্রায় ভাসে, নহে পুনরুক্ত ॥ ৭৬ ॥
*‘śrī-śabde, ‘lakṣmī-śabde—eka vastu ukta
punar-ukta-prāya bhāse, nahe punar-ukta*

śrī-śabde—por la palabra *śrī*; *lakṣmī-śabde*—por la palabra *lakṣmī*; *eka vastu*—una cosa; *ukta*—está indicado; *punar-ukta-prāya*—casi repetición; *bhāse*—aparece; *nahe*—pero realmente no es; *punar-ukta*—repetición.

«Aunque las palabras “*śrī*” y “*lakṣmī*” expresan lo mismo y, por tanto, son casi redundantes, sin embargo, no lo son.

VERSO 77 ‘শ্রীযুক্ত লক্ষ্মী’ অর্থে অর্থের বিভেদ ।
পুনরুক্তবদাভাস, শব্দালঙ্কার ভেদ ॥ ৭৭ ॥
*‘śrī-yukta lakṣmī’ arthe arthera vibheda
punar-uktavad-ābhāsa, śabdālaṅkāra-bheda*

śrī-yukta lakṣmī—*Lakṣmī*, poseedora de opulencia; *arthe*—en el sentido; *arthera*—del significado; *vibheda*—diferencia; *punar-ukta-vad-ābhāsa*—cierto carácter de *punar-ukta-vat*; *śabda-alaṅkāra*—utilización ornamental de palabras; *bheda*—diferente.

«Al describir a *Lakṣmī* como poseedora de *śrī* [opulencia], se ofrece una diferencia de significado con un cierto carácter de repetición. Ésta es la segunda utilización ornamental de palabras.

VERSO 78 ‘লক্ষ্মীরিব’ অর্থালঙ্কার—উপমা-প্রকাশ ।
আর অর্থালঙ্কার আছে, নাম—‘বিরোধভাস’ ॥ ৭৮ ॥
*‘lakṣmīr iva’ arthālaṅkāra—upamā-prakāśa
āra arthālaṅkāra āche, nāma—‘virodhābhāsa’*

lakṣmīr iva—las palabras *lakṣmīr iva* (“como *Lakṣmī*”); *artha-alaṅkāra*—uso ornamental del significado; *upamā*—analogía; *prakāśa*—manifestación; *āra*—también; *artha-alaṅkāra*—uso ornamental del significado; *āche*—hay; *nāma*—que se llama; *virodhā-ābhāsa*—posibilidad de contradicción.

«El uso de las palabras “*lakṣmīr iva*” [“como Lakṣmī”] manifiesta el ornamento de significado llamado *upamā* [analogía]. Además, también se encuentra el ornamento de significado llamado *virodha-ābhāsa*, o indicación contradictoria.

VERSO 79 ‘গঙ্গাতে কমল জন্মে’—সবার সুবোধ ৷
 ‘কমলে গঙ্গার জন্ম’—অত্যন্ত বিরোধ ৷ ৭৯ ৷

‘gaṅgāte kamala janme’—*sabāra subodha*
 ‘kamale gaṅgāra janma’—*atyanta virodha*

gaṅgāte—en el río Ganges; *kamala*—flor de loto; *janme*—crece; *sabāra*—de todo el mundo; *subodha*—comprensión; *kamale*—en la flor de loto; *gaṅgāra*—del Ganges; *janma*—nacimiento; *atyanta*—muy grande; *virodha*—contradicción.

«Todo el mundo sabe que en las aguas del Ganges crecen flores de loto. Pero decir que el Ganges nace de una flor de loto parece sumamente contradictorio.

VERSO 80 ‘ইহাঁ বিষ্ণুপাদপদ্মে গঙ্গার উৎপত্তি’ ৷
 বিরোধালঙ্কার ইহা মহা-চমৎকৃতি ৷ ৮০ ৷

‘*ihāṅ viṣṇu-pāda-padme Gaṅgāra utpatti*’
virodhālāṅkāra ihā mahā-camatkṛti

ihāṅ—en relación con esto; *viṣṇu-pāda-padme*—en los pies de loto del Señor Viṣṇu; *gaṅgāra*—de madre Ganges; *utpatti*—comenzando; *virodha*—contradicción; *alāṅkāra*—adorno literario; *ihā*—esto; *mahā*—muy grande; *camatkṛti*—maravilla.

«La existencia de madre Ganges comienza en los pies de loto del Señor. Aunque afirmar que el agua viene de una flor de loto es una contradicción, en relación con el Señor Viṣṇu es algo muy maravilloso.

VERSO 81 ঈশ্বর-অচিন্ত্যশক্ত্যে গঙ্গার প্রকাশ ৷
 ইহাতে বিরোধ নাই, বিরোধ-আভাস ৷ ৮১ ৷

īśvara-acintya-śaktye gaṅgāra prakāśa
ihāte virodha nāhi, virodha-ābhāsa

īśvara-acintya-śaktye—por la inconcebible potencia del Señor Supremo; *gaṅgāra*—del Ganges; *prakāśa*—emanación; *ihāte*—en esa; *virodha nāhi*—no hay contradicción; *virodha-ābhāsa*—parece que haya una contradicción.

«En esa forma de nacer del Ganges, por la inconcebible potencia del Señor, aunque parezca contradictorio, no hay contradicción.»

SIGNIFICADO: El punto central de toda filosofía *vaiṣṇava* está en aceptar la potencia inconcebible del Señor Viṣṇu. Lo que a veces parece contradictorio desde un punto de vista material es comprensible en relación con la Suprema Personalidad de Dios, porque Él puede realizar acciones contradictorias mediante Sus potencias inconcebibles. Los científicos modernos están desconcertados. No pueden explicar siquiera cómo una cantidad tan grande de sustancias químicas ha originado la atmósfera. Los científicos explican que el agua es una combinación de hidrógeno y oxígeno, pero cuando se les pregunta de dónde salió una cantidad tan grande de hidrógeno y oxígeno, y cómo se han mezclado para producir los mares y los grandes océanos, no pueden contestar, porque son ateos que no aceptarán que todo proviene de la vida. Su tesis es que la vida proviene de la materia.

¿De dónde provienen todos estos productos químicos? La respuesta es que los ha producido la energía inconcebible de la Suprema Personalidad de Dios. Las entidades vivientes son parte del Dios Supremo, y sus cuerpos producen muchas sustancias químicas. Por ejemplo, el limonero es una entidad viviente que produce muchos limones, y cada limón contiene gran cantidad de ácido cítrico. Por tanto, si hasta una entidad viviente insignificante, que no es más que una parte del Señor Supremo, puede producir tanta cantidad de una sustancia química, ¿cuánta potencia habrá en el cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios?

Los científicos no pueden explicar de manera satisfactoria dónde se producen las sustancias químicas del mundo, pero esto se explica de un modo perfecto aceptando la energía inconcebible del Señor Supremo. No hay razón para negar este argumento. Desde el momento en que las entidades vivientes, que son muestras de la Personalidad de Dios, tienen ciertas potencias, ¿cuánta potencia tendrá que haber en el Dios Supremo mismo? Como se describe en los *Vedas*: *nityo nityānām cetanaś cetanānām*, «Él es el principal eterno de entre todos los eternos, y la principal entidad viviente de entre todas las entidades vivientes» (*Kaṭha Upaniṣad*, 2.2.13).

Por desgracia, la ciencia atea no aceptará que la materia proviene de la vida. Los científicos insisten en su teoría insensata y sin lógica de que la vida proviene de la materia, aunque esto es absolutamente imposible. No pueden demostrar en sus laboratorios que la materia puede producir vida y, sin embargo, hay miles y miles de ejemplos para ilustrar que la materia proviene de la vida. Por tanto, en el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī dice que en cuanto se acepta la potencia inconcebible de la Suprema Personalidad de Dios, no hay gran filósofo ni científico que pueda presentar ninguna tesis que contradiga el poder del Señor. Esto se expresa en el siguiente verso sánscrito.

VERSO 82

অম্বুজমম্বুনি জাতং ক্বচিদপি ন জাতমম্বুজাদম্বু ।
মুরভিদি তদ্বিপারীতং পাদাম্বোজান্মহানদী জাতা ॥ ৮২ ॥

*ambujam ambuni jātam kvacid api na jātam ambujād ambu
mura-bhidi tad-viparītam pādāmbhojān mahā-nadī jātā*

ambujam—flor de loto; *ambuni*—en el agua; *jātam*—nace; *kvacid*—en cualquier momento; *api*—ciertamente; *na*—no; *jātam*—nacido; *ambujāt*—de una flor de loto; *ambu*—agua; *mura-bhidi*—en Kṛṣṇa, que dio muerte a Murāsura; *tat-viparītam*—justo lo opuesto a eso; *pāda-ambhojāt*—de la flor de loto de Sus pies; *mahā-nadī*—el gran río; *jātā*—ha nacido.

«Todo el mundo sabe que las flores de loto nacen en el agua, pero el agua nunca nace de una flor de loto. Sin embargo, todas estas contradicciones son maravillosamente posibles en Kṛṣṇa. El gran río Ganges ha nacido de Sus pies de loto.»

VERSO 83

গঙ্গার মহত্ত্ব—সাধ্য, সাধন তাহার ।
বিষ্ণুপাদোৎপত্তি—‘অনুমান’ অলঙ্কার ॥ ৮৩ ॥

*gaṅgāra mahattva—sādhya, sādhana tāhāra
viṣṇu-pādotpatti—‘anumāna’ alaṅkāra*

gaṅgāra—del Ganges; *mahattva*—opulencias; *sādhya*—tema; *sadhana*—significa; *tahāra*—de ese; *visnu-pada-utpatti*—su origen, los pies de loto del Señor; *anumāna*—llamado *anumāna* (hipótesis); *alaṅkāra*—un ornamento.

«La verdadera gloria de madre Ganges reside en haber nacido de los pies de loto del Señor Viṣṇu. Esta hipótesis es otro ornamento llamado *anumāna*.

VERSO 84

স্থূল এই পঞ্চ দোষ, পঞ্চ অলঙ্কার ।
সূক্ষ্ম বিচারিয়ে যদি আছয়ে অপার ॥ ৮৪ ॥

*sthūla ei pañca doṣa, pañca alaṅkāra
sūkṣma vicāriye yadi āchaye apāra*

sthūla—burdos; *ei*—estos; *pañca*—cinco; *doṣa*—defectos; *pañca*—cinco; *alaṅkāra*—ornamentos literarios; *sūkṣma*—en detalle; *vicāriye*—consideramos; *yadi*—si; *āchaye*—hay; *apāra*—ilimitados.

«He hablado solamente de los cinco defectos más evidentes y de los cinco adornos literarios de este verso, pero si lo estudiamos minuciosamente encontraremos un número ilimitado de defectos.

VERSO 85 প্রতিভা, কবিত্ব তোমার দেবতা-প্রসাদে ।
অবিচার কাব্যে অবশ্য পড়ে দোষ-বাধে ॥ ৮৫ ॥

*pratibhā, kavitva tomāra devatā-prasāde
avicāra kāvyē avas̥ya paḍe doṣa-bādhe*

pratibhā—ingenio; *kavitva*—imaginación poética; *tomāra*—su; *devatā*—de un semidiós; *prasāde*—por la gracia; *avicāra*—sin buen juicio; *kāvyē*—en la poesía; *avas̥ya*—ciertamente; *paḍe*—hay; *doṣa*—defecto; *bādhe*—obstrucción

«Usted ha logrado ingenio e imaginación poética por la gracia del semidiós que usted adora. Pero toda poesía que no se revisa a fondo, será víctima segura de críticas.

VERSO 86 বিচারি' কবিত্ব কৈলে হয় সুনির্মল ।
সালঙ্কার হৈলে অর্থ করে ঝলমল ॥ ৮৬ ॥

*vicāri' kavitva kaile haya sunirmala
sālaṅkāra haile artha kare jhālamala*

vicāri'—con la reflexión apropiada; *kavitva*—explicación poética; *kaile*—si se hace; *haya*—se vuelve; *sunirmala*—muy pura; *sa-alaṅkāra*—con uso metafórico de palabras; *haile*—si es; *artha*—significado; *kare*—hace; *jhālamala*—esplendor.

«La destreza poética, si se utiliza con la debida reflexión, es muy pura, y con metáforas y analogías, es esplendorosa.»

VERSO 87 শুনিয়া প্রভুর ব্যাখ্যা দিগ্বিজয়ী বিস্মিত ।
মুখে না নিঃসরে বাক্য, প্রতিভা স্তম্ভিত ॥ ৮৭ ॥

*śuniyā prabhura vyākhyā digvijayī vismita
mukhe nā niḥsare vākya, pratibhā stambhita*

śuniyā—al oír; *prabhura*—del Señor; *vyākhyā*—explicación; *dig-vijayī*—el campeón; *vismita*—atónito; *mukhe*—en la boca; *na*—no; *niḥsare*—salían; *vākya*—palabras; *pratibhā*—ingenio; *stambhita*—estupefacto.

Tras oír la explicación del Señor Caitanya Mahāprabhu, el poeta campeón quedó completamente atónito. Con la inteligencia aturdida, no pudo decir ni una palabra.

VERSO 88 কহিতে চাহয়ে কিছু, না আইসে উত্তর ।
তবে বিচারয়ে মনে হইয়া ফাঁফর ॥ ৮৮ ॥

kahite cāhaye kichu, nā āise uttara
tabe vicāraye mane ha-iyā phāñphara

kahite—hablar; *cāhaye*—quiere; *kichu*—algo; *nā*—no; *āise*—viene; *uttara*—respuesta alguna; *tabe*—a continuación; *vicāraye*—reflexiona; *mane*—en la mente; *ha-iyā*—volviéndose; *phāñphara*—desconcertado.

Quería decir algo, pero no le salían las palabras de la boca. Entonces empezó a analizar este enredo mentalmente.

VERSO 89 পড়ুয়া বালক কৈল মোর বুদ্ধি লোপ ।
জানি—সরস্বতী মোরে করিয়াছেন কোপ ॥ ৮৯ ॥

paḍuyā bālaka kaila mora buddhi lopa
jāni—sarasvatī more kariyāchena kopa

paḍuyā—estudiante; *bālaka*—un muchacho; *kaila*—hizo; *mora*—mi; *buddhi*—inteligencia; *lopa*—perdida; *jāni*—puedo comprender; *sarasvatī*—madre Sarasvatī; *more*—conmigo; *kariyāchena*—debe haber estado; *kopa*—enfadada.

«Sin ser más que un muchacho, me ha paralizado la inteligencia. Puedo comprender, por tanto, que madre Sarasvatī se ha enfadado conmigo.

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* se dice claramente que toda inteligencia proviene de la Suprema Personalidad de Dios, que está situado como Paramātmā en el corazón de todas las personas. Paramātmā dio al *paṇḍita* la inteligencia para entender que, como estaba tan orgulloso de su erudición y quería derrotar al Señor Supremo, por la voluntad del Señor y a través de la diosa Sarasvatī, había sido derrotado. Por tanto, no hay que estar demasiado orgulloso de la propia situación. Incluso si alguien es un erudito sumamente culto, si comete una ofensa contra los pies de loto del Señor, no será capaz de hablar de manera apropiada, a pesar de su erudición. En todos los aspectos, estamos controlados. Nuestro único deber es, por tanto, entregarnos siempre a los pies de loto del Señor y no estar falsamente orgullosos. Madre Sarasvatī creó esa situación para otorgar su favor al campeón *paṇḍita* de modo que pudiera rendirse a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 90 যে ব্যাখ্যা করিল, সে মনুষ্যের নহে শক্তি ।
নিমাত্রিও-মুখে রহি' বলে আপনে সরস্বতী ॥ ৯০ ॥

ye vyākhyā karila, se manuṣyera nahe śakti
nimāñi-mukhe rahi' bale āpane sarasvatī

ye vyākhyā—cuya explicación; *karila*—Él ha hecho; *se*—que; *manuṣyera*—de cualquier ser humano; *nahe*—no hay; *śakti*—poder; *nimāñi-mukhe*—en la boca de este muchacho Nimāi; *rahi'*—permaneciendo; *bale*—habla; *āpane*—personalmente; *sarasvatī*—madre Sarasvatī.

«La maravillosa explicación que ha dado el muchacho no hubiese sido posible para un ser humano. Por tanto, madre Sarasvatī debe haber hablado personalmente por Su boca.»

VERSO 91 এত ভাবি' কহে,—শুন, নিমাত্রিও পণ্ডিত ।
তব ব্যাখ্যা শুনি' আমি হইলাঙ বিস্মিত ॥ ৯১ ॥

eta bhāvi' kahe—śuna, nimāñi paṇḍita
tava vyākhyā śuni' āmi ha-ilāṅ vismita

eta bhāvi'—pensando así; *kahe*—el paṇḍita dice; *śuna*—oye; *nimāñi paṇḍita*—¡oh, Nimāi Paṇḍita!; *tava*—Tus; *vyākhyā*—explicaciones; *śuni'*—al oír; *āmi*—yo; *ha-ilāṅ*—me he quedado; *vismita*—atónito.

Pensando así, dijo el paṇḍita: «Mi querido Nimāi Paṇḍita, escúchame, por favor. Tras oír Tu explicación, estoy sencillamente atónito.

VERSO 92 অলঙ্কার নাহি পড়, নাহি শাস্ত্রাভ্যাস ।
কেমনে এ সব অর্থ করিলে প্রকাশ ॥ ৯২ ॥

alaṅkāra nāhi paḍa, nāhi śāstrābhyāsa
kemane e saba artha karile prakāśa

alaṅkāra—el uso literario de las palabras; *nāhi paḍa*—Tú nunca lees; *nāhi*—ni hay; *śāstra-abhyāsa*—larga práctica en debates sobre los śāstras; *kemane*—por qué método; *e saba*—todas estas; *artha*—explicaciones; *karile*—has hecho; *prakāśa*—manifestación.

«Estoy sorprendido. Tú no estudias literatura ni tienes larga experiencia en el estudio de los śāstras. ¿Cómo has podido exponer todas estas críticas?»

VERSO 93

ইহা শুনি' মহাপ্রভু অতি বড় রঙ্গী ।
তঁাহার হৃদয় জানি' কহে করি' ভঙ্গী ॥ ৯৩ ॥

*ihā śuni' mahāprabhu ati baḍa raṅgī
tāñhāra hṛdaya jāni' kahe kari' bhaṅgī*

ihā śuni'—al oír; *mahāprabhu*—Caitanya Mahāprabhu; *ati*—muy; *baḍa*—mucho; *raṅgī*—gracioso; *tāñhāra*—su; *hṛdaya*—corazón; *jāni'*—comprendiendo; *kahe*—dice; *kari'*—haciendo; *bhaṅgī*—indicación.

Al oír esto y comprendiendo el corazón del paṇḍita, Śrī Caitanya Mahāprabhu respondió con humor.

VERSO 94

শাস্ত্রের বিচার ভাল-মন্দ নাহি জানি ।
সরস্বতী যে বলায়, সেই বলি বাণী ॥ ৯৪ ॥

*śāstrera vicāra bhāla-manda nāhi jāni
sarasvatī ye balāya, sei bali vāṇī*

śāstrera vicāra—debate sobre el *śāstra*; *bhāla-manda*—bueno o malo; *nāhi jāni*—no sé; *sarasvatī*—madre Sarasvatī; *ye balāya*—todo lo que ella dice; *sei*—esas; *bali*—Yo digo; *vāṇī*—palabras.

«Mi querido señor, Yo no sé distinguir una buena composición de una mala. Pero todo lo que he dicho debe entenderse como dicho por madre Sarasvatī.»

VERSO 95

ইহা শুনি' দিগ্বিজয়ী করিল নিশ্চয় ।
শিশুদ্বারে দেবী মোরে কৈল পরাজয় ॥ ৯৫ ॥

*ihā śuni' digvijayī karila niścaya
śiśu-dvāre devī more kaila parājaya*

ihā śuni'—al oír esto; *dig-vijayī*—el campeón; *karila*—admitió; *niścaya*—decisión; *śiśu-dvāre*—por medio de este muchacho; *devī*—madre Sarasvatī; *more*—a mí; *kaila*—ha hecho; *parājaya*—derrota.

Cuando oyó esta apreciación de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el paṇḍita se preguntó apenado por qué querría derrotarle madre Sarasvatī sirviéndose de un chiquillo.

VERSO 96 আজি তাঁরে নিবেদিব, করি' জপ-ধ্যান ।
শিশুদ্বারে কৈল মোরে এত অপমান ॥ ৯৬ ॥

āji tānre nivediba, kari' japa-dhyāna
śiśu-dvāre kaila more eta apamāna

āji—hoy; *tānre*—a ella; *nivediba*—ofreceré mis oraciones; *kari'*—llevando a cabo; *japa*—canto; *dhyāna*—meditación; *śiśu-dvāre*—por medio de un muchacho; *kaila*—ha hecho; *more*—a mí; *eta*—tanto; *apamāna*—insulto.

«Ofreceré oraciones y meditación a la diosa de la erudición —concluyó el campeón—, y le preguntaré por qué me ha insultado tan gravemente sirviéndose de este muchacho.»

VERSO 97 বস্তুতঃ সরস্বতী অশুদ্ধ শ্লোক করাইল ।
বিচার-সময় তাঁর বুদ্ধি আচ্ছাদিল ॥ ৯৭ ॥

vastutaḥ sarasvatī aśuddha śloka karāila
vicāra-samaya tānra buddhi ācchādila

vastutaḥ—en efecto; *sarasvatī*—madre Sarasvatī; *aśuddha*—impuro; *śloka*—verso; *karāila*—le hizo componer; *vicāra-samaya*—en el momento de la revisión; *tānra*—su; *buddhi*—inteligencia; *ācchādila*—cubierta.

En efecto, Sarasvatī había inducido al campeón a componer su verso de una manera impura. Además, en el momento del debate ella cubrió su inteligencia, y de este modo triunfó la inteligencia del Señor.

VERSO 98 তবে শিষ্যগণ সব হাসিতে লাগিল ।
তা'-সবা নিষেধি' প্রভু কবিরে কহিল ॥ ৯৮ ॥

tabe śiṣya-gaṇa saba hāsīte lāgila
tā'-sabā niṣedhi' prabhu kavire kahila

tabe—en ese momento; *śiṣya-gaṇa*—los discípulos; *saba*—todos; *hāsīte*—a reír; *lāgila*—comenzaron; *tā'-sabā*—todos ellos; *niṣedhi'*—prohibiendo; *prabhu*—el Señor; *kavire*—al poeta; *kahila*—Se dirigió.

Al ser derrotado de aquella manera el campeón de poesía, todos los discípulos del Señor que estaban allí sentados comenzaron a reír a carcajadas. Pero Śrī Caitanya Mahārabhu les pidió que no lo hiciesen, y Se dirigió al poeta como sigue.

VERSO 99 তুমি বড় পণ্ডিত, মহাকবি-শিরোমণি ।
যাঁর মুখে বাহিরায় এঁছে কাব্যবাণী ॥ ৯৯ ॥

tumi baḍa paṇḍita, mahākavi-śīromaṇi
yāñra mukhe bāhirāya aiche kāvya-vāṇī

tumi—usted; *baḍa paṇḍita*—erudito sumamente culto; *mahā-kavi*—de todos los grandes poetas; *śīromaṇi*—el más elevado; *yāñra*—de quien; *mukhe*—en la boca; *bāhirāya*—emana; *aiche*—tal; *kāvya-vāṇī*—lenguaje poético.

«Usted es el erudito más culto y el más elevado de todos los grandes poetas, porque, de no ser así, ¿cómo podría provenir de sus labios una poesía tan exquisita?»

VERSO 100 তোমার কবিত্ব যেন গঙ্গাজল-ধার ।
তোমা-সম কবি কোথা নাহি দেখি আর ॥ ১০০ ॥

tomāra kavitva yena gaṅgā-jala-dhāra
tomā-sama kavi kothā nāhi dekhi āra

tomāra—su; *kavitva*—ingenio poético; *yena*—como; *gaṅgā-jala-dhāra*—el fluir de las aguas del Ganges; *tomā-sama*—como usted; *kavi*—poeta; *kothā*—en ningún lugar; *nāhi*—no; *dekhi*—veo; *āra*—nadie más.

«Su destreza poética es como el constante fluir del Ganges. No puedo pensar en nadie en todo el mundo que pueda competir con usted.»

VERSO 101 ভবভূতি, জয়দেব, আর কালিদাস ।
তঁা-সবার কবিত্বে আছে দোষের প্রকাশ ॥ ১০১ ॥

bhavabhūti, jayadeva, āra kālidāsa
tāñ-sabāra kavitve āche doṣera prakāśa

bhavabhūti—Bhavabhūti; *jayadeva*—Jayadeva; *āra*—y; *kālidāsa*—Kālidāsa; *tān-sabāra*—de todos ellos; *kavitve*—en la fuerza poética; *āche*—hay; *doṣera*—de defectos; *prakāśa*—manifestación.

«Hasta en las composiciones de grandes poetas como Bhavabhūti, Jayadeva o Kālidāsa se encuentran muchos ejemplos de defectos.

VERSO 102 দোষ-গুণ-বিচার—এই অল্প করি' মানি ।
কবিত্ব-করণে শক্তি, তাঁহা সে বাখানি ॥ ১০২ ॥

doṣa-guṇa-vicāra—*ei alpa kari' māni*
kavitva-karaṇe śakti, tāñhā se vākhāni

doṣa-guṇa-vicāra—criticar, por tanto, la propia poesía como buena o mala; *ei*—esto; *alpa*—sin importancia; *kari'*—haciendo; *māni*—considero; *kavitva*—ingenio poético; *karaṇe*—en la ejecución; *śakti*—poder; *tāñhā*—eso; *se*—nosotros; *vākhāni*—describimos.

«Errores como éstos no deben considerarse de importancia. Tan sólo hay que fijarse en el modo en que esos poetas exhibieron su fuerza poética.

SIGNIFICADO: En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.5.11) se dice:

tad-vāg-visargo janatāgha-viplavo
yasmin prati-ślokaṁ abaddhavyaty api
nāmāny anantasya yaśo 'ñkitāni yat
śṛṅvantī gāyanti gṛṅanti sādhaveḥ

«Al explicar las glorias del Señor, puede que aquellos que tienen poca experiencia compongan poesías con muchos defectos, pero como en ellas se glorifica al Señor, las grandes personalidades las leen, las escuchan y las cantan». A pesar de pequeñas discrepancias literarias, hay que estudiar la poesía por el valor del tema. Según la filosofía *vaiṣṇava*, todo texto que glorifique al Señor, tanto si está bien escrito como si no lo está, es de primera clase. No hay necesidad de más consideraciones. Entre las composiciones poéticas de Bhavabhūti, también llamado Śrī Kaṅṭha, se cuentan *Mālatī-mādhava*, *Uttara-carita*, *Vira-carita* y muchas obras teatrales semejantes en sánscrito. Este gran poeta nació durante el reinado de Bhojarāja como hijo de Nilakaṅṭha, un *brāhmaṇa*. Kālidāsa floreció durante el reinado de Mahārāja Vikramāditya, y fue el poeta del estado. Compuso unas treinta o cuarenta obras teatrales en sánscrito, entre las que se cuentan *Kumāra-sambhava*, *Abhijñāna-śakuntalā* y *Megha-dūta*. Su obra

Raghu-vamśa es especialmente famosa. De Jayadeva ya hemos hablado en el Capítulo Decimotercero del *Ādi-līlā*.

VERSO 103 শৈশব-চাপল্য কিছু না লবে আমার ।
শিষ্যের সমান মুঞিও না হও তোমার ॥ ১০৩ ॥

śaiśava-cāpalya kichu nā labe āmāra
śiṣyera samāna muñi nā hañ tomāra

śaiśava—infantil; *cāpalya*—insolencia; *kichu*—cualquier cosa; *nā*—no; *labe*—tome, por favor; *āmāra*—Mi; *śiṣyera*—de discípulos; *samāna*—un igual; *muñi*—Yo; *nā*—no; *hañ*—soy; *tomāra*—su.

«Ni siquiera soy digno de ser su discípulo. Por lo tanto, le ruego que no tome en serio si he actuado con insolencia infantil.

VERSO 104 আজি বাসা' যাহ, কালি মিলিব আবার ।
শুনিব তোমার মুখে শাস্ত্রের বিচার ॥ ১০৪ ॥

āji vāsā' yāha, kāli miliba ābāra
śuniba tomāra mukhe śāstrera vicāra

āji—hoy; *vāsā'*—lugar de descanso; *yāha*—vuelva; *kāli*—mañana; *miliba*—nos encontraremos; *ābāra*—de nuevo; *śuniba*—Yo escucharé; *tomāra mukhe*—de su boca; *śāstrera*—sobre los *śāstras*; *vicāra*—debate.

«Por favor, vuelva a casa, y mañana podremos encontrarnos de nuevo para que Yo pueda escuchar de sus labios disertaciones sobre los *śāstras*.»

VERSO 105 এইমতে নিজ ঘরে গেলা দুই জন ।
কবি রাত্রে কৈল সরস্বতী-আরাধন ॥ ১০৫ ॥

ei-mate nija ghare gelā dui jana
kavi rātre kaila sarasvatī-ārādhana

ei-mate—de este modo; *nija ghare*—a sus respectivas casas; *gelā*—volvieron; *dui jana*—ambos; *kavi*—poeta; *rātre*—por la noche; *kaila*—llevó a cabo; *sarasvatī*—de madre Sarasvatī; *ārādhana*—adoración.

De este modo, el poeta y Caitanya Mahāprabhu volvieron a sus respectivas casas, y, por la noche, el poeta adoró a madre Sarasvatī.

VERSO 106 সরস্বতী স্বপ্নে তাঁরে উপদেশ কৈল ।
সাক্ষাৎ ঈশ্বর করি' প্রভুকে জানিল ॥ ১০৬ ॥

sarasvatī svapne tāñre upadeśa kaila
sākṣāt īśvara kari' prabhuke jānila

sarasvatī—madre Sarasvatī; *svapne*—en un sueño; *tāñre*—a él; *upadeśa*—consejo; *kaila*—dio; *sākṣāt*—directamente; *īśvara*—la Persona Suprema; *kari'*—aceptando; *prabhuke*—al Señor; *jānila*—comprendió.

En un sueño, la diosa le informó de la posición del Señor, y el campeón de poesía pudo comprender que Śrī Caitanya Mahāprabhu es la misma Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 107 প্রাতে আসি' প্রভুপদে লইল শরণ ।
প্রভু কৃপা কৈল, তাঁর খণ্ডিল বন্ধন ॥ ১০৭ ॥

prāte āsi' prabhu-pade la-ila śaraṇa
prabhu kṛpā kaila, tāñra khaṇḍila bandhana

prāte—por la mañana; *āsi'*—volviendo; *prabhu-pade*—a los pies de loto del Señor; *la-ila*—tomó; *śaraṇa*—refugio; *prabhu*—el Señor; *kṛpā*—misericordia; *kaila*—mostró; *tāñra*—su; *khaṇḍila*—cortó; *bandhana*—toda atadura.

A la mañana siguiente, el poeta fue ante el Señor Caitanya y se entregó a Sus pies de loto. El Señor le otorgó Su misericordia, y cortó todas las ataduras que le sujetaban al apego material.

SIGNIFICADO: El mismo proceso preconizado por el Señor Śrī Kṛṣṇa en Sus enseñanzas de la *Bhagavad-gītā tal como es*, «En toda ocasión, entrégate a Mí», lo preconizaba Śrī Caitanya Mahāprabhu. El campeón se entregó al Señor y el Señor le otorgó Su favor. Aquel que obtiene el favor del Señor se ve liberado de las ataduras materiales, como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (4.9): *tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*.

VERSO 108 ভাগ্যবস্তু দিগ্বিজয়ী সফল-জীবন ।
বিদ্যা-বলে পাইল মহাপ্রভুর চরণ ॥ ১০৮ ॥

*bhāgyavanta digvijayī saphala-jīvana
vidyā-bale pāila mahāprabhura caraṇa*

bhāgyavanta—muy afortunado; *dig-vijayī*—el campeón de poesía; *sa-phala*—éxito; *jīvana*—vida; *vidyā-bale*—por la fuerza de la erudición; *pāila*—obtuvo; *mahā-prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa*—pies de loto.

Sin duda, el campeón de poesía fue sumamente afortunado. Su vida fue un éxito por sus amplios conocimientos y gran erudición, y de esta manera alcanzó el refugio de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura ha cantado que el mejor requisito para refugiarse en los pies de loto de Śrī Caitanya consiste en ser el más caído, porque el Señor vino de manera específica para liberar a las almas caídas. En esta época hay muy pocos eruditos. Casi todos son caídos comedores de carne, borrachos, mujeriegos o jugadores. A esa clase de personas nunca se les considera grandes eruditos, aunque alardeen de serlo. Como esos supuestos eruditos ven, de una manera superficial, que Caitanya Mahāprabhu se relaciona con almas caídas, piensan que el Señor es apropiado para gente de clase inferior, pero que ellos mismos no Le necesitan. De modo que esos eruditos no adoptan el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Enorgullecerse de la falsa erudición es, por tanto, una incapacitación para aceptar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Pero aquí encontramos un ejemplo especial, porque, aunque el campeón de poesía era un erudito sumamente culto, el Señor también le favoreció a causa de su humilde sumisión.

VERSO 109

এ-সব লীলা বর্ণিয়াছেন বৃন্দাবনদাস ।
যে কিছু বিশেষ ইহঁা করিল প্রকাশ ॥ ১০৯ ॥

*e-saba līlā varṇiyāchena vṛndāvana-dāsa
ye kichu viśeṣa ihāṅ karila prakāśa*

e-saba—todos estos; *līlā*—pasatiempos; *varṇiyāchena*—ha descrito; *vṛndāvana-dāsa*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *ye kichu*—todos aquellos; *viśeṣa*—específicos; *ihāṅ*—al respecto; *karila*—he hecho; *prakāśa*—presentación.

Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha descrito con todo detalle todos esos incidentes. Yo he presentado únicamente aquellos que él no ha descrito.

VERSO 110

চৈতন্য-গোসাঞির লীলা—অমৃতের ধার ।
সর্বোদ্ভয় তৃপ্ত হয় শবণে যাহার ॥ ১১০ ॥

caitanya-gosāñira līlā—amṛtera dhāra
sarvendriya tṛpta haya śravaṇe yāhāra

caitanya-gosāñira līlā—los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *amṛtera dhāra*—gotas de néctar; *sarva-indriya*—todos los sentidos; *tṛpta*—satisfechos; *haya*—se sienten; *śravaṇe*—al escuchar; *yāhāra*—de todos ellos.

Las nectáreas gotas de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu pueden satisfacer los sentidos de todos cuantos los escuchen.

VERSO 111

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ১
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১১১ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro denominado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—describe; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Decimosexto del Ādi-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe los pasatiempos del Señor en Su niñez y Su juventud.

Los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu en Su juventud

El Capítulo Decimoséptimo, según lo resumió Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, describe los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu desde que tenía dieciséis años hasta el momento en que aceptó la orden de vida de renunciación. Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ya ha descrito esos pasatiempos con gran realismo en el *Caitanya-bhāgavata*, por tanto, Kṛṣṇadāsa Kavīrāja Gosvāmī los describe sólo de modo breve. Sin embargo, en este capítulo se encuentran vívidas descripciones de algunas partes de Sus pasatiempos, debido a que Vṛndāvana dāsa Ṭhākura no las ha descrito en detalle.

En este capítulo encontraremos la descripción del festival de la distribución de mangos, y la de las conversaciones de Śrī Caitanya con Chand Kazi. Por último, el capítulo explica que el mismo hijo de madre Yaśodā, Śrī Kṛṣṇa, saboreó cuatro dulzuras trascendentales del servicio devocional bajo Su forma de Śacinandana, el hijo de madre Śacī. Para comprender el amor extático que Śrīmatī Rādhārāṇī sentía por Él, Śrī Kṛṣṇa asumió la forma de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Se considera que la actitud de Śrīmatī Rādhārāṇī es la mentalidad devocional más excelente. Como Caitanya Mahāprabhu, el mismo Kṛṣṇa asumió la posición de Śrīmatī Rādhārāṇī para experimentar Su situación extática. Nadie más podía hacer esto.

Cuando Śrī Kṛṣṇa asumió la forma de Nārāyaṇa de cuatro brazos, las *gopīs* ofrecieron sus respetos, pero no se interesaron mucho por Él. En el éxtasis de amor de las *gopīs* se rechazan todas las formas adorables diferentes de Kṛṣṇa. Entre todas las *gopīs*, Śrīmatī Rādhārāṇī alcanza el más alto nivel de éxtasis de amor. Cuando Kṛṣṇa, en Su forma de Nārāyaṇa, vio a Rādhārāṇī, no pudo mantener Su posición de Nārāyaṇa, y volvió a tomar la forma de Kṛṣṇa.

El rey de Vrajabhūmi es Nanda Mahārāja, y esa misma persona, en Navadvīpa, es Jagannatha Mīśra, el padre de Caitanya Mahāprabhu. Igualmente, madre Yaśodā es la reina de Vrajabhūmi, y en los pasatiempos de Śrī Caitanya, es Śacīmata. Por lo tanto, el

hijo de Śacī es el hijo de Yaśodā. Śrī Nityānanda ocupa una posición extática de amor paterno en servidumbre y atracción fraternal. Śrī Advaita Prabhu exhibe el éxtasis de fraternidad y servidumbre. Todas las demás personas relacionadas con el Señor, situadas en su amor original, se ocupan al servicio de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

La misma Verdad Absoluta que disfruta como Kṛṣṇa, Śyāmasundara, que toca la flauta y baila con las *gopīs*, a veces nace en una familia *brāhmaṇa* y desempeña el papel de Śrī Caitanya Mahāprabhu, aceptando la orden de vida de renunciación. Parece contradictorio que el mismo Kṛṣṇa aceptara el éxtasis de las *gopīs*, y, por supuesto, es algo muy difícil de comprender para una persona corriente. Pero si admitimos la energía inconcebible de la Suprema Personalidad de Dios, podremos comprender que todo es posible. A este respecto no hacen falta argumentos mundanos, porque son insignificantes en lo que se refiere a la potencia inconcebible.

Al final de este Capítulo Decimoséptimo, Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, siguiendo los pasos de Śrīla Vyāsadeva, ha resumido separadamente todos los pasatiempos del *Ādi-līlā*.

VERSO 1 বন্দে স্বৈরাঙ্কুতেহং তং চৈতন্যং যৎপ্রসাদতঃ ।
যবনাঃ সুমনায়ন্তে কৃষ্ণনামপ্রাজল্লেখকাঃ ॥ ১ ॥

vande svairāṅgbhuteham taṁ caitanyaṁ yat-prasādataḥ
yavanāḥ sumanāyante kṛṣṇa-nāma-prajalpakāḥ

vande—ofrezco mis reverencias; *svaira*—completamente independientes; *adbhuta*—y fuera de lo común; *īham*—cuyas actividades; *taṁ*—a Él; *caitanyaṁ*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yat*—de quien; *prasādataḥ*—por la misericordia; *yavanāḥ*—hasta los impuros; *sumanāyante*—se transforman en caballeros; *kṛṣṇa-nāma*—del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa; *prajalpakāḥ*—adoptando el canto.

Ofrezco mis respetuosas reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu, por cuya misericordia hasta los impuros *yavanas* se vuelven caballeros perfectamente educados al cantar el santo nombre del Señor. Tal es el poder del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Hay un desacuerdo persistente entre los *brāhmaṇas* de casta y los *vaiṣṇavas* avanzados o *gosvāmīs*, porque los *brāhmaṇas* de casta o *smārtas* creen que no se puede llegar a ser *brāhmaṇa* si no se cambia de cuerpo. Como ya hemos dicho repetidamente, hay que entender que, por la supremacía todopoderosa potencia del Señor, como describe Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, todo es posible. Caitanya Mahāprabhu es tan plenamente independiente como Kṛṣṇa. Por tanto, nadie puede interferir en Sus actividades. Si quiere, por Su misericordia, puede convertir incluso a un *yavana*, un impuro seguidor de principios no védicos, en un caballero de conducta perfecta. Esto está ocurriendo realmente en

nuestra propagación del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Los miembros del actual movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa no nacieron en la India, ni pertenecen a la cultura védica, pero en el corto intervalo de cuatro o cinco años han llegado a ser devotos tan maravillosos, por el simple hecho de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, que incluso en la India son bien recibidos dondequiera que vayan como *vaiṣṇavas* de conducta perfecta.

Aunque personas menos inteligentes no puedan entenderlo, así actúa el poder especial de Śrī Caitanya Mahāprabhu. En realidad, el cuerpo de una persona consciente de Kṛṣṇa cambia en muchos sentidos. Incluso en los Estados Unidos, cuando nuestros devotos cantan por las calles, hombres y mujeres americanos les preguntan si de verdad son americanos, porque les cuesta creer que jóvenes americanos se conviertan, de pronto, en devotos tan buenos. Hasta los sacerdotes cristianos están muy sorprendidos de ver que todos estos muchachos de familias judías y cristianas se hayan unido a este movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa; antes de haberse unido, nunca consideraron seriamente principio alguno de religión, pero ahora son devotos sinceros del Señor. Por todas partes, la gente manifiesta su asombro, y nosotros estamos muy orgullosos de la conducta trascendental de nuestros estudiantes. Estas maravillas sólo son posibles, sin embargo, por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. No son corrientes ni mundanas.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Śrī Nityānanda Prabhu; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Ācārya!; *jaya gaura-bhakta-vṛnda*—¡toda gloria a los devotos del Señor Caitanya!

¡Toda gloria al Señor Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda Prabhu! ¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Caitanya!

VERSO 3

কৈশোর-লীলার সূত্র করিল গণন ।
যৌবনলীলার সূত্র করি অনুক্রম ॥ ৩ ॥

kaiśora-līlāra sūtra karila gaṇana
yauvana-līlāra sūtra kari anukrama

kaiśora-līlā—de las actividades anteriores a Su juventud; *sūtra*—sinopsis; *karila*—hecho; *gaṇana*—una enumeración; *yauvana-līlā*—de los pasatiempos de juventud; *sūtra*—sinopsis; *kari*—numero; *anukrama*—en orden cronológico.

Ya he dado una sinopsis de los *kaiśora-līlā* de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Ahora enumeraré Sus pasatiempos de juventud en orden cronológico.

VERSO 4 বিদ্যা-সৌন্দর্য-সদেহ-সম্ভোগ-নৃত্য কীর্তনৈঃ ।
প্রেমনামপ্রদানৈশ্চ গৌরো দীব্যতি যৌবনে ॥ ৪ ॥

vidyā-saundarya-sad-veśa-sambhoga-nṛtya-kīrtanaiḥ
prema-nāma-pradānaiś ca gauro divyati yauvane

vidyā—educación; *saundarya*—belleza; *sat-veśa*—bellos vestidos; *sambhoga*—disfrute; *nṛtya*—bailando; *kīrtanaiḥ*—al cantar; *prema-nāma*—el santo nombre del Señor, que induce a ser devoto; *pradānaiḥ*—al distribuir; *ca*—y; *gaurāḥ*—el Señor Śrī Gaurasundara; *divyati*—iluminado; *yauvane*—en Su juventud.

Exhibiendo Su erudición, belleza, y hermosos vestidos, el Señor Caitanya bailó y cantó mientras distribuía el santo nombre del Señor para despertar el amor latente por Kṛṣṇa. Así, el Señor Śrī Gaurasundara brilló en Sus pasatiempos de juventud.

VERSO 5 যৌবন-প্রবেশে অঙ্গের অঙ্গ বিভূষণ ।
দিব্য বস্ত্র, দিব্য বেশ, মাল্য-চন্দন ॥ ৫ ॥

yauvana-praveśe aṅgera aṅga vibhūṣana
divya vastra, divya veśa, mālya-candana

yauvana-praveśe—cuando alcanzó Su juventud; *aṅgera*—del cuerpo; *aṅga*—miembros; *vibhūṣana*—ornamentos; *divya*—trascendentales; *vastra*—ropajes; *divya*—trascendental; *veśa*—vestido; *mālya*—collar; *candana*—(ungido con) pulpa de sándalo.

Cuando alcanzó Su juventud, el Señor Se engalanaba con ornamentos, vestía hermosas ropas, Se adornaba con collares de flores, y ungía Su cuerpo con madera de sándalo.

VERSO 6 বিদ্যার ঔদ্ধত্যে কাহৌ না করে গণন ।
সকল পণ্ডিত জিনি' করে অধ্যাপন ॥ ৬ ॥

vidyāra auddhatye kāhoṅ nā kare gaṇana
sakala paṇḍita jini' kare adhyāpana

vidyāra auddhatye—debido al orgullo por la educación; *kāhoṅ*—cualquiera; *nā*—no; *kare*—hace; *gaṇana*—preocupación; *sakala*—todos; *paṇḍita*—sabios eruditos; *jini'*—conquistando; *kare*—hace; *adhyāpana*—estudios.

Como sentía orgullo de Su educación, Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin preocuparse por nadie, derrotó a toda clase de sabios eruditos mientras proseguía Sus estudios.

VERSO 7

বায়ুব্যাধিচ্ছলে কৈল প্রেম পরকাশ ১
 ভক্তগণ লঞা কৈল বিবিধ বিনাস ১১ ৭ ১১

vāyu-vyādhi-cchale kaila prema parakāśa
bhakta-gaṇa laṅā kaila vividha vilāsa

vāyu-vyādhi—enfermedad causada por trastornos del aire en el cuerpo; *chale*—con el pretexto de; *kaila*—hizo; *prema*—amor por Dios; *parakāśa*—manifestación; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *laṅā*—tomando consigo; *kaila*—hizo; *vividha*—variedades de; *vilāsa*—pasatiempos.

En Su juventud, el Señor exhibió Su amor extático por Kṛṣṇa con el pretexto de padecer trastornos de los aires corporales. En compañía de Sus devotos íntimos, disfrutó así de diversos pasatiempos.

SIGNIFICADO: Según el tratamiento āyurvédico, todo el sistema fisiológico está regido por tres elementos, a saber: *vāyu*, *pitta* y *kapha* (aire, bilis y mucosidad). Las secreciones internas se transforman en otras secreciones como sangre, orina y heces, pero, si hay trastornos en el metabolismo, las secreciones se vuelven *kapha* (mucosidad) por la influencia del aire interno del cuerpo. Según el sistema ayurvédico, cuando la secreción de bilis y la formación de mucosidad alteran la circulación del aire dentro del cuerpo, pueden darse cincuenta y nueve clases de enfermedades. Una de esas enfermedades es la locura.

Con el pretexto de padecer trastornos del aire corporal y del metabolismo, Śrī Caitanya Mahāprabhu actuaba como si estuviese loco. De forma que en Su escuela comenzó a explicar la gramática de los verbos mediante la conciencia de Kṛṣṇa. Al explicar todos los temas de gramática en relación con Kṛṣṇa, el Señor influía sobre Sus estudiantes para que restringiesen su educación terrena, porque es mejor ser consciente de Kṛṣṇa y de esta manera alcanzar el nivel de perfección más elevado en educación. Sobre esa base, Śrī Jīva Gosvāmī escribió más tarde la gramática titulada *Hari-nāmamṛta-vyakarana*. La gente en general considera que esas explicaciones son una locura. Por tanto, lo que se proponía el

Señor con Su actitud de locura era explicar todo lo que forma parte de nuestra experiencia en relación con la conciencia de Kṛṣṇa, porque todo se puede relacionar con la conciencia de Kṛṣṇa. Esos pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu están descritos con gran realismo en el Capítulo Primero del *Madhya-līlā* del *Caitanya-bhāgavata*.

VERSO 8

তবেত করিলা প্রভু গয়াতে গমন ।
ঈশ্বরপুরীর সঙ্গে তথাই মিলন ॥ ৮ ॥

tabeta karilā prabhu gayāte gamana
īśvara-purīra saṅge tathāi milana

tabeta—más tarde; *karilā*—hizo; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *gayāte*—a Gayā; *gamana*—viaje; *īśvara-purīra saṅge*—con Īśvara Purī; *tathāi*—allí; *milana*—encuentro.

Más tarde, el Señor fue a Gayā. Allí conoció a Śrīlā Īśvara Purī.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a Gayā para ofrecer respetuosas oblacones a Sus antepasados. Esta práctica se llama *piṅḍa-dāna*. En la sociedad védica, tras la muerte de un familiar, sobre todo si se trata de la madre o del padre, se debe ir a Gayā para ofrecer allí oblacones a los pies de loto de Śrī Viṣṇu. Por tanto, en Gayā se reúnen diariamente cientos de miles de personas para ofrecer esas oblacones, que se llaman *śrāddha*. Siguiendo este principio, el Señor Caitanya Mahāprabhu también fue allí para ofrecer *piṅḍa* a Su padre desaparecido. Por fortuna, conoció allí a Īśvara Purī.

VERSO 9

দীক্ষা-অনন্তরে হৈল, প্রেমের প্রকাশ ।
দেশে আগমন পুনঃ প্রেমের বিলাস ॥ ৯ ॥

dikṣā-anantare haila, premera prakāśa
deśe āgamana punaḥ premera vilāsa

dikṣā—iniciación; *anantare*—inmediatamente después; *haila*—Se volvió; *premera*—de amor por Dios; *prakāśa*—exhibición; *deśe*—en Su propio país; *āgamana*—regresando; *punaḥ*—de nuevo; *premera*—de amor por Dios; *vilāsa*—disfrute.

En Gayā, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue iniciado por Īśvara Purī, e inmediatamente después exhibió signos de amor por Dios. Una vez de regreso en Su hogar, volvió a manifestar esos signos.

SIGNIFICADO: Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a Gayā, en compañía de muchos de Sus discípulos, Se enfermó en el camino. Tuvo una fiebre tan alta que pidió a Sus estudiantes que Le trajeran agua con la que se hubieran lavado los pies de unos *brāhmaṇas*; al llevársela, el Señor la bebió y Se curó. Por tanto, todos deben respetar la posición de un *brāhmaṇa*, como indicó Śrī Caitanya Mahāprabhu. Ni el Señor ni Sus seguidores faltaron nunca el respeto a los *brāhmaṇas*.

Los seguidores del Señor deben estar dispuestos a ofrecer a los *brāhmaṇas* el debido respeto. Pero los predicadores del culto de Śrī Caitanya se oponen a que alguien pretenda ser *brāhmaṇa* sin reunir las cualidades necesarias. Los seguidores de Śrī Caitanya no pueden aceptar a ciegas que todo aquel que nace en una familia *brāhmaṇa* sea un *brāhmaṇa*. Por tanto, no se debe seguir indiscriminadamente el ejemplo del Señor, bebiendo el agua de lavar los pies de los *brāhmaṇas* en señal de respeto hacia ellos. Poco a poco, las familias *brāhmaṇas* se han degradado por la contaminación de Kālī-yuga. Y de este modo, descarrían a la gente explotando sus sentimientos.

VERSO 10 শচীকে প্রেমদান, তবে অদ্বৈত-মিলন ।
অদ্বৈত পাইল বিশ্বরূপ-দরশন ॥ ১০ ॥

śacīke prema-dāna, tabe advaita-milana
advaita pāila viśvarūpa-daraśana

śacīke—a madre Śacīdevi; *prema-dāna*—dando amor por Dios; *tabe*—más tarde; *advaita*—con Advaita Ācārya; *milana*—encuentro; *advaita*—Advaita Ācārya; *pāila*—recibió; *viśva-rūpa*—de la forma universal del Señor; *daraśana*—visión.

Más tarde, el Señor otorgó el amor por Kṛṣṇa a Su madre, Śacīdevi, anulando su ofensa a los pies de Advaita Ācārya. Así pues, tuvo un encuentro con Advaita Ācārya, quien tuvo después una visión de la forma universal del Señor.

SIGNIFICADO: Un día, Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba sentado en el trono de Viṣṇu en la casa de Śrīvāsa Prabhu, y de una manera que Le era propia, dijo: «Mi madre ha ofendido los pies de loto de Advaita Ācārya. Si no anula esa ofensa a los pies de loto de un *vaiṣṇava*, no le será posible alcanzar amor por Kṛṣṇa». Al oír esto, todos los devotos fueron a buscar a Advaita Ācārya para llevarlo allí. Al ir a ver al Señor, Advaita Ācārya iba glorificando las características de madre Śacīdevi, y de esta manera, al llegar, cayó al suelo en éxtasis. Entonces, por instrucción de Śrī Caitanya, Śacīdevi aprovechó la oportunidad para tocar los pies de loto de Advaita Ācārya. Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba muy satisfecho de lo que había hecho Su madre, y dijo: «Ahora la ofensa de Mi madre a los pies de loto de Advaita Ācārya está rectificadas, y ella puede tener amor por Kṛṣṇa sin obstáculos». Con ese ejemplo, Śrī Caitanya enseñó a todos que, aunque se puede ser

muy avanzado en la conciencia de Kṛṣṇa, si se comete una ofensa contra los pies de loto de un *vaiṣṇava*, dicho avance no dará fruto. Por tanto, hemos de ser muy conscientes de no ofender a los *vaiṣṇavas*. El *Śrī Caitanya-caritāmṛta* ha descrito esa ofensa como sigue:

*yadi vaiṣṇava-aparādha uṭhe hātī mātā
upāḍe vā chiṅḍe, tāra śukhi' yāya pātā
(Cc.Madhya 19.156)*

Del mismo modo que un elefante enloquecido puede pisotear todas las plantas de un jardín, todo el servicio devocional acumulado durante la vida puede echarse a perder, si se comete una ofensa contra los pies de loto de un *vaiṣṇava*.

Después de ese incidente, un día, Advaita Ācārya Prabhu pidió a Caitanya Mahāprabhu que manifestase la forma universal que tan bondadosamente había mostrado a Arjuna. Śrī Caitanya accedió a esa propuesta, y Advaita Prabhu tuvo la gran fortuna de ver la forma universal del Señor.

VERSO 11

প্রভুর অভিষেক তবে করিল শ্রীবাস ।
খাটে বসি' প্রভু কৈলা ঐশ্বর্য প্রকাশ ॥ ১১ ॥

*prabhura abhiṣeka tabe karila śrīvāsa
khāṭe vasi' prabhu kailā aiśvarya prakāśa*

prabhura—del Señor; *abhiṣeka*—adoración; *tabe*—tras; *karila*—hizo; *śrīvāsa*—Śrīvāsa; *khāṭe*—en una sencilla cama; *vasi'*—sentándose; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—hizo; *aiśvarya*—opulencia; *prakāśa*—manifestación.

Śrīvāsa Ṭhākura adoró entonces al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu mediante el proceso de *abhiṣeka*. Sentado sobre una sencilla cama, el Señor exhibió opulencia trascendental.

SIGNIFICADO: El *abhiṣeka* es un acto especial para la instalación de la Deidad. En esa ceremonia se baña a la Deidad con leche y agua, y a continuación se La adora y se Le cambia de ropa. Este acto del *abhiṣeka* se observó de un modo especial en casa de Śrīvāsa. Todos los devotos, según sus medios, adoraron al Señor con toda clase de artículos, y el Señor bendijo a cada uno de ellos según su deseo.

VERSO 12

তবে নিত্যানন্দ-স্বরূপের আগমন ।
প্রভুকে মিলিয়া পাইল ষড়্ভুজ-দর্শন ॥ ১২ ॥

*tabe nityānanda-svarūpera āgamana
prabhuke miliyā pāila ṣaḍ-bhuja-darśana*

tabe—más tarde; *nityānanda-svarūpera*—de la Personalidad de Dios, Nityānanda; *āgamana*—aparición; *prabhuke*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *miliyā*—encuentro; *pāila*—obtuvo; *ṣaḍ-bhuja-darśana*—una visión de Śrī Caitanya Mahāprabhu con seis brazos.

Después de esa ceremonia en casa de Śrīvāsa Ṭhākura, apareció Nityānanda Prabhu, y durante el encuentro con Śrī Caitanya, tuvo la oportunidad de verle en Su forma de seis brazos.

SIGNIFICADO: La forma de *ṣaḍ-bhuja*, Śrī Gaurasundara con seis brazos, es una representación de tres encarnaciones. La forma de Śrī Rāmacandra está simbolizada por un arco en una mano y una flecha en la otra, la del Señor Śrī Kṛṣṇa por una vara y una flauta como las que suelen llevar los pastorcillos de vacas, y la del Señor Caitanya Mahāprabhu por una *daṇḍa* de *sannyāsa* y un *kamaṇḍalu* o cántaro de agua.

Śrīla Nityānanda Prabhu nació en la aldea de Ekacakra, en el distrito de Birbhum, como hijo de Padmāvati y Hāḍāi Paṇḍita. En Su niñez jugaba como Balarāma. Siendo todavía adolescente, llegó a casa de Hāḍāi Paṇḍita un *sannyāsī* que pidió al *paṇḍita* que le diese su hijo para que fuera su ayudante *brahmacārī*. Hāḍāi Paṇḍita accedió inmediatamente y le entregó a su hijo, aunque la separación fue muy dolorosa, tanto que Hāḍāi perdió la vida poco después. Nityānanda Prabhu hizo muchas peregrinaciones con el *sannyāsī*. Se dice que vivió en Mathurā muchos días con él y que, en ese entonces, oyó hablar de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu en Navadvīpa. Por tanto, fue a Bengala para ver al Señor. Cuando Śrī Nityānanda llegó a Navadvīpa, se alojó en casa de Nandana Ācārya. Entendiendo que había llegado Nityānanda Prabhu, Śrī Caitanya envió a Sus devotos a buscarle, y así tuvo lugar el encuentro de Śrī Caitanya Mahāprabhu con Nityānanda Prabhu.

VERSO 13

প্রথমে ষড়্ভুজ তাঁরে দেখাইল ঈশ্বর ।
শঙ্খচক্রগদাপদ্ম-শার্ঙ্গবেণুধর ॥ ১৩ ॥

*prathame ṣaḍ-bhuja tāñre dekhāila īśvara
śaṅkha-cakra-gadā-padma-śārṅga-veṇu-dhara*

prathame—al principio; *ṣaḍ-bhuja*—de seis brazos; *tāñre*—a Él; *dekhāila*—mostró; *īśvara*—el Señor; *śaṅkha*—caracola; *cakra*—disco; *gadā*—maza; *padma*—flor de loto; *śārṅga*—arco; *veṇu*—flauta; *dhara*—llevando.

Un día, el Señor Caitanya Mahāprabhu exhibió ante el Señor Nityānanda Prabhu una forma de seis brazos en los que llevaba una caracola, un disco, una maza, una flor de loto, un arco y una flauta.

VERSO 14 তবে চতুর্ভুজ হৈলা, তিন অঙ্গ বক্র ।
 দুই হস্তে বেণু বাজায়, দুয়ে শঙ্খ-চক্র ॥ ১৪ ॥

*tabe catur-bhuja hailā, tina aṅga vakra
 dui haste veṇu bājāya, duye śaṅkha-cakra*

tabe—a continuación; *catur-bhuja*—de cuatro brazos; *hailā*—Se volvió; *tina*—tres; *aṅga*—cuerpo; *vakra*—curvado; *dui haste*—en dos manos; *veṇu bājāya*—tocando la flauta; *duye*—en dos (manos); *śaṅkha-cakra*—caracola y disco.

A continuación, el Señor Le mostró Su forma de cuatro brazos, de pie, en una postura de tres curvas. Con dos manos tocaba una flauta, y en las otras dos llevaba una concha y un disco.

VERSO 15 তবে ত' দ্বিভুজ কেবল বংশীবদন ।
 শ্যাম-অঙ্গ পীতবস্ত্র ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ১৫ ॥

*tabe ta' dvi-bhuja kevala vaṁśī-vadana
 śyāma-aṅga pīta-vastra vrajendra-nandana*

tabe—a continuación; *ta'*—ciertamente; *dvi-bhuja*—de dos brazos; *kevala*—solamente; *vaṁśī*—flauta; *vadana*—en la boca; *śyāma*—azulado; *aṅga*—cuerpo; *pīta-vastra*—vestido amarillo; *vrajendra-nandana*—el hijo de Nanda Mahārāja.

Finalmente, el Señor mostró a Nityānanda Prabhu Su forma de dos brazos como Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda, tocando Su flauta, con el cuerpo azulado y vestido con ropajes amarillos.

SIGNIFICADO: El *Śrī Caitanya-maṅgala* describe este pasaje con gran realismo.

VERSO 16 তবে নিত্যানন্দ-গোসাঞির ব্যাস-পূজা ।
 নিত্যানন্দাবেশে কৈল মুখল ধারণ ॥ ১৬ ॥

*tabe nityānanda-gosañira vyāsa-pūjana
 nityānandāveśe kaila muṣala dhāraṇa*

tabe—a continuación; *nityānanda*—Nityānanda; *gosānīra*—del Señor; *vyāsa-pūjana*—adorando a Vyāsadeva o al maestro espiritual; *nityānanda-āveśe*—en el éxtasis de volverse Nityānanda; *kaila*—hizo; *muṣala dhāraṇa*—llevando un arma parecida a un arado llamada *muṣala*.

Nityānanda Prabhu dispuso entonces lo necesario para ofrecer Vyāsa-pūjā, la adoración al maestro espiritual, en honor de Śrī Gaurasundara. Pero Śrī Caitanya, en el éxtasis de ser Nityānanda Prabhu, llevaba el arma llamada *musala* que parece un arado.

SIGNIFICADO: Por orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu dispuso el Vyāsa-pūjā del Señor en la noche de Luna llena. Tomó las disposiciones para el Vyāsa-pūjā, o *guru-pūjā*, por mediación de Vyāsadeva. Puesto que Vyāsadeva es el guru o maestro espiritual original de todos aquellos que siguen los principios védicos, la adoración del maestro espiritual se llama Vyāsa-pūjā. Nityānanda Prabhu tomó las disposiciones para celebrar el Vyāsa-pūjā, y el *saṅkīrtana* continuaba, pero cuando intentó poner un collar de flores sobre los hombros de Śrī Caitanya Mahāprabhu, se vio a Sí mismo en Śrī Caitanya. No hay diferencia alguna entre la posición espiritual de Śrī Caitanya Mahāprabhu y la de Nityānanda Prabhu, o entre la de Kṛṣṇa y la de Balarāma. Todos Ellos no son sino manifestaciones diferentes de la Suprema Personalidad de Dios. Durante esa ceremonia especial, todos los devotos del Señor Caitanya Mahāprabhu pudieron comprender que no hay diferencia entre el Señor Caitanya y Nityānanda Prabhu.

VERSO 17

তবে শচী দেখিল, রামকৃষ্ণ—দুই ভাই ।
তবে নিস্তারিল প্রভু জগাই-মাধাই ॥ ১৭ ॥

tabe śacī dekhila, rāma-kṛṣṇa—dui bhāi
tabe nistārila prabhu jagāi-mādhāi

tabe—más tarde; *śacī*—madre Śacīdevi; *dekhila*—vio; *rāma-kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa y Śrī Balarāma; *dui bhāi*—dos hermanos; *tabe*—después; *nistārila*—liberó; *prabhu*—el Señor; *jagāi-mādhāi*—a los dos hermanos Jagāi y Mādhāi.

Más tarde, madre Śacīdevi vio a los hermanos Kṛṣṇa y Balarāma en Su manifestación como Śrī Caitanya y Nityānanda. Después el Señor liberó a los dos hermanos Jagāi y Mādhāi.

SIGNIFICADO: Una noche, Śacīdevi soñó que las Deidades de su casa, Kṛṣṇa y Balarāma, habían tomado las formas de Caitanya y Nityānanda y estaban peleando, como hacen los niños, para comer el *naivedya*, la ofrenda hecha a las Deidades. Al día siguiente, por la voluntad de Śrī Caitanya, Śacīdevi invitó a Nityānanda a tomar

prasādam en su casa. De esta manera, Viśvambhara (Śrī Caitanya) y Nityānanda comieron juntos, y Śacidevi comprendió que no eran sino Kṛṣṇa y Balarāma. Al ver esto, se desmayó.

Jagāi y Mādhāi eran dos hermanos hijos de una respetable familia *brāhmaṇa* de Navadvīpa, que más tarde se volvieron adictos a toda clase de actividades pecaminosas. Por orden de Śrī Caitanya, Nityānanda Prabhu y Haridāsa Ṭhākura solían predicar el culto de la conciencia de Kṛṣṇa de puerta en puerta. En el curso de esa prédica, encontraron a Jagāi y Mādhāi, dos hermanos borrachos y enloquecidos, que, al verlos, comenzaron a perseguirlos. Al día siguiente, Mādhāi golpeó a Nityānanda Prabhu en la cabeza con un trozo de cántaro, haciéndole sangrar. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu se enteró, fue inmediatamente al lugar de los hechos dispuesto a castigar a los dos hermanos, pero cuando el supremamente misericordioso Śrī Gaurāṅga vio la actitud de arrepentimiento de Jagāi, inmediatamente le abrazó. Por el hecho de ver a la Suprema Personalidad de Dios cara a cara y abrazarle, los dos pecaminosos hermanos quedaron limpios en el acto. De esta manera recibieron de manos del Señor la iniciación en el canto del *mahāmantra* Hare Kṛṣṇa, y fueron liberados.

VERSO 18

তবে সপ্তপ্রহর ছিলা প্রভু ভাবাবেশে ।

যথা তথা ভক্তগণ দেখিল বিশেষে ॥ ১৮ ॥

tabe sapta-prahara chilā prabhu bhāvāveśe
yathā tathā bhakta-gaṇa dekhila viśeṣe

tabe—más tarde; *sapta-prahara*—veintiuna horas; *chilā*—permaneció; *prabhu*—el Señor; *bhāva-āveśe*—en éxtasis; *yathā*—en cualquier lugar; *tathā*—en todas partes; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *dekhila*—vieron; *viśeṣe*—específicamente.

Tras este episodio, el Señor permaneció en éxtasis durante veintiuna horas, y todos los devotos vieron Sus pasatiempos específicos.

SIGNIFICADO: En la sala de la Deidad debe haber un lecho para la Deidad, detrás de Su trono. (Esta práctica debe introducirse inmediatamente en todos nuestros centros. No importa si el lecho es grande o pequeño; deberá tener un tamaño apropiado al de la habitación, pero al menos debe haber un lecho pequeño). Un día, en casa de Śrīvāsa Ṭhākura, Śrī Caitanya Mahāprabhu se sentó sobre el lecho de Viṣṇu, y todos los devotos Le adoraron con los *mantras* védicos del *Puruṣa-sūkta*, que comienza diciendo *sahasra-śrīṣā puruṣaḥ sahasrākṣaḥ sahasra-pāt*. Este *veda-stuti* también debe introducirse, si es posible, en las ceremonias de instalación de Deidades. Mientras se baña a la Deidad, todos los sacerdotes y devotos deben cantar este *Puruṣa-sūkta* y ofrecer los artículos apropiados para la adoración de

la Deidad, como flores, frutas, incienso, artículos para *ārātrika*, *naivedya*, *vastra* y ornamentos. Todos los devotos adoraron a Śrī Caitanya Mahāprabhu de esta manera, y el Señor permaneció en éxtasis durante siete *praharas*, es decir, veintiuna horas. Él aprovechó esa oportunidad para mostrar a los devotos que Él es la Suprema Personalidad de Dios original, Kṛṣṇa, que es la fuente de todas las demás encarnaciones, como está confirmado en la *Bhagavad-gītā* (10.8): *aham sarvasya prabhavo mattaḥ sarvaṁ pravartate*. Todas las diferentes formas de la Suprema Personalidad de Dios, llamadas *viṣṇu-tattva*, emanan del cuerpo de Śrī Kṛṣṇa. Śrī Caitanya Mahāprabhu expuso todos los deseos íntimos de los devotos, y de esta manera todos ellos se sintieron completamente seguros de que Śrī Caitanya es la Suprema Personalidad de Dios.

Algunos devotos dan a esta manifestación de éxtasis del Señor el nombre de *sāta-prahariyā bhāva*, «el éxtasis de veintiuna horas», y otros la llaman *mahābhāva-prakāśa* o *mahā-prakāśa*. En el Capítulo Noveno del *Caitanya-bhāgavata* se encuentran más detalles de esa *sāta-prahariyā bhāva*, y allí se menciona que Śrī Caitanya Mahāprabhu bendijo a una sirvienta llamada Duḥkhī con el nombre de Sukhī. Él hizo llamar a Śrīdhara, cuyo nombre era Kholāvecā Śrīdhara, y le mostró Su *mahā-prakāśa*. Luego hizo llamar a Murāri Gupta y le mostró Su forma como Śrī Rāmacandra. Ofreció Sus bendiciones a Haridāsa Ṭhākura, y en esa ocasión también pidió a Advaita Prabhu que explicase la *Bhagavad-gītā tal y como es* (*gītāra satya-pāṭha*), y mostró especial favor a Mukunda.

VERSO 19

বরাহ-আবেশ হৈলা মুরারি-ভবনে ।
তঁার স্কন্ধে চড়ি' প্রভু নাচিলা অঙ্গনে ॥ ১৯ ॥

varāha-āveśa hailā murāri-bhavane
tāṅra skandhe caḍi' prabhu nācilā āṅgane

varāha-āveśa—éxtasis de volverse Varāhadeva; *hailā*—Se volvió; *murāri-bhavane*—en la casa de Murāri Gupta; *tāṅra skandhe*—sobre los hombros de Murāri Gupta; *caḍi'*—montando; *prabhu*—el Señor; *nācilā*—bailó; *āṅgane*—en el patio.

Un día, Śrī Caitanya Mahāprabhu sintió el éxtasis de la encarnación jabalí, y saltó a hombros de Murāri Gupta. Así bailaron los dos en el patio de Murāri Gupta.

SIGNIFICADO: Un día, Caitanya Mahāprabhu comenzó a exclamar: «¡Śūkara! ¡Śūkara!». Invocando de este modo la encarnación jabalí del Señor, adoptó Su forma como encarnación jabalí, y saltó a hombros de Murāri Gupta. Llevaba un pequeño *gāḍu*, un pequeño cántaro de agua con una boquilla, y así, de manera simbólica, levantó la Tierra de las profundidades del océano, ya que así es el pasatiempo de Śrī Varāha.

VERSO 20 তবে শুক্লাম্বরের কৈল তণ্ডুল ভক্ষণ ।
 ‘হরেনাম’ শ্লোকের কৈল অর্থ বিবরণ ॥ ২০ ॥

tabe śuklāmbarera kaila taṇḍula-bhakṣaṇa
‘harer nāma’ slokera kaila artha vivaraṇa

tabe—más tarde; *śuklāmbarera*—de Śuklāmbara Brahmācāri; *kaila*—hizo; *taṇḍula*—arroz crudo; *bhakṣaṇa*—comiendo; *harer nāma slokera*—del famoso verso así llamado; *kaila*—hizo; *artha*—del significado; *vivaraṇa*—explicación.

Tras ese episodio, el Señor comió arroz crudo que Le dio Śuklāmbara Brahmācāri y explicó con gran detalle el significado del śloka «harer nāma» que se menciona en el Bṛhan-nāradya Purāṇa:

SIGNIFICADO: Śuklāmbara Brahmācāri vivía en Navadvīpa, a orillas del Ganges. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba bailando en éxtasis, él se acercó al Señor con una bolsa de mendigar que contenía arroz. El Señor estaba tan complacido con Su devoto que inmediatamente le arrebató la bolsa y comenzó a comer el arroz crudo. Nadie se Lo impidió, de manera que terminó con toda la provisión.

VERSO 21 হরেনাম হরেনাম হরেনামৈব কেবলম্ ।
 কলৌ নাস্ত্যেব নাস্ত্যেব নাস্ত্যেব গতিরন্যথা ॥ ২১ ॥

harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam
kalau nāsty eva nāsty eva nāsty evagatir anyathā

hareḥ nāma—el santo nombre del Señor; *hareḥ nāma*—el santo nombre del Señor; *hareḥ nāma*—el santo nombre del Señor; *eva*—sin duda; *kevalam*—solamente; *kalau*—en esta era de Kālī; *na asti*—no hay ningún; *eva*—sin duda; *na asti*—no hay ningún; *eva*—sin duda; *na asti*—no hay ningún; *eva*—sin duda; *gatir*—destino; *anyathā*—de otra manera.

«En esta era de Kālī no hay ningún otro medio, ningún otro medio, ningún otro medio para alcanzar la perfección espiritual, que cantar el santo nombre, cantar el santo nombre, cantar el santo nombre de Śrī Hari.»

VERSO 22 কলিকালে নামরূপে কৃষ্ণ-অবতার ।
 নাম হৈতে হয় সর্বজগৎ-নিস্তার ॥ ২২ ॥

kālī-kāle nāma-rūpe kṛṣṇa-avatāra
nāma haite haya sarva-jagat-nistāra

kālī-kāle—en esta era de Kālī; *nāma-rūpe*—en la forma del santo nombre; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *avatāra*—encarnación; *nāma*—santo nombre; *haite*—de; *haya*—se vuelve; *sarva*—todo; *jagat*—del mundo; *nistāra*—liberación.

En esta era de Kālī, el santo nombre del Señor, el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, es la encarnación del Señor Kṛṣṇa. Sólo con cantar el santo nombre, nos relacionamos directamente con el Señor. Todo aquel que lo hace, sin duda alguna, es liberado.

VERSO 23

দার্ট্য লাগি 'হরের্নাম'-উক্তি তিনবার ।

জড় লোক বুঝাইতে পুনঃ 'এব'-কার ॥ ২৩ ॥

dārḍhya lāgi 'harer nāma'-ukti tina-vāra
jaḍa loka bujhāite punaḥ 'eva'-kāra

dārḍhya lāgi—en cuanto al énfasis; *harer nāma*—del santo nombre de Śrī Hari; *ukti*—se pronuncia; *tina-vāra*—tres veces; *jaḍa loka*—gente común y corriente; *bujhāite*—con el fin de hacerles comprender; *punaḥ*—otra vez; *eva-kāra*—la palabra *eva* «sin duda».

«En este verso se repite tres veces la palabra *eva* [“sin duda”], para dar más énfasis, y también se repite tres veces *harer nāma* [“el santo nombre del Señor”], con el fin de que la gente común lo comprenda.

SIGNIFICADO: Si al hablar con una persona común queremos dar más énfasis a algo, podemos repetírselo tres veces, como por ejemplo: «¡Tienes que hacer esto! ¡Tienes que hacer esto! ¡Tienes que hacer esto!». Por eso, el *Bṛhan-nāradya Purāṇa* pone énfasis repetidamente sobre el canto del santo nombre, para que la gente lo tome en serio y así se libere de las garras de maya. Nuestra experiencia práctica en el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa en todo el mundo nos ha enseñado que muchos millones de personas llegan de hecho a la fase de la vida espiritual mediante el simple canto regular del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa según los principios prescritos. Por eso, nuestra petición a todos nuestros estudiantes es que canten diariamente por lo menos dieciséis rondas de este *harer nāma mahā-mantra* sin ofensas, siguiendo los principios regulativos. De esta manera, su éxito estará asegurado sin ninguna duda.

VERSO 24

'কেবল' শব্দে পুনরপি নিশ্চয়-করণ ।

জ্ঞান-যোগ-তপ কর্ম-আদি নিবারণ ॥ ২৪ ॥

'kevala'-śabde punarapi niścaya-karaṇa
jñāna-yoga-tapa-karma-ādi nivāraṇa

'kevala'-sabde—mediante la palabra *kevala* (solamente); *punarapi*—otra vez; *niscaya-karaṇa*—decisión final; *jñāna*—cultivo de conocimiento; *yoga*—práctica del sistema de *yoga* místico; *tapa*—austeridad; *karma*—actividades frutivas; *ādi*—etcétera; *nivāraṇa*—prohibición.

«El empleo de la palabra *kevala* [“solamente”] prohíbe todos los demás procesos, como cultivar el conocimiento, practicar el *yoga* místico, y llevar a cabo austeridades y acciones frutivas.

SIGNIFICADO: Nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa únicamente hace hincapié en el canto del mantra Hare Kṛṣṇa, mientras que aquellos que no conocen el secreto del éxito en esta era de Kālī se dedican innecesariamente a cultivar el conocimiento, a practicar el *yoga* místico a llevar a cabo actividades frutivas o austeridades inútiles. Están sencillamente perdiendo el tiempo y desorientando a sus seguidores. Cuando explicamos esto sin rodeos ante un auditorio, los miembros de grupos oponentes se irritan con nosotros. Pero según las instrucciones de los *śāstras*, no podemos transigir con esos supuestos *jñānis*, *yogīs*, *karmīs* y *tapasvīs*. Cuando dicen que ellos son tan buenos como nosotros, debemos decir que sólo nosotros somos buenos y que ellos no lo son. No se trata de obstinación nuestra; es la instrucción de los *śāstras*. No debemos desviarnos de las instrucciones de los *śāstras*. Esto se confirma en el siguiente verso del *Caitanya-caritāmṛta*.

VERSO 25

অন্যথা যে মানে, তার নাহিক নিস্তার ।
নাহি, নাহি, নাহি—এ তিন ‘এব’-কার ॥ ২৫ ॥

anyathā ye māne, tāra nāhika nistāra
nāhi, nāhi, nāhi—e tina ‘eva’ -kāra

anyathā—de modo diferente; *ye*—cualquiera que; *māne*—acepte; *tāra*—de él; *nāhika*—no hay; *nistāra*—liberación; *nāhi nāhi nāhi*—no hay nada más, nada más, nada más; *e*—en éstas; *tina*—tres; *eva-kāra*—conteniendo el significado de énfasis.

«Este verso afirma claramente que todo aquel que acepte cualquier otro camino, no podrá alcanzar la liberación. Ésta es la razón de la repetición triple “nada más, nada más, nada más”, que hace hincapié en el verdadero proceso para alcanzar la perfección espiritual.

VERSO 26

তৃণ হৈতে নীচ হঞা সদা লবে নাম ।
আপনি নিরভিমानी, অন্যে দিবে মান ॥ ২৬ ॥

*ṭṛṇa haite nīca hañā sadā labe nāma
āpani nirabhimānī, anye dibe māna*

ṭṛṇa—hierba; *haite*—que; *nīca*—más bajo; *hañā*—volviéndose; *sadā*—siempre; *labe*—canta; *nāma*—el santo nombre; *āpani*—personalmente; *nirabhimānī*—sin honor; *anye*—a los demás; *dibe*—debes dar; *māna*—todo respeto.

«Para cantar siempre el santo nombre, hay que ser más humilde que la brizna de hierba de la calle, y estar despojado de todo deseo de honor personal, y, por el contrario, hay que ofrecer respetuosas reverencias a los demás.

VERSO 27

তরুসম সহিষ্ণুতা বৈষণব করিবে ।
ভর্ৎসন-তাড়নে কাকে কিছু না বলিবে ॥ ২৭ ॥

*taru-sama sahiṣṇutā vaiṣṇava karibe
bhartsana-tāḍane kāke kichu nā balibe*

taru-sama—como un árbol; *sahiṣṇutā*—tolerancia; *vaiṣṇava*—devoto; *karibe*—debe practicar; *bhartsana*—riñendo; *tāḍane*—castigando; *kāke*—a cualquiera; *kichu*—algo; *nā*—no; *balibe*—pronunciará.

«El devoto ocupado en cantar el santo nombre del Señor debe practicar tolerancia como la de un árbol. Incluso si le riñen o castigan, no debe decir nada a los demás para desquitarse.

VERSO 28

কাটিলেহ তরু যেন কিছু না বোলায় ।
শুকাইয়া মরে, তবু জল না মাগয় ॥ ২৮ ॥

*kāṭileha taru yena kichu nā bolaya
śukāiyā mare, tabu jala nā māgaya*

kāṭileha—incluso siendo cortado; *taru*—el árbol; *yena*—como; *kichu*—algo; *nā*—no; *bolaya*—dice; *śukāiyā*—secándose; *mare*—muere; *tabu*—aun así; *jala*—agua; *nā*—no; *māgaya*—pide.

«Porque incluso si se corta un árbol, éste nunca protesta, y ni siquiera si se está secando y muriendo nunca pide agua a nadie.

SIGNIFICADO: Esta práctica de la tolerancia (*taror iva sahiṣṇunā*) es muy difícil, pero cuando alguien realmente se ocupa en cantar el mantra Hare Kṛṣṇa, de un modo natural aparece la cualidad de la tolerancia. La persona avanzada en la conciencia

espiritual mediante el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa no necesita de ninguna práctica aparte para desarrollar esa cualidad, porque el devoto desarrolla todas las buenas cualidades sólo con cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa con regularidad.

VERSO 29 এইমত বৈষ্ণব কারে কিছু না মাগিব ।
অযাচিত-বৃত্তি, কিস্বা শাক-ফল খাইব ॥ ২৯ ॥

ei-mata vaiṣṇava kāre kichu nā māgiba
ayācita-vṛtti, kimvā śāka-phala khāiba

ei-mata—de este modo; *vaiṣṇava*—un devoto; *kāre*—de cualquiera; *kichu*—alguna cosa; *nā*—no; *māgiba*—pedirá; *ayācita-vṛtti*—la profesión de no pedir nada; *kimvā*—o; *śāka*—hortalizas; *phala*—frutas; *khāiba*—comerá.

«De manera que un *vaiṣṇava* no debe pedir nada a nadie. Si alguien le da algo sin pedírselo, él debe aceptarlo, pero si no le dan nada, el *vaiṣṇava* debe contentarse comiendo las hortalizas y frutas de que pueda disponer fácilmente.

VERSO 30 সদা নাম লইব, যথা-লাভেতে সন্তোষ ।
এইত আচার করে ভক্তিধর্ম-পোষ ॥ ৩০ ॥

sadā nāma la-iba, yathā-lābhethe santoṣa
eita ācāra kare bhakti-dharma-poṣa

sadā—siempre; *nāma*—el santo nombre; *la-iba*—se debe cantar; *yathā*—tanto como; *lābhethe*—gana; *santoṣa*—satisfacción; *eita*—esta; *ācāra*—conducta; *kare*—hace; *bhakti-dharma*—del servicio devocional; *poṣa*—mantenimiento.

«Hay que seguir estrictamente el principio de cantar siempre el santo nombre, y hay que contentarse con lo que se obtenga fácilmente. Esta conducta devocional mantiene sólidamente el servicio devocional de una persona.

VERSO 31 তৃণাদপি সুনীচেন তরোরিব সহিষ্ণুনা ।
অমানিনা মানদেন কীর্তনীয়ঃ সদা হরিঃ ॥ ৩১ ॥

ṭṛṇād api su-nīcena taror iva sahiṣṇunā
amāninā māna-dena kīrtanīyaḥ sadā hariḥ

ṭṛṇāt api—que la hierba pisoteada; *su-nīcena*—siendo más bajo; *taror*—que un árbol; *iva*—como; *sahiṣṇunā*—con tolerancia; *amāninā*—sin envanecerse debido al falso

orgullo; *māna-dena*—ofreciendo respeto a todos; *kīrtaniyaḥ*—debe cantarse; *sadā*—siempre; *hariḥ*—el santo nombre del Señor.

«Aquel que se considera más bajo que la hierba, que es más tolerante que un árbol, y que no espera honores personales y, sin embargo, siempre está dispuesto a ofrecer todo respeto a los demás, puede muy fácilmente cantar siempre el santo nombre del Señor.»

SIGNIFICADO: En este verso se menciona de manera específica la hierba porque todos la pisotean y, sin embargo, nunca protesta. Este ejemplo indica que un maestro espiritual o líder no debe enorgullecerse de su posición; siendo siempre más humilde que un hombre corriente ordinario, deberá seguir predicando el culto de Caitanya Mahāprabhu mediante el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 32

উর্ধ্ববাহু করি' কহৌ, শুন, সর্বলোক ।
নাম-সূত্রে গাঁথি' পর কণ্ঠে এই শ্লোক ॥ ৩২ ॥

ūrdhva-bāhu kari' kahoṅ, śuna, sarva-loka
nāma-sūtre gāṅṭhi' para kaṅṭhe ei śloka

ūrdhva-bāhu—levantando mis brazos; *kari'*—haciendo esto; *kahoṅ*—declaro; *śuna*—por favor, escuchad; *sarva-loka*—todas las personas; *nāma*—del santo nombre; *sūtre*—en el hilo; *gāṅṭhi'*—ensartando; *para*—obtenedlo; *kaṅṭhe*—en el cuello; *ei*—este; *śloka*—verso.

Levantando los brazos, declaro: «¡Por favor, escuchadme todos! Ensartad este verso en el hilo del santo nombre y llevadlo al cuello para rememoración continua.»

SIGNIFICADO: Cuando se canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, al principio puede que se cometan muchas ofensas, que se llaman *nāmābhāsa* y *nāma-aparādha*. En esa etapa no es posible alcanzar el amor perfecto por Kṛṣṇa cantando el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Por tanto, se debe cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa según los principios del verso anterior: *tṛṇād api su-nīcena taror iva sahiṣṇunā*. A este respecto, hay que observar que cantar exige la participación de los labios superior e inferior, así como la de la lengua. Los tres deben ocuparse en el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Las palabras «Hare Kṛṣṇa» deben pronunciarse y oírse con mucha claridad. A veces, en lugar de cantar con la pronunciación apropiada mediante la ayuda de los labios y la lengua, se produce mecánicamente un siseo. Cantar es muy sencillo, pero se debe practicar con seriedad. Por tanto, el autor del *Caitanya-caritāmṛta*, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, aconseja a todos que conserven este verso siempre colgado del cuello.

VERSO 33 প্রভু-আজ্ঞায় কর এই শ্লোক আচরণ ।
অবশ্য পাইবে তবে শ্রীকৃষ্ণ-চরণ ॥ ৩৩ ॥

prabhu-ājñāya kara ei śloka ācaraṇa
avaśya pāibe tabe śrī-kṛṣṇa-carāṇa

prabhu—del Señor; *ājñāya*—siguiendo la orden; *kara*—hace; *ei śloka*—de este verso; *ācaraṇa*—práctica; *avaśya*—sin duda; *pāibe*—obtendrá; *tabe*—luego; *śrī-kṛṣṇa-carāṇa*—los pies de loto del Señor Kṛṣṇa.

Se deben seguir estrictamente los principios que dio el Señor Caitanya Mahāprabhu en este verso. Aquel que sencillamente siga los pasos del Señor Caitanya y de los Gosvāmīs, alcanzará, sin duda, la meta final de la vida, los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 34 তবে প্রভু শ্রীবাসের গৃহে নিরন্তর ।
রাত্রে সংকীর্তন কৈল এক সম্বৎসর ॥ ৩৪ ॥

tabe prabhu śrīvāsera gṛhe nirantara
rātre saṅkīrtana kaila eka saṁvatsara

tabe—más tarde; *prabhu*—el Señor, Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrīvāsera*—de Śrīvāsa Ṭhākura; *gṛhe*—en la casa; *nirantara*—siempre; *rātre*—por la noche; *saṅkīrtana*—canto congregacional del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *kaila*—llevó a cabo; *eka saṁvatsara*—todo un año.

Durante todo un año, cada noche Śrī Caitanya Mahāprabhu dirigió regularmente el canto congregacional del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa en casa de Śrīvāsa Ṭhākura.

VERSO 35 কপাট দিয়া কীর্তন করে পরম আবেশে ।
পাষণ্ডী হাসিতে আইসে, না পায় প্রবেশে ॥ ৩৫ ॥

kapāṭa diyā kīrtana kare parama āveśe
pāṣaṅḍī hāsīte āise, nā pāya praveśe

kapāṭa—puerta; *diyā*—cerrando; *kīrtana*—cantando; *kare*—llevado a cabo; *parama*—muy elevada; *āveśe*—en una condición extática; *pāṣaṅḍī*—no creyentes; *hāsīte*—a reír; *āise*—vayan; *nā*—no; *pāya*—obtenga; *praveśe*—entrada.

Ese canto extático se llevaba a cabo con las puertas cerradas, para que los no creyentes que iban a burlarse no pudieran entrar.

SIGNIFICADO: Cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa está a la disposición de todos, pero, a veces, algunos no creyentes acuden para entorpecer la ceremonia del canto. Aquí se indica que en esas circunstancias deben cerrarse las puertas del templo. Sólo debe admitirse a los cantores de buena fe; a los demás, no. Pero cuando se celebra el canto congregacional del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa a gran escala, nuestros templos están abiertos para acoger a todo el que quiera venir, y por la gracia del Señor Caitanya Mahāprabhu, este sistema ha dado buenos resultados.

VERSO 36 কীর্তন শুনি' বাহিরে তারা জ্বলি' পুড়ি' মরে ।
শ্রীবাসেরে দুঃখ দিতে নানা যুক্তি করে ॥ ৩৬ ॥

kīrtana śuni' bāhire tārā jvali' puḍi' mare
śrīvāsere duḥkha dite nānā yukti kare

kīrtana śuni'—después de oír el canto; *bāhire*—afuera; *tārā*—los no creyentes; *jvali'*—quemaron; *puḍi'*—en cenizas; *mare*—morir; *śrīvāsere*—a Śrīvāsa Ṭhākura; *duḥkha*—molestias; *dite*—dar; *nānā*—diversos; *yukti*—planes; *kare*—hacen.

De manera que los no creyentes estaban ardiendo y casi muertos de envidia. Para vengarse, urdieron diversos planes con el fin de molestar a Śrīvāsa Ṭhākura.

VERSO 37-38 একদিন বিপ্র, নাম—‘গোপাল চাপাল’ ।
পাষণ্ডি-প্রধান সেই দুর্মুখ, বাচাল ॥ ৩৭ ॥
ভবানী-পূজার সব সামগ্রী লঞা ।
রাত্রে শ্রীবাসের দ্বারে স্থান লেপাঞা ॥ ৩৮ ॥

eka-dina vipra, nāma—‘gopāla cāpāla’
pāṣaṇḍi-pradhāna sei durmukha, vācāla
bhavānī-pūjāra saba sāmagrī-laṅā
rātre śrīvāsera dvāre sthāna lepāṅā

eka-dina—un día; *vipra*—un *brāhmaṇa*; *nāma*—llamado; *gopāla cāpāla*—Gopāla Cāpāla; *pāṣaṇḍi-pradhāna*—el cabecilla de los no creyentes; *sei*—él; *durmukha*—fiero, que utiliza palabras fuertes; *vācāla*—hablador; *bhavānī-pūjāra*—para adorar a la diosa Bhavānī; *saba*—todos; *sāmagrī*—ingredientes, artículos; *laṅā*—tomando; *rātre*—por la noche; *śrīvāsera*—de Śrīvāsa Ṭhākura; *dvāre*—en la puerta; *sthāna*—el lugar; *lepāṅā*—untando.

Una noche, mientras en el interior de la casa de Śrīvāsa Ṭhākura se llevaba a cabo el *kīrtana*, un *brāhmaṇa* llamado Gopāla Cāpāla, el cabecilla de los no

creyentes, hombre hablador y de rudo lenguaje, puso ante la puerta de Śrīvāsa Ṭhākura todos los artículos que se utilizan para adorar a la diosa Durgā.

SIGNIFICADO: Ese *brāhmaṇa*, Gopāla Cāpāla, quería difamar a Śrīvāsa Ṭhākura probando que éste era en realidad un *śākta*, un adorador de Bhavānī, la diosa Durgā, pero que fingía ser un *vaiṣṇava*. En Bengala hay un antagonismo permanente entre los devotos de la diosa Kālī y los de Śrī Kṛṣṇa. Por lo general, los bengalíes, sobre todo aquellos que son comedores de carne y borrachos, están muy apegados a adorar a las diosas Durgā, Kālī, Śitalā y Caṇḍī. Esos devotos, a los que se conoce como *śāktas*, los adoradores de la *śakti-tattva*, siempre tienen envidia de los *vaiṣṇavas*. Puesto que Śrīvāsa Ṭhākura era un *vaiṣṇava* bien conocido y respetado en Navadvīpa, Gopāla Cāpāla quería disminuir su prestigio rebajándolo al nivel de los *śāktas*. Para esto, colocó ante la puerta de Śrīvāsa Ṭhākura varios artículos utilizados para la adoración de Bhavānī, la esposa del Señor Śiva, como, por ejemplo, una flor roja, una hoja de banano, un jarro de vino, y pasta rojiza de madera de sándalo. Por la mañana, cuando Śrīvāsa Ṭhākura vio todas aquellas cosas frente a su puerta, hizo llamar a los caballeros respetables del vecindario y les mostró que, por la noche, había adorado a Bhavānī. Muy apenados, aquellos caballeros llamaron a un barrendero para que limpiase el lugar y lo purificase rociándolo con agua y estiércol de vaca. Este episodio relacionado con Gopāla Cāpāla no se menciona en el *Caitanya-bhāgavata*.

VERSO 39

কনার পাত উপরে থুইল ওড়-ফুল ।
হরিদ্রা, সিন্দূর আর রক্তচন্দন, তণ্ডুল ॥ ৩৯ ॥

kalāra pāta upare thuila oḍa-phula
haridrā, sindūra āra rakta-candana, taṇḍula

kalāra pāta—una hoja de banano; *upare*—sobre ella; *thuila*—colocó; *oḍa-phula*—un tipo particular de flor; *haridrā*—cúrcuma; *sindūra*—bermellón; *āra—y; rakta-candana*—sándalo rojo; *taṇḍula*—arroz.

En la cara superior de una hoja de banano, colocó artículos de adoración como *oḍa-phula*, cúrcuma, bermellón, sándalo rojo y arroz.

VERSO 40

মদ্যভাণ্ড-পাশে ধরি' নিজ-ঘরে গেল ।
প্রাতঃকালে শ্রীবাস তাহা ত' দেখিল ॥ ৪০ ॥

madya-bhāṇḍa-pāśe dhari' nija-ghare gela
prātaḥ-kāle śrīvāsa tāhā ta' dekhila

madya-bhāṇḍa—un jarro de vino; *pāśe*—al lado de; *dhari'*—colocando; *nija-ghare*—a su propia casa; *gela*—fue; *prātaḥ-kāle*—por la mañana; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *tāhā*—todo aquello; *ta'*—ciertamente; *dekhila*—vio.

Al lado de todo esto colocó un jarro de vino, y, por la mañana, cuando Śrīvāsa Ṭhākura abrió la puerta de su casa, se encontró con todo aquello.

VERSO 41 বড় বড় লোক সব আনিল বোলাইয়া ।
সবারে কহে শ্রীবাস হাসিয়া হাসিয়া ॥ ৪১ ॥

baḍa baḍa loka saba ānila bolāiyā
sabāre kahe śrīvāsa hāsiyā hāsiyā

baḍa baḍa—respetables; *loka*—personas; *saba*—todas; *ānila*—los trajo; *bolāiyā*—haciéndoles llamar; *sabāre*—a todos; *kahe*—se dirige; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *hāsiyā hāsiyā*—mientras sonrío.

Śrīvāsa Ṭhākura hizo llamar a todos los caballeros respetables del vecindario y, sonriendo, les dijo lo siguiente.

VERSO 42 নিত্য রাত্রে করি আমি ভবানী-পূজন ।
আমার মহিমা দেখ, ব্রাহ্মণ-সজ্জন ॥ ৪২ ॥

nitya rātre kari āmi bhavāṇī-pūjana
āmāra mahimā dekha, brāhmaṇa-sajjana

nitya rātre—cada noche; *kari*—hago; *āmi*—yo; *bhavāṇī-pūjana*—adoración a Bhavāṇī, la esposa del Señor Śiva; *āmāra*—mis; *mahimā*—glorias; *dekha*—ustedes ven; *brāhmaṇa-sat-jana*—todos los *brāhmaṇas* respetables.

«Señores, todas las noches adoro a la diosa Bhavāṇī. Puesto que los artículos de adoración están aquí, a la vista de todos, ahora todos ustedes, *brāhmaṇas* respetables y miembros de las castas elevadas, pueden comprender cuál es mi posición.»

SIGNIFICADO: Según el sistema védico, hay cuatro castas (*brāhmaṇas*, *ṣatriyas*, *vaiśyas* y *sūdras*), y por debajo de ellos están los *pañcamas* (literalmente «miembros del quinto grupo»), que son inferiores a los *sūdras*. Las castas superiores (*brāhmaṇas*, *ṣatriyas* e incluso los *vaiśyas*) recibían el nombre de *brāhmaṇa-saj-jana*. Los *brāhmaṇas* en especial recibían el nombre de *saj-jana*, es decir, los caballeros respetables que guiaban a la sociedad entera. Si había alguna disputa en la aldea, la gente acudía a esos *brāhmaṇas* respetables para que zanjasen la diferencia. Ahora es muy difícil encontrar

semejantes *brāhmaṇas* y *saj-janas*, y por eso las aldeas y ciudades están tan alteradas que no hay paz ni felicidad en ninguna parte. Para hacer revivir una civilización plenamente culta, debe introducirse en todo el mundo la división científica de la sociedad en *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras*. A menos que se eduque a algunas personas como *brāhmaṇas*, no puede haber paz en la sociedad humana.

VERSO 43

তবে সব শিষ্টলোক করে হাহাকার ।
এছে কর্ম হেথা কৈল কোন্ দুরাচার ॥ ৪৩ ॥

tabe saba śiṣṭa-loka kare hāhākāra
aiche karma hethā kaila kon durācāra

tabe—después; *saba*—todos; *śiṣṭa-loka*—caballeros; *kare*—exclamaron; *hāhākāra*—¡ay!, ¡ay!; *aiche*—semejantes; *karma*—actividades; *hethā*—aquí; *kaila*—hizo; *kon*—quién; *durācāra*—persona pecaminosa.

Entonces todos los caballeros allí reunidos exclamaron: «¿Qué es esto? ¿Qué es esto? ¿Quién ha tenido la maldad de hacer esto? ¿Quién es ese pecador?».

VERSO 44

হাড়িকে আনিয়া সব দূর করাইল ।
জল-গোময় দিয়া সেই স্থান লেপাইল ॥ ৪৪ ॥

hāḍike āniyā saba dūra karāila
jala-gomaya diyā sei sthāna lepāila

hāḍike—a un barrendero; *āniyā*—llamando; *saba*—todo; *dūra karāila*—hicieron tirar lejos; *jala*—agua; *gomaya*—estiércol de vaca; *diyā*—mezclando; *sei*—ese; *sthāna*—lugar; *lepāila*—hicieron untar.

Hicieron llamar a un barrendero [*hāḍi*], que tiró todos los artículos de adoración lejos de allí y limpió el lugar fregándolo con una mezcla de agua y estiércol de vaca.

SIGNIFICADO: En la sociedad védica, los hombres que se ocupan en actividades de limpieza pública, como retirar las heces y barrer las calles, se llaman *hāḍis*. Algunas veces son intocables, sobre todo cuando se ocupan en su profesión, pero, sin embargo, esos *hāḍis* también tienen derecho a ser devotos. Esto lo establece la *Śrī Bhagavad-gītā* (9.32), donde el Señor declara:

*mām hi pārtha vyapāśritya ye ‘pi syuḥ pāpa-yonayaḥ
striyo vaiśyās tathā śūdras te ‘pi yānti parām gatim*

«¡Oh, hijo de Pṛthā! Aquellos que se refugian en Mí, aunque sean de nacimiento inferior (las mujeres, los *vaiśyas* [comerciantes], así como los *śūdras* [trabajadores]) pueden acceder al destino supremo».

En la India hay muchos intocables de la casta más inferior, pero según los principios *vaiṣṇavas* todos son bienvenidos para unirse al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa en el nivel de la vida espiritual, y de este modo liberarse de las dificultades. La igualdad y la fraternidad en el nivel material son imposibles.

Cuando Śrī Caitanya declara: *trṇād api su-nīcena taror iva sahiṣṇuna*, indica que hay que estar por encima del concepto material de la vida. Cuando una persona entiende completamente que no es el cuerpo material sino un alma espiritual, es aun más humilde que un hombre de las castas inferiores, porque es espiritualmente elevado. Esta humildad por la cual se considera más bajo que la hierba se llama *su-nīcatva*, y ser más tolerante que un árbol se llama *sahiṣṇutva*, tolerancia. El situarse en el servicio devocional, sin considerar el concepto material de la vida, se llama *amānitva*, indiferencia por el respeto material; sin embargo, un devoto situado en esa posición se llama *māna-da*, porque está dispuesto a ofrecer honor a los demás sin vacilar.

Mahātma Gandhi comenzó el movimiento *hari-jana* para purificar a los intocables, pero fracasó, porque pensó que se podía ser un *hari-jana*, un compañero personal del Señor, mediante algún tipo de modificación material. Eso no es posible. A menos que una persona entienda completamente que no es el cuerpo, sino un alma espiritual, no es posible ser un *hari-jana*. Aquellos que no siguen los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Su sucesión discipular no pueden distinguir entre materia y espíritu, y por tanto todas sus ideas no son más que una complicada mezcla de problemas. Están virtualmente perdidos en las desconcertantes redes de Māyādevī.

VERSO 45

তিন দিন রহি’ সেই গোপাল-চাপাল ।
সর্বাঙ্গে হইল কুষ্ঠ, বহে রক্তধার ॥ ৪৫ ॥

*tina dina rahi’ sei gopāla-cāpāla
sarvaṅge ha-ila kuṣṭha, vahe rakta-dhāra*

tina dina—tres días; *rahi’*—permaneciendo así; *sei*—ése; *gopāla-cāpāla*—Gopāla Cāpāla; *sarva-aṅge*—por todo el cuerpo; *ha-ila*—se hizo visible; *kuṣṭha*—lepra; *vahe*—derramando; *rakta-dhāra*—un flujo de sangre.

Tres días después, la lepra atacó a Gopāla Cāpāla, y éste empezó a sangrar por las llagas que aparecieron por todo su cuerpo.

VERSO 46 সর্বাঙ্গ বেড়িল কীটে, কাটে নিরন্তর ।
 অসহ্য বেদনা, দুঃখে জ্বলয়ে অন্তর ॥ ৪৬ ॥

sarvāṅga beḍila kiṭe, kāṭe nirantara
asahya vedanā, duḥkhe jvalaye antara

sarva-aṅga—por todo el cuerpo; *beḍila*—se cubrió; *kiṭe*—por insectos; *kāṭe*—picando; *nirantara*—siempre; *asahya*—insoportable; *vedanā*—dolor; *duḥkhe*—de infelicidad; *jvalaye*—ardía; *antara*—sin cesar.

Cubierto sin cesar de gérmenes, y con insectos que le picaban por todo el cuerpo, Gopāla Cāpāla sufría de un modo insoportable. Todo su cuerpo ardía de dolor.

VERSO 47 গঙ্গাঘাটে বৃক্ষতলে রহে ত' বসিয়া ।
 এক দিন বলে কিছু প্রভুকে দেখিয়া ॥ ৪৭ ॥

gaṅgā-ghāṭe vṛkṣa-tale rahe ta' vasiyā
eka dina bale kichu prabhuke dekhiyā

gaṅgā-ghāṭe—a orillas del Ganges; *vṛkṣa-tale*—bajo un árbol; *rahe*—permanece; *ta'*—ciertamente; *vasiyā*—sentado; *eka dina*—un día; *bale*—dice; *kichu*—algo; *prabhuke*—al Señor; *dekhiyā*—viendo.

Como la lepra es una enfermedad contagiosa, Gopāla Cāpāla se fue de la aldea para sentarse bajo un árbol a orillas del Ganges. Pero un día vio a Caitanya Mahāprabhu que pasaba por allí, y Le dijo lo siguiente.

VERSO 48 গ্রাম-সম্বন্ধে আমি তোমার মাতুল ।
 ভাগিনা, মুই কুষ্ঠব্যাদিতে হএগছি ব্যাকুল ॥ ৪৮ ॥

grāma-sambandhe āmi tomāra mātula
bhāginā, mui kuṣṭha-vyādhite hañāchi vyākula

grāma-sambandhe—en una relación de aldea; *āmi*—yo (soy); *tomāra*—Tu; *mātula*—tío materno; *bhāginā*—sobrino; *mui*—yo; *kuṣṭha-vyādhite*—por la enfermedad de lepra; *hañāchi*—estoy siendo; *vyākula*—demasiado afligido.

«Mi querido sobrino, en nuestra relación de la aldea yo soy Tu tío materno. Mira, por favor, lo mucho que me hace sufrir este ataque de lepra.

VERSO 49

লোক সব উদ্ধারিতে তোমার অবতার ।
মুত্রিঃ বড় দুখী, মোরে করহ উদ্ধার ॥ ৪৯ ॥

loka saba uddhārite tomāra avatāra
muñi baḍa dukhī, more karaha uddhāra

loka—gente; *saba*—toda; *uddhārite*—a liberar; *tomāra*—Tu; *avatāra*—encarnación; *muñi*—yo (soy); *bada*—muy; *dukhī*—desgraciado; *more*—a mí; *karaha*—por favor, haz; *uddhāra*—liberación.

«Como encarnación de Dios, Tú estás liberando a tantas almas caídas. Yo también soy un alma caída enormemente desgraciada. Sé bondadoso conmigo y libérame por Tu misericordia.»

SIGNIFICADO: Parece que, aunque Gopāla Cāpāla era pecador, hablador y ofensivo, tenía sin embargo la cualidad de la sencillez. Así pues, tenía fe en que Caitanya Mahāprabhu era una encarnación de la Suprema Personalidad de Dios, que había venido a liberar a todas las almas caídas, y pedía su propia liberación, buscando la misericordia del Señor. Él no sabía, sin embargo, que la liberación de los caídos no consiste en curar sus enfermedades corporales, aunque también es un hecho que, cuando un hombre se libera de las garras materiales, como consecuencia se curan sus enfermedades corporales. Gopāla Cāpāla sólo quería verse libre de los sufrimientos de la lepra, pero Śrī Caitanya, a pesar de aceptar su llamamiento sincero, quería informarle de la verdadera causa del sufrimiento.

VERSO 50

এত শুনি' মহাপ্রভুর হইল ক্রুদ্ধ মন ।
ক্রোধাবেশে বলে তারে তর্জন-বচন ॥ ৫০ ॥

eta śuni' mahāprabhura ha-ila kruddha mana
krodhāveśe bale tāre tarjana-vacana

eta—de este modo; *śuni'*—al oír; *mahāprabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *ha-ila*—hubo; *kruddha*—enfadada; *mana*—mente; *krodha-āveśe*—debido a un intenso enojo; *bale*—dice; *tāre*—a él; *tarjana*—riñendo; *vacana*—palabras.

Al oír esto, Caitanya Mahāprabhu Se mostró muy enfadado, y en aquel irritado estado de ánimo, le respondió, riñéndole.

VERSO 51

আরে পাপি, ভক্তদেষি, তোরে না উদ্ধারিমু ।
কোটিজন্ম এই মতে কীড়ায় খাওয়াইমু ॥ ৫১ ॥

āre pāpi, bhakta-dveṣi, tore nā uddhārimu
koṭi-janma ei mate kiḍāya khāoyāimu

āre—¡oh!; *pāpi*—tú, pecador; *bhakta-dveṣi*—envidioso de los devotos; *tore*—a ti; *nā uddhārimu*—no liberaré; *koṭi-janma*—por diez millones de nacimientos; *ei mate*—de este modo; *kiḍāya*—por los gérmenes; *khāoyāimu*—haré que te piquen.

«¡Oh, pecador, envidioso de los devotos puros! ¡No te liberaré! ¡Por el contrario, haré que estos gérmenes te estén picando durante muchos millones de años.

SIGNIFICADO: En cuanto a esto, debemos observar que todos nuestros sufrimientos en este mundo material, sobre todo los que nos vienen de enfermedades, se deben a nuestras previas actividades pecaminosas. Y de todas las actividades pecaminosas, las dirigidas contra un devoto puro debidas a simple envidia se consideran sumamente graves. Śrī Caitanya Mahāprabhu quería que Gopāla Cāpāla comprendiese la causa de su sufrimiento. Todo aquel que molesta a un devoto puro ocupado en difundir el santo nombre del Señor será castigado como Gopāla Cāpāla, sin duda alguna. Ésta es la enseñanza de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Como vamos a ver, aquel que ofende a un devoto puro jamás podrá satisfacer a Caitanya Mahāprabhu, a menos y hasta que se arrepienta sinceramente de su ofensa y la rectifique.

VERSO 52

শ্রীবাসে করাইলি তুই ভবানী-পূজন ।
কোটি জন্ম হবে তোর রৌরবে পতন ॥ ৫২ ॥

śrīvase karāili tui bhavāṇī-pūjana
koṭi janma habe tora raurave patana

śrīvase—a Śrīvāsa Ṭhākura; *karāili*—has causado; *tui*—tú; *bhavāṇī-pūjana*—adorando a la diosa Bhavāṇī; *koṭi janma*—por diez millones de nacimientos; *habe*—habrá; *tora*—tu; *raurave*—en el infierno; *patana*—caída.

«Tú has hecho ver a Śrīvāsa Ṭhākura como si hubiera estado adorando a la diosa Bhavāṇī. Sólo por esta ofensa, tendrás que caer a una vida infernal por diez millones de nacimientos.

SIGNIFICADO: Hay muchos seguidores del *tantra* que, con la intención de comer carne y beber vino, practican la magia negra consistente en adorar a la diosa Bhavāṇī en un crematorio. Esos insensatos creen también que ese *bhavāṇī-pūja*

está al mismo nivel que adorar a Śrī Kṛṣṇa mediante el servicio devocional. Pero aquí, Śrī Caitanya Mahāprabhu condena esas abominables actividades del *tantra* que llevan a cabo supuestos *svāmīs* y *yogīs*. El Señor declara que la persona que realiza ese *bhavāṇī-pūja* para beber vino y comer carne se ve arrojado rápidamente a una vida infernal. El método de adoración en sí mismo es ya infernal, e igualmente sus resultados no pueden ser más que infernales.

Muchos bribones dicen que cualquiera que sea el camino que se tome, finalmente se alcanzará el Brahman. Pero de este verso podemos entender de qué manera alcanza esa gente el Brahman. El Brahman se extiende por todas partes, pero percibir el Brahman en diferentes objetos conduce a resultados diferentes. En la *Bhagavad-gītā* (4.11), el Señor dice: *ye yathā māṁ prapadyante tāṁs tathaiva bhajāmy aham*, «Yo recompenso a cada uno en la medida en que se ha entregado a Mí». Sin duda alguna, los *māyāvādīs* comprenden el Brahman en ciertos aspectos, pero la comprensión del Brahman en los aspectos de vino, mujeres y carne no es la misma que la comprensión del Brahman que alcanzan los devotos al cantar, bailar y comer *prasādam*. Los filósofos *māyāvādīs*, educados en un conocimiento insignificante, creen que todos los tipos de comprensión del Brahman no son más que uno, sin considerar la variedad. Pero aunque Kṛṣṇa está en todas partes, por Su potencia inconcebible, simultáneamente, no está en todas partes. De manera que la comprensión del Brahman en el culto del *tantra* no es la misma que la comprensión del Brahman de los devotos puros. A menos que la persona alcance el nivel más elevado de comprensión del Brahman, la conciencia de Kṛṣṇa, merece ser castigado. Todos, excepto los devotos conscientes de Kṛṣṇa, son, en cierta medida, *pāṣaṇḍīs* o demonios, y, por tanto, merecen el castigo del Señor Supremo, la Personalidad de Dios, como se dice a continuación.

VERSO 53

পাষণ্ডী সংহারিতে মোর এই অবতার ।
পাষণ্ডী সংহারি' ভক্তি করিমু প্রচার ॥ ৫৩ ॥

pāṣaṇḍī saṁhārite mora ei avatāra
pāṣaṇḍī saṁhāri' bhakti karimu pracāra

pāṣaṇḍī—demonios, ateos; *saṁhārite*—matar; *mora*—Mi; *ei*—esta; *avatāra*—encarnación; *pāṣaṇḍī*—ateo; *saṁhāri'*—matando; *bhakti*—servicio devocional; *karimu*—haré; *pracāra*—prédica.

«He aparecido en esta encarnación para matar a los demonios [*pāṣaṇḍīs*] y, después de matarlos, predicar el culto del servicio devocional.»

SIGNIFICADO: La misión de Śrī Caitanya es la misma que la de Śrī Kṛṣṇa, como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (4.7-8):

*yadā yadā hi dharmasya
glānir bhavati bhārata
abhyutthānam adharmasya
tadātmānaṁ sṛjāmy aham*

*paritrāṇāya sādḥūnām
vināśāya ca duṣkṛtām
dharma-saṁsthāpanārthāya
sambhavāmi yuge yuge*

«Cuando quiera y dondequiera que decae la práctica religiosa, ¡oh, descendiente de Bharata!, y surge la irreligión de manera predominante, en ese momento, Yo mismo descendo. Para liberar a los piadosos y aniquilar a los malvados, así como para restablecer los principios de la religión, advengo Yo mismo milenio tras milenio».

Como se explica aquí, el verdadero propósito de toda encarnación de Dios consiste en matar a los ateos y mantener a los devotos. Él no dice, como tantos sinvergüenzas que se presentan como encarnaciones, que los ateos y los devotos están en el mismo nivel. Śrī Caitanya Mahāprabhu, o el Señor Kṛṣṇa, la verdadera Personalidad de Dios, no apoya esa idea. Los ateos merecen ser castigados, mientras que los devotos necesitan protección. La misión de todos los *avatars* o encarnaciones consiste en mantener este principio. Por tanto, hay que identificar una encarnación por Sus actividades, no por votación popular o por invenciones mentales. Śrī Caitanya Mahāprabhu protegió a los devotos y mató muchos demonios en el curso de Su labor de prédica. Dijo de manera específica que los filósofos *māyāvādīs* son los mayores demonios. Por tanto, advirtió a todos que no escucharan la filosofía *māyāvāda*: «*māyāvādī-bhāṣya śunile haya sarva-nāśa*, por el simple hecho de que una persona oiga la interpretación *māyāvāda* de los *śāstras*, está perdido» (Cc. *Madhya* 6.169).

VERSO 54

এত বলি' গেলা প্রভু করিতে গঙ্গাস্নান ।
সেই পাপী দুঃখ ভোগে, না যায় পরাণ ॥ ৫৪ ॥

*eta bali' gelā prabhu karite gaṅgā-snāna
sei pāpī duḥkha bhoge, nā yāya parāṇa*

eta bali'—al decir esto; *gelā*—Se fue; *prabhu*—el Señor; *karite*—tomar; *gaṅgā snāna*—un baño en el Ganges; *sei*—aquel; *pāpī*—pecador; *duḥkha*—dolores; *bhoge*—sufre; *nā*—no; *yāya*—se va; *parāṇa*—la vida.

Después de decir esto, el Señor Se fue a tomar Su baño en el Ganges, y aquel pecador no dejó la vida, sino que continuó sufriendo.

SIGNIFICADO: Parece que aquel que ofende a un *vaiṣṇava* continúa sufriendo sin dejar la vida. Hemos visto en la vida real que un gran *vaiṣṇava-aparādhī* sufría continuamente, tanto que apenas podía moverse, pero, sin embargo, no moría.

VERSO 55-56 সন্ন্যাস করিয়া যবে প্রভু নীলাচলে গেলা ।
তথা হৈতে যবে কুলিয়া গ্রামে আইলা ॥ ৫৫ ॥
তবে সেই পাপী প্রভুর লইল শরণ ।
হিত উপদেশ কৈল হইয়া করণ ॥ ৫৬ ॥

sannyāsa kariyā yabe prabhu nīlācale gelā
tathā haite yabe kuliyā grāme āilā
tabe sei pāpī prabhura la-ila śaraṇa
hita upadeśa kaila ha-iyā karuṇa

sannyāsa kariyā—tras aceptar la orden de vida de renunciación; *yabe*—cuando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *gelā*—fue; *tathā haite*—desde allí; *yabe*—cuando; *kuliyā*—Kuliyā; *grāme*—a la aldea; *āilā*—regresó; *tabe*—en esa ocasión; *sei*—aquel; *pāpī*—pecador; *prabhura*—del Señor; *la-ila*—tomó; *śaraṇa*—refugio; *hita*—beneficioso; *upadeśa*—consejo; *kaila*—dio; *ha-iyā*—siendo; *karuṇa*—misericordioso.

Cuando Śrī Caitanya fue a Jagannātha Purī, tras aceptar la orden de vida de renunciación, y luego regresó a la aldea de Kuliyā, a Su llegada aquel pecador se refugió en los pies de loto del Señor. El Señor, otorgándole Su misericordia, le instruyó para su propio bien.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, en su *Anubhāṣya*, ha dado la nota siguiente en relación con la aldea de Kuliyā. La aldea conocida originalmente como Kuliyā se fue convirtiendo en lo que ahora es la ciudad de Navadvīpa. En diversos libros autorizados, como el *Bhakti-ratnākara*, el *Caitanya-carita-mahākāvya*, el *Caitanya-candrodaya-nāṭaka* y el *Caitanya-bhāgavata* se menciona que la aldea de Kuliyā está en la orilla occidental del Ganges. Incluso ahora, en la zona conocida como Koladvīpa, hay un lugar conocido como *kuliyāra gaṅja* y un lugar llamado *kuliyāra dāha*, ambos en la jurisdicción del actual municipio de Navadvīpa. En tiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu había en la orilla occidental del Ganges dos aldeas llamadas Kuliyā y Pāhāḍapura, ambas pertenecían a la jurisdicción de Bāhiradvīpa. En aquel entonces, el lugar de la orilla oriental del Ganges conocido ahora como Antardvīpa se conocía como Navadvīpa. En Śrī Māyāpur, aún se conoce ese lugar como Dvīpera Māṭha. Hay otro lugar llamado Kuliyā cerca de Kāñcāḍapāḍā, pero que no es la misma Kuliyā que se menciona aquí. No puede aceptarse como *aparādhā-bhañjanera pāṭa*, el lugar donde se perdonó la ofensa, porque esto ocurrió en la Kuliyā anteriormente

mencionada de la orilla occidental del Ganges. Por razones económicas, mucha gente envidiosa se opone a las excavaciones del verdadero lugar y, a veces, anuncian lugares desautorizados presentándolos como el auténtico.

VERSO 57-58 শ্রীবাস পণ্ডিতের স্থানে আছে অপরাধ ।
 তথা যাহ, তেঁহো যদি করেন প্রসাদ ॥ ৫৭ ॥
 তবে তোর হবে এই পাপ-বিমোচন ।
 যদি পুনঃ এঁছে নাহি কর আচরণ ॥ ৫৮ ॥

*śrīvāsa paṇḍitera sthāne āche aparādha
 tathā yāha, teṅho yadi karena prasāda
 tabe tora habe ei pāpa-vimocana
 yadi punaḥ aiche nāhi kara ācaraṇa*

śrīvāsa paṇḍitera—de Śrīvāsa Ṭhākura; *sthāne*—a los pies de loto; *āche*—hay; *aparādha*—ofensa; *tathā*—allí; *yāha*—ve; *teṅho*—él; *yadi*—si; *karena*—hace; *prasāda*—bendiciones; *tabe*—entonces; *tora*—tu; *habe*—habrá; *ei*—esta; *pāpa-vimocana*—inmunidad ante una reacción pecaminosa; *yadi*—si; *punaḥ*—otra vez; *aiche*—semejante; *nāhi kara*—no cometes; *ācaraṇa*—conducta.

«Tú has cometido una ofensa contra los pies de loto de Śrīvāsa Ṭhākura —dijo el Señor—. Ante todo, debes ir a pedirle su misericordia, y entonces, si te da sus bendiciones y no vuelves a cometer nunca más semejante pecado, te verás libre de estas reacciones.»

VERSO 59 তবে বিপ্র লইল আসি শ্রীবাস শরণ ।
 তাঁহার কৃপায় হৈল পাপ-বিমোচন ॥ ৫৯ ॥

*tabe vipra la-ila āsi śrīvāsa śaraṇa
 tānhāra kṛpāya haila pāpa-vimocana*

tabe—luego; *vipra*—el *brāhmaṇa* (Gopāla Cāpāla); *la-ila*—se refugió; *āsi*—yendo; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *śaraṇa*—refugio de sus pies de loto; *tānhāra kṛpāya*—por su misericordia; *haila*—se volvió; *pāpa-vimocana*—libre de toda reacción pecaminosa.

Entonces, el *brāhmaṇa*, Gopāla Cāpāla, fue ante Śrīvāsa Ṭhākura y se refugió a sus pies de loto, y por la misericordia de Śrīvāsa Ṭhākura se vio libre de todas las reacciones pecaminosas.

VERSO 60

আর এক বিপ্র আইল কীর্তন দেখিতে ।
দ্বারে কপাট,—না পাইল ভিতরে যাইতে ॥ ৬০ ॥

*āra eka vipra āila kīrtana dekhite
dvāre kapāṭa,—nā pāila bhitare yāite*

āra—otro; *eka*—uno; *vipra*—*brāhmaṇa*; *āila*—fue; *kīrtana*—canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *dekhite*—a ver; *dvāre*—en la entrada; *kapāṭa*—la puerta (al estar cerrada); *nā pāila*—no le fue posible; *bhitare*—dentro; *yāite*—ir.

Otro *brāhmaṇa* fue a ver cómo llevaban a cabo el *kīrtana*, pero la puerta estaba cerrada y no pudo entrar en la sala.

VERSO 61

ফিরি' গেল বিপ্র ঘরে মনে দুঃখ পাএগ ।
আর দিন প্রভুকে কহে গঙ্গায় লাগ পাএগ ॥ ৬১ ॥

*phiri' gela vipra ghare mane duḥkha pāṅā
āra dina prabhuke kahe gaṅgāya lāga pāṅā*

phiri' gela—regresó; *vipra*—el *brāhmaṇa*; *ghare*—a su casa; *mane*—en su mente; *duḥkha*—aflicción; *pāṅā*—obteniendo; *āra dina*—al día siguiente; *prabhuke*—al Señor; *kahe*—dice; *gaṅgāya*—a la orilla del Ganges; *lāga*—contacto; *pāṅā*—obteniendo.

Volvió a su casa con la mente afligida, pero al día siguiente encontró al Señor Caitanya a la orilla del Ganges y Le habló.

VERSO 62

শাপিব তোমারে মুঞি, পাএগছি মনোদুঃখ ।
পৈতা ছিণ্ডিয়া শাপে প্রচণ্ড দুর্মুখ ॥ ৬২ ॥

*śāpiba tomāre muṅi, pāṅāchi mano-duḥkha
paitā chiṅḍiyā śāpe pracanḍa durmukha*

śāpiba—maldeciré; *tomāre*—a Ti; *muṅi*—yo; *pāṅāchi*—yo he; *manāḥ-duḥkha*—con la mente muy agraviada; *paitā*—cordón sagrado; *chiṅḍiyā*—rompiendo; *śāpe*—maldiciendo; *pracanḍa*—fieramente; *durmukha*—una persona que habla rudamente.

Aquel *brāhmaṇa* era experto en hablar rudamente y maldecir a los demás. De modo que rompió su cordón sagrado y declaró: «Ahora voy a maldecirte, porque Tu conducta ha sido un agravio muy grande para mí».

VERSO 63 সংসার-সুখ তোমার হউক বিনাশ ।
শাপ শুনি' প্রভুর চিত্তে হইল উল্লাস ॥ ৬৩ ॥

samsāra-sukha tomāra ha-uka vināśa
śāpa śuni' prabhura citte ha-ila ullāsa

samsāra-sukha—dicha material; *tomāra*—Tu; *ha-uka*—que se vuelva; *vināśa*—toda suprimida; *śāpa śuni'*—al oír esta maldición; *prabhura*—del Señor; *citte*—en Su mente; *ha-ila*—había; *ullāsa*—júbilo.

El *brāhmaṇa* maldijo al Señor: «¡Te verás despojado de toda dicha material!». Cuando el Señor oyó eso, en Su interior sintió gran júbilo.

VERSO 64 প্রভুর শাপ-বার্তা যেই শুনে শ্রদ্ধাবান্ ।
ব্রহ্মশাপ হৈতে তার হয় পরিত্রাণ ॥ ৬৪ ॥

prabhura śāpa-vārtā yei śune śraddhāvān
brahma-śāpa haite tāra haya paritrāṇa

prabhura—del Señor; *śāpa-vārtā*—el episodio de esa maldición; *yei*—todo aquel que; *śune*—oiga; *śraddhāvān*—con afecto; *brahma-śāpa*—maldición de un *brāhmaṇa*; *haite*—de; *tāra*—su; *haya*—se vuelve; *paritrāṇa*—liberación.

Toda persona de fe que escuche el relato de la maldición de ese *brāhmaṇa* al Señor Caitanya se liberará de toda maldición brahmínica.

SIGNIFICADO: Hay que saber con firme convicción que el Señor, al ser trascendental, no está nunca sujeto a maldición o bendición alguna. Sólo las entidades vivientes ordinarias están sujetas a maldiciones y a los castigos de Yamarāja. En tanto que Suprema Personalidad de Dios, Śrī Caitanya Mahāprabhu está más allá de esos castigos y bendiciones. Cuando se comprende este hecho con amor y fe, se alcanza la liberación de toda maldición formulada por *brāhmaṇas* o por cualquier otra persona. Este episodio no se menciona en el *Caitanya-bhāgavata*.

VERSO 65 মুকুন্দ-দত্তেরে কৈল দণ্ড-পরসাদ ।
খণ্ডিল তাহার চিত্তের সব অবসাদ ॥ ৬৫ ॥

mukunda-dattere kaila daṇḍa parasāda
khaṇḍila tāhāra cittera saba avasāda

mukunda-dattere—a Mukunda Datta; *kaila*—hizo; *daṇḍa*—castigo; *parasāda*—bendición; *khaṇḍila*—disipó; *tāhāra*—su; *cittera*—de la mente; *saba*—toda clase de; *avasāda*—depresiones.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu bendijo a Mukunda Datta con un castigo, disipando de esa manera toda su depresión mental.

SIGNIFICADO: A Mukunda Datta se le prohibió en una ocasión estar con Śrī Caitanya Mahāprabhu a causa de la relación que mantenía con impersonalistas *māyāvādīs*. Cuando Śrī Caitanya manifestó Su *mahā-prakāśa*, llamó a todos los devotos uno a uno y les bendijo, mientras Mukunda Datta permanecía fuera. Los devotos informaron al Señor de que Mukunda Datta estaba esperando fuera, pero el Señor respondió: «Por ahora no Me voy a sentir complacido con Mukunda Datta, aunque explica el servicio devocional cuando está entre devotos, luego va con los *māyāvādīs* para oírles cuando explican el *Yoga-vāśiṣṭha-rāmāyaṇa*, que está repleto de filosofía *māyāvāda*. Debido a esto, Me siento muy disgustado con él». Al oír al Señor hablar así, Mukunda Datta, que estaba fuera, se alegró muchísimo de que el Señor, algún día, Se sentiría complacido con él aunque en aquel momento Se sentía molesto. Pero cuando el Señor comprendió que Mukunda Datta iba a romper su relación con los *māyāvādīs* para siempre, Se sintió complacido, e inmediatamente dijo que quería ver a Mukunda. De esta forma, le liberó de su relación con los *māyāvādīs*, y le dio la posibilidad de relacionarse con devotos puros.

VERSO 66

আচার্য গোসত্রিগরে প্রভু করে গুরুভক্তি ।
তাহাতে আচার্য বড় হয় দুঃখমতি ॥ ৬৬ ॥

ācārya-gosāñire prabhu kare guru-bhakti
tāhāte ācārya baḍa haya duḥkha-mati

ācārya-gosāñire—a Advaita Ācārya; *prabhu*—el Señor; *kare*—hace; *guru-bhakti*—ofreciendo respetos como a un maestro espiritual; *tāhāte*—de ese modo; *ācārya*—Advaita Ācārya; *baḍa*—muchísimo; *haya*—Se siente; *duḥkha-mati*—afligido.

Śrī Caitanya respetaba a Advaita Ācārya como si fuese Su maestro espiritual, pero Advaita Ācārya Prabhu Se sentía enormemente afligido por aquella conducta.

VERSO 67

ভঙ্গী করি' জ্ঞানমার্গ করিল ব্যাখ্যান ।
ক্রোধাবেশে প্রভু তারে কৈল অবজ্ঞান ॥ ৬৭ ॥

bhaṅgī kari' jñāna-mārga karila vyākhyāna
krodhāveśe prabhu tāre kaila avajñāna

bhaṅgī kari'—haciéndolo para divertirse; *jñāna-mārga*—el sendero de la especulación filosófica; *karila*—hizo; *vyākhyāna*—explicación; *krodha-āveśe*—con un ánimo enfadado; *prabhu*—el Señor; *tāre*—a Él; *kaila*—hizo; *avajñāna*—falta de respeto.

De modo que comenzó a explicar caprichosamente el sendero de la especulación filosófica, y el Señor, enfadado, Le trató con aparente falta de respeto.

VERSO 68 তবে আচার্য-গোসাঁঞর আনন্দ হইল ।
লজ্জিত হইয়া প্রভু প্রসাদ করিল ॥ ৬৮ ॥

*tabe ācārya-gosāñira ānanda ha-ila
lajjita ha-iyā prabhu prasāda karila*

tabe—en aquel momento; *ācārya-gosāñira*—de Advaita Ācārya; *ānanda*—placer; *ha-ila*—suscitó; *lajjita*—avergonzado; *ha-iyā*—sintiéndose; *prabhu*—el Señor; *prasāda*—bendición; *karila*—ofreció.

En aquel momento, Advaita Ācārya estaba enormemente complacido. El Señor lo comprendió, y Se sintió ligeramente avergonzado, pero dio Su bendición a Advaita Ācārya.

SIGNIFICADO: Advaita Ācārya era discípulo de Mādhavendra Purī, el maestro espiritual de Īśvara Purī. Por tanto, Īśvara Purī, el maestro espiritual de Śrī Caitanya Mahāprabhu, era hermano espiritual de Advaita Ācārya. En vista de esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu trataba a Śrī Advaita Ācārya como si fuese Su maestro espiritual, pero a Śrī Advaita Ācārya no Le gustaba esa conducta del Señor Caitanya, porque quería que Le tratase como Su sirviente eterno. La aspiración de Advaita Ācārya era ser un sirviente del Señor, no Su maestro espiritual. Por tanto, imaginó un plan para atraerse la desaprobación del Señor. Comenzó a explicar el sendero de la especulación filosófica a un grupo de infelices *māyāvādīs*, y cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu Se enteró, fue allí inmediatamente y, muy irritado, comenzó a pegarle a Advaita Ācārya. Entonces, Advaita Ācārya, sumamente contento, comenzó a bailar diciendo: «¡Mirad cómo se ha cumplido Mi deseo! Śrī Caitanya Mahāprabhu Me estuvo tratando con honor por mucho tiempo, pero ahora Me está tratando sin consideración. Éste es Mi premio. Su afecto por Mí es tan grande que ha querido salvarme de las manos de los *māyāvādīs*». Al oír esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió ligeramente avergonzado, pero estaba muy complacido con Advaita Ācārya.

VERSO 69 মুরারিগুপ্ত-মুখে শুনি' রাম-গুণগ্রাম ।
ললাটে লিখিল তাঁর 'রামদাস' নাম ॥ ৬৯ ॥

*murāri-gupta-mukhe śuni' rāma-guṇa-grāma
lalāṭe likhila tānra 'rāmadāsa' nāma*

murāri-gupta—de Murāri Gupta; *mukhe*—de la boca; *śuni'*—al escuchar; *rāma*—del Señor Rāmacandra; *guṇa-grāma*—glorias; *lalāṭe*—en la frente; *likhila*—escribió; *tānra*—de Murāri Gupta; *rāma-dāsa*—el sirviente eterno del Señor Rāmacandra; *nāma*—el nombre.

Murāri Gupta era un gran devoto de Śrī Rāmacandra. Cuando Śrī Caitanya le escuchó cantar las glorias de Śrī Rāmacandra, inmediatamente escribió en su frente «rāmadāsa» [el sirviente eterno de Śrī Rāmacandra].

VERSO 70

শ্রীধরের লৌহপাত্রে কৈল জলপান ।
সমস্ত ভক্তেরে দিল ইষ্ট বরদান ॥ ৭০ ॥

*śrīdharera lauha-pātre kaila jala-pāna
samasta bhaktere dila iṣṭa vara-dāna*

śrīdharera—de Śrīdhara; *lauha-pātre*—de la vasija de hierro; *kaila*—hizo; *jala-pāna*—beber agua; *samasta*—todos; *bhaktere*—a los devotos; *dila*—dio; *iṣṭa*—deseada; *vara-dāna*—bendición.

Una vez, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a casa de Śrīdhara después de un *kīrtana*, y bebió agua de su estropeada vasija de hierro. Entonces otorgó Su bendición a cada uno de los devotos según su deseo.

SIGNIFICADO: Tras el masivo *nagara-saṅkīrtana* para protestar contra el magistrado Chand Kājī, éste se volvió Su devoto. Luego Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó con Su grupo de *saṅkīrtana* a casa de Śrīdhara, y Chand Kājī Le siguió. Todos los devotos descansaron allí durante un rato y bebieron agua de la estropeada vasija de hierro de Śrīdhara. El Señor aceptó el agua porque la vasija pertenecía a un devoto. Chand Kājī regresó entonces a su casa. El lugar en el que descansaron aún existe al nordeste de Māyāpur, y se le conoce como *kīrtana-viśrāma-sthāna*: «el lugar de descanso del grupo de *kīrtana*».

VERSO 71

হরিদাস ঠাকুরেরে করিল প্রসাদ ।
আচার্য-স্থানে মাতার খণ্ডাইল অপরাধ ॥ ৭১ ॥

*haridāsa ṭhākurere karila prasāda
ācārya-sthāne mātāra khaṇḍāila aparādha*

haridāsa ṭhākurere—a Haridāsa Ṭhākura; *karila*—hizo; *prasāda*—bendición; *ācārya-sthāne*—en casa de Advaita Ācārya; *mātāra*—de Śacimātā; *khaṇḍāila*—eliminó; *aparādha*—la ofensa.

Más adelante el Señor bendijo a Haridāsa Ṭhākura, y eliminó la ofensa de Su madre en casa de Advaita Ācārya.

SIGNIFICADO: El día del *mahā-prakāśa*, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Haridāsa Ṭhākura y le informó de que era una encarnación de Prahlāda Mahārāja. Cuando Viśvarūpa aceptó *sannyāsa*, Śacimātā pensó que Advaita Ācārya Le había persuadido para que lo hiciera. Por tanto, acusó de ello a Advaita Ācārya, lo cual fue una ofensa contra Sus pies de loto. Más tarde, Śrī Caitanya indujo a Su madre a que tomara el polvo de los pies de loto de Advaita Ācārya, y así se anuló su *vaiṣṇava-aparādha*.

VERSO 72 ভক্তগণে প্রভু নাম-মহিমা কহিল ।
শুনিয়া পড়ুয়া তাহাঁ অর্থবাদ কৈল ॥ ৭২ ॥

bhakta-gaṇe prabhu nāma-mahimā kahila
śuniyā paḍuyā tāhāñ artha-vāda kaila

bhakta-gaṇe—a los devotos; *prabhu*—el Señor; *nāma-mahimā*—glorias del santo nombre; *kahila*—explicó; *śuniyā*—al oír; *paḍuyā*—los estudiantes; *tāhāñ*—allí; *artha-vāda*—interpretación; *kaila*—hicieron.

Una vez, cuando el Señor explicó las glorias del santo nombre a los devotos, algunos estudiantes ordinarios que Le oyerón formularon su propia interpretación.

VERSO 73 নামে স্তুতিবাদ শূনি' প্রভুর হৈল দুঃখ ।
সবারে নিষেধিল, —ইহার না দেখিহ মুখ ॥ ৭৩ ॥

nāme stuti-vāda śuni' prabhura haila duḥkha
sabāre niṣedhila, —ihāra nā dekhiha mukha

nāme—en el santo nombre del Señor; *stuti-vāda*—exageración; *śuni'*—al oír; *prabhura*—del Señor; *haila*—Se volvió; *duḥkha*—apenado; *sabāre*—a todos; *niṣedhila*—advirtió; *ihāra*—de él; *nā*—no; *dekhiha*—ver; *mukha*—rostro.

Cuando uno de los estudiantes interpretó las glorias del santo nombre como una oración exagerada, Śrī Caitanya Mahāprabhu, muy afligido, advirtió inmediatamente a todos que no mirasen nunca más a la cara a ese estudiante.

SIGNIFICADO: Una vez, cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu explicaba las glorias de la potencia trascendental del santo nombre del Señor, el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, un desdichado estudiante dijo que esa glorificación del santo nombre era una exageración de los *śāstras* para inducir a la gente a adoptarlo. De modo que el estudiante interpretó las glorias del santo nombre. Esto se llama *artha-vāda*, y es una de las diez ofensas a los pies de loto del santo nombre del Señor. Hay muchas clases de ofensas, pero la conocida como *nāma-aparādha*, la ofensa a los pies de loto del santo nombre, es sumamente peligrosa. El Señor, por tanto, advirtió a todos de que no mirasen a la cara al ofensor. Inmediatamente, el Señor tomó un baño en el Ganges, vestido con toda Su ropa, para enseñar a todos que hay que evitar semejante *nāma-aparādha*. El santo nombre es idéntico a la Suprema Personalidad de Dios. No hay diferencia entre la persona de Dios y Su santo nombre. Tal es la posición absoluta de la Suprema Personalidad de Dios. Por lo tanto, aquel que diferencia al Señor de Su nombre es llamado *pāṣaṇḍī* o no creyente, un demonio ateo. La glorificación del santo nombre es la glorificación de la Suprema Personalidad de Dios. Nunca se debe intentar hacer distinciones entre el Señor y Su nombre, ni interpretar que las glorias del santo nombre son mera exageración.

VERSO 74

সগণে সচেলে গিয়া কৈল গঙ্গান্নান ।
ভক্তির মহিমা তাহাঁ করিল ব্যাখ্যান ॥ ৭৪ ॥

sagaṇe sacele giyā kaila gaṅgā-snāna
bhaktira mahimā tāhāṅ karila vyākhyāna

sa-gaṇe—con Sus seguidores; *sa-cele*—sin dejar las ropas; *giyā*—yendo; *kaila*—hizo; *gaṅgā-snāna*—baño en el Ganges; *bhaktira*—del servicio devocional; *mahimā*—glorias; *tāhāṅ*—allí; *karila*—hizo; *vyākhyāna*—explicación.

Sin quitarse siquiera Su ropa, Śrī Caitanya, con Sus compañeros, tomó un baño en el Ganges. Allí explicó las glorias del servicio devocional.

VERSO 75

জ্ঞান-কর্ম-যোগ-ধর্মে নহে কৃষ্ণ বশ ।
কৃষ্ণবশ-হেতু এক—প্রেমভক্তি-রস ॥ ৭৫ ॥

jñāna-karma-yoga-dharme nahe kṛṣṇa vaśa
kṛṣṇa-vaśa-hetu eka—prema-bhakti-rasa

jñāna—el sendero del conocimiento especulativo; *karma*—actividades frutivas; *yoga*—el proceso de controlar los sentidos; *dharme*—en las actividades, en esta clase de ocupación; *nahe*—no es; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *vaśa*—complacido; *kṛṣṇa*—de

Śrī Kṛṣṇa; *vaśa*—para el placer; *hetu*—razón; *eka*—una; *prema*—amor; *bhakti*—servicio devocional; *rasa*—esa dulzura.

«Siguiendo los senderos del conocimiento filosófico especulativo, la acción frutiva o el *yoga* místico para controlar los sentidos, no se puede satisfacer a Kṛṣṇa, el Señor Supremo. El amor devocional puro por Kṛṣṇa es lo único que causa satisfacción al Señor.

VERSO 76

ন সাধয়তি মাং যোগো ন সাজ্জ্যং ধর্ম উদ্ধব ।

ন স্বাধ্যায়স্তপস্ত্যাগো যথা ভক্তির্মমোর্জিতা ॥ ৭৬ ॥

na sādhayati mām yogo-na sāṅkhyam dharma uddhava
na svādhyāyas tapas tyāgo yathā bhaktir mamorjitā

na—nunca; *sādhayati*—hace permanecer satisfecho; *mām*—a Mí; *yogaḥ*—el proceso de control; *na*—ni; *sāṅkhyam*—el proceso de obtener conocimiento filosófico de la Verdad Absoluta; *dharmaḥ*—esa ocupación; *uddhava*—Mi querido Uddhava; *na*—ni; *svādhyāyaḥ*—estudio de los *Vedas*; *tapasḥ*—austeridades; *tyāgaḥ*—renunciación, aceptación de *sannyāsa*, o caridad; *yathā*—tanto como; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *mama*—a Mí; *ūrjitā*—desarrollado.

«[La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, dijo:] “Mi amado Uddhava, ni por medio del *aṣṭāṅga-yoga* [el sistema de *yoga* místico para controlar los sentidos], ni por medio del monismo impersonal o de un estudio analítico de la Verdad Absoluta, ni por el estudio de los *Vedas*, ni por las austeridades, ni la caridad, ni la aceptación de *sannyāsa* se Me puede satisfacer tanto como ofreciéndome servicio devocional.”»

SIGNIFICADO: Los *karmīs*, *jñānīs*, *yogīs*, *tapasvīs* y estudiantes de las Escrituras védicas que no tengan conciencia de Kṛṣṇa están sencillamente dando rodeos sin alcanzar ningún provecho final, porque no tienen un conocimiento claro de la Suprema Personalidad de Dios. Ni tampoco tienen fe para dirigirse a Él a través del desempeño del servicio devocional, aunque en tantos lugares se hace hincapié repetidamente sobre el valor de ese servicio, como ocurre en este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.14.20). La *Bhagavad-gītā* (18.55) también declara: *bhaktyā mām abhijānāti yāvān yaś cāsmi tattvataḥ*, «Únicamente se puede comprender a la Personalidad Suprema tal y como es por medio del servicio devocional». Si se quiere comprender a la Personalidad Suprema de una manera objetiva, hay que adoptar el sendero del servicio devocional y no perder el tiempo en especulaciones filosóficas inútiles, en actividades frutivas, en la práctica del *yoga* místico, ni en rigurosas austeridades o penitencias. También en la *Bhagavad-gītā* (12.5), el Señor confirma: *kleśo 'dhikataras teṣām avyaktāsakta-cetasām*, «Para aquellos

cuya mente está apegada al aspecto no manifiesto e impersonal del Supremo es muy dificultoso avanzar». Aquellos que están apegados al aspecto impersonal del Señor se ven obligados a enfrentarse a grandes dificultades y, pese a ello, no pueden comprender la Verdad Absoluta. Como se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.11): *brahmeti paramātmeti bhagavān iti śabdyate*. Aquel que no comprende a la Suprema Personalidad de Dios, la fuente original tanto del Brahman como de Paramātmā, está todavía en las tinieblas en cuanto a la Verdad Absoluta.

VERSO 77

মুরারিকে কহে তুমি কৃষ্ণ বশ কৈলা ।
শুনিয়া মুরারি শ্লোক কহিতে লাগিলা ॥ ৭৭ ॥

murārike kahe tumi kṛṣṇa vaśa kailā
śuniyā murāri śloka kahite lāgilā

murārike—a Murāri; *kahe*—dice; *tumi*—tú; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *vaśa*—satisfecho; *kailā*—hecho; *śuniyā*—al oír; *murāri*—Murāri; *śloka*—versos; *kahite*—a hablar; *lāgilā*—comenzó.

Entonces Śrī Caitanya alabó a Murāri Gupta diciendo: «Tú has satisfecho a Śrī Kṛṣṇa». Al oír esto, Murāri Gupta citó un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam*:

VERSO 78

ক্বাহং দরিদ্রঃ পাপীয়ান্ ক্ব কৃষ্ণাঃ শ্রীনিকেতনঃ ।
ব্রহ্মবন্ধুরিতি স্মাহং বাহুভ্যাং পরিরম্ভিতঃ ॥ ৭৮ ॥

kvaḥam daridraḥ pāpiyān kva kṛṣṇaḥ śrī-niketanaḥ
brahma-bandhur iti smāham bāhubhyāṁ parirambhitaḥ

kva—mientras que; *aham*—yo (soy); *daridraḥ*—muy pobre; *pāpiyān*—pecaminoso; *kva*—mientras que; *kṛṣṇaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *śrī-niketanaḥ*—el refugio de las diosas de la fortuna; *brahma-bandhuḥ*—un *brāhmaṇa* de casta sin cualidades brahmínicas; *iti*—así pues; *smā*—ciertamente; *aham*—yo (soy); *bāhubhyāṁ*—por los brazos; *parirambhitaḥ*—abrazado.

«Puesto que no soy más que un pobre y pecaminoso *brahma-bandhu*, sin cualidades brahmínicas aunque nacido en una familia *brāhmaṇa*, y Tú, Śrī Kṛṣṇa, eres el refugio de la diosa de la fortuna, es sencillamente maravilloso, mi amado Śrī Kṛṣṇa, que me hayas estrechado entre Tus brazos».»

SIGNIFICADO: Es éste un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.81.16) que recitó Sudāmā Vipra en presencia del Señor Śrī Kṛṣṇa. Este verso y el anteriormente citado del *Śrīmad-Bhāgavatam* indican claramente que, aunque Kṛṣṇa sea tan

grande que nadie puede satisfacerle, exhibe Su grandeza al sentirse personalmente satisfecho incluso con alguien que no tiene buenas cualidades desde muchos puntos de vista. Sudāmā Vipra había nacido en una familia de *brāhmaṇas*, era un sabio erudito y amigo de clase de Kṛṣṇa, pero pese a todo ello, se consideraba indigno, estrictamente hablando, de recibir el calificativo de *brāhmaṇa*. Él decía ser un *brahma-bandhu*, que significa: «aquel que ha nacido en una familia *brāhmaṇa*, pero que no tiene las cualidades brahmínicas». Sin embargo, a causa de su gran respeto por los *brāhmaṇas*, Kṛṣṇa abrazó a Sudāmā Vipra, aunque no fuese un *brāhmaṇa* común sino un *brahma-bhandu*, el amigo de una familia *brāhmaṇa*. Murāri Gupta no podía ni siquiera recibir el nombre de *brahma-bandhu*, puesto que había nacido en una familia *vaidya* y, según la estructura social, se le consideraba un *śūdra*. Pero Kṛṣṇa otorgó especial misericordia a Murāri Gupta porque era un amado devoto del Señor, como declaró Śrī Caitanya Mahāprabhu. La esencia del detallado estudio que Śrīlā Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura hizo sobre este tema es que ninguna cualidad material puede satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, pero, sin embargo, todo es un éxito por el simple hecho de desarrollar el servicio devocional al Señor.

Los miembros de la Asociación Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa no pueden ni siquiera llamarse *brahma-bandhus*. Por tanto, nuestro único medio para satisfacer a Kṛṣṇa consiste en seguir las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien dice:

*yāre dekha, tāre kaha 'kṛṣṇa'-upadeśa
āmāra ājñāya guru hañā tāra' ei deśa*

«A todas las personas con quien te encuentres, instrúyelas en las enseñanzas de Kṛṣṇa. De esta manera, por orden Mía, sé un maestro espiritual y libera a la gente de este país» (Cc. *Madhya* 7.128). Con el único propósito de intentar seguir las órdenes de Śrī Caitanya Mahāprabhu, hablamos a la gente del mundo sobre la *Bhagavad-gītā tal y como es*. Esto nos capacitará para satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa.

VERSO 79

একদিন প্রভু সব ভক্তগণ লএগা ।
সংকীৰ্তন কৰি' বৈসে শ্রমযুক্ত হএগা ॥ ৭৯ ॥

*eka-dina prabhu saba bhakta-gaṇa lañā
saṅkīrtana kari' vaise śrama-yukta hañā*

eka-dina—un día; *prabhu*—el Señor; *saba*—todos; *bhakta-gaṇa*—devotos; *lañā*—acompañándose de; *saṅkīrtana*—cantando el *mantra* Hare Kṛṣṇa; *kari'*—haciendo esto; *vaise*—se sentaron; *śrama-yukta*—sintiéndose fatigados; *hañā*—estando así.

Un día, el Señor llevó a cabo *sañkirtana* con todos Sus devotos y, cuando estuvieron muy fatigados, se sentaron.

VERSO 80 এক আম্রবীজ প্রভু অঙ্গনে রোপিল ।
তৎক্ষণে জন্মিল বৃক্ষ বাড়িতে লাগিল ॥ ৮০ ॥
eka āmra-bija prabhu aṅgane ropila
tat-kṣaṇe janmila vṛkṣa bāḍite lāgila

eka—una; *āmra-bija*—semilla de un mango; *prabhu*—el Señor; *aṅgane*—en el patio; *ropila*—plantó; *tat-kṣaṇe*—inmediatamente; *janmila*—germinó; *vṛkṣa*—un árbol; *bāḍite*—a crecer; *lāgila*—comenzó.

El Señor plantó entonces una semilla de mango en el patio, e inmediatamente la semilla germinó y produjo un árbol que comenzó a crecer.

VERSO 81 দেখিতে দেখিতে বৃক্ষ হইল ফলিত ।
পাকিল অনেক ফল, সবেই বিস্মিত ॥ ৮১ ॥
dekhite dekhite vṛkṣa ha-ila phalita
pākila aneka phala, sabei vismita

dekhite dekhite—bajo la mirada de la gente; *vṛkṣa*—el árbol; *ha-ila*—se hizo; *phalita*—crecido con frutos; *pākila*—maduraron; *aneka*—muchos; *phala*—frutos; *sabei*—todos ellos; *vismita*—se asombraron.

Ante los ojos de todos, el árbol se desarrolló de forma completa, con frutos que maduraron totalmente. Y todos estaban atónitos.

VERSO 82 শত দুই ফল প্রভু শীঘ্র পাড়াইল ।
প্রক্ষালন করি' কৃষ্ণে ভোগ লাগাইল ॥ ৮২ ॥
śata dui phala prabhu śīghra pāḍāila
prakṣālana kari' kṛṣṇe bhoga lāgāila

śata—ciento; *dui*—dos; *phala*—frutos; *prabhu*—el Señor; *śīghra*—muy pronto; *pāḍāila*—hizo recoger; *prakṣālana*—lavado; *kari'*—haciendo; *kṛṣṇe*—a Śrī Kṛṣṇa; *bhoga*—ofrenda; *lāgāila*—hizo así.

El Señor recogió inmediatamente unos doscientos frutos, y, después de lavarlos, se los ofreció a Kṛṣṇa para que los comiera.

VERSO 83 রক্ত-পীতবর্ণ, —নাহি অষ্ঠি-বঙ্কল ।
 এক জনের পেট ভরে খাইলে এক ফল ॥ ৮৩ ॥

rakta-pīta-varṇa, —nāhi aṣṭhi-valkala
eka janera peṭa bhare khāile eka phala

rakta-pīta-varṇa—los mangos eran de color rojo y amarillo; *nāhi*—no había ninguna; *aṣṭhi*—semilla; *valkala*—ni piel; *eka*—uno; *janera*—de un hombre; *peṭa*—estómago; *bhare*—llenaba; *khāile*—si comía; *eka*—uno; *phala*—fruto.

Los frutos eran rojos y amarillos, sin semilla por dentro ni piel por fuera, y uno sólo bastaba para llenar el estómago de un hombre.

SIGNIFICADO: En la India se considera que el mejor mango es el que está rojo y amarillo, tiene la semilla muy pequeña, la piel muy fina, y es tan sabroso que una persona tiene suficiente con uno que coma. El mango se considera el rey de las frutas.

VERSO 84 দেখিয়া সন্তুষ্ট হৈলা শচীর নন্দন ।
 সবাকে খাওয়াল আগে করিয়া ভক্ষণ ॥ ৮৪ ॥

dekhiyā santuṣṭa hailā śacīra nandana
sabāke khāoyāla āge kariyā bhakṣaṇa

dekhiyā—al ver esto; *santuṣṭa*—satisfecho; *hailā*—Se sintió; *śacīra*—de madre Śacī; *nandana*—hijo; *sabāke*—a todos; *khāoyāla*—dio de comer; *āge*—al comienzo; *kariyā*—haciendo; *bhakṣaṇa*—comiendo Él mismo.

Al ver la calidad de los mangos, el Señor estaba muy satisfecho, y tras haber comido Él primero, dio de comer a todos los demás devotos.

VERSO 85 অষ্ঠি-বঙ্কল নাহি, —অমৃত-রসময় ।
 এক ফল খাইলে রসে উদর পূরয় ॥ ৮৫ ॥

aṣṭhi-valkala nāhi—amṛta-rasamaya
eka phala khāile rase udara pūraya

aṣṭhi—semilla; *valkala*—piel; *nāhi*—no hay; *amṛta*—néctar; *rasamaya*—lleno de jugo; *eka*—uno; *phala*—fruto; *khāile*—si se come; *rased*—con el jugo; *udara*—estómago; *pūraya*—satisfecho.

Los frutos no tenían semillas ni piel. Estaban repletos de un jugo neotáreo, y eran tan dulces que un hombre tenía suficiente con uno sólo.

VERSO 86 এইমত প্রতিদিন ফলে বার মাস ।
 বৈষ্ণব খায়েন ফল,—প্রভুর উল্লাস ॥ ৮৬ ॥
ei-mata pratidina phale bāra māsa
vaiṣṇava khāyena phala—prabhura ullāsa

ei-mata—de esta manera; *prati-dina*—cada día; *phale*—creció fruta; *bāra*—doce; *māsa*—meses; *vaiṣṇava*—los *vaiṣṇavas*; *khāyena*—comen; *phala*—los frutos; *prabhura*—del Señor; *ullāsa*—satisfacción.

De esta manera, el árbol dio fruta todos los días de los doce meses del año, y los *vaiṣṇavas* solían comerla, con gran satisfacción del Señor.

VERSO 87 এই সব লীলা করে শচীর নন্দন ।
 অন্য লোক নাহি জানে বিনা ভক্তগণ ॥ ৮৭ ॥
ei saba lilā kare śacīra nandana
anya loka nāhi jāne vinā bhakta-gaṇa

ei saba—todos estos; *lilā*—pasatiempos; *kare*—realizó; *śacīra*—de madre Śacī; *nandana*—hijo; *anya loka*—otra gente; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *vinā*—excepto; *bhakta-gaṇa*—los devotos.

Estos son los pasatiempos íntimos del hijo de Śacī. Excepto los devotos, nadie conoce este episodio.

SIGNIFICADO: Los no devotos no pueden creer este episodio, pero el lugar donde creció el árbol aún existe en Māyāpur. Se llama Āmra-ghaṭṭa o Āma-ghāṭā.

VERSO 88 এই মত বারমাস কীর্তন-অবসানে ।
 আশ্রমহোৎসব প্রভু করে দিনে দিনে ॥ ৮৮ ॥

*ei mata bāra-māsa kīrtana-avasāne
āmra-mahotsava prabhu kare dine dine*

ei mata—de esta manera; *bāra-māsa*—durante doce meses; *kīrtana*—canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *avasāne*—al final; *āmra-maha-utsava*—festival de comer mangos; *prabhu*—el Señor; *kare*—lleva a cabo; *dine dine*—cada día.

De esta manera, el Señor llevaba a cabo *saṅkīrtana* todos los días, y al final del *saṅkīrtana* había un festival de comer mangos todos los días durante doce meses.

SIGNIFICADO: Como costumbre, Śrī Caitanya Mahāprabhu distribuía *prasādam* después de los *kīrtanas*. Igualmente, los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa deben distribuir algo de *prasādam* entre el auditorio después de los *kīrtanas*.

VERSO 89 কীর্তন করিতে প্রভু আইল মেঘগণ ।
আপন-ইচ্ছায় কৈল মেঘ নিবারণ ॥ ৮৯ ॥

*kīrtana karite prabhu āila megha-gaṇa
āpana-icchāya kaila megha nivāraṇa*

kīrtana—*saṅkīrtana*; *karite*—llevando a cabo; *prabhu*—el Señor; *āila*—había; *megha-gaṇa*—grupos de nubes; *āpana-icchāya*—por voluntad propia; *kaila*—hizo; *megha*—de las nubes; *nivāraṇa*—frenando.

Una vez, mientras Caitanya Mahāprabhu estaba llevando a cabo un *kīrtana*, el cielo se cubrió de nubes, y el Señor, por Su voluntad, las frenó inmediatamente en su propósito de derramar lluvia.

SIGNIFICADO: A este respecto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice que una vez, cuando Śrī Caitanya estaba llevando a cabo *saṅkīrtana* no muy lejos de la aldea, sobre sus cabezas aparecieron algunas nubes. Por la voluntad suprema del Señor, las nubes recibieron la orden de disiparse, y así lo hicieron. A causa de este episodio, el lugar se conoce aún hoy como Meghera-cara. Como el curso del Ganges ha cambiado, la aldea llamada Belapukhuriyā, que antes estaba en otro lugar llamado Tāraṇavāsa, ahora se conoce como Meghera-cara. El *Madhya-khaṇḍa* del *Caitanya-maṅgala* de Śrīla Locana dāsa Ṭhākura, también relata que una vez, al acabar el día, cuando las nubes de la tarde se reunieron en el firmamento y tronaron amenazadoras, todos los *vaiṣṇavas* se asustaron mucho. Pero el Señor tomó Sus *karatālas* en Sus manos y comenzó a cantar personalmente el *mantra* Hare Kṛṣṇa, mirando hacia el cielo, como dando una orden a los semidioses de los planetas superiores. Entonces el grupo de nubes se dispersó, y

mientras el cielo se despejaba, con la Luna saliendo por el horizonte, el Señor comenzó a bailar con gran alegría, junto con Sus jubilosos y contentos devotos.

VERSO 90 একদিন প্রভু শ্রীবাসেরে আঞ্জা দিল ।
‘বৃহৎ সহস্রনাম’ পড়, শুনিতে মন হৈল ॥ ৯০ ॥

eka-dina prabhu śrīvāsere ājñā dila
‘bṛhat sahasra-nāma’ paḍa, śunite mana haila

eka-dina—un día; *prabhu*—el Señor; *śrīvāsere*—a Śrīvāsa Ṭhākura; *ājñā*—orden; *dila*—dio; *bṛhat*—gran; *sahasra-nāma*—mil nombres; *paḍa*—leer; *śunite*—oír; *mana*—mente; *haila*—quería.

Un día, el Señor ordenó a Śrīvāsa Ṭhākura que leyera el Bṛhat-sahasra-nāma [los mil nombres del Señor Viṣṇu], porque quería escucharlos en aquel momento.

VERSO 91 পড়িতে আইলা স্তবে নৃসিংহের নাম ।
শুনিয়া আবিষ্ট হৈলা প্রভু গৌরধাম ॥ ৯১ ॥

paḍite āilā stave nṛsimhera nāma
śuniyā āviṣṭa hailā prabhu gauradhāma

paḍite—mientras leía; *āilā*—vino; *stave*—en la oración; *nṛsimhera*—de Śrī Nṛsimha; *nāma*—el santo nombre; *śuniyā*—al oír; *āviṣṭa*—absorto; *hailā*—quedó; *prabhu*—Señor; *gaura-dhāma*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Mientras leía los mil nombres del Señor, a su debido tiempo apareció el santo nombre del Señor Nṛsimha. Cuando Caitanya Mahāprabhu oyó el santo nombre de Śrī Nṛsimha, quedó completamente absorto en Sus pensamientos.

SIGNIFICADO: El *Madhya-khaṇḍa* del *Caitanya-maṅgala* describe este episodio como sigue. Śrīvāsa Paṇḍita estaba ejecutando la ceremonia *śrāddha* para su padre y, como es costumbre, estaba escuchando los mil nombres del Señor Viṣṇu. En aquel momento, Gaurahari (Śrī Caitanya) apareció en escena, y también Se quedó a escuchar los mil nombres de Viṣṇu con gran satisfacción. Cuando oyó el santo nombre del Señor Nṛsimha, Śrī Caitanya quedó absorto en Sus pensamientos, y Se llenó de ira como cuando Nṛsimha Prabhu está enfadado. Se Le pusieron rojos los ojos, los vellos corporales de punta, todo Su cuerpo temblaba, y producía un sonido estrepitoso. De pronto, empuñó una maza, asustando mucho a la gente, que pensaba: «¡No sabemos qué clase de ofensa hemos cometido ahora!». Pero

entonces Śrī Caitanya Mahāprabhu puso orden en Sus pensamientos, y volvió a ocupar Su asiento.

VERSO 92 নৃসিংহ-আবেশে প্রভু হাতে গদা লঞা ।
পাষণ্ডী মারিতে যায় নগরে ধাইয়া ॥ ৯২ ॥

nṛsimha-āveśe prabhu hāte gadā lañā
pāṣaṇḍī mārīte yāya nagare dhāiyā

nṛsimha-āveśe—con los sentimientos extáticos del Señor Nṛsimha; *prabhu*—el Señor; *hāte*—en Su mano; *gadā*—maza; *lañā*—tomando; *pāṣaṇḍī*—a los ateos; *mārīte*—a matar; *yāya*—va; *nagare*—por la ciudad; *dhāiyā*—corriendo.

Con los sentimientos del Señor Nṛsimhadeva, Śrī Caitanya corrió por las calles de la ciudad, maza en mano, dispuesto a matar a todos los ateos.

VERSO 93 নৃসিংহ-আবেশ দেখি' মহাতেজোময় ।
পথ ছাড়ি' ভাগে লোক পাঞা বড় ভয় ॥ ৯৩ ॥

nṛsimha-āveśa dekhī' mahā-tejomaya
patha chāḍī' bhāge loka pāñā baḍa bhaya

nṛsimha-āveśa—el éxtasis del Señor Nṛsimhadeva; *dekhī'*—al ver; *mahā-tejomaya*—muy fiero; *patha chāḍī'*—dejando el camino; *bhāge*—corrían; *loka*—toda la gente; *pāñā*—poniéndose; *baḍa*—muchísimo; *bhaya*—temerosos.

Al verle aparecer tan fieramente en el éxtasis del Señor Nṛsimha, la gente huía de la calle y corrían acá y allá asustados de Su cólera.

VERSO 94 লোক-ভয় দেখি' প্রভুর বাহ্য হইল ।
শ্রীবাস-গৃহেতে গিয়া গদা ফেলাইল ॥ ৯৪ ॥

loka bhaya dekhī' prabhura bāhya ha-ila
śrīvāsa-grhete giyā gadā phelāila

loka-bhaya—la gente asustada; *dekhī'*—al ver; *prabhura*—del Señor; *bāhya*—sentido externo; *ha-ila*—apareció; *śrīvāsa-grhete*—en la casa de Śrīvāsa Paṇḍita; *giyā*—yendo allí; *gadā*—la maza; *phelāila*—tiró.

Viendo a la gente tan asustada, el Señor volvió a Sus sentidos externos, y regresó a casa de Śrīvāsa Ṭhākura y tiró la maza.

VERSO 95 শ্রীবাসে কহেন প্রভু করিয়া বিষাদ ।
লোক ভয় পায়,—মোর হয় অপরাধ ॥ ৯৫ ॥

*śrīvāse kahena prabhu kariyā viṣāda
loka bhaya pāya—mora haya aparādha*

śrīvāse—a Śrīvāsa Ṭhākura; *kahena*—dice; *prabhu*—el Señor; *kariyā*—poniéndose; *viṣāda*—triste; *loka*—la gente; *bhaya pāya*—se asusta; *mora*—Mi; *haya*—hay; *aparādha*—ofensa.

El Señor Se puso triste y dijo a Śrīvāsa Ṭhākura: «Al adoptar los sentimientos de Śrī Nṛsimhadeva, la gente se asustó muchísimo. Por tanto, Me contuve, ya que provocar temor en la gente es una ofensa».

VERSO 96 শ্রীবাস বলেন,—যে তোমার নাম লয় ।
তার কোটি অপরাধ সব হয় ক্ষয় ॥ ৯৬ ॥

*śrīvāsa balena—ye tomāra nāma laya
tāra koṭi aparādha saba haya kṣaya*

śrīvāsa balena—Śrīvāsa Paṇḍita dijo; *ye*—todo aquel que; *tomāra*—Tu; *nāma*—santo nombre; *laya*—toma; *tāra*—sus; *koṭi*—diez millones; *aparādha*—ofensas; *saba*—todas; *haya*—se vuelven; *kṣaya*—eliminadas.

Śrīvāsa Ṭhākura respondió: «Todo aquel que toma Tu santo nombre elimina diez millones de sus ofensas en el acto.

VERSO 97 অপরাধ নাহি, কৈলে লোকের নিস্তার ।
যে তোমা' দেখিল, তার ছুটিল সংসার ॥ ৯৭ ॥

*aparādha nāhi, kaile lokera nistāra
ye tomā' dekhila, tāra chuṭila saṁsāra*

aparādha—ofensa; *nāhi*—no; *kaile*—cometiste; *lokera*—de la gente; *nistāra*—liberación; *ye*—cualquiera que; *tomā'*—a Ti; *dekhila*—vio; *tāra*—su; *chuṭila*—se liberó; *saṁsāra*—cautiverio material.

«No hubo ofensa alguna en que Tú aparecieras como Nṛsimhadeva. Por el contrario, cualquiera que Te haya visto en ese estado de ánimo se liberó en el acto del cautiverio de la existencia material.»

VERSO 98

এত বলি' শ্রীবাস করিল সেবন ।
তুষ্টি হএগ প্রভু আইলা আপন-ভবন ॥ ৯৮ ॥

*eta bali' śrīvāsa karila sevana
tuṣṭa hañā prabhu āilā āpana-bhavana*

eta bali'—diciendo esto; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *karila*—hizo; *sevana*—adoración; *tuṣṭa*—satisfecho; *hañā*—sintiéndose; *prabhu*—el Señor; *āilā*—regresó; *āpana-bhavana*—en Su propia casa.

Tras decir esto, Śrīvāsa Ṭhākura adoró al Señor, que de este modo Se sintió muy satisfecho y regresó a Su casa.

VERSO 99

আর দিন শিবভক্ত শিবগুণ গায় ।
প্রভুর অঙ্গনে নাচে, ডমরু বাজায় ॥ ৯৯ ॥

*āra dina śiva-bhakta śiva-guṇa gāya
prabhura aṅgane nāce, ḍamaru bājāya*

āra dina—otro día; *śiva-bhakta*—un devoto del Señor Śiva; *śiva-guṇa*—las cualidades del Señor Śiva; *gāya*—canta; *prabhura*—del Señor Caitanya; *aṅgane*—en el patio; *nāce*—baila; *ḍamaru*—una clase de instrumento musical; *bājāya*—toca.

Otro día, un gran devoto del Señor Śiva, que iba cantando las cualidades del Señor Śiva, llegó a casa de Śrī Caitanya, y allí, en el patio, comenzó a bailar y a tocar su *ḍamaru* [instrumento musical].

VERSO 100

মহেশ-আবেশ হৈলা শচীর নন্দন ।
তার স্কন্ধে চড়ি নৃত্য কৈল বহুক্ষণ ॥ ১০০ ॥

*maheśa-āveśa hailā śacīra nandana
tāra skandhe caḍi nṛtya kaila bahu-kṣaṇa*

maheśa-āveśa—con los sentimientos del Señor Śiva; *hailā*—Se volvió; *śacīra*—de madre Śacī; *nandana*—hijo; *tāra skandhe*—sobre su hombro; *caḍi*—subiendo; *nṛtya*—baile; *kaila*—hicieron; *bahu-kṣaṇa*—durante largo rato.

Entonces Śrī Caitanya, adoptando los sentimientos del Señor Śiva, subió sobre los hombros del hombre y bailaron juntos durante largo rato.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu adoptó los sentimientos del Señor Śiva, porque Él también es Śiva. Según la filosofía de *acintya-bhedābheda-tattva*, el Señor Śiva no es diferente de Śrī Viṣṇu, pero aun así Śiva no es Śrī Viṣṇu, igual que el yogur no es más que leche y, sin embargo, no es leche. No se puede obtener el beneficio de beber leche al tomar yogur. Análogamente, no se puede obtener la salvación adorando al Señor Śiva. Si alguien quiere la salvación, debe adorar a Śrī Viṣṇu. Esto está confirmado en la *Bhagavad-gītā* (9.4), *mat-sthāni sarva-bhūtāni na cāhaṁ teṣv avasthitaḥ*: Todo descansa en el Señor, porque todo es Su energía, pero, sin embargo, Él no está en todas partes. El que Śrī Caitanya adoptase los sentimientos del Señor Śiva no es algo extraordinario, pero no por ello hay que creer que al adorar al Señor Śiva se adora a Śrī Caitanya. Eso sería un error.

VERSO 101

আর দিন এক ভিক্ষুক আইলা মাগিতে ।
প্রভুর নৃত্য দেখি নৃত্য লাগিল করিতে ॥ ১০১ ॥

āra dina eka bhikṣuka āilā māgite
prabhura nṛtya dekhi nṛtya lāgila karite

āra—otro; *dina*—día; *eka*—uno; *bhikṣuka*—mendigo; *āilā*—fue; *māgite*—a mendigar; *prabhura*—del Señor; *nṛtya*—baile; *dekhi*—al ver; *nṛtya*—baile; *lāgila*—comenzó; *karite*—a ejecutar.

Otro día, llegó un mendicante pidiendo limosna a casa del Señor, pero al ver al Señor bailando, él también comenzó a bailar.

VERSO 102

প্রভু-সঙ্গে নৃত্য করে পরম উল্লাসে ।
প্রভু তারে প্রেম দিল, প্রেমরসে ভাসে ॥ ১০২ ॥

prabhu-saṅge nṛtya kare parama ullāse
prabhu tāre prema dila, prema-rase bhāse

prabhu-saṅge—junto con el Señor; *nṛtya kare*—estaba bailando; *parama*—muchísima; *ullāse*—con satisfacción; *prabhu*—el Señor; *tāre*—a él; *prema*—amor por Dios; *dila*—entregó; *prema-rase*—los dulces sentimientos de amor por Dios; *bhāse*—comenzó a flotar.

Bailó con el Señor porque había sido favorecido con amor por Kṛṣṇa. Y de este modo fluía en los dulces sentimientos de amor por Dios.

VERSO 103

আর দিনে জ্যোতিষ সর্বজ্ঞ এক আইল ।
তাহারে সম্মান করি' প্রভু প্রশ্ন কৈল ॥ ১০৩ ॥

āra dine jyotiṣa sarva-jña eka āila
tāhāre sammāna kari' prabhu praśna kaila

āra dine—otro día; *jyotiṣa*—un astrólogo; *sarva-jña*—que lo sabe todo; *eka*—uno; *āila*—fue allí; *tāhāre*—a él; *sammāna kari'*—ofreciendo todo honor; *prabhu*—el Señor; *praśna*—pregunta; *kaila*—hizo.

Otro día, llegó un astrólogo con fama de saberlo todo [pasado, presente y futuro]. Entonces Śrī Caitanya Mahāprabhu le recibió con todos los honores, y le hizo la siguiente pregunta.

SIGNIFICADO: Los *brāhmaṇas* generalmente solían ser astrólogos, médicos *āyur-védicos*, maestros y sacerdotes. Aunque fuesen muy instruidos y respetables, esos *brāhmaṇas* iban de puerta en puerta distribuyendo sus conocimientos. Ante todo, el *brāhmaṇa* iba a casa de un jefe de familia para informar sobre las ceremonias que debían celebrarse en una determinada fecha o *tithi*, pero si había algún enfermo en la familia, los miembros de esa familia consultaban al *brāhmaṇa* como médico, y el *brāhmaṇa* daba instrucciones y alguna medicina. Con frecuencia, como los *brāhmaṇas* eran expertos en astrología, la gente también les hacía muchas preguntas sobre su pasado, presente y futuro.

Aunque el *brāhmaṇa* se presentó en casa de Śrī Caitanya como un mendigo, Śrī Caitanya Mahāprabhu le recibió con gran respeto, porque era un *brāhmaṇa* competente que conocía a la perfección la ciencia de la astrología. Aunque los *brāhmaṇas* iban de puerta en puerta igual que los mendigos, se les honraba como a invitados muy respetables. Así era el sistema en la sociedad hindú hace quinientos años, en tiempos de Caitanya Mahāprabhu. Incluso hace cien años aún era vigente; incluso hace cincuenta o sesenta años, cuando éramos niños, esos *brāhmaṇas* visitaban a los jefes de familia como humildes mendigos, y la gente se beneficiaba mucho de la misericordia de tales *brāhmaṇas*. El mayor de esos beneficios era que el jefe de familia podía ahorrar mucho dinero que hubiera gastado en facturas de doctores, porque los *brāhmaṇas*, además de explicar el pasado, presente y futuro, por lo general podían curar toda clase de enfermedades sólo con dar algunas instrucciones y alguna medicina. De manera que nadie estaba privado del beneficio de un excelente doctor, astrólogo o sacerdote. Los miembros importantes de ISKCON deberían poner mucha atención en nuestra escuela de Dallas, en la que se enseña a los niños inglés y sánscrito para que sean *brāhmaṇas* perfectos. Si realmente se les enseña a ser *brāhmaṇas* perfectos, podrán salvar a la sociedad de granujas y rufianes; en verdad, la gente puede vivir feliz bajo la protección de *brāhmaṇas* competentes. Por eso, la *Bhagavad-gītā* (4.13) hace especial hincapié en la división de la sociedad (*cāturvarṇyam mayā sṛṣṭam guṇa-karma-vibhāgaśaḥ*). Desafortunadamente, hoy en día

hay quien pretende ser *brāhmaṇa* únicamente por derecho de nacimiento, sin tener las cualidades necesarias. Como consecuencia, la sociedad entera es un caos.

VERSO 104 কে আছিলুঁ আমি পূর্বজন্মে কহ গণি' ।
গণিতে লাগিলা সর্বজ্ঞ প্রভুবাক্য শুনি' ॥ ১০৪ ॥

ke āchiluṅ āmi pūrva-janme kaha gaṇi'
gaṇite lāgilā sarva-jña prabhu-vākya śuni'

ke āchiluṅ āmi—quién era Yo; *pūrva-janme*—en Mi nacimiento anterior; *kaha*—por favor, di; *gaṇi'*—mediante tus cálculos astrológicos; *gaṇite*—a calcular; *lāgilā*—comenzó; *sarva-jña*—un hombre que conoce el pasado, el presente y el futuro; *prabhu-vākya*—las palabras del Señor Caitanya; *śuni'*—al oír.

«Por favor, dígame quién era en Mi vida anterior —dijo el Señor—. Por favor, dígamelo mediante sus cálculos astrológicos.» Al oír las palabras del Señor, el astrólogo comenzó sus cálculos inmediatamente.

SIGNIFICADO: Por medio de la astrología se puede saber el pasado, el presente y el futuro. Los astrónomos occidentales modernos no conocen el pasado ni el futuro, ni pueden decir tampoco con exactitud nada sobre el presente. Aquí vemos, sin embargo, que tras oír la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el astrólogo comenzó inmediatamente sus cálculos. No estaba fanfarroneando; él sabía realmente cómo averiguar la vida pasada de alguien por medio de la astrología. Un tratado que aún existe, llamado la *Bhṛgu-saṁhitā*, expone un sistema por el cual cualquier persona puede saber inmediatamente lo que fue en el pasado y lo que será en el futuro. Los *brāhmaṇas* que iban de puerta en puerta como si fuesen mendigos tenían un perfecto dominio de ese vasto conocimiento. De manera que el conocimiento más elevado estaba fácilmente al alcance incluso del más pobre de la sociedad. El más pobre podía preguntar a un astrólogo sobre su pasado, presente y futuro, sin necesidad de acuerdos comerciales o pagos exorbitantes. El *brāhmaṇa* le procuraba todo el beneficio de su conocimiento sin pedir remuneración, y la persona pobre, como muestra de agradecimiento, le ofrecía un puñado de arroz o cualquier cosa que tuviese para satisfacerle. En una sociedad humana perfecta, el conocimiento perfecto de toda ciencia (médica, astrológica, eclesiástica, etc.) está al alcance incluso del más pobre, sin preocupaciones sobre el pago. En la actualidad, sin embargo, nadie puede tener justicia, tratamiento médico, ayuda astrológica o iluminación eclesiástica sin dinero, y, como la mayoría de la gente es pobre, están privados de los beneficios de todas estas grandes ciencias.

VERSO 105 গণি' ধ্যানে দেখে সর্বজ্ঞ,—মহাজ্যোতির্ময় ।
অনন্ত বৈকুণ্ঠ-ব্রহ্মাণ্ড—সবার আশ্রয় ॥ ১০৫ ॥

*gaṇi' dhyāne dekhe sarva-jña—mahā-jyotirmaya
ananta vaikuṅṭha-brahmāṇḍa—sabāra āśraya*

gaṇi'—mediante cálculo; *dhyāne*—mediante meditación; *dekhe*—ve; *sarva-jña*—conocedor de todo; *mahā-jyotir-maya*—cuerpo muy refulgente; *ananta*—ilimitado; *vaikuṅṭha*—mundo espiritual; *brahmāṇḍa*—planetas; *sabāra*—de todos ellos; *āśraya*—refugio.

Mediante cálculo y meditación, el omnisciente astrólogo vio el muy refulgente cuerpo del Señor, que es el lugar de descanso de todos los ilimitados planetas Vaikuṅṭhas.

SIGNIFICADO: Aquí tenemos alguna información sobre el mundo Vaikuṅṭha, sobre el mundo espiritual. La palabra Vaikuṅṭha significa: «sin ansiedad». En el mundo material, todos tienen una gran ansiedad, pero en la *Bhagavad-gītā* (8.20), se describe otro mundo en el que la ansiedad no existe:

*paras tasmāt tu bhāvo 'nyo 'vyakto 'vyaktāt sanātanaḥ
yaḥ sa sarveṣu bhūteṣu naśyatsu na vinaśyati*

«Sin embargo, hay otra naturaleza que es eterna y que es trascendental a esta materia manifestada y no manifestada. Es suprema y jamás aniquilada. Cuando todo en este mundo es aniquilado, esa parte permanece como es».

Así como en el mundo material hay muchos planetas, en el mundo espiritual hay muchos millones de planetas llamados Vaikuṅṭhalokas. Todos esos Vaikuṅṭhalokas o planetas superiores descansan en la refulgencia de la Suprema Personalidad de Dios. Como se afirma en la *Brahma-saṁhitā* (*yasya prabhā prabhavato jagad-aṇḍa-koṭi*), la refulgencia del Brahman que emana del cuerpo del Señor Supremo crea innumerables planetas tanto en el mundo espiritual como en el material; así pues, esos planetas son la creación de la Suprema Personalidad de Dios. El astrólogo vio que Śrī Caitanya Mahāprabhu era la mismísima Personalidad de Dios. Podemos ver, por tanto, lo sabio que era, y, sin embargo, iba de puerta en puerta como un mendigo ordinario en aras del beneficio más elevado de la sociedad humana.

VERSO 106

পরমতত্ত্ব, পরব্রহ্মা, পরম-ঈশ্বর ।
দেখি' প্রভুর মূর্তি সর্বজ্ঞ হইল ফাঁফর ॥ ১০৬ ॥

*parama-tattva, para-brahma, parama-iśvara
dekhi' prabhura mūrti sarva-jña ha-ila phāṅphara*

parama-tattva—la Verdad Suprema; *para-brahma*—el Brahman Supremo; *parama-īśvara*—el Señor Supremo; *dekhi'*—al ver; *prabhura*—del Señor; *mūrti*—forma; *sarva-jña*—el omnisciente astrólogo; *ha-ila*—se sintió; *phāṅphara*—confuso.

Al ver que Śrī Caitanya Mahāprabhu era la Verdad Absoluta, el Brahman Supremo, la Personalidad de Dios, el astrólogo estaba confuso.

SIGNIFICADO: Aquí se indica claramente que la Verdad Absoluta, el Brahman Supremo, es, en última instancia, la Suprema Personalidad de Dios. Por tanto, el principio de todo es una persona. Como se confirma en la *Bhagavad-gītā* (10.8): *mattaḥ sarvaṁ pravartate*: Todo comienza a partir de la Suprema Personalidad de Dios. El Señor Supremo es la entidad viviente suprema. Por tanto, todo lo que existe, ya sea materia o espíritu, no es más que una emanación de la Persona Suprema, la vida suprema. La teoría de los científicos modernos de que la vida comienza a partir de la materia es un disparate. Tanto la materia como la vida comienzan a partir de la vida. Por desgracia, los científicos no conocen este hecho científico; van a la deriva en las tinieblas de su mal llamado conocimiento.

VERSO 107 বলিতে না পারে কিছু, মৌন হইল ।
 প্রভু পুনঃ প্রশ্ন কৈল, কহিতে লাগিল ॥ ১০৭ ॥

balite nā pāre kichu, mauna ha-ila
prabhu punaḥ praśna kaila, kahite lāgila

balite—decir; *nā pāre*—no puede; *kichu*—nada; *mauna*—en silencio; *ha-ila*—se quedó; *prabhu*—el Señor; *punaḥ*—de nuevo; *praśna*—pregunta; *kaila*—hizo; *kahite*—a hablar; *lāgila*—comenzó.

Lleno de asombro, el astrólogo permaneció en silencio, sin poder hablar. Pero cuando el Señor volvió a hacerle la pregunta, contestó con las siguientes palabras.

VERSO 108 পূর্বজন্মে ছিলো তুমি জগৎ-আশ্রয় ।
 পরিপূর্ণ ভগবান্—সর্বৈশ্বর্যময় ॥ ১০৮ ॥

pūrva-janme chilā tumi jagat-āśraya
paripūrṇa bhagavān—sarvaiśvarya-maya

pūrva-janme—en el nacimiento anterior; *chilā*—era; *tumi*—Usted; *jagat*—universo; *āśraya*—refugio; *paripūrṇa*—con plenas potencias; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *sarva-aiśvarya-maya*—lleno de toda opulencia.

«Mi querido señor, en Su vida anterior Usted era el refugio de toda creación, la Suprema Personalidad de Dios, lleno de toda opulencia.

VERSO 109 পূর্বে যৈছে ছিলা তুমি এবেহ সেরূপ ।
 দুর্বিজ্ঞেয় নিত্যানন্দ—তোমার স্বরূপ ॥ ১০৯ ॥

pūrve yaiche chilā tumi ebeha se-rūpa
durvijñeya nityānanda—tomāra svarūpa

pūrve—en el pasado; *yaiche*—así como; *chilā*—Usted era; *tumi*—Usted; *ebeha*—ahora también; *se-rūpa*—lo mismo; *durvijñeya*—inconcebible; *nityānanda*—felicidad eterna; *tomāra*—Su; *svarūpa*—identidad.

«Ahora, Usted es la misma Personalidad de Dios que era en Su vida anterior. Su identidad es felicidad eterna inconcebible.»

SIGNIFICADO: Por el poder de la ciencia astrológica se puede averiguar incluso la posición de la Suprema Personalidad de Dios. Todo puede identificarse por sus signos. La Suprema Personalidad de Dios se identifica por los signos que se mencionan en los *śāstras*. No es que todos y cada uno puedan ser Dios sin la prueba de los *śāstras*.

VERSO 110 প্রভু হাসি' কৈলা,—তুমি কিছু না জানিলা ।
 পূর্বে আমি আছিলাঙ জাতিতে গোয়াল ॥ ১১০ ॥

prabhu hāsi' kailā—tumi kichu nā jānilā
pūrve āmi āchilāṅ jātite goyālā

prabhu—el Señor; *hāsi'*—sonriendo; *kailā*—dijo; *tumi*—usted; *kichu*—nada; *nā*—no; *jānilā*—conoce; *pūrve*—en el pasado; *āmi*—Yo; *āchilāṅ*—era; *jātite*—por casta; *goyālā*—vaquero.

Al decir el astrólogo cosas tan elevadas sobre Él, Śrī Caitanya Mahāprabhu le interrumpió y comenzó a sonreír. «Mi querido señor —dijo—, Me parece que para usted no está muy claro lo que fui, porque Yo sé que en Mi vida anterior era un pastorcillo de vacas.

VERSO 111 গোপগৃহে জন্ম ছিল, গাভীর রাখাল ।
 সেই পুণ্যে হৈলাঙ এবে ব্রাহ্মণ-ছাওয়াল ॥ ১১১ ॥

*gopa-gr̥he janma chila, gābhīra rākhāla
sei puṇye hailān ebe brāhmaṇa-chāoyāla*

gopa-gr̥he—en la casa de un pastor de vacas; *janma*—nacimiento; *chila*—hubo; *gābhīra*—de las vacas; *rākhāla*—protector; *sei puṇye*—por aquellas actividades piadosas; *hailān*—llegué a ser; *ebe*—ahora; *brāhmaṇa*—de un *brāhmaṇa*; *chāoyāla*—hijo.

«En Mi vida anterior nací en una familia de pastores de vacas, y protegía a los terneros y a las vacas. A causa de esas actividades piadosas, ahora soy el hijo de un *brāhmaṇa*.»

SIGNIFICADO: Las palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu, la autoridad más grande, indican aquí claramente que con tan sólo guardar vacas y protegerlas, una persona llega a ser piadosa. Por desgracia, la gente se ha vuelto tan sinvergüenza que ni siquiera se interesan por las palabras de una autoridad. Por lo general, la gente considera a los pastores de vacas como miembros inferiores de la sociedad, pero aquí Caitanya Mahāprabhu confirma que esas personas son tan piadosas que en su próxima vida serán *brāhmaṇas*. El sistema de castas tiene una finalidad específica. Si se sigue este sistema científico, la sociedad humana logrará el mayor beneficio. Tomando en serio estas instrucciones del Señor, la gente debe servir a las vacas y a los terneros, y a cambio tendrán grandes cantidades de leche. No se pierde nada con servir a las vacas y a los terneros, pero la sociedad humana moderna se ha degradado tanto que, en lugar de proteger a las vacas y servirles, la gente las mata. ¿Cómo puede esperarse paz y prosperidad en la sociedad humana mientras se cometen acciones tan pecaminosas? Es imposible.

VERSO 112

সর্বজ্ঞ কহে আমি তাহা ধ্যানে দেখিলাঙ ।

তাহাতে ঐশ্বর্য দেখি' ফাঁফর হইলাঙ ॥ ১১২ ॥

*sarva-jñā kahe āmi tāhā dhyāne dekhilān
tāhāte aiśvarya dekhi' phāṅphara ha-ilān*

sarva-jñā—el omnisciente astrólogo; *kahe*—dice; *āmi*—yo; *tāhā*—eso; *dhyāne*—en meditación; *dekhilān*—vi; *tāhāte*—allí; *aiśvarya*—opulencia; *dekhi'*—al ver; *phāṅphara*—confundido; *ha-ilān*—me sentí.

El astrólogo dijo: «Lo que he visto en la meditación desbordaba opulencia y, por lo tanto, me sentí confundido.»

SIGNIFICADO: Parece ser que el astrólogo no sólo conocía el pasado, el presente y el futuro mediante el cálculo astrológico, sino que también era un gran meditador. Por tanto, era un gran devoto, y podía ver que Śrī Caitanya Mahāprabhu era

la misma personalidad que Kṛṣṇa. Estaba perplejo, sin embargo, sobre si Kṛṣṇa y Śrī Caitanya Mahāprabhu eran realmente la misma persona.

VERSO 113 সেইরূপে এইরূপে দেখি একাকার ।
কভু ভেদ দেখি, এই মায়ায় তোমার ॥ ১১৩ ॥

sei-rūpe ei-rūpe dekhi ekākāra
kabhu bheda dekhi, ei māyāya tomāra

sei-rūpe—en aquella forma; *ei-rūpe*—en esta forma; *dekhi*—veo; *eka-ākāra*—una forma; *kabhu*—algunas veces; *bheda*—diferencia; *dekhi*—veo; *ei*—esto; *māyāya tomāra*—Su *māyā*.

«Estoy seguro de que Su forma y la forma que he visto en mi meditación son la misma. Si veo alguna diferencia, se debe a Su energía ilusoria.»

SIGNIFICADO: *Śrī-kṛṣṇa-caitanya rādhā-kṛṣṇa nahe anya*: En la visión del devoto perfecto, Śrī Caitanya Mahāprabhu es una combinación de Rādhā y Kṛṣṇa. Aquel que considere que Śrī Caitanya es diferente de Kṛṣṇa está bajo la energía ilusoria del Señor. Parece ser que el astrólogo era ya un devoto avanzado, y que cuando estuvo ante el Señor Supremo, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, alcanzó la perfección en la iluminación espiritual y pudo ver que la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, y Śrī Caitanya Mahāprabhu son uno y la misma Persona Suprema.

VERSO 114 য হও, সে হও তুমি, তোমাকে নমস্কার ।
প্রভু তারে প্রেম দিয়া কৈল পুরস্কার ॥ ১১৪ ॥

ye hao, se hao tumi, tomāke namaskāra
prabhu tāre prema diyā kaila puraskāra

ye hao—sea Usted lo que sea; *se hao tumi*—sea Usted quien sea; *tomāke*—a Usted; *namaskāra*—mis reverencias; *prabhu*—el Señor; *tāre*—a él; *prema*—amor por Dios; *diyā*—entregó; *kaila*—hizo; *puraskāra*—honor.

El omnisciente astrólogo concluyó: «Sea Usted lo que sea, o sea Usted quien Sea, yo Le ofrezco mis respetuosas reverencias». Por Su misericordia sin causa, el Señor le dio entonces amor por Dios, recompensándole así por su servicio.

SIGNIFICADO: El episodio del encuentro entre Śrī Caitanya y el omnisciente astrólogo no se menciona en el *Caitanya-bhāgavata*, pero no por esto podemos decir que no ocurriese. Al contrario, debemos aceptar la afirmación de Kṛṣṇadāsa

Kavirāja Gosvāmī de que él menciona especialmente en el *Caitanya-caritāmṛta* aquello que no se menciona en el *Caitanya-bhāgavata*.

VERSO 115 এক দিন প্রভু বিষ্ণুগুপ্তে বসিয়া ।
‘মধু আন’, ‘মধু আন’ বলেন ডাকিয়া ॥ ১১৫ ॥

eka dina prabhu viṣṇu-maṇḍape vasiyā
‘madhu āna’, ‘madhu āna’ balena ḍākiyā

eka dine—un día; *prabhu*—el Señor; *viṣṇu-maṇḍape*—en el corredor del templo de Viṣṇu; *vasiyā*—sentándose; *madhu āna*—¡traed miel!; *madhu āna*—¡traed miel!; *balena*—dice; *ḍākiyā*—a voces.

Un día, el Señor Se sentó en el corredor de un templo de Viṣṇu y comenzó a decir con grandes voces: «¡Traed miel! ¡Traed miel!».

VERSO 116 নিত্যানন্দ-গোসাঁত্রিঃ প্রভুর আবেশ জানিল ।
গঙ্গাজল-পাত্র আনি’ সম্মুখে ধরিল ॥ ১১৬ ॥

nityānanda-gosāñi prabhura āveśa jānila
gaṅgā-jala-pātra āni’ sammukhe dharila

nityānanda-gosāñi—Śrī Nityānanda Prabhu; *prabhura*—del Señor; *āveśa*—éxtasis; *jānila*—podía comprender; *gaṅgā-jala*—agua del Ganges; *pātra*—jarro; *āni’*—llevando; *sammukhe*—delante; *dharila*—lo puso.

Nityānanda Prabhu Gosāñi, comprendiendo los sentimientos de éxtasis de Śrī Caitanya Mahāprabhu, llevó un jarro de agua del Ganges como sustituto, y lo puso ante Él.

VERSO 117 জল পান করিয়া নাচে হঞা বিহ্বল ।
যমুনাকর্ষণ-লীলা দেখয়ে সকল ॥ ১১৭ ॥

jala pāna kariyā nāce hañā vihvala
jamunākaraṣaṇa-lilā dekhaye sakala

jala—agua; *pāna kariyā*—tras beber; *nāce*—baila; *hañā*—poniéndose; *vihvala*—en éxtasis; *yamunā-karaṣaṇa*—atrayendo al río Yamunā; *lilā*—pasatiempos; *dekhaye*—ven; *sakala*—todos.

Tras beber el agua, Śrī Caitanya tuvo tal éxtasis que comenzó a bailar. De este modo, todos vieron el pasatiempo de atraer al río Yamunā.

SIGNIFICADO: *Yamunākarṣaṇa-līlā* es el pasatiempo de atraer a Yamunā. Un día, Śrī Baladeva quería que el río Yamunā viniese ante Él, y al negarse ella a hacerlo, tomó Su arado para excavar un canal y que Yamunā se viese obligada a ir allí. Como Śrī Caitanya Mahāprabhu es la forma original de Baladeva, en Su éxtasis pedía a todos que Le llevasen miel. De esta manera, todos los devotos que estaban allí vieron el *yamunākarṣaṇa-līlā*. En ese *līlā*, Baladeva estaba en compañía de Sus amigas. Tras beber un néctar de miel llamado Vāruṇi, quiso saltar al río Yamunā y nadar con las muchachas. Se dice en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.65.25-30,33) que Śrī Baladeva pidió a Yamunā que se acercase y, al desobedecer ella la orden del Señor, Él Se enfadó mucho y quiso obligarla con Su arado a que fuera. Yamunā, sin embargo, muy asustada por la cólera de Śrī Balarāma, fue y se rindió a Él, orando al Señor, la Suprema Personalidad de Dios, y admitiendo su falta. Entonces fue perdonada. Éste es el tema del *yamunākarṣaṇa-līlā*. Jayadeva Gosvāmī también describe ese episodio en la oración dedicada a las diez encarnaciones:

*vahasi vapuṣi viśade vasanam jaladābham
halahati-bhīti-milita-yamunābham
keśava dhṛta-haladhara-rūpa jaya jagad-īśa hare*

VERSO 118

মদমত্ত-গতি বলদেব-অনুকার ।
আচার্য শেখর তাঁরে দেখে রামাকার ॥ ১১৮ ॥

*mada-matta-gati baladeva-anukāra
ācārya śekhara tāñre dekhe rāmākāra*

mada-matta—estando embriagado por beber Vāruṇi; *gati*—movimiento; *baladeva*—el Señor Baladeva; *anukāra*—imitando; *ācārya*—Advaita Ācārya; *śekhara*—a la cabeza; *tāñre*—a Él; *dekhe*—ve; *rāma-ākāra*—en la forma de Balarāma.

Cuando el Señor, en Su éxtasis de Baladeva, Se movía como embriagado por el néctar, Advaita Ācārya, el líder de los ācāryas [*ācārya śekhara*], Le vio en la forma de Balarāma.

VERSO 119

বনমালী আচার্য দেখে সোণার লাঙ্গল ।
সবে মিলি' নৃত্য করে আবেশে বিহ্বল ॥ ১১৯ ॥

*vanamālī ācārya dekhe soṇāra lāṅgala
sabe mili' nṛtya kare āveśe vihvala*

vanamālī ācārya—Vanamālī Ācārya; *dekhe*—ve; *soṅāra*—hecho de oro; *lāṅgala*—arado; *sabe*—todos; *mili*—reuniéndose; *nṛtya*—baile; *kare*—llevan a cabo; *āveśe*—en éxtasis; *vihvala*—desbordados.

Vanamālī Ācārya vio un arado de oro en manos de Balarāma, y todos los devotos se reunieron y bailaron, desbordados por el éxtasis.

VERSO 120 এইমত নৃত্য হইল চারি প্রহর ।
সন্ধ্যায় গঙ্গাস্নান করি' সবে গেলা ঘর ॥ ১২০ ॥

ei-mata nṛtya ha-ila cāri prahara
sandhyāya gaṅgā-snāna kari' sabe gelā ghara

ei-mata—de este modo; *nṛtya*—baile; *ha-ila*—se llevó a cabo; *cāri*—cuatro; *prahara*—un período de tiempo que dura tres horas; *sandhyāya*—al atardecer; *gaṅgā-snāna*—bañándose en el Ganges; *kari'*—terminando; *sabe*—todos; *gelā*—regresaron; *ghara*—a casa.

De este modo, bailaron continuamente durante doce horas y, al atardecer, todos ellos tomaron un baño en el Ganges, y regresaron a sus casas.

VERSO 121 নগরিয়্যা লোকে প্রভু যবে আজ্ঞা দিলা ।
ঘরে ঘরে সংকীর্তন করিতে লাগিলা ॥ ১২১ ॥

nagariyā loke prabhu yabe ājñā dilā
ghare ghare saṅkīrtana karite lāgilā

nagariyā—ciudadanos; *loke*—toda la gente; *prabhu*—el Señor; *yabe*—cuando; *ājñā*—orden; *dilā*—dio; *ghare ghare*—en todos y cada uno de los hogares; *saṅkīrtana*—canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *karite*—a llevar a cabo; *lāgilā*—comenzaron.

El Señor ordenó a todos los ciudadanos de Navadvīpa que cantasen el *mantra* Hare Kṛṣṇa, y en todos y cada uno de los hogares comenzaron a llevar a cabo el *saṅkīrtana* con regularidad.

VERSO 122 'হরয়ে নমঃ, কৃষ্ণে যাদবায় নমঃ ।
গোপাল গোবিন্দ রাম শ্রীমধুসূদন' ॥ ১২২ ॥

'haraye namaḥ, kṛṣṇa yādavāya namaḥ
gopāla govinda rāma śrī-madhusūdana'

haraye namaḥ—ofrezco mis respetuosas reverencias al Señor Hari; *kṛṣṇa*—¡oh, Kṛṣṇa!; *yādavāya*—al descendiente de la dinastía Yadu; *namaḥ*—reverencias; *gopāla*—Gopāla; *govinda*—Govinda; *rāma*—Rāma; *śrī-madhusūdana*—Śrī Madhusūdana.

[En combinación con el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, todos los devotos cantaban esta canción popular:] «*Haraye namaḥ, kṛṣṇa yādavāya namaḥ / gopāla govinda rāma śrī-madhusūdana*».

VERSO 123

মৃদঙ্গ-করতাল সংকীর্তন-মহাধ্বনি ।

‘হরি’ ‘হরি’-ধ্বনি বিনা অন্য নাহি শুনি ॥ ১২৩ ॥

mṛdaṅga-karatāla saṅkīrtana-mahādhvani

‘hari’ ‘hari’—dhvani vinā anya nāhi śuni

mṛdaṅga—tambor; *karatāla*—címbalos de mano; *saṅkīrtana*—canto del santo nombre del Señor; *mahā-dhvani*—gran vibración; *hari*—el Señor; *hari*—el Señor; *dhvani*—sonido; *vinā*—excepto; *anya*—otro; *nāhi*—no; *śuni*—se puede oír.

Y cuando el movimiento de *saṅkīrtana* comenzó, nadie en Navadvīpa podía oír otro sonido que las palabras «¡Hari! ¡Hari!» y el batir de las *mṛdaṅgas* y el tañido de los címbalos.

SIGNIFICADO: La Asociación Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa tiene ahora su centro mundial en Navadvīpa, Māyāpur. Los directores de ese centro deben encargarse de que veinticuatro horas al día se canten los santos nombres del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, y también el *haraye namaḥ, kṛṣṇa yādavāya namaḥ*, porque ésta era una de las canciones favoritas de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Pero todo ese *saṅkīrtana* debe estar precedido por el canto de los santos nombres de los cinco *tattvas*: *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu nityānanda śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*. Ya estamos acostumbrados a cantar esos dos *mantras*: *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu nityānanda śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*, y Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Ahora, además de cantar esos dos *mantras*, deben añadirse, sobre todo en Māyāpur, las otras dos líneas: *haraye namaḥ, kṛṣṇa yādavāya namaḥ / gopāla govinda rāma śrī-madhusūdana*. El canto de esas seis líneas debe ejecutarse tan perfectamente que nadie pueda oír ninguna otra vibración más que la del canto de los santos nombres del Señor. Esto hará que el centro sea perfecto espiritualmente.

VERSO 124

শুনিয়া যে ব্রুন্ধ হৈল সকল যবন ।

কাজী-পাশে আসি’ সবে কৈল নিবেদন ॥ ১২৪ ॥

*śuniyā ye kruddha haila sakala yavana
kājī-pāṣe āsī sabe kaila nivedana*

śuniyā—por oír; *ye*—eso; *kruddha*—enfadados; *haila*—se sintieron; *sakala*—todos; *yavana*—musulmanes; *kājī-pāṣe*—en la corte del *kājī*, o magistrado; *āsī*—yendo; *sabe*—todos; *kaila*—hicieron; *nivedana*—petición.

Al oír la resonante vibración del mantra Hare Kṛṣṇa, los musulmanes del lugar, muy irritados, elevaron una queja al *kājī*.

SIGNIFICADO: El *phaujadāra* o magistrado de la ciudad recibía el título de *kājī*. Los *jamidāras* (zamindars) o terratenientes (*maṇḍalerās*) percibían las tasas sobre la tierra, pero la función de mantener la ley y el orden y castigar a los criminales se confiaba al *kājī*. Tanto el *kājī* como los terratenientes estaban bajo el control del gobernador de Bengala, que en aquel entonces se conocía como Subā-bāṅgālā. Los distritos de Nadia, Islāmpura y Bāgoyāna estaban bajo la autoridad del zamindar llamado Hari Hoḍa o su descendiente conocido como Hoḍa Kṛṣṇadāsa. Se dice que Chand Kazi fue el maestro espiritual de Nawab Hussain Shah. Hay quien dice que su nombre era Maulānā Sirājuddina, y otros, que su nombre era Habibara Rahamāna. En las cercanías de Māyāpur aún viven descendientes de Chand Kazi. La gente todavía va a ver la tumba de Chand Kazi, que está bajo un árbol *campaka* y se conoce como el *samādhi* de Chand Kazi.

VERSO 125 ক্রোধে সন্ধ্যাকালে কাজী এক ঘরে আইল ।
মৃদঙ্গ ভাঙ্গিয়া লোকে কহিতে লাগিল ॥ ১২৫ ॥

*krodhe sandhyā-kāle kājī eka ghare āila
mṛdaṅga bhāṅgiyā loke kahite lāgila*

krodhe—muy enfadado; *sandhyā-kāle*—al atardecer; *kājī*—el Chand Kazi; *eka ghare*—en una casa; *āila*—fue; *mṛdaṅga*—tambor; *bhāṅgiyā*—rompiendo; *loke*—a la gente; *kahite*—a hablar; *lāgila*—comenzó.

Al atardecer, Chand Kazi fue muy enfadado a una de las casas, y cuando vio que se estaba llevando a cabo un *kīrtana*, rompió una *mṛdaṅga* y habló las siguientes palabras.

VERSO 126 এতকাল কেহ নাহি কৈল হিন্দুয়ানি ।
এবে যে উদ্যম চালাও কার বল জানি' ॥ ১২৬ ॥

*eta-kāla keha nāhi kaila hinduyāni
ebe ye udyama cālāo kāra bala jāni'*

eta-kāla—mucho tiempo; *keha*—todos; *nāhi*—no; *kaila*—llevabais a cabo; *hinduyāni*—principios regulativos de los hindúes; *ebe*—ahora; *ye*—ese; *udyama*—empeño; *cālāo*—propagáis; *kāra*—de quién; *bala*—fuerza; *jāni'*—quiero saber.

«Durante mucho tiempo, no habéis seguido los principios regulativos de la religión hindú, pero ahora los seguís con gran entusiasmo. ¿Puedo saber quién es da la fuerza para hacer esto?»

SIGNIFICADO: Parece ser que, en Bengala, desde la agresión de Baktiyāra Khiliji hasta los tiempos de Chand Kazi, los hindúes, los seguidores de los principios védicos, sufrieron gran represión. Al igual que los hindúes del actual Pakistán, prácticamente nadie podía seguir libremente los principios de la religión hindú. Chand Kazi aludía a esa situación de la sociedad hindú. Antes, los hindúes no habían practicado su religión abiertamente, pero en aquel momento cantaban libremente el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Por tanto, la razón de su osadía debía de basarse en la fuerza de alguien.

Y en realidad, así era. Aunque los miembros de la llamada sociedad hindú habían seguido las fórmulas y costumbres sociales, prácticamente habían olvidado ejecutar estrictamente sus principios religiosos. Pero con la presencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzaron a actuar realmente según los principios regulativos, siguiendo Su orden. Esa orden aún existe, y se puede llevar a cabo en cualquier lugar, en todas partes del mundo. Esa orden consiste en llegar a ser un maestro espiritual bajo la dirección de Śrī Caitanya Mahāprabhu, siguiendo los principios regulativos, cantando diariamente por lo menos dieciséis rondas del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, y predicando el culto de la conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo. Si seguimos sin desviación la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, obtendremos, sin duda alguna, fuerza espiritual, y seremos libres para predicar este culto del movimiento Hare Kṛṣṇa sin que nadie nos ponga trabas.

VERSO 127

কেহ কীর্তন না করিহ সকল নগরে ।
আজি আমি ক্ষমা করি' যাইতেছৌ ঘরে ॥ ১২৭ ॥

*keha kīrtana nā kariha sakala nagare
āji āmi kṣamā kari' yāitechoñ ghare*

keha—cualquiera; *kīrtana*—canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *nā*—no; *kariha*—hagáis; *sakala nagare*—en todo el pueblo; *āji*—hoy; *āmi*—yo; *kṣamā kari'*—excusando; *yāitechoñ*—estoy regresando; *ghare*—a casa.

«Nadie puede llevar a cabo el *saṅkīrtana* por las calles de la ciudad. Por hoy os perdono la ofensa y regreso a mi casa.

SIGNIFICADO: En las grandes ciudades del mundo se han impuesto a los miembros del movimiento Hare Kṛṣṇa órdenes como ésta, prohibiendo el *saṅkīrtana* en la calle. Tenemos cientos de centros por todo el mundo, y se nos ha perseguido de manera especial en Australia. En la mayor parte de las ciudades del mundo occidental la policía nos ha arrestado muchas veces, pero, sin embargo, estamos ejecutando la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu cantando por las calles de todas las ciudades importantes, como Nueva York, Londres, Chicago, Sídney, Melbourne, París y Hamburgo. Debemos recordar que incidentes semejantes ocurrieron en el pasado, hace quinientos años, y el hecho de que aún ocurran indica que nuestro movimiento de *saṅkīrtana* es verdaderamente autorizado, porque si el *saṅkīrtana* fuese una insignificancia material, los demonios no le pondrían reparos. Los demonios de la época trataron de poner obstáculos al movimiento de *saṅkīrtana* que instauró Śrī Caitanya Mahāprabhu. Demonios parecidos tratan de obstaculizar el movimiento de *saṅkīrtana* que estamos llevando a cabo por todo el mundo, y esto prueba que nuestro movimiento de *saṅkīrtana* aún es puro y genuino, siguiendo los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 128

আর যদি কীর্তন করিতে লাগ পাইমু ।

সর্বস্ব দণ্ডিয়া তার জাতি যে লইমু ॥ ১২৮ ॥

āra yadi kīrtana karite lāga pāimu

sarvasva daṇḍiyā tāra jāti ye la-imu

āra—otra vez; *yadi*—si; *kīrtana*—canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *karite*—hacer; *lāga*—contacto; *pāimu*—tomaré; *sarva-sva*—todas las posesiones; *daṇḍiyā*—castigando; *tāra*—su; *jāti*—casta; *ye*—eso; *la-imu*—tomaré.

«La próxima vez que vea a alguien llevando a cabo esta clase de *saṅkīrtana*, no os quepa la menor duda de que le castigaré; no sólo le confiscaré todas sus propiedades, sino que además le convertiré en musulmán.»

SIGNIFICADO: Convertir a un hindú en musulmán era cosa fácil en aquellos días. Si un musulmán sencillamente salpicaba con agua a un hindú, se creía que el hindú ya era musulmán. Durante el período de transición de los ingleses en Bangladesh, durante los últimos disturbios entre hindúes y musulmanes, muchos hindúes fueron convertidos en musulmanes metiéndoles en la boca, a la fuerza, carne de vaca. La sociedad hindú en tiempos de Śrī Caitanya era tan rígida, que si un hindú era convertido en musulmán, no había posibilidad de reforma. Así es como aumentó la población musulmana de la India. Ninguno de los musulmanes vino de fuera; las costumbres sociales, de un modo u otro, obligaron a muchos hindúes a hacerse musulmanes, sin

posibilidad alguna de volver a la sociedad hindú. El emperador Aurangzeb impuso además a los hindúes un impuesto que debían pagar por ser hindúes. De manera que todos los hindúes pobres de la casta inferior se hicieron musulmanes voluntariamente para no pagar el impuesto. Así es como aumentó la población musulmana de la India. Chand Kazi amenazó con convertir a la gente en musulmana por el sencillo procedimiento de salpicarles con agua.

VERSO 129 এত বলি' কাজী গেল,—নগরিয়া লোক ।
প্রভু-স্থানে নিবেদিল পাএগ বড় শোক ॥ ১২৯ ॥

eta bali' kaji' gela—nagariyā loka
prabhu-sthāne nivedila pāṅa baḍa śoka

eta bali'—diciendo esto; *kaji'*—el magistrado; *gela*—regresó; *nagariyā loka*—los ciudadanos en general; *prabhu-sthāne*—ante el Señor; *nivedila*—expusieron; *pāṅa*—obteniendo; *baḍa*—muchísima; *śoka*—conmoción.

Tras decir esto, el *kāji* volvió a su casa, y los devotos, muy conmocionados por la prohibición de cantar Hare Kṛṣṇa, expusieron su pesar a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 130 প্রভু আজ্ঞা দিল—যাহ করহ কীর্তন ।
মুঞি সংহারিমু আজি সকল যবন ॥ ১৩০ ॥

prabhu ājñā dila—yāha karaha kīrtana
muṅi saṁhārimu āji sakala yavana

prabhu—el Señor; *ājñā dila*—ordenó; *yāha*—id; *karaha*—y haced; *kīrtana*—*saṅkīrtana*, canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *mūṅi*—Yo; *saṁhārimu*—mataré; *āji*—hoy; *sakala*—a todos; *yavana*—los musulmanes.

El Señor Caitanya ordenó: «¡Id a hacer *saṅkīrtana*! ¡Hoy voy a matar a todos los musulmanes!»

SIGNIFICADO: A Gandhi se le conoce por haber iniciado el movimiento de desobediencia civil no violenta en la India, pero unos quinientos años antes que él, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó Su movimiento de desobediencia civil no violenta a la orden de Chand Kazi. No es necesaria la violencia para impedir que la oposición ponga trabas a un movimiento, porque se puede matar su conducta demoníaca con razones y argumentos. Siguiendo los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, cuando quiera que haya obstáculos, el movimiento Hare Kṛṣṇa debe

matar a la oposición con razones y argumentos y, de esta manera, acabará con su conducta demoníaca. Si respondiéramos con violencia en todos los casos, nos sería difícil conducir nuestros asuntos. Por tanto, debemos seguir los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que desobedeció la orden de Chand Kazi, pero le conquistó con razones y argumentos.

VERSO 131 ঘরে গিয়া সব লোক করয়ে কীর্তন ।
কাজীর ভয়ে স্বচ্ছন্দ নহে, চমকিত মন ॥ ১৩১ ॥

ghare giyā saba loka karaye kīrtana
kājīra bhaye svacchanda nahe, camakita mana

ghare giyā—regresando a casa; *saba*—todos; *loka*—ciudadanos; *karaye*—llevaron a cabo; *kīrtana*—*saṅkīrtana*; *kājīra*—del *kājī*; *bhaye*—del miedo; *svacchanda*—despreocupados; *nahe*—no; *camakita*—siempre llena de ansiedades; *mana*—la mente.

Al volver a su casa, todos los ciudadanos comenzaron a llevar a cabo *saṅkīrtana*, pero a causa de la orden del *kājī*, no estaban despreocupados, sino constantemente llenos de ansiedad.

VERSO 132 তা-সভার অন্তরে ভয় প্রভু মনে জানি ।
কহিতে লাগিলা লোকে শীঘ্র ডাকি’ আনি’ ॥ ১৩২ ॥

tā-sabhāra antare bhaya prabhu mane jāni
kahite lāgilā loke śīghra ḍāki’ āni’

tā-sabhāra—de todos ellos; *antare*—en la mente; *bhaya*—temor; *prabhu*—el Señor; *mane*—en la mente; *jāni*—comprendiendo; *kahite*—a hablar; *lāgilā*—comenzó; *loke*—a la gente; *śīghra*—muy pronto; *ḍāki’*—llamando; *āni’*—trayéndolos.

Comprendiendo la ansiedad que había en sus mentes, el Señor les hizo venir a todos y les habló las siguientes palabras.

VERSO 133 নগরে নগরে আজি করিমু কীর্তন ।
সন্ধ্যাকালে কর সভে নগর-মণ্ডন ॥ ১৩৩ ॥

nagare nagare āji karimu kīrtana
sandhyā-kāle kara sabhe nagara-maṇḍana

nagare—de pueblo; *nagare*—en pueblo; *āji*—hoy; *karimu*—llevaré a cabo; *kīrtana*—canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *sandhyā-kāle*—al atardecer; *kara*—haced; *sabhe*—todos; *nagara*—de la ciudad; *maṇḍana*—decoración.

«Al atardecer voy a llevar a cabo *saṅkīrtana* en todos y cada uno de los pueblos. Por tanto, al atardecer debéis adornar la ciudad.»

SIGNIFICADO: En aquel entonces, Navadvīpa se componía de nueve pequeñas ciudades, por lo que las palabras *nagare nagare* son significativas. Śrī Caitanya Mahāprabhu quería llevar a cabo *kīrtana* en cada una de aquellos pueblos vecinos. Ordenó que se decorase la ciudad para ese acto.

VERSO 134 সন্ধ্যাতে দেউটি সবে জ্বাল ঘরে ঘরে ।
দেখ, কোন কাজী আসি’ মোরে মানা করে ॥ ১৩৪ ॥

sandhyāte deuti sabe jvāla ghare ghare
dekha, kona kājī āsi’ more mānā kare

sandhyāte—al atardecer; *deuti*—lámparas; *sabe*—todos; *jvāla*—encended; *ghare ghare*—en cada casa; *dekha*—esperemos y veamos; *kona*—qué clase; *kājī*—magistrado; *āsi’*— viniendo; *more*—a Mí; *mānā kare*—Me ordena parar.

«Al atardecer, encended antorchas en todas las casas. Yo daré protección a todos. Vamos a ver quién es el *kājī* que viene a impedir nuestro *kīrtana*.»

VERSO 135 এত কহি’ সন্ধ্যাকালে চলে গৌররায় ।
কীর্তনের কৈল প্রভু তিন সম্প্রদায় ॥ ১৩৫ ॥

eta kahi’ sandhyā-kāle cale gaurarāya
kīrtanera kaila prabhu tina sampradāya

eta kahi’—diciendo esto; *sandhyā-kāle*—al atardecer; *cale*—salió; *gaura-rāya*—Gaurasundara; *kīrtanera*—de llevar a cabo *saṅkīrtana*; *kaila*—hizo; *prabhu*—el Señor; *tina*—tres; *sampradāya*—grupos.

Al atardecer, Śrī Gaurasundara salió y formó tres grupos para llevar a cabo el *kīrtana*.

SIGNIFICADO: Aquí se describe un esquema para llevar a cabo el *kīrtana* en procesión. En tiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, un grupo se componía de veintidós hombres: cuatro personas batiendo *mṛdaṅgas*, una dirigiendo el canto,

y las otras dieciséis tocando *karatālas* en respuesta al cantor que dirigía. Si hay mucha gente que se une al movimiento de *saṅkīrtana*, pueden seguir los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu y formar distintos grupos, según el tiempo y el número de personas de que se disponga.

VERSO 136 আগে সম্প্রদায়ে নৃত্য করে হরিদাস ।
মধ্যে নাচে আচার্য-গোসাত্রিঃ পরম উল্লাস ॥ ১৩৬ ॥

āge sampradāye nṛtya kare haridāsa
madhye nāce ācārya-gosāṅi parama ullāsa

āge—al frente; *sampradāye*—en el grupo; *nṛtya*—baile; *kare*—hace; *haridāsa*—Ṭhākura Haridāsa; *madhye*—en el centro; *nāce*—baila; *ācārya-gosāṅi*—Śrī Advaita Ācārya; *parama*—muy; *ullāsa*—feliz.

En el grupo delantero bailaba Ṭhākura Haridāsa, y en el grupo central bailaba Advaita Ācārya con gran júbilo.

VERSO 137 পাছে সম্প্রদায়ে নৃত্য করে গৌরচন্দ্র ।
তঁার সঙ্গে নাচি' বুলে প্রভু নিত্যানন্দ ॥ ১৩৭ ॥

pāche sampradāye nṛtya kare gauracandra
tāṅra saṅge nāci' bule prabhu nityānanda

pāche—al final; *sampradāye*—en el grupo; *nṛtya*—baile; *kare*—hace; *gauracandra*—el Señor Gaurāṅga; *tāṅra*—Su; *saṅge*—junto con; *nāci'*—baile; *bule*—mueve; *prabhu*—Señor; *nityānanda*—Nityānanda.

Śrī Gaurasundara bailaba personalmente en el último grupo, y Śrī Nityānanda Prabhu seguía el baile de Śrī Caitanya.

VERSO 138 বৃন্দাবনদাস ইহা 'চৈতন্যমাঙ্গলে' ।
বিস্তারি' বর্ণিয়াছেন, প্রভু-কৃপাবলে ॥ ১৩৮ ॥

vṛndāvana-dāsa ihā 'caitanya-maṅgale'
vistāri' varṇiyāchena, prabhu-kṛpā-bale

vṛndāvana-dāsa—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *ihā*—esto; *caitanya-maṅgale*—en su libro llamado *Caitanya-maṅgala*; *vistāri'*—con mucho detalle; *varṇiyāchena*—ha descrito; *prabhu*—del Señor; *kṛpā-bale*—por la fuerza de la misericordia.

Por la gracia del Señor, Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha descrito este episodio con mucho detalle en su *Caitanya-maṅgala* [ahora *Caitanya-bhāgavata*].

VERSO 139 এই মত কীর্তন করি' নগরে ভ্রমিলা ।
ভ্রমিতে ভ্রমিতে সবে কাজীদ্বারে গেলা ॥ ১৩৯ ॥

*ei mata kīrtana kari' nagare bhramilā
bhramite bhramite sabhe kājī-dvāre gelā*

ei mata—de esta manera; *kīrtana*—canto congregacional; *kari'*—llevando a cabo; *nagare*—en la ciudad; *bhramilā*—recorrieron; *bhramite bhramite*—mientras se movían así; *sabhe*—todos ellos; *kājī-dvāre*—ante la puerta del *kājī*; *gelā*—llegaron.

Llevando a cabo el *kīrtana* de esta manera, recorriendo todos los rincones de la ciudad, llegaron finalmente a la puerta del *kājī*.

VERSO 140 তর্জ-গর্জ করে লোক, করে কোলাহল ।
গৌরচন্দ্র-বলে লোক প্রশয়-পাগল ॥ ১৪০ ॥

*tarja-garja kare loka, kare kolāhala
gauracandra-bale loka praśraya-pāgala*

tarja-garja—gritando irritada; *kare*—hace; *loka*—la gente; *kare*—hace; *kolāhala*—estruendo; *gauracandra*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bale*—por el poder; *loka*—gente; *praśraya-pāgala*—estaba enfurecida en aquel desenfreno.

Gritando irritada y causando un gran estruendo, la gente, bajo la protección de Śrī Caitanya, estaba enfurecida en aquel desenfreno.

SIGNIFICADO: El *kājī* había dado la orden de que no se hiciera ningún *kīrtana* o canto congregacional del santo nombre del Señor. Pero cuando esto llegó a oídos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, dio la orden de desobediencia civil a la orden del *kājī*. Śrī Caitanya y todos Sus devotos, naturalmente entusiasmados, aunque agitados, debieron causar gran estruendo con sus gritos.

VERSO 141 কীর্তনের ধ্বনিতে কাজী লুকাইল ঘরে ।
তর্জন গর্জন শুনি' না হয় বাহিরে ॥ ১৪১ ॥

*kīrtanera dhvanite kājī lukāila ghare
tarjana garjana śuni' nā haya bāhire*

kīrtanera—del movimiento de *saṅkīrtana*; *dhvanite*—por el sonido; *kājī*—el Chand Kazi; *lukāila*—se escondió; *ghare*—en la habitación; *tarjana*—gritando; *garjana*—protestando; *śuni*—oyendo; *nā*—no; *haya*—sale; *bāhire*—fuera.

Sin duda, el fuerte sonido del canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa asustó mucho al *kājī*, que se escondió en su habitación. Al oír que la gente protestaba de aquel modo, gritando muy irritada, el *kājī* no salió de su casa.

SIGNIFICADO: La orden del *kājī* de no llevar a cabo *saṅkīrtana* pudo sostenerse mientras no hubo desobediencia civil. Bajo el liderazgo del Señor Supremo, Śrī Caitanya Mahāprabhu, los cantores, que crecían en número, desobedecieron la orden del *kājī*. La gente se reunía por miles y formaba grupos, cantando el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y creando un tumultuoso estruendo de protesta. Como consecuencia, el *kājī* estaba muy atemorizado, como es natural que se esté en tales circunstancias.

También en la actualidad, puede la gente de todo el mundo unirse al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y protestar contra los degradados gobiernos de las sociedades ateas del mundo, que se basan en toda clase de actividades pecaminosas. El *Śrīmad-Bhāgavatam* declara que, en la era de Kali, los ladrones, granujas y gente de cuarta clase, que no tienen ni educación ni cultura, se apoderan de los puestos de los gobiernos para explotar a los ciudadanos. Es este un signo del Kali-yuga que ya ha hecho su aparición. La gente no puede sentirse segura ni de su vida ni de su propiedad, pero, sin embargo, los supuestos gobiernos continúan, y sus ministros reciben copiosos sueldos, aunque son incapaces de hacer nada bueno por la sociedad. El único remedio a esta situación está en reforzar el movimiento de *saṅkīrtana* bajo el estandarte de la conciencia de Kṛṣṇa, y protestar contra las actividades pecaminosas de los gobiernos de todo el mundo.

El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa no es un movimiento religioso sentimental; es un movimiento para reformar todas las anomalías de la sociedad humana. Si la gente lo adopta seriamente, cumpliendo esta obligación de manera científica, como lo ordenó el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, el mundo verá la paz y la prosperidad, en lugar de la confusión y la desesperanza bajo gobiernos inútiles. Siempre hay granujas y ladrones en la sociedad humana, y en cuanto un gobierno débil es incapaz de ejecutar sus deberes, esos granujas y ladrones aparecen para hacer de las suyas. Y de este modo, la sociedad entera se convierte en un infierno en el que no puede vivir un caballero. Hay una necesidad urgente de un buen gobierno, un gobierno por el pueblo, con conciencia de Kṛṣṇa. A menos que las masas del pueblo lleguen a ser conscientes de Kṛṣṇa, no podrán ser buenas personas.

El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa que comenzó Śrī Caitanya Mahāprabhu cantando el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa aún tiene su potencia. Por eso la gente debe comprenderlo sería y científicamente, y extenderlo por todo el mundo.

El movimiento de *saṅkīrtana* que comenzó Śrī Caitanya Mahāprabhu está descrito en el Capítulo Vigésimo Tercero del *Madhya-khaṇḍa* del *Caitanya-*

bhāgavata a partir del verso 241, donde se afirma: «Mi amado Señor, permite que mi mente se fije en Tus pies de loto». Siguiendo el canto del Señor Caitanya, todos los devotos reproducían el mismo sonido que Él entonaba. Así es como hizo Su marcha el Señor, conduciendo el grupo entero por los caminos de la orilla del Ganges. Cuando el Señor llegó a Su propio *ghāṭa* o lugar para el baño, bailó más y más. Entonces tomó el camino hacia el *ghāṭa* de Mādhāi. De esta manera, Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor Supremo, a quien se conocía como Viśvambhara, bailó por toda la orilla del Ganges. Después Se dirigió a Bārakoṇā-ghāṭa, luego a Nāgariyā-ghāṭa y, yendo por Gaṅgānagara, llegó a Simuliyā, un barrio extremo de la ciudad. Todos esos lugares rodean Śrī Māyāpur. Después de llegar a Simuliyā, el Señor Se dirigió hacia la casa del *kājī*, y así llegó a la puerta de Chand Kazi.

VERSO 142 উদ্ধত লোক ভাঙ্গে কাজীর ঘর-পুষ্পবন ।
বিস্তারি' বর্ণিলা ইহা দাস-বৃন্দাবন ॥ ১৪২ ॥

uddhata loka bhāṅge kājira ghara-puṣpavana
vistāri' varṇilā ihā dāsa-vṛndāvana

uddhata—agitadas; *loka*—personas; *bhāṅge*—rompen; *kājira*—del *kājī*; *ghara*—casa; *puṣpa-vana*—jardín; *vistāri'*—en detalle; *varṇilā*—describió; *ihā*—esto; *dāsa-vṛndāvana*—Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

Naturalmente, algunos que estaban muy agitados comenzaron a tomar represalias por las acciones del *kājī*, destrozando su casa y su jardín. Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha descrito ese episodio con todo detalle.

VERSO 143 তবে মহাপ্রভু তার দ্বারেতে বসিলা ।
ভব্যলোক পাঠাইয়া কাজীরে বোলাইলা ॥ ১৪৩ ॥

tabe mahāprabhu tāra dvārete vasilā
bhavya-loka pāṭhāiyā kājire bolāilā

tabe—después; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāra dvārete*—ante la puerta del *kājī*; *vasilā*—Se sentó; *bhavya-loka*—personas respetables; *pāṭhāiyā*—enviando; *kājire*—al *kājī*; *bolāilā*—hizo que llamaran.

Después, cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó a casa del *kājī*, Se sentó junto a la puerta y envió a algunas personas respetables para que le llamasen.

VERSO 144 দূর হইতে আইলা কাজী মাথা নোয়াইয়া ।
কাজীরে বসাইলা প্রভু সম্মান করিয়া ॥ ১৪৪ ॥

dūra ha-ite āilā kājī māthā noyāiyā
kājīre vasāilā prabhu sammāna kariyā

dūra ha-ite—desde un lugar distante; *āilā*—fue; *kājī*—el *kājī*; *māthā*—cabeza; *noyāiyā*—inclinada; *kājīre*—al *kājī*; *vasāilā*—dio un asiento; *prabhu*—el Señor; *sammāna*—respeto; *kariyā*—ofreciendo.

Cuando llegó el *kājī*, con la cabeza inclinada, el Señor le ofreció el respeto debido y un lugar donde sentarse.

SIGNIFICADO: Algunos de los hombres del movimiento de desobediencia civil de Śrī Caitanya Mahāprabhu estaban agitados porque no podían controlar sus mentes. Pero el Señor estaba completamente sereno, pacífico y sin la menor agitación. Por tanto, cuando el *kājī* salió a verle, el Señor le ofreció el respeto debido y un lugar donde sentarse, puesto que era un respetable funcionario del gobierno. De este modo, el Señor nos dio una lección con Su conducta personal. Al impulsar nuestro movimiento de *saṅkīrtana* para la conciencia de Kṛṣṇa, quizás nos enfrentemos con días difíciles, pero debemos seguir siempre los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y hacer lo necesario según el momento y las circunstancias.

VERSO 145 প্রভু বলেন,—আমি তোমার আইলাম অভ্যাগত ।
আমি দেখি' লুকাইলা,—এ-ধর্ম কেমত ॥ ১৪৫ ॥

prabhu balena—āmi tomāra āilāma abhyāgata
āmi dekhi' lukāilā—e-dharma kemata

prabhu balena—el Señor dijo; *āmi*—Yo; *tomāra*—su; *āilāma*—he venido; *abhyāgata*—invitado; *āmi*—a Mí; *dekhi'*—viendo; *lukāilā*—usted desapareció; *e-dharma kemata*—¿qué clase de etiqueta es ésta?

De un modo amigable, dijo el Señor: «Señor, he venido de visita a su casa, pero, al verme, se ha escondido usted en su habitación. ¿Qué clase de etiqueta es ésta?».

VERSO 146 কাজী কহে—তুমি আইস ক্রুদ্ধ হইয়া ।
তোমা শাস্ত করাইতে রহিনু লুকাইয়া ॥ ১৪৬ ॥

kājī kahe—tumi āisa kruddha ha-iyā
tomā śānta karāite rahinu lukāiyā

kājī kahe—el *kājī* respondió; *tumi*—Tú; *āisa*—has venido; *kruddha*—enfadado; *haiyā*—estando; *tomā*—a Ti; *śānta*—calmado; *karāite*—hacer; *rahinu*—permanecí; *lukāiyā*—escondiendo de la vista.

El *kājī* respondió: «Tú has venido a mi casa con un ánimo muy irritado. Para calmarte, no vine a recibirte inmediatamente, y permanecí escondido.

VERSO 147 এবে তুমি শান্ত হৈলে, আসি' মিলিলাঙ ।
ভাগ্য মোর,—তোমা হেন অতিথি পাইলাঙ ॥ ১৪৭ ॥

ebe tumi śānta haile, āsi' mililāṅ
bhāgya mora—tomā hena atithi pāilāṅ

ebe—ahora; *tumi*—Tú; *śānta*—calmado; *haile*—estás; *āsi'*—viniendo; *mililāṅ*—he recibido (a Ti); *bhāgya mora*—es una gran fortuna para mí; *tomā*—a Ti; *hena*—como; *atithi*—invitado; *pāilāṅ*—he recibido.

«Ahora que Te has calmado, he venido a Tu encuentro. Es una gran fortuna para mí recibir a un visitante como Tu Señoría.

VERSO 148 গ্রামসম্বন্ধে 'চক্রবর্তী' হয় মোর চাচা ।
দেহ-সম্বন্ধে হৈতে হয় গ্রাম-সম্বন্ধ সাঁচা ॥ ১৪৮ ॥

grāma-sambandhe 'cakravartī' haya mora cācā
deha-sambandhe haite haya grāma-sambandha sāncā

grāma-sambandhe—en nuestras relaciones de vecindario; *cakravartī*—Tu abuelo, Nilāmbara Cakravartī; *haya*—se vuelve; *mora*—mí; *cācā*—tío; *deha-sambandhe*—en una relación corporal; *haite*—que; *haya*—se vuelve; *grāma-sambandha*—relación de vecindario; *sāncā*—más poderosa.

«En nuestras relaciones de aldea, Nilāmbara Cakravartī Ṭhākura era mi tío. Ese parentesco es más fuerte que el de sangre.

SIGNIFICADO: En la India, incluso en las aldeas del interior, todas las comunidades hindúes y musulmanas solían vivir en paz manteniendo relaciones entre sí. Los jóvenes llamaban *cācā* o *kākā*, «tío», a los miembros mayores de la aldea, y los hombres de la misma edad se llamaban unos a otros *dādā*, «hermano». La relación era muy amistosa. Incluso familias musulmanas invitaban a familias hindúes, y familias hindúes a familias musulmanas. Tanto hindúes como musulmanes aceptaban las invitaciones de ir a las casas de la otra comunidad para asistir a alguna ceremonia. Incluso hasta

hace cincuenta o sesenta años, la relación entre hindúes y musulmanes era muy amistosa, y no había conflictos. En la historia de la India no encontramos ningún disturbio hindú-musulmán, ni siquiera en los tiempos de la dominación musulmana en el país. El conflicto entre hindúes y musulmanes lo crearon políticos corrompidos, en especial gobernantes extranjeros, y así la situación se degradó tanto que la India se dividió en Hindustán y Pakistán. Por fortuna, el remedio para unir, no sólo a hindúes y musulmanes, sino a todas las comunidades y naciones, aún puede ponerlo en práctica el movimiento Hare Kṛṣṇa, sobre la sólida base del amor por Dios.

VERSO 149 নীলাম্বর চক্রবর্তী হয় তোমার নানা ।
সে সম্বন্ধে হও তুমি আমার ভাগিনা ॥ ১৪৯ ॥

nīlāmbara cakravartī haya tomāra nānā
se-sambandhe hao tumi āmāra bhāginā

nīlāmbara cakravartī—Nīlāmbara Cakravartī; *haya*—se vuelve; *tomāra*—Tu; *nānā*—abuelo materno; *se-sambandhe*—por esa relación; *hao*—Te vuelves; *tumi*—Tú; *āmāra*—mi; *bhāginā*—sobrino (el hijo de mi hermana).

«Nīlāmbara Cakravartī es Tu abuelo materno y, por este parentesco, Tú eres mi sobrino.

VERSO 150 ভাগিনার ক্রোধ মামা অবশ্য সহয় ।
মাতুলের অপরাধ ভাগিনা না লয় ॥ ১৫০ ॥

bhāgināra krodha māmā avasāya sahaya
mātulera aparādha bhāginā nā laya

bhāgināra—del sobrino; *krodha*—enfado; *māmā*—tío materno; *avasāya*—ciertamente; *sahaya*—tolera; *mātulera*—del tío materno; *aparādha*—ofensa; *bhāginā*—el sobrino; *nā*—no; *laya*—reconoce.

«Cuando un sobrino está muy enfadado, su tío materno es tolerante, y cuando el tío materno comete una ofensa, el sobrino no la toma muy en serio.»

VERSO 151 এই মত দুঁহার কথা হয় ঠারে-ঠোরে ।
ভিতরের অর্থ কেহ বুঝিতে না পারে ॥ ১৫১ ॥

ei mata duñhāra kathā haya ṭhāre-ṭhore
bhitarera artha keha bujhite nā pāre

ei mata—de este modo; *dunhāra*—de ambos; *kathā*—conversación; *haya*—tuvo lugar; *ṭhāre-ṭhore*—con diferentes alusiones; *bhitarera*—profundo; *artha*—significado; *keha*—alguien; *bujhite*—de comprender; *nā pāre*—no es capaz.

De este modo, el *kājī* y el Señor hablaron entre sí con diferentes alusiones, pero nadie más podía comprender el significado profundo de su conversación.

VERSO 152 প্রভু কহে,—প্রশ্ন লাগি' আইলাম তোমার স্থানে ।
কাজী কহে,—আজ্ঞা কর, যে তোমার মনে ॥ ১৫২ ॥

prabhu kahe,—praśna lāgi' āilāma tomāra sthāne
kājī kahe,—ājñā kara, ye tomāra mane

prabhu kahe—el Señor dijo; *praśna lāgi'*—sólo para preguntarle; *āilāma*—he venido; *tomāra sthāne*—a donde usted vive; *kājī kahe*—el *kājī* respondió; *ājñā kara*—sencillamente ordéneme; *ye*—cualquier cosa que; *tomāra mane*—(está) en Tu mente.

El Señor dijo: «Mi querido tío, he venido a su casa para hacerle unas preguntas». «Sí —respondió el *kājī*—. Bienvenido. Explicame qué hay en Tu mente.»

VERSO 153 প্রভু কহে,—গোদুগ্ধ খাও, গাভী তোমার মাতা ।
বৃষ অন্ন উপজায়, তাতে তেঁহো পিতা ॥ ১৫৩ ॥

prabhu kahe,—go-dugdha khāo, gābhī tomāra mātā
vṛṣa anna upajāya, tāte teṅho pitā

prabhu kahe—el Señor dijo; *go-dugdha khāo*—usted toma leche de vaca; *gābhī*—la vaca (es); *tomāra*—su; *mātā*—madre; *vṛṣa*—el buey; *anna*—granos; *upajāya*—produce; *tāte*—por tanto; *teṅho*—él; *pitā*—(es) su padre.

El Señor dijo: «Usted toma leche de vaca; por tanto, la vaca es su madre. Y el buey produce granos para su subsistencia; por tanto, es su padre.

VERSO 154 পিতা-মাতা মারি' খাও—এবা কোন্ ধর্ম ।
কোন্ বলে কর তুমি এমত বিকর্ম ॥ ১৫৪ ॥

pitā-mātā māri' khāo—ebā kon dharma
kon bale kara tumi e-mata vikarma

pitā-mātā—padre y madre; *māri*—matando; *khāo*—come; *ebā*—ésa; *kon*—qué clase de; *dharmā*—religión; *kon bale*—sobre qué base; *kara*—hace; *tumi*—usted; *e-mata*—semejantes; *vikarma*—actividades pecaminosas.

«Puesto que el buey y la vaca son su padre y su madre, ¿cómo puede matarlos y comerlos? ¿Qué clase de principio religioso es ése? ¿En qué se basa para atreverse a cometer semejantes actividades pecaminosas?»

SIGNIFICADO: Todos podemos comprender que tomamos la leche de las vacas y nos servimos de los bueyes para obtener productos agrícolas. Por tanto, puesto que nuestro verdadero padre nos da granos alimenticios y nuestra madre nos da leche para vivir, se considera que la vaca y el toro son nuestra madre y nuestro padre. Según la civilización védica, hay siete madres, una de las cuales es la vaca. Por tanto, Śrī Caitanya Mahāprabhu desafió al *kāji* musulmán: «¿Qué clase de principio religioso sigue usted al matar a su padre y a su madre para comérselos?». En cualquier sociedad humana civilizada, nadie se atrevería a matar a su padre y a su madre con el propósito de comérselos. Por tanto, Śrī Caitanya Mahāprabhu puso en duda el sistema de la religión musulmana, catalogándolo de parricida y matricida. También en la religión cristiana, uno de los principales mandamientos dice: «No matarás». Sin embargo, los cristianos violan esa regla; son muy expertos en matar y en abrir mataderos. En nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, nuestra primera disposición consiste en no permitir a nadie comer ninguna clase de carne. No importa si se trata de carne de vaca o de cabra, pero enfatizamos de modo especial la prohibición sobre la carne de vaca, porque, según el *śāstra*, la vaca es nuestra madre. De esta manera, Śrī Caitanya Mahāprabhu desafió la costumbre de los musulmanes de matar vacas.

VERSO 155

কাজী কহে,—তোমার য়েছে বেদ-পুরাণ ।

তৈছে আমার শাস্ত্র—কেতাব ‘কোরান’ ॥ ১৫৫ ॥

kāji kahe,—tomāra yaiche veda-purāṇa

taiche āmāra śāstra—ketāva ‘korāṇa’

kāji kahe—el *kāji* replicó; *tomāra*—vosotros; *yaiche*—así como; *veda-purāṇa*—los *Vedas* y los *Purāṇas*; *taiche*—análogamente; *āmāra*—nuestra; *śāstra*—escritura; *ketāva*—el libro santo; *korāṇa*—el Corán.

El *kāji* replicó: «Así como vosotros tenéis vuestras Escrituras llamadas *Vedas* y los *Purāṇas*, nosotros tenemos la nuestra, que se conoce como el santo Corán.

SIGNIFICADO: El *kāji* Chand aceptó conversar con Śrī Caitanya Mahāprabhu en base a las escrituras. Según la Escritura védica, si alguien puede apoyar su postura con citas de los *Vedas*, su argumento es perfecto. Igualmente, cuando los

musulmanes apoyan su postura con citas del Corán, sus argumentos también están autorizados. Cuando el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu planteó la cuestión de la matanza de vacas y bueyes por parte de los musulmanes, Chand Kazi se colocó en el nivel de comprensión desde el ángulo de sus escrituras.

VERSO 156 সেই শাস্ত্রে কহে,—প্রবৃত্তি-নিবৃত্তি-মার্গ-ভেদ ।
নিবৃত্তি-মার্গে জীবমাত্র-বধের নিষেধ ॥ ১৫৬ ॥

*sei śāstre kahe,—pravṛtti-nivṛtti-mārga-bheda
nivṛtti-mārgē jīva-mātra-vadhera niṣedha*

sei śāstre—en la escritura (el Corán); *kahe*—se ordena; *pravṛtti*—de apego; *nivṛtti*—de desapego; *mārga*—caminos; *bheda*—diferencia; *nivṛtti*—de desapego; *mārgē*—en el sendero; *jīva-mātra*—de cualquier entidad viviente; *vadhera*—de matar; *niṣedha*—prohibición.

«Según el Corán, hay dos maneras de avanzar: aumentar la propensión a gozar, y disminuir la propensión a gozar. En el sendero de disminuir el apego [*nivṛtti-mārga*], está prohibido matar animales.

VERSO 157 প্রবৃত্তি-মার্গে গোবধ করিতে বিধি হয় ।
শাস্ত্র-আজ্ঞায় বধ কৈলে নাহি পাপ-ভয় ॥ ১৫৭ ॥

*pravṛtti-mārgē go-vadha karite vidhi haya
śāstra-ājñāya vadha kaile nāhi pāpa-bhaya*

pravṛtti-mārgē—en el sendero del apego; *go-vadha*—la matanza de vacas; *karite*—para llevar a cabo; *vidhi*—principios regulativos; *haya*—hay; *śāstra-ājñāya*—siguiendo la orden de la escritura; *vadha*—matanza; *kaile*—si se comete; *nāhi*—no hay; *pāpa-bhaya*—temor de actividades pecaminosas.

«En el sendero de las actividades materiales, se regula la matanza de vacas. Si se mata según las directrices de la escritura, no hay pecado.»

SIGNIFICADO: La palabra *śāstra* se deriva de la *dhātu* o raíz verbal *śas*. La *śas-dhātu* se refiere a controlar o regir. Un sistema de gobierno basado en la fuerza o en las armas se llama *śāstra*. De manera que siempre que se rige, sea por las armas o por mandamientos, el principio básico es la *śas-dhātu*. Entre *śāstra* (regir por medio de las armas) y *śāstra* (regir por medio de los mandatos de las Escrituras), es mejor el *śāstra*. Nuestras Escrituras védicas no son libros ordinarios de leyes de sentido común

humano; son las declaraciones de personas realmente liberadas que no están afectadas por la imperfección de los sentidos.

El *śāstra* debe ser correcto siempre, no unas veces correcto y otras incorrecto. En las Escrituras védicas se describe a la vaca como madre. Por tanto, la vaca es una madre siempre; no es, como dicen ciertos sinvergüenzas, que en los tiempos védicos la vaca era una madre pero ahora no lo es. Si el *śāstra* es una autoridad, la vaca es una madre siempre; era una madre en los tiempos védicos, y también es una madre en nuestra época.

Si se conforman las actividades a los mandatos del *śāstra*, se está liberado de las reacciones de la actividad pecaminosa. Por ejemplo, la propensión a comer carne, beber vino y disfrutar del sexo es natural para el alma condicionada. El sendero de esa forma de disfrutar se llama *pravṛtti-mārga*. El *śāstra* dice: *pravṛttir eṣāṁ bhūtānāṁ nivṛttis tu mahā-phalā*: No tenemos que dejarnos arrastrar por las propensiones de la vida condicionada defectiva; nuestra guía deben ser los principios de los *śāstras*. La propensión de un niño es jugar todo el día, pero el mandato de los *śāstras* dice que los padres se ocupen de educarle. Los *śāstras* están para guiar las actividades de la sociedad humana. Pero como la gente no se atiene a los mandatos de los *śāstras*, que están libres de defectos e imperfecciones, son desorientados por profesores y líderes supuestamente educados que tienen todas las deficiencias de la vida condicionada.

VERSO 158

তোমার বেদেতে আছে গোবধের বাণী ।

অতএব গোবধ করে বড় বড় মুনি ॥ ১৫৮ ॥

tomāra vedete āche go-vadhera vāṇī

ataeva go-vadha kare baḍa baḍa muni

tomāra vedete—en Tus Escrituras védicas; *āche*—hay; *go-vadhera*—para la matanza de vacas; *vāṇī*—mandato; *ataeva*—por tanto; *go-vadha*—matanza de vacas; *kare*—hacen; *baḍa baḍa*—muy, muy grandes; *muni*—sabios.

Como sabio erudito, el *kāji* desafió a Caitanya Mahāprabhu: «En Tus Escrituras védicas hay un mandato en relación con matar vacas. Basándose en ese mandato, grandes sabios han celebrado sacrificios que implican matar vacas».

VERSO 159

প্রভু কহে,—বেদে কহে গোবধ নিষেধ ।

অতএব হিন্দুমাত্র না করে গোবধ ॥ ১৫৯ ॥

prabhu kahe—vede kahe go-vadha

niṣedha ataeva hindu-mātra nā kare go-vadha

prabhu kahe—el Señor replicó; *vede*—en los *Vedas*; *kahe*—se manda; *go-vadha*—matanza de vacas; *niṣedha*—prohibición; *ataeva*—por tanto; *hindu*—hindú; *mātra*—cualquier; *nā*—no; *kare*—lleva a cabo; *go-vadha*—matanza de vacas.

Rebatiendo la afirmación del *kāji*, el Señor replicó inmediatamente: «Los *Vedas* mandan claramente que no se mate a las vacas. Por tanto, a ningún hindú, quienquiera que sea, se le permite matar vacas.

SIGNIFICADO: En las Escrituras védicas hay concesiones para los que comen carne. Se dice que, si se quiere comer carne, se puede matar una cabra ante la diosa Kālī y, entonces, comer su carne. Los que comen carne no pueden comprarla de un mercado o un matadero. No hay autorización para mantener regularmente mataderos que satisfagan el paladar de los que comen carne. En lo referente a matar vacas, está completamente prohibido. Puesto que se considera a la vaca como una madre, ¿Cómo podrían permitir los *Vedas* que se la matase? Śrī Caitanya Mahāprabhu señaló que la afirmación del *kāji* no era exacta. En la *Bhagavad-gītā* (18.44) se manda claramente que se protejan las vacas: *kṛṣi-gorakṣya-vāñijyam vaiśya-karma svabhāvajam*, «El deber de los *vaiśyas* es obtener productos agrícolas, comerciar, y proteger las vacas». Por tanto, es falso afirmar que las Escrituras védicas contienen mandatos permitiendo la matanza de vacas.

VERSO 160 জিয়াইতে পারে যদি, তবে মারে প্রাণী ।
বেদ-পুরাণে আছে হেন আজ্ঞা-বাণী ॥ ১৬০ ॥

jiyāite pāre yadi, tabe māre prāṇī
veda-purāṇe āche hena ājñā-vāṇī

jiyāite—rejuvenecer; *pāre*—se es capaz; *yadi*—si; *tabe*—entonces; *māre*—puede matar; *prāṇī*—entidad viviente; *veda-purāṇe*—en los *Vedas* y *Purāṇas*; *āche*—hay; *hena*—semejantes; *ājñā-vāṇī*—órdenes y mandatos.

«En los *Vedas* y *Purāṇas* hay ciertos mandatos por los cuales, si se puede hacer revivir a un entidad viviente, se la puede matar con un propósito experimental.

VERSO 161 অতএব জরদাব মারে মুনিগণ ।
বেদমন্ত্রে সিদ্ধ করে তাহার জীবন ॥ ১৬১ ॥

ataeva jarad-gava māre muni-gaṇa
veda-mantre siddha kare tāhāra jīvana

ataeva—por tanto; *jarad-gava*—las vacas viejas; *māre*—mataban; *muni-gaṇa*—sabios; *veda-mantre*—por el poder de himnos védicos; *siddha*—rejuvenecida; *kare*—hacen; *tāhāra*—su; *jīvana*—vida.

«Por tanto, los grandes sabios mataban a veces vacas viejas y, cantando himnos védicos, les hacían volver a la vida para permitirles avanzar hacia la perfección.

VERSO 162

জরদাব হঞ যুবা হয় আরবার ।

তাতে তার বধ নহে, হয় উপকার ॥ ১৬২ ॥

jarad-gava hañā yuvā haya āra-vāra
tāte tāra vadha nahe, haya upakāra

jarad-gava—vacas viejas e inválidas; *hañā*—volviéndose; *yuvā*—jóvenes; *haya*—se vuelven; *āra-vāra*—otra vez; *tāte*—en esa acción; *tāra*—su; *vadha*—matanza; *nahe*—no es; *haya*—hay; *upakāra*—beneficio.

«El matar y rejuvenecer esas vacas viejas e inválidas no era realmente matar, sino un acto muy benéfico.

VERSO 163

কলিকালে তৈছে শক্তি নাহিক ব্রাহ্মাণে ।

অতএব গোবধ কেহ না করে এখনে ॥ ১৬৩ ॥

kali-kāle taiche śakti nāhika brāhmaṇe
ataeva go-vadha keha nā kare ekhane

kali-kāle—en la era de Kali; *taiche*—ese; *śakti*—poder; *nāhika*—no hay; *brāhmaṇe*—en los *brāhmaṇas*; *ataeva*—por tanto; *go-vadha*—matanza de vacas; *keha*—cualquiera; *nā*—no; *kare*—lleva a cabo; *ekhane*—actualmente.

«Antiguamente había *brāhmaṇas* poderosos que podían hacer esos experimentos empleando himnos védicos, pero ahora, a causa de Kali-yuga, los *brāhmaṇas* no son tan poderosos. Por tanto, está prohibido matar vacas y bueyes para rejuvenecerlos.

VERSO 164

অশ্বমেধং গবালভুং সন্ন্যাসং পলাপৈতৃকম্ ।

দেবরেণ সুতোৎপত্তিং কলৌ পঞ্চ বিবর্জয়েৎ ॥ ১৬৪ ॥

aśvamedham gavalambham sannyāsam pala-paitṛkam
devareṇa sutotpattim kalau pañca vivarjayet

aśva-medham—un sacrificio en el que se ofrece un caballo; *gava-ālabham*—un sacrificio de vacas; *sannyāsam*—la orden de vida de renunciación; *pala-paitṛkam*—una ofrenda de oblacones de carne a los antepasados; *devareṇa*—por el hermano del esposo; *suta-utpattim*—engendrar hijos; *kalau*—en la era de Kali; *pañca*—cinco; *vivarjayet*—deben abandonarse.

«En esta era de Kali, cinco acciones están prohibidas: ofrecer un caballo en sacrificio, ofrecer una vaca en sacrificio, aceptar la orden de *sannyāsa*, ofrecer oblacones de carne a los antepasados, y que un hombre engendre hijos en la esposa de su hermano.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Brahma-vaivarta Purāṇa* (*Kṛṣṇa-janma-khaṇḍa* 185-180).

VERSO 165 তোমরা জীয়াইতে নার,—বধমাত্র সার ।
নরক হইতে তোমার নাহিক নিস্তার ॥ ১৬৫ ॥

tomarā jīyāite nāra,—vadhā-mātra sāra
naraka ha-ite tomāra nāhika nistāra

tomarā—ustedes, musulmanes; *jīyāite*—traer a la vida; *nāra*—no pueden; *vadhā-mātra*—sólo matanza; *sāra*—la esencia; *naraka ha-ite*—del infierno; *tomāra*—suya; *nāhika*—no hay; *nistāra*—liberación.

«Puesto que ustedes, los musulmanes, no pueden volver a la vida los animales que matan, son responsables de matarlos. Por tanto, van a ir al infierno; no hay forma de liberarles.

VERSO 166 গো-অঙ্গে যত লোম, তত সহস্র বৎসর ।
গোবধী রৌরব-মধ্যে পচে নিরন্তর ॥ ১৬৬ ॥

go-aṅge yata loma, tata sahasra vatsara
go-vadhī raurava-madhya pace nirantara

go-aṅge—en el cuerpo de la vaca; *yata*—tantos; *loma*—pelos; *tata*—tantos; *sahasra*—mil; *vatsara*—años; *go-vadhī*—aquel que mata una vaca; *raurava-madhya*—en una condición infernal de vida; *pace*—se descompone; *nirantara*—siempre.

«Aquel que mata una vaca está condenado a pudrirse en una vida infernal por tantos miles de años como pelos tiene el cuerpo de esa vaca.

VERSO 167 তোমা-সবার শাস্ত্রকর্তা—সেহ ভ্রান্ত হৈল ।
না জানি' শাস্ত্রের মর্ম ঐছে আঞ্জা দিল ॥ ১৬৭ ॥

*tomā-sabāra śāstra-kartā—seha bhrānta haila
nā jāni' śāstrera marma aiche āññā dila*

tomā-sabāra—de todos vosotros; *śāstra-kartā*—autores de la escritura; *seha*—ellos también; *bhrānta*—equivocados; *haila*—se volvieron; *nā jāni'*—sin conocer; *śāstrera marma*—la esencia de las Escrituras; *aiche*—semejante; *āññā*—orden; *dila*—dieron.

«En sus escrituras hay muchos errores e ilusiones. Quienes las escribieron, sin saber la esencia del conocimiento, dieron órdenes contrarias a la razón y el argumento.»

VERSO 168 শুনি' স্তব্দ হৈল কাজী, নাহি স্ফুরে বাণী ।
বিচারিয়া কহে কাজী পরাভব মানি' ॥ ১৬৮ ॥

*śuni' stabdha haila kājī, nāhi sphure vāṇī
vicāriyā kahe kājī parābhava māni'*

śuni'—escuchando; *stabdha*—aturdido; *haila*—se puso; *kājī*—el *kājī*; *nāhi*—no; *sphure*—pronuncia; *vāṇī*—palabras; *vicāriyā*—tras reflexionar detenidamente; *kahe*—dijo; *kājī*—el *kājī*; *parābhava*—derrota; *māni'*—aceptando.

Tras oír estas declaraciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el *kājī*, con todos sus argumentos derrotados, no pudo decir una palabra más. De manera que, tras reflexionar detenidamente, el *kājī* aceptó la derrota y dijo las siguientes palabras.

SIGNIFICADO: En nuestra labor práctica de prédica nos encontramos con muchos cristianos que hablan de las afirmaciones de la Biblia. A nuestra pregunta de si Dios es limitado o ilimitado, los sacerdotes cristianos dicen que Dios es ilimitado. Pero cuando preguntamos por qué el Dios ilimitado solamente tiene un hijo, en lugar de tener un número ilimitado de hijos, no pueden contestarnos. De manera similar, desde un punto de vista científico, las respuestas que dan el Antiguo Testamento, el Nuevo Testamento y el Corán a muchas preguntas han cambiado. Pero un *śāstra* no puede cambiar según el capricho de una persona. Todos los *śāstras* deben estar libres de los cuatro defectos de la naturaleza humana. Lo que afirman los *śāstras* debe ser correcto en todos los tiempos.

VERSO 169 তুমি যে কহিলে, পণ্ডিত, সেই সত্য হয় ।
আধুনিক আমার শাস্ত্র, বিচার-সহ নয় ॥ ১৬৯ ॥

*tumi ye kahile, paṇḍita, sei satya haya
dhunika āmāra śāstra, vicāra-saha naya*

tumi—Tú; *ye*—todo lo que; *kahile*—has dicho; *paṇḍita*—oh, Nimāi Paṇḍita; *sei*—eso; *satya*—verdad; *haya*—ciertamente es; *ādhunika*—de la época reciente; *āmāra*—nuestra; *śāstra*—escritura; *vicāra*—lógica; *saha*—con; *naya*—no son.

«Mi querido Nimāi Paṇḍita, todo lo que has dicho es verdad. Nuestras escrituras son sólo recientes, y es verdad que no son lógicas ni filosóficas.»

SIGNIFICADO: Los *śāstras* de los *yavanas*, de aquellos que comen carne, no son escrituras eternas. Se han formulado recientemente, y a veces, se contradicen entre sí. Las escrituras de los *yavanas* son tres: el Antiguo Testamento, el Nuevo Testamento, y el Corán. Se escribieron en el transcurso de la historia; no son eternas como el conocimiento védico. Por tanto, aunque tienen sus argumentaciones y sus razonamientos, éstos no son muy sólidos ni trascendentales. Debido a esto, la gente de hoy en día, avanzada en ciencia y filosofía, consideran que esas escrituras son inaceptables.

A veces, los sacerdotes cristianos vienen y nos preguntan: «¿Por qué abandonan nuestras escrituras nuestros seguidores y aceptan las vuestras?». Pero cuando les preguntamos: «Vuestra Biblia dice: “No matarás”. ¿Por qué matáis entonces tantos animales diariamente?», no pueden contestarnos. Algunos de ellos contestan de forma imperfecta que los animales no tienen alma. Pero cuando les preguntamos: «¿Cómo sabéis que los animales no tienen alma? Los animales y los niños son de la misma naturaleza. ¿Significa esto que los niños de la sociedad humana tampoco tienen alma?». Según las Escrituras védicas, dentro del cuerpo está el propietario del cuerpo, el alma. En la *Bhagavad-gītā* (2.13) se dice:

*dehino 'smin yathā dehe kaumāram yauvanāṃ jarā
tathā dehāntara-prāptir dhīras tatra na muhyati*

«Del mismo modo que el alma corporificada pasa en este cuerpo continuamente de la niñez a la juventud y a la vejez, pasa también a otro cuerpo en el momento de la muerte. Una persona sensata no se confunde ante ese cambio».

Como el alma está dentro del cuerpo, el cuerpo va cambiando y pasa por muchas formas. Hay un alma dentro del cuerpo de toda criatura viviente, ya sea animal, árbol, ave o ser humano, y el alma transmigra de un tipo de cuerpo a otro. Cuando las escrituras de los *yavanas*, es decir, el Antiguo Testamento, el Nuevo Testamento y el Corán, son incapaces de responder adecuadamente a los seguidores inquisitivos, de un modo natural aquellos que son avanzados en conocimiento científico y filosofía pierden la fe en esas escrituras. El *kājī* admitió este hecho durante su conversación con Śrī Caitanya Mahāprabhu. El *kājī* era una

persona muy inteligente. Tenía pleno conocimiento de su situación, como se dice en el verso siguiente.

VERSO 170 কল্পিত আমার শাস্ত্র,—আমি সব জানি ।
জাতি-অনুরোধে তবু সেই শাস্ত্র মানি ॥ ১৭০ ॥

*kalpita āmāra śāstra,—āmi saba jāni
jāti-anurodhe tabu sei śāstra māni*

kalpita—imaginada; *āmāra*—nuestra; *śāstra*—escritura; *āmi*—yo; *saba*—todo; *jāni*—sé; *jāti*—hacia la comunidad; *anurodhe*—sintiéndome obligado; *tabu*—aun así; *sei*—esa; *śāstra*—escritura; *māni*—acepto.

«Sé que nuestras escrituras están cargadas de imaginación y de ideas equivocadas, pero, como soy musulmán, las acepto por el bien de mi comunidad, a pesar de su base insuficiente.

VERSO 171 সহজে যবন-শাস্ত্রে অদৃঢ় বিচার ।
হাসি' তাহে মহাপ্রভু পুছেন আর বার ॥ ১৭১ ॥

*sahaje yavana-śāstre adṛḍha vicāra
hāsi' tāhe mahāprabhu puchena āra-vāra*

sahaje—naturalmente; *yavana-śāstre*—en las escrituras de los comedores de carne; *adṛḍha*—poco sólido; *vicāra*—juicio; *hāsi'*—sonriendo; *tāhe*—a él; *mahāprabhu*—Caitanya Mahāprabhu; *puchena*—preguntó; *āra-vāra*—otra vez.

«Los razonamientos y argumentaciones de las escrituras de los que comen carne no son muy sólidos», concluyó el *kājī*. Al oír esta afirmación, Śrī Caitanya Mahāprabhu sonrió, y le hizo la siguiente pregunta.

VERSO 172 আর এক প্রশ্ন করি, শুন, তুমি মামা ।
যথার্থ কহিবে, ছলে না বঞ্চিবে আমা' ॥ ১৭২ ॥

*āra eka praśna kari, śuna, tumi māmā
yathārtha kahibe, chale nā vañchibe āmā'*

āra eka—una más; *praśna*—pregunta; *kari*—estoy poniendo; *śuna*—escuche; *tumi*—usted; *māmā*—tío materno; *yathā-artha*—como es verdad; *kahibe*—debe hablar; *chale*—mediante astucias; *nā vañchibe*—no debe engañar; *āmā*—a Mí.

«Mi querido tío materno, quisiera hacerle otra pregunta. Dígame la verdad, por favor. No intente engañarme con astucias.»

VERSO 173 তোমার নগরে হয় সদা সংকীর্তন ।
বাদ্যগীত-কোলাহল, সঙ্গীত, নর্তন ॥ ১৭৩ ॥

tomāra nagare haya sadā saṅkīrtana
vādyā-gīta-kolāhala, saṅgīta, nartana

tomāra nagare—en su ciudad; *haya*—hay; *sadā*—siempre; *saṅkīrtana*—canto de los santos nombres del Señor; *vādyā*—sonidos musicales; *gīta*—canción; *kolāhala*—tumultuoso alboroto; *saṅgīta*—cantos; *nartana*—bailes.

«En su ciudad siempre se canta el santo nombre en congregación. Siempre se está oyendo un tumultuoso alboroto de música, cánticos y bailes.»

VERSO 174 তুমি কাজী,—হিন্দু-ধর্ম-বিরোধে অধিকারী ।
এবে যে না কর মানা বুঝিতে না পারি ॥ ১৭৪ ॥

tumi kājī,—hindu-dharma-virodhe adhikārī
ebe ye nā kara mānā bujhite nā pāri

tumi—usted; *kājī*—el magistrado; *hindu-dharma*—los principios religiosos de los hindúes; *virodhe*—a oponerse; *adhikārī*—tiene derecho; *ebe*—ahora; *ye*—eso; *nā kara mānā*—no prohíbe; *bujhite*—entender; *nā pāri*—no soy capaz.

«Como magistrado musulmán, tiene derecho a oponerse a que se celebren ceremonias hindúes, pero ahora usted no las prohíbe. No puedo entender por qué.»

VERSO 175 কাজী বলে,—সভে তোমায় বলে ‘গৌরহরি’ ।
সেই নামে আমি তোমায় সম্বোধন করি ॥ ১৭৫ ॥

kājī bale—sabhe tomāya bale ‘gaurahari’
sei nāme āmi tomāya sambodhana kari

kāji bale—el *kāji* dijo; *sabhe*—todos; *tomāya*—a Ti; *bale*—llaman; *gaurahari*—por el nombre Gaurahari; *sei nāme*—por ese nombre; *āmi*—yo; *tomāya*—a Ti; *sambodhana*—llamar; *kari*—hago.

El *kāji* dijo: «Todos Te llaman Gaurahari. Por favor, permíteme que Te llame por ese nombre.»

VERSO 176 শুন, গৌরহরি, এই প্রশ্নের কারণ ।
নিভৃত হও যদি, তবে করি নিবেদন ॥ ১৭৬ ॥

śuna, gaurahari, ei praśnera kāraṇa
nibhṛta hao yadi, tabe kari nivedana

śuna—por favor, escucha; *gaurahari*—oh, Gaurahari; *ei praśnera*—de esta pregunta; *kāraṇa*—razón; *nibhṛta*—solitario; *hao*—Te vuelves; *yadi*—si; *tabe*—entonces; *kari*—haré; *nivedana*—presentación.

«Escucha, por favor, ¡oh, Gaurahari! Si vamos a hablar en privado, Te explicaré la razón.»

VERSO 177 প্রভু বলে,—এ লোক আমার অন্তরঙ্গ হয় ।
স্ফুট করি' কহ তুমি, না করিহ ভয় ॥ ১৭৭ ॥

pabhu bale,—e loka āmāra antaraṅga haya
sphuṭa kari' kaha tumi, nā kariha bhaya

pabhu bale—el Señor dijo; *e loka*—todos estos hombres; *āmāra*—Mis; *antaraṅga*—compañeros íntimos; *haya*—son; *sphuṭa kari'*—aclarándolo; *kaha*—hable; *tumi*—usted; *nā*—no; *kariha bhaya*—tema.

El Señor contestó: «Todos estos hombres son compañeros íntimos Míos. Puede hablar con toda franqueza. No hay motivo para temerles.»

VERSO 178-179 কাজী কহে,—যবে আমি হিন্দুর ঘরে গিয়া ।
কীর্তন করিলুঁ মানা মৃদঙ্গ ভাঙ্গিয়া ॥ ১৭৮ ॥
সেই রাত্রে এক সিংহ মহাভয়ঙ্কর ।
নরদেহ, সিংহমুখ, গর্জয়ে বিস্তর ॥ ১৭৯ ॥

*kājī kahe,—yabe āmi hindura ghare giyā
kīrtana kariluñ mānā mṛdaṅga bhāṅgiyā
sei rātre eka simha mahā-bhayaṅkara
nara-deha, simha-mukha, garjaye vistara*

kājī kahe—el *kājī* respondió; *yabe*—cuando; *āmi*—yo; *hindura*—de un hindú; *ghare*—en la casa; *giyā*—yendo allí; *kīrtana*—canto del santo nombre; *kariluñ*—hice; *mānā*—prohibición; *mṛdaṅga*—el tambor; *bhāṅgiyā*—rompiendo; *sei rātre*—esa noche; *eka*—uno; *simha*—león; *mahā-bhayaṅkara*—terrible; *nara-deha*—con un cuerpo de ser humano; *simha-mukha*—con un rostro de león; *garjaye*—estaba rugiendo; *vistara*—muy fuerte.

El *kājī* dijo: «Cuando fui a casa del hindú, rompí el tambor y prohibí que se llevase a cabo el canto congregacional, esa misma noche vi en sueños un león terrible, que daba grandes rugidos; Su cuerpo era de ser humano, y Su rostro, de león.

VERSO 180 শয়নে আমার উপর লাফ দিয়া চড়ি' ।
অট্ট অট্ট হাসে, করে দন্ত-কড়মড়ি ॥ ১৮০ ॥

śayane āmāra upara lāpha diyā-caḍi'
aṭṭa aṭṭa hāse, kare danta-kaḍamaḍi

śayane—dormido; *āmāra*—mí; *upara*—sobre; *lāpha diyā*—saltando; *caḍi'*—subiendo; *aṭṭa aṭṭa*—brusco y fuerte; *hāse*—ríe; *kare*—hace; *danta*—dientes; *kaḍamaḍi*—golpeando.

«Mientras estaba durmiendo, el león saltó sobre mi pecho, riendo fieramente y rechinando los dientes.

VERSO 181 মোর বুকো নখ দিয়া ঘোর-স্বরে বলে ।
ফাড়িমু তোমার বুক মৃদঙ্গ বদলে ॥ ১৮১ ॥

mora buke nakha diyā ghora-svare bale
phāḍimu tomāra buka mṛdaṅga badale

mora—mí; *buke*—en el pecho; *nakha*—uñas; *diyā*—poniendo; *ghora*—rugiente; *svare*—con una voz; *bale*—dice; *phāḍimu*—partiré en dos; *tomāra*—tu; *buka*—pecho; *mṛdaṅga*—por el tambor; *badale*—a cambio.

«Poniéndome las uñas en el pecho, el león me dijo con una voz grave, “¡Te voy a partir el pecho en dos, tal como tú rompiste el tambor *mṛdaṅga!*»

VERSO 182 মোর কীর্তন মানা করিসু, করিমু তোর ক্ষয় ।
আঁখি মুদি' কাঁপি আমি পাএগ বড় ভয় ॥ ১৮২ ॥

mora kīrtana mānā karis, karimu tora kṣaya
āṅkhi mudī' kāṅpi āmi pāṅg baḍa bhaya

mora—Mi; *kīrtana*—canto congregacional; *mānā karis*—estás prohibiendo; *karimu*—haré; *tora*—tu; *kṣaya*—destrucción; *āṅkhi*—ojos; *mudī'*—cerrando; *kāṅpi*—temblaba; *āmi*—yo; *pāṅg*—teniendo; *baḍa*—muy grande; *bhaya*—temor.

«“Tú has prohibido que se lleve a cabo Mi canto congregacional. Por tanto, ¡debo destruirte!” Como me daba mucho miedo, cerré los ojos, temblando.

VERSO 183 ভীত দেখি' সিংহ বলে হইয়া সদয় ।
তোরে শিক্ষা দিতে কৈলু তোর পরাজয় ॥ ১৮৩ ॥

bhīta dekhi' śimha bale ha-iyā sadaya
tore śikṣā dite kailu tora parājaya

bhīta dekhi'—al ver que estaba tan asustado; *śimha*—el león; *bale*—dice; *ha-iyā*—siendo; *sa-daya*—misericordioso; *tore*—contigo; *śikṣā*—lección; *dite*—para dar; *kailu*—he hecho; *tora*—tu; *parājaya*—derrota.

«Al ver que estaba tan asustado, el león dijo, “Te he derrotado tan sólo para darte una lección, pero debo tener misericordia de ti.

VERSO 184 সে দিন বহুত নাহি কৈলি উৎপাত ।
তেত্রিও ক্ষমা করি' না করিনু প্রাণাঘাত ॥ ১৮৪ ॥

se dina bahuta nāhi kaili utpāta
teṅi kṣamā kari' nā karinu prāṅghāta

se dina—ese día; *bahuta*—mucho; *nāhi*—no; *kaili*—hiciste; *utpāta*—trastorno; *teṅi*—por lo tanto; *kṣamā kari'*—perdonando; *nā karinu*—no llevé a cabo; *prāṅghāta*—quitar tu vida.

«Ese día no provocaste ningún gran trastorno. Por esa razón te he perdonado y no te he quitado la vida.

VERSO 185 ঐছে যদি পুনঃ কর, তবে না সহিমু ।
সবংশে তোমারে মারি যবন নাশিমু ॥ ১৮৫ ॥

*aiche yadi punaḥ kara, tabe nā sahimu
savaṁśe tomāre māri yavana nāśimu*

aiche—de modo parecido; *yadi*—si; *punaḥ*—de nuevo; *kara*—haces; *tabe*—entonces; *nā sahimu*—no toleraré; *sa-vaṁśe*—junto con tu familia; *tomāre*—a ti; *māri*—matando; *yavana*—a los comedores de carne; *nāśimu*—derrotaré.

«Pero si vuelves a llevar a cabo esa clase de actividades, no lo toleraré. Si eso ocurre, te mataré a ti, a toda tu familia, y a todos los comedores de carne.»

VERSO 186 এত কহি' সিংহ গেল, আমার হৈল ভয় ।
এই দেখ, নখচিহ্ন আমার হৃদয় ॥ ১৮৬ ॥

*eta kahi' siṁha gela, āmāra haila bhaya
ei dekha, nakha-cihna amora hṛdaya*

eta—de este modo; *kahi'*—diciendo; *siṁha*—el león; *gela*—Se fue; *āmāra*—mi; *haila*—había; *bhaya*—temor; *ei dekha*—mira esto; *nakha-cihna*—las señales de las uñas; *amora hṛdaya*—sobre mi corazón.

«Después de decir esto, el león se fue, pero yo estaba muy temeroso de Él. ¡Mira las marcas de Sus uñas en mi pecho!»

VERSO 187 এত বলি' কাজী নিজ-বুক দেখাইল ।
শুনি' দেখি' সর্বলোক আশ্চর্য মানিল ॥ ১৮৭ ॥

*eta bali' kājī nija-buka dekhāila
śuni' dekhi' sarva-loka āścarya mānila*

eta bali'—diciendo esto; *kājī*—el *kājī*; *nija-buka*—su propio pecho; *dekhāila*—mostró; *śuni'*—al oír; *dekhi'*—al ver; *sarva-loka*—todos; *āścarya*—incidente maravilloso; *mānila*—aceptaron.

Después de esa descripción, el *kājī* mostró su pecho. Tras oírle y ver las señales, todos los que estaban allí aceptaron el maravilloso incidente.

VERSO 188 কাজী কহে—ইহা আমি কারে না কহিল ।
সেই দিন আমার এক পিয়াদা আইল ॥ ১৮৮ ॥

kājī kahe,—ihā āmi kāre nā kahila
sei dina āmāra eka piyādā āila

kājī kahe—el *kājī* dijo; *ihā*—esto; *āmi*—yo; *kāre*—a otros; *nā kahila*—no dije; *sei dina*—ese día; *āmāra*—mi; *eka*—uno; *piyādā*—ordenanza; *āila*—vino a verme.

El *kājī* continuó: «No he dicho nada a nadie sobre este incidente, pero ese mismo día uno de mis ordenanzas vino a verme.

VERSO 189 আসি' কহে,—গেলুঁ মুঞি কীর্তন নিষেধিতে ।
অগ্নি উল্কা মোর মুখে লাগে আচম্বিতে ॥ ১৮৯ ॥

āsi' kahe,—geluñ muñi kīrtana niṣedhite
agni ulkā mora mukhe lāge ācambite

āsi'—viniendo a mí; *kahe*—dijo; *geluñ*—fui; *muñi*—yo; *kīrtana*—canto congregacional; *niṣedhite*—interrumpir; *agni ulkā*—llamas de fuego; *mora*—mi; *mukhe*—en la cara; *lāge*—entran en contacto; *ācambite*—de pronto.

«Cuando estuvo ante mí, el ordenanza dijo: “Al ir a interrumpir el canto congregacional, de pronto, unas llamas me dieron en la cara.

VERSO 190 পুড়িল সকল দাড়ি, মুখে হৈল ব্রণ ।
যেই পেয়াদা যায়, তার এই বিবরণ ॥ ১৯০ ॥

puḍila sakala dāḍi, mukhe haila vraṇa
yei peyādā yāya, tāra ei vivaraṇa

puḍila—quemada; *sakala*—toda; *dāḍi*—barba; *mukhe*—en la cara; *haila*—había; *vraṇa*—ampollas; *yei*—cualquier; *peyādā*—ordenanza; *yāya*—va; *tāra*—su; *ei*—esta; *vivaraṇa*—descripción.

«Se me quemó la barba, y mis mejillas se llenaron de ampollas.» Todos los ordenanzas que fueron allí dieron la misma descripción».

VERSO 191 তাহা দেখি' রহিনু মুঞি মহাভয় পাঞা ।
কীর্তন না বর্জিহ, ঘরে রহৌ ত' বসিয়া ॥ ১৯১ ॥

tāhā dekhi' rahinu muñi mahā-bhaya pāñā
kīrtana nā varjiha, ghare rahoñ ta' vasiyā

tāhā dekhi'—al ver eso; *rahinu*—permanecí; *muñi*—yo; *mahā-bhaya*—gran temor; *pāñā*—obteniendo; *kīrtana*—el canto congregacional; *nā*—no; *varjiha*—impedir; *ghare*—en casa; *rahoñ*—permaneced; *ta'*—ciertamente; *vasiyā*—sentados.

«Al ver esto, me asusté mucho. Les dije que no impidiesen el canto congregacional, y que se fueran a sus casas a descansar.

VERSO 192 তবে ত' নগরে হইবে স্বচ্ছন্দে কীর্তন ।
শুনি' সব ম্লেচ্ছ আসি' কৈল নিবেদন ॥ ১৯২ ॥

tabe ta' nagare ha-ibe svacchande kīrtana
śuni' saba mleccha āsi' kaila nivedana

tabe ta'—después; *nagare*—en la ciudad; *ha-ibe*—habría; *svacchande*—sin trastorno ni ansiedad; *kīrtana*—canto congregacional; *śuni'*—al oír esto; *saba*—todos; *mleccha*—comedores de carne; *āsi'*—viniendo; *kaila*—presentaron; *nivedana*—petición.

«Entonces todos los comedores de carne, escuchando que habría canto congregacional sin restricción en la ciudad vinieron a presentarme una petición.

VERSO 193 নগরে হিন্দুর ধর্ম বাড়িল অপার ।
'হরি' 'হরি' ধ্বনি বই নাহি শুনি আর ॥ ১৯৩ ॥

nagare hindura dharma bāḍila apāra
'hari' 'hari' dhvani ba-i nāhi śuni āra

nagare—en la ciudad; *hindura*—de los hindúes; *dharma*—religión; *bāḍila*—ha crecido; *apāra*—sin límites; *hari hari*—del nombre del Señor, Hari, Hari; *dhvani*—la vibración; *ba-i*—excepto; *nāhi*—no; *śuni*—oímos; *āra*—nada más.

«La religión de los hindúes ha crecido ilimitadamente. Siempre se escuchan vibraciones de ¡Hari! ¡Hari!. No oímos nada más que esto.»

VERSO 194 আর ম্লেচ্ছ কহে,—হিন্দু ‘কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ বলি’ ।
হাসে, কান্দে, নাচে, গায়, গাড়ি যায় ধূলি ॥ ১৯৪ ॥

āra mleccha kahe,—hindu ‘kṛṣṇa kṛṣṇa’ balī’
hāse, kānde, nāce, gāya, gaḍi yāya dhūli

āra—otro; *mleccha*—comedor de carne; *kahe*—dijo; *hindu*—hindúes; *kṛṣṇa kṛṣṇa balī*—diciendo «Kṛṣṇa, Kṛṣṇa»; *hāse*—sonrien; *kānde*—lloran; *nāce*—bailan; *gāya*—cantan; *gaḍi yāya dhūli*—se revuelcan por el suelo.

«Un comedor de carne dijo: “Los hindúes dicen ‘Kṛṣṇa, Kṛṣṇa’, y ríen, lloran, bailan, cantan y caen al suelo, frotando sus cuerpos con la tierra.»

VERSO 195 ‘হরি’ ‘হরি’ করি’ হিন্দু করে কোলাহল ।
পাতসাহ শুনিলে তোমার করিবেক ফল ॥ ১৯৫ ॥

‘hari’ ‘hari’ kari’ hindu kare kolāhala
pātasāha śunile tomāra karibeka phala

hari hari kari—diciendo «Hari, Hari»; *hindu*—los hindúes; *kare*—hacen; *kolāhala*—sonido tumultuoso; *pātasāha*—el rey; *śunile*—si lo escucha; *tomāra*—a usted; *karibeka*—hará; *phala*—castigo.

«Haciendo vibrar ‘Hari, Hari’, los hindúes producen un sonido tumultuoso. Si el rey [*pātasāha*] lo oye, no hay duda de que le castigará.»

SIGNIFICADO: *Pātasāha* significa rey. Nawab Hussain Shah, cuyo nombre completo era Ālā Uddīna Saiyada Husena Sā, era en aquel entonces (1498-1521 d.C.) el rey independiente de Bengala. Anteriormente había sido el sirviente del cruel *nawab* de la dinastía Hābsī llamado Mujaḥfāra Khān, pero, de un modo u otro, asesinó a su amo y tomó el trono. Después de lograr el trono de Bengala (técnicamente llamado *masnada*), se declaró a sí mismo Saiyad Husen Ālā Uddīn Seriph Mukkā. Hay un libro titulado *Riyāja Us-salātina* cuyo autor, Golām Husen, dice que Nawab Hussain Shah pertenecía a la familia de Mukkā Seriph. Para mantener la gloria de su familia, tomó el nombre de Serifā Mukkā. Sin embargo, se le suele conocer como Nawab Hussain Shah. Después de su muerte, su hijo mayor, Nasaratsā, fue el rey de Bengala (1521-1533 d.C.). Ese rey también fue muy cruel. Cometió muchas atrocidades contra

los *vaiṣṇavas*. Como resultado de sus acciones pecaminosas, uno de sus sirvientes, perteneciente al grupo *khojā*, le mató mientras oraba en la mezquita.

VERSO 196 তবে সেই যবনেরে আমি ত' পুছিল ।
হিন্দু 'হরি' বলে, তার স্বভাব জানিল ॥ ১৯৬ ॥

tabe sei yavanere āmi ta' puchila
hindu 'hari' bale, tāra svabhāva jānila

tabe—entonces; *sei*—esto; *yavanere*—a los comedores de carne; *āmi*—yo; *ta'*—ciertamente; *puchila*—pregunté; *hindu*—el hindú; *hari bale*—dice Hari; *tara*—su; *svabhāva*—naturaleza; *jānila*—yo sé.

«Entonces pregunté a aquellos *yavanas*: “Yo sé que esos hindúes, por naturaleza, cantan ‘Hari, Hari’.

VERSO 197 তুমিত যবন হঞা কেনে অনুক্ষণ ।
হিন্দুর দেবতার নাম লহ কি কারণ ॥ ১৯৭ ॥

tumita yavana hañā kene anukṣaṇa
hindura devatāra nāma laha ki kāraṇa

tumita—pero vosotros; *yavana*—comedores de carne; *hañā*—siendo; *kene*—por qué; *anukṣaṇa*—siempre; *hindura*—de los hindúes; *devatāra*—del Dios; *nāma*—el nombre; *laha*—tomáis; *ki*—cuál; *kāraṇa*—la razón.

«“Los hindúes cantan el nombre de Hari porque ése es el nombre de su Dios. Pero vosotros sois musulmanes comedores de carne. ¿Por qué cantáis el nombre del Dios de los hindúes?”

VERSO 198 ম্লেচ্ছ কহে,—হিন্দুরে আমি করি পরিহাস ।
কেহ কেহ—কৃষ্ণদাস, কেহ—রামদাস ॥ ১৯৮ ॥

mleccha kahe,—hindure āmi kari parihāsa
keha keha—kṛṣṇadāsa, keha—rāmadāsa

mleccha—el comedor de carne; *kahe*—dice; *hindure*—a un hindú; *āmi*—yo; *kari*—hago; *parihāsa*—burla; *keha keha*—algunos de ellos; *kṛṣṇadāsa*—Kṛṣṇadāsa; *keha*—algunos de ellos; *rāmadāsa*—Rāmadāsa.

«El comedor de carne respondió: “A veces me burlo de los hindúes. Algunos de ellos se llaman Kṛṣṇadāsa y otros Rāmadāsa.

VERSO 199 কেহ—হরিদাস, সদা বলে ‘হরি’ ‘হরি’ ।
জানি কার ঘরে ধন করিবেক চুরি ॥ ১৯৯ ॥

keha—haridāsa, sadā bale ‘hari’ ‘hari’
jāni kāra ghare dhana karibeka curi

keha—algunos de ellos; *haridāsa*—Haridāsa; *sadā*—siempre; *bale*—dice; *hari hari*—el nombre del Señor, «Hari, Hari»; *jāni*—comprendo; *kāra*—de alguien; *ghare*—en casa; *dhana*—riqueza; *karibeka*—hará; *curi*—robo.

«Algunos de ellos se llaman Haridāsa. Siempre cantan ‘Hari, Hari’, y por eso pensaba que robaban cosas valiosas de alguna casa.

SIGNIFICADO: Otro significado de «Hari, Hari» es: «Estoy robando. Estoy robando».

VERSO 200 সেই হৈতে জিহ্বা মোর বলে ‘হরি’ ‘হরি’ ।
ইচ্ছা নাহি, তবু বলে,—কি উপায় করি ॥ ২০০ ॥

sei haite jihvā mora bale ‘hari’ ‘hari’
icchā nāhi, tabu bale,—ki upāya kari

sei haite—desde entonces; *jihvā*—lengua; *mora*—mi; *bale*—dice; *hari hari*—la vibración «Hari, Hari»; *icchā*—deseo; *nāhi*—no hay ningún; *tabu*—aun así; *bale*—dice; *ki*—qué; *upāya*—medios; *kari*—puedo hacer.

«Desde entonces, también mi lengua hace vibrar siempre el sonido ‘Hari, Hari’. Yo no tengo deseo alguno de decirlo, pero, aun así, mi lengua lo dice. No sé qué hacer.»

SIGNIFICADO: A veces, algunos no creyentes demoníacos, sin comprender la potencia del santo nombre, se burlan de los *vaiṣṇavas* cuando cantan el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Esa burla es también beneficiosa para esas personas. El Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, en el verso 14 del Capítulo Segundo, indica que el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, incluso en burla, en el curso de una conversación ordinaria, al referirse a algo diferente, o descuidadamente, se llama *nāmābhāsa*, que constituye un canto que está casi en la fase trascendental. Esa fase *nāmābhāsa* es mejor que *nāma-aparādha*. *Nāmābhāsa* despierta el recuerdo supremo del Señor Viṣṇu. Cuando uno recuerda a Viṣṇu, se libera del goce material. De manera que sigue adelante gradual-

mente hacia el servicio trascendental del Señor, y se capacita para cantar el santo nombre del Señor en el nivel trascendental.

VERSO 201-202 আর ল্লেচ্ছ কহে, শুন—আমি ত’ এইমতে ।
 হিন্দুকে পরিহাস কৈনু সে দিন হইতে ॥ ২০১ ॥
 জিহ্বা কৃষ্ণনাম করে, না মানে বর্জন ।
 না জানি, কি মন্ত্রৌষধি জানে হিন্দুগণ ॥ ২০২ ॥

*āra mleccha kahe, śuna—āmi ta’ ei-mate
 hinduke parihāsa kainu se dina ha-ite
 jihvā kṛṣṇa-nāma kare, nā māne varjana
 nā jāni, ki mantrauṣadhi jāne hindu-gaṇa*

āra—otro; *mleccha*—comedor de carne; *kahe*—dijo; *śuna*—escuche, por favor; *āmi*—yo; *ta’*—ciertamente; *ei-mate*—de este modo; *hinduke*—a un hindú; *parihāsa*—burla; *kainu*—hice; *se*—ese; *dina*—día; *ha-ite*—desde; *jihvā*—la lengua; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *kare*—canta; *nā*—no; *māne*—accepta; *varjana*—renunciación; *nā*—no; *jāni*—sé; *ki*—qué; *mantra-auṣadhi*—himnos y hierbas; *jāne*—conocen; *hindu gaṇa*—los hindúes.

«Otro de los comedores de carne dijo: “Señor, escúcheme por favor. Desde el día en que me burlé de esta manera de algunos hindúes, mi lengua canta el himno Hare Kṛṣṇa y no lo puede dejar. Yo no sé qué clase de himnos místicos y pociones de hierbas conocen esos hindúes”.

VERSO 203 এত শূনি’ তা’-সভারে ঘরে পাঠাইল ।
 হেনকালে পাষণ্ডী হিন্দু পাঁচ-সাত আইল ॥ ২০৩ ॥

*eta śuni’ tā’-sabhāre ghare pāṭhāila
 hena-kāle pāṣaṇḍī hindu pāñca-sāta āila*

eta śuni’—tras escuchar todo esto; *tā’-sabhāre*—a todos ellos; *ghare*—de vuelta a casa; *pāṭhāila*—envié; *hena-kāle*—entonces; *pāṣaṇḍī*—no creyentes; *hindu*—hindúes; *pāñca-sāta*—cinco o siete; *āila*—vinieron.

«Tras escuchar todo esto, mandé a sus casas a todos aquellos *mlecchas*. Entonces vinieron a verme unos cinco o siete hindúes no creyentes.

SIGNIFICADO: La palabra *pāṣaṇḍī* se refiere a los no creyentes que se ocupan en acciones frutivas y a los adoradores idólatras de muchos semidioses. Los *pāṣaṇḍīs* no creen en un Dios, la Suprema Personalidad, Śrī Viṣṇu; creen que todos los semidioses tienen tanta potencia como Él. La definición de *pāṣaṇḍī* se encuentra en el *tantra-śāstra*:

*ya tu nārāyaṇam devaṁ brahma-rudrādi-daivataih
samatvenaiva vikṣeta sa pāṣaṇḍī bhaved dhruvam*

«*Pāṣaṇḍī* es aquel que considera que los grandes semidioses como Brahma y Śiva son iguales a la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa» (*Hari-bhakti-vilāsa*, 1.77).

La Suprema Personalidad de Dios es *asamaurdhva*; es decir, nadie puede ser ni igual ni más grande que Él. Pero los *pāṣaṇḍīs* no creen esto. Ellos adoran a toda clase de semidioses, creyendo que se puede aceptar como Supremo Señor a quienquiera que a ellos les plazca. Los *pāṣaṇḍīs* estaban en contra del movimiento Hare Kṛṣṇa del Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, y actualmente vemos en la práctica que tampoco aprueban nuestros humildes esfuerzos para extender la conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo. Al contrario, esos *pāṣaṇḍīs* dicen que estamos dañando la religión hindú, porque la gente por todo el mundo está aceptando a Śrī Kṛṣṇa como Suprema Personalidad de Dios según la versión de la *Bhagavad-gītā tal y como es*. Los *pāṣaṇḍīs* condenan este movimiento, y a veces acusan a los *vaiṣṇavas* de países extranjeros de no ser genuinos. Incluso hay supuestos *vaiṣṇavas* o pseudo-seguidores del culto *vaiṣṇava* que no están de acuerdo con que hagamos *vaiṣṇavas* en los países occidentales. *pāṣaṇḍīs* de esa clase existían ya en tiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, y siguen existiendo. Sin embargo, a pesar de todas las actividades de esos *pāṣaṇḍīs*, la predicción de Śrī Caitanya Mahāprabhu triunfará: *pr̥thivīte āche yata nagarādi grāmaḥ sarvatra pracāra haibe mora nāma*, «En todo pueblo y aldea se oirá el canto de Mi nombre». Nadie puede impedir que se extienda el movimiento por la conciencia de Kṛṣṇa, porque sobre este movimiento está la bendición de la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 204 আসি' কহে,—হিন্দুর ধর্ম ভাঙ্গিল নিমাই ।
যে কীর্তন প্রবর্তাইল, কভু শুনি নাই ॥ ২০৪ ॥

*āsi' kahe,—hindura dharma bhāṅgila nimāi
ye kīrtana pravartāila, kabhu śuni nāi*

āsi'—yendo allí; *kahe*—dijeron; *hindura*—de los hindúes; *dharma*—principios religiosos; *bhāṅgila*—ha roto; *nimāi*—Nimāi Paṇḍita; *ye*—ese; *kīrtana*—canto congregacional; *pravartāila*—ha introducido; *kabhu*—en momento alguno; *śuni*—oímos; *nāi*—nunca.

«Los hindúes vinieron ante Mí y se quejaron: “Nimāi Paṇḍita ha roto los principios religiosos hindúes. Ha introducido el sistema de *saṅkīrtana*, del que no hemos oído nada en ninguna Escritura.

VERSO 205 মঙ্গলচণ্ডী, বিষহরি করি' জাগরণ ।
 তা'তে বাদ্য, নৃত্য, গীত,—যোগ্য আচরণ ॥ ২০৫ ॥
maṅgalacaṇḍī, viṣahari kari' jāgarāṇa
tā' te vādya, nṛtya, gīta,—yogya ācaraṇa

maṅgala-caṇḍī—de la práctica religiosa de adorar a Maṅgalacaṇḍī; *viṣahari*—de la práctica religiosa de adorar a Viṣahari; *kari'*—observando; *jāgarāṇa*—vigilia nocturna; *tā' te*—en esa ceremonia; *vādya*—tocar instrumentos musicales; *nṛtya*—baile; *gīta*—canto; *yogya*—apropiadas; *ācaraṇa*—costumbres.

«“Cuando pasamos en vela toda la noche para observar las prácticas religiosas de adoración a Maṅgalacaṇḍī y Viṣahari, el tocar instrumentos musicales, bailar y cantar son ciertamente costumbres apropiadas.

VERSO 206 পূর্বে ভাল ছিল এই নিমাই পণ্ডিত ।
 গয়া হৈতে আসিয়া চালায় বিপরীত ॥ ২০৬ ॥
pūrve bhāla chila ei nimāi paṇḍita
gayā haite āsiyā cālāya viparīta

pūrve—antes; *bhāla*—muy bueno; *chila*—fue; *ei*—este; *nimāi paṇḍita*—Nimāi Paṇḍita; *gayā*—Gayā (un lugar de peregrinación); *haite*—desde; *āsiyā*—viniendo; *cālāya*—Se comporta; *viparīta*—exactamente al revés.

«“Nimāi Paṇḍita era antes un chico muy bueno, pero desde que volvió de Gayā, tiene una conducta muy diferente.

VERSO 207 উচ্চ করি' গায় গীত, দেয় করতালি ।
 মৃদঙ্গ-করতাল-শব্দে কর্ণে লাগে তালি ॥ ২০৭ ॥
ucca kari' gāya gīta, deya karatāli
mṛdaṅga-karatāla-śabde karṇe lāge tāli

ucca—altas; *kari*—haciendo; *gāya*—canta; *gīta*—canciones; *deya*—práctica; *karatāli*—batiendo palmas; *mṛdaṅga*—*mṛdaṅga*; *karatāla*—címbalos; *śabde*—mediante sonidos; *karṇe*—en el oído; *lāge*—hay; *tāli*—bloqueo

«**Ahora canta a voces toda clase de canciones, bate las palmas, toca tambores y címbalos, haciendo un ruido tumultuoso que nos ensordece.**

VERSO 208 না জানি,—কি খাএগ মত্ত হএগ নাচে, গায় ।
হাসে, কান্দে, পড়ে, উঠে, গড়াগড়ি যায় ॥ ২০৮ ॥

nā jāni,—*ki khāñā matta hañā nāce*, *gāya*
hāse, kānde, pade, uṭhe, gadāgadi yāya

nā jāni—no sabemos; *ki*—qué; *khāñā*—comiendo; *matta*—loco; *hañā*—volviéndose; *nāce*—Él baila; *gāya*—canta; *hāse*—ríe; *kānde*—llora; *pade*—cae; *uṭhe*—Se levanta; *gaḍāgaḍi yāya*—Se revuelca por el suelo.

«**No sabemos qué es lo que come que Le vuelve loco, y canta, baila, a veces ríe, llora, Se cae, salta y Se revuelca por el suelo.**

VERSO 209 নগরিয়াকে পাগল কৈল সদা সংকীর্তন ।
রাত্রে নিদ্রা নাহি যাই, করি জাগরণ ॥ ২০৯ ॥

nagariyāke pāgala kaila sadā saṅkīrtana
rātre nidrā nāhi yāi, kari jāgaraṇa

nagariyāke—a todos los ciudadanos; *pāgala*—locos; *kaila*—ha vuelto; *sadā*—siempre; *saṅkīrtana*—canto congregacional; *rātre*—por la noche; *nidrā*—dormir; *nāhi yāi*—no conseguimos; *kari*—observar; *jāgaraṇa*—desvelo.

«**Prácticamente ha vuelto loca a toda la gente, con el canto congregacional ininterrumpido. Por la noche no podemos dormir; nos tienen siempre desvelados.**

VERSO 210 ‘নিমাত্রিও’ নাম ছাড়ি’ এবে বোলায় ‘গৌরহরি’ ।
হিন্দুর ধর্ম নষ্ট কৈল পাষণ্ড সপগরি’ ॥ ২১০ ॥

‘nimāñi’ nāma chādi’ ebe bolāya ‘gaurahari’
hindura dharma naṣṭa kaila paṣaṅḍa saṅcāri’

nimāni—Nimāi; *nāma*—el nombre; *chāḍi*—abandonando; *ebe*—ahora; *bolāya*—llama; *gaurahari*—Gaurahari; *hindura*—de los hindúes; *dharmā*—los principios religiosos; *naṣṭa kaila*—menoscabados; *pāṣaṇḍa*—irreligión; *sañcāri*—introduciendo.

«**Ahora ha abandonado Su propio nombre, Nimāi, y Se presenta con el nombre de Gaurahari. Ha menoscabado los principios religiosos hindúes y ha introducido la irreligión de los no creyentes.**

VERSO 211 কৃষ্ণের কীর্তন করে নীচ বাড় বাড় ।
এই পাপে নবদ্বীপ হইবে উজাড় ॥ ২১১ ॥

kṛṣṇera kīrtana kare nīca bāḍa bāḍa
ei pāpe navadvīpa ha-ibe ujāḍa

kṛṣṇera—de Śrī Kṛṣṇa; *kīrtana*—canto; *kare*—hacen; *nīca*—clase inferior; *bāḍa bāḍa*—una y otra vez; *ei pāpe*—por ese pecado; *navadvīpa*—toda la ciudad de Navadvīpa; *ha-ibe*—se volverá; *ujāḍa*—desierta.

«**Ahora, las clases inferiores están cantando el mahā-mantra Hare Kṛṣṇa una y otra vez. Por estos hechos pecaminosos, toda la ciudad de Navadvīpa se convertirá en un desierto.**

VERSO 212 হিন্দুশাস্ত্রে 'ঈশ্বর' নাম—মহামন্ত্র জানি ।
সর্বলোক শুনিলে মন্ত্রের বীর্য হয় হানি ॥ ২১২ ॥

hindu-śāstre 'īśvara' nāma—mahā-mantra jāni
sarva loka śunile mantrera vīrya haya hāni

hindu-śāstre—en las Escrituras de los hindúes; *īśvara*—Dios; *nāma*—el santo nombre; *mahā-mantra*—himno más elevado; *jāni*—sabemos; *sarva-loka*—todos; *śunile*—si oyen; *mantrera*—del mantra; *vīrya*—potencia; *haya*—se vuelve; *hāni*—acabada.

«**Según las Escrituras hindúes, el nombre de Dios es el himno más poderoso. Si todos oyen el canto del nombre, se perderá la potencia del himno.**

SIGNIFICADO: En la lista de ofensas contra el canto del santo nombre del Señor, se dice: *dharmā-vrata-tyāga-hutādi-sarva-śubha-kriyā-sāmyam api pramādaḥ*: Considerar el canto del santo nombre del Señor igual a la ejecución de una ceremonia religiosa auspiciosa es una ofensa. Según el punto de vista materialista, el observar una ceremonia religiosa crea una atmósfera auspiciosa para el beneficio material del mundo entero. Los materialistas, por tanto, inventan principios

religiosos para vivir cómodamente y sin molestias en la ejecución de sus actividades materiales. Puesto que no creen en la existencia de Dios, han inventado la idea de que Dios es impersonal y que para tener una cierta noción de Dios es posible imaginar cualquier forma. De manera que respetan las muchas formas de los semidioses como diferentes representaciones o manifestaciones del Señor. Se les llama *bahviśvara-vādīs*, es decir, seguidores de miles y miles de dioses. Consideran que cantar los nombres de los semidioses es una actividad auspiciosa. Grandes supuestos *svāmīs* han escrito libros diciendo que se puede cantar cualquier nombre (Durgā, Kālī, Śiva, Kṛṣṇa, Rāma, etc.), porque cualquier nombre es válido para crear una atmósfera auspiciosa entre la gente. Por eso se les llama *pāṣaṇḍīs*, no creyentes o demonios sin fe.

Estos *pāṣaṇḍīs* no conocen el verdadero valor que tiene el canto del santo nombre del Señor Kṛṣṇa. Tontamente orgullosos de su nacimiento material como *brāhmaṇa* y de su posición consecuentemente superior en el orden social, consideran que las demás clases, es decir, los *kṣatriyas*, los *vaiśyas* y los *śūdras*, son clases inferiores. Según ellos, nadie más que los *brāhmaṇa* puede cantar el santo nombre de Kṛṣṇa, porque, si otros cantasen el santo nombre, se reduciría su potencia. Ignoran la potencia del nombre de Kṛṣṇa. El *Bṛhan-nārāḍīya Purāṇa* recomienda:

*harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam
kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā*

«Para progresar espiritualmente en esta era de Kali, no hay ninguna alternativa, ninguna alternativa, ninguna alternativa más que el santo nombre, el santo nombre, el santo nombre del Señor». Los *pāṣaṇḍīs* no aceptan que la potencia del santo nombre de Kṛṣṇa es tan grande que una persona puede liberarse por el simple hecho de cantar el santo nombre, aunque esto está confirmado en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.3.51), *kīrtanād eva kṛṣṇasya mukta-saṅgaḥ param vrajet*: Cualquier persona de cualquier lugar del mundo que practique el canto del santo nombre de Kṛṣṇa puede liberarse y, tras la muerte, ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Los sinvergüenzas de los *pāṣaṇḍīs* creen que si cualquier persona que no sea *brāhmaṇa* canta el santo nombre, la potencia del santo nombre se desvanecerá. Según su entendimiento, en lugar de liberar a las almas caídas, la potencia del santo nombre se reduce. Al creer en la existencia de muchos dioses, y al considerar el canto del santo nombre de Kṛṣṇa al mismo nivel que otros himnos, esos *pāṣaṇḍīs* no creen en las palabras del *sāstra* (*harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam*). Pero Śrī Caitanya Mahāprabhu confirma en Su *Śikṣāṣṭaka: kīrtanīyaḥ sadā hariḥ*: Hay que cantar el nombre del Señor en todo momento, veinticuatro horas al día. Los *pāṣaṇḍīs*, sin embargo, han caído tan bajo, y tienen tanto orgullo falso por haber nacido en familias *brāhmaṇas*, que creen que, en lugar de liberar a todas las almas caídas, el santo nombre pierde Su potencia si lo cantan hombres de clases inferiores.

En el verso 211 son significativas las palabras *kṛṣṇera kīrtana kare nīca bāḍa bāḍa*, porque cualquiera puede unirse al movimiento de *saṅkīrtana*. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.4.18): *kirāta-hūṅāndhra-pulinda-pulkaśā ābhīra-śumbhā yavanāḥ khasādayaḥ*. Se da aquí una lista de las clases de *caṇḍālas*. Los *pāṣaṇḍīs* dicen que, cuando se permite a esas clases inferiores que canten, su influencia se acentúa. No les gusta la idea de que los demás cultiven también cualidades espirituales, porque esto frenaría su falso orgullo de haber nacido en familias de la elevada casta *brāhmaṇa*, con el monopolio de las actividades espirituales. Pero, a pesar de todas las protestas de los llamados hindúes y miembros de la casta *brāhmaṇa*, nosotros propagamos el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo, según los mandatos de los *śāstras*, y según la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu. De manera que tenemos la seguridad de estar liberando a muchas almas caídas, haciendo de ellas auténticos candidatos para ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

VERSO 213 গ্রামের ঠাকুর তুমি, সব তোমার জন ।
নিমাই বোলাইয়া তারে করহ বর্জন ॥ ২১৩ ॥

grāmera ṭhākura tumi, saba tomāra jana
nimāi bolāiyā tāre karaha varjana

grāmera—de esta ciudad; *ṭhākura*—el gobernador; *tumi*—usted; *saba*—todos; *tomāra*—su; *jana*—gente; *nimāi*—Nimāi Paṇḍita; *bolāiyā*—llamando; *tāre*—a Él; *karaha*—haga; *varjana*—el castigo de que Se marche de la ciudad.

«Señor, usted es el gobernador de esta ciudad. Ya sean hindúes o musulmanes, todos están bajo su protección. Por tanto, por favor, llame a Nimāi Paṇḍita y haga que Se marche de la ciudad.»

SIGNIFICADO: La palabra *ṭhākura* tiene dos significados. Uno de ellos es «Dios» o «una persona divina», y el otro es «*kṣatriya*». Aquí los *brāhmaṇas pāṣaṇḍīs* se dirigen al *kājī* con el título de *ṭhākura*, considerándole el gobernador de la ciudad. Hay diferentes nombres con los que dirigirse a los miembros de diferentes castas. A los *brāhmaṇas* se les llama *mahārāja*; a los *kṣatriyas*, *ṭhākura*; a los *vaiśyas*, *śetha* o *mahājana*; y a los *śūdras*, *caudhurī*. Esta etiqueta aún se observa en el norte de la India, donde a los *kṣatriyas* se les da el tratamiento de *ṭhākura sahab*. Los *pāṣaṇḍīs* fueron tan lejos que llegaron a pedir al magistrado o *kājī* que expulsase de la ciudad a Śrī Caitanya Mahāprabhu por introducir el *hari-nāma saṅkīrtana*. Afortunadamente, nuestro movimiento Hare Kṛṣṇa se ha hecho muy popular por todo el mundo, sobre todo en el mundo civilizado de Europa y América. Por lo general, nadie se queja de nosotros para que nos expulsen de ninguna ciudad. Aunque se hizo una tentativa semejante en la ciudad australiana de Melbourne, la tentativa fracasó. De manera que

ahora estamos introduciendo este movimiento Hare Kṛṣṇa en grandes ciudades del mundo como Nueva York, Londres, París, Tokio, Sídney, Melbourne y Auckland, y por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu todo marcha a la perfección. La gente está contenta de aceptar el principio de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, y el resultado es sumamente satisfactorio.

VERSO 214 তবে আমি প্রীতিবাক্য কহিল সব্বারে ।
সবে ঘরে যাহ, আমি নিষেধিব তারে ॥ ২১৪ ॥

tabe āmi prīti-vākya kahila sabāre
sabe ghare yāha, āmi niṣedhiba tāre

tabe—después de esto; *āmi*—yo; *prīti-vākya*—dulces palabras; *kahila*—dije; *sabāre*—a todos ellos; *sabe*—todos ustedes; *ghare*—de vuelta a casa; *yāha*—vayan; *āmi*—yo; *niṣedhiba*—prohibiré; *tāre*—a Él (Nimāi Paṇḍita).

«Después de oír sus quejas, les dije con buenas palabras: “Por favor, vuelvan a casa. No les quepa duda de que prohibiré que Nimāi Paṇḍita continúe Su movimiento Hare Kṛṣṇa”.

VERSO 215 হিন্দুর ঈশ্বর বড় যেই নারায়ণ ।
সেই তুমি হও, —হেন লয় মোর মন ॥ ২১৫ ॥

hindura īśvara baḍa yei nārāyaṇa
sei tumi hao, —hena laya mora mana

hindura—de los hindúes; *īśvara*—Dios; *baḍa*—el más elevado; *yei*—quién; *nārāyaṇa*—Śrī Nārāyaṇa; *sei*—Él; *tumi*—Tú; *hao*—eres; *hena*—eso; *laya*—toma; *mora*—mi; *mana*—mente.

«Yo sé que Nārāyaṇa es el Dios Supremo de los hindúes, y creo que Tú eres el mismo Nārāyaṇa. Esto es algo que siento dentro de mi mente.»

VERSO 216 এত শুনি’ মহাপ্রভু হাসিয়া হাসিয়া ।
কহিতে লাগিলা কিছু কাজিরে ছুঁইয়া ॥ ২১৬ ॥

eta śuni’ mahāprabhu hāsiyā hāsiyā
kahite lāgilā kichu kājire chuñiyā

eta—esto; *śuni*—al oír; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsiyā hāsiyā*—sonriendo; *kahite*—a hablar; *lāgilā*—comenzó; *kichu*—algo; *kājire*—al *kāji*; *chuniyā*—tocando.

Tras oír hablar al *kāji* de un modo tan agradable, Śrī Caitanya Mahāprabhu le tocó y, sonriendo, dijo lo siguiente.

VERSO 217 তোমার মুখে কৃষ্ণনাম, —এ বড় বিচিত্র ।
পাপক্ষয় গেল, হৈলা পরম পবিত্র ॥ ২১৭ ॥

tomāra mukhe kṛṣṇa-nāma, —e baḍa vicitra
pāpa-kṣaya gela, hailā parama pavitra

tomāra mukhe—en su boca; *kṛṣṇa-nāma*—el canto del santo nombre de Kṛṣṇa; *e*—esto; *baḍa*—muy; *vicitra*—maravilloso; *pāpa-kṣaya*—anulación de actividades pecaminosas; *gela*—se ha vuelto una realidad; *hailā*—se volvió; *parama*—más elevado; *pavitra*—purificado.

«El canto del santo nombre de Kṛṣṇa que ha salido de sus labios ha producido algo maravilloso: ha anulado las reacciones de todas sus actividades pecaminosas. Ahora es usted supremamente puro.

SIGNIFICADO: Como ratificación de la potencia del movimiento de *saṅkīrtana*, estas palabras de los mismos labios de Śrī Caitanya Mahāprabhu expresan que la gente puede purificarse por el simple hecho de cantar el santo nombre del Señor Kṛṣṇa. El *kāji* era un *mleccha* musulmán, un comedor de carne, pero por haber pronunciado varias veces el santo nombre del Señor Kṛṣṇa, automáticamente se eliminaron las reacciones de su vida pecaminosa, y fue completamente purificado de toda contaminación material. No sabemos por qué razón los *pāṣaṅḍīs* de hoy en día protestan diciendo que estamos deteriorando la religión hindú al propagar la conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo y reivindicando el derecho al nivel más alto de *vaiṣṇavismo* para todas las clases de hombres. Pero esos bribones son tan impetuosos en su desacuerdo con nosotros que algunos de ellos no permiten que los *vaiṣṇavas* europeos o americanos entren en los templos de Viṣṇu. Como creen que la finalidad de la religión consiste en obtener beneficios materiales, en realidad los supuestos hindúes se han convertido en personas viciosas adorando las numerosas formas de los semidioses. En el siguiente verso Śrī Caitanya Mahāprabhu confirma la purificación del *kāji*.

VERSO 218 ‘হরি’ ‘কৃষ্ণ’ ‘নারায়ণ’—লৈলে তিন নাম ।
বড় ভাগ্যবান তুমি, বড় পুণ্যবান ॥ ২১৮ ॥

*'hari' 'kṛṣṇa' 'nārāyaṇa'—laile tina nāma
baḍa bhāgyavān tumi, baḍa puṇyavān*

hari kṛṣṇa nārāyaṇa—los santos nombres de Śrī Hari, Śrī Kṛṣṇa y Śrī Nārāyaṇa; *laile*—usted ha tomado; *tina*—tres; *nāma*—santos nombres; *baḍa*—muy; *bhāgyavān*—afortunado; *tumi*—usted es; *baḍa*—muy; *puṇyavān*—piadoso.

«Por haber cantado tres veces el santo nombre del Señor [Hari, Kṛṣṇa y Nārāyaṇa], es usted sin lugar a dudas, la persona más piadosa y afortunada.

SIGNIFICADO: Aquí el Señor Supremo, Śrī Caitanya Mahāprabhu, confirma que todo aquel que canta los santos nombres Hari, Kṛṣṇa y Nārāyaṇa sin ofensas es, sin lugar a dudas, sumamente afortunado, y ya sea indio o no indio, hindú o no hindú, inmediatamente llega al nivel de la personalidad más piadosa. Por esto, a nosotros no nos importa lo que digan los *pāṣaṇḍīs* que protestan de que nuestro movimiento haga *vaiṣṇavas* a los miembros de otras ciudades o países. Nosotros debemos seguir los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, llevando a cabo nuestra misión pacíficamente, o, si es necesario, dando en la cabeza a los que protestan de ese modo.

VERSO 219 এত শূনি' কাজীর দুই চক্ষু পড়ে পানি ।
প্রভুর চরণ ছুঁই' বলে প্রিয়বাণী ॥ ২১৯ ॥

*eta śuni' kājira dui cakṣe paḍe pāni
prabhura caraṇa chuñi' bale priya-vāṇī*

eta—esto; *śuni'*—al oír; *kājira*—del *kāji*; *dui*—dos; *cakṣe*—en los ojos; *paḍe*—fluyen; *pāni*—lágrimas; *prabhura*—del Señor; *caraṇa*—pies de loto; *chuñi'*—tocando; *bale*—dice; *priya-vāṇī*—agradables palabras.

Cuando el *kāji* oyó esto, se le saltaron las lágrimas. Inmediatamente tocó los pies de loto del Señor y dijo las siguientes dulces palabras.

VERSO 220 তোমার প্রসাদে মোর ঘুচিল কুমতি ।
এই কৃপা কর,—যেন তোমাতে রহু ভক্তি ॥ ২২০ ॥

*tomāra prasāde mora ghucila kumati
ei kṛpā kara,—yena tomāte rahu bhakti*

tomāra prasāde—por Tu misericordia; *mora*—mis; *ghucila*—han cesado; *kumati*—malas intenciones; *ei*—esta; *kṛpā*—misericordia; *kara*—hazme, por favor; *yena*—para que así; *tomāte*—en Ti; *rahu*—pueda permanecer; *bhakti*—devoción.

«Sólo por Tu misericordia se han desvanecido mis malas intenciones. Te ruego me concedas Tu favor, para que así mi devoción esté siempre fija en Ti.»

VERSO 221 প্রভু কহে,—এক দান মাগিয়ে তোমায় ।
সংকীর্তন বাদ য়েছে নহে নদীয়ায় ॥ ২২১ ॥

prabhu kahe,—eka dāna māgiye tomāya
saṅkīrtana vāda yaiche nahe nadiyāya

prabhu kahe—el Señor dijo; *eka*—una; *dāna*—caridad; *māgiye*—suplico; *tomāya*—de usted; *saṅkīrtana*—el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *vāda*—oposición; *yaiche*—que pudiera haber; *nahe*—no habrá; *nadiyāya*—en el distrito de Nadia.

El Señor dijo: «Quisiera suplicarle un favor, por caridad. Debe prometer que nadie pondrá obstáculos a este movimiento de *saṅkīrtana*, por lo menos en el distrito de Nadia.»

VERSO 222 কাজী কহে,—মোর বংশে যত উপজিবে ।
তাহাকে ‘তালাক’ দিব,—কীর্তন না বাধিবে ॥ ২২২ ॥

kājī kahe—mora vaṁśe yata upajibe
tāhāke ‘tālāka’ diba—kīrtana nā bādhibe

kājī kahe—el *kājī* dijo; *mora*—mi; *vaṁśe*—en la dinastía; *yata*—todos (descendientes); *upajibe*—que nacerán; *tāhāke*—a ellos; *tālāka*—solemne promesa; *diba*—daré; *kīrtana*—al movimiento de *saṅkīrtana*; *nā*—nunca; *bādhibe*—se opondrán.

El *kājī* dijo: «A tantos descendientes como nazcan en mi dinastía en el futuro, doy este solemne mandato: nadie pondrá obstáculos al movimiento de *saṅkīrtana*.»

SIGNIFICADO: Como resultado de este solemne mandato del *kājī*, incluso hoy en día, los descendientes de su familia no se oponen al movimiento de *saṅkīrtana* bajo ninguna circunstancia. Incluso durante los grandes disturbios hindú-musulmanes en lugares cercanos, los descendientes del *kājī* mantuvieron honestamente la promesa dada por su antepasado.

VERSO 223 শুনি' প্রভু 'হরি' বলি' উঠিলা আপনি ।
উঠিল বৈষ্ণব সব করি' হরি-ধ্বনি ॥ ২২৩ ॥

*śuni' prabhu 'hari' bali' uṭhila āpani
uṭhila vaiṣṇava saba kari' hari-dhvani*

śuni'—al oír; *prabhu*—el Señor; *hari*—el santo nombre del Señor; *bali'*—cantando; *uṭhila*—Se levantó; *āpani*—personalmente; *uṭhila*—se levantaron; *vaiṣṇava*—otros devotos; *saba*—todos; *kari'*—haciendo; *hari-dhvani*—vibración del santo nombre, Hari, Hari.

Al oír esto, el Señor Se levantó cantando «¡Hari! ¡Hari!». Tras ÉL, todos los demás vaiṣṇavas se levantaron haciendo vibrar el santo nombre con su canto.

VERSO 224 কীর্তন করিতে প্রভু করিলা গমন ।
সঙ্গে চলি' আইসে কাজী উল্লসিত মন ॥ ২২৪ ॥

*kīrtana karite prabhu karilā gamana
saṅge cali' āise kājī ullasita mana*

kīrtana—canto; *karite*—a llevar a cabo; *prabhu*—el Señor; *karilā*—hizo; *gamana*—partida; *saṅge*—acompañándole; *cali'*—caminando; *āise*—va; *kājī*—el kājī; *ullasita*—llena de júbilo; *mana*—mente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó para llevar a cabo el kīrtana, y el kājī, con su mente llena de júbilo, se fue con ÉL.

VERSO 225 কাজীরে বিদায় দিল শচীর নন্দন ।
নাচিতে নাচিতে আইলা আপন ভবন ॥ ২২৫ ॥

*kājīre vidāya dila śacīra nandana
nācite nācite āilā āpana bhavana*

kājīre—al kājī; *vidāya*—despedida; *dila*—dio; *śacīra*—de madre Śacī; *nandana*—el hijo; *nācite nācite*—bailando y bailando; *āilā*—regresó; *āpana*—propia; *bhavana*—casa.

El Señor pidió al kājī que volviera a su casa. Entonces el hijo de madre Śacī regresó a Su propia casa, bailando y bailando.

VERSO 226 এই মতে কাজীরে প্রভু করিলা প্রসাদ ।
ইহা যেই শুনে তার খণ্ডে অপরাধ ॥ ২২৬ ॥

*ei mate kājīre prabhu karilā prasāda
ihā yei śune tāra khaṇḍe aparādha*

ei mate—de este modo; *kājīre*—al *kājī*; *prabhu*—el Señor; *karilā*—hizo; *prasāda*—misericordia; *ihā*—esto; *yei*—cualquiera que; *śune*—escucha; *tāra*—sus; *khaṇḍe*—elimina; *aparādha*—ofensas.

Éste es el episodio que se refiere al *kājī* y a la misericordia que recibió del Señor. Todo aquel que escuche esta narración se liberará también de todas las ofensas.

VERSO 227 এক দিন শ্রীবাসের মন্দিরে গোসাক্রিঃ ।
নিত্যানন্দ-সঙ্গে নৃত্য করে দুই ভাই ॥ ২২৭ ॥

*eka dina śrīvāsera mandire gosāñi
nityānanda-saṅge nṛtya kare dui bhāi*

eka dina—un día; *śrīvāsera*—de Śrīvāsa Ṭhākura; *mandire*—en la casa; *gosāñi*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *saṅge*—acompañado por; *nṛtya*—baile; *kare*—llevaban a cabo; *dui*—dos; *bhāi*—hermanos.

Un día, los dos hermanos, Śrī Nityānanda Prabhu y Śrī Caitanya Mahāprabhu, estaban bailando en la santa casa de Śrīvāsa Ṭhākura.

VERSO 228 শ্রীবাস-পুত্রের তাহাঁ হৈল পরলোক ।
তবু শ্রীবাসের চিত্তে না জন্মিল শোক ॥ ২২৮ ॥

*śrīvāsa-putrera tāhāñ haila paraloka
tabu śrīvāsera citte nā janmila śoka*

śrīvāsa—de Śrīvāsa Ṭhākura; *putrera*—del hijo; *tāhāñ*—allí; *haila*—tuvo lugar; *paraloka*—muerte; *tabu*—aun así; *śrīvāsera*—de Śrīvāsa Ṭhākura; *citte*—en la mente; *nā*—no; *janmila*—había; *śoka*—lamentación.

En aquella situación, ocurrió una calamidad: murió el hijo de Śrīvāsa Ṭhākura. Sin embargo, Śrīvāsa Ṭhākura no estaba triste en absoluto.

VERSO 229 মৃতপুত্র-মুখে কৈল জ্ঞানের কখন ।
আপনে দুই ভাই হৈলা শ্রীবাস-নন্দন ॥ ২২৯ ॥

*mṛta-putra-mukhe kaila jñānera kathana
āpane dui bhāi hailā śrīvāsa-nandana*

mṛta-putra—del hijo muerto; *mukhe*—en la boca; *kaila*—hizo; *jñānera*—de conocimiento; *kathana*—conversación; *āpane*—personalmente; *dui*—los dos; *bhāi*—hermanos; *hailā*—Se volvieron; *śrīvāsa-nandana*—hijos de Śrīvāsa Ṭhākura.

Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo que el hijo muerto hablase sobre el conocimiento, y, a partir de entonces, los dos hermanos fueron personalmente los hijos de Śrīvāsa Ṭhākura.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, describe este episodio de la siguiente manera: Una noche, mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba bailando con Sus devotos en casa de Śrīvāsa Ṭhākura, uno de los hijos de Śrīvāsa Ṭhākura, que estaba enfermo, murió. Pero Śrīvāsa Ṭhākura era tan paciente que no permitió que nadie expresase su pena llorando, porque no quería molestar el *kīrtana* que se estaba llevando a cabo en su casa. Así pues, el *kīrtana* prosiguió sin que se oyese una lamentación. Pero, cuando terminó el *kīrtana*, Caitanya Mahāprabhu, que podía comprender lo que pasaba, declaró: «Debe haber ocurrido alguna calamidad en esta casa». Al ser informado de la muerte del hijo de Śrīvāsa Ṭhākura, expresó Su pesar diciendo: «¿Por qué no Me han dado antes la noticia?». Se dirigió al lugar donde yacía el hijo muerto, y le preguntó: «Mi querido muchacho, ¿por qué dejas la casa de Śrīvāsa Ṭhākura?». El hijo muerto inmediatamente contestó: «He vivido en esta casa mientras estaba destinado a vivir aquí. Ahora que ha llegado el momento, me voy a otro lugar, conforme a lo que Tú dispongas. Yo soy Tu sirviente eterno, un ser viviente subordinado. Debo actuar únicamente según Tus deseos. Más allá de Tu deseo, no puedo hacer nada. No tengo ese poder». Al oír esas palabras del hijo muerto, todos los miembros de la familia de Śrīvāsa Ṭhākura recibieron conocimiento trascendental. De forma que no había razón para lamentaciones. Ese conocimiento trascendental se encuentra descrito en la *Bhagavad-gītā* (2.13): *tathā dehāntara-prāptir dhīras tatra na muhyati*: Cuando alguien muere, acepta otro cuerpo; por lo tanto, las personas sensatas no se lamentan. Tras la conversación entre el muchacho muerto y Śrī Caitanya Mahāprabhu, se celebraron las ceremonias del funeral, y Śrī Caitanya prometió a Śrīvāsa Ṭhākura: «Tú has perdido un hijo, pero Nityānanda Prabhu y Yo somos tus hijos eternos. Nosotros nunca podremos abandonarte». He ahí un ejemplo de una relación trascendental con Kṛṣṇa. Con Kṛṣṇa tenemos relaciones trascendentales eternas como Sus servidores, amigos, padres, hijos o amantes conyugales. Cuando las mismas relaciones se reflejan de manera desvirtuada en este mundo material, tenemos relaciones como hijos, padres, amigos, amantes, amos o sirvientes de otras personas, pero todas esas relaciones están destinadas a terminar en un tiempo determinado. Sin embargo, si revivimos nuestra relación con Kṛṣṇa, por

la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, nuestra relación eterna no se romperá jamás provocando lamentación.

VERSO 230 তবে ত' করিলা সব ভক্তে বর দান ।
উচ্ছিষ্ট দিয়া নারায়ণীর করিল সম্মান ॥ ২৩০ ॥

tabe ta' karilā saba bhakte vara dāna
ucchiṣṭa diyā nārāyaṇīra karila sammāna

tabe—más tarde; *ta'*—ciertamente; *karilā*—hizo; *saba bhakte*—a todos los devotos; *vara*—bendición; *dāna*—caridad; *ucchiṣṭa*—remanentes de alimento; *diyā*—dando; *nārāyaṇīra*—de Nārāyaṇī; *karila*—hizo; *sammāna*—respeto.

Más tarde, el Señor, de modo caritativo, otorgó Su bendición a todos Sus devotos. Dio los remanentes de Su alimento a Nārāyaṇī, mostrándole especial respeto.

SIGNIFICADO: Nārāyaṇī era una sobrina de Śrīvāsa Ṭhākura, y, más tarde, fue la madre de Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura. A este respecto, los *sahajiyās* cuentan una historia maliciosa en la que se dice que, después de comer los remanentes del alimento del Señor Caitanya, Nārāyaṇī quedó embarazada y dio a luz a Vṛndāvana dāsa Ṭhākura. Los sinvergüenzas *sahajiyās* pueden inventar esas falsas afirmaciones, pero nadie debe creerles, porque están motivados por la enemistad que sienten contra los *vaiṣṇavas*.

VERSO 231 শ্রীবাসের বস্ত্র সিন্ধে দরজী যবন ।
প্রভু তারে নিজরূপ করাইল দর্শন ॥ ২৩১ ॥

śrīvāsera vastra sinḥe darajī yavana
prabhu tāre nija-rūpa karāila darśana

śrīvāsera—de Śrīvāsa Ṭhākura; *vastra*—ropa; *sinḥe*—cosiendo; *darajī*—sastre; *yavana*—comedor de carne; *prabhu*—el Señor; *tāre*—a él; *nija-rūpa*—Su propia forma; *karāila*—causó; *darśana*—visión.

Había un sastre que era comedor de carne, pero que cosía ropa para Śrīvāsa Ṭhākura. El Señor fue misericordioso con él y le mostró Su propia forma.

VERSO 232 ‘দেখিনু’ ‘দেখিনু’ বলি’ হইল পাগল ।
প্রেমে নৃত্য করে, হৈল বৈষণব আগল ॥ ২৩২ ॥

*'dekhinu' 'dekhinu' bali' ha-ila pāgala
preme nṛtya kare, haila vaiṣṇava āgala*

dekhinu—he visto; *dekhinu*—he visto; *bali'*—diciendo; *ha-ila*—se volvió; *pāgala*—loco; *preme*—en el éxtasis de amor; *nṛtya*—baile; *kare*—hace; *haila*—llegó a ser; *vaiṣṇava*—devoto; *āgala*—excelente.

Diciendo: «¡He visto! ¡He visto!», y bailando lleno de amor extático, como si estuviera loco, llegó a ser un excelente vaiṣṇava.

SIGNIFICADO: Cerca de casa de Śrīvāsa Ṭhākura había un sastre musulmán que solía coser la ropa de la familia. Un día vio bailar a Śrī Caitanya Mahāprabhu y le gustó mucho; estaba verdaderamente fascinado. El Señor, comprendiendo su actitud, le mostró Su forma original de Kṛṣṇa. El sastre comenzó entonces a bailar, diciendo: «¡He visto! ¡He visto!». Quedó absorto en amor extático, y comenzó a bailar con Śrī Caitanya. De esta manera llegó a ser uno de los principales partidarios *vaiṣṇavas* de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 233 আবেশেতে শ্রীবাসে প্রভু বংশী ত' মাগিল ।
শ্রীবাস কহে,—বংশী তোমার গোপী হরি' নিল ॥ ২৩৩ ॥

*āveśete śrīvāse prabhu vaṁśī ta' māgila
śrīvāsa kahe—vaṁśī tomāra gopī hari' nila*

āveśete—en éxtasis; *śrīvāse*—a Śrīvāsa; *prabhu*—el Señor; *vaṁśī*—una flauta; *ta'*—ciertamente; *māgila*—pidió; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *kahe*—respondió; *vaṁśī*—flauta; *tomāra*—Tu; *gopī*—las *gopīs*; *hari'*—robando; *nila*—se llevaron.

En éxtasis, el Señor pidió a Śrīvāsa Ṭhākura que Le entregara Su flauta, pero Śrīvāsa Ṭhākura respondió: «Tu flauta, la han robado las *gopīs*».

VERSO 234 শুনি' প্রভু 'বলা' 'বলা' বলেন আবেশে ।
শ্রীবাস বর্ণেন বৃন্দাবন-লীলারসে ॥ ২৩৪ ॥

*śuni' prabhu 'bala' 'bala' balena āveśe
śrīvāsa varṇena vṛndāvana-līlā-rase*

śuni'—al oír; *prabhu*—el Señor; *bala bala*—sigue hablando, sigue hablando; *balena*—Él dice; *āveśe*—en éxtasis; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *varṇena*—describe; *vṛndāvana*—de Vṛndāvana; *līlā-rase*—la dulzura trascendental de los pasatiempos.

Al oír esta respuesta, dijo el Señor en éxtasis: «¡Sigue hablando! ¡Sigue hablando!». Entonces Śrīvāsa describió las dulzuras trascendentales de los pasatiempos de Śrī Vṛndāvana.

VERSO 235 প্রথমেতে বৃন্দাবন-মাধুর্য বর্ণিল ।
শুনিয়া প্রভুর চিত্তে আনন্দ বাড়িল ॥ ২৩৫ ॥

prathamete vṛndāvana-mādhurya varṇila
śuniyā prabhura citte ānanda bāḍila

prathamete—al principio; *vṛndāvana-mādhurya*—dulces pasatiempos de Vṛndāvana; *varṇila*—describió; *śuniyā*—al oír; *prabhura*—del Señor; *citte*—en el corazón; *ānanda*—júbilo; *bāḍila*—creció.

Al principio, Śrīvāsa Ṭhākura describió la dulzura trascendental de los pasatiempos de Vṛndāvana. Al oírlos, el Señor sintió un júbilo creciente en Su corazón.

VERSO 236 তবে ‘বল’ ‘বল’ প্রভু বলে বারবার ।
পুনঃ পুনঃ কহে শ্রীবাস করিয়া বিস্তার ॥ ২৩৬ ॥

tabe ‘bala’ ‘bala’ prabhu bale vāra-vāra
punaḥ punaḥ kahe śrīvāsa kariyā vistarā

tabe—a continuación; *bala bala*—sigue hablando, sigue hablando; *prabhu*—el Señor; *bale*—dice; *vāra-vāra*—una y otra vez; *punaḥ punaḥ*—una y otra vez; *kahe*—habla; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *kariyā*—haciendo; *vistarā*—expansión.

Entonces, el Señor le pidió una y otra vez: «¡Sigue hablando! ¡Sigue hablando!». De manera que Śrīvāsa describió una y otra vez los pasatiempos de Vṛndāvana, ampliándolos con gran realismo.

VERSO 237 বংশীবাদ্যে গোপীগণের বনে আকর্ষণ ।
তঁা-সবার সঙ্গে য়েছে বন-বিহরণ ॥ ২৩৭ ॥

vaṁśī-vādye gopī-gaṇera vane ākarṣaṇa
tān-sabāra saṅge yaiche vana-viharaṇa

vaṁśī-vādye—al oír el sonido de la flauta; *gopī-gaṇera*—de todas las *gopīs*; *vane*—en el bosque; *ākarṣaṇa*—la atracción; *tān-sabāra*—de todas ellas; *saṅge*—en la compañía; *yaiche*—de qué modo; *vana*—por el bosque; *viharaṇa*—erraron.

Śrīvāsa Ṭhākura explicó con todo detalle el episodio en el cual las *gopīs* se sintieron atraídas a los bosques de Vṛndāvana por la vibración de la flauta de Kṛṣṇa, y su errar juntas por el bosque.

VERSO 238 তাহি মध्ये ছয়ঋতু লীলার বর্ণন ।
মধুপান, রাসোৎসব, জলকেলি কখন ॥ ২৩৮ ॥

tāhi madhye chaya-ṛtu līlāra varṇana
madhu-pāna, rāsotsava, jala-keli kathana

tāhi madhye—durante esta; *chaya-ṛtu*—las seis estaciones; *līlāra*—de los pasatiempos; *varṇana*—descripción; *madhu-pāna*—bebiendo la miel; *rāsa-utsava*—danzando el *rāsa-līlā*; *jala-keli*—nadando en el Yamunā; *kathana*—narraciones.

Śrīvāsa Paṇḍita narró todos los pasatiempos que tuvieron lugar durante las seis estaciones. Describió cuando tomaron miel, cuando celebraron la danza *rāsa*, cuando nadaron en el Yamunā, y otros episodios semejantes.

VERSO 239 ‘বল’ ‘বল’ বলে প্রভু শুনিতে উল্লাস ।
শ্রীবাস কহেন তবে রাস রসের বিলাস ॥ ২৩৯ ॥

‘bala’ ‘bala’ bale prabhu śunite ullāsa
śrīvāsa kahena tabe rāsa rasera vilāsa

bala bala—sigue hablando, sigue hablando; *bale*—dice; *prabhu*—el Señor; *śunite*—escuchando; *ullāsa*—lleno de júbilo; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *kahena*—dice; *tabe*—entonces; *rāsa*—danza *rāsa*; *rasera*—alegres; *vilāsa*—pasatiempos.

Cuando el Señor, oyendo muy complacido, dijo: «¡Sigue hablando! ¡Sigue hablando!»; Śrīvāsa Ṭhākura describió la danza *rāsa-līlā*, la cual está llena de dulzura trascendental.

VERSO 240 কহিতে, শুনিতে এঁছে প্রাতঃকাল হৈল ।
প্রভু শ্রীবাসেরে তোষি’ আলিঙ্গন কৈল ॥ ২৪০ ॥

kahite, śunite aiche prātaḥ-kāla haila
prabhu śrīvāsere toṣi’ āliṅgana kaila

kahite—hablando; *śunite*—escuchando; *aiche*—de ese modo; *prātaḥ-kāla*—mañana; *haila*—llegó; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *śrīvāsere*—a Śrīvāsa Ṭhākura; *toṣī*—satisfaciendo; *āliṅgana*—abrazo; *kaila*—hizo.

Y así, con el Señor que rogaba y Śrīvāsa Ṭhākura que hablaba, llegó la mañana, y el Señor abrazó a Śrīvāsa Ṭhākura y le satisfizo.

VERSO 241 তবে আচার্যের ঘরে কৈল কৃষ্ণলীলা ।
রুক্মিণী-স্বরূপ প্রভু আপনে হইলা ॥ ২৪১ ॥

tabe ācāryera ghare kaila kṛṣṇa-līlā
rukmiṇī-svarūpa prabhu āpane ha-ilā

tabe—más tarde; *ācāryera*—de Śrī Candrasekhara Ācārya; *ghare*—en la casa; *kaila*—representaron; *kṛṣṇa-līlā*—pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *rukmiṇī*—de Rukmiṇī; *svarūpa*—forma; *prabhu*—el Señor; *āpane*—personalmente; *ha-ilā*—Se volvió.

Más tarde, hubo una representación de los pasatiempos de Kṛṣṇa en casa de Śrī Candrasekhara Ācārya. El Señor personalmente desempeñó el papel de Rukmiṇī, la más importante de las reinas de Kṛṣṇa.

VERSO 242 কভু দুর্গা, লক্ষ্মী হয়, কভু বা চিচ্ছক্তি ।
খাটে বসি' ভক্তগণে দিলা প্রেমভক্তি ॥ ২৪২ ॥

kabhu durgā, lakṣmī haya, kabhu vā cic-chakti
khāṭe vasi' bhakta-gaṇe dilā prema-bhakti

kabhu—a veces; *durgā*—el papel de la diosa Durgā; *lakṣmī*—la diosa de la fortuna; *haya*—es; *kabhu*—a veces; *vā*—o; *cit-śakti*—la potencia espiritual; *khāṭe*—en una sencilla cama; *vasi'*—sentado; *bhakta-gaṇe*—a los devotos; *dilā*—dio; *prema-bhakti*—amor por Dios.

A veces el Señor desempeñaba el papel de la diosa Durgā, de Lakṣmī [la diosa de la fortuna], o de la potencia principal, Yogamāyā. Sentado en una sencilla cama, distribuía el amor por Dios a todos los devotos presentes.

VERSO 243 একদিন মহাপ্রভুর নৃত্য-অবসানে ।
এক ব্রাহ্মণী আসি' ধরিল চরণে ॥ ২৪৩ ॥

*eka-dina mahāprabhura nṛtya-avasāne
eka brāhmaṇī āsi' dharila caraṇe*

eka-dina—un día; *mahāprabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nṛtya-avasāne*—al final del baile; *eka*—una; *brāhmaṇī*—esposa de un *brāhmaṇa*; *āsi'*—yendo; *dharila*—se abrazó; *caraṇe*—a Sus pies de loto.

Un día, cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu había terminado de bailar, una mujer, esposa de un brāhmaṇa, fue allí y se abrazó a Sus pies de loto.

VERSO 244 চরণের ধূলি সেই লয় বার বার ।
দেখিয়া প্রভুর দুঃখ হইল অপার ॥ ২৪৪ ॥

*caraṇera dhūli sei laya vāra vāra
dekhiyā prabhura duḥkha ha-ila apāra*

caraṇera—de Sus pies de loto; *dhūli*—el polvo; *sei*—esa mujer; *laya*—toma; *vāra vāra*—una y otra vez; *dekhiyā*—al ver esto; *prabhura*—del Señor; *duḥkha*—desdicha; *ha-ila*—había; *apāra*—ilimitada.

Mientras ella tomaba el polvo de Sus pies de loto una y otra vez, el Señor Se sintió ilimitadamente desdichado.

SIGNIFICADO: Esa costumbre de abrazarse a los pies de loto de una gran personalidad es ciertamente algo muy bueno para la persona que toma de ellos el polvo, pero este ejemplo de la desdicha de Śrī Caitanya Mahāprabhu indica que el *vaiṣṇava* no debe permitir que nadie tome el polvo de sus pies.

La persona que toma el polvo de los pies de loto de una gran personalidad le transfiere sus actividades pecaminosas. Si no es muy fuerte, tiene que sufrir las actividades pecaminosas de la persona que toma el polvo. Por tanto, en general, esto no se debe permitir. A veces, en grandes reuniones, hay gente que aprovecha la ocasión para tocarnos los pies. A causa de esto, a veces tenemos que sufrir alguna enfermedad. En la medida de lo posible, no debe permitirse que ningún extraño nos toque los pies para tomar de ellos el polvo. Śrī Caitanya Mahāprabhu confirmó este extremo con Su ejemplo personal, como se explica en el verso siguiente.

VERSO 245 সেইক্ষণে ধাএগ প্রভু গঙ্গাতে পড়িল ।
নিত্যানন্দ-হরিদাস ধরি' উঠাইল ॥ ২৪৫ ॥

*sei-kṣaṇe dhāṅā prabhu gaṅgāte paḍila
nityānanda-haridāsa dhari' uṭhāila*

sei-kṣaṇe—inmediatamente; *dhāñā*—corriendo; *prabhu*—el Señor; *gaṅgāte*—en las aguas del Ganges; *paḍila*—Se zambulló; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *dhari*—cogiéndolo; *uṭhāila*—Lo sacaron.

Inmediatamente corrió al río Ganges y saltó en él para contrarrestar las actividades pecaminosas de aquella mujer. Śrī Nityānanda y Haridāsa Ṭhākura Le cogieron y Le sacaron del río.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu es Dios mismo, pero estaba desempeñando el papel de un predicador. Todo predicador debe saber que tener permiso para tocar los pies a un *vaiṣṇava* y tomar de ellos el polvo puede ser bueno para la persona que lo hace, pero no lo es para quien permite que se lo hagan. En la medida de lo posible, esa práctica, por lo general, debe evitarse. Sólo a los discípulos iniciados se les puede permitir esta ventaja, pero a nadie más. Por lo general, hay que evitar a aquellos que están llenos de actividades pecaminosas.

VERSO 246 বিজয় আচার্যের ঘরে সে রাত্রে রহিলা ।
প্রাতঃ কালে ভক্ত সবে ঘরে লঞা গেলা ॥ ২৪৬ ॥

vijaya ācāryera ghare se rātre rahilā
prātaḥ-kāle bhakta sabe ghare lañā gelā

vijaya—Vijaya; *ācāryera*—del maestro; *ghare*—en la casa; *se*—esa; *rātre*—por la noche; *rahilā*—permaneció; *prātaḥ-kāle*—por la mañana; *bhakta*—a los devotos; *sabe*—todos; *ghare*—a casa; *lañā*—llevando consigo; *gelā*—fue.

Aquella noche, el Señor Se quedó en casa de Vijaya Ācārya. Por la mañana, el Señor regresó a casa junto con todos Sus devotos.

VERSO 247 একদিন গোপীভাবে গৃহেতে বসিয়া ।
‘গোপী’ ‘গোপী’ নাম লয় বিষণ্ণ হঞা ॥ ২৪৭ ॥

eka-dina gopī-bhāve gṛhete vasiyā
‘gopī’ ‘gopī’ nāma laya viṣaṅṅa hañā

eka-dina—un día; *gopī-bhāve*—en el éxtasis de las *gopīs*; *gṛhete*—en casa; *vasiyā*—sentado; *gopī gopī—gopī, gopī; nāma*—el nombre; *laya*—canta; *viṣaṅṅa*—taciturno; *hañā*—sintiéndose.

Un día, el Señor, en el éxtasis de las *gopīs*, estaba sentado en Su casa. Muy taciturno por la separación, llamaba: «¡Gopī! ¡Gopī!».

VERSO 248

এক পড়ুয়া আইল প্রভুকে দেখিতে ।

‘গোপী’ ‘গোপী’ নাম শুনি’ লাগিল বলিতে ॥ ২৪৮ ॥

*eka paḍuyā āila prabhuke dekhite**‘gopī’ ‘gopī’ nāma śuni’ lāgila balite*

eka paḍuyā—un estudiante; *āila*—fue allí; *prabhuke*—al Señor; *dekhite*—para ver; *gopī gopī*—*gopī, gopī*; *nāma*—el nombre; *śuni*—al oír; *lāgila*—comenzó; *balite*—a decir.

Un estudiante que fue a ver al Señor se asombró de ver al Señor cantar: «¡Gopī! ¡Gopī!». Así pues, habló como sigue.

VERSO 249

কৃষ্ণনাম না লও কেনে, কৃষ্ণনাম—ধন্য ।

‘গোপী’ ‘গোপী’ বলিলে বা কিবা হয় পুণ্য ॥ ২৪৯ ॥

*kṛṣṇa-nāma nā lao kene, kṛṣṇa-nāma—dhanya**‘gopī’ ‘gopī’ balile vā kibā haya puṇya*

kṛṣṇa-nāma—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *nā*—no; *lao*—Usted toma; *kene*—por qué; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *dhanya*—glorioso; *gopī gopī*—los nombres *gopī, gopī*; *balile*—diciendo; *vā*—o; *kibā*—qué; *haya*—hay; *puṇya*—piedad.

«¿Por qué está cantando “¡gopī! ¡gopī!”, en lugar de cantar el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa, que es tan glorioso? ¿Qué resultado piadoso va a alcanzar con este canto?»

SIGNIFICADO: Se dice: *vaiṣṇavera kṛiyā mūdrā vijñeha nā bujhāya*: Nadie puede comprender las actividades de un devoto puro. Un estudiante o devoto neófito no podía realmente comprender por qué cantaba Śrī Caitanya Mahāprabhu el nombre de las *gopīs*, ni tampoco debía haber preguntado el estudiante al Señor sobre la potencia de cantar «*gopī, gopī*». El estudiante neófito estaba ciertamente convencido de la piedad del canto del santo nombre de Kṛṣṇa, pero esa clase de actitud también es ofensiva. *Dharma-vrata-tyāga-hutādi-sarva-sūbha-kṛiyā-sāmyam apī pramādaḥ*: Cantar el santo nombre de Kṛṣṇa a cambio de alcanzar piedad es una ofensa. Esto, por supuesto, no lo sabía el estudiante. De manera que preguntó inocentemente: «¿Qué piedad hay en cantar el nombre *gopī*?». No sabía que no era una cuestión de piedad o impiedad. Cantar el santo nombre de Kṛṣṇa o el santo nombre de *gopī* pertenece al nivel trascendental de las relaciones de amor. Puesto que no era un experto en comprender esas actividades trascendentales, su pregunta era meramente insolente. De manera que Śrī Caitanya Mahāprabhu, en apariencia muy enfadado con él, reaccionó como se explica en el siguiente verso.

VERSO 250 শূনি' প্রভু ক্রোধে কৈল কৃষ্ণে দোষোদগার ।
ঠেঙ্গা লঞা উঠিলা প্রভু পড়ুয়া মারিবার ॥ ২৫০ ॥

śuni' prabhu krodhe kaila kṛṣṇe doṣodgāra
theṅgā lañā uṭhīlā prabhu paḍuyā māribāra

śuni'—al oír; *prabhu*—el Señor; *krodhe*—enfadado; *kaila*—hizo; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *doṣa-udgāra*—muchas acusaciones; *theṅgā*—bastón; *lañā*—tomando; *uṭhīlā*—Se levantó; *prabhu*—el Señor; *paḍuyā*—al estudiante; *māribāra*—para golpear.

Al oír al insensato estudiante, el Señor, Se enfadó mucho e hizo varios reproches al Señor Kṛṣṇa. Tomando un bastón, Se levantó para golpear al estudiante.

SIGNIFICADO: Se dice en el *Śrīmad-Bhāgavatam* que cuando Uddhava fue a llevar a las *gopīs* un mensaje de Śrī Kṛṣṇa, todas las *gopīs*, sobre todo Śrīmatī Rādhārāṇī, acusaron a Kṛṣṇa de diversas maneras. Esas acusaciones, sin embargo, revelaban una exuberante actitud amorosa que un hombre corriente no puede comprender. Cuando el insensato estudiante hizo la pregunta a Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrī Caitanya reprochó de modo análogo a Śrī Kṛṣṇa con exhuberancia amorosa. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba inmerso en el sentimiento de las *gopīs* y el estudiante abogó por la causa de Śrī Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Se enfadó mucho. Viéndole tan enfadado, el insensato estudiante, que era un *smārta-brāhmaṇa* ateo corriente, con gran insensatez Le juzgó equivocadamente. De manera que él y un grupo de estudiantes se disponían a golpear al Señor para vengarse. Tras ese incidente, Śrī Caitanya Mahāprabhu decidió aceptar *sannyāsa* para evitar que la gente cometiese ofensas contra Él considerándole un jefe de familia corriente, porque, en la India, incluso hoy en día, es algo natural respetar a un *sannyāsī*.

VERSO 251 ভয়ে পলায় পড়ুয়া, প্রভু পাছে পাছে ধায় ।
আস্তে ব্যস্তে ভক্তগণ প্রভুরে রহায় ॥ ২৫১ ॥

bhaye palāya paḍuyā, prabhu pāche pāche dhāya
āste vyaste bhakta-gaṇa prabhure rahāya

bhaye—por temor; *palāya*—se escapó; *paḍuyā*—el estudiante; *prabhu*—el Señor; *pāche pāche*—tras él; *dhāya*—corre; *āste vyaste*—de un modo u otro; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *prabhure*—al Señor; *rahāya*—retuvieron.

El estudiante se escapó asustado, y el Señor le siguió. Pero, de un modo u otro, los devotos retuvieron al Señor.

VERSO 252 প্রভুরে শান্ত করি' আনিল নিজ ঘরে ।
পড়ুয়া পলায়া গেল পড়ুয়া-সভারে ॥ ২৫২ ॥

prabhure śānta kari' ānila nija ghare
paḍuyā palāyā gela paḍuyā-sabhāre

prabhure—al Señor; *śānta kari'*—calmando; *ānila*—condujeron; *nija*—Su propia; *ghare*—a la casa; *paḍuyā*—el estudiante; *palāyā*—escapándose; *gela*—fue; *paḍuyā*—de estudiantes; *sabhāre*—a la reunión.

Los devotos calmaron al Señor y Le condujeron a Su casa, y el estudiante corrió a una reunión de otros estudiantes.

VERSO 253 পড়ুয়া সহস্র যাহাঁ পড়ে একঠাণ্ডি ।
প্রভুর বৃত্তান্ত দ্বিজ কহে তাহাঁ যাই ॥ ২৫৩ ॥

paḍuyā sahasra yāhān paḍe eka-ṭhāṇi
prabhura vṛttānta dvija kahe tāhān yāi

paḍuyā—estudiantes; *sahasra*—un millar; *yāhān*—donde; *paḍe*—ellos estudian; *eka-ṭhāṇi*—en un lugar; *prabhura*—del Señor; *vṛttānta*—incidente; *dvija*—un *brāhmaṇa*; *kahe*—dice; *tāhān*—allí; *yāi*—va.

El estudiante *brāhmaṇa* corrió a un lugar en el que un millar de estudiantes se habían reunido a estudiar. Allí, él les describió lo sucedido.

SIGNIFICADO: En este verso encontramos la palabra *dvija*, que indica que el estudiante era un *brāhmaṇa*. En realidad, en aquellos días, sólo los miembros de la clase *brāhmaṇa* eran estudiantes de literatura védica. La enseñanza se destina especialmente a los *brāhmaṇas*; antiguamente no era posible que los *kṣatriyas*, *vaiśyas* o *śūdras* tuviesen acceso a la enseñanza. Los *kṣatriyas* solían aprender tecnología de la guerra, y los *vaiśyas* aprendían comercio de sus padres o de otros hombres de negocios; el estudio de los *Vedas* no era para ellos. En la actualidad, sin embargo, todo el mundo va a la escuela, y todo el mundo recibe el mismo tipo de educación, aunque nadie sabe cuál puede ser el resultado de ello. El resultado, sin embargo, no es nada satisfactorio, como hemos visto sobre todo en los países occidentales. Los Estados Unidos tienen vastas instituciones educativas en las cuales todos pueden recibir enseñanza, pero el resultado es que la mayor parte de los estudiantes se vuelven como hippies.

La educación superior no es para todos. Solamente estudiantes seleccionados entrenados en la cultura brahmínica deberían tener acceso a ella. Las instituciones educativas no tendrían que dedicarse a enseñar tecnología, puesto que no

puede decirse con propiedad que un técnico esté educado. Un técnico es un *śūdra*; solamente aquel que estudia los *Vedas* puede llamarse apropiadamente hombre instruido (*paṇḍita*). La obligación de un *brāhmaṇa* consiste en instruirse en las Escrituras védicas y enseñar el conocimiento védico a otros *brāhmaṇas*. En nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa enseñamos solamente a nuestros estudiantes a ser *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* aptos. En nuestra escuela de Dallas se estudia inglés y sánscrito, y con esos dos idiomas se estudian todos nuestros libros, como el *Śrīmad-Bhāgavatam*, la *Bhagavad-gītā* y el *Néctar de la Devoción*. Es un error educar a todos los estudiantes como técnicos. Debe haber un grupo de estudiantes que lleguen a ser *brāhmaṇas*. Sin *brāhmaṇas* que estudien las Escrituras védicas, la sociedad humana será un caos total.

VERSO 254 শুনি' ক্রোধ কৈল সব পড়ুয়ার গণ ।
সবে মেলি' করে তবে প্রভুর নিন্দন ॥ ২৫৪ ॥

śuni' krodha kaila saba paḍuyāra gaṇa
sabe meli' kare tabe prabhura nindana

śuni'—al oír; *krodha*—enfadados; *kaila*—se pusieron; *saba*—todos; *paḍuyāra*—de estudiantes; *gaṇa*—los grupos; *sabe*—todos; *meli'*—se reunieron; *kare*—hacen; *tabe*—entonces; *prabhura*—del Señor; *nindana*—acusación.

Al oír el incidente, todos los estudiantes se enfadaron mucho y se agruparon criticando al Señor.

VERSO 255 সব দেশ ভ্রষ্ট কৈল একলা নিমাত্রি ।
ব্রাহ্মণ মারিতে চাহে, ধর্মভয় নাই ॥ ২৫৫ ॥

saba deśa bhraṣṭa kaila ekalā nimāṇi
brāhmaṇa mārīte cāhe, dharmā-bhaya nāi

saba—todos; *deśa*—países; *bhraṣṭa*—echado a perder; *kaila*—ha; *ekalā*—solo; *nimāṇi*—Nimāi Paṇḍita; *brāhmaṇa*—a un *brāhmaṇa* de casta; *mārīte*—golpear; *cāhe*—quiere; *dharmā*—de los principios religiosos; *bhaya*—temor; *nāi*—no hay.

«Nimāi Paṇḍita ha echado a perder Él solo el país entero—Le acusaban—. Quiere golpear a un *brāhmaṇa* de casta. No teme los principios religiosos.»

SIGNIFICADO: También en aquellos días los *brāhmaṇas* de casta eran muy orgullosos. No estaban dispuestos a aceptar una reprimenda ni siquiera de un profesor o de un maestro espiritual.

VERSO 256

পুনঃ যদি ঐছে করে মারিব তাহারে ।
কোন্ বা মানুষ হয়, কি করিতে পারে ॥ ২৫৬ ॥

punaḥ yadi aiche kare māriba tāhāre
kon vā mānuṣa haya, ki karite pāre

punaḥ—de nuevo; *yadi*—si; *aiche*—así; *kare*—Él hace; *māriba*—golpearemos; *tāhāre*—a Él; *kon*—quién; *vā*—o; *mānuṣa*—el hombre; *haya*—es; *ki*—qué; *karite*—de hacer; *pāre*—Él es capaz.

«Si vuelve a hacer algo tan atroz, nos desquitaremos golpeándole nosotros a Él. ¿Quién es Él? ¿Qué clase de persona tan importante es, que puede reprendernos de esta manera?»

VERSO 257

প্রভুর নিন্দায় সবার বুদ্ধি হৈল নাশ ।
সুপাঠিত বিদ্যা কারও না হয় প্রকাশ ॥ ২৫৭ ॥

prabhura nindāya sabāra buddhi haila nāṣa
supaṭhita vidyā kārao nā haya prakāśa

prabhura—del Señor; *nindāya*—como acusación; *sabāra*—de todos; *buddhi*—la inteligencia; *haila*—se volvió; *nāṣa*—menoscabada; *su-paṭhita*—bien estudiado; *vidyā*—conocimiento; *kārao*—de todos; *nā*—no; *haya*—se vuelve; *prakāśa*—manifiesto.

Cuando todos los estudiantes tomaron aquella decisión, criticando a Śrī Caitanya Mahāprabhu, su inteligencia estaba alterada. De modo que, aunque eran sabios eruditos, a causa de esa ofensa, en ellos no se manifestaba la esencia del conocimiento.

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* se dice: *māyayāpahṛta-jñānā āsuram bhāvam āśritāḥ*: Cuando alguien se muestra hostil hacia la Suprema Personalidad de Dios, adoptando una actitud atea (*āsuram bhāvam*), incluso si es un sabio erudito, en él no se manifiesta la esencia del conocimiento; es decir, la energía ilusoria del Señor le roba la esencia de su conocimiento. A este respecto, Śrī Bhaktisiddhanta Sarasvati Ṭhākura cita un *mantra* del *Śvetāśvatara Upaniṣad* (6.23):

yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau
tasyaite kathitā hy arthāḥ prakāśante mahātmanaḥ

Este verso explica que aquel que está resueltamente consagrado a la Suprema Personalidad de Dios, *Viṣṇu*, e igualmente consagrado al maestro espiritual, sin ninguna otra motivación, llega a ser maestro de todo conocimiento. En el corazón de ese devoto se

manifiesta la verdadera esencia del conocimiento védico. Esa esencia consiste exclusivamente en entregarse a la Suprema Personalidad de Dios (*vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*). La esencia del conocimiento védico se manifiesta únicamente en aquel que se entrega totalmente al maestro espiritual y al Señor Supremo, y en nadie más. Śrī Prahlāda Mahārāja enfatiza este mismo principio en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.24):

*iti puṁsārpitā viṣṇau bhaktiś cen nava-lakṣaṇā
kriyate bhāgavaty addhā tan manye 'dhītam uttamam*

«Aquel que aplica directamente estos nueve principios (oír, cantar, recordar, etc.) al servicio del Señor debe ser considerado un hombre muy erudito que ha asimilado muy bien las Escrituras védicas, porque la meta del estudio de las Escrituras védicas consiste en comprender la supremacía de Śrī Kṛṣṇa». Śrīdhara Svāmī confirma en su comentario que, ante todo, hay que entregarse al maestro espiritual; entonces se irá desarrollando el proceso del servicio devocional. No es cierto que únicamente pueda llegar a ser devoto aquel que, con gran aplicación, sigue una carrera académica. Incluso si una persona no posee una carrera académica, si tiene plena fe en el maestro espiritual y en la Suprema Personalidad de Dios, desarrolla su vida espiritual y el verdadero conocimiento de los Vedas. Esto lo confirma el ejemplo de Mahārāja Khaṭvāṅga. Debe entenderse que aquel que se entrega ha aprendido correctamente el tema de los *Vedas*. Aquel que adopta este proceso védico de entrega aprende el servicio devocional, y, con toda seguridad, logra el éxito. Sin embargo, aquel que tiene un gran orgullo es incapaz de entregarse, ni al maestro espiritual ni a la Suprema Personalidad de Dios. Y, de este modo, no puede comprender la esencia de ninguna Escritura védica. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.11.18) declara:

*śabda-brahmaṇi niṣṇāto
na niṣṇāyāt pare yadi
ramas tasya śrama-phalo
hy adhenum iva rakṣataḥ*

«Si alguien es erudito en las Escrituras védicas pero no es devoto de Śrī Viṣṇu, su actividad es un derroche inútil de esfuerzo, igual que mantener una vaca que no da leche».

Todo aquel que no sigue el proceso de entrega, sino que está solamente interesado en tener una carrera académica, no puede hacer ningún progreso. Su único provecho será su esfuerzo inútil. Si una persona es experta en el estudio de los *Vedas*, pero no se entrega a un maestro espiritual o a Viṣṇu, todo su cultivo de conocimiento no es más que una pérdida de tiempo y un derroche de esfuerzo.

VERSO 258

তথাপি দান্তিক পড়ুয়া নক্ষ নাহি হয় ।

যাহাঁ তাহাঁ প্রভুর নিন্দা হাসি' সে করয় ॥ ২৫৮ ॥

*tathāpi dāmbhika paḍuyā namra nāhi haya
yāhāñ tāhāñ prabhura nindā hāsi' se karaya*

tathāpi—todavía; *dāmbhika*—orgullosos; *paḍuyā*—estudiantes; *namra*—sumisos; *nāhi*—no; *haya*—se volvieron; *yāhāñ*—dondequiera; *tāhāñ*—en todas partes; *prabhura*—del Señor; *nindā*—acusación; *hāsi'*—risa; *se*—ellos; *karaya*—hacen.

Pero la orgullosa comunidad estudiantil no se volvió sumisa. Al contrario, los estudiantes hablaron del incidente por todas partes. Entre risas, criticaron al Señor.

VERSO 259 সর্বজ্ঞ গোসাঞিঃ জানি' সবার দুর্গতি ।
ঘরে বসি' চিন্তে তা'-সবার অব্যাহতি ॥ ২৫৯ ॥

*sarva-jña gosāñi jāni' sabāra durgati
ghare vasi' cinte tā'-sabāra avyāhati*

sarva-jña—omnisapiente; *gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jāni'*—sabiendo; *sabāra*—de todos ellos; *durgati*—degradación; *ghare*—en casa; *vasi'*—sentándose; *cinte*—considera; *tā'*—de ellos; *sabāra*—de todos; *avyāhati*—el rescate.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, al ser omnisciente, pudo comprender la degradación de esos estudiantes. De manera que Se sentó en Su casa considerando la manera de rescatarlos.

VERSO 260 যত অধ্যাপক, আর তাঁর শিষ্যগণ ।
ধর্মী, কর্মী, তপোনিষ্ঠ, নিন্দক, দুর্জন ॥ ২৬০ ॥

*yata adhyāpaka, āra tāñra śiṣya-gaṇa
dharmī, karmī, tapo-niṣṭha, nindaka, durjana*

yata—todos; *adhyāpaka*—profesores; *āra*—y; *tāñra*—sus; *śiṣya-gaṇa*—estudiantes; *dharmī*—seguidores de las ceremonias rituales religiosas; *karmī*—aquellos que llevan a cabo actividades frutivas; *tapo-niṣṭha*—aquellos que llevan a cabo austeridades; *nindaka*—blasfemos; *durjana*—granujas.

«Todos los supuestos profesores y científicos, así como sus estudiantes, suelen seguir los principios regulativos de la religión, acciones frutivas y austeridades —pensó el Señor—; pero, al mismo tiempo, son blasfemos y granujas.

SIGNIFICADO: Aquí encontramos un retrato de los materialistas que no tienen conocimiento del servicio devocional. Puede que sean muy religiosos, y puede que

trabajen muy sistemáticamente o lleven a cabo austeridades y penitencias, pero, si blasfeman contra la Suprema Personalidad de Dios, no son más que unos granujas. El *Hari-bhakti-sudhodaya* (3.11) lo confirma:

*bhagavad-bhakti-hīnasya jātiḥ śāstram japas tapaḥ
aprāṇasyaiva dehasya maṇḍanaṁ loka-rañjanam*

Si no se conoce el servicio devocional al Señor, un gran nacionalismo, el trabajo fructivo, social o político, la ciencia o la filosofía son solamente como ropajes costosos en un cuerpo muerto. La única ofensa de aquellos que se apegan a esos principios consiste en que no son devotos; son siempre blasfemos contra la Suprema Personalidad de Dios y Sus devotos.

VERSO 261 এই সব মোর নিন্দা-অপরাধ হৈতে ।
আমি না লওয়াইলে ভক্তি, না পারে লইতে ॥ ২৬১ ॥

*ei saba mora nindā-aparādha haite
āmi nā laoyāile bhakti, nā pāre la-ite*

ei saba—todos ellos; *mora*—contra Mí; *nindā*—blasfemia; *aparādha*—ofensa; *haite*—de; *āmi*—Yo; *nā*—no; *laoyāile*—si haciendo que tomen; *bhakti*—servicio devocional; *nā*—no; *pāre*—capaces; *la-ite*—de tomar.

«Si Yo no les induzco a adoptar la práctica del servicio devocional, debido a que cometen la ofensa de la blasfemia, ninguno de ellos será capaz de adoptarla.

VERSO 262 নিস্তারিতে আইলাম আমি, হৈল বিপরীত ।
এসব দুর্জনের কৈছে হইবেক হিত ॥ ২৬২ ॥

*nistārīte āilāma āmi, haila viparīta
e-saba durjanera kaiche ha-ibeka hita*

nistārīte—para liberar; *āilāma*—he venido; *āmi*—Yo; *haila*—se ha vuelto; *viparīta*—justo lo contrario; *e-saba*—todos estos; *durjanera*—de los granujas; *kaiche*—cómo; *ha-ibeka*—será; *hita*—el beneficio.

«Yo he venido a liberar a todas las almas caídas, pero ahora ha ocurrido justo lo contrario. ¿Cómo se puede liberar a estos granujas? ¿Cómo se les puede beneficiar?

VERSO 263

আমাকে প্রণতি করে, হয় পাপক্ষয় ।
তবে সে ইহাৰে ভক্তি লাওয়াইলে নয় ॥ ২৬৩ ॥

āmāke praṇati kare, haya pāpa-kṣaya
tabe se ihāre bhakti laoyāile laya

āmāke—a Mí; *praṇati*—reverencias; *kare*—ofrecen; *haya*—se vuelve; *pāpa-kṣaya*—destrucción de la reacción pecaminosa; *tabe*—así pues; *se*—él; *ihāre*—a él; *bhakti*—servicio devocional; *laoyāile*—si haciendo que tomen; *laya*—tomará.

«Si estos granujas Me ofrecen reverencias, se anularán las reacciones de sus actividades pecaminosas. Así pues, si les induzco a ello, adoptarán la práctica del servicio devocional.

VERSO 264

মোরে নিন্দা করে যে, না করে নমস্কার ।
এসব জীবেরে অবশ্য করিব উদ্ধার ॥ ২৬৪ ॥

more nindā kare ye, nā kare namaskāra
e-saba jīvere avāśya kariba uddhāra

more—contra Mí; *nindā kare*—blasfema; *ye*—cualquiera que; *nā*—no; *kare*—ofrece; *namaskāra*—reverencias; *e-saba*—todas estas; *jīvere*—entidades vivientes; *avāśya*—ciertamente; *kariba*—haré; *uddhāra*—liberación.

«Ciertamente tengo que liberar a todas estas almas caídas que blasfeman contra Mí y que no Me ofrecen reverencias.

VERSO 265

অতএব অবশ্য আমি সন্ন্যাস করিব ।
সন্ন্যাসি-বুদ্ধে মোরে প্রণত হইব ॥ ২৬৫ ॥

ataeva avāśya āmi sannyāsa kariba
sannyāsi-buddhye more praṇata ha-iba

ataeva—por tanto; *avāśya*—ciertamente; *āmi*—Yo; *sannyāsa*—la orden de vida de renunciación; *kariba*—aceptaré; *sannyāsi-buddhye*—considerándome un *sannyāsi*; *more*—ante Mí; *praṇata*—postrar; *ha-iba*—harán.

«Debo aceptar la orden de vida de *sannyāsa*, porque de este modo la gente, al considerarme un miembro de la orden de renunciación, Me ofrecerá reverencias.

SIGNIFICADO: Entre los miembros de las órdenes sociales de la institución *varṇāśrama* (*brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *śūdra*), se considera a los *brāhmaṇas* como los más elevados, porque ellos son los profesores y maestros espirituales de los demás *varṇas*. Igualmente, entre las órdenes espirituales (*brahmacarya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*), la más elevada es la orden de *sannyāsa*. Por tanto, el *sannyāsī* es el maestro espiritual de todos los *varṇas* y *āśramas*, y el *brāhmaṇa* debe ofrecer reverencias a los *sannyāsīs*. Por desgracia, sin embargo, los *brāhmaṇas* de casta no ofrecen reverencias a los *sannyāsīs vaiṣṇavas*. Son tan orgullosos que no ofrecen reverencias ni a los *sannyāsīs* indios; y qué decir de los *sannyāsīs* europeos o americanos. Pero Śrī Caitanya Mahāprabhu esperaba que incluso los *brāhmaṇas* de casta se postrarían ante un *sannyāsī*, porque hace quinientos años la costumbre social era ofrecer inmediatamente reverencias a todo *sannyāsī*, tanto si se le conocía como si no.

Los *sannyāsīs* del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa son genuinos. Todos los estudiantes del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa han pasado por el proceso oficial de iniciación. Como instruye el *Hari-bhakti-vilāsa*, de Sanātana Gosvāmī: *tathā dikṣā-vidhānena dvijatvaṁ jāyate nṛṇām*: Por el proceso oficial de iniciación, todo hombre puede ser *brāhmaṇa*. De manera que, al principio, los estudiantes de nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa acceden a convivir con los devotos, y poco a poco, habiendo abandonado cuatro actividades prohibidas (actividad sexual ilícita, juegos de azar, consumo de carne y consumo de sustancias estimulantes y embriagantes), llegan a ser avanzados en las actividades de la vida espiritual. Aquel que sigue regularmente esos principios recibe la primera iniciación (*hari-nāma*), y canta con regularidad por lo menos dieciséis rondas al día. Pasados seis meses o un año, mediante el sacrificio y ritual oficiales, se le inicia una segunda vez y se le entrega el cordón sagrado. Después de algún tiempo, cuando ha avanzado aún más y desea abandonar este mundo material, recibe la orden de *sannyāsa*. En ese momento recibe el título de *svāmī* o *gosvāmī*, que significa «amo de los sentidos». Por desgracia, corrompidos supuestos *brāhmaṇas* de la India, ni les ofrecen respeto ni les aceptan como *sannyāsīs* genuinos. Śrī Caitanya Mahāprabhu esperaba que los mal llamados *brāhmaṇas* ofrecieran respeto a los *sannyāsīs vaiṣṇavas*. Sin embargo, no es importante si les ofrecen respeto ni si les aceptan como *sannyāsīs* genuinos, porque el *śāstra* describe el castigo que corresponde a esos desobedientes supuestos *brāhmaṇas*. El mandato de los *śāstras* declara:

*devatā-pratimāṁ dṛṣṭvā yatim caiva tridaṇḍinam
namaskāraṁ na kuryād yaḥ prāyaścittiyate naraḥ*

«Aquel que no ofrece respeto a la Suprema Personalidad de Dios, a Su Deidad en el templo, o a un *sannyāsī tridaṇḍī*, debe ejecutar *prāyaścitta* (expiación)». Si alguien no ofrece reverencias a un *sannyāsī tridaṇḍī*, la *prāyaścitta* prescrita consiste en ayunar un día.

VERSO 266

প্রণতিতে হ'বে ইহার অপরাধ ক্ষয় ।
নির্মল হৃদয়ে ভক্তি করাইব উদয় ॥ ২৬৬ ॥

praṇatite ha'be ihāra aparādha kṣaya
nirmala hṛdaye bhakti karāiba udaya

praṇatite—ofreciendo reverencias; *ha'be*—habrá; *ihāra*—de esos ofensores; *aparādha*—las ofensas; *kṣaya*—destrucción; *nirmala*—puro; *hṛdaye*—en el corazón; *bhakti*—servicio devocional; *karāiba*—provocaré; *udaya*—la aparición.

«El ofrecer reverencias les liberará de todas las reacciones debidas a sus ofensas. Entonces, por Mi gracia, despertará en sus corazones puros el servicio devocional [*bhakti*].

SIGNIFICADO: Según los mandatos védicos, sólo el *brāhmaṇa* puede recibir la orden de *sannyāsa*. La Śāṅkara-sampradāya (*ekadaṇḍa-sannyāsa-sampradāya*) concede la orden de *sannyāsa* solamente a los *brāhmaṇas* de casta, es decir, nacidos *brāhmaṇas*, pero en el sistema *vaiṣṇava*, incluso si no se ha nacido en una familia *brāhmaṇa*, una persona puede ser convertida en *brāhmaṇa* siguiendo las directrices del *Hari-bhakti-vilāsa* (*tathā dikṣā-vidhānena dvijatvaṁ jāyate nṛṇām*). Toda persona, de cualquier parte del mundo, puede ser convertida en *brāhmaṇa* mediante el proceso normal de iniciación, y cuando esa persona observa una conducta brahmínica, siguiendo el principio de abstenerse del consumo de sustancias estimulantes y embriagantes, de la actividad sexual ilícita, de comer carne y del juego de azar, puede recibir la orden de *sannyāsa*. Todos los *sannyāsīs* del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, que están predicando por todo el mundo, son *sannyāsīs brāhmaṇas* autorizados. De manera que los supuestos *brāhmaṇas* de casta no deben negarse a ofrecerles respetuosas reverencias. Si les ofrecen reverencias, como recomienda Śrī Caitanya Mahāprabhu, disminuirán sus ofensas y despertarán automáticamente a su posición natural de servicio devocional. Como está dicho: *nitya-siddha kṛṣṇa-prema sādhya kabhu naya*: El *kṛṣṇa-prema* puede despertar en un corazón purificado. Cuantas más reverencias ofrezcamos a los *sannyāsīs*, en especial a los *sannyāsīs vaiṣṇavas*, más disminuirémos nuestras ofensas y purificaremos nuestros corazones. Sólo en un corazón purificado puede despertar el *kṛṣṇa-prema*. Éste es el proceso del culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 267

এসব পাষণ্ডীর তবে হইবে নিস্তার ।
আর কোন উপায় নাই, এই যুক্তি সার ॥ ২৬৭ ॥

e-saba pāṣaṇḍīra tabe ha-ibe nistāra
āra kona upāya nāhi, ei yukti sāra

e-saba—todos estos; *pāṣaṅḍīra*—de los demonios; *tabe*—entonces; *ha-ibe*—habrá; *nistāra*—liberación; *āra*—alternativa; *kona*—alguna; *upāya*—medios; *nāhi*—no hay; *ei*—esto; *yukti*—del argumento; *sāra*—esencia.

«Mediante este proceso, se puede liberar a todos los granujas sin fe de este mundo. No hay otra alternativa. Ésta es la esencia del argumento.»

VERSO 268 এই দৃঢ় যুক্তি করি' প্রভু আছে ঘরে ।
কেশব ভারতী আইলা নদীয়া-নগরে ॥ ২৬৮ ॥

ei dṛḍha yukti kari' prabhu āche ghare
keśava bhāratī āilā nadīyā-nagare

ei—esta; *dṛḍha*—firme; *yukti*—consideración; *kari'*—haciendo; *prabhu*—el Señor; *āche*—estaba; *ghare*—en Su casa; *keśava-bhāratī*—Keśava Bhāratī; *āilā*—fue; *nadīyā-nagare*—al pueblo de Nadia.

Tras llegar a esta firme conclusión, el Señor siguió permaneciendo en casa. Mientras tanto, Keśava Bhāratī llegó a la ciudad de Nadia.

VERSO 269 প্রভু তাঁরে নমস্করি' কৈল নিমন্ত্রণ ।
ভিক্ষা করাইয়া তাঁরে কৈল নিবেদন ॥ ২৬৯ ॥

prabhu tāñre nāmaskari' kaila nimantraṇa
bhikṣā karāiyā tāñre kaila nivedana

prabhu—el Señor; *tāñre*—a él; *nāmaskari'*—ofreciendo reverencias; *kaila*—hizo; *nimantraṇa*—invitación; *bhikṣā*—limosna; *karāiyā*—dando; *tāñre*—a él; *kaila*—presentó; *nivedana*—Su ruego.

El Señor le ofreció respetuosas reverencias, y le invitó a Su casa. Después de darle de comer suntuosamente, le presentó Su petición.

SIGNIFICADO: Según el sistema de la sociedad védica, siempre que un *sannyāsī* desconocido llega a una aldea o a un pueblo, alguien debe invitarle a tomar *prasādam* en su casa. Los *sannyāsīs* suelen tomar *prasādam* en casa de una *brāhmaṇa*, porque el *brāhmaṇa* adora la *śilā* de Śrī Nārāyaṇa o *śālagrāma-śilā* y, por tanto, el alimento que recibirá el *sannyāsī* será *prasādam*. Keśava Bhāratī aceptó la invitación de Śrī Caitanya Mahāprabhu. De manera que el Señor tuvo una buena oportunidad para explicarle Su deseo de recibir de él la orden de *sannyāsa*.

VERSO 270 তুমি ত' ঈশ্বর বট,—সাক্ষাৎ নারায়ণ ।
কৃপা করি' কর মোর সংসার মোচন ॥ ২৭০ ॥

tumi ta' īśvara bata,—sākṣāt nārāyaṇa
kṛpā kari' kara mora saṁsāra mocana

tumi—usted; *ta'*—ciertamente; *īśvara*—el Señor; *baṭa*—es; *sākṣāt*—directamente; *nārāyaṇa*—el Señor Supremo, Nārāyaṇa; *kṛpā kari'*—otorgando misericordia; *kara*—por favor, haga; *mora*—Mi; *saṁsāra*—vida material; *mocana*—liberación.

«Señor, usted es directamente Nārāyaṇa. Por tanto, sea misericordioso conmigo. Libéreme de este cautiverio material.»

VERSO 271 ভারতী কহেন,—তুমি ঈশ্বর, অন্তর্যামী ।
যে করাহ, সে করিব,—স্বতন্ত্র নহি আমি ॥ ২৭১ ॥

bhāratī kahena,—tumi īśvara, antaryāmī
ye karāha, se kariba,—svatantra nahi āmi

bhāratī kahena—Keśava Bhāratī respondió; *tumi*—Tú; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *antaryāmī*—Tú lo conoces todo desde dentro; *ye*—cualquier cosa; *karāha*—Tú haces hacer; *se*—eso; *kariba*—debo hacer; *svatantra*—independiente; *nahi*—no; *āmi*—yo.

Keśava Bhāratī respondió al Señor: «Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, la Superalma. Yo debo hacer todo lo que Tú me hagas hacer. Yo no soy independiente de Ti».

VERSO 272 এত বলি' ভারতী গোসাঁঞি কাটোয়াতে গেলা ।
মহাপ্রভু তাহা যাই' সন্ন্যাস করিলা ॥ ২৭২ ॥

eta bali' bhāratī gosāñi kāṭoyāte gelā
mahāprabhu tāhā yāi' sannyaśa karilā

eta bali'—diciendo esto; *bhāratī*—Keśava Bhāratī; *gosāñi*—el maestro espiritual; *kāṭoyāte*—a Katwa; *gelā*—fue; *mahāprabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāhā*—allí; *yāi'*—yendo; *sannyaśa*—la orden de vida de renunciación; *karilā*—aceptó.

Tras decir esto, Keśava Bhāratī, el maestro espiritual, regresó a su aldea, Katwa. Śrī Caitanya Mahāprabhu fue allí y aceptó la orden de vida de renunciación [*sannyaśa*].

SIGNIFICADO: Antes de cumplir veinticinco años, al final de las dos semanas de la Luna creciente, Śrī Caitanya Mahāprabhu dejó Navadvīpa y cruzó el río Ganges por un lugar llamado Nidayāra-ghāṭa. Desde allí llegó a Kaṇṭaka-nagara, también llamado Kāṭoyā (Katwa), donde aceptó *ekadaṇḍa-sannyāsa* según el sistema de la Śāṅkara-sampradāya. Puesto que Keśava Bhāratī pertenecía a la secta de Śāṅkara, no pudo iniciar a Caitanya Mahāprabhu en la orden de *sannyāsa vaiṣṇava*, cuyos miembros llevan la *tridaṇḍa*.

Candraśekhara Ācārya ayudó en las actividades ceremoniales de rutina cuando el Señor aceptó la orden de *sannyāsa*. Por orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, se llevó a cabo *kīrtana* durante todo el día. Y al final del día, el Señor Se afeitó la cabeza. Al día siguiente recibió oficialmente la orden de *sannyāsa*, con una vara (*ekadaṇḍa*). Desde aquel día, Su nombre fue Śrī Kṛṣṇa Caitanya. Antes, se Le conocía como Nimāi Paṇḍita. Śrī Caitanya Mahāprabhu, en la orden de *sannyāsa*, viajó por todo Rāḍhadeśa, la región donde no se puede ver el Ganges. Keśava Bhāratī Le acompañó durante una cierta distancia.

VERSO 273 সঞ্জে নিত্যানন্দ, চন্দ্রশেখর আচার্য ।
মুকুন্দদত্ত,—এই তিন কৈল সর্ব কার্য ॥ ২৭৩ ॥

sañge nityānanda, candraśekhara ācārya
mukunda-datta,—ei tina kaila sarva kārya

sañge—en Su compañía; *nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *candraśekhara ācārya*—Candraśekhara Ācārya; *mukunda-datta*—Mukunda Datta; *ei tina*—estas tres personas; *kaila*—llevaron a cabo; *sarva*—todas; *kārya*—actividades necesarias.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó la orden de *sannyāsa*, estaban con Él tres personalidades para llevar a cabo todo lo necesario. Eran Nityānanda Prabhu, Candraśekhara Ācārya y Mukunda Datta.

VERSO 274 এই আদি-লীলার কৈল সূত্র গণন ।
বিস্তারি বর্ণিলা ইহা দাস বৃন্দাবন ॥ ২৭৪ ॥

ei ādi-līlāra kaila sūtra gaṇana
vistāri varṇilā ihā dāsa vṛndāvana

ei—esto; *ādi-līlāra*—del *ādi-līlā* (la primera parte de los pasatiempos del Señor Caitanya); *kaila*—hice; *sūtra*—sinopsis; *gaṇana*—enumeración; *vistāri*—con todo detalle; *varṇilā*—describió; *ihā*—esto; *dāsa vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

De esta manera he resumido los pasatiempos del *ādi-līlā*. Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura los ha descrito con todo detalle [en su *Caitanya-bhāgavata*].

VERSO 275 যশোদানন্দন হৈলা শচীর নন্দন ।
চতুর্বিধ ভক্ত-ভাব করে আস্বাদন ॥ ২৭৫ ॥

yaśodā-nandana hailā śacīra nandana
catur-vidha bhakta-bhāva kare āsvādana

yaśodā-nandana—el hijo de madre Yaśodā; *hailā*—Se volvió; *śacīra*—de madre Śacī; *nandana*—el hijo; *catur-vidha*—cuatro clases de; *bhakta-bhāva*—sentimientos devocionales; *kare*—hace; *āsvādana*—saboreando.

La misma Suprema Personalidad de Dios que apareció como el hijo de madre Yaśodā, ha aparecido ahora como el hijo de Śacī, saboreando cuatro clases de actividades devocionales.

SIGNIFICADO: La servidumbre, la amistad, el afecto paterno y el amor conyugal por la Suprema Personalidad de Dios son la base de las cuatro clases de actividades devocionales. En *śānta*, la etapa marginal del servicio devocional, no hay actividad. Pero por encima de *śānta-rasa* están la servidumbre, la amistad, el afecto paterno y el amor conyugal, que representan el crecimiento gradual del servicio devocional a niveles cada vez más elevados.

VERSO 276 স্বমাধুর্য রাধা-প্রেমরস আস্বাদিতে ।
রাধাভাব অঙ্গী করিয়াছে ভালমতে ॥ ২৭৬ ॥

sva-mādhurya rādhā-prema-rasa āsvādite
rādhā-bhāva aṅgī kariyāche bhāla-mate

sva-mādhurya—Su propio amor conyugal; *rādhā-prema-rasa*—la dulzura de la relación amorosa entre Rādhārāṇī y Kṛṣṇa; *āsvādite*—para saborear; *rādhā-bhāva*—los sentimientos de Śrīmatī Rādhārāṇī; *aṅgī kariyāche*—Él adoptó; *bhāla-mate*—muy bien.

Para saborear las dulces melodías del amor de Śrīmatī Rādhārāṇī en Su relación con Kṛṣṇa, y para comprender el receptáculo de placer en Kṛṣṇa, el mismo Kṛṣṇa, en forma de Śrī Caitanya Mahāprabhu, adoptó los sentimientos de Rādhārāṇī.

SIGNIFICADO: A este respecto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe en su *Anubhāṣya*: «Śrī Gaurasundara es Kṛṣṇa mismo con la actitud de Śrīmatī Rādhārāṇī. Śrī Caitanya Mahāprabhu nunca abandonó la actitud de las *gopīs*. Permaneció eternamente bajo el predominio de Kṛṣṇa, y nunca tomó el papel de predominante, imitando el amor conyugal con una mujer corriente, como hacen generalmente los *sahajiyās*. Nunca actuó como un disoluto. Materialistas lujuriosos, como los miembros de la Sahajiyā-sampradāya, tienen un gran deseo de mujeres, incluso desean a las de los demás. Pero cuando tratan de atribuir la responsabilidad de sus actividades lujuriosas a Śrī Caitanya Mahāprabhu, ofenden a Svarūpa Dāmodara y a Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura. En el Capítulo Decimoquinto del *Ādi-khaṇḍa* del *Śrī Caitanya-bhāgavata* se dice:

sabe-para-strīra prati nāhi parihāsa
strī dekhī dūre prabhu hayena eka-pāśa

“Śrī Caitanya Mahāprabhu ni siquiera bromeó jamás con las esposas de los demás. En cuanto veía venir una mujer, inmediatamente le dejaba amplio espacio para que pasara sin hablar”. Era sumamente estricto en cuanto al trato con mujeres. Los *sahajiyās*, sin embargo, se presentan como seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu, aunque se entregan a relaciones lujuriosas con mujeres. En Su juventud, Śrī Caitanya era muy bromista con todos, pero nunca bromeó con ninguna mujer, ni, en esa encarnación, habló jamás de mujeres. El grupo *gaurāṅga-nāgarī* no tiene la aprobación de Śrī Caitanya Mahāprabhu ni de Vṛndāvana dāsa Ṭhākura. Aunque se pueden ofrecer toda clase de oraciones al Señor Caitanya Mahāprabhu, hay que evitar estrictamente adorarlo como el Gaurāṅga Nāgara. La conducta personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu y los versos que escribió Śrī Vṛndāvana dāsa Ṭhākura han rechazado totalmente los deseos lujuriosos de los *gaurāṅga-nāgarīs*».

VERSO 277 গোপী-ভাব যাতে প্রভু ধরিয়াকে একান্ত ।
ব্রজেন্দ্রনন্দনে মানে আপনার কান্ত ॥ ২৭৭ ॥

gopī-bhāva yāte prabhu dhariyāche ekānta
vrajendra-nandane māne āpanāra kānta

gopī-bhāva—los sentimientos de las *gopīs*; *yāte*—en el cual; *prabhu*—el Señor; *dhariyāche*—adoptó; *ekānta*—positivamente; *vrajendra-nandane*—Śrī Kṛṣṇa; *māne*—ellas aceptaron; *āpanāra*—propio; *kānta*—amante.

Śrī Caitanya Mahāprabhu adoptó los sentimientos de las *gopīs*, las cuales aceptan a Vrajendra-nandana, Śrī Kṛṣṇa, como amante.

VERSO 278 গোপিকা-ভাবের এই সুদৃঢ় নিশ্চয় ।
ব্রজেন্দ্রনন্দন বিনা অন্যত্র না হয় ॥ ২৭৮ ॥

gopikā-bhāvera ei sudṛḍha niścaya
vrajendra-nandana vinā anyatra nā haya

gopikā-bhāvera—del éxtasis de las *gopīs*; *ei*—esta; *sudṛḍha*—firme; *niścaya*—confirmación; *vrajendra-nandana*—el Señor Śrī Kṛṣṇa; *vinā*—sin; *anyatra*—otra persona; *nā*—no; *haya*—es posible.

Se ha concluido con toda seguridad que los sentimientos extáticos de las *gopīs* sólo son posibles ante Kṛṣṇa, y nadie más.

VERSO 279 শ্যামসুন্দর, শিখিপিচ্ছ-গুঞ্জা-বিভূষণ ।
গোপ-বেশ, ত্রিভঙ্গিম, মুরলী-বদন ॥ ২৭৯ ॥

śyāmasundara, śikhipiccha-guñjā-vibhūṣaṇa
gopa-veśa, tri-bhaṅgima, muralī-vadana

śyāma-sundara—Śrī Kṛṣṇa, de color azulado; *śikhi-piccha*—con una pluma de pavo real en la cabeza; *guñjā*—un collar de flores de *guñjā* (pequeñas cerezas o caracolas); *vibhūṣaṇa*—adornos; *gopa-veśa*—con la vestimenta de un pastorcillo de vacas; *tri-bhaṅgima*—curvado en tres sitios; *muralī-vadana*—sosteniendo una flauta en Sus labios.

Él es de piel azulada, lleva una pluma de pavo real en la cabeza, un collar de flores *guñjā*, y los adornos de un pastorcillo de vacas. Su cuerpo está curvado en tres sitios, y sostiene una flauta en Sus labios.

VERSO 280 ইহা ছাড়ি' কৃষ্ণ যদি হয় অন্যাকার ।
গোপিকার ভাব নাহি যায় নিকট তাহার ॥ ২৮০ ॥

ihā chāḍi' kṛṣṇa yadi haya anyākāra
gopikāra bhāva nāhi yāya nikaṭa tāhāra

ihā—ésta; *chāḍi'*—abandonando; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *yadi*—si; *haya*—toma; *anya-ākāra*—otra forma; *gopikāra*—de las *gopīs*; *bhāva*—el éxtasis; *nāhi*—no; *yāya*—aparece; *nikaṭa*—cerca; *tāhāra*—ésa (forma).

Si Śrī Kṛṣṇa abandona esa forma original y adopta otra forma de Viṣṇu, Su proximidad no puede evocar los sentimientos extáticos de las *gopīs*.

VERSO 281

গোপীনাং পশুপেন্দ্রনন্দনজুষো ভাবস্য কস্তাং কৃতী
 বিজ্ঞাতুং ক্ষমতে দুরূহপদবীসঞ্চারিণঃ প্রক্রিয়াম্ ।
 আবিষ্কুবতি বৈষণবীমপি তনুং তস্মিন্ ভুজৈর্জিষ্ণুভি-
 র্যাসাং হস্ত চতুর্ভিরদ্ধুতরুচিং রাগোদয়ঃ কুঞ্চতি ॥ ২৮১ ॥

*gopīnām paśupendra-nandana-juṣo bhāvasya kas tām kṛtī
 vijñātum kṣamate durūha-padavī-saṅcāriṇaḥ prakriyām ।
 āviṣkurvati vaiṣṇavīm api tanuṁ tasmīn bhujair jiṣṇubhir
 yāsām hanta caturbhir adbhuta-rucim rāgodayaḥ kuñcati*

gopīnām—de las *gopīs*; *paśupa-indra-nandana-juṣaḥ*—del servicio al hijo del rey de Vraja, Mahārāja Nanda; *bhāvasya*—extático; *kaḥ*—qué; *tām*—ese; *kṛtī*—hombre erudito; *vijñātum*—de comprender; *kṣamate*—es capaz; *durūha*—muy difícil de comprender; *padavī*—la posición; *saṅcāriṇaḥ*—que provoca; *prakriyām*—actividad; *āviṣkurvati*—Él manifiesta; *vaiṣṇavīm*—de Viṣṇu; *api*—ciertamente; *tanuṁ*—el cuerpo; *tasmīn*—en ese; *bhujaiḥ*—con brazos; *jiṣṇubhiḥ*—muy hermosos; *yāsām*—de las cuales (las *gopīs*); *hanta*—¡ay!; *caturbhiḥ*—cuatro; *adbhuta*—maravillosamente; *rucim*—bellos; *rāga-udayaḥ*—la evocación de sentimientos extáticos; *kuñcati*—paraliza.

«Una vez, el Señor Śrī Kṛṣṇa, por jugar, Se manifestó como Nārāyaṇa, con cuatro brazos victoriosos y una forma muy hermosa. Sin embargo, cuando las *gopīs* vieron esa excelsa forma, sus sentimientos extáticos quedaron paralizados. Por tanto, incluso un gran erudito no puede comprender los sentimientos extáticos de las *gopīs*, que están firmemente fijos en la forma original de Śrī Kṛṣṇa como hijo de Nanda Mahārāja. Los maravillosos sentimientos de las *gopīs* en *parama-rasa* extático con Kṛṣṇa constituyen el más grande misterio de la vida espiritual.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Lalīta-mādhava* (6.14) de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 282

বসন্তকালে রাসলীলা করে গোবর্ধনে ।
 অন্তর্ধান কৈলা সঙ্কেত করি' রাধা-সনে ॥ ২৮২ ॥

*vasanta-kāle rāsa-līlā kare govardhane
 antardhāna kailā saṅketa kari' rādhā-sane*

vasanta-kāle—durante la estación de la primavera; *rāsa-līlā*—la danza *rāsa*; *kare*—hace; *govardhane*—cerca de la colina Govardhana; *antardhāna*—desaparición; *kailā*—hizo; *saṅketa*—indicación; *kari'*—haciendo; *rādhā-sane*—con Rādhārāṇī.

Durante la estación de la primavera, cuando tenía lugar la danza *rāsa*, de pronto, Kṛṣṇa desapareció, indicando que quería estar a solas con Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 283 নিভৃতনিকুঞ্জে বসি' দেখে রাধার বাট ।
অশ্বেষিতে আইলা তাহাঁ গোপিকার ঠাট ॥ ২৮৩ ॥

nibhṛta-nikuñje vasi' dekhe rādhāra bāṭa
anveṣite āilā tāhān gopikāra ṭhāṭa

nibhṛta—solitario; *nikuñje*—en un arbusto; *vasi'*—sentado; *dekhe*—esperando ver; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *bāṭa*—el paso; *anveṣite*—mientras acechaba; *āilā*—fueron; *tāhān*—allí; *gopikāra*—de las *gopīs*; *ṭhāṭa*—la falange.

Kṛṣṇa estaba sentado en un arbusto solitario, esperando que pasase por allí Śrīmatī Rādhārāṇī. Pero mientras estaba acechando, llegaron allí las *gopīs*, como una falange de soldados.

VERSO 284 দূর হৈতে কৃষ্ণে দেখি' বলে গোপীগণ ।
“এই দেখ কুঞ্জের ভিতর ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥” ২৮৪ ॥

dūra haite kṛṣṇe dekhi' bale gopī-gaṇa
“ei dekha kuñjera bhitara vrajendra-nandana”

dūra haite—desde lejos; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *dekhi'*—al ver; *bale*—dijeron; *gopī-gaṇa*—todas las *gopīs*; *ei dekha*—mira aquí; *kuñjera*—el arbusto; *bhitara*—dentro; *vrajendra-nandana*—el hijo de Nanda Mahārāja.

«¡Mirad! —dijeron las *gopīs*, al ver a Kṛṣṇa desde lejos—. Ahí, en un arbusto, está Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja.»

VERSO 285 গোপীগণ দেখি' কৃষ্ণের হইল সাধবস ।
লুকাইতে নারিল, ভয়ে হৈলা বিবশ ॥ ২৮৫ ॥

gopī-gaṇa dekhi' kṛṣṇera ha-ila sādharma
lukāite nārila, bhaye hailā vibaśa

gopī-gaṇa—todas las *gopīs* juntas; *dekhi'*—al ver; *kṛṣṇera*—de Kṛṣṇa; *ha-ila*—hubo; *sādharma*—ciertos sentimientos de emoción; *lukāite*—de esconderse; *nārila*—no pudo; *bhaye*—debido al miedo; *hailā*—Se volvió; *vibaśa*—inmóvil.

En cuanto Kṛṣṇa vio a todas las *gopīs*, Se sintió sobrecogido por la emoción. De manera que no Se pudo esconder, y, debido al miedo, Se quedó paralizado.

VERSO 286 চতুর্ভুজ মূর্তি ধরি' আছেন বসিয়া ।
কৃষ্ণ দেখি' গোপী কহে নিকটে আসিয়া ॥ ২৮৬ ॥

*catur-bhuja mūrti dhari' āchena vasiyā
kṛṣṇa dekhi' gopī kahe nikaṭe āsiyā*

catur-bhuja—de cuatro brazos; *mūrti*—forma; *dhari'*—adoptando; *āchena*—estaba; *vasiyā*—sentado; *kṛṣṇa*—a Śrī Kṛṣṇa; *dekhi'*—al ver; *gopī*—las *gopīs*; *kahe*—dicen; *nikaṭe*—cerca; *āsiyā*—yendo allí.

Kṛṣṇa tomó Su forma de cuatro brazos de Nārāyaṇa y Se sentó. Cuando llegaron todas las *gopīs*, lo vieron y dijeron las siguientes palabras.

VERSO 287 'ইহোঁ কৃষ্ণ নাহে, ইহোঁ নারায়ণ—মূর্তি ১'
এত বলি' তাঁরে সবে করে নতি-স্তুতি ॥ ২৮৭ ॥

*'ihon kṛṣṇa nahe, ihon nārāyaṇa mūrti'
eta bali' tāṅre sabhe kare nati-stuti*

ihon—esta persona; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *nahe*—no es; *ihon*—esta persona es; *nārāyaṇa*—la Suprema Personalidad de Dios; *mūrti*—la forma; *eta bali'*—diciendo esto; *tāṅre*—a Él; *sabhe*—todas las *gopīs*; *kare*—hicieron; *nati-stuti*—reverencias y oraciones.

«¡No es Kṛṣṇa! Es la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa.» Tras decir esto, ofrecieron reverencias y las siguientes oraciones respetuosas.

VERSO 288 “নমো নারায়ণ, দেব করহ প্রসাদ ।
কৃষ্ণসঙ্গ দেহ' মোর ঘুচাহ বিষাদ ॥” ২৮৮ ॥

*“namo nārāyaṇa, deva karaha prasādam
kṛṣṇa-saṅga deha' mora ghucāha viṣāda”*

namaḥ nārāyaṇa—todo respeto a Nārāyaṇa; *deva*—la Suprema Personalidad de Dios; *karaha*—dígnate concedernos; *prasādam*—Tu misericordia; *kṛṣṇa-saṅga*—compañía de Kṛṣṇa; *deha'*—concediendo; *mora*—nuestra; *ghucāha*—disminuye, por favor; *viṣāda*—lamentación.

«¡Oh, Śrī Nārāyaṇa! Te ofrecemos nuestras respetuosas reverencias. Dígnate ser misericordioso con nosotras. Concédenos la compañía de Kṛṣṇa y elimina de este modo nuestra lamentación.»

SIGNIFICADO: Las *gopīs* no se sintieron felices ni siquiera viendo la forma de cuatro brazos de Nārāyaṇa. Sin embargo, ofrecieron sus respetos a la Suprema Personalidad de Dios, y Le suplicaron la bendición de lograr la compañía de Kṛṣṇa. Tal es el sentimiento extático de las *gopīs*.

VERSO 289 এত বলি নমস্কারি' গেলা গোপীগণ ।
হেনকালে রাধা আসি' দিলা দরশন ॥ ২৮৯ ॥

eta bali namaskari' gelā gopī-gaṇa
hena-kāle rādhā āsi' dilā daraśana

eta bali—diciendo esto; *namaskari'*—ofreciendo reverencias; *gelā*—se fueron; *gopī-gaṇa*—todas las *gopīs*; *hena-kāle*—en ese momento; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *āsi'*—llegando allí; *dilā*—dio; *daraśana*—audiencia.

Tras decir esto y ofrecer reverencias, todas las *gopīs* se dispersaron. Entonces Śrīmatī Rādhārāṇī llegó y apareció ante Kṛṣṇa.

VERSO 290 রাধা দেখি' কৃষ্ণ তাঁরে হাস্য করিতে ।
সেই চতুর্ভুজ মূর্তি চাহেন রাখিতে ॥ ২৯০ ॥

rādhā dekhi' kṛṣṇa tāṅre hāsyā karite
sei catur-bhuja mūrti cāhena rākhite

rādhā—a Śrīmatī Rādhārāṇī; *dekhi'*—al ver; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *tāṅre*—a Ella; *hāsyā*—broma; *karite*—para hacer; *sei*—ésa; *catur-bhuja*—de cuatro brazos; *mūrti*—forma; *cāhena*—quiso; *rākhite*—mantener.

Cuando Śrī Kṛṣṇa vio a Rādhārāṇī, quiso conservar la forma de cuatro brazos para hacerle una broma.

VERSO 291 লুকাইলা দুই ভুজ রাধার অগ্রেতে ।
বহু যত্ন কৈলা কৃষ্ণ, নারিল রাখিতে ॥ ২৯১ ॥

lukāilā dui bhuja rādhāra agrete
bahu yatna kailā kṛṣṇa, nārila rākhite

lukāilā—Él escondió; *dui*—dos; *bhuja*—brazos; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *agrete*—delante; *bahu*—mucho; *yatna*—esfuerzo; *kailā*—hizo; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *nārila*—fue incapaz; *rākhite*—de mantener.

Frente a Śrīmatī Rādhārāṇī, Śrī Kṛṣṇa tuvo que esconder los dos brazos de más para no ser reconocido. Hizo lo que pudo para mantener los cuatro brazos ante Ella, pero fue completamente incapaz de lograrlo.

VERSO 292 রাধার বিশুদ্ধ-ভাবের অচিন্ত্য প্রভাব ।
যে কৃষ্ণেরে করাইলা দ্বিভুজ স্বভাব ॥ ২৯২ ॥

*rādhāra viśuddha-bhāvera acintya prabhāva
ye kṛṣṇere karāilā dvi-bhuja-svabhāva*

rādhāra—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *viśuddha*—purificado; *bhāvera*—del éxtasis; *acintya*—inconcebible; *prabhāva*—influencia; *ye*—la cual; *kṛṣṇere*—a Śrī Kṛṣṇa; *karāilā*—forzó; *dvi-bhuja*—de dos brazos; *svabhāva*—forma original.

La influencia del éxtasis puro de Rādhārāṇī es tan inconcebiblemente grande que forzó a Kṛṣṇa a volver a Su forma original de dos brazos.

VERSO 293 রাসারভবিধৌ নিলীয় বসতা কুঞ্জে মৃগাক্ষীগণৈ-
দৃষ্টং গোপয়িতুং স্বমুদ্রধিয়া যা সুষ্ঠু সন্দর্শিতা ।
রাধায়াঃ প্রণয়স্য হন্ত মহিমা যস্য শ্রিয়া রক্ষিতুং
সা শক্যা প্রভবিষুনাপি হরিণা নাসীচতুর্ভাছতা ॥ ২৯৩ ॥

*rāsārambha-vidhau niliya vasatā kuñje mṛgākṣī-gaṇair
dṛṣṭam gopayitum svam uddhura-dhiyā yā suṣṭhu sandarśitā
rādhāyāḥ praṇayasya hanta mahimā yasya śriyā rakṣitum
sā śakyā prabhaviṣṇunāpi hariṇā nāsīc catur-bāhutā*

rāsa-ārambha-vidhau—a propósito del comienzo de la danza *rāsa*; *niliya*—habiendo escondido; *vasatā*—sentándose; *kuñje*—en una arboleda; *mṛga-akṣī-gaṇaiḥ*—por las *gopīs*, cuyos ojos eran parecidos a los de una gacela; *dṛṣṭam*—siendo visto; *gopayitum*—para esconder; *svam*—a Sí mismo; *uddhura-dhiyā*—con una inteligencia extraordinaria; *yā*—que; *suṣṭhu*—perfectamente; *sandarśitā*—exhibió; *rādhāyāḥ*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *praṇayasya*—del amor; *hanta*—fijaos; *mahimā*—la gloria; *yasya*—de la cual; *śriyā*—la opulencia; *rakṣitum*—para protegerla; *sā*—que; *śakyā*—capaz; *prabhaviṣṇunā*—por Kṛṣṇa; *api*—incluso; *hariṇā*—por la Suprema Personalidad de Dios; *na*—no; *āsīt*—fue; *catur-bāhutā*—de cuatro brazos.

«Antes de la danza *rāsa*, Śrī Kṛṣṇa, para divertirse, Se escondió en una arboleda. Cuando llegaron las *gopīs*, con ojos parecidos a los de la gacela, Él, con Su aguda inteligencia, exhibió Su hermosa forma de cuatro brazos para esconderse. Pero

cuando llegó al lugar Śrīmatī Rādhārāṇī, Kṛṣṇa, en Su presencia, no pudo mantener Sus cuatro brazos. Tal es la maravillosa gloria del amor de Rādhārāṇī.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Ujjvala-nilāmaṇi* de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 294 সেই ব্রজেশ্বর—ইহঁ জগন্নাথ পিতা ।
সেই ব্রজেশ্বরী—ইহঁ শচীদেবী মাতা ॥ ২৯৪ ॥

sei vrajeśvara—ihaṅ jagannātha pitā
sei vrajeśvarī—ihaṅ śacīdevī mātā

sei—ese; vrajeśvara—rey de Vraja; ihaṅ—ahora; jagannātha—Jagannātha Miśra; pitā—el padre de Śrī Caitanya Mahāprabhu; sei—esa; vrajeśvarī—reina de Vraja; ihaṅ—ahora; śacīdevī—Śacīdevī; mātā—la madre de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Padre Nanda, el rey de Vrajabhūmi, es ahora Jagannātha Miśra, el padre de Caitanya Mahāprabhu. Y madre Yaśodā, la reina de Vrajabhūmi, es ahora Śacīdevī, la madre de ŚrīCaitanya.

VERSO 295 সেই নন্দসূত—ইহঁ চৈতন্য-গোসাঞি ।
সেই বলদেব—ইহঁ নিত্যানন্দ ভাই ॥ ২৯৫ ॥

sei nanda-suta—ihaṅ caitanya-gosāṇi
sei baladeva—ihaṅ nityānanda bhāi

sei nanda-suta—el mismo hijo de Nanda Mahārāja; ihaṅ—ahora; caitanya-gosāṇi—Caitanya Mahāprabhu; sei baladeva—el mismísimo Baladeva; ihaṅ—ahora; nityānanda bhāi—Nityānanda Prabhu, el hermano de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

El que fue hijo de Nanda Mahārāja es ahora Śrī Caitanya Mahāprabhu, y el que fue Baladeva, el hermano de Kṛṣṇa, es ahora Nityānanda Prabhu, el hermano de Śrī Caitanya.

VERSO 296 বাৎসল্য, দাস্য, সখ্য—তিন ভাবময় ।
সেই নিত্যানন্দ—কৃষ্ণচৈতন্য-সহায় ॥ ২৯৬ ॥

vātsalya, dāsya, sakhya—tina bhāvamaya
sei nityānanda—kṛṣṇa-caitanya-sahāya

vātsalya—paternidad; *dāsya*—servidumbre; *sakhya*—fraternidad; *tina*—tres; *bhāva-maya*—éxtasis emocionales; *sei*—esa persona; *nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *kṛṣṇa-caitanya*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *sahāya*—el asistente.

Śrī Nityānanda Prabhu siente siempre las emociones extáticas de paternidad, servidumbre y amistad. Él siempre asiste a Śrī Caitanya Mahāprabhu de esa manera.

VERSO 297 প্রেমভক্তি দিয়া তেঁহো ভাসা'ল জগতে ।
তঁার চরিত্র লোকে না পারে বুঝিতে ॥ ২৯৭ ॥

prema-bhakti diyā teṅho bhāsā'la jagate
tānra caritra loke nā pāre bujhite

prema-bhakti—servicio devocional; *diyā*—dando; *teṅho*—Śrī Nityānanda Prabhu; *bhāsā'la*—inundó; *jagate*—en el mundo; *tānra*—Su; *caritra*—personalidad; *loke*—gente; *nā*—no; *pāre*—capaz; *bujhite*—de comprender.

Śrī Nityānanda Prabhu inundó el mundo entero distribuyendo el servicio trascendental de amor. Nadie puede comprender Su personalidad y actividades.

VERSO 298 অদ্বৈত-আচার্য-গোসাঞিঃ ভক্ত-অবতার ।
কৃষ্ণ অবতারিয়া কৈলা ভক্তির প্রচার ॥ ২৯৮ ॥

advaita-ācārya-gosāṅi bhakta-avatāra
kṛṣṇa avatāriyā kailā bhaktira pracāra

advaita-ācārya—Śrī Advaita Prabhu; *gosāṅi*—maestro espiritual; *bhakta-avatāra*—la encarnación de un devoto; *kṛṣṇa*—la Suprema Personalidad de Dios; *avatāriyā*—descendiendo; *kailā*—hizo; *bhaktira*—del servicio devocional; *pracāra*—propagación.

Śrī Advaita Ācārya Prabhu advino como la encarnación de un devoto. Él pertenece a la categoría de Kṛṣṇa, pero descendió a esta Tierra para propagar el servicio devocional.

VERSO 299 সখ্য, দাস্য,—দুই ভাব সহজ তাঁহার ।
কভু প্রভু করেন তাঁরে গুরু-ব্যবহার ॥ ২৯৯ ॥

sakhya, dāsya—*dui bhāva sahaja tānhāra*
kabhu prabhu karena tānre guru-vyavahāra

sakhya—fraternidad; *dāśya*—servidumbre; *dui*—dos; *bhāva*—éxtasis; *sahaja*—naturales; *tāñhāra*—Sus; *kabhū*—a veces; *prabhū*—el Señor Caitanya; *karena*—hace; *tāñre*—a Él; *guru*—de maestro espiritual; *vyavahāra*—trato.

Sus emociones naturales se daban siempre en el nivel de la fraternidad y de la servidumbre. Pero, a veces, el Señor Le trataba como si fuese Su maestro espiritual.

VERSO 300 শ্রীবাসাদি যত মহাপ্রভুর ভক্তগণ ।
নিজ নিজ ভাবে করেন চৈতন্য-সেবন ॥ ৩০০ ॥

śrīvāsādi yata mahāprabhura bhakta-gaṇa
nija nija bhāve karena caitanya-sevana

śrīvāsa-ādi—encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura; *yata*—todos; *mahāprabhura*—de Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa*—devotos; *nija nija*—en su respectiva; *bhāve*—emociones; *karena*—hacen; *caitanya-sevana*—servicio al Señor Caitanya Mahāprabhu.

Todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura, tienen sus propios sentimientos emocionales en los cuales ofrecen servicio al Señor.

VERSO 301 পণ্ডিত-গোসত্রিঃ আদি যাঁর যেই রস ।
সেই সেই রসে প্রভু হন তাঁর বশ ॥ ৩০১ ॥

paṇḍita-gosāñi ādi yāñra yei rasa
sei sei rase prabhu hana tāñra vaśa

paṇḍita-gosāñi—Gadādhara Paṇḍita; *ādi*—encabezados por; *yāñra*—de los cuales; *yei*—cualquier; *rasa*—dulzura trascendental; *sei sei*—esa respectiva; *rase*—por la dulzura; *prabhu*—el Señor; *hana*—está; *tāñra*—suyo; *vaśa*—bajo control.

Los compañeros personales como Gadādhara, Svarūpa Dāmodara, Rāmānanda Rāya, y los seis Gosvāmīs encabezados por Rūpa Gosvāmī, están situados en sus sentimientos trascendentales respectivos. De esta manera el Señor Se somete a diversas posiciones en diferentes dulzuras trascendentales.

SIGNIFICADO: En los versos 296 al 301 se ha descrito enteramente el servicio devocional emocional de Śrī Nityānanda y de Śrī Advaita Prabhu y de otros. Al describir ese servicio individual, el *Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā* (11-16), declara que, aunque Śrī Caitanya Mahāprabhu apareció como un devoto, Él no es otro que

el hijo de Nanda Mahārāja. Igualmente, aunque Śrī Nityānanda Prabhu apareció como el asistente del Señor Caitanya, no es otro que Baladeva, aquel que lleva el arado. Advaita Ācārya es la encarnación de Sadāśiva del mundo espiritual. Todos los devotos encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura son Su energía marginal, mientras que los devotos encabezados por Gadādhara Paṇḍita son manifestaciones de Su potencia interna.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, Advaita Prabhu y Nityānanda Prabhu pertenecen a la categoría de *viṣṇu-tattva*. Como Śrī Caitanya es un océano de misericordia, recibe el tratamiento de *mahāprabhu*, mientras que Nityānanda y Advaita, al ser dos grandes personalidades que asisten a Śrī Caitanya, reciben el tratamiento de *prabhu*. De manera que hay dos *prabhus* y un *mahāprabhu*. Gadādhara Gosvāmī es un representante del perfecto maestro espiritual *brāhmaṇa*. Śrīvāsa Ṭhākura representa al perfecto devoto *brāhmaṇa*. A esas cinco personalidades se les conoce como el Pañca-tattva.

VERSO 302 তিহঁ শ্যাম,—বংশীমুখ, গোপবিলাসী ।
ইহঁ গৌর—কভু দ্বিজ, কভু ত' সন্ন্যাসী ॥ ৩০২ ॥

tihan śyāma,—vaṁśī-mukha, gopa-vilāsī
ihan gaura—kabhu dvija, kabhu ta' sannyāsī

tihan—en el *kṛṣṇa-līlā*; *śyāma*—color oscuro; *vaṁśī-mukha*—una flauta en los labios; *gopa-vilāsī*—un disfrutador como un pastorcillo; *ihan*—ahora; *gaura*—tez clara; *kabhu*—a veces; *dvija*—*brāhmaṇa*; *kabhu*—a veces; *ta'*—ciertamente; *sannyāsī*—en la orden de vida de renunciación.

En el *kṛṣṇa-līlā*, el Señor tiene la tez oscura. Sosteniendo una flauta en Sus labios, disfruta como pastorcillo de vacas. Ahora, la mismísima persona ha descendido con una tez clara, a veces actuando como un *brāhmaṇa*, y a veces aceptando la orden de vida de renunciación.

VERSO 303 অতএব আপনে প্রভু গোপীভাব ধরি' ।
ব্রজেন্দ্রনন্দনে কহে 'প্রাণনাথ' করি' ॥ ৩০৩ ॥

ataeva āpane prabhu gopī-bhāva dhari'
vrajendra-nandane kahe 'prāṇa-nātha' kari'

ataeva—por tanto; *āpane*—personalmente; *prabhu*—el Señor; *gopī-bhāva*—el éxtasis de las *gopīs*; *dhari'*—aceptando; *vrajendra-nandane*—el hijo de Nanda Mahārāja; *kahe*—Se dirige; *prāṇa-nātha*—¡oh, Señor de Mi vida (esposo)!; *kari'*—asumiendo.

Por tanto, el Señor mismo, asumiendo el éxtasis emocional de las *gopīs*, Se dirige ahora al hijo de Nanda Mahārāja: «¡Oh, dueño de Mi vida! ¡Oh, Mi amado esposo!».

VERSO 304 সেই কৃষ্ণে, সেই গোপী,—পরম বিরোধী ।
অচিন্ত্য চরিত্র প্রভুর অতি সুদুর্বোধী ॥ ৩০৪ ॥

sei kṛṣṇa, sei gopī,—parama virodha
acintya caritra prabhura ati sudurbodha

sei kṛṣṇa—ese Kṛṣṇa; *sei gopī*—esa *gopī*; *parama virodha*—muy contradictorio; *acintya*—inconcebible; *caritra*—personalidad; *prabhura*—del Señor; *ati*—muy; *sudurbodha*—difícil de comprender.

Él es Kṛṣṇa y, sin embargo, ha asumido los sentimientos de las *gopīs*. ¿Cómo es esto? Es la inconcebible personalidad del Señor, que es muy difícil de comprender.

SIGNIFICADO: El que Kṛṣṇa asuma el papel de las *gopīs* es ciertamente contradictorio, según toda estimación mundana, pero el Señor, por Su personalidad inconcebible, puede actuar como las *gopīs* y sentir la separación de Kṛṣṇa, aunque Él sea Kṛṣṇa mismo. Esta contradicción puede conciliarse solamente en la Suprema Personalidad de Dios, porque Su energía es inconcebible (*acintya*), y puede hacer posible lo que es imposible de hacer (*agaṭa-ghaṭana patīyasi*). Estas contradicciones son muy difíciles de comprender, a menos que el devoto siga estrictamente la filosofía *vaiṣṇava* bajo la dirección de los Gosvāmīs. Por esta razón, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī termina todos los capítulos con el verso:

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

«Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y de Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos».

En una de sus canciones, Narottama dāsa Ṭhākura dice:

rūpa-raghunātha-pade ha-ibe ākuti
kabe hāma bujhaba se yugala-pīriti

El amor conyugal entre Rādhā y Kṛṣṇa, que se llama *yugala-pīriti*, no es comprensible para los eruditos, artistas o poetas mundanos. Solamente es comprensible para los devotos que siguen estrictamente los pasos de los seis Gosvāmīs. A veces, supuestos artistas y poetas tratan de comprender las relaciones de amor de Rādhā y Kṛṣṇa, y publican libros baratos de poesía y pinturas sobre el tema. Por desgracia, no comprenden las relaciones trascendentales entre Rādhā y Kṛṣṇa ni

en un mínimo grado. Están sencillamente entrometiéndose en un tema en el que no son dignos de entrar.

VERSO 305 ইথে তর্ক করি' কেহ না কর সংশয় ।
কৃষ্ণের অচিন্ত্যশক্তি এই মত হয় ॥ ৩০৫ ॥

ithe tarka kari' keha nā kara saṁśaya
kṛṣṇera acintya-śakti ei mata haya

ithe—a este respecto; *tarka kari'*—presentando argumentos; *keha*—alguien; *nā*—no; *kara*—hace; *saṁśaya*—dudas; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *acintya-śakti*—potencia inconcebible; *ei*—éste; *mata*—el veredicto; *haya*—es.

No se pueden comprender las contradicciones de la personalidad de Śrī Caitanya exponiendo lógica y argumentos mundanos. En consecuencia, no hay que guardar dudas a este respecto. Sencillamente, hay que tratar de comprender la energía inconcebible de Kṛṣṇa; no hay otra manera de comprender cómo pueden darse semejantes contradicciones.

VERSO 306 অচিন্ত্য, অদ্ভুত কৃষ্ণচৈতন্য-বিহার ।
চিত্র ভাব, চিত্র গুণ, চিত্র ব্যবহার ॥ ৩০৬ ॥

acintya, adbhuta kṛṣṇa-caitanya-vihāra
citra bhāva, citra guṇa, citra vyavahāra

acintya—inconcebibles; *adbhuta*—maravillosos; *kṛṣṇa-caitanya*—del Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *vihāra*—pasatiempos; *citra*—maravilloso; *bhāva*—éxtasis; *citra*—maravillosas; *guṇa*—cualidades; *citra*—maravillosa; *vyavahāra*—conducta.

Los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu son inconcebibles y maravillosos. Su éxtasis es maravilloso, Sus cualidades son maravillosas, y Su conducta es maravillosa.

VERSO 307 তর্কে ইহা নাহি মানে যেই দুরাচার ।
কুম্ভীপাকে পচে, তার নাহিক নিস্তার ॥ ৩০৭ ॥

tarke ihā nāhi māne yei durācāra
kumbhīpāke pace, tāra nāhika nistāra

tarke—con argumentos; *ihā*—esto; *nāhi*—no; *māne*—acepta; *yei*—cualquiera que; *durācāra*—corrupto; *kumbhī-pake*—en el aceite hirviendo del infierno; *pace*—es hervido; *tāra*—suya; *nāhika*—no hay; *nistāra*—liberación.

Si una persona se apega a los argumentos mundanos y, por tanto, no acepta este hecho, será hervido en el infierno de Kumbhīpāka. Para él, no hay liberación.

SIGNIFICADO: En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.26.13) se describe Kumbhīpāka, una clase de condición infernal, y allí se afirma que una persona que cocina aves y bestias vivas para satisfacer su paladar, después de morir, es conducido ante Yamarāja y castigado en el infierno Kumbhīpāka. Allí se le pone en aceite hirviendo, llamado *kumbhī-pāka*, de lo cual nada puede liberarle. Kumbhīpāka es para aquellos que son envidiosos sin necesidad. Aquellos que sienten envidia de las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu reciben su castigo en esa condición infernal.

VERSO 308 অচিন্ত্যঃ খলু যে ভাবা ন তাৎস্কর্কেণ যোজয়েৎ ।
প্রকৃতিভ্যঃ পরং যচ্চ তদচিন্ত্যস্য লক্ষণম ॥ ৩০৮ ॥

acintyāḥ khalu ye bhāvā na tāms tarkēṇa yojayet
prakṛtibhyaḥ param yac ca tad acintyasya lakṣaṇam

acintyāḥ—inconcebibles; *khalu*—ciertamente; *ye*—esos; *bhāvāḥ*—temas; *na*—no; *tān*—los; *tarkēṇa*—mediante argumentos; *yojayet*—se puede comprender; *prakṛtibhyaḥ*—a la naturaleza material; *param*—trascendental; *yac*—eso que; *ca*—y; *tad*—eso; *acintyasya*—de lo inconcebible; *lakṣaṇam*—un signo.

«Todo lo que es trascendental a la naturaleza material se llama inconcebible, mientras que todos los argumentos son mundanos. Puesto que los argumentos mundanos no pueden tocar los temas trascendentales, no se debe tratar de comprender temas trascendentales por medio de argumentos mundanos.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Mahābhārata* (*Bhīṣma-parva* 5.22) está también citado en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.5.93) de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 309 অদ্ভুত চৈতন্যলীলায় যাহার বিশ্বাস ।
সেই জন যায় চৈতন্যের পদ পাশ ॥ ৩০৯ ॥

adbhuta caitanya-līlāya yāhāra viśvāsa
sei jana yāya caitanyera pada pāśa

adbhuta—maravillosos; *caitanya-līlāya*—en los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāhāra*—cualquiera cuya; *viśvāsa*—fe; *sei*—esa; *jana*—persona; *yāya*—progresar; *caitanyera*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pada*—los pies de loto; *pāśa*—cerca.

Sólo aquel que tiene una fe firme en los maravillosos pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu puede acercarse a Sus pies de loto.

VERSO 310 প্রসঙ্গে কহিল এই সিদ্ধান্তের সার ।
ইহা যেই শুনে, শুদ্ধভক্তি হয় তার ॥ ৩১০ ॥

prasaṅge kahila ei siddhāntera sāra
ihā yei śune, śuddha-bhakti haya tāra

prasaṅge—en el curso de la exposición; *kahila*—se dijo; *ei*—esta; *siddhāntera*—de la conclusión; *sāra*—la esencia; *ihā*—esto; *yei*—cualquiera que; *śune*—oye; *śuddha-bhakti*—servicio devocional puro; *haya*—se vuelve; *tāra*—suyo.

En esta exposición he explicado la esencia de la conclusión devocional. Todo aquel que la oye obtiene el servicio devocional puro al Señor.

VERSO 311 নিখিত গ্রন্থের যদি করি অনুবাদ ।
তবে সে গ্রন্থের অর্থ পাইয়ে আস্বাদ ॥ ৩১১ ॥

likhita granthera yadi kari anuvāda
tabe se granthera artha pāiye āsvāda

likhita—escrito; *granthera*—de la Escritura; *yadi*—si; *kari*—hago; *anuvāda*—repetición; *tabe*—entonces; *se granthera*—de esa Escritura; *artha*—el significado; *pāiye*—puedo obtener; *āsvāda*—sabor.

Si repito lo que ya está escrito, podré saborear el propósito de esta Escritura.

VERSO 312 দেখি গ্রন্থে ভাগবতে ব্যাসের আচার ।
কথা কহি' অনুবাদ করে বার বার ॥ ৩১২ ॥

dekhi granthe bhāgavate vyāsera ācāra
kathā kahi' anuvāda kare vāra vāra

dekhi—veo; *granthe*—en la Escritura; *bhāgavate*—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *vyāsera*—de Śrīla Vyāsadeva; *ācāra*—conducta; *kathā*—narración; *kahi*—describiendo; *anuvāda*—repetición; *kare*—hace; *vāra vāra*—una y otra vez.

En la Escritura *Śrīmad-Bhāgavatam* podemos ver la conducta de su autor, Śrī Vyāsadeva. Después de terminar la narración, la repite una y otra vez.

SIGNIFICADO: Al final del *Śrīmad-Bhāgavatam*, en el Canto Duodécimo, el Capítulo Duodécimo contiene cuarenta y tres versos en los que Śrī Kṛṣṇa-dvaipāyana Vedavyāsa recapitula todo el tema del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī quiere seguir los pasos de Śrī Vyāsadeva recapitulando los diecisiete capítulos del *Ādi-līlā* del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*.

VERSO 313

তাতে আদি-লীলার করি পরিচ্ছেদ গণন ।
প্রথম পরিচ্ছেদে কৈলুঁ ‘মাঙ্গলাচরণ’ ॥ ৩১৩ ॥

tāte ādi-līlāra kari pariccheda gaṇana
prathama paricchede kailuñ ‘maṅgalācaraṇa’

tāte—por tanto; *ādi-līlāra*—del Canto Primero, conocido como *Ādi-līlā*; *kari*—hago; *pariccheda*—capítulo; *gaṇana*—enumeración; *prathama paricchede*—en el Capítulo Primero; *kailuñ*—he hecho; *maṅgala-ācaraṇa*—invocación auspiciosa.

Por tanto, voy a enumerar los capítulos del *Ādi-līlā*. En el Capítulo Primero, ofrezco reverencias al maestro espiritual, porque éste es el comienzo de todo escrito auspicioso.

VERSO 314

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদে ‘চৈতন্যতত্ত্ব-নিরূপণ’ ।
স্বয়ং ভগবান্ যেই ব্রজেন্দ্র নন্দন ॥ ৩১৪ ॥

dvitīya paricchede ‘cāitanya-tattva-nirūpaṇa’
svayam bhagavān yei vrajendra-nandana

dvitīya paricchede—en el Capítulo Segundo; *cāitanya-tattva-nirūpaṇa*—descripción de la verdad de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svayam*—personalmente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *yei*—quien; *vrajendra-nandana*—el hijo de Nanda Mahārāja.

El Capítulo Segundo explica la verdad de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Él es la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda.

VERSO 315 তেঁহো ত' চৈতন্য-কৃষ্ণ—শচীর নন্দন ।
তৃতীয় পরিচ্ছেদে জন্মের 'সামান্য' কারণ ॥ ৩১৫ ॥

*teñho ta' caitanya-kṛṣṇa—śacīra nandana
tṛtiya paricchede janmera 'sāmānya' kāraṇa*

teñho—Él; *ta'*—ciertamente; *caitanya-kṛṣṇa*—Kṛṣṇa, con el nombre de Śrī Caitanya; *śacīra nandana*—el hijo de Śacīmātā; *tṛtiya paricchede*—en el Capítulo Tercero; *janmera*—de Su nacimiento; *sāmānya*—general; *kāraṇa*—razón.

Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, que es Kṛṣṇa mismo, ha descendido ahora como el hijo de madre Śacī. El Capítulo Tercero explica la causa general de Su advenimiento.

VERSO 316 তাহিঁ মধ্যে প্রেমদান—'বিশেষ' কারণ ।
যুগধর্ম—কৃষ্ণনাম-প্রেম-প্রচারণ ॥ ৩১৬ ॥

*tahiñ madhye prema-dāna—'viśeṣa' kāraṇa
yuga-dharma—kṛṣṇa-nāma-prema-pracāraṇa*

tahiñ madhye—en ese capítulo; *prema-dāna*—difusión del amor por Dios; *viśeṣa*—específica; *kāraṇa*—razón; *yuga-dharma*—la religión para este milenio; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *prema*—amor por Dios; *pracāraṇa*—propagando.

El Capítulo Tercero describe de manera específica la distribución del amor por Dios. También describe la religión de esta era, que consiste simplemente en distribuir el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa y propagar el proceso de amarle.

VERSO 317 চতুর্থে কহিলুঁ জন্মের 'মূল' প্রয়োজন ।
স্বমাধুর্য-প্রেমানন্দরস-আস্বাদন ॥ ৩১৭ ॥

*caturthe kahiluñ janmera 'mūla' prayojana
sva-mādhurya-premānanda-rasa-āsvādana*

caturthe—en el Capítulo Cuarto; *kahiluñ*—he descrito; *janmera*—de Su nacimiento; *mūla*—la verdadera; *prayojana*—necesidad; *sva-mādhurya*—Su propia dulzura trascendental; *prema-ānanda*—del júbilo extático derivado del amor; *rasa*—la dulzura; *āsvādana*—saboreando.

El Capítulo Cuarto describe la razón principal de Su advenimiento, que consiste en saborear la dulzura del servicio trascendental de amor que se Le ofrece a Él mismo, y Su propia dulzura.

VERSO 318 পঞ্চমে ‘শ্রীনিত্যানন্দ’-তত্ত্ব নিরূপণ ।
নিত্যানন্দ হৈলা রাম রোহিণীনন্দন ॥ ৩১৮ ॥

pañcame ‘śrī-nityānanda’-tattva nirūpaṇa
nityānanda hailā rāma rohiṇī-nandana

pañcame—en el Capítulo Quinto; *śrī-nityānanda*—del Señor Nityānanda Prabhu; *tattva*—la verdad; *nirūpaṇa*—descripción; *nityānanda*—Śrī Nityānanda Prabhu; *hailā*—era; *rāma*—Balarāma; *rohiṇī-nandana*—el hijo de Rohiṇī.

El Capítulo Quinto explica la verdad de Śrī Nityānanda Prabhu, que no es otro que Balarāma, el hijo de Rohiṇī.

VERSO 319 ষষ্ঠ পরিচ্ছেদে ‘অদ্বৈত-তত্ত্বের’ বিচার ।
অদ্বৈত আচার্য—মহাবিশ্বু-অবতার ॥ ৩১৯ ॥

ṣaṣṭha paricchede ‘advaita-tattve’ra vicāra
advaita-ācārya—mahā-viṣṇu-avatāra

ṣaṣṭha paricchede—en el Capítulo Sexto; *advaita*—de Advaita Ācārya; *tattvera*—de la verdad; *vicāra*—consideración; *advaita-ācārya*—Advaita Prabhu; *mahā-viṣṇu-avatāra*—encarnación de Mahā-Viṣṇu.

El Capítulo Sexto considera la verdad de Advaita Ācārya. Él es una encarnación de Mahā-Viṣṇu.

VERSO 320 সপ্তম পরিচ্ছেদে ‘পঞ্চতত্ত্বের’ আখ্যান ।
পঞ্চতত্ত্ব মিলি’ যৈছে কৈলা প্রেমদান ॥ ৩২০ ॥

saptama paricchede ‘pañca-tattve’ra ākhyāna
pañca-tattva mili’ yaiche kailā prema-dāna

saptama paricchede—en el Capítulo Séptimo; *pañca-tattvera*—de las cinco *tattvas* (verdades); *ākhyāna*—la explicación detallada; *pañca-tattva*—las cinco *tattvas*; *mili’*—

combinándose; *yaiche*—de qué modo; *kailā*—hicieron; *prema-dāna*—distribución del amor por Dios.

El Capítulo Séptimo describe el Pañca-tattva: Śrī Caitanya, Prabhu Nityānanda, Śrī Advaita, Gadādhara y Śrīvāsa. Todos ellos se combinaron para distribuir el amor por Dios por todas partes.

VERSO 321 অষ্টমে 'চৈতন্যলীলা-বর্ণন'-কারণ ১
 এক কৃষ্ণনামের মহা-মহিমা-কথন ॥ ৩২১ ॥
aṣṭame 'caitanya-līlā-varṇana'-kāraṇa
eka kṛṣṇa-nāmera mahā-mahimā-kathana

aṣṭame—en el Capítulo Octavo; *caitanya-līlā-varṇana-kāraṇa*—la razón de la descripción de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *eka*—una; *kṛṣṇa-nāmera*—del santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *mahā-mahimā-kathana*—descripción de las grandes glorias.

El Capítulo Octavo explica la razón de la descripción de los pasatiempos de Śrī Caitanya, y describe también la grandeza del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 322 নবমেতে 'ভক্তিকল্পবৃক্ষের বর্ণন' ১
 শ্রীচৈতন্য-মালী কৈলা বৃক্ষ আরোপণ ॥ ৩২২ ॥
navamete 'bhakti-kalpa-vṛkṣera varṇana'
śrī-caitanya-mālī kailā vṛkṣa āropaṇa

navamete—en el Capítulo Noveno; *bhakti-kalpa-vṛkṣera*—del árbol de deseos del servicio devocional; *varṇana*—la descripción; *śrī-caitanya-mālī*—Śrī Caitanya Mahāprabhu como jardinero; *kailā*—hizo; *vṛkṣa*—el árbol; *āropaṇa*—implantación.

El Capítulo Noveno describe el árbol de deseos del servicio devocional. El mismo Śrī Caitanya Mahāprabhu es el jardinero que lo plantó.

VERSO 323 দশমেতে মূল-স্কন্ধের 'শাখাদি-গণন' ১
 সর্বশাখাগণের যৈছে ফল-বিতরণ ॥ ৩২৩ ॥
daśamete mūla-skandhera 'śākhādi-gaṇana'
sarva-śākhā-gaṇera yaiche phala-vitarāṇa

daśamete—en el Capítulo Décimo; *mūla-skandhera*—del tronco principal; *sākhā-ādi*—de las ramas, etc.; *gaṇana*—enumeración; *sarva-sākhā-gaṇera*—de todas las ramas; *yaiche*—de este modo; *phala-vitaraṇa*—distribución de los frutos.

El Capítulo Décimo describe las ramas principales y las ramas secundarias del tronco principal, y la distribución de sus frutos.

VERSO 324 একাদশে 'নিত্যানন্দশাখা-বিবরণ' ১
দ্বাদশে 'অদ্বৈতস্কন্ধ শাখার বর্ণন' ১১ ৩২৪ ১১
ekādaśe 'nityānanda-sākhā-vivaraṇa'
dvādaśe 'advaita-skandha sākhāra varṇana'

ekādaśe—en el Capítulo Undécimo; *nityānanda-sākhā*—de las ramas de Śrī Nityānanda Prabhu; *vivaraṇa*—descripción; *dvādaśe*—en el Capítulo Duodécimo; *advaita-skandha*—el tronco conocido como Advaita Prabhu; *sākhāra*—de la rama; *varṇana*—descripción.

El Capítulo Undécimo describe la rama llamada Śrī Nityānanda Prabhu. El Capítulo Duodécimo describe la rama llamada Śrī Advaita Prabhu.

VERSO 325 ত্রয়োদশে মহাপ্রভুর 'জন্ম-বিবরণ' ১
কৃষ্ণনাম-সহ যৈছে প্রভুর জনম ১১ ৩২৫ ১১
trayodaśe mahāprabhura 'janma-vivaraṇa'
kṛṣṇa-nāma-saha yaiche prabhura janama

trayodaśe—en el Capítulo Decimotercero; *mahāprabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *janma*—del nacimiento; *vivaraṇa*—la descripción; *kṛṣṇa-nāma-saha*—junto con el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *yaiche*—de qué modo; *prabhura*—del Señor; *janama*—el nacimiento.

El Capítulo Decimotercero describe el nacimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que tuvo lugar con el canto del santo nombre de Kṛṣṇa.

VERSO 326 চতুর্দশে 'বাল্যলীলা'র কিছু বিবরণ ১
পঞ্চদশে 'পৌগণ্ডলীলা'র সংক্ষেপে কথন ১১ ৩২৬ ১১

caturdaśe 'bālya-lilā'ra' kichu vivaraṇa
pañcadaśe 'paugaṇḍa-lilā'ra saṅkṣepe kathana

caturdaśe—en el Capítulo Decimocuarto; *bālya-lilā'ra*—de los pasatiempos de infancia del Señor; *kichu*—alguna; *vivaraṇa*—descripción; *pañcadaśe*—en el Capítulo Decimoquinto; *paugaṇḍa-lilā'ra*—de los pasatiempos de la edad *paugaṇḍa* (niñez) del Señor; *saṅkṣepe*—brevemente; *kathana*—la narración.

El Capítulo Decimocuarto describe un poco de los pasatiempos de infancia del Señor. El Decimoquinto describe brevemente los pasatiempos de niñez del Señor.

VERSO 327 ষোড়শ পরিচ্ছেদে 'কৈশোরলীলা'র উদ্দেশ্য ।
সপ্তদশে 'যৌবনলীলা' কহিলুঁ বিশেষ ॥ ৩২৭ ॥

ṣoḍaśa paricchede 'kaiśora-lilā'ra uddeśa
saptadaśe 'yauvana-lilā' kahiluṅ viśeṣa

ṣoḍaśa—decimosexto; *paricchede*—en el capítulo; *kaiśora-lilā'ra*—de los pasatiempos que preceden a la juventud; *uddeśa*—indicación; *saptadaśe*—en el Capítulo Decimoséptimo; *yauvana-lilā*—los pasatiempos de juventud; *kahiluṅ*—he afirmado; *viśeṣa*—de modo específico.

En el Capítulo Decimosexto he indicado los pasatiempos de la edad *kaiśora* [la edad que precede a la juventud]. En el Capítulo Decimoséptimo he descrito de manera específica Sus pasatiempos de juventud.

VERSO 328 এই সপ্তদশ প্রকার 'আদি-লীলা'র প্রবন্ধ ।
দ্বাদশ প্রবন্ধ তাতে গ্রন্থ-মুখবন্ধ ॥ ৩২৮ ॥

ei saptadaśa prakāra ādi-lilāra prabandha
dvādaśa prabandha tāte grantha-mukhabandha

ei saptadaśa—estas diecisiete; *prakāra*—variedades; *ādi-lilāra*—del *Ādi-lilā* (Canto Primero); *prabandha*—tema; *dvādaśa*—doce; *prabandha*—temas; *tāte*—de entre esos; *grantha*—del libro; *mukha-bandha*—prefacios.

Así pues, en el Canto Primero, que se conoce como *Ādi-lilā*, hay diecisiete variedades de temas. Doce de ellos constituyen el prefacio de esta Escritura.

VERSO 329 পঞ্চপ্রবন্ধে পঞ্চরসের চরিত ।
 সংক্ষেপে কহিলুঁ অতি,—না কৈলুঁ বিস্তৃত ॥ ৩২৯ ॥

pañca-prabandhe pañca-rasera carita
sañkṣepe kahiluñ ati,—nā kailuñ viṣṭṛta

pañca-prabandhe—en cinco capítulos; *pañca-rasera*—de cinco dulzuras trascendentales; *carita*—el carácter; *sañkṣepe*—de modo breve; *kahiluñ*—afirmé; *ati*—grandemente; *nā kailuñ*—no he hecho; *viṣṭṛta*—extenso.

Después de los capítulos del prefacio, he descrito cinco dulzuras trascendentales en cinco capítulos. Las he descrito muy brevemente por no hacerlo de una forma extensa.

VERSO 330 বৃন্দাবনদাস ইহা ‘চৈতন্যমঙ্গলে’ ।
 বিস্তারি’ বর্ণিলা নিত্যানন্দ-আজ্ঞা-বলে ॥ ৩৩০ ॥

vṛndāvana-dāsa ihā ‘caitanya-maṅgale’
viṣṭāri’ varṇilā nityānanda-ājñā-bale

vṛndāvana-dāsa—Ṭhākura Vṛndāvana dāsa; *ihā*—esto; *caitanya-maṅgale*—en su libro *Caitanya-maṅgala*; *viṣṭāri’*—extendiendo; *varṇilā*—describió; *nityānanda*—de Śrī Nityānanda Prabhu; *ājñā*—de la orden; *bale*—por la fuerza.

Por la orden y el poder de Śrī Nityānanda Prabhu, Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha descrito en detalle en su *Caitanya-maṅgala* todo lo que no he descrito yo.

VERSO 331 শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যলীলা—অদ্ভুত, অনন্ত ।
 ব্রহ্মা-শিব-শেষ যাঁর নাহি পায় অন্ত ॥ ৩৩১ ॥

śrī-kṛṣṇa-caitanya-līlā—adbhuta, ananta
brahmā-śiva-śeṣa yāñra nāhi pāya anta

śrī-kṛṣṇa-caitanya-līlā—los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *adbhuta*—maravillosos; *ananta*—ilimitados; *brahmā*—Brahmā; *śiva*—Śiva; *śeṣa*—el señor Śeṣa Nāga; *yāñra*—de los cuales; *nāhi*—no; *pāya*—obtienen; *anta*—final.

Los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu son maravillosos y no tienen límite. Ni siquiera personalidades como Brahmā, el Señor Śiva y Śeṣa Nāga pueden encontrarles el final.

VERSO 332 যে যেই অংশ কহে, শুনে সেই ধন্য ।
অচিরে মিলিবে তারে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ॥ ৩৩২ ॥

*ye yei aṁśa kahe, śune sei dhanya
acire milibe tāre śrī-kṛṣṇa-caitanya*

ye yei aṁśa—cualquier parte de esto; *kahe*—todo aquel que describa; *śune*—todo aquel que oiga; *sei*—esa persona; *dhanya*—gloriosa; *acire*—muy pronto; *milibe*—encontrará; *tāre*—a Él; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Todo aquel que describa o escuche cualquier parte de este detallado tema, recibirá muy pronto la misericordia sin causa de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 333 শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য, অদ্বৈত, নিত্যানন্দ ।
শ্রীবাস-গদাধরাদি যত ভক্তবৃন্দ ॥ ৩৩৩ ॥

*śrī-kṛṣṇa-caitanya, advaita, nityānanda
śrīvāsa-gadādharaḍi yata bhakta-vṛnda*

śrī-kṛṣṇa-caitanya—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *advaita*—Advaita Ācārya Prabhu; *nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *gadādhara-ādi*—y otros como Gadādhara; *yata*—todos; *bhakta-vṛnda*—todos los devotos.

[Aquí el autor describe de nuevo al Pañca-tattva.] Śrī Kṛṣṇa Caitanya, Prabhu Nityānanda, Śrī Advaita, Gadādhara, Śrīvāsa y todos los devotos de Śrī Caitanya.

VERSO 334 যত যত ভক্তগণ বৈসে বৃন্দাবনে ।
নম্র হৃৎগ শিরে ধরৌঁ সবার চরণে ॥ ৩৩৪ ॥

*yata yata bhakta-gaṇa vaise vṛndāvane
namra hañā śire dharoṅ sabāra caraṇe*

yata yata—todos y cada uno; *bhakta-gaṇa*—devotos; *vaise*—residen; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *namra hañā*—sintiéndome humilde; *śire*—sobre mi cabeza; *dharoṅ*—pongo; *sabāra*—de todos; *caraṇe*—los pies de loto.

Ofrezco mis respetuosas reverencias a todos los habitantes de Vṛndāvana. Mi deseo es poner sus pies de loto sobre mi cabeza con gran humildad.

VERSO 335-336 শ্রীস্বরূপ-শ্রীরূপ-শ্রীসনাতন ।
 শ্রীরঘুনাথদাস, আর শ্রীজীব-চরণ ॥ ৩৩৫ ॥
 শিরে ধরি বন্দেঁ, নিত্য করোঁ তাঁর আশ ।
 চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৩৩৬ ॥

śrī-svarūpa-śrī-rūpa-śrī-sanātana
śrī-raghunātha-dāsa, āra śrī-jīva-caraṇa
śire dhari vandoṅ, nitya karoṅ tānra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-svarūpa—Śrī Svarūpa Dāmodara; *śrī-rūpa*—Śrī Rūpa Gosvāmī; *śrī-sanātana*—Śrī Sanātana Gosvāmī; *śrī-raghunātha-dāsa*—Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī; *āra*—y; *śrī-jīva-caraṇa*—los pies de loto de Śrī Jīva Gosvāmī; *śire*—sobre la cabeza; *dhari*—poniendo; *vandoṅ*—yo adoro; *nitya*—siempre; *karoṅ*—hago; *tānra*—su; *āśa*—esperanza de servir; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado Śrī Caitanya-caritāmṛta; *kahe*—describe; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Mi deseo es poner los pies de loto de los Gosvāmīs sobre mi cabeza. Sus nombres son: Śrī Svarūpa Dāmodara, Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī y Śrī Jīva Gosvāmī. Poniendo sus pies de loto sobre mi cabeza, siempre con la esperanza de servirles, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Decimoséptimo del Ādi-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu en Su juventud.

APÉNDICES

BIOGRAFÍA DE
SU DIVINA GRACIA
A.C. BHAKTIVEDANTA
SWAMI PRABHUPĀDA

Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda apareció en este mundo en 1896, en Calcuta, India. En 1922, también en Calcuta, conoció a su maestro espiritual, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī, el erudito y devoto más destacado de su época, fundador del Gauḍīya Maṭha (un instituto védico con sesenta y cuatro centros en toda la India). A Śrīla Bhaktisiddhānta le agradó este educado joven, y lo convenció de que dedicara su vida a la enseñanza del conocimiento védico. Śrīla Prabhupāda se volvió su seguidor, y once años después (en 1933), en Allahabad, se convirtió en su discípulo formalmente iniciado.

En su primer encuentro (en 1922), Śrīla Bhaktisiddhānta le pidió a Śrīla Prabhupāda que difundiera el conocimiento védico en el idioma inglés. En los años siguientes, Śrīla Prabhupāda escribió un comentario sobre *El Bhagavad-gīta*, el más importante de todos los textos védicos, y asistió en las actividades del Gauḍīya Maṭha. En 1944, sin ninguna ayuda, comenzó una revista quincenal en inglés, llamada *Back to Godhead* (publicada en español como *De vuelta al Supremo*). Él la redactaba y pasaba a máquina los manuscritos, revisaba las pruebas de galera, e incluso distribuía gratuitamente los ejemplares de la misma, y hacía grandes esfuerzos por mantener la publicación.

La Sociedad Gauḍīya Vaiṣṇava, en reconocimiento a la erudición y a la devoción de Śrīla Prabhupāda, lo honró en 1947 con el título de “Bhaktivedanta”. En 1950, Śrīla Prabhupāda se retiró de la vida familiar. Cuatro años después adoptó la orden de retiro (*vānaprastha*), para consagrarle más tiempo a sus estudios y escritos, y poco tiempo después viajó a la sagrada ciudad de Vṛndāvana. Allí vivió en el histórico templo de Rādhā-Dāmodara, dedicándose durante varios años a escribir y estudiar profundamente. En 1959 adoptó la orden de vida de renunciación (*sannyāsa*). En Rādhā-Dāmodara, Śrīla Prabhupāda escribió *Viaje fácil a otros planetas*, y comenzó la obra maestra de su vida: traducir y comentar *El Śrīmad-Bhāgavatam* – la crema de las Escrituras védicas –, una colección de libros que consta de dieciocho mil versos.

Después de publicar tres volúmenes del *Bhāgavatam*, Śrīla Prabhupāda fue a los Estados Unidos en 1965, a cumplir con la misión que su maestro espiritual le había confiado. Ya en Occidente, Su Divina Gracia escribió ochenta volúmenes de

traducciones, comentarios y estudios sobre las obras clásicas de la India. Cuando Śrīla Prabhupāda llegó por primera vez a la ciudad de Nueva York en un buque de carga, se encontraba prácticamente sin dinero, y no tenía seguidores. Pero en julio de 1966, después de casi un año de grandes dificultades, fundó la Sociedad Internacional para la Conciencia de Krishna. Hasta el momento de su muy lamentable partida, acaecida el 14 de noviembre de 1977, dirigió la Sociedad y la vio crecer y convertirse en una confederación mundial de más de cien *aśrāmas*, escuelas, templos, institutos y comunidades agrícolas.

En 1968, Śrīla Prabhupāda fundó Nueva Vṛndāvana, una comunidad védica experimental que se encuentra en las colinas de Virginia Occidental, E.U.A. Sus discípulos, inspirados por el éxito de Nueva Vṛndāvana, la cual es hoy en día una pujante comunidad agrícola de mil doscientas hectáreas, han fundado desde entonces varias comunidades similares en diversos otros lugares del mundo.

En 1975 se inauguraron en Vṛndāvana, India, el magnífico templo Kṛṣṇa-Balarāma y la Casa Internacional de Huéspedes. En 1978 se inauguró en Playa Juhu, Bombay, un complejo cultural formado por un templo, un moderno teatro, una casa de huéspedes y un restaurante de cocina vegetariana. Quizás el proyecto más osado de Śrīla Prabhupāda haya sido la fundación de lo que será una ciudad de cincuenta mil residentes, en Māyāpur, Bengala Occidental. Śrī-dhāma Māyāpur será un modelo ideal de la vida védica que se menciona en los *Vedas*, la cual tiene como objetivo satisfacer las necesidades materiales de la sociedad, y brindarle la perfección espiritual.

Śrīla Prabhupāda trajo además a Occidente el sistema védico de educación primaria y secundaria. El *gurukula* (“la escuela del maestro espiritual”) comenzó apenas en 1972, y ya tiene cientos de estudiantes y muchos centros alrededor del mundo.

Sin embargo, la contribución más significativa de Śrīla Prabhupāda la constituye sus libros. La comunidad académica los respeta por su autoridad, profundidad y claridad, y los ha convertido en libros regulares de texto en numerosos cursos universitarios. Además, las traducciones de los libros de Śrīla Prabhupāda aparecen ahora en cuarenta idiomas. El Fondo Editorial Bhaktivedanta, establecido en 1972 para publicar las obras de Su Divina Gracia, se ha convertido así en la mayor casa editorial del mundo en el campo de la religión y la filosofía de la India. Entre sus proyectos más importantes estuvo la publicación de *El Śrī Caitanya-caritāmṛta*, una obra bengalí clásica. Śrīla Prabhupāda hizo la traducción y el comentario de sus dieciocho volúmenes en apenas dieciocho meses. A pesar de su avanzada edad, Śrīla Prabhupāda viajó alrededor del mundo catorce veces en sólo doce años, en giras de conferencias que lo llevaron a seis continentes. Pese a un itinerario tan vigoroso, Śrīla Prabhupāda continuaba escribiendo prolíficamente. Sus escritos constituyen una memorable biblioteca de la filosofía, la religión y la cultura védica.

OBRAS CITADAS

Las enseñanzas del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* se fundamentan por completo en la autoridad de las Escrituras védicas. En este volumen se citan las Escrituras auténticas que se enumeran a continuación:

Adhyātma-rāmāyaṇa

Ādi Purāṇa

Advaita-carita

Agni Purāṇa

Aitareya Upaniṣad

Amṛta-pravāha-bhāṣya

Ananta-saṁhitā

Anubhāṣya

Atharva-veda-saṁhitā

Bhagavad-gītā

Bhagavat-sandarbha

Bhakti-rasāmṛta-sindhu

Bhakti-ratnākara

Bhakti-sandarbha

Bhāvārtha-dīpikā

Brahmāṇḍa Purāṇa

Brahma-saṁhitā

Brahma-tarka

Brahma-vaivarta Purāṇa

Brahma-yāmala

Bṛhad-āranyaka Upaniṣad

Bṛhad-bhāgavatāmṛta

Bṛhad-gautamīya-tantra

Bṛhan-nāradya Purāṇa

Caitanya-bhāgavata

Caitanya-candrāmṛta

Caitanya-candrodaya-nāṭaka

Caitanya-carita-mahākāvya

Caitanya-caritāmṛta

Caitanya-maṅgala

Caitanyāṣṭaka

Caitanya Upaniṣad

Chāndogya Upaniṣad

Dāna-keli-kaumudī

Gaura-candrodaya

Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā

Gīta-govinda

Gopī-premāmṛta

Govinda-līlāmṛta

Gurv-aṣṭaka

Hari-bhakti-sudhodaya

Hari-bhakti-vilāsa

Hayaśīrṣa-pañcarātra

Hayaśīrṣa-śrī-nārāyaṇa-vyūha-stava

Īsopaniṣad

Jagannātha-vallabha-nāṭaka

Kali-santarāṇa Upaniṣad

Kaṭha Upaniṣad

Krama-sandarbha

Kṛṣṇa-karṇāmṛta

Kṛṣṇa-sandarbha

Kṛṣṇa-yāmala

Kūrma Purāṇa

Laghu-bhāgavatāmṛta

Laghu-toṣaṇī

Lalita-mādhava

Mahābhārata

Mahā-saṁhitā

Mahā-varāha Purāṇa

Manah-śikṣā

Māṇḍūkya Upaniṣad

Manu-saṁhitā

Manu-smṛti

Mukunda-mālā-stotra

<i>Muṇḍaka Upaniṣad</i>	<i>Sarva-saṁvādinī</i>
<i>Nāmārtha-sudhābhidha</i>	<i>Sātvata Tantra</i>
<i>Nārada-pañcarātra</i>	<i>Siddhānta-śiromaṇi</i>
<i>Nāradiya Purāṇa</i>	<i>Śikṣaśataka</i>
<i>Nārāyaṇa-saṁhitā</i>	<i>Sitopaniṣad</i>
<i>Nārāyaṇātharva-śira Upaniṣad</i>	<i>Śiva Purāṇa</i>
<i>Nārāyaṇa Upaniṣad</i>	<i>Śrī-bhāṣya</i>
<i>Nārāyaṇa-vyūha-stava</i>	<i>Śrīmad-Bhāgavatam</i>
<i>Narottama-vilāsa</i>	<i>Stava-mālā</i>
<i>Navadvīpa-parikrama</i>	<i>Stavāvalī</i>
<i>Padma Purāṇa</i>	<i>Stotra-ratna</i>
<i>Padyāvalī</i>	<i>Susloka-śataka</i>
<i>Pāṇini's sūtras</i>	<i>Svāyambhuva-tantra</i>
<i>Parama-saṁhitā</i>	<i>Śvetāśvatara Upaniṣad</i>
<i>Paramātma-sandarbha</i>	<i>Taittirīya Upaniṣad</i>
<i>Pauṣkara-saṁhitā</i>	<i>Tantra-śāstra</i>
<i>Prameya-ratnāvalī</i>	<i>Tattva-sandarbha</i>
<i>Prapannāmṛta</i>	<i>Ujjvala-nīlamanī</i>
<i>Prārthanā</i>	<i>Upadeśāmṛta</i>
<i>Praśna Upaniṣad</i>	<i>Upaniṣads</i>
<i>Prema-vilāsa</i>	<i>Vaiṣṇava-maṅjuṣā</i>
<i>Purāṇas</i>	<i>Vāmana Purāṇa</i>
<i>Rādhā-kṛṣṇa-gaṇoddeśa-dīpikā</i>	<i>Vāyu Purāṇa</i>
<i>Rāmāyaṇa</i>	<i>Vedānta-sūtra</i>
<i>Ṛg Veda</i>	<i>Vedārtha-saṅgraha</i>
<i>Ṛk-saṁhitā</i>	<i>Vidagdha-mādhava</i>
<i>Śākhā-nirṇayāmṛta</i>	<i>Vilāpa-kusumāñjali</i>
<i>Sāmudrika</i>	<i>Viṣṇu Purāṇa</i>

GLOSARIO

Abhidheya — etapa en que se comprende la relación con Dios y se actúa en consecuencia.

Ācārya — maestro espiritual que enseña con el ejemplo.

Acintya — inconcebible.

Acintya-bhedābheda-tattva — doctrina del Señor Caitanya de la unidad y diferencia simultáneas.

Acyuta — nombre de Kṛṣṇa que significa «aquel que nunca cae».

Adhama paḍuyās — eruditos degradados que consideran materiales las actividades devocionales.

Adhokṣaja — el Señor Supremo, que está más allá de la percepción sensorial.

Advaita — no dual.

Advaita-vāda — filosofía del monismo, que proclama enseñar la realización de unidad con el Absoluto.

Āgamas — Escrituras védicas autorizadas; también, *Pañcarātras* específicos.

Ajñāta-sukṛti — actividades piadosas que se llevan a cabo sin saber que lo son.

Akiñcana — quien no posee nada en el mundo material.

Amṛta — (1) néctar, (2) inmortal.

Aṁśāveśa — encarnaciones parciales de Dios.

Ānanda — bienaventuranza espiritual.

Ananta — ilimitado.

Aparā prakṛti — energía material.

Aprakāṣa — no manifiesto.

Arcā-mūrti — Deidad de adoración.

Arcana-mārga — adoración de la Deidad.

Artha — desarrollo económico.

Āśraya — la Trascendencia, que es el origen y mantenedor de todo.

Āśraya-vigraha — manifestación del Señor en quién se debe tomar refugio.

Aṣṭāṅga-yoga — ocho niveles del sistema de *yoga* místico para el control de los sentidos.

Asuras — demonios; personas que sienten aversión por el dominio del Supremo Señor Viṣṇu.

Avaroha-panthā — proceso descendente de recibir conocimiento revelado.

Avatāra — (*lit.*, aquel que desciende) encarnación del Señor que desciende del mundo espiritual al universo material con una misión particular descrita en las Escrituras.

Āveśa — encarnación del Señor parcialmente apoderada.

Avyakta — no manifestado.

Bhagavān — (*bhaga*— opulencia; *vān*— poseedor) el poseedor de todas las opulencias, que en general son seis —riqueza, fuerza, fama, belleza, conocimiento y renunciación; calificativo de Persona Suprema.

Bhāgavata-dharma — la religión trascendental que es la función eterna de la entidad viviente.

Bhāgavata jivana — la vida del devoto.

Bhāgavatas — personas o cosas en relación con el Señor.

Bhāgavata-saptāha — siete días de lectura del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

Bhajanānandī — devoto que se ocupa siempre en actividades devocionales pero no predica.

Bhakta-avatāra — encarnación del Señor como devoto.

Bhakta — devoto de Kṛṣṇa.

Bhakti — servicio devocional.

Bhakti-kalpataru — árbol de los deseos del servicio devocional.

Bhakti-latā — enredadera devocional.

Bhakti-rasācārya — alguien que sabe y enseña la esencia del servicio devocional.

Bhava — etapa de amor trascendental que se experimenta tras el afecto trascendental.

Bhava-roga — desgracias materiales o enfermedades.

Bhrama — conocimiento falso o equivocación.

Bhū — energía creativa de la creación cósmica.

Brahma-bandhu — alguien que ha nacido en una familia de *brāhmaṇas* pero no tiene cualidades brahmínicas.

Brahma-bhūta — plano en el que se está liberado de la contaminación material; se caracteriza por una felicidad trascendental y la ocupación en servicio al Señor.

Brahmacarya — voto de abstinencia estricta sobre la actividad sexual.

Brahma-jñāna — conocimiento del Supremo.

Brahmajyoti — refulgencia impersonal que emana del cuerpo de Kṛṣṇa.

Brahman — (1) el alma espiritual infinitesimal; (2) el omnipresente aspecto impersonal de Kṛṣṇa; (3) la Suprema Personalidad de Dios; (4) la sustancia material total.

Brāhmaṇa — persona docta en conocimiento védico, situado en la bondad y que conoce el Brahman, la Verdad Absoluta; miembro de la primera orden social védica.

Brahmānanda — bienaventuranza que se deriva de alcanzar el Brahman impersonal.

Brahmāṇḍa — el universo.

Brahma-randhra — agujero en la cima del cráneo a través del cual pasa el *yogī* cuando abandona el cuerpo.

Bubhukṣus — aquellos que desean disfrutar el mundo material.

Caitanya — fuerza viviente.

Caitanya-caritāmṛta — carácter de la fuerza viviente en la inmortalidad; título de este libro.

Caitya-guru — Kṛṣṇa como maestro espiritual situado en el corazón.
Catur-vyūha — cuádruple expansión de Kṛṣṇa que rige los planetas Vaikuṅṭha.
Cid-vilāsa — placer espiritual.
Cintāmaṇi — piedra de toque; aplicado a un metal lo convierte en oro.
Cit — conocimiento ilimitado.
Cit-śakti — la potencia interna del Señor.
Cupido — semidiós del amor, Kāmadeva.

Daivī prakṛti — Véase: *Yogamāyā*.
Dāsya-rasa — relación eterna con el Señor Supremo como sirviente.
Devas — semidioses administrativos.
Dhāma — morada.
Dharma — aquello que es la cualidad esencial de las cosas o que es función natural establecida para la entidad viviente.

Gauḍīya vaiṣṇavas — seguidores del Señor Caitanya.
Godāsa — sirviente de los sentidos.
Gopīs — devotas puras de Kṛṣṇa que se relacionan con Él como sus amigas pastorcillas.
Gopījana-vallabha — nombre de Kṛṣṇa que significa «el amante trascendental de las gopīs».
Gosāñi — Véase: *Gosvāmī*.
Goṣṭhy-ānandī — devotos que desean predicar las glorias del santo nombre.
Gosvāmī — aquel que controla su mente y sus sentidos.
Govinda — nombre de Kṛṣṇa que significa «aquel que da placer a los sentidos y las vacas».
Gṛhastha — casado que sigue las reglas y regulaciones de la vida matrimonial con conciencia de Kṛṣṇa.
Guru — maestro espiritual.

Hlādinī — potencia de éxtasis del Señor.

Īśānukathā — información sobre el Señor y Sus devotos en las Escrituras.
Īśa-tattva — el Señor Supremo.
Īśvara — el controlador supremo.

Jīva — entidad viviente.
Jīva-bhūta — fuerza viviente dentro de la materia.
Jīva-tattva — expansiones separadas del Señor; las diminutas entidades vivientes.
Jñāna — conocimiento.
Jñāna-mārga — senda de cultivo de conocimiento por especular sobre la filosofía empírica.
Jñānī — persona ocupada en el cultivo de conocimiento especulativo.

Kalmaṣa — pecado.

Kalpa-vṛkṣa — árboles que satisfacen los deseos.

Kāma — lujuria.

Kaniṣṭha-adhikārī — devoto situado en el nivel más bajo de la vida *vaiṣṇava*.

Karapava — imperfección de los sentidos materiales.

Karma — (1) acción material que se lleva a cabo en concordancia con las regulaciones de las Escrituras; (2) acción dirigida al desarrollo del cuerpo material (3) cualquier acción material que acarrea la reacción correspondiente; (4) reacción material en la que se incurre debido a las actividades fruitivas.

Karma-kāṇḍa — sección de los *Vedas* que explica el proceso de la actividad fruitiva.

Karma-niṣṭhā — persona que aspira a disfrutar de los resultados de sus actividades piadosas.

Karmīs — trabajadores fruitivos cuya única meta es la complacencia de los sentidos.

Keśava — nombre de Kṛṣṇa que significa- «aquel que tiene el cabello ondulado, largo y negro».

Kṛpā-siddha — aquel que alcanza la perfección por la misericordia de su Guru.

Kṛṣṇa-bhakta — devoto de Kṛṣṇa.

Kṛṣṇa-bhakti — amoroso servicio devocional a Kṛṣṇa.

Kṛṣṇa-līlā — pasatiempos de Kṛṣṇa.

Kṛṣṇa-prema — Véase: *Kṛṣṇa-bhakti*

Kṣatriya — clase social encargada de administrar y proteger.

Kutārkikas — lógicos falsos.

Lobha — orgullo.

Madana-mohana — Kṛṣṇa, el que encanta a Cupido.

Mādhurya-bhaktas — devotos que únicamente se ocupan en amor conyugal.

Mādhurya-rasa — relación eterna de amor conyugal con el Señor.

Madhusūdana — nombre de Kṛṣṇa que significa «aquel que mató al demonio Madhu».

Madhyama-adhikārī — devoto de segunda categoría que distingue tres clases de personas —los devotos del Señor, los inocentes y los demonios— y les da el trato que les corresponde.

Mahā-bhāgavata — devoto en el nivel más elevado del servicio devocional.

Mahā-bhāva — el nivel más elevado de amor por Dios, en el que los signos de éxtasis brillan con máxima intensidad.

Mahājanas — los doce agentes autorizados del Señor cuyo deber es predicar el servicio devocional a la gente en general.

Mahāprabhu — maestro supremo de todos los maestros.

Mahā-vadānyāvatāra — el Señor Caitanya, la encarnación de Kṛṣṇa más magnánima.

Manu — semidiós hijo de Brahmā que es el bisabuelo y legislador de la raza humana.

Manvantara — período de tiempo que controla un Manu.

Māyā — (*mā*— no; *yā*— ésto) ilusión; energía de Kṛṣṇa que sumerge a la entidad viviente en el olvido del Señor Supremo.

Māyā-śakti — Véase: *Māyā*.

Miśra-sattva — bondad mundana.

Mlecchas — persona que no pertenecen a las cuatro órdenes sociales o espirituales que establecen los *Vedas* cuya moral, religión, forma de vida, etc., son abominables.

Mokṣa — liberación.

Mūḍha — necio o sinvergüenza.

Mukti — liberación del alma condicionada de la conciencia material.

Mukunda — nombre de Kṛṣṇa que significa «aquel que concede la liberación».

Mumukṣus — aquellos que desean liberarse del mundo material.

Nāmāparādha — ofensa contra los santos nombres.

Nama-saṅkīrtana — canto en congregación de los santos nombres.

Nilā — energía del Señor que destruye la creación.

Nindakas — blasfemos.

Nirguṇa — (*lit.* «sin cualidades»); indica que el Señor no tiene cualidades materiales pero posee todas las espirituales.

Nirodha — soplo de todas las energías empleadas en la creación.

Nitya-siddha — alma eternamente liberada.

Pāñcarātrika — sistema de regulaciones para el servicio devocional del Señor.

Pañca-tattva — el Señor, Su porción plenaria, Su encarnación, Su energía y Su devoto; Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu, Advaita Prabhu, Gadādhara Prabhu y Śrīvāsa Ṭhākura.

Parakīya-rasa — amor conyugal del Señor con las *gopīs*.

Paramahansa — el devoto más elevado semejante a un cisne.

Paramparā — sucesión de maestros espirituales y discípulos a través de la cual se transmite el conocimiento espiritual.

Parā-prakṛti — energía espiritual.

Paravyoma — el cielo espiritual.

Pāriṣats — devotos que son acompañantes personales del Señor.

Pāṣaṇḍa — un no creyente; alguien que compara al Señor Supremo a los semidioses o que considera materiales las actividades devocionales.

Pāṣaṇḍī — no devoto que no acepta las conclusiones de los *Vedas*; ateo.

Patita-pāvana — el Señor Caitanya, salvador de las almas caídas.

Poṣaṇa — cuidado y protección especial del Señor a Sus devotos.

Prabhu — amo.

Pradhāna — componentes originales no manifestados de la naturaleza material.

Prakāśa-vigraha — formas del Señor manifestadas para Sus pasatiempos.

Prākṛta-bhaktas — devotos materialistas no avanzados en cuanto a conocimiento espiritual.

Pramāda — desatención o incomprensión de la realidad.

Prāyaścitta — proceso de expiación de las actividades pecaminosas.

Prayojana — el objetivo supremo de la vida.

Prema — amor puro por Dios.

Prema-bhakti — etapa de perfección en la consecución del amor puro por Dios.

Preyas — actividades cuyos beneficios son inmediatos pero que no son finalmente auspiciosos.

Rādhā-bhāva-mūrti — modalidad de Rādhārāṇī.

Rādhā-kuṇḍa — lugar de baño de Śrīmatī Rādhārāṇī.

Rāga-bhakti — servicio devocional en arrebatado trascendental.

Rajo-guṇa — modalidad de la pasión.

Rasa — dulce modalidad amorosa o melosidad trascendental en el intercambio de amor con el Señor Supremo.

Rasābhāsa — mezcla de *rasas* incompatibles.

Rāsādi-vilāsi — disfrutador de la danza *rāsa* y otros pasatiempos.

Rāsa-līlā — baile en grupo de Kṛṣṇa y Sus amigas pastorcillas de vacas en Sus pasatiempos de Vṛndāvana

Rūḍha-bhāva — amor de las *gopīs*.

Śabda — sonido trascendental.

Sac-cid-ananda-vigraha — (*sat*— existencia eterna; *cit*— conocimiento; *ānanda*— bienaventuranza; *vigraha*— forma) la forma eterna del Señor Supremo pleno de conocimiento y felicidad; o la forma eterna y trascendental de la entidad viviente.

Ṣaḍ-bhuja — la forma de seis brazos de Śrī Caitanya Mahāprabhu

Sādhaka — (1) practicante de *sādhana-bhakti*; (2) alguien que está cerca de la perfección de la comprensión Brahman.

Sādhana-bhakti — servicio devocional efectuado bajo reglas y regulaciones.

Sādhana-siddha — devoto que es elevado al plano trascendental como resultado de la ejecución de servicio devocional.

Sādhu — persona santa o *vaiṣṇava*.

Sādhu-nindā — la ofensa de criticar a un *vaiṣṇava*.

Sahajiyās — clase de supuestos devotos que consideran a Dios algo barato, ignoran las Escrituras e intentan imitar los pasatiempos del Señor.

Sakhya-rasa — relaciones amorosas de amistad con Kṛṣṇa.

Śaktyāveśa-jīvas — almas dotadas de poder como encarnaciones de Dios.

Sālokya-mukti — liberación que consiste en vivir en el mismo planeta que el Señor.

Samādhi — trance, o absorción en el servicio al Señor; también, el lugar donde un alma que comprende a Dios ha dejado su cuerpo o está enterrado.

Sambandha-jñāna — establecer la relación original propia con el Señor.

Śambhu-tattva — el principio del Señor Śiva.

Sāmīpya — liberación que consiste en estar en la compañía personal del Señor.

- Samvit-sakti** — porción de conocimiento de la potencia espiritual del Señor.
- Sanātana-dharma** — ocupación eterna o religión de todas las entidades vivientes; servicio devocional al Señor Supremo.
- Sandhinī-sakti** — porción de eternidad de la potencia espiritual del Señor.
- Sanḥkīrtana** — canto en congregación de los santos nombres de Dios.
- Sannyāsa** — vida de renuncia; cuarta orden en la vida espiritual védica.
- Śānta-rasa** — relación basada en el afecto neutral por Kṛṣṇa.
- Sarga** — la primera creación de Viṣṇu.
- Sārṣṭi** — liberación que consiste en poseer las mismas opulencias que el Señor Supremo.
- Sārūpya** — liberación que consiste en poseer el mismo aspecto corporal que el Señor.
- Sarva-jña** — omnisciente.
- Śāstras** — Escrituras reveladas.
- Sat** — existencia ilimitada.
- Sattva-guṇa** — modalidad material de la bondad.
- Sattvatānu** — Viṣṇu, que expande la cualidad de la bondad.
- Sātvata-saṁhitās** — escrituras que son producto de la modalidad de la bondad.
- Sāyujya-mukti** — fundirse en la refulgencia Brahman del Señor.
- Siddhaloka** — planetas de seres materialmente perfectos.
- Śikṣā-guru** — maestro espiritual instructor.
- Śīsumāra-cakra** — órbita de la estrella Polar.
- Śrauta-panthā** — adquirir conocimiento escuchando a las autoridades de las Escrituras.
- Śrauta-vākya** — aceptación de las palabras de las Escrituras reveladas y las del maestro espiritual.
- Śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ** — escuchar y cantar acerca de Kṛṣṇa.
- Śreyas** — actividades que, finalmente, son provechosas y auspiciosas.
- Śrī** — energía de Dios que mantiene la manifestación cósmica.
- Śṛṅgāra** — amor conyugal por Dios.
- Sthāna** — mantenimiento del universo por Viṣṇu.
- Śuddha-bhakti** — servicio devocional puro.
- Śuddha-sattva** — condición de bondad pura.
- Śūdras** — clase sirviente que tiene la responsabilidad de asistir a las otras tres clases.
- Surabhi, vacas** — vacas del mundo espiritual que pueden dar cantidades ilimitadas de leche.
- Sūtra** — aforismo que expresa el conocimiento esencial con un mínimo de palabras; libro de tales aforismos.
- Svakiyā** — relación con Kṛṣṇa como Su esposa.
- Svāmśa** — formas de Dios que tienen potencias ilimitadas.
- Svarāṭ** — independencia, una cualidad del Señor Supremo.
- Śyāmasundara** — nombre de Kṛṣṇa que significa «aquel que tiene una muy hermosa forma negruzca».

Tamo-guṇa — modalidad de la ignorancia.

Tapah — aceptación de dificultades por la comprensión espiritual.

Urugāya — nombre del Señor que significa «aquel que es glorificado con oraciones sublimes».

Ūti — impulso creativo que es la causa de toda invención.

Uttama-adhikāri — devoto en el nivel más elevado de la vida devocional.

Vaikuṅṭha — (*lit.*, «sin ansiedad») planetas eternos del cielo espiritual.

Vaikuṅṭha-nātha — el Señor de Vaikuṅṭha.

Vaiśya — persona dedicada a los negocios y la agricultura.

Vānaprastha — vida retirada, en la que se viaja a los lugares sagrados a fin de prepararse para la orden de vida de renuncia.

Vastra-haraṇa-līlā — pasatiempo de Kṛṣṇa que consiste en robar los vestidos de las *gopīs*.

Vātsalya-rasa — relación amorosa del devoto con Kṛṣṇa como padre Suyo.

Vedānti — persona que conoce el *Vedānta*, es decir, conoce perfectamente a Kṛṣṇa.

Vibhinnāmśa — entidades vivientes, todas ellas poseedoras de potencias limitadas.

Vidhi-bhakti — servicio devocional bajo reglas y regulaciones.

Vilāsa-vigrahas — expansiones del Señor que manifiestan diferencias corporales.

Vipralipsā — tendencia a engañar.

Visarga — creación secundaria de Brahmā.

Viṣṇu-bhaktas — devotos en conciencia de Kṛṣṇa.

Viṣṇu-tattva — expansión primaria de Kṛṣṇa que posee el pleno nivel de Dios.

Viśvambhara — quién mantiene todo el universo y dirige a todas las entidades vivientes; nombre del Señor Caitanya antes de que aceptase la orden de vida de renuncia.

Vivarta — preocupación y confusión debida a no satisfacer los deseos materiales.

Vrajendra-kumāra — Kṛṣṇa, el hijo del rey Nanda.

Vyāsa-pūjā — adoración del día de la aparición del maestro espiritual fidedigno, que representa a Vyāsa, el compilador de la literatura védica.

Yajñas — sacrificios.

Yavanas — personas intocables fuera de las cuatro divisiones sociales y espirituales de la sociedad védica. Palabra que se usa para referirse a los musulmanes.

Yoga — proceso de unión con el Señor Supremo.

Yoga-mārga — senda del desarrollo de poderes místicos.

Yoga-māyā — potencia interna del Señor, con la que se oculta de los no devotos.

Yogeśvara — Kṛṣṇa, el amo de todos los poderes místicos.

Yugala-pīṛiti — el amor conyugal entre Rādhā y Kṛṣṇa.

GUÍA DE LA PRONUNCIACIÓN DEL BENGALÍ

SIGNOS DIACRÍTICOS CORRESPONDIENTES Y SU PRONUNCIACIÓN

Vocales

অ a	আ ā	ই i	ঈ ī	উ u	ঊ ū
ঋ ṛ	ঌ ṝ	এ e	ঐ ai	ও o	ঔ au
ং ṁ (<i>anusvāra</i>)	ঁ ṅ (<i>candrabindu</i>)	ঃ ḥ (<i>visarga</i>)			

Consonantes

Guturales:	ক ka	খ kha	গ ga	ঘ gha	ঙ ṅa
Palatales:	চ ca	ছ cha	জ ja	ঝ jha	ঞ ña
Cerebrales:	ট ṭa	ঠ ṭha	ড ḍa	ঢ ḍha	ণ ṅa
Dentales:	ত ta	থ tha	দ da	ধ dha	ন na
Labiales:	প pa	ফ pha	ব ba	ভ bha	ম ma
Semivocales:	য়, য ya	র ra	ল la	ব va	
Sibilantes:	শ śa	ষ ṣa	স sa		
Aspirada:	হ ha				

Números

০ - ০ ১ - 1 ২ - 2 ৩ - 3 ৪ - 4 ৫ - 5 ৬ - 6 ৭ - 7 ৮ - 8 ৯ - 9

Signos de vocales

Las vocales toman una forma diferente cuando siguen a una consonante:

। ā	ি i	ী ī	ু u	ূ ū	্ ṛ
ঋ ṝ	ে e	ৈ ai	ো o	ৌ au	

Por ejemplo: কা k̄ā কি ki কী kī কু ku কূ kū ক্ ṛ

 ক্ ṝ কে ke কৈ kai কো ko কৌ kau

La letra **a** se encuentra implícita tras cualquier consonante que no lleve adjunto el signo de otra vocal.

El signo (◌) (*virāma*) indica que una consonante final no lleva consigo ninguna vocal: क्

Vocales

Las vocales que llevan superpuesto un guión (largas) se pronuncian con doble duración que las cortas. Todas ellas son siempre átonas. Las vocales se pronuncian de la siguiente manera:

- a** — similar a la **o** abierta de muchos idiomas románicos (p.ej. como en la palabra portuguesa **rocha**); a veces se pronuncia como la **o** cerrada de **por**; la **a** final suele ser muda.
- ā** — como la **a** de **mar** (larga).
- i, ī** — como la **i** de **pino**.
- u, ū** — como la **u** de **mulo**.
- r, ṛ** — como **ri** en **río**.
- e** — como la **e** de **perro**.
- ai** — como **oi** en la palabra portuguesa **noivo** (**o** abierta).
- o** — como la **o** de **sola**.
- au** — como **au** en **causa**.
- ñ** — (*anusvāra*) como **ng** en la palabra inglesa **song**.
- ḥ** — (*visarga*) **h** final sonora: **h** aspirada seguida de un brevísimo eco de la vocal precedente; p.ej. **aḥ** se pronuncia **aha**.
- ṅ** — (◌̣) (*candra-bindu*) **n** nasal como en la palabra francesa **bon**.

Consonantes

Todas las consonantes que incluyen la letra **h** añaden a su sonido el de una **h** aspirada.

Las consonantes guturales se pronuncian desde la garganta:

- k, kh** — como la **k** de **kilo**.
- g, gh** — como la **g** de **gato**.
- ṅ** — como la **n** de **tengo**.

Las consonantes palatales se pronuncian desde el paladar:

- c** — como la **ch** de **chino**.
- ch** — como en la **ch** castellana, añadiendo una **h** aspirada.
- j, jh** — como la **j** en la palabra portuguesa **jóia**.
- ñ** — como la **ñ** de **caña**.

Las consonantes cerebrales se pronuncian tocando el cielo de la boca con la punta de la lengua enrollada hacia atrás:

- t, th** — como la **t** castellana (pero cerebral).
- ḍ, ḍh** — como la **d** castellana (pero cerebral).
- ṇ** — como la **n** en **rna** (disponiéndose a pronunciar **r** y diciendo **na**).

Las consonantes dentales se pronuncian oprimiendo la lengua contra los dientes:

- t, th** — como la **t** de **tío**.
- d, dh** — como la **d** de **dime**.
- n** — como la **n** castellana (dental).

Las consonantes labiales se pronuncian con los labios:

- p, ph** — como la **p** de **pato**.
- b, bh** — como la **b** portuguesa (más labial que la castellana).
- m** — como la **m** de **madre**.

Las semivocales se pronuncian de la siguiente manera:

- y (য, য়)** — como la **i** de **ionosfera**.
- r** — como la **r** de **pero**.
- l** — como la **l** de **limón**.
- v** — como la **v** de **vaca**.

Las consonantes sibilantes se pronuncian con una especie de silbido:

- ś, ṣ** — como la **sh** de la palabra inglesa **shop**; la primera es palatal y la segunda cerebral.
- s** — como la **s** de **sol**.

Esta guía de pronunciación bengalí es general. Las transcripciones latinas que se encuentran en este libro muestran con absoluta precisión la escritura original de los textos en bengalí. Sin embargo, hay que tener en cuenta que en bengalí, como en muchos otros idiomas, p.ej. el inglés, la escritura de una palabra no es siempre un reflejo exacto de cómo se pronuncia. Existen muchos casos particulares y excepciones; incluirlos en esta guía aumentaría innecesariamente su extensión.

ÍNDICE DE VERSOS CITADOS

Las referencias en negrita indican que el tema se encuentra en ese verso del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Las referencias en letra normal indican que el tema se encuentra en el significado de ese verso.

abhinnatvān nāma-nāminoḥ, 7.128
abhyutthānam adharmaśya, **8.11**, 17.53
acaitanyam idaṁ viśvam, **13.123**
acintyāḥ khalu ye bhāvā, 5.41, 8.15
ādāv ante ca madhye ca, 7.131
adhah sāmyaṁ guṇānām, 5.18
adhane yatana karī dhana teyāginu, 13.124
adhaś cordhvaṁ ca prasṛtaṁ brahmai-, **2.12**
adhītās tena yenoktam, 7.72
āditya-varṇaṁ tamaśaḥ parastāt, **7.112**
advaitam acyutam anādim, 3.111
advaitera tanaya 'acyutānanda' nāma, **12.17**
agatān gatān patiyasi, 17.304
ahaituky apratihātā, **7.89-90**
aham evāsam evāgre, 1.56
ahaṁ kṛtsnasya jagataḥ, 1.53
ahaṁ-mamādi-paramo, **8.24**
ahaṁ sarvasya prabhavo, 5.132, 7.112, **7.83**,
 17.18
ahaṁ tvāṁ sarva-pāpebhyo, **14.66**
ahaṅkāra itīyaṁ me, 7.119
aho bata śva-paco 'to gariyān, 7.72
aikāntikī harer bhaktir, **7.102**, **8.36**
aitad-ātmyam idaṁ sarvam, 7.121
ājānu-bāhuṁ kamaṇīya-gātram, **5.27-28**
āji dhanya locana, **9.13-15**
āji mādhavendra more, **9.13-15**
ajo 'pi sann avyayātmā, 7.119
a-kāreṇocyate kṛṣṇaḥ, 7.128
alpākṣaram asandigdham, 7.106
amāninā māna-dena, 7.50, 7.59, **7.68**, **8.16**,
10.85

āmāra ājñāya guru hañātāra' ei deśa, **12.73**,
 17.78
ambikāyāḥ svasā yāsin, **8.41**
ānandamayo 'bhyāsāt, **7.121**, 7.127, **14.29**
anantācārya-gosvāmī yā, **8.60**
anarpita-carim cirāt, karuṇayāvatiṛṇaḥ
kalau, **9.37**
anarthopaśamaṁ sāksād, 7.73
anāsaktasya viṣayān, **7.92**
anḍāntara-stha-paramāṇu-cayāntara-, 2.5,
 7.120
aṇor aṇīyān mahato mahīyān, 7.116
antavanta ime dehā, 8.15
anya-devāśraya nāi, **10.11**, **14.50**
āpani ācari' bhakti-śikhāimu, 7.150, 9.51,
13.39
apāṇi-pādo javano grahitā, 7.112
apareyam itas tv anyām, 7.116
apārtham śruti-vākyānām, 7.110
apaśyat puruṣaṁ pūrṇam, 7.119
apṛāṇasyaiva dehasya, **17.260**
apy ātmatvenābhimatād, **5.61**
āra kabe nitāi-cānderakarunā karibe, 7.17,
8.31
āra nāhi eka purī gosāñi, **9.13-15**
āra yei śune tāra haya sarva-nāśa, 7.157
arcanaṁ vandanaṁ dāśyam, 7.141
arcyē viṣṇau śilā-dhīr, 7.115
ārto jijñāsur arthārthī, **13.79**
āruhya kṛcchreṇa paraṁ, padaṁ tataḥ, 7.74,
 7.114, **7.142**, 8.19
asat-saṅga-tyāga—ei, vaiṣṇava-ācāra, 12.51

āsīd vraje hāsya-karo, **10.67**
 aśraddadhāne vimukhe, **8.24**
 asthūlās cānaṇuś caiva, **5.41**
 astobham anavadyaṁ ca, **7.106**
 aśvamedhaṁ gavālabham, **15.14**
 ata-evā purāṇādau kecin, **2.114**
 ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi, **7.104**
 atattvato 'nyathā buddhir, 7.122
 athāto brahma-jijñāsā, **7.146, 9.41**
 atha vāhaṁ dharādāhāme, **2.22**
 ātmaivedaṁ sarvam, 7.128
 ātmā vā idam agra, 7.121
 attatvato 'nyathā-buddhir, 7.122
 avaiṣṇava-mukhodgīrṇam, **8.39**
 avajānanti mām mūḍhā, **7.30, 14.5**
 avarṇaḥ sarvataḥ proktaḥ, **5.41**
 avatīrṇe gauracandre, **13.123**
 āveśaś ca tathā jñeyo miśre, 10.35
 āviveśāṁśa-bhāgena, **13.86**
 avyārtha-kālatvam, 12.51
 ayaṁ netā suramyañāḥ, 8.57
 ayi dīna-dayārdra-nātha, 9.10

 bahir aśru-pulakayoḥ sator, 2.117
 bahūnām janmanām ante, 7.118, 7.140
 balarāma ha-ila nitāi, 14.3
 bhagavad-bhakti-hīnasya, **17.260**
 bhagavān api viśvātmā, **13.86**
 bhagavat-prīti-rūpā vṛttir, **7.90**
 bhagavatya uttama-sloke, **8.20**
 bhakativinoda prabhu-carāṇe, **9.36**
 bhaktiḥ pareśānubhavo viraktir, **8.25, 7.143**
 bhaktyā mām abhijānāti, 17.76
 bhāla haila,—viśvarūpa, **15.14**
 bhasmī-bhūtasya dehasya, **7.119**
 bhāsvān yathāśma-śakaleṣu, **7.157**
 bhāṣyaṁ brahma-sūtrāṇam, 7.41
 bhauma ijya-dhīḥ, 5.226
 bhava-bandha-cchīde tasyai, **6.42**
 bhavān prabhur ahaṁ dāsa, **6.42**
 bhoktāraṁ yajña-tapasām, 2.5
 bhṛtyārta-haṁ praṇata-pāla-, **2.22**
 bhūmir āpo 'nalo vāyuh, **7.119, 7.123**

bhūtāni yānti bhūtejyā, **9.43**
 bijaṁ mām sarva-bhūtānām, 2.37
 bile batorukrama-vikramān ye, **13.123**
 brahmaivedam amṛtaṁ, purastād brahma,
 2.12
 brahmānando bhaved eṣa, **6.42, 7.97**
 brāhmaṇas cāparaṁ rūpam, **7.110**
 brāhmaṇas tena vedās ca, **7.128**
 brahmāṇḍa bhramite kona, bhāgyavān jīva,
 7.100
 brahmaṇo hi pratiṣṭhāham, 7.128
 brahma-pucchaṁ pratiṣṭhā, 7.127
 brahma satyaṁ jagan mithyā, 7.121
 brahma-sūtra-padais caiva, 7.106
 brahmā ya eṣa jagad-aṇḍa-, **7.157**
 brahmedaṁ sarvam, 7.128
 brahmeti paramātmēti, **7.111, 17.76**

 caitanyacandre prakāṭe yo, **13.123**
 caitanya-caritāmṛta kahe, **17.304**
 caitanyākhyam prakāṭam, 7.11
 catur-varṇyam mayā sṛṣṭam, **17.103**
 catur-vidhā bhajante mām, **13.79**
 chāḍiyā vaiṣṇava-sevā, 8.7, 8.17
 citraṁ bataitad ekena, **5.41**

 dadāmi buddhi-yogaṁ tam, 8.39, **8.78**
 dadau sāndīpaniḥ so 'bhūt, **9.13-15**
 daivi hy eṣā guṇa-mayī, **3.89, 7.115**
 dāmodara-svarūpa paramānanda-purī,
 9.13-15
 dāmodara-svarūpere-o, **9.13-15**
 deha-dehi-vibhedo 'yam, 5.41
 dehendriyāsu-hṛdayāni caranti, **2.24**
 dehino 'smin yathā dehe, **16.23, 17.169**
 devareṇa sutotpattim, **15.14**
 devatā-pratimām dṛṣṭvā, **17.260**
 dhana mora nityānanda, **13.124**
 dhaniṣṭhā bhakṣya-sāmagrīm, 10.24
 dhānyena dhanavān gavayā, 14.55
 dhārayaṁ chvetatām yāti, **5.112**
 dharmāḥ projjhita-kaitavo'tra, paramo, 7.84,
 7.144

dharmah sv-anuṣṭhitah puṁsām, 7.146
 dharmam mahā-puruṣa pāsi, 2.22
 dharmārtha-kāma-mokṣeṣu, 6.42
 dharmā-saṁsthāpanārthāya, 17.53
 dharmasya tattvam nihitam, 8.7
 dharmā-vrata-tyāga-, 3.79, 8.24, 17.212, 17.249
 dhīras tatra na muhyati, 16.23
 dhiyā bhinnam paśyet, 8.24
 dhyeyam sadā paribhava-ghnam, 2.22
 dīna-hīna yata chila, hari-nāme uddhārila,

8.20

diṣṭyāmba te kuṣigatah, 13.86
 dvāparādau yuge bhūtvā, 7.110
 dvāpariyair janair viṣṇuḥ, 3.40, 7.76

ei bhakti parama-kāraṇa, 14.50
 ei chaya gosāñi yānra—muitānra dāsa, 8.7
 ekadeśa-sthitasyāgner, 7.120
 ekale īśvara kṛṣṇa, 7.14, 7.157
 ekī-bhūya punaḥ śete, 5.41
 enechi auśadhi māyā, 9.36
 etat prārthyam mama bahu-matam, 4.33
 evam paramparā-prāptam, 7.107

gaurah sarvātmā mahā-puruṣo, 2.22
 gaurāṅga balite habe, 7.17, 8.31
 gaura-vāṇi-pracārīṇe, 10.84
 go-koṭi-dānam grahaṇe khagasya, 3.79
 goloka eva nivasati, 1.53, 7.120
 golokera prema-dhana, hari-nāma-saṅkīrtana,
 7.74
 gopāla govinda rāma, śrī-madhusūdana,
 17.123
 granthān naivābhyased bahūn, 16.11
 grheṣu dvy-aṣṭa-sāhasram, 5.41
 guṇamālā vraje yāsīd, 10.25
 guru-kṛṣṇa-prasāde pāya, bhakti-latā-bija,
 7.100

halahati-bhīti-milita-yamunābham, 17.117
 hānopādāna-rahitā, 5.41
 haraye namaḥ, kṛṣṇa yādāvāya namaḥ,
 17.123

hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa, 3.40
 hare rāma hare rāma, 3.40
 harer nāma harer nāma, 7.71, 7.120, 13.86,
 17.212
 hariḥ puraṭa-sundara-dyuti-, 9.37
 harir hi nirguṇaḥ sāḁṣāt, 5.104
 hasta-dvaye śobhīta-śaṅkha-cakram, 5.27-28
 hiraṇmaye pare koṣe, 2.12
 hiraṇmayena pātreṇa, xii

icchānurūpam api yasya ca ceṣṭate sā, 7.157
 idam hi viśvam bhagavān ivetaro, 7.128
 idam te vapur nātha gopāla-, 6.42
 ihā haite sarva-siddhi haibe tomāra, 8.12
 imam vivasvate yogam, xiv
 īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ, 7.112
 īśvaraḥ sarva-bhūtānām, 7.128
 īśvara-purī kare śrī-pada, 9.11
 iti kecit prabhāṣante, 9.13-15
 iti matvā bhajante mām, 7.83
 iti puṁsārpitā viṣṇau, 17.257
 iti ṣoḍaśakam nāmnām, 3.40
 ittham nṛ-tiryag-ṣi-deva-jhaṣāvātāir, 2.22

janānām tat-tat-saṅkocī-, 7.76
 janmādy asya yato 'nvayād, 1.53, 2.91-92, ,
 7.118, 7.120, , 7.127, 14.33 , 14.42
 janma-mṛtyu-jarā-vyādhi-, 7.1
 janma sārthaka kari' kara, para-upakāra, 9.41
 jihvāsati dārdurikeva sūta, 13.123
 jīva-bhūtām mahā-bāho, 7.116
 jīvānām iva na dhātu-sambandha, 13.86
 jīvañchavo bhāgavatāṅghri-reṇum, 13.123
 jīvera nistāra lāgi' sūtra, 7.114
 jīvera 'svarūpa' haya—kṛṣṇera, 'nitya-dāsa',
 7.106, 7.118 , 7.142, 12.73
 jñānena dharmēṇa svarūpam, 7.140

kabe hāma bujhaba se yugala-piriti, 4.34, 8.31
 8.32, 13.43 17.304
 kālātmano yat pramadā-, 5.41
 kalau nāsty eva nāsty eva, 7.71, 7.120, 13.86,
 17.212

kalau saṅkīrtanārambhe, 2.22
 kalau śūdra-sambhavaḥ, 6.67
 kalau tu nāma-mātṛeṇa, 3.40
 kālo daivam̐ karma jivaḥ svabhāvo, 5.58
 kāmāis tais tair hr̥ta-jñānāḥ, 10.11, 14.50,
 14.66
 kāraṇam̐ guṇa-saṅgo 'sya, 6.14-15
 karmāny anihasya bhavo, 5.41
 karma-svarūpa-tyājyatvam, 7.110
 kathokṣaṇe anyo 'nye, 9.13-15
 ka uttama-śloka-guṇānuvādāt, 13.123
 keha karibāre nāre, 10.7
 keśava dhṛta-haladhara-rūpa, 17.117
 kholāvecātayā khyātāḥ, 10.67
 kiṁ punar brāhmaṇāḥ punyā, 8.20
 kirāta-hūṇāndhra-pulinda-pulkaśā, 17.212
 kīrtanād eva kṛṣṇasya, 7.76, 8.10 , 8.25,
 17.212
 kīrtaniyaḥ sadā hariḥ, 17.212
 kleśo 'dhikataras teṣām, 17.76
 klīm̐ kṛṣṇāya govindāya-, 5.221
 kriyate bhagavaty addhā, 17.257
 kṛpāmbudhir yaḥ para-duḥkha-, 5.203
 kṛṣi-gorakṣya-vāṇijyam̐, 17.159
 kṛṣṇa keśava kṛṣṇa keśava, 8.25
 kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa
 he, 8.25
 'kṛṣṇa-mantra' japa sadā, 7.72
 kṛṣṇa-nāma kṛṣṇa-līlā, 9.11
 kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana, 7.83,
 8.24 , 13.1
 kṛṣṇa se tomāra, kṛṣṇa dite pāra, 11.59
 kṛṣṇa-smṛti vinu haya, 12.51
 kṛṣṇa—sūrya-sama, 13.5
 kṛṣṇa-varṇam̐ tviṣākṛṣṇam, 7.4, 14.51
 kṛṣṇāya kṛṣṇa-caitanya-nāmne, xii, 8.15
 kṛṣṇocchiṣṭam̐ prabhuñjānā, 8.41
 kṛṣṇotkīrtana-gāna-nartana-parau, 7.22,
 10.100
 kṣipāmy ajasram̐ aśubhān, 7.130
 kṣīram̐ yathā dadhi vikāra-, 7.157
 kurvanti kṛtinaḥ kecic, 6.42
 kuverātmajau baddha-mūrtyaiva, 6.42

lokasyājānato vidvāns, 7.73
 mad anyat te na jānanti, 6.100
 mahā-jano yena gataḥ sa panthāḥ, 7.168, 8.7
 mahā-lakṣmīr deveśasya, 5.27–28
 mahān prabhur vai puruṣaḥ, 2.22, 7.112
 mahāprabhu śrī-caitanya, 8.11
 mahātmānas tu mām̐ pārtha, 4.30
 mahato mahiyān aṇuto, 7.116
 mahīyasām̐ pāda-rajo 'bhiṣekam, 8.17
 mām̐ ca yo 'vyabhicāreṇa, 7.118, 7.120 ,
 14.29
 mām̐ eva ye prapadyante, 3.89, 7.115
 mām̐ hi pārtha vyapāśṛitya, 8.20, 17.44
 mamaivām̐śo jiva-loke, 7.122
 mama māyā duratyayā, 7.118
 'mana āviveśa' manasy āvirbabhūva, 13.86
 maṇir yathā vibhāgena, 5.41
 man-manā bhava mad-bhaktāḥ, 7.130
 mathurāyām̐ yajña-sūtram, 9.13-15
 matir na kṛṣṇe parataḥ svato vā, 8.17
 mat-sthāni sarva-bhūtāni, 7.119, 17.100
 mattaḥ paratarām̐ nānyat, 2.5, 7.111 , 7.115
 mattaḥ sarvam̐ pravartate, 17.106
 mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ, 1.54, 5.61 , 6.14-15,
 7.119
 mayaiva kalpitam̐ devi, 7.110
 mayaiva vakṣyate devi, 7.110
 māyā-mayo 'yam̐ guṇa-sampravāho, 4.62
 māyā-mṛgam̐ dayitayepsitam, 2.22
 māyāvādam̐ asac-chāstram̐ pracchannah,
 7.110
 māyāvādi-bhāṣya śunile , haya sarva-nāśa,
 7.128, 12.35, 14.29, 17.53
 māyāvādi kṛṣṇe aparādhi, 7.39, 7.130
 māyāyām̐ ca bhaviṣyāmi, 2.22
 māyāyāpahr̥ta-jñānā, 7.99, 7.114, 7.115, 13.29,
 17.257
 muhyanti yat sūrayaḥ, 13.86
 mukhya-vṛttye sei artha, 7.110
 muktiḥ svayam̐ mukulitāñjali, sevate 'smān,
 7.145, 8.19
 mukunda-vāsudevau tau, 10.40

na dharmam kāmam artham vā, **6.42**
 na dharmam nādharmam, śruti-gaṇa
 niruktaṁ kila kuru, 4.33
 nāham vande pada-kamalayaḥ, **6.42**
 na hanyate hanyamāne, 7.119
 nahi nahi rakṣati dukṛñ-karaṇe, 7.73
 naiṣāṁ matis tāvadurukramāṅghrim, **8.17**
 naitat samācarej jātu, 7.92
 naiti bhakti-sukhāmbodheḥ, **6.42, 7.97**
 naivodviḥ para duratyaya-, **7.92**
 nakṣatrāṅām aham śaśi, 13.5
 na mām duṣkṛtino mūdhāḥ, **7.99**
 nāmāny anantasya yaśo 'ṅkitāni yat, **16.102**
 namaskāram na kuryād yaḥ, **17.260**
 namas te sārāsvatī-deve, 10.84
 nāmnām akāri bahudhā, 7.128
 nāmno balād yasya, **8.24**
 namo mahā-vadānyāya, **xii, 8.15**
 nānā-kalpa latākīrṇam, **5.18**
 nanu bhagavan-nāmātmakā eva, 7.76
 nānyad yat-sad-asat-param, 5.41
 nārāyaṇābhīdhānasya, **2.24**
 nārāyaṇād eva samutpadyante, 2.24
 nārāyaṇa-parā vedāḥ, 6.14-15
 naṣṭa-prāyeṣv abhadreṣu, **8.20**
 nāsthā dharme na vasu-nicaye, **4.33**
 naṣṭo mohaḥ smṛtir labdhā, **1.91**
 nātaḥ parataropāyaḥ, **3.40**
 na tasya kāryam karaṇam, 2.103
 na tatra sūryo bhāti na candra-tārakam, **2.12**
 na tīrtha-pada-sevāyai jīvaṇ, 13.123
 nātmā śruter nityatvāc ca tābhyah, **5.41**
 na veda siddhārtham iva kvacit, **5.119**
 na viduḥ sarva-śāstra-jñā, **13.123**
 na vidyate tasya, **8.24**
 na yat-karṇa-pathopeto, **13.123**
 neha nānāsti kiñcana, 7.128
 nirantara kṛṣṇa-nāma, **9.11**
 niravadhi nikaṭe thākena, **9.13-15**
 nirbandhaḥ kṛṣṇa-sambandhe, **7.92**
 nirviśeṣa-śunya-vādi-pāścātya-deśa-tāriṇe,
 10.84
 niścayai jāniha purī-gosānīra, **9.13-15**

niṣṭhām arhatha no vaktum, **2.24**
 nitya-siddha-kṛṣṇa-prema 'sādhyā' kabhu
 naya, 17.266
 nityo nityānām cetanaś cetanānām, 2.37,
4.26, 5.41, 7.10, 7.112, 7.128, 16.81
 nivṛtta-tarṣair upagīyamānāt, **13.123**
 notpādayed yadi ratim, **7.146**

 om ity ekākṣaram brahma, **7.128**
 omṁ namo bhagavate vāsudevāya, 7.110, 7.128
 omṁ namo nārāyaṇāya, **7.128**
 omṁ pūrṇam adaḥ pūrṇam idam, 3.71, **5.41,**
 7.140
 omṁ tad viṣṇoḥ paramam padam, 7.115
 omṁ tat sad iti nirdeśo, **7.128**

 parābhavas tāvad abodha-jāto, 7.146
 parama-bālaka, seho kānde avirāma, **12.17**
 paramānanda-purī caitanyera, **9.13-15**
 paramātmā harir devaḥ, 2.24
 param bhāvam ajānantaḥ, **7.30, 14.5**
 paras tasmāt tu bhāvo 'nyo, **xiv, 17.105**
 parasya brahmaṇaḥ śaktis **7.120**
 parāśya śaktir vividhaiva śrūyate, **2.103, 7.5,**
7.112, 7.121, 7.140
 parātma-jīvayor aikyam, **7.110**
 parāvareśo mahad-amīsa-yukto, **5.132**
 paritrāṇāya sādhnām, 3.73, **17.53**
 pāśyanty ātmani cātmānam, **7.102**
 patim patinām paramam parastād, **2.22, 7.112**
 patram puṣpam phalam toyam, 3.107, **8.16,**
9.44, 13.70
 pitāham asya jagato, **7.128**
 pītābaram bhūṣaṇa-bhūṣitāṅgam, **5.27-28**
 piṭṛ-kula, mātṛ-kula, —dui uddhārila, **15.14**
 prabhu bale āji mora saphala sannyāsa,
9.13-15
 prabhu bale āmi ye āchiye, **9.13-15**
 prabhura sannyāse kare, **9.13-15**
 prakṛteḥ kriyamānāni, 8.20
 prakṛtiṁ svām adhiṣṭhāya, **7.119**
 praṇavaḥ sarva-vedeṣu, 7.128
 prāpte sannihite khalu maraṇe, 7.64

prārthaye tava pādābje, **6.42**
 prasārita-mahāprema-pīyūṣa-, **13.123**
 pravṛttir eṣāṁ bhutānām, 17.157
 premā pum-artho mahān, 7.1, 7.84, 8.25
 pṛthivite āche yatanagarādi grāma, **17.203**
 puṇya-kṣetre nava-dvīpe, 2.22
 purī dhyāna-para dāmodarera, **9.13-15**
 purī śrī-paramānando ya, 9.13-15
 pūrṇam adaḥ pūrṇam idam, 7.112
 pūrṇānandā vraje yāsīd, **10.53**
 pūrṇasya pūrṇam ādāya, **3.71, 5.41, 7.121,**
 7.122, **7.140**
 pūrṇāt pūrṇam udacyate, 7.121
 puruṣaḥ prakṛti-stho hi, **6.14-15**

 rādhā-vibhūti-rūpā yā, **10.53**
 rāma rāghava rāma rāghava, **8.25**
 ramyā-rāmā-mṛdu-tanu-latā-, **6.42**
 raso vai saḥ, 4.15-16
 ṛg-vedo 'tha yajur-vedaḥ, 7.72
 ṛṇaṁ kṛtvā ghrtaṁ pibet, **7.119**
 rūpa-bhedam avāpnōti, **5.41**
 rūpa-raghunātha-pade haibe ākūti, **4.34, 7.17,**
8.32, 13.43, 17.304

 śabda-brahmaṇi niṣṇāto, **17.257**
 sabe para-strīra prati, **17.276**
 sa devo bahudhā bhūtvā, **5.41**
 sādhaso hr̥dayaṁ mahyam, **6.100**
 sādhu-śāstra-guru-vākya, cittete kariyā aikya,
 7.48
 sa guṇān samatītyaitān, **7.118, 7.120, 14.29**
 sahasra-śrīṣā puruṣaḥ, **5.100-101, 17.18**
 sahasra-śrīṣatām kecit, **2.114**
 sa iḅṣāñcakre, 7.112
 sa imāṛ lokān aṣṛjata, 7.112
 saiva samprātān gaurāṅga-, 10.24
 sajjanā guṇam icchanti, **8.62**
 sakala sambhave kṛṣṇe, **5.132**
 samatvenaiva vikṣeta, **17.203**
 śambhos tu tamo-dhiṣṭhānatvāt, 2.89
 samo 'haṁ sarva-bhūteṣu, 12.37
 san-mūlāḥ saumyamāḥ, 7.122

sannyāsi-pārṣade ei, **9.13-15**
 sannyāsira madhye īśvarera, **9.13-15**
 saphala āmāra āji haila, **9.13-15**
 sāpi kārya-vaśād eva, **10.53**
 sarva-dharmān parityajya, 7.84, 7.119,
14.66
 sarva-karma-paribhramśān, **7.110**
 sarva-lokaika-nāyakaḥ, 7.128
 sarvam aṣṭākṣarāntaḥ-stham, **7.76**
 sarva-svaṁ jagato 'py asya, **7.110**
 sarvasya cāham hr̥di sanniviṣṭo, 2.5
 sarvathā dhvaṁsa-rahitam, **4.165**
 sarvatra pracāra haibe mora nāma, **17.203**
 sarva-vedānta-sārārthaḥ, **7.76**
 sarva-viśva-dhāma, 7.128
 sarva-yoniṣu kaunteya, **xv**
 sarve nityāḥ śāsvatās ca, **5.41**
 sarve vedā yat padam āmananti, 6.14-15
 sarve vidhi-niṣedhāḥ syur, **7.37**
 sa sarva-dṛg upadrasṭā, **5.104**
 sa śrī-gaurāṅga-nikaṭe, **10.53**
 śāstra-yuktye sunipūṇa, dr̥ḍha-śraddhā
 yāra, **2.117**
 sa śuddhaḥ sarva-śuddhebhyaḥ, **4.62**
 satām nindā nāmanaḥ, **8.24**
 sa-tattvato 'nyathā-buddhir, **7.121**
 sattvādayo na santiṣe, **4.62**
 sattvaṁ rajas tama iti, 4.62
 sa vai puṁsām paro dharmo, **7.89-90**
 sa vṛkṣa-kālākṛtibhiḥ, 7.112
 sei haite īśvara-purī, **9.11**
 sei mora prāṇadhana, **13.124**
 senayor ubhayor madhye, 7.145
 sevonmukhe hi jihvādau, **7.104, 8.16**
 śivasya śrī-viṣṇor ya iha, **8.24**
 śoce tato vimukha-cetasa, **7.92**
 śramas tasya śrama-phalo, **17.257**
 śravaṇādi śuddha-citte karaye udaya, 7.141
 śravaṇaṁ kīrtanaṁ viṣṇoḥ, **7.141, 9.25, 14.29,**
13.30
 śravaṇaṁ naiva kartavyam, **8.39**
 śrī-advaita gadādhara, **7.4, 7.168**
 śrī-kṛṣṇa-caitanya-dayā, **8.20**

śrī-kṛṣṇa-caitanya-prabhu dayā kara more,
7.4, 7.168 , 16.1

śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu nityānanda, 8.4,
8.8 , 8.9, 8.24 , 8.31, 17.123

śrī-kṛṣṇa-caitanya, rādhā-kṛṣṇa nahe anya,
7.11, 13.43 , 17.113

śrīmad-bhāgavatam purāṇam amalām, 5.41

śrī-rūpa-raghunātha-pade, 10.103, 17.304

śrī-viṣṇu-padyā manu-jaś tulasyaḥ, 13.123

śṛṇu devī pravakṣyāmi, 7.110

śrotavyaḥ kīrtitavyaś ca, 12.51

śṛṣṭi-sṭhiti-pralaya-sādhana-śaktir ekā, 7.157

śṛṣṭy ādau sa jagan-nātho, 2.22

śrute 'pi nāma-māhātmye, 8.24

śrutes tu śabda-mūlatvāt, 5.41

śruti-smṛti-purāṇādi, 8.36, 7.102

sthito 'smi gata-sandehaḥ, 1.91

sthity-udbhava-pralaya-hetur, 2.24

strī dekhi' dūre prabhu, 17.276

striyo vaiśyās tathā sūdrās, 8.20, 17.44

suddha-bhakata-carana-reṇu, 7.105

sunirmalām imām prāptim, 2.22

śūnyāyitaṁ jagat sarvam, 7.81, 9.51

suprakāśita-ratnaughe, 13.123

susukhaṁ kartum avyayam, 14.29

svāgamaiḥ kalpitais tvam ca, 7.110

sva-haste karena, 9.11

svarūpa-dvayam iṅsyate, 1.5.41

sva-śānta-rūpeṣv itaraiḥ svarūpaiḥ, 5.132

śva-vid-varāhoṣṭra-kharaiḥ, 13.123

śveta-dvīpa-patau cittam, 5.112

tac chraddadhānā munayo, 7.102

tac chubhram jyotiśām jyotis, 2.12

tad ahaṁ bhakty-upahṛtam, 8.16, 9.44 , 13.70

tad ananyatvam ārambhaṇa-, 7.121

tadā rajas-tamo-bhāvāḥ, 8.20

tad brahma niṣkalam anantam, 1.53

tad evaṁ prīter lakṣaṇam, 7.90

tad-vāg-visargo janatāgha-viplavo, 16.102

tad viddhi praṇipātena, 7.53

tad viṣṇoḥ paramaṁ padam, 2.24, 7.112

tam eva bhāntam anubhātī sarvam, 2.12

tam īśvarāṇām paramaṁ maheśvaram, 2.22

taṁ taṁ niyamam āsthāya, 14.50

tān ahaṁ dviṣataḥ krūrān, 7.130

tānra doṣa nāhi, teṅho ājñā-kārī dāsa, 7.157

tān-sabāra pada-reṇu mora, 8.7

tāra sākṣī jagāi mādhai, 8.20

tārksyādhirūḍham tadid-, 5.27–28

tāsām brahma mahad yonir, xv

tasmād bhārata sarvātmā, 12.51

tasmāt kenāpy upāyena, 7.37

tās tathā santi vaikuṅṭhe, 5.18

tasyaite kathitā hy arthāḥ, 12.8, 17.257 , 7.48,

7.95-96

tathā dehāntara-prāptiḥ 7.119, 16.23, 17.169

tathā dikṣā-vidhānena, 7.47, 17.260 , 17.266

tathā prema-bhaktiṁ svakām, 6.42

tat-paratvena nirmalam, 4.34

tat-paro bhavet, 4.34

tat-saṅghāto bīja-roha-pravāhas, 5.58

tat sarvopari goke, 5.18

tat tad evāvagaccha tvam, 16.44

tat tvam aśi, 7.128, 7.129 , 7.130

tat tvam pūṣann apāvṛṇu, xii

te dvandva-moha-nirmuktāḥ, 8.25, 14.50

tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā, 7.72

teṣām satata-yuktānām, 8.78

traiguṇya-viṣayā-vedā, 7.113

trayo vedāḥ ṣaḍ-āṅgāni, 7.76

trṇād api su-nīcena, 7.50, 7.68 , 8.16, 10.85 ,

17.28, 17.32, 17.44

tuṣṭa hañā purī tānre, 9.11

tvat-kathāmṛta-pāthodhau, 6.42

tvat-pāda-pañkajasyādho, 6.42

tyaktvā dehaṁ punar jamma, 9.43, 12.70, 16.107

tyaktvā sudustyaja-surepsita-, 2.22

u-kāreṇocyate rādhā, 7.128

upāḍe vā chiṅḍe, tāra śukhi', 17.10

utpatty-asambhavāt, 5.41

'uttama-adhikārī sei tāraye saṁsāra, 2.117

vācārambhaṇaṁ vikāro, 7.121

vadanti tat tattva-vidas, 7.111

vahasi vapuṣi viśade, vasanam jaladābham,

17.117

vairāgya-yug-bhakti-rasam, 5.203

vaiṣṇavera kriyā-mudrā vijñeha nā bujhaya,

15.22, 17.249

vara dila kṛṣṇe tomāra, 9.11

varam deva mokṣam na, 6.42

varṇāśramācāravatā, 12.73

vāsudevo vā idam agra, 1.53

vedāham etaṁ puruṣam, 7.112

vedaiś ca sarvair aham eva vedyah, 6.14–15,

7.41, 7.64, 7.72, 7.128, 13.29, 17.257

vedānta-vākyeṣu sadā, 7.41

vedānte tu mahā-śāstre, 7.110

vedānto nāma upaniṣat-pramāṇam, 7.101

vede rāmāyaṇe caiva, 7.131

vedyam pavitram omkāra, 7.128

vedyam vāstavam atra vastu, 7.144

vicāra karile citte pābe camatkāra, 8.20

vicitra-śaktiḥ puruṣah, 7.112

vighnān vihantum alam asya, 7.157

vihareṭ paramānandī, 5.18

viṣaya chāḍiyā kabe śuddha ha'be mana, 7.17,

8.31

viṣṇur ārādhyate panthā, 12.73

viśuddha-sattvam tava dhāma, 4.62

viśvambhara viśvena, mā bharasā pāhi svāhā,

14.19

vivasvān manave prāha, xiv

vrajendra-nandana yei, śacī-suta haila sei,

14.3

vraje sthitau gāyakau yau, 10.40

vyavasāyātmikā buddhir, 12.8

yac cakṣur eṣa savitā, 7.157

yadā paśyah paśyate rukma-varṇam, 2.22,

3.49

yadā yadā hi dharmasya, 7.119, 8.11, 17.53

yad bhāva-bandhanam yūnoḥ, 4.165

yad gatvā na nivartante, 1.53

yadi vaiṣṇava-aparādha uṭhe hātī mātā,

17.10

yad yad vibhūtimat sattvam, 16.44

ya eva bhagavān kṛṣṇo, 2.22

yāhān kṛṣṇa, tāhān nāhi, 13.5

yah prayāti tyajan deham, 7.128

yah śambhūtām api tathā, 7.157

yah sarva-jñāḥ sarva-vit, 7.140

yah sa sarveṣu bhūteṣu, xiv, 17.105

yajanti tvan-mayās tvām vai, 5.41

yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair, 7.4, 14.51, 14.55

yajñāyutaṁ meru-suvarṇa-dānam, 3.79

yam āhur asya sthiti-janma-, 5.119

yam yaṁ vāpi smaran bhāvam, 16.21

yānra sthāne kṛṣṇa haya, 10.41

yānti deva-vratā devān, 7.115, 9.43

yāre dekha, tāre kaha'kṛṣṇa'-upadeśa, 12.73,

17.78

yaś copadeśaḥ śiva-nāmāparādhaḥ, 8.24

yas tu nārāyaṇam devam, 17.203

yasya deve parā bhaktiḥ, 7.48, 7.95-96, 12.8,

17.257

yasyāham anugrḥṇāmi, 13.124

yasyājñayā bhramati sambhṛta-, 7.157

yasya prabhā prabhavato jagad-aṅḍa-koṭi-,

17.105

yasya prasādād bhagavat-prasādaḥ, 9.11,

11.59, 14.29

yasyedaṁ kṣīti-maṅḍalam, 5.119

yataḥ khyātim yātam, 8.24

yataḥ prasūtā jagataḥ prasūtā, 2.24

yata-prīti īśvarera, 9.13-15

yateka vanik-kulauddhāraṇa haite, 11.41

yathā kāñcanatām yāti, 7.47

yatholmukād visphuliṅgād, 5.61

yato vā imāni bhūtāni jāyante, 7.121

yat-pāda-pallava-yugam, 7.157

yayā sammohito jīva, 7.119

yā yathā bhuvi vartante, 5.18

yei yei rūpe jāne, 5.132

yena tena prakāreṇa, 7.37

ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas, 7.113

yeṣāṁ śravaṇa-mātreṇa, 7.110

yeṣāṁ tv anta-gataṁ pāpam, 8.25, 14.50

ye yathā māṁ prapadyante, 17.52

yugāyitam nimeṣeṇa, 7.81, 9.51

ÍNDICE DE VERSOS EN BENGALÍ Y SÁNSCRITO

En este índice se encuentra un listado completo en orden alfabético de la primera y tercera línea de cada verso de cuatro líneas del *Ādi-līlā* del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, y de las dos líneas de los versos de dos líneas. En la primera columna se da la transliteración, y en la segunda la referencia de capítulo y número de verso.

<i>abhakta-uṣṭrera ithe nā haya</i>	4.235	<i>ācārya vaiṣṇavānanda bhakti-</i>	11.42
<i>abhaviṣyad iyaṁ vṛthā viṣṣṭir</i>	4.118	<i>ācārya-vyavahāra saba—</i>	12.28
<i>abhuyutthānam adharmasya</i>	3.22	<i>ācāryera abhiprāya prabhu-</i>	12.54
<i>ācārya-caraṇe mora koṭi</i>	6.116	<i>ācāryera ājñā pāñā, gela</i>	13.111
<i>ācārya gosāñi caitanyera</i>	6.37	<i>ācāryera āra putra—śrī-</i>	12.27
<i>ācārya-gosāñi mane ānanda</i>	12.53	<i>ācāryera duḥkhe vaiṣṇava</i>	12.24
<i>ācārya gosāñi prabhura bhakta-</i>	3.92	<i>ācāryera lajjā-dharma-hāni se</i>	12.49
<i>ācārya gosāñira guṇa-mahimā</i>	6.36	<i>ācāryera mata yei, sei mata</i>	12.10
<i>ācārya-gosāñira śiṣya—</i>	8.70	<i>ācāryere sthāpiyāche kariyā</i>	12.34
<i>ācārya-gosāñira tattva nā yāya</i>	5.148	<i>acintya, adbhuta kṛṣṇa-</i>	17.306
<i>ācārya-gosāñire prabhu guru</i>	6.40	<i>acintya aiśvarya ei jāniha</i>	5.90
<i>ācārya-gosāñire prabhu kare</i>	17.66	<i>acintya caritra prabhura ati</i>	17.304
<i>ācārya gosāñi yāñre bhuñjāya</i>	10.44	<i>acintyāḥ khalu ye bhāvā na</i>	17.308
<i>ācārya-huñkāre pāpa-pāṣaṇḍī</i>	3.76	<i>acire milibe tāre śrī-kṛṣṇa-</i>	17.332
<i>ācārya kahe, ihāke kene dile</i>	12.47	<i>acyutānanda—advaita-ācārya-</i>	10.150
<i>ācārya-kalpita artha,—ihā</i>	7.136	<i>acyutānanda—baḍa śākhā,</i>	12.13
<i>ācāryaṁ māṁ vijāñiyān</i>	1.46	<i>acyutānanda-prāya, caitanya—</i>	12.76
<i>‘ācāryaratna’ nāma dhare baḍa</i>	10.12	<i>acyutera yei mata, sei mata</i>	12.75
<i>ācāryaratna, śrīvāsa,</i>	13.108	<i>adbhuta, ananta, pūrṇa mora</i>	4.138
<i>ācāryaratna, śrīvāsa, haila</i>	13.102	<i>adbhuta caitanya-līlāya yāhāra</i>	17.309
<i>ācāryaratna, vidyānidhi,</i>	13.55	<i>‘adbhuta-guṇā’—ei punar-atta</i>	16.66
<i>ācāryaratnera nāma ‘śrī-</i>	10.13	<i>adhama jivere caḍhāila ūrdhva-</i>	5.158
<i>ācārya sekhara tāñre dekhe</i>	17.118	<i>adhamere dila prabhu-</i>	5.230
<i>ācārya-sthāne mātāra khaṇḍāila</i>	17.71	<i>ādhunika āmāra śāstra, vicāra-</i>	17.169

<i>adhyayana-līlā prabhura dāsa-</i>	15.7	<i>āge anuvāda kahi, paścād</i>	2.75
<i>ādi-līlā-madhye prabhura</i>	13.15	<i>āge avatārilā ye ye guru-</i>	13.53
<i>ādi-līlā-sūtra likhī, śuna,</i>	13.51	<i>āge ihā vivariba kariyā vistāre</i>	4.111
<i>advaita ācārya, āra paṇḍita</i>	13.55	<i>“āge kena ihā, mātā, nā śikhāle</i>	14.33
<i>advaita-ācārya-bhāryā, jagat-</i>	13.111	<i>āge sampradāye nṛtya kare</i>	17.136
<i>advaita-ācārya-gosāñi bhakta-</i>	17.298	<i>āge ta' kariba, śuna vṛkṣera</i>	9.20
<i>advaita-ācārya gosāñira</i>	6.113	<i>āge vistāriyā tāhā kariba</i>	10.104
<i>advaita ācārya gosāñi sākṣāt</i>	3.74, 5.147,	<i>agni, jvālāte—yaiche kabhu</i>	4.97
	6.6	<i>agni-śaktye lauha yaiche karaye</i>	5.60
<i>advaita-ācārya—īśvarera amśa-</i>	6.33	<i>agni ulkā mora mukhe lāge</i>	17.189
<i>advaita-ācārya koṭi-</i>	6.21	<i>ahaituky avyavahitā</i>	4.206
<i>advaita-ācārya—mahā-viṣṇu-</i>	17.319	<i>aham eva kvacid brahman</i>	3.83
<i>advaita ācārya, nityānanda,</i>	4.227	<i>aham evāsam evāgre</i>	1.53
<i>advaita ācārya, nityānanda,—</i>	5.146	<i>aho eṣām varam jaṇma sarva-</i>	9.46
<i>advaita ācārya—prabhura</i>	1.39	<i>aiche āra śākhā-upaśākhāra</i>	12.89
<i>advaita ācārya prakāṣa hailā</i>	3.95	<i>aiche avatare kṛṣṇa bhagavān</i>	4.12
<i>advaita-ācāryera sthāne karena</i>	13.63	<i>aiche devera vare keho haya</i>	16.44
<i>advaita-mahimā ananta ke pāre</i>	6.115	<i>aiche grantha kari' teṅho tārilā</i>	8.40
<i>advaitam hariṇādvaitād</i>	1.13, 6.5	<i>aiche karma hethā kaila kon</i>	17.43
<i>advaitāṅghry-abja-bhṛṅgāṃs</i>	12.1	<i>aiche karma nā kariha kabhu</i>	12.52
<i>advaita, nityānanda—</i>	3.72	<i>aiche prabhu śaci-ghare, kṛpāya</i>	13.122
<i>advaita, nityānanda, śeṣa,</i>	6.105	<i>aiche śaci-jagannātha, putra</i>	13.119
<i>advaita pāila viśvarūpa-</i>	17.10	<i>aiche yadi punaḥ kara, tabe nā</i>	17.185
<i>advaita-prasāde loka prema-</i>	6.114	<i>aiśvarya-jñāna-hīna, kevala-</i>	6.62
<i>advaita-rūpe kare śakti-</i>	6.20	<i>aiśvarya-jñānete saba jagat</i>	3.16, 4.17
<i>advaita-rūpe 'upādāna' hana</i>	6.16	<i>aiśvarya-jñāne vidhi-bhajana</i>	3.17
<i>advaya-jñāna tattva-vastu</i>	2.65	<i>aiśvarya-śithila-preme nāhi</i>	3.16, 4.17
<i>advitīya, nandātmaja, rasika-</i>	7.7	<i>ājanma ājñākāri teṅho sevaka-</i>	10.74
<i>ādyā-avatāra kare māyāya</i>	5.56	<i>ājanma nimagna nityānandera</i>	11.39
<i>ādyā kāya-vyūha, kṛṣṇa-līlāra</i>	5.5	<i>ājanma sevilā teṅho caitanya-</i>	12.13
<i>adyāpiha dekha caitanya-nāma</i>	8.22	<i>ājānulambita-bhujā kamala-</i>	3.44
<i>adyāpi yāñhāra kṛpā-mahimā</i>	11.11	<i>āji āmi kṣamā kari' yāitechoṅ</i>	17.127
<i>ādyāvatāra, mahā-puruṣa,</i>	5.82	<i>āji dina bhāla,—kariba nāma-</i>	14.18
<i>ādyo 'vatāraḥ puruṣaḥ parasya</i>	5.83	<i>āji tāñre nivediba, kari' japa-</i>	16.96
<i>aganya, ananta yata aṇḍa-</i>	5.67	<i>āji vāsā' yāha, kāli miliba ābāra</i>	16.104
<i>agaty-eka-gatim natvā</i>	7.1	<i>ājñā-mālā pāñā āmāra ha-ila</i>	8.77

<i>ajñāna-tamera nāma kahiye</i>	1.90	<i>āmāra saṅgame rādhā pāya ye</i>	4.255
<i>ājñā pāñā miśra kaila kāśīte</i>	16.17	<i>āmāra vrajera rasa seha nāhi</i>	4.257
<i>a-kalañka gauracandra dilā</i>	13.91	<i>āmāreha kabhu yei nā haya</i>	12.45
<i>ākāra svabhāva-bhede vraja-</i>	4.79	<i>āmāre īśvara māne, āpanāke</i>	4.18
<i>ākāśe uditāma yadi pāñ āra</i>	10.20	<i>āmāre pūjile pābe abhīpsita</i>	14.66
<i>akiñcana prabhura priya</i>	10.66	<i>āmā sabākāra pakṣe ihā karite</i>	14.53
<i>akṛṣṇa-varaṇe kahe pīta-varaṇa</i>	3.57	<i>āmā vinā anye nāre vraja-</i>	3.26
<i>akrūra balī prabhu yāñre kailā</i>	10.76	<i>ambujam ambūni jātaṁ kvacid</i>	16.82
<i>akṣaṇvatāṁ phalam idaṁ na</i>	4.155	<i>āmi bālaka,—sannyāsera kibā</i>	15.19
<i>alañkāra nāhi paḍa, nāhi</i>	16.92	<i>āmi dekhi' lukāilā,—e-dharma</i>	17.145
<i>alaukika aiche prabhura aneka</i>	10.59	<i>āmi gopa, tumi kaiche āmāra</i>	2.34
<i>alaukika prema tāñra bhuvane</i>	11.24	<i>āmiha nā jāni tāhā, nā jāne</i>	4.30
<i>alaukika vṛkṣa kare</i>	9.32	<i>āmi kahi,—āmāra anātha pitā-</i>	15.19
<i>ālīngana kari' tāñre balila</i>	10.132	<i>āmi nā laoyāile bhakti, nā pāre</i>	17.261
<i>alpa dine dvādaśa-phalā akṣara</i>	14.94	<i>āmi nā śikhāle kaiche jānibe</i>	14.87
<i>alpa-kāle hailā pañji-ṭikāte</i>	15.6	<i>āmi ta' jagate vasi, jagat āmāte</i>	5.89
<i>āmā ha-ite ānandita haya</i>	4.239	<i>āmi ta' kariba tomā' duñhāra</i>	15.15
<i>āmā haite guṇi baḍa jagate</i>	4.241	<i>āmi yaiche paraspara viruddha-</i>	4.127
<i>āmā haite koṭi-guṇa āsrayera</i>	4.133	<i>amogha pañḍita, hasti-gopāla,</i>	12.87
<i>āmā haite prasāda-pātra karilā</i>	12.44	<i>āmra-mahotsava prabhu kare</i>	17.88
<i>āmā haite rādhā pāya ye jātiya</i>	4.262	<i>amśa-avatāra, āra guṇa-avatāra</i>	1.65
<i>āmā haite yāra haya śata śata</i>	4.240	<i>amśa-avatāra—puruṣa-</i>	1.66
<i>āmāke ānanda dibe—aiche kon</i>	4.239	<i>'amśa' haite 'aṅga,' yāte haya</i>	6.25
<i>āmāke praṇati kare, haya pāpa-</i>	17.263	<i>amśāmsī-rūpe śāstre karaye</i>	5.154
<i>āmāke ta' ye ye bhakta bhaje</i>	4.19	<i>'amśa' nā kahiya, kene kaha</i>	6.25
<i>amāninā mānadena kīrtaniyaḥ</i>	17.31	<i>amśa-śaktyāveśa-rūpe dvi-</i>	2.98
<i>āmāra ālaye aho-rātra-</i>	5.162	<i>amśera amśa yei, 'kalā' tāra</i>	5.73
<i>āmāra darśane kṛṣṇa pāila eta</i>	4.191	<i>amśi amśe dekhi jyeṣṭha-</i>	6.98
<i>āmāra darśane rādhā sukhe</i>	4.250	<i>amśīnī rādhā haite tina gaṇera</i>	4.76
<i>āmāra ḥṛdaya haite gelā</i>	13.85	<i>anādīr ādir govindaḥ</i>	2.107
<i>āmāra likhana yena śukera</i>	8.78	<i>ānanda-cinmaya-rasa-</i>	4.72
<i>āmāra mādḥuryāmṛta āsvāde</i>	4.139	<i>ānandāmsē hlādinī, sad-amśe</i>	4.62
<i>āmāra mādḥurya nāhi bādḥite</i>	4.141	<i>ānanda-samudre ḍube, kichui</i>	4.254
<i>āmāra mādḥurya nitya nava</i>	4.143	<i>ānande vihvala āmi, kichu nāhi</i>	5.194
<i>āmāra mahimā dekha,</i>	17.42	<i>ānande vihvala mana, kare</i>	13.102
<i>āmāra mohinī rādhā, tāre kare</i>	4.261	<i>ānandita ha-iyā āila</i>	12.43

<i>ānandita hañā sabe kare hari-</i>	12.26	<i>aṅgera avayava 'upāṅga'-</i>	3.68
<i>ananta ācārya, kaviddatta,</i>	12.81	<i>āṅgopāṅga astra kare sva-</i>	3.67
<i>ananta, apāra—tāra nāhika</i>	5.52	<i>āṅgopāṅga tikṣṇa astra</i>	3.73
<i>ananta brahmāṅḍa bahu</i>	2.43	<i>āniyā naivedya tāra sammukhe</i>	14.60
<i>ananta brahmāṅḍa sṛṣṭi karena</i>	6.8	<i>añjali añjali bhari' phele</i>	9.30
<i>ananta brahmāṅḍe rudra—</i>	6.79	<i>aṅke lañā śaci tāṅre piyāila</i>	14.10
<i>ananta caitanya-bhakta nā yāya</i>	10.121	<i>āñkhi mudī' kāñpi āmi pāñā</i>	17.182
<i>ananta caitanya-līlā kṣudra jīva</i>	13.44	<i>āniyā kṛṣṇere karoṇ kīrtana</i>	3.102
<i>ananta-dāsa, kānu-panḍita,</i>	12.61	<i>anna-jala tyāga kaila anya-</i>	10.98
<i>'ananta' kahite nāre mahimā</i>	5.47	<i>antah' kṛṣṇaṅ bahir gauram</i>	3.81
<i>ananta nityānanda-gaṇa—ke</i>	11.57	<i>'antaraṅga-bhakta' kari' gaṇana</i>	7.17
<i>ananta-rūpe eka-rūpa, nāhi</i>	2.100	<i>antarātmā-rūpe tīṅho jagat-</i>	5.85
<i>ananta-sāyyāte tāñhā karila</i>	5.100	<i>antardhāna kaila prabhu nija-</i>	5.196
<i>ananta sphaṭike yaiche eka</i>	2.19	<i>antardhāna kailā sañketa kari'</i>	17.282
<i>ananta vaibhava tāñra nāhika</i>	5.115	<i>antardhāna kari' mane kare</i>	3.13
<i>ananta vaikunṭha-brahmāṅḍa—</i>	17.105	<i>antare īśvara-ceṣṭā, bāhire</i>	11.10
<i>anargala prema sabāra, ceṣṭā</i>	11.59	<i>antare jānilā prabhu, yāte</i>	16.22
<i>anarpita-carīm cirāt</i>	1.4, 3.4	<i>antare vismita śaci balila tāhāre</i>	14.30
<i>anayārādhito nūnaṅ</i>	4.88	<i>antarikṣe deva-gaṇa,</i>	13.106
<i>anāyāse bhava-kṣaya, kṛṣṇera</i>	8.28	<i>anugrahāya bhaktānām</i>	4.34
<i>anāyāse haya nija vāñchita-</i>	1.21	<i>anukṛtya rutair jantūmś</i>	5.138
<i>anāyāse pāila sei caitanya-</i>	12.74	<i>anukūla-vāte yadi pāya mora</i>	4.253
<i>aneka prakāśa haya, 'vilāsa'</i>	1.76	<i>anupama, jīva, rājendrādi</i>	10.85
<i>anekatra prakatātā</i>	1.75	<i>anupama-vallabha, śrī-rūpa,</i>	10.84
<i>ānera ki kathā, baladeva</i>	6.76	<i>ānuṣaṅga-karma ei asura-</i>	4.14
<i>aṅgam candana-śītalam tanur</i>	4.259	<i>ānuṣaṅge kaila saba rasera</i>	4.223
<i>aṅgane āsiyā teñho nā kaila</i>	5.169	<i>anuvāda āge, pāche vidheya</i>	2.7
<i>aṅga-prabhā, amśa, svarūpa—</i>	2.6	<i>'anuvāda' kahi tāre, yei haya</i>	2.76
<i>'aṅga'-śabde amśa kahe sāstra-</i>	3.68	<i>anuvādam anukṛtvā na</i>	16.58
<i>'aṅga'-śabde amśa kahe, seho</i>	3.71	<i>anuvādam anukṛtvā tu</i>	2.74
<i>'aṅga'-śabde amśa kari' kahe</i>	6.22	<i>anuvāda nā kahiyā nā kahi</i>	2.75
<i>'aṅga'-śabdera artha āra śuna</i>	3.67	<i>anvaya-vyatirekābhyaṅ</i>	1.56
<i>aṅga-sevā govindere dilena</i>	10.141	<i>anveṣite āilā tāhāṅ gopikāra</i>	17.283
<i>aṅga-stambhārambhā</i>	4.202	<i>anya avatāre saba sainya-śāstra</i>	3.65
<i>aṅga-upāṅga-nāma nānā astra</i>	3.60	<i>anya loka nāhi jāne vinā</i>	17.87
<i>aṅgera avayava-gaṇa kahiyē</i>	3.72	<i>anyathā ye māne, tāra nāhika</i>	17.25

<i>anyera āchuk kārya, āpane śrī-</i>	6.107	<i>aparādha kṣamāila, ḍubila</i>	7.37
<i>anyera kā kathā, vraje nanda</i>	6.55	<i>aparādha kṣamāite māgena</i>	2.31
<i>anyera saṅgame āmi yata sukha</i>	4.258	<i>aparādha kṣama, more karaha</i>	2.33
<i>anyonye vilase rasa āsvādana</i>	4.56	<i>aparādha nāhi, kaile lokera</i>	17.97
<i>āpanā āsvādite kṛṣṇa kare</i>	7.11	<i>apāraṁ kasyāpi praṇayi-jana-</i>	4.52, 4.275
<i>āpanā āsvādite kṛṣṇa karena</i>	4.148	<i>aparaśa yāya gosāñi manuṣya-</i>	10.142
<i>āpana-icchāya kaila megha</i>	17.89	<i>apare hata-pāpmāno</i>	6.64
<i>āpanāke baḍa māne, āmāre</i>	4.22	<i>apareyam itas tv anyāñi</i>	7.118
<i>āpanāke bhṛtya kari' kṛṣṇe</i>	5.137	<i>aparikalita-pūrvaḥ kaś</i>	4.146
<i>āpanāke karena tāñra 'dāsa'-</i>	6.42	<i>apatya-virahe miśrera duḥkhī</i>	13.73
<i>āpanā lukāite kṛṣṇa nānā yatna</i>	3.88	<i>apavitra sthāne vaisa, kibā</i>	7.63
<i>āpana-mādhurya-pāne ha-ilā</i>	6.107	<i>api bata madhu-puryām ārya-</i>	6.68
<i>āpanāra eka amśe karena</i>	5.55	<i>apūrva mādhuri kṛṣṇera,</i>	4.157
<i>āpanāra kathā likhi nirlajja ha-</i>	5.233	<i>āra adbhuta—citta-guhāra</i>	1.101
<i>āpanā śodhite kahi mukhya</i>	11.7	<i>āra ardhe kaila caudda-</i>	5.98
<i>āpane ācari' bhakti karena</i>	3.99	<i>āra arthalañkāra āche, nāma</i>	16.78
<i>āpane āsvāde prema-nāma-</i>	4.39	<i>āra bhāgavata—bhakta bhakti-</i>	1.99
<i>āpane caitanya-mālī skandha</i>	9.11	<i>āra cabbīsa vatsara kaila</i>	13.11
<i>āpane caitanya-rūpe kaila</i>	2.109	<i>āra dina eka bhikṣuka āilā</i>	17.101
<i>āpane dakṣiṇa deśa karilā</i>	7.166	<i>āra dina prabhuke kahe</i>	17.61
<i>āpane dui bhāi hailā śrīvāsa-</i>	17.229	<i>āra dina śiva-bhakta śiva-guṇa</i>	17.99
<i>āpane karena kṛṣṇa-lilāra</i>	5.9	<i>āra dine gelā prabhu se vipra-</i>	7.58
<i>āpane mahāprabhu gāya yāñra</i>	10.18	<i>āra dine jyotiṣa sarva-jña eka</i>	17.103
<i>āpane nā kaile dharma śikhāna</i>	3.21	<i>āra dui śloke advaita-</i>	1.28
<i>āpane prakāśānanda hātete</i>	7.65	<i>āra eka adbhuta gopī-bhāvera</i>	4.185
<i>āpane puruṣa—viśvera</i>	6.16	<i>āra eka aṅga tāñra prabhu</i>	6.37
<i>āpani ācari' bhakti karila</i>	4.41	<i>āra eka doṣa āche, śuna</i>	16.61
<i>āpani ācari' bhakti śikhāimu</i>	3.20	<i>āra eka eka mūrtye</i>	6.21
<i>āpani candana pari' parena</i>	14.51	<i>āra eka gopī-premera</i>	4.197
<i>āpani karimu bhakta-bhāva</i>	3.20	<i>āra eka hetu, śuna, āche</i>	4.6
<i>āpani nirabhimāñi, anye dibe</i>	17.26	<i>āra eka kahi tāñra dayāra</i>	5.179
<i>āpani pratāparudra lañā pātra-</i>	2.13.6	<i>āra eka praśna kari, śuna, tumi</i>	17.172
<i>āpani pratāparudra nivārila</i>	2.13.96	<i>āra eka śloka śuna, kuvyākhyā-</i>	2.90
<i>āpani śodhena prabhu, śikhā'na</i>	2.12.84	<i>āra eka śloke pañca-tattvera</i>	1.28
<i>āpani śrī-haste sabāre mālyā-</i>	2.11.132	<i>āra eka śuna bhāgavatera</i>	2.66
<i>āpani śrī-kṛṣṇa yadi karena</i>	3.99	<i>āra eka śuna tāñra kṛpāra</i>	5.158

<i>āra eka vipra āila kīrtana</i>	17.60	<i>aśeṣa-viśeṣe kaila rasa āsvādana</i>	4.225
<i>ārajyad-rasanām kilādharā-puṭe</i>	4.260	<i>āśi' kahe,—geluṅ muṅi kīrtana</i>	17.189
<i>āra kona upāya nāhi, ei yukti</i>	17.267	<i>āśi' kahe,—hindura dharmā</i>	17.204
<i>ārāma, āvāsa, yajña-sūtra,</i>	5.123	<i>ā-sindhunadī-tīra āra himālaya</i>	10.87
<i>āra mleccha kahe,—hindu</i>	17.194	<i>āśi' nivedana kare caraṇe</i>	7.53
<i>āra mleccha kahe, śuna—āmi</i>	17.201	<i>āśi' rūpa-sanātanera vandila</i>	10.95
<i>āra pañca śloke nityānandera</i>	1.27	<i>āsiyā śrī-rūpa-gosāñīra nikāṭe</i>	10.157
<i>āra putra—'svarūpa'-śākhā,</i>	12.27	<i>āśraya jānīte kahi e nava</i>	2.93
<i>āra saba avatāra tānte āśi' mile</i>	4.10	<i>āśraya-jātiya sukha pāite mana</i>	4.134
<i>āra saba gopī-gaṇa</i>	4.217	<i>aṣṭādaśākṣara-mantre kare</i>	5.221
<i>āra saba pāriṣada, keha vā</i>	5.143	<i>aṣṭādaśa vatsara rahilā nilācale</i>	13.13
<i>āra śuddha-bhakta kṛṣṇa-</i>	4.204	<i>aṣṭa dīke aṣṭa mūla vṛkṣa kaila</i>	9.16
<i>āra viśeṣaṇe tāra kare nivāraṇa</i>	3.56	<i>aṣṭa kanyā krame haila, janmī'</i>	13.72
<i>āra yadi kīrtana karite lāga</i>	17.128	<i>aṣṭa-māsa rahila bhikṣā dena</i>	10.156
<i>āra yata bhakta-gaṇa gauḍa-</i>	10.128	<i>aṣṭama ślokerā kaila saṅkṣepe</i>	5.49
<i>āra yata caitanya-kṛṣṇera</i>	4.228	<i>aṣṭame 'caitanya-līlā-varṇana'-</i>	17.321
<i>āra yata mata saba haila</i>	12.75	<i>aṣṭāvīmśa catur-yuge dvāparera</i>	3.10
<i>āra yata saba dekha,—tāñra</i>	7.8	<i>āste vyaste bhakta-gaṇa</i>	17.251
<i>āra yata saba,—tāñra</i>	6.83	<i>āste-vyaste pitā-mātā mukhe</i>	15.17
<i>āra yata vṛndāvane baise</i>	8.71	<i>aṣṭhi-vaikāla nāhi,—amṛta-</i>	17.85
<i>āra yei śune tāra haya sarva-</i>	7.114	<i>astv evam aṅga bhagavān</i>	8.19
<i>“ardha-kukkuṭī-nyāya” tomāra</i>	5.176	<i>asura-saṁhāra—ānuṣaṅga</i>	4.36
<i>ardha-svarūpa nā mānile</i>	7.140	<i>asura-svabhāve kṛṣṇe kabhu</i>	3.90
<i>āre āre kṛṣṇadāsa, nā karaha</i>	5.195	<i>āsvādēna rāmānanda-svarūpa-</i>	13.42
<i>āre pāpi, bhakta-dveṣi, tore nā</i>	17.51	<i>āsvādila e saba rasa sena</i>	10.60
<i>ārṣa-vijñā-vākye nāhi doṣa ei</i>	2.86	<i>āsvādite haya lobha, āsvādite</i>	4.144
<i>artha lāgāite āge kahiye ābhāsa</i>	4.4	<i>āsvādiyā pūrṇa kaila āpana</i>	13.43
<i>asahya vedanā, duhkhe jvalaye</i>	17.46	<i>āsvamedham gavālabham</i>	17.164
<i>asambhava nahe, satya vacana</i>	2.114, 5.130	<i>āṭa-calliśa vatsara prakāṭa</i>	13.8
<i>asamordhva mādhyura—sāmya</i>	4.242	<i>ataeva adhiśvara tumi sarva</i>	2.41
<i>asaṅkhyā advaita-śākhā kata</i>	12.65	<i>ataeva ādi-khaṇḍe līlā cāri</i>	13.18
<i>asaṅkhyā ananta gaṇa ke karu</i>	11.7	<i>ataeva advaita hayena mukhyā</i>	6.20
<i>asaṅkhyā bhakterā karāilā</i>	13.62	<i>ataeva āmi ājñā diluṅ sabākāre</i>	9.36
<i>āsan varṇās trayo hy asya</i>	3.36	<i>ataeva āpane prabhu gopī-</i>	17.303
<i>asārera nāme ihāñ nāhi</i>	12.11	<i>ataeva āra saba,—tāñhāra</i>	6.84
<i>āścarya bhāṇḍāra, prema śata-</i>	7.24	<i>ataeva avaśya āmi sannyaśa</i>	17.265

<i>ataeva bhaja, loka, caitanya-</i>	8.43	<i>ataeva taṭe rahi' cāki eka kaṇa</i>	12.95
<i>ataeva bhakta-gaṇe kari</i>	4.237	<i>ataeva tumi hao mūla nārāyaṇa</i>	2.39
<i>ataeva brahma-vākye—</i>	2.58	<i>ataeva vipra āge, pāṇḍitya</i>	2.78
<i>ataeva caitanya gosāñi</i>	2.110	<i>ataeva viṣṇu takhana kṛṣṇera</i>	4.13
<i>ataeva daṇḍa kari karāiba</i>	12.35	<i>ataeva 'viśvarūpa' nāma ye</i>	13.76
<i>ataeva diṇmātra ihān dekhāila</i>	15.33	<i>aṭati yad bhavān ahni kānanam</i>	4.152
<i>ataeva dui-gaṇe duñhāra</i>	11.15	<i>athavā bhaktera vākya māni</i>	5.127
<i>ataeva ei-lilā saṅkṣepe sūtra</i>	14.96	<i>atha vā bahunaitena</i>	2.20
<i>ataeva gopi-gaṇera nāhi kāma-</i>	4.172	<i>ati gūḍha hetu sei tri-vidha</i>	4.104
<i>ataeva go-vadha kare baḍa</i>	17.158	<i>atihīna-jñāne kare lālana pālana</i>	4.24
<i>ataeva go-vadha keha nā kare</i>	17.163	<i>atithi-viprera anna khāila tina-</i>	14.37
<i>ataeva haila tānra nāma</i>	13.25	<i>ātmā haite kṛṣṇa bhakte baḍa</i>	6.101
<i>ataeva hao tumi mūla nārāyaṇa</i>	2.42	<i>ātmā haite kṛṣṇera bhakta haya</i>	6.100
<i>ataeva 'hari' 'hari' bale</i>	13.24	<i>ātma-icchāmṛte vṛkṣa siñci</i>	9.38
<i>ataeva hindu-mātra nā kare go-</i>	17.159	<i>ātma lukāite prabhu balilā</i>	14.33
<i>ataeva jarad-gava māre muni-</i>	17.161	<i>ātmāntaryāmī yānre yoga-śāstre</i>	2.18
<i>ataeva kahi kichu kariñā</i>	4.232	<i>ātma-pavitratā-hetu likhīlāñ</i>	11.57
<i>ataeva kāma-preme bahuta</i>	4.171	<i>ātmārāmasya tasyemā</i>	6.75
<i>ataeva kṛṣṇa mūla-jagat-kāraṇa</i>	5.61	<i>ātma-sukha-duḥkhe gopīra</i>	4.174
<i>ataeva 'kṛṣṇa'-śabda āge</i>	2.82	<i>ātmendriya-pṛīti-vāñchā—tāre</i>	4.165
<i>ataeva madhura rasa kahi tāra</i>	4.46	<i>aṭṛpta ha-iyā kare vidhira</i>	4.150
<i>ataeva nāma haila 'advaita</i>	6.29	<i>ātma-sukha-duḥkhe gopīra</i>	4.174
<i>ataeva nistārīlā mo-hena</i>	5.209	<i>ātmendriya-pṛīti-vāñchā—tāre</i>	4.165
<i>ataeva prabhu tānre bale, 'baḍa</i>	13.78	<i>atra sargo visargaś ca</i>	2.91
<i>ataeva punaḥ kahoñ ūrdhva-</i>	8.13	<i>aṭṛpta ha-iyā kare vidhira</i>	4.150
<i>ataeva 'rādhikā' nāma purāṇe</i>	4.87	<i>aṭṭa aṭṭa hāse, kare danta-</i>	17.180
<i>ataeva saba phala deha' yāre</i>	9.39	<i>ātma-vṛtti kari' kare kuṭumba</i>	10.50
<i>ataeva śabdālānkāra anuprāsa</i>	16.75	<i>atra sargo visargaś ca</i>	2.91
<i>ataeva samastera parā</i>	4.95	<i>atyanta-nigūḍha ei raseṛa</i>	4.160
<i>ataeva sarva-pūjyā, parama-</i>	4.89	<i>atyanta virakta, sadā kṛṣṇa-</i>	11.31
<i>ataeva sei bhāva aṅgikāra kari'</i>	4.50	<i>āulāya sakala aṅga, aśru-gaṅgā</i>	8.23
<i>ataeva sei sukha kṛṣṇa-sukha</i>	4.195	<i>autsukya, cāpalya, dainya,</i>	2.2.63
<i>ataeva śrī-kṛṣṇa-caitanya gosāñi</i>	5.133	<i>avaśya pāibe tabe śrī-kṛṣṇa-</i>	17.33
<i>ataeva sūrya tānra diyeta</i>	2.27	<i>avatāra-avatārī—abheda, ye</i>	5.128
<i>ataeva tāñ-sabāra vandiye</i>	12.93	<i>avatāra-gaṇera bhakta-bhāve</i>	6.111
<i>ataeva tāñ-sabāre kari'</i>	10.6	<i>avatāra-kāle donhe donhāte</i>	5.153

<i>avadhūta gosānira eka bhṛtya</i>	5.161	<i>bāḍiyā paścima deśa saba</i>	10.86
<i>avatāra saba—puruṣera kalā,</i>	2.70	<i>bāḍiyā vyāpila sabe sakala</i>	9.33
<i>avatāreṅra āra eka āche</i>	4.103	<i>bāhire bhartsana kare kari'</i>	14.56
<i>avatāreṅra ei vāñchā mūla-</i>	4.221	<i>bāhire hāsiyā kichu bale</i>	12.33
<i>avatari' kaila ebe bhakti-</i>	6.27	<i>bāhire yāñ ānilena dui</i>	14.47
<i>avatari' kṛṣṇa yaiche kare</i>	4.76	<i>bahir-vastu ghaṭa-paṭa-ādi se</i>	1.97
<i>avatāri nārāyaṇa, kṛṣṇa avatāra</i>	2.61	<i>bahu janma kare yadi śravaṇa,</i>	8.16
<i>avatari' prabhu pracāriḷa</i>	4.102	<i>bahu kāntā vinā nahe rasera</i>	4.80
<i>avatāriṅra dehe saba avatāreṅra</i>	2.112	<i>bahu-śāstre bahu-vākye citte</i>	16.11
<i>avatirṇa hailā gaura prema</i>	3.113	<i>bāhu tulī hari balī' prema-</i>	3.62
<i>avatirṇa hailā kṛṣṇa āpani</i>	3.29	<i>bāhu tulī' prabhu bale,—bala</i>	7.159
<i>avatirṇa haite mane karilā</i>	13.52	<i>bāiśa ghaḍā jala dīne bharena</i>	10.144
<i>avatirṇa hañā kareṅra prakāṭa</i>	3.6	<i>'bala' 'bala' bale prabhu sūnite</i>	17.239
<i>āveśe āpana bhāva kahaye</i>	4.109	<i>balabhadra bhāṭṭācārya—</i>	10.146
<i>āveśete śrīvāse prabhu vaṁśī</i>	17.233	<i>baladeva dekhi' ye nā kaila</i>	5.170
<i>āveśya tad aghaṁ hitvā</i>	5.35	<i>baladeva-prakāśa—parama-</i>	13.75
<i>avicāra kāvye avaśya paḍe</i>	16.85	<i>bālakera divya jyoti, dekhi'</i>	13.116
<i>avicāre deha doṣa, ki balite</i>	14.29	<i>balarāma dāsa—kṛṣṇa-prema-</i>	11.34
<i>avicintya-śakti-yūkta śrī-</i>	7.124	<i>balite nā pāre kichu, mauna</i>	17.107
<i>avidagdha vidhi bhāla nā jāne</i>	4.150	<i>bālo 'pi kurute sāstraṁ</i>	4.1
<i>avidyā-karma-saṁjñānyā</i>	7.119	<i>bālyā-bhāvācchanna tabhu ha-</i>	14.64
<i>'avimṛṣṭa-vidheyāṁśa'—dui</i>	16.55	<i>bālyā-bhāva chale prabhu</i>	13.23
<i>'avimṛṣṭa-vidheyāṁśa'—ei</i>	16.61	<i>bālyā-bhāva prakāṭiyā paścāt</i>	14.36
<i>āviṣkaroti piśuneśv api</i>	3. 108	<i>bālyalīlā-sūtra ei kaila</i>	14.95
<i>āviṣkurvati vaiṣṇavīm api</i>	17.281	<i>bālyā-līlāya āge prabhura</i>	14.6
<i>ayācita-vṛtti, kimvā śāka-phala</i>	17.29	<i>bālyā pauganḍa dharma dui</i>	2.98
<i>ayama aham api hanta prekṣya</i>	4.146	<i>bālyā, pauganḍa, kaiśora,</i>	13.18
<i>āyāma, vistāra, dui haya eka</i>	5.97	<i>bālyā-śāstre loka tomāra kahe</i>	16.31
<i>'ayana'-śabdete kahe tāhāra</i>	2.38	<i>bālyā vayasa—yāvat hāte khāḍi</i>	13.26
<i>baḍa baḍa loka saba ānila</i>	17.41	<i>bandhu-bāndhava āsi' duñhā</i>	15.24
<i>baḍa bhāgyavān tumi, baḍa</i>	17.218	<i>bandhu-bāndhava-sthāne</i>	14.92
<i>baḍa haile nilācale gelā</i>	10.156	<i>baṅgavāṭī-caitanya-dāsa, śrī-</i>	12.86
<i>baḍa haridāsa, āra choṭa</i>	10.147	<i>basiyāchena sukhe prabhu</i>	14.73
<i>baḍa-śākhā eka,—sārvabhauma</i>	10.130	<i>bāṭā bhari' diyā baila,—khāo</i>	14.24
<i>baḍa śākhā,—gadādhara</i>	10.15	<i>batriśa lakṣaṇa—mahāpuruṣa-</i>	14.14
<i>baḍa śākhā, upaśākhā, tāra</i>	9.23	<i>bāuliyā viśvāse ethā nā dibe</i>	12.36

<i>bhagavān ācārya,</i>	10.136	<i>bhakta-bhāva vinu nahe tāhā</i>	6.108
<i>bhagavānera bhakta yata</i>	1.38	<i>bhakta-bhāve kare tānra</i>	6.103
<i>bhagavānera guṇa kahe, bhāse</i>	5.122	<i>bhakta-gaṇa-kokilera sarvadā</i>	4.234
<i>bhagavānera sattā haya yāhāte</i>	4.64	<i>bhakta-gaṇa lañā kailā nilācāle</i>	13.34
<i>bhagavān-prāptihetu ye kari</i>	7.141	<i>bhakta-gaṇa lañā kaila vividha</i>	17.7
<i>bhāgavata-ādi śāstrera yata</i>	7.48	<i>bhakta-gaṇe prabhu nāma-</i>	17.72
<i>bhāgavata, bhārata-śāstra,</i>	3.84	<i>bhakta sahite haya tāñhāra</i>	1.81
<i>bhāgavatācārya, āra</i>	12.58	<i>'bhakta-svarūpa' tānra</i>	7.12
<i>bhāgavatācārya, cirañjīva śrī-</i>	10.119	<i>bhaktāvatāram bhaktākhyam</i>	1.14
<i>bhāgavatācārya, haridāsa</i>	12.80	<i>bhaktāvatāram bhaktākhyam</i>	7.6
<i>bhāgavatācārya, ṭhākura</i>	10.113	<i>bhaktāvatāram īsam tam</i>	1.13, 6.5
<i>'bhāgavata-sandarbhā'-</i>	3.80	<i>bhakta-vatsala, suśila, sarva-</i>	3.45
<i>bhāgavate kṛṣṇa-līlā varṇilā</i>	11.55	<i>bhakte kṛpā karena prabhu</i>	10.56
<i>bhāgavatera bhakti-artha pāila</i>	10.77	<i>bhaktera hṛdaye kṛṣṇera satata</i>	1.61
<i>bhāgavatera sāra ei—bale vāre</i>	7.93	<i>bhaktera icchāya avatare</i>	3.110
<i>bhāgavate yata bhakti-</i>	8.37	<i>bhaktera icchāya kṛṣṇera sarva</i>	3.112
<i>bhāgavatī devānanda</i>	10.77	<i>bhakti-bhāve śire dhari sabāra</i>	4.228
<i>bhāginā, mui kuṣṭha-vyādhite</i>	17.48	<i>bhakti-gandha nāhi, yāte yāya</i>	3.97
<i>bhāgināra krodha māmā avaśya</i>	17.150	<i>bhakti-kalpatarura teñho</i>	9.10
<i>bhāgya mora,—tomā hena</i>	17.147	<i>bhakti-kalpataru ropilā siñci'</i>	9.9
<i>bhāgyavanta digvijayi saphala-</i>	16.108	<i>bhakti pracāriyā saba tārilā</i>	6.94
<i>bhāgye sei premā tomāya karila</i>	7.86	<i>bhaktira mahimā tāhāñ karila</i>	17.74
<i>bhāike bhartsinu muñi, lañā ei</i>	5.180	<i>bhakti-rase bharila, dharila</i>	3.32
<i>bhaja sakhe bhavat-kiñkariḥ</i>	6.67	<i>bhaktira virodhī karma-dharma</i>	3.61
<i>bhajate tādrśiḥ kriḍā</i>	4.34	<i>bhakti-upadeśa vinu tānra nāhi</i>	6.29
<i>bhaksya, bhojya, upahāra,</i>	13.115	<i>bhakti vinā jagatera nāhi</i>	3.14
<i>bhakta-abhimāna mūla śrī-</i>	6.88	<i>bhakti-yoge bhakta pāya</i>	2.25
<i>bhakta ādi krame kaila sabhāra</i>	1.82	<i>bhāla haila, pāile tumi parama-</i>	7.91
<i>'bhakta-avatāra'-pada upari</i>	6.97	<i>bhāla haila,—viśvarūpa</i>	15.14
<i>bhakta-avatāra tañhi advaite</i>	6.112	<i>bhāla-mate vicāriḥ jāni guṇa-</i>	16.48
<i>'bhakta-avatāra' tānra ācārya-</i>	7.13	<i>bhañgi kari' jñāna-mārga karila</i>	17.67
<i>bhakta balī' abhimāna kare</i>	6.89	<i>bhāra-haraṇa-kāla tāte ha-ila</i>	4.9
<i>bhakta-bhāva aṅgikari'</i>	6.105	<i>bhārata-bhūmite haila</i>	9.41
<i>bhakta-bhāva aṅgikari' hailā</i>	6.109	<i>bhāratī kahena,—tumi īśvara,</i>	17.271
<i>bhakta-bhāva haite adhika</i>	6.111	<i>bhartsana-tāḍana kara,—putra</i>	14.85
<i>bhakta-bhāvamaya tānra</i>	7.10	<i>bhartsana-tāḍane kāke kichu</i>	17.27

<i>bhāsāila tri-bhuvana prema-</i>	13.32	<i>brahma-bandhur iti smāham</i>	17.78
<i>bhāsāila tri-jagat kṛṣṇa-prema-</i>	10.161	<i>brahmā bhavo 'ham api yasya</i>	5.141
<i>bhavabhūti, jayadeva, āra</i>	16.101	<i>brahma-jñānādika saba tāra</i>	4.67
<i>bhavad-vidhā bhāgavatās</i>	1.63	<i>brahmā kahe—jale jīve yei</i>	2.48
<i>bhāva-grahaṇera hetu kaila</i>	4.53	<i>brahmākhyam dhāma te yānti</i>	2.17
<i>'bhavāni-bhartṛ'-śabda dile</i>	16.62	<i>brāhmaṇa-brāhmaṇi āni'</i>	14.20
<i>bhavāni-pūjāra saba sāmagrī</i>	17.38	<i>brāhmaṇa mārīte cāhe,</i>	17.255
<i>bhavāni-śabde kahe</i>	16.63	<i>brahmānanda purī, āra</i>	9.13
<i>bhāvera parama-kāṣṭhā,</i>	4.68	<i>brahmānanda tāra āge</i>	7.97
<i>'bhavet' kriyā vidhiliṇ, sei ihā</i>	4.35	<i>'brāhmaṇa-patnīra bhartāra</i>	16.65
<i>bhāvuka ha-iyā phere</i>	7.42	<i>brāhmaṇa-sajjana-nārī, nānā-</i>	13.104
<i>bhāvuka saba saṅge laṇā kara</i>	7.68	<i>brahmāṇḍa-pramāṇa pañcāsat-</i>	5.97
<i>bhavya-loka pāṭhāiyā kājire</i>	17.143	<i>brahmāṇḍa-vṛndera ātmā ye</i>	2.50
<i>bhaye palāya paḍuyā, prabhu</i>	17.251	<i>brahmāṇḍe prakāśa tāra</i>	5.19
<i>bheda jānibāre kari ekatra</i>	12.11	<i>brahma, paramātmā āra</i>	2.10
<i>bhīkṣā karāiyā tānre kaila</i>	17.269	<i>brahmāra eka dine tiṅho eka-</i>	3.6
<i>bhīkṣā karilena sabhe, madhye</i>	7.151	<i>'brahmā'-śabde mukhya arthe</i>	7.111
<i>bhīkṣā kari' mahāprabhu āilā</i>	7.152	<i>brahma-śāpa haite tāra haya</i>	17.64
<i>bhinna bhinna likhiyāchi kariyā</i>	1.109	<i>brahma-sāyujya-muktera tāhā</i>	5.31
<i>bhūta dekhī' siṅha bale ha-iyā</i>	17.183	<i>brahmā-śiva-śeṣa yānra nāhi</i>	17.331
<i>bhūtare praveśī' dekhe saba</i>	5.95	<i>brahmā viṣṇu śiva—tina</i>	1.67
<i>bhūtara artha keha bujhite nā</i>	17.151	<i>brahmeti paramātmēti</i>	2.11, 2.63
<i>bhūtare sūryera ratha-ādi</i>	5.34	<i>bṛhad-vastu 'brahma'</i>	7.138
<i>bhrama-maya ceṣṭā, āra</i>	4.107	<i>'bṛhat sahasra-nāma' paḍa,</i>	17.90
<i>bhrama, pramāda, vipralipsā,</i>	2.86, 7.107	<i>buḍā bhartā habe, āra cāri cāri</i>	14.58
<i>bhramite bhramite sabhe kājī-</i>	17.139	<i>buddhira gocara nahe yāhāra</i>	4.185
<i>bhūgarbha gosāni, āra</i>	12.82	<i>bujhibe rasika bhakta, nā</i>	4.232
<i>bhūmete paḍila, dehe nāhika</i>	12.22	<i>cabbiśa vatsara aiche</i>	13.33
<i>bhūmite paḍilā prabhu acetana</i>	15.16	<i>cabbiśa vatsara chilā grhastha-</i>	7.34
<i>bilāila yāre tāre, nā kaila vicāra</i>	8.21	<i>cabbiśa vatsara chilā kariyā</i>	13.34
<i>bimba-pratibimba-rūpa</i>	4.77	<i>cabbiśa vatsara prabhu kaila</i>	13.10
<i>bolāiyā kamalākānte prasanna</i>	12.46	<i>cabbiśa vatsara-śeṣe kariyā</i>	13.11
<i>brahma, ātmā, bhagavān—</i>	2.6, 2.60	<i>caidyāya mārpayitum udyata-</i>	6.73
<i>brahma, ātmā, bhagavān—tina</i>	2.65	<i>caitanya-bhakti-maṇḍape teṅho</i>	11.10
<i>brahma-ātma-rūpe tānre kare</i>	2.26	<i>caitanya-candra līlā ananta</i>	8.46
<i>brahmā balena, tumi ki nā hao</i>	2.35	<i>caitanya-cāpalya dekhī' preme</i>	14.71

<i>caitanya-carana vinu nāhi jāne</i>	10.36, 10.52	<i>caitanya-nityānanda gāya</i>	11.11
<i>caitanya-caritāmṛta kahe</i>	1.110, 2.121,	<i>caitanya-nityānande nāhi esaba</i>	8.31
3.114, 4.277, 5.235, 6.120, 7.171, 8.85, 9.55,		<i>caitanya-nityānande tānra</i>	8.61
10.164, 11.61, 12.96, 14.97, 15.34, 16.111, 17.336		<i>caitanya-pārṣada—śrī-ācārya</i>	10.30
<i>caitanya-carite tānra parama</i>	8.61	<i>caitanya-prabhura mahimā</i>	2.119
<i>caitanya-carite teṅho ati baḍa</i>	8.67	<i>caitanya-prabhute tānra</i>	5.173
<i>caitanya-dāsa, rāmadāsa, āra</i>	10.62	<i>caitanya-rahita deha—</i>	12.70
<i>caitanya-gosāni baise yānhāra</i>	12.18	<i>caitanya-simhera nava-dvīpe</i>	3.30
<i>caitanya-gosānike ācārya kare</i>	6.42	<i>caitanya-vimukha yei sei ta'</i>	12.71
<i>caitanya-gosāni more kare</i>	6.52	<i>caitanya-vimukha yei, tāra ei</i>	12.72
<i>caitanya-gosānira bhakta rahe</i>	11.13	<i>caitanyaera avatāre ei mukhya</i>	3.110
<i>caitanya-gosānira ei tattva-</i>	2.120	<i>caitanyaera dāsa muṇi,</i>	6.86
<i>caitanya-gosānira guru—keśava</i>	12.14	<i>caitanyaera dāsa muṇi, tānra</i>	6.86
<i>caitanya-gosānira līlā—amṛtera</i>	16.110	<i>caitanyaera dāse jāne ei saba</i>	4.226
<i>caitanya-gosānira teṅha atyanta</i>	4.161	<i>caitanyaera dāsa-preme ha-ilā</i>	6.48
<i>caitanya-gosānira yata pārīṣada-</i>	10.4	<i>caitanyaera dāse sabāya karaye</i>	6.50
<i>caitanyaḅhyaṁ prakāṭam</i>	1.5, 4.55	<i>caitanyaera saṅge sei</i>	5.91
<i>caitanya-kṛṣṇa-avatāre prakāṭa</i>	3.84	<i>caitanyaera śeṣa-līlā rahila</i>	8.48
<i>caitanya-kṛṣṇera sainya aṅga-</i>	3.65	<i>cakrapāni ācārya, āra ananta</i>	12.58
<i>caitanya-kṛṣṇera śāstra-mata-</i>	1.31	<i>cakravartī śivānanda sadā</i>	12.88
<i>caitanya-līlāra vyāsa,—dāsa</i>	13.48	<i>calite carāṇe nūpura bāje</i>	14.78
<i>caitanya-līlāra vyāsa—</i>	8.34	<i>camatkāra haiyā loka bhāve</i>	13.93
<i>caitanya-līlāte 'vyāsa—</i>	8.82	<i>candana-lepita-aṅga, tilaka</i>	5.187
<i>caitanya-līlāte vyāsa—</i>	11.55	<i>candanera aṅgada-bālā,</i>	3.46
<i>caitanya-mahimā jāni e saba</i>	2.118	<i>candraśekhara-grhe kaila dui</i>	10.154
<i>caitanya-mahimā yāte jānibe</i>	8.33	<i>candraśekhara, tapana miśra,</i>	7.153
<i>caitanya-mālira kahi līlā-</i>	12.93	<i>candraśekhara vaidya, āra</i>	10.152
<i>caitanya-mālira kṛpā-jalera</i>	12.5	<i>carāṇera dhūli sei laya vāra</i>	17.244
<i>'caitanya-maṅgala' śune yadi</i>	8.38	<i>cāri bhāira dāsa-dāsī, gṛha-</i>	10.9
<i>'caitanya-maṅgala' yeiḅho karila</i>	11.54	<i>cāri bhāi sa-vaṁśe kare</i>	10.11
<i>'caitanya-maṅgale' kaila vistāri</i>	15.7	<i>cāri bhāva-bhakti diyā nācāmu</i>	3.19
<i>'caitanya-maṅgale' sarva-loke</i>	15.33	<i>cāri bhāvera bhakta yata kṛṣṇa</i>	3.11
<i>'caitanya-maṅgale' vistāri</i>	2.11	<i>cāri daṅḍa nidrā, seha nahe</i>	10.102
<i>caitanya nā mānile taiche</i>	8.9	<i>cāri hasta haya 'mahā-puruṣa'</i>	3.42
<i>caitanya-nitāira yāte jāniye</i>	8.36	<i>cāri mukti diyā kare jīvera</i>	5.30
<i>caitanya-nityānanda bhaja</i>	8.13	<i>cāri-pāse veḍi āche carāṇete</i>	5.190

<i>cāri prema, catur-vidha</i>	4.42	<i>cira-kālera paḍuyā jine ha-iyā</i>	15.6
<i>carma-cakṣe dekhe tāre</i>	5.20	<i>citra bhāva, citra guṇa, citra</i>	17.306
<i>carma-cakṣe dekhe yaiche</i>	2.13	<i>citram̐ bataitad ekena</i>	1.71
<i>catur-bhuja mūrti dhari</i>	17.286	<i>citra-varṇa paṭṭa-sāḍi, buni</i>	13.113
<i>catur-bhuja, pīta-vāsa, yaiche</i>	6.32	<i>cit-svarūpa, tāñhā nāhi cic-</i>	5.33
<i>caturdaśe 'bālyā-līlāra' kichu</i>	17.326	<i>citta dṛḍha hañā lāge mahimā-</i>	2.118
<i>caturtha-caraṇe cāri 'bha'-kāra-</i>	16.75	<i>citta phiri' gela, kahe madhura</i>	7.99
<i>caturtha ślokera artha ei kaila</i>	4.5	<i>core lañā gela prabhuke bāhire</i>	14.38
<i>caturtha ślokera artha haila</i>	3.113, 4.3	<i>curi kari' dravya khāya māre</i>	14.40
<i>caturtha ślokera artha śuna</i>	3.3	<i>dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ</i>	1.49
<i>caturtha ślokete kari jagate</i>	1.25	<i>dāḍimba-bīja-sama danta</i>	5.188
<i>caturtha ye bhakta-tattva,</i>	7.15	<i>dairghya-vistāre yei āpanāra</i>	3.42
<i>caturthe kahiluṁ janmera</i>	17.317	<i>daive eka dina prabhu paḍiyā</i>	15.28
<i>catur-vidha bhakta-bhāva kare</i>	17.275	<i>daive vanamālī ghaṭaka śaci-</i>	15.29
<i>caudda bhuvanera guru—</i>	12.16	<i>ḍākinī-śāñkhini haite, śāñkā</i>	13.117
<i>caudda-bhuvane yāñra sabe</i>	5.222	<i>dāmodara-panḍita śākhā</i>	10.31
<i>caudda manvantara brahmāra</i>	3.8	<i>dāmodara panḍita, ṭhākura</i>	10.126
<i>caudda-sāta chaya śake śeṣa</i>	13.80	<i>dāmodara-svarūpa, āra gupta</i>	13.46
<i>caudda-sāta pañcāñne ha-ila</i>	13.9	<i>dāmodara-svarūpa haite yāhāra</i>	4.104
<i>caudda-sāta sāta śake janmera</i>	13.9	<i>dañḍa-kathā kahiba āge vistāra</i>	10.32
<i>caudda-sāta sāta-śake māsa ye</i>	13.89	<i>dañḍa pāñā haila mora parama</i>	12.41
<i>chatra, pāḍukā, śayyā,</i>	5.123	<i>dañḍa śuni' 'viśvāsa' ha-ila</i>	12.37
<i>cic-chakti-āśraya tiñho,</i>	5.42	<i>dañḍavat haiyā āmi paḍinu</i>	5.182
<i>cic-chakti, svarūpa-śakti,</i>	2.101	<i>dañḍe tuṣṭa prabhu tāñre</i>	10.32
<i>cic-chakti-vilāsa eka—'śuddha-</i>	5.43	<i>daraśana kari kailuṁ caraṇa</i>	8.74
<i>cid-aśvarya-paripūrṇa,</i>	7.111	<i>dārḍhya lāgi' 'harer nāma'-ukti</i>	17.23
<i>cid-añše samvit—yāre jñāna</i>	4.62	<i>daridra kuḍāñā khāya,</i>	9.30
<i>cid-ānanda—teñho, tāñra</i>	7.113	<i>darpañāḍye dekhī' yadi āpana</i>	4.144
<i>cid-vibhūti āchhāḍi' tāñre kahe</i>	7.112	<i>daśa alaṅkāre yadi eka śloka</i>	16.69
<i>cihna dekhī' cakravartī balena</i>	14.13	<i>dāsa-bhāva-sama nahe anyatra</i>	6.45
<i>cikitsā kareña yāre ha-iyā</i>	10.51	<i>daśa deha dhari' kare kṛṣṇera</i>	6.78
<i>cinmaya-jala sei parama kāraṇa</i>	5.54	<i>daśama ślokera artha kaila</i>	5.108
<i>cintāmañi-bhūmi, kalpa-vṛkṣa-</i>	5.20	<i>daśama ślokera artha śuna diyā</i>	5.92
<i>cintāmañi-prakara-sadmasu</i>	5.22	<i>daśamasya viśuddhy-arthaṁ</i>	2.92
<i>cintāmañir jayati somagirir</i>	1.57	<i>daśame daśamaṁ lakṣyam</i>	2.95
<i>cira-kāla nāhi kari prema-</i>	3.14	<i>daśamete mūla-skandhera</i>	17.323

<i>daśa-sahasra gandharva more</i>	10.19	<i>devatā pūjite āila kari gaṅgā-</i>	14.62
<i>dāsa-sakhā-pitā-mātā-kāntā-</i>	3.12	<i>'devī kahi dyotamānā, paramā</i>	4.84
<i>dāsyā-bhāve ānandita pāriśada-</i>	6.47	<i>devī kṛṣṇamayī proktā</i>	4.83
<i>dāsyā, sakhya, vātsalya, āra ye</i>	4.42	<i>dhairya dharite nāri, hailāma</i>	7.78
<i>dāsyā, sakhya, vātsalya, śrṅgāra</i>	3.11	<i>ḍhakkā-vādye nṛtya kare preme</i>	11.32
<i>dāsyās te kṛpaṇāyā me</i>	6.71	<i>dhana-dhānye bhare ghara,</i>	13.119
<i>dātā bhoktā tat-phalānām yas</i>	9.6	<i>dhānya-rāsi māpe yaiche pātnā</i>	12.12
<i>deha-kāntye haya teṅho akṛṣṇa-</i>	3.57	<i>dharanīra madhye sapta</i>	5.110
<i>deha-roga bhava-roga,—dui</i>	10.51	<i>dharibāre gelā, putra gelā</i>	14.72
<i>deha-sambandhe haite haya</i>	17.148	<i>dharmā-artha-kāma-mokṣa-</i>	1.90
<i>dehe ātma-buddhi—ei vivartera</i>	7.123	<i>dharmā chāḍī' rāge duñhe</i>	4.31
<i>dekha, kona kāji āsi' more</i>	17.134	<i>dharmāḥ projhita-kaitavo 'tra</i>	1.91
<i>dekhe, divyaloka āsi' bharila</i>	14.76	<i>dharmā samsthāpana kare,</i>	5.113
<i>dekhi' ānandita hañā hāse</i>	9.50	<i>dharmā-samsthāpanārthāya</i>	3.23
<i>dekhi granthe bhāgavate</i>	17.312	<i>dharmā-śikṣā dila bahu</i>	14.83
<i>dekhilena, vasiyāchena</i>	7.58	<i>dharmī, karmī, tapo-niṣṭha,</i>	17.260
<i>'dekhinu' 'dekhinu' balī' ha-ila</i>	17.232	<i>digvijayī kahe mane avajñā</i>	16.30
<i>dekhi' prabhura mūrti sarva-</i>	17.106	<i>dikṣā-anantare haila, premera</i>	17.9
<i>dekhi' śaci dhānā āilā kari'</i>	14.26	<i>dine dine pitā-mātāra bādāya</i>	14.93
<i>dekhite āise yebā sarva</i>	13.24	<i>diṅmātra likhi, samyak nā yāya</i>	10.159
<i>dekhite dekhite vṛkṣa ha-ila</i>	17.81	<i>dīpa haite yaiche bahu dīpera</i>	2.89
<i>dekhi' uparāga hāsi', śighra</i>	13.100	<i>diṣṭyā yad āsin mat-sneho</i>	4.23
<i>dekhiyā apūrva haila vismita</i>	14.47	<i>divaukasām sadārānām</i>	1.74
<i>dekhiyā bālaka-ṭhāma, sākṣāt</i>	13.115	<i>divya divya loka āsi' aṅgana</i>	14.80
<i>dekhiyā donhāra citte janmila</i>	14.8	<i>divyad-vṛndāranya-kalpa-</i>	1.16
<i>dekhiyā miśrera ha-ila ānandita</i>	14.12	<i>divya-mūrti loka saba yena</i>	13.83
<i>dekhiyā nā dekhe yata</i>	3.86	<i>divya sāmāgrī, divya vastra,</i>	8.52
<i>dekhiyā prabhura duḥkha ha-</i>	17.244	<i>divya vastra, divya veśa, mālya-</i>	17.5
<i>dekhiyā santuṣṭa hailā śacira</i>	17.84	<i>dīyamānam na grhṇanti</i>	4.207
<i>deśe āgamana punaḥ premera</i>	17.9	<i>donhāra ye sama-rasa, bhārata-</i>	4.257
<i>deśere āilā prabhu śaci-duḥkha</i>	16.22	<i>doṣa-guṇa-vicāra—ei alpa kari'</i>	16.102
<i>deuṭi dharena, yabe prabhu</i>	10.37	<i>dravyam vikāro guṇa indriyāni</i>	5.83
<i>deva-gaṇe nā pāya yānhāra</i>	5.114	<i>dr̥gbhiḥ pibanty anusavābhi-</i>	4.156
<i>devānanda—cāri bhāi nitāi-</i>	11.46	<i>dr̥gbhir hṛdi-kṛtam alam</i>	4.153
<i>deva-pūjā chale kaila duñhe</i>	14.65	<i>du-bāhute divya śaṅkha,</i>	13.112
<i>devareṇa sutotpattim kalau</i>	17.164	<i>ḍubhr̥ṇ dhātura artha—poṣaṇa,</i>	3.33

<i>duḥkha kāro mane nahe, sabe</i>	14.61	<i>dūra ha-ite āilā kājī māthā</i>	17.144
<i>duḥkha nā mānaha yadi, kari</i>	7.102	<i>dūra haite kṛṣṇe dekhi' bale</i>	17.284
<i>duḥkha pāi' mane āmi kailuñ</i>	12.39	<i>dūra haite puruṣa kare māyāte</i>	5.65
<i>duḥkhi hañā prabhu-pāya kaila</i>	7.49	<i>durlabha viśvāsa, āra vanamāli-</i>	12.59
<i>duḥkhita ha-ilā ācārya putra</i>	12.23	<i>durvā, dhānya, dila śiṛṣe, kaila</i>	13.117
<i>dui bhāgavata dvārā diyā</i>	1.100	<i>durvā, dhānya, gorocana,</i>	13.114
<i>dui bhāgavata-saṅge karāna</i>	1.98	<i>durvijñeya nityānanda—tomāra</i>	17.109
<i>dui bhāi—dui śākhā, jagate</i>	10.8	<i>dustyaja ārya-patha, nija</i>	4.168
<i>dui bhāi eka-tanu—samāna-</i>	5.175	<i>dvādaśa prabandha tāte</i>	17.328
<i>dui bhāi hṛdayera kṣālī'</i>	1.98	<i>dvādaśa vatsara śeṣa rahilā</i>	13.39
<i>dui bhāi tāñra mukhe śune</i>	10.97	<i>dvādaśe'advaita-skandha</i>	17.324
<i>dui gosāñi 'hari' bale, ānandita</i>	12.21	<i>dvāpare bhagavān śyāmaḥ</i>	3.39
<i>dui haste veṇu bājāya, duye</i>	17.14	<i>dvārakā-catur-vyūhara dviṭiṭya</i>	5.40
<i>dui hetu avatari' lañā bhakta-</i>	4.39	<i>dvārakā-mathurā-gokula—tri-</i>	5.16
<i>dui-jana lañā prabhura yata</i>	5.146	<i>dvārakāte rukmiṇy-ādi yateka</i>	6.72
<i>dui-jane khaṭmaṭi lāgāya</i>	10.23	<i>dvāre kapāṭa,—nā pāila bhitare</i>	17.60
<i>dui kīrtaniyā rahe</i>	10.147	<i>dvau bhūta-sargau loke 'smin</i>	3.91
<i>dui līlā caitanyera—ādi āra</i>	3.48	<i>'dviṭiṭya catur-vyūha' ei—</i>	5.41
<i>dui līlāya cāri cāri nāma viśeṣa</i>	3.48	<i>dviṭiṭya paricchede 'caitanya-</i>	17.314
<i>dui-nāma-milane haila 'advaita-</i>	6.30	<i>'dviṭiṭya' śabda—vidheya, tāhā</i>	16.60
<i>dui pāse rādhā lalitā karena</i>	5.215	<i>dviṭiṭya śloketē kari viśeṣa</i>	1.83
<i>dui prabhu sebe mahāprabhura</i>	7.14	<i>'dviṭiṭya śrī-lakṣmī'—ihāñ</i>	16.59
<i>dui prakārete kare more</i>	12.47	<i>dviṭiṭya-śrī-lakṣmīr iva sura-</i>	16.41
<i>dui-rūpe haya bhagavānera</i>	1.68	<i>e artha nā jāñi' mūrkhā artha</i>	2.60
<i>dui śabdālāñkāra, tina artha-</i>	16.72	<i>ebe kahi bālyalīlā-sūtrera</i>	14.4
<i>dui sahasra vaiṣṇavere nitya</i>	10.99	<i>ebe kahi caitanya-līlā-krama-</i>	13.6
<i>dui śākhāra prema-phale sakala</i>	10.88	<i>ebe kahi sei ślokerā artha</i>	4.54
<i>dui śākhāra upaśākhāya tāñ-</i>	10.10	<i>ebe kārya nāhi kichu e-saba</i>	4.111
<i>dui senā-pati bule kīrtana</i>	3.75	<i>ebe se jāñilāñ, āra māṭi nā</i>	14.34
<i>dui senā-pati kaila bhakti</i>	7.164	<i>ebe śuna mukhya-śākhāra</i>	10.3
<i>dui śloke kahīla advaita-tattva-</i>	6.119	<i>ebe śuna, phala-dātā ye ye</i>	9.54
<i>dui sthāne prabhu-sevā kaila</i>	10.122	<i>ebe tumi śānta haile, āsī'</i>	17.147
<i>dui vastu bheda nāi, śāstra-</i>	4.96	<i>ebe ye nā kara māñā bujhite</i>	17.174
<i>duñhā dekhi' duñhāra citte ha-</i>	14.65	<i>ebe ye udyama cālāo kāra bala</i>	17.126
<i>duñhāra antara-kathā duihe</i>	12.48	<i>e-darpañera āge nava nava rūpe</i>	4.141
<i>duñhāra rūpa-guṇe duñhāra</i>	4.30	<i>e-deha-darśana-sparśe kṛṣṇa-</i>	4.183

<i>eho bhāya hetu, pūrve</i>	4.102	<i>ei mata bañge prabhu kare</i>	16.20
<i>eho māṭi, seha māṭi, ki bheda-</i>	14.28	<i>ei mata bañgera lokera kailā</i>	16.19
<i>ei ādi-lilāra kaila sūtra gaṇana</i>	17.274	<i>ei mata bāra-māsa kīrtana-</i>	17.88
<i>ei ājñā kaila yadi caitanya-</i>	9.47	<i>ei-mata bhakta-bhāva kari'</i>	4.41
<i>ei ājñā pāñā nāma la-i</i>	7.77	<i>ei mata bhakta-tati, yāñra yei</i>	13.103
<i>ei artha śloke dekhi ki āra</i>	2.72	<i>ei mata bhakti-vṛkṣe sarvatra</i>	9.25
<i>ei-bhāve yei more kare suddha-</i>	4.21	<i>ei mata caitanya-gosāñi ekale</i>	5.143
<i>ei candra sūrya dui parama</i>	1.102	<i>ei mata caitanya-kṛṣṇa pūrṇa</i>	4.37
<i>ei caudda śloke kari</i>	1.29	<i>ei mata cāpalya saba lokere</i>	14.61
<i>ei chaya guru—śikṣā-guru ye</i>	1.37	<i>ei mata dui bhāi jivera ajñāna-</i>	1.89
<i>ei chaya-rūpe haya ananta</i>	2.100	<i>ei mata duñhāra kathā haya</i>	17.151
<i>ei chaya śloke kahi caitanyera</i>	1.27	<i>ei mata gāya, nāce, kare</i>	6.51
<i>ei chaya tattvera kari caraṇa</i>	1.33	<i>ei mata gītāteha punaḥ punaḥ</i>	5.88
<i>ei chaya teñho yaiche—kariye</i>	1.43	<i>ei mata jagatera sukhe āmi</i>	4.248
<i>'ei deha kailuñ āmi kṛṣṇe</i>	4.182	<i>ei mata kīrtana kari' nagare</i>	17.139
<i>"ei dekha kuñjera bhitarā</i>	17.284	<i>ei-mata lilā kari' duñhe gelā</i>	14.70
<i>ei dekha, nakha-cihna amora</i>	17.186	<i>ei mata nānā lilā kare</i>	15.22
<i>ei dṛḍha yukti kari' prabhu</i>	17.268	<i>ei-mata nṛtya ha-ila cāri</i>	17.120
<i>ei dui-ghare prabhu ekādaśi</i>	10.71	<i>ei-mata paraspara paḍe</i>	4.193
<i>ei dui hetu haite icchāra</i>	4.16	<i>ei-mata pratidina phale bāra</i>	17.86
<i>ei dui janera sūtra dekhiyā</i>	13.17	<i>ei mata pratīsūtre saha-jārtha</i>	7.133
<i>ei dui śloke kaila maṅgala-</i>	1.104	<i>ei mata pūrve kṛṣṇa rasera</i>	4.119
<i>ei dvāre kariba saba bhaktere</i>	4.32	<i>eimata saba śākhā-upaśākhāra</i>	10.16
<i>ei eka hetu, śuna dvitīya</i>	2.39	<i>ei-mata sañkhyātīta caitanya-</i>	10.159
<i>ei eka, śuna āra lobhera</i>	4.137	<i>ei-mata sarva-sūtrera</i>	7.147
<i>ei grantha lekhāya more</i>	8.78	<i>ei mata śiśu-lilā kare</i>	14.93
<i>ei hetu gopī-preme nāhi kāma-</i>	4.195	<i>ei-mata vaiṣṇava kāre kichu nā</i>	17.29
<i>ei kṛpā kara,—yena tomāte</i>	17.220	<i>ei-mate duñhe karena dharmera</i>	14.90
<i>ei lāgi' kare dehera mārjana-</i>	4.183	<i>ei mate kājire prabhu karilā</i>	17.226
<i>ei lāgi' ślokera artha kariyāche</i>	16.57	<i>eimate nānā-chale aiśvarya</i>	14.36
<i>ei lilā kahiba āge vistāra kariyā</i>	7.162	<i>ei-mate nānā-rūpa kare pūrva-</i>	2.62
<i>ei 'madhyalilā' nāma—lilā-</i>	13.37	<i>ei-mate nija ghare gelā dui jana</i>	16.105
<i>ei mālākāra khāya ei prema-</i>	9.51	<i>ei mate pratīsūtre karena</i>	7.134
<i>ei mālira—ei vṛkṣera akathya</i>	10.3	<i>ei-mate tāñ-sabāra kṣami'</i>	7.150
<i>ei māse putra habe śubha-kṣaṇa</i>	13.88	<i>ei nava mūla nikasila vṛkṣa-</i>	9.15
<i>ei mata anubhava āmāra</i>	4.249	<i>ei nava mūle vṛkṣa karilā</i>	9.15

<i>ei pañca-doṣe śloka kaila</i>	16.68	<i>ei ta' kahila granthārambhe</i>	13.6
<i>ei pañca putra tomāra mora</i>	10.134	<i>ei ta' kahilāñ ācārya-gosāñira</i>	12.77
<i>ei pañcatattva-rūpe śrī-kṛṣṇa-</i>	7.163	<i>ei ta' kahila pañca-tattvera</i>	7.168
<i>ei pāpe navadvīpa ha-ibe ujāḍa</i>	17.211	<i>ei ta' kahila prabhura prathama</i>	2.7.151
<i>ei pitāra vākya śuni' duḥkha</i>	12.14	<i>ei ta' kahila tāñra sevaka-</i>	5.179
<i>ei prema-dvāre nitya rādhikā</i>	4.139	<i>ei ta' kahiluñ prema-phala-</i>	9.54
<i>ei-rūpe nityānanda 'ananta'-</i>	5.134	<i>ei ta' kaiśora-līlāra sūtra-</i>	16.4
<i>ei saba candrodaye tamaḥ kaila</i>	13.4	<i>ei ta' karibe vaiṣṇava-dharmera</i>	14.17
<i>ei saba guṇa lañā muni</i>	3.47	<i>ei ta' kariluñ ṣaṣṭha ślokera</i>	4.273
<i>ei saba haya śrī-kṛṣṇera avatāra</i>	6.96	<i>ei ta' navama ślokera artha-</i>	5.92
<i>ei saba līlā kare śacīra nandana</i>	17.87	<i>ei ta' niścaya kari' āila</i>	10.95
<i>ei saba mahāśākhā—caitanya-</i>	10.79	<i>ei tāñra vākya āmi dṛḍha</i>	7.95
<i>ei saba mora nindā-aparādha</i>	17.261	<i>ei ta' pañcama ślokera artha</i>	4.100
<i>ei saba nā māne yebā kare</i>	8.7	<i>ei ta' paugaṇḍa-līlāra sūtra-</i>	15.31
<i>ei saba rasa-niryāsa kariba</i>	4.32	<i>ei ta' prastābe āche bahuta</i>	12.55
<i>ei saba śāstrāgama-purāṇera</i>	3.38	<i>ei ta' sañkṣepe kahilāñ</i>	12.89
<i>ei saba ślokera kari artha-</i>	1.30	<i>ei ta' siddhānta gitā-bhāgavate</i>	3.21
<i>ei sabera prabhu-saṅge nilācale</i>	10.151	<i>ei tina artha sarva-sūtre</i>	7.146
<i>ei saptadaśa prakāra ādi-līlāra</i>	17.328	<i>ei tina loke kṛṣṇa kevala-līlā-</i>	5.25
<i>ei sarva-śākhā pūrṇa—pakva</i>	11.58	<i>ei tina śākhā vṛkṣera paścime</i>	10.84
<i>ei ṣaṭ-śloke kahila kṛṣṇa-</i>	5.3	<i>ei tina skandhera kailuñ</i>	12.91
<i>ei śikṣā sabākāre, sabe mane</i>	12.53	<i>ei tina tattva sabe prabhu kari'</i>	7.13
<i>ei śiśu aṅge dekhī se saba</i>	14.14	<i>ei tina tattva,—'sarvārādhyā'</i>	7.15
<i>ei śiśu sarva loke karibe tāraṇa</i>	14.16	<i>ei tina ṭhākura gauḍīyāke</i>	1.19
<i>ei ślokārtha ācārya karena</i>	3.105	<i>ei vāñchā yaiche kṛṣṇa-</i>	4.36
<i>ei śloka tattva-lakṣaṇa</i>	2.59	<i>eka adbhuta—sama-kāle</i>	1.101
<i>ei śloke kahe tāñra mahimāra</i>	3.53	<i>eka 'advaita' nāma, āra</i>	9.21
<i>ei ślokera artha kahi</i>	3.112	<i>eka āmra-bīja prabhu aṅgane</i>	17.80
<i>'ei ślokera artha kara'—prabhu</i>	16.42	<i>eka aṅgābhāse kare māyāte</i>	5.66
<i>ei ślokera arthe tumi hailā</i>	2.66	<i>eka aṅge jāḍya tāñra, āra aṅge</i>	5.166
<i>ei śuddha-bhakta lañā karimu</i>	4.27	<i>eka bhāgavata baḍa—</i>	1.99
<i>ei sukhe gopīra praphulla aṅga-</i>	4.191	<i>eka-bhāve cabbīsa prahara</i>	10.17
<i>eita ācāra kare bhakti-dharma-</i>	17.30	<i>eka brāhmanī āsī' dharila</i>	17.243
<i>ei ta' dvitīya hetura kahila</i>	4.159	<i>ekādaśa ślokera artha śuna diyā</i>	5.108
<i>'ei ta' dvitīya sūta</i>	5.170	<i>ekādaśe 'nityānanda-śākhā-</i>	17.324
<i>ei ta' gītāra artha kaila</i>	5.90	<i>eka dina bale kichu prabhuke</i>	17.47

<i>eka-dina gopī-bhāve grhete</i>	17.247	<i>ekale śvara-tattva caitanya-</i>	7.10
<i>eka-dina mahāprabhura nṛtya-</i>	17.243	<i>ekali rādhāte tāhā kari</i>	4.241
<i>eka dina mātāra pade kariyā</i>	15.8	<i>eka mahāprabhu, āra prabhu</i>	7.14
<i>eka-dina miśra putrera cāpalya</i>	14.83	<i>eka-mātra 'amśī—kṛṣṇa,</i>	6.98
<i>eka-dina naivedya-tāmbūla</i>	15.16	<i>ekaṁ tu mahataḥ sraṣṭṛ</i>	5.77
<i>eka-dina prabhu saba bhakta-</i>	17.79	<i>eka mukhya-tattva, tina tāhāra</i>	2.64
<i>eka-dina prabhu śrīvāsere ājñā</i>	17.90	<i>eka nityānanda vinu jagat</i>	5.207
<i>eka dina prabhu viṣṇu-</i>	17.115	<i>eka pāde nāhi, ei doṣa 'bhagna-</i>	16.67
<i>ekadina śacī-devī putrere</i>	14.72	<i>eka paḍuyā āila prabhuke</i>	17.248
<i>ekadina śacī kha-i-sandēśa</i>	14.24	<i>eka phala khāile rase udara</i>	17.85
<i>eka dina śrīvāsera mandīre</i>	17.227	<i>eka-phalera mūlya kari' tāhā</i>	9.28
<i>eka-dina vallabhācārya-kanyā</i>	14.62	<i>eka slokera artha yadi kara</i>	16.39
<i>eka-dina vipra, nāma—'gopāla</i>	17.37	<i>eka śveta-kuṣṭhe yaicche karaye</i>	16.70
<i>eka doṣe saba alaṅkāra haya</i>	16.69	<i>ekāttara catur-yuge eka</i>	3.8
<i>eka eka mūrte karena</i>	6.9	<i>eka vastu māgoṅ, deha</i>	7.53
<i>eka eka śākhāra śakti ananta</i>	10.162	<i>eke māni' āre nā māni,—ei-</i>	5.177
<i>eka-i cic-chakti tānra dhare</i>	4.61	<i>eke ta' prakāśa haya, āre ta'</i>	1.68
<i>ekaika-śākhāte lāge koṭi koṭi</i>	10.160	<i>ekete viśvāsa, anye nā kara</i>	5.176
<i>ekaika śākhāte upaśākhā śata</i>	9.19	<i>e mādhuryāmṛta pāna sadā yei</i>	4.149
<i>eka-i svarūpa donhe, bhinna-</i>	5.5	<i>emana nirghṛṇa more kebā</i>	5.207
<i>eka-i svarūpa tāra, nāhi dui</i>	5.19	<i>e-mata svarūpa-gaṇa, āra tina</i>	2.104
<i>eka-i viḡraha, kintu ākāra-</i>	2.28	<i>e-mate kṛṣṇere karāila avatāra</i>	3.109
<i>eka-i viḡraha kintu ākāre haya</i>	1.76	<i>e navera utpatti-hetu sei</i>	2.93
<i>eka-i viḡraha yadi haya bahu-</i>	1.69	<i>e-saba durjanera kaicche ha-</i>	17.262
<i>eka janera peṭa bhare khāile</i>	17.83	<i>e-saba jīvere avaśya kariba</i>	17.264
<i>eka kaṇā sparśi mātra,—se</i>	5.157	<i>e-sabāke śāstre kahe 'bhakta-</i>	6.97
<i>'eka' kṛṣṇa-nāme kare sarva-</i>	8.26	<i>e-saba kṛṣṇera śuddha-sattvera</i>	4.65
<i>eka kṛṣṇa-nāmera mahā-</i>	17.321	<i>e-saba la-iyā caitanya-prabhura</i>	6.39
<i>eka kṛṣṇa-nāmera phale pāi eta</i>	8.28	<i>e-saba la-iyā karena vāñchita</i>	6.39
<i>eka kṛṣṇa—sarva-sevya, jagat-</i>	6.83	<i>e-saba līlā varṇiyāchena</i>	16.109
<i>eka lakṣmī-gaṇa, pure mahiṣi-</i>	1.79, 4.74	<i>e-saba nā māne yei paṇḍita</i>	8.6
<i>ekalā mālākāra āmi kāhān</i>	9.34	<i>e-saba paṇḍita-loka parama-</i>	6.50
<i>ekalā mālākāra āmi kata phala</i>	9.37	<i>e-saba pāṣaṇḍīra tabe ha-ibe</i>	17.267
<i>ekalā uṭhāñā dite haya</i>	9.35	<i>e-saba pramāṇe jāni</i>	5.126
<i>ekalā vā kata phala pāḍiyā</i>	9.34	<i>esaba-prasāde likhi caitanya-</i>	9.5
<i>ekale śvara kṛṣṇa, āra saba</i>	5.142	<i>e saba siddhānta gūḍha,—</i>	4.231

<i>e saba siddhānta haya āmrera</i>	4.234	<i>eta kahi' 'vivarta'-vāda</i>	7.122
<i>e saba siddhānta śuna, kari'</i>	2.116	<i>eta-kāla keha nāhi kaila</i>	17.126
<i>e saba siddhānta tumi jāna</i>	2.108	<i>eta lañā sṛje puruṣa sakala</i>	6.13
<i>e-saba siddhānte sei pāibe</i>	4.233	<i>eta mūrṭi-bheda kari' kṛṣṇa-</i>	5.124
<i>e saba śuniyā prabhu hāse</i>	7.43	<i>eta śuni' dvija gelā hañā</i>	14.91
<i>e sabhāra darśanete āche māyā-</i>	2.52	<i>eta śuni' guru hāsi balilā</i>	7.82
<i>e-sabhāra vandana sarva-</i>	1.82	<i>eta śuni' hāsi' prabhu balilā</i>	7.102
<i>e-śloka jīva-gosāñi kariyāchena</i>	3.80	<i>eta śuni' kājira dui cakṣe paḍe</i>	17.219
<i>eta bali' bhārati gosāñi</i>	17.272	<i>eta śuni' mahāprabhu hāsīte</i>	12.46
<i>eta bali' duñhe rahe haraṣita</i>	13.86	<i>eta śuni' mahāprabhu hāsīyā</i>	17.216
<i>eta bali' eka śloka śikhāila</i>	7.75, 7.93	<i>eta śuni' mahāprabhura ha-ila</i>	17.50
<i>eta bali' gelā prabhu karite</i>	17.54	<i>eta śuni' tā'-sabhāre ghare</i>	17.203
<i>eta bali' gelā śaci' grhe karma</i>	14.25	<i>etāvad eva jijñāsyam</i>	1.56
<i>eta bali' jananiṛa kolete caḍiyā</i>	14.35	<i>etāvaj janma-sāphalyam</i>	9.42
<i>eta bali' kāji gela,—nagariyā</i>	17.129	<i>ete cāmśa-kalāḥ puñsaḥ</i>	2.67, 5.79
<i>eta bali' kāji nija-buka dekhāila</i>	17.187	<i>'ete'-śabde avatāre āge</i>	2.80
<i>eta bali' mane kichu kariyā</i>	7.33	<i>ethā haite viśvarūpa more lañā</i>	15.18
<i>eta bali' nāce, gāya, huñkāra</i>	6.87	<i>ethā navadvipe lakṣmī virahe</i>	16.20
<i>eta bali' nāce gāya, karaye</i>	5.171	<i>e tinera caraṇa vandoṅ, tine</i>	1.19
<i>eta bali namaskari' gelā gopī-</i>	17.289	<i>evam mad-arhojjhita-loka-</i>	4.176
<i>eta bali' prerilā more hātasāni</i>	5.196	<i>evam-vrataḥ sva-priya-nāma-</i>	7.94
<i>eta bali' śrīvāsa karila sevana</i>	17.98	<i>e virodhera eka mātra dekhi</i>	4.189
<i>eta bali' tāñre sabhe kare nati-</i>	17.287	<i>e vṛkṣera aṅga haya saba sa-</i>	9.33
<i>eta bhāve premā bhaktaḡaṇere</i>	7.90	<i>gadādhara, dāmodara, murāri,</i>	4.227
<i>eta bhāvi' ācārya karena</i>	3.107	<i>gadādhara dāsa gopibhāve</i>	11.17
<i>eta bhāvi' kahe—śuna, nimāñi</i>	16.91	<i>gadādhara, jagadānanda,</i>	10.125
<i>eta bhāvi' kali-kāle prathama</i>	3.29	<i>gadādhara-panḍitādi—prabhura</i>	1.41
<i>eta cinti' lailā prabhu</i>	9.8	<i>gadādhara-panḍitādi prabhura</i>	7.17
<i>eta cinti' nivedilun gurura</i>	7.80	<i>gambhira caitanya-līlā ke</i>	14.70
<i>eta cinti' rahe kṛṣṇa parama-</i>	4.136	<i>gaṅgādāsa paṇḍita, gupta</i>	13.61
<i>eta cinti' vivāha karite haila</i>	15.26	<i>gaṅgādāsa paṇḍita-sthāne</i>	15.5
<i>etad īsanam īśasya</i>	2.55, 5.87	<i>gaṅgā-durgā—dāsī mora,</i>	14.50
<i>eta jāni' rāhu kaila candrera</i>	13.92	<i>gaṅgā-ghāte vṛkṣa-tale rahe ta'</i>	17.47
<i>eta kahi' ācārya tāñre kariyā</i>	12.43	<i>gaṅgā-jala-pātra āni' sammukhe</i>	17.116
<i>eta kahi' sandhyā-kāle cale</i>	17.135	<i>gaṅgā-jala, tulasī-mañjari</i>	3.108
<i>eta kahi' simha gela, āmāra</i>	17.186	<i>gaṅgāmantri, māmu ṭhākura,</i>	12.81

<i>gaṅgāra mahattva—sādhya,</i>	16.83	<i>ghaṭī eke śata śloka gaṅgāra</i>	16.36
<i>'gaṅgāra mahattva'—śloke</i>	16.56	<i>ghora narakete paḍe, ki baliba</i>	5.226
<i>gaṅgāre vandana kari' prabhure</i>	16.29	<i>gītā-bhāgavata kahe ācārya-</i>	13.64
<i>gaṅgā-snāna kara yāi'—</i>	14.74	<i>gītā-bhāgavate kaila bhaktira</i>	6.28
<i>gaṅgā-snāna kari' pūjā karite</i>	14.49	<i>gītā-ṣiṣṇupurāṇādi tāhāte</i>	7.117
<i>'gaṅgāte kamala janme'—</i>	16.79	<i>go-aṅge yata loma, tata sahasra</i>	17.166
<i>gaṇi' dhyāne dekhe sarva-</i>	17.105	<i>goloka eva nivasaty akhilātma-</i>	4.72
<i>gaṇite lāgilā sarva-jña prabhu-</i>	17.104	<i>goloke vrajera saha nitya</i>	3.5
<i>garbhoda-kṣīroda-śāyi donhe</i>	5.76	<i>gopa-gopī-saṅge yāñhā kṛṣṇera</i>	5.21
<i>gārhashtye prabhura lilā—'ādi'-</i>	13.14	<i>gopa-grhe janma chila, gābhīra</i>	17.111
<i>garuḍa paṇḍita laya śrīnāma-</i>	10.75	<i>gopāla ācārya, āra vipra</i>	10.114
<i>gauḍa-deśa-bhaktera kaila</i>	10.121	<i>gopāla govinda rāma śrī-</i>	17.122
<i>gauḍadeśe pūrva-śaile karilā</i>	1.86	<i>gopa-veśa, tri-bhaṅgima,</i>	17.279
<i>gauḍe pūrva bhṛtya prabhura</i>	10.149	<i>gopī-bhāva yāte prabhu</i>	17.277
<i>gauḍodaye puṣpavantau</i>	1.2, 1.84	<i>gopī-gaṇa dekhi' kṛṣṇera ha-</i>	17.285
<i>gauṇārtha karila mukhya artha</i>	7.110	<i>gopī-gaṇa kare yabe kṛṣṇa-</i>	4.186
<i>gauṇārtha vyākhyā kare</i>	7.133	<i>gopī-gaṇera premera 'rūḍha-</i>	4.162
<i>gauṇa-vṛtṭye yebā bhāṣya karila</i>	7.109	<i>'gopī 'gopī' balile vā kibā haya</i>	17.249
<i>gauracandra-bale loka</i>	17.140	<i>'gopī 'gopī' nāma laya viṣaṇṇa</i>	17.247
<i>gauracandra vinā nāhi jāne</i>	10.11	<i>'gopī 'gopī' nāma śuni' lāgila</i>	17.248
<i>'gaurahari' balī' tāre hāse sarva</i>	13.25	<i>gopikā-bhāvera ei sudṛḍha</i>	17.278
<i>gaura-kathā vinā āra mukhe</i>	8.68	<i>gopikā-darśane kṛṣṇera bāḍhe</i>	4.190
<i>gaura-lilāmṛta-sindhu—apāra</i>	12.94	<i>gopikā-darśane kṛṣṇera ye</i>	4.187
<i>gaurāṅgera śeṣa-lilā varṇibāra</i>	8.65	<i>gopikā hayena priyā śiṣyā,</i>	4.210
<i>gaura-prabhu dayāmaya, tāñre</i>	13.122	<i>gopikā jānena kṛṣṇera manera</i>	4.212
<i>gauridāsa paṇḍita yāñra</i>	11.26	<i>gopikāra bhāva nāhi yāya</i>	17.280
<i>gavākṣera randhre yena</i>	5.70	<i>gopikāra sukha kṛṣṇa-sukhe</i>	4.189
<i>gayā haite āsiyā cālāya viparīta</i>	17.206	<i>gopīnām paśupendra-nandana-</i>	17.281
<i>ghare āilā prabhu bahu lañā</i>	16.23	<i>gopīnātha simha—eka</i>	10.76
<i>ghare ghare saṅkīrtana karite</i>	17.121	<i>gopī-preme kare kṛṣṇa-</i>	4.198
<i>ghare giyā saba loka karaye</i>	17.131	<i>gopī-śobhā dekhi' kṛṣṇera</i>	4.192
<i>ghare pāthāiyā deya dhana,</i>	13.82	<i>gopyas ca kṛṣṇam upalabhya</i>	4.153
<i>ghare vasi' cinte tā'-sabāra</i>	17.259	<i>gopyas tapaḥ kim acaran yad</i>	4.156
<i>ghare yata bhāṇḍa chila,</i>	14.43	<i>gosāñi-dāsa āni' mālā mora</i>	8.76
<i>ghaṭera kāraṇa—cakra-daṇḍādi</i>	5.64	<i>gosāñi-dāsa pūjāri kare caraṇa-</i>	8.74
<i>ghaṭera nimitta-hetu yaiche</i>	5.63	<i>go-vadhī raurava-madhye pace</i>	17.166

<i>govardhane tyajiba deha</i>	10.94	<i>guru-tattva kahiyāchi, ebe</i>	7.3
<i>govinda-ājñāya sevā karena</i>	10.144	<i>guru, vaiṣṇava, bhagavān,—</i>	1.20
<i>govindākhyām hari-tanum itaḥ</i>	5.224	<i>guru-varga,—nityānanda,</i>	5.144
<i>govinda, mād̥hava, vāsudeva—</i>	10.115	<i>hād̥ike āniyā saba dūra karāila</i>	17.44
<i>govindānandini, rād̥hā,</i>	4.82	<i>haite haite hails garbha</i>	13.87
<i>govinda-prekṣaṇākṣepi-</i>	4.203	<i>hā nātha ramaṇa preṣṭha</i>	6.71
<i>govinda-sarvasva, sarva-kāntā-</i>	4.82	<i>harāv abhaktasya kuto mahad-</i>	8.58
<i>govinda, śrīraṅga, mukunda,</i>	11.51	<i>'haraye namaḥ, kṛṣṇa yādavāya</i>	17.122
<i>govindera prati-mūrti śrī-</i>	5.73	<i>harer nāma harer nāma</i>	7.76
<i>govindera priya-sevaka tānra</i>	8.66	<i>harer nāma harer nāma harer</i>	17.21
<i>govindera saṅge sevā kare</i>	10.143	<i>'harer nāma' ślokerā kaila</i>	17.20
<i>govindere ājñā dila,—“iñhā āji</i>	12.36	<i>'hari' balī' hinduke hāsya</i>	13.95
<i>grāma-sambandhe āmi tomāra</i>	17.48	<i>'hari' balī' nārīgaṇa dei</i>	13.96
<i>grāma-sambandhe 'cakravartī'</i>	17.148	<i>hari-bhaktim grāhayāmi</i>	3.83
<i>grāma-sambandhe hao tumi</i>	14.52	<i>haridāsa-ṭhākura śākhāra</i>	10.43
<i>grāme grāme kailā kṛṣṇa-nāma</i>	7.166	<i>haridāsa ṭhākurere karila</i>	17.71
<i>grāmera ṭhākura tumi, saba</i>	17.213	<i>haridāse lañā saṅge, huñkāra-</i>	13.99
<i>grantha-bāhulya-bhaye nāri</i>	12.55	<i>hari-dhvani kare loka svarga-</i>	7.159
<i>grantha-vistāra-bhaye chād̥ilā</i>	13.49	<i>haridrā, sindūra āra rakta-</i>	17.39
<i>granthera ārambhe kari</i>	1.20	<i>'hari' 'hari' bale loka haraṣita</i>	13.21
<i>grhastha ha-ilāma, ebe cāhi</i>	15.25	<i>'hari' 'hari' dhvani ba-i nāhi</i>	17.193
<i>grhastha ha-iyā kariba pitā-</i>	15.20	<i>'hari' 'hari'-dhvani vinā anya</i>	17.123
<i>grhe dui jana dekhi laghupada-</i>	14.7	<i>'hari' 'hari' kari' hindu kare</i>	17.195
<i>grheṣu dvya-aṣṭa-sāhasraṁ</i>	1.71	<i>hariḥ puraṭa-sundara-dyuti-</i>	1.4, 3.4
<i>grhiṇī vinā gr̥ha-dharma nā</i>	15.26	<i>'hari' 'kṛṣṇa' 'nārāyaṇa'—laile</i>	17.218
<i>gunārṇava miśra nāme eka</i>	5.168	<i>hari-nāma laoyāilā prabhu nānā</i>	13.22
<i>gunātīta-viṣṇu sparśa nāhi</i>	5.104	<i>harir eṣa na ced avātarīṣyan</i>	4.118
<i>gunāvātāra teṅho, sarva-deva-</i>	6.79	<i>hasaty atho roditi rauti gāyaty</i>	7.94
<i>gunḍicā-mandire mahāprabhura</i>	12.20	<i>hāsāya, nācāya, more karāya</i>	7.82
<i>gupte bolāila nīlāmbara</i>	14.12	<i>hāse, kānde, nāce, gāya, gaḍi</i>	17.194
<i>guru kṛṣṇa-rūpa hana śāstrera</i>	1.45	<i>hāse, kānde, paḍe, uṭhe,</i>	17.208
<i>guru-laghu-bhāva tānra nā</i>	10.4	<i>hāsi, kāndi, nāci, gāi, yaiche</i>	7.78
<i>guru more mūrkhā dekhi'</i>	7.71	<i>hāsi' tāhe mahāprabhu puchena</i>	17.171
<i>gurura sambandhe mānya kaila</i>	10.140	<i>hasta-mukha-netra-aṅga</i>	6.38
<i>guru-rūpe kṛṣṇa kṛpā karena</i>	1.45	<i>hena bujhi, janmibena kona</i>	13.85
<i>guru-sama-laghuke karāya</i>	6.53	<i>hena citra-līlā kare gaurāṅga-</i>	7.152

<i>hena jīva-tattva lañā likhī</i>	7.120	<i>idānīm dvāpare tiñho hailā</i>	3.38
<i>hena-kāle āila yugāvātāra-</i>	4.269	<i>ihā chādī kṛṣṇa yadi haya</i>	17.280
<i>hena-kāle digvijayī tāhāni āilā</i>	16.29	<i>ihā haite habe dui kulera</i>	14.17
<i>hena-kāle pāṣaṇḍī hindu pāñca-</i>	17.203	<i>ihā ha-ite kṛṣṇe lāge sudṛḍha</i>	2.117
<i>hena-kāle rādhā āsī dilā</i>	17.289	<i>ihā jāni rāmadāsera duḥkha</i>	5.174
<i>hena kṛpāmaya caitanya nā</i>	8.12	<i>ihāke kahiye kṛṣṇe ḍṛḍha</i>	4.170
<i>hena kṛṣṇa-nāma yadi laya</i>	8.29	<i>ihān āisa, ihān āisa, śunaha</i>	7.63
<i>hena nārāyaṇa,—yānra amśera</i>	5.107	<i>ihān gaura—kabhu dvija,</i>	17.302
<i>hena prabhu nityānanda, ke</i>	5.125	<i>ihān viṣṇu-pāda-padme</i>	16.80
<i>hena prema śrī-caitanya dilā</i>	8.20	<i>ihāra madhye māli pāche kona</i>	12.67
<i>hena ye govinda prabhu, pāinu</i>	5.227	<i>ihāra pramāṇa śuna—śāstrera</i>	6.54
<i>hīnācāra kara kene, ithe ki</i>	7.70	<i>ihāra śravaṇe haya caitanya-</i>	7.168
<i>hindu 'hari' bale, tāra svabhāva</i>	17.196	<i>ihāra vicāra nāhi jāne, deya</i>	9.29
<i>hinduke parihāsa kainu se dina</i>	17.201	<i>ihā śunī bale sarva sannyāsīra</i>	7.103
<i>hindura devatāra nāma laha ki</i>	17.197	<i>ihā śunī digvijayī karila</i>	16.95
<i>hindura dharma naṣṭa kaila</i>	17.210	<i>ihā śunī mahāprabhu ati baḍa</i>	16.93
<i>hindura īśvara baḍa yei</i>	17.215	<i>ihā śunī mātāke kahila</i>	14.75
<i>hindu-śāstre 'īśvara' nāma—</i>	17.212	<i>ihā śunī rahe prabhu iṣat ha-</i>	7.52
<i>hiranya-garbha, antaryāmī,</i>	5.106	<i>ihā śunī tā-sabāra mane ha-</i>	14.59
<i>hiranya-garbhera ātmā</i>	2.51	<i>ihāte bahuta śāstra-vacana</i>	6.101
<i>hita upadeśa kaila ha-iyā</i>	17.56	<i>ihāte-i tuṣṭa habena lakṣmī-</i>	15.20
<i>hitvā 'sārān sāra-bhṛto naumi</i>	12.1	<i>ihāte virodha nāhi, virodha-</i>	16.81
<i>hlāda-tāpakarī miśrā</i>	4.63	<i>ihā va-i kibā sukha āche</i>	4.236
<i>hlādinī karāya kṛṣṇe</i>	4.60	<i>ihā vistāriyāchena dāsa-</i>	14.95
<i>hlādinīra dvārā kare bhaktera</i>	4.60	<i>ihā yei śune, śuddha-bhakti</i>	17.310
<i>hlādinīra sāra 'prema', prema-</i>	4.68	<i>ihā yei śune tāra khaṇḍe</i>	17.226
<i>hlādinī sandhinī samvit</i>	4.63	<i>ihōñ kṛṣṇa nahe, ihōñ</i>	17.287
<i>hoḍa kṛṣṇadāsa—nityānanda-</i>	11.47	<i>indrāri-vyākulaṁ lokam</i>	2.67, 5.79
<i>hṛdayānanda sena, āra dāsa</i>	12.60	<i>inhā-sabāra śrī-caraṇa, śire</i>	13.124
<i>hṛdaye bāḍaye prema-lobha</i>	4.136	<i>inhā-sabāra yaiche haila</i>	10.104
<i>hṛdaye dharaye ye caitanya-</i>	4.233	<i>inhota dvi-bhuja, tiñho dhare</i>	2.29
<i>huñkāre ākṛṣṭa hailā vrajendra-</i>	13.71	<i>inho veṇu dhare, tiñho</i>	2.29
<i>icchā nāhi, tabu bale,—ki</i>	17.200	<i>īśasya yat tribhir hīnam</i>	2.53
<i>icchāya ananta mūrti karena</i>	6.9	<i>īśvara-acintya-śaktye gaṅgāra</i>	16.81
<i>icchāya jagad-rūpe pāya</i>	7.124	<i>īśvara ha-iyā kahāya mahā-</i>	11.9
<i>idam śabde 'anuvāda'—pāche</i>	16.56	<i>īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ</i>	2.107

<i>īśvara-purīra saṅge tathāi</i>	17.8	<i>jagannātha, janārdana,</i>	13.58
<i>īśvara-purīra śiṣya—brahmacārī</i>	10.138	<i>jagannātha kara, āra kara</i>	12.60
<i>īśvara-sārūpya pāya pāriṣada-</i>	6.32	<i>jagannātha miśra kahe,—</i>	13.84
<i>īśvara-svarūpa bhakta tānra</i>	1.61	<i>jagannāthamiśra-patni śacīra</i>	13.72
<i>īśvara-svarūpa praṇava sarva-</i>	7.128	<i>jagannātha miśravara—padavī</i>	13.59
<i>īśvaratve ācāryere kariyāche</i>	12.31	<i>jagannātha-śacīra dehe kṛṣṇera</i>	13.80
<i>īśvare abheda, teñi 'advaita'</i>	6.26	<i>jagannātha tīrtha, vipra śrī-</i>	10.114
<i>īśvarera acintya-śakti,—ithe ki</i>	7.127	<i>jagat ānandamaya, dekhī' mane</i>	13.101
<i>īśvarera 'aṅga' amśa—cid-</i>	6.24	<i>jagat bhariyā loka bale—'hari'</i>	13.94
<i>īśvarera avatāra e-tina prakāra</i>	1.65	<i>jagat ḍuvila, jīvera haila bija</i>	7.27
<i>īśvarera dainya kari' kariyāche</i>	12.35	<i>jagatera bhāgye gauḍe karilā</i>	1.102
<i>īśvarera śakti haya e-tina</i>	1.79	<i>jagatera upādāna 'pradhāna',</i>	5.58
<i>īśvarera śaktye tabe haye ta'</i>	6.19	<i>jagate yateka jīva, tāra pāpa</i>	10.42
<i>īśvarera sevā vinā nāhi jāne āra</i>	5.120	<i>jagat-kāraṇa nahe prakṛti jaḍa-</i>	5.59
<i>īśvarera tattva—yena jvalita</i>	7.116	<i>jagat-maṅgala advaita,</i>	6.12
<i>īśvarera vākye nāhi doṣa ei</i>	7.107	<i>jagat-mohana kṛṣṇa, tāñhāra</i>	4.95
<i>ithe bhakta-bhāva dhare</i>	7.12	<i>jagat-pālaka tiñho jagatera</i>	5.112
<i>ithe doṣa nāhi, ācārya—daivata</i>	12.34	<i>jagat vyāpila tāra nāhika</i>	9.24
<i>ithe kichu aparādha nā labe</i>	6.116	<i>jagat vyāpiyā mora habe punya</i>	9.40
<i>ithe tarka kari' keha nā kara</i>	17.305	<i>jagrhe pauruṣaṃ rūpaṃ</i>	5.84
<i>ithe yata jīva, tāra trai-kālika</i>	2.44	<i>jāhnavite jala-keli kare nānā</i>	16.7
<i>ithi lāgi' āge kari tāra vivaraṇa</i>	4.58	<i>jalābhāve kṛṣṇa sākḥā śukāiyā</i>	12.69
<i>ithi lāgi' kṛpārdra prabhu</i>	8.10	<i>jala-gomaya diyā sei sthāna</i>	17.44
<i>iti dvāpara urviśa</i>	3.51	<i>jala pāna kariyā nāce hañā</i>	17.117
<i>itimadhya candraśekhara,</i>	7.49	<i>jala-sāyī antaryāmi yei</i>	3.70
<i>ityādika pūrva-saṅgī baḍa</i>	10.127	<i>jala-tulasī diyā kare kāyāte</i>	6.94
<i>ity uddhavādayo 'py etaṃ</i>	4.163	<i>'jala-tulasīra sama kichu ghare</i>	3.106
<i>jaḍa ha-ite kabhu nahe jagat-</i>	6.18	<i>jale bhari' ardhā tāñhā kaila</i>	5.98
<i>jaḍa loka bujhāite punaḥ 'eva'-</i>	17.23	<i>jānanti gopikāḥ pārtha</i>	4.213
<i>jagad-gurute tumi kara aiche</i>	12.15	<i>jāni kāra ghare dhana karibeka</i>	17.199
<i>jagadīśa pañḍita, āra hiranya</i>	10.70	<i>jāni—sarasvatī more</i>	16.89
<i>jagadīśa pañḍita haya jagat-</i>	11.30	<i>jāni vā nā jāni, kari āpana-</i>	9.5
<i>jagāi mādḥāi haite muñi se</i>	5.205	<i>janma-bālya-paugaṇḍa-kaiśora-</i>	13.22
<i>jagāi mādḥāi paryanta—anyera</i>	8.20	<i>janma sārthaka kari' kara para-</i>	9.41
<i>jagannātha ācārya prabhura</i>	10.108	<i>janmilā caitanya-prabhu 'nāma'</i>	13.21
<i>jagannātha dekhite calena āge</i>	10.141	<i>japite japite mantra karila</i>	7.81

<i>jarad-gava hañā yuvā haya āra-</i>	17.162	<i>jihvā kṛṣṇa-nāma kare, nā</i>	17.202
<i>jāti-anurodhe tabu sei śāstra</i>	17.170	<i>jītāmītra, kāṣṭhakāṭā-</i>	12.84
<i>jaya dāmodara-svarūpa jaya</i>	13.4	<i>jīva-bhūtām mahā-bāho</i>	7.118
<i>jayādvaita-candra jaya gaura-</i>	1.18, 2.3, 3.2,	<i>jīva-hṛḍi, jale vaise sei nārāyaṇa</i>	2.47
	4.2, 5.2, 6.2	<i>jīva-kiṭā kothāya pāibeka tāra</i>	6.36
<i>jayādvaitacandra, jaya gaura-</i>	10.2, 14.2,	<i>'jīva'-nāma taṭasthākhyā eka</i>	5.45
	15.2, 16.2	<i>jīva nistārila kṛṣṇa-bhakti kari'</i>	6.28
<i>jayādvaitacandra jaya gaura-</i>	17.2	<i>jīva nistārīte aiche dayālu āra</i>	2.22
<i>jayādvaitacandra jaya jaya</i>	13.2	<i>jīva-rūpa vīrya tāte karena</i>	5.65
<i>jaya jaya dhvani haila sakala</i>	13.93	<i>jīva-śakti taṭasthākhyā, nāhi</i>	2.103
<i>jaya jayādvaita ācārya</i>	8.3	<i>jīva-tattva—śakti, kṛṣṇa-tattva</i>	7.117
<i>jaya jayādvaita jaya jaya</i>	9.2	<i>jīvera īśvara—puruṣādi avatāra</i>	2.40
<i>jaya jaya gadādhara jaya</i>	13.3	<i>jīvera kalmaṣa-tamo nāśa</i>	3.60
<i>jaya jaya gadādhara paṇḍita</i>	8.3	<i>jīvera nidāna tumi, tumi</i>	2.37
<i>jaya jaya jaya śrī-advaita ācārya</i>	6.118	<i>jīvera svarūpa—yaiche</i>	7.116
<i>jaya jaya mahāprabhura sarva-</i>	11.3	<i>jīve sākṣāt nāhi tāte guru</i>	1.58
<i>jaya jaya mahāprabhu śrī-</i>	7.2, 11.2, 12.2	<i>jīvitei mṛta sei, maile daṇḍe</i>	12.70
<i>jaya jaya nityānanda-</i>	5.204, 5.200	<i>jīyāite pāre yadi, tabe māre</i>	17.160
<i>jaya jaya nityānanda jayādvaita</i>	12.2	<i>jīyāt kaiśora-caitanya</i>	16.3
<i>jaya jaya nityānanda, jaya kṛpā-</i>	5.201	<i>jñāna-karma nindī' kare</i>	13.64
<i>jaya jaya paramānanda jaya</i>	8.2	<i>jñāna-karma-yoga-dharme nahe</i>	17.75
<i>jaya jaya śrī-caitanya,</i>	6.118	<i>jñāna-mārgē laite nāre kṛṣṇera</i>	2.13
<i>jaya jaya śrī-caitanya jaya</i>	1.18, 2.3, 3.2,	<i>jñānam parama-guhyam me</i>	1.51
	4.2, 5.2, 6.2	<i>jñānataḥ sulabhā muktir</i>	8.17
<i>jaya jaya śrī-advaita, jaya</i>	11.3, 14.2, 15.2,	<i>jñāna-yoga-mārgē tānre bhaje</i>	2.26
	16.2	<i>jñāna-yoga-tapa-karma-ādi</i>	17.24
<i>jaya jaya śrī-caitanya jaya</i>	17.2	<i>jñāna, yoga, tapo-dharma nāhi</i>	13.65
<i>jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya</i>	8.2, 9.2, 13.2	<i>jyēṣṭha-bhāve amṣīte haya</i>	6.99
<i>jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya-</i>	10.2	<i>jyotirmaya deha, geha lakṣmī-</i>	13.81
<i>jaya jaya śrīvāsādi gaura-</i>	9.3	<i>jyotirmaya-dhāma mora hṛdaye</i>	13.84
<i>jaya jaya śrīvāsādi yata bhakta-</i>	8.4	<i>jyotsnāvātī rātri, prabhu śiṣya-</i>	16.28
<i>jaya mukunda vāsudeva jaya</i>	13.3	<i>kabhu asaṅgata nahe tomāra</i>	7.105
<i>jaya śrī-caityanacandrera</i>	13.5	<i>kabhu bheda dekhi, ei māyāya</i>	17.113
<i>jaya śrī mādhavapurī kṛṣṇa-</i>	9.10	<i>kabhu dakṣiṇa, kabhu gauḍa,</i>	13.12
<i>jayatām suratau paṅgor</i>	1.15	<i>kabhu durgā, lakṣmī haya,</i>	17.242
<i>jhañjihāvāta-prāya āmi śloka</i>	16.43	<i>kabhu guru, kabhu sakhā,</i>	5.135

<i>kabhu kona aṅge dekhi pulaka-</i>	5.166	<i>kalau nāsty eva nāsty eva</i>	7.76
<i>kabhu kṛṣṇa kare tānra pāda-</i>	5.136	<i>kalau nāsty eva nāsty eva nāsty</i>	17.21
<i>kabhu mile, kabhu nā mile,—</i>	4.31	<i>kalau saṅkīrtanādyaiḥ sma</i>	3.81
<i>kabhu mṛdu-haste kaila mātāke</i>	14.45	<i>kalau yaṁ vidvāmsaḥ sphuṭam</i>	3.58
<i>kabhu prabhu karena tānre</i>	17.299	<i>kali-kāle kaiche habe kṛṣṇa</i>	3.100
<i>kabhu prema-bhakti nā dena</i>	8.18	<i>kali-kāle nāma-rūpe kṛṣṇa-</i>	17.22
<i>kabhu putra-saṅge śaci karilā</i>	14.76	<i>kali-kāle taiche śakti nāhika</i>	17.163
<i>kabhu śiśu-saṅge snāna karila</i>	14.48	<i>kali-yuge dharma—nāma-</i>	3.50
<i>kabhu yadi ei premāra ha-iyē</i>	4.135	<i>kali-yuge yuga-dharma—</i>	3.40
<i>kāhāke vā stuti kare— anumāna</i>	14.81	<i>kalmaṣa-dvirada nāṣe yānhāra</i>	3.31
<i>kāhān āmi sabe śiśu—paḍuyā</i>	16.34	<i>kalpita āmāra śāstra,—āmi</i>	17.170
<i>kāhān tumi sarva-śāstre kavitve</i>	16.34	<i>kāma—andha-tamaḥ, prema—</i>	4.171
<i>kaha tomāra ei śloke kibā āche</i>	16.47	<i>kāmād dveṣād bhayāt snehād</i>	5.35
<i>kahibāra kathā nahe akathya-</i>	5.217	<i>kāma-gandha-hīna svābhāvika</i>	4.209
<i>kahibāra yogya nahe e-saba</i>	5.211	<i>‘kamalākānta viśvāsa’-nāma</i>	12.28
<i>kahite cāhaye kichu, nā āise</i>	16.88	<i>kamalākara pippalāi—alaukika</i>	11.24
<i>kahite lāgilā kichu kājire</i>	17.216	<i>‘kamalākṣa’ kari dhare nāma</i>	6.31
<i>kahite lāgilā loke śiḡhra ḍākī</i>	17.132	<i>kamala-nayanera teṅho, yāte</i>	6.31
<i>kahite, śunite aiche prātaḥ-kāla</i>	17.240	<i>‘kamale gaṅgāra janma’—</i>	16.79
<i>kaiśora-līlāra sūtra karila</i>	17.3	<i>kāma, prema,—doṅhākāra</i>	4.164
<i>kaiśora-vayase kāma, jagat-</i>	4.115	<i>kāmera tātparya—nija-</i>	4.166
<i>kāji bale—sabhe tomāya bale</i>	17.175	<i>kāmsārāter vījane yena sāksād</i>	4.202
<i>kāji-gaṇera mukhe yeṅha</i>	10.53	<i>kāmsāri, paramānanda,</i>	13.57
<i>kāji kahe,—ājñā kara, ye</i>	17.152	<i>kāmsāri api sāmsāra-</i>	4.219
<i>kāji kahe,—ihā āmi kāre nā</i>	17.188	<i>kāmsāri sena, rāmasena,</i>	11.51
<i>kāji kahe,—mora vaṁṣe yata</i>	17.222	<i>kāndiyā balena śiśu,—kene</i>	14.27
<i>kāji kahe,—tomāra yaiche</i>	17.155	<i>kānhā āche mahī, śire, hena</i>	5.117
<i>kāji kahe—tumi āisa kruddha</i>	17.146	<i>kāniṣṭha-bhāve āpanāte bhakta-</i>	6.99
<i>kāji kahe,—yabe āmi hindura</i>	17.178	<i>kaṅṭhe kari’ ei śloka kariha</i>	7.75
<i>kāji-pāṣe āsī’ sabe kaila</i>	17.124	<i>kanyā cāhī’ vivāha dite karilena</i>	15.11
<i>kājira bhaye svacchanda nahe,</i>	17.131	<i>kanyāgaṇa āilā tāhān devatā</i>	14.48
<i>kājire vasāilā prabhu sammāna</i>	17.144	<i>kanyāgaṇa-madhye prabhu</i>	14.49
<i>kājire vidāya dila śacīra</i>	17.225	<i>kanyāre kahe,—āmā pūja, āmi</i>	14.50
<i>kālā-kṛṣṇadāsa baḍa vaiṣṇava-</i>	11.37	<i>kapāṭa diyā kīrtana kare</i>	17.35
<i>kalānidhi, sudhānidhi, nāyaka</i>	10.133	<i>kāra avatāra?—ei vastu</i>	2.79
<i>kalāra pāta upare thuila oḍa-</i>	17.39	<i>karāila jātakarma, ye āchila</i>	13.108

<i>kāraṇābdhi-garbhodaka-</i>	2.49	<i>kāya-vyūha-rūpa tānra rasera</i>	4.79
<i>kāraṇa-samudra māyā paraśite</i>	5.57	<i>ke āchiluñ āmi pūrva-janme</i>	17.104
<i>kāra pada-cihna ghare, nā pāya</i>	14.8	<i>kebā āse kebā yāya, kebā nāce</i>	13.107
<i>kariḅa vividha-vidha adbhuta</i>	4.27	<i>kebā eḁāibe prabhura prema-</i>	7.37
<i>kariyā kalmaṣa nāsa premete</i>	3.62	<i>keha gaḁāgaḁi yāya, keha ta'</i>	9.50
<i>karmabhir bhrāmyamāṇānām</i>	6.61	<i>keha—haridāsa, sadā bale</i>	17.199
<i>karmaṇā manasā vācā tad eva</i>	9.43	<i>keha karibāre nāre jyeṣṭha-</i>	10.5
<i>karṇānandi-kala-dhvanir vahatu</i>	2.2	<i>keha keha eḁāilla, pratijñā ha-</i>	7.32
<i>karṣan veṇu-svanair gopīr</i>	1.17	<i>keha keha—kṛṣṇadāsa, keha</i>	17.198
<i>kartavya avaśya ei, anyathā</i>	4.35	<i>keha kīrtana nā kariha sakala</i>	17.127
<i>kāśī-miśra, pradyumna-miśra,</i>	10.131	<i>keha māne, keha nā māne, saba</i>	6.85
<i>kāśīśvara gosāñira śiṣya—</i>	8.66	<i>keha pāpe, keha puṇye kare</i>	3.97
<i>kāśite lekhaaka sūdra-śrī-</i>	7.45	<i>keha pāya, keha nā pāya, rahe</i>	9.35
<i>kasmāḁ vṛnde priya-sakhi</i>	4.125	<i>keha ta' ācārya ājñāya, keha</i>	12.9
<i>kāṣṭha-pāṣāna drave yāhāra</i>	11.19	<i>keha tāñre bale yadi kṛṣṇa-</i>	3.56
<i>kāṣṭhera puttali yena kuhake</i>	8.79	<i>keho kahe, kṛṣṇa haya sāksāt</i>	2.113, 5.129
<i>kata dina rahi' miśra gelā para-</i>	15.23	<i>keho kahe, kṛṣṇa kṣīroda-śāyī</i>	2.114, 5.130
<i>kata dine kaila prabhu baṅgete</i>	16.8	<i>keho kahe, kṛṣṇa sāksāt nara-</i>	5.129
<i>kata dine miśra putrera hāte</i>	14.94	<i>keho kahe, para-vyome</i>	2.115
<i>kata dine prabhu citte karilā</i>	15.25	<i>keho kona-mate kahe, yemana</i>	2.112
<i>kateka śuniba prabhu tomāra</i>	7.50	<i>ke karite pāre tāhāñ avagāha-</i>	12.94
<i>kathā kahi' anuvāda kare vāra</i>	17.312	<i>kemane e saba artha karile</i>	16.92
<i>kathañcana smṛte yasmin</i>	14.1	<i>kemate e saba lokera ha-ibe</i>	13.68
<i>kathañcid āśrayād yeṣām śvāpi</i>	10.1	<i>"kene curi kara, kene māraha</i>	14.42
<i>kathāya sabhā ujjvala kare</i>	8.64	<i>kene para-ghare yāha, kibā</i>	14.42
<i>kāṭileha taru yena kichu nā</i>	17.28	<i>keśava bhāratī āilla nadīyā-</i>	17.268
<i>kaumāra, pauganḁa, āra</i>	4.112	<i>keśava bhāratī, āra śrī-īśvara</i>	13.54
<i>kauṭilya-mātsarya-himsā nā</i>	8.56	<i>keśava-bhāratīra śiṣya, tāte</i>	7.66
<i>kavīcandra, āra kīrtaniyā</i>	10.109	<i>kevala e gaṇa-prati nahe ei</i>	12.71
<i>kavi kahe,—kaha dekhi, kon</i>	16.53	<i>kevala nilācale prabhura ye ye</i>	10.123
<i>kavi kahe,—ye kahile sei veda-</i>	16.49	<i>'kevala'-śabde punarapi</i>	17.24
<i>kavi rātre kaila sarasvatī-</i>	16.105	<i>ke varṇite pāre, tāhā vistāra</i>	13.44
<i>kavitva-karaṇe śakti, tāñhā se</i>	16.102	<i>keyaṇṁ vā kuta āyātā</i>	5.140
<i>kāya-mano-vākye kare</i>	8.62	<i>kha-i-sandeśa-anna, yateka—</i>	14.28
<i>kāya-mano-vākye tāñra bhakti</i>	6.92	<i>khāiyā ha-uk loka ajara amare</i>	9.39
<i>kāya-vyūha kari' karena</i>	6.95	<i>khāiyā naivedya tāre iṣṭa-vara</i>	14.60

<i>khaṇḍavāsī mukunda-dāsa, śrī-</i>	10.78	<i>kona kichu jāne, kibā devāvīṣṭa</i>	14.59
<i>khaṇḍibe saṁsāra-duḥkha,</i>	8.43	<i>kona pāke sei patrī āila prabhu-</i>	12.30
<i>khaṇḍila tāhāra cittera saba</i>	17.65	<i>kona vāñchā pūraṇa lāgi'</i>	13.52
<i>khaṇḍileka duḥkha-śoka,</i>	13.107	<i>kon bale kara tumi e-mata</i>	17.154
<i>khāṭe vasi' bhakta-gaṇe dilā</i>	17.242	<i>kon vā mānuṣa haya, ki karite</i>	17.256
<i>khāṭe vasi' prabhu kailā</i>	17.11	<i>koṭi amśa, koṭi śakti, koṭi</i>	6.13
<i>kholā-vecā śrīdhara prabhura</i>	10.67	<i>koṭi aśva-medha eka kṛṣṇa</i>	3.79
<i>kibā kelāhala kare, bujhite nā</i>	14.81	<i>koṭi brahmāṇḍa karena icchāya</i>	6.11
<i>kibā mantra dilā, gosāni, kibā</i>	7.81	<i>koṭi-brahma-sukha nahe tāra</i>	6.44
<i>kibā rūpa, gaṇa, līlā—alaukika</i>	5.193	<i>koṭi-candra jini' mukha ujjvala-</i>	5.188
<i>kichu-mātra kahi' kari dig-</i>	12.78	<i>koṭi-janma ei mate kiḍāya</i>	17.51
<i>ki dekhinu ki śuninu, kariye</i>	5.198	<i>koṭi janma habe tora raurave</i>	17.52
<i>ki kāraṇe āmā-sabāra nā kara</i>	7.67	<i>koṭi-kāma jini' rūpa yadyapi</i>	4.242
<i>ki kāraṇe līlā,—ihā bujhite nā</i>	15.22	<i>koṭi koṭi brahmāṇḍe ye</i>	2.15
<i>kimvā, doṅhā nā māniṅā hao</i>	5.177	<i>koṭi netra nāhi dila, sabe dila</i>	4.151
<i>kimvā 'kānti'-śabde kṛṣṇera</i>	4.93	<i>koṭi-sūrya-candra jini doṅhāra</i>	1.85
<i>kimvā, kṛṣṇa-pūjā-kṛīḍāra</i>	4.84	<i>krame āmi kahi, śuna, karaha</i>	16.54
<i>kimvā, prema-rasamaya kṛṣṇera</i>	4.86	<i>krandanera chale balāila hari-</i>	14.22
<i>kimvā, 'sarva-lakṣmī'—kṛṣṇera</i>	4.91	<i>kṛīḍā kare ei chaya-rūpe viśva</i>	2.99
<i>kintu kṛṣṇera sukha haya gopi-</i>	4.194	<i>kṛīḍāra sahāya yaiche, śuna</i>	4.73
<i>kintu kṛṣṇera yei haya avatāra-</i>	4.9	<i>krodhāveśe bale tāre tarjana-</i>	17.50
<i>kintu sarva-loka dekhi' kṛṣṇa-</i>	13.67	<i>krodhāveśe prabhu tāre kaila</i>	17.67
<i>kintu tāhāra daive kichu ha-</i>	12.32	<i>krodhe kanyāgaṇa kahe—śuna,</i>	14.52
<i>ki paṇḍita, ki tapasvī, kibā</i>	12.72	<i>krodhe sandhyā-kāle kāji eka</i>	17.125
<i>kīrtana kariluṅ mānā mṛdaṅga</i>	17.178	<i>kṛpā kari' kara mora saṁsāra</i>	17.270
<i>kīrtana karite prabhu āila</i>	17.89	<i>kṛpā kari' kara yadi gaṅgāra</i>	16.35
<i>kīrtana karite prabhu karilā</i>	17.224	<i>kṛpā kari vyāsa prati</i>	3.82
<i>kīrtana nā varjiha, ghare rahoṅ</i>	17.191	<i>kṛpā-sudhā-sarid yasya viśvam</i>	16.1
<i>kīrtana śuni' bāhire tāra' jvali'</i>	17.36	<i>kṛṣṇa-ādi nara-nāri karaye</i>	4.147
<i>kīrtane nartana kare baḍa</i>	12.20	<i>kṛṣṇa-āliṅgana pāinu, janama</i>	4.252
<i>kīrtanera dhvanite kāji lukāila</i>	17.141	<i>kṛṣṇa-avatāra-hetu yānhāra</i>	3.92
<i>kīrtanera kaila prabhu tina</i>	17.135	<i>kṛṣṇa-avatāre jyeṣṭha hailā</i>	5.152
<i>kiśora-svarūpa kṛṣṇa svayamī</i>	2.99	<i>kṛṣṇa avatari' karena bhaktira</i>	13.69
<i>kiśora vayase ārambhilā</i>	13.31	<i>kṛṣṇa avatārite ācārya pratijñā</i>	13.70
<i>kona kanyā palāila naivedya</i>	14.57	<i>kṛṣṇa avatāriyā kailā bhaktira</i>	17.298
<i>kona kāraṇe yabe haila avatāre</i>	4.38	<i>kṛṣṇa avatāri yeṅho tārila</i>	5.148

<i>kṛṣṇa avatīrṇa hailā śāstrete</i>	4.7	<i>'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' kahe sabe</i>	5.191
<i>kṛṣṇa, balarāma dui—caitanya,</i>	13.78	<i>'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' nāma sadā</i>	7.149
<i>kṛṣṇa balile aparādhira nā haya</i>	8.24	<i>kṛṣṇa lāgi' āra saba kare</i>	4.175
<i>kṛṣṇa-bhakti-gandha-hīna</i>	3.96	<i>kṛṣṇa-lilā bhāgavate kahe veda-</i>	8.34
<i>kṛṣṇa-bhakti pāya, tāñre ye</i>	11.29	<i>kṛṣṇa-mādhuryera eka</i>	4.147
<i>kṛṣṇa-bhaktira bādhaka—yata</i>	1.94	<i>kṛṣṇa-mādhuryera eka adbhuta</i>	7.11
<i>kṛṣṇa binu anyatra tāra nāhi</i>	7.143	<i>kṛṣṇa-mantra haite habe</i>	7.73
<i>kṛṣṇād anyah ko vā latāsv</i>	3.27	<i>'kṛṣṇa-mantra' japa sadā,—ei</i>	7.72
<i>kṛṣṇa-dāsa-abhimāne ye</i>	6.44	<i>kṛṣṇamayī—kṛṣṇa yāra bhītare</i>	4.85
<i>kṛṣṇa-dāsa-bhāva vinu āche</i>	6.77	<i>kṛṣṇa-miśra-nāma āra ācārya-</i>	12.18
<i>kṛṣṇadāsa brahmacāri, puṣpa-</i>	12.85	<i>kṛṣṇa nāhi māne, tāte daitya</i>	8.9
<i>'kṛṣṇa-dāsa' hao—jive upadeśa</i>	6.43	<i>kṛṣṇa-nāma-bīja tāhe nā kare</i>	8.30
<i>kṛṣṇadāsa nāma śuddha kulīna</i>	10.145	<i>kṛṣṇa-nāma haite pābe kṛṣṇera</i>	7.73
<i>kṛṣṇadāsa vaidya, āra paṇḍita-</i>	10.109	<i>'kṛṣṇa-nāma' kare aparādhera</i>	8.24
<i>kṛṣṇa dekhi' gopi kahe nikaṭe</i>	17.286	<i>kṛṣṇa-nāma-mahā-mantrera ei</i>	7.83
<i>kṛṣṇa ei chaya-rūpe karena</i>	1.32	<i>kṛṣṇa-nāma nā lao kene, kṛṣṇa-</i>	17.249
<i>kṛṣṇa eka sarvāśraya, kṛṣṇa</i>	2.94	<i>kṛṣṇa-nāma-parāyaṇa, parama-</i>	5.228
<i>kṛṣṇa-guṇa-lilā gāya, nāce</i>	6.81	<i>kṛṣṇa-nāma-prema diyā viśva</i>	7.163
<i>kṛṣṇa, guru, bhakta, śakti,</i>	1.32	<i>kṛṣṇa-nāma-saha yaiche</i>	17.325
<i>'kṛṣṇa' 'hari' nāma śuni' rahaye</i>	13.23	<i>kṛṣṇa-nāma upadeśi' tāra'</i>	7.92
<i>kṛṣṇaḥ svayaṁ samabhavat</i>	5.155	<i>kṛṣṇa-nāme bhāsāila navadvīpa-</i>	13.30
<i>kṛṣṇa kahe,—'āmi ha-i rasera</i>	4.121	<i>kṛṣṇa-nāme jñānācchana ha-</i>	7.79
<i>kṛṣṇa kahena—brahmā, tomāra</i>	2.34	<i>kṛṣṇa-nāmera artha prabhuz.</i>	263
<i>kṛṣṇa kahena—brahmā, tomāra</i>	2.47	<i>kṛṣṇa-nāmera phala—'premā',</i>	7.86
<i>kṛṣṇa-kāntā-gaṇa dekhi tri-</i>	4.74	<i>kṛṣṇa-nāme ye ānanda-sindhu-</i>	7.97
<i>kṛṣṇa—kartā, māyā tāñra</i>	5.64	<i>kṛṣṇa-nija-śakti rādhā kṛiḍāra</i>	4.71
<i>kṛṣṇa-kārya kare vipra—nā</i>	5.171	<i>kṛṣṇa-pāda-padma bhāvi' kare</i>	3.108
<i>kṛṣṇa-kathā, kṛṣṇa-pūjā, nāma-</i>	13.66	<i>kṛṣṇa-prema-bhāvita yāñra</i>	4.71
<i>kṛṣṇake kahaye keha—nara-</i>	2.113	<i>kṛṣṇa-premā dite, nite, dhare</i>	11.26
<i>kṛṣṇake karāila nānā sukha</i>	5.152	<i>kṛṣṇa-prema diyā kailā sabāra</i>	7.167
<i>kṛṣṇake karāya rāsādika-</i>	4.81	<i>kṛṣṇa-premamaya-tanu, udāra,</i>	8.59
<i>kṛṣṇake tulasī-jala deya yei jana</i>	3.105	<i>kṛṣṇa-premāmṛta varṣe, yena</i>	11.30
<i>kṛṣṇa-kṛpā nāhi tāre, nāhi tāra</i>	8.7	<i>kṛṣṇa-prema-nāmāmṛte bhāsā'la</i>	13.13
<i>kṛṣṇa, kṛṣṇa-avatārera tāhāñi</i>	5.15	<i>kṛṣṇa-premā sei pāya, yāra</i>	7.100
<i>'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' baliyā gambhīra</i>	5.189	<i>kṛṣṇa-preme pulakāśru-vihvala</i>	8.22
<i>'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' 'hari' nāme</i>	13.92	<i>kṛṣṇa-premera ei eka apūrva</i>	6.53

<i>kṛṣṇa-premera sva-bhāve dāsya-</i>	6.82	<i>kṛṣṇera caraṇa-prāptye upajāya</i>	7.87
<i>kṛṣṇa-preme unmatta, vihvala</i>	6.81	<i>kṛṣṇera caraṇe haya yadi</i>	7.143
<i>kṛṣṇa-pūjā kare tulasī-gaṅgājala</i>	13.70	<i>kṛṣṇera kalāra kalā āpanāke</i>	5.137
<i>kṛṣṇa-śaktye prakṛti haya</i>	5.60	<i>kṛṣṇera kīrtana kare nica bāḍa</i>	17.211
<i>kṛṣṇa-sāmye nahe tāñra</i>	6.103	<i>kṛṣṇera mādḥurya-rasa-āsvāda-</i>	4.49
<i>kṛṣṇa-saṅga deha' mora</i>	17.288	<i>kṛṣṇera mādḥurya-rasa karāya</i>	7.144
<i>kṛṣṇa-saṅge yuddha kare,</i>	6.63	<i>kṛṣṇera mādḥurya-rasāmṛta</i>	6.106
<i>kṛṣṇa-smṛti vinu haya niṣphala</i>	12.51	<i>kṛṣṇera mādḥurye kṛṣṇe</i>	4.158
<i>kṛṣṇa-sobhā dekhī' gopīra</i>	4.192	<i>kṛṣṇera mahimā kahi kariyā</i>	2.119
<i>kṛṣṇa-sukha-hetu ceṣṭā mano-</i>	4.174	<i>kṛṣṇera nāma-karaṇe kariyāche</i>	3.35
<i>kṛṣṇa-sukha-hetu kare prema-</i>	4.169	<i>kṛṣṇera pratijñā eka āche pūrva</i>	4.177
<i>kṛṣṇa-sukha-hetu kare śuddha</i>	4.175	<i>kṛṣṇera preyasī vraje yata gopī-</i>	6.65
<i>kṛṣṇa-sukha lāgi mātra, kṛṣṇa</i>	4.172	<i>kṛṣṇera sahāya, guru,</i>	4.210
<i>kṛṣṇa-sukha-tātparya-mātra</i>	4.166	<i>kṛṣṇera sakala vāñchā rādhātei</i>	4.93
<i>kṛṣṇa-sukhe magna rahe vrkṣa</i>	4.252	<i>kṛṣṇera samatā haite baḍa</i>	6.100
<i>kṛṣṇāvalokana vinā netra phala</i>	4.154	<i>kṛṣṇera śarīre sarva-viśvera</i>	2.94
<i>kṛṣṇa-vāñchā-pūrṭi-rūpa kare</i>	4.87	<i>kṛṣṇera śeṣatā pāñā 'śeṣa' nāma</i>	5.124
<i>kṛṣṇa-varṇam tviṣāḱṛṣṇam</i>	3.52	<i>kṛṣṇera svarūpa, āra śaktitraya-</i>	2.96
<i>kṛṣṇa-varṇa-śabdera artha dui</i>	3.55	<i>kṛṣṇera svarūpera haya ṣaḍ-</i>	2.97
<i>kṛṣṇa-vaśa-hetu eka—prema-</i>	17.75	<i>kṛṣṇera svayam-bhagavattā—</i>	2.83
<i>kṛṣṇa vaśa karibena kon</i>	3.103	<i>kṛṣṇera vallabhā rādhā kṛṣṇa-</i>	4.218
<i>kṛṣṇa-viḡraha yaiche vibhūty-</i>	5.14	<i>kṛṣṇera vicāra eka āchaye</i>	4.238
<i>kṛṣṇa vinu tāñra mukhe nāhi</i>	3.55	<i>kṛṣṇera viyoge yata prema-</i>	13.43
<i>kṛṣṇa-viṣayaka premā—parama</i>	7.84	<i>kṛṣṇera ye sādḥāraṇa sad-guṇa</i>	8.57
<i>kṛṣṇa yabe avatare sarvāmśa-</i>	5.131	<i>kṛṣṇere karāya yaiche rasa</i>	4.73
<i>kṛṣṇa yadi amśa haite, amśi</i>	2.84	<i>kṛṣṇotkīrtana-gāna-nartana-</i>	2.2
<i>kṛṣṇa yadi chuṭe bhakte bhukti</i>	8.18	<i>kṛtaghna ha-ilā, tāñre skandha</i>	12.68
<i>kṛṣṇa yadi pṛthivīte karena</i>	3.93	<i>kruddha haiyā vaṁśi bhāṅgī</i>	5.178
<i>kṛṣṇe bhagavattā-jñāna—</i>	4.67	<i>kruddha hañā prabhu more</i>	12.40
<i>kṛṣṇe bhakti kara—ihāya</i>	7.101	<i>kruddha hañā skandha tāre</i>	12.69
<i>kṛṣṇe gāḍha prema habe, pāibe</i>	1.107	<i>kṣama aparādha,—pūrve ye</i>	7.148
<i>kṛṣṇendriya-pṛīti-icchā dhare</i>	4.165	<i>kṣaṇeke vasilā ācārya haiñā</i>	6.87
<i>kṛṣṇera acintya-śakti ei mata</i>	17.305	<i>kṣaṇe kṣaṇe bāḍe doñhe, keha</i>	4.142
<i>kṛṣṇera āhvāna kare kariyā</i>	3.109	<i>kṣaṇi-bhartā yat-kalā so 'py</i>	1.11, 5.109
<i>kṛṣṇera āhvāna kare saghana</i>	13.71	<i>kṣīrodaka-tīre yāi' karena</i>	5.114
<i>kṛṣṇera aṅgera prabhā, parama</i>	5.32	<i>kṣudhā lāge yabe, tabe tomāra</i>	14.34

<i>kulādhivevatā mora—madana-</i>	8.80	<i>likhiyāchena inñhā jāni' kariyā</i>	8.37
<i>kulināgrāma-vāsi satyarāja,</i>	10.80	<i>lilā-ante sukhe inñhāra añgera</i>	4.256
<i>kulināgrāmīra bhāgya kahane</i>	10.83	<i>lilā-rasa āsvādite dhare dui-</i>	4.98
<i>ku-manāñ su-manastvañ hi</i>	15.1	<i>lilāra sahāya lāgi' bahuta</i>	4.80
<i>kumbhīpāke pace, tāra nāhika</i>	17.307	<i>loka-bhaya dekhī' prabhura</i>	17.94
<i>kuñila-kuntalañ śrī-mukhañ</i>	4.152	<i>loka bhaya pāya,—mora haya</i>	17.95
<i>kvacīd api sa kathāñ nañ</i>	6.68	<i>loka-dharma, veda-dharma,</i>	4.167
<i>kvacit kriḍā-pariśrāntañ</i>	5.139	<i>loka-gati dekhī' ācārya karuṇa-</i>	3.98
<i>kvāhañ daridrañ pāpiyañ kva</i>	17.78	<i>loka-lajjā haya, dharma-kīrti</i>	12.52
<i>kvāhañ tamo-mahad-aham-</i>	5.72	<i>lokanātha pañḍita, āra murāri</i>	12.64
<i>kvedrg vidhāvigañitāñḍa-</i>	5.72	<i>loka nistāriyā prabhura calite</i>	7.160
<i>laḡhu-bhrātā haiyā kare rāmera</i>	5.149	<i>loka saba uddhārite tomāra</i>	17.49
<i>lāgilā ye prema-phala,—</i>	9.26	<i>loka-sraṣṭuñ sūtikā-dhāma</i>	1.10, 5.93
<i>laḡna gañi' harṣamati,</i>	13.121	<i>loke khyāta yeñho</i>	10.21
<i>laḡna gañi' pūrve āmi</i>	14.13	<i>lokera nistāra-hetu karena</i>	13.68
<i>lajjā, dhairya, deha-sukha,</i>	4.167	<i>loke upadeśe,—'hao caitanyera</i>	6.51
<i>lajjita ha-ilā prabhu jāni' nija-</i>	14.44	<i>lukāilā dui bhujā rādhāra</i>	17.291
<i>lajjita ha-iyā prabhu prasāda</i>	17.68	<i>lukāite nāre kṣṇa bhakta-jana-</i>	3.90
<i>lakṣa lakṣa loka āise prabhuke</i>	7.156	<i>lukāite nārila, bhaye hailā</i>	17.285
<i>lakṣa lakṣa loka āsi' mile sei</i>	7.157	<i>lukāiyā dui prabhura yāñra</i>	10.39
<i>lakṣaṇā karile svatañ-</i>	7.132	<i>lukāñā lāgilā śīsu mṛttikā</i>	14.25
<i>lakṣaṇañ bhakti-yogasya</i>	4.206	<i>luṭiyā, khāiyā, diyā, bhāñḍāra</i>	7.24
<i>lakṣmī citte pṛita pāila</i>	14.63	<i>mada-matta-gati baladeva-</i>	17.118
<i>lakṣmī-gaṇa tāñra vaibhava-</i>	4.78	<i>madana-gopāle gelāñ ājñā</i>	8.73
<i>lakṣmīke vivāha kaila śacīra</i>	15.30	<i>mad-anyat te na jānanti</i>	1.62
<i>'lakṣmīra samatā' artha karila</i>	16.60	<i>mad-guṇa-śruti-mātreṇa</i>	4.205
<i>'lakṣmīra iva' arthalañkāra—</i>	16.78	<i>mādhavācārya, kamalākānta,</i>	10.119
<i>lakṣmī-sahasra-śata-</i>	5.22	<i>mādhava-īśvara-purī, śacī,</i>	3.95
<i>lakṣmī tāñra aṅge dila puṣpa-</i>	14.67	<i>mādhava-vāsudeva ghoṣerao ei</i>	11.15
<i>lakṣmyārcito 'tha vāgdevyā</i>	16.3	<i>mādhavendra-purīra inñho śīśya,</i>	6.40
<i>lalāte likhila tāñra 'rāmadāsa'</i>	17.69	<i>mādhavi-devī—śikhi-māhitira</i>	10.137
<i>laoyāilā sarva-loke kṣṇa-</i>	13.33	<i>'madhu āna', 'madhu āna'</i>	17.115
<i>lauha āra hema yaiche svarūpe</i>	4.164	<i>madhu-pāna, rāsotsava, jala-</i>	17.238
<i>laukika-lilāte dharma-maryādā-</i>	6.41	<i>madhura kariyā lilā karilā</i>	13.48
<i>laukikim api tām īśa-ceṣṭayā</i>	14.5	<i>madhura-vacana, madhura-</i>	8.55
<i>likhita granthera yadi kari</i>	17.311	<i>mādhura prakāśi' karena jagat</i>	5.219

<i>mādhurye bādhāya prema hañā</i>	4.198	<i>mahiṣi-gaṇa vaibhava-prakāśa-</i>	4.78
<i>'madhya'-antya'-lilā—śeṣa-</i>	13.14	<i>mahiṣi-vivāhe, yaiche yaiche</i>	1.70
<i>madhya-mūla paramānanda</i>	9.16	<i>mahotsava kara, saba bolāha</i>	14.18
<i>madhye nāce ācārya-gosāñi</i>	17.136	<i>mālākārah svayaṁ kṛṣṇa-</i>	9.6
<i>madya-bhāṇḍa-pāṣe dhari' nija-</i>	17.40	<i>mālākāra kahe,—śuna, vṛkṣa-</i>	9.31
<i>māge vā nā māge keha, pātra</i>	9.29	<i>mālākārera icchā-jale bāḍe</i>	11.6
<i>mahā-bhāgavata-śreṣṭha datta</i>	11.41	<i>māli-datta jala advaita-skandha</i>	12.66
<i>mahā-bhāgavata yadunātha</i>	11.35	<i>māli hañā vṛkṣa ha-ilāñ ei ta'</i>	9.45
<i>mahābhāva-svarūpā śrī-rādhā-</i>	4.69	<i>māli manuṣya āmāra nāhi</i>	9.44
<i>mahābhāva-svarūpeyaṁ</i>	4.70	<i>mālira icchāya śākhā bahuta</i>	10.86
<i>mahā-bhīḍa haila dvāre, nāre</i>	7.156	<i>mallikāra mālā diyā karila</i>	14.67
<i>mahad-anubhava yāte sudṛḍha</i>	6.54	<i>mama vartmānuvartante</i>	4.20, 4.178
<i>mahā-guṇavān teñha—</i>	13.74	<i>mana duṣṭa ha-ile nahe kṛṣṇera</i>	12.51
<i>mahā-kṛpā-pātra prabhura</i>	10.120	<i>manaso vṛttayo naḥ syuḥ</i>	6.60
<i>mahā-mādaka prema-phala</i>	9.49	<i>maṅgalacaṇḍī, viśahari kari'</i>	17.205
<i>mahā-mahā-śākhā chāila</i>	9.18	<i>maṅgalācaraṇaṁ kṛṣṇa-</i>	4.276
<i>mahāprabhu ei dui dilā tāñra</i>	11.14	<i>maṅgalācaritair dānai</i>	6.61
<i>mahāprabhura līlā yata bahira-</i>	10.97	<i>maṅgala-caritra sadā, 'maṅgala'</i>	6.12
<i>mahāprabhura priya bhṛtya</i>	10.91	<i>man-mādhurya rādhāra</i>	4.142
<i>mahāprabhu tāhā yāi' sanmyāsa</i>	17.272	<i>man-māhātmyaṁ mat-</i>	4.213
<i>mahā-prema-maya tiñho vasilā</i>	5.163	<i>manmatha-manmatha-rūpe</i>	5.213
<i>mahā-puruṣavatāri teñho sarva-</i>	5.75	<i>mano-gatir avicchinnā</i>	4.205
<i>mahāpuruṣera cihna, lagne</i>	13.121	<i>mantra-guru āra yata śikṣā-</i>	1.35
<i>mahāśākhā-madhye teñho</i>	12.88	<i>manuṣya ṭheli' patha kare kāṣi</i>	10.142
<i>mahā-saṅkarṣaṇa—saba jīvera</i>	5.45	<i>manuṣye racite nāre aiche</i>	8.39
<i>mahātejomaya vapu koṭi-</i>	7.60	<i>manvantareśānukathā</i>	2.91
<i>mahat-sraṣṭā puruṣa, tiñho</i>	5.56	<i>mātā bale,—tāi diba, yā tumi</i>	15.9
<i>mahattvaṁ gaṅgāyāḥ satatam</i>	16.41	<i>mātāke kahio koṭi koṭi</i>	15.21
<i>mahāvākye kari 'tattvamaṣi'ra</i>	7.130	<i>mātāke mūrccitā dekhi'</i>	14.45
<i>mahā-viṣṇura aṁśa—advaita</i>	6.26	<i>mātā more putra-bhāve karena</i>	4.24
<i>mahā-viṣṇur jagat-kartā</i>	1.12, 6.4	<i>mātā, pitā, sthāna, grha,</i>	4.65
<i>mahā-viṣṇu sṛṣṭi karena jagad-</i>	6.7	<i>mātā-putra duñhāra bāḍila hr̥di</i>	15.23
<i>mahā-yogapīṭha tāhāñ, ratna-</i>	8.50	<i>mathurā dekhiyā punaḥ kaila</i>	7.44
<i>maheśa-āveśa hailā śacira</i>	17.100	<i>mathurā-dvārakāya nija-rūpa</i>	5.23
<i>maheśa paṇḍita, śrīkara, śrī-</i>	10.111	<i>mathurā-gamane prabhura</i>	10.146
<i>maheśa paṇḍita—vrajera udāra</i>	11.32	<i>mathurāte pāṭhāila rūpa-</i>	7.164

<i>māṭi—deha, māṭi—bhakṣya,</i>	14.29	<i>miśra kahe,—bālagopāla āche</i>	14.9
<i>māṭi kāḍī lañā kahe `māṭi kene</i>	14.26	<i>miśra kahe,—deva, siddha,</i>	14.86
<i>māṭi khāile roga haya, deha</i>	14.31	<i>miśra kahe,—ei baḍa adbhuta</i>	14.79
<i>“māṭi khāite jñāna-yoga ke</i>	14.30	<i>miśra kahe,—“putra kene nahe</i>	14.89
<i>māṭila sakala loka—hāse, nāce,</i>	9.49	<i>miśra kahe śaci-sthāne,—dekhi</i>	13.81
<i>māṭi-piṇḍe dhari yabe, śoṣī`</i>	14.32	<i>“miśra, tumi putrera tattva</i>	14.85
<i>māṭira vikāra anna khāile</i>	14.31	<i>miśra—vaiṣṇava, śānta,</i>	13.120
<i>māṭira vikāra ghaṭe pāni bhari`</i>	14.32	<i>miśrere kahaye kichu sa-roṣa</i>	14.84
<i>māṭi-ājñā pāiyā prabhu calilā</i>	14.77	<i>“mitam ca sārām ca vaco hi</i>	1.106
<i>mat-sarvasva-padāmbhojau</i>	1.15	<i>mleccha kahe,—hindure āmi</i>	17.198
<i>mat-sevayā pratitām te</i>	4.208	<i>mo-adhame dila śrī-govinda</i>	5.217
<i>matsya-kūrmādy-avatāreṇa</i>	5.78	<i>mo-hena adhame dilā śrī-rūpa-</i>	5.210
<i>matta-gaja jini` mada-manthara</i>	5.187	<i>mokṣādi ānanda yāra nahe eka</i>	7.85
<i>mātulera aparādha bhāginā nā</i>	17.150	<i>mo-pāpiṣṭhe ānilena śrī-</i>	5.210
<i>mauna dhari` rahe lakṣmaṇa</i>	5.151	<i>mora bhrame tamālere kare</i>	4.251
<i>māyā-amśe kahi tāre nimitta-</i>	5.62	<i>mora bhrātā-sane tāñra kichu</i>	5.172
<i>māyā-balena bhavatāpi</i>	3.89	<i>mora buke nakha diyā ghora-</i>	17.181
<i>māyā-bhartājāṇḍa-</i>	1.9, 5.50	<i>mora citta-prāṇa hare rādhā-</i>	4.245
<i>māyā-dvāre sṛṣṭi kare, tāte saba</i>	2.49	<i>mora kīrtana mānā karis,</i>	17.182
<i>māyā haite janme tabe</i>	5.66	<i>mora nāma laya yei tāra pāpa</i>	5.206
<i>māyā-kārya nahe—saba cid-</i>	3.71	<i>mora nāma śune yei tāra puṇya</i>	5.206
<i>māyā—`nimitta'-hetu, upādāna</i>	6.14	<i>mora putra, mora sakhā, mora</i>	4.21
<i>mayānumoditaḥ so `sau</i>	14.69	<i>mora rūpe āpyāyita haya</i>	4.243
<i>mayā parokṣam bhajatā</i>	4.176	<i>mora vaṁśi-gīte ākarṣaye</i>	4.244
<i>māyāra sambandha nāhi` ei</i>	6.24	<i>more ajñā karilā sabe karuṇā</i>	8.72
<i>māyā-śakti, bahiraṅgā, jagat-</i>	2.102	<i>more anugraha kara</i>	7.55
<i>māyā-śakti rahe kāraṇābdhira</i>	5.57	<i>more nā mānile saba loka habe</i>	8.10
<i>māyātīte vyāpi-vaikuṇṭha-loke</i>	1.8, 5.13	<i>more nindā kare ye, nā kare</i>	17.264
<i>māyāvādi-gaṇa tāñre lāgila</i>	7.40	<i>mo-viṣaye gopī-gaṇera upapati-</i>	4.29
<i>māyāvādi, karma-niṣṭha</i>	7.29	<i>mṛdaṅga bhāṅgiyā loke kahite</i>	17.125
<i>māyā yaiche dui</i>	6.14	<i>mṛdaṅga-karatāla-śabde karṇe</i>	17.207
<i>mayi bhaktir hi bhūtānām</i>	4.23	<i>mṛdaṅga-karatāla saṅkīrtana-</i>	17.123
<i>māyika bhūtera tathi janma</i>	5.53	<i>mṛgamada, tāra gandha—</i>	4.97
<i>mīnaketana rāmāḍasa haya</i>	5.161	<i>mṛta-putra-mukhe kaila jñānera</i>	17.229
<i>miśra bale,—kichu ha-uk, cintā</i>	14.82	<i>mūḍha-loka nāhi jāne bhāvera</i>	6.104
<i>miśra jāgiyā ha-ilā parama</i>	14.91	<i>muhur upacita-vakrīmāpi</i>	4.131

<i>mūka kavitva kare yān-sabāra</i>	8.5	<i>nāca, gāo, bhakta-saṅge kara</i>	7.92
<i>mukhe nā nihsare vākya,</i>	16.87	<i>na ca saṅkarṣaṇo na śrīr</i>	6.102
<i>mukhya-mukhya-līlā sūtre</i>	13.46	<i>nāce, kānde, hāse, gāya, yaiche</i>	7.22
<i>mukhya mukhya śākhā-gaṇera</i>	9.20	<i>nāce, kare saṅkīrtana, ānande</i>	13.103
<i>mukhyārtha vyākhyā kara,</i>	7.137	<i>nācila caitanya-prabhu mahā-</i>	10.46
<i>mukhyārthe lāgāla prabhu</i>	7.137	<i>nācite nācite āilā āpana</i>	17.225
<i>mukhya tina śakti, tāra vibheda</i>	2.103	<i>nācite nācite gopāla ha-ila</i>	12.22
<i>mukhya-vṛtti chāḍi' kaila</i>	7.131	<i>nādiyāte gaṅgā-vāsa kaila</i>	13.58
<i>mukhya-vṛtṭye sei artha</i>	7.108	<i>nādiyā-udayagiri, pūrṇacandra</i>	13.98
<i>mukṭi—śreṣṭha kari' kainu</i>	12.40	<i>nā diyā vā ei phala āra ki</i>	9.37
<i>mukunda-datta,—ei tina kaila</i>	17.273	<i>nagare hindura dharma bāḍila</i>	17.193
<i>mukunda-dattere kaila daṇḍa-</i>	17.65	<i>nagare nagare āji karimu</i>	17.133
<i>mukunda, kāśinātha, rudra—</i>	10.106	<i>nagare nagare bhrame kīrtana</i>	13.32
<i>mukundānanda cakravartī,</i>	8.69	<i>nagariyāke pāgala kaila sadā</i>	17.209
<i>mūla bhakta-avatāra śrī-</i>	6.112	<i>nagariyā loke prabhu yabe ājñā</i>	17.121
<i>mūla eka dīpa tāhā kariye</i>	2.89	<i>na grham grham ity āhur</i>	15.27
<i>mūla hetu āge ślokera kaila</i>	4.54	<i>nāhi, nāhi, nāhi—e tina 'eva'</i>	17.25
<i>mūlaśākhā-upaśākhā yateka</i>	9.31	<i>nāhi paḍi alaṅkāra, kariyāchi</i>	16.52
<i>mūla-skandhera śākhā āra</i>	9.26	<i>na hy alabdhāspadam kiñcit</i>	2.74
<i>mūla-ślokera artha karite</i>	4.4	<i>na hy alabdhāspadam kiñcit</i>	16.58
<i>mūla ślokera artha śuna kariye</i>	4.229	<i>naihatī-nikaṭe 'jhāmaṭapura'</i>	5.181
<i>munayo vāta-vāsanāḥ</i>	2.17	<i>naitac citram bhagavati hy</i>	13.77
<i>muñi baḍa dukhī, more karaha</i>	17.49	<i>naivedya kāḍiyā khā'na—</i>	14.51
<i>muñi saṁhārimu āji sakala</i>	17.130	<i>naivopayanty apacitiṁ kavayas</i>	1.48
<i>muñi tāra bhakta—mane</i>	6.93	<i>nā jāni,—ki khānā matta hañā</i>	17.208
<i>muñi ye caitanya-dāsa āra</i>	6.45	<i>nā jāni, ki mantrauśadhi jāne</i>	17.202
<i>mura-bhidi tad-viparītaṁ</i>	16.82	<i>nā jāni rādhāra preme āche</i>	4.123
<i>murāri-caitanya-dāsera alaukika</i>	11.20	<i>nā jāni' sāstrera marma aiche</i>	17.167
<i>murāri-gupta-mukhe śunī</i>	17.69	<i>nakaḍi, mukunda, sūrya,</i>	11.48
<i>murārike kahe tumi kṛṣṇa vāsa</i>	17.77	<i>nā kahile, keha ihāra anta nāhi</i>	4.231
<i>murāri, mukunda,</i>	6.49	<i>nā kare vedānta-pāṭha, kare</i>	7.41
<i>mūrcchita ha-iyā muñi paḍinu</i>	5.197	<i>nakula brahmacāri-dehe</i>	10.57
<i>mūrkha, nīca, kṣudra muñi</i>	8.83	<i>nā laha devatā sajja, nā kara</i>	14.53
<i>mūrkha sanmyāsī nija-dharma</i>	7.42	<i>nāma-bale viṣa yāre nā karila</i>	10.75
<i>mūrkha tumi, tomāra nāhika</i>	.72	<i>'nāma' diyā bhakta kaila,</i>	16.19
<i>nā āmi jagate vasi, nā āmā</i>	5.89	<i>nāma haite haya sarva-jagat-</i>	17.22

<i>nāma laite laite mora bhrānta</i>	7.77	<i>'nāra'-śabde kahe sarva-jīvera</i>	2.38
<i>nāma laite prema dena, bahe</i>	8.31	<i>nārāyaṇa aṁśī yei svayam-</i>	2.85
<i>nāma-mātra kari, doṣa nā labe</i>	10.6	<i>nārāyaṇa, catur-vyūha,</i>	4.11
<i>nā māne caitanya-māli</i>	12.67	<i>nārāyaṇa, kṛṣṇadāsa āra</i>	11.46
<i>nāma-prema-mālā gānthī'</i>	4.40	<i>nārāyaṇa-pañḍita eka baḍai</i>	10.36
<i>na martya-buddhyāsūyeta</i>	1.46	<i>nārāyaṇa-rūpe karena vividha</i>	5.26
<i>nāma-saṅkīrtana kara,—</i>	16.15	<i>nārāyaṇa-rūpe sei tanu catur-</i>	5.27
<i>nāma-saṅkīrtana—saba</i>	1.96	<i>nārāyaṇas tvam̐ na hi sarva-</i>	2.30, 3.69, 6.23
<i>nāma sārthaka haya, yadi</i>	9.7	<i>nārāyaṇera cihna-yukta śrī-</i>	14.16
<i>namaskāra karite, kā'ra uparete</i>	5.164	<i>nārāyaṇera nābhi-nāla-</i>	5.110
<i>nāma-sūtre gānthī' para kaṅṭhe</i>	17.32	<i>nārāyaṇī—caitanyera ucchiṣṭa-</i>	8.41
<i>nāma vinu kali-kāle dharma</i>	3.100	<i>nārāyaṇo 'ṅgam̐ nara-bhū-</i>	2.30, 3.69, 6.23
<i>nāma vinu kali-kāle nāhi āra</i>	7.74	<i>nāreera ayana yāte kara</i>	2.46
<i>nāme stuti-vāda śunī' prabhura</i>	17.73	<i>nāreera ayana yāte karaha</i>	2.42
<i>"namo nārāyaṇa, deva karaha</i>	17.288	<i>nārīgaṇa kahe,— "nārikela deha</i>	14.46
<i>namra hañā śire dharoṅ sabāra</i>	17.334	<i>nārī saba 'hari' bale,—hāse</i>	14.22
<i>nānā avatāra kare, jagatera</i>	5.80	<i>nartaka gopāla, rāmaḥhadra,</i>	11.53
<i>nānā-bhakta-bhāve karena sva-</i>	6.110	<i>nartaka, vādaka, bhāṭa,</i>	13.106
<i>nānā-bhāvodgama dehe</i>	12.21	<i>na sādhayati mām̐ yogo na</i>	17.76
<i>nānā camatkāra tathā karāila</i>	14.21	<i>na svādhyāyas tapas tyāgo</i>	17.76
<i>nānā-dravye pātra bhari',</i>	13.105	<i>na tathā me priyatama</i>	6.102
<i>nānā mantra paḍena ācārya,</i>	12.24	<i>navākḥilān teṣu mukhyā</i>	11.1
<i>nānā ratna-rāśi haya cintāmaṇi</i>	7.126	<i>navadvīpe ārambhilā</i>	9.8
<i>nānā-rūpe vilasaye catur-vyūha</i>	5.23	<i>navadvīpe puruṣottama paṅḍita</i>	11.33
<i>nānā-tantra-vidhānena</i>	3.51	<i>nava-dvīpe śaci-garbhā-śuddha-</i>	4.272
<i>nānā yatna kari āmi, nāri</i>	4.263	<i>navama ślokera artha śuna diyā</i>	5.49
<i>nandana-ācārya-śākhā jagate</i>	10.39	<i>nava-megha jini kaṅṭha-dhvani</i>	3.41
<i>'nanda-suta' balī' yānre</i>	2.9	<i>navamete 'bhakti-kalpa-vṛkṣera</i>	17.322
<i>nanda-vasudeva-rūpa sadguṇa-</i>	13.59	<i>na vikriyētātha yadā vikāro</i>	8.25
<i>nandini, āra kāmādeva,</i>	12.59	<i>nā yāha sannyāsi-goṣṭhī, ihā</i>	7.55
<i>na pāraye 'ham̐ niravadya-</i>	4.180	<i>na yujyate sadātma-sthair</i>	2.55, 5.87
<i>nā pāri sahite, ebe chāḍiba</i>	7.50	<i>necchanti sevayā pūrṇāḥ</i>	4.208
<i>nara-deha, siṁha-mukha,</i>	17.179	<i>nibhr̥ta hao yadi, tabe kari</i>	17.176
<i>narahari-dāsa, cirañjiva,</i>	10.78	<i>nibhr̥ta-nikuṅje vasi' dekhe</i>	17.283
<i>naraka bhuñjite cāhe jīva</i>	10.42	<i>nīcagaiva sadā bhāti tam̐</i>	16.1
<i>naraka ha-ite tomāra nāhika</i>	17.165	<i>niḥśaṅke kaḥiye, tāra hauk</i>	4.237

<i>nija-bhāve kare kṛṣṇa-sukha</i>	4.43	<i>niravadhi matta rahe, vivaśa-</i>	9.51
<i>nijācintya-śaktye māli hañā</i>	9.12	<i>niravadhi tāñra citte caitanya-</i>	8.70
<i>nija-gaṇa lañā khele ananta</i>	5.25	<i>nirdhūtāmṛta-mādhuri-</i>	4.259
<i>nija-guṇāmṛte bādāya vaiṣṇava-</i>	8.64	<i>nirloma gaṅgādāsa, āra</i>	10.151
<i>nijāṅgam api yā gopyo</i>	4.184	<i>nirmala hṛdaye bhakti karāiba</i>	17.266
<i>nijāṅga—sveda-jala karila</i>	5.96	<i>nirmala, ujjala, śuddha yena</i>	4.209
<i>nija nija bhāva sabe śreṣṭha</i>	4.43	<i>nirupādhi prema yāñhā, tāñhā</i>	4.200
<i>nija nija bhāve karena caitanya-</i>	17.300	<i>nirviśeṣa-brahma sei kevala</i>	5.38
<i>nija-pāda-padma prabhu dilā</i>	5.182	<i>nirviśeṣa jyotir-bimba bāhire</i>	5.37
<i>nija-premānande kṛṣṇa-</i>	4.201	<i>niścaya karite nāre sādhyā-</i>	16.10
<i>nija-premāsvāde mora haya ye</i>	4.126	<i>niṣedha karite nāre, yāte choṭa</i>	5.151
<i>nija srṣṭi-śakti prabhu sañcāre</i>	6.19	<i>nistārite āilāma āmi, haila</i>	17.262
<i>nija tṛtīya bhāi kari' nikaṭe</i>	10.96	<i>niśvāsa sahite haya brahmāñḍa-</i>	5.68
<i>nilācale calena pathe pālana</i>	10.55	<i>nityānanda avadhūta sabāte</i>	6.48
<i>nilācale ei saba bhakta prabhu-</i>	10.122	<i>'nityānanda' balite haya kṛṣṇa-</i>	8.23
<i>nilācale prabhu-saha prathama</i>	10.129	<i>nityānanda balī yabe karena</i>	5.167
<i>nilācale prabhu-saṅge yata</i>	10.124	<i>nityānanda-bhṛtya—</i>	11.44
<i>nilācale prabhu-sthāne milila</i>	10.139	<i>nityānanda-candra vinu nāhi</i>	11.37
<i>nilācale rahe prabhura caraṇa</i>	10.150	<i>nityānanda-dayā more tāñre</i>	5.216
<i>nilācale rahi' kare prabhura</i>	10.127	<i>nityānanda-gosāñe pāṭhāilā</i>	7.165
<i>nilācale teñho eka patrikā</i>	12.29	<i>nityānanda-gosāñi prabhura</i>	17.116
<i>nilāmbara cakravartī haya</i>	17.149	<i>nityānanda gosāñi sāksāt hala-</i>	3.74
<i>nilāmbara cakravartī kahila</i>	13.88	<i>nityānanda-guṇe lekhāya</i>	5.233
<i>nimāi bolāiyā tāre karaha</i>	17.213	<i>nityānanda hailā rāma rohiṇi-</i>	17.318
<i>nimāñi-mukhe rahi' bale āpane</i>	16.90	<i>nityānanda-haridāsa dhari'</i>	17.245
<i>'nimāñi' nāma chāḍī ebe</i>	17.210	<i>nityānanda-lilā-varṇane ha-ila</i>	8.48
<i>nimāñi-panḍita pāše karaha</i>	16.12	<i>nityānanda-mahimā-sindhu</i>	5.157
<i>'nimittāñśe' kare teñho māyāte</i>	6.17	<i>nityānanda nā māna, tomāra</i>	5.175
<i>ninye mṛgendra iva bhāgam</i>	6.73	<i>nityānanda-nāme haya parama</i>	11.34
<i>nirantara bālya-lilā kare kṛṣṇa-</i>	11.39	<i>nityānanda-nāme yāñra</i>	11.33
<i>nirantara dekhi sabāra bhaktira</i>	6.96	<i>nityānanda-padāmbhoja-</i>	11.1
<i>nirantara kahe śiva, 'muñi</i>	6.80	<i>nityānanda-pada vinu nāhi jāne</i>	11.47
<i>nirantara kaila kṛṣṇa-kīrtana-</i>	13.10	<i>nityānanda prabhu, mora</i>	5.160
<i>nirantara sadāinye kariba</i>	3.101	<i>nityānanda-prabhu nṛtya kare</i>	11.18
<i>nirantara śune teñho 'caitanya-</i>	8.63	<i>nityānanda-prabhura guṇa-</i>	5.234
<i>niravadhi guṇa gā'na, anta nāhi</i>	5.121	<i>nityānanda prabhura priya—</i>	11.28

<i>nityānanda-prati tāñra viśvāsa-</i>	5.173	<i>paḍuyā sahasra yāhāñ paḍe</i>	17.253
<i>nityānanda-priyabhṛtya pañḍita</i>	11.31	<i>pāgala ha-ilāñ āmi, dhairya</i>	7.80
<i>nityānanda-pūrṇa kare</i>	5.156	<i>paitā chinḍiyā śāpe pracanḍa</i>	17.62
<i>nityānanda-rāya—prabhura</i>	1.40	<i>pāiyā amṛtadhunī, piye viśa-</i>	13.123
<i>nityānanda-saṅge nṛtya kare</i>	17.227	<i>pāiyā mānuṣa janma, ye nā</i>	13.123
<i>nityānanda-svarūpa pūrve ha-</i>	5.149	<i>pākila aneka phala, sabei</i>	17.81
<i>nityānanda-svarūpera dekhīyā</i>	5.193	<i>pākila ye prema-phala amṛta-</i>	9.27
<i>nityānandāveśe kaila muśala</i>	17.16	<i>pala dui-tina māṭhā karena</i>	10.98
<i>nityānande ājñā dila yabe</i>	11.14	<i>pālayitā viṣṇu,—tāñra sei nija</i>	5.111
<i>nityānande dṛḍha viśvāsa,</i>	11.25	<i>pāñā uparāga-chale, āpanāra</i>	13.100
<i>nityānandera gaṇa yata—saba</i>	11.21	<i>pañca alanākāre ebe śunaha</i>	16.72
<i>nityānande samarpila jāti-kula-</i>	11.27	<i>pañcadāśe ‘pauganḍa-lilāra’</i>	17.326
<i>nitya rātre kari āmi bhavāñi-</i>	17.42	<i>pañca-dīrghaḥ pañca-sūksmaḥ</i>	14.15
<i>nivṛtti-mārgē jīva-mātra-</i>	17.156	<i>pañca doṣa ei śloke pañca</i>	16.54
<i>nṛsimha-āveśa dekhī mahā-</i>	17.93	<i>pañcama puruṣārtha—</i>	7.85
<i>nṛsimha-āveśe prabhū hāte</i>	17.92	<i>pañcama puruṣārtha sei prema-</i>	7.144
<i>nṛsimha-caitanya, mīnaketana</i>	11.53	<i>pañcama ślokerā artha śuna</i>	4.3
<i>‘nṛsimhānanda’ nāma prabhū</i>	10.58	<i>pañcama varṣera bālaka kahe</i>	12.17
<i>nṛtya, gīta, prema-bhakti-dāna</i>	13.35	<i>pañcame ‘śrī-nityānanda’-tattva</i>	17.318
<i>nṛtya-kāle pari’ karena kṛṣṇa-</i>	3.46	<i>pañca-prabandhe pañca-rasera</i>	17.329
<i>‘nyagrodha-parimaṇḍala’ haya</i>	3.43	<i>pañca-rūpa dhari’ karena</i>	5.8
<i>nyagrodha-parimaṇḍala-tanu</i>	3.43	<i>pañca ṣaṣṭha śloke kahi mūla-</i>	1.26
<i>ore mūḍha loka, śuna caitanya-</i>	8.33	<i>pañcaśat-koṭi-yojana pṛthivi-</i>	5.119
<i>otam protam idaṃ yasmin</i>	13.77	<i>pañca śloke kahila śrī-</i>	6.3
<i>pāche dui-mata haila daivera</i>	12.8	<i>pañca-śloke kahi nityānanda-</i>	5.3
<i>pāche gupte sei vipre karila</i>	14.37	<i>pañca-tattva avatīrṇa</i>	7.4
<i>pāche sampradāye nṛtya kare</i>	17.137	<i>pañca-tattva—eka-vastu, nāhi</i>	7.5
<i>pāche tāhā vistāri kariba</i>	13.7	<i>pañca-tattva lañā karena</i>	7.4
<i>pāche vistāriyā tāhāra kaila</i>	8.45	<i>pañca-tattva mili’ yaiche kailā</i>	17.320
<i>padālabhaḥ kaṃ vā praṇayati</i>	3.63	<i>pañca-tattvātmakam kṛṣṇam</i>	1.14, 7.6
<i>pāda prakṣālana kari vasilā sei</i>	7.59	<i>pañca-tattvera vicāra kichu</i>	6.119
<i>pāda-saṃvāhanam cakruḥ</i>	6.64	<i>pañca-vimśati varṣe kaila yati-</i>	7.34
<i>paḍite āilā stave nṛsimhera</i>	17.91	<i>pañce mili’ luṭe prema, kare</i>	7.21
<i>paḍuyā bālaka kaila mora</i>	16.89	<i>pañḍita-gosāñi ādi yāñra yei</i>	17.301
<i>paḍuyā palāyā gela paḍuyā-</i>	17.252	<i>pañḍita-gosāñira śiṣya—</i>	8.68
<i>paḍuyā, pāṣaṇḍī, karmī,</i>	7.36	<i>pañḍita-gosāñira śiṣya—ananta</i>	8.59

<i>paṇḍita jagadānanda prabhura</i>	10.21	<i>pātasāha śunile tomāra</i>	17.195
<i>paṇḍita, vidagdha, yuvā,</i>	14.55	<i>patha chāḍī' bhāge loka pāñā</i>	17.93
<i>paṇḍitera gaṇa saba,—</i>	12.90	<i>'patita-pāvana' nāmera sākṣī</i>	10.120
<i>paṅgu giri laṅge, andha dekhe</i>	8.5	<i>patra paḍiyā prabhura mane</i>	12.33
<i>pāpa-kṣaya gela, hailā parama</i>	17.217	<i>pātrāpātra-vicāra nāhi, nāhi</i>	7.23
<i>pāpa-tamaḥ haila nāśa, tri-</i>	13.98	<i>paṭṭa-vastra śire, paṭṭa-vastra</i>	5.185
<i>parakiyā-bhāve ati rasera ullāsa</i>	4.47	<i>paugaṇḍa-lilā caitanya-</i>	15.4
<i>parama ānanda pāila vṛkṣa-</i>	9.47	<i>paugaṇḍa-lilāra sūtra kariye</i>	15.3
<i>parama īśvara kṛṣṇa sarva-</i>	2.106	<i>paugaṇḍa saphala kaila lañā</i>	4.113
<i>paramānanda gupta—kṛṣṇa-</i>	11.45	<i>paugaṇḍa vayasa—yāvat vivāha</i>	13.26
<i>paramānanda mahāpātra,</i>	10.135	<i>paugaṇḍa vayase lilā bahuta</i>	15.32
<i>paramānanda-purī, āra</i>	10.125	<i>paugaṇḍa-vayase paḍena,</i>	13.28
<i>paramānanda purī, āra keśava</i>	9.13	<i>paugaṇḍa-vayase prabhura</i>	15.3
<i>parama-preyasi lakṣmī hṛdaye</i>	6.46	<i>paurṇamāsīra sandhyā-kāle</i>	13.89
<i>parama-tattva, para-brahma,</i>	17.106	<i>pāyete nūpura bāje, kaṅṭhe</i>	5.186
<i>parameśvara-dāsa—</i>	11.29	<i>phāḍimu tomāra buka mṛdaṅga</i>	17.181
<i>paraspara bāḍhe, keha mukha</i>	4.193	<i>phala-phula diyā kari' puṇya</i>	9.44
<i>paraspara veṇu-gīte haraye</i>	4.251	<i>phalāśvāde matta loka ha-ila</i>	9.48
<i>para-vyoma-madhye kari'</i>	5.26	<i>phale-phule bāḍe,—śākhā ha-</i>	12.7
<i>paravyoma-nārāyaṇa svayaṁ-</i>	2.71	<i>phālguna-pūrṇimā-sandhyāya</i>	13.20
<i>para-vyomete vaise nārāyaṇa</i>	2.23	<i>phiri' gela vipra ghare mane</i>	17.61
<i>paribhāṣā-rūpe ihāra</i>	2.59	<i>pitā kari' yāñre bale gaurāṅga-</i>	10.30
<i>pariṇāma-vāde īśvara hayena</i>	7.122	<i>pitā mātā bālakera nā laya</i>	2.33
<i>paripūrṇa bhagavān—</i>	17.108	<i>pitā mātā guru ādi yata mānya-</i>	3.94
<i>pāriśada-gaṇe dekhi' saba gopa-</i>	5.191	<i>pitā-mātā, guru-gaṇa, āge</i>	4.271
<i>pāriśad-gaṇa eka, sādḥaka-gaṇa</i>	1.64	<i>pitā-mātā-guru-sakhā-bhāva</i>	6.82
<i>paritrāṅgāya sādḥunām</i>	3.23	<i>pitā-mātā māri' khāo—ebā kon</i>	17.154
<i>pāṣaṇḍa-dalana-vānā</i>	3.76	<i>pitā-mātāya dekhāila cihna</i>	14.6
<i>pāṣaṇḍī hāsīte āise, nā pāya</i>	17.35	<i>pitāmbara-dharaḥ sragvī</i>	5.214
<i>pāṣaṇḍī mārite yāya nagare</i>	17.92	<i>pitāmbara, mādḥavācārya, dāsa</i>	11.52
<i>pāṣaṇḍī-pradhāna sei</i>	17.37	<i>pitṛ-kriyā vidhi-mate īśvara</i>	15.24
<i>pāṣaṇḍī saṁhāri' bhakti karimu</i>	17.53	<i>pitṛ-kula, mātr-kula,—dui</i>	15.14
<i>pāṣaṇḍī saṁhārite mora ei</i>	17.53	<i>prābhava-vaibhava-rūpe dvi-</i>	2.97
<i>paścād aham yad etac ca</i>	1.53	<i>prabhāve ākarṣila saba</i>	7.61
<i>paścāte pātnā uḍāñā saṁskāra</i>	12.12	<i>prabhāve dekhiye tomā sākṣāt</i>	7.70
<i>paścimera loka saba mūḍha</i>	10.89	<i>prabhu ājñā dila,—tumi yāo</i>	16.16

<i>prabhu ājñā dila—yāha karaha</i>	17.130	<i>prabhu-priya govindānanda</i>	10.64
<i>prabhu-ājñā haila vṛndāvana</i>	5.198	<i>prabhu punaḥ praśna kaila,</i>	17.107
<i>prabhu-ājñāya kara ei śloka</i>	17.33	<i>prabhura abhiśeka tabe karila</i>	17.11
<i>prabhu bale,—e loka āmāra</i>	17.177	<i>prabhura ājñā pāñā</i>	10.157
<i>prabhu balena,—āmi tomāra</i>	17.145	<i>prabhura ājñāte teñho kaila</i>	10.108
<i>prabhu bale—tumi mora pakṣa</i>	10.20	<i>prabhura ājñāya nityānanda</i>	10.117
<i>prabhu guru kari' māne, tiñho</i>	5.147	<i>prabhura aṅgane nāce, ḍamaru</i>	17.99
<i>prabhu hāsi' kailā,—tumi kichu</i>	17.110	<i>prabhura atarkya-lilā bujhite</i>	16.18
<i>prabhu hāsi' nimantraṇa kaila</i>	7.56	<i>prabhura atipriya dāsa</i>	10.69
<i>prabhu kahe, 'āmā' pūja, āmi</i>	14.66	<i>prabhura atyanta priya—</i>	10.29
<i>prabhu kahe, āmi</i>	9.7	<i>prabhura āvirbhāva-pūrve yata</i>	13.63
<i>prabhu kahe,—āmi ha-i hīna-</i>	7.64	<i>prabhura bhoga-sāmagrī ye</i>	10.25
<i>prabhu kahe—bāuliyā, aiche</i>	12.49	<i>prabhura caraṇa chuñi' bale</i>	17.219
<i>prabhu kahe, devera vare</i>	16.44	<i>prabhura caraṇa dhari'</i>	10.18
<i>prabhu kahe,—eka dāna</i>	17.221	<i>prabhura caraṇe yadi ājñā</i>	8.75
<i>prabhu kahe,—ekādaśite anna</i>	15.9	<i>prabhura gambhīra vākya</i>	12.54
<i>prabhu kahe,—go-dugdha</i>	17.153	<i>prabhura gupta-sevā kaila</i>	10.92
<i>prabhu kahe—kaha ślokerā</i>	16.45	<i>prabhura hṛdaya drave śuni'</i>	10.49
<i>prabhu kahe, kulīnagrāmēra</i>	10.82	<i>prabhura kahila ei janmalilā-</i>	14.3
<i>prabhu kahe,—mātā, more</i>	15.8	<i>prabhura kīrtaniyā ādi śrī-</i>	10.64
<i>prabhu kahena—ataeva</i>	16.51	<i>prabhura kṛpāte sukhe āinu</i>	5.199
<i>prabhu kahena,—kahi, śuna,</i>	16.53	<i>prabhura kṛpāya teñho kṛṣṇa-</i>	10.158
<i>prabhu kahena,—kahi, yadi nā</i>	16.47	<i>prabhura lilāmṛta teñho kaila</i>	13.50
<i>prabhu kahe,—praśna lāgi'</i>	17.152	<i>prabhura miṣṭa-vākya śuni'</i>	7.99
<i>prabhu kahe—śuna, śrīpāda,</i>	7.71	<i>prabhura nindāya sabāra</i>	17.257
<i>prabhu kahe,—"tomā sabāke</i>	14.54	<i>prabhura nṛtya dekhi nṛtya</i>	17.101
<i>prabhu kahe, vedānta-sūtra</i>	7.106	<i>prabhura paḍuyā dui,—</i>	10.72
<i>prabhu kahe,—vede kahe go-</i>	17.159	<i>prabhura praśamsā kare saba</i>	7.154
<i>prabhu kahe, vyākaraṇa paḍāi</i>	16.33	<i>prabhura śāpa-vārtā yei śune</i>	17.64
<i>prabhu-kañṭha haite mālā</i>	8.75	<i>prabhura upāṅga—śrīvāsādi</i>	6.38
<i>prabhuke dekhite āise sakala</i>	7.154	<i>prabhura upare yeñho kaila</i>	10.31
<i>prabhuke kahena—tomāra nā</i>	12.44	<i>prabhura viraha-sarpa lakṣmīre</i>	16.21
<i>prabhuke kahila kichu kariyā</i>	7.62	<i>prabhura vṛttānta dvija kahe</i>	17.253
<i>prabhuke miliyā pāila ṣaḍ-</i>	17.12	<i>prabhura ye ṣeṣa-lilā svarūpa-</i>	13.16
<i>prabhu kṛpā kaila, tāñra</i>	16.107	<i>prabhure aneka puñthi diyāche</i>	10.65
<i>'prabhu-pāḍopādhāna' yāñra</i>	10.33	<i>prabhure śānta kari' ānila nija</i>	17.252

<i>prabhu samarpila tāñre</i>	10.92	'praṇava, mahā-vākya—tāhā	7.130
<i>prabhu-saṅge nṛtya kare</i>	17.102	'praṇava' se mahāvākya—	7.128
<i>prabhu-saṅge rahe govinda</i>	10.118	prāṇinām upakārāya yad eveha	9.43
<i>prabhu śrīvāsere toṣī āliṅgana</i>	17.240	"pra-śabdena mokṣābhisandhir	1.93
<i>prabhu-sthāne nivedila pāñā</i>	17.129	prasabham nartyate citram	8.1
<i>prabhu-sthāne yāite sabe layena</i>	10.54	prasaṅge kahila ei siddhāntera	17.310
<i>prabhu tāñra nāma kailā</i>	10.35	prasanna haila daśa dik,	13.97
<i>prabhu tāñra pūjā pāñā hāsīte</i>	14.68	prasanna ha-ila saba jagatera	13.95
<i>prabhu tāñre namaskarī kaila</i>	17.269	prātaḥ-kāle bhakta sabe ghare	17.246
<i>prabhu tāre nija-rūpa karāila</i>	17.231	prātaḥ-kāle śrīvāsa tāhā ta'	17.40
<i>prabhu tāre prema dila, prema-</i>	17.102	pratāparudra rājā, āra oḍhra	10.135
<i>prabhu tāre prema diyā kaila</i>	17.114	pratāparudrera pāśa dila	12.29
<i>prabhu tuṣṭa hañā sādhya-</i>	16.15	prāte āsī' prabhu-pade la-ila	16.107
<i>prabhu yabe kāśī āilā dekhī</i>	10.153	prathama-caraṇe pañca 'ta'-	16.74
<i>prabhu yabe yā'na viśveśvara-</i>	7.157	prathama dui śloke iṣṭa-deva-	1.23
<i>prabhu yāñra nitya laya thoḍa-</i>	10.68	prathama līlāya tāñra	3.32
<i>'pradyumna brahmacārī tāñra</i>	10.58	prathama paricchede kailuñ	17.313
<i>prahareka mahāprabhura</i>	10.100	prathama śloke kahī sāmānya	1.83
<i>prahlāda-samāna tāñra guṇera</i>	10.45	prathamei nityānandera yāñra	10.34
<i>prakāśānanda-nāme sarva</i>	7.62	prathame kahīye sei slokera	4.101
<i>prakāśa-viśeṣe teñha dhare tina</i>	2.10	prathame karena guru-vargera	3.93
<i>prakaṭiyā dekhe ācārya sakala</i>	3.96	prathame karena sabāra	3.94
<i>prakhyāta-daiva-paramārtha-</i>	3.87	prathame ṣaḍ-bhuja tāñre	17.13
<i>prākṛta cintāmaṇi tāhe dṛṣṭānta</i>	7.125	prathame sāmānye kari	1.33
<i>prākṛta kariyā māne viṣṇu-</i>	7.115	prathame ta' eka-mata ācāryera	12.8
<i>prākṛtāprākṛta-sṛṣṭye yata jīva-</i>	2.36	prathame ta' sūtra-rūpe kariye	13.7
<i>prākṛta-vastute yadi acintya-</i>	7.127	prathamete vṛndāvana-	17.235
<i>prākṛtibhyaḥ param yac ca tad</i>	17.308	pratibhā, kavītva tomāra	16.85
<i>prākṛti—kāraṇa yaiche ajā-</i>	5.61	pratibhāra kāvyā tomāra	16.48
<i>prākṛtira pāra 'paravyoma'-</i>	5.14	pratidṛṣam iva naikadhārkam	2.21
<i>prākṛti-sahite tāñra ubhaya</i>	5.86	pratigraha kabhu nā karibe	12.50
<i>prakṣālana karī kṛṣṇe bhoga</i>	17.82	pratigraha nāhi kare, nā laya	10.50
<i>prāñair arthair dhiyā vācā</i>	9.42	prativarṣe prabhugaṇa saṅgete	10.55
<i>prañata ha-iyā vandoñ sabāra</i>	8.4	pratyabde prabhure dekhe	10.128
<i>prañatite ha'be ihāra aparādha</i>	17.266	pratyakṣa tāñhāra tapta-	3.59
<i>prāṇa-vallabha—sabāra śrī-</i>	12.90	pratyakṣe dekhaha nānā	3.85

<i>prauḍha nirmala-bhāva prema</i>	4.49	<i>prīti-ṣiṣayānande tad-</i>	4.199
<i>praviṣṭāny apraviṣṭāni</i>	1.55	<i>prīti-ṣiṣaya-sukhe āśrayera prīti</i>	4.200
<i>praviṣṭena gr̥hitānām</i>	1.73	<i>prītye karite cāhe prabhura</i>	10.22
<i>pravṛtti-mārge go-vadha karite</i>	17.157	<i>prīyā yadi māna kari' karaye</i>	4.26
<i>prāyēnātma-samañ śaktyā</i>	1.77	<i>pr̥thivī dharena yei śeṣa-</i>	6.95
<i>prayojanañ cāvatare śloka-</i>	4.276	<i>pr̥thivīte avatari' karimu nānā</i>	3.28
<i>prāyo māyāstu me bhartur</i>	5.140	<i>pr̥thvī yaiche ghaṭa-kulera</i>	2.37
<i>prema-bhakti diyā teñho</i>	17.297	<i>puchila, tomāra nāma 'śrī-</i>	7.66
<i>prema-bhakti laoyāila nṛtya-</i>	13.38	<i>puḍila sakala dāḍi, mukhe haila</i>	17.190
<i>prema-bhakti śikhāite āpane</i>	4.99	<i>punaḥ punaḥ kahe śrīvāsa</i>	17.236
<i>prema dite, kṛṣṇa dite dhare</i>	11.59	<i>punaḥ punaḥ piyāiyā haya</i>	7.22
<i>prema haite kṛṣṇa haya nija</i>	7.145	<i>punaḥ yadi aiche kare mārība</i>	17.256
<i>prema haite pāya kṛṣṇera sevā-</i>	7.145	<i>punarapi śvāsa yabe praveṣe</i>	5.69
<i>premaiva gopa-rāmānām</i>	4.163	<i>punar-ukta-prāya bhāse, nahe</i>	16.76
<i>prema-nāma pracārite ei</i>	4.5	<i>punar-uktavad-ābhāsa,</i>	16.77
<i>prema-nāma pracāriyā karilā</i>	13.36	<i>punarukti-bhaye vistārirā nā</i>	14.96
<i>prema-nāma-pradānaiś ca</i>	17.4	<i>puñḍarīka vidyānidhi—baḍa-</i>	10.14
<i>prema-netre dekhe tāra</i>	5.21	<i>purī-saha sarva-loka haila</i>	7.155
<i>prema-phala-phula kare yāhāñ</i>	10.79	<i>purīṣera kiṭa haite muñi se</i>	5.205
<i>prema-phalāśvāde loka unmatta</i>	10.88	<i>pūrṇa bhagavāñ avatare yei</i>	4.10
<i>prema-phula-phale bhari' chāila</i>	11.6	<i>pūrṇa bhagavāñ kṛṣṇa</i>	3.5
<i>prema-rasa āśvādība vividha</i>	4.264	<i>pūrṇa-jñāna pūrṇānanda</i>	2.8
<i>prema-rasa-niryāsa karite</i>	4.15	<i>pūrṇānanda-maya āmi cinmaya</i>	4.122
<i>premaāra svabhāve bhakta hāse,</i>	7.88	<i>pūrṇānanda-pūrṇa-rasa-rūpa</i>	4.238
<i>premaāra svabhāve kare citta-</i>	7.87	<i>'pūrṇa-tattva' yāñre kahe, nāhi</i>	2.24
<i>premaāra-madhye phire</i>	11.28	<i>puruṣa īśvara aiche dvi-mūrti</i>	6.15
<i>prema-sevā-paripāṭi, iṣṭa-</i>	4.212	<i>puruṣa-nāsāte yabe bāhirāya</i>	5.68
<i>prema-vanyāya ḍuvāila jagatera</i>	7.26	<i>'puruṣera amśa' pāche vidheya-</i>	2.80
<i>premaāvasthā śikhāilā āśvādāna-</i>	13.39	<i>puruṣera loma-kūpe</i>	5.70
<i>preme kāre vaṁśī māre,</i>	5.164	<i>puruṣottama brahmacārī, āra</i>	12.62
<i>preme matta aṅga ḍāhine-vāme</i>	5.189	<i>puruṣottama pañḍita, āra</i>	12.63
<i>preme matta loka vinā nāhi</i>	9.52	<i>puruṣottama, śrī-gālīma,</i>	10.112
<i>preme matta nityānanda kṛpā-</i>	5.208	<i>pūrva-janme chilā tumi jagat-</i>	17.108
<i>preme nṛtya kare, haila</i>	17.232	<i>pūrva-pakṣa kahe—tomāra</i>	2.71
<i>premera kāraṇa bhakti karena</i>	8.26	<i>pūrva-siddha bhāva duñhāra</i>	15.29
<i>premera udaye haya premera</i>	8.27	<i>pūrve āmi āchilāñ jātite goyālā</i>	17.110

<i>pūrve bhāla chila ei nimāi</i>	17.206	<i>rādhāra vacane hare āmāra</i>	4.244
<i>pūrve gurv-ādi chaya tattve</i>	7.3	<i>rādhāra viśuddha-bhāvera</i>	17.292
<i>pūrve kariyāchi ei siddhānta</i>	6.110	<i>rādhā-saha krīḍā rasa-ṽṛddhira</i>	4.217
<i>pūrve mahāprabhu more</i>	12.39	<i>rādhāyāḥ praṇayasya hanta</i>	17.293
<i>pūrve nāma chila yānra</i>	11.42	<i>rāḍhe yānra janma kṛṣṇadāsa</i>	11.36
<i>pūrve vraje kṛṣṇera tri-vidha</i>	4.112	<i>rādhikādi laṅā kaila rāsādi-</i>	4.114
<i>pūrve yaiche chilā tumi ebeha</i>	17.109	<i>rādhikā hayena kṛṣṇera</i>	4.59
<i>pūrve yaiche jarāsandha-ādi</i>	8.8	<i>rādhikā karena kṛṣṇera</i>	4.94
<i>pūrve yaiche kaila sarva-viśvera</i>	6.27	<i>rādhikāra bhāva-kānti aṅgikāra</i>	4.267
<i>pūrve yaiche kṛṣṇake keho</i>	5.128	<i>rādhikāra bhāva-mūrti</i>	4.106
<i>pūrve yānra ghare chilā</i>	11.43	<i>rādhikāra bhāva-varṇa aṅgikāra</i>	4.271
<i>pūrve yānra ghare nityānandera</i>	11.45	<i>rādhikāra bhāva yaiche</i>	4.108
<i>pūrve yena pṛthivīra bhāra</i>	4.7	<i>rādhikāra prema—guru, āmi—</i>	4.124
<i>pūrve yena tina bhāve vraje</i>	5.135	<i>rādhikāra preme āmā karāya</i>	4.122
<i>puṣila, dharila prema diyā tri-</i>	3.33	<i>rādhikāra rūpa-guṇa āmāra</i>	4.248
<i>putra-bhṛtya-ādi kari' caitanya-</i>	10.61	<i>rādhikāra sparśe āmā kare</i>	4.247
<i>putra lāgī' ārādhila viṣṇura</i>	13.73	<i>rādhikā-svarūpa ha-ite tabe</i>	4.145
<i>putramātā-snānadine, dila</i>	13.118	<i>rāga-mārga bhakti loka karite</i>	4.15
<i>putra pāñā dampati hailā</i>	13.79	<i>rāga-mārga bhaje yena chāḍī'</i>	4.33
<i>putrera lālana-sikṣā—pitāra</i>	14.87	<i>rāga-mārga bhakta bhakti kare</i>	4.265
<i>putrera prabhāve yata, dhana</i>	13.120	<i>rāghava la-iyā yā'na gupata</i>	10.26
<i>rādhā-bhāva aṅgikari' dhari'</i>	4.268	<i>rāghava-panḍita—prabhura</i>	10.24
<i>rādhā-bhāva aṅgi kariyāche</i>	17.276	<i>'rāghavera jhāli' bali' prasiddhi</i>	10.27
<i>rādhā-bhāva-kānti dui aṅgikāra</i>	4.99	<i>raghunātha bālye kaila</i>	10.155
<i>rādhā dekhi' kṛṣṇa tānre hāsya</i>	17.290	<i>raghunātha bhāṭṭācārya—</i>	10.153
<i>rāḍhadeśe janmilā thākura</i>	13.61	<i>raghunātha vaidya, āra</i>	10.126
<i>rādhā-kṛṣṇa aiche sadā eka-i</i>	4.98	<i>raghunātha vaidya upādhyāya</i>	11.22
<i>rādhā-kṛṣṇa-bhakti vine nāhi</i>	5.229	<i>rahite nāhika sthāna karila</i>	5.95
<i>rādhā-kṛṣṇa eka ātmā, dui deha</i>	4.56	<i>rājan patir gurur alam</i>	8.19
<i>rādhā kṛṣṇa-praṇaya-vikṛtir 1,5,</i>	4.55	<i>rāja-sevā haya tānhā vicitra</i>	8.52
<i>rādhām ādhāya hṛdaye</i>	4.219	<i>rakṣā kare nṛsimhera mantra</i>	12.23
<i>rādhā-prema taiche sadā</i>	4.127	<i>rakta-pīta-varṇa,—nāhi aṣṭhi-</i>	17.83
<i>rādhā-premā vibhu—yāra</i>	4.128	<i>rāmabhadrācārya, āra oḍhra</i>	10.148
<i>rādhā—pūrṇa-sakti, kṛṣṇa—</i>	4.96	<i>rāmadāsa abhirāma—sakhya-</i>	10.116
<i>rādhāra adhara-rasa āmā kare</i>	4.246	<i>rāmadāsa, kavindra, śrī-</i>	10.113
<i>rādhāra darśane mora juḍāya</i>	4.243, 4.250	<i>rāmadāsa, mādhaba, āra</i>	10.118

<i>rāma-dāsa—mukhya-sākhā,</i>	11.16	<i>ṛte 'rtham yat pratiyeta</i>	1.54
<i>rāmādi-mūrtiṣu kalā-niyamana</i>	5.155	<i>rucam svām āvavre dyutim iha</i>	4.52, 4.275
<i>rāmāi-nandāi—doñhe prabhura</i>	10.143	<i>rudra-rūpa dhari' kare jagat</i>	5.105
<i>rāma-lakṣmaṇa—kṛṣṇa-rāmera</i>	5.153	<i>rukmiṇi-svarūpa prabhu āpane</i>	17.241
<i>rāmānanda rāya, paṭṭanāyaka</i>	10.133	<i>rūpa-gosāni kariyāchena se-</i>	5.223
<i>rāmānanda saha mora deha-</i>	10.134	<i>rūpaṁ yasyodbhāti</i>	1.8, 5.13
<i>rāmānanda vasu, jagannātha,</i>	11.48	<i>rūpa-sanātana-saṅge yānra</i>	10.105
<i>rāmera caritra saba,—</i>	5.150	<i>rūpe, guṇe, saubhāgye, preme</i>	4.214
<i>rāṅgā-yaṣṭi haste dole yena</i>	5.190	<i>rūpe kaṁsa-harasya lubdha-</i>	4.260
<i>rasa āsvādite āmi kaila avatāra</i>	4.264	<i>saba aṅḍe praveśilā bahu-mūrti</i>	5.94
<i>rasa āsvādite doñhe hailā eka-</i>	4.57	<i>saba avatārera kari sāmānya-</i>	2.68
<i>rasa āsvādite tabu vividha</i>	7.5	<i>saba deśa bhraṣṭa kaila ekalā</i>	17.255
<i>rāsādika-līlā prabhu kare kata</i>	5.220	<i>sabā haite sakalāmśe parama-</i>	6.69
<i>rāsādi-līlāya tina karila saphala</i>	4.115	<i>sabākāra pādapadme koṭi</i>	7.170
<i>rāsādi-vilāsī, vrajalalanā-nāgara</i>	7.8	<i>sabākāre kṛṣṇa-nāma karilā</i>	7.150
<i>rasālaṅkāravat kāvyam doṣa-</i>	16.71	<i>sabāke khāoyāla āge kariyā</i>	17.84
<i>rasa-maya-mūrti kṛṣṇa sākṣāt</i>	4.222	<i>sabā lañā nija-kārya sādhe</i>	5.145
<i>rāsārambha-vidhau niliya</i>	17.293	<i>sabā namaskari' gelā pāda-</i>	7.59
<i>rāsa-vilāsī sākṣāt vrajendra-</i>	5.212	<i>sabā nistārite kare cāturi apāra</i>	7.38
<i>rasika-śekhara kṛṣṇa parama-</i>	4.16	<i>sabā nistārite prabhu kṛpā-</i>	7.38
<i>rasika-śekhara kṛṣṇera sei</i>	4.103	<i>sabāra adhyakṣa prabhura</i>	10.124
<i>rāsotsavaḥ sampravṛtto</i>	1.72	<i>sabāra prema-jyotsnāya ujjvala</i>	13.5
<i>ratir vāsanaḥ svādvī</i>	4.45	<i>saba rasa haite śṛṅgāre adhika</i>	4.44
<i>'ratnabāhu' balī' prabhu thuila</i>	10.66	<i>sabāra sammāna-kartā, karena</i>	8.56
<i>ratna-maṇḍapa, tāhe ratna-</i>	5.218	<i>sabāre kahe śrīvāsa hāsiyā</i>	17.41
<i>rātra-dine preme nṛtya, saṅge</i>	13.31	<i>sabāre niṣedhila,—ihāra nā</i>	17.73
<i>rātre nidrā nāhi yāi, kari</i>	17.209	<i>saba śrotā-vaiṣṇavere kari'</i>	1.30
<i>rātre pralāpa kare svarūpera</i>	4.109	<i>saba śrotā-gaṇera kari caraṇa</i>	2.116
<i>rātre saṅkīrtana kaila eka</i>	17.34	<i>saba vaiṣṇava-gaṇa hari-dhvani</i>	8.76
<i>rātre śrīvāsera dvāre sthāna</i>	17.38	<i>śabdālaṅkāra—tina-pāde āche</i>	16.73
<i>rātre svapna dekhe,—eka āśi'</i>	14.84	<i>śabda śunitei haya dvitīya-</i>	16.65
<i>rātri-dine rādhā-kṛṣṇera</i>	10.100	<i>sabe āśi' kṛṣṇa-aṅge haya</i>	4.12
<i>rātri-divase kṛṣṇa-viraha-</i>	13.40	<i>sabe eḍāila mātra kāśira</i>	7.39
<i>rātri-divase lokera śuni'</i>	7.161	<i>sabe ghare yāha, āmi niṣedhiba</i>	17.214
<i>reme strī-ratna-kūṭasthaḥ</i>	4.116	<i>sabei caitanya-bhr̥tya,—</i>	10.81
<i>ṛṇa śodhibāre cāhi taṅkā śata-</i>	12.32	<i>sabe meli' kare tabe prabhura</i>	17.254

<i>sabe milī nṛtya kare āveśe</i>	17.119	'sahasra-vadane' śeṣa nāhi pāya	5.234
<i>sabe pariṣada, sabe līlāra</i>	5.145	sahasra-vadane sevā nā yāya	8.53
<i>sabhāra āśraya kṛṣṇa, kṛṣṇe</i>	2.104	sahasra-vadane teṅho nāhi pāya	13.45
<i>sac-cid-ānanda, pūrṇa, kṛṣṇera</i>	4.61	'sahasra vadane' yāra dite nāre	10.162
<i>śaci āsi kahe,—kene asuci</i>	14.74	sahasra-vadane yeṅho śeṣa-	6.78
<i>śaci bale,—yāha, putra, bolāha</i>	14.77	sahasra vistirṇa yāṅra phaṅāra	5.118
<i>śaci-jagannāthe dekhī dena</i>	14.71	sahāyā guruvaḥ śiṣyā	4.211
<i>śaci kahe,—āra eka adbhuta</i>	14.80	sahāya kareṇa tāṅra la-iyā	6.11
<i>śaci kahe,—muṅi dekhoṅ</i>	13.83	śaiśava-cāpalya kichu nā labe	16.103
<i>śaci kahe,—nā khāiba, bhāla-i</i>	15.10	saj-jana, dur-jana, paṅgu, jaḍa,	7.26
<i>śacike prema-dāna, tabe</i>	17.10	sakala bhariyā āche prema-	10.161
<i>śaci-miśrera pūjā laṅā, manete</i>	13.118	sakala jagate more kare vidhi-	3.15
<i>śacira ṅgite sambandha karila</i>	15.30	sakala jivera tiṅho haye	5.112
<i>sadā āmā nānā nṛtye nācāya</i>	4.124	sa-kalaṅka candre āra kon	13.91
<i>ṣaḍ-aiśvaryaiḥ pūrṇo ya iha</i>	1.3, 2.5	sakala paṅḍita jini' kare	17.6
<i>ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇa lakṣmī-</i>	2.23	sakala śākhāra sei skandha	9.12
<i>sadā nāma la-iba, yathā-lābhete</i>	17.30	sakala sambhave kṛṣṇe, kichu	5.132
<i>sadāśiva-paṅḍita yāṅra prabhu-</i>	10.34	sakala sambhave kṛṣṇe, yāte	2.115
<i>sādhana-bhakti haite haya</i>	7.142	sakala sambhave tāṅte, yāte	2.111, 5.127
<i>sādhavo hṛdayaṅ mahyaṅ</i>	1.62	sakala samnyāsī kahe,—śunaha	7.135
<i>sādhilena nija vāñchā</i>	4.50	sakala samnyāsī kahe vinaya	7.147
<i>sādhya-sādhana śreṣṭha nā haya</i>	16.11	sakala samnyāsī muṅi kainu	7.54
<i>sadopāsyah śrīmān dhṛta-</i>	3.66	sakala vaiṣṇava, śuna kari' eka-	1.31
<i>ṣaḍ-varga, aṣṭa-varga, sarva</i>	13.90	sakala vaiṣṇava tāṅra vandilā	5.163
<i>ṣaḍ-vidhaisvarya-pūrṇa, para-</i>	7.138	sakala vedera haya bhagavān	7.139
<i>ṣaḍ-vidhaisvarya tāṅhā sakala</i>	5.44	śākhā-rūpān bhakta-gaṅān	10.7
<i>sagaṇe sacele giyā kaila gaṅgā-</i>	17.74	śākhā-śreṣṭha dhruvānanda,	12.80
<i>sahaje yavana-śāstre adṛḍha</i>	17.171	sakhā śuddha-sakhye kare,	4.25
<i>sāhajika prīti duṅhāra karila</i>	14.64	śākhā-upaśākhā, tāra nāhika	12.78
<i>sahasra-caraṇa-hasta, sahasra-</i>	5.101	sakhya, dāsyā,—dui bhāva	17.299
<i>sahasra daṅḍavat kare, laya</i>	10.99	sakhyopetyāgrahīt pāṅim	6.74
<i>sahasra mastaka tāṅra sahasra</i>	5.100	'sākṣāt,' 'āveśa' āra 'āvīrbhāva'	10.56
<i>sahasra-mukhe yāṅra guṇa</i>	10.41	'sākṣāte' sakala bhakta dekhe	10.57
<i>sahasra-nāme kaila tāṅra nāma-</i>	3.47	sākṣāt īśvara kari' prabhuke	16.106
<i>sahasra sevaka sevā kare</i>	8.53	sākṣāt īśvara teṅho,—nāhika	16.13
<i>sahasra-vadane kare kṛṣṇa-guṇa</i>	5.121	sākṣāt kandarpa, yaiche mahā-	5.184

<i>sākṣāt vrajendra-suta ithe nāhi</i>	5.225	<i>sañkīrtana kari' vaise śrama-</i>	17.79
<i>śakti sañcāriyā tāre kṛṣṇa kare</i>	5.59	<i>sañkīrtana pracāriyā saba jagat</i>	6.114
<i>śaktiyāveśa-avatāra—tṛtīya</i>	1.66	<i>sañkīrtana-pravartaka śrī-kṛṣṇa-</i>	3.77
<i>śaktiyāveśa—sanakādi, pṛthu,</i>	1.67	<i>sañkīrtana vāda yaiche nahe</i>	17.221
<i>śālagrāma sevā kare viśeṣa</i>	13.86	<i>sañkīrtana-yajñe tāñre bhaje,</i>	3.77
<i>sālañkāra haile artha kare</i>	16.86	<i>sañkṣepe kahila janmalilā-</i>	14.4
<i>sālokya-sāmpīya-sārṣṭi-sārūpya-</i>	5.30	<i>sañkṣepe kahila mahāprabhura</i>	10.163
<i>sālokya-sārṣṭi-sārūpya-</i>	4.207	<i>sañkṣepe kahilāñ ei nityānanda-</i>	11.60
<i>samagra balite nāre 'sahasra-</i>	10.163	<i>sañkṣepe kahilāñ ihāñ prasañga</i>	7.162
<i>sāmānya-viśeṣa-rūpe dui ta'</i>	1.23	<i>sañkṣepe kahiluñ ati,—nā</i>	17.329
<i>samāse gauṇa haila, śabdārtha</i>	16.59	<i>sañkṣepe kahiye, kahā nā yāya</i>	13.53
<i>samasta bhaktere dila iṣṭa vara-</i>	17.70	<i>sañkṣepe kariye kichu se saba</i>	10.123
<i>sambandha, abhidheya,</i>	7.146	<i>sañkṣepe likhiye samyak nā</i>	13.51
<i>sambhūtañ ṣoḍaśa-kalam</i>	5.84	<i>sannyāsa-āśrama prabhu kailā</i>	7.33
<i>sampradāya-anurodhe tabu</i>	7.136	<i>sannyāsa karaha tumi, āmāre</i>	15.18
<i>sāmpradāyika sannyāsī tumi,</i>	7.67	<i>sannyāsa kariyā prabhu kailā</i>	7.35
<i>sañsāra-sukha tomāra ha-uka</i>	17.63	<i>sannyāsa kariyā tīrtha karibāre</i>	15.12
<i>samyak āsvādite nāre, mane</i>	4.158	<i>sannyāsa kariyā yabe prabhu</i>	17.55
<i>sanakādi bhāgavata śune yāñra</i>	5.122	<i>sannyāsa-kṛc chamaḥ śānto</i>	3.49
<i>sanātana gosāñi āsī' tāñhāi</i>	7.47	<i>sannyāsī-buddhaye more karibe</i>	8.11
<i>sanātana-kṛpāya pāinu bhaktira</i>	5.203	<i>sannyāsī-buddhaye more prañata</i>	17.265
<i>sandhinīra sāra</i>	4.64	<i>sannyāsī ha-iyā kara nartana-</i>	7.68
<i>sandhyā-kāle kara sabhe</i>	17.133	<i>sannyāsī ha-iyā kare gāyana,</i>	7.41
<i>sandhyāte deuṭi sabe jvāla</i>	17.134	<i>sannyāsīra sañge nāhi māne</i>	7.46
<i>sandhyāya gaṅgā-snāna kari'</i>	17.120	<i>sannyāsīre kṛpā lāgi' e bhañgi</i>	7.56
<i>sañge calī' āise kāji ullaṣita</i>	17.224	<i>śānta, dānta, kṛṣṇa-bhakti-</i>	3.45
<i>sañge nityānanda,</i>	17.273	<i>santa evāśya chindanti</i>	1.59
<i>sañgrhñāty ākara-vrātād ajñāḥ</i>	3.1	<i>santv avatārā bahavaḥ</i>	3.27
<i>sañkalpo viditaḥ sādhyo</i>	14.69	<i>śāpa śuni' prabhura citte ha-</i>	17.63
<i>sañkara, mukunda, jñāna-dāsa,</i>	11.52	<i>śāpiba tomāre muñi, pāñāchi</i>	17.62
<i>sañkarāraṇya—ācārya-vṛkṣera</i>	10.106	<i>sa prasīdatu caitanya-</i>	13.1
<i>sañkarāśya ca kartā syām</i>	3.24	<i>saptadaśe 'yauvana-līlā' kahiluñ</i>	17.327
<i>sañkarāṇa-avatāra kāraṇābdi-</i>	6.91	<i>saptama paricchede 'pañca-</i>	17.320
<i>sañkarāṇaḥ kāraṇa-toya-śāyī</i>	1.7, 5.7	<i>saptama ślokerā artha kari</i>	5.12
<i>sañkarāṇera vibhūti saba,</i>	5.44	<i>sapta miśra tāñra putra—sapta</i>	13.57
<i>sañkha-cakra-gadā-padma,</i>	5.28, 17.13	<i>sarahasyam tad-aṅgam ca</i>	1.51

<i>sarasvati svapne tāñre upadeśa</i>	16.106	<i>sarva-rūpe āsvādaye kṛṣṇa-</i>	5.11
<i>sarasvati ye balāya, sei bali</i>	16.94	<i>sarva-sad-guṇa-pūrṇām tām</i>	13.19
<i>sārdha sapta-prahara kare</i>	10.102	<i>sarva-śākhā-gaṇera yaiche</i>	17.323
<i>śarira-viśeṣa tāñra—nāhika</i>	6.10	<i>sarvasākhā-śreṣṭha virabhadra</i>	11.56
<i>sārṣṭi, sārūpya, āra sāmīpya,</i>	3.18	<i>sarva-saṅga-nivṛtyāddhā</i>	6.75
<i>sarva aṅga—sunirmāna,</i>	13.116	<i>sarva-śāstre kahe kṛṣṇa-</i>	13.65
<i>sarva-avatāra-bija, jagat-kāraṇa</i>	5.101	<i>sarva-śāstre sarva paṇḍita pāya</i>	16.6
<i>sarva-avatāra-bija, sarvāśraya-</i>	5.82	<i>sarva-saundarya-kānti vaisaye</i>	4.92
<i>sarva avatāra-lilā karī sabāre</i>	5.133	<i>sarvāśraya īśvarera praṇava</i>	7.129
<i>sarva-avatārī kṛṣṇa svayaṁ</i>	5.4	<i>sarvāśraya, sarvādbhuta,</i>	5.47
<i>sarva-bhāve āśriyāche caitanya-</i>	12.57	<i>sarvasva daṇḍiyā tāra jāti ye</i>	17.128
<i>sarva-bhāve kaila kṛṣṇa ei ta'</i>	4.269	<i>sarvathā tat-svarūpaiva</i>	1.75
<i>sarva-bhāve seve nityānandera</i>	11.41	<i>sarvatra karena kṛṣṇa-nāmera</i>	13.28
<i>sarvābhīṣṭa-pārti-hetu yāñhāra</i>	9.3	<i>sarvatra laoyāila prabhu nāma-</i>	13.27
<i>sarva-catur-vyūha-amśī, turīya,</i>	5.24	<i>sarvatra māgiye kṛṣṇa-caitanya-</i>	1.25
<i>sarvadā īśvara-tattva acintya-</i>	5.88	<i>sarva-tyāga karī kare kṛṣṇera</i>	4.169
<i>sarvaga, ananta, vibhu—</i>	5.15	<i>sarva tyajī kaila prabhura</i>	10.91
<i>sarvaga, ananta, vibhu, kṛṣṇa-</i>	5.18	<i>sarva-veda-sūtre kare kṛṣṇera</i>	7.131
<i>sarva-gopiṣu saivaikā</i>	4.215	<i>sarva-yajña haite kṛṣṇa-nāma-</i>	3.78
<i>sarva-guṇa-khani kṛṣṇa-kāntā-</i>	4.69	<i>sarvendriya trīpta haya śravaṇe</i>	16.110
<i>sarva-jña gosāñi jāñi sabāra</i>	17.259	<i>sarvoparī śrī-gokula—</i>	5.17
<i>sarva-jña kahe āmi tāhā dhyāne</i>	17.112	<i>sarvottama ha-ileo tāre asure</i>	8.12
<i>'sarva-kānti'-śabdera ei artha</i>	4.94	<i>ṣaṣṭha paricchede 'advaita-</i>	17.319
<i>sarva-lakṣmī-gaṇera śobhā haya</i>	4.92	<i>ṣaṣṭha slokera artha karite</i>	4.101
<i>sarva-lakṣmī-gaṇera tiñho hana</i>	4.90	<i>ṣaṣṭha-slokerā ei kahila ābhāsa</i>	4.229
<i>sarva-lakṣmīmāyī sarva-</i>	4.83	<i>śāstra-ājñāya vadha kaile nāhi</i>	17.157
<i>'sarva-lakṣmī'-śabda pūrve</i>	4.90	<i>śāstra-dṛṣṭye kaila lupta-</i>	10.90
<i>sarva-loka śunile mantrera</i>	17.212	<i>śāstra-viruddhārtha kabhu nā</i>	2.73
<i>sarva-loke matta kailā āpana-</i>	9.52	<i>śāstrera siddhānta ei,—vijñera</i>	6.104
<i>sarva-lokerā karibe ihañ</i>	14.19	<i>śāstrera vicāra bhāla-manda</i>	16.94
<i>sarva-mantra-sāra nāma, ei</i>	7.74	<i>śata dui phala prabhu śiḡhra</i>	17.82
<i>sarvāmśa āsi' tabe kṛṣṇete</i>	5.131	<i>sātāiśa catur-yuga tāhāra</i>	3.9
<i>sarvāṅga beḍila kiṭe, kāte</i>	17.46	<i>satām prasaṅgān mama vīrya-</i>	1.60
<i>sarvāṅge ha-ila kuṣṭha, vahe</i>	17.45	<i>śata-mukhe bali, tabu nā pāi</i>	4.255
<i>sarva-pālikā, sarva-jagatera</i>	4.89	<i>śata śata paḍuyā āsi lāgilā</i>	16.9
<i>sarva-prāñira upakāra haya</i>	9.45	<i>śata śata putra habe—cirāyu,</i>	14.55

<i>śata śata śiṣya saṅge sadā</i>	16.5	<i>sei balarāma—gaura-saṅge</i>	5.11
<i>śata ślokerā eka śloka prabhu</i>	16.40	<i>sei balarāma—saṅge śrī-</i>	5.6
<i>sattvaṁ viśuddhaṁ vasudeva-</i>	4.66	<i>sei bhakta-gaṇa haya dvi-vidha</i>	1.64
<i>sattve ca tasmīn bhagavān</i>	4.66	<i>sei bhakta-gaṇera ebe kariye</i>	10.129
<i>satya ei hetu, kintu eho</i>	4.6	<i>sei bhāve anugata tānra aṁśa-</i>	6.88
<i>satyaṁ vadāmi te pārtha</i>	4.211	<i>sei bhāve ha-i āmi tāhāra</i>	4.22
<i>satyarāja-ādi—tānra kṛpāra</i>	10.48	<i>sei-bhāve—kahe muñi</i>	5.134
<i>satya, tretā, dvāpara, kalī, cāri-</i>	3.7	<i>sei bhāve matta prabhu rahe</i>	4.108
<i>satya-tretā-kalī-kāle dharena</i>	3.37	<i>sei bhāve nija-vāñchā karila</i>	4.221
<i>saukhyam cāsyā mad-</i>	1.6, 4.230	<i>sei bhāve sukha-duḥkha uṭhe</i>	4.106
<i>savaṁśe tomāre māri yavana</i>	17.185	<i>sei brahma govindera haya</i>	2.15
<i>sāvaraṇe prabhure kariyā</i>	1.43	<i>sei cāri-yuge divya eka-yuga</i>	3.7
<i>sāvitrī, gaurī, sarasvatī, śacī,</i>	13.105	<i>sei catur-bhuja mūrti cāhena</i>	17.290
<i>śayane āmāra upara lāpha diyā</i>	17.180	<i>sei cihna pāye dekhi' miśre</i>	14.11
<i>sa yat pramāṇam kurute</i>	3.25	<i>sei deśe vipra, nāma—miśra</i>	16.10
<i>sāyujya nā laya bhakta yāte</i>	3.18	<i>sei dina āmāra eka piyādā āila</i>	17.188
<i>sāyujyera adhikāri tāñhā pāya</i>	5.38	<i>sei dui eka ebe caitanya gosāñi</i>	4.57
<i>se ānandera prati bhakterā</i>	4.201	<i>sei dui jagatere ha-iyā sadaya</i>	1.86
<i>se danḍa prasāda anya loka</i>	12.42	<i>sei dui prabhura kari caraṇa</i>	1.103
<i>se dina bahuta nāhi kaili utpāta</i>	17.184	<i>sei dui-skandhe bahu śākhā</i>	9.22
<i>seha eka jīvera ajñāna-tamo-</i>	1.94	<i>sei dui, yānra aṁśa,—viṣṇu,</i>	5.76
<i>seha govindera aṁśa vibhūti</i>	2.18	<i>sei dvāre ācaṇḍāle kirtana</i>	4.40
<i>seha mahā-vaiṣṇava haya</i>	8.38	<i>sei dvāre pravartāila kali-yuga-</i>	4.226
<i>seha nahe, yāte kartā-hetu—</i>	5.62	<i>sei gīti-śloke sukha dena</i>	4.110
<i>seho phala khāya, nāce, bale—</i>	9.53	<i>sei gopī-gaṇa-madhye uttamā</i>	4.214
<i>seho ta' kṛṣṇera lāgi, jāniha</i>	4.181	<i>sei govinda bhaji āmi, tehoñ</i>	2.16
<i>seho tomāra aṁśa, tumi mūla</i>	3.70	<i>sei haite ekādaśi karite lāgilā</i>	15.10
<i>sei abhimāna-sukhe āpanā</i>	6.43	<i>sei haite jihvā mora bale 'hari'</i>	17.200
<i>sei ācārya-gaṇe mora koṭi</i>	12.76	<i>sei haite sannyaśira phiri gela</i>	7.149
<i>sei ācāryera gaṇa—mahā-</i>	12.73	<i>sei jala skandhe kare śākhāte</i>	12.7
<i>sei aṁśa kahi, tānre kari'</i>	16.27	<i>sei jale jīye śākhā,—phula-</i>	12.66
<i>sei aṁśa lañā jyeṣṭha-</i>	5.154	<i>sei jale kaila ardha-brahmāñḍa</i>	5.96
<i>sei, anusāre likhi līlā-sūtragaṇa</i>	13.47	<i>sei jale puṣṭa skandha bāḍe</i>	12.5
<i>sei aparādhe tāra nāhika</i>	5.226	<i>sei-jana āhlādite pāre mora</i>	4.240
<i>sei artha kahi, śuna śāstra-</i>	2.7	<i>sei jana yāya caitanyera pada</i>	17.309
<i>sei baladeva—ihañ nityānanda</i>	17.295	<i>sei-kāle daiva-yoge candra-</i>	13.20

<i>sei kāle eka vipra milila āsiyā</i>	7.52	<i>sei punye hailān ebe brāhmaṇa-</i>	17.111
<i>sei-kāle nijālaya, uṭhiyā advaita</i>	13.99	<i>sei puruṣādi sabhāra kṛṣṇa</i>	2.105
<i>sei-kāle śrī-advaita karena</i>	4.270	<i>sei puruṣa sṛṣṭi-sthiti-pralayera</i>	5.80
<i>sei kṛṣṇa avatārī vrajendra-</i>	2.109	<i>sei puruṣera saṅkarṣaṇa</i>	5.46
<i>sei kṛṣṇa avatīrṇa caitanya-</i>	2.9	<i>sei rādhāra bhāva lañā</i>	4.220
<i>sei kṛṣṇa avatīrṇa—caitanya-</i>	6.84	<i>sei rasa āsvādite kaila avatāra</i>	4.223
<i>sei kṛṣṇa avatīrṇa śrī-kṛṣṇa-</i>	7.9	<i>sei rātre eka simha mahā-</i>	17.179
<i>sei kṛṣṇa-nāma kabhu gāoyāya,</i>	7.96	<i>sei rātre prabhu more dilā</i>	5.180
<i>sei kṛṣṇa—nava-dvīpe śrī-</i>	5.6	<i>sei rūpa-raghunātha prabhu ye</i>	10.103
<i>sei kṛṣṇa-prema-phale jagat</i>	12.6	<i>sei-rūpe ei-rūpe dekhi ekākāra</i>	17.113
<i>sei kṛṣṇa, sei gopī,—parama</i>	17.304	<i>sei saba astra haya pāṣaṇḍa</i>	3.73
<i>sei-kṣaṇe dhāñā prabhu gaṅgāte</i>	17.245	<i>sei saba labhya ei prabhura</i>	5.232
<i>sei kṣaṇe gaurakṛṣṇa bhūme</i>	13.94	<i>sei saba līlāra śunite vivaraṇa</i>	8.49
<i>sei kṣaṇe jāgī nimāi karāye</i>	14.10	<i>sei saba mahādakṣa dhāñā</i>	7.30
<i>sei kṣaṇe vṛndāvane karīnu</i>	5.199	<i>sei sarva-vedera ‘abhidheya’</i>	7.142
<i>sei likhī, madana-gopāla ye</i>	8.79	<i>sei śāstre kahe,—pravṛtiti-</i>	17.156
<i>sei likhī, yei śunī mahājana</i>	6.115	<i>sei sei,—ācāryera kṛpāra</i>	12.74
<i>seimata unmāda-pralāpa kare</i>	13.41	<i>sei sei rase prabhu hana tānra</i>	17.301
<i>sei mora priya, anya jana rahu</i>	10.82	<i>sei sei sthāne kichu kariba</i>	13.49
<i>sei nāme āmi tomāya</i>	17.175	<i>sei simha vasuk jīvera hṛdaya-</i>	3.31
<i>sei nanda-suta—ihañ caitanya-</i>	17.295	<i>sei skandhe yata prema-phala</i>	12.6
<i>sei nārāyaṇa kṛṣṇera svarūpa-</i>	2.28	<i>sei sloke kahi bāhyāvātāra-</i>	1.26
<i>sei nārāyaṇera mukhya aṅga,—</i>	6.22	<i>sei sukha-mādhurya-ghrāṇe</i>	4.263
<i>sei netre avicchīna vahe āsru-</i>	5.165	<i>sei sukhe matta, kichu nāhi</i>	6.106
<i>sei nityānanda—kṛṣṇa-caitanya-</i>	17.296	<i>sei sūtra—ei tāra kaila</i>	5.231
<i>sei padma-nāle haila caudda-</i>	5.103	<i>sei ta’ amśere kahi ‘avatāra’</i>	5.81
<i>sei padme haila brahmāra</i>	5.102	<i>sei ta’ ‘ananta’ ‘śeṣa’—bhakta-</i>	5.120
<i>sei pañca-tattva milī pṛthivī</i>	7.20	<i>sei ta’ ananta, yānra kahi eka</i>	5.125
<i>sei pāpī duḥkha bhoge, nā yāya</i>	17.54	<i>sei ta’ bhaktera vākya nahe</i>	2.111
<i>sei para-vyome nārāyaṇera cāri</i>	5.40	<i>seita govīnda sāksāc caitanya</i>	2.22
<i>sei parikara-gaṇa saṅge saba</i>	7.9	<i>sei ta’ kāraṇārṇave sei</i>	5.55
<i>sei patrīra kathā ācārya nāhi</i>	12.30	<i>sei ta’ māyāra dui-vidha</i>	5.58
<i>sei prabhu nityānanda—sarva-</i>	5.107	<i>sei ta’ puruṣa ananta-</i>	5.94
<i>sei prabhu nityānanda—sarva-</i>	5.116	<i>sei ta’ puruṣa yānra ‘amśa’</i>	5.91
<i>sei premāra āmi ha-i kevala</i>	4.132	<i>sei ta’ sumedhā, āra kubuddhi</i>	3.78
<i>sei premāra śrī-rādhikā parama</i>	4.132	<i>sei tina jala-śāyī sarva-</i>	2.50

<i>sei tina janera tumi parama</i>	2.56	<i>siddhā brahma-sukhe magnā</i>	5.39
<i>sei tina sukha kabhu nahe</i>	4.267	<i>'siddha-loka' nāma tāra</i>	5.33
<i>sei tinera amśi paravyoma-</i>	2.57	<i>siddha-lokas tu tamasaḥ</i>	5.39
<i>sei tumi hao,—hena laya mora</i>	17.215	<i>siddhānta baliyā citte nā kara</i>	2.117
<i>sei vīrabhadra-gosāñira la-inu</i>	11.12	<i>śikṣā-guru haya kṛṣṇa-mahānta-</i>	1.58
<i>sei viṣṇu haya yāñra amśāmśera</i>	5.116	<i>śikṣā-guruke ta' jāni kṛṣṇera</i>	1.47
<i>sei viṣṇu 'śeṣa'-rūpe dharena</i>	5.117	<i>simha-grīva, simha-vīrya,</i>	3.30
<i>sei vrajeśvara—ihañ jagannātha</i>	17.294	<i>simha-rāśi, simha-lagna, ucca</i>	13.90
<i>sei vrajeśvarī—ihañ śacidevī</i>	17.294	<i>sindūra, hariḍrā, taila, kha-i,</i>	13.110
<i>se mādihurya bādhe yāra</i>	4.190	<i>siṅgābhaṭṭa, kāmābhaṭṭa,</i>	10.149
<i>se mañgalācaraṇa haya tri-</i>	1.22	<i>śiṅgā vāmśi bājāya keha, keha</i>	5.192
<i>se patrīte lekhā āche—ei ta'</i>	12.31	<i>śire dhari vandoñ, nitya karoñ</i>	17.336
<i>se pratijñā bhaṅga haila gopīra</i>	4.179	<i>śiśu-dvāre devī more kaila</i>	16.95
<i>se puruṣera amśa—advaita,</i>	6.10	<i>śiśu-dvāre kaila more eta</i>	16.96
<i>śeṣa aṣṭādaśa varṣa—'antyalilā'</i>	13.37	<i>śiśu-gaṇe milī' kaila vividha</i>	14.23
<i>se saba guṇera tāñra śarīre</i>	8.57	<i>śiśura śūnya-pade kene</i>	14.79
<i>se saba pāinu āmi vṛndāvane</i>	5.232	<i>śiśu saba laye pādā-paḍasīra</i>	14.40
<i>se-saba sāmāgrī āge kariba</i>	10.28	<i>śiśu saba śaci-sthāne kaila</i>	14.41
<i>se saba sāmāgrī yata jhālite</i>	10.26	<i>śiśu vatsa hari' brahmā kari</i>	2.31
<i>se saba tomāra amśa—e satya</i>	2.48	<i>śiṣya-gaṇa lañā punaḥ vidyāra</i>	16.24
<i>śeṣa-lilā śūnite sabāra haila</i>	8.71	<i>śiṣya-gaṇa paḍāite karilā</i>	16.4
<i>śeṣa-lilāya dhare nāma 'śrī-</i>	3.34	<i>śiṣya, praśiṣya, āra upaśiṣya-</i>	9.24
<i>śeṣa-lilāya prabhura kṛṣṇa-</i>	4.107	<i>śiṣyera pratīta haya,—prabhāva</i>	13.29
<i>se-sambandhe hao tumi āmāra</i>	17.149	<i>śiṣyera samāna muñi nā hañ</i>	16.103
<i>'śeṣa'-rūpe kare kṛṣṇera vividha</i>	5.10	<i>śiṣyete nā bujhe, āmi bujhāite</i>	16.33
<i>śeṣa-śayana-jale karila viśrāma</i>	5.99	<i>śivāi, nandāi, avadhūta</i>	11.49
<i>śeṣa ca yasyāmśa-kalāḥ sa</i>	1.7, 5.7	<i>śivānanda-sambandhe prabhura</i>	10.63
<i>śeṣe avatīrṇa hailā vrajendra-</i>	13.62	<i>śivānanda sena—prabhura</i>	10.54
<i>se se lilā kariba, yāte mora</i>	4.28	<i>śivānandera upaśākhā, tāñra</i>	10.61
<i>setubandha, āra gauḍa-vyāpi</i>	13.36	<i>'śiva-patñira bhartā' ihā śūnite</i>	16.64
<i>setubandha paryanta kailā</i>	7.167	<i>skandhera upare bahu śākhā</i>	9.17
<i>se vaiṣṇavera pada-reṇu, tāra</i>	5.230	<i>śloka-dvaye kahi advaitācāryera</i>	6.3
<i>sevaka yogāya tāmbūla, cāmara</i>	5.192	<i>śloka paḍī' tāñra bhāva</i>	14.68
<i>sevāra adhyakṣa—śrī-panḍita</i>	8.54	<i>ślokerā artha kaila vipra pāiyā</i>	16.45
<i>se vipra jānena prabhu nā</i>	7.57	<i>smerām bhaṅgi-traya-paricitām</i>	5.224
<i>seyañ sādhana-sāhasrair</i>	8.17	<i>smitālokaḥ śokam harati</i>	3.63

<i>snāna karite yabe yā na gaṅgā-</i>	7.158	<i>śrī-govinda nāma tānra priya</i>	10.138
<i>ṣoḍaśa paricchede 'kaisōra-</i>	17.327	<i>śrī-govinda vasiyāchena</i>	5.219
<i>ṣoḍaśa vatsara kaila antaraṅga-</i>	10.93	<i>śrī-hari ācārya, sādi-puriyā</i>	12.85
<i>ṣolasāṅgera kāṣṭha tuli' ye</i>	10.116	<i>śrī-haricarāṇa, āra mādharma</i>	12.64
<i>ṣola-sāṅgera kāṣṭha yei tuli'</i>	11.16	<i>śrīharṣa, raghu-miśra, paṇḍita</i>	12.86
<i>soṅāra muṣala hala dekhila</i>	10.73	<i>śrī-haṭṭa-nivāsī śrī-upendra-</i>	13.56
<i>so 'pi kaisōraka-vayo</i>	4.116	<i>śrī-iśvarapurī-rūpe aṅkura puṣṭa</i>	9.11
<i>sphuṭa kari' kaha tumi, nā</i>	17.177	<i>śrī-jīva, gopāla-bhaṭṭa, dāsa-</i>	1.36
<i>sphuṭa nāhi kare doṣa-guṇera</i>	16.26	<i>śrījīva, gopāla-bhaṭṭa, dāsa-</i>	9.4
<i>śravaṇādi bhakti—kṛṣṇa-</i>	7.141	<i>śrī-jīva paṇḍita nityānanda-</i>	11.44
<i>śravaṇa-mātre kaṅthe kaila</i>	15.5	<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya, advaita,</i>	17.333
<i>śravaṇe, darśane ākarṣaye</i>	4.148	<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya āra prabhu</i>	1.87
<i>śrī-aṅga, śrī-mukha yei kare</i>	3.64	<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya-dayā karaha</i>	8.15
<i>śrī-balarāma gosāni mūla-</i>	5.8	<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya gosāni</i>	4.222
<i>śrī-bhū-nīlā-śakti yānra caraṇa</i>	5.28	<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya gosāni rasera</i>	4.225
<i>śrī-caitanya mālākāra pṛthivīte</i>	9.9	<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya-līlā—</i>	17.331
<i>śrī-caitanya-māli kailā vṛkṣa</i>	17.322	<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya navadvīpe</i>	13.8
<i>śrī-caitanyāmara-taror dvitīya-</i>	12.3	<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu</i>	1.42
<i>śrī-caitanyam likhyate 'sya</i>	7.1	<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya-rūpe kaila</i>	4.100
<i>śrī-caitanya, nityānanda,</i>	7.169	<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya-rūpe sarva-</i>	6.109
<i>śrī-caitanya-nityānanda, ācārya</i>	13.124	<i>śrī-kṛṣṇa jānāye saba viśva</i>	3.34
<i>śrī-caitanya-nityānanda-advaita-</i>	1.108	<i>śrī-kṛṣṇākhyam param dhāma</i>	2.95
<i>śrī-caitanya-nityānande kari</i>	11.27	<i>'śrī-lakṣmī' śabde 'punar-</i>	16.73
<i>śrī-caitanya-padāmbhoja-</i>	10.1	<i>śrīmad-advaitacandrasya śākhā-</i>	12.3
<i>śrī-caitanya-prabhum vande</i>	2.1, 3.1	<i>śrī-madana-gopāla-śrī-govinda-</i>	5.211
<i>śrī-caitanya-prasādena</i>	4.1	<i>śrīmad-bhāgavate mahāmuni-</i>	1.91
<i>śrī-caitanya—sei kṛṣṇa,</i>	5.156	<i>śrī-mādhava ghoṣa—mukhya</i>	11.18
<i>śrī-caitanyera ati priya</i>	10.74	<i>śrīmad-rādhā-śrīla-govinda-</i>	1.16
<i>śrī-candraśekhara vaidya, dvija</i>	10.112	<i>śrīmān-paṇḍita śākhā—</i>	10.37
<i>śrīdāmādi vraje yata sakhāra</i>	6.62	<i>śrīmān rāsa-rasārambhī</i>	1.17
<i>śrīdharera lauha-pātre kaila</i>	17.70	<i>śrīmān sena prabhura sevaka</i>	10.52
<i>śrī-gadādhara dāsa śākhā</i>	10.53	<i>śrīmanta, gokula-dāsa</i>	11.49
<i>śrī-gadādhara paṇḍita śākhāte</i>	12.79	<i>śrī-mukunda-datta śākhā—</i>	10.40
<i>śrī-goloka, śveta-dvīpa,</i>	5.17	<i>śrī-murāri gupta śākhā—</i>	10.49
<i>śrī-gopāla bhaṭṭa eka śākhā</i>	10.105	<i>śrī-mūrti-nikaṭe teṅho kare</i>	5.168
<i>śrī-gopāla-nāme āra ācāryera</i>	12.19	<i>śrīnātha cakravartī, āra</i>	12.84

<i>śrīnātha miśra, śubhānanda,</i>	10.110	<i>śrīvāsādi yata mahāprabhura</i>	17.300
<i>śrīnātha paṇḍita—prabhura</i>	10.107	<i>śrīvāsa-gadādhara-ādi yata</i>	7.169
<i>śrīnidhi, śrī-gopikānta, miśra</i>	10.110	<i>śrīvāsa-gadādhara-ādi yata</i>	17.333
<i>śrī-nityānanda-vṛkṣera skandha</i>	11.5	<i>śrīvāsa-gr̥hete giyā gadā</i>	17.94
<i>śrī-nityānandera teṅho parama</i>	11.36	<i>śrīvāsa, haridāsa, rāmadāsa,</i>	6.49
<i>śrī-nṛsimhatīrtha, āra purī</i>	9.14	<i>śrīvāsa kahena tabe rāsa rasera</i>	17.239
<i>śrī-nṛsimha-upāsaka—</i>	10.35	<i>śrīvāsa kahe,—vaṁśi tomāra</i>	17.233
<i>śrīpati, śrīnidhi—tānra dui</i>	10.9	<i>śrīvāsa paṇḍita, āra śrī-rāma</i>	10.8
<i>śrī-puruṣottama-dāsa—tānhāra</i>	11.38	<i>śrīvāsa paṇḍitera sthāne āche</i>	17.57
<i>śrī-rādhā-lalitā-saṅge rāsa-vilāsa</i>	5.213	<i>śrīvāsa-putrera tāhān haila</i>	17.228
<i>śrī-rādhā-madana-mohane</i>	5.216	<i>śrīvāsa varṇena vṛndāvana-lilā-</i>	17.234
<i>śrī-rādhāra dāsi-madhye yānra</i>	10.137	<i>śrīvāse kahena prabhu kariyā</i>	17.95
<i>śrī-rādhāra pralāpa yaiche</i>	13.41	<i>śrīvāse karāili tui bhavāni-</i>	17.52
<i>śrī-rādhāyāḥ praṇaya-mahimā</i>	1.6, 4.230	<i>śrīvāsera brāhmaṇi, nāma tānra</i>	13.110
<i>śrī-rādhikā haite kāntā-gaṇera</i>	4.75	<i>śrīvāsera vastra śiṅye darājī</i>	17.231
<i>śrī-rāghunātha-dāsa, āra śrī-</i>	17.335	<i>śrīvāsere duḥkha dite nānā</i>	17.36
<i>śrī-rāma-dāsa āra, gadādhara</i>	11.13	<i>śrī-vatsādibhir ankaś ca</i>	3.39
<i>śrī-rāmera dāsyā tiṅho kaila</i>	6.90	<i>śrīvatsa paṇḍita, brahmacārī</i>	12.62
<i>śrī-rūpa-gosānīra pāda-padma</i>	4.273	<i>śrī-vijaya-dāsa-nāma prabhura</i>	10.65
<i>śrī-rūpa-kṛpāya pāinu bhakti-</i>	5.203	<i>śrī-virabhadra gosāni—</i>	11.8
<i>śrī-rūpa-rāghunātha-caraṇera</i>	8.84	<i>śrī-yadunandanācārya—</i>	12.56
<i>śrī-rūpa-rāghunātha-pade yāra</i>	1.110, 2.121	<i>'śrī-yukta lakṣmī' arthe arthera</i>	16.77
	3.114, 4.277, 5.235, 6.120, 7.171, 8.85, 9.55	<i>śṛjāila, jiyāila, tānre nā mānila</i>	12.68
	10.164, 11.61, 12.96, 14.97, 15.34, 16.111	<i>śṛṅga-vetra-gopaveśa, śire śikhi-</i>	11.21
<i>śrī-rūpa, sanātana, bhāṭṭa-</i>	1.36	<i>śṛṣṭi-lilā-kārya kare dhari' cāri</i>	5.9
<i>śrī-rūpa, sanātana, bhāṭṭa</i>	9.4	<i>śṛṣṭi-sthiti-pralaya—icchāya</i>	5.105
<i>'śrī-sabde, 'lakṣmī'-śabde—eka</i>	16.76	<i>śṛṣṭy-ādika sevā,—tānra ājñāra</i>	5.10
<i>śrī-śaci-jagannātha, śrī-mādhava</i>	13.54	<i>śṛṣṭy-ādi-nimite yei amśera</i>	5.81
<i>śrī-sadāśiva kavirāja—baḍa</i>	11.38	<i>stana pāna kare prabhu īṣat</i>	14.35
<i>śrī-śikhi māhiti, āra murāri</i>	10.136	<i>stana piyāite putrera caraṇa</i>	14.11
<i>śrī-svarūpa-śrī-rūpa-śrī-sanātana</i>	17.335	<i>stana-stavaka-sañcaran-nayana-</i>	4.196
<i>śrī-vallabhasena, āra sena</i>	10.63	<i>sthāvara ha-iyā dhare</i>	9.32
<i>śrīvāsa balena,—ye tomāra</i>	17.96	<i>sthāvara-jaṅgama haila ānande</i>	13.97
<i>śrīvāsādi, āra yata—laghu,</i>	5.144	<i>sthiti-kartā viṣṇu karena jagat-</i>	4.8
<i>śrīvāsādi pāriśada sainya saṅge</i>	3.75	<i>sthūla ei pañca doṣa, pañca</i>	16.84
<i>śrīvāsādi yata koṭi koṭi bhakta-</i>	7.16	<i>strī, vṛddha, bālaka, yuvā,</i>	7.25

<i>stuti-bhaktye karena tānra</i>	6.41	<i>śuni' saba loka tabe pāiba</i>	16.39
<i>subuddhi miśra, hṛdayānanda,</i>	10.111	<i>śuni' saba mleccha āsi' kaila</i>	17.192
<i>'śuddha-bhakta'-tattva-madhye</i>	7.16	<i>śuni' śaci-miśrera duhkhi haila</i>	15.13
<i>śuddha-bhāve kariba kṛṣṇera</i>	3.101	<i>śuni' śaci-miśrera mane ānanda</i>	14.20
<i>śuddha-sattva-maya yata</i>	5.43	<i>śuni' śaci putre kichu dilā</i>	14.41
<i>śuddha-vātsalye īśvara-jñāna</i>	6.56	<i>śuni' stabdha haila kāji, nāhi</i>	17.168
<i>sujanasyeva yeṣāṃ vai vimukhā</i>	9.46	<i>śunite nā pāri, phāṭe hṛdaya-</i>	7.51
<i>śukāiyā mare, tabu jala nā</i>	17.28	<i>śuniyā āviṣṭa hailā prabhu</i>	17.91
<i>śukara carāya ḍoma, seha</i>	10.83	<i>śuniyā brāhmaṇa garve varṇite</i>	16.36
<i>sukhāni goṣpadāyante</i>	7.98	<i>śuniyā karila prabhu bahuta</i>	16.37
<i>sukha-vāñchā nāhi, sukha haya</i>	4.186	<i>śuniyā murāri śloka kahite</i>	17.77
<i>sukhi ha-iyā loka mora</i>	9.40	<i>śuniyā paḍuyā tāhān artha-</i>	17.72
<i>śuklāmbara-brahmacāri baḍa</i>	10.38	<i>śuniyā pāilā ācārya santoṣa</i>	12.17
<i>śukla, rakta, pīta-varṇa—ei</i>	3.37	<i>śuniyā prabhura citte ānanda</i>	17.235
<i>śuklo raktas tathā pīta</i>	3.36	<i>śuniyā prabhura daṇḍa ācārya</i>	12.37
<i>sūkṣma vicāriye yadi āchaye</i>	16.84	<i>śuniyā prabhura mana</i>	12.48
<i>su-mano 'rpaṇa-mātreṇa taṃ</i>	15.1	<i>śuniyā prabhura vyākhyā</i>	16.87
<i>śuna, bhāi, ei saba caitanya-</i>	3.53	<i>śuniyā sakala loka vismita ha-</i>	14.92
<i>śuna bhāi ei śloka karaha</i>	2.64	<i>śuniyā santuṣṭa haila pitā-</i>	15.15
<i>śuna, gaurahari, ei praśnera</i>	17.176	<i>śuniyā ye kruddha haila sakala</i>	17.124
<i>śuna uddhava, satya, kṛṣṇa—</i>	6.58	<i>supaṭhita vidyā kārao nā haya</i>	17.257
<i>sundarānanda—nityānandera</i>	11.23	<i>sureśānāṃ durgam gatir</i>	4.51
<i>sundara śarira yaicche bhūṣaṇe</i>	16.70	<i>sūrya candra bāhirera tamaḥ</i>	1.97
<i>śuniba tomāra mukhe śāstrera</i>	16.104	<i>sūrya-candra hare yaicche saba</i>	1.88
<i>śuni' camakita haila pitā-</i>	14.78	<i>sūryadāsa sarakhela, tānra bhāi</i>	11.25
<i>śuni' camatkāra haila</i>	7.134	<i>sūrya jini' maṇi-gaṇa kare</i>	5.118
<i>śuni' dekhī ānandita sabākāra</i>	7.153	<i>sūrya-maṇḍala yena bāhire</i>	5.34
<i>śuni' dekhī sarva-loka āścarya</i>	17.187	<i>sūrya yena savigrāha dekhe</i>	2.25
<i>śuni' krodha kaila saba</i>	17.254	<i>suśīla, sahiṣṇu, śānta, vadānya,</i>	8.55
<i>śuni' kruddha hañā prabhu</i>	14.43	<i>sustha hañā kahe prabhu</i>	15.17
<i>śunile jānibe saba vastu-tattva-</i>	1.109	<i>sūtra-dhṛta kona līlā nā kaila</i>	8.47
<i>śunile khaṇḍibe cittera ajñānādi</i>	1.107	<i>sūtra kari' gaṇe yadi āpane</i>	13.45
<i>śuniluṅ phāṅkite tomāra śiṣyera</i>	16.32	<i>sūtra kari' granthilena</i>	13.16
<i>śuni' prabhu 'bala' 'bala'</i>	17.234	<i>sūtra kari' saba līlā karila</i>	8.45
<i>śuni' prabhu 'hari' balī' uṭhilā</i>	17.223	<i>sūtra-rūpe murāri gupta karilā</i>	13.15
<i>śuni' prabhu krodhe kaila</i>	17.250	<i>sūtra-vṛtti-pāñji-ṭikā kṛṣṇete</i>	13.29

<i>suvalita hasta, pada, kamala-</i>	5.185	<i>sva-tantra lilāya duḥkha sahena</i>	5.150
<i>suvarṇa-kuṇḍala karṇe,</i>	5.186	<i>svayaṁ-bhagavānera karma</i>	4.8
<i>suvarṇa-varṇo hemāṅgo</i>	3.49	<i>svayaṁ-bhagavānera kṛṣṇatva</i>	2.83
<i>suvarṇera kaḍi-ba-uli,</i>	13.112	<i>svayaṁ-bhagavān kṛṣṇa</i>	2.120
<i>sva-bhaktebhyah śuddhām nija-</i>	3.66	<i>svayaṁ bhagavān kṛṣṇa ekale</i>	7.7
<i>svaccha dhauta-vastre yaiche</i>	4.170	<i>svayaṁ bhagavān kṛṣṇa, kṛṣṇa</i>	2.106
<i>svacchandaṁ vraja-sundaribhir</i>	4.224	<i>svayaṁ-bhagavān kṛṣṇa sarva-</i>	2.70
<i>sva-gaṇa sahite caitanyera</i>	6.34	<i>svayaṁ bhagavān kṛṣṇa, viṣṇu-</i>	2.8
<i>sva-jane karaye yata tāḍana-</i>	4.168	<i>'svayaṁ-bhagavān'-śabdera</i>	2.88
<i>svakīyā-parakīyā-bhāve dvi-</i>	4.46	<i>svayaṁ bhagavān yei vrajendra-</i>	17.314
<i>svā-mādhurya āsvādite karena</i>	6.108	<i>'svayaṁ-bhagavattā' piche</i>	2.82
<i>sva-mādhurya dekhi' kṛṣṇa</i>	4.137	<i>svayaṁ-rūpa kṛṣṇera kāya-</i>	1.81
<i>sva-mādhurya-premānanda-</i>	17.317	<i>svayaṁ viśrāmayaty āryaṁ</i>	5.139
<i>sva-mādhurya rādhā-prema-</i>	17.276	<i>sveda-kampa-pulakādi</i>	8.27
<i>sva-mādhurye lokera mana kare</i>	5.215	<i>sveda, kampa, romāñcāśru,</i>	7.89
<i>sva-mata kalpanā kare daiva-</i>	12.9	<i>śyād vapuḥ sundaram api</i>	16.71
<i>svapna-bhaṅga haila, dekhi,</i>	5.197	<i>śyāma-aṅga pīta-vastra</i>	17.15
<i>svapna dekhi' miśra āśi'</i>	16.14	<i>śyāma-cikkaṇa kānti, prakāṇḍa</i>	5.184
<i>svapne eka vipra kahe,—</i>	16.12	<i>śyāmasundara, śikhpiccha-</i>	17.279
<i>svapnera vṛttānta saba kaila</i>	16.14	<i>tabe ācārya-gosāñira ānanda</i>	17.68
<i>svarge vādya-nṛtya kare deva</i>	13.96	<i>tabe ācāryera ghare kaila</i>	17.241
<i>svarūpa-aśvārye tāñra nāhi</i>	7.139	<i>tabe āmi prīti-vākya kahila</i>	17.214
<i>svarūpa-gosāñi mātra jānena</i>	4.160	<i>tabe ātmā veci' kare ṛnera</i>	3.107
<i>svarūpa-gosāñi—prabhura ati</i>	4.105	<i>tabe avatari' kare jagat pālana</i>	5.115
<i>svarūpam anyākāraṁ yat</i>	1.77	<i>tabe 'bala' 'bala' prabhu bale</i>	17.236
<i>svarūpa-śakti—'hlāḍini' nāma</i>	4.59	<i>tabe catur-bhuja hailā, tina</i>	17.14
<i>svarūpa-vigraha kṛṣṇera kevala</i>	5.27	<i>tabe citte haya mora ānanda-</i>	4.235
<i>svarūpera antardhāne āilā</i>	10.93	<i>tabe digvijayi vyākhyāra śloka</i>	16.40
<i>sva-saṅga chāḍāñā kene</i>	16.18	<i>tabe dui bhāi tāñre marite nā</i>	10.96
<i>śvāsa-saha brahmāṇḍa paśe</i>	5.69	<i>tabe ei premānandera anubhava</i>	4.135
<i>sva-sukhārtha sālōkyādi nā</i>	4.204	<i>tabe hāsi' prabhu more</i>	5.194
<i>sva-sva-prema-anurūpa bhakte</i>	4.143	<i>tabe jāni, aparādha tāhāte</i>	8.30
<i>svataḥ-pramāṇa veda—</i>	7.132	<i>tabe kata dine kaila pada-</i>	14.23
<i>svataḥ-siddha-jñāna, tabe śikṣā</i>	14.88	<i>tabe kata dine prabhura jānu-</i>	14.21
<i>svatantra īśvara prabhu atyanta</i>	8.32	<i>tabe mahāprabhu, tāñra hr̥de</i>	12.25
<i>svatantra īśvara prema-</i>	8.21	<i>tabe mahāprabhu tāra dvārete</i>	17.143

<i>tabe miśra viśvarūpera dekhīyā</i>	15.11	<i>tābhyaḥ paraṁ na me pārtha</i>	4.184
<i>tabe nija bhakta kaila yata</i>	7.39	<i>tabu pūrva-pakṣa kara āmā</i>	2.108
<i>tabe nistārila prabhu jagāi-</i>	17.17	<i>tabu śrīvāsera citte nā janmila</i>	17.228
<i>tabe nityānanda-gosāñira vyāsa-</i>	17.16	<i>tabu ta' nā pāya kṛṣṇa-pade</i>	8.16
<i>tabe nityānanda-svarūpera</i>	17.12	<i>tabu yadi prema nahe, nahe</i>	8.29
<i>tabe prabhu mātā-pitāra kaila</i>	15.13	<i>tad aśma-sāraṁ hṛdayaṁ</i>	8.25
<i>tabe prabhu śrīvāsera grhe</i>	17.34	<i>tad brahma-kṛṣṇayor aikyāt</i>	5.36
<i>tabe putra janamilā 'viśvarūpa'</i>	13.74	<i>tad brahma niṣkalam anantam</i>	2.14
<i>tabe saba sannyāsī</i>	7.151	<i>tad-vakṣo-ruha-citra-keli-</i>	4.117
<i>tabe saba śiṣṭa-loka kare</i>	17.43	<i>tad vidyād ātmano māyāṁ</i>	1.54
<i>tabe śaci dekhila, rāma-kṛṣṇa—</i>	17.17	<i>tāhā āsvādite āmi sadāi</i>	4.262
<i>tabe śaci kole kari' karāila</i>	14.44	<i>tāhā āsvādite yadi karila yatana</i>	.120
<i>tabe sapta-prahara chilā prabhu</i>	17.18	<i>tāhā chāḍi' kara kene</i>	7.69
<i>tabe se 'advaita' nāma saphala</i>	3.102	<i>tāhā dekha, sākṣī tumi, jāna</i>	2.44
<i>tabe se granthera artha pāiye</i>	17.311	<i>tāhā dekhi' kruddha hañā bale</i>	5.169
<i>tabe se ihāre bhakti laoyāile</i>	17.263	<i>tāhā dekhi' lokera haya mahā-</i>	5.167
<i>tabe sei pāpī prabhura la-ila</i>	17.56	<i>tāhā dekhi' mahāprabhu karena</i>	7.31
<i>tabe sei yavanere āmi ta'</i>	17.196	<i>tāhā dekhi' pāñca janera</i>	7.27
<i>tabe śiṣya-gaṇa saba hāsīte</i>	16.98	<i>tāhā dekhi' rahinu muñi mahā-</i>	17.191
<i>tabe śuklāmbarera kaila</i>	17.20	<i>tāhā dekhi' sukhe āmi āpanā</i>	4.256
<i>tabe sustha ha-ibena tomāra</i>	14.46	<i>tāhā haite koṭi-guṇa gopī</i>	4.187
<i>tabe sūta gosāñi mane pāñā</i>	2.69	<i>tāhā haite rādhā-sukha śata</i>	4.258
<i>tabe ta' bhrātāre āmi karinu</i>	5.174	<i>tāhā ha'te koṭi-guṇa rādhā-</i>	4.126
<i>tabe ta' dvi-bhuja kevala vaṁśi-</i>	17.15	<i>tāhākei preme karāya dāśya-</i>	6.56
<i>tabe ta' karila prabhu digvijayī</i>	16.25	<i>tāhāke 'tālāka' diba,—kīrtana</i>	17.222
<i>tabeta karilā prabhu gayāte</i>	17.8	<i>tāhāñ āmā-saṅge tomāra habe</i>	16.17
<i>tabe ta' karilā saba bhakte vara</i>	17.230	<i>tāhāñi karinu ei granthera</i>	8.77
<i>tabe ta' nagare ha-ibe</i>	17.192	<i>tāhāñi sakala loka haya mahā-</i>	7.158
<i>tabe ta' sakala lokera ha-ibe</i>	13.69	<i>tāhāñ pracāriḷa doñhe bhakti-</i>	10.89
<i>tabe tora habe ei pāpa-</i>	17.58	<i>tāhāra bāhire 'kārañṛṇava'</i>	5.51
<i>tabe vicāraye mane ha-iyā</i>	16.88	<i>tāhāra iyattā kahi,—e baḍa</i>	6.117
<i>tabe viparita haita sūtera</i>	2.84	<i>tāhāra 'kalmaṣa' nāma, sei</i>	3.61
<i>tabe vipra la-ila āsi śrīvāsa</i>	17.59	<i>tāhāra mādhurya-gandhe</i>	12.95
<i>tabe viṣṇupriyā-ṭhākurāñira</i>	16.25	<i>tāhāra śravaṇe nāśa haya sarva</i>	7.109
<i>tabe viśvarūpa ihāñ pāṭhāila</i>	15.21	<i>tāhāra śrī-mukha-vāñi tāhāte</i>	6.57
<i>tabe ye dekhīye gopīra nija-</i>	4.181	<i>tāhāra upari-bhāge 'kṛṣṇa-</i>	5.16

<i>tāhāra vaibhava ananta</i>	2.101	<i>tānhā ba-i viśve kichu nāhi</i>	13.76
<i>tāhāra vaibhava ananta</i>	2.102	<i>tānhāi prakāṣa kaila vaikuṅṭha</i>	5.99
<i>tāhāra ye ātmā tumi mūla-</i>	2.36	<i>tānhāke 'ananta' kahi, ki tānra</i>	5.126
<i>tāhāre nirjite bhāgavata-padya</i>	2.62	<i>tānhā kṣīrodadhi-madhye</i>	5.111
<i>tāhāre sammāna kari' prabhu</i>	17.103	<i>tānhā nāhi nija-sukha-vāñchāra</i>	4.199
<i>tāhā śikhāiba līlā-ācaraṇa-dvāre</i>	4.265	<i>tānhāra ananta guṇa—kahi</i>	10.44
<i>tāhāte ācārya baḍa haya</i>	17.66	<i>tānhāra ananta guṇa ke karu</i>	8.60
<i>tāhāte āilā teñho pānā</i>	5.162	<i>tānhāra aṅgera śuddha kiraṇa-</i>	2.12
<i>tāhāte aiśvarya dekhi'</i>	17.112	<i>tānhāra anuja śākhā—śaṅkara-</i>	10.33
<i>tāhāte āpana bhakta-gaṇa kari'</i>	3.28	<i>tānhāra āpanāke kare dāsi-</i>	6.66
<i>tāhāte asaṅkhya phala vrkṣera</i>	9.38	<i>tānhāra bhaginī damayantī</i>	10.25
<i>tāhāte caitanya-līlā varṇila</i>	8.44	<i>tānhāra caraṇa āge kariye</i>	1.35
<i>tāhāte jānena prabhura e-saba</i>	4.105	<i>tānhāra caraṇa-kṛpā ke pāre</i>	5.227
<i>tāhāte janmila śākhā-prasākhā</i>	11.5	<i>tānhāra caraṇāśrita, sei baḍa</i>	7.2
<i>tāhāte nimeṣa,—kṛṣṇa ki</i>	4.151	<i>tānhāra caraṇāśrita yei, sei</i>	11.2
<i>tāhāte hao tumi mūla</i>	2.46	<i>tānhāra caritra, śuna, atyanta</i>	12.19
<i>tāhāte prakāṣa hailā kṛṣṇa</i>	4.272	<i>tānhāra dviṭīya deha śrī-</i>	5.4
<i>tāhāte pramāṇa kṛṣṇa-śrī-</i>	4.179	<i>tānhāra hṛdaya jāni' kahe kari'</i>	16.93
<i>tāhe śobhe dhvaja, vajra,</i>	14.7	<i>tānhāra hṛdaye bhakta-bhāva</i>	6.91
<i>tāhi madhye chaya-ṛtu līlāra</i>	17.238	<i>tānhāra hṛdaye tānra preme</i>	1.100
<i>tāhiñ madhye prema-</i>	17.316	<i>tānhāra huikāre kaila kṛṣṇe</i>	4.270
<i>taiche āmāra śāstra—ketāva</i>	17.155	<i>tānhāra kṛpāya haila pāpa-</i>	17.59
<i>taiche iñha avatāra saba haila</i>	2.79	<i>tānhāra nāhika doṣa, iśvara-</i>	7.110
<i>taiche jagatera kartā—</i>	5.63	<i>tānhārāo āpanāke māne kṛṣṇa-</i>	6.72
<i>taiche jīve govindera amśa</i>	2.19	<i>tānhāra padāravinde ananta</i>	1.42
<i>taiche kṛṣṇa avatāra-bhitare</i>	2.81	<i>tānhāra prakāśa-bheda,</i>	6.92
<i>taiche para-vyome nānā cic-</i>	5.37	<i>tānhāra prasāde mora haya</i>	2.16
<i>taiche saba avatārera kṛṣṇa se</i>	2.90	<i>tānhāra prasāde śunena</i>	8.63
<i>taj-joṣaṇād āśv apavarga-</i>	1.60	<i>tānhāra prathama vāñchā</i>	4.121
<i>tal-līlā-varṇane yogyaḥ</i>	13.1	<i>tānhāra preraṇāya tānre</i>	7.57
<i>tāmbūla-carvita yabe kare</i>	4.254	<i>tānhāra sādhana-rīti śunite</i>	10.103
<i>tam imam aham ajaṁ śarīra-</i>	2.21	<i>tānhāra vibhūti, deha,—saba</i>	7.112
<i>tamo-nāśa kari' kaila tattva-</i>	1.89	<i>tānhāra viśeṣa-jñāna sei</i>	2.81
<i>tamo nāśa kari' kare tattvera</i>	1.95	<i>tānhā sabā haite tomāra</i>	2.40
<i>taṁ śrīmat-kṛṣṇa-caitanya-</i>	9.1	<i>'tānhā sarva labhya haya'—</i>	5.231
<i>taṁ tvan-mūrṭiḥ prati-taru-</i>	4.125	<i>tānhā svapne dekhā dilā</i>	5.181

<i>tānhāte ha-ila caitanyera</i>	10.59	<i>tānra putra—mahāsaya śrī-</i>	11.40
<i>tānhā vinu sukha-hetu nahe</i>	4.218	<i>tānra śākhā-upasākhāra nāhi</i>	12.56
<i>tānhā ye rāmera rūpa—mahā-</i>	5.42	<i>tānra śakti tānra saha haya</i>	4.86
<i>tanhi madhye kahi saba vastu-</i>	1.29	<i>tānra saṅge ānanda kare</i>	13.66
<i>tānra adhiṣṭhātrī śakti—sarva-</i>	4.91	<i>tānra saṅge nāci' bule prabhu</i>	17.137
<i>tānra ājñā lañā likhi yāhāte</i>	8.81	<i>tānra saṅge tina-jana prabhu-</i>	10.117
<i>tānra ājñā laṅghi' cale, sei ta'</i>	12.10	<i>tānra siddhi-kāle donhe tānra</i>	10.139
<i>tānra ājñā māni' sevā dilena</i>	10.140	<i>tānra śikṣā lāgi' prabhu du-</i>	7.47
<i>tānra amśa 'puruṣa' haya kalāte</i>	5.74	<i>tānra śiṣya—govinda pūjaka</i>	8.69
<i>tānra avatāra āna śrī-yuta</i>	6.90	<i>tānra śiṣya-upaśiṣya,—tānra</i>	10.16
<i>tānra avatāra eka śrī-</i>	6.89	<i>tānra skandhe caḍi' prabhu</i>	17.19
<i>tānra avatāra sākṣāt advaita</i>	6.7	<i>tānra sthāne rūpa-gosāni</i>	10.158
<i>tānra bhagnī-pati śrī-</i>	10.130	<i>tānra sukhe sukha-vṛddhi haye</i>	4.194
<i>tānra bhakta-bhakti-nāma-</i>	1.108	<i>tānra tattva-nāma-guṇa, sakali</i>	6.33
<i>tānra bhartā kahile dvitiya</i>	16.63	<i>tānra upasākhā kichu kari ye</i>	12.79
<i>tānra bhukta-śeṣa kichu kariye</i>	13.50	<i>tānra upasākhā yata, asaṅkhya</i>	11.8
<i>tānra caritra loka nā pāre</i>	17.297	<i>tānra upasākhā—yata kulīna-</i>	10.48
<i>tānra dhana tānra ihā</i>	4.182	<i>tānra upasākhā yata, tāra anta</i>	11.56
<i>tānra doṣa nāhi, tenho ājñā-</i>	7.114	<i>tānra yaśaḥ-guṇa sarva-jagate</i>	8.54
<i>tānra eka śākhā mukhya—</i>	10.24	<i>tānra yata śākhā ha-ila, tāra</i>	12.4
<i>tānra eka svarūpa—śrī-mahā-</i>	5.74	<i>tānra yugāvatāra jāni' garga</i>	3.35
<i>tānra garbhe janmilā śrī-dāsa-</i>	8.41	<i>tānre dekhi' prabhura ha-ila</i>	14.63
<i>tānra ghare rahilā prabhu</i>	7.45	<i>tānre kahe—prākṛta-sattvera</i>	7.113
<i>tānra guru—anya, ei kona</i>	12.16	<i>tānre kṣīroda-śāyi kahi, ki</i>	2.110
<i>tānra icchā,—prabhu-saṅge</i>	16.16	<i>tānre nā bhajile kabhu nā haya</i>	8.32
<i>tānra ki adbhuta caitanya-</i>	8.42	<i>tānre 'nirviśeṣa' kahi, cic-chakti</i>	7.140
<i>tānra kṛpā vinā anye nā haya</i>	8.82	<i>tānre śikhāilā saba vaiṣṇavera</i>	7.48
<i>tānra līlā varṇiyāchena</i>	10.47	<i>tān-sabāra bole likhi nirlajja</i>	8.72
<i>tānra madhye rūpa-sanātana—</i>	10.85	<i>tān' sabāra caraṇe mora</i>	1.41
<i>tānra nābhi-padma haite uṭhila</i>	5.102	<i>tān-sabāra kathā rahu,—</i>	6.69
<i>tānra pāda-padma vando yānra</i>	1.40	<i>tān-sabāra kavitve āche doṣera</i>	16.101
<i>tānra pāda-padme koṭi praṇati</i>	1.39	<i>tān sabāra nāhi nija-sukha-</i>	4.188
<i>tānra parikara, tānra śākhā-</i>	10.12	<i>tān' sabāra pāda-padme koṭi</i>	1.37
<i>tānra patnī 'śaci'-nāma,</i>	13.60	<i>tān-sabāra saṅge yaiche vana-</i>	17.237
<i>tānra prityera kathā āge kahiba</i>	10.23	<i>tān' sabāra pāda-padme</i>	1.38
<i>tānra priya śiṣya inha—paṇḍita</i>	8.60	<i>tapana ācārya, āra raghu,</i>	10.148

<i>tapana-mísrera ghare bhikṣā-</i>	7.46, 10.154	<i>tāsām āvirabhūc chauriḥ</i>	5.214
<i>tapas̄ carantī māññāya</i>	6.74	<i>tasya śrī-kṛṣṇa-caitanya-sat-</i>	11.4
<i>tapta-hema-sama-kānti,</i>	3.41	<i>tasyāvātāra evāyam</i>	1.12, 6.4
<i>tārā āsī prabhu-pāya haya</i>	7.36	<i>tata-rūpe puruṣa kare sabāte</i>	5.67
<i>tārā dāsyā-bhāve kare caraṇa-</i>	6.63	<i>taṭastha ha-iyā mane vicāra</i>	4.44
<i>tārā gāya, muñi nācoñ—tābe</i>	10.19	<i>tata tata bādhe jala, vyāpe tri-</i>	7.28
<i>tāra koṭi aparādha saba haya</i>	17.96	<i>tāte ādi-līlāra kari pariccheda</i>	17.313
<i>tāra madhye chaya vatsara—</i>	13.12	<i>tāte bhāla kari śloka karaha</i>	16.49
<i>tāra madhye chaya vatsara</i>	13.38	<i>tāte ei śloke dekhi bahu doṣa-</i>	16.52
<i>tāra madhye kṛṣṇa-candrera</i>	2.68	<i>tāte jāni, mote āche kona eka</i>	4.261
<i>tāra madhye mokṣa-vāñchā</i>	1.92	<i>tāte tāra vadha nahe, haya</i>	17.162
<i>tāra madhye nilācale chaya</i>	13.35	<i>tāte vādya, nṛtya, gīta,—yogya</i>	17.205
<i>tāra madhye śloka tumi kaiche</i>	16.43	<i>tāte vasi' āche sadā vrajendra-</i>	8.51
<i>tāra madhye śrī-rādhāya</i>	4.48	<i>tathā haite yabe kuliyā grāme</i>	17.55
<i>tāra madhye vraje nānā bhāva-</i>	4.81	<i>tathaiva tattva-vijñānam</i>	1.52
<i>tāra mukhya hetu kahi, śuna</i>	4.53	<i>tathāpi acintya-śaktye haya</i>	7.125
<i>tāra pāpa-kṣaya haya, pāya</i>	3.64	<i>tathāpi bādhye sukha, paḍila</i>	4.188
<i>tāra preme vaśa āmi nā ha-i</i>	4.18	<i>tathāpi bhūmiṣṭha nahe,—</i>	13.87
<i>tāra ṛṇa sōdhite kṛṣṇa karena</i>	3.106	<i>tathāpi dāmbhika paḍuyā</i>	17.258
<i>tāra sama 'guru' kṛṣṇera āra</i>	6.55	<i>tathāpi gurura dharma</i>	4.129
<i>tāra śiṣya-upaśiṣya, tāra</i>	10.160	<i>tathāpiha maṇi rahe svarūpe</i>	7.126
<i>tāra skandhe caḍi' āilā tāre</i>	14.38	<i>tathāpiha mora haya dāsa-</i>	6.52
<i>tāra skandhe caḍi nṛtya kaila</i>	17.100	<i>tathāpi jāniye āmi tāñhāra</i>	1.44
<i>tāra upaśākhā-gaṇe jagat chāila</i>	9.22	<i>tathāpi jīvere kṛpāya kare eka</i>	5.29
<i>tāre ḍāki' kahe prabhu</i>	14.57	<i>tathāpi kahiye tāñra kṛpā</i>	5.159
<i>tāre kahe—kene kara</i>	2.73	<i>tathāpi khañḍibe duḥkha, pāibe</i>	8.11
<i>tāren nānā-mata-grāha-</i>	2.1	<i>tathāpi nahila tina vāñchita</i>	4.120
<i>tāre se se bhāve bhaji,—e mora</i>	4.19	<i>tathāpi pitāra dharma—putrera</i>	14.89
<i>tarja-garja kare loka, kare</i>	17.140	<i>tathāpi prakṛti-saha nāhi</i>	5.86
<i>tarjana garjana śuni' nā haya</i>	17.141	<i>tathāpi sarvadā vāmya-vakra-</i>	4.130
<i>tarka-śāstre siddha yei, sei</i>	8.14	<i>tathāpi se kṣaṇe kṣaṇe bādāye</i>	4.128
<i>tarke ihā nāhi māne yei</i>	17.307	<i>tathāpi svacchatā tāra bādhe</i>	4.140
<i>taru-sama sahiṣṇutā vaiṣṇava</i>	17.27	<i>tathāpi tāñhāra bhakta jānāye</i>	3.88
<i>tā'-sabā niṣedhi' prabhu kavire</i>	16.98	<i>tathāpi tāñhāte rahu mora</i>	6.59
<i>tā-sabāra vidyā-pāṭha bheka-</i>	8.6	<i>tathāpi tat-sparśa nāhi, sabhe</i>	2.54
<i>tā-sabhāra antare bhaya prabhu</i>	17.132	<i>tathā yāha, teñho yadi karena</i>	17.57

<i>tathi lāgi pīta-varṇa</i>	3.40	<i>teṣāṃ satata-yuktānāṃ</i>	1.49
<i>tat-kāle āmāra bhrātāra haila</i>	5.178	<i>theṅgā laṅṅa uṭhilā prabhu</i>	17.250
<i>tat-kṣaṇe janmila vṛkṣa bādīte</i>	17.80	<i>tihan śyāma,—vaṁśī-mukha,</i>	17.302
<i>tato duḥsaṅgam utsṛjya</i>	1.59	<i>tilaphula-jini-nāsā, sudhāmśu-</i>	3.44
<i>tato dundubhaya nedur</i>	1.74	<i>tina dina rahi sei gopāla-cāpāla</i>	17.45
<i>tat-prakāśāṁś ca tac-chaktiḥ</i>	1.1, 1.34	<i>tina lakṣa nāma teṅho layena</i>	10.43
<i>tatrāpi gopikāḥ pārtha</i>	4.216	<i>tina pāde anuprāsa dekhi</i>	16.67
<i>tattva-jñāne kailā śacīra</i>	16.23	<i>tina putra śivānandera</i>	10.62
<i>‘tattvamasī’—vākya haya</i>	7.129	<i>tina sandhyā rādhā-kunḍe</i>	10.101
<i>tattva-vastu—kṛṣṇa, kṛṣṇa-</i>	1.96	<i>tina skandha-sākhāra kaila</i>	12.77
<i>tava vyākhyā śunī āmi ha-ilāṅ</i>	16.91	<i>tina-sukha āsvādīte haba</i>	4.268
<i>tave dhairya dharī mane</i>	7.79	<i>tinera smarāṇe haya vighna-</i>	1.21
<i>tayā hi sahitaḥ sarvān</i>	15.27	<i>tiṅho yānra aṁśa, sei</i>	5.48
<i>tayor apy ubhayor madhye</i>	4.70	<i>tīrthī-kurvanti tīrthāni</i>	1.63
<i>tenāṭavīm aṭasi tad vyathate</i>	4.173	<i>tomāke dekhiye yaiche sākṣāt</i>	7.103
<i>teṅha aśī kṛṣṇa-rūpe karena</i>	2.72	<i>tomāra aichana raṅga, mora</i>	13.101
<i>teṅha catur-bhuja, iṅha</i>	2.61	<i>tomāra arthe avimṛṣṭa-</i>	2.87
<i>teṅha śrī-kṛṣṇa—aiche karita</i>	2.85	<i>tomāra caraṇe āmi ki kainu</i>	12.45
<i>teṅha tomāra vilāsa, tumi</i>	2.57	<i>tomāra darśane sarva jagatera</i>	2.45
<i>teṅha—viśvera upādāna-</i>	13.75	<i>tomāra ei upadeśe naṣṭa ha-ila</i>	12.15
<i>teṅho āpanāke karena dāsa-</i>	6.77	<i>tomāra īśvara-kṛṣṇe hauka</i>	6.59
<i>teṅho ati kṛpā kari ājñā kailā</i>	8.65	<i>tomarā jiyāite nāra,—vadha-</i>	17.165
<i>teṅho bhakti pracārīlā aśeṣa-</i>	7.165	<i>tomāra kavītā śloka bujhite</i>	16.38
<i>teṅho brahmā haṅṅa sṛṣṭi karila</i>	5.103	<i>tomāra kavītva kichu śunīte</i>	16.35
<i>teṅho dāśya-sukha māge kariyā</i>	6.46	<i>tomāra kavītva yena gaṅgā-</i>	16.100
<i>teṅho īśvara—hena yadi</i>	6.58	<i>tomāra mādhuri dekhi judāya</i>	7.104
<i>teṅho karena kṛṣṇera dāśya-</i>	6.80	<i>tomāra mahimā—koṭi-samudra</i>	6.117
<i>teṅho kṛṣṇera vilāsa—ei tattva-</i>	2.58	<i>tomāra mukhe kṛṣṇa-nāma,—e</i>	17.217
<i>teṅho lakṣmī-rūpā, tānra sama</i>	10.15	<i>tomāra nābhi-padma haite</i>	2.32
<i>teṅho mūrti haṅṅa ghare khele,</i>	14.9	<i>tomāra nagare haya sadā</i>	17.173
<i>teṅho rati-mati māge kṛṣṇera</i>	6.57	<i>tomāra prabhāve sabāra</i>	7.105
<i>teṅho siddhi pāile tānra deha</i>	10.46	<i>tomāra prasāde mora ghucila</i>	17.220
<i>teṅho ta’ caitanya-kṛṣṇa—</i>	17.315	<i>tomāra premete āmi hailāṅ</i>	7.91
<i>teṅho tomāra sādhyā-sādhana</i>	16.13	<i>tomāra śaktite tānra jagat-</i>	2.41
<i>teṅho yānra dāśī haṅṅa sevena</i>	6.70	<i>tomāra vacana śunī judāya</i>	7.104
<i>teṅi kṣamā kari nā karinu</i>	17.184	<i>tomāra vedete āche go-vadhera</i>	17.158

<i>tomāre karila daṇḍa prabhu</i>	12.38	<i>tumi pāṇḍu, pañca-pāṇḍava—</i>	10.132
<i>tomāre nindaye yata sannyāsīra</i>	7.51	<i>tumi pitā-mātā, āmi tomāra</i>	2.32
<i>tomā sabāra bhartā habe</i>	14.54	<i>tumi ta' īśvara baṭa,—sākṣāt</i>	17.270
<i>tomā-sabāra sabhāya vasite nā</i>	7.64	<i>tumita yavana hañā kene</i>	17.197
<i>tomā-sabāra śāstra-kartā—seha</i>	17.167	<i>tumi yađi āisa, pūrṇa haya</i>	7.54
<i>tomā-sama kavi kothā nāhi</i>	16.100	<i>tumi ye kahile, paṇḍita, sei</i>	17.169
<i>tomā sama prthivite kavi nāhi</i>	16.37	<i>umi ye khaṇḍile artha, e nahe</i>	7.135
<i>tomā śānta karāite rahinu</i>	17.146	<i>turiya kṛṣṇera nāhi māyāra</i>	2.52
<i>tore śikṣā dite kailu tora</i>	17.183	<i>turiya, viśuddha-sattva,</i>	5.48
<i>trai-lokye prthivi dhanyā</i>	4.216	<i>tuṣṭa hañā prabhu āilā āpana-</i>	17.98
<i>trayodaśe mahāprabhura</i>	17.325	<i>tvam̐ bhakti-yoga-paribhāvita-</i>	3.111
<i>tri-hrasva-pr̥thu-gambhīro</i>	14.15	<i>tvam̐ śīla-rūpa-caritaḥ parama-</i>	3.87
<i>tri-jagate ihāra keha nāhi pāya</i>	4.138	<i>tvat-sākṣāt-karaṇāhlāda-</i>	7.98
<i>tri-jagate yata āche dhana-</i>	9.28	<i>uccair anindad ānandam</i>	4.203
<i>tr̥ṇād api sunīcena taror iva</i>	17.31	<i>ucca kari' gāya gīta, deya</i>	17.207
<i>tr̥ṇa haite nīca hañā sadā labe</i>	17.26	<i>ucchiṣṭa diyā nārāyaṇira karila</i>	17.230
<i>tr̥ṣṇā-śānti nahe, tr̥ṣṇā bādhe</i>	4.149	<i>ucchiṣṭa-garte tyakta-hāṇḍira</i>	14.73
<i>tr̥ṭīya-carane haya pañca</i>	16.74	<i>ucchiṣṭa-mārjana āra pāda-</i>	10.155
<i>tr̥ṭīya hetura ebe śunaha</i>	4.159	<i>uchalila prema-vanyā caudike</i>	7.25
<i>tr̥ṭīya kāraṇa śuna śrī-bhagavān</i>	2.43	<i>uddhata loka bhāṅge kājira</i>	17.142
<i>tr̥ṭīyam̐ sarva-bhūta-stham̐</i>	5.77	<i>uḍiyā paḍite cāhe, preme haya</i>	4.253
<i>tr̥ṭīya paricchede janmera</i>	17.315	<i>uḍumbara-vr̥kṣa yena phale</i>	9.25
<i>tr̥ṭīya ślokera artha kaila</i>	3.3	<i>ullaṅghita-trividha-sīma-</i>	3.89
<i>tr̥ṭīya ślokera artha kari</i>	2.4	<i>ullāsa-upari lekhoñ tomāra</i>	5.160
<i>tr̥ṭīya ślokera artha śuna sarva-</i>	1.104	<i>ulūke nā dekhe yena sūryera</i>	3.86
<i>tr̥ṭīya ślokete kari vastura</i>	1.24	<i>unmādera ceṣṭā kare pralāpa-</i>	13.40
<i>tulasī-dala-mātreṇa</i>	3.104	<i>unmatta ha-iyā nāce, iti-uti</i>	7.88
<i>tumi baḍa paṇḍita, mahākavi-</i>	16.99	<i>'upādāna' advaita karena</i>	6.17
<i>tumi bhāla jāna artha kimvā</i>	16.38	<i>upamālañkāra guṇa, kichu</i>	16.46
<i>tumi kājī,—hindu-dharma-</i>	17.174	<i>upaniṣat kahe tāñre brahma</i>	2.12
<i>tumi ki jānibe ei kavitvera sāra</i>	16.50	<i>upaniṣat-sahita sūtra kahe yei</i>	7.108
<i>tumi kon baḍa loka,—tumi</i>	4.25	<i>upa-purāṇeha śuni śrī-kṛṣṇa-</i>	3.82
<i>tumi māṭi khāite dile, mora</i>	14.27	<i>upari upari śākhā asaṅkhya ha-</i>	9.17
<i>tumi mūla nārāyaṇa—ithe ki</i>	2.56	<i>upary-adho vyāpiyāche, nāhika</i>	5.18
<i>tumi nā dekhile kāro nāhi sthiti</i>	2.45	<i>upāsana-bhede jāni īśvara-</i>	2.27
<i>tumi nārāyaṇa—śuna tāhāra</i>	2.35	<i>upāsyam̐ ca prāhur yam akhila-</i>	3.58

<i>upekṣā kariyā kaila mathurā</i>	7.44	<i>vakreśvara paṇḍita—prabhura</i>	10.17
<i>upekṣā kariyā kāro nā kaila</i>	7.43	<i>vaktavya-bāhulya, grantha-</i>	1.105
<i>upetya pathi sundarī-tatibhir</i>	4.196	<i>vaktram vrajeśa-sutayor</i>	4.155
<i>ūrdhva-bāhu kari' kahoṅ, śuna,</i>	17.32	<i>vākye kahe, 'muñi caitanyera</i>	6.93
<i>ūrdhva-skandhāvadhūtendoḥ</i>	11.4	<i>vallabha-caitanya-dāsa—kṛṣṇa-</i>	12.83
<i>'uṭhaha, gopāla,' kaila bala</i>	12.25	<i>vallabhācāryera kanyā dekhe</i>	15.28
<i>'uṭha', 'uṭha' balī' more bale</i>	5.183	<i>vāma-pārśve śrī-rādhikā sakhī-</i>	5.220
<i>uṭhila gopāla prabhura sparśa-</i>	12.26	<i>vamśī-vādye gopī-gaṇera vane</i>	17.237
<i>uṭhila sanmyāsī saba chāḍiyā</i>	7.61	<i>vanamālī ācārya dekhe soṅāra</i>	17.119
<i>uṭhila vaiṣṇava saba kari' hari-</i>	17.223	<i>vanamālī kavicandra, āra</i>	12.63
<i>uṭhī' tānra rūpa dekhi' hainu</i>	5.183	<i>vanamālī paṇḍita śākhā</i>	10.73
<i>utsavānte gelā tiṅho kariyā</i>	5.172	<i>vānchā bhari' āśvādila rasera</i>	4.114
<i>utsideyur ime lokā</i>	3.24	<i>vande caitanya-devaṃ taṃ</i>	8.1
<i>uttama, adhama, kichu nā kare</i>	5.208	<i>vande caitanya-kṛṣṇasya bālya-</i>	14.5
<i>vācā śucita-śarvarī-rati-kalā-</i>	4.117	<i>vande gurūn īśa-bhaktān</i>	1.34, 1.1
<i>vāco 'bhidhāyinīr nāmnām</i>	6.60	<i>vande 'nantādbhutaiśvaryaṃ</i>	5.1
<i>vadanti tat tattva-vidas</i>	2.11	<i>vande śrī-kṛṣṇa-caitanya-</i>	1.2
<i>vadanti tat tattva-vidas</i>	2.63	<i>vande śrī-kṛṣṇa-caitanya-</i>	1.84, 10.7
<i>vādyā-gīta-kolāhala, saṅgita,</i>	17.173	<i>vande svairādbhutehaṃ taṃ</i>	17.1
<i>vaibhava-gaṇa yena tānra aṅga-</i>	4.77	<i>vande taṃ śrīmad-advaitācāryam</i>	6.1
<i>vaikuṅṭha-bāhire eka jyotir-</i>	5.32	<i>vāṇinātha brahmacārī—baḍa</i>	12.83
<i>vaikuṅṭha-bāhire haya tā'</i>	5.31	<i>vāṇinātha vasu ādi yata grāmī</i>	10.81
<i>vaikuṅṭha-bāhire yei jyotir-</i>	5.51	<i>varāha-āveśa hailā murāri-</i>	17.19
<i>vaikuṅṭha beḍiyā eka āche jala-</i>	5.52	<i>vāra-māsa tāhā prabhu karena</i>	10.27
<i>vaikuṅṭhādi-pure yānra līlā-</i>	5.222	<i>vārāṇasī chāḍī' prabhu āilā</i>	7.161
<i>vaikuṅṭhādye nāhi ye ye līlāra</i>	4.28	<i>vārāṇasī-madhye prabhura</i>	10.152
<i>vaikuṅṭhake yāya catur-vidha</i>	3.17	<i>vārāṇasī-purī āilā śrī-kṛṣṇa-</i>	7.155
<i>vaikuṅṭhera prthivy-ādi sakala</i>	5.53	<i>vara śunī' kanyā-gaṇera antare</i>	14.56
<i>vairāgya-loka-bhaye prabhu nā</i>	10.22	<i>varṇanā karena vaiṣṇava krama</i>	13.17
<i>vaiṣṇavājñā-bale kari eteka</i>	8.83	<i>varṇayanti mahātmānaḥ</i>	2.92
<i>vaiṣṇava khāyena phala,—</i>	17.86	<i>varṇite varṇite grantha ha-ila</i>	8.46
<i>vaiṣṇava, paṇḍita, dhanī, sad-</i>	13.56	<i>vasāilā sabhā-madhye sammāna</i>	7.65
<i>vaiṣṇavera ājñā pānā cintita-</i>	8.73	<i>vasāilā tāre prabhu ādara</i>	16.30
<i>vaiṣṇavera guṇa-grāhī, nā</i>	8.62	<i>vasanta-kāle rāsa-līlā kare</i>	17.282
<i>vaiṣṇavera guru teṅho jagatera</i>	6.30	<i>vasanta, navanī hoḍa, gopāla</i>	11.50
<i>'vaivasvata'-nāma ei saptama</i>	3.9	<i>vasiyāchena gaṅgātīre vidyāra</i>	16.28

<i>vasiyā karilā kichu aisvarya</i>	7.60	'vidheya' kahiye tāre, ye vastu	2.76
<i>vastra-gupta dolā caḍī sañge</i>	13.114	<i>vidhi-bhaktye vraja-bhāva pāite</i>	3.15
<i>vastu-nirdeśa, āśīrvāda,</i>	1.22	<i>vidhi, bhava, nārada āra śuka,</i>	6.47
<i>vastu-nirdeśa-rūpa</i>	2.4	<i>vidyā-bale pāila mahāprabhura</i>	16.108
<i>vastu prakāśiyā kare dharmera</i>	1.88	<i>vidyā-bale sabā jini' auddhatya</i>	16.24
<i>vastutaḥ pariñāma-vāda—sei</i>	7.123	<i>vidyāpati, jayadeva,</i>	13.42
<i>vastutaḥ sarasvatī aśuddha</i>	16.97	<i>vidyāra auddhatye kāhoṅ nā</i>	17.6
<i>vāsudeva datta—prabhura</i>	10.41	<i>vidyārambha-mukhā pāñi-</i>	15.4
<i>vāsudeva dattera teñho kṛpāra</i>	12.57	<i>vidyāra prabhāva dekhi</i>	16.9
<i>vāsudeva gīte kare prabhura</i>	11.19	<i>vidyā-saundarya-sadveśa-</i>	17.4
<i>vāsudeva-saṅkarṣaṇa-</i>	5.41, 5.24	<i>vijātiya-bhāve nahe tāhā</i>	4.266
<i>vātsalya-āveśe kailla kaumāra</i>	4.113	<i>vijaya ācāryera ghare se rātre</i>	17.246
<i>vātsalya, dāsya, sakhya—tina</i>	17.296	<i>vijaya paṇḍita, āra paṇḍita</i>	12.65
<i>vāyu-vyādhi-cchale kaila prema</i>	17.7	<i>vikrīṅite svam ātmānaṅ</i>	3.104
<i>veda, bhāgavata, upaniṣat,</i>	2.24	<i>vilāya caitanya-māli, nāhi laya</i>	9.27
<i>veda-dharma kari' kare viṣṇura</i>	8.8	<i>vinaya-bhaṅgīte kāro duḥkha</i>	16.6
<i>veda-dharmātīta hañā veda-</i>	11.9	<i>viniryāsaḥ premṅo nikhila-</i>	4.51
<i>veda-guhya kathā ei ayogyā</i>	5.159	<i>vīpra—anuvāda, ihāra vidheya</i>	2.77
<i>veda-mantre siddha kare tāhāra</i>	17.161	<i>vīpra kahe,—putra yadi daiva-</i>	14.88
<i>vedamaya-mūrti tumi,—sākṣāt</i>	7.148	<i>vīpra kahe śloke nāhi doṣera</i>	16.46
<i>vedānta nā śuna kene, tāra</i>	7.101	<i>vīpratva vikhyāta tāra pāṅḍitya</i>	2.78
<i>vedānta-pāṭhana, dhyāna,—</i>	7.69	<i>virāḍ hiraṅya-garbhāś ca</i>	2.53
<i>veda-purāṅe āche hena ājñā-</i>	17.160	<i>viraha-sarpa-viṣe tāñra</i>	16.21
<i>veda-stuti haite hare sei mora</i>	4.26	<i>virodhālankāra ihā mahā-</i>	16.80
<i>'vibhavati' kriyāya vākya—</i>	16.66	<i>'viruddha-mati', 'bhagna-</i>	16.55
<i>vibhur api kalayan</i>	4.131	<i>'viruddha-mati-kṛt' nāma ei</i>	16.62
<i>vicāra karena, lokera kaiche</i>	3.98	<i>'viruddha-mati-kṛt' śabda śāstre</i>	16.64
<i>vicāra karile citte pābe</i>	8.15	<i>viruddhārtha kaha tumi, kahite</i>	2.87
<i>vicāra kariye yadi āsvāda-upāya</i>	4.145	<i>viśa viśa śākhā kari' eka eka</i>	9.18
<i>vicāra-samaya tāñra buddhi</i>	16.97	<i>viśaya-jātiya sukha āmāra</i>	4.133
<i>vicārī' dekhiye yadi, saba</i>	4.249	<i>viśaye nimagna loka dekhi'</i>	13.67
<i>vicārī' kavītva kaile haya</i>	16.86	<i>viśayīra anna khāile duṣṭa haya</i>	12.50
<i>vicārīte eka śloka āila tāñra</i>	3.103	<i>viśeṣe sevana kare govinda-</i>	13.79
<i>vicārīyā guṇa-doṣa bujhāha</i>	16.51	<i>vismitā ha-iyā mātā karāila</i>	14.75
<i>vicārīyā kahe kājī parābhava</i>	17.168	<i>vismita hañā digvijayī prabhure</i>	16.42
<i>'vidheya' āge kahi' pāche kahile</i>	16.57	<i>vismṛte viparītaṅ syāt śrī-</i>	14.1

<i>viṣṇū hājarā, kṛṣṇānanda,</i>	11.50	<i>vraja-vāsī vaiṣṇave kare</i>	10.101
<i>viṣṇos tu trīṇi rūpāṇi</i>	5.77	<i>vraja vinā ihāra anyatra nāhi</i>	4.47
<i>viṣṇu-bhaktāḥ smṛto daiva</i>	3.91	<i>vraje gopī-gaṇa āra sabhāte</i>	1.80
<i>viṣṇudāsa, nandana,</i>	11.43	<i>vraje krīḍā kare kṛṣṇa</i>	3.12
<i>viṣṇu-dvāre kare kṛṣṇa asura-</i>	4.13	<i>vrajendra-nandana vinā anyatra</i>	17.278
<i>viṣṇu-naivedya khāila ekādaśi-</i>	14.39	<i>vrajendra-nandana yā'te</i>	1.80
<i>viṣṇu-nindā āra nāhi ihāra</i>	7.115	<i>vrajendra-nandane kahe 'prāṇa-</i>	17.303
<i>viṣṇu-pādotpatti—'anumāna'</i>	16.83	<i>vrajendra-nandane māne</i>	17.277
<i>viṣṇu-purī, keśava-purī, purī</i>	9.14	<i>vrajera nirmala rāga śuni'</i>	4.33
<i>viṣṇura naivedya māgi' khāila</i>	10.71	<i>vrajera sahite haya kṛṣṇera</i>	3.10
<i>viṣṇur mahān sa iha yasya</i>	5.71	<i>vraje ye vihare pūrve kṛṣṇa-</i>	1.85
<i>viṣṇu-rūpa hañā kare jagat</i>	5.104	<i>vṛkṣera dvitīya skandha—</i>	12.4
<i>viṣṇu-śaktiḥ parā proktā</i>	7.119	<i>vṛkṣera upare śākhā haila dui</i>	9.21
<i>viṣṭabhyāham idam kṛtsnam</i>	2.20	<i>vṛndāvana-dāsa ihā 'caitanya-</i>	17.138, 17.330
<i>vistāra dekhiyā kichu saṅkoca</i>	8.47	<i>vṛndāvana-dāsa ihā</i>	16.26, 15.32
<i>vistāre nā varṇi, sārārtha kahi</i>	1.105	<i>vṛndāvana-dāsa kaila 'caitanya-</i>	8.44, 8.35
<i>vistārī' kahiba āge esaba</i>	10.60	<i>vṛndāvana-dāsa-mukhe vaktā</i>	8.39
<i>vistārī' varṇilā ihā dāsa-</i>	17.142	<i>vṛndāvana-dāsa—nārāyaṇīra</i>	11.54
<i>vistāri varṇilā ihā dāsa</i>	17.274	<i>vṛndāvana-dāsa-pade koṭi</i>	8.40
<i>vistārī' varṇilā nityānanda-ājñā-</i>	17.330	<i>vṛndāvana-dāsera pāda-padma</i>	8.81
<i>vistārī' varṇiyāchena, prabhu-</i>	17.138	<i>vṛndāvana-mathurādi yata</i>	10.87
<i>vistārī' varṇiyāchena tāhā dāsa-</i>	13.47	<i>vṛndāvana-purandara śrī-</i>	5.212
<i>vistāriyā varṇilā tāhā</i>	15.31	<i>vṛndāvana-vāsī bhaktera</i>	8.49
<i>viśuddha nirmala prema, kabhu</i>	4.162	<i>vṛndāvana yāite prabhu rahilā</i>	7.40
<i>viśuddha-vātsalya miśrera, nāhi</i>	14.90	<i>vṛndāvane dui bhāira caraṇa</i>	10.94
<i>'viśvambhara' nāma ihāra,—</i>	14.19	<i>vṛndāvane kaila śrīmūrti-sevāra</i>	10.90
<i>viśvambharera kuśala ha-uk,—</i>	14.82	<i>vṛndāvane kalpa-drume</i>	8.50
<i>viśvarūpa śuni' ghara chāḍi</i>	15.12	<i>vṛndāvane pāṭhāilā śrī-sanātana</i>	7.160
<i>viśvāsere kahe,—tumi baḍa</i>	12.38	<i>vṛndāvane vaise yata vaiṣṇava-</i>	5.228
<i>viśva-sṛṣṭi kare 'nimitta'</i>	6.15	<i>vṛndāvane yāha,—tānhā sarva</i>	5.195
<i>viśveśām anurañjanena</i>	4.224	<i>vṛndāvane yoga-piṭhe kalpa-</i>	5.218
<i>vivāha karile haila navīna</i>	13.27	<i>vṛṣa anna upajāya, tāte tenho</i>	17.153
<i>vividha auddhatya kare śiṣya-</i>	16.7	<i>vṛṣa hañā kṛṣṇa-sane mātā-</i>	5.136
<i>vraja-janārti-han vīra yoṣitām</i>	6.67	<i>vṛṣāyamāṇau nardantau</i>	5.138
<i>vrajāṅganā-rūpa, āra kāntā-</i>	4.75	<i>vyādhi-chale jagadīśa-hiranyā-</i>	14.39
<i>vraja-vadhū-gaṇera ei bhāva</i>	4.48	<i>vyāghra-gāle caḍa māre, sarpa-</i>	11.20

<i>vyāghra-nakha hema-jāḍi, kaṭi-</i>	13.113	<i>yadyapi sarvāśraya tiñho,</i>	5.85
<i>vyākaraṇa-madhye, jāni,</i>	16.32	<i>yadyapi tinera māyā la-iyā</i>	2.54
<i>vyākaraṇa paḍāha, nimāñi</i>	16.31	<i>yāhā haite haya gaurera</i>	4.58
<i>vyākaraṇe dui śiṣya—dui</i>	10.72	<i>yāhā ha-ite jāni para-tattvera</i>	1.24
<i>vyākaraṇiyā tumi nāhi paḍa</i>	16.50	<i>yāhā haite kṛṣṇa-bhakti haya</i>	1.92
<i>vyākhyā śuni sarva-lokera</i>	16.5	<i>yāhā haite sunirmala dvtiṣya</i>	4.130
<i>vyakta kari bhāgavate kahe</i>	3.50	<i>yāhān tāhān prabhura nindā</i>	17.258
<i>‘vyāsa bhrānta’—bali’ tāra</i>	7.121	<i>yāhān tāhān prema-phala deha’</i>	9.36
<i>vyāsa-rūpe kaila yāhā śrī-</i>	7.106	<i>yāhān tāhān sarva-loka karaye</i>	13.82
<i>vyāsera sūtrete kahe</i>	7.121	<i>yāhān yāya, tāhān laoyāya</i>	16.8
<i>vyāṣṭi-jīva-antaryāmī kṣīrodaka-</i>	2.51	<i>yāhāra śravaṇe bhaktera vahe</i>	10.28
<i>yabe yei bhāva uṭhe prabhura</i>	4.110	<i>yāhāra śravaṇe mana haya</i>	4.157
<i>yad advaitam brahmopaniṣadi</i>	1.3	<i>yāhāra śravaṇe śuddha kaila</i>	8.42
<i>yad advaitam brahmopaniṣadi</i>	2.5	<i>yāhā vai guru vastu nāhi</i>	4.129
<i>yad arīṇām priyāṇām ca</i>	5.36	<i>yaiche baladeva, paravyome</i>	1.78
<i>yādavācārya gosāñi śrī-rūpera</i>	8.67	<i>yaiche kahi,—ei vipra parama</i>	2.77
<i>yādava-dāsa, vijaya-dāsa, dāsa</i>	12.61	<i>yaiche taiche kahi kichu</i>	7.170
<i>yadā yadā hi dharmasya</i>	3.22	<i>yaiche vāsudeva pradyumnādi</i>	1.78
<i>yadi naivedya nā deha ha-iyā</i>	14.58	<i>yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair</i>	3.52
<i>yadi punaḥ aiche nāhi kara</i>	17.58	<i>yā mābhajan durjaya-geha-</i>	4.180
<i>yadi vā tārkika kahe,—tarka</i>	8.14	<i>yañ manyeran nabhas tāvad</i>	1.73
<i>yadu gāṅguli āra maṅgala</i>	12.87	<i>yamunākaraṇa-lilā dekhaye</i>	17.117
<i>yadunātha, puruṣottama,</i>	10.80	<i>yāñhā haite pāinu raghunātha-</i>	5.202
<i>yad yad ācarati śreṣṭhas</i>	3.25	<i>yāñhā haite pāinu rūpa-</i>	5.201
<i>yad yad dhiyā ta urugāya</i>	3.111	<i>yāñhā haite pāinu śrī-rādhā-</i>	5.204
<i>yadyapi āmāra gandhe jagat</i>	4.245	<i>yāñhā haite pāinu śrī-svarūpa-</i>	5.202
<i>yadyapi āmāra guru—</i>	1.44	<i>yāñhā ha-ite vighna-nāśa</i>	1.103
<i>yadyapi āmāra rase jagat sarasa</i>	4.246	<i>yāñhā haite viśvotpatti, yāñhāte</i>	5.46
<i>yadyapi āmāra sparśa koṭindu-</i>	4.247	<i>yāñhāke ta’ kalā kahi, tiñho</i>	5.75
<i>yadyapi brahmāṇḍa-gaṇera</i>	2.105	<i>yāñhāra avadhi nā pāya</i>	11.60
<i>yadyapi ei śloke āche pañca</i>	16.68	<i>yāñhāra chaṭāya nāśe ajñāna-</i>	3.59
<i>yadyapi kahiye tāñre kṛṣṇera</i>	1.5.78	<i>yāñhāra darśane kṛṣṇa-prema-</i>	11.22
<i>yadyapi karila rasa-niryāsa-</i>	4.119	<i>yāñhāra hṛdaye nṛtya kare</i>	11.35
<i>yadyapi kevala tāñra kriḍā-</i>	5.29	<i>yāñhāra huñkāre kaila</i>	6.113
<i>yadyapi nirmala rādhāra sat-</i>	4.140	<i>yāñhāra kīrtane nāce caitanya-</i>	10.40
<i>yadyapi sāñkhya māne,</i>	6.18	<i>yāñhāra kṛpāte pāinu</i>	5.200

<i>yānhāra mahimā nahe jivera</i>	6.6	<i>yānra smṛte siddha haya</i>	8.84
<i>yānhāra milane prabhu pāilā</i>	10.131	<i>yān-sabā lañā karena prema</i>	7.19
<i>yānhāra prakāṣe sarva jagat</i>	1.87	<i>yān-sabā lañā prabhura nitya</i>	7.18
<i>yānhāra prasāde ei tamo haya</i>	1.95	<i>yān-sabāra kirtane nāce</i>	10.115
<i>yānhāra prasāde haya abhiṣṭa-</i>	11.12	<i>yān-sabāra upare kṛṣṇera priya</i>	6.66
<i>yānhāra smarane haya sarva-</i>	10.29	<i>yān-sabā-smarane bhava-</i>	12.91
<i>yānhāra śravaṇe nāṣe sarva</i>	8.35	<i>yān-sabā-smarane haya</i>	12.92
<i>yānhāra tulasī-jale, yānhāra</i>	6.34	<i>yān-sabā-smarane pāi caitanya-</i>	12.92
<i>yānhā-sane prabhu kare nitya</i>	10.67	<i>yāra āge tṛṇa-tulya cāri</i>	7.84
<i>yānhā yānhā netra paḍe tānhā</i>	4.85	<i>yāra eka kaṇḍā gaṅgā patita-</i>	5.54
<i>yan no vihāya govindah</i>	4.88	<i>yāra ye lakṣṇa tāhā karila</i>	2.69
<i>yānra amśa kari kare virāṭa-</i>	5.106	<i>yāre dekhe, tare diyā bhāsāila</i>	11.58
<i>yānra anna māgī kāḍī khāilā</i>	10.38	<i>yāre dekhe, tāre kahe,—kaha</i>	13.30
<i>yānra bhagavattā haite anyera</i>	2.88	<i>yāre kṛpā kaila bālye prabhu</i>	10.70
<i>yānra bhāva—śuddha-sakhya-</i>	6.76	<i>yāre saṅge laiyā kailā dakṣiṇa</i>	10.145
<i>yānra dehe kṛṣṇa pūrve hailā</i>	10.69	<i>yāre yaiche nācāya, se taiche</i>	5.142
<i>yānra dehe rahe kṛṣṇa-</i>	11.40	<i>yaśodā-nandana hailā śacira</i>	17.275
<i>yānra dhyāna nija-loke kare</i>	5.221	<i>yaśodā-nandana yaiche haila</i>	14.3
<i>yānra dvārā kaila prabhu</i>	6.35	<i>yā' śuni' digvijayī kaila āpanā</i>	16.27
<i>yānra dvārā kaila prabhu jagat</i>	6.35	<i>yasyaikāṁśaḥ śrī-pumān ādi-</i>	1.9, 5.50
<i>yānra eka-phaṇe rahe sarṣapa-</i>	5.119	<i>yasyaika-niśvasita-kālam</i>	5.71
<i>yānra ghare dānakeli kaila</i>	11.17	<i>yasyāmśāṁśaḥ śrīla-garbhoda-</i>	1.10, 5.93
<i>yānra ghare devī-bhāve nācilā</i>	10.13	<i>yasyāmśāṁśāṁśaḥ</i>	1.11, 5.109
<i>yānra gr̥he mahāprabhura sadā</i>	10.10	<i>yasyām śrī-kṛṣṇa-caitanyo</i>	13.19
<i>yānra haya, tānra nāhi kṛṣṇete</i>	2.96	<i>yasyāṅghri-pankaja-rajo 'khila-</i>	5.141
<i>yānra kṛṣṇa-sevā dekhi' vaśa</i>	10.107	<i>yasyānukampayā śvāpi</i>	9.1
<i>yānra mādhurīte kare lakṣmī</i>	5.223	<i>yasya prabhā prabhavato jagad-</i>	2.14
<i>yānra mukhe bāhirāya aiche</i>	16.99	<i>yasya prasādād ajño 'pi tat-</i>	6.1
<i>yānra nāma lañā prabhu</i>	10.14	<i>yasyāsti bhaktir bhagavaty</i>	8.58
<i>yānra pada-dhūli kare uddhava</i>	6.65	<i>yasyecchayā tat-svarūpam</i>	5.1
<i>yānra phuṭā-lauhapatre prabhu</i>	10.68	<i>yata adhyāpaka, āra tānra</i>	17.260
<i>yānra pitā 'nilāmbara' nāma</i>	13.60	<i>yata nartaka, gāyana, bhāṭa,</i>	13.109
<i>yānra prāṇa-dhana—</i>	5.229	<i>yata upajila śākhā ke gaṇibe</i>	9.19
<i>yānra prema-guṇe kṛṣṇa</i>	6.70	<i>yata upajila tāra ke karibe</i>	9.23
<i>yānra saṅge nityānanda kare</i>	11.23	<i>yata yata bhakta-gaṇa vaise</i>	17.334
<i>yānra sevaka—raghunātha,</i>	8.80	<i>yata yata mahānta kailā tān-</i>	10.5

<i>yata yata prema-vṛṣṭi kare</i>	7.28	<i>yei yāñhā pāya, tāñhā kare</i>	7.23
<i>yāte jāni kṛṣṇa-bhakti-</i>	8.36	<i>yei yei rūpe jāne, sei tāhā kahe</i>	5.132
<i>yateka pālāñchila</i>	7.35	<i>ye karāha, se kariba,—</i>	17.271
<i>yāte nityānanda-tattva jāne</i>	5.12	<i>ye kichu kahile tumi, saba</i>	7.100
<i>yathā brahmaṇe bhagavān</i>	1.50	<i>ye kichu viśeṣa ihāñ karila</i>	16.109
<i>yathā mahānti bhūtāni</i>	1.55	<i>ye kīrtana pravartāila, kabhu</i>	17.204
<i>yathā rādhā priyā viṣṇos</i>	4.215	<i>ye kṛṣṇere karāilā dvi-bhuja-</i>	17.292
<i>yathārtha kahibe, chale nā</i>	17.172	<i>ye lāgi avatāra, kahi se mūla</i>	4.14
<i>yathā tathā bhakta-ḡaṇa</i>	17.18	<i>ye lāgi kahite bhaya, se yadi</i>	4.236
<i>yatheṣṭa vihari kṛṣṇa kare</i>	3.13	<i>yena kāñcā-sonā-dyuti, dekhī</i>	13.104
<i>yathottaram asau svāda-</i>	4.45	<i>ye nā māne, tāra haya sei pāpe</i>	6.85
<i>yatne āśvādite nāri, ki kari</i>	4.134	<i>ye nayana dekhite āru haya</i>	5.165
<i>yat-pāda-kalpataru-pallava-</i>	1.57	<i>ye prakāre haya prema kāma-</i>	4.197
<i>yat te sujāta-carañāmburuhañ</i>	4.173	<i>ye puruṣa sṛṣṭi-sthiti karena</i>	6.8
<i>yautuka pāila yata, ghare vā</i>	13.109	<i>ye se baḍa ha-uk mātra āmāra</i>	14.86
<i>yauvana-līlāra sūtra kari</i>	17.3	<i>ye tomā dekhila, tāra chuṭila</i>	17.97
<i>yauvana-praveśe aṅgera aṅga</i>	17.5	<i>ye vyākhyā karila, se</i>	16.90
<i>yāvān ahañ yathā-bhāvo</i>	1.52	<i>ye yaiche bhaje, kṛṣṇa tāre</i>	4.177
<i>yavanāḥ sumanāyante</i>	17.1	<i>ye yathā māñ prapadyante</i>	4.20, 4.178
<i>yavana-tāḍaneo yāñra nāhika</i>	10.45	<i>ye yei aṁśa kahe, sune sei</i>	17.332
<i>ye āge paḍaye, tāre karaye</i>	5.209	<i>ye ye laila śrī-acyutānandera</i>	12.73
<i>yebā ajñe kare tāñre pratimā-</i>	5.225	<i>ye ye pūrve nindā kaila, balī</i>	9.53
<i>yebā avasiṣṭa, āge kariba</i>	10.47	<i>yoga-māyā karibeka āpana-</i>	4.29
<i>yebā keha anya jāne, seho</i>	4.161	<i>yogeśvareṇa kṛṣṇena</i>	1.72
<i>ye bale āmāre kare sarvadā</i>	4.123	<i>yo 'ntar bahis tanu-bhṛtām</i>	1.48
<i>ye dañḍa pāila bhāgyavān śrī-</i>	12.41	<i>yuga-dharma-kāla haila se kāle</i>	4.38
<i>ye dañḍa pāila śrī-śaci</i>	12.42	<i>yuga-dharma—kṛṣṇa-nāma-</i>	17.316
<i>ye hao, se hao tumi, tomāke</i>	17.114	<i>yuga-dharma nāma-prema kaila</i>	4.220
<i>yei dui āsi' kaila vṛñdāvane</i>	12.82	<i>yuga-dharma pravartāimu</i>	3.19
<i>yei jana kṛṣṇa dekhe, sei</i>	4.154	<i>yuga-dharma-pravartana haya</i>	3.26
<i>yei jape, tāra kṛṣṇe upajaye</i>	7.83	<i>yuga-dharma-pravartana nahe</i>	4.37
<i>yei kahe, se pāśaṇḍī, dañḍe tāre</i>	3.79	<i>yuga-manvantarāvatāra, yata</i>	4.11
<i>yei peyādā yāya, tāra ei</i>	17.190	<i>yuga-manvantare dhari' nāñā</i>	5.113
<i>yei yāhāñ tāhāñ dāna kare</i>	9.48		

ÍNDICE GENERAL

Las referencias en negrita indican que el tema se encuentra en ese verso del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Las referencias en fuente normal indican que el tema se encuentra en el significado de ese verso.

- Abhideya*, 7.106, **7.142**, 7.146, **7.147**, 7.73
Abhidhā-vṛtti, 7.110
Abhijñāna-śakuntala, 16.102
Abhirāma Ṭhākura, 11.13
Ācārya, definición de, 6.28 / *Véase también*:
Maestro(s) espiritual(es); nombres de
ācāryas específicos.
Ācāryaratna (Candraśekhara), 10.12-13, 10.21,
10.40, 13.54-55, 13.102, 13.108, 17.272, 17.273
Ācārya Ṭhākura Kṛṣṇadāsa, 7.45
Ācārya Vaiṣṇavānanda, 11.42
Acintya-bhedābheda-tattva, filosofía, 1.46,
1.56, 2.37, 3.102, 14.33
Actividades benéficas, 9.42, 9.43, 9.44 /
véase también: Prédica.
Actividades frutivas, 17.24, **17.75**
Actividades humanitarias, 8.15
Actividades pecaminosas, **3.61**, **3.62**, **3.64**,
5.36 / acarrear sufrimientos, 17.51 /
canto del nombre del Señor y, **8.26**,
8.31, 12.73 / cuatro principios de, 9.41 /
declaración de las escrituras y, 17.157 /
India y, 9.41 / ofensas al santo nombre y,
8.24 / propensión natural hacia, 17.157 /
Vāsudeva Datta y, 10.41, **10.42**
Actividades piadosas, **3.79**
Acyuta, 12.17
Acyutānanda, 10.150, 12.13-17, 12.58, 12.73,
12.75
Acyutānanda (rama de Gadādhara Paṇḍita),
12.88
Adhamapaḍuyās, definición de, 7.33
Ādi Purāṇa, 4.184, 4.213, 4.216
Āditya-lokas, 5.22
Āḍiyala, 12.84
Adoración de la Deidad, 8.31, 13.86
Advaita Ācārya / Acyutānanda y, 10.150,
12.13-17 / Ananta Ācārya y, 12.58 /
aparición de, **3.95-96** / atributos
ilimitados de, **6.36** / auspiciosidad
de, **6.12** / *Bhagavad-gītā*, recitada
por, 17.18 / Bhāgavata Ācārya y, 12.58
/ Caitanya // acompañado por, 3.52
// advenimiento y, 13.54-55, 13.69-71,
13.99-100 // árbol de, y, 9.21, 12.3-4,
12.66-69, 12.73, 12.77-78 // a través de
Advaita difunde el movimiento de
saṅkīrtan **6.35** // castiga a, 12.41, 12.45
// enfurecido por, 12.39-41, 17.66-68
// éxtasis de Balarāma y, 17.118 //
instruye a Kamalākānta y, 12.53-54 //
preguntado sobre Kamalākānta por,
12.44-45, 12.47 // relación con, **17.299**
// respeto de, hacia, **17.66-67**, **17.68** //
servido por, 5.147, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52,
6.86, 6.93, 7.14 / como encarnación
devoto, **3.92**, **6.112**, 7.5, **7.13** / como
miembro o parte del Señor, **6.22**,
6.25-26, **6.31**, **6.33**, **6.37** / compasión de,
3.98, **13.67-68** / conceptos impersonales
de, 6.12 / consideraciones de Caitanya
para con, **6.40**, **6.41** / descendientes
de, 12.17, **12.73** / descenso del Señor y,
3.92, 3.106-10, 4.270, 5.148, 6.34, 6.113

/ desobediencia civil y, **17.136** / deuda de, **12.32**, 12.49, 13.113 / devotos de, 7.17 / discípulos de, 10.112 / Dviĵa Haridāsa y, **10.112** / encarnación de devoto de, **17.298** / encarnación del Señor, 12.49 / encarnación parcial o porción plenaria del Señor, **1.39**, 3.102 / encuentros en la casa de, **13.63-64**, **13.66** / es el maestro espiritual, **6.30** / es el Señor Supremo, **5.147**, **6.5-6** / es *gosāñi*, 7.13 / es la causa material, **6.16-17** / es Mahā-Viṣṇu, 1.12, 6.4, 6.7, 6.10, **17.319** / es Sadāśiva, 17.301 / es *viṣṇu-tattva*, **3.74**, 7.5, 7.6 / forma universal y, 17.10 / función creativa de, **6.17**, **6.20-21** / Gopāla y, 12.21-24 / *gosvāmīs* de casta y, 12.27 / Haridāsa Ṭhākura y, **10.44** / Īśvara Purī y, 17.68 / Kamalākānta y, 10.119, 12.28, 12.31-32, 12.34-35, 12.37-49 / Kṛṣṇa servido por, **6.105-6** / maestro espiritual de, **6.40**, 17.68 / mantiene millones de universos, **6.21** / matrimonio de, 12.17 / misericordia de, **6.1** / mundo salvado por, **6.114** / no creyentes y, **3.76** / nombre de, 1.13, 6.5, 6.26, 6.29-31 / obra de teatro y, **10.13**, **17.241** / pecados y, **3.76** / porción plenaria de Caitanya, **3.72** / porción plenaria de Nārāyaṇa, **6.22** / principal compañero del Señor, **5.146** / referencia sobre el descenso del Señor, **3.99-102** / residencias de, 13.111 / riqueza de, 13.113 / Śacīdevī y, **12.42**, **17.10**, 17.71 / se esconde, **10.39** / seguidores de, **12.1**, **12.8**, **12.9**, 12.66, 12.67-69, **12.74** / sendero especulativo explicado por, **17.67** / servicio devocional enseñado por, **6.28**, **6.29** / síntomas de éxtasis en, **12.21** / Śrīnātha Paṇḍita y, 10.62, 10.107 / universo salvado por, **6.94** / Yadunandana Ācārya y, 12.56

Advaita-carita, 12.17, 12.27

Advaita-vāda, filosofía, 7.110

Advenimiento de Caitanya Mahāprabhu, **4.271-72** / Advaita y, 13.54-55, 13.69-71, 13.99-100 / ambiente de júbilo en, 13.97, 13.107 / amor de Rādhārāṇī y, 9.37 / año de, 13.9 / bendición de, **1.4** / Candrasekhara y, 13.108 / canto de los nombres del Señor y, **13.19**, **13.21**, **13.92-95**, **13.98**, **13.103-4** / comparados al amanecer, **1.2** / configuración astrológica en, 13.89-90 / damas celestiales y, 13.105 / devotos que preceden el, **3.95**, **3.95**, **13.53-55**, **13.62** / divisiones en Kali-yuga y, 3.29 / eclipse lunar en, **13.20**, **13.92** / escuchar acerca de, **13.122** / fecha de, 13.89 / frecuencia del, 3.10 / Haridāsa Ṭhākura y, 13.99-100 / intercambios amorosos y, 3.16, 4.15-16 / lugar de, 1.102 / momento de, **13.19-20** / Nilāmbara Cakravartī y, **13.88**, **13.121** / ofrendas a Caitanya y, **13.105**, **13.110-14** / Pañca-tattva (cinco aspectos) y, **7.4**, **7.6** / predicho por Garga Muni, **3.35-36** / propósito del 4.15-16, 3.40, 4.97, 4.37-38, 4.103, 4.221, 4.276 // amor de Rādhārāṇī y, **1.6**, **4.135-36**, **4.230** // amor por el Señor y, 3.113, 4.16, 4.39, 4.53, 4.99-100 // dulzura de Kṛṣṇa y, **4.144-46** // principal razón del, **4.103-4**, **4.221** // *rasas* y, **3.19**, **4.223** // sentimiento de servidumbre y, **6.108-9** / semidioses y, 13.96, **13.105-6** / significado de, 9.37, 17.53, 17.276, 17.317 / Sītādevī y, 13.111-18 / Śrīvāsa Ṭhākura y, 13.108 / Vidyāpati y, **13.42** / *yuga-dharma* y, 3.19, 3.40, 4.38, 4.53, 4.102

Afganistán, 12.73

África, 7.150

Aghāsura, 3.87

Agni, 6.14-15

Agni Purāṇa, 10.85

Agradvīpa, 10.115

- Aham*, definición de, 1.53
- Ahibradhna, 6.79
- Ahmedabad, 9.41 / Ājimagañja, 10.112 /
Ākāihāta, 11.37 / Ākhyāta-candrikā, 10.84
- Aitareya Upaniṣad*, 7.112
- Ajaikapāt, 6.79
- Ajita, Señor, 2.97
- Ajñāta-sukṛti*, definición de, 7.65
- Akiñcana*, definición de, **10.66**
- Akiñcana Kṛṣṇadāsa, **10.66**
- Akrūra, 9.13-15, **10.76**
- Akrūra Ṭhākura, 12.88
- Akṣobhya, 6.40
- Ālālanātha, 10.131
- Alaṅkāra-kaustubha, 10.62
- Allahabad, 10.84
- Alma, **12.70**, 16.23, 17.169 / *Véase también:*
Entidades vivientes.
- Alma(s) condicionada(s), 8.72, 13.124,
17.157 / comparadas a moscas, 5.66
/ comparadas a prisioneros, 3.98 /
controlada por las modalidades de la
naturaleza, 4.62 / cuatro defectos de,
7.107 / cubierta por *māyā*, 3.98, 5.66 /
descenso del Señor y, 4.9, 6.97 / el Señor
rescata, 4.30 / ilusión de, 7.1 / mal uso de
su independencia, 5.66 / potencia *hlādinī*
y, **4.68** / refugio de Caitanya para, 7.1 /
se identifican con su cuerpo, 7.122, **7.123**
/ sufrimiento de, 2.36
- Almas liberadas, 2.117, 5.30 / amor por
el Señor comparado con, **7.84**, **7.85**,
7.95-96, 7.145 / clases de, 3.18, 4.207, 5.30
/ descritas en el *Bhāgavatam*, 2.91-92 /
devotos puros y, 3.20, **4.204** / devotos y,
4.207-8, 5.36 / el Señor diferencia, **5.30**
/ enemigos del Señor y, **5.36** / Kaṁsa y,
5.36 / mediante el canto del nombre del
Señor, 7.73, 7.74, 7.95-96 / mediante el
servicio devocional, 7.73 / meta de los
māyavādīs, 7.144 / *omkāra* y, 7.128 /
puruṣa-avatāras, conocimiento de, **5.77**
/ *sārūpya*, 6.104 / *sāyujya*, **5.31**, **5.38** /
servicio devocional comparado con,
6.42, 7.1, 7.144 / síntomas de, 7.118 /
Śiśupāla y, 5.36 / *Véase también:* Devotos
puros de Señor.
- Ālvāras, 5.27-28
- Āmalitalā, 13.61
- Āmatā, 11.29
- Ambariṣa Mahārāja, 1.62, 4.208
- Ambikā, 8.41, 10.8
- Ambikā-kālanā*, 11.26
- Amogha Paṇḍita, 12.87
- Amor por el Señor / apego a la materia
y, 4.35, **7.143** / árbol de Caitanya y,
10.161, **12.6-7** / astrólogo y, **17.114** /
Caitanya da, 3.62-64, 7.1, 7.167 / canto
ofensivo y, 17.32, 8.16 / características
corporales de, **8.27** / comparado a
fruta, 9.9 / comparado con metas de
la vida, **7.84-85**, 7.95-96 / concedido
por Caitanya, **8.21**, 8.15, **8.20**, **13.13**,
13.32, **13.35**, **13.38-39** / conyugal, 7.11,
7.17, 7.18-19, **7.144**, **4.46**, 4.50 / cuatro
melosidades (*rasas*) de, **4.42** / de
Balarāma dāsa, **11.34** / de Dāmodara
Paṇḍita, **10.31** / de Dārūka **4.202** /
de Dhanañjaya Paṇḍita, **11.31** / de
imitación, 7.88 / de invitado *brāmaṇa*,
14.37 / de Kamalākara Pippalāi, **11.24**
/ de las *gopīs*, 4.162-63, 4.165, 4.169-70,
4.172-76, 4.180-84, 4.195, 4.197-98, 4.209
/ de los amigos de Kṛṣṇa, **6.62** / de los
mendicantes, **17.102** / de Mādhavendra
Purī, 9.10 / de Mahesā Paṇḍita, **11.32** /
de Mukunda dāsa, **10.78-79** / de Nanda
Mahārāja, **6.55-61** / de Rādhārāṇī,
4.49-50, 4.69-71, 4.122-36, 4.140, 4.145,
4.260 / de Raghunātha Bhaṭṭa, **10.158** /
de Rāmadāsa, **11.16** / de Śacidevī, **17.10**
/ de Śiva, **6.81** / de Sundarānanda,
11.23 / deberes materiales y, 4.170 /
descenso de Caitanya y, 9.37 / devoto
puro y, 11.59 / devotos de Nityānanda
y, **11.58-59** / distribuido por Advaita,

6.114 / distribuido por el Pañca-tattva, **17.320** / efecto del, **9.48-49** / el Señor es comprendido mediante, 1.35 / el Señor es controlado por, **1.100** / es la meta de la vida, 7.73, 7.95-96, **7.144**, **7.146** / Escrituras y, **7.86** / escuchar el *Caitanya-caritāmṛta* y, **1.107** / estado de *bhāva*, **4.68**, 4.69, 7.83 / estado de *mahābhāva* en, **4.68**, 4.69 / ética y, 4.170 / felicidad derivada de, 1.56, **4.201-8** / fortuna de obtener, **7.100** / función del alma, 7.84 / Gaurīdāsa Paṇḍita y, **11.26** / iniciación de Caitanya y, **17.9** / Jagadīśa Paṇḍita y, **11.30** / liberación comparada con, 7.1, 7.2, 7.145 / lujuria comparada con, **4.164-66** / mediante el canto del santo nombre, **1.96**, 4.41 / mediante el servicio devocional, 13.39 / mediante la misericordia de Caitanya, 4.41, 7.100 / modalidades de la naturaleza y, 8.20 / movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y, 8.21, **13.32** / Murāri Gupta y, **10.49** / Paṇḍita Purandara y, **11.28** / Pañca-tattva, distribuidores de, **7.20-28**, **7.163** / Pameśvara dāsa y, **11.29** / para ver a Kṛṣṇa, 4.155 / por cantar el nombre del Señor, **8.26**, **8.28** / por hablar de Nityānanda, **8.23** / potencia de placer y, 4.60 / potencia *hlādinī* y, **4.68**, 4.69 / pozo de Paramānanda Purī y, 9.13-15 / principios regulativos y, 4.26 / provisión de, **7.24** / puro, 4.19 / ramas de Rūpa y Sanātana y, **10.88** / reglas sociales y, 4.31 / relación con devotos y, 1.35 / *sādhana-bhakti* y, 13.39 / sentimiento de servidumbre y, **6.53**, **6.82** / sentimientos de separación y, 13.39 / separación y, 4.31 / servicio devocional, medio para lograr, 1.60, 7.100, **7.142** / siguiendo el proceso de escuchar, 7.141 / síntomas de, **7.87-90**, **9.51** / *Śrīmād Bhāgavatam* enseña, 7.84 / subordinación por el Señor y, **4.24-26** / Uddhava dāsa y, **12.84** / Upādhyāya

y, **11.22** / *viśaya* y *āśraya* y, 4.135 / *yogamāyā* y, **4.29-30**

Āmra-gḥāṭā, 17.87

Amṛtadhunī, 13.123

Amṛta-pravāha-bhāṣya, 12.73, 14.75, 17.229

Analogía(s) / abejas y devotos, 8.62 / abejas y devotos de Nityānanda, 11.1 / abejas y devotos puros, **2.2** / abejas y población, 3.52 / agua en canal y felicidad no devocional, **7.97** / agua en la huella de un ternero y felicidad no devocional, 1.56, **7.98** / alfarero y Mahā-Viṣṇu, **5.63** / alfarero y Nārāyaṇa, 5.51 / alquimia metálica e iniciación, 7.47 / alumno y Kṛṣṇa, **4.124** / animal y entidad viviente, 7.121 / araña y Viṣṇu, 6.14-15 / árbol y cuerpo, 5.58 / árbol y mundo espiritual, 7.121 / árbol y naturaleza material, 6.14-15 / aroma y alma, 5.22 / bosque y mundo espiritual, 7.121 / brillo del Sol y energía del Señor, 5.226, 7.120, 7.127 / brillo del Sol y refulgencia Brahman, 1.53, 5.14, **5.36**, 7.140 / búhos y no creyentes, **3.86**, 3.87 / calor y Rādhārāṇī, 4.56, **4.97** / cielo y el Señor, 5.89 / cielo y Garbhodakaśāyī Viṣṇu, 5.69 / cisnes y devotos puros, **2.2** / cocodrilos y teorías filosóficas, **2.1** / coche y cuerpo material, 6.14-15 / colina y comprensión del Brahman, 2.5 / colores y modalidades de la naturaleza, 5.66 / columna y Virabhadra, 11.10 / collar y verso *trṇād api*, 17.32 / conductor y alma, 6.14-15 / croar de las ranas y cultivo de la educación, **8.6** / cuerpo muerto y no devoto, **12.70** / cuerpo y poema, **16.71** / chispas y entidades vivientes, 5.41, 5.61, 5.132, **7.116** / chispas y expansiones de Viṣṇu, 5.132 / desierto y corazón, 5.224 / desierto y lengua, **2.2** / dictáfono y energía material, 7.119 / dios del sol y el Señor, **2.25** / ejecutivo en jefe y Señor, 2.65 / electricidad y energía del

- Señor, 2.96, 5.66 / elefante enloquecido y ofensa al devoto, 17.10 / elefantes y vicios, **3.31** / elementos y el Señor, **1.55** / enredadera y servicio devocional, 9.9 / flor de loto y pies de Caitanya, 3.52 / flor del sésamo y nariz de Caitanya, **3.44** / flores de loto y ojos de Caitanya, 3.44 / flores de loto y *saṅkīrtana*, **2.2** / fruta y amor por el Señor, 9.9 / fruta y mundo material, 6.14-15 / fuego de sacrificio y descenso del Señor, 5.132 / fuego y energía material, 5.66 / fuego y Kṛṣṇa, 4.56, **4.97**, 5.66, **7.116**, 7.120 / fuego y naturaleza espiritual, 2.36 / funcionario especial y Superalma, 2.10 / Ganges y devotos, **4.205** / Ganges y pasatiempos de Caitanya, **2.2** / gema *vaidurya* y el Señor, 5.41 / gema y Brahmā, 7.157 / gota de agua y placer material, 5.224 / gota de agua y tópicos mundanos, 2.2 / herramientas de alfarero y energía material, 5.51, **5.64** / hierro y lujuria, **4.164** / hierro y naturaleza material, 5.51, **5.60**, 5.61, 5.66 / hijo y energías del Señor, 7.121 / hilo y manifestación material, **13.77** / hilo y santo nombre, **17.32** / hospitales e ISKCON, 10.51 / humo y naturaleza material, 2.36, 5.61 / ingeniero y el Señor, 5.51 / jardinero y Caitanya, **9.6**, **9.9** / joyas valiosas y verdad concluyente, **3.1** / joyas y entidades vivientes, **2.19** / *kṣatriyas* y árboles, 9.46 / lavar la ropa y el amor puro, **4.170** / leche y el Señor, 6.79, 7.121, 7.157 / leche y Viṣṇu, 5.105, 17.100 / león y Caitanya, **3.31-32** / león y Kṛṣṇa, **6.73** / lepra y error en poesía, **16.71** / Luna y Caitanya, **1.6**, **4.230**, **4.271-72**, **13.5** / Luna y cara de Caitanya, **3.44** / Luna y Devakī, 13.86 / Luna y Nityānanda, 1.2, 1.84, 1.88-89, 1.94, 1.97-98, 1.102 / lunas y devotos, 13.5 / luz y Señor, 1.34 / madera ardiendo y naturaleza material, 5.61 / madera seca y no devoto, 12.70, 12.73 / madre y energía material, 5.51, 5.61, 6.14-15 / maestro y amor de Rādhārāṇī, **4.124** / marioneta y el Señor, **8.79** / marioneta y Kṛṣṇadāsa Kavirāja, 8.79 / mente y viento, 5.22 / minas y Escrituras, **3.1** / ministros del gobierno y Brahman, 2.65 / monte Mandara y Paṇḍita Purandara, **11.28** / mosca y alma condicionada, 5.66 / niebla y mundo material, 2.96 / niño y discípulo, 7.82 / nube y mundo material, 1.53, 5.89 / nubes y aeroplanos espirituales, 5.22 / nuevas ramas de un árbol y verdades concluyentes, **4.234** / océano y felicidad devocional, 1.56, 5.224, **7.97-98** / océano y pasatiempos de Caitanya, **12.94-95** / océano y Śacī, **1.6**, **4.230** / olla y mundo material, **5.63** / oro y amor, **4.164** / oro y *brāhmaṇa*, 7.47 / oscuridad y *māyā*, 1.34, **1.54** / padre y el Señor, 6.14-15, 7.121 / padres y maestro espiritual, 7.82 / padre y Mahā-Viṣṇu, 5.51, 5.61 / pájaro y entidad viviente, 2.19, 7.121 / pájaro y Superalma, 2.19 / pájaros cuco y devotos, **4.234** / partículas de polvo y universos, 5.71, **5.72** / piedra de toque y el Señor, **7.125-26** / pote de barro y entidades vivientes, **2.37** / presos y almas condicionadas, 3.98 / prisión y mundo material, 5.86 / protuberancias en el cuello de la cabra y naturaleza material, **5.61** / rayos solares y Siddhaloka, **5.34** / rebuzno de un asno y educación mundana, 13.29 / rey y Señor, 2.10, 2.91-92, 7.116 / río Ganges y destreza poética de Keśava Kāśmīrī, **16.100** / río y el Señor, 14.66 / río y misericordia de Caitanya, **16.1** / ropas y el Señor, 13.77 / semilla de mostaza y universo, **5.119**, 5.22 / semillas y disfrute material, 7.27 / separación del arroz y devotos inútiles, 12.12 / serpientes y sentidos, 14.1 / simple vista y especulación filosófica, **2.13** / Sol

- y Caitanya, 1.2, 1.84, 1.88-89, 1.94, 1.97-98, 1.102, 3.86, **13.98** / Sol y el Señor, 1.53, 2.96, 3.89, **5.34**, 5.35, **5.36**, 5.226, 7.120, 7.127, 7.140 / Sol y Govinda, **2.13**, 2.16, 7.157 / Sol y Kṛṣṇa, 13.5 / Sol y mundo espiritual, 7.118 / Sol y Superalma, **2.19**, **2.21** / Sol y Verdad Absoluta, **1.54** / tarro con agua y mundo material, 6.14-15 / tela de araña y mundo material, 6.14-15 / Tierra y Kṛṣṇa, **2.37** / timón y maestro espiritual, 1.35 / vaca sin leche y trabajo sin devoción, 17.257 / velas y encarnaciones, **2.89**, 3.71 / vigilante de prisión y el Señor, 5.86 / yogur y energías del Señor, 7.121 / yogur y Śiva, 5.105, 6.79, 7.157, 17.100 / *Véase también*: Caitanya, árbol de.
- Ānanda-vṛndāvana-campū, 10.62
- Anaṅga-mañjarī, 10.105, 11.21
- Ananta Ācārya, 8.54, **8.59-60**, **8.70**, **12.58**, **12.81**
- Ananta Ācāryavarya, 12.88
- Ananta Caṭṭarāja, 12.81
- Ananta dāsa, 12.61
- Ananta-saṁhitā*, 2.22
- Ananta Śeṣa, Señor, **10.163**, **11.60**, **13.45**, 13.61, **17.331** / Aniruddha y, 5.40 / Balarāma y, 5.10 / descripción de, 5.100-101, 5.117-18 / es Ananta, 5.10 / formas asumidas por, **5.123** / Garbhodakaśāyī Viṣṇu y, **5.99-101** / glorias de Kṛṣṇa cantadas por, **5.121** / Kṛṣṇa servido por, 5.10, 5.120, 5.123-24, 6.78, 6.95, 6.105-6 / Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu y, **5.109** / Kumāras y, **5.122** / Lakṣmaṇa y, 5.120, 5.153 / Nityānanda y, 1.7, 1.11, 5.7, 5.125-26, 5.234 / planetas mantenidos por, **5.117**, **5.119**, 5.120 / Saṅkarṣaṇa y, 5.41, **5.47** / Viṣṇu y, 5.112
- Aṅgada, 11.28
- Aniruddha, Señor, **1.8**, 2.56, 5.40, 5.41, 5.153, 10.17 / *Véase también*: *Catur-vyūha*.
- Aniruddhera Rūpeśvara, 10.84
- Annapūrṇara-ghāṭa, 10.14
- Antaraṅga-śakti*, 2.101
- Antardvīpa, 13.30, 17.56
- Anubhāṣya*, 7.5, 7.15, 7.27, 7.68, 7.73, 7.92, 12.58, 17.56, 17.276
- Anupama, 10.84, 10.85
- Aparājita, 6.79
- Apa-sampradāyas*, listado, 7.48
- Ārādhana, definición de, **4.87**
- Arcā-mūrti*. *Véase*: Deidad, forma(s) del Señor.
- Arjuna, 1.91, 7.30, 7.48, 7.145, 8.19, 10.134, 17.10
- Arjuna (pastorcillo de vacas), 11.29
- Āryāvarta, 1.19
- Asat*, definición de, 1.53
- Āśaya-suddhi, 7.89-90
- Asita, 3.87
- Āśmarathya, 7.106
- Asociación Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa. *Véase*: Movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa.
- Āśraya, definición de, 2.91-92
- Aṣṭāṅga-yoga*, 5.22
- Aṣṭottara-śata-nāma*, 10.112
- Astrología, 13.89-90, 17.103, **17.104**
- Astronomía, 13.5
- Astronomía védica, 13.90
- Asura*, definición de, 8.12
- Āsuri, 6.14-15
- Aśvamedha*, sacrificio, **3.79**
- Ateos (Ateísmo), 8.12, 9.43, 10.11, 16.81, 17.53, 17.257 / Caitanya subyuga a los, **3.73** / causa de la creación y, 5.66, 6.14-15 / disfrute sensorial y, 7.119 / en la India, 7.119 / Escrituras y, 5.14 / impersonalismo es, 1.92 / *māyā* y, 5.41 / *māyavādīs* son, 7.114 / significado de, 7.110 / son demonios, 3.91
- Atharva-veda-saṁhitā*, 14.19
- Ātmārāma, verso, 10.84
- Ātreya Ṛṣi, 7.106
- Auḍulomi, 7.106

Āurañzeb, emperador, 17.128

Āuriyā, 9.13-15

Austeridad, 17.24, 17.76

Autorrealización / adoración a Caitanya-Nitai y, **1.103** / complacencia de los sentidos y, 1.50, 4.107 / *jñāna-mārga* y, 1.91 / relación con devotos y, **1.59** / sumisión y, 1.55 / *tapasya* y, 1.50 / *yoga-mārga* y, 1.91

Āvaraṇātmikā-śakti, 7.114

Āyurvédica, medicina, 13.117, 17.7, 17.103

Baḍa Haridāsa, **10.147**

Baḍa Prabhu, 12.17

Baḍagāchi, 11.47, 11.50

Bādarī, 7.106

Badarikāśrama, 3.34

Bāghiyā, 10.14

Bāhiradvīpa, 17.56

Bahurūpa, 6.79

Bakā, 3.87

Bāklācandradvīpa, 10.84

Bakulalā, 13.61

Balabhadra, 9.13-15

Balabhadra Bhaṭṭācārya, 10.146

Baladeva Vidyābhūṣaṇa, 13.86 / citado sobre // energías espirituales, 5.84 // mundo material, 5.83 // Viṣṇu, 5.104 / definición de *varāṅga* por, 3.49 / filosofía *Sāṅkhya* y, 6.14-15 / referencias sobre la causa de la creación, 6.14-15

Balāicāṇḍa Mullik, 10.53

Balarāma, Señor / Ananta Śeṣa y, 5.10 / *catur-vyūha* se expande a partir de, 6.76 / como expansión *vaibhava-prakāśa*, 2.97 / como expansión *vilāsa*, 1.68, **1.78** / creación por, **5.9-10** / expansión de Kṛṣṇa, 1.68, **1.78**, 2.97, **5.4-5**, **5.154** / éxtasis de Caitanya de, 17.115-19 / formas de, **5.8-11** / “Hare Rāma” y, 5.132 / Kṛṣṇa comparado con, **5.5** / Kṛṣṇa no es diferente de, 17.16 / Kṛṣṇa servido por, 5.8-11, 5.137, 5.152, 6.76-78,

6.105-6 / manantial del sentimiento de servidumbre, **6.88** / mundo espiritual y, 5.18 / Nityānanda es, **3.74**, 13.61, 13.78, 14.3, 17.295, 17.301, 17.318 / pasatiempos de Kṛṣṇa con, **5.136**, **5.138-41** / Pūrṇānandā y, 10.53 / Raghunātha Vaidya y, **10.124-126** / referencias sobre Kṛṣṇa, **5.141** / Romaharṣaṇa y, **5.170**, 5.171 / Śacīdevī y, 17.17 / Saṅkarṣaṇa y, **5.8**, 5.40, 5.41, **5.74** / Vanamālī Paṇḍita y, **10.73** / Viśvarūpa, encarnación de, **13.74** / Yamunā, río y, 17.117 / Véase también: Nityānanda, Señor.

Balarāma, hijo de Advaita, 12.17, 12.27

Balarāma dāsa, 11.34

Balarāma Mullik, 11.41

Bali Mahārāja, 12.35

Balla Sena, 11.41

Ballal Sen, 7.45

Bāṇeśvara, 10.14

Bāṅgavāṭī Caitanya dāsa, 12.86

Bārakoṇa-ghāṭa, 17.141

Baṭṭahāri, secta, 10.145

Bāuliyās, 12.36

Belagān, 10.111

Belapukhuriyā, 17.89

Beleḍāṅgā-grāma, 11.39

Benāpola, 10.43

Benarés, 4.105, 7.114, 7.99, 9.41, 10.84,

16.16-18

Bengala, 1.19, 3.52, 7.45, **7.165**, 7.171, 14.18, 17.37-38

Berhampur, 11.23

Betel, nueces de, 15.16

Bhaḍḍāpura, 13.61

Bhadrāvātī, 11.41

Bhagavad-gītā, 11.26, 13.64, 17.253 / Advaita predicador de, **6.28** / comprensión de, 2.117, 7.48 / el Señor educa mediante, 1.47 / entendimiento incorrecto de, 7.108, 7.110, 7.127, 7.128, 7.130, 7.144 / entrega al Señor mostrada en, 4.41 / es *smṛti-prasthāna*, 7.117 / fuente de

conocimiento, 7.106 / Kṛṣṇa descrito en, 3.87 / misterio de, 1.52 / *māyavādīs* y, 7.128 / personalismo en, 2.22 / *yoga* descrito en, 4.21-22

Bhagavad-gītā, citada sobre / adoración de semidiosos, 1.91 / alma, 7.122 / Brahman impersonal, 2.16 / cambio de cuerpo, 5.22 / conocimiento en los ateos, 17.257 / cuerpo material, 8.15 / divisiones sociales, 17.103 / energía inferior, 7.118 / energía material, 7.113, 7.123 / entidades vivientes, 3.71, 5.66, 7.116 / grandes almas, 4.30 / inteligencia, 16.89 / Kṛṣṇa // burla de, 3.87, 7.10 // conocimiento de, 3.12, 4.62, 7.127 // corresponde al devoto, 8.39 // en el corazón, 7.128 // energías de, 1.53, 7.113 // es el origen, 17.18, 17.106 // es la verdad más elevada, 7.115 // es Parabrahman, 7.140 // fuente de las energías, 6.14-15 // liberación por medio del conocimiento de, 9.43 // malvados y, 3.23, 3.73 // morada de, 1.54 // ofrendas a, 9.44 // parcialidad de, 5.41 // poder inconcebible de, 5.88 // propietario, 2.5 // recordar a, 3.111 // rendirse a, 5.51, 7.115, 7.140 // sirve al devoto, 7.145 // *Vedas* y, 6.14-15, 7.128 / la creación, 2.46 / liberación, 3.12, 9.41, 9.43, 12.70, 16.107 / maestro espiritual, 7.53 / miserias materiales, 7.1 / muerte, estado mental en, 16.21 / mundo espiritual, 1.53, 5.14, 7.113 / naturaleza demoníaca, 3.87 / naturaleza eterna de la entidad viviente, 7.119 / naturaleza material, 1.54, 5.61, 5.66 / *om̐kāra*, 7.128 / permanencia de la *Gītā*, 4.20 / predicador, 3.98 / servicio devocional, 7.118 / transmigración del alma, 17.229 / *yogī* más elevado, 1.91

Bhagavad-gītā, referencia sobre / adoración, resultados de, 9.43 / adoración a, 14.50 / adoración de semidiosos, 7.115, 10.11, 14.50 / alcanzar la morada del Señor,

8.20 / aspecto impersonal del Señor, 17.76 / bajo nacimiento y destino supremo, 17.44 / correspondencia del Señor con los devotos, 8.78 / destino de los envidiosos, 7.130 / energía ilusoria, 3.89 / Kṛṣṇa // burla de, 7.30, 14.5 // causa de las entidades vivientes, 2.37 // como la Luna, 13.5 // correspondencia de, 4.20, 4.178, 8.78, 17.52 // cuerpo de, 7.119 // descenso de, 3.22-23, 7.119, 8.11, 17.53 // dirige, 1.49 // ejemplo de, 3.24-25 // en el corazón, 2.5 // energía material, 7.115 // energías de, 7.116, 7.118, 7.119 // entidades vivientes, 6.14-15, 7.118 // entregarse al Señor, 7.118, 7.119 // malvados, 7.99 // manantial de todo, 1.53, 5.132, 7.83, 7.112 // manifestaciones extraordinarias y, 16.44 // morada de, 1.53 // naturaleza material, 6.14-15 // *om̐kāra*, 7.128, // parcialidad de, 12.37 // rendirse a, 7.84, 14.66 // Superalma, 2.5, 2.20 // *Vedānta-sūtra*, 7.106 // *Vedas* y, 7.41, 7.64, 7.72 // verdad más elevada, 2.5, 7.111 / manifestación cósmica, 2.10 / mundo espiritual, 17.105 / ofrendas con amor a, 8.16 / rendición de Arjuna, 1.91 / servicio devocional, 7.120, 8.26, 13.79, 14.29, 17.76 / sucesión discipular, 7.107 / transmigración del alma, 16.23, 17.169 / *vaiśyas*, 17.159

Bhagavad-gītā tal como es, 7.108, 7.127, 7.128, 7.133, 7.42, 17.78, 17.203

Bhagavān, definición de, 2.10

Bhagavān Ācārya, 10.135-136, 12.88

Bhagavān dāsa, 8.60

Bhagavān Paṇḍita, 10.69

Bhāgavata dāsa, 12.82

Bhāgavatācārya y, 10.113, 10.119, 12.58

Bhāgavatas, dos tipos de, 1.98-100

Bhāgavata-sandarbha, 2.10, 2.96, 3.80-81, 4.62, 5.27-28, 5.84, 10.85

Bhāguri Muni, 10.77

Bhajanānandī, 7.92

Bhakti-rasāmṛta-sindhu, 5.203, 8.16, 8.57, 9.44, 10.84, 10.85, 12.51, 17.308

Bhakti-rasāmṛta-sindhu, referencias sobre / amor conyugal, **4.45** / amor de las *gopīs*, **4.163** / atractivo de Kṛṣṇa, **5.224** / brahmānanda, 7.97 / comprensión del Señor, 7.104 / enemigos del Señor, **5.36** / éxtasis del devoto, **4.202-3** / pasatiempos de Kṛṣṇa con Rādhārāṇī, **4.117** / servicio devocional, 6.42, 7.97

Bhakti-ratnākara / boda de Nityānanda y, 11.50 / Govinda Kavirāja y, 11.51 / libros de Rūpa escuchados en, 10.84 / libros de Sanātana escuchados en, 10.85 / referencia sobre Vallabha, 10.84

Bhakti-ratnākara, citado sobre / Abhirāma Ṭhākura, 11.13 / Gadādhara dāsa, 10.53 / hijas de Yadunāthācārya, 11.8 / Keśava Kāśmīrī, 16.25 / Kuliya, 17.56 / Parameśvara dāsa, 11.29 / Raghunandana, 10.78-79 / Sanātana Gosvāmī, 10.84 / Sūryadāsa Sarakhela, 11.25 / Viṣṇudāsa Ācārya, 12.58

Bhakti-sandharbha, 1.35, 1.46, 5.226, 7.76, 10.85, 15.9

Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura / astrología y, 13.90 / *Caitanya-carita* y, 10.62 / Cāṅpāhāṭī, templo y, 10.114 / desobediencia a, 7.95-96 / devotos occidentales y, 10.160 / día de Brahmā y, 3.8 / distribución de libros y, 12.8 / esfuerzo por la prédica de, 12.12 / filósofo experto, 7.102 / Gauḍīya Maṭha, secciones de, y, 12.8 / *gosvāmīs* de casta y, 12.27 / *guru* de Kṛṣṇadāsa Kavirāja y, 10.103 / ISKCON y, 10.84 / ordena predicar, 7.95-96 / sucesión discipular de, 1.19 / título de, 3.8 / título de *Prabhupāda* y, 10.7 / Vallabhapura, templo y, 8.66

Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, citado sobre / actividades humanitarias, 8.15 / actores profesionales, 10.13 / adoración

de Rādhā-Kṛṣṇa, 8.32 / Advaita Ācārya, 12.17 / Bhāgavata Ācārya, 12.58 / cantar el nombre del Señor, 8.16 / compiladores de la filosofía védica, 7.106 / descendientes de Puṅḍarīka, 10.14 / disfrute material, 7.27 / energía material, 7.115 / entrada de Caitanya en la orden de *sannyāsa*, 8.11 / escolástico de academia, 16.11 / estudios védicos, 7.68 / Kāśīra *māyavādīs*, 7.39 / Kuliya, 17.56 / liberación, 7.73 / nombre de Caitanya de *sannyāsa*, 3.34 / Pañca-tattva, 7.5, 7.15, 7.18-19 / Rādhāramaṇa Gosvāmī, 12.27 / renunciación, 7.92 / satisfacción del Señor, 17.78 / sentimientos de separación, 13.42 / significado directo e indirecto, 7.110 / síntomas de avance espiritual, 8.25 / síntomas de éxtasis, 7.88 / Śivānanda Sena, 10.60 / Verdad Absoluta es personal, 7.115 / vida de familia, 12.27 / Virabhadra Gosāñī, 11.8 / Vṛndāvana dāsa, **8.41**, **11.55**

Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, referencias sobre / *Caitanya-caritāmṛta*, 8.39 / compañeros de Caitanya, 7.17 / Devakī, 13.86 / escasez, 13.67 / éxito de, 7.91 / filosofía *māyavāda*, 7.33 / Jagannātha Miśra y Śacīdevī, 13.86 / mensaje de Caitanya, 8.12 / modalidad de Caitanya, 17.276 / obediencia al *guru*, 7.72 / predicadores, 7.92 / *sannyāsis māyavādīs*, 7.101

Bhaktivedānta Svāmī Prabhupāda, A. C., 8.66, 10.7, 10.84, 10.85, 11.41, 12.8 / Bhaktivinoda Ṭhākura, citado sobre // Caitanya y nube de lluvia, 17.89 // devoto puro, 11.59 // educación de Caitanya, 15.5 // hijo de Śrīvāsa Ṭhākura, 17.229 // horóscopo de Caitanya, 13.89 // movimiento de *saṅkīrtana*, 9.36 // *Pañjī-ṭīkā*, 15.6 / devotos occidentales y, 10.122, 10.160 /

Kṛṣṇa-karṇāmṛta y, 10.62 / referencias sobre Advaita, 12.73
 Bhaktivinoda Ṭhākura, 1.46, 7.105, 7.112, 7.120, 7.121, 7.122
 Bhaṅgura, 10.138
 Bharadvāja Muni, 10.84
Bharadvāja-gotra, 10.84
 Bharata, 5.153
 Bharata Muni, **4.257**, 16.70-71
Bhāratī-sampradāya, 7.64, 9.13-15
 Bhaṭṭa Nārāyaṇa, 11.30
Bhāva, 7.83, 7.84, **7.85**
 Bhavabhūti, 16.101, 16.102
 Bhavānanda Gosvāmī, 12.88
 Bhavānanda Rāya, 10.131, 10.132-33
 Bhavanātha Kara, 12.60
 Bhavānī, 16.54, 16.63-64, 17.42, 17.52
Bhāvārtha-dīpikā, 6.42
Bhāvārtha-sūcaka-campū, 10.85
 Bhīṣma, **2.21**
 Bhojadeva, 13.42
 Bhojarāja, 16.102
 Bholānātha dāsa, 12.60
 Bhrānta-yogī, 5.27-28
Bhṛgu-saṁhitā, 17.104
 Bhṛṅgāra, 8.66, 10.138
 Bhūgarbha Gosāñi, 8.68, 12.82, 12.88
Bhūta-yogī, 5.27-28
 Biblia, 17.168, 17.169
 Bilvamaṅgala Ṭhākura, 1.57, 3.27, 7.145, 8.19
 Bimal Prasād Datta. Véase: Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura.
 Blasfemia, 7.115, **7.50-52**, 8.24, 10.85, 10.158, 17.260
 Bodhakhānā, 11.40
 Bombay, 9.41
 Bondad, modalidad de, 4.62, 5.22, 5.104, 6.14-15, 7.113
 Brahmā, Señor, 10.130, 13.105, 17.331 / alcanzar la posición de, 5.22 / atractivo de Kṛṣṇa y, **4.150-53** / Caitanya adorado por, **3.66** / citado sobre escuchar a los devotos, 2.117 / comparado a gema,

7.157 / comparado a luz cubierta, 2.89 / descenso de Kṛṣṇa en el día de, 3.6 / día de, **3.8**, 3.10, 5.113 / Durgā y, 6.79 / el Señor empodera a, **2.16** / encarnación cualitativa, **1.67** / fuente del poder de, 7.157 / *gopīs* y, **4.152-53** / instruido por el Señor, **1.50-56** / Kṛṣṇa adorado por, **5.221** / Kṛṣṇa puesto a prueba por, 2.30, **2.31-33**, 5.140 / Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu y, 5.111 / la creación y, 1.53, 2.91-92, **5.103** / lugar de nacimiento de, **1.10**, **5.102**, **5.93** / *mantra* recitado por, 5.221 / modalidades de la naturaleza y, 5.86 / mundo espiritual visualizado por, 5.22 / *pañcopāsana* y, 7.151, 7.157 / sentimiento de servidumbre de, **6.47** / sucesión discipular y, 6.40 / tiempo y, **3.7-8** / ver a Kṛṣṇa y, **4.150-53** / Viṣṇu se expande como, 5.104 / Véase también: Brahmā, referencias sobre; *Brahma-saṁhitā*.
 Brahmā, referencias sobre / insignificancia de, **5.72** / Kṛṣṇa // como descendiente del Señor, **3.111** // como Superalma, **2.36**, **2.44-46** // devoto puros, **3.111** // es la causa y el refugio de las entidades vivientes, **2.37** // es Mahā-Viṣṇu, **5.71** // es Nārāyaṇa, 2.30, 2.35-46, 2.48, 2.56, 2.57, 3.69 // nārāyaṇa, **2.38** // porción plenaria de, **2.30**, **6.23** // *Puruṣa-avatāras*, **2.56-57**
Brahmacāris, 7.34, 7.64
Brahmacārya-āśrama, 10.146
 Brahma-kuṇḍa, 1.57
 Brahmāloka, 5.18, 5.22, 5.34, 5.221
 Brahman, impersonal, 8.19, 17.76, 17.105 / *aḥam* y, 1.53 / Caitanya origen de, 2.9 / comparado a ministros del gobierno, 2.65 / comparado a resplandor del Sol, 1.53, **5.36**, 7.140 / devotos y, 5.36 / enemigos del Señor y, **5.36** / energías y, 7.115 / felicidad de, 1.56, 6.42, **7.97** / fuente de la creación, 1.53 / impersonalistas de Vārāṇasī y, 7.39 / incluye el cielo

- espiritual, 5.14 / *māyāvādīs* consiguen, 5.39 / meta de los ateos, 1.92 / obtención de, **2.17** / omnipresencia de, 2.12 / planetas Vaikuṅṭha rodeados por, **5.51** / práctica de *yoga* y, **2.26** / realización de, 2.5, 2.11, 2.25, 4.208, 6.42, 7.102 / refulgencia del Señor, 1.3, 2.5, 2.12, 2.14-15, 5.38 / servicio devocional y realización de, 4.60 / universos emanan de, **2.14** / Verdad Absoluta manifestada parcialmente en, 2.10
- Brahmaṇa(s)*, 7.47, 7.52-57, 7.67 / astrología y, 17.103, 17.104 / aviso médico por, 17.103 / Caitanya // come la ofrenda de, 14.37 // maldecido por, 17.60-64 // respeta a, 17.9 / caridad de Advaita con, 13.100 / caridad de Jagannātha Mīśra con, 13.120 / caridad de Vasudeva con, 13.100 / caridad y, 12.50 / ceremonia de concesión de nombre y, 14.18, 14.20 / ceremonias védicas y, 14.20 / cocinando, 14.73 / damas celestiales pasan por, 13.105 / de casta, 17.265, 17.266 / estudios védicos y, 17.253 / iniciación y, 17.265, 17.266 / intercambio con, 17.104 / ISKCON y, 17.103 / Jagāi y Mādhāi y, 10.120 / Jarāsandha y, 8.9 / Kali-yuga y, 13.86, 17.9, 17.163 / nacimiento y, 17.1, 17.9, 17.103 / nivel social de, 17.42, 17.265 / ocupaciones de, 10.50 / orden de *sannyāsa* y, 17.265, 17.266, 17.269 / Parameśvarī Ṭhākura y, 11.29 / poligamia y, 14.58 / proceso purificador y, 13.118 / rejuvenecimiento de animales y, 17.163 / respetados por Kṛṣṇa, 17.78 / respeto por, 17.9, 17.78, 17.103 / Rādhīya, grupo de, 10.14 / *śālagrāma-śīlā* y, 13.86 / Sanātana Gosvāmī y, 10.84 / *smārta*, 5.10, 17.1 / sobrenombre de Pippalāi y, 11.24 / sustento, **13.82** / título para, 17.213 / Vārendra, grupo de, 10.14 / *yajñas*, 10.38
- Brahmānanda Bhāratī, 9.13-15, 10.135-36
- Brahmānanda Purī, 9.13-15
- Brahmānanda Svāmī, 9.13-15
- Brahmānda Purāṇa*, **5.39**, 5.132, 9.13-15
- Brahma-saṁhitā*, 10.85, 17.105
- Brahma-saṁhitā*, citada sobre / formas del Señor, 3.111 / Kṛṣṇa como manantial de encarnaciones, **2.89** / morada del Señor, 3.111, 5.18 / omnipresencia del Señor, 1.53, 2.5 / refulgencia Brahman, 1.53 / Śiva, 6.79 / *viṣṇu-tattvas*, 5.41
- Brahma-saṁhitā*, referencias sobre / Brahṁā, 7.157 / Brahman impersonal, **2.14** / Durgā, 7.157 / Gaṇeśa, 7.157 / Kṛṣṇa // controlador supremo, **2.107** // cuerpo de, **2.107**, 7.112 // dios del sol, 7.157 // encarnaciones de, **5.155** // Mahā-Viṣṇu, **5.71** // morada de, **5.22** // origen, **2.107** // Rādhā y *gopīs*, **4.72** // Śiva, 5.105, 7.157
- Brahma-sūtra*. Véase: *Vedānta-sūtra*.
- Brahma-tarka*, 5.41
- Brahma-vaivārta Purāṇa*, 15.14, 17.164
- Brahma-yāmala*, 2.22
- Bṛhad-āraṇyaka Upaniṣad*, 5.41, 6.14-15, 7.112
- Bṛhad-bhāgavatāmṛta*, 5.36, 5.203
- Bṛhadbhānu, Señor, 2.97
- Bṛhad-dhari-namāmṛta-vyākaraṇa*, 13.29
- Bṛhad-gautamīya-tantra*, **4.83**
- Bṛhad-vaiṣṇava-toṣaṇī*, 10.84
- Bṛhaj-jātaka*, 13.90
- Bṛhan-nāradiya Purāṇa*, 17.20-21, 17.23, 17.212
- Bṛhaspati, 10.130
- Bṛhat-sahasra-nāma*, 17.90-91
- Buddha, Señor, 4.34
- Buddhimanta Khān, 10.74
- Buḍhana, 10.43
- Budistas, 7.39, 7.110, 7.114
- Caitanya, árbol de / Ācāryaratna y, **10.12** / Advaita y, 9.21, 12.3-4, 12.66-69, 12.73, 12.77-78 / Akiñcana Kṛṣṇadāsa y, **10.66** / Anupama y, **10.84**, **10.85** / Bhagavān Paṇḍita y, **10.69** / Bhāgavatācārya

y, **10.113**, **10.119** / Bāklācandradvīpa, 10.84 / Buddhimanta Khān y, **10.74** / Cabo Comorín, 13.36 / Caitanya es el tronco de, 9.11 / Caitanya es, **9.45** / Caitanya jardinero de, **9.6**, **9.9**, **9.11**, **9.12**, **9.34**, **9.37**, **12.66**, 12.73, **17.322** / Caitanya-vallabha, **12.87** / Cakrapāṇi Ācārya, **12.58** / Cakravartī Ṭhākuras, 10.106 / Calcutta, 9.41, 11.41 / Cānda, 12.17 / Caṇḍī, diosa, 17.37-38 / Caṇḍidāsa, **13.42** / Caṇḍīpura, 12.17 / Caṇḍitalā, 11.29 / Candrahāsa, 10.70 / Candrakānti, 10.53 / Candralatikā, 12.80 / Candrasekhara, 12.88 / Candrasekhara Ācārya (Ācāryaratna), **10.12-13**, 10.21, 10.40, **13.54-55**, **13.102**, **13.108**, 17.272, **17.273** / Candrasekhara Vaidya y, **10.112** / Candrasekhara Vaidya, **10.112**, **10.152-54** / Candrasekhara y, **10.13** / Candrāvalī, 11.39 / Candrikā, 10.78-79, 12.81 / Cānduḍe-grāma, 11.39 / Cānpāḍāṅgā, 11.13 / Cānpāhāṭi, 10.114, 10.130 / Capitalismo, 8.20 / Cāraṇaloka, 13.106 / Cirañjīva y, **10.78-79**, **10.119** / comparado a higuera, **9.25** / distribución de los frutos de, **9.27**, **9.29-30**, **9.34-36**, **9.37**, **9.39** / Dāmodara Paṇḍita y, **10.31** / Dvija Haridāsa y, **10.112** / expansión de, 9.17-24, 10.160, 12.5-7 / frutas de, 9.25-30, 9.34-39, 12.6 / Gadādhara dāsa y, **10.53** / Gadādhara Paṇḍita y, **10.15-16**, **12.79-89** / Gaṅgādāsa Paṇḍita y, **10.29** / Garuḍa Paṇḍita y, **10.75** / Gopāla Ācārya y, **10.114** / Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī y, **10.105** / Gopikāntha y, **10.110** / Gopinātha Simha y, **10.76** / *gosvāmīs* de casta, 12.27 / Govinda Datta y, **10.64** / Govindānanda y, **10.64** / habitantes de Kulīna-grāma y, **10.80** / Haridāsa Ṭhākura y, **10.43**, **10.48** / hermanos Ghosh y, **10.115** / Hiraṇya Mahāśaya y, **10.70** / Hṛdayānanda y, **10.111** / Īśāna y, **10.110** / ISKCON y, 9.18, 10.7 /

Jagadānanda y, **10.21** / Jagadīśa Paṇḍita y, **10.70** / Jagāi y Mādhāi y, **10.120** / Jagannātha dāsa y, **10.112** / Jagannātha Ācārya y, **10.108** / Jagannātha Tirtha y, **10.114** / Jānakinātha y, **10.114** / Jīva Gosvāmī y, **10.85** / Kamalākānta y, **10.119** / Kamala-nayana y, **10.111** / Kavindra y, **10.109**, **10.113** / Khaṇḍavāsī Mukunda y, **10.78-79** / Kṛṣṇadāsa Vaidya y, **10.109** / Mādhavācārya y, **10.119** / Mādhavendra Purī y, **9.10** / Madhusūdana y, **10.111** / Maheśa Paṇḍita y, **10.111** / Mīśra Bhagavān y, **10.110** / Mukunda Datta y, 10.40 / Murāri Gupta y, **10.49** / Nandana Ācārya y, **10.39** / Narahari y, **10.78-79** / Nārāyaṇa Paṇḍita y, **10.36** / naturaleza trascendental de, **9.32**, **9.33** / Nityānanda y, **9.21**, **11.4-7** / nueve raíces de, **9.13-16** / Paṇḍita Śekhara y, **10.109** / Pradyumna Brahmācārī y, **10.35** / Puṇḍarīka Vidyānidhi y, **10.14** / Purandara ācārya y, **10.30** / Puruṣottama y, **10.72**, **10.112** / Rāghava Paṇḍita y, **10.24** / Raghunandana y, **10.78-79**, **10.119** / Raghunātha dāsa y, **10.91** / Rāmādāsa y, **10.113** / recuerdo de, **12.91-92** / regalo de, **9.9** / Rūpa Gosvāmī y, **10.84**, **10.85**, **10.86** / Sadāsīva Paṇḍita y, **10.34** / Sanātana Gosvāmī y, **10.84**, **10.85**, **10.86** / Śaṅkara Paṇḍita y, **10.33** / Śaṅkarāraṇya y, **10.106** / Sañjaya y, **10.72** / Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y, **10.130** / Śivānanda Sena y, **10.54**, **10.61**, **10.63** / Śrī Gālīma y, **10.112** / Śrī Gopāla dāsa y, **10.113** / Śrīdhara y, **10.67** / Śrīkānta Sena y, **10.63** / Śrīkara y, **10.111** / Śrīmān Paṇḍita y, **10.37** / Śrīmān Sena y, **10.52** / Śrīnātha Mīśra y, **10.110** / Śrīnātha Paṇḍita y, **10.107** / Śrīnidhi y, 10.9-10, 10.110 / Śrīpati y, **10.9-10** / Śrīrāma y, **10.110** / Śrīvallabha Sena y, **10.63** / Śrīvāsa y, **10.8** / Śubhānanda y, **10.110** / Subuddhi Mīśra y, **10.111** / Śuklāmbara

- Brahmacāri y, **10.38** / Sulocana y, **10.78-79** / Ṭhākura Śāraṅga dāsa y, **10.113** / Vakraśvara Paṇḍita y, **10.17** / Vanamāli Paṇḍita y, **10.73** / Vāṇinātha y, **10.114** / Vāsudeva Datta y, **10.41** / Vijaya dāsa y, **10.65-66** / Virabhadra Gosāñi y, **11.8** / Yadunandana y, **10.119**
- Caitanya-bhāgavata*, 2.112 / Caitanya // astrólogo y, 17.114 // *brāhmaṇa* invitado y, 14.37 // educación de y, 15.7 // enseña los pasatiempos de, 17.7 // ladrones y, 14.38 // maldecido por *brāhmaṇa* y, 17.64 // pasatiempos infantiles y, 14.95 / *Caitanya-maṅgala* y, 8.33 / glorificación de, 8.33-40, 8.42 / Gopāla Cāpāla y, 17.37-38 / Jagadīśa Paṇḍita y, 11.30 / Mukunda y, 12.41 / Paṇḍita Haridāsa y, 8.63-64 / Pradyumna Bramacāri y, 10.59 / voluminosidad de, 8.44-48
- Caitanya-bhāgavata*, citado sobre / Acyutānanda, **12.17** / Caitanya // Duḥki y, 17.18 // enseñanzas de gramática por, 13.29 // exhibición Varāha de, 10.49 // Mukunda Datta y, **10.40** // nacimiento de, 14.19 // serpiente y, 14.21 // travesuras infantiles, 14.44 / comunidad *suvarṇa-vaṇīk*, 11.41 / Devānanda Paṇḍita, **10.77** / Gadādhara dāsa, **10.53** / Haridāsa Ṭhākura, **10.43** / Īśvara Purī, **9.11** / Jīva Paṇḍita, **11.44** / Kālā Kṛṣṇadāsa, **11.37** / Kuliya, 17.56 / movimiento de desobediencia civil, 17.141 / Murāri Gupta, **10.49** / Nāgara Puruṣottama, **11.39** / Nārāyaṇa Paṇḍita, **10.36** / Parameśvara dāsa, **11.29** / Puṇḍarīka Vidyānidhi, **10.14** / Purandara Ācārya, **10.30** / Puruṣottama Paṇḍita, **11.33** / Puruṣottama Sañjaya, **10.72** / Raghunātha Vaidya, 10.124-26 / Ratnagarbha Ācārya, 11.35 / Śacīdevī, 12.42 / Sadāśīva Kavirāja, **11.39** / Sadāśīva Paṇḍita, **10.34** / Śrīvāsa, **10.8** / Sundarānanda, **11.23** / Uddhāraṇa Datta, **11.41** / Vanamāli Paṇḍita, **10.73** / Vāsudeva Datta, **10.41**
- Caitanya-bhāgavata*, referencias sobre / Caitanya, 14.22, 17.276 / Murāri Caitanya dāsa, **11.20** / Paramānanda Mahāpātra, **10.135-36** / Paramānanda Purī, **9.13-15** / Svarūpa Dāmodara, **9.13-15**
- Caitanyacāṇḍa, 11.8
- Caitanya-candrāmṛta*, 7.27, 7.149, 13.123, 14.1
- Caitanya-candrodaya*, 10.135-36
- Caitanya-candrodaya-nāṭaka*, 10.62, 17.56
- Caitanya-carita*, 10.49, 10.62
- Caitanya-carita-mahākāvya*, 10.135-36, 17.56
- Caitanya-caritāmṛta*, 2.117, 1.31 / citado sobre // Acyutānanda, 12.17 // ofensas a los devotos, 17.10 // predicar, 10.59, 12.73, 13.1 / compilado, 8.39, 8.72, 8.73, 8.77-78, 9.5 / referencias sobre Kṛṣṇa, 13.5
- Caitanya dāsa, 8.69, 10.60, 10.62, 12.59
- Caitanya dāsa (rama de Gadādhara Paṇḍita), **12.88**
- Caitanya Mahāprabhu / activa el canto de los nombres del Señor, 13.22-24, 13.27, 13.30, 13.33, 14.22 / actividades deportivas de, **14.23-24**, **16.7** / actividades humanitarias de, 8.15, 8.20 / Acyutānanda y, 10.150, 12.13-17 / adoraciones de Śrīvāsa, 17.11, 17.98 / adornos de, **3.46**, 3.52 / Advaita sirviente de, 5.147, **6.42**, **6.43**, **6.45**, **6.52**, **6.86**, **6.94**, 7.14 / Advaita y. Véase: Advaita Ācārya / advenimiento de. Véase: Advenimiento de Caitanya Mahāprabhu. / alimentos sucios para, 14.25-29, 14.30-32, 14.33-34 / almas caídas rescatadas por, 16.108 / almas caídas salvadas por, **7.36-39** / amo de toda opulencia, 2.5 / amor conyugal otorgado por, **3.4** / amor conyugal por Kṛṣṇa y, 9.37 / amor por Kṛṣṇa distribuido por, 3.62-64, 4.40, 4.41, 7.167, 8.15, 8.20, 8.21, 9.6-7, 13.32-33, 13.35, 13.38-39 / *aṅgas* de, **3.72** / *antya-līla*, pasatiempos de, **13.37** / Anupama y, 10.84

/ árbol de mango y, **17.79-88** / armas de, **3.73** / compañeros de, 3.52, **3.65-67**, 5.144-46, **6.47-52**, 7.17, **10.4-6** // *Véase también*: Nombre de compañeros específicos. / aspecto de, 3.4, 3.41, 3.49, 3.52, 3.56-59, **13.104**, **13.116** / aspecto de, como un león, **3.30-31** / astrólogo y, 17.103, 17.104, 17.105, 17.106, 17.107-11, 17.112-14 / ateos *smārtas* y, 8.12 / Baḍa Haridāsa y, **10.147** / Balabhadra Bhaṭṭācārya, **10.146** / belleza de, 3.52, **7.104** / beneficios materiales por adorar a, **14.55** / Bhagavān Ācārya y, **10.135-36** / blasfemia de, **7.50-51** / blasfemos y, 17.260, **17.261-65** / boda de, 10.74, 10.106, **15.4**, 15.25-26, **15.29-30**, **16.25** / Brahmānanda Bhāratī y, **9.13-15** / Brahmānanda Purī y, 9.13-15 / *brāhmaṇa* invitado y, 14.37 / calma el sufrimiento, 7.1 / Caṇḍidāsa y, **13.42** / Candrasekhara y, **7.45** / canto en congregación de, 10.10, 13.35, 13.38, 17.34-35, 17.79, 17.88 / canto sin ofensas de, 7.73 / cantos y danzas de, **3.81**, **7.78**, 7.80, **7.95-96** / carácter contradictorio de, **17.305** / características de, **3.45**, **3.49**, **3.52**, 17.306, **17.306**, **17.331** / ceremonia de concesión de nombre de, 14.18, 14.20 / ceremonia *niṣkrāmaṇa* y, 13.118 / Chand Kaji y. *Véase*: Chand Kaji. / Choṭa Haridāsa y, **10.147** / científicos y, **14.1** / citado sobre // ejemplo, 9.51 // enseñar literatura védica, 7.110 // filosofía *māyāvāda*, 14.29 / clases de, 13.14-16, 13.18 / comparado a la Luna, **4.230**, **4.271-72**, **13.5** / comparado al océano, **12.94-95** / comparado al río, **16.1** / comparado al Sol, 1.84, 1.88-89, 1.94, 1.97-98, 1.102, 3.86, 13.89 / comprensión, 4.106 / controlador, **5.143** / conversiones de, **7.39** / copia la *Bhagavad-gītā*, 11.26 / correspondencia con, 7.52 / críticas de, 9.53 / cuerpo de, 3.41-44, 3.49, 7.10 / da órdenes a Sanātana, 10.84 / Damayantī y,

10.25, 10.26 / Dāmodara Paṇḍita y, 10.31-32, 10.84 / decoraciones corporales de, **17.5** / Deidad de Jagannātha y, 10.135-36 / demonios niegan la identidad de, **8.9**, **8.12** / desaparición de, 10.49 / descaro de estudiantes frente a, **17.248-53** / descripciones del Señor y, **13.1** / detiene la lluvia, 17.89 / Devānanda Paṇḍita y, **10.77** / devoción por Kṛṣṇa y, 8.9, 8.12 / devotos occidentales y, 10.122 / devotos protegidos por, 17.53 / dirigiéndose a Él como Señor Kṛṣṇa, 7.10 / divisiones espirituales y sociales y, 7.33 / duración de la vida de casado de, **13.10** / edad *paugaṇḍa* de, **13.28** / edades de, **13.26-27** / educación de, 14.88-89, 14.94, 15.4-7 / efecto de los santos nombres en, **7.77-82**, **7.95-96** / ejemplo dado por, 9.11, **13.39**, 17.10 / ejemplo dado por, sobre // acercarse a una autoridad superior, 7.53, 7.72, 7.80, 7.95-96 // humildad, 7.59 // predicar, 7.38, 7.67, 7.99 / *Ekādaśī* y, 10.71, 14.39, 15.8-9 / elevación en la conciencia de Kṛṣṇa y, 8.10 / emociones de Rādhārāṇī en, 3.81, 4.50, 4.106, 4.220-21, 4.267-68, 10.53, 13.41, 13.43, 17.276 / en el papel de devoto, 4.41, 7.5, 6.28, **7.10**, **7.11-12** / en Gayā, 17.8-9 / encarnación jabalí y, **17.19** / entra en el cuerpo de sus padres, **13.80**, **13.86** / entra en la orden de *sannyāsa*, 2.5, 3.34, **3.49**, **3.83**, 4.189, **7.33-36**, 7.64. *Véase*: *Sannyāsa*, orden de. / envidia de, 17.307 / eruditos derrotados por, **16.6**, **16.24**, **17.6** / es el maestro supremo, 7.2 / es el origen de la Superalma, 2.5, 2.9 / es el Señor Supremo, **1.42**, 17.106, **17.108-9**, **17.314** / es Kṛṣṇa mismo, 2.5, 2.9, 2.22, 2.109, 2.120, 3.52, 3.81, 4.55, 4.222, 4.226, 5.156, 7.9, 7.10, 7.11, 7.20-21, **13.78**, **14.3**, **14.5**, 14.42, 17.18, 17.113, **17.275**, **17.276**, **17.294**, 17.301, **17.302**, **17.314-15** / es la morada de los *rasas* **4.225** / es la Verdad Absoluta, 1.31,

2.110 / es Rādhā-Kṛṣṇa, **1.5**, 4.41, **4.55**, **4.57**, 5.232, 7.11, 8.11, 13.43, 17.113 / es *śrutidhara*, **16.44** / es *viṣṇu-tattva*, 10.71 / es Viśvambhara, **3.32-33** / escuchar sobre, **16.110**, **17.332** / esposa de *brāhmaṇa* y, **17.243-45** / estudiantes critican, **17.254-57**, **17.258-60** / estudiantes malinterpretan las explicaciones de, **17.72-73** / etiqueta por, **6.40**, **6.41** / exhibe a Varāha, 10.49 / éxtasis de Balarāma en, **17.115-19** / éxtasis de Nityānanda en, 17.16 / fe de, 7.95-96 / fe en, **17.309** / filosofía dualista-monista de, 3.102 / forma de cuatro brazos de, 10.49, **17.14** / forma de Kṛṣṇa exhibida por, **17.15** / forma de seis brazos de, 10.130, 17.12, 17.13 / forma universal exhibida por, 17.10 / Gadādhara dāsa y, 10.53, 10.78-79 / Gaurahari, nombre de, **13.25** / *gaura-nāgarīs* y, 4.41 / Gauridāsa Paṇḍita y, 11.26 / Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī y, **10.105** / Gopāla Cāpāla y, 17.47-52, 17.53, 17.54, 17.56, 17.57-58 / Gopāla y, 12.20, 12.25-26 / *gosāñi*, 7.13 / *guru* de Advaita y, **6.40** / habitantes de Kulina-grāma y, **10.81-83** / habitantes de Vārāṇasī y, **7.154-61** / haciendo el papel de profesor, **16.4-5**, **16.9**, **16.24** / Haridāsa Paṇḍit y, **8.61** / Haridāsa Ṭhākura y, **10.46**, **17.71** / hijo de Śivānanda Sena y, 10.60, 10.61-62 / hijo de Śrīvāsa y, 17.229 / Hiraṇya Mahāśaya y, **10.70-71** / Hiraṇya Paṇḍita y, **14.39** / horóscopo de, 13.89 / humildad de, **7.59**, 7.63, **7.64**, 7.95-96 / ignorancia despejada por, 1.94, **1.95**, **1.98**, 1.102, **3.59-62**, 5.51 / impersonalistas evitan, **7.39** / impersonalistas sometidos por, **3.49** / incidente de campanillas tobilleras y, **14.77-79** / indigestión de, 10.49, 10.60 / instrucción de Su maestro espiritual, **7.72**, **7.92** / invitado por *brāhmaṇa*, 7.52-57 / ira de, **14.43** / Īśvara Purī y, 9.11, **17.9** / Jagadānanda y, **10.22-23** / Jagadīśa

Paṇḍita y, 10.70-71, **11.30**, **14.39** / Jagannātha Mīśra // instruye a, 14.83-89 // partida de este mundo y, **15.23** / Jagāi y Mādhāi y, 8.20, 10.85, 10.120, **17.17** / Jayadeva y, **13.42** / juegos de infancia de, **14.40-41** / Kāśinātha y, **10.106** / Kāśīśvara y, 8.66, 10.138-42 / Kamalākānta y. Véase: Kamalākānta Viśvāsa. / Keśava Bhārati y, **17.268-72** / Keśava Kāśmīrī y. Véase: Keśava Kāśmīrī. / Kholāvecā Śrīdhara y, 10.67-68, 17.70 / Kṛṣṇa descrito por, 3.52, **3.54-55** / Kṛṣṇa Mīśra y, 12.18 / Kṛṣṇadāsa Kavirāja recibe la orden de escribir sobre, **8.65**, **8.72-73** / Kṛṣṇadāsa Kavirāja y, 9.1 / Kṛṣṇadāsa y, 10.145 / Lakṣmīdevī y, 14.62-66, 14.67-68, 14.69-70, 15.28-30, 16.3 / lamento por los hindúes no creyentes, **17.204-12**, **17.213** / lectura del *Bṛhat-sahasra-nāma* y, 17.90-91 / liberación y adoración a, **8.32** / lógica y argumento y, **8.15** / Mādhavendra Purī y, 9.10 / Mādhva-sampradāya y, 1.19 / maestro espiritual del mundo, **9.1** / maldición de un *brāhmaṇa* a, **17.60-64** / manifestación *āveśa* de, **10.56**, **10.57**, **10.59**, **10.60** / manifestación *āvīrbhāva* de, **10.56**, **10.59**, **10.60** / manifestación *sākṣāt* de, 10.56, 10.57, 10.60 / manifestación *sāta-prahariyā* de, 10.40 / mantiene a los tres mundos, **3.33** / materialistas y, **15.1** / melodías de, **6.110** / mendigo danza con, **17.101-2** / miembros de, **6.37-39** / misericordia de // amor por el Señor y, 4.41, 7.2, 7.20-21, 7.100 // canto de los santos nombres del Señor y, 7.4 // descripciones del Señor y, **4.1** // entrega al Señor y, 4.41, 7.20-21 // ignorancia sobrepasada por, **2.1** // intocables y, **4.40** // misión de, 4.41 // ofensas y, 7.4, 7.150 // poder místico de, **7.60** / modalidad de las *gopīs* en, **17.276**, **17.277-78**, **17.303-4** / modalidad de Nṛsiṃha en, **17.91-97** / movimiento de

desobediencia civil , 10.67, **17.129-41** / movimiento de *saṅkīrtana* propagado por, **13.31, 16.8** / muchachas adorando a los semidioses y, **14.49-50, 14.51, 14.52-55, 14.56-58, 14.59-61** / mujeres y, 17.276 / Mukunda Datta y, 10.40 / Mukunda Saṅjaya y, 10.106 / Mukunda y, **12.41, 17.65** / multitudes para ver al, **7.156-57, 7.158-61** / Murāri Gupta y, 17.19, 17.69, 17.77 / Nārāyaṇī y, **8.41** / naturaleza ilimitada de, 13.44-45 / naturaleza trascendental de, 14.5 / Nīlāmbara Cakravartī y, 12.81, **14.12-17** / Nīmāi, nombre de, **13.117** / Nityānanda es sirviente de, **17.296, 5.10, 5.134-35, 6.45, 6.48, 7.14** / Nityānanda no es diferente de, 17.16 / Nṛsiṁhānanda Brahmācārī y, **10.35, 10.58** / obra teatral por, 10.13, 10.17, 10.43, 10.74, **17.241-42** / ofensas al santo nombre y, 8.31 / ofensas y, 7.4, 7.150 / orden de, 17.126 / orden de predicar de, 9.39, 9.41, 9.42, 9.43, 10.59, 12.73, 17.78, 17.126 / origen del Brahman, 2.5, 2.9 / Pañca-tattva y conocimiento de, 8.9 / Paramānanda Purī y, 9.13-15 / pasatiempos de, divisiones de, **3.48** / pasatiempos de, en Jagannātha Purī, **13.13, 13.35** / período de pasatiempos manifiestos, **13.8-9** / personas caídas y, **16.1** / poder de la maldición sobre, 17.64 / porciones plenas de, **3.72-73** / potencia de, **3.1** / potencias internas y, 4.56 / pozo de cacerolas desechadas y, **14.73-75** / Prabhodhānanda y, 7.149 / Prakāśānanda se dirige al Señor, **7.66-70** / Pratāparudra y, **10.135-36** / predica en el este de Bengala, **16.19, 16.20** / pregunta a Su maestro espiritual, **7.80-82** / profesor de gramática, **13.28-29, 16.28, 16.31-32, 17.7** / propaga el *yuga-dharma*, 3.19, 3.40, 4.38, 4.53, 4.102, 4.226 / Purīdāsa y, 10.60 / Puruṣottama y, 10.106 / quejas sobre, **14.71** / Rādhakūṇḍa y, 10.90 / Rāghava

Paṇḍita y, 10.26-27 / Raghunātha Bhaṭṭa y, 10.155-57, 10.158 / Raghunātha dāsa Gosvāmī y, **10.92-93** / Rāmananda Rāya y, 10.84 / *rāsas* y, 17.275 / reconocimiento de, **3.85-87** / recordar a, **14.1** / recorrido de, por la India, **13.12, 13.36-37** / refugio para las almas condicionadas, 7.1 / refulgencia manifestada por, **7.60-61** / relaciones de Govinda con, **10.140-41** / relación con *māyavādīs* y, **7.46, 7.55, 7.67** / rendirse al Señor y, 8.15 / represión hindú y, 17.126 / respeto de Prakāśānanda hacia, **7.62-63, 7.65** / respeto hacia, 8.11, 8.12 / resultados de escuchar acerca de, **1.107-9** / Rūpa Gosvāmī y, 10.84 / Śacīdevī y. Véase: Śacīdevī consolada por, 16.22-23 / Sanātana y, **7.47-48, 7.160** / *saṅkīrtana* iniciado por, **3.77** / *sannyāsīs māyavādīs* // blasfemias de, **7.40-43** // perdonados por, **7.150, 7.151** // pregunta de, **7.100-101** // se encuentran con, **7.58-61** / santifica el universo, **7.163** / Sarasvatī y, 16.3, 16.38, 16.94, 16.106 / Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y, 10.130 / sastre comedor de carne y, **17.231-32** / seguidores de Acyutānanda y, **12.76** / seguidores de Gadādhara y, **12.90** / semidioses visitan a, **14.76** / sentimientos de separación en, **13.40, 13.42** / sentimientos de separación por, 4.106-10 / señales en los pies reveladas por, **14.6-13** / serpiente y, 14.21 / servicio devocional predicado y practicado por, **4.41** / síntomas corporales de, **14.14-16** / síntomas de éxtasis en, **9.51, 12.21, 13.40-41, 17.7, 17.18** / Sītādevī y, 12.17 / Śivānanda Sena y, **10.60** / *smṛti* citado por, **7.117-18** / Śrīkānta y, 10.60 / Śrīvāsa solicitado para hablar sobre, 17.234, 17.236, 17.239 / Śuklāmbara Brahmācārī y, **17.20** / Svarūpa Dāmodara y, 4.105, **4.109-10, 9.13-15** / Tapanā Mīśra y, 7.46-47, 16.12-18 / templo de Guṇḍicā y,

12.20 / tiempo de permanencia de, en Jagannātha Purī, **13.34** / tiempo de permanencia de, en Navadvīpa, **13.33** / toma nueces de betel, **15.16** / tres características de, **2.10** / tres devotos y medio confidenciales de, 10.137 / últimos pasatiempos de, **3.34**, **3.49** / Vakreśvara Paṇḍita y, 10.17-20 / verso *harer nāma* explicado por, **17.20** / viaje de, por el Sur de la India, 7.149, **7.166-67**, 7.171 / Vidyapati y, 13.42 / Vijaya Ācārya y, **17.246** / visita Mathurā, **7.44** / visita templo de Śiva, **7.157** / Viṣṇupriyā y, **16.25** / Viśvambhara, otro nombre de, 13.117, 14.19 / Viśvarūpa y, 13.74, **15.13-14**, **15.18-21** / viudas perturbadas por, 15.10 / voz de, **3.30**, **3.41** / Yadunandana Ācārya y, **12.56-57** / *yavanas* y, **17.1** / Véase también: Advenimiento de Caitanya; Caitanya, referencias sobre; Caitanya, árbol de.

Caitanya Mahāprabhu, referencias sobre / actividades benéficas, 9.42 / Advaita, 12.50 / árbol de Caitanya, 9.32-33 / Bhavānanda Rāya, **10.132** / cantar los nombres del Señor, 8.12, 8.16, 10.85 / comportamiento *vaiṣṇava*, **12.52** / conceptos impersonales, **7.140** / deber de los indios, 9.41 / devotos, 7.144 / distribución del amor por el Señor, **9.37**, **9.38**, **9.39**, **9.40** / el Señor // amor por, **7.143-44** // cuerpo de, **7.115** // Escrituras, 7.108, 7.132-33 // es la fuente del conocimiento, **7.138** // evidencia de los *Vedas*, **7.132** // filosofía *māyavāda*, 7.112, 7.113, 7.114, 7.120, 7.122 // filosofía *vedānta*, **7.106**, **7.107** // interpretado por los *māyavādīs*, **7.133** // *māyavādīs* son ofensores, 7.39 // naturaleza espiritual de, **7.112**, **7.113** // nombre de, 7.128 // objetivo de los *Vedas*, **7.131** // objeto de las Escrituras védicas, **7.139** // *omkāra*, 7.128, 7.129 // opulencias del, **7.139** //

posee potencias inconcebibles, **7.127** // reciprocidad con, **7.145** // Śaṅkarācārya, 7.109, 7.110, 7.114, 7.121, 7.157 // *Śrīmad Bhāgavatam*, 5.41 // transformación de la energía, **7.121-26** // *Vedānta-sūtra*, **7.121**, **7.146** / entidades vivientes, **7.116**, **7.117**, 12.73 / filosofía *māyavāda*, 12.35 / hijos de Bhavānanda Rāya, 10.132, 10.134 / humildad, 7.50 / Kamalākānta, **12.49** / Kṛṣṇa es el energético, **7.117** / misericordia del Señor, 16.44 / orden de Su *guru*, 7.71, 7.72, 7.73, 7.74, 7.75, 7.76, 7.77 / Paramānanda Purī, 9.13-15 / Rāmānanda Rāya, 10.134 / recordar al Señor, **12.51** / servicio devocional, 7.97-98, 7.141, 7.142 / Si mismo // aceptando la orden de *sannyāsa*, **17.265**, **17.266**, **17.267-73** // actividades para el bienestar, 9.44, 9.45 // sentimientos de separación en, 9.51 // significado del descenso de, 17.53 / Verdad Absoluta, **7.111**

Caitanya-maṅgala, 8.33, 10.78-79, 12.87, 17.15, 17.89, 17.91

Caitanya Maṭha, 10.13, 10.114

Caitanya-sātaka, 10.130

Caitanya Upaniṣad, 2.22

Cakra, 5.153

Candrāvalī, **4.70**

Candraśekhara, 6.49-50, 7.45, 7.56, 7.49-52, 7.153

Canto de los santos nombres del Señor / actividades piadosas comparadas con, 3.79 / adoración de la *sālagrāma-śīlā* y, 13.86 / amor por el Señor mediante, **1.96**, 8.21, **8.26**, **8.28**, 9.48 / burla de, 17.200 / Caitanya // advenimiento y, **13.19**, **13.21**, **13.92-95**, **13.98**, 13.103-4 // distribuye, **17.4** // induce, 13.22-24, 13.27, 13.30, 13.33, 14.22 // predicción sobre, 17.203 / cambia el corazón, **8.25** / ceremonias religiosas comparadas con, 17.212 / clases sociales bajas y, 17.212 / como espectáculo,

7.95-96 / comparado a flores de loto, **2.2** / conocimiento espiritual y, 7.79 / de los habitantes de Kulina-grāma, **10.83** / de modo mecánico, 10.43 / deseos materiales y, 7.84 / distribución, 8.24 / eclipses y, **13.19** / en Kali-yuga, **3.40**, **3.50-52**, **3.100**, 6.14-15, 7.71, 7.74, **7.76**, 7.95-96, 7.120 / en la casa de Advaita, **13.66** / es de naturaleza espiritual, 7.95-96 / estudios védicos y, 7.72, 7.73 / etapa de *nāmābhāsa* en, 17.200 / fe de Caitanya en, 7.95-96 / fe en el *guru* y, 7.95-96 / felicidad por, 2.2, 7.78, **7.81-83**, **7.97** / fundamento del éxito, **16.15** / Gaura-Nitai y, 8.31 / humildad y, 10.85, 17.26, **17.31** / influencia de Caitanya y, **7.159** / iniciación y, 7.76 / iniciado por Caitanya, **3.77** / ISKCON y, 17.23, 17.24 / Jagāi y Mādhāi y, 10.120, 17.17 / Kali-yuga y, **17.21-25**, 17.212, **17.316** / liberación por medio de, **7.73**, 7.74, 7.95-96, 8.10, 17.212 / *mantras* autorizados y, 7.4, 7.168 / *mantras* védicos y, 7.76 / materialistas y, 7.74 / *māyavādīs* y, **7.41**, 7.42, **7.69**, 7.95-96 / mente limpiada por, 6.14-15 / meta de, 8.16 / obtención de buenas cualidades por, 17.28 / ofensas contra, 3.79, 7.73, 7.74 / ofensas y, **8.16**, **8.24-25**, **8.26**, **8.29-31**, 10.43, 17.32, 17.73, 17.212, 17.249 / oposición contra, 7.83, 7.99 / Pañca-tattva *mantra* y, 7.168, 8.4, 17.123 / para adorar a Caitanya, **3.52**, **3.58**, **3.77-78** / *pāṣaṇḍīs* y, 17.212 / pecados y, **8.26**, 12.73 / perfección mediante, 8.12 / por Advaita, **12.21** / por Caitanya, 3.49, **3.52**, **3.81**, **12.21**, **13.13** / por el Chand Kaji, **17.217**, **17.218** / por Garuḍa Paṇḍita, 10.75 / por Haridāsa Ṭhākura, 10.43 / por los habitantes de Vṛndāvana, **5.228**, 5.232 / por los musulmanes, 10.53, 13.95, 17.197-200, 17.201-2 / por los *sannyāsīs māyavādīs*, **7.149**, 7.151 / por Murāri Caitanya dāsa, 11.20 / por Prahāda, 7.99

/ por Raghunātha dāsa Gosvāmī, 10.91 / por Svarūpa Dāmodara, 9.13-15 / potencia de, **3.79**, 17.212 / principios regulativos y, 7.83 / purificación por medio de, 17.217 / realización de sacrificios y, **3.78-79** / referencia sobre hindúes no creyentes, 17.212 / resultados de, 7.73, 7.76 / síntomas de Caitanya debidos a, **7.77-82**, 7.95-96 / sufrimiento despejado por, 9.39 / técnica de, 17.32 / tolerancia y, **17.27-29**, **17.31** / Virabhadra Gosāñi y, **11.11** / votos y, 10.43 / Véase también: *Saṅkīrtana*.

Cāṇūra, 4.156

Caridad, 3.79 / advenimiento de Caitanya y, **13.108-9**, **13.100-104** / *brāhmaṇas* y, 13.82 / con Jagannātha Mīśra, **13.82** / de Śrīvāsa, **13.102** / de Advaita, **13.100** / de Jagannātha Mīśra, **13.108-9**, **13.120** / de Ācāryaratna, **13.102** / Hindúes y, 13.100, 13.106 / *kṣatriyas* y, 9.46 / Murāri Gupta y, **10.50** / orgullo debido a las riquezas y, 9.44 / restricciones sobre aceptar, 12.50 / satisfacción del Señor y, **17.76**

Cārvāka Muni, 7.119

Casados, 5.203, 7.34, 7.54, 10.50, 12.27, **13.10**, 14.55

Cātarā, 8.66

Caṭṭagrāma, 10.14, 10.40, 10.41

Catur-bhuja, 11.24

Cāturmāsya, 7.149, 10.105

Catur-vyūha / Balarāma es el manantial de, 6.76 / causa y efecto y, 5.41 / comprensión de, 5.41 / es *viṣṇu-tattva*, 5.41 / expansión *vilāsa* de, **1.78** / formas principales de, **5.24** / Nityānanda y, **1.8** / original, 5.41 / Rāmacandra y, 5.153 / Śaṅkarācārya y, 5.41 / Śaṅkarāṣaṇa y, 5.41 / segunda expansión de, **5.40-41** / Véase también: Aniruddha; Pradyumna; Śaṅkarāṣaṇa; Vāsudeva.

Causal, océano, **1.7**, **1.9**, 5.22, 5.41, 5.51, **5.54**, **5.57**

Celibato, **2.17**

- Chand Kaji / acepta la derrota, **17.168** / Caitanya // pregunta sobre la falta de restricciones, **17.172-74** // pregunta sobre la matanza de vacas, **17.153-54** / canta los nombres del Señor, **17.217**, **17.218** / conversión de, **17.70** / defensor de la matanza de animales, **17.155-57**, **17.158** / descendientes de, **17.124**, **17.222** / escucha hablar sobre Caitanya, **17.226** / grupo de *saṅkīrtana* llega a la casa de, **17.139-41** / hindúes no creyentes llevan sus quejas a, **17.204-12**, **17.213** / llamada de, a, **17.143-47** / Kholāvecā Śrīdhara y, **17.70** / Nilāmbara Cakravartī y, **13.60**, **17.148** / Nawab Hussain Shah y, **17.124** / Nṛsimhadeva y, **17.179-87** / oración de, a Caitanya, **17.220** / ordenanza de, resistido por el *saṅkīrtana* de, **17.189--91** / petición de, a los comedores de carne, **17.191** / pregunta a los comedores de carne, **17.196-97** / prohíbe el *saṅkīrtana*, **17.125-26**, **17.127**, **17.128**, **17.129** / purificación de, **17.217** / quejas de los musulmanes ante, **17.124** / rechaza las argumentos de, **17.159-67** / reconocido como Nārāyaṇa por, **17.215** / referencias sobre las escrituras mahometanas, **17.155**, **17.156-57**, **17.169**, **17.170-71** / relación con, **17.149-50** / ruego de, **17.221** / *saṅkīrtana* penalizado por, **17.222** / sueño de, **17.179-86** / temor de, **17.141** / tumba de, **17.124**
- Chāndogya Upaniṣad*, **7.121**, **7.122**
- Chanhorā, **10.40**
- Choṭa Haridāsa, **10.147**
- Choṭa Prabhu, **12.17**
- Ciḍiyā-kuñja, **13.61**
- Ciencia, **17.169**
- Científicos, **9.38**, **14.1**, **16.81**, **17.106** / creación y, **5.71**, **6.14-15** / engaños de, **7.107** / excluyen a Dios, **5.51** / insignificancia de las entidades vivientes y, **5.72** / naturaleza material y, **5.66** / sol y, **7.127** / verdadero conocimiento confunde a, **2.96** / viajes espaciales y, **5.14**, **5.22**
- Cintāmaṇi, **1.57**
- Cirañjīva, **10.78-79**, **10.119**
- Citrādevī-gopī, **12.84**
- Citrāṅgī, **10.109**
- Cit-śakti*, **2.101**
- Civilización moderna, **5.20** / anticoncepción y, **14.55** / beneficios para el pobre y, **17.104** / *brāhmaṇas* y, **17.42**, **17.253** / ceremonias de nacimiento y, **13.110** / degradación en, **8.20** / desarrollo económico y, **9.42** / destrucción forestal en, **9.46** / educación en, **9.42**, **9.43**, **17.253** / eruditos en, **16.108** / fe en los científicos y, **14.1** / gobiernos en, **17.141** / modalidades de la naturaleza y, **8.20**, **9.42** / protección de la vaca y, **17.111** / próxima vida y, **9.43**
- Clases sociales, Bengala y, **7.45**
- Comedores de carne, **7.119**
- Compasión, **3.98**, **5.22**, **7.38**, **7.92**
- Complacencia de los sentidos, **8.17**, **8.18**, **8.25**, **12.27**, **13.42** / adoración de la Deidad y, **7.76** / amor por el Señor comparado con, **7.84**, **7.85**, **7.95-96** / ateos y, **7.119** / autorrealización y, **1.50**, **4.107** / clases de, **4.165** / demonios y, **3.91** / metas de la vida y, **7.144** / potencia *hlādinī* y, **4.68** / *rādhā-bhāva-mūrti* y, **4.106**
- Comunismo y, **8.20**
- Conciencia de Kṛṣṇa, **3.97**, **4.35**, **7.27**, **8.10**, **9.38**, **13.67**
- Conciencia, tres estados de, **2.24**
- Conocimiento, **8.17**, **16.52**, **17.257** / comprensión, **7.68** / conclusión de, **6.14-15** / el Señor es el receptáculo del, **7.138** / esencia de, **4.67** / especulación y, **5.14** / manantial de, **5.14**, **7.106**, **7.102**, **7.107**, **7.117** / meta de, **6.14-15**, **7.140** / método deductivo de, **6.14-15** / método inductivo de, **6.14-15** / potencia

- samvit* y, **4.67** / rendirse al Señor como resultado de, 7.118 / rituales religiosos y, 6.14-15 / Sadānanda Yogindra y, 7.114 / trascendental // argumentos concluyentes y, 2.116, **2.117**, **2.118** // ascendente frente a proceso descendente, 1.52 // cantar los nombres del Señor y, 7.79 // consecución de, **1.56** // misterio de, **1.51**
- Corán, 17.155-56, 17.168, 17.169-171
- Cordón sagrado, 1.46
- Cristianismo y, 17.154, 17.168
- Cristianos, filósofos, 2.19
- Creación / Aniruddha y, 5.41 / Balarāma y, **5.9-10** / conceptos ateos sobre, 6.14-15 / el Señor es la causa de, 6.14-15, **6.16-21**, 7.121 / filosofía *sāṅkhya* y, 6.14-15, **6.18** / Pradyumna y, 5.41
- Cuerpo material, 8.15, 9.36, 14.29, 16.23, 17.7, 17.44 / alma y, 6.14-15, 7.115 / avance espiritual y, 7.47 / comparado a árbol, 5.58 / comparado a coche, 6.14-15 / cuerpo del Señor comparado con, 7.112 / identidad del ser, 7.122, **7.123** / planetas superiores, 5.22 / variedad de, 6.14-15
- Cultura védica / adoración de Śiva y, 14.49 / antepasados y, 17.8 / civilización moderna comparada con, 9.42 / damas respetables y, 13.114 / India y, 10.89 / mensaje de Caitanya y, 12.73 / orden de *sannyāsa* y, 17.265, 17.269 / riqueza y, 14.55 / vida siguiente y, 9.43
- Cupido, 1.19, 5.41
- Dacca, 10.14
- Daiva-varṇāśrama*, 10.50, 12.73
- Ḍākinī, 13.117
- Dakṣa, 4.66, 10.62
- Dākṣiṇātya, 1.19
- Dāma, 11.40
- Damayantī, 10.25, 10.26
- Dāmodara, 12.88
- Dāmodara dāsa, **11.52**
- Dāmodara Paṇḍita, **10.31-32**, **10.124-27**, 10.84
- Dāmodara Sena Kavirāja, 10.78-79
- Dāmukadiyā, 12.17
- Dāna-carita*, 10.91
- Dānakeli*, **11.17**
- Dāna-keli-kaumudī*, **4.131**, 10.84
- Dāna-khaṇḍa*, 10.53
- Dāñihāṭa, 11.14-15
- Daridrā-nārāyaṇa*, 7.103
- Dārūka, **4.202**
- Daśama-ṭippanī*, 5.203
- Dattātreya, Señor, 2.1, 2.97
- Dayāmayī, 12.81
- Defectos materiales, cuatro, **7.107**
- Deidad, forma(s) del Señor / *abhiṣeka* y, **17.11** / Baladeva, 11.29 / Bālagopāla, 10.53 / Balarāma, en Maṅgalaḍihi, 11.23 / Bāṅkima Rāya, 13.61 / Bhāṇḍīśvara, 13.61 / cama para, 17.18 / conceptos erróneos sobre, 7.115 / de Caitanya, en Cātara, 8.66 / de Caitanya, Raghunandana y, 10.78-79 / de Jāhnava, 13.61 / de Jāhnavīdevī, 11.39 / de Rādhārāṇī, en Ekacakrā, 13.61 / de Śiva, 10.53 / de Viracandra, 12.17 / de Yogamāyā, 13.61 / devotos adoran, 5.226 / el Señor está presente en, 14.9 / el Señor no es diferente de, **5.225-26** / en el monasterio de los Mullik, 10.53 / Gaura-Gadādhara, en Cāñpāhāṭi, 10.114 / Gaura-Gopāla, en Kāñcaḍāpāḍā, 10.60 / Gaura-Nitai, en Ekacakrā, 13.61 / Gaura-Nityānanda, en Belagān, 10.111 / Gaura-Nityānanda, Maheśa Paṇḍita y, 11.32 / Gaurasundara, 11.31 / Gopinātha, **1.17**, **1.19**, 1.47 / Gopinātha, en Agradvīpa, 10.115 / Gopinātha, en el templo de Abhirāma, 11.13 / Gopinātha, Govinda Ghosh y, 11.14-15 / Gopinātha, Maheśa Paṇḍita y, 11.32 / Govindajī, **1.16**, **1.19**, 1.47 / Govindajī, en Vṛndāvana, 8.50-54, **8.66**, 10.158 / Guru-Gaurāṅga, 8.31 /

- impersonalistas y, 5.226 / instalación de, 17.18 / Jagannātha, en Māheśa, 10.106, 11.24 / Jagannātha, en Purī, 9.13-15, 10.14, 10.48, 10.135-36, 10.158, 11.24 / Jagannātha, en Yaśaḍā-grāma, 11.30 / Kṛṣṇarāya, en Kāñcaḍāpādā, 10.60, 10.107 / Madana-mohana, **1.15, 1.19**, 1.47 / Madana-mohana, en Pāṇihāṭī, 10.25 / Madana-mohana, en Vṛndāvana, 8.73, 8.74-78, 8.79-80, 10.84 / Madana-mohana, Maheśa Paṇḍita y, 11.32 / Mano-mohana, en Ekacakrā, 13.61 / *māyavādīs* y adoración de, 7.151 / misericordia para las almas condenadas, 5.19 / Muralīdhara, en Ekacakrā, 13.61 / Nitāi-Gaura, Uddhāraṇa Datta y, 11.41 / Prāṇavallabha, 11.40 / progreso espiritual y, 7.76 / Puruṣottama Ṭhākura, 11.39 / Rādhā-Govinda, en Cātārā, 8.66 / Rādhā-Govinda, Maheśa Paṇḍita y, 11.32 / Rādhākānta, en la casa de Kāśī Miśrā, 10.131 / Rādhā-Mādhava, en Ekacakrā, 13.61 / Rādhāramaṇa, en Maheśpura, 11.23 / Rādhāvallabha, en Maheśpura, 11.23 / Rādhāvallabha, en Vallabhapura, 10.106, 10.107 / Rādhāvallabha, Maṅgala Ṭhākura y, 12.87 / Rasika Rāya, 8.60 / respeto por, 17.265 / Ṣaḍbhujā, 10.130 / *śālagrāma-śilā*, 11.32, 12.87, 13.86, 14.9, 17.269 / sueño de Śacidevī sobre, 17.17 / Śyāmasundara, en Kaḍadaha, 10.107 / Ṭoṭā-gopīnātha, en Jagannātha Purī, 13.60 / Vṛndāvana-candra, 13.61 / Yaśomādhava, 12.84 / *Véase también:* Templos.
- Demonios, **8.9, 8.12** / acceso a Siddhaloka por, **5.39** / ateos son, 3.91 / definición de, **3.91** / descenso de Kṛṣṇa y, **4.13-14**, 4.15-16 / infancia de Kṛṣṇa y, 3.87 / Kṛṣṇa desconocido para, 3.89-**90** / liberación de, **5.36** / movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y, 3.91 / pretender volverse Dios y ser, 3.87 / Viṣṇu mata a, **4.13**, 4.15-16
- Denduḍa, 9.13-15
- Devahūti, 1.60, 6.14-15
- Devakī, 13.86
- Devānanda, **11.46**
- Devānanda Paṇḍita, **10.77**
- Devaśreṣṭha Tryambaka, 6.79
- Devī*, definición de, **4.84**
- Devoto(s) del Señor / adoración de semidioses y, 7.157 / adoradores de Durgā y, **17.37-38** / Advaita como encarnación de, **7.13, 17.298** / advenimiento de Caitanya precedido por, **3.93-95**, 13.53-55, **13.62** / afecto del Señor por, **6.100-102** / apegos de, 7.143 / aspecto del Señor como, **1.14, 1.32-34** / aspiraciones de extasis del, 9.51 / atracción, 4.21-22 / blasfemar contra, 8.24 / blasfemar y, 7.50, 7.51 / buscar defectos y, **8.62** / Caitanya como encarnación de, 4.41, 6.28, 7.5, **7.10-12** / Caitanya es el refugio de, **4.51** / caridad y, 12.50 / como *devas*, 3.91 / como encarnación del Señor, 5.83 / comparado a abeja 8.62 / comparado a la Luna, 13.5 / comparado al cuco, **4.234** / comparado al Ganges, **4.205** / compasión en, 13.67 / conceptos erróneos sobre, 7.115 / correspondencia del Señor con, 8.39, 8.78 / crítica a, 15.22 / cualidades de, 8.57-58 / de Nityānanda, comparados a abejas, **11.1** / de segunda clase, 7.51, **7.67**, 7.102 / de tercera clase, 7.51, 7.102 / distinción entre, **10.4-5**, 10.7 / dualidad y, 12.37, 12.38 / *Ekādaśī* y, **10.71, 14.39, 15.9** / el Señor es controlado por, **1.100** / el Señor es el líder de, 2.10 / el Señor es visto por, **2.25** / el Señor protege a, 9.11 / el Señor sirve a, **8.19** / escuchar a, 2.117 / estudio de los *Vedas* y, 7.72, 7.41, 7.42 / excepcionalidad de, 7.144 / experiencia filosófica de, 7.102 / filosofía dualista de, 7.101 / filosofía *māyavāda*

y, 7.110 / forma del Señor y, **3.111** / Haridāsa Paṇḍit y, **8.62** / imitación, 2.117 / intimidad de las glorias de Caitanya y, **4.233-34** / Kṛṣṇa recíproca con, 2.91-92, **4.177-80** / liberación y, **3.17-18**, **4.207-8**, 5.30, 5.36, **8.19** / *māyavādīs* y, 7.46, 7.99 / ofensas a, 17.10, 17.54 / orden de *sannyāsa* y, 3.34 / panteísmo y, 5.41 / perciben las melodías, **4.43** / posesiones materiales y, 13.124 / prédica de, 7.92 / proceso devocional y, **13.65** / ratón de biblioteca y, **16.11** / realización de, **6.104** / reciprocidad del Señor con, **1.62**, **4.19-22**, **6.100**, **7.145** / refugio de, **10.1** / relación con, 1.35, **1.59**, **1.60** / relación con no devotos, 12.51 / compañeros del Señor, 1.43 / respeto por, 10.7 / satisfacción y, **17.29-30** / sentidos y, 14.1 / son expansiones del Señor, 1.81 / tiempo y, 12.51 / tocar los pies y, **17.244**, **17.245** / tolerancia y, 7.50 / trabajo de, 3.91 / tres clases de, 7.51 / *Vedānta-sūtra*, comentarios por, 7.106 / Yamarāja y, **12.70** / *Véase también*: Devoto(s) puro(s) del Señor; nombres de devotos específicos.

Devoto(s) puro(s) del Señor / avance espiritual y, 8.17 / comparados a cisnes, ocas y abejas, **2.2** / comprensión, 17.249 / comprensión de la Superalma en, 1.61 / concepto absoluto del, 2.11 / divisiones sociales y espirituales, y, 7.33 / dos clases de, **1.64**, 7.92 / el Señor // correspondencia con, **1.49**, 1.55 // descenso de, **3.12**, 5.132 // morando con, **3.111** / imitar a, 8.27 / inspirados por el Señor, 8.78, 8.79 / Keśava Kāśmīrī es, 16.25 / Kṛṣṇa conocido por, **3.88-90** / liberación y, 3.20, **4.204**, 8.19 / literatura trascendental y, 8.39 / lugares santos y, **1.63** / naturaleza material y, 2.55 / no es diferente del Señor, **1.61** / obras teatrales y, 10.13 / ofensas a, **17.51** / purificación

gracias a, **1.63** / relación con, 2.117, 3.20, 7.47, 7.105, 10.1 / reverencias a, 4.228 / Sadāśiva Paṇḍita es, 10.34 / sentidos ocupados por, 1.55 / servicio devocional mediante, 8.17 / síntomas de éxtasis de, 7.83

Dhanañjaya Paṇḍita, **11.31**

Dhaniṣṭhā, 10.24

Dhanvantarī, Señor, 2.97

Dharmasetu, Señor, 2.97

Dhātu-saṅgraha, 10.85

Dhenukāsura, 6.64

Dhruvaloka, 5.22

Dhruvānanda, **12.80**

Dhyānacandra Gosvāmī, 10.17

Dhyāna-yoga, 4.21-22

Digvijayī, definición de, **16.25**

Dinājapura, 13.61

Dios. *Véase*: Señor Supremo.

Diosa(s) de la fortuna / consorte del Señor incluye a, **4.75** / consorte de Śiva y, 6.79 / deseosa de servicio devocional, **6.46** / en el mundo espiritual, **5.22** / Kṛṣṇa atrae a, **5.223** / Nārāyaṇa y, 5.27-28 / penitencias de, 5.223 / Pradyumna y, 5.41 / Rādhārāṇī y, 4.76-78, 4.81, 4.83, 4.90-92 / *Véase*: Lakṣmīdevī.

Dios del Sol, **5.34**

Divya-yuga, **3.7-8**

Dolagovinda, 12.17

Draupadī, 6.74, 6.75

Druvānanda, 11.24

Duḥkhī, 17.18

Duḥkhī Kṛṣṇadāsa, 10.85

Duḥkhinī, 11.30

Durgā, diosa, 5.27-28, 6.79, 7.115, 7.151, 7.157, 11.51, 12.27, **14.50**, 14.68, **17.37-38**, **17.52**, 17.159, **17.242**

Durlabha Viśvāsa, **12.59**

Durvāsā, 10.108

Durvāsā Muni, 1.62, 9.44

Duryodhana, 8.19

Dūtī, 10.60

Dvāpara-yuga, **3.10**, **3.38-39**, 7.74, 7.76
 Dvārakā / asuntos amorosos en, 4.106 /
 Bilvamañgala y, 1.57 / *catur-vyūha* y,
5.40, 5.41 / el Señor realiza pasatiempos
 en, **5.25** / en el mundo material, 5.18 /
 Kṛṣṇaloka y, 5.14, **5.16** / *sannyāsīs* de la
 secta de Śaṅkara y, 3.34
 Dvārakādhiśa, templo de, 1.57
 Dvārakeśvara, río, 11.13
 Dvija Haridāsa, **10.112**
 Dvīpera Māṭha, 17.56

Eclipse, 13.19, 13.20, 13.92, 13.100
 Economía, desarrollo de, **7.84**, **7.85**, 7.95-96,
 7.144
 Educación moderna, 9.42, 9.43
 Ego falso, 6.14-15
 Ekacakrā, 11.35, 13.61, 17.12
 Ekacakra-grāma, 11.35
Ekādaśī, día de, 10.71, 14.39, **15.8-10**
Ekādaśī-tattva, 2.74
 Elementos materiales / comparados al
 humo, 5.61 / cuerpos materiales y, **1.55**
 / Kṛṣṇa es la fuente de, 5.61 / lista de
 ocho, 7.118, 7.119 / producción de, 5.22 /
 veinticuatro, 5.14, 6.14-15
 Encarnación(es) del Señor / Advaita
 es, **12.31**, **12.34**, 12.49 / Caitanya es
 el origen de, 17.18 / Caitanya para
 exhibir pasatiempos, **5.133** / categorías
 de, **1.66-67**, **2.98**, 5.83 / comprensión
 errónea de, 6.97 / conceptos de Kṛṣṇa
 y, **5.128-30** / *daridra-nārāyaṇas* y, 12.35,
 12.49 / descenso de Kṛṣṇa y, **4.10-12** /
 devotos son, 5.83 / Escrituras y, 7.30
 / especies de vida y, 4.34 / evidencia
 de, 14.18 / falsas, 3.73, 7.24, 7.30, 7.61,
 9.41, 10.11, 14.18, 17.53 / Kṛṣṇa aparece
 con, 5.132 / Kṛṣṇa es el origen de,
 2.67, 2.70, 2.75-86, 2.89-90, 5.4, 5.79,
 5.132, 5.155, 6.98, 17.18 / Kṣīrodakaśāyī
 Viṣṇu y, **5.77**, **5.113** / Mahā-Viṣṇu y,
5.82, 5.83 / Mūla Śaṅkarṣaṇa y, 5.132 /

Nityānanda manantial de, **5.107**, **5.116**,
5.127 / *omkāra* es, 7.128 / potencia
 de, 3.71 / *Puruṣa-avatāras* y, **2.67**,
2.70, **5.79** / santo nombre es, **17.22**
 / sentimiento de servidumbre en,
6.96-97, **6.111** / significado de, 17.53 /
 Śiva es cualitativamente, **6.79** / son de
 naturaleza espiritual, 5.41 / variedad en,
 5.41 / Vyāsa es, 7.106
 Eṅḍiyādaha-grāma, 10.53
 Energía(s) del Señor / basada en hechos,
 7.121 / *bhū*, 5.27-28 / comparadas
 a brillo del sol, 5.226, 7.120, 7.127 /
 comparadas a electricidad, 2.96, 5.66 /
 comparadas a hijo, 7.121 / comparadas
 a yogur, 7.121 / comprensión del Señor
 y, 7.140 / concepto personalista y,
 7.121 / creativas, 5.27-28, 7.115 / devoto
 es, 1.61 / el Señor amo de, 5.27-28 /
 entidades vivientes son, 2.96, **2.103**,
 4.62, 5.40, 5.41, 5.66, 7.120 / externas.
Véase: Energía material; *Māyā*. / filosofía
māyavāda y, **7.113** / inconcebibles, 5.14
 / interna (espiritual). *Véase*: Potencia
 interna. / limitada e ilimitada, 7.116 /
 marginal, 2.96, **2.103**, 4.62, 5.40, 5.41,
 5.66 / materialistas y, 6.14-15 / *nīlā*,
 5.27-28 / Śaṅkarācārya y, 7.121 / *śrī*,
 5.27-28 / tipos de, 7.5 / transformación
 de, **7.121-27** / tres categorías de, **1.79-80**,
7.119 / volitiva, 5.27-28
 Energía material / causa del universo,
2.102 / comparada a // dictáfono, 7.119
 // fuego, 5.66 / creación manifestada
 mediante, 2.96 / dependencia de, 7.119
 / dos divisiones de, **6.14-15** / el Señor
 esta lejos de, **2.52-53**, 3.71, 7.119, 7.123
 / entidades vivientes son confundidas
 por, 7.119 / ignorancia y, 7.119 / Mahā-
 Viṣṇu fecunda, **5.65** / modalidades de
 la naturaleza manifestadas, 5.27-28 /
 mundo material es, 2.37, 4.62, 5.14,
 7.121, 7.128

Entidad(es) viviente(s) / canto de los nombres del Señor beneficia a todas, 9.39 / comparada a // chispas, 5.41, 5.61, **7.116** // pájaro, 2.19, 7.121 // súbditos del rey, 7.116 / condicionada. Véase: Almas condicionadas. / cualidad de, 2.96 / cualidades de Kṛṣṇa en, 8.57 / cuerpo material aceptado por, 6.14-15, 7.10 / dependencia de, 5.66, 5.83 / divisiones de *māyā* y, 5.58 / el Señor // controlador de, 2.10 // en comparación con, 5.20, 7.10 // es una expansión en, 6.14-15 / emanan de, 16.81 / energía superior, 7.116, **7.118** / es eterna, 5.41 / es real, 7.121, 7.122 / espíritu de disfrute en, 14.29 / existencia del mundo material y, 7.121 / filosofía de Sadānanda Yogīndra y, 7.114 / identificación corporal, 9.36 / ímpetu del Señor para crear, 7.116 / individualidad de, 7.121 / influencia de la energía material sobre, 5.22, 7.118, 7.119, 10.51 / Kṛṣṇa es la causa de, **2.37** / libertad de, 5.22 / Mahā-Viṣṇu y, **5.65** / naturaleza espiritual de, 5.20, 7.116, 7.123 / *omkāra* y, 7.128 / poder cognoscitivo de, 4.67 / posición constitucional de, 4.34, **6.83-85**, 7.118, 8.78, 12.73 / potencia de placer, 7.116 / propensa a la conciencia de Kṛṣṇa, 7.27 / relación del Señor con, 1.44, 7.106, 7.142 / Saṅkarṣaṇa y, 2.36, 5.41, **5.45** / son energía del Señor, 7.120, 7.121 / son energía marginal, 1.54, 2.96, **2.103**, 4.62, 5.40, 5.41, 5.66, 7.120 / son parte del Señor, 2.10, 5.66 / subordinación de, 4.26 / transmigración de, 2.96, 9.36, 12.70

Envidia, 10.7

Escrituras védicas / ateos y, 5.14 / autoridad de, **7.132** / *catur-vyūha* y, 5.41 / comparadas con la Biblia y el Corán, 17.169 / compiladores de, 3.87 / comprensión de, 7.48 / conocimiento adquirido en, 5.14 / consumo de carne

y, 17.159 / criticar, 8.24 / declaraciones perfectas en, 17.157 / describen a Kṛṣṇa, **3.87**, 3.111 / el Señor es la meta de, **7.139** / el Señor identificado a través de, 17.109 / encarnaciones del Señor y, 7.30, 14.18 / enseñanzas del maestro espiritual y, 7.48 / estudio de sánscrito y, 16.31 / *gosvāmīs* de casta y, 12.27 / *guru* y *sādhū* siguen, 7.48 / identidad de Caitanya y, 1.31 / mala interpretación de, **2.71-74**, 5.41, **7.108**, 7.110 / matanza de vacas y, 17.158-59 / meta de, 17.257 / modernismo y, 5.14 / referencias sobre el respeto, 17.265 / Saṅkarṣaṇa y, 5.41 / servicio devocional explicado en, 13.65 / tipos de devotos y, 7.51 / Véase también: nombres de Escrituras específicas.

Escuchar y cantar sobre el Señor, 2.117

Especulación filosófica, **2.13**, **17.67**, **17.75**

Especulación mental, 2.25, **2.60-62**, 2.96

Estrella Polar, 5.22

Fateyābād, 10.84

Fe / de Caitanya, **7.95-96** / en el maestro espiritual, 2.5, 7.48, 7.95-96 / en el santo nombre, 7.95-96 / en Nityānanda, **5.173-78**

Felicidad / amor por el Señor y, 4.199-204, 7.88-90 / atractivo de Kṛṣṇa y, 5.224 / de las *gopīs*, 4.186-89, 4.194-95 / de Nityānanda, **6.48** / derivada del servicio devocional, 6.42, **6.43-45**, **6.48-50**, **6.105-6**, 7.97 / derivado de la comprensión Brahman, **7.97** / grados de, 1.56 / Kṛṣṇa es el origen de, **4.248**, 7.7 / modalidad de la bondad y, 6.14-15 / por cantar el nombre del Señor, 2.2, **7.97** / por el maestro espiritual, 7.91 / por el Pañca-tattva, **7.27** / por Rādhārāṇī, 4.250-55, 4.262-63

Fuliā, 10.43

Gaḍabetā, 11.40

Gadādhara dāsa, 10.53, 10.78-79, 11.13,
11.14-15, 11.17

Gadādhara Paṇḍit Gosvāmī / Acyutānanda
y, 12.17 / Ananta Ācārya y, 8.54, **8.59**,
12.58 / árbol de Caitanya y, 10.15-16,
12.79-89 / Bhāgavata Ācārya y, 12.58
/ Caitanya acompañado por, 3.52 /
Caitanya entra en la orden de *sanmyāsa*
y, 10.40 / compañero del Señor en Purī,
10.124-27 / devotos encabezados por, **7.17**
/ encarnación de la energía devocional,
7.5 / energía del Señor, 1.34, **1.41** / es la
potencia dadora de placer de Kṛṣṇa, **10.15**
/ es la potencia interna del Señor, 17.301
/ es *śakti-tattva*, 7.15 / Māmu Ṭhākura y,
12.81 / melodías transcendentales y,
17.301 / Mukunda Datta y, 10.40 / Pañca-
tattva y, **7.15** / Puṇḍarīka Vidyānidhi y,
10.14 / Rādhārāṇī y, 10.53 / sentimiento
de servidumbre de, **6.49-50**

Gandharvaloka, 13.106

Gandharvas, **10.19**

Gandhi, Mohandāsa, 17.44, 17.130

Gaṇeśa, 7.151, 7.157, 12.27

Gaṅgadāsa, **11.43**

Gaṅgadāsa Paṇḍita, **10.29**, **13.61**, **15.5**

Gaṅgādevī, 10.14, **10.119**, 11.40

Gaṅgāmantrī, **12.81**

Gaṅgā-mātā, 8.60

Gaṅgānagara, 17.141

Gaṅgā-nārāyaṇa, 12.17

Ganges, río, **3.108**, **5.54** / adoración del
Señor y, **13.70** / baño en, **14.48** /
Dhruvānanda y, 11.24 / eclipses y, 13.92
/ es la sirvienta de Caitanya, **14.50**
/ Keśava Kāśmīrī y, **16.29**, **16.35-36**,
16.41 / Kholāvecā Śrīdhara y, 10.67 /
manantial de, 16.41, **16.79-81**, **16.82** /
Masipura y, 11.32 / Navadvīpa y, 13.30
/ pozo de Paramānanda Purī y, 9.13-15
/ purificación por bañarse en, **17.245** /
relación con ofensores y, 17.73-74 / Śiva
y, 16.41

Garbha, océano, **1.7**

Garbhavāsa, 13.61

Garbhodakāśāyī Viṣṇu / comparado al cielo,
5.69 / creación por, **5.96-98**, **5.103** /
entra en los universos, **5.67**, 5.69 / es la
Superalma, **2.51**, 2.52 / es una expansión
de Advaita, **6.21** / es una expansión de
Balarāma, 5.10 / flor de loto a partir de,
5.93, **5.102-3** / Kṣīrodakāśāyī Viṣṇu y,
5.93 / Mahā-Viṣṇu se expande como,
5.75-76, **5.94** / Nityānanda y, **1.7**,
1.10, **5.93** / Pradyumna y, 2.56, 5.93 /
residencia de, **5.95-98**, **5.99** / residentes
de Brahmaloaka y, 5.22 / variedad
manifestada y, 6.14-15

Gargamuni, **3.35-36**, 3.52, 13.60

Garuḍa, 10.49

Garuḍa Paṇḍita, **10.75**

Gauḍadeśa, 1.19, 1.102

Gauḍapura, 1.19

Gauḍīya, explicación de, 1.19

Gauḍīya Maṭha, 10.41, 10.113, 12.8, 12.12

Gauḍīya-sampradāya, 7.72, 10.105

Gauṇa-vṛtti, 7.110

Gaura-candrodaya, 13.74

Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā, 4.105, 6.40, 10.60,
10.62

Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā, citado sobre /
Acyutānanda, 12.17 / Baṅgavāṭī, 12.86 /
Caitanya como Kṛṣṇa, 17.301 / Caitanya
dāsa, 10.62 / Cirañjīva, 10.78-79 /
Devānanda Paṇḍita, 10.77 / Dhanañjaya
Paṇḍita, 11.31 / Dhruvānanda, 12.80 /
Gadādhara dāsa, 10.53 / Gaṅgamantrī,
12.81 / Gaurīdāsa Paṇḍita, 11.26 /
Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, 10.105 /
Gopinātha Ācārya, 10.130 / Gopinātha
Sīmha, 10.76 / Govinda dāsa, 10.138 /
Hari Ācārya, 12.85 / hermanos Ghosh,
10.115 / Jagāi y Mādhāi, 10.120 /
Jagannātha Ācārya, 10.108 / Jāhnavā-
mātā, 11.21 / Jīva Gosvāmī, 10.85 /
Jīva Paṇḍita, 11.44 / Jitāmītra, 12.84 /

- Kāśī Mīśra, 10.131 / Kāśīnātha, 10.106 / Kāśīśvara, 8.66, 10.138 / Kaṁsāri Sena, 11.51 / Kamalākara Pippalāi, 11.24 / Kavi Datta, 12.81 / Lakṣmīdevī, 14.62 / Lakṣmīnātha Paṇḍita, 12.86 / Mādhavācārya, 10.119 / Mīnaketana Rāmadāsa, 11.53 / Mukunda dāsa, 10.78-79 / Nakula Brahmācārī, 10.59 / Nārāyaṇī, 8.41 / Nayana Mīśra, 12.81 / Nilāmbara Cakravartī, 13.60 / Nityānanda, 13.61 / Paramānanda Gupta, 11.45 / Pradyumna Brahmācārī, 10.35, 10.59 / Pratāparudra, 10.135-36 / Puṇḍarīka Vidyānidhi, 10.14 / Raghu Mīśra, 12.86 / Raghunātha, 12.86 / Raghunātha Bhaṭṭa, 10.158 / Raghunātha dāsa Gosvāmī, 10.91 / Raghunātha Purī, 11.42 / Rāghava Paṇḍita, 10.24 / Rāmadāsa, 10.62 / Rāmānanda Rāya, 10.134 / Rudrārāma Paṇḍita, 10.106 / Rūpa Gosvāmī, 10.84 / Sadāśiva Kavirāja, 11.39 / Sanātana Gosvāmī, 10.84 / Sārṅga Ṭhākura, 10.113 / Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, 10.130 / Śikhi Māhiti, 10.135-36 / Śivānanda Cakravartī, 12.88 / Śivānanda Sena, 10.60 / Śrīdhara Brahmācārī, 12.80 / Śrīkānta Sena, 10.63 / Śrīnātha Mīśra, 10.109 / Śrī Rāmadāsa, 11.13 / Śrīvāsa, 10.8 / Sundarānanda, 11.23 / Uddhāraṇa Datta, 11.41 / Upendra Mīśra, 13.56 / Vakreśvara Paṇḍita, 10.17 / Vāsudeva Datta, 12.57 / Vīrabhadra Gosāñī, 11.8
- Gaura-gaṇoddeśa-dīpikā*, citado sobre / Ananta Ācārya, 8.60 / Bhāgavata Ācārya, 10.113, 12.58 / Damayantī, 10.25 / Gadādhara Paṇḍita, 10.15 / Keśava Bhāratī, 9.13-15 / Kholāvecā Śrīdhara, 10.67 / Mukunda y Vāsudeva Datta, 10.40 / Paramānanda Purī, 9.13-15
- Gaurāṅga dāsa, **11.53**
Gaura-Kṛṣṇodaya, 10.17
Gaura-nāgarīs, 4.41, 4.107, 5.232, 17.276
- Gaurīdāsa Paṇḍita, **11.26-27**
 Gaurī Sena, 11.41
Gautama-gotra, 10.84
 Gautama Muni, 2.1, 10.84
Gautamiya-tantra, **3.104**
 Gayā, 9.41, 17.8-9
Gāyatrī mantra, 5.221, 10.85
 Gayeśapura, 11.8
 Gehalī, 5.27-28
 Ghoṣahāṭa, 10.120
 Ghosh, Haricaraṇa, 10.91
Gītā-govinda, **4.219, 4.224**, 13.42
 Gokula, 5.16-19, 5.25 / *Véase también:*
 Goloka; Vṛndāvana.
 Gītāmṛta, 11.51
 Godāvarī, río, 10.134
 Godrumadvīpa, 13.30
 Gokula dāsa, **11.49**
 Gokulānanda, 10.112
 Gokulānanda, templo de, 1.19, 7.164, 12.82
 Golāma Husena, 17.195
 Goloka / amor espontáneo en, 4.21-22 / el Señor desciende con, **3.10** / en el mundo material, 5.18-21 / Gokula es, **5.17** / Kṛṣṇaloka y, 5.14 / morada eterna del Señor, **3.5** / *parakīya-rasa* en, 4.30, 4.50 / relaciones de amor en, 4.30 / Vraja es una parte de, 4.50
 Gopāla, 11.50, 11.53, 12.19-26
 Gopāla Ācārya, **10.114**
 Gopāla Bhaṭṭācārya, 10.135-36
 Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, 1.19, 7.149, 7.164, **10.105**
Gopāla-campū, 10.85
 Gopāla Cāpāla, 17.37-40, 17.45-52, 17.53, 17.54, 17.56, 17.57-59
 Gopāla dāsa, 12.17, 12.88
 Gopāla Guru Gosvāmī, 6.40, 10.17, 10.131
Gopāla-tāpanī-ṭīkā, 10.85
Gopāla-virudāvalī, 10.85
 Gopālī, 12.81
 Gopīcaraṇa dāsa Bābājī, 10.120
 Gopījāna-vallabha, 11.8

Gopijana-vallabhānanda, 13.61

Gopikāntha, **10.110**

Gopinātha, 12.17

Gopinātha Ācārya, 9.11, 10.130

Gopinātha Pūjārī, 10.105

Gopinātha Simha, **10.76**

Gopī(s) / Acyutānanda es, 12.17 / amor por Kṛṣṇa de, 4.162-63, 4.165, 4.169-70, 4.172-76, 4.180-84, 4.195, 4.197-98, 4.209 / amor sexual mundano y, 4.29 / Ananta Ācārya es, 8.60, 12.58 / belleza de, **4.191-92** / Caitanya en éxtasis de, **17.247-48** / cinco grupos de, 4.217 / Cirañjīva es, **10.78-79** / conocimiento de Kṛṣṇa por, **4.213** / Damayantī es, 10.25 / devoción pura de, **4.23** / Dhruvānanda es, 12.80 / diosas de la fortuna y, 5.223 / disfraz de Nārāyaṇa de Kṛṣṇa y, **17.281-89, 17.293** / flauta de Kṛṣṇa atrae a, **1.17** / Gadādhara dāsa y, 10.53, **11.17** / Gaṅgamantrī es, 12.81 / Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī es, 10.105 / Gopinātha Ācārya es, 10.130 / Hari Ācārya es, 12.85 / imitadores de, 4.41 / Jitāmītra es, 12.84 / Jīva Paṇḍita es, 11.44 / Kaṁsāri Sena es, 11.39 / Kaṇṭhābharaṇa es, 12.81 / Kāśī Mīśra es, 10.131 / Kavi Datta es, 12.81 / Kavicandra es, 10.109 / Kṛṣṇa compitiendo con, **4.191-93**, 4.195 / Kṛṣṇa deseado como esposo por, **14.68-69** / Kṛṣṇa disfruta de, **5.212-14** / Kṛṣṇa líder de, **7.8** / Kṛṣṇa regresando del bosque y, **4.196** / Kṛṣṇa reprendido por, **17.250** / las mejores entre las consortes del Señor, **1.79-80** / Mādhavācārya es, 10.119 / Māmu Ṭhākura es, 12.81 / modalidad conyugal de, **4.47-48** / modalidad de Caitanya y, **17.276, 17.277-78, 17.303-4** / moral y, 4.30 / Mukunda dāsa es, 10.78-79 / naturaleza espiritual de, **4.72** / Nayana Mīśra es, 12.81 / Paramānanda Gupta es, 11.45 / pasatiempos amorosos de Kṛṣṇa y, **4.29-31, 4.224** / pinturas de

no devotos, 9.4 / placer de, 4.186-89,

4.194-95, 4.201 / Rādhā-Kṛṣṇa asistidos

por, **4.217** / Rādhārāṇī origen de, **4.72,**

4.74-76, 4.79 / Rāghava Paṇḍita es,

10.24 / Raghunātha Bhaṭṭa es, 10.158 /

Raghunātha dāsa Gosvāmī es, 10.91 /

Rāmānanda Rāya y, 10.134 / referencias

sobre ver a Kṛṣṇa, **4.152, 4.155** / relación

de Kṛṣṇa con, **4.210-11** / Rūpa Gosvāmī

es, 10.84 / Sadāśīva Kavirāja es, 11.39 /

Sārṅga Ṭhākura es, 10.113 / sentimientos

de éxtasis de, **17.281, 17.288** /

sentimientos de separación de, **4.152-53,**

13.42 / sentimientos de servidumbre por,

6.65-68 / separación de Kṛṣṇa por, **6.67**

/ servicio devocional mediado por, 4.189

/ Śikhi Māhiti es, 10.135-36 / sirvientas

expertas, **4.212** / Śivānanda Cakravartī

es, 12.88 / Śivānanda Sena es, 10.60 /

Śrīdhara Brahmācārī es, 12.80 / Śrīkānta

Sena es, 10.63 / Śrīnātha Mīśra es, 10.109

/ *yogamāyā* y, **4.29-30** / Véase también:

Rādhārāṇī.

Gopī-premāmṛta, **4.211**

Gopīramaṇa, 12.87

Gosānī, definición de, 7.13

Gosānī dāsa, 8.74, 8.76

Goṣṭhāṣṭamī, 13.61

Goṣṭhy-ānandī, 7.92

Gosvāmī, definición de, 7.13

Gosvāmīs, de casta, 5.232

Govardhana, colina, **10.94**, 14.5

Govardhana Majumdāra, 10.91

Govinda. Véase: Kṛṣṇa, Señor.

Govinda Ācārya, 12.88

Govinda-bhāṣya, 6.14-15, 7.41, 7.72

Govindacandra Gosvāmī, 10.111

Govinda dāsa, 10.17, 10.40, 10.60, 10.63,

10.138-41, 10.143-44

Govinda dāsa Kavirāja, 10.78-79

Govinda Datta, **10.64**

Govinda Ghosh, 10.115, **10.117-18**, 11.14-15

Govinda Gosānī, **8.66**

- Govinda Kavirāja, **11.51**
 Govindajāī, templo de, 7.164
Govinda-lilāmṛta, **4.125**
 Govindānanda, **10.64**
 Gran personalidad, síntomas de, **14.15-16**
Gṛhastā-āśrama, 5.203, 7.34, 7.54
 Guṇacūḍā, 10.111
 Guṇamālā, 10.25
 Guṇa-mañjarī, 10.105
 Guṇarāja Khāna, 10.48
 Guṇārṇava Mīśra, **5.168**, 5.171
 Guṇatuṅgā, 10.115
 Guṇḍicā *mandira*, 12.20
 Gupta Vṛndāvana, 10.84
- Habibara Rahamāna, 17.124
 Hābsī dinastía, 17.195
 Hāḍāi Ojhā, 11.44
 Hāḍāi Paṇḍita, 13.61, 17.12
Hāḍis, 17.44
 Halāyudha, 13.61
 Hālishahara, 10.60, 10.135-36
Haṁsadūta, 10.84
 Hāṅṭugāḍā, 13.61
 Hanumān, 5.14, 6.42, 11.28
 Hara, 6.79
 Harakumāra Smṛtītīrtha, 10.14
 Hare Kṛṣṇa, *mahā-mantra*, 7.4, 7.76, **7.83**,
 7.168, 8.4, 9.34 / Véase también: Canto
 de los santos nombres del Señor.
Harer nāma, verso, 17.20-21, 17.23-25
 Hari, definición de, 17.199
 Hari, Señor, 2.97
 Hari Ācārya, 12.85
Hari-bhakti-sudhodaya, **7.98**, 17.260
Hari-bhakti-vilāsa, 5.203, 7.47, 8.39, 10.84,
 10.105, 12.27, 14.1, 17.203, 17.265, 17.266
 Hari Brahmācārī, 1.57
 Haricaraṇa, **12.64**
 Haridāsa Brahmācārī, **12.62**, **12.80**
 Haridāsa Paṇḍit, 8.54-57, **8.60**, **8.61-65**
 Haridāsa Ṭhākura, **6.49-50**, 7.92 / árbol y,
10.43, **10.48** / Caitanya // advenimiento
 y, **13.54-55**, 13.99-101 // da Sus
 bendiciones a, 17.18, **17.71** // rescatado
 del Ganges por, **17.245** / Caitanya-
 bhāgavata y, **10.47** / citado sobre el
mahā-mantra, 9.39 / compañero del
 Señor en Purī, **10.124-127** / de naturaleza
 excelsa de, 10.43-46 / encarnación de
 Prahāda, 17.71 / Jagāi y Mādhāi y, 17.17
 / movilización de desobediencia civil
 y, **17.136** / Rūpa Gosvāmī y, 10.84 /
 Sanātana Gosvāmī y, 10.84 / tolerancia
 de, 10.45, 10.84
 Haridvār, 9.41, **10.87**
 Harihara, 10.84
 Hariharānanda, **11.49**
 Hari Hoḍa, 11.26, 11.50, 17.124
Hari-jana, movimiento, 17.44
 Harikṛṣṇa Gosvāmī, 11.40
Hari-namāmṛta-vyākaraṇa, 10.85, 17.7
 Harinātha, 12.81
 Hastigopāla, 12.87
Hāte khaḍī, ceremonia, 14.94
 Hayagrīva, Señor, 2.97
Hayaśīrṣa-pañcarātra, 2.24
Hayaśīrṣya-śrī-nārāyaṇa-vyūha-stava, 6.42
 Hazipur, montes, 10.84
 Hemacandra, 7.106
 Himalaya, montes, 1.19, 10.87
 Hindu-musulmanes, enfrentamientos,
 17.128, 17.148, 17.222
 Hindú, religión, 7.157, 10.11, 12.73, 13.100,
 14.50, **17.126**, 17.128
 Hindukush, 12.73
 Hiranyakaśipu, 3.90, 5.36, 7.99, 10.120
 Hiranyākṣa, 10.120
 Hiranya Mahāśaya, **10.70-71**
 Hiranya Majumdāra, 10.91
 Hiranya Paṇḍita, 14.39
Hlādinī, potencia, **4.63** / amor por el Señor
 y, **4.68-69** / es la potencia de placer, 4.56,
4.60, **4.62** / potencia *samvit* y, 4.62, 4.67
 / Rādhārāṇī y, **4.59**, **4.69**, 4.71, **4.72**
 Hoḍa Kṛṣṇadāsa, 11.47

- Horā, 13.90
 Howrah, 11.29
 Hṛdayānanda, **10.111**, 12.88
 Hṛdayānanda Sena, **12.60**
 Humildad / amor por el Señor y, **7.89-90**
 / blasfemias y, 7.50, 10.85 / cantar el
 nombre del Señor y, **8.16**, 10.85, **17.26**,
17.31 / conocimiento védico y, 7.68
 / de Haridāsa Ṭhākura, **10.43** / de
 Jīva Gosvāmī, **10.85** / de Kṛṣṇadāsa
 Kavīraja, **5.205-11**, 8.72, **8.83** / de los
 sannyāsīs māyāvādīs, **7.147-48** / de
 Murāri Gupta, **10.49** / de Nityānanda,
 7.50 / de Sanātana Gosvāmī, 10.84 / de
 Sudāmā Vipra, 17.78 / de Vasudeva,
 7.93 / identidad verdadera y, 17.44 /
 maestro espiritual y, 17.31 / por parte
 de Caitanya, **7.59** / servicio devocional
 y, 7.148
 Hussain Shah, Nawab, 17.124, 17.195
 Hyderabad, 9.41

 Ignorancia / Caitanya disipa, **2.1**, **3.59-62**,
 5.51 / Caitanya y Nityānanda disipan,
 1.94, **1.95**, **1.97-98**, 1.102 / cinco tipos
 de, 1.102 / el Señor despeja, 7.119 /
 modalidad de, 5.22, 6.14-15, 8.20
 Ilāvṛta-varṣa, 5.41
 Impersonalistas / adoración de la Deidad
 y, 5.226, 7.157 / Caitanya somete a, **3.49**
 / *catur-vyūha* y, 5.40 / conclusiones
 védicas y, 6.14-15 / liberación para, 5.30,
 5.34 / misericordia de Caitanya evitada
 por, **7.39** / movimiento para la conciencia
 de Kṛṣṇa y, **7.30**, 7.39 / Pañca-tattva y,
 7.5 / potencia de placer del Señor y, 4.60
 / Véase también: Māyāvāda, Filosofía;
 Māyāvādīs; Śaṅkarācārya.
 Imrejabājāra, 10.84
 India (la), 1.19, 7.119 / ceremonias de
 casados y, 13.106 / compasión en, 9.41
 / cultura védica y, 10.89 / estudiantes
 eruditos de, 16.25 / gobernantes
 modernos de, 9.41 / hambre en, 9.38 /
 lugares sagrados de, 9.41 / miembros
 de ISKCON y, 17.1 / nacimiento en,
 9.41 / población musulmana en, 17.128
 / pobreza en, 9.41 / poligamia y, 14.58 /
 regla para extranjeros en, 17.128, 17.148
 / respeto hacia los *sannyāsīs* en, 17.250 /
 viajes de Caitanya por, 13.12, **13.36-37**
 Indirā, 11.44
 Indra, 5.120, 5.221, 10.135-36, 13.105
 Indradyumna, rey, 10.135-36
 Indulekhā, 12.85
 Inteligencia, 5.22, 5.41, 7.118
 Īśāna, 10.84, **10.110**
iśānukathā, definición de, 2.91-92
iśa-tattva, definición de, 7.3, 7.10
 ISKCON, Asociación Internacional para la
 Conciencia de Krisna / actividades de,
 13.66 / adoración de Guru-Gaurāṅga
 y, 8.31 / adoración de la *śālagrāma-śīlā*
 y, 13.86 / adoración de semidioses y,
 14.50 / árbol de Caitanya y, 9.18, 10.7 /
 avance de sus miembros y, 17.1 / canto
 del nombre del Señor, principio de, 17.24
 / canto en congregación y, 17.35, 17.135 /
 centros de, en el mundo, 17.123 / comer
 carne y, 17.154 / comparado a hospitales,
 10.51 / comportamiento y, 10.89 / críticas
 hacia, 10.7, 10.160 / Deidad y, 17.18 /
 deseo de Caitanya y, 16.19 / distribución
 de *prasāda* y, 17.88 / educación
 brāhminīca en, 17.103 / educación en,
 17.253 / es genuino, 17.127 / éxito de,
 12.8, 12.73, 14.19, 16.1 / expansión de,
 9.50, 10.160, 17.203 / fiesta dominical
 de amor en, 9.50 / gobiernos modernos
 y, 17.141 / lengua y, 8.16 / literatura
 trascendental y, 16.19 / motivación
 para unirse a, 9.53 / obras teatrales y,
 10.13 / oposición a, 17.127 / orden de
 sannyāsa y, 17.265, 17.266 / *pāṣaṇḍīs* y,
 17.203, 17.217, 17.218 / poligamia y, 14.58
 / popularidad de, 17.213 / prédica de,

9.41, 12.8, 12.73, 14.51, 16.19 / prédica en India de, 9.41 / proceso de iniciación y, 17.265 / procesos devocionales y, 13.65 / reacción en occidente ante, 17.1 / reforma social y, 17.141 / religión hindú y, 12.73 / satisfacción de Kṛṣṇa y, 17.78 / sucesión discipular y, 10.84 / temor de los *māyāvādīs*, 12.73 / templo de Māyāpura y, 10.122 / título de *gosvāmī* y, 12.27 / ubicación en Navadvīpa, 13.30 / unidad mundial y, 17.148 / violencia y, 17.130 / voto de cantar y, 10.43, 16.15 / votos y éxito en, 17.23

Īsopaniṣad, 3.71, 7.122

Īśvara Purī, 8.66, 9.11, 10.138-40, 13.54-55, 17.8-9, 17.68 / Advaita y, 3.95, 5.147 / instrucciones de, a Caitanya, 7.71-72, 7.75, 7.77, 7.92 / referencias sobre amor de Dios, 7.84-91 / referencias sobre cantar el nombre del Señor, 7.73, 7.74, 7.76, 7.83 / sucesión discipular y, 6.40

Jagabandhu, 12.17

Jagadānanda, 11.24

Jagadānanda Paṇḍita, 1.34, 10.21-23, 10.84, 10.124-27

Jagad-guru, 7.64, 7.83

Jagadīśa, 12.17, 12.27

Jagadīśa Paṇḍita, 10.70-71, 11.30, 14.39

Jagāi y Mādhāi, 5.205, 7.39, 8.20, 10.85, 10.120, 16.1, 17.17

Jagamohana Datta, 11.41

Jaganmohana, 11.8

Jagannātha, 11.24, 11.48

Jagannātha Ācārya, 10.108

Jagannātha Cakravartī, 12.81

Jagannātha dāsa, 10.112, 12.84

Jagannātha Mīśra, 3.95 / alegría de, en el nacimiento de Caitanya, 13.107 / *brāhmaṇa* invitado de, 14.37 / Caitanya // aparición precedida por, 13.54-55 // educado por, 14.94 // entra en el cuerpo de, 13.80, 13.86 // huellas de Sus pies

y, 14.8-12 // instruido por, 14.83-89 / caridad de, 13.108-9, 13.120 / ceremonia de concesión de nombre observada por, 14.20 / cualidades de, 13.59, 13.120 / desaparición de, 15.23-24 / el Señor adorado por, 13.73, 13.79, 13.86 / es Nanda, 17.294 / es *nitya-siddha*, 13.86 / felicidad de, 13.119 / hijas de, 13.72-73 / Jagadīśa y, 11.30 / padre de, 13.57-58 / *prasāda* de *ekādaśī* y, 14.39 / quejas ante, sobre Caitanya, 14.71 / residencia de, en Navadvīpa, 13.30 / *rāsa* paternal de, 14.90 / signos de la presencia del Señor vistos por, 13.81-82, 13.84-85 / Sitādevī y, 13.118 / sueño de, 14.84-92 / Viśvarūpa y, 13.74, 13.79, 15.11-13

Jagannātha-pura, 11.24

Jagannātha Purī, 3.34, 4.105, 7.161 /

Acyutānanda y, 12.17 / Ananta Ācārya y, 8.60 / Caitanya // devotos de, en, 10.124-27 // estancia de, en, 13.11, 13.13, 13.34 // pasatiempos de, en, 13.38-39

/ cocinar para la Deidad y, 14.73 /

Govinda Ghosh y, 10.118 / Jagadīśa

Paṇḍita y, 11.30 / Jayadeva y, 13.42 /

Kamalākānta Viśvāsa y, 12.28-29 / lugar de peregrinaje, 9.41 / Raghunātha dāsa

Gosvāmī en, 10.92-93 / Raghunātha

Bhaṭṭa y, 10.156, 10.158 / residencia del

Señor en, 10.131 / Sanātana en, 10.84

/ Śivānanda Sena y, 10.54-55, 10.60 /

Śrīdhara y, 10.67

Jagannātha Tirtha, 10.114

Jagannātha-vallabha-nāṭaka, 10.84, 10.134

Jagannāyha Kara, 12.60

Jāhnavā-mātā, 11.21, 11.25, 10.85, 11.8, 11.29, 11.39, 11.40, 13.61

Jahnudvīpa, 13.30

Jaimini, 7.106

Jaipur, 8.60

Jaleśvara, 10.40

Jānakī, 5.36, 14.62

Jānakinātha, 10.114

- Janārdana dāsa, 12.61, 13-57-58
 Jarāsandha, 4.15-16, **6.73**, **8.8**, 8.9
 Jaugrāma, 10.48
 Jayadeva Gosvāmī, 4.219, **13.42**, **16.101**, 17.117
 Jayadharmā, 6.40
 Jaya y Vijaya, 5.36, **10.120**
 Jayanta, 6.79
 Jayatīrtha, 6.40
 Jhāmaṭapura, **5.181**, 11.8
 Jhārikhaṇḍa, bosque, 10.84
 Jitāmītra, **12.84**
 Jīva Gosvāmī / Anupama y, 10.84 / árbol de Caitanya y, 10.85 / experiencia filosófica de, 7.102 / lugar de nacimiento de, 10.84 / Rāmacandra Kavirāja y, 11.51 / referencias sobre Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, 10.105 / templo de Rādhā-Dāmodara y, 1.19, 7.164 / tesis conclusiva de, 2.117 / textos sobre gramática por, 13.29, 17.7 / título *Prabhupāda* y, 10.7
 Jīva Gosvāmī, citado sobre / alimentos en *ekādaśī*, 15.9 / amor por el Señor, 7.89-90 / Ananta, 5.120 / *bhagavān*, 2.10 / Caitanya, **3.81**, 3.52 / cantar el nombre del Señor, 3.52, 7.76, 13.86 / características del Señor, 2.96 / devoto puro, 7.47 / el origen del Brahman, 7.127 / energías del Señor, 5.27-28 / energías espirituales, 5.84 / forma de la Deidad del Señor, 5.226 / *kṛṣṇa-varṇam*, 3.52 / maestro espiritual, 1.35, 1.46 / moradas del Señor, 5.18 / mundo espiritual, 5.18 / *omkāra*, 7.128 / potencia *hlādinī*, 4.60 / potencia interna, 4.62 / Śaṅkarācārya, 7.127 / servicio devocional, 1.35 / Śīva y el Señor, 1.46 / Verdad Absoluta, 7.122 / *vivarta-vāda*, 7.122
 Jīva Kavīcandra, 11.35
 Jīva Paṇḍita, 11.44
 Jīvanakṛṣṇa, 12.86
 Jñānadāsa, **11.52**
Jñāna-mārga, 1.91
 Jñānasindhu, 6.40
Jñāna-yoga, 4.21-22
Jyotir Veda, **13.90**, 13.92
 Kadamba-khaṇḍī, 13.61
 Kājīs musulmanes, **10.53**
 Kālā Kṛṣṇadāsa, **11.37**
 Kalakaṇṭhī, 12.81
 Kalākelī, 10.135-36
 Kālākṣī, 12.85
 Kalānidhī, **10.133**
Kalāpa-vyākaraṇa, **16.32**
 Kalāvātī, 10.115
 Kālī, diosa, 5.27-28, 6.79, 7.115, 7.151, 7.157
 Kālidāsa, **16.101**, **16.102**
Kali-santarāṇa Upaniṣad, 3.40
 Kali-yuga / actos prohibidos en, 15.14, 17.164 / *brāhmaṇas* en, 13.86, 17.9, **17.163** / Caitanya adorado en, 7.4 / Caitanya aparece en, 3.10 / Caitanya propaga la religión para, **3.19**, **3.40**, **4.38**, **4.53**, **4.102**, **4.226** / canto de los nombres del Señor en, **3.40**, **3.50-52**, **3.100**, 6.14-15, 7.71, **7.74**, **7.76**, 7.95-96, 7.120 / color del Señor en, **3.37** / degradación en, 7.119 / estudios védicos y, 7.71, 7.72 / ignorancia en, 7.119 / iluminación en, 13.5 / meditación en, 5.221 / momento de la aparición del Señor, 3.29 / misericordia de Caitanya y, 16.1 / orden de *sannyāsa* y, 2.5 / prácticas religiosas en, **17.21-25**, 17.212, **17.316** / protección de Caitanya y, 14.19 / síntomas de, 17.141 / *śrutidharas* y, 16.44 / sucesión discipular y, 7.74 / *sūdras* en, 7.67 / Véase también: Civilización moderna.
 Kālidī, **6.74**
Kalisantarāṇa Upaniṣad, 7.76
 Kāliya, 5.223
 Kālnā, 10.59
 Kāmābhaṭṭa, **10.149**
 Kāmādeva, **12.59**
 Kamalākānta Ācārya, 12.88

- Kamalākānta Viśvāsa / Advaita y, **12.28**, **12.38-43**, 13.113 / árbol de Caitanya y, **10.119** / Caitanya // castiga a, **12.36-38** // disgustado por, **12.33-36** // envía una nota a, **12.29-32** // instruye a, **12.49-53** / Paramānanda Purī y, 12.28 / sirviente confidencial de Caitanya, 12.28
- Kamalākara Pippalāi, **11.24**
- Kamalākṣa, 11.30
- Kamalānanda, **10.149**
- Kamala-nayana, **10.111**
- Kāmārapāḍā, 12.84
- Kāmsa, 5.36, 5.39, 4.15-16, 4.41
- Kāmsāri, 13.57-58
- Kāmsāri Sena, 11.39, **11.51**
- Kaṇāda, 2.1
- Kānāi, 10.78-79
- Kānāi Nāṭasālā, 10.35
- Kāncaḍāpāḍā, 10.60, 10.107, 17.56
- Kāncana-gaḍiyā, 10.112
- Kāndaḍā, 12.87
- Kandarpa, 12.17
- Kaniṣṭha-adhikārī*, 7.51
- Kaṇṭaka-nagara, 17.272
- Kaṇṭhābharāṇa, **12.81**
- Kānu Paṇḍita, **12.61**
- Kānu Ṭhākura, **11.40**
- Kānyakubja, 1.19
- Kāñjilāla Kānu, 8.66
- Kapila, Señor, 1.60, 2.97, 4.207, 6.14-15
- Kapila (ateo), 2.1, 5.41, 6.14-15
- Karabhājana, 3.39, 3.51, 3.81
- Kāraṇa, océano, **1.7**, **1.9**, 5.22, 5.41, 5.51, **5.54**, **5.57**
- Kāraṇābdhiśāyī, 5.10
- Kāraṇodakśāyī Viṣṇu. Véase: Mahā-Viṣṇu.
- Kardama Muni, 6.14-15
- Karma-kāṇḍa*, 1.91
- Karmandī-bhikṣu*, 7.106
- Karma-niṣṭhas*, definición de, 7.33
- Karma-yoga*, 4.21-22
- Karṇapūra, 10.60, **10.62**
- Karṇāṭa, 10.84
- Karpūra-mañjarī, 12.86
- Kārṣṇājini, 7.106
- Kārttikeya, 12.17
- Kāśakṛtsna, 7.106
- Kāśi Mīśra, **10.131**
- Kāśinātha, **10.106**
- Kāśīśvara Brahmācārī, **10.138-41**
- Kāśīśvara Gosāñī, 8.66
- Kaśmirī, 16.25
- Kāṣṭhakāṭā, 12.84
- Kaṭha Upaniṣad*, 5.41, 7.10, 7.112, 16.81
- Katwa, 10.13, 10.40, 10.53, 10.78-79, 10.120, 17.272
- Kātyāyanī, 10.63
- Kauravas, 5.141
- Kaustubha-prabhā, 16.25
- Kavindra, **10.109**, **10.113**
- Kavi Datta, **12.81**
- Kavikarṇapūra, 8.41, 10.60, 10.62, 10.107 / Véase también: *Gaura-gaṇoḍdeṣa-dīpikā*.
- Keli-kadamba, árbol, 10.84
- Kendubilva, 13.42
- Keśava, 12.17
- Keśava Bhāratī, 3.34, 7.34, 9.13-15, 10.13, 12.14-15, 13.54-55, 17.268-72
- Keśava Kāśmīrī / Caitanya // concede su misericordia a, **16.107** // cualificado para revisar el poema de, **16.50**, **16.52** // da refugio a, **16.108** // deja atónito a, 16.42-43, 16.87-88, 16.91-92 // derrota a, **16.25** // discípulos de, y, **16.98** // halaga a, 16.34-35, 16.37-38 // humildad de, y, **16.51** // pacifica a, 16.89-102, 16.103-4 // pide explicación a, **16.45**, **16.47** // recita verso de, **16.40-41** // referencias sobre poema de, **16.48** // se acerca a, 16.29-32 / devoción pura obtenida por, 16.25 / *digvijayī*, título de, 16.25 / errores en la composición de, **16.54-71**, **16.84** / eruditos de Navadvīpa desafiados por, 16.25 / escritos devocionales de, 16.25 / orgullo de, **16.31**, **16.33**, **16.36** / ornamentaciones del poema de, **16.46**,

- 16.72-81, 16.82-86** / referencias sobre // Caitanya, 16.50 // su verso, **16.46, 16.49** / Sarasvatī y, 16.25, 16.38, 16.89-90, 16.95-97, 16.105-6 / se rinde a Caitanya, **16.107** / sucesión discipular y, 16.25 / verso de, referencias sobre, **16.41** / versos compuestos por, **16.36**
- Keśava Purī, **9.13-15**
- Keśīghāṭa, **5.224**
- Khaḍadaha, 10.107, 10.64, 11.8, 11.28, 11.29, 11.41
- Khālījuli, 11.24
- Khānākūla-kṛṣṇanagara*, 10.116, 11.13
- Khaṇḍavāsī Cirañjīva, 11.51
- Khaṇḍavāsī Mukunda, **10.78-79**
- Khāṭundi, 9.13-15
- Khaṭvāṅga Mahārāja, 17.257
- Khetari, 12.17, 11.29
- Khetarī-mahotsava, 12.58
- Khojā, grupo, 17.195
- Kholāvecā Śrīdhara, 10.67-68, 17.18, **17.70**
- Kilimbikā, 8.41
- Kirīṭeśvarī, diosa, 12.87
- Koladvīpa, 13.30, 17.56
- Kolāghāṭa, 11.13
- Koṣakara, 7.106
- Krama Sandarbha*, 10.85
- Kṛpā-siddha*, 8.5
- Kṛṣṇa, Señor / actividades de, 3.87 / adorado por Śrīnātha Paṇḍita, 10.107 / Ambikā y, 8.41 / amigos de, **6.62-64** / Ananta es sirviente de, **5.120, 5.123-24** / apego a, **2.117** / Arjuna servido por, 7.145 / aspectos de, 1.14, 1.32-34 / atractivo de, 4.31, 4.147-49 / Balarāma // comparado con, **5.5** // pasatiempos con, **5.136, 5.138-41** // sirviente de, 5.5, 5.8-11, 5.137, 5.152, 6.76-78 // una expansión de, 1.68, **1.78**, 2.97, **5.4-5, 5.154** / belleza de, 4.137, 4.146-47, 4.157-58, 4.192, 4.243 / bendiciones concedidas por, **8.18** / Bhagavān Paṇḍita y, **10.69** / Brahmā // empoderado por, **2.16** // probado por, 2.30, **2.31-33**, 5.140 / Brahman es la refulgencia de, **2.5** / burla de, 14.5 / Caitanya // enseña sobre, con Su gramática, **13.28-29** // reprende, 17.250 / carácter inconceivable de, 17.304 / características de, **7.20-21** / colores de, en diferentes eras, **3.36-37**, 3.52 / comparado a // alumno, **4.124** // fuego, 4.56, **4.97** // lámpara, **2.89** // la Tierra, **2.37** // león, **6.73** // Sol, **2.13**, 2.16, 7.157, 13.5 / comprensión de, **2.13**, 4.1, 13.42, 13.43, 13.86 / comprensión de Rādhā y, 8.31, 17.304 / conocimiento acerca de, **1.51**, 3.111 / consortes de, **4.72-76** / correspondencia de, 17.52 / creación material y, 5.51 / cualidad de, **2.107, 8.57** / cualidades de, son ilimitadas, **5.121** / danza *rāsa* disfrutada por, **5.220, 7.8** / demonios niegan la identidad de, **8.9** / desaparición de, **3.13** / descenso de, 8.11, 17.53 // condiciones para, **3.22** // contemplado por Advaita, **3.99-102** // devotos y, 3.93-95, 3.111-12, 5.132 // expansiones y, **4.10-12** // expansiones acompañan a, 5.132 // frecuencia de, **3.6-10** // para realizar pasatiempos, **4.27-28, 4.34** // pasatiempos en Vraja y, 4.50 // porciones plenarias y, 4.9-**10** // significado de, **3.23, 4.7, 4.9** / descripción de, **17.279** / descrito en las Escrituras, 3.111 / devoto puros conocen a, **3.88-90** / devoto servido por, **8.19** / Dhaniṣṭhā y, 10.24 / diosas de la fortuna atraídas por, **5.223** / dios-sol y, 7.157 / dulzura de // atractivo de, **5.215, 5.224** // descenso de Caitanya y, **6.109-10** // devotos saborean, **4.144** // diosa de la fortuna y, **5.223** // escuchar acerca de, **4.157** // *gopīs* y, 4.190, 4.198 // Kṛṣṇa desea saborear, **4.144-46, 6.107-10** // Rādhārāṇī y, 4.139, 4.142-43 // sentimiento de servicio y, **6.103** / Durgā y, 7.157 / edades de, **2.98** / ejemplo de, **3.24-25** / encuentro,

separación y, 4.108 / energía material aparte de, **2.52-53** / escribir sobre, 8.73 / es el amo de todo, **6.83-85**, 7.14, 7.157 / es el controlador supremo, **5.142**, **7.7** / es el manantial de las encarnaciones, 17.18 / es el más grande, 7.7, 7.112 / es el origen, **2.107** / es el Señor Supremo, **2.106-7**, **7.7** / es el todo supremo, 6.99 / es espiritual, 7.119 / es ilimitado, 4.138, 4.142-43 / es independiente, 5.66 / es la causa de las entidades vivientes, **2.37** / es la Superalma, **2.36** / es la Verdad Absoluta, **2.5**, 2.11 / es la verdad más elevada, 2.5, 7.111 / Escrituras védicas describen, 3.87 / expansión *vaibhava* de, **2.97** / expansiones de, dieciséis mil, 5.41 / expansiones *prābhava* de, **2.97** / expansiones *prakāśa* de, **1.68-75** / expansiones *vilāsa* de, **1.68**, **1.76-78** / filosofía *māyavādā* y, 7.101 / forma(s) de, **4.61** / forma adolescente de, 2.98, **2.99**, **4.112**, **4.114-18** / forma de Nārāyaṇa manifestada por, **17.281-89** / forma de seis brazos y, **17.12** / forma universal de, 7.30 / fragancia de, **4.245** / Gadādhara dāsa y, 10.53 / Gaṇeśa y, 7.157 / *gopīs* y, 14.68-69, 17.247-49, 17.250, 17.276, 17.280-89, 17.304, Véase también: *Gopīs*. / infancia de, **4.112-13** / Jarāsandha y, **8.8-9** / juventud de, **4.112-13** / Kānu Ṭhākura y, 11.40 / Lakṣmīdevī y, 14.62 / Mahā-Viṣṇu y, 5.76 / *māyavadīs* sienten envidia de, 7.130 / misericordia de, 8.11 / morada de, 3.11, 5.14, **5.16**, 5.18, **5.22** / nacimiento de, 13.86 / Nārāyaṇa comparado con, **2.28-29** / naturaleza material puesta en funcionamiento por, **5.59-61** / naturaleza no dual de, 2.11 / origen de // elementos materiales, 5. // encarnaciones, 2.67, 2.70, 2.75-86, 2.89-90, 5.4 // felicidad, **4.248** // Mahā-Viṣṇu, **5.71** // Nārāyaṇa, 2.5 // *Puruṣa-avatāras*, **2.105**, **3.70** // Superalma, **2.5**, **2.8** // todas las

energías, **7.117**, 7.118 // todo, 7.83 // universos, **2.95** / origen del Ganges y, **16.82** / Paramānanda Gupta y, 11.45 / pasatiempos infantiles de, 9.42, **14.5**, 14.42 / personas demoníacas no pueden conocer a, **3.90** / placer de, **4.239-48** / poder cognoscitivo de, 4.67 / porciones plenarias de, **3.69**, **6.23-24** / potencia *sandhinī* y, 4.71 / predicador es querido por, 3.98 / protección de, **2.67** / Puruṣottama dāsa y, 11.39 / *rasas* y, 3.11-12, 4.21-22, 4.121, 8.19 / Rādhārāṇī obtiene el favor de, **17.282** / Rādhārāṇī y. Véase: Rādhārāṇī. / recitadores profesionales del *Bhāgavatam* y, 8.36 / recuerdo de, 3.91, 12.51 / referencias sobre árboles, **9.46** / referencias sobre maestro espiritual, **1.46** / refugio, 2.91-92, **2.93-95** / reinas de, **6.72-75** / relaciones primarias con, 4.34 / resultado de adorar a, 9.43 / Rudrarāma Paṇḍita y, 10.106 / sabiduría de, **2.44-46** / Śacīdevī y, **17.17** / *Śālagrāma-śilā* y, **14.9** / santo nombre idéntico a, 7.74, 7.83, **17.22** / satisfacción de, **3.104**, 13.70, **17.75**, 17.78 / Satyā y, 10.106 / seis categorías de, **2.100** / sentimientos de amor hacia, **4.156** / sentimientos de separación de, 9.51 / séquito y parafernalia de, **4.65** / Śīsupāla y, 5.36 / Śiva y, **6.80**, 7.157 / sonido de la flauta de, 4.31, **4.244** / Subala y, 10.134 / Sudāmā y, 17.78 / superiores de, 6.53, **6.55-61**, 6.76 / tacto de, **4.247** / Upendra Miśra y, 13.56 / Vanamālī Ghaṭaka y, 15.29 / variedad en, **2.112-15** / Vāsudeva Datta y, 10.41 / *Vedas* y, 6.14-15, 7.41, 7.64, 7.72, 7.128 / ver a, 4.151-55 / Vidyāpati y, 13.42 / *yajñas* de *brāhmaṇas* y, 10.38 / Véase también: Caitanya Mahāprabhu.

Kṛṣṇa, referencias sobre / amor por el Señor, 3.14-16, 3.19, 3.26-27 / como Caitanya, **3.14-28** / correspondencia

con los devotos, **4.19-22** / en el planeta Tierra, **4.216** / *gopīs*, 4.29-30, 4.213 // amor por Kṛṣṇa de, 4.23, 4.176, 4.180, 4.184 / intercambios conyugales, **4.26** / Nārāyaṇa, **2.47** / pastorcillos de vacas amigos, **4.25** / Rādhārāṇī, 4.216, 4.250-55, 4.259 // amor por Kṛṣṇa de, **4.122-35** / reverencia por el Señor, **4.18-19** / Su descenso, **4.27-28** / Su dulzura, 4.138-39, 4.141-46 / Su placer, 4.239-48, 4.258 / temor y veneración, **3.16-17** / Yaśodā, **4.24** / Véase también: *Bhagavad-gītā*, referencias sobre.

Kṛṣṇadāsa (devoto de Nityānanda), **11.46**
 Kṛṣṇadāsa (discípulo de Bhugarbha), **8.69**
 Kṛṣṇadāsa (rama de Gadādhara Paṇḍita), 12.88
 Kṛṣṇadāsa (seguidor de Advaita), **12.62**
 Kṛṣṇadāsa (sirviente de Caitanya), **10.145**
 Kṛṣṇadāsa, rey, 11.50
 Kṛṣṇadāsa Adhikārī, 10.85
 Kṛṣṇadāsa Brāhmaṇa, **11.36**
 Kṛṣṇadāsa Bramacārī, **12.85**
 Kṛṣṇadāsa Hoḍa, 17.124
 Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, 4.125, **5.205-11**, **5.233** / Deidad de Madana-mohana y, **8.73-80** / ejemplo de Vyāsadeva seguido por, 17.312 / empoderado, 8.39, 13.1, 8.78-79, 9.1, **9.5** / Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī y, 10.105 / Jīva Gosvāmī y, 10.85 / orden de los devotos y, 8.72-73, **8.83** / Raghunātha dāsa Gosvāmī y, 10.103 / templo de Rādhā-Dāmodara y, 12.85 / Vṛndāvana dāsa y, 8.81-82

Kṛṣṇadāsa Sarakhela, **11.25**
 Kṛṣṇadāsa Vaidya, **10.109**
 Kṛṣṇa-janmāṣṭamī, 13.61
 Kṛṣṇa-janma-tithi-vidhi, 10.84
 Kṛṣṇajīvana, 12.81
 Kṛṣṇa-karṇāmṛta, **1.57**, 7.145, 10.62, 10.105
 Kṛṣṇakiṅkara Vidyālaṅkāra, 10.14
 Kṛṣṇa-lilāmṛta, 9.11
 Kṛṣṇaloka, 5.14, **5.16**, 5.18, **5.22**

Kṛṣṇamayī, definición de, **4.85-86**
Kṛṣṇa-māyurya, 12.84
 Kṛṣṇa Miśra, 8.60, 12.17-18
 Kṛṣṇamohana, 11.8
 Kṛṣṇanagara, 11.14-15
 Kṛṣṇānanda, 11.35, **10.135-36**, **11.50**
 Kṛṣṇānanda Purī, 9.13-15
 Kṛṣṇapada-makaranda, 11.35
Kṛṣṇa-prema-taraṅgiṇī, 10.113
 Kṛṣṇarāma, 12.17
Kṛṣṇārcā-dīpikā, 10.85
Kṛṣṇa-sandarbha, 5.18, 10.85
Kṛṣṇa-saptamī, 11.13
Kṛṣṇa-stavāvalī, 11.45
 Kṛṣṇavallabhā, 10.131
Kṛṣṇa-yāmala, 2.22
Kṣatriyas, 9.46, 10.50, 13.82, 13.118, 14.58, 17.213, 17.253
 Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, 11.8 / Ananta y, **5.109**, **5.117**, 5.119 / Aniruddha y, 2.56 / Caitanya es, **2.110**, 2.112 / es el mantenedor, **5.112** / es la Superalma individual de las entidades vivientes, **2.51**, 2.52 / expansión de Balarāma, 5.10 / funciones de, **5.80-81** / Garbhodakaśāyī Viṣṇu y, 5.93 / Mahā-Viṣṇu y, 2.18, **5.75-76** / morada de, **5.111**, 5.112 / Nityānanda y, 1.7, 1.11, 5.109, 5.116 / Pradyumna y, 5.93 / Véase también: Superalma.

Kulaśekhara, rey, 4.33, 6.42
 Kuliā, 10.35
 Kulīna-grāma, 10.48, 10.80-83
 Kuliya, **17.56**
 Kumāradeva, 10.84
 Kumāra-haṭṭa, 9.11, 10.8, 10.60, 10.107
 Kumāranagara, 10.78-79, 11.51
 Kumāras, **1.67**, 5.36, **5.122**
Kumāra-sambhava, 16.102
 Kumbhīpāka, **17.307**
 Kuñjabihārī, 12.81
 Kuñjavihārī Cakravartī, 12.87
 Kūrma, Señor, 2.97, **5.78**

- Kūrma Purāṇa, 5.41
 Kurukṣetra, **4.153**, 7.108, 7.110
 Kusumāpiḍa, 11.55
 Kusumāsava, 10.67
Kutārkikas, definición de, 7.33
 Kuvera, 6.42
- Labaṅga, 11.37
 Labaṅga-mañjarī, 10.84, 12.88
 Lachimādevī, reina, 13.42
Laḡhu-bhāgavatāmṛta, 5.41, 10.84
Laḡhu-bhāgavatāmṛta, citado sobre / amor por el Señor y, **3.27** / Ananta, 5.120 / *catur-vyūha*, 5.40, 5.41 / cualidades del Señor, 5.41 / descenso del Señor, 5.132 / diosa de la fortuna, 5.223 / encarnaciones del Señor, 5.83 / enemigos del Señor, 5.36 / expansiones de Kṛṣṇa, 5.132 / expansiones del Señor, **1.75** / formas de Kṛṣṇa, 2.114 / Garbhodakaśāyī Viṣṇu, 5.93 / potencias del Señor, 5.41 / *puruṣa-avatāras* y, 5.76, **5.77** / Rāmacandra y hermanos, 5.153 / Viṣṇuloka, 5.112
Laḡhu-hari-nāmāmṛta-vyākaraṇa, 13.29
Laḡhu-toṣaṇī, 10.84
 Lakṣmaṇa, 5.120, 5.149, 5.150-51, 5.153, 6.90, 6.105-6
 Lakṣmaṇa Sena, 13.42
 Lakṣmīdevī, diosa / adora a Caitanya, 14.66-68, 16.3 / amor de Caitanya por, 14.62-65, **14.70**, **15.28-29** / Caitanya hace el papel de, **10.13**, 10.37, 10.40, 10.74, **17.242** / desaparición de, **16.20-22** / Gadādhara Paṇḍita y, 10.15 / se casa con Caitanya, **15.29-30** / Véase también: Diosa de la fortuna.
 Lakṣmīnātha Paṇḍita, **12.86**
 Lakṣmī-nārāyaṇa, 12.17
 Lakṣmīpati, 6.40
 Lakṣmīpriyā, 8.60
 Lālamohana, 12.86
 Lalitā-devī, 4.105, **5.213**, **5.215**, 10.15, 10.134, 12.80
 Lalita-mādhava, 4.146, 4.259, 10.84, 17.281
 Latā, 11.8
 Liberación / adoración a Caitanya y, **8.32** / de los animales, 10.1, 10.60 / favor del Señor y, 14.1 / impersonal, 8.19 / Kṛṣṇa otorga, 8.18-19 / *māyāvādīs* y, 8.19 / por cantar el santo nombre Señor, 8.10, 17.212 / por cultivar el conocimiento, **8.17** / por obedecer a Caitanya, 8.11 / sirve al devoto, 8.19
 Libros / distribución, 7.164, 12.8 / escritos a mano, 10.65
 Līlāśuka, 1.57
 Literatura védica compilada por, 7.73
 Locana dāsa Ṭhākura, 8.33, 10.78-79
 Lógica y argumentos, **8.14-15**
 Lokanātha Gosvāmī, 1.19, 7.164, 12.82, 12.88
 Luna, 13.5
 Luna, astronomía moderna y, 5.14
- Madana-mohana Datta, 11.41
 Madana-mohana, templo de, 7.164
 Madana Rāya, 10.78-79
 Mādhaitālā-grāma, 10.120
 Mādhava, 6.40, **11.48**
 Mādhava Bhāratī, 9.13-15
 Mādhava dāsa, 8.60, 10.78-79
 Mādhava Ghosh, 10.53, **11.14-15**, **11.18**, 10.115, 10.117-18
 Mādhava Paṇḍita, **12.64**
 Mādhavendra Purī, **3.95**, 5.147, **6.40**, **9.10**, 9.11, 9.13-15, **13.54-55**, 17.68
 Mādhavī (*gopī*), 10.119
 Mādhavīdevī, 10.135-36, **10.137**
Mādhavī-latā, planta, 11.41
 Madhukaṇṭha, 10.40
 Madhu Paṇḍita, 12.88
 Madhusūdana, **10.111**
 Madhusūdana dāsa, 8.60
 Madhusūdana Gosvāmī, 12.27
 Madhusūdana Mullik, 10.53
 Madhusūdana Vācaspatī, 10.85
 Madhuvrata, 10.40

Madhva Ācārya, **9.10**, 10.105, **10.119**, 11.40, **11.52**, 12.88 / citado sobre // energía espiritual, 5.84 // energía material, 5.27-28 / filosofía *māyavāda* y, 7.110, 7.128 / Gauḍīya-sampradāya y, 1.19, 6.40 / lugar de nacimiento de, 1.19 / referencias sobre cantar los nombres del Señor, 3.40, 7.76

Mādhva-Gauḍīya-sampradāya, 1.19, 6.40

Madhyadvīpa, 13.30

Madhya-gauḍa, 1.19

Madhyama-adhikārī, 7.102, 7.51

Madrās, 9.41

Maestro espiritual / aceptación de discípulos por, 12.50 / Advaita es, **6.30** / aspecto del Señor como, **1.32-34** / aspectos de, no diferentes del Señor, **1.46**, **1.58** / ausencia de, 1.35 / autoridad en base a las Escrituras y, 7.48 / avance espiritual y, 8.7, 9.11, 12.8 / blasfemar contra, 10.85 / buena fortuna de encontrar, 7.100 / Caitanya es, **9.1** / *caitya*, 8.79 / características de, 1.46, 7.37 / comparado a / compasión de, 3.98, 7.38 / compilación del *Caitanya-caritāmṛta* y, **17.313** / comprensión de las Escrituras y, 7.48 / conceptos equívocos sobre, 7.115 / conoce el *vedānta*, 7.102 / conocimiento védico y, 16.52 / conocimiento y entrega a, 17.257 / control de los sentidos y, 7.13, 7.64 / cualidades de, 3.98, 6.28, 7.13 / deberes de, 1.46 / de Caitanya, **12.14-16** / de Kṛṣṇadāsa Kavirāja, 10.103 / de Raghunātha dāsa Gosvāmī, 10.41, 10.91 / de Sanātana Gosvāmī, 10.84 / deber del discípulo con, 12.8 / definición de, 1.46 / del mundo, 7.64, 7.83 / desobediencia a, **12.10** / discípulo // cuando avanza, él se alegra, 7.82 // dudas y, 7.80 // ocupado por, 1.35 // relación con, 1.44, 1.45, 1.46, 1.47, 7.72 / encarnaciones falsas y, 6.28 / envidiar a, 1.46 / escritos transcendentales y, 8.73 / es *jīva-tattva*,

7.14 / es la Superalma, **1.58** / es necesario, 1.35, 1.56 / es una manifestación directa del Señor, **1.44-48** / éxito de, 7.91 / expande la conciencia de Kṛṣṇa, 7.31-32 / falso, 1.46 / familiar, 7.82 / favor de Kṛṣṇa y, 9.11, 14.29 / fe de Caitanya en, 7.95-96 / fe en, 2.5, 7.48, 7.95-96 / felicidad de, 7.91 / función de, 1.34, 3.98 / humildad y, 17.31 / iniciaciones por, 1.34, **1.35**, 1.46, 1.47 / instrucciones de, 1.34, **1.35-37**, **1.47** / misericordia de, 11.59 / Nityānanda es, 1.44, 7.5 / obediencia a, 7.72 / ocupación de, 1.44 / ofensa al santo nombre y, 8.24 / opiniones diferentes a las de, **12.9** / orden de, actividades y, 14.29 / orden de Caitanya y, 17.126 / poder místico y, 7.61 / prédica y, 7.31-32, 7.37, 7.38, 7.92 / preocupación del, 1.62 / rendirse a, 17.257 / respeto hacia, 1.44 / sin cualidades, 1.46 / sirve al Señor, **1.44** / sumisión a, 7.53 / timón, 1.35 / *Upaniṣads* y, 2.5 / Vyāsa es el original, 17.16

Magaḍobā, 12.81, 13.60

Mahābala, 11.24

Mahā-bhāgavata, 7.51, 8.25

Mahābhārata, 8.7, 8.15, 9.44, 14.58 / autoridad de, 5.14 / citado sobre // fuente de las Escrituras, 5.41 // ignorancia, 1.102 // Pradyumna, 5.93 / Dios explicado en, 7.131 / fuente de conocimiento, 7.106 / identidad de Caitanya y, **3.84** / referencias sobre // autoridades seguidores de, 7.16 // Caitanya, **3.49**

Mahābhūta-purī, 1.19

Mahā-mantra, 7.4, 7.76, **7.83**, 7.168

Mahānidhi, 6.40

Mahārāṣṭra, 9.38

Maharloka, 5.22

Mahā-Saṅkarṣaṇa, 5.10, 5.40 / Véase también: Saṅkarṣaṇa.

Mahat-tattva, 1.53, 5.14

- Mahā-varāha Purāṇa*, 5.41
- Mahā-Viṣṇu / Advaita es, 1.12, 6.4, 6.7,
6.10 / como la Superalma, 2.52 /
comparado a padre, 5.61 / creación por,
5.51, 5.63, 5.68-69, 6.4, 6.7-9, 6.13 / es
el primer *puruṣa*, 5.75-76 / es parte de
una porción plenaria, 5.71, 5.74-75 / es
viṣṇu-tattva, 5.82 / expansiones de, 6.9
/ Garbhodakaśāyī Viṣṇu y, 5.94 / Kṛṣṇa
origen de, 5.71, 5.76 / Kṣīrodakaśāyī
Viṣṇu y, 2.18, 5.75-76 / manantial de las
encarnaciones, 5.83 / *māyā* fecundada
por, 5.65 / naturaleza material activada
por, 5.22, 5.61, 5.83 / Nityānanda y,
1.7, 1.9, 5.50, 5.91 / poros de la piel de,
5.70-71 / respiración de, 5.68, 5.71 /
sañkarṣaṇa y, 2.56, 5.41, 5.46, 5.55-56 /
sentimiento de servidumbre en, 6.91
- Mahā-Viṣṇuloka, 5.112
- Māheśa, 10.106, 11.24
- Maheśa Paṇḍita, 10.111, 11.32
- Maheśapura, 11.23
- Maheśvara Viśārada, 10.130
- Mahīdhara, 11.48
- Mahometanos / advenimiento de
Caitanya y, 13.95 / Escrituras de, 17.155
/ matanza de vacas por, 17.153-54 /
rejuvenecimiento de animales y, 17.165 /
relación con los hindúes, 17.128, 17.148,
17.222 / sienten ira hacia el *saṅkīrtana*,
17.124 / título *mullik* y, 10.84
- Maithīla, 1.19
- Maitreya Muni, 5.36
- Makaradhvaja Kara, 10.24, 10.25
- Malabar, estado de, 10.145
- Māladaha, 11.8
- Mālatī, 10.110
- Mālatī-mādhava, 16.102
- Mālinī, 10.8, 13.110
- Māmagāchī, 10.41
- Māmu Ṭhākura, 12.81, 13.60
- Manah-sīkṣā*, 4.33
- Māṇḍūkya Upaniṣad*, 7.122, 7.128
- Maṅgalacaṇḍī, 17.205
- Maṅgalaḍiḥi, 11.23
- Maṅgala Ṭhākura, 12.87
- Maṅgala Vaiṣṇava, 12.87
- Manjumedhā, 11.45
- Manohara, 11.46, 11.52
- Manoharā-gopī, 10.109
- Mantras* védicos, 7.128, 7.130
- Manu(s), 3.8, 3.9, 3.10, 5.41, 5.113, 6.14-15
- Manu-saṁhitā*, 1.46, 2.91-92
- Manu-smṛti*, 6.14-15
- Manvantara*, definición de, 2.91-92, 3.8
- Masipura, 11.32
- Maśiyāḍārā, 12.17
- Materialismo, filosofía *māyavādī* es, 7.39
- Materialistas, 12.51, 15.1, 17.212 / cantar el
nombre del Señor y, 7.74 / causa de la
creación y, 6.14-15 / *dhāma* y, 5.20 /
estropean la vida por, 5.22 / muerte y,
5.22 / naturaleza material y, 5.51 / planes
de, 5.22 / planetas más elevados y, 5.22
/ *yogīs* comparados a, 5.22
- Mathurā, 9.41, 10.84, 10.87, 10.146, 13.86 /
el Señor realiza pasatiempos en, 5.25 /
en el mundo material, 5.18 / Kṛṣṇaloka
y, 5.14, 5.16 / mujeres de, 4.156 / viaje de
Caitanya a, 7.44
- Mathurā-mahimā*, 10.84
- Mathurāprasāda, 12.86
- Matilāla, 12.81
- Matsya, Señor, 1.66, 2.97, 5.78
- Maudeśvara, río, 13.61
- Māugāchī-grāma, 11.20
- Maulānā Sirājuddina, 17.124
- Māyā* / ateos y, 5.41 / como causa eficiente,
6.14-15 / comparado a // herramientas
de alfarero, 5.64 // oscuridad, 1.34 /
conocimiento de los *māyavādīs* perdido
por, 7.114 / dos divisiones de, 5.58 /
dos potencias de, 7.114 / el Señor //
controla a, 7.115 // es el origen de, 7.115 //
separado de, 1.34, 4.60 / entidad viviente
descarriada por, 2.96, 3.98, 5.22, 5.66

- / es verdad relativa, 1.54 / fuerza de, 7.115, 7.118 / liberase de, 3.89 / mundo espiritual y, 5.22 / naturaleza material y, 5.51 / océano Causal y, **5.57** / *pradhāna* y, **5.58-61** / *Puruṣa-avatāras* y, **2.49, 2.52, 2.54** / universos generados a partir de, **5.66**
- Māyādevī, 10.43
- Mayanāḍāla, 12.87
- Māyāpur, 1.19, 7.25, 10.114, 10.122, 11.30, 13.30, 17.56, 17.70, 17.123, 17.141
- Māyāvāda*, filosofía / actividades devocionales y, 14.29 / advenimiento y actividades de Kṛṣṇa y, 14.29 / Bhagavān Ācārya y, 10.135-36 / Caitanya habla, **14.27-29, 14.30** / cantar el nombre del Señor y, 7.120 / conduce a error al inocente, 7.120 / defecto de, 14.29, **14.32** / Devānanda Paṇḍita y, **10.77** / entendimiento de Caitanya sobre el *Vedānta-sūtra* y, 7.95-96 / escuchar, 17.53 / es impersonalista, **7.112** / estudiantes *vaiṣṇavas* derrotan, 7.110, 7.128 / existencia del Señor y, 7.99 / forma del Señor y, 7.112 / incompleta, 7.140, 7.142 / movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y, 7.128 / peligro de, 12.35 / por Sadānanda Yogīndra, 7.114 / referencias de Śiva sobre, 7.110 / relación de la entidades vivientes con el Señor y, 7.114, **7.120**, 7.121 / religión hindú y, 12.73 / resultado de escuchar, 7.110, **7.114**, 7.128 / Śacīdevī derrota, **14.31-32** / semidioses y, 7.115, 7.157 / servicio devocional puro y, 7.114 / servicio devocional y, 7.33 / siguiente vida y, 7.70 / *tat tvam asi* y, **7.130** / transformación de la energía y, 7.121 / variedad y, 7.113 / Véase también: Śaṅkarācārya.
- Māyāvādīs* / aceptación de *sannyāsa*, 15.14 / actividades de, 14.29 / actividades de Kṛṣṇa y, 3.87 / actividad y, 7.118 /
- aham* y, 1.53 / *Bhagavad-gītā* y, 7.127, 7.128 / Brahman obtenido por, 5.39 / caída de, 7.114, 7.142, 7.143 / cantar y danzar y, 7.42 / comentarios *vaiṣṇavas* y, 7.101 / como ofensores, 7.130, 7.144 / comprensión de la verdad más elevada y, 7.144 / conocimiento de, 7.99, 7.114, 7.115 / contradicciones de, 5.41 / degradación de, 7.128 / dos tipos de, 7.114 / encarnaciones de Kṛṣṇa y, 7.30 / energías del Señor y, **7.113** / existencia del Señor y, 7.114 / fuerza de los argumentos de, 7.128 / hijos de Advaita, 12.27 / interpretan de modo erróneo las Escrituras, 7.64, 7.101 / ISKCON y, 12.73 / Kāśīra, 7.39 / *mantra* védico principal y, 7.128 / meta de, 7.144 / Mukunda Datta y, 17.65 / Nārāyaṇa pobre y, 12.35 / naturaleza demoníaca de, 7.114 / no dualidad y, 3.102 / nombre del Señor y, 7.74 / Nārāyaṇa y, 5.41 / *omkāra* y, 7.128, **7.130** / posición de las entidades vivientes y, 7.10 / realización Brahman y, 8.19, 17.52 / Saranātha, 7.39 / semidioses y, 10.10, 12.27 / *smṛti-prasthāna* y, 7.117 / son ateos, 7.114 / Viṣṇusvāmī y, 7.110 / *Yoga-vāsiṣṭha* y, 12.40
- Meditación en Kali-yuga, 5.221
- Megha-dūta*, 16.102
- Mekhalā-grāma, 10.14
- Melbourne, Australia, 17.213
- Mente, 5.41
- Milton, John, 5.22, **11.53**
- Minaketana Rāmadāsa, **5.161-74, 5.178**
- Mīśra Bhagavān, **10.110**
- Mithilā, 10.130, 13.42
- Modadruma-dvīpa, 10.113, 11.20, 13.30
- Modalidades de la naturaleza, 8.20, 9.42 / activadas por Nārāyaṇa, 5.51 / almas condicionadas controladas por, 4.62 / comparadas a colores, 5.66 / cosmos

- generado por, 2.36 / directores de, 5.86 / el Señor apartado de, **2.55**, 4.60, **4.63**, 4.62, **5.87** / manifestadas por la energía material, 5.27-28 / mundo espiritual y, 7.113 / Śiva y, 6.79 / Vaikuṅṭha y, 5.22
- Mokṣa-dharma*, 5.41
- Movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa / adoración de la *Śālagrāma-silā* en, 7.45 / adoración de semidioses y, 10.11 / amor por el Señor mediante, 8.21 / bases filosóficas de, 7.42 / *brāhmaṇas* en, 7.67 / cantan y danzan, 7.22, 7.83 / civilización moderna y, 9.43 / comparado al Ganges, 2.2 / comunismo y, 8.20 / concesiones en, 7.37 / construcción de templos y, 7.164 / críticas a, 7.23, 7.31-32, 9.53 / deber de los predicadores y, 16.8 / demonios y, 3.91 / discriminación de género, 7.31-32 / disfrute material y, 7.27 / distribución de libros y, 7.164 / efecto de, 7.27, **9.52-53** / eruditos modernos y, 16.108 / estudios en, 7.41 / evitar el, **7.30** / éxito de, 7.95-96, 7.150, 7.171 / expanden los santos nombres, 7.83 / expansión de, 7.23, 7.24, 7.25, 7.27, 7.28, 7.31-32, 9.36, 9.39, 9.40, 9.41, **13.32** / falsas encarnaciones y, 10.11 / fe en el *guru* y, 7.95-96 / filosofía *māyavāda* y, 7.120, 7.128 / filosofías opuestas y, 7.40 / ilusión de las entidades vivientes y, 7.118 / impersonalistas y, 7.39 / inauguración de, **13.31**, **17.123** / mantenimiento de, 7.24 / occidentales y, 10.122 / oposición a, 10.53 / pasatiempos de Caitanya y, 13.10 / poder de, 7.25-26, 10.1 / *prasāda* y, 7.141 / prédica y, 7.92 / proceso de escuchar y, 7.141 / propagado por Caitanya, **16.8** / relación entre hombre y mujer en, 7.31-32, 7.37, 7.38 / *sannyāsīs* en, 7.67 / seguidores de Caitanya, 7.148 / significado de, 9.36, 9.45 / *Vedānta-sūtra* y, conocimiento de, 7.148 / Yamarāja y, **12.71-72** / Véase también: Asociación Internacional para la Conciencia de Krisna.
- Muerte, 16.21, 16.23
- Mujahfara Khān, 17.195
- Mujeres, 14.56, 15.10, 17.44, 17.276
- Mukhya-vṛtti*, 7.110
- Mukkā Serifa, 17.195
- Muktā-carita*, 10.91
- Mukti*, definición de, 2.91-92
- Muktikopaniṣad*, 7.108
- Mukunda, 6.49-50, 11.48, 11.51, 11.52, 12.41, 13.61, 17.18
- Mukunda Datta, **10.40**, **17.65**, **17.273**
- Mukunda Gosh, 10.63
- Mukunda-mālā-stotra*, 4.33, 6.42
- Mukundānanda Cakravartī, **8.69**
- Mukunda Sañjaya, 10.72, **10.106**
- Mūla*, definición de, 5.41
- Mūla Sañkarṣaṇa, 5.41
- Mullik, Nimāi, 10.107
- Mullik, título, 10.84, 11.41
- Muṇḍaka Upaniṣad*, 2.12, 3.40
- Mundo espiritual, 9.32, 10.84, 14.42, **16.21**, 17.105 / actividades sexuales y, 4.35 / árboles de los deseos en, 5.18 / atributos transcendentales en, **5.14** / comparado a // árbol, 7.121 // Sol, 7.118 / consecución de / contemplado por Brahmā, 5.22 / cuerpos materiales y, 5.22 / de los *yogīs*, 5.22 / deseo y, 1.56 / destrucción y, 5.22 / *Dvārakā* es una porción de, 5.14, **5.16**, **5.23**, **5.25**, **5.40**, 5.41 / el Señor es la causa de, 6.14-15 / entidades vivientes en, 2.36 / es energía interna del Señor, 2.37 / es eterno, 7.116 / es omnipresente, **5.15** / es *viśuddha-sattva*, 4.62 / filósofos empíricos y, 5.14 / iluminación en, 5.14, 5.22 / influencia material no existe en, 3.71 / Kāśira, *māyavādīs* y, 7.39 / lista de energías en, 5.84 / logrado mediante el canto de los nombres del Señor, 7.76 / Mathurā es una porción de, 5.14, **5.16**, **5.23**, **5.25** / *māyā* no existe en, 5.22 /

- modalidades de la naturaleza y, 5.22, 7.113 / mundo material es un reflejo de, 4.34, 7.118 / *omākāra* y, 7.128 / océano causal y, **5.51** / para los habitantes de Brahmāloka, 5.22 / poder sensorial en, 5.22 / por recordar al Señor, 3.91, **5.35** / potencia interna y, 2.96 / principio creativo y, 5.22 / tiempo y, 4.34, 5.22 / variedad en, 4.81, **7.5**, 7.113 / *Véase también*: Gokula; Goloka; Vaikuṅṭha.
- Mundo material, 9.38, **13.75**, **13.77**, 13.78, 14.42 / Ananta y, **5.101** / ansiedad en, 7.74 / bondad en, 5.22 / comparado a // dirección conciente de, 6.14-15 // mundo espiritual, 1.54 // niebla, 2.96 // nube, 1.53, 5.89 // prisión, 5.86 // telaraña, 6.14-15 // vasija, **5.63** / el Señor // apartado de, **1.53**, **1.55**, 5.51 // es el origen de, 7.121 // es la causa de, 6.14-15 // intervención de, en, 2.10 // penetra, **1.55**, **2.20** / energía superior conduce el, 7.118 / escasez en, 3.97 / es energía externa, 2.37, 4.62, 5.14, 7.121, 7.128 / es parcialmente el reino de Dios, 5.83 / es un hecho, 7.121, 7.122 / extinción de, 5.22 / fuente de, 7.121 / generado por modalidades de la naturaleza, 2.36 / ignorancia en, 1.19 / inteligencia tras, 2.10 / Kṛṣṇa separado de, **5.89-90** / mundo espiritual reflejado en, 4.34, 7.118 / naturaleza limitada de, **3.89**, 7.116 / origen de y lugar de reposo de, 7.128 / principio creativo de, 5.22 / *rasas* en, 1.56
- Murāri, 6.49-50
- Murāri Caitanya dāsa, 11.20
- Murāri Gupta, 10.49-51, **13.15**, **13.46**, **13.61**, 17.18, **17.19**, **17.69**, **17.77-78**
- Murāri Māhiti, **10.135-36**
- Murāri Paṇḍita, **12.64**
- Murśidābād, 10.107, 10.112
- Musulmanes, 7.39
- Muṣṭika, 4.156
- Nadīyā-nāgarī*, 4.41, 4.107, 5.232
- Nakaḍi, 11.48
- Nakaḍicandra Vidyāratna, 9.13-15
- Nakula Brahmācārī, 10.56, **10.57**
- Nidayāra-ghāṭa, 17.141, 17.272
- Nāgapatnīs*, 5.223
- Nāgara Puruṣottama, 11.40
- Naihāṭi, 10.84, 11.41
- Naimiṣāraṇya, 5.171
- Nalinī-mohana Gosvāmī, 12.83
- Nandāi, 10.143-44, 11.49
- Nandakiśora, 11.8
- Nanda Mahārāja, 4.35, 5.18, 6.55-56, 7.7, 10.77, 13.86, 14.3, 14.37, 14.90, 17.294
- Nandana, **11.43**
- Nandana Ācārya, **10.39**, 17.12
- Nāndīmukhī, 10.113
- Nandinī, **12.59**
- Nānnura, 13.42
- Nārada Muni, **8.19**, 10.8, 10.13, 12.65 / adoración de la Deidad y, 7.76 / cualidades brahmīnicas y, 7.67 / Escrituras compiladas por, 3.87 / *mantras* cantados por, 7.76 / propaga las Escrituras, 5.41 / sentimiento de servicio de, **6.47** / sucesión discipular y, 6.40 / Vasudeva y, 7.93 / Vyāsa y, 7.106
- Nārada-pañcarātra*, 3.40, 5.18, 5.41, 6.42, 7.76, 7.128
- Narahari, 6.40
- Narahari dāsa, 12.17
- Narahari Sarākāra, **10.78-79**
- Nara-Nārāyaṇa, Señor, 2.97, **5.129**, **14.16**, 14.18, 14.19, 17.215, **17.286-88**
- Nārāyaṇa, Señor / acepta servicio, 6.53 / Advaita porción plenaria de, **6.22** / Balarāma es el origen de, 1.68 / comparado a alfarero, 5.51 / creación material y, 5.51 / descripción de, 5.27-28 / energías y, **5.27-28** / es la causa material, **6.16-17** / es la Personalidad de Dios, **2.23** / es una porción plenaria de Kṛṣṇa, **2.30** / especuladores mentales

y, **2.60-62** / expansión *vilāsa*, 1.68, **1.78**
 / Kṛṣṇa comparado a, **2.28-29** / Kṛṣṇa
 es, 2.35-46, 2.48, 2.56, 2.56-58, 3.69-70 /
 Kṛṣṇa origen de, 2.5, 5.132 / *māyāvādīs* y,
 5.41, **7.103-4** / meta de los *Vedas*, 6.14-15
 / modalidades de la naturaleza activadas
 por, 5.51 / Nityānanda y, **5.107** / planetas
 Vaikuṅṭha y, 4.30, **5.26** / *Puruṣa-*
avatāras y, 2.56, **2.57** / realización de
 Brahmā y, 5.22 / Rāmacandra es, 5.153
 / símbolos de, **5.27-28** / Vyāsa es la
 encarnación de, **7.106**
 Nārāyaṇa dāsa, 10.78-79, **12.61**
 Nārāyaṇa, definición de, **2.38**
 Nārāyaṇa (hijo de Caturbhujā), 11.24
 Nārāyaṇa (rama de Nityānanda), **11.46**
 Nārāyaṇa Paḍihāri, 12.88
 Nārāyaṇa Paṇḍita, **10.36**
 Nārāyaṇa-saṁhitā, 3.40
 Nārāyaṇa-śilā, 17.269
 Nārāyaṇātharva-śira Upaniṣad, 2.24
 Nārāyaṇa Upaniṣad, 2.24
 Nārāyaṇī, **8.41**, 10.8, 11.8, **11.54**, **17.230**
 Nārikelaḍāṅgā, 10.53
 Narottama dāsa Ṭhākura / citado sobre
 // Caitanya, almas caídas y, 16.108 //
 Caitanya es Kṛṣṇa, 14.3 // Caitanya-Nitāi,
 8.31 // comprensión de Rādhā-Kṛṣṇa,
 17.304 // comprensión espiritual, 7.48
 // *dhāmas*, percepción de, 5.20 // Jagāi
 y Mādhāi, 8.20 // los Seis Gosvāmīs,
 8.32 // misericordia de Caitanya, 16.1 //
 semidioses, 10.11 / festival Pāṇihāṭī y,
 11.32 / Jīva Gosvāmī y, 10.85 / Lokanātha
 y, 12.88 / maestro espiritual y, 1.46 /
 Nityānanda y, 5.204 / Rāmacandra
 Kavirāja y, 10.78-79, 11.51 / referencias
 sobre // adoración de semidioses, 14.50
 // comprender a Rādhā-Kṛṣṇa, 4.34,
 13.43 // devoción pura, 8.17, 14.50 //
 ricos, 13.124 // seguir a la autoridad, 8.7
 // servicio devocional, 7.17
 Narottama dāsa (Gaṅga-mātā Maṭha), 8.60

Narottama-vilāsa, 12.17
 Nasaratsā, 17.195
 Nāṭaka-candrikā, 10.84
 Naturaleza material / activada por Kṛṣṇa,
5.59-60 / apreciación de los no devotos,
 7.121 / comparada a // herramientas
 de alfarero, 5.51 // hierro fundido, 5.51,
5.60, 5.61, 5.66 // madera ardiendo, 5.61
 // madre, 5.61 // protuberancias en el
 cuello de una cabra, **5.61** / definición de,
 6.14-15 / dependiente, 5.66 / dos fases
 de, 5.51 / el Señor // apartado de, **5.86**,
5.104 // director de, 5.61, 6.14-15, 7.119 /
 es inerte, **5.59-60**, 6.14-15 / es limitada,
3.89 / eterna, 5.41 / Mahā-Viṣṇu y, 5.61,
 5.76, **5.77** / océano y, 5.51 / potencia
 inconcebible de, 5.14 / tres divisiones de,
 5.27-28
 Navadvīpa, **4.271-72** / advenimiento de
 Caitanya y, **13.106** / Caitanya regresa
 a, **16.22-23** / Candraśekhara y, 10.13 /
 circunvalación de, 12.17 / estancia de
 Caitanya en, **13.33** / Gopinātha Ācārya
 y, 10.130 / influencia de Caitanya sobre,
13.30 / ISKCON y, 17.123 / Jayadeva
 y, 13.42 / Keśava Kāśmīrī y, 16.25 /
 Kuliya y, 17.56 / Murāri Gupta y, 10.49
 / Nityānanda llega a, 17.12 / nueve
 islas de, 13.30 / Puruṣottama Paṇḍita y,
 11.33 / residencia de Advaita en, 13.111 /
 Sāraṅga Ṭhākura y, 10.113 / Sārvabhauma
 Bhaṭṭācārya y, 10.130 / Tapanā Mīśra y,
16.16, **16.18**
Navadvīpa-parikramā, 10.41
Navadvīpa-śataka, 7.149
 Navakiśora, 12.17
 Navinacandra, 12.81
 Navanī Hoḍa, 7.45, **11.50**
 Nāyaka Vāṇinātha, **10.133**
 Nayana Mīśra, **12.81**
 Néctar de la Devoción, 17.253
 Neḍādi-sampradāya, 13.61
 Neḍās, 13.61

- Nidhikṛṣṇa, 11.8
 Nidhipati Pippalāi, 11.24
 Nidhuvana, 10.108
 Nikuñjavihārī Mitra, 12.87
 Nilakanṭha, 16.102
 Nilāmbara, **10.148**
 Nilāmbara Cakravartī, 12.81, **13.60**, **13.88**,
 13.90, **13.121**, **14.12-20**, **17.148**, **17.149**
 Nilāmbara dāsa, 8.60
 Nimba, árbol, 13.117
 Nimbārka Ācārya, 1.19
 Nimbārka-sampradāya, 16.25
 Nimi, rey, 3.39
Nindakas, definición de, 7.33
 Nirloma Gaṅgādāsa, 10.151
Nirodha, definición de, 2.91-92
 Niśāpati, 9.13-15
 Nitāi dāsa, 11.41
 Nityānanda, Señor / Abhirāma Ṭhākura
 y, 11.13 / acompaña a Caitanya, 3.52
 / advenimiento de, **1.2** / Ananta y,
 5.125-26, 5.234 / árbol *bakula* y, 13.61
 / árbol de Caitanya y, **9.21**, **11.4-7** /
 atributos ilimitados de, **5.234** / Balarāma
 dāsa y, **11.34** / belleza de, **5.184-88** /
 Caitanya // aceptación de la orden de
sannyāsa y, 10.40, **17.273** // en el éxtasis
 de Balarāma y, **17.116** // en la forma de
 Kṛṣṇa y, **17.15** // en Su forma de cuatro
 brazos y, **17.14** // en Su forma de seis
 brazos y, **17.12**, **17.13** // no es diferente
 de, 17.16 // rescatado en el Ganges por,
17.245 // servido por, 1.44, 5.10, **5.134**,
6.45, **6.48**, **7.14**, 17.296 / Candrasekhara
 y, 10.13 / *catur-vyūha* y, **1.8** / compañeros
 de, son pastorcillos de vacas, **11.21** /
 comparado con la luna, 1.84, 1.88-89,
 1.94, 1.97-98, 1.102 / comunidad *suvarṇa-*
vanik y, 11.41 / conversación sobre,
8.23 / cuerpo de, 7.6 / danzando, 11.28
 / Deidad de Bāṅkima Rāya y, 13.61 /
 despeja ignorancia, 1.94, **1.95**, **1.98**, 1.102
 / devotos de, 7.17 / Dhanañjaya Paṇḍita
 y, **11.31** / emociones de, 17.296 / es
 Balarāma, 3.74, 5.6, 5.10-11, 5.156, 13.61,
 13.78, 14.3, 17.295, 17.301, 17.318 / es el
 maestro espiritual, 1.34, 1.44, 1.46, 7.5 /
 es el origen de las encarnaciones, **5.107**,
5.116, **5.127** / es el principal compañero
 del Señor, **5.146** / es *gosāñi*, 7.13 / es
 Lakṣmaṇa, **5.149** / es Saṅkarṣaṇa, **13.78**
 / es sirviente de un *sannyāsī*, 17.12 / es
 una expansión de Caitanya, **3.72**, 7.6 /
 es una manifestación plenaria del Señor,
1.40 / expansiones de, **1.7-11**, **5.7** / fe
 en, 5.173-78 / Gadādhara dāsa y, 10.53,
 11.14-15, 11.17 / Garbhodakaśāyī Viṣṇu
 y, **5.93** / Hāṅṭugāḍā y, 13.61 / Haridāsa
 Paṇḍit y, **8.61** / hermanos Ghosh y,
10.115, **11.14-15** / hijo de, **11.8-12** / hijo
 de Śrīvāsa Ṭhākura y, 17.229 / Hiraṇya
 Paṇḍita y, 10.70 / Hoḍa Kṛṣṇadāsa y,
11.47 / Jagāi y Mādhāi y, 7.50, 10.85,
 10.120, **17.17** / Jāhnavā-mātā y, 10.85,
 11.21 / Jīva Gosvāmī y, 10.85 / Jīva
 Paṇḍita y, **11.44** / juegos de infancia de,
 13.61 / Kālā Kṛṣṇadāsa y, **11.37** / Kānu
 Ṭhākura y, 11.40 / Kṛṣṇa servido por,
6.105-6 / Kṛṣṇadāsa Brāhmaṇa y, **11.36** /
 Kṛṣṇadāsa Kavirāja y, 5.180-98, 5.207-9,
 5.233 / Kṛṣṇadāsa Sarakhela y, **11.25** /
 Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu y, **5.109**, **5.116** /
 lugar de nacimiento de, 13.61, 17.12 /
 Mādhavācārya y, 10.119, 11.40 / Mādhava
 Ghosh y, **10.117-18**, **11.18** / maestro
 espiritual de, 5.147 / Mahā-Viṣṇu y, **5.50**,
5.91 / matrimonio de, 11.50 / Minaketana
 Rāmadāsa y, **5.167**, 5.171 / misericordia
 de, 5.1, 5.157-60, 5.216-17, 5.227, 5.230,
 5.232 / Murāri Gupta y, 10.49 / Nandana
 Ācārya y, **10.39** / Nārāyaṇa y, **5.107** /
 no creyentes y, **3.76** / ofensas al santo
 nombre y, **8.31** / opulencia de, **5.184-93**
 / orden de *sannyāsa* y, 5.149 / padre
 de, 11.44 / padres de, 17.12 / Paṇḍita
 Purandara y, **11.28** / Paramānanda Gupta

y, **11.45** / Paramānanda Upādhyāya y, **11.44** / Parameśvara dāsa y, **11.29** / prédica de, 17.17 / predicó en la zona de Bengala, **7.165**, 7.171 / principio de servidumbre exhibido por, 6.28 / Puruṣottama y, 10.119 / Puruṣottama dāsa y, **11.38-39** / Puruṣottama Paṇḍita y, **11.33** / Rāmadāsa y, 10.117-18, 11.14-15 / reunión de desobediencia civil y, **17.137** / Śacīdevī ve a, como Balarāma, **17.17** / Sadāśiva Kavirāja y, **11.38** / Sadāśiva Paṇḍita y, **10.34** / Saṅkarṣaṇa y, **5.13**, 5.41 , **5.48** / servicio devocional distribuido por, **17.297** / Śivānanda Sena y, 10.60, 10.63 / Sundarānanda y, **11.23** / Sūryadāsa Sarakhela y, **11.25** / Uddhāraṇa Datta y, 11.41 / Vāsudeva Ghosh y, **10.117-18** / Viṣṇudāsa y, **11.43** / Viśvarūpa y, 13.74 / Vṛndāvana dāsa y, **8.48** / *Vyāsa-pūjā* ofrecido a Caitanya por, 17.16 / Yadunātha Kavicandra y, **11.35**

Nitya-mañjarī, 12.81

Nitya-siddha, 8.5

No devotos, **4.235-36**. Véase también: Materialistas.

Nṛsimha-caitanya, **11.53**

Nṛsimhadēva, Señor, 2.67, 5.36, 6.42, 7.92, **10.35**, **13.105**, **17.91-97**

Nṛsimha mantra, **12.23**

Nṛsimhānanda Brahmacārī, **10.35**, **10.58-59**

Nṛsimha-prasāda, Mitra, 12.87

Nṛsimhatīrtha, **9.13-15**

Nyagrodha-parimaṇḍala, **3.43**

Nyāya-prasthāna, 7.117

Obra teatral, 10.13, 10.40, 10.74, **17.241-42**

Om̐kāra, 7.128-30

Orgullo, **4.131**, 5.72

Orissa, 3.52

Padmanābha, 10.84, **13.57-58**

Padmanābha Ācārya, 6.40

Padma Purāṇa, 8.24, 10.85

Padma Purāṇa, citado sobre / *catur-vyūha*, 5.40 / diosa de la fortuna, 5.22 / forma de la Deidad del Señor, 5.22 / Kapila, 6.14-15 / Rāmacandra y hermanos, 5.153 / Śiva es Śaṅkarācārya, 7.157

Padma Purāṇa, referencias sobre / cualidades del Señor, 5.41 / divino y demoníaco, **3.91** / expansiones del Señor, 5.41 / filosofía *māyavāda*, 7.110 / inteligencia infernal, 7.115 / Rādhārāṇī, **4.215** / servicio devocional, 6.42 / Śiva es Śaṅkarācārya, 7.110

Padmā, río, 11.51

Padmāvatī, 17.12

Padyāvalī, 10.84

Pāhāḍapura, 17.56

Pāikapāḍā, 12.84

Pājakam, 1.19

Pakistán, 17.126, 17.148

Pakṣadhara Mīśra, 10.

Pālapāḍā, 11.32, 11.39

Pāṇḍavas, 8.19

Pāṇḍerapura, 10.106, 13.74

Paṇḍita Gosvāmī, **8.68**, 13.60

Paṇḍita Purandara, **11.28**

Paṇḍita Śekhara, 10.109

Pāṇḍu, **10.132**

Pāṇḍya, 1.19

Pāṇihāṭī, 10.25, 10.124-26, 11.32

Pāñjinagara, 10.119

Panteísmo, 5.41, 17.212

Pañca-draviḍa, 1.19

Pañcanagara Paragaṇa, 11.32

Pañca-pāṇḍava, 7.108

Pañcarātra-śāstras, 5.41, 7.106

Pañcarātrikī-vidhi, 7.76

Pañca-tattva, **7.3-4**, 8.4, **8.5**, **8.7**, 8.8, 8.9, **17.320** / amor por el Señor distribuido por, **7.20-28** / Caitanya desciende con, **7.18-19** / categorías de, **7.6**, **7.15** / comprender a Caitanya y, **7.168** / distribuyen el santo nombre,

- 7.163 / igual importancia entre los miembros de, 7.165 / movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y, 7.24, 7.26 / variedad espiritual y, 7.5 / *Véase también*: nombres del Pañca tattva
- Pañca-tattva *mantra*, 7.4, 7.165, 7.168, 7.169, 8.4, 8.31, 17.123
- Pañcopāsanā*, 7.151, 7.157
- Pañjī-ṭikā*, 15.6
- Paraíso Perdido, 5.22
- Parakīya-rāsa*, 4.30, 4.34, 4.50, 10.85
- Paramānanda, 11.49, 13.57-58
- Paramānanda Bhaṭṭācārya, 12.88
- Paramānanda Brahmācārī, 10.114
- Paramānanda dāsa, 10.62
- Paramānanda Gupta, 11.45
- Paramānanda Kavikarṇapūra, 10.107
- Paramānanda Mahāpātra, 10.135-36
- Paramānanda Purī, 9.13-15, 10.124-27, 12.28
- Paramānanda Sena, 10.60
- Paramānanda Upādhyāya, 11.44
- Paramātmā. *Véase*: Superalma.
- Paramātma Sandarbha, 10.85
- Parama-saṁhitā*, 5.41
- Parameśvara dāsa, 11.29
- Parāśara Muni, 3.87, 5.36, 6.14-15
- Pārāśarī, 7.106
- Paraśurāma, Señor, 4.34
- Paravyoma, definición de, 5.14
- Pārijāta-bhāṣya*, 16.25
- Parīkṣit Mahārāja, 10.89
- Pariñāma-vāda, 7.127
- Parjanya, 13.56
- Parvata Muni, 10.8, 12.65
- Pārvatī, 5.18, 7.110
- Pāṣaṇḍis*, definición de, 3.73, 7.33, 17.203
- Pasatiempos del Señor / ateos y, 3.73 / atractivo de, 4.27-28 / comprender, 4.34 / descenso de Kṛṣṇa y, 4.15-16, 4.27-28 / en Vraja, 4.50 / imitación de, 4.34 / lugares de, 5.25 / misericordia del Señor y, 4.34 / naturaleza inconcebible de, 5.41 / no manifestados, 3.5 / Rādhārāṇī asiste, 4.71 / son auspiciosos, 6.12 / son transcendentales, 4.62 / tres tipos de, 5.18 / *yogamāyā* y, 5.41
- Pasión, modalidad de, 4.62, 5.22, 6.14-15, 8.20
- Pastorcillos de vacas, 4.25, 6.62-64 / Abhirāma Ṭhākura como, 11.13 / compañeros de Nityānanda como, 11.21 / Dhanañjaya Paṇḍita como, 11.31 / Gauridāsa Paṇḍita como, 11.26 / Kālā Kṛṣṇadāsa como, 11.37 / Kamalākara Pippalāi como, 11.24 / Maheśa Paṇḍita como, 11.32 / Nāgara Puruṣottama como, 11.40 / Parameśvara dāsa como, 11.29 / Puruṣottama dāsa como, 11.38 / Puruṣottama Paṇḍita como, 11.33 / Sadāśiva Kavirāja como, 11.38 / Śrīdhara como, 10.67, 11.48 / Sundarānanda como, 11.23 / Uddhāraṇa Datta como, 11.41 / Vṛndāvana dāsa como, 11.55
- Patañjali, 2.1
- Patañjali, sistema de yoga de, 5.39
- Pathans (musulmanes), 7.39
- Paṭṭanāyaka Gopinātha, 10.133
- Pauṣkara-saṁhitā*, 5.41
- Pināki, 6.79
- Pitāmbara, 11.52
- Pitāmbara dāsa, 8.60
- Pitṛloka, 9.43
- Piyāriganja, 10.59
- Poder(es) místico(s), 1.91, 7.60-61
- Poligamia, 14.58
- Poṣaṇa*, definición de, 2.91-92
- Potencia interna / amor por el Señor es, 7.89-90 / Caitanya y, 4.56 / *catur-vyūha* y, 5.41 / divisiones de, 4.56, 4.60, 4.62, 4.63 / forma de Kṛṣṇa es, 7.119 / función de, 5.27-28 / influencia de, 4.62 / mundo espiritual es, 2.37, 2.96, 5.14, 5.22 / mundo espiritual mantenido por, 2.101, 2.103 / nombres de energías de, 5.84 / Rādhārāṇī es, 4.55, 4.56, 4.59, 4.83 / *Véase también*: *Hlādinī*, potencia.

Prabodhānanda Sarasvatī Ṭhākura, 7.27, 7.149, 8.19, 10.105, 13.123, 14.1
 Prabhupāda, título de, 10.7
Pradhāna, 5.51, 5.58-61, 6.14-15
 Pradyumna, Señor, **1.8** / Aniruddha
 expansion de, 5.41 / aspecto de, 5.41 / Bharata es, 5.153 / Brahmā y, 5.93 / Cupido y, 5.41 / diosa de la fortuna y, 5.41 / Garbhodakṣāyī Viṣṇu y, 2.56 / inteligencia y, 5.41 / mente y, 5.41 / origen de, 5.41 / *puruṣa-avatāras* y, 5.93 / regeneración y, 5.41 / residencia de, 5.40 / Saṅkarṣaṇa, origen de, 5.41 / Véase también: *Catur-vyūha*.
 Pradyumna Brahmācārī, **10.35**, **10.58-59**
 Pradyumna Mīśra, **10.131**, 10.134
 Prahlāda Mahārāja, 2.22, 6.42, 7.92, 7.99, 7.142, 8.17, **10.45**, 10.113, 17.71, 17.257
 Prakāśānanda Sarasvatī / Caitanya interrogado por, **7.66-70** / Caitanya recibido por, **7.62-63** / compasión de, 7.70 / convertido por Caitanya, 7.39 / liberación de *māyavādīs* y 7.41 / respetado por, **7.62**, **7.65**
Prākṛta-sahajiyās, 5.232
Prakṛti. Véase: Naturaleza material.
Prakṣepātmikā-śakti, 7.114
Prameya-ratnāvalī, 6.40
Prāṇanātha, 12.87
 Prāṇavallabha, 12.17
Prapannāmṛta, 5.27-28
Prārthanā, 5.204
Prasāda, 8.16
Prasāda, distribución de, 7.141, 8.66, 17.88
 Prasannakumāra Kārāpharmā, 13.61
Prasna Upaniṣad, 7.112
 Pratāpāditya, 12.88
 Pratāparudra Mahārāja, 10.131, 10.134, 10.135-36, **12.29**
Prathama-sandhyā, 3.29
 Prayāg, 9.41
Prayojana, 7.73, 7.142, 7.146, **7.147**
 Predicar, 7.99, 7.150, 7.163, 7.164

Prédica / de Abhirāma Ṭhākura, 11.13 / de Bhaktisiddhānta, 12.12 / de Gadādhara dāsa, **10.53** / de ISKCON, 12.8, 12.73 / de Jagannātha dāsa, 12.84 / de los casados, 14.55 / de Nityānanda y Haridāsa, 17.17 / de Rāmacandra Kavirāja, 11.51 / de Sādipurīyā Gopāla, 12.85 / debates entre estudiantes y, 16.8 / discriminación y, 9.29 / ejemplo y, 9.51 / empoderamiento y, 10.59, 13.1 / Gauḍīya Maṭha y, 12.8, 12.12 / ofensas al santo nombre y, 8.24 / orden de Caitanya sobre, **9.39**, 9.41, 9.42, 9.43, 10.59, 12.73, 17.78, 17.126 / propagación del *saṅkirtana* y, 16.8 / requisitos para, 14.17 / riqueza y, 9.44 / satisface al Señor, 9.44 / seguidores actuales de Caitanya y, 9.47
 Prema-mañjarī, 12.82
Prema-taraṅgiṇī, 12.58
Prema-vilāsa, 13.60
Preyas, definición de, 9.42
 Principios regulativos / amor por el Señor y, 3.16, 4.21-22, 4.26 / cantar el nombre del Señor y, 7.76, 7.83 / comentaristas *māyavādīs* y, 5.41 / complacencia sensorial y, 4.165 / elevación mediante, 4.21-22, 4.30 / habitantes de Vṛndāvana y, 5.232 / meta de la vida mediante, 7.73 / reverencia y, 6.53 / sobrepasados por la devoción pura, 4.21-22
Pṛiti-sandarbhā, 4.60, 7.89-90, 10.85
Projhita, definición de, 1.91
 Pṛśnigarbhā, Señor, 2.97
 Pṛthu, rey, **1.67**
 Puṇḍarīka Vidyānidhi, **10.14**, 10.40
Purāṇas, 17.160 / autoridad de, 5.14 / es el manantial del conocimiento, 7.106 / es *smṛti-prasthāna*, 7.117 / explicación del Señor en, 7.131 / identidad de Caitanya y, **3.84** / Rādhārāṇī y, **4.87** / Véase también: nombres de *Purāṇas* específicos.
 Purandara Ācārya, 10.30
 Puridāsa, 10.60, 10.62

Purī-sampradāya, 9.13-15

Pūrṇānandā, 10.53

Purūravā, 1.59

Puruṣa-avatāras / Caitanya acompañado por, 7.18-19 / encarnaciones y, **2.67**, **2.70**, **5.79** / entidades vivientes controladas por, **2.40**, 2.42 / es la Superalma, **2.50**, 2.52 / es *viṣṇu-tattva*, 2.10 / función de, 2.10 / Kṛṣṇa es // es superior a, **2.40-41**, 2.42 // fuente de, **2.105**, **3.70** // refugio de, **2.56** / liberación mediante el conocimiento de, **5.77** / *māyā* y, 2.49, 2.52, 2.54 / mundo material dirigido por, 2.18 / Nārāyaṇa y, 2.56, **2.57** / Nityānanda es el origen de, **5.7** / Véase también: Garbhodakṣāyī Viṣṇu; Kṣīrodakṣāyī Viṣṇu; Mahā-Viṣṇu.

Puruṣa-sūkta, 17.18

Puruṣottama, 6.40, **10.72**, **10.80**, 10.106, **10.112**, 10.119

Puruṣottama Bhaṭṭācārya, 4.105

Puruṣottama Brahmaçārī, **12.62**

Puruṣottama Cakravartī, 12.87

Puruṣottama dāsa Ṭhākura, 11.38-40

Puruṣottama Paṇḍita, **11.33**, **12.63**

Pūrvasthalī, 10.41, 10.114

Puṣpagopāla, **12.85**

Pūtanā, 3.87, 14.5

Putiyā, rey de, 8.60

Rādhā-bhāva, 4.106

Rādhā-Dāmodara, templo de, 1.19, 7.164

Rādhādeśa, 11.36, 13.61, 17.272

Rādhākunḍa, **4.215**, 7.18-19, 10.90, 10.91, 10.158

Rādhāmādhava, 11.8, 12.86

Rādhāramaṇa Gosvāmī, 12.27

Rādhā-Ramaṇa, templo de, 1.19, 7.164

Rādhārāṇī, Śrīmatī / belleza de, **4.92** / Caitanya // en la modalidad de, 3.58, 3.81, 4.41, 4.55, 4.99-100, 4.106, 4.220-21, 4.267-68 // es Kṛṣṇa y, **1.5**, 4.41, **4.55**,

4.57, 5.232, 7.11 / comparado a // almizcle, **4.97** // calor, 4.56, **4.97** / Caitanya es Kṛṣṇa y, 13.43, 17.113 / características de Caitanya y, 10.53 / comprensión de, 8.31, 13.42, 13.43, 17.304 / cuerpo de, **4.259** / Gadādhara dāsa y, 10.53 / Gadādhara Paṇḍit y, 10.53 / danza *rāsa* y, 4.81 / descenso de Caitanya y, 9.37 / descenso de, y, **1.6** / diosa de la fortuna y, **4.74-78**, **4.90**, **4.92** / es la mejor consorte, **4.69-70**, **4.82** / es la mejor entre las *gopīs*, **4.214-19**, **6.69-70**, 7.18-19 / expansiones de, **4.72**, **4.74-81** / *gopīs* asistentes de Kṛṣṇa y, **4.217** / Kṛṣṇa // abraza a, **4.117** // afecto de, por, **4.242-49** // amor de, por, 4.49-50, 4.69-71, 4.122-36, 4.140, 4.145, 4.260 // consorte eterno de, **1.57** // consortes de, y, **4.74-80** // deseos de, satisfechos por, **4.93-94** // no es diferente de, 4.81, **4.96-98** // placer de, y, **4.241-48**, **4.258** // recordado por, 3.81 // Se siente atraído por, **4.83**, **4.95** / Kṛṣṇa desaparece con, **17.282** / Kṛṣṇa disfrazado de Nārāyaṇa y, **17.289-93** / libro de Jīva sobre, 10.85 / lugar de baño de, **4.215**, 7.18-19 / Mādhavī y, 10.135-36, **10.137** / maestro espiritual y, 1.46 / modalidad de Caitanya y, 13.43, **17.276** / naturaleza espiritual de, 4.71 / nombres y atributos de, **4.84-87**, **4.89-94** / *omkāra* y, 7.128 / perfección en, **4.48** / placer de, 4.126, 4.133-34, 4.135, 4.250-55, 4.262-63 / potencia *hlādinī* y, **4.69**, 4.71, **4.72** / potencia interna del Señor, **4.55**, 4.56, **4.59** / Puṇḍarīka Vidyānidhi y, 10.14 / reprende a Kṛṣṇa, 17.250 / sentimiento de servidumbre de, **6.69-71** / sentimientos de separación por, **6.68**, **6.71** / Śikhi Māhiti y, 10.135-36 / síntomas de éxtasis de, **4.203**, **4.251-54** / Subala y, 10.134 / Svarūpa Dāmodara y, 4.105 / transmite el servicio devocional, 4.56 / Uddhava y, **13.41** / unidad de, con Kṛṣṇa, **4.55-56**

- Rādhā-rasa-sudhā-nidhi*, 7.149
 Rādhāvallabha, 12.81
 Rādhāvallabha Cakravartī, 12.87
 Rādhikāprasāda, 12.87
 Rāḍhiya *brāhmaṇas*, 10.14
Rāga-bhakti, 4.15-16
 Rāgalekhā, 10.135-36
 Rāga mañjarī, 10.158
 Rāghava Paṇḍita, **10.24-28**
 Raghu Gopāla, 8.60
 Raghu Miśra, **12.86**
 Raghunanda Ṭhākura, 7.45, **10.78-79**, **10.119**,
 12.27
 Raghunātha (compañero de Caitanya en
 Purī), **10.148**
 Raghunātha (físico), 11.22
 Raghunātha (hijo de Gaurīdāsa Paṇḍita),
 11.26
 Raghunātha (seguidor de Advaita), **12.63**
 Raghunātha (seguidor de Gadādhara
 Paṇḍita), **12.86**
 Raghunātha Bhāgavatācārya, 12.80
 Raghunātha Bhaṭṭā Gosvāmī, 10.103,
10.152-58
 Raghunātha Cakravartī, 12.17
 Raghunātha dāsa Gosvāmī, 1.46, 4.33, 5.202,
 5.203 / actividades devocionales de,
10.99-103 / árbol de Caitanya y, **10.91**
 / Caitanya y, **10.92-93** / compañero
 del Señor en Purī, **10.124-27** / Deidad
 de Madana-mohana y, **8.80** / familia
 de, 10.91 / intenta suicidarse, 10.94
 / Kṛṣṇadāsa Kavirāja y, 10.103 /
 libros compilados por, 10.91 / lugar
 de nacimiento de, 10.91 / maestro
 espiritual de, 10.41 / recuerdo de, **8.84** /
 renunciación de, **10.91**, **10.98** / Rūpa y
 Sanātana y, **10.94-97** / sistema de castas
 y, 13.124 / Śivānanda Sena y, 10.60 /
 Śrīnivāsa y, 10.91 / Svarūpa Dāmodara
 y, **10.92**, **10.97** / Yadunandana Ācārya y,
 12.56
 Raghunātha Gosvāmī, 12.81
 Raghunātha Purī, **11.42**
 Raghunātha Śīromaṇi, 10.130
 Raghunātha Vaidya, **10.124-27**
Raghu-vamśa, 16.102
 Rāhu, **13.92**
 Rāja Kṛṣṇacandra, 11.14-15
 Rājendra, 6.40, 10.85
 Rājīvalocana, 11.24
 Rāmabhadra, **11.53**
 Rāmabhadra Ācārya, **10.148**
 Rāmacandra, Señor / Anupama y, 10.84 /
 boda de, **15.29** / *catur-vyūha* y, 5.120,
 5.153 / exhibición de Caitanya como,
 10.49, 17.18 / forma de seis brazos y,
 17.12 / Hanumān y, 6.42 / Hare Rāma y,
 5.132 / Kṛṣṇa es el origen de, 2.67, **5.153** /
 Lakṣmaṇa y, 5.149-51, 6.90 / Lakṣmīdevī
 y, 14.62 / Murāri Gupta y, 10.49, 10.50 /
 Nityānanda y, **5.149-51** / *rasas* y, 4.34 /
 Rāvaṇa y, 5.36 / Saṅkarṣaṇa y, 5.120
 Rāmacandra (discípulo de Vīrabhadra), 11.8
 Rāmacandra (seguidor de Māmu Ṭhākura),
 12.81
 Rāmacandra Kavirāja, 10.78-79, 10.85, **11.51**
 Rāmadāsa, 10.60, 10.62, 10.113, 11.13, 11.14-15,
 11.16
 Rāmadāsa Abhirāma, 10.116-18
 Rāmadāsa Bābājī, 10.113
 Rāmagopāla, 12.17
 Rāmāi, 10.143-44
 Rāmāi Paṇḍita, 10.39
 Rāmakeli, 10.84, 12.17
Rāmakeli-saṁskāra-samitī, 10.84
 Rāmākṛṣṇa, 11.8
 Rāmamohana, 12.17
 Rāmānanda, 10.80, **11.48**
 Rāmānanda Rāya, 10.84, 10.131, **10.133-34**,
 10.135-36, 10.137, **13.42**, **17.301**
 Rāmānanda Vasu, 10.48
 Rāmānuja Ācārya, 10.105 / citado sobre
 comprender a la Verdad Absoluta,
 7.140 / filosofía *māyavāda* rebatida por,
 7.110, 7.121, 7.128 / lugar de nacimiento

- de, 1.19 / maestro espiritual de, 3.87 / referencias sobre Saṅkaraṣaṇa, 5.41 / *vaiṣṇavas gauḍīyas* y, 1.19
- Rāmaṇuja-sampradāya, 7.149, 10.105
- Rāmasena, **11.51**
- Rāmāyaṇa, 5.14, 7.131
- Rambhā, **13.105**
- Rāmeśvaram, 9.41
- Rāṇicaka, 11.13
- Rāṇīpura, 12.87
- Rasa(s), 8.19, 10.116, 17.275 / Caitanya // advenimiento de, y, 3.16, **4.223** // compañeros de, y, 7.17, **7.18-19** / corporificados por Caitanya, **4.225** / cuatro transcendentales, **3.11** / Kṛṣṇa // corporifica, **4.222** // es la causa de, **4.121** / lista de cinco, 1.56, 7.73 / naturaleza absoluta de, 4.44 / relaciones materiales comparadas con, 1.56 / revivir el eterno, 1.35 / superior el conyugal, **4.44** / Svarūpa Dāmodara y, **4.160-61**
- Rāsa, danza, 8.36, 13.42, 13.61, **17.282**
- Rāsa, danza de / atracción sexual mundana y, 4.30 / imitación de, 4.34, 7.8 / Kṛṣṇa // desaparece de, 6.71 // disfrutador de, 4.81, 4.114, 5.212-213, 5.220, 7.8 // Se expande en, 1.68, **1.70**, **1.72-74** / Rādhārāṇī y, **4.219** / Rasikānanda-deva, 7.45 / Rāvaṇa, 3.90, 5.36
- Rasābhāsa, 4.106
- Rasābhāsa, definición de, 12.49
- Rasa-mañjarī, 8.60, 10.91
- Rasāmṛta-śeṣa, 10.85
- Rasollāsā, 10.115
- Rasonmādā, 12.86
- Ratanakṛṣṇa, 12.86
- Rathayātrā, festival, 10.32, 10.48, 10.63, 10.84, 10.106, 10.110, 10.115, 12.17
- Rati-mañjarī, 10.84, 10.91
- Ratnabhū, **10.66**
- Ratnagarbha Ācārya, 11.44
- Ratnāvalī, 10.130, 11.39, 11.51
- Ratneśvara, 12.17
- Relación sexual / amor de las *gopīs* y, 4.162 / amor espiritual y, 4.34 / danza de *rāsa* y, 4.30 / materialistas y, 5.22 / moralidad y, 4.35 / mundo espiritual y, 4.35 / placer hombre-mujer y, 4.257 / *sahajiyās* y, 4.34
- Religión, 1.91, 5.41
- Religiosidad, **7.84**, **7.85**, 7.95-96, 7.144
- Rendición al Señor / adoración a Madana-mohana y, 1.19 / *Bhagavad-gītā* enseña, 4.41, 7.119 / comparada al cielo, 5.89 / conocimiento y, 5.51, 7.118, 7.140 / de Arjuna, 1.91 / es la meta de la vida, 7.120 / Kṛṣṇa pide, 7.20-21 / libera de *māyā*, 7.115 / mediante el servicio devocional, 7.84 / misericordia de Caitanya y, 4.41, 7.20-21 / modalidades de la naturaleza y, **2.55**, **5.87** / olvido de, 7.99
- Revatī, 10.125-26
- Ṛg Veda, 7.112, 7.128
- Rituales védicos, 8.17
- Riyāja Us-salātina, 17.195
- Ṛk-samhitā, 2.24
- Romahaṛṣaṇa-sūta, **5.170**, 5.171
- Rṣabha, Señor, 2.97
- Rṣabhāsura, 3.87
- Ṛtudvīpa, 13.30
- Rūḍha-bhāva, **4.162**
- Rudra. Véase: Śiva.
- Rudradvīpa, 13.30
- Rudraloka, 5.112
- Rudra Paṇḍita, 8.66
- Rudrarāma Paṇḍita, 10.106
- Rukmiṇī, reina, **6.72-73** 14.62, 15.29, **17.241**
- Rukmiṇīkānta, 12.86
- Rukuṇapura, 11.50
- Rūpa Gosvāmī / Anupama y, 10.84 / árbol de Caitanya y, 10.84, 10.85, 10.86 / argumentos mundanos, **17.308** / *bhakti-rasa*, enseñado por, 5.203 / citado sobre // Caitanya, 4.41, **4.51-52**, 7.150 // cantar el nombre del Señor, 7.76 // *jagad-guru*, 7.64 // Kṛṣṇa, 4.31 // la mejor de las personas, 7.18-19 // maestro espiritual,

7.37, 7.64 // servicio devocional, 4.41 / Deidad de Madana-mohana y, **8.80** / desafío a debate, 10.85 / devoto y tiempo, 12.51 / encarcelamiento de Sanātana y, 10.84 / encuentro de Caitanya con, 10.84 / enviado por Caitanya a Vṛndāvana, **7.164**, 7.171 / Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī y, **10.105** / guía de, 5.202 / Haridāsa Ṭhākura y, 10.84 / identidad de *gopī* de, 10.84 / impersonalistas y, 5.40 / Jīva Gosvāmī y, 10.85 / Kṛṣṇa y las *gopīs*, **17.281**, **17.293** / lengua, 8.16 / libros compilados por, 10.84 / misericordia de Caitanya, 8.15, 9.37 / nacimiento de Kṛṣṇa, 13.86 / Raghunātha Bhaṭṭa y, **10.157-58** / Raghunātha dāsa Gosvāmī y, 10.94-97 / recordar a, **8.84** / referencias sobre // Caitanya, 3.4, 3.58, 3.63, 3.66, 4.275 // enemigos del Señor, 5.36 // Kṛṣṇa // descenso de, 4.118 // dulzura de, 4.146 // y *gopīs*, 4.196 // Rādhārāṇī, 4.70, 4.131, 4.259-60 // servicio devocional, 7.102 / renunciación de, 10.84 / servicio devocional, 8.36, 9.44 / servicio devocional propagado por, 10.89 / Subuddhi Rāya y, 10.84 / tabla geneológica de, 10.84 / título de *gosvāmī* y, 7.13 / título *Mullik* y, 10.84 / título *Prabhupāda* y, 10.7 / Vṛndāvana y, 10.84, 10.90 / Yādavācārya y, **8.67** / Véase también: *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*; *Laghu-bhāgavatāmṛta*.

Rūpa-mañjarī, 10.84, 12.81
Rūpasāgara, 10.84
Rupia, devaluación de, 13.113

Śacīdevī, 3.95, 4.230, 4.271-72 / Advaita y, 12.42, **17.10**, 17.71 / advenimiento de Caitanya precedido por, **13.54-55** / alimentos de *ekādaśī* y, **15.8-9**, **15.10** / alimentos sucios, Caitanya, y, **14.26**, **14.30-32** / Caitanya engañado por, **14.45-47** / Caitanya entra en el cuerpo

de, **13.80**, **13.86** / Caitanya entrega amor por Kṛṣṇa a, **17.10** / Caitanya reprimido por, **14.41-42** / ceremonia de concesión de nombre cumplida por, **14.20** / consuela a Caitanya, **14.44** / cualidades de, **13.60** / desaparición de Jagannātha Mīśra y, **15.23-24** / Dāmodara Paṇḍita y, 10.32 / el Señor adorado por, 13.86 / embarazo de, 13.86 / es *nitya-siddha*, 13.86 / es Yaśodā, **17.294** / felicidad de, **13.119** / filosofía *māyāvāda* derrotada por, **14.31-32** / hijas de, **13.72-73** / huellas de los pies de Caitanya y, **14.8-12** / identidad de Caitanya-Nitāi y, **17.17** / Īśāna y, 10.110 / Kṛṣṇa y Balarāma y, **17.17** / manifestación *āvirbhāva* de Caitanya y, **10.56** / muerte de Lakṣmīdevī y, **16.22** / padre de, **13.60** / pozo de cuencos sucios y, **14.74-75** / quejas de, acerca de Caitanya, **14.41**, **14.44**, **14.71** / Sitādevī y, **13.118** / Śrīdhara y, 10.67 / semidiosos visitan la casa de, **14.76**, **14.80-81** / señales de la presencia del Señor vistos por, **13.83** / sueña con Deidades, 17.17 / Vanamālī y, **15.29-30** / Viśvarūpa y, **15.13**

Sacrificios, **8.17**
Sadānanda Yogindra, 7.101, 7.114, 7.115
Sadāśīva, **6.79-80**
Sadāśīva Kavirāja, **11.38**, 11.39
Sadāśīva Paṇḍita, **10.34**
Sādhana-bhakti, 7.106
Sādhana-siddha, 8.5
Sātipuriyā Gopāla, **12.85**
Sahajiyās, 4.34, 4.108, 7.72, 8.22, 10.85, 17.230, 17.276
Sāhebaḍāṅgā Beḍigrāma, 11.39
Śaibyā, 10.32
Saidābād gosvāmīs, 11.23
Sajjana-toṣaṇī, 10.62
Śākhā-nirānya, 12.84, 12.85, 12.86, 12.88
Śākhā-nirṇayāmṛta, 12.17, 12.58
Śakti-tattva, 7.10, 7.15, 7.17

- Śaktyāveśa*, definición de, 10.59
Śālagrāma-śīlā, 7.45, 11.32, 12.87, 13.86, **14-9**,
 17.269
 Śālāra, 5.181
 Śāligrāma, 11.25, 11.50
Samādhi, 3.111, 7.102
 Samanta-pañcaka, 4.23, 6.74
Sāma-veda, 7.128
Sambandha-jñāna, 7.73, 7.106, 7.146, **7.147**
Śambhu-tattva, 2.89
 Samudragaḍa, 10.114
Sāmudrika, 14.15
Samvit, potencia, 4.56, 4.60, **4.62, 4.63, 4.67**
Saṁyogi vaiṣṇavas, 10.53
 Sanātana, **6.47, 11.50**
 Sanātana Gosvāmī / Anupama y, 10.84 /
 árbol de Caitanya y, 10.84, 10.85, 10.86
 / Caitanya // enviado a Vṛndāvana por,
7.160-61, 7.164 // instruye a, **7.47-48**
 // victorioso sobre los *sannyāsis*
māyāvādīs, **7.153** / citado sobre //
 iniciación, 17.265 // liberación Brahman,
 5.36 // literatura transcendental,
 8.39 / con Caitanya en Benares,
 10.84 / Deidad de Madana-mohana
 y, **8.80** / desafía a debates, 10.85 /
 encarcelamiento de, 10.84 / escritos de,
 5.203 / estudia el *Śrīmad-Bhāgavatam*,
 10.84 / Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī y, 10.105
 / guía de, 5.202 / Haridāsa Ṭhākura
 y, 10.84 / identidad de *gopī* de, 10.84
 / instrucciones de Caitanya a, 16.11
 / intenta suicidarse, 10.84 / Íśāna y,
 10.84 / Jīva Gosvāmī y, 10.85 / maestro
 espiritual de, 10.84 / misericordia de,
 1.47 / oración de Raghunātha a, 5.203 /
 orden de Caitanya a, 10.84 / propaga el
 servicio devocional, **10.89** / publicación
 de libros y, 10.84 / Raghunātha dāsa
 Gosvāmī y, **10.94-97** / relacionado con
 los musulmanes, 10.84 / Rāmānanda
 Rāya y, 10.134 / tabla genealógica de,
 10.84 / título de *mullik* y, 10.84 / viaja
 a Benares, 10.84 / Vṛndāvana y, 10.84,
 10.90
 Sanātana Mīśra, 10.74
 Śāñcaḍāpāñcaḍā, 11.31
Sandhini, potencia, 4.60, **4.62, 4.63, 4.64-65**,
 4.66, 4.71
 Śāṅḍilya, dinastía, 11.8
 Sāndipani Muni, 9.13-15
Saṅgīta-mādhava, 7.149, 11.51
 Śāñkara, 10.80, 10.124-27, 11.52
 Śāñkarācārya, 15.14 / acepta a Nārāyaṇa,
 5.132 / adoración de la Deidad y, 5.226
 / *catur-vyūha* y, 5.41 / comentario
 del *Vedānta-sūtra* por, 7.106, 7.110 /
 comentarios de, 7.101, **7.109-10** /
 contradicción en, 5.41 / encarnación
 de Śiva, 7.110, **7.114, 7.157** / entidades
 vivientes y, 7.120, 7.121, 7.122 /
 estudio del *Vedānta* y, 7.41, 7.64, 7.73 /
 existencia del mundo material y, 7.122 /
 interpretación errónea por, 7.121, 7.127
 / lugar de nacimiento de, 1.19 / monistas
 confundidos por, 5.41 / *omkāra* y, 7.128
 / orden de *sannyāsa* y, 3.34 / personas
 confundidas por, **7.121, 7.122, 7.133** /
 referencias sobre la liberación, 7.73 /
 Rāmānuja refuta, 5.41 / Śañkarāyaṇa y,
 5.41 / sirviente del Señor, **7.110, 7.114**,
 7.157 / teoría de la ilusión de, 7.121 /
 transformación de la energía y, **7.122** /
 Vyāsa y, 7.121, 7.127
 Śāñkara Pañḍita, **10.33**
 Śāñkarāraṇya, **10.106**, 13.74
 Śāñkara-sampradāya, 7.34, 7.64, 7.149,
 9.13-15, 17.266
 Śāñkarāyaṇa, Señor, 11.53, 13.61, 13.74,
13.75-76, 13.78 / Ananta y, 5.41, 5.120 /
 Balarāma y, **5.8**, 5.41, **5.74** / belleza de,
 5.41 / *catur-vyūha* y, 5.41 / disolución
 de la creación y, 5.41 / encarnación
 como devoto, **6.112** / entidades vivientes
 y, 2.36, **5.45** / es una expansión de
 Vāsudeva, 5.41 / gravedad y, 5.119 /

Lakṣmaṇa es, 5.153 / Mahā-Viṣṇu y, 2.56, **5.46**, **5.55-56** / Mūla, 5.41, 5.132 / Nityānanda es el origen de, **1.7**, **5.7**, **5.48** / Pradyumna y, 5.41 / principio de la *jīva* y, 5.41 / residencia de, 5.40 / Śaṅkarācārya y, 5.41 / seis opulencias y, **5.44** / sentimiento de servidumbre en, **6.89**, **6.105-6** / Śiva y, 6.79 / Viṣṇu Se expande de, 5.41 / Véase también: *Catur-vyūha*.

Saṅketa Ācārya, 12.88

Śaṅkha, 5.153

Śaṅkhiṇī, 13.117

Saṅkhyā, filosofía, 5.14, 6.14-15, **6.18**

Saṅkīrtana / admitido por el Chand Kaji, **17.222** / Buddhimanta Khān y, 10.74 / en el templo de Jagannātha, 10.130 / en la casa de Śrīvāsa Ṭhākura, **17.34-35**, **17.60** / Govinda Datta y, **10.64** / *Haraye namaḥ* y, **17.122** / hermanos Ghosh y, **10.115** / ISKCON-Māyāpur y, 17.123 / Mādhava Ghosh y, **11.18** / Movimiento de *saṅkīrtana*. Véase: Movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa; Asociación Internacional para la conciencia de Krisna. / organización de los grupos y, **17.135** / por Caitanya, 10.10, 17.34-35, 17.79, 17.88 // en Jagannātha Purī, **13.35**, **13.38** / prohibido por el Chand Kaji, 17.125-26, 17.127, 17.128, 17.129 / propagado por Caitanya, **17.121** / Vāsudeva Ghosh y, **11.19**

Sannyāsīs māyāvādīs en Vārāṇasī / Caitanya // aceptado como Nārāyaṇa por, **7.103-4** // blasfemado por, **7.40-43**, **7.50-52** // cambia de modalidad, **7.99-100** // come con, **7.151** // desean que hable, **7.105** // explicación de, aceptada por, **7.134-37**, **7.147-49** // misericordia con, **7.31-32**, **7.33** // relación con, **7.55**, **7.67**, **7.154** // preguntado por, **7.100-101** // Se encuentra con, **7.58-61** // Se excusa, **7.150**, 7.151 / cantan y danzan, **7.41**,

7.69 / comentarios de Śaṅkarācārya y, 7.101 / como *daridrā-nārāyaṇa*, 7.103 / compasión de, 7.104 / humildad de, **7.147-48** / naturaleza demoníaca de, 7.99 / objetivo de, 7.99 / orgullo de, 7.64 / purificación de, 7.151 / título de *Vedāntī* y, 7.64

Sannyāsa, orden de / Advaita y Śacīdevī y, 12.42 / beneficios para los padres en, **15.14** / *brāhmaṇas* y, 17.265, 17.266 / *brahmacāris* y, 7.64 / Caitanya entra en, 2.5, 3.34, **3.49**, **3.83**, 4.189, **7.33-36**, 7.64 / Candrasekhara y, **10.13** / caridad y, 12.50 / compañeros en, 10.40, 17.273 / cocinar y, 10.146 / cultura védica y, 17.265 / deberes de los casados y, 7.54 / degradación de, 7.128 / devotos y, 15.14 / divisiones de, 7.34 / edad del Señor en, **13.11** / entrada de Caitanya en / estudio de los *Vedas* y, 7.64 / estado espiritual de, 17.265 / filosofía *vedānta* y, 7.41 / ISKCON y, 10.160, 17.265, 17.266 / Kali-yuga y, 2.5, 15.14 / Keśava Bhārati y, 9.13-15, **17.268-72** / *māyāvādīs* y, 15.14 / misericordia de, **8.10-11**, 17.250, **17.265**, 17.266-67 / movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y, 7.23, 7.67, 7.163 / Mukunda Datta y, 10.40 / Nityānanda y, 5.149 / Paramānanda Purī y, 9.13-15 / regulación para, 7.59 / respeto por, 17.250, 17.265, 17.266 / restricciones en Kali-yuga y, 15.14 / Śaṅkara sampradāya y, 3.34, 5.149 / sociedad India y, 7.33 / títulos para los *māyāvādīs*, 7.64 / *vaiṣṇavismo* y, 3.34 / *varṇāśrama-dharma* y, 15.14 / Viśvarūpa y, 13.74, 15.12-14

Sānscrito / alfabeto, 14.94 / gramática, 15.5, 16.31-32, 16.54

Śāntāmaṇi, 12.81

Śānta-rasa, 3.11

Śāntipura, 10.43, 11.26, **13.99**, 13.111

Saṅjaya, **10.72**

- Saptagrāma, 11.41
 Saranātha, 7.114
 Śaraṅga Murāri, 11.20
 Sārasvata, 1.19
 Sarasvatī, Diosa, 16.3, 16.25, 16.38, 16.89-90, 16.94-97, 16.105-6
 Sarasvatī, río, 10.91, 11.41
 Sarasvatī-sampradāya, 9.13-15
 Sara-yogī, 5.27-28
 Sarer Pāṭa, 11.20
 Sarga, definición de, 2.91-92
 Śāriraka-bhāṣya, 5.41, 7.101, 7.102, 7.106, 7.110, 7.121
 Sarojānanda Gosvāmī, 10.14
 Sārvabhauma, Señor, 2.97
 Sārvabhauma Bhaṭṭācārya 3.52, 7.39, 7.41, 7.69, 8.60, 10.77, 10.130, 10.134, 10.135-36
 Sarvajña, 10.84
 Sarva-saṁvādinī, 3.81
 Sarveśvara, **13.57-58**
 Sarvṛndāvana-pura, 11.20
 Śaṣṭhīvara, **10.109**
 Śāstra y śastra, definición de, 17.157
 Sat, definición de, 1.53
 Śātānanda Khān, 10.135-36
 Sat-kriyāsāra-dīpikā, 10.105
 Satī, 4.66
 Satrājīti, 10.106
 Śaṭ-sandarbha (Bhagavata-sandarbha), 2.10, 2.96, 2.117, **3.80-81**, 4.62, 5.27-28, 5.84, 10.105
 Śatrughna, 5.153
 Sattvatanu, 5.104
 Sātvata-saṁhitā, 5.41
 Sātvata tantra, 5.77, 5.93
 Sātvata-pañcarātra, 7.106
 Satyā, 10.106
 Satyabhāmā, **10.21**
 Satyaloka, 5.40
 Satyarāja, **10.80**
 Satyarāja Khāna, **10.48**
 Satyasena, Señor, 2.97
 Satya-yuga, **3.37**, 3.52, 7.74, 7.76
 Śaunaka ṛṣi, 2.11
 Sāvitra, 6.79
 Sāyujya, liberación, **3.18**
 Sāyujya-mukti, 8.19
 Seis Gosvāmīs (los) / amor conyugal por el Señor y, 7.17 / cantan y danzan, 7.22 / comprenden a Caitanya, 4.107 / comprensión de Rādhā-Kṛṣṇa y, 5.204 / desarrollo de Vṛndāvana y, 5.232 / *gosvāmīs* de casta y, 12.27 / guía de, 8.31, 8.32 / identidad de Caitanya y, 14.18 / Kānu Ṭhākura y, 11.40 / melodías transcendentales y, **17.301** / *rādhā-bhāva-mūrti* y, 4.106 / son maestros espirituales instructores, **1.36-37** / templos construidos por, 7.164 / *Véase también*: nombres de *Gosvāmīs* específicos.
 Semidioses / adoración a, 1.91, 5.226, 7.115, 7.157, 9.43, 14.48-49, 14.50, 14.62, 14.66 / advenimiento de Caitanya y, **13.96** / Aniruddha y, 5.41 / Caitanya y, 3.52, **3.66**, **4.51** / canto de los nombres de, 17.212 / canto de los nombres del Señor y, 7.76 / danza *rāsa* observada por, **1.73-74** / devotos y adoración de, 7.157 / el Señor es superior a, 7.115 / Ganges y, **16.41** / *gosvāmīs* de casta y, 5.232 / Kṛṣṇa es servido por, 7.157 / *māyāvādīs* y, 12.27 / nacimiento de Kṛṣṇa y, 13.86 / ofensa al santo nombre y, 8.24 / *pāṣaṇḍīs* y, 17.203 / potencia de, 3.71 / se aproximan a Viṣṇu **5.114** / sirven a Caitanya, **14.50** / sirven al Señor Supremo, **14.50**
 Sena, dinastía, 1.102
 Sena, Rāja Lakṣmaṇa, 1.19
 Sentidos, 14.1
 Sentidos, materiales, 2.86, 6.14-15
 Señor Supremo / aceptación de hombres comunes como, 3.87 / adoración a, 14.66 / almas condicionadas rescatadas por, 4.30 / amor por. *Véase*: Amor por el Señor. / angustia y adoración a,

13.79 / aspecto impersonal de, **17.76** /
 aprovisionamiento de alimentos y, 9.38,
 9.44 / blasfema contra, **7.115** / Brahmā
 instruido por, **1.50-56** / burla hacia,
 3.87, 7.10 / Caitanya es, 17.18 / como
 mantenedor, 4.26 / comparado a // Dios
 del Sol, **2.25** // ejecutivo jefe, 2.65 //
 elementos materiales, **1.55** // fuego, **7.116**,
 7.120 // ingeniero, 5.51 // leche, 7.121 //
 padre, 7.121 // piedra de toque, **7.125-26**
 // rey, 2.10, 7.116 // río, 14.66 // Sol, 1.53,
 2.96, 3.89, **5.34**, 5.35, **5.36**, 5.226, 7.120,
 7.127, 7.140 // supervisor de la prisión,
 5.86 // tela, 13.77 / comprensión de, 1.35,
 2.11, 4.65, 5.41, 7.104 / conocimiento
 y devoción de, 17.257 / creación por,
 5.41, **5.84**, 7.121 / cualidades de, 5.41
 / cualidades materiales no existen en,
 4.60, **4.63** / cuatro aspectos de, 2.96 /
 descenso de, 4.60, 5.41, **5.113**, 7.119 /
 descrito por los *Upaniṣads* y los *Vedas*,
 7.112 / desea placer, 7.116 / devotos de.
Véase: Devoto(s) del Señor. / dirección
 por, **1.48-49** / el conocimiento más
 elevado, 2.5 / el más grande, 7.140,
 17.203 / emanaciones de, son completas,
 3.71, 5.41 / encarnaciones de. *Véase:*
 Encarnaciones del Señor. / enemigos de,
5.36 / energía de, 8.78, 14.9, 14.33, 16.81,
 17.301, 17.304, *Véase:* Energía del Señor.
 / entidades vivientes // comparadas
 con, 7.10 // relación de, con, 7.106, 7.142
 // son una expansión de, 6.14-15 / es
caitya-guru, 8.79 / escribir acerca de,
 8.72, 9.4, **9.5**, 14.1 / es el Parabrahman,
 7.140 / es el propietario, 8.20 / es el
 supremo controlador, 7.116 / es la
 causa de la creación, 6.14-15, **6.19** / es
 la fuente de // Brahmā y Paramātmā,
 17.76 // inteligencia, 16.89 // todo,
 17.106 / es la Verdad Absoluta, **7.111**
 / es omnipotente, 7.116 / es personal,
 1.53 / es Triyuga, 2.22 / expansiones

de, 4.34 / forma(s) de, 3.111, 5.4, 6.14-15,
 7.112, **7.115** / glorificación de, en las
 Escrituras, 16.102 / identificación de,
 17.109 / intercambios con, **4.19-22**,
7.145 / meta del conocimiento, 6.14-15
 / misterio de, **1.51**, 1.52 / modalidades
 de la naturaleza y, **2.55**, 4.62, **4.63** /
 naturaleza inconcebible de, 2.96, 5.41,
7.127 / no es diferente de Su nombre,
 7.73, 7.128 / nombre de, idéntico a, 8.16,
 17.73 / ofensas a, 10.85, **17.260**, 16.89 /
 omnipresencia de, 1.53, 7.120 / opulencia
 del conocimiento de, 5.41 / opulencias
 de, 1.53, **7.138**, **7.139**, 7.140 / origen de //
 Brahmā, **1.3**, 1.53, **2.12** // conocimiento,
7.138 // mundo material, 7.121, 7.128 //
 todo, **1.53**, 7.120 / parcialidad de, 5.41,
 12.37 / *pāṣaṇḍis* y, 17.203 / pasatiempos
 de. *Véase:* Pasatiempos del Señor.
 / pasatiempos de, continuidad de,
 13.86 / porciones plenas de, **3.71**
 / potencias inconcebibles de, **16.81** /
 reconocimiento de, **3.85-87** / recordar
 a, 4.41, **5.35**, 12.51, 17.200 / referencias
 sobre // obtener conocimiento de, **1.56**
 // Sí mismo, **1.53-55** / relación de las
 entidades vivientes con, 8.78 / rendirse
 a, 8.15, 17.257, *Véase:* Rendición al
 Señor. / representación sonora de,
7.128 / respeto por, 17.265 / satisfacción
 de, 9.44 / separado de la naturaleza
 material, **5.86**, **5.104** / servido por los
 semidioses, 14.50 / Superalma, 1.3, 2.18,
 2.21 // es de naturaleza espiritual, **3.89**,
 5.41, **7.112**, **7.113** // maestro espiritual es
 una manifestación directa de, **1.44-48**
 / superioridad de, **1.53-55** / sustentador
 y protector, 2.10 / tendencia a la lucha
 de, 5.36 / todo completo, 3.71, 5.41,
 7.122 / todo es propiedad de, 2.5 /
 transformación de la energía y, 7.121,
7.124-27 / *varnāśrama-dharma* y, 12.73 /
 veneración por, **4.17-18** / *Véase también:*

- Amor por el Señor; Encarnaciones del Señor; formas específicas del Señor.
- Servicio devocional / actividades de, 14.29 / actividades vacías de, 17.260 / adorar a Durgā y, 17.52 / Advaita propaga, **17.298** / amor por el Señor mediante, 13.39 / Caitanya y, 8.12, 10.84 / *Caitanya-bhāgavata* y, 8.36 / comparado a enredadera, 9.9 / descrito en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, 8.36 / distribuido por Nityānanda, **17.297** / el Señor comprendido mediante, **17.76** / el Señor es satisfecho por, **17.75-76** / es auspicioso, 9.44 / Escrituras védicas y, 8.36, 13.65 / función de la lengua en, 8.16 / literatura sobre, 8.39 / Mādhavendra Purī y, 9.10 / *Māyāvāda* filosofía y, 14.29 / opulencia y, 13.79 / por Raghunātha dāsa Gosvāmī, **10.99-103** / principios regulativos y, 13.39 / procesos de, 9.25, 13.30 / puro, **8.18-19**, **8.26**, 14.50, **17.310** / realización de sacrificios comparado a, 8.17 / rendirse al Señor y al maestro espiritual y, 17.257 / significado de, 9.25
- Servicio devocional al Señor / actividades que destruyen el, **1.94** / adulterado, 4.21-22 / Advaita y, 3.96-97, 6.28, 6.29 / amor por el Señor obtenido mediante, 7.100, **7.142** / amor puro comparado con regulado, 4.26 / ateos y, 3.73 / bases de, en las Escrituras, 7.102 / bases filosóficas de, 7.102 / beneficio social y, 6.12 / Caitanya enseña a Sanātana, **7.47** / Caitanya induce a, **3.83** / canto del santo nombre es el comienzo de, 3.40 / conocimiento del Señor y, 3.111 / conocimiento védico y, 4.60 / conocimiento y desapego mediante, 7.102 / correspondencia del Señor y, **7.145** / deberes prescritos de, 7.106 / Deidades de Vṛndāvana y, 1.19 / desarrollo de, **1.60** / descenso de Caitanya y, **4.15-16** / deseado por la diosa de la fortuna, **6.46** / dos tipos de, 6.53 / el Señor es alcanzado mediante, 4.60, **7.141** / el Señor Se siente atraído por, 4.60 / en arrebato trascendental, 4.15-16 / en respeto y veneración, **3.16-17**, **4.17-18** / entrega al Señor por medio de, 7.84 / es favorable a Kṛṣṇa, 4.41 / es la posición constitucional, 1.94 / felicidad de, 6.105-6, 6.42, 6.43-45, 6.48-50, 7.97 / filosofía *māyāvāda* y, 7.33, 7.39, 7.101 / *gopīs* son el medio para, 4.189 / humildad y, 7.148 / liberación Brahman y, **1.92**, 4.60 / liberación comparada con, 6.42, 7.1, 7.2, 7.144 / liberación por medio de, **3.97**, 7.73 / *mantras* inventados y, 7.168 / metas de la vida y, 7.144 / modalidades de la naturaleza trascendidas por medio de, 7.120 / potencia de placer y, 4.60 / predicado y practicado por Caitanya, **4.41** / proceso de, 1.51 / proceso de escuchar y, 2.117, 7.141 / prueba de, 1.60, 7.143 / purificación por medio de, 7.142 / Sanātana profesor del, **5.203** / relación con el devoto puro y, 7.105 / sufrimiento y, 3.98 / tres tipos de, 4.21-22 / *Vedānta-sūtra* y, 7.106, 7.114 / Verdad Absoluta realizada mediante, 7.102 / vida eterna mediante, **4.23** / vida humana y, 4.34 / *Véase también:* Servicio devocional puro al Señor.
- Servicio devocional puro al Señor / características de, **4.206** / de los habitantes de Vṛndāvana, 4.23 / espontáneo, 4.21-22 / etapa regulativa comparada con, 4.26 / filosofía *māyāvāda* y, 7.114 / relación con devotos y, 1.35
- Setubandha, **7.167**
- Shah Sujā, 11.24
- Siddha-bakula-kuñja, 11.13
- Siddha Bhagavān dāsa Bābājī, 10.53
- Siddhaloka, 5.22 , 5.33, 5.39, **13.106**

- Siddhānta-śiromaṇi*, 5.111
Siddhis místicos, 11.42
 Śikhi Māhiti, 10.135-36, 10.137
Śikṣāṣṭaka, 7.50, 7.81, 8.12, 8.16, 9.51, 10.85,
 17.212
 Śilāvati, río, 11.40
 Simantadvīpa, 13.30
 Simheśvara, **10.148**
 Simuliya, 17.141
 Sindhu, río, **10.87**
 Siṅgābhaṭṭa, **10.149**
 Śiṅgāra-ghāṭa, 13.61
 Śiṣu Kṛṣṇadāsa, 11.40
 Śiśumāra, *cakra*, 5.22
 Śiśupāla, 5.36, 5.39, **6.73**
 Sitādevī, 12.17, **13.111-18**
Sitādvaita-carita, 12.17
 Śītala, 11.31
 Śītālā, Diosa, 17.37-38
Sitopaniṣad, 5.27-28
 Śiva, Señor, 4.66, **13.105** / acompañado de fantasmas, 13.117 / Acyutānanda y, 12.17 / adoración de la deidad por *māyavādīs*, y, 7.151, 7.157 / adoración de, para los maridos, 14.48 / aniquilación por, 6.79 / Caitanya // adorado por, **3.66** // visita el templo de, **7.157** / comparado a // comparación de leche y yogur, 5.105, 7.157 // lámpara cubierta, 2.89 // yogur, 6.79, 17.100 / creación y, 1.53 / deidad de, 10.53, 13.61 / error en el poema de Keśava Kāśmīri y, 16.54, **16.63** / es el destructor, 2.91-92 / es sirviente de Caitanya, **14.50** / es una encarnación cualitativa, **1.67, 6.79** / expansión de Viṣṇu como, 5.104, **5.105** / expansiones de, 6.79 / filosofía *acintya-bhedābheda* y, 17.100 / Ganges y, **16.41** / modalidad de Caitanya de, **17.99-100** / modalidades de la naturaleza y, 5.86 / *pañcōpāsanā* y, 7.151, 7.157 / pasatiempos de Caitanya y, **17.331** / referencias sobre el mundo espiritual, 5.18 / Śaṅkarācārya y, 5.41, 7.110, **7.114**, 7.157 / semidioses y, 12.27 / sentimiento de servidumbre en, **6.47, 6.80** / síntomas de éxtasis de, **6.81**
 Śivacandra Caudhurī, 8.66
 Śivacandra Rāya Caudhurī, 10.25
 Śivāi, **11.49**
 Śivānanda, 10.135-36, 10.149
 Śivānanda Cakravartī, **12.88**
 Śivānanda Sena, 10.1, 10.41, **10.54-55**, **10.60-63**, 10.107, 10.113
 Śivānanda Svāmī, 13.61
Śiva Purāṇa, 7.110
 Śivarāma Gaṅgopādhyāya, 10.14
 Śivasīmha, rey, 13.42
Skanda Purāṇa, 5.18, 5.41, 5.120, 5.153, 7.106
 15.9
Smṛti-prasthāna, 7.117
 Sodapura, 10.25
 Śolamāri, 12.17
 Śolāpura, 10.106, 13.74
 Somagiri, **1.57**
Śrāddha, ceremonia, 11.14-15, 17.8, 17.91
Śreyas, definición de, 9.42
Śrī-bhāṣya, 5.41
 Śrīdāma, **6.62**, 10.112, 11.13
 Śrīdhara, 10.67-68, 11.48
 Śrīdhara Brahmācārī, **12.80**
 Śrīdhara Svāmī, **1.93, 2.53, 2.95**, 7.67, 7.128, 10.105, 13.86, 17.257
 Śrī Gālīma, 10.112
 Śrī Gopāla dāsa y, **10.113**
 Śrīharṣa, **12.86**
 Śrīhaṭṭa, 10.49, **13.56**
 Śrīkānta, 10.60, 10.84
 Śrīkānta Sena, **10.63**
 Śrīkara, **10.111**
 Śrīkara Datta, 11.41
 Śrīkhaṇḍa, 10.78-79, 10.111, 11.51
 Śrī Kṛṣṇapura, 10.91
Śrīmad-Bhāgavatam / Advaita predicador de, **6.28** / amor por el Señor y, 7.84 / ausencia de envidia y, 7.144 / Bhāgavatācārya y, 10.113 / *Caitanya-bhāgavata* y, 8.37 / Canto Décimo de,

- 2.95** / comentarios de Sanātana Gosvāmī sobre, 5.203 / compilador de, **1.91** / comprensión de la filosofía *vedānta* de, 7.110 / cualidades del Señor y, 5.41 / danza *rāsa* y, 8.36 / Devānanda Paṇḍita y, **10.77** / diez sujetos de, **2.91-92** / educación en ISKCON y, 17.253 / es el *Purāṇa* immaculado, 5.41 / es un comentario sobre el *Vedānta-sūtra*, 7.41, 7.106, 8.36 / esencia del, **2.30**, **2.59**, **7.93** / estudio de Sanātana de, 10.84 / invocación de, 7.127 / Jīva Gosvāmī y, 10.85 / Kṛṣṇa descrito en, 3.87 / Kumāras y, **5.122** / lectura regular de, 7.73 / Mukunda Datta y, 10.40 / nacimiento de Brahmā descrito en, 5.93 / *omkāra* y, 7.128 / oraciones en, 2.91-92 / personificación de, 7.102 / prédica de Caitanya y, **7.48** / Raghunātha Bhaṭṭa y, **10.158** / recitado por Advaita, **13.64** / recitadores profesionales de, 8.36 / religión engañosa y, 7.84 / sendas de la religiosidad y, **1.91** / servicio devocional para comprender, 8.36 / sumario de versos de, **1.53-56** / Svarūpa Dāmodara y, 10.134 / *Vaiṣṇava-toṣaṇī* y, 10.84 / Vyāsadeva y, **8.34**, **11.55**, **17.312**
- Śrīmad Bhāgavatam*, citado sobre / Balarāma y Yamunā, 17.117 / cantar el nombre del Señor, 7.76, 17.200, 17.212 / cualificación del *brāhmaṇa*, 7.67 / deberes, 10.50 / devoción de imitación, 2.117 / diosa de la fortuna, 5.223 / fases de la Verdad Absoluta, 7.138 / hombres de baja clase, 17.212 / impersonalistas, 7.74 / Kali-yuga, **3.50**, 7.76, 17.141 / Kṛṣṇa, **2.9** / Kṛṣṇa y las *gopīs*, 17.250 / Kumbhīpāka, 17.307 / la Tierra, adoración de, 5.226 / meta de la vida, 7.146 / mundo material, 7.128 / *māyavādīs*, 7.113, 7.114 / nacimiento de Kṛṣṇa, 13.86, 13.100 / oración de los devotos, 6.42 / servicio devocional, 7.141, 8.20 / Śiva, 6.79 / tres aspectos del Señor, 17.76 / viajes de los *yogīs*, 5.22 / Vāsudeva, 5.41, 13.100
- Śrīmad-Bhāgavatam*, referencias sobre / actividades benéficas, **9.42** / alcanzar el mundo espiritual, **5.35** / alcanzar la plataforma del Brahman, **2.17** / Ananta, 5.100-101, 5.119 / árboles, **9.46** / atracción a Kṛṣṇa de los devotos, **4.205** / Balarāma y Kṛṣṇa, **5.138-41** / bondad pura, **4.66** / Caitanya, 2.22, **3.52**, 7.4, 14.51 / cantar el nombre del Señor, 7.72, **7.94**, 8.10, 8.25 / castigo, **12.70** / *catur-vyūha*, 5.41 / comprender a Kṛṣṇa, 13.86 / conocimiento, 17.257 / cualidades de los devotos, 8.58 / cualidades de los no devotos, **8.58** / desperdicio de la vida humana, 13.123 / devotos puros, **1.63**, **3.111** / devotos y liberación, **4.207-8** / el maestro espiritual, **1.46** / el Señor // colores de, **3.36** // correspondencia de, **1.62**, 6.100 // creación por, **5.84** // descenso de, **3.39**, 3.40, **3.111**, 5.132 // dirección por, **1.48** // expansiones *prakāśa* de, **1.71-74** // modalidades de la naturaleza y, **2.55**, 4.62, **5.87** // naturaleza material y, 5.104 // porciones plenarias de, **2.30** // potencias inconcebibles de, 5.41 // rendirse a, **2.55** // supremacía de, **1.53-55** / el Señor y el mundo material, 13.77 / *gopīs*, 4.23, 4.152-53, 6.67-68 // amor por Kṛṣṇa de, **4.173**, **4.176**, **4.180** / ignorancia y pasión, 8.20 / Kālindī, **6.74** / Kali-yuga, **3.51-52** / Kṛṣṇa // compañeros de, **6.58-61** // con las *gopīs*, **5.214** // descenso de, **4.34** // es Nārāyaṇa, **3.69** // expansiones de, 5.41 // origen de las encarnaciones, **2.67**, **5.79** // porciones plenarias de, **3.69**, **6.23** // Rādhārāṇī y, **4.88** // Rukmiṇī y, **6.73** // ver a, 4.152-53, 4.155-56 // y las *gopīs*, 14.69 // y Sudāmā, **17.78** / liberación del sufrimiento, 12.51 / lo mejor de la religión, 7.89-90 / Mahā-

Viṣṇu, **5.72** / *māyā*, 5.58 / misericordia del Señor con el devoto, 13.124 / modalidades de la naturaleza, 4.62 / Nanda Mahārāja, 13.86 / Nārāyaṇa, 2.24, **2.30** / naturaleza material, 5.61 / padres de Kṛṣṇa, 14.90 / pastorcillos de vacas, **6.64** / poema de glorificación al Señor, 16.102 / Rādhārāṇī, **4.88**, **6.71** / ratón de biblioteca, 16.11 / relación con devotos, **1.59**, **1.60** / santos mendicantes, **2.17** / satisfacer al Señor, **17.76** / servicio devocional, **4.23**, **4.206**, 7.73, 7.102, 17.76 / servicio devocional puro, 8.19 / *Śrīmad-Bhāgavatam*, **1.91**, **2.91-92** / Superalma, **2.21** / Śvetadvīpa, 5.112 / trabajo y devoción, 17.257 / tres fases de la Verdad Absoluta, **2.11**, **2.63**, 7.111 / Uddhava, **6.102** / verdad más elevada, 7.144 / Vyāsa, 7.73

Śrī Mādhava-mahotsava, 10.85

Śrīmān Paṇḍita, **10.37**

Śrīmān Sena, **10.52**

Śrī Manta, **11.49**

Śrīmatī, 11.8

Śrīnātha Cakravartī, 12.84

Śrīnātha Datta, 11.41

Śrīnātha Mīśra, 10.109, **10.110**

Śrīnātha Paṇḍita, 10.60, 10.62, 10.107

Śrīnidhi, 10.9-11, **10.110**

Śrīnivās Ācārya, 7.22, 10.78-79, 10.85, 10.91, 10.105, 11.13, 11.51, 12.17

Śrīnivāsa Datta, 11.41

Śrīpati, 10.9-11

Śrīrāma, 10.110

Śrī Rāma Paṇḍita, **10.8**, **10.10-11**, 10.36, 12.17, **12.65**

Śrī Rāmapura, 11.24

Śrīraṅga, **11.51**

Śrīraṅgam, 10.105

Śrī Saṅkalpa-kalpavṛkṣa, 10.85

Śrī Vallabha, 12.17

Śrī Vallabha-digvijaya, 1.57

Śrīvallabha Sena, **10.63**

Śrīvāsa Ṭhākura / advenimiento de Caitanya y, **13.54-55**, **13.102**, **13.108** / árbol de Caitanya y, **10.8**, **10.10** / *Bṛhat-sahasra-nāma* leído por, **17.90-91** / Caitanya acompañado por, 3.52 / Caitanya adorado por, **17.11**, 17.18, **17.98** / canto en congregación en la casa de, **10.10**, **17.34-35**, **17.60** / como parte del cuerpo del Señor, **6.38** / Devānanda Paṇḍita y, **10.77** / devoción hacia Caitanya de, **10.11** / devotos encabezados por, **7.38** / Durgā y, 17.37-44, **17.52** / el devoto más elevado, **1.38** / encarnación del devoto puro, 7.5 / energía del Señor, 1.34 / es *jīva-tattva*, 7.15 / es una encarnación de Nārada, 12.65 / Gopāla Cāpāla y, **17.37-40**, 17.52, **17.57-59** / Jagadānanda y, **10.21** / liberación de animales y, 10.1 / manifestación *āvirbhāva* de Caitanya y, **10.56** / modalidad de Caitanya como Nṛsiṁha y, **17.95-97** / muerte del hijo de, y, **17.227-29** / no creyentes y, **17.36-40** / Nārāyaṇa Paṇḍita y, **10.36** / Nārāyaṇī y, **8.41** / obra teatral y, **10.13**, 10.17 / pasatiempos de Vṛndāvana descritos por, 17.233-40 / representa al devoto, 17.301 / sentimiento de servidumbre de, **6.49-50**

Śrīvatsa Paṇḍita, **12.62**

Śrīgerī, 3.34

Śrīgerī Maṭha, 9.13-15

Śrūta-prakāśikā, 5.41

Śrutidhara, definición de, 16.44

Śruti-prasthāna, 7.117

Stava-mālā, 3.58, 3.63, 3.66, 4.196, 4.275, 10.84, 10.91

Stavāvalī, 10.91

Sthāna, definición de, 2.91-92

Sthāna-nirūpaṇa, 10.125-26

Stokakṛṣṇa, 11.33

Stotra-ratna, **3.87**, **3.89**

Subā-bāṅgālā, 17.124

- Subāhu, 11.41
- Subala, 10.134, 11.26
- Śubhānanda, **10.110**
- Subuddhi Miśra, **10.111**
- Subuddhi Rāya, 10.84
- Sucesión discipular, 6.40, 7.48, 7.74 / árbol de Caitanya y, 10.160 / de Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, 10.105 / de Mādhavendra Purī, 9.10 / de Nimbārka, 16.25 / de Rūpa y Sanātana, 10.84 / de Ṭhākura Sāraṅga, 10.113 / grupos sin autoridad y, 12.36 / ISKCON y, 10.84 / literatura transcendental y, 8.33
- Sudāma, 11.23
- Sudāmā Vipra, 17.78
- Sudarśana cakra*, 1.62, 5.36
- Sudarśanācārya, 5.41
- Śuddha-sattva*, **4.66**, 5.41
- Śuddhādvaita-vāda*, filosofía, 7.110
- Sudevī, 8.60, 12.58
- Sudhākṣṇa Mitra, 12.87
- Sudhāmā, Señor, 2.97
- Sudhānidhi, **10.133**
- Śūdras*, 1.46, 8.20, 10.50, 13.82, 13.118, 17.44, 17.213, 17.253
- Sufrimiento, 8.11, 9.39, 17.51 / causa de, 3.98 / despejado por Caitanya, **3.63** / disfrute material y, 7.27 / libertad y, 5.22 / misión humana y, 5.20 / mitigado por el *Śrīmad Bhāgavatam*, **1.91** / modalidad de la pasión y, 6.14-15 / Rāmacandra y, 5.150
- Śuka, 10.62
- Śukadeva Gosvāmī, 6.40, **6.47**
- Sukhacara, 10.64
- Sukhānanda Purī, **9.13-15**
- Sukhasāgara, 11.39
- Śuklāmbara Brahmācārī, 10.14, **10.38**, **17.20**
- Sulocana, 10.78-79, 11.50
- Sumeru, monte, 5.112
- Sunanda, 11.51
- Sunandā, 10.78-79
- Sundarānanda, **11.23**
- Sundaravana, bosque, 11.24
- Superalma, 8.79, 16.89, 17.76 / comparada a // funcionario especial, 2.10 // pájaro, 2.19 // Sol, 2.19, 2.21 / comprensión de, 1.55, 2.5, 2.11, 2.25, 7.102 / comprendida por el devoto puro, 1.61 / deseos del alma y, 2.19 / Durgā y, 5.27-28 / entidades vivientes controladas por, 2.5 / es *caitya-guru*, **1.58** / es el soporte del cosmos, **5.85** / es sabia, 2.19, 2.46 / Kṛṣṇa es el origen de, **2.5** / omnipresencia de, 1.55, 2.5, 6.14-15 / práctica del *yoga* y, **2.26** / son expansiones del Señor, **1.3**, **1.47**, **2.18**, **2.21** / son *Puruṣa-avatāras*, **2.50**, 2.52 / supervisora, 2.10 / Véase también: *Puruṣa-avatāras*.
- Śūrasena, 13.86
- Sūrya, 7.151, **11.48**
- Sūryadāsa Sarakhela, **11.25**, 11.26
- Sūrya-siddhānta*, 3.8, 3.29
- Sūta Gosvāmī, 2.11, **2.69**, **2.84**
- Sūtra*, definición de, 7.106
- Sūtra-mālikā*, 10.85
- Suvarṇa-vaṇik* clase, 7.45
- Svakīya-rāsa*, 4.50, 10.85
- Svarṇagrāmaka, 12.85
- Svarūpa, 12.17, 12.27
- Svarūpa Dāmodara Gosvāmī / Bhagavān Ācārya y, 10.135-36 / Caitanya apaciguado por, 10.134 / Caitanya comprendido por, **4.104-5**, 4.107 / citado sobre filosofía *māyavāda*, 7.110 / citado sobre potencia de placer de Kṛṣṇa, 10.15 / compañero del Señor en Purī, **10.124-27** / devoto confidencial, 10.137 / éxtasis de Caitanya y, 13.42 / guía de, 5.202 / identidad de, 4.105 / identidad de Caitanya y, 4.41, **4.55**, 7.11 / melosidades transcendentales y, **17.301** / pasatiempos de Caitanya archivados por, **13.16**, **13.46-47** / Puṇḍarīka Vidyānidhi y, 10.14 / Raghunātha dāsa Gosvāmī y, **10.92**, **10.97** / *rasa* y, 4.160-161 / referencias

sobre Nityānanda, 5.7, 5.13 / *sahajiyās*
defienden a, 17.276

Svarūpa-śakti, 2.101

Svāyambhuva-tantra, 5.18

Śvetadvīpa, 5.17, 5.18, 5.40, 5.111, 5.112

Śvetagaṅgā, 13.61

Śveta-mañjarī, 12.58

Śvetāśvatara Upaniṣad, 2.22, 7.112, 7.121,
17.257

Śyāmakiśora, 12.87

Śyāmakunda, 7.18-19

Śyāmalāla Gosvāmī, 11.8

Śyāma-mañjarī, 12.84

Śyāmānanda Gosvāmī, 1.19, 7.164

Śyāmasundara, 12.81

Śyāmasundara-vallabhā, 10.15

Śyāmasundara templo de, 1.19, 7.164

Taittirīya Upaniṣad, 7.121

Tālakhaḍḍi, 12.88

Tapana Ācārya, 10.148

Tapana Mīśra, 7.46-47, 7.49-53, 7.56, 10.84,
10.152-54, 10.158, 16.10, 16.11, 16.12-18

Tapasya, definición de, 1.50

Tāraṇavāsa, 17.89

Tattva-sandarbha, 2.5, 10.85, 10.105

Tattva-vādis, 1.19

Tattva-vāda filosofía, 7.110

Teliyā Budhari, 11.51

Templo(s) / de Abhirāma Ṭhākura, 11.13 /
de Guṇḍicā, 12.20 / de Maheśa Paṇḍita,
11.32 / de Rādhā-vinoda, 12.88 / de
Uddhāraṇa Datta, 11.41 / de Vāsudeva
Datta, 10.41 / en Ambikā-kālānā, 11.26
/ en Cāṅpāhāṭi, 10.114 / en Ekacakrā,
13.61 / en Śītala, 11.31 / en Vṛṇḍāvana,
12.82 / Gokulānanda, 10.90 / Gopīnātha,
10.90, 12.88 / Govindajī, 8.50-54, 10.90 /
ISKCON Māyāpura, 10.122 / Jagannātha,
en Bengal, 8.66 / Jagannātha, en Purī,
9.13-15, 10.130, / Madana-gopāla, en
Navadvīpa, 12.83, 10.41-42 / Madana-

mohana, 8.73, 8.74, 10.90 / Nitāi-Gaura,
en Mādhāitalā-grāma, 10.120 / por
Gadhādhara dāsa, 10.53 / por Govinda
Ghosh, 10.115 / por Jagannātha dāsa,
12.84 / por Puṇḍarīka Vidyānidhi, 10.14
/ por Raghunātha Bhaṭṭa, 10.158 / por
Rudrarāma Paṇḍita, 10.106 / por Sārṅga
Ṭhākura, 10.113 / por Śivānanda Sena,
10.60, 10.107 / por Śrīnātha Paṇḍita,
10.107 / Rādhā-Dāmodara, 10.85, 10.90,
12.85 / Rādhā-Gopīnātha, en Āṭapura,
11.29 / Rādhā-Govinda, en Calcutta, 10.84
/ Rādhā-Govinda, en Śrī Kṛṣṇapura,
10.91 / Rādhāramaṇa, 10.90, 10.105 /
Śyāmasundara, 10.90 / Ṭoṭā Gopīnātha,
en Jagannātha Purī, 12.81

Ṭhākura, definición de, 17.213

Ṭhākura Murāri, 10.113

Ṭhākura Sāraṅga dāsa y, 10.113

Tiempo, 4.34, 5.22, 6.14-15

Tierra, planeta, 5.14

Tilakīnī, 12.84

Tirumalaya Bhaṭṭa, 7.149

Ṭiṭakaṇā, 12.87

Tolerancia, 7.68, 8.16, 17.27-29, 17.31, 17.44

Toro, 17.153-54

Trailokyanātha, 13.57-58

Transmigración del alma, 12.70, 16.23

Tretā-yuga, 3.37, 3.52, 7.74, 7.76

Trīśābaghā, 10.91

Ṭṛṇāvarta, 3.87

Tulasī, 10.1, 13.70

Tulasī-devī, 3.104, 3.106, 3.108

Uddhāraṇa Datta Ṭhākura, 11.41

Uddhava, 4.163, 6.61, 6.65-66, 6.68, 9.13-15,
13.41, 17.250

Uddhava dāsa, 12.84

Uddhava-gītā, 1.59

Uddhava-sandeśa, 10.84

Ujjvala-nīlamanī, 4.70, 5.203, 10.84, 10.85,
17.293

Universo(s) / Ananta y, **5.119** / catorce mundos de, 5.98 / comparado a // partículas de polvo, 5.71, **5.72** // semilla de mostaza, 5.22 / deidades predominantes en, 5.221 / entrada del *puruṣa* en cada, **5.67**, 5.69 / es Triloka, 5.98 / Garbhodakaśāyī Viṣṇu entra en, **5.95-98** / generados por *māyā*, **5.66** / importancia del Sol en, 7.127 / inhalación de, 5.22 / Mahā-Viṣṇu y, **5.68-71** / santificado por la presencia de Caitanya, **7.163** / siete océanos en cada, **5.10**, 5.111 / tamaño de, 5.22, **5.97**, **5.119** / variedad en, 5.14

Upadeśāmṛta, 2.117, 7.18-19

Upādhyāya, **11.22**

Upaniṣads / citados sobre // alma y Superalma, 2.19 // aspecto personal del Señor, 1.53 // Brahman impersonal y, **2.5**, **2.12** // el Señor descrito como personal en, 2.112 // lista de (108), 7.108 // interpretación errónea de, 7.110 // *māyavādīs* y, 7.101 // *omkāra* y, 7.128 // plenitud del Señor, 7.140 // servicio devocional basado en, 7.102 // significado de, 7.110 // supremacía del Señor, 4.26 / comprensión, **7.108** / iluminación espiritual por medio de, 2.5 / once más elevados, 7.108 / origen del conocimiento, 7.106 / referencias sobre // supremacía del Señor, 2.37 / *Vedānta-sūtra*, corroborado por, 7.106

Upa-purāṇas, **3.82**

Upendra Miśra, **13.56-58**

Urvaśī, 1.59

Ūṣamaṇi, 12.86

Ūṣāpati, 9.13-15

Uthalī, 12.17

Ūti, definición de, 2.91-92

Utkala, 1.19

Uttama-adhikārī, 7.51

Uttara-carita, 16.102

Uttara Pradesh, 9.38

Vacas / Cupido, 10.84 / matanza de, **17.166** / protección, 17.111, 17.153-54, **17.157**, **17.159**

Vaibhava-prakāśa, **4.78**, 4.81

Vaibhava-vilāsa, **4.78**, 4.81

Vaidyanātha, **12.63**

Vaikuṅṭha / aeronaves en, 5.22 / alcanzar, 4.21-22 / ansiedad no existe en, 7.74 / diosas de la fortuna en, 5.22 / elementos en, **5.53** / es eterno, 1.53 / extensión de, 5.22 / habitantes de, 4.30, 5.22 / liberación *sāyujya* y, **5.31** / manifestación del Señor en, **5.26** / *parakīya-rāsa* y, 4.50 / refulgencia del Señor en, **5.32**, **5.37** / reverencia en, 4.27-28, 4.30 / *viśuddha sattva* y, **5.43** / Véase también: Mundo espiritual.

Vaikuṅṭha, definición de, 17.105

Vaikuntha, planetas, **17.105**

Vaikuṅṭha, Señor, 2.97

Vaikuṅṭhanātha, 12.86

Vaiśampāyana. Véase: Vyāsadeva.

Vaiṣṇavas. Véase: Devotos del Señor;

Vaiṣṇavas gauḍīyas; nombres de *vaiṣṇavas* específicos.

Vaiṣṇavas gauḍīyas (vaiṣṇavismo) / adoración de Rādhā-Kṛṣṇa y, 5.232 / comentario del *Vedānta* y, 7.41 / Deidades de Vṛndāvana y, **1.19** / los Seis Gosvāmīs y, 1.37 / Madhvācārya y, 6.40 / maestro espiritual y, 1.46 / sucesión discipular de, 1.19, 6.40 / Vṛndāvana y, 5.232 / Véase también: nombres de *vaiṣṇavas gauḍīyas* específicos.

Vaiṣṇavismo gauḍīya, 10.17, 12.82, 17.195

Vaiśvānara, 5.22

Vaiṣṇava-mañjuṣā, 9.13-15, 10.14, 12.17

Vaiṣṇava-toṣaṇī, 10.84

Vaiśyas / deberes de, 10.50, 13.82, 17.159 / destino supremo y, 17.44 / estudio de los *Védas* y, 17.253 / población moderna y, 8.20 / poligamia y, 14.58 / proceso purificadorio y, 13.118 / título para, 17.213

- Vaivasvata Manu, **3.9**, 3.10
 Vakreśvara, **6.49-50**
 Vakreśvara Paṇḍita, **10.20**, **10.77**, 10.115,
10.124-27, 10.131, 12.88
 Vaktiyāra Khiliji, 17.126
 Vallabha Bhaṭṭa, 1.57, 12.88
 Vallabha-caitanya dāsa, **12.83**
 Vallabhācārya, **14.62**, **15.28**
 Vallabha Gosvāmī, 10.84
 Vallabhapura, 8.66, 10.106, 10.107
 Vāmādevī, 13.42
 Vāmana, Señor, 2.97, **5.129**, 12.35
 Vāmana-pukura, 13.60
 Vāmana Purāṇa, 5.104
 Vamśīvadana, 10.78-79
 Vanamāli Ācārya, **17.119**
 Vanamāli dāsa, **12.59**
 Vanamāli Ghaṭaka, **15.29-30**
 Vanamāli Kavicandra, **12.63**
 Vanamāli Paṇḍita, **10.73**
Vānaprastha āśrama, 7.34
 Vāṇinātha, **10.114**
 Vāṇinātha Brahmācārī, **12.83**
 Vāṇinātha Vasu, **10.81**
 Varāha, Señor, 10.49, 14.19, 17.19
 Varāha, Señor, 2.67, 2.97
 Varāhanagara, 10.113
 Vārāṇasī, 7.39, 7.99, 7.114, **7.154-61**
 Varāṅga, definición de, 3.49
 Varāṅgadā, 12.86
 Vārendra *brāhmaṇas*, 10.14
Vaṇāśrama-dharma, 12.73, 15.14, 17.42,
 17.265
 Vāruṇī, 17.117
 Varūthapa, 10.106
 Vasanta, **11.50**
 Vaśiṣṭha Ṛṣi, **13.105**
 Vasudāma, 11.31
 Vasudeva, 5.83, 7.93, 13.86, 13.100
 Vasudeva Bhaṭṭācārya, 8.66, 10.130
 Vasudeva Datta, 10.40, **10.41-42**, 10.60, **12.57**
 Vasudeva Ghosh, 10.115, **10.117-18**, **11.14-15**,
11.19
 Vāsudeva, Señor, **1.8**, 5.40, 5.41 , 5.153 /
Véase también: Catur-vyūha.
 Vasudhā, 11.8, 11.25
 Vaṭavyāla, 11.8
 Vatsāsura, 3.87
 Vāyu *Purāna*, 1.46, 2.22 ,6.79, 7.106
Vedānta, filosofía, 10.130
Vedānta-sāra, 7.101, 7.114
Vedānta-sūtra, 8.36, 14.29, 14.42 / Caitanya
 // comprende, 7.95-96 // solicitado
 para hablar sobre, **7.105** / capítulos de,
 7.106 / *catur-vyūha* y, 5.41 / citado
 sobre // Brahman supremo, 7.106, 7.115
 // comprensión de, 5.41 // el Señor
 // energía material y, 7.116 // entidad
 viviente, 2.37 // es el origen de la
 creación, 1.53 // es el origen de todo,
 7.120 / comentarios *vaiṣṇavas* sobre,
 7.101, 7.106 / compilador de, 7.106 /
 comprender, **7.108**, 7.127 / divisiones
 de, 7.106 / Hemacandra y, 7.106 /
 interpretación impersonal de, 7.106,
 7.110, 7.128 / *madhyama-adhikārī* y,
 7.102 / meta de la vida y, 7.106 /
māyāvādīs no pueden comprender, 7.144
 / nombres de, 7.106 / respaldado por
 los *Upaniṣads*, 7.106 / Rūpa Gosvāmī y,
 5.40 / Śāṅkarācārya y, 5.40, 5.41 , 7.101,
 7.110 , **7.121**, 7.127, 7.128 / *sannyāsīs*
māyāvādīs // piden a Caitanya que
 explique, **7.137** // preguntan a Caitanya
 sobre, **7.101** / servicio devocional y,
 7.102, 7.114 / significado de, 7.110 /
Śrīmad-Bhāgavatam y, 3.87, 7.41,
 7.106 // fuerza de los argumentos de,
 7.127 / tema principal de, 7.106, **7.146**
 / transformación y, 7.121 / trata sobre,
 7.106
Vedāntī, 7.64
Vedārtha-saṅgraha, 7.140
Vedas, 12.8, 17.76, 17.160-63 / autoridad de,
 5.14, 5.41, 6.14-15 / el Señor descrito
 como personal en, 7.112 / enseñado

- por el maestro espiritual, 1.46 / esencia de, **7.74**, 7.76 / Kṛṣṇa y, 6.14-15, 7.41, 7.64, 7.128, **7.131** / objeto de, 6.14-15, 7.41, 7.64, 7.128, **7.131** / parte dedicada al *Brāhmaṇa*, 7.106 / parte dedicada a los *mantras*, 7.106 / referencias sobre comprender el conocimiento védico, 7.95-96
- Vedavatī-pura, 5.40
- Veṅkata Bhaṭṭa, 7.105
- Verdad Absoluta, 8.15 / *Brahma-sutra* describe, **7.108** / Caitanya es, 1.31, **2.110** / comparado al Sol, **1.54** / diversos principios de, **1.32-34**, **1.43** / el Brahman es una manifestación parcial de, 2.10 / el Señor es, **1.3**, **7.111** / es el Energético (diversos tipos de energía del Señor), 4.62 / es personal, **2.24**, 7.121 / ingrediente original, 7.121 / intercambios amorosos y, 4.15-16 / Kṛṣṇa es, **2.5**, 2.11 / *om tat sat* se refiere a, 7.128 / potencias inconcebibles de, **5.88-90**, 7.122 / proceso ascendente hacia, 2.25 / transformaciones y, 7.121, **7.122** / tres aspectos de, **2.11**, **2.63**, **2.65**, 7.111, 7.138, 7.140 / *Upaniṣads* describen, **7.108**
- Vetravatī, río, 11.23
- Vidagdha-mādhava*, **3.4**, **4.118**, 10.84
- Vida humana, **9.41**, 9.42, **13.123**, 16.10-11 / cuatro metas de, **7.84-85**, 7.95-96, 7.144 / desperdicio de, 5.22 / meta de, 4.41, 5.20, **7.84**, 7.106, 7.120, **7.144**, 7.146 / preguntar en, 7.146 / servicio devocional se obtiene en, 4.34
- Vidheyāmsā*, definición de, 16.54
- Vidhi-bhakti*, 4.15-16
- Vidura, 1.63
- Vidyānagara, 10.130
- Vidyānanda, 10.80
- Vidyānidhi, 6.40, 13.54-55
- Vidyāpati, 5.224, 13.42
- Vidyāvācaspati, 10.84
- Vijaya Ācārya, 17.246
- Vijaya dāsa, 10.65, 12.61
- Vijaya Paṇḍita, 12.65
- Vikramāditya Mahārāja, 16.102
- Vikramapura, 12.84, 12.85
- Vilāsa-mañjarī, 10.85
- Vimṛṣṭa*, definición de, 16.54
- Vindhya, montes, 1.19
- Vinoda-mañjarī, 8.60
- Virā, 10.60
- Virabhadra Gosvāmī, 10.107, 11.8-13, 11.40, 11.56, 13.61
- Virabhadra-pura, 13.61
- Viracandra, 12.17
- Viracandra-pura, 13.61
- Vira-carita*, 16.102
- Virupākṣa, 6.79
- Viṣaharī, 17.205
- Viśākhadevī, 4.105, 10.115, 10.134
- Viśārada, 10.77
- Visarga*, definición de, 2.91-92
- Viśiṣṭādvaita-vāda*, filosofía, 2.37, 7.110, 7.121
- Viṣṇāi, 11.50
- Viṣṇu, Señor, 8.8, 14.39, 15.9, 16.80-81 / Ambariṣa y, **1.62** / araña, 6.14-15 / comparado a / creación llevada a cabo por, **5.105**, **6.14-15** / cualidades materiales y, **5.104** / demonios matados por, **4.13**, 4.15-16 / descenso de Kṛṣṇa y, **4.13** / destrucción por, **5.105** / Durgā y, 6.79 / encarnación cualitativa, **1.67** / es el mantenedor, 2.91-92, **4.8**, 4.9, **5.104**, **5.105** / es la causa eficiente, **6.16** / es Sattvatanu, 5.104 / leche, 5.105 / modalidades de la naturaleza y, 5.86 / *pañcopāsanā* y, 7.151, 7.157 / protector, **4.8** / Sadānanda Yogindra y, 7.114 / semidioses inferiores a, 7.115
- Viṣṇudāsa, 10.151, 11.43
- Viṣṇudāsa Ācārya, 12.58
- Viṣṇu-dharmottara*, 5.112, 5.153
- Viṣṇupriyā, 10.74, 16.25
- Viṣṇupura, 10.85
- Viṣṇu Purāna*, 9.43, 12.73

Viṣṇu Purāṇa, citado sobre / el Señor // como causa de la creación, 6.14-15 // enemigos de, 5.36 // energías de, 2.96, 7.113
Viṣṇu Purāṇa, referencias sobre / el Señor // cualidades materiales y, 5.41 // energías de, 7.119, 7.120 // modalidades de la naturaleza y, 4.62 // potencia interna y, 4.60, 4.63 / Kṛṣṇa, 4.116, 5.76
 Viṣṇuloka, 5.40, 5.112
 Viṣṇu Purī, 9.13-15
Viṣṇu-sahasra-nāma, 3.47, 3.49
 Viṣṇusvāmī, 1.19, 1.57, 3.34, 7.110
 Viśrāmatalā, 13.61
Viśuddha-sattva, 4.62, 4.65, 5.43, 7.114
 Viśvaksena, Señor, 2.97
Viśvambhara, definición de, 9.7
 Viśvāmitra, 15.29
 Viśvānātha Cakravartī Ṭhākura, 1.46, 2.117, 7.72, 9.11, 11.59, 12.8, 14.29
 Viśvārūpa, 10.106, 13.61, 13.74, 15.11-13, 15.18-21, 17.71
 Viśveśvara, Señor, 7.157
Vivarta-vāda, filosofía, 7.122, 7.127
 Vivasvān, 5.221
 Vrajadhāma, 3.5, 3.10, 5.17
 Vrajanātha, 11.8
 Vrajaṣṭhāna, 10.13
 Vṛndādevī, 4.118, 10.78-79
 Vṛndāvana / árbol de Caitanya y, 10.87 / Balabhadra Bhaṭṭācārya y, 10.146 / Bhāgavata dāsa y, 12.82 / Bhūgarbha Gosāñi y, 12.82 / Deidades de, 1.19 / desarrollado por los Seis Gosvāmīs, 5.232 / devotos de, 8.71-72 / Dhanañjaya Paṇḍita y, 11.31 / Gokula es, 5.17 / Govindajī servido en, 8.50-53 / Gupta, 10.84 / habitación de Rūpa en, 10.84 / habitantes de, 5.228-29, 5.232, 17.334 / Kānu Ṭhākura y, 11.40 / Kṛṣṇadāsa Brahmācārī y, 12.85 / lugar de peregrinación, 9.41 / Nityānanda envía a Kṛṣṇadāsa a, 5.195-99 / nombre de Kṛṣṇa cantado en, 5.228 / pasatiempos

de Caitanya y, 8.49 / presencia de Kṛṣṇa en, 13.86 / Raghunātha Bhaṭṭā y, 10.157, 10.158 / Raghunātha dāsa Gosvāmī y, 10.93 / residencia de Bilvamaṅgala en, 1.57 / Rūpa y Sanātana desarrollo de, 10.90 / Rūpa y Sanātana enviados a, 7.164 / Rūpa y Vallabha y, 10.84 / Sanātana y, 10.84 / Sanātana Gosvāmī y, 7.160-161, 7.164 / Śivānanda Cakravartī y, 12.88 / templos de, 1.19, 7.160, 7.164, Véase: Templos. / viaje de Caitanya a, 10.35 / Véase también: Gokula; Goloka.
 Vṛndāvana dāsa Ṭhākura / fuente de información de, 13.47 / *gaurāṅga-nāgarī* y, 17.276 / Haridāsa Ṭhākura y, 10.47 / Keśava Kāśmṛī y, 16.25, 16.109 / Kṛṣṇadāsa Kavirāja y, 8.81, 13.49-50, 15.31-33, 17.330 / lugar de nacimiento de, 10.41 / madre de, 11.54, 17.230 / movimiento de desobediencia civil y, 17.138-142 / Nityānanda y, 17.330 / Véase también: *Caitanya-bhāgavata*. / Vyāsadeva y, 13.48
 Vṛndāvana-sātaka, 7.149
 Vyāsa, Kṛṣṇa-Dvaipāyana, 8.34, 8.81-82, 11.55, 13.48, 17.16, 17.312 / autenticidad de, 3.87 / Caitanya y, 3.47 / citado sobre // eternidad de las entidades vivientes, 5.41 // Verdad Absoluta es personal, 7.121 / declaraciones de, son perfectas, 2.86 / energías del Señor y, 7.119 / es una encarnación del Señor, 1.67, 1.91, 7.106 / es una expansión *prābhava*, 2.97 / misericordia de Kṛṣṇa sobre, 3.82-83 / Śaṅkarācārya y, 7.121, 7.127 / sucesión discipular y, 6.40
 Vyāsa-pūjā, ceremonia de, 17.16
 Vyāsātīrtha, 6.40
 Vyenkaṭha Bhaṭṭa, 7.149
 Yādava Ācārya, 12.88
 Yādavācārya Gosāñi, 8.67
 Yādava dāsa, 12.61

- Yādavendra, 11.8
 Yadu Gāṅguli, 12.87
 Yadunandana, 10.119
 Yadunandana Ācārya, 10.41, 10.91
 Yadunandana Bandyopādhyāya, 10.106
 Yadunandana dāsa, 12.88
 Yadunātha, 10.80
 Yadunāthācārya, 11.8
 Yadunātha Kavicandra, 11.35
 Yadus, 8.19
 Yajña, Señor, 2.97
Yajur-veda, 7.128
 Yakarta, Indonesia, 13.115
 Yamarāja, 3.79, 12.70-72, 17.64, 17.307
 Yāmunācārya, 3.87, 3.89
 Yamunā, río, 13.61, 17.117
 Yaśaḍā-grāma, 11.30
 Yaśodā, 4.24, 4.35, 5.18, 6.53, 7.7, 13.86, 14.3,
 14.90, 17.294
 Yoga, definición de, 4.21-22
 Yoga, Superalma y, 2.18
Yogamāyā, 4.29, 4.30, 4.34, 5.41, 13.61, 13.86,
 17.242
 Yoga místico, 17.24, 17.75-76
Yogasāra-stava, 10.85
Yoga-vāsiṣṭha, 12.40, 12.45
Yoga-vāsiṣṭha-rāmāyaṇa, 17.65
 Yogeśvara, Señor, 2.97
Yogīs, 5.22
 Yudhiṣṭhira Mahārāja, 1.63, 2.21, 8.19
 Yugalakīśora, 12.86
Yugas, lista de, 3.7

